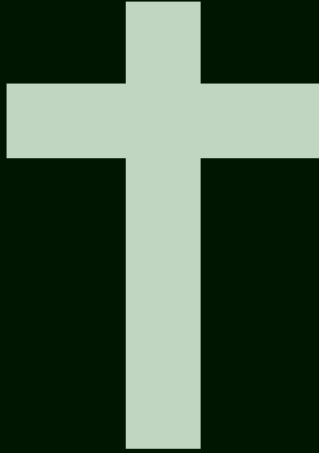


Biblica® Wonhia eho kwamma nhoma Asante Twi Nkw

Asem™



i: Biblica® Wonhia eho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa Asem

(Bible)

**Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi  
Nkwa Asem™  
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa  
Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Asante Twi (Twi)

Dialect: Asante

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-06-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022  
14163569-3294-53ff-a970-30b3c0d1f237

Contents

1 Mose (Gyenesis) . . . . .	1	Filipifo . . . . .	933
2 Mose (Eksodos) . . . . .	47	Kolosefo . . . . .	936
3 Mose (Lewitikos) . . . . .	81	1 Tesalonikafo . . . . .	939
4 Mose (Numeri) . . . . .	104	2 Tesalonikafo . . . . .	942
5 Mose (Deuteronomium) . . . . .	141	1 Timoteo . . . . .	944
Yosua . . . . .	170	2 Timoteo . . . . .	948
Atemmufo . . . . .	191	Tito . . . . .	951
Rut . . . . .	211	Filemon . . . . .	953
1 Samuel . . . . .	214	Hebrifo . . . . .	954
2 Samuel . . . . .	240	Yakobo . . . . .	964
1 Ahemfo . . . . .	263	1 Petro . . . . .	968
2 Ahemfo . . . . .	290	2 Petro . . . . .	972
1 Beresosem . . . . .	316	1 Yohane . . . . .	974
2 Beresosem . . . . .	345	2 Yohane . . . . .	977
Esra . . . . .	375	3 Yohane . . . . .	978
Nehemia . . . . .	385	Yuda . . . . .	979
Ester . . . . .	399	Adiyisem . . . . .	980
Hiob . . . . .	406		
Nnwom . . . . .	432		
Mmebusem . . . . .	501		
Osenkafo . . . . .	527		
Nnwom Mu Dwom . . . . .	535		
Yesaia . . . . .	540		
Yeremia . . . . .	594		
Kwadwom . . . . .	646		
Hesekiel . . . . .	652		
Daniel . . . . .	694		
Hosea . . . . .	707		
Yoel . . . . .	715		
Amos . . . . .	719		
Obadia . . . . .	726		
Yona . . . . .	728		
Mika . . . . .	730		
Nahum . . . . .	735		
Habakuk . . . . .	737		
Sefania . . . . .	740		
Hagai . . . . .	743		
Sakaria . . . . .	745		
Malaki . . . . .	753		
NT			
Mateo . . . . .	756		
Marko . . . . .	787		
Luka . . . . .	806		
Yohane . . . . .	838		
Asomafo . . . . .	862		
Romafo . . . . .	891		
1 Korintofo . . . . .	904		
2 Korintofo . . . . .	916		
Galatifo . . . . .	924		
Efesofa . . . . .	929		

## Mose Nhoma A Edi Kan Anaase Gyenesis

### *Adebo Mfiase*

<sup>1</sup> Mfiase no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase. <sup>2</sup> Na asase ye basaa a na eda mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopon Honhom butuw nsu no ani.

<sup>3</sup> Onyankopon hyee se, “Enye hann,” na eyee hann. <sup>4</sup> Onyankopon huu se hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho. <sup>5</sup> Onyankopon frɛɛ hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no.

<sup>6</sup> Onyankopon kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na enkyekye nsu no mu.” <sup>7</sup> Enti Onyankopon yee nkyemu no, de kyekye nsu a ewo nkyemu no ase fii nsu a ewo nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. <sup>8</sup> Onyankopon too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a eto so abien.

<sup>9</sup> Na Onyankopon kae se, “Nsu a ewo nkyemu no ase no ano mmoa wo faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa. <sup>10</sup> Onyankopon too beae kesee ne din “asase.” Na nsu a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din “epo.” Onyankopon hui se eye.

<sup>11</sup> Afei Onyankopon kae se, “Affide mfifi wo asase so; affide a esow aba, nnuaba ahorow a esow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wo asase so.” Na eyee saa. <sup>12</sup> Affide a esow aba ne nnua fifi wo asase so na n’aba no nyin yee nnua ne affide se ne seso. Onyankopon hui se eye. <sup>13</sup> Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so abiesa.

<sup>14</sup> Na Onyankopon kae se, “Hann mmra nkyemu a ewo wim no mu, na emmepae adekyee ne adesae mu. Na emmeye nnyinaso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe, <sup>15</sup> na emma hann mmra nkyemu a ewo wim no mu, na ahyeren wo asase so.” Na eyee saa. <sup>16</sup> Onyankopon yee akanea akese abien a eye owia ne ɔsram se, owia no nni adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso. <sup>17</sup> Onyankopon de akanea akese abien yi sii nkyemu a ewo wim no mu se enhyeren wo asase so, <sup>18</sup> na wonni adekyee ne adesae no so, na entew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopon hui se eye. <sup>19</sup> Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anan ne no.

<sup>20</sup> Onyankopon kae se, “Abode a nkwa wo mu nhye nsu no ma, na nnomaa

ntu mfa asase ne nkyemu a ewo wim no so.” <sup>21</sup> Enti Onyankopon bɔɔ po mu mmoa akese ne mmoa ahorow nyinaa a wɔwo nkwa na wɔkeka won ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na Onyankopon hui se eye. <sup>22</sup> Onyankopon hyiraa abode no nyinaa so, kae se, “Monwo na monye bebree na monhye po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntrew wo asase so.” <sup>23</sup> Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anum ne no.

<sup>24</sup> Onyankopon kae se, “Abode a nkwa wo mu ahorow nyinaa ne won seso, anantwi ne mmoa a wɔwea won afuru so ne mmoa ahorow a wɔye keka a wɔwo asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyee saa. <sup>25</sup> Onyankopon bɔɔ mmoa ahorow, anantwi ahorow ne won seso ne mmoa a wɔwea won afuru so ne won seso. Na Onyankopon hui se eye.

<sup>26</sup> Onyankopon kae se, “Momma yemmo onipa se yen seso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wɔye keka ne biribiara a ewea n’afuru so wo asase so no so.”

<sup>27</sup> Enti Onyankopon bɔɔ onipa se ne seso; Onyankopon seso so na ɔbɔɔ won; ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ won.

<sup>28</sup> Onyankopon hyiraa won, ka kyereɛ won se, “Monwo na monye asase so ma, na munnii biribiara so. Munnii po mu mpataa ne wim nnomaa ne abode biara a nkwa wo mu a ewo asase so no nyinaa so.”

<sup>29</sup> Afei Onyankopon kae se, “Mede asase so affide a esow aba nyinaa, affide biara a aba hye ne nnuaba mu wo asase yi so nyinaa hye wo nsa. Eɔye w’aduan. <sup>30</sup> Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a ɔwo asase so, anomaa biara a ɔwo wim, biribiara a ewea n’afuru so, biribiara a nkwa wo mu wo asase so se won aduan.” Na eyee saa.

<sup>31</sup> Onyankopon hwɛɛ nea waye nyinaa huu se eye papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so asia.

## 2

<sup>1</sup> Eyi ne ɔkwan a Onyankopon faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne nea ewo mu nyinaa.

<sup>2</sup> Eduu da a eto so ason no, na Onyankopon awie nnwuma a ofii ase yeɛ no nyinaa. Enti da a eto so ason no, ogyee n’ahome. <sup>3</sup> Enti Onyankopon hyiraa da a eto so ason no, na ɔtew ho, efise saa da no na Onyankopon gyee n’ahome fii adebo nnwuma no nyinaa mu.

<sup>4</sup> Eyi ne ɔsoro ne asasebo ho asem. Bere a AWURADE Nyankopɔn boɔ ɔsoro ne asase no.

<sup>5</sup> Na affide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni ho. Efise, na AWURADE Nyankopɔn mmaa osu ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbeyɛ so adwuma. <sup>6</sup> Nanso nsuti puepue fifi asase mu befɔw asase ani nyinaa. <sup>7</sup> AWURADE Nyankopɔn de asase no so dote nwen onipa, na ɔhɔmee nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no beyɛɛ ɔteasefo.

<sup>8</sup> Afei AWURADE Nyankopɔn yɛɛ turo wɔ Eden apuei fam, na eho na ɔde onipa a ɔnwen no no tenae. <sup>9</sup> AWURADE Nyankopɔn maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua a eye fe na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bonehu dua sisi turo no mfimfini.

<sup>10</sup> Na asu sen fii Eden befɔw turo no mu affide no; efi ho a, na saa asu no mu apaapae aye nsubonten anan. <sup>11</sup> Wɔtɔo asu a apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na ekɔntɔn fa Hawila asase a sikakokɔɔ wɔ so no so nyinaa. <sup>12</sup> Na saa asase no so sikakokɔɔ ye. Na ehyɛ a eye huam ne apopobibiribo nso wɔ ho. <sup>13</sup> Asubonten a eto so abien no din de Gihon. Na eno ara na ekɔntɔnkɔntɔn fa Kus\* asase ho nyinaa. <sup>14</sup> Asu a eto so abiesa no, na wɔfrɛ no Tigris a esen kɔ asase kɛse Asiria apuei fam no. Asu a eto so anan no nso, na wɔfrɛ no Eufrate.

<sup>15</sup> AWURADE Nyankopɔn faa onipa no de no kɔtenaa Eden turo mu ho sɛ ɔnye mu adwuma, na ɔnhwɛ so. <sup>16</sup> Na AWURADE Nyankopɔn boɔ onipa no kɔkɔ se, “Wowɔ ho kwan sɛ wudi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha; <sup>17</sup> nanso wunni ho kwan sɛ wudi papa ne bonehu dua no so aba. Da a wubedi no, nea ebeyɛ biara no, wubewu.”

### *Onyankopɔn Bo Hawa*

<sup>18</sup> Afei AWURADE Nyankopɔn kae se, “Enye sɛ onipa nko tena; mɛbo ɔboafɔ a ɔfata no ama no.”

<sup>19</sup> Saa bere no na AWURADE Nyankopɔn de mfutuma abɔ wuram mmɔa ne wim nnɔmaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn brɛɛ onipa sɛ ɔnhwehwɛ din ko a ɔde betoto wɔn; na din a onipa de too abɔde a nkwa wɔ mu biara no, eno ara na eyeɛ din a wɔde frɛɛ no. <sup>20</sup> Enti onipa tototo nyemmmɔa, wim nnɔmaa ne wuram mmɔa no nyinaa din.

Nanso onipa de, wannya ɔboafɔ a ɔfata. <sup>21</sup> Enti AWURADE Nyankopɔn maa onipa daa nnahɔɔ. Bere a onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na ɔde honam

taree baabi a oyii mparow ho no. <sup>22</sup> Afei AWURADE Nyankopɔn de mfe mu mparow baako a oyi fii onipa mu no boɔ ɔbea, de no maa onipa no.

<sup>23</sup> Na Adam kae se, “M’ankasa me dompe ne me honam bi ni.

Wɔbɛfrɛ oyi ɔbea efise ɔbarima mu na woyii no fii.”

<sup>24</sup> Eyi nti na ɔbarima gyaw n’agya ne ne na de ne ho kɔbo ne yere ho senea wɔn baanu no beyɛ nnipa koro.

<sup>25</sup> Saa bere no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da ho, nanso na wɔmfere.

## 3

### *Bɔne A Adam Yɛɛ Ne Akyi Asem*

<sup>1</sup> Na ɔwɔ ye ɔdaadaafɔ wɔ wuram mmoadoma a AWURADE Nyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. ɔwɔ no kɔɔ ɔbea no nkyɛn kobisaa no se, “Enti eye ampa ara se, Onyankopɔn se, ‘Munnni turo yi mu aduaba biara?’”

<sup>2</sup> ɔbea no buaa ɔwɔ se, “Yetumi di nnua a ewɔ turo yi mu no so aduaba biara, <sup>3</sup> nanso Onyankopɔn kae se, ‘Ense se yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ense se yede yen nsa mpo ka, anyɛ saa a yebewu.’”

<sup>4</sup> Na ɔwɔ no ka kyereɛ ɔbea no se, “Morenwuwu. <sup>5</sup> Mmom, Onyankopɔn nim se, da a mubedi no ara pe, mo ani beba mo ho so, ama moaye se Onyankopɔn, na moahu papa ne bɔne.”

<sup>6</sup> Bere a ɔbea no huu se dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ebeyɛ ye, na eye akɔnnɔ, na afei etew ani no, ɔtew bi dii, de bi maa ne kunu a na ɔne no wɔ ho ho no, maa ɔno nso dii. <sup>7</sup> Wodi wiee no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wohuu se wɔn nyinaa da adagyaw. Enti wɔkekaa nhaban sisii anim, de kataa wɔn adagyaw so.

<sup>8</sup> Da no anwummere, wɔtee AWURADE Nyankopɔn nka se ɔnam turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kosiee nnua a ewɔ turo mu ho no mu senea AWURADE Nyankopɔn renhu wɔn. <sup>9</sup> Na AWURADE Nyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no se, “Mowɔ he?”

<sup>10</sup> Adam buae se, “Metee wo nka wɔ turo no mu ho, nanso na misuro, efise na meda adagyaw nti mekɔtewee.”

<sup>11</sup> Na Onyankopɔn bisaa no se, “Hena na ɔka kyereɛ wo se na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyereɛ wo se nni so aba no bi ana?”

\* 2:13 Kus—Eye Hebri asem a ekyere ɔmantam te se Sudan anaa Etiopia a ewowɔ Apam Dedaw mu no nyinaa. Asubonten a wɔbo din wɔ ha yi ye Nil. Ebinom nso ka se Kus wɔ Mesopotamia.

<sup>12</sup> Adam kae se, “Yiw, nanso ɔbea no a wode no maa me se me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔtew fii dua no so no breɛ me maa midii.”

<sup>13</sup> Enti AWURADE Nyankopɔn bisaa ɔbea no se, “Den na woaye yi?”

ɔbea no buae se, “Ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma midii.”

<sup>14</sup> Enti AWURADE Nyankopɔn ka kyereɛ ɔwɔ no se, “Esiane saa ade a woaye yi nti, “Wɔadome wo wɔ mmoa

nyinaa ne nkekaboa mu.

Wobewea w’afuru so,

na wo nkwanna

nyinaa woadi mfutuma.

<sup>15</sup> Mede ɔtan beɔ

wo ne ɔbea no

ne w’asefo ne n’asefo ntam.

Ɔno na ɔbeɔ wo ti,

na wo nso woaka ne nantin.”

<sup>16</sup> Afei, AWURADE Nyankopɔn ka kyereɛ ɔbea no nso se,

“Wobete ɔyaw pa ara wɔ w’awo mu;

ɔyaw mu na wobewo mma.

Eyi nyinaa akyi no,

w’ani begyina wo kunu na obedi wo so.”

<sup>17</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ Adam nso se, “Esiane se wuttee wo yere asem, na wudii dua a mehyeɛ wo se, ‘nni so aba no’ nti, “Madome asase,

na ɔbre ne ɔhaw mu na wubedidi so wo nkwanna nyinaa.

<sup>18</sup> Ebeffi nsɔe ne nkyekyerɛ

ama wo na woadi wuram nhaban.

<sup>19</sup> Wubesiam w’ananim fifiri ansa na woanya aduan adi,

kosi se wubewu ako dote mu,

efise dote no mu na menwen wo fii;

woye dote,

na dote mu na wobesan ako.”

<sup>20</sup> Adam too ne yere no din Hawa, efise ɔno na ɔbeyɛ atasefo nyinaa na.

<sup>21</sup> AWURADE Nyankopɔn de aboa nhoma yee ntade maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wɔn ho. <sup>22</sup> AWURADE Nyankopɔn kae se, “Afei, onipa no abeyɛ se yen ara a, wahu papa ne bone. Ense se yema no kwan na ɔtee ne nsa kotew nkwa dua no so aba no bi di, na ɔtena ase afeɔɔ.”

<sup>23</sup> Enti AWURADE Nyankopɔn pam no fii Eden turo no mu se ɔnkɔye adwuma wɔ asase a wɔnweneɛ no fii mu no so. <sup>24</sup> Ɔpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a edew twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam se enwen ɔkwan a eko nkwa dua no ho no.

## 4

### *Kain Ne Habel Afɔrebɔ*

<sup>1</sup> Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsɛn, woo abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na ɔkae se, AWURADE adaworoma, mawo ɔbabarima. <sup>2</sup> Akyiri no, ɔsan woo n’akyi babarima too no din Habel.

Na Habel beyee oguanhwefo, na Kain nso beyee okuafo. <sup>3</sup> Nna bi akyi no, Kain de n’afum nnɔbae bi kɔbɔɔ AWURADE afɔre. <sup>4</sup> Habel nso de ne nyemmoa no mu mmakan a wɔadodo srade kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔre. AWURADE ani sɔɔ Habel afɔrebɔ no. <sup>5</sup> Nanso Kain afɔrebɔ no de, n’ani ansɔ. Asem no anye Kain de, na ne bo fuwii.

<sup>6</sup> AWURADE bisaa Kain se, “Aden nti na wo bo afuw? Aden nti na woamuna saa?”

<sup>7</sup> Se woye ade pa a, anka wɔrennye wo nto mu ana? Se woye ade pa de a, bone gyina wo pon ano, erehwehwe wo ako atia wo, nanso ese se wudi no so.”

### *Kain Kum Habel*

<sup>8</sup> Da bi Kain ka kyereɛ ne nua Habel se, “Ma yenko afum.” Bere a wɔwɔ afum ho no, Kain tow hyee ne nua Habel so, kum no.

<sup>9</sup> AWURADE bisaa Kain se, “Wo nua Habel wɔ he?”

Kain buae se, “Minnim. Meye den ahu? Me na mehwe me nua so ana?”

<sup>10</sup> AWURADE bisaa Kain se, “Den na woaye yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so frɛ me. <sup>11</sup> Mprempren, wɔadome wo, apam wo a fi asase a ebuee n’ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no so. <sup>12</sup> Se woye asase no so adwuma se den ara a, wɔrennya nnɔbae biara mfi so. Wobeye ɔkɔbɔfo, akyinkyin asase so.”

<sup>13</sup> Kain kae se, “AWURADE m’asotwe boro me so. <sup>14</sup> Nne, woapam me a fi asase so ne w’anim. Meye ɔkɔbɔfo akyinkyin asase so na obiara a obenya me no bekum me.”

<sup>15</sup> Nanso AWURADE ka kyereɛ no se, “Ente saa koraal! Obiara a obekum Kain no benya Kain asotwe no mpen ason.” Afei, AWURADE hyee Kain agyirae bi senea ebeye a, obiara a obehyia no no renkum no. <sup>16</sup> Enti Kain guan fii AWURADE anim, kotenaa Nod asase so wɔ Eden apuei fam.

### *Anibue Mfiase*

<sup>17</sup> Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsɛn, woo ɔbabarima, too no din Henok. Saa bere no, Kain kyekyerɛ kurow bi de too ne ba Henok. <sup>18</sup> Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.

<sup>19</sup> Lamek waree mmea baanu a wɔn din de Ada ne Sila. <sup>20</sup> Ada woo Yabal a n’asefo ye wɔn a wote ntamadan mu yen mmoa. <sup>21</sup> Na Yabal nuabarima din de Yubal a n’asefo ye mmenhyenfo ne sankubɔfo. <sup>22</sup> Sila woo ɔbabarima a wɔfrɛ

no Tubal-Kain. Na ɔye kɔbere atomfo ne nnade ahorow nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain wɔ nuabea bi a ne din de Naama.

<sup>23</sup> Da bi, Lamek ka kyereɛ ne yerenom Ada ne Sila se,

“Muntie me, me yerenom

makum aberante bi a,

ɔtow hyee me so, piraa me.

<sup>24</sup> Se Kain so aweretɔ beye mpɛn ason a, eno de, me Lamek de, nea obekum me no, n'asotwe beye mpɛn aduɔson ason.”

<sup>25</sup> Akyiri no, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio. Na wɔtoo no din Set kae se, “Onyankopɔn ama me ɔba foforo asi Habel a Kain kum no no anan mu.” <sup>26</sup> Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no din Enos.

Saa bere no mu na nnipa fitii ase bɔɔ AWURADE din.

## 5

### *Adam Asefo*

<sup>1</sup> Senea Adam asefo nnidiso te ni.

Bere a Onyankopɔn nwen onipa no, ɔnwen no se ɔno ara ne seso. <sup>2</sup> Ɔbɔɔ ɔbea ne ɔbarima, na ohyiraa wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wiewe no, ɔtoo wɔn din onipa.

<sup>3</sup> Adam dii mfe ɔha aduasa no, ɔwoo ɔbabarima se ɔno ara ne bɔbea ne ne seso. Ɔtoo ne din Set. <sup>4</sup> Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwɔtwe a ɔwɔwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>5</sup> Se wɔka Adam mfe nyinaa bɔ mu a, odii mfe ahankron aduasa, ansa na ɔrewu.

<sup>6</sup> Set dii mfe ɔha ne anum no, ɔwoo Enos.

<sup>7</sup> Set woo Enos akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe ne ason, wɔwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>8</sup> Se wɔka Set mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na ɔrewu.

<sup>9</sup> Enos dii mfe aduɔkron no, ɔwoo Kenan. <sup>10</sup> Enos woo Kenan akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe ne dunum, wɔwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>11</sup> Se wɔka Enos mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne anum, ansa na ɔrewu.

<sup>12</sup> Kenan dii mfe aduɔson no, ɔwoo Mahalalel. <sup>13</sup> Kenan woo Mahalalel akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe aduanan, wɔwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>14</sup> Se wɔka Kenan mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne du, ansa na ɔrewu.

<sup>15</sup> Mahalalel dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Yared. <sup>16</sup> Mahalalel woo Yared akyi no, ɔtenaa ase, dii

mfe ahanwɔtwe aduasa, wɔwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>17</sup> Se wɔka Mahalalel mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahanwɔtwe aduɔkron anum, ansa na ɔrewu.

<sup>18</sup> Yared dii mfe ɔha aduosia abien no, ɔwoo Henok. <sup>19</sup> Yared woo Henok akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe, wɔwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>20</sup> Se wɔka Yared mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron aduosia abien, ansa na ɔrewu.

<sup>21</sup> Henok dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Metusela. <sup>22</sup> Henok woo Metusela akyi no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa, na ɔwɔwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>23</sup> Se wɔka Henok mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahaasa aduosia anum. <sup>24</sup> Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anhu no bio, efise Onyankopɔn faa no kɔe.

<sup>25</sup> Metusela dii mfe ɔha aduɔwɔtwe ason no, ɔwoo Lamek. <sup>26</sup> Metusela woo Lamek akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanson aduɔwɔtwe abien, wɔwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>27</sup> Se wɔka Metusela mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na ɔrewu.

<sup>28</sup> Lamek dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe abien no, ɔwoo ɔbabarima. <sup>29</sup> Ɔtoo no din Noa, na ɔkae se, “Ɔno na ɔbema yeanya ahomegye afi kuaye mu adwu-maden wɔ asase a AWURADE adome no so.” <sup>30</sup> Lamek woo Noa akyi no, ɔtenaa ase mfe ahannum aduɔkron anum, wɔwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>31</sup> Se wɔka Lamek mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahanson aduɔson ason, ansa na ɔrewu.

<sup>32</sup> Noa dii mfe ahannum no, ɔwoo mmabarima baasa a wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne Yafet.

## 6

### *Nnipa Ne Bɔne*

<sup>1</sup> Bere a nnipa dɔɔso wɔ asase so na wɔwoo mmabea no, <sup>2</sup> Onyankopɔn mmabarima no huu se nnipa mmabea no ho ye ɛ, nti nea obiara pɛ no no, ɔfaa no waree. <sup>3</sup> Na AWURADE kae se, “Me honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efise wɔye ɔhonam; na wɔn nkwa nna beye mfe ɔha aduonu.”

<sup>4</sup> Saa bere no, na nnipa abran wɔ asase no so. Bere a Onyankopɔn mmabarima yi kɔɔ nnipa mmabea yi ho no, wɔne wɔn wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogyee din no.

<sup>5</sup> AWURADE Nyankopɔn huu se adesamma amumɔye adɔɔso wɔ asase so,

na nnipa nsusuwii nyinaa ye bone nko ara. <sup>6</sup> AWURADE Nyankopon nuu ne ho se oboo won betenaa asase so. Saa bone no yee Awurade Nyankopon awerehow. <sup>7</sup> AWURADE kae se, "Mepepa nnipa a mabo won no afi asase so; mmoa ne mmoa a wowea asase so ne wim nnomaa, efise manu me ho se meboo won." <sup>8</sup> Nanso Noa de, onyaa adom AWURADE anim. <sup>9</sup> Noa awo ntoatoaso ni.

Na Noa ye onipa otreneeni a ne ho nni asem wo ne bere sofo no mu. Jyee Onyankopon apede. <sup>10</sup> Noa woo mmabarima baasa na won din de Sem, Ham ne Yafet.

<sup>11</sup> Na bone ahye asase so ma a, amumoyesem adoo. <sup>12</sup> Onyankopon huu saa bone yi nyinaa wo asase so, huu awurukasem ne amumoyesem wo mmaa nyinaa nso. <sup>13</sup> Enti Onyankopon ka kyeree Noa se, "Esiame se nnipa ama basabasa aba asase so nti, mesee nnipa ne asase a wote so no nyinaa. <sup>14</sup> Fa owawa dua ye adaka. Ye adan wo Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa. <sup>15</sup> See na ese se woye no; ma ne tenten nye anammøn ahannan aduonum, ne trew anammøn aduonon anum, na ne soroko nso nye anammøn aduanan anum. <sup>16</sup> Bo adaka no so. Ma ne soroko nye beye se nsateaa dunwotwe. Fa onon to adaka no nkyen, na ye nsemso abiesaa; nea edi kan, nea eda ntam ne nea ewo soro. <sup>17</sup> Tie! Mede nsuyiri rebekata asase so nyinaa, na mede ase abode a nkwa wo mu; biribiara a nkwa wo mu no, ne nyinaa bewuwu. <sup>18</sup> Na wo de, me ne wo beye apam; na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom nyinaa ne wo beba Adaka no mu. <sup>19</sup> Ese se wode abode a nkwa wo mu nyinaa, abien abien a eye onini ne obere, a wo ne won betena adaka no mu nsuyiri bere no a wonnwuwu. <sup>20</sup> Nnomaa ahorow biara abien, mmoa biara abien, ne abode biara a ewea asase so abien beba wo nkyen, na woahwe won, na wwanwuwu. <sup>21</sup> Afei, fa nuuan ahorow a wodi na kora. Eno na ebeye wo ne won nuuan a mubedi." <sup>22</sup> Noa yee biribiara peperepe, senea Onyankopon ka kyeree no se onye no.

## 7

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Noa se, "Wo ne wo fifo nyinaa nko Adaka no mu, efise asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu se woye otreneeni. <sup>2</sup> Fa mmoa a won ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoa biara a won ho ntew nso abien, onini ne obere. <sup>3</sup> Na fa nnomaa biara anini ason ne abere, senea ebeye a nsuyiri no akyi no, won ase befee.

<sup>4</sup> Nnanson akyi no mema osu ato wo asase so awia ne anadwo adaduanan. Mepepa abode biara a nkwa wo mu a mabo afi asase so."

<sup>5</sup> Noa dii nsem a AWURADE ka kyeree no no nyinaa so.

<sup>6</sup> Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa adi mfe ahansia. <sup>7</sup> Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne nsenom mmea kohyee adaka no mu senea ebeye a nsuyiri no renka won. <sup>8</sup> Mmoa a won ho tew ne won a won ho ntew, nnomaa ne mmoa a wowea fam, <sup>9</sup> abien abien a woye anini ne abere kokaa Noa ho wo adaka no mu, senea Onyankopon ka kyeree Noa se onye no. <sup>10</sup> Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fii ase.

<sup>11</sup> Noa dii mfe ahansia no mu no, osram a eto so abien no da a eto so dunson no, nsuti a ewo asase mu no nyinaa boboe, na osoro mfenkere nso buebuei. <sup>12</sup> Osu too wo asase so awia ne anadwo adaduanan.

<sup>13</sup> Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom kohyee adaka no mu. <sup>14</sup> Na wuram mmoa ahorow ne nyemmoo ahorow ne aboa biara a onam asase so ne anomaa biara ne abode biara a ewo ntaban ka won ho wo Adaka no mu. <sup>15</sup> Abode biara a nkwa wo won mu abien abien baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu. <sup>16</sup> Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na woye anini ne abere, senea Onyankopon ka kyeree Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hyee adaka no mu, too no mu.

<sup>17</sup> Nsuyiri no toaa so adaduanan wo asase so. Emaa Adaka no so maa eten nsu no ani. <sup>18</sup> Nsu no koo so yirii tenn wo asase so, maa Adaka no ten nsu no ani. <sup>19</sup> Nsu no yirii tenn wo asase so ara kosii se ekataa mmepow atenten akese a ewo asase so nyinaa so. <sup>20</sup> Nsu no yirii ara kosii se ekataa mmepow no so boroo so anammøn aduonu. <sup>21</sup> Abode biara a nkwa wo mu a enam asase so te se nnomaa, wuram mmoa a wowea asase so ne adesamma ase hyewee. <sup>22</sup> Biribiara a ete asase ani no nso ase hyewee. <sup>23</sup> Wopepaa biribiara a nkwa wo mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoa ne abode a wonam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso wopepaa won fii asase so. Ekaa Noa ne won a na woka ne ho wo adaka no mu no nko ara.

<sup>24</sup> Nsuyiri no toaa so wo asase so nnafua oha aduonum.

## 8

<sup>1</sup> Nanso Onyankopon kae Noa ne wuram mmoa a na wone no wo Adaka no mu no, na omaa mframa bo faa asase so, na nsu no twee. <sup>2</sup> Asuti a ewowo asase



ase no mu nsu a eboboe no gyae ba, na osoro mfensere no nso mu toto maa osu no gyae to. <sup>3</sup> Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnafua oha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa. <sup>4</sup> Usram a eto so ason no da a eto so dunson so, Adaka no kotaa Ararat mmepow so. <sup>5</sup> Nsu no toaa so, twee ara kosii osram a eto so du no so. Na osram no da a edi kan no, mmepow no atifi daa adi.

<sup>6</sup> Adaduanan akyi no, Noa buee mfensere a otwa too Adaka no ho no, <sup>7</sup> na osomaa kwaakwaadabi ma odii akoneaba kosii se nsu no nyinaa yow fii asase no so. <sup>8</sup> Afei, osomaa aboronoma se onkohwe se asase no so awo ana. <sup>9</sup> Nanso aboronoma no annya baabi ansi, efise na nsu no akata asase no so nyinaa. Enti osan baa Noa nkyen ma Noa teee ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu. <sup>10</sup> Noa twen nnanson, na eno akyi no, osan somaa aboronoma no bio. <sup>11</sup> Bere a aboronoma no san baa ne nkyen anwummere no, na ngodua ahabammono a watew tua n'ano. Eno na emaa Noa huu se nsu no atwe afi asase no so. <sup>12</sup> Noa twen nnanson bio, na osan somaa aboronoma no, nanso wansan amma ne nkyen bio.

<sup>13</sup> Na ebaa se Noa dii mfe ahansia ne baako, osram a edi kan no mu da a edi kan no, na nsu no atwe afi asase no so. Enti Noa yii Adaka no suhye no, na ohuu se asase so awo. <sup>14</sup> Usram a eto so abien no da a eto so aduonu ason so no na asase no so woo koraa.

<sup>15</sup> Onyankopon ka kyeree Noa se, <sup>16</sup> "Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne won yerenom mfi Adaka no mu mpue. <sup>17</sup> Yi abode biara a nkwa wo mu a wowa wo nkyen, a eye nnomaa, mmoa ne mmoa a wonam asase so nyinaa fi Adaka no mu senea ebeye a, won ase bedo wo asase so."

<sup>18</sup> Enti Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka no mu. <sup>19</sup> Mmoa no nyinaa ne abode a wonam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako.

### *Onyankopon Bo A Jhyee Noa*

<sup>20</sup> Na Noa sii aforemuka maa AWURADE. Jfaa mmoa ne nnomaa a won ho tew, de bwo chyew afore wo aforemuka no so. <sup>21</sup> AWURADE tee afore a Noa boe no huam no, okaa wo ne koma mu se, "Ewo mu se bone ahye onipa koma ma fi ne mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome asase bio. Na merensee abode a nkwa wo mu bio senea maye yi.

<sup>22</sup> "Mmere dodow a asase da so wo ho yi, ogu ne otwa, awon ne ahuhuru,

asusow ne ope, awia ne anadow to rentwa da."

## 9

### *Apam A Onyankopon Ne Noa Yee*

<sup>1</sup> Afei, Onyankopon hyiraa Noa ne ne mmabarima no ka kyeree won se, "Monwo, na monye bebree nhye asase so ma. <sup>2</sup> Mo ho hu ne mo ho suro beto mmoa a wowa asase so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne abode a wowa asase so ne nsu mu mpataa nyinaa so. Won nyinaa hye mo nsa. <sup>3</sup> Biribiara a nkwa wo mu, na ekeka ne ho no beye mo aduan. Senea mede nhabammono hyee mo nsa no, afei de, mede biribiara ma mo.

<sup>4</sup> "Nanso ense se mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no nam. <sup>5</sup> Na wo nkwa de, nea ebeye biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum ne yonko nipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewo saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem.

<sup>6</sup> "Obiara a ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wonam behwie ono nso mogya agu, efise Onyankopon no ara sese na bwo onipa.

<sup>7</sup> Mo de, monwo, na monye bebree. Mo ase mfee wo asase so, na monkoso."

<sup>8</sup> Afei, Onyankopon ka kyeree Noa ne ne mmabarima a woka ne ho no se, <sup>9</sup> "Nne, me ne mo ne mo asefo a wabewo won no <sup>10</sup> ne abode biara a nkwa wo mu a na wowa wo nkyen wo Adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne wuram mmoa a wone mo fi Adaka no mu bae no nyinaa, ne abode biara a nkwa wo mu a wowa asase so. <sup>11</sup> Me ne mo ye m'apam se: Meremfa nsuyiri nsee abode biara a nkwa wo mu a ewo asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsee asase bio da."

<sup>12</sup> Na Onyankopon kae se, "Eyi ne apam a me, Onyankopon, ne mo ne abode a nkwa wo mu biara a woka mo ho no ne nkyir- imma nyinaa reye no ho nsenkyerenne. <sup>13</sup> Mato me nyankonton wo omununkum mu. Eno na ebeye apam a ebada me ne asase ntam. <sup>14</sup> Bere biara a mede omununkum beba asase ani, na se nyankonton pue wo omununkum no mu a, <sup>15</sup> mekae m'apam a eda me ne mo ne abode a nkwa wo mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a ebese abode a nkwa wo mu no nyinaa remma da biara da bio. <sup>16</sup> Bere biara a nyankonton beto wo omununkum mu no, mehu na makae apam a ewo ho daa a eda me, Onyankopon, ne abode a nkwa wo mu

ahorow nyinaa a wɔwɔ asase yi so no ntam no.”

<sup>17</sup> Enti Onyankopɔn ka kyereɛ Noa se, “Eyi ne apam a me ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase yi so aye no ho nsenkyerɛne.”

### Noa Mmabarima

<sup>18</sup> Eyinom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. <sup>19</sup> Eyinom ne Noa mmabarima. Wɔn mu na nnipa a wɔahwete wɔ asase so nyinaa fi bae.

<sup>20</sup> Noa ye okuafo a odii kan. Ɔyee bobeturo. <sup>21</sup> Da bi, ɔnom bobesa no bi bow ma ɔdaa ne ntamadan mu adagyaw. <sup>22</sup> Ham a ɔwoo Kanaan no kotoo n’agya Noa se ɔda adagyaw. Ofii ho no, ɔkɔbɔɔ ne nuabarimanom baanu no amannee. <sup>23</sup> Enti Sem ne Yafet faa atade de guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyiri de kɔkataa wɔn agya adagyaw so. Na wɔn ani nkyere wɔn agya nti, wɔanhu n’adagyaw mu.

<sup>24</sup> Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu senea ne kaakyiri no aye no, <sup>25</sup> ɔkae se, “Nnome nka Ham asefo a wɔye Kanaanfo.

Wɔbeyɛ wɔn nuanom mu nkoa mu nkoa.”

<sup>26</sup> Noa kaa bio se,

“Me nhyira a efi AWURADE, me Nyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!

Kanaan nye Sem akoa.

<sup>27</sup> Onyankopɔn ntrɛw Yafet ase ne n’asase mu.

Yafet ntena Sem ntamadan mu, na Kanaan nye n’akoa.”

<sup>28</sup> Nsuyiri no akyi no, Noa tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum. <sup>29</sup> Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

## 10

### Noa Awo Ntoatoaso

<sup>1</sup> Eyinom ne Noa mmabarima: Wɔne Sem, Ham ne Yafet asefo. Wɔwɔwoo mmabarima nsuyiri no akyi.

### Yafet Asefo

<sup>2</sup> Yafet asefo ni:

Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.

<sup>3</sup> Gomer asefo ni:

Askenas, Rifat ne Togarma.

<sup>4</sup> Yawan asefo ni:

Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. <sup>5</sup> Na wɔn asefo beyee po so adwu-mayefo wɔ nsase ahorow so a na abusuakuw biara ka ne kasa nko.

### Ham Asefo

<sup>6</sup> Ham asefo ni:

Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

<sup>7</sup> Kus\* asefo ni:

Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.

Na Raama asefo nso ne:

Saba ne Dedan.

<sup>8</sup> Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee ɔkofo kese wɔ asase so. <sup>9</sup> Na ɔye ɔbɔmmɔfo kese a AWURADE ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asem. Na obiara a ɔye akokodurusem no, wɔde no toto Nimrod a na ɔye ɔbɔmmɔfo kese a AWURADE ahyira no no ho. <sup>10</sup> N’ahenni fii ase wɔ Babilonia, Ereka, Akad ne Kalne a ne nyinaa wɔ Sinear† ase so. <sup>11</sup> Ofii saa asase no so tɛw n’ahenni mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne <sup>12</sup> Resen a ɛda Ninewe ne Kala ntam; eno na eye kurow kese wɔ saa ahemman no mu.

<sup>13</sup> Na Misraim woo

Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo,

<sup>14</sup> Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wɔn ase na Filistifo‡ fi.

<sup>15</sup> Na Kanaan woo n’abakan

Sidon ne Het. <sup>16</sup> Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, <sup>17</sup> Hewifo, Arkifo, Sinifo,

<sup>18</sup> Arwadfo, Semarifo ne Hematifo.

Akyiri no, Kanaanfo mmusua no pe-tee. <sup>19</sup> Kanaan nsase ahye tɛw fii Sidon koduu Gerar de kɔsii Gasakodu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kɔsi Lasa.

<sup>20</sup> Eyinom ne Ham asefo a wɔn mmusuakuw, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi.

### Sem Asefo

<sup>21</sup> Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma.

<sup>22</sup> Sem asefo ni:

Elam, Asur,§ Arfaksad, Lud ne Aram.

<sup>23</sup> Aram asefo ni:

Us, Hul, Geter ne Mas.

<sup>24</sup> Na Arfaksad woo Sela,

na Sela woo Eber.

<sup>25</sup> Eber woo mmabarima baanu.

Wɔtoɔ ɔbaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n’awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu kyekyee ma wɔhwete.

\* **10:7** Kus aman ahorow ason no nyinaa wɔ Arabia. † **10:10** Sinear kyere tete Babilonia. ‡ **10:14** Filistifo ase fi India Aborɔfo mu. Wotu fii Krafort (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfe ɔha ne dumien mu ansa na wɔrebewo Kristo no (AWK) na wodii Misraim so. Wɔpam wɔn fii Misraim no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kanaan mpoano. § **10:22** Asur ye Asiria tete din.

Na wɔtɔo ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan.

<sup>26</sup> Yoktan woo

Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, <sup>27</sup> Hadoram, Usal, Dikla, <sup>28</sup> Obal, Abimael, Seba, <sup>29</sup> Ofir, Hawila ne Yobab.

<sup>30</sup> Asase a wɔte so no tɔew fi Mesa kosi Sefar, ɔmantam a ɛda bepɔw so wɔ apuei fam no.

<sup>31</sup> Eyinom ne Sem mmabarima, senea wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanan man te no.

<sup>32</sup> Eyinom ne Noa mmabarima mmusua, senea wɔn awo ntoatoaso te wɔ wɔn amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no akyi no amanaman petee asase so.

## 11

### *Babel Abantenten*

<sup>1</sup> Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa koro. <sup>2</sup> Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa hɔ.

<sup>3</sup> Wosisee wɔn ho wɔn ho se, “Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yiye.” Na wɔde ntayaa ne ama na esi adan.

<sup>4</sup> Na wɔkae bio se, “Momma yenkyekye kurow kese, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea du ɔsorosoro wɔ kurow no mu, na yennye din, na yeanhwete wɔ asase so.”

<sup>5</sup> AWURADE sian fii ɔsoro baa fam, behuu kurow kese a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no. <sup>6</sup> AWURADE kae se, “Se nnipa koro a wɔka kasa baako a fi ase redi saa dwuma yi a, eno de biribiara a wɔbɔ wɔn tirim se wɔbeyɛ no renye wɔn den. <sup>7</sup> Mommra na yenko asase so, na yenkototo wɔn kasa, na obiara nnya ne kasa, senea obiara nte ne yonko kasa.”

<sup>8</sup> Enam eyi so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa, maa wogyae kurow kese no kyekyere. <sup>9</sup> Eno nti na wɔfrɛ kurow kese no Babel,\* efise, eho na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wɔ wiase nyinaa saa bere no, maa wɔn kasa ahorow. Efi hɔ na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa.

### *Sem Awo Ntoatoaso*

<sup>10</sup> Eyi ne Sem asefo ho asem.

Nsuyiri no akyi, mfe abien no a na Sem adi mfe ɔha no, ɔwoo Arfaksad. <sup>11</sup> Sem

woo Arfaksad akyi no ɔtenaa ase mfe ahannum, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>12</sup> Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no, ɔwoo Sela. <sup>13</sup> Arfaksad woo Sela akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>14</sup> Sela dii mfe aduasa no, ɔwoo Eber. <sup>15</sup> Sela woo Eber akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>16</sup> Eber dii mfe aduasa anan no, ɔwoo Peleg. <sup>17</sup> Eber woo Peleg akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>18</sup> Peleg dii mfe aduasa no, ɔwoo Reu. <sup>19</sup> Peleg woo Reu akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne akron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>20</sup> Reu dii mfe aduasa abien no, ɔwoo Serug. <sup>21</sup> Reu woo Serug akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>22</sup> Serug dii mfe aduasa no, ɔwoo Nahor. <sup>23</sup> Serug woo Nahor akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>24</sup> Nahor dii mfe aduonu akron no, ɔwoo Tera. <sup>25</sup> Nahor woo Tera akyi no ɔtenaa ase mfe ɔha ne dunkron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>26</sup> Tera dii mfe aduɔson no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran.

### *Tera Asefo*

<sup>27</sup> Eyi ne Tera asefo ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. <sup>28</sup> Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wɔ faako a wɔwɔo no a wɔfrɛ hɔ Ur, a ewɔ Kaldea asase so no. <sup>29</sup> Abram ne Nahor warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a na ɔye Haran baba. Saa Haran yi na ɔwoo Milka ne Iska. <sup>30</sup> Na Sarai ye obonin; na onni ba.

<sup>31</sup> Tera faa ne babarima Abram ne nena Lot, a ɔye Haran babarima ne n'asebea Sarai, a na ɔye ne babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa sii mu fii Ur a ewɔ Kaldea asase so se wɔreko Kanaan asase so. Na wodu Haran no, wɔtenaa hɔ.

<sup>32</sup> Tera dii mfe ahannu ne anum, na owui wɔ Haran.

\* 11:9 Din Babel no kyere basabasa wɔ Hebri kasa mu.

## 12

### *Onyankopɔn Frɛ Abraham*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛ Abram se, “Fi w’abusuafo nkyɛn ne w’asase so kɔ asase a mekyerɛ wo no so.

<sup>2</sup> “Mɛma wo aye ɔman kese, na mehyira wo.

Mɛma wo din atɛw, na woaye nhyira ama nnipa bebree.

<sup>3</sup> Mehyira wɔn a wohyira wo, na obiara a ɔdome wo no, mɛdome no.

Enam wo so na wobehyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.”

<sup>4</sup> Enti Abram kɔe, sɛnea AWURADE Nyankopɔn ka kyerɛ no no. Na Lot ne no kɔe. Bere a Abram refi Haran asase so akɔ no, na wadi mfe aduɔson anum. <sup>5</sup> Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n’agyapade ne n’asomfo a onyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, sii mu kɔ Kanaan asase so.

<sup>6</sup> Wɔfaa asase no so ara kosii baabi a wɔfrɛ hɔ Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a wɔfrɛ hɔ More. Eho na wosii wɔn ntamadan. Saa bere no, na Kanaanfo na wote asase no so. <sup>7</sup> Afei, AWURADE Nyankopɔn yii ne ho adi kyerɛ Abram ka kyerɛ no se, “Mede saa asase yi bɛma w’aseni.” Enti Abram sii afɔremuka wɔ hɔ, de kaee AWURADE Nyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyerɛ no no.

<sup>8</sup> Akyiri no, Abram fii hɔ, de n’ani kyerɛ mmepɔw bi a ewɔ apuei fam, sii ne ntamadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔe fam, na Ai nso da apuei fam. Eho na osii afɔremuka maa AWURADE Nyankopɔn, sɔree no wɔ hɔ.

<sup>9</sup> Na Abram fii hɔ toaa so de n’ani kyerɛ Negeb.

### *Abram Ne Sarai Kɔ Misraim*

<sup>10</sup> Saa bere no, ɔkɔm kese bi sii asase a na Abram te so no so. Enti otu kotɛnaa Misraim\* asase so kakra, efise ɔkɔm a ebaa asase no so no, na ano ye den yiye. <sup>11</sup> Ɔreyɛ adu Misraim asase so no, ɔka kyerɛ ne yere Sarai se, “Minim sɛ wo ye ɔbea a wo ho ye fe yiye. <sup>12</sup> Sɛ Misraimfo no hu wo a, wobɛka se, ‘Ne yere ni. Momma yenkum no, na yɛmfa no.’ <sup>13</sup> Na sɛ woka sɛ wo ye me nuabea a, Misraimfo no behwe me yiye, efise wɔn ani wɔ wo ho nti wɔrenkum me.”

<sup>14</sup> Bere a woduu Misraim asase so no, Misraimfo no huu sɛ ɔbea no ho ye fe yiye. <sup>15</sup> Na ɔhene Farao mpanyimfo huu no no, wɔkamfoo n’ahoɔfe, kɔbɔ no amanneɛ. Enti ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbea no baa n’ahemfi ho. <sup>16</sup> Esiane ɔbea no ahoɔfe nti, ɔhene Farao hwɛ Abram yiye,

maa no nguan, anantwi, afurumnini ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma.

<sup>17</sup> Na esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfi hɔ no nti, AWURADE Nyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fifo so. <sup>18</sup> Eyi nti, Farao frɛ Abram bisaa no se, “Den na woaye me yi? Adɛn nti na woanka ankyerɛ me sɛ ɔbea no ye wo yere? <sup>19</sup> Adɛn nti na wokae se, ‘Ɔye me nuabea’ na woama maware no? Sɛ saa na ete de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w’ade kɔ!” <sup>20</sup> Na Farao hyɛ asraafo sɛ wonkogya Abram ne ne yere kwan a wɔn fifo ne wɔn agyapade nyinaa ka ho.

## 13

### *Abram Ne Lot Di Ntetewmu*

<sup>1</sup> Abram tu fii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot, n’agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb.

<sup>2</sup> Saa bere no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyemmoa, dwete ne sikakɔkɔ pii.

<sup>3</sup> Ofii Negeb hɔ no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ewɔ Bet-El ne Ai ntam no.

<sup>4</sup> Eho na kan no osii n’afɔremuka. Eho nso na ɔkɔw so som AWURADE.

<sup>5</sup> Na Lot a ɔne Abram nam no nso ye ɔdefo a ɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo bebree. <sup>6</sup> Esiane sɛ saa bere no na Abram ne Lot nyinaa anya wɔn ho, na wɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na wɔnsɛn asase no so. <sup>7</sup> Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot mmoahwɛfo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so.

<sup>8</sup> Enti Abram ka kyerɛ Lot se, “Mesɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo ntam, efise yeye anuanom. <sup>9</sup> Enye asase no nyinaa na eda w’anim yi? Ma yenni mpaa-paemu. Sɛ wokɔ benkum a, mekɔ nifa, na sɛ wokɔ nifa nso a, mekɔ benkum.”

<sup>10</sup> Lot hwɛɛ ne ho hyiae, huu sɛ asase a eda Yordan ho no ye asasebere. Na nsu wɔ mu baabiara te sɛ Eden turo mu anaase Misraim asase a eda Soar fam hɔ no ara pɛ. Saa bere no, na AWURADE nnya nsɛee Sodom ne Gomora ɛ. <sup>11</sup> Na Lot de n’ani kyerɛ apuei fam, faa asase a eda Yordan ho no. Eyi ne ɔkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no. <sup>12</sup> Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena wɔ nkuropon a ewowɔ nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wɔ baabi a eɛn Sodom. <sup>13</sup> Na nnipa a wɔwɔ Sodom kurɔw no mu no ye amumoyɛfo a daa wɔye bɔne akɛsekɛse de tia AWURADE.

<sup>14</sup> Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no, AWURADE ka kyerɛ Abram se, “Afei, ma w’ani so hwɛ atifi fam, anafo fam, apuei

\* 12:10 Asuten a ededa Misraim no nti, ɔpɛ dennen no anka no.

fam ne atɔe fam. <sup>15</sup> Mede asasetam a w'ani tua yi nyinaa bɛma wo ne w'asefo afeboɔ. <sup>16</sup> Mɛma w'asefo adɔɔso sɛ asase so mfutuma a obiara ntumi nkan. <sup>17</sup> Sore, kɔ na kɔhwehwe asase no so nyinaa, efise mede rema wo.”

<sup>18</sup> Enti Abram tutuu ne ntamadan betenaa odum kwaɛ bi a eye Mamrɛ de wɔ Hebron no. Ɛhɔ na osii afɔremuka maa AWURADE.

## 14

### *Abram Gye Lot*

<sup>1</sup> Na ebaa sɛ Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so, <sup>2</sup> na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsaa, Gomorahene Birsaa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfrɛ no Soar no dii ako. <sup>3</sup> Saa ahemfo yi a wɔyɛ Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa wɔn asraafo ano wɔ Sidim subon a eno ne Nkyene Po no mu. <sup>4</sup> Wɔsom Kedorlaomer mfe dumien, na afe a eto so dumiensa mu no, wɔwɛ atua.

<sup>5</sup> Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbekaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔkɔ dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo,\* a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifo a wɔwɔ Ham ne Emifo a wɔwɔ Kiriataim <sup>6</sup> ne Horifo a wɔwɔ bepɔw Seir so de kosi El-Paran a ɛda sare ano no. <sup>7</sup> Afei, wɔsan wɔn akyi baa En-Mispat a akhiri no, wɔfrɛ no Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wɔte Hasason-Tamar, seee wɔn man no nyinaa.

<sup>8</sup> Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wɔfrɛ no Soar no kɔɔ <sup>9</sup> saa ahemfo baanum yi a wɔne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wokohyiaa wɔ Sidim subon mu. <sup>10</sup> Na nkomoa pii wɔ Sidim Bon no mu a wɔatu ama wɔ ho pɛn. Enti ebaa sɛ Sodomhene ne Gomorahene asraafo no reguan no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomoa no mu, na nkɛe no nso guan kɔɔ mmepɔw a na ɛwɔ ho no so. <sup>11</sup> Ahemfo baanum a wodii nkonim no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne wɔn nnuan nyinaa de kɔe. <sup>12</sup> Esiane sɛ na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ɔno ne n'agyapade nyinaa kɔe.

<sup>13</sup> Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako bebɔɔ Hebrini Abram ɔko no mu amanneɛ. Saa bere no, na Abram abɔ ne ho atenase wo odum kwaɛ bi a eye Amorini Mamrɛ de no ase. Mamrɛ yi nso,

na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na wɔyɛ Abram aboafɔ no. <sup>14</sup> Bere a Abram tee sɛ wɔafa ne busuani Lot dommum no, ɔboaboa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwɔtwe a wɔatetew wɔn sɛ akɔfo ano, maa wotwi atamfo no, kɔsii kurow bi a wɔfrɛ no Dan mu. <sup>15</sup> Da no anadwo, Abram kyekyɛ n'akɔfo no mu ma wɔtow hyɛɛ atamfo no so, kunkum wɔn, taa wɔn koduu kurow bi a wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ Damasko atifi fam no mu. <sup>16</sup> Abram gyeɛ ɔko mu nneɛma a wɔfaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapade ne mmea ne nnipa foforo a wokyekyeree wɔn no nyinaa san bae.

<sup>17</sup> Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka ne ho no so nkonim akyi no, Sodomhene behyiaa no wɔ Sawe bon a ɛno ara na wɔfrɛ no Ɔhene Bon no mu.

<sup>18</sup> Na Salemhene† Melkisedek a na ɔyɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo no de brodo ne nsa brɛɛ no, <sup>19</sup> behyiraa Abram se:

“Ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase,

Nhyira nka wo, Abram.

<sup>20</sup> Na nhyira nka Ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔde w'atamfo ahyɛ wo nsam no.”

Na Abram maa Melkisedek nneɛma a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyɛmu du mu baako.

<sup>21</sup> Sodomhene no ka kyereɛ Abram se, “Fa me nnipa a wɔfaa wɔn no ma me na wo nso, fa nneɛma a aka no nyinaa.”

<sup>22</sup> Nanso Abram ka kyereɛ Sodomhene no se, “Madi nsew aka ntam akoyɛ AWURADE, Ɔsorosoro Nyankopɔn, ɔsoro ne asase yefo se, <sup>23</sup> Merennyɛ biribiara, sɛ eye asaawa hama baako anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyɛn, na woanka da se, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’

<sup>24</sup> Merennyɛ hwee mfi wo nkyɛn, gye nea me mmarima yi adi nko. Me nkurofo Aner, Eskol ne Mamrɛ de, ma wɔn wɔn kyɛfa.”

## 15

### *Onyankopɔn Ne Abram Apam*

<sup>1</sup> Eyinom akyi no, AWURADE kasa kyereɛ Abram wɔ anisoadehu mu se, “Abram, nsuro.

Meyɛ wo nkatabo.

Meyɛ wo kyɛfa a esom bo.”

<sup>2</sup> Abram nso buae se, “AWURADE Nyankopɔn, ɛn na wode bɛma me wɔ bere a minni ɔba. Onipa a obedi m'ade no ye Damaskoni Elieser?” <sup>3</sup> Na Abram toaa so se, “Wommaa me mma nti, akɔa a wɔwoo no wɔ me fi no na obedi m'ade.”

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Abram se, “Saa ɔbarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa

\* 14:5 Refaimfo nkyerease ne “nnipa abran.” † 14:18 Salem ye Yerusalem tete din.

wo yafunumma.”<sup>5</sup> Onyankopon de Abram koo afikyiri, na oka kyereε no se, “Ma w’ani so hwe soro na hwe se wubetumi akan soro nsoromma ana.” Afei, Onyankopon ka kyereε Abram se, “Saa ara na w’asefo bedoo so nen.”

<sup>6</sup> Abram gyeε asem a AWURADE kae no dii. Ne saa nti, AWURADE buu no onipa trenee.

<sup>7</sup> Awurade Nyankopon ka kyereε Abram bio se, “Mene AWURADE a mede wo fi Ur a ewo Kaldeafu asase so bae se mede saa asase yi rema wo se w’agyapade.”

<sup>8</sup> Nanso Abram kae se, “Osorosoro AWURADE, ebeye den na mehu se asase no beye me dea?”

<sup>9</sup> AWURADE ka kyereε Abram se, “Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa, abirekyibere a wadi mfe abiesa, Odwennini a wadi mfe abiesa, agyenkuku ne aboronoma ba bre me.”

<sup>10</sup> Abram de eyinom nyinaa breε Onyankopon, paapae won mu abien abien, na ode afaafa no kyerekyereε anim, de guguu ho. Na nnoama no de, wampaapae won mu. <sup>11</sup> Na apete besisii mmoo na afunu so no, Abram pam won.

<sup>12</sup> Bere a owia rekoto no, Abram daa hatee, na sum kabii a eye hu too ne so. <sup>13</sup> Afei, AWURADE ka kyereε Abram se, “Gye di se w’asefo beye ahoho wo asase a enye won dea so. Wobeye nkoa wo oman no mu, asom, na woaye won ayayade mfe ahannan. <sup>14</sup> Nanso metwe saa oman a w’asefo besom won no aso, na eno akyi no, wobefi oman a wosom mu no mu aba se adefo. <sup>15</sup> Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubenyin akye yiye ansa na woawu. <sup>16</sup> Nanso awo ntoatoaso a eto so anan no mu, w’asefo besan aba saa oman yi mu bio. Efise saa bere yi, Amorifo a wote saa asase yi so nne yi bone a woye no nnya nnuu nea wotwe won aso ma eye yiye ε.”

<sup>17</sup> Na ebaa se owia kotoe, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi se erefi wusiw ne ogyaten a eredew befaa mmoo a woakum won no afunu afaafa no ntam. <sup>18</sup> Saa da no ara, AWURADE ne Abram yeε apam, kae se, “Mede saa asase a efi Misraim asubonten no ho, de kosi asubonten kese Eufirate ho bema wo ne w’asefo. <sup>19</sup> Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo, <sup>20</sup> Hetifo, Perisifo, Refaimfo, <sup>21</sup> Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne Yebusifo nnyase nyinaa bema wo ne w’asefo no.”

## 16

*Ismael Awo*

<sup>1</sup> Saa bere no, na Sarai nwoo oba mmaa Abram ε. Na owo Misraimni abaawa bi

a wofre no Hagar; <sup>2</sup> enti Sarai ka kyereε Abram se, “Wo ara wunim se AWURADE ama maye obonin; manwo oba! Mesre wo, ko na wo ne m’abaawa Hagar nkoda; ebia enam ne so na manya mma.”

Abram penee asem a Sarai ka kyereε no no so. <sup>3</sup> Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no komaa ne kunu no se onware no. <sup>4</sup> Abram ne Hagar dae, na onyinseneε.

Bere a Hagar huu se wanyinsen no, offi ase buu n’awuraa Sarai animtiaa. <sup>5</sup> Enti Sarai ka kyereε Abram se, “Saa ohaw a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m’abaawa maa wo; afei a wahu se wanyinsen no nti, otiatia m’anim. AWURADE mmu me ne wo ntam aten.”

<sup>6</sup> Nanso Abram ka kyereε Sarai se, “Oye w’abaawa. Nea wope se wode ye no biara, fa ye no.” Efi saa bere no, Sarai tan n’abaawa Hagar ani ma oguan fii ne nkyen.

<sup>7</sup> AWURADE bofo huu Hagar wo nsu aniwa bi ho wo sare no so. Na saa nsu aniwa no da okwan a ekoo kurow bi a wofre no Sur no nkyen. <sup>8</sup> Obobo no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wufi he, na woreko he?”

Hagar buaa no se, “Mereguan afi m’awuraa Sarai nkyen.”

<sup>9</sup> Na AWURADE bofo no ka kyereε Hagar se, “San ko w’awuraa no nkyen, na kobre wo ho ase ma no.” <sup>10</sup> Obobo no ka kaa ho se, “Mema w’ase afee a, wakan a enye yiye.”

<sup>11</sup> AWURADE bofo no san ka kyereε Hagar se,

“Woanyinsen,

na wobewo obabarima.

Wobeto no din Ismael, efise

AWURADE ate w’amanehunu.

<sup>12</sup> Obeye se sare so afurum.

Obetia nnipa nyinaa,

na nnipa nyinaa nso betia no;

atutuwe so na

one ne nuanom betena.”

<sup>13</sup> Eyi akyi no okae se, “Mahu Nea ohu me.” Eno nti, ode din El-Roi a ase ne “Onyankopon a ohu me” no too no. <sup>14</sup> Eno nti na wofre nsu aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne “Onyankopon Teasefo a ohu me abura.” Eda Kades ne Bered ntam besi nne.

<sup>15</sup> Enti Hagar woo obabarima maa Abram. Abram too abofra no din Ismael.

<sup>16</sup> Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfe aduwotwe asia.

## 17

*Twetiatwa Apam*

<sup>1</sup> Abram dii mfe aduokron akron no, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ no kae se, "Mene Otumfo Nyankopɔn, nantew m'anim na ye pɛ. <sup>2</sup> Mesi apam a eɗa me ne wo ntam no so dua, na mama w'asefo adɔso."

<sup>3</sup> Abram de n'ananim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyereɛ no se, <sup>4</sup> "Me fa mu de, saa apam yi na eɗa me ne wo ntam: wobeyɛ aman bebree agya. <sup>5</sup> Wɔremfɛ wo Abram bio. Wɔbefɛ wo Abraham, efise maye wo aman bebree agya. <sup>6</sup> Mema w'asefo adɔso. Wobeyɛ amanaman bebree na ahemfo nso aƒi wɔn mu. <sup>7</sup> Mema m'apam no aye daapem apam a ebɛda me ne wo ne w'asefo ne awo ntoatoaso a ebɛba no ntam. Na maye wo ne w'asefo Nyankopɔn. <sup>8</sup> Mede Kanaan asase a nne wote so se ɔhoho no nyinaa bɛma wo ne w'asefo a wɔbɛba akɔyiri no nyinaa. Ebeyɛ w'agyapade a wo ne obi mmɔ mu hɛ afeɔɔ. Na maye wɔn Nyankopɔn."

<sup>9</sup> Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, "Wo de, eɛ se wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akɔyiri no di m'apam no so. <sup>10</sup> Eyi ne m'apam a eɗa me ne wo ntam a eɛ se wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akɔyiri no di so. Eɛ se wotwa ɔbarima biara twetia. <sup>11</sup> Eɛ se mutwa twetia. Eno na ebeyɛ apam a eɗa me ne wo ntam no ho nsenkyerenne. <sup>12</sup> ɔbarima biara a ɔye w'aseni a wɔbewo no no, odi nnaawɔtwe pɛ a, eɛ se wotwa no twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wo fi ne onanani biara a wuyii sika tɔɔ no fii ɔmamfrani nkyen a ɔnye w'aseni no nso, eɛ se wotwa no twetia saa ara. <sup>13</sup> Se wɔwoo no wo fi oo, se nso wokarii sika kɔtɔɔ no oo, eɛ se wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beyɛ daapem apam. <sup>14</sup> Wɔbɛpam ɔbarima biara a wontwaa no twetia no aƒi ne nkurɔfo mu, efise saa onipa no anni m'apam no so."

<sup>15</sup> Onyankopɔn san ka kyereɛ Abraham se, "Efa wo yere Sarai ho nso, efi nne reko, woremfɛ no Sarai bio. Wobefɛ no Sara. <sup>16</sup> Mehɔyira no, na mama no awo ɔbabarima ama wo. Mehɔyira no ama wabeyɛ aman nyinaa na. N'asefo mu na amanaman mu ahemfo befi."

<sup>17</sup> Abraham de n'ananim butuw fam bio. ɔserew bisaa ne ho se, "Ebetumi aba se ɔbarima a wadi mfe ɔha bewo ɔba ana? Sara nso a wadi mfe aduokron no nso, obetumi awo ɔba ana?" <sup>18</sup> Na Abraham ka kyereɛ Onyankopɔn se, "Onyankopɔn eno de, hyira Ismael!"

<sup>19</sup> Na Onyankopɔn kae se, "Mmom, wo yere Sara bewo ɔbabarima ama wo, na wobeto no din Isak, a ase ne Serew. Me ne no beyɛ daapem apam a ebetena ho ama n'asefo a wɔbɛba akɔyiri no nyinaa. <sup>20</sup> Na Ismael ho asem a wokae no nso, mate.

Mehɔyira no ama n'ase adɔ bebree. ɔbeyɛ abirempon dumien agya. Na mama no aye ɔman kese. <sup>21</sup> Nanso me ne Isak a Sara bewo no afe sesɛɛ no na ebeyɛ m'apam no." <sup>22</sup> Onyankopɔn kasa kyereɛ Abraham wɛe no, ogyaw no ho kɔe.

### Wotwa Abraham Twetia

<sup>23</sup> Saa da no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wo ne fi ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn fii ananafo nkyen, twitwaa wɔn nyinaa twetia, senea Onyankopɔn ka kyereɛ no no. <sup>24</sup> Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduokron akron. <sup>25</sup> Ne babarima Ismael nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfe dumiensa. <sup>26</sup> Saa da no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. <sup>27</sup> ɔbarima biara a ɔwo Abraham fi, wɔn a wɔwoo wɔn wo Abraham fi ne ɔbarima biara a wɔtɔɔ no fii onanani bi nkyen no, wotwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

## 18

### Onyankopɔn Hye Abraham Ne Sara Awo Ho Bɔ

<sup>1</sup> Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan a ewɔ Mamɛ odum kwae kwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyereɛ no. <sup>2</sup> Abraham maa n'ani so no, ohuu se mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu wɔn no, otuu mmirika fii ne ntamadan no kwan ano kohyiaa wɔn, kotow wɔn.

<sup>3</sup> Abraham kae se, "Me wura, se manya adom wo w'anim a, ntwa me a meye w'akoa ho nko. <sup>4</sup> Momma wɔmfama nsu bi mmɛ mo nhohoro mo anan ase, na monhome wo nnua yi ase kakra. <sup>5</sup> Moaba mo akoa nkyen yi, momma mempe aduan kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahooɗen nko mo kwan."

Nnipa no peneɛ so kae se, "Eye, ye nea wope se woyɛ."

<sup>6</sup> Enti Abraham de ahooɗare kɔɔ ne yere Sara nkyen wo ntamadan no mu, kɔka kyereɛ no se, "Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiɛsa, na fotow na fa to brodo."

<sup>7</sup> Afei, Abraham yɛɛ ntem kɔɔ n'anantwibuw no mu, kɔkyeree nantwi ba a oye na wado sraɗe de no maa ne somfo ma ɔde ahooɗare yɛɛ ne ho adwuma. <sup>8</sup> Afei, ɔfaa nufusu ani sraɗe ne nufusu ne nantwi ba a ɔde ano aduan no, de too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina wɔn nkyen wo nnua no ase.

<sup>9</sup> Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere Sara wo he?"

Abraham buaa wɔn se, "ɔwo ntamadan no mu."

<sup>10</sup> Afei, AWURADE kae se, "Nea ebeye biara, afe seseɛ meba wo nkyen, na meba no na wo yere Sara awo ɔbabarima."

Saa bere no, na Sara gyina ntamadan no pon akyi, retie nkɔmmɔ no. <sup>11</sup> Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin yiye a wɔn mfe ako anim koraa nti, na Sara awo apa ho. <sup>12</sup> Sara tee asem no, ɔserew ne tirim, kae se, "Manya awie aberewabɔ, na me kunu nso abɔ akwakoraa yi, ebeye den na manya saa anigyede yi?"

<sup>13</sup> Enti AWURADE bisaa Abraham se, "Aden nti na Sara serew bisae se, 'Ampa ara se manyin adu sɛɛ yi, metumi awo ba ana?' <sup>14</sup> Biribi boro AWURADE ahoɔden so se ɔbeyɛ? Afe seseɛ a mesan aba senea mahye wo ho bɔ no, na wo yere Sara awo ɔbabarima."

<sup>15</sup> Na Sara suro nti, otwaa atoro se, "Manserew."

Nanso Onyankopɔn kae se, "Eye nokware turodoo sɛ woserewee."

#### *Abraham Di Ma Sodom*

<sup>16</sup> Mmarima no kraa se wɔreko no, wɔde wɔn ani kyereɛ Sodom. Abraham kogyaa wɔn kwan. <sup>17</sup> Afei, AWURADE kae se, "Ade a mabɔ me tirim se meye no memfa nsie Abraham ana? <sup>18</sup> Eye nokware turodoo sɛ Abraham beye ɔman kese a ewɔ tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a ewɔ asase so nyinaa. <sup>19</sup> Efise mapaw Abraham sɛ ɔbekyerɛkyere ne mma ne ne fifo AWURADE kwan. Na wɔayɛ ade pa ne ade trenee a esɔ AWURADE ani. Senea ebeye a AWURADE bɔ a ɔhyɛɛ Abraham no beba mu."

<sup>20</sup> Afei, AWURADE kae se, "Mate nnebone a eye duru a ereko so wɔ Sodom ne Gomora no. <sup>21</sup> Meko ho akohwe se, nea wɔye no ye bone a eye duru senea mate no ana. Se ente saa nso a, mehu."

<sup>22</sup> Na mmarima baasa no mu baanu dan wɔn ani kyereɛ Sodom. Nanso Abraham de, na ɔda so gyina AWURADE anim. <sup>23</sup> Na Abraham twiw bɛn Onyankopɔn bisaa no se, "Wobesɛɛ nnipa trenee ne nnipa bɔnefo nyinaa afra ana? <sup>24</sup> Na se nnipa trenee aduonum wɔ kurow no mu a, wobesɛɛ kurow no a worenhwe saa nnipa trenee aduonum no ho nnyae kurow no sɛɛ ana? <sup>25</sup> Empare wo se wobeyɛ saa, sɛ wubekum nnipa trenee ne nnipa bɔnefo afra, de asotwe koro no ara bema nnipa trenee ne nnipa bɔnefo. Empare wo! Nea obu asase nyinaa aten no remmu atentreneɛ ana?"

<sup>26</sup> Na AWURADE kae se, "Sɛ mihi nnipa trenee aduonum wɔ Sodom kurow no mu a, wɔn nti merenseɛ kurow no."

<sup>27</sup> Na Abraham bisae se, "Afei, me a meye nsɔ ne ɔɔte a mense hwee, nanso

masi me bo ne AWURADE akasa yi, <sup>28</sup> sɛ eba se nnipa trenee no dodow ye aduanan anum nso e? Esiane saa nnipa anum a wɔafi nnipa trenee aduonum no so ama aka nnipa trenee aduanan anum no nti, wobesɛɛ kurow mu no nyinaa ana?"

Onyankopɔn buae se, "Sɛ mihi nnipa trenee aduanan anum wɔ kurow no mu a, merenseɛ no."

<sup>29</sup> Abraham toaa n'adebisa no so se, "Sɛ eba se, nnipa trenee aduanan pɛ na wɔwɔ kurow no mu e?"

Na AWURADE buaa Abraham se, "Nnipa trenee aduanan no nti, merenseɛ kurow no."

<sup>30</sup> Abraham kɔɔ so sɛɛ bio se, "Mesɛ wo, AWURADE, mma wo bo mfuw me, ma menkasa. Sɛ eba se nnipa trenee aduasa na wɔwɔ kurow no mu nso e?"

Awurade buae se, "Sɛ mihi nnipa trenee aduasa a, merenseɛ kurow no."

<sup>31</sup> Afei, Abraham bisae se, "Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se nnipa trenee aduonu pɛ na wɔwɔ kurow no mu e?"

Onyankopɔn buae se, "Saa nnipa trenee aduonu no nti, merenseɛ kurow no."

<sup>32</sup> Abraham kɔɔ so bisae se, "AWURADE, mma wo bo mfuw me; ma mimmisa m'asɛm baako pɛ a etwa to. Sɛ eba se, nnipa trenee du na wɔwɔ kurow no mu nso e?"

AWURADE buae se, "Saa nnipa trenee du no nti, merenseɛ kurow no."

<sup>33</sup> Bere a AWURADE ne Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham ho kɔɛ. Abraham nso san kɔɔ n'atenae.

## 19

### *Sodom Ne Gomora Amumɔye*

<sup>1</sup> Ɔsoro abɔfo baanu no duu Sodom anwummere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu se wɔreba no, ɔsɔre kohyiaa wɔn kwan. Obuu nkotodwe, de n'anim butuw fam, nam so maa wɔn akwaaba. <sup>2</sup> Ɔkae se, "Me wuranom, mesɛ mo, mommesoɛ mo akoa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantu no so."

Nanso abɔfo no buae se, "Dabi, mmom, yebɛda aguabɔbea."

<sup>3</sup> Nanso Lot kɔɔ so sɛɛ wɔn anibere so nti, wone no kɔɔ ne fi. Ɔtoo brodo a wamfa mmɔkaw amfra da no ara, de too wɔn pon ma wodii. <sup>4</sup> Ansa na wɔbekɔ akɔda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no afanan betwaa ofi no ho hyiae. <sup>5</sup> Wɔteɛteɛɛ mu frɛɛ Lot bisaa no se, "Mmarima a wɔbaa wo nkyen anadwo yi wɔ he? Fa wɔn brɛ yen, na yene wɔn nkɔda."



<sup>6</sup> Lot fii adi, too ne pon mu, koyaia Sodom mmarima no. <sup>7</sup> Oka kyereɛ wɔn se, “Me nuanom, mesre mo, munnii amumɔyɛsem a ete saa. <sup>8</sup> Muntie! Mewɔ mmabea baanu a wonhuu mmarima da. Momma memfa wɔn mmre mo, na nea mope biara, moaye wɔn. Na saa mmarima baanu yi de, mommfa mo nsa nka wɔn, efise wɔaba me suhye bammɔ mu.”

<sup>9</sup> Dɔm no testee mu se, “Twe wo ho! Woye hena? Yen na yeama wo baabi atena wɔ ha, na afei de worebkyere yen nea yenye. Yene wo bedi no anibere so asen nkurofo no.” Dɔm no twiw faa Lot so, na wofii ase bubuu apon no.

<sup>10</sup> Nanso osoro abofo baanu a wɔhye fie ho no pue betwee Lot kɔhyee fie ho, too pon no mu. <sup>11</sup> Osoro abofo baanu no maa mpanyin ne mmofra a wogyinagyina opon no akyi no ani furafurae, enti wɔanhu opon no koraa.

#### *Sodom Ne Gomora See*

<sup>12</sup> Mmarima baanu no bisaa Lot se, “Wowɔ abusuafɔ bi wɔ kurom ha se eye wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima anaa obi foforo bi a ɔye wo ho nipa? Yi wɔn nyinaa fi ha, <sup>13</sup> efise yerebese saa kurow yi pasaa. Amumɔyɛsem a etia nipa yi a adu AWURADE anim no ano den nti, wasoma yen se yemmeɛe kurow yi.”

<sup>14</sup> Enti Lot fii adi kobɔɔ mmarima bi a wɔahye bɔ se wɔbewareware ne mmabea no amannee. Oka kyereɛ wɔn se, “Monye no ntem, na mumi kurow yi mu, efise AWURADE Nyankopɔn rebese kurow yi!” Nanso na saa mmarima yi susuw se ɔredi few bi.

<sup>15</sup> Anɔpahema no, osoro abofo no hyee Lot se, “Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabea baanu a wɔwɔ ha no fi ha kɔ; anye saa a, wɔde mo befra kurow no, ase mo.”

<sup>16</sup> Otwentwen ne anan ase no, osoro abofo no susoo Lot ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn fii kurow no mu asomdwoe mu, efise AWURADE huu wɔn mmɔbɔ. <sup>17</sup> Osoro abofo no yii Lot mmabea baanu no fii kurow no mu ara pe, abofo no mu baako kae se, “Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akyi. Munnnyina baabiara. Munguan nkɔ mmepɔw no so, anye saa a mubewuwu!”

<sup>18</sup> Nanso Lot ka kyereɛ wɔn se, “Dabi me wuranom! <sup>19</sup> Mo akɔa anya mo anim adom, na moaye me adɔe kese de agye me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nkɔ mmepɔw no so, efise misuro se anhwɛ a, saa amanehunu yi beto me, ama mawu. <sup>20</sup> Hwe, kurow ketewa bi ben ha. Mesre mo, momma minkohintaw ho mmom, na

manhwere me nkwa. Kurow no nsua ana?”

<sup>21</sup> Osoro abofo no ka kyereɛ Lot se, “Eye, Mepene w’abisade yi so; merensee saa kurow ketewa no. <sup>22</sup> Eno de, guan kɔ ho ntem, efise se wunnuu ho a, merenye biribiara.” Efi saa bere no na wɔfɛɛ kurow no Soar a ase ne kurow ketewa.

<sup>23</sup> Bere a Lot duu Soar no, na owia apue. <sup>24</sup> Afei, AWURADE maa sufɛɛ ne ogya to fii soro, guu Sodom ne Gomora so. <sup>25</sup> Saa okwan yi so na wɔfa de seee saa nkuropon abien ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropon no so ne asase no so affide nso nyinaa seee. <sup>26</sup> Nanso Lot yere twaa n’ani hwɛɛ n’akyi ma ɔdan nkyene siw.

<sup>27</sup> Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ogyinaa AWURADE anim no. <sup>28</sup> Omaa n’ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, huu wusiw kumonn a abua asase no so te se wusiw a efi fononoo mu.

<sup>29</sup> Bere a Onyankopɔn seee nkurow a ewɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn kaeɛ Abraham, na oyii Lot fii ɔsee a ebɔa nkurow a na Lot te so no mu no.

#### *Lot Ne Ne Mmabea Baanu No*

<sup>30</sup> Lot ne ne mmabea baanu no tu fii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ewɔ mmepɔw no so no mu, efise na osuro se ɔbetena Soar. <sup>31</sup> Da koro bi, ɔbabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, “Yen agya abɔ akwakoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yen beda, senea wɔye wɔ wiase baabiara no. <sup>32</sup> Ne saa nti, ma yemma yen agya nsa nnom, na afei yene no nna, senea ebeye a yenam ne so bema yen ase afɛɛ.”

<sup>33</sup> Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na ɔbabea panyin no ne no kɔdae. Lot anhu bere ko a ne baba panyin no de bedaa ho ne bere ko a ɔsore kɔe.

<sup>34</sup> Ade kyee no, ɔbabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, “Nnera anadwo, me ne m’agya dae. Saa anadwo yi, ma yensan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda, senea ebeye a yenam yen agya so bema yen ase afɛɛ.” <sup>35</sup> Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n’agya kɔdae. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de bedaa ho ne bere ko a ɔsore kɔe.

<sup>36</sup> Enti Lot ne ne mmabea baanu no nyinsenee. <sup>37</sup> Ne baba panyin no woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Moab. Ono na ɔye Moabfo agya de besi nne. <sup>38</sup> Akumaa no nso woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Ben-Ami; ɔno nso ne Amon mma agya de besi nne.

## 20

### *Abraham Ne Abimelek*

<sup>1</sup> Afei, Abraham tu fii hɔ kɔɔ anafo mantam asase bi a wɔfɛ ne Negeb kotenaa nkurow Kades ne Sur ntam. ɔtenaa Gerar kakra. <sup>2</sup> Abraham maa nnipa no tee ase se, Sara ye ne nuabea. Enti, Gerarhene Abimelek soma kɔfaa Sara baa n'ahemfi.

<sup>3</sup> Nanso Onyankopɔn soo Abimelek dae, ka kyereɛ no se, "Wɔse owu, efise ɔbea a woakofa no no ye obi yere."

<sup>4</sup> Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae, enti ɔkae se, "Awurade, enti wobesee onipa a ɔnyeɛ bɔne bi?" <sup>5</sup> Abraham ka kyereɛ me se, 'ɔye me nuabea.' Na Sara no nso kae se, 'ɔye me nuabarima.' Enti mede adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea meyeɛ no."

<sup>6</sup> Na Onyankopɔn soo Abimelek dae bio ka kyereɛ no se, "Eye nokware turodoo se, wode adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea woyee no; eno nti, mamma woanye bɔne antia me. Eno nti na mamma woamfa wo ho anka no no. <sup>7</sup> Ne saa nti san fa ɔbarima no yere no koma no, efise saa ɔbarima no ye odiyifo a obetumi abɔ mpae ama wo ama woatena. Na se woansan amfa no ankɔma no a, hu se, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu."

<sup>8</sup> Ade kyee anɔpatutuutu no, Abimelek frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa bɔɔ won nsem a asisi no ho amannee. Na wosuroo yiye. <sup>9</sup> Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka kyereɛ no se, "Den na woaye yen yi? Bɔne ben na maye wo a woakofa afɔbusem kese a ete sɛɛ yi abeto me ne me man so yi? Ade a wode aye me yi nye ade a anka ese se wode ye me." <sup>10</sup> Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Den adwene na ekaa wo a ema woyee saa?"

<sup>11</sup> Abraham buae se, "Misusuwii se nokware, Onyankopɔn biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me. <sup>12</sup> Eyi akyi no, ampa ara, ɔye me nuabea. Yefi agya koro na yemfi ena koro. Eno nti na mewaree no no. <sup>13</sup> Na bere a Onyankopɔn ka kyereɛ me Abraham se mintu mfi m'agya fi nko asase a ɔbekyere me so no. Me nso, meka kyereɛ Sara se, 'Adɔe a ese se woye me ni: baabiara a yebedu no, ka se meye wo nuabarima.'"

<sup>14</sup> Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ɔde ne yere Sara san brɛɛ no. <sup>15</sup> Abimelek kae se, "M'asasetam na eda w'anim yi, eso baabiara a wɔpe se wotena no, fa."

<sup>16</sup> Abimelek ka kyereɛ Sara nso se, "Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wɔ bɔne a wode too wo so

no, wɔ won a woka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so."

<sup>17</sup> Enti Abraham bɔɔ mpae, sɛɛ Onyankopɔn se ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmea ne mfenaa a wɔwɔ fie hɔ no yare mma wɔnno mma. <sup>18</sup> Esiane Abraham yere Sara nti, AWURADE too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

## 21

### *Isak Awo*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE dom Sara senea ɔhyee no bɔ no. <sup>2</sup> Sara nyinseneɛ, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham wɔ ne nkwakoraabere mu, bere a AWURADE hyee no bɔ no mu pɛpɛpɛ. <sup>3</sup> Abraham too ɔbabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew. <sup>4</sup> Bere a Isak dii nnaawɔtwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopɔn hyee no no. <sup>5</sup> Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe ɔha.

<sup>6</sup> Sara kae se, "Onyankopɔn ama maserew. Na obiara a ɔbete saa asem yi ne me bebɔ mu aserew." <sup>7</sup> Sara ka kaa ho se, "Hena na ɔsoo ho dae ka kyereɛ Abraham se Sara bewo mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi, mawo ɔbabarima ama no."

### *Wɔpam Hagar Ne Ismael*

<sup>8</sup> Abɔfra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kese. <sup>9</sup> Nanso Sara hui se, ɔbabarima a n'afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho fɛw. <sup>10</sup> Enti Sara ka kyereɛ Abraham se, "Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w'agyapade biara mu kyefa."

<sup>11</sup> Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael nti, ne were how yiye. <sup>12</sup> Nanso Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, "Mma wo babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asem no nhaw wo behree. Asem biara a Sara beka akyerɛ wo no, tie, efise Isak so na wɔnam bekan w'asefo. <sup>13</sup> Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefo aye ɔman kese, efise ɔno nso ye w'aseni."

<sup>14</sup> Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. ɔde aduan ne nsu no siii Hagar mmati so, ka kyereɛ ɔne ne ba Ismael no se wɔnko. Ofii hɔ kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a ɔreko.

<sup>15</sup> Nsu a ewɔ aboa nhoma no mu sae no, ɔde ne babarima no kohintaw wura no mu baabi. <sup>16</sup> Na ɔkotenaa akryiri baabi a wotow ɔbo a ebeto, kae se, "Merentumi nhwe se abarimaa no bewu." Na bere a Hagar te hɔ saa no, ofii ase sui.

<sup>17</sup> Onyankopon tee se abarimaa no resu. Onyankopon bofo fi osoro frɛɛ Hagar bisaa no se, "Hagar! Eye den? Nsuro, efise Onyankopon ate abarimaa no su wo faako a oda no. <sup>18</sup> Ma abarimaa no so, efise mema no aye oman kese."

<sup>19</sup> Na Onyankopon buee Hagar ani ma ohuu asubura bi. Ode aboa nhoma no kosaw nsu ma, na omaa abarimaa no bi nomee.

<sup>20</sup> Onyankopon adom nti, abarimaa no nyinii. Otenaa sare no so huu agyantow yiye. <sup>21</sup> Bere a ote Paran sare so no, ne na kofaa ohea fi Misraim asase so de no bɛɛc no aware.

### *Abraham Ne Abimelek Apam*

<sup>22</sup> Saa bere no mu, ohene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyen beka kyerɛɛ no se, "Biribiara a woye no, Onyankopon ka wo ho. <sup>23</sup> Enti afei, di nsew ka ntam wo Onyankopon anim kyere me wo ha se, worentwa me mma anaa m'asefo nkontompo. Saa ayamyɛ a maye wo no, saa ara na fa ye me ne oman a wote so se onanani no."

<sup>24</sup> Abraham peneɛ so se, "Meka saa ntam no!"

<sup>25</sup> Na Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de anuden afa no ho asem kotoo Abimelek anim. <sup>26</sup> Nanso Abimelek kae se, "Minnim onipa ko a oyeɛ saa ade no. Woammɔ me ho amanneɛ. Nne na mate saa asem yi."

<sup>27</sup> Enti Abraham de nguan ne anantwi bɛɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi de yeɛ apam. <sup>28</sup> Abraham yii nguantenmma abere ason fii nguankuw no mu gynaa nkyen, <sup>29</sup> na Abimelek bisaa Abraham se, "Nguantenmma abere ason a woayi won agyina nkyen yi ase kyere den?"

<sup>30</sup> Abraham buae se, "Ne nkyerease ara ne se, eye akyede a mede mero wo de adi adanse se, me na mituu saa abura yi."

<sup>31</sup> Efi saa bere no reko no, wofrɛɛ saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka Abura, efise eho na won baanu yeɛ apam no.

<sup>32</sup> Woɔyeɛ apam no wiewe wo Beer-Seba no, ohene Abimelek ne ne Sahene Pikol san koɔ Filistifo asase so. <sup>33</sup> Abraham nso duaa dua bi a wofrɛɛ no asantew wo abura no ho wo Beer-Seba. Eho na na osom AWURADE teasefo no daa. <sup>34</sup> Abraham tenaa Filistifo asase no so se onanani nna bebreɛ.

## 22

### *Wosɔ Abraham Hwe*

<sup>1</sup> Nna bi akyi no, Onyankopon sɔɔ Abraham hwɛɛ. Ofrɛɛ Abraham se, "Abraham!" Abraham buae se, "Me ni!"

<sup>2</sup> Onyankopon ka kyerɛɛ no se, "Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodo no no ko Moria asase so, na fa no kobo ohyew afore wo mmepow a ewo ho no mu baako a mekyere wo no so."

<sup>3</sup> Abraham sɔreɛ anopatutuutu hyehyɛɛ n'afurum. Ofaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa ogya a ebese ohyew afore no bo no, osii mu koɔ faako a Onyankopon kyerɛɛ no se onko no.

<sup>4</sup> Ne nnansa so no, Abraham too n'ani huu se baabi a orekɔ no wo akwirikyiri. <sup>5</sup> Na Abraham ka kyerɛɛ ne nkoa no se, "Mo ne afurum no ntwɛn wo ha, na me ne abarimaa no nko anim kakra nkosom. Se yesom wie a, yeɛbesan aba."

<sup>6</sup> Abraham faa nnyina a wode rekobo ohyew afore no de soaa ne ba Isak. Na onno nso faa ogya ne sekan kurae. Bere a woreko no, <sup>7</sup> Isak frɛɛ n'agya Abraham se, "Agya!"

Na Abraham buae se, "Me ba, asem ben?"

Isak bisaa no se, "Ogya ne nnyina no ni, na oguamma a yede no rekobo ohyew afore no wo he?"

<sup>8</sup> Abraham buae se, "Onyankopon no ankasa bema yen afore guan no a yede rekobo ohyew afore no." Na won baanu no toaa so koe.

<sup>9</sup> Wokoduu faako a Onyankopon kyerɛɛ no no, Abraham sii aforemuka wo ho, hyehyɛɛ nnyina no wo so. Okyekyeree ne ba Isak, de no too nnyina no so wo aforemuka no so. <sup>10</sup> Abraham twee sekan no, maa so se ode rebetwa ne ba no mene akum no. <sup>11</sup> Eho ara na AWURADE bofo frɛɛ no fi osoro se, "Abraham! Abraham!"

Na Abraham gyee so se, "Me ni."

<sup>12</sup> AWURADE bofo no kae se, "Mfa wo nsa nka abofra no. Nye no bone biara. Esiane se woamfa wo doba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu se wusuro Onyankopon."

<sup>13</sup> Abraham maa n'ani so huu se nkyekyere bi aso Odwennini bi mmen mu wo wura no mu ho. Abraham kokyeree Odwennini no de no boɔ ohyew afore wo aforemuka no so sii ne ba no anan mu.

<sup>14</sup> Abraham too beae no din se AWURADE De Bema. Ebese nne no woka se, "Wode bema wo AWURADE bepow no so."

<sup>15</sup> AWURADE bofo no frɛɛ Abraham fii osoro nea eto so abien kae se, <sup>16</sup> "Maka me ho ntam se, esiane se woaye eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti, <sup>17</sup> hyira na mehyira wo na mama w'ase ado se osoro nsoromma ne mpoano nwea. Na w'asefo begye won atamfo nkuropon adi so. <sup>18</sup> Wɔnam w'asefo so na wobehyira wiase amanaman nnyinaa, efise woadi m'asem so."

<sup>19</sup> Na Abraham san koo n'asomfo no nkyen ne won sii mu koo Beer-Seba kotenaa ho.

### *Nahor Mma*

<sup>20</sup> Nna bi akyi no, woka kyere Abraham se, "Milka nso ye obeatan a wawo mmabarima ama wo nuabarima Nahor:

<sup>21</sup> Us ye abakan, Us nuabarima a odi so ne Bus.

Kemuel a oto so abiesa na owoo Aram.

<sup>22</sup> Won a woka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel."

<sup>23</sup> Betuel beyee Rebeka n'agya.

Milka ne Abraham nua Nahor na wowowoo saa mmabarima baawotwe yi.

<sup>24</sup> Nahor ne ne mpenna Rehuma nso woo mma baanan a won din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

## 23

### *Sara Wu*

<sup>1</sup> Sara dii mfe oha aduonu ason. <sup>2</sup> Owui wo Kiriati-Arba a eno ara ne Hebron a ewo Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wo ho.

<sup>3</sup> Abraham gyaw ne yere Sara amu no wo ho, koo Hetifo mpanyimfo nkyen, kosree won se, <sup>4</sup> "Meye ohoho ne mamfrani a mete mo mu. Mesre mo, monton mo asase yi bi mma me, na minsie me yere wo so."

<sup>5</sup> Hetifo no buaa Abraham se, <sup>6</sup> "Owura, yesre wo, tie asem a yerebeka yi. Woye Onyankopon somfo kese wo yen mu. Yen boda biara a eso w'ani a wope se wusie wo yere wo ho no, yema wo ho kwan, kosie no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo."

<sup>7</sup> Eho ara na Abraham sore bo ne mu ase wo Hetifo no anim, <sup>8</sup> ka kyere won se, "Se moapene so se minsie m'amu no wo ha de a, mepa mo kyew, monsre Efron a oye Sohar babarima no mma me, <sup>9</sup> na onton Makpela oboda a ewo n'afuw ano no mma me. Monka nkyere no na onton no senea ne bo di perepere mma me, na mede ho aye me ne m'abusuafo amusiei."

<sup>10</sup> Saa bere no na Hetini Efron a ote ne manfo mu no buaa Abraham, maa ne nkurofo a woaahya wo kurow no pon ano nyinaa tee se, <sup>11</sup> "Dabi, me wura, tie me! Mede afuw no ne oboda a ewo mu no kye wo. Migyina me manfo anim, na mede kye wo. Kosie w'amu no wo ho."

<sup>12</sup> Bio Abraham de obu ne nidi bo ne mu ase wo omanfo no anim, <sup>13</sup> ka kyere Efron maa won a woaahya ho no nyinaa tee asem a okae no se, "Mesre mo, omanfo, monye aso mma me. Momma mintua asase no ka.

Mompene so mma me, na minnya kwan nkosie m'amu no."

<sup>14</sup> Efron buaa Abraham se, <sup>15</sup> "Me wura, tie me! Asase no bo ye dwete kilogram anan ne fa. Yenyee nnipa baako ana? Meregye saa sika yi aye den? Kosie w'amu no!"

<sup>16</sup> Abraham penee Efron asem no so. Okarii dwete kilogram anan ne fa a eye asase no bo a obo maa Hetifo no tee no de tuaa ka.

<sup>17</sup> Enti wode Efron asase a ewo Makpela a eben Mamre, a eye afuw no, oboda a ewo mu no, nnuu a ewo afuw no mu ne n'ahye so nyinaa maa <sup>18</sup> Abraham se n'agyapade. Eyi nyinaa sii wo Hetifo no ne won a wobaa kurow no pon no ano nyinaa anim. <sup>19</sup> Akyiri no, Abraham siee ne yere Sara wo oboda a ewo Makpela afuw a eben Mamre a eno ara ne Hebron a ewo Kanaan asase so no mu. <sup>20</sup> Enti Hetifo no yee nhyehyee de afuw no ne oboda a ewo mu no maa Abraham se n'agyapade ne n'amusiei.

## 24

### *Isak Ware Rebeka*

<sup>1</sup> Na Abraham anyin a ne mfe ako anim yiye. AWURADE hyiraa no wo akwan ahorow nyinaa so. <sup>2</sup> Da koro bi, Abraham ka kyere ne somfo panyin a ohwe n'agyapade nyinaa so no se, "Fa wo nsa ka me sre ase. <sup>3</sup> Mepre se woka AWURADE a oye osoro ne asase Nyankopon ntam se, worenware Kanaanfo a me ne won te yi babea biara mma me babarima Isak. <sup>4</sup> Na mmom, wobeko me man mu, m'abusuafo nkyen, akoware obea abre no."

<sup>5</sup> Osomfo no bisaa Abraham se, "Me wura, na se eba se obea no ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no den? Memfa wo babarima no nko wo man no mu ana?"

<sup>6</sup> Abraham kae se, "Hwe yiye na woamfa me babarima no anko ho da. <sup>7</sup> AWURADE, osoro Nyankopon a ode me fi m'agya fi ne m'asase so baa ha na okaa ntam hyee me bo se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo no,' ono ara na obesoma ne bofo adi w'aniam ako, senea ebye a wubanya oye afi ho ama me babarima no. <sup>8</sup> Se eba se, obea no ampene se one wo beba a, wo ntam a woka ne nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no ko ho." <sup>9</sup> Enti, osomfo no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam.

<sup>10</sup> Na, osomfo no faa ne wura yoma no mu du koe. Orebeko no, ogyee ne wura Abraham nkyen nnepa ahorow bebree kaa ho. Ode n'ani kyere Mesopotamia, koduu Nahor kurow mu. <sup>11</sup> Oduu Nahor kurotia no, omaa yoma no butubutu abura bi a

ewo ho no ho. Na onwini adwo a eye bere a mmea betow nsu wo abura no mu.

<sup>12</sup> Na osomfo no boɔ mpae se, "AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, hu me wura Abraham mmɔbo, na boa me, na m'akwantu yi nsi yiye. <sup>13</sup> Hwe, migyina abura yi so, na kurow yi mu mmabaa rebetow nsu. <sup>14</sup> Ma emmra mu se, ababaa biara a meka akyerɛ no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,' se oka se, 'Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom' a, onye ababaa a woapaw no ama w'akoa Isak. Enam eyi so bema mahu se, woahu me wura mmɔbo."

<sup>15</sup> Ogu so rebɔ mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa si ne bati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. <sup>16</sup> Na Rebeka no ye obabun a ne ho ye fe yiye. Na obarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osian koo abura no so, kohyee ne sukuruwa no nsu ma, san bae.

<sup>17</sup> Osomfo no de ahoohare kohyiaa Rebeka, ka kyereɛ no se, "Mesre wo, hwie wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma mennom."

<sup>18</sup> Ntem ara, osoeɛ ne sukuruwa no kae se, "Me wura, gye bi nom."

<sup>19</sup> Rebeka maa osomfo no nsu no bi nom wiee no, okae se, "Mesan akosaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom." <sup>20</sup> Enti Rebeka de ahoohare hwiee ne nsu no guu anomee bi mu, san kosaw nsu a eboso yoma no nyinaa nom de bae. <sup>21</sup> Osomfo no hwɛɛ Rebeka komm, kari no pee se ohu se AWURADE ama n'akwantu no asi no yiye ana.

<sup>22</sup> Yoma no nom nsu no wiee no, osomfo no yii sikakokoo hwenemkaa a emu duru kari gram asia ne nkapo abien a eno nso mu duru ye gram oha dunan. <sup>23</sup> Na obisae se, "Hena ba ne wo? Mesre wo, yebenya nnabea wo w'agya fi ama ade akye ana?"

<sup>24</sup> Rebeka buaa no se, "Betuel baae ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor."

<sup>25</sup> Oka kaa ho se, "Yewo sare ne mmoo aduan bebree ne baabi a mo nso mobeda."

<sup>26</sup> Na osomfo no buu nkotodwe, soree Awurade Nyankopɔn se, <sup>27</sup> "Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, se onnyaee nokwardi ne ayamye a oye ma me wura no. Me de, AWURADE adi m'anin wo m'akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuafo fi."

<sup>28</sup> Rebeka tuu mmirika koka nsem a asisi no nyinaa kyereɛ ne na fifo. <sup>29</sup> Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ode ahoohare koo obarima no nkyen wo abura no so. <sup>30</sup> Laban huu hwenemkaa no ne nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na otee asem

a obarima no ka kyereɛ Rebeka no, okoo obarima no nkyen kohuu se ogyina yoma no ho wo asubura no so. <sup>31</sup> Laban ka kyereɛ osomfo no se, "Bra, wo a AWURADE ahyira wo." Obisaa osomfo no se, "Aden nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso beda."

<sup>32</sup> Enti osomfo no koo fie ho maa Laban yiyi nneema a ewo yoma no so no. Womaa yoma no sare ne aduan, afei Laban maa osomfo no ne nnipa a woka ne ho no nsu de hohoro wɔn anan ho. <sup>33</sup> Eyi akyi no, otoo wɔn pon. Nanso osomfo no kae se, "Merempe se medidi, gye se mabo m'amannee."

Laban kae se, "Bo w'amannee e."

<sup>34</sup> Enti osomfo no boɔ n'amannee se, "Meye Abraham somfo. <sup>35</sup> AWURADE ahyira me wura bebree, ama waye odefo. Wama no nguan ne anantwi, dwete ne sikakokoo, nkoa ne mfenaa ne yoma ne mfurum. <sup>36</sup> Bio, me wura yere Sara awo obabarima ama no wo ne mmerewabere mu; Awurade na ode nea owɔ nyinaa ama no. <sup>37</sup> Me wura ma mekaa ntam se, 'Worenware Kanaanfo a me ne wɔn te yi baae biara mma me babarima Isak. <sup>38</sup> Na mmom, wobeko me man mu, m'abusuafo nkyen, akoware obee wo ho abre me babarima Isak.'

<sup>39</sup> "Na mibisaa me wura se, 'Na se eba se, obee no ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no den?'

<sup>40</sup> "Me wura Abraham buae se, 'AWURADE a manantew n'anin no besoma ne bofo, adi w'anin, senea ebeye a, w'akwantu no besi yiye, na woanya oyere ama me babarima a fi m'abusua mu a eye m'agya fi no mu. <sup>41</sup> Afei, se eba se, woba m'abusua mu, na se wɔmfa obee no amma wo a, wo ntam a wokae no renkyekyerɛ wo.'

<sup>42</sup> "Mebaa asubura no so nne no, mesree se, 'AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, se eye wo pe a, ma akwantu yi nsi me yiye! <sup>43</sup> Hwe, migyina abura yi so. Se ababaa bi betow nsu wo ha, na meka kyere no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra nnom' no, <sup>44</sup> na se oka se, 'Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom' a, onye ababaa a AWURADE apaw no ama me wura Abraham babarima Isak no.'

<sup>45</sup> "Ansa na mewie me koma mu mpaebo no, Rebeka puee a sukuruwa si ne bati so. Rebeka koo abura no so, kotow nsu, na meka kyereɛ no se, 'Mesre wo, ma me nsu no bi nnom.'

<sup>46</sup> "Ntem ara, osoeɛ ne sukuruwa no kae se, 'Me wura, gye bi nom na mesan asaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso

anom.' Enti menom nsu no bi, na ɔmaa yoma no nyinaa nso bi nomee.

<sup>47</sup> "Mibisaa no se, 'Hena ba ne wo?'

"Rebeka buae se, 'Betuel ba ne me. Me nenanom ne Milka ne Nahor.'

"Eho ara na mede hwenemkaa no hyee ne hwenem, na mede nkapa no nso guu ne nsa. <sup>48</sup> Afei, mebɔɔ me mu ase soree AWURADE. Mekamfoo AWURADE a ɔye me wura, Abraham Nyankopɔn, a wadi m'anim de me afa ɔkwan pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware ama ne babarima no. <sup>49</sup> Afei, se wobeye me wura adɔe adi no nokware a, ka kyere me. Se ente saa nso a, ka kyere me, senea ebeye a, mehu ɔkwan ko a mɛfa so."

<sup>50</sup> Laban ne Betuel buae se, "Saa asem yi fi AWURADE nti, yenni ho asem biara. <sup>51</sup> Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na ɔnkɔware mo wura no babarima no, senea AWURADE ahye no."

<sup>52</sup> Bere a Abraham somfo no tee nea wɔkae no, obuu nkotodwe wɔ AWURADE anim. <sup>53</sup> Na ɔsomfo no yii sikakɔkɔ ne dwete nnwinne ne ntade maa Rebeka. Ɔsan de nneema a esom bo yiye ye Rebeka nuabarima ne ne na aye. <sup>54</sup> Afei, ɔsomfo no ne nnipa a woka ne ho no didi nomee, na wɔda maa ade kyee.

Ade kyee anɔpa a wɔsɔree no, ɔsomfo no kae se, "Munnya me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyen."

<sup>55</sup> Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na buaa ɔsomfo no se, "Ma ababaa no ntena yen nkyen beye se nnafula du bi, na eno akyi, wode no akɔ."

<sup>56</sup> Akoa no buaa wɔn se, "AWURADE ahyira m'akwantu yi so ama me yi de, mesre mo, monnnye me nnka ha. Munnya me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyen."

<sup>57</sup> Afei, wosii gyinae se, "Momma yemfɛ ababaa no, na yemmisa n'adwene." <sup>58</sup> Enti wɔfɛe Rebeka bisaa no se, "Wope se wo ne saa ɔbarima yi kɔ ana?"

Rebeka buae se, "Yiw, mɛkɔ!"

<sup>59</sup> Enti wogyaa Rebeka ne ɔbea a ogyigye no ne mmofraase no ne Abraham somfo no ne ne nkurofo kwan.

<sup>60</sup> Wohyiraa Rebeka se, "Onuabea, AWURADE nka wo ho, na w'ase nno mpempem!

AWURADE mma w'asefo no nni wɔn atamfo nyinaa so nkonim."

<sup>61</sup> Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee wɔn ho, tenatenaa wɔn yoma so ne Abraham somfo no kɔe. Eyi ne ɔkwan a Abraham somfo no faa so de Rebeka kɔe.

<sup>62</sup> Saa bere no na Isak a na anka ɔte Negeb no fi ho abetena Beer-Lahai-Roi. <sup>63</sup> Da koro anwummere bi a Isak kotuu mpase wɔ sare so refa adwene no, ɔtoo

n'ani huu se yoma sa so reba. <sup>64</sup> Rebeka nso too n'ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii ne yoma no so, <sup>65</sup> bisaa Abraham somfo no se, "Ɔbarima ben na ɔnam sare yi so rebephyia yen yi?"

Ɔsomfo no buae se, "Ɔye me wura babarima." Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n'anim.

<sup>66</sup> Abraham somfo no bɔɔ Isak nsem a asisi no nyinaa ho amannee. <sup>67</sup> Isak de Rebeka kɔɔ ne na Sara ntamadan mu. Na ɔwaree no ma ɔbeyee ne yere. Na ɔɔɔ no yiye. Eyi maa Isak were kyekyee wɔ ne na Sara wu akyi.

## 25

### *Abraham Ware Ketura*

<sup>1</sup> Abraham waree ɔbea foforo bi a ne din de Ketura. <sup>2</sup> Abraham ne Ketura woo saa mma a wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. <sup>3</sup> Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo. <sup>4</sup> Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

<sup>5</sup> Abraham de n'agyapade nyinaa maa Isak. <sup>6</sup> Nanso bere a ɔte ase no, ɔmaa ne mpenamma akyede, na oyii wɔn fii ne babarima Isak nkyen ma wɔkɔɔ apuei fam asase bi so.

### *Abraham Wu*

<sup>7</sup> Abraham nkwanna nyinaa kosii mfe ɔha aduɔson anum. <sup>8</sup> Abraham nyin bɔɔ akwakoraa posoposo ansa na ɔrewu akɔka ne mpanyimfo ho. <sup>9</sup> Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela boda a ewɔ Efron no mu. Na eho ye Hetini Sohar babarima no afuw a ewɔ Mamre apuei fam. <sup>10</sup> Eyi ne asase a Abraham tɔ fii Hetifo nkyen no. Eho na wosiee Abraham ne ne yere Sara. <sup>11</sup> Abraham wu akyi no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

### *Ismael Asefo*

<sup>12</sup> Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefo ho asem.

<sup>13</sup> Wɔn a wodidi so yi ye Ismael mmabarima a wɔabobo wɔn din fi mpanyin mu no.

Na Nebaiot ye Ismael abakan.

Wɔn a wodidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam,

<sup>14</sup> Misma, Duma, Masa,

<sup>15</sup> Hadad, Tema, Yetur,

Nafis ne Kedema.

<sup>16</sup> Saa din a wɔabobɔ yi ye Ismael mmabarima no. Saa din yi na ededa mmusuakuw dumien ne wɔn atenaɛ so.

<sup>17</sup> Ismael dii mƒirihya ɔha aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne nkurofo mu. <sup>18</sup> Ismael asefo yi tenate-naa nsase a efi Hawila kosi Sur a eɛben Misraim pɛɛ wɔ Asiria ntenenso. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuw yi ntam.

### *Esau Ne Jakob*

<sup>19</sup> Abraham babarima Isak ne n'asefo ho asem ni.

Abraham woo Isak. <sup>20</sup> Isak dii mƒirihya aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka ye Aramni Laban nuabea.

<sup>21</sup> Isak waree Rebeka mfe bebreɛ a na wɔnwɔ. Enti Isak bɔɔ AWURADE mpae, sɛɛ ɔba maa ne yere. Akyiri no, AWURADE tie ne mpaebɔ, maa ne yere Rebeka nyinseneɛ. <sup>22</sup> Bere a Rebeka nyinseneɛ no, etɔ da a, na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu mu. Sɛ eba saa a, obisa ne ho se, "Den na ereye me yi?" Afei, ɔbɔɔ mpae bisaa AWURADE nea ekyerɛ.

<sup>23</sup> AWURADE buaa no se, "Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu.

Wɔbetetew nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu.

Mmofra baanu no, ɔbaako asefo beyɛ ahoɔdenfo asen ne nua a ɔka ne ho no asefo.

Na ɔpanyin no besom akumaa no."

<sup>24</sup> Rebeka awo duu so no, ɔwɔɔ ntaten. <sup>25</sup> Na nea odii kan bae no ye ɔkɔkɔɔ a ne ho nwi ye kuhaa te se nea ɔhyɛ nwi atade. Enti wɔtɔo no din Esau. <sup>26</sup> Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtɔo ne din Jakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia.

<sup>27</sup> Mmofra no nyin no, Esau beyɛɛ ɔbommɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wuram baabiar. Jakob nso beyɛɛ obi a ɔye komm a ɔmpɛ ne ho asem. Na bere biara, ɔpɛ se ɔtena fie. <sup>28</sup> Na Isak pɛ Esau asem yiye, efise na bere biara ɔkɔyɛ ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso na Rebeka de, ɔpɛ Jakob asem.

### *Esau Tɔn Ne Panyin*

<sup>29</sup> Da bi a Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, ɔbetoo sɛ ne nua kumaa Jakob nso renoa aduan bi a ani ye kɔkɔɔ na eyɛ akɔnnɔ nso. <sup>30</sup> ɔka kyerɛɛ Jakob se, "Mesre wo, ma me w'aduan a woanoa yi bi nni!" ɛno nti na wɔfrɛ Esau se EDOM, a nkyerɛase ne ade kɔkɔɔ.

<sup>31</sup> Jakob buae se, "Tɔn wo panyin no ma me ansa."

<sup>32</sup> Esau kae se, "ɔkɔm rekum me, na mede panyin reye den?"

<sup>33</sup> Jakob buaa Esau se, "Mate, ka ntam kyere me wɔ Onyankopɔn anim sɛ, panyin no ye me dea." Esau kaa ntam no de tɔn ne panyin no maa ne nua kumaa Jakob.

<sup>34</sup> Enti Jakob maa Esau aduan no bi ma odii. ɔnom nsu guu so, sɔre kɔɔ ne kwan. Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn ne panyin no.

## 26

### *Isak Ne ɔhene Abimelek*

<sup>1</sup> Na ɔkɔm kese bi baa asase no so; esono ɔkɔm kese a ebaa Abraham bere so no. ɛno nti, Isak tu kotenaa Gerar a eyɛ Filistifo hene Abimelek kurow mu. <sup>2</sup> ɛho na AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Isak, ka kyereɛ no se, "Nkɔ Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so. <sup>3</sup> Tena asase yi so kakra, efise mede saa asase no nyinaa bɛma wo ne w'asefo, na mede asi bɔ a mehyɛɛ w'agya Abraham no so dua. <sup>4</sup> Mɛma w'asefo adɔso te se nsoromma a ewɔ soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama wɔn. ɛnam w'asefo so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa. <sup>5</sup> Efise Abraham tie me nne, dii me nsem, m'ahyede ne me mmara nyinaa so." <sup>6</sup> Enti Isak tenaa Gerar.

<sup>7</sup> Bere a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkae se, "ɔye me nuabea." Efise na osuro se ɔbeka se, "ɔye me yere." ɔkaa saa asem yi, efise na osusuw se, esiane ne yere Rebeka ahoɔfe nti, anhwe a na kurom ho mmarima akum no.

<sup>8</sup> Isak tenaa ho kyere kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina ne mƒensere mu na ohuu se Isak regoru ne yere Rebeka ho. <sup>9</sup> ɛno nti, Abimelek soma ma wɔkɔfrɛɛ Isak. Isak bae no, obisaa no se, "ɔba no ye wo yere ankasa. Adɛn nti na woka se, "ɔye me nuabea?"

Isak buaa no se, "Misusuwii sɛ, sɛ meka se ɔye me yere a, ne nti, ebia na woakum me."

<sup>10</sup> Na ɔhene Abimelek kae se, "Den asem na wo ne yen adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yen so."

<sup>11</sup> ɛno nti, Abimelek bɔɔ ne manfo no kɔkɔ se, "Obiara a ɔde ne nsa beka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no, ɔkwan biara so no wobekum no."

<sup>12</sup> Saa afe no ara Isak ɔwɔ afuw. Na AWURADE hyiraa n'adwumade so. Ne nnɔbae baa bebreɛ. <sup>13</sup> Isak yeɛ ɔdefo. N'ahonya kɔɔ so dɔso ma odii taamu. <sup>14</sup> Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo bebreɛ ma eyɛɛ saa ma Filistifo no ani bereɛ no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de

dote kosisiw <sup>15</sup> abura ahorow a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu wɔ ne bere so no nyinaa ano.

<sup>16</sup> Ebaa saa no, ohene Abimelek ka kyereɛ Isak se, "Tu fi yen asase so, efise w'ahonya dodow no aka yen ahye."

<sup>17</sup> Isak tu fii Gerar kurow no mu, kɔɔ Gerar subon mu de hɔ koyee n'atenae. <sup>18</sup> Enti Isak maa ne nkoa san tutuu mmura a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa no. Ɔsan de din koro no ara a n'agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.

<sup>19</sup> Isak nkoa no tuu abura foforo bi wɔ Gerar subon no mu, kɔtoɔ nsu a eye kurunnyenn. <sup>20</sup> Nanso Gerar nguanhwefo ne Isak nguanhwefo gyee abura no ho akyinnye. Gerar nguanhwefo no kae se, "Abura yi ye yen de." Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyere akyinnye-gye abura. <sup>21</sup> Isak nkoa no san tuu abura foforo, nanso Gerar nguanhwefo no san ne wɔn kasakasaa eno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura no nso din Sitna, a ase kyere Apereddi. <sup>22</sup> Isak gyaw saa abura no hɔ kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wone no te hɔ no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne "Afei de AWURADE abɔ yen atenase na yebanya yen ho wɔ asase yi so."

<sup>23</sup> Isak tu fii hɔ kɔɔ Beer-Seba. <sup>24</sup> Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ no, ka kyereɛ no se, "Mene w'agya, Abraham Nyankopon. Nsuro, efise me ne wo na ewɔ hɔ. Bɔ a mahye m'akoa Abraham nti, mehyira wo na mama w'asefo adɔɔso, na wɔaye oman kese."

<sup>25</sup> Isak sii afɔremuka, som AWURADE wɔ hɔ. Osii ntamadan tenaa hɔ, na ne nkoa nso tuu abura maa no.

<sup>26</sup> Da bi, ohene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar besraa Isak. <sup>27</sup> Isak bisaa wɔn se, "Aden nti na mo a na mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyyen aba me ha nne se morebesra me?"

<sup>28</sup> Wobuaa no se, "Yehu pefee se AWURADE wɔ w'afa nti, yeasi gyinae se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no <sup>29</sup> se worenhaw yen, senea yen nso, yeanhaw wo no. Yene wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwe senea AWURADE ahyira wo."

<sup>30</sup> Isak too wɔn pon, na wodidi nomee de twen apam a wone no rebeye no. <sup>31</sup> Ade kyee anɔpa no, Isak ne mmarima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de sii wɔn apam a wɔaye no so dua. Na Isak gyaa wɔn kwan ma wɔkɔ asomdwoe mu.

<sup>32</sup> Da no ara, Isak asomfo bekaa abura a na wɔretu no ho asem kyereɛ no se, "Yeato

nsu." <sup>33</sup> Isak too abura no din Seba a, ase kyere se "Ntanka abura." Kurow a akyiri no wɔkyekyeree wɔ hɔ no, wɔtoɔ hɔ din Beer-Seba a ebese nne, wɔda so fre hɔ saa ara.

<sup>34</sup> Esau dii mfe aduanan no, ɔwaree ababaa bi a na wɔfre no Yudit. Na n'agya ye Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san waree Basmat a n'agya ye Hetini bi a ne din de Elon. <sup>35</sup> Nanso Isak ne Rebeka bɔ annwo wɔ saa aware no ho.

## 27

### *Yakob Gye Esau Nhyira*

<sup>1</sup> Isak bɔɔ akwakoraa a n'ani so aye no wusiwasi na onhu ade papa no, da koro bi, ɔfreɛ ne babarima panyin Esau. "Me ba."

Na Esau gyee so se, "Agya, mini."

<sup>2</sup> Isak kae se, "Mprempren mabo akwakoraa, na minnim da a mewu. <sup>3</sup> Fa w'agyan ne wo bemma, na kɔ wuram kohwehwe hanam bi bre me. <sup>4</sup> Fa noa m'akonnɔduan no bi bre me, na minni, na minhyira wo ansa na mawu."

<sup>5</sup> Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau kɔɔ se ɔrekokum nam no aba pe, na <sup>6</sup> Rebeka ka kyereɛ ne ba Yakob se, "Yakob tie! Metee se w'agya reka akyerɛ wo nua Esau se, <sup>7</sup> 'Kohwehwe hanam bi fa noa m'akonnɔduan no bi bre me, na minni, na minhyira wo wɔ AWURADE anim, ansa na mawu.' <sup>8</sup> Afei, me ba, tie asem a merebeka akyerɛ wo yi yiye, na di so. <sup>9</sup> Kɔ nguankuw no mu, na kɔkyere nguan abien a wɔadadɔ srade bre me, na memfa nnoa akonnɔduan, senea w'agya pe no pepɛɛɛ mma no. <sup>10</sup> Se menoa wie a, fa kɔma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu."

<sup>11</sup> Yakob ka kyereɛ ne na Rebeka se, "Wunim se me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho ye trontrɔm. <sup>12</sup> Se eba se m'agya de ne nsa fa me ho, na ohu se enye Esau a, ebeye se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sen se anka obehyira me."

<sup>13</sup> Yakob ne na ka kyereɛ no se, "Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo de, ye nea maka akyerɛ wo no ara. Kɔ na kɔkyere nguan no bre me."

<sup>14</sup> Enti Yakob tiee ne na Rebeka asem, kɔkyeree nguan no breɛ no. Na okum wɔn, de noaa akonnɔduan bi, senea Isak pe no pepɛɛɛɛ. <sup>15</sup> Eno akyi no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a ewɔ fie hɔ de maa ne ba Yakob hyee. <sup>16</sup> Afei, ɔde nguan a wokum wɔn no nhoma yee ahyensa, kataa Yakob nsa ho. Ɔde bi kataa ne kɔn ho nyinaa. <sup>17</sup> Ɔde brodo a wato no foforo kaa akonnɔduan a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob.



<sup>18</sup> Yakob de aduan no kōmaa n'agya Isak wo ne dan mu. Oduu hō no, ōkae se, "Agya!"

Isak buae se, "Mewo hō na eyē hena?"

<sup>19</sup> Yakob ka kyereē n'agya se, "Eyi me w'abakan Esau. Maye nea woka kyereē me se menyē no. Mede hanam a woye no bi anoa w'akōnnōduan no abre wo, enti mesre wo, sōre tena ase, na didi, na se wudididi wie a, woahyira me."

<sup>20</sup> Isak bisaa ne ba no se, "Eyiē den na wo ho aye hare seē yi?"

Yakob buae se, "AWURADE, wo Nyankopon no, na ogyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem."

<sup>21</sup> Afei, Isak ka kyereē Yakob se, "Me ba, twiw ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa ana."

<sup>22</sup> Yakob twiw ben n'agya Isak, na ode ne nsa kekaa ne ho kae se, "Nne yi ye Yakob nne, nanso nsa yi ye Esau de." <sup>23</sup> Isak anhu se eyē Yakob, efise na ne nsa ho wo nwi te se ne nua Esau peperepe. Enti, ohyiraa no. <sup>24</sup> Isak san bisaa Yakob se, "Enti ampa ara se wo ne me ba Esau no?"

Yakob buae se, "Yiw, me ne Esau."

<sup>25</sup> Afei, Isak kae se, "Me ba, fa w'aduan no bre me na minni, na midi wie a, mahyira wo."

Yakob de aduan no breē n'agya Isak, na odii; osan de nsa breē no maa onomee.

<sup>26</sup> Isak wiewe no, ōka kyereē Yakob se, "Me ba, bra befew m'ano!"

<sup>27</sup> Enti Yakob kōo n'agya Isak nkyen kofew n'ano. Bere a Isak huam Yakob atade mu, na ogye too mu se, eyē ne ba Esau no, ohyiraa no se, "Ampa ara! Me ba ho hua te se

hua a efi afuw  
a AWURADE ahyira so no mu.

<sup>28</sup> Onyankopon mma wo osoro bosu ne asase mu srade,

na afum aduan ne nsa mmu wo so.

<sup>29</sup> Amanaman besom wo, na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe.

Wubedi wo nuanom so, na wo na mma nso akotow wo.

Wōbedome wōn a wōdome wo nyinaa, na wōn a woahyira wo nyinaa nso, wobehyira wōn."

### *Esau Nhyira Abō No*

<sup>30</sup> Isak hyiraa Yakob wiei, na ofii n'agya nkyen kōe ara pē, na ne nua Esau fi n'ahaye bae. <sup>31</sup> Ono nso noaa akōnnōduan breē n'agya. Na ōka kyereē no se, "Agya, sore na di me hanam aduan no, na hyira me."

<sup>32</sup> N'agya Isak bisaa no se, "Na hena ni?"

Esau buae se, "Eyi me w'abakan Esau."

<sup>33</sup> Isak tee saa asem yi pē, ne ho fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, "Eno de, na hena na ōkōo ahaye kokum nam de noaa aduan breē me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko no pē na wobaa yi. Nokware ni, nhyira a mahyira no no, se mesan m'ano a, erenye yiye!"

<sup>34</sup> Bere a Esau tee asem a n'agya kae no, ono nso de awerehow teēē mu denneenen, ka kyereē n'agya se, "Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!"

<sup>35</sup> Nanso Isak kae se, "Eno de, na wo nua na ode nnaadaa abegye wo nhyira kō!"

<sup>36</sup> Esau kae se, "Eyiē nwonwa se wofre no Yakob\* a ase kyere nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan ne se, ōdaadaa me gyee me panyin. Nea eto so abien nso ne se, ode nnaadaa agye me nhyira!" Afei, Esau bisaa n'agya se, "Enti woannyaw me nhyira no bi a wode behyira me nso?"

<sup>37</sup> Isak buaa Esau se, "Manya de no aye wo wura dedaw. Mede ne nuanom nyinaa aye ne nkoa. Mahyira no se, obenya afum nnuan ne nsa foforo bebree. Na afei, den bio na aka a metumi aye ama wo, me ba?"

<sup>38</sup> Esau bisaa n'agya se, "Agya, enti nhyira baako pē na wowo? Agya, hyira me nso bi!"

### *Esau Twaa Adwo*

<sup>39</sup> Afei, n'agya Isak buaa no se, "Tie! Asase† kesee so na wobetena, na osoro bosu rento wo so.

<sup>40</sup> Wode wo afoa na ebetena ase, na woasom wo nua kumaa. Nanso daakye bi, se wokanyan wo ho a, wubefi wo nua no som ase."

### *Yakob Guan Kō Laban Nkyen*

<sup>41</sup> Esiane Esau nhyira a Yakob kōdaadaa wōn agya Isak gyee no nti, Esau tan Yakob. Esau kaa wō ne tirim se, "Erenkye, na m'agya Isak awu. Se owu a, mekum me nua Yakob."

<sup>42</sup> Obi tee adwene a Esau afa wō ne nua kumaa Yakob ho no, ōkōbōō wōn na Rebeka amannee. Enti Rebeka soma kōfere ne ba kumaa Yakob, na ōka kyereē no se, "Wo nua Esau abo ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo ato ne yam. <sup>43</sup> Enti me ba, tie asem a merebeka akyere wo yi yiye. Guan ntem kō me nua Laban nkyen wō Haran. <sup>44</sup> Tena ne nkyen kakra wō hō, kosi se wo nua Esau bo bedwo. <sup>45</sup> Se wo nua koma tō ne yam, na ne werē fi nea woyeē no, na ogyaa mu ma eka a, mesoma abeka akyere wo,

\* 27:36 Din Yakob nkyerease reye akoye omimfo anaa osisifo. † 27:39 Edom asase a na Esau asefo te so no, na eyē kesee ne abotan a srade nni mu koraa a (1 Mose 36:8; 2 Ah 8:20).

na woafi Haran aba. Aden nti na ese se metena ho hwe, na me mma baanu bo mu wu da koro?"

<sup>46</sup> Enti Rebeka ka kyere Isak se, "Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Yakob nso koware Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wote se eyinom bi a, eno de, na miwuu koraa a, anka eye."

## 28

### *Isak Hyira Yakob*

<sup>1</sup> Isak free Yakob, hyiraa no hyee no se, "Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da. <sup>2</sup> Ka wo ho ko Betuel a oye wo na Rebeka agya no nkyen wo Paddan-Aram, na koware wo wofa Laban mmabea no mu baako. <sup>3</sup> Otumfo Nyankopon no nhyira wo. Omma w'ase nno bebree, na w'asefo no abeyen oman kese a mmusuakuw bebree befi mu aba. <sup>4</sup> Onyankopon mfa nhyira a ode hyiraa Abraham no nhyira wo ne w'asefo. Omma asase a nne wote so se ohoho yi, a eye asase a Onyankopon de maa Abraham no nye wo dea." <sup>5</sup> Senea Isak gyaa ne ba Yakob kwan ni: Yakob ko Laban a oye Aramni Betuel babarima nkyen wo Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob mama Rebeka ne nuabarima.

### *Esau Ware Ismael Babea*

<sup>6</sup> Esau tee se Isak ahyira Yakob, na waga no kwan ma oko Paddan-Aram se onkowane wo ho. Ohyiraa no no, ohyee no se, "Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da." <sup>7</sup> Yakob tiee n'agya ne ne na afotu no sii mu ko Paddan-Aram. <sup>8</sup> Esau huu se n'agya Isak mpe Kanaanfo mmea asem. <sup>9</sup> Enti osii mu ko Abraham babarima Ismael nkyen, kowaree ne babea Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabea, na oye Ismael a ono nso ye Abraham babarima no babea. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho.

### *Yakob Dae A Jsoo Wo Bet-el*

<sup>10</sup> Yakob fii Beer-Seba de n'ani kyere Haran. <sup>11</sup> Oduu baabi na onwini redwo no, ope baabi soe, efise na ade resa. Ofaa obo bi wo faako a wadu ho de yee sumii. <sup>12</sup> Odae no, oso dae bi. Dae no mu no, ohuu se antweri bi si fam a n'atifi ka wim, na Onyankopon abofo redi so aforosian. <sup>13</sup> Ohuu se Onyankopon gyina antweri no atifi. Onyankopon ka kyere no se, "Mene AWURADE, Abraham Nyankopon, ne w'agya Isak Nyankopon. Mede asase a woda so yi bema wo ne w'asefo. <sup>14</sup> W'asefo beye se asase so mfutuma, na mobetrerew ako apuei ne atoe, atifi ne anafo nyinaa. Wo ne w'asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw nyinaa. <sup>15</sup> Eyinom nyinaa akyi no, meka wo ho, na baabiara a

wobeko no, medi w'akyi, na mesan de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi se bo a mahye wo yi nyinaa beba mu."

<sup>16</sup> Yakob nyanee no, okaa wo ne tirim se, "Ampa ara, see na AWURADE wo saa beae ha yi, a na minnim!" <sup>17</sup> Yakob suroe, na oko so kaa wo ne tirim se, "Eha ye hu papa. Eha nye baabiara se Onyankopon fi. Osoro pon ano ne ha."

<sup>18</sup> Enti Yakob soree anopatutuutu maa obo a ode yee sumii no so sii ho, hwiee ngo guu so. <sup>19</sup> Otoo beae no din Bet-El a ase kyere Onyame fi. Kan no na anka wofre saa kurow no Lus.

<sup>20</sup> Na Yakob kaa ntam se, "Se Onyankopon beka me ho, ahwe me so wo saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama me ntama afura, <sup>21</sup> senea ebeye a mesan aba m'agya fi asomdwoe mu a, eno de, AWURADE beye me Nyankopon. <sup>22</sup> Saa obo a mede asi ho se nkaedum yi beye Onyankopon fi. Biribiara a wo, Onyankopon, de bema me no, mede mu nkyemu du mu baako bema wo."

## 29

### *Yakob Kodu Paddan-Aram*

<sup>1</sup> Yakob toaa n'akwantu so koduu apueifo asase so. <sup>2</sup> Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuw abiesaa butubutuwo ho. Efise saa abura no mu nsu na na wosaw ma nguan no nom. Na obo kese bi na ekata abura no so. <sup>3</sup> Bere biara a nguankuw no beboa won ho ano wo ho no, nguanhwefo no pirew obo no fi abura no ano ma nguan no nsu nom. Se nguan no nom nsu no wie a, na nguanhwefo no asan de obo no akata abura no ano.

<sup>4</sup> Yakob bisaa won se, "Anuanom, mufi he na mobaa ha?"

Wobuaa Yakob se, "Yefi Haran."

<sup>5</sup> Yakob san bisaa won se, "Munim Nahor nena Laban ana?"

Nguanhwefo no nso buaa no se, "Yiw, yenin no."

<sup>6</sup> Na Yakob bisaa won se, "Na ne ho te den?"

Wobuaa no se, "Ne ho ye. Na ne babea Rahel koraa na one ne nguan reba yi."

<sup>7</sup> Yakob kae se, "Monhwe. Owia no ano ye den dodo. Bere a ese se woboaboa mmoa no ano nnui. Momma won nsu nom, na monka won nko won addibea."

<sup>8</sup> Nguanhwefo no buaa Yakob se, "Se yemmoaboa nguan no nyinaa ano, na yempirew obo no mfii abura no ano a, yerentumi mma won nsu nom."

<sup>9</sup> Yakob gu so ne won rekasa no ara na Rahel a ono nso ye oguanhwefo no de n'agya nguan baa ho. <sup>10</sup> Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea Rahel ne

ne wofa Laban nguan no, okopirew obo no fii abura no ano. Afei, womaa nguan no nsu nomee. <sup>11</sup> Afei, Yakob few Rahel ano, na osui. <sup>12</sup> Na Yakob aka akyerɛ Rahel se, ɔno Yakob ye Rahel no agya busuani a ɔsan ye n'agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel tuu mmirika kɔka kyereɛ n'agya.

<sup>13</sup> Laban tee ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asem no, ɔyɛɛ ntem kohyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, few n'ano, de no baa ne fi maa Yakob boɔ no n'anantese. <sup>14</sup> Laban ka kyereɛ no se, "Woyɛ me dehye." Na Yakob tenaa Laban nkyen ɔsram.

### *Yakob Ware Laban Mmabea Lea Ne Rahel*

<sup>15</sup> Da koro bi, Laban ka kyereɛ Yakob se, "Ewo mu se woyɛ me busuani de, nanso eno nkyere se, se woyɛ adwuma ma me a enɛ se mitua wo ka. Kyere me akatua a woyɛ na memfa mma wo."

<sup>16</sup> Na Laban wo mmabea baanu. Na ɔpanyin no din de Lea na akumaa no nso de Rahel. <sup>17</sup> Na Lea aniwa aba ye fe, na Rahel ye oɛea fefe a n'anim ye nyam yiye. <sup>18</sup> Na Yakob do Rahel wo aware kwan so, nti oka kyereɛ Rahel agya Laban se, "Se wode wo babea kumaa Rahel bema me aware a, anka me nso mesom wo mfe ason."

<sup>19</sup> Laban kae se, "Mepene so! Eye se mede no bema wo aware mmom sen se mede no bema obi foforo bi a minnim no. Enti tena me nkyen." <sup>20</sup> Esiane ɔdo a na Yakob do Rahel nti, ɔsom Laban mfe ason, na wanhu koraa se wasom akye saa. Eyɛɛ no se gyama ɔsomee nnansa bi pɛ.

<sup>21</sup> Yakob som wiee no, oka kyereɛ Laban se, "Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no."

<sup>22</sup> Eno nti, Laban too pon kese, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne won wo ho nyinaa baa aponto no ase. <sup>23</sup> Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea komaa Yakob, maa ɔne no dae. <sup>24</sup> Eno akyi no, Laban de n'afenaa Silpa kaa Lea ho se onkosom no.

<sup>25</sup> Ade kyee no, ohuu se Lea mmom na ɔda n'akyi. Enna Yakob bisaa Laban se, "Asem ben na wo ne me adi yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Aden nti na woadaadaa me seɛ?"

<sup>26</sup> Laban buaa Yakob se, "Cha de, enye yen amanne se yede ɔbabea kumaa ma aware wo bere a ɔpanyin no nwaree e. <sup>27</sup> Ma Lea nni nnaawɔtwe wo wo nkyen, na nnaawɔtwe no akyi no, se woyɛ Rahel ara a, mema woasan asom mfirmihya ason bio, na mede no ama wo aware."

<sup>28</sup> Yakob peneɛ so ne Lea tenaa nnaawɔtwe. Eno akyi no, ɔsom mfe ason

ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree. <sup>29</sup> Laban de n'afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel se onkosom no. <sup>30</sup> Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdo Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkyen, som no mfirmihya ason bio senea ɔne no hyehyee no.

### *Yakob Mma*

<sup>31</sup> AWURADE huu se Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel de, na ɔnwo. <sup>32</sup> Lea nyinsɛn woo ɔbabarima. ɔtoo no din Ruben a nkyerease ne "AWURADE ahu mmɔbo a meye." Na Lea kae se, "AWURADE ahu me mmɔbo. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho."

<sup>33</sup> Lea nyinsɛnee bio na ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Esiane se AWURADE huu se me kunu ani nnye me ho nti, wasan akye me ɔbabarima bio." Enti, ɔtoo ne din Simeon a nkyerease ne "AWURADE ate!"

<sup>34</sup> Lea san nyinsɛnee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Afei de, me kunu de ne ho befam me ho, efise mawo mmabarima baasa ama no." Eno nti, ɔtoo no din Lewi a nkyerease ne "Ahofam."

<sup>35</sup> Lea san nyinsɛnee. Bere a ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Saa bere yi de, mekamfo AWURADE." Eno nti, ɔtoo no din Yuda, a ne nkyerease ne "Nkamfo." Eyi akyi no, ɔhomee awo so.

## 30

<sup>1</sup> Bere a Rahel huu se ɔne Yakob nwo no, n'ani beree ne nuabea no. Enti oka kyereɛ Yakob se, "Se wo ne me anwo mma a, mewu!"

<sup>2</sup> Yakob bo fuw Rahel ma ɔkae se, "Meyɛ Onyankopɔn? ɔno na wasiw wo yafunu ano."

<sup>3</sup> Na Rahel ka kyereɛ Yakob se, "M'afenaa Bilha ni, wo ne no nkɔda, na ɔnwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua."

<sup>4</sup> Enti Rahel de n'abaawa Bilha maa Yakob waree. Yakob ne no dae. <sup>5</sup> Onyinsɛn woo ɔbabarima maa Yakob. <sup>6</sup> Na Rahel kae se, "Onyankopɔn adi m'asem ama me. Wate m'adesɛ ama me ɔbabarima." Ne saa nti, ɔtoo no din Dan a ne nkyerease ne, "Onyankopɔn adi m'asem ama me."

<sup>7</sup> Rahel afenaa Bilha nyinsɛnee bio, woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob. <sup>8</sup> Na Rahel kae se, "Me ne me nua Lea adi yen ho aperepere na madi nkonim." Eno nti, ɔtoo abofra no din Naftali a ne nkyerease ne, "M'akodi."

<sup>9</sup> Bere a Lea huu se n'awo atew ko no, ɔno nso de n'afenaa Silpa maa Yakob waree. <sup>10</sup> Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima

maa Yakob. <sup>11</sup> Na Lea kae se, "AkraƳe bɛn ni!" Enti ɔtoo abofra no din Gad a ne nkyerease ne, "Asi me yiye."

<sup>12</sup> Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob. <sup>13</sup> Na Lea kae se, "M'ani agye! Afei de, mmea no befrɛ me angye." Enti, ɔtoo no din Aser a ne nkyerease ne "Anigye."

<sup>14</sup> Awitwabere mu da bi, Ruben koo afum kohuu affide bi a wofrɛ no dudaim. Ɔde bi brɛɛ ne na Lea. Rahel ka kyereɛ Lea se, "Mesrɛ wo, ma me wo ba no dudaim \* no bi."

<sup>15</sup> Nanso Lea de abufuw buae se, "Woabegye me kunu akyi no, woresan abegye me ba dudaim a ɔde abrɛ me no bi apaa so?"

Na Rahel de awerehow kae se, "Eye, eno de, Yakob mmɛda wo nkyɛn nne anadwo yi, na ma me dudaim no bi."

<sup>16</sup> Enti da no anwummere a Yakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyereɛ no se, "Ese se wobeda me nkyɛn anadwo yi, efise mede me ba dudaim ato wo." Enti Yakob kɔdaa Lea nkyɛn anadwo no.

<sup>17</sup> Onyankopon tiee Lea mpaɛbo, na onyinsɛn woo ɔbabarima a ɔto so anum maa Yakob. <sup>18</sup> Na Lea kae se, "Mede m'afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopon adom me." Enti wɔtoo abofra no din Isakar a nkyerease ne "Akyede."

<sup>19</sup> Lea san nyinsɛnee bio, na ɔwoo ne babarima a ɔto so asia maa Yakob. <sup>20</sup> Enti Lea kae se, "Onyankopon ama me akyede a esom bo yiye. Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ɔde obu ne nidi bɛma me, efise mawo mmabarima baasia ama no. Enti ɔtoo abarimaa no din Sebulon a ne nkyerease ne Anuonyam."

<sup>21</sup> Akyiri no, Lea woo ɔbabea too no din Dina.

<sup>22</sup> Afei, Onyankopon kaeɛ Rahel, tiee ne mpaɛbo, buɛɛ n'awotwaa ano. <sup>23</sup> Rahel nyinsɛn woo ɔbabarima, na ɔkae se, "Afei de, Onyankopon aƳepa m'aninguase ama me nso mawo ɔba." <sup>24</sup> Rahel too ne ba no din Yosef a ne nkyerease ne "AWURADE mfa ɔbabarima baako nka me ho."

### *Yakob Ahonya*

<sup>25</sup> Rahel woo Yosef no, ankyɛ na da koro bi, Yakob ka kyereɛ Laban se, "Mɛpɛ sɛ mesan kɔ m'ankasa m'asase so ne me fi, enti mesrɛ wo, gya me kwan na menko. <sup>26</sup> Fa me yerenom ne me mma a wɔn nti mebesom wo no ka ho. W'ankasa ara wunim ɔsom pa a masom wo."

<sup>27</sup> Laban buae se, "Mesrɛ wo, nkɔ nnya me. Makɔ abisa ahu sɛ, nhyira dodowa manya yi nyinaa fi te a wote me nkyɛn yi."

<sup>28</sup> Laban ka kaa ho se, "Kyere me akatua biara a wubegye, na metua."

<sup>29</sup> Yakob buaa Laban se, "W'ankasa wunim som a masom wo, ne sɛnea mahwe w'anantwi ne wo nguan ama wɔn ase afeɛ afa. <sup>30</sup> W'ahode kakra a na wɔwo bere a mebae no, nne, adɔso abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahyira so. Na me nso, bere bɛn na metumi aƳɛ biribi de agyaw m'abusuafo?"

<sup>31</sup> Laban bisaa Yakob se, "Akatua ahe na memfa mma wo?"

Yakob nso buae se, "Mma me hwee, na mmom, sɛ wobeye m'abisade baako pɛ yi ama me de a, meko so ayeɛn wo mmoo no. <sup>32</sup> Nne, ma menkɔhwehwe wo mmoo no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho ye ntokontrama, oguan ba biara a ɔye tuntum ne abirekyi biara a ɔye ntokontrama. Eyinom na ebeye m'akatua. <sup>33</sup> Eyi bɛma me nokwareɛɛɛ adi me adanse, bere biara a wobehwehwe akatua a wode ama me no mu no. Sɛ wuhu abirekyi biara a ɔnye ntokontrama anaa oguan biara a n'ahosu mmiri wɔ me mmoo no mu a, na ekyerɛ sɛ mawia wɔn aƳi wo de mu."

<sup>34</sup> Laban buaa Yakob se, "Eye, ye ne sɛnea woaka no." <sup>35</sup> Da no ara, Laban yiyi adwennini a wɔye ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a wɔye ntokontrama no nso; mmoo no mu biara a fufu wɔ ne ho ne oguan ba biara a ɔye tuntum no, ɔde wɔn kɔmaa ne mmabarima. <sup>36</sup> Na Laban mma no faa mmoo no de wɔn twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wɔ ho. Saa bere no mu no, Yakob tenaa ho, hwɛɛ Laban nguan no.

<sup>37</sup> Na Yakob faa saa nnua yi: ɔsɛsɛ, odwen ne ɔfo mman amono, yiyi ho akamakam ma ekɔtoo dua kwatii no. <sup>38</sup> Afei, ɔde mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoo no adidi nnaka mu, sɛnea eba sɛ, mmoo no ba sɛ wɔrebenom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no. <sup>39</sup> Enti sɛ mmoo no hyia mu wo dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsɛn na wɔwɔwo a, wɔn mma no ho ye ntokontrama. <sup>40</sup> Ɔnam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma ekaa anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob nguan a wɔye tuntum no hyiaa mu. Saa ɔkwan yi so na ɔfa tew n'ankasa ne nguankuw fii Laban de ho. <sup>41</sup> Edu bere a nguanbere a wɔwo ahooden no pɛ sɛ wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim. <sup>42</sup> Nanso wanye nguan abere a wɔye mmerɛw no saa. Enti nguantenmma a wonni ahooden no beyɛɛ Laban dea, na wɔn a wɔwo ahooden no nso beyɛɛ Yakob

\* **30:14** dudaim: Eyi ne sɛnea wofrɛ dua no wɔ Hebri kasa mu.

dea. <sup>43</sup> Enam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoo, mfenaa, nkoa, yoma ne mfurum bebre.

### 31

#### *Yakob Guan Fi Laban Nkyen*

<sup>1</sup> Yakob tee se Laban mmabarima no reka se, "Yakob afa yen agya ho nneema nyinaa. N'ahonya nyinaa fi yen agya nneema a wafa no." <sup>2</sup> Yakob huu se afei de, Laban nte w'anim nkyere no se kan no.

<sup>3</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Yakob se, "San ko w'abusuafo ne wo nkurofo asase so, na medi w'akyi."

<sup>4</sup> Enti Yakob soma ma wokofree ne yerenom Rahel ne Lea se wommra ne nkyen wo sare no so, faako a one ne nguankuw no wo no. <sup>5</sup> Wobae no, oka kyereɛ won se, "Mahu se afei de, mo agya Laban anim nye me fe se kan no, nanso Onyankopon a m'agya Isak som no no ka me ho. <sup>6</sup> Munim se mayi me yam de m'ahooden nyinaa aye adwuma ama mo agya; <sup>7</sup> nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m'akatua mu mpen du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopon amma no kwan amma wanye me bone. <sup>8</sup> Se oka se, 'Mmoo a won ho ye ntokontrama no beye w'akatua,' na se mmoo no wo a, na wawo mma a won ho ye ntokontrama. Se oka se, 'Mmoo a won ho ye nsensanee no beye w'akatua' a, na wawowo mma a won ho ye nsensanee. <sup>9</sup> Okwan a Onyankopon nam so agye mo agya nsam nyemmoa no de won ama me ama maye odefo no ne no.

<sup>10</sup> Eduu bere a mmoo no hyia mu no, mesoo dae huu se adwennini a woforo nguanbere no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu. <sup>11</sup> Onyankopon bofo frɛe me wo dae no mu ka kyereɛ me se, 'Yakob!' Na migyee so se, 'Me nil!' <sup>12</sup> Na osoro abofo no ka kyereɛ me se, 'Hwe na hu se adwennini a woforo nguanbere no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu okwan a Laban de wo fa so no nyinaa. <sup>13</sup> Mene Onyankopon a miyiy me ho adi kyereɛ wo wo Bet-El, faako a wode obo sii ho, hwiee ngo guu so, som me, hyee me bo se, wobesom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntem ara, na san ko asase a wawoo wo wo so no so.'" "

<sup>14</sup> Na Rahel ne Lea bisae se, "Enti saa tebea a yewo mu yi, yewo kyefa bi wo yen agya agyapade mu ana? <sup>15</sup> Yen agya mfa yen se yeye ahoho? Waton yen, na yen ti sika a ogyee no nso, wadi. <sup>16</sup> Eye nokware turodoo se yen agya ahode a Onyankopon gyei no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti biribiara a Onyankopon aka akyere wo se ye no, ye."

<sup>17</sup> Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa yoma so. <sup>18</sup> Okaa ne mmoo nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoo a onyaa wo Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, oreko n'agya Isak nkyen wo Kanaan asase so.

<sup>19</sup> Bere a Laban ko w'anim se arekotwitwa ne nguan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom. <sup>20</sup> Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu se oreguan. <sup>21</sup> Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Otwaas Asubonten Eufrate, de n'ani kyereɛ bepowa asase Gilead no so.

#### *Laban Tiw Yakob*

<sup>22</sup> Yakob ne n'abusuafo guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee se wokoo. <sup>23</sup> Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na okotoo Yakob ne ne nkurofo no wo bepowa Gilead so. <sup>24</sup> Saa da no ara anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyereɛ Aramni Laban. Oka kyereɛ no wo dae no mu se, "Hwe yiye na woankoka asem biara; se eye asem pa anaa asemmane ankyere Yakob."

<sup>25</sup> Bere a Laban ne ne fifo kotoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntamadan wo bepowa Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii won ntamadan wo ho. <sup>26</sup> Na Laban ko Yakob nkyen kobisaa no se, "Asem ben na wode adi me yi? Wodaadaa me, akyekyere me mmabea de won reguan te se nnommumfo. <sup>27</sup> Aden nti na wodaadaa me, na wuguan fii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo pon, na mama nriipa abebo sanku, ato nnwom wo aponto no ase, de agya wo kwan. <sup>28</sup> Woamma mankyiakya me nenanom ne me mmabea yi nsam annya won kwan mpo. Woadi nkweiseem. <sup>29</sup> Mewo tumi se anka meye wo bone, nanso nnera anadwo, Onyankopon a wo agya som no no ka kyereɛ me wo dae mu se, 'Hwe yiye na woanka asem biara, se eye asem pa anaa asemmane ankyere Yakob.' <sup>30</sup> Esiane se w'ani agyina w'agya fi nti, na ese se wokoo ara. Na aden nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo nneema ho?"

<sup>31</sup> Yakob buaa Laban se, "Na misuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam. <sup>32</sup> Nanso obiara a wubehu w'abosom no wo ne nkyen no, ose owu. W'ankasa hwehwe se wubehu biribiara a eye wo de wo me nneema yi mu wo yen nuanom yi anim. Se wuhu biribiara a eye wo de a, fa w'ade." Bere a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim se Rahel na wawia n'agya Laban abosom no.

<sup>33</sup> Eno nti, Laban ko Yakob, Lea, ne n'asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kohwehwee ho, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu. <sup>34</sup> Na

Rahel awia abosom no de ahyehye ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban kohwehwee nneema a ewo Rahel ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no.

<sup>35</sup> Rahel ka kyereɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfuw me se mete ho wo w'anim na mennsore nnyina ho, mako afikyiri." Enti Laban toaa so hwehwee abosom no ara, nanso wanhu.

<sup>36</sup> Eyee saa no, Yakob bo fuw Laban yiye, bisaa no se, "Bɔne ben na maye? Amumoyesem ben na madi a eno nti, woataa me ara yi?" <sup>37</sup> Wohwehwee me nneema nyinaa mu yi, den ade na wuhuu a eye wo ne wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa beto gua wo me nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim, na wonkyere nea eye ne de.

<sup>38</sup> "Mfirihyia aduonu a wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no ampɔmpɔn, na mankuw w'adwennini yi bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da. <sup>39</sup> Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi atetew ne mu ammre wo; won a mmoa kum won no, m'ankasa mehyee anan mu. Afei se eba se wovia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka. <sup>40</sup> Eyi ne tebea a na mewo mu: Meyee w'adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa awow dee me; nam so maa nna yera fii m'aniwa mu. <sup>41</sup> Tebea a na mewo mu mafirihyia aduonu a metenaa wo nkyen no nyinaa ni. Mede mafirihyia dunan na eyee adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanu no. Na mede mafirihyia asia nso hwee wo nguan, na wosesaa m'akatua mpen du. <sup>42</sup> Se enye Onyankopon a m'agya som no, Onyankopon a Abraham som no a ewo m'afa ne suro a misuro m'agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan kɔe. Nanso Onyankopon huu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nnera anadwo okaa w'ananim no."

#### *Laban Ne Yakob Ye Apam*

<sup>43</sup> Laban buaa Yakob se, "Mmea no ye me mmabea, mmofra no nso ye me nenanom, na nguankuw no nso ye me nguankuw. Nneema a wuhu yi nyinaa ye me de. Eɔeye den na matumi aye m'ankasa me mmabea ne me nenanom bɔne? <sup>44</sup> Afei, bra na me ne wo nye apam a ebedi me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebedi wo yen asetena nyinaa mu."

<sup>45</sup> Enti Yakob faa obo de sii ho yee nkaedum. <sup>46</sup> Yakob kyereɛ ne nuanom no se, "Montase abo!" Enti wotasee abo boaa ano, na won nyinaa tenaa ho didii.

<sup>47</sup> Laban frɛe abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerease ne Adanse Kuw. Yakob nso frɛe saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerease ne Adanse Kuw saa ara.

<sup>48</sup> Laban kae se, "Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nne!" Eno nti na wofre no Gal-Ed no. <sup>49</sup> Na wosan frɛe abo nkaedum no nso bio se, "Mispa" efise Laban kae se, "AWURADE mmoa yen, na se yen ntam tetew mpo a, yen mu biara bedi saa apam yi so. <sup>50</sup> Se woanhwe me mmabea yi yiye anaase woware mmea foforo ka me mmabea yi ho a, ewo mu se merenhu, nanso Onyankopon de, obehu."

<sup>51</sup> Laban san ka kyereɛ Yakob se, "Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne wo ntam no nso ni. <sup>52</sup> Abo Kuw yi, ne nkaedum yi nye adanse se, me Laban, merentra saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a wowo mmetoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a mewo mmetoa me. <sup>53</sup> Ma Abraham Nyankopon ne Nahor\* Nyankopon, won agyanom Nyankopon nye otemmufo wo me ne wo ntam."

Enti Yakob de n'agya Isak Nyankopon ho suro kaa ntam se, orentra ohye no. <sup>54</sup> Yakob bɔɔ Onyankopon afoɔre wo bepɔw no atifi, na ohyiahyyiaa ne nnamfonom ma wobedidii. Eno akyi no, wodaa ne nkyen wo bepɔw no so.

<sup>55</sup> Laban sɔree anɔpatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa won. Na osan n'akyi kɔɔ ne kurom.

## 32

### *Yakob Ye Ahoboa Kohyia Esau*

<sup>1</sup> Yakob nso toaa n'akwantu no so. Onyankopon abofo behyiaa no. <sup>2</sup> Yakob huu won no, okae se, "Eha ye Onyankopon fi!" Enti otoo saa beae ho din "Mahanaim," a ne nkyerease ne Onyankopon asase.

<sup>3</sup> Yakob somaa abofo dii n'ananim kɔɔ ne nua Esau nkyen wo Seir a ewo Edom asase so. <sup>4</sup> Nkra a ode maa won ni: "Monka nkyere me wura Esau se, 'W'akoa Yakob se, yen wofa Laban nkyen na makotena se ohoho ara de besi nne yi. <sup>5</sup> Nne de, mewo anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m'abofo yi aba wo, me wura nkyen, se wommeka nkyere wo se, mereba. Mewo anidaso nso se, menyaa w'ananim anuonyam ama woagye me few so.'"

<sup>6</sup> Asomafɔ no san baa Yakob nkyen no, wobeka kyereɛ ne se, "Yekoo wo nua Esau nkyen kokaa wo nkra no kyereɛ no, na ose oreba abehyia wo, na mmarima ahannan na woka ne ho reba."

\* **31:53** Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) na oye Laban nena (24.24,29). Laban som anyame bebree.

7 Yakob de ehu ne awerehow kyekyee nniipa a ɔne wɔn nam no ne mmoo no mu akuw abien. 8 Ɔkaa wɔ ne tirim se, “Se eba se Esau ne ne ɔm no ba betow hye kuw baako so a, kuw a eto so abien no betumi aguan.”

9 Na Yakob bɔɔ AWURADE mpae se, “Ao, Awurade Nyankopɔn a m’agya Abraham ne m’agya Isak som wo, Awurade a woka kyereɛ me se, ‘San kɔ w’asase so ne w’abusua mu, na mema woaye ɔdefo.’ 10 W’adɔe a wode aye me ne nokware a woadi w’akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie kotwaa Asubɔnten Yordan no, na me pema nko ara na mikurae, nanso nne, me na mikura ɔm ahorow abien yi. 11 Mesre wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro se ɔbetow ahye me ne me yerenom ne me mma so. 12 Nanso wo na woahye me bɔ se, ‘Nokware mu, mema woanya wo ho, na mama w’ase afɛe aye se mpoano nwea a wontumi nkan.’”

13 Saa da no, ɔdaa ho. Na oyii n’agyapade no bi se akyede a ɔde bema ne nua Esau. 14 Nneema no ni: Mmirekyibere ahannu, mpaɔ aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu. 15 Yomabere aduasa ne wɔn mma, anantwibere aduanan, anantwinini du, mfurummere aduonu, mfurumnini du. 16 Ɔkyekyee mmoo no mu akuwakuw, de maa n’asomfo a kuw baako biara hye ɔsomfo baako nsa. Ɔka kyereɛ n’asomfo no se, “Munni m’anim nko, na mmom, momma akwan nneɔ mmoo akuwakuw no ntam.”

17 Yakob san ka kyereɛ n’asomfo a wodi kan no se, “Se me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, ‘Hena asomfo ne mo, mufi he na moreko he na hena mmoo na mode wɔn nam yi a?’” 18 Monka nkyere no se, ‘Mmoo no ye w’akoa Yakob de. Ne nyinaa ye akyede a ɔde rebre ne wura Esau, na n’ankasa di akyi reba.’”

19 Saa ara nso na Yakob ka kyereɛ n’asomfo a woto so abien, abiɛsa ne wɔn a wodidi so a wode mmoo no reko no se, “Se muhyia Esau a, monka saa asem koro no ara nkyere no. Monka nka ho se, 20 ‘W’akoa Yakob ankasa di yen akyi reba.’” Efise na Yakob aye n’adwene se, “Mede akyede ahorow a mede asoma adi kan yi bepata no, na se akhiri yi ohu me a, wagye me ato mu.” 21 Enti wode Yakob akyede ahorow no dii kan kɔe. Na ɔno ankasa de, ɔdaa n’atenae ho anadwo no.

#### *Yakob Ne Onyankopɔn Atentam*

22 Anadwo no ara, Yakob ɔre faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan wɔ Yakob asutwabea

ho. 23 Ɔde wɔn twaa asubɔnten no wie no, ɔsan befaa n’agyapade a aka nyinaa de twaa asu no. 24 Enti ɛkaa Yakob nko ara wɔ n’atenae ho. Anadwo no, obi ne no betentamee ara kosii adekyee wɛe. 25 Bere a ɔbarima a ɔne no tentamee no huu se ɔrentumi nni Yakob so no, ɔbɔɔ Yakob dwonku ma ehuanee. 26 Na ɔbarima no ka kyereɛ Yakob se, “Ade akye nti, gyaa me ma menko.”

Nanso Yakob buaa no se, “Se woanhyira me a, meremma wo nko.”

27 Ɔbarima no bisaa Yakob se, “Wo din de den?”

Obuae se, “Me din de Yakob.”

28 Ɔbarima no kae se, “Efi nne, wɔremfre wo Yakob bio, na mmom wɔbefre wo Israel. Efise wo ne Onyankopɔn ne nipa atentam, na woadi nkonim.”

29 Yakob bisae se, “Mesre wo, wɔfre wo den?”

Ɔbarima no nso bisaa no se, “Aden nti na wɔrebisa me din?” Na ohyiraa Yakob wɔ ho.

30 Emaa Yakob too beae ho din Peniel, a ne nkyerease ne “Onyankopɔn Anim.” Na ɔkae se, “Mahu Onyankopɔn anikann, nanso meda so te nkwa mu.”

31 Yakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan no nti, na ɔka ne nan mu. 32 Ɔno nti na ebesi nne yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa se nkae ade no; efise saa ntin kese a ewɔ Yakob dwonku no na ɔbarima a ɔne no tentamee no bɔe, maa dwonku no huaneɛ no.

## 33

### *Yakob Ne Esau Ka Wɔn Ho Bɔ Mu*

1 Yakob maa n’ani so na ohuu se Esau ne ne mmarima ahannan a wɔka ne ho no fi akhiri akiri reba. Enti ɔkyekyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n’asomfo baanu no. 2 Ɔmaa asomfo no ne wɔn mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii ho; na Rahel ne ba Yosef nso dii akyi. 3 Yakob de, odii wɔn anim. Ɔreye aben ne nua Esau no, ɔbɔɔ ne mu ase mpen ason.

4 Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yee no atuɔ. Ɔbam Yakob, few n’ano. Na wɔn baanu nyinaa sui. 5 Na Esau maa n’ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Yakob se, “Eyinom ye hefo.”

Obuae se, “Wɔye mma a Onyankopɔn de wɔn adom me a meye w’akoa no.”

6 Na Yakob asomfo ne wɔn mma twiɔ ben Esau bekotow no. 7 Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bekotow no.

8 Esau bisae se, “Nguan ne anantwi ne mmoo bebrebe a wɔsa so reba yi nso ase ne den?”

Yakob buae se, “Me wura, eye akyede a mede rebre wo, na manya w’anim anuonyam.”

<sup>9</sup> Nanso Esau buaa no se, “Me nua, mewo saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti fa na wode rebre me yi ka wo de ho.”

<sup>10</sup> Yakob kae se, “Dabi, se woagye me few so de a, mesre wo, gye akyede a mede rebre wo yi. Nokware ni, esiane se wugye me odo so nti, mihuu w’anim no, na aye me senea mahu Onyankopon anim.

<sup>11</sup> Mesre wo, gye m’akyede a mede rebre wo yi, efise AWURADE adom me ama maye odefo.” Esiane se Yakob ko so sre se no ara se onnye n’akyede no nti, Esau gyei.

<sup>12</sup> Na Esau kae se, “Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako.”

<sup>13</sup> Nanso Yakob buaa no se, “Me wura ankasa nim se mmofra no bi susua. E se se mehwe anantwi ne nguan ne mmoa a wawowo no nso ka won breoo. Se meka won so da koro pe mpo a, won nyinaa bewuwu. <sup>14</sup> Enti me wura, di yen kan na yene nyemmoa no bedi w’akyi nkakrankakra abeto wo wo Seir.”

#### *Yakob Ko Sekem*

<sup>15</sup> Enti Esau kae se, “Eno de, ma minyaw me mmarima no bi mma wo.”

Yakob kae se, “Aden na woye saa? Me wura, ma minya w’anim anuonyam keke.”

<sup>16</sup> Enti da no ara, Esau san n’akyi ko Seir. <sup>17</sup> Nanso Yakob de, oko Sukot kosisii ne ntamadan, pre baabi a ne mmoa no nso beda, de ho ye n’atenae. Eno nti na wofre saa beae ho Sukot, a ne nkyerease ne Asese no.

<sup>18</sup> Yakob fii Paddan-Aram no, okoduu Sekem kurow a ewo Kanaan asase so no mu asomdwoe mu. <sup>19</sup> Yakob to asase a otenaa so no dwete mpow oha fii Sekem agya Hamormma nkyen. <sup>20</sup> Wosii aforemuka wo ho, too saa aforemuka no din El-Elohe-Israel, a ne nkyerease ne Onyankopon, Israel Nyankopon Aforemuka.

### 34

#### *Sekem Gu Dina Ho Fi*

<sup>1</sup> Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kosraa mmabaa a wowo won mpotam ho no. <sup>2</sup> Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, okyeree no kotoo no mmonnaa. <sup>3</sup> Efi saa bere no, Sekem tuu n’ani sii Yakob ba Dina so. Oboo mmoden ara se one no bekasa ama wapene so, na waware no. <sup>4</sup> Eno nti, Sekem dii ho nkomm ko kyere n’agya Hamor se, “Mepe se meware ababaa yi, enti koka ne ho asem ma me!”

<sup>5</sup> Bere a Yakob tee se Sekem akokyere ne babea Dina akoto no mmonnaa no, na

ne mmabarima no nyinaa ne won agya anantwi wo wuram. Enti Yakob anka hwee kosii se wobae.

<sup>6</sup> Sekem n’agya Hamor ko Yakob nkyen ne no kodii nkomm. <sup>7</sup> Yakob mmabarima no tee won nuabea Dina ho asem no pe, wofii wuram ho bae. Won were howee na won bo nso fuw yiye, efise Sekem aye aniwude wo Israel. One Yakob babea dae, na eyi ye akyiwade.

<sup>8</sup> Nanso Hamor ka kyere Yakob se, “Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesre wo, fa no ma no na onware no. <sup>9</sup> Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yen, na yenware won, na yen nso, yemfa yen mmabea mma mo aware. <sup>10</sup> Mubetumi ne yen atena. Asase yi nyinaa ye mo dea. Montena so, nni gua wo so, mpe mu agyapade.”

<sup>11</sup> Na Sekem ka kyere Dina n’agya ne ne nuabarimanom no se “Munnye me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua. <sup>12</sup> Obea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommo ho biara a mope, na metua. Nea ehia me ara ne se, mode ababaa no bema me aware.”

<sup>13</sup> Esiane se na Sekem agu won nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a womaa Sekem ne n’agya Hamor no anye nokware. Na mmom, na wowo adwene foforo bi wo akyi. <sup>14</sup> Yakob mmabarima no ka kyere Sekem ne n’agya Hamor se, “Yerentumi mfa yen nuabea mma obarima a ontwaa twetia aware. Se ye ye saa a, na yeagu yen ho anim ase. <sup>15</sup> Ansa na yede yen nuabea bema wo aware no, gye se watwitwa wo mmarima nyinaa twetia te se yen. <sup>16</sup> Se moye saa de a, yene mo bedi aware. Mobeware yen mmea, na yen nso, yeaware mo mmea. Yene mo betena fefefe se nnipa baako. <sup>17</sup> Se moampene so amma watwitwa mo twetia de a, yebegye yen nuabea de no ako.”

<sup>18</sup> Asem a wokae no to Hamor ne ne ba Sekem asom. <sup>19</sup> Sekem a na oye aberante a odi mu wo n’agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no, senea Yakob mma no kae no, efise na ope Yakob babea no yiye. <sup>20</sup> Enti Hamor ne ne ba Sekem koboo gua wo kurow no pon ano ne ehoo mmarima kokasae se, <sup>21</sup> “Yakob ne ne mma yi ne yen te yiye. Mompene so na wone yen ntena yen asase yi so, na yenni gua. Efise yen asase yi so a yene won besen so. Yebetumi aware won mmabea, na won nso betumi aware yen de. <sup>22</sup> Nanso ansa na won mmarima no bepene so ne yen atena se nnipa koro no, gye se yen mmarima nyinaa twitwa twetia, senea won nso watwitwa twetia no. <sup>23</sup> Se eba saa a, won mmoa, won agyapade ne won mmoa



ahorow a ekeka ho no nyinaa remmeyer yen de ana? Enti momma yempene so mma won, na yene won ntena.”

<sup>24</sup> Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wo kurow no pon ano no nyinaa ne won yee adwene maa mmarima a wowa kurow ho nyinaa twitwaa twetia.

### *Dina So Awereto*

<sup>25</sup> Nnansa akyi a na twetiatwa no nti, kurow ho mmarima no nyinaa deda ho a wogyer won ho a ennye no, Yakob mmabarima baanu Simeon ne Lewi a woye Dina nuabarimanom no faa won mpeaw. Wokotow hyee kurow no so bere a won ani nna won ho so, kunkum mmarima a wowa kurow ho nyinaa. <sup>26</sup> Wode peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na wofaa won nuabea Dina fii Sekem fi de no koo won nkyen. <sup>27</sup> Yakob mmabarima a woka no nso tow hyee kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wawuwu no so, fom kurow no mu nneema nyinaa pasaa, efise eho na Sekem guu won nuabea Dina ho fi. <sup>28</sup> Wofom won mmoa, won anantwi, won nguan, won mfurum ne won agyapade biara a ewo kurow no mu ne nea ewo wuram nyinaa. <sup>29</sup> Wofaa won ahode, won yerenom ne won mmea, fom won afi mu nneema nyinaa.

<sup>30</sup> Na Yakob ka kyere Simeon ne Lewi se, “Mode ohaw abeto me so, ama nne me ho koraa abon Perisifo ne Kanaanfo a mete won asase so yi. Yennoo. Se woka won ho bo mu betow hye yen so a, wobehyew me ne m’asefo nyinaa.”

<sup>31</sup> Na wobuaa won agya se, “Enti anka yentena ho nhwe na onye yen nuabea se oguamanfo ana?”

## 35

### *Yakob San Ko Bet-El*

<sup>1</sup> Na Onyankopon ka kyere Yakob se, “Ko Bet-El kotena ho. Se wudu ho a, si aforemuka ma me. Me na miyii me ho adi kyere wo bere a na woreguan afi wo nua Esau nkyen no.”

<sup>2</sup> Enti Yakob ka kyere se, “Monsee no anyame a mode won fi amannone bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade nso.” <sup>3</sup> Jtoaa so se, “Yerebetu kwan ako Bet-El. Na se yedu ho a, yebesi aforemuka ama Onyankopon a otiee me mpaebɔ wo m’amanehunu mu, na okaa me ho wo m’akwantu mu no.” <sup>4</sup> Enti won nyinaa de won ahoni ne asokaa maa Yakob. Yakob tuu fam wo odum bi ase wo Sekem, de ne nyinaa hyee ho. <sup>5</sup> Na wosii mu. Woreko no, Onyankopon boɔ nkurow a wofaa so no nyinaa mu nnipa no hu a eno nti obiara antumi antaa won.

<sup>6</sup> Yakob ne ne nkurofo a woka ne ho no beduu Lus a eno ara ne Bet-El a ewo Kanaan asase so no. <sup>7</sup> Osii aforemuka wo ho, too ho din El-Bet-El, efise eho na bere a oreguan afi ne nua Esau nkyen no, Onyankopon yii ne ho adi kyere no.

<sup>8</sup> Eyi akyi no, Debora a oye Rebeka bagyigyefo no wu ma wosiee no wo odum bi a ewo Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere no, wotoo beae ho din Alon-Bakut, a ne nkyerease ne Agyaadwotwa Dum.

<sup>9</sup> Yakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopon san yii ne ho adi kyere no, hyiraa no. <sup>10</sup> Onyankopon ka kyere no se, “Ewo mu se wofre wo Yakob de, nanso efi nne, woremfre wo Yakob bio, na mmom, wobefre wo Israel a ne nkyerease ne Onipa a one Onyankopon adi asi.” Enti Onyankopon too ne din se Israel.

<sup>11</sup> Onyankopon ka kyere Yakob se, “Mene Onyankopon tumfo no. W’ase nno, na w’ase mfee. Oman ne aman asafɔ befi wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi wo mu aba. <sup>12</sup> Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bema wo. Yiw, mede saa asase koro yi ara bema w’asefo.” <sup>13</sup> Na Onyankopon fii faako a na one Yakob rekasa ho no koo osoro.

<sup>14</sup> Yakob sii obodum wo ho, hwiee aforesa guu so, de boɔ Onyankopon afore. Oman de aforengo sraa odum no ho. <sup>15</sup> Yakob too beae a Onyankopon ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerease ne Onyankopon fi.

### *Benjamin Awo Ne Rahel Wu*

<sup>16</sup> Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de won ani kyere Efrat. Woreko no, awo kaa Rahel wo akwantemfi. <sup>17</sup> Bere a oreko awo no, obee owogyefo no ka kyere no se, “Nsuro na worebewo obabarima bio.”

<sup>18</sup> Nanso Rahel koo awo tɔe. Na bere a ne kra refi ne mu na oreye awu no, otoo ne babarima a wawo no no din Ben-Oni, a ne nkyerease ne M’awereshow Mu Ba. “Nanso n’agya san too no din Benjamin a, ne nkyerease ne Me dɔba.”

<sup>19</sup> Rahel wu ma wosiee no Efrat a eno ara ne Betlehem no akwantemfi. <sup>20</sup> Yakob yee nkaedum sii Rahel da no so a eda so wo ho besi nne.

<sup>21</sup> Israel toaa n’akwantu no so, kosii ne ntamadan wo Edir abantenten no akyi noho baabi. <sup>22</sup> Bere a Israel te saa asase no so no, otee se ne ba panyin Ruben ne Bilha a oye n’agya afenaa a waware no no akoda.

Na Yakob wo mmabarima dumien:

<sup>23</sup> Lea mma na won din didi so yi:

Ruben a ɔno ne Israel abakan,  
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebu-  
lon.

<sup>24</sup> Rahel nso mmabarima baanu no ne  
Yosef ne Benyamin.

<sup>25</sup> Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu  
no ne

Dan ne Naftali

<sup>26</sup> Lea afenaa Silpa nso mmabarima  
baanu no ne  
Gad ne Aser.

Eyinom ne Yakob mmabarima a  
wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram  
no.

### *Isak Wu*

<sup>27</sup> Akyiri yi no, Yakob baa n'agya Isak  
nkyen wɔ Mamre wɔ Kiriath-Arba, a ɛno  
ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak  
tenaa se ahɔho no. <sup>28</sup> Isak dii mfe ɔha ne  
aduawɔtwe. <sup>29</sup> Isak wu ma wɔfaa no kɔkaa  
ne mpanyimfo ho; na wabɔ akwakoraa  
posoposo. Ne mmabarima Esau ne Yakob  
na wosiee no.

## 36

### *Esau Asefo*

<sup>1</sup> Eyinom ne Esau a wɔfre no Edom no  
asefo.

<sup>2</sup> Esau waree Kanaanfo mmaa baasa.  
Wɔn din de Ada a ɔye Hetini Elon babea,  
Ana babea Oholibama a ɔsan ye Hewini  
Sibeon nena ne <sup>3</sup> Basmat a ɔye Ismael  
babea na ɔye Nebaiot nuabea.

<sup>4</sup> Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo  
Reuel. <sup>5</sup> Oholibama nso woo Yeus, Yalam  
ne Kora. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi  
ne mmabarima a Esau yerenom baasa no  
wɔwoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so  
no.

<sup>6</sup> Esau faa ne yerenom, ne mmabarima,  
ne mmabea, ne fifo nyinaa, ne nyemmoa  
ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapade  
biara a ɔbre nyaa no wɔ Kanaan asase  
so nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyen, kɔɔ  
asase bi so wɔ akwirikyiri. <sup>7</sup> Efise na wɔn  
ahonyade no dɔɔso se ɔne ne nua Yakob  
betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodow  
nti, wɔn baanu no nsen asase a wɔte so no  
so. <sup>8</sup> Ɛno nti, Esau a wɔfre no Edom no,  
kɔbɔɔ n'atenae wɔ Seir bepɔw so.

<sup>9</sup> Eyinom ne Esau a ɔye Edomfo  
agya no asefo a wɔwoo wɔn  
maa no bere a na ɔwɔ Seir  
bepɔw so no.

<sup>10</sup> Esau mmabarima no din na edidi so  
yi:

Elifas, a ɔye Esau yere panyin Ada  
babarima ne Reuel a ɔye Basmat  
babarima.

<sup>11</sup> Elifas nso mmabarima din na edidi so  
yi:

Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas.

<sup>12</sup> Na Esau babarima Elifas nso wɔ  
mpena bi a ne din de Timna a one  
no woo ba a wɔfre no Amalek. Din  
a wɔabobɔ yi ye Esau yere Ada  
nenanom.

<sup>13</sup> Reuel mmabarima din na edidi so yi:  
Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din  
a wɔabobɔ yi ye Esau yere Basmat  
nso nenanom.

<sup>14</sup> Esau yere Oholibama a ɔye Ana  
babea, na ɔsan ye Sibeon nena no  
mmabarima a ɔwoo wɔn maa Esau no  
ne eyinom:

Yeus, Yalam ne Kora.

<sup>15</sup> Eyinom ne Esau asefo no mu  
atitiriw:

Elifas a ɔye Esau abakan no nso  
mmabarima din na edidi so yi:

Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas,

<sup>16</sup> Kora, Gatam ne Amalek. Saa din  
a wɔabobɔ yi ne Elifas a ɔye Esau  
abakan no asefo atitiriw a wɔwowoo  
wɔn wɔ Edom asase so. Na saa  
atitiriw yi ye Ada nenanom.

<sup>17</sup> Esau babarima Reuel mmabarima din  
na edidi so yi:

Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw  
Sama ne Otitiriw Misa. Saa din a  
wɔabobɔ yi ne Reuel a ɔye Esau ba  
a ɔto so abien no nnipa atitiriw a  
wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na  
wɔye Esau yere Basmat nenanom.

<sup>18</sup> Esau yere Oholibama mmabarima din  
na edidi so yi:

Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Oti-  
tiriw Kora. Saa din a wɔabobɔ yi  
ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana  
babea no asefo nnipa atitiriw no.

<sup>19</sup> Saa din a wɔabobɔ yi ne  
Esau a ɔno ara ne Edom no  
mmabarima. Wɔn ara nso na  
wɔye wɔn nnipa atitiriw no.

<sup>20</sup> Eyinom ne Horini Seir mmabarima a  
na saa bere no wɔtete Seir asase so no:  
Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, <sup>21</sup> Dison,  
Eser ne Disan. Saa nnipa a  
wɔabobɔ wɔn din yi ne Horini Seir  
mmabarima a na wɔtete Edom asase  
so no nnipa atitiriw no.

<sup>22</sup> Lotan mmabarima ne eyinom:  
Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan  
nuabea.

<sup>23</sup> Sobal nso mmabarima ne eyinom:  
Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.

- <sup>24</sup> Na eyinom ne Sibeon mmabarima:  
Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a,  
bere bi ɔde n'agya Sibeon mfurum  
kɔɔ adidi wɔ sare no so a okohuu  
asu aniwa bi a na nsuhyew fi mu  
ba no.
- <sup>25</sup> Ana mma ni:  
Dison ne Oholibama a ɔye Ana babea  
no.
- <sup>26</sup> Disan mmabarima ni:  
Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.
- <sup>27</sup> Eser mmabarima ne eyinom:  
Bilhan, Saawan ne Akan.
- <sup>28</sup> Eyinom ne Disan mma:  
Us ne Aran.
- <sup>29</sup> Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw:  
Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, <sup>30</sup> Disan,  
Eser ne Disan.  
Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi  
ne Horifo nnipa atitiriw a bere a  
na wɔwɔ Seir asase so no, wodii  
wɔn mmusua no so.

#### *Edom Ahemfo*

- <sup>31</sup> Eyinom ne nnipa a wodii kan dii  
hene wɔ Edom asase so ansa na  
Israelni biara rebedi Israelmma  
so hene:
- <sup>32</sup> Bela a ɔye Beor babarima bedii hene  
wɔ Edom asase so. Na n'ahenkurow  
din de Dinhaba.
- <sup>33</sup> Na Bela wui no, Serah babarima Yobab  
a ofi Bosra bedii n'ade sɛ ɔhene.
- <sup>34</sup> Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman  
asase so bedii n'ade sɛ ɔhene.
- <sup>35</sup> Husam wu akyi Hadad a ɔye Bedad  
babarima a okodii Midian so nkonim  
wɔ Moab asase so no na odii n'ade sɛ  
ɔhempon. Wɔtoo n'ahenkurow no din  
Hawit.
- <sup>36</sup> Hadad wui no, Samla a ofi Masreka  
kuropon mu beyee ɔhene.
- <sup>37</sup> Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a  
eda asu Eufrate ho no bedii hene.
- <sup>38</sup> Na Saulo wui no, Akbor babarima  
Baal-Hanan bedii hene.
- <sup>39</sup> Akbor babarima Baal-Hanan nso  
wui no, Hadad bedii n'ade, tenaa  
n'ahengua so sɛ ɔhempon. Na ɔhene  
Hadad ahenkurow no din de Pau, na  
ne yere nso din de Mehetabel a ɔye  
Me-Sahab babea a ɔno nso ye Matred  
babea.

<sup>40</sup> Senea wɔn a wodidi so yi a wɔye  
Esau asefo no mmusua ne wɔn  
tenabea te ni:

- Timna abusua, Alwa abusua, Yetet  
abusua,  
<sup>41</sup> Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon  
abusua,

- <sup>42</sup> Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar  
abusua,  
<sup>43</sup> Magdiel abusua ne Iram abusua.  
Eyinom ne Edom mmusua a wode  
wɔn atenae no din totoe.

Na wɔn nyinaa ye Edomfo a wɔye  
Esau asefo.

## **37**

### *Yosef Adaeso*

<sup>1</sup> Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya  
te so sɛ ɔhoho no so.

<sup>2</sup> Yosef abusua ho asem ni:

Bere a Yakob ba Yosef dii mfirmiyya  
dunson no, na ɔboa ne nuanom a wɔye  
Bilha ne Silpa a wɔye n'agya yerenom no  
mmabarima no hwe wɔn agya nguan so.  
Na ɔtaa beka nneyee bone a ekɔ so fa ne  
nuanom no ho no kyere wɔn agya.

<sup>3</sup> Na Israel pɛ ne ba Yosef asem sen  
ne mma a wɔaka no nyinaa, efise ɔwoo  
no ne nkwakoraabere mu; eno nti, ɔpam  
batakari bi a eye fe maa no. <sup>4</sup> Bere a ne  
nuanom no huu se wɔn agya pɛ n'asem  
sen wɔn nyinaa no, wɔtan no a na wɔnka  
abodwosem nkyere no.

<sup>5</sup> Da bi, Yosef soo dae. Ɔkaa dae a ɔsoo  
no kyereɛ ne nuanom mmabarima no, wɔtan  
no sen kan no mpo. <sup>6</sup> Yosef ka kyereɛ ne  
nuanom no se, "Muntie dae bi a maso.  
<sup>7</sup> Mesoo dae, na yerekyekyere aburow  
afiafi wɔ afum. Bere a yegu so rekyekyere  
aburow no, amono mu hɔ ara, m'afiafi a  
makyekyere no sɔre gyinaa ntenten. Mo  
afiafi a moakyekyere no nso twaa me de  
no ho hyia kotow no."

<sup>8</sup> Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti  
w'adwene ne sɛ wubedi yen so ana? Wu-  
gye di sɛ, ampa ara, wubetumi aka yen  
ahye?" Esiane ne dae a ɔsoo no ne asem  
a ɔkae no nti, emaa ne nuanom no kyii no  
kɔkɔkɔ.

<sup>9</sup> Na ɔsoo dae bio. Ɔkaa dae a ɔsoo no  
kyereɛ ne nuanom no se, "Muntie: Maso  
dae foforo bio. Mesoo dae, na owia, ɔsram  
ne nsoromma dubaako rekotow me."

<sup>10</sup> Ɔkaa dae no kyereɛ n'agya ne ne  
nuabarimanom no, n'agya kaa n'anin se,  
"Dae ben na woaso yi? Wɔpɛ sɛ wokyerɛ  
sɛ ampa ara, wo na ne me ne wo nu-  
abarimanom no beba abekotow wo ana?"

<sup>11</sup> Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree  
no mmoroso. Nanso n'agya de, ɔdweneɛ  
asem no ho kɔɔ akyiri.

### *Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔw*

<sup>12</sup> Da bi, Yosef nuabarimanom no de wɔn  
agya nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem. <sup>13</sup> Israel  
ka kyereɛ Yosef se, "Senea wurim no,

wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wo Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyen.”

Yosef buae se, “Yoo, agya, mate.”

<sup>14</sup> Enti Israel ka kyereɛ Yosef se, “Kɔ na kɔhwɛ se wo nuanom ne nguan no ho te den, na san beka biribi kyere me.” Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu.

Bere a Yosef duu Sekem no, <sup>15</sup> ɔbarima bi huu no se ɔnenam wura no mu. ɔbarima no bisaa no se, “Worehwehwe den?”

<sup>16</sup> Yosef buaa no se, “Merehwehwe me nuabarimanom. Mesre wo, wubetumi akyerɛ me baabi a wɔde wɔn nguan no kɔ adidi?”

<sup>17</sup> ɔbarima no buaa no se, “Wo nuabarimanom no afi ha kɔ. Metee se wɔreka se, ‘Momma yenkɔ Dotan.’”

Enti Yosef tiw ne nuanom no, kɔtoo wɔn wo Dotan ho. <sup>18</sup> Bere a Yosef puei no, wohuu no wɔ akyirikyiri se ɔreba. Ansa na ɔredu wɔn nkyen no, wɔbɔɔ ne ho pɔw se wobekum no.

<sup>19</sup> Wɔkeka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Monhwe! ɔdaesofo no na ɔreba no! <sup>20</sup> Momma mprenpen ara mma yenkum no, na yentow no nkyene amoa no bi mu, na yenkɔka nkyere yen agya se, aboa bi akyerɛ no awe, na yenhwe se biribi befi ne dae ahorow no mu aba ana.”

<sup>21</sup> Ruben a ɔye wɔn nua panyin tee saa asem no, ɔbɔɔ mmɔden se obegye Yosef nkwa. ɔkɛ se, “Momma yenkum no. <sup>22</sup> Munnhwie mogya ngu. Momma yentow no nkyene amoa a ewɔ sare yi so no bi mu. Na momma yemfa yen nsa nka no.” Ruben kaa saa asem yi de gyee no fii wɔn nsam, senea obenya kwan de no akɔhye wɔn agya nsa.

<sup>23</sup> Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyen no, wɔwɔrɔw ne batakari fefe a na ɔhye no, <sup>24</sup> na wɔtow no kyenee amoa bi mu. Na nsu biara nni amoa no mu.

### Wɔtɔn Yosef

<sup>25</sup> Bere a anuanom no tenaa ase se wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani huu se yoma bebreɛ sa so reba faako a na wɔrebedidi ho no. Wohuu se saa nkurofo no ye Ismaelfo aguadifo bi a wɔsoso atomude, akyenkyennuru ne kurobow a wɔde fii Gilead rekotɔn no wɔ Misraim asase so.

<sup>26</sup> Yuda ka kyereɛ ne nuanom no se, “Se yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, mfaso ben na yebanya? <sup>27</sup> Momma yenyi no, na yentɔn no mma Ismaelfo aguadifo yi, sen se yebekum no. Eɔan den ara a, ɔye yen nua kumaa, yen ankasa yen mogya.” Ne nuanom no penɛe so.

<sup>28</sup> Bere a Midian aguadifo no beduu ho no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, tɔn no maa Ismaelfo no gyee dwete gram

ahannu aduonu awotwe (228) ma wɔde no kɔɔ Misraim.

<sup>29</sup> Ruben san n’akyi baa amoa no ho, na ohuu se Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne ntade mu. <sup>30</sup> ɔkɔɔ ne nuabarimanom no ho, kɔka kyereɛ wɔn se, “Abarimaa no nni ho oo! Enti mprenpen menyɛ me ho den?”

<sup>31</sup> Na anuanom no faa Yosef batakari no, kum abirekyi, de batakari no nuu ne mogya no mu. <sup>32</sup> Wɔde Yosef batakari fefe no kɔɔ wɔn agya nkyen kɔka kyereɛ no se, “Yehuu saa atade yi wɔ wura mu ho baabi. Hwe se eye Yosef atade ana?”

<sup>33</sup> Wɔn agya hui, na ɔkɛ se, “Nokware, eye me ba Yosef atade! Aboa bɔne bi akyerɛ no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa.”

<sup>34</sup> Na Jakob sunsan ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, suu ne ba no nna bebreɛ. <sup>35</sup> Ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa betwaa ne ho hyia kyekyee ne were, nanso ankosi hweɛ. Jakob kae se, “Dabi, mede awerɛhow bewu akɔto me ba no wɔ asaman.” Enti n’agya Jakob suu no.

<sup>36</sup> Nea ebae ne se, Midianfo no nso kɔtɔn Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na ɔye ɔhene Farao dabehene ne n’awɛmfo so panyin.

## 38

### Yuda Ne Tamar

<sup>1</sup> Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom no nkyen ne Adulamni barima bi a wɔfre no Hira kɔtenae. <sup>2</sup> Eho na Yuda kohyiaa Kanaanni beae bi a ɔye ɔbarima bi a wɔfre no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no. <sup>3</sup> Sua babea no nyinsan woo ɔbarima, na wɔtoo no din Er. <sup>4</sup> Sua babea no san nyinsan woo ɔbarima bio. Wɔtoo abofra no din Onan. <sup>5</sup> Sua babea no nyinsan ne mprensaa so wɔ Kesib, woo ɔbarima bio. Saa abarimaa no nso wɔtoo no din Sela.

<sup>6</sup> Bere a Yuda abakan Er nyin no, wɔwareɛ ababaa bi a wɔfre no Tamar maa no. <sup>7</sup> Esiane se na Yuda abakan Er ye omumɔyɛfo wɔ AWURADE anim no nti, AWURADE kum no.

<sup>8</sup> Er wu akyi no, Yuda ka kyereɛ Er akyiaba Onan se, “Ese se wɔware okunafo Tamar, senea yen amanne te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no diadefo.” <sup>9</sup> Esiane se na Onan mpe se ɔbewo akye a mmofra no renye n’ankasa mma nti, se ɔne okunafo Tamar kɔda a, ɔmma ne ho nsu no ngu ɔbea no mu. Mmom, ɔma no gu fam senea ebeye a, ɔrenwo ɔba a ebeye ne nua owufo no de. <sup>10</sup> Esiane se nea ɔyeɛ no ansɔ AWURADE ani,

se ɔmpɛ se ɔwo ba ma ne nua owufo no nti, okum ɔno nso.

<sup>11</sup> Na Yuda ka kyereɛ n'ase okunafo Tamar se, "Tu na kɔtena w'agya fi se okunafo kosi se me babarima Sala benyin." Na osuro se, Sela nso bewu, senea ne nuanom mpanyimfo Er ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu kɔtenaa n'agya fi hɔ.

<sup>12</sup> Mmere bi akyi no, Yuda yere a ɔye Sua baba no nso wui. Bere a woyii Yuda fii kuna mu no, ɔkɔɔ ne nguahotwitwafɔ nkyen wɔ Timna. Ɔrekɔ no, ɔne n'adamfo Adulamni Hira na ekɔe.

<sup>13</sup> Obi bebɔɔ Tamar amannee se, "W'ase Yuda rebesen ako Timna akotwitwa ne nguan ho nwi." <sup>14</sup> Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu hɔ. Ɔfaa nkataanim kataa n'anim, senea ebeye a obiara nhu se eye ɔno Tamar, na ɔkɔtenaa Enaim kurotia wɔ Timna kwan so. Efise ohuu se Sela anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma ɔmmewaree no e.

<sup>15</sup> Bere a Yuda huu Tamar no, na osusuw se ɔye ɔbea guamanfo bi, efise na wakata n'anim. <sup>16</sup> Yuda kɔɔ Tamar nkyen wɔ kwankyen hɔ a, na onnim se ɔye n'ase. Yuda ka kyereɛ no se, "Ma yenko mpren-pren ara na me ne wo nkɔda."

Tamar bisaa no se, "Se me ne wo kɔda a, wobema me den?"

<sup>17</sup> Yuda buae se, "Mema wɔde ɔpapo afi me nguankuw no mu abre wo."

Tamar bisaa no bio se, "Ansa na wode ɔpapo no beba no, den na wode bedi wo ho akagyinamu?"

<sup>18</sup> Yuda nso bisaa no se, "Den ade na wope se mede di me ho akagyinamu?"

Tamar buae se, "Nea wode bedi wo ho akagyinamu ne wo nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi." Enti Yuda de saa nneema yi nyinaa maa Tamar ne no kɔda ma onyinsenee. <sup>19</sup> Tamar fii hɔ akyi no, okoyii ne nkataanim no guu hɔ, san faa ne kunatam no furae.

<sup>20</sup> Yuda de ɔpapo no maa n'adamfo Adulamni no se, ɔmfa nkɔma ɔbea no, na onnye nneema a ɔde dii ne ho akagyinamu no mmɛ no, nanso wanhu no. <sup>21</sup> Obisaa kurom hofo no se, "Ehe na hyiadan mu ɔbea guamanfo a na ɔte Enaim kwankyen frefre mmarina no wo?"

Wobuaa no se, "Yenni hyiadan mu ɔbea guamanfo biara wo ha."

<sup>22</sup> Enti ɔsan kɔɔ Yuda hɔ, kɔka kyereɛ no se, "Manhu no. Na kurom hofo nso kae se, 'Hyiadan mu ɔbea oguamanfo\*' biara nni ha."

<sup>23</sup> Yuda nso kae se, "Ma no mfa nneema no, na anye saa a wobeserew yen. Wo ara

wudi ho adanse se memaa wode ɔpapo no kɔe, nanso woanhu no."

<sup>24</sup> Ebeye asram abiɛsa akyi no, Yuda tee se n'ase Tamar abɔ aguaman, anyinsɛn.

Ɔtee saa asem no, ɔkae se, "Monkɔkyere no mmra, na yenhew no nkum no."

<sup>25</sup> Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abekum no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyereɛ n'ase Yuda se, "Onipa a ne nneema ni no na ɔne me nyinsenee. Monhwe se mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi ye ne de no ana."

<sup>26</sup> Yuda gye too mu se, saa nneema no ye ne dea. Ɔtoaa so se, "Ɔbea yi ye ɔtreneeni sen me, efise mamfa no amma me babarima Sela anware." Efi saa bere no, Yuda ankɔ Tamar ho bio.

<sup>27</sup> Tamar awo duu so no, ɔwooo nta. <sup>28</sup> Bere a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. Enti ɔbea a ɔregye no awo no de asaawa kɔkɔɔ hɔ abofra no bakɔn, kae se, "Oyi na wɔwooo no kan." <sup>29</sup> Saa abofra no twee ne nsa san kɔɔ mu. Ɔsan twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwooo ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, "Abususɛm bɛn ni!" Wɔtooo no din Peres. <sup>30</sup> Akyiri no, ɔwooo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ hɔ ne nsakɔn no. Wɔtooo ɔno nso din Serah.

## 39

### *Yosef Ne Potifar Yere Ho Asɛm*

<sup>1</sup> Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔye Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafodɔm ano no na ɔtoɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka Yosef ho nti, n'abrabo sii no yiye. Ɔtenaa ne wura Misraimni no fi. <sup>3</sup> Yosef wura no huu se AWURADE ka ne ho, na nea na ɔye biara no, AWURADE hyiraa so maa no, na <sup>4</sup> Yosef nyaa n'anim adom ma ɔde no yeɛ ne boafɔ. Ankye koraa na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwo nyinaa hyee ne nsa. <sup>5</sup> Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwo nyinaa hyee ne nsa no, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. AWURADE hyiraa n'agyapade a ɛwo fi ne ne mfuw nyinaa so. <sup>6</sup> Enti ɔde n'agyapade nyinaa hyee Yosef nsa. Esiane se Potifar de n'agyapade ne n'adwumade nyinaa hyee Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho se aduan a obedi nko ara.

Na Yosef ye aberante a ɔwo nnyinaso, na ne ho nso ye fe yiye. <sup>7</sup> Ankye ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so, ka kyereɛ Yosef se, "Bra, na wo ne me mmeda!"

\* **38:22** Na saa nguamanfo yi rekoye se saa bere no aguaman anyame no.

<sup>8</sup> Nanso Yosef ampene so, ka kyereɛ ne wura yere no se, “Esiane se fie ha biribiara hye me nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. Ɔde n’agyapade nyinaa ahye me nsa. <sup>9</sup> Obiara nni tumi nsen me wɔ fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wɔ fie ha se wo nko ara, efise woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye ade a ete saa. Ebeye den na matumi aye amumoyede a ete see! Ebeye bone kese atia Onyankopon.” <sup>10</sup> Ewo mu se da biara na Potifar yere no de saa asem yi hiahia Yosef ho de, nanso Yosef antiwiw ammen no mpo, na akowie se one no beda.

<sup>11</sup> Da koro bi, Yosef koo fie ho se ɔrekoye n’adwuma. Oduu ho no, na asomfo no mu biara nni ho. <sup>12</sup> Potifar yere no soo Yosef atade mu kyereɛ no, ka kyereɛ no se, “Bra na wo ne me mmɛda!” Nanso Yosef yii n’atade no guu ne so, guan fii fie ho.

<sup>13</sup> Potifar yere no huu se Yosef agyaw n’atade wo ne nsam aguan afi fie ho no, <sup>14</sup> ɔfɛɛ ne fifo, de nteeteemu ka kyereɛ won se, “Monhwe! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha se ommegu yen anim ase. Ɔbaa ha se ɔrebeto me mmonnaa na meteteɛɛ mu. <sup>15</sup> Ɔtee se mereteɛɛ mu no, oyii n’atade guu me so, guan fii fie ha.”

<sup>16</sup> Potifar yere no de Yosef atade a oyi guu ne so no siei, kosii se ne kunu bae. <sup>17</sup> Ɔbea no boɔ ne kunu amanee se, “Hebrini akoo na a wokotɔɔ no breɛ yen no baa me nkyen se anka ɔrebeto me mmonnaa. <sup>18</sup> Meteteɛɛ mu no na oguan fii fie ha, gyaw n’atade.”

<sup>19</sup> Bere a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyereɛ no se, “Ɔkwan a w’akoo no de me faa so ni” no, ne bo fuw yiye. <sup>20</sup> Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyeree Yosef kotoo afiase, faako a ɔhene nneduafo gu no.

Bere a Yosef da afiase ho no, <sup>21</sup> na AWURADE ka ne ho. AWURADE yee no adɔe ma eno nti, afiase sohwefo panyin no pee n’asem yiye. <sup>22</sup> Eyee saa maa afiase sohwefo panyin no de Yosef sii nneduafo no nyinaa so panyin, a na biribiara a woye wɔ afiase ho no hye ne nsa. <sup>23</sup> Esiane se na AWURADE ka Yosef ho no nti, na afiase sohwefo panyin no nhaw ne ho nye adwuma. Efise biribiara a Yosef beye no, AWURADE hyira so ma esi yiye.

## 40

### *Yosef Kyere Dae Ase*

<sup>1</sup> Mmere bi akyi no, ebaa se Misraimhene Farao nsahyefo panyin ne ne brodotofu panyin fom no. <sup>2</sup> Farao bo fuw ne nsahyefo panyin no ne ne brodotofu panyin no yiye. <sup>3</sup> Enti ɔde won kogu afiase wɔ ɔwemfo panyin Potifar no fi, beae koro no ara a

wɔde Yosef kotoo no. <sup>4</sup> Ɔwemfo panyin Potifar de won hyee Yosef nsa se, onhwe na ɔnye nea ehia won nyinaa mma won.

Wodaa afiase ho kyee kakraa no, <sup>5</sup> nnipa baanu no nyinaa a na woye ɔhene Farao brodotofu panyin ne nsahyefo panyin a na wogu afiase ho no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wɔ ne nkyerease.

<sup>6</sup> Ade kyee a Yosef baa nneduafo baanu no nkyen no, ohuu se won nyinaa ayeye bosobosoo. <sup>7</sup> Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafo a na wone no gu afiase ho no se, “Adeɛ nti na nne de, mo were ahow mo ho see?”

<sup>8</sup> Nneduafo no buaa Yosef se, “Anadwo yi, yen baanu nyinaa sosoo adae, nanso yenna obiara wo ha nkyere yen ase.”

Yosef nso ka kyereɛ won se, “Ewo mu se Onyankopon na ɔkyere dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe no nkyere me.”

<sup>9</sup> Enti Farao nsahyefo panyin no dii kan kaa ne dae a ɔsoo no kyereɛ Yosef se, “Me dae mu no, mihuu bobo dua. <sup>10</sup> Na saa bobo dua no wɔ mman abiɛsa. Eguu nhwiren, hyehye yen yee kasiaw beree. <sup>11</sup> Na mikura ɔhene Farao nsa kuruwa. Metetew bobo aba no, kyikyɛ guu ɔhene Farao nsa kuruwa no mu, de maa no se onnom.”

<sup>12</sup> Yosef ka kyereɛ nsahyefo panyin deduani no se, “Wo dae no ase ni: mman abiɛsa a wuhui no kyere nnansa. <sup>13</sup> Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibe se ɔhene nsahyefo panyin. Na wode Farao kuruwa behye ne nsa snea na woye no kan no. <sup>14</sup> Na se esi wo yiye a, kae me na ye me adɔe; ka me ho asem kyere ɔhene Farao, na ɔmma wommeyɛ me mfi afiase ha. <sup>15</sup> Efise manye bone biara na wokyerɛ me fii me manfo Hebrifo asase so de me baa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye mfomso biara a ese se wogyina so de me to afiase.”

<sup>16</sup> Bere a brodotofu panyin deduani no huu se Yosef akyere nsahyefo panyin no dae no ase, ama ato asom no, ɔka kyereɛ Yosef se, “Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu no, na meso nkenten abiɛsa a brodo gugu mu. <sup>17</sup> Kenten a esi soro pee no, na nnuan ahorow a wɔato a mede rekoma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no so wo m’atifi redi.”

<sup>18</sup> Yosef ka kyereɛ no se, “Wo dae a wosoo no nkyerease ni, Nkenten abiɛsa no gyina ho ma nnansa. <sup>19</sup> Nnansa ntam no, Farao bema woabeyi wo afi afiase ha, atwa wo ti, de wo sin no akosen dua so, ama nnomaa asosow wo nam.”

<sup>20</sup> Ne nnansa so no, na Farao redi n’awoda. Enti ɔtoo pon kese bi maa ne mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. Ɔsoma

ma wokoyii ne brodotofu panyin ne ne nsahyefo panyin nne duafo no fii afiase ho baa n'anim. <sup>21</sup> Ohene Farao san de ne nsahyefo panyin no sii ne sibe ma chye ohene Farao nsa. <sup>22</sup> Nanso ne brodotofu panyin no de, Farao ma wokosen ne senea Yosef kyere ne dae no ase kyere no no perepepe.

<sup>23</sup> Nsahyefo panyin no nso were fii Yosef a wankae no koraa.

## 41

### *Yosef Kyere Farao Dae Ase*

<sup>1</sup> Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogiyina Asubonten Nil ho. <sup>2</sup> Ohuu wo dae no mu se anantwi ason a woadodo srade, na won ho tua won ho fii asubonten no mu ba bewee sare a na ewo ho no. <sup>3</sup> Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wafonfon ayeye nkanyankanya fii Asubonten Nil mu ba begiyina anantwi a woadodo srade no ho wo asu no konkon so. <sup>4</sup> Anantwi ason a wafonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woadodo srade no. Na Farao bo pitiri nyanee!

<sup>5</sup> Nna faa Farao bio ma osoo dae a eto so abien. Ohuu wo dae no mu se, omo kasiaw ason a ewo ahoo den se asow wo omo dua baako so. <sup>6</sup> Akyiri no, kasiaw ason bi a eye nkanyankanya a apuei mframa abo no ama atwintwam nso fifi. <sup>7</sup> Omo nkanyankanya no memenee omo a ewo ahoo den na eye fe no. Farao nyanee, na ohuu se see na nea ohuu no nyinaa ye odae.

<sup>8</sup> Ade kyee no, n'adwene mu yee no basaa. Enti Farao soma ma wokofree nkonyayifo ne anyansafo a wowa Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a osoo no nyinaa kyere won, nanso won mu biara antumi ankyere ase.

<sup>9</sup> Eho na Farao nsahyefo panyin no ka kyere Farao se, "Nne na woka me me sinto. <sup>10</sup> Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo fuw w'asomfo yiye. Enam so ma wode me ne wo brodotofu panyin kotoo afiase wo awemfo panyin fi. <sup>11</sup> Yen baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro no ara a na esono senea yen mu biara dae no si te. <sup>12</sup> Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a na oye awemfo panyin Potifar somfo ka yen ho wo afiase ho. Yekaa yen dae a yesoo no kyere no no, okyere yen mu biara dae ase perepepe. <sup>13</sup> Na ne nkyerease a omaa no baa mu saa perepepe. Mesan kodii me dibe, na wosen brodotofu panyin no nso."

<sup>14</sup> Amono mu ho ara, Farao soma ma wokoyii Yosef fii afiase ho bae. Ofi afiase ho no, oyii n'abogyese, sesaa n'atade, na obaa Farao anim.

<sup>15</sup> Farao ka kyere Yosef se, "Maso dae bi a obia n'ntumi nkyere ase. Nanso mate se wo de, se obi ka ne dae kyere wo a, wutumi kyere ase. Eno nti na masoma abefre wo yi."

<sup>16</sup> Yosef buaa Farao se, "Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyere dae no ase. Onyankopon na obekyere wo dae no ase."

<sup>17</sup> Na Farao ka kyere Yosef se, "M'adaeso no mu no, na migyina Asubonten Nil konkon so. <sup>18</sup> Mihuu se anantwi ason a woadodo srade, na won ho tua won ho fi asubonten no mu ba benantew wura no mu, fii ase wee sare. <sup>19</sup> Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wafonfon ayeye nkanyankanya nso puei; minhuu anantwi a woye tan bi saa wo Misraim asase so da. <sup>20</sup> Anantwi ason a wafonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woadodo srade na won ho tua won ho a wodii kan puei no. <sup>21</sup> Nanso womeenee won nyinaa akyi no, hwee ankyere se woye saa, na won ho da so ye nkanyankanya, tantan no ara. Na meboo pitiri nyanee.

<sup>22</sup> "Mesan soo dae bio hui se, omo kasiaw ason a eye fe na ewo ahoo den se asow wo omo dua baako so. <sup>23</sup> Eyinom akyi no, omo kasiaw ason bi a apuei mframa abo no, ama akisa ayeye nkanyankanya nso fifi. <sup>24</sup> Omo nkanyankanya no memenee omo ason a eye fe na ewo ahoo den no. Mekaa me dae no nyinaa kyere nkonyayifo no, won mu biara antumi ankyere me ase."

<sup>25</sup> Enna Yosef ka kyere Farao se, "Wo dae abien a wosoo no nyinaa nkyerease ye pe. Onyankopon nam dae no so reda biribi a orebye no adi kyere wo. <sup>26</sup> Anantwi ason a woadodo srade no ne omo kasiaw ason a eye fe, na ewo ahoo den no ase kyere mfe ason; eye dae koro. <sup>27</sup> Anantwi ason a wafonfon, na woyeye nkanyankanya no ye mfe ason, na saa ara na omo kasiaw ason a ayeye nhwean-hweaa a apuei mframa ama akisa no te: eye okom a ebaba mfe ason.

<sup>28</sup> "Eye senea meka kyere Ohene no: Onyankopon akere wo nea orebye. <sup>29</sup> Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wo Misraim asase so nyinaa, <sup>30</sup> nanso akyiri no, okom kese bi beba mfe ason. Na nnipa were befi asetena pa a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu no. Okom beposa asase no. <sup>31</sup> Esiane okom a ebedi mmere pa a atwa mu no akyi no ano den a ebeye no nti, saa bere no worenkae mmere pa no bio wo asase no so. <sup>32</sup> Saa dae abien a wosoo no kyere senea okom no ano beye den afa. Ekyere se, nea ebeye biara, asem a maka akere wo no beba mu saa perepepe.

Efise Onyankopon na wasi gyinae pi saa. Na erenkyere koraa ebeba mu saa.

<sup>33</sup> “Enti womma Ohene hwehwe onyansafu kесе a owu nhumu wu Misraim asafe yi so, na omfa oman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa. <sup>34</sup> Ma ohene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wode won betuatuwa amansin no ano no nyiyi nnobae a ebeba mmere pa mfe ason no mu no nkyemu anum mu baako, mfa nsie. <sup>35</sup> Eсе se saa nnipa a wotuatuwa amansin no ano no boaboa nnuan a wobegyigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan so wu ohene Farao din mu. Womfa saa nnuan no nhyehye asan so wu nkurow akese mu. <sup>36</sup> Nnuan yi na mfe ason a okom beba wu Misraim asafe so no, omanfo no bedi. Saa nnuan yi na wode besie ama oman no. Se anye saa a, akyyinnye biara nni ho se, okom bebo oman no.”

#### *Farao Pagyaw Yosef*

<sup>37</sup> Farao ne ne mpanyimfo no gyee asem a Yosef ka kyeree won no nyinaa too mu. <sup>38</sup> Enti Farao bisaa won se, “So yebanya obi a ote se obarima yi, nea Onyankopon honhom ahye no ma?”

<sup>39</sup> Na Farao dan n’ani ka kyeree Yosef se, “Onyankopon ayi saa dae yi ne ne nkyerease akyerе wo yi, obiara nni ho a oye onyansafu a owu nhumu wu Misraimman yi mu se wo. <sup>40</sup> Mede saa adwuma kесе yi nyinaa hye wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wu Misraim nyinaa. M’ahengua a me Farao, mete so no nko ara na ema meye okese sen wo.”

<sup>41</sup> Enti Farao ka kyeree Yosef se, “Mede Misraim asafe nyinaa ahye wo nsa.” <sup>42</sup> Na Farao worow ne nsowano kaa de hyee Yosef nsa. Ode sirikyи batakari papa bi hyee Yosef, de sika ntweaban yan no. <sup>43</sup> Omaa Yosef teaseenam tena mu se n’abediakyiri. Baabiara a Yosef beko no, na nnipa di n’anim teeteе mu se, “Momma kwan!” Saa okwan yi so na ohene Farao fa de Misraim asafe nyinaa hyee Yosef nsa.

<sup>44</sup> Na Farao ka kyeree Yosef se, “Mene Farao, Misraimhene de, nanso obiara ntumi mfi w’akyi nye biribiara wu Misraimman yi mu baabiara, gye se woama ho kwan ansa.” <sup>45</sup> Farao maa Yosef ahennin se Safnat-Panea. Farao maa Yosef obea nso waree. Na ababaa no din de Asnat a oye obosom On komfo Potifera babea. Enam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa wu Misraim asafe so nyinaa.

<sup>46</sup> Bere a Yosef koo ohene Farao agua ase no, na wadi mfirihya aduasa. Farao maa

Yosef kwan maa owu aporow faa Misraim asafe so nyinaa. <sup>47</sup> Mfe ason a edi kan no mu no, aduan buu so wu Misraim asafe so yiye. <sup>48</sup> Saa mfe ason no mu no, Yosef boaboa nnuan a ebuu so wu Misraimman mu no ano kokoraa wu nkuropon a ewowu Misraim no mu. Wode aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi siee wu ho. <sup>49</sup> Mfe ason akyi no, na Yosef akora nnuan wu nnuankorabea ho, ama abu so ara kosii se afei na obiara mmu ho nkontaa bio.

<sup>50</sup> Ansa na okom kесе no rebеba no, na Yosef yere Asnat a oye obosom On komfo Potifera babea no awo mmabarima baanu. <sup>51</sup> Yosef too n’abakan no din Manase, a nkyerease ne Onyankopon ama me were afi m’amanehunu ne m’agya fi nyinaa. <sup>52</sup> Yosef babarima a oto so abien no nso, wotoo no din Efraim, a nkyerease ne Onyankopon ama m’ase afee wu asafe a mebaa so se akoo no so.

<sup>53</sup> Mfe ason a aduan buu so wu Misraim asafe so no twaa mu. <sup>54</sup> Senea Yosef hyee nkom no, okom a ebeba mfe ason a edi so no fii ase. Okom kесе sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asafe ankasa so de, na aduan abu so. <sup>55</sup> Bere a okom no sii denneennen wu Misraim asafe so no, omanfo no su free Farao. Farao ka kyeree Misraimfo nyinaa se, “Monko Yosef nkyen, na biribiara a obeka akyerе mo se monye no, monye.”

<sup>56</sup> Bere a okom kесе no trew faa oman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nnuankorabea no nyinaa ano, ton aburaw maa Misraimfo no, efise na okom no ano ye den yiye ma won. <sup>57</sup> Enti na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa koto aduan wu Yosef nkyen wu Misraim, efise na okom a aba no ano ye den yiye.

## 42

### *Yosef Nuabarimanom Ko Misraim*

<sup>1</sup> Bere a Yakob tee se aburaw wu Misraim no, oka kyeree ne mmabarima no se, “Aden nti na morehwehwehwehwe mo ho mo ho anim keke yi?” <sup>2</sup> Yakob toaa so se, “Mate se aburaw wu Misraim. Monko ho, na monkoto bi mmra na okom ankunkum yen.”

<sup>3</sup> Enti Yosef nuabarimanom mpanyimfo du no koo Misraim se worekoto aburaw no bi. <sup>4</sup> Nanso Yakob amma Benjamin a oye Yosef nua kumaa no anko bi, efise na osuro se biribi beye no. <sup>5</sup> Enti Israel mmabarima no de won ho booo atofu a wofifi aman ahorow so koto aburaw wu Misraim no ho, efise na okom no atrew akodu Kanaan asafe so mmaa nyinaa.



<sup>6</sup> Na Yosef ye amrado wo Misraim asase so. Ono na otan aburow ma nnipa nyinaa wo oman no mu. Yosef nuabarimanom no koduu n'anim no, wobuu no nkotodwe, de won anim nso butubutu fam. <sup>7</sup> Bere a Yosef ani boɔ anuanom no so no, ohuu won, nanso oyee ne ho senea onnim won ma ohaahaa n'ani kasa kyeree won se, "Mufi he?"

Anuanom no buaa no se, "Yefi Kanaan asase so, na yeaba se yerebeto aduan."

<sup>8</sup> Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso won de, na wonhuu no e. <sup>9</sup> Yosef kae dae a mmere bi oso faa won ho no ma oka kyeree won se, "Moye akwansrafo! Morebehwe baabi a yen asase yi nni bamm." <sup>10</sup> Anuanom no buae se, "Dabi da yen wura, wo nkoa bae se yerebeto aduan. <sup>11</sup> Yen nyinaa fi agya baako. Wo nkoa ye anokwafo, na yenye akwansrafo."

<sup>12</sup> Nanso Yosef tii mu se, "Dabi da, morebehwe baabi a yen asase yi nni bamm." <sup>13</sup> Anuanom no buae se, "Na wo nkoa ye anuanom dumien, opanyin bi a ote Kanaan asase so mma. Mprempren, yen kaakyiri no wo yen agya nkyen, na obaako nso afi mu."

<sup>14</sup> Yosef ka kyeree won se, "Asem no ara na meka kyeree mo no: Moye akwansrafo! <sup>15</sup> Okwan a mefa so de aso mo ahwe ni: Se Farao te ase yi, moremfi ha nko da, kosi se mode mo kaakyiri no beba. <sup>16</sup> Monsoma mo mu baako, na onkofa mo kaakyiri no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Eno na ebema yeahu se mo asem a moreka no ye nokware. Se ente saa a na Farao te ase yi, na moye akwansrafo!" <sup>17</sup> Na ode won nyinaa guu afiase nnansa.

<sup>18</sup> Nnansa so no, Yosef ka kyeree ne nuanom no se, "Moye onyamesuroni. Eno nti, monye eyi na moanya nkwa. <sup>19</sup> Se moye nokwafo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha na mo a moaka no nso nkoɔ aburow no bi nkoma mo fite a okom rekum won no. <sup>20</sup> Nanso nea ete biara no, momfa mo nua kumaa no mmekeyere me. Eno na ebema mahu mo nsem no mu nokware na moanwuwu." Woyee nea okaa no.

<sup>21</sup> Wokeka kyerekyere won ho won ho se, "Nokware, yen nuabarima yi nti na woretwe yen aso. Yehuu senea oɔpa yen kyew se yenyaa no nanso yeantie no; eno nti na saa amanehunu yi aba yen so no."

<sup>22</sup> Ruben buae se, "Manka ankyere mo se monnye bone biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ese se yebu ne mogya ho akontaa" <sup>23</sup> Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere won

no nti, na wonnim se Yosef te won kasa no.

<sup>24</sup> Yosef sore fii won nkyen kosui. Jan bae ne won bekasae bio. Oyii Simeon fii won mu, maa wokyekeyeree no wo won anim.

<sup>25</sup> Yosef hyee se, wonhye won ntokoku no aburow amaama, na wonsan mfa obiara sika a anka ode rebeto aburow no nhye ne kotoku mu, na womma won akwansoduan nso nka ho. Woyee eyi maa won. <sup>26</sup> Wohyehyee won aburow ntokoku no wo won mfulum no so ma wofii ho.

<sup>27</sup> Woreko no ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Eho na won mu baako san ne kotoku se orema n'afurum aduan adi. Jan ne kotoku no, ohuu se ne sika a anka ode rekoto aburow no nhye kotoku no fa baabi. <sup>28</sup> Oka kyeree ne nuanom no se, "Wode me sika no asan ahye me kotoku no mu. Monhwe. Eno ni!"

Saa asem yi maa won koma tutui. Enti wohwehwe won ho won ho anim kae se, "Den na Onyankopon aye yen yi?"

<sup>29</sup> Woduu won agya Jakob nkyen wo Kanaan no, woboo no nsem a asisi no nyinaa ho amanee. Wokae se, <sup>30</sup> "Yeduu Misraim asase so no, obarima a ohwe asase no so no poopoo n'ani, kyeree yen se yeye akwansrafo. <sup>31</sup> Nanso yebuaa no se, 'Yeye nnipa pa, na yenye akwansrafo. <sup>32</sup> Yeye anuanom dumien a yefi agya baako. Obaako afi mu. Mprempren, yen kaakyiri no wo yen agya nkyen wo Kanaan.'

<sup>33</sup> "Na obarima a ohwe asase no so ka kyeree yen se, 'Okwan a mepe se mefa so so mo hwe ni: Munnyaw mo nuanom baako wo me nkyen ha, na monkoto aburow no bi nkoma mo fifa a okom rekum won no. <sup>34</sup> Nanso momfa mo nua kumaa no mmekeyere me. Eno na ebema mahu se monye akwansrafo na moye nnipa pa. Na mede mo nua no bema mo, na mubetumi adi gua wo asase yi so.'"

<sup>35</sup> Bere a worehwehwe won aburow no afi won ntokoku no mu no, obiara huu ne sika a anka ode rekotua aburow no ka wo ne kotoku no ano. Wone won agya huu sika no, won koma tutui. <sup>36</sup> Eyee saa maa won agya Jakob ka kyeree won se, "Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; Simeon nso nni ho; afei mope se mofa Benjamin nso ka ho! Biribiara ko tia me."

<sup>37</sup> Ruben ka kyeree n'agya se, "Se mamfa Benjamin ansan amma a, wowo ho kwan se wukum me mmabarima baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesan de no abre wo."

<sup>38</sup> Nanso Jakob buae se, "Me babarima no ne morenko ho, efise ne nuabarima awu ama aka ono nko. Se saa kwan

a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu."

### 43

#### *Yakob Mma No San Ko Misraim*

<sup>1</sup> Saa bere no mu no, na okom no ano da so ye den wo asase no so nyinaa. <sup>2</sup> Enti bere a aduan a wokoto fii Misraim bae no reye asa no, won agya Jakob ka kyereɛ won se, "Monsan nko nkoto aduan kakra mmra bio."

<sup>3</sup> Nanso Yuda ka kyereɛ n'agya Jakob se, "Owura no sua kyereɛ yen denneennen se, 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anım ha bio.'" <sup>4</sup> Se wobema yene yen nua kumaa no ako de a, eno de, yebesan ako akoto aduan no bi abre wo. <sup>5</sup> Nanso se woamma yeamfa no anko de a, yerenko, efise owura no suaa denneennen se, 'Se mo nua kumaa no nka mo ho a, munnsi m'anım bio.'"

<sup>6</sup> Israel bisaa ne mma no se, "Aden nti na moka kyereɛ owura no se mowo nua kumaa bi wo ho, na mode saa ohaw yi abeto me so?"

<sup>7</sup> Anuanom no buaa won agya Israel se, "Owura no nyaa adagyew, too ne bo ase bisaa yen ne yen abusafo ho nsem nyinaa se, 'Mo agya da so te ase ana? Mowo onua foforo bi ka mo ho?' Nsem a obisaa yen no na yebuaa no. Na yennim se obeka se, 'Momfa mo nua kumaa no mmra.'"

<sup>8</sup> Eho na Yuda ka kyereɛ n'agya Israel se, "Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nko ntem nkoto aduan no bi mmra, na okom ankum yen ne wo ne yen mma. <sup>9</sup> M'ankasa mehwe abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w'anım ha, amma woanhu se wo ba no ni a, saa asodi no nna me so me nkwan nyinaa. <sup>10</sup> Se yeantwentwen yen nan ase a, anka saa bere yi, yeako aba beye mprenu."

<sup>11</sup> Afei, won agya Israel ka kyereɛ won se, "Se meye ho hwee na erenye yiye de a, eno de, momfa asase yi so nnepa a bi ne akyenkyennuru kakra, ewo kakra, aduhuan, kurobow, nkate ne osonkoran aba nhye mo nkotoku mu, nkye owura no aye. <sup>12</sup> Sika a mode reko no nso, monye no mmoho efise ese se mosan de sika a kan no mode koe na osan de hye mo nnesoa mu bae no koma no. Ebia na eyee no anipaso. <sup>13</sup> Momfa mo nua no nso nka mo ho, na mumsi mu ntemntem nko. <sup>14</sup> Otumfo Nyankopon nnyina mo akyi, na owura no nhu mo mmobo, na onyaa mo nua panyin Simeon, na omfa Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsan mmra. Se ese se midi won wu ho awerehow nso a, minni asem biara ka."

<sup>15</sup> Enti Israelmma no faa akyede ahorow a wode reko akoye owura no aye no, ne won sika mmoho abien, ne won nua kumaa Benyamin kaa won ho, sii mu koe. Woduu Misraim no, wokoyii won ho adi kyereɛ Yosef. <sup>16</sup> Bere a Yosef huu se Benyamin ka won ho no, oka kyereɛ ne fi somfo panyin no se, "Fa nkurofo no ko me fi, na kum aboa bi, na womfa nnoa aduan, na awia me ne won bedidi."

<sup>17</sup> Osomfo panyin no yee senea Yosef kae no ma ode nkurofo no koo Yosef fi. <sup>18</sup> Ode won duu Yosef fi no, wosuroe. Wokae se, "Gyama esiane dwete a yebetoo aduan a edi kan no wode hyehyee yen nkotoku mu no nti na ode yen aba ha. Ope se ode koron to yen so, na ofa yen se ne nkoa, na osan fa yen mfurum no nyinaa."

<sup>19</sup> Woduu Yosef fi kwan no ano no, wokoo Yosef somfo panyin no nkyen. <sup>20</sup> Woka kyereɛ no se, "Yen wura, yesre wo, yebaa ha bere bi a atwa mu betoo aduan. <sup>21</sup> Bere a yeresan ako yen kurom a ade sae, na yesoesoe no, asoe ho na yebuebuee yen nkotoku ano, na yehuu se obiaara sika a okurae a anka ode rekoto aburwo no hye ne kotoku no mu peperepe. Eno nti, yeasan de aba. <sup>22</sup> Yeasan de sika foforo aba se yede rebeto aduan. Yennim onipa ko a ode saa sika no hyehyee yen nkotoku no mu."

<sup>23</sup> Osomfo panyin no ka kyereɛ won se, "Enye asem biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Nyame a osom no no na ode saa sika no hyehyee mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de, yegyeyi." Afei, oyii Simeon fii afiase ho de no breɛ won.

<sup>24</sup> Osomfo panyin no de won koo Yosef fi, maa won nsu hohoroo won anan ase, na omaa won mfurum no nso aduan dii. <sup>25</sup> Woboabooa akyede a wode bema Yosef no ano de twen no, efise na wate se wobedidi wo fie ho awia no.

<sup>26</sup> Bere a Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de won akyede no maa no. <sup>27</sup> Yosef bisaa won senea won ho te. Otoa so se, "Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho te den? Oda so te ase ana?"

<sup>28</sup> Wobuaa no se, "W'akoa a oye yen agya no ho ye. Oda so te ase." Wode obu ne nidi boɔ won mu ase wo n'anım.

<sup>29</sup> Bere a n'ani too ne na ba Benyamin anim no, obisae se, "Oyi ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyereɛ me no ana?" Otoa so se, "Me ba, Onyankopon nnom wol!" <sup>30</sup> Yosef huu ne nua kumaa Benyamin no, ne were howee, enti oye ntem fii adi kohyee ne pia mu kosui.

<sup>31</sup> Osu wiee no, ohohoroo n'anım, san bae de animia kae se, "Momma yennidi!"

<sup>32</sup> Wotoo Yosef pon wo baabi, na wotoo anuanom no nso pon wo baabi wo odan

koro no ara mu. Misraimfo a woye Yosef asomfo no nso didii wo baabi foforo, efise Misraimfo no mmu Hebrifo, na wone won ato nsa addi. <sup>33</sup> Wode Yosef nuanom no tenatena ase mpanyin mu. Eyee saa maa anuom no de ahodwiriw hwehwee won ho won ho anim. <sup>34</sup> Wotitii nuuan no fi Yosef pon so koma won no, na Benjamin de no dooso sen ne nua biara de mpen anum. Emaa wone Yosef de anigye ne ahosepew didi nomee.

## 44

### *Yosef Anma Benjamin Anko*

<sup>1</sup> Afei, Yosef hyee ne somfo panyin no se, "Fa aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa no hye won ntokoku no amaama, na fa obiara sika nso hye ne kotoku mu ma no. <sup>2</sup> Na fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hye ne kotoku no mu." Na oyee senea Yosef kaa no peperepe.

<sup>3</sup> Ade kyee anopa no, ogyaa anuanom no ne won mfurum no kwan. <sup>4</sup> Woonnu akyiri baabiara, na Yosef ka kyere ne somfo panyin no se, "Tiw nkurofo no ntem, na se woto won a, bisa won se, 'Aden nti na mode bone tua papa ka? Aden nti na moawia me dwete kuruwa?' <sup>5</sup> Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ohwe mu ka nhumusem no ni? Eyi ye bone kese a moaye."

<sup>6</sup> Okotoo won no, otii saa asem koro yi ara mu kyere won. <sup>7</sup> Nanso anuanom no buaa no se, "Aden nti na yen wura keka saa nsem yi? Empare wo nkoa se wobeye ade a ete saa! <sup>8</sup> Sika a yehuu wo yen ntokoku mu no, yeansan amfa amfi Kanaan ammre mo ana? Aden nti na ese se yewia dwete anaa sikakoko fi wo wura fi? <sup>9</sup> Se wuhu saa kuruwa no wo wo nkoa no biara nkyen a, okum na ese se wukum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkoa."

<sup>10</sup> Osomfo no buae se, "Eye, na nea owiae no nko na obeye m'akoa; na mo a moaka no befa mo ho adi."

<sup>11</sup> Anuanom no nyinaa yiyii won nnesoa no fii mfurum no so guu fam, sansan won ntokoku no ano. <sup>12</sup> Na osomfo no fii ase, hwehwee won ntokoku no mu fi opanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa no wo Benjamin kotoku no mu. <sup>13</sup> Ebaa saa no, anuanom no sunsuan won ntade mu. Afei, won nyinaa san hyehyee won nnesoa no wo won mfurum no so, san koo kurow no mu.

### *Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe*

<sup>14</sup> Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow no mu ho no, na Yosef da so wo ne fi ho. Enti won nyinaa totow won ho

guu fam wo n'anim. <sup>15</sup> Yosef bisaa won se, "Den ade na moaye yi? Munnim se onipa a ote se me nam nhumusem so betumi ahu biribiara mu ana?"

<sup>16</sup> Yuda buae se, "Anoyi ben na yebetumi ayi wo me wura anim? Asem ben na yewo ka? Yebeye den na yeatumi ama wahu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w'asomfo afodi yi adi. Yene nea wohuu kuruwa no wo no nkyen no nyinaa ye yen wura nkoa."

<sup>17</sup> Nanso Yosef kae se, "Empare me se meye ade a ete saa. Onipa a wohuu kuruwa no wo ne nkyen no nko ara na obeye m'akoa. Mo a moaka no de, monsan nko mo agya nkyen asomdwoe mu."

### *Yuda Sre Ma Benjamin*

<sup>18</sup> Yuda sore koo Yosef anim, ka kyere ne se, "Ma me a meye w'akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ewo mu se wo ne Farao ye pe de, nanso mesre wo, nya ntoboase ma w'akoa. <sup>19</sup> Me wura bisaa n'asomfo no se, 'Mowo agya anaa onuabarima bi?' <sup>20</sup> Na yebuae se, 'Yewo agya a wabo akwakoraa ne yen kaakyiri a owo no ne nkwakoraabere mu. Ne nuabarima a oka ne ho no awu. Na ono nko ara ne ne na ba a waka. N'agya pe n'asem yiye.'

<sup>21</sup> "Na oka kyere w'asomfo se, 'Momfa no mmra, na menhwe no.' <sup>22</sup> Yeka kyere me wura se, 'Abarimaa no rentumi ntw ne ho mfi n'agya ho. Na se eba se otew ne ho fi n'agya ho a, n'agya no bewu.' <sup>23</sup> Enna woka kyere w'asomfo se. 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anim bio.' <sup>24</sup> Yesan koo w'akoa, yen agya nkyen no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyere yen no nyinaa kyere ne.

<sup>25</sup> "Na yen agya kae se, 'Monsan nko bio nko aduan kakra mmra.' <sup>26</sup> Nanso yeka kyere yen agya se, 'Yerentumi nko, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho anko a, yerentumi nko owura no anim.'

<sup>27</sup> "W'akoa, yen agya, ka kyere yen se, 'Munim se me ne me yere woo mmabarima baanu. <sup>28</sup> Won mu baako fii me nkyen koe a manhu no bio ma mekae se, 'Aboa bi atetew no pasaa.' Efi saa bere no, minhuu no bio. <sup>29</sup> Se mofa oyi fi me nkyen, na asiane bi kosiane no wo kwan so a, me nso, mede awerchow bewu bi.'

<sup>30</sup> "Enti saa bere yi, se yekopue fi w'akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho, ne senea ne koma da abofra no so fa no, <sup>31</sup> se ohu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema won agya de ne ti so dwen ako asaman awerchow mu. <sup>32</sup> W'akoa a ode ne ho dii abofra no akagynamu se ode

no beba no kae se, 'Se mamfa no ansan ammrɛ wo a, eho asodi no mmɛda me so, me nkwanna nyinaa.'

<sup>33</sup> "Afei, mesrɛ wo, ma w'akoa nsi abofra no anan mu wɔ ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nkɔ. <sup>34</sup> Na se abofra no anka me ho anko a, meye dɛn na makopue wɔ m'agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ebɛto m'agya wɔ saa asem yi ho no ana."

## 45

### *Yosef Yi Ne Ho Adi Kyere Ne Nuanom*

<sup>1</sup> Afei, na Yosef ye ne ho hwee a, enye yiye wɔ n'asomfo no nyinaa anim. Enti ɔtɛɛ mu kyereɛ n'asomfo no se, "Obiara mfi ha nkɔ." Enti bere a oyii ne ho adi kyereɛ ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni hɔ. <sup>2</sup> Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asem no.

<sup>3</sup> Yosef ka kyereɛ ne nuabarimanom no se, "Mene Yosef! M'agya te ase ana?" Nanso asem no bɔɔ wɔn piriw ma wɔtɔtɔ mum wɔ n'anim.

<sup>4</sup> Yosef ka kyereɛ ne nuabarimanom no se, "Montwiw mmen me." Wotwiw ben no no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Mene mo nuabarima Yosef. Me na motɔn me ma wɔde me kɔɔ Misraim no. <sup>5</sup> Mommma biribiara nhaw no. Na monnkasakasa so se motɔn me ma wɔde me baa ha. Onyankopɔn na ɔyɛɛ. Ɔno na ɔsoma me, dii mo anim baa ha se mimmegye mo nkwa. <sup>6</sup> Mfe abien ni a ɔkɔm baa asase yi so. Mfe anum a ɛrɛba yi nso, obiara renna, na obiara nso rentwa. <sup>7</sup> Onyankopɔn asoma me ha se memma mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moaye ɔman kese.

<sup>8</sup> "Enti enye mo na mode me baa ha, na eye Onyankopɔn ankasa! Waye me Farao fotufo ne ne fi sohwefo, na ɔde Misraiman nyinaa nso ahye me nsa. <sup>9</sup> Afei, monka mo ho nkɔ m'agya nkyɛn nkoka nkyere no se, 'Senea wo babarima Yosef se ni, Onyankopɔn aye me Misraiman nyinaa sohwefo. Enti ntwentwen w'an an ase koraa, na bra Misraim! <sup>10</sup> Wobɛba abetena Gosen\* asase so, na woaben me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w'anantwi ne biribiara a wowo bra. <sup>11</sup> Se woba hɔ a, mehwe wo, efise aka saa ɔkɔm kese yi mfe anum. Se anyɛ saa a, wo ne wo fifo ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.'

<sup>12</sup> "Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanse se, ampa ara, eye me Yosef na me ne morekasa yi. <sup>13</sup> Monka anuonyam a Onyame adom nti, wɔahye me wɔ Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asem nkyere

m'agya. Monkɔfa m'agya nsian mmrɛ me ntem."

<sup>14</sup> Ɔyɛɛ Benjamin atuu, sui, a anigye ne awerɛhow adi afra. Benjamin nso fii ase sui. <sup>15</sup> Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na eno akwi no, wotumi ne no kasae.

### *Farao Hyia Yakob Ba Misraim*

<sup>16</sup> Bere a wɔtee wɔ Farao fi se Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa ani gyɛi. <sup>17</sup> Farao ka kyereɛ Yosef se, "Ka kyere wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma nsoasoa wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so, <sup>18</sup> na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafɔ nyinaa mmra Misraim asase so ha mmetena ha. Ka kyere wɔn se, 'Farao bɛma mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi asase no so nnɛpa!'

<sup>19</sup> "Ka kyere wɔn se, 'Momfa nteaseenam mfi Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. <sup>20</sup> Monnhaw mo ho wɔ mo agyapade ho, efise mede nnɛpa a ɛwɔ Misraim asase so nyinaa no bi bema mo.'"

<sup>21</sup> Enti Yosef maa wɔn nteaseenam ne nnuan a wobedi wɔ ɔkwan so, senea Farao hyɛɛ no. <sup>22</sup> Ɔmaa ne nuanom no mu biara atade foforo, nanso Benjamin de, ɔmaa no ntade ahorow anum ne dwete kilogram abiesa ne fa. <sup>23</sup> Saa nneɛma a edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n'agya Israel: mfurumnini du a wɔahyehye Misraim nneɛma pa wɔ wɔn so, mfurummere du a wɔsoso aburow, brodo ne nnuan ahorow ne n'akwansoduan. <sup>24</sup> Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Monnkɔkasakasa wɔ ɔkwan so."

<sup>25</sup> Enti wofii Misraimman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyɛn wɔ Kanaan asase so. <sup>26</sup> Wodui no, wɔde anigye bɔɔ wɔn agya amanɛɛ se, "Yosef te ase! Nokwasɛm ni, ɔno na odi Misraiman nyinaa so!" Israel tee saa asem no, ne ho dwiriw no. Wannye anni. <sup>27</sup> Na bere a wɔkaa nsem a Yosef ka kyereɛ wɔn se wɔmmɛka no wiee no, na ohuu nteaseenam a Yosef de somaa se wɔmfa mmɛfa no no, wɔn agya Yakob ho san no. <sup>28</sup> Na Israel kae se, "Magye nsem no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Mɛko akohu no ansa na mawu."

## 46

### *Yakob Kɔ Misraim*

<sup>1</sup> Enti Israel de n'ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n'agya Isak som no no afɔre wɔ hɔ.

<sup>2</sup> Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Yakob se, "Yakob! Yakob!"

\* 45:10 Na Gosen da Nil fam a na eye asase pa.

Yakob gyeɛ so se, "Me ni."

<sup>3</sup> Onyankopon ka kyereɛ no se, "Mene Onyankopon. Onyankopon a w'agya som no. Nsuro se wobeko Misraim, efise mema w'ase ado aye oman kese wo ho. <sup>4</sup> M'ankasa ne wo beko Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a worebewu a, wubewu wo Yosef nsam."

<sup>5</sup> Na Yakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de won agya Yakob, won yerenom ne won mma tenatenaa nteaseɛnam a Farao soma ma wode befaa won no mu. <sup>6</sup> Wofaa won mmoa ne won agyapade a wanya wo Kanaan asase so no nyinaa kaa won ho koo Misraim. Yakob ne n'asefo nyinaa sii mu koo Misraim. <sup>7</sup> Israel de ne mmabarima, ne nenanom, ne mmabea ne won mma a won nyinaa ye n'asefo kaa ne ho koo Misraim.

<sup>8</sup> Din a edidi so yi ye Israelfo, Yakob asefo a ode won koo Misraim.

Ruben ye Yakob abakan.

<sup>9</sup> Ruben nso mmabarima din na edidi so yi:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

<sup>10</sup> Simeon nso mmabarima ye:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakim, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaani.

<sup>11</sup> Lewi mmabarima din na edidi so yi:

Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>12</sup> Yuda nso mmabarima ye:

Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de, wowuwuu wo Kanaan asase so ansa na Israel reba Misraim asase so.

Peres mmabarima ye:  
Hesron ne Hamul.

<sup>13</sup> Isakar mmabarima nso ye:

Tola, Puwa, Hiob ne Simron.

<sup>14</sup> Sebulon mmabarima nso ye:

Sered, Elon ne Yakleel.

<sup>15</sup> Won a wabobo won din yi ye Lea mma a one Yakob woo wo Paddan-Aram a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiesa.

<sup>16</sup> Gad nso mma din na edidi so yi:

Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.

<sup>17</sup> Aser nso mma din na edidi so yi:

Yimna, Isua, Isui ne Beria ne won nuabea Sera.

Beria nso mma ye:  
Heber ne Malkiel.

<sup>18</sup> Eyinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babea Lea a ono nso de no maa ne kunu

Yakob waree no mma. Won nyinaa dodow ano si nnipa dunsia.

<sup>19</sup> Yakob yere Rahel mma ye:

Yosef ne Benjamin.

<sup>20</sup> Yosef ne ne yere Asnat, a oye Potifera a oye On bosomfo babea woo Manase ne Efraim wo Misraim.

<sup>21</sup> Benjamin nso mmabarima din na edidi so yi:

Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.

<sup>22</sup> Saa nnipa a wabobo won din yi ye Rahel mmabarima a one Yakob woe. Won nyinaa dodow ye nnipa dunan.

<sup>23</sup> Dan babarima ye

Husim.

<sup>24</sup> Naftali nso mmabarima din na edidi so yi:

Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.

<sup>25</sup> Bilha a oye Laban afenaa a ode no maa ne babea Rahel mmabarima a one Yakob woo no na wabobo won din yi. Na won dodow ye nnipa baason.

<sup>26</sup> Nnipa a Yakob de won koo Misraim nyinaa, a woye n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom nka ho dodow ye aduosia asia. <sup>27</sup> Se wode Yosef mmabarima baanu a owoo won wo Misraim no ka ho a, na Yakob asefo a ode won koo Misraim no nyinaa dodow ye nnipa aduason.

*Farao Bo Yakob Atenase Wo Gosen*

<sup>28</sup> Israel somaa Yuda ma odii kan koo Yosef ho kobisaa no Gosen kwan. Akyiri no, wokoduwo Gosen. <sup>29</sup> Yosef siesiee ne nteaseɛnam ma wokoo Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pe na obam no, sui ara kwansin.

<sup>30</sup> Israel ka kyereɛ Yosef se, "Ohu a mahu wo se wote ase yi nti, se owu befa me nne koraa a, mepɛ."

<sup>31</sup> Yosef ka kyereɛ ne nuanom no ne n'agya fifo no se, "Meko akoka akyere Farao se, 'Me nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho. <sup>32</sup> Mmarima no ye nguanhwefo. Wohwe mmoa so. Na wode won nguan ne won anantwi ne biribiara a wowo aba.' <sup>33</sup> Se Farao frɛ mo, na obisa mo se, 'Adwuma ben na moye a,' <sup>34</sup> momma no mmuae se, 'Wo nkoa ayen mmoa fi won mmofraase, te se nea yen agyanom yee no ara pɛpɛpɛ.' Se moka saa kyere no a,

ᵒᵇᵉᵐᵃ mode Gosen aye mo atenae, efise Misraimfo kyi nguanhwefo kᵒᵏᵒᵏᵒ.

## 47

<sup>1</sup> Yakob mma no beduu Misraim asase so ne, Yosef kᵒᵏᵃ kyereɛ Farao se, “M’agya ne me nuanom no de wᵒᵏ nguan ne wᵒᵏ anantwi ne wᵒᵏ agyapade nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wᵒᵓᵒ Gosen asase so.” <sup>2</sup> Yosef yii ne nuabarimanom no mu baanum de wᵒᵏ kokyia Farao.

<sup>3</sup> Farao bisaa anuanom no se, “Adwuma ben na moye?”

Wobuaa no se, “Wo nkoa ye nguanhwefo, senea na yen agyanom nso ye nguanhwefo no.” <sup>4</sup> Anuanom no toaa so se, “Yeaba ha se ananafo a yerebetena ha kakra, efise ᵒᵏᵒᵓ no ano ye den yiye wᵒᵏ Kanaan asase so hᵒ, na wo nkoa nguan nnya aduan nni. Enti yeresre wo kwan na yeatena Gosen asase so ha.”

<sup>5</sup> Farao ka kyereɛ Yosef se, “W’agya ne wo nuanom aba wo nkyen. <sup>6</sup> Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w’agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wontena. Ma wontena Gosen asase so. Se wunim wᵒᵏ mu bi a wᵒᵓᵒ mmoayen ho nimdeɛ a, ma wonhwe me nguan so mma me.”

### *Yakob Hyira Farao*

<sup>7</sup> Afei, Yosef kᵒᵏᵃ n’agya Yakob de no bekyyiaa Farao ma Yakob hyiraa no. <sup>8</sup> Farao bisaa Yakob se, “Woadi mfe ahe?”

<sup>9</sup> Yakob buaa Farao se, “Madi mfe ᵒᵓᵃ ne aduasa a ᵒᵓᵃᵓ ne abebrese wᵒᵏ mu. Minnu m’agyanom nkwanᵓᵓ a wᵒᵏ tenaa asase so no ho hwee.” <sup>10</sup> Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n’anim kᵒe.

<sup>11</sup> Enti Yosef bᵒᵒ n’agya ne ne nuanom no atenase wᵒᵏ Misraim asase so. ᵒᵓᵃᵓ wᵒᵏ agyapade wᵒᵏ asase no fa baabi a eye pa ara wᵒᵏ Rameses mansin mu, senea Farao hyee no. <sup>12</sup> Yosef maa n’agya ne ne nuanom no aduan senea wᵒᵏ mma dodow te.

<sup>13</sup> Na aduan nni hᵒ baabiara, efise na ᵒᵏᵒᵓ a aba no ano aye den yiye. Saa ᵒᵏᵒᵓ yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnᵒᵓᵃe twintwamee. <sup>14</sup> Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduantᵒᵏ no mu no baa Farao ahemfi. <sup>15</sup> Bere a nnipa a wᵒᵓᵒ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen beka kyereɛ no se, “Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduan nni! Aden nti na ese se yewuwu?”

<sup>16</sup> Yosef buaa wᵒᵏ se, “Se mo sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mmra mmegye aduan.” <sup>17</sup> Enti wᵒᵏe wᵒᵏ mmoa no breɛ Yosef. Mmoa a wᵒᵏe wᵒᵏ besesaa aduan no ye aᵓᵒᵏᵒ, nguan, mmirekyi,

anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no, wᵒᵏe wᵒᵏ mmoa nyinaa besesaa aduan.

<sup>18</sup> Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyen bekae se, “Yerentumi mfa biribiara nhintaw yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwi nso ye wo dea. Hwee nni hᵒ bio a yebetumi de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko. <sup>19</sup> Aden nti na ese se yehwere yen nkwa ne yen nsase wᵒᵏ w’anim! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduan. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa beko nkoasom mu. Ma yen aburow, na ᵒᵏᵒᵓ ankum yen, amma asase no nso anna mpan.”

<sup>20</sup> Enti Yosef tᵒᵒ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ᵒᵏᵒᵓ no ano den nti, Misraimfo no tᵒᵏ wᵒᵏ nsase no nyinaa. Eyee saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam. <sup>21</sup> Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa beyee ne nkoa. <sup>22</sup> Asᵒfo nko ara nsase na wantᵒ, efise asᵒfo no de, na Farao atwa anoduan bi de ama wᵒᵏ. Ne saa nti na wᵒᵏ de, wᵒᵓᵒᵏᵒᵓ wᵒᵏ nsase no.

<sup>23</sup> Yosef ka kyereɛ nnipa no se, “Afei a matᵒ mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, munnye aburow nkodua. <sup>24</sup> Na se aburow no ye yiye, na mutwa a, momfa nkyemu anum mu baako mmre Farao. Na nkyemu anum mu anan a ebeka no, mo ne mo fifo ne mo mma nni bi, na munnyaw bi nso a mubedua.”

<sup>25</sup> Wᵒᵓᵃe se, “Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyere yen wura Farao se, onnye yen nto mu, na yenye nkoa.”

<sup>26</sup> Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee se wᵒᵓᵃ asase no so nnᵒᵓᵃe nyinaa mu nkyemu anum mu baako mma Farao no da so wᵒᵏ hᵒ besi nne. Asᵒfo no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

### *Yosef Hye N’agya Bᵒ*

<sup>27</sup> Israelfo no bᵒᵒ atenase wᵒᵏ Gosen mansin a ewᵒ Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wᵒᵏ hᵒ, na wᵒᵏ ase nso feeɛ yiye.

<sup>28</sup> Yakob tenaa Misraim mfe dunson. Odii mᵓirihiya ᵒᵓᵃ ne aduanan ason ansa na ᵒrewu. <sup>29</sup> Eduu se Yakob rebewu no, ᵒᵓᵓᵓ ne ba Yosef, ka kyereɛ no se, “Me ba, se wᵒᵓᵒ me de a, ka ntam di nsew se, wobeye me adᵒe, adi me nokware. Se miwu a, nsie me wᵒᵏ Misraim ha. <sup>30</sup> Se miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wᵒᵏ faako a wosiee me mpanyimfo no.”

Yosef hyee bᵒ se, “Medi asem a woaka no so.”

<sup>31</sup> Yakob kaa bio se, “Ka ntam kyere me.” Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuw ne pema so sᵒree Onyankᵒᵓᵒ.

## 48

*Yakob Hyira Efraim Ne Manase*

<sup>1</sup> Mmere bi akyi no, wɔka kyereɛ Yosef se, "W'agya yare." Enti Yosef faa ne mmabarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. <sup>2</sup> Bere a wɔbɔɔ Yakob amanneɛ se, "Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo" no, Yakob miaa n'ani sɔre tenaa ne mpa so.

<sup>3</sup> Yakob ka kyereɛ Yosef se, "Otumfo Nyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ me wɔ Lus a ɛwɔ Kanaan asase so. Ɛhɔ na ohyiraa me, <sup>4</sup> ka kyereɛ me se, 'Mema woawo, ama w'ase afɛe. Mema w'asefo aye ɔman kese. Mede saa asase yi bema w'asefo afebɔɔ se wɔn agyapade.'

<sup>5</sup> "Ɛno nti, mede wo mma baanu a wɔwoo wɔn maa wo ansa na mereba wo nkyen wɔ Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, sɛnea Ruben ne Simeon ye me mma no. <sup>6</sup> Mma foforo biara a wobɛwo wɔn wɔ Efraim ne Manase akyi no na wɔbeyɛ wo de. Wode wɔn beka wɔn nuanom no ho wɔ asase a wode bema wɔn sɛ wɔn agyapade no so. <sup>7</sup> Bere a mifi Paddan-Aram reba no, ababaa Rahel wuu wɔ okwan mu ma eyɛe me yaw. Na aka akwansin kakraa bi na yeadu Efrat. Ɛno nti, misiee no wɔ Eufrate, a wɔfrɛ no Bethlehem no kwankyen baabi."

<sup>8</sup> Bere a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se, "Na eyinom ye hefo?"

<sup>9</sup> Yosef buaa n'agya se, "Wɔyɛ mmabarima a Onyankopɔn de wɔn adom me wɔ ha."

Na Israel kae se, "Fa wɔn bra m'anım ha na minhyira wɔn."

<sup>10</sup> Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so aye wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyen pɛɛ ma ɔyɛɛ wɔn atuu, fifew wɔn ano.

<sup>11</sup> Israel ka kyereɛ Yosef se, "Manna mannwene sɛ mehu w'anım bio da, nanso hwe nea Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahu wo mma nso."

<sup>12</sup> Yosef maa wɔn so fii Israel kotodwe anim, na ɔno ara nso buu nkotodwe de n'anım butuw fam. <sup>13</sup> Ɔsɔre no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim mu, de no gyinaa Yakob benikum so, na ɔde ne nsa benikum soo Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pɛɛ. <sup>14</sup> Israel teeɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔyɛ akumaa no apampam, na ɔde ne nsa benikum no too Manase nso apampam. Ɛwɔ mu sɛ na Manase ye abakan de, nanso ɔde ne nsa benikum na etoo n'apampam.

<sup>15</sup> Ohyiraa Yosef se, "Onyankopɔn a m'agyanom Abraham ne Isak nantew n'anım,

ne me Nyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ oguanhwefo de besi nne no,

<sup>16</sup> ɔsoro bɔfo a ogyee me fii ɔhaw nyinaa mu no,

onhyira saa mmarimaa yi.

Wɔmfɛ me din ne m'agyanom, Abraham ne Isak din ntoto wɔn, na wɔn ase mfɛe wɔ asase so."

<sup>17</sup> Bere a Yosef huu sɛ n'agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anyɛ no de. Enti oyii n'agya nsa nifa no fii Efraim apampam, kɔtoo Manase apampam. <sup>18</sup> Yosef ka kyereɛ n'agya se, "Dabi, m'agya, oyi ne m'abakan, nti fa wo nsa nifa to n'apampam."

<sup>19</sup> Nanso n'agya ampene so kae se, "Me ba, minim saa. Ɔno nso beyɛ ɔman, na wayɛ okese. Nanso ne nua kumaa no beyɛ okese asen no, na n'asefo beyɛ aman bebreɛ." <sup>20</sup> Enti da no, Yakob hyiraa mmarimaa no se,

"Israelfo nyinaa nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn ho.

Wɔbɛka se, 'Onyankopɔn behyirahyira mo, ama moako so fromfrom te sɛ Efraim ne Manase.'

Saa ɔkwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim.

<sup>21</sup> Na Israel ka kyereɛ Yosef se, "Merebewu, nanso Onyankopɔn behwe mo so, na wasan de mo akɔ Kanaan, mo agyanom asase so bio. <sup>22</sup> Wo a mprenpren woabeyɛ wo nuanom nyinaa so panyin no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan so gye fii Amorifo nkyen no rema wo."

## 49

*Yakob Hyira Ne Mmabarima*

<sup>1</sup> Yakob frɛɛ ne mmabarima nyinaa ka kyereɛ wɔn se, "Mummetwa me ho nhyia, na menka mo nea ebeba mo so daakye.

<sup>2</sup> "Yakob mmabarima, mommoaboa mo ho ano, na muntie; muntie mo agya Israel.

<sup>3</sup> "Ruben, wo na woyɛ m'abakan. Wo na woyɛ me tumi ne m'ahooden nsenkyerenne a edi kan a eboro anuonyam ne tumi so.

<sup>4</sup> Woyɛ kitikiti sɛ asorokye, nanso worenko so bio, efise woforoo w'agya mpa ne ne yere kodae, de guu m'anım ase.

<sup>5</sup> "Simeon ne Lewi ye anuanom. Wogyina ho ma basabasaye ne asisi.

<sup>6</sup> Mma me nkɔka wɔn agyinatuu ho,

- efise wɔnam wɔn abufuw so akunkum nnipa,  
na wokunkum anantwi de gyee wɔn ani.
- 7 Nnome nka wɔn abufuw, efise ano ye den,  
na eye atirimodensem!  
Eno nti, mebo wɔn asefo ahwete Israelman mu nyinaa.
- 8 “Yuda, wo nuabarimanom beyi wo aye.  
Wobesee w’atamfo nyinaa.  
W’agya mmabarima bekotow wo.
- 9 Yuda, woye gyata ba a woawe w’atamfo nam awie.  
Wote se gyata a wabutuwo.  
Hena na obetumi akoka no?
- 10 Ahempema remfi Yuda nsam,  
na saa ara nso na ahempema remfi n’anan ntam,  
kosi se, nea eye ne dea a aman nyinaa betie no no beba.
- 11 Obesa n’afurum wo bobo dua mu.  
Ode n’afurum ba besa bobo pa mman mu.  
Obehoro ne ntama wo nsa mu,  
na wahoro n’atade nso wo bobesa koo mu.
- 12 N’aniwa aba bebiri asen bobesa.  
Ne se beye fitaa asen nufusu.
- 13 “Sebulon betena mpoano.  
Obesisi ahyengyinabea ama ahyen.  
N’ahye so betrew akosi Sidon.
- 14 “Isakar ye afurum hoodenfo a obutuwo ho rehome wo nguankuw mu.
- 15 Se ohu senea n’ahomegyebea ye fa,  
ne senea n’asase no so dwo a,  
obekuntun agye adesoa,  
na wapene so se akoa ama ohye adwuma.
- 16 “Dan bebu ne manfo aten  
se Israel mmusuakuwo no baako.
- 17 Dan beye se owo a oda kwankyen;  
obeye se ahurutoa a onam otempon mu a  
oka oponko nantin,  
senea ebema ne sotefo atew ahwe n’akyi.
- 18 “AWURADE, wo nkwaye na meretwen.
- 19 “Nnipa bonefo betow ahye Gad so,  
na onno nso betiw wɔn atow ahye wɔn so.
- 20 “Aser aduan a odi no beye aduan pa.  
Na obema ahennuan a eye akonno.
- 21 “Naftali te se oforote a woagyaa no a

owo mma ahoofefo.

- 22 “Yosef ye ngodua a esow aba,  
a esi asuten ho,  
na ne mman tra afasu.
- 23 Agyantowfo kaa no hyee,  
de abufuw tow hyee ne so.
- 24 Nanso ne bema no gynaa pintinn,  
na ne basa mu yee den;  
esiane Otumfo Nyankopon a Yakob som no no  
a oye oguanhwefo ne Israel botantim no;  
25 esiane Onyankopon a w’agya som no a oboa wo no;  
Otumfo a ode osoro nhyira behyira wo;  
nhyira a efi asase ase pree;  
nhyira a efi nufu ne oyafunu mu no.
- 26 W’agya nhyira a woahyira no no bedooso asen tete nteredee mmepon ne nkoko a etintim ho daa no so nnobae.  
Eyinom nyinaa mmra Yosef ti so,  
engugu anuanom no mu nea woapaw no no aninton so.
- 27 “Benjamin ye pataku a oye nam;  
obo aporow anopa, kyere ne hanam we,  
na edu anwummere a, okykye nam nkae no.”
- 28 Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuwo dumien no agya de hyiraa wɔn; obiara ne senea efata no.

### *Yakob Wu Ne Ne Sie*

- 29 Yakob rebewu no, oka kyeree wɔn hyee wɔn se, “Aka kakraa bi, na worebefa me akoka me mpanyimfo ho. Se miwu a, munsie me wo oboda a ewo Hetini Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wo mu no mu. <sup>30</sup> Eno ne oboda ne afuw a ewo Makpela, a eben Mamre a ewo Kanaan asase so no. Abraham too saa oboda no fii Hetini Efron nkyen, de yee amusiei. <sup>31</sup> Saa oboda no mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Eho ara nso na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso. <sup>32</sup> Me nena Abraham too afuw no ne oboda a eka ho no nyinaa fii Hetifo no nkyen.”
- <sup>33</sup> Bere a Yakob kasa kyeree ne mma no wiewe no, omaa ne nan so guu ne mpa so wui. Wokosiee no wo ne mpanyimfo nkyen.

## 50

### *Wosie Yakob Wo Kanaan*

- <sup>1</sup> Yosef tow ne ho hwee n’agya so suu no, na ofew n’ano. <sup>2</sup> Eno akyi no, Yosef maa ne duruyefo behyee n’agya Israel akyenkyennuru, senea ebeye a, orensese.



Enti oduruyefo no hyee no akyenkyennuru. <sup>3</sup> Wode adaduanan na ehyee Israel akyenkyennuru no, efise saa nna dodow no na ese se wode hye no aduru no. Misraimfo suu no nnaafia aduɔson.

<sup>4</sup> Wosuu no wiee no, Yosef kasa kyeree Farao fifo se, "Se manya mo anim anuonyam a, monka nkyere Farao mma me se, <sup>5</sup> 'M'agya ma mekaa ntam,' na okae se: Hwe, aka kakra na mawu. Enti se miwu a, oboda a m'ankasa mitwaa wo Kanaan asase so no mu na munkosie me. 'Enti momma me kwan mma minkosie m'agya, na mesan aba.'"

<sup>6</sup> Farao penee akwansre no so, kae se, "Ko na kosie w'agya, senea omaa wo kaa no ntam no."

<sup>7</sup> Enti Yosef ko kosiee n'agya. Farao asomfo nyinaa ne ne mpanyimfo ne n'atenankongua ne Misraim nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi <sup>8</sup> kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne n'agya fifo no ho. Wɔn mma ne wɔn nguan ne wɔn anantwi nko ara na wogyaw wɔn wo Gosen asase so ho. <sup>9</sup> Nteaseenam ne apɔnkɔsotefo nso kaa wɔn ho koo ayi no bi. Nnipadom pa ara na wokoe.

<sup>10</sup> Woduu Atad a ne nkyerease ne baabi a wɔpo atoko, a eben Asubɔnten Jordan no, wode nnanson twaa agyaadwo, yee Yosef agya Israel ayi kese wo ho. <sup>11</sup> Bere a Kanaanfo a na wote asase no so huu senea wosi yee ayi no wo Atad no, wokae se, "Eyi ye ayi kese bi a Misraimfo aye." Eno nti, Kanaanfo a wote asase no so no too ho din Abel-Misraim, a ne nkyerease ne Misraimfo reye ayi kese.

<sup>12</sup> Enti Jakob mmabarima no yee senea wɔn agya kyeree wɔn se wɔnye no peperepe. <sup>13</sup> Wosooa no, de no koo Kanaan asase so, kosiee no wo oboda a ewo Makpela a eben Mamre afuw a na Abraham ato afi Hetini Efron nkyen de aye amusiei no mu. <sup>14</sup> Yosef siee n'agya wiee no, one ne nuanom ne wɔn a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim.

#### *Yosef De Ne Nuanom Bone Kye Wɔn*

<sup>15</sup> Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka kyeree wɔn ho wɔn ho se, "Se eba se Yosef da so wo yen ho menasepɔw, na otua yen bone ahorow a yeaye no nyinaa so ka a, na yereye no den?" <sup>16</sup> Enti wotuu nnipa koo Yosef ho koka kyeree no se, "W'agya kaa saa asem yi ansa na ɔrewu. <sup>17</sup> 'Asem yi na ese se moka kyere Yosef: Mesre wo, fa bone ahorow a wo nuanom aye wo no nyinaa kye wɔn.' Enti afei mesre wo, fa Onyankopon a w'agya som no no nkoa bone kye wɔn." Bere a Yosef tee asem a ne nuanom no kae no, osui.

<sup>18</sup> Yosef nuabarimanom no betotow wɔn ho guguu n'anim, kae se, "Ye ye wo nkoa."

<sup>19</sup> Nanso Yosef ka kyeree wɔn se, "Munnsuro me! Meye Onyankopon a metumi abu mo aten, atwe mo aso ana? <sup>20</sup> Ewo mu se moyee mo adwene se mobe ye me bone de, nanso na Onyankopon adwene ne se, ebedan ade pa, senea ebeye a obetumi agye nnipa dodow nkwa, senea ɔreye no nne yi. <sup>21</sup> Enti munnsuro! M'ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bema mo." Yosef nam saa kasakyere yi so hyee wɔn bo se, ɔrenye wɔn bone biara.

#### *Yosef Wu*

<sup>22</sup> Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusafo nyinaa tenaa Misraim asase so. Odii mfe oha ne du ansa na ɔrewu. <sup>23</sup> Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwo wɔn guu ne sre so.

<sup>24</sup> Na, Yosef ka kyeree ne nuabarimanom no se, "Erenkye biara na mawu. Nanso Onyankopon beboa mo, ayi mo afi saa asase yi so, de mo ako bohye asase a okaa ho ntam se ode bema Abraham, Isak ne Jakob no so." <sup>25</sup> Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, "Nokware, Onyankopon bedi aboa mo. Se miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nko Kanaan asase so."

<sup>26</sup> Yosef dii mfe oha ne du, na owui. Wɔhyee no akyenkyennuru de no too funnaka mu wo Misraim.

## Mose Nhoma A Eto So Abien Anaase Eksodós

### Israelfo Wó Misraim

<sup>1</sup> Yakob mma ne wón abusafo a wone no tu kótenaa no din na edidi so yi.

<sup>2</sup> Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

<sup>3</sup> Isakar, Sebulon ne Benyamin;

<sup>4</sup> Dan, Naftali;

Gad ne Aser.

<sup>5</sup> Yakob asefo a óne wón kóe no nyinaa ano si aduóson. Na Yosef wó Misraim dedaw.

<sup>6</sup> Yosef ne ne nuanom ne wón bere sofo no nyinaa wuwui, <sup>7</sup> nanso Israelfo no ase fee, na wóyee bebree, hyee asase no so ma.

<sup>8</sup> Na óhene foforo bi bedii ade wó Misraim a na onnim Yosef ho asem. <sup>9</sup> Óka kyere ne manfo no se, “Monhwe, Israelfo yi ase ado, woreye adóso dodo ama yen. <sup>10</sup> Momma yempe ókwan bi na yemfa so nsiw saa dó a wordo no ano. Se yeanye saa na óko bi si a, wóbedom yen atamfo ne wón ako atia yen na wóafi óman yi mu.”

<sup>11</sup> Enti wóde nkoa sohwefo ginyagiyinaa wón kon so ma wóyee adwumaden de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao. <sup>12</sup> Nanso mpen dodow a Misraimfo no hyee wón so no, na dó ara na Israelfo no redóso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo <sup>13</sup> na wókó so hyee Israelfo no so ketee. <sup>14</sup> Wóde adwumadenye dii Israelfo no nya. Wóma wóyee ntayaa ne dote ho adwuma a eye den ne mfum nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebree so daa atirimoden adi kyere Israelfo no.

<sup>15</sup> Misraimhene ka kyere Hebrifo awogyefo a wón din ne Sifra ne Pua se, <sup>16</sup> “Se mukogye Hebrini biara awo, na awoe ho muhu se óye óbabarima a, munkum no, na se óye óbabea de a, monnye no hwee.” <sup>17</sup> Esiane se na awogyefo no ye nyamesurofo no nti, wóanni mmara a óhene no hyee wón no so, maa mmarimaa a wówowoo wón no tenae. <sup>18</sup> Óhene no frée wón bisaa wón se, “Aden nti na moanni mmara a mehyee no so na moama mmarimaa a Hebrifo no wowoo wón no atena?”

<sup>19</sup> Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahooden wo óhare so nti yebedu ho no, na

wóawo dedaw. Wónte se Misraimfo mmea no.”

<sup>20</sup> Onyankopon hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dóso ara beyee óman kese. <sup>21</sup> Esiane se na awogyefo no ye nyamesurofo nti, Onyankopon dom wón mma.

<sup>22</sup> Na Farao hyee mmara se Hebrifo mmarimaa a wóbewo wón foforo no, wóntow wón ngu Asubónten Nil mu na mmeawa a wóbewo wón foforo no de, wóntena ho.

## 2

### Mose Awo

<sup>1</sup> Na Lewini bi waree óbea bi fii Lewi abusaakuw mu. <sup>2</sup> Óbea no nyinsen woo abarimaa. Abofra no na huu se ne ho ye fe yiye nti óde no siee fie asram abiesa. <sup>3</sup> Eduu bere bi no, na óde no sie a enye yiye nti, óde mfea nwenee kenten bi de ehye ne ama faa ho senea ebeye a, nsu rentumi nko mu. Óde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkon so wó wura a na ewó ho no bi mu. <sup>4</sup> Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ówen no.

<sup>5</sup> Farao babea kóo asu no mu se órekoguare. Bere a óne ne mmaawa nam asu no konkon so no, ohuu kenten no se ehye wuram ho baabi, enti ósomaa ne mmaawa no mu baako se ónkofa mmre no. <sup>6</sup> Óde bae a obuee so no, ohuu se abarimaa bi da mu a óresu. Asem no ye no awerehow. Ókae se, “Óye Hebrifo yi bi ba.”

<sup>7</sup> Abofra no nuabea a na órewen no no kóo óhene babea no nkyen kobisaa no se, “Menkófre Hebrifo mmea no baako na ómmehwe no mma wo ana?”

<sup>8</sup> Óhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kóo fie kófre abofra no na de no bae. <sup>9</sup> Óhene babea no ka kyere no se, “Fa abofra no kó fie na kóhwe no ma me na metua wo ho ka.” Enti óde no kóo fie kóhwee no. <sup>10</sup> Onyin kakra no, óde no bree óhene babea no ma ogyee no de no ye ne ba. Ókae se, “Meto ne din Mose efise miyii no fii nsu mu.”

### Mose Guan Kó Midian

<sup>11</sup> Mose nyin no, da bi, ókósráa ne manfo Hebrifo no. Oduu ho no, ohuu se ne manfo no reye adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose huu se Misraimni bi reboro Hebrini a óye ne nua. <sup>12</sup> Mose hwée ha hwée ha huu se obiara nni ho no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyee ho. <sup>13</sup> Ade kye no, ósan kóo Hebrifo no nsrahwe. Oduu ho no, na wón mu baanu reko. Obisaa nea n’asem nye de no se, “Den na woreye yi a wórebobo wo nua Hebrini saa?”

<sup>14</sup> Ɖbarima no nso bisaa no se, “Wufi he? Hena na ɔde wo ye yen sodifo ne temmufo? Anaase woaye w’adwene se wobekum me senea nnera wukum Misraimni no?” Mose huu se bone a waye no ho ada ho no, osuroe.

<sup>15</sup> Na Farao nso tee asem no, ɔhyee se wonkofa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan koo Midian\* asase so. Da bi a Mose kotenaa abura bi ho wo ho no, <sup>16</sup> Midian sofo mmabea baason bi baa ho se wɔrebetow nsu de akoma won papa nguan. <sup>17</sup> Nanso nguanhwefo bi pampam mmeawa no. Mose begyee won fii nguanhwefo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee.

<sup>18</sup> Wɔsan koduu won agya Reuel† nkyen no, obisaa won se, “Eyee den na nne de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem see?”

<sup>19</sup> Woka kyere won agya se, “Misraimni bi na ogyee yen fii nguanhwefo no nsam. Ɖno ara na ɔtow nsu no maa yen nguan no nomee.”

<sup>20</sup> Won agya bisae se, “Na ɔwo he? Mugyaw no wo ho ana? Monkofre no na ommedidi.”

<sup>21</sup> Mose koo Reuel fre no. Akyiri no, one won kotenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware. <sup>22</sup> Wɔwoo ɔbararima maa Mose too no din Gersom, ase ne Ɖhoho, efise Mose kyere ase se, “Meyee ɔhoho wo ananafo asase so.”

<sup>23</sup> Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wo won nkoasom no mu. Enti na wɔresu fre Onyankopon. <sup>24</sup> Onyankopon nso tiee won sufre no, kae bo a ɔhyee Abraham, Isak ne Yakob se ɔde n’asefo besan aba Kanaan asase so no. <sup>25</sup> Onyankopon hwe huu se bere adu se ogye won.

### 3

#### *Mose Ne Gyaframa No*

<sup>1</sup> Na Mose rehwe n’ase Yetro a ɔye Midian sofo nguan. Ɖde nguan no wuraa sare no mu koo akyirikyiri koduu Horeb a eye Onyankopon bepɔw\* no so. <sup>2</sup> Preko pe, na Awurade bofo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyere Mose. Mose huu se wura no redew nanso na enhyew. <sup>3</sup> Enti Mose kae se, “Meko akɔhwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew.”

<sup>4</sup> Bere a Awurade huu se ɔrekohwe no, ɔfre no fii wura no mu se, “Mose! Mose!” Mose gyee so se, “Me ni.”

<sup>5</sup> Onyankopon ka kyere no se, “Mmen me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron.” <sup>6</sup> Ɖtoaa so se,

“Mene w’agyanom Nyankopon, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no.” Mose kataa n’anim, efise na osuro se ɔbehwe Onyankopon anim.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyere no se, “Mahu amanehunu a me manfo a wɔwo Misraim no wo mu no, na mate won nkotosre a efa won nnwuma wuranom ho, na minim won ahohia. <sup>8</sup> Maba se merebegye won afi Misraimfo nsam na mayi won afi Misraim asase so de won ako asase pa a eso bae so, asase a ewo ne nufusu wo so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so. <sup>9</sup> Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di won no. <sup>10</sup> Enti afei, merebesoma wo ako Farao nkyen, na woakoyi me man Israel afi Misraim.”

<sup>11</sup> Mose kae se, “Mene hena a ese se meko Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?”

<sup>12</sup> Onyankopon buaa no se, “Meka wo ho. Adansede a ekyerere se me na masoma wo no ni. Se wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopon wo saa bepɔw yi so.”

<sup>13</sup> Mose bisae se, “Se meko Israelfo no nkyen koka se won agyanom Nyankopon na wasoma me na wobisa me se, ‘Onyankopon ben na mereka ne ho asem no’ a, mmuae ben na memfa mma won?”

<sup>14</sup> Obuua Mose se, ka se, “Mene nea ɔwo ho daa no. Ka kyere won se, ‘MENE NEA MENE na wasoma me mo nkyen.’”

<sup>15</sup> Onyankopon toaa so se, “Ka kyere Israelfo no se, ‘AWURADE a ɔye mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon na wasoma me mo nkyen.’” Eyi ne me din a wode bekae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so.

<sup>16</sup> “Ko, fre Israelfo mpanyimfo na ka kyere won se, ‘AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon no daa ne ho adi kyere me, kae se: Mawen mo na mahu nea wode aye mo wo Misraim. <sup>17</sup> Mehye bo se meyi mo afi mo awerehow mu wo Misraim de mo ako asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nne yi a ewo ne nufusu wo so no so.’

<sup>18</sup> “Israelfo mpanyimfo betie w’asem no. Na ese se wo ne mpanyimfo no ko Misraimhene ho koka kyere no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopon, ne yen ahya na waka akyerere yen se, yentu nnansa kwan nko sare so nkɔbo afoɔre mma no.’ <sup>19</sup> Nanso minim se Misraimhene remma mo kwan da, gye se nsa bi a eye duru hye no ketee. <sup>20</sup> Enti metee me nsa na mede anwonwade

\* 2:15 Na Midian ye Abraham mmabarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam. † 2:18

Reuel ye Yetro din foforo. \* 3:1 Onyankopon bepɔw ye Bepɔw Sinai.

ahorow a meye wō wōn mu no nyinaa atia wōn. Eno akyi no, ɔbema mo ako.

<sup>21</sup> “Mema mo anim aba nyam wō Misraimfo no anim na wōahyehye akyede ama mo, na moanko no nsapan. <sup>22</sup> Ɔbea biara mmisa dwete ne sikakokɔ adwinne ne ntama pa mfi n’afipamfo ne ne fifo mmea nkyen na wōmfa nsiesie wōn mmabarima ne wōn mmabea ho. Saaye so na mobefa afow Misraimfo no.”

#### 4

##### *AWURADE Tumi Ho Nsenkyerenne*

<sup>1</sup> Na Mose buaa no se, “Se wɔannye me anni anaa wɔantie asem a meka no, na wɔka se, ‘AWURADE nyii ne ho adi nkyeree wo e?’ ”

<sup>2</sup> AWURADE bisaa no se, “Den na wukura yi?”

Obuae se, “Oguanhwefo pema.”

<sup>3</sup> AWURADE ka kyeree no se, “Tow kyene fam.”

Enti ɔtow kyenee fam ma edan ɔwɔ. Mose guan fii aboa no ho. <sup>4</sup> Na AWURADE ka kyeree Mose se, “So ɔwɔ no dua mu na kyere no!” Osoo ne dua mu kyeree no no, esan dan pema no. <sup>5</sup> AWURADE ka kyeree no se, “Koye saa na wobegye wo adi. Eɔbema wɔahu se wōn agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ada ne ho adi akyere wo ampa.”

<sup>6</sup> Afei, AWURADE kae se, “Fa wo nsa hye w’atade mu.” Mose de ne nsa hye n’atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyeremma.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyeree no bio se, “Fa wo nsa hye w’atade mu bio.” Enti Mose san de ne nsa hye n’atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ete kan no.

<sup>8</sup> AWURADE ka kyeree no se, “Se wɔannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi. <sup>9</sup> Na se nsenkyerenne abien yi akyi no wɔannye wo anni a, kosaw nsu fi Asubonten Nil mu na behwie gu asase wosee bi so na ebɛdan mogya.”

<sup>10</sup> Nanso Mose srɛe se, “AWURADE, minnim kasa. Ebesi nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m’ano ntew.”

<sup>11</sup> AWURADE bisaa no se, “Hena na ɔyee onipa ano? Enye me AWURADE na meye? Hena na ɔbɔ onipa ma otumi kasa anaa ɔmma no nkasa. Hena na ɔma no hu ade anaa ɔmma no nhu ade. Hena na ɔma no tumi te asem anaa ɔmma no nte asem? <sup>12</sup> Afei kɔ, na koye nea maka akyere wo no na meboa wo ama woatumi akasa yiye, na mekyere wo nea wobeka nso.”

<sup>13</sup> Nanso Mose kae se, “Awurade w’akoa resre wo, soma onipa foforo.”

<sup>14</sup> AWURADE bo fuwii, enti ɔkaa se, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso e, minim se n’ano atew. Na hwe ɔno na ɔrebehya wo no, na se ohu wo a, n’ani begye. <sup>15</sup> Wobekasa akyere no na woaka nsem ahye n’anom; meboa mo baanuo na ama moakasa, na makyere mo nea mobeye. <sup>16</sup> Ɔbeyɛ wo kyeame wō ɔman no anim, na wo nso woaye se ne Nyankopɔn aka asem a wope se eda gua akyere no. <sup>17</sup> Se woreko a, fa wo pema no senea ebeye a, wubetumi de aye anwonwade a makyere wo no.”

<sup>18</sup> Mose kɔɔ fie kɔka kyeree n’ase Yetro se, “Mɛsrɛ wo kwan na makɔ Misraim akosra m’abusuafo akɔhwe se wɔtete ase ana.”

Yetro penee so se, “Kɔ. Mihiyira wo kosekose.”

<sup>19</sup> Ansa na Mose rebefi Midian no, AWURADE ka kyeree no se, “Nsuro se wobesan ako Misraim, efise wōn a na wɔrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.” <sup>20</sup> Enti Mose faa ne yere ne ne mma de wōn tenatena mfurum so sii mu se ɔreko Misraim. Na ɔfaa Onyankopɔn pema no kitae.

<sup>21</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, “Se wudu Misraim a, kɔ Farao hɔ na koye anwonwade a makyere wo yi kyere no, nanso mepirim ne koma senea ɔremma nnipa no nkɔ. <sup>22</sup> Na ka kyere no se, ‘AWURADE se, Israel ye m’abakan <sup>23</sup> na mehye wo se, ‘Ma no kwan na ɔnkɔ na ɔnkosom me.’ Nanso woampene; nti mekum w’abakan.’ ”

<sup>24</sup> Mose ne n’abusuafo nam no, ade saa wōn ma wɔpɛɛ baabi dae. AWURADE daa ne ho adi kyeree Mose na ohunahunaa no se obekum no. <sup>25</sup> Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyenee Mose nan ase kae se, “Mogya ayeforokunu ne wo.” <sup>26</sup> Enti AWURADE gyaa Mose. (Na Sipora kae se, “Woye mogya ayeforokunu,” a na ɔde rekyere twetiatwa.)

<sup>27</sup> AWURADE ka kyeree Aaron se, “Kɔ sare no so kohyia Mose.” Enti Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔw no so kohyiaa Mose few n’afono. <sup>28</sup> Na Mose kaa nsem a AWURADE ka kyeree no bere a ɔresoma no no ne anwonwade a ohye no se ɔnye no nyinaa kyeree Aaron.

<sup>29</sup> Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpayimfo no nyinaa, <sup>30</sup> na Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyere Mose no nyinaa kyeree wōn, na Mose yɛe anwonwade no kyeree wōn <sup>31</sup> ma wogyɛ dii. Na wɔtee se AWURADE dwen wōn ho na wahu wōn awerehowdi no, wobuu nkotodwe sɔree no.

## 5

*Mose Ne Aaron Ko Farao Anim*

<sup>1</sup> Mose ne Aaron yee anwonwade yi kyereɛ mpanyimfo no wiee no, wokohuu Farao ka kyereɛ no se, "Nea Israel Nyankopɔn se ni, 'Ma me nkurofo mfi ha nko sare so nkɔbo afahyegua kronkron wo ho mfa nsore me.'"

<sup>2</sup> Farao bisae se, "Hena ne AWURADE a ese se mitie no na mema Israelfo no ko? Minnim AWURADE biara enti meremma Israelfo no nko."

<sup>3</sup> Na Aaron ne Mose tii mu se, "Hebri Nyankopɔn ne yen ahyia. Eɛ se yetu nnansa kwan ko sare so kɔbo afore wo ho de ma AWURADE, yen Nyankopɔn. Na se yeantie no a, oyaredɔm anaa afoa ano na yebewuwu."

<sup>4</sup> Farao bisae se, "Mose ne Aaron, aden nti na morema nkurofo no agyae won nnuwuma? Monko mo nnuwuma so ntem!"  
<sup>5</sup> Farao toaa so se, "Mprempren, saa nnipa no dooso sen omanfo no, nanso mope se moma ahoho no gyae adwumaye."

<sup>6</sup> Da no ara, Farao somaa nnipa ma wokoka kyereɛ won a wohwe Israelfo no so no se, <sup>7</sup> "Mommma nnipa no sare a wode beye ntayaa no bio! Momma won ankasa nkotwa sare no. <sup>8</sup> Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efise asem a woka no da no adi pefee se woye akwadwofo nti na wɔreka se wɔreko sare so akɔbo won AWURADE afore no. <sup>9</sup> Momma won adwuma no mu nye den, na emmee won na wɔankotie atosem biara."

<sup>10</sup> Enti adwumasohwefo ne won akwankyerfo no ka kyereɛ Hebrifo no se, "Farao aka akyerɛ yen se yemmma mo sare bio. <sup>11</sup> Mo ara munkokyin nhwehwe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara." <sup>12</sup> Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wɔrekohwehwe sare no bi. <sup>13</sup> Adwumasohwefo no hyee won atirimoden so se, "Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no." <sup>14</sup> Na Misraimfo adwumasohwefo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wode won atuata adwuma no ano se akwankyerfo no mmaa, bisaa won se, "Aden nti na moanwie ntayaa a wɔahye se muntwa no nnera ne nne no nyinaa senea na moye kan no?"

<sup>15</sup> Mpanyimfo yi koo Farao nkyen kosree no se, "Aden na woye wo nkoa saa?"

<sup>16</sup> Womma wo nkoa sare biara, nanso woka kyere yen se, 'Montwa ntayaa!' Woka yen mmaa nanso mfomso no fi w'ankasa wo nkurofo no."

<sup>17</sup> Nanso Farao buae se, "Munni dwuma bi di, na se mowo dwuma bi di a, anka morenka se, 'Momma yenkɔbo afore mma

AWURADE.' <sup>18</sup> Monsan nkoye adwuma ntem. Obiara remma no sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa."

<sup>19</sup> Bere a woka kyereɛ Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim se akwankyerfo no se ese se wotwa ntayaa no dodow senea woye daa no, wohuu se ahokyere aba. <sup>20</sup> Bere a wofi Farao anim bae a wohuu se Mose ne Aaron retwen won wo ahemfi no ho no, <sup>21</sup> woka kyereɛ won se, "AWURADE mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurofo anya yen ho menasepɔw, na mode afoa ahye won nsa se wonkunkum yen."

<sup>22</sup> Asem yi maa Mose koo AWURADE nkyen koka kyereɛ no se, "AWURADE, aden nti na woma wo manfo bre saa? So eyi nti na wosomaa me? <sup>23</sup> Efi bere a mekokaa wo nkra no kyereɛ Farao no, tan ara na oretan won ani, nanso wunnyee won wo okwan biara so e."

## 6

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Wubehu nea mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurofo no ako; me basa kokuroo no bema wapam won afo oman no mu."

<sup>2</sup> Na Onyankopɔn ka kyereɛ Mose se, "Mene AWURADE no. <sup>3</sup> Miyii me ho adi kyereɛ Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopɔn tumfo. Nanso mammo me din se AWURADE no ankyerɛ won. <sup>4</sup> Na me ne won hyehyee apam se mede Kanaan asase a na tete no wote so se ahoho no bema won ne won asefo. <sup>5</sup> Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di won no nyinaa na makae me ne won apam no."

<sup>6</sup> "Enti ka kyere Israelfo no se, 'Me, AWURADE, menam me tumi so beye anwonwade de ayi won afo nkoasom mu ama wɔade won ho. <sup>7</sup> Megye won ato mu se me nkurofo na maye won Nyankopɔn. Na wobehu se mene AWURADE, won Nyankopɔn a wagye won afo Misraimfo nsam no. <sup>8</sup> Mede won beba asase a mehyee bo se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapade. Mene AWURADE no.'"

<sup>9</sup> Enti Mose kaa asem a Onyankopɔn ka kyereɛ no no kyereɛ nnipa no, nanso wɔantie, esiane abawpa a efi ohye ntraso nti.

<sup>10</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>11</sup> "San ko Farao nkyen koka kyere no se omma Israelfo no mfi ne man no mu nko."

<sup>12</sup> Nanso Mose kae se, "Se Israelfo no rentie me a, ebeye den na Farao betie me, bere a m'ano ntewee yi?"

<sup>13</sup> Afei, AWURADE hyee Mose ne Aaron se wonsan nko Israelfo no ne Farao a oye

Misraimfo hene no nkyen nkoka nkyere no se omma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nko.

*Mose Ne Aaron Abusuabo*

<sup>14</sup> Nnipa a na wotuata Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi:

Ruben a oye Israel abakan mmabarima ye:

Hanok, Palu, Hesron, Karmi.  
Eyinom na wowo Ruben asefo.

<sup>15</sup> Simeon mmabarima:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na ye Kanaanni.  
Eyinom na wowo Simeon asefo.

<sup>16</sup> Lewi mmabarima:

Gerson, Kohat, Merari  
Lewi dii mfe oha aduasa ason.

<sup>17</sup> Gerson mmabarima:

Libni, Simei a woye mmusua ti.

<sup>18</sup> Kohat mmabarima:

Amram, Ishar, Hebron, Uziel.  
Kohat dii mfe oha aduasa abiesa.

<sup>19</sup> Merari mmabarima:

Mahli, Musi.  
Saa nnipa a wabobo won din mpanyin mu no no ye Lewi abusuafu.

<sup>20</sup> Amram waree n'agya nuabea Yokebed na wowo Mose ne Aaron.

Amram dii mfe oha aduasa ason.

<sup>21</sup> Ishar mmabarima:

Kora, Nefeg, Sikri.

<sup>22</sup> Uziel mmabarima:

Misael, Elsafan, Sitri.

<sup>23</sup> Aaron waree Aminadab babea Elisaba a oye Nahson nuabea. Won mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

<sup>24</sup> Kora mmabarima:

Asir, Elkana, Abiasaf  
Eyinom ne Kora asefo.

<sup>25</sup> Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabea no baako. Na Pinehas ye won mma no mu baako.

Nnipa a wabobo won din yi ne won a na wotuata Lewifo mmusuakuw no ano.

<sup>26</sup> Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyere won se, "Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so" no. <sup>27</sup> Na won

na wokoo Farao ho kokaa se omma Israelfo no mfi Misraim no.

<sup>28</sup> Da a AWURADE kasa kyere Mose wo Misraim asase so no, <sup>29</sup> okae se, "Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a oye Misraim hempón no."

<sup>30</sup> Na Mose ka kyere AWURADE bio se, "M'ano ntewee yi, ebeye den na asem a meka no beto Farao asom ama watie me?"

**7**

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyere Mose se, "Maye wo se Onyankopon ama Farao na wo nua Aaron nso beye wo diyifo. <sup>2</sup> Asem biara a meka akyere wo no, ka kyere Aaron, na ono nso nka nkyere Farao se omma Israelfo no kwan na womfi Misraim. <sup>3</sup> Na mepirim Farao koma, na maye anwonwade ahorow bebree wo Misraim <sup>4</sup> nanso orentie mo. Na mefa atemmu a mu ye den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurofo Israelfo no. <sup>5</sup> Na se mekyere me tumi kyere Misraimfo no a, wobehu se mene AWURADE no, na mayi me nkurofo no afi mu."

<sup>6</sup> Mose ne Aaron yee senea AWURADE hyee won no. <sup>7</sup> Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduwotwe, na Aaron nso adi mfe aduwotwe abiesa.

*Mose Pema Dan Owó*

<sup>8</sup> AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se, <sup>9</sup> "Farao behwehwe se mobeye anwonwade akyere no ama wahu se, nokware, Onyankopon na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na ebedan owó."

<sup>10</sup> Enti Mose ne Aaron koo Farao nkyen koyee anwonwade no senea AWURADE akyere won no. Aaron tow ne pema no kyenee fam wo Farao ne ne nkurofo anim ma edan owó. <sup>11</sup> Farao nso free n'anyansafo ne ne nkonyaayifo a wowo Misraim ma won nso beyee anwonwade koro no ara bi. <sup>12</sup> Won nso pema tumi dan owó. Nanso Aaron owó no menea won de no. <sup>13</sup> Farao koo so yee komaden a na ompe se otie asem a AWURADE kae no.

*Nsu Dan Mogyá*

<sup>14</sup> AWURADE ka kyere Mose se, "Farao apirim ne koma nti, obeko so asiw nnipa no kwan se oremma wonko. <sup>15</sup> Nanso AWURADE kae se: San ko Farao\* nkyen anopa a oreko asubonten no mu. Kogyina asu no konkon so na hyia no wo ho a wukura wo pema a edan owó no. <sup>16</sup> Ka kyere no se, 'AWURADE, Hebrifo Nyankopon asan asoma me wo nkyen se ma nnipa no kwan na wonko nkosom me wo sare so. Woaye

\* **7:15** Na Farao taa kobo mpaee wo Nil (anyame agya) nyame so. Se woka Nil a se enni ho a anka Misraim beye nweatam no a, na woaka Misraim honhom.

asooden. <sup>17</sup> Afei, AWURADE se: Wubehu se mene AWURADE no. Efise maka akyere Mose se omfa ne pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu no bedan mogya. <sup>18</sup> Mpataa a wɔwɔ asubonten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo no rentumi nnom.”

<sup>19</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyere Aaron na omfa ne pema no nkyere nsu a ewɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubonten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a etaataa hɔ ne nsu a ewɔ afi mu nyinaa so na ebedan mogya.”

<sup>20</sup> Mose ne Aaron yɛɛ senea Awurade ahyɛ wɔn no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina hɔ rehwe wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubonten no dan mogya. <sup>21</sup> Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya.

<sup>22</sup> Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyayifo so maa nsu dan mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie asem a AWURADE aka akyere Mose ne Aaron se wɔnka nkyere no no. <sup>23</sup> Ɔsan kɔɔ n’ahemfi a hwee ampusuw no. <sup>24</sup> Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubonten no konkon so senea wobnya nsu anom, efise na wontumi nnom asubonten no mu nsu.

<sup>25</sup> Asubonten a edan mogya no dii nnaawɔtwe.

## 8

### *Mpɔtorɔ Pii Ba*

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyere no se, ‘AWURADE se, Ma me nkurofo no kwan na wɔnkɔsom me. <sup>2</sup> Se woampene so amma wɔankɔ a, mema mpɔtorɔ abehye asase no so ma. <sup>3</sup> Mpɔtorɔ behye Asubonten Nil ma. Wɔbeba w’ahemfi, na wɔakɔ mo mpia mu, na afɔforo akɔ mo mpa so, mo nkurofo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama. <sup>4</sup> Mpɔtorɔ no beba mo nkurofo ne mpanyimfo nyinaa so.”

<sup>5</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyere Aaron na omfa pema no nkyere nsubonten, nsuwa ne atare a ewɔ Misraim nyinaa so senea ebeye a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.”

<sup>6</sup> Aaron teeɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ behye ɔman no mu nyinaa ma to. <sup>7</sup> Nanso nkonyayifo no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

<sup>8</sup> Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔsrɛ AWURADE na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mema

mo nkurofo no kwan na wɔakɔbo no afoɛ.”

<sup>9</sup> Mose nso ka kyerɛɛ no se, “Kyere me bere ko a woɛ se wɔkɔ. Me nso mɛbo ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ bere a wobehye me no mu, na aka asubonten no mu mpɔtorɔ no nko ara.”

<sup>10</sup> Farao kae se, “Monye no ɔkyena nko ara.”

Mose buae se, “Mate, ebɛba mu senea woaka no na ama woahu se obiara nni hɔ se AWURADE, yen Nyankopɔn, no nko ara. <sup>11</sup> Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubonten no mu no.”

<sup>12</sup> Mose ne Aaron fii Farao anim kɔe. Mose kɔsrɛɛ AWURADE se onyi mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no. <sup>13</sup> AWURADE tieɛ Mose nkotosre no. Mpɔtorɔ wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne afi mu ma to. <sup>14</sup> Wɔboabooa mpɔtorɔ a wɔawuwu no ano akuw akeseakese maa ɔman no mu bɔn yiye. <sup>15</sup> Nanso Farao huu se mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no anko senea AWURADE aka ato hɔ no.

### *Mfutuma Dan Ntontom*

<sup>16</sup> Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyere Aaron se, ‘Tee wo pema no bɔ fam mfutuma na ebedan ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma to.’” <sup>17</sup> Mose ne Aaron yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn no maa ntontom behyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyɛmmaa so ma to. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom. <sup>18</sup> Nkonyaayifo no pɛɛ se wɔn nso de wɔn anyankamade ye saa ara, nanso wɔantumi. <sup>19</sup> Nkonyaayifo no kyerɛɛ Farao se, “Eyi de Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso Farao pirim ne koma enti wantie wɔn senea AWURADE aka ato hɔ no.

### *Nwansena Ba Manyamany*

<sup>20</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Sore anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔreko asubonten no mu no na, ka akyere no se, ‘AWURADE se: Ma me nkurofo nko na wɔnkɔsom me. <sup>21</sup> Na se woamma me nkurofo anko a, mema nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa beye nwansena manyamany.

<sup>22</sup> “Na nsonoe kese beda eha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efise nwansena biara renko hɔ. Na ebema woahu se, me AWURADE mewɔ asase yi so. <sup>23</sup> Na mema wo nkurofo ho ada nsow afi me nkurofo ho. Saa nsenkyerenne yi besi ɔkyena.”

<sup>24</sup> AWURADE yɛɛ nea ɔkae no, enti nwansena bebu faa ɔman no so maa bi kohyɛɛ Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama.

<sup>25</sup> Na Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔbɔ afɔre mma mo Nyankopɔn wɔ ɔman yi ara mu.”

<sup>26</sup> Nanso Mose kae se, “Saa de, ɛrenye ye. Yen afɔre a yɛbɔ ma Onyankopɔn no ye Misraimfo no ani so akyiwade, so wɔrensiw yen abo ana? <sup>27</sup> Eɛ se yetu nnansa kwan kɔ sare so, na yekɔbɔ afɔre ma AWURADE, yen Nyankopɔn, senea ɔhye yen no.”

<sup>28</sup> Farao kae se, “Mema mo kwan akɔ sare so akɔbɔ afɔre, na mmom, monnko akyiri. Afei, mommɔ mpae mma me.”

<sup>29</sup> Mose buae se, “Sɛ mifi ha pɛ a, mɛbɔ AWURADE mpae na ɔkyena nwanseba bebrebe no ase betɔre afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkurofo so. Nanso Farao nhwe yiye se ɔrennaadaa bio a ɔremma nnipa no nko nkɔbɔ afɔre mma AWURADE.”

<sup>30</sup> Enti Mose fii Farao nkyen kɔbɔ AWURADE mpae, <sup>31</sup> na AWURADE yɛɛ Mose abisade no. Nwanseba no nyinaa ase tɔre fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka ɔbaako mpo. <sup>32</sup> Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no anko.

## 9

### *Nyemmoa Wu*

<sup>1</sup> AWURADE hyɛɛ Mose se, “San kɔ Farao nkyen na kɔka kyereɛ no se, ‘Senea AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankopɔn no se ni,’ Ma me nkurofo no nko na wɔatumi abɔ afɔre ama me.” <sup>2</sup> Sɛ wampene amma wɔn anko a, <sup>3</sup> Onyankopɔn nsa de ɔyaredɔm beba abekum mo aponko, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa. <sup>4</sup> Nanso AWURADE de nsonoe betɔ Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa de, ɔbaako mpo renwu.

<sup>5</sup> AWURADE ahyɛ bere potee na ɔkae se, ɔkyena, AWURADE beyɛ eyi wɔ asase no so. <sup>6</sup> Na ade kyee no, nyemmoa a wɔwɔ Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmoa baako mpo koraa anwu. <sup>7</sup> Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ se ampa ara eho nyemmoa no bi anwu koraa ana. Nnipa no bebɔ Farao amannee se Israelfo nyemmoa baako mpo koraa anwu, nanso n’adwene ansesa. Wamma nnipa no anko.

<sup>8</sup> Enti AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Monkɔsaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao anim. <sup>9</sup> Na ɛbebo apete Misraim asase so nyinaa se mfutuma ama mpɔmpɔnini abobo nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa.”

<sup>10</sup> Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwe no, Mose tow petee wim na ɛdan mpɔmpɔnini bobɔɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa.

<sup>11</sup> Ebaa saa no, nkonyaaifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa. <sup>12</sup> Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyereɛ no no.

### *Mparuwbo*

<sup>13</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sɔre kɔ Farao nkyen anɔpahema na kɔka kyereɛ no se, Hebrifo AWURADE Nyankopɔn no se, Ma me nkurofo nkɔsom me, <sup>14</sup> anyɛ saa a, mede ɔhaw na ɛbetɔ mo so na ɛno na ɛbɛma wo ne w’adwumayɛfo ne Misraimfo nyinaa ahu se Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. <sup>15</sup> Sɛ mepe a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa. <sup>16</sup> Nanso manyɛ no saa, efise na mepe se meda me tumi adi kyereɛ wo ne asase sofo nyinaa. <sup>17</sup> Woayɛ kyenkyeneɛ wɔ me nkurofo so a ɛno nti, womma wonko. <sup>18</sup> ɔkyena saa bere yi ara mu, mema mparuwbo a ano ye den a bi ntɔɔ Misraimman mu da ato. <sup>19</sup> Ntem! Monka mo anantwi a mode wɔn kɔ addi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wɔbɛka wuram no nyinaa.”

<sup>20</sup> Misraimfo a asem no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwi ne wɔn asomfo nyinaa baa fie. <sup>21</sup> Na wɔn a wɔammu AWURADE asem a ɔkae no gyaw wɔn anantwi ne wɔn asomfo wɔ wuram maa mparuwbo no kaa wɔn.

<sup>22</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tɛɛ wo nsa kyereɛ soro na ma mparuwbo no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua a ɛwɔ Misraim nyinaa so.” <sup>23</sup> Enti Mose de ne nsa kyereɛ wim maa AWURADE maa anyinam ne aprannaa twitwae. <sup>24</sup> Na eye asem a eye hu yiye. Efise efi Misraim abose de kosi saa bere no, na aprannaa mmobɔɔ saa da. <sup>25</sup> Misraimman seɛɛ pasaa. Biribiara a ekaa wuram, se eye nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnɔbae seeseɛɛ. <sup>26</sup> Faako a mparuwbo no antɔ wɔ ɔman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no te ho no.

<sup>27</sup> Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, “Afei de, mahu me mfofmo. AWURADE di bem na me ne me nkurofo ayɛ bɔne ama atra so. <sup>28</sup> Monsre AWURADE mma me, na ɔmma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwa na mema mo ako ntem so.”

<sup>29</sup> Mose kae se, “Sɛ mifi kuropon yi mu ara pɛ a, mema me nsa so abɔ AWURADE mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi bema mo ahu se AWURADE na asase nyinaa hyɛ ne nsa. <sup>30</sup> Nanso minim yiye se wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma.”



<sup>31</sup> Aprannaa no sɛɛ wɔn awi ne wɔn asaawa a na eresow aba no nyinaa. <sup>32</sup> Nanso atoko ne aburaw de, ansee, efise na emfifi ɛ.

<sup>33</sup> Enti Mose fii Farao anim wɔ kurow no mu maa ne nsa so kyereɛ AWURADE maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyaaɛ tɔ. <sup>34</sup> Farao ne ne mpanyimfo huu sɛ biribiara aye yiye wɔ ho no, wɔkɔɔ so pirim wɔn koma yeɛ bɔne de buu bɔ a wɔhyee AWURADE no so. <sup>35</sup> Enti Farao amma nkurofo no anko senea Onyankopɔn hyee ho nkɔm kyereɛ Mose no.

## 10

### *Mmoadabidom Haw*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “San kɔ Farao nkyen efise mapirim ɔne ne mpanyimfo nyinaa koma senea ebeye a metumi aye me nsenkyerenne ahorow yi wɔ wɔn mu <sup>2</sup> na enam so ama woatumi aka anwonwade a maye wɔ Misraim asase so no akyere wo mma ne wo nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea meyeɛ nsenkyerenne ahorow wɔ wɔn mu no, na ama woahu se mene AWURADE no.”

<sup>3</sup> Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyereɛ no se, “AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankopɔn no se mimmisa wo se, ‘Enkosi da ben na wubehu me animtiaa? Ma me nkurofo nkɔ na wɔnkɔsom me. <sup>4</sup> Sɛ woamma wɔn anko a, ɔkyena nko ara mema mmoadabi aba wo man yi mu. <sup>5</sup> Wɔbɛkata asase no ani nyinaa. Na wɔbewe biribiara a ekae a mparuwbo a etɛ no ansee no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho. <sup>6</sup> Mmoa no behye w’ahemfi ho, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma tɔ. Ebeye ɔhaw a, efi bere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da.’” Na Mose fii Farao anim kɔe.

<sup>7</sup> Farao mpanyimfo bisaa no se, “Enkosi da ben na saa ɔbarima yi beye yen konnua? Wunhuu sɛ Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom AWURADE wɔn Nyankopɔn no!”

<sup>8</sup> Enti wɔsan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, “Eye, monkɔsom AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na ehɛfo na mo ne wɔn bɛkɔ?”

<sup>9</sup> Mose buaa Farao se, “Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na ebekɔ. Yede yen agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise ese se yen nyinaa kɔ AWURADE afahye no.”

<sup>10</sup> Farao de abufuw buae se, “Sɛ mema mode mmofra nketewa yi akɔ a, eno de, AWURADE ankasa nka mo ho. Mahu se

mowɔ adwemmone. <sup>11</sup> Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkɔsom AWURADE, efise eno na mobisaa me.” Farao pam wɔn fii n’ahemfi ho.

<sup>12</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tee wo nsa wɔ Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansee no no.”

<sup>13</sup> Enti Mose maa ne pema so kyereɛ Misraim asase so maa AWURADE bɔɔ mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa. <sup>14</sup> Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsem kyere se, mmoadabi mmaa ɔman no mu saa da na bi nso remma saa bio. <sup>15</sup> Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti wɔmaa sum duruu asase no so. Wɔwe biribiara a mparuwbo no ansee no no; biribiara a eye ahammonno anka; se eye dua anaa affide a ewɔ ɔman no mu baabira no.

<sup>16</sup> Ntem pa ara Farao tuu abɔfo kofree Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, “Maye bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn no, ne mo nyinaa. <sup>17</sup> Afei, momfa me bɔne nkye me bio na monsre AWURADE, mo Nyankopɔn no, se onyi owu yi mfi yen so.”

<sup>18</sup> Enti Mose fii Farao anim kɔsreɛ AWURADE. <sup>19</sup> AWURADE bɔɔ atɛ fam mframa dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa koguu Po Kɔkɔɔ no mu, a anka ɔbaako pɛ koraa wɔ Misraim asase no so. <sup>20</sup> Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma Israelfo no anko.

### *Sum Kabii Duru*

<sup>21</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tee wo nsa kyere soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so.” <sup>22</sup> Enti Mose teɛɛ ne nsa hwɛɛ soro maa sum kabii beduruu Misraim asase no so nnansa. <sup>23</sup> Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwɛɛ na wontumi ntu wɔn anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wɔte ho ye hann.

<sup>24</sup> Farao free Mose ka kyereɛ no se, “Kɔ na kɔsom AWURADE. Wubetumi de wo mma aka wo ho akɔ; maa wɔn no nguan ne w’anantwi no de, ma wonka ha.”

<sup>25</sup> Nanso Mose buae se, “Dabi, ese se yede yen nguan ne yen anantwi kɔ na yede wɔn mu bi bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE, yen Nyankopɔn. <sup>26</sup> Aboa tote koraa yerennyaw wɔ ha; ese se yebɔ AWURADE, yen Nyankopɔn no afɔre. Yennim nea ɔbɛpe gye se yedu ho.”

<sup>27</sup> Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma wɔn anko. <sup>28</sup> Farao testeeɛ Mose se, “Fi m’ani so kɔ! Mɛhwe se woremma m’anim bio! Da a wubehu m’anim no, wubewu.”

<sup>29</sup> Mose buae se, “Meremma w’anim bio senea woreka no pɛpɛpɛ.”

## 11

### *Misraimfo Mmakan Wu Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Mɛma ɔhaw a etwa to aba Farao ne n’asase so. Na eno akyi no, ɔbɛma mo akɔ. Nokware, ne ho bɛpere no sɛ mubefi ne ho ama ɔno ara apam mo afi ɔman no mu. <sup>2</sup> Monka nkyere Israelfo mmarama ne mmaa nyinaa sɛ wɔnsɛ wɔn amannifo Misraimfo no na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ ne dwetɛ adwinne.” <sup>3</sup> AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛsɛ a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wɔ ɔman no mu.

<sup>4</sup> Mose bɔɔ Farao amanneɛ se, “Nea AWURADE se ni, ‘Anadwo nnɔndumien metwa mu wɔ Misraim asase so. <sup>5</sup> Na Misraim fi biara mu ɔbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a obedi n’ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyemmoa abakan nyinaa bewuwu. <sup>6</sup> Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerɛhow a ete saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio. <sup>7</sup> Na Israelfo mu de, biribiara bɛyɛ dwoodwoo na ɔkraman mpo rempɔw.’ Na ebɛma woahu sɛ, AWURADE de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam! <sup>8</sup> Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m’akyi, akotow asrɛ sɛ, ‘Yɛpa wo kyew, fi ha ntɛm na kɔfa wo nkurɔfo nyinaa ka wo ho kɔ.’ Sɛ eba saa a ansa na mekɔ!” Mose wɛɛ kasa no, ɔde abufuwɛhyew fii ahɛmfi ho kɛɛ.

<sup>9</sup> Na AWURADE aka akyerɛ Mose se, “Asɛm a wobɛka no, Farao rentie. Na eno so na megyina ayɛ anwonwade de ada me tumi adi.” <sup>10</sup> Ewɔ mu sɛ Mose ne Aaron yɛɛ saa anwonwade no nyinaa wɔ Farao anim de, nanso AWURADE pirim ne koma senea ɔremma nnipa no mfi asase no so nkɔ.

## 12

### *Twam Afahyɛ Mfiase*

<sup>1</sup> Bere a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, AWURADE ka kyereɛ wɔn se, <sup>2</sup> “Efi nne rekɔ, ɔsram\* yi bɛyɛ ɔsram a edi kan wɔ Yudafo asranna so. <sup>3</sup> Ka kyere Israelfo nyinaa se, saa ɔsram yi da a eto so du no, esɛ sɛ ɔbarima biara pɛ oguamma baako de ma n’abusua. Esɛ sɛ ofi biara nya oguamma no baako. <sup>4</sup> Sɛ abusua bi mu nnipa saa a wɛrentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a

ebɛn wɔn wɔ mpotam ho a wɔn nso sua kye oguamma no. Aboa no kye wɔ saa kwan no so no gyina abusua no kɛsɛ ne nam dodow a wobetumi awe so. <sup>5</sup> Esɛ sɛ aboa no yɛ nea wadi afe. Esɛ sɛ ɔyɛ oguan anaab abirekyi a onnii dɛm. <sup>6</sup> Monhwɛ saa mmoa a moayiyi wɔn yi yiye nkosi ɔsram a edii kan no da a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nguantenmma no ɔdasu mu. <sup>7</sup> Wɔmfɛ wɔn mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a wobɛwe no wɔ fie ho no mogya na wɔmfɛ nye saa ahyɛde yi. <sup>8</sup> Anadwo no ara, obiara bɛwe aboa a wɔatoto no no nam no bi. Wɔmfɛ brodo a wɔamfa mmɔkaw anyɛ ne awonwen na enni. <sup>9</sup> Wɔnnnoa nam no na wɔnnwe no amono nso, na mmom, wontoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n’anam ne n’ayamde nyinaa ka ho. <sup>10</sup> Sɛ moantumɛ anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ebɛka no, sɛ ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew no. <sup>11</sup> Senea monwe nam no ni: monwe wɔ bere a mo ntade a mode tu kwan hyehyɛ mo. Munsiesie mo ho mma ɔkwan tententwa. Monhyɛ mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntɛmntɛm. Saa nneyɛ yi, wobɛfrɛ no AWURADE Twam Afahyɛ.

<sup>12</sup> “Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a woyɛ mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn, efisɛ mene AWURADE! <sup>13</sup> Mogya a mode bɛyɛ apongua no ho no bɛyɛ agyirahyɛde, enti sɛ mihu mogya no a, metwa mu akɔ, na sɛ merékunkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi.

<sup>14</sup> “Eyi yɛ da a esɛ sɛ mudi; na awo ntoatoaso a ebɛba no bedi no sɛ afahyɛ ama AWURADE. Eyi yɛ mmara a ebɛtena ho daa. <sup>15</sup> Nnanson no mu, munnɛ brodo a wɔmfɛ mmɔkaw mfrae nko ara. Afahyɛ no da a edi kan no, munyiyi mmɔkaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obɛbu saa afahyɛ yi mmara yi so no, wobɛtwa no asu afi Israelman mu. <sup>16</sup> Afahyɛ no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no sɛ da a wɔayi asi ho ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduannea akyi no, obiara nnyɛ adwuma foforo biara.

<sup>17</sup> “Sɛ mudi Apiti Afahyɛ yi a, ebɛma mo akɛ daa sɛ, saa da no na miyiyi mo fii Misraim asase so. Munnɛ saa dapɔnna yi sɛ daa ahyɛde mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. <sup>18</sup> ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere kosi ne da a eto so aduonu baako so no, brodo

\* 12:2 Na eyɛ Abib sram, ɔbenem ne Oforisuo ntam.

a mmokaw mfra mu nko ara na munnii.  
 19 Saa nnanson no mu no, ense se wuhu mmokaw kakraa bi koraa wo mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmokaw wo mu no, wobeyi no afi Israel asafu kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wone mo te ne won a wofi oman no mu no nyinaa nso. 20 Miti mu se, saa nna no mu, munnii biribiara a wode mmokaw afra mu; munnii brodo a mmokaw mfra mu.”

21 Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyereɛ won se, “Monkokykyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no se Twam Afahye aboa. 22 Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwere mmɔ mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nkɔ abonten saa anadwo no. 23 AWURADE betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wo apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho ako a oremma osɛfo no nwura ho nkunkum no mmakan.”

24 “Na monkae se eyi ye mmara a ewo ho daa ma mo ne mo asefo. 25 Na se moba asase a AWURADE de bema mo senea ohyee mo ho ho so a, mobeko so adi afahye no. 26 Na se mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den; saa afahye yi fa den ho a, 27 mummua won se, eye Twam Afahye afore ma AWURADE. Otwa Israelfo afi ho wo Misraim. Ewo mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua.” Bere a Mose kasa wiewe no, nnipa no nyinaa kotow sɛree. 28 Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyede no so.

29 Da no ara anadwo nnondumien AWURADE kunkum mmaramaa a woye abakan a wowo Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa. 30 Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wowo Misraim nyinaa sɛree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni ho a onipa anwu wo mu.

31 Enti Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyereɛ won se, “Mesre mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkosom AWURADE senea mokae no. 32 Momfa mo nguan ne mo anantwi na monko. Nanso munhyira me ansa na moako.”

33 Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pampam won se womfi asase no so ntem, efise wokae se, “Yebuwuu.” 34 Israelfo no faa won mmɔre a wofotow a mmokaw mfra mu, na wode won ntade kyekyeree won mmɔre nnaka de siii won

mmati so. 35 Na Israelfo no asresre dwete ne sikakoko adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyen senea Mose kaa se wonye no. 36 AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbo enti womaa won won abisade nyinaa. Enam saaye so maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade nyinaa kɔe.

37 Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses koo Sukot. Na won dodow ye nnipa mpem ahansia a wonam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan won anka ho. 38 Nnipa ahorow pii bi a wonye Israelfo kaa won ho kɔe. Wode won nguan ne won anantwi nyinaa kaa won ho. 39 Woduu baabi a wope se wodidi no, wode mmɔre a wɔamfa mmokaw amfra a wode kɔe no bi too brodo dii. Na mmokaw nni mu, efise Misraimfo no pam won. Eno nti wɔannya kwan anye aduan a wobedi wo okwan so.

40 Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne aduasa. 41 Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pe na AWURADE nkurofo nyinaa fii asase no so. 42 Saa anadwo no ne bere a AWURADE yi too ho de gyeɛ ne nkurofo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too ho se da a Onyankopon gyeɛ won no afirihya da.

### Twam Afahye Ho Mmara

43 AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni:

“Ahocho biara nnwe oguamma no nam no bi. 44 Nanso osomfo biara a wotew sika too no no, se wɔatwa no twetia de a, otumi we bi. 45 Opaani anaa ohocho biara nnwe bi.

46 “Ese se wowe Twam Afahye aboa biara wo ofi biara mu. Ese se wowe nam no wo fie. Ense se wode nam no fa biara ko abonten. Ense se mobo dompe biara mu. 47 Ese se Israelfo nyinaa di da no.

48 “Ahocho a mo ne won te no nso, se wope se wodi Twam Afahye no bi a, ese se mmarama a wowo won mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama wɔaye senea wɔwoo won too mo mu no. 49 Saa mmara yi ka Israelfo ne ahocho a wone mo te no nso.”

50 Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea ohyee Mose ne Aaron no. 51 Da no ara na AWURADE yii Israelfo no fii Misraim asase so.

## 13

### Abakan Biara Ye Onyankopon Dea

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, 2 “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; won nyinaa ye me dea.”

3 Na Mose ka kyereɛ nnipa no se, “Nne ye da a ese se mokae daa—da a mutu

fii Misraim asase a na moye nkoa wo so no so. AWURADE aye anwonwade akese bebrete akere mo. Enti monkae se, se afe du na moredi afahye yi a, mommfa mmokaw mfra mo aduan; na mommfa bi nko mo afi nso mo koraa. <sup>4</sup>Afe biara mu Abib osram awiei (beye Obenem awiei), monkae saa otuko yi. <sup>5</sup>AWURADE de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ewo ne nufusu sen so a okaa ho ntam se ode bema mo no so. <sup>6</sup>Mubedi brodo a mmokaw nni mu nko ara nnanson. Na da a eto so ason no, monto pon kесе mma AWURADE. <sup>7</sup>Ense se obiara kora mmokaw wo ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara. <sup>8</sup>Edu afrihyia na moredi nna yi a, monkyere mo mma nea enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae nea AWURADE ye maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no. <sup>9</sup>Saa afe biara mu nnaawotwe afahye yi nye nsenkyerenne te se agyirahyede a wode abo mo nsa ho anaa mo moma so se nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efise tumi kесе na ode yii mo fii Misraim. <sup>10</sup>Afe biara, ereko Abib (beye Obenem) awiei no, munni afahye yi.

<sup>11</sup>“Se AWURADE de mo ba asase a ohyee mo agyanom ho bo tete no a Kanaanfo te so mprenen no so a, monkae se <sup>12</sup>mo mmabarima a woye mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a woye mmarima no nyinaa ye AWURADE dea. Enti momfa mma no. <sup>13</sup>Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba besesa afurum\* ba abakan. Na se woye w’adwene se woremfa afurum no nni nsesa a, ese se wubu afurum no kon mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, ese se moto won ti.

<sup>14</sup>“Na se daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Eynom nyinaa ase ne den a, monka nkyere won se, AWURADE nam anwonwade akese a oye so na oyii yen fii nkoasom mu wo Misraim. <sup>15</sup>Na Farao mpe se oma yen kwan ma yeko nti, AWURADE kum mmabarima ne mmoanini a woye mmakan a woko Misraim asase so nyinaa. Eno nti na yede mmabarima a woye mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, woto won ti.’ <sup>16</sup>Na afahye yi beda mo nsow se moye Onyankopon mma te senea ode n’agyirahyede abo mo moma so a ekyere se AWURADE nam ne tumi kесе no so na ode yii yen fii Misraim.”

#### *Omununkum Ne Ogya Akwankyerε*

<sup>17</sup>Farao maa nnipa no kwan se wonko no, Onyankopon amma woomfa okwan a

efa Filistifo man no mu a na eye tiaa no so. Efise Onyankopon kae se, “Se wokohyia oko a, ebia na woasesa won adwene ama woasan ako Misraim.” <sup>18</sup>Enti Onyankopon dii won anim de won faa sare so de won ani kyereε Po Koko. Israelfo no sii mu fii Misraim a na woasesie won ho ama oko.

<sup>19</sup>Mose reko no, ofaa Yosef nnompe de kaa ne ho koe, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopon ntam se, “Se oreyi won afi Misraim a, wode ne nnompe beko bi, efise na onim se Onyankopon beyi won afi Misraim asase so.”

<sup>20</sup>Wofi Sukot no, wokokyeree nsraban wo Etam sare no ano. <sup>21</sup>AWURADE de omununkum kyereε won kwan awia na ode ogya nso kyereε won kwan anadwo. Enti na wotumi tu won kwan no awia ne anadwo nyinaa. <sup>22</sup>Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n’afa wo nnipa no anim da.

## 14

<sup>1</sup>AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>2</sup>“Ka kyere nnipa no na womman mfa Pihahirof a ewo Migdol ne po no ntam a ene Baal-Sefon di nhweanim no. Se wodu ho a, wonsi won ntamadan wo mpoano ho. <sup>3</sup>Se woye saa a, Farao besusuw se, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’ <sup>4</sup>Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Maye saa nhyehyee yi, senea ebema manya anuonyam ne nidi wo Farao ne n’asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu se, mene AWURADE no.” Enti wosii ntamadan wo faako a wokoyereε won ho no.

#### *Misraimfo Taa Israelfo*

<sup>5</sup>Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abo won tirim se worenzan mma Misraim bio na mmom ko ara na woreko no, Farao ne ne dom koma sree bio. Wobisae se, “Den na yeaye yi? Yeama Israelfo no kwan ma woko ama yeahwere won som!” <sup>6</sup>Enti Farao faa ne teaseenam dii n’asraafo no anim taa won. <sup>7</sup>Omaa Misraim aponkosotefo dom a won dodow ye ahansia ne aponko foforo bi a asraafo tete won so ka won. <sup>8</sup>Farao taa Israelfo no, efise na wode Misraimfo agyapade bebrete ko. <sup>9</sup>Farao de n’aponkodom nyinaa taa Israelfo no betoo won se woasisi won ntamadan wo Pihahirof mpoano wo Baal-Sefon anim.

<sup>10</sup>Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu won se wode mmirika reba enti won koma tui, na wosu frεε Awurade se ommo a won. <sup>11</sup>Emaa won ani bereε Mose so bisaa no se, “Wode yen aba sare

\* **13:13** Mfurum nye mmoa a won ho tew (4 Mose 18.15) se wotumi de won bo afore, nanso okwan a na ewo ho se wode nguamma si won anan no nso kyereε won ho hia a ehia wo sikasem mu.

yi so se yemmewuwu wɔ ha, efise nna nni Misraim a se yewuwu a wobesie yen wɔ mu ana? Aden nti na woma yetu fii Misraim? <sup>12</sup> Bere a yewɔ nkoasom mu no, yeanka ankyere wo se ma yempe yen baabi ntena? Yekae se yepɛ se yebɛhye nkoasom ase wɔ Misraim yen se yebewu agu sare so ha.”

<sup>13</sup> Nanso Mose ka kyereɛ nnipa no se, “Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a AWURADE nam so begye mo nne. Misraimfo a muhu wɔn nne yi, morenɛ wɔn bio. <sup>14</sup> AWURADE beko ama mo; montem dinn keke!”

<sup>15</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Aden nti na wusu frɛ me? Ka kyere Israelfo no na wɔnkɔ wɔn anim. <sup>16</sup> Fa wo pema no. Fa kyere nsu no so na po no mu bepae ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa asase wosee so. <sup>17</sup> Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dɔm so no bɛma moahu m’anuonyam. <sup>18</sup> Na Misraimfo nyinaa behu se, mene AWURADE.”

<sup>19</sup> Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi. <sup>20</sup> Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, edan ogya maa sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyereɛ Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan.

<sup>21</sup> Mose teeɛ ne nsa wɔ po no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apuei mframa dennen maa po no san n’akyi maa asase no yee wosee. <sup>22</sup> Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no yee afasu wɔ benkung ne nifa maa wɔn.

<sup>23</sup> Misraimfo no nso ne Farao apɔnkɔ, nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no tiw wɔn koduu po no mfimfini. <sup>24</sup> Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne omununkum dum no too Misraim dɔm no so maa wɔn ho yeraw wɔn. <sup>25</sup> Wɔn nteaseɛnam no nan tutui, enti na wontumi nkɔ bio. Enti Misraimfo no kae se, “Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise AWURADE reko ama wɔn na yen de, ɔreko atia yen.”

<sup>26</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tee wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne wɔn nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no so.” <sup>27</sup> Mose yee saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n’akyi besen senea na ete. Misraimfo no pɛɛ se woguan, nanso AWURADE maa nsu no faa wɔn. <sup>28</sup> Nsu no kataa kwan no ne nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wofaa po no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa.

<sup>29</sup> Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye ɔfasu wɔ benkung ne nifa no so. <sup>30</sup> Saa da no AWURADE gyee Israelfo

fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no se wɔawuwu deda mpoano. <sup>31</sup> Bere a Israelfo huu tumi a AWURADE ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo AWURADE, na wogyee AWURADE ne n’akoa Mose dii.

## 15

### *Ogye Ho Dwom*

<sup>1</sup> Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:

“Meto dwom ama AWURADE, efise wadi nkonim anuonyam mu;

Watow ɔpɔnkɔ ne ne sotefo no agu po mu.

<sup>2</sup> “AWURADE ye m’ahooden, me dwom ne me nkwagye.

Ɔye me Nyankopɔn, na mekamfo no.

Ɔye m’agya Nyankopɔn, mema no so.

<sup>3</sup> AWURADE ye ɔkofɔ;

ne din ne AWURADE.

<sup>4</sup> Farao nteaseɛnam ne n’akofɔ, watow wɔn agu po mu.

Wɔamemem wɔ Po Kɔkɔɔ mu.

Misraim akofɔ atitiriw awuwu asorɔkye ase.

<sup>5</sup> Nsu akata wɔn so.

Wɔmemem asubun mu se ɔbo.

<sup>6</sup> Wo nsa nifa, AWURADE, tumi ne anuonyam ahye no ma; wo nsa nifa, AWURADE, atetew atamfo mu pasaa.

<sup>7</sup> “Wo tumi kese no mu na wonam tuu wɔn a wotia wo no gui.

Womaa w’abufuw

behyew wɔn senea ogya hyew sare.

<sup>8</sup> Wugu ahome a, nsu mu pae.

Egyinaa se afasu

maa po taa fa ne fa.

<sup>9</sup> Ɔtamfo kae se,

‘Metaa wɔn, meto wɔn, asɛɛ wɔn.

Metwe m’afɔa wɔ wɔn so

atwitwa wɔn asinasin.’

<sup>10</sup> Nanso Onyankopɔn bɔɔ ne mframa ma po kataa wɔn so.

Wɔmemem se sumpii

wɔ subun no mu.

<sup>11</sup> Hena na ɔte se AWURADE wɔ anyame mu?

Hena na ɔte se wo?

Obirempon, wɔ kronkronye mu;

nea yede osuro kronkron ma n’anuonyam,

Ɔnwonwani Nyankopɔn.

<sup>12</sup> “Woteɛ wo nsa nifa na asase menea wɔn.

<sup>13</sup> Woadi nnipa a wugyee wɔn no anim.

W’ayamyɛ mu,

wubedi wo nkurofo a woagye wón anim.

W'ahóoden mu, wobekyere wón kwan akó wo tenabea kronkron ho.

<sup>14</sup> Amanaman bête ama wón ho apopo.

Ehu bēka nnipa a wówo Filistia.

<sup>15</sup> Edom mpanyimfo besuro.

Atumfo a wówo Moab ho bēwosow.

Na nnipa a wówo Kanaan nyinaa bebó huboa.

<sup>16</sup> Ehu ne suro bēto wón so.

AWURADE, wo tumi nti,

wóremma yen so!

Wo nkurofo a wotóo wón

Betwa wón ho asomdwoe mu.

<sup>17</sup> Wode wón bēba abedua wón

wó wo bepów so,

wo ara wo fi ho, AWURADE—

Kronkronbea a woasiesie se wo tenabea no.

<sup>18</sup> “AWURADE bedi hene

akosi daa.”

<sup>19</sup> Faraó apónko, n'apónkokafo ne ne nteaseenam pēe se wófa po no mu; nanso AWURADE buu nsu afasu no guu wón so bere a na Israelfo no nam mu se asase woose so. <sup>20</sup> Eho na Odiyifobea Miriam a óye Aaron nuabea faa akyene bi bó de dii mnea no anim ma wósawee. <sup>21</sup> Enna Miriam too saa dwom yi:

“Monto dwom mma AWURADE na wadi nkonim anuonyam mu. Wama ópónko ne ne sotefo amem po ase.”

<sup>22</sup> Afei, Mose dii Israelfo no anim ne

wón tu fii Po Kókóo no ho kóo Sur sare so. Na wónantew sare no so nnansa a wóannya nsu annom. <sup>23</sup> Woduu Mara no, wóantumi annom eho nsu, efise na eye nwene. Eno nti na wófre ho Mara no; ase ne: Nweenwen. <sup>24</sup> Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose se, “Den na yennom?”

<sup>25</sup> Mose sree AWURADE se ómmoá wón, na AWURADE kyere se dubaa bi. Na ótow too nsu no mu, na eye de maa wotumi nomee.

Mara ho na AWURADE hyee saa mmara yi maa wón se, <sup>26</sup> “Se mubetie AWURADE mo Nyankopón nne, na moaye osetie aye ade trenee de a, óyare a mema ebóo Misraimfo no, meremma bi mmó mo, efise mene AWURADE a mesa mo nyarewa.”

<sup>27</sup> Wóbaa Elim a eho na na mmura dumien ne mmedua aduóson wó, nti wosisii wón ntamadan, tenaa mmura no ho.

## 16

### *Nnuan A Efi Osoro*

<sup>1</sup> Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a eda Elim ne bepów Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, ósram a eto so abien no nnaawótwe abien so na woduu ho.

<sup>2</sup> Woduu ho no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se, <sup>3</sup> “Se yewó Misraim na anka AWURADE rekunkum yen wó ho a, anka yepe. Na yenya nuuan bebree di wó ho. Nanso mode yen abegu sare so ha ama ókom rekum yen.”

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyere se, “Merebetó aduan afi ósoro abegu asase so ama wón. Obiara betumi akóboaboa dodow biara a ópe ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi besó wón ahwe se wobedi m'ahyede so anaase wórenni so.

<sup>5</sup> Ka kyere wón na nnaawótwe biara mu da a eto so asia no, wómmoaboa aduan no ano senea daa wóboaboa no no, mmóho abien.”

<sup>6</sup> Enti Mose ne Aaron frēe Israelfo no nyinaa ne wón hyia ka kyere wón se, “Anwummere yi, mubehu se AWURADE na oyii mo fii Misraim asase so. <sup>7</sup> Se edu anópa a, mubehu n'anuonyam bebree; efise wate senea munwiinwii tia no no. Na yen ne hena a munwiinwii tia yen?

<sup>8</sup> Anwummere yi, AWURADE bema mo nam awe, na wama mo aduan anópa, efise wate mo anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yen, na munwiinwii tiaa AWURADE.”

<sup>9</sup> Na Mose ka kyere se, “Ka kyere Israelfo no nyinaa se wómmra Awurade anim na wommetie wón anwiinwii no ho mmuae.”

<sup>10</sup> Enti Aaron frēe wón boaa ano, na preko pe, wómaa wón ani so kyere baabi a omununkum a erekyere wón kwan no wó no, AWURADE fii mu daa n'anuonyam kese no adi.

<sup>11</sup> AWURADE ka kyere se, <sup>12</sup> “Mate wón anwiinwii no, ka kyere wón se, ‘Anwummere, mubanya nam awe na anópa nso mubanya aduan pii adi na mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopón, no.’”

<sup>13</sup> Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wó wón atenae ho na anópa no, obosu to guu sare no so maa eye fokyee. <sup>14</sup> Obosu no yowee no, nsinsinii nketenketi bi a ete se sukyeremma beguu asase no so. <sup>15</sup> Israelfo no hui no, wobisabisaa wón ho wón ho se, “Den ni?”

Na Mose buaa wón se, “Eye aduan a AWURADE de ama mo se munni no. <sup>16</sup> Awurade aka se, ‘Obiara mmoaboa dodow biara a ebese óne ne fifo di no ano.’”

<sup>17</sup> Enti Israelfo no fii adi kóboaboa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi. <sup>18</sup> Wohwiee nea wóboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na edóso se obiara benya bi. Wón a wonyaa pii no, ebi anka, na wón a wonyaa kakraa bi no nso, esoo wón. Ofi biara nyaa ne so ne ne de.

<sup>19</sup> Mose ka kyereɛ wɔn se, “Mommma ade nkye so.”

<sup>20</sup> Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na adɔ nsaammoo ma ebɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye.

<sup>21</sup> Afei na wɔkɔtase aduan no anɔpa anɔpa, na wɔtase dodow biara a, eso ofi biara. Na awia bɔɔ denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee. <sup>22</sup> Da a eto so asia no, wɔtasee senea wɔtase no daa no mmɔho abien. Wɔtasee susukoraa asia, nanso daa na wɔtase susukoraa abiesa. Mpanyimfo a wotuataa nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa. <sup>23</sup> Mose buaa wɔn se, “Efise AWURADE aka ato ho se, ‘Okyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma AWURADE a ense se yeye yen nɔwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ebeka no, munnyaw mma ade nkye so.’”

<sup>24</sup> Na ade kyee so no, na nsaammoo biara nni mu na emmon nso. <sup>25</sup> Mose kae se, “Nne, mo aduan ni, efise nne ye AWURADE homeda enti aduan biara rento ngu asase so. <sup>26</sup> Momfa nnansia mmoaboo aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morennya aduan biara saa da no.”

<sup>27</sup> Homeda no, nnipa no bi fii adi se wɔrekɔpe aduan no bi, nanso na ebi nni ho. <sup>28</sup> AWURADE bisaa Mose se, “Saa nnipa yi beye asoɔden akosi da ben? <sup>29</sup> Wonhu se nnansia so no, memaa wɔn mmɔho abien senea ebese wɔn nnaanu? AWURADE se momfa da a eto so ason no se homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nɔkɔtase aduan mfi asase so.” <sup>30</sup> Enti da a eto so ason no, nnipa no homee.

<sup>31</sup> Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne “Eye den?” Eye fitaa se wusa aba na eye de te se tetare a ewo wɔ mu. <sup>32</sup> Mose kaa asem a AWURADE ka kyereɛ no se onka nkyere wɔn se wɔmfa aduan no susukoraa abiesa na wɔmfa nkɔsie wɔn adekorabea afeɔɔ senea ebeye a, nkyirimma behu aduan a AWURADE de maa wɔn dii wɔ sare so bere a oyii wɔn fii Misraim no.

<sup>33</sup> Mose ka kyereɛ Aaron se ɔmfa kuruwa na ɔmfa mana lita abiesa ngu mu na ɔmfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

<sup>34</sup> Aaron yɛɛ senea AWURADE kyereɛ Mose se onye no na onkora no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea ho. <sup>35</sup> Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii se wodu Kanaan asase so a eho de, na afumduan wɔ no.

<sup>36</sup> Lita abiesa ye omer baako.

## 17

### *Obotan Mu Nsu*

<sup>1</sup> AWURADE hyee maa Israelfo no fii Sin sare no so kokɔɔ nkurow nkurow so, koduu Refidim. Wodu ho no, na nsu a wɔbenom biara nni ho. <sup>2</sup> Eha nso nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yen nsu nnom!”

Mose ka kyereɛ wɔn se, “Monye dinn! Aden nti na mo ne me regye akyninnye? Aden nti na mope se moso AWURADE hwe?”

<sup>3</sup> Na osukom a ede wɔn no nti, wɔteteɛ mu se, “Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwul!”

<sup>4</sup> Mose su fɔɛ AWURADE se, “Den na menyɛ saa nkurowo yi? Wɔpe se wosiw me abo.”

<sup>5</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bɔɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ. <sup>6</sup> Mehya wo wɔ ɔbotan a ewo bepɔw Horeb ho. Se wudu ho a, fa wo pema no bɔ ɔbotan no mu senea wode bɔɔ Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yɛɛ nea AWURADE kae no wɔ Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii ɔbotan no mu. <sup>7</sup> Enti Mose too beae ho din Masa a ase ne Sohwebea ne Meriba a ase ne Akyninyegyebɛa, efise eho na Israelfo ne Mose gyeɛ akyninnye, sɔɔ Onyankɔɔn hwɛɛ, bisae se, “AWURADE ka yen ho anaɔ onka yen ho?”

### *Israelfo Di Amalekfo So Nkonim*

<sup>8</sup> Afei, akofo a wofi Amalek\* betow hyee Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe. <sup>9</sup> Mose ka kyereɛ Yosua se, “Yi asraafo ma yen na yene Amalekfo no nkɔko. Okyena megyina bepɔw no apampam a mikura Onyankɔɔn pema no.”

<sup>10</sup> Enti Yosua ne ne dom kotoaa Amalekfo asraafo no ne wɔn koe senea na Mose ahyɛ no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam pɛɛ. <sup>11</sup> Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyere soro na Israelfo no redi nkonim na se ɔbre pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so. <sup>12</sup> Mose bre a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirem obo bi too ho ma ɔtenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii se owia kɔtɔɛ. <sup>13</sup> Ebaa saa no, Yosua ne ne dom dii Amalekfo no so, kunkum wɔn wɔ afoa ano.

<sup>14</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kyerew eyi ma enna ho afeɔɔ ma wonkae daa na ka kyere Yosua se, metore Amalekfo nyinaa ase wɔ osoro ase.”

<sup>15</sup> Mose sii afɔremuka ho na ɔtoo no din AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne me frankaa. <sup>16</sup> Mose kae se, “Efise wɔama

\* 17:8 Amalekfo no ye Esau nena barima asefo, na wɔtow hye afɔforo so fom wɔn nneema wɔ nweatam no so.

wón nsa so atia AWURADE ahengua nti, AWURADE ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

## 18

### *Yetro Afotu*

<sup>1</sup> Ankye biara na Mose ase, Midian sɔfo Yetro, tee anwonwade a Onyankopɔn aye ama ne nkurofo Israelfo ne Mose, ne senea wayi wón afi Misraim asase so no.

<sup>2</sup> Mose de ne yere Sipora kɔe no, n’ase Yetro gyeɛ no <sup>3</sup> a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na oye n’abakan no din Gersom a ɔkyere ase se, “Mabeye ɔhoho wo ananafo asase so.” <sup>4</sup> Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din Elieser a ɔkyere ase se “M’agyanom Nyankopɔn no ye me boafo. Ogyee me fii Farao afoa ano.”

<sup>5</sup> Yetro kosraa Mose. Ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ atenaɛ wo Onyankopɔn bepɔw no ho. <sup>6</sup> Wɔka kyereɛ Mose se, “W’ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho.”

<sup>7</sup> Mose sɔre kohyiaa n’ase. Ɔkotow no nidi mu gyeɛ no few so. Wokyiakyiaa wón ho wón ho na wɔkɔɔ Mose ntamadan mu. <sup>8</sup> Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyereɛ n’ase no. Ɔkaa nea AWURADE aye atia Farao ne Misraimfo a ɔnam so agye Israelfo, ayi wón afi Misraim, asan ayi wón afi ɔhaw ne abebreɛ mu no nso kyereɛ no.

<sup>9</sup> Yetro tee nea AWURADE aye ama Israel, ne titiriw no, senea oyii wón fii Misraim no, n’ani gyeɛ yiye. <sup>10</sup> Yetro kae se, “Nhyira nka AWURADE se wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso. <sup>11</sup> Afei, mahu se AWURADE ye ɔkese sen onyame foforo biara, efise waye eyi ama wón a wɔde ahantan di wón so no.” <sup>12</sup> Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae, na ɔbɔɔ afɔre maa Onyankopɔn. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyen. Wón nyinaa too nsa dii afɔreguan no wo AWURADE anim.

<sup>13</sup> Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa kosii anwummere tieɛ ntawntaw a asisi wo nnipa no mu. <sup>14</sup> Mose ase no huu bre a ɔrebre nnipa no ho no, obisaa no se, “Aden nti na wɔpe se wo nko ara wudi dwuma kese yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anɔpa kosi anwummere yi?”

<sup>15</sup> Mose buae se, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi wón ntam betoo m’anim se mimmisa Onyankopɔn ho akwankyere. <sup>16</sup> Se ntawntaw bi ba wón ntam a, woba ma misiesie. Mekyere wón Onyankopɔn mmara ne n’apede.”

<sup>17</sup> N’ase no kae se, “Nea woreye no nye. <sup>18</sup> Worekum wo ho na se wuwu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeye. <sup>19</sup> Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopɔn behyira wo. Ɔɔ so ara si nnipa no anan wo Onyankopɔn anim na fa wón haw to n’anim. <sup>20</sup> Kyere wón Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase. <sup>21</sup> Na hwehwe nnipa bi a wɔye nyamesurofo na wɔye nokwafo a wɔmpe adanmudegye, na wón mu baako biara nye nnipa apem so otemmufo. Eɛ se saa onipa no nya atemmufo du hye n’ase na wón mu baako biara ahwe nnipa ɔha so. Na wón ase no, wobeyi atemmufo baanu a wɔbehwe nnipa aduonum so, na wón nso, atemmufo baanu behye wón mu biara ase na wɔatu nnipa du fo. <sup>22</sup> Ma saa nnipa yi nni wón ho ni na wonni nokware daa. Asem biara a eho hia anaa ekyere adwene no, wɔmfa mmra w’anim. Wón ankaa nhwe nka nsem nketenkete a ebaba wón anim no. Se wofa saa kwan yi so a, adwuma no beye mmerew ama wo, efise woakyekye nnuwuma no ama wón. <sup>23</sup> Se wutie afotu no na Onyankopɔn nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba.”

<sup>24</sup> Mose tie n’ase afotu no dii so pɛpɛɛɛ. <sup>25</sup> Oyiyii nnipa pa a wɔwo Israelman mu nyinaa de wón ye atemmufo—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du. <sup>26</sup> Na wobuu ɔman no aten bere nyinaa mu. Wɔde nsem akese no maa Mose na wón nso dii nsem nketenkete no.

<sup>27</sup> Akyiri no, Mose gyaa n’ase kwan ma ɔkɔɔ ne kurum.

## 19

### *Israelfo Du Sinai Bepɔw Ho*

<sup>1</sup> Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n’asram abiesa so na wɔde koduu Sinai sare so. <sup>2</sup> Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na wɔbɔɔ atenase wo Sinai Bepɔw no ase.

<sup>3</sup> Mose foro kɔɔ Onyankopɔn nkyen na AWURADE frɛɛ no fii bepɔw no so kae se, “Ka saa nsem yi kyere Yakob asefo Israelman se, <sup>4</sup> Moahu nea meyeɛ Misraimfo no ne ɔkwan a mefaa so soaa mo wo ɔkore ntaban so de mo baa me nkyen no. <sup>5</sup> Se mubetie me, na moadi m’ahyede so a, mobeɛ me ne nguankuw ketewa wo asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa ye me dea. <sup>6</sup> Na mobeɛ asofo ahemman a eye ɔman kronkron ama Onyankopɔn.’ Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no.”

<sup>7</sup> Mose sian fii bepɔw no so bae no, ɔfrɛɛ mpanyimfo a wotuataua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a AWURADE ahye no se ɔnka no kyereɛ wón. <sup>8</sup> Wɔtee asem



no, wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yɛbeyɛ biribiara a AWURADE aka sɛ yɛnyɛ no nyinaa.” Enti Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ AWURADE.

<sup>9</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Merebeba wo nkyen sɛ omununkum senea ebeyɛ na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama wɔagyɛ wo adi daa.”

<sup>10</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sian kɔ nnipa no nkyen na kotew wɔn ho nne ne ɔkyena. Ma wɔnhoro wɔn nneema nyinaa, <sup>11</sup> na siesie wo ho ma ɔkyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepɔw no so a ɔmanfo nyinaa ani tua me. <sup>12</sup> Twitwa ahyɛ senea nnipa no rentra na ka kyere wɔn se, ‘Monhwe yiye. Mommforo nkɔ bepɔw no atifi na monnko n’ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. <sup>13</sup> Sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaase wɔbetotow agyan awowɔ no ama wawu.’ Montwe mo ho mfi bepɔw no ho koraa kosi sɛ torobento bi behyɛn denneennen ansa na moaforo akɔ bepɔw no so.”

<sup>14</sup> Mose sian fii bepɔw no so kɔɔ nnipa no nkyen kotew wɔn ho ma wɔhoroo wɔn nneema nyinaa. <sup>15</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, “Munsiesie mo ho, na aka nnansae na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ obea ho.”

<sup>16</sup> Nnansa so anɔpa pepɛɛɛ, aprannaa a ano yɛ den bobɔɔ mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobento bi hyɛn twee mu maa nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ho popɔe. <sup>17</sup> Mose dii nnipa no anim fi wɔn atenaɛ ho sɛ wɔrekohyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa koboa wɔn ho ano wɔ bepɔw no ase. <sup>18</sup> Wusiw kumɔnn kataa Sinai Bepɔw no so, efise AWURADE sian baa so sɛ ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te sɛ nea efi fononoo mu, na asasesowosow wosoo bepɔw no denneennen. <sup>19</sup> Torobento no hyɛn denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopɔn nso de nne kese buae.

<sup>20</sup> Enti AWURADE baa Sinai Bepɔw no atifi, na ɔfrɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne nkyen <sup>21</sup> na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “San kɔ nnipa no nkyen na kɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔntra ahyɛ no. Wɔnnɛ wɔn adwene nso sɛ wɔreforo aba soro ha abehwe AWURADE. Wɔn a wɔbeyɛ saa no bewuwu. <sup>22</sup> Asofo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, AWURADE besɛe wɔn.”

<sup>23</sup> Mose nso buaa no se, “Nnipa no de, wɔremforo mma bepɔw no atifi, efise w’ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, ‘Twitwa ahyɛ fa bepɔw no ho na gyaw ho sɛ kronkron-bea.’”

<sup>24</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sian kɔ fam na kofa Aaron bra. Mma asofo no ne nnipa no ntra ahyɛ no sɛ wɔreba ha. Wɔyɛ saa a, mɛsɛe wɔn.”

<sup>25</sup> Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyen kɔka kyereɛ wɔn.

## 20

### *Mmaransem Du No*

<sup>1</sup> Na Onyankopɔn kaa nsem yi yi nyinaa:

<sup>2</sup> “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

<sup>3</sup> “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

<sup>4</sup> Monnye ohoni anaa biribiara a ɛsɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase. <sup>5</sup> Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwɔn biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔyɛ no ho kɔ awo ntoatoaso abiesɛ ne anan mu, <sup>6</sup> nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔɔ me na wodi m’ahyɛde so no.

<sup>7</sup> Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, obebu mo fɔ.

<sup>8</sup> Monkae homeda na munnɛ no sɛ da kronkron. <sup>9</sup> Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, <sup>10</sup> na da a eto so ason no yɛ homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ense sɛ moyɛ adwuma biara; ense sɛ mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahɔho yɛ adwuma biara. <sup>11</sup> Efise AWURADE de nnansia na ebɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so sɛ wɔmfɛ nhome.

<sup>12</sup> Di w’agya ne wo na ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema wo so.

<sup>13</sup> Nni awu.

<sup>14</sup> Nsɛe aware.

<sup>15</sup> Mmɔ korɔn.

<sup>16</sup> Nni adansekurum.

<sup>17</sup> Mma w’ani mmere wo yɔnko fi anaa ne yere anaa n’asomfo anaa n’anantwi anaa ne mfurum anaa biribiara a eyɛ ne de.”

<sup>18</sup> Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumɔnn wɔ bepɔw no so. Wɔtee aprannaa ne torobento nne a eyɛ hu a

erebo denneennen. Enti wotew gyinae a ehua ama won ho rewosow. <sup>19</sup> Woka kyereɛ Mose se, “Ka asem biara a Onyankopon aka akyerɛ wo se ka kyere yen, na yebetie. Na mma Onyankopon ankasa nkasa nkyere yen na yeanwuwu.”

<sup>20</sup> Mose nso ka kyereɛ won se, “Munnuro na Onyankopon pe se oda ne tumi adi kyere mo senea ebeye a, efi nne rekɔ no, mubesuro se mobeye bone atia no.”

<sup>21</sup> Nanso, nnipa no tew won ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu kɔ faako a Onyankopon wo ho no.

### *Afɔremuka No Ho Mmara*

<sup>22</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka saa asem yi kyere Israelfo no. ‘Mudi ho adanse se, mifi osoro ada me pe adi akyerɛ mo. <sup>23</sup> Monkae se ense se moye anaa mosom ahoni a wode sika anaa dwete anaa biribi foforo aye.

<sup>24</sup> “Dote afɔremuka na monye mma me. Eso na mommo mo afɔre mma me. Mo ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode nguan ne anantwi bo no nyinaa mommo mma me. Faako a mekyere mo se muni afɔremuka no na muni na meba ho abehyira mo. <sup>25</sup> Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Se mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye se wode si, efise moagu ho fi. <sup>26</sup> Monnye atrapoe mma afɔremuka no anye saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.’

## 21

<sup>1</sup> “Mmara a ese se woka kyere won no ni:

### *Nkoa Ho Mmara*

<sup>2</sup> “Se woto akoa a oye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a eto so ason no, omfa ne ho nni a ontua hwee. <sup>3</sup> Se obeyeɛ w’akoa no na oye osigyani na se akhiri no oware a, ono nko ara na se mfe ason no du a obeko. Na se nso na waware ansa na obeyeɛ akoa de a, one ne yere no na wobeko. <sup>4</sup> Se nso ne wura no na omaa no obea waree wo ne nkoasom no mu, na se wowo mmabarima ne mmabea a, oyere ne mma no beye owura no de, na okunu no ako ne baabi.

<sup>5</sup> “Na se obarima no pae mu ka se, ‘Mepɛ me wura ne me yere ne me mma asem nti merenkɔ’ a, <sup>6</sup> ne wura no de no beba atemmufɔ anim na wode fitii afti n’asom bagua mu na watena ne wura no nkyen se akoa afebɔɔ.

<sup>7</sup> “Se obarima bi ton ne babea se afenaa a, mfe asia no du a, worennyaa no senea wogyaa mmarima nkɔa no. <sup>8</sup> Se ne som no nso onipa a otɔɔ no no ani a, onipa ko

a otɔɔ no no wo ho kwan se osan to no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan se otɔɔ no ma onanani biara, efise se oye saa a, na wabu otɔɔ no ho nhyehyee so. <sup>9</sup> Na se afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babea. <sup>10</sup> Se ono ara ankasa ware no na osan ware foforo a, ense se otew n’aduan ne ntama a ode ma no no so; na ense se okame no nna se oyere. <sup>11</sup> Na se wantumi anni saa ahyede abiesa yi so a, afenaa a oye oyere no tumi ko kwa a ontua sika biara.”

### *Awudi Ho Mmara*

<sup>12</sup> “Obiara a obeko obi akum no no, wobekum no bi. <sup>13</sup> Se eye asiane a eye Onyankopon nhyehyee a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onguan nko-hintaw. <sup>14</sup> Se obi hye da taataa ofoforo so pe se okum no a, onii no gyina afɔremuka anim koraa a, montwe no nkokum no.

<sup>15</sup> “Nea obɔ n’agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

<sup>16</sup> “Obi a owia onipa no, se wokyerɛ no se saa onipa no wo ne nsam anaase watɔn no a, wonkum no.

<sup>17</sup> “Nea odome n’agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

### *Akasakasa Ne Ntokwaw Ho Mmara*

<sup>18</sup> “Se mmarima baanu reko na won mu baako de obɔ anaa kuturuku bo obaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so, <sup>19</sup> na akhiri no, otumi sore nantew na mpo se otɔ ne nan so a, obarima a obɔɔ ne yonko no di bem, nanso obaako no bere a wase no no, obetua ho sika ama no, asan atua n’ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho betɔ no.

<sup>20</sup> “Se obi hwe n’akoa anaa n’afenaa ma no wu a, ese se wotwe n’aso. <sup>21</sup> Nanso se nna bi akhi no akɔa no anwu a, eno de, owura no renko asotwe biara mu, efise akɔa no ye n’agyapade.

<sup>22</sup> “Se mmarima baanu reko na oko no mu wopira opemfo ma otɔn, nanso wanwu a, wobeko obarima a opiraa no no ka biara a opemfo no kunu de beto atemmufɔ anim ama wɔapene so no. <sup>23</sup> Na se opira no ma obea no wu a, wonkum saa obarima no. <sup>24</sup> Se opemfo no pira n’ani a, pira obarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan, <sup>25</sup> ohyew nsi ohyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan.

<sup>26</sup> “Se owura bi bo n’akoa anaa n’afenaa ani so ma n’ani bo a, esiane n’ani no nti, ese se akɔa anaa afenaa no de ne ho hye anan. <sup>27</sup> Se owura tu n’akoa se a, ne se no nti, omma onne ne ho mfa nhye anan.

<sup>28</sup> “Se nantwi si obea anaa obarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wonnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa

ne nsa nka no, <sup>29</sup> gye se wɔate se mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma wɔbɔɔ ne wura no amannee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsiw nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no. <sup>30</sup> Se nso owufo no abusufo pe a, wɔbebo nantwi wura no ka. Ate mmufo na wɔbekyere nea ontua. <sup>31</sup> Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa ɔbea. <sup>32</sup> Na se nantwi no si akoa anaa afenaa a, wɔbema akoa anaa afenaa no wura dwete gram ahaasa ne aduanan (342) abien, na wɔasiw nantwi no abo.

<sup>33</sup> "Se ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum kɔto mu a, <sup>34</sup> ka biara a aboa no wura bebo abura no wura no, ese se abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no.

<sup>35</sup> "Se ɔbarima bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa wuranom baanu no betɔn aboa a onwui no na wɔakye sika no mu. Wɔn mu biara nso befa aboa a wawu no fa. <sup>36</sup> Na se aboa no taa sisi na ne wura no abu n'ani agu so de a, eno de, sikakye biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwi wɔ ho no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

## 22

### *Agyapade Ho Bammɔ*

<sup>1</sup> "Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa ɔton no a, ɔde anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na ɔde nguan anan asi oguan baako biara anan mu.

<sup>2</sup> "Se wohu ɔkorɔmfo se ɔrewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fo. <sup>3</sup> Na se asem no si awia de a, wɔmfa no se eye awudi enti onipa a okum ɔkorɔmfo no di fo.

"Se mokyere ɔkorɔmfo bi a, momma ontua nneema a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, montɔn no se akoa mfa no ntua ka no. <sup>4</sup> Se mokyere no se ɔrewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, mommɔ no dekode a owiae no ho ka mpemanim.

<sup>5</sup> "Se obi hye da gyaa n'aboa ma ɔko obi afum kodidi wɔ ho, see nnɔbae a, ɔmfa ɔno ara ne nnɔbae mu nea esɔ ani pa ara no mmetua ka.

<sup>6</sup> "Se obi rehyew n'afuw, na ogya no tra kɔto ɔfoforo afuw mu, hyew, see ne nnɔbae a, nea ɔɔɔ gya no betua nnɔbae a ase no nyinaa ho ka.

<sup>7</sup> "Se obi ma ɔfoforo sika anaa ade foforo bi se ɔmfa nsie mma no na wovia na se wɔkyere ɔkorɔmfo no a, obetua ne mpemanim. <sup>8</sup> Na se wɔankyere ɔkorɔmfo no a, wode onipa a wode agyapade no

hyee ne nsa no beba Onyankopɔn anim abehwehwe se ɔno ankasa na owiaa ne yonko no anaase enye ɔno. <sup>9</sup> Se eba se nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n'ade ayera no de n'ani kari obi se ɔno na wafa dekode no, na onii no san se enye ɔno na wafa a, ese se wode nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwehwe mu. ɔhwehwe mu na nea obedi fo no, obetua ade a eyerae no ho ka mmɔho abien ama ɔbaako no.

<sup>10</sup> "Se obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yonko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa oguan na se obi anhu ammekka a, <sup>11</sup> ese se nea ogyee aboa no ayen no ka ntam se enye ɔno na wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu. <sup>12</sup> Nanso se wia na woviaa aboa no anaa dekode no wɔ ne nkyen de a, na ese se sohwefo a woviaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyen no tua ne wura no ka. <sup>13</sup> Se akekaboa na okum no a, ese se ɔde aboa no funu ba bekyere. Jye no saa a, ɔrentua ho ka biara.

<sup>14</sup> "Se obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yonko nkyen na se aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni ho a, ese se onipa a ɔfem saa aboa no tua ka. <sup>15</sup> Na se ne wura no wɔ ho de a, ense se ɔfemfo no tua ka, efise wobuu eyi nyinaa fraa ɔfem no ho akatua mu.

### *Abrabɔ Ho Mmara*

<sup>16</sup> "Se ɔbarima bi kɔdaadaa ɔbea bi a ɔnyee ne ho ade na ɔno no da a, ese se ɔye ne ho ade na ɔware no. <sup>17</sup> Se ɔbea no agya se ɔmpene aware no so a, ese se ɔbarima no tua ne ti sika.

<sup>18</sup> "Munkum mmea nkonyaayifo.

<sup>19</sup> "ɔbarima biara a ɔbefa aboa bi no, wonkum no.

<sup>20</sup> "Obiara a obefi AWURADE akyi abɔ onyame foforo bi afɔre no, wonkum no.

<sup>21</sup> "Monnye ɔhɔho ayayade, efise na mo nso moye ahoho wɔ Misraim.

<sup>22</sup> "Munnnsisi akunafo anaa ayisaa; <sup>23</sup> na se moye saa na wosu fre me a, megye wɔn so. <sup>24</sup> Mede m'abufuw betia mo na mama atamfo dɔm akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi.

<sup>25</sup> "Se wɔbɔ wo yonko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara. <sup>26</sup> Se wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n'ade kɔma no. <sup>27</sup> Efise ebia na ntama a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankɔma no na se osu fre me a, metie na mahu no mmɔbɔ, efise meye mmɔborɔhunufu.

28 “Monnkasa ntia Onyankopɔn na mon-nome aban mu mpanyimfo anaa mo atem-mufo anaa wɔn a wodi mo so.

29 “Momfa mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako mmɛ me ntem so.

“Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwaye ho ka no. 30 Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a eto so awotwe no, fa no brɛ me.

31 “Esiame se moye kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmɛwe.

## 23

### *Atɛntrenee Ho Mmara*

1 “Monkeka nkontomposɛm. Mo ne obɔnefo nni nsawɔso, na moanni adansekurum.

2 “Mommfa wo ho nhyehye nnipadɔm bi a wɔpɛ sɛ wɔyɛ bɔne mu. Sɛ moredi adanse a, monnhwɛ nnipa bi dodow so nni mmoa wɔn, 3 na munni adanse mmoa ohiani wɔ asennibea.

4 “Sɛ muhu mo tamfo nantwi anaa n’afurum a wayera a, monkyere no nkɔma ne wura no. 5 Sɛ mokɔto sɛ mo tamfo bi repagyaw n’afurum agyina ne nan so wɔ adeso duruduru ase a, monntwa ne ho nkɔ, mmom mmmoa no.

6 “Mommfa atɛntrenee nkame ahiafo wɔ asennibea. 7 Mommfa asem a munhui nto obi a odi bem anaa ɔnokwafo so mma wonkum no, efise merennyaa ɔfɔdifo.

8 “Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n’asɛm yɛ de no asem sɛe.

9 “Monnhye ɔnanani so; mo ankasa munim senea ɔnananiyɛ te, efise na moye ananafo wɔ Misraim.

### *Homeda Ho Mmara*

10 “Munnua na muntwa no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia, 11 nanso afe a eto so ason so de, momma asase no nna ho kwa mma ahiafo ntwaa nnɔbae biara a ebenyin wɔ so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monye mo bobeturo ne wo ngonnuwa turo nso.

12 “Nnansia na momfa nye adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bema mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahɔho nso ahome.

13 “Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmɔ onyame foforo biara din; momma wɔnntɛ bi mmfi mo ano.”

### *Afe Mu Afahye Abiesia No Ho Mmara*

14 “Afe biara mu, monhyɛ fa mprensaa mfa nhyɛ me anuonyam.

15 “Nea edi kan no, munni Apiti Afahye no. Sɛ edu so a, munni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson, senea mehyɛɛ mo no. Eɛ sɛ afe biara mohyɛ saa fa yi wɔ ɔsram Abib\* mu, ɔsram a mode tu fii Misraim no mu.

“Edu saa bere no a, obiara mmɛ me afɔrebɔde.

16 “Eno akyi no, Otwabere Afahyɛ† na edi so. Saa afahyɛ yi du so a, momfa mo aduankan mmɛ me.

“Nea etwa to yɛ nnɔbae anoboa afahyɛ‡ a eɛ sɛ wodi no otwa bere no akyi.

17 “Afahyɛ ahorow abiesia yi mu nyinaa, eɛ sɛ Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Nyankopɔn anim.

18 “Mommfa biribiara a mmɔkaw wɔ mu mmɔ mogya afɔre mma me.

“Saa ara na ensɛ sɛ m’afahyɛ afɔrebɔde mu sɛrɛde no tena ho ma ade kye so.

19 “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea eɛo ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

### *Onyankopɔn Bammɔ Ho Bɔhyɛ*

20 “Meresoma ɔbɔfo na wadi mo anim de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so dwoodwoo. 21 Momfa nidi mma no na munni ne nsem so; monnsɔre ntia no, efise ɔremfa mo amumɔyɛ nkyɛ mo. Ɔyɛ me nsiananmu, na me din na eda ne so. 22 Na sɛ motɔ mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfo atia mo atamfo. 23 Me bɔfo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena ho. Na mesɛe saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim. 24 Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔre mma wɔn da biara da. Munni saa abosonsomfo yi akyi. Munni wɔn so na mummubui wɔn ahoni a eye animguasɛde no ngu. 25 Mo AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so. 26 Ɔpon anaa abonin remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

27 “AWURADE ho hu beka aman a mubedi wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔagan wɔ mo anim. 28 Mema kotokurodu abɛpam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim. 29 Merenye eyinom nyinaa afe baako pɛ

\* **23:15** Yudafɔ ɔsram a ene asranna ɔsram Ɔbenem hyia. † **23:16** Otwa Nnapa no ara na wɔfɛre no Nnaawotwe Afahyɛ, efise wɔhyɛ saa fa no Twam akyi ɔsram no nnaawotwe abiesia. Ene otwa no awiei hyia. ‡ **23:16** Anoboa Afahyɛ no na ekyere sɛ otwa no aba n’awie.

mu na asase no annan sare amma nkek-aboa ammu amfa mo so. <sup>30</sup> Mɛpam wɔn nkakrankakra kosi se mobedɔɔso, atumi ahye asase no so ma.

<sup>31</sup> “Meto mo ahye afi Po Kɔkɔ no ano akosi Filistifo mpoano, na mede afi sare a ewo anafo fam no so akosi Asu Eufrate, na mema mo adi nnipa a wote asase no so no so, na moapam wɔn afi mo anim. <sup>32</sup> Mo ne wɔn nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnye biribiara. <sup>33</sup> Mommma wɔmmetena mo mu, anye saa a wɔbema mo aye bone atia me; esiane se enye den ara a, wɔn abosonsom no som beye afiri a ebeyi mo.”

## 24

### *Israelfo Gye Apam No To Mu*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. <sup>2</sup> Mose nko ara na ɔbɛbɛn AWURADE; na monkae nso se, ense se wɔn a wɔaka no twiw ben bepɔw no koraa.”

<sup>3</sup> Mose kaa mmara a AWURADE hyee no no nyinaa kyereɛ nnipa no ma wɔn nyinaa bo gye se, “Yebedi ne nyinaa so.” <sup>4</sup> Mose kyereɛ AWURADE mmara no nyinaa guu ho.

Ade kyee anɔpa no, osii afɔremuka wɔ bepɔw no ase. Ɔde adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien. <sup>5</sup> Afei, ɔsomaɔ mmabun a wɔwɔ wɔn mu no bi se wɔnkɔbo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre mma AWURADE. <sup>6</sup> Mose sɔn mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na otow fa a aka no petee afɔremuka no so. <sup>7</sup> Ɔkenkan nhoma a wakerew a eye Apam Nhoma a AWURADE akwankyerɛ ne ne mmara wɔ mu no kyereɛ nnipa no. Nnipa no bo gye se bio se, “Yehye bo se, yebedi mmara no nyinaa so.”

<sup>8</sup> Afei, Mose de mogya a ewo nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne AWURADE aye ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

<sup>9</sup> Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no so <sup>10</sup> na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n’anan ntiaso hyeren te se hoabo a ne hyeren te se wim ahosu. <sup>11</sup> Ewo mu se mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso wanseɛ wɔn. Nokwarem, wɔn nyinaa bo mu didii wɔ Awurade anim.

<sup>12</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Foro bra me nkyen wɔ bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransɛm a makyerew agu ɔbo

so no bema wo, na woafa so akyerɛkyere nnipa no.”

<sup>13</sup> Enti Mose ne ne boafɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so. <sup>14</sup> Ɔka kyereɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntɔwɛn yen kosi se yebeba. Se asem bi kyere obi so a, obetumi ako Aaron ne Hur nkyen.”

<sup>15</sup> Mose foro kɔɔ bepɔw no so ho na ɔyeraa wɔ omununkum mu. <sup>16</sup> Na AWURADE anuonyam hyee Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfɔre Mose fii omununkum no mu. <sup>17</sup> Wɔn a wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na AWURADE anuonyam a ewo bepɔw no so no te se ogya a eredew. <sup>18</sup> Na Mose yeraa wɔ bepɔw no so mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

## 25

### *Hyiadan Afɔrebɔ*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo no se, wɔmmɔ afɔre mma me.

<sup>3</sup> “Saa nneema a edidi so yi mu na womfi mmo me afɔre no:

“sikapokɔɔ, dwete, kɔbere,

<sup>4</sup> ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikyɛ,

abirekyi ho nwi,

<sup>5</sup> odwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔɔ, mmirekyi nhoma,

ɔkanto dua,

<sup>6</sup> kanea ngo,

ɔsra ngo, nnuhuam a wɔhyewee,

<sup>7</sup> abo a n’ahosu te se apopobiri, abo a wode betuatua asɔfotade\* ne nkatabo mu.

<sup>8</sup> “Afei monye kronkronbea mma me, na metena wɔn mu. <sup>9</sup> Monye ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa senea mekyere mo no pɛpɛpɛ.

### *Apam Adaka No Yebea*

<sup>10</sup> “Momfa ɔkanto dua nye Apam Adaka a ne ntwe mu ye anammɔn abiɛsa ne fa, ne tɔwɛn nye anammɔn abien ne fa na ne sorokɔ nso nye anammɔn abien ne fa. <sup>11</sup> Na momfa sikakokɔɔ ankasa nnura ho ne mu nyinaa. <sup>12</sup> Momfa sikakokɔɔ nkaa anan nhyehye adaka no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkaa no abien nko ɔfa baako na abien a aka no nso nko fa. <sup>13</sup> Fa ɔkanto sen mmaa, na fa sikakokɔɔ duradura ho. <sup>14</sup> Fa mmaa no hyehye nkaa no mu na wode asoa apam adaka no. <sup>15</sup> Munnyiyi nnua a wode soa adaka no

\* 25:7 asɔfotade yuu no, ɔsɔfpanyin no nko ara na ɔhye (28.6-14).

mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afeboo. <sup>16</sup> Muwie adaka no a, momfa obo a makyerew Mmaransem Du no agu so no nto mu.

<sup>17</sup> “Momfa sikakokoo nye adaka no ti a ne ntwe mu ye basafa abien ne fa na ne trew nso ye anammón abien ne kakra. Eha ne baabi a mubanya mo bone so ahummobo a fi. <sup>18</sup> Momfa sikakokoo a waboro nye kerubim abien. Momfa obaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa obaako nsi anafo. <sup>19</sup> Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafo na ene adaka no nkataso no nye mua. <sup>20</sup> Kerubim a woye abofo no bedi nhweanim a wacasisi won ti ase rehwe mpata agua no na wotratrew won ntaban mu akata so. <sup>21</sup> Momfa obo kyerewpon a mede bema mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. <sup>22</sup> Na mehyia mo wo ho na makasa a fi mpata agua wo soro ho afa abofo no ntam. Na adaka no mu na wobekora m’apam no ho mmara. Eho na meda me mmaransem a mode bema Israelfo no adi akyeré mo.

#### *Opon No Yebea*

<sup>23</sup> “Momfa okanto dua nye opon a ne ntwe mu ye anammón abiesa, ne trew ye onammón baako ne fa na ne soroko ye anammón abien ne fa. <sup>24</sup> Momfa sikakokoo nnura ho na momfa sikakokoo hankare ntwá ho nhyia. <sup>25</sup> Ye adaka no ho ntetareho a ne trew ye nsateaa anan twa opon no ano ho hyia, na fa sikakokoo hankare fa ho. <sup>26</sup> Ye sikakokoo nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n’anan anan no biara akyi <sup>27</sup> twotwow so wo soro. Wode nnua no behyehye saa nkaa a wode bema opon no so asoa no mu. <sup>28</sup> Fa okanto ye nnua no, na fa sikakokoo dura ho. <sup>29</sup> Momfa sikakokoo nye nsanka, mprete, ntere, nhina ne nsatoa. <sup>30</sup> Da biara, fa brodo to opon no so wo m’anim.

#### *Kaneadua Yebea*

<sup>31</sup> “Momfa sikakokoo a waboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n’abaa, akanea no nhwiren ne eho asiesie no nyinaa nye ade baako. <sup>32</sup> Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorata asia a abiesa wo fa na abiesa nso wo fa. <sup>33</sup> Momfa nhwiren abiesa nsiesie nkorata biara ho. <sup>34</sup> Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwinni mfa nsiesie no. <sup>35</sup> Nhwiren no bi bewo ne dua no ase wo nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi bewo nkorata abien a ewo ase no ase, na bi nso bewo nkorata abien a ewo soro no so. <sup>36</sup> Saa nneema a wode siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wode sikakokoo ankasa a waboro aye.

<sup>37</sup> “Monye akanea dua ntatuaho ason wo kaneadua no ho wo okwan bi so a

ne hyeren no betow hann agu n’anim. <sup>38</sup> Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakokoo ankasa nye. <sup>39</sup> Sikakokoo kilogram aduasa anan na eho behia se mode beye kaneadua no ne eho nneema nyinaa. <sup>40</sup> Biribiara a mobeye no nso, monye no peperepe senea makyeré mo wo bepow so ha yi no.

## 26

### *Ahyiae Ntamadan Ho Nhyehyee*

<sup>1</sup> “Fa asaawa a eye fe a woafura bamma du ne ntama a woahye no aduru tuntum, otam bibiri, koogyan a woanwen kerubim seso agu mu si Ahyiae Ntamadan no. <sup>2</sup> Ese se nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammón aduanan abien na ne trew nso ye anammón asia. <sup>3</sup> Mompam saa ntama no anum mmó mu mma enye baako. Anum a aka no nso, monye no saa ara. <sup>4</sup> Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a esensen ho no mu. <sup>5</sup> Ese se mobo nkotokoro aduonum ma edi nhweanim wo ofa biara. <sup>6</sup> Bo sikakokoo nkotokoro aduonum na fa kyekyere nkotokoro no bo mu, senea ebeye na Ahyiae Ntamadan ho no beye odan baako.

<sup>7</sup> “Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae Ntamadan no so. Ese se nkuruso no dodow ye dubaako. <sup>8</sup> Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne trew nye peperepe. Ne tenten nye anammón aduanan anum na ne trew nye anammón asia. <sup>9</sup> Ka saa nkataso yi anum bo mu na enye ade tetere baako; na fa asia a aka no bo mu na eno nso nye ade tetere baako. Wobebu nkuruso a eto so asia no ato so ama asensen fam se odan kronkron no nhiniano. <sup>10</sup> Ye nkotokoro aduonum aduonum a wabobo hyehye ntama asinasin akuw abien no biara ano. <sup>11</sup> Na ye nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehye nkotokoro no mu na enka asoredan no mmó mu na enye mua. <sup>12</sup> Odan no nkurusotam anammón baako ne fa besensen Ahyiae Ntamadan no akyi, <sup>13</sup> na anammón baako ne fa nso asensen anim. <sup>14</sup> Momfa nneema ahorow abien mmó odan no so. Nea edi kan no nye odwennini were a woahye no kokoo, nea eto so abien nye abirekyi were a eso.

<sup>15</sup> “Fa okanto ye ntaaboo na fa twa Ahyiae Ntamadan no ho. <sup>16</sup> Mpuran biara soroko nye anammón dunum na ne trew nye anammón abien ne kakra. <sup>17</sup> Ese se nkotokoro abien wo mpuran biara ase, na mpuran biara ye pe. <sup>18</sup> Mobeye Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyeré n’anafo. <sup>19</sup> Wode besisi

dwete nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehye mpuran biara ase. <sup>20</sup> Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, wɔbeyɛ ntaaboo aduonu atwa ho. <sup>21</sup> Eno nso wode besisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. <sup>22</sup> Ahyiae Ntamadan no fa a ekyere atɔɛ fam no beye n'akyi. Eno nso wode ntaaboo asia na ebetwa ho <sup>23</sup> a ntaaboo abien sisi twea biara. <sup>24</sup> Wode nkɔtɔkoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam. <sup>25</sup> Wɔka ne nyinaa hɔ mu a, ntaaboo awotwe na wode beye ɔdan no fa hɔ a wode besisi dwete nsisiso dunsia so. Mpuran biara befa nsisiso abien.

<sup>26</sup> "Fa ɔkanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nkɔ ntaaboo no fa baako <sup>27</sup> na anum a aka no nso nkɔ ɔfa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobɔ ntaaboo a ewɔ ntamadan no akyi, a ani kyere atɔɛ fam no. <sup>28</sup> Ma mmeamu dua a ebea mfimfini no nkɔ ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkoka ti. <sup>29</sup> Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

<sup>30</sup> "Fa hyehyebɛa a mekyerɛɛ wo wɔ bepɔw no so hɔ no so pɛpɛɛɛ si Ahyiae Ntamadan no.

<sup>31</sup> "Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a eye fɛ ye nt-wamtam a wɔanwen kerubim seso agu mu no. <sup>32</sup> Fa sen ɔkanto nnua fadam anan a wode sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsusomu anan suso ano no so. Ma ɔfadum anan no mu biara nsi dwete nnyinaso anan no baako so. <sup>33</sup> Fa nt-wamtam no sensen nsusomu no so na fa twa ɔdan no mu. Fa adaka a ɔbo a wɔakyerew Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntama nt-wamu no akyi. Ntama nt-wamu no betwa kronkronbea ho ne kronkron mu kronkron no ntam. <sup>34</sup> Afei, fa adaka no mmuaso a wode sikakɔkɔɔ aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron ho. <sup>35</sup> Fa ɔpon no ne kaneadua no twa dan no mu wɔ nt-wamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na ɔpon no asi n'atifi.

<sup>36</sup> "Fa ntama foforo a eye ɔtam bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. <sup>37</sup> Fa saa nt-wamtam no sen ɔkanto mpuran anum a wode sikakɔkɔɔ adura ho no nsusomu no so. Wode saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

## 27

*ɔhyew Afɔrebɔ Afɔremuka Ho Nhyehye*

<sup>1</sup> "Fa ɔkanto ye afɔremuka ma enyi ahinanan a n'afanan no mu biara ye anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso ye anammɔn anan ne fa. <sup>2</sup> Ye mmen anan tuatua afɔremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. ɔkanto a wode beye afɔremuka no, eno ara bi na wode beye mmen no. <sup>3</sup> Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kɔbere na fa ye. <sup>4</sup> Fa kɔbere ye nt-witae na fa dade nkaa hyehye ne ntwea anan no so. <sup>5</sup> Fa nt-witae no hye nsramma kuruwa no mu na fa si afɔremuka no basa a woaye no so. <sup>6</sup> Fa ɔkanto sen nnua a wode kɔbere adura ho a wode besoa afɔremuka no. <sup>7</sup> Se moreso a, momfa nnua no nhyehye nkaa a mode atuatua afɔremuka no ho no mu. <sup>8</sup> Ntaaboo na momfa nye afɔremuka no. Momma emu nna kwan senea mede kyereɛ mo wɔ bepɔw no so no.

<sup>9</sup> "Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wode asaawa a eye fɛ aye sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nye anammɔn ɔha aduonum <sup>10</sup> a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwete nkɔtɔkoro ne dwete ntwea a etetare dwete afadum no ho no na ebesuso nsenanim no mu. <sup>11</sup> Adiwo a ekyere atifi fam no nso, saa ara na wɔnye no. Nsenanim a ne tenten ye anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso mu a dwete nkɔtɔkoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no.

<sup>12</sup> "Adiwo no fa a ekyere atɔɛ fam no tɔrew beye anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu. <sup>13</sup> Apuei fam nso beye anammɔn aduɔson anum saa ara. <sup>14</sup> Baabi a ne kwan da n'apuei fam no, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesia a esisi ntokuru abiesia mu suso mu no nsen ano. <sup>15</sup> Baabi a ne kwan da wɔ n'atɔɛ fam no nso, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiesia a esisi ntokuru abiesia mu na ebesuso nsenanotam no mu.

<sup>16</sup> "Adiwo hɔ no ano kwan nye ntama nsenanim a ne tɔrew ye anammɔn aduasa. Wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fɛfɛfɛfɛ. Wode nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsenanotam no mu. <sup>17</sup> Eɛ se nnua a ewɔ adiwo hɔ no nyinaa wode dwete ntwea a dwete suso mu, na n'ase no nso wode hyehye kɔbere nnyinaso apipiripi mu. <sup>18</sup> Enti adiwo hɔ tenten mu beye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɔrew nso aye anammɔn aduɔson anum. Wode nkataano a wode asaawatam beye ne fasu, a ne sorokɔ nso beye anammɔn ason ne

fa. ESE se wode nnua a atwa adiwo ho no ho ahyia no sisi kobere nnyinaso no mu. <sup>19</sup> Kobere na ese se wode ye Ahyiae Ntamadan mu ho nkanky a wode nneema gu mu, ne nnyinaso a wode nkankyee bensesen so wo ofasu ho no wo ho.

<sup>20</sup> “Ka kyere Israelfo no na womfa ngo kronkron a wode begu akanea a daa nyinaa ebisi so no mmre wo. <sup>21</sup> Aaron ne ne mmabarima na wode akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wobehwe so daa ama Awurade, senea ebeye a erennum. Eyi ye mmara a ese se Israelfo di so daa.

## 28

### *Asofotade*

<sup>1</sup> “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew won ho na wonye asofo nsom me. <sup>2</sup> Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atade no na enye fe, senea ebema afata n’adwuma no. <sup>3</sup> Ka kyere nnipa a mama won adepam ho nyansa na wompam atade no. Eno na ebema no ada nsow wo ne mfefo mu na ama watumi asom me. <sup>4</sup> Ntade ahorow a wobepam no ni: adebo asofotade, atade yuu, atade konsin a eye adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wobepam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no. <sup>5</sup> Wode ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wode asaawatam pa na anwen na ebepam.

<sup>6</sup> “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakokoo ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a woafura nye asofotade no. <sup>7</sup> Wobepam no asinasin abien a eye anim ne akyl a wapam ne mmati no so abo mu. <sup>8</sup> Nkyekyeremu no beye ntama koro no ara bi. Ebeye asaawatam a eye akokorade, tuntum, bibiri ne koogyan.

<sup>9</sup> “Fa apopobibiri abo abien na kyere Israelfo mmusuakuw no din gu so. <sup>10</sup> Obo biara, wonkyerew din asia ngu so, senea ebeye a, won nyinaa din bedidi so mpanyin mu. <sup>11</sup> Fa okwan a aboedemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyere din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. <sup>12</sup> Fa abo abien no sisi asofotade no mmati so na enye nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abo won din akyerere AWURADE. <sup>13</sup> Ye sikakokoo ntweaban a woakyinkyim <sup>14</sup> ne ntweaban abien a wode sikakokoo aye tetare ntetareho a ewo asofotade no mmati so no mu.

<sup>15</sup> “Momma odwumfo a n’adwinni ye fe na onye atemmu adebo no. Momfa

asaawatam a eye akokorade, tuntum, bibiri ne koogyan na empam adebo no senea mode pam asofotade no. <sup>16</sup> Mummu adebo no nto so na enye se ntama nko-toku. <sup>17</sup> Momfa abo a esom bo a esesa so anan mmobo mu. Nea a edi kan no nye bogyanambo, nea eto so abien no nye akraatebo na nea etwa to no nye obo a ete se ahabammono. <sup>18</sup> Nsaso a eto so abien no nye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo. <sup>19</sup> Nsaso a eto so abiesa no nso beye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo. <sup>20</sup> Nsaso a eto so anan no beye sikabereebo, apopobiribo ne ahwehwebo. Sikakokoo mmuano ntwa ne nyinaa ho nhyia. <sup>21</sup> Obo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuw no baako. Na wobekyerew abusua ko no din agu so se nsowanode.

<sup>22</sup> “Okwan a mofefa so de adebo no afam asofotade no mu ni: ye sikakokoo ntweaban. <sup>23</sup> Ye sikakokoo nkaa abien, na fa tetare adebo no twotwow so. <sup>24</sup> Fa sikakokoo ntweaban abien no hyehye adebo no nkaa abien no twotwow so, <sup>25</sup> ntweaban abien a aka no fa biara nso, womfa ntare obo a ete se apopobibiri no arow abien no so nsan mfa ntare asofotade no mmati so. <sup>26</sup> Ye sika nkaa abien na fa hyehye adebo ntwea abien a ewo fam no mu. <sup>27</sup> San ye sikakokoo nkaa abien hyehye asofotade no ntwea so wo fam ma enka nkyekyeremu no. <sup>28</sup> Fa bibiri hama kyekyerere adebo no ase na fa hyehye nkaa a ewo asofotade no ase no mu. Eyi remma adebo no mfi asofotade no ho ntew nsensen.

<sup>29</sup> “Aaron befa saa kwan yi so na ode Israel mmusuakuw no din a ewo adebo no so no beko kronkronbea ho; na eyi na ebema Awurade akae Israelman bere nyinaa mu. <sup>30</sup> Se Aaron reko Awurade anim a, omfa Urim ne Tumim\* a ase ne hann ne peye nhye adebo a sda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wonam so kyere AWURADE apede de ma ne nkurofo no bere biara a obeko Awurade anim no.

<sup>31</sup> “Wode ntama tuntum na ebepam asofotade no <sup>32</sup> na woagyaw okwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. ESE se wode ntama a wwanwen to atade no kon mu hyia, na ansuane amfa mu. <sup>33</sup> Wode ntama tuntum, bibiri ne koogyan na ebepam ato ano. <sup>34</sup> ESE se wode sikakokoo adomma ne atoaaba a edi afrafra twa asofotade no mmuano ho hyia. <sup>35</sup> Bere biara a Aaron beko AWURADE anim akosore no, saa asofotade yi na obehye. Oredi akoneaba wo AWURADE anim ho wo kronkronbea ho

\* **28:30** Urim ne Tumim ye nneema bi a wonam so hu Onyankopon apede.



no, na don no rewosow senea ebeye a orenwu.

<sup>36</sup> "Afei, boro sikakokoo ankasa ma enye tratraa se prete na kyerew so senea woku-rukyerew nsowanode so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

<sup>37</sup> Wode ntama tuntum beso mu asensen Aaron abotiri no anim. <sup>38</sup> Aaron de saa ade no bebo ne moma so senea ebeye a, se Israelfo no bo afere biara na mfomso ba ho a, eho asodi beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ode won bone nso akye won.

<sup>39</sup> "Fa asaawatam a eye fe nwen Aaron atade konsin no. Ma enye adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakonmu no nso mu. <sup>40</sup> Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma won. <sup>41</sup> Saa ntade yi na momfa nhye Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu won tirim mfa nhye won asofo wo osom no mu, na momfa ntew won ho se asofo a woye me dea.

<sup>42</sup> "Mompam sirikiyi ntade a efi won sisi koka won nan ase, na wohye ansa a, wohye won ntade no agu so. <sup>43</sup> Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no reko Ahyiae Ntamadan mu ho anaase woreko aforemuka no anim wo kronkronbea ho no, wonhye. Anye saa a afobu beba won so ama wawuwu.

"Eyi ye daa apam a wohye ama Aaron ne ne mmabarima.

## 29

### Asofohye

<sup>1</sup> "Okwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asofo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a won ho nni dem. <sup>2</sup> Na momfa esiam muhumuhu a mmokaw nni mu nye brodo a eye de ne tetare a wode ngo afra ne ofam a wode ngo agu so. <sup>3</sup> Fa brodo no gu kenten mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiae Ntamadan no ano. <sup>4</sup> Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano ho, na momfa nsu nguare won. <sup>5</sup> Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade konsin no, n'asofotade no ne adebo no ne nkyekyeremu no, <sup>6</sup> na momfa abotiri a sikakokoo bobo mu no mmu no. <sup>7</sup> Momfa osrango no na munhwie ngu ne ti so. <sup>8</sup> Ne mmabarima no nso, momfa won ntade yuu no nhyehye won. <sup>9</sup> Momfa won nkyekyeremu no nka won ho. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne won asefo mma wonye asofo daa nyinaa.

<sup>10</sup> "Mode nantwi ba no beba Ahyiae Ntamadan no anim na Aaron ne ne

mmabarima de won nsa agu aboa no apampam. <sup>11</sup> Munkum no wo AWURADE anim wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. <sup>12</sup> Momfa ne mogya nsrasra mmen a etu-atua aforemuka no ho no so. Momfa no nsateaa na enye, na munhwie mogya a ebeka no ngu aforemuka no ase. <sup>13</sup> Munyi ne mu srade no ne ne bonwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ewo ho no na monhyew no wo aforemuka no so. <sup>14</sup> Mmom momfa aboa no ne ne were ne n'agyanan no mfi ho nko afkiyiri na monkohyew no se bone ho aforebo.

<sup>15</sup> "Se worebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa won nsa ngu aboa no baako apampam <sup>16</sup> na wonkum no. Wonsow ne mogya no na wofa mpete aforemuka no ho nyinaa. <sup>17</sup> Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n'ayamde no mu ne n'anan no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako <sup>18</sup> na monhyew no wo aforemuka no so; eye ohyew afore a eso AWURADE ani.

<sup>19</sup> "Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa won nsa ngu n'apampam, <sup>20</sup> Munkum no na monsov mogya no bi na momfa ketewaa bi nsoso Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, won kokurobeti nifa ne won anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no ngu aforemuka no ho nyinaa. <sup>21</sup> Montworow mogya a ewo aforemuka no so no bi na momfa mfra osrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne won ntade mu. Enam saa so bema won ne won ntade ho atew wo Awurade anim.

<sup>22</sup> "Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bonwoma kotoku ne n'asaabo abien ne eho srade ne ne sre nifa. Eyi ne odwennini a wode behye Aaron ne ne mmabarima asofo no. <sup>23</sup> Momfa brodo mua baako ne tetare a wode osrango afra, na munyi ofam baako mfi kenten a wode brodo a mmokaw nni mu agu mu a wode asi AWURADE anim no mu. <sup>24</sup> Momfa eyinom nhye Aaron ne ne mmabarima nsam na wofa nkyere se aforebode mma AWURADE. <sup>25</sup> Eno akyi no, munnye mfi won nsam na monhyew no wo aforemuka no so se ohuam afere mma no. <sup>26</sup> Momfa Aaron asofohyeguan no yan no a munhim wo AWURADE anim se ohim aforebo, na ebeye mo kyefa.

<sup>27</sup> "Montew asofohye dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne sre a wode mae a eye Aaron ne ne mmabarima de no ho. <sup>28</sup> Ese se eyi ye Israelfo asede se wobeye ama Aaron ne ne mmabarima. Eye Israelfo no fam asomdwoe afore a ese se woboo ma AWURADE.

<sup>29</sup> "Aaron ntade kronkron yi beye n'asefo de na wotumi ahye ama wosra

wón ngo ahye wón asofo. <sup>30</sup> Osófopanyin biara a obedi Aaron ade no behye saa ntade yi nnanson ansa na wafi n'asofodwuma ase wó Ahyiae Ntamadan no mu ne kronkronbea ho.

<sup>31</sup> "Fa odwennini no nam a wóatew ho no ne odwennini nam a wóde hyee osófo no na monnoa no wó baabi a éhó tew. <sup>32</sup> Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a éwó kenten no mu no, na wóde nam no abó so wó Ahyiae Ntamadan no ano. <sup>33</sup> Wón nko ara na wóbeawe nam no adi nnuan a wóde tew wón ho no. Nnipa a wómfra asófo abusua no mu no renni bi, efise wóatew ho. <sup>34</sup> Se ade kye asófohye dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ense se wodi, efise eye kronkron.

<sup>35</sup> "Eyi ne ókwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmabarima no asofo. Nnanson na wómfa nni saa asófohye no ho dwuma. <sup>36</sup> Da biara, mode nantwi ba bebo afóre de adwira no ho. Eno aki no, mompra afóremuka no ho bone nyinaa na monye no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho. <sup>37</sup> Montew afóremuka no ho na daa monye no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopón. Eno aki no, afóremuka no ho betew yiye senea biribiara a wóde beka no no beye Onyankopón dea.

<sup>38</sup> "Da biara, momfa nguanten mma abien a wóadi afe mmó afóre wó afóremuka no so. <sup>39</sup> Momfa oguamma no baako mmó afóre no anópa na momfa baako nso mmó afóre anwummere. <sup>40</sup> Afórebo a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a wóayam no muhumuhu mfra ngo a wóakiyí afi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa. <sup>41</sup> Momfa oguan no baako a waka no mmó anwummere afóre a asikresiam ne nsa ka ho te se anópa de no ara. Ébeyé óhyew afórehuam ama AWURADE.

<sup>42</sup> "Saa afórebo yi beko so da biara wó Ahyiae Ntamadan no pon ano wó AWURADE anim. Éhó na mehyia mo ne mo akasa. <sup>43</sup> Na mehyia Israelmma wó ho na m'anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho.

<sup>44</sup> "Ampa ara, metew Ahyiae Ntamadan no ne afóremuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a wóye m'asófo no ho. <sup>45</sup> Na metena Israelfo mu na maye wón Nyankopón, <sup>46</sup> na wobehu se mene AWURADE, wón Nyankopón. Mede wón fi Misraim bae senea ébeyé a, metena wón mu. Mene AWURADE wón Nyankopón.

### 30

#### *Aduhuam Afóremuka*

<sup>1</sup> "Fa ókanto ye afóremuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wó so. <sup>2</sup> Ma enye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwótwé, na ne soroko nso nye anammón abiesá a wóasen; ne mmen a baako tua ho. <sup>3</sup> Fa sikakókóo dura ne soro, ne nkyen ne ne mmen a éwó afóremuka no ho no nyinaa. Na fa sikakókóo mmuano twa afóremuka no ho nyinaa hyia. <sup>4</sup> Fa sikakókóo nkaa abien hyehye mmuano no a éwó afanu no ase na wóde nnuu a wóde besoa no awurawura mu. <sup>5</sup> Wómfa ókanto na enye nnuu no, na wómfa sikakókóo nnura ho nyinaa. <sup>6</sup> Fa afóremuka no si ntwaamtam no akyi wó mpatabea ho a ébo faako a Apam Adaka a Mmaransém Du no wó no ho ban. Mehyia mo wó ho.

<sup>7</sup> "Da biara anópa, se Aaron resiesie kanea no a, óbehýew aduhuam wó afóremuka no so. <sup>8</sup> Anwummere biara, se óso kanea no a, óbehýew aduhuam wó Awurade anim ama awo ntoatoaso a ébeba nyinaa. <sup>9</sup> Monhyew aduhuam a wóama ho kwan wó afóremuka no so. Mommmó óhyew afóre ne aduan afóre wó so, na mommfa ahwiesa ngu so. <sup>10</sup> Afe biara, ese se Aaron dwira afóremuka no ho ye no kronkron. Óde mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpata. Ése se afe biara wótew afóremuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ébeba no so kosi awo ntoatoaso so. Eye kronkron ma AWURADE."

<sup>11</sup> AWURADE ka kyereé Mose se, <sup>12</sup> "Bere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wóbekan no no mfa ne kra ho mpata mmre AWURADE, senea ébeyé a óyaredóm biara remma wón mu bi so. <sup>13</sup> Ése se obiara a wókan no no ma dwetebona fa, a emu duru ye gram asia (senea kronkronbea mu dwetebona ho te no.) <sup>14</sup> Obiara a wadi mfe aduonu reko no na óbebo saa afóre yi. <sup>15</sup> Ense se adefo ma ma éboro sika a wóatwa ato ho no so. Ense se ahiafo nso ma nea esua sen saa, efise eye AWURADE afóre a óde retew yen ho ama yen. <sup>16</sup> Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Se moye saa a, ébema AWURADE ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata nso ama mo."

<sup>17</sup> AWURADE ka kyereé Mose se. <sup>18</sup> "Fa kóbere ye hweaseammó a ne nnyinaso nso ye kóbere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne afóremuka no ntam na fa nsu gu mu. <sup>19</sup> Éhó na Aaron ne ne mmabarima behohoro wón nsa ne wón anan ho <sup>20</sup> bere a wórekó Ahyiae Ntamadan no mu de wón ho akókyere AWURADE, anaase wórekó akóbo afóre wó afóremuka no so ama AWURADE no. Saa ara na bere biara a wórekodi saa dwuma yi no, <sup>21</sup> ese se wóhohoro wón ho na wóanwuwu. Ése se

eyi ye mmara a ebetena ho daa ama Aaron ne n'asefo, awo ntoatoaso a ebaba nyinaa."

<sup>22</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>23</sup> "Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a eye kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne nmetire huamhuam kilogram abiesa. <sup>24</sup> Kurobow dodow a mobefa no nye se sinamon no dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan. <sup>25</sup> AWURADE ahye nnuhuamfrao a wakwadaw ne ye mu yiye, se womfra saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wode tew onipa ho. <sup>26</sup> Na momfa eyi ntew Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka, <sup>27</sup> opon no ne eho nkankyee nyinaa, kaneadua no eho nneema, nnuhuam aforemuka no, <sup>28</sup> ohyew afofe ne ho nkankyee, ne hweaseammɔ ne nea esi so. <sup>29</sup> Montew ho na enye kronkron na biribiara a ebeka saa nneema yi no ho atew.

<sup>30</sup> "Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ebeye a won ho betew na wotumi aye asofodwuma de asom me. <sup>31</sup> Na monka nkyere Israelfo se, 'Eyi beye me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ebaba no. <sup>32</sup> Ense se wohwie gu obiara so kwa, na ense se mo ankasa nso moye bi, efise eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron. <sup>33</sup> Obiara a obefra aduhuam a ete se eno na obehwie bi agu obi a onye osɔfo so no, se se wo twa no asu.'"

<sup>34</sup> AWURADE hyee mmara a efa aduhuam no ho maa Mose se, "Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prekese huamhuam ne ohuamfufu gyennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma enye pe, <sup>35</sup> na fa ye aduhuam a wohyewee a aduhuamfrani a waben ye no bi, na womfa nkyene mfra mu; na ebeye aduhuam kronkron. <sup>36</sup> Monyam bi mma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehya mo wo Ahyiae Ntamadan no mu ho no. Saa aduhuam yi ne nea eye kronkron koraa wo ne nyinaa mu. <sup>37</sup> Monnye bi mfa, efise wɔakora ama AWURADE enti ese se moye no kronkron. <sup>38</sup> Obiara a obeye bi afa no, wontwa no asu."

## 31

### *Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> "Mapaw Besaleel a oye Uri babarima na oye Hur nena a ofi Yuda abusua mu no <sup>3</sup> de Onyankopɔn Honhom, nyansa, ntease, nimdee ne nnepa ahorow nyinaa ahye no mma <sup>4</sup> se omfa nye sika, dwete ne kobere nnwinne ahorow, <sup>5</sup> se omfa nye abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa. <sup>6</sup> Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu se onye ne boafɔ.

"Eno akyi no, mama adwumayefo no nyinaa nimdee sononko bi senea ebeye a, wobetumi adi dwuma biara a makyere se munnɔ no:

- <sup>7</sup> "Ahyiae Ntamadan, Apam Adaka ne mpata agua ne Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyede nkae no nyinaa; <sup>8</sup> opon no ne so nneema, sikakokoo kaneadua ne ho nneema, ohuam aforemuka; <sup>9</sup> ohyew aforemuka ne ho nneema, nsankason ne ne nnyinaso; <sup>10</sup> osɔfo Aaron ntade kronkron feefe no ne ne mma ntade bere a wosom se asɔfo no; <sup>11</sup> ne osra ngo ne Kronkronbea ho aduhuam no.

"Ese se wofa kwan a makyere wo no so na woye eyinom nyinaa."

<sup>12</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>13</sup> "Ka kyere Israelfo no se, 'Se edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsenkyerene a eda me ne mo ne awo ntoatoaso a ebaba no ntam, na moahu se mene AWURADE a meye mo kronkron no.'

<sup>14</sup> "Munni Homeda no, efise eye da kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea obeye adwuma saa da no nso, wobekum no. <sup>15</sup> Nnansia na mode beye adwuma. Na nnanson so no ye Homeda a wɔntoto no ase a eye kronkron ma AWURADE. Ese se wokum obiara a obeye adwuma Homeda no. <sup>16</sup> Ese se Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu se eye apam afeboo. <sup>17</sup> Ebeye daa apam a eda me ne Israelfo ntam no ho nsenkyerene. Efise nnansia mu na AWURADE de boo osoro ne asase, na ohomee da a eto so ason no.'"

<sup>18</sup> Onyankopɔn kasa kyereɛ Mose wo Sinai Bepow so wiewe no, ode abo pon abien a ode ne nsa akyerew Mmaransɛm Du no wo so no maa no.

## 32

### *Sika Nantwi Ba*

<sup>1</sup> Mose kyee wo bepɔw no so saa no, nnipa no nyinaa koo Aaron so koka kyereɛ no se, "Ntem, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efise yenhu baabi a Mose a odii yen anim de yen fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no."

<sup>2</sup> Aaron nso ka kyereɛ won se, "Munyiiyi mo sika nsonkaa nyinaa mmra." <sup>3</sup> Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa breɛ Aaron. <sup>4</sup> Aaron nan sikakokoo nsonkaa no, na ode oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa

kae se, "Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no."

<sup>5</sup> Aaron huu se nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii afoemuka sii nantwi ba no anim kae se, "Ɔkyena yebɛhye fa ama AWURADE." <sup>6</sup> Wɔsɔree anɔpahema fii ase bɔɔ ɔhyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre de maa nantwi ba ohoni no. Eno akyi no, wɔtɔo pon kese, didi nomee, goruu abosongoru, yɛɛ ahuhude.

<sup>7</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Yɛ ntɛm na sian kɔ wo nkurofo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no nkyen, efise wɔagu wɔn ho fi, <sup>8</sup> na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔabɔ sika nantwi ba a wɔsom no, asan abɔ afoɔre nso ama no aka se, 'Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.'"

<sup>9</sup> AWURADE kae se, "Mahu senea saa nnipa yi si ye asoɔden na wɔsan yɛ atu-atewfo fa. <sup>10</sup> Afei, ma me kwan na memma m'abufuw nnɛw ntia wɔn mma menseɛ wɔn. Na mɛye wo ɔman kese."

<sup>11</sup> Nanso Mose srɛɛ Onyankopɔn se ɔnye saa. Ɔkɔɔ so se, "AWURADE, adɛn nti na ɛsɛ se w'abufuw dɛw atia wo ara wo nkurofo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wɔn fii Misraim asase so yi? <sup>12</sup> Adɛn nti na ɛsɛ se Misraimfo no ka se, 'Onyankopɔn daadaa wɔn se wommra bepow no so senea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?' Ma wo bo nto wo yam na gyae ɔsɛɛ a wopɛ se wode ba wo nkurofo no so no. <sup>13</sup> Kae bɔ a wohyɛɛ w'asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, 'Mema mo asefo adɔɔso se ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma mo asefo na wɔatena so afeɔɔ.'"<sup>14</sup> Na AWURADE sesaa n'adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn.

<sup>15</sup> Afei, Mose sian fii bepow no so bae a okura Mmaransɛm Du no a wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no. <sup>16</sup> Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmaransɛm no wɔ apon no so.

<sup>17</sup> Bere a Yosua tee se nnipa bi reyɛ gyegyeeɛgye no, ɔka kyereɛ Mose se, "Ɔye me se wɔreboaboa wɔn ho ako ɔko!"

<sup>18</sup> Enna Mose nso buaa no se, "Ɔnye nkonimɔ mu nnyigyei na ɛnye nkogu de, na mmom, ɛye nnwonto nnyigyei na mete."

<sup>19</sup> Wobeduu atɛnae hɔ, Mose huu nantwi ba no ne asaw a woresaw. Enti ɔde abufuhyew tow kyereɛwapon no hwɛhwee fam ma ebubuu wɔ bepow no ase. <sup>20</sup> Ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya mu na edwoe no, oyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee.

<sup>21</sup> Obisaa Aaron se, "Den nko ara na saa nnipa no yɛɛ wo a enti wudii wɔn anim ma woyɛɛ saa bɔne kese yi?"

<sup>22</sup> Aaron buaa no se, "Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim senea wo nkurofo yi ye nnipa bɔne fa. <sup>23</sup> Wɔn ara na wɔka kyereɛ me se, 'Yɛ onyame bi ma yen na ɔkyereɛ yen kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yen anim fii Misraim no.'"

<sup>24</sup> Enti me nso mekae se, 'Munyiyi mo sikakɔkɔɔ nsonkaa mma me.' Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ɔne saa nantwi ba no!"

<sup>25</sup> Mose huu se Aaron ama nnipa no adan aguamammɔfo ama wɔn atamfo anya wɔn no, <sup>26</sup> ogyinaa wɔn atɛnae hɔ pon no ano tɛɛ mu se, "Mo a mowɔ AWURADE afa no, mommra me nkyɛn." Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn.

<sup>27</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, "AWURADE Israel Nyankopɔn se, 'Momfa mo afoa nhyehye mo ho na nunni mo atɛnae hɔ akɔneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.'"<sup>28</sup> Enti woyɛɛ saa maa nnipa beyɛ mpensa totɔɔ da no. <sup>29</sup> Afei, Mose ka kyereɛ Lewifo no se, "Nnɛ, moatu mo ho asi hɔ se mobesom AWURADE, efise moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebreɛ."

<sup>30</sup> Ade kyee anɔpa no, Mose ka kyereɛ nkurofo no se, "Moaye bɔne a ɛso bi mmaa da, nanso mesan ako AWURADE nkyɛn wɔ bepow no so akohwe se ebɔa, menya bɔnefakye ama mo ana."

<sup>31</sup> Enti Mose san kɔɔ AWURADE nkyɛn kɔka kyereɛ no se, "Ao, saa nnipa yi aye bɔne a ɛso bi mmaa da, na wode sikakɔkɔɔ aye wɔn anyame. <sup>32</sup> Enti meredi ama wɔn se, fa wɔn bɔne kye wɔn, na se ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerɛw no mu."

<sup>33</sup> AWURADE buaa Mose se, "Obiara a wayɛ me bɔne no, mɛpepa no afi me nhoma mu. <sup>34</sup> Enti afei, kɔ na di nkurofo no anim kɔ baabi a mekyereɛ wo no na mehɛ wo bɔ se mema me bɔfo adi w'anɛm; nanso se mebesra nkurofo no a, mɛtwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne no ho."

<sup>35</sup> Na ɛsiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ɔtɛw ɔyare guu wɔn so.

### 33

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Di saa nnipa a wode wɔn fi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efise mekae se, 'Mede saa asase yi bɛma w'asefo.'"<sup>2</sup> Mesoma ɔbɔfo adi w'anɛm na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. <sup>3</sup> Ɔye asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moyɛ nnipa a mo aso ye den, na anyɛ a na makɔsɛ mo wɔ ɔkwan so."

4 Nnipa yi tee saa nsenhyew yi no, wotwaa agyaadwo na wɔworɔworɔw wɔn ho nkaa ne nnwinne nyinaa. 5 AWURADE ka kyereɛ Mose se onka nkyereɛ wɔn se, "Moye nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anye a na matore mo ase. Monworɔworɔw mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo." 6 Eyi akyi no, obiara worɔw ne nnwinne wɔ Bepɔw Horeb so.

7 Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no akyi a obiara a ɔpe se ɔne AWURADE di nkitah no ko ho. Wɔtoo dan no din Ahyiae. 8 Bere biara a Mose beko Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina wɔn ntamadan no ano hwe no kosi se obedu ɔdan no ano. 9 Ɔrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ɔkwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa. 10 Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no se egypta nta- madan no pon ano no, wɔn nyinaa besore akotow nea wobehu wɔ wɔn ntamadan no pon ano no. 11 Ɔdan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose anim ne anim, senea obi ne n'adamfo di nkɔmmɔ. Na se Mose san ko nsraban no ho a, aberante a ɔboa no a wɔfɛ no Yosua (Nun ba) no de, ɔtena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi se Mose besan aba.

12 Mose ka kyereɛ AWURADE se, "Daa woka kyere me se, 'Fa saa nnipa yi ko bohye asase no so, nanso wonkyereɛ me onipa a onka me ho ne me nko. Wuse woye m'adamfo a woaye me adɔe bebree.' 13 Na se saa na ete a, di m'anin kyere me faako a eye wo pe se mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so pepɛɛpe. Na mma wo were mfi se saa ɔman yi ye wo nkurofo."

14 Na AWURADE buaa no se, "M'ankasa me ne wo beko na woadi nkonim."

15 Nanso Mose kae se, "Se wo ne yen renko de a, mma yemmfi ha nko. 16 Se wo ne yen anko a, hena na obehu se me ne me nkurofo anya wo ho adom a ama nsonoe abeda yen ne asase sofo a wɔaka no nta?"

17 AWURADE buaa Mose se, "Ampa ara, meye w'abisade ama wo, efise woanya ahummɔbo a fi me nkyen na woye m'adamfo."

18 Na Mose sree se ɔpe se ohu Onyankopɔn anuonyam.

19 AWURADE buae se, "Mema mo ahu m'adɔe, na mebo me din AWURADE no akyere mo. Nea mepe se mihi no mmɔbo no, mehu no mmɔbo, na nea mepe se meye no adɔe nso, meye no adɔe. 20 Nanso morenhi m'anuonyam, efise obiara renhu m'anin ntena nkwa mu.

21 "Nanso gyina ɔbotan yi so wo me nkyen ha. 22 Na se m'anuonyam resen a, mede wo behye ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi se metwa mu. 23 Afei, meyi me nsa na woahu m'akyi, na m'anin de, ense se wohu."

## 34

### *Onyankopɔn Kyerew Apam No Bio*

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Ye abo kyereɛ apon abien te se nea woyeɛ kan no na mekyereɛw mmara koro no ara senea na ewo nea wububu mu no so ara pe ama wo. 2 Siese wo ho na bra Sinai Bepɔw so anɔpa na fa wo ho bekyere me. 3 Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa biara nko addi mmen bepɔw no."

4 Enti Mose twaa kyereɛw apon abien te se kan de no de koɔ Sinai Bepɔw so anɔpahema senea AWURADE hye no no. 5 AWURADE sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho boɔ ne din kronkron AWURADE no. 6 AWURADE faa Mose anim fɛɛ no kae se, "Me, AWURADE, Onyankopɔn mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfo a me bo kye fuw na mewo ɔɔɔ na midi nokware nso; 7 me AWURADE, medo nnipa mpempem na mede atirimoden, atuawew ne bone kye. Nanso metwe afodi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan aso."

8 Mose kotow AWURADE som no. 9 Ɔkae se, "Se eye nokware pa ara se woagye me ato mu de a, AWURADE, wo ne yenko bohye asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bone kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa."

10 AWURADE buae se, "Eye, me ne wo beye nhyehyee bi. Merebeye anwonwade bi a bi nsii asase so da, na enam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na meye saa tumide no. 11 Wo fam de a wobeye ara ne se, wubetie nsem a mehye wo no na woaye ne nyinaa; na se eba saa a, mɛpam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa a fi w'anin. 12 Hwe wo ho so yiye pa ara na wo ne ɔman a woreko mu no mufo ampam, anye saa a, wobeye mfiri wo mo mu a ebeyiyi mo. 13 Bubu wɔn abosonsom afɔremuka no. See wɔn abo adum no na muntutu wɔn abosom no ngu. 14 Na monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ese se mosom no.

15 "Wo ne onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoe apam biara, efise wonni me nokware, na wɔbo afɔre ma wɔn anyame de tia me. Se wo ne wɔn ye adwene a, wobeto nsa afre wo ama woakodi

wón abosom so nnuan. <sup>16</sup> Afei nso, eye saa a, mubegye wón mmabea aware ama mo mmabarima no akosom wón yerenom no anyame bi de atia me.

<sup>17</sup> “Monnye ahoni biara.

<sup>18</sup> “Munni Apiti Afahye no. Munni brodo a mmokaw nni mu nnanson senea meka kyerεε mo no. Monye eyi afe biara mu osram Abib (Yudafo osram a edi kan) mu, efise saa osram no mu na mutu fii Misraim.

<sup>19</sup> “Abakan biara ye me dea, se eye nantwi, oguan anaa abirekyi. <sup>20</sup> Afurum ba a oye abakan de, wɔmfɔ no nsesa oguamma. Na se wompe se wode no di nsesa de a, bu ne kon mu. Mo mmabarima de, munnye wón nyinaa.

“Obiara mma m’anim a onkura akyede bi.

<sup>21</sup> “Nnansia pe na momfa nye adwuma. Da a eto so ason no de, munni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansia nye adwuma. Da a eto so ason no, monhome.

<sup>22</sup> “Monkae na munni saa afahye abiesa a ewo afe mu no nyinaa. Eyinom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atoko a edi kan Afahye ne Asese Afahye. <sup>23</sup> Saa afahye abiesa yi mu biara du so a, ese se Israelfo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim. <sup>24</sup> Se moko AWURADE mo Nyankopon anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a obetoa mo abedi mo asase no so. Mepam saa aman no wo mo anim na matrew mo ahye mu.

<sup>25</sup> “Mommfa brodo a mmokaw wo mu mmo me afore. Na Twam Afahye nam no nso, mommfa bi nsi ho mma ade nkye so.

<sup>26</sup> “Se mutwa mo nnobae a, Momfa mo nnobae mu nea eso ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopon fi.

“Monnoa abirekyi ba wo ne na nufusu mu.”

<sup>27</sup> Na AWURADE ka kyerεε Mose se, “Kyerew saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efise eye me ne wo, Israel ntam apam.” <sup>28</sup> Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wo bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopon kyerew Mmaransem Du no guu obo kyerewpon no so.

<sup>29</sup> Bere a Mose de kyerew apon no fi Onyankopon nkyen resian bepɔw no, na onnim se n’anim rehyeren. <sup>30</sup> Esiane n’anim hyeren a na ehyeren no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe se wobeben no. <sup>31</sup> Nanso Mose frεε wón baa ne nkyen maa Aaron ne oman no mu ntuanofɔ ne no bekasae. <sup>32</sup> Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyen ma ode mmaransem a AWURADE de maa no wo bepɔw no so ho no maa wón.

<sup>33</sup> Mose ne wón kasa wiee no, ode nkataanim kataa n’anim, <sup>34</sup> na bere biara a obeko Ahyiae Ntamadan mu ho ne AWURADE akokasa no, oyi nkataanim no kosi se obesan aba bio; oba saa a, asem biara a Onyankopon aka akyere no no, na ono nso ka kyere nnipa no <sup>35</sup> a wohu se n’anim aye hyerenn no. Akyiri no, ode nkataanim no kata n’anim bio kosi se obeko Onyankopon nkyen na one no akokasa.

## 35

### *Homeda Ho Mmara*

<sup>1</sup> Afei, Mose frεε Israelmma nyinaa ne wón ye nhyiamu ka kyerεε wón se, “Eyi ne AWURADE mmara a ese se mudi so. <sup>2</sup> Monye adwuma nnansia. Na da a eto so ason no de, momfa nhome; eye da kronkron a ese se mode som AWURADE. Obiara a obeye adwuma biara saa da no, ese se wokum no. <sup>3</sup> Da no, ogya mpo, monno bi ano wo mo afi mu.”

<sup>4</sup> Mose ka kyerεε nnipa no nyinaa se, “Nsem a AWURADE ahye se monye ni: <sup>5</sup> Obiara a ope no mfa saa aforebode yi mu biara mmre AWURADE:

“Sikakoko, dwete, kobere mfrafrae;

<sup>6</sup> ntama a wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan aye ne abirekyi nwi,

<sup>7</sup> odwennini nwoma a wɔahye no aduru kɔkɔ ne abirekyi nwoma a wɔahye, okanto dua;

<sup>8</sup> ngo a wode begu akanea no mu, ohyew nnuhuam a wode beye osrango ne; ohyew aduhuam;

<sup>9</sup> abo a ete se apopobibri ne abo a wode behyehye asofotade no ne n’adebo no mu.

<sup>10</sup> “Mo a mowo nimdeε wo biribiye ho no, mo nyinaa mommra na monye nea AWURADE aka no nyinaa te se:

<sup>11</sup> “Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkotokoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso;

<sup>12</sup> Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ekata kronkronbea ho,

<sup>13</sup> opɔn ne nnua a wode soa ne eho nneema nyinaa, Jkyere Brodo;

<sup>14</sup> akanea nnua ne n’akanea ne ngo;

<sup>15</sup> aduhuam aforemuka ne nnua a wode besoa; osrango ne aduhuam a eyi hua pa,

nnsenanim a wode besen Ahyiae Ntamadan no pon ano;

<sup>16</sup> kɔbere Afɔremuka a wode bebo ɔhyew afɔre, kɔbere ntwitae ne nnua a wode besoa ho nneema, ne nea wɔhoro mu nneema ne ne ntaamu,  
<sup>17</sup> adiwo hɔ no ntwamtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a wode bekata adiwo hɔ kwan ano,  
<sup>18</sup> Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ nnua ne ne ntampehama,  
<sup>19</sup> asɔfotade a eye fe a ɔsɔfo no behye asɔre wɔ kronkronbea hɔ ne Aaron ntade kronkron a se ne mmabarima no ye asɔfodwuma a, wɔbehye bi.”

<sup>20</sup> Na Israelmma nyinaa fi Mose anim,  
<sup>21</sup> na won a Onyankopɔn honhom kaa wɔn koma no de wɔn akyede a wode besi Ahyiae Ntamadan no ne eho nneema ne nea wode bepam atade kronkron no bae.  
<sup>22</sup> Mnea ne mmarima a asem no kaa wɔn koma no nyinaa bae. Wode sikakɔkɔ, agude, nsonkaa, nkaa, konmuade ne sika adwinne bebree brɛ AWURADE. <sup>23</sup> Wɔn a wɔwɔ ntama pa, kuntu a eye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahye, odwen-nini nwoma a wɔahye no kɔkɔ anaa aboa nwoma a eye fe nso de bae. <sup>24</sup> Afoforo nso de dwete ne kɔbere brɛ AWURADE se wɔn akyede. Ebinom de ɔkanto nnua nso bae. <sup>25</sup> Mnea no bi a wonim adɛpam yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de yee ntama a eye fe de brɛ AWURADE. <sup>26</sup> Afoforo nso de anigye nam wɔn dom akyede so de abirekyi nwi yee ntama. <sup>27</sup> Mpanyimfo a wodi wɔn anim no de abo a ete se apopobibiri bae se wɔmfa nye asɔfotade no ne n'adebo. <sup>28</sup> Wode nnuhuam ne ngo a wode begu akanea mu ne nea wode befra ɔsrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae. <sup>29</sup> Eyi di ho adanse se Israel mmarima ne mnea a na wɔpe se wɔboa dwumadi a AWURADE nam Mose so de hyee wɔn nsa no fi wɔn pe mu de wɔn akyede brɛe no.

<sup>30</sup> Mose ka kyere Israelfo no se, “AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu nena <sup>31</sup> no se ɔno Onyankopɔn Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiae Ntamadan no aye biribiara a ewɔ mu. <sup>32</sup> Obetumi adi adwinni a fi sikakɔkɔ, dwete, ne kɔbere mu. <sup>33</sup> Obetumi adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, ɔwɔ ɔdom akyede bebree. <sup>34</sup> Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ofi Dan abusuwaku mu babarima ɔdom akyede a wɔnam so kyere afoforo ade. <sup>35</sup> Onyankopɔn ama wɔn baanuu akyede sononko se adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneema a eye fe gu ntama pa a eye

tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma eboro so.

## 36

<sup>1</sup> Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn ɔdom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu senea AWURADE ahye no.”

<sup>2</sup> Enti Mose ka kyere Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wote nka se ese se wɔboa dwumadi no se womfiti ase. <sup>3</sup> Mose de nneema a nnipa no de bekyee no maa wɔn, na adekyee biara nso, na wonya akyede foforo. <sup>4</sup> Akyiri no, adwumayefo no nyinaa gyae wɔn adwumaye no <sup>5</sup> kɔ Mose nkyen kɔka kyere no se, “Nneema a yen nsa aka no ɔso sen nea yehia.”

<sup>6</sup> Enti Mose somaa obi maa ɔkɔ wɔn nyinaa so kɔka kyere wɔn se, afei de, obiara mmmekye wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio. <sup>7</sup> Efi se na nneema a wɔwɔ no beso dwuma no di ama aboro so mpo.

<sup>8</sup> Wɔn a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wɔanwen yee Ntamadan no nsenanotam du a emu bi ye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔayɛ kerubim agu mu. <sup>9</sup> Nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne tɛw nso ye anammɔn asia. <sup>10</sup> Wɔkekaa ntama bamma anum siii anim nyaa nkataano baako. Na wɔkekaa ntama bamma anum a aka no nso siii anim nyaa nkataano foforo. <sup>11</sup> Wode ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wɔkeka siii anim no mu biara ano <sup>12</sup> a hentia baako biara ne baako di nhweanim. <sup>13</sup> Afei, wɔyee sika nkɔtɔkoro aduonum de susoo nkɔtɔkoro no mu maa nkataano ahorow abien no yee nkataano baako.

<sup>14</sup> Wode ntama nkatao dubaako a wode mmirekyi nwi na aye <sup>15</sup> a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan anum na ne tɛw ye anammɔn asia kataa Ntamadan no so. <sup>16</sup> Besaleel kekaa saa nkatao yi anum siii anim ma eyee bamma tenten baako na ɔsan de afoforo asia siii anim maa eno nso yee bamma tenten baako. <sup>17</sup> Afei, ɔbobɔ nkɔtɔkoro aduonum wɔ emu biara ano <sup>18</sup> na ɔyee kɔbere nkɔtɔkoro aduonum de koakooa nkɔtɔkoro no, senea ebema nkataho no akyere pintinn. <sup>19</sup> Wosiesie nneema ahorow abien de bɔ ɔdan no so. Nea edi kan no ye odwennini were a wahye no kɔkɔ, nea eto so abien ye abirekyi were a ɛso.

<sup>20</sup> Wode ɔkanto yee ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho. <sup>21</sup> Mpuran biara soroko nye anammɔn dunum na ne tɛw nye anammɔn abien ne kakra, <sup>22</sup> nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase,

na mpuran biara ye pe. <sup>23</sup> Na Ahyliae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyere n'anafo <sup>24</sup> a won ase sisi dwete nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehye mpuran biara ase. <sup>25</sup> Ahyliae Ntamadan no atifi fam nso, na wode ntaaboo aduonu atwa ho <sup>26</sup> a esisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. <sup>27</sup> Ahyliae Ntamadan no fa a ekyere atoe fam no ye n'akyi. Eno nso, wode ntaaboo asia na atwa ho, <sup>28</sup> na ne twotwotw biara so nso ntaaboo abien sisi ho. <sup>29</sup> Na mpuran a ebobo so abien abien sisi twotwotw abien no biara so fi ase de kosi soro a wode nkaa asuso mu a ne nyinaa ye pe. <sup>30</sup> Enti mpuran awotwe ne dwete nnyinaso dunsia a abien wo mpuran biara ase na wode yee.

<sup>31</sup> Afei, oyee okanto nnuu bi de beabea ntaaboo no mu. Mmeamu nnuu no anum ko mpuran no fa baako. <sup>32</sup> Woyee afoforo anum nso koo ofa baako. Na mmeamu nnuu no anum bo ntaaboo a ewo ntamadan no akyl a ani kyere atoe fam. <sup>33</sup> Woboo mmeamu dua baako de boo ntaaboo no mfimfini. Wode twaa mu fi ti koka ti. <sup>34</sup> Na wode sikakokoo adura ntaaboo no ho, na wode sikakokoo nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakokoo dura mmeamu dua no nso ho.

<sup>35</sup> Wode ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan a wolanwen kerubim agu mu fefefe na aye ntwamtam no wo Ntamadan no mu. <sup>36</sup> Na woyee okanto nnuu afadam anan a wode sikakokoo adura ho ne sikakokoo nsusomu anan maa ntwamtam no. Na afadam anan no mu biara si dwete nnyinaso anan no baako so. <sup>37</sup> Afei, woyee Ahyliae Ntamadan no ano nkataanim. Wode asaawatam a eye fe a wode tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na eyee. <sup>38</sup> Wode nkokoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnuu anum no. Nnuu no ne eho nneema ne pema no nyinaa, wode sikakokoo adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wode kobere na eyee.

### 37

#### *Apam Adaka No Ye*

<sup>1</sup> Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Ode okanto na eyee. Na ne tenten ye anammun abiesia ne fa, ne trew nso ye anammun abien ne fa ne ntwemu ne soroko nso ye anammun abien ne fa. <sup>2</sup> Na wode sikakokoo duraa ho ne emu nyinaa na wode bi beabea ho nyinaa. <sup>3</sup> Na wode sikakokoo nkaa hyehye n'anan anan no a nkaa abien wo ofa biara. <sup>4</sup> Osen okanto nnuu bi de sikakokoo duraa ho. <sup>5</sup> Na wode

nnua no hyehye adaka no nkyen nkaa no mu wode besoa.

<sup>6</sup> Afei, ode sikakokoo ankasa yee ne mmuaso a wofre no Mzata Agua. Na ne ntwemu ye anammun abiesia ne fa, na ne trew nso ye anammun abien ne fa. <sup>7</sup> Oboro sikakokoo ma eyee tratraa de yee kerubim abien na ode tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. <sup>8</sup> Wode kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ene adaka no nkataso no yee baako. <sup>9</sup> Na kerubim no di nhweanim a wosisi won ti ase rehwe Mzata Agua no na wotretrew won ntaban mu akata so.

<sup>10</sup> Afei, ode okanto yee opon a ne ntwemu ye anammun abiesia; ne trew ye onammun baako ne fa na ne soroko ye anammun abien ne fa. <sup>11</sup> Na wode sikakokoo duraa ho na woguu bi wo ne ntwea so nyinaa. <sup>12</sup> Woyee adaka no ho ntetareho a ne trew ye nsateaa anan twaa opon no ano ho hyiae, na wode sikakokoo hankare faa ho. <sup>13</sup> Afei, woyee sikakokoo nkaa anan, na ode hyehye opon no anan anan no nyinaa ase. <sup>14</sup> Wode nnuu no hyehye saa nkaa no mu a wode bema opon no so asoa. <sup>15</sup> Wode okanto nnuu a wode sikakokoo agu ho yee nnuu a wode besoa. <sup>16</sup> Wode sikakokoo yee nsanka, mprete, nsukurua ne nkoraa. Saa nneema yi na wode bedi ahwiesia aforebho ho dwuma.

<sup>17</sup> Bio, wode sikakokoo a waboro yee kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wode akanea no hyehye mu ne nhwiren a wode siesiee no nyinaa bo mu ye ade baako. <sup>18</sup> Kaneadua a ehye mfimfini no wo nkorata asia a abiesia wo fa na abiesia nso wo fa. <sup>19</sup> Wode nhwiren abiesia siesiee nkorata biara ho. <sup>20</sup> Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eye fe bi adwinni de siesiee no. <sup>21</sup> Nhwiren no bi wo ne dua no ase wo nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wo nkorata abien a ewo ase no ase, na bi nso wo nkorata abien a ewo soro no so. Ne nyinaa ye asia. <sup>22</sup> Nea wode siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa ye ade baako a sikakokoo ankasa a waboro na wode yee.

<sup>23</sup> Afei, oyee akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wode sikakokoo ankasa na eyee. <sup>24</sup> Na kaneadua no ne ho nneema no mu duru ye kilogram aduasa anan a ne nyinaa ye sikakokoo.

<sup>25</sup> Wode okanto na eyee aduhum aforemuka no. Woyee no ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwotwe. Na ne soroko ye basafa baako a mmen a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bo mu ma eye ade baako. <sup>26</sup> Wode sikakokoo duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wo ne ntwea so nyinaa. <sup>27</sup> Wode sika nkaa abien



abien susoo afanu no mu wɔ nea wɔyɛɛ nguguho no ase a wɔde besuso nnua a wɔde besoa no mu. <sup>28</sup> Nnua a na wɔde soa no ye ɔkanto nnua a wɔde sikakokɔɔ adura ho.

<sup>29</sup> Wɔfaa nnuhuamyɛfo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yɛɛ ɔsrango kronkron a wɔde sra asɔfo ne ɔhyew nnuhuam no nso.

## 38

### *Dhyew Afɔremuka*

<sup>1</sup> Dhyew afɔremuka no nso, ɔkanto na wɔde yɛɛ. Woyii no ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso ye anammɔn anan ne fa. <sup>2</sup> Na ne ntwea so anan no nyinaa mmen tuatua ho a ne nyinaa ka hɔ mu ma eye ade baako a wɔde kɔbere adura ho. <sup>3</sup> Wɔyɛɛ afɔremuka no ho nneɛma te sɛ nkuku, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nkankyee a wɔbenoa mu de kaa ho. <sup>4</sup> Afei, wɔde kɔbere nweneɛ afɔremuka no ho twitae a ete sɛ atena de sii adaka a ebɛdeda ogya adaka no mfimfini. <sup>5</sup> Wɔde nkaa anan anan sensen twaa ne fa biara na wɔde nnua a wɔde besoa no hyehyɛ mu. <sup>6</sup> ɔkanto nnua a wɔde kɔbere adura ho na wɔde yɛɛ nnua a wɔde besoa no. <sup>7</sup> Wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛ nkaa na a ebobo afɔremuka no nkyen no mu. Ntaaboo na wɔde yɛɛ. Na emu da kwan nso.

<sup>8</sup> Wɔde kɔbere a wɔatwa afi kɔbere ahwehwe a mmea a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no de kyɛɛ no na eyeɛ ade a wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaease no.

<sup>9</sup> Afei, wɔyɛɛ adiwo. Na ɔfasu a ɛwɔ n'anafo no ne tenten ye anammɔn ɔha aduonum a wɔde nnurahotam a wɔde asaawatam a eye fe na eyeɛ. <sup>10</sup> Nnua aduonu na wɔde besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso ye kɔbere a dwete nkɔtokoro ne pema ka ho. <sup>11</sup> Na atifi ɔfasu no tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwete nkɔtokoro ne pema ka ho.

<sup>12</sup> Atɔɛ fam fasu no tɔwɛ ye anammɔn aduɔson anum. Wɔde nnurahotam faa ɔfasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwete nkɔtokoro ne ntwea na na ɛma saa ɔfasu no gyina. <sup>13</sup> Na apuei fam no nso tɔwɛ ye anammɔn aduɔson anum. <sup>14</sup> Na adiwo hɔ kwan no wɔ apuei fam a wɔde nkataanim abien akata hɔ. Na nkataanim a ɛwɔ nifa so no tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so na ekura mu, <sup>15</sup> na nkataanim a ɛwɔ benkum so no nso tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa

a nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so kura mu. <sup>16</sup> Asaawatam a eye fe na wɔde nweneɛ nnurahotam a wɔde twaa adiwo hɔ no ho. <sup>17</sup> Na dua biara wɔ ne kɔbere nnyinasode, nanso eho nkɔtokoro ne mfensere no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wɔde dwete agu, na mfensere a wɔde besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete ankasa.

<sup>18</sup> Asaawatam a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fefɛfe na wɔde yɛɛ nnurahotam kataa adiwo hɔ kwan no ano. Na ne tenten ye anammɔn aduasa na ne tɔwɛ nso ye anammɔn ason ne fa te sɛ nnurahotam a wɔde duraa adiwo hɔ afasu no ho no. <sup>19</sup> Nnua anan na na esensen so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasode anan a dwete nkɔtokoro ne mfensere ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete. <sup>20</sup> Nnadewa a wɔde sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo hɔ no nyinaa ye kɔbere.

<sup>21</sup> Eyi ne ɔkwan a wɔfaa so sii Ahyiae Ntamadan a wɔde Apam Adaka no besi mu no senea ebeyɛ a Lewifo no betumi aye wɔn asɔfodwuma. ɔkwan a Mose kyereɛ wɔn sɛ wɔmfɔ so nsi no ara so na wɔfae. ɔsɔfo Aaron ba Itamar na ɔhwɛ dwumadi no so. <sup>22</sup> Odwumfo dansifo a na ɔwɔ ho nso ne Uri ba Besaleel a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu no nena. <sup>23</sup> Ne boafu ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na ɔno nso ye odwumfo a otumi twa nkyerew gu nneɛma mu. Afei na ɔye adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu. <sup>24</sup> Nnipa no de sikakokɔɔ kilogram apem bae. Wɔde ne nyinaa nso yɛɛ Ahyiae Ntamadan no ho adwuma.

<sup>25</sup> Dwete a asafu no mu nnipa no de bae ye kilogram mpem abiesa ne ahannan (3,400). <sup>26</sup> Saa dwete yi fi tow a wotwa maa mmarmima a wɔadi mfe aduonu rekɔ a wɔkan wɔn no. Wogyɛ fii mmarmima mpem ahansia ne abiesa, ahannum ne aduonum hɔ. <sup>27</sup> Kronkronbea hɔ nnyinaso ɔha ne mpuran a esuso ntwaɔtam no mu no behia dwete kilogram mpem abiesa ne ahannan Enti nnyinaso biara beyɛ dwete kilogram aduasa anan. <sup>28</sup> Dwete kilogram aduonu no a ɛkae no nso, wɔde yɛɛ nnua no de bi duraa apampamu, de bi yeɛ mfensere no ne nkɔtokoro no.

<sup>29</sup> Kɔbere mfrafrae a wɔde bae no nso, na eye kilogram mpem abien ne ahannan (2,400). <sup>30</sup> ɛno na wɔde yɛɛ adum no nnyinaso wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ɛno bi ara na wɔde yɛɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka, kɔbere mfrafrae ntwaɔtae, <sup>31</sup> afɔremuka no so nneɛma, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no

ne nnadewa a wòde si Ahyiae Ntamadan no de yee adiwo hò adwuma nyinaa.

### 39

#### *Asòfotade*

<sup>1</sup> Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a eye fe pam asòfotade maa asòfo no a wòde besom wò kronkronbea hò. Saa ntadetam no ara bi na wòde pam Aaron ntade kronkron no senea Awurade hyee Mose no.

<sup>2</sup> Wòde asaawatam bi a wòanwen afi asaawa a wòato mu na epam asòfotade nkataase no. <sup>3</sup> Besaleel boroo sikakòkò ma eyee tratraa, enna otwitwaa no nteantea se hama na òde bobò ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Eye nsaanoadwuma a ete apòw yiye. <sup>4</sup> Wòde nwoma a wòapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu. <sup>5</sup> Na wòde ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakòkò yee nkyekyeremu senea Onyankopon hyee Mose no.

<sup>6</sup> Abo apopobibri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asòfotade no nkataase no mu no, sikakòkò na wòde kyerew Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so senea wòkyerew nsateaa so kaa so no. <sup>7</sup> Saa abo yi ye nkae ade de ma AWURADE fa Israelfo hò, na wòyee ne nyinaa senea AWURADE hyee Mose se wònye no no ara pe.

<sup>8</sup> Wòpam adebo no te se asòfotade a wòde nwera ankasa yee, na wòde sikakòkò hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na enwen mu. <sup>9</sup> Na eye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a wòabu abò so. <sup>10</sup> Na wòhyehyee abo a esom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wò mu. Nnidiso a edi kan no ye bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo; <sup>11</sup> nnidiso a eto so abien no ye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo; <sup>12</sup> nea eto so abiesa no ye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; <sup>13</sup> na nea eto so anan no ye sikabereebo, apopobibiribo ne ahwehwebo a wòde sikakòkò atwa emu biara hò ahyia. <sup>14</sup> Wòyee abo no te se nsowanode bi kyerew Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

<sup>15</sup> Senea ebeye a wòbetumi de adebo no aso asòfotade no mu no, wòde sikakòkò nkaa hyehyee asòfotade no mmati ntareso abien no so. <sup>16</sup> Wòsan yee sikakòkò nkaa abien de hyehyee adebo no ntwòtwòw so wò soro. <sup>17</sup> Wòde sikakòkò ahama abien no hyehyee sikakòkò nkaa a ewò adebo no mu no mu. <sup>18</sup> Wòde ahama no ti no bobò sikakòkò no a esuso asòfotade no mu no mu. <sup>19</sup> Wòde sikakòkò nkaa abien nso hyehyee adebo no ntwea abien no a

egu asòfotade no so pee no so. <sup>20</sup> Wòde sikakòkò nkaa abien susoo asòfotade no mmati ntareso no mu ma eben nkyekyeremu a wòanwen no fefefe ne asòfotade no ahyiae so no. <sup>21</sup> Senea ebeye na adebo no begyina pepere wò nkyekyeremu fefe no so nti, wòde ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adebo no ne asòfotade no mu. Eyinom nyinaa, AWURADE na òhyee Mose se wònye.

<sup>22</sup> Asòfotade no fa kese no ara de, wòde ntama tuntum na enwenee <sup>23</sup> na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yee den senea wòhye a erentetew. <sup>24</sup> Na wòde bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan a wòanwen yee biribi te se atoaaba de sensen batakari no ase mmuano no ano. <sup>25</sup> Na wòde sikakòkò yee nnònnomma na wòde biribi te se atoaaba no hyehyee ntam ne ntam wò batakari no ase mmuano no ano de twaa hò hyiae. <sup>26</sup> Se Aaron hye asòfotade yi a, na ekyere se òrekosom AWURADE senea AWURADE hyee Mose se ònye no.

<sup>27</sup> Wòde asaawatam a eye fe pam asòfotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima. <sup>28</sup> Wòde ntama a eye fe na epam adebo, abotiri, kyew ne nhyeasetam ahorow no. <sup>29</sup> Bio, wòde ntama a eye fe na epam nkyekyeremu no na wòde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyee Mose se ònye no.

<sup>30</sup> Na afei, wòde sikakòkò yee abòanim a wòkyerew so:

Kronkron Ma AWURADE.

<sup>31</sup> Wòde ntama tuntum na asina abòanim no abò abotiri no mu senea AWURADE hyee no.

<sup>32</sup> Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamadan no si senea AWURADE kyeree Mose se wonsi no no. <sup>33</sup> Afei, wòde Ahyiae Ntamadan no ne emu nneema nyinaa bree Mose:

Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso;

<sup>34</sup> adwennini nwoma a wòahye no kòkò, abirekyi nwoma a wòahye, nkataano,

<sup>35</sup> adaka no a Mmaransem Du no wò mu no, nnua a wòde soa Mpata agua;

<sup>36</sup> òpon no ne eho nneema, Òkyere Brodo,

<sup>37</sup> sika akaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo wòde so kanea;

<sup>38</sup> sikakòkò aforemuka, òsrange, aduhum ne Ahyiae Ntamadan no nkataano,

<sup>39</sup> kòbere Aforemuka, kòbere ntwtiae, nnua no ne eho nneema,

nea wòhoro mu nneema ne ne ntaamu,

<sup>40</sup> ntwahotam a wode twa adiwo ho fasu ho, ne eho nnua a esuso mu, nnyinasode ne ntwahotam a ewo adiwo pon ano,

ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wode boaa Ahyiae Ntamadan no si.

<sup>41</sup> Wode asofotade a woapam no fefefe a wohye ko kronkronbea ho no bree no ma ohwee. Afei, wode Aaron asofotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wobehye de aye asofodwuma no bekyeree no.

<sup>42</sup> Enti Israelfo no dii nsem a AWURADE hyee Mose se onka nkyere won no nyinaa so. <sup>43</sup> Na Mose hwee nnwuma no nyinaa huu se biribiara nto kyima wo ho no, ohyiraa won, efise senea Awurade hyee no ara pe na woyee.

## 40

<sup>1</sup> Afei AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>2</sup> "Osram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no. <sup>3</sup> Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransem Du no wo mu no si mu. Na fa ntawtam no twa Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron ho. <sup>4</sup> Afei, fa opon no besi ho na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na so kanea no. <sup>5</sup> Fa sikakokoo aforemuka a wobehyew aduhum wo so no besi Apam Adaka no anim na fa opon no nkataanim sen Ahyiae Ntamadan no ano.

<sup>6</sup> "Fa ohyew aforemuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano. <sup>7</sup> Fa hweaseammoo no si Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na hye no nsu ma. <sup>8</sup> Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamadan no ho hyia na fa nsenanim no sen ne kwan no ano.

<sup>9</sup> "Fa osrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ewo mu ne nneema a ewo ho nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho. <sup>10</sup> Ohyew aforemuka no ne eho nneema nyinaa nso, pete osra ngo no bi gu so na tew ho na enye kronkron. <sup>11</sup> Sra hweaseammoo no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho.

<sup>12</sup> "Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro won ho. <sup>13</sup> Na fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho ntew na ommeye me sofo. <sup>14</sup> Fa ne mmabarima no bra na fa won ntade hyehye won. <sup>15</sup> Sra won ngo senea woyee won agya no, senea wobesom me se asofo. Won ngosra no beye asofodi wo won awo ntoatoaso nyinaa mu." <sup>16</sup> Mose yee biribiara senea AWURADE hyee no no.

<sup>17</sup> Afe a eto so abien no mu osram a edi kan no da a edi kan no, wokekaa Ahyiae Ntamadan no sisii anim. <sup>18</sup> Mose sii Ahyiae

Ntamadan no; ode nsisiso no sisii won afa, de nnyinaso no hyehyee mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii won afa. <sup>19</sup> Afei, ode nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea AWURADE hyee no no.

<sup>20</sup> Ode abo a wokayerew Mmaransem Du no wo so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wode besoa no susoo mu. Ode ne nkataso a wode sikakokoo aye a eye mpata nkataso no kataa so. <sup>21</sup> Afei, ode Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntawtam no twaa mu, senea Awurade hyee no no.

<sup>22</sup> Afei, ode opon no sii atifi fam wo odan no mu wo ntawtam no akyi, <sup>23</sup> de Okyere Brodo no too so wo AWURADE anim senea Awurade hyee no.

<sup>24</sup> Ode kaneadua no sii opon no nkyen wo Ahyiae Ntamadan no anafo fam.

<sup>25</sup> Afei, osoo kanea no wo AWURADE anim senea AWURADE hyee no no.

<sup>26</sup> Mose de sikakokoo aforemuka sii ntawtam no ho pee wo Ahyiae Ntamadan no mu <sup>27</sup> na ohyew nnuhum wo so senea AWURADE hyee no.

<sup>28</sup> Ode Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sen ano. <sup>29</sup> Ode aforemuka a esi akyi a woboo ohyew afofe wo so no si ben okwan no ano, na oboo so ohyew afofe ne aduan afofe senea AWURADE hyee no.

<sup>30</sup> Ode hweaseammoo sii Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na wohyee no nsu ma, senea asofo no benya bi ahohoro won ho, <sup>31</sup> na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoro won nsa ho ne won anan ase wo ho. <sup>32</sup> Bere biara a wobefa aforemuka no ho ako Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoro won ho senea AWURADE hyee Mose no.

<sup>33</sup> Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ho hyiae na wode nsenantam sen ano. Enna Mose wiee n'adwuma.

<sup>34</sup> Omununkum no bekataa Ahyiae Ntamadan no so maa AWURADE anuonyam hyee no ma. <sup>35</sup> Esiane se na omununkum no asi wo ho no nti, Mose antumi anko mu na AWURADE anuonyam hyee Ahyiae Ntamadan no ma.

<sup>36</sup> Bere biara a omununkum no bema ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi. <sup>37</sup> Na se egyina a, na won nso agyina akosi se ebema ne ho so bio. <sup>38</sup> Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na se edu anadwo a, na ogya aso wo omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wo won akwantu no nyinaa mu.

## Mose Nhoma A Eto So Abiessa Anaase Lewitikos

### Ohyew Afɔrebɔ

<sup>1</sup> Afei, AWURADE kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Kyere Israelfo no se, ‘se morebɔ AWURADE afɔre a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommɔ saa afɔre no.

<sup>3</sup> “‘Se mo ohyew afɔrebɔde no ye nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dem na emmɔ saa afɔre no senea ebɛsɔ AWURADE ani. Fa aboa no kɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano na eho na asofo no begye w’ayeyede a wode rebre AWURADE no. <sup>4</sup> Eɛ se onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so se mpata ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bepe aboa no wu sen se afɔrebɔni a ɔde saa aboa no beba no bewu se ne bɔne so akatua. <sup>5</sup> Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ ho wɔ AWURADE anim. Na Aaron mmabarima asofo no asow aboa no mogya de akyerɛ AWURADE. Na wode mogya no apete afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne ho nyinaa. <sup>6</sup> Afei, asofo no bepa aboa no ho nwoma na wɔabobɔw. <sup>7</sup> Na ɔsofo Aaron mmabarima no besɔ gya wɔ afɔremuka no so. <sup>8</sup> Na wode aboa no akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so. <sup>9</sup> Momfa nsu nhohoro n’ayamde ne ne nan ho na asofo no nhyew no wɔ afɔremuka no so. Eye ohyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a eɛ AWURADE ani.

<sup>10</sup> “‘Se afɔrebɔ no ye ohyew afɔre na aboa no ye oguan anaa abirekyi a, eɛ se ɔye onini a ne ho nni dem biara. <sup>11</sup> Onipa a ɔde no bae no bekum no AWURADE anim wɔ afɔremuka no atifi na Aaron mmabarima asofo no apete mogya no agu afɔremuka no so ne eho nyinaa. <sup>12</sup> Ɔbehɛhyɛ nam no na asofo no de n’asinasin no ne ti no ne ne srade no agu nnyansin a egu afɔremuka no so no fra. <sup>13</sup> Wode nsu behohoro n’ayamde ne ne nan ho ansa na asofo no ahyew wɔ afɔremuka no so de ama Awurade; efise ohyew afɔre sɔ AWURADE ani.

<sup>14</sup> “‘Se obi pe se ɔde anomaa bɔ ohyew afɔre a, ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnomamma. <sup>15</sup> Ɔsofo no befa anomaa no de no ako afɔremuka no so na watew ne ti ahyew no, na wasɔn ne mogya no agu afɔremuka no nkyen. <sup>16</sup> Afei, ɔsofo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu nsɔ no mu wɔ afɔremuka

no apuei fam. <sup>17</sup> Afei, ɔbetwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew asensɛn ho, na ɔsofo no ahyew no wɔ afɔremuka no so. Eye ohyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a eɛ AWURADE ani.

## 2

### Atoko Afɔrebɔ

<sup>1</sup> “‘Obiara a ɔpe se ɔbo aduan afɔre de ma AWURADE no, eɛ se afɔrebɔde no ye asikresiam muhumuhu koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa aduham mfra <sup>2</sup> nkɔma Aaron mma asofo no. Ɔsofo no besaw siam ne ngo no nsa mma de aka aduham no nyinaa ho na wahyew eyi se afɔremuka no nkae ade, aduan afɔrebɔ, ehua a eɛ AWURADE ani. <sup>3</sup> Eɛ se wode asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima se wɔn aduan; nanso wɔfa ne nyinaa se afɔre kronkron a wɔabɔ ama AWURADE.

<sup>4</sup> “‘Se wode brodo a wɔato no fononoo mu bre AWURADE se afɔrebɔde a, eɛ se wode asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra ato a mmɔkaw nni mu na ebo saa afɔre no. Mutumi de brodo ntrantraa dede a mmɔkaw nni mu na mode ngo afa so nso bɔ afɔre ma eye yiye. <sup>5</sup> Se afɔrebɔde no ye aduan a wɔato wɔ dade so a, asikresiam muhumuhu a mmɔkaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa mmo saa afɔre no. <sup>6</sup> Mummubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na enye se atoko afɔre ara pe. <sup>7</sup> Se monoa mo afɔre no wɔ kuruwa mu a, eno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmɔ saa afɔre no. <sup>8</sup> Se moye aduan bi, se motoe, se mokyewee anaase mohowee no, eɛ se mode saa afɔrebɔde no kɔma ɔsofo na ɔno nso de kɔ afɔremuka no anim de kɔma AWURADE. <sup>9</sup> Afɔrebɔde no mu kakraa bi na eɛ se asofo no hyew, nanso AWURADE ani besɔ ade mu no nyinaa. <sup>10</sup> Nea ebɛka no ye asofo no dea, nanso wɔfa no se ne nyinaa ye ohyew afɔre kronkron a wɔabɔ de ama AWURADE.

<sup>11</sup> “‘Afɔre a mode asikresiam na ebo no, mommfa mmɔkaw mmmfa mu, efise ense se ohyew afɔre biara a mɔbeɛɔ ama AWURADE no, mode mmɔkaw anaa ewo fra mu. <sup>12</sup> Mode bebre AWURADE se aduankan afɔrebɔde, nanso ense se wohyew wɔ afɔremuka no so se afɔre a eɛ AWURADE ani. <sup>13</sup> Momfa nkyene mfra afɔrebɔde biara. Munnyi mo Nyankopɔn apam mu nkyene mmmfi mo atoko afɔrebɔ mu; momfa nkyene nka mo afɔrebɔ nyinaa ho.

<sup>14</sup> “‘Se mode mo nnɔbae a edi kan mu aba kan rebeɛɔ afɔre a, emu aburɔw no munhuan ho na montoto na momfa mma Awurade. <sup>15</sup> Momfa ngo ne aduham nyɛ ho; eye atoko afɔre. <sup>16</sup> Na ɔsofo no behyew

aburow a woyam ne ngo no nkae de aduhuam afra se aduan aforebode a wode aba AWURADE anim.

### 3

#### *Asomdwoe Aforebo*

<sup>1</sup> “Se obiara pe se obo asomdwoe afore ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bo, nanso ese se aboa no ye nea ne ho nni dem biara. <sup>2</sup> Onipa a ode aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo Ahyiae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asofo no apete aboa no mogya agu aforemuka no ho. <sup>3</sup> Ese se mufi asomdwoe afore mu de n’ayamde ne srade a ewo ho nyinaa bebo aduan afore ma AWURADE, <sup>4</sup> a n’asaabo abien no ne ne sisi ne nea ne mmerebo sa so a mubeyi aka asaabo no ho no. <sup>5</sup> Na ese se Aaron mma hyew wo aforemuka no so, wo ohyew afore a eda dua a erehyew no so; eye aduan afore, ehua a eso AWURADE ani.

<sup>6</sup> “Se abirekyi anaa oguan na mode bebo asomdwoe afore ama AWURADE a, ense se dem biara ba ne ho na ese se oye onini anaa obere. <sup>7</sup> Se mode oguan ba se mo akyede a, <sup>8</sup> momfa mo nsa ngu n’apampam na munkum no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron mmabarima no bepete mogya no agu aforemuka no ho nyinaa. <sup>9</sup> Saa asomdwoe aforebode yi fa bi na womfa mma AWURADE se ohyew aforebode a ne dua ne mu nneema ne eho srade, srade a ewo n’ayamde ho no nyinaa, <sup>10</sup> ne asaabo abien ne eho srade a eben ne sisia ne ne merebo a wobeyi a n’asaabo ka ho no. <sup>11</sup> Osofo no behyew no wo aforemuka no so se aduan a eye ohyew afore ama AWURADE.

<sup>12</sup> “Se wode abirekyi bre AWURADE se w’aforebode a, <sup>13</sup> fa wo nsa gu aboa no apampam na kum no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Aaron mmabarima de aboa no mogya bepete aforemuka no ho nyinaa. <sup>14</sup> Ese se wohyew saa aforebode yi fa bi ma AWURADE. Saa aforebode fa no ye aboa no yam srade, <sup>15</sup> n’asaabo abien ne eho srade a eben n’asen mu ne ne mmerebo a wobeyi aka ne asaabo no ho no. <sup>16</sup> Osofo no behyew wo aforemuka no so se ohyew afore. AWURADE ani beso saa ohyew afore no. Kae se srade no nyinaa ye AWURADE dea.

<sup>17</sup> “Eyi ne mmara a munnini so daa nyinaa wo asase yi so baabiara. Munnini srade anaa mogya.”

### 4

#### *Bone Ho Aforebo*

<sup>1</sup> Afei AWURADE hye mmara foforo maa Mose se: <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo se saa mmara yi na ewo ho ma obiara a wanhye da na obebu me mmara no bi so.

<sup>3</sup> “Se osofo bi anhye da na ofom mmara bi na enam so de afobu ba nnipa no so a, ese se ode nantwinini ba a onni dem bo bone ho afore de ma AWURADE. <sup>4</sup> Ese se ode aboa no ba Ahyiae Ntamadan no pon ano na ode ne nsa gu n’apampam na okum no wo ho wo AWURADE anim. <sup>5</sup> Osofo no de aboa no mogya beko Ahyiae Ntamadan no mu. <sup>6</sup> Ode ne nsateaa baako bebo mogya no mu apete mpen ason wo AWURADE anim wo ntama a esen kronkron mu kronkron no anim. <sup>7</sup> Afei, osofo no de mogya no bi begu aduhuam no tumpam a esi aforemuka no so no wo AWURADE anim wo Ahyiae Ntamadan no mu; mogya no a ebeka no, wobehwie agu aforemuka no ase de abo ohyew afore wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. <sup>8</sup> Afei obetetew srade a ewo ne nsono no ho nyinaa, <sup>9</sup> ne asaabo abien no ne sisia srade ne ne bonwoma kotoku, <sup>10</sup> na wahyew no wo ohyew aforemuka no so te se nantwinini anaa nantwibere a wode no bo asomdwoe afore no pe. <sup>11</sup> Nanso nantwi ba no ho nneema a ebeka a eye ne nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n’ayamde, ne ne nsono no de, <sup>12</sup> womfa nko afahyebea bi a eho tew wo akyiri baabi a wode nsɔ fi aforemuka no so ko ho kohyew no nnyansin so no.

<sup>13</sup> “Se Israelfo nyinaa ye bone a etia AWURADE, na se enye oboaye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo. <sup>14</sup> Na se wohu won bone a, wode nantwi ba beba abebo bone ho afore wo Ahyiae Ntamadan no mu. <sup>15</sup> Se worebo saa afore no a, oman no mu mpanyimfo de won nsa begu aboa no apampam na woakum no wo AWURADE anim. <sup>16</sup> Na osofo no de ne mogya aba Ahyiae Ntamadan no mu, <sup>17</sup> na ode ne nsateaa baako abo mogya no mu apete mpen ason wo AWURADE ne ntama a etwa odan no mu no anim. <sup>18</sup> Ode mogya begu mmen a etuatua aforemuka no ho no so wo Ahyiae Ntamadan no mu wo AWURADE anim. Afei obehwie mogya a aka wo ohyew afore no aforemuka no ase no agu wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. <sup>19</sup> Ese se woyi na wohyew srade a ewo aboa no mu no nyinaa wo aforemuka no so. <sup>20</sup> Obefa okwan a wofa so bo bone ho afore no so pepere. Eyi bema osofo no abeye mpata ama oman no, na wode obiara bone bekye no. <sup>21</sup> Afei asofo no betwe nantwinini ba no de no ako beae foforo bi akohyew no wo ho te senea orebo obaakofo bone ho afore no. Nanso eyi de, eye oman mu no nyinaa aforebode.

22 “Se mpanyimfo no bi ye bone a onnim se wafom Onyankopon mmara no baako 23 na woma no te ne ho ase a, ese se ode opapo a ne ho nni dem ba se n’aforebode. 24 Ode ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo beae a wokum ohyew afore mmoa no de ama AWURADE no. Eyi ye ne bone ho aforebode. 25 Afei, osofo no de ne nsateaa baako bebbo aforebode mogya no mu na ode asra aforemuka a wobbo ohyew afore wo so no mmen no ho; na afei woaahwie mogya no nkae agu aforemuka no ase. 26 Wobehyew srade no nyinaa wo aforemuka no so te se nea wohyew asomdwoe afore srade no ara pe; ekyere se, osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama opanyin ko no wo ne bone no ho; na wode ne bone no bekye no.

27 “Se apawahwekwa bi ye bone a onnim se wafom a, odi ho fo. 28 Nanso onya te ne ho ase ara pe a, ese se ode abirekyibere a ne ho nni dem ba ma wode pata ne bone no. 29 Ode no beba beae a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo ohyew afore ho no, na ode ne nsa ato bone ho aforebode no apampam na wakum no. 30 Na osofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ode asra ohyew aforemuka mmen no ho. Afei, osofo no behyew mogya no nkae no agu aforemuka no ase. 31 Wobeyi srade no nyinaa afi mu te se nea wofa bo asomdwoe afore no ara. Na osofo no behyew no wo aforemuka no so. Na AWURADE ani besa. Ekyere se, osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama saa onipa no na wode ne bone bekye no.

32 “Na se ope se ode uguamma bebbo ne bone ho afore nso a, ese se oye obere a dem biara nni ne ho. 33 Ode no beba beae a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo ohyew afore ho no, na ode ne nsa ato bone ho aforebode no apampam na wakum no se bone ho aforebode. 34 Na osofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ode asra ohyew aforemuka mmen no ho. Na wahyew mogya no nkae no agu aforemuka no ase. 35 Wobeye srade no senea woye asomdwoe uguamma srade no. Osofo no behyew srade no wo aforemuka no so te se afore ahorow a wode ogya bo ma AWURADE no ara pe. Osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama onipa ko no, na wode ne bone bekye no.

## 5

### *Bone Ahorow A Ese Se Wobbo Ho Afore*

1 “Obiara a onka bone bi a onim ho biribi ho hwee no di ho fo.

2 “Obiara a ode ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no eho nte, te se aboa bi a ne ho nte, te se oye wuram aboa,

se oye afieboa anaa aboa a owea wo fam no, mpo se onnim se ne ho agu fi na akhiri no ogye n’afodi to mu. 3 anaa se obi anhye da na ode ne nsa ka biribi a efi onipa mu a eho nte na ote ne ho ase se odi ho fo, 4 anaa se obi annwene ho na oka nte se obeye biribi a eye anaa ennye na akhiri no oho n’afodi; 5 se obi ani ba ne ho so wo eyinom biara mu a, ese se ope mu ka ne bone a waye. 6 Ese se ode uguammere anaa abirekyibere bo afore ma Awurade wo ne bone ho asotwe ho. Osofo na bebbo onipa ko no bone no ho afore ama no. Osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama no.

7 “Se oye ohiani a orennya uguamma mfa mma AWURADE a, omfa nturukuku abien anaa mmoronomamma abien mmra se ne bone ho aforebode. Nnomaa no mu baako beye ne bone no aforebode na obaako aye ne hyew aforebode. 8 Ode bema osofo no na ode anomaa a odi kan no abo bone afore no. Obekyim aboa no kon nanso orentew ne ti mfi so, 9 na wapete ne mogya no bi agu aforemuka no ho. Mogya no nkae no, obehyew agu aforemuka no ase. Eyi ne aforebo kwan a epepa bone. 10 Na osofo no de anomaa a oto so abien no bebbo ohyew afore senea obbo afore a edi kan no ara pe. Osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama nea waye bone no, na enam so ama wode ne bone akye no.

11 “Se oye ohiani buruburoo a orentumi mfa nturukuku anaa mmoronomamma mmebo ne bone ho afore a, ode asikresiam muhumuhu lita abien ne fa beba se ne bone ho aforebode. Ense se ode osra ngo fra. Ense se ode aduhuan nso gu so, efise eye bone afore. 12 Ode bema osofo no. Na osofo no asaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wo aforemuka no so ama AWURADE se aforebode biara. Eyi beye ne bone ho aforebo. 13 Se eba saa a, osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama onipa no na wode ne bone no bekye no. Asikresiam a aka no, wode bema osofo no te se nnobae aforebode no ara pe.”

14 AWURADE hyee mmara maa Mose se, 15 “Se obi anhye da na ogye ade kronkron ho fi a, ode odwennini a ne ho nni dem a ofata se mpata wo n’afodi no ho beba abebbo AWURADE afore. 16 Ade kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ode foforo besi anan na watua dekode no bo oha mu nkyemu aduonu aka ho se asotwe. Ode ne nyinaa bema osofo na ode Odwennini no abo bone afore no na wode ne bone akye no.

17 “Se obi anhye da na obu AWURADE mmara no bi so a, odi fo nti ese se otua afobude a Mose behyew no. 18 Ese se ode odwennini anaa opapo a onni dem bre osofo se ne bone no ho aforebode. Na osofo

no de aye mpata ama no wɔ bɔne biara a ɔyɛe a wanhɛ da no ho, na wɔde ne bɔne bekɛye no. <sup>19</sup> Eɛe sɛ wɔbɔ saa afɔre no sɛ afɔdi afɔre, efise odi fɔ pefee wɔ AWURADE anim."

## 6

### *Bone A Eɛe Sɛ Wɔbɔ Ho Afɔdi Afɔre*

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> "Sɛ obi ye bɔne tia me, sɛ ebia, ɔbedadaa ne yɔnko wɔ biribi a wɔde ahyɛ ne nsa anaa ade a wɔawia na wɔde abegyaw no no ho, anaase osisi ne yɔnko, <sup>3</sup> anaa otu ahu na ɔka ntam san wɔ ho se dekode no nni ne nkyɛn a, <sup>4</sup> sɛ obi ye bɔne na odi ho fɔ a, ɔbesan de ne akorɔnne no anaa ne tintingye ade anaa nea wɔde maa no siei anaa agyapade a wɔde ahyɛ ne nsa, anaa ade a ayera no aba, <sup>5</sup> biribiara a waka ho ntamhunu no nso, ɔbesan de ne nyinaa aba na ode ho mfentom ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho abre onipa ko a eye ne de no wɔ da a ɔrebɔ afɔdi ho afɔre no. <sup>6</sup> N'afɔdi ho afɔrebɔde no sɛ ode odwennini a onni dem na ɔsom bɔ kɔma ɔsɔfo. <sup>7</sup> Na ɔsɔfo no de no beye mpata ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akɛye no."

<sup>8</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>9</sup> "Fa saa mmara a efa ɔhyew afɔre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. 'Wobegyaw ɔhyew afɔrebɔde no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa, na eɛe sɛ afɔremuka gya no kɔ so dɛw. <sup>10</sup> Ade kye a, ɔsɔfo no behɛye n'asɔfɔtade hyerɛnhyerɛn wɔ ase na wahɛye atadetam koro no ara bi nguguso na wakɔpra ɔhyew afɔre nsɔ no de agu afɔremuka no nkyɛn. <sup>11</sup> Afei, ɔbesesa ne ntade no na wasoa nsɔ no afi beaɛ ho de akogu beaɛ foforo a wɔatew ho no. <sup>12</sup> Saa bere yi nyinaa eɛe sɛ ogya a ɛwɔ afɔremuka no so no dɛw. Enɛ sɛ edum. Anɔpra biara ɔsɔfo no de ogya foforo behɛye mu na ode da biara ɔhyew afɔre agu so, na wahyew sɔrade a wɔde bɔ da biara asomdwoe afɔre no. <sup>13</sup> Eɛe sɛ bere biara ogya no kɔ so dɛw wɔ afɔremuka no so; enɛ sɛ edum.

<sup>14</sup> "Atoko afɔre ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina afɔremuka no anim na wɔde atoko afɔrebɔ no ama AWURADE. <sup>15</sup> ɔsɔfo no besaw asikresiam a wɔayam no muhumuhu no ne nsa ma na ode ngo ne aduhuam afra ahyew no wɔ afɔremuka no so sɛ ehua a ɛsɔ AWURADE ani. <sup>16</sup> ɔsaw ne nsa ma wie a, nea ebɛka no ye Aaron ne ne mmabarima de a wobedi. Wobedi wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no adiwo ho a wɔremfa mmɔkaw mfra. <sup>17</sup> Si so dua se, sɛ wɔto a, wɔmmfa mmɔkaw mmfra mu. Mede saa ɔhyew afɔre a wɔbɔ maa me no bi

ama asɔfo no. Esiame sɛ ne nyinaa ye bɔne ne afɔdi ho afɔrebɔ, nti eye kronkron. <sup>18</sup> Aaron asefo mmabarima ne asɔfo na wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. Nanso asɔfo no nko ara na wonni afɔrebɔde a wɔbɔ no ogya so ama AWURADE no. Biribiara a ebɛka won no beye kronkron."

<sup>19</sup> Awurade ka kyereɛ Mose se, <sup>20</sup> "Da a wɔbesra Aaron ne ne mmabarima ngo no, eɛe sɛ wɔde asikresiam lita abien ne fa bre AWURADE. Wɔde fa beba anɔpra na wɔde fa aba anwummere. <sup>21</sup> Wɔde ngo befra ato wɔ dade apampaa so. Eɛe sɛ woto no yiye na wɔde ba se ehua a ɛsɔ AWURADE n'ani. <sup>22</sup> ɔsɔfo a ofi Aaron mmabarima mu a wɔrehɛye no sɔfo ma wasi n'agya anan no de bɛma AWURADE seneɛ wɔahɛye ho mmara afebɔ sɛ wɔnhyew ne nyinaa no. <sup>23</sup> Eɛe sɛ wɔhyew ɔsɔfo biara atoko afɔre a ɔbebɔ no nyinaa; enɛ sɛ wodi."

<sup>24</sup> Afei AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>25</sup> "Ka kyereɛ Aaron ne ne mmabarima sɛ bɔne afɔrebɔ ho mmara ni: 'Saa afɔrebɔde yi ho ye kronkron yiye enti eɛe sɛ wokum no AWURADE anim wɔ beaɛ a wokum ɔhyew afɔrebɔde no. <sup>26</sup> Eɛe sɛ ɔsɔfo a ɔyɛ afɔrebɔ no ho adwuma no we afɔrebɔde no wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no adiwo ho. <sup>27</sup> Wɔn a wɔatew wɔn ho a wɔyɛ asɔfo nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nam no bi; na sɛ eba sɛ aboa no mogya bi pete wɔn ntade mu a, eɛe sɛ wɔhoro ntade no wɔ beaɛ a wɔatew ho ho. <sup>28</sup> Eɛe sɛ wɔbɔ kuku a wɔnoaa nam no wɔ mu no; na sɛ eye kɔbere nso a, eɛe sɛ wotwiw mu, na wɔde nsu hohoro mu nyinaa yiye. <sup>29</sup> ɔbarima biara a ɔfra asɔfo no mu no bedi afɔrebɔde no bi—wɔn nko ara—efise eye kronkron yiye. <sup>30</sup> Sɛ wɔde bɔne ho afɔrebɔde no mogya no bi kɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu ho de kɔyɛ mpata wɔ kronkronbea ho a, ɔsɔfo biara renwe bi. Eɛe sɛ wɔde ogya hyew aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

## 7

<sup>1</sup> "Amanne a efa afɔdi afɔrebɔ a eye kronkron ho no ni: <sup>2</sup> Wobekum aboa a wɔde no rebɔ afɔdi afɔre no wɔ beaɛ a wokum aboa a wɔde no bɔ ɔhyew afɔre no na wɔde ne mogya no apete afɔremuka no ho ahyia. <sup>3</sup> ɔsɔfo no de aboa no mu sɔrade nyinaa, ne dua, <sup>4</sup> n'asaabo abien ne ne sisia sɔrade ne ne bɔnwoma kotoku no nyinaa begu nkyɛn de abɔ saa afɔre no. <sup>5</sup> ɔsɔfo no behyew no afɔremuka no so sɛ aduan afɔrebɔde a wɔde rema Awurade. Eye afɔdi afɔre. <sup>6</sup> ɔbarima a ɔfra asɔfo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Eɛe sɛ wɔwe wɔ beaɛ a eho ye kronkron, efise eye afɔrebɔde a eho tew yiye.

7 “‘Amanne koro no ara na wɔbɛfa so abɔ bɔnɛ afɔrɛ nɛ afɔdi afɔrɛ no. Eyɛ ɔsofo a ɔyɛɛ mpata maa wɔn no de. <sup>8</sup> Ɔsofo a odii ɔhyew afɔrɛbɔ no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no. <sup>9</sup> Sɛ asɔfo a wɔbɔ atoko ho afɔrɛ ma AWURADE no wie saa afɔrɛbɔ no a, wɔde atoko no nkae bɛma wɔn. Sɛ afɔrɛbɔde no, wɔto o, wɔkyew o, wɔnoa o, amanne koro no ara ase na ehyɛ. <sup>10</sup> Atoko afɔrɛbɔ biara a aka no, sɛ wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, eyɛ Aaron mmabarima nyinaa dea.

<sup>11</sup> “‘Amanne a efa asomdwoe afɔrɛ sononko a wɔbɔ ma AWURADE no ho no ni:

<sup>12</sup> “‘Sɛ eyɛ asomdwoe afɔrɛ a, wɔmfa brodo a mmɔkaw nni mu a wɔde ngo afra nka ho. Saa ara na wɔmfa brodo ntrantraa bi a wɔde ngo agu so nɛ asikresiam mfrafrae a wɔde afra ngo nka saa afɔrɛbɔde no ho. <sup>13</sup> Wɔmfa brodo a emu piw a wɔde mmɔkaw afra nka saa aseda asomdwoe afɔrɛ yi ho. <sup>14</sup> Wɔde saa afɔrɛbɔde yi bi begyina afɔremuka no anim na wɔahim wɔ afɔremuka no anim ako fa aba fa de akyerɛ sɛ wɔde ama AWURADE. Afei, wɔbedan afɔrɛbɔde no ama ɔsofo a ɔpete aboa a wɔde no bebɔ afɔrɛ no mogya a ɔboa dwumadi no. <sup>15</sup> Sɛ wɔde aboa no bɔ AWURADE afɔrɛ de ma no sɛ asomdwoe afɔrɛbɔ de kyere sɛ eyɛ aniso nɛ asedade a, eɛ sɛ wɔwe nɛ nam da no ara. Enɛ sɛ bi ka ma ade kye so.

<sup>16</sup> “‘Na sɛ obi de afɔrɛbɔde bi ba a enyɛ asomdwoe afɔrɛ na mmom, sɛ eyɛ bɔhyɛ anaa efi nɛ koma mu na ɔde rebɛ AWURADE de a, nea ebeka biara wɔ afɔrɛbɔ no akyi no, sɛ ade kye so a, wotumi we. <sup>17</sup> Afɔrɛbɔ nam biara a ebedi nnansa no de, wɔnhyew. <sup>18</sup> Sɛ obi we nea adi nnansa no bi a, AWURADE rennye afɔrɛbɔde no; na erenni mu sɛ afɔrɛbɔde, na onipa a ɔde bae sɛ wɔmfa mmɔ saa afɔrɛ no rennya so mfaso biara. Ɔsofo a ɔbewe no nso bedi ho fɔ, efise eyɛ akyiwade ma AWURADE; na onipa a ɔbewe saa nam no, eɛ sɛ oyi nɛ ho ano wɔ saa bɔnɛ no ho.

<sup>19</sup> “‘Nam biara a eka biribi a wɔntew ho no, wɔnnwe; wɔnhyew. Nam biara a aka de, obiara a nɛ ho tew wɔ ho kwan sɛ ɔwe. <sup>20</sup> Ɔsofo biara a nɛ ho ntew na obedi asomdwoe afɔrɛ no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi. <sup>21</sup> Obiara a ɔde nɛ nsa beka biribi a eho ntew no, sɛ eyɛ onipa anaa aboa na oguu ho fi na obedii asomdwoe afɔrɛbɔde no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.”

<sup>22</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>23</sup> “Ka kyereɛ Israelfo no sɛ wɔnni sɔrɛde, sɛ efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu. <sup>24</sup> Sɛ oyare bi bɔ aboa bi na owu anaase

mmoa bɔnɛ bi taataa aboa foforo bi kum no a, wɔnni nɛ sɔrɛde na mmom, wɔmfa nɛ ade foforo. <sup>25</sup> Obiara a obedi sɔrɛde a efi afɔrɛbɔde a wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, eɛ sɛ wotwa no asu. <sup>26</sup> Munnni mogya—sɛ eyɛ nnomaa anaa ntɔteboa. <sup>27</sup> Obiara a ɔbeyɛ saa no, eɛ sɛ wotwa no asu.”

<sup>28</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>29</sup> “Ka kyereɛ Israelfo sɛ obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ Awurade asomdwoe afɔrɛ no, ɔno ara nkita mmra. <sup>30</sup> Ɔmfa afɔrɛbɔde a eyɛ sɔrɛde nɛ nɛ yan a wobehim wɔ afɔremuka no anim de ama AWURADE no mmra. <sup>31</sup> Afei, ɔsofo no behyew sɔrɛde no wɔ afɔremuka no so na nɛ yan no de, Aaron nɛ nɛ mmabarima bɛfa. <sup>32</sup> Eɛ sɛ mode mo asomdwoe afɔrɛbɔde no sɛ nifa no ma ɔsofo no sɛ mo fam de. <sup>33</sup> Na Aaron mmabarima no mu nea ɔde mogya nɛ sɔrɛde a efi afɔrɛbɔde no mu no bebɔ afɔremuka no so no na ɔbɛfa sɛ nifa no. <sup>34</sup> Mahyɛ sɛ wɔmfa nɛ yan no nɛ nɛ sɛ nɛ no mma sɛ akyerɛde a efi Israelfo nkɛn a wɔde rebɛ Aaron mmabarima. Bere biara, wɔmfa saa afɔrɛbɔde no kyɛfa yi no mma Aaron nɛ nɛ mmabarima.”

<sup>35</sup> Wɔn akatua nɛ no: Ɔhyew afɔrɛbɔ no, wɔde beto nkɛn na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn sɛ Awurade asɔfo a eyɛ Aaron nɛ nɛ mmabarima no. <sup>36</sup> Efise da a AWURADE sraa wɔn ngo no, ɔhyɛ sɛ Israelfo mfa saa kyɛfa no mma wɔn; eyɛ wɔn kyɛfa daa daa wɔ awo ntoatoaso ebɛba nyinaa mu.

<sup>37</sup> Eyinom nɛ amanne a efa ɔhyew afɔrɛbɔ, atoko afɔrɛbɔ, bɔnɛ afɔrɛbɔ, afɔdi afɔrɛbɔ, ahotew afɔrɛbɛ nɛ asomdwoe afɔrɛbɔ ho. <sup>38</sup> AWURADE de saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ɔno nso mfa mma Israelfo no, senea ebeyɛ a wobehu ɔkwan a eɛ sɛ wɔfa so bɔ wɔn afɔrɛ ahorow no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai sare so ho.

## 8

### Asɔfohyɛ

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Afei fa Aaron nɛ nɛ mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan no ano. Wɔmfa wɔn ntade, ɔsra ngo, nantwi ba a wɔde no bebɔ bɔnɛ ho afɔrɛ, adwennini abien nɛ brodo a mmɔkaw nni mu nkentɛn abien <sup>3</sup> na frɛ Israelfo no nyinaa na wɔmmra ho bi.” <sup>4</sup> Mose yɛɛ senea Awurade hyɛɛ no no, na wohyiaa wɔ Ahyiae Ntamadan kwan no ano.

<sup>5</sup> Mose ka kyereɛ wɔn se, “Ade a merebeyɛ yi, AWURADE na wahyɛ me sɛ menyɛ.” <sup>6</sup> Afei, Mose de Aaron nɛ nɛ mmabarima no baa anim, na ɔde nsu hohoroo wɔn ho. <sup>7</sup> Ɔde Aaron atade sononko



bi a ne mmeamu ka ho ne batahari a asofotade a wode tam a eye fe aye n'aboso hyee no. <sup>8</sup> Afei, Mose de adebo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne peye no hyee mu. <sup>9</sup> Ɔboɔ Aaron abotiri keɛe bi a ewo sika aboanim senea AWURADE hyee no se ɔnye no ara pe.

<sup>10</sup> Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiae Ntamadan no ankasa ne biribiara a ewo mu ho de tew ne nyinaa ho. <sup>11</sup> Ɔpetee aforemuka no so mpen ason. Afei, ɔpetee nkuku a ewo aforemuka no so no ne hweaseammɔ ne ne ntaamu ho de tew ho. <sup>12</sup> Afei, ohwiee ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tew ne ho se omfiti n'adwuma ase. <sup>13</sup> Nea edi ho ne se, Mose de batahari hyehyee Aaron mmabarima a nkyeyeremu ne kyew ka ho, senea AWURADE hyee no se ɔnye no.

<sup>14</sup> Afei, ɔfaa nantwinini ba se ɔde no rekɔbo bɔne ho afoɛ. Aaron ne ne mmabarima de won nsa guu aboa no apampam. <sup>15</sup> Mose kum no. Ɔde ne nsatea baako boɔ ne mogya mu de yee aforemuka mmen nan no ho ne aforemuka no ankasa ho de tew ho, na ohwiee mogya no nkae no guu aforemuka no ase de tew ho se mpata. <sup>16</sup> Ɔfaa n'ayamde ho srade ne ne mmerɛbo ho srade ne n'asaabo abien no ne eho srade hyew ne nyinaa wo aforemuka no so. <sup>17</sup> Nanso ɔhyew nantwinini ba no ne ne nwoma ne ne nsono wo nsraban no akyi senea AWURADE hyee Mose no.

<sup>18</sup> Afei, ɔde odwennini no maa AWURADE se ɔhyew afoɛ. Aaron ne ne mmabarima de won nsa guu aboa no apampam. <sup>19</sup> Na Mose kum no de ne mogya no bi petee aforemuka no ho nyinaa. <sup>20</sup> Otwitwaa odwennini no nam na ɔhyew asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho. <sup>21</sup> Na ɔde nsu hohoro n'ayamde ne n'anan no ho hyew no wo aforemuka no so maa ne nyinaa hyew dwerɛbee. Na eye ɔhyew afoɛ, ehua a eso ani, aduan afoɛ a wɔbo maa AWURADE, senea Awurade hyee Mose no.

<sup>22</sup> Afei, Mose de odwennini baako a ɔye asofohye dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de won nsa guu n'apampam. <sup>23</sup> Mose kum no na ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. <sup>24</sup> Ɔde mogya no bi yee Aaron mmabarima no nso aso nifa ase ne won nsa nifa kokurobeti ne won anan nifa kokurobeti. Ɔde mogya no nkae petee aforemuka no ho nyinaa. <sup>25</sup> Afei, ɔfaa srade no, ne dua, ne ne mu srade, ne bɔnwoma kotoku, n'asaabo abien no ne eho srade ne ne sre nifa no. <sup>26</sup> Na ɔde saa brodo ntrantraa a mmokaw nni mu no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a wode ngo agu so ne

brodo ntrantraa baako a wofaa ne nyinaa fii kenten a wode besii ho wo AWURADE anim no mu guguu eyinom nyinaa so. <sup>27</sup> Wode eyinom nyinaa hyee Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wo AWURADE anim se ohim afoɛbo. <sup>28</sup> Mose gyee ne nyinaa fii won nsam hyew no wo afoɛmuka no so wo ɔhyew afoɛ no so se asofohye afoɛbo, ehua a eso ani, aduan afoɛ a wɔbo ma AWURADE. <sup>29</sup> Afei Mose nso faa ne yan no a na eye ne kyefa wo asofohye dwennini nam no mu no hinhim wo Awurade anim se ohim afoɛbo, senea AWURADE hyee no se ɔnye no.

<sup>30</sup> Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afoɛmuka no so no bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne mmabarima ne won ntade ho maa AWURADE dwumadi.

<sup>31</sup> Mose ka kyeree Aaron ne ne mmabarima no se, "Monnoa nam no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa nni brodo a ewo kenten a asofohye afoɛboɛde wo mu no senea meka kyeree mo no. <sup>32</sup> Nam ne brodo biara a eɛka no, monhyew. <sup>33</sup> Bio, ɔka kyeree won se wontena Ahyiae Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asofohye dwumadi no. <sup>34</sup> Mose kaa bio se nea ɔyee no da no nyinaa no, AWURADE na ɔhyee no se ɔnye mfa nye mpata mma won. <sup>35</sup> Ɔsan hyee Aaron ne ne mmabarima no se wontena Ahyiae Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka kyeree won se, 'Se mufi ho a, mubewuwu. Eyi ne asem a AWURADE aka.'"

<sup>36</sup> Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyee won se wonye no nyinaa so.

## 9

### *Asɔfo No Fi Won Dwumadi Ase*

<sup>1</sup> Ahodwira no akyi da a eto so awotwe no, Mose fɛɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa. <sup>2</sup> Ɔka kyeree Aaron se onkɔkyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na ɔmfa no mmo bɔne afoɛ, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmo ɔhyew afoɛ. Ɔka kyeree no se ommo saa afoɛ yi nyinaa wo AWURADE anim. <sup>3</sup> Afei Mose ka kyeree won se, "Monka nkyere Israelfo na wonyi ɔpapo mfa no mmo bɔne afoɛ mma won ho, na wɔmfa nantwi a wadi afe ne oguamma a wadi afe a won ho nni dem biara mmo won ɔhyew afoɛ no, <sup>4</sup> na wɔmfa nantwinini ne odwennini mmo asomdwoe afoɛ na wɔmfa asikresiam a wode ngo afra mmo aduan afoɛ mma AWURADE, efise nne, AWURADE beyi ne ho adi akyere mo."

<sup>5</sup> Enti wode saa nneema yi nyinaa baa Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea Mose hyee no. Nnipa no nyinaa begy-nagyinaa AWURADE anim. <sup>6</sup> Mose ka kyere se won se, "Eyi na AWURADE ahye mo se monnye na AWURADE anuonyam ada ne ho adi akyerε mo."

<sup>7</sup> Mose ka kyereε Aaron se onko aforemuka no so na onkobo bone ne ohyew afore no mfa nye mpata mma ne ho ansa na ato nnipa no senea AWURADE hyee no.

<sup>8</sup> Enti Aaron foro koo aforemuka no so. Okum nantwi ba no de boo ono ara ne bone ho afore. <sup>9</sup> Ne mmabarima no de mogya no breε no na ode ne nsateaa baako boo mu sraa mmen a ewo aforemuka no ho no na ohwieε nkae no guu aforemuka no ase. <sup>10</sup> Afei, ohyew srade, asaabo, bonwoma, bonwoma ntokoku a efi bone aforebode no mu senea AWURADE hyee Mose no. <sup>11</sup> Na nam no de, ohyew ne ne nwoma wo nsraban no akyi.

<sup>12</sup> Nea edi ho ne se, okum ohyew afore aboa no maa ne mmabarima sow mogya no ma ode petee aforemuka no ho nyinaa, <sup>13</sup> Wode aboa no breε no asinasin a ne ti ka ho. Ohyew aboa no akwaa biara wo aforemuka no so. <sup>14</sup> Afei, ohoro aboa no ayamde ne ne nan ho hyew wo aforemuka no so se ohyew afore.

<sup>15</sup> Afei, oboo afore maa omanfo. Okum abirekyi nanso ofaa okwan koro a ofaa so boo bone afore maa ne ho no so boo afore maa ne ho.

<sup>16</sup> Saa okwan no so na ofa boo won ohyew afore de maa AWURADE senea Onyankopon mmara kyere no. <sup>17</sup> Afei, oboo atoko afore no, ofaa ne nsa mma na ohyew wo aforemuka no so de kaa anopa ohyew aforebo no ho.

<sup>18</sup> Okum nantwi ne odwennini no a eye nnipa no asomdwoe aforebode no. Aaron mmabarima no de mogya no breε no ma ode petee aforemuka no ho nyinaa. <sup>19</sup> Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii won dua mu srade ne won ayamde srade, ne won asaabo ne won bonwoma kotoku no. <sup>20</sup> Wode srade no guu mmoo no yan so na Aaron hyew wo aforemuka no so. <sup>21</sup> Na ohim yan no ne mmoo no mmati nifa no wo AWURADE anim de kyereε se afore no ye ne dea, senea Mose hyee no.

<sup>22</sup> Afei, Aaron trew ne nsam wo nnipa no so hyiraa won, na osian fii aforemuka no ho sii fam.

<sup>23</sup> Mose ne Aaron koo Ahyiae Ntamadan mu ho na wosan baa bio no, wohyiraa nnipa no na AWURADE anuonyam baa nnipa no nyinaa so. <sup>24</sup> Na ogya fi AWURADE nkyen behyew ohyew aforebode no ne srade a ewo aforemuka no so no. Na nnipa

no huu eyi no, won nyinaa teeteεε mu butubutuwo fam wo AWURADE anim.

## 10

### *Nadab Ne Abihu Wu*

<sup>1</sup> Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu won aduhamyεfo ade mu. Wode aduhuan mo petee ogya no so ma wonam saa kwan yi so buu AWURADE mmara so, efise wode ogya a enye nea AWURADE ahye baa n'anim. <sup>2</sup> Enti ogya dew fii AWURADE nkyen behyew won. <sup>3</sup> Mose ka kyereε Aaron se, AWURADE kae se,

"Meda me ho kronkronye adi akyerε won a woba me nkyen; wobehye me anuonyam wo nnipa nyinaa anim no,

na nea orekyere nen.' "

Na asem no too Aaron mum.

<sup>4</sup> Mose soma ma wokofree Misael ne El-safan a woye Aaron agya nuabarima mma breε no. Oka kyereε won se, "Monkotwe nnipa a wohyew no nyinaa mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa won nko nsraban no akyi." <sup>5</sup> Na wokosooa won wo won ntade mu senea Mose aka akyerε won no.

<sup>6</sup> Mose ka kyereε Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, "Munnsu. Mommma mo tinwi nsensen ho yuu mmfa nkyere se moretwa agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu nso. Se moye saa a, Onyankopon bekum mo nso na n'abufuw beba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a woaka no de, esiane ogya a AWURADE de bae no nti, wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerehow, tumi su won nso. <sup>7</sup> Na mummfi Ahyiae Ntamadan no ano, anye saa a mubewuwu, efise AWURADE ngosra wo mo so." Na wodii asem a Mose kae no so.

<sup>8</sup> Afei, AWURADE hyee Aaron se, <sup>9</sup> "Se woko Ahyiae Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano ye den. Woye saa a, wubewu. Saa mmara yi betena ho afebo ama awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa, <sup>10</sup> na ama moatumu ahu nsonoe a eda kronkron ne nea eye teta, nea eho tew ne nea eho ntew no tam, <sup>11</sup> na wotumi akyerεkyere Israelfo mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo no nyinaa."

<sup>12</sup> Mose ka kyereε Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, "Momfa atoko aforebode nkae wo aduan aforebo a mmokaw nni mu a wode breε AWURADE no na munni wo aforemuka no ho, efise eye kronkron koraa. <sup>13</sup> Munni wo kronkronbea ho. Eye wo ne wo mmabarima no dea, na eye wo ne wo mmabarima no kyefa a efi aduan aforebo a wode breε AWURADE no mu; efise saa

na woahe se menyε. <sup>14</sup> Nanso ne yan ne ne sre a muhim no AWURADE anim no, mutumi we no beae biara a amanne kwan so no eho tew. Eye wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyefa wo Israelfo Asomdwoe aforebode no mu. <sup>15</sup> Ne sre ne ne yan a wohim no, ese se wode ka srade aforebode a wohyew de ma AWURADE no ho. Eyi beye wo ne w'asefo kyefa daa, senea AWURADE ahye no."

<sup>16</sup> Bere a Mose bisaa nea aye abirekyi a wode no bebɔ bone afore no ho asem no, ohuu se woaheyew no. Eno nti, ne bo fuw Eleasar ne Itamar a na woye Aaron mmabarima no, bisae se, <sup>17</sup> "Adeɛ nti na moanwe bone aforebode no wo kronkron-bea ho? Eye aforebode kronkron! Wode maa mo se momfa nyi nnipa no afodi na enye mpata mma won wo AWURADE anim. <sup>18</sup> Esiane se woamfa ne mogya ankɔ kronkronbea ho no nti, anka mubetumi awe wo ho ara senea mehye ne."

<sup>19</sup> Aaron buaa Mose se, "Nne wobɔɔ won bone afore ne ohyew afore maa AWURADE. Nanso hwe asem yi a ato me. Se mewee bone afore nam yi bi nne a, anka AWURADE ani besɔ ana?" <sup>20</sup> Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

## 11

### *Mmoa A Won Ho Tew Ne Won A Won Ho Ntew*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereε Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> "Monka nkyere Israelfo no se, 'eyi ne mmoa a mubetumi awe wo asase so mmoa no mu. <sup>3</sup> Mutumi we aboa biara a ne tote mu apae kosi nea opuw wosaw so.

<sup>4</sup> "Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo. <sup>5</sup> Atwaboa, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo. <sup>6</sup> Adanko, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo. <sup>7</sup> Prako, efise ne tote mu apae nanso ompuw nwoasaw; ne ho ntew mma mo. <sup>8</sup> Monnnwe won nam anaa mommfa mo nsa nka won funu; won ho ntew mma mo.

<sup>9</sup> "Munni nsumnam biara a ewɔ ntete ne abon a efi nsubonten anaa po mu. <sup>10</sup> Nanso nsumnam a aka no de, mukyi. <sup>11</sup> Ense se mowe won nam anaa mode mo nsa ka won afunu; won ho ntew. <sup>12</sup> Miti mu se, nsumnam biara a enni ntete anaa abon no, mukyi, won ho ntew.

<sup>13</sup> "Nnomaa a ese se mubu won se won ho ntew nti mukyi no korakora nso ne: okore, ne opete ne opetebiri, <sup>14</sup> okompete, osansa, <sup>15</sup> kwaakwaadabi, <sup>16</sup> sohori, patukese, po so akoroma, akoroma, <sup>17</sup> patu,

sare so patu, patukese, <sup>18</sup> bakanoma, nantwinoma, opete, <sup>19</sup> asukonkon, asuokwaa ne ampan.

<sup>20</sup> "Mmoawa a wotu a won anan ye anan no nso nye mmoa a won ho tew; ense se mowe. <sup>21</sup> Mmom, won a won anan bo mu a wode huruwuruw wo fam no de mutumi we. <sup>22</sup> Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre, ne tewtew nyinaa mutumi we. <sup>23</sup> Nanso mmoawa a wotu na wowo anan anan no de, munhu se won ho ntew.

<sup>24</sup> "Obiara a ode ne nsa beka won funu no mpo ho begu fi kosi anwummere. <sup>25</sup> Obiara a obefa bi no ese se ohoro ne ntama na otwe ne ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyere se ne ho agu fi.

<sup>26</sup> "Obiara a ode ne nsa beka aboa biara a ne tote mu mpae nwiei anaa aboa a ompuw nwoasaw no, wagu ne ho fi. <sup>27</sup> Aboa biara a n'an an ye anan na onam n'awerew so no, mukyi ne nam. Obiara a ode ne nsa beka aboa a ote saa funu no ho begu fi kosi anwummere; eye mo akyiwade. <sup>28</sup> Obiara a obefa saa aboa no funu no, ese se ohoro ne ntama na ne ho rentew ara kosi anwummere.

<sup>29</sup> "Mmoa a wowea wo fam a won ho ntew no ni: Ahweaa, okisi, oketew abusua a wososo, <sup>30</sup> opo, omampam, odan ne na, oketew, ne obosomaketew. <sup>31</sup> Won a wowea no nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ode ne nsa beka won mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere <sup>32</sup> Biribiara a won funu no beka no nso ho begu fi, se eye dua, ntama, kuntu, kotoku; biribiara a ebeka no, womfa ngu nsu mu nkosi anwummere. Eno akyi no, eho betew. <sup>33</sup> Kuku biara a bi betɔ mu no, nea ewɔ mu biara ho begu fi enti ese se wobɔ saa kuku no. <sup>34</sup> Nsu a wode behohoro nneema a eho ntew no ho wo kuku no mu no, se bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsã biara a ewɔ kuku a eho agu fi no mu no nso ho begu fi saa ara. <sup>35</sup> Se aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wode obo anwen a, na eno nso ho agu fi enti ese se wobubu gu. <sup>36</sup> Se aboa no tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wo mu a, nsu no ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi. <sup>37</sup> Na se aboa no funu ka aduan a wobedua wo afum a, eho rengu fi, <sup>38</sup> Nanso se wofow aba no nsu na funu no to so a, aba no ho begu fi.

<sup>39</sup> "Se oyare bi kum aboa a wɔama wo ho kwan se we ne nam a, obi a ode ne nsa beka ne funu no no ho begu fi akosi anwummere. <sup>40</sup> Saa ara nso na onipa a obewe ne nam no behoro ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere.

<sup>41</sup> "Monnnwe mmoa a wowea wo fam no nam. <sup>42</sup> Won a wotwe won ho ase fa

won afuru so ne won a wonam won anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe won a wowa anan bebree na wowa no nam nso, efise won ho agu fi. <sup>43</sup> Mfa wo ho nka won na wo ho angu fi. <sup>44</sup> Mene AWURADE wo Nyankopon. Momma mo ho ntew wo saa nneema yi nyinaa ho na monye kronkron, efise meye kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkoka mmoa a wowa wo fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. <sup>45</sup> Mene AWURADE a miyii mo fii Misraim de mo beye mo Nyankopon no. Eno nti, ese se moye kronkron, efise meye kronkron.

<sup>46</sup> "Eyi ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsumnam ne won a wowa asase so no ho. <sup>47</sup> Eyi ne nsonoe a eda mmoa a won ho tew a ese se wowe won nam ne won a won ho ntew a ense se wowe won nam wo mmoa a wowa asase so no ntam."

## 12

### *Awo Akyi Ahodwira*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, "Ka kyere Israelfo no se, <sup>2</sup> 'Se obea bi wo obabarima a, ne ho ntew nnanson, te se nea oko afikyiri a ne ho ntew no ara. <sup>3</sup> Ne nnaawotwe so no, ese se wotwa abarimaa no twetia. <sup>4</sup> Na nnaafua aduasa abiesa a eda n'anim a ode retew ne ho no, ense se oso biribiara a eye kronkron mu na onni ho kwan se oko hyiadan mu nso. <sup>5</sup> Se obea bi wo obabea a, ne ho ntew nnaawotwe abien, te se nea oko afikyiri a ne ho ntew no ara. Afei ese se otwen nnaafua aduosia asia ma ne ho twa.

<sup>6</sup> "Se saa ahotew nna yi twa mu a, ese se ode oguamma a wadi afe bebo ohyew afore na ode aboronoma anaa aturukuku ba bebo bone ho afore. Ese se ode won ko Ahyiae Ntamadan no ano koma osofo no. <sup>7</sup> Na osofo no de won bema AWURADE de aye mpata ama ena no; eba saa a, ne ho tew bio wo n'awo mu mogyagugu ho.

"Eyinom ne awo akyi ahyede. <sup>8</sup> Na se oye ohiani a orennya oguamma no a, eno de, ese se ode mmoronoma abien anaa nturukuku mma abien ba. Wode obaako bebo ohyew afore na wode obaako abo bone ho afore. Osofo no befa saa kwan yi so aye mpata ama no, senea ebeye a ne ho betew bio."

## 13

### *Ohonam Ani Nsanyare Ho Nsenkyerenne*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> "Se obi hu se biribi ahon ne honam ani, anaa pompoo anaa atape asi no na adidi ako ne honam mu a, onhu se eye kwata. Ese se wode saa onipa no koma osofo Aaron anaa ne mmabarima no mu baako <sup>3</sup> na

ohwe kuru no. Se nwi a esi kuru no ho dan ye fitaa na kuru no atu ato ohonam no mu a, na eye kwata a ese se osofo no da no adi se oyarefo no ye okwatani. <sup>4</sup> Na se kuru no ntoo ohonam no mu na se kuru no ho nwi no nso nyee fitaa a, ese se osofo no yi oyarefo no fi nnipa mu nnanson. <sup>5</sup> Nnanson no du a, osofo no behwe no bio na se kuru no nsakrae na entree we wo ohonam no ani a, osofo no besan atwa no asu nnanson bio. <sup>6</sup> Afei ne nnanson so no, osofo no behwe ne honam ani bio, na se ohu se oyare no ano abre ase a entree we a, osofo no beka ato gua se, oyarefo no ho ato no; obekyere mu se eye ntwom bi na eguu no bere tiaa bi mu. Enti se oyarefo no horo ne ntama a, wobefa no se wanya ayaresa awie. <sup>7</sup> Na se nso oyarefo no ba osofo no nkyen ma ohwe no na oyare no atretrew a, ese se osan ba osofo no nkyen bio <sup>8</sup> na ohwe no na se oyare no atretrew wo ohonam no ani a, afei, obepae mu aka se amanne kwan so no, ne ho ntew na eye ohonam ani nsanyare.

<sup>9</sup> "Se obi nya ohonam ani nsanyare a, ese se wode no kokyere osofo na ohwe no. <sup>10</sup> Se osofo no hu se nwi no bi aye fitaa na kuru ato saa beae ho a, <sup>11</sup> na ekyere se eye ohonam ani nsanyare, na ese se osofo no de to gua se amanne kwan so no, onipa no ho ntew. Eba saa a, wonhwehwe oyare no mu bio, efise eda adi pefee se ohonam no aye kwata.

<sup>12</sup> "Nanso se osofo no hu se kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne nan ase nyinaa a, <sup>13</sup> osofo no bepae mu aka se ne ho tew, efise ne honam nyinaa adan aye fitaa. <sup>14</sup> Na se akuru no bi pue ne honam no baabi foforo a, wobepae mu aka se onipa no ye okwatani. <sup>15</sup> Ese se osofo no pae mu ka ntem ara a ohu kuru wo honam no fa baabi, efise akuru no kyere se kwata wo ohonam no mu. <sup>16</sup> Na se akuru no wu na edan ye fitaa se ohonam a aka no a, okwatani no beko osofo no ho bio. <sup>17</sup> Osofo no behwe no na se ohonam no fa ho aye fitaa de a, osofo no bepae mu aka se ne ho ato no.

<sup>18</sup> "Se pompoo si obi na agyae <sup>19</sup> na se baabi a pompoo no sii no biribi hyerenn bi, anaa nea ebere kakra hon wo ho a, ese se ode ne ho kokyere osofo. <sup>20</sup> Na se osofo no hwe na oyare no adidi ko ne honam mu na nwi a ewo ohonam no ho no aye fitaa a, osofo no bepae mu aka se oyarefo no ho ntew, efise kwata apue a fi pompoo no mu. <sup>21</sup> Nanso se osofo no hwe na ohu se nwi fitaa biara nni baabi a oyare no wo ho no, na oyare no nnidi nkoo honam no mu, na ahosu no ye nsonso a osofo no beyi no a fi nnipa mu nnanson. <sup>22</sup> Saa bere no mu se beae ho no tretrew a, osofo no bepae

mu aka se, onipa no yare kwata. <sup>23</sup> Na se beae a eho aye hyerenn no anhon bio na antretrew a, na eye pompo no twa keke enti osofo no bepae mu aka se ne ho tew.

<sup>24</sup> "Se obi hyehyew na se ohyehyew no mu ye kokoo ne fitaa anaa fitaa a, <sup>25</sup> ese se osofo no hwe faako a ohyehyew no wo. Se nwi a ewo beae a eho nnii dem biara no dan ye fitaa na se eye ade a adidi ko ohonam no mu a, na eye kwata no ania na apue afi ohyehyew no mu, enti ese se osofo no pae mu ka se onipa no ye okwatani. <sup>26</sup> Na se osofo no hwe hu se nwi fitaa nni beae a eho ye hyerenn no, na se hyerenn no nnidi nkoo ohonam no mu, na oyare no regyae a, osofo no beyi no afi nnipa mu nnanson <sup>27</sup> na wahwe no ne nnanson so bio. Se oyare no trew fa ohonam no ani a, ese se osofo no pae mu ka se kwata aye onipa no. <sup>28</sup> Nanso se ohonam no fa ho a aye hyerenn no antretrew ohonam no ani, na se eye se nea eho retwintwam no a, wobefa no se eye ohyehyew twa bi, enti osofo no beda no adi se oyare kwata.

<sup>29</sup> "Se kuru da obarima anaa obea bi tirim anaa n'afono ho a, <sup>30</sup> ese se osofo no hwe; se ohwe na ohu se oyare no adidi ko ohonam no mu na osan hu nwi a ete se akokosrade wo kuru no mu a, ese se opae mu ka se onipa no yare kwata. <sup>31</sup> Na se osofo no hwe na ohu se oyare no nnidi nkoo ohonam no mu, na mmom, ewo ohonam no ani a nwi tuntum wo mu a, ese se woyi onipa no fi nnipa mu nnanson, <sup>32</sup> na ne nnanson so no, wosan hwe no bio. Se oyare no ntretrewee, na nwi a ete se akokosrade nnaa ne ho adi wo mu na ennidi nkoo ohonam no mu a, <sup>33</sup> obetwerew nwi a atwa kuru no ho ahyia nyinaa (na mmom enye kuru no mu ankasa) na osofo no ayi no afi nnipa mu nnanson bio. <sup>34</sup> Ne nnanson so no, obesan ahwe no, na se oyare no ntretrew nnidi nkoo ohonam no mu a, osofo no bepae mu aka se onipa no ho atew na se ohoro ne ntama wie a, na afei wadi mu. <sup>35</sup> Na se akyiri no saa oyare no tretrew a, <sup>36</sup> ese se osofo no hwe no bio a ohwe se nwi a ete se akokosrade fra oyare no mu na opae mu ka se, onipa no yare kwata. <sup>37</sup> Na se oyare no trew a etretrew no gyae na se nwi tuntum fuw wo beae ho a, na ekyerere se, ne ho ato no a kwata biara nni ne ho enti ese se osofo no pae mu ka se ne ho atew.

<sup>38</sup> "Se obarima anaa obea bi honam ani ye fitaa hanahana, <sup>39</sup> na akyiri no ohonam no ani dum ara na eredum a, na enkyere se kwata aye onipa no, na mmom, eye oyare foforo bi.

<sup>40</sup> "Se obi ti so pa a, ewo mu se ne ti so apa de, nanso eno nkyere se oye okwatani! <sup>41</sup> Se obi ti so pa fi ne moma so a, na ne

moma so ara na apa, na enkyere se eye kwata. <sup>42</sup> Na mmom, se nsisii akokoo a fitaa frafra mu wo tipae no so a, na ekyerere se ebia kwata pe se eye saa onipa no. <sup>43</sup> Se eba saa a, osofo no behwe no na se biribi kokoo aboa ne ho baabi te se kwata a, <sup>44</sup> na ekyerere se, kwata aye no, enti ese se osofo no pae mu ka se, onipa no yare kwata.

<sup>45</sup> "Onipa biara a wobehu se oyare kwata no, ese se ofura ntama a atetew na oma ne tinwi fuw, twa mpesempese na okata n'anim fa na onam a otete mu se, 'Me ho ntew! Me ho ntew!' <sup>46</sup> Na nna dodow a oyare no nkoe no de, wobefa oyarefo no se ne ho ntew enti ese se otenu kurow no akyi baabi.

<sup>47</sup> "Se kwata ho nsenkyerenne bi ka atade, <sup>48</sup> kuntutum anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye mu, <sup>49</sup> na se nsisii ahabammono anaa kokoo wo mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wode koma osofo na ohwe. <sup>50</sup> Osofo no de beko akosie nnanson. <sup>51</sup> Nnanson so no, wasan ahwe bio. Na se ohu se nsisii no atretrew a, na ekyerere se, eye kwata a etumi san nnipa. <sup>52</sup> Ese se ode ogya hyew ntama, kuntu ne ntadetam ne aboa nwoma no nyinaa, efise, enam eyinom so betumi ama oyare no asan nnipa.

<sup>53</sup> "Na se ne nnanson so no ohwe na se nsisii no ntretrewee a, <sup>54</sup> osofo no behye ama wachoro nneema a wodwen se oyare no bi wo mu no no nyinaa na wachora no baabi bio nnanson. <sup>55</sup> Se nnanson bio akyi faako a oyare no wo ho no nsesaa n'ahosu na entrewee a, wobefa no se eye kwata nti ese se wohyew ade no, efise oyare no adidi ko mu ara yiye. <sup>56</sup> Na se osofo no hu se nneemahoro no akyi, nsisii no ano abre ase a, obetwa ho afi ntama anaa aboa nwoma a wode adi dwuma bi no mu. <sup>57</sup> Na se esan ba bio de a, na eye kwata enti ese se wohyew no. <sup>58</sup> Se wohoro na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara bere a wosan ahoro no."

<sup>59</sup> Eyinom ne mmara a efa kwata a ewo ntama anaa biribiara a wode aboa nhoma aye a wonam so da no adi se kwata wo dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

## 14

### Akwatafo Ahodwira

<sup>1</sup> Onyankopon ka kyerere Mose se, <sup>2</sup> "Da a wobedwira okwatani ho no, eho mmara ni: Wode no beko akoma osofo, <sup>3</sup> na osofo no ahwe no wo nsraban no akyi. Na se osofo no hu se kwata no agyae a, <sup>4</sup> obebisa nnomaa abien bi a wowe, na afei wode sida dua, koogyan hama ne adwera mman a wode beye ahodwira ahyede ama okwatani no abre no. <sup>5</sup> Osofo no beka ama

wɔakum nnomaa no mu baako wɔ asanka a nsu wɔ mu so. <sup>6</sup> Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wɔde ɔno ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwerɛ mman no ne behyɛ anomaa a wokum no no mogya no mu. <sup>7</sup> Na ɔsofo no apete mogya no agu ɔkwatani a ne ho afi no so mpen ason, na wapae mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wonkum no no.

<sup>8</sup> “Na ɔyarefo a ne ho ato no no behoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obeguarɛ na wasan abɛtena faako a kan no na ɔte ho no bio; nanso esɛ se ɔtena ne ntamadan akyi nnanson. <sup>9</sup> Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n’abogyɛsɛ ayi n’anintɔn nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na waguare, na afei wɔapae mu aka se ne ho atew.

<sup>10</sup> “Da a edi so a eyɛ nnaawɔtwe so no, ɔbɛfa adwennini abien a won ho nni dem ne uguamma bere baako a ɔno nso ho nni dem, asikresiam muhumuhu lita asia ne fa a wɔde ngo afra ne ngo a wɔmfɛ mfraa hwee lita fa. <sup>11</sup> Afei ɔsofo a ɔbehwehwe ɔyarefo no ho ahwe se ne ho ato no no de onipa no ne n’afɔrebɔde bɛba AWURADE anim wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano.

<sup>12</sup> “Ɔsofo no bɛfa nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na ɔde ama AWURADE sɛ afɔdi afɔrebɔ a wohim no wɔ afɔremuka no anim. <sup>13</sup> Afei, wobekum uguamma no wɔ beaɛ a wɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre no wɔ kronkronbea ho. Wɔde saa afɔdi afɔrebɔde yi bɛma ɔsofo no senea wɔyɛ no bɔne afɔrebɔ mu no ara pɛ. Eyɛ afɔrebɔ a eyɛ kronkron ankasa. <sup>14</sup> Ɔsofo no bɛfa saa afɔdi afɔrebɔde mogya na ɔde akeka ɔyarefo a wɔretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. <sup>15</sup> Afei, ɔsofo no bɛfa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu <sup>16</sup> na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mpen ason wɔ AWURADE anim. <sup>17</sup> Ngo no a ebɛka ne nsa benkum mu no, ɔsofo no de bɛka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea ɔde afɔdi mogya yɛe wɔ afɔdi afɔrebɔ no mu no ara pɛ. <sup>18</sup> Ɔde ngo no nkɛ a ewɔ ne nsam no bɛfɔw ɔbarima no ti ho. Eyi bɛkyere se, ɔsofo no de ne ho aye mpata ama onipa no wɔ AWURADE anim.

<sup>19</sup> “Afei, esɛ se ɔsofo no bɔ bɔne afɔre na ɔsan yɛ mpata ho ade ma onipa a wɔrehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho; eno akyi no, ɔsofo no bekum ɔhyew afɔrebɔde no <sup>20</sup> na ɔde abɔ ene atoko afɔre wɔ afɔremuka no so de aye mpata ama ɔbarima no na afei, wapae mu aka se ne ho afi no.

<sup>21</sup> “Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrentumi ntɔ nguamma abien no a, eno de, ɔde

oguamma nini baako bɛbɔ afɔdi afɔre no de ama AWURADE sɛ mpata a wohim wɔ afɔremuka no anim; na wɔde asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a wɔde ngo afra de abɔ atoko afɔre no a ngo tumpɔn ka ho. <sup>22</sup> Eno akyi no, ɔde mmorɔnomɔ abien anaa nturukuku mma abien mu biara a ɔbenya no mu baako bɛbɔ bɔne afɔre na ɔde baako a ebɛka no nso abɔ ɔhyew afɔre.

<sup>23</sup> “Da a ɛto so awɔtwe no, ɔde ne nyinaa bɛkɔ akoma ɔsofo no wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano na ɔsofo no de adwira no wɔ AWURADE anim. <sup>24</sup> Ɔsofo no bɛfa uguamma no de abɔ afɔdi afɔre. Ɔde ngo tumpɔn ma bɛka ho na wahim wɔ afɔremuka no anim de akyerɛ se, wɔde rema AWURADE. <sup>25</sup> Afei, wobekum uguamma no de no abɔ afɔdi afɔre na ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ɔde mogya no bi bɛka ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. <sup>26</sup> Ɔsofo no behwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu <sup>27</sup> na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mpen ason wɔ AWURADE anim. <sup>28</sup> Na esɛ se ɔde ngo a ewɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea ɔyɛe mogya no, bere a ɔrebɔ afɔdi afɔre no. <sup>29</sup> Ngo no a ebɛka wɔ ne nsam no, esɛ se ɔde fɔw ɔbarima a wɔredwira no no ti ho de yɛ mpata wɔ AWURADE anim. <sup>30</sup> Afei, esɛ se ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomɔ abien no mu biara a otumi tɔe no ba. <sup>31</sup> Wɔde abien a onyae no mu baako bɛbɔ bɔne afɔre na baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyew afɔre a saa bere no ara mu wɔbɛbɔ atoko afɔre nso, na ɔsofo no bɛyɛ mpata ama ɔbarima no wɔ AWURADE anim.”

<sup>32</sup> Eyinom ne mmara a efa wɔn a wɔtew wɔn ho ma won ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afɔrebɔde a eho hia no nyinaa mma no.

<sup>33</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, <sup>34</sup> “Sɛ mudu Kanaan asase a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ afi bi mu a, <sup>35</sup> eno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyere ɔsofo no na ɔnka se, ‘Eyɛ me se kwata wɔ me fi hal!’ <sup>36</sup> Ɔsofo no behyɛ ama wɔatu ofie ho nneema nyinaa ansa na wahwe ho senea ebɛyɛ a, sɛ ɔka se kwata wɔ fie ho a, erengu biribi foforo ho fi wɔ ho. <sup>37</sup> Sɛ ohu nsensansansan ahabamono anaa kɔkɔ wɔ ofie no afasu ho a anonom kɔ afasu no mu a, <sup>38</sup> ɔbɛto ofi no mu nnanson <sup>39</sup> na ne nnanson so no, wasan aba bio abehwe. Na se nsensansansan awurawura afasu no mu a, <sup>40</sup> eno de, ɔsofo no behyɛ ama wɔawerɛwerɛw nsisi no afi ho na wɔatow nwerɛwerɛwee no agu baabi a eho ntew wɔ kurow no akyi baabi.

41 Afei, obehye ama afasu a ewo ofi no mu no, wawerewerew no yiye na wotow nwerewerewee no agu baabi a eho ntew wo kurow no akyi baabi. 42 Na wode abo foforo bi abehye nea wawerewerew no anan na wode dote foforo asra ofi no ho.

43 "Na se nsisii no ba bio a, 44 osofo no beba bio abehwe na se ohu se nsisii no atretrew a, na eye kwata na ekyere se ofi no ho ntew. 45 Se eba saa a, obehye ama wabubu ofi no agu. Wobetwe mmubui no mu abo, nnuu ne dote no nyinaa a fi kurow no mu de akogu kurow no akyi baabi a eho ntew.

46 "Obiara a obewura ofi a wotato mu no mu no ho ntew kosi anwummere. 47 Na obiara a obeda ho anaa obedidi wo fie ho no behoro ne nneema nyinaa.

48 "Na se wosra ofi no ho bio na osofo no behwe na nsisii no mmaa bio a, obepae mu aka se wotaw ofi no ho na kwata no nso ko. 49 Obedi ofi no ahodwira ho dwuma. Ode nnomaa abien, sida dua, asaawa kokoo ne adwere mman na ebedi saa dwuma no. 50 Obekum nnomaa no baako wo nsu pa a ewo asanka mu so, 51 na ode sida dua no ne adwere mman ne hama kokoo ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a wookum no nsu pa no so no mogya mu na wode apete ofi no mpen ason. 52 Woye eyi de tew ofi no ho. 53 Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama watu ako kurow no akyi baabi. Eyi ne okwan a wofa so de ye mpata de ma ofi san de dwira ho no."

54 Eyinom ne mmara a efa mmeaem-mee a kwata ba ho no ho. 55 Se eye atade mu anaa ofi mu, 56 anaa ohonam ani ahonhon, anaa ohyehyew mu mpumpunya anaa ohonam ani baabi a eho aye hyerenn. 57 Saa okwan yi so na wobefa ahu se eye kwata anaa enye kwata.

Eyi nti na wohyee saa mmara yi.

## 15

1 AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se, 2 "Monhye saa mmara yi mma Israelfo: 'Obarima biara a ne ho besen nsu no, saa nsu no ye fi. 3 Se oko so sen o, egyae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de beba ni:

4 "'Mpa a obeda so ne biribiara a obetena so nso ho gu fi. 5 Obiara a ode ne ho ka obarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti ese se ohoro ne ntama na oguare. 6 Obiara a obetena akongua a obarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ese se ohoro ne ntama na oguare.

7 "'Saa mmara yi ka obiara a ode ne ho beka obarima no.

8 "'Obiara a obarima no bete ntasu agu ne so no ho ntew kosi anwummere, enti ese se onii no horo ne ntama na oguare.

9 "'Oponko agua biara a obetena so no ho agu fi. 10 Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho ntew kosi anwummere, enti ese se ohoro ne ntama na oguare.

11 "'Se onipa a ne ho ntew no koso obi mu na wanohoro ne nsa ansa a, ese se onipa ko no horo ne ntama, guare, efise ne ho ntew kosi anwummere.

12 "'Se saa onipa no so asanka biara mu a, ese se woko no na se eye mukaase biribi a wode dua na asen de a, ese se wode nsu hohoro ho.

13 "'Se n'ahosen no twa a, ese se ode nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase na ohoro ne ntama na okoguare wo asubonten mu. 14 Da a eto so awotwe no, ode nturukuku abien anaa mmoronomma abien beba AWURADE anim wo Ahyiae Ntamadan no ano na ode ama osofo no. 15 Osofo no de won beko afore a baako ye bone ho afore na baako no nso ye ohye afore; na ekyere se, osofo no beye mpata wo AWURADE anim ama obarima no, esiane n'ahosen no nti.

16 "'Se obarima biara ho nsu gu a, ese se oguare ne ho nyinaa, efise ne ho nso ntew kosi anwummere. 17 Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, ese se wohoro, efise eho ntew kosi anwummere. 18 Se obarima fa oeba a, won nna no akyi, ese se oeba no ne obarima no nyinaa guare, efise won ho ntew kosi anwummere.

19 "'Se oeba ko afikyiri a, ne ho ntew nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a ode ne ho beka no no nso ho ntew kosi anwummere.

20 "'Biribiara a obeda so anaa obetena so saa bere no mu no nso ho agu fi. 21 Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no behoro ne ntama, aguare, efise onipa no ho agu fi kosi anwummere. 22 Se obi so biribi a watena so mu nso a, ese se ohoro ne ntama na oguare, efise ne ho agu fi kosi anwummere. 23 Se eye ne mpasotam anaa n'akongua, obiara a ne ho beka no ho begu fi akosi anwummere.

24 "'Se obarima ne no da saa bere yi mu a, obarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a obarima no beda so no nso ho gu fi.

25 "'Se bere du se ofi nanso mogya da so ba anaase mogya ba bere a ense mu wo osram no mu a, mmara koro no ara na wode ka ho asem, 26 na ekyere se, biribiara a obeda so saa bere no ho agu fi te se nea n'afikyiko bere mu otena biribi so a, eho gu fi no ara pe. 27 Obiara a ode ne nsa beka ne

mpa anaa biribiara a otena so no ho agu fi a ese se ohoro ne ntama, san guare, efise ne ho nte w kosi anwummere.

<sup>28</sup> “Nnanson akwi, se afikiyiko no twa a, na onni efi mu bio. <sup>29</sup> Da a eto so awotwe no, ode nturukuku abien anaa mmoronomamma abien beko akoma osoko no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. <sup>30</sup> Ese se osoko no de baako ho bone ho afore na ode baako ho ohyew afore na aye mpata ama ohea no wo AWURADE anim wo n'afikiyiko mu no ho.

<sup>31</sup> “Saa okwan yi so na se Israelfo no bi ho gu fi a, mobefa de atew won ho; anye saa a, esiane se wagu m'Ahylae Ntamadan a esi won mu no ho fi nti, wobewuwu.”

<sup>32</sup> Eynom ne mmara a ewo ho ma obarima a ne ho sen <sup>33</sup> ne ohea a wako afikiyiri ne obiara a ode ne ho ka osakyimafo wo bere a ne ho nte w no mu no.

## 16

### *Mpata Da*

<sup>1</sup> Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wo AWURADE anim no wu akwi no, AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> “Bo wo nua Aaron koko se, onnko kronkronbea ho wo ntamtam no akwi; bea a apam adaka no si ne mmoborohunu bea ho kwa. Oko ho a obewu, efise m'ankasa mewo omununkum a ekata mpata bea so no mu.

<sup>3</sup> “Se ope se oko ho a, nea ese se oye ni: Ese se ode nantwinini ba ba ma wode ho bone ho afore na ode odwennini nso ba ma wode ho ohyew afore. <sup>4</sup> Ese se ogyare na ohye atade hanahana ne ne nhyease na obo nkyekyeremu ne abotiri. <sup>5</sup> Afei, Israelfo bebere no mmirekyi abien a wode bebo won bone ho afore ne odwennini a wode bebo won ohyew afore.

<sup>6</sup> “Ese se Aaron de nantwi ba no bema AWURADE se bone ho afore a ohebo ama ne ho de aye mpata ama ne ho ne ne fifo. <sup>7</sup> Afei, ode mmirekyi abien no beba AWURADE anim wo Ahylae Ntamadan no ano. <sup>8</sup> Ese se obo mmirekyi no so ntonto ho AWURADE de, ne nea ese se wasan de no ko. <sup>9</sup> Aaron de abirekyi a wode no rebebo AWURADE afore no bebo bone ho afore. <sup>10</sup> Worenkum abirekyi baako a waka no na wode no aba Awurade anim. Wobeye mpata ho dwumadi bi agu ne so na wode no ako sare so akogyaw no wo ho se mpata guan.

<sup>11</sup> “Aaron de nantwinini ba no bebo bone ho afore ama ne ho ne ne fifo. <sup>12</sup> Ese se ofa ade a wohyew aduhuam wo mu a nnyansramma a wofaa wo AWURADE aforemuka no so aye no ma. Afei ode

aduhuam a woyam no muhumuhu beye ne nsam na ode ako ntamtam no akwi.

<sup>13</sup> Eho na ode aduhuam no begu ogya no so wo AWURADE anim na aye wusiw kumonn wo mpata bea apam ne adaka (a abo apon a woakyerew Mmaransem Du agu so wo mu) no so nyinaa senea ebeye a orenwu. <sup>14</sup> Na ode nantwinini ba no mogya no bi beba na ode ne nsatea baako abo mu apete mpata bea ho apuei fam na wapete no mpen ason wo anim.

<sup>15</sup> “Afei, ese se ofi adi na ode abirekyi no kobo omanfo no bone ho afore na wode ne mogya no ba ntamtam no akwi na wapete gu mpata ho ne anim senea ode nantwinini ba no mogya no yee no ara pe. <sup>16</sup> Na ekyere se waye mpata ama bea kronkron ho, efise Israelfo bone ama efi aka bea ho ne Ahylae Ntamadan no a wiasi wo won mfimfimi ho no. <sup>17</sup> Se Aaron wura Ahylae Ntamadan no mu ko kronkronbea ho rekoye mpata adwuma no a, ense se obiara ko ho bi, gye se oye mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie.

<sup>18</sup> “Afei, oheko aforemuka no ho wo AWURADE anim akoye mpata ama aforemuka no. Ese se ode nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sra mmen a etuataw aforemuka no ho no ho. <sup>19</sup> Na ode ne nsatea baako bepete mogya no mpen ason agu aforemuka no so de atew ho afi Israelfo bone no ho aye no kronkron.

<sup>20</sup> “Se owie mpata a efa kronkronbea ho ne Ahylae Ntamadan no ho nsem nyinaa ne aforemuka no ho a, ode abirekyi no beba anikann. <sup>21</sup> Na ode ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimoden ne atuataw a Israelfo aye, won bone nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a woyi no se onye saa adwuma no de aboa no beko sare so. <sup>22</sup> Enti abirekyi no besoa nnipa no bone nyinaa de ako asase a obi nte so no so na nipa no agyaa no wo sare so ho.

<sup>23</sup> “Afei, Aaron beko Ahylae Ntamadan mu ho bio akoworow n'atade hanahana a ohye wo ntamtam no akwi no na wagyaw wo ho. <sup>24</sup> Oheko akogyare wo faako a watew ho ho na wahye ne ntade no bio na wafi adi akobo ono ankasa ohyew afore asan abo ohyew afore ama nnipa no na waye mpata ama ne ho ne won. <sup>25</sup> Ohehyew srade de abo bone ho afore wo aforemuka no so.

<sup>26</sup> “Akyiri no, obarima a ode abirekyi no koo sare so kogyaa no no behoro ne ntama na waguare na wasan aba bea ho bio. <sup>27</sup> Na nantwi ba ne abirekyi a wode bo bone ho afore no a Aaron de won mogya koo kronkronbea ho koyee mpata no, wode won beko nsaban no akwi baabi akohyew a won ho nwoma ne won ayamde ka ho. <sup>28</sup> Akyiri no, onipa a ohehyew aforebode



no behoro ne ntama, agware na wasan ako beae ho bio.

<sup>29</sup> “Eyi ye mmara a ewo ho daa. Osram a eto so ason no nnafua du so no, ense se moye adwuma biara, na mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwe wo ahobrease mu. Saa mmara yi ka won a wowoo won wo asase yi so anaa ahoho a wone Israelfo te; <sup>30</sup> efise da yi na wode kae mo mpata ne mo ahodwira wo mo bone ho wo AWURADE anim. <sup>31</sup> Eyi homeda a ese se mode home enti ese se mudi da no dinn wo ahobrease mu. Eyi mmara a ebetena ho daa. <sup>32</sup> Saa ahyede yi, Osoppanyin a wosara no no a obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma wo beae ho. Ono nko ara na owo ho kwan se ohye atade kronkron hanahana no <sup>33</sup> na oye mpata wo kronkronbea ho wo Ahyiae Ntamadan mu ho, wo aforemuka no so de ma asofo no ne nnipa no.

<sup>34</sup> “Eyi beye mmara a ebetena ho daa ama mo, na Israelfo bone nti, moagyina so afe biara de aye mpata ama Israelfo afe won bone nyinaa mu.”

Na Mose dii mmara a AWURADE hye maa no no nyinaa so.

## 17

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> “Hyee saa mmara a efi AWURADE nkyen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no nyinaa. <sup>3</sup> Israelni biara a ode nantwi, ogamma anaa abirekyi bebɔ afɔre wo nsraban mu anaa akyi no, <sup>4</sup> a anka ese se ode no ba Ahyiae Ntamadan no ano ho de no ma AWURADE se afɔrebode wo AWURADE Ahyiae Ntamadan no ano no, wobefa saa onipa no se wahwie mogya agu enti ese se wotwa no asu fi ne manfo mu. <sup>5</sup> Saa mmara yi bebra Israelfo no a eremma womfa mmoa mmɔ afɔre wo wuram baabiara kwa. Ebehye won ama wode afɔrebode no abre osɔfo no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea osɔfo no betumi de ama AWURADE se asomdwoe afɔrebode. <sup>6</sup> Se wofa saa kwan no so a, osɔfo no betumi apete mogya agu AWURADE afɔremuka no so wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano na wahyew srade no se ohuam ama AWURADE ani aso. <sup>7</sup> Na ama omanfo agyae afɔre a wobɔ ma ahonhomɔne wo wuram no. Eyi beye mmara a ebetena ho daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.

<sup>8</sup> “Miti mu se, ‘Hyee saa mmara yi nso ma won. Se Israelni anaa ohoho a one mo te no de ohyew afɔrebode no anaa afɔrebɔ no ba, <sup>9</sup> na se wamfa amma Ahyiae Ntamadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, ese se wotwa no asu fi omanfo no mu.

<sup>10</sup> “Na medan m’ani atia obiara a obedi mogya wo okwan biara so no; emfa ho se oye Israelni anaa ohoho a ote mo mu.

<sup>11</sup> Efise ohonam no nkwa wo mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete afɔremuka no so se mpatade mma mo akra; nkwa a ewo mogya mu nti na wode ye mpatade ma onipa kra. <sup>12</sup> Eno nti, mereka akyere Israelfo se, “Wɔn anaa ahoho a wote won mu no nni mogya.”

<sup>13</sup> “Israelni anaa ohoho biara a ote won mu a obeko ahaye na obekum aboa anaa anomaa biara a wowe ne nam no, onson ne mogya na omfa mfutuma nkata so, <sup>14</sup> efise aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno nti na meka kyere Israelfo se wonni mogya no, efise nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, ese se wotwa no asu.

<sup>15</sup> “Obiara a owe aboafunu a ono ara awu anaase akekaboa bi na okum no no, ese se ohoro ne ntama na ogware, efise ne ho ntew kosi anwummere; eno akyi no, ese se wopae mu ka se ne ho atew. <sup>16</sup> Na se wanboro ne ntama agware a, wone no bedi no senea mmara no se.”

## 18

### *Mogyafra Ye Mmarato*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, <sup>2</sup> ‘Mene AWURADE mo Nyankopon, <sup>3</sup> enti mommmɔ mo bra se abosonsomfo. Monnye se nnipa a na mo ne won te wo Misraim anaa Kanaan wo faako a mede mo reko no. Munnsuasua won. <sup>4</sup> Me mmara ne m’ahyede ara so na ese se mudi; na ese se mudi so pɛpɛpɛ, efise mene AWURADE mo Nyankopon. <sup>5</sup> Se mudi so a, mubanya nkwa. Mene AWURADE.

<sup>6</sup> “Mo mu biara nni ho kwan se oware obusuani a oben no. Mene AWURADE.

<sup>7</sup> “‘Ense se obabea ware n’agya anaase obabarima ware ne na.

<sup>8</sup> “‘Ense se wo ne w’agya yerenom mu bi da; ebebu w’agya anintiaa.

<sup>9</sup> “‘Ense se wo ne wo nuabea anaa w’agya babea anaa wo na babea da, se wowoo no ofi no mu anaa ofi foforo mu.

<sup>10</sup> “‘Ense se moware mo nenabea, se oye mo babarima babea anaa mo babea babea, efise ebebu mo anintiaa.

<sup>11</sup> “‘Ense se woware wo nuabea a oye w’agya yerenom bi babea.

<sup>12</sup> “‘Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efise oye w’agya busuani pɛɛ.

<sup>13</sup> “‘Saa ara na ense se woware wo na a oye wo na nuabea, efise, oye wo na busuani pɛɛ.

<sup>14</sup> “‘W’agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan se woware no.

15 “Wunni ho kwan se woware wo babarima yere, efise oye w’ase.

16 “Saa ara nso na wuntumi nnware wo nuabarima yere, efise oye wo nuabarima dea.

17 “Worentumi nware ohea bi nsan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efise won nyinaa ye abusuafa pɛɛ na eye awudisem nso.

18 “’Ense se woware nuabeanom baanu se akorafo, bere a wo yere te ase.

19 “’Ense se wofa ohea a owo afikyiriko mu.

20 “’Ense se wofa wo yonko yere de gu mo ho fi.

21 “’Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ommfa no mmo afoɛ wo n’afɔremuka so. Ngu wo Nyankopɔn din ho fi, efise mene AWURADE.

22 “’Obarima a ohe ne yonko barima da ye akyiwade kese na eye bohe a eso nso.

23 “’Ense se obarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se ohea de ne ho ma aboanini ma ofa no. Eye akyiwade kese.

24 “’Mungu mo ho fi wo saa akwan ahorow yi biara so na eyinom ne nea abosomfo ye. Esiane se woye saa nti, merebeyi won ahi asase a moreko so no so. 25 Saa ahohwibra no agu oman mu no nyinaa ho fi; eno nti na meretwe nnipa a wote ho no aso na mayi won ahi asase no so. 26 Eɛɛ se mudi me mmara ne m’ahyede no nyinaa so pɛpɛɛɛ na ense se moye saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wɔwo mo Israelman mu ne ahoho a wone mo te nyinaa bi. 27 Ampa ara, efise daa nnipa a wote saa asase a mede mo reko so no so ye saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi. 28 Monnye saa ade no bi, anye saa a, mɛpam mo ahi asase no so senea meye won a wote ho mprenpren no.

29 “’Obiara a obeye akyiwade yi mu bi no, eɛɛ se wotwa no asu fi oman no mu. 30 Enti monhwe se mubedi me mmara no so na monnye saa abusude kese yi bi. Monnkoye abususem a won a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.”

## 19

### *Abrabo Kronkron*

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, 2 “Ka kyereɛ Israelfo no se, ‘Monye kronkron, efise me AWURADE a meye mo Nyankopɔn no, meye kronkron.

3 “’Eɛɛ se mode nidi ma mo nanom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara no so, efise meye AWURADE mo Nyankopɔn.

4 “’Monnsom ohoni, anaa monnye nnade anyame bi mma mo ho. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.

5 “’Se mobo asomdwoe afoɛ ma AWURADE a momfa okwan pa so mmo na aso AWURADE ani. 6 Da a mobebo saa afoɛ no, munnini no da no ara, na aboro so koraa na eɛɛ se mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi nnansa no. 7 Na nea mubedi no nnansa so no ye akyiwade ma me, enti mɛpo. 8 Se mudi no nnansa so a, mudi ho fo na moagu AWURADE kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asu ahi AWURADE nkurofo mu.

9 “’Se mutwa mo nnobae a, munntwa nnobae a ewo mo mfuw nhanao no. Se moretwa a, aba a ebegu fam no nso, montase. 10 Saa ara na mo bobo so aba no nso, ense se motew ne nyinaa. Na nea ebetew agu ase no nso, monntase. Munnayy mma ahiafo ne akwantufo a wobefa ho no na mene AWURADE mo Nyankopɔn.

11 “’Mommoo korɔn.

“’Munntwa atoro.

“’Na munnisibi obiara.

12 “’Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopɔn din ho fi, efise mene AWURADE.

13 “’Nwia wo yonko na munnisibi obi.

“’Na mo apafo nso, muntu won ka ntem. Na se eka bi beto mo ne won ntam a, mommma ade nkye so.

14 “’Monnnome osotifo na munntwintwan onifuraefo akwan mu. Munsuro mo Nyankopɔn; Mene AWURADE.

15 “’Eɛɛ se bere biara atemmufo bu atentrene a wonhwe se nea worebu no aten no ye ohiani anaa odefo. Eɛɛ se daa won atemmu ye pɛpɛɛɛɛ.

16 “’Munnni nseku.

“’Mfa bohe bi ho asem nto wo yonko so, na mene AWURADE.

17 “’Ntan wo nua. Ka obiara a oye bohe anim; mma obonefo mfa ne ho nni. Se woye saa a, wo nso wudi ho fo saa ara.

18 “’Nto were. Nnya obi ho menasepow; na mmom, do wo yonko se wo ho, na mene AWURADE.

19 “’Munni me mmara so.

“’Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi.

“’Nnua affide a egu ahorow abien wo w’afuw mu.

“’Nhye atade a wode atam ahorow abien na anwen.

20 “’Se obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, eɛɛ se wodi won asem wo asennii nanso ense se wokum won, efise afenaa no nne ho. 21 Obarima no na ode n’afodi afoɛbode bebɛɛ AWURADE wo Ahyaie Ntamadan no kwan ano. Eɛɛ se afoɛbode no ye odwennini. 22 Osofo no de odwennini no beye mpata ama obarima no bohe a oyeɛ no na ama wode ne bohe no akye no.

23 “’Se moko asase bi so kodua nnuaba ahorow pii a, nnobaetwa abiesa a edi kan

no, munnni, efise wobu no se eho agu fi. <sup>24</sup> Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no. <sup>25</sup> Na ne mfe anum so no, aba no ye mo dea. Eyi bema mo nnobae so ato. Mene AWURADE mo Nyankopon.

<sup>26</sup> “Monnwe aboa biara a wonsonee ne mu mogya no nam.

“Mommfa mo ho nko asumansam anaa abayisem mu.

<sup>27</sup> “Ense se mutwitwa mo moma so nwi twitwa mo abogyese so.

<sup>28</sup> “Munntwitwa mo honam mma awufo anaa monnye agyirahyede ahorow wo mo ho. Mene AWURADE.

<sup>29</sup> “Mma wo babea nkobo aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan abonefo ne nguamanfo asase.

<sup>30</sup> “Munni me homeda mmara no so na munni me kronkronbea no ni, efise mene AWURADE.

<sup>31</sup> “Monnko asuman anaa ahonhom nkyen abisa mmfa ngu mo ho fi, na mene AWURADE mo Nyankopon.

<sup>32</sup> “Momfa obu ne nidi mma mpanyimfo wo Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

<sup>33</sup> “Se ohoho betena mo mu a munnsisi no. <sup>34</sup> Mummu won senea mubu onipa biara. Monnodo won se mo ho na monkae se, na mo nso moye ahoho wo Misraim asase so. Mene AWURADE mo Nyankopon.

<sup>35</sup> “Mommfa atoro nsusuwde nsusuw, nkari anaa nkan mo biribiara. <sup>36</sup> Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye. Mene AWURADE mo Nyankopon a mede mo fi Misraim bae no.

<sup>37</sup> “Munni me mmarsansem ne m’ahyede no nyinaa so, na mene AWURADE.”

## 20

### Bone So Asotwe

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, “Ka kyere Israelni no se, <sup>2</sup> ‘Obiara a ofi mo mu a ode ne ba bebɔ ohyew afoε ama Molek no, se oye Israelni anaa ohoho no, ese se wokum no. Eε se wosiw no abo. <sup>3</sup> Na m’ankasa metia saa onipa no na mayi no afi ne nkurofo mu, efise ode ne ba ama Molek ama wagu me kronkronbea ne me din kronkron no ho fi. <sup>4</sup> Na se nnipa a wote mpotam ho no nso boapa ye won ho se wonnim se obarima no de ne ba abɔ afoε ama Molek na wankum no a, m’ankasa metia <sup>5</sup> obarima no ne ne fifo na matwa ono ne nnipa a wode won ho to anyame foforo so no nyinaa afi won nkurofo mu.

<sup>6</sup> “Metia obiara a oko asuman ne ahonhom nkyen okodi won akiy aguaman so, na matwa saa onipa no afi ne nkurofo mu.

<sup>7</sup> “Enti montew mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Nyankopon. <sup>8</sup> Eε se mudi me mmara nyinaa so, efise mene AWURADE a meye mo kronkron no.

<sup>9</sup> “Obiara a obedome n’agya anaa ne na no, ese se wokum no, efise wadome ne na ne n’agya, ne mogya begu n’atifi.

<sup>10</sup> “Se obarima bi kofa obi yere a, ese se wokum obarima no ne obea no nyinaa wabɔ aguaman.

<sup>11</sup> “Se obarima bi ne n’agya yere da a, ese se wokum obarima no ne obea no, won mogya begu won atifi.

<sup>12</sup> “Na se obarima bi kofa n’ase a oye ne babarima yere a, ese se wokum won baanu no nyinaa; won ankasa na wagu won ho won ho fi; won mogya begu won atifi.

<sup>13</sup> “Se obarima bi fa ne yonko barima a, wonkum won baanu no nyinaa; won mogya begu won ankasa atifi.

<sup>14</sup> “Se obarima bi fa obea bi na osan kofa obea no na ka ho a, eye atiwuise. Eε se wohyew saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumoyesem no afi mo mu.

<sup>15</sup> “Se obarima bi fa aboa a, ese se wokum obarima no na wokum aboa no nso.

<sup>16</sup> “Se obea nso ma aboa fa no a, munkum obea no ne aboa no nyinaa; won mogya begu won ankasa atifi.

<sup>17</sup> “Se obarima ne ne nuabea da a, se eye n’agya babea o, se nso eye ne na babea o, eye animguasesem, wobegyina bagua mu ayi won afi won nkurofo mu. Obarima no ara besoa n’afodi.

<sup>18</sup> “Se obarima bi kofa obea a wabu ne nsa a, ese se woyi won fi won nkurofo mu, efise obarima no ada obea no adagyaw adi.

<sup>19</sup> “Se obi ne n’agya nuabea da a, eye akyiwade. Saa ara nso na one ne na nuabea da a, eye akyiwade ara ne no, efise, won nyinaa ye mogya baako. Won baanu nyinaa besoa won afodi.

<sup>20</sup> “Se obarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa ade a eye n’agya nuabarima no dea; won asotwe ne se, wobesoa won bone awu a worenwo ba.

<sup>21</sup> “Se obarima bi ware ne nua yere a, eye afide, efise wafa ne nua ade na won nyinaa renwo ba.

<sup>22</sup> “Eε se mudi me mmara nyinaa so na mampam mo amfi mo asase foforo yi so. <sup>23</sup> Munnni oman no amanne a maka no mo anim se enye no akiy, efise nneema a woye a enye no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dedaw. Eno nti na mikyi saa aman no. <sup>24</sup> Mahye mo won asase no ho bo se mede bema mo. Eye asase a nufusu ne ewo sen wo so. Mene AWURADE mo Nyankopon a mama mo ada nsow wo aman a aka no nyinaa mu.

<sup>25</sup> “‘Ese se mo nso muhu nnomaa ne mmoa a mama mo ho kwan se monwe won nam ne won a ense se mowe won nam no ntam nsonoe. Ewo mu se mmoa ne nnomaa a mabra se monnnne no, wababu so wo asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuw. <sup>26</sup> Mobeye kronkron ama me, efise me AWURADE, meye kronkron na mayi mo afi nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me de.

<sup>27</sup> “‘Obarima anaa obea a oye samanfrefo anaase osumanni wo mo mu no, ese se mukum no. Ese se musiw no abo; ne mogya begu n’ankasa atifi.’”

## 21

### *Asofodi Ho Mmara*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerere Mose se, “Ka kyere Aaron mma asofo no se, ‘wonnso funu mu mfa ngu won ho fi. <sup>2</sup> Se wobeso funu mu a, na eye won fini, se ebia, ena, agya, obabarima, obabea, onuabarima <sup>3</sup> anaa onuabea a oye obabun a onni kunu na ote ase no na odan osofo no. <sup>4</sup> Ense se oware ne busuani bi na ofa so gu ne ho fi.

<sup>5</sup> “‘Asofo no nni ho kwan se wobo tikwaw, yi won abogyese anaase wosesa won ho. <sup>6</sup> Ese se woye kronkron ma won Onyankopon. Ense se wogu ne din ho fi. Se eba saa a, woremfata se wode ogya bebo aduan afore ama AWURADE won Nyankopon.

<sup>7</sup> “‘Ense se osofo ware oguamanfo anaa obea bi a ofi oman foforo so. Onni ho kwan se oware obea bi a wagya aware, efise osofo ye onipa kronkron ma Onyankopon. <sup>8</sup> Woayi osofo no asi ho se ommo mo Nyankopon afore; oye kronkron na me AWURADE a metew mo ho ma moye kronkron no nso meye kronkron.

<sup>9</sup> “‘Osofo babea biara a obebɔ aguaman no gu n’agya ne ono ankasa ho fi, enti ese se wohyew no.

<sup>10</sup> “‘Ense se osofpanyin a wode ngo sononko bi asra no ahye no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaase ebetwa ne ntama mu. <sup>11</sup> Onni ho kwan se oko beae a funu da ho; n’agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan se oko ho na ote agu ne ho fi <sup>12</sup> anaa nso se ogo so reye n’asofodwuma wo kronkronbea ho a, ense se ofi adi. Ense se ofa me kronkronbea no se ofi bi keke, efise ne Nyankopon ngo a wode tew ne ho no da so wo ne so. Mene AWURADE.

<sup>13</sup> “‘Ese se oware obabun. <sup>14</sup> Ense se oware okunafɔ anaa obea bi a wagya aware anaa oguamanfo. Ese se obea a obeware no no ye obabun a ofi ne man mu, <sup>15</sup> senea ebeye a ongu ne mma ho fi wo ne

nkurofo mu. Mene AWURADE a metew ne ho no.’”

<sup>16</sup> AWURADE ka kyerere Mose se, <sup>17</sup> “Ka kyere Aaron se, efi awo ntoatoaso a ebeba no so reko no, w’aseni biara a wadi dem no nni ho kwan se obo Onyankopon afore. <sup>18</sup> Obi a wadi dem mmen me: onifuraefo anaa apakye anaa nea owo honam akwaa mu sinto; <sup>19</sup> obi a oye abasin anaa nansin, <sup>20</sup> anaa nea oye afu anaa akwatia anaa nea n’ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea oye twow. <sup>21</sup> Osofo Aaron aseni biara a wadi dem mma mmebo ohyew afore mma AWURADE. Wadi dem, eno nti ense se otwiw ben se ode ne Nyankopon aduan rebre no. <sup>22</sup> Nanso se wobo afore no wie a, osofo no tumi ma no Onyankopon afore no aduan no bi di a emfa ho se eye afore kronkron. <sup>23</sup> Nanso ne dem no nti, onni ho kwan se oko ntwaamtam no akyi anaa oben aforemuka no. Eyi begu me kronkronbea ho ho fi na eye AWURADE na watew ho ho.”

<sup>24</sup> Enti Mose hyere mmara yi maa Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

## 22

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerere Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se womfa nidi mma aforebode kronkron a Israelfo atew ho ama me no, senea ebeye a wɔrengu me din ho fi. Mene AWURADE.

<sup>3</sup> “Efi nne reko, se osofo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyede biara a nnipa no de aba se womfa mmo afore mma AWURADE a, wɔbeworow n’atade. Mene AWURADE.

<sup>4</sup> “Osofo biara a owo ohonam ani nsanyare biara nni ho kwan se odi aforebode kronkron no bi, gye se wɔasa no yare ama ne ho afi ansa. Osofo biara a ode ne nsa beka funu anaa enam ahosian nti ne ho begu fi no, <sup>5</sup> anaa ode ne nsa beka aboa biara a owea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, woagu ne ho fi no, <sup>6</sup> saa osofo no ho begu fi akosi anwummere. Orenni aforebode a wɔatew ho no bi kosi anwummere a obeguar. <sup>7</sup> Se owia koto a, ne ho betew na eno akyi no obetumi adi aforebode kronkron no bi, efise eye n’aduan. <sup>8</sup> Ense se odi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

<sup>9</sup> “Bo asofo no koko na wonni saa mmara yi so yiye, anye saa a, wobetwe won aso na wɔawuwu se wɔabu saa mmara yi so nti. Mene AWURADE a matew won ho.

<sup>10</sup> “Obiara nni ho kwan se odi aforebode kronkron no bi gye se oye osofo. Ohoho a wabesra osofo no nni ho kwan se odi bi. Na saa ara nso na osomfo a wotua no ka nni ho kwan se odi bi. <sup>11</sup> Nanso se eba se osofo no de ono ara ne sika to akoo a, saa

akoa no tumi di bi. Na akoa no mma biara a obewo wɔn wɔ fie hɔ no wɔ ho kwan se wodi bi. <sup>12</sup> Se ɔsofo babea koware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan se odi afɔrebode kronkron no bi. <sup>13</sup> Na se ɔye okunafo anaa obi a wɔagyaa no aware na onni babarima a obehwe no na eno nti ɔsan ba n'agya nkyen a, otumi di n'agya aduan no bi bio. Eyinom akyi no, asɔfo no abusuafɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan se wodi afɔrebode kronkron no.

<sup>14</sup> "Se obi anhu na okodi saa afɔrebode kronkron no bi a, ese se otua ho ka na ɔsan bɔ ho nkyemu oha mu aduonu de ka ho. <sup>15</sup> Afɔrebode kronkron a Israelfo de aba no, ense se nnipa a wɔmmaa wɔn ho kwan se wonni bi no di bi, efise AWURADE na ɔde saa afɔrebode yi nyinaa abre no. <sup>16</sup> Na obiara a obeku saa mmara yi so no di ho fɔ, na asem da ne so, efise wadi afɔrebode kronkron. Na mene AWURADE a metew afɔrebode nyinaa ho."

<sup>17</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, <sup>18</sup> "Ka kyere Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa se, 'Se Israelni anaa obi a ɔne mo te bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE a, se eye afɔrebode a eye bɔhye bi nti anaa ɔno ara ne pɛ mu na ɔrebɔ no, <sup>19</sup> se afɔrebode no ye aboanini a ne ho nni dem biara a ɔye nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi no, AWURADE begye. <sup>20</sup> Ense se wode biribiara a eho tɔ kyima bɔ afɔre, efise wɔrennye wɔ wo din mu. <sup>21</sup> Obiara a ofi n'anantwi anaa ne nguan mu se ɔrebɔ asomdwoe afɔre ama AWURADE no, se eye bɔhye bi ho afɔrebɔ anaa ɔno ara ne pɛ mu no, ense se ɔde aboa a wadi dem na ebo saa afɔre no na ama wɔagyee. <sup>22</sup> Aboa a n'ani abɔ anaa wadi dem anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wɔ ne ho, anaa were ani yare aye no no, ense se wode no bɔ afɔre ma AWURADE. ɔmfata se wode no ba afɔremuka so bebɔ afɔre ama AWURADE. <sup>23</sup> Se biribi a ebɔro so anaa etɔ sin wɔ nantwi ba anaa oguan ba a wode no rebre AWURADE no ho a, ese se wode no bɔ ɔpe mu afɔre na mmom, enye bɔhye afɔre. <sup>24</sup> Ense se wode aboa a wɔasa no bɔ AWURADE afɔre. Monnye eyi wɔ mo ankasa asase so, <sup>25</sup> na munnye saa mmoo no mmfi ahɔho a wɔfra no mu ho mmfa mmɔ aduan afɔre mma mo Nyankopɔn. Wɔrennye, efise wɔtɔ kyima na wɔadi dem.'"

<sup>26</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, <sup>27</sup> "Se wɔwo nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, ese se aboa no tena ne na nkyen nnanson. Na efi nnaawɔtwe rekɔ no, se wode no bɔ ogya afɔre a, AWURADE begye. <sup>28</sup> Munnkum aboa bi ne ne ba da koro, se ɔye nantwi anaa oguan.

<sup>29</sup> "Se morebɔ aseda afɔre ama AWURADE a, ese se mofa ɔkwan pa so na wɔagyee wɔ mo din mu. <sup>30</sup> Ese se, mowe aboa a wode no bɔ afɔre no nam da no ara a wokum no no. Mommma ade nkye bi so. Mene AWURADE.

<sup>31</sup> "Munni me mmaransem nyinaa so na mene AWURADE. <sup>32</sup> Ense se mugu me din kronkron no ho fi. Munni me ni na mene AWURADE, a meye mo kronkron <sup>33</sup> na me na mede mo fii Misraim bae se meye mo Nyankopɔn. Mene AWURADE."

## 23

### *Afahye Ahorow*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, <sup>2</sup> "Ma Israelfo nte se, 'Eyinom ne m'afahye ahorow a mahyehye, AWURADE afahye ahorow no a ese se mudi no se nhyiamu kronkron.

### *Homeda No*

<sup>3</sup> "Mowo nnansia a mode ye adwuma, na da a eto so ason no ye Homeda a mode home, da a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wɔ faako a mote. Eye Homeda ma AWURADE.

### *Twam Afahye Ne Apiti Afahye*

<sup>4</sup> "Eyinom ne AWURADE aponto, nhyiamu kronkron a ese se mobɔ bere a wɔahye no ho dawuru: <sup>5</sup> Wofi AWURADE Twam Afahye no ase wɔ ɔsram a edi kan no da eto so dunan no anwummere. <sup>6</sup> AWURADE Apiti Afahye nso, wofi ase saa ɔsram no da a eto so dunum; na mubedi apiti nnanson. <sup>7</sup> Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebɔ ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara. <sup>8</sup> Nnanson no mu no, mommɔ ɔhyew afɔre mma AWURADE da biara. Na da a eto so ason no, mobe ye nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.'"

### *Nnɔbae A Edi Kan*

<sup>9</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, <sup>10</sup> "Kasa kyere Israelfo no se, 'Se mudu asase a mede bema mo no so na mutwa mo nnɔbae a, momfa nnɔbae afiafi no mu baako nkɔma ɔsofo. <sup>11</sup> Obehim no wɔ AWURADE anim de akyerɛ se ɔde rema no na Awurade begye se mo akyedee. <sup>12</sup> Da no ara, mode odwennini a wadi afe a onnii dem bebɔ AWURADE ɔhyew afɔre, <sup>13</sup> ne n'aduan afɔrebode a eye esiam kilogram abiesa a wode ngo afra. Ebeye ɔhyew afɔre a eyi hua dedee ma AWURADE. Wode nsa lita anan ne fa afɔrebode beka ho. <sup>14</sup> Ense se mudi brodo biara, se eye aduan a wɔato anaa eye foforo, kosi da a mode saa afɔrebode yi bebɔre mo Nyankopɔn. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wɔ baabiara a mobetena.

### *Nnaawɔtwe Nnaawɔtwe Afahye*

<sup>15</sup> “Homeda no akyi da a edi kan a wɔmaa atoko afiafi mu baako so him no AWURADE anim se afɔrebode no, mubefi ase abubu nnaawɔtwe ason. <sup>16</sup> Monkan adabuonum a ekosi homeda a eto so ason no akyi da koro na momfa atoko foforo mmebo afofe mma AWURADE. <sup>17</sup> Eyi beye brodo abien a mode befi mo afi mu beba. Na wobehim no wɔ AWURADE anim se afɔrebode no. Momfa asikresiam lita anan a wode mmɔkaw afra nto saa brodo yi. Eyi mo aduan a edi kan afɔrebode a mode rema Awurade. <sup>18</sup> Mode brodo ne nsa beka nguamma ason a wɔadi afe a dem biara nni won ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abo ohyew afofe ama AWURADE. Eyinom nyinaa ye ogya afɔrebode a esɔ AWURADE ani yiye. <sup>19</sup> Mode ɔpapo baako bebo bone afofe. Na mode nguantenmma abien a won mu biara adi afe no abo asomdwoe afofe. <sup>20</sup> Asɔfo no behim saa afɔrebode yi ne brodo abien a esi mo nnɔbae a edi akyi no anan mu no wɔ AWURADE anim. Eyi kronkron ma AWURADE na wode bema asɔfo no se won aduan. <sup>21</sup> Da no, ese se mobo nhyiamu kronkron no ho dawuru, na monnye adwuma biara. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wɔ baabiara a mobetena.

<sup>22</sup> “Se mutwa mo mfuw mu nnɔbae a, munntwa ntu nnɔbae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne ahoho a wote mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene AWURADE mo Nyankopon!”

### *Torobento Afahye*

<sup>23</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>24</sup> “Ka kyere Israelfo se, ‘ɔsram a eto so ason no da a edi kan no, ese se mohome da no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen torobento denneennen de kae. <sup>25</sup> Saa da no, obiara nni ho kwan se oye adwuma, na mmom, mommo ogya so afofe mma AWURADE.’”

### *Mpata Da*

<sup>26</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>27</sup> “Saa ɔsram a eto so ason yi da a eto so du ne Mpata Da no. Monye nhyiamu kronkron, muni abuada na mommo ogya so afofe mma AWURADE <sup>28</sup> Monnye adwuma biara saa da no, efise eye Mpata Da, bere a wɔpata ma mo wɔ AWURADE mo Nyankopon anim. <sup>29</sup> Obiara a wanni da no ahonu ne awereshow so wɔ ne bone ho no, wobeyi no afi ne nkurofo mu. <sup>30</sup> Obiara a obeye adwuma saa da no mese no. <sup>31</sup> Monnye adwuma biara koraa. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wɔ baabiara a

mobetena. <sup>32</sup> Eyi Homeda a wode home ma mo. Ese se mobre mo kra ase. Efi da a eto so akron kosi da a eto so du no anwummere no, ese se mudi mo Homeda.”

### *Asese Afahye*

<sup>33</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>34</sup> “Ka kyere Israelfo se, ‘ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no, wonhye AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebefi. <sup>35</sup> Da a edi kan no ye nhyiamu kronkron da; monnye adwuma biara. <sup>36</sup> Da biara wɔ nnanson no mu no, ese se mobo ogya so afofe ma AWURADE. Da a eto so awotwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabo ogya so afofe ama AWURADE. Eyi nhyiamu a etwa to. Monnye adwuma biara.

<sup>37</sup> “Eyinom ne afahye ahorow a AWURADE ahyehye se mommo ho dawuru se eye nhyiamu kronkron a wode afɔrebode a wɔhyew no ogya so ma AWURADE no ba; ohyew afofe ne aduan afofe, afɔrebode ahorow ne nsa afɔrebode a eho hia da biara. <sup>38</sup> Munni saa afahye yi nka AWURADE Homeda no ho. Na mode saa afɔrebode nso beka mo ankasa aycyede, bo a moahye ne nea mufi mo pe mu de ma AWURADE ho.

<sup>39</sup> “Enti efi ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no a moatwa asase no so nnɔbae no, momfa nnanson nni afahye mma AWURADE. Da a edi kan ne nea eto so awotwe ye ahomegyenna. <sup>40</sup> Da a edi kan no, muntwitwa nnuaba mman a aba wɔ so, ne mmerenkensono ne mman a nhaban wɔ so na momfa mommo asese na momma mo ani nnye wɔ mo AWURADE Nyankopon anim nnanson. <sup>41</sup> Ese se saa afe biara mu nnanson addi mmara yi tena ho daa wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu. <sup>42</sup> Saa nnanson no mu no, mo a moye Israelfo mma no, ese se motena asese no ase. <sup>43</sup> Nkyerease a ewɔ mu ara ne se, ekae Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so se, me na migyee mo fii Misraim ma mobetena asese ase. Mene AWURADE mo Nyankopon.”

<sup>44</sup> Eyinom ne AWURADE afahye ahorow a wahyehye a Mose ka kyereɛ Israelfo no. Enti Mose kyereɛ afahye ahorow a Israelfo no bedi ama AWURADE.

## 24

### *Ngo Ne Brodo Kronkron*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo na wɔmmre wo ngo kronkron na fa so kanea senea erennum da. <sup>3</sup> Wɔ kaneadua a wode sikakoko aye a esi ntwaamtam a etwa kronkron mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi anɔpa biara, Aaron behwe akanea a ewɔ AWURADE anim no so. Eyi beye

ayede a ebetena ho daa wo awo ntoatoaso nyinaa mu. <sup>4</sup> ESE SE wohwe akanea a esisi sikakokoo kaneadua so wo AWURADE anim no so bere biara.

<sup>5</sup> “Momfa asikresiam muhumuhu nto brodo amuamu dumien a mua biara mode esiam lita anan ne fa na ebeto. <sup>6</sup> Monhyehye no ntaataaso abien, a asia wo ntaataaso baako biara mu wo sikakokoo kann pon no so wo AWURADE anim. <sup>7</sup> Mode aduhum pa begu kyerepen biara ho de asi brodo no anan mu aye aforebode a wohyew wo ogya so ma AWURADE. <sup>8</sup> ESE SE wode saa brodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ebeye apam a enni awiei ama Israelfo. <sup>9</sup> Brodo yi ye Aaron ne ne mmabarima de, na ese se wodi wo kronkronbea ho, efise eye kronkron pa ara wo won kyefa a ewo aforebode a wohyew ma AWURADE no mu.”

#### *Wosiw Obusuyefo Bi Abo*

<sup>10</sup> Da bi, aberante bi a ne na ye Israelni na n'agya nso ye Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntokwaw wo won atenae. <sup>11</sup> Ntokwaw no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopon enti wode no baa Mose nkyen se wommu no aten. Na ne na din de Selomit a oye Dibri a ofi Dan abusua mu no babea. <sup>12</sup> Wode no too afiase twen AWURADE akwankyerε.

<sup>13</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>14</sup> “Fa obusuyeni no fi atenae ha ko na koka kyere won a wotee asem a okae no nyinaa na womfa won nsa ngu n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no abo nkum no. <sup>15</sup> Ka kyere Israelfo no se, ‘Obiara a obedome Onyankopon no, ese se onya ho asotwe: <sup>16</sup> obiara a ogu AWURADE din ho fi no, ese se wokum no. ESE SE dom no nyinaa siw no abo. Ohoho anaa Israelni biara a obegu AWURADE din ho fi no, ese se wokum no.

<sup>17</sup> “ ‘Obiara a okum ne yonko nipa no, ese se wokum no. <sup>18</sup> Obiara a okum aboa bi a enye ne dea no, ese se ohye anan mu. <sup>19</sup> Se obi pira ne yonko a, oyonko no nso bepira no bi saa ara. <sup>20</sup> Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; ese nsi ese anan mu. Senea obi pira ofoforo, no saa ara na wompira ono nso. <sup>21</sup> Obiara a obekum aboa bi no, ese se ohye anan mu; nanso se obi kum onipa a, ese se wokum no bi. <sup>22</sup> Mmara koro no ara wo ho ma ohoho ne kuronni. Mene AWURADE, mo Nyankopon.’ ”

<sup>23</sup> Enti Mose kasa kyereε Israelfo no, na woyii obusuyeni no fii atenae ho kosiw no abo. Israelfo no yeε senea AWURADE hyε Mose no.

## 25

### *Homeda Afe*

<sup>1</sup> Mose wo Sinai Bepow so no, AWURADE ka kyereε no se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede rebema mo no so a, mfe ason biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda. <sup>3</sup> Momfa mfe asia nnua mo nnobae wo mo mfuw mu na munyiyi mo bobε nturo mu na muntwa mo nnobae. <sup>4</sup> Na mfe ason so no, asase no nna ho kwa wo Awurade anim. Monnye so hwee. Munnnua so aba. Afe no nyinaa mu, munnyiyi mo bobε nturo no mu. <sup>5</sup> Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa, na bobε no nso, mommmoaboa ano mfa. Efise eye afe a ese se asase no home. <sup>6</sup> Nanso aba biara a asase no bema saa afe no beye aduan ama wo ne w'akoa, w'afenaa, wo paani ne wo hoho, <sup>7</sup> wo nyemmoa ne wuram mmoa a ewo asase no so nyinaa. Munnni biribiara a asase no bema biara.

### *Mfirihyia Aduonum Afahye*

<sup>8</sup> “ ‘Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, na wubenyia mfe aduanan akron. <sup>9</sup> Afei, osram a eto so ason no da du no ye Mpata Da. Monhyen torobento wo baabiara. Mpata Da no, monhyen torobento no denneennen nkye wo oman no mu baabiara. <sup>10</sup> Montew mfe aduonum no ho na mompae ahofadi mma won a wotete asase no so mmaa nyinaa. Ebeye mfirihyia aduonum afahye ama mo, na mo mu biara besan ako asase a wode ama mo agyanom no so, na moakoka mo abusuafo ho. <sup>11</sup> Mfe aduonum so no beye mfirihyia aduonum afahye ama mo; munnnua biribiara na munntwa nnobae biara, na bobε a moadua nso, monntew so aba. <sup>12</sup> Efise eye mfirihyia aduonum afahye, na ese se eye sononko na eho tew. Munnni nea munya fi asase no mu nko ara.

<sup>13</sup> “ ‘Saa mfirihyia aduonum afahye yi, obiara bekε asase a wode maa n'agyanom no so.

<sup>14</sup> “ ‘Se wo ne wo yonko ye nhyehyeε a wonam so reto anaa woretεn agyapade bi a, ense se obi sisi ne yonko. <sup>15</sup> Se woretε asase a fi wo yonko nkyen a, mobekan mfe dodow no so fa a fi Mfirihyia Aduonum Afahye a etwaa mu no. Odetonfo no begye wo bo a egyptina mfe dodow a aka ansa na mfirihyia aduonum afahye a ereba no. <sup>16</sup> Mfe no dodow na ema ebo no ko soro. Saa ara nso na mfe kakra bi ma ebo no ko fam. Eyinom nyinaa mu no, onipa a oretεn asase no retεn otwa dodow a wobetwa a fi asase no so. <sup>17</sup> Munsuro mo Nyankopon na obi ansisi ne yonko. Na mene AWURADE.

<sup>18</sup> “ ‘Se mope se motena asase no so asomdwoε mu de a, munnni me mmara so.

19 Se moye osetie a, aduan bebu so wo asase no so na moadi amee wo asomdwoe mu. 20 Mubebisa se, "Na se wose yennnua anaa yenntwa saa afe no so a, den na yebedi wo mfe ason no so no?" 21 Mmuuae ara ne se, mfe asia no so, mehyira mo ama nnobae aba abu so kosi se mubetwa mfe awotwe mu nnobae no. 22 Se mudua nnobae wo mfe awotwe no mu a, mobeko so adi afe a etwaa mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na mubedi akosi se otwabere bedu so mfe akron no mu.

23 " 'Na monkae se asase no ye me dea enti munnii ho kwan se moton no afebo. Moye ahoho na meye asase wura ma mo. 24 Asaseton mu no, ese se moye nyehyee se asasetonfo no tumi san begye asase no bere biara.

25 " 'Se ohia hia obi ma oton n'asase fa bi a, n'abusuafu tumi begye. 26 Se onni obi a obegye ama no na se ono ankasa nya sika a, 27 wobesese eso nnobae a wotwa ansa na Ahosepew Afe no reba na wagyina so atua ka no, na nea otwe no nso adan asase no ama no. 28 Na se nea asase no ye ne de no ankasa antumi annye a, eno de, ebeye nea otwe no dea ara kosi Mfirihyia Aduonum Afahye no, na nea otwe no de onipa no ade asan ama no.

29 " 'Se obi ton ofi wo kurom a, owow afe a otumi san gye n'ade a biribiara nsiw no ho kwan. 30 Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye nea otwe no de korakora. Orensan mfa mma onipa a kan no na eye ne dea no wo Ahosepew Afe no mu. 31 Nanso akuraa dan a wontoo ofasu ntwa ho nhyiae te se agyapade a ewo wuram de, wotumi san kogye no bere biara, na Mfe Aduonum Afahye mu no, ese se wosan de ma ne wura ankasa.

32 " 'Asem baako bi na enka ho. Lewifo afi a ewo nkurow a wode afasu atwa ho mu no, wotumi san gye no bere biara. 33 Enti Lewifo de, wotumi gye won agyapade; won kurow biara mu ofi a wotonee, ese se wotan ma won wuranom wo Ahosepew Afe no mu, efise afi no ye won dea. 34 Ense se wotan nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahya, efise eyinom ye won agyapade afebo a ense se wone obiara kye.

35 " 'Se ohia hia wo nua a, ese se woboa no; ma no mmra ma ommetena ho bi. 36 Suro wo Nyankopon na ma wo nua ntena wo nkyen; na se woboo no bosea a, nnye no ho mfentom. 37 Kae se worennye ho mfentom biara; na ma no biribiara a eho hia no na enye wo ka. Mpe mfaso! 38 Efise me AWURADE a meye mo Nyankopon no yii mo fii Misraim de Kanaan asase maa mo senea meye mo Nyankopon.

39 " 'Se ohia hia wo yonko Israelni na oton ne ho ma wo a, nhye ne so se odanko; 40 na mmom, ye no se obi a wutua no ne som a osom ho ka, anaa fa no se wo hoho na onsom wo nkosi Mfirihyia Aduonum Afahye no. 41 Edu saa bere no a, one ne mma nyinaa tumi tu de won agyapade nyinaa ko won abusuafu nkyen. 42 Efise Israelfo no ye m'asomfo a mede won fi Misraim asase so bae; ense se wotan won se nkoa. 43 Mommfa atirimoden nni won so; munsuro mo Nyankopon.

44 " 'Nanso mubetumi ato asomfo afi aman aforofo a atwa mo ho ahya no so. 45 Saa ara nso na mutumi to ahoho a mo ne won te no mma a emfa ho se wote mo mu. 46 Mubetumi aye won nkoa afebo ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo no de, ense se moye won saa.

47 " 'Se ohoho a ote mo mu no beye odefo, na se Israelni di hia, na oton ne ho ma ohoho no anaa ohoho no abusuafu a, 48 owow kwan se wogye no wo ne ton akyi; ne nuanom bi tumi begye no. 49 Saa ara nso na ne wofa, ne wofaase anaa ne ho nipa bi a oben no tumi gye no ara ne no. Se ono ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho. 50 Ne ho a obegye no gyina mfe a aka na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu ne sika odow a se anka wode kofaa osomfo a, anka obegye saa mfe a aka no mu no so. 51 Se aka mfe pii ansa na Ahosepew Afe no aso a, obetua sika a ogye wo bere a oton ne ho no nyinaa. 52 Se mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu a, eno de, obetua sika a ogye bere a oton ne ho no mu kakraa bi. 53 Se oton ne ho ma ohoho a, ohoho no befa no se ne somfo a otua no ka. Ense se ofa no se ne somfo koraa anaa n'agyapade.

54 " 'Se Mfirihyia Aduonum Afahye no du na wonnyee no a, wobegya one ne mma nyinaa, 55 efise woye m'asomfo. Mede won fi Misraim na ebae. Mene AWURADE mo Nyankopon no.

## 26

### Osetie So Akatua

1 " 'Monnye abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a wotwa nsisi mo asase so se morebekotow won. Mene AWURADE mo Nyankopon no.

2 " 'Ese se mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene AWURADE.

3 " 'Se mudi me mmara no nyinaa so a, 4 daa meto osu ama mo ama mo nnobae aye yiye abu so, na mo nnuu nso besow aba a ebekye wo nnuu no so. 5 Na se edu odua bere so bio koraa a, mo borodoma beko so



abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe mu.

<sup>6</sup> “Mema mo asomdwoe, na mema mo ada a munnsuro hwee. Mepam mmoa bone afi mo ho. <sup>7</sup> Mobetaa mo atamfo; na wobewuwu wɔ mo afoa ano. <sup>8</sup> Mo mu baanum beka oha agu, na mo mu oha aka mpem du agu! Mo atamfo betoto wɔ afoa ano wɔ mo anim.

<sup>9</sup> “Mehwe mo so na mama mo ado, na madi apam a me ne mo pamee no so. <sup>10</sup> Mo nnɔbae bebu so a se otwabere foforo du so a, morenhi nea mode beye. <sup>11</sup> Na metena mo mu, na merenkyi mo. <sup>12</sup> Me ne mo benantew, na maye mo Nyankopɔn, na moaye me nkurofo. <sup>13</sup> Mene AWURADE mo Nyankopɔn a ode mo fi Misraimfo asase so bae senea morenye Misraimfo nkoa bio no. Mibubuu mo konnua nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ema mo anantew anuonyam so.

<sup>14</sup> “Na se moantie me, anni m’asem so, <sup>15</sup> na mopo m’ahyede ne me mmara na moanni so, bu m’apam so a, <sup>16</sup> nea meye mo ni: Mema mo koma atutu na mama nsamanwaw aye mo, na atiridiinini abo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahuan. Mubedua nnɔbae agu kwa, efise mo atamfo na wobedi. <sup>17</sup> Meyi m’ani afi mo so, na moagan afi mo atamfo anim. Wɔn a wotan mo no bedi mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo.

<sup>18</sup> “Na se moko so ye asoɔden a, metwe mo bone no so aso mmoho ason. <sup>19</sup> Mesee mo ahantan tumi no na maye mo soro se dade ne mo fam se kobere. <sup>20</sup> Mobesee mo ahoɔden kwa, na mo asase rennya nnɔbae biara, na eso nnua nso renrow aba.

<sup>21</sup> “Na se tie ara na morentie me a, mo bone nti, mede oyaredɔm mmoho ason a efata mo bone no begu mo so. <sup>22</sup> Mema nkekaboa abekunkum mo mma na wɔakunkum mo anantwi, na matew mo dodow so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

<sup>23</sup> “Na se eyi antumi ansakra mo, na moko so tia m’apede a, <sup>24</sup> me nso, metia mo apede, na me ara m’ankasa metwe mo aso mpɛn ason wɔ mo bone ho. <sup>25</sup> Menam oko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan ako mo nkuro mu, na mede nyarewa betoa mo wɔ ho. Na mo atamfo bedi mo so. <sup>26</sup> Mesee mo nnuan a mubanya nyinaa akosi se mpo, fononoo baako brodo a ebeto no na mmusuakuw du bedi. Aduan kakra a mubedi no akyi, okom bede mo.

<sup>27</sup> “Na se moko so ye asoɔden a, <sup>28</sup> mo bone nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu ye den mmoho ason. <sup>29</sup> Mobewe mo mmabarima ne mo mmabea nam. <sup>30</sup> Mesee mo sorɔnsorɔmmea. Metwitwa mo aduhuan

afɔremuka agu, na mahyehye mo afunu wɔ mo ahoni a enni nkwa no so; na mepo mo. <sup>31</sup> Mema mo nkurow aye amamfo na masee baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam afɔredo no. <sup>32</sup> Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea meye mo no aye mo nwonwa. <sup>33</sup> Mebo mo apete aman no a moreko so nyinaa so, na mede oko asee mo. Mo asase beda mpan na wɔasee mo nkurow. <sup>34</sup> Akyiri no, asase no beda ho ahome de asi mfe dodow a moamma anhome no anan; ebada ho wɔ mmere a mowɔ atamfo nsam wɔ wɔn nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso. <sup>35</sup> Bere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a moamma annya wɔ Homeda dodow a motenaa so no.

<sup>36</sup> “Wɔn a wogyaw wɔn ho a wonwui no nso, mema wɔatwe wɔn ako akwirikyiri nsase so se oko mu nneɔdufo ne nkoa. Eho na wobetena daa wɔ ehu mu. Wote se mframa rebo ahaban koraa a, wobeguan te se nea obi a okura afoa repam wɔn; wobehwehwe ase wɔ bere a obi ntaa wɔn. <sup>37</sup> Obiara rentaa wɔn nanso ehu nti, wobehintihintiw wɔn ho wɔn ho te senea wɔreguan afi akono a wonni tumi biara a wode begyina wɔn atamfo anim no. <sup>38</sup> Mobeyera wɔ aman mu, na mo atamfo asee mo. <sup>39</sup> Wɔn a wobeka no, wɔn bone nti, wɔn ho beyeraw wɔn wɔ atamfo nsase so, bone a wɔn agyanom yee no nti.

<sup>40</sup> “Nanso akyiri no, me nkurofo beka wɔn bone ne wɔn agyanom bone. Wobeka senea wodii me huammɔ na wotiaa me no. <sup>41</sup> Se me nso mitia wɔn se nea ese na mede wɔn ko wɔn atamfo asase so a, afei, wɔn komaden no ano bebre ase, na wobetua wɔn bone so ka. <sup>42</sup> Afei, mekae apam a mene Yakob, Isak ne Abraham aye, na mekae asase no. <sup>43</sup> Asase no da ho dinn no, ebedi ne homeda. Nanso akyiri no, wobanya wɔn asotwe se wɔanni me nhyehyee so na wɔpoo m’ahyede. <sup>44</sup> Na nea woyee no nyinaa akyi no, merensee wɔn ne m’apam no korakora, efise mene AWURADE wɔn Nyankopɔn. <sup>45</sup> Mekae tete apam a me ne wɔn agyanom a miyii wɔn fii Misraim, bere a amanaman nyinaa rehwe no yee no. Me AWURADE ne wɔn Nyankopɔn.”

<sup>46</sup> Eyinom ne mmara ne ahyede a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo no wɔ Sinai Bepow so no.

## 27

*Senea Wogye Nea Eye AWURADE De No*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se onipa bi hye bo se ode obi bema AWURADE a, na se ope se

otua sika mmom a, <sup>3</sup> obetua dwete gram ahannum ne aduonon (570) ama obarima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduosia, <sup>4</sup> se oye obea a wadi mfe aduonu kosi aduosia a, wobetua dwete gram ahaasa ne aduana (340), <sup>5</sup> abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobetua dwete gram ahannu ne aduasa (230). Se oye obea a, wobetua dwete gram oha ne dunum (115). <sup>6</sup> Abarimaa a wadi osram kosi mfe anum no wobetua dwete gram 60; na obabea nso wotatua dwete gram 35. <sup>7</sup> Obarima a wadi boro mfe aduosia no wobetua dwete gram oha aduoson (170); na obea nso wotatua dwete gram oha ne dunum (115). <sup>8</sup> Na se obi ye ohiani a orentumi ntua saa sika yi a, ode saa onipa no beba ososo anim, na ososo no akyerɛ no sika a obetumi atua.

<sup>9</sup> “Se ode aboa hye bo se afɔrebode a efata ma AWURADE a, saa aboa no a ode ama AWURADE no beye kronkron. <sup>10</sup> Ense se osesa saa aboa no. Ense se ode nea eye sesa nea enye anaa se ode nea enye sesa nea eye. Se eba se woye saa nsesae yi a, wobefaa no se mmoa abien no nyinaa ho tew. <sup>11</sup> Se aboa a ode rema AWURADE no ho nte w na emfata se wode ye afɔrebode ma AWURADE a, ese se ne wura no de bre ososo, <sup>12</sup> na wahwe se aboa no di mu anaa se onni mu, na wakyere sika dodow a ese se otua de si aboa no anan. <sup>13</sup> Se aboa no ye nea ese se wode no bo afofe nanso onipa a ode no reba no pe se osan gye n’ade a, obetua sika oha mu nkyemu aduonu aka bo a ososo no betwa ama no se ontua no ho.

<sup>14</sup> “Se obi de ne fi ma AWURADE na se ope se osan gye a, ososo no besese ahu se eye anaase enye. Bo biara a ososo no bekyere no na ese se wotua. <sup>15</sup> Se nea ode ofi no mae no pe se osan gye a ese se otua ne bo no nkyemu oha mu aduonu ka ho na ama ofi no asan abeye ne de.

<sup>16</sup> “Se obarima bi pe se ode n’abusaa asase fa bi bo afofe ma AWURADE a, wobegyina aba kentenma dodow a ebehia se wobedua wo so no so atwa asase no bo; aba kentenma biara bo ye dwete gram ahannum ne aduonon (570). <sup>17</sup> Mfirihyia Aduonum Afahye mu no, se obi de n’afuw kye a, ne bo no rensesa. <sup>18</sup> Na se ode asase no ma wo Mfirihyia Aduonum Afahye no akyi a, ososo no begyina mfe a aka ansa na Mfirihyia Aduonum Afahye a edi so no so asese ne bo no, na wobetumi atew so. <sup>19</sup> Na se obarima no pe se ogye n’asase a, ososo no bo a obebɔ no, obetua oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abeye ne dea bio. <sup>20</sup> Na se nso oye n’adwene se ompe se ogye asase no bio, anaase se waton asase no ama obi foforo a, eno de, wɔrentumi nnye bio. <sup>21</sup> Se wɔdan asase

no ma wo Mfirihyia Aduonum Afahye no mu a, ebye asase kronkron. Wode beto ho ama AWURADE. Ebye asoso no agyapade.

<sup>22</sup> “Se obi de asase a wato ma AWURADE, na se asase no nye n’abusaa asase a, <sup>23</sup> ososo no begyina mfe a aka ama woadi Mfirihyia Aduonum Afahye no so asese ne bo. Ese se onipa ko no tua ka no da no ara, na eye afɔrebode kronkron ma AWURADE. <sup>24</sup> Mfirihyia Aduonum Afahye no du so a, asase no besan ako nea otonee no anaase nea na oye asase no wura no nkyen. <sup>25</sup> Wobesese ho ka no nyinaa wo nnwetebona a woye wo hyiadan mu no ho, a eye gram dubaako.

<sup>26</sup> “Ense se obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efise abakan biara, se oye nantwi anaa oguan no, ye AWURADE de dedaw. <sup>27</sup> Se oye mmoa a won ho nte w no bi a, onipa no betumi atua ne bo no, na ode ebo no oha mu nkyemu aduonu aka ho. Se onipa no anto bio de a, wobeton aboa no senea ne bo te.

<sup>28</sup> “Ade biara a wode ama AWURADE no, se eye nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ense se woton anaa wosan gye, efise biribiara a ete saa no ye kronkron ma AWURADE.

<sup>29</sup> “Onipa biara a AWURADE ayi no ama osese no, wommfa biribi ntua ne ti ka. Ese se wokum no.

<sup>30</sup> “Asase no so nnobae nkyemu du mu baako, se eye aburow anaa aduaba no ye AWURADE dea. Eye kronkron. <sup>31</sup> Se obi pe se osan to saa aduaba anaa aburow no a, ese se ode ne bo nkyemu anum mu baako ka ho. <sup>32</sup> Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyinaa, aboa biara a oto so du a ofa oguanhwefo nsam no ye kronkron ma AWURADE. <sup>33</sup> Aboa a oto so du a wode bema AWURADE no, wonnhwe se oye anaa onye, na wommfa biribiara nsi n’anan mu, efise se wode biribiara si anan mu a, ne nyinaa beye kronkron, a obiara rentumi nnye bio.”

<sup>34</sup> Eyinom ne ahyede a AWURADE de maa Mose wo Sinai Bepow so se onka nkyere Israelfo no.

## Mose Nhoma A Eto So Anan Anaase Numeri

### *Nnipakan*

<sup>1</sup> AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Ahyiae Ntamadan a ɛwɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a Israelfo fii Misraim no akyi, ɔsram a eto so abien no da a edi kan. Ɔkae se: <sup>2</sup> “Gyina Israelfo no mmusuakuw ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerew ɔbarima biara din. <sup>3</sup> Wo ne Aaron na mobekan mmarima a wɔadi mfe aduonu no ne nea eboro saa a wotumi kɔ ɔsa. <sup>4</sup> Ɔbarima a ofi abusuakuw biara mu a ɔye ntuanoni na ɛse se ɔboa mo.

<sup>5</sup> “Mmarima a wɔbeboa mo no din ni:

“Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur;

<sup>6</sup> Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel;

<sup>7</sup> Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab babarima Nahson;

<sup>8</sup> Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar babarima Netanel;

<sup>9</sup> Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Helon babarima Eliab;

<sup>10</sup> Yosef mmabarima no:  
Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima Elisama;

Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel;

<sup>11</sup> Benyamin abusuakuw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan;

<sup>12</sup> Dan abusuakuw ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser;

<sup>13</sup> Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran babarima Pagiel;

<sup>14</sup> Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf;

<sup>15</sup> Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan babarima Ahira.”

<sup>16</sup> Eyinom ne mmarima a woyii wɔn fii nnipa no mu, a woye wɔn agyanom mmusua no ntuanofo.

<sup>17</sup> Mose ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi, <sup>18</sup> na da a edi kan wɔ ɔsram a eto so abien no mu no, wɔfrɛɛ ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyereɛ wɔn anato na wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa no din mmaako mmaako, <sup>19</sup> senea AWURADE

hyɛɛ Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai sare so.

<sup>20</sup> Ruben a ɔye Israel abakan asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wotumi kɔ ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te. <sup>21</sup> Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no mu no ye mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).

<sup>22</sup> Simeon asefo:

Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te.

<sup>23</sup> Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).

<sup>24</sup> Gad asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>25</sup> Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no ye mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).

<sup>26</sup> Yuda asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>27</sup> Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no mu no ye mpem aduonum anan ne ahansia (74,600).

<sup>28</sup> Isakar asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>29</sup> Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakuw no mu no ye mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

<sup>30</sup> Sebulon asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>31</sup> Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

<sup>32</sup> Yosef mmabarima no:

Efraim asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wo-

betumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>33</sup> Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw no mu no ye mpem aduanan ne ahannum (40,500).

<sup>34</sup> Manase asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>35</sup> Nnipa dodow a wofi Manase abusuakuw no mu no ye mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).

<sup>36</sup> Benyamin asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>37</sup> Nnipa dodow a wofi Benyamin abusuakuw no mu no ye mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).

<sup>38</sup> Dan asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>39</sup> Nnipa dodow a wofi Dan abusuakuw no mu no ye mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).

<sup>40</sup> Aser asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>41</sup> Nnipa dodow a wofi Aser abusuakuw no mu no ye mpem aduanan baako ne ahannum (41,000).

<sup>42</sup> Naftali asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>43</sup> Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no mu no ye mpem aduonum abiesia ne ahannan (53,400).

<sup>44</sup> Eyinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuw dumien no ntuanofɔ kan wɔn.

<sup>45</sup> Israelfo a na wɔadi mfe aduonu anaa nea eboro saa no a wobetumi adɔm Israel asraafodɔm no nso, wogyinaa wɔn mmusua so kan wɔn. <sup>46</sup> Na wɔn nyinaa dodow ye mpem ahansia ne abiesia ne ahannum aduonum (603,550).

<sup>47</sup> Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuw no

de, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho. <sup>48</sup> Na AWURADE aka akyerɛ Mose se, <sup>49</sup> "Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa wɔn nka Israelfo a wɔaka no ho. <sup>50</sup> Fa Ahyiaɛ Ntamadan no ho dwumadi hyɛ Lewifo no nsa. Wɔnhwɛ nneɛma a wɔde asiesie mu ne nea ekeka ho nyinaa so. Wɔn na wɔbɛsoa Ahyiaɛ Ntamadan no ne mu nneɛma, wɔbɛhwɛ so na wɔatenatena ho. <sup>51</sup> Bere biara a eɛɛ sɛ wotu Ahyiaɛ Ntamadan no, Lewifo no na eɛɛ sɛ wotutu, na baabiara a wɔde besi no, wɔn na wɔbɛyɛ. Onipa forɔfo biara a ɔbɛben ho no, wobekum no. <sup>52</sup> Israel abusuakuw biara benya ne tenabea ne ne frankaa. <sup>53</sup> Lewifo no besisi wɔn ntamadan atwa Ahyiaɛ Ntamadan no ho ahyia, senea ebɛyɛ a Onyankopɔn abufuwɛhyew remma Israelfo no so. Lewifo no na wɔbɛhwɛ Ahyiaɛ Ntamadan no so."

<sup>54</sup> Israelfo no yɛɛ eyinom nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

## 2

### *Israel Mmusuakuw Atenae Ho Nhyehyɛ*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se: <sup>2</sup> "Abusua biara benya n'afa wɔ atenaɛ ho, na kuw biara bɛtena n'abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaɛ ahorow no mfimfini na wɔde Ahyiaɛ Ntamadan no besi."

<sup>3</sup> Apuei fam,

baabi a owia pue fi ho no na eɛɛ sɛ Yuda nnipa nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bɔ wɔn atenaɛ wɔ wɔn frankaa ase. Yudafo ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. <sup>4</sup> Na ne dɔm no ano si mpem aduɔson anan ne ahansia (74,600).

<sup>5</sup> Isakar abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel.

<sup>6</sup> Na ne dɔm no ano si mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

<sup>7</sup> Sebulon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab. <sup>8</sup> Na ne dɔm no ano si mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

<sup>9</sup> Enti na nnipa dodow a wɔwɔ Yuda atenaɛ no nyinaa senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe asia ne ahannan (186,400). Sɛ Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiesia yi na edi kan.

<sup>10</sup> Anafɔ fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bɛbɔ wɔn atenaɛ de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. <sup>11</sup> Ne

dòm ano si mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).

<sup>12</sup> Simeon abusuakuw na wobedi so. Wòn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. <sup>13</sup> Ne dòm ano si mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).

<sup>14</sup> Gad abusuakuw na wobedi so. Wòn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. <sup>15</sup> Na ne dòm ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).

<sup>16</sup> Na mmарima a wòwò Ruben atēnae ne sēnea wòn nkyekyemu te no ano si mpem òha aduonum baako ahannan ne aduonum (151,450). Na sē Israelfo tu a, wòn na wòto so abien.

<sup>17</sup> Afei Lewifo no de Ahyaie Ntamadan befi wòn atēnae mfmfini hò ako. Mmusuakuw no nyinaa bèkò no nni-diso sēnea wòn atēnae nhyehyē te wò wòn mmusuakuw mfrankaa akyi.

<sup>18</sup> Efraim abusuakuw befa atēnae hò atòe fam adi wòn abusua frankaa akyi. Wòn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. <sup>19</sup> Ne dòm ano si mpem aduanan ne ahannum (40,500).

<sup>20</sup> Manase abusuakuw na wobedi so. Wòn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. <sup>21</sup> Ne dòm ano si mpem aduasa abien ne ahannan (32,200).

<sup>22</sup> Benyamin abusuakuw na wodi so. Wòn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. <sup>23</sup> Ne dòm ano si mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).

<sup>24</sup> Na mmарima a wòwò Efraim atēnae ne sēnea wòn nkyekyemu te no ano si mpem òha ne awotwe ne òha baako (108,100). Na sē Israelfo tu a, wòn na wòto so abiesa.

<sup>25</sup> Dan abusuakuw befa atifi fam adi wòn abusua frankaa akyi. Wòn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. <sup>26</sup> Ne dòm ano si mpem aduasia abien ne ahanson (62,700).

<sup>27</sup> Aser abusuakuw no bedi so. Wòn ntuanoni ne Okran babarima Pagiēl. <sup>28</sup> Ne dòm ano si mpem aduanan baako ne ahannum (41,500).

<sup>29</sup> Naftali abusuakuw no bedi so. Wòn ntuanoni ne Enan ba Ahira. <sup>30</sup> Ne dòm ano si mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

<sup>31</sup> Mmarima a wòwò Dan atēnae no ano si mpem òha aduonum ason ne ahansia (157,600).

<sup>32</sup> Sēe na Israelfo a wòkan wòn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wòn a wòwò atēnae hò nyinaa, sēnea wòn nkyekyemu te no ano si mpem ahansia ne abiesa ahannum ne aduonum (603,550). <sup>33</sup> Sēnea AWURADE hyē Mose no, wòkan Lewifo no anka Israelfo no hò.

<sup>34</sup> Enti Israelfo yē biribiara sēnea AWURADE hyē Mose no. Wòbobò wòn atēnae, tenatēnaa wòn frankaa ahorow ase, na wònantew nni-diso sēnea wòn mmusua ne wòn afi te.

### 3

#### Lewifo

<sup>1</sup> Eyi ne nea efa Aaron ne Mose mmusua hò bere a AWURADE kasa kyere Mose wò Sinai Bepow so no.

<sup>2</sup> Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar. <sup>3</sup> Eyinom ne Aaron mma a wòasra wòn ngo na wòayi wòn asi hò sē asofo. <sup>4</sup> Nadab ne Abihu de, wowuwuu wò AWURADE anim bere a wòhyew aforèbòde wò ogya a emfata so wò Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wòsom sē asofo, bere a wòn agya Aaron te ase no.

<sup>5</sup> AWURADE ka kyere Mose se: <sup>6</sup> "Frē Lewifo no, na fa wòn ma òsofo Aaron sē n'abofo. <sup>7</sup> Wòbeye adwuma wò Ahyaie Ntamadan no mu ama òsofo Aaron ne nnipa no nyinaa. <sup>8</sup> Afei, wòbehwe nneema a wòde siesie Ahyaie Ntamadan mu no so de asi Israelfo no anan mu aye asodi a wòye wò Ahyaie Ntamadan no mu. <sup>9</sup> Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; wòn ne Israelfo a wòde wòn bema no korakora. <sup>10</sup> Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom sē asofo; onipa foforo biara a òbèbè kronkronbea hò no, esē sē wokum no."

<sup>11</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>12</sup> "Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de wòn asi Israel babea biara abakan a òye òbarima anan mu. Lewifo no ye me de, <sup>13</sup> efise abakan biara wò me. Bere a mikunkum mmakan wò Misraim no, migyaw Israel mmakan, sē wòye nnipa anaa mmoa. Wòye me dea. Mene AWURADE."

<sup>14</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose wò Sinai sare so se, <sup>15</sup> "Kan Lewifo no wò wòn mmusua ne afi mu. Kan òbarima biara fi nea wadi òsram baako so." <sup>16</sup> Enti Mose kan wòn sēnea AWURADE hyē no no.

<sup>17</sup> Eyinom ne Lewi mmabarima: Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>18</sup> Gerson asefo ni:

Libni ne Simei.

<sup>19</sup> Kohat asefo:

Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

<sup>20</sup> Merari asefo:

Mahli ne Musi.

Eyinom ne Lewifo, senea won mmusua ne won afi te.

<sup>21</sup> Gerson asefo no na woye mmusua a wofi Libni ne Simei ase.

<sup>22</sup> Na Gersonfo mmarima a woadi osram ne nea eboro saa a wofi Gerson mmusua mu no dodow ye mpem ahanson ne ahannum (7,500).

<sup>23</sup> Won atenae wo Ahyiae Ntamadan no akyi wo atoe fam.

<sup>24</sup> Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.

<sup>25</sup> Saa mmusua abien yi na na wohwe Ahyiae Ntamadan no ne ne nkataho no ne okwan nkataano no so. <sup>26</sup> Afei, na wohwe adiwo nkataano a etwa Ahyiae Ntamadan no ho ne aforemuka ne adiwo nkataano nhoma ne eho nneema a wode di dwuma ahorow no nyinaa so.

<sup>27</sup> Kohat asefo ye mmusua a wofi Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase.

<sup>28</sup> Na Kehat mmusua no mu mmarima a woadi osram ne nea eboro saa no dodow ye mpem awotwe ne ahansia (8,600).

Won na na wohwe kronkronbea no so.

<sup>29</sup> Womaa won atenae wo Ahyiae Ntamadan no anafo fam.

<sup>30</sup> Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan.

<sup>31</sup> Saa mmusua anan yi na na wohwe apam adaka, opon, kaneadua, aforemuka ahorow, ne nea ekeka ho a na wode di dwuma wo kronkronbea ho, mfimfini ntwanam ne nneema a wode di dwuma ahorow wo ho nyinaa no so.

<sup>32</sup> Aaron babarima osifo Eleasar no na na oye opanyin wo Lewifo no nyinaa so. Jye no panyin wo asofo a wohwe kronkronbea no so.

<sup>33</sup> Na Merari asefo no ye mmusua a wofi Mahli ne Musi ase.

<sup>34</sup> Merarifo mmusua no mu na mmarima a woadi osram ne nea eboro saa no dodow ye mpem asia ne ahannu (6,200).

<sup>35</sup> Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel,

na wotena Ahyiae Ntamadan no atifi fam.

<sup>36</sup> Dwumadi a wode hyee saa mmusuakuw abien yi nsa ne se, wobehwe Ahyiae Ntamadan no nnyinaso so. Afei, wobehwe mmeamu nna, mpuran, nsisiso ne eho nneema a wode di dwuma no nyinaa, <sup>37</sup> ne mpuran a ewo adiwo ho nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampehama nyinaa, wobehwe so.

<sup>38</sup> Ahyiae Ntamadan no apuei fam, nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne mmabarima se wonsisi won ntamadan wo ho.

Saa nniya yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahyiae Ntamadan no ho dwuma nyinaa.

Obi fororo biara a obeben kronkronbea ho no, ese se wokum no.

<sup>39</sup> Lewifo a AWURADE hyee Mose ne Aaron se wonkan won senea won mmusua te a obarima biara a woadi osram ne nea eboro saa ka ho no dodow ye mpem aduonu abien (22,000).

<sup>40</sup> AWURADE ka kyere Mose se, "Kan Israelfo mmakan a woye mmarima na woadi osram ne nea eboro saa no, na kyere won din. <sup>41</sup> Lewifo no beye me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifo nyemmoa mmakan nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Mene AWURADE."

<sup>42</sup> Enti Mose kan Israelfo mmakan nyinaa senea AWURADE hyee no no. <sup>43</sup> Mmakan mmarima a woadi osram ne nea eboro saa no a okyere won din no ano si mpem aduonu abien ahannu ne aduonon abiesa (22,273).

<sup>44</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, <sup>45</sup> "Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo nyemmoa mmakan nso nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Lewifo ye me dea. Mene AWURADE. <sup>46</sup> Ansa na mubegye Israelfo mmakan ahannu aduonon abiesa no a woboro Lewifo no dodow so no, <sup>47</sup> momma wontua ti ade, senea hyiadan mu nnwetebona te, a emu duru ye gram aduonum nson. <sup>48</sup> Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne mma."

<sup>49</sup> Enti Mose gyigyee Israelfo ahannu aduonon abiesa a na woboro Lewifo no dodow so no ti ade. <sup>50</sup> Sika a wogyigyee no nyinaa ano sii dwete kilogram dunum ne fa. <sup>51</sup> Na Mose de maa Aaron ne ne mmabarima senea AWURADE hyee no no.

## 4

*Kohar Mmabarima*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se: <sup>2</sup> “Kan Kohatfo no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua mu. <sup>3</sup> Saa nnipakan yi beye mmabarima nko ara a woadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu.

<sup>4</sup> “Kohat mma no dwumadi ne se wɔbehwe akronkronne no so wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. <sup>5</sup> Se wɔretu afi atenae ho a, Aaron ne ne mma mmabarima na wobedi kan akɔ Ahyiae Ntamadan no mu akɔfa nkataanim no de akata adaka no ho. <sup>6</sup> Afei, wɔde abirekyi nhoma bekata nkataanim no ho na wɔde ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyeɛ ne nkaa no mu.

<sup>7</sup> “Afei, wɔmfɔ ntama tuntum nsɛw ɔpon a Daa Daa Brodo no da so no so; na wɔmfɔ mprete, nsanka, ne adidi nkankyee ne ɔnom afɔre nkuruwa no; brodo no ngu ntama no so ara. <sup>8</sup> Wɔde ntama kɔkɔ bekata so na wɔsan de abirekyi nhoma akata ntama kɔkɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde besoa no ahyeɛ ɔpon no mu.

<sup>9</sup> “Ese se wɔde ntama tuntum kata kaneadia no, akanea no, adabaw no, nkuku apampaa no ne ngo tumpɔn no ho. <sup>10</sup> Saa nneema yi nyinaa nso wɔde abirekyi nhoma a eye den bekata ho na wɔde nea wɔakyeɛre no nyinaa abegu ɔpon no so.

<sup>11</sup> “Ese se wɔde ntama tuntum kata sikakɔkɔ afɔremuka no so na wɔsan de abirekyi nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyeɛ afɔremuka no mu.

<sup>12</sup> “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, ese se wɔde ntama bibiri kyekyere ho a wɔde abirekyi nhoma asan akyekyere ho na wɔde ato mpata a wɔde soa no so.

<sup>13</sup> “Ese se wotu nsɔ no nyinaa fi afɔremuka no mu gu, na wɔde ntama kɔkɔ kyekyere ho. <sup>14</sup> Ese se wɔde afɔremuka no ho ɔsom nneema nyinaa gu ntama no so. Saa nneema no ne nkankyee a wɔnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyee a wɔde nsu a wɔde pete gu mu. Ese se wɔde abirekyi nhoma kata ne nyinaa so na wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a ese se wɔde gu.

<sup>15</sup> “Se Aaron ne ne mma mmabarima no wie kronkronbea ho nneema no anoboa a, Kohat ne n’abusuafo beba abesoa akɔ baabiara a wɔretu nneema akɔ. Nanso wonni ho kwan se wɔde wɔn nsa ka nneema a eho tew no bi. Wɔye saa a, wobewuwu. Ese se Kohat mmabarima no

soa nneema a ewɔ Ahyiae Ntamadan no mu no.

<sup>16</sup> “Aaron babarima Eleasar a ɔye ɔsofo no na ɔbehwe ngo a wɔde besɔ kanea, nnuhuam, daa aduan a wɔde bo afɔre, ɔsra ngo ne Ahyiae Ntamadan no nyinaa so. Biribiara a ewɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nso, ɔbehwe so.”

<sup>17</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, <sup>18</sup> “Monhwe se wɔrentwa Kohatfo abusuakuw no mfi Lewifo mu. <sup>19</sup> Se wɔresoa nneema a eho tew no a, nea ese se wɔye a wɔrenwuwu ni: Ese se Aaron ne ne mma mmabarima no ne wɔn kɔ ho kɔkyere wɔn ade a ese se wɔn mu biara soa. <sup>20</sup> Ense se Kohatfo no kɔ ho kɔhwe akronkronne no koraa, na wɔanwuwu.”

*Gerson Mmabarima*

<sup>21</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>22</sup> “Kan Gerson asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no, <sup>23</sup> fi mmabarima a woadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kronkron wɔ Ahyiae Ntamadan mu ho no so.

<sup>24</sup> “Gerson mmusua no dwuma a wobedi ni: <sup>25</sup> Wɔbesoa ntama a etwa Ahyiae Ntamadan mu ho, Ahyiae Ntamadan no ankasa ne nea ekata ho, abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a esen Ahyiae Ntamadan no ano no. <sup>26</sup> Afei, wɔbesoa nkataho a ekata adiwo ho fasu no ho no. Wɔbesoa ntama a etwa adiwo ho kwan no ano ne afɔremuka ne Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wɔbesoa afɔremuka no, ntampehama ne nea ekeka ho nyinaa. Wɔn na ese se wohwe twe eyinom nyinaa. <sup>27</sup> Aaron anaa ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di. <sup>28</sup> Eyi ne Gersonfo no adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Ese se wodi Aaron ba Itamar a ɔye ɔsofo no nan ase.

*Merari Mmabarima*

<sup>29</sup> “Kan Merari asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no. <sup>30</sup> Kan mmabarima a woadi mfe aduasa kosi aduonum so a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu ho. <sup>31</sup> Se wɔpagyaw Ahyiae Ntamadan no a, wɔn na ese se wɔsoa ne nnyinaso, nnua a esisi mu, ne nsisiso, <sup>32</sup> mpuran a wɔde yeɛ adiwo ho afasu no ne ne nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara a wɔde di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hye nnipa a wobebobo wɔn din no nsa. <sup>33</sup> Merari asefo no, Aaron babarima Itamar na ɔbehwe wɔn so.”

<sup>34</sup> Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi kokan Kohatfo

<sup>35</sup> a mmabarima a woadi mfe aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi aye Ahyiae Ntamadan mu adwuma ka ho, <sup>36</sup> na wohuu se wɔn nyinaa

dodow ye mpem abien ne ahanson aduonum. <sup>37</sup> Eyinom ne Kohat asefo dodow a na wosom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu Woyee eyinom nyinaa de dii AWURADE ahyede a omaa Mose no so.

<sup>38</sup> Wɔkan Gersonfo no mmusua ne wɔn mmusuakuw.

<sup>39</sup> Wɔkan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. <sup>40</sup> Wɔn nyinaa dodow yee mpem abien ahansia ne aduasa. <sup>41</sup> Enti na Gersonfo a wɔfata se wosom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyee wɔn no.

<sup>42</sup> Merarifo no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuw.

<sup>43</sup> Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wɔfata se woye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. <sup>44</sup> Wɔn nyinaa dodow yee mpem abiesia ne ahannu. <sup>45</sup> Enti Merarifo a wɔfata se wosom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyee Mose no.

<sup>46</sup> Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo nam Lewifo no mmusua ne wɔn afi so kan wɔn nyinaa. <sup>47</sup> Mmarima a na wɔadi fi mfe aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wɔfata se woye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ho no ne wɔn a wɔbesoa ako no <sup>48</sup> dodow ye mpem ahanwɔtwe ahannum ne aduwɔtwe.

<sup>49</sup> AWURADE hye a ohyee Mose no nti na wɔnam so kan nnipa no.

## 5

### *Israelfo Atenae Ho Kronkronye*

<sup>1</sup> Eyi ne mmara a AWURADE san hye maa Mose: <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo no se, ese se wɔpam akwatafo nyinaa fi atenae ho. Wɔn a kuru atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa akoka funu nti wɔn ho agu fi nyinaa no, ese se wɔpam wɔn. <sup>3</sup> Mmarima ne mnea nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa fi ho, senea ebeye na atenae a me ne mo betena ho ho rengu fi.” <sup>4</sup> Wodii AWURADE mmara no so.

<sup>5</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, <sup>6</sup> “Ka kyere Israelfo no se, se obarima o, oɔba o, odi AWURADE huammɔ a, eye bɔne. <sup>7</sup> Ese se oka ne bɔne na ade a owiae no, otua ho ka nyinaa na oɔan de eho ka no nkyemu oha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a oɔɔ no korɔn no. <sup>8</sup> Na se onipa ko a woyee no bɔne no awu na onni obusuani biara a oɔen no a wobetua ho ka ama no, na ese se wotua ma oɔfo a, ese se wɔde odwennini ka ho se mpatade. Eye AWURADE de. <sup>9</sup> Akyede kronkron a Israelfo de bekye oɔfo no ye ne de. <sup>10</sup> Oɔfo biara befa akyede kronkron biara a ne nsa beka.”

<sup>11</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>12</sup> “Ka kyere Israelfo no se, se obarima bi yere kɔɔ aguaman <sup>13</sup> nanso onhu asem no mu nokware na onya odanseni <sup>14</sup> na otwe ho ninkunu na onte ne ho ase a, <sup>15</sup> obarima no de ne yere no beko oɔfo anim a oɔba no ho afɔrebɔde a eye atokosiam a wɔmfaa ohuam ngo mfrae lita abien ka ho. Efi se eye ninkutwe afɔrebɔ. Eno na ebema nokware ada adi ama wɔahu se oɔba no di fo anaa odi bem.

<sup>16</sup> “Oɔfo no de oɔba no beba Awurade anim, <sup>17</sup> na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mfutuma de afra nsu kronkron\* a egu asuhina kese bi mu no. <sup>18</sup> Obesan ne ti a wakyekyere no na oɔde ninkunu afɔrebɔde no agu ne nsam de ahwe se obarima no nsuwii no ye nokware ampa ara anaase enye nokware. Oɔfo no begyina n’anim a okura nsu nwenweenwen a ede mmusu ba no. <sup>19-22</sup> Obema no aka ntam se onnim asem no ho hwee na waka akyere no se, se wo ne obarima biara nnae ka wo kunu nko ara ho de a, eno de, wo ho ntew mfi nsu nwenweenwen a ede mmusu ba yi ho. Na se woabo aguaman a, eno de, AWURADE bedome wo wɔ wo nkurofo mu. Obema wo sre aporɔw na wo yafunu ahon. Na oɔba no beka se, ‘Yiw, saa na ese se eba.’

<sup>23</sup> “Oɔfo no bekyerew nnome yi nyinaa agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu nwenweenwen no mu. <sup>24</sup> Se ese se oɔba no nom nsu no na se onom wɔ bere a waye bɔne a, eye nwenweenwen wɔ ne mu. <sup>25</sup> Afei, oɔfo no begye ninkunu afɔrebɔde no afi oɔba no nsam na wahinim wɔ AWURADE anim na oɔde ako afɔremuka no so. <sup>26</sup> Obesaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ afɔremuka no so na wama oɔba no anom nsu no. <sup>27</sup> Se ne ho agu fi na wabo aguaman atia ne kunu a, nsu a wanom no beye nwenweenwen wɔ ne mu na ne yafunu ahon na ne sre aporɔw na waye nnome wɔ ne nkurofo

\* 5:17 Nsu kronkron ne mfutuma a wode afra no kyere atentrene a wobebu nneboneyefo no.



mu. <sup>28</sup> Se ɔye kronkron a ɔmmɔɔ aguaman a, wɔrenhaw no, na ɛrenkye, obenyinsen.

<sup>29</sup> “Eyi ne mmara a efa ɔbea a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu <sup>30</sup> de hwehwe mu hu se odi ne kunu nokware anaa onni no nokware no ho. Ɔde no beba AWURADE anim na ɔsofo no adi dwuma a wɔabobo so no nyinaa. <sup>31</sup> Wɔrenni ne kunu no asem wɔ baabiara se wama ɔyare bone bi aba ne yere so, efise eye ɔno ara na ɔma ebaa saa.”

## 6

### Ahotuafɔ Mmara

<sup>1</sup> AWURADE san ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo no se, se ɔbarima anaa ɔbea kɔye Nasareni de tew ne ho wɔ AWURADE anim a, <sup>3</sup> eno akyi, saa bere a ɔwɔ ahotew no mu no, onni ho kwan se ɔnom nsa a eye den anaa bobesa anaa nsa a emu kaw. <sup>4</sup> Saa bere no mu no, onni ho kwan se odi biribiara a efi bobo mu, se eye n’aba anaa ne hono.

<sup>5</sup> “Saa bere no mu no, ense se oyi ne tinwi, efise ɔye kronkron na wɔatew ne ho ama AWURADE; eno nti na ese se ɔma ne tinwi fuw no.

<sup>6</sup> “Ne bɔhye no nna no mu a watew ne ho ama AWURADE no, onni ho kwan se ɔko owufo ho. <sup>7</sup> Se owufo no ye n’agya, ne na, ne nuabarima anaa ne nuabea koraa a, ɔnnko ne ho, efise ɔda so hye ne bo a ɔhye de tew ne ho maa Onyankɔpon no ase. <sup>8</sup> Saa bere no mu nyinaa, wɔatew ne ho ama AWURADE.

<sup>9</sup> “Se obi wu to ne nkyen de gu ne ho fi a, nnanson akyi no, ese se oyi ne tinwi a eho agu fi no. Afei, wobedwira ne ho a fi fi a owufo no de aka no no ho. <sup>10</sup> N’adekyee a eye da a eto so awotwe no, ese se ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien bre ɔsofo wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. <sup>11</sup> Ɔsofo no de nnomaa no mu baako bebo bone ho afɔre na ɔde ɔbaako abɔ ɔhyew afɔre, na aye mpata ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, ese se oti ne bɔhye mu na ɔsan ma ne tinwi no fuw bio. <sup>12</sup> Nna dodow a odii wɔ ne bɔhye a edi kan no mu no nyinaa ahyew agu. Ɔbɔhye AWURADE bo foforo de a fi ase, na ɔde odwennini ba a wadi afe beba abebo afɔdi ho afɔre.

<sup>13</sup> “Da a ne bɔhye a etew ɔno ne AWURADE ntam no wie du no, ese se ɔko Ahyiae Ntamadan no ano. <sup>14</sup> Eho na ɔbebo ɔhyew afɔre ama AWURADE. Ɔde oguan ba a wadi afe a onni dem na ebebo saa afɔre no. Ese se ɔde oguammere a wadi afe a onni dem bo bone ho afɔre na ɔde odwennini a onni dem bo asomdwoe afɔre. <sup>15</sup> Nneema a ɔde beka ho no ne brodo a mmɔkaw mfra mu,

asikresiam tetare a wode ngo afra; brodo ntrantraa bi a mmɔkaw mfra mu a wode ngo aye so a aduan ne nsa afɔrebode ka ho.

<sup>16</sup> “Ese se Ɔsofo no de saa afɔrebode yi nyinaa ba AWURADE anim na wabebo bone ho afɔre ne ɔhyew afɔre. <sup>17</sup> Ese se ɔde odwennini a wode no bebo asomdwoe afɔre a brodo kentenma a mmɔkaw nni mu nso ka ho na ɔde abebo aduan ne nsa afɔre.

<sup>18</sup> “Afei, ɔhotuafɔ no beyi ne tinwi a afuw kuhaa no; eno ne nsenkyerene a ekyere se ɔhye bɔhye no ase bio. Wɔbeye eyi wɔ Ahyiae Ntamadan no ano, na wode nwi no agu asomdwoe afɔre a wɔrebo no wɔ gya mu no ahyew no.

<sup>19</sup> “Wɔayi ɔbarima no tinwi no awie no, ɔsofo no de odwennini no basa a wɔatoto tetare a mmɔkaw nni mu no baako ne brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu behye ɔbarima no nsam. <sup>20</sup> Ɔsofo no behim ako n’anim aba n’akyi wɔ AWURADE anim a ekyere ma a ɔde rema AWURADE. Ne nyinaa ye kyefa a eho tew ma ɔsofo no. Wɔbeye no senea wɔye odwennini no basa mu mfe mparow a wohim no wɔ AWURADE anim no. Eyi akyi no, ɔhotuafɔ no tumi nom bobesa a ekyere se wɔayi no a fi ne bɔhye no mu.

<sup>21</sup> “Eyinom ne mmara a eɔa ho ma Nasareni a wahye n’ahofama ho bo awie, na ɔde afɔrebɔ ahorow bre AWURADE. Saa afɔrebɔ yi akyi no, otumi de afɔrebode biara a ɔrebeye Nasareni no, ɔhyee ho bo se ɔde beba no ba.”

<sup>22</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>23</sup> “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima no se, ese se wohyira Israelfo yi sononko se:

<sup>24</sup> “‘AWURADE nhyira mo na ɔnhwe mo so.

<sup>25</sup> AWURADE nte w n’anim nkyere mo na ɔnnom mo.

<sup>26</sup> AWURADE mma n’ani so nhwe mo na ɔmma mo asomdwoe.’

<sup>27</sup> “Saa na ese se Aaron ne ne mmabarima hyira Israelfo, na m’ankasa nso mehyira wɔn.”

## 7

<sup>1</sup> Da a Mose wiee Ahyiae Ntamadan no hyehye no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tew mu nneema nyinaa ho. Ɔsan sraa afɔremuka ne ho nkuku ne nkaka nyinaa ngo, tew ho nso. <sup>2</sup> Afei, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw no mu mpanyin a wohwee nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebode bae. <sup>3</sup> Wode nteaseenam asia a wɔakatakata ho ne anantwi dumien na ebae. Na nteaseenam no baako biara ye mpanyimfo baanu de, a nantwi baako ye

wɔn mu biara de. Wɔde ne nyinaa maa AWURADE wɔ Ahyiae Ntamadan no anim.

<sup>4</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>5</sup> “Gye wɔn akyede no na fa nteaseenam no ye Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a eɛ se odi.”

<sup>6</sup> Enti Mose de nteaseenam no ne anantwi no maa Lewifo no. <sup>7</sup> ɔmaa Gerson ne ne nkurofo nteaseenam abien ne anantwi anan senea na ehia ma wɔn dwumadi, <sup>8</sup> na ɔmaa Merari ne ne nkurofo nso nteaseenam anan ne anantwi awotwe a Aaron babarima Itamar na na odi so panyin. <sup>9</sup> Wɔamma Kohat nkurofo nteaseenam no bi, efise na eɛ se wɔsoa wɔn kyefa a efa Ahyiae Ntamadan no ho nneema no ho no wɔ wɔn mmati so.

<sup>10</sup> Mpanyimfo a wodi anim no nso de nsrabɔ akyede beguu afoɛmuka no anim da a wɔresra afoɛmuka no ngo no. <sup>11</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kyekye nna a obiara de n’afɔrebɔde beba afoɛmuka no so.”

<sup>12</sup> Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw mu na ɔde n’afɔrebɔde baa da a edi kan no.

<sup>13</sup> Nneema a ɔde bae no ye:  
dwete prete a eye kilogram baako ne fa, dwete kuruwa kесе bi a eɛye kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikresiam muhumu a wɔde ngo afra ahye no amaama;

<sup>14</sup> sikakokoo adaka baako a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

<sup>15</sup> ɔde nantwinini ba, odwennini ne ogamma a wadi afe bae se ɔhyew afoɛbɔde.

<sup>16</sup> Wɔde ɔpapo bae se bone ho afoɛbɔde

<sup>17</sup> ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyi anum ne nguantenmma a wɔn mu biara adi afe, anum bae se wɔn asomdwoe afoɛbɔde.

Eyi ne Nahson, Aminadab ba afoɛbɔde.

<sup>18</sup> Da a ɛto so abien no, Suar babarima Netanel a ɔda Isakar abusuakuw ano no de n’afɔrebɔde bae.

<sup>19</sup> Na n’afɔrebɔde no ye:  
dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako a wɔde atoko afoɛbɔde a eye asikresiam muhumu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama.

<sup>20</sup> Sikakokoo nnwetebona baako a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

<sup>21</sup> nantwi ba, odwennini ne ogamma a wɔadi afe bae se ɔhyew afoɛre,

<sup>22</sup> ɔpapo se bone ho afoɛre

<sup>23</sup> ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afoɛre.

Eyi ne afoɛre a Suar babarima Netanel de bae.

<sup>24</sup> Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuw ano no de n’afɔrebɔde bae.

<sup>25</sup> Na n’afɔrebɔde no ye:  
dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afoɛbɔde a eye asikresiam a wɔayam no muhumu a wɔde ngo afra ahye no amaama;

<sup>26</sup> sikakokoo akorade a emu duru ye gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

<sup>27</sup> nantwi ba, odwennini ne ogamma a wɔadi afe bae se ɔhyew afoɛre,

<sup>28</sup> ɔpapo se bone ho afoɛre

<sup>29</sup> ne anantwi abien, adwennini anum ne mpapo anum se asomdwoe afoɛre. Eyi ne afoɛre a Helon babarima Eliab de bae.

<sup>30</sup> Ne nnaan so no, Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuw ano no de n’afɔrebɔde bae.

<sup>31</sup> Na n’afɔrebɔde no ye:  
dwete prete a eye kilogram baako ne fa. Na wɔde atoko afoɛbɔde a eye asikresiam a wɔayam no muhumu a wɔde ngo afra ahye no amaama.

<sup>32</sup> Sikakokoo akorade a emu duru ye gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma.

<sup>33</sup> Nantwi ba, odwennini ne ogamma onini a wadi afe bae se ɔhyew afoɛre,

<sup>34</sup> ɔpapo se bone ho afoɛre;

<sup>35</sup> ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe.

Eyi ne afoɛre a Sedeur babarima Elisur de bae.

<sup>36</sup> Ne nnaan so no, Surisadai babarima Selumiel a ɔda Simeon abusuakuw ano no de n’afɔrebɔde bae.

<sup>37</sup> Na n’afɔrebɔde no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako na wode atoko aforebode a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no amaama;

<sup>38</sup> sikakokoo akorade a emu duru ye gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

<sup>39</sup> nantwi ba, odwennini ne ogamma onini a woadi afe bae se ohyew afofe,

<sup>40</sup> opapo se bone ho afofe,

<sup>41</sup> ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afofe bae.

Eyi ne afofe a Surisadai ba Selumiel de bae.

<sup>42</sup> Ne nnansia so no, Deguel babarima Eliasaf a oda Gad abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

<sup>43</sup> Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako a wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

<sup>44</sup> sikakokoo akorade bi a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

<sup>45</sup> nantwi ba, odwennini ne ogamma a wadi afe bae se ohyew afofe,

<sup>46</sup> opapo se bone ho afofe;

<sup>47</sup> anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afofe.

Eyi ne afofe a Deguel ba Eliasaf de bae.

<sup>48</sup> Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a oda Efraim abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

<sup>49</sup> Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

<sup>50</sup> sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

<sup>51</sup> nantwi ba, odwennini ne ogamma a wadi afe bae se ohyew afofe;

<sup>52</sup> opapo se bone ho afofe;

<sup>53</sup> ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afofe.

Eyi ne afofe a Amihud babarima Elisama de bae.

<sup>54</sup> Ne nnaawotwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a oda Manase abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

<sup>55</sup> Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

<sup>56</sup> sikakokoo akorade bi a ekari nntwetebona du a wode aduhuam ahye no ma;

<sup>57</sup> nantwi ba, odwennini ne ogamma a wadi afe bae se ohyew afofe;

<sup>58</sup> opapo se bone ho afofe;

<sup>59</sup> ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afofe.

Eyi ne afofe a Pedahsur ba Gamaliel de bae.

<sup>60</sup> Ne nnankron so no, Gideoni babarima Abidan a oda Benyamin abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

<sup>61</sup> Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

<sup>62</sup> sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

<sup>63</sup> nantwi ba, odwennini ne ogamma a wadi afe bae se ohyew afofe;

<sup>64</sup> opapo se bone ho afofe;

<sup>65</sup> ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afofe.

Eyi ne afofe a Gideoni babarima Abidan de bae.

<sup>66</sup> Ne nnadu so no, Amisadai babarima Ahieser a oda Dan abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

<sup>67</sup> Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu

duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

<sup>68</sup> sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

<sup>69</sup> nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afofe;

<sup>70</sup> opapo se bone ho afofe;

<sup>71</sup> ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afofe.

Eyi ne afofe a Amisadai babarima Ahieser de bae.

<sup>72</sup> Ne nna dubaako so no, Okran babarima Pagiel a oda Aser abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

<sup>73</sup> Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammoo a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

<sup>74</sup> sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

<sup>75</sup> nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afofe;

<sup>76</sup> opapo se bone ho afofe;

<sup>77</sup> ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afofe.

Eyi ne afofe a Okran babarima Pagiel de bae.

<sup>78</sup> Ne nnadumien so no, Enan babarima Ahira a oda Naf-tali abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

<sup>79</sup> Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammoo a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

<sup>80</sup> sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

<sup>81</sup> nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afofe;

<sup>82</sup> opapo se bone ho afofe;

<sup>83</sup> ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afofe.

Eyi ne afofe a Enan babarima Ahira de bae.

<sup>84</sup> Eynom ne aforemuka no aforebode a Israel mpanyimfo de ba besraa aforemuka no, nam so boo no atenase: dwete mprete dumien, dwete hweaseammoo dumien ne sikakokoo aduhuam nnwetebona dumien.

<sup>85</sup> Ne nyinaa mu, na dwete nneema no kari beye kilogram aduasa, na prete biara kari beye kilogram baako ne fa, na hweaseammoo no nso mu duru ye kilogram baako.

<sup>86</sup> Sikakokoo a wode bekyee no mu duru yee beye kilogram baako ne fa a ekyere se, sikakokoo no akorade no mu biara duru ye nnwetebona du a wode aduhuam ahye no ma.

<sup>87</sup> Wode anantwi dumien ne adwennini a won mu biara adi afe na ebebo ohyew afofe no a atoko aforebode nso ka ho. Wode mpapo bebbo bone ho afofe.

<sup>88</sup> Asomdwoe afofe nneema a wode bae ni: nantwininimma aduonia anan, adwennini aduosia, mmirekyi aduosia, adwennini a won mu biara adi afe aduosia.

<sup>89</sup> Bere a Mose koo Ahyiae Ntamadan no mu se one AWURADE rekokasa no, otee nne bi fi soro a erekasa kyere no fi Mpata Beae no atifi ho, wo adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyere no.

## 8

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> "Ka kyere Aaron se, 'Se woso akanea ason a ewo kaneadua no so no a, so no senea ebeye a, ebetow ne hann no ako kaneadua no n'anim.'"

<sup>3</sup> Aaron yee saa; osoo akanea no ma etow hann koo kaneadua no anim, senea Awurade hyee Mose no. <sup>4</sup> Senea Wosi yee kaneadua no ni: Sikakokoo a waboro na wode ye fii n'ase kosi ne soro. Woyee no senea AWURADE kyere Mose se wonye no ara pe.

<sup>5</sup> Na AWURADE ka kyere Mose se, <sup>6</sup> "Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew won ho. <sup>7</sup> Se ebeye a won ho ni ye eyi: Fa ahodwira nsu pete won so. Ma wonyi won ho nwi nyinaa, na wonhoro won nneema nyinaa, na ama won ho atew. <sup>8</sup> Afei, ma womfa nantwinini ba ne aduan aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wode no bebbo bone ho afofe mmra. <sup>9</sup> Fre Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahyiae Ntamadan no pon

ano. <sup>10</sup> Eho na mpanyimfo a wotuataw mmusuakuw no ano no de won nsa begu won so. <sup>11</sup> Eɛe se Aaron ye nsenkyerenne bi se ode won rema AWURADE se akyede a efi Israel manfo nyinaa nkyen, na asiesie Lewifo no ama wɔaye AWURADE adwuma.

<sup>12</sup> "Afei, Lewifo mpanyimfo no de won nsa begu nantwimma no apampam na wode won ama AWURADE. Wode ɔbaako bebo bone ho afɔre na wode ɔbaako nso abo ɔhyew afɔre de aye mpata ama Lewifo no. <sup>13</sup> Afei, wode Lewifo no bema Aaron ne ne mma te senea wode afɔrebode biara fa asofo so de ma AWURADE no." <sup>14</sup> Mɔbɛfa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na wɔaye me dea.

<sup>15</sup> "Se motew won ho na mofa saa kwan yi so de won ma me a, afei, wobedi ahyemfiri wɔ Ahyiae Ntamadan no mu, adi won dwuma. <sup>16</sup> Israelfo mu nyinaa, won na woye me nkurofo, na magye won ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni bea biara abakan barima. <sup>17</sup> Israel abakan biara ye me de; nnipa ne mmɔa nyinaa. Bere a mikunkum Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mefaa won de won yee me nkurofo. <sup>18</sup> Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu. <sup>19</sup> Na mede Lewifo no bekye Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wobeyɛ Ahyiae Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka eɛe se Israelfo no na woye, na won na wobebɔ afɔre ama nkurofo de aye mpata ama won senea se Israelfo no kɔ kronkronbea ho a ɔyaredom biara renka won."

<sup>20</sup> Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa ɔkwan a AWURADE kyerɛɛ Mose no so pɛpɛɛɛ de Lewifo no maa Awurade. <sup>21</sup> Lewifo no dwiraa won ho, horoo won nneema. Na Aaron de won hyee AWURADE nsa se ohim afɔre na ɔyee won ho mpata adwuma de tew won ho. <sup>22</sup> Eno akyi no, Lewifo no koyee adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwe won so Woyee biribiara senea AWURADE hyee Mose se wonye no.

<sup>23</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>24</sup> "Eyi kɔ ma Lewifo no: Se Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wɔ Ahyiae Ntamadan mu, <sup>25</sup> na se wodi mfe aduonum a, eɛe se wɔapon fi adwuma mu a wɔnnye adwuma bio. <sup>26</sup> Se wɔpon a, wotumi adi dwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu ho de boa won nuanom, mmom won ankasa de, ense se wɔhye da ye adwuma. Eyi ne ɔkwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nye."

## 9

### Twam Afahye

<sup>1</sup> ɔsram a edi kan no mu afe a eto so abien no mu a woafi Misraim no na AWURADE kaa saa asem yi kyerɛɛ Mose bere a ɔne Israelfo wɔ Sinai sare no so no se, <sup>2</sup> "Ma Israelfo no nni Twam Afahye no wɔ ne bere ano. <sup>3</sup> Munki no wɔ ne bere ano, na mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wɔ ɔsram yi da a eto so dunan no anwummere."

<sup>4</sup> Enti Mose ka kyerɛɛ Israelfo no se wonni Twam Afahye no, <sup>5</sup> na woyee saa wɔ Sinai Nweatam no so wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Na Israelfo no yee biribiara pɛpɛɛɛ senea AWURADE hyee Mose no.

<sup>6</sup> Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane se wode won ho aka owufɔ nti na won ho agu fi. Eyi nti wɔantumi anni Twam Afahye no bi. Enti wɔbaa Mose ne Aaron nkyen da no ara <sup>7</sup> beka kyerɛɛ Mose se, "Yede yen ho aka funu ama yen ho agu fi, nanso den nti na yene Israelfo nyinaa rentumi mfa yen afɔrebode mmre AWURADE senea nhyehyee no te no?"

<sup>8</sup> Mose buaa won se, "Montwen mma mimmisa senea AWURADE mmara no ka fa mo ho."

<sup>9</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>10</sup> "Ka kyere Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu, se ɔye nneɛmma anaa ofi awo ntoaso a ereba no mu wɔ Twam Afahye bere a ebema ne ho agu fi anaa ɔnam akwantu so nti wɔantumi amma no tumi di AWURADE Twam Afahye no, <sup>11</sup> nanso ɔsram a eto so abien no da a eto so dunan no anwummere na eɛe se wodi. Saa bere no na eɛe se wɔye oɔgumma no a brodo a mmɔkaw nni mu ka ho a naban nweenwen ka ho. <sup>12</sup> Ense se wogyaw bi ma ade kye so, anaa wɔbɔ ne dompe mu. Na eɛe se wodi Twam Afahye no mmara no nyinaa so pɛpɛɛɛ. <sup>13</sup> Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan nanso wannu Twam Afahye no wɔ ne bere ano no, eɛe se wotwa no asu afi Israelfo no mu wɔ afɔre a wamma ammeɔbɔ amma AWURADE bere a eɛe mu no nti. Wɔbesoa won afɔdi ho sodi.

<sup>14</sup> "Eɛe se ɔhoɔho a ɔfra mo mu no fa mmara koro no ara so di AWURADE Twam Afahye no. Eɛe se ɔhoɔho ne okuronu nyinaa di mmara koro no so."

### Ogyamununkum

<sup>15</sup> Da a wɔmaa Ahyiae Ntamadan no so sii ho no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum no dan yee se ogya na eyee saa ara anadwo mu no nyinaa de kosii adekyee. <sup>16</sup> Saa ara na ete bere biara, na edu anadwo a, mununkum

no dan ye se ogya. <sup>17</sup> Omununkum no maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a eko kogyina ma wɔɔɔ ho atenae. <sup>18</sup> Eyi kyere se, se AWURADE ka se wɔnko a, wɔko, na se oka se wonyina a, wogyina. Na se Omununkum no gyina a, wɔn nso gyina mmere dodow a egyina ho no nyinaa. <sup>19</sup> Se egyina baabi kye a, wɔn nso gyina ho kye. Na se egyina ho nna kakraa bi a, wɔn nso gyina ho nna kakraa bi saa ara, efise saa na AWURADE ahye wɔn se wɔnye. <sup>20</sup> Eto da bi a, omununkum no tena Ahyiae Ntamadan no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhye mu, wotu fii wɔn atenae. <sup>21</sup> Eto da bi nso a, omununkum no tena anadwo na ako adekyee. Nanso se eye awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenae ho di akyi. <sup>22</sup> Se omununkum no ba Ahyiae Ntamadan no atifi na edi nnaan, osram anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfo no hwe de tena ho. Nanso enya tu ara pe a, na wɔn nso atu. <sup>23</sup> Eyi kyere se, wɔn nsrabo ne wɔn akwantu nyinaa gyina AWURADE mmara a ohye ma wɔn no so; na biribiara a Awurade ka kyere Mose se wɔnye no, woyee.

## 10

### *Dwete Ntorobento No*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> "Fa dwete a wɔaboro ye ntorobento abien, na eye a wɔahyen de afre nnipa no, na edu ntamadan no tu so nso a, wɔahyen. <sup>3</sup> Se wɔhyen ntorobento abien no a, nnipa no behu se, ese se wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. <sup>4</sup> Na se wɔhyen baako pe a, na ekyere se Israel mmusua no mu mpanyimfo na ese se wɔba wo nkyen. <sup>5</sup> Se mohyen de kyere se monko mo anim a, mmusuakuw a wɔwɔ Ahyiae Ntamadan apuei fam no betu afi wɔn atenae ho na wɔko. <sup>6</sup> Se mohyen nea eto so abien no a, mmusuakuw a wɔwɔ anafɔ fam no bedi so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere se wɔnko. <sup>7</sup> Na se mofre nnipa no ama wɔabehyia a, momfa okwan foforo so nhyen ntorobento no.

<sup>8</sup> "Aaron mmabarima asofo nko ara na wɔbema wɔn kwan ama wɔahyen ntorobento no. Eyi ye mmara a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa. <sup>9</sup> Se mudu Bohye Asase no so na mo ne mo atamfo a wɔhye mo so no ko a mohyen ntorobento no. Na, AWURADE, mo Nyankopɔn bekae mo na wagye mo afi mo atamfo nsam. <sup>10</sup> Anigyebere mu nso, monhyen ntorobento no. Afe mu dapɔnna nso, monhyen. Jsram biara mfiase nso,

monhyen mfa nnye mo ani wɔ ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre ho. Se moye saa a, ebekae Onyankopɔn apam a ɔne mo wɔ no. Na mene AWURADE mo Nyankopɔn."

<sup>11</sup> Jsram a eto so abien no da a eto so aduonu no a eye mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum no pagyaw ne ho fii Ahyiae Ntamadan no so, <sup>12</sup> enti Israelfo no fii Sinai sare so ho dii omununkum no akyi kosii se ekogyinaa Paran sare so. <sup>13</sup> Bere a ese se wotu no duu no, AWURADE nam Mose so ka kyere wɔn.

<sup>14</sup> Akwantu no mu no, mmusua a wɔhye Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otuu wɔn frankaa ma wodii kan. <sup>15</sup> Wɔn a wodii so ne Isakal abusuakuw a Suar babarima Netanel di wɔn anim. <sup>16</sup> Sebulon abusuakuw na wodii ho a Helon babarima Eliab na na odi wɔn anim. <sup>17</sup> Wotutuu Ahyiae Ntamadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo mu no soaa Ahyiae Ntamadan no dii wɔn afa wɔ santen no mu.

<sup>18</sup> Ruben abusuakuw tuu wɔn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di wɔn anim. <sup>19</sup> Wɔn a na wodi so ne Simeon abusuakuw a Surisadai babarima Selumiel di wɔn anim; <sup>20</sup> Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na odi wɔn anim. <sup>21</sup> Na Kohatfo no nso na na wodi ho a wɔsoso kronkronbea ho nneema. Na ese se wɔhyehye Ahyiae Ntamadan no wɔ bea foforo ho ansa na wɔadu ho.

<sup>22</sup> Wɔn a na wodi so ne Efraim abusuakuw a na wodi wɔn frankaa no akyi a Amihud babarima Elisama na odi wɔn anim; <sup>23</sup> Wɔn a na wodi so ne Manase abusuakuw a Pedahsur babarima Gamaliel di wɔn anim; <sup>24</sup> na Benjamin abusuakuw na na wodi so a Gideoni babarima Abidan di wɔn anim.

<sup>25</sup> Wɔn a na wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a woye wɔn nyinaa awemfo na Amisadai babarima Ahieser da wɔn ano na frankaa di wɔn anim. <sup>26</sup> Okran babarima Pagiel na na odi Aser abusuakuw anim, <sup>27</sup> na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuw anim. <sup>28</sup> Saa nhyehye yi na Israel mmusuakuw yi faa so tuu wɔn kwan no.

<sup>29</sup> Afei, Mose ka kyere n'ase Hobab, Midiani Reuel ba se, "Eyi nyinaa akyi no, yereko bea a Awurade kae se, 'Mede bema mo no.' Bra na yenko na yebehwe wo so yiye; efise AWURADE ahye Israelfo nnepa ho bo."

<sup>30</sup> Obuae se, "Dabi, merenko; mereko m'asase so ne m'abusuafo nkyen."

<sup>31</sup> Nanso Mose kae se, "Mesre wo, nnyaw yen. Wo na wunim faako a ese se yetena wɔ sare no so, na wubetumi aye yen

kwankyerεfo. <sup>32</sup> Sε wo ne yen kɔ a, nneema pa a AWURADE de βεma yen no nyinaa, wubɛnya bi.”

<sup>33</sup> Enti wofi Awurade Bεpɔw so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no dii wɔn anim hwehweε baabi a wɔbesɔε maa wɔn. <sup>34</sup> Wofii wɔn akwantu no ase awia a wɔreko no nyinaa na AWURADE mununkum no di wɔn anim.

<sup>35</sup> Bere biara a wɔβεma adaka no so asi mu no, Mose tee mu se,

“AWURADE, sɔre!

Ma w’atamfo nhwete;

ma wɔn nyinaa nguan mfi w’anim.”

<sup>36</sup> Bere biara a wɔbesɔε adaka no, ɔka se,

“AWURADE, san bra

Israelfo mpempem a wontumi nkan wɔn no mu.”

## 11

### *Israelfo Anwiinwii*

<sup>1</sup> Ankye biara na nnipa no fii ase nwiinwii sε nneema nko yiye mma wɔn, na AWURADE tee. N’abufuw sɔrεε wɔ wɔn anwiinwii no ho. Eyi nti, AWURADE maa ogya behyew beae a na wote ho no mfiikyiri baabi. <sup>2</sup> Wɔtεtεεε mu frεε Mose sε om-megye wɔn no, ɔboɔ mpae srεε AWURADE maa wɔn na ogya no dumii. <sup>3</sup> Efi saa bere no, wotoo beae ho din se Tabera a ne nkyyerεase ne “Ahyewee,” efise ogya a efi AWURADE nkyen no hyew wɔn atenae ho.

<sup>4</sup> Misraimfo a na wɔwɔ wɔn ntam no kon dɔɔ nneema pa a na εwɔ Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ ho no, enti wostui se, “Hena na ɔβεma yen aduan adi? <sup>5</sup> Yεkaε nsumnam a yewee wɔ Misraim mpoano no. Saa ara nso na na yɛnya kokumba, efere, gyeene ne galik di no. <sup>6</sup> Nanso mpɛmpɛren de, yen anom ato; yɛnhu hweε se mana nko ara.”

<sup>7</sup> Na mana no kεse te sε wusa aba na ese ehye a awaawae afi dubona ho agu fam. <sup>8</sup> Nnipa no tase fii fam na wɔayam anaa wɔasiw wɔ ɔwaduru mu ma adan esiam. Wowie a, wɔnoa de bi ye tetare. Woka w’ano a, ete se tetare a wɔakyew wɔ nhabamma ngo mu. <sup>9</sup> Obosu tɔ wɔ wɔn atenae ho Anadwo a na mana no nso tɔ.

<sup>10</sup> Mose tee sε mmusuakuw no nyinaa gyinagyina, atwa wɔn ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyεε AWURADE abufuw yiye, na ehaw Mose nso. <sup>11</sup> Mose bisaa AWURADE se, “Aden nti na wode ɔhaw sεε aba w’akoa so? Den na mayε atia wo a na wode saa nnipa a wote sεε yi nyinaa adesoa abesoa me? <sup>12</sup> Me na minyinsɛn nnipa yi nyinaa? Me na mewoo wɔn? Aden nti na wuse minturu wɔn wɔ me nsa so sε nkokoaa nkosi se yebedu asase a wohyεε

wɔn agyanom ho bɔ no so? <sup>13</sup> Ehεfa na merekofa nam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, ‘Ma yen nam nwe!’ <sup>14</sup> Me nko ara rentumi nsoa ɔman yi! Adesoa no mu ye duru ma me dodo! <sup>15</sup> Na sε saa na wo ne me bedi no de a, mesre, kum me, sε manya w’anim anuonyam a, na mma minnhyia m’ankasa me sεε.”

<sup>16</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, “Frε Israelfo mpanyimfo no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiae Ntamadan no mu na wo ne wɔn nnyina ho. <sup>17</sup> Mεba ho na me ne wo abekasa na honhom a εwɔ wo so no, mεfa na mede akogu wɔn nso so bi; eba saa a, wone wo besoa nnipa no adesoa senea erenyε wo nko ara w’adesoa.

<sup>18</sup> “Ka kyereε nnipa no se: Munnwira mo ho na ɔkyena, mubɛnya nam awe. Ka kyereε wɔn se, ‘AWURADE ate mo sufɛre a εfa nneema a mugyaw no Misraim no ho na ɔrɛbema mo nam na mobewe. <sup>19</sup> Enye da koro anaa nnaanun anaa nnaanun anaa nnadu anaa aduonu! <sup>20</sup> Na ɔsram baako mu, mobewe nam ara ama afono mo ama afa mo hwene mu. Efise moapo AWURADE a ɔka mo ho wɔ ha no, na moasu wɔ n’anim se, aden nti na yefii Misraim?’ ”

<sup>21</sup> Mose kae se, “Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, eno na woahye wɔn bɔ se wobema wɔn nam awe ara ɔsram! <sup>22</sup> Sε yekum nguan ne anantwi ma wɔn a εbeso wɔn ana? Sε wɔkyere po mu nam nyinaa ma wɔn a εbeso wɔn ana?”

<sup>23</sup> Na AWURADE bisaa Mose se, “So AWURADE basa ye tiaa dodo ana? Afei wubehu se m’asem ye nokware anaa enye nokware.”

<sup>24</sup> Enti Mose fii Ahyiae Ntamadan no mu ho kɔkaa nsem a AWURADE ka kyereε no no nyinaa kyereε nnipa no. ɔboaboaa mpanyimfo aduɔson ano ma wotwaa Ahyiae Ntamadan no ho hyiaε. <sup>25</sup> Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ɔfaa honhom a εwɔ Mose so no de guu mpanyimfo aduɔson no so. Bere a honhom no baa wɔn so kakra no, wɔhyεε nkɔm mmere tiaa bi mu.

<sup>26</sup> Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu baanu a wɔfrε wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenae ho. Na bere a honhom no baa wɔn so wɔ ho no, wɔhyεε nkɔm wɔ ho. <sup>27</sup> Mmerante bi tuu mmirika kɔbɔɔ Mose asem a asi no ho amannee <sup>28</sup> na Nun babarima Yosua a na wɔayi no se onye Mose boafɔ no ampene so, na ɔkaε se, “Me wuru Mose, ma wonnyae!”

<sup>29</sup> Mose bisaa no se, “Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka AWURADE nkurofo nyinaa ye adiyifo a AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa so!” <sup>30</sup> Na

Mose ne Israel mpanyimfo no san koo won atenaee ho.

<sup>31</sup> Na AWURADE booo ahum maa ede mmoko fi po mu beguu atenaee ho ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammwon anan. <sup>32</sup> Enti da mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkum won awia ne anadwo ne n'adekyee nso. Nea wannya bi no koraa na onyaa susukoraa oha! Mmoko buu so wo atenaee ho nyinaa. <sup>33</sup> Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, AWURADE bo san fuw won maa ode oyaredom kum won mu fa kese no ara. <sup>34</sup> Enti wotoo beae ho din se Kibrot-Hataawa a nkyerease ne, "Akonnno oda" efise won a na won ani bere nam na won kon ado Misraim tena no na wosiee won wo ho.

<sup>35</sup> Oman no tu fii Kibrot-Hataawa ho kotenaee Haserot.

## 12

### *Miriam Ne Aaron Tia Mose*

<sup>1</sup> Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopiani. <sup>2</sup> Wokae se, "Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so ana? Na yen nso onkasa mfa yen so bi ana?" Na AWURADE tee won anwiinwii no.

<sup>3</sup> Na Mose ye ohobreaseni sen obiara a ote asase yi so.

<sup>4</sup> Ntem so, AWURADE free Mose, Aaron ne Miriam koo Ahyiaee Ntamadan no mu. Jhyee won se, "Mo baasa no mommra Ahyiaee Ntamadan mu ha." Enti wobegyi-nagyinaa AWURADE anim. <sup>5</sup> Afei, AWURADE nam omununkum fadum mu sian ba begyinaa Ahyiaee Ntamadan no kwan ano, na ofree Aaron ne Miriam. Bere a wotwii koo won anim no, <sup>6</sup> okae se, "Muntie me nsem:

"Se odiiyifo wo mo mu a,  
Me, AWURADE, menam anisoadehu so da me ho adi kyere no,  
me kasa kyere no wo dae mu.

<sup>7</sup> Nanso ente saa wo me somfo Mose ho.

Me fi nyinaa mu no, oye onokwafo.

<sup>8</sup> Me ne no kasa anim ne anim,  
kasa a emu da ho na enye abisae mu.  
Na ohu AWURADE senea ote.

Aden nti na moansuro

se mobekasa atia me somfo Mose?"

<sup>9</sup> AWURADE bo fuw won dennen pa ara na ofii ho koe.

<sup>10</sup> Bere a omununkum no fii Ahyiaee Ntamadan no atifi no, kwata beduruu Miriam ho fitaa se sukyeremma. Aaron twaa n'ani huu se owo ohonam ani yare a eye fi no, <sup>11</sup> oka kyere Mose se, "Me wura, mesre wo, nnyina saa bone a yenam nkwasaseam so adi yi so ntwe yen aso. <sup>12</sup> Mma no nye

se akokoaa a wawu wo ne yam a ne fa aporow."

<sup>13</sup> Na Mose teee mu free AWURADE se, "Onyankopon, mesre wo se sa no yare!"

<sup>14</sup> AWURADE buaa Mose se, "Se n'agya tew ntasu guu n'anim a, anka n'anim rengu ase nnanson? Munyi no mfi atenaee ha nkohye baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan aba." <sup>15</sup> Enti wotwaa Miriam asu fii atenaee ho ma okodii nnanson. Nnipa no twen kosii se wosan de no bae ansa na woretu kwan no bio.

<sup>16</sup> Eno akyi no, wofii Haserot bebbo atenaee wo Paran sare so.

## 13

### *Akwansrafo Ko Kanaan Asase So*

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> "Soma akwansrafo na wonko Kanaan asase so; asase a mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien no mu biara ntuanoni."

<sup>3</sup> Enti Mose yee senea AWURADE hyee no no. Osomaa mmarima dumien a won nyinaa ye mmusuakuw ntuanofa fi won atenaee wo Paran sare so.

<sup>4</sup> Saa mmusuakuw no ne won mpanyimfo no din na edidi so yi:

Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;

<sup>5</sup> Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat;

<sup>6</sup> Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;

<sup>7</sup> Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;

<sup>8</sup> Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;

<sup>9</sup> Benyamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;

<sup>10</sup> Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;

<sup>11</sup> Manase abusuakuw (a eye Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;

<sup>12</sup> Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;

<sup>13</sup> Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;

<sup>14</sup> Naftali abusuakuw no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi;

<sup>15</sup> Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

<sup>16</sup> Nnipa yi na Mose somaa won ma wokosraa Kanaan asase no. Mose na omaa Nun ba Hosea din Yosua.



<sup>17</sup> Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Monko atifi fam wɔ Negeb bepɔw no so. <sup>18</sup> Monhwe senea eho asase no te; na monhwe wɔn a wɔte ho no nso tebea se wɔwɔ ahooden ana wɔye mmerɛw, se wɔdɔso ana wosua. <sup>19</sup> Asasesu ben na wɔte so? Eye anaase enye? Nkurowsu ben na wɔtete mu? Ededa ho petee anaase afasu wɔwɔ ho? <sup>20</sup> Dɔte no te den? Srade wɔ mu anaase eye kwaboo? Nnua wɔ so anaase nnua nni so? Mommo mmɔden na momfa eho nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na wɔretew bobe aba kan.

<sup>21</sup> Enti wɔkosraa asame no fi Sin sare so kosii Rehob a ehen Hamat no. <sup>22</sup> Wɔfaa atifi fam kɔfaa Negeb beduu Hebron. Eho na wohuu Anak asefo a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron ye kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow no mfe ason ansa na wɔrekyekyere Soan a ewɔ Misraim no. <sup>23</sup> Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mman a bobe kasiaw wɔ so. Mmarima baanu na wɔwɔraa no dua soa kaa borɔdɔma aba ho de kɔe. <sup>24</sup> Saa bere no, Israelfo no too subon ho din se “Eskol bon mu” a nkyerɛase ne “Kasiaw,” efise wohuu bobe kasiaw pii wɔ ho. <sup>25</sup> Adaduanan akyi no, wofii wɔn akwansra no mu bae.

<sup>26</sup> Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran sare so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde bae no kyerɛɛ. <sup>27</sup> Asem a wɔbekae ne se, “Yeduu asase a wosomaa yen se yenkosra so no so, na ewo ne nufusu sen wɔ so ampa! Eso aduaba a yede bae ni. <sup>28</sup> Nanso na nnipa a wɔtete ho no ye den. Wɔn nkurow no soso na wɔabo ho ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ ho mpo. <sup>29</sup> Amalekfo te anafɔ na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete mmpɛw so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.”

<sup>30</sup> Na Kaleb bɔo nnipa no ano wɔ Mose anim kae se, “Momma yɛmforo nko ho prɛko pɛ na yenkɔfa asase no, efise yebe-tumi adi wɔn so nkonim.”

<sup>31</sup> Nanso mmarima a wone no kɔe no kae se, “Yerentumi nkotoa saa nnipa yi; wɔn ho ye den sen yen.” <sup>32</sup> Na wɔde asem a emma akomatɔyam fa asase a wɔkosraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase a yekosraa so no sofo no ye awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu wɔn wɔ ho no ye abran. <sup>33</sup> Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu wɔye abran no. Se yene wɔn gyina ho a, na yeaye te se nketekre wɔ yen ani so. Na saa ara nso na yeɛɛ wɔ wɔn ani so.”

## 14

### Nnipa No Tew Atua

<sup>1</sup> Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen. <sup>2</sup> Wode nne koro nwiinwii tiaa Mose ne Aaron. Wɔkae se, “Se yewuwuu wɔ Misraim ana sare so ha a, anka eye. <sup>3</sup> Aden nti na AWURADE de yen reba ha se yemmetoto wɔ mfoa ano? Wɔbefow yen yerenom ne yen mma. So ennye mma yen se yebesani akɔ Misraim ana?” <sup>4</sup> Na wosisee wɔn ho wɔn ho se, “Ese se yepaw ɔkannifo na yesan kɔ Misraim.”

<sup>5</sup> Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfo a wɔahyia ho no nyinaa anim. <sup>6</sup> Akwansrafo no mu baanu, a wone Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuan wɔn ntade mu <sup>7</sup> na wɔka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, “Asase a yefaa mu no ye asase pa yiye. <sup>8</sup> Na se yeso AWURADE ani a, ɔde yen bedu asase no so dwoodwo, asase bere a nufusu ne ewo sen wɔ so, na ɔde bema yen. <sup>9</sup> Monnye dom ntia AWURADE. Na munnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso, efise yebememene wɔn. Wonni bammɔ, nanso AWURADE ka yen ho. Munnsuro wɔn.”

<sup>10</sup> Nanso mmuae a nnipa no mae ara ne se, wobesiw wɔn abo. Afei, AWURADE anuonyam baa Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ Israelfo no nyinaa. <sup>11</sup> AWURADE bisaa Mose se, “Nnipa yi bebu ne animtiaa akosi da ben? Anwonwade dodow a maye akyere wɔn yi nyinaa akyi no, wonnye me nni ara? <sup>12</sup> Mema ɔyaredɔm abeduru wɔn na ase wɔn, nanso mɛyɛ mo ɔman kese a ewɔ ahooden sen wɔn.”

<sup>13</sup> Mose ka kyerɛɛ AWURADE se, “Na Misraimfo no bete! Wonam wo tumi so yii saa nnipa yi fii wɔn mu. <sup>14</sup> Wɔkaa saa asem yi akyere wɔn a wɔte asase yi so a wonim se wɔwɔ Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wuhu omununkum dum ne ogya se egyptina yen atifi, na wonim se wudi yen anim bo yen ho ban awia ne anadwo. <sup>15</sup> Na se wukum wo nkurofo yi nyinaa a, aman a wɔate wo din no beka se, <sup>16</sup> ‘AWURADE kum wɔn wɔ sare no so, efise wantumi amfa wɔn ankodu asase a ɔkaa ho ntam se ɔde bema wɔn no so.’

<sup>17</sup> “Afei AWURADE nna n’ahooden adi, senea wahye no: <sup>18</sup> ‘AWURADE ye nyaa wɔ n’abufuw mu, na ne do ne bone ne atuawɔ so bɔnefakye no boro so. Nanso onnyaw ɔfofɔfo a ɔntwe n’aso; ɔtwe mma aso wɔ agyanom bone ho kosi awo ntoatoaso abiesa ne nan mu.’ <sup>19</sup> Wo do kese no nti, fa saa nnipa yi bone kye wɔn senea wode akye wɔn afi Misraim abesi saa bere yi.”

<sup>20</sup> AWURADE kaa se, “Mede akye wɔn senea woabisa no. <sup>21</sup> Nanso se mete ase yi, na AWURADE anuonyam ahye asase nyinaa ma yi, <sup>22</sup> saa nnipa yi a wohuu

m'anuonyam ne anwonwade a meyeɛ wɔ Misraim ne sare so no nanso woyɛɛ asoɔden de sɔɔ me hwɛɛ mpen du no, <sup>23</sup> wɔn mu biara renhu asase a mekaa ntam de hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn a wobuu me animtiaa no mu biara renhu. <sup>24</sup> Nanso senea esono m'akoa Kaleb honhom na ofi ne koma nyinaa mu di m'akyi no nti mede no beko asase a okoo so no so, na n'asefo benya eho mu kyɛfa. <sup>25</sup> Esiane se Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu no nti, okyena, momfa mo ani nkyere Po Kokoɔ no nko sare no so."

<sup>26</sup> AWURADE bisaa Mose ne Aaron se, <sup>27</sup> "Enkosi da ben na saa nnipa bonɛfo yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi anwiinwiisem yi nyinaa. <sup>28</sup> Enti ka kyere wɔn se, 'AWURADE na ose, se mete ase yi, meye nea metee se moreka no ama mo. <sup>29</sup> Mo nyinaa mubewuwu wɔ sare no so: Efi wɔn a wɔadi mfe aduonu reko no a wɔkan wɔn bi na wɔka ho nwiinwii tiaa me no. <sup>30</sup> Mo mu biara renko Bɔhyɛ Asase no so. Wɔn a wɔbeko ho ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua. <sup>31</sup> Moka se mo mma beye nnipa a wɔte asase no so no nkoa. Mede wɔn beko asase no so dwoodwoo ama wɔakɔfa nea muse mompe no. <sup>32</sup> Na mo de, mo amu na ebeka sare so ha. <sup>33</sup> Wɔbehwe mo mma so wɔ ha mfe aduanan, na wɔahu amane wɔ mo gyidi a munnɔ no nti; akosi se onipa a otwa to no bewu ato sare so ha. <sup>34</sup> Esiane se akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan no nti, ese se mo nso mukyinkyin sare no so mfe aduanan a afe biara gyina ho ma da koro a eye mo bone so akatua, na moahu senea ete se mesore atia mo.' <sup>35</sup> Me, AWURADE, na makasa, na nea ete biara no meye eyinom atia saa nnipa bonɛfo yi a wayɛ dom atia me no. Wobehu wɔn awiei wɔ sare yi so; eha na wobewuwu."

<sup>36</sup> Enti mmarima a Mose somaa wɔ ma wɔkosraa asase no so no, wɔn a wɔsan ba bebɔ amanneɛ bone a enam so maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no, <sup>37</sup> wɔde oyare bone kunkum saa mmarima a wɔde amanneɛ bone teneɛ wɔ AWURADE anim no. <sup>38</sup> Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb nko ara na wɔtenaa ase.

<sup>39</sup> Mose kɔkaa nsem a Onyankopɔn ka kyereɛ no no kyereɛ nnipa no no, wɔn nyinaa were howee yiye. <sup>40</sup> Wɔsoree anɔpahema se wɔreko Bɔhyɛ Asase no so. Wɔkae se, "Yeahu se yeaye bone, nanso yeasiesie yen ho se yebeko asase a AWURADE hyɛɛ yen ho bɔ no so."

<sup>41</sup> Nanso Mose kae se, "Aden na morebu AWURADE ahyede so? Eyi renye ye! <sup>42</sup> Monsan, mo atamfo no bedi mo

so nkonim, efise AWURADE nka mo ho. <sup>43</sup> Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wɔ ho wɔ ho? Esiane se moapa AWURADE nti, ɔrenka mo ho na mobetoto wɔ afoa no."

<sup>44</sup> Nanso wofii wɔn nsuwii mu foro koo bepɔw no so a amfa wɔn ho se AWURADE Apam adaka no ne Mose mu biara antu amfi atenaɛ ho bi. <sup>45</sup> Na Amalekfo ne Kanaanfo a wote bepɔw no so no sian ba betow hyɛɛ wɔn so boroo wɔn ara kosii Horma.

## 15

### *Aforebo Nkekaho Ahorow Ho Mmara*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> "Ka kyere Israelfo no se, 'Se mokotena asase a mede rema mo no so <sup>3</sup> na mope se mobo ohyew afore anaa afore biara a wɔbo a eyi hua a esɔ AWURADE ani a, ese se aforebode no ye aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu. Se eye ohyew afore, anaa aforebo a wode hye bɔ, anaa aforebo a efi ope mu, anaa aforebo a wɔbo no afirihyia mu nnapɔnna bi mu no a, ese se wode aduan aforebode ka ho. <sup>4</sup> Nea ode ba no, ese se ode aduan aforebode a eye esiam muhumuhu kilogram abien a wode ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE. <sup>5</sup> Oguamma biara a wode bɔ ohyew afore no, ese se wode nsa aforebode a eye bobesa lita baako ka ho.

<sup>6</sup> "Se odwennini na wode rebo afore a, fa esiam muhumuhu lita abiesa fra ngo lita baako, <sup>7</sup> ne bobesa lita baako se onom aforebode. Mommɔ mma enyi hua a ebese AWURADE ani.

<sup>8</sup> "Se wosiesie nantwi ba ma ohyew afore anaa aforebode de hye bɔ sononko bi anaa ayɔnkofa asikresiam afore a worebo ama AWURADE a, <sup>9</sup> fa atoko aforebode a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka nantwi no ho <sup>10</sup> a bobesa lita abien ka ho se onom aforebode. Eyi beye aduan aforebo a ebeyi hua asɔ AWURADE ani. <sup>11</sup> Eɛ se wɔfa saa kwan yi so siesie nantwi, odwennini, uguamma anaa abirekyi ba a wode bɔ afore no. <sup>12</sup> Aforebode biara no, ese se mofa saa okwan yi so siesie no.

<sup>13</sup> "Ese se Israelni biara fa saa okwan yi so siesie ne aduan aforebo a eyi hua na esɔ AWURADE ani na ode ba. <sup>14</sup> Na se ahoho a wote mo mu no pe se wɔbo ohyew afore ma eyi hua a esɔ AWURADE ani a, ese se wɔfa saa okwan koro no ara so wɔ awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu. <sup>15</sup> Mmara no wɔ ho ma mo nyinaa; ɔmanfo ne ahoho; na eye nokware a etim ho daa de kosi awo ntoatoaso a ebɛba no mu. Mo ne ahoho nyinaa ye pe wɔ AWURADE anim. <sup>16</sup> Mmara

baako na ewo ho ma mo ne ahoho a wotete mu no mu no nyinaa.' ”

<sup>17</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>18</sup> “Kasa kyere Israelfo no se: ‘Se mudu asase a mede mo reko so no so <sup>19</sup> na mudu asase no so aduan a, momfa bi mmo afore mma AWURADE. <sup>20</sup> Atoko a mobeyam a edi kan no, momfa nto ofam nto nkyen se akyede senea moye atoko otwakan no wo awiporowbea no. <sup>21</sup> Awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa mu no, ese se mode saa afore a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma AWURADE.

*Bone A Wɔanhɛ Da Anye Ho Afɔrebɔ*

<sup>22</sup> “Se mo, se nnipakuw, anhye da na mubu saa mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so, <sup>23</sup> mmara ahorow a AWURADE nam ne so de ama mo yi so, efi da a AWURADE de maa mo de fa awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa mu, <sup>24</sup> na se wonam awerefiri so fom a nnipa no nyinaa nnim a, ese se ɔman no nyinaa de aduan afɔrebɔde ne ɔnom afɔrebɔde ne ɔpapo a wode no bebo bone ho afɔre ka ho. <sup>25</sup> Na ese se ɔsofo no ye mpata ma Israelfo nyinaa na wode won bone akye won; efise, eye mfomso, na wonam ohyew afɔrebɔ so abo afɔre wo AWURADE anim a won bone afɔrebɔde ka ho. <sup>26</sup> Wode nnipa no nyinaa a ahoho a wote won mu ka ho no bone bekye won, efise ɔmanfo no nyinaa na woye mfomso a wɔanhɛ da; na wode akye won nyinaa.

<sup>27</sup> “Nanso se onipa baako bi ye mfomso awerefiri mu a, ese se ode abirekyibere ba a wadi afe bebo bone ho afɔre. <sup>28</sup> Ese se ɔsofo no ye mpata ma nea ofom no wo AWURADE anim na wode ne bone akye no. <sup>29</sup> Saa mmara yi wo ho ma Israelfo ne ananafo a wote mo mu no nyinaa.

<sup>30</sup> “Na se obi boa pa ye mfomso a, se oye Israelni anaa ɔnanani no, ogu AWURADE din ho fi, enti ese se woyi no fi Israelfo no mu. <sup>31</sup> Mpen dodow a wabu AWURADE asem animtiaa na wahye da abu AWURADE mmara so no, ese se woyi no fi Israelfo no mu; na ne bone gu ne ti so.’ ”

*Homeda Sobu Ho Asotwe*

<sup>32</sup> Bere a Israelfo no wo sare so no, wokyerere won mu baako se ɔrebubu mmabaa homeda. <sup>33</sup> Won a wokyerere no no de no koo Mose ne Aaron ne atemmufo no anim, <sup>34</sup> na wode no too afiase, efise na wonhu okwan potee a ese se wode no fa so. <sup>35</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ese se wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no abo wo atenae no akyi baabi.” <sup>36</sup> Enti wode no koo atenae no akyi baabi kosiw no abo senea AWURADE hye Mose no.

<sup>37</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>38</sup> “Kasa kyere Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensen mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyere se nkae ade ntetare ntade no ano. <sup>39</sup> Saa mmara yi botae ne se, bere biara a mubehu saa ade yi no, mobekae AWURADE mmara a wɔahye mo no, na moadi n’apede so, na moamfa mo ankasa mo akwan senea na moye de som anyame afoforo no. <sup>40</sup> Ebekae mo ama moadi me mmara nyinaa so na wɔbetew mo ho ama mo Nyankopɔn. <sup>41</sup> Mene AWURADE, mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim asase so bae se meye mo Nyankopɔn. Mene AWURADE mo Nyankopɔn no.”

**16**

*Kora Atuateg*

<sup>1</sup> Kora, Ishar a oye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a woye Eliab mmabarima ne On a oye Pelet babarima a won baasa no fi Ruben abusuakuw mu no ye ahomaso <sup>2</sup> na wɔsoɛ tiaa Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a won nyinaa fra agyinatukuw no mu no ka ho. <sup>3</sup> Wokoo Mose ne Aaron ho koka kyereɛ won se, “Mo ahomaso no amee yen; monnye kronkron nsen obiara. AWURADE na wayi obiara a owo Israel ha na oka yen nyinaa ho. Tumi ben na mowo se moma mo ho so se moye mpanyimfo a ese se yetie mo na afei moma mo ho so sen obiara wo bere a yen nyinaa ye AWURADE mma?”

<sup>4</sup> Mose tee saa asem no, ode n’anim butuw fam. <sup>5</sup> Oka kyereɛ Kora ne won a woka ne ho no se, “Anɔpa, AWURADE bekyere mo won a woye ne dea ne nea oye kronkron ne nea wayi no se ɔmmen no. <sup>6</sup> Nea ese se wo, Kora ne w’akyidifo nyinaa ye ni: Momfa aduhuamyefo nkuku <sup>7</sup> na okyena monhyew aduhum wo mu wo AWURADE anim. Na nea Awurade bepaw no no na obeye okronkronni. Afei de, Lewifo moaye ama aboro so!”

<sup>8</sup> Mose san bisaa Kora se, “Afei mo Lewifo, muntie! <sup>9</sup> Yi a Israel Nyankopɔn ayi wo afi nnipa bebree mu ama woaben no pee no, a woye AWURADE Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na wutumi gyina nnipa anim ye asofodwuma no sua ma wo ana? <sup>10</sup> Ode wo ne wo mfefo Lewifo nyinaa aben no pee, nanso afei de, woagyina pintinn se woregye asofodwuma no nso. <sup>11</sup> Eye AWURADE na wo ne w’akyidifo abo mu atia no no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?”

<sup>12</sup> Afei Mose frɛɛ Eliab mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae se, “Yeremma! <sup>13</sup> So esua ma wo se wode yen fi yen asase a nufusu ne ewo sen wo so

no so de yen aba sare so se worebekum yen ana? Na afei, wope se wohye yen so nso! <sup>14</sup> Bio, womfaa yen mmaa asase a ewo ne nufusu sen wo so so anaa nso wommaa yen asase ne bobeturo biara se yen agyapade. Wope se wode saa nnipa yi ye nkoa ana? Dabi, yeremma.”

<sup>15</sup> Mose bo fuw na oka kyereɛ AWURADE se, “Nnye won aforebode biara! Minwiaa won afurum baako mpo na menyee won mu biara bone bi.”

<sup>16</sup> Mose ka kyereɛ Kora se, “Okyaena wo ne w'akyidifo no nyinaa mmra AWURADE anim wo ha; wo ne won ne Aaron. <sup>17</sup> Obiara mfa n'aduhuamyefo nkuku a aduhuam gu so mmra. Obiara mfa aduhuamyefo kuku mmra. Ne nyinaa dodow ye ahannu aduonum; na momfa mmra AWURADE anim. Mo ne Aaron na ese se mode ba.” <sup>18</sup> Enti won mu biara de n'aduhuamyefo kuku a waso aduhuam wo mu bae na wone Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiae Ntamadan no ano. <sup>19</sup> Bere a Kora aboa n'akyidifo a wosore atia won no nyinaa ano wo Ahyiae Ntamadan no ano no, AWURADE daa n'anuonyam adi kyereɛ nnipa no nyinaa. <sup>20</sup> Na Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se, <sup>21</sup> “Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya kwan aseɛ won preko.”

<sup>22</sup> Nanso Mose ne Aaron de won anim butubutuɛ fam wo AWURADE anim. Wosree se, “Ao, Onyankopon, amansan nyinaa Nyankopon, se onipa baako ye bone a, na ese se wo bo fu nnipa no nyinaa?”

<sup>23</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>24</sup> “Ka kyere nnipa no se, Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu.”

<sup>25</sup> Enti Mose koɔ Datan ne Abiram ntamadan no mu a na Israel mpanyimfo di n'akyi. Oka kyereɛ nnipa no se, <sup>26</sup> Oka kyereɛ nnipa no se, “Monsan mfi saa nni-pabonefo yi ntamadan no mu! Momfa mo nsa nka won biribiara, anye saa a wobeseɛ mo ne won nyinaa, esiane won bone nti.” <sup>27</sup> Enti nnipa no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne Abiram nso ne won yerenom ne won mma begyinagyinaa won ntamadan no akwan ano.

<sup>28</sup> Mose kae se, “Enam eyi so bema moahu se, AWURADE na osomaa me se menyee nea maye yi nyinaa. Enye me ara m'adwene mu na mifi yee saa. <sup>29</sup> Se owu nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wohu nea etaa ba nnipa so nko ara a, na enye AWURADE na wasoma me. <sup>30</sup> Na se AWURADE ma ade a eye foforo koraa ba, na asase bue n'anom mene won ne won ahode na se woko asaman anikann

a, ebema moahu se, saa nnipa yi abu Awurade animtiaa.”

<sup>31</sup> Ka a okaa eyinom wiei ara pe, na asase a ewo won ase no mu paeɛ, <sup>32</sup> na ebaee n'anom meneɛ won ne won abusuafɔ, won nnamfonom a na wogyingyina won ho ne won agyapade nyinaa. <sup>33</sup> Wowuraa asase mu anikann koɔ asaman na asase no san ka too mu ma woyera fii oman no mu. <sup>34</sup> Israelfo nyinaa guanee a na woreteteɛ mu se, “Asase rebemene yen nso!”

<sup>35</sup> Na ogya fi AWURADE nkyen behyew nnipa ahannu aduonum a na worehyew aduhuam no nyinaa.

<sup>36</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>37</sup> “Ka kyere osɔfo Aaron babarima Eleasar se onyi aduhuamyefo nkuku no mfi nso no mu, efise eye kronkron, na ontretrew nnyansramma no mu nko akyiri <sup>38</sup> mfi saa nnipa a woye bone awu no aduhuamyefo nkuku no ase. Boro aduhuamhyew nkuku no mma enye ntrantraa na momfa nkata aforemuka no so. Saa aduhuamyefo nkuku yi ye kronkron, efise wode baa AWURADE anim. Ma enye nsenkyerenne mma Israelfo no.”

<sup>39</sup> Enti osɔfo Eleasar faa won a woyahyew no aduhuamyefo nkuku no na oboro maa eyee ntrantraa na ode kataa aforemuka no so, <sup>40</sup> senea AWURADE nam Mose so kyereɛ no no. Na Israelfo no nam so akae se obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan se oja AWURADE anim behyew aduhuam. Se oye saa a, asem a etoo Kora ne ne ne dom no bi beto no.

<sup>41</sup> Ade kyee anɔpa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum AWURADE nkurɔfo.”

<sup>42</sup> Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa won ho ano se woretia Mose ne Aaron na wotwaa won ani hwɛɛ Ahyiae Ntamadan no, preko pe, omununkum no kataa so ma wohuu AWURADE anuonyam. <sup>43</sup> Mose ne Aaron begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, <sup>44</sup> na AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>45</sup> “Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na matumi aseɛ won preko pe.” Na Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam.

<sup>46</sup> Na Mose ka kyereɛ Aaron se, “Fa aduhuamyefo kuku no na yi ogya fi aforemuka no so gu mu. Fa aduhuam gu so na fa nnipa no mu ntem so fa koye mpata ma won, efise AWURADE abufuw adu won so. Jyaredom no afi ase.” <sup>47</sup> Aaron yee nea Mose hyee no no, na otuu mmirika koɔ nnipa no mu. Na ogyaredom no aba ampa, na ohyew aduhuam no de yee mpata maa won. <sup>48</sup> Na ogyinaa atasefo ne awufɔ ntam, na ogyaredom no gyaee. <sup>49</sup> Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw abeka won a wone Kora wuwu da a edi anim no ho. <sup>50</sup> Jyaredom no gyaee

no, Aaron san koo Mose nkyen wo Ahyiae Ntamadan no ano.

## 17

### *Aaron Pema Ho Fefew*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo no na wonye pema dumien, abusua biara panyin ntwaa baako. Kyerew obiara din wo ne de ho. <sup>3</sup> Aaron din na wobekyerew agu Lewi abusuakuw pema no ho, efise ese se abusuapanyin biara nya pema baako. <sup>4</sup> Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan no mu ahyiae mu wo baabi a mihiya mo wo adaka no anim ho no. <sup>5</sup> Menam pema yi so bekyyere onipa a meyi no no na ne pema no ho befefew, na meyi Israelfo anwiinwii a wotaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi ho.”

<sup>6</sup> Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a won abusua no biara panyin de wo mu a na Aaron ka de ka ho bi. <sup>7</sup> Mose de guu AWURADE anim wo Adanse Ntamadan no mu ho.

<sup>8</sup> Ade kyee a okoo mu no, ohuu se Aaron pema a ewo ho ma Lewi abusuakuw no afefew aye fromm, asow aba a esensen so. <sup>9</sup> Na Mose de pema no fii AWURADE anim ba bekyyere Israelfo no. Wohwee, na opanyin biara faa ne pema.

<sup>10</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Fa Aaron pema no san koto adaka no anim na fa ye nsenkyerenne ma atuawefo no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no beba awiei na wolanwuwu.” Na ese se ode ba bekyyere nnipa no bio na se anwiinwii bi wo ho a etia Aaron tumi a, ebesiw amanehunu foforo a anka ebeba nnipa no so no ano. <sup>11</sup> Mose yee nea AWURADE hyee no se onye no pɛpɛɛ.

<sup>12</sup> Israelfo no ka kyerɛɛ Mose se, “Yebe-wuwu! Yeayera, yeayera! <sup>13</sup> Mpo, obiara a obeben AWURADE Ahyiae Ntamadan no bewu. Yen nyinaa rebewuwu ana?”

## 18

### *Asɔfo Ne Lewifo Asede*

<sup>1</sup> AWURADE kasa kyerɛɛ Aaron se, “Wo, wo mmabarima ne w’abusuafo a wofi Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara a efa kronkronbea ho no ho asodi beda mo so. Na se biribi anko so yiye wo asofodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo mmabarima ho asem. <sup>2</sup> Fa wo nkurofo a wowa Lewi abusuakuw no mu na wamma wo mmabarima no wo dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho. <sup>3</sup> Ese se Lewifo no hwe yiye na wammen biribiara a eye kronkron wo aforemuka no so. Se woye saa a, wo ne won bewuwu. <sup>4</sup> Ese se woka mo ho na mohwe Ahyiae Ntamadan mu ho; eho

nnwuma nyinaa. Ense se onipa foforo biara ben beae a wowo no.

<sup>5</sup> “Wo na ese se wohwe kronkronbea ho ne aforemuka no so, na m’abufuwwhyew amma Israelfo no so bio. <sup>6</sup> M’ankasa na mapaw wo nkurofo Lewifo afi Israelfo mu se akyede ama wo, atew wo ho ama AWURADE se wonye adwuma wo Ahyiae Ntamadan no mu. <sup>7</sup> Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi dwuma se asofo wo nea efa aforemuka ne nea ewo ntwamtam no mu no ho. Mede asofodwuma osom rema mo se akyede. Ese se wokum onipa foforo biara a obeben kronkronbea ho no.”

<sup>8</sup> AWURADE san ka kyerɛɛ Aaron se: “M’ankasa na mede akyede a nkurofo de abre AWURADE no ahye wo nsa; aforebode a Israelfo no de ma me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima se mo kyefa; eye mo kyefa afebo. <sup>9</sup> Aduan aforebɔ, bone aforebɔ ne afobu aforebɔ nyinaa mowo mu kyefa. Eyinom nyinaa ye aforebode a eye kronkron pa ara. <sup>10</sup> Munnɔ no se ade a eye kronkron pa ara; obarima biara nni bi. Mummu no se ade kronkron.

<sup>11</sup> “Eyi nso ye mo de: nea wobeyi agu nkyen afi Israelfo ohim aforebode mu no. Mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa se mo kyefa afebo. Obiara a owo wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

<sup>12</sup> “Aba a edi kan mu akyede a nnipa no de beba se aforebode a wode rebre AWURADE no a eye ngo pa, bobesa pa, aburow ne nnobae biara no, mede ma mo. <sup>13</sup> Asase no so aba a edi kan a wode bebre AWURADE no beye mo de. Obiara a owo wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

<sup>14</sup> “Biribiara a ewo Israel a wode bema AWURADE no ye mo de. <sup>15</sup> Israelfo abakan ne won mmoo nyinaa abakan a wode bema AWURADE no ye mo dea. Nanso mmoo a memmaa mo kwan se wonwe won nam no de, munnnye won abakan. Na mmom, ese se wotua sika kakra de si abakan biara anan. <sup>16</sup> Se abakan no di osram a, na ese se wode ogye bo a eye dwete nkaribo gram aduonum asia senea kronkronbea ho nkaribo a eye gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no te no ba.

<sup>17</sup> “Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi mmakan de, ense se wogye won; woye kronkron. Fa won mogya pete aforemuka no so na hyew won srade no se aduan afofe, ehua a eso AWURADE ani. <sup>18</sup> Saa mmoo yi nyinaa nam beye mo de te senea ohim aforebode koko ne ne sre nifa ye mo de no. <sup>19</sup> Biribiara a Israelfo de bebre AWURADE a wobefi aforebɔ kronkron mu ayi ato ho no, mede ma wo ne wo

mmabarima ne wo mmabea se mo kyefa afebo. Eye ahyede a eda mo ne AWURADE ne mo asefo ntam daa nyinaa.”

<sup>20</sup> AWURADE ka kyere Aaron se, “Morennya agyapade biara mfi won asase mu, na morennya kyefa biara mfi won mu; mene mo kyefa ne mo agyapade wo Israelfo no mu.

<sup>21</sup> “Mede Israel ntotoso du du no nyinaa ma Lewifo no se won agyapade de retua wo som a wosom wo Ahyiae Ntamadan no mu no so ka. <sup>22</sup> Efi nne reko, Israelfo no nni ho kwan se woben Ahyiae Ntamadan no mu; anye saa a, wobeso won bone ho asodi ama woawuwu. <sup>23</sup> Lewifo no nko ara na wobeye adwuma wo ho, na woasoa mfomso biara a wobeye no ho asodi. Eye mmara a eda ho afebo ma awo ntoatoaso a ebaba no. Worennya agyapade biara wo Israelfo no mu. <sup>24</sup> Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba se AWURADE aforebode no na mede rema Lewifo no. Eno nti na meka faa won ho se: ‘Worennya agyapade wo Israelfo no mu no.’”

<sup>25</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>26</sup> “Ka kyere Lewifo no se, ‘Se munya ntotoso du du a mede rema mo se mo agyapade no fi Israelfo no nkyen a, momfa nkyemu du mu baako mmre AWURADE se n’aforebode. <sup>27</sup> Na AWURADE begye no se mo aforebode a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakya amoa mu. <sup>28</sup> Saa okwan yi so na mobefa de mo aforebode a efi ntotoso du du a mubanya afi Israelfo no nkyen no abre AWURADE. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa AWURADE kyefa no mma ososo Aaron. <sup>29</sup> Biribiara a wode bema mo no, momfa emu nea eye pa ara na eye kronkron no mma AWURADE.’

<sup>30</sup> “Ka kyere Lewifo no se: ‘Se mode emu nea eye pa ara no ba a, wobefa no se nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo nsakyaibea ho. <sup>31</sup> Mo ne mo fifo betumi adi nkae no wo baabiara a moye, efise eye mo adwuma a moye no wo Ahyiae Ntamadan mu no so akatua. <sup>32</sup> Se mode emu nea eso ani no ba a, munnii eyi ho afobu; saaye remma mungu Israelfo no aforebode kronkron no ho fi, na morenwuwu.’”

## 19

### Ahodwira Nsu

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> “Eyi ye mmara a ese se wodi so a AWURADE ahye: Ka kyere Israelfo se womfa nantwi ba bere kokoo a onnii dem na ontwee nneema da mmre me. <sup>3</sup> Momfa no mma ososo Eleasar na ode no beko atenae no akyi baabi na wakum no wo n’anim. <sup>4</sup> Na ososo Eleasar de ne nsateaa bebo mogya no mu na ode apete Ahyiae

Ntamadan no anim mpen ason. <sup>5</sup> Afei, obehwe ama obi ahyew nantwi ba no. Wobehyew ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nsono. <sup>6</sup> Na egu so rehyew no, Eleasar befa sida dua, adwere ne asaawa kokoo na watow agu nantwi ba bere a worehyew no so. <sup>7</sup> Eyi akyi no, ese se ososo no horo ne ntade na oguare. Afei obetumi aba atenae ho, nanso ne ho rentew kosi anwummere. <sup>8</sup> Onipa a ohyew aboa no nso, ese se ohoro ne ntade na oguare, na ono nso ho rentew kosi anwummere.

<sup>9</sup> “Obarima a ne ho nguu fi no besesaw aboa a wohyew no no nsode akogu atenae no akyi baabi a eho ye kronkron. Ese se Israelfo no de sie na wode agu won ahodwira nsu mu; eye nea wode dwira won ho fi bone ho. <sup>10</sup> Onipa a obeboaboa nantwi ba no nsode ano no nso, ese se ohoro ne ntade, na ono nso ho rentew kosi anwummere. Eyi beye mmara a ebetena ho afebo ama Israelfo no ne ahoho a wote won mu no nyinaa.

<sup>11</sup> “Obiara a obeso onipa funu mu no ho begu fi nnanson. <sup>12</sup> Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ese se ode nsu dwira ne ho ma ne ho tew. Se wannwira ne ho nnansa ne nnanson so a ne ho rentew. <sup>13</sup> Won a woso nnipa funu mu na wonnwira won ho no, wogu AWURADE Ntamadan no ho fi. Ese se woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Esiane se wamfa ahodwira nsu no bi ampete won ho no nti, won ho ntew; won ho a agu fi no da so wo won so.

<sup>14</sup> “Se obi wu wo ntamadan mu a, eho mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan no mu ne won a woko mu dedaw ansa na onipa no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson, <sup>15</sup> na ade biara a enni mmuaso na wode asa no nso ho begu fi.

<sup>16</sup> “Se obi a owo abonten de ne nsa ka obi a otoko wo afoa ano funu anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa oda a, ne ho begu fi nnanson.

<sup>17</sup> “Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsode no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu so. <sup>18</sup> Na obi a ne ho tew no mfa adwere mmu nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a ewo ntamadan no mu no nso so ne obiara a na owo ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea ode ne ho aka oda no nso, wodwira ne ho. <sup>19</sup> Woye eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, ese se ohoro ne ntade na oguare, na saa anwummere no ne ho betew. <sup>20</sup> Nanso se won a won ho agu fi na annwira won ho a, ese se wotwa won asu, efise wogagu AWURADE kronkronbea ho ho fi. Womfaa ahodwira nsu mpete won so e, na won ho

ntew. <sup>21</sup> Eyi ye mmara a ebetena ho afeboo ama won.

“Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, eɛe se ogoro ne ntade, na obiara a ode ne nsa beka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere. <sup>22</sup> Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beso mu no nso ho begu fi akosi anwummere.”

## 20

### *Nsu Fi Jbotan Mu*

<sup>1</sup> Israelfo no nyinaa duu Sin sare so osram a edi kan no mu, na wɔtenaa Kades. Eho na Miriam wu maa wosiee no.

<sup>2</sup> Na nsu a wɔbenom nni ho nti, nnipa no sore tiaa Mose ne Aaron. <sup>3</sup> Nnipa no ne Mose hamee se, “Se yene yen nuanom wuwuu wo AWURADE anim a anka yepe. <sup>4</sup> Aden nti na mode AWURADE man ne yen nguan ne yen anantwi aba sare yi so se yemmewuwu? <sup>5</sup> Aden nti na muyii yen fii Misraim de yen baa asase boɛe yi so? Borɔɔɔma, atoko ne bobe nni asase yi so. Nsu a yebenom nso nni ha.”

<sup>6</sup> Mose ne Aaron fii dom no ho koo Ahyiae Ntamadan no ano de won anim butubutu fam wo AWURADE anim; na wohuu AWURADE anuonyam. <sup>7</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>8</sup> “Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfre nnipa no nyinaa. Wɔrehwe mo no, kasa kyere obotan no na nsu befi mu aba. Mubenyi won nsu a ebese won ne won anantwi afi obotan no mu!”

<sup>9</sup> Mose yeɛ nea AWURADE hyee no. Jfaa abaa no fii baabi a wode asie wo AWURADE anim. <sup>10</sup> Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wo obotan no anim na Mose ka kyereɛ won se, “Atuawefo, muntie! Yemma nsu mfi saa obotan yi mu mmra ana?” <sup>11</sup> Afei Mose maa ne nsa so de abaa no booo obotan no mprenu maa nsu bebree fii mu ba maa nnipa no ne won anantwi nomee.

<sup>12</sup> Nanso AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Esiane se moannya me mu aho-toso anhye me anuonyam se okronkronni wo Israelfo no ani so nti, moremfa won nko asase a mede rema won no so.”

<sup>13</sup> Wofrɛɛ beae ho Meriba a ase ne: Atuawefo Nsu, efise eho ne baabi a Israelfo tew AWURADE atua, na eho ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyereɛ won se oye okronkron.

### *Edom Siw Israel Kwan*

<sup>14</sup> Mose somaa abofo fii Kades koo Edomhene nkyen se wonkoka nkyere no se:

“Sɛɛ na wo nua Israelfo reka: Wunim abebrese a yeafa mu no nyinaa. <sup>15</sup> Yen agyanom kotenaa Misraim, yetenaa ho

mfe bebree. Misraimfo no yeɛ yene yen agyanom ayayade, <sup>16</sup> nanso yesu frɛɛ AWURADE no, otiee yen na osomaa obofo ma obeyii yen fii Misraim.

“Mprenpen yewo Kades wo mo asase hye so. <sup>17</sup> Yeɛre mo se, ma yentwa mu mfa wo man yi mu. Yebehwe yiye se yeremfa mo mfuw ne mo bobe nturo mu. Na mpo, yerennom mo abura mu nsu. Yebefa Ohene Tempon so na yeremfi so kosi se yebetra wo hye no.”

<sup>18</sup> Nanso Edomhene buae se,

“Mommfa m’asase so, anye saa a mede asraafo ne afoa betua mo ano!”

<sup>19</sup> Israelfo no buae se,

“Owura, yebefa otempɔn no so. Se yen nyemmoa nom mo nsu a, yebetua ka. Yepe se yetwa mu wo mo asase so na yenni adwemmone bi.”

<sup>20</sup> Nanso Edomhene buae se,

“Mommfa yen asase so!”

Oboabooa n’akofo ano de won koo ohye no so. <sup>21</sup> Esiane se Edom amma won kwan amma Israelfo no amfa won man mu no nti, woman faa nkyen.

### *Aaron Wu*

<sup>22</sup> Israelfo no nyinaa fii Kades koo Bepow Hor so. <sup>23</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron wo Bepow Hor a ewo Edom hye so no se, <sup>24</sup> “Bere adu se Aaron wu, na orenko asase a mede ama Israelfo no so bi, efise mo baanu no tew m’ahyede ho atua wo Meriba nsu no ho. <sup>25</sup> Fa Aaron ne ne babarima Eleasar ko Bepow Hor so. <sup>26</sup> Eho na wubeyi Aaron asofotade no de ahye ne babarima Eleasar. Eho na Aaron bewu na watoa n’agyanom.”

<sup>27</sup> Mose yeɛ nea AWURADE hyee no no. Won baasa nyinaa koo bepow Hor so a nnipa no nyinaa hwe won. <sup>28</sup> Mose yii Aaron asofotade no de hyee ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wo bepow no apampam. Na Mose ne Eleasar san fii bepow no so bae, <sup>29</sup> na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo no suu no adaduasa.

## 21

### *Kanaanfo So Nkonimdi*

<sup>1</sup> Arad hene a oye Kanaanni a ote Negeb tee se Israelfo nam Atarim kwan so reba no, oboabooa n’akofo ano kotow hyee Israelfo no so kyekyeree ebinom nnom-mum. <sup>2</sup> Afei, Israelfo no kaa ntam kyereɛ AWURADE se, “Se wode saa nnipa yi behye yen nsa a, anka yebegu won nkurow akese no.” <sup>3</sup> AWURADE tiee won adesɛ no na ode Kanaanfo no maa won. Israelfo no seee won ne won nkurow akese pasaa; wotoo ho din Horma a ase ne “Oseɛ.”

### *Kɔbere Mfrafrae Owɔ*

4 Afei, Israelfo no fii Bepɔw Hor so de wɔn ani kyereɛ Po Kɔkɔɔ sɛ wobetwa dantaban afa EDOM ho. Nanso wɔreko no nipa no aba mu bui; <sup>5</sup> wonwiinwii tiaa Onyankopon ne Mose se, "Aɔen nti na moayi yen afi Misraim de yen aba se yemmewuwu wɔ sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yɛmpɛ saa awerehow aduan yi!"

<sup>6</sup> Enti, AWURADE maa awɔ a wɔn ano wɔ bɔre yiye kɔkekaa wɔn mu bebreɛ ma wowuwui. <sup>7</sup> Na nnipa no baa Mose nkyen besreɛ se, "Yɛaye bɔne, efise yeakasa atia AWURADE ne wo. Bɔ mpae kyereɛ AWURADE na awɔ no nkɔ." Enti Mose bɔɔ mpae maa nnipa no.

<sup>8</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Fa kɔbere ye saa awɔ yi mu baako sɛso na fa no sen abaa tenten bi so, na sɛ awɔ no bi ka obi na ɔhwe no a, ɔrenwu." <sup>9</sup> Enti Mose yɛɛ ɔwɔ sɛso no, de sen dua tenten so. Na obiara a ɔwɔ no bi beka no no, se ɔma n'ani so hwe no a, onwu.

#### *Israelfo Kɔ Moab*

<sup>10</sup> Israelfo no fi ho no, wɔtoaa wɔn akwantu no so kɔɔ Obot kotenaa ho. <sup>11</sup> Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Haabarim wɔ sare so wɔ Moab apuei fam. <sup>12</sup> Wofi ho no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subon mu kɔbɔɔ atenae wɔ ho. <sup>13</sup> Afei, wotu fii ho kɔɔ Asubonten Arnon nkyen ho baabi a wɔne Amorifo bɔ hye. Asubonten Arnon na eyɛ ɔhye a eda Moabfo ne Amorifo ntam. <sup>14</sup> Eno nti na, wɔka wɔ AWURADE akodi nhoma no mu se, asubonten Arnon subon

ne kurɔw Waheb <sup>15</sup> da Amorifo ne Moabfo ntam.

<sup>16</sup> Israelfo no fi ho toaa wɔn akwantu no so kɔɔ Beer a ase ne "Abura." Eha na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Frefre nnipa no nyinaa bra na mema wɔn nsu."

<sup>17</sup> Eho na Israelfo too dwom yi,

"Tue Ao, Abura!

To ho dwom!

<sup>18</sup> To dwom fa abura a mmapɔmma tutu no ho,

sɛ nnipa mu akunini na wotitii mu; akunini a wokura ahempeaw ne pema."

Afei, Israelfo no fii sare no so kɔfaa Matana, <sup>19</sup> Nahaliel ne Bamot, <sup>20</sup> na wɔkɔɔ Pisga atifi a ewɔ Moab bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa no.

#### *Sihon Ne Og So Nkonimdi*

<sup>21</sup> Israelfo no tuu abɔfo ma wɔde nkra kɔmaa Amorihene Sihon se:

<sup>22</sup> "Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yɛbɛfa ɔtempon no so tee, na yeremfi so kosi sɛ yɛbeta mo hye. Yerentiatia mo nnɔbae so, yeremfa yen nsa nka mo bobɛ nturo, na yerennom

mo abura mu nsu kosi sɛ yɛbefi mo man no mu."

<sup>23</sup> Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboa n'akɔfo ano kotow hyɛ Israelfo no so wɔ sare so ho ne wɔn koo wɔ Yahas. <sup>24</sup> Nanso Israelfo no kunkum wɔn faa wɔn asase a efi Asubonten Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosi Amorifo ahye so a na bammɔ wɔ ho no. <sup>25</sup> Israelfo no faa Amorifo no nkurow akɛse nyinaa a Hesbon kuropon ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. <sup>26</sup> Na Hesbon yɛ Amorihene Sihon kuropon. Sihon na da bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubonten Arnon no.

<sup>27</sup> Ne saa nti, tete anwensem kyereɛwo kyereɛ eyi faa ne ho se,

"Bra Hesbon, Sihon kuropon,  
yenkyekeye na ensi ne dedaw mu.

<sup>28</sup> "Ogya turuw fii Hesbon

Ogyaframa fii Sihon ahenkurow mu,  
Ehyew Ar kuropon a ewɔ Moab;  
esɛɛɛ kurowmma a wɔwɔ Arnon  
mmepɔw so.

<sup>29</sup> Ao Moabfo, mo sɛɛ beba mu!

Wɔawie mo, mo a mosom Kemos!  
Wagyaw ne mmabarima sɛ atutenafɔ,  
Ne ne mmabea  
sɛ Amorihene Sihon nnommmu.

<sup>30</sup> "Yeatu wɔn agu,  
efi Hesbon tɔnn kosi Dibon.

Yeasɛ wɔn ara akosi Nofa  
De ko ara kosi Medeba."

<sup>31</sup> Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so.

<sup>32</sup> Mose somaa akwansrafo sɛ wɔnkɔrasra Yaser fa mu ho. ɔde asraafo toaa wɔn, faa wɔn nkurow nyinaa, pam Amorifo no. <sup>33</sup> Afei, wɔde wɔn ani kyereɛ kurow kese Basan, nanso Basanhene Og de n'asraafo hyiaa wɔn wɔ Edrei.

<sup>34</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Nsuro no, efise mede n'asraafo ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Ye no senea woyɛɛ Amorihene Sihon a odii Hesbon so no."

<sup>35</sup> Israelfo dii nkonim na wokum ɔhene Og ne ne mmabarima ne ne nkurofo nyinaa a anka wɔn mu baako mpo. Na Israelfo no faa n'asase no.

## 22

#### *Balak Fre Balaam*

<sup>1</sup> Afei, Israelfo no kɔɔ Moab tataw so kotenaa Asubonten Jordan apuei fam a eho ne Yeriko di nhweanim no.

<sup>2</sup> Sipor babarima Balak huu nea Israelfo aye Amorifo no nyinaa, <sup>3</sup> na Moab huu Israelfo dodow a wɔwɔ ho no, ɔne ne nkurofo bɔɔ huboa.



4 Moabfo no ka kyereε Midian mpanyimfo no se, "Saa dɔm yi bɛwe biribiara a ɛwɔ ha no, senea nantwi we sare."

Enti Sipor ba Balak a na ɔye Moabhene saa bere no <sup>5</sup> somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor babarima Balaam nkyen wɔ Petor a eɛn Asubɔnten Eufrate ho. Balak kae se,

"Nnipadɔm bi fi Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na wɔabɛtena aben me.

<sup>6</sup> Mɛsrɛ wo, bra na bɛdome wɔn ma me, efise wɔye den sen me. Ebia ebɛma matumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn afi asase no so. Efise minim nhyira a eba wɔn a wuhyira wɔn no so, na minim mmusu a eba wɔn a wodome wɔn no so nso."

<sup>7</sup> Moab ne Midian mpanyimfo no fii ho a na wokita sika a wɔde rekotua Balaam ka ama wadome Israelfo no. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyen kokaa nea ehia Balak no kyereε no.

<sup>8</sup> Balaam kae se, "Monna mma ade nkye mo. Ade kye a, nea AWURADE bɛkyere me se menyɛ no, meka akyere mo." Enti Moab mpanyimfo no dae.

<sup>9</sup> Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam nkyen bebisaa no se, "Saa nnipa yi ye hefo?"

<sup>10</sup> Obuae se, "Wɔde nkra afi Moabhene Balak nkyen abre me se: <sup>11</sup> Nnipadɔm bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra na bɛdome wɔn senea ebeye a metumi ne wɔn ako apam wɔn."

<sup>12</sup> Onyankopɔn ka kyereε Balaam se, "Nkɔ. ɛnse se wodome wɔn, efise mahyira wɔn!"

<sup>13</sup> Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyereε Balak nkurɔfo no se, "Monsan nkɔ fie! AWURADE ampene se me ne mo nkɔ."

<sup>14</sup> Enti Balak mpanyimfo no san bebɔɔ amannee se, "Balaam ne yen amma."

<sup>15</sup> Balak somaa nnipa dɔdow pa ara a anuonyamfo a wɔkyen kan dɔm no fra wɔn mu. <sup>16</sup> Wɔbaa Balaam nkyen beka kyereε no se,

"Senea Sipor ba Balak se ni, 'Mma biribiara nsiw wo kwan se wɔbɛba me nkyen, <sup>17</sup> efise metua wo ka yiye. Bra na bɛdome saa nnipa no ma me.'"

<sup>18</sup> Nanso, Balaam buae se, "Se Balak ma me dwete ne sikakɔkɔɔ a ɛwɔ n'ahemfi ho nyinaa mpo a, merentumi nye biribiara mmu saa ahyede a AWURADE a ɔye me Nyankopɔn no ahye no so. <sup>19</sup> Nanso, monna ha mma ade nkye na yenhwe se AWURADE beka asem foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa."

<sup>20</sup> Anadwo no, Onyankopɔn ka kyereε Balaam se, "Esiane se nnipa no abefre wo no nti, Sɔre na wo ne saa nnipa no nkɔ na mmom, hwe yiye na ye nea mekyere wo se ye no nko ara."

<sup>21</sup> Ade kyee anɔpa no, ɔhyehyee n'afurum, tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu. <sup>22</sup> Nanso, Onyankopɔn bo fuw Balaam ahopere a ɔde kɔe no;

enti ɔsomaa AWURADE bofo ma ogyinaa akwantemfi se onsiw no kwan. Na Balaam te n'afurum so a n'asomfo baanu ka ne ho. <sup>23</sup> Afurum no huu AWURADE bofo no se okura afoa gyina kwan no mfimfini no, ɔman faa wuram. Balaam hwee ne senea ebeye a ɔbɛfa ɔkwan no so.

<sup>24</sup> Na AWURADE ɔbofo no gyina ɔkwan hiahiaa bi a ɛwɔ bobeturo afasu abien ntam. <sup>25</sup> Bere a afurum no huu AWURADE bofo no, otwerii ɔfasu no ho maa Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no.

<sup>26</sup> Afei, AWURADE bofo no kɔɔ n'anim kogyinaa baabi a eho kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa nifa anaa benkum. <sup>27</sup> Enti obutuwo ɔkwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no. <sup>28</sup> Afei, AWURADE buee afurum no ano, na obisaa Balaam se, "Maye wo den na nti a wohwe me mprensaa?"

<sup>29</sup> Balaam nso buaa no se, "Woama maye ɔkwasea! Na se mikura afoa a, anka mekum wo mprenpren."

<sup>30</sup> Afurum no nso bisaa no se, "Menye w'afurum a wootena me so daa de abesi nne? So maye seɛ pen?"

Obuae se, "Dabi."

<sup>31</sup> Afei, AWURADE buee Balaam ani ma ohuu ɔsoro bofo no se watwe afoa gyina ɔkwan no mfimfini. Enti ɔde n'anim butuw fam.

<sup>32</sup> AWURADE bofo no bisaa no se, "Aden nti na woahwe w'afurum no mprensaa? Maba se merebesiw wo kwan, efise w'akwan mu no wunni ahweyie wo m'anim. <sup>33</sup> Afurum no huu me a ɔman faa nkyen mprensaa. Se wamman a, anka mekum wo na magyaa no."

<sup>34</sup> Balaam ka kyereε AWURADE bofo no se, "Mafom. Na minnim se wugyina ɔkwan no mu a worebesiw me kwan. Se w'ani nnye ho a mesan ako."

<sup>35</sup> AWURADE bofo no ka kyereε no se, "Wo ne nnipa no nko, nanso asem a meka akyere wo no nko ara na ka." Enti Balaam ne Balak mpanyimfo no kɔe.

<sup>36</sup> Bere a Balak tee se Balaam reba no, ofii kurow no mu kohyiaa no wɔ Moabfo kurow mu wɔ Arnon hye so, wɔ n'asase ano. <sup>37</sup> Balak bisaa Balaam se, "Mamfre wo ɔhare so ana? Aden nti na woamma me nkyen? So merentumi ntua wo ka ana?"

<sup>38</sup> Balaam buae se, "ɛwɔ mu se maba de, nanso merentumi nka nea mepe biara. Asem a Onyankopɔn de behye m'ano no nko ara na ese se meka."

<sup>39</sup> Balaam kaa Balak ho ne no koo Kiria-Husot. <sup>40</sup> Balak kum anantwi ne nguan boɔ afoɔre na ode mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanyimfo a woka ne ho. <sup>41</sup> Ade kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no koo Bamot-Baal atifi. Ofi ho too n'ani huu se Israelfo no sam won atenaɛ ho.

## 23

### *Balaam Nkɔmhye A Edi Kan*

<sup>1</sup> Balaam ka kyereɛ ohene no se, "Si afoɔremuka ason wo ha, na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me." <sup>2</sup> Balak yee senea Balaam kae no, na won baanu no de nantwinini ne odwennini boɔ afoɔremuka no biara so afoɔre.

<sup>3</sup> Afei Balaam ka kyereɛ Balak se, "Tena w'afɔre no ho na mereko nkyen. Ebia na AWURADE beba abehya me, na nea obeda no adi akyerɛ me biara no meka akyerɛ wo." Enti, oforo koo sorosoro baabi a eho ye petee.

<sup>4</sup> Eho na Onyankopon hyiaa no ma okae se, "Masiesie afoɔremuka ason, na mede nantwinini ne odwennini abo afoɔre wo biara so."

<sup>5</sup> AWURADE de asem hyee Balaam anom se, "San ko Balak nkyen na koka asem yi kyere no."

<sup>6</sup> Ōsan bae no obetoo no se one Moab mpanyimfo no nyinaa gynyagyna afoɔre no ho. <sup>7</sup> Na Balaam hyee ne nkɔm:

"Balak soma befreɛ me fii Aram,  
Moabhene freɛ me fii apuei fam nkoko so.

Okae se, 'Bra bedome Jakob ma me;  
bra beka mmususem gu Israel so.'

<sup>8</sup> Ebeye den na matumi adome  
won a Onyankopon nnome e?

Ebeye den na matumi aka mmususem agu  
won a AWURADE mmuu won fo so?

<sup>9</sup> Mihu won fi obotan atifi;  
mehwe won fi nkoko so.

Mihu nnipa a wɔatew won ho  
a wommu won ho se woye aman no bi  
mu nnipa.

<sup>10</sup> Hena na obetumi akan Jakob mfutuma,  
anaa obekan Israelfo nkyemu anan  
mu baako?

Ma minwu atreneefo wu,  
na m'awiei nye se won de."

<sup>11</sup> Balak bisaa Balaam se, "Den na woaye  
me yi? Mede wo baa se bedome m'atamfo,  
nanso woahyira won mmom!"

<sup>12</sup> Obuae se, "So ense se meka nea  
AWURADE de ahye m'ano no ana?"

### *Balaam Nkɔmhye A Eto So Abien*

<sup>13</sup> Afei, Balak ka kyereɛ no se, "Bra na yenko baabi foforo a yebehu won; worenhu won nyinaa, gye won atenaɛ no nkyen nkyen. Gyna ho na dome won ma

me." <sup>14</sup> Enti ode no koo Sofim bepɔw Pisga atifi. Osii afoɔremuka ason wo ho na ode nantwinini ne odwennini boɔ afoɔre afoɔre wo afoɔremuka biara so.

<sup>15</sup> Balaam ka kyereɛ Balak se, "Tena w'afɔre no ho wo ha na me nso merekohya AWURADEWO ho."

<sup>16</sup> AWURADE hyiaa Balaam na ode asem hyee n'anom se, "San ko Balak ho na koka asem yi kyere no."

<sup>17</sup> Enti ōsan ba betoo no no se ogyina n'afɔre no ho a Moab mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se, "AWURADE aka den?"

<sup>18</sup> Na ohyee ne nkɔm:

"Balak, soɔre na tie;

Sipor babarima tie me.

<sup>19</sup> Onyankopon nye onipa na wadi atoro;  
Onye onipa na wasesa n'adwene.

Okaa asem a onye ana?

Wahye bo bi pen a wannɔ so ana?

<sup>20</sup> Wɔahye me se minhyira;

wahyira, na merentumi nnan ani!

<sup>21</sup> "Wonhu oyawdi bi wo Jakob mu,  
wonhuu awerehowdi biara wo Israel  
mu.

AWURADE, won Nyankopon ka won ho;  
Ohene ka won ho!

<sup>22</sup> Onyankopon yii won fii Misraim;  
ote se nantwi hoodenfo ma won.

<sup>23</sup> Nnome biara mmaa Jakob so e,  
mmusu biara nni Israel so.

Afei, wɔbeka afa Jakob  
ne Israel ho se, 'Hwe nea Onyankopon  
aye!'

<sup>24</sup> Nnipa no soɔre se gyatabere.

Wɔwosow won ho se gyata  
a onnye n'ahome de kosi se obetetew nea  
wakyere no no nam pasaa

na onom nea wakyere no no mogya."

<sup>25</sup> Na Balak ka kyereɛ Balaam se, "Se  
worennome won a, eno de nhyira won  
koraa."

<sup>26</sup> Balaam buaa no se, "Manka ankyere  
wo se nea AWURADE beka biara na meye  
ana?"

### *Balaam Nkɔmhye A Eto So Abiesa*

<sup>27</sup> Afei, Balak ka kyereɛ Balaam se, "Bra mma memfa wo nko baabi foforo. Ebia, eho beye aniso ama Onyankopon se wubegyina ho adome won." <sup>28</sup> Na Balak faa Balaam de no koo bepɔw Peor a ani kyere nweatam no atifi pɛe no so.

<sup>29</sup> Bio, Balaam kae se, "Si afoɔremuka ason na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me." <sup>30</sup> Balak yee nea Balaam kae no, enti ode nantwinini ne odwennini boɔ afoɔre wo afoɔremuka no biara so.

## 24

<sup>1</sup> Afei, Balaam huu se esɔ AWURADE ani se ohyira Israel no, wanko abisa senea ottaa

ye no; mmom, otoo n'ani hwɛɛ sare no so.  
<sup>2</sup> Bere a Balaam huu se Israelfo no abobo  
 wɔn atenaɛ senea wɔn mmusuakuw te no,  
 Onyankopɔn honhom baa ne so, <sup>3</sup> na eyi  
 ne nkɔmhyɛ a ɔmaɛ:

“Beor ba Balaam nkɔmhyɛ,  
 nkɔmhyɛ a efi obi a n'ani hu ade yiye,  
<sup>4</sup> nea ɔte Onyankopɔn nsem nkɔmhyɛ;  
 nea onya anisoadehu a efi Otumfo no  
 ho;  
 na ɔda fam, a n'ani hu ade:

<sup>5</sup> “Yakob, mo ntamadan ye fe,  
 Israel, mo atenaɛ ye ahomeka!

<sup>6</sup> “Etrɛtrɛw se abon,  
 se nturo a ewɔ asubɔnten ho.

Wɔte se pɛpɛɛ a AWURADE adua,  
 te se sida a esisi nsu ho.

<sup>7</sup> Nsu besen a fi wɔn ahina mu.  
 Wɔn aba benya nsu ama aboro so.

“Wɔn hene beye kese asen Agag;  
 wɔn ahenni bekorɔn.

<sup>8</sup> “Onyankopɔn de wɔn fii Misraim na  
 ebae;

wɔwɔ ahooɔden se wuram nantwi.  
 Wɔsee atirimɔdenfo aman  
 na wobubu wɔn nnompe mu asinasin,  
 wɔde wɔn bemma wɔwɔ wɔn.

<sup>9</sup> Wobutuɔw da se gyata;  
 te se gyatabere, hena na obetumi agyi-  
 gyɛ wɔn?

“Wobehyira wɔn a wohyira wo,  
 na wobedome wɔn a wɔdome wo.”

<sup>10</sup> Balak bo fuw Balaam. Ɔbɔɔ ne nsam  
 guu ne so kae se, “Mefrɛɛ wo se bedome  
 m'atamfo, nanso woahyira wɔn mprensɔ  
 yi nyinaa. <sup>11</sup> Fi ha kɔ wo nkyi ntem!  
 Mekae se mekye wo ade a esom bo nanso,  
 AWURADE amma woannya akyede no.”

<sup>12</sup> Balaam buaa no se, “So manka  
 ankyere abɔfo a wosomaa wɔn baa me  
 nkyen no se, <sup>13</sup> ‘Se Balak ma me dwete ne  
 sikakokɔɔ a ewɔ n'ahemfi ho nyinaa koraa  
 a, minni tumi se meye biribi atia AWURADE  
 ahyede, se eye papa anaɛ bɔne.’ Mmom  
 nea AWURADE aka no nko ara na ese se  
 meka. <sup>14</sup> Afei, meresan ako me nkurofo  
 nkyen. Nanso ma menka nea Israelfo no  
 beye wo nkurofo no daakye no nkyere  
 wo.”

*Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Anan*

<sup>15</sup> Eyi ne nkɔmhyɛ a Balaam de mae:  
 “Beor ba Balaam nkɔmhyɛ,  
 nkɔmhyɛ a efi ɔbarima a n'ani hu ade  
 yiye,  
<sup>16</sup> nea ɔte Onyankopɔn nsem no nkɔmhyɛ,

nea ɔwɔ nimdee a efi Ɔsorosoroni no  
 ho,  
 nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho,  
 na ɔda fam, a n'ani hu ade no:

<sup>17</sup> “Mihu no, nanso enye mprenpren;  
 mehwe no, nanso ɔmmen.

Nsoromma bepue a fi Yakob mu;  
 ahempema bepue a fi Israel mu.

Ɔbedwerɛw Moabfo ti,  
 Moabfo nyinaa tikora.

<sup>18</sup> Wɔbɛfa Edom,\*  
 na Seir a ɔye ne tamfo no, wobedi ne  
 so nkonim,

na Israel beko so aye den.  
<sup>19</sup> Ɔhene bi besɔre wɔ Yakob mu  
 ɔno na ɔbesɛɛ kurow no mu nkaefo.”

*Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Anum*

<sup>20</sup> Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfo na ɔhyɛɛ  
 nkɔm:

“Amalek na na ɔye aman nyinaa abakan,  
 nanso n'awiei beye ɔsee pasaa.”

*Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Asia*

<sup>21</sup> Afei, ohuu Kenifo, na ɔhyɛɛ ne nkɔm:  
 “Mo atenaɛ wɔ bammɔ,

wɔanwen mo berebuw wɔ abotan mu;  
<sup>22</sup> Nanso wɔbesɛɛ mo Kenifo  
 bere a Asur fa mo nnommum no.”

*Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Ason*

<sup>23</sup> Afei ɔhyɛɛ ne nkɔm:

“Aa! Se Onyankopɔn ye see a, hena na  
 ɔbetena nkwa mu?

<sup>24</sup> Ahyen befi Kipro mpoano aba;  
 wobedi Eber† ne Asur so.

Nanso wɔn nso, wɔbesɛɛ wɔn pasaa.”

<sup>25</sup> Afei, Balaam sɔre na ɔsan kɔɔ ne  
 kurom, na Balak nso kɔɔ ne kwan.

## 25

*Moabfo Daadaa Israelfo*

<sup>1</sup> Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, wɔn  
 mu mmarima no bi fii ase ne Moab mmea  
 no bɔɔ aguaman de guu wɔn ho fi. <sup>2</sup> Saa  
 mmea yi too nsa frɛɛ wɔn ma wɔkɔbɔɔ  
 afoɛ maa wɔn anyame. Wodii Moabfo  
 anyame so afoɛreɔ nnuan na wɔkotow  
 wɔn nso. <sup>3</sup> Enti Baal a ewɔ Peor no  
 som beyeɛ ɔhyɛ maa Israelfo. Eyi maa  
 AWURADE bo fuw ne nkurofo no yiye.

<sup>4</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Fa saa  
 nnipa yi ntuanofɔ no nyinaa, kunkum  
 wɔn na fa wɔn gu owia so wɔ AWURADE  
 anim senea ebeye a, n'abufuwhyew no befi  
 Israel so.”

<sup>5</sup> Enti Mose ka kyereɛ Israel atemmufɔ  
 no no se, “Ese se mo mu biara kunkum mo  
 nkurofo a wɔde wɔn ho akɔhyɛ Baal a ewɔ  
 Peor no ase no nyinaa.”

\* 24:18 Edomfo ye Esau asefo. † 24:24 Eber asefo ye Hebrifo (1 Be 25–27).

<sup>6</sup> Na Israelni bi de Midiani bea bi baa wɔn atenaɛ ho maa Mose ne nnipa no nyinaa huu wɔn bere a na wogyinagyiina Ahyiaɛ Ntamadan pon no ano retwa adwo no. <sup>7</sup> Bere a Pinehas a ɔyɛ Eleasar babarima a na ɔyɛ ɔsofo Aaron nena huu eyi no, ofii wɔn mu, kɔfaa peaw kitae; <sup>8</sup> na odii Israelni no akɔyɛ kɔɔ ntamadan no mu. Ɔde peaw no wɔɔ ɔbarima no san de wɔɔ ɔbea no yafunu mu. Enti ɔyaredɔm a na aba Israelfo no so no to twae; <sup>9</sup> nanso saa bere no, na nnipa mpem aduonu anan (24,000) awuwu dedaw.

<sup>10</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>11</sup> "Eleasar babarima Pinehas a ɔyɛ ɔsofo Aaron nena ayi m'abufuw afi Israelfo no so. Esiane se wako apere m'anuonyam wɔ wɔn mu senea mepe aye no nti, senea meyeɛ m'adwene se meseɛ Israelfo no, magyae. <sup>12</sup> Enti ka kyere no se, me ne no rebeyɛ asomdwoe apam. <sup>13</sup> Saa apam yi mu, ɔno ne n'asefo beye asofo afebɔɔ, efise watwe me ho ninkunu wɔ Israelfo mu de aye mpata ama wɔn."

<sup>14</sup> Ɔbarima a wokum no ne Midiani bea no, na ne din de Simri a na ɔyɛ Salu a otua Simeon abusuakuw ano no babarima. <sup>15</sup> Ɔbea no nso, na ne din de Kosbi a na ɔyɛ Midianhene babarima Sur babea.

<sup>16</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>17</sup> "Tow hye Midianfo no so se atamfo na kunkum wɔn. <sup>18</sup> Efise wɔfaa mo se atamfo, na wɔdaadaa mo ma mo som Baal a ewɔ Peor, ne Kosbi a ɔyɛ Midian ntuanoni babea, a wokum no wɔ Peor ɔyaredɔm da no."

## 26

### *Israel Nnipakan A Eto So Abien*

<sup>1</sup> Ɔyaredɔm no akɔyɛ no, AWURADE ka kyereɛ Mose ne ɔsofo Aaron babarima Eleasar se, <sup>2</sup> "Monkan Israelfo mmarrima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa nyinaa na monhwɛ dodow a wobetumi ako ɔsa ama Israel wɔ abusua biara mu." <sup>3</sup> Enti Mose ne ɔsofo Eleasar kasa kyereɛ wɔn wɔ Moab tataw so, wɔ Asubonten Yordan ho a na wɔatra Yeriko no se, <sup>4</sup> "Monkan mmarrima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa senea AWURADE hyeɛ Mose no."

Eyinom ne Israelfo a wofi Misraim bae no:

### *Ruben Abusuakuw*

- <sup>5</sup> Eyinom ne Yakob babarima panyin Ruben asefo:  
Hanokfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok;  
Palufo abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu;  
<sup>6</sup> Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron;

Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi.

<sup>7</sup> Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan abiesa ahan-son aduasa (43,730).

<sup>8</sup> Na Palu ye Eliab babarima, <sup>9</sup> na Eliab mmabarima ne Nemuel, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔyɛ nnipa no ntuanfo a wɔka Kora akɔyidifo a wɔyɛɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu AWURADE animtiaa no ho. <sup>10</sup> Na asase mu bue meneɛ wone Kora. Ogya fi AWURADE nkɔyɛn besɛɛɛ wɔn akɔyidifo ahannu aduonum. Na wɔyɛɛ kɔkɔbɔ nsenkyerenne. <sup>11</sup> Nanso Kora ase antɔre.

### *Simeon Abusuakuw*

<sup>12</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Simeon ase:

Nemuelfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel.

Yaminfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin.

Yakinfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin.

<sup>13</sup> Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah;

Saulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo.

<sup>14</sup> Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodow ye mpem aduonu abien ne ahannu (22,200).

### *Gad Abusuakuw*

<sup>15</sup> Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Gad asefo: Sefonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon;

Hagifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi;

Sunifo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni;

<sup>16</sup> Osnifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Osn;

Erifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri;

<sup>17</sup> Arodfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Arod;

Arelifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli.

<sup>18</sup> Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodow ye mpem aduanan ne ahannu (40,500).

### *Yuda Abusuakuw*

<sup>19</sup> Na Yuda wɔ mmabarima baanu a wɔn din de Er ne Onan a wowuwuu wɔ Kanaan asase so.

<sup>20</sup> Yuda asefo mmusua a edidi so yi:

Selafu abusua, wode too won tete agya Sela;

Peresfo abusua, wode too won tete agya Peres;

Serafo abusua, wode too won tete agya Serah.

<sup>21</sup> Eynom ne mmusua a wofi Peres ase.

Hesronfo abusua, a wode too won tete agya Hesron;

Hamulfo abusua, wode too won tete agya Hamul.

<sup>22</sup> Mmarima a na wowa Yuda mmusua mu no nyinaa dodow ye mpem aduonum abien ne ahannum (76,500).

#### *Isakar Asefo*

<sup>23</sup> Eynom ne mmusua a wofi Isakar ase: Tolafo abusua, wode too won tete agya Tola;

Puwafo abusua, wode too won tete agya Puwa;

<sup>24</sup> Yasubfo abusua, wode too won tete agya Yasub;

Simronfo abusua, wode too won tete agya Simron.

<sup>25</sup> Mmarima a na wowa Isakar mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahaasa (64,300).

#### *Sebulon Asefo*

<sup>26</sup> Eynom ne mmusua a wofi Sebulon ase:

Seredfo abusua, wode too won tete agya Sered;

Elonfo abusua, wode too won tete agya Elon.

Yakleefo abusua, wode too won tete agya Yakleel.

<sup>27</sup> Mmarima a na wowa Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia ne ahannum (60,500).

#### *Manase Abusuakuw*

<sup>28</sup> Enam Manase ne Efraim so na mmusua abien fii Yosef mu bae.

<sup>29</sup> Manase asefo:

Makirfo abusua, wode too won tete agya Makir;

Gileadfo abusua, wode too won tete agya, Makir babarima, Gilead.

<sup>30</sup> Eynom ne mmusua a wofi Gileadfo ase:

Yeserfo abusua, wode too won tete agya Yeser;

Helekfo abusua, wode too won agya Helek.

<sup>31</sup> Asrielfo abusua, wode too won tete agya Asriel;

Sekemfo abusua, wode too won tete agya Sekem;

<sup>32</sup> Semidafo abusua, wode too won tete agya Semida;

Heferfo abusua, wode too won tete agya Hefer.

<sup>33</sup> Hefer babarima Selofehad annya mmabarima nanso na wowa mmabea a won din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.

<sup>34</sup> Mmarima a na wowa Manase mmusua no nyinaa mu dodow ye mpem aduonum abien ne ahanson (52,700).

#### *Efraim Abusuakuw*

<sup>35</sup> Eynom ne mmusua a wofi Efraim ase: Sutelafo abusua, wode too won tete agya Sutela;

Bekerfo abusua, wode too won tete agya Beker;

Tahanfo abusua, wode too won tete agya Tahan.

<sup>36</sup> Eynom ne Sutela asefo:

Eranfo abusua, wode too won tete agya Eran.

<sup>37</sup> Eynom Efraim mmusua; won dodow ye mpem aduasa abien ne ahannum (32,500).

Eynom ne mmusua a woye Yosef asefo.

#### *Benyamin Abusuakuw*

<sup>38</sup> Eynom ne mmusua a wofi Benyamin ase.

Belafo abusua no, wode too won tete agya Bela;

Asbelfo abusua no, wode too won tete agya Asbel;

Ahiramfo abusua no, wode too won tete agya Ahiram;

<sup>39</sup> Sufamfo abusua no, wode too won tete agya Sufam;

Hufamfo abusua no, wode too won tete agya Hufam.

<sup>40</sup> Eynom ne mmusua a wofi Belafo mu;

Ardfo a wode won too won tete agya Ard;

Naamanfo a wode won too won tete agya Naaman.

<sup>41</sup> Na mmarima a na wowa Benyamin mmusua no mu nyinaa dodow ye mpem aduanan anum ne ahansia (45,600).

#### *Dan Abusuakuw*

<sup>42</sup> Eyi ne abusua a efi Dan ase.

Suhamfo abusua no, wode too won tete agya Suham.

Na Dan asefo no nyinaa ye Suhamfo. <sup>43</sup> Mmarima a na wowa saa mu no nyinaa dodow

ye mpem aduosia anan ne ahannan (64,400).

*Aser Abusuakuw*

<sup>44</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Aser ase: Yimnafo abusua no, wode too won tete agya Yimna;

Isuifo abusua no, wode too won tete agya Isui;

Beriafo abusua no, wode too won tete agya Beria.

<sup>45</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Beria ase:

Heberfo de won ho too won tete agya Heber;

Malkielfo de won ho too won tete agya Malkiel.

<sup>46</sup> Na Aser wo obabea bi a ne din de Sera.

<sup>47</sup> Mmarima a na woye Aser asefo no nyinaa dodow ye mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

*Naftali Abusuakuw*

<sup>48</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Naftali ase: Yakseelfo abusua no, wode too won tete agya Yakseel;

Gunifo abusua no, wode too won agya Guni;

<sup>49</sup> Yeserfo abusua no, wode too won tete agya Yeser;

Silemfo abusua no, wode too won tete agya Silem.

<sup>50</sup> Mmarima a na wowa Naftali mmusua nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan anum ne ahannan (45,400).

*Nnipa Dodow A Wokan Won*

<sup>51</sup> Nnipa dodow a wokan won no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa (601,730).

<sup>52</sup> Afei, AWURADE ka kyereε Mose se,

<sup>53</sup> "Kyekye asase no ma mmusua no se won agyapade, senea won dodow te. <sup>54</sup> Ma abusua a eso no agyapade keε na abusua a esua no agyapade ketewa. <sup>55</sup> Hwe se wonam ntontobɔ so bekyekye asase no. Nea εse se kuw biara nya no begyina n'agyanom abusuakuw din dodow so. <sup>56</sup> Eεe se wobɔ ntonto wo agyapade no kyekye so wo akuw akεse ne nketewa no mu."

<sup>57</sup> Eyinom ne Lewifo a wonam won mmusua so kan won:

Wode Gersonfo too won tete agya Gerson.

Wode Kohatfo too won tete agya Kohat.

Wode Merarifo too won tete agya Merari.

<sup>58</sup> Eyinom nso ye Lewifo mmusua:

Libnifo,

Hebronfo,

Mahlifo,

Musifo ne

Korafo.

Kohat ye Amram tete agya. <sup>59</sup> Bere a Lewi wo Misraim no, wowo obabea a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Won na wowo Aaron, Mose ne Miriam.

<sup>60</sup> Aaron wo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. <sup>61</sup> Nanso, bere a Nadab ne Abihu de ogya a εnye kronkron bɔε AWURADE no, wowuwui.

<sup>62</sup> Nnipakan no mu no, na Lewifo nyinaa dodow ye mpem aduonum abiesa (23,000). Wokan mmarima a woadi fi osram kosi mpanyimfo so. Nanso, woammu Lewifo no ano anka Israel nnipakan no ho, efise wɔrekye nsase no ama mmusuakuw no, wamma Lewifo no bi.

<sup>63</sup> Enti senea Mose ne osɔfo Eleasar fa kyereε nnipa no ano wo Moab bepɔw a εben Asubonten Yordan a na wɔtwa Yeriko ne no. <sup>64</sup> Na saa nnipa yi mu biara nni ho a ofra won a Mose ne Aaron kan won wo Sinai sare so no mu. <sup>65</sup> Efise AWURADE ka kyereε saa Israelfo no se wobewuwu wo sare no so. Anka won mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

## 27

*Selofehad Mmabea*

<sup>1</sup> Hefer a oye Manase ba, Mika ba, Gilead ba no babarima Selofehad a wofi Manase mmusua a efi Yosef ase no mmabea a won din ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsasoree. <sup>2</sup> Wobaa Mose, osɔfo Eleasar, mpanyimfo ne won a wɔahyia wo Ahyiae Ntamadan no ano no nyinaa anim bekaa se, <sup>3</sup> "Yen agya wuu wo sare so nanso na onka won a wone Kora yeε dom tiaa AWURADE a enti εma wowuwuu no ho. Ono ankasa bone nti na owui a wannyaw mmabarima. <sup>4</sup> Aden nti na esiane se yen agya anwo obabarima nti ne din ayera fi n'abusua mu? Momma yen yen agya abusua mu agyapade no bi."

<sup>5</sup> Enti Mose de won asem too AWURADE anim. <sup>6</sup> AWURADE buaa no se, <sup>7</sup> "Asem a Selofehad mmabea no ka no ye nokware. Ma won ne won agya nuanom no asase. Fa

agypade a se won agya no te ase a anka obenya no ma won.

<sup>8</sup> “Ka kyere Israelfo no se se obi wu na onni mmabarima a ese se n’agypade ko ne mmabea ho. <sup>9</sup> Na se onni obabea nso a, ese se agypade no ko ne nuabarimanom nkyen. <sup>10</sup> Na se onni nuabarimanom a, eko ne wofanom nkyen. <sup>11</sup> Na se onni won mu biara bi a, eko ne busuani bi a oben no nkyen. Ese se Israelfo di saa mmara a AWURADE hyee Mose no so.”

### *Woyi Yosua Se Mose Abediakyiri*

<sup>12</sup> AWURADE ka kyere Mose se, “Ko bepɔw a ewɔ Abarim mɔpɔw no so na hwe asase a mede maa Israelfo no. <sup>13</sup> Se wohwe wie a, wubewu senea wo nua Aaron wui no, <sup>14</sup> efise wɔsɔre tiaa me mmara wɔ Sin sare so ho, mo baanu no buu m’ahyede so na moanhye me anuonyam se okronkronni wɔ won ani so.” Na ɔretwe n’adwene aba Meriba nsu “Akoe” a ewɔ Kades a ewɔ Sin sare so no so.

<sup>15</sup> Mose ka kyere AWURADE se, <sup>16</sup> “AWURADE, Onyankopɔn a woye nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dom yi anim <sup>17</sup> a ode won befi adi na ode won aba mu senea ebeye a AWURADE nnipa renye se nguan a wonni ohwefo.”

<sup>18</sup> Enti AWURADE buaa Mose se, “Ko na kɔfre Nun barbarima Yosua a ɔwɔ akanni honhom wo ne mu no, na fa wo nsa to no so. <sup>19</sup> Fa no ko ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi hye ne nsa. <sup>20</sup> Fa wo tumi no bi ma no senea ebeye a Israelfo nyinaa betie no. <sup>21</sup> Se wohia akwankyere a efi AWURADE ho a, Yosua begyina ɔsɔfo Eleasar anim, na ɔsɔfo Eleasar abɔ ntonto kronkron de abisa AWURADE apede. Ono na obehye ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahye ama wɔaba mu.”

<sup>22</sup> Mose yee senea AWURADE hyee no no. Ode Yosua kyere ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa. <sup>23</sup> Na ode ne nsa guu no so, de n’adwuma hyee ne nsa senea AWURADE nam ne so hyee no.

## 28

### *Aforebo Ahorow*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo se, ‘Monhwe na momfa m’aduan afore mmre me wo ne bere ano se ehua a eso m’ani.’ <sup>3</sup> Ka kyere won se, ‘Eyi ne aduan afore a ese se mode bre AWURADE: nguamma abien a wɔadi afe a dem nni won ho; momfa mmra se daa ohyew afore. <sup>4</sup> Momfa oguamma no baako mmɔ afore anɔpa na momfa ɔbaako mmɔ anwummere, <sup>5</sup> na momfa aburow lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu

na wode ngo lita baako afra nka ho. <sup>6</sup> Eyi ne ohyew afore a wofii ase wo Sinai Bepɔw so a ese se wɔbo no bere ano bere ano ma eyi hua. Eyi aduan afore a wɔbo ma AWURADE. <sup>7</sup> Ese se wode onom aforebode a eyi nsa a apae lita baako a oguamma ka ho ka aforebode no ho a wobehwie agu bea bi a eho ye kronkron wo AWURADE anim. <sup>8</sup> Momfa oguamma a ɔto so abien no mmɔ afore anwummere a atoko ne nsa aforebo ka ho. Eno nso ye AWURADE huam. Eyi ohyew afore.’

<sup>9</sup> “Se edu homeda a, momfa nguantenmma a wɔadi afe a wonnii dem biara ne aforebode ahorow a ese se mode ka ho no mmɔ afore. Ese se atoko aforebode lita anan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara na wode bo saa afore no. <sup>10</sup> Eyi ne ohyew afore a wɔbo no homeda biara de ka bere ano ohyew afore ne nsa afore ho no.

<sup>11</sup> “Saa ara nso na da a edi kan wo ɔsram biara mu no, ese se mobo ohyew afore foforo bi ka ho de ma AWURADE. Aforebode no beye nantwinini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem biara. <sup>12</sup> Nantwinini biara no, ese se mode ka ho ne asikresiam lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita anan ne fa a wode ngo afra bebo aburow afore a Odwennini no ka ho; <sup>13</sup> na oguamma biara nso, mode asikresiam lita abiesa. Eyi beye ohyew afore a eso ani, aduan afore a wɔbo ma AWURADE. <sup>14</sup> Nantwi biara, nsa aforebode lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa aforebode lita baako ne fa ka ho. Oguamma biara nso, nsa aforebode lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ebeye ohyew afore wo ɔsram biara mu. <sup>15</sup> Mo bere ano bere ano ohyew ne nsa aforebo akyi no, ese se mode ɔpapo bebo bone ho afore ma AWURADE.

<sup>16</sup> “Ese se mudi AWURADE Twam Afahye no afe biara sram a edi kan no da a eto so dunan no so. <sup>17</sup> Da a edi so no, mubefi ase adi afahye; munni brodo a mmɔkaw wo mu nnanson. <sup>18</sup> Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebo ahotew gua na obiara renye adwuma a eyi den biara. <sup>19</sup> Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem mmɛbo ohyew afore ama AWURADE. <sup>20</sup> Mode esiam muhumuhu lita ason a wode ngo afra beka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum beka odwennini no ho, <sup>21</sup> na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiesa aka ho. <sup>22</sup> Ese se mode ɔpapo bo bone ho afore se mpata ma mo ho. <sup>23</sup> Momfa saa aforebode yi nka neya daadaa

mobo no ho. <sup>24</sup> Momfa saa kwan yi so mmo aduan afore da biara saa ara nnanson se ehua a eso AWURADE ani; ese se mobo ka ohyew afore ne nsa afore a mobo daa no ho. <sup>25</sup> Da a eto so ason no, monye nhyiamu kronkron na monnye adwuma a eye den biara.

<sup>26</sup> “‘Aduankan da no a wofre no Nnaawotwe mu Afahye anaase Pentekoste no, ese se nnipa no nyinaa de kronkronye sononko hyia, de di Otwabere Afahye no. Da no, ese se mode mo mfuw mu nnobae foforo bebo AWURADE aduan afore. Ense se moye adwuma a eye den biara. <sup>27</sup> Momfa nantwimma anini abien, odwennini baako ne nguantenmma anini ason mmebo ohyew afore se ehua a eso AWURADE ani. <sup>28</sup> Mode mo aburaw lita asia ne fa a woyam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwi baako biara ho. Mode lita anan beka Odwennini no ho; <sup>29</sup> na mode lita abiesa beka nguantenmma ason no biara ho. <sup>30</sup> Momfa opapo baako na womfa nye mpata mma mo. <sup>31</sup> Saa afore ahorow yi ka daa ohyew afore, aburaw afore ne nsa afore no ho. Monhwe se mmoa a mode won bebo saa afore no nnii dem biara e.

## 29

### *Ntorobento Afahye*

<sup>1</sup> “‘Osram a eto so ason no da a edi kan wo afe biara mu no, munnii torobento afahye no. Monye nhyiamu kronkron no na obiara nye adwumaden biara. <sup>2</sup> Momfa nantwi ba onini baako, Odwennini baako ne adwennini ason a woadi afe a wonnii dem mmebo ohyew afore a eyi hua a eso AWURADE ani. <sup>3</sup> Momfa esiam lita asia ne fa a woyam no muhumuhu a wode ngo afra mmo atoko afore no a nantwi no ka ho. Odwennini no, momfa lita anan ne fa nka ho <sup>4</sup> na lita abien ne fa nso nka nguantenmma no biara ho. <sup>5</sup> Momfa opapo baako nka ho mmo bone ho afore mfa nye mpata mma mo. <sup>6</sup> Eyinom ka ohyew afore ne nsa afore a mobo no osram biara ne daa de a woakyere no ho. Eye aduan afore a wode bre AWURADE se ehua a eso ani.

### *Mpata Da Aforebo*

<sup>7</sup> “‘Osram a eto so ason no da a eto so du so no monye nhyiamu kronkron. Eye da a ese se nnipa no nyinaa ye komm ahobrease mu wo AWURADE anim na ense se biara ye adwuma biara. <sup>8</sup> Mommo ohyew afore a eyi hua a eso AWURADE ani. Aforebo no ye nantwi ba baako, odwennini baako, nguamma a woadi afe ason a wonnii dem biara. <sup>9</sup> Momfa nantwi ba no nsiesie atoko afore a mode asikresiam a woyam no

muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra, <sup>10</sup> na momfa lita anan ne fa nka odwennini no ho na momfa lita abien ne fa aka nguamma ason no mu biara ho. <sup>11</sup> Ese se mode opapo baako bo bone ho afore. Eyi ka bone aforebo da wobo de pata ne ohyew afore a wobo no daadaa a aduan aforebo de ne nsa afore ka ho no ho.

### *Ntamadan Afahye*

<sup>12</sup> “‘Monye nhyiamu kronkron wo osram a eto so ason no da a eto so dunum no so, na monnye adwumaden biara. Munnii afahye no nnanson mma AWURADE. <sup>13</sup> Nneema a mode bebo ohyew afore na ama ayi hua a eso AWURADE ani no ye nantwimma anini dumiensa, adwennini abien ne adwennini dunan a woadi afe na wonnii dem biara. <sup>14</sup> Ese se mode asikresiam a woyam no muhumuhu lita asia ne fa a wode ngo afra ka nantwimma dumiensa no biara ho. Lita anan ne fa nka adwennini no baako biara ho, <sup>15</sup> na lita abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara ho. <sup>16</sup> Momfa opapo mmo bone ho afore nka daa ohyew afore, atoko ne nsa afore a mobo no daa no ho.

<sup>17</sup> “‘Da a eto so abien no, momfa anantwi anini mma dumien, adwennini abien ne adwennini a woadi afe dunan a wonnii dem biara mmebo afore. <sup>18</sup> Saa aforebo de yi mu biara no, mode anantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho aduan ne nsa aforebo de dodow a woahe no beka ho. <sup>19</sup> Ohyew afore a mobo no daa akyi no, mode opapo beka atoko aforebo de ne nsa aforebo de no ho abo bone ho afore.

<sup>20</sup> “‘Afahye no da a eto so abiesa no, mode anantwinini dubaako, adwennini abien, nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara; <sup>21</sup> na senea moye no daa no, mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne aduan ne nsa aforebo de beka aforebo de biara ho. <sup>22</sup> Ese se mode opapo bo bone ho afore de ka daa ohyew aforebo no ho a atoko aforebo de ne nsa aforebo de ka ho.

<sup>23</sup> “‘Afahye no da a eto so anan no, momfa anantwinini du, adwennini abien, ne nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afore. <sup>24</sup> Momfa atoko aforebo de ne nsa aforebo de dodow a woakyere no nka biara ho. <sup>25</sup> Momfa opapo baako nye bone ho aforebo nka daa ohyew, atoko ne nsa aforebo de no ho.

<sup>26</sup> “‘Afahye no da a eto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afore. <sup>27</sup> Momfa atoko ne nsa aforebo de dodow a woakyere no nka anantwinini, adwennini



ne nguamma afõrebo no ho. <sup>28</sup> Momfa ɔpapo baako nye bone ho afõrebo nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afõrebode no ho.

<sup>29</sup> “‘Afahye no da a eto so asia no, momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a woadi afe dunan a wonnii dem biara mmõ afõre. <sup>30</sup> Momfa atoko ne nsa afõrebode dodow a wõakyerẽ no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afõrebo no ho. <sup>31</sup> Momfa ɔpapo baako mmõ bone ho afõrebo nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afõrebode no ho.

<sup>32</sup> “‘Afahye no da a eto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguamma a woadi afe a wonnii dem biara dunan mmõ afõre. <sup>33</sup> Momfa atoko ne nsa afõrebode dodow a wõakyerẽ no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afõrebo no ho. <sup>34</sup> Momfa ɔpapo baako mmõ bone ho afõre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afõrebode no ho.

<sup>35</sup> “‘Da a eto so awotwe no, monye ɔpɔn nhyiamu sononko. Ense se moye adwumaden biara saa da no. <sup>36</sup> Mommo aduan afõre a ɔhyew afõre a ewõ hua a esõ AWURADE ani wõ mu. Momfa nantwinini baako, Odwennini baako, nguantenmma ason a woadi afe a wonnii dem mmõ. <sup>37</sup> Momfa atoko ne nsa afõrebode dodow a wõakyerẽ no nka nantwinini, odwennini ne nguantenmma no ho. <sup>38</sup> Momfa ɔpapo baako mmõ bone ho afõre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afõrebode no ho.

<sup>39</sup> “‘Mommo afõre yinom mma mo AWURADE wõ mo afahye ahorow no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afõre no; na momfa nka afõre a mufi mo pẽ mu hye ho bo no no ho. Muhyia, didi afirihyia no mu a, twa ara na etwa se mobõ saa afõre yi. Na eka mo afõre a mobõ fa bo a moahye anaa nea efi mo pẽ mu a eye ɔhyew afõre, atoko afõre, nsa afõre anaa asomdwoe afõre no ho.’”

<sup>40</sup> Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyereẽ Israelfo no senea Awurade hyeẽ no no.

### 30

#### *Bõhye Ho Mmara*

<sup>1</sup> Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyereẽ won se, “AWURADE ahye se: <sup>2</sup> Se obi hye AWURADE bo anaa ɔka ntam hye bo a, ense se obu so. Eẽ se ɔye nea ɔkaa se ɔbeyẽ no pẽpẽpẽ.

<sup>3</sup> “Se ababaa bi hye AWURADE bo anaa ɔka ntam hye bo bere a ɔda so te n’agya fi, <sup>4</sup> na n’agya no te se ne ba no ahye bo, na wanka hwee a, ne bõhye ne ne ntam a ɔkaa no nyinaa no di mu. <sup>5</sup> Nanso se eba se n’agya no siw no bõhye no ho kwan a, etwa ne bõhye ne ntam a ɔkae no mu. AWURADE

de bẽkye ababaa no, efise n’agya ampene se obedi so.

<sup>6</sup> “Se ɔhye bo anaa ɔka ntam ansa na ɔware na ebeyẽ asodi ma no <sup>7</sup> na ne kunu no te saa bõhye no ho asem nanso wanka ho hwee a, na ne bõhye no gyina ho. <sup>8</sup> Na se ne kunu no te na osiw no ho kwan a na ekyerẽ se watwa mu a bõhye no anaa ntam no ho asodi nna ne se bio, enti AWURADE de ne ho bẽkye no.

<sup>9</sup> “Eẽ se obea kunafo anaa nea wõagyaa no aware no di ne ntam a ɔbeka anaa bo a ɔbẽhye no biara so.

<sup>10</sup> “Se waware na ɔte ne kunu fi na ɔhye bo anaa ɔka ntam, <sup>11</sup> na ne kunu no te na wansiw no ho kwan a, na ekyerẽ se ne bõhye no gyina ho. <sup>12</sup> Na se ne kunu no te na, se wampene so na, otwa mu a, na ne bõhye no nni mu na AWURADE de ne ho bẽkye no. <sup>13</sup> Enti ne kunu no betumi asi ne bo a ɔhye anaa ntam a ɔka no so dua anaase obetwa mu. <sup>14</sup> Se da mu no nyinaa wanka ho hwee ankyerẽ no de a, na ekyerẽ se ɔpene so wõ hwee a wanka amfa ho no nti. <sup>15</sup> Se ɔtwn ma mmere bi fa so ansa na ɔka se bõhye no nni mu a, eno de, eẽ se ɔsoa obea no mfomso no ho asodi.”

<sup>16</sup> Eyinom ne mmara a AWURADE nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a ɔda so te ne fi no.

### 31

#### *Midianfo So Aweretõ*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereẽ Mose se, <sup>2</sup> “Esiãe se Midianfo daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom mu no nti, tɔ so were wa Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woako w’agyanom nkyen.”

<sup>3</sup> Mose ka kyereẽ nkurofo so se, “Munyi mo mmarima no mu bi na wonko AWURADE aweretõ sa a ɔde tia Midianfo no. <sup>4</sup> Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nko ɔsa no.” <sup>5</sup> Wõyẽ saa nyaa mmarima mpem dumien siesie won maa ɔko no; Israel abusuakuw biara maa mmarima apem. <sup>6</sup> Afei Mose ma wõkõẽ, nnipa apem baako a wofi abusuakuw biara mu. ɔsofo Eleasar babarima Pinehas na odii won anim kɔɔ ɔko no. Wõreko no, wõde akronkronne a ewõ kronkronbea ho ne ntorbento a wõbẽhyen de ama asraafo no nsenkyerenne kõe.

<sup>7</sup> Wõne Midiafo no koe, na senea AWURADE hyeẽ Mose no wokum Midian mmarima no nyinaa. <sup>8</sup> Wõn a wokum won no bi ne Midian ahemfo baanum a won din de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wõde afoa kum no. <sup>9</sup> Afei, Israel asraafo no kyekyerẽ Midian mmea ne mmofra nyinaa ne won anantwi ne won nguan fom nneema pii kaa ho se

asade. <sup>10</sup> Wótoto Midian no atena, nkurow ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa. <sup>11</sup> Wófaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoa ka ho. <sup>12</sup> Wóde nnommum no ne oko no mu nneema a wonyae no nyinaa brɛɛ Mose, ɔsofo Eleasar ne Israelfo a na woaɔ wɔn atenase wɔ Moab tataw so baabi a na eɛben Asubɔnten Yordan a wotwa fi Yeriko baa ho no.

<sup>13</sup> Mose ne ɔsofo Eleasar ne mpanyimfo a wotuatuwa nnipa no ano no fii atena ho kɔhyiaa nkonimdifo no kwan. <sup>14</sup> Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotuatuwa nsraadom apem ne oha no ano a wofi ɔsa no bae no.

<sup>15</sup> Obisaa won se, “So moankunkum mmea no? <sup>16</sup> Wɔn ne nnipa no a wotie Balaam nti wɔtwetwee Israelfo na amma wɔanni AWURADE nokware kɔsom abosom wɔ beɔw Peor so a enti emaa ohaw ne abeɛreɛ bebree baa AWURADE nkurofo so no. <sup>17</sup> Munkunkum mmarmama no nyinaa. Na munkunkum mmea a wone mmarmama adeda no nyinaa. <sup>18</sup> Mmeawa nketewa a wone mmarmama nnae no na munnyaa wɔn na mo ne wɔn ntana.

<sup>19</sup> “Eɛɛ se obiara a wakum obi, anaa ode ne nsa kaa nea wɔakum no no, fi atena ha nkɔtena baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnommum no nnansa ne ne nnanson so. <sup>20</sup> Munnwira mo ntade ne biribiara a wode aboa nhoma, abirekyi nwi anaa dua aye.”

<sup>21</sup> Afei, ɔsofo Eleasar ka kyereɛ mmarmama a wɔkɔ oko no se, “Eyi ne mmara a AWURADE ahye a waka akyere Mose: <sup>22</sup> Sikakokɔ, dwete, kɔbere, dade, sanyaa, sumpii <sup>23</sup> ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no eɛ se wode fa ogya mu senea eho betew. Eyi akyi, eɛ se wode ahodwira nsu dwira ho ma etew ho. Nanso, biribiara a erentumi nnyina ogya ano no de, wɔmfa nsu nnwira ho. <sup>24</sup> Nnanson so no, eɛ se mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba atena ho.”

### Wɔkye Asade

<sup>25</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>26</sup> “Eɛɛ se wo ne ɔsofo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa wɔ oko no mu no. <sup>27</sup> Monkye asade no mu abien pɛpɛɛɛ mfa fa mma asraafo a wɔkɔ oko no na momfa fa a aka no mma nnipa a wɔaka no. <sup>28</sup> Asraafo a wɔkoo no kyefa mu no, munyi ahannum biara so baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom AWURADE. <sup>29</sup> Fa saa kyefa yi ma ɔsofo Eleasar na onhim no afɔremuka no anim mfa mma AWURADE. <sup>30</sup> Afei Israelfo a wɔaka no kyefa no, munyi aduonum biara mu baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum,

nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa mma Lewifo a wohwe AWURADE Ahyiae Ntamadan no so no.” <sup>31</sup> Enti Mose ne ɔsofo Eleasar yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn se wɔnyɛ no.

<sup>32</sup> Asade a ekae a akofɔ no fae no dodow ye nguan mpem ahansia ne aduɔson anum (675,000); <sup>33</sup> anantwi mpem aduɔson abien (72,000); <sup>34</sup> mfurum mpem aduosia baako (61,000); <sup>35</sup> ne mmeawa mpem aduasa abien (32,000).

<sup>36</sup> Nneema no fa a wode maa asraafo no dodow ni:

Nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500) <sup>37</sup> a wode mu ahansia aduɔson anum (675) som AWURADE;

<sup>38</sup> Anantwi mpem aduasa asia (36,000) a wode mu aduɔson abien (72) som AWURADE;

<sup>39</sup> mfurum mpem aduasa ne ahannum (30,500) a wode emu aduosia baako (61) som AWURADE;

<sup>40</sup> mmeawa mpem dunsia (16,000); wode wɔn mu aduasa abien (32) som AWURADE.

<sup>41</sup> Kyefa a wode AWURADE no nyinaa no wode maa ɔsofo Eleasar senea AWURADE kyereɛ Mose se ɔnyɛ no ara pɛ.

<sup>42</sup> Asade no a Israelfo no nyaa no na edidi so yi: <sup>43</sup> nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500), <sup>44</sup> anantwi mpem aduasa asia (36,000), <sup>45</sup> mfurum Mpem aduasa ne ahannum (30,500) ne <sup>46</sup> mmeawa mpem dunsia (16,000). <sup>47</sup> Nnipa no kyefa a wonyae no, Mose yiyii nnommum ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifo a wohwe AWURADE Ahyiae Ntamadan so no. Wɔyɛ eyi nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

<sup>48</sup> Afei, asraafo no so mpanyimfo baa Mose nkyen <sup>49</sup> beka kyereɛ no se, “Yeabu nnipa a yede wɔn kɔɔ oko no nyinaa ano akyere wo na oɔbaako koraa anyera. <sup>50</sup> Eno nti, yefi nea yenya no oko no mu no bi mu rebɛda AWURADE ase. Yen asedade no ye sika nnwinne, nkapo, nkaa, asokaa ne kɔmmuade. Eyinom beye mpata ama yen kra wɔ Awurade anim.”

<sup>51</sup> Mose ne ɔsofo Eleasar gyee saa akyede yi a eye sikakokɔ ne nnwinne no fii asraafo mpanyimfo no nkyen. <sup>52</sup> Ne nyinaa mu sikakokɔ a asahene no de bae se akyede a wode rebre AWURADE no ano si nkaribo kilogram oha ne aduokron. <sup>53</sup> Na asraafo no afa oko no mu nneema a wonyae no bi. <sup>54</sup> Enti Mose ne Eleasar gyee akyede no fii asraafo mpanyimfo no ho, na wode sikakokɔ no baa Ahyiae Ntamadan

no mu se enye nkae ade mma AWURADE SE Israelfo ye ne dea.

### 32

#### *Mmusuakuw A Wɔwɔ Yordan Agya*

<sup>1</sup> Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wɔ nyemmoa pii, enti wuhuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama wɔn nguan ne anantwi no. <sup>2</sup> Enti wɔkɔw Mose ne ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no ntuanofɔ no nkyen kɔka kyereɛ wɔn se, <sup>3</sup> "Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon ye <sup>4</sup> nsase a AWURADE ako, agye ama Israelfo na eye ma yen nguan ne yen anantwi. <sup>5</sup> Se yeanya adom wɔ mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na munnyaɛ Asubɔnten Yordan agya nohɔ a mope se mode ma yen no."

<sup>6</sup> Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no se, "Mokyere se, mope se motena ha bere a mo nuanom atwa mu rekɔko? <sup>7</sup> Adɛn nti na mope se mubu Israelfo no aba mu ma wɔsan se wɔrenkɔ asase a AWURADE de ama wɔn no so no? <sup>8</sup> Ade koro yi ara na mo agyanom yee. Mesomaa wɔn fii Kades-Barnea se wɔnkɔsra asase no. <sup>9</sup> Wowieɛ nsra no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa no aba mu se wɔnkɔ asase a AWURADE de ama wɔn no so. <sup>10</sup> Da no AWURADE abufuw sɔree na ɔkaa saa ntam yi: <sup>11</sup> 'Esiane se wɔamfi wɔn koma nyinaa mu anni m'akyi nti wɔn mu biara nni hɔ a bere a wɔrefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa nea ɛboro saa a no behu asase a mehyee Abraham, Isak ne Yakob ho bɔ no, <sup>12</sup> ɔbaako mpo nni ho, gye Kenesini\* Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua, efise wɔde wɔn koma nyinaa dii AWURADE akyi, hyee nnipa nkuran se wɔnkɔ Bɔhye Asase no so.' <sup>13</sup> AWURADE maa yekyinkyin sare no so hɔ mfrihyia aduanan kɔsii se saa awo ntoatoaso amumɔyefo no nyinaa wuwui.

<sup>14</sup> "Nanso monhwe, abonefo, moregyina mo agyanom anan mu ama AWURADE bo afuw Israel nea ekyen so. <sup>15</sup> Se mosan fi n'akyi a, ɔbesan agyaw ne nnipa no nyinaa wɔ sare so hɔ na wɔn see no befi mo."

<sup>16</sup> Wɔteɛɛ mu se, "Ente saa koraal Yebeye yen nguannan na yeakyekyere nkurow akese ama yen mmea ne mmofra. <sup>17</sup> Na yen ankasa de akode behyehye yen ho adi Israelfo a wɔaka no anim akosi se yede wɔn beba asomdwoe mu ama wɔabefa wɔn agyapade. Na nea edi kan no, eɛe se yeakyekyere nkurow a yebegye afasu afa ho ama yen nkurofo atena mu na ehɔfo no ankotow anhye wɔn so. <sup>18</sup> Se Israelfo no nyinaa nsa nkaa wɔn agyapade

no a, yerensan mma yen afi mu. <sup>19</sup> Yene wɔn renkye Yordan agya ho asase biara, efise yeanya yen agyapade no wɔ Yordan apuei fam ho."

<sup>20</sup> Mose kae se, "Se mobeyɛ senea moaka no, se mobehyehye mo ho wɔ AWURADE anim ama ɔko, <sup>21</sup> na mode mo asraafo no atwa Yordan kosi se AWURADE bepam n'atamfo no, <sup>22</sup> na se asase no ho asem dwo breoo wɔ AWURADE anim a, eno de mutumi san ba. Eba saa a, na ekyere se, moaye mo asede ama AWURADE ne Israelfo nyinaa. Na asase a eɛa apuei no nso, Awurade de bema mo.

<sup>23</sup> "Se moanni asem a moaka no so a, na moaye bɔne atia AWURADE, munhu se, eho asotwe beba mo so. <sup>24</sup> Monko so nkyekyere nkurow mma mo fifo na monye nguannan mma mo nguan na munni asem a mokae no nyinaa so."

<sup>25</sup> Ruben ne Gad nkurofo no kae se, "Yebedi w'ahyede no so pɛpɛpɛ. <sup>26</sup> Yen mma, yen yerenom, yen nguan ne yen anantwi betena Gilead nkuropɔn mu. <sup>27</sup> Nanso yen a wɔakyere yen se asraafo no beko ama AWURADE senea woaka no."

<sup>28</sup> Enti Mose penee so ka kyereɛ Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuata Israel mmusuakuw ano no se, <sup>29</sup> "Se Gad ne Ruben abusuakuw mu mmarima nyinaa a wɔakyere wɔn aye wɔn asraafo se wɔnkɔko mma AWURADE no ne me kɔ Yordan na se wɔkɔko di nkonim wɔ hɔ a, momfa Gilead asase no mma wɔn; <sup>30</sup> na se wɔankɔ a, eno de, wɔmpene so mfa nsase a mowɔ wɔ Kanaan asase no bi."

<sup>31</sup> Gad ne Ruben abusuafɔ kaa bio se, "Wo nkɔa bedi AWURADE asem so; <sup>32</sup> yede akode behyehye yen ho adi AWURADE akyi ako Kanaan, nanso yen ara yen asase beda Yordan fa ha."

<sup>33</sup> Enti Mose ma wɔde Amorihene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn nkurow akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuw.

<sup>34</sup> Gad nkurofo na wɔkyekyeree saa nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer. <sup>35</sup> Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha, <sup>36</sup> Bet-Nimra ne Betharan. Na eye nkurow a nguan wɔ mu yiye. <sup>37</sup> Ruben mmabarima na wɔkyekyeree saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, Eleale ne Kiriataim, <sup>38</sup> Nebo, Baal-Meon a akyiri no wɔsesaa wɔn din, ne Sibma. Wɔtotoo nkurow a wɔsan kyekyee no din.

<sup>39</sup> Makir asefo a wofi Manase abusuakuw mu kɔw Gilead kɔko dii ho so pam Amorifo a saa bere no na wote ho no nyinaa. <sup>40</sup> Enti Mose de Gilead maa Makirfo a woye Manase asefo no, ma

\* 32:12 Senea 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifo ye Kanaanfo a woye Esau asefo.

wōtenaa hō. <sup>41</sup> Manase abusuakuw mu nnipa foforo bi a wofi Yair nso tenatenaa Gilead nkurow bebree so, sesaa beae a wōwō hō no din frēe hō Hafrotyair. <sup>42</sup> Ōbarima bi a ne din de Noba dii asraafo bi anim de wōn kōō Kenat ne ne nkuraase kōbōō wōn atēnae wō hō enti ɔde ne din Noba too saa beae hō.

### 33

#### *Israelfo Akwantu*

<sup>1</sup> Eyi ne akwantu nhyehyee a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de wōn fi Misraim no. <sup>2</sup> Mose kyerew faako a wōfaa nyinaa senea AWURADE kyereɛ no sɛ ɔnye no. Eyinom ne mmeae ahorow a wōsɔɛɛ wō wōn akwantu no mu.

<sup>3</sup> Wosii mu fii Rameses kuropon no mu wō Twam Afahye a edi kan no akyi ɔsram edi kan da eto so dunum. Wōde akokoduru fii hō a Misraimfo no rehwe wōn. <sup>4</sup> Saa bere no na Misraimfo no resie wōn mmakan a AWURADE kunkum wōn anadwo a ade rebekye ama wōatu kwan no, efise na AWURADE de atemmu aba wōn anyame no nyinaa so.

<sup>5</sup> Wofii Rameses no, wōbēbōō atēnae wō Sukot.

<sup>6</sup> Wofii Sukot bebōō atēnae wō Etam, sare no ano.

<sup>7</sup> Wofii Etam san wōn akyi baa Pihahiroat a ēwō Baal-Sefon apuei fam, na wōbōō atēnae benee bepōw Migdol.

<sup>8</sup> Wofi Pihahiroat, na wotwaa Po Kōkōō no kōō sare so. Wōde nnansa nantew faa Etam sare so kōbōō atēnae wō Mara.

<sup>9</sup> Wofii Mara no, wōbaa Elim; baabi a na mmura dumien ne mmedua aduɔson wō hō.

<sup>10</sup> Wofii Elim no, wōbōō atēnae wō Po Kōkōō no hō.

<sup>11</sup> Wofii Po Kōkōō no hō, kōbōō atēnae wō Sin nweatam so.

<sup>12</sup> Wotu fii Sin sare so kōbōō atēnae Dofka.

<sup>13</sup> Wofii Dofka kōbōō atēnae wō Alus.

<sup>14</sup> Wofii Alus kōbōō atēnae wō Refidim, baabi a na wonnya nsu mma nnipa no nnom.

<sup>15</sup> Wofii Refidim no, wōkōbōō atēnae wō Sinai sare so.

<sup>16</sup> Wofii Sinai sare so no, wōkōō atēnae wō Kibrot-Hataawa.

<sup>17</sup> Wofii Kibrot-Hataawa no, wōkōbōō atēnae wō Haserot.

<sup>18</sup> Wofii Haserot kōbōō atēnae wō Ritma.

<sup>19</sup> Wofii Ritma kōbōō atēnae wō Rimon Peres.

<sup>20</sup> Wofii Rimon Peres kōbōō atēnae wō Libna.

<sup>21</sup> Wofii Libna kōbōō atēnae wō Risa.

<sup>22</sup> Wofii Risa kōbōō atēnae wō Kahe-lata.

<sup>23</sup> Wofii Kahelata kōbōō atēnae wō Sefer Bepōw so.

<sup>24</sup> Wofii Sefer Bepōw so kōbōō atēnae wō Harada.

<sup>25</sup> Wofii Harada kōbōō atēnae wō Makhelot.

<sup>26</sup> Wofii Makhelot kōbōō atēnae wō Tahat.

<sup>27</sup> Wofii Tahat kōbōō atēnae wō Tera.

<sup>28</sup> Wofii Tera kōbōō atēnae wō Mitka.

<sup>29</sup> Wofii Mitka kōbōō atēnae wō Hasmona.

<sup>30</sup> Wofii Hasmona kōbōō atēnae wō Moserot.

<sup>31</sup> Wofii Moserot kōbōō atēnae wō Beneyaakan.

<sup>32</sup> Wofii Beneyaakan kōbōō atēnae wō Horhagidgad.

<sup>33</sup> Wofii Horhagidgad kōbōō atēnae wō Yotbata.

<sup>34</sup> Wofii Yotbata kōbōō atēnae wō Abrona.

<sup>35</sup> Wofii Abrona kōbōō atēnae wō Esion-Geber.

<sup>36</sup> Wofii Esion-Geber kōbōō atēnae wō Kades, wō Sin sare so.

<sup>37</sup> Wofii Kades kōbōō atēnae wō Bepōw Hor so, wō Edom hye ano. <sup>38</sup> Bere a wodu Bepōw Hor ase no, AWURADE ka kyereɛ ɔsɔfo Aaron se ɔnkō bepōw no atifi, na ehō na okowui. Asem yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim no. <sup>39</sup> Aaron dii mfe oha aduonu abiesa, bere a owuu wō Bepōw Hor so no.

<sup>40</sup> Saa bere no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wō Kanaan asase so no tee sɛ Israelfo no reba n'asase so.

<sup>41</sup> Israelfo no toaa wōn akwantu no so fi Bepōw Hor so kōbōō atēnae wō Salmona.

<sup>42</sup> Wofii Salmona kōtenaa Punon.

<sup>43</sup> Wofii Punon kōtenaa Obot.

<sup>44</sup> Wotoaa so kōō Iye-Abarim, Moab hye so kōtenaa hō.

<sup>45</sup> Wofii hō no, wōkōtenaa Dibon Gad.

<sup>46</sup> Wofii Dibon Gad kōtenaa Almon Diblataim.

<sup>47</sup> Wofii Almon Diblataim kōtenaa Abarim mmepōw a ēben Nebo no so.

<sup>48</sup> Akyiri no, wotutu fii hō twaa mu wō Yeriko kōbōō atēnae wō Moab tataw so wō Asubōnten Yordan hō. <sup>49</sup> Wōwō saa beae hō no, wōtenaa mmeae bebree a ēben Asubōnten Yordan hō—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ēwō Moab tataw so no.

<sup>50</sup> Bere a wōabō atēnase wō hō no na AWURADE nam Mose so kasa kyereɛ Is-

raelfo no se, <sup>51</sup> “Se mutwa Asubonten Yordan kodu Kanaan asase so a, <sup>52</sup> mompam nnipa a wote ho no nyinaa na monsee won abosom ne ahoni a wode abo aye ne nsoree a wosasi no petee mu wo mmepow so ne mmeae a wosom won ahoni no nyinaa. <sup>53</sup> Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. <sup>54</sup> Munnyina ntontobo so nkyekye asase no, senea mo mmusua no te. Won a wodoo so no, wobema won asase kese na won a wosua no nso benya asase ketewa. Senea ntonto no besi abo biara no na ebeye won de. Monhwe mo agyanom mmusua so mfa nkyekye.”

<sup>55</sup> “Se moampam nnipa a wote ho no a, wobeye mo ani ase mpe ne mo honam mu nsoe. Wobehaw mo wo asase a mobetena so no so. <sup>56</sup> Na mede nea masusuw se meye won no, beye mo.”

### 34

#### *Kanaan Ahye*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyereɛ Israelfo no se: ‘Se mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo se mo ankasa asase no a, see na mo ahye beye:

<sup>3</sup> “Asase no anafo fam no beye Sin sare so a eda Edom hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no anafo. <sup>4</sup> Ebetoa so akotra Akrabbim wo anafo ho a ereko Sin no. N’anafo pa ara no beye Kades-Barnea, na efi ho akosi Hasarada de akowie Asmon. <sup>5</sup> Efi Asmon a, ohye no beko ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akopem Ntam Po no ano.

<sup>6</sup> Mo hye a ewo atoe no beye Ntam Po no ano.

<sup>7</sup> Mo hye a eda atifi no befi ase wo Ntam Po no ano na atoa so akosi bepow Hor, <sup>8</sup> de ako Lebo Hamat na ako Sedad <sup>9</sup> na atoa so ako Sifron na akowie wo Hasar-Enan.

<sup>10</sup> Apuei hye no befi Hasar-Enan ako Sefam. <sup>11</sup> Ohye no besian afi Sefam akosi Ribla wo Ain apuei fam. Efi ho a, ebiesiansian afa mmepow no ase wo Galilea Po no apuei fam. <sup>12</sup> Ohye no besian afa Asubonten Yordan ho na akopem Nkyene Po no.

“Senea mo nsase ne mo ahye te ni.”

<sup>13</sup> Afei Mose hyeɛ Israelfo no se, “Momfa ntontobo so nkyekye asase yi se mo agyapade. AWURADE ahye se womfa mma mmusua akron ne fa no, <sup>14</sup> efise Ruben ne

Gad mmusuakuw no ne Manase abusua no fa no de, woanya won agyapade dedaw. <sup>15</sup> Saa mmusua abien ne fa yi anya won agyapade wo Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ehwe apuei no.”

#### *Ntuanofa A Wobekye Asase No*

<sup>16</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>17</sup> “Nnipa a won din didi so yi na mayi won se wonkyekye asase no mu mma mo se mo agyapade: Osofo Eleasar ne, Nun babarima Yosua. <sup>18</sup> Yi abusua biara mu opanyin baako na ommoa nkyekye asase no.

<sup>19</sup> “Won din na edidi so yi:

“Yefune babarima Kaleb, Yuda abusuakuw ntuanoni;

<sup>20</sup> Amihud babarima Semuel, Simeon abusuakuw ntuanoni;

<sup>21</sup> Kison babarima Elidad, Benyamin abusuakuw ntuanoni;

<sup>22</sup> Yogli babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni;

<sup>23</sup> Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase abusuakuw ntuanoni;

<sup>24</sup> Sifan babarima Kemuel, Yosef babarima Efraim abusuakuw ntuanoni;

<sup>25</sup> Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuw ntuanoni;

<sup>26</sup> Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuw ntuanoni;

<sup>27</sup> Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuw ntuanoni;

<sup>28</sup> Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuakuw ntuanoni.”

<sup>29</sup> Saa nnipa yi na AWURADE yii won se wonhwe nkyekye agyapade no mu mma Israelfo no wo Kanaan asase so no.

### 35

#### *Lewifo Nkurow*

<sup>1</sup> Bere a Israelfo bo atenase wo Yordan ho, Moab tataw so wo Yeriko akyi no, AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyereɛ Israelfo no na womfa won agyapade no mu bi a eye nkurow ne eho mmoa adidibea mma Lewifo no. <sup>3</sup> Nkurow no mu na wobetena na won anantwi, won nguan ne won mmoa a aka no nso ako adidi wo adidibea ho.

<sup>4</sup> “Won mmoa adidibea no kese befi kurow no afasu ho a ne fa biara trew ye anammɔn apem ne ahannum.

<sup>5</sup> Munsusuw anammɔn mpensa mfi kurow no afasu no ho wo n’afanan nyinaa. Eyi beye mmoa adidibea kese ama nkurow no.

*Guankɔbea Nkurowɔn*

<sup>6</sup> “Nkurow a mode bema Lewifo no no mu asia beye guankɔbea nkuropon, baabi a obi a wafom akum ɔfoforo no, betumi aguan ako. Momfa nkurow aduanan abien nka ho mma won. <sup>7</sup> Ne nyinaa beye nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibea. <sup>8</sup> Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw no mu akese bema Lewifo no nkurow bebree na mmusuakuw nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw biara bema senea n’agyapade kese te.”

<sup>9</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>10</sup> “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mutwa Jordan du Kanaan a, <sup>11</sup> mompaw nkurow bi mfa nye guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbefom akum onipa no betumi aguan ako ho. <sup>12</sup> Saa nkurow yi beye guankɔbea a ebegye no afi owufo no abusuafo a wɔpe se wɔɔ owufo no wu so were no nsa mu; na ense se wokum owudifo no gye se wɔadi n’asem abu no kumfo ansa. <sup>13</sup> Eɛ se wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiesa wɔ Kanaan asase so <sup>14</sup> na wosisi abiesa nso wɔ Asubonten Jordan apuei fam. <sup>15</sup> Enye Israelfo nko na eho beye won guankɔbea, na mmom, ebeye guankɔbea ama ahoho ne akwantufo nyinaa.

<sup>16</sup> “Nanso se obi de dade pema sin bi bo obi kum no a, wɔfa no se wadi awu enti eɛ se wokum owudifo no. <sup>17</sup> Anaase, se wɔde obo kese bi bo obi ma owu a, eye awudi enti eɛ se wokum owudifo no. <sup>18</sup> Saa ara nso na se wɔde dua na ekum no a ete ara ne no. <sup>19</sup> Se ɔweretoni no hyia owudifo no wɔ baabiara a, ɔwɔ ho kwan se okum no bi. <sup>20</sup> Enti se obi nam ɔtan so tow biribi bo obi, anaa, se ɔtetew no, <sup>21</sup> anaa ɔde abufuw bo no kuturuku na onii no wu a, ɔye owudifo nti eɛ se wokum no.

<sup>22</sup> “Na se emfi ɔtan so na obi sum ɔfoforo, anaa wanhye da na ɔtow biribi ma ekɔbo obi, <sup>23</sup> anaase wanhu no na ogyaa obo bi a eso a ebetumi akum no mu ma ekokum no a, esiane se saa onipa no nye ɔtamfo na onkura adwene bone bi nti, <sup>24</sup> eye bagua no asede se wodi asem na wɔfa saa mmarakwan yi so bu ɔweretoni no nea ne nsa apa no ntam aten. <sup>25</sup> Eɛ se bagua no bo nea ne nsa apa no ho ban fi ɔweretoni no nsam na wɔde nea ne nsa apa no san ko guankɔbea kuropon a oguan ko mu no mu. Eɛ se nea ne nsa apa no tena ho ara kosi se ɔsofopanyin a wɔsraa no ngo bewu.

<sup>26</sup> “Nanso se nea ne nsa apa no no fi guankɔbea kuropon a wagan ako mu no no ahye so <sup>27</sup> na ɔweretoni no hu no wɔ ho a obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fo. <sup>28</sup> Eɛ se nea ne nsa apa no tena guankɔbea kuropon no mu ara kosi se ɔsofopanyin

bewu. ɔsofopanyin wu akyi nkutoo na obetumi asan ako n’ankasa agyapade ho.

<sup>29</sup> “Eɛ se eyi ye mmara a mudi so wɔ awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa mu wɔ baabiara a mobetena.

<sup>30</sup> “Eɛ se wokum obiara a obekum obi, nanso gye se nnansefo a woboro onipa baako di tia no ansa na eɛ se wokum no. Se onipa baako pe na odi adanse tia no de a, eno de, ense se wokum no.

<sup>31</sup> “Munnnye owudifo a eɛ se owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Eɛ se wokum no.

<sup>32</sup> “Munnnye obi a wagan ako guankɔbea kuropon mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mmetena n’asase so bere a ɔsofopanyin bi nwui.

<sup>33</sup> “Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na wɔrentumi nye mpata foforo biara mma asase a wɔahwie mogya agu so gye se wɔde nea ohwiee mogya gui no mogya ye okum owudifo no. <sup>34</sup> Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, efise Me, AWURADE no, mete Israelfo no mu.”

## 36

### *Mmabea Bi Agyapade*

<sup>1</sup> Gilead abusua no ntuanofu, Makir a ɔye Manase babarima ne Yosef nena asefo, koɔ Mose ne Israel mmusua ntuanofu no nkyen de adesrede kotoo won anim.

<sup>2</sup> Wokae se, “AWURADE hye wo se bo ntonto na gyina so kyekye asase no ma Israelfo no. AWURADE ɔhye wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea. <sup>3</sup> Na se eba se won mu bi kɔware wɔ abusua foforo mu a, ɔde asase a wɔde ama no no beko aware. Se eba saa a, yen abusua no asase a wɔde ama yen no so betew. <sup>4</sup> Se Israelfo Mfrihyia Aduonum Afahye no du so a, wɔde won agyapade no beka abusua a wɔkɔwaree wɔ mu no de ho, na wobeyi afi yen agyanom abusua agyapade mu.”

<sup>5</sup> Enti Mose de saa ɔhye nsem a efi AWURADE yi maa Israelfo no: “Yosef abusuakuw mu nniipa no asem no ye nokware. <sup>6</sup> Nea AWURADE rehye ama Selofehad mmabea no ni: Wotumi ware ɔbarima biara a wɔpe a ofi won agya abusuakuw mu. <sup>7</sup> Ense se Israel agyapade biara fi abusuakuw bi mu ko abusuakuw foforo nsam, efise eɛ se Israel agyanom abusuakuw biara agyapade tena ho senea ete no. <sup>8</sup> Eɛ se mmabea a wɔwɔ Israel mmusuakuw mu nyinaa a agyapade tumi ko won nsam no wareware wɔ won agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw biara agyanom agyapade amfi won abusuakuw mu. <sup>9</sup> Ense se agyapade

biara fi abusuakuw bi nsam kodi ofoforo nsam, εεε εε Israel Abusuakuw biara asase a wanya no tena ho.”

<sup>10</sup> Selofehad mmabea no yεε sεnea AWURADE hyεε Mose no. <sup>11</sup> Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa ware-ware wɔn agyanom nuabarimanom mma. <sup>12</sup> Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wɔn agyapade no kaa wɔn abusuakuw no mu.

<sup>13</sup> Eyinom ne mmara ne nhyehyee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo wɔ Moab tataw so no, wɔ Asubɔnten Yordan a na wɔafi Yeriko atwa no.

## Mose Nhoma A Eto So Anum Anaase Deuteronomium

### Wotu Fi Horeb

<sup>1</sup> Eyi ne nsem a Mose ka kyereɛ Israelfo nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yordan bon a eɛben Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. <sup>2</sup> Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɔkwan a efa bepɔw Seir no, yɛ nɔnafua dubaako kwan.

<sup>3</sup> Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a eto so aduanan no ɔsram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyɛɛ no sɛ onka nkyere Israelfo no pɛpɛpɛ kyereɛ wɔn. <sup>4</sup> Ɔkaa saa asem yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Heshon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.

<sup>5</sup> Yordan apuei fam a eƋɔ Moab asase so na Mose fii ase kyerekyereɛ mmara no mu se:

<sup>6</sup> AWURADE ka kyereɛ yen wɔ Horeb se: “Moatena saa bepɔw yi so akye dodo. <sup>7</sup> Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no so; monkɔtena nnipa a wobemmen Araba mmepɔw no mu ne atɔɛ mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monko Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubɔnten Euftrate hɔ. <sup>8</sup> Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monko na monkofa asase a AWURADE hyɛɛ bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefo no.”

### Akannifo No Yiyi

<sup>9</sup> Saa bere no, meka kyereɛ mo se, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma. <sup>10</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn, ama mo ase adɔ enti nne yi, mo ase afee te sɛ ɔsoro nsoromma. <sup>11</sup> AWURADE mo agyanom Nyankopɔn mma mo nno mmɔho mpem-pem na onhyira mo senea wahye mo bɔ no! <sup>12</sup> Na ebeye den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw? <sup>13</sup> Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi abusuakuw biara mu na memfa wɔn tuatua mo ano.”

<sup>14</sup> Mubuaa me se, “Dwuma a woasuwu se wubedi no ye.”

<sup>15</sup> Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so sɛ ahwefo. <sup>16</sup> Na atemmufo a wɔwɔ hɔ saa bere no

nso, mehyɛɛ wɔn se, “Sɛ akasakasa ba anuanom ntam, sɛ asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔho bi a, monhwe na mummu atɛntrenee. <sup>17</sup> Mo atemmu mu, mummmu ntenkyew. Muntie ɔketewa ne ɔkese pɛ. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu aten. Asem a eye den ma mo no, momfa mmre me na minni.” <sup>18</sup> Na saa bere no, mekaa biribiara a eɛ se moye kyereɛ mo.

### Wɔsoma Akwansrafo

<sup>19</sup> Na senea AWURADE hyɛɛ yen no, yefi Horeb de yen ani kyereɛ Amorifo bepɔw a yenam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea. <sup>20</sup> Afei, meka kyereɛ mo se, “Moadu Amorifo bepɔw man a AWURADE de rema yen no so. <sup>21</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyereɛ mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu.”

<sup>22</sup> Na mo nyinaa baa me nkyɛn bɛkae se, “Momma yensoma mmarima nni yen anim na wɔnkɔsra asase no so mma yen na wɔmmeka nea wobehu nkyere yen na eno na ebekyere yen kwan ne nkurow ko a yebefa so.”

<sup>23</sup> Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu. <sup>24</sup> Wɔforoo bepɔw no na wokoduu Eskol subon mu sraa hɔ. <sup>25</sup> Na wɔfaa asase no so aba bi de breɛ yen. Na wɔkae se, asase a AWURADE yen Nyankopɔn de ama yen no ye asase pa.

### Israelfo Atuataw

<sup>26</sup> Nanso na mompe se moforo kɔ soro. Motew AWURADE asem so atua. <sup>27</sup> Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, “AWURADE tan yen nti na ɔde yen fi Misraim de yen abehye Amorifo nsam se wonkunkum yen no. <sup>28</sup> Yereko he? Yen akwansrafo no amanneebɔ no abu yen aba mu. ‘Wɔka se nnipa ye atenten ahɔɔdenfo sen yen. Wɔn nkurow ye akese a afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!’ ”

<sup>29</sup> Na meka kyereɛ mo se, “Mommɔ hu, munnsuro wɔn. <sup>30</sup> AWURADE di mo anim. Ɖbeko ama mo senea muhuu no se ɔyɛɛ wɔ Misraim no. <sup>31</sup> Na muhuu nso senea AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha senea agya hwe ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu bea ha.”

<sup>32</sup> Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya AWURADE, mo Nyankopɔn no, mu awerehyemu. <sup>33</sup> Ɖno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ bea pa maa mo tenae, de ogya dum kyereɛ mo kwan anadwo de omununkum dum kyereɛ mo kwan awia.



<sup>34</sup> AWURADE tee se morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na okaa ntam se, <sup>35</sup> "Saa awo ntoatoaso bone yi mu onipa baako koraa nmi ho a obehu asase pa a, maka ho ntam se mede bema mo agyanom no, <sup>36</sup> gye Yefune babarima Kaleb. Ono na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no be ma one n'asefo, efise ode ne koma nyinaa dii AWURADE akyi."

<sup>37</sup> Me nso, esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Oka kyerere me se, "Wo nan rensi Bohye Asase no so da. <sup>38</sup> Na mmom, wo boafu Nun babarima Yosua no obedi omanfo no anim ako asase no so. Hye no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akofa asase no. <sup>39</sup> Mede asase no bema wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bone no a na wusuro se wobekyere won nnommum no na mede asase no bema won. Won na wobetena asase no so. <sup>40</sup> Na wo de, dan w'ani ko sare so a ekeka ko Po Kokoo no so ho."

<sup>41</sup> Eno na mugye too mu se "Yeaye bone atia AWURADE. Yebeko asase no so akoko senea AWURADE aka akyere yen no." Enti mo mu biara faa n'akode hyehyee. Na musuwii se oman a eda bepaw so no soko ye mmerew.

<sup>42</sup> Nanso AWURADE ka kyerere me se, "Ka kyere won se, 'Monnko ho nkoko, efise merenka mo ho nko. Mo atamfo no bedi mo so.'"

<sup>43</sup> Meka kyerere mo, nanso moantie. Mosore tiaa AWURADE ahyede no na monam ahomaso so foro koo asase no so kokoe. <sup>44</sup> Amorifo a wote bepaw no so nso sore baa mo so; wotaa mo se nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma. <sup>45</sup> Afei, mosan ba besuu wo AWURADE anim, nanso osiw n'aso a wantie mo su no. <sup>46</sup> Eno nti, motenaa Kades nna bebre.

## 2

### *Sare So Ananteanantew*

<sup>1</sup> Afei, yesan yen akyi de yen ani kyerere sare so wo baabi a Po Kokoo no da ho senea AWURADE kyerere me se menyee no. Yenantenantew faa Seir bepaw man no ho nna bebre.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyerere me se, <sup>3</sup> "Moatwa afa saa oman a eda bepaw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam. <sup>4</sup> Hye oman no se, 'Morebefa mo nuanom Edomfo, a woye Esau asefo a wote Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwe yiye. <sup>5</sup> Monnhye won abufuw a ede oko beba na meremfa won nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepaw kurow ama Esau se n'atenae. <sup>6</sup> Aduan biara a mubedi

ne nsu biara a mobenom no, momfa dwete ntua won ho ka.'"

<sup>7</sup> AWURADE, mo Nyankopon, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wo mo akwantu wo sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

<sup>8</sup> Yetwa faa yen nuanom a woye Esau asefo a wote Seir ho no. Yefaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab sare so kwan no so.

<sup>9</sup> Na AWURADE ka kyerere me se, "Monnhaw Moabfo no anaa monhwe won abufuw a ede oko beba, na meremfa won nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade."

<sup>10</sup> Kan no na Emifo na wote ho. Na wososo na wodooaso a wowoware te se Anakfo no. <sup>11</sup> Won nso, na woye abran se Anakfo no ara pe, a na wofre won Refaitefo, nanso Moabfo de, na wofre won Emifo. <sup>12</sup> Kan no na Horifo na wote Seir, nanso Esau asefo no tuu won fii ho. Woseee Horifo no tenaa won anan mu senea Israel yee wo asase a AWURADE de maa won se won agyapade no so no peperepe.

<sup>13</sup> Na AWURADE kae se, "Afei, sore na kotwa Sered bon no." Enti yekotwaa obon no.

<sup>14</sup> Na nna dodow a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no ye mfirmiia aduasa awotwe. Saa bere no, na mmarina a wanyinyin yiye a wobetumi ako oko no nyinaa awuwu wo sare no so senea Awurade kaa ho ntam no. <sup>15</sup> Na AWURADE nsa tiaa won ara kosi se won nyinaa wuwuu wo won atenae ho.

<sup>16</sup> Saa nnipa yi mu akofa a otwa to wuu no pe, <sup>17</sup> na AWURADE ka kyerere me se, <sup>18</sup> "Nne, ese se wofa Ar wo Moab mantam mu. <sup>19</sup> Na se wudu Amonfo mu a, nhaw won anaa nhye won abufuw a ede oko beba, efise meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade."

<sup>20</sup> Saa beae ho na abran akese a na Amonfo fre won Samsumifo no te kan no. <sup>21</sup> Na woye nnipa ahooendenfo a wodooaso na wowoware te se Anakfo no. Na AWURADE seee Samsumifo no wo Amonfo anim ma wopam won tenaa won anan mu. <sup>22</sup> Saa ara na AWURADE seee Horifo wo Esau asefo a na wote Seir no anim ma wopam won, tenaa won anan mu de besi nne yi. <sup>23</sup> Na Awifo a wotena nkuraa nkuraa trew koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor beseee won, tenaa won anan mu.

### *Hesbonhene Sihon So Nkonimdi*

<sup>24</sup> "Sore kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a oye Amorini no ne man ahye wo nsa. Kotow hye ne so, na

monko, na fa. <sup>25</sup> Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbete mo ho nsem na won ho bepɔpo na mo nti, wɔanya adwenemhaw esiane mo nti.”

<sup>26</sup> Mituu abɔfo fii Kedemot sare so kɔɔ Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoe so koka kyereɛ no se, <sup>27</sup> “Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yeɛbɛfa ɔtempɔn no so tee; yeremman mfa benkum anaa nifa. <sup>28</sup> Tɔn aduan ma yenni na tɔn nsu nso ma yennom. Nea yerehwehwe ara ne okwan a wobema yen ama yeantew atwa mu, <sup>29</sup> senea Esau asefo a na wote Seir ne Moabfo a na wote Ar yee yen no akosi se yebetwa Yordan ako asase a AWURADE, yen Nyankopɔn, de rema yen no so.” <sup>30</sup> Nanso Hesbonhene Sihon amma yeantwa mu wɔ ho. Efise na AWURADE, mo Nyankopɔn, aye ne honhom sisirii, apirim ne koma senea ɔnam so de no behye mo nsam, senea waye no nne yi.

<sup>31</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, “Hwe, mafi ase de Sihon ne ne man ahye wo nsam. Afei, fi ase na di won so, na fa n’asase no.”

<sup>32</sup> Bere a Sihon ne ne dom behyiaa yen se wone yen rebeko wɔ Yahas no, <sup>33</sup> AWURADE, yen Nyankopɔn, yii no maa yen ma yebobɔɔ ɔno, ne mmabarima ne n’asraafo nyinaa hwehwee. <sup>34</sup> Na yefaa ne nkurow nyinaa saa bere no see ne mmarima, mmea ne mmofra a yeannyaw obiara. <sup>35</sup> Mmom, nyemmoa ne asade ahorow a ewɔ nkurow a yedii so no mu no de, yeso kɔe. <sup>36</sup> Efi Aroer a eda Arnon Subon ano ne kurow a eda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni ho a na esodi ye den ma yen; AWURADE, yen Nyankopɔn de ne nyinaa hyee yen nsa. <sup>37</sup> Nanso, yeanko Amorifo asase ne asase a eda Asubonten Yabok ho ne mmepɔw no so nkurow no baabiara a AWURADE yen Nyankopɔn hyee yen se yennko so no so.

### 3

#### *Basanhene Og So Nkonimdi*

<sup>1</sup> Afei, yede yen ani kyereɛ Basan kwan so. Basanhene Og ne n’asraafo nyinaa fi behyiaa yen wɔ Edrei ne yen koe. <sup>2</sup> Nanso AWURADE ka kyereɛ me se, “Nsuro no, efise mede ɔno ne n’akofo ne n’asase nyinaa ahye wo nsa. Senea woyee Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon dii no, ye no saa ara.”

<sup>3</sup> Enti AWURADE, yen Nyankopɔn, san de Basanhene Og ne n’akofo nyinaa hyee yen nsa. Yeɔwɔ won gui a anka won mu baako koraa. <sup>4</sup> Saa bere no, yefaa ne nkurow nyinaa. Nkurow aduosia no mu baako koraa nni ho a yeannye amfi won nsam. Argob mantam a eye

Og ahemman wɔ Basan nyinaa. <sup>5</sup> Na wɔato afasu atenten afa saa nkurow yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yefaa nkuraa a na wɔntoo afasu mfaa ho no bebree. <sup>6</sup> Yesee Basan kuropon no pasaa senea yesee Hesbonhene Sihon no. Yesee nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa. <sup>7</sup> Nanso nkurow no mu nyemmoa ne asade ahorow no de, yeso kɔe.

<sup>8</sup> Saa bere no, yefaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na ededa Asubonten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepɔw Hermon so nyinaa. <sup>9</sup> Sidonfo fre no Hermon Sirion na Amorifo fre no Senir. <sup>10</sup> Yefaa nkurow a ewɔ bepɔw no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ewɔ Saleka ne Edrei a na eye Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. <sup>11</sup> Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiensa na ne tɔew ye anammɔn asia. Eda so wɔ Amonfo kuropon Raba mu mpren ara.

#### *Nsase No Mu Kyekye Wɔ Yordan Apuei Fam*

<sup>12</sup> Nsase a yefaa no saa bere no, mede ne fa a eda fi Aroer Arnon subon mu ne ɔman a eda Gilead bepɔw no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo. <sup>13</sup> Afei, mede asase no nkae a eye Gilead ne Basan nyinaa a na anka eye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wɔfre Argob mantam a ewɔ Basan no nyinaa se Abran asase. <sup>14</sup> Manase aseni bi a wɔfre no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. Ode ne din too asase no fre ho Hawot-Yair de besi nne. <sup>15</sup> Mede Gilead maa Makir, <sup>16</sup> Rubenfo ne Gadfo no, memaa won asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubonten Yabok a eye Amonfo hye no so. <sup>17</sup> Atɔe hye no fi Asubonten Yordan a eda Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ene Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no ase.

<sup>18</sup> Na mehyee mo saa bere no se, “AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase yi ama mo se momfa. Nanso mo mmarima akofɔ nyinaa nhye akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwa Yordan. <sup>19</sup> Mo yerenom, mo mma ne mo nyemmoa bebrebe a minim se mowɔ no de, mubetumi agyaw wɔ nkurow a mede ama mo no so. <sup>20</sup> Se AWURADE bɔ Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de rema won wɔ Asubonten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan ako asase a mede ama mo no so.”

*Wɔamma Mose Antwa Yordan*

<sup>21</sup> Saa bere no, meka kyereɛ Yosua se, “Wode w’ani ahu nea AWURADE, wo Nyankopɔn, aye saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na obeyɛ ahemman a ewɔ faako a moreko no nso. <sup>22</sup> Nsuro wɔn, na AWURADE, wo Nyankopɔn, beko ama wo.”

<sup>23</sup> Saa bere no, mesrɛɛ AWURADE se, <sup>24</sup> “Otumfo AWURADE, woafi ase reda wo keseyɛ ne wo nsa a eye den no adi akyerɛ w’akoa. Na onyame ben na owɔ osoro anaa asase so a obetumi aye mmaninne te se wo? <sup>25</sup> Mesrɛ wo, ma mintwa Yordan nkohwe asase pa a eɗa ho no, Lebanon mmepɔw asase fefe no.”

<sup>26</sup> Nanso esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Nka saa asem yi ho hwee bio nkyere me. <sup>27</sup> Foro kɔ Pisga na hwe atoe, atifi, anafo ne apuei. Esiane se, worentwa Yordan no nti, w’ankasa fa w’ani hwe asase no. <sup>28</sup> Nanso soma Yosua, hye no nkuran na hye no den, efise ono na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w’ani tua yi.” <sup>29</sup> Eno nti, yetenaa subon a eben Bet-Peor no mu.

## 4

### *Osetie Ho Afotu*

<sup>1</sup> Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyee a merebekerkyereɛ mo yi. Munnɔ so na moanya nkwa, na moatumɔ akɔ asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akotena ho. <sup>2</sup> Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyede a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munnɔ so.

<sup>3</sup> Mode mo ani huu nea AWURADE yee mo wɔ Baal-Peor no. <sup>3</sup> Jsee onipa biara a na osom Baal-Peor no. <sup>4</sup> Nanso wɔn a na wodi AWURADE mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nne.

<sup>5</sup> Se mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyede a makyerkyereɛ mo a ese se mudi so. Efi Awurade, yen Nyankopɔn, nkyen. <sup>5</sup> Ode ama me se memfa mma mo. <sup>6</sup> Se mudi so a, ebɛda mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyerɛ aman a wobete saa ahyede yi nyinaa no na wɔaka se, “Ampa, nnipa yi ye oman kese a wonim nyansa na wɔwɔ ntease.” <sup>7</sup> Oman kese ben na owɔ onyame a oben wɔn pɛɛ te se AWURADE, yen Nyankopɔn, a yefre no a ogye yen so yi? <sup>8</sup> Na oman kese ben na ewɔ trenɛɛ ahyede ne mmara se saa mmara yi a mede rema mo nne yi?

<sup>9</sup> Monhwe yiye, na mo ani nna ho yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo werɛ amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerekyere

mo mma na awo ntoatoaso a ebɛba no nhu. <sup>10</sup> Ka kyere wɔn, ne titiriw no, da a mokogyinaa AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ bepɔw Horeb so a oka kyereɛ me se, “Fre nnipa no wɔ m’anim na wantie me nsem na wɔasua senea wobedi me ni bere dodow a wote asase no so na ama wɔatumɔ akyerkyere wɔn mma.”

<sup>11</sup> Mubegyina benɛɛ bepɔw no ase bere a na bepɔw no rehyew na ogyaframa no retu kɔ osoro a omununkum ne esum kabii aduru no. <sup>12</sup> Na AWURADE kasa fii ogya no mu kyereɛ mo. Moteɛ nsem no nanso, moanhu no, nne keke na ebae. <sup>13</sup> Oɗaa n’apam a okyerɛɛ mo se munnɔ so no adi; Mmaransɛm du a okyerew guu abo pon abien so no. <sup>14</sup> Saa bere no na Awurade kyereɛ me se menkyerekyere mo ahyede ne mmara a ese se mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so.

### *Ahonisom Ho Kɔkɔbo*

<sup>15</sup> Da a AWURADE kasa fii ogya mu kyereɛ mo wɔ bepɔw Horeb so no moanhu no. Enti monhwe mo akwan yiye, <sup>16</sup> na porowee annidi mo amma moanye obosom, ohoni bi seso; se eye obarima anaa oɓea seso, <sup>17</sup> anaa nea ese asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim, <sup>18</sup> anaa nea ese aboa bi a owea wɔ fam anaa apataa bi a owɔ nsu ase. <sup>19</sup> Na se mohwe wim na muhu owia, osram ne nsoromma, wim abode nyinaa a, momma enntwetwe mo mma monnkotow nsom nneema a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama osoro ase aman no nyinaa no. <sup>20</sup> Na mo de, AWURADE yii mo fii ogya framfram a enan dade mu wɔ Misraim se mommɛye n’adiadefo senea mote nne yi.

<sup>21</sup> Mo nti, AWURADE bo fuw me yiye. Okaa ntam se, merentwa Asubonten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se mo agyapade no so. <sup>22</sup> Mewu wɔ asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa no. <sup>23</sup> Monhwe yiye na moammu apam a AWURADE, mo Nyankopɔn, ne mo aye no so. Monye abosom a eye biribiara nseso a mo AWURADE, mo Nyankopɔn, abra mo no. <sup>24</sup> Efise AWURADE, mo Nyankopɔn, ye Onyame ninkufo, ogya a ohyew ade.

<sup>25</sup> Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akye no, se moma porowee didi mo na moye ohoni bi nam so ye bone wɔ AWURADE mo Nyankopɔn ani so hye no abufuw a, <sup>26</sup> mefre osoro ne asase se nnansefo de tia mo saa da yi se, mobehyew ahi asase a moretwa Yordan akɔfa no so. Morentena ho nkye na wobese mo ampa. <sup>27</sup> Na AWURADE bebɔ mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi na ebeka wɔ aman a

AWURADEbepam mo ako so no so. <sup>28</sup> Eho na mobesom onipa nsa ano ahoni a wode nnua ne abo na aye, anyame a wonhu ade na wante asem na wonnidi nte hua no. <sup>29</sup> Eho na mobepere bio ahwehwe AWURADE, mo Nyankopon no. Na se mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwe no a, mubehu no. <sup>30</sup> Se ohaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobesam ako AWURADE, mo Nyankopon no, nkyen na moaye osetie ama no. <sup>31</sup> Efi se Awurade, mo Nyankopon, no ye mmoborohunu Nyankopon; orennyaw mo na orensee mo anaa ne werε remfi apam a one mo agyanom pamee a okaa ntam sii so no.

#### *Onyankopon Ye Baako*

<sup>32</sup> Hwehwe abakosem mu fi bere a Onyankopon bo nnipa wo asase so besi nne yi; hwehwe fi osoro ti de kosi ti. Hwe se biribi kese a ete se eyi asi pen anaase woate biribi saa pen? <sup>33</sup> So nnipa foforo bi ate Onyankopon nne se orekasa afi ogya mu senea motee no na woda so te ase yi ana? <sup>34</sup> So onyame foforo bi nam ogye a onam amanehunu, nsenkyerenne a eye nwonwa, oko, tumidi ne ahodwiriwde so agye oman bi afi oman foforo bi nsam afa se ne de, senea AWURADE, mo Nyankopon, ye maa mo wo Misraim a na mo ani tua no?

<sup>35</sup> Odaa eyinom nyinaa adi kyereε mo senea ebeye a mubehu se AWURADE ye Onyankopon a n'akyi obi nni ho. <sup>36</sup> Oma motee ne nne fi osoro nam so teeteε mo so. Oma muhuu ne gya fadum asase so na motee ne nsem fi ogya no mu. <sup>37</sup> Esiane se na ope mo agyanom asem, na opee se ohyira won asefo nti na ono ara de n'anin ne ne tumi kese no yii mo fii Misraim no. <sup>38</sup> Opam aman a na won ho ye den sen mo no wo mo anim senea ode mo beba won asase so abefa se mo agyapade, senea ete nne yi.

<sup>39</sup> Enti munhu na momma entena mo koma mu nne yi se AWURADE ye Onyankopon wo osoro ne asase so. Obi nni ho. <sup>40</sup> Munni saa ahyede ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akye wo asase a AWURADE mo Nyankopon de rema mo afebwo so no.

#### *Guankeba Nkuropon*

<sup>41</sup> Afei, Mose yii nkuropon abiesa bi wo Yordan apuei fam <sup>42</sup> a, se eba se obi kum obi na wanhye da na onni onipa ko no ho menasepwo bi a otumi guan ko ko emu baako so kobwo ne ho aguaa. <sup>43</sup> Oyii Beser a eda sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. Ode Ramot a ewo Gilead no maa Gadfo na ode Golan a ewo Basan no nso maa Manase abusuakuw.

#### *Woda Mmara No Adi*

<sup>44</sup> Eyinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no. <sup>45</sup> Israelfo no fii Misraim no, akwankyerε, mmara ne ahyede a Mose de maa won <sup>46</sup> bere a na wowo obon a eben Bet-Peor a eda Asubonten Yordan apuei fam, wo Amorifo hene Sihon a odii ade wo Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ereba no, woko dii ne so no. <sup>47</sup> Wofaa n'asase no san faa Basanhene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na woye Amorifo ahemfo a wote Yordan apuei fam. <sup>48</sup> Saa asase yi na efi Aroer a eda Arnon subon no ano kosi Sion bepwo a eye Hermon ho. <sup>49</sup> Israelfo no san faa nsase a ewo Araba po no ano wo Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wo Pisga mmepwo no ase.

## 5

#### *Mmaransεm Du No*

<sup>1</sup> Mose frεε Israelfo no nyinaa ka kyereε won se:

Israel, muntie, mmara ne ahyede a mede rema mo nne no. Munsua na munnii so. <sup>2</sup> Bere a yewo Horeb no, AWURADE yen Nyankopon ne yen yeε apam bi. <sup>3</sup> Enye yen agyanom na AWURADE ne won yeε apam no, na mmom, one yen a yete ase nne yi nyinaa na eyee. <sup>4</sup> AWURADE fi bepwo so ogya mu ne mo kasaa anikann. <sup>5</sup> Migyinaa mo ne AWURADE ntam, na mekaa Awurade asem kyereε mo efise na musuro ogya no nti, moamforo bepwo no.

Nsem a okae no ni:

<sup>6</sup> "Mene AWURADE, mo Nyankopon, a miyii mo fii nkoasom mu wo Misraim no.

<sup>7</sup> "Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

<sup>8</sup> Monnye ohoni anaa biribiara a ese ade a ewo wim, anaa nea ewo asase so, anaa nea ewo nsu mu, anaa nea ewo asase ase. <sup>9</sup> Monnkotow ohoni biara nsom no wo okwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopon, meye ninkufo a metwe mma a wotan me no aso wo awofonom bone a woye no ho ko awo ntoatoaso abiesa ne anan mu, <sup>10</sup> nanso meda odo adi kyereε awo ntoatoaso mpem a wodo me na wodi m'ahyede so no.

<sup>11</sup> Mommmo AWURADE, mo Nyankopon no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo.

<sup>12</sup> Monkae homeda na munnii no se da kronkron. <sup>13</sup> Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, <sup>14</sup> na da a eto so ason no ye Homeda ma AWURADE,

mo Nyankopɔn. Saa da no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfulum anaa mo ahɔho ye adwuma biara. <sup>15</sup> Monkae se bere bi a atwa mu no na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, nam anwonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii ho. Eno nti na AWURADE mo Nyankopɔn hye mo se munni Homeda no.

<sup>16</sup> Di w'agya ne wo na ni senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no, na ama wo nkwan aware, na asi wo yiye wɔ asase a AWURADE wo Nyankopɔn de rema wo no so.

<sup>17</sup> Nni awu.

<sup>18</sup> Nse aware.

<sup>19</sup> Mmɔ korɔn

<sup>20</sup> Nni wo yɔnko ho adansekurum

<sup>21</sup> Mma w'ani mmere wo yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum anaa biribiara a eye wo yɔnko dea."

<sup>22</sup> Eyinom ne mmaramsem a AWURADE de nne kese a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyereɛ mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so a wamfa hwee anka ho. Na okyerew guu abo pon abien so de maa me.

<sup>23</sup> Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redew ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofɔ no nyinaa baa me nkyen. <sup>24</sup> Wɔkae se, "AWURADE, yen Nyankopɔn, akyerɛ yen n'anuonyam ne ne tumi na yeate ne nne afi ogya no mu. Nne, yeahu se, se Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. <sup>25</sup> Na afei, aden nti na ese se yewuwu? Se AWURADE, yen Nyankopɔn, kasa kyere yen bio a, akyyinnye biara nni ho se yebewu na ogya no ahiew yen pasaa. <sup>26</sup> Efise okra teasefo ben na wate Onyankopɔn teasefo no nne se erekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana? <sup>27</sup> Ko na kotie nea AWURADE, yen Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na beka biribiara a oka kyereɛ wo no kyere yen, na yebetie na yeadi so."

<sup>28</sup> AWURADE tee mo nne bere a mokasa kyereɛ me no, AWURADE ka kyereɛ me se, "Mate nsem a saa nnipa yi ka kyereɛ wo no. Nsem a wɔkaa no nyinaa ye. <sup>29</sup> Ao, se daa wobonya koma senea ebema wɔasuro me na wɔadi m'ahyede nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefo nyinaa afeboɔ.

<sup>30</sup> "Ko na koka kyere wɔn se, wɔnsan mmra wɔn ntamadan mu. <sup>31</sup> Nanso wo de, wo ne me ntena ha senea ebeye a metumi de m'ahyede ne me mmara ama

wo. Wobekyerkyere nnipa no senea wobetie wɔ asase a mede rema wɔn no so se wɔn agyapade no."

<sup>32</sup> Enti mohwe yiye na n monye nea AWURADE mo Nyankopɔn ahye mo no; momman mfa nifa anaa benkum. <sup>33</sup> Munni nea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wɔ asase a morekɔfa no so.

## 6

### *Dɔ AWURADE, Wo Nyankopɔn No*

<sup>1</sup> Eyinom ne ahyede, mmara ne nhyehyee a AWURADE mo Nyankopɔn ka kyereɛ me se menkyerkyere mo na munni so wɔ asase a moretwa Yordan akɔfa no so, <sup>2</sup> senea ebeye a mo mma ne wɔn mma besuro AWURADE, mo Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n'ahyede a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwan aware. <sup>3</sup> Muntie, Ao Israel, na monhwe yiye nni so senea ebeye a ebese mo yiye na mo ase atrew yiye wɔ asase a nufusu ne ewo resen wɔ so no so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyee mo ho bo no.

<sup>4</sup> Tie, Ao Israel, AWURADE yen Nyankopɔn ye Awurade koro. <sup>5</sup> Dɔ AWURADE wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'ahooden nyinaa mu. <sup>6</sup> Momma saa mmaramsem a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu. <sup>7</sup> Momfa nhye mo mma mu. Se mote fie anaa monam okwan so, se moda ho anaa mosore a, monka ho asem. <sup>8</sup> Monkyekye no se agyirahyede mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotiri. <sup>9</sup> Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so.

<sup>10</sup> AWURADE mo Nyankopɔn de mo ba asase a okaa ntam se ode bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuropon a enye mo na mokyekyeree ahye so ma no so, <sup>11</sup> afi a nneema pa ahorow a enye mo na moyee ahye no ma, mmura a enye mo na mututu, bobeturo a enye mo na moyee ne ngonnua a enye mo na muduae no so. Se mudidi mee wɔ saa asase yi so a, <sup>12</sup> monhwe yiye na mo were amfi AWURADE a ogyee mo fii nkoasom mu wɔ Misraim asase so no.

<sup>13</sup> Eɛ se musuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom onno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. <sup>14</sup> Munni anyame foforo akyi; anyame a woye nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no anyame no; <sup>15</sup> na AWURADE mo Nyankopɔn a wɔwɔ mo ntam no ye Onyankopɔn ninkufo a n'abufuw no behyew mo, na obeseɛ mo afi asase no so. <sup>16</sup> Monnsɔ AWURADE, mo

Nyankopɔn, nhwe senea moyee bere a na moƵo Masa no. <sup>17</sup> Eƛe se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede ne nea eƵo mmara a ode ama mo no mu no so pɛpɛpɛ. <sup>18</sup> Monye de etee na eye wɔ AWURADE ani so na biribiara awie mo yiye. Na moako akɔfa asase pa a AWURADE hyee ho bɔ kyeree mo agyanom no, <sup>19</sup> na moapam atamfo a wɔwɔ mo anim no nyinaa senea AWURADE kae no.

<sup>20</sup> Daakye bi, se mo mma bisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyede a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama mo yi ase ne den?" <sup>21</sup> a monka nkyere won se, "Na yeƵe Farao nkoa wɔ Misraim nanso AWURADE nam anwonwatumi so yii yen fii Misraim. <sup>22</sup> Yen ani tua AWURADE nsenkyerenne ne anwonwade akese na eye hu a oƵe tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofo nyinaa. <sup>23</sup> Oyii yen fii Misraim senea ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bɔ no ama yen. <sup>24</sup> Na AWURADE yen Nyankopɔn hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obu ne nidi mma no senea ebema asi yen yiye daakye senea ete nne yi. <sup>25</sup> Efise se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama yen no so a, ebeye yen trenee."

## 7

### *Wɔpam Amanaman No*

<sup>1</sup> Se AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a morebɛko akotena so no so, na opam amanaman pii a wɔwɔ mo anim, a wɔye Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wɔwɔ so na wɔye den sen mo, <sup>2</sup> na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hye mo nsa na mudi wɔn so a, monsee wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nhyehye apam biara na munhu wɔn mmɔbɔ. <sup>3</sup> Mo ne wɔn nni aware na mommma mo mmabea ne mo mnabarima nware wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. <sup>4</sup> Efise wɔbema mo mma asan afi m'akyi akosom wɔn anyame foforo. Na AWURADE abufuw bedew atia mo na wasee mo ntem. <sup>5</sup> Nea ese se moye wɔn ne se, mummubu wɔn aforemuka na munhwiriw wɔn abosom adum no ngu. Muntwitwa wɔn abosompɔw ngu na monhyew wɔn ahoni. <sup>6</sup> Na moye nnipa kronkron a moye, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa mu no, mo na AWURADE, mo Nyankopɔn, ayi mo se n'agyapade a esom no bo.

<sup>7</sup> Enye se modɔɔso sen nnipa a aka no nti na AWURADE anya mo ho dɔ no, mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu. <sup>8</sup> Na mmom, AWURADE dɔɔ mo na odii ne ntaɔ a oka kyeree mo agyanom se

ode ne nsa a tumi wɔ mu no beyi wɔn afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no. <sup>9</sup> Enti munhu se, AWURADE, mo Nyankopɔn, ye Onyankopɔn; oƵe nokware Nyankopɔn a odi wɔn a wɔdɔ no na wodi n'ahyede so no dɔ apam so kosi awo ntoatoaso apem so. <sup>10</sup> Nanso, ɔntwentwen na ɔtwe wɔn a wokyi no no aso, see wɔn. <sup>11</sup> Eno nti, monhwe yiye na munnii ahyede ne mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

<sup>12</sup> Se mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware dɔ mu ne mo agyanom pamee no so. <sup>13</sup> Ɔbedɔ mo na wahyira mo na wama mo ase afee. Obehyira mo yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntaɔ kyeree mo agyanom se ode bema mo no so. <sup>14</sup> Wobehyira mo akyen aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmarima renye asaadwe na mo mmea nso renye abonin na mo nyemmoa nso bɛwowo. <sup>15</sup> Na AWURADE bebɔ mo ho ban afi oyare nyinaa ho. Ɔremma owuyare a bi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo na ode saa oyare no nyinaa begu mo atamfo so. <sup>16</sup> Monsee aman a AWURADE mo Nyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbɔ na monnsom won anyame. Se moye saa a, ebesum mo afiri.

<sup>17</sup> Mubebisa mo ho se, "Na se saa aman yi ye den kyen yen. Ebeye den na yeatumi apam wɔn?" <sup>18</sup> Nanso munnsuro wɔn. Monkae ade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ye Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no. <sup>19</sup> Mode mo ankasa mo ani huu amanehunu, nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem a ebɔa wɔn so, tumi nsa ne abasa a wɔatrew mu a AWURADE, mo Nyankopɔn, nam so yii mo fii ho no. Nnipa a musuro wɔn mprenpen no, AWURADE Nyankopɔn de wɔn befa saa okwan koro no ara so. <sup>20</sup> Eno akyi no, AWURADE, mo Nyankopɔn, bema mpenaa abepam kakra a wɔaka no afi wɔn ahintawee mu kosi se wɔn ase betore. <sup>21</sup> Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwonwa no wɔ mo afa. <sup>22</sup> Nkakrankakra, AWURADE, mo Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa aman no. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfi ho preko pɛ; anye saa a, nkekaboa no ase bedɔ ntem na wɔaba mo so. <sup>23</sup> Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn, de won behye mo nsa, na ɔbema wɔn adwene aye basabasa akosi se ɔbesee wɔn. <sup>24</sup> Ɔde wɔn ahemfo behye mo nsa na mobepɛpa wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre nti mo; mobesee wɔn. <sup>25</sup> Momfa ogya nyew wɔn anyame

ahoni no. Mommma mo ani mmere dwete anaa sikakokoo a egugu so no na mommfa; anye saa a ebeye mfiri ayi mo, efise eye AWURADE, mo Nyankopon, akiywade. <sup>26</sup> Mommfa akiywade biara mma mo fi na wanyi mo angu nkyen amma osee se eno ara pe. Munhu no se enye a wokyi korakora; efise woyai ato ho ama osee.

## 8

### *Mommma Mo Were Mfi AWURADE*

<sup>1</sup> Monhwe yiye na munnii ahyede a merema mo nne yi biara so, senea ebeye a mubenya nkwa na mo ase ado dooso na moakofa asase a AWURADE kaa ntam de hyee mo agyanom bo no atena so. <sup>2</sup> Monkae senea AWURADE mo Nyankopon dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so breede mo ase de soo mo suban hwee se mubedi ne mmara so anaase morenni so no. <sup>3</sup> Nokware, omaa okom dee mo nam so breede mo ase na omaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. Jyee saa de kyeree mo se, enye aduan nko ara na eho hia onipa wo n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi AWURADE anom. <sup>4</sup> Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammopumpunnya na anhonhon nso. <sup>5</sup> Munhu wo mo koma mu se, senea obeatan tee ne ba no, saa ara nso na AWURADE, mo Nyankopon, tee mo de siesie mo no.

<sup>6</sup> Munnii AWURADE, mo Nyankopon, ahyede so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no. <sup>7</sup> Efise mo AWURADE de mo reko asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wo abon ne mmepow mu; <sup>8</sup> asase a atoko, awi, bobo, borodoma, atoa, ngodua ne ewo wo so. <sup>9</sup> Eye asase a aduan abu wo so a wonni biribiara ho hia wo so; asase a eso abo ye adaban na wobetumi atu kobere wo ne mmepow mu.

<sup>10</sup> Se mudidi mee a, munhyira AWURADE, mo Nyankopon, wo asase pa a ode ama mo no nti. <sup>11</sup> Na monhwe yiye na mo were amfi AWURADE, mo Nyankopon, se morenni ne mmara ne n'ahyede a merehye mo nne yi so. <sup>12</sup> Anye saa na se mudidi na momee na musisi mo afi afefe, na mokotenatena mu <sup>13</sup> na mo anantwi ne nguan ase do, na munya dwete ne sika pii, na mo agypade nyinaa dooso <sup>14</sup> a, saa bere no na ese se mohwe yiye. Monnye ahomaso na mommma mo were mmfi AWURADE mo Nyankopon a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no. <sup>15</sup> Ono na odii mo anim yii mo fii sare a na eso ye hu, asase sakoo a osukom wo so, na awo ne nkekantwere a won ano wo bore wo so no so. Omaa mo nsu fi obotan mu. <sup>16</sup> Omaa mo mana aduan a mo agyanom

nnim dii wo sare so. Jyee eyi de breede mo ase, de soo mo hwee na wama awiei no asi mo yiye. <sup>17</sup> Jyee saa de kyeree mo se, ense se modwene se mo ahonya no fi mo ankasa mo ahooden mu. <sup>18</sup> Daa monkae se AWURADE, mo Nyankopon, a ooma mo tumi ma moye adefo no, oye saa de di apam a one mo agyanom hyee no so.

<sup>19</sup> Se mo were fi AWURADE, mo Nyankopon, na mokodi anyame afoforo akiyi, som won, kotow won a, see na wobese mo. <sup>20</sup> Senea AWURADE ase amanaman a na wowo mo anim no, mo nso se moantie AWURADE, mo Nyankopon no a, saa ara na wobese mo.

## 9

### *Israel Nkonimdi Fi Onyankopon Adom*

<sup>1</sup> Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogyee aman a esoso na wowo ahooden kyen mo na wowo nkuropon akese wo mu na won afasu koka sorosoro no, agypade. <sup>2</sup> Nnipa no wo ahooden na wowoware; Anakfo! Moate won nka na moate se woka se, "Hena na obetumi ne Anakfo agyina?" <sup>3</sup> Nanso merehye mo ase nne se, AWURADE, mo Nyankopon, na oredi mo anim te se ogyaframa a eresee ade. Obese won. Obebre won ase wo mo anim. Na moapam won na moatore won ase ntem pa ara senea AWURADE hyee mo bo no.

<sup>4</sup> Se Awurade, mo Nyankopon, tu won gu a, monnka wo mo koma mu se, "Esiane yen trenne nti na AWURADE de saa asase yi ama yen." Dabi, eye aman no amumoyesem nti na AWURADE redi mo anim apam won. <sup>5</sup> Enye se moye atreenefo ne nokwafo nti na morekofa won asase no; mmom, efi won amumoye nti, AWURADE, mo Nyankopon, bepam saa aman yi adi mo anim de ahye ntam a wadi kan aka akyyere mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma. <sup>6</sup> Monte ase se, enye se moye atreenefo nti na AWURADE, mo Nyankopon, de saa asase pa yi rema mo. Moye oman a asoden ahye mo ma.

### *Sikakokoo Nantwi Ba No*

<sup>7</sup> Monkae eyi na mommma mo were mmfi senea mohyee AWURADE, mo Nyankopon abufuw wo sare so ho no. Efi bere a mutu fii Misraim besi se muduu ha yi, moako so atew AWURADE anim atua. <sup>8</sup> Mohyee AWURADE abufuw wo Horeb a anka ope se osee mo. <sup>9</sup> Mekoo bepaw no so se merekogye abo kyerewpon a na woakyerew apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnaafia aduanan, mannidi na mannom. <sup>10</sup> AWURADE de apam a ewo abo kyerewpon a Onyankopon ankasa akyerew nsem a ofi

ogya a ewo bepɔw no so no mu ka kyereɛ no no nyinaa maa me.

<sup>11</sup> Na awia ne anadwo adaduanan no baa awiei no, AWURADE de abo pon abien a wɔakyerew apam no wɔ so no maa me. <sup>12</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ me se, "Sian fi ha ntem kɔ, efise nnipa a wudii wɔn anim fi Misraim no adan abonefo. Wɔaman ahi ahyede a memaa wɔn no ho na wɔaye ohoni afa."

<sup>13</sup> Na AWURADE ka kyereɛ me se, "Mahwe saa nnipa yi ara ahu se, wɔn aso ye den pa ara. <sup>14</sup> Ma me kwan na menseɛ na mempepa wɔn din mfi ɔsoro ase. Na menan so maye w'asefo ɔman kese; ɔman a eso na ewo ahooden sen senea ete nne yi."

<sup>15</sup> Enti misian fii ogya bepɔw no so a na mikura abo apon abien a apam no wɔ so no. <sup>16</sup> Mehweɛ no, mihuu se moaye bone atia AWURADE, mo Nyankopɔn; Moagu nantwi ba seso honi ama mo ho. Moaman ahi AWURADE kwan a ɔkyereɛ mo se momfa so no so ntem. <sup>17</sup> Enti memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro na metow hwee fam. Mibubuu no wɔ mo anim.

<sup>18</sup> Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, an-nom nsu. Meyeɛ eyi, efise se moaye ade a AWURADE kyi nti, moaye bone na enam so ama ne bo afuw yiye. <sup>19</sup> Misuroo AWURADE abufuw ne so asotwe, efise na ne bo afuw yiye a obetumi aseɛ mo. Nanso, otieɛ me bio. <sup>20</sup> Na AWURADE bo fuw Aaron a na anka ɔpe se ɔsee no. Nanso mebɔɔ mpae maa Aaron nso. <sup>21</sup> Mefaa mo bone, nantwi ba a moaye no, na menan no wɔ gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a esen fi bepɔw no mu no mu.

<sup>22</sup> Mohyee AWURADE abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

<sup>23</sup> Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wɔ saa ɔhye yi so se, "Monkɔ soro ho nkɔfa asase a mede ama mo no." Nanso mubuu AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moamfa mo ho anto no so antie n'asem. <sup>24</sup> Efi bere a mihuu mo no, daa mosore tia AWURADE.

<sup>25</sup> Eno nti na bere a AWURADE sii n'adwene pi se ɔbeseɛ mo no, mekɔdaa n'anim awia ne anadwo nnafua aduanan no. <sup>26</sup> Mebɔɔ mpae sree AWURADE se, "Otumfo AWURADE, nsee wo man ne w'agyapade a wode wo keseye agye asi ho na wode wo nsa a eye den ayi wɔn ahi Misraim no. <sup>27</sup> Yi w'ani fi saa nnipa yi komapirim ne asooden ne won bone so na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob. <sup>28</sup> Anye saa a, Misraimfo no beka se, 'AWURADE seeɛ wɔn, efise wantumi amfa wɔn anko asase a ɔkaa ntam se ɔde bema

wɔn no so. Anaase nso, wɔbeka se, ɔseeɛ wɔn, efise ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa sare so se ɔrekokunkum wɔn.' <sup>29</sup> Nanso wɔye wo nkurɔfo ne w'agyapade a wonam tumi a eso ne w'abasa a woatreɛ mu so yii wɔn."

## 10

### *Abo Pon Foforo*

<sup>1</sup> Saa bere no, AWURADE ka kyereɛ me se, "Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nkyen wɔ bepɔw no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wɔ mu. <sup>2</sup> Mekyerew nsem a mekyerew guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi peperepe agu so. Na fa hye adaka no mu."

<sup>3</sup> Na mede dua ɔkanto yeɛ adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo bepɔw no a na mikura apon abien no. <sup>4</sup> AWURADE kyereɛ nsem a wakyerew bi dedaw, Mmaransɛm Du, a ɔkaa ho asem kyereɛ mo fi ogya mu wɔ bepɔw no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na AWURADE de maa me. <sup>5</sup> Na misan fii bepɔw no so na mede abo apon no behyee adaka a maye no mu senea AWURADE hyee me se menyɛ no, na ewo ho besi nne.

<sup>6</sup> Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ Mosera. Eho na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n'anan mu dɔi sofo. <sup>7</sup> Wofi ho tu kɔɔ Gudgod. Wofi Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ so. <sup>8</sup> Eho na AWURADE yii Lewifo abusukuw se wɔnsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina AWURADE anim nsom no na wɔmfa ne din so nhyira, senea wɔye no nne yi. <sup>9</sup> Eno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ wɔn mfefo Israelfo no mu no. AWURADE no ankasa ne wɔn agyapade senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ka kyereɛ wɔn no.

<sup>10</sup> Na metenaa bepɔw no so wɔ AWURADE anim adaduanan, awia ne anadwo senea meyeɛ kan no. Na AWURADE tieɛ me bio. Na enye ne pe se ɔbeseɛ mo. <sup>11</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, "Sore na di nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no so na wɔmfa no se agyapade."

### *Munsuro AWURADE*

<sup>12</sup> Na afei, Israel, den na AWURADE, mo Nyankopɔn, hwehwe ahi mo nkyen? Ohwehwe se musuro no na moye n'apede, na mode mo koma ne mo kra nyinaa do no na mosom, <sup>13</sup> na mudi AWURADE ahyede ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye.

<sup>14</sup> ɔsorosoro mu soro ne asase ne nea ewo mu nyinaa ye AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. <sup>15</sup> Nanso AWURADE nyaa abadae maa mo agyanom na ɔdo



wɔn, na ɔpaw mo a moye wɔn asefo gyaa aman nyinaa senea ete nne yi. <sup>16</sup> Eno nti, monhohoro mo koma mu bɔne na munnyae asooden no. <sup>17</sup> Na AWURADE, mo Nyankopɔn, ye ahene mu hene ne anyame nu nyame. Ɔye Onyankopɔn kese, otumfo ne ɔnwonwani a ɔnkyea n'aso na onnye adanmude nso. <sup>18</sup> Ɔko ma nyisaa ne akunafo, na ɔdo ahɔho a wote mo mu. Ɔma won aduan ne ntama. <sup>19</sup> Mo nso, ese se modo ahɔho, efise bere bi na mo ankasa nso ye ahɔho wɔ Misraim asase so. <sup>20</sup> Munsuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara. <sup>21</sup> Ɔye mo Nyankopɔn a ese se mokamfo no. Ono na waye anwonwade akese a mo nyinaa ahu bi. <sup>22</sup> Na mo agyanom a wokɔɔ Misraim no nyinaa dodow ye aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te se soro nsoromma.

## 11

### *Monnɔ AWURADE Na Muntie No*

<sup>1</sup> Monnɔ AWURADE mo Nyankopɔn na munnɔ n'apɛde, ne mmara ne n'ahyede so bere nyinaa. <sup>2</sup> Nne, muntie, se enye mo mma na wonyaa osuahu, huu AWURADE, mo Nyankopɔn no nteeso, ne tumi, ne basa kese, ne nsa a watee mu; <sup>3</sup> nsenkyerenne a ɔyee ne nneema a ɔyee wɔ Misraim pɛe maa bi kaa Misraimhene Faraɔ ne ɔman mu no nyinaa no; <sup>4</sup> dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseenam no; senea ɔmaa Po Kokɔɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa mo no ne senea AWURADE seee wɔn bere a wɔtaa mo no; ne senea AWURADE de ɔsee a to ntwaa baa wɔn so no. <sup>5</sup> Enye mo mma na wohuu nea ɔye maa mo wɔ sare so ho de kɔsii se mubeduu ha yi; <sup>6</sup> ne nea ɔde yee Eliab a na ɔye Rubenni no mma Datan ne Abiram bere a ɔmma asase buee n'anom wɔ mo Israelfo no anim menee wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne biribiara a na eye wɔn agyapade a nkwa wɔ mu no. <sup>7</sup> Mmom, eye mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneema akese a AWURADE aye yi nyinaa.

<sup>8</sup> Enti munnɔ mmara a merehye mo nne yi nyinaa so senea ebeye a mubenya ahɔɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi, <sup>9</sup> na mo nna aware asase a nufusu ne ewo sen wɔ so a AWURADE kaa ntam kyeree mo agyanom se ɔde bema wɔn ne wɔn asefo no so. <sup>10</sup> Asase a morekɔ so akɔfa no nte se Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnɔbae a mode mo nan twa suka te senea moye atomude turo no. <sup>11</sup> Na asase a moretwa Yordan akɔfa no ye mmepɔw ne abon a enya osu a efi ɔsoro. <sup>12</sup> Eye asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no,

ani wɔ ho. Daa AWURADE, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mfiase de kɔsi n'awie.

<sup>13</sup> Se mufi nokwaredi mu di mmara a merehye ama mo nne yi so se mode mo koma ne mo kra nyinaa bedɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na moasom no a, <sup>14</sup> eno de, ɔbetɔ osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo. <sup>15</sup> Ɔbema mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee.

<sup>16</sup> Monhwe yiye, anye saa a wɔbetwetwe mo ama moakosom anyame afoforo na moakotow wɔn. <sup>17</sup> Eno na ebema AWURADE abufuw ahuru atia mo; na ɔbetɔ ɔsoro mu, na osu rentɔ, na asase remmɔ aduan biara, na ɛrenkye na moawuwu afi asase a AWURADE de rema mo no so. <sup>18</sup> Enti momma me nsem yi ntim wɔ mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkae ade na momfa mmɔ abotiri. <sup>19</sup> Monkyerekyere mo mma na monka ho asem nkyere wɔn bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda ho ne bere a mosɔre. <sup>20</sup> Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so, <sup>21</sup> senea ebeye a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa beware wɔ asase a AWURADE kaa ho ntam se ɔde bema mo agyanom no so.

<sup>22</sup> Se mudi ahyyede ahorow a mede rema mo se munnɔ so; se monnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nye osetie mma no na munnɔ no ni, yi so pɛpɛe a, <sup>23</sup> eno de, AWURADE bepam saa aman yi nyinaa wɔ mo anim, na mubetu aman a esoso na wɔye den sen mo no agu. <sup>24</sup> Baabiara a mode mo anan betia no beye mo de. Mo ahye betrew afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubɔnten Eufrate akosi Ntam Po no. <sup>25</sup> Obiara rentumi nsore ntia mo, efise senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye bo no, ɔde mo ho huboa ne osuro beto asase no nyinaa so wɔ baabiara a mobekɔ.

<sup>26</sup> Hwe, nne mede nhyira ne nnome resi mo anim; <sup>27</sup> se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, mmara a merehye ama mo nne yi so a, ebeye nhyira. <sup>28</sup> Na se mopo AWURADE, mo Nyankopɔn mmara dan fi n'akwan a merehye mo nne yi so, kosom anyame afoforo a, ebeye nnome. <sup>29</sup> Na se AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo du asase a morekɔ so akɔfa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bepow no so na monka nnome nsem nso mfi Ebal Bepow so. <sup>30</sup> Senea munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubonten Yordan agya wɔ atɔe fam, a ɛkyere owitɔe na eɛen More kwae wɔ Kanaanfo a wote Araba no asase so; faako a wɔn ani tua Gilgal no. <sup>31</sup> Moreye atwa Yordan akɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no. Se mokɔfa saa asase no kɔtena so a, <sup>32</sup> monhwe yiye

na munni mmara ne ahyede ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

## 12

### *Baabi A AWURADE Ayi Ama Osom*

<sup>1</sup> Eyinom ne mmara ne ahyede a ese se mohwe na mudi so, mmere dodow a mote asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopon, de ama mo no so. <sup>2</sup> Se mutu aman a wotete ho no fi ho a, mosee mmeae ahorow bi se mmepow atifi, nkoko so, ne nnua a atretrew no ase a wosom won anyame no nyinaa. <sup>3</sup> Mummubu won aforemuka nyinaa na monyam won osom adum no. Momfa ogya nhyew won abosompow na mommobo won ahoni a woyeye no. Mompeya won ahoni no din mfi mmeae ahorow a ewo no.

<sup>4</sup> Momfa won akwan no so nsom AWURADE, mo Nyankopon. <sup>5</sup> Na mmom, monhwe faako a AWURADE, mo Nyankopon, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wo ho se n'atenae. Beae ho na ese se moko. <sup>6</sup> Eho na momfa mo hyew aforebode mmra mmebo a mo ntotoso du du, akyede sononko, ade a moaka ho ntam se mode beba ne aforebode a efi mo pe mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho. <sup>7</sup> Eho, AWURADE, mo Nyankopon no anim ho no, na mo ne mo abusuafo bedidi na mo ani agye wo biribiara a mode mo nsa aka ho, efise AWURADE, mo Nyankopon, ahira mo.

<sup>8</sup> Nne yi, nea mope biara na moye, nanso ense se eba saa, <sup>9</sup> efise munnuu ahomegyebea ne agyapade a AWURADE, mo Nyankopon, de rebema mo no ho e. <sup>10</sup> Nanso mubetwa Asubonten Yordan akotena asase a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo se agyapade no so. Na obema mo ahomegye ne bamm a fi mo atamfo a wotawa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwo. <sup>11</sup> Momfa biribiara a mehye mo se momfa mmra se eye mo ohyew aforebode, ntotoso du du, akyede sononko ne mo oma ahorow no mfa nhye mo ntanka no mu kena wo beae a AWURADE, mo Nyankopon, beyi ama mo a se monsore ne din wo ho no. <sup>12</sup> Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wo ho wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim. Na monkae Lewifo a wotete mo nkurow so no a wonni won ankasa agyapade no. <sup>13</sup> Monhwe yiye na moamm mo hyew afore wo baabiara a mope. <sup>14</sup> Mommo wo baabi potee a AWURADE ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Eho na monye biribiara a mehye mo se monye no.

<sup>15</sup> Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoa we senea mukum atwe ne

adabo no. Mutumi we nam dodow biara a AWURADE, mo Nyankopon, de behyira mo no. Won a won ho tew ne won a won ho ntew no nyinaa tumi we bi. <sup>16</sup> Nanso ense se mudi mogya no. Muntwa ngu fam te se nsu. <sup>17</sup> Ense se mudi mo afore, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wo mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode beba AWURADE anaa nea mufi mo koma mu ahye ho bo anaa akyede sononko biara no, ense se mudi. <sup>18</sup> Mmom, ese se mudi wo AWURADE, mo Nyankopon, anim wo faako a AWURADE, mo Nyankopon no, bekyere mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim wo biribiara a mobe ye no ho. <sup>19</sup> Monhwe yiye na moanyi Lewifo no mu wo mmere dodow a mote mo asase so no.

<sup>20</sup> Se AWURADE, mo Nyankopon, trew mo hye mu senea wahye mo ho bo no, na se mo kon do nam ka se, "Yena nam bi a anka yebewe" a, eno de, mubetumi awe nam dodow biara a mope. <sup>21</sup> Se faako a AWURADE, mo Nyankopon no, ayi ama mo se monkamfo ne din ho no ne mmeae a mowo no nta ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a AWURADE de ama mo no dodow biara a mope no wo mo afi mu senea mahye mo no. <sup>22</sup> Monwe senea mowe atwe anaa adabo. Won a won ho ntew ne won a won ho tew no nyinaa tumi we bi. <sup>23</sup> Monhwe se morenni mogya no, efise mogya no ne nkwa no, na ense se mudi nkwa no ne nam no. <sup>24</sup> Munni mogya no; mmom, munhwe ngu fam se nsu. <sup>25</sup> Munnni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efise moye saa a na moaye nea etee wo AWURADE ani so.

<sup>26</sup> Momfa mo nneema a moatew ho ne nea moaka ho ntam se mobeama biara no, na monko beae a AWURADE bepaw no. <sup>27</sup> Momfa mo ohyew afore, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopon no, aforemuka so. Ese se muhwe mo aforebode no mogya no gu AWURADE, mo Nyankopon no, aforemuka no nkyen. Mmom, mubetumi awe nam no. <sup>28</sup> Monhwe se mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wobeba wo mo akyi no yiye, efise eno na ebeye nea eye ne nea etee wo AWURADE, mo Nyankopon no ani so.

<sup>29</sup> Na AWURADE, mo Nyankopon no, bedi mo anim kan akosee aman a morekotoa won no na mopam won. Na se mopam won kotena won nsase no so, <sup>30</sup> na se wonya di mo anim see won a, monhwe yiye na moammisa won anyame no ase

anka se, “Okwan ben so na saa aman yi fa som won anyame? Yeye se yeye saa bi,” amfa so ankoto afiri mu. <sup>31</sup> Mommfa won kwan so nsom AWURADE, mo Nyankopon no, efise won anyame no som mu no, woye akyiwade ahorow a AWURADE kyi no nyinaa mpe. Mpo, wohyew won mmabarima ne won mmabea wo ogya se wode rebɔ afɔre ama won anyame no.

<sup>32</sup> Monhwe se mubedi nea mahye mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

## 13

### *Ahonisom Ho Kɔkɔbo*

<sup>1</sup> Se odiyifo anaa obi a onam adaeso so ka ahintasem sore wo mo mu na oka nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem kyere mo, <sup>2</sup> na se nsenkyerenne anaa anwonwasem no ba mu na oka se, “Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim won) na yensom won” a, <sup>3</sup> ense se mutie saa odiyifo anaa odaesofo no nsem. AWURADE, mo Nyankopon, reso mo ahwe se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa do no ana. <sup>4</sup> AWURADE, mo Nyankopon no, na ese se mudi n’akyi na ono na ese se mode obu ne nidi ma no. Mundi ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den. <sup>5</sup> Ese se wokum saa odiyifo anaa odaesofo no, efise okasa tia AWURADE, mo Nyankopon no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ope se otwe mo fi okwan a AWURADE, mo Nyankopon no, ahye se momfa so no so. Ese se mututu abonefo nyinaa fi mo mu.

<sup>6</sup> Se wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodo no anaa w’adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyere wo se, “Momma yenkosom anyame afoforo, anyame a wo anaa w’agyanom nhuu bi da,” <sup>7</sup> anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahyia no de, se woben anaa wowo akyiri, fi asase ano kosi ano no a, <sup>8</sup> mommfa wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmobo. Mfa ne ho nkye no na mmɔ ne ho ban nso. <sup>9</sup> Kum na ese se mukum no. Mo nsa na momma enni kan wo ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de won nsa abeka ho. <sup>10</sup> Munsiw no abo nkum no, efise opee se otwe mo fi AWURADE, mo Nyankopon no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho. <sup>11</sup> Afei, Israel nyinaa bete na wosuro na obiara nni ho a obefi mo mu a, obeye saa ade no bio.

<sup>12</sup> Se eba se mote wo nkurow a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo no baako so se <sup>13</sup> nnipa bonefo bi asore wo won mu adi nnipa a wowo kurow no mu anim de won akosi bone mu aka se, “Momma yenkosom

anyame afoforo,” anyame a munhuu bi da a, <sup>14</sup> ese se mubisa mu, hwehwe mu yiye. Na se eye nokware na se nhwehwe mu ada no adi se nneyee bone bi ako so wo mo mu a, <sup>15</sup> ese se wode afoa kunkum won a wowo kurow no mu nyinaa. Monsee kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyemmao. <sup>16</sup> Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wo kurow no aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneema nyinaa mma enye se ohyew afɔre mma AWURADE, mo Nyankopon no. Saa kurow no nye amamfo daa; ense se wosan kyekyere bio. <sup>17</sup> Asade a wode agu nkyen se wɔbese no no, mommfa bi. Saaye na ebema AWURADE adan a fi n’abufuwhyew no ho na wahu mo mmobo. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo ado senea okaa ntam hyee mo agyanom bo no, <sup>18</sup> efise moye osetie ma AWURADE, mo Nyankopon no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moye nea eso n’ani.

## 14

### *Nnuan A Eho Tew Ne Nea Eho Ntew*

<sup>1</sup> Moye AWURADE, mo Nyankopon no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa monntworotworow mo moma so mma awufo, <sup>2</sup> efise, moye nnipa kronkron ma AWURADE, mo Nyankopon no. Nnipa a wowo asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo se n’agyapade a esom bo.

<sup>3</sup> Munnni akyiwade biara. <sup>4</sup> Eyinom ne mmoa a ese se mowe: nantwi, oguan, abirekyi <sup>5</sup> oforote, adowa, owansan, ewi, otwe, ne eko. <sup>6</sup> Na munnni toteboa biara a ne tote mu apae abien na opuw wosaw. <sup>7</sup> Nanso ntoteboa a wopuw wosaw anaa won tote mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de, nanso won tote mu mpae; won ho ntew mma mo. <sup>8</sup> Prako nso ho ntew. Ewo mu se ne tote mu apae de, nanso ompuw nwasaw. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

<sup>9</sup> Nsumnam a wowo ntete ne abon nyinaa mutumi we. <sup>10</sup> Nanso nsumnam a wonni ntete ne abon de, monnwe. Won ho ntew mma mo.

<sup>11</sup> Anomaa biara a ne ho tew no, monwe. <sup>12</sup> Nnomaa a ense se mowe ni: okore, opete, asu so kore, <sup>13</sup> okompete, nkoroma ahorow nyinaa <sup>14</sup> kwaakwaadabi ahorow nyinaa, <sup>15</sup> sohori, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa, <sup>16</sup> patu, opatukese, bakanoma <sup>17</sup> nantwinoma, opete ne epo so kwaakwaadabi, <sup>18</sup> ne asukonkon ahorow nyinaa, asokwaa ne ampan.

<sup>19</sup> Ntummoa a wōwea nyinaa ho nteu mma mo; monnwe. <sup>20</sup> Nanso aboa a ɔwɔ ntaban a ne ho tew biara no motumi we.

<sup>21</sup> Monnwe aboa biara a mubehu se wawu. Momfa mma ɔhɔho a ɔne mo te, anaase montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise wɔayi mo asi nkyen se ɔman kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no.

Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

#### *Ntotoso Du Du Ho Mmara*

<sup>22</sup> Afe biara monhwe na munyi mo mfuw mu nnɔbae nkyemu du mu baako. <sup>23</sup> Munnɔ mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw se eyɛ atenaɛ wɔ ne din mu na ama moasua senea wosi di AWURADE, mo Nyankopɔn no ni daa. <sup>24</sup> Se beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bekyere mo se monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a, <sup>25</sup> eno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwete na momfa dwete no nkɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no. <sup>26</sup> Se mudu hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, se ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a eyɛ den ne ade biara a mo kra pɛ na mo ne mo fifo nni wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mo ani nnye. <sup>27</sup> Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo no so, efise wonni wɔn ankasa wɔn agyapade biara.

<sup>28</sup> Mfe abiesɛ biara awieɛ no, momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra mmekora wɔ mo nkurow mu, <sup>29</sup> senea ebeye a Lewifo a wonni agyapade mu kyefa wɔ mo mu no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

## 15

#### *Aka Mu Twa*

<sup>1</sup> Muntwa mo aka mu mfe ason awieɛ biara. <sup>2</sup> Ɔkwan a ese se mofa so ni: Ese se obiara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, de kye no. Ense se ɔdan ne yɔnko no anaa ne busuani ka, efise wɔapae mu aka AWURADE bere a wɔde ka kye no. <sup>3</sup> Saa ka a wotwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfo no nko ara. Ahɔho a wɔte mo mu no de, se mope a mobɛma wɔn atua. <sup>4</sup> Mmom, ense se ahiafo ba mo mu efise, AWURADE, mo Nyankopɔn no behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo se mo agyapade no so, <sup>5</sup> se motɔ mo bo ase di AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a. <sup>6</sup> Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo

senea wahye mo bo no. Mobɛbo aman bebree bosea, nanso moremmo obiara hɔ bosea da. Mubedi aman bebree so, nanso obiara renni mo so da.

<sup>7</sup> Se mudu nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na se ehia mo yɔnkonom Israelfo no bi a, mummipirim mo koma anaa mommma mo nsam nye den wɔ wɔn so. <sup>8</sup> Mmom, mungow mo nsam na momfem wɔn nea ehia wɔn biara. <sup>9</sup> Monhwe na moannya saa adwemmɔne yi wɔ mo tirim se: “Afe a eto so ason, afe a wotwa aka mu no, aben,” na moannyina so ammo mo mfefo Israelfo a ahia wɔn no atirimɔden a moremma wɔn hwee. Eba saa a, wobesua afre AWURADE de atia mo, na ebema wɔabu mo bone ho fo. <sup>10</sup> Mumfi koma pa mu mma na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa beka no mu. <sup>11</sup> Bere biara, mubehu ahiafo wɔ asase no so. Eno nti merehye mo se, biribiara a mowɔ no, mumfi ɔpe pa mu mma mo mfefo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so no.

#### *Asomfo Ahofadi*

<sup>12</sup> Se wɔ na Hebrini, se ɔye barima anaa abea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfrihyia asia a, ese se wugyaa no ma ɔde ne ho afe a eto so ason no. <sup>13</sup> Na se woregya no kwan a, mma no nkɔ nsapan. <sup>14</sup> Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwe senea AWURADE, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no. <sup>15</sup> Monkae se na moye nkɔa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn no, yi mo fii hɔ. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi.

<sup>16</sup> Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, “Merennyaw wo hɔ nkɔ,” efise ɔpe wo ne w'abusuafo asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyen a, <sup>17</sup> eno de, fa fitii bore n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara.

<sup>18</sup> Momma no nye wo den se mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi. Monkae se, mfe asia a wɔasom mo no se wokofaa apafo se wɔnsom mo a, anka mubetua apafo no sika mmɔho abien na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moye ho.

#### *Mmoa Mmakan*

<sup>19</sup> Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuw mu nkɔye adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso. <sup>20</sup> Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo

Nyankopɔn no, bepaw ama mo no wɔ n'anim. <sup>21</sup> Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, ɔto apakye anaa n'ani afura anaa wadi dem foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. <sup>22</sup> Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafɔ wɔ fie. Se obi ho tew o, se ne ho ntew o, otumi di bi senea obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no. <sup>23</sup> Nanso ense se mudi mogya no. Munhwie ngu fam te se nsu.

## 16

### *Twam Afahye*

<sup>1</sup> Daa munni Twam Afahye no wɔ ɔsram Abib\* no mu mma AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Misraim. <sup>2</sup> Munkum anantwi anaa nguan se Twam afɔrebode mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ faako a AWURADE beyi se atenae wɔ ne din mu no. <sup>3</sup> Munni mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehunɔ brodo, efise mufii Misraim ɔhare so, senea ebeye a mo nkwanna nyinaa mu no mobekae bere a mutu fii Misraim no. <sup>4</sup> Mommma wonhu se mowɔ mmɔkaw wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode boɔ afɔre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa.

<sup>5</sup> Mommɔ Twam Afahye afɔre no wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu biara so, <sup>6</sup> gye faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi se wɔnkamfo ne din wɔ ho no. Eho na mommɔ Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye. <sup>7</sup> Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nkɔ mo nta-madan mu. <sup>8</sup> Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nye adwuma.

### *Otwabere Afahye*

<sup>9</sup> Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason. <sup>10</sup> Na monhwe senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi mo pe mu mmɔ afɔre, nnyina so nni Asefe Afahye no mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. <sup>11</sup> Na munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbepaw se atenae ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow mu ne ahoho, nyisaa ne akunafo a wɔne mo te nyinaa. <sup>12</sup> Monkae se na

moye nkoa wɔ Misraim enti monhwe yiye na munni saa mmara yi nyinaa so.

### *Asefe Afahye*

<sup>13</sup> Se moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakye amoa mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asefe Afahye no. <sup>14</sup> Munnye mo ani wɔ mo afahye yi se; mo ne mo abusuafɔ, mo asomfo ne Lewifo, ahoho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu. <sup>15</sup> Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhye AWURADE, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ faako a ɔbepaw, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔma mo nnɔbae bo pii na ohyira mo nkwuma nyinaa so; na mo anigye bewie peye.

<sup>16</sup> Afe biara mu no, ese se mo mmarima no nyinaa hyia wɔ mo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔbepaw no mprensa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asefe Afahye no. Ense se obiara ba AWURADE anim nsapan. <sup>17</sup> Efe se obiara de akyede a ene nhyira a AWURADE, mo Nyankopɔn no, nhyira no no se ba.

### *Atemmufɔ*

<sup>18</sup> Munsisi atemmufɔ ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atentree. <sup>19</sup> Mummu ntɛnkyew anaa monhwe nnipa anim mmu aten. Monnye adanmude, efise adanmude fura onyansafɔ ani ma ɔdan nea odi bem no asem ani. <sup>20</sup> Mummu atentree nkutoo, na ama moatumi atena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

### *Ahonisom*

<sup>21</sup> Mummmi afɔremuka a mubesi ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara, <sup>22</sup> na munsi ɔbo kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

## 17

<sup>1</sup> Mommfa anantwi anaa nguan a wɔadi dem anaa wonnye mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise eye n'akyiwade.

<sup>2</sup> Se eba se muhu se ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow baako bi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu reye boɔne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no, <sup>3</sup> na wabu m'ahyede so resom anyame afɔforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom owia, ɔsram anaa wim nsoromma, <sup>4</sup> na se mote saa asem no a, monhwehwe mu yiye. Se eye nokware na wɔkɔ mu hu se wɔaye saa akyiwade yi wɔ Israel a, <sup>5</sup> momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a waye saa boɔne no

\* 16:1 Hebrifo ɔsram Abib no taa si wɔ ɔbenem ne Oforisuo ntam.

mmra mo kuropon pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no. <sup>6</sup> Nnansefo baanu anaa baasa ano asem so na ese se wogyina kum saa obarima no. Nanso ense se wogyina odanseni baako pe ano asem so kum obi. <sup>7</sup> Ese se nnansefo no nsa ano abo na wotow di kan na akyiri no, nnipa no nyinaa atotow won de de akum no. Saa okwan yi so na mobefa atu amumoyefo ase afi mo mu.

#### *Asennii*

<sup>8</sup> Se wode nsem bi ba mo asennii a ne di ye mo den se mubebu ho aten, se eye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntokwaw a, momfa won nko faako a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no. <sup>9</sup> Monkɔ asofo a woye Lewifo ne otemmufo a ote agua mu saa bere no nkyen. Mummisa won na wobekyere mo aten a mummu. <sup>10</sup> Munni gyinae a wobesi wo beae a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no so pepepe. Monhwe yiye na munni biribiara a wobekyere mo se monye no so pepepe. <sup>11</sup> Munni mmara a wokyerɛ mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pepepe. Monnan nea woka kyere mo no ani. Monnkɔ nifa anaa benkum. <sup>12</sup> Ese se wokum obiara a obebu otemmufo anaa osofo a ogyina ho resom AWURADE, mo Nyankopon no, animtiaa no. Ese se motore amumoyesem ase wo Israel. <sup>13</sup> Nnipa nyinaa bete na wasuro na woremu animtiaa bio.

#### *Ohene*

<sup>14</sup> Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. "Momma yensi yen so hene te se aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a," <sup>15</sup> monhwe se mobefa obi a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no asi mo so hene. Ese se oye mo nuanom no mu bi. Momma ohoho a onye mo nua Israelni nsi mo so hene. <sup>16</sup> Ense se saa ohene no pe apɔnkɔ dodow se n'agyapade anaase oma nnipa san ko Misraim koto apɔnkɔ dodow bi, efise AWURADE aka akyere mo se. "Ense se mosan ko mo akyi bio." <sup>17</sup> Ense se oware yerenom bebree anye saa a, ne koma befi AWURADE so. Ense se oboaboa dwete ne sikakokɔ pii ano.

<sup>18</sup> Se otena ahengua no so se ohene a, ese se okyerew saa mmara yi wo nhoma mmobwee so wo Lewifo asofo anim na ofa. <sup>19</sup> Mmere dodow a ote ase no, ese se okora mmara a ewo ne nkyen no na okenkan no daa senea ebeye a, obedi mmara no so na wasuro AWURADE, ne Nyankopon no. <sup>20</sup> Kenkan a okenkan no daa no remma onye ahantan, nhoran ne ho nkyere se osen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nko nifa

anaa benkum. Na one n'asefo bedi ade akye wo n'aheman Israel mu.

## 18

### *Asofo Ne Lewifo Akyede*

<sup>1</sup> Lewifo Asofo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyefa ne agyapade biara wo Israelman mu te se mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi aduan afore a wɔbo ma AWURADE no bi, efise wonni agyapade. <sup>2</sup> Israelfo mu de, wɔrennya agyapade biara se won ankasa kyefa. AWURADE ankasa beye won kyefa senea ohye won bo no.

<sup>3</sup> Eyi ne kyefa a asofo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bebo afore no mu: ne mmati, n'abogye ne n'ayamde. <sup>4</sup> Afei, momma won mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no. <sup>5</sup> Efise AWURADE, mo Nyankopon no, apaw Lewifo ne won asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wo AWURADE din mu.

<sup>6</sup> Se Lewini bi pe na ofi mo nkurow no mu biara a ote so wo Israel ko baabi a AWURADE ayi a, <sup>7</sup> otumi som wo AWURADE, ne Nyankopon, din mu te senea ne nkurofo Lewifo a wosom wo ho wo AWURADE anim no ye no ara. <sup>8</sup> Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi ton mu a, wode ne kyefa a ewo aforebode no mu se Lewini no bema no se asede.

### *Nneye A Eye Akyiwade*

<sup>9</sup> Se munya du asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so a, monhwe yiye na moansua amanaman a ewo ho no amanne a eye akyiwade no. <sup>10</sup> Mommma wonhu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abo ohyew afore. Na mommma mo nnipa no nye akomfo a wohye abosom nkɔm, abayifo ne abisakofo, ne ntafowayifo <sup>11</sup> ne nkaberekyerɛfo ne samanfrɛfo, osumanni a ofre osaman. <sup>12</sup> Obiara a oye saa ade yi bi no ye AWURADE akyiwade na saa akyiwade yi nti na AWURADE, mo Nyankopon no, bepam saa aman no afi mo anim. <sup>13</sup> Monye pe wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim.

### *Odiyifo*

<sup>14</sup> Aman a morekotu won yi tie won a woye abayisem ne nkɔmhyensem. Nanso mo de, AWURADE, mo Nyankopon no, mmaa mo kwan se monye saa e. <sup>15</sup> AWURADE, mo Nyankopon no, beyi odiyifo a ote se me afi mo Israelfo yi ara mu. Ese se moye osetie ma no. <sup>16</sup> Eyi ne nea mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Nyankopon no, bere a muhyiaa wo Horeb no. Mosreɛ se mompe se mote

AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwe a, mubewuwu.

<sup>17</sup> Na AWURADE buae se, “Meye won abisade ama won. <sup>18</sup> Meda odiyifo te se wo adi afi won nkurofo Israelfo mu. Mede me nsem behye n’anom, na obeka biribiara a mehaye won no akyere won. <sup>19</sup> M’ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no beka wo me din mu no bedi. <sup>20</sup> Na odiyifo biara bepatuw aka nea menhyee, anaa onam onyame foforo bi din so ka asem no, ese se wokum no.”

<sup>21</sup> Mubebisa mo ho se, “Ebeye den na yeahu se adiyisem no fi AWURADE anaase emfi no?” <sup>22</sup> Se odiyifo no hye nkɔm wo AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ode asem no mae. Na akyere se, saa odiyifo no ara kaa ono ankasa n’asem bi kwa enti ense se musuro.

## 19

### *Guankɔbea Nkuropon*

<sup>1</sup> Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, see aman a ode won nsase rema mo no, na se mopam won na motena won nkurow mu ne won afi mu a, <sup>2</sup> munyi nkuropon abiesa\* a ewɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfini. <sup>3</sup> Munyiyi akwan nkɔ ho na monkye asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no mu abiesa senea ebeye a, se obi kum obi a, obeguan akɔ ho.

<sup>4</sup> Se obi anhye da na okum obi a onni ne ho menasepɔw anaa ontan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkuropon yi biara so de gye ne ho nkwa. <sup>5</sup> Se ebia, obi ne ne yonko bi kɔ wuram se wɔrekobu nnua na se eba se obaako him abonnua no se ode rebu dua bi na se abonnua no hon fi ne dua mu kum ne yonko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuropon no baako so de gye ne ho nkwa. <sup>6</sup> Se anye saa a ɔweretɔni no de abufuw betaa no. Se okwan no ware dodo a obeto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane se onnam adwemmone biara so na okum no. <sup>7</sup> Eyi nti na merehye mo se munyi nkuropon abiesa nsi nkyen no.

<sup>8</sup> Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, tɔew mo man mu senea okaa ho ntam kyerɛ mo agyanom no na ode asase no nyinaa ma mo senea ohyee won ho bo no a, <sup>9</sup> esiane se motɔ mo bo ase di mmara a mehaye mo nne yi se monno AWURADE, mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n’akwan so no so nti na, ese se muiyi nkuropon abiesa si nkyen no. <sup>10</sup> Monye eyi, senea ebeye a wɔrenhwie mogya a

enni fo no ngu mo asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegwu ho fo.

<sup>11</sup> Se obi fi nitan mu hye da kotew obi pira no, kum no na oguan kɔ nkuropon yi mu baako so a, <sup>12</sup> ese se mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu ho no soma ma wokɔfa no fi kuropon no mu bre ɔweretɔni no ma okum no. <sup>13</sup> Munnya ahummɔbo biara. Munyi awudi ho afodi biara mfi Israel na ama asi mo yiye.

<sup>14</sup> Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no so a, munntutu mo yonkonom ntɔmme a mo agyanom asisi no ngu.

### *Nnansefo*

<sup>15</sup> Mummmu obi a ɔdanseni baako pe abedi atia no no fo. Sobobo bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi.

<sup>16</sup> Se atoro danseni bi ba bebɔ obi amumoye bi ho kwaadu a, <sup>17</sup> ese se nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asofɔ ne atemmufɔ a wɔreye AWURADE adwuma no anim. <sup>18</sup> Ese se atemmufɔ no ye nhwehwemu a emu do yiye, na se eda adi se ɔdanseni no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yonko Israelni no so a, <sup>19</sup> eno de, monye ɔdansekurumni no senea anka ɔpɛ se woye ne yonko no. Muntu abonefo ase mfi mo mu. <sup>20</sup> Nnipa nkae no bete na wɔasuro, na wɔrenye saa bone no wo mo mu bio. <sup>21</sup> Munnhu obiara mmɔbo! Mo mmara a ese se mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, ese nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

## 20

### *Akodi Ho Nkyerɛkyere*

<sup>1</sup> Se moko oko de tia mo atamfo na muhu apɔnkɔ ne nteaseenam ne asraafo a wɔdɔso sen mo a, munnsuro won, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no beka mo ho. <sup>2</sup> Se morebeko oko a, ɔsofo no beba abekasa akyere asraafo no. <sup>3</sup> Obeka se, “Muntie me, mo Israel mmarima! Nne, moreko ɔsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo. <sup>4</sup> Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na one mo rekɔ. Obeko atia mo atamfo no ama moadi nkonim.”

<sup>5</sup> Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, “Mo mu bi asi ɔdan foforo a ntenaa mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wo oko no mu na ama obi akotena mu. <sup>6</sup> Obi wo ha a wadow

\* **19:2** Eyi ye nkuropon abiesa a ebekaa baako a na ewɔ ho dedaw a na ewɔ Yordan apuei fam se guankɔbea no. Na eyinom wo Yordan atɔe fam.

bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nko fie! Ebia na woakum no wo oko no mu na ama obi akodidi mu. <sup>7</sup> Obi wo ha a one obea bi akasa nanso awaree no ana? Onii no nsan nko fie! Ebia na woakum no wo oko no mu na ama obi akoware no." <sup>8</sup> Afei, mpanyimfo no beko so abisa se, "So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Eno de, onko fie senea ebeye a, ne nuabarimanom nso koma rentu." <sup>9</sup> Se mpanyimfo no wie asraafo no kasakyere a, afei wobepaw asahene adeda won ano.

<sup>10</sup> Se mudu kurow bi mu a mo ne won nni kan nka asomdwoesem. <sup>11</sup> Se wopene mo nhyehyee so na wobue won apon ma mo a, mobebye nnipa a wowo mu no nyinaa ama woaye adwumaden ama mo. <sup>12</sup> Na se wampene asomdwoe nhyehyee no so na se wose wone mo beko a, eno de, montow nhye kurow no so. <sup>13</sup> Se AWURADE, mo Nyankopon no, dan kurow no hye mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa. <sup>14</sup> Eye a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyemmoa ne asade a aka nyinaa se agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a AWURADE, mo Nyankopon no, de bema mo no aye mo ade. <sup>15</sup> Eyi ne okwan a ese se mode nkuropon a ewo akyiri na wonye aman a ebemmen no fa so.

<sup>16</sup> Na amanaman nkuropon a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no de, monsee biribiara a nkwa wo mu wo ho. <sup>17</sup> Monsee Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa senea AWURADE, mo Nyankopon no, ahye mo no. <sup>18</sup> Se eba saa a, eremma nnipa a wote asase no so no nkyere mo akyiwade a woye wo won abosonsom ho amma mo anye bone antia AWURADE, mo Nyankopon no.

<sup>19</sup> Se motua kuropon bi ano kye, a moreko afa kurow no a, mommfa abonnu ntwitwa mu nnua nsee no. Efi se mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfo a ese se motow hye so! <sup>20</sup> Nanso mutumi twa nnua a munim se enye aduan; na momfa nye ade a eho behia mo se mode beboa atua kurow a mo ne won reko no ano akosi se mubedi so.

## 21

### *Awudi A Wonnim Owudifo No Ho Mpata*

<sup>1</sup> Se wohu se woakum obi da afum wo asase a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo no so, na se munnim owudifo no a, <sup>2</sup> mo ntuanofu ne atemmufu no beko akosusuw okwan a eda nea owufo no da ho ne kurow a eben no ntam. <sup>3</sup> Afei, mpanyimfo a wowo kurow a eben owufo

no pee no mfa nantwi ba a onyee adwuma da na ontwee konnua da <sup>4</sup> na wonni n'anim mfa no nko subon a womfuntumii anaa wonnuaa hwee wo ho da na nsu sen wo mu. Subon no mu na ese se wobu nantwi ba no kon mu. <sup>5</sup> Lewifo asofo beba ho, efise AWURADE, mo Nyankopon no, paw won se wonka asem na wonhyira wo AWURADE din mu. Na won na wosi ntawntaw ne demdi asenni ne asotwe so dua. <sup>6</sup> Ese se kurow a eben funu no mu mpanyimfo no hohoro won nsa gu nantwi ba a wobuu ne kon mu no so, <sup>7</sup> na woaka se, "Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso. <sup>8</sup> AWURADE, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee won no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurofo Israel so." Wowie eyi a, na ekyer se, woyai eso a eda won so no a fi ho. <sup>9</sup> Se wodi saa nkyerekere yi so na woye nea etee wo AWURADE ani so a, na moayi awudi no ho afobu a fi mo atenae ho.

### *Mmea Nnommumfo Aware*

<sup>10</sup> Se moko oko tia mo atamfo na AWURADE, mo Nyankopon no, dan won hye mo nsa na mofa won nnommum, <sup>11</sup> na se muhu obea hoofefo bi wo won mu na, mope se mofa no se oyere a, mutumi ware no. <sup>12</sup> Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werew, <sup>13</sup> na munyi ntade a na ohye wo bere a mokyeree no no ngu ho. Na ontana mo fi nsu n'agya ne ne na osram akyi ansa na, moatumi ako ne ho se oyere na wo nso woaye no okunu. <sup>14</sup> Se mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ope se oko. Monnton no na monnye no se afenaa, efise moaga n'anim ase.

### *Abakan Ho Asem*

<sup>15</sup> Se obarima wo yerenom baanu na odo obaako kyen nea oka ho no, na won baanu no mu biara ne no wo obabarima, nanso n'abakan no ye obea a ompe n'asem no babarima, <sup>16</sup> na se ohye nsamansew de ma ne mmabarima a, ense se ode kyefa kese no ma obabarima a oye ne yere a odo no no babarima no. <sup>17</sup> Obefa ne babarima a oye oyere a ompe n'asem no se n'abakan no anam so ama no n'agyapade no mmoho abien. Saa obabarima no ye n'agya no ahoden nsenkyerene a edi kan. Eno nti, abakan kyefa ye ne dea.

### *Obabarima A Otew Atua*

<sup>18</sup> Se obarima bi wo obabarima a oye asooden ne otuawefo a ontie n'agya ne ne na asem wo bere a wotee no so a, <sup>19</sup> nea ese se eba ara ne se, agya no ne ena no de won babarima no beko mpanyimfo a wowo kurow no pon ano no anim. <sup>20</sup> Wobepae mu aka akyer mpanyimfo no se, "Yen babarima yi ye asoodenfo ne



otuatewfo a ontie yen asem. Ɔye odidifo ne ɔkɔwensani.”<sup>21</sup> Eba saa a, eɛe se mmarima a wɔwɔ kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Eɛe se mutu bɔne ase fi mo mu. Israel nyinaa bɛte na wɔabo hu.

### Mmara Ahorow

<sup>22</sup> Se obi ye amumɔyɛsem bi a efata owu na enti wokum no na wɔde no sen dua so a, <sup>23</sup> ense se n'amu no sen dua no so ma ade kye so. Eɛe se da no ara, musie amu no, efise obiara a wɔsen no wɔ dua so no wɔ Onyankopon nnome ase. Munngu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no ho fi.

## 22

<sup>1</sup> Se wuhu se wo yonko Israelni bi nantwi anaa ne gnan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no kɔma ne wura. <sup>2</sup> Se ne wura nte mmen wo, anaase wunim no a, fa no kɔ wo fi kosi se ne wura no beba abehwehwe no na wode n'aboa ma no. <sup>3</sup> Se wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

<sup>4</sup> Se wuhu se wo yonko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wɔ ɔkwan mu a, mmu w'ani ngu so. Koboa ne wura no na ɔmma aboa no so nnyina ho.

<sup>5</sup> Ense se obea hye mmarima atade, saa ara nso na ense se obarima hye mmea atade, efise AWURADE, mo Nyankopon no, kyi obiara a ɔye eyi.

<sup>6</sup> Se wokoto anomaa berebuw wɔ ɔkwankyɛn, se ehye dua mu anaa eda fam, na se anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ne ba no nko. <sup>7</sup> Wutumi fa ne ba no nanso hwe se wobema ne na no ako, senea ebese wo yiye na wo kwanna aware.

<sup>8</sup> Se wusi ɔdan foforo a, ye ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi ho antew anhwe amma woamfa mogyahwiegɔ ho afɔdi amma wo ne wo dan no so.

<sup>9</sup> Nnua nnɔbae foforo biara wɔ bobetam wɔ wo bobeturo mu. Se woye saa a, na wo nnɔbae no ne bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi.

<sup>10</sup> Nsa nantwi ne afurum mmɔ mu mfuntum afuw.

<sup>11</sup> Mfura ntama a wode kuntu ne sirikiy afra anwen.

<sup>12</sup> Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpese.

### Nneyɛ A Emfata Wɔ Aware Mu

<sup>13</sup> Se obarima ware obea na ɔne no da na akyiri no ɔmpɛ no bio, <sup>14</sup> na enti ɔka ne ho asemmɔne, bɔ no din bɔne se, “Mewaree no no, manhu biribiara a ekyerɛ se ɔye obabun,”<sup>15</sup> a, obea no agya

ne ne na wɔ ho kwan se wode adansede a ekyerɛ se wɔn babea no ye obabun bekyere kurow no mpanyimfo wɔ kurow no pon. <sup>16</sup> Eɛe se obea no agya ka kyere wɔn se, “Mede me babea maa obarima yi aware nanso ose ɔmpɛ no bio. <sup>17</sup> Wagu n'anim ase aka se, ‘Manhu se wo babea no ye obabun.’ Nanso adansede a ekyerɛ se ɔye obabun no ni.” Afei, wɔbetrew ntama no mu wɔ kurow no mpanyimfo anim, <sup>18</sup> na mpanyimfo no befre obarima no atwe n'aso. <sup>19</sup> Wɔbɛbo no ka kilogram baako se wagu Israel obabun no anim ase. Wobetua sika no ama obea no agya. Afei, obabea no beye obarima no yere a ɔrennyaa no bio.

<sup>20</sup> Se ekoba se kwaadu a wode bɔɔ no no ye nokware na wɔannya adansede a efa ne babunye no ho ankyere a, <sup>21</sup> wode obea no beba n'agya fi abontenpon ano na kurom ho mmarima asiw no abo akum no. Ɔnam aguamammɔ so aye aninguase ade wɔ Israel, bere a ɔne n'awofɔ te. Eɛe se mutu saa bɔne no ase fi mo mu.

<sup>22</sup> Se wohu se obarima bi ne obarima foforo bi yere da a, eɛe se wokum obarima a ɔne obea no dae no ne obea no nyinaa. Eɛe se mutu saa bɔne no ase wɔ Israel.

<sup>23</sup> Se obarima bi hyia ababaa a ɔye obabun a ɔne obi ahyehye aware na obarima no ne ababaa no da na se saa asem no sii wo kurow no mu a, <sup>24</sup> eɛe se mode wɔn baanu no kɔ kurow no apon ano kosiw wɔn abo kum wɔn. Ababaa no di fo, efise na ɔwɔ kurom nanso wanteete mu ampe mmoa. Eɛe se obarima no nso wu, efise wafa obi yere. Eɛe se mutu saa bɔne no ase fi mo mu.

<sup>25</sup> Se obarima bi hyia obea a obi ne no ahyehye aware wɔ wuram, na obarima no hye no ne no da a, eɛe se wokum obarima a ɔyɛe saa no nkutoo. <sup>26</sup> Monnye ababaa no hwee, efise ɔnyɛe bɔne biara a ema ɔfata owu. Saa asem yi te se obi a watow ahye ne yonko so akum no, <sup>27</sup> efise obarima no hyiaa obea no wɔ wuram, na asiwa no teeteɛ mu de, nanso wannya ogyefo biara.

<sup>28</sup> Se wɔkyere obarima bi se wahye ababaa bi a obi ne no nhyehye aware, ne no ada a, <sup>29</sup> eɛe se otua dwete kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na eno akyi no, eɛe se obarima no ware ababaa no, efise wagu n'anim ase na ɔrentumi nnyae no aware da.

<sup>30</sup> Obarima biara nni ho kwan se ɔne n'agya yere da; ense se ogu n'agya mpa ho fi.

## 23

*Nnipa A Wɔmfata Awurade Bagua Aseko*

<sup>1</sup> Ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma AWURADE bagua ase.

<sup>2</sup> Wɔn a wɔye mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma AWURADE bagua ase.

<sup>3</sup> Amonfo anaa Moabfo anaase wɔn asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma AWURADE bagua ase. <sup>4</sup> Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor babarima Balaam a ofi Petor a ewɔ Mesopotamia paa se ɔmmedomo mo. <sup>5</sup> Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. Ɔdan nnome no maa eyɛɛ nhyira maa mo, efise AWURADE mo Nyankopɔn no, ɔɔ mo. <sup>6</sup> Na se mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayɔnkofa apam koraa.

<sup>7</sup> Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu se ahɔho. <sup>8</sup> Wɔn awo ntoatoaso abiesa so mma no betumi ako AWURADE bagua ase.

#### *Atenae Ho Afide*

<sup>9</sup> Se moko ɔko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea eho ntwɛ biara ho. <sup>10</sup> Se ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, ese se ofi atenae ho kɔtena baabi da mu no nyinaa. <sup>11</sup> Edu anwummere a, ese se oguare na owia kɔto a, otumi san ba atenae ho.

<sup>12</sup> Muntwa asraafo atenae ho baabi nto ho a mubegya mo anan. <sup>13</sup> Mofa biribi nka ne nneema ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so. <sup>14</sup> Eɛe se asraafo atenae ho ye kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, nam mo atenae no so bo mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. Ense se ohu animguasede biara wo mo mu; se eba saa a, ɔbedan n'akyi akyerɛ mo.

#### *Asetena Pa Ho Mmara*

<sup>15</sup> Se nkoa gwan ba mo nkyen bebo wɔn ho aguaa a, munnyi wɔn mma wɔn wuranom. <sup>16</sup> Momma wɔntena mo mu wo kurow biara a wɔpe so a monnye wɔn ayayade.

<sup>17</sup> Ense se Israelni barima anaa ɔbea biara ye nsɔree so oguamanfo. <sup>18</sup> Momma afɔrebɔde anaa adɛnya bi a efi oguamanfo nkyen, se ɔye ɔbarima anaa ɔbea, mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, fi, efise eye AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

<sup>19</sup> Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no, se eye sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogyɛ ho mfentom no, monnnye ho mfentom. <sup>20</sup> Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahɔho nkyen na nye Israelfo nkyen senea AWURADE, mo Nyankopɔn no,

behaira mo wo biribiara a moyɛ mu wo asase a morekɔ so akɔfa no so.

<sup>21</sup> Se mohye AWURADE, mo Nyankopɔn no, bo a, biribiara a mohyɛɛ no ho bo no, monye no ntem so. Efise edan den ara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedan mo ka na mubedi bone ho fo. <sup>22</sup> Nanso se moanhye biribiara ho bo a, monyɛɛ bone biara. <sup>23</sup> Na se wo ara wufi wo pe mu hye bo a, hwe yiye na di asem a woaka no so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na woafi wo pe mu de w'ano ahyɛ no bo.

<sup>24</sup> Wutumi di bobɛ aba dodow biara a woɛpe wo wo yonko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kentɛn mu nko. <sup>25</sup> Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wo mo yonko afum, nanso ense se mode afoa twa.

## 24

<sup>1</sup> Se ɔbarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efise wahu ade bone bi wo ne ho, na se okyerɛw awaregyae krataa de ma no, na ɔpam no fi ne fi, <sup>2</sup> na ofi fi ho na ɔbarima foforo kɔware no, <sup>3</sup> na ne kunu a ɔto so abien no gyaa no anaase owu a, <sup>4</sup> ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan se ɔware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eyɛ akyiwade wo AWURADE ani so. Mommma afɔbu mma asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no so.

<sup>5</sup> Se ɔbarima aware foforo a, ense se wɔde no kɔ ɔko anaase wɔde dwuma bi di to no so. Eɛe se ɔtena fie afe a ɔnye adwuma biara senea ebeyɛ a, ɔbɛma ne yere foforo a waware no no anya ahoto.

<sup>6</sup> Monnnye adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, eba saa a na moagye ne wura no ano aduan se akagyinamde.

<sup>7</sup> Se obi kyere ne yonko Israelni na odi no nya se ɔdonko anaa ɔton no a, ese se owifo no wu. Eɛe se mutu bone ase fi mo mu.

<sup>8</sup> Monhwe ɔhonam ani nsanyare nyinaa yiye na muni ho mmara a Lewifo asɔfo bekyere mo no so. Muni ahyɛde a mede ama wɔn no so pepɛɛɛ. <sup>9</sup> Monkae nea bere a mufi Misraim reba no AWURADE, mo Nyankopɔn no, yeɛ Miriam.

<sup>10</sup> Se wode biribi fem wo yonko a, nko wo yonko fi nkogye akagyinamde. <sup>11</sup> Gyina afikyiri na ma ɔyonko a ɔfɛm w'ade no mfa akagyinamde no mmɛɛɛ. <sup>12</sup> Se ɔyonko no ye ohiani a, nkora akagyinamde no nkosi adekyee. <sup>13</sup> Enkosi owiatɔbere no na wode ntama no akɔma wo yonko no na ɔde ada. Na ɔbedɛ wo ase, na wɔbɛfa no se ade trenee wo AWURADE, wo Nyankopɔn no, ani so.

<sup>14</sup> Nhye opani mmaboroni a oye wo nua Israelni anaahohoho a ote mo nkurow no mu bi mu no so. <sup>15</sup> Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia akoto, efise oye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, obesu afre AWURADE atia wo, na wubedi bone ho fo.

<sup>16</sup> Ense se wokum awofo wo won mma bone bi a woye ho. Saa ara nso na ense se wokum mma wo awofo bone bi a woye ho. Ese se obiara wu wo n'ankasa bone ho.

<sup>17</sup> Ense se mubu ahoho a wote mo mu ne nyisaa ntenkyew, anaase mugye obee kunafo ntama de di akagyanu. <sup>18</sup> Daa monkae se, na mo nso moye nkoa wo Misraim na AWURADE, mo Nyankopon no, na ogyee mo. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

<sup>19</sup> Se moretwa mo mfuw mu nnobae, na mo ani pa nnobae no bi so a, monnsan nkofa. Monnyaw ma ahoho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a AWURADE, mo Nyankopon no, behyira mo nsa ano nwwuma nyinaa so. <sup>20</sup> Se motew wo ngonnua so aba a, monko so mprenu. Monnyaw aba a aka wo so no mma ahoho, nyisaa ne akunafo. <sup>21</sup> Saa nso na motew wo bobo nturo so aba a, monko so mprenu; na monnyaw aba a aka wo so no mma ahoho, nyisaa ne akunafo. <sup>22</sup> Monkae se, moyee nkoa wo Misraim. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

## 25

<sup>1</sup> Se akasakasa si nnipa bi ntam a, womfa asem no nko asennii na atemmufo no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wotawe de odi fo no aso. <sup>2</sup> Se nea odi fo no fata se wotwa no mmaa a, atemmufo no bema no ada ho na wotwa no mmaa dodow a efata ne bone no wo n'anim. <sup>3</sup> Nanso ense se otemmufo no ma wotwa mmaa boro aduanan. Se wotwa boro saa a, na wagu wo yonko Israelni anim ase wo w'anim.

<sup>4</sup> Nkyekyere nantwi a orepow atoko ano.

<sup>5</sup> Se nuabarimanom baanu te fie na won mu baako wu a wanwo oba a, ense se okunafo no koware ohoho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na ese se oware okunafo no ma oye okunu nua no asede. <sup>6</sup> Wode abakan a wobewo no no beto n'agya a wawu no senea ebeye a owufo no din rempepa mfi Israel.

<sup>7</sup> Na se eba se owufo no nuabarima mpe se oware ne nua no yere no a, obee no beko kurow no mpanyimfo nkyen wo kurow no pon ano akoka akyerere won se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. Orenye okunu nua asede mma me." <sup>8</sup> Afei, obarima no kurom mpanyimfo befere no

akasa akyerere no. Se ose pene ara na orepene nti oka se, "Mempere se meware no a," <sup>9</sup> okunafo no beko obarima no anim a mpanyimfo no nso wo ho bi. Obeworow obarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka se, "Se na ese se woye obarima a ompere se otoa ne nua abusua so."

<sup>10</sup> Wobefere saa onipa no asefo wo Israel se Abusua a Waworow won Mpaboa.

<sup>11</sup> Se Israelfo mmarima baanu reko na won mu baako yere pere se oboa ne kunu nti, oso obarima baako no barima mu a, <sup>12</sup> ese se motwa obee no nsa no a ahummobo biara nni mu.

<sup>13</sup> Monnkita nsania ahorow abien a baako ye duru na baako ye hare. <sup>14</sup> Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wo mo fi. <sup>15</sup> Momfa nsania ne olonka a eye pere na nokwaredi wo mu nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wo asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so. <sup>16</sup> Won a wofa nsania bone ne nkontempo so kari aguade no ye AWURADE, mo Nyankopon no, akyiwade.

<sup>17</sup> Monkae nea Amalekfo yee mo bere a mufi Misraim reba no. <sup>18</sup> Wotow hyee mo so bere a moabrebere na moatoto beraw no na won a waka akyi no nso, wobobow won hwehwee fam. Na wonsuro Onyankopon. <sup>19</sup> Se AWURADE, mo Nyankopon no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wo asase a ode rema mo se agyapade no so a, ese se mosee Amalekfo na woankae won bio wo asase yi so. Mommma mo were mfi eyi da!

## 26

### *Otwa Afrebode Ne Ntotoso Du Du*

<sup>1</sup> Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rebema mo se mo agyapade no so na moko gye, na motena so a, <sup>2</sup> momfa otwakan wo otwabere biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw se wonkamfo ne din wo ho no, <sup>3</sup> na monko osofo a owo ho saa bere no nkyen nkoka nkyere no se, "Meda no adi nne akyerere AWURADE, mo Nyankopon no, se AWURADE de me aba asase a okaa ho ntam kyerere yen agyanom no so." <sup>4</sup> Afei, osofo no begye kenten no afi wo nsam de asi AWURADE, mo Nyankopon no, aforemuka no anim. <sup>5</sup> Na wobeka saa nsem yi wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim se, "Na me tete agya Yakob ye okwantuni Aramni a okotenaa Misraim. N'abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim ho no, wadoboo bebree beyee oman kese. <sup>6</sup> Bere a Misraimfo dii yen nya nam so ma yeyee won nkoa no, <sup>7</sup> yesu fere AWURADE, yen agyanom

Nyankopɔn no. Ɔtee yen sufɛe na ohuu yen amanehunu, ɔbre ne ɔhye a na yewɔ mu. <sup>8</sup> Enti AWURADE nam tumi a eye nwonwa, ehu a emu ye den, nsenkyerɛnne a epusuw nnipa ne anwonwasɛm so gyee yen fii Misraim. <sup>9</sup> Ɔde yen baa ha na ɔde asase yi a nufusu ne ewo resen so yi maa yen. <sup>10</sup> Afei, AWURADE, mede akɛde a eye m'aduankan a wode fi asase mu maa me no rebɛ wo." Afei, fa aduan no si AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na sɔre no. <sup>11</sup> Afei, kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho a wɔte mo mu no nkogyɛ mo ani wɔ nneema pa a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de ama wo ne wo fifo no ho.

<sup>12</sup> Afe a eto so abiesa a eye ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae so ntotoso du du awie no esɛ se mode ma Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea ebɛye a wobedidi amee wɔ mo nkurow so. <sup>13</sup> Afei, mompae mu nka wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim se, "Mede akɛde kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea wohyɛe me no. Mimmuu w'ahyede bi so anaa me were mfii wo mmara no mu biara e. <sup>14</sup> Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie AWURADE, me Nyankopɔn no, na maye biribiara a wohyɛe me se menyɛ no. <sup>15</sup> Fi wo soro tenabea kronkron hɔ hwɛ fam na hyira wo nkurofo Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufusu ne ewo resen wɔ so senea wode ntam hyɛe yen agyanom bɔ no."

#### *AWURADE Mmara Sodi Ho Nkaebɔ*

<sup>16</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn no, hye mo nne se, munni saa ahyede ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pɛpɛpɛ. <sup>17</sup> Moapae mu aka no nne se, AWURADE ye, mo Nyankopɔn, na mobenantew n'akwan so na mubedi ne mmara so aye osetie ama no. <sup>18</sup> Na AWURADE aka no nne se, moye ne nkurofo, n'agyapade a ne koma da ho senea ɔhye bɔ no; eno nti, esɛ se mudi n'ahyede nyinaa so. <sup>19</sup> Na se moye saa a, ɔbɛye mo kɛse asen ɔman biara. Afei, mubenya nkamfo ne anuonyan a ebɔro aman a waye no nyinaa de so. Mɔbɛye ɔman a eye kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, senea ɔhye bɔ no.

## 27

#### *Bepɔw Ebal Afɔremuka*

<sup>1</sup> Mose ne Israel mpanyimfo hyɛe ɔmanfo no se, "Munni mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so. <sup>2</sup> Se mutwa Yordan kodu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a,

monhyehye abo akese na momfa akaadoo nsra ho. <sup>3</sup> Se mutwa Yordan kɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so, asase a ewo ne nufusu resen so no so a, monkyerew mmara no nyinaa ngu so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛe mo bɔ no. <sup>4</sup> Na se mutwa Yordan a, monhyehye abo yi wɔ Ebal bepɔw so senea merehye mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho. <sup>5</sup> Munsɛ afɔremuka, abo afɔremuka wɔ hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Momfa dade biribiara nka. <sup>6</sup> Momfa abo amuamu nsi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no na mommɔ ɔhyew afɔre wɔ so mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. <sup>7</sup> Mommɔ asomdwoe afɔre nso wɔ so na momfa anigye nnidi wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. <sup>8</sup> Monkyerew mmara no mu nhyehyɛe nyinaa pɛpɛpɛ ngu abo a wode akaadoo asra ho no so."

#### *Nnome A Efi Bepɔw Ebal So*

<sup>9</sup> Afei, Mose ne Lewifo asɔfo kasa kyereɛ Israelfo no se, "Israel, moye kɔmm na muntie! Nne, moabɛye AWURADE, mo Nyankopɔn no, manfo. <sup>10</sup> Moye osetie mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na munni ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo nne yi so."

<sup>11</sup> Saa da no ara, Mose hyɛe ɔmanfo no se:

<sup>12</sup> Se mutwa Asubɔnten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepɔw so nhyira ɔman no. <sup>13</sup> Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepɔw so nnome.

<sup>14</sup> Lewifo nteɛteɛ mu nworɔ ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so se:

<sup>15</sup> "Nnome nka onipa a ɔbɛye ohoni a wɔasen anaa nea wɔagu de ahye kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi ye AWURADE akyiwade."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>16</sup> "Nnome nka obiara a obebu n'agya anaa ne na animtiaa."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>17</sup> "Nnome nka obiara a opia ɔhye nam so bɔ ne yonko korɔn."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>18</sup> "Nnome nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>19</sup> "Nnome nka obiara a osisi ahɔho, nyisaa ne akunafo."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>20</sup> "Nnome nka obiara a one n'agya yere beda, efise wagu n'agya mpa ho fi."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>21</sup> “Nnome nka obiara a ɔne aboa beda.”  
Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

<sup>22</sup> “Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea beda, se ɔye n’agya babea anaa ne na babea.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

<sup>23</sup> “Nnome nka obiara a ɔne n’asebea beda.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

<sup>24</sup> “Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wɔ kokoa mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

<sup>25</sup> “Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa a ɔnyeɛ bɔne biara.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

<sup>26</sup> “Nnome nka obiara a wannɔ mmara nsem yi so na wannye anto mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

## 28

### *Osetie Mu Nhyira*

<sup>1</sup> Na se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepagyaw mo wɔ aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so. <sup>2</sup> Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa:

<sup>3</sup> Wobehyira mo wɔ mo nkurow ne mo man mu.

<sup>4</sup> Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyemmaa, nantwɔmma ne nguamma.

<sup>5</sup> Wɔde nnuaba nkentɛn amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahye ma behyira mo.

<sup>6</sup> Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu.

<sup>7</sup> Se atamfo tow hye mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahye mo so na wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim.

<sup>8</sup> Biribiara a mobeye no, AWURADE behyira so na obehyira mo asan. AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so.

<sup>9</sup> Se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moye osetie ma no a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron senea ɔhyeɛ mo bɔ se ɔbeyɛ no. <sup>10</sup> Afei, asase so nnipa nyinaa behu se, moye nnipa a AWURADE de ne din afre mo na wobesuro mo. <sup>11</sup> AWURADE bema mo yiyedi a eboro so—mo yafunu mu aba, nyemmaa mma ne mo asase so nnɔbae—wɔ asase a ɔhyeɛ mo agyanom bɔ se ɔde bema mo no so.

<sup>12</sup> AWURADE fi n’ahonya dodow a ewɔ soro no mu bema osu atɔ wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nɔwuma a moye so. Mobefem aman pii, nanso mo de, moremfem hwee mfi wɔn nkycɛn. <sup>13</sup> Se

mutie saa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede a mede rema mo nne yi na mudi so pɛpɛɛɛ a, AWURADE beye mo eti na enye bodua, na moakorɔn daa. <sup>14</sup> Ense se moman fa benkum anaa nifa fi ahyede a mede rema mo nne yi biara ho se morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.

### *Asɔɔden Ho Nnome*

<sup>15</sup> Na se moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ne mmara ne n’ahyede a mede rema mo nne yi nyinaa so pɛpɛɛɛ a, saa nnome yi nyinaa beba abebunkam afa mo so.

<sup>16</sup> Nnome beka mo wɔ mo nkuroɔn ne mo man mu.

<sup>17</sup> Wɔde nkentɛn a aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bedome mo.

<sup>18</sup> Wɔbedome wo yafunu aba, ne w’asase so nnɔbae. Ne wo nyemmaa mu nantwɔmma ne nguamma.

<sup>19</sup> Wɔbedome wo fieba ne wo adifi.

<sup>20</sup> AWURADE bema nnome, basabasaye ne huammɔdi aba ade biara a moye mu, kosi se awiei no wɔbesee mo koraa se moye bɔne na moagyaw no nti. <sup>21</sup> AWURADE de nyarewa beba mo so akosi se ɔbesee mo nyinaa wɔ asase a morebekɔ akɔfa no so.

<sup>22</sup> AWURADE de ɔyare a ebema mo afonfon beka mo. ɔbema atiridii ne ahonhon abɔ mo na wama ɔhyew a ano ye den, nnɔbae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi se mo ase betɔre. <sup>23</sup> ɔsoro a ekata mo ti so no bedan sumpii na fam adan dade. <sup>24</sup> AWURADE bedan osuto a ewɔ mo man mu no mfutura; ebeto afi soro agu mo so akosi se mobesee.

<sup>25</sup> AWURADE bema mo adi nkogu wɔ mo atamfo anim. Mobefa baabi akotow ahye mo atamfo so, nanso mobefa akwan ahorow ason so aguan afi wɔn anim. Mobeye atantanne ama ahenni a ewɔ asase yi so no nyinaa. <sup>26</sup> Mo afunu beye nnomaa ne wuram mmɔa aduan na obiara nso nni ho saa bere no a, ɔbɛpam wɔn. <sup>27</sup> AWURADE bema mpɔmpɔ a esisii wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne ntowm a wɔrentumi nsa bebɔbo mo. <sup>28</sup> AWURADE de adamɔ, anifurae ne adwene mu basabasaye beto mo so. <sup>29</sup> Mode mo nsa bekeka awia ketee te senea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wɔbehye mo so, abɔ mo korɔn daa na obiara remmegye mo.

<sup>30</sup> Mubesi ɔbea asiwa nso obi behye no ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobeye bobeturo nanso morenni mu aba. <sup>31</sup> Wobekum mo nantwi wɔ mo anim, nanso morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a wɔrensam mfa

mmre mo. Wode mo nguan bema mo atamfo na morennya obofo a obegye won ama mo. <sup>32</sup> Wode mo mmabarima ne mo mmabea bema oman foforo na daa mobe hwe won ara ama mo ani ato dwe nanso morentumi nye ho hwee. <sup>33</sup> Nnipa a munnim won na wobefow mo bre so ade adi na daa wosan ahye mo so. <sup>34</sup> Mo ani so ade a mubehu no bebo mo dam. <sup>35</sup> AWURADE bema mpompo a eye yaw a woko a enkoko abobo mo nkotodwe ne mo anan ho na atrew a fi mo nantin akosi mo mpampam.

<sup>36</sup> AWURADE bepam mo ne mo hene a odi mo so no ako oman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Eho na mobesom anyame afoforo, anyame a wode nnua ne abo aye. <sup>37</sup> Mobe ye atantanne, akiwade ne aserewde ama aman a AWURADE de mobeko so no nyinaa so.

<sup>38</sup> Mubedua bebree wo mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efise mmoadabi bewe mo nnobae. <sup>39</sup> Mobe ye bobe nturo ahwe so yiye nanso morennon anaa morenni so aba, efise asunson bedi. <sup>40</sup> Mubedua ngonnuu afa mo nsase so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, efise ngo aba no betetew agu fam. <sup>41</sup> Mobe wo mmabarima ne mmabea, nanso nye mo na mobetew won, efise wobeko nnommu mu. <sup>42</sup> Mmoadabi kuw befa mo asase so nnua ne nnobae.

<sup>43</sup> Ahoho a wote mo mu no bekoron abunkam mo so, nanso mobeko so amem ako fam. <sup>44</sup> Wobebo mo bosea a moremmo won bi. Wobe ye eti na moaye dua.

<sup>45</sup> Se moanye osetie amma AWURADE, mo Nyankopon no, anni ahyede a ode ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa beba mo so na ebedi mo akwi na abunkam afa mo so akosi se wobesee mo. <sup>46</sup> Saa nsem a eye hu yi beba se nsenkyerenne ne kokobo ama mo ne mo asefo daa nyinaa. <sup>47</sup> Esiane se moamfa anigye ne ahosepew ansom AWURADE, mo Nyankopon no, wo bere a esii mo yiye no, nti, <sup>48</sup> enti mubefi okom ne osukom, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a AWURADE, mo Nyankopon no, besoma won aba mo so no. Wobehye mo nnade konnuu akosi se mobesee.

<sup>49</sup> AWURADE de oman bi a ewo akwirikyiri baabi, wo asase ano, oman a monte won kasa no, beba mo so na wotow ahye mo so te senea okore sian no, <sup>50</sup> oman a won ho ye hu na wommu opanyin, na wonni ahummobo mma mmofra. <sup>51</sup> N'asraafo betow ahye mo nyemmoa ne mo asase so nnobae so adi no fuu akosi se mubewuwu. Worennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyemmoa nantwimma anaa nguamma kosi se mobesee. <sup>52</sup> Wobetua mo nkuropon

nyinaa ano akosi se wobeka mo afasu den-nen a mode mo ho too so se ebobo mo ho ban wo mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so nkuropon no nyinaa ano.

<sup>53</sup> Esiane ohaw ne abebrese a otamfo de beba mo so wo bere a wotua mo ano no mu no nti, mobe wo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a AWURADE mo Nyankopon no de ama mo no nam. <sup>54</sup> Mpo, mo mu ohobreaseni a n'ani da ho no renhu ono ara ne nuabarima anaa ne yere a odo no, anaa ne mma a wote ase no mmobo, <sup>55</sup> na oremma won mu biara ne mma no mu bi nam a orewa no. Esiane se eno ara ne nea aka a obewe wo bere a mo atamfo atua mo nkuropon no nyinaa ano rehahia mo ho no nti. <sup>56</sup> Mo mu obea a obre ne ho ase na owoko nkatede wo ne mu, a mpo ompe se ode ne nantin besi fam no benya ne kuu a odo no ne ono ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menasepow. <sup>57</sup> Obea no de awo akwi ade ne abofra a wawo no foforo no besie won senea obetumi awe ne nyinaa wo kokoa mu, esiane ohaw ne abebrese a mo atamfo de beba mo so, bere a wotua mo nkuropon ano no nti.

<sup>58</sup> Se moanni mmara a wokyere wo saa noma yi mu no nyinaa so pepere, na moanni saa onuonyamfo ne onwonwani AWURADE, mo Nyankopon no, no din ni a, <sup>59</sup> AWURADE de oyaredom a eye hu beba mo ne mo asefo. Ebe ye atoyerenkyem a ano ye den ne oyaredom a ano ye den na ebetena ho akwe. <sup>60</sup> Ode oyaredom ahorow a ebaa wo Misraim a eboko mo hu no beba betena mo so. <sup>61</sup> AWURADE de nyarewa ahorow bebree ne atoyerenkyem a wokyere wo Mmara Nhoma yi mu no bebre mo akosi se mobesee. <sup>62</sup> Mo a na modoko te se osoro nsoromma no, mo so betew koraa, efise moantie AWURADE, mo Nyankopon no. <sup>63</sup> Senea na eye Awurade aniso se obema mo adi yiye na modoko so no, saa ara nso na ebeye no aniso se obedwerew mo na wasee mo. Obetutu mo ase a fi asase a moreko so akofa no so.

<sup>64</sup> Na AWURADE bebo mo apansam afra aman nyinaa a fi asase ano akosi asase ano. Eho na mobesom ahoho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wode nnua ne abo aye! <sup>65</sup> Morennya guankobe a anaa homeba mma mo anantin wo saa aman no so. Eho na AWURADE bema mo adwene a epere, aniwa a aye siamoo ne koma a apa abawa. <sup>66</sup> Mo asetena bedi nsensenmu daa, na ehu behye mo so anadwo ne awia a munnim nea ereko so wo mo asetena mu. <sup>67</sup> Anopa mobeka se, "Se eye anwummere a!" Na anwummere nso mobeka se, "Se eye anopa a!"

Mobeka saa, esiane ehu a ebehye mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no. <sup>68</sup> Na AWURADE bema mo atenatena ahyen mu asan ako Misraim, akwantu a mehyee se ense se mutu bio no. Eho na mode mo ho bema mo atamfo se wonto mo se nkoa, nanso obiara rempe se obeto mo.

## 29

### *Apam No Ntimu*

<sup>1</sup> Eyinom ne nhyehyee a ewo apam a AWURADE hyee Mose se one Israelfo no nye wo Moab nka apam a one won yee no wo Horeb no mu no ho.

<sup>2</sup> Mose free Israelfo no nyinaa ka kyere wɔn se:

Moahu nea AWURADE yee Farao ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wo Misraim no. <sup>3</sup> Mo ankasa muhuu sohwe akese, nsenkyerene a eye hu ne anwonwade akese no. <sup>4</sup> Nanso de besi nne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ete asem. <sup>5</sup> Nanso AWURADE se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a ehyehye mo anan nso anhwere. <sup>6</sup> Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano ye den. Meyee saa senea mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopon no.

<sup>7</sup> Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso yedii won so. <sup>8</sup> Yefaa won asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa se won agyapade.

<sup>9</sup> Eno nti, munnii saa apam yi so senea ebeye a biribiara a mobe ye no beye yiye. <sup>10</sup> Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufu, mo ahwefo ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina AWURADE, mo Nyankopon no, anim; <sup>11</sup> mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahoho a wote mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu. <sup>12</sup> Mugyina ha se mo ne AWURADE, mo Nyankopon no, rebeye apam; apam a AWURADE ne mo reye nne na ode ntam resow ano <sup>13</sup> na wasi so gyinae se nne, moye ne nkurofo na ono nso beye mo Nyankopon, senea ohyee mo bo no na okaa ntam kyere mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. <sup>14</sup> Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho a, enye mo nko a, <sup>15</sup> mo ne yen gyina ha nne wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim na mmom, won a wonni ha nne nso ka ho bi.

<sup>16</sup> Mo ankasa munim senea yetenaa Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha. <sup>17</sup> Muhuu akyiwade ahoni a wode nnua ne abo ne dwete ne sikakokoo aye wo won nkyen. <sup>18</sup> Monhwe yiye se obarima

anaa obea anaa abusua biara a ewo mo mu nne no mu biara koma rennan mfi AWURADE, mo Nyankopon no, ho nkosom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bore a eye nwen saa.

<sup>19</sup> Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyira ne ho, na oka wo ne tirim se, “Me ho sonn, emfa ho se menam asooden kwan so.” Eyi de atoyerenkyeme beba asase a so afow ne nea so awo no nyinaa so. <sup>20</sup> AWURADE remfa nkye saa onipa no. N’abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nnome a woakyerew no saa nhoma yi mu no nyinaa beba ne so na AWURADE bepepa ne din afi osoro ase. <sup>21</sup> AWURADE betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a woakyerew wo saa mmara nhoma no mu no agu ne so.

<sup>22</sup> Mo mma a wobeba wo daakye awo ntoatoaso mu no ne won a wofi ahoho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no see ne nyarewa a AWURADE de bebre asase no. <sup>23</sup> Wobehu se, won asase no nyinaa adan sufre ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfifi wo so na ahabammono biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wo so; sare ahaban mpo. Ebeye se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE seee no n’abufuwwhyew mu no. <sup>24</sup> Aman a atwa ahyia no bebisa se, “Aden nti na AWURADE aye saa asase yi saa? Aden nti na ne bo fu dennen saa?”

<sup>25</sup> Na wobeka akyerew won se, “Saa asem yi sii, efise nnipa a wowa asase no so buu apam a wone AWURADE, won agyanom Nyankopon no, yee bere a oyii won fii Misraim asase so no. <sup>26</sup> Wodan kosom anyame afoforo wokotow won, anyame a wonnim won, anyame a AWURADE nkyere won se wonsom. <sup>27</sup> Eno nti AWURADE abufuw dew tiaa saa asase yi, nam so de nnome a woakyerew wo saa nhoma yi mu no nyinaa baa won so no. <sup>28</sup> Abufuwwhyew mu, AWURADE tutuu ne nkurofo ase fii won asase so twaa won asu de won kogu asase foforo so, senea ete mprenpren yi.”

<sup>29</sup> Kokoamsem ye AWURADE, yen Nyankopon no, dea, nanso nneema a woda no adi no ye yen ne yen asefo dea daa, senea ebeye a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

## 30

### *Awurade Nkyen Ba Mu Yiyedi*

<sup>1</sup> Se nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hye mo koma mu wo baabiara a AWURADE, mo Nyankopon no, befa mo ako, wo aman no mu, <sup>2</sup> na mo ne mo mma san ba

AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyen, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merekyere mo nne yi a, <sup>3</sup> eno de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de mo siade bema mo, na wahu mo mmɔɔ, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a ɔɔɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa so, asan de mo aba. <sup>4</sup> Se mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efi hɔ no, AWURADE, mo Nyankopɔn no, beboaboa mo ano asan de mo aba. <sup>5</sup> Ode mo beba asase a eye mo agyanom de no so na moafa se agyapade. Ɔbema mo adi yiye na moadɔso asen mo agyanom. <sup>6</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ewɔ mo ne mo asefo koma mu no senea ebeye a mode mo koma ne mo kra nyinaa bedɔ no na moanya nkwa. <sup>7</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so. <sup>8</sup> Mobesan atie, adi AWURADE ahyede a mede rema mo nne no nyinaa so. <sup>9</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn no, bema biribiara a moye no asi mo yiye. Ɔbema mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyemmoa bedɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani begye se ɔbema mo adi yiye senea na ɔye mo agyanom no. <sup>10</sup> Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyede ne ne mmara a wɔakyerew wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra do no a, n'ani begye mo yiyedi ho.

### *Owu Ne Nkwa*

<sup>11</sup> Nokware, saa mmara a merehye ama mo nne yi sodi nye den na enye ade a morentumi nye nso. <sup>12</sup> Enni ɔsoro a enti mobeka se, "Hena na ɔbekɔ ɔsoro ama yen na wakogye abre yen, na yeate adi so?" <sup>13</sup> Saa ara nso na enni po agya a enti mobeka se, "Hena na obetwa akɔ epo fa nohɔ ama yen na wakogye abre yen, na yeate adi so?" <sup>14</sup> Dabi, asem no aben wo. Eɔa w'ano na ewɔ wo koma mu se mudi so.

<sup>15</sup> Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔsee asi mo anim. <sup>16</sup> Na Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a merehye ama mo nne yi, nam so do AWURADE, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne mmara so a, mubanya nkwa na mo ase ado, na AWURADE, mo Nyankopɔn behyira mo wɔ asase a morekɔ akotena so no so.

<sup>17</sup> Nanso se mo koma dan, se moanye osetie, na se wɔtwe mo kokotow anyame afoforo, na mosom wɔn a, <sup>18</sup> mepae mu ka kyere mo nne se, nea ete biara no wobesee mo; morentena asase a moretwa Yordan ako so akɔfa se agyapade no so nkye.

<sup>19</sup> Nne mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim se munyi nea mope. Mefre ɔsoro ne asase se nnansefo. Momfa nkwa senea ebeye a mo ne mo asefo benya nkwa! <sup>20</sup> Monno AWURADE, mo Nyankopɔn no, monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efise ɔno ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akye wɔ asase a AWURADE kaa ntam se ɔde bema mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

## 31

### *Yosua Di Mose Ade*

<sup>1</sup> Bere a Mose kaa saa nsem yi kyereɛ Israelfo wiewe no, <sup>2</sup> ɔkaa bio se, "Mprempren madi mfe oha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyerɛ me se merentwa Asubɔnten Yordan. <sup>3</sup> Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, ankasa bedi mo anim atwa. Ɔbesee aman a wote hɔ na mobefa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim senea AWURADE hyee mo bo no. <sup>4</sup> AWURADE besee aman aman a wote asase no so no senea ɔsee Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo no. <sup>5</sup> AWURADE de nnipa a wote hɔ no behye mo nsa na ese se mo ne wɔn di no senea mahye mo no. <sup>6</sup> Monye den na mo ho nye duru! Munnsuro wɔn! AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim. Ɔrenni mo huammɔ na ɔrennyaw mo nso."

<sup>7</sup> Afei, Mose fɔre Yosua ka kyereɛ no wɔ Israelfo no nyinaa anim se, "Ye den na ye nnam, na wo na wode ɔman yi beko asase a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam se ɔde bema wɔn no so; na wo na wobekye ama wɔn. <sup>8</sup> AWURADE na ɔredi w'anim. Ɔbeka wo ho; ɔrenni wo huammɔ na ɔrennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!"

### *Mmara No Kenkan*

<sup>9</sup> Afei, Mose kyereɛ mmara yi too ho; ɔde maa Lewifo asɔfo a wɔsoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa. <sup>10</sup> Mose hyee wɔn se, "Mfe ason biara awiei, Asese Afahye mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkye no. <sup>11</sup> Israelfo nyinaa nhyia wɔ AWURADE mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbekyerɛ no, na moakenkan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate. <sup>12</sup> Fre nnipa no nyinaa, mmarama, mmea, mmofra ne ahɔho a wote mo nkurow so nso senea ebeye a wɔbete na wobesua se, ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopɔn no, na wobedi mmara no so peperepe <sup>13</sup> na ama wɔn mma a wonnim mmara no ate na wɔasua senea ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akɔfa se agyapade no so."

### *Wɔka Israel Asooden Ho Asem*



<sup>14</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Wo wu bere aso. Frɛ Yosua na fa no kɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu, faako a mede n’adwuma behyɛ ne nsa no.” Enti Mose ne Yosua kodaa wɔn ho adi wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu.

<sup>15</sup> Na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ omununkum fadum mu, na omununkum no gyinaa ntamadan no abobow ano. <sup>16</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Erenkyɛ wubewu na woakɔka w’agyanom ho, na erenkyɛ na saa nnipa yi de wɔn ho bema anyame hɔhɔ a wɔwɔ asase a wɔreko so no so no. Wobegyaw me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no so. <sup>17</sup> Na saa da no, me bo befuw wɔn na mapo wɔn; mede m’anim behintaw wɔn na wobɛsɛ wɔn. ɔhaw a emu yɛ den ahorow pii beba wɔn so ama wɔabisa se, ‘So enɛ se saa ɔhaw yi ba, esiane se Onyankopɔn nni yen nkyɛn bio no nti?’ <sup>18</sup> Saa bere no mede m’anim behintaw wɔn esiane wɔn bɔne ahorow a wɔayɛ wɔ anyame afoforo a wɔsom no nti.

<sup>19</sup> “Afei, monkyerɛw saa dwom yi mu nsem mfa na monkyerɛ Israelfo no, na wɔnto senea ebɛyɛ adansede ama me na mede atia wɔn. <sup>20</sup> Mede wɔn beba asase a nufusu ne ewo resen wɔ so senea mekaa ntam hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Na wodidi mee yɛ akese a, afei, wɔbɛdan wɔn ani akosom anyame afoforo apo me, nam so abu m’apam no so. <sup>21</sup> Afei, ɔhaw ne akwanside bebree ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn, efisɛ wɔn asefo were remfi da. Minim nea wotumi yɛ koraa ansa na mede wɔn beba asase a maka ho ntam ahyɛ bɔ no so.” <sup>22</sup> Enti Mose kyerɛw dwom no guu hɔ saa da no na ɔkyerɛɛ Israelfo no.

<sup>23</sup> Afei, AWURADE hyɛɛ Nun babarima Yosua se, “Yɛ den na yɛ nnam, efisɛ wo na wode Israelfo no beba asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ no so na m’ankasa meka mo ho.”

<sup>24</sup> Bere a Mose kyerɛw mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no, <sup>25</sup> ɔde saa ahyɛde yi maa Lewifo a na wɔsoa AWURADE apam adaka no: <sup>26</sup> “Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto AWURADE, mo Nyankopɔn, apam adaka no nkyɛn. Eho na ebɛda se adansede a etia Israelfo. <sup>27</sup> Efisɛ minim senea moyɛ atuawefo ne asooden. Mpo, me ne mo da so wɔ hɔ yi, moatew AWURADE so atua. Na me wu akyi no, atua ben na morentew! <sup>28</sup> Momfrɛ mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofɔ nyinaa senea metumi akasa akyerɛ wɔn na mafɛ ɔsoro ne asase de adi adanse atia wɔn. <sup>29</sup> Minim se me wu akyi no, wobɛsɛ koraa na moaman afi ɔkwan a makyerɛ mo se momfa so

no so. Mmere a ereba no, amanehunu beba mo so, efisɛ monam bone a mobeyɛ wɔ AWURADE anim no so no behwanyan n’abufuw.”

### Mose Dwom

<sup>30</sup> Enti Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyerɛɛ Israelfo a wɔahyia hɔ no.

## 32

- 1 Monyɛ aso, mo ɔsoro na mekasa; tie, wo asase, nsem a efi m’anom.
- 2 Ma me nkyerekyerɛ nto se osu; na me nsem nsian se obosu, se osu a epete gu sare foforo so, se osu mmoroso wɔ affidɛ foforo so.
- 3 Mebo AWURADE din.  
O, monkamfo yen Nyankopɔn keseyɛ!
- 4 ɔne ɔbotan no, ne nnwuma so nni, na n’akwan nyinaa ye.  
Onyankopɔn nokwafo a ɔnye mfomso, ɔtreneeni ne ɔnokwafo ne no.
- 5 Porɔwee adidi wɔn mu na wɔnye ne mma;  
wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo.
- 6 Saa ne ɔkwan a esɛ se mofa so tua AWURADE ka ni ana,  
mo nkwasɛafo ne adwenharefo?  
Enyɛ ɔno ne mo Agya, mo yɛfo no?  
Enyɛ ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo nnyinaso?
- 7 Monkae tete nna;  
munnwen tete awo ntoatoaso no ho.  
Mummisa mo agya na ɔbɛkyerɛ mo.  
Mummisa mo mpanyimfo na wɔbɛkyerɛ mo ase.
- 8 Bere a ɔsorosoroni no maa amanaman no agyapade,  
na ɔkyekyerɛ adesamma nyinaa mu no, ɔtotoo ahyɛ maa nnipa no senea Israelmna no dodow te.
- 9 Efisɛ Israelfo yɛ AWURADE kyɛfa;  
Yakob yɛ n’agyapade wɔde maa no.
- 10 Ohuu no wɔ sare asase so,  
asase kesee a hwee nni so so.  
ɔde no sie hwɛɛ ne so;  
ɔbɔɔ ne ho ban se n’aniwa kurutiyisi,
- 11 se ɔkɔre a ɔhwanyan ne berebuw mu na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho,  
na ɔtrew ne ntaban mu buma no,  
soaa no kɔɔ no.
- 12 Awurade nkutoo na ɔkyerɛɛ no kwan;  
na ananafa nyame biara nka ne ho.
- 13 ɔma no nantew faa asase no nkoko so;  
na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ no akɔnhama;

Ɔde ɔbotan mu wo  
ne ngo a efi abohemaa mu,  
14 nyemmoa mu nufusu ne srade,  
ngamma ne mmirekyi a wɔado  
srade,

Basan adwennini a wɔpaw  
ne atoko muhumuhu siesiee no.  
Monom nsa papa a efi bobbe mu.

15 Yeshurun dɔɔ srade na onyaa ahoɔden;  
aduan ma wɔyɛɛ duru, yɛɛ pemee.

Wɔtoo Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn no  
asaworam;  
wɔpoo wɔn Nkwagye Botan no.

16 Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo  
anyame no ho  
na wɔde wɔn abosom a okyi no hyɛɛ  
no abufuw.

17 Wɔbɔɔ afɔre maa atoro anyame a wɔnyɛ  
Onyankopɔn,  
anyame a na wonnim wɔn,  
anyame a wɔbaa nnansa yi ara,  
anyame a na mo agyanom nsuro wɔn.

18 Mopaa Ɔbotan a ɔyɛɛ mo agya no.  
Mo were fii Onyankopɔn a ɔwoɔ mo  
no.

19 AWURADE huu eyi na ɔpoo wɔn  
efise ne mmabarima ne ne mmabea  
hyɛɛ no abufuw.

20 Ɔkae se, “Mede m’anim behintaw wɔn  
na wɔahu senea wɔn awiei beye  
Efise, wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo;  
mma a wonni nokware.

21 Wɔde nea enye Onyame ahyɛ me  
ninkutwe  
na wɔde wɔn ahoni ahuhuw no ahyɛ  
me abufuw.

Mema wɔn ani abere nnipa a wɔnyɛ me  
nkurɔfo.

Mema ɔman a wonni ntease no ahyɛ  
wɔn abufuw.

22 Efise m’abufuw hyew befita ogya mu,  
nea ehyew kɔka awufo a wɔwɔ asase  
ase no.

Ebɛsɛɛ asase ne so nnɔbae  
na ɛpaapae mmepɔw fapem.

23 “Mehɔre amanehunu ahorow no siw wɔ  
wɔn so  
na matow me bɛmma awowɔ wɔn.

24 Mede ɔkɔm kese,  
atiridiinini ne owuyare a esɛɛ ade;  
mesoma nkekamma se aba wɔn so;  
nhurutoa a wɔtow si wɔ mfutuma mu  
no ano bore.

25 Afoa bɛma wɔahwere wɔn mma wɔ  
abɔnten so;  
wɔn a fi mu, ehu bɛtɔ wɔn so.

Mmerante ne mmabaa,  
mmofra ne nkwakoraa ase bɛhyew.

26 Mekae se mɛbɔ wɔn ahwete

na mapepa wɔn din a fi nnipa adwene  
mu.

27 Nanso misuroo ɔtamfo fewdi,  
anyɛ a na ɔtamfo ante ase aka se,  
‘Yɛn nsa adi nkonim;

Enye AWURADE na ɔyɛɛ eyinom nyi-  
naa.’”

28 Israel yɛ ɔman a wonni adwene.  
Obi nni wɔn mu a ɔwo nhumu.

29 Sɛ anka wɔyɛ anyansafo na wɔbete eyi  
ase,

na wɔahu nea wɔn awiei beye ɛ!

30 Ebeye den na onipa baako ataa nnipa  
apem,

na baanu bɛma mpem du aguan,

gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn

gye sɛ AWURADE ayi wɔn ama.

31 Efise wɔn botan nte sɛ yɛn Botan,  
senea yɛn atamfo mpo gye to mu no.

32 Wɔn bobbe fi Sodom bobbe mu  
na efi Gomora mfuw mu.

Awuduru ahyɛ wɔn bobbe aba mma,  
na bonwoma ahyɛ wɔn kasiaw  
amaama.

33 Wɔn bobesa yɛ awɔ ano bore;  
aprammiri ano borewerɛmfo.

34 “So menkoraa eyi mmoroso,  
na mensow ano wɔ m’ademude mu  
ana

35 Metɔ were; metua so ka.

Wɔn nan bɛwatiri bere a esɛ mu;

wɔn atoyerɛnkɛm nɛn  
na wɔn sɛɛ taa wɔn.”

36 AWURADE bebu ne nkurɔfo atɛn  
na wasesa n’adwene wɔ ne nkoa ho,  
bere a wahu sɛ wɔn ahoɔden asa,  
na enkaa obiara, akɔa anaa ɔdehye.

37 Obebisa se, “Afei wɔn anyame no wɔ he,  
ɔbotan a wode yɛɛ wɔn guankɔbea,

38 anyame a wodii wɔn afɔrebɔde mu  
srade  
na wɔnom wɔn ɔnom afɔrebɔ mu nsa  
no?

Ma wɔnsɔre mmeboɔ mo!  
Ma womegyɛ mo!

39 “Afei, munhu sɛ, me ara me ne no!  
Onyame biara nni ho sɛ me!

Me na mikum na mema nkwa:

Me na mipira, na mekyekye,

na obi rentumi nnye mfi me nsam.

40 Mema me nsa so kyere ɔsoro de nidi sua  
sɛ:

Sɛ mete ase daa yi,

41 sɛ mesew me afoa a ɛpa yerɛwyerɛw no  
na mifi atemmu mu so mu kuaw a,

metɔ m’atamfo so were

na matua wɔn a wokyi me ka.

42 Mema me bɛmma anom mogya abow,

na m'afao adi ohonam,  
atɔfo ne nnoimmumfo mogya,  
atamfo ntuanofɔ no ti."

<sup>43</sup> Mo aman, mo ne ne nkurofo nni ahurusi,  
efise obeto ne nkoa mogya so were;  
obeto were wɔ n'atamfo so

na wapata ama n'asase ne ne nkurofo.

<sup>44</sup> Mose ne Nun babarina Hosea ba  
bekaa dwom yi mu nsem nyinaa kyereɛ  
nnipa no. <sup>45</sup> Mose woroo saa dwom no  
mu nsem no kyereɛ Israelfo no wiee no,  
<sup>46</sup> oka kaa ho se, "Momfa nsem a maka  
akyerɛ mo no nyinaa nsie mo koma mu.  
Monka nkyere mo mma nso, senea ebeye  
a wobedi saa mmara yi mu nsem nyinaa so  
pepepepe. <sup>47</sup> Saa nkyerekyere yi nye nsem  
bi a wode rema mo kwa, eye mo nkwa!  
Se mudi so a, mubenyin akye wɔ asase a  
moretwa Asubonten Yordan akofa no so."

#### Mose Wu

<sup>48</sup> Da no ara, Awurade ka kyereɛ Mose  
se, <sup>49</sup> "Ko Moab, ko mmepɔw a ewɔ asu  
no apuei no so, na foro Nebo bepɔw a  
ene Yeriko di nhweanim no. To w'ani  
hwe Kanaan asase no, asase a mede rema  
Israelfo se wɔn agyapade no. <sup>50</sup> Bepɔw  
a woaforo no so ho na wobeko akoka  
w'agyanom ho, senea wo nua Aaron wuu  
wɔ Hor bepɔw so kakaa n'agyanom ho  
no. <sup>51</sup> Efise mo baanu dii me huammɔ wɔ  
Israelfo mu wɔ Meriba ne Kades asu ho  
wɔ Sin sare so. Moanni me kronkronye ho  
adanse ankyere Israelfo no wɔ ho. <sup>52</sup> Eno  
nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso  
morenko asase a mede rema Israelfo no  
so."

### 33

#### Mose Hyira Mmusuakuw No

<sup>1</sup> Eyi ne nhyira a Onyankopon nipa Mose  
de hyiraa Israelfo no ansa na ɔrewu:

<sup>2</sup> Ose, "AWURADE fi Sinai bae  
ofi Seir baa wɔn so;  
ohran fi Paran bepɔw so.

Ɔde akronkronfo pii bae  
fi anafo fam ne mmepɔw nsian so.

<sup>3</sup> Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no,  
akronkronfo nyinaa wɔ wo nsam.

Wɔn nyinaa kotow wo nan ase,  
na wonya nkyerekyere fi wo ho,

<sup>4</sup> mmara a Mose de maa yen no;  
Yakob nkurofo agyapade.

<sup>5</sup> Ɔyeɛ ohene wɔ Yeshurun  
bere a nnipa no ntuanofɔ hyiae,  
wone Israel mmusuakuw no.

<sup>6</sup> "Ma Ruben nya nkwa na onwu,  
na mma ne nkurofo so nhuu."

<sup>7</sup> Na okaa eyi faa Yuda ho:  
"Tie, AWURADE, tie Yuda sufɛe;

fa no bre ne nkurofo.

Ɔde n'ankasa nsa bo ne ho ban.

Ao, ye ne boafɔ tia n'atamfo!"

<sup>8</sup> Asem a oka faa Lewi abusuakuw ho:  
"AWURADE, wode ade kronkron  
ama w'asomfo nokwafɔ Lewifo.

Wosɔɔ wɔn hwɛe wɔ Masa  
wone wɔn koe wɔ Meriba asu ho.

<sup>9</sup> Lewifo tiee w'asem  
boɔ w'apam no ho ban.

Wodii wo nokware  
sen senea wodii wɔn awofɔ,  
abusuafo ne wɔn mma nokware.

<sup>10</sup> Afei, ma wɔnkyere Yakob wo mmara no.  
Ma wɔmfɔ wo nkyerekyere no mma  
Israelfo.

Wode aduhuam beba w'aninim  
Abebo ohyew afofe wɔ afofemuka so.

<sup>11</sup> Hyira Lewifo, Ao AWURADE  
na ma wɔn nsa ano nnwuma nso  
w'ani.

Bubu wɔn atamfo;  
bo wɔn atamfo hwe fam a wɔnsore  
bio."

<sup>12</sup> Asem a Mose ka faa Benjamin  
abusuakuw ho:

"Ma AWURADE ɔɔ nnye ntin wɔ Benjamin  
nkurofo mu,  
efise ɔbo wɔn ho ban daa nyinaa,  
na nea AWURADE ɔɔ no no nhome wɔ  
ne nwini ase daa."

<sup>13</sup> Asem a Mose ka faa Yosef  
mmusuakuw ho:

"AWURADE mfa ne sorosoro bosu a esom bo  
ne bun mu nsu a efi asase ase no,  
nhyira wɔn nsase.

<sup>14</sup> Ɔmfɔ ne nnepa efi owia mu ba  
ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram  
so;

<sup>15</sup> ne nnobae pa a efi tete mmepɔw mu  
ne nea abu so wɔ nkoko a etim ho daa  
mu

<sup>16</sup> ne akyede a eso nni a efi asase ne ne  
maye mu,  
ne adom a efi nea na ɔte nwura a  
ehyew mu no.

Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so,  
nea ɔye ne nuanom mu oheneba no  
aninton mu.

<sup>17</sup> Yosef se nantwinini a ɔye abakan wɔ  
ahenni mu.

Ne ahɔɔden te se ɔtrɔm mmen.

Ɔde bewowo aman no,  
wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo.

Eyinom ne Ephraim mpem du du no;  
eyinom ne Manase mpemem no."

<sup>18</sup> Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar  
mmusuakuw ho:

"Sebulon asefo, munnɔ anigye wɔ mo adifi  
mu.

Isakar asefo, munnɔ anigye wɔ mo  
ntamadan mu.

<sup>19</sup> Wobefre nnipa ahorow ako bepɔw no so  
kɔbɔ trenee afɔre wo ho;  
wobefi po mu adenya mmoroso mu ato  
pon

afi ademude a ahintaw wɔ nwea mu.”

<sup>20</sup> Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw  
ho:

“Nhyira nka obi a ɔtrew Gad mantam mu!  
Gad te ho se gyata  
a ɔretetew abasa anaa eti.

<sup>21</sup> Gad nkurofo paw asase pa no maa wɔn  
ho;

ɔkannifo kyefa na wɔde maa wɔn.

Bere a nkurofo no mpanyimfo hyiae no,  
wɔyɛɛ AWURADE atentreneɛ apede no,  
ne n’atemma a efa Israelfo ho no.”

<sup>22</sup> Asem a Mose ka faa Dan abusuakuw  
ho:

“Dan ye gyata ba a,  
ɔrepue afi Basan.”

<sup>23</sup> Asem a Mose ka faa Naftali  
abusuakuw ho:

“Naftali wɔ adom bebree  
na AWURADE nhyira aye wo ma;  
ɔtare no anafo fam beye wo kyefa.”

<sup>24</sup> Asem a Mose ka faa Aser abusuakuw  
ho:

“Mma no mu nea woahyira no koraa ne  
Aser;

wɔmma ne nuanom mpe n’asem,  
na ɔmfɔ ngo nguare n’anan ase.

<sup>25</sup> W’apon ho nkyerewa nye dade ne  
kobere mfracrae;  
w’ahooden ne wo nkwanne besae so.

<sup>26</sup> “Onyankopɔn biara nni ho se Yeshurun  
Nyankopɔn;

a ɔnam ɔsorosoro ne n’ahenni mu  
mununkum  
so ba beboa wo.

<sup>27</sup> Onyankopɔn a ɔwɔ ho daa ye wo  
guankɔbea;

nea ɛwɔ ase no ne abasa a ɛwɔ ho daa  
no.

Ɔbɛpam w’atamfo afi w’anim;  
ɔbɛka se, ‘See wɔn!’

<sup>28</sup> Enti, Israel betena ase dwoodwo;  
Yakob benya bammɔ

wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ so,  
faako a ɔsoro bosu gugu.

<sup>29</sup> Nhyira nka mo, Israel!

Hena na ɔte se mo,  
nnipa a AWURADE agye mo nkwa.

Ɔye mo nkatabo ne boafɔ  
ne mo anuonyam afoa!

Mo atamfo bekotow mo anim,  
na moatiatia wɔn sorɔnsorɔmmae.”

### 34

#### Mose Wu

<sup>1</sup> Na Mose fi Moab asase tataw so foro  
kɔɔ Nebo Bepɔw so, san foroo Pisga a etwa

Yeriko. Eho na AWURADE kyerɛɛ no asase  
no nyinaa, efi Gilead kosi Dan; <sup>2</sup> Naftali  
nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase;  
Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho;  
<sup>3</sup> Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne  
Mme Kuropon no de kosi Soar tɔnn. <sup>4</sup> Na  
AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Eyi ne asase  
a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ Abraham,  
Isak ne Yakob se mede bɛma wɔn asefo  
no. Afei, mama wo de w’ani ahu, nanso  
worentwa nkɔ so.”

<sup>5</sup> Na Mose, AWURADE somfo no wuu wɔ  
Moab asase so senea AWURADE kae no.

<sup>6</sup> Wosiee no wo obon bi a ene Bet-Peor di  
nhweanim, nanso ebese nne, obiara nnim  
faako a ne da wɔ. <sup>7</sup> Mose dii mfrihyia oha  
ne aduonu na owui, nanso na n’ani hu ade  
yiye na ne ho nso ye den. <sup>8</sup> Israelfo suu no  
nnafula aduasa wɔ Moab tataw so ara kosii  
se n’ayiye kɔɔ awiei.

<sup>9</sup> Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa  
honhom, efise Mose de ne nsa guu ne so.  
Enti Israelfo yee osetie maa no na wɔyɛɛ  
biribiara senea AWURADE hyɛɛ Mose no ara  
pe.

<sup>10</sup> Mose akyi no, odiyifo biara mmaa  
Israel a AWURADE nim no anim ne anim

<sup>11</sup> a AWURADE somaa no ma ɔkɔyɛɛ an-  
wonwade ne nsenkyerenne a eye hu wɔ  
Misraim asase so de tiaa Farao ne ne  
mpanyimfo nyinaa wɔ asase no so nyinaa.

<sup>12</sup> Na obiara nnaa tumi kese anaa ahod-  
wiriw nneyee adi te senea Mose yee wɔ  
Israel nyinaa ani te so.

## Yosua Nhoma

### *Onyankopɔn Ye Yosua Ɔkannifo*

<sup>1</sup> Mose a ɔye AWURADE somfo no wu akyi no, AWURADE ka kyereɛ Nun babarima Yosua, Mose boafɔ no se, <sup>2</sup> “Afei a me somfo Mose awu no, ɛse se wudi me nkurofo no anim kotwa Asubɔnten Yordan ko asase a mede rema wɔn no so.\*

<sup>3</sup> Senea mehyee Mose bo no, baabiara a wode wo nan besi no, mede bema wo. <sup>4</sup> Efi Negeb sare a ewɔ anafo fam kosi Lebanon mmepɔw a ewɔ atifi fam, efi Asubɔnten Eufrate a ewɔ apuei fam kosi Ntam Po a ewɔ atɔe fam, ne Hetifo asase nyinaa. <sup>5</sup> Obiara rentumi nsɔre ntia wo, wo nkwanna nyinaa. Senea na mekaa Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennyaw wo na merempa w’akyi da. <sup>6</sup> Wo ho nye den na ye nnam, efise wubedi me nkurofo yi anim akɔfa asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no nyinaa.

<sup>7</sup> “Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woye mu. <sup>8</sup> Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo, senea ebema woaye biribiara a woakyerew wo mu no. Saa na ebema asi wo yiye. <sup>9</sup> Mehye wo se, ye den na ye nnam! Nsuro, na mma w’aba mu mmu, na AWURADE wo Nyankopɔn ka wo ho baabiara a wobeko.”

### *Yosua Kyere Nea Israelfo Nye*

<sup>10</sup> Afei, Yosua hyee Israel ntuanofɔ no se, <sup>11</sup> “Momfa atenaɛ no mu na monka nkyere nnipa no ma wonsiesie wɔn nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama mo no.”

<sup>12</sup> Afei Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Ɔka kyereɛ wɔn se, <sup>13</sup> “Monkae ahyede a AWURADE somfo Mose maa mo no: ‘AWURADE, mo Nyankopɔn, rema mo ɔhome na ɔde asase yi ama mo.’ <sup>14</sup> Mo yerenom, mo mma ne mo anantwi betena Yordan apuei fam ha. Nanso, mo akɔfo a woasiesie wɔn ho ama ɔko no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na woaboa ma woafa asase no. Mo ne wɔn ntena ho <sup>15</sup> nkosi se AWURADE bema wɔn ɔhome senea waye ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a AWURADE, mo Nyankopɔn de rema wɔn no so. Eno ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose a ɔye AWURADE somfo de maa mo no, beye mo atenaɛ.”

<sup>16</sup> Wobuaa Yosua se, “Nea woahye yen se yenyɛ nyinaa yebeye, na baabiara a wobesoma yen nso, yebeko. <sup>17</sup> Yebeye osetie ama wo senea yeɛ maa Mose no. AWURADE wo Nyankopɔn, nni w’akyi senea odii Mose akyi no. <sup>18</sup> Obiara a ɔbetew w’asem so atua na wanni w’ahyede mu biara so no, wonkum no. Enti, hye wo ho den na nya akokoduru!”

## 2

### *Rahab Bɔ Akwansrafo Ho Ban*

<sup>1</sup> Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wo kokoa mu fii Israelfo atenaɛ a ewɔ Sitim. Ɔka kyereɛ wɔn se, “Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahyia no.” Enti, mmarima baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na wɔtenaa ho anadwo no.

<sup>2</sup> Obi kɔka kyereɛ Yerikohene se, “Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yi.” <sup>3</sup> Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Fa mmarima a woabesɔe wo no ma yen. Woye akwansrafo a wɔrebɛsra yen asase yi ahwehwe ɔkwan a wɔbɛfa so atow ahye yen so.”

<sup>4</sup> Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buae se, “Mmarima no baa me ha de, nanso minnim faako a wofi bae. <sup>5</sup> Ade reye asa a wɔrebɛtoto kuropon no apon mu no na wɔkɔe, nso manhu faako a wɔfae. Se moye ntem tiw wɔn a, ebia, mobeto wɔn.” <sup>6</sup> (Nanso, na ɔde wɔn akɔhye ɔdan atifi, akohintaw ofo a waboa ano akuwakuw ase.) <sup>7</sup> Enti, ɔhene asomafo no sii mu se wɔrekahwehwe akwansrafo no wo ɔkwan a ɛko Asubɔnten Yordan asutwabea ho. Asomafo no fi ho ara pe na wɔtotoo kuropon no apon mu.

<sup>8</sup> Ansa na akwansrafo no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ ɔdan no atifi ne wɔn kɔkasae se, <sup>9</sup> “Minim se AWURADE de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abɔ huboa. <sup>10</sup> Yeate senea AWURADE maa Po Kɔkɔɔ no yow ma muniyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim senea moyee Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo wo Asubɔnten Yordan apuei fam no ne senea mosee wɔn nkurofo pasaa no. <sup>11</sup> Enye nwonwa se yen koma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokoduru a se ɔte nsem a ete seɛ a, ɔbɛko. Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, ne otumfo Nyankopɔn a ɔwo ɔsorosoro ne asase ase.

<sup>12</sup> “Enti momfa AWURADE nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo nti, mobeye me ne m’abusuafo adom. Momfa

\* <sup>12</sup> Na Israelfo no wo Sitim (2.1) Moab tataw so (5 Mose 34.3) a eben Yordan.

biribi nsi mo bohye so se, <sup>13</sup> moko fa Yeriko a, morenkum me ne m'agya ne me na, me nuabarimanom ne nuabeanom ne won ho nnipa nyinaa."

<sup>14</sup> Mmarima no penee so kae se, "Yede yen nkwa si yen bohye so. Se woanyi yen amma na se AWURADE de asase no ma yen a, yebedi yen bohye so."

<sup>15</sup> Esiane se wosii Rahab fi sii kuraw no fasu so nti, ode hama sian won faa mfensere mu maa wosii fam. <sup>16</sup> Afei oka kyereɛ won se, "Mungan mfa bepɔw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi se atiwo no a wɔrehwehwe mo no besan won akyi ansa na moako mo kwan."

<sup>17</sup> Ansa na mmarima no beko no, woka kyereɛ no se, "Yebebo mo nkwa ho ban <sup>18</sup> na mmom, gyaw hama kokoo a esen wo mfensere ano no na ma w'abusuafo a eye w'agya, wo na, wo nuabarimanom ne won abusuafo nyinaa mmehye ofi no mu a wonko baabiara. <sup>19</sup> Se wopue si abonten a, wobekum won nyinaa na obi ntumi mmɔ yen sobo se yeabu yen ntam so. Na yeka ntam se, obiara a ohye ofi yi mu no, worenkum no. Obiara nso rentee ne nsa wo won so. <sup>20</sup> Na se wudi yen huammɔ de a, ntam yi nnkyekyere yen okwan biara so."

<sup>21</sup> Obea no buae se, "Mepene mo nhyehyeɛ no nyinaa so."

Ogyaa won kwan, bere a hama kokoo no sen ofi no mfensere no ano.

<sup>22</sup> Akwansrafo no koo bepɔw asase no so kotenaa ho nnansa. Atiwo no hwehwee okwan no so baabiara, san koo won kuraw a wɔnku akwansrafo no wo baabiara. <sup>23</sup> Afei akwansrafo baanu no sian fii bepɔw asase no so twaa Asubonten Yordan bekaa nsem a etoo won nyinaa kyereɛ Yosua. <sup>24</sup> Wokae se, "Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bema yen, efise yen ho hu ato nnipa a wɔwo asase no so nyinaa so."

### 3

#### *Israelfo Twa Asubonten Yordan*

<sup>1</sup> Ade kyeɛ anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa tu fii Sitim koduu Asubonten Yordan nsunoo, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa. <sup>2</sup> Nnansa akyi no, Israelfo ntuanofɔ no faa atenae ho nyinaa <sup>3</sup> maa nnipa no akwankyere se, "Se muhu se Lewifo asofo no so AWURADE, mo Nyankopon Apam Adaka no a, munnɔ won akyl. <sup>4</sup> Esiane se momfaa ha da no nti, wobekyere mo kwan. Momma okwansin fa nna mo ne won ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho."

<sup>5</sup> Yosua ka kyereɛ nkurofo no se, "Munnwira mo ho, efise, okyena AWURADE beye anwonwade wo mo mu."

<sup>6</sup> Anɔpa no, Yosua ka kyereɛ asofo no se, "Mompagyaw Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwa asubonten no." Eno nti wosii mu.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyereɛ Yosua se, "Nne, mefi ase aye wo okese wo Israelfo no nyinaa ani so. Na ebema wɔahu se, meka wo ho senea na meka Mose ho se. <sup>8</sup> Fa saa akwankyere yi ma asofo a wɔso Apam Adaka no: "Se mudu Asubonten Yordan nsunoo ho a, monnantew nko nsu no nu kakra na munnɔyina."

<sup>9</sup> Na Yosua ka kyereɛ Israelfo no se, "Mommra mmetie asem a AWURADE, mo Nyankopon aka. <sup>10</sup> Nne mubehu se Onyankopon teasefo no ka mo ho. Ampa ara obepam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo ne Yebusifo. <sup>11</sup> Munnwen ho! Apam Adaka a eye AWURADE a asase nyinaa ye ne de no bedi mo anim de mo atwa Asubonten Yordan. <sup>12</sup> Afei, munyiyi nnipa dumien a obaako biara fi mmusuakuw dumien no mu. <sup>13</sup> Asofo no besoa AWURADE a oye asase nyinaa wura no Adaka no. Se won nan nya si asu no mu ara pe, nsu no betwa afi atifi ama ano aboa wo ho."

<sup>14</sup> Bere a nnipa no sɔree se wɔrekotwa Yordan no, asofo a na wɔso Apam Adaka no dii won anim. <sup>15</sup> Na eye otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoo. Nanso, asofo a wɔso Adaka no anan sii nsu no ano pe, <sup>16</sup> nsu no ano fitii ase boaa wo n'atifi fam, baabi a wɔfrɛ ho Adam a eɛn Saretan. Na nsu a ewo anafɔ no nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii se asu no subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wo beae bi a eɛn Yeriko kurɔpon no. <sup>17</sup> Saa bere no mu, asofo a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wo subon no mfimfini maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwen wo ho kosii se obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

### 4

#### *Abo Dumien Nkaedum*

<sup>1</sup> Bere a oman no nyinaa twaa Yordan wiei no, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, <sup>2</sup> "Yiyi mmarima dumien fi omanfo no mu a obaako biara fi abusuakuw no bi mu, <sup>3</sup> na ka kyere won se, wɔmfa abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so wo faako a na asofo no gyina ho, na wonsoa mfa ntwa mma mmegu faako a wobetenaa anadwo yi."

<sup>4</sup> Enna Yosua frɛɛ mmarima dumien a oyii won fii Israelfo no mu no a obaako biara fi abusuakuw bi mu no, <sup>5</sup> na oka

kyereɛ wɔn se, “Munkodi AWURADE, mo Nyankopɔn, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfimi. Ɔbaako biara mfa ɔbo nto ne bati so senea Israelfo mmusuakuw no dodow te, <sup>6</sup> na enye nsenkyerenne wɔ mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abo yi ase kyere den’ a, <sup>7</sup> monka nkyere wɔn se, Yordan gyaee sen, gyinae wɔ AWURADE apam adaka no anim, bere a AWURADE apam adaka no anetwa Yordan asubɔnten no. Saa abo yi beye nkae ade ama Israelfo daa nyinaa.”

<sup>8</sup> Enti, mmarima no yee senea Yosua kyereɛ wɔn no. Wɔfaa abo dumien fii Asubɔnten Yordan mfimfimi a ɔbo baako biara gyina ho ma abusuakuw baako, senea AWURADE hyee Yosua no. Wɔsoa de kɔ faako a wɔtenaa ho anadwo no na wosii nkaedum wɔ ho. <sup>9</sup> Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wɔ Yordan mfimfimi wɔ faako a na asɔfo a wɔso apam Adaka no gyinae no. Ewɔ ho de besi nne.

<sup>10</sup> Asɔfo a na wɔso adaka no gyinae asu no mfimfimi ho ara kosii se woyee AWURADE ahyede a ɔnam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no yee ntem twaa asu no koduu ne konkɔn so. <sup>11</sup> Na bere a obiara duu asu no fa ho no, asɔfo no nso de AWURADE adaka no twa kɔ ho bi. <sup>12</sup> Na akofo a woahye wɔn akode a wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim twaa Yordan senea Mose kyereɛ wɔn no pɛpɛɛɛ. <sup>13</sup> Saa akofo yi, na wɔn dodow beye mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Wotwa kɔ Yeriko asase so wɔ AWURADE anim.

<sup>14</sup> Saa da no, Awurade yee Yosua kese wɔ Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no senea wɔde obu ne nidi maa Mose no.

<sup>15</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Yosua se, <sup>16</sup> “Hye asɔfo a AWURADE apam adaka no so wɔn no se, womfi nsubon no mu ho mmra.” <sup>17</sup> Enti, Yosua hyee wɔn. <sup>18</sup> Na bere a asɔfo a wɔso AWURADE apam adaka no fii nsubon no mu ara pɛ na Asubɔnten Yordan san ka sram so tenn te se kan no.

<sup>19</sup> Ɔsram a edi kan no da eto so du no nnipa no foro fii Yordan kobɔɔ atenaɛ wɔ Gilgal, Yeriko apuei fam hye so. <sup>20</sup> Gilgal ho na Yosua boaa abo dumien a wɔde fi Asubɔnten Yordan mu bae no ano. <sup>21</sup> Afei, Yosua ka kyereɛ Israelfo no se, “Daakye bi mo mma bebisa se, ‘Saa abo yi kyere den?’” <sup>22</sup> Na mo nso moaka akyere wɔn se, ‘Eha ne beae a Israelfo twaa Yordan wɔ asase wosee so no.’” <sup>23</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn, maa asu no yowee wɔ mo anim, na ɔkɔ so ma eyowee ara kosii se mo nyinaa twae, senea ɔyee Po Kɔkɔ no. Ɔmaa no yowee ara kosii se yen nyinaa

twae. <sup>24</sup> Ɔyee eyi senea aman a wɔwɔ wiase nyinaa behu AWURADE tumi na mo nso moasuro AWURADE, mo Nyankopɔn, daa nyinaa.”

## 5

<sup>1</sup> Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔe fam ne Kanaanfo ahemfo a wɔwɔ Po Kese no mpoano tee se AWURADE ama Asubɔnten Yordan ayow wɔ Israelfo anim ama wɔatwa no, wɔn koma tui, na ehu kyekyeree wɔn.

### *Israelfo San Ye Apam No Ho Amanne*

<sup>2</sup> Saa bere no, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Ye kyerewbo asekan na fa twa Israelfo no twetia bio.” <sup>3</sup> Enti, Yosua yee kyerewbo asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wɔ Aaralot koko so.

<sup>4</sup> Na ese se Yosua twitwa wɔn twetia, efise mmarima a na wɔanyinyin a wotumi ko bere a wofii Misraim no nyinaa awuwu wɔ sare no so. <sup>5</sup> Nnipa a wotu fii Misraim bae no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia, nanso wɔn a wɔwowoo wɔn wɔ sare no so wɔ akwantu bere no mu no de, na wontwitwaa wɔn twetia e. <sup>6</sup> Israelfo no kyinkyinii wɔ sare no so mfe aduanan kosii se mmarima a wotumi ko bere a wɔrefi Misraim no nyinaa wuwui. Efise woyee asoɔden maa AWURADE, na ɔkaa ntam se ɔremma wɔn ani nhu asase a waka ntam se ɔde bema wɔn no so, asase a nufusu ne ewo sen wɔ so no. <sup>7</sup> Enti Yosua twitwaa wɔn mmabarima a wontwaa wɔn twetia no twetia bere a na wɔreko Bohye Asase no so no. Eyinom ye wɔn a na wɔanyinyin a wotumi si wɔn agyanom anan mu no. <sup>8</sup> Otwaa mmarima no nyinaa twetia wiei no, wogyee wɔn ahome wɔ atenaɛ ho kosii se wɔn ho tɔ wɔn.

<sup>9</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Nne mayi mo nkoaye wɔ Misraim ho aninguase no a fi mo so.” Eno nti, wɔre beae ho Gilgal de besi nne.

<sup>10</sup> Bere a Israelfo no wɔ Gilgal atenaɛ ho wɔ Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahye no wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Saa ɔsram no na wɔde kae bere a wotu fii Misraim no. <sup>11</sup> Da no ara, wofii ase dii apiti ne abuwɔn a wɔatoto a wotwa fii asase no so. <sup>12</sup> Mana amma da no na wɔanhu bi nso bio. Enti, efi saa bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so nnɔbae.

### *AWURADE Sahene Hyia Yosua*

<sup>13</sup> Bere a Yosua reben Yeriko kuropon mu no, ɔpagyaw n’ani huu ɔbarima bi a okura afoa rehyia no. Yosua kɔ ne nkyen bisaa no se, “Wowo yen afa ana woye ɔtamfo?”

<sup>14</sup> Na ɔbarima no buaa se, “Menye wɔn mu biara, meye AWURADE nsraadom so

safohene." Yosua tee eyi no, oɗaa ho de n'anım butuu fam wɔ nidi mu na ɔkae se, "Kyere me nea menye, den na wope se wo somfo ye?"

<sup>15</sup> AWURADE nsraadom safohene no buae se, "Yi wo mpaboa na eha ye asase kronkron." Na Yosua yee nea okyeree no se onye no.

## 6

### *Wɔfa Yeriko*

<sup>1</sup> Wototoo Yeriko apon mu papee, efise na wosuro Israelfo no. Wɔamma obiara kwan ma wankɔ mu anaa wamfi adi.

<sup>2</sup> AWURADE ka kyeree Yosua se, "Mede Yeriko, eho hene ne eho akofa nyinaa ahye wo nsa. <sup>3</sup> Ma wo nsraadom no nyinaa mmɔ nsra ntwaa kuropon no ho nhyia penkoro da biara nnansia. <sup>4</sup> Asɔfo baason a wokurakura adwennini mmen aben bedi Adaka no anim. Da a eto so ason no, ese se mobɔ nsra twa kuropon no ho mpen ason, a asɔfo no rehyen mmen no. <sup>5</sup> Se mote se asɔfo no hyen mmen no denneennen ma ekye a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasu nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa no betumi atow ahye kuropon no so."

<sup>6</sup> Na Yosua free asɔfo no ka kyeree won se, "Momfa Apam Adaka no na mo mu baason nni anim a wokurakura mmen."

<sup>7</sup> Enti, ohyee nnipa no se, "Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na won a wokurakura akode no bedi AWURADE adaka no anim."

<sup>8</sup> Yosua kasa kyeree nnipa no wiei no, asɔfo baason a wokurakura mmen no fi ase bɔɔ nsra wɔ AWURADE anim a wɔrehyen mmen no. Na asɔfo a wɔso AWURADE Apam Adaka no dii won akyi. <sup>9</sup> Won a wokurakura akode no bi bɔɔ nsra wɔ asɔfo no a wɔrehyen mmen no anim, na bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wɔso Adaka no akyi, bere a asɔfo no gu so rehyen mmen no. <sup>10</sup> Yosua hyee se, "Montee mu na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfi mo anum, kosi se meka akyere mo se montee mu na moatee mu." <sup>11</sup> Enti, da no, wɔsoaa AWURADE Adaka no twaa kuropon no ho penkoro. Na afei obiara san koo atenaee ho kohomee anadwo no.

<sup>12</sup> Ade kyee no Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfo no soaa AWURADE Adaka no bio.

<sup>13</sup> Asɔfo baason a wokurakura adwennimmen mmen no bɔɔ nsra wɔ AWURADE Adaka no anim, a wɔrehyen won mmen. Won a wokurakura akode no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wokurakura mmen no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asɔfo no rehyen won mmen no. <sup>14</sup> Da a eto so abien no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho penkoro, na wɔsan

koo atenaee ho. Wɔkoo so yee saa ara nnansia.

<sup>15</sup> Da a eto so ason no, Israelfo no sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropon no ho hyiae, senea wɔaye dedaw no. Nanso, saa bere yi de, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho mpen ason. <sup>16</sup> Ne mpen ason so no, bere a asɔfo no hyen won mmen denneennen ma ekyee no, Yosua hyee ɔmanfo no se, "Monteete mu! Na AWURADE de kuropon no ama mo! <sup>17</sup> Kuropon no ne emu nneema no, ese se mosse ne nyinaa se afoɔbode ma AWURADE. Oguamanfo Rahab ne ne fiɔ nko na ese se wogyaw won, efise ɔbɔɔ akwansrafo no ho ban. <sup>18</sup> Mommma nneema a ese se wɔsee no no mu biara, se mofa a, mo ankasa na wɔbese mo korakora na mode ɔhaw beɔre Israel nyinaa. <sup>19</sup> Biribiara a wode dwete, sikakokoo, kobere mfrafrae anaa dade aye no ye kronkron ma AWURADE, enti ese se wode ba n'adekorabea ho."

<sup>20</sup> Bere a nnipa no tee mmen no nnyigyei no, woteete mu denneennen senea wobetumi. Preko pe Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan nyinaa tow hyee kuropon no so na wofae. <sup>21</sup> Wɔsee biribiara a ewo kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara.

<sup>22</sup> Afei, Yosua ka kyeree akwansrafo baanu no se, "Munni mo bohye no so. Monko oguamanfo no fi na monkofa no ne n'abusuafɔ nyinaa mmra." <sup>23</sup> Mmerante no kofaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarianom ne abusuafɔ a na wɔwɔ ne nkyen no nyinaa bae. Wode abusuafɔ no nyinaa kosiee baabi a ɔhaw biara nni ho na eɔn Israelfo atenaee.

<sup>24</sup> Afei, Israelfo no hyew kuropon no ne emu nneema nyinaa. Nneema a wɔanhyew no ye nea wode dwete, sikakokoo, kobere mfrafrae anaa dade aye. Wode ne nyinaa kosiee AWURADE fi adekoradan mu. <sup>25</sup> Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafɔ a na wɔka ne ho wɔ fie no, efise ɔde akwansrafo a Yosua somaa won Yeriko no siei. Enti ɔte Israelfo mu besi nne.

<sup>26</sup> Saa bere no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: "AWURADE nnome mmra obiara a ɔye n'adwene se ɔbekyeyere Yeriko kuropon no bio.

"ɔde n'abakan na ebefi ase,

na ɔde n'akumaa na ebefi apon."

<sup>27</sup> Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.



## 7

*Ai Di Israel So Nkonim*

<sup>1</sup>Nanso Israel anni nokware wɔ nneema a wogyaw maa AWURADE no ho. Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Akan wiaa saa nneema no bi, enti AWURADE bo fuw Israelfo no yiye. Akan ye Karmi a ɔye Simri a na ɔbo Serah abusua a ewɔ Yuda abusuakuw mu no babarima.

<sup>2</sup>Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko se wɔnkɔsra Ai kuropon a ewɔ Bet-El apuei a eben Bet-Awen no.

<sup>3</sup>Wɔsan bae no, wɔbɛka kyereɛ Yosua se, "Kurow no sua nti, erenhia nnipa mpennu ana mpensa se wɔbɛsɛ kuropon no. Eho nhia se yen nyinaa beko ho." <sup>4</sup>Enti wode akofo beye mpensa kɔɔ ho, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai mmarima <sup>5</sup>taa Israelfo no fi kuropon no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum wɔn mu nnipa beye aduasa asia a na wɔreguan a fi akono wɔ asiansian bi so. Ebaa saa no, ehu boɔ Israelfo no ma wɔbotowee.

<sup>6</sup>Yosua ne ɔman ntuanofɔ no de abasamtu tetew wɔn ntade mu, tow mfutuma guu wɔn tirim, boɔ wɔn mu ase, wɔ AWURADE Adaka no anim kosii anwummere. <sup>7</sup>Afei, Yosua su frɛɛ Awurade se, "Otumfo AWURADE, aden na wode yen twaa Asubonten Yordan a wunim se Amorifo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetenaa Asubonten Yordan agya ho ara. <sup>8</sup>AWURADE, mprenpren a Israelfo aguan a fi wɔn atamfo anim yi, asem ben na menka? <sup>9</sup>Na se Kanaanfo ne nnipa a wɔaka a wɔtete asase yi so te saa asem yi a, wobetwa yen ho ahyia na wɔatɔre yen a fi asase yi so. Na afei den na wobeye de ahye wo din kese a ekura anuonyam no?"

<sup>10</sup>Na AWURADE ka kyereɛ Yosua se, "Sore! Aden nti na wode w'ananim abutu wɔn saa?" <sup>11</sup>Israel aye bone. Wɔabu m'apam no so. Wɔawia nneema a mehyee se wonnyaw mma me no. Na enye se wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneema mu. <sup>12</sup>Eno nti na Israelfo adi nkogu na wɔreguan a fi wɔn atamfo anim. Mprenpren de, wɔayi Israel asi ho ama ɔsɛɛ. Merenka mo ho bio, gye se moseɛ biribiara a ewɔ mo nkyen a anka esɛ se moseɛ no.

<sup>13</sup>"Sore! Kɔka kyere nnipa no se, 'Obiara nkodwira ne ho mma ɔkyena, na saa na AWURADE, Israel Nyankopon se: Israel, mode nneema a anka esɛ se wogyaw ma AWURADE no ahintaw mo mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi se muiy saa nneema no fi mo mu.

<sup>14</sup>"'Adekyee mu no, abusuakuw biara beba, na AWURADE bekyere abusuakuw a

wɔn ho wɔ asem no. Saa abusuakuw no de wɔn mmusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere abusuaban a ne ho wɔ asem no. Saa abusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere ofi a ne ho wɔ asem no. Awiei no, ofi a ne ho wɔ asem no mu nnipa beba mmaako mmaako. <sup>15</sup>Onipa a wawia nneema a anka esɛ se wosɛɛ no no, wɔbɛhyew no ne n'agyapade nyinaa, efise wabu AWURADE apam no so na waye nea emfra koraa wɔ Israel.'"

*Akan Bone*

<sup>16</sup>Ade kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuw no baa AWURADE anim, na woyii Yuda abusuakuw no. <sup>17</sup>Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa AWURADE anim, na woyii Simrifo. <sup>18</sup>Na Simrifo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba.

<sup>19</sup>Afei, Yosua ka kyereɛ Akan se, "Me ba, fa anuonyam ma AWURADE, Israel Nyankopon, na ka nokware. Ka wo bone ne nea waye kyere me. Mfa nsie me."

<sup>20</sup>Akan buae se, "Maye bone atia AWURADE, Israel Nyankopon. <sup>21</sup>Mihuu atade nguguso fefe bi a wokra fii Babilonia,\* dwete kilogram abien ne fa ne sikakokɔɔ pema baako a ano si gram ahannum ne aduoson (570). M'ani beree, enti mefae. Mede asie fam wɔ me ntamadan mu, na dwete no de, ehye fam kyen nkae no."

<sup>22</sup>Enti Yosua somaa mmarima bi se wɔnkɔhwehwe. Wotutu mmirika kɔɔ ntamadan no mu kohuu awifode no se wode asie wɔ ho, senea Akan kae no ara pe, na ɔde dwete no asie nneema a aka no ase tɔnn. <sup>23</sup>Wɔtasee nneema no fii ntamadan no mu de brɛɛ Yosua ne Israelfo no nyinaa. Wode ne nyinaa guu fam wɔ AWURADE anim.

<sup>24</sup>Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atade nguguso no, sikakokɔɔ pema no, ne mmabarima, ne mmabea, n'anantwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne n'agyapade nyinaa na wode no baa Akora bon mu. <sup>25</sup>Yosua bisaa Akan se, "Aden nti na wode saa ɔhaw yi abre yen? Wo nso, AWURADE de ɔhaw bebre wo."

Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n'abusuafo abo, hyew wɔn amu no. <sup>26</sup>Wɔsoaa abo guu Akan funu so horee no siw a eda so wɔ ho besi nne. Enti na wɔafre saa bea ho Ɔhaw Bon no. Afei, AWURADE bo dwoe.

## 8

*Israelfo Di Ai So*

\* 7:21 Hebrɛ mu no, Babilon ye Sinar.

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Yosua se, "Nsuro anaase mma wo koma ntu. Fa w'asraafo no nyinaa na kotow hye Ai so, efise mede Aihene, ne nkurofo, ne kuropon ne n'asase ama wo. <sup>2</sup> Wobesee won senea wossee Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w'asraafo no nkotew kuropon no akyi."

<sup>3</sup> Na Yosua ne Israel nsraadom no sii mu se wrekotow ahye Ai so. Yosua yii asraafo mpem aduasa, somaa won anadwo, <sup>4</sup> hyee won se, "Monkotew wo ahintawee a ewo kuropon no akyi na monye krado mma oko. <sup>5</sup> Se yen asraafo no tow hye Ai so a, Ai mmarmima befi adi abeko, senea woyee kan no, na yebeguan. <sup>6</sup> Yebema woataa yen ara kosi se won nyinaa befi kuropon no mu. Na wobeka se 'Israelfo no reguan senea woyee kan no.' <sup>7</sup> Afei mubefi mo ahintawee ho ntem so akofa kuropon no, efise AWURADE, mo Nyankopon de bema mo. <sup>8</sup> Monto kuropon no mu gya senea Awurade ahye no. Munim nea ese se moye."

<sup>9</sup> Enti wofii ho anadwo no kotew Bet-El ne Ai atoe fam ntam. Nanso, Yosua de, okaa nnipa no mu wo won atenae ho anadwo no.

<sup>10</sup> Ade kyee anopahema no, Yosua nyan n'akofa ma wode won ani kyeree Ai a Israel ntuanofa ka won ho. <sup>11</sup> Wokoboo atenae wo Ai atifi fam a obon da wone kuropon no ntam. <sup>12</sup> Anadwo no, Yosua somaa asraafo mpem anum se wonkotew Bet-El ne Ai ntam wo kuropon no atoe fam. <sup>13</sup> Enti omaa asraafo no mu fa kese gyinaa kuropon no atifi fam a na atewfo no bi nso wo kuropon no atoe fam. Yosua ankasa de, otenaa obon no mu anadwo no.

<sup>14</sup> Aihene huu se Israelfo no wo obon no fa noho no, ntem so, one n'akofa nyinaa soree anopahema kotoaa Israelfo no, tow hyee won so wo Araba. Nanso, na onnim se atewfo bi wo kuropon no akyi. <sup>15</sup> Yosua ne ne Israel nsraadom no guan koo sare no so yee senea Aifo no adi won so, <sup>16</sup> enti Aifo no free mmarmima a wowa kuropon no mu no nyinaa ma wobetaa Israelfo no. Eyee saa maa won nyinaa fii kuropon no mu. <sup>17</sup> Anka obiara wo Ai anaa Bet-el a wankotaa Israelfo, na wogyaw kurow no maa ano daa ho.

<sup>18</sup> AWURADE ka kyeree Yosua se, "Fa wo peaw no kyere Ai so, na mede kuropon no bema wo." Enti, Yosua yee senea wohyee no no. <sup>19</sup> Yosua nyamaa atewfo no ara pe, wosoree pankran ho wuraa kuropon no mu. Wofaa kuropon no na wotoo mu gya.

<sup>20</sup> Aifo no hwee won akyi huu se wusiw kumonn aduru soro, na wonnnya baabi anko, efise Israelfo no a woguan koo sare

so no dan won ani taa won. <sup>21</sup> Bere a Yosua ne Israelfo a woaka no huu se atewfo no afa kuropon no, na wusiw aye kumonn wo wim no, wodan won ho betow hyee Aifo no so. <sup>22</sup> Israelfo a na wowa kuropon no mu fii akyi hyee ase kunkum atamfo no. Enti Ai mmarmima no dii nsensenmu na won nyinaa wuwui. Anka obi biara. <sup>23</sup> Ai hene nko ara na wokyeree no anikann de no bree Yosua.

<sup>24</sup> Bere a Israelfo nsraadom kunkum Ai mmarmima a wopue fii kuropon no mu wiee no, wosan koo kuropon no mu kokunkum won a woaka wo mu nyinaa. <sup>25</sup> Enti da no wokunkum nnipa a wowa Ai nyinaa; na won ano si mpem dumien. <sup>26</sup> Yosua soo ne peaw no mu saa ara kosii se wossee obiara a ote Ai no pasaa. <sup>27</sup> Anantwi ne agyapade a ewo kuropon no mu nko ara na wanse no; Israelfo no ankasa fae, senea AWURADE hyee Yosua no.

<sup>28</sup> Enti, Yosua hyew Ai ma bedanee mmubui siw ne amamfo de besi nne. <sup>29</sup> Yosua sen Ai hene wo dua bi so gyaw no wo dua no so kosii anwummere. Owia kotoe no, Israelfo no yii amu no de no kotoo kuropon no pon an. Wohyee abo siw wo ne so a eda so wo ho besi nne.

#### *Wohyee AWURADE Apam No Mu Den*

<sup>30</sup> Yosua sii aforemuka maa AWURADE, Israel Nyankopon, wo Ebal bepaw so. <sup>31</sup> Odii nkyerekyere a Mose a oye AWURADE somfo akyerew wo Mmara Nhoma no mu a ese, "Fa abo a wontwae na womfaa adwinnade nsinsenii ho si aforemuka ma me" no so. Na woboo ohyew afore ne asomdwoe afore maa AWURADE wo aforemuka no so. <sup>32</sup> Na Yosua kyerew Mose Mmara no guu aforemuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwe no no. <sup>33</sup> Afei, wokyee Israelfo nyinaa; ahoho ne omanfo, ntuanofa, adwumayefo ne atemmufo nyinaa mu akwu abien. Kuw baako gyinaa Gerisim bepaw ayaase na kuw baako nso gyinaa Ebal bepaw ayaase. Akwu abien yi dii nhweanim. Na Lewifo asofa a woso AWURADE Apam Adaka no gyinaa won mfimfini. Wohyee eyinom nyinaa senea AWURADE somfo Mose nkyerekyere a onam so hyira Israelfo no te.

<sup>34</sup> Afei, Yosua kenkan nhyira ne nnome nsem a Mose akyerew wo Mmara Nhoma no mu no kyeree won. <sup>35</sup> Asem biara a Mose ahye no, Yosua kenkan kyeree oman mu no a mnea, mmofra ne ahoho a wone Israelfo no te no nso ka ho bi.

<sup>1</sup> Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔe fam no nyinaa tee nsem a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete mmepɔw nsase a ɛwɔ atɔe fam mmepɔw no ase ne Po Kese no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepɔw no so tɔnn. <sup>2</sup> Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadom ano ntem so se wɔbɛko atia Yosua ne Israelfo.

<sup>3</sup> Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no, <sup>4</sup> wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsomaa ananmusifo kɔɔ Yosua nkyen. Wɔde nkotoku a atetew ne mmoa nhoma nsa nkotoku a aye dedaw na wɔatetare mu soaa wɔn mfurum. <sup>5</sup> Wɔhyehyee ntade dedaw ne mpaboa a akye na wɔapempam. Afei wɔfaa brodo a abɔ ntuw se wɔn aduan. <sup>6</sup> Woduu Israelfo atenaɛ wɔ Gilgal no, wɔka kyereɛ Yosua ne Israel mmarima no se, “Yefi akyirikyiri man bi so na aba rebɛɛre mo se mo ne yen nye asomdwoe apam.”

<sup>7</sup> Israelfo no buaa saa Hewifo\* yi se, “Ehɛye den na yɛahu se monnte mmen ha? Efise ɛ ete saa a, yɛrentumi ne mo nnye apam.”

<sup>8</sup> Wobuae se, “Yɛbɛɛre mo asomfo.”

Yosua bisaa wɔn se, “Moye ehɛfo na mufi he?”

<sup>9</sup> Wobuaa se, “Yefi akyirikyiri asase bi so. Yɛate AWURADE, mo Nyankopɔn no keseɛ ne nea ɔyɛɛ wɔ Misraim nyinaa. <sup>10</sup> Afei yɛate nea ɔyɛɛ Amorifo ahemfo baanu wɔ Asubonten Yordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no). <sup>11</sup> Ɛno nti, yen mpanyimfo ne ɔmanfo no ka kyereɛ yen ɔhye so se, ‘Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na mompae mu nka se “Yen nkurofo bɛɛre wɔn asomfo na mompere asomdwoe.”’ <sup>12</sup> Yɛresi mu no, na brodo yi yɛ hyerehyere a efi fonoo mu. Nanso sɛnea muhu no, akyenkyen na abɔ ntuw. <sup>13</sup> Saa mmoa nhoma nsa nkotoku yi, bere a yede nsa guu mu no na eye foforo, nanso mprenpren, apaapae aye dedaw. Na yen ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atetew.”

<sup>14</sup> Enti Israelfo no hwehwɛe wɔn brodo no ho nanso wɔammisa AWURADE. <sup>15</sup> Yosua kɔɔ so ne wɔn yɛɛ asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no kekaa ntem a emu ye den nam so gye too mu.

<sup>16</sup> Nnansa akyi no, nokware no daa adi se saa nnipa a wɔyɛ Gibeonfo no te bɛn. <sup>17</sup> Enti Israelfo no anna so koraa na wɔyɛɛ se wɔbɛɛre nhwehwɛmu. Nnansa akyi no woduu wɔn nkurow no so. Saa nkurow no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriath-Yearim.

<sup>18</sup> Nanso Israelfo no antow anhye nkurow no so, efise na wɔn mpanyimfo aka ntem akyerɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn.

Esiane Apam no nti, Israelfo no nwiinwii hyee wɔn mpanyimfo no. <sup>19</sup> Na mpanyimfo no buae se, “Yɛaka ntem wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn anim. Yɛrentumi mfa yen nsa nka wɔn. <sup>20</sup> Ɛse se yɛma wɔtena. Se yebu yen ntem no so a, Onyankopɔn bo befuw yen. <sup>21</sup> Momma wɔtena. Nanso, yɛbema wɔabu nnua, ako asu ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfo no dii bɔ a wɔahyɛ Gibeonfo no so.

<sup>22</sup> Na Yosua frɛɛ Gibeonfo mpanyimfo no bisaa wɔn se, “Aden nti na mutwaa atoro kyereɛ yen? Aden nti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ bere a mote yen mu pɛɛ? <sup>23</sup> Nnome mmra mo so! Efi nne rekɔ, mubebu nnua, atwe nsu de ako me Nyankopɔn fi.”

<sup>24</sup> Wobuaa Yosua se, “Yɛyɛɛ saa, efise wɔka kyereɛ yen se, AWURADE, mo Nyankopɔn hyee ne somfo Mose se ɔmmeko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsɛɛ nnipa a wɔte so nyinaa. Yesuroo se mubekunkum yen. Ɛno nti na ema yɛyɛɛ saa. <sup>25</sup> Mprenpren yɛdan mo. Nea mususuw se eye ma mo biara no, monye.”

<sup>26</sup> Yosua amma Israelfo no ankum wɔn. <sup>27</sup> Na eda no, ɔmaa Gibeonfo no yɛɛ nnu-abufo ne asukofo maa Israelfo ne Awurade afɔremuka no wɔ baabiara a AWURADE bɛka se wonsi no no. Saa nhyehyee no wɔ ho de besi nne.

## 10

### *Israel Di Atɔe Fam Ahemfo So*

<sup>1</sup> Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na waseɛ no pasaa, akum eho hene, sɛnea waseɛ Yeriko kuropon akum eho hene no. Ɔtee nso se Gibeonfo ne Israelfo aye asomdwoe apam, na wɔayɛ baako. <sup>2</sup> Ɛno nti, ɔne ne nkurofo bo tuu yiye, efise Gibeon ye kuropon kese te se ahemman no nkuropɔn no bi a eso sen Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akofi a wɔye den. <sup>3</sup> Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ ahemfo afɔforo bebree nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyereɛ wɔn se, <sup>4</sup> “Mommra mmɛbooa me na yɛnsɛɛ Gibeon, efise wɔne Yosua ne Israelfo aye asomdwoe apam.”

<sup>5</sup> Enti Amorifo ahemfo baanum no de wɔn nsraadom bɔɔ mu maa ɔko. Wɔde wɔn nsraadom no gynyagynae, na afei wɔtow hyee Gibeon so.

\* 9:7 Na Hewifo ye nnipa bi a wɔn ase fi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka se wɔyɛ Amonfo.

<sup>6</sup> Na Gibeonfo no soma koo Yosua nkyen wo Gilgal. Wokoka kyeree no se, "Nnyaa w'asomfo. Bra yen nkyen ntem begye yen nkwa! Beboa yen, efise Amorifo ahemfo a wote mmepow so de won nsraadom rebeko atia yen."

<sup>7</sup> Enti Yosua ne Israel nsraadom nyinaa fii Gilgal se wrekoboa Gibeonfo. <sup>8</sup> Awurade ka kyeree Yosua se, "Nsuro won; mema woadi won so nkonim. Won mu biara rentumi ne wo nnyina."

<sup>9</sup> Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii Gilgal kofii Amorifo nsraadom no mu. <sup>10</sup> AWURADE ma woboo hu wo Israelfo no anim, na wokunkum won mu bebree wo Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa okwan a eko Bet-Horon no, na wotow hyee won so kunkum won wo Aseka ne Makeda. <sup>11</sup> Bere a Amorifo reguan wo okwan a eko Bet-Horon so no, AWURADE him abo akese guu won so kosii se woduu Aseka. Abo no kunkum won mu bebree sen dodow a Israelfo de afoa kunkum won no.

<sup>12</sup> Da a AWURADE de Amorifo no hyee Israelfo no nsa no, Yosua boo AWURADE mpae wo Israelfo no anim se, "Ma owia nnyina dinn wo Gibeon so na osram nso nnyina wo Ayalon bon mu."

<sup>13</sup> Na owia ne osram gyinaa dinn, kosii se Israelfo dii atamfo no so. Wonkyerew saa nsem yi wo Teefo Nhoma no mu ana?

Owia gyinae wo wim mfimfini na ankotu senea eye daa no. <sup>14</sup> AWURADE ko maa Israel da no. Ebi nsii saa da na bi rensi da se saa da no a AWURADE tiee abisade see fii onipa nkyen.

<sup>15</sup> Na Yosua ne Israel nsraadom no san koo Gilgal atenae ho.

#### *Yosua Kum Ahemfo Baanum*

<sup>16</sup> Oko no mu, ahemfo baanum no guan kohyee Makeda obodan mu. <sup>17</sup> Yosua tee se woa hu won no, <sup>18</sup> ohyee se, "Momfa abotan akese nsiw obodan no ano kwan, na momma awemfo no nwen ano na ahemfo no nhye mu. <sup>19</sup> Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na munkunkum won mfi akyi. Mommma wonnko won nkurow so, efise AWURADE, mo Nyankopon bema mo adi won so nkonim."

<sup>20</sup> Enti Yosua ne Israel nsraadom toaa so kunkum won, toree nsraadom anum no ase ma ekaa dom no kakraa bi a wotumi guan koo won nkuropon a waboo ho ban no mu. <sup>21</sup> Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyen asomdwoe mu wo Makeda. Eno akyi, obiara suroo se obekasa atia Israel.

<sup>22</sup> Afei, Yosua kae se, "Munyii abotan a ekata obodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmre me."

<sup>23</sup> Wokoyii ahemfo baanum no fii obodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. <sup>24</sup> Yosua ka kyeree n'akofodom asahene no se, "Mommra mmetiatia ahemfo no kon so." Na woyee senea wokyerere won no.

<sup>25</sup> Yosua ka kyeree n'asraafo no se, "Munnsuro na mommma mo aba mu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efise AWURADE rebeye eyi atia mo atamfo nyinaa." <sup>26</sup> Yosua kunkum ahemfo baanum no mmaako mmaako de won sensen nnua anum so kosii anwummere.

<sup>27</sup> Owia rekoto no, Yosua hyee se wonyiyi ahemfo no amu no mfi nnua no so na wonkotow won ngu obodan a wokotetew mu no mu. Afei, wode abotan akese mmoano sii obodan no ano a eda so wo ho besi nne.

#### *Israelfo See Anafo Fam Nkuropon*

<sup>28</sup> Da no ara, Yosua seee Makeda kuropon no pasaa, kum obiara a owo mu ne eho hene no. Onipa baako koraa anka wo kuropon no mu. Okum Makedahene te senea okum Yerikohene no.

<sup>29</sup> Afei, Yosua ne Israelfo no koo Libna kotow hyee won so. <sup>30</sup> Eho nso, AWURADE de kuropon no ne eho hene no maa won. Wokunkum obiara a owo kuropon no mu a anka oteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene senea okum Yerikohene no.

<sup>31</sup> Yosua ne Israelfo no fi Libna no, wokoo Lakis kotow hyee won so. <sup>32</sup> Na ne nnaan so no, AWURADE de Lakis maa Israelfo. Eho nso, wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa senea woyee Libna no. <sup>33</sup> Woto hyee Lakis so no, Geserhene Horam de n'akofa bae se wrebeboa abo kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmarima no kum no seee n'akofa no nyinaa.

<sup>34</sup> Enna Yosua ne ne Israel nsraadom no koo Eglon kotow hyee so. <sup>35</sup> Wode da koro faa kurow no dumm na eho nso, wokum obiara wo kuropon no mu senea woyee Lakis.

<sup>36</sup> Wofi Eglon no, wokotow hyee Hebron so, <sup>37</sup> faa ho ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa nnommm. Na senea woyee Eglon no, wokunkum eho nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

<sup>38</sup> Afei, wosan won akyi kotow hyee Debir so. <sup>39</sup> Wofaa kuropon no, won hene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommm. Na wokum obiara a owo mu a anka obaako mpo. Wosee Debir pasaa senea wosee Libna ne Hebron no.

<sup>40</sup> Na Yosua dii omantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a wote mmepow man no so, Negeb, atoe fam nkoko ne

wɔn a wɔte mmepɔw nsian so no nyinaa so. Ɔsɛɛ wɔn nyinaa pasaa a anka ɔteasefo baako mpo senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, hyɛɛ no. <sup>41</sup> Yosua kunkum wɔn fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii Gosen\* koduu Gibeon. <sup>42</sup> Akodii baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn nsase, efise na AWURADE, Israel Nyankopɔn, reko ama ne manfo.

<sup>43</sup> Afei, Yosua ne Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn atenaɛ wɔ Gilgal.

## 11

### *Israelfo Di Amantifi Ahemfo So*

<sup>1</sup> Bere a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, ɔtoɔ ahemfo a wodidi so yi nkra denneenen: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; <sup>2</sup> ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔw so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bon a ɛda Galilea anɔfo fam; ahemfo a wɔwɔ atɔɛ fam nkoko so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt Dor atɔɛ fam; <sup>3</sup> Kanaan ahemfo a wɔwɔ apuei ne atɔɛ; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifo mmepɔw asase so; ne Hewifo a wɔwɔ nkurow a ɛwɔ Hermon bepɔw ase wɔ Mispa asase so. <sup>4</sup> Saa ahemfo yi nyinaa gyeɛ pene, boabooa wɔn nsraadɔm ano se wɔbɛka abɔ mu ako atia Israel. Wɔn nsraadɔm no nyinaa apɔnkɔ dodow ne nteaseɛnam yɛɛ asase no so ma te se mpoano nwea. <sup>5</sup> Wɔbɔɔ wɔn atenaɛ wɔ asu a ɛben Merom ho se wɔrebekɔ atia Israel.

<sup>6</sup> AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Nsuro wɔn. Ɔkyena sɛsɛɛ bere mu na wɔn nyinaa atɔtɔ. Bubɔ wɔn apɔnkɔ no nan na hyew wɔn nteaseɛnam no.”

<sup>7</sup> Na Yosua ne n’akofi kɔɔ Merom asu no ho kotow hyɛɛ wɔn so mpofirim. <sup>8</sup> Na AWURADE ma wodii wɔn atamfo no so nkonim. Israelfo no taa wɔn ara kosii Sidon Kɛse ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bon no mu wɔ apuei fam, kosii se atamfo no akofi baako mpo anka. <sup>9</sup> Enna Yosua bubuu apɔnkɔ no anan, san hyew nteaseɛnam no senea AWURADE hyɛɛ wɔn no.

<sup>10</sup> Yosua san n’akyi begyee Hasor kurow no fae, kum ɛho hene. (Na anka Hasor ye saa ahemman nkabom no nyinaa kuropon.) <sup>11</sup> Israelfo no sɛɛ biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropon no so. Wɔɔnnya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropon no mu gya.

<sup>12</sup> Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no nyinaa ne wɔn manfo sɛɛ wɔn pasaa senea Mose, AWURADE somfo, hyɛɛ no pɛpɛɛpɛ. <sup>13</sup> Mmom, Yosua anhyew kuropon biara a esi siw so gye Hasor. <sup>14</sup> Na Israelfo

no faa asade ne anantwi a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso wokum emu nnipa no nyinaa. <sup>15</sup> Senea AWURADE hyɛɛ ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyɛɛ Yosua. Na Yosua nso yɛɛ senea wɔka kyereɛ no no, dii nea AWURADE hyɛɛ Mose no nyinaa so.

<sup>16</sup> Enti Yosua ko gyeɛ ɔmantam no nyinaa a ɛye mmepɔw man, Negeb, Gosen asase, atɔɛ fam nkoko, Yordan Bon, Israel mmepɔw ne nsase tataw fae. <sup>17</sup> Enti afei, Israel nsase beyɛɛ nea efi Halak bepɔw a ekosi Seir wɔ atifi fam toa so kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔw Hermon ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so ahemfo nyinaa, <sup>18</sup> wɔ mmere tenten akokoakoko mu. <sup>19</sup> Kurow biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfo yɛɛ asomdwoe apam gye se Hewifo a wɔte Gibeon no. Wodii wɔn a aka no nyinaa so nkonim. <sup>20</sup> AWURADE pirim wɔn koma ma wɔko tiaa Israelfo wɔ bere a anka ɛse se wɔ ne wɔn ye asomdwoe nhyehyɛɛ. Enti wɔsɛɛ wɔn pasaa a ahummɔɔ biara nni mu senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

<sup>21</sup> Saa bere no mu, Yosua tɔree Anak asefo a na wɔte bepɔw nkurow Hebron, Debir, Anab ne bepɔw man Yuda ne Israel nyinaa ase. Okum wɔn nyinaa na ɔsɛɛ wɔn nkurow no pasaa. <sup>22</sup> Wɔn mu ɔbaako koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

<sup>23</sup> Enti Yosua faa asase no nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose no. Ɔde maa Israelfo se wɔn agyapade sononko kyekyɛɛ mu maa mmusuakuw no. Enti awiei no asase no so dwɔe.

## 12

### *Ahemfo A Wodii Wɔn So Wɔ Yordan Apuei Fam*

<sup>1</sup> Eyinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubonten Yordan apuei fam a wokunkum wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no fi Arnon Subon kosi Bepɔw Hermon so a Yordan Bon asase a ɛwɔ apuei fam nyinaa ka ho.

<sup>2</sup> Wodii Amorihene Sihon a na ɔte Hesbon no so.

Na n’aheman bi ne Aroer a ɛwɔ Arnon Subon ano na esen fi ne mfimfini kosi Asubonten Yabok a ɛda ho se ɔhye ma Amorifo no. Nne yi, Gilead fa a ɛda Asubonten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.

<sup>3</sup> Efi Yordan bon atifi a ɛben Galilea po no atɔɛ fam mpoano na esian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi

\* 10:41 Ense se wɔde saa Gosen yi ma Gosen a ɛwɔ Nil ho no.

Bet-Yesimot kosi Pisga nsian so hyee Sihon ase.

4 Basanhene Og a otwa Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.

5 Na odii hene wo oman a efi Bepow Hermon so de kosi Saleka wo atifi fam ne Basan a ewo apuei fam nyinaa, de ko atoe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo ahemman hye so. Gilead fa a ewo atifi fam, ne ofa a aka a na ewo Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.

6 Na Mose a oye AWURADE somfo no ne Israelfo atore ohene Sihon ne ohene Og nkurofo ase. Mose de won asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua fa no.

9 Yerikohene	baako
Ai a eben Bet-El hene	baako
10 Yerusalemhene	baako
Hebronhene	baako
11 Yarmuthene	baako
Lakishene	baako
12 Eglonhene	baako
Geserhene	baako
13 Debirhene	baako
Gaderhene	baako
14 Hormahene	baako
Aradhene	baako
15 Libnahene	baako
Adulamhene	baako
16 Makedahene	baako
Bet-Elhene	baako
17 Tapuahene	baako
Heferhene	baako
18 Afekhene	baako
Lasaronhene	baako
19 Madonhene	baako
Hasorhene	baako
20 Simronhene	baako
Aksafhene	baako
21 Taanakhene	baako
Megidohene	baako
22 Kedeshene	baako
Yokneam a ewo Karmel ase hene	baako
23 Dor a ewo Dor koko so hene,	baako
amanaman a ewo Gilgal no hene ne	baako
24 Tirsahene	baako

*Yordan Apuei Fam Ahemfo A Wodii Won So*

Ahemfo a wosee won ne won nkurow nyinaa a

7 Saa ahemfo a won din didi so yi na Yosua ne Israel nsraadom dii won so wo Yordan atoe fam fi Baal-Gad wo Lebanon bon mu de kosi Halak bepow a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw no se won agyapade, 8 a ene, bepow so man, atoe fam nkoko, Yordan Bon, mmepow mmepow nsian, Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na wote saa beae ho no ye Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.)

Eyinom ne ahemfo a Israel dii won so nkonim:

**13**

*Asase A Aka*

1 Bere a Yosua\* bwo akwakoraa no, AWURADE ka kyereɛ no se, "Worebo akwakoraa nso nsase pii wo ho a ese se woko di so.

2 "Ese se nnipa no tena Filistifo ne Gesur,

3 "nsase a na eye Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a eda Misraim hye so a esen fa atifi fam kosi Ekron hye so,

4 a Filistifo nkuropon anum a eye Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifo asase a eda anafo fam no nso, wonnko nnii so e. Atifi fam nso, wonnko nnii saa nsase yi so e;

Kanaan asase nyinaa a Meara a eye Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so

\* 13:1 Na Yosua adi mfe beye aduokron kosi oha. Na Kaleb adi mfe aduwotwe anum. Na Gesurfo te Palestina anafo fam a eben Misraim mpoano.

<sup>5</sup> ne Gebalfo asase ne Lebanon nyinaa wɔ apuei fam, de fi Baal-Gad a eɗa Hermon bepɔw ase, de kosi Hamat fam.

<sup>6</sup> “Mmepɔw asase a efi Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afi asase no so na mede ama Israelfo. Enti hwe na fa saa asase no ma Israelfo se agyapade sononko senea mahye wo no. <sup>7</sup>Fa saa asase yi nyinaa se Israelfo agyapade bere a worekyekye mu ama mmusuakuw akron no ne Manase abusua fa no.”

*Wɔkyekye Yordan Apuei Fam Asase Mu*

<sup>8</sup> Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de, na wɔanya wɔn agyapade wɔ Yordan apuei fam, efise na Mose a ɔye AWURADE somfo no de saa asase no ama wɔn dedaw.

<sup>9</sup> Wɔn asase no fi Aroer a eɗa Arnon Subon no ano (ne kurow a eɗa nsuka no mfimfini) de kɔ sare a etoa Medeba so kosi Dibon. <sup>10</sup> Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa nso ka ho.

<sup>11</sup> Gilead, asase a ewɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho, <sup>12</sup> na Basanhene Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. ɔhene Og ye Rafatni a otwa to, efise na Mose ne wɔn ako apam wɔn. <sup>13</sup> Nanso Israelfo no antu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu de besi nne.

*Lewi Abusuakuw Agyapade*

<sup>14</sup> Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade fi afɔrebɔde a wɔhyew wɔ afɔremuka so ma AWURADE, Israel Nyankopɔn no.

*Ruben Abusuakuw Asase*

<sup>15</sup> Mose de saa beae yi maa mmusua a ewɔ Ruben abusuakuw mu.

<sup>16</sup> Wɔn asase no fi Aroer a eɗa Arnon Subon no ano (ne kurow a eɗa nsuka no mfimfini) de kɔ sare a etoa Medeba so. <sup>17</sup> Nkurow ne nkuraase a ekeka ho ni: Hesbon ne nkurow a eɗeda sare so te se Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, <sup>18</sup> Yahas, Kedemot, Mefaaf, <sup>19</sup> Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a eɗeda obon no koko so, <sup>20</sup> Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot. <sup>21</sup> Nkurow a ewɔ tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorihene a

na odi ade wɔ Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a wɔne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahennemma a wɔwɔ mpɔtam ho a wɔne Sihon ye baako. <sup>22</sup> Israelfo no kum Beor babarima nkonyaayifo bi a na wɔfre no Balaam.

<sup>23</sup> Yordan Asubonten no ye Ruben asase no hye wɔ atɔe fam. Wɔde nkurow ne nkuraa a ewɔ saa beae yi maa mmusua a ewɔ Ruben abusuakuw no mu se wɔn agyapade.

*Gad Abusuakuw No Asase*

<sup>24</sup> Mose de saa asase yi maa mmusua a ewɔ Gad abusuakuw mu.

<sup>25</sup> Wɔn asase no ye Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne Amon asase no fi, kosi Aroer kurow a ewɔ Raba atɔe fam pɛɛ. <sup>26</sup> Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir. <sup>27</sup> Obon no mu na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkae wɔ; Asubonten Yordan na na eye atɔe fam ho hye na etoa so de kosi Galilea po no mu.

<sup>28</sup> Nkurow ne nkuraa a ewɔ saa beae yi na wɔde maa mmusua a ewɔ Gad abusuakuw mu se wɔn agyapade.

*Asase A Wɔde Maa Manase Abusuakuw Fa No*

<sup>29</sup> Mose de saa beae yi maa mmusua a ewɔ

<sup>30</sup> Na wɔn asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kan tete ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a ewɔ Yair a ewɔ Basan no. <sup>31</sup> Gilead fa ne ɔhene Og ahenkurow, Astarot ne Edrei ka ho. Wɔde eyinom nyinaa maa Makir a na ɔye Manase babarima no asefo.

<sup>32</sup> Eyinom ye nkyekyemu a Mose yee bere a na ɔwɔ Moab tataw so, wɔ Asubonten Yordan akyi, Yeriko apuei fam. <sup>33</sup> Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efise na AWURADE, Israel Nyankopɔn ahye bo se ɔno na ɔbeyɛ wɔn agyapade.

## 14

*Yordan Atɔe Fam Asase No Mu Kyekye*

<sup>1</sup> Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wɔ Kanaan se agyapade, senea ɔsofo Eleasar,\* Nun babarima Yosua ne Israel

\* 14:1 Aaron babarima ne Eleasar.

mmusuakuw ntuanofu no de maa wɔn no.  
<sup>2</sup> Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam  
 ntontobɔ so na wonyaa wɔn agyapade no  
 senea AWURADE faa Mose so hye no. <sup>3</sup> Na  
 Mose ama mmusuakuw abien ne fa no  
 nsase se wɔn agyapade wɔ Asubonten Yor-  
 dan apuei fam dedaw. <sup>4</sup> Yosef abusuakuw  
 no de, na abeye mmusuakuw abien a wone  
 Manase ne Efraim. Lewifo no de, wamma  
 wɔn asase no mu bi koraa, gye nkurow  
 a wobetena so ne adidibea a wɔn nguan  
 ne won anantwi beko so addidi. <sup>5</sup> Enti  
 asase no mu kyekye no, wogyinaa mmara  
 a AWURADE de maa Mose no so pɛpɛpɛ.

### *Kaleb Bisa N'asase Ase*

<sup>6</sup> Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu  
 a Kaleb a oye Kenesini, Yefune babarima  
 di wɔn anim baa Yosua nkyen wɔ Gilgal.  
 Kaleb ka kyereɛ Yosua se, "Kae asem a  
 AWURADE ka kyereɛ Mose, Onyankopɔn  
 nipa, a efa me ne wo ho, bere a na yewɔ  
 Kades-Barnea no. <sup>7</sup> Bere a Mose, AWURADE  
 somfo no somaa me fi Kades-Barnea se  
 menkohwehwe Kanaan asase no so no, na  
 madi mfe aduanan. Mesan m'akyi na mifi  
 koma pa mu bekaa nea mihuu nyinaa,  
<sup>8</sup> nanso me nuanom a wɔkaa me ho ko  
 no hunahunaa nniipa no, buu wɔn aba mu  
 se wonntu wɔn nan nsi Bɔhye Asase no so.  
 Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii  
 AWURADE, me Nyankopɔn akyi. <sup>9</sup> Enti saa  
 da no, Mose hyeɛ me bo se, 'Kanaan asase  
 a wokɔnantew so yi beye wo ne w'asefo  
 agyapade sononko daa nyinaa, efise wufi  
 wo koma nyinaa mu adi AWURADE, me  
 Nyankopɔn akyi.'

<sup>10</sup> "Afei, senea wuhu yi, AWURADE ahwe  
 me so yiye mfe aduanan anum fi bere  
 a Mose hyeɛ saa bo yi bere a na Is-  
 raelfo nenam sare so no. Nne, madi mfe  
 aduwɔtwe anum. <sup>11</sup> Me ho ye den nne  
 te se da a Mose somaa me no na metumi  
 atu kwan ako oko ano mprenprent te se  
 kan no. <sup>12</sup> Enti merebisa na wode bepɔw  
 asase a AWURADE de hyeɛ me bo no ama  
 me. Wobekae se na yeɛ akwansrafo no,  
 yehuu se Anakfo tete nkuropon akese a  
 wato ofasu afa ho mu. Nanso se AWURADE  
 ka me ho a, mepam wɔn afi asase no so  
 senea AWURADE kae no."

<sup>13</sup> Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune  
 babarima no de Hebron maa no se  
 agyapade. <sup>14</sup> Hebron da so ye Kaleb,  
 Yefune a oye Kenesini babarima no asefo  
 de, efise ode ne koma nyinaa dii AWURADE  
 Israel Nyankopɔn akyi. <sup>15</sup> Kan no na wɔfɛ  
 Hebron se Kiriati-Arba. Wode Arba yi too  
 Anakfo mu okunini pa ara bi.

Na akokoakoko fii asase no so.

## 15

### *Yuda Abusuakuw No Asase*

<sup>1</sup> Asase a wode maa mmusua a  
 wobom ye Yuda abusuakuw no  
 koduu Edom hye so wɔ anafu  
 fam, na Sin sare so na ekopem.

<sup>2</sup> Anafu fam hye no fitii ase wɔ Nkyene  
 Po no awiei a ewɔ anafu fam, <sup>3</sup> sen  
 faa Akrabbim kosii Sin sare so. Etoaa  
 so kɔɔ Kades-Barnea anafu fam kosii  
 Hesron. Afei ekɔɔ soro kosii Adar na  
 epono kɔɔ Karka. <sup>4</sup> Etwaa mu ha kɔɔ  
 Asmon koduu Misraim asuwa no ho,  
 na efaa ho ara kowiee wɔ Po Kese no  
 mu. Eyi ne wɔn anafu fam hye.

<sup>5</sup> Apuei fam hye no fi Nkyene Po no kodu  
 Asubonten Yordan ano.

Atifi fam hye no fi beae a Asubonten  
 Yordan bo Nkyene Po no mu, <sup>6</sup> twa mu  
 ko Bet-Hogla, na afei ako Bet-Araba  
 atifi fam, akoka Bohan bo (Na Bohan  
 ye Ruben babarima) no ho. <sup>7</sup> Efi ho a,  
 ekofa Akor bon no mu koka Debir,  
 na edan wɔ atifi fam kyereɛ Gilgal,  
 a etwa mu fi Adumim nsian mu wɔ  
 anafu fam wɔ obon no nkyen mu. Efi  
 ho a, ohye no sen kosi En-Semes nsu  
 no ano, na akopem En-Rogel. <sup>8</sup> Afei,  
 ohye no fa Hinom babarima bon no  
 mu, kɔfa Yebusifo anafu nsian so, nea  
 Yerusalem kuropon no da. Afei ekɔ  
 atɔe fam wɔ bepɔw no apampam, toa  
 so ko Hinom bon no so kosi Refaim  
 bon ano wɔ atifi fam. <sup>9</sup> Efi ho a, ohye  
 no toa so kɔfa bepɔw no apampam  
 ko Neftoa asuti no nsu ho, fi ho ako  
 nkurow a ededa Efron bepɔw so no.  
 Na ebukaw ko Baala (a eye Kiriati-  
 Yearim.) <sup>10</sup> Ohye no twa fa Baala ho wɔ  
 atɔe fam kosi bepɔw Seir so, ekɔ ara  
 kosi Kesalon kurom wɔ bepɔw Yearim  
 atifi nsian so, na ako fam akosi Bet-  
 Semes ne Timna. <sup>11</sup> Ohye no kɔɔ ara  
 kosii bepɔw no nsian a ewɔ Ekron  
 atifi fam no, dan kyereɛ Sikron, faa ho  
 kɔɔ Baala bepɔw no de koduu Yabneel.  
 Ohye no kopem Po Kese no.

<sup>12</sup> Na atɔe fam hye no nso ne Ntam Po no  
 mpoano.

Eyinom ne mmusua a wɔbo mu ye  
 Yuda mmusuakuw no ahye.

### *Asase A Wode Maa Kaleb*

<sup>13</sup> AWURADE hyeɛ Yosua se omfa Yuda  
 asase no bi mma Yefune babarima Kaleb.  
 Enti, wode kuropon Arba (a eye Hebron)  
 a wode too Anakfo tete agya no maa no.  
<sup>14</sup> Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmi  
 a woye Anakfo asefo no fii ho. <sup>15</sup> Afei, oko  
 tiaa nniipa a na wote kurow Debir (a kan



no na wɔfrɛ no Kiriāt-Sefer) no. <sup>16</sup> Kaleb kae se, “Mede me habea Aksa bema obi a ɔbetow ahyɛ Kiriāt-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” <sup>17</sup> Enna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so nti, Aksa beyɛ Otniel yere.

<sup>18</sup> Aksa waree Otniel no, ɔhyɛ no se ommisa n’agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa fii n’afurum so sii fam no, Kaleb bisaa no se, “Den na menyɛ mma wo?”

<sup>19</sup> Ɔka kyerɛɛ no se, “Yɛ me adom sononko. Woaye adom, ama me Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso.” Enti Kaleb maa no ɔsoro ne fam nsuwansuwa asase.

### *Nkurow A Ebeɛɛ Yuda Agyapade*

<sup>20</sup> Eyi ne mmusua a wɔɔ mu yɛ Yuda abusuakuw no agyapade.

<sup>21</sup> Na Yudafo nkurow a ededa Edom ahyɛ so wɔ anafo pɛɛ no ne:

Kabseel ne Eder ne Yagur, <sup>22</sup> Kina ne Dimona ne Adada, <sup>23</sup> Kedes ne Hasor ne Itnan, <sup>24</sup> Sif ne Telem ne Bealot, <sup>25</sup> Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ene Hasor), <sup>26</sup> Amam ne Sema ne Molada, <sup>27</sup> Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, <sup>28</sup> Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, <sup>29</sup> Baala ne Iim ne Esem, <sup>30</sup> El-Tolad ne Kesil ne Horma, <sup>31</sup> Siklag ne Madmana ne Sansana, <sup>32</sup> Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkurow yi nyinaa ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia dodow yɛ aduonu akron.

<sup>33</sup> Saa nkurow a na ɛwɔ atɔɛ fam nkoko no so, a wɔde maa Yuda ni:

Estaol ne Sora ne Asna. <sup>34</sup> Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, <sup>35</sup> Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, <sup>36</sup> Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ dunan.

<sup>37</sup> Nea eka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, <sup>38</sup> Dilean ne ne Mispɛ ne Yokteel, <sup>39</sup> Lakis ne Boskat ne Eglon, <sup>40</sup> Kabon ne Lahmam ne Kitlis, <sup>41</sup> Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ dunsia.

<sup>42</sup> Eyinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, <sup>43</sup> Yifta ne Asna ne Nesib, <sup>44</sup> Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ akron.

<sup>45</sup> Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho, <sup>46</sup> efi Ekron no, ɔhyɛ no trew de kɔ atɔɛ fam a nkurow a

ɛben Asdod ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia ka ho. <sup>47</sup> Saa ara na Asdod nkurow ne ne nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim asuwa no, de kɔfa Po Kese no mpoano ka ho.

<sup>48</sup> Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a na ɛwɔ nkoko asase so:

Samir ne Yatir ne Soko, <sup>49</sup> Dana ne Kiriāt-Sana a ene Debir, <sup>50</sup> Anab ne Estemo ne Anim, <sup>51</sup> Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ dubaako.

<sup>52</sup> Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan, <sup>53</sup> Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, <sup>54</sup> Humta ne Kiriāt-Arba (a ɛyɛ Hebron) ne Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>55</sup> Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, <sup>56</sup> Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, <sup>57</sup> Kain, Gibea ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>58</sup> Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, <sup>59</sup> Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>60</sup> Saa ara na Kiriāt-Baal (a ene Kiriāt-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>61</sup> Sare so nkurow no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, <sup>62</sup> Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>63</sup> Na Yebusifo a wɔte Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu wɔn nti, Yebusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de besi nne.

## 16

### *Efraim Ne Manase Agyapade*

<sup>1</sup> Yosef asefo no kyɛfa fi Asubɔnten Yordan fa a ɛben Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apuei fam, kɔfa sare no so kopue Bet-El bepɔw asase no so.

<sup>2</sup> Efi Bet-El, a ɛyɛ Lus, a efa Atarot a ɛwɔ Arkifo mantam mu. <sup>3</sup> Esian fa atɔɛ fam kosi Bet-Horon Anafo a ɛwɔ Yafletifo mantam mu. Etoa so kɔ Geser na afei akosi Po Kese no mu.

<sup>4</sup> Yosef mmabarima Manase ne Efraim mmusua nyaa wɔn agyapade.

*Asase A Wɔde Maa Efraim*

<sup>5</sup> Wode saa asase yi maa Efraim mmusua se won agyapade.

Won agyapade no hye a ewo apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi ho ko Bet-Horon Soro, <sup>6</sup> na ako Po Kese no ho. Atifi fam hye no fi Po Kese no, efa apuei fam, twa mu wo Mikmetat, na akonton afa apuei fam, atwa mu wo Taanat-Silo ako Yanoa apuei fam. <sup>7</sup> Efi Yanoa a, edan fa anafo fam ko Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akopem Asubonten Yordan. <sup>8</sup> Efi Tapua a, ohye no ko atoe fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kese no. Saa agyapade yi na wode maa mmusua a wobo mu ye Efraim abusuakuw no.

<sup>9</sup> Wode nkurow bi ne won nkuraase a ewo Manase abusuakuw no fa mantam mu maa Efraim.

<sup>10</sup> Woampam Kanaanfo no amfi Geser, enti Geserfo te ho se nkoka de besi nne.

## 17

<sup>1</sup> Wode asase no fa a eda atoe fam no maa Manase abusuakuw no fa a oye Yosef babarima panyin no asefo. Na wode Gilead ne Basan a eda Yordan apuei fam no ama Makir abusua no dedaw, efise na oye okoko kese. (Na Makir ye Manase babarima panyin ne Gilead agya.) <sup>2</sup> Asase a eda Yordan atoe fam no, wode maa mmusua nkae a wowo Manase abusuakuw mu a won ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

<sup>3</sup> Nanso na Hefer babarima Selofehad a na ono nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom, na owo mmabea baanum. Na won din de Mahla, Noa, Hogle, Milka ne Tirsu. <sup>4</sup> Saa mmea yi baa osofo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofa no nkyen bekae se, "AWURADE hyee Mose se omma yen ne mmarima a wowo yen abusuakuw mu no agyapade." Enti Yosua maa won ne won agyanom agyapade senea AWURADE hyee no. <sup>5</sup> Eno nti Manase agyapade beyee nsaseteaa du a Gilead ne Basan a ededa Asubonten Yordan agya no ka ho, <sup>6</sup> efise Manase asefo a woye mmea no ne won a woye mmarima nyaa agyapade. (Wode Gilead asase no maa Manase asefo a woye mmarima nkae no).

<sup>7</sup> Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ewo Sekem apuei fam. Afei, ohye no fi Mikmetat ko anafo fam, kosi nnipa a wote ben

Tapua nsu no ho no. <sup>8</sup> (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso Tapua kurow no a eda Manase mantam no hye so no ye Efraim abusuakuw no dea.) <sup>9</sup> Manase hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kese no. (Nkurow bebree a ewo Manase mantam mu no ye Efraim abusuakuw no dea.) <sup>10</sup> Asase a eda suka no anafo fam no ye Efraim dea, na nea eda atifi fam nso ye Manase de; na Po Kese no ye Manase asase no hye wo atoe fam. Aser asase no da Manase de no atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam.

<sup>11</sup> Wode saa nkurow a ewo Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a eye Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne won nkuraa.

<sup>12</sup> Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Woantumi antu Kanaanfo a na wote ho no. <sup>13</sup> Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahooden no, wohyee Kanaanfo no ma woyee adwuma se nkoka. Nanso woampam won amfi asase no so.

<sup>14</sup> Yosef asefo baa Yosua nkyen bebisaa no se, "Aden nti na woama yen asasetaw baako pe wo bere a AWURADE ama yen ase ado?"

<sup>15</sup> Yosua buaa se, "Se Efraim bepowa asase no sua ma mo a, monkodow kwae a Perisifo ne Refaitefo te so no."

<sup>16</sup> Na wobuae se, "Bepow so asase no sua ma yen, na Kanaanfo a wowo bepowa no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel hon ho ahyia no wo nnade nteaseenam, na won ho ye den dodo ma yen."

<sup>17</sup> Na Yosua ka kyerere Efraim ne Manase mmusuakuw a woye Yosef asefo no se, "Esiane se mo doko na mo ho ye den nti, mubenya nsasetam no bi aka baako no ho. <sup>18</sup> Wode kwae a eda bepowa no so no beka mo ho. Monnow asase no senea mubetumi biara na montena ho. Ewo mu se Kanaanfo no ho ye den na wowo nnade nteaseenam, nanso mewa awerehyemu se mubetumi apam won afi obon no mu."

## 18

### Asase A Aka No Mu Kyekye

<sup>1</sup> Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa won ho ano wo Silo\* na wosii hyiadan. <sup>2</sup> Nanso na aka mmusuakuw ason a womfaa won kyefa no mmaa won e.

\* **18:1** Silo a efi Jerusalem ko ho no ye kilomita aduanan no beyee amanyesem ne gyidi som man wo Israel. Na Ahyiae Ntamadan no si ho ara kosi Samuel bere so (1 Sam 4.1-11) a wode koo Gibeon (1 Be 21.29).

<sup>3</sup> Enti Yosua bisaa wɔn se, “Moretwen akosi da ben ansa na moafa asase no nkae a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no? <sup>4</sup> Munyi nnipa baasa mfi abusuakuw biara mu na mesoma wɔn ama woakosra baabi a wonnii ho so no. Wɔsan ba a, wobekyerew nea wohui agu krataa so akyerɛ me senea wobekyekye agyapade no. <sup>5</sup> Akwansrafo no bekyekye asase no mu ason, na wɔmmfa Yuda asase a eda anafo fam ne Yosef asase a ewɔ atifi fam no nka ho. <sup>6</sup> Afei, mebo ntonto a eho tew wɔ AWURADE, yen Nyankopɔn anim, aɛ baabi a wɔde bɛma abusuakuw biara. <sup>7</sup> Nanso Lewifo no rennya asase biara. Wɔn dwumadi se AWURADE asɔfo no beye wɔn agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio, efise wɔanya wɔn agyapade a Mose a ɔye AWURADE somfo de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no dedaw.”

<sup>8</sup> Mmarima a wɔrekosusuw asase no rebekɔ no, Yosua hyee wɔn se, “Monkɔkyekye asase no, na monsan mfa nea muhui ho nsem a moakyerew agu krataa so mmre me, na menam ntontobo kronkron a wobebɔ no AWURADE anim wɔ Silo no so de asase no bɛma mmusuakuw no.” <sup>9</sup> Mmarima no yee senea wɔhyee wɔn no, kyekyee asase no nyinaa mu ason, kyerew nkurow a ewɔ asase no nkyekye mu biara so. Wɔsan kɔɔ Yosua nkyen wɔ Silo atenaɛ ho.

<sup>10</sup> Silo ho na Yosua boɔ ntonto kronkron wɔ AWURADE anim de pɛe asasetaw a ese se abusuakuw biara fa.

#### Asase A Wɔde Maa Benyamin

<sup>11</sup> Asase no nkyekye mu a edi kan no kɔɔ mmusua a ewɔ Benyamin abusuakuw no nsam. Na eda nsase a wɔde maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntam.

<sup>12</sup> Atifi fam hye no fi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepɔw mantam ne Bet-Awen sare so akɔ atɔe fam. <sup>13</sup> ɔhye no fi ho kɔ Lus (a eye Bet-El) wɔ anafo fam, na etoa so kɔ Atarot-Adar ne bepɔw atifi a ewɔ Bet-Horon Anafo fam wɔ anafo fam.

<sup>14</sup> Afei ɔhye no fa anafo fam, nam bepɔw a anim hwe Bet-Horon wɔ atɔe fam no ntentenso, kosi Kiriati-Yearim, a eye Kiriati-Baal akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atɔe fam hye.

<sup>15</sup> Anafo fam hye no, fi Kiriati-Yearim mfi kyiri. Efi ho fa atɔe fam kɔ Neftoa nsuwansuwa asuti ho, <sup>16</sup> na asian akɔ

bepɔw a ewɔ Hinom bon a ewɔ Refaim bon no atifi fam no ase. Etoa so kɔ Hinom wɔ anafo fam, na atwam wɔ nsian a na Yebusifo te no anafo fam na akodu En-Rogel. <sup>17</sup> ɔhye no fi En-Rogel a ekɔ atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akɔpɛm Gelilot a ene Adumim di nhweanim na afei asian akɔ Bohan a na ɔye Ruben babarima no bo ho. <sup>18</sup> Etoa so fa nsian a ehwe Yordan Bon no atifi fam. Afei ɔhye no kɔ obon no mu, <sup>19</sup> ekɔfa Bet-Hogla nsian no atifi fam na akɔpɛm Nkyene Po no atifi awiei ano a eye Asubɔnten Yordan anafo fam abɔe.

<sup>20</sup> Apuei fam hye no ye Asubɔnten Yordan.

Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbo mu ye Benyamin abusuakuw no.

#### Nkurow A Wɔde Maa Benyamin

<sup>21</sup> Nkurow a wɔde maa mmusua a wɔbo mu ye Benyamin abusuakuw na edidi so yi:

Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, <sup>22</sup> Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, <sup>23</sup> Awim, Para ne Ofra, <sup>24</sup> Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien ne wɔn nkuraa. <sup>25</sup> Gibeon, Rama ne Beerot, <sup>26</sup> Mispa, Kefira ne Mosa, <sup>27</sup> Rekem, Yirpeel ne Tarala, <sup>28</sup> Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropon (a eye Yerusalem), Gibeon ne Kiriati-Yearim, nkurow dunan ne wɔn nkuraa.

Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbo mu ye Benyamin abusuakuw no.

## 19

#### Asase A Wɔde Maa Simeon

<sup>1</sup> Asase no nkyemu a eto so abien no kɔɔ Simeon abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia. <sup>2</sup> Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade:

Beer-Seba, Seba ne Molada, <sup>3</sup> Hasar-Sual, Bala ne Esem, <sup>4</sup> Eltolad, Betul ne Horma, <sup>5</sup> Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, <sup>6</sup> Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow dumiensa ne wɔn nkuraa.

<sup>7</sup> Nkurow a eka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne wɔn nkuraa, <sup>8</sup> ne nkuraa a ewɔ anafo fam kosi Baalat-Ber; nea ewɔ Negeb a wɔfɛ no Rama no.

Eyi ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuw mu no agyapade.

<sup>9</sup> Wɔn agyapade no ye Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda, efise na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno nti, Simeon

abusuakuw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda asase no mu.

*Asase A Wɔde Maa Sebulon*

<sup>10</sup> Asase no nkyemu a eto so abiɛsa no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Sebulon abusuakuw no nsam.

Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ Sarid.

<sup>11</sup> Efi hɔ kɔ atɔe fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa hɔ kɔ Yokneam apuei fam asuwa ho. <sup>12</sup> Ohye no fa fi Sarid kɔ apuei fam kosi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Dabemat na aforo ako Yafia.

<sup>13</sup> Afei, etoa so kɔ apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwe Nea. <sup>14</sup> Sebulon hye a eda atifi fam no fa Hanaton na ebewie wɔ Yifta-El bon mu.

<sup>15</sup> Nkurow ewɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.\* Nkurow dumien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>16</sup> Eyi ne mmusua a ebɔ mu ye Sebulon abusuakuw no agyapade.

*Asase A Wɔde Maa Isakar*

<sup>17</sup> Asase no nkyemufa a eto so anan no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuw no nsam.

<sup>18</sup> N'ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem, <sup>19</sup> Hafraim, Shion ne Anaharat, <sup>20</sup> Rabit, Kision ne Abes, <sup>21</sup> Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.

<sup>22</sup> Ohye no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie wɔ Asubonten Yordan ho.

Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>23</sup> Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuw no agyapade.

*Asase A Wɔde Maa Aser*

<sup>24</sup> Asase no nkyemu a eto so anum no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Aser abusuakuw no nsam.

<sup>25</sup> N'ahye no fa saa nkurow yi so:

Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, <sup>26</sup> Alamelek, Amad ne Misal. Ohye a eda atɔe fam no fi Karmel kɔ Sihor-Libnat, <sup>27</sup> na ebukaw fa apuei fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El bon no mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Etoa so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul, <sup>28</sup> ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, kɔ ara kosi Sidon Kese. <sup>29</sup> Afei ohye no dan kɔfa Rama ne Kuropon Tiro a wɔbɔ ho ban no besi Po Kese no ho wɔ Hosa. Nkurow a ewɔ asase

no so bi ne Mehebel ne Aksib, <sup>30</sup> Uma, Afek ne Rehob,

Nkurow aduonu abien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>31</sup> Eyi ne mmusua a ebɔ mu ye Aser abusuakuw no agyapade.

*Asase A Wɔde Maa Naftali*

<sup>32</sup> Asase no nkyemu a eto so asia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no nsam.

<sup>33</sup> Ne hye no fi Helef, Saananim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubonten Yordan. <sup>34</sup> Atɔe fam hye no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kosi Sebulon hye no wɔ anafo fam, Aser hye wɔ atɔe fam ne Asubonten Yordan wɔ apuei fam.

<sup>35</sup> Mantam yi mu nkuropɔn a na wɔbɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, <sup>36</sup> Adama, Rama ne Hasor, <sup>37</sup> Kedes, Edrei ne En-Hasor, <sup>38</sup> Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.

Nkurow dunkron ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia.

<sup>39</sup> Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no agyapade.

*Asase A Wɔde Maa Dan*

<sup>40</sup> Asase no nkyemu a eto so ason no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no nsam.

<sup>41</sup> Nkurow a na ewɔ Dan agyapade mu no bi ye Sora, Estaol ne Ir-Semes, <sup>42</sup> Saalabin, Ayalon ne Yitla, <sup>43</sup> Elon, Timna ne Ekron, <sup>44</sup> Elteke, Gibeton ne Baalat, <sup>45</sup> Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, <sup>46</sup> Me-Yarkon, Rakon ne asase a eda Yopa anim.

<sup>47</sup> Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nnipa, faa hɔ, tenaa ho. Wɔde wɔn tete agya Dan din too kurow no.

<sup>48</sup> Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no agyapade, saa nkurow yi ne wɔn nkuraa.

*Asase A Wɔde Maa Yosua*

<sup>49</sup> Wɔkyekyee asase no mu maa Israel mmusuakuw no wiee no, Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi se n'agyapade. <sup>50</sup> Na AWURADE aka se kurow biara a Yosua pe no, ɔmfa. Yosua faa Timmat-Sera a ewɔ Efram

\* **19:15** Esono Betlehem a wɔbɔ din wɔ ha yi na esono Betlehem a ewɔ Yuda no (1 Sam 17:12; Rut 1.1).

bepɔw asase no so. Ɔkyekyeree kurow no oforo na ɔtenaa hɔ.

<sup>51</sup> Eyinom ne agypade a ɔsofo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔɔ wɔ AWURADE anim wɔ hyiadan pon no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuw no. Enti emaa asase no mu kyekye baa awiei.

## 20

### *Guankɔbea Nkuropon*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Yosua se, <sup>2</sup> “Afei, ka kyere Israelfo no na wonyiyi guankɔbea nkuropon no senea mehyee Mose no. <sup>3</sup> Obiara a wanhye da na obekum obi no tumi guan kɔ nkuropon yi bi so, kɔbɔ ne ho aguaa, senea owifo no abusuafɔ no rentumi ntɔ okum no so were. <sup>4</sup> Se onipa a wanhye da na okum obi no du kuropon no bi so a, onkohu kuropon no mu mpanyimfo wɔ kuropon no pon ano na ɔnkyere wɔn nea esii. Eɛ se wɔma ho kwan ma owura kuropon no mu, na wɔne no tena. <sup>5</sup> Se owifo no abusuafɔ ba se wɔrebɛtɔ okum no so were a, ense se mpanyimfo no yi okumfo no ma, efise eye esiane. <sup>6</sup> Nanso eɛ se okumfo no tena kuropon no mu na ɔmanfo di n’asem bu no bem. Na eɛ se owudifo no kɔ so tena kurow no mu, efise owu no ye asiane. Ɔbetena hɔ akosi se ɔsofopanyin a ɔwɔ hɔ saa bere no a asem no sii no bewu. Eno akyi, okumfo no wɔ ho kwan se ɔsan kɔ ne kurom.”

<sup>7</sup> Nkuropon a edidi so yi na woyiyi yee hɔ guankɔbea nkuropon: Kedes a ewɔ Galilea wɔ Naftali bepɔw asase so, Sekem a ewɔ Efrain bepɔw asase so, Kiriati-Arba a wɔfɛ ne Hebron a ewɔ Yuda bepɔw asase so. <sup>8</sup> Na Asubɔnten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na woyiyi se guankɔbea nkuropon: Beser a ewɔ sare pradada so a eye Ruben abusuakuw de no, Ramot a ewɔ Gilead a ewɔ Gad abusuakuw asase so ne Golan a ewɔ Basan a eye Manase abusuakuw no asase. <sup>9</sup> Eyinom ne nkuropon a woyiyi maa Israelfo ne ahɔho a wɔne wɔn te no. Obiara a wamfi ɔboaye mu ankum ɔfoforo no, otumi kohwehwe guankɔbea wɔ saa nkuropon yi biara so. Se wɔfa saa ɔkwan yi so a wɔn a wɔrehwehwe aweretɔ no nsa renka awudifo no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfo asennii abeyi wɔn ho ano.

## 21

### *Nkurow A Wɔde Maa Lewifo*

<sup>1</sup> Afei, Lewifo abusua mu ntuanofɔ kɔɔ ɔsofo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw a aka mu ntuanofɔ no nkyen. <sup>2</sup> Wɔka kyeree wɔn wɔ Silo a ewɔ Kanaan asase so no se, “AWURADE hyee Mose se, ɔmma yen nkurow na yɛntena mu ne adidibea mma yen anantwi.”

<sup>3</sup> Na senea AWURADE hyee no, wɔde nkurow a edidi so yi a wɔn adidibea ka ho maa Lewifo se wɔn agypade.

<sup>4</sup> Aaron asefo a na wɔye Kohat abusuamma, na wɔfra Lewi abusuakuw mu no nyaa nkurow dumiensa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benyamin mmusuakuw no dea.

<sup>5</sup> Afi a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn nkurow du fii Efrain ne Dan mmusuakuw no ne Manase abusuakuw fa no nsase mu.

<sup>6</sup> Gerson abusua no nso, wɔmaa wɔn nkurow dumiensa fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakuw fa no wɔ Basan.

<sup>7</sup> Merari abusua no nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuw no nkyen.

<sup>8</sup> Enti Israelfo no dii AWURADE ɔhye nsem a ɔde maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkurow yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifo.

<sup>9</sup> Israelfo no de saa nkurow a eye Yuda ne Simeon mmusuakuw no dea no <sup>10</sup> maa Aaron asefo a wɔfra Kohat abusua mu na eka Lewi abusuakuw ho no, efise ntonto kronkron a edi kan no bɔɔ wɔn.

<sup>11</sup> Kiriati-Arba a (wɔfɛ ne Hebron), a ewɔ Yuda bepɔw asase so ne eho adidibea. (Arba ye Anak tete agya.)

<sup>12</sup> Nanso nsase ne nkuraa a atwa kurow no ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. <sup>13</sup> Nkurow a edidi so yi ne wɔn adidibea no wɔde maa ɔsofo Aaron asefo: Hebron (guankɔbea kuropon ma nea ne nsa apa wɔ obi ho), Libna, <sup>14</sup> Yatir, Estemoa, <sup>15</sup> Holon, Debir, <sup>16</sup> Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurow akron a wonya fii saa mmusuakuw abien yi nkyen no.

<sup>17</sup> Wofi Benyamin abusuakuw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asɔfo:

Gibeon, Geba, <sup>18</sup> Anatot, Almon—a eye nkurow anan.

- <sup>19</sup>Enti nkurow dumiensa na wode maa asofo a woye Aaron asefo no.
- <sup>20</sup>Kohat\* abusua nkae a wofi Lewi abusuakuw mu no nso, wode saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyen maa won:
- <sup>21</sup>Sekem, (guankobeaa kuropon), Geser.  
<sup>22</sup>Kibsaim ne Bet-Horon, a eye nkurow anan.
- <sup>23</sup>Saa nkurow ne adidibea yi nso, wode maa asofo a wofi Dan abusuakuw mu: Elteke ne Gibeton, <sup>24</sup>Ayalon ne Gat-Rimon, eye nkurow anan.
- <sup>25</sup>Manase abusuakuw fa no de saa nkurow ne won adidibea maa asofo no:  
Taanak ne Gat-Rimon, eye nkurow abien.
- <sup>26</sup>Enti nkurow du ne won adidibea na wode maa Kohat abusua nkae no.
- <sup>27</sup>Gerson abusua a woye Lewi abusuakuw no fa bi no nso nyaa nkurow abien ne won adidibea fii Manase abusua fa no nkyen.  
Nkurow no ne Golan a ewo Basan (guankobeaa kuropon) ne Beestra.
- <sup>28</sup>Isakar abusuakuw no nso maa won:  
Kision, Daberat, <sup>29</sup>Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a won adidibea ka ho.
- <sup>30</sup>Aser abusuakuw no maa Misal, Abdon, <sup>31</sup>Helkat ne Rehob, a eye nkurow anan a won adidibea ka ho.
- <sup>32</sup>Naftali abusuakuw no maa won  
Kedes a ewo Galilea (guankobeaa kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkurow abiesa ne won adidibea.
- <sup>33</sup>Enti nkurow dumiensa ne eho adidibea na wode maa Gerson mmusua no.
- <sup>34</sup>Lewifo nkae a woye Merari abusua no nyaa saa nkurow yi a  
efi Sebulon abusuakuw no nkyen:  
Yokneam, Karta, <sup>35</sup>Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne eho adidibea.
- <sup>36</sup>Ruben abusuakuw no nso maa won Beser, Yahas, <sup>37</sup>Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne won adidibea.
- <sup>38</sup>Gad abusuakuw no maa won  
Ramot a ewo Gilead (guankobeaa kuropon), Mahanaim, <sup>39</sup>Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne ho adidibea.

<sup>40</sup>Enti nkurow dumien na wode maa Merari abusua.

<sup>41</sup>Nkurow dodow ne eho adidibea a na ewo Israelman mu a wode maa Lewifo no nyinaa ye aduanan awotwe. <sup>42</sup>Na kurow biara wo adidibea da ho.

<sup>43</sup>Enti AWURADE de nsase a okaa ho ntam se ode bema won agyanom no maa Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa ho. <sup>44</sup>Na AWURADE ma wonyaa ohome wo afanan nyinaa, senea ohye won agyanom bo no. Won atamfo biara antumi annyina won anim, efise AWURADE boaa won ma wodii won atamfo so nkonim. <sup>45</sup>Bo pa biara a AWURADE hye Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huammɔ.

## 22

### *Apuei Fam Mmusuakuw No San Ba Fie*

<sup>1</sup>Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nyinaa. <sup>2</sup>Oka kyereɛ won se, “Moaye senea Mose, AWURADE somfo hye mo se monye no na moadi ohye asem biara a mehye maa mo no so. <sup>3</sup>Ewo mu se dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Nyankopon hye maa mo no so de abesi nne. <sup>4</sup>Na mprenpre AWURADE, mo Nyankopon ama mmusuakuw a aka no ahomegye senea ohye won bo no. Enti monko mo nkyi wo asase a Mose, AWURADE somfo no de maa mo wo Asubonten Yordan apuei fam no so. <sup>5</sup>Monhwe yiye na munnii mmara a Mose hye maa mo no so. Monno AWURADE, mo Nyankopon. Monnantew n’akwan nyinaa so, munnii n’ahye de so, munnii no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.”

<sup>6</sup>Na Yosua hyiraa won, gyaa won kwan ma wokoo fie. <sup>7</sup>Mose de Basan asase a ewo Yordan apuei fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wode asase no fa a eda Yordan atoe fam no maa won. Yosua regya won kwan no, ohyiraa won, <sup>8</sup>kae se, “Agyapade bebrebe a moanya afi mo atamfo nkyen no, mo ne mo abusuafo a wowo fie no nkye. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwete ne sikakokoo, mo kobere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne won nkye.”

<sup>9</sup>Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no ho wo Silo a ewo Kanaan asase so. Wofitii

\* **21:20** Kohatfo—Na saa nnipa yi nye asofo, efise na wonye Aaron asefo.

wɔn akwantu ase se wɔresan ako wɔn ankasa asase a ewɔ Gilead, asase a na eye wɔn dea dedaw a AWURADE hyee Mose ma ɔde maa wɔn no so.

<sup>10</sup> Wɔda so wɔn Kanaan no, ansa na wobetwa Asubonten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii aforemuka kese bi wɔ Asubonten Yordan nkyen, wɔ faako a wɔfre hɔ Gelilot no. <sup>11</sup> Israelfo a wɔaka no tee se wɔasi aforemuka wɔ Gelilot wɔ Asubonten Yordan atɔe fam, wɔ Kanaan asase so no, <sup>12</sup> wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho se wɔrekɔko atia wɔn nuanom.

<sup>13</sup> Nea edi kan no, wotuu nnipa a ɔsofo Eleasar babarima Pinehas tua wɔn ano kɔɔ Gilead. Wotwaa asubonten no se wone Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekɔkasa. <sup>14</sup> Nnipa a wotuu wɔn no ye mpanyimfo du a obiara gyina hɔ ma Israel mmusuakuw du no mu baako, na ɔsan ye ɔkannifo ma Israel mmusua no mu baako.

<sup>15</sup> Na woduu Gilead asase so no, wɔka kyereɛ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no se, <sup>16</sup> "AWURADE asafokuw nyinaa pe se wohu nea enti a moredi Israel Nyankopɔn no huammɔ. Aden nti na mutumi dan mo ho fi AWURADE ho, kosi aforemuka de tia no? <sup>17</sup> Bɔne a yeyee wɔ Peor no nɔɔso mmaa yen ana? Jyaredom a ebetɔɔ AWURADE asafokuw no nyinaa so akyi no mpo, yennwiraa yen ho mfii ho. <sup>18</sup> Nanso nne yi, moretwe mo ho afi AWURADE ho, se morenni n'akyi.

"Se mosore tia AWURADE nne a, ɔkyena ne bo befuw yen nyinaa. <sup>19</sup> Se mususuw se efi aka mo asase enti aforemuka ho hia mo a, eno de, mommeka yen ho wɔ asuogya ha wɔ faako a AWURADE ne yen te wɔ n'Asɔrefi na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsore ntia AWURADE na mommfa aforemuka foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nkɔ atuatew mu. AWURADE, yen Nyankopɔn nokware aforemuka ye baako pe. <sup>20</sup> Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam korɔn a ɔɔɔɔ wɔ nneema a wɔayi asi hɔ ama AWURADE, nam so ye bɔne no, Onyankopɔn antwe Israel manfo nyinaa aso? Enye ɔno nko ara na esiane bone no nti owui."

<sup>21</sup> Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se, <sup>22</sup> "AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! Yeansi aforemuka no se yede retia AWURADE. Se saa na yeaye a, nne, momfa yen ho nkye yen. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhu se, <sup>23</sup> yensii aforemuka mmaa yen ho se yerefi AWURADE nkyen. Na yeremmɔ ɔhyew afofe ne aduan afofe anaa asomdwoe afofe wɔ so nso. Se eyi

nti na yesii aforemuka no a, AWURADE no ankasa ntwe yen aso.

<sup>24</sup> "Yeasi saa aforemuka yi, efise yesuro se daakye bi mo asefo bebisa yen asefo se, 'Tumi ben na mowɔ se mobesom AWURADE, Israel Nyankopɔn?' <sup>25</sup> AWURADE de Asubonten Yordan ato yen nkurofo ne ne nkurofo ntam hye. Munni kyefa wɔ AWURADE mu!' Enti mo asefo bema yen asefo agyae AWURADE som.

<sup>26</sup> "Eno nti yeyee yen adwene se yebesi aforemuka, na enye se yebɔɔ ɔhyew afofe wɔ so, <sup>27</sup> na mmom se nkaedum. Ebebo yen asefo ne mo asefo nkae se, yen nso, yewɔ ho kwan se yebesom AWURADE wɔ ne kronkronbea, abo yen ɔhyew afofe, aduan afofe ne asomdwoe afofe. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka nkyere yen asefo no se, 'Munni kyefa wɔ AWURADE mu.'

<sup>28</sup> "Se wɔka see a, yen asefo betumi aka se, 'Monhwe AWURADE aforemuka seso a yen agyanom sii. Wɔansi amma ɔhyew afofebo anaa afofebo, na mmom, eye nkae ade a ekyere ayonkofa a yen nyinaa wɔ wɔ AWURADE mu.'

<sup>29</sup> "Empare yen se yebesore atia AWURADE, anaase yebetwe yen ho afi ne ho akosi yen ankasa aforemuka ama ɔhyew afofe, aduan afofe anaa afofebo. AWURADE, yen Nyankopɔn aforemuka a esi n'Ahyiae Ntamadan anim no so na wodi saa dwuma no."

<sup>30</sup> ɔsofo Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsem yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa hɔ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. <sup>31</sup> ɔsofo Eleasar babarima Pinehas buaa wɔn se, "Nne yeahu se AWURADE wɔ yen ntam, efise monyee bɔne ntiaa AWURADE senea yesusuwii no, mmom moagye Israel nkwa afi ɔsee a anka AWURADE de reba wɔn so no ho."

<sup>32</sup> Afei, Pinehas, ɔsofo Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyen wɔ Gilead san kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfo no amannee. <sup>33</sup> Na Israelfo no nyinaa bo tɔɔ wɔn yam, woyii Onyankopɔn aye na wɔanka ɔko a wɔbɛko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

<sup>34</sup> Na Rubenfo ne Gadfo too aforemuka no din se "ɔdanseni," ɔye ɔdanseni wɔ yene wɔn ntam se AWURADE ye yen nso Nyankopɔn.

## 23

### *Yosua Ne Israel Di Nkra*

<sup>1</sup> Mfe bebreɛ twaa mu a AWURADE maa Israelfo no ahoto a wɔn atamfo no mu biara anhaw wɔn bio. Yosua a afei na wanyin yiye no <sup>2</sup> freɛ mpanyimfo, ntuanofɔ, atemmufɔ ne adwumayefɔ a

wɔwɔ Israel nyinaa. Ōka kyereɛ wɔn se, “Mprempren, mabɔ akwakoraa. <sup>3</sup> Moahu biribiara a AWURADE, mo Nyankopɔn aye ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Nyankopɔn ako atia mo atamfo. <sup>4</sup> Mede amanaman no nsase a yennya nni so ne nea yeadi so ama mo se mo agyapade, efi Asubɔnten Yordan kosi Po Kɛse a ɛwɔ atɔe fam no. <sup>5</sup> Saa asase yi beye mo dea, efise AWURADE, mo Nyankopɔn bepam nnipa a wɔtete so mprenprempren no nyinaa. Mubesi wɔn anan mu atena hɔ, senea AWURADE, mo Nyankopɔn hyee mo bɔ no.

<sup>6</sup> “Enti, monye den! Monhwe na munnɔ nkyerekyere a wɔakyerew wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no so pɛpɛpɛ. Monntwe mo ho mfi ho ɔkwan biara so. <sup>7</sup> Monhwe yiye se mo ne nnipa foforo a wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka ntam anaase moasom wɔn. <sup>8</sup> Na munnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no nokware senea moaye abesi nne yi.

<sup>9</sup> “Efise AWURADE apam amanaman akese a woye den ama mo, enti obiara nni hɔ a watumi adi mo so nkonim. <sup>10</sup> Mo mu biara betumi atu atamfo apem agu, efise AWURADE, mo Nyankopɔn ko ma mo senea wahye bɔ no. <sup>11</sup> Enti monhwe yiye na monno AWURADE, mo Nyankopɔn no.

<sup>12</sup> “Nanso se motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa amanaman yi nkafɔ a wɔwɔ mo mu yi di aware a, <sup>13</sup> eno de akyinnye biara nni ho se AWURADE, mo Nyankopɔn rempam wɔn mfi mo asase so. Mmom, wɔbeyɛ mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne mo aniwa mu nsɔe de kosi se mo ase betɔre a fi asase pa yi a AWURADE, mo Nyankopɔn de ama mo no so.

<sup>14</sup> “Erenkyɛ biara mewu, senea obiara ko no. Mo koma mu no munim se ebo biara a AWURADE, mo Nyankopɔn hyee no aba mu. Bohye no mu biara nni hɔ a amma mu! <sup>15</sup> Nanso senea AWURADE, mo Nyankopɔn de nnɛpa a ɔhyee ho bɔ maa mo no, saa ara na se moanye osetie amma no a ɔde amanehunu beba mo so. Ɔɛpra mo a fi saa asase pa a ɔde ama mo yi so. <sup>16</sup> Se mubu AWURADE, mo Nyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforo a, n’abufuw behyew mo na ɔɛpra mo ntem so a fi asase pa a ɔde ama mo no so.”

## 24

### *Woti AWURADE Apam No Mu*

<sup>1</sup> Na Yosua frɛɛ Israelfo nyinaa, wɔn mpanyimfo, ntuanfo, atemmufɔ ne adwumayefɔ kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim.

<sup>2</sup> Yosua ka kyereɛ wɔn se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Mo tete agyanom, Tera a ɔye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubɔnten Efrate agya nohɔ na wɔsom anyame foforo. <sup>3</sup> Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a eɔa Efrate agya hɔ de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefo ɔɔso. <sup>4</sup> Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔwman no maa Esau, na Yakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim.

<sup>5</sup> “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredom a eye hu baa Misraimfo no so na akyiri no, miyii mo fii ho ma munyaa ahofadi. <sup>6</sup> Bere a mo agyanom duu Po Kokɔɔ ho no, Misraimfo no de wɔn nteaseenam ne wɔn apɔnkɔkafo taa wɔn. <sup>7</sup> Musu frɛɛ AWURADE no, mede sum betoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mo de mo ani huu nea meyee. Afei motenaa sare so mfe bebree.

<sup>8</sup> “Mede mo baa Amorifo asase so wɔ Yordan apuei fam. Wone mo koe, nanso memaa mudii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase. <sup>9</sup> Na Moabhene Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Ōka kyereɛ Beor babarima Balaam se ɔnnome mo. <sup>10</sup> Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam.

<sup>11</sup> “Na mutwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurofo pii nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Girgasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii wɔn so nkonim. <sup>12</sup> Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpam Amorifo ahemfo baanuu no. Enye mo afoa anaa mo agyan na ema mudii nkonim. <sup>13</sup> Memaa mo asase a enye mo na mudii ho dwuma, maa mo nkuroɔn a enye mo na mokyekyere, nkuroɔn a mote mu mprenprempren no. Memaa mo bobɛ nturo ne ngodua mfuw se mubenya aduan, a mpo enye mo na muduae.

<sup>14</sup> “Enti munnɔ AWURADE ni, na momfa mo koma nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom somee no wɔ bere a na wɔte Asubɔnten Efrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara. <sup>15</sup> Se nso mompe se mosom AWURADE a, nne yi ara, monkyere nea mobesom no. Anyame a mo agyanom somee wɔ bere a na wɔwɔ Efrate agya no na mope? Anaa Amorifo a mote wɔn asase so mprenprempren no anyame? Na me ne me fi de, yeɛbesom AWURADE.”

<sup>16</sup> Na ɔman no buae se, “Yerempa AWURADE akyi nkɔsom anyame foforo. <sup>17</sup> Efise AWURADE, yen Nyankopɔn na ogyee yen ne yen agyanom fii nkɔsom mu wɔ Misraim. Ɔyee anwonwade akese wɔ yen anim. Na



yefaa sare so wɔ yen atamfo mu no, ɔboɔ yen ho ban. <sup>18</sup> Eye AWURADE na ɔpam Amorifo ne aman foforo a na wɔte asase yi so no. Enti yen nso, yebesom AWURADE, efise ɔno nko ne yen Nyankopɔn.”

<sup>19</sup> Na Yosua ka kyerɛɛ nnipa no se, “Morentumi nsom AWURADE, efise ɔye kronkron ne ninkufo Nyankopɔn. Ɔremfa mo atuatew ne mo boɔne nkyɛ mo. <sup>20</sup> Se mɔpa AWURADE akyi na mosom anyame foforo a, ɔbedan atia mo, asɛɛ mo a emfa ho se ɔne mo adi no yiye.”

<sup>21</sup> Nnipa no buaa Yosua se, “Dabi, yeasi yen adwene pi se yebesom AWURADE.”

<sup>22</sup> Yosua nso kae se, “Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka se mobesom AWURADE.”

Wobuae se, “Yiw, yebebu ho akontaa.”

<sup>23</sup> Yosua kae se, “Eye, monsee ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo koma nto AWURADE, Israel Nyankopɔn so.”

<sup>24</sup> Nnipa no ka kyerɛɛ Yosua se, “Yebesom AWURADE, yen Nyankopɔn. Yebeye osetie ama ɔno nko ara.”

<sup>25</sup> Enti Yosua ne nnipa no yɛɛ apam saa da no wɔ Sekem, de wɔn hyɛɛ nhyehyɛɛ a emu ye den na ebetena ho daa wɔ wɔne AWURADE ntam. <sup>26</sup> Yosua kyerew eyinom nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nhoma no mu. Ɔfaa ɔbotan kese bi pirew kɔtoo odum dua bi a eɛɛn AWURADE ntamadan no ase se nkae ade.

<sup>27</sup> Yosua ka kyerɛɛ nnipa no se, “Saa ɔbotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyerɛ yen no. Se moanni mo Nyankopɔn nokware a, ebeye adansede atia mo.”

<sup>28</sup> Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n'agyapade so.

### *Yosua Wu*

<sup>29</sup> Asem yi akyi, ankyɛ na Nun barbarima Yosua, AWURADE somfo wui. Odii mfrihyia ɔha ne du. <sup>30</sup> Wosiee no wɔ n'agyapade asase so wɔ Timnat-Sera a ewɔ Efraim bepɔw asase so, wɔ Gaas Bepɔw atifi fam.

<sup>31</sup> Na Israel som AWURADE wɔ Yosua, ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen no a wohuu nea AWURADE ye maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu.

<sup>32</sup> Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwete mpɔw ɔha fii Hamor mmabarima nkyɛn no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔye Yosef asefo asase kyɛfa a wɔde maa wɔn no so.

<sup>33</sup> Aaron barbarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ Efraim bepɔw asase no so wɔ Gibea kurow no a na wɔde ama ne barbarima Pinehas no mu.

## Atemmufu Nhoma

### *Yuda Ne Simeon Fa Asase No*

<sup>1</sup> Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, "Abusuakuw ben na ese se wokotow hye Kanaanfo no so kan?"

<sup>2</sup> Awurade buae se, "Yuda na ese se oko; mede asase no sodi ahye won nsam."

<sup>3</sup> Enti Yuda ntuanofu no ka kyereɛ won nuanom Simeon abusuakuw no se, "Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebeboa mo ama moako afa mo asase." Enti Simeonfo mmarmima no ne Yudafo no koe.

<sup>4</sup> Bere a Yuda koo won so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofu mpem du wo Besek. <sup>5</sup> Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiae, na woko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim. <sup>6</sup> Adoni-Besek guanee, nanso ankye na Israelfo kokyereɛ no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti.

<sup>7</sup> Emaa Adoni-Besek kae se, "Bere bi, na mewo Ahemfo aduɔson a wɔatwitwa won kokurobeti na wɔbetaseɛ mporoporowa wo me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyeɛ won no so ka." Wode no koo Yerusalem na owui wo ho.

<sup>8</sup> Yuda mmarmima no tow hye Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kuropon no so nnipa nyinaa, too mu gya.

<sup>9</sup> Eno akyi, wodan faa anafo fam, kotow hye Kanaanfo a wotete bepow asase, Negeb ne atɔe fam nkoko so no so. <sup>10</sup> Yuda ho wuraa Kanaanfo a na wote Hebron a kan no na wofre ho Kiriati-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmai so. <sup>11</sup> Wofi ho kotoaa nnipa a wote Debir a kan no na wofre ho (Kiriati-Sefer no).

<sup>12</sup> Na Kaleb kae se, "Mede me babea Aksa bema obi a ɔbetow ahye Kiriati-Sefer kurow no so na wadi so no aware." <sup>13</sup> Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kofae. Enti Aksa beyee Otniel yere.

<sup>14</sup> Aksa waree Otniel no, oka kyereɛ no se ommisa n'agya Kaleb na omma won asase nka nea wɔwo no ho. Ofi n'afurum so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, "Asem ben? Den na menye mma wo?"

<sup>15</sup> Obuae se, "Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesre wo ma me asase a nsu wo so." Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsuɔnten.

<sup>16</sup> Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a woye Mose ase barima asefo ne won koo Yuda sare no so. Wotena nnipa

a wɔwo ho no mu wo beae bi a eɛen Arad a ewo Negeb.

<sup>17</sup> Afei, Yuda ne Simeon ka boo mu ko tiaa Kanaanfo a wote Sefat no see kurow no pasaa. Enti wotoo kurow no din Horma. <sup>18</sup> Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

### *Israel Antumi Amfa Asase No*

<sup>19</sup> Na Awurade ka Yuda nkurofo ho nti, emaa wɔfaa bepow nsase no. Nanso wɔantumi ampam nnipa a wote tataw so no amfi ho, efise na wɔwo nnade nteaseenam. <sup>20</sup> Wode Hebron kuropon maa Kaleb senea na Mose ahye ho ho no. Na Kaleb pam nnipa a na woye Anak mmabarima baasa no asefo no fii ho. <sup>21</sup> Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wote Yerusalem no. Enti ebisi nne yi, Yebusifo ne Benyamin nkurofo da so te Yerusalem.

<sup>22</sup> Yosef asefo kotow hye Bet-El kurow no so, na Awurade kaa won ho. <sup>23</sup> Wosomaa akwansrafo koo Bet-El (a kan no na wofre no Lus) ho. <sup>24</sup> Wode nsemmissa puapuaa ɔbarima bi a na ofi kuropon no mu reba. Woka kyereɛ no se, "Kyerɛ yen ɔkwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebehu wo mmobo." <sup>25</sup> Enti ɔkyereɛ won kuropon no kwan ma wokokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw ɔbarima no ne n'abusuafo. <sup>26</sup> Akyiri no, ɔbarima no tutu ko Hetifo asase so. ɔkyereɛ kuropon wo ho. ɔtoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no so de besi nne.

<sup>27</sup> Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wote Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne won nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, eho ara na wofre se wotena. <sup>28</sup> Israelfo no nyaa ahooɔden kakra no, wɔhye Kanaanfo no ma woye nnnwuma se nkoa maa won na wɔampam won amfi asase no so. <sup>29</sup> Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wote Geser no enti Kanaanfo no koo so ne won tenae. <sup>30</sup> Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wote Kitron ne Nahalol, nti wɔkoo so ne won tenae. Nanso wɔhye won ma woye adwuma se nkoa. <sup>31</sup> Aser abusuakuw no nso antumi antu won a na wote Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. <sup>32</sup> Nokware, esiane se wɔantumi antu won no nti, Kanaanfo no ɔɔso wo asase a Aserfo no te so no so. <sup>33</sup> Naftali abusuakuw no nso antumi antu won a na wote Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no ɔɔso wo asase a wote so no so. Nanso wɔhye nnipa a wote Bet-Semes ne Bet-Anat ma woye adwuma se nkoa

maa Naftali nkurɔfo. <sup>34</sup> Dan abusuakuw no de, Amorifo hyee wɔn ma wotu kɔɔ bepɔw nsase no so na wɔamma wɔn amma tataw so ho. <sup>35</sup> Amorifo no sii wɔn adwene pi se, wobetena Heres bepɔw so wɔ Ayalon ne Saalim, nanso Yosef asefo no yee den mmoroso no, wɔhyee Amorifo no ma wɔyee adwuma se nkoo. <sup>36</sup> Na Amorifo hye fi Akraabim atrapoe kɔ Sela na etoa so kɔ atifi fam.

## 2

### *Awurade Bɔfo Ba Bokim*

<sup>1</sup> Na Awurade bɔfo fi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfo no se, “Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntaɔ se mede bema no agyanom no so. Mekae se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so. <sup>2</sup> Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wɔte asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee wɔn afɔremuka nyinaa. Na aden nti na moanni me mmara nsem so? <sup>3</sup> Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wɔtete mo asase so no. Wɔbeye mo nkyen mu nsɔe na wɔn anyame nso aye mfiri a wɔasum ahintaw mo.”

<sup>4</sup> Awurade bɔfo kasa wiee no Israelfo no suu dennen. <sup>5</sup> Enti wɔtoɔ beae ho din “Agyaadwotwa.” Na wɔbɔɔ afɔre wɔ ho maa Awurade.

### *Yosua Wu*

<sup>6</sup> Yosua gyaa nkurɔfo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kɔfaa n’agyapade a wɔde maa no se ne kyefa no. <sup>7</sup> Na Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneema akese a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

<sup>8</sup> Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfririhya oha ne du. <sup>9</sup> Wosiee no wɔ ne wugyaw asase a na ewɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a ewɔ Gaas bepɔw no atifi fam no.

### *Israelfo Ye Asoɔden Tia AWURADE*

<sup>10</sup> Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim AWURADE, na wonkae nneema akese a waye ama Israel no. <sup>11</sup> Na Israelfo no yee nea enye wɔ AWURADE ani so, na wosom Baalim ahoni. <sup>12</sup> Wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a eye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuwii. <sup>13</sup> Wogyaw AWURADE akyidi, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. <sup>14</sup> Eyi maa AWURADE bo fuw Israel, enti ɔde wɔn hyee afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode. Ɔwɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano. <sup>15</sup> Bere biara a Israelfo beko ɔko no,

AWURADE ko tia wɔn ma wodi nkogu, senea ohyee bo no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

### *Onyankopɔn Gye Ne Nkurɔfo*

<sup>16</sup> Afei, AWURADE pagyaw atemmufu ma wobegyee Israelfo fii wɔn atamfo nsam. <sup>17</sup> Nanso Israelfo no antie atemmufu no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntem so fii wɔn agyanom a wɔyee osetie maa AWURADE mmara nsem no kwan so. <sup>18</sup> Bere biara a AWURADE de otemmufu bi bedua Israel so no, na ɔka saa otemmufu no ho na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam wɔ saa otemmufu no nkwa nna nyinaa mu. Efiase AWURADE huu ne nkurɔfo a wɔredi wɔn nya na wɔrehu amane no mmɔbo. <sup>19</sup> Nanso atemmufu no wu akyi no, nnipa no san kɔɔ wɔn bra bone no mu a, afei na wɔasesee sen wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampe se wogyae wɔn nneboɔnesem ne asobrakyee no.

<sup>20</sup> Enti AWURADE bo fuw Israel. Ɔkae se, “Esiase se saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yee so, na wɔapo me mmara nsem nti, <sup>21</sup> merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no. <sup>22</sup> Meyee eyi de sɔɔ Israel hwɛe se wobetie AWURADE senea wɔn agyanom yee no.” <sup>23</sup> Eno nti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

## 3

### *Aman A Wɔkaa Kanaan*

<sup>1</sup> Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pe se ɔɔɔ Israelfo a wonkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ. <sup>2</sup> Ɔyee saa de kyeree Israel nkyirimma a wonkɔɔ ɔko da no senea wobanya akodi ho nimdee. <sup>3</sup> Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wɔhye Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo Hamat. <sup>4</sup> Wogyaw saa nkurɔfo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛe, pee se wuhu se wɔbedi mmara a AWURADE nam Mose so hye maa wɔn agyanom no so ana.

<sup>5</sup> Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu. <sup>6</sup> Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame.

### *Otniel Beye Israel So Otemmufu*

<sup>7</sup> Israelfo no yee nea eye AWURADE ani so bone. Wɔn were fii AWURADE wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni ne Asera nnua. <sup>8</sup> AWURADE abufuw mu

yee den tiaa Israel nti, ode won hyee Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yee Kusan-Risataim nkoo mfirihyia awotwe.

<sup>9</sup> Nanso Israelfo su free Awurade no, oyii obarima bi se ogyefo maa won. Ne din ne Otniel a oye Kaleb nua kumaa Kenas babarima. <sup>10</sup> AWURADE honhom baa ne so, enti obeyee Israel otemmufu. Oko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim. <sup>11</sup> Enti asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui.

#### *Ehud Beye Israel So Otemmufu*

<sup>12</sup> Bio, Israelfo no yee nea eye AWURADE ani so bone, na eno nti, AWURADE de tumi hyee Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. <sup>13</sup> Eglon boabooa Amonfo\* ne Amalekfo ano ma wobekaa ne ho na wokotow hyee Israelfo so. Wodii won so, faa kuropon Yeriko. <sup>14</sup> Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihyia dunwotwe.

<sup>15</sup> Nanso Israelfo no su free AWURADE bio no, AWURADE maa won ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a oye abenkumma na ofi Benyamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud se omfa won sonkahiri sika nkoma Moabhene Eglon. <sup>16</sup> Enti Ehud booo afoa anofanu a ne tenten ye nsateaa dunwotwe. Ode hyee ne sre nifa ho de siee n'atade mu. <sup>17</sup> Ode sonkahiri sika no bree Eglon a waye kese tobonn no. <sup>18</sup> Ode sika no maa no wiee no, Ehud gyaa won a na woso sika no kwan ma wokoo fie. <sup>19</sup> Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a eben Gilgal no, osan n'akyi baa Eglon nkyen beka kyere no se, "Mewo kooamsem bi ka kyere wo." Enti ohene no maa n'asomfo no nyinaa yee dinn na omaa won nyinaa fii odan mu ho.

<sup>20</sup> Afei, Ehud koo Eglon nkyen. Na ote abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyere no se, "Mewo asem bi a efi Onyankopon nkyen ka kyere wo!" Bere a ohene Eglon sore fii n'akongua mu ara pe, <sup>21</sup> Ehud de ne nsa benkum twee afoa a ode ahye ne sre nifa ho no de woo ohene no yafunu mu. <sup>22</sup> Afoa no koo akyiri kosii se ne bona no mpo wuraa ohene no srade mu maa eso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wo yafunu no mu maa ne nson to gui. <sup>23</sup> Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan koe.

<sup>24</sup> Ehud koe akyi no, ohene asomfo no baa ho behuu se watoto apon a eko aban no so no mu. Na wodwen se owo agyananbea ho, <sup>25</sup> enti wotwenee. Wotwen ara na ohene no mma no, ehaw won ma

wokohwehwee safe bi. Na wobuee pon no, wohuu se won wuru awu da fam.

<sup>26</sup> Bere a asomfo no retwen no, Ehud guan faa abo ahoni no so a orekoo Seira. <sup>27</sup> Oduu Efraim bepoo asase no so no, Ehud hyen torobento kyere oman no se womfa akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepoo no.

<sup>28</sup> Oko kyere won se, "Munni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfo a woye mo atamfo no so nkonim." Enti wotu dii n'akyi. Israelfo no faa asubonten Yordan baabi a ehoo nno a wofi Moab twa. Eno nti na obiara ntumi mfa ho ntwaa Asubonten no. <sup>29</sup> Wotow hyee Moabfo no so. Wokunkum won dommarima no beye mpem du. Won mu biara antumi anguan. <sup>30</sup> Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduwotwe.

#### *Samgar Beye Israel So Otemmufu*

<sup>31</sup> Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ode nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

## 4

#### *Debora Beye Israel So Otemmufu*

<sup>1</sup> Ehud wu akyi no, Israelfo no yee bone wo Awurade ani so bio. <sup>2</sup> Enti Awurade de won hyee Kanaanhene Yabin a na odi ade wo Hasor no nsa. Na osahene a otua n'akofo ano no din de Sisera a na ote Haroset-Hagoyim. <sup>3</sup> Na Sisera wo nnade nteaseenam ahankron, na ode atirimoden hyee Israelfo no so mfirihyia aduonu. Afei Israelfo no su free AWURADE pee mmoa.

<sup>4</sup> Debora a na oye Lapidot yere ne odii-ifeba na obeyee Israelfo temmufu. <sup>5</sup> Na otenaa Debora Abe Dua ase a ewoo Rama ne Bet-El ntaa wo Efraim bepoo asase no so. Ehoo na na Israelfo no koo ma odi won nsem. <sup>6</sup> Da bi, osoma ma wokofree Abinoam babarima Barak a na ote Kedes wo Naftali asase so. Oko kyere no se, "See na AWURADE, Israel Nyankopon hye wo se ye: Koboaboo akofu mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wo Tabor bepoo so ho. <sup>7</sup> Medaadaa Yabin nsraadom sahene Sisera ne ne nteaseenam ne akofu ako Asubonten Kison ho. Ehoo na mema woadi ne so nkonim."

<sup>8</sup> Barak ka kyere no se, "Se wo ne me beko de a, meko!"

<sup>9</sup> Debora buaa no se, "Mate, me ne wo beko, nanso worennya anuonyam biara wo dwumadi yi mu, efise AWURADE nkonimdi wo Sisera so no befi obea nsam." Enti Debora ne Barak koo Kedes. <sup>10</sup> Kedes ho, Barak frefree Sebulon abusuakuw ne

\* 3:13 Na Amonfo ye Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso ye Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na woben Israel, nanso na woye Israelfo atamfo kese.

Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofu mpem du ne no kɔe. Debora nso kaa wɔn ho kɔe.

<sup>11</sup> Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo\* a woye Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wɔ dua kese bi a esi Saananim a eben Kedes no ho.

<sup>12</sup> Bere a wɔka kyereɛ Sisera se Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔw so no, <sup>13</sup> ɔboaboa ne nnade nteaseenam ahankron ano ne n'akofu nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubonten Kison ho.

<sup>14</sup> Afei, Debora ka kyereɛ Barak se, "Ye ahoboa! Nne ne da a AWURADE de Sisera so nkonimdi bema wo, efise, AWURADE atu ɔsa adi w'anim." Enti Barak dii n'akofu mpem du anim sian Tabor bepɔw no kɔkɔe. <sup>15</sup> Bere a Barak tow hyee wɔn so no, AWURADE maa huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseenamkafo ne n'akofu no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseenam mu sii fam guanee.

<sup>16</sup> Barak nteaseenam ne ɔtamfo no nsraadom no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofu no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo. <sup>17</sup> Sisera guan kɔhyee Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efise na Heber abusuafu ne Hasorhene Yabin wɔ ayɔnkofa.

<sup>18</sup> Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyereɛ no se, "Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro." Enti ɔkɔɔ ntamadan no mu ma ɔde nnaso kataa ne so.

<sup>19</sup> Sisera ka kyereɛ no se, "Mesre wo, osukom de me nti ma me nsu." Enti ɔmaa no nufusu se ɔnnom, na ɔsan kataa ne so.

<sup>20</sup> Sisera ka kyereɛ no se, "Gyina ntamadan no ano na se obi bebisa wo se obi wɔ ha a, ka se dabi."

<sup>21</sup> Nanso ɔbre nti, Sisera faa mu dae. Yael, a ɔye Heber yere, yee breɔɔ kɔɔ ne so. ɔde asae ne pɛe na ekɔe. ɔde pɛe no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kosii se ehwirew ne moma mu sii fam ma owui.

<sup>22</sup> Bere a Barak baa se ɔrebehwehwe Sisera no, Yael pue behyiaa no. ɔka kyereɛ no se, "Bra na menkyere wo ɔbarima a worehwehwe no no." Enti, odii n'akyi kɔɔ ntamadan no mu kohuu Sisera se wawu da ho a pɛe si ne moma so.

<sup>23</sup> Da no na Israel huu se Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim. <sup>24</sup> Na eno akyi no, Israel nyaa ahooɔden tiaa ɔhene Yabin ara kosii se akyiri no, wɔseee no.

## 5

### Debora Dwom

\* 4:11 Efi Mose bere so na Kenifo ne Israelfo ye baako (2 Mose 3.1). Bere a wodi Kanaanfo so no, wone Israelfo na wɔko tiaa wɔn (2 Ah 1.6).

<sup>1</sup> Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

<sup>2</sup> "Israel mpanyimfo sore dii anim, na nnipa no de anigye dii wɔn akyi. Nhyira nka AWURADE!

<sup>3</sup> "Mo ahemfo, muntie!  
Monye aso, mo abirempon!  
Na meto dwom ama AWURADE.

Memame nne so ama AWURADE, Israel Nyankopɔn.

<sup>4</sup> "AWURADE, bere a wufii Seir,  
na wobɔɔ nsra faa Edom mfuw so no,  
asase wosowee  
na ɔsoro omununkum tuee nsu.

<sup>5</sup> AWURADE ba no maa mmepɔw wosowee.  
Sinai Bepɔw mpo wosowee wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn anim.

<sup>6</sup> "Anat ba Samgar ne Yael bere so,  
nnipa amfa atempɔn so,  
na akwantufu faa anammɔnkwan  
kontonkye so.

<sup>7</sup> Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraa  
kosii se Debora soree se ena maa  
Israel.

<sup>8</sup> Bere a Israel som anyame foforo no,  
ɔko soree kuropon no apon ano.  
Nanso wɔanhu nkatabo anaa peaw  
wɔ akofu mpem aduanan a wɔwɔ  
Israel mu!

<sup>9</sup> Mewɔ Israel ntuanofu afa  
ne wɔn a wɔde anigye dii wɔn akyi.  
Hyira AWURADE!

<sup>10</sup> "Mo a motete afurum a wote apɔw so,  
tete nsaa a eye fe so, muntie!  
Ne mo a ese se monantew fam nso,  
muntie!

<sup>11</sup> Muntie nkuraa nnwontofu a wɔaboa  
wɔn ho ano wɔ anomee.  
Wɔkeka AWURADE trenee nkonimdi,  
ne ne nkuraasefo nkonimdi wɔ Israel  
ho asem.

"Afei AWURADE nkurofo  
bɔɔ nsra kɔɔ kuropon no apon ano.

<sup>12</sup> 'Sore! Debora, sore!  
Sore, sore na to dwom!

Sore, Barak!  
Di wo nneduafo anim kɔ, Abinoam  
ba!

<sup>13</sup> "Nkaefo no bɔɔ nsra fi Tabor kɔɔ  
ahooɔdenfo so.  
AWURADE nkurofo bɔɔ nsra kɔɔ akofu  
ahooɔdenfo so.

14 Wofi Efraim bae, asase a na kan no na eye Amalekfo dea, na Benjamin nso dii w'akyi. Asahene no bɔɔ nsra fii Makir; osahene pemakurafo fi Sebulon bae.

15 Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak ho. Wodii Barak akyi, bɔ wuraa obon no mu.

Nanso Ruben abusuakuw mu de, wɔansi wɔn adwene pi.

16 Aden nti na wotena fie wɔ nguanhwefo mu, tie nguanhwefo a wɔde hwirema frɛ wɔn nguan?

Ruben abusuakuw mu, wɔansi wɔn adwene pi.

17 Gilead kaa Yordan apuei ho. Na Dan de, aden nti na wotena fie? Aser tenaa mpoano a wanka ne ho, okaa n'ahyen gyinabea ahorow ho.

18 Nanso Sebulon too ne nkwa apemafo senea Naftali yɛɛ wɔ akono no.

19 "Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a eɛben Megido asu ho, nanso wɔannya dwete asade biara anko.

20 Nsoromma fi soro koe. Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa Sisera.

21 Asubɔnten Kison twee wɔn kɔɛ, tete asu, Kison. Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ w'anin!

22 Afei, aponko no tote pempem fam, wɔde mmirikatente, Sisera aponko ahooɔdenfo no mmirikatente.

23 'Nnome nka Merosfo,' AWURADE bɔfo na ose. Ma nnome a ano ye den nka wɔn efise wɔammeɔboa AWURADE, wɔammeɔboa AWURADE anko antia akofa ahooɔdenfo no.

24 "Nhyira nka Yael, Heber a ofi Keni yere. Ne nhyira nsen mnea a wotete ntamadani mu nyinaa.

25 Sisera srɛɛ nsu, na Yael maa no nufusu. Kuruwa a efata ahemfo no mu na oɔde nufusu ani sraɔde brɛɛ no.

26 Afei, oɔde ne nsa benkum yii ntamadani pɛɛ, na oɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae. Oɔde bɔɔ Sisera, pɛtɛw ne ti. Oɔde pɛɛ no wɔw ne moma so, bɔɔ so kɔɔ ne tirim.

27 Omemeɛ, ohwee ase; owui wɔ ne nan ase.

28 "Sisera nena hwɛɛ mfɛnsere mu; oɔtew mfɛnsere mu hwɛɛ no kwan, okae se, 'Aden nti na ne teaseɛnam akye ba yi?' Aden nti na yente teaseɛnam nhankare nnyigyeyi yi?'

29 Ne mnea anyansafo no rema mmuae no, otii mu kaa saa nsem yi kyereɛ ne ho se:

30 'Wɔrekye asade a wonyae no, obarima biara rennya oɔbea baako anaa baanu. Sisera rennya ntade a eye fe na me nso merennya ntade a ekura ahosu ahorow na wɔanwen mu fefe?'

31 "AWURADE, ma w'atamfo nyinaa nwu se Sisera! Nanso ma wɔn a wɔɔɔ wo no nkɔso se owigyinae." Afei, asomdwoe baa asase no so mfirmi-hyia aduanan.

## 6

### *Gideon Beye Israel So Otemmufu*

<sup>1</sup> Israelfo no ye nea eye Awurade ani so bone bio. Eno nti, Awurade de wɔn hyɛɛ Midianfo\* nsa mfe ason. <sup>2</sup> Esiane se na Midianfo no ye atirimooɔdenfo nti, Israelfo no guan kɔɔ mmepow so kɔpɛ hintabea wɔ abodan ne atu mu. <sup>3</sup> Bere biara a Israelfo duaa wɔn nnɔbae no, Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wote apuei fam no kotow hye wɔn so. <sup>4</sup> Wɔbeyɛɛ atenaɛ wɔ wɔn asase no so see nnɔbae no fi Gasa a wɔannyaw Israelfo aduan biara. Wɔfaa nguan, anantwi ne mfurum. <sup>5</sup> Na atamfo dom yi de wɔn nyemmoa ne wɔn ntamadani foro ba te se mmoadabi. Wotete yoma a wontumi nkan wɔn dodow so na wɔba. Na wotena asase no so kosi se so nneema nyinaa besa. <sup>6</sup> Enti Midianfo no maa okom baa Israel. Afei Israelfo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa. <sup>7</sup> Bere a Midianfo no nti, Israelfo su frɛɛ Awurade no, <sup>8</sup> AWURADE somaa odiyifo kɔɔ wɔn nkyen. Okae se, "Asem a Awurade, Israel Nyankopɔn, ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom mu. <sup>9</sup> Miyii mo fii Misraim tumi ne wɔn a wɔhye mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo de wɔn asase maa mo. <sup>10</sup> Meka kyereɛ mo se, 'Mene AWURADE, mo Nyankopɔn. Monnsom Amorifo a mote wɔn asase so no anyame.' Nanso moantie me."

\* 6:1 Midianfo ye Abraham ne Ketura asefo (1 Mose 25.2).

<sup>11</sup> Na Awurade bofo betenaa odupɔn a esi Ofra a eye Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wɔ nsakyiamoa ase se ode re-sie Midianfo no. <sup>12</sup> AWURADE bofo yii ne ho adi kyereɛ Gideon, kae se, “Dɔmmarima, AWURADE ka wo ho.”

<sup>13</sup> Gideon buae se, “Owura, se AWURADE ka yen ho a, aden nti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwonwade a yen agyanom kaa ho asem kyereɛ yen no nso wɔ he? Wɔanka se, ‘AWURADE yii yen fii Misraim ana?’ Nanso mpmpren de, AWURADE agyaa yen de yen ahye Midianfo nsam.”

<sup>14</sup> Na AWURADE dan ne ho ka kyereɛ no se, “Fa ahooden a wowɔ no kɔ na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo.”

<sup>15</sup> Gideon buae se, “Na Awurade, meye den agye Israelfo? M’abusua na eye mmerew koraa wɔ Manase abusakuw mu na me na misua koraa wɔ me fifo nyinaa mu.”

<sup>16</sup> AWURADE ka kyereɛ no se, “Meka wo ho. Wobeseɛ Midianfo no senea woresɛe onipa baako.”

<sup>17</sup> Gideon buae se, “Se wobɛboa me ampa ara de a, ye nsenkyerenne bi ma minhu se, nokware, eye wo AWURADE na wrekasa kyere me yi. <sup>18</sup> Nkɔ, kosi se mesan m’akyi aba de m’afɔrebɔde abre wo.”

AWURADE buae se, “Metena ha atwen kosi se wobɛba.”

<sup>19</sup> Gideon yeɛ ntɛm kɔɔ fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmienu a mmɔkaw nni mu. Afei, ɔsoaa nam no wɔ kenten mu a nkwan no nso wo esen bi mu de bae. Ɔde breɛ ɔbofo no wɔ odupɔn no ase.

<sup>20</sup> AWURADE bofo no ka kyereɛ no se, “Fa nam no ne brodo a enkae no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yeɛ nea ɔbofo no kyereɛ no se ɔnye no. <sup>21</sup> Afei, AWURADE bofo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii ɔbotan no mu hyew nea ɔde bae no nyinaa. Na ɔbofo no yerae.

<sup>22</sup> Bere a Gideon huu se eye AWURADE bofo no, ɔteɛ mu se, “Asafo AWURADE, mahu AWURADE bofo anim ne anim.”

<sup>23</sup> AWURADE buae se, “Nsuro na worenwu.” <sup>24</sup> Na Gideon sii aforemuka wɔ ho maa Awurade na ɔtoo no din “Awurade Ye Asomdwoe.” Aforemuka no da so wɔ Ofra a eye Abieserfo abusua asase so de besi nne.

<sup>25</sup> Anadwo no, AWURADE ka kyereɛ Gideon se, “Kyerɛ nantwinini a odi mu, ɔto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwiriw w’agya aforemuka

a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no. <sup>26</sup> Afei, si aforemuka wɔ bepɔw yi so ma AWURADE, wo Nyankopɔn. Hyehye aforemuka abo no yiye. Fa nantwinini bɔ ɔhyew afoɔre wɔ aforemuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin ye ogya.”

<sup>27</sup> Enti Gideon faa n’asomfo du de wɔn yeɛ senea Awurade hyeɛ no no. Nanso ɔyeɛ no anadwo, efise na osuro n’agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebese, se wuhu onipa a ɔyeɛ saa ade no a.

<sup>28</sup> Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu se woadwiriw Baal aforemuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi aforemuka foforo asi anan mu. Na wohuu afoɔrebɔde bi nkae wɔ so.

<sup>29</sup> Ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena na ɔyeɛ eyi?” Wobisabisae, too wɔn bo ase hwewhweɛ mu no, wohuu se Yoas babarima Gideon na ɔyeɛ saa.

<sup>30</sup> Ɔmanfo no teɛɛ mu guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. Seɛ a ɔseɛ Baal aforemuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, eɛ se owu.”

<sup>31</sup> Nanso Yoas teɛɛ mu guu nnipakuw no so se, “Aden nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n’asem ama no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Se Baal ye onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n’afɔremuka no!” <sup>32</sup> Efi saa bere no reko no, wɔfɔɛ Gideon Yerub-Baal a nkyerease ne “Baal nni mma ne ho,” efise ɔno ara na odwiriwii Baal aforemuka no gui.

<sup>33</sup> Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kɔbɔɔ atenae wɔ Yesreel bon mu. <sup>34</sup> Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ torobento de fɔɛɛ dɔm. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyen. <sup>35</sup> Ɔsomaɔ abofo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfɔɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa penɛe so.

<sup>36</sup> Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Se wonam me nsa so begye Israel senea woahye bɔ no a, <sup>37</sup> fa saa kwan yi so kyere me, mede oguan nwi bekata awiporowbea ho anadwo yi. Se obosu fɔw oguan nwi no, na se eho amfɔw a, na mahu se ampa ara, wonam me nsa so begye Israel senea woahye ho bɔ no.” <sup>38</sup> Na saa na ebae. Gideon sɔree adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma.

<sup>39</sup> Afei, Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Mma wo bo mfuw me. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nso biribi nhwe. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye wosee na baabi a eda ho no nyinaa

mfow.”<sup>40</sup> Anadwo no, Onyankopon yee senea Gideon bisae no. Anopa no oguan nwi no yee wosee a na obosu afow fam ho nyinaa.

## 7

### *Gideon Di Midianfo So Nkonim*

<sup>1</sup> Anopahema, Yerub-Baal (a one Gideon) ne n'akofo koo ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso boo tukuw wo atifi fam wo obon bi a eben More bepow no. <sup>2</sup> AWURADE ka kyere Gideon se, "Akofo a woka wo ho no dooso dodo. Se mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no behoahoa won ho akyere me se won ara nam won ahooden so na wogyee won ho sii ho. <sup>3</sup> Eno nti, ka kyere nnipa no se, 'Obiara a oye botee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na onko fie.'" Won mu mpem aduonu abien na wokoo fie, na ekaa won mu mpem du a woppe se wobeko.

<sup>4</sup> Nanso AWURADE ka kyere Gideon se, "Wodoo ara. Fa won bra asu no ho na mesa won mu ayi won a wo ne won beko ne won a wone wo renko."

<sup>5</sup> Bere a Gideon de n'akofo no koo asu no ho no, AWURADE ka kyere no se, "Kye nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wobo nsu gu won nsam na wode won tekrema taforo no se akraman no ko kuw baako mu. Kuw a eto so abien no nso, fa won a wobu nkotodwe de won ano nom nsu wo asuwa mu no hye mu." <sup>6</sup> Mmarima no mu ahaasa pe na na wonom nsu fi won nsa mu. Won a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de won ano nom nsu fi asuwa no mu.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyere Gideon se, "Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma won a aka no nyinaa nko fie." <sup>8</sup> Enti Gideon gyigyee won akwansoduan ne ntorobento fii akofo no nkyen ma wokoo fie. Enna omaa mmarima ahaasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfo no atenae wo obon a ewo Gideon ase pe. <sup>9</sup> Anadwo no, AWURADE kae se, "Sore! Ko Midianfo no atenae no mu wo ase ho, na mema mo adi won so nkonim! <sup>10</sup> Na se wusuro se wobeko akotow ahye won so a, wo ne wo somfo Pura nko ho. <sup>11</sup> Tie nea Midianfo no reka na ebeye wo nkuran. Na wo ho bepere wo ama woatow ahye won so."

Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no koo atamfo no atenae no mfikyiri. <sup>12</sup> Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abefore so te se mmoadabi wo obon no mu. Na won yoma nso dodow te se mpoano nwea. Wodoo dodo!

<sup>13</sup> Gideon weawe koduu ho no, na obarima bi reka ne dae a osoo akyere n'adamfo bi se, "Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abehwe Midianfo atenae. Ekopem ntamadan no bi na ebu faa so ma ekohwee ase."

<sup>14</sup> N'adamfo no kae se, "Wo dae no kyere ade baako pe. Onyankopon de Midian ne ne dom nyinaa so nkonimdi ahye Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa."

<sup>15</sup> Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerease no, okotow soree Onyankopon. Jan baa Israel atenae mu tee mu se, "Monsore! AWURADE de Midianfo ahye mo nsa." <sup>16</sup> Kye mmarima ahaasa no mu akuwakuw abiesa. Ode ntorobento ne dote kuruwa a ogyaten hyehye mu maa won.

<sup>17</sup> Afei, oka kyere won se, "Monhwe me. Munni m'akyi. Se midu atenae no mfikyiri a, nea meye biara no, monye bi. <sup>18</sup> Se me ne won a woka me ho nyinaa hyen ntorobento no a, mo a moatwa atenae no ho ahya no nyinaa, mo nso monhyen mo de na montee mu se, 'Yeko ma Onyankopon ne Gideon.'"

<sup>19</sup> Anadwo dasum a woasesa awemfo no awie pe, na Gideon ne mmarima oha a woka ne ho no koduu Midianfo atenae mfikyiri. Mpofofirim wohyen won ntorobento no, boboo dote nkuruwa a na ehylene won nsam no. <sup>20</sup> Afei akuw abiesa no nyinaa hyen won ntorobento boboo won nkuruwa. Na wokurakura ogyaten a eredew no wo won nsa benku mu na wokurakura ntorobento wo won nsa nifa mu, wotee mu se, "AWURADE afoa ye Gideon afoa!" <sup>21</sup> Obarima biara gyinaa n'afa wo atenae no ho, hwee Midianfo no se waboo huboo reteete mu na woreguan.

<sup>22</sup> Bere a Israelfo ahaasa no hyen won ntorobento no, AWURADE maa won atamfo akofo a wowa atenae ho no twaa won ho de afoa ne won ho won ho koe. Won a wanwu no guan koduu Bet-Sita a eben Serera ne Abel-Mehola hye a eben Tabat so.

<sup>23</sup> Afei, Gideon soma kofaa Naftali, Aser ne Manase akofo a wobehoa na wotaa Midian nsraadom a woreguan no. <sup>24</sup> Gideon tuu abofo koo Efraim mmetow aman no so kokae se, "Mommra mmetow nhye Midianfo so. Munhya won wo Yordan aworo so a ewo Bet-Bera ho no."

Na Efraim mmarima no yee senea woka kyere won no. <sup>25</sup> Wokyeree Oreb ne Seeb a na woye Midian asahene. Wokum Oreb wo Oreb botan so, na wokum Seeb nso wo Seeb nsakyiamoa ho. Na wokoo so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no bre Gideon a na saa bere no owo Yordan ho no.



## 8

*Gideon Kum Seba Ne Salmunna*

<sup>1</sup> Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, "Aden nti na woye yen saa? Aden nti na wrekoko atia Midian kan no, woamfre yen?" Na wone Gideon kasaa anibere so.

<sup>2</sup> Na Gideon buaa won se, "Den na maye a mede betoto mo ho? Na Efraim bobee aba a eka wo twabere akyi no nye nsen Abieser bobee a wotewee nyinaa?" <sup>3</sup> Onyankopon maa mudii Oreb ne Seeb a na woye Midian asahene no so. Den na matumi aye a ese eyi?" Efraim mmarima no tee Gideon mmuae no, won bo too won yam.

<sup>4</sup> Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa Asubonten Yordan, ewo mu se na wabre de, nanso wotoaa so taa atamfo no. <sup>5</sup> Woduu Sukot no, Gideon ka kyeree ntuanofa a wowa ho no se, "Momma m'akofa no aduan nni na wabre. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmunna."

<sup>6</sup> Na Sukot ntuanofa no buae se, "Kyere Seba ne Salmunna ansa na yeama w'akofa no aduan adi."

<sup>7</sup> Gideon buae se, "Se Awurade ma midii Seba ne Salmunna so nkonim a, mesan aba de sare so nsoe ne akraate abesunsuan mo honam ani."

<sup>8</sup> Na Gideon fii ho koo Penuel\* kosree aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara. <sup>9</sup> Na oka kyeree Penuelfo no se, "Se mifi nkonimdi mu ba a, meububu saa abantenten yi."

<sup>10</sup> Saa bere yi na Seba ne Salmunna ne akofa mpem dunum wo Karkor, abofo a wofi apuei fam a na emu mpem oha aduonu atoto dedaw no nkaefo. <sup>11</sup> Gideon faa atutenafu kwan a eda Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiae, na wotow hyee Midian nsraadom a na won ani nna won ho so no so. <sup>12</sup> Midian ahemfo baanu a won din de Seba ne Salmunna no guanee, nanso Gideon taa won faa won akofa nyinaa nnommum.

<sup>13</sup> Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempon so sanee. <sup>14</sup> Eho na okyeree aberante bi a ofi Sukot. Ohye no se onkyerew nnipa aduonson ason a woye sodifo ne ntuanofa a wowa kurow no mu no din mma no. <sup>15</sup> Afei, Gideon san koo Sukot koka kyeree eho ntuanofa no se, "Seba ne Salmunna ni. Yebaa ha no mudii me ho few, kae se, 'Kyere Seba ne Salmunna ansa na yeama w'akofa a wabre no aduan adi.'"

<sup>16</sup> Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofa kyeree won nyansa. Ode sare so nsoe ne akraate twee won aso. <sup>17</sup> Osan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa.

<sup>18</sup> Afei, obisaa Seba ne Salmunna se, "Mmarima a mukum won wo Tabor no na wote den?"

Wobuae se, "Mmarima no te se wo. Na won mu biara te se oheneba."

<sup>19</sup> Gideon ka kyeree won se, "Na woye me nuanom. Se AWURADE te ase yi, se moankum won a, anka me nso merenkum mo."

<sup>20</sup> Ojan n'ani kyeree ne babarima panyin Yeter se, "Kum won." Nanso Yeter antwe n'afua, efise na oye abarimaa nti na osuro.

<sup>21</sup> Seba ne Salmunna ka kyeree Gideon se, "Mma abarimaa nye opanyin adwuma! W'ankasa ye!" Enti Gideon kum won baanu, faa adehye agude a esensen won yoma kon mu no.

*Gideon Asofotade Kronkron No*

<sup>22</sup> Na Israelfo no ka kyeree Gideon se, "Di yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beye yen ahemfo, efise woagye yen afi Midianfo nsam."

<sup>23</sup> Nanso Gideon buae se, "Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so."

<sup>24</sup> Mmom Gideon ka kyeree won se, mewo abisade baako. "Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii won so no nkyen." (Atamfo a na woye Ismaelfo no na obiara hye sikakokoo asokaa).

<sup>25</sup> Wobuaa se, "Yepene so dodo." Wode nkataho sew fam. Na obiara de ne sikakokoo asokaa a onyae beguu so. <sup>26</sup> Na sikakokoo asokaa dodow a wonyae no kari kilogram aduonu ne akyi pow anan a nyanne nketewa ne konmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyede ne nkonsankonson a egu won yoma kon mu nka ho. <sup>27</sup> Gideon de yee asofotade kronkron na ode sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankye na Israelfo no kosom no de guu won ho fi na edan afiri maa Gideon ne ne fifo.

<sup>28</sup> Eyi ne abasem a ekyere senea Israelfo dii Midianfo so nkonim a woantumi ansore bio. Gideon nna a etwa to beye mfe aduanan mu no, na asomdwoe wo asase no so.

<sup>29</sup> Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san koo ne kurom. <sup>30</sup> Na owo yerenom bebree nti owoo mmabarima aduonson. <sup>31</sup> Na owo mpena nso wo Sekem a one no woo obabarima, too ne din Abimelek. <sup>32</sup> Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wo n'agya Yoas da mu wo Ofra wo Abieserfo abusuasase so.

\* 8:8 Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopon pereee so no. † 8:33 Baal-Berit ye onyame bi a na n'asoredan si Sekem.

<sup>33</sup> Gideon wui ara pe, Israelfo no kosom Baal ahoni, de boɔ won ho ahohwi. Wɔnam so yee Baal-Berit<sup>†</sup> won nyame. <sup>34</sup> Wɔn werɛ fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn a ogyee won fii won atamfo a wɔatwa won ho ahyaia no nsam no. <sup>35</sup> Na mpo, wɔanni nokware ankyere Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneema pa a ɔye maa Israelfo no ho.

## 9

### *Abimelek Di Hene Wɔ Sekem*

<sup>1</sup> Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek koo Sekem kosraa ne wɔfanom a woye ne na nuabarimanom. Ɔka kyereɛ won ne ne na fifo nkae no se, <sup>2</sup> “Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem no se, wɔpe se Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di won so anaase wɔpe se ɔbarima baako di won so? Na monkae se meye mo bogyal!”

<sup>3</sup> Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n’anan mu kasa kyereɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotie won adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise ɔye won busuani. <sup>4</sup> Wɔfaa dwete sika nnwetebona aduɔson fi Baal-Berit nsore so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafo a wɔpenee so se wubedi n’akyi. <sup>5</sup> Ɔde asraafo no koo n’agya kurum wɔ Ofra. Na eho, ɔbo bi so, na okunkum n’agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfrɛ no Yotam no guan kotewee baabi. <sup>6</sup> Enti Sekemfo ne Bet-Milofu yee nhyiamu wɔ odupɔn a eɛn nkaedum a ewɔ Sekem no ase. Wosii Abimelek won so hene.

<sup>7</sup> Yotam tee asem yi no, ɔforo koo Gerisim bepɔw no atifi na ɔteɛ mu ka kyereɛ won se, “Sekemfo muntie me! Se mope se Onyankopɔn tie mo de a, muntie me! <sup>8</sup> Bere bi, nnua nyinaa pɛɛ se wosi won so hene. Nea edi kan no, wɔka kyereɛ ngodua se, ‘Bedi yen so hene!’”

<sup>9</sup> “Nanso, wampene so kae se, ‘Aden? Minnyae me ngo a wode hye Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’”

<sup>10</sup> “Afei, wɔka kyereɛ borɔɔma se ‘Bedi yen so hene!’”

<sup>11</sup> “Borɔɔma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na minkyin nnua afoforo so?’”

<sup>12</sup> “Afei wɔka kyereɛ bobɛ se, ‘Bedi yen so hene.’”

<sup>13</sup> “Na bobɛ no buae se, ‘Se migyae me nsa pa a ema anyame ne nnipa anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?’”

<sup>14</sup> “Ne korakora ne se, nnua no nyinaa ka kyereɛ nsɔɛ se, ‘Bedi yen so hene.’”

<sup>15</sup> “Na nsɔɛ buae se, ‘Se eye mo adwene kann se mode me besi mo so hene a, mommra mmehye me nwini yi ase. Se ente saa a, momma ogya mfi nsɔɛ mu mmehyew Lebanon sida nyinaa.’”

<sup>16</sup> “Afei mugye di se moaye nea eho wɔ nyam, na enam ne kwan mu se mode Abimelek asi mo so hene, na moaye Yerub-Baal ne n’asefo nyinaa apede. Moaye nea efata ama m’agya ana? <sup>17</sup> Na ɔko maa mo de ne ho boɔ afoɛɛ bere a ogyee mo fii Midianfo nsam no. <sup>18</sup> Na nne, moasɔɛ atia m’agya ne n’asefo, akunkum ne mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode Abimelek a ɔye ne somfobea babarima asi Sekem manfo so hene, se ɔye mo busuani nti. <sup>19</sup> Se moaye nea eho wɔ nyam na enam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n’asefo a, eno de mubenya ahosɛpɛw wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosɛpɛw wɔ mo mu. <sup>20</sup> Se nea moaye no mfa ne kwan mu de a, eno de, ogya mfi Abimelek nkyen mmehyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofu. Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofu nkyen mmehyew Abimelek!”

<sup>21</sup> Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan kotena Beer.

### *Sekem Sore Tia Abimelek*

<sup>22</sup> Abimelek dii Israel so mfe abiesa akyi no, <sup>23</sup> Onyankopɔn somaa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wotew atua. <sup>24</sup> Nsem a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfo aso se wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no. <sup>25</sup> Sekem mmarima bi kotewee Abimelek wɔ mmepɔw atifi, na wɔbɔɔ obiara a otwaa mu wɔ ho no apoo. Nnipa bi koo Abimelek nkyen kotii n’ase.

<sup>26</sup> Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom koo Sekem. Na Sekemfo no nyaa won mu awerehyemu. <sup>27</sup> Bere a woredi Otwabere Afahye wɔ Sekem wɔ eho nyame bi nsore so no, bobesa buu so wɔ ho maa obiara fitii ase domee Abimelek. <sup>28</sup> Gaal teeɛ mu se, “Hena ne Abimelek? Ɔnye Sekem aseni kann, na aden nti na ese se yeye n’asomfo? Ɔye Yerub-Baal babarima keke na Sebul na ɔtoto ne man ho nhyehye ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, won na woye Sekem asefo kann. Aden nti na ese se yesom Abimelek? <sup>29</sup> Se mewɔ tumi a, anka meyi Abimelek a fi ho. Anka meka akyere no se, ‘Pe asraafo bebree bra beko!’”

<sup>30</sup> Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii. <sup>31</sup> Ɔsomaa abofo koo Abimelek nkyen wɔ Aruma, kɔka kyereɛ no se, “Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abetena Sekem na

woretu omanfo no aso se wonsore ntia wo. <sup>32</sup> Fa asraafo bra anadwo betew mfuw yi mu. <sup>33</sup> Ade kyee ara pe, tow hye kuropon yi so. Na se Gaal ne n'apamfo ba betia wo a, nea wope biara wutumi ye won."

<sup>34</sup> Na Abimelek ne ne mmarima koo anadwo no, na wokye won mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiae. <sup>35</sup> Bere a Abimelek ne n'akofa pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano. <sup>36</sup> Bere a Gaal huu won no, oka kyere Sebul se, "Hwe, nnipa bi fi bepaw no so reba!"

Sebul buae se, "Eye mmepaw no sunsuma na aye se nnipa no."

<sup>37</sup> Nanso Gaal san kae se, "Dabi, nnipa bi resian mmepaw no. Na kuw foforo nso nam okwan a efa Akomfo Dupon ho no reba."

<sup>38</sup> Afei, Sebul dan guu ne so se, "Anosem a na woye no ase ne den? Enye wo ara na wokae se 'Hena ne Abimelek, na aden nti na ese se yeye ne nkoa' no? Enye nnipa yi na wudii won ho few no? Ko na wo ne won nkoko!"

<sup>39</sup> Enti Gaal dii Sekem mmarima anim se wrekoko atia Abimelek, <sup>40</sup> nanso odii nkogu na oguane. Wokunkum Sekem akofa bebree sew won afunu kete wo okwan a eko kuropon no pon ano no so. <sup>41</sup> Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem.

<sup>42</sup> Ade kyee no, Sekemfo no koo wura mu se wrekoko. Abimelek tee no, <sup>43</sup> okyee ne mmarima mu akuwakuw abiesa ma wokotetew wura mu. Bere a Abimelek huu se nnipa no fi kuropon no mu reba no, one ne mmarima no fii won ahintawee mu tow hye won so. <sup>44</sup> Abimelek ne ne kuw no kogyee kuropon no pon ano ho fae senea ebeye a Sekemfo rentumi nsan won akwi. Afei, akuw abien tow hye Sekemfo a wawo wuram ho no so kunkum won. <sup>45</sup> Oko no koo so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, seee kuropon no, na opetee nkyene wo ho nyinaa.

<sup>46</sup> Nnipa a wote Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsoree so. <sup>47</sup> Obi koo Abimelek amanee se nnipa no bi aboa won ho ano wo nsoree so ho, <sup>48</sup> enti odii n'akofa anim koo Salmon Bepaw so. Jfaa abonnu twaa mman bi fii dua bi so na ode guu ne mmati so. Oka kyere ne dom no se, "Ntem, nea maye yi, monye bi!" <sup>49</sup> Enti won mu biara twitwaa dua mman no bi, senea Abimelek yee no. Woboa mman no ano wo nsoree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wote Sekem abantenten mu a won dodow beye mmarima ne mmea apem no nyinaa wuwui.

<sup>50</sup> Afei Abimelek tow hye kuropon Tebes so dii so. <sup>51</sup> Nanso na abandennen bi wo kuropon no mu. Eno nti, kuropon no mu nnipa nyinaa guan kohyee mu. Wotoo won ho pon mu, foforo koo abandennen no atifi pe. <sup>52</sup> Abimelek toaa won se oretow ahye abandennen no so. Jye n'adwene se oretow mu gya pe, <sup>53</sup> obea bi a owo abandennen no atifi gya awiyammo mu ma ebewo Abimelek moma so na epetew ne ti koraa.

<sup>54</sup> Abimelek ka kyere aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afoa na kum me! Na nnipa anka se obeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afoa woo no maa owui. <sup>55</sup> Bere a Abimelek nkurofo huu se wawu no, wode won akode guu ho san koo won afi mu.

<sup>56</sup> Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wo bone a oye de tiaa n'agya se okum ne nuabarimanom aduonon no. <sup>57</sup> Saa ara na Onyankopon twee mmarima a wawo Sekem aso wo won bone ahorow a woyee no ho. Eno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

## 10

### *Tola Beye Israel So Temmufo*

<sup>1</sup> Abimelek wu akwi no, Pua a oye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusakuw mu, nanso tenaa Samir a ewo Efraim bepaw asase no so. <sup>2</sup> Jye Israel so temmufo mfe aduonu abiesa. Owui no, wosiee no wo Samir.

### *Yair Beye Israel So Temmufo*

<sup>3</sup> Tola wu akwi no, Yair a ofi Gilead beyee Israel so temmufo mfe aduonu abien. <sup>4</sup> Na ne mmabarima aduasa tena won mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa so wo Gilead asase so, a ebese nne wofre ho Yair Nkurow. <sup>5</sup> Yair wui na wosiee no Kamon.

### *Amonfo Hye Israelfo So*

<sup>6</sup> Bio, Israelfo yee AWURADE ani so bone. Wosom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wotwee won ho fii AWURADE ho a wansom no koraa. <sup>7</sup> Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ode won hye Filistifo ne Amorifo nsa, <sup>8</sup> na wofii ase hye won so saa afe no. Wohyee Israelfo a wawo Asubonten Yordan apuei fam wo Amorifo (wo Gilead) asase no so mfe dunwotwe. <sup>9</sup> Amorifo no nso twaa Yordan koo atee fam kotow hye Yuda, Benyamin ne Efraim so, Israelfo koo ahokyerere kese mu. <sup>10</sup> Afei Israelfo su fre AWURADE se, "Yeaye bone atia wo, efise yeatwe yen ho afi yen Nyankopon ho na yeasom Baal ahoni."

<sup>11</sup> AWURADE buae se, "Manye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo, <sup>12</sup> Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam?"

Bere a wohye mo so no, musu free me na migyee mo. <sup>13</sup>Nanso moagyaw me akosom anyame foforo. Eno nti, merennye mo bio. <sup>14</sup>Munkosu nkyere anyame a moafa won no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi.”

<sup>15</sup>Nanso Israelfo no koo so sree AWURADE se, “Yeaye bone. Twe yen aso senea efata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam nne.” <sup>16</sup>Na Israelfo no tow anafu anyame no guu nkyen besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraw no wo won ahokyerere no ho.

<sup>17</sup>Saa bere no na Amonfo asraafo aboa won ho ano wo Gilead, se woretow ahye Israel asraafo so wo Mispa. <sup>18</sup>Na Gilead ntuanofu no keka kyere won ho won ho se, “Obiara a obedi kan atow ahye Amonfo so no beye nea obedi Gileadfo nyinaa so.”

## 11

### *Yefta Beye Israel So Temmufu*

<sup>1</sup>Gileadni Yefta ye okofu kese. N'agya din de Gilead. Nanso ne na ye obee guamanfo. <sup>2</sup>Gilead yere woo mmabarima bebre, na saa mmabarima no nyinyinii no, wopam Yefta fii asase no so. Woka kyere se, “Worenya yen agya agyapade biara, efise woye obee guamanfo bi ba.” <sup>3</sup>Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyen kotenaa Tob asase so. Ankye, onyaa atuatewfo bebre bedii n'akyi.

<sup>4</sup>Bere koro yi ara, Amonfo de oko bekaa Israel. <sup>5</sup>Bere a Amonfo tow hye Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kofaa Yefta fii Tob asase so bae. Woka kyere se, <sup>6</sup>“Bra na beye yen so osahene! Boa yen ma yene Amonfo nko.”

<sup>7</sup>Yefta bisaa won se, “Enye mo na motan me, pam me fii m'agya fi no? Aden nti na afei a mowo ohaw mu no, morebefre me?”

<sup>8</sup>Gilead mpanyimfo no ka kyere Yefta se, “Wo ho hia yen. Se wudi yen anim ma yeke tia Amonfo a, yebeye wo Gileadfo nyinaa sodifo.”

<sup>9</sup>Yefta buae se, “Se me ne mo ko na AWURADE ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara se mode me beye nnipa no nyinaa sodifo ana?”

<sup>10</sup>Gilead ntuanofu no buaa no se, “AWURADE ne yen dansefo. Yebeye senea woka biara.” <sup>11</sup>Enti Yefta ne ntuanofu no koo Gilead. Na wode no ye won sodifo ne osahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wo Mispa wo AWURADE anim.

<sup>12</sup>Afei, Yefta somaa abofo koo Amonfo hene nkyen se wonkobisa no nea enti a oretow ahye Israel so. <sup>13</sup>Amonfo hene buaa Yefta abofo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wofaa m'asase a fii Asubonten Arnon de kosi Asubonten

Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m'ade ma me asomdwoe mu.”

<sup>14</sup>Na Yefta san somaa abofo koo Amonfo hene ho se,

<sup>15</sup>“Senea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara. <sup>16</sup>Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Koko na woduu Kades no, <sup>17</sup>wosomaa abofo koo Edomhene ho se omma won kwan na wofa n'asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wosoma ma wokoo Moabhene ho, nanso ono nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades.

<sup>18</sup>“Ne korakora ne se, wonam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wofaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wo Asubonten Arnon fa ho. Nanso wootwaa Asubonten Arnon ankoo Moab asase so.

<sup>19</sup>“Afei, Israelfo somaa abofo koo Amorihe Sihon a odii ade fi Hesbon na wosree kwan se wope se wofa n'asase so ko baabi a wotoko no. <sup>20</sup>Nanso esiane se na ohene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti oboabooa ne dom ano wo Yahas ma wotow hye won so.

<sup>21</sup>“Na AWURADE, Israel Nyankopon, maa ne nkurofo dii ohene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wote so wo omantam no mu, <sup>22</sup>fi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

<sup>23</sup>“Enti moahu, eye AWURADE, Israel Nyankopon na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ode maa Israel. Aden na ese se yede ma mo? <sup>24</sup>Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, nea AWURADE, yen Nyankopon de maa yen biara no yeafa. <sup>25</sup>So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na oye Moabhene no? One Israel hamee anaa koe ana? <sup>26</sup>Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wotrew a fi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no nyinaa so, akofa Asubonten Arnon ano. Aden nti na mmere sann yi moanye mo adwene se mubegye asase yi? <sup>27</sup>Menyee mo bone. Mmom, mo na moaye me bone se motow hye me so. Momma Awurade a oye otemmufu no mmua nne, se yen mu hena na n'asem ye de? Israel anaa Amon.”

<sup>28</sup>Nanso Amonhene amfa Yefta asem no asenhia.

### *Yefta Ntam*

<sup>29</sup>Saa bere no, AWURADE Honhom baa Yefta so maa okoo Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewo Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hye Amonfo so. <sup>30</sup>Na Yefta hye AWURADE bo. Okae se, “Se

woma midi Amonfo so a, <sup>31</sup> mede ade a ebedi kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bema AWURADE. Mede bema no se ohyew afore.”

<sup>32</sup> Enna Yefta dii n'akofu anim tiaa Amonfo, na AWURADE ma odii nkonim. <sup>33</sup> Odii Amonfo so pasaa, seee nkurow beye aduonu, fii Aroer de kosii baabi a eBen Minit, koe ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyee.

<sup>34</sup> Bere a Yefta fi akono koo ne fi wo Mispa no, ne babea, a oye ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a oredo akasae, na anigye nti, oresaw. <sup>35</sup> Yefta huu no no, ode awerghow sunsuan ne ntade mu, teee mu se, “Ao, me ba! Woabre me ase na matetew apansam. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so.”

<sup>36</sup> Ne babea no buae se, “M'agya, woahye AWURADE bo. Ye me senea woahye bo no, efise AWURADE ama woadi w'atamfo a woye Amonfo no so nkonim. <sup>37</sup> Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepow nkokyinkyin so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu se ababaa a minhuu obarima da.”

<sup>38</sup> Yefta ka kyerse no se, “Wutumi ko.” Enti omaa no ko kodii asram abien. One ne nnamfonom koo mmepow no so kosui, efise orennya mma. <sup>39</sup> Bere a osan baa fie no, n'agya dii ne bohye so. Enti owui se ababaa a onhuu obarima da.

Eyi abeye amanne wo Israel <sup>40</sup> ama Israel mmabun se afe biara wobeko baabi akodi nnaan na wokosu Yefta babea no nkrabea.

## 12

### *Efraim Ne Yefta Ko*

<sup>1</sup> Efraim abusuakuw no boaboa asraafu ano twa koo Safon. Wode nkra yi komaa Yefta: “Aden nti na woansoma ammeke ankyere yen se yemmeboa mo nko ntia Amonfo? Yerebehew wo ne wo fi nyinaa pasaa!”

<sup>2</sup> Yefta buae se, “Mansotwe no mfiase no, mefree mo, nanso moamma. Moammeboa annye me wo Amonfo nsam. <sup>3</sup> Mede me nkwa too me nsam kokoe a monnka ho, nanso AWURADE ma midii Amonfo so nkonim. Na aden nti na afei woaba se wo ne me rebeko?”

<sup>4</sup> Efraimfo ntuanofu no buae se, “Gileadfo nye nnipa biara se aguanfo a wofi Efraim ne Manase.” Enti Yefta free n'akofu; wotow hyee Efraimfo so, dii won so nkonim.

<sup>5</sup> Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pe se ofa ho guan ko n'akyi no, Gileadfo no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Se

obarima no buae se, “Dabi” a, <sup>6</sup> woka kyere no se, onka “Sibolet.” Se ofi Efraim a, oka, “Sibolet,” Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Se eba saa a, na woakere no akokum no wo Asubonten Yordan aworoe so ho. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum won saa bere no.

<sup>7</sup> Yefta yee Israel so temmufu mfe asia. Owui no, wosiee no wo Gilead nkurow no baako so.

### *Ibsan Beye Israel So Temmufu*

<sup>8</sup> Yefta akyi no, Ibsan na obeyee otemmufu wo Israel. Otenaa Betlehem. <sup>9</sup> Na owo mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. Omaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ofaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfe ason. <sup>10</sup> Owui no, wosiee no wo Betlehem.

### *Elon Beye Israel So Temmufu*

<sup>11</sup> Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na obeyee otemmufu wo Israel. Obuu Israel aten mfe du. <sup>12</sup> Bere a owui no, wosiee no wo Ayalon, Sebulon asase so.

### *Abdon Beye Israel So Temmufu*

<sup>13</sup> Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na obeyee otemmufu wo Israel. <sup>14</sup> Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na won mu biara tena mfurum so. Oye otemmufu wo Israel mfe awotwe. <sup>15</sup> Owu ma wosiee no wo Piraton wo Efraim asase a ewo Amalekfo bepowa asase no.

## 13

### *Samson Awo*

<sup>1</sup> Bio, Israelfo no yee nea eye bone wo AWURADE ani so, enti AWURADE de won hyee Filistifo nsam ma wohyee won so mfe aduanan.

<sup>2</sup> Saa bere no, obarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma.

<sup>3</sup> AWURADE bofo yii ne ho kyerse Manoa yere kae se, “Ewo mu se wonwoe de, nanso erenkye worebenyinsen na woawo obabarima. <sup>4</sup> Ense se wonom bobesa anaa nsa a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a eye akyiwade. <sup>5</sup> Wubenyinsen na woawo obabarima, na hwe se oyiwan renka ne ti, efise ese se oye Nasareni a woyi no asi ho ama Onyankopon fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo nsam.”

<sup>6</sup> Obea no de mmirika koo ne kunu nkyen koboo no amannee se, “Onyankopon nipa bi yii ne ho adi kyerse me. Na ote se Onyankopon abofo no mu baako a ne ho ye hu yiye. Mammisa no

baabi a ofi bae, na ono nso ammo ne din ankyere me. <sup>7</sup> Nanso oka kyere me se, "Wubenyinsen na woawo obabarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano ye den na nni biribiara a eye akiyiwade. Na wo babarima no beye obi a woayi no asi ho ama Onyankopon se Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu."

<sup>8</sup> Na Manoa boɔ AWURADE mpae se, "Ao AWURADE, mesre wo, ma Onyankopon nipa no nsan mmra yen nkyen na ommekeyere yen nyehyee a efa abarimaa a wobewo no no ho."

<sup>9</sup> Onyankopon tiee Manoa. Obɔfo no yii ne ho adi kyere no bio wo bere a owo afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wo ho. <sup>10</sup> Obɛa no yee ntem kobɔɔ ne kunu amannee se, "Obarima a oyii ne ho adi kyere me da no aba bio!"

<sup>11</sup> Manoa yee ntem dii ne yere akyi. Oduu obarima no ho no, obisaa no se, "Wo na wokaa biribi kyere me yere no ana?" Obuae se, "Yiw, eye me."

<sup>12</sup> Enti Manoa bisaa no se, "Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na ewo ho fa abarimaa no asetena ne n'adwumaye ho?"

<sup>13</sup> AWURADE bofo no buae se, "Hwe se wo yere bedi nyehyee a mekyere no no so. <sup>14</sup> Ense se odi bobe anaa biribiara a efi bobe mu. Ense se onom bobesa anaa nsa a ano ye den. Ense se odi aduan biara a eye akiyiwade."

<sup>15</sup> Enti Manoa ka kyere AWURADE bofo no se, "Mesre wo, tena ha kosi se yebe-siesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woako."

<sup>16</sup> AWURADE bofo no buae se, "Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ohyew afɔre se afɔrebode de ma AWURADE." (Na Manoa anhu se oye AWURADE bofo.)

<sup>17</sup> Afei, Manoa bisaa AWURADE bofo no se, "Wo din de den? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yeye se yehye wo anuonyam."

<sup>18</sup> AWURADE bofo no bisaa no se, "Aden nti na wubisa me din? Se mebo me din kyere wo a, worente ase."

<sup>19</sup> Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan afɔrebode de boɔ afɔre wo obotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yee anwonwade bi. <sup>20</sup> Ogyaframa a ewo afɔremuka no mu no tee koɔ wim no, AWURADE bofo no faa mu foro koɛ. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wode won anim butubutu fam.

<sup>21</sup> Obɔfo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu se eye AWURADE bofo, <sup>22</sup> na oka kyere ne yere se, "Yebewuwu, efise yzahu Onyankopon!"

<sup>23</sup> Nanso ne yere kae se, "Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ohyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka orenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwonwasem nkyere yen, nye saa anwonwade yi nso."

<sup>24</sup> Obɛa no woo ne babarima no, wotoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no. <sup>25</sup> Na bere a owo Mahane Dan a ewo Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom fii ase baa ne so.

## 14

### *Samson Aware Ne N'aborɔme No*

<sup>1</sup> Da bi a na Samson wo Timna\* no, ohuu Filistini ababaa bi. <sup>2</sup> Osan koɔ fie no, oka kyere n'agya ne ne na se, "Mahu Filistini ababaa bi wo Timna a mɛpe se meware no."

<sup>3</sup> N'agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, "Enti yen abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, obɛa baako mpo nni mu a wutumi ware no? Aden na ese se woko Filistifo abosonsomfo mu kohwehwe oye?"

Nanso Samson ka kyere n'agya se, "Koye ne ho ade ma me. Ono ara na mɛpe."

<sup>4</sup> N'agya ne ne na anhu se AWURADE na oreye n'adwuma, rehwehwe akwannya bi a obɛfa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so.

<sup>5</sup> Samson ne n'awofo reko Timna no, gyata ba bi tow hyee Samson so wo bea bi a ehen Timna bobe nturo. <sup>6</sup> Amono mu ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wo ahooɔden mu, na oɔde ne nsa hunu wae gyata no abogyɛ. Owaee te se nea orewae abirekyi ba bi abogyɛ. Nanso wanka nea oye yi ankyere n'awofo. <sup>7</sup> Samson duu Timna no, onɛ obɛa no kasae, na n'ani gyeɛ ne ho.

<sup>8</sup> Akyiri no a oresan ako Timna akohyia ayeforo no, oman kohwee gyata no funu no. Ohuu se nnowa kuw akoye ewo wo mu. <sup>9</sup> Okotii ewo no bi dii wo kwan so. Omaa n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyere won se onyaa ewo no wo gyata funu no mu.

<sup>10</sup> Afei, bere a n'agya reye ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wo Timna, senea amanne kyere saa bere no. <sup>11</sup> Wotoo nsa freɛ mmmerante aduasa a wofi kurow no mu se wammeka ne ho. <sup>12</sup> Samson ka kyere won se, "Momma menka aborɔme bi nkyere mo. Se nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mema mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa. <sup>13</sup> Se moantumi anyi ano nso a, mo nso mobɛma me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa."

\* 14:1 Timna ye kurow bi a na ewo Dan (Yos 19.43). Na Filistifo te saa kurow yi mu ansa na Israelfo rebɛfa ho.

Wōka kyereɛ no se, “Ka aborōme no ma yentie.”

<sup>14</sup> Ōkaa no se, “Nea odidi mu na wonya biribi a wodi; ɔhooɔdenfo mu na ade dɛɛde fi ba.” Nnansa akɔi no, na wontumi nyii ano.

<sup>15</sup> Ne nnaanano so no, wōkōka kyereɛ Samson yere se, “Gye aborōme no mmuae fi wo kunu hō ma yen, anye saa a, yebɔhyew wo ne w’agya fi ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yen wō ha se morebesisi yen ana?”

<sup>16</sup> Enti Samson yere de su baa ne nkyen bekae se, “Wonnō me. Wotan me! Woaka aborōme bi akyerɛ me nkurofo, nanso wonkyereɛ me ase.”

Samson buaa ne yere no se, “Saa ara na m’agya ne me na nso menkyereɛ wōn ase ɛ. Na aden nti na eɛɛ se meka kyere wo?” <sup>17</sup> Enti osu guu ne so bere biara a ɔne no wō hō. Ōkō so saa ara nna a aka na aponto no aba n’awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ɔhaw no nti, ɔkyereɛ no ase. Ōno nso kaa aborōme nkyerease no kyereɛ mmerrante no.

<sup>18</sup> Na nnanson so, ansa na owia rebeto no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyen bekyereɛ no ase se, “Den na eye de sen ewo?”

Den na ewo ahooɔden sen gyata?”

Samson buaa wōn se, “Se mo ne ofatwafo no antu agyina a, anka morennya aborōme no nkyerease.”

<sup>19</sup> Afei, AWURADE Honhom de ahooɔden kese bi baa ne so. Ōkō Askelon† kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa wōn agyapade nyinaa. Ōde wōn ntade maa mmarima a woyii aborōme no ano no. Na Samson bo annwo nea ebae no ho yiye nti ɔkō ne fi na ɔne n’awofo kōtenae. <sup>20</sup> Enti wode ne yere no maa ɔbarima a na odi Samson nan ase wō wōn ayeforohyia mu no aware.

## 15

### *Samson Aweretɔ Wō Filistifo So*

<sup>1</sup> Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba se ɔde rekolye ne yere. Ōpɛɛ se anka ɔkōda ne nkyen, nanso ɔbea no agya amma no mu kwan.

<sup>2</sup> ɔbea no agya no kae se, “Medweneɛ se na wotan no, eno nti, mede no ama ɔbarima a na odi w’anan ase wō mo ayeforohyia mu no. Nanso hwɛ ne nuabea ho ye fe sen no. Ware no si anan.”

<sup>3</sup> Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmō me sobo wō biribiara a merebeyɛ mo Filistifo ho.” <sup>4</sup> Afei ofii hō kōɛ, kōkyereɛ sakraman ahaasa. Ōkyekyereɛ sakraman abien abien dua

bōo ho, na ɔkyekyereɛ ogyaten fam dua abien biara ho. <sup>5</sup> Ōsōo ogyaten no na ɔmaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Jhyew wōn awi nyinaa pasaa; nea wɔahyehye wō san so ne nea wontwae nyinaa. Ōsɛɛ wōn bobeturo ne ngonna nyinaa.

<sup>6</sup> Filistifo no bisae se, “Na hena na ɔyɛɛ saa amumoye yi?” Wōn ara buae se, “Eye Samson efise n’ase barima a ofi Timna de Samson yere ama ɔbarima a na odi ne nan ase wō wōn ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no kōkyereɛ ɔbea no ne n’agya hyew wōn ma wowuwui.

<sup>7</sup> Samson suae se, “Esiane nea moaye yi nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo beto me yam!” <sup>8</sup> Enti ɔde abufuw kōtow hyɛ Filistifo no so kunkum wōn mu bebree. Afei, ɔkōtenaa ɔbodan bi a ewo ɔbotan bi mu wō Etam.

<sup>9</sup> Filistifo no nso kyereɛ nsraban wō Yuda sɛɛɛ Lehi kurow no de tuua ne so ka. <sup>10</sup> Yuda mmarima bisaa Filistifo no se, “Aden nti na motow hye yen so saa?”

Filistifo no buae se, “Yeaba se yerebekyere Samson. Nea ɔyɛɛ yen no, yerebetua no so ka.” <sup>11</sup> Enti Yudafo mpensa kōo ɔbodan a ewo ɔbotan mu wō Etam no se wōrekōkyere Samson. Wōka kyereɛ Samson se, “Wunnim se Filistifo na wodi yen so? Den na woreye yen yi?”

Nanso Samson buae wōn se, “Nea woyɛɛ me no na mituua wōn so ka.”

<sup>12</sup> Nanso Yuda mmarima ka kyereɛ no se, “Yeaba se yerebekyere wo na yede wo akōma Filistifo.”

Samson kae se, “Monhye me bo se mo ankasa de, morenkum me.”

<sup>13</sup> Wobuae se, “Yebekyere wo de wo akōma Filistifo. Yerenkum wo.” Enti wode hama foforo abien guu ne so kyekyereɛ no papeɛ, twee no fii ɔbotan no mu.

<sup>14</sup> Samson duu Lehi no, Filistifo no bōo ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahooɔden baa Samson so. Ōtetew ahama a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakon guu fam. <sup>15</sup> Afei, ɔmaa afurum abogyɛ bi a na eɔa fam so de kunkum Filistifo apem. <sup>16</sup> Na Samson kae se, “Mede afurum abogyɛ,

Ahōre wōn se siw!

Mede afurum abogyɛ,

akunkum mmarima apem!”

<sup>17</sup> Na owiee kasa no, ɔtow abogyɛ no kyeneɛ. Na wɔtoɔ bea ho din Ramat-Lehi a ase ne Abogyɛ bepōw.

<sup>18</sup> Ebaa se osukōm dee Samson yiye nti osu frɛɛ AWURADE se, “Wonam w’akoa ahooɔden so adi saa nkonim kese yi. Na

† 14:19 Na Askelon ye Filisti kurow.

enti osukom nkum me, na minwu wo saa abosonsomfo yi nsam ana?" <sup>19</sup> Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wo Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na otoo ho din se En-Hakore, na eda so wo Lehi de besi nne.

<sup>20</sup> Samson yee Israel so temmufu mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

## 16

### *Samson Tutu Gasa Apon*

<sup>1</sup> Da bi, Samson koo Filistifo kuropon Gasa mu, na one obea guamanfo bi kodaa anadwo no. <sup>2</sup> Ankye na kurowmma no tee se Samson wo ho, enti Gasa mmarima boabooa won ho ano na wotwen kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Woyee komm anadwo no kae se, "Ade kye a yebekum no."

<sup>3</sup> Na Samson daa ho ara kosii odasu mu. Osore soo kurow no apon no ne n'aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a eda akyi ne nea ekeka ho nyinaa. Ode ne nyinaa guu ne mmati so, soa de koo bepowa bi a ene Hebron di nhweanim no atifi.

### *Samson Ne Delila*

<sup>4</sup> Akhiri no, Samson nyaa obea bi wo Sorek bon no mu a na wofre no Delila. <sup>5</sup> Filistifo\* ntuanofu no koo obea no nkyen koka kyeree no se, "Hwe se wubetumi adaadaa Samson ama wakere wo nea ema onya ahoođen saa ne senea yebetumi adi ne so, akyekere no papee a yen mu biara bema wo nnwetebona du abien ne fa."

<sup>6</sup> Enti Delila ka kyeree Samson se, "Mesre wo kyere me nea ema wo ahoođen saa ne nea ebeye a wobetumi akyekere wo papee."

<sup>7</sup> Samson buaa no se, "Se obi de agyan so ahama ason a enwoe kyekere me a, meye mmerew te se onipa biara."

<sup>8</sup> Enti Filistifo ntuanofu no de agyan so ahama ason a enwoe bree Delila ma ode kyekere Samson. <sup>9</sup> Saa bere yi na ode mmarima ahintaw wo adan a ewo ne fi no baako mu; na otee mu se, "Samson, Filistifo no aba rebekere wo!" Nanso otetew agyan ahama ason a enwoe no mu te se hama bi a wode aka ogya a edaw. Enti wanhnu n'ahoođen no ahintasem.

<sup>10</sup> Akhiri no, Delila ka kyeree no se, "Wudii me ho few, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me senea wobetumi akyekere wo papee."

<sup>11</sup> Samson buaa no se, "Se wode ntampehama amono a womfa nnii dwuma biara

da kyekere me a, meye mmerew te se onipa obiaara."

<sup>12</sup> Enti Delila kofaa ntampehama amono de kyekere no. Saa bere no na mmarima no akotetew wo dan mu te se kan no. Bio, Delila teee mu frere no se, "Samson! Filistifo aba se wobekere wo!" Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi.

<sup>13</sup> Delila ka kyeree no se, "Wudii me ho few twaa me nkontompo! Worenkyere me senea wobetumi akyekere wo papee ana?"

Samson buaa no se, "Se wonwen me tinwi mmesa ason no bo ntama bamma a ewo w'akurokurowa no mu a, meye mmerew te se obiaara." Enti odae no, Delila boe ne tinwi mmesa ason no <sup>14</sup> de boe ntama bamma a ewo akurokurowa no so.

Bio, otee mu se, "Samson! Filistifo no aba rebekere wo!" Eho ara, Samson nyanee, tweek akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu.

<sup>15</sup> Delila som n'ano kae se, "Wutumi ka se wode me, wo bere a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho few mprens, nanso wonkaa nea ema wo ahoođen no nkyeree me ei!" <sup>16</sup> Oguan ne ho adekyee biara kosii se afei na ne ho guan no.

<sup>17</sup> Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasem kyeree no se, "Wonyii me tinwi da, efise wode me maa Onyankopon se Nasareni fi awo mu. Se woyi me tinwi a, n'ahoođen no befi me mu ama maye mmerew te se obiaara."

<sup>18</sup> Delila huu se afei de waka nokware akere no no, osoma kofree Filistifo ntuanofu no se, "Mommra bio, efise waka biribiara akere me." Enti Filistifo ntuanofu no san won akyi kofaa sika no bae. <sup>19</sup> Delila defedefe Samson ma odae a, ne ti da ne sre so. Jfrefe obarima bi ba ma obeyii ne tinwi senea ne kyere no beye yiye. Na n'ahoođen no fii ne mu. <sup>20</sup> Afei, otee mu se, "Samson! Filistifo no aba rebekere wo!"

Onyan no, okaa wo ne tirim se, "Meye senea kan no na meye no; mewosow me ho agye me ho." Nanso na onnim se AWURADE a fi ne mu.

<sup>21</sup> Na Filistifo no kyeree no, tutuu n'ani. Wode no koo Gasa na woguu no kobere mfrafrae mpokere ma oyam atoko wo afiase. <sup>22</sup> Nanso ankye na ne tinwi no fii ase fuwii.

### *Samson Nkonimdi A Edi Akhiri*

<sup>23</sup> Filistifo ntuanofu no hyee fa kese bi, boe afore maa won nyame Dagon dui

\* 16:5 Na Filisti ye nkurow anum a aka abo mu a wowo ahemfo baanum.



ahurusi kae se, “Yen nyame de Samson a ɔye yen tamfo no ahye yen nsam!”

<sup>24</sup> Bere a nnipa no huu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kae se, “Yen nyame de yen tamfo ahye yen nsam; nea okunkum yen mu bebree no, yen nsa aka no!”

<sup>25</sup> Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyee se, “Momfa Samson mmra na ommegeye yen ani.” Enti woyii Samson fii afiaase. Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfimi wɔ adum abien a ekura ɔdan no nkuruso no ntam.

<sup>26</sup> Samson ka kyerɛɛ ɔsomfo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, “Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m’ahome.” <sup>27</sup> Na nnipa ahye hyiadan mu ho ma to. Filistifo ntuanofu no nyinaa wɔ ho bi. Na ɔdan no so nkuruso no nso na mmarima ne mnea beye mpensa wɔ so a wɔrehwe Samson na wɔredi ne ho few.

<sup>28</sup> Na Samson su frɛɛ AWURADE se, “Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopon, mesɛ wo ma me ahooden bio na mintua Filistifo so ka wɔ m’ani a wɔatutu no ho.” <sup>29</sup> Afei Samson susoo adum abien a ewɔ hyiadan no mfimfimi no mu. Ɔde n’ahooden nyinaa pia. <sup>30</sup> Samson boɔ mpae se, “Ma me ne Filistifo no nwu.” Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofu no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a okum wɔn bere a na ɔte ase no.

<sup>31</sup> Akyiri no, ne nuabarimanom ne n’abusuafo a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kosiee no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosiee n’agya Manoa ho. Samson dii Israelfo so se otemmufu mfe aduonu.

## 17

### Mika Ahoni

<sup>1</sup> Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfrɛ no Mika. <sup>2</sup> Da koro bi, ɔka kyerɛɛ ne na se, “Metee se wodomee ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetebona kilogram du abien ne fa fii wo nkyen no. Nnwetebona no wɔ me nkyen. Me ara na mefae.”

Ne na kae se, “AWURADE nhyira wo, me ba.” <sup>3</sup> Ɔde nnwetebona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, “Metew me nnwetebona yi ho ma AWURADE. Mema wɔaye ohoni a wɔde dwete agu. Mesan de ama wo.”

<sup>4</sup> Enti ne na de nnwetebona ahannu kɔmaa dwetedwumfo na ɔde yee ohoni. Na wɔde sii Mika fi. <sup>5</sup> Mika yee nsɔre so na ɔyee asɔfotade ne ne fifo ahoni kaa ho. Enna ɔhyee ne mmabarima no mu baako

sɔfo. <sup>6</sup> Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no ye nea wɔpɛ biara.

<sup>7</sup> Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ewɔ Yuda <sup>8</sup> beduu saa beae ho wɔ Efraim asase so a ɔrehwehwe baabi foforo atena. Ebae se, ɔkɔsɔɛ wɔ Mika fi. <sup>9</sup> Mika bisaa no se, “Ehe na wufi?”

Ɔno nso buae se, “Meye Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwe baabi atena.”

<sup>10</sup> Mika ka kyerɛɛ no se, “Wo ne me ntena ha, na wobeyɛ agya ne ɔsɔfo ama me. Mema wo nnwetebona gram ɔha ne dunan afe biara; mema wo ntade ne aduan.” <sup>11</sup> Lewini no peneɛ so na ɔbeyee se Mika mmabarima no mu baako. <sup>12</sup> Enti Mika hyee Lewini no sɔfo, na ɔtenaa Mika fi. <sup>13</sup> Na Mika kae se, “Minim se AWURADE behyira me, efise mewo Lewini a ɔresom se me sɔfo.”

## 18

### Dan Abusuakuw Mu Ahonism

<sup>1</sup> Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuw rehwehwe baabi atena, efise na wontumi mpam nnipa a wote asase a wode maa won no so. <sup>2</sup> Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw yii akofu baanum a na wote Sora ne Estaol se wonkɔhwehwe asase a wobetumi atena so.

Bere a saa akofu yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa ho anadwo no. <sup>3</sup> Wotiee Lewini aberante no senea na ɔrekasa no, wɔde no kɔɔ nkyen bisaa no se, “Hena na ɔde wo baa ha na den na woreye? Na aden nti na wowo ha?” <sup>4</sup> Ɔkaa nhyehyee a one Mika aye kyerɛɛ won na okyerɛɛ mu se, ɔye ɔsɔfo ma Mika.

<sup>5</sup> Na wɔkae se, “Bisa Awurade ma yen se yen akwantu yi besi yiye anaase erensi yiye.”

<sup>6</sup> Ɔsɔfo no kae se, “Monkɔ no asomdwoe mu, efise, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu.”

<sup>7</sup> Na mmarima baanum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu se nnipa a hwee mfa won ho te se Sidonfo na wote ho. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efise na won asase no ye asase bere. Na wone Sidon ntam twe yiye, na wone obiara nni twaka.

<sup>8</sup> Bere a wɔsan kɔɔ Sora ne Estaol no, won nuanom bisaa won se, “Den na muhui?”

<sup>9</sup> Na wobuae se, “Momma yenkotow nhye won so! Yeahu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo anan ase koraa, monkɔfa asase no. <sup>10</sup> Se mudu ho a, mubehu nnipa a hwee mfa won ho wɔ ho. Onyankopon ama yen asase bere yantamm a biribiara wɔ so.”

<sup>11</sup> Enti akofu ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol. <sup>12</sup> Wokyeree nsraban wɔ beae bi a ewɔ Kiriat-Yearim atɔe fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan besi nne. <sup>13</sup> Wofi hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔw asase no so, baa Mika fi.

<sup>14</sup> Enti mmарima baанum a wɔkɔsraа Lais asase no ka kyereɛ wɔn a wɔaka no se, “Nsoree so bi wɔ ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Munim nea ɛse se yeɛe.” <sup>15</sup> Enti mmарima baанum no kɔɔ Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyiаa no few so. <sup>16</sup> Saa bere no na akofu ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no gyinagyina abɔntenpon no ano pɛɛ, <sup>17</sup> na akwansrafo baанum no kɔɔ nsoree so hɔ, kɔfaа ohoni, asɔfotade kronkron, ne abusua ahoni no.

<sup>18</sup> Bere a ɔsɔfo no huu se mmарima no retwe akronkronne no afi Mika nsoree so hɔ no, obisaa wɔn se, “Den na moreye yi?”

<sup>19</sup> Wobuaа no se, “Mua w’ano! Di yen akyi na beye yen nyinaа agya ne yen sofo. Wunnye nni se eye se wobeyɛ Israel abusuakuw bi sofo sen se wobeyɛ onipa baako fi mu sofo?” <sup>20</sup> Ɔsɔfo aberante no ani gyei se ɔne wɔn bɛkɔ. Enti ɔfaа asɔfotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no. <sup>21</sup> Wosii mu bio de wɔn mma, nyemmoа ne wɔn agyapade, dii wɔn anim.

<sup>22</sup> Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no afi Mika fi kɔ akyirikyiri no, Mika ne n’afipamfo mu bi tiw wɔn. <sup>23</sup> Wɔbɛn wɔn no woteteeɛ mu. Na Dan mmарima no dan wɔn ani kae se, “Den na morehwehwe? Aden nti na wɔafrɛ nnipa yi aboa ano na moretaa yen see?”

<sup>24</sup> Mika buae se, “Wubisa se den na wɔrehwehwe a na wokyerɛ den? Moafa m’anyame nyinaа ne me sofo, na minni hwee bio!”

<sup>25</sup> Dan mmарima no buae se, “Hwe neа wɔreka no yiye! Yen mu bi bo nkye fuw, anhwe a wɔn bo befuu na wɔakum wo ne w’abusuafo.” <sup>26</sup> Enti Dan mmарima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika huu se nnipa no ɔɔso a enti ontumi ntow nhye wɔn so no, ɔdan ne ho kɔɔ fie.

<sup>27</sup> Dan mmарima faа Mika ahoni ne ne sofo no de wɔn baa kurow Lais a emu nnipa wo asomdwoe ne bammɔ no mu. Wɔtow hyeɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn nyinaа, hyew kurow no dwerebee. <sup>28</sup> Na obiara nni hɔ a obegye kurow no mufo, efise na neа wɔte no ne Sidon mu twe na wonni adɔfo a wɔbɛn nso. Saa asem yi sii wɔ obon a ɛbɛn Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyerɛ kurow no, na wɔtenaa hɔ.

<sup>29</sup> Wɔde kurow no too Dan a ɔye wɔn tete agya Israel no ba, na kan no wɔfrɛ hɔ Lais.

<sup>30</sup> Afei, wogyinaа ohoni a wɔagu no na wɔfaа Gersom babarima Yonatan a ɔye Mose aseni se wɔn sofo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yeɛ asɔfo maa Dan abusuakuw kosii Otukɔ bere. <sup>31</sup> Enti Dan abusuakuw no toaa so som ohoni a eye Mika deа no wɔ bere tenten a na Onyankopɔn Ahyiaе Ntamadan no wɔ Silo.

## 19

### *Lewini Ne Ne Mpena*

<sup>1</sup> Saa bere no na Israel nni ohene. Na ɔbarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ɔde obeа bi fi Betlehem a ewɔ Yuda baa fie se ne mpena. <sup>2</sup> Nanso obeа no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ n’agya fi wɔ Betlehem. Asram anan akyi no, <sup>3</sup> ne kunu no faа ɔsomfo ne afurum oforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem se ɔde rekɔdefedefe no na wasan n’akyi aba. Oduu obeа no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu maa n’agya no gyeɛ no few so. <sup>4</sup> Obeа no agya ka kyereɛ no se ɔntena nkye kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daа hɔ.

<sup>5</sup> Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ se ɔkɔ. Nanso obeа no agya ka kyereɛ no se, “Didi ansa na woаkɔ.” <sup>6</sup> Enti wɔn baанu no tenaa ase didi, nomee. Afei, obeа no agya ka kyereɛ no se, “Mesre wo, da anadwo yi na gye w’ani.” <sup>7</sup> Ɔbarima no sɔree se anka ɔreko, nanso n’ase no hyeɛ no se ɔntena. Enti ɔpenee so daа hɔ anadwo no. <sup>8</sup> Nnaanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ se ɔkɔ. Nanso bio, obeа no agya kae se, “Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi akɔ.” Enti wɔsan didii bio.

<sup>9</sup> Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no ne ne somfo boaboаа wɔn ho pɛɛ se wɔkɔ. Nanso n’ase no ka kyereɛ no se, “Muntie! Ade reye asa. Montena na munnye mo ani anadwo yi. Ɔkyena mubetumi asi mu anɔpahema.”

<sup>10</sup> Nanso afei de, ɔbarima no pɛɛ se ɔbɛkɔ. Enti ɔfaа ne mfurum abien a wɔahyehye wɔn no ne ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyereɛ Yebus (a eye Yerusalem). <sup>11</sup> Bere a woduu Yebus no na ade reye asa, na ɔsomfo no ka kyereɛ ne wura no se, “Ade reye asa, enti momma yenna Yebusifo kuropon yi mu anadwo yi.”

<sup>12</sup> Ne wura no buae se, “Dabi, yerentumi ntena ananafo kuropon a Israelfo nni mu yi mu. Yebetɔа so akɔ Gibea. <sup>13</sup> Yebernya nnabeа anadwo yi wɔ Gibea anaа Rama.” <sup>14</sup> Enti wɔtoаа so. Wɔrebedu kurow Gibea a ewɔ Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ. <sup>15</sup> Eho na wɔdaа anadwo no.

Wɔdaa kurow no abɔnten kese so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hɔho.

<sup>16</sup> Anwummere no, akwakoraa bi fii n'afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibeaa wɔ Benyamin asase so. <sup>17</sup> Bere a ohuu akwantufo yi se wotete kurow no abɔnten kese so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔreko.

<sup>18</sup> ɔbarima no buaa no se, "Yefi Betlehem a ewɔ Yuda na yereko Efraim bepɔw asase no so; kurow bi a ewɔ akyirikyiri, na yereko AWURADE Hyiadan. Nanso obiara amfa yen ankɔ ne fi ankɔma yen nnabea, <sup>19</sup> ewɔ mu se yewɔ nea ehia yen biara. Yewɔ sare ne aduan a yede bema yen mfurum; yenhia hwee."

<sup>20</sup> Akwakoraa no kae se, "Mommra me fi. Mema mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo yi de, ense se moda abɔnten kese so ha." <sup>21</sup> Enti ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mfurum no aduan. Wɔhohoro wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii.

<sup>22</sup> Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa bonefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii ase pempem ɔpon no teteɛɛ mu guu akwakoraa no so se, "Fa ɔbarima a wabesoɛ wo no ma yen senea yebetumi ne no ada."

<sup>23</sup> Akwakoraa no fi ba bekasa kyereɛ wɔn se, "Dabi, anuanom, monnye bone a ete saa. Saa ɔbarima yi ye me hɔho na se moye saa a, ebeye aninguase. <sup>24</sup> Me babaɛ ɔbabun ne ɔbarima yi mpena ni. Mede wɔn bema mo. Na nea moɔɔ biara no monye wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nye saa aninguase de yi."

<sup>25</sup> Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no piaa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadakyee no na wogyaw no ma ɔkɔe. <sup>26</sup> ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pe na ɔtɔɔ mum. ɔdaa hɔ ara kosii se anim tetewee.

<sup>27</sup> Bere a ne kunu buee ɔpon no se ɔrepue pe na ohuu se ɔda hɔ. Na n'ananim butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so. <sup>28</sup> Ohuu no no, ɔkae se, "Sɔre! Ma yenko!" Nanso wammua. Enti ɔde no too n'afurum no so de no kɔɔ fie.

<sup>29</sup> Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpena no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu. <sup>30</sup> Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, "Efi bere a Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumoyesem yi bi da. Aden nti na ense se yekasa na yeye ho biribi?"

## 20

### *Israelfo Tu Benyaminfo So Sa*

<sup>1</sup> Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ AWURADE anim se nnipa baako wɔ Mispa. <sup>2</sup> Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofɔ, akofɔ mpem ahannan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankopɔn mma guabɔ no ase. <sup>3</sup> (Nkra duu Benyamin asase so se Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfo no bisaa nea eyee a saa awudisem yi sii.

<sup>4</sup> Enti Lewini a ɔye ɔbea a wokum no no kunu no kae se, "Me ne me mpena baa Gibeaa a ewɔ Benyamin asase so bedaa hɔ. <sup>5</sup> Anadwo no Gibeaa ntuanofɔ no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pee se wokum me, na wɔtoo me mpena no mmonnaa ma owui. <sup>6</sup> Mefaa me mpena no twitwaa no asinasin de sin baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Efi se saa mmarima yi aye atantanne ne aniwude wɔ Israel. <sup>7</sup> Enti mpmpren, ese se Israelfo nyinaa fa adwene wɔ eyi ho."

<sup>8</sup> Nnipa no nyinaa sɔre buae se, "Yen mu biara rensan nko fie. <sup>9</sup> Mmom, yebeɔ ntonto na yeahu wɔn a wɔbeko akotow ahye Gibeaa so. <sup>10</sup> Abusuakuw biara mu mmarima nkyemu du mu baako na wobeyi wɔn ama wɔama yen akofɔ no nnuan, na yen a yeaka no nso ato Gibeaa so were wɔ aninguase de a wɔaye wɔ Israel no." <sup>11</sup> Enti Israelfo nyinaa ano kɔɔ benko boaa wɔn ho ano se wɔbeko akotow ahye kurow no so.

<sup>12</sup> Israelfo no somaa abɔfo kɔɔ Benyamin abusuakuw no mu kobisaa wɔn se, "Den awurukasem na moadi wɔ mo mu yi? <sup>13</sup> Munyi saa amumoyeɔfo a wofi Gibeaa no mmra, na yenkum wɔn na yentu saa awurukasem yi ase mfi Israel."

Nanso Benyaminfo no antie. <sup>14</sup> Mmom, wofii wɔn nkurow mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibeaa se wɔne Israelfo no rebeko. <sup>15</sup> Akofɔ mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibeaa, kɔkaa akofɔ ahanson a na wote hɔ dedaw no ho. <sup>16</sup> Na Benyamin akofɔ no mu ahanson ye abenkumma a wɔn mu biara ye antoamfom wɔ ahwim-motow mu. <sup>17</sup> Na Israelfo wɔ akofɔ mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofɔ nka ho.

<sup>18</sup> Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Israelfo no kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn se, "Abusuakuw ben na ese se wodi ɔko no anim tia Benyaminfo no?"

AWURADE buae se, "Yuda na ese se wodi anim."

<sup>19</sup> Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyeree nsraban wɔ baabi a ehen Gibeaa. <sup>20</sup> Afei, wotu teee de wɔn ani kyereɛ Gibeaa

se wɔrɛkɔtow ahye Benyamin mmarima no so. <sup>21</sup> Nanso Benyamin akofo a na wɔrɛbɔ kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wɔ akono ho da no ara.

<sup>22</sup> Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi anim no. <sup>23</sup> Na wɔako Bet-El akosu wɔ AWURADE anim akosi anwummere. Afei, wobisaa AWURADE se, “Yene yen ara abusuafɔ a wofi Benyamin nko bio ana?”

Na AWURADE buae se, “Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko.”

<sup>24</sup> Enti wɔkɔko tiaa Benyamin akofo no, <sup>25</sup> na Benyamin mmarima no san kum Israelfo akofo a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwɔtwe.

<sup>26</sup> Enna Israelfo no kɔɔ Bet-El kosuu wɔ AWURADE anim kyen kɔm kosii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre maa AWURADE. <sup>27</sup> Na Israelfo kɔɔ AWURADE anim kɔpɛ akwankyere. (Saa bere no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, <sup>28</sup> na Eleasar babarima Pinehas a ɔye Aaron nena na na ɔye ɔsɔfo). Israelfo no bisaa Awurade se, “Ese se yeko tia yen ara yen abusuafɔ Benyamin bio anaase yennyae?”

AWURADE buae se, “Monkɔ! ɔkyena mema moadi wɔn so nkonim.”

<sup>29</sup> Enti Israelfo de atɛwfo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiaa. <sup>30</sup> Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beae koro ho ara. <sup>31</sup> Bere a Benyaminfo akofo pue bae wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn fii kurow no mu. Na senea na wɔaye pɛn no, wofii ase kunkum Israelfo no. Ebeye Israelfo aduasa na wowuwuu wɔ akono petee mu ho a bi deda akwan a ɛko Bet-El ne Gibeaa ho. <sup>32</sup> Afei Benyamin akofo no tɛɛ mu se, “Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no mu no!” Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw se wobeguan ama Benyamin mmarima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afi kurow no mu.

<sup>33</sup> Bere a Israelfo nsraadɔm kese no duu Baal-Tamar no, wɔdan wɔn ho koe. Eho na Israelfo a wɔatɛw wɔ Geba no puee preko pɛ fi wɔn ahintawee <sup>34</sup> kosii Benyaminfo no akyi tow hyɛ wɔn so. ɔko no mu yɛɛ den ara kosii se na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a ebɛba. <sup>35</sup> Eno nti, AWURADE boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benyamin akofo no mpem aduonu anum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim afoa ano ko yiye. <sup>36</sup> Afei, Benyaminfo no huu se woadi nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin akofo no anim, senea ebeye a, wɔn a wɔakohintaw no benya kwan aye wɔn adwuma. <sup>37</sup> Afei, wɔn a na wɔatɛw no fii afanan nyinaa kɔɔ Gibeaa, kunkum

obiara a ɔwɔ kurow no mu. <sup>38</sup> Wopun wusiw kumann wɔ kurow no so, <sup>39</sup> a eye nsenkyerenne ma Israelfo no se wɔnsan mmra mmetow nhye Benyamin akofo no so.

Saa bere no na Benyamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a wɔtɛɛ mu se, “Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so ɔko a edi kan no mu no!” <sup>40</sup> Nanso bere a Benyamin akofo no hweɛ wɔn akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wɔ kurow no mu baabiara no, <sup>41</sup> Israelfo no san ba betow hyɛ wɔn so. Afei, Benyamin akofo no huu se asem aba na wɔbɔɔ huboa. <sup>42</sup> Enti woguan de wɔn ani kyereɛ sare so. Nanso Israelfo no taa wɔn kunkum wɔn. <sup>43</sup> Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiaa, taa wanibere so, kotoo wɔn wɔ Gibeaa atɔe fam. <sup>44</sup> Da no, Benyamin akofo akese mpem dunwɔtwe na wɔtɔtɔ wɔ ɔko no mu. <sup>45</sup> Wɔn a wɔanwuwu no guan kɔɔ sare so baabi a ehen Rimon ɔbotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum wɔn mu mpem anum wɔ ɔkwan no so. Wɔtɔaa so taa wɔn, kosii se wokum mpenu wɔ baabi a ehen Gidom kaa ho.

<sup>46</sup> Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofo akokodurufo mpemaduonu anum saa da no, <sup>47</sup> maa ekaa mmarima ahansia pɛ a woguan kɔɔ ɔbotan Rimon ho kotenaa ho asram anan no. <sup>48</sup> Afei Israelfo no san ba bekunkum abode biara a nkwa wɔ mu wɔ nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a wodu so no, wɔhyew no dwereɛbee.

## 21

### *Benyaminfo Yerenom*

<sup>1</sup> Israelfo aka ntam wɔ Mispa se, wɔremfa wɔn mmabea mma ɔbarima biara a ofi Benyamin abusuakuw mu aware.

<sup>2</sup> Nnipa no kɔɔ Bet-El kotenaa Onyankopɔn anim kosii anwummere, maa wɔn nne so, suu denneennen kae se, <sup>3</sup> “Ao AWURADE, Israel Nyankopɔn, aden nti na saa asem yi asi? Mpɛmpɛn yen mmusuakuw no mu baako ayera!”

<sup>4</sup> Adekyee mu no, nnipa no sii afɔremuka, na wɔbɔɔ ɔhyew ne asomdwoe afɔre. <sup>5</sup> Wobisae se, “Abusuakuw bi wɔ ho a wanna ɔnanmusini bere a yekɔɔ nhyiamu kese wɔ AWURADE anim wɔ Mispa no ana?” Saa bere no, na wɔaka ntankese wɔ AWURADE anim se, obiara a wamma no, ese se owu.

<sup>6</sup> Na Israelfo no dii yaw wɔ Benyaminfo no ho kae se, “Nne yi, abusuakuw baako afi yen mu; na n’ase reyɛ atɔre. <sup>7</sup> Na ebeye den na yeanya yerenom ama wɔn a wɔaka no, esiane AWURADE ntam a yeaka

se yereṃfa yen mmabea mu biara mma wɔn aware nti?"

<sup>8</sup> Enti wobisae se, "Bere a yeḁe yen ho kyereɛ AWURADE wɔ Mispa no na obi nni ho bi ana?" Eho na wohui se, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabo no ase bi. <sup>9</sup> Na wɔkan nnipa no nyinaa no, wɔannya obiara a ofi Yabes Gilead. <sup>10</sup> Enti wɔsoma aakofo mpem dumien kɔɔ Yabes Gilead se wonkokunkum obiara a ɔwɔ ho a mmea ne mmofra ka ho. <sup>11</sup> Wɔkae se, "Eyi na eɛe se moye. Munkum ɔbarima ne ɔbea biara a ɔnye ɔbabun." <sup>12</sup> Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wone mmarima nnaa da, na wode wɔn baa nsraban a ewɔ Silo wɔ Kanaan asase so ho.

<sup>13</sup> Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abofo ma wɔkɔɔ Benyaminfo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen. <sup>14</sup> Na Benyaminfo no san kɔɔ wɔn afi mu, na wode mmabun a wofi Yabes Gilead a wɔankum bi no maa wɔn aware. Nanso mmea no anso wɔn so.

<sup>15</sup> Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, se AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu. <sup>16</sup> Enti Israel ntuanfo no bisae se, "Se wɔatɔre mmea a wofi Benjamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarima a wɔaka no? <sup>17</sup> Eɛe se Benyaminfo a wɔaka no nya adedifo sɛnea ebeye a Israel abusukuw bi ase ntɔre. <sup>18</sup> Nanso yerentumi mfa yen mmabea mma wɔn aware, efise yeaka ntankese se, obiara a ɔde ne babea bema Benyaminni aware no, AWURADE nnome mmra ne so." <sup>19</sup> Afei wodwenee AWURADE afeafe afahye no ho, nea wodi wɔ Silo, a ewɔ Lebona ne Bet-El ntam, wɔ ɔkwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam.

<sup>20</sup> Na wɔka kyereɛ Benjamin mmarima a wɔda so hwewhwe yerenom no se, "Monkɔtew wɔ bobɛ nturo no mu. <sup>21</sup> Se mmea a wofi Silo no ba besaw wɔn asaw no a, mumpue mfi bobɛ nturo no mu, na mo mu biara betumi afa wɔn mu baako de no akɔ fie se ne yere. <sup>22</sup> Na se wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba se wɔmpene so a, yebeka akyere wɔn se, 'Yɛsrɛ mo, monte ase. Momma wɔmfa mo mmabea no, efise bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yeannyaw mmea a ebɛso wɔn nyinaa so amma wɔn. Munnni ntam no ho fo, efise enye mo na mode mo mmabea maa wɔn aware.'"

<sup>23</sup> Enti Benjamin mmarima no yeɛ sɛnea wɔkyereɛ wɔn no. Wowiawiaa mmea a wɔbaa afahye no ase, de wɔn kɔɔ asase a eye wɔn agyapade no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkurow no bio tenaa mu. <sup>24</sup> Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii ho san kɔɔ wɔn ankasa afi mu.

<sup>25</sup> Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nea nnipa no gye di se eye wɔ wɔn ani so no na wɔye.

## Rut Nhoma

### *Elimelek Tutu Kotena Moab*

<sup>1</sup> Bere a na atemmufo di Israel so no, okom baa asase no so. Obarima bi a ofi Bethlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kotenaa Moab. <sup>2</sup> Na obarima no din de Elimelek\* na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Woye Efratifo a wofi Bethlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kotenaa ho. <sup>3</sup> Ebaa se Naomi kunu Elimelek wu ma ekaa ne mmabarima baanu no. <sup>4</sup> Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na obaako din de Orpa na nea oka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa ho beye se mfe du no, <sup>5</sup> Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti emaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu.

<sup>6</sup> Bere a otee wɔ Moab ho se AWURADE abedom ne nkurofo a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yee ahoboa se wɔrefi Moab asan ako ne kurom. <sup>7</sup> Ɔne ne nsenom baanu yi tutu fii beae ho faa kwan a ede wɔn beko akosi Yuda so.

<sup>8</sup> Afei, Naomi ka kyeree ne nsenom yi se, "Monsan nko mo nanom fi. AWURADE ne mo nni no yiye senea mo ne awufo ne me dii no yiye no. <sup>9</sup> AWURADE mmoa mo mu biara na onya ohome wɔ okunu foforo fi." Afei, ofifew wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so sui.

<sup>10</sup> Na wɔka kyeree Naomi se, "Yene wo besan ako wo nkurofo nkyen."

<sup>11</sup> Nanso Naomi kae se, "Me mma, monsan nko fie. Aden nti na ese se mo ne me ko? Merekɔwo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana? <sup>12</sup> Me mma, monsan nko fie. Manyin, se meware kunu bio a, erenye yiye. Mpo, se midwen se anidaso bi wɔ ho ma me se nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a, <sup>13</sup> mobetwen kosi se wobenyinyin? Mobetena atwen wɔn ana? Dabi, me mma. Asem no ye den ma me sen mo, efise AWURADE ayi ne nsa afi me so!"

<sup>14</sup> Wɔsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n'ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi se one no betena.

<sup>15</sup> Nanso Naomi ka kyeree no se, "Hwe, wo kora asan ko ne nkurofo ne n'anyame nkyen. Ese se wo nso woye saa ara."

<sup>16</sup> Na Rut buae se, "Nhye me se mimfi wo nkyen nsan nko. Baabiara a wobeko

no, meko ho bi na baabiara a wobetena no nso, metena ho bi. Wo nkurofo beye me nkurofo na wo Nyankopon aye me Nyankopon. <sup>17</sup> Baabi a wubewu no, mewu ho bi na wɔasie me ho. Se mamma owu antetew me ne wo ntam na enam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m'aso." <sup>18</sup> Enti Naomi huu se Rut aye n'adwene se one no beko no, ogyaa ne pe maa no.

<sup>19</sup> Eno nti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantu no so. Bere a woduu Bethlehem no, wɔn nti kurow mu no nyinaa boɔ twi. Mmea no bisae se, "Naomi ni ana?"

<sup>20</sup> Okaa se, "Mommfre me Naomi, na mmom, momfre me Mara, efise AWURADE ama asetena aye nwen ama me. <sup>21</sup> Merefi ha ako no na mewo biribiara, nanso AWURADE de me aba fie nsapan. Aden nti na mofre me Naomi wɔ bere a AWURADE ama mahu amane na Otumfo de saa abedrese yi aba me so?"

<sup>22</sup> Enti Naomi fi Moab bae a, n'ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Bethlehem atokotwa bere mfiase no mu.

## 2

### *Rut Di Boas Afuw Mu Mpepe*

<sup>1</sup> Obarima odefo a na oye okunini bi tenaa Bethlehem a na wɔfre no Boas. Na oye Naomi kunu Elimelek busuani.

<sup>2</sup> Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyeree Naomi se, "Ma menko afuw mu na minkodi obiara a menya n'anim anuonyam akyi nkoboaboa atoko ase."

Na Naomi kae se, "Eye, me babea, ko." <sup>3</sup> Enti Rut ko kodii atwafu no akyi. Na nea ebae ne se, ohuu se oreye adwuma wo Boas a oye n'ase Elimelek busuani no afuw mu.

<sup>4</sup> Bere a owo ho no, Boas fi Bethlehem bae. Okyiaa atwafu no se, "AWURADE ne mo ntena!"

Atwafu no gyee so se, "AWURADE nhyira wo."

<sup>5</sup> Boas bisaa ne sohwefo no se, "Ababaa ben na owo noho ho no?"

<sup>6</sup> Sohwefo no buae se, "Oye ababaa bi a ofi Moab a one Naomi bae. <sup>7</sup> Anpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafu no akyi aboaboa atoko ana? Oye nsiyefo a bere kakraa bi na ode homee wɔ pata no ase ho."

<sup>8</sup> Boas koɔ ho koka kyeree Rut se, "Me babea tie. Wo ne yen ttena ha ara na boaboa atoko; nko afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreye adwuma wɔ m'afuw yi mu no akyi pee. <sup>9</sup> Hwe faako a wɔretwa wɔ afuw no mu na di wɔn akyi. Mabo mmerante no koko se wɔnnhaw wo. Na

\* 1:2 Wonyaa din Efrati fii abusua a Elimelek fi mu no. Eno nti, Elimelek de n'abusua din no omantam a eben Bethlehem a eto da a wɔfre no Bethlehem Efrata no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

se osukom de wo a, nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi.”

<sup>10</sup> Rut butuwii, de n’anim kyereɛ fam daa no ase. Na okae se, “Aɔen nti na manya saa adom yi wɔ w’ani so, me a meye onanani yi?”

<sup>11</sup> Boas buae se, “Nea woaye ama w’ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka akyerɛ me, se wufii w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim wɔn wɔ baabiara betenae no. <sup>12</sup> AWURADE, Israel Nyankopon a woanya guankɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo.”

<sup>13</sup> Na onɔ nso kae se, “Ma menkɔ so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me awerɛkyekye na woakasa akyerɛ w’afenaa ayamyɛ so, me a mense na memfaa wo nnwumayefo no mu baako mpo no.”

<sup>14</sup> Eduu adidibere no, Boas frɛɛ no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no ho nsa biara a wɔpɛ mu.”

Enti onɛ n’awitwafo no tenaa ase na Boas maa no aduan sen senea obetumi adi mpo. <sup>15</sup> Bere a Rut san kɔɔ n’adwuma so bio no, Boas ka kyereɛ ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afiafi no mu na munnsiw no kwan. <sup>16</sup> Na munyiyi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na onsesaw, na monnhaw no.”

<sup>17</sup> Enti Rut sesaw atoko no wɔ ho da mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa anwummere no, onyaa beye lita aduonu abien. <sup>18</sup> Ɔsoa de kɔɔ kurum, de kɔkyereɛ n’ase. Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa no.

<sup>19</sup> Naomi hui no, ɔteɛɛ mu se, “Ɛdɔɔso yiye! Na ehe na nne woboaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ehe na wokɔyɛɛ adwuma? AWURADE nhyira nea ɔboaa wo no!”

Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ n’afum no ho asem kyereɛ n’ase no, ɔtoaa so kae se, “Nea meyɛɛ adwuma wɔ n’afum no, wɔfrɛ no Boas.”

<sup>20</sup> Naomi ka kyereɛ n’ase no se, “AWURADE nhyira no. Ɔrekyereɛ yen ne wo kunu a wawu no n’ayamyɛ. Saa ɔbarima no ye abusuafo a wɔben yen pɛɛ no mu baako a ɔye abusua no mu ogyefo baako.”

<sup>21</sup> Rut kae se, “Nea ɛka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyereɛ me se, mensan mmra na me ne n’awitwafo no mmetena nkosi bere a wobewie otwa no.”

<sup>22</sup> Naomi teɛɛ mu se, “Anwonwasem ni! Ye nea oka no. Wo ne n’adwumayefo no ntena nkosi se wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wɔ ho sen afuw biara mu.”

<sup>23</sup> Enti Rut ne mmea a wɔwɔ Boas afum ho no yeɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboa

atoko no ano kosii atokotwa no awiei. Afei, onɛ won twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na onɛ n’ase na ete.

### 3

#### Rut Wɔ Awiporowbea

<sup>1</sup> Da bi Naomi ka kyereɛ Rut se, “Me babea, bere adu se mehwehwe ofi a wobetena mu na wubɛnya nea ehia wo biara. <sup>2</sup> Boas ye yen busuani pɛɛ na wayɛ adɛɛ mmoroso se wama wo ne n’adwumayefo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so wɔ awiporowbea ho. <sup>3</sup> Enti ye nea merekyere wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hyɛ. Afei, kɔ awiporowbea ho, nanso mma Boas nhu wo kosi se obedidi awie. <sup>4</sup> Hwe na hu baabi a ɔda ho yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da ho. Ɔbeka nea ɔpɛ se woyɛ akyerɛ wo.”

<sup>5</sup> Rut kae se, “Biribiara a wobeka akyerɛ me se menyɛ no, meye.” <sup>6</sup> Enti ɔkɔɔ awiporowbea ho anadwo no, na ɔyɛɛ nea n’ase kyereɛ no no mu biara.

<sup>7</sup> Boas didi wieɛ no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut yeɛ nwaa koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa ho. <sup>8</sup> Anadwo dasum no, Boas boɔ pitiri dan ne ho. Eyɛɛ no nwonwa se ohuu se ɔbea da ne nan ase.

<sup>9</sup> Obisae se, “Na hena ni?”

Obuae se, “Eye me wo somfo Rut. Trew\* wo nkataso no mu kakra gu me so na woyɛ m’abusua gyefo.”

<sup>10</sup> Na Boas kae se, “AWURADE nhyira wo, me babea! Worekyere abusua dɔ a bi mmaa da se woankodi aberantewa bi akylɛ, se ɔwɔ sika anaa ɔye ohiani. <sup>11</sup> Afei, me babea, mma hwɛɛ nhaw wo. Meyɛ nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim se woyɛ ɔbea a wudi wo ho ni. <sup>12</sup> Nanso akwanside baako wɔ ho. Eye nokware turodoo se meye mo abusua agyefo mu baako de, nanso ɔbarima foforo bi wɔ ho a ɔye obusuani titiriw sen me. <sup>13</sup> Tena ha anadwo yi na se ade kye a, me ne no bekasa. Se eye ne pɛ se obegye wo a, eno de ma ho kwan na onware wo. Na se enye ne pɛ nso a, eno de, ɔkwan biara so, se AWURADE te ase yi, mɛware wo! Enti da ha ma ade nkye.”

<sup>14</sup> Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee nanso ɔɔreɛ ansa na anim tetew. Na Boas ka kyereɛ no se, “Ense se obi hu se ɔbea bi bedaa awiporowbea ha.”

<sup>15</sup> Boas toaa so kae se, “Fa w’atade nguguso no bra na trew mu.” Ɔsesaw atoko no susukoraa asia guu mu na ɔboaa

\* 3:9 Trew a obi trew n’atade ano de gu ɔbea so no kyere aware ho bammo.

no ma ɔde hye n'akyi. Na Boas san koo kurow no mu.

<sup>16</sup> Rut baa n'ase Naomi nkyen no, obisaa no se, "Me babea, ekosii den?"

Rut kaa biribiara a Boas ye maa no no kyeree Naomi, <sup>17</sup> na ɔtoaa so se, "ɔmaa me atoko susukoraa asia kae se, 'Mfa nsapan nko w'ase nkyen.'"

<sup>18</sup> Afei, Naomi kae se, "Me ba, twen kosi se wubehu nea ebisi. ɔbarima no renna so kosi se asem no besi nne yi ara."

## 4

### *Boas Ware Rut*

<sup>1</sup> Boas koo kurow no pon ano kotenaa ase wo ho. Bere a obusuani gyefo titiriw a ɔkaa ne ho asem no baa ho no, Boas frɛe no kae se, "M'adamfo, mesre wo bra na mɛpe se me ne wo twetwe nkɔmmɔ." Enti wɔtenaa ase.

<sup>2</sup> Na Boas frɛe kurow no mu ntuanfo du se wɔmmɛtena ase se nnansefo. <sup>3</sup> Na Boas ka kyeree obusuani gyefo titiriw no se, "Wunim Naomi a ofi Moab bae no. ɔretɔn asase a na eye yen busuani Elimelek dea no. <sup>4</sup> Misusuw se, ese se, me ne wo di ho nkɔmmɔ na se wope a, woagye. Se wope asase no a, to no ha yi ara wo saa nnansefo yi anim. Na se wompe nso a, ma mente no mpren ara, efise se woantumi annyɛ a, me ne onipa a midi w'akyi wo abusua no mu a ese se migye."

Na ɔbarima no buae se, "Megye."

<sup>5</sup> Afei, Boas ka kyeree no se, "Se woto asase no fi Naomi nkyen a, na ese se wɔware Moabni okunafo Rut no. Se eba saa a, ɔbewo mma a ne kunu din beda wɔn so na asase no betena abusua no mu."

<sup>6</sup> Eho ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, "Eno de, merentumi nto asase no, efise ebhaw m'ankasa m'agyapade. To asase no na merentumi nto."

<sup>7</sup> Saa bere no, na eye Israel amanne se, se obiara redan n'ade bi a wato no ɔkwan pa so ama obi foforo a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea ɔto no. Woye saa wo bagua mu de hye adeto no mu den. <sup>8</sup> Enti abusua gyefo titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyeree Boas se, "Wo ara to asase no."

<sup>9</sup> Na Boas ka kyeree ɔman no ntuanfo no ne dom a wɔatwa ahyia ho no se, "Nne mato Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a ewo Naomi nsa, na moye eho nnansefo."

<sup>10</sup> Menam asase no to so afa Rut a ɔye Moabni a ɔye Mahlon kunafo no se me yere. Ne saa nti, se ɔwo ɔbabarima a, ɔbefa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ewo ne kurom ha nso. Nne, mo nyinaa moye nnansefo."

<sup>11</sup> Afei, ntuanfo no ne ɔmanfo no nyinaa ɔre gyna kae se, "Yeye nnansefo! AWURADE mmoa mma ɔbea a afei na ɔreba wo fi no nye se Rahel ne Lea" a wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobeye ɔkese wo Efrata na woagye din wo Betlehem. <sup>12</sup> Na AWURADE mfa ababaa yi so mma wo asefo a wobeye se yen agya Peres† a ɔye Tamar ne Yuda babarima no."

### *Boas Asefo*

<sup>13</sup> Enti Boas waree Rut de no koo ne fi. Afei, ɔkoo ne ho na AWURADE ma onyinsenee na ɔwoo ɔbabarima. <sup>14</sup> Na kurow no mu mmea ka kyeree Naomi se, "Anuonyam nka AWURADE se nne da yi, wama woanya abusua gyefo! ɔmmeye okunini wo Israel. <sup>15</sup> Akokoa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na ɔnhwe wo wo wo mmerewabo mu. Efise ɔye w'ase a ɔdo wo na ɔsen mmabarima ason ma wo no babarima."

<sup>16</sup> Na Naomi faa akokoa no, na ohwee no te se ɔno ankasa yafunu ba. <sup>17</sup> Na mmea a wone no bo ofipam no kae se, "Afei de Naomi anya ɔbabarima bio." Na wotoo no din Obed. ɔno na ɔbeyee Yisai agya ne Dawid nena.

<sup>18</sup> Tete agya Peres awo ntoatoaso ni:

Peres woo Hesron.

<sup>19</sup> Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab.

<sup>20</sup> Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon.

<sup>21</sup> Salmon woo Boas, na Boas woo Obed.

<sup>22</sup> Obed woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

\* 4:11 Israelfo nyinaa ase fi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefo. † 4:12 Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).



## Samuel Nhoma A Edi Kan

### Samuel Awo

<sup>1</sup> Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a ɛwɔ Suf abusua mu. <sup>2</sup> Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba.

<sup>3</sup> Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo ko Silo kosom, ho afofe ma Asafo AWURADE wɔ AWURADE fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na woye AWURADE asofo wɔ ho saa bere no. <sup>4</sup> Da biara a Elkana beba abebo afofe no, ɔde nam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. <sup>5</sup> Nanso Hana de, na ne kyefa ye sononko, efise na ɔdo no yiye. <sup>6</sup> Nanso na AWURADE ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho few. <sup>7</sup> Na saa asem yi koo so afe biara. Bere biara a wobeko AWURADE fi no, Penina ho Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo. <sup>8</sup> Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, aden na woresu? Aden nti na wunnidi? Aden nti na wo were ahow? So mensom bo mma wo nsen se anka wowo mmabarima du mpo?"

### Hana Bɔ Mpae Se Ɔpe Ɔba

<sup>9</sup> Da koro bi a na wowo Silo no, Hana fii adi anwummere bi a woadidi awie se ɔreko AWURADE fi akoba mpae. Na ɔsofo Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fi pon ano ho. <sup>10</sup> Hana fi awerehow a ano ye den mu sui, bere a na ɔrebo AWURADE mpae. <sup>11</sup> Na ɔhye ho se, "Ao Asafo AWURADE, se wobehwe wo somfo awerehowdi so, na woaite me mpaebɔ ama me ɔbabarima a, eno de mede no besan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa ɔbeye wo de. Nea ebeye adansedi se wode no ama AWURADE ne se wɔremfa oyiwan nka ne ti da."

<sup>12</sup> Ogu so rebo mpae no, na Eli hwe no. <sup>13</sup> Ohuu se ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuw se wanom nsa. <sup>14</sup> Obisaa no se, "Ese se woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w'ani nna ho!"

<sup>15</sup> Na Hana buae se, "Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me were na ahow nti na mereka m'ahiasem akyere AWURADE. <sup>16</sup> Mesre wo, mfa no se meye ɔbea omumɔyefo. Na anibere ne awerehow so na merebo mpae."

<sup>17</sup> Eli buae se, "Fa asomdwoe ko! Israel Nyankopon nye w'abisade mma wo."

<sup>18</sup> Hana tee mu se, "Ma w'afenaa nya w'anim anuonyam a, awura" Ɔsan ko kodidii, na wannu awerehow bio.

### Wowo Samuel De No Ma Onyankopon

<sup>19</sup> Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nriipa ɔsre kosom AWURADE bio. Afei, wosan koo Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kae Hana adebisa no, <sup>20</sup> na anni da bi, ɔwɔo ɔbabarima. Ɔtoo no din Samuel na ɔkae se, "Mibisaa no fii AWURADE nkyen."

<sup>21</sup> Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma koo se wɔrekobɔ afirihya afofe ama AWURADE. <sup>22</sup> Hana anko bi. Ɔka kyerɛɛ ne kunu se, "Se abofra no twa nufu a, mede no beko AWURADE fi na makogyaw no wɔ ho ama AWURADE afeboo."

<sup>23</sup> Elkana kae se, "Nea wugye di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa; na AWURADE mmoa wo mma wunni wo bohye so." Enti ɔbea no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no.

<sup>24</sup> Otwa no nufu wiei no, ɔde no koo AWURADE asɔre fi wɔ Silo. Wode nantwinini a wadi mfe abiesa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae. <sup>25</sup> Wode nantwinini no boɔ afofe wiee no, wode abofra no breɛ Eli. <sup>26</sup> Hana kae se, "Owura mesre wo. Se wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo ho boɔ AWURADE mpae no. <sup>27</sup> Meboɔ saa abofra yi ho mpae, na AWURADE aye m'abisade ama me. <sup>28</sup> Enti mprenpren, mede abofra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbeyɛ AWURADE dea." Na ɔsom AWURADE wɔ ho.

## 2

### Hana Ayeyi Mpaebɔ

<sup>1</sup> Na Hana boɔ mpae se, "Me koma di ahurusi wɔ AWURADE mu! AWURADE mu na wɔma m'aben so. Afei, manya mmuae ama m'atamfo, na m'ani gye wɔ wo gye no ho.

<sup>2</sup> "Obiara nye kronkron se AWURADE!  
Obi bi nnka wo ho;  
Ɔbotan bi nni ho se yen Nyankopon.

<sup>3</sup> "Nko so nkasa ahomaso so  
anaa nka ahantan kasa,  
efise AWURADE ye Onyankopon a onim,  
na wɔfa ne so kari nneyee.

<sup>4</sup> "Wɔabubu akofo mpeaw,  
na wɔama wɔn a wohintihintiw no  
ahooden. Afei, wɔaye den.

<sup>5</sup> Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei,  
ɔkom rekum wɔn.

Na wɔn a ɔkom rekum wɔn no nso  
afei, wɔamee pintinn.  
Afei, obonin wɔ mma baason.

Na ɔbea a na ɔwɔ mma pii no, mma bebo no.

- 6 "AWURADE de nkwa ne owu nyinaa ba; Ɔka bi hye ɔda mu, na onyan ebinom.  
7 AWURADE ye obi ohiani na waye obi ɔdefo; ɔbre obi ase na wapagyaw obi.  
8 Ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu Yiw, ɔyi no fi nsosiw mu!  
Ɔye wɔn se mmapɔmma, de wɔn tena anuonyam ahengua so.

"Efise asase fapem ye AWURADE de, na watoto wiase senea ese.

- 9 Ɔbebo onyamesurofo ho ban, na amumɔyefo beyera esum mu.

"Se ahɔɔden mu nko de a, obiara renni nkonim.

10 Wɔn a wɔko tia AWURADE no, ɔbedwerew wɔn.

- Ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so; AWURADE bu aten wɔ asase so baabira.

"Ɔma ne hɛmpɔn ahɔɔden kɛse; nea wasra no no, ɔhye n'ahɔɔden mu den."

11 Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel ho ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no beyee AWURADE somfo wɔ ɔsɔfo Eli nan ase.

#### *Eli Mmabarima Amumɔyefo*

12 Na Eli mmabarima no ye asansafo a wɔmfere AWURADE, 13 anaa wɔn asɔfodwuma. Bere biara a obi beba abebo afoɔre na wɔrenoa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de adinam a ewɔ ano abiɛsa ba. Bere a nam no si gya so no, 14 ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhye se nea adinam no beɔwɔ mu no nyinaa ye Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba Silo ho nyinaa faa saa ɔkwan yi so.  
15 Eto da bi a, ansa na wɔbehiew sraɔde\* no, ɔsɔfo no somfo ba beka kyere onipa a ɔrebo afoɔre no se, "Ma ɔsɔfo no nam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo nam a woanoa, na mmom, nam amono nko ara."

16 Onipa a ɔrebo afoɔre no ka se, "Fa dodow biara a woɔɔ, nanso sraɔde no de, ese se wɔhyew ansa." Eho na ɔsomfo no beka se, "Dabi da, fa ma me mpɛmpɛren ara, anye saa a, mede me tumi befa."

17 Na saa bone a mmerante yi ye yi ye akyiwade wɔ AWURADE anim, efise na wɔbu AWURADE afoɔrebo no animtiaa.

18 Samuel de, ewɔ mu se na ɔye abarimaa de, nanso na ɔye AWURADE somfo a wɔde nwera asɔfotade ahye no te se

ɔsɔfo. 19 Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔbo afirihyia afoɔre no, na ne na pam batakari ketewaa bi de kɔma no. 20 Ansa na wɔbesan akɔ fie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, "AWURADE mma ɔbea yi nwo mma, na ommesi nea ɔbɔɔ ne ho mpae nyae a ɔde no maa AWURADE no anan mu." 21 Na AWURADE maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

22 Afei, Eli boɔ akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de reye Israelfo. Nhweso bi ne se, na onim se ne mmabarima no fa mmabaa a wɔboɔ ntamadan no ano adwumaye no. 23 Eli ka kyere wɔn se, "Metete mo ho nsem fi ɔmanfo nkyen a efa amumɔyɛsem a mudi no ho. Aden nti na moko so ye bone? 24 Me mma, ese se mugyae! Mo ho nsem a metete fi AWURADE nkurofo nkyen no nye. 25 Se obi ye bone tia ɔfoforo a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfofido no. Nanso se obi ye bone tia AWURADE a, hena na obetumi agyina mu?" Eli mma no antie wɔn agya afotu no, na AWURADE nso reye n'adwene se obekum wɔn.

26 Na abofra Samuel nyinii, na ɔkɔɔ so nyaa adom fii AWURADE ne ɔmanfo nkyen.

#### *Eli Abusuafɔ Kɔkɔbo*

27 Da koro bi Onyankopɔn nipa bi baa Eli nkyen beka se, "Seɛ na AWURADE se, 'Manna me ho adi pefee ankyere w'agya fi bere a na wɔye nkoa wɔ Misraim no ana? 28 Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no se, ɔnye me sɔfo a ɔbeko afoɔremuka anim akɔhyew aduhuam, na wɔahye asɔfotade wɔ m'anim. Na mede afoɔre a wɔbɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asɔfo no. 29 Aden nti na mutiatia me kum afoɔre ne m'aduan afoɔre so? Aden nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe afoɔrebɔde a me nkurofo Israelfo bo no mu kyefa a eye no, na monam so ayeye akese!'

30 "Enti asem a AWURADE, Israel Nyankopɔn ka ara ni: 'Meremma nneɛma bone a moreye yi nko so! Mehyee bo se wo Lewi abusuafɔ no beye m'asɔfo, nanso wɔn a woddi me ni no, medii wɔn ni; na wɔn a wobu me animtiaa no, mebo wɔn ahohora. 31 Mema mo fifo agyae m'asofodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mmeɛ, 32 na mubehu awerehow wɔ me tenabea. Ewo mu, trenɛɛ beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abɔ akwakoraa. 33 Wɔn a wɔbeka no betena ase awerehow ne ahɔmmɛrɛw mu. Na mo asefo betetew abun awuwu.

\* 2:15 Na mmara no ka se, ese se wɔhyew sraɔde ne sradenam wɔ afoɔremuka no so (3 Mose 3:16; 4:8-10).

<sup>34</sup> “Na senea ebeye na wubehu se nea maka no beba mu saa no nti, mema wo mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu. <sup>35</sup> Eno akyi masi ɔsofo oforo a ɔye ɔnokwafo a ɔbesom me, na waye nea mekyere no se ɔnye biara. Mehyira n’asefo, na ne fifo beye ahene a mesra won ngo no asefo akosi daa. <sup>36</sup> Na w’asefo nyinaa bekotow n’asefo, asresre won sika ne aduan. Wobeka se, “Mesre mo, momma yen nnwuma bi nye wo asofo no mu senea ebema yeanya aduan adi amee.””

### 3

#### *Awurade Fre Samuel*

<sup>1</sup> Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som AWURADE. Saa bere no na asem a wote fi AWURADE nkyen ne anisoadehu ye ade a eho ye na.

<sup>2</sup> Anadwo bi, na Eli a n’ani reye afura koraa no kodae nkyee koraa. <sup>3</sup> Na Onyankopon kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahyiae Ntamadan no mu baabi a eben Onyankopon adaka no. <sup>4</sup> Preko pe, AWURADE free se, “Samuel! Samuel!”

Samuel buae se, “Mini.” <sup>5</sup> Na ɔyee ntem ko Eli nkyen koka kyeree no se, “Mini; wofree me.”

Eli nso buaa no se, “Memfree wo e; san koda.” Enti osan kodae.

<sup>6</sup> AWURADE san free bio se, “Samuel!”

Bio, Samuel san yee ntem ko Eli nkyen koka kyeree no se, “Mini; wofree me?”

Eli buaa no se, “Me ba, memfree wo e; san koda.”

<sup>7</sup> Na Samuel nnya nhuu AWURADE, efise na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

<sup>8</sup> AWURADE free Samuel ne mprensa so. Na Samuel yee ntem ko Eli nkyen koka se, “Mini; wofree me.”

Eho na Eli huu se eye AWURADE na ɔrefre abarimaa no. <sup>9</sup> Enti oka kyeree Samuel se, “Ko na koda bio, na se wote se obi refre wo a, gye so se, ‘AWURADE kasa na w’akoa retie.’” Enti Samuel kodaa bio.

<sup>10</sup> Na AWURADE ba befree bio se, “Samuel! Samuel!”

Na Samuel buae se, “AWURADE kasa na w’akoa retie.”

<sup>11</sup> Na AWURADE ka kyeree Samuel se, “Merebeye akomatu ade bi wo Israel. <sup>12</sup> Merebeye nea maka atia Eli ne n’abusuafo no nyinaa. <sup>13</sup> Mabɔ no koka mpen befree se, atemmu reba one n’abusuafo so, efise ne mmabarima abo mmusu atia Onyankopon, nanso wankasa ankyere won. <sup>14</sup> Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bone no, se wobɔ okum

afɔre anaa aduan afɔre koraa a, wɔremfa nkye won da.”

#### *Samuel Kasa Ma AWURADE*

<sup>15</sup> Samuel daa ho ara kosii se ade kyee. Obuebuee ntamadan ho mfensere senea ɔtaa ye no. Na osuro se obeka asem a AWURADE ka kyeree no no akyerɛ Eli. <sup>16</sup> Nanso Eli free no se, “Samuel, me ba.”

Samuel buae se, “Mini!”

<sup>17</sup> Eli bisaa no se, “Asem ben na AWURADE ka kyeree wo? Ka biribiara kyere me. Se wode biribiara sie me a, Onyankopon ntwe w’aso.” <sup>18</sup> Enti Samuel kaa biribiara kyeree Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sow so se, “One AWURADE; ma ɔnye nea eye wo n’ani so.”

<sup>19</sup> AWURADE kaa Samuel ho wo ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na eye nyansasem a eboa. <sup>20</sup> Nnipa a wɔwo Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wo atifi kosi anafo no, na wonim se wɔahye Samuel AWURADE diyifo. <sup>21</sup> AWURADE ko so daa ne ho adi wo Silo, na ɔnam n’asem so daa ne ho adi kyeree Samuel wo ntamadan mu ho.

Na Samuel asem baa Israelman mu nyinaa

### 4

#### *Filistifo Fa Apam Adaka No*

<sup>1</sup> Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadom kyeree nsraban wo Ebeneser, na Filistifo nso kyeree nsraban wo Afek. <sup>2</sup> Filistifo no tow hyee Israelfo nsraadom no so, dii won so nkonim, na wokum nnipa mpem anan. <sup>3</sup> Oko no baa awiei, na Israel nsraadom no san ko won nsraban mu ho no, Israel mpanyimfo no bisae se, “Aden nti na AWURADE ama yeadi nkogu nne yi wo Filistifo anim yi? Momma yenkofa AWURADE Apam Adaka no mfi Silo. Se yede ko asa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam.”

<sup>4</sup> Enti nnipa no somaa mmarima ko Silo, na wode Asafo AWURADE a ɔte kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka won a wɔsoaa Onyankopon Apam Adaka no ko akono ho no ho.

<sup>5</sup> Bere a Israelfo no huu se wode AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, won nyinaa bo o se maa asase wosowee. <sup>6</sup> Filistifo no bisae se, “Den na ereko so yi? Den osebo na ewo Hebrifo nsraban mu ho yi?”

Wotee se AWURADE Apam Adaka no na abedu nsraban mu ho no, <sup>7</sup> wosuroe. Na wokae se, “Anyame no aba won nsraban mu ho. Eno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete see bi da. <sup>8</sup> Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam?”

Wɔne anyame a wɔde owu ɔyare ahorow nyinaa bi seee Misraimfo, bere a Israelfo wɔ sare so ho no. <sup>9</sup> Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina se mmabarima; anye saa a, Hebrifo no befa mo nkoa senea wɔyee yen nkoa no.”

<sup>10</sup> Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Wɔn a wokunkum wɔn no doɔso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum wɔn da no. Wɔn a wonyaa wɔn ti didii mu no guan kɔɔ wɔn nta-madan mu. <sup>11</sup> Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas.

### Eli Wu

<sup>12</sup> Da no ara, ɔbarima bi fi Benyamin abusua mu guan fii akono ho beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyerɛ n'awerɛhow. <sup>13</sup> Na Eli retwen wɔ kwankyen baabi, pɛ se ɔte oko no mu nsem, efise na ne ho nto ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Ɔbofo no ba bekaa asem a asi no, wɔtee nteeteemu bi wɔ kurow no mu nyinaa. <sup>14</sup> Eli bisae se, “Saa nteeteemu yi ase ne den?”

Ɔbofo no yee ntem kɔɔ Eli, <sup>15</sup> a na wadi mfe aduokron awotwe na n'ani afura no nkyen. <sup>16</sup> Ɔka kyerɛ Eli se, “Mprempren ara na mifi akono ho bae. Nne yi ara, na mewɔ ho.”

Eli bisae se, “Na ekosii den?”

<sup>17</sup> Ɔbofo no buae se, “Israelfo adi nkogu. Israel nsraadom no mpem mpem atoto wɔ akono ho. Afei, wo mmabarima baanu a eye Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa.”

<sup>18</sup> Ɔbofo no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asem ara pɛ, Eli fi akongua a ɔte so mu wɔ abɔntenpon ho no te hwee n'akyi. Ne kɔn mu bui, efise na wabo akwakoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfirmihya aduanan.

<sup>19</sup> Saa bere no na n'asebea a ɔye Pinehas yere anyinsen a ɔreye awo. Ɔtee se wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu ho ara. <sup>20</sup> Owuu wɔ awoko mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmea a wɔreye no awo no kae se, “Mpa abaw; woawo abarimaa.” Nanso wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.

<sup>21</sup> Ɔbesebese n'ano too abarimaa no din Ikabod, “Anuonyam no wɔ he, Israel anuonyam no asa,” efise wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n'ase ne ne kunu nso awuwu. <sup>22</sup> Ɔkae se, “Anuonyam afi Israel mu, efise wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no.”

## 5

### Apam Adaka No Wɔ Filistia

<sup>1</sup> Filistifo no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so fii Ebeser akono ho kɔɔ kuropon Asdod mu. <sup>2</sup> Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon\* abosonnan mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyen. <sup>3</sup> Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kɔhwee no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Enti wɔmaa ohoni no so gyinaa ho bio. <sup>4</sup> Nanso ade kyee anɔpa no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu afi so deda ɔpon ano. Ne sin no na na aka da ho a ammubu. <sup>5</sup> Ɛno nti na ebesi nne yi, Dagon asofo anaa obiara a obewura abosonnan mu ho no nti aponnua no so no.

<sup>6</sup> Na AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ Asdodfo ne ne mɔtam hofo no. <sup>7</sup> Bere a Asdodfo huu asem a aba no, wɔkae se, “Yerentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yen nkyen. Otia yen! Ɔbesee yen ne yen nyame, Dagon nyinaa.” <sup>8</sup> Enti wɔfrɛ Filistifo nkuropon anum mu asodifo nyinaa bisaa wɔn se, “Den na yenye Israel Nyankopɔn Apam Adaka yi?”

Asodifo no susuw asem no ho na wobuae se, “Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nko Gat.” Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.

<sup>9</sup> Nanso Bere a Onyankopɔn Apam Adaka no duu Gat no, AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye. <sup>10</sup> Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuropon mu, na wɔde rewura ho no, Ekronfo no suu se, “Wɔde Israel Nyankopɔn Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso.” <sup>11</sup> Enti nnipa no frɛ Filistifo asodifo no nyinaa, sɛɛ wɔn se, “Monsan mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi ha nko ne man mu, anye saa a, ebekunkum yen nyinaa.” Saa bere no na ɔyaredom a efi Onyankopɔn nkyen no afi ase dedaw ama huboa abeto kuropon no so. <sup>12</sup> Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaad-wotwa baa baabiara.

## 6

### Filistifo San De Apam Adaka No Kɔ Israel

<sup>1</sup> AWURADE Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason. <sup>2</sup> Na Filistifo no frɛɛ wɔn asofo ne wɔn asamanfrɛfo bisaa wɔn se, “Den na yenye AWURADE Apam Adaka

\* 5:2 Dagon ye Filistifo nyame kese (eho nsem wɔ Ate 6.23).

yi? Monkyere yen okwan a yemfa so nsan mfa nko asase a efi so no so.”

<sup>3</sup> Woka kyere wɔn se, “Monsan mfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nko faako a mokofaa no, na momfa akyede nka ho. Momfa afodi afɔre nka ho, na ama oyaredɔm no agyae. Na se oyaredɔm no annyae a, ebema moahu se enye Onyankopɔn na ode bae.”

<sup>4</sup> Wobisae se, “Eno de, na afodi afɔre ben na yemfa nko?”

Na woka kyere wɔn se, “Esiane se oyaredɔm no abo mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakokoo\* te se pompɔ seso anum ne sikakokoo akisi seso anum te se nea asodifo no dodow te. <sup>5</sup> Monye saa nneema yi nyinaa mfa nkyere nidi a mowɔ ma Israel Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. <sup>6</sup> Monnye asoɔden, nnye atuawefo, senea Farao ne Misraimfo yee no. Wamma Israelfo ankɔ kosii se Onyankopɔn maa oyaredɔm tew guu wɔn so.

<sup>7</sup> “Afei, monye teaseenam foforo, na monhwewe anantwibere abien a afei na wawo mma foforo. Monhwe se wontwee teaseenam da. Momfa anantwi no nsesa teaseenam no na montetew wɔn mma no mfi wɔn ho, mfa wɔn nkogu wɔn buw mu. <sup>8</sup> Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseenam no mu, na momfa adakawa a sikakokoo akisi seso ne sikakokoo pompɔ seso wɔ mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi no nko baabiara a wɔpe. <sup>9</sup> Na se wotra yen asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebema yɛahu se, eye AWURADE na ode saa amanehunu kese yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehu se saa oyaredɔm a ebaa yen so no ye akwanhyia bi, na mmom, emfi AWURADE, wɔ okwan biara so.”

<sup>10</sup> Woyee saa. Wofaa anantwi abien a wawo foforo de wɔn saa teaseenam no so, na wode wɔn mma no guu buw mu. <sup>11</sup> Wode AWURADE Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wode adakawa a sikakokoo akisi seso ne sikakokoo pompɔ seso wɔ mu no sii ho. <sup>12</sup> Afei, anantwi no de su faa ɔtempon a ekɔ Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii wɔn akyi ara kosii Bet-Semes hye so.

<sup>13</sup> Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa wɔn atoko wɔ obon no mu. Enti wɔpagyaw wɔn ani huu Adaka no, wodii ahurusi. <sup>14</sup> Teaseenam no koduu obarima bi a wofre no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no, egyptinaa obotan kese bi ho. Nnipa no

twitwaa nnua a wode yee teaseenam no mu. Na wode anantwi no boɔ ohyew afɔre maa AWURADE. <sup>15</sup> Lewifo no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agude wɔ mu no, na wode guu obotan kese no so. Saa da no, Bet-Semesfo† boɔ ohyew afɔre ne aduan afɔre bebree maa AWURADE. <sup>16</sup> Filistifo asodifo baanum no hwɛ eyinom nyinaa, na da no ara, wosan koo Ekron.

<sup>17</sup> Sikakokoo mpompɔ seso a Filistifo no de koo se asodi afɔre, de maa AWURADE no ye akyede a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyen. <sup>18</sup> Sikakokoo akisi seso anum no nso gyina ho ma Filistifo nkuropon anum no ne nkurow a atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwɛ so no. Obotan kese a na ewo Bet-Semes a wode AWURADE Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nne se nkae ade a ekyere asem a esii wɔ ho no.

#### *Wode Apam Adaka No Ko Kiriati-Yearim*

<sup>19</sup> Na AWURADE kunkum Bet-Semesfo ne mmarima aduɔson se wɔahwe AWURADE Apam Adaka no mu. Na nea AWURADE yee no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara. <sup>20</sup> Wosu bisae se, “Hena na obetumi agyina AWURADE, Okronkronni Nyankopɔn anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afi ha ako?”

<sup>21</sup> Enti wosomaa abɔfo koo Kiriati-Yearimfo nkyen koka kyere wɔn se, “Filistifo no asan de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegye!”

## 7

<sup>1</sup> Enti Kiriati-Yearimfo begyee AWURADE Apam Adaka\* no. Wode koo Abinadab fi a eda bepɔw nkyen baabi. Eho na wodwiraa ne babarima Eleasar se onhwe so. <sup>2</sup> Apam Adaka no kyee yiye wɔ Kiriati-Yearim. Edii mfirmhyia aduonu wɔ ho. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na aye se AWURADE agyaw wɔn.

#### *Samuel Ye Israel So Temmufo*

<sup>3</sup> Na Samuel ka kyere Israelfo nyinaa se, “Se mode mo koma nyinaa resan ako AWURADE nkyen de a, eno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret aho ni ho. Muni mo adwene pi se mobeye osetie ama AWURADE, na monsom ono nko, na obegye mo afi Filistifo nsam.” <sup>4</sup> Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som AWURADE nko.

<sup>5</sup> Afei, Samuel ka kyere Israelfo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmo AWURADE mpae mma mo.” <sup>6</sup> Enti wɔboaa wɔn ho ano wɔ ho. Na wɔn

\* 6:4 Sikakokoo nneema no ye nneema a na woye de so anyame no ani. † 6:15 Bet-Semes ye Lewifo kurow (Yos 21.16). Na Lewifo nko ara na wɔwɔ ho kwan se wɔma Adaka Kronkron no so de ko baabi foforo (5 Mose 10.8).

\* 7:1 Adaka no sii ho ara kosii se Dawid fa, san de koo Jerusalem (2 Sam 6.2-3).

anyankamade mu no, wɔsaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu AWURADE anim. Wodii abuada da no, na wɔkaa nokware se wɔayɛ bɔne atia AWURADE. Enti Mispa ho na Samuel beyɛɛ Israel so temmufo.

<sup>7</sup> Bere a Filistifo sodifo no tee se Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no, wɔboabooa wɔn asraafo ano, tu teee. Na Israelfo no tee se Filistifo no reben wɔn no, wɔn koma tuu yiye. <sup>8</sup> Woguan toaa Samuel se, “Sɛɛ AWURADE, yen Nyankopɔn, na onnye yen mfi Filistifo nsam.” <sup>9</sup> Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. ƆSɛɛ AWURADE maa Israelfo, na AWURADE tiei.

<sup>10</sup> Bere a Samuel gu so rebɔ ɔhyew afɔre no, Filistifo no baa se wɔrebɛko. Nanso Onyankopɔn de aprannaa nne a emu ye duru yiye kasa fi soro, maa basabasaye sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dii wɔn so nkonim. <sup>11</sup> Israel mmarima pam wɔn fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu ɔkwan so.

<sup>12</sup> Enna Samuel faa ɔbo kese bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no din Ebeneser a ase ne “Ɔboa bo” na ɔka se, “Eha na AWURADE aboa yen abesi!”

<sup>13</sup> Enti wodii Filistifo no so, na wɔantumi ammegye Israelfo nsase amfa wɔ bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den no tiaa Filistifo. <sup>14</sup> Na Israel nkurow a eɛben Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigyɛ no. Wode asase a aka a Filistifo no agyigyɛ no kaa ho. Emaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo<sup>†</sup> ntam saa bere no.

<sup>15</sup> Samuel kɔɔ so yeɛ Israel so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa. <sup>16</sup> Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu aten wɔ n’asennii. Ofi ase wɔ Bet-El<sup>‡</sup> de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu Israelfo aten wɔ saa nkurow yi biara so. <sup>17</sup> Afei, na ɔsan ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ ho nso. Na Samuel sii aforemuka wɔ Rama de maa AWURADE.

## 8

### *Israel Hwehwe Ɔhene*

<sup>1</sup> Samuel bɔɔ akwakoraa no, oyii ne mmabarima se wɔnyɛ Israel atemmufɔ. <sup>2</sup> N’abakan no din de Yoel, na ne ba a ɔto so abien no din de Abiya. Na wɔye atemmufɔ wɔ Beer-Seba. <sup>3</sup> Nanso na ne mmabarima no nte se wɔn agya. Wɔyɛɛ sikanibere, gyigyee adanmude, san buu ntenkyew.

<sup>4</sup> Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkɔmmɔ. <sup>5</sup> Wɔka kyereɛ no se, “Woabo akwakoraa, na wo mmabarima nso nnantew w’akwan so; enti si ɔhene na

onni yen anim senea aman bebree ye no no.”

<sup>6</sup> Wɔn abisade no anyɛ Samuel de nti, ɔkɔɔ AWURADE anim kobisaa akwankyere. <sup>7</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, “Tie nsem a ɔmanfo no reka kyere wo no na ye. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, se minnni wɔn so hene bio. <sup>8</sup> Efi bere a miyii wɔn fii Misraim no besi nne yi no, wɔakɔ so apo me akodi anyame afɔforo akyi; na nne yi, saa ara na wode reye wo. <sup>9</sup> Eno nti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ anibere so, na ma wonhu ɔkwan a ɔhene a ɔrebedi wɔn so no de wɔn befa so.”

<sup>10</sup> Enti Samuel kaa AWURADE kɔkɔɔ no kyereɛ nnipa no. <sup>11</sup> “Sɛɛ na ɔhene ne mo betena. Ɔhene betwe mo mmabarima na wama wode ne nteaseenam ne aponkɔ asom, na wama wɔn atu mmirika adi ne nteaseenam anim. <sup>12</sup> Ebinom beyɛ n’akɔfo mpem ne aduonum so asahene, na ebinom nso aye nkoa ma woafuntum n’asase, na wɔatwa ne nnɔbae, na afoforo aye n’akode ne ne teaseenam ho nneema. <sup>13</sup> Ɔhene no begye mo mmabea afi mo nsam, na wahye wɔn ama wɔanoa nnuan, na wɔato nnuan, na wɔayɛ nnuhuam nso ama no. <sup>14</sup> Obegye mo mfuw ne mo bobɛ mfuw ne mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n’asomfo. <sup>15</sup> Obegye mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako, na wakyekye ama n’adwumayɛfo ne n’asomfo. <sup>16</sup> Ɔbɛɛ se obenya mo mfe-naa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa ne mo mfurum de wɔn aye n’adwuma. <sup>17</sup> Obegye mo nguan mu nkyɛmu du mu baako na moaye n’asomfo. <sup>18</sup> Se da no du a, mobɛsɛɛ ahomegye afi saa ɔhene a morepe no no nkyɛn, nanso AWURADE remmoa no.”

<sup>19</sup> Nanso ɔmanfo no antie Samuel kɔkɔɔ no. Asem a wɔkae ara ne se, “Yepe ɔhene. <sup>20</sup> Yepe se yepe se aman a wɔatwa yen ho ahyia no. Yen hene bedi yen so, na wadi yen anim ako ɔko.”

<sup>21</sup> Enti Samuel kaa asem a nkurofo no ka kyereɛ no no kyereɛ AWURADE, <sup>22</sup> na AWURADE buae se, “Ye nea woreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene.” Afei, Samuel peneɛ so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

## 9

### *Samuel Hyia Saulo*

<sup>1</sup> Ɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benyamin abusua mu. Na ɔye Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu.

<sup>†</sup> 7:14 Din “Amorifo” no, se wɔbo so a, na wɔkyere Kanaanfo nyinaa. <sup>‡</sup> 7:16 Bet-el, Gilgal ne Mispa ye nkurow abiesa a ewɔ Benyamin mantam mu a na wɔasasi Kronkrommea wɔ ho (hwe Yos 4.19).

<sup>2</sup> Na ne babarima Saulo ho ye fe yiye sen obiara wo Israel. Na ɔware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wo asase no so.

<sup>3</sup> Da bi Kis mfurum yerae, na ɔka kyereɛ Saulo se, "Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkɔhwehwe mfurum no." <sup>4</sup> Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔw asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum no baabiara.

<sup>5</sup> Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyereɛ ɔsomfo a ɔka ne ho no se, "Bra, ma yɛnsan nko faako a yefi bae, na ebia, m'agya agyae mfurum no ho dwene, ɔredwen yen ho mmom."

<sup>6</sup> Nanso ɔsomfo no buae se, "Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na asem biara a ɔbeka nso ba mu. Ma yenko ne ho mpren ara, ebia obetumi akyere yen faako a ese se yefa."

<sup>7</sup> Saulo buaa no se, "Yenni hwee a yebetumi de akye saa ɔbarima no, yen nnuan mpo asa, yenni biribiara a yede bema no."

<sup>8</sup> ɔsomfo no buaa no bio se, "Hwe! Mewɔ dwete gram abiase. Yebetumi de ama no, na yɛahwe nea ebesei." <sup>9</sup> (Saa bere no, se nnipa rekobisa Onyankopɔn ho ade a, wɔka se, "Momma yenkobisa adehuni" efise saa bere no na wɔfre adiyifo adehuni.)

<sup>10</sup> Saulo penee so ka kyereɛ ne somfo no se, "Eye, ma yɛnsɔ nhwe!" Enti wosii mu kɔɔ kurow a Onyame nipa wo mu no so.

<sup>11</sup> Wɔreforo bepɔw bi ako kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, "Adehuni no wo ha nne?"

<sup>12</sup> Wobuae se, "Ɔwo mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba yen kurow yi mu efise ɔmanfo rebɛɔ afɔre wo bepɔw no so ho. <sup>13</sup> Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo ako bepɔw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi se obehkira aduan no so."

<sup>14</sup> Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyere wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no. <sup>15</sup> Na AWURADE aka akyere Samuel da a atwa mu no se, <sup>16</sup> "Ɔkyena seseɛ, mesoma obi afi Benyamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmeye me nkurofo Israelfo kannifo. Obegye wɔn afi Filistifo nsam. Mede ahummɔɔ ahwe me nkurofo, na mate wɔn sufrɛ."

<sup>17</sup> Bere a Samuel huu Saulo ara pɛ, AWURADE kae se, "Oyi ne ɔbarima a mekaa ne ho asem kyereɛ wo no. Ɔno na obedi me nkurofo so no."

<sup>18</sup> Saulo kɔɔ Samuel nkyen wo abontenpon no ano kobisaa no se,

"Wubetumi akyere me baabi a ɔdehufo no fi wo ana?"

<sup>19</sup> Samuel buae se, "Mene ɔdehufo no. Di m'ananim kan wo bepɔw no so, kɔ faako a wɔɔɔ afɔre ho, na yen nyinaa bedidi wo ho. Anɔpa, mekyere wo nea wɔpe se wuhu, na magya wo kwan. <sup>20</sup> Na mfurum a wɔyeraa nnennansa no, mma wɔn ho asem nhaw wo koraa, efise wɔahu wɔn. Na mepe se meka kyere wo se, Israel anidaso nyinaa ye wo ne wo fifo."

<sup>21</sup> Saulo buae se, "So mimfi Benyamin a eye abusua ketewa koraa wo mmusuakuw no mu. Na me fi nso nye ketewa koraa wo Benyamin afi no nyinaa mu. Na adɛn nti na woka eyi kyere me?"

<sup>22</sup> Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so ho. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afre wɔn no pon ti, de hyee wɔn anuonyam wo nnipa dodow beye se aduasa no anim. <sup>23</sup> Samuel ka kyereɛ osoodoni no se, "Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde asie ama nea wɔrehye no anuonyam no."

<sup>24</sup> Enti osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kae se, "Di nea wɔde asi w'ananim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afre afɔforo yi." Enti Saulo ne Samuel didii.

<sup>25</sup> Aponto no akyi a wɔsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kosiesie nnabea maa no. <sup>26</sup> Ade kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyen kɔfrɛ no se, "Sɔre! Anka ese se saa bere yi wonam kwan so." Enti Saulo siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu fii fie ho. <sup>27</sup> Woduu kurotia no, Samuel ka kyereɛ Saulo se ɔnsoma ne somfo no nni wɔn kan. Ɔsomfo no kɔe no, Samuel kae se, "Tena ha, efise Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, ese se meka kyere wo."

## 10

### Samuel Sra Saulo Ngo

<sup>1</sup> Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wo mu hwie guu Saulo tirim, few n'afono ho, kae se, "Mereye eyi de akyere se AWURADE apaw wo se ɔkannifo ama ne man Israel. <sup>2</sup> Se wugyaw me ha nne na wɔrekɔ a, wubehyia mmarima baanu wo baabi a eben Rahel da a ewɔ Selsa a eben Benyamin hye no. Wɔbeka akyere wo se, 'Mfurum a mutuu ho anammɔn kɔhwehwee wɔn no, wɔahu wɔn. Enti mpren ara, w'agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwen. Ɔtaa bise se, "Obi ahu me babarima no ana?"

<sup>3</sup> "Mudu dua kese bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmarima baasa bi a wofi Bet-El rekɔ akosom Onyankopɔn. Ɔbaako so mmirekyi mma abiase, ɔbaako nso so

brodo mua abiesa, na nea oka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako. <sup>4</sup> Wobekyia mo, na wooma mo brodo mua abien, na ese se mugye fi won nkyen.

<sup>5</sup> “Na se mudu Onyankopon koko a ewo Gibe a Filistifo nsraadom abo pem wo ho no a, mubehu adiyifo asafodom se wofi aforemuka a ewo bepow no so ho resian ba. Eho na mubehyia adiyifo asafa a woresian afo bepow no so ho reba na benta ne mpintin ne mmen ne asanku di won anim a worehye nkam. <sup>6</sup> Saa bere no, Onyankopon Honhom beba wo so wo tumi mu, na wo ne won behye nkam. Wobesakra aye onipa foforo. <sup>7</sup> Saa nsenkyerenne yi akyi no, ye nea wugye di se eye biara, na Onyankopon beka wo ho. <sup>8</sup> Afei, sian di m’anim ko Gilgal\* na kotwen me wo ho nnanson. Meba abeka wo ho wo ho, na yeabo ohyew afore ne asomdwoe afore. Na se midu ho a, mkyere wo nea ese se woye bio.”

#### *Samuel Nsenkyerenne Ba Mu*

<sup>9</sup> Saulo dan ne ho pre se oko ara pe, Onyankopon sesaa ne koma, na Samuel nsenkyerenne nyinaa baa mu da no. <sup>10</sup> Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibe a no, wohuu se adiyifo no reba. Afei Onyankopon honhom baa Saulo so, na ono nso fii ase hyee nkam. <sup>11</sup> Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, woteee mu se, “Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye odiyifo? Eyye den na Kis babarima tumi beyee odiyifo?”

<sup>12</sup> Nanso ehoni bi kae se, “Senea n’agya te de, emfa ho; obiara tumi beye odiyifo.” Enti ebeye sennaho se, “Enti Saulo nso abeye odiyifo?” <sup>13</sup> Saulo gyae adiyi no, oforo bepow no koo aforemuka no so.

<sup>14</sup> Oduu ho no, Saulo wofa bisaa no se, “Ehefa na wokoe a dedaada yenhoo wo yi?”

Saulo buae se, “Yekohwehwee mfurum a woayera no, nanso yeanhu won. Eno nti, yekoo odiyifo Samuel nkyen kobisaa no faako a wowa.”

<sup>15</sup> Ne wofa no bisae se, “Saa? Na asem ben na okae?”

<sup>16</sup> Saulo buae se, “Okae se, wahu mfurum no.” Nanso Saulo anka ankyere ne wofa no se Samuel asra no ngo se wobesi no ohene.

<sup>17</sup> Samuel free Israelfo nyinaa baa AWURADE anim wo Mispa,† <sup>18</sup> na oka kyere won se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopon, se ni, ‘Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee no fii Misraim tumi ne won a wodi mo nya no nyinaa ase.’

<sup>19</sup> Nanso ewo mu se maye bebre ama mo de, nso moapo me aka se, ‘Yepe ohene.’ Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra AWURADE anim.”

<sup>20</sup> Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benyamin abusuakuw na woyii won. <sup>21</sup> Afei omaa Benyamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, na awiei no woyii Kis babarima Saulo. Na wohwehwee no no, na wonhu baabi a wafa. <sup>22</sup> Enti wobisaa AWURADE se, “Na owo he?”

Na AWURADE buae se, “Yiw, ode ne ho ahintaw nneema mu.”

<sup>23</sup> Enti wotuu mmirika kofaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. <sup>24</sup> Samuel ka kyere nnipa no nyinaa se, “Obarima a AWURADE apaw no se mo hene ni. Obiara nni Israel ha a one no se.”

Afei, nnipa no nyinaa bo gyee so se, “Ohene nkwa so!”

<sup>25</sup> Samuel kyerekyere mmara a ebata saa ahenni no ho kyere nnipa no. Okyere guu nhoma mmobowee so, de kotoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa omanfo no kwan ma wokoo won afi mu.

<sup>26</sup> Saulo nso koo ne fi wo Gibe a na nnipakuw bi a Onyankopon aka won koma de won ho beboo no. <sup>27</sup> Nanso amumoyefo bi kae se, “Ebye den na saa onipa yi atumi agye yen?” Wobuu no animtiaa a wammre no akyede biara. Nanso Saulo ammua won.

## 11

### *Saulo Di Amonfo So Nkonim*

<sup>1</sup> Ebeye osram akyi, Amonhene Nahas dii n’akofa anim betoaa Israel kuropon Yabes Gilead. Na Yabesman mma sree se, “Momma yene mo nye apam, na yebeye mo asomfo.”

<sup>2</sup> Nanso Amonni Nahas buae se, “Eye, na ade baako pe na ese se mopene so. Ene se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.”

<sup>3</sup> Na Yabes mpanyin no buae se, “Ma yen nnanson, na yemfa nsoma abofo mfa Israel nyinaa, na se yen abusuafu amma ammegye yen de a, yebepene wo nhyehyee no so.”

<sup>4</sup> Abfo no beduu Gibe a e ye Saulo kurom, bekaa asem a ato won no kyere omanfo maa won nyinaa sui. <sup>5</sup> Saa bere no, na Saulo refuntum n’afuw. Na obaa fie no, obisae se, “Den asem na asi? Enti nti na nusu abu obiara kon yi?” Enti woboo asem a efi Yabes aba no ho amannee.

\* 10:8 Kronkronbea a edi kan a wosii wo Kanaan no, wotoo ne fapem wo Gilgal (Yos 4.19-24). † 10:17 Mispa na na wotaa hyia ma omanfo dwinnwen won nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).



<sup>6</sup> Onyankopɔn honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye. <sup>7</sup> Jfaa anantwi abien, twitwaa wɔn asinasin, na wɔmaa abofo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, "Obiara a wannii Saulo ne Samuel akyi anko ɔko no, saa ara na ne nantwi beye!" Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuw no. Enti wɔn nyinaa beboaa wɔn ho ano. <sup>8</sup> Bere a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodow ye mpem ahaasa na Yudafo nso dodow ye mpem aduasa.

<sup>9</sup> Saulo somaa abofo no ma wosan wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyereɛ wɔn se, "Enkosi ɔkyena awia owigyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyere no mu." Abofo no kɔka eyi kyereɛ Yabes mmarima no, wɔn ani gyei. <sup>10</sup> Na Yabes mmarima ka kyereɛ won atamfo no se, "ɔkyena yebeba mo so, na nea mope no, monye yen."

<sup>11</sup> Nanso ansa na ade bekye no, na Saulo adu ho dedaw. ɔkyekyee n'akofo no mu akuw abiesa. ɔtow hye Amonfo no so mpofirim, kunkum wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn asraafo nkae no bo hwetee baabiara a obi mpo nhu se wɔn mu baanu bi gyina faako.

<sup>12</sup> Afei, nnipa no teɛɛ mu frɛɛ Samuel se, "Nnipa a wɔka se enɛɛ se Saulo di yen so hene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yenkum wɔn."

<sup>13</sup> Nanso Saulo buae se, "Wɔrenkum obiara nne, efise, AWURADE agye Israel nne."

<sup>14</sup> Na Samuel ka kyereɛ nnipa no se, "Mommra na yen nyinaa nko Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua." <sup>15</sup> Enti wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhye Saulo ahenkyew wɔ AWURADE anim. Na wɔbɔɔ asomdwoe afɔre maa AWURADE, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee wɔn ani.

## 12

### Samuel Nkradi

<sup>1</sup> Afei, Samuel kasa kyereɛ ɔman no bio se, "Nea mopeɛ se meye no maye, mama mo ɔhene. <sup>2</sup> Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kannifo fi me mmofraase. <sup>3</sup> Afei, monka nkyere me, bere a migyina AWURADE ne nea wɔsara no wɔ ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n'afurum na mawia? Masisi mo mu bi pen ana? Madi mo nya pen ana? Magye adanmude bi pen ana? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na mesiesie nea manye no."

<sup>4</sup> Wobuaa se, "Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya ɔkwan biara so, na wunnye adanmude fua pe mpo."

<sup>5</sup> Samuel kae se, "AWURADE ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo se morentumi nka se mabo mo koron."

Wɔn nyinaa kae se, "Ampa ara, eye nokware!"

<sup>6</sup> Samuel toaa so se, "EYE AWURADE na oyii Mose ne Aaron. ɔno na oyii mo agyanom fii Misraim asase so. <sup>7</sup> Mprempren, munnyina ha dinn wɔ AWURADE anim bere a migu so rekaakae mo nneema akese a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom no.

<sup>8</sup> "Bere a na Israelfo wɔ Misraim na wosu frɛɛ AWURADE no, ɔsoma Mose ne Aaron se, wonnyi wɔn mfi Misraim, na wɔmfa wɔn mmra saa asase yi so.

<sup>9</sup> "Nanso ankye biara na nnipa no were fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn, enti ɔmaa Sisera a ɔye Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii wɔn so. <sup>10</sup> Afei, wosu frɛɛ AWURADE bio, na wɔpae mu kaa wɔn bone se, 'Yeaye bone se yeatwe yen ho afi AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.' <sup>11</sup> Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobetenaa asomdwoe mu.

<sup>12</sup> "Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyereɛ me se, 'Dabi, yerepe ɔhene ama wadi yen so'—nanso na AWURADE mo Nyankopɔn ye mo so hene. <sup>13</sup> Afei, mo hene a moayi no ni; nea mobisae no. Hwe, AWURADE aye mo apede ama mo. <sup>14</sup> Se musuro AWURADE, na mosom no, tie n'asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Nyankopɔn akyi a, hiribiara beye yiye. <sup>15</sup> Na se moantie AWURADE, na mubu ne mmara so a, ne nsa beye duru wɔ mo so senea eyeɛ mo agyanom so no.

<sup>16</sup> "Enti afei, munnyina ho dinn, na monhwe ade kese a AWURADE rebeye. <sup>17</sup> Munim se saa bere yi a eye awitwabere yi, osu nto. Mema AWURADE apae aprannaa na ama osu ato. Afei mubehu bone a moyeɛ se mobisaa ɔhene no."

<sup>18</sup> Eho ara Samuel frɛɛ AWURADE, na da no ara, AWURADE pae aprannaa, toɔ osu. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel. <sup>19</sup> Nnipa no nyinaa ka kyereɛ Samuel se, "Bo AWURADE, wo Nyankopɔn, mpae ma w'asomfo senea yerenwu, na yerenye bone nka yen bone ahorow nyinaa ho se yeabisa ɔhene."

<sup>20</sup> Samuel buae se, "Munnsuro. Moaye saa bone yi nyinaa bi de, nanso monnnan mo ani mmfi AWURADE so, na momfa mo koma nyinaa nsom AWURADE. <sup>21</sup> Monnsan nkodi ahoni huhuw a wɔrenye mo papa

biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, efise won so nni mfaso. <sup>22</sup> Esiane ne din kese no nti, AWURADE rempo ne nkurofo. AWURADE afa mo se n'ankasa n'ade. <sup>23</sup> Na me de, merenye bone ntia AWURADE se meremmo mpae mma mo. Na meko so akyere mo papa ne bone. <sup>24</sup> Nanso monhwe se mubesuro AWURADE na moasom no nokware mu. <sup>25</sup> Na se moko so ye bone a, wɔbesee mo ne mo hene nyinaa."

### 13

#### *Israel Ne Filisti Akodi*

<sup>1</sup> Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan abien.

<sup>2</sup> Saulo yii asraafo sononko bi a won dodow ye mpensa fii Israel, na omaa nkae no koo fie. Ofaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de won koo Mikmas ne bepɔw nsase a ewo Bet-El no so. Asraafo apem a woaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho koo Gibe a wo Benyamin asase so.

<sup>3</sup> Eyi akyi no, ankye na Yonatan kotoaa Filistifo asraafo no dii won so wo Geba. Asem no tɔew ntem so wo Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wo Israel nyinaa se, "Hebrifo, monso!" <sup>4</sup> Israelfo nyinaa tee se Saulo atɔre Filistifo asraafo a wo wo Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho aye Filistifo no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa won ho ano bio hyiaa Saulo wo Gilgal.

<sup>5</sup> Filistifo boaboaa nsraadom kese pa ara ano a wokura nteaseenam mpensa, aponkosotefe mpem asia ne asraafo a won dodow te se mpoano nwea ano. Wɔkyeree nsraban wo Mikmas wo Bet-Awen apuei fam. <sup>6</sup> Bere a Israel mmarima no huu atamfo no nsraadom mpempen no, won ho dwudwoe; nti woyee se wɔbeko akohintaw won ho wo abodan, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu. <sup>7</sup> Ebinom twaa Asubonten Yordan guan koo Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wo Gilgal a ne mmarima a wo ka ne ho no wo ahopopo ne osuro mu. <sup>8</sup> Odii nnanson wo ho senea Samuel hyee no se onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu se mmarima no rebo ahwete. <sup>9</sup> Enti ohyee se, "Momfa ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre no mmre me." Na Saulo ankasa boɔ ohyew afɔre no. <sup>10</sup> Orewie afɔre no bo ara pe, na Samuel koduu ho. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

<sup>11</sup> Samuel bisaa no se, "Den na woaye yi?"

Saulo buae se, "Mihuu se mmarima no rehwe, na womma no, na Filistifo no nso rebɔa won ho ano wo Mikmas no,

<sup>12</sup> medwenee se, 'Afei de, Filistifo no besian abetoa me wo Gilgal, nanso mimmissaa AWURADE nkyen adom e.' Enti metee nka se, ese se mebo ohyew afɔre ansa na woaba." <sup>13</sup> Na Samuel kae se, "Woadi nkwaseseem. Woanni mmara a AWURADE, wo Nyankopɔn, hyee wo no so. Se wudii so a, anka obetim w'ahenni ase wo Israel afeboɔ. <sup>14</sup> Na mpɔmpɔren, w'ahenni no rentim. AWURADE ape obarima bi a oye ne koma apede na wayi no se ne nkurofo okannifo, efise woanni AWURADE mmara no so."

<sup>15</sup> Na Samuel fii Gilgal koo Gibe a wo Benyamin. Saulo kan mmarima a na wo ka ne ho no, na won ano si beye ahansia. <sup>16</sup> Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a wo ka ne ho no te Geba a eben Gibe a wo Benyamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akyere nsraban wo Mikmas. <sup>17</sup> Afowfo akuw abiesa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n'ani kyeree Ofra kwan so, koo Sual mpotam ho. <sup>18</sup> Afoforo faa Bet-Horon kwan so na won a wo ka ho no nso faa ohye a ekyere Seboim bon no kwan so, koo sare so fam.

<sup>19</sup> Saa bere no, na otomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, "Anye saa a atomfo no bebɔ afoa ne mpeaw ama Hebrifo no." <sup>20</sup> Enti na Israelfo no nyinaa ko Filistifo nkyen kosesew won funtum nnade, nsow, mmonnua ne dotetu nnade ano. <sup>21</sup> (Na wogyee funtum nnade ne asosow a wosew no biara ho dwete gram awotwe, na se wosew mmonnua anaa mmoaka nnade a, wogyee dwete gram anan.) <sup>22</sup> Eno nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye se Saulo ne Yonatan.

<sup>23</sup> Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi ako akɔfa otompon a eda Mikmas no.

### 14

#### *Yonatan Akokodurusem*

<sup>1</sup> Da bi, Yonatan ka kyeree aberante a osoa n'akode se, "Bra na yenko baabi a Filistifo no apee so wo ho no." Yonatan anka n'adwene ankyere n'agya. <sup>2</sup> Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere nsraban wo Gibe a nkwanntia wo atoa dua a ewo Migron no ase. <sup>3</sup> (Onipa a na oka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a oye Awurade sofo a na ohye sirikyi asofotade no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a oye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na oye Eli nena nso. Na Eli ye Awurade sofo a na osom wo Silo.) Na obiara nnim se Yonatan a fi Israel nsraban mu ho.

<sup>4</sup> Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na ese se osian fa abotan mmepow abien bi a wofre no Boses ne Sene no ntam. <sup>5</sup> Jbotan a etweri ho a na ewo atifi fam no, na ekwere Mikmas anim, na nea ewo anafu fam no nso ekwere Geba anim.

<sup>6</sup> Yonatan ka kyere aberante a oye n'akodekurafo no se, "Ma yentwa mu nko abosomfo no nkyen. Ebia, AWURADE beboa yen, efise biribiara ntumi nsiw AWURADE kwan. Obetumi adi oko mu nkonim a emfa ho se n'akofu dooso anaa wosua."

<sup>7</sup> Aberante no kae se, "Ye nea wugye di se eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w'akyi pintinn."

<sup>8</sup> Yonatan kae se, "Eye, yebetwa mu ako ho, na yeama wochu yen. <sup>9</sup> Na se woka se, 'Munnyina faako a moadu ho ara na anye saa a, yebekum mo' a, eno de, yebegyina a yerenko won nkyen. <sup>10</sup> Na se woka se, 'Momforo mmra mmeko' a, eno de, yebeforo ako soro. Ebeye AWURADE nsenkyerenne se oboea yen, ama yeadi won so nkonim." <sup>11</sup> Bere a Filistifo no huu se woreba no, wotee mu se, "Monhwe o! Hebrifo no na woreweaweae afi won abon mu no!"

<sup>12</sup> Na wotee mu free Yonatan se, "Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!" Yonatan ka kyere n'akodekurafo no se, "Bra; foro di m'akyi na AWURADE beboa yen, ama yeadi won so nkonim."

<sup>13</sup> Enti wode won nsa abien ne won anan foroe, na Yonatan ne n'akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa. <sup>14</sup> Wokunkum mmarima beye aduonu maa won amu no dedaa asase a ne trew beye se eka fa so. <sup>15</sup> Eho ara, ehu bo Filistifo asraafo no wo nsraban no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa afowfo no mpo. Eho ara asase wosow maa obiara koma tui.

#### *Israel Di Filistifo So Nkonim*

<sup>16</sup> Saulo awemfo a wowa Gibeaa no huu biribi a eye won nwonwa. Eno ara ne se, Filistifo asraafo no abo ahwete mmaa nyinaa. <sup>17</sup> Afei, Saulo ka kyere mmarima a woka ne ho no se, "Monhwe asraafo no mu nhwe se obi nni ho ana." Wohwehwe huu se Yonatan ne n'akodekurafo no na na wonni ho.

<sup>18</sup> Saulo ka kyere Ahiya se, "Kofa Onyankopon Apam Adaka no bra." (Saa bere no na ewo Israelfo nkyen.) <sup>19</sup> Bere a Saulo rekasa akwere osofo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ereye. Enti Saulo ka kyere osofo no se, "Gyae! Ma yenko."

<sup>20</sup> Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa won ho ntem so fii akono ho kohuu se, Filistifo no atwa won ho rekunkum won

ho won ho. Na eho nyinaa aye kitikiti ne basabasa nko ara. <sup>21</sup> Mpo, Hebrifo a na wodom Filistifo asraafo no kodom Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no. <sup>22</sup> Saa ara na mmarima a na wokatetew wo mmepow mu no huu se Filistifo no reguan no, bekaa ho taa won bi. <sup>23</sup> Enti AWURADE gyee Israel da no. Na oko no koo so ara traee Bet-Awen.

#### *Saulo Ntamhunu*

<sup>24</sup> Afei, saa da no na Israelfo no abrebre, efise na Saulo ama woka ntam se, "Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwini ato, anaase ansa mato m'atamfo no so were." Enti obiara amfa hwee anka n'ano da mu no nyinaa, <sup>25</sup> ewo mu, wohuu se ewo kyem da fam wo kwae no ase. <sup>26</sup> Woomfa won nsa anso ewo no mu mpo, efise na won nyinaa suro ntam a woka no. <sup>27</sup> Nanso na Yonatan de, ontee n'agya ntam no ho hwee. Ode abaa bi nuu ewo kyem no mu, dii ewo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no. <sup>28</sup> Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyere no se, "W'agya maa asraafo no kaa ntam a emu ye den se, obiara a obedidi nne no, nnome beba ne so. Eno nti, na obiara ahodwowa no."

<sup>29</sup> Na Yonatan teee mu se, "M'agya de ohaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete see no pira yen. Monhwe se ewo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so. <sup>30</sup> Se mmarima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wo yen atamfo no nkyen a, anka mo ara mubehu won dodow a yebekum aka ho."

<sup>31</sup> Nanso okom no nyinaa akwi, wotaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wobrebre mmorososo. <sup>32</sup> Anwummere no, wotow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum won, wee won nam ne won mogya nyinaa frae. <sup>33</sup> Afei, obi ka kyere Saulo se, "Hwe! Mmarima no reye bone atia AWURADE, efise worewe nam a mogya fra mu."

Na Saulo kae se, "Eye bone pa ara. Mumpirew obo kese bi mmeto ha. <sup>34</sup> Na afei monko mmarima no mu nkoka nkyere won se, 'Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmekum won na monson won mogya mfi won mu. Monnnwe nam a mogya da so wo mu mma so nye bone ntia AWURADE.'"

Enti anadwo no, asraafo no de won anantwi bae, bekunkum won wo ho. <sup>35</sup> Na Saulo sii aforemuka wo ho, de maa AWURADE, nea edi kan a osii.

<sup>36</sup> Na Saulo kae se, "Mamma yenko Filistifo no so anadwo yi, na yenkosee won ara nkosi ahemadake a yerennyaw won mu baako koraa." Na wobuae se, "Biribiara a wugye di se eye no, yebeye."

Nanso ɔsofo no kae se, “Momma yenni kan mmisa AWURADE ansa.”<sup>37</sup> Enti Saulo bisaa AWURADE se, “Menko so ntaa Filistifo no? Na wobeboa yen ama yeadi won so ana?” Nanso AWURADE amma won mmuae biara saa da no.

<sup>38</sup> Enti Saulo ka kyereɛ ntuanofɔ no se, “Biribi ato kyima, enti mehwehwe m’asahene nyinaa. Eɛe se yehu boɛne a yeaye nne.”<sup>39</sup> Mede AWURADE a oyii Israel din ka ntam se nea waye boɛne no bewu, mpo se ɔye me babarima Yonatan!” Na mmarmima no mu baako mpo antumi anka hwee.

<sup>40</sup> Afei, Saulo ka kyereɛ Israelfo no nyinaa se, “Munnyina noho; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha.” Nnipa no penee so.

<sup>41</sup> Enti Saulo boɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, mpae se, “Aɔ AWURADE Israel Nyankopɔn, yesɛ wo kyere yen nea odi fo ne nea odi bem. Mene Yonatan di fo anaase boɛne no wo nkurofo no mu? Mfomso no betoo Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem.”<sup>42</sup> Na Saulo kae se, “Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto.” Na ntonto no boɔ Yonatan se odi fo.

<sup>43</sup> Saulo bisaa Yonatan se, “Ka nea woaye kyere me.”

Yonatan gye too mu se, “Mede ewo kakra kaa m’ano. Eye kakraa bi a na ewo abaa bi ti so. Na eyi ye owu asem?”

<sup>44</sup> Saulo kae se, “Yiw, Yonatan, eɛe se wuwu. Se woanwu wo saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na minwu.”

<sup>45</sup> Eho ara na nnipa no soɛe teɛɛ mu ka kyereɛ Saulo se, “Enti efata se Yonatan a ogyee Israel nne no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodow no a AWURADE te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopɔn afa ne so aye anwonwade nne.” Enti nnipa no gyee Yonatan, na woankum no.

<sup>46</sup> Na Saulo frɛɛ asraafo no se wonntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san koo fie.

#### *Saulo Akodi Mu Nkonimdi*

<sup>47</sup> Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ohaw biara mma no, oko tiaa n’atamfo wo afanan nyinaa. Oko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabirara a okoe no, odii nkonim.<sup>48</sup> Okoo mmarmima so, dii Amalekfo so, gyee Israelfo fii won afowfo nyinaa nsam.

<sup>49</sup> Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanu nso ne Merab a ɔye panyin ne Mikal nso a ɔye akumaa.<sup>50</sup> Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔye Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na ɔye Saulo agya nua Ner

babarima.<sup>51</sup> Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a woɛ Abiel mma.

<sup>52</sup> Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko ye duru na owo ahooɛen no, ɔtwe no de no fra n’asraafo mu.

## 15

### *Awurade Po Saulo Se Ohene*

<sup>1</sup> Da bi Samuel ka kyereɛ Saulo se, “Me na AWURADE somaa me se memmesra wo ngo se Israel ohene. Afei tie nkra a efi AWURADE nkyen no.”<sup>2</sup> Asem a Asafo AWURADE se ni, “Me ne Amalekfo bedi wo nea woɛe de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho.”<sup>3</sup> Enti ko na koseɛ Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarmima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.’”

<sup>4</sup> Enti Saulo frɛɛ n’akofo boaa won ano wo Telaim. Na won dodow ye mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda.<sup>5</sup> Saulo koo Amalek kuropon no mu, kotew obon no mu.<sup>6</sup> Na okraa Kenifo no se, “Mumfi nea Amalekfo no te ho na mansɛe mo ne won, efise Israelfo no fi Misraim reba no, mo ne won dii no yiye.” Enti Kenifo no twee won ho fi Amalekfo no ho.

<sup>7</sup> Na Saulo kunkum Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wo Misraim apuei fam.<sup>8</sup> Okyereɛ Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no nyinaa.<sup>9</sup> Na Saulo ne n’akofo no anye Agag boɛne biara, na mmom wofaa won nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma a woadodo sraɛe ne biribiara a won ani gye ho. Woseɛe nea so nni won mfaso na enni mu nyinaa.

### *AWURADE Po Saulo*

<sup>10</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, <sup>11</sup> “Manu me ho se masi Saulo ohene, efise wanni me nokware, na afei waye n’adwene se ɔrentie m’asem.” Asem no haw Samuel, na osu frɛɛ AWURADE anadwo mu no nyinaa.

<sup>12</sup> Ade kyeɛ no, Samuel soɛe ntem kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyereɛ no se, “Saulo koo Karmel se ɔrekosi nkaedum de ahye ne ho anuonyam, na ofii ho koo Gilgal.”

<sup>13</sup> Samuel kotoo no no, Saulo kyiaa no anigye so se, “AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyede no so.”

<sup>14</sup> Samuel bisae se, “Na den ne nguan ne anantwi su a mete yi?”

<sup>15</sup> Saulo gye too mu se, “Eye nokware se asraafo no amfa won nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wode eyi rebebo afoɛe ama AWURADE, wo

Nyankopɔn. Biribiara a eka ho no de, yeasee no.”

<sup>16</sup> Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, “Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyerɛɛ me anadwo a atwa mu yi.”

<sup>17</sup> Samuel bisaa se, “Den asem?”  
<sup>17</sup> Samuel ka kyerɛɛ no se, “Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo se ohene wɔ Israel so. <sup>18</sup> Na osomaa wo se kodi dwuma bi ma no, na osee wo se, ‘Kɔ na kɔsee amumoyefo a eye Amalekfo no pasapasa, kosi se mobetore won ase dwerebee.’ <sup>19</sup> Aden nti na woantie AWURADE? Aden nti na mopere fom nneema, na moyee nea AWURADE kaa se monnye?”

<sup>20</sup> Saulo nso kaa no denneennen se, “Mitiee AWURADE. Nea okyerɛɛ me se menyɛ no, meyee. Mede ohene Agag san bae. Na won a aka no de, mesese won nyinaa. <sup>21</sup> Na m’akofɔ no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae se wode rebebo afɔre ama AWURADE, wo Nyankopɔn wɔ Gilgal.”

<sup>22</sup> Na Samuel buae se,  
 “Nea ewɔ he na esɔ AWURADE ani:  
 se wobebɔ ohyew afɔre ne okum afɔre,  
 anaase wobeye osetie ama AWURADE  
 nne?”

Osetie ye sen afɔrebo.  
 Se wubetie no no ye sen se wode  
 adwennini akese srade bema.

<sup>23</sup> Atuawɛ te se bayi,  
 na asoden nso te se ahonisom.  
 Esiane se woapo AWURADE asem no nti,  
 ono nso apo w’ahenni.”

#### *Saulo Sre Bonɛfakye*

<sup>24</sup> Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel se, “Maye bone. Manni AWURADE ahyede ne wo nkyerɛkyere so. Na misuro nnipa no nti na meyee won apede maa won no. <sup>25</sup> Enti mesre wo, fa me bone kye me na wo ne me nkɔsom AWURADE.”

<sup>26</sup> Samuel ka kyerɛɛ no se, “Merensan ne wo nkɔ. Woapo AWURADE ahyede enti AWURADE nso apo w’ahenni!”

<sup>27</sup> Samuel yee se ɔreko no, Saulo soo n’atade mu pee se osan no, na atade no mu suanee. <sup>28</sup> Samuel ka kyerɛɛ no se, “Hwe efi nne, AWURADE atew Israel ahemman mu afi wo ho de ama obi foforo a oye sen wo. <sup>29</sup> Nea oye Israel Anuonyam no nni atoro na onsesa n’adwene; efise onye onipa na wasesa n’adwene.”

<sup>30</sup> Saulo sree bio se, “Minim se maye bone. Na mesre wo se, hye me anuonyam wɔ me mpanyimfo ne me nkurofo anim; wo ne me nkɔsom AWURADE, wo Nyankopɔn.” <sup>31</sup> Enti Samuel pene ne Saulo san kɔe, na Saulo som AWURADE.

#### *Samuel Kum Ohene Agag*

<sup>32</sup> Afei, Samuel kaa se, “Fa ohene Agag bre me.”

Agag baa ne nkyen gyidi mu, susuw se eho a wakɔ no de, owu apare no.

<sup>33</sup> Nanso Samuel kae se,  
 “Senea w’afɔa akum mmea bi mmabarima  
 no,

wo nso wo na beye ohea a onni ba.”  
 Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wɔ Gilgal.

<sup>34</sup> Na Samuel fi ho kɔɔ Rama na Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibea. <sup>35</sup> Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebree. Na Awurade nuu ne ho se osii Saulo hene wɔ Israel so.

## 16

#### *Samuel Sra Dawid Ngo*

<sup>1</sup> AWURADE bisaa Samuel se, “Woadi Saulo ho awerehow senea ese. Mapo no se Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwe obi a wɔfre no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako se onye me hene foforo.”

<sup>2</sup> Samuel bisae se, “Meye den aye eyi? Se Saulo te a obekum me.”

Na AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, ‘maba se merebebo afɔre ama AWURADE.’ <sup>3</sup> To nsa fre Yisai na omra afɔrebo no, na mekyere wo ne mmabarima no mu nea wobesra no ngo ama me.”

<sup>4</sup> Samuel yee nea AWURADE kyerɛɛ no se onye no. Bere a oduu Betlehem no, eho mpanyimfo no boɔ hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

<sup>5</sup> Samuel buae se, “Yiw, asomdwoe mu. Merebebo afɔre ama AWURADE. Munnwira mo ho, na mommeka me ho na yemmo.” Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na ɔtoo nsa free won baa afɔrebo no ase.

<sup>6</sup> Wodui no, Samuel huu Eliab na osuwii se, “Ampa, nea AWURADE asra no no ni.”

<sup>7</sup> Nanso AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se, “Nhwɛ n’ahɔfe ne ne tenten, efise mapo no. AWURADE nhwe nneema senea nnipa hwe no. Onipa hwe nea aniwa hu, na AWURADE de, ohwe koma mu.”

<sup>8</sup> Na Yisai free Abinadab ma otwaa mu wɔ Samuel anim. Nanso Samuel kae se, “Oyi nye nea AWURADE ayi no.” <sup>9</sup> Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, “Saa ara na AWURADE nyii oyi.” <sup>10</sup> Yisai maa ne mmabarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyerɛɛ no se, “AWURADE nyii won mu biara e.” <sup>11</sup> Enti obisaa Yisai se, “Mmabarima a wowɔ nyinaa ni ana?”

Yisai buae se, “Akumaa pa ara wɔ hɔ, nanso ɔrehwɛ nguan.”

Samuel kae se, “Soma na wɔnkɔfa no mmra mpmpren. Se ɔmmae a, yerentena ase nnidi.”

<sup>12</sup> Enti Yisai soma ma wɔkɔfaa no bae. Na ɔye ɔkɔkɔ a ahoɔfe aguare no na n’ani ye fe.

AWURADE kae se, “Sɔre na sra no ngo. Jno ni.”

<sup>13</sup> Enti Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na efi saa da no, AWURADE honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

#### *Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfi*

<sup>14</sup> Saa bere yi na AWURADE honhom afi Saulo so. Na AWURADE maa ɔhaw honhom behyee no ma. Ema ɔtenaa ase ehu ne osuro mu.

<sup>15</sup> Ebaa saa no, Saulo asomfo no bi kyeree adwene bi se, “Honhomɔne bi a efi Onyankopɔn hɔ rehaw wɔ. <sup>16</sup> Momma yen Awurade mma ne nkɔa mpe sankubɔfo papa bi, na se honhom no fi Onyankopɔn hɔ ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo hɔ betɔ wo.”

<sup>17</sup> Saulo kae se, “Monhwehwe ɔsankubɔni papa bi na momfa no mmre me.”

<sup>18</sup> Asomfo no mu baako buae se, “Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ yiye. Jye ɔkokodurofo hoodenfo, na ɔye ɔbadwemma nso. Jye aberante a ne ho ye fe, na AWURADE ka ne ho.”

<sup>19</sup> Enti Saulo tuu abɔfo kɔɔ Yisai hɔ kɔka kyeree no se, “Fa wo babarima Dawid a ɔye oguanhwɛfo no bre me.” <sup>20</sup> Yisai penee so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wɔahyehye aduan ne nsa wɔ ne so ka ho.

<sup>21</sup> Dawid kɔɔ Saulo nkyen kɔsom no. Na Saulo pe Dawid asem yiye, enti ɔbeyee Saulo akodekurafo no mu baako. <sup>22</sup> Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, “Ma Dawid nka m’adwumayefo no ho, efise mepɛ n’asem yiye.”

<sup>23</sup> Na bere biara a honhomɔne a efi Onyankopɔn beba Saulo so abehaw no no, Dawid bɔ sanku no. Eba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhomɔne no nso kɔ.

## 17

#### *Dawid Kum Goliat*

<sup>1</sup> Afei, Filistifo boabooa wɔn asraafo ano wɔ Soko a ewɔ Yuda se worebeko. Wɔkyeree nsraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. <sup>2</sup> Saulo yee saa ara, boabooa ne dɔm ano wɔ baabi a eɛn Ela bon. <sup>3</sup> Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam.

<sup>4</sup> ɔbarima tenten hoodenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten bebɔro anammɔn akron. <sup>5</sup> Na ɔhye kɔbere kyew, hye kɔbere akotade a akode bobɔ mu, na emu duru ye kilogram aduonum ason. <sup>6</sup> Na n’anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sen n’akyi. <sup>7</sup> Na ne peaw ano dade no te se n’tamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no kari dwete kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di n’anim.

<sup>8</sup> Goliat begyinaa hɔ teɛɛ mu guu Israelfo no so se, “Asraafo yi nyinaa na morebeko ana? Munyi mo mu baako na ɔmmeko mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yebeke de awie asem no ka! <sup>9</sup> Se mo nipa no tumi kum me a, yebeye mo nkɔa. Na se mikum no a, mobeye yen nkɔa.”

<sup>10</sup> Filistini no kae se, “Memmfɔ Israel asraafo nye hwee, momma me ɔbarima a ɔne me beko.” <sup>11</sup> Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wɔbɔɔ hubɔa na wɔn ho popoe.

#### *Yisai Soma Dawid Kɔ Saulo Nsraban Mu*

<sup>12</sup> Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfre no Yisai a ɔye Efratni na ofi Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmabarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabɔ akwakɔraa a ne mfe a wadi no kɔ anim yiye. <sup>13</sup> Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n’akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiesa no din de Sama. <sup>14</sup> Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi, <sup>15</sup> nanso na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n’agya nguan wɔ Betlehem nso.

<sup>16</sup> Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfo asraafo n’anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

<sup>17</sup> Da koro bi, Yisai ka kyeree Dawid se, “Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mua du yi koma wo nuabarimanom. <sup>18</sup> Na fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eye a hwe sene a wo nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi wɔn nkyen bre me. <sup>19</sup> Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wɔ Ela bon no mu a wɔreko atia Filistifo.” <sup>20</sup> Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwɛfo bi na ɔfaa akyede no kɔe. Oduu nsraban mu hɔ bere a na asraafo no rekɔ mpasua ahorow no so. Wɔreko no, na wɔreto asafonnwom reteɛɛ mu. <sup>21</sup> Na Israel ne Filistifo no reben a wodi nhweanim. <sup>22</sup> Dawid gyaw ne nneɛma maa akode sohwefo no, yee ntem kɔɔ akono hɔ kokyia ne nuanom. <sup>23</sup> Bere a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoodenfo Goliat a ofi Gat, fii Filistifo

asraafo no mu teeteɛɛ mu ahantan so kyereɛ Israel asraafo no. <sup>24</sup> Bere a Israelfo no huu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu guan kɔe.

<sup>25</sup> Afei, na Israelfo keka wɔ wɔn mu se, "Woahu ɔbran no? Ɔba beƙasa tia Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ se ɔde bema obiara a obetumi akum no no? Ɔhene ahyɛ se ɔde ne babea bema no aware, na ne fifo nso, ɔhene remma wontua tow biara a wogyɛ wo Israelman mu."

<sup>26</sup> Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no se, "Ɖen na mobeyɛ ama ɔbarima a obekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguase yi aƒi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a eɛɛ se ogu Onyankopɔn Teasefo asraafo anim ase?"

<sup>27</sup> Wotii asem a woaka dedaw no mu kyereɛ no se, "Nea woate dedaw no ye nokware. Ɖno na yebeyɛ ama onipa a obekum ɔbran no."

<sup>28</sup> Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee se ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, "Aden nti na woaba ha? Na nguan kakra a wɔwɔ sare so no, wode wɔn gyaw hena? Minim senea wogyɛ wo ho di ne senea wo komapirim te. Ɖko yi hwe ara nti na wobae."

<sup>29</sup> Dawid bisae se, "Mayɛ ɔden? Nti, ense se meƙasa mpo?" <sup>30</sup> Afei, ɔdan ne ho ne afoforo kɔkasae. Ɖde asem koro no ara bae, na mmarima no buaa no senea woaka dedaw no. <sup>31</sup> Asem a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amannee, enti ɔsoma kɔfrɛɛ no.

#### *Dawid Kum Goliat*

<sup>32</sup> Dawid ka kyereɛ Saulo se, "Mma hwee nhaw wo. Mɛkɔ na me ne Filistini yi akoko."

<sup>33</sup> Saulo buaa Dawid se, "Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa, nanso ɔno de, ɔye ɔkofo fi ne mmofraase."

<sup>34</sup> Na Dawid ka tii mu se, "Mahwe m'agya nguan ara, na se gyata ana sisi bi ba se ɔrebekyere oguan ba bi aƒi nguankuw no mu a, <sup>35</sup> mede abaa poriya di n'akyi gye aboa no fi n'anom. Na se aboa no dan n'ani ba me ho a, miso n'abogyɛ, kyere no, de abaa poriya no bo no, kum no. <sup>36</sup> Mayɛ saa akum gyata ne sisi, na saa na meye Filistini bosonsomni no nso, efise wagu Onyankopɔn Teasefo asraafo ho fi. <sup>37</sup> AWURADE a ogyee me fii gyata ne sisi awerɛw ano no, ɔno ara no obegye me aƒi Filistini yi nsam."

Saulo peneɛ so kae se, "Eye, ko. AWURADE nka wo ho."

<sup>38</sup> Afei, Saulo de ɔno ankasa akode maa Dawid. Ɖde kɔbere kyew ne akotade kaa ho. <sup>39</sup> Dawid hyɛɛ, de afoa kyekyere taree

so, tuu anammɔn beyɛ abien, kɔɔ n'anim hweɛ senea eƒe, efise na ɔnhyyɛ biribi a eƒe saa da.

Afei, ɔkae se, "Merentumi mfa eyinom nhyehyɛ me ho nko, efise menhyɛɛ bi saa da." Enti ɔworɔw ne nyinaa guu ho. <sup>40</sup> Ɖfaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwefo kotoku mu. Ɖfaa ne nguanhwefo pema ne n'ahwimmo nko ara. Afei, osii kwan so se ɔne Goliat rekoko.

<sup>41</sup> Goliat twiw pini Dawid a ne nkatabokurafo di n'anim. <sup>42</sup> Goliat huu Dawid no, obuu no abomfaa. <sup>43</sup> Ɖworoo so kyereɛ Dawid se, "Meyɛ ɔkraman na wode pema aba me so?" Na ɔkaa n'anymɛ din ntam de domeɛ Dawid. <sup>44</sup> Goliat kae se, "Bra m'anim ha, na mede wo nam bema nnomaa ne nkeƙaboa."

<sup>45</sup> Dawid ka kyereɛ Filistini no se, "Wode afoa, peaw ne bemma na ereba me so, na me de, mede Asafo AWURADE, Israel asraafo Nyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. <sup>46</sup> Nne, AWURADE bedi wo so nkonim, na meƙum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne nkeƙaboa, na wiase nyinaa behu se, Onyankopɔn bi wɔ Israel! <sup>47</sup> Na obiara behu se, Onyankopɔn mfa akode na egye ne nkurofo. Eye ne ko, na enye yen ko. AWURADE de wo bema yen!"

<sup>48</sup> Goliat yɛɛ se ɔreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no. <sup>49</sup> Ɖde ne nsa hyɛɛ nguanhwefo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyɛɛ n'ahwimmo no mu tow ma ɛkɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n'anim kobutuw fam. <sup>50</sup> Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii Filistini ɔkwabran no so. <sup>51</sup> Dawid tuu mmirika kɔɔ Filistini no so kotwee n'afoa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti.

Bere a Filistifo huu se wɔn kwabran no awu no, wɔtetew san wɔn akyi, guanee.

#### *Israel Di Filistifo So Nkonim*

<sup>52</sup> Afei, Israelfo no boɔ ose keɛɛ nkonimɛ so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apɔn ano. Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu ɔkwan so, de fi Saaram de koduu Gat ne Ekron. <sup>53</sup> Afei, Israelfo asraafo san wɔn akyi beɔɔ wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan aƒi ho no mu faa wɔn nneɛma.

<sup>54</sup> Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, na ɔkoraɛ Filistini no akode wɔ ɔno ankasa ne nƙamadan mu.

<sup>55</sup> Bere a Saulo huu Dawid se ɔreko Goliat anim no, obisaa Abner a na ɔye n'akofo sahene se, "Abner, hena ba ne saa aberante yi?"

Abner buae se, “Nokware ni, minnim.”  
<sup>56</sup> Ɔhene no ka kyereɛ no se, “Eʔe a, bisa.”

<sup>57</sup> Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no brɛɛ Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no.

<sup>58</sup> Saulo ka kyereɛ no se, “Ka biribi a efa w’agya ho kyere me, me ba.”

Na Dawid buae se, “Ne din de Yisai, na yete Betlehem.”

## 18

### *Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu*

<sup>1</sup> Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa ɔhenebabarima Yonatan. Wɔn baanu no dɔɔ wɔn ho wɔn ho preko pɛ na wɔbɛyɛ nnamfo pa ara. <sup>2</sup> Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi hɔ a wampɛ sɛ ɔbesan akɔ ne fi. <sup>3</sup> Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ nnamfo. <sup>4</sup> Na Yonatan de ne batakari, nhyɛase, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sɔw apam no ano.

<sup>5</sup> Biribiara a Saulo ka kyereɛ Dawid sɛ ɔnye no, Dawid yɛɛ no pɛpɛpɛ. Enti Saulo yɛɛ no n’asraafo so ɔsahene, maa n’akɔfo ne wɔn mpanyimfo nyinaa de anigye peneɛ so.

<sup>6</sup> Nanso bere a Israelfo nkonimdifo reko fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkurow a ɛben ɔkwan no ho no betwee mmommomme hyiaa Ɔhene Saulo a na wɔde anigye reto nnwom, bɔ akasae ne kyenkyen. <sup>7</sup> Wɔresaw no, wotoo dwom se: Saulo akum ne apem apem,

na Dawid de ne mpem du du!

<sup>8</sup> Eyi maa Saulo bɔ fuw yiye. Ɔkae se, “Eyi ase ne den? Wɔde mpem du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wɔde apem apem pɛ. Den na aka sen sɛ wɔbesi no hene?” <sup>9</sup> Efi saa bere no, Saulo tuu n’ani sii Dawid so.

<sup>10</sup> Ade kyee no, Onyankɔpɔn honhom behyɛɛ Saulo so. Na ɔrehye nkom wɔ ne fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku senea na ɔtaa yɛ no. Na Saulo kura peaw <sup>11</sup> na ɔkaa wɔ ne tirim se, “Mesina Dawid atare ɔfasu no.” Nanso Dawid huruw sii nkyen na oguaneɛ mpɛn abien.

<sup>12</sup> Na Saulo suro Dawid, efiɛ na AWURADE agyaw no akɔ Dawid afa. <sup>13</sup> Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na ɔma ɔkɔyɛ ɔsafohene wɔ asraafo apem so, na, Dawid dii saa nsraadɔm no anim de wɔn kɔɔ ɔsa. <sup>14</sup> Biribiara a Dawid yɛɛ no, odii nkonim wɔ mu, efiɛ na AWURADE ka ne ho. <sup>15</sup> Saulo huu eyi no, osuroo no. <sup>16</sup> Nanso Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, efiɛ na odi n’akɔfo anim kɔ ɔsa a, odi nkonim.

*Dawid Ware Saulo Babea*

<sup>17</sup> Da bi, Saulo ka kyereɛ Dawid se, “Mɛpɛ sɛ mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne sɛ wɔbekyere sɛ woyɛ ɔkɔfo keɛse a wɔbeko AWURADE ko no.” Na Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Merentɛ me nsa wo ne so. Mema wakoko atia Filistifo no na wɔakum no.”

<sup>18</sup> Na Dawid ka kyereɛ Saulo se, “Me sɛɛ ne hena a mɛyɛ ɔhene ase? Me fi ne m’agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwɛe?”

<sup>19</sup> Enti bere no duu sɛ wɔde Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wɔde no maa Adriel a ofi Meholat aware.

<sup>20</sup> Na Saulo babea Mikal dɔ Dawid, enti bere a Saulo tee no, eyɛɛ no anigye. <sup>21</sup> Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Mede no bɛma no na wafa so ayɛ afiri a ɛbɛma Filistifo nsa aka no akum no.” Na ɔka kyereɛ Dawid se, “Afei, ɔkwan a ɛto so abien a wɔbɛfa so ayɛ m’ase no abue ama wo.”

<sup>22</sup> Na Saulo hyɛɛ ne nkoa se, “Monka no kokoa mu nkyere Dawid se, ‘Hwɛ, ɔhene ani so wo, na yen nyinaa pɛ w’asɛm. Aden nti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene ase barima?’”

<sup>23</sup> Wotii saa nsem yi mu kyereɛ Dawid. Nanso Dawid kae se, “Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw sɛ eyɛ ade a ɛda fam se obi bɛyɛ ɔhene n’ase ana?”

<sup>24</sup> Nkoa no kɔkaa asem a Dawid ka kyereɛ wɔn no kyereɛ Saulo no, <sup>25</sup> Saulo kae se, “Monkɔka nkyere Dawid se, ‘Ɔhene nhwehwe ti nsa biara sɛ Filistifo ɔha mmarima ano were. M’atamfo so aweretɔ nko ara ne ade a mɛpɛ.’” Na Saulo adwene ara ne sɛ wɔbekum Dawid wɔ akono.

<sup>26</sup> Dawid de anigye peneɛ adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no, <sup>27</sup> Dawid ne ne mmarima kɔ kokum Filistifo no ahannu. Ɔde wɔn mmarima ano were brɛɛ ɔhene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware.

<sup>28</sup> Saulo huu sɛ AWURADE ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso dɔ Dawid no, <sup>29</sup> Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo tamfo.

<sup>30</sup> Bere biara a Filistifo asraafo tow hyɛɛ Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wɔaka no. Eyi maa Dawid gyee din wɔ asase no so nyinaa.

## 19

### *Saulo Pɛ Sɛ Okum Dawid*

<sup>1</sup> Saulo hyɛɛ n’asomfo ne ne babarima Yonatan se wonkum Dawid. Nanso esiane sɛ na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti, <sup>2</sup> Yonatan kaa adwene a n’agya ayɛ afa ne ho no kyereɛ no tuu no fo se, “Ɔkyena anɔpa, pɛ wuram baabi kɔbɔ wo ho aguaa, efiɛ m’agya rehwehwe wo akum wo. <sup>3</sup> Mɛka akyerɛ m’agya, na one



me aba ho na meka wo ho asem nyinaa akwere no. Na biribiara a mehu wo ho no nso, mebo wo amanee.”

<sup>4</sup> Ade kyee anopa no, Yonatan ne n'agya dii nkommoo faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan sree n'agya se, “Mesre wo, nye bone biara ntia Dawid. Onyee biribiara a ebhaw wo. Daa, ofa okwan biara a obetumi so boa wo. <sup>5</sup> Wo were afi bere a ode ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na enam so maa AWURADE de nkonimdi kese brɛɛ Israel no? Saa bere no, akyyinnye biara nni ho se, w'ani gyei. Aden nti na ese se wukum onipa a ne ho nni asem se Dawid? Nkyerease pa biara nni mu koraa.”

<sup>6</sup> Enti Saulo tiee Yonatan, na okaa ho ntam dii nsew se, “Se AWURADE te ase yi, worenkum Dawid.”

<sup>7</sup> Akyiri no, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyereɛ no. Enti ofaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totoo yiye, senea kan no na ete no ara pe.

<sup>8</sup> Ankye biara na oko bi sii, maa Dawid dii n'akofa anim koko tiaa Filistifo. Ode anibere toaa won, maa won nyinaa guanee.

<sup>9</sup> Nanso da bi, Saulo te fi ara no, honhommone a efi AWURADE behyee ne mu preko pe bio. Bere a Dawid rebɔ ne sanku ama ohene no, <sup>10</sup> Saulo tow ne peaw kyereɛ Dawid so, pee se okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totoo esum mu guan maa peaw no kaa ofasu no mu.

#### *Mikal Gye Dawid Nkwa*

<sup>11</sup> Saulo somaa mmарima koo Dawid fi kowen ho se, opue anopa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal boɔ no koko se, “Se woanguan ampe wo nkwa anadwo yi a, okyena, wobekum wo.” <sup>12</sup> Enti Mikal de Dawid faa mfenere mu ma oguane. <sup>13</sup> Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti ho no nso, ode abirekyi ho nwi kataa.

<sup>14</sup> Bere a Saulo somaa mmарima se wonkokyere Dawid no, Mikal ka kyereɛ won se, “Oyare a ontumi nsore mfi mpa so.”

<sup>15</sup> Saulo san somaa mmарima no bio se, “Monkofa no mfi ne mpa so mmra, senea metumi akum no.” <sup>16</sup> Nanso mmарima no wuraa odan no mu no, na ohoni na oda mpa no so a abirekyi ho nwi na ekata so.

<sup>17</sup> Saulo bisaa Mikal se, “Aden nti na woadaadaa me, ama me tamfo aguan?” Mikal buaa no se, “Na ese se meye saa efise oka kyereɛ me se, ‘Mammoa no a, obekum me.’”

<sup>18</sup> Bere a Dawid guanee no, okoo Samuel nkyen wo Rama kookaa nea Saulo aye no no nyinaa kyereɛ no. Enti Samuel de

Dawid kotenaa Naiot. <sup>19</sup> Bere a Saulo tee se Dawid te Naiot a ewo Rama no, <sup>20</sup> osomaa asraafo se wonkokyere no mmra. Nanso woduu a wohuu Samuel ne adiyifo bi se worehye nkom no, Onyankopon honhom baa Saulo mmарima no so, maa won nso hyee nkom. <sup>21</sup> Saulo tee asem a aba no, osan somaa asraafo foforo, nanso won nso kohyee nkomi! Asem koro no ara sii ne mprensaa so. <sup>22</sup> Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa koo Rama, koduu abura kese bi a ewo Seku ho. Obisae se, “Samuel ne Dawid wo he?”

Obi ka kyereɛ no se, “Won baanu wo Naiot a ewo Rama ho.”

<sup>23</sup> Na oreko Naiot no, okwan no so na Onyankopon honhom baa Saulo so, na onso nso fii ase hyee nkomi. <sup>24</sup> Osunsuan n'atade mu, de ne ho too fam, daa ho da mu ne anadwo mu nyinaa, hyee nkomi wo Samuel anim. Nnipa a worehwe no no teeteɛɛ mu se, “Asem ni? Enti daa yi Saulo nso ye odiyifo?”

## 20

### *Yonatan Boa Dawid*

<sup>1</sup> Dawid guan fii Naiot a ewo Rama kohuu Yonatan. Obisaa se, “Bone ben na maye? Bone ben na maye w'agya, a enti ope se okum me yi?”

<sup>2</sup> Yonatan teɛɛ mu se, “Enye nokware. Minim yiye se onsusuw biribi a ete saa ho, efise oka ne nsem nyinaa kyere me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa oma m'aso te. Minim se orentumi mfa asem a ete see nsie me da. Ente saa!”

<sup>3</sup> Dawid kaa ntam wo Yonatan anim se, “W'agya nim yen ayonkofa yi mu pefee nti, waka wo ne tirim se, ‘Merenka nkyere Yonatan.’ Nanso senea AWURADE te ase na wote ase yi, anammɔn baako pe na eda me ne owu ntam.”

<sup>4</sup> Na Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Nea wope se menyee mma wo biara no meye.”

<sup>5</sup> Dawid buae se, “Okyena yebedi Osram Foforo Afahye. Bere biara, se daponna no du saa a, me ne ohene to nsa didi. Nanso okyena de, mekora me ho wo wuram ara kosi ne nnansa so anwummere. <sup>6</sup> Na se w'agya hwewhwe me a, ka kyere no se, ‘Dawid sree kwan se oreko ne kurom Betlehem, na one ne fifo akobɔ afirihyia afɔre.’ <sup>7</sup> Se oka se, ‘Eye’ a, wubehu se w'akoa ho sonn. Na se nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu se orehyehye ho se obekum me. <sup>8</sup> Da saa adɔɛ yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nsew akwere wo, efise yen nyinaa wo apam wo AWURADE anim. Na se ente saa, na maye bone atia w'agya a, wo ara kum me. Nanso mesre wo, nyi me mma.”

<sup>9</sup> Yonatan teɛɛ mu se, “Empare me! Wo ara wunim se, se minim m’agya nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyere wo dedaw.”

<sup>10</sup> Na Dawid bisaa Yonatan se, “Ebeye den na mahu se w’agya bo afuw anaase ne bo mfuw e?”

<sup>11</sup> Yonatan buae se, “Bra na yenko wuram ho.” Na won nyinaa koo ho.

<sup>12</sup> Yonatan ka kyere Dawid se, “Mehye bo wo AWURADE Israel Nyankopon din mu se okyena akyi seseɛ me ne m’agya bekasa, na mema woahu nea oka fa wo ho. Se owo wo ho adwene pa a meremama wo nkra biara. <sup>13</sup> Nanso se m’agya bo afuw, na ope se okum wo, na se manka ankyere wo amma woanguan a AWURADE ne minni no oyaw so. AWURADE nka wo ho senea okaa m’agya ho no. <sup>14</sup> Na fa AWURADE nokware do no bi do me bere a mete ase yi. Na se miwu, <sup>15</sup> na eba se AWURADE twa Dawid atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w’adɔe mfi me fifo so da biara da.”

<sup>16</sup> Enti Yonatan ne Dawid yee apam se, “AWURADE ne Dawid atamfo nni.”

<sup>17</sup> Esiane odo a Yonatan wo ma Dawid no nti, omaa no tii ne ntaam no mu, efise na odo no senea odo ono ankasa ho.

<sup>18</sup> Afei, Yonatan ka kyere Dawid se, “Okyena na eye osram foforo afahye no. Yerenhu wo, efise w’akongua so beda ho. <sup>19</sup> Okyena akyi, ereko anwummere no, ko baabi a saa ohaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twen wo obo siw no ho. <sup>20</sup> Metow agyan abiesaa afa ne nkyen, te se nea meretow abo biribi no. <sup>21</sup> Afei, mesoma abarimaa bi aka se, ‘Ko na kohwehwe bemma no.’ Se meka kyere no se, ‘Hwe, bemma no wo ha; tase bre me a,’ bra, efise mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ho sonni; bone bi nni ho. <sup>22</sup> Na se meka kyere abarimaa no se, ‘Hwe, bemma no wo w’anim’ a, eno de, na ese se wokoo, efise AWURADE na ose ko. <sup>23</sup> Na AWURADE mmoa yen na yenni bo a yeahyehye yen ho yen ho no so, efise ono ne yen danseni.”

<sup>24</sup> Na Dawid kotewee wuram, na bere a osram foforo afahye no dui no, ohene no tenaa ase se oredididi. <sup>25</sup> Otenaa n’atenae a eben ofasu ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenae ho de, edaa mpan. <sup>26</sup> Na da no, Saulo anka asem biara. Na odweneɛ se, “Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho nte w’mma saa afahye no ase. Eno nti na onni ha nne no.” <sup>27</sup> Na ade kyee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Aden nti na Yisai babarima no amma adidi nnera ne nne?”

<sup>28</sup> Yonatan buae se, “Nokware, Dawid sreɛ me kwan se oreko Betlehem. <sup>29</sup> Okae

se, ‘Ma menko, efise, me fifo rebɔ afoɛ wo kurow no mu nti, me nuabarima ahye me se, ese se mewo ho bi. Se afei, manya w’anim anuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.’ Eno nti na wamma ohene didipon ho no.”

<sup>30</sup> Saulo bo fuw Yonatan, ka kyereɛ no se, “Wo oɔa kwasea, oɔea brakyewni tuatewɛni ba! Wususuw se minnim se wope se Dawid di hene si wo anan mu de hye wo ne wo na aniwu? <sup>31</sup> Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma mprenpren ara na wonkɔfa no mmre me, na minkum no!”

<sup>32</sup> Yonatan bisaa n’agya se, “Aden nti na ese se wokum no? Den na waye?” <sup>33</sup> Eho ara, Saulo tow peaw se ode rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu se n’agya asi n’adwene pi se obekum Dawid.

<sup>34</sup> Yonatan de abufuwwhyew sore fii didipon no ho. Na da a eto so abien wo osram no mu no, wannidi, efise ne wɛɛ how wo n’agya animguasede a ope se oye Dawid no ho.

<sup>35</sup> Ade kyee no, Yonatan koo wuram. Senea woahyehye ho no. Ofaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a oɔeboabo a bemma ano. <sup>36</sup> Oka kyereɛ abarimaa no se, “Fi ase tu mmirika kohwehwe bemma a metotow no.” Na abarimaa no retu mmirika ako no, Yonatan tow bemma no baako tra a no. <sup>37</sup> Na bere a abarimaa no duu faako a Yonatan bemma no akoto no, Yonatan freɛ no se, “bemma no ntraa wo ana?” <sup>38</sup> Enti Yonatan teɛɛ mu se, “Ka wo ho! Ko ntem! Nnyina.” Abarimaa no faa bemma no san baa ne wura nkyen. <sup>39</sup> Na abarimaa no nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. <sup>40</sup> Na Yonatan de n’akode maa abarimaa no kae se, “Ko, soa san fa ko kurom.”

<sup>41</sup> Bere a abarimaa no kɔe ara pe, Dawid pue fii baabi a okohintaw ho a eben abo siw no bae. Na Dawid boɔ ne mu ase wo Yonatan anim, de n’anim butuw fam. Na wofifew won ho won ho ano, na womaa won ho won ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid.

<sup>42</sup> Akyiri yi no, Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Ko asomdwoe mu, efise yeaye apam wo AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye AWURADE nsa afeboɔ.” Na Dawid kɔe, na Yonatan nso san koo kurow no mu.

## 21

### *Dawid Guan Saulo*

<sup>1</sup> Dawid koo Nob sofo Ahimelek nkyen. Bere a osɔfo Ahimelek huu no no, ne ho

popoe. Obisaa no se, "Aden nti na aka wo nko? Aden nti na obi nka wo ho?"

<sup>2</sup> Dawid buaa osɔfo Ahimelek se, "Ohene somaa me kokoamsem bi ho. Oka kyereɛ me se, mennka nea enti a mewɔ ha nkyere obiara. Makyere faako a me mmarima no nhyia me." <sup>3</sup> Afei, den na wowɔ? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowɔ."

<sup>4</sup> Na osɔfo no buaa Dawid se, "Minni brodo teta yi bi wɔ ha. Brodo kronkron de, bi wɔ ha, nanso gye se mmarima no ne mmea bi nnae nnansa yi."

<sup>5</sup> Dawid buae se, "Mma hwee nhaw wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa wɔn ho nka mmea. Na se wɔtena ase kronkron wɔ akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a eho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronye mu." <sup>6</sup> Na esiane se aduan foforo biara nni ho no nti, osɔfo no de brodo kronkron a wode abodoohyew asi anan mu wɔ AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

<sup>7</sup> Doeg, Edomni a ɔye Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wɔ ho da no.

<sup>8</sup> Dawid bisaa Ahimelek se, "Wowɔ peaw anaa afoa? Ohene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara."

<sup>9</sup> Osɔfo no buae se, "Afoa a mewɔ ara ye Filistini Goliat a wukum no wɔ Ela bon mu no dea. Wode ntama akyekyere ho da asɔfotade no akyi. Se wope a, fa eno, efise biribiara nni ha bio." Dawid buae se, "Biribiara nkyen no. Fa ma me."

<sup>10</sup> Da no, Dawid guan fii Saulo ho, kɔɔ Gathene Akis nkyen. <sup>11</sup> Nanso na Akis mpanyimfo no ho nto wɔn se ɔwɔ ho. Wobisae se, "Enye saa Dawid yi na ɔye asase yi so hene no? Enye ɔno na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyee no anuonyam se, 'Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?'"

<sup>12</sup> Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ebiasa ohene Akis beye no biribi. <sup>13</sup> Eno nti, ɔhyee da yee ne ho se bɔdamfo, ɔwerewerew apon ho maa ntasu sen faa n'abogyese mu. <sup>14</sup> Nea edi akyi ne se, ohene Akis ka kyereɛ ne mmarima se, "Obɔdamfo na ese se mode no bre me?" <sup>15</sup> Yewɔ pii wɔ ha dedaw! Aden nti na ese se mema obi a ɔte see yi beye me hoho?"

## 22

### *Dawid Kɔhye Adulam Obodan Mu*

<sup>1</sup> Dawid\* guan fii Gat kɔtew obodan a ewɔ Adulam no mu. Ankye biara na ne nuanom mmarima ne ne fifo bi kokaa ne ho wɔ ho. <sup>2</sup> Afoforo bi nso kokaa ne ho wɔ ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ɔhaw da

wɔn so anaa wɔn a wɔdede aka ne wɔn a asetena nko wɔn yiye. Wɔbae ara kɔsii se Dawid beyee ɔkannifo maa nnipa beye se ahannan.

<sup>3</sup> Akyiri no, Dawid kɔɔ Misper a ewɔ Moab kobisaa Moabhene se, "Wobema m'agya ne me na abetena wo nkyen kosi se mehu nea Onyankopon beye ama me ana?" <sup>4</sup> Ohene no peneɛ so maa Dawid awofo tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea ho.

<sup>5</sup> Nanso odiyifo Gad ka kyereɛ Dawid se, "Ntena hintabea ho. Kɔ Yuda asase so." Enti Dawid kɔɔ Heret kwae mu.

<sup>6</sup> Afei Saulo tee se woahu Dawid ne ne nkurofo. Saa bere no, na ohene no te nnyedua bi ase wɔ Gibeabepɔw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia. <sup>7</sup> Osee wɔn se, "Muntie, Benjamin mmarima! Dawid ahye mo mfuw ne bobo nturo ho ho bi ana? Wahye mo ho se mobeye n'asafohene wɔ n'akofo so ana?" <sup>8</sup> Eno nti na mo nyinaa abɔ pɔw atia me yi? Na amfa mo mu biara ho se morenka biribi nkyere me se me ara me babarima wɔ Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hye m'akoa nkuran se ɔnkotew me mpe me nkum me!"

<sup>9</sup> Eho na Edomni Doeg a na ɔne Saulo akofo gyina ho no kae se, "Mihuu Yisai ba no se ɔbae Ahitub ba Ahimelek nkyen wɔ Nob. <sup>10</sup> Ahimelek bisaa AWURADE nea Dawid nye. ɔsan maa no nnuan, na ɔde Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no."

### *Wokum Asɔfo No*

<sup>11</sup> Ohene no somaa se wɔnkɔfa osɔfo Ahimelek ne ne fifo a na wɔye asɔfo wɔ Nob no nyinaa mmra. <sup>12</sup> Wɔbae no, Saulo kae se, "Tie! Ahitub ba."

Obuae se, "Nana asem ben."

<sup>13</sup> Na Saulo bisaa no se, "Aden nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa AWURADE maa no. Aden nti na wohye no nkuran se ɔnye adom ntia me na ɔmmetow nhye me so wɔ ha?"

<sup>14</sup> Ahimelek buae se, "Nana, mesre mibisa se, w'asomfo yi nyinaa mu no, obi wɔ ho a ɔye nokwawo te se w'ase Dawid ana? Hwe ɔye w'awemfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wɔ wo fidua mu. <sup>15</sup> Enye saa da no ne da a edi kan a mabisa AWURADE ama no. Dabi da! Ense se ohene no de sobo ho ne somfo ne ne fifo, efise w'akoa nnim saa asem yi ho biribiara."

<sup>16</sup> Na ohene kae se, "Okwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu."

\* 22:1 Na Dawid aseni ye Moabni (Rut 1:22; 4:17-22).

<sup>17</sup> Na ohene ka kyereɛ n'awemfo a wɔwɔ hɔ no se, "Munkunkum AWURADE asɔfo no nyinaa, efise wɔn nso ako Dawid afa. Na wonim se ɔreguan, nanso wɔanka ankyere me."

Nanso na ohene asraafo no mpe se wode wɔn nsa ka Awurade asɔfo no.

<sup>18</sup> Enti ohene hyee Doeg se, "Dan wo ho na kunkum asɔfo no." Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum wɔn. Da no, okum mmarima a na wɔhye sirikyɛ asɔfotade aduwɔtwe anum. <sup>19</sup> Afei, ɔkɔɔ Nob a eye asɔfo no kurom, kokunkum asɔfo no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa.

<sup>20</sup> Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wɔfrɛ no Abiatar guan kɔɔ Dawid nkyen. <sup>21</sup> Bere a ɔka kyereɛ Dawid se Saulo akunkum AWURADE asɔfo no, <sup>22</sup> Dawid teeɛ mu se, "Na minim! Bere a mihuu Doeg wɔ hɔ saa da no, na minim se ɔbeka akyerɛ Saulo. Mprempren, mama w'agya fifo nyinaa awuwu. <sup>23</sup> Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebɔ wo ho ban, efise onipa koro no ara na ɔrehwehwe yen baanu akum yen."

## 23

### *Dawid Bɔ Keila Kurow Ho Ban*

<sup>1</sup> Da koro bi, Dawid tee se Filistifo no aba Keila, na wɔrewia wɔn awi wɔ wɔn awiporowbea. <sup>2</sup> Dawid bisaa AWURADE se, "Menkotow nhye Filistifo yi so ana?"

AWURADE buae se, "Yiw, kɔ na kogye Keila."

<sup>3</sup> Nanso Dawid mmarima no kae se, "Yuda ha mpo yesuro. Yempɛ se yɛbekɔ Keila akɔko atia Filistifo asraafo nyinaa."

<sup>4</sup> Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, "Kɔ Keila na mɛboɔ wo ama woadi Filistifo no so nkonim."

<sup>5</sup> Enti Dawid ne ne mmarima kɔɔ Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa wɔn nyemmoa, gyeɛ Keilafo no. <sup>6</sup> Ahimelek ba Ɔsɔfo Abiatar reguan ako Dawid nkyen wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotade se ɔrekogyɛ mmuae afi AWURADE nkyen ama Dawid.

<sup>7</sup> Ankyɛ, Saulo tee se Dawid wɔ Keila. Ɔteeɛ mu se, "Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ɔno ara ama kurow yi ho afasu ayi no!"

<sup>8</sup> Enti Saulo boabooa n'akɔfo nyinaa ano se ɔde wɔn rekɔ Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano.

<sup>9</sup> Nanso Dawid huu Saulo nhyehyɛɛ, na ɔka kyereɛ ɔsɔfo Abiatar se, ɔmfa asɔfotade no mmra, na ommisa AWURADE nea ɛse se ɔye. <sup>10</sup> Na Dawid bɔɔ mpae se, "AWURADE, Israel Nyankopɔn, matɛ se Saulo aye nhyehyɛɛ se ɔbɛba abɛsee Keila, efise mewɔ ha. <sup>11</sup> Merebisa se, enti Keila

mmarima beyi me ama no ana? Na Saulo beba ampa ara sɛnea mete no? Ao, AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere me."

Na AWURADE buaa no se, "Ɔbɛba."

<sup>12</sup> Bio, Dawid bisaa se, "Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo ana?"

Na AWURADE buaa se, "Yiw, wobeyi mo ama."

### *Dawid Kohintaw Sare So*

<sup>13</sup> Na Dawid ne ne mmarima beyɛ se ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi ako. Na Saulo tee se Dawid afi Keila no, ogyaa n'akyi di.

<sup>14</sup> Dawid tenaa ne hintabea hɔ wɔ sare so ne Sif mmepɔw asase no so. Saulo hwehweɛ no adekyee ne adesae biara, nanso AWURADE amfa Dawid anhyɛ ne nsa.

<sup>15</sup> Bere a Dawid wɔ Hores wɔ Sif sare so no, ɔtee se Saulo nam kwan so reba hɔ abehwehwe no akum no. <sup>16</sup> Na Saulo ba Yonatan kɔɔ Dawid nkyen wɔ Hores kɔhyɛ no den wɔ Onyankopɔn ho gyidi mu. <sup>17</sup> Yonatan hyee no den se, "Nsuro! M'agya Saulo renhu wo da. Wobeyɛ ohene wɔ Israel, na mayɛ w'abediakyiri, sɛnea m'agya Saulo nim no." <sup>18</sup> Wɔn baanu no hyee wɔn ayɔnkɔfa apam mu den wɔ AWURADE anim. Afei, Yonatan kɔɔ fie na Dawid de, ɔtenaa Hores hɔ.

<sup>19</sup> Siffo no kɔɔ Saulo nkyen wɔ Gibea koyii Dawid mae se, "Yenim baabi a Dawid akohintaw. Ɔwɔ abandennen mu, wɔ Hores a ɛwɔ Hakila mmepɔw mu, wɔ Yesimon anafɔ fam ha yi. <sup>20</sup> Ohene, bere biara a wubenyi kwan no bra na yɛbekyere no ama wo."

<sup>21</sup> Saulo kae se, "AWURADE nhyira mo! Afei, mahu se m'asem fa obi ho. <sup>22</sup> Monko mu bio, nkɔhwehwe, nhu faako a ɔte ne obi a wahu no wo hɔ. Wɔse ɔye onifirifo. <sup>23</sup> Monhwehwe n'ahintawee, na monsan mmra mmeka biribi pɔtee nkyere me. Na me ne mo bekɔ. Na se ɔwɔ mpɔtam hɔ nko ara de a, menya no, na mehwehwe no wɔ Yuda abusuafi ahorow no nyinaa mu."

<sup>24</sup> Na Sif mmarima dii Saulo kan kɔɔ wɔn kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmarima kɔ Maon sare a ɛwɔ Araba bon a ɛwɔ Yesimon anafɔ fam no so. <sup>25</sup> Bere a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwe no no, ɔdɔɔ mu kɔɔ sare so akyirikyiri, kɔsii ɔbotan kese no ho, tenaa Maon sare so hɔ. Nanso Saulo kɔɔ so hwehweɛ no.

<sup>26</sup> Afei na Saulo wɔ bepɔw no fa bi na Dawid ne ne ɔɔm nso wɔ ne fa bi, repe ntem aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmarima reben Dawid ne ne nkurofo se wɔbekyere wɔn no, <sup>27</sup> ɔbɔfo baa Saulo nkyen bekae se, "Bra ntem! Filistifo

abɛtɔw ahɛe asase no so.”<sup>28</sup> Eno nti, Saulo gyaee Dawid akyidi, na ɔsan n’akyi se ɔne Filistifo no rekɔko. Eyi nti na wɔfrɛ saa beae yi Oguan Botan no.<sup>29</sup> Enti Dawid kɔtenaa En-Gedi abandennen.

## 24

### *Dawid Ampe Se Okum Saulo*

<sup>1</sup> Saulo ne Filistifo no ko wiee no, wɔka kyereɛ no se, “Dawid hye En-Gedi sare so ho.”<sup>2</sup> Eno nti Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔe se wɔrekɔhwehwɛ Dawid ne ne mmarima wɔ beae bi a eɛn Wuram Mmirekyi Abotan no.

<sup>3</sup> Obeduu nguannan bi ho a eho ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu se, ɔrekogyɛ n’ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akɔyirikyiri.

<sup>4</sup> Mmarima no kae se, “Nne ne da a AWURADE kae se, ‘Mede wo tamfo behyɛ wo nsa, na woaye no nea wope biara’ no.” Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kotwaa n’atade ano.

<sup>5</sup> Na Dawid adwene mu antee no se watwa Saulo atade ano.<sup>6</sup> ɔka kyereɛ ne mmarima no se, “AWURADE nim se ense se meye saa. Eye mmusu se obi betee me nsa wɔ obi a AWURADE asra no ngo so; efise AWURADE ankasa na wapaw no.”<sup>7</sup> ɔnam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo fii ɔbodan no mu kɔɔ ne kwan no.

<sup>8</sup> Dawid pue bae, teeteɛɛ mu dii n’akyi se, “Me wura ɔhene!” Saulo twaa n’ani no, Dawid bɔɔ ne mu ase.<sup>9</sup> Afei, ɔteeɛ mu bisaa Saulo se, “Aden nti na wutie nkurofo ano se merepe wo ahaw wo?”<sup>10</sup> Nne dua yi, w’ankasa w’ani tua se enye nokware. Efise, AWURADE de wo hyee me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me mmarima no bi ka kyereɛ me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekae se, ‘Merenye no bone biara da, efise ɔye obi a AWURADE asra no.’<sup>11</sup> M’agya, hwe ade a mikura yi. Eye w’atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee se merenhaw wo, na menyee wo bone biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwe me akum me.<sup>12</sup> AWURADE na ɔbehwe me ne wo ntam asem. Ebia, nea woaye nti, AWURADE betwe w’aso wɔ nea wope se woye me no ho, na me de, merenhaw wo da.<sup>13</sup> Wobu be se, ‘Abonefo mu na bone fi ba.’ Enti, gye di se, merenhaw wo.

<sup>14</sup> “Hena na Israelhene rehwehwe no akyere no yi? Eɛe se ɔsee ne bere taataa obi a ne so nni mfaso se ɔkraman funu anaa dwiw?”<sup>15</sup> Ma AWURADE mmu aten

nkyere yen mu nea odi bem, na ɔntwe ɔfɔdifo no aso. ɔno ne me kamafo, na obegye me afi wo tumi ase.”

<sup>16</sup> Saulo buae se, “Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?” Na ofii ase sui.<sup>17</sup> ɔtoaa so se, “Woteɛ sen me. Wode papa atua me bone so ka, nanso me de maye wo bone.<sup>18</sup> Ampa ara woaye me papa a eboro so, efise AWURADE de me hyee wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me.<sup>19</sup> Se obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no kɔ kwa? AWURADE nhyira wo wɔ ɔkwan a wode me afa so nne yi ho.<sup>20</sup> Afei mahu se, nea ebeye biara, wobesi wo ɔhene, na Israel ahemman no bedi yiye wo wo bere so.<sup>21</sup> Afei, sua wɔ AWURADE din mu kyere me se, se wubedi ade a, worentwa m’asefo anaa worempepa me din mfi m’agya fi.”

<sup>22</sup> Enti Dawid sua kyereɛ Saulo. Na Saulo san kɔɔ fie, na Dawid ne ne mmarima kɔɔ wɔn abandennen mu.

## 25

### *Samuel Wu*

<sup>1</sup> Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yee n’ayi. Na wosiee no wɔ ne kurom Rama. Na Dawid tu kɔɔ Maon sare so.

<sup>2</sup> Na ɔbarima bi fi Maon a na ɔwo agyapade wɔ baabi a eɛn Karmel ye ɔdefo kese. Na ɔwo mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa wɔn nwi wɔ Karmel.<sup>3</sup> Saa ɔbarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na ɔye ɔbea a onim nyansa na ne ho nso ye fe, nanso na ne kunu a ɔye Kalebni no mpɔw e, na ne suban nso nye fe.

<sup>4</sup> Bere a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoo ho nwi no,<sup>5</sup> ɔsoma mmmrante du kɔɔ ne nkyen. ɔde nkra maa wɔn se,<sup>6</sup> “Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w’agyapade nyinaa nso saa ara.

<sup>7</sup> “Mate se woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wo yen nkyen ha no, yeanye wɔn basabasa. Na mmere dodow a wodii wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara anyera.<sup>8</sup> Bisa wo ara w’asomfo na wɔbeka akyere wo. Yeaba ha wo afahye bere, eno nti, mesre wo, ma wo nkoo ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa beso so.”

<sup>9</sup> Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wɔtweneɛ.

<sup>10</sup> Nabal buaa Dawid asomfo no se, “Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se ɔne hena? Nnansa yi, asomfo bebree retetew wɔn ho afi wɔn wuranom ho.<sup>11</sup> Aden nti na ese se mede me brodo ne me nsu ne m’aboa a makum

no nam a mede rebema me nwitwitwafu no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?"

<sup>12</sup> Na Dawid mmарima no san kɔe, kɔkaa de Nabal kae no kyereɛ no. <sup>13</sup> Dawid ka kyereɛ ne mmарima no se, "Momfa mo afoa." Na Dawid nso faa ne de. Mmarima beye se ahannan na wɔkaa Dawid ho kɔe, enna mmарima ahannu nso tena wen akode no.

<sup>14</sup> Nabal asomfo no mu baako kɔka kyereɛ Nabal yere Abigail se, "Dawid somaa abofo fi sare no so se wɔne yen wura mmekasa, nanso oyeyaw wɔn. <sup>15</sup> Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Wɔanye yen bone biara. Bere a yene wɔn wɔ ho no, wɔamfa yen biribiara. <sup>16</sup> Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yen ne nguan no ho ban. <sup>17</sup> Enti dwene ho yiye, anye saa a asem beto yen wura ne n'abusua nyinaa. Ɔye obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyere no."

<sup>18</sup> Abigail ansee bere koraa. Ɔfaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewe susude anum, bobɛ ofam oha ne bobɛ aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ahannu de soaa mfurum. <sup>19</sup> Na oka kyereɛ n'asomfo se, "Munni kan nkɔ. Metiw mo." Nanso wanka nea na ɔreye no ankyere ne kunu Nabal.

<sup>20</sup> Ɔte n'afurum so nam ara kosii bepɔw bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmарima se wɔrehyia no. <sup>21</sup> Na Dawid aka se, "Mfaso biara nni so se mahwe saa onipa yi agypade so wɔ sare so a ne biribiara anyera. Ɔde bone atua me papa a meyeɛ no no so ka. <sup>22</sup> Se eba se ɔkyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no ɔyaw so pa ara."

#### *Abigail Pata Dawid*

<sup>23</sup> Abigail huu Dawid no, ntem ara, ohuruw fii n'afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n'anin. <sup>24</sup> Ɔhwee ne nan ase kae se, "Me wura migye saa asem yi ho afodi nyinaa to me ho so. Mesre wo se, tie asem a mewɔ ka. <sup>25</sup> Minim se Nabal ye otirimɔdenfo; mesre wo, ntie no. Ɔye ɔkwasea senea ne din kyere no. Na me, w'afenaa, abofo a wosomaa wɔn no, manhu wɔn. <sup>26</sup> Afei, me wura, mpen dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudi ne aweretɔ anhye wo nsam yi, ma mmusu mmra w'atamfo nyinaa so, senea bi aba Nabal so yi. <sup>27</sup> Akyede a mede abre wo ne wo mmerante no ni.

<sup>28</sup> "Mesre wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnye biara nni ho se AWURADE de ofi a n'ahenni ase betim bedom wo, efise

woreko Awurade ko. Na wonyee bone biara nso wɔ w'asetena mu. <sup>29</sup> Na se eba se wɔn a wɔpe wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Nyankopɔn, begye wo, abɔ wo ho ban senea wɔbɔ ademude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de, ebeyera te se abo a wɔatow fi ahwinmo mu. <sup>30</sup> Se AWURADE di bɔ a ɔhyee wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a, <sup>31</sup> mma eyi nnye nkekae wɔ w'abrabo mu. Na worensoa w'ahonim adesoa duruduru a efi mogyahwiegwu ne aweretɔ a so nni mfaso ho. Na se AWURADE ye saa nneema akese yi ma wo a, mesre wo, kae me!"

<sup>32</sup> Dawid buaa Abigail se, "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wama woabehyia me nne. <sup>33</sup> Da AWURADE ase wɔ w'adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ were. <sup>34</sup> Na meka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wamma manye wo bone no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebedu ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmарima no mu baako koraa nte ase."

<sup>35</sup> Na Dawid gye n'akyede no, ka kyereɛ no se, "San kɔ fie asomdwoe mu. Yerenkum wo kunu no."

<sup>36</sup> Bere a Abigail duu fie no, ohuu se Nabal ato pon kese se ohene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a efa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyere no kɔii adekyee. <sup>37</sup> Ade kyee a n'ani so daa ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyereɛ no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa mu. <sup>38</sup> Nnafua du akyi no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

#### *Dawid Ware Abigail*

<sup>39</sup> Dawid tee se Nabal awu no, ɔkae se, "Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bone so akatua."

Na Dawid yeɛ ntem soma kɔɔ Abigail nkyen, ma wɔkɔka kyereɛ no se ɔbeware no. <sup>40</sup> Asomfo no kɔɔ Karmel kɔka kyereɛ Abigail se, "Dawid asoma yen se yemmra mmefa wo mmre no se ne yere."

<sup>41</sup> Ɔbɔɔ ne mu ase de n'anin kyereɛ fam kae se, "Yiw, masiesie me ho se mesom Dawid asomfo mpo." <sup>42</sup> Ntem ara, Abigail huruw tena n'afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfo no kɔe, na ɔbeyee Dawid yere. <sup>43</sup> Dawid waree Ahinoam\* a ofi Yesreel, na wɔn baanu beyee ne yerenom. <sup>44</sup> Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, amia ɔbarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na ɔye Lais babarima.

\* **25:43** Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan (27.3) a na ne babarima a odi kan no wɔfre no Amnon.

## 26

### *Bio, Dawid Ampe Se Obekum Saulo*

<sup>1</sup> Sififo koo Saulo nkyen wo Gibeā kōka kyereɛ no se, “Dawid akohintaw wo Hakila bepɔw a ekyere Yesimon no mu.”

<sup>2</sup> Enti Saulo yii n'akofɔ mpensa kaa wɔn ho koo Sif sare so se wɔrekohwehwe Dawid. <sup>3</sup> Saulo boɔ n'atenaɛ wo okwan a eɛn Hakila bepɔw a ene Yesimon di nhweanim no nkyen, baabi a Dawid akohintaw ho. Dawid tee se Saulo aba ho, enti <sup>4</sup> osomaa akwansrafo se wontetew no.

<sup>5</sup> Dawid kopuee baabi a Saulo abo ne ho atenaɛ ho anadwo bi. Ohuu se Saulo ne Abner a oye Ner babarima a oye osafohene adeda atenaɛ no mu a asraafo a woɔdeda atwa ne ho ahya.

<sup>6</sup> Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia\* babarima Abisai, Yoab nua se, “Hena na one me beko Saulo nkyen wo n'atenaɛ ho?”

Abisai buae se, “Me ne wo beko.”

<sup>7</sup> Enti Dawid ne Abisai koo asraafo no nkyen anadwo, kotoo Saulo se wada wo atenaɛ ho a, oɔde ne peaw atim fam wo ne ti ho pɛɛ. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho ahya a woɔdeda.

<sup>8</sup> Abisai ka kyereɛ Dawid brɛoo se, “Nne de, Onyankopɔn ayi wo tamfo ahye wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwo no pen koro, nka no ntim fam. Merenwo no mprenu.”

<sup>9</sup> Nanso Dawid ka kyereɛ Abisai se, “Dabi da, nsee no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fo?” <sup>10</sup> Nokware ni, AWURADE bebo Saulo ahwe da koro, anaase obeto wo oko mu, anaase obenyin na wawu. <sup>11</sup> Onyame ma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wunim biribi? Yebefa ne peaw ne ne sukuruwa na yeako.”

<sup>12</sup> Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wokoe a obiara anhu wɔn na wɔn mu biara nso anyan mpo. Na wɔn nyinaa adeda, efise AWURADE de nahoo too wɔn so.

<sup>13</sup> Dawid foroo bepɔw a ene atenaɛ ho di nhweanim kosii se oduu baabi a bone bi ntumi nka no. <sup>14</sup> Oteeɛ mu frɛɛ Abner ne Saulo se, “Sore oo! Abner.”

Abner bisaa se, “Hena ni?”

<sup>15</sup> Dawid goruu ne ho se, “Abner, woye onipa kese, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfo bi wo? Na aden nti na woannwen wo wura, ohene no bere a obi baa se orebekum no no? <sup>16</sup> Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wo AWURADE din mu se, wo ne wo mmarima no nyinaa se

owu, efise moantumi ammo mo wura, nea AWURADE asra no ho ban. Monhwe mo ho nhyia. Ohene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wo he?”

<sup>17</sup> Saulo tee Dawid nne nti ofrɛɛ se, “Wo ni, me ba Dawid?”

Na Dawid buaa no se, “Nana, eye me. <sup>18</sup> Aden nti na wotaa me? Den na maye? Me bone ne den? <sup>19</sup> Na afei mepɛ se me wura tie ne somfo, Nana. Se AWURADE na wahwanyan wo atia me a, eno de ma onnye m'afore. Na se nso eye onipa nhyehyee a, eno de, AWURADE nnome wɔn a woye saa nhyehyee no. Efise moapam me afi me fi senea ebeye a, merentumi ne AWURADE nkurofo ntena, nsom senea ese. <sup>20</sup> Minwu wo ananafo asase so a eho ne AWURADE anim kwan ware ana? Aden nti na Israelhene atu sa, rehwehwe sommɔre; senea obommofo ko ahaye kope asementɛ wo mmepɔw so?”

<sup>21</sup> Afei Saulo kae se, “Maye bone. San bra fie, me ba Dawid. Efise nne, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Maye nkwiseade na mafom yiye.”

<sup>22</sup> Dawid buae se, “Ao, ohene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye. <sup>23</sup> AWURADE na oma papaye ne nokwaredi so akatua. AWURADE de wo hyee me tumi ase mpo, mampɛ se mekum wo, efise woye obi a AWURADE asra wo. <sup>24</sup> Afei, me kra nsom AWURADE bo, senea wo de asom me bo nne yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu.”

<sup>25</sup> Na Saulo ka kyereɛ Dawid se, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeye mmaninne ne nkonimdifo kese.”

Na Dawid koe, na Saulo nso san koo fie.

## 27

### *Dawid Wo Filistifo Mu*

<sup>1</sup> Na Dawid dwen ho se, “Da bi, meto wo Saulo nsa ano. Na nea meye a eye pa ara ne se, meguan ako Filistifo nkyen. Eba saa a, Saulo begyae m'akyidi na menya bammɔ.”

<sup>2</sup> Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kotenaa Gat kohyee Maok babarima ohene Akis ase. <sup>3</sup> Na Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na oye Nabal kunabea no koe. <sup>4</sup> Saulo tee se Dawid aguan ko Gat no, wanni n'akyi anhwehwe no bio.

<sup>5</sup> Na Dawid ka kyereɛ Akis se, “Se erenhaw wo a, ma yen baabi wo nkurow no bi so na yenkotena ho sen se yebetena ahenkurow yi mu.”

<sup>6</sup> Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, eho abeye Yuda ahemfo

\* 26:6 Na Seruia ye Dawid nuabea panyin (1 Be 2.16). Eno nti na Abisai ye ne wofaase te senea Yoab (a oyeɛ Dawid Sahene) ne Asahei no.

atena de besi nne), <sup>7</sup> na wotena Filistifo no mu afe ne asram anan.

<sup>8</sup> Afei, Dawid ne ne dom kotow hyee Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nipa yi na na kan no, wotete asase a etrew ko Sur a ewo Misraim kwan so no. <sup>9</sup> Dawid annyaw onipa baako anikann wɔ nkuraa a okotow hyee won so no mu. Jfaa nguan, anantwi, mofurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na oresan ako Akis nkyen.

<sup>10</sup> Akis bisaa Dawid se, "Ehe na nne mofom nneema kodui?"

Dawid buae se, "Yekoo Yuda anafo fam kotow hyee Yerahmeelfo\* ne Kenifo so." <sup>11</sup> Dawid kum won nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abekyere faako a okoe. Saa ade yi koo so ara wo bere a na Dawid te Filistifo mu no. <sup>12</sup> Akis gyee Dawid dii, na okaa wo ne tirim se, "Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kokooko, na ebema no atena ha, na wasom me afebɔɔ."

## 28

### *Saulo Ko Abisa*

<sup>1</sup> Saa bere no, Filistifo no boaboa won asraafo ano se wɔrebeko atia Israel. Akis ka kyeree Dawid se, "Merehwe kwan se, wo ne wo mmarima beka me ho ako oko no."

<sup>2</sup> Dawid penee so se, "Eye pa ara, w'ankasa wubehu nea w'akoa betumi aye."

Akis kae se, "Eye, meye wo me bammɔfo afebɔɔ."

<sup>3</sup> Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wo onno ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so.

<sup>4</sup> Filistifo no boaa won ho ano, kyeree nsraban wo Sunem, na Saulo nso boaboa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wo Gilboa. <sup>5</sup> Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyee ne koma ma. <sup>6</sup> Obisaa AWURADE nea onye nanso AWURADE amfa adaeso anaa ntontobo kronkron anaa adiyifo so ammuu no. <sup>7</sup> Saulo ka kyeree n'afotufu se, "Monhwehwe obea samanfrefo bi mma me, na menko ne ho abisa."

N'afotufu no buae se, "Obea samanfrefo bi wo En-Dor."

<sup>8</sup> Enti Saulo hyee ntade afoforo a enye ohene afade, sakraa ne ho, na one mmarima no mu baanu koo obea no nkyen anadwo. Saulo kae se, "Ese se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?"

<sup>9</sup> Obea no bisae se, "Wope se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrefo ne ahohomfrefo nyinaa afi asase yi so. Aden nti na wusum me afiri?"

<sup>10</sup> Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wɔrentwe w'aso wo eyi ho da."

<sup>11</sup> Afei, obea no bisae se, "Hena na memfre no mma wo?"

Obuae se, "Fre Samuel ma me."

<sup>12</sup> Na obea no huu Samuel no, ode nne kese teee mu ka kyeree Saulo se, "woad-adaa me! Wone Saulo!"

<sup>13</sup> Ohene no ka kyeree no se, "Nsuro. Den na wuhu?" Obea no buae se, "Mihu honhom bi se apue afi fam reba."

<sup>14</sup> Saulo bisae se, "Ote den?"

Obuae se, "Akwakoraa bi a ohye batakari, na oreba."

Eho na Saulo huu se eye Samuel, enti oboɔ ne mu ase de n'anim butuw fam.

<sup>15</sup> Samuel bisae se, "Aden nti na wofre me de haw me saa?"

Saulo buae se, "Efise ohaw ne abebreese amene me. Filistifo de oko atentam yen. Na Onyankopon nso agyaw me. Mente ne nka wo adiyifo nkyen anaa daeso mu. Enti mafre wo se kyere me nea menyee."

<sup>16</sup> Na Samuel buae se, "Se AWURADE agyaw wo, abeye wo tamfo a, aden nti na worebisa me? <sup>17</sup> AWURADE aye nea onam me so hyee ho nkɔm no. Wagye ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurofo no mu baako. <sup>18</sup> AWURADE aye nka, efise woanni ne mmara a efa Amalekfo ho no so. <sup>19</sup> Nea eka ho ne se, okyena, AWURADE de wo ne Israel asraafo nyinaa bema Filistifo, na wo ne wo mma abeka me ho wo ha. AWURADE bema Israel asraafo no nyinaa adi nkogu."

<sup>20</sup> Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyeree no ma ohwee fam. Na onni ahooden biara, efise na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

<sup>21</sup> Obea no huu adwene mu haw a owo mu no, oka kyeree no se, "Owura, mede me nkwa too ho, yee w'abisade. <sup>22</sup> Enti ye nea mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi senea ebema woanya ahooden asan ako w'akyi."

<sup>23</sup> Nanso Saulo antie. Mmarima a woka ne ho no hyee no se onnidi. Enti akyiri no, openee so sore fii fam ho, tenaa akongua so.

<sup>24</sup> Na obea no ayen nantwi ba ama wado sraade nti, oye ntem kokum no, na ofow asikresiam, fotow de too apiti. <sup>25</sup> Ode aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii ho koo anadwo no.

\* **27:10** Yerahmeelfo nam Hesron so beyee Yuda asefo (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifo ho wo Atemmufo 4.11.



## 29

### *Filistifo Pam Dawid*

<sup>1</sup> Filistifo no boaboa wɔn asraafo nyinaa ano wɔ Afek, na Israelfo nso kokyereee nsraban wɔ asuti bi ho wɔ Yesreel. <sup>2</sup> Bere a Filistifo ntuanofɔ de wɔn asraafo akuwakuw ɔha ɔha mu ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm retu ɔsa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. <sup>3</sup> Filistifo asahene no bisae se, “Den na Hebrifo yi reyɛ wɔ ha?”

Akis buae se, “Oyi ne Dawid, ɔbarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena bebɔro afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo ho besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara.”

<sup>4</sup> Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, “Ma ɔbarima no nsan nko, senea ɔbekɔ faako a wode maa no no. Ense se ɔka yen ho kɔ ɔko no, efise se anhwɛ a, ɔbedan n’ani ako atia yen wɔ ɔko no mu. ɔkwan foforo bi nni ho a ɔbefa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a ebema no ako atia yen ana? <sup>5</sup> Enye saa Dawid yi na wotoo dwom faa ne ho wɔ wɔn asaw mu se:

“Saulo akum ne apem apem  
na Dawid de, wakum mpem du du  
no?”

<sup>6</sup> Na Akis frɛ Dawid ka kyereɛ no se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, minhyiaa mmarima a wote se mo, anka mepe se mo ne yen kɔ ɔko, nanso Filistifo asodifo a wɔaka no mpene so. <sup>7</sup> Enti san w’akyi na kɔ no asomdwoe mu. Eno nti, nye biribiara a ebhaw Filistifo no.”

<sup>8</sup> Dawid bisae se, “Den na maye a ese se wode me fa saa ɔkwan yi so? Adɛn nti na ense se meko tia me wura ɔhene no atamfo?”

<sup>9</sup> Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, “Me nko ara me fa mu de, woye pepe te se Onyankopɔn bofo. Nanso asahene no suro se wode wo beka wɔn ho wɔ ɔko mu. <sup>10</sup> Enti sɔre anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nko bere a anim retetew no.”

<sup>11</sup> Na Dawid san kɔɔ Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso kɔɔ Yesreel.

## 30

### *Dawid Tɔre Amalekfo Ase*

<sup>1</sup> Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abetow ahyɛ Negeb so ahyɛw Siklag pasaa, <sup>2</sup> akyekyereee mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔe.

<sup>3</sup> Bere a Dawid ne ne mmarima no huu senea Siklag aseɛ ne asem a ato wɔn abusuafo no, <sup>4</sup> wotwaa agyaadwo ara kosii

se afei na wontumi ntwa agyaadwo no bio. <sup>5</sup> Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔye Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔe no ho. <sup>6</sup> Dawid ho yeraw no yiye, efise na mmarima no adwene ho se wobesiw no abo, esiane wɔn mmabarima ne wɔn mmabea a wɔakyekeyere wɔn no nti. Nanso Dawid nyaa ahooden wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

<sup>7</sup> Na Dawid ka kyereɛ ɔsofo Abiatar se, “Fa asɔfɔtade no brɛ me.” Na Abiatar de bae. <sup>8</sup> Na Dawid bisaa AWURADE se, “Mintiw dɔm no ana? Mɛto wɔn ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyɛn no, mo nsa beka ne nyinaa.” <sup>9</sup> Enti Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankyɛ biara na woduu Besor asuwa no so. <sup>10</sup> Nanso mmarima no mu ahannu de, na wɔabrebɛre yiye nti wɔantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so.

<sup>11</sup> Asraafo no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram ho ma wode no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no brodo se onni ne nsu se onnom. <sup>12</sup> Wosan maa no borɔdoma ofam sin bi ne bobɛ aba ɔbɔnta, efise na hwee nkaa n’ano nnansa; awia ne anadwo. Ankyɛ na onyaa ahooden.

<sup>13</sup> Dawid bisaa no se, “Hena nipa ne wo, na wufi he?”

Obuae se, “Meyɛ Misraimni, na Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me ho, efise na meyarɛ. <sup>14</sup> Yɛkotoaa Keretifo\* wɔ Negeb a eyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yehyew Siklag.”

<sup>15</sup> Dawid bisaa no se, “Enti wubedi m’anim ako wɔn nkyɛn?”

Aberante no buae se, “Sɛ wode Onyankopɔn din beka ntam se worenkum me anaa worensan mfa me mma me wura de a, eno de, medi w’anim de wo akɔ.”

<sup>16</sup> Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfo no atɛnae. Bere a Dawid ne ne mmarima no duu ho no, na Amalekfo no ahwete wɔ sare no so a wɔredidi nom na wode ahɔsepɛw resaw, efise na wɔanya asade bebree afi Filistifo nkyɛn ne Yuda asase so. <sup>17</sup> Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ wɔn so, kunkum wɔn wɔ afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmarima ahannan a wɔtenatɛnaa yoma so guanee no. <sup>18</sup> Dawid gyeɛ biribiara a Amalekfo no fae, san gyeɛ ne yerenom baanu no. <sup>19</sup> Biribiara anyera; se eyɛ akumaa anaa ɔpanyin, abarimaa

\* 30:14 Na Keretifo ne Filistifo bo abusua. Akyiri no, wɔdɔm Dawid ɔko mu (2 Sam 15:18; 20:7; 1 Ah 1:38).

anaa abeawa anaa biribiara a wɔfae se asade no, Dawid de ne nyinaa san bae. <sup>20</sup> N'akofo no kaa nguan ne anantwi no de wɔn bae. Na wɔkae se, "Eyinom nyinaa ye Dawid asade."

<sup>21</sup> Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmabarima ahannu a ɔbre dodow nti, wɔantumi ne wɔn anko no. Dawid kyiaa wɔn anigye so. <sup>22</sup> Nanso Dawid mmabarima no mu asempɛfo bi kae se, "Wɔne yen anko nti, wɔrennya asade no bi. Momfa wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na monka nkyere wɔn se, womfi yen ani so nko."

<sup>23</sup> Nanso Dawid kae se, "Dabi, anuanom! Monnye nea AWURADE de ama yen no ho pesemenkominya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim. <sup>24</sup> Mugye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma wɔn a wɔko ɔsa ne wɔn a wɔhwɛ akode so nyinaa." <sup>25</sup> Efi saa bere no, Dawid yee eyi mmara, maa Israel nyinaa na wɔda so di so saa ara de besi nne.

<sup>26</sup> Bere a Dawid duu Siklag no, ɔsoma ma wɔde asade no bi kɔmaa Yuda mpanyimfo a na woye ne nnamfonom kae se, "Mo akyede a yefa fi AWURADE atamfo nsam ni."

<sup>27</sup> Wɔde akyede no kɔmaa wɔn a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ewɔ anafo fam ne Yatir; <sup>28</sup> wɔn a wɔwɔ Aroer, Sifmot, Estemoa <sup>29</sup> ne Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kuro mu, <sup>30</sup> ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak, <sup>31</sup> Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmabarima kyinkyinii ho nyinaa.

### 31

#### *Saulo Wu*

<sup>1</sup> Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wɔ wɔn anim, na wokunkum pii wɔ Gilboa bepɔw so. <sup>2</sup> Filistifo no kɔw Saulo ne ne mmabarima so, kunkum wɔn mu baasa a eye Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. <sup>3</sup> Ɔko no mu yee den wɔ baabi a na Saulo wɔ ho. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kese pa ara.

<sup>4</sup> Saulo fi yaw mu ka kyereɛ n'akodekurafo no se, "Twe w'afɔa no, na fa wɔ me, na wɔn a wontwaa twetia no amfa wɔn afoa ammewɔ me, angu m'anim ase."

Na n'akodekurafo no suroo se obeye saa. Enti Saulo twee ɔno ankasa afoa sinaa ne ho wɔ so. <sup>5</sup> Bere a n'akodekurafo no huu se wawu no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa afoa no so, na owu kaa ne ho. <sup>6</sup> Enti Saulo ne ne mma mmabarima baasa, n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totɔw saa da no.

<sup>7</sup> Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu se Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atotɔ no, wogyaw wɔn nkurow ho guanee. Na Filistifo no betenaa ho.

<sup>8</sup> Ade kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔw so. <sup>9</sup> Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, wɔbɔw Saulo wu no dawuru wɔ wɔn abosomfi, ne ɔman no mu nyinaa. <sup>10</sup> Wɔde n'akode no koguu Astoret nsoree so, na wɔkyekyeree n'amu no fam kuropon Bet-San fasu ho.

<sup>11</sup> Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no, <sup>12</sup> wɔn akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa kɔw Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ɔfasu no ho. Wɔde kɔw Yabes behyew wɔn. <sup>13</sup> Afei, wɔfaa wɔn nnompe kokoraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wodii mmuada nnanson.

## Samuel Nhoma A Eto So Abien

### *Dawid Te Saulo Wu*

<sup>1</sup> Saulo wu akayi no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag nnaanuu. <sup>2</sup> Ne nnansa so no, obarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se oretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, odan ne ho hwee fam nidi mu.

<sup>3</sup> Dawid bisaa no se, "Ehe na wufi?"

Obuae se, "Maguan afi Israel nsraban mu."

<sup>4</sup> Dawid bisaa no se, "Na eyee den? Oko no kosii den?"

Okae se, "Mmarima no guan fii akono. Bebree totoe. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto."

<sup>5</sup> Enti Dawid bisaa aberante a obeboo no saa amannee no se, "Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?"

<sup>6</sup> Aberante no buae se, "Mikofii Gilboa bepoo so, na mekotoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n'aponkootefo mmen no ara. <sup>7</sup> Odan ne ho a ohuu me no, otee mu free me se memmra. Mibisaa no se, 'Menye den?'

<sup>8</sup> "Obisaa me se, 'Wo ne hena?'

"Mibuuaa no se, 'Meye Amalekni.'

<sup>9</sup> "Na osree me se, 'Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepe se me wu.'

<sup>10</sup> "Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a owo mu no, orennya nkwa. Na mituu n'ahenkyew a ehye no no ne n'abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura."

<sup>11</sup> Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wode awerehow sunsuan won ntade mu. <sup>12</sup> Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wo Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne AWURADE asraafo ne Israelman se won mu pii wuwuu saa da no.

<sup>13</sup> Na Dawid bisaa aberante a obeboo won saa amannee no se, "Wufi he?"

Na obuae se, "Meye ohoho Amalekni a mete mo asase so."

<sup>14</sup> Dawid bisaa no se, "Na wunsuro se wukum obi a AWURADE asra no no?"

<sup>15</sup> Dawid ka kyeree ne mmarima no mu baako se, "Kum no!" Enti obarima no twee n'afoa de woo Amalekni no, kum no. <sup>16</sup> Na Dawid kae se, "W'ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a AWURADE asra no no."

### *Dawid Dwom A Ohyehye Maa Saulo Ne Yonatan*

<sup>17</sup> Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. <sup>18</sup> Na ohyee se wonkyere nnipa a woo Yuda nyinaa to. Wotoo no din se agyan dwom a woakyerew wo Yasar Nhoma mu.

<sup>19</sup> "W'annuonyam ne w'ahosepew, Israel, awu da mmepow so! Akofo akese atoto!"

<sup>20</sup> "Monnka asem yi wo Gat,\* na Filistifo abo ose!

Monnka wo Askelon mmon ten so, na abosonsomfo anserew ahosepew mu.

<sup>21</sup> "Gilboa mmepow, mma obosu anaa osu nto ngu wo so anaa wo nsian so.

Efise ehoo na woguu okofokese no akokyem ho fi; woremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio.

<sup>22</sup> "Saulo ne Yonatan kunkum won atamfo ahoo denfo! Womafi akono amma no nsapan.

<sup>23</sup> Odo ne ahoofe ben na na Saulo ne Yonatan nni, won mu antetew da, nkwa ne owu mu. Na won ho ye hare kyen akore; na won ho ye den kyen gyata.

<sup>24</sup> "Israel mmabea, munsu Saulo, efise ofuraa mo ntama pa, hyehyee mo sikakokoo agude.

<sup>25</sup> "Akofo akese atoto akono. Yonatan awu da mmepow no so.

<sup>26</sup> Misu wo, me nua Yonatan! Na wosom me bo yiye. Na wo do a woo ma me no ye nwonwa; emu do sen obea do!

<sup>27</sup> "Hwe senea akofo akese atoto! Oko mu akode ayerayera!"

## 2

### *Dawid Di Yuda So Hene*

<sup>1</sup> Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE se, "Mensan nko Yuda ana?"

AWURADE buaa no se, "Ko." Dawid bisaa no se, "Kurow ben na menko so?"

AWURADE buaa no se, "Hebron."

<sup>2</sup> Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na oye

\* 1:20 Gat ne Askelon ye Filisti nkurow.

Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, <sup>3</sup> ne ne mm̄arima ne wɔn fifo nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkurow so. <sup>4</sup> Afei, Yuda ntuanofɔ kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene wɔ Yuda abusuakuw so.

Na bere a Dawid tee sɛ Yabes Gilead mm̄arima asie Saulo no, <sup>5</sup> ɔsɔmaa abɔfo kosee wɔn se, "AWURADE nhyira mo sɛ moayi nokware a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so. <sup>6</sup> Na afei, AWURADE ne mo nni no yiye na ontua mo dɔ sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka. <sup>7</sup> Afei a Saulo awu yi, mɛpɛ sɛ mobɛyɛ m'asomfo nokwafo sɛ Yudafo a wɔasra me ngo sɛ minni wɔn so hene no."

#### *Is-Boset Di Hene Wɔ Israel*

<sup>8</sup> Na Ner babarima Abner a na ɔyɛ Saulo safohene wɔ n'akofo so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim. <sup>9</sup> Eho na osii Is-Boset hene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo\* asase ne Israel nyinaa so.

<sup>10</sup> Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfrihyia aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware. <sup>11</sup> Dawid yɛɛ Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so hene mfrihyia ason ne fa.

#### *Israel Ne Yuda Di Ako*

<sup>12</sup> Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim kɔɔ Gibeon. <sup>13</sup> Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab† nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wɔ Gibeon ɔtare ho. Akuw abien no tenatenaase a na wodi nhweanim. <sup>14</sup> Afei, Abner susuw ho kyereɛ Yoab se, "Ma yɛmfa yen akofo no mu kakra, na womfa wɔn nsa nni ako."

Yoab penɛɛ so ka se, "Wɔnsɔre nko ɛ."

<sup>15</sup> Enti woyii mm̄arima dumien fii kuw biara mu sɛ wonni wɔn ho ako. <sup>16</sup> Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n'afɔa wowɔɔ wɔn ho wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwui. Enti wɔfɛre atɔɛ mu ho sɛ Afoa Afuw de besi nne.

<sup>17</sup> Afei, nsraadom abien no de ɔko hyehyɛɛ so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadom no adi Abner ne Israel so nkonim.

#### *Asahel Wu*

<sup>18</sup> Na Yoab, Abisai ne Asahel a wɔyɛ Seruia mm̄abarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mm̄arika te sɛ oforote, <sup>19</sup> na ɔpam Abner ara sɛ ɔbɛkyere no. <sup>20</sup> Bere a Abner twaa

n'ani huu sɛ odi n'akyi no, ɔtɛɛɛ mu se, "Wo ni, Asahel!"

Obuae se, "Yiw, ɛyɛ me!" <sup>21</sup> Na Abner ka kyereɛ no se, "Eho de, kɔhwɛhwɛ obi foforo, na wone no nko. Kɔ na kotintim mmerante no baako, na gye n'akode a ɛwɔ ne ho nyinaa." Nanso Asahel, kɔɔ so taa no.

<sup>22</sup> Bio, Abner tɛɛɛ mu ka kyereɛ Asahel se, "Fi ha kɔ! Sɛ mikum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim."

<sup>23</sup> Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n'akyi. Obu hwee fam wuu wɔ ho. Na obiara a oduu atɔɛ mu ho no gynaa dinn hwɛɛ Asahel sɛ ɔda ho.

<sup>24</sup> Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkɔɔ sɛ wɔrɛkɔhwɛhwɛ Abner. Bere a woduu Amma bepɔw a ebɛn Gia a ɛwɔ ɔkwan a ɛda ho kɔ Gibeon sare so no, na onwini adwo. <sup>25</sup> Abner asraafo a wofi Benyamin abusuakuw mu no boaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no so yɛɛ krado maa ɔko.

<sup>26</sup> Eho na Abner tɛɛɛ mu, ka kyereɛ Yoab se, "Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa afoa so de ka yen ntam asem ana? Munnhu sɛ, saa ɔkwan no de nitan beto yen ntam ana? Da ben na wobɛfɛre wɔn mm̄arima no aka akyere wɔn se, wonnyae wɔn nuanom Israelfo akyidi?"

<sup>27</sup> Na Yoab kae se, "Sɛ woankasa a anka, Onyankopon nko ara na onim nea ebɛba; anka yɛbetaa wo anadwo mu no nyinaa."

<sup>28</sup> Enti Yoab hyɛn ne torobento,‡ maa ne mm̄arima no gyaee Israel asraafo no taa.

<sup>29</sup> Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mm̄arima nantew kɔɔ Araba. Wotwaa Jordan bon, toaa so kɔɔ Bitron, beduu Mahanaim.

<sup>30</sup> Na Yoab gyaee Abner akyidi, na ɔboaboaa ne mm̄arima ano. Asahel akyi no, wohuu sɛ Dawid mm̄arima no mu dunkron ayera. <sup>31</sup> Nanso na Dawid mm̄arima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho no. <sup>32</sup> Wɔfaa Asahel siee no wɔ n'agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mm̄arima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

### 3

<sup>1</sup> Ɔko a ebɛtɔɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a wɔwɔ Dawid afa no kyɛɛ yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahɔɔden no na Saulo adedi no resɛɛ.

<sup>2</sup> Eyinom ne Dawid mm̄abarima a wɔwɔɔ wɔn wɔ Hebron:

\* 2:9 Asuri ye Aser abusuakuw mu nnipa. † 2:13 Yoab te sɛ Abisai ne Asahel nyinaa na na wɔyɛ Dawid wofaasɛnom (nkyekyɛmu 8). ‡ 2:28 Sɛ wohyɛn torobento a na ɛkyere ɔko bi mfiase anaase n'awiei.

N'abakan no din de Amnon a ɔye Ahi-noam a ofi Yesreel no babarima.

<sup>3</sup> Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔye Abigail a na ɔye Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima;

nea ɔto so abiesa no din de Absalom a ɔye Gesurhene\* Talmai babea Maaka babarima.

<sup>4</sup> Nea ɔto so anan no din de Adoniya a ɔye Hagit babarima;

nea ɔto so anum no din de Sefatia a ɔye Abital babarima.

<sup>5</sup> Na nea ɔto so asia no din de Yitream a ɔye Dawid yere Eglā babarima.

Wɔwoo saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron.

### *Abner Kɔdɔm Dawid*

<sup>6</sup> Bere a na ɔko a eɗa Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne ho wɔ Saulo fi. <sup>7</sup> Na Saulo wɔ mpena bi a wɔfrɛ no Rispa, a ɔye Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, "Aɗen nti na wo ne m'agya mpena dae?"

<sup>8</sup> Abner ho fuw yiye kae se, "Meye akra-man sodifo wɔ Yuda na wɔadwoodwo me saa? Nea maye ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, m'ayeyi ne se, mode ɔbea yi ho asem rekyekyere me? <sup>9</sup> Se mammoa Dawid amma ne nsa anka nea AWURADE hyee ho bɔ no a, Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so. <sup>10</sup> Mede Saulo ahenni beko akoma Dawid na matim Dawid ahengua ase wɔ Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba." <sup>11</sup> Esiane se na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio.

<sup>12</sup> Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyereɛ no se, "Ma yenye nhyehyee na meboa ama yeadan Israel-man mu no nyinaa ama wo."

<sup>13</sup> Dawid buae se, "Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyee no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babea no bre me." <sup>14</sup> Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amanneɛ se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, efise mede Filistifo ɔha nkwa na etɔɔ no."

<sup>15</sup> Enti Is-Boset gyeɛ Mikal fii ne kunu Paltiel a ɔye Lais babarima no nsam. <sup>16</sup> Na Paltiel de osu dii ɔbea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyereɛ no se, "San kɔ fie." Na Paltiel san kɔɔ fie.

<sup>17</sup> Na Abner ne Israel ntuanofɔ adidi nkommɔ. ɔka kyereɛ won se, "Mmere kakra a atwam no, na mope se musi Dawid ɔhene. <sup>18</sup> Bere no ni. Efise AWURADE aka

se, 'Mayi Dawid se onnye me nkurofo mfi Filistifo ne wɔn atamfo nyinaa nsam.'"

<sup>19</sup> Abner san ne Benyamin abusua mu ntuanofɔ kasae. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amanneɛ se, Israel nyinaa ne Benyamin taa w'akyi. <sup>20</sup> Bere a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too wɔn pon kese. <sup>21</sup> Na Abner ka kyereɛ Dawid se, "Ma menko na menkɔfrɛ Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w'afa. Wɔne wo beye apam, na wɔasi wo hene. Na ebema woadi biribiara a wo koma pe so." Enti Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwo.

### *Yoab Kum Abner*

<sup>22</sup> Abner kɔe ara pe, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi ɔsa mu bae a wokura asade bebreɛ. <sup>23</sup> Bere a wɔka kyereɛ Yoab se Abner baa ho nkyee koraa, na ɔbesraa ɔhene, ama ɔhene ama no kɔ asomdwoe mu no, <sup>24</sup> Yoab yee ntem kohuu ɔhene bisaa no se, "Den na woaye yi? Abner kɔ a womaa no kɔe yi, wokyerɛ den?" <sup>25</sup> Wunim pefee se, ɔbaa wo so se ɔkwansrafo, behwehwɛe nea woreye nyinaa mu ana?"

<sup>26</sup> Eho ara, Yoab fi Dawid nkyen, na ɔsoma abɔfo se wontiw Abner. Wɔkɔtoɔ no Sira ɔtare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee. <sup>27</sup> Afei, Abner san kɔɔ Hebron no, Yoab frɛɛ no kɔɔ nkyen kosii ɔpon ano te se nea ɔrekɔka kokoamsem akyerɛ no no. Na eho no na esiane se ɔpe se ɔto ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu afoa ma owui.

<sup>28</sup> Akyiri no a Dawid tee asem no, ɔkae se, "Me ne m'aheman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE anim. <sup>29</sup> Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa ɔyare kwata, nea ɔnam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea ɔsresre aduan rempa ho da."

<sup>30</sup> Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

### *Dawid Su Abner*

<sup>31</sup> Na Dawid ka kyereɛ Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa se, "Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo." Na ɔhene Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi, kɔɔ ɔda no so. <sup>32</sup> Wosieɛ Abner wɔ Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wɔ ne da no ho.

<sup>33</sup> Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa Abner: "Ese se Abner wu senea nkwaseafo wu ana?"

\* 3:3 Gesur ye Siria ahemman ketewa bi a eho na Absalom kɔpɛe guankɔbea (13:37-38; 14:23).

<sup>34</sup> Wɔankyeyere wo nsa; wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn. Dabi, wodii wo awu; amumɔyefo atirimpɔw so ade.”

Nnipa no nyinaa suu Abner bio. <sup>35</sup> Da a wɔreye ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛe no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, “Sɛ mididi ansa na owia akɔtɔ a, Onyankɔpɔn nkum me.”

<sup>36</sup> Eyi sɔɔ nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ɔhene no yɛe no sɔɔ ɔmanfo no ani. <sup>37</sup> Eyi maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no huu sɛ, ɛnye ɔhene Dawid na okum Abner.

<sup>38</sup> Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfo no se, “Munhu sɛ ɔkannifo kese ne onipa kese ato fam nne wɔ Israel ana? <sup>39</sup> Na ɛwɔ mu sɛ me ne ɔhene a wɔasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, wɔye den dodo ma me sɛ metumi aka wɔn ahyɛ. ɛno nti, AWURADE ntua saa mmarima amumɔyefo yi so ka wɔ wɔn amumɔyɛsem ho.”

## 4

### *Is-Boset Wu*

<sup>1</sup> Bere a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ Hebron no, n'aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurofo no bɔɔ huboa. <sup>2</sup> Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na wɔye asafohene ma Is-Boset akofo no. Na wɔye Rimon a ofi Benyamin fi wɔ Beerot kurow mu no mmabarima. Wɔfa no sɛ kurow Beerot ka Benyamin ho, <sup>3</sup> efise wɔn a na wote Beerot mmere bi no guan kɔɔ Gitaim a wɔda so te hɔ sɛ ahoho de besi nne yi.

<sup>4</sup> Na Saulo babarima Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔye obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔko no ho asem duu kurow no mu no, obi a ɔhwe abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan no, ɔhwee ase maa abofra no bɔɔ fam, ma ɔyɛ obubuafo.

<sup>5</sup> Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fi awia bere mu a na ɔregye n'ahome. <sup>6</sup> Wowuraa mu kɔɔ ne pia mu te senea wɔrekɔpɛ awi, kɔwɔɔ ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa wɔn ho guanee.

<sup>7</sup> Ansa na wɔbekɔ no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɔe. <sup>8</sup> Wode Is-Boset ti no brɛ Dawid wɔ Hebron, na woka kyereɛ ɔhene no se, “Wo tamfo Saulo a anka ɔrehwehwe wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni.

Nne, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n'abusua.”

<sup>9</sup> Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrese mu te ase yi, mɛka nokware akyere mo. <sup>10</sup> Bere a onipa bi beka kyereɛ me se, ‘Saulo awu’ a na osusuw sɛ ɔreka asem pa akyere me no, mekyeree no kum no wɔ Siklag. N'asem a ɔbeka kyereɛ me no so akatua a mede maa no ne no. <sup>11</sup> Na akatua ben na memfa mma amumɔyefo a wɔakum obi a ne ho nni asem wɔ ne fi bere a ɔda ne mpa so? ɛnse sɛ mibisa ne mogya fi mo nsam ana?”

<sup>12</sup> Enti Dawid hyɛe ne mmarima ma wokunkum wɔn. Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wode asin no sensen Hebron ɔtare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no kosiee no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

## 5

### *Dawid Di Israel Nyinaa So Hene*

<sup>1</sup> Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyereɛ no se, “Yɛn nyinaa ye w'abusuafo. <sup>2</sup> Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo ye yɛn hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na AWURADE aka akyere wo se, ‘Wobeye me manfo Israel so guanhwɛfo. Wobeye wɔn kannifo.’”

<sup>3</sup> Enti Dawid ne Israel ntuanofɔ no yɛe apam wɔ Hebron AWURADE anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene.

<sup>4</sup> Dawid dii ade no, na wanya mfrihyia aduasa. Na odii ade mfrihyia aduanan. <sup>5</sup> ɔtenaa Hebron dii ade wɔ Yuda so mfrihyia ason ne asram asia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfrihyia aduasa abiesaa.

### *Dawid Ko Fa Yerusalem*

<sup>6</sup> Dawid dii n'akofo anim kɔɔ Yerusalem kɔko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wɔn ho few se, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo afi ha.” Efise na Yebusifo no dwene sɛ wɔwɔ bammɔ. <sup>7</sup> Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprenpren wɔfre ne Dawid Kuropon no.

<sup>8</sup> Bere a animka nkra fi bammɔfo a wɔwɔ kurow no mu duu Dawid asom no, ɔka kyereɛ ne dɔm no se, “Momfa nsudoroben no mu nko kurow no mu, na monkɔsɛe Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikeyi wɔn! ɛno nti na wɔka se, ‘Anifuraefo ne mpakye’ renko ahemfi” no.

<sup>9</sup> Enti Dawid yɛe n'atenae wo abanden-nen na ɔfreɛ hɔ Dawid Kuropon no mu. Osisii bammɔ adan bebree twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wɔ Milo de baa mu. <sup>10</sup> Na Dawid kɔɔ so yɛe kese

adekeye biara, efise na Asafo AWURADE Nyankopon ka ne ho.

<sup>11</sup> Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyen a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wɔn ho se wonkosi ahemfi mma no. Huram de sida nnua bebre kɔɔ ho se wɔmpae. <sup>12</sup> Na Dawid huu se, ne nkurofo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na waye n'aheman kese.

<sup>13</sup> Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmea bebre, faa mpenanom nso. Eno nti, ɔwoo mmabarima ne mmabea bebre. <sup>14</sup> Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwɔwo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo <sup>15</sup> Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia <sup>16</sup> Elisama, Eliada ne Elifelet.

### *Dawid Di Filistifo So Nkonim*

<sup>17</sup> Bere a Filistifo tee se wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboabooa wɔn asraafo ano, kohwehwɛ Dawid se wobenyia no akyere no. Na Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ ne ban mu. <sup>18</sup> Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wɔɛtɛrew wɔn ho mu wɔ ho. <sup>19</sup> Enti Dawid bisaa AWURADE se, "Menkɔtow nhye Filistifo yi so ana? Wobedan wɔn ahye me nsa ana?"

AWURADE buaa no se, "Yiw, kɔ na median Filistifo no ahye wo nsa."

<sup>20</sup> Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na eho na odii Filistifo no so nkonim. ɔkae se, "AWURADE aye! ɔbo wuraa m'atamfo no mu se nsuyiri a eworo so!" Enti Dawid too beae ho din se Baal-Perasim. <sup>21</sup> Filistifo no gyaw won ahoni wɔ ho, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔe.

<sup>22</sup> Filistifo no san baa bio bɛtɛtɛrew wɔn ho mu wɔ Refaim bon ho, <sup>23</sup> enti Dawid bisaa AWURADE nea ɔnye. AWURADE buae se, "Nko tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na tow hye wɔn so wɔ baka nnua no anim. <sup>24</sup> Na se wote nnyigyeyi te se nsrabo bi wɔ baka nnua no atifi a, bo toa wɔn! Ekyere se, AWURADE atu di w'anin rekokunkum Filistifo no." <sup>25</sup> Enti Dawid yee nea AWURADE ka kyere no no, na ɔsee Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

## 6

### *Wode Apam Adaka No Kɔ Yerusalem*

<sup>1</sup> Na Dawid boabooa Israel mmabun a wɔn ho mmu wɔn dwe mpem aduasa ano. <sup>2</sup> Odii wɔn anim fi Baala a ewɔ Yuda, se wɔrekɔfa Onyankopon Adaka, a ekura AWURADE Tumfo no a wode no asi kerubim ntam no din. <sup>3</sup> Wode Onyankopon Adaka no sii teaseenam oforo so, de fii Abinadab fi a na ewɔ bepɔw so no bae. Usa ne Ahio a na wɔye Abinadab mmabarima no na na wɔkyere teaseenam oforo no <sup>4</sup> a na Onyankopon Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim. <sup>5</sup> Dawid ne Israel

manfo gyee wɔn ani wɔ AWURADE anim wɔ ahooɔden so a wɔreto nnwom, na wode asanku, mmenta, akasae, mfirmikiyiwa ne kyenkyen nenam mu.

<sup>6</sup> Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa tee ne nsa soo Onyankopon Adaka no mu se ɔreteɛ no. <sup>7</sup> Na AWURADE bo fuw Usa se ɔyee saa, na Onyankopon boɔ no ma owu daa adaka no ho.

<sup>8</sup> Dawid nso bo fuw, efise AWURADE abufuw atia Usa. ɔtoo saa beae ho din Peres-Usa a ase ne abufuwhyew a etia Usa. Wɔfrɛ ho saa ara de besi nne.

<sup>9</sup> Afei, na Dawid suro AWURADE nti obisaa se, "Ebeye den na AWURADE adaka no beba me nkyen?" <sup>10</sup> Na Dawid yee n'adwene se, ɔremma AWURADE Adaka no so nko Dawid Kuropon no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔye Gatni fi. <sup>11</sup> Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fifi nkyen asram abiesaa, na AWURADE hyiraa no ne fi mu nnipa nyinaa.

<sup>12</sup> Afei, wɔka kyereɛ ohene Dawid se, "Esiane AWURADE Adaka no nti, AWURADE ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a ɔwo so." Enti Dawid kɔɔ ho kɔfaa Adaka no, de osebo kese baa Dawid Kuropon no mu. <sup>13</sup> Nnipa a na wɔso AWURADE Adaka no tuu anammɔn asia pe, wogyinaa ho twenee, senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wado sraɔde abo afoɔre. <sup>14</sup> Na Dawid fii n'ahooɔden nyinaa mu saw wɔ AWURADE anim a na ɔhye asofotade yuu. <sup>15</sup> Enti Dawid ne Israel nyinaa de ntesteemu ne ntorobentohyɛn maa AWURADE Adaka no so kɔe.

### *Mikal Ka Dawid Anim*

<sup>16</sup> Bere a wode AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kɔtewee mfensere mu hwɛe. Ohuu se ohene Dawid rehuruw, resaw anigye so wɔ AWURADE anim no, n'ani annyɛ.

<sup>17</sup> Wode AWURADE Adaka no kosii n'afa wɔ ntamadan a eno nti, Dawid asi no mu, na Dawid boɔ ɔhyew afoɔre ne asomdwɔe afoɔre wɔ AWURADE anim. <sup>18</sup> Owiei no, ohyiraa nkurofo no wɔ Asafo AWURADE din mu. <sup>19</sup> Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobɛ aba ofam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fi.

<sup>20</sup> Bere a Dawid san kɔɔ ne fi se ɔrekohyira ne fifi no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyereɛ no abufuw so se, "Nne de, na Israelhene nse ha! ɔpaa ne ho kyereɛ ne mfenaa te se nea obiara a ommu ne ho beye no ara pe."

<sup>21</sup> Dawid buaa Mikal se, "Na meresaw wɔ AWURADE a oyii me, na otwaa w'agya

ne n'abusuafu gyawee no anim. Oyii me se menyɛ Israel a woye AWURADE nkurofo okannifo. Eno nti, eye me pe se meye me ho se okwasea, senea ebema makyere m'ahoheka a mewo wo AWURADE mu. <sup>22</sup> Yiw, na mepɛ se meye okwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka won ho asem yi behye me anuonyam."

<sup>23</sup> Na Saulo babea Mikal anwo ba da wo ne nkwa nna nyinaa.

## 7

### *Onyankopon Hye Dawid Bo*

<sup>1</sup> Bere a woboo ohene no atenase wo n'ahemfi na AWURADE ama asomdwoe aba asase no so no, <sup>2</sup> Dawid frɛɛ odiiyifo Natan se, "Hwe, mete ahemfi a wode sida asi mu, na Onyankopon Adaka no nso si ntamadan mu."

<sup>3</sup> Na Natan buaa ohene no se, "Biribiara a woadwene ho se wobeyɛ no, ko so na ye, na AWURADE ka wo ho."

<sup>4</sup> Na anadwo no, AWURADE ka kyereɛ Natan se,

<sup>5</sup> "Koka kyere me somfo Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: Wone obi a ese se wusi dan ma me na metena mu ana?'

<sup>6</sup> Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, mentenaa odan mu da. Daa wotu m'ase fi baabi ko baabi. <sup>7</sup> Bere biara a wotu m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se nibisaa won sodifo, won a mehye won se wonhwe me nkurofo Israelfo no se, "Aden nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?"'

<sup>8</sup> "Afei, koka kyere me somfo Dawid se, 'Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene. <sup>9</sup> Na baabiara a wokoo no, meka wo ho, na matwa w'atamfo nyinaa a fi w'anim. Na mema woagyɛ din wo asase yi nyinaa so. <sup>10</sup> Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobetena afeboo. Beae bi a ewo bammoo a obiara renhaw won. Eho beye won ankasa asase a aman amumoyefo renhye won so, senea woyee bere bi a atwa mu no, <sup>11</sup> efi bere a mepaw atemmufo se wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammoo a fi mo atamfo nyinaa nsam.

"Na AWURADE aka akyere wo se, ono AWURADE na obekykyere ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi. <sup>12</sup> Na se wo nna to twa a, mema w'aseni a ofi w'asen mu adi w'ade, na matim n'aheman ase. <sup>13</sup> Ono ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n'aheman mu ahengua ase afeboo. <sup>14</sup> Meye n'agya, na waye me Ba. Se oye bone a, mema aman bi atwe n'aso. <sup>15</sup> Nanso, merenyi me do

mfi ne so da, senea miyi fii Saulo a miyii no fii w'anim no so ansa na wubedii n'ade no. <sup>16</sup> Wo fi ne w'ahenni betim wo m'anim afeboo; na w'ahengua betim daa nyinaa."

<sup>17</sup> Enti Natan san koo Dawid nkyen kokaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyereɛ no.

### *Dawid Aseda Mpaebɔ*

<sup>18</sup> Na ohene Dawid kotenaa AWURADE anim boɔ mpaɛ se,

"AWURADE Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne? <sup>19</sup> Na afei Otumfo AWURADE, eyinom nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni a ete ho daa. Woye nnipa nyinaa see ana, AWURADE Tumfo?

<sup>20</sup> "Den bio na metumi aka? Efiɛ wunim w'akoa, AWURADE Tumfo. <sup>21</sup> W'asem ne wo pe mu nti, woaye nneema kese yi nyinaa akyere wo somfo.

<sup>22</sup> "Wo keseɛ ye kokuroo, AWURADE Tumfo! Obiara nte se wo, Onyankopon bi nni ho se wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem e! <sup>23</sup> Oman ben na ewo asase yi so a ete se Israel? Oman foforo ben na woayi no a fi nkoasom mu de won aye wo man? Bere a wuyii wo nkurofo fii Misraim no, wugyee din. Woyee anwonwade a eye hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woye akwanside ma wo nkurofo no. <sup>24</sup> Woasi wo nkurofo Israel se w'ankasa w'ade afeboo, na wo, AWURADE, woabeye won Nyankopon.

<sup>25</sup> "Na afei, AWURADE Nyankopon, di bo a wohye faa w'akoa ne ne fi ho no so. Ma enye bohye a ebetena ho daa, <sup>26</sup> na ama wo din akoron afeboo. Na nnipa beka se, 'Asafo AWURADE ye Israel so Nyankopon.' Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wo w'anim.

<sup>27</sup> "Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, masi me bo abo saa mpaɛ yi efiɛ woakyere se wobekykyere ofi a eye daa ahenni ama me. <sup>28</sup> AWURADE Tumfo, woye Onyankopon! Wo nsem mu wo ahotoso, na woahye wo somfo nnepa ho bo. <sup>29</sup> Afei, ma enye wo pe se wubehyira w'akoa fi so, na atoa so afeboo wo w'anim, na wo, AWURADE, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no beye daapem nhyira."

## 8

### *Dawid Akodi Mu Nkonimdi*

<sup>1</sup> Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, brɛɛ won ase. Oko gyee Gat a eye won kuropon kese no.



<sup>2</sup> Dawid san dii Moabfo\* so. Ōmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde hama susuw wɔn. Osusuw hama no abien a, na wakyere se wonkum saa nnipa no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyere se wonnyaa saa nkurofo no. Enti Moabfo a wonyaa wɔn ti didii mu no beyee Dawid asomfo a na afe biara woyi tow bre no.

<sup>3</sup> Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wɔ Soba no akofo, bere a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Euftrate ho, pee se ɔkɔhye ne nniso mu den no.

<sup>4</sup> Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo a wonam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseenam apɔnko no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu ɔha pe.

<sup>5</sup> Bere a Aramfo a wofi Damasko baa se wɔrebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum wɔn mu mpem aduonu.

<sup>6</sup> Na ɔde asraafo a woye bansifo kotenaa Damasko, maa Aramfo beyee Dawid nkurofo a na woyi tow bre no. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

<sup>7</sup> Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakokɔ nkatabo no baa Yerusalem.

<sup>8</sup> Ɔde Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkurofo no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔe.

<sup>9</sup> Bere a Hamathene Toi tee se Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, <sup>10</sup> ɔsoma ne babarima Yoram kɔɔ Dawid nkyen, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo fi teteete a wɔako atia wɔn ho wɔn ho mpen pii. Yoram kokyee Dawid nneema bebree a eye, dwete, sikakokɔ ne kɔbere mfrafrae.

<sup>11</sup> Ɔhene Dawid too akyyede no nyinaa din de maa AWURADE a, dwete ne sikakokɔɔ a onya fii aman bi a odii wɔn so no nyinaa ka ho. <sup>12</sup> Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

<sup>13</sup> Eyi maa Dawid gyee din. Ɔsan n'akyi kɔe no, okunkum Edomfo mpem dunwotwe wɔ Nkyene Bon mu. <sup>14</sup> Ɔde asraafo bansifo tuatuaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye nhweso foforo a ekyyee nkonim a AWURADE maa Dawid dii wɔ baabiara a ɔkɔe no.

<sup>15</sup> Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara

nso. <sup>16</sup> Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsemkyerewni. <sup>17</sup> Sadok† a na ɔye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na woye asɔfo. Na Seraia ye asennii kyerewfo. <sup>18</sup> Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo‡ ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asɔfodom ano.

## 9

### *Dawid Ye Mefiboset Adɔe*

<sup>1</sup> Da bi, Dawid pee se obehu se obi aka wɔ Saulo fi ana. Efi se na wahye Yonatan bɔ se ɔbeye wɔn adɔe.

<sup>2</sup> Ɔfre ɔbarima bi a wɔfre no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na ɔhene bisaa no se, "Wo na wɔfre wo Siba no ana?"

Obuaa no se, "Yiw, me ne Siba no."

<sup>3</sup> Ɔhene no bisaa no se, "Obi aka wɔ Saulo fi ana? Se ete saa a mepɛ se meye wɔn adɔe a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so."

Siba buaa ɔhene se, "Yonatan babarima obubuafɔ bi da so wo ho."

<sup>4</sup> Ɔhene bisae se, "Ɔwo he?"

Siba buae se, "Ɔwo Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar."

<sup>5</sup> Na ɔhene Dawid ma wɔkofaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no bree no.

<sup>6</sup> Ne din de Mefiboset, a ɔye Yonatan babarima ne Saulo nena. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, "Meye wo somfo."

<sup>7</sup> Dawid ka kyeree no se, "Nsuro, na nea ebeye biara no, esiane w'agya Yonatan nti, meye wo adɔe. Nsase a na eye wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa."

<sup>8</sup> Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, "Hena ne me, ɔkraman funu a ese se woye me saa adɔe yi?"

<sup>9</sup> Ɔhene free ne somfo Siba, ka kyeree no se, "Mede biribiara a na eye Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no. <sup>10</sup> Wo no mmabarima ne mo asomfo na mobedɔw asase no, aye so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me betena m'ahemfi ha."

Na Siba a na ɔwo mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, <sup>11</sup> "Me wura pa, asem a woaka akyyere me no nyinaa,

\* **8:2** Na Moabfo no ye Lot asefo (1 Mose 19:37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuei fam. Saa bere no na Saulo adi won so dedaw (1 Sam 14:47). Bere a Dawid wɔ asutwa mu no, ɔmaa n'abusuafɔ kotenaa Moab (1 Sam 22:3-4). Dawid agyanom fi Moab (Rut 1:22; 4:22). † **8:17** Sadok ye Eliesar aseni. Odii Dawid nokware na akyyiri no, ɔsraa Salomo ngo se onni Dawid ade se ɔhene. ‡ **8:18** Na Keretifo ne Peletifo ye ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din se awemfo a wɔwen adehye.

medi so." Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te senea ɔye n'asen mu ba.

<sup>12</sup> Na Mefiboset wɔ oba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa beɣee Mefiboset asomfo. <sup>13</sup> Na Mefiboset a ɔye obubuafu no tu koo Yerusalem kotenaa ahemfi ho.

## 10

### *Dawid Di Amonfo So Nkonim*

<sup>1</sup> Akyiri no, Amonfo\* hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n'ade se ohene. <sup>2</sup> Dawid kae se, "Meɣe Nahas babarima Hanun adɔe, senea n'agya yeɣe me adɔe no." N'agya wu nti, Dawid tuu abofo koo ne nkyen kɔmaa no hyeden.

Bere a Dawid abofo baa Amonfo asase so no, <sup>3</sup> Amonfo atitiriw no kobisaa won wura Hanun se, "Wugye di se ba a Dawid somaa n'abofo baa wo nkyen beɣeɣe wo hyeden no kyere nidi ampa ara ana? Wunnye nni se Dawid somaa won akwansra so, se wɔmmehwe wo kuropon na wɔabetu agu?" <sup>4</sup> Eno nti, Hanun kyeree Dawid abofo no, yii obiara abogyese fa, twitwaa won ntade to mfimfini ho, tutuu mu, na wogyaa won kwan, ma wode animguase kɔe.

<sup>5</sup> Bere a wɔbɔɔ Dawid amanneɣe no, otuu abofo ma wokohyiaa mmarima no, efise wogu won anim ase yiye. Ohene ka kyeree won se, "Montena Yeriko kosi se mo abogyese befuw ansa na moasan aba."

<sup>6</sup> Bere a Amonfo huu se wɔahye Dawid abufuw no, wɔkɔbɔɔ Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Reloh ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa won mmarima apem fii ne nkyen, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien. <sup>7</sup> Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofu asraafo guu mu. <sup>8</sup> Amonfo no gynaaw won kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka no wɔ mfikyiri baabiara retwen ɔtamfo no.

<sup>9</sup> Bere a Yoab huu se ɔrebeko akofanu no, oyii asraafo a wɔye nnam. Ono ara dii won so safohene, dii won anim, kɔko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri ho. <sup>10</sup> Ogyaw asraafo no nkae ho, de won hyee ne nuabarima Abisai nsa se ɔsafohene a ɔbeko akotua Amonfo no. <sup>11</sup> Yoab ka kyeree ne nuabarima no se, "Se Aramfo no ye den dodo ma me a, eɣe a, beɣe me. Na se Amonfo no nso ye den dodo ma wo a, me nso, meba abeɣe wo. <sup>12</sup> Ma wo ho nye duru. Ma yenko akokoduru so mfa nnye yen nkurow ne Onyankopon nkurow. AWURADE pe nye ho."

<sup>13</sup> Bere a Yoab ne n'akofu no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase guanee. <sup>14</sup> Na Amonfo no huu se Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho kɔhyee kurow no mu. Oko no gui no, Yoab san koo Yerusalem.

<sup>15</sup> Afei, Aramfo no huu se enye won afe ne Israelfo. Enti wɔboaa won ho ano bio. <sup>16</sup> Aram asraafo foforo bi bekaa won ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkofaa won fii Asubonten Eufrate fa noho bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔye won ɔsahene, na ɔye ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso.

<sup>17</sup> Bere a Dawid tee nea ereba no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de won twaa Asubonten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Eho na Aramfo no fifii won mpasua so tow hyee Dawid so. <sup>18</sup> Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo ahanson ne apɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔye won sahenɣe no ka ho. <sup>19</sup> Bere a ahemfo a wɔhye Hadadeser ase no huu se Israel adi won so nkonim no, womaa won nsa so, na wɔbeyee Israelfo nkoo.

Eno akyi no, Aramfo suroo se wɔbeɣe Amonfo.

## 11

### *Dawid Ne Batseba*

<sup>1</sup> Asusowbere a edi so no mu, bere a ese se ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa se wɔnkɔsee Amonfo. Wokotuaa kuropon Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem.

<sup>2</sup> Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina ho no, ohuu ɔbea bi se ɔreguare. Na ɔbea no ho ye fe yiye; <sup>3</sup> na Dawid somaa obi se onkobisa ne ho nsem. ɔbarima no bekae se, "Eɣe Eliam babea Batseba, a ɔye Hetini Uria yere." <sup>4</sup> Na Dawid tuu abofo se wɔnkɔfre no mmre no. ɔbaa Dawid nkyen. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na enkyee.) Afei, ɔsan koo fie. <sup>5</sup> Bere a Batseba huu se wanyinsɣen no, ɔsoma ma wɔkɔka kyeree Dawid.

<sup>6</sup> Enti Dawid soma koo Yoab nkyen kɔka kyeree no se, "Fa Hetini Uria bre me." <sup>7</sup> Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gynaabea a Yoab ne asraafo no wɔ mu ne senea oko no reko so. <sup>8</sup> Na ɔka kyeree Uria se, "Ko fie na kɔhome." Na mpo, Uria fii ahemfi ho no, Dawid soma ma wode akyede bi kɔmaa no. <sup>9</sup> Nanso Uria anko fie. Ono ohene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano.

\* **10:1** Amonfo ye nniipa a na wote nweatam a na ewo Yordan apuei fam no so.

<sup>10</sup> Bere a Dawid tee nea Uria aye no, ofrɛɛ no bisaa no se, “Den na ehaw wo? Wufii fie akye na aden na woanko ho nnera anadwo?”

<sup>11</sup> Uria buae se, “Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abo atenae wo wuram baabi petee mu. Na ebeye den na matumi ako fie akonom nsa, adidi na me ne me yere akoda? Meka ntam se merenye eyi na madi ho fo.”

<sup>12</sup> Na Dawid ka kyerɛɛ no se, “Eye, tena ha anadwo yi, na okyena wobeko asraafo no mu.” Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n’adekyee. <sup>13</sup> Na Dawid frɛɛ no adidi ne onom aponto, na omaa no nsa ma obowee. Na eno mpo, Uria anko fie ankohu ne yere. Odaa ahemfi no kwan ano bio.

### *Dawid Hyehye Uria Wu Ho*

<sup>14</sup> Ade kyeɛ anopa no, Dawid kyerɛw krataa maa Uria se omfa nkoma Yoab. <sup>15</sup> Krataa no mu nsem kyerɛɛ Yoab se, “Ma Uria nko akono baabi a oko no ano ye den pa ara. Wo de, san w’akyi, senea ebeye a, wobekum no.”

<sup>16</sup> Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a eben kurow no fasu, a eho na onim se atamfo no mmarima a woɔye den no reko. <sup>17</sup> Eho na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebreɛ.

<sup>18</sup> Na Yoab de osa mu amanneɛ koboo Dawid. <sup>19</sup> Oka kyerɛɛ n’abofɔ no se, “Monka osa mu nsem no nyinaa nkyere ohene. <sup>20</sup> Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa se, ‘Aden nti na asraafo no koben kurow no pɛɛ saa? Na wonim se wobetow agyan afi afasu no mu? <sup>21</sup> Obeabasia antow awiyammo ammo Gideon babarima Abimelek wo Tebes ankum no?’ Afei, monka nkyere no se, woakum Hetini Uria nso.”

<sup>22</sup> Enti abofɔ no koo Yerusalem koboo osa no mu amanneɛ kyerɛɛ Dawid senea Yoab somaa no se onkoka no. <sup>23</sup> Abofo no ka kyerɛɛ Dawid se, “Mmarima no bu faa yen so, na wotiaa yen petee mu de, nanso yepiaa won koo kurow no pon ano. <sup>24</sup> Eho na agyantowfo tow w’asomfo fii ofasu ho, maa ohene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu.”

<sup>25</sup> Dawid ka kyerɛɛ abofɔ no se, “Monka nkyere Yoab se ommaa n’aba mu mmu, na oko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko okoden na munni kuropon no so nkonim.”

<sup>26</sup> Bere a Batseba tee se ne kunu awu no, osuu no. <sup>27</sup> Na osu no akyi no, Dawid soma ma wokofaa no baa ne fi. Obeyee ne yere, na owoo obabarima. Na nea Dawid yee no ansɔ AWURADE ani.

## 12

### *Natan Ka Dawid Anim*

<sup>1</sup> AWURADE somaa odiiyifo Natan koo Dawid nkyen. Oduu ho no oka se, “Na mmarima baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako ye odefo, na nea oka ho no nso ye ohiani. <sup>2</sup> Na odefo no wo nguan ne anantwi bebreɛ, <sup>3</sup> ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a otoo no no ho. Oyen no maa one ono ankasa mma nyin booo mu. Na one aboa no di n’aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa oda n’abasa so. Na ote se ne babaɛ.

<sup>4</sup> “Da koro bi, ohoho bi baa odefo no nkyen, nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hoho. Na mmom, okokyereɛ ohiani no guanbere no, de yee aduan maa ohoho a wabesoe no no.”

<sup>5</sup> Dawid tee asem no, ne bo fuw saa obarima no yiye, na oka kyerɛɛ Natan se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, efata se obarima a oyee saa no wu. <sup>6</sup> Eɛ se otua oguan bere no ka mmoo ho anan se oyee bone saa a wanna ahummoo biara.”

<sup>7</sup> Eho ara, Natan ka kyerɛɛ Dawid se, “Wone saa obarima no! AWURADE, Israel Nyankopon, se, ‘Mesraa wo se Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase. <sup>8</sup> Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na eno nnooso a, anka mema wo bebreɛ aka ho. <sup>9</sup> Aden nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woaye bone a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. <sup>10</sup> Efi nne reko, afoa na ebeye ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.’

<sup>11</sup> “Esiane nea woaye yi nti, me AWURADE, mema w’ankasa fi mufo asore atia wo. Mede wo yerenom bema obarima foforo, na one won beda ama obiara ahu. <sup>12</sup> Woyee eyi wo kokoa mu, nanso mema nea ereba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu.”

### *Dawid Gye Ne Bone To Mu*

<sup>13</sup> Na Dawid ka kyerɛɛ Natan se, “Maye bone atia AWURADE.”

Natan buae se, “AWURADE ayi wo bone no afi wo so. Worenwu. <sup>14</sup> Nanso se woama AWURADE atamfo kwan se wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, oba a wobewo no ama wo no bewu.”

<sup>15</sup> Natan koo ne fi ara pɛ, AWURADE maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yareɛ denneennen. <sup>16</sup> Dawid sɛɛ Onyankopon se ommaa abofra no ntena ase. Okyen ho kom, na okoo fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam tim. <sup>17</sup> Mpanyimfo a wowoɔ ne fi sɛɛ no se

ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene. <sup>18</sup> Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufɔ no suro sɛ wɔbɛbɔ no amannee sɛ abofra no awu, efise na wɔn adwene ne se, “Bere a na abofra no te ase no, yekasa kyerɛ Dawid, nanso wantie yɛn. Na ɛbɛye dɛn na yeatumi aka akyerɛ no se abofra no awu? Anhwe a, ɔbɛye ne ho biribi.”

<sup>19</sup> Na Dawid huu sɛ n’afotufɔ no reye huhuhuhu no, ɔtee nka sɛ abofra no awu. Obisae se, “Abofra no awu ana?”

Wobuae se, “Yiw, wawu.”

<sup>20</sup> Na Dawid sɔre fii fam ho. Afei, oguare wiae a ɔpetee ne ho aduhuam, na ɔsesaa ne ntade no, ɔkɔɔ AWURADE fi kɔsɔree. Afei, ɔkɔɔ n’ankasa fi, na ɔno ankasa ka ma wɔbrɛɛ no aduan, na odidii.

<sup>21</sup> N’afotufɔ no bisaa no se, “Nea woreye yi, ase ne dɛn? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasɔre adidi!”

<sup>22</sup> Obuae se, “Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medwenee se, ‘Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmɔbɔ ama abofra no atena.’” <sup>23</sup> Na afei a wawu yi, adɛn nti na esɛ se midii abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Mɛkɔ ne nkyen da bi, na ɔno de, ɔrensan mma me nkyen ha da.”

<sup>24</sup> Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba were, na ɔne no dae. Onyinsenee, woo ɔbabarima, na wɔtoo no din Salomo. AWURADE pɛɛ abofra no asem, <sup>25</sup> na ɔde asem faa odiiyifo Natan so se, esɛ sɛ abofra no din ye Yedidia, efise na AWURADE dɔ no.

#### *Dawid Ko Fa Raba*

<sup>26</sup> Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommum. <sup>27</sup> Yoab somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyen, kɔka kyerɛɛ no se, “Mako atia Raba, afa nea wonya wɔn nsu fi. <sup>28</sup> Afei, fa asraafo a wɔaka no bra na wonwɛ adwuma no, sɛnea ɛbɛye a, wubenya nkonimdi anuonyam no sen se ɛbɛye me de.”

<sup>29</sup> Enti Dawid dii n’akofo a wɔaka no anim kɔɔ Raba kofaa ho. <sup>30</sup> Dawid tuu ɔhene no ahenkyew, na nnipa no de hyɛ Dawid. Wode sikakɔkɔɔ na eyɛɛ ahenkyew no a abɔdennmo bobo mu a, na ekari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebree wɔ kuropon no mu. <sup>31</sup> Ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba no sɛ nkoa, hyɛ wɔn, ma wɔde owan, pinkase ne mmonnua ye adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a

wɔwɔ Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n’akofo san kɔɔ Yerusalem.

## 13

### *Amnon To Tamar Mmonnaa*

<sup>1</sup> Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabea bi a na ne ho ye fe yiye. Na saa ɔbea no din de Tamar.\* Na Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn dɔɔ no.

<sup>2</sup> Amnon tuu n’ani sii Tamar so ara kosii sɛ ɛbɔɔ no yare. Na ɔye ɔbabun nti, na na eyɛ se Amnon rentumi nye no hwee.

<sup>3</sup> Na Amnon wɔ adamfo onifirifo bi a wɔfrɛ no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima. <sup>4</sup> Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, “Asem ben na aba? Adɛn nti na esɛ se ɔhene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?” Na Amnon buaa no se, “Medɔ Tamar, Absalom nuabea no.”

<sup>5</sup> Yonadab kae se, “Eye, mɛkyere wo nea wɔbɛye. San kɔ na kɔda wo mpa so, na hyɛ da ye sɛnea woyare no. Sɛ w’agya behu wo a, ka kyere no se ɔnka nkyere Tamar, na ɔmmeye aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, sɛ ɔno bre wo aduan di a, wo ho bɛto wo.”

<sup>6</sup> Enti Amnon patuw yaree. Na ɔhene no besraa no no, Amnon ka kyereɛ no se, “Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na ɔnnoa biribi mma minni.” <sup>7</sup> Dawid peneɛ so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fi, kɔnoaa aduan maa no.

<sup>8</sup> Bere a Tamar duu Amnon fi ho no, ɔkɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu, sɛnea se Tamar refɔtow asikresiam a obehu. Enti ɔtoo brodo sononko bi maa no. <sup>9</sup> Nanso ɔde aduan no guu apampaa so besii n’anim no, wampe se odi. Na Amnon ka kyereɛ n’asomfo a wɔwɔ ho no se, “Obiara mfi ha nkɔ!” Enti wɔn nyinaa kɔɛ.

<sup>10</sup> Afei, ɔka kyereɛ Tamar se, “Fa aduan no bre me wɔ me pia mu, na bubu hyɛ m’ano.” Enti Tamar maa so de kɔɔ ho. <sup>11</sup> Na bere a ogu so de rema no no, ɔtow hyɛɛ ne so, na ɔkae se, “Wo ne me nna, me nuabea ɔdɔfo.”

<sup>12</sup> Na Tamar teeɛ mu se, “Dabi da, onuabarima! Nye saa amumɔyede yi! Nye me saa! Wunim se, sɛ woyɛ a, eyɛ bɔne kese wo Israel. <sup>13</sup> Na ehe na anka mede saa aniwu no befa? Na wɔbɛka se, wo nso woyɛ nkwaseafo akese a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ɔhene, na ɔbɛma woaware me.” <sup>14</sup> Nanso Amnon ampene so. Na esiane se ɔwɔ ahɔdden sen Tamar nti, ɔtoo no mmonnaa.

\* **13:1** Na Tamar ye Maaka babea. Na Maaka yi ye Gesurhene babea (3.3). Amnon nso na ɔye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan na Amnon nso, na ɔye Dawid abakan barima a amanne mu no, obedi ade daakye.

<sup>15</sup> Eho ara, Amnon do no dan otan. Otan no mu yee den sen odo a na odo no no. Oteteete mu se, "Fi ha ko ntem!"

<sup>16</sup> Tamar nso teteete mu se, "Dabi da. Se worepam me a fi ha mprenpren no ye bone kese koraa sen nea woaye me dedaw no."

Nanso Amnon ampe se obetie no. <sup>17</sup> Oteteete mu free ne somfo hyee no se, "Pam saa ohea yi fi ha, na to pon no mu!" <sup>18</sup> Enti osomfo no pam no. Na ohye batakaritenten fefe bi senea na amanne kyere wo ohene babea a oye obabun ho no. <sup>19</sup> Nanso Tamar sunsaan ne batakarini no mu, de nso guu ne ti mu. Afei, ode ne nsa kataa n'ani, de osu sii kwan so.

<sup>20</sup> Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, "Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; oye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye wo koma mu." Na Tamar tenaa ase se ankonam werchonibeaa wo Absalom fi.

<sup>21</sup> Bere a ohene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye. <sup>22</sup> Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso otan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase.

#### *Absalom To Amnon So Were*

<sup>23</sup> Mfe abien akyi, da koro bi a na woretwitwa Absalom nguan ho nwi wo Baal-Hasor a eben Efraim hye so no, Absalom too nsa free ohene mmabarima nyinaa se wommra ho. <sup>24</sup> Absalom ko ohene nkyen koka kyere no se, "Me nguan nwtwitwafu reye adwuma. Ohene ne n'asomfo beba abeka me ho ana?"

<sup>25</sup> Ohene buae se, "Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa ko; yebeye ohaw ama wo." Ewo mu se Absalom hyee no de, nanso wampene se obeko, na ohyiraa no kosekose.

<sup>26</sup> Na Absalom kae se, "Se saa na ete de a, ma me nuabarima Amnon mmeka yen ho."

Ohene no bisaa no se, "Ade nti na ese se obeka mo ho?" <sup>27</sup> Nanso ohyee no nti, omaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

<sup>28</sup> Absalom ka kyere ne nkurofo no se, "Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei meye nsenkyerenne na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahye no se monye saa. Momfa akokoduru nye."

<sup>29</sup> Enti Absalom mmarima no yee Amnon saa, senea Absalom hyee won no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sore tenate-naa won mfurum so, na woguane.

<sup>30</sup> Bere a woresan ako Yerusalemu no, saa asem yi duu Dawid asom se, "Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka obaako koraa." <sup>31</sup> Ohene no huruw sii fam, sunsaan n'atade mu, daa

fam. N'afotufu nyinaa de ahodwiriw ne awerehow sunsaan won ntade mu, dedaa fam saa ara.

<sup>32</sup> Nanso ankye biara na Yonadab a oye Dawid nuabarima Simea babarima no beduu ho kae se, "Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na woakunkum won. Amnon nko ara na woakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yee n'adwene saa. <sup>33</sup> Dabi, wo mma no nyinaa nwuui saa. Eye Amnon nko ara."

<sup>34</sup> Saa bere no, na Absalom aguan.

Owemfo a owo Yerusalemu fasu so no huu se dom kese fi atoe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika koboo ohene amannee se, "Mahu se dom fi Horonaim kwan a eda bepaw no nkyen mu ho no so reba."

<sup>35</sup> Yonadab ka kyere ohene no se, "Won na woreba no! Wo mma no reba senea mekae no."

<sup>36</sup> Ankye na wobedui a, woretwa adwo, tew nisu, na ohene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo.

<sup>37</sup> Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom guan koo ne nena barima Talmai a na oye Amihud a na oye ohene Gesur no babarima nkyen.

<sup>38</sup> Okotena Gesur ho mfe abiesa. <sup>39</sup> Na Dawid a afei wagya Amnon wu no ho asem no pee se one ne babarima Absalom san ka bo mu.

## 14

### *Absalom San Ba Yerusalemu*

<sup>1</sup> Na Yoab huu se ohene pe se ohu Absalom. <sup>2</sup> Enti osoma ma wokoo Tekoa kofaa ohea nyansafo bi a wagye din yiye bree no. Yoab ka kyere no se, "Hye da ye wo ho se wowo ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete wo ho nso. Ye wo ho se ohea a wadi awerehow nna bebree. <sup>3</sup> Na ko ohene nkyen koka asem a merebeka akyere wo yi kyere no." Na Yoab kaa asem a ope se ohea no koka no kyere no.

<sup>4</sup> Na Tekoani bea no duu ohene no anim no, ohwee fam de n'anim butuw fam tee mu se, "Ao Nana! Boa me!"

<sup>5</sup> Ohene no bisaa no se, "Eye asem ben?"

Obuaa no se, "Meye okunafo. <sup>6</sup> Me mma baanu twaa won ho koe, a na obiara nni ho a obepata won. Obaako booo obaako kum no. <sup>7</sup> Nanso abusua no nkae no kae se, 'Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenku no bi na wammedi agyapade so.' Na se meye saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi beyera wo asase so ha."

<sup>8</sup> ǀhene ka kyereε no se, “Gyae asem no ma me. Ko fie na mehwe se obiara remfa ne nsa nka no.”

<sup>9</sup> ǀkae se, “Me wura, meda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, mefa ho sobo no.”

<sup>10</sup> ǀhene no kae se, “Mma eyi nhaw wo. Se nnipa bi mpene a, fa won bre me wo ha. Na metumi ama wo awerehyemu se, obiara renwiinwii wo ho bio.”

<sup>11</sup> Afei, obea no kae se, “Fa AWURADE, wo Nyankopon, no din ka ntam kyere me se, woremma obiara nto me babarima no so were. Menhwehwe mogyahwiegugu bio.”

ǀhene no nso kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ba no tinwi a ewo ne ti so mu baako mpo ho renka.”

<sup>12</sup> Afei, obea no kae se, “Ma wo somfo nka biribi nkyere me wura ohene.”

Obuae se, “Ko so kasa.”

<sup>13</sup> ǀbea no bisae se, “Aden nti na wonye mma Onyankopon nkurofo senea woahe bɔ se wobeyε ama me no. Woabu wo ho fo se woasi saa gyinae yi. Wompe se woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie. <sup>14</sup> Nεa ete biara no, obiara bewu. Na senea nsu hwie gu fam a wosesaw a enye yiye no, saa ara na nkwa te. Eno nti na Onyankopon san de yen ba ne nkyen bere a yeatew yen ho afi ne ho no. Won a ohwe won no, omma wonnhwere won kra; enti wo nso, ense se woyε saa.

<sup>15</sup> “Na maba se merebedi ama me babarima, efise wode owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyereε me ho se, ‘Ebia, ohene betie me, <sup>16</sup> na wagye yen afi won a wobetwa yen afi Onyankopon nkurofo ho no nsam.’

<sup>17</sup> “Yiw, ohene no bema yen asomdwoe bio. ‘Minim se wote se Onyankopon bɔfo a wubetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. AWURADE, wo Nyankopon, nka wo ho.’”

<sup>18</sup> ǀhene no ka kyereε obea no se, “Mepε se mihi ade baako; mfa nhintaw me.”

ǀbea no kae se, “Eye den asem, me wura?”

<sup>19</sup> “Yoab na osomaa wo ha ana?”

ǀbea no buae se, “Me wura, Daasebre, ebeye den na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Eye nokware se Yoab na osomaa me, na okyereε me asem a menka. <sup>20</sup> ǀyεε saa, senea mefa okwan foforo so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wunim nyansa te se Onyankopon bɔfo, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote ase.”

<sup>21</sup> Enti ohene no soma ma wokofaa Yoab bae, na oka kyereε no se, “Eye, ko na kɔfa aberante Absalom bra.”

<sup>22</sup> Yoab hwee ohene no nan ase, hpiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m’abisade ama me.”

<sup>23</sup> Na Yoab koo Gesur kofaa Absalom baa Yerusalem. <sup>24</sup> Nanso ohene hyε se, “Absalom tumi ko ono ankasa ne fi, nanso ohwe na wamma m’anim ha.” Enti Absalom anhu ohene no.

### *Absalom Ne Dawid Nkabom*

<sup>25</sup> Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu se oyε obarima ankasa. <sup>26</sup> Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efise ne nwi no ye adesoa ma no. Na se oyi na okari a, na na eye kilogram abien ne fa.

<sup>27</sup> Na owo mmabarima baasa ne obabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wo ahoofε a emma oka.

<sup>28</sup> Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu ohene no da. <sup>29</sup> Afei, Absalom soma kofrεε Yoab se onkoka bi mma no, nanso Yoab anko. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab anko. <sup>30</sup> Eno nti, Absalom ka kyereε n’asomfo se, “Monko na momfa ogya nkoto Yoab atokofuw a eben me de no ho mu.” Na wode ogya kotoo afuw no mu, senea Absalom hyε won se wonye no.

<sup>31</sup> Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, “Aden nti na w’asomfo akoto m’afuw mu gya?”

<sup>32</sup> Na Absalom buaa no se, “Efise na mepe se wukobisa ohene ma me se, aden nti na omaa me san fii Gesur bae, nanso ompe se ohu m’anim koraa? Eno de, se anka metenaa me dedaw mu ho ara a, anka eye. Ma minhu ohene no, na se midi fo wo biribi ho a, otumi kum me.”

<sup>33</sup> Enti Yoab kaa asem a Absalom aka akyerε no no kyereε ohene no. Afei, Dawid frεε ne ba a watew ne ho no, ma obaa n’anim. Absalom beduu ohene no anim no, oboo ne mu ase, na Dawid few n’ano.

## 15

### *Absalom Atuatew*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Absalom too teaseenam ne aponko, na oboo mmarima aduonum paa se wobedi n’anim. <sup>2</sup> Adekyee biara, osore ntem na wakotena kuropon no pon ano. Na se nnipa bi de asem beto ohene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faako a wofi, na woakyerε abusaukuw a wofi mu. <sup>3</sup> Na Absalom beka se, “W’asem ye de de, nanso ohene nni obiara a obetie. <sup>4</sup> Se meye otemmufo anka mepε. Anka nnipa de won nsem beba m’anim, na mabu won aten.”

<sup>5</sup> Se nnipa pe se wokotow no a, Absalom remma won nye saa na mmom obeso won nsa, aye won atuu. <sup>6</sup> Absalom yεε saa de nyaa Israelfo no nyinaa wo n’afa.

<sup>7</sup> Mfirihya anan akyi no, Absalom ka kyereε ohene no se, “Ma menko Hebron na menkobo afore mma AWURADE senea

mahye no bo no. <sup>8</sup> Bere a na mewo Gesur no na mehaye saa bo no se, 'Se AWURADE de me san ba Yerusalem a, mebo afore ama no wo Hebron.'

<sup>9</sup> Ohene no kae se, "Eye, ko na kodi wo bohye so." Enti Absalom ko Hebron.

<sup>10</sup> Bere a wo ho no, ofaa sum ase somaa abofo ko Israel mmaa nyinaa kohwanyan omanfo de tiaa ohene no. Ne nkra ne se, "Se mote torobento nne pe a, monka se, 'Absalom adi hene wo Hebron.'" <sup>11</sup> Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwii yi ho hwee. <sup>12</sup> Bere a Absalom rebu afore no, osoma ma wokofaa Giloni Ahitofel a na oye Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti powbo no mu yee den na nnipa behree no ara bekaa Absalom ho.

### *Dawid Guan Fi Yerusalem*

<sup>13</sup> Ankye, obofo bi baa Yerusalem beka kyere ohene Dawid se, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi se woye adom atia wo."

<sup>14</sup> Eho ara, Dawid ka kyere ne mmarima se, "Monye no ntem na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, senea amanehunu bepare yen ne Yerusalem kurow mu no nyinaa."

<sup>15</sup> N'afotufu no buae se, "Yegyina w'akyi. Biribiara a wugye di se eye no, ye."

<sup>16</sup> Enti ohene no ne ne fifo sii mu ko preko pe a wannyaw biribiara wo akyi se ne mpenanom du bi a wobehwe n'ahemfi no so. <sup>17</sup> Ohene no ne ne nkurofo no faa fam, na wofaa kuropon no fa bi, <sup>18</sup> maa Dawid asraafo no betwaa won ho dii won anim. Nnipa a wokaa Dawid ho koe no ye Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammfo nso ka ho.

<sup>19</sup> Na ohene no bisaa Gatni Itai a oye osafohene no se, "Ade nti na woka yen ho rek? San koka wo nkurofo ho, na monko ohene Absalom nkyen, efise woye ohoho wo Israel ne omamfrani a wotwa wo asu. <sup>20</sup> Wudu ha nnera nko ara. Na ese se mehye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yebeko. San w'akyi na kofa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokware."

<sup>21</sup> Nanso Itai ka kyere ohene no se, "Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntem se, baabiara a wobeko no, meko bi a nea ebisi biara mfa me ho; se eye nkwa anaa owu."

<sup>22</sup> Dawid buaa no se, "Eye, ka yen ho." Eno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne won fifo kaa won ho koe.

<sup>23</sup> Awerehow kese sii asase no so, bere a ohene ne n'akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de won ani kyere sare so.

<sup>24</sup> Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wode sii kwankyen. Na woboo afore wo ho kosii se obiara senee.

<sup>25</sup> Na ohene no ka kyere Sadok se, "San fa Onyankopon Adaka no ko kuropon no mu. Se minya AWURADE anim adom a, obesan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio. <sup>26</sup> Nanso se oka se, 'M'ani nnye wo ho' a mepa, ma omfa ne mfa okwan a onim se eye ma no no so."

<sup>27</sup> Na ohene no ka kyere osobo Sadok se, "Me nyehyee ni: Wo ne Abiatar nye komm nsan nko kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a oye Abiatar babarima ka ho. <sup>28</sup> Metwen wo faako a wotwa Asubonten Yordan ko sare no so ho akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebisi wo Yerusalem, ansa na mako sare so." <sup>29</sup> Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopon Adaka no de san ko Yerusalem, na wotena ho.

<sup>30</sup> Dawid faa okwan a eko Ngo Bepow so no so a oreko no nyinaa, na oretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ekyere awerehowdi. Na nnipa a woka ne ho no nso katakataa won ti so, twaa adwo bere a wogu so refo bepow no. <sup>31</sup> Bere a obi ka kyere Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid bo mpae se, "AWURADE, ma Ahitofel afotu nnan nkweiseasem."

<sup>32</sup> Woduu Ngo Bepow no atifi baabi a nnipa som Onyankopon no, Dawid huu Husai a ofi Arki a oretwen no. Na Husai asunsuan n'atade mu, de dote asra ne tirim, de kyere awerehowdi. <sup>33</sup> Na Dawid ka kyere no se, "Se wo ne me ko a, wobeye adeso ama me. <sup>34</sup> San ko Yerusalem, na ka kyere Absalom se, 'Afei, meye wo fotufo senea da bi ho no na meye w'agya fotufo no.' Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, asse no. <sup>35</sup> Asofo Sadok ne Abiatar wo ho. Ka adwene a wofa wo me ho, pe se wokyerere me no kyere won, <sup>36</sup> na wobesoma won mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wobehwehwe me, aka nea ereko so akyerere me."

<sup>37</sup> Enti Dawid adamfo Husai san ko Yerusalem, koduu ho bere koro a Absalom nso duu ho no mu.

## 16

### *Dawid Ne Siba*

<sup>1</sup> Dawid sian bepow no pe na one Mefiboset somfo Siba hyiae. Na wo mfurum abien a woahyehye brodo mua ahannu, bobo aba a waboo no atowatow oha ne nsa nhoma kotoku ma wo won so. <sup>2</sup> Ohene no bisaa Siba se, "Na eyinom nso e?" Na Siba buae se, "Mfurum no, mo nkurofo ntena

wɔn so, na brodo no ne aduaba no, wɔmfa mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nkɔ sare so hɔ, na wɔn a ɔbre nti wɔbɛtɔ beraw no anom."

<sup>3</sup> Na ɔhene no bisaa no se, "Na Mefiboset wɔ he?" Siba buae se, "Ɔkaa Yerusalem. Ɔkae se, 'Nne, mesan agye me nena Saulo ahemman no.'"

<sup>4</sup> Ɔhene no ka kyereɛ Siba se, "Se saa na ete de a, mede biribiara a eye Mefiboset dea no rema wo."

Siba buae se, "Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobɛka akyere me se menyɛ no, menyɛ."

#### *Simei Dome Dawid*

<sup>5</sup> Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurofo retwa mu wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase bedomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simei, Gera a ɔye Saulo busuani babarima. <sup>6</sup> Ɔpaa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa abo. <sup>7</sup> Ɔteɛɛ mu guu Dawid so se, "Fi ha kɔ! Mogyapɛfo a ɔte se wo! Ohuhuni! <sup>8</sup> AWURADE atua wo ka se wuhwiee Saulo ne ne fifo mogyaa gui. Wuwiaa n'ahengua, na afei AWURADE de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom nsa. Wobenom w'ankasa w'aduru, mogyapɛfo."

<sup>9</sup> Na Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, "Aden nti na eɛe se ɔkraman funu yi tumi dome me wura ɔhene? Ma menkɔ na minkotwa ne ti."

<sup>10</sup> Nanso ɔhene no kae se, "Den na me ne mo Seruia mmabarima beye? Se AWURADE aka akyere no se, ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyere no se onnyae?"

<sup>11</sup> Na Dawid ka kyereɛ Abisai ne ne mpanyimfo se, "Me babarima a ɔye m'ankasa mogyaa pɛ se okum me. Na den na esiw Saulo busuani ho kwan se ɔnye saa ara. Munnyaa no, momma ɔnnome, efise AWURADE na waka akyere no se ɔnye saa. <sup>12</sup> Ebia AWURADE behu se wɔreyɛ me bone, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no nne yi no so ka."

<sup>13</sup> Enti Dawid ne ne mmarima toaa so kɔɔ wɔn kwan a saa bere no, na Simei nso nam bepɔw bi a eɛen wɔn so. Ɔreko no nyinaa, na ɔredome, totow abo hɔ Dawid, tu mfutuma gu wim. <sup>14</sup> Ɔhene ne ne nkurofo nyinaa brɛɛ wɔ ɔkwan so nti, woduu Asubonten Yordan ho no, wogyee wɔn ahome.

#### *Ahitofel Ma Absalom Afotu*

<sup>15</sup> Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. <sup>16</sup> Na Husai a ofi Arki a ɔye Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyɛn kɔka kyereɛ no se, "Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!"

<sup>17</sup> Na Absalom bisaa Husai se, "Eyi ne ɔkwan a wode w'adamfo Dawid fa so? Aden nti na wo ne w'adamfo anko?"

<sup>18</sup> Husai ka kyereɛ Absalom se, "Mewɔ ha efise meye adwuma na ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no. <sup>19</sup> Nea eka ho bio ne se, hena na eɛe se mesom no? Senea mesom w'agya no, saa ara na mesom wo."

<sup>20</sup> Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, "Den bio na menyɛ?"

<sup>21</sup> Ahitofel buaa no se, "Kɔ na wo ne w'agya mpenanom no nna, efise wagyaw wɔn hɔ se wɔnhwe ahemfi ho. Eno bema Israel nyinaa ahu se, woabu no animtiaa a eboro nkabom so, na wode wɔn ho bema wo." <sup>22</sup> Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kɔɔ ntamadan no mu, na ɔne n'agya mpenanom no dae.

<sup>23</sup> Absalom tie Ahitofel afotu senea Dawid yɛe no pɛpɛɛɛ. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yɛe senea efi Onyankopon anom.

## 17

<sup>1</sup> Ahitofel ka kyereɛ Absalom se, "Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akotaa Dawid. <sup>2</sup> Meto no wɔ bere a ɔbre nti, n'aba mu abu. Ɔne n'akofɔ nyinaa bebɔ hu na wɔaguan. Ɔhene no nko ara na meɔ no ahwe, <sup>3</sup> na mede nnipa no asan abre wo. Onipa a wohwehwe no no wu bema wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rentɔ kyima." <sup>4</sup> Saa nhyehyee yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani.

#### *Husai Tia Ahitofel Afotu Mu*

<sup>5</sup> Nanso Absalom kae se, "Momfrɛ Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwɔ ka." <sup>6</sup> Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyereɛ no. Afei obisaa no se, "W'adwene ne den? Yɛmfa Ahitofel afotu no ana? Na se ente saa a, kyereɛ yen w'adwene."

<sup>7</sup> Husai buaa Absalom se, "Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi. <sup>8</sup> Wunim w'agya ne ne dom; woyɛ akofɔ akese, na wɔn ho ye hu se sisi a wɔawia ne mma. Eno da nkyɛn a, w'agya nim de wɔ akodi mu; ɔne n'akofɔ no rentena anadwo yi. <sup>9</sup> Seseɛ mpo, wakotew ɔbodan bi mu ana baabi foforo. Na se ɔdi kan tow hye mo so a, nea ɔbete biara no beka se, 'Wɔakunkum asraafo a wodi Absalom akyi no.' <sup>10</sup> Na se eba saa a, ɔsraani a ɔye nnam a ne koma te se gyata no koraa, ehu bema wabo hu. Na Israel nyinaa nim se w'agya ye ɔkofo, na wɔn a wɔka ne ho no nso koko ye duru.

<sup>11</sup> "Enti mitu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woyɛ saa a



wubenyasa asraafo a wɔn dodow beye se mpoano nwea. Na migye di se w'ankasa bedi asraafo no anim. <sup>12</sup> Na se yehu Dawid a, yebetow ahye no so, senea obosu gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka. <sup>13</sup> Na se Dawid aguan ko kuropon bi so a, wode Israel asraafo nyinaa beko ho. Afei, yebetumi afa ntam-pekama de atwe kurow no afasu, akogu obon a ehen mu, kosi se obo biara a ewo mu no beyam."

<sup>14</sup> Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, "Husai afotu no ye sen Ahitofel de no." Efise AWURADE ahyehye se Ahitofel afotu pa a ode ama no besese, senea ebeye a, ohaw ne abebrese beba Absalom so.

#### *Husai Bo Dawid Koko Se Onguan*

<sup>15</sup> Na Husai kokaa asem a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyere no kyere asefo Sadok ne Abiatar. <sup>16</sup> Oka kyere wɔn se, "Ntem! Monkohwehwe Dawid, na monka nkyere no se, ɔnntena Asubonten Yordan aworoe so ho anadwo yi. Ese se otwa ko sare no so akyi, anye saa a, ɔne n'akofe nyinaa bewuwu."

<sup>17</sup> Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, senea ebeye a, worenko kurow no mu na wɔnnsan mpue. Na wɔaye nhyehye bi se abaawa bi de nkra a ese se wode koma ohene Dawid no bebre wɔn. <sup>18</sup> Nanso abarimaa bi huu wɔn se wɔrefi En-Rogel ako Dawid nkyen nti, okoka kyere Absalom. Na woguan koo Bahurim, maa obarima bi de wɔn kosiee abura bi a ewo n'adiwo mu. <sup>19</sup> Obarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea orehata no owia so, na obiara ansusuw se nnipa hye abura no mu.

<sup>20</sup> Bere a Absalom mmarima no duu ho no, wobisaa ohea no se, "Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?"

Obuaa wɔn se, "Na wɔwo ha de, nanso wɔatwa asuwa no ko." Absalom mmarima no hwehwe wɔn, nanso wɔanhu wɔn nti, wɔsan koo Yerusalem.

<sup>21</sup> Afei mmarima baanu no fii abura no mu, de mmirika koo ohene Dawid nkyen koboo no amannee se, "Fi ha twa asu no ntem anadwo yi!" Wokaa Ahitofel afotu a ebema wɔakyere no akum no no kyere no. <sup>22</sup> Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan ko n'agya.

<sup>23</sup> Ahitofel huu se n'anim agu ase, efise wɔamfa n'afotu no, ohyehye n'afurum tenaa ne so, koo ne kurom. Ototoo ne nneema yiye, na okosen ne ho. Enti owu ma wosiee no wo n'agya oda mu.

<sup>24</sup> Ankye na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi wɔn anim rekotwa Asubonten Yordan. <sup>25</sup> Absalom yii Amasa de no tuaa asraafo no ano, sii Yoab a na anka oye Dawid sahene no anan mu. Amasa ye obarima bi a wofre no Yitra, a oye Israelni a owaree Abigail a oye Nahas babea, na oye Seruia nuabea, a oye Yoab na ba. <sup>26</sup> Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

<sup>27</sup> Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Ammoni no, kyiaa no few so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir\* ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no few so. <sup>28</sup> Wɔbreɛ no ketɛ, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, ase ne asedua, <sup>29</sup> ewo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wode breɛ Dawid ne ne nkurofo a woka ne ho no. Na wokae se, "Mo nyinaa moabrebre, na okom ne osukom de mo efise moanantew kwan tenten wo sare so."

## 18

### *Absalom Nkogu Ne Ne Wu*

<sup>1</sup> Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofe anim. <sup>2</sup> Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiesa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na oye Seruia babarima na na otua nkyemu abiesa mu baako nso ano. Enna nkyemu abiesa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Ohene no ka kyere n'akofe no se, "Me ne mo na ereko."

<sup>3</sup> Nanso ne mmarima no tiaa mu denneennen se, "Ense se wokoo bi. Na se eba se, ese se yegyae, na yeguan, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, erennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wɔbehwehwe. Wo nko ara ye yen mu mpem du, enti eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba."

<sup>4</sup> Ohene penee so se, "Se modwene se eno ne adwene pa de a, mate."

Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no reko no. <sup>5</sup> Na ohene no hyee Yoab, Abisai ne Itai se, "Me nti mo ne abofra Absalom nni no bokoo." Na asraafo no nyinaa tee saa ohye a ohene hyee n'asafohene no.

<sup>6</sup> Enti oko no fii ase wo Efraim kwae mu. <sup>7</sup> Na Dawid mmarima no yee Israel asraafo no pasaa. Eye afoa ano kum, na da no, mmarima mpem aduonu na wɔhweree wɔn nkwa. <sup>8</sup> Oko no didi koo nkuroow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wo afoa ano no.

<sup>9</sup> Oko no gyina mu no, Absalom puee preko pe wo Dawid mmarima no bi mu.

\* 17:27 Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba bubuafu) no ne no tenaa Lo-debar no.

Ɖɛɛ sɛ oguan wɔ n'afurumponkɔ so, nanso oguan kofaa ɔɔtɔ bi mu wɔ odum bi ase. Ɖɔtɔ no kyekyeree ne tinwi, ma ɔkaa mu. N'afurumponkɔ no de, na kɔ ara na ɔreko enti, ogyaw no ho a, ɔsensen ɔɔtɔ no mu a ɔretow donko wɔ wim.

<sup>10</sup> Dawid mmarima no baako huu asem a asi no, ɔka kyeree Yoab se, "Mihuu Absalom sɛ ɔsensen dua bi so wɔ ɔɔtɔ mu."

<sup>11</sup> Yoab bisae se, "Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mema wo dwete gram ɔha ne dunan (114) ne akokoduru nkyekyeremu se siade."

<sup>12</sup> Ɖbarima no buae se, "Sɛ anka wobɛma me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenye saa. Yen nyinaa tee sɛ, ɔhene ka kyeree wo, Abisai ne Itai se, 'Me nti, obiara nnye aberante Absalom bɔne.' <sup>13</sup> Na sɛ mibu ɔhene asem so kum ne babarima a, anka nea ebeye biara, ɔhene behwehwe nea ɔyɛ saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama."

<sup>14</sup> Yoab kae se, "Merentwentwen me nan ase mma wo wɔ eyi ho." Enti, ɔtwee mpeme abiesa de wowɔ Absalom koma mu bere a na ɔsensen odum no so a na onwui no. <sup>15</sup> Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no.

<sup>16</sup> Na Yoab hyen torobento, maa asraafo no gyaaɛ Israel taa. <sup>17</sup> Wɔfaa Absalom amu no twɔ kyenee amoa donkudonku bi mu wɔ kwaɛ mu ho, na wɔsoara abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan kɔɔ won a fi. <sup>18</sup> Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wɔ ɔhene bon mu de kae ɔno ara ne ho, efise ɔdweneɛ se, "Minni ɔbararima biara a ebeye nkaɛ ade biara de akaɛ me din." Ɖde nkaedum no too ne ho, na wɔfre no Absalom Nkaedum de besi nne.

#### *Dawid Su Absalom*

<sup>19</sup> Na Sadok babarima Ahimaas kae se, "Momma mintu mmirika nkɔɔ ɔhene amannee sɛ, AWURADE ayi no a fi atamfo nsam."

<sup>20</sup> Na Yoab nso ka kyeree no se, "Sɛ ɔhene ba awu a, enye asem papa mma no. Wubetumi akɔɔ saa amannee no da foforo bi, na enye nne."

<sup>21</sup> Na Yoab ka kyeree Kusni bi se, "Kɔ na kɔka nea woahu no kyere ɔhene." Eho ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na otuu mmirika kɔɛ.

<sup>22</sup> Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyeree Yoab se, "Nea ebɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nko."

Nanso Yoab bisaa no se, "Me ba, aden nti na wope sɛ woko? Wunni amanneeɔ biara a ebɛma wo abasobode biara."

<sup>23</sup> Ɖkaɛ se, "Mepene so, nanso ma menko."

Enti Yoab ka kyeree no se, "Kɔ!" Na Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho.

<sup>24</sup> Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wemfo no kɔɔ kurow no pon no atifi wɔ ɔfasu no so. Ɖtoo n'ani no, ohuu sɛ obi de mmirika reba. <sup>25</sup> Ɖwemfo no teɛ mu ka kyeree Dawid na ɔhene no buae se, "Sɛ ɔno nko ara na ɔnam de a, ebɛba, na ɔde asem pa nam."

Bere a ɔsomafo no rebɛn no, <sup>26</sup> ɔwemfo no huu se ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔteɛ mu se, "Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!"

Ɖhene no kae se, "Ebɛba na ɔno nso de asem pa na enam."

<sup>27</sup> Ɖwemfo no kae se, "Ɖbarima a odi kan no se Sadok babarima Ahimaas."

Ɖhene no kae se, "Ɖyɛ onipa pa a, ɔde asem pa nam."

<sup>28</sup> Na Ahimaas teɛ mu, frɛɛ ɔhene no se, "Biribiara ye!" Ɖkotow wɔ ɔhene no anim, de n'anim butuw fam kae se, "Anuonyam nka AWURADE, wo Nyankopɔn. Ɖde nnipa a wɔyɛ adɔm tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa."

<sup>29</sup> Ɖhene bisae se, "Na aberante, Absalom ho ye ana?" Ahimaas buae se, "Bere a Yoab yɛɛ n'adwene sɛ ɔpɛ sɛ ɔsoma ɔhene somfo ne me wo somfo no, mihuu sɛ nneɛma aye basaa a na minhu mu yiye."

<sup>30</sup> Ɖhene ka kyeree no se, "Gyina nkyen ha na twɛn." Enti ogyinaa nkyen tweneɛ.

<sup>31</sup> Na Kusni no bedu kae se, "Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nne, AWURADE ayi wo a fi won a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam."

<sup>32</sup> Na ɔhene bisaa Kusni no se, "Na aberante Absalom ho te den?" Kusni no buae se, "Me wura ɔhene, atamfo nyinaa ne won a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ wo bɔne no, nhu amane sɛ saa aberante no."

<sup>33</sup> Ɖhene ho wosowee. Ɖfaa ɔkwan ano pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa adwo. Ɖreko no, ɔkaɛ se, "Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

## 19

### *Yoab Ka Ɖhene Anim*

<sup>1</sup> Ankyɛ na nkra duu Yoab nkyen sɛ ɔhene no resu, redi awerehow wɔ Absalom ho. <sup>2</sup> Bere a asraafo no tee ɔhene no awerehow a ɔredi wɔ ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ mu saa da no dan awerehow. <sup>3</sup> Wowiaa won ho kɔɔ kurow no mu senea won a wɔadi nkogu de aniwu guan fi ɔko mu. <sup>4</sup> Ɖhene de ne nsa

kataa n'anim, koo so twaa adwo se, "Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

<sup>5</sup> Na Yoab koo ohene no dan mu koka kyereɛ no se, "Nne yeagyɛ wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso woyeɛ eyi de gu yen anim ase te se nea yeaye bone bi. <sup>6</sup> Wodo w'atamfo, na wotan w'adɔfo. Woda no adi nne se, yense hwee mma wo. Se Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka woye no saa. <sup>7</sup> Afei, fi ko mprenren, na koma asraafo no mo, na mebo AWURADE din, ka ntam se, se woanye saa a, won mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebema woagyigya asen kan no."

<sup>8</sup> Na ohene no fii adi kotena kurow no abontenpon no ano. Na asem no tɛw kurow no mu nyinaa se owo ho no, obiara koo ne nkyen. Saa bere no na Israelfo a wotaa Absalom akyi no nyinaa aguan ko won afi mu. <sup>9</sup> Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na woredi aboobo, gye akynnɛ. Na nnipa no reka se, "Ohene no gyeɛ yen fii atamfo a woye Filistifo nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii oman no mu. <sup>10</sup> Na mprenren Absalom a wosraa no se ommedi yen so hene no nso awu. Momma yenkoka nkyere Dawid na onsan mmra mmedi yen so."

<sup>11</sup> Na ohene Dawid somaa asofo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, "Aden nti na mo de, mompe se mode ohene ahenni besan ama no? Na mate se Israel nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo anan ase. <sup>12</sup> Moye m'abusuafo, m'abusuakuw, m'ankasa me honam ne me mogya. Na eno nti, aden nti na mutwa to wo won a wopene se mesan aba no mu?" <sup>13</sup> Dawid ma wokoka kyereɛ Amasa se, "Se woye me wofaase yi, se manye wo osahene ansi Yoab anan mu a, Onyankopon ne me nni no nwenweenwen."

<sup>14</sup> Afei, Amasa boɔ Yuda ntuanofɔ no nyinaa adafa, ma wotie no se nnipa koro. Wode saa asem yi kotoo ohene anim se, "Wo ne won a wone wo wo ho no nyinaa mmra yen nkyen."

#### *Dawid San Ko Yerusalem*

<sup>15</sup> Na ohene no de n'ani kyereɛ Yerusalem. Oduu Asubonten Jordan ho no, Yudafo behyiaa no se wode no retwa asu no. <sup>16</sup> Gera a oye Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simei ne Yuda mmarima yee ntem kohyiaa ohene Dawid. <sup>17</sup> Jreko no, na Benyaminfo apem ka ne ho, a na Siba a na oye Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n'asomfo aduonu ka ho. Woyeɛ ntem dii ohene no kan koduu Jordan ho. <sup>18</sup> Wotwa koo baabi

a eho nno kofaa ohene fifo no de won twaa asu no, na woyeɛ nea woye biara maa won.

Bere a Gera ba Simei twaa asu no, kokotow ohene no, <sup>19</sup> sree no se, "Me wura ohene, fa me bone kye me. Nkae bone a w'akoa yee bere a wufii Yerusalem no Ohene yi fi w'adwene mu. <sup>20</sup> Mahu bone a maye, enti na madi kan wo Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo yi."

<sup>21</sup> Na Seruia babarima Abisai kae se, "Simei se owu, efise odomee nea AWURADE asra no no."

<sup>22</sup> Na Dawid bisae se, "Mo Seruia mma, den na me ne mo wo ye? Nne nye da a wokum obi. Eye anigye da! Masan mabedi hene wo Israel so bio!" <sup>23</sup> Enti ohene no kaa ntam kyereɛ Simei se, "Worenkum wo."

#### *Dawid Ye Mefiboset Adɔe*

<sup>24</sup> Mefiboset a oye Saulo nena nso kohyiaa ohene no bi. Efi bere a ohene koe no, na onsiesie ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii se ohene san baa asomdwoe mu no. <sup>25</sup> Ohene no bisaa no se, "Mefiboset, aden nti na wo ne me anko?"

<sup>26</sup> Obuae se, "Nana, me somfo Siba daadaa me. Meye obubuafɔ nti, mekae se, 'hyehye m'afurum ma me, na mentena ne so, senea metumi ne ohene ako.' <sup>27</sup> Siba abesee me akyerɛ me wura ohene se mampe se meba. Nanso minim se wote se Onyankopon bofo; ne saa nti, ye nea wugye di se eye. <sup>28</sup> Biribiara mfata me ne me nenabarima asefo se owu a ebeɛ me wura, ohene, nanso, woahye me anuonyam wo won a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewo se mibisa ohene nea mehwehwe?"

<sup>29</sup> Ohene ka kyereɛ no se, "Aden nti na w'asem aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkye nsase no mu."

<sup>30</sup> Mefiboset ka kyereɛ ohene no se, "Se me wura ohene asan aba fie dwoodwo yi, ma Siba mfa biribiara."

#### *Dawid Ye Barsilai Adɔe*

<sup>31</sup> Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa se orebeboa ama ohene atwa Yordan. <sup>32</sup> Na Barsilai abo akwakoraa a wadi mfe aduwotwe, na oye odefo kese. Ono na omaa ohene biribi dii bere a na ote Mahanaim no. <sup>33</sup> Ohene no ka kyereɛ Barsilai se, "Wo ne me ntwaa, na wo ne me nkotena Yerusalem, na mehwe wo."

<sup>34</sup> Nanso, Barsilai buaa ohene se, "Aka me nna ahe a ese se me ne wo kotena Yerusalem, Nana? <sup>35</sup> Madi mfririhyia aduwotwe, na biribiara nye me akonno. Aduan ne nsa nye me de. Nnwontofɔ nne nso, merente na adeso nko ara na meye

ama Nana. <sup>36</sup> Anuonyam a mepe ara ne se me ne Nana betwa asu no. <sup>37</sup> Ma wo somfo nsan n'akyi, senea mewu wo me ara me kurom faako a wosiee m'awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma one me wura ohene nko na ade pa biara a wope no, ye ma no."

<sup>38</sup> Ohene no gye too mu kae se, "Eye, Kimham ne me beko, na nea anka meye ama wo no, meye ama no."

<sup>39</sup> Enti nnipa no nyinaa ne ohene twaa Yordan, ohene no yee Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san koo ne kurom. <sup>40</sup> Ohene faa Kimham kaa ne ho koo Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ohene twaa asu no.

### *Ohene Ho Akyinyegyey*

<sup>41</sup> Ankye, Israel mmarmima nyinaa baa ohene ho bebisaa no se, "Ade nti na yen nuanom Yuda mmarmima wiaa ohene koe, na wode Ohene ne ne fifo ne Dawid mmarmima nyinaa a woka ne ho no akotwa Yordan aba?"

<sup>42</sup> Yuda mmarmima nyinaa buaa Israel mmarmima no se, "Yeyee saa, efise, ohene no ye yen busuani pee. Ade nti na mo bo afuw wo saa asem yi ho? Yeanye no hwee na ono nso amma yen aduan anaa akyede biara nso."

<sup>43</sup> Na Israel mmarmima buaa Yuda mmarmima no se, "Yewo mmusuakuw du wo Israel na eno nti yewo ohene no mu kyefa du. Na aden nti na mubu yen abomfiaa? Enye yen na yedii kan kae se, womfa yen hene nsan mmra?"

Na Yuda mmarmima no ano yee den sen Israel mmarmima no.

## 20

### *Seba Atuatew*

<sup>1</sup> Otokwapefo bi a na wofre no Seba na oye Bikri a ofi Benyamin babarima, hyen torobento teee mu se, "Yene Dawid nni hwee ye.

Yenni agyapade biara wo Yisai babarima no nkyen. Israel mmarmima,

mommra na yen nyinaa nko yen kurom!"

<sup>2</sup> Enti Israel mmarmima gyaw Dawid ho, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmarmima no de, wotena won hene nkyen, na wowowaw no fi Asubonten Yordan ho, kosii Yerusalem.

<sup>3</sup> Bere a oduu n'ahemfi ho wo Yerusalem no, ohyee se ne mpenanom du a ogyaw won ho no, womfa won nkohye kokoa mu baabi. Na ese se woma won won ahiade nyinaa, nanso one won renna bio. Enti won mu biara tenaa ase se okunafo, kosii ne wuda.

<sup>4</sup> Ohene no hyee Amasa se omfa nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na ommeke biribi nkyere no saa bere no mu. <sup>5</sup> Enti Amasa koboo asraafo no amannee, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no.

<sup>6</sup> Na Dawid ka kyeree Abisai se, "Saa otokwapefo Seba no rebchaw yen asen se nea Absalom haw yen no. Fa m'akofo no, na taa no ansa na wagan akobo ne ho aguaa wo hintabea nkurow no mu baabi a yen nsa renka no." <sup>7</sup> Enti Abisai ne Yoab yiyii awemfo a wodi mu fii Yoab asraafo ne ohene no ankasa de mu de tiw Seba.

<sup>8</sup> Na woduu Gibeon obo kese no ho no, Amasa hyiaa won. Na Yoab hye n'akotade a ode afoa abo n'ataaso. Otuu nten koo n'anim se orekokyia Amasa no, afoa no fii boha no mu too fam. <sup>9</sup> Yoab bisaa no se, "Me nua, wo ho te den?" Eho ara na Yoab de ne nsa nifa soo n'abogyese mu, se nea ofrefew n'ano. <sup>10</sup> Amasa anhu se afoa no hye ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wo ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Eho anhia se Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no ho, toaa so tiw Bikri babarima Seba.

<sup>11</sup> Yoab asraafo no mu aberante a oye panyin wo nsraadom no so no mu baako teee mu kyeree Amasa asraafo no se, "Obiara a otaa Yoab akyi ne obiara a owo Dawid afa no, ommedi Yoab akyi." <sup>12</sup> Amasa daa ne mogyabura mu wo okwan no mfimfini. Na obarima no huu se asraafo no adu ho a wogynia rehwe Amasa no, otwee no fii okwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so. <sup>13</sup> Woyii Amasa fii okwan no mu akyi no, mmarmima no nyinaa dii Yoab akyi se worekokyere Bikri babarima Seba.

<sup>14</sup> Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikri ano wo Abel-Bet-Maaka. <sup>15</sup> Yoab asraafo no duu ho no, wotow hyee Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wo kurow no akyi, de boo won ho ban fii atamfo ho na wopempem afasu no, pee se wodwiriw gu. <sup>16</sup> Na obee nyansafu bi teee mu fi kurow no mu se, "Muntie! Muntie! Monka nkyere Yoab se ommra ha, na menka asem bi nkyere no." <sup>17</sup> Yoab koo ne nkyen, na obisaa no se, "Wo na wofre wo Yoab no?"

Obuae se, "Yiw."

Okae se, "Tie asem a w'afenaa pe se oka no."

Obuae se, "Meretie."

<sup>18</sup> Okae se, "Tete no, na yeke se, 'Yerekope afotu wo Abel.'" <sup>19</sup> Yeye asomdwoe ne nokware wo Israel. Wope se wossee kurow a adi nokware wo Israel. Ade nti na wope se wossee ade a eye AWURADE dea?"

<sup>20</sup> Yoab buae se, “Enye se mepɛ se mesɛɛ wɔ kuroƆn. <sup>21</sup> Nea merehwehwɛ no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔye Bikri babarima a ofi Efraim bepɔw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mɛfi kurow no mu.”

Ɔbea no ka kyereɛ Yoab se, “Wɔbetow ne ti aƒi ɔfasu no so ama wo.”

<sup>22</sup> Afei, ɔbea no kɔkaa n’afotu pa no kyereɛ nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyɛn torobento maa ne mm̄arima no bɔ hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab san kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ Yerusalem.

<sup>23</sup> Yoab beyee Dawid asraafo no so sa-hene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔhene bammɔfo so panyin.

<sup>24</sup> Adoram na na ɔhwe adwumayefo so, na Yehosafat a ɔye Ahilud babarima no kyereɛw ahemfo ho abakɔsem.

<sup>25</sup> Na Sewa ye asennii kyereɛwfo.

Na Sadok ne Abiatar nso ye asofo.

<sup>26</sup> Enna Yairini Ira nso ye Dawid sofo.

## 21

### *Dawid Tɔ Were Ma Gibeonfo*

<sup>1</sup> Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase no so mfe abiesa, enti Dawid bisaa AWURADE ɔkɔm no ho asem. Na AWURADE kae se, “Esiane fo a Saulo ne ne fifo di wɔ kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkɔm saa aba no.”

<sup>2</sup> Enti ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfo no nyinaa. Na wonka Israelfo no ho, na mmom, woye Amorifo\* nkaefo bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum won, nanso esiane Saulo ahopere nti, ɔpɛɛ se ɔtɔre won ase.

<sup>3</sup> Dawid bisaa Gibeonfo no se, “Den na metumi aye de apata mo? Monka, senea ebeye a AWURADE behyira ne nkurofo bio.”

<sup>4</sup> Gibeonfo no buae se, “Anokwa, sika rentumi, na yɛmpɛ nso se wobekunkum Israelfo aweretɔ wo so.”

Enti Dawid kɔɔ so bisaa won se, “Enti den na menyɛ? Monka nkyere me, na meye ama mo.”

<sup>5</sup> Na wobuae se, “Eye Saulo na ɔdweneɛ ho se ɔbɛsɛɛ yen, senea yerennyia afa biara wɔ Israel. <sup>6</sup> Enti wonyi Saulo mm̄abarima anaa ne nananom mm̄arima baason mma yen, na yebekum won wɔ AWURADE anim wɔ Gibeabepɔw no so.”

Ɔhene no kaa se, “Eye. Meye.”

<sup>7</sup> Dawid gyaaɛ Yonatan babarima Mefiboset a na ɔye Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wɔ AWURADE anim no nti. <sup>8</sup> Nanso ɔde Saulo

mm̄abarima baanu a na won din de Armoni ne Mefiboset a na won mama Rispa no ye Aia babea no maa won. Ɔsan de Saulo babea Mikal a na ɔye Adriel a na ɔye Barsilai a ofi Mehola no yere mm̄abarima baanum no mae. <sup>9</sup> Na Gibeonmarima no kunkum won wɔ bepɔw no so wɔ AWURADE anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum won wɔ bere a wɔrefi atokotwa afahye no ase no.

<sup>10</sup> Rispa a ɔye mm̄arima no mu baanu mama no de atweaatam sew ɔbotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosow won amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan. <sup>11</sup> Bere a Dawid tee nea Rispa a na ɔye Saulo mpɛna no aye no, <sup>12</sup> ɔkɔɔ nkurofo a wofi Yabes Gilead nkyɛn, kɔ-bisaa won Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wone Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wokotaseɛ won amu wɔ Filistifo kurow Bet-San abɔnten so.)

<sup>13</sup> Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ɔde mm̄arima a Gibeonfo kunkum won no nso nnompe bae.

<sup>14</sup> Osieɛ won nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a ewɔ kurow Sela a ewɔ Benjamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopɔn twaa ɔkɔm no so wɔ Israel asase so.

### *Israel Ne Filistifo Akokoakoko*

<sup>15</sup> Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a ɔko no duu ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛɛ. <sup>16</sup> Na Yisbi-Benob ye abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesa ne fa, a wɔde afoa foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahye a anka ɔrebekum no. <sup>17</sup> Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Eno akyi, Dawid mm̄arima no kaa ntam se, “Wo ne yen renko ɔko bio na amma Israel kanea annum no.”

<sup>18</sup> Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifo no wɔ Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a ofi Husan, kum Saf a na ɔno nso ye abran no asefo no bi.

<sup>19</sup> Ɔko foforo bi a wɔkoo wɔ Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se ntamanwemfo abaa. <sup>20</sup> Ɔko bi a esii bio wɔ Gat nso, ɔbarima bran bi a na ɔye nsansia ne nansia a ɔye abran no aseni no <sup>21</sup> pɛɛ se obu fa Israel so, gu n’anim ase. Ɔno nso, Dawid nuabarima Simei babarima Yonatan na okum no.

<sup>22</sup> Saa Filistifo abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid ne n’akofa na wokunkum won nyinaa.

\* **21:2** Din Amorini ye din a wɔde frɛ Kanaanfo nyinaa ansa na wɔredi won so (1 Mose 15:16; Yos 24:18). Nokware, Gibeonfo ye Hiwifo (Yos 9:7; 11:19). † **21:18** Na Sibekai da Dawid asraafokuw a eto so awotwe no ano (1 Be 27:11).

## 22

*Dawid Ayeyi Dwom*

1 Bere a Awurade gye Dawid fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, otoo saa dwom yi de yii AWURADE aye.

2 Nsem a ewo dwom no mu ni:

"AWURADE ye me botan, m'aban ne m'agyenkwa;

3 me Nyankopon ye me botan; ne mu na minya guankobe.

Oye me kyem, me nkwaye mu ahoden, m'abandennen, m'agyenkwa, nea ogye me fi basabasaye mu.

4 "Misu fre AWURADE; ono na ayeyi se no, efise ogye me fi m'atamfo nsam.

5 Owu asorokye twaa me ho hyiae; osee yiri faa me so.

6 Jda mu hama kyekyeree me; mihyiaa owu mfiri.

7 "Na m'amanehunu mu no, misu fre AWURADE.

Yiw, mefree me Nyankopon pre mmoa.

Otee me nne fii ne kronkronbea. Me sufre duu n'asom.

8 Na asase wosowee na ehinimii; osoro fapem wosowee;

wosowee, n'abufuw nti.

9 Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom; na nnyansramma dew fii mu.

10 Ofii osoro baa fam; na omununkum kabii duruu n'anan ase.

11 Ote kerubim so tui; gyaagya ne ho wo mframa ntaban so.

12 Ode sum kataa ne ho hyiae, ode osu mununkum dii n'anim kan.

13 Hann kese hyeren wo n'anim, na anyinam pa fii mu.

14 AWURADE bobo mu fi osoro; osorosoroni no tee mu dennen.

15 Otow n'agyan maa n'atamfo hwete; anyinam twa ma woyee basaa.

16 AWURADE kasae, na wiase nnyinaso no nyinaa daa ho.

Wotumi huu epo ase, na asase fapem ho daa ho.

17 "Ofi osoro baa fam besoo me mu; otwee me fii asu a emu do mu.

18 Ogyee me fii m'atamfo a woye den nsam, atamfo a wokyi me na won ho ye den pa ara sen me.

19 Wobaa me so wo m'amanehunu da, nanso AWURADE pagyaw me.

20 Ode me baa baabi a bammwo wo; ogyee me, efise n'ani kum me ho.

21 "AWURADE atua me papaye so ka; me bem a midi no, wahye me anan mu.

22 Efise manantew AWURADE akwan so; mentwee me ho mfii me Nyankopon ho nkoyee bone.

23 Ne mmara nyinaa gu m'anim; mentwee me ho mfii ne nhyehyee ho.

24 Me ho nni asem wo Onyankopon anim; matwe me ho afi bone ho.

25 AWURADE tuua me papaye so ka, efise minni fo wo n'anim.

26 "Woda wo ho adi se onokwafo kyere won a wodi nokware, won a wodi mu nso wo kyere won se wodi mu.

27 Wuyi wo kronkronye kyere okronkronni, nanso amumoyefo de wukyi won.

28 Wugye ahobrasefo, nanso w'ani ko ahantanfo so se wobebre won ase.

29 Wo AWURADE, woye me kanea. Yiw, AWURADE woma me sum dan hann.

30 W'ahoden mu, metumi aka asraafokuw agu; me Nyankopon nti, mitumi foro ofasu.

31 "Onyankopon de, n'akwan ye pe; AWURADE bohye nyinaa ba mu.

Oye nkatabo ma won a wohwehwe bammwo wo ne mu.

32 Hena ne Onyankopon, gye se AWURADE? Hena ne obotantim no, gye se yen Nyankopon?

33 Onyankopon ne m'aban a eye den; wagye me, na wama me kwan so aye pe.

34 Oma m'anammwon ho ye hare se oforote de;

Oma me gyina soronsorommae.

35 Osiesie me ma oko; na me basa tumi kuntun kobere mfrafrae tadua.

36 Woama me wo nkwaye kyem. Wo mmoa ama maye okese.

37 Woabo kwan tetree ama m'anan senea me nkotodwe rengurow.

38 "Metaa m'atamfo seee won; mannyina kosii se wodii nkogu.

39 Meyam won, mebo wo won hwee fam, na wocantumi ansore; wohwehwee ase wo m'anan ase.

40 Wohyee me ahoden maa oko; woaka m'atamfo ahye m'anan ase.

41 Womaa wodan won ani guanee, na mesee won a wotan me nyinaa.

- 42 Wosu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn.  
Wosu frɛɛ AWURADE, nanso wannye wɔn so.
- 43 Meyam wɔn ma wɔyɛɛ sɛ asase so mfutuma;  
mepraa wɔn guu suka mu sɛ wura.
- 44 “Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a wɔbɔ me kwaadu so.  
Woahwɛ sɛ mɛyɛ amanaman sodifo; na nnipa a minnim wɔn som me.  
45 Ananafo brɛ wɔn ho ase ma me; wɔtɛ me nka pɛ ara a, wɔdɛ wɔn ho ma me.
- 46 Wɔn nyinaa bɔ huboa,  
na wɔdɛ ahopopo fi wɔn nsraban mu ba.
- 47 “AWURADE tɛ ase! Ayeyi nka me botan, ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwayɛ botan so.
- 48 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a wɔhaw me so were;  
ɔka amanaman no hyɛ m’ase  
49 na ogye me fi m’atamfo nsam.  
Wodɛ me si baabi a m’atamfo nnu,  
wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me nsam.
- 50 AWURADE eyi nti, mɛkamfo wɔ wɔ amanaman mu, Ao AWURADE.  
Meto ayeyi dwom ama wo din.
- 51 “Wodɛ nkonimdi akɛsɛ ama wo hene; woda ɔdɔ a ensa da adi kyɛrɛ nea woasra no ngo,  
wodɛ kyɛrɛ Dawid, ne n’asefo afeboɔ.”

## 23

### *Dawid Nsem A Etwa To*

- 1 Eyi ne Dawid nsem a etwaa to:  
“Dawid, Yisai ba barima a  
Onyankopɔn maa no nkɔso a eyɛ nwonwa,  
na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no,  
Israel nnwomhyehyɛfo mu otiban:
- 2 “AWURADE honhom kasa fa me mu;  
ne nsem wɔ me tekrema so.
- 3 Israel Nyankopɔn kasae.  
Israel botan ka kyɛrɛɛ me se:  
‘Onipa a odi hene trenɛe mu,  
na ɔdɛ Onyamesuro di hene no,  
4 ɔtɛ sɛ anɔpa hann,  
ɔtɛ sɛ anɔpa a omununkum nni ho apueiwiɛ hann;  
ɔtɛ sɛ osuto akyi hyɛrɛn,  
na ɛma sare foforo pue fi asase mu.’
- 5 “Eyi me fi na Onyankopɔn ayi.  
Yiw, one me ayɛ apam a ɛwɔ ho daa.

- Ne nhyehyɛɛ yɛ afeboɔ, bi nni ho bio, na wɔasɔw ano.  
Ɔbɛhwɛ me yiyedi ne me nkɔso daa.
- 6 Na wɔn a wonnim Onyame no tɛ sɛ nsɔɛ a wɔbɛtow agu,  
ɛfise wɔwowo nsa a eso mu no.
- 7 Ɛsɛ sɛ obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn agu;  
wɔdɛ ogya bɛhyew wɔn dwɛrɛbee.”

### *Dawid Dɔmmarima*

- 8 Din a edidi so yi yɛ Dawid dɔmmarima:  
Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon, na ɔyɛ ɔsahene wɔ akofo akɛsɛ Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu.  
Ɔno na ɔdɛ ne peaw kum atamfo akofo ahanwɔtwe wɔ ɔsa baako pɛ mu no.
- 9 Nea ɔtɔ so abien wɔ baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasar a ɔyɛ Ahoɔhi aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka boɔ mu, tew gyinae, bɛ tiaa Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan no. 10 Okunkum Filistifo no ara kosii sɛ afei, na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso AWURADE maa no dii nkonim saa da no. Asraafo a wɔaka no ansan amma kosii bere a ɛsɛ sɛ wɔkɔtase wɔn asade no.
- 11 Nea odi ho yɛ Sama a ɔyɛ Agee a ofi Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee, 12 nanso Sama gyinae ne nan so pintinn wɔ afuw no mfmfini, kaa Filistifo no gui. Enti AWURADE ma odii nkonim.
- 13 Twabere bi a na Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filisti asraafo bekyereɛ nsraban wɔ Refaim bon mu. Dawid akofo nimdefo aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wɔ ho. 14 Saa bere no na Dawid tɛ nsraban mu ho a na Filistifo asraafo no fa bi nso akotena Betlehem. 15 Dawid daa n’akonnɔ adi se, “Ao, sɛ minya nsu pa a ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ kurow no pon no ano ho no bi a, anka menom.”
- 16 Enti baasa no bu faa Filistifo no mu kosaw nsu no bi fii abura no mu, de brɛɛ Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim. 17 Ɖtɛɛ mu se, “AWURADE ma empare me sɛ menom eyi! Saa nsu yi som bo tɛ sɛ saa mmarima yi a wɔdɛ wɔn nkwa too ho, kosaw nsu yi brɛɛ me yi mogya.” Enti Dawid annom. Mmarimasɛm a Baasa no dii no nhwesɔ bi ni.
- Dawid Akofo Akɛsɛ Aduasa*
- 18 Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ɔdɛ ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa akokodurusɛm yi nti ne din hyɛtaa sɛ Baasa no. 19 Abisai na ogyɛɛ din pa ara wɔ Aduasa no mu. Ɛwɔ mu,

wannye din se Baasa no ho de, nanso na ono ne Aduasa no safohene.

<sup>20</sup> Na Yehoiada babarima Benaia nso ye okofoko kokodurufo a ofi Kabseel. Odii mmarmasem bebree a bi ne se, okum Moab akofoko akese baanu. Bere bi nso, otaa gyata, ma wokotoo amoa mu. Na sukyeremma ato, ama fam aye toro de, nanso okyeree gyata no, kum no. <sup>21</sup> Bere bi nso, ode abaaporiwa a na okura no kum Misraimni okofoko kесе bi a na ono kura peaw. Benaia hwim peaw no fii Misraimni no nsam, na ode kum no. <sup>22</sup> Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no. <sup>23</sup> Na owoo anuonyam sen won a na wofra Aduasa no mu no biara, nanso na onka Baasa no ho. Na Dawid yee no n'awemfo no so sahene.

<sup>24</sup> Won a aka a na wofra Aduasa no mu no ni:

Yoab nuabarima Asahel;  
Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan;  
<sup>25</sup> Sama a ofi Harod;  
Elika a ofi Harod;  
<sup>26</sup> Heles a ofi Palti;  
Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;  
<sup>27</sup> Abieser a ofi Anatot;  
Sibekai a ofi Husa;  
<sup>28</sup> Salmon a ofi Ahoa;  
Maharai a ofi Netofa;  
<sup>29</sup> Heleb, Baana a ofi Netofa babarima;  
Itai, Ribai a ofi Gibeа (Benjamin abusuakuw mu) babarima;  
<sup>30</sup> Benaia a ofi Piraton;  
Hidai a ofi Nahale-Gaas;  
<sup>31</sup> Arbatini Abi-Albon;  
Asmawet a ofi Bahurim;  
<sup>32</sup> Elishba a ofi Saalbon;  
Yaasen mmabarima;  
<sup>33</sup> Yonatan, Sama a ofi Harar babarima;  
Saraq, Ahiam a ofi Maaka babarima;  
<sup>34</sup> Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima;  
Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima;  
<sup>35</sup> Hesro a ofi Karmel;  
Paarai a ofi Arba;  
<sup>36</sup> Igal, Natan a ofi Soba babarima;  
Bani a ofi Gad;  
<sup>37</sup> Seleka a ofi Amon;  
Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo);  
<sup>38</sup> Ira a ofi Yitri;  
Gareb a ofi Yitri;  
<sup>39</sup> Hetini Uria.

Won nyinaa dodow ye aduasa ason.

## 24

### *Dawid Kan Nnipa*

<sup>1</sup> Bio, AWURADE abufuw baa Israel so nti, ohyee Dawid se omfa nnpakan so nhaw won a wowa Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid se, "Ko na kokan Israelfo ne Yudafo nyinaa."

<sup>2</sup> Enti ohene no ka kyerere ne sahene Yoab se, "Kan nnipa a wowa asase yi so nyinaa, efi Dan a ewo atifi fam, de besi Beer-Seba a ewo anafu fam, na ama mahu nnipa dodow a wowa ha."

<sup>3</sup> Na Yoab buaa ohene no se, "AWURADE mma wo ntena ase kosi se nnipa a wowa w'ahenni yi mu ase beterew mmoho oha. Na aden nti na wope se woye eyi?"

<sup>4</sup> Na ohene no hyee no ketee se, wonkan nnipa nti, Yoab ne n'adwumayefo kokan nnipa a wowa Israel.

<sup>5</sup> Nea edi kan no, wotwaa Yordan kotenaa Aroer, kurow a ewo obon no anafu a ekyere Gad no. Afei, wokoo Yaser, <sup>6</sup> toaa so koduu Gilead a ewo Tatim-hodsi, toaa so koo Dan Yaan ne Sidon fa mu. <sup>7</sup> Afei, wobaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo\* nkuropon nyinaa mu. Wokoo Yuda anafu, koduu Beer-Seba de wiei.

<sup>8</sup> Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnaafua aduonu wie nnpakan no, san koo Yerusalem.

<sup>9</sup> Yoab de ne nnipa dodow a wonyae bre ohene no. Na mmarmima a woadu sogyadi mfe so wo Israel no dodow ye mpem ahanwotwe, na mpem ahannum nso wo Yuda.

### *Dawid Bone So Atemmu*

<sup>10</sup> Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n'ahonim buu no fo, nti oka kyerere AWURADE se, "Nea meyye yi nti, maye bone. Enti AWURADE, mesre wo, yi saa afobu yi fi wo somfo so. Maye nkwasade."

<sup>11</sup> Ade kyee no, AWURADE asem baa odiyifo Gad a oye Dawid odehufu nkyen se: <sup>12</sup> "Koka kyere Dawid se, Senea AWURADE se ni: 'Mede nsem abiesa reto w'anim. Yi mu baako na menyee nti wo.'"

<sup>13</sup> Enti Gad koo Dawid nkyen kobisaa no se, "Okom mmra w'asase yi so mfe abiesa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan won asram abiesa? Anaa, oyaredom mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkoma AWURADE."

<sup>14</sup> Dawid ka kyerere Gad se, "Yewo ahohiahia mu. Momma yemfa yen ho nhye AWURADE nsa, efise n'adbe dooso; nanso mma me nkoto nnipa nsam."

<sup>15</sup> Enti AWURADE tow oyaredom guu Israel so anopa no ma edii nnansa. Na

\* **24:7** Hewifo ne Kanaanfo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfo rebedi oman no so.



nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui. <sup>16</sup> Bere a ɔbofo no reyɛ ahoboa akɔsɛɛ Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wo asem no ho, na ɔka kyereɛ no se, "Eye! Gyae." Saa bere no na AWURADE bofo no adu Yebusini Arauna awiporowbea ho.

<sup>17</sup> Bere a Dawid huu ɔbofo no, ɔka kyereɛ AWURADE se, "Me na mayɛ boɛne. Eynom de wonnim ho hwee, deɛ na woaye? Ma wo bofo nsɛɛ me ne me fifo."

*Dawid Si Afɔremuka*

<sup>18</sup> Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyereɛ no se, "Kɔ na kosi afɔremuka ma AWURADE wo Yebusini Arauna awiporowbea ho."

<sup>19</sup> Na Dawid kɔyɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no se ɔnye no. <sup>20</sup> Bere a Arauna huu se ɔhene ne ne mmarima reba no, opue bekotow ɔhene, de n'anim butuw fam.

<sup>21</sup> Arauna bisae se, "Adeɛ nti na woaba, me wura?"

Dawid buae se, "Merebetɔ awiporowbea ho, na masi afɔremuka wo ho ama AWURADE, sɛnea AWURADE bɛma ɔyaredɔm no agyae."

<sup>22</sup> Arauna ka kyereɛ Dawid se, "Me wura fa na fa ye nea wopɛ. Nantwi a wɔde bebɔ ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no aye nnyina wo afɔremuka no so. <sup>23</sup> Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesɛ se, AWURADE, wo Nyankopɔn nnye afɔre yi."

<sup>24</sup> Na ɔhene no buaa Arauna se, "Dabi da, mepe sɛ metɔ, na merentumi mmɔ ɔhyew afɔre mma AWURADE, me Nyankopɔn, a mammɔ ho ka biara."

Enti Dawid tuaa dwetɛ beyɛ gram ahanum aduɔson anum (575) de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no. <sup>25</sup> Dawid sii afɔremuka wo ho maa AWURADE, na ɔboɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre ho. Na AWURADE tieɛ ne mpabɔ maa ɔyaredɔm no gyae.

## Ahemfo Nhoma A Edi Kan

### *Dawid Nkwakoraabere*

<sup>1</sup> Bere a ɔhene Dawid boɔ akwakoraa posoposo no, se wode ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi nka no hyew koraa.

<sup>2</sup> Enti n'afotufu kae se, "Momma yempe obabun bi mma ohene na otena ne ho nhwe no. Obeda ne kokom, na ama yen wura ohene ho aye no hyew."

<sup>3</sup> Enti wokyin oman no mu nyinaa, hwehwee ohea hoofefo bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na wode no breɛ ohene no. <sup>4</sup> Na oye obabea hoofefo, na ono na obehweɛ ohene. Nanso ohene no amfa ne ho anka no.

### *Adoniya Si Ne Ho Hene*

<sup>5</sup> Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya\* a na wofre ne na Hagit no yee ahomaso kaa se obesi ne ho hene, ahye n'agya a wabo akwakoraa no anan mu. Enti oyee nteaseenam, pɛɛ apɔnko kaa ho. ɔpɛɛ mmarima aduonum, twee nteaseenam no ne apɔnko no dii n'anim. <sup>6</sup> Na n'agya, ohene Dawid, nteɛɛ no da, mpo se obebisa no se, "Den na woreye yi?" Na Adoniya ye obarima hoofefo. Ono na na odi Absalom akyi wo awo mu.

<sup>7</sup> Adoniya gyeɛ Seruia† babarima Yoab ne ɔsofo Abiatar‡ too mu, na won nso penee se wobeboa no ama wadi ohene.

<sup>8</sup> Na won a wotaa Dawid akyi, na woampɛ se woboaa Adoniya na odi hene no bi ne ɔsofo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifo Natan, Simei, Rei ne Dawid ho bammɔfo.

<sup>9</sup> Adoniya koɔ Sohelet Bo a eben En-Rogel asuti ho. Eho na ode nguan, anantwi ne anantwi mma boɔ afoɛ. ɔtoo nsa fɛɛ ne nuabarimanom nyinaa, ohene Dawid mmabarima no, ne Yuda adehye mpanyimfo. <sup>10</sup> Nanso wamfɛ odiyifo Natan anaa Benaia anaa ohene ho bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo.

<sup>11</sup> Na odiyifo Natan koɔ Batseba a oye Salomo na no nkyen kobisaa no se, "Wunim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho hene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwee?" <sup>12</sup> Se woɛ se wunya wo ti didi mu, na wugye wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotu yi. <sup>13</sup> Ko ohene Dawid nkyen ntɛm so, na kobisa no se, 'Me wura, enye wo na wohyɛ me bo se, me babarima Salomo na da bi obedi w'ade se ohene, na

watena w'ahengua no so? Na aden nti na Adoniya aye ohene?' <sup>14</sup> Na bere a wugu so ne no rekasa no, mɛba abesi asem biara a woaka no so dua."

<sup>15</sup> Na Batseba koɔ ohene pia mu. Afei, na wabo akwakoraa posoposo a Abisag na na ohwe no. <sup>16</sup> Batseba kotow no, na ohene no bisaa no se, "Den na menye mma wo?"

<sup>17</sup> Obuaa no se, "Me wura, wugyina AWURADE, wo Nyankopon, anim hyɛɛ me bo se, me babarima Salomo na obedi w'ade, na watena w'ahengua so. <sup>18</sup> Nanso mpɛmpɛn de, Adoniya na wabeye ohene foforo a mpo, wunnim ho hwee. <sup>19</sup> Ode anantwi ne anantwi mma a woadodo sɛɛde ne nguan abo afoɛ. Na ɔtoo nsa fɛɛ wo mmabarima nyinaa ne ɔsofo Abiatar ne Yoab a oye asraafo no sahene no. Nanso wanto nsa amfɛ wo somfo Salomo bi. <sup>20</sup> Na me wura ohene, Israel nyinaa retwen nea wobekyɛɛ se onni w'ade se ohene. <sup>21</sup> Na se woanye biribi na se wunya ko wo kra akyi pɛ a, wobeye me ne me ba Salomo se amumoyefo."

<sup>22</sup> Ogu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifo Natan beduu ho. <sup>23</sup> Ohene afotufu no ka kyɛɛ no se, "Odiyifo Natan aba ha, na ɔpɛ se ohu wo." Natan koɔ mu kokotow ohene no.

<sup>24</sup> Obisae se, "Me wura, woaye w'adwene se Adoniya na onni w'ade, na antena w'ahengua so ana? <sup>25</sup> Nne, ode anantwi, anantwi mma a woadodo sɛɛde ne nguan abo afoɛ, na ɔtoo nsa fɛɛ wo mmabarima nyinaa maa wobaa afahye no ase. Ofɛɛ Yoab a oye asraafo so sahene no ne ɔsofo Abiatar nso. Merekasa yi, wone no redidi, nom, teetee mu se, 'Ohene Adoniya nkwa so!' <sup>26</sup> Na me a meye wo somfo no, wanto nsa amfɛ me; saa ara nso na wamfɛ ɔsofo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. <sup>27</sup> Eye nokware se me wura aye saa a wamma n'asomfo no mu biara ante onipa a obedi n'ade se ohene no ho hwee?"

### *Dawid Si Salomo Ohene*

<sup>28</sup> Dawid kae se, "Momfɛ Batseba mma me." Na obaa ohene anim begyinaa ho.

<sup>29</sup> Na ohene hyɛɛ bo se, "Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fi ohaw ne abɛɛɛ mu da so te ase yi, <sup>30</sup> nne, mehye mmara se, wo babarima Salomo na obedi ade se ohene, na obetena m'ahengua so, sɛnea mekaa ntam kyɛɛɛ wo wo AWURADE, Israel Nyankopon, anim no." <sup>31</sup> Na Batseba san kotow no bio, na ɔteɛɛ mu se, "Me wura, ohene Dawid, ntena ase afebo!"

\* 1:5 Adoniya na na oye Dawid babarima a ɔto so anan (2 Sam 3.4) a na wadi beye mfe aduasa anum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a owui ne mmofraase no) nyinaa awuwu. † 1:7 Na Seruia ye Dawid nuabea. ‡ 1:7 Na Abiatar ye Ahimelek nenabarima.

<sup>32</sup> Na ɔhene Dawid hyɛ se, “Momfre ɔsofo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me.” Wɔbaa ɔhene anim no, <sup>33</sup> ɔhene ka kyere wɔn se, “Momfa Salomo ne me mpanyimfo no nkɔ Gihon asuti no ho. Salomo ntena m’afurumponko so. <sup>34</sup> Eho na ɔsofo Sadok ne odiyifo Natan besra no ngo se Israel-hene. Monhyen torobento, na montetee mu se, ‘ɔhene Salomo nkwa so!’ <sup>35</sup> Na se mosan de no ba ha a, ɔbetena m’ahengua so. Obedi m’ade se ɔhene, efise mayi no se ɔnye ɔhene wɔ Israel ne Yuda so.”

<sup>36</sup> Yehoiada babarima Benaia gyee so se, “Amen! AWURADE a ɔye me wura, ɔhene Nyankopɔn no mmara no mmra mu saa. <sup>37</sup> Na AWURADE nka Salomo ho senea ɔkaa wo ho no, na Salomo ahenni nye yiye nkyen wo de no mpo.”

<sup>38</sup> Enti ɔsofo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho bammɔfo faa Salomo de no kɔɔ Gihon asuti no ho a, na Salomo te ɔhene Dawid afurumponko so. <sup>39</sup> Eho na ɔsofo Sadok faa ngotoa<sup>§</sup> fii ntamadan\* kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wɔhyen torobento maa nnipa no nyinaa teetee mu se, “ɔhene Salomo nkwa so!” <sup>40</sup> Na nnipa no nyinaa san ne Salomo kɔɔ Yerusalem a wɔrebo mmen, di ahurusi. Na anigye ne ahosepɛw ne nteetee mu no ano yee den ara kosii se, wɔn nne no wosow asae.

<sup>41</sup> Adoniya ne n’ahoho tee osebo ne nteetee mu bere a wɔreye awie wɔn aponto no. Yoab tee torobento nne no, obisae se, “Na asem ben na asi? Na aden nso na kurow no mu aye gyegyegye yi?”

<sup>42</sup> Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a ɔye ɔsofo Abiatar babarima no kɔɔ ho. Adoniya ka kyere no se, “Bra mu, efise woye onipa papa. Minim se asem pa wo w’ano.”

<sup>43</sup> Yonatan buae se, “Dabi da! Mprem-pren ara, yen wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene. <sup>44</sup> ɔhene no maa ɔne ɔsofo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a ɔhene ho bammɔfo rebo wɔn ho ban, kɔɔ Gihon asuti ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene afurumponko so, <sup>45</sup> na Sadok ne Natan sraa no ngo se ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyegye no nkyerease ara ne no. <sup>46</sup> Afei, mprempren, Salomo te ahengua so se ɔhene. <sup>47</sup> Adehye mpanyimfo nyinaa kɔɔ ɔhene Dawid nkyen, kɔmaa no mo, kae se, ‘Onyankopɔn mma Salomo ahenni nhyeta nkyen wo de no, na Salomo ahemman nso

nye kese nsen wo de no!’ Na ɔhene sii ne ti ase yii AWURADE aye, bere a na ɔda ne mpa mu, <sup>48</sup> na ɔkaa saa nsem yi, ‘Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a nne da yi wayi obi se ɔntena m’ahengua so wo bere a mete ase, na mihi nea ereko so nyinaa.’”

<sup>49</sup> Eho ara, Adoniya ahoho no nyinaa de hu gyee bum, fii aponto no ase, na ntem so, obiara kɔɔ ne kwan. <sup>50</sup> Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan kɔɔ ntamadan kronkron no mu kosusoo mmen a esisi afɔremuka no so no mu. <sup>51</sup> Ankye na Salomo tee se Adoniya akosuso mmen a esisi afɔremuka no so, na ɔresre se, “Momma Salomo nsua nkyere nne yi ara, na wankum me!”

<sup>52</sup> Salomo buae se, “Se obedi me nokware de a, wɔrenhaw no. Na se wanye saa de a, wobekum no.” <sup>53</sup> Enti ɔhene Salomo fɔre Adoniya, na wode no fi afɔremuka no so kɔe. ɔkotow ɔhene no, na Salomo ka kyere no se, “Kɔ fie.”

## 2

### *Dawid Ma Salomo Afotu A Etwa To*

<sup>1</sup> Dawid rebewu no, ɔde adwuma hyee Salomo nsa se:

<sup>2</sup> “Mereko faako a ese se da bi ɔteasefo biara kɔ, enti ye den na kyere wo mmaninye, <sup>3</sup> na ye nea AWURADE, wo Nyankopɔn, hwewhe se woye. Nantew n’akwan so, na di ne mmara ne n’ahyede so senea wɔakyerew wɔ Mose mmara no mu no, senea ebeye a wobeko so wɔ biribiara a wobeye mu ne baabiara a wobeko nso. <sup>4</sup> Se woye eyi a na AWURADE bedi ne bo a ɔhyee me no so se, ‘Se w’asefo hwe wɔn asetena, na wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu nantew nokware mu wɔ m’anim a, wɔn mu baako betena Israel ahengua no so.’

<sup>5</sup> “Wunim se Seruia babarima Yoab kum m’akofo asahene baanu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum wɔn, hwiee wɔn mogya gui, asomdwoe bere mu a enye ɔko bere mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n’abɔso a ebo n’asen mu ne ne mpaboa a ehye ne nan so. <sup>6</sup> Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti dwen nkɔ ɔda mu asomdwoe mu.

<sup>7</sup> “Na ye Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adɔe, na ma wonka won a wodidi wɔ wo didipon so no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom ho no, woyee me adɔe.

<sup>8</sup> “Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima Simei. ɔdomee me denneennen, da a mereguan ako Mahanaim

§ 1:39 Ngo a wɔbo din wo ha yi ye ngo a wɔboɔ din wo Eksodos mu (2 Mose 30.22-33) no. \* 1:39 Ntamadan no ye ntamadan a Dawid ye maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntamadan a wosii no nweatam so no da so wɔ Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

no. Na obehyiaa me wɔ Yordan no, mede AWURADE din kaa ntam se, Merenkum no. <sup>9</sup> Nanso ntam no mma onni bem. Woye onyansafɔ na wubehɔ okwan a wobɛfa so aka ne mogya agu.”

<sup>10</sup> Na Dawid wui, na wosiee no wɔ Dawid kurom. <sup>11</sup> Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso, odii ade mfe aduasa abiesa. <sup>12</sup> Enti Salomo tenaa n'agya Dawid ahengua so, na n'adedi ase timii yiye.

*Salomo Ye N'ahenni Nhyehyee*

<sup>13</sup> Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne na Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe so ana?”

Obuaa no se, “Eye asomdwoe so.” <sup>14</sup> Na ɔka kaa ho se, “Mepɛ se woye me adɔɛ bi.”

Na Batseba bisae se, “Adɔɛ bɛn.”

<sup>15</sup> Adoniya kae se, “Senea wunim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwe me kwan se wɔn hene. Nanso nneema sesae, na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyen, efise AWURADE pɛ no saa. <sup>16</sup> Mprempren, ade baako na mepɛ se mesɛ wo. Mfa nkame me.”

ɔKae se, “Wutumi ka.”

<sup>17</sup> Na ɔtoaa so se, “Kɔsrɛ ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekoɛ no nkame wo. Ka na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me se me yere.”

<sup>18</sup> Na Batseba buae se, “Eye mɛka ho asem akyerɛ ɔhene ama wo.”

<sup>19</sup> Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyen se ɔrekɔkasa ama Adoniya. ɔhene no sɔrɛ se ɔrebehya no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n'ahengua so. Na ɔhyee se wɔmfa agya mmɛɛ ɔhene na, na ɔtenaa ɔhene nifa so.

<sup>20</sup> ɔKa kyerɛɛ ɔhene se, “Mewɔ ade ketewaa bi sɛ wo, na mfa nkame me.”

ɔhene no buaa no se, “Ka, me na. Meye ama wo.”

<sup>21</sup> Enti ɔkae se, “Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware.”

<sup>22</sup> ɔhene Salomo bisaa ne na se, “Adɛn nti na wopɛ se Adoniya ware Sunamni Abisag? Eno de, se wubebisa ahemman nso ama no. Wunim se ɔye me nua panyin na ɔsofo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!”

<sup>23</sup> Na ɔhene Salomo de AWURADE din kaa ntam se, “Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a, Onyankopɔn ne me nni no dennɛn so pa ara. <sup>24</sup> Na mprempren de, mmere dodow a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m'ase wɔ m'agya Dawid ahengua so, na wabɔ me fie ahenni mu nnidiso

atenase ama me, senea ɔhyee me bɔ no, Adoniya de, twa ara na etwa se owu nne yi ara.” <sup>25</sup> Enti, Salomo hyee Yehoiada babarima Benaia se onkum no, na okum Adoniya.

<sup>26</sup> Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsofo Abiatar se, “San kɔ wo kurom Anatot. Wofata se wuwu, nanso merenkum wo mprempren, efise, wosoaa AWURADE Tumfo Adaka no maa m'agya, na wo ne no nyinaa na muhuu amane wɔ n'abɛbrɛɛ nyinaa mu.”

<sup>27</sup> Enti Salomo nam so dii mmara a AWURADE hyee wɔ Silo fa Eli asefo ho no so.

<sup>28</sup> Ewɔ mu, mfiase no na onni Absalom aki, nanso Yoab de ne ho kodɔm Adoniya atuataw no. Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kɔɔ AWURADE ntamadan kronkron no mu, na okosusoo mmen a etuataw afɔremuka no ho no mu. <sup>29</sup> Bere a ɔhene Salomo tee asem yi, ɔsomaa Yehoiada babarima Benaia se onkokum no.

<sup>30</sup> Na Benaia kɔɔ AWURADE ntamadan kronkron no mu kɔka kyerɛɛ Yoab se, “ɔhene se fi adi.”

Nanso Yoab buae se, “Dabi, mewu wɔ ha.”

Enti Benaia san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa asem a Yoab aka no kyerɛɛ no.

<sup>31</sup> ɔhene no tee asem a Yoab kae no, ɔka kyerɛɛ Benaia se, “Ye nea ɔkae no. Kum no wɔ afɔremuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegɔ ho afɔdi afi me ne m'agya fifo so. <sup>32</sup> Na AWURADE betua no kum a okum mmarima atreneefo ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m'agya nnim Ner babarima Abner a na ɔye Israel asraafo so sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso ye Yuda asraafo so sahene no wu ho hwee. <sup>33</sup> Yoab ne n'asefo de, saa awudi ahorow yi ho afɔdi ntena wɔn so, na AWURADE mma Dawid ne n'asefo ne n'ahengua asomdwoe afeɔɔ!”

<sup>34</sup> Enti Yehoiada babarima Benaia san kɔɔ ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab\* wɔ ne kurom wuram baabi. <sup>35</sup> Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia se onsi Yoab anan se ɔsahene. Na oyii ɔsofo Sadok de no sii Abiatar anan mu.

<sup>36</sup> ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Simei ka kyerɛɛ no se, “Si ofi wɔ Yerusalem ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nkɔ baabiara. <sup>37</sup> Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w'ankasa wo ti so.”

<sup>38</sup> Na Simei buae se, “W'atammu no ye kronkron. Biribiara a me wura ɔhene

\* 2:34 Na wosiee nnipa wɔ wɔn ankasa nsase so, efise na ɔman amusiei nni ho saa bere no.

behye se menyɛ no, meye.” Enti Simeɪ tena Yerusalem kyee yiye.

<sup>39</sup> Na mfe abiesaa akyi no, Simeɪ asomfo baanu guan kɔɔ Gathene† Akis, Maaka babarima nkyen. Bere a Simeɪ huu faako a wɔwɔ no, <sup>40</sup> ɔhyehyɛ n’afurum, kɔɔ Gat, kɔhwɛwɛ wɔn. Ohuu wɔn no, ɔde wɔn san baa Yerusalem.

<sup>41</sup> Salomo tee se Simeɪ afi Yerusalem ako Gat asan aba no, <sup>42</sup> ɔsoma na wɔkɔfrɛ Simeɪ bae, na obisaa no se, “Mamma woanka ntam AWURADE din mu se, worenkɔ baabiara, na se anye saa a, wubewu? Na wubuae se, ‘Atemmua no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.’ <sup>43</sup> Adɛn nti na woanni wo ntam no so amma AWURADE, na woanye m’ahyede?”

<sup>44</sup> Na ɔhene no ka kaa ho se, “Akyinnye biara nni ho se wokae anumɔye a woyɛ m’agya, ɔhene Dawid. AWURADE betwe w’aso wɔ ho. <sup>45</sup> Na me de, menyɛ AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahengua no so.”

<sup>46</sup> Na ɔhene no hyɛ Yehoiada babarima Benaia ma ɔfaa Simeɪ de no fii adi kokum no.

Enti ahemman no tim wɔ Salomo nsam.

### 3

#### *Salomo Sre Nyansa*

<sup>1</sup> Salomo ne Misraimhene Farao yɛ apam, nam so waree ne babea. ɔde no betenaa Dawid kurum, kosii se osii n’ahemfi sii AWURADE Asɔredan, na ɔtoo Yerusalem ho fasu nso wiei. <sup>2</sup> Saa bere no mu, na Israelfo hɔ afɔre wɔ sorɔnsorɔmmea, efise na wonsii asɔredan, mfaa AWURADE din ntoo so e. <sup>3</sup> Salomo kyereɛ ne dɔ a ɔwɔ ma AWURADE, efise na ɔnam n’agya Dawid nkyerekyere anammɔn so pɛpɛre. Mmom na ɔba afɔre wɔ sorɔnsorɔmmea hɔ, hyew aduhum wɔ ho nso.

<sup>4</sup> Gibeon na na afɔremuka no mu atitiriw wɔ, ɛhɔ na Salomo kɔbɔɔ ɔhyew afɔre apem wɔ afɔremuka so. <sup>5</sup> Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi kyereɛ Salomo wɔ dae mu. Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Den na wopɛ? Bisa na mede bema wo.”

<sup>6</sup> Salomo kae se, “Woada adɔe kese pa ara adi akyere m’agya Dawid, efise na odi wo nokware, ye ɔtreneeni a ne koma mu nso da hɔ. Woatoa so aye no saa adɔe kese yi ara, na nne yi ara, woama no ɔbabarima se ɔntena n’ahengua nso so.

<sup>7</sup> “Afei, AWURADE, me Nyankopɔn, woasi w’akoa ɔhene,\* se minsi m’agya Dawid anan mu, nanso meye abofra ketewaa bi a minnim senea mesi aye m’adwuma. <sup>8</sup> ɛha

na w’akoa abedu wɔ nnipa a woapaw wɔn no mu; nnipa a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn. <sup>9</sup> ɛno nti, ma w’akoa nhumu koma a obetumi de adi wo nkurofo so, na obetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe. Na hena koraa na ɔno nko ara betumi adi saa ɔman a wodi mu, a woyɛ wo de yi so?”

<sup>10</sup> AWURADE ani sɔɔ Salomo mmuae no, na n’ani gyee se obisaa nyansa. <sup>11</sup> Enti AWURADE buae se, “Esiame se woabisa nyansa a wode bedi me manfo no, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo tamfo bi nwu no nti, <sup>12</sup> mede nea woabisa no bema wo. Mema wo nyansa ne ntease a obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da. <sup>13</sup> Na nea woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne anuonyam. Na ɔhene biara a ɔwɔ wiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. <sup>14</sup> Na se wudi m’akyi, na wudi me mmara so se w’agya Dawid a, mema wo nkwa tenten.”

<sup>15</sup> Na Salomo nyanee, na ohuu se eye dae. ɔkɔɔ Yerusalem kogyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na ohyiaa ne mpanyimfo nyinaa, too wɔn pon.

#### *Salomo Bu Atentrene*

<sup>16</sup> Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa ɔhene no nkyen, pɛe se oka wɔn asem bi ma wɔn. <sup>17</sup> Wɔn mu baako fitii ase se, “Me wura, mesre wo meka se, saa ɔbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo ɔba bere a one me te fie hɔ. <sup>18</sup> Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie hɔ a obiara nka yen baanu no ho.

<sup>19</sup> “Nanso anadwo no, ɔpere kodaa ne ba no so, kum no. <sup>20</sup> Na ɔsɔre anadwo no faa me ba fii me nkyen bere a mada no. ɔde ne ba a wawu no too me basa so, na ɔfaa me de no kotoo ne nkyen, ma ɔdae. <sup>21</sup> Ade kyee a mɛpɛ se mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehwee abofra no yiye no, mihuu se enye me ba no koraa.”

<sup>22</sup> ɛhɔ ara na ɔbea baako no gyee hwanyan kae se, “Abofra a wawu no ye wo ba no, enna nea onwui no nso ye me de no.”

Enna ɔbea a odi kan no nso se, “Dabi da, nea wawu no ye wo ba no, na nea onwui no nso ye me de no.” Enti wɔtwee asem no saa ara wɔ ɔhene no anim.

<sup>23</sup> ɔhene no kae se, “Momma yɛmpɛ asem no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no ye ne dea, na abofra a wawu no de, ɔnye obiara dea.

† 2:39 Gat wɔ Filisti.

\* 3:7 Salomo dii ade se ɔhene no, na wadi beyɛ mfe aduonu.

24 "Sε saa na εte de a, mommre me afoa." Enti wode afoa breε ohene no. 25 Afei, okae se, "Mompae abofra a onwui no mu abien, na momfa fa mma mmea no mu biara."

26 Na ohea a nokware, oye abofra a ote ase no na a ope ne ba yi asem yiye no teeteε mu se, "Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesre wo nkum no!"

Nanso ohea baako no kae se, "Eye, εbebo yen baanu nyinaa. Kye ne mu ma yen!"

27 Ehɔ na ohene no kae se, "Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma ohea a ope se abofra no tena ase no, na onno ne ne na no."

28 Ohene yi atemmu no trew faa Israel mmaa nyinaa, na omanfo no ho dwiriw won wɔ nyansa a Onyankopɔn de ama no, a ema no bu atentrenee no ho.

#### 4

##### *Salomo Mpanyimfo Ne Amradofo*

1 Enti Ohene Salomo dii Israel nyinaa so hene.

2 Na eyinom ne ne mpanyimfo:

Sadok babarima Asaria\*.

3 Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na woye asennii akyerewfo no.

Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehye abakosem kyerewfo.

4 Yehoiada babarima Benaia na na oye asraafo so sahene no;

Sadok ne Abiatar na na woye asofo.

5 Natan babarima Asaria na na oye amansin amradofo titenani.

Natan babarima Sabud a na oye osɔfo no, na na oye ohene fotufo a ode ne ho to ne so.

6 Ahisar na na oye ahemfi sohwefo.

Abda babarima Adoniram na na ohwe adwumayefo so.

7 Na Salomo wɔ amansin amradofo dumien wɔ Israel nyinaa mu. Na won adwuma ne se, wogyε nnuan fi omanfo nkyen de kɔma ahemfifo. Won mu biara hwe di saa dwuma yi osram baako wɔ afe biara mu.

8 Saa amradofo dumien no din na edidi so yi:

Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔw asase so.

9 Na Ben-Deker hwe Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

10 Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ewɔ Hefer nyinaa ka ho no so.

11 Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (Jwareε Salomo babea Tafat).

12 Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a eben Saretan a ewɔ Yesreel anafɔ ne nkurow a efi Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so.

13 Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wode too Manase babarima Yair a ewɔ Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a ewɔ Basan a nkuropon aduosia a wode kobere apon asisi ano no ka ho.

14 Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim.

15 Na Ahimaas wɔ Naftali. Ono nso wareε Salomo babea Basmat.

16 Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot.

17 Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar.

18 Na Ela babarima Simei wɔ Benyamin.

19 Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihehene Sihon ne Basan-hene Og amantam ka ho. Na amrado baako pe na ohwe Yuda asase so.

##### *Salomo Nkɔso Ne Nyansa*

20 Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodow te se mpoano nwea. Nea wonya di ne nea wonya nom no, na won ani so. 21 Salomo dii ahemman† nyinaa so, fi Asubonten Eufrate kosi Filistifo asase so, de kosi Misraim hye so. Na nnipa a wadi won so wɔ saa nsase no so no de sonkahiri bre Salomo, na wokɔ so som no ne nkwan na nyinaa.

22 Nnuan a na wohia daa wɔ Salomo ahemfi no ye asikresiam pa susukoraa oha ne aduonum ne atokosiam susukoraa ahaasa, 23 anantwi a wɔadodo wɔ buw mu du, anantwi a wode wura ayen won aduonu, nguan anaa mmirekyi oha, atwe, nnowa, awansan ne nkoko a wɔadodo.

24 Na Salomo amantow no ye ahenni ahorow a ewɔ Asubonten Eufrate atɔε fam nyinaa de fi Tifsa‡ kosi Gasa. Na asomdwoe wɔ asase no so mmaa nyinaa.

25 Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa bammɔ tenaa ase asomdwoe mu. Na efi Dan kosi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fi ne ne bobε ne borɔdoma mfikyifuw.

\* 4:2 Na Asaria ye Ahimaas babarima na Ahimaas nso ye Sadok a na oye osɔfo no babarima † 4:21 Salomo ahemman ahye no ano kɔka faako a Onyankopɔn hyε Abraham bo no (1 Mose 15:18-21; 5 Mose 1:7; 11:24; Yos 1:4).

‡ 4:24 Tifsa ye kurow titiriw bi a eben Asubonten Eufrate. Na saa kurow no hye ano si amantow no atifi apuei fam. Na Gasa ne Filistia a eben Po Kese no nso ye anafɔ apuei hye ano.

<sup>26</sup> Na Salomo wɔ aponkɔdan mpem anan ma ne nteaseenam aponkɔ ne aponkɔ mpem dumien.

<sup>27</sup> Amansin mu amradofo na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asennii nnuan pepɛɛpe wɔ wɔn ɔsram ɔsram nnuanma no mu. <sup>28</sup> Na wɔde atoko ne sare a eho hia bre adehye aponkɔ no wɔ wɔn nnae.

<sup>29</sup> Onyankopɔn maa Salomo nyansa, ntease ne nhumu a emu nni hwehwebea. <sup>30</sup> Nokware, na ne nyansa no boro anyansafo a wɔwɔ apuei ne anyansafo a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so. <sup>31</sup> Na onim nyansa sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔye Mahel mmabarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. <sup>32</sup> Obuu mme mpem abiesa, na ɔkyerew nnnwom apem ne anum. <sup>33</sup> Na otumi ka affide biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwere a effi ɔfasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsumnam ho nsem nso. <sup>34</sup> Enti na ahemfo a wɔwɔ aman afoforo so tu wɔn ananmusifo ba Salomo nkyen betie ne nyansasem no bi.

## 5

### *Asɔredansi Ho Ahoboa*

<sup>1</sup> Na Tirohene Hiram ye ɔhene Dawid adamfo nokwafo, enti bere a ɔtee se wɔasra Salomo ngo se ɔhene se onni n'agya Dawid ade no, ɔsoma n'asomafo kɔɔ Salomo nkyen, kɔmaa no tirinkwa. <sup>2</sup> Salomo de saa nkra yi maa se wɔnsan mfa nkɔma Hiram:

<sup>3</sup> "Wo ara wunim se m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhye AWURADE ne Nyankopɔn din anuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anye kosii se AWURADE de n'atamfo hyee n'an an ase. <sup>4</sup> Nanso mpmpren, AWURADE, me Nyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, minni ɔtamfo biara na biribiara reko yiye. <sup>5</sup> Ne saa nti, maye adwene se mesi asɔredan ama AWURADE, me Nyankopɔn senea AWURADE ka kyeree m'agya Dawid se me na meye no. 'Wo ba a mede no betena ahengua so, asi w'an an mu no besi asɔredan ahye me din anuonyam.'

<sup>6</sup> "Eno nti, hye ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmre me. Me mmarima ne wo mmarima beye adwuma, na akatua biara a wubegye ama wɔn no, metua. Wo ara wunim se, obiara nkyen Sidonfo wɔ nnuabu mu."

<sup>7</sup> Bere a Hiram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yiye kae se, "Ayeyi nka AWURADE nne, efise wama Dawid ɔba nyansafo se ommedi saa ɔman kese Israel yi so."

<sup>8</sup> Enti Hiram de nkra kɔmaa Salomo se, "Me nsa aka nkra a wode breɛ me no, na meye w'abisade a efa nnua no ho no. Metumi de sida nnua ne ɔpɛpaw nnua abre wo. <sup>9</sup> M'asomfo de nnua no befi Lebanon mamepɔw so aba Po Kese so, na mema atentɛn afa po ani senea wode aye ɔkorow no, de ako baabiara a wobekyerɛ. Eno akyi no, yebesam mu na yede nnua no abre wo. Wobema me fifo aduan, senea mehwehwe no."

<sup>10</sup> Hiram faa saa ɔkwan yi so maa Salomo sida ne ɔpɛpaw nnua senea ɔpe, <sup>11</sup> na Salomo maa Hiram fifo atoko tɔn 3,600 ne ngo kronkron galɔn 120,000. <sup>12</sup> Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu do, senea ɔhyee no bɔ no. Na Hiram ne Salomo yee asomdwoe apam.

<sup>13</sup> Na ɔhene Salomo kyerew adwumayefo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din. <sup>14</sup> ɔsoma wɔn akuwakuw kɔɔ Lebanon. ɔsram biara mu, nni pa mpem du kɔ, senea ebeye a, ɔbarima baako biara bedi ɔsram baako wɔ Lebanon, na wadi asram abien wɔ fie. Adoniram na na ɔhwe saa adwumayefo yi so. <sup>15</sup> Salomo nso faa nnesoasofo mpem aduason; faa abopaefo mpem aduawɔtwe fi bepɔw asase no so, <sup>16</sup> ne wɔn so sohwefo mpem ahaasa ne ahansia a wɔbehwe adwuma no so. <sup>17</sup> ɔhene no hye ma abotwafo no pae, twaa aboodemmo no, yiyii ho senea wode behye Asɔredan no fapem. <sup>18</sup> Mmarima a wofi Gebal kuroɔn mu boaa Salomo ne Hiram adansifo no, ma wosiesiee nnua ne abo no maa Asɔredan no si.

## 6

### *Salomo Si Asɔredan No*

<sup>1</sup> Mfe ahannan aduawɔtwe a wogyee Israelfo fii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no ɔsram Sif\* mu no, ofii ase sii AWURADE Asɔredan no.

<sup>2</sup> Asɔredan a ɔhene Salomo si maa AWURADE no tenten mu ye anammɔn aduokron, ne trew ye anammɔn aduasa na ne soroko ye anammɔn aduanan anum. <sup>3</sup> Ntwironoo a eda asɔredan no anim no tenten ye anammɔn aduasa, a ene asɔredan no ntwemu ye pe. Na ne trew nso ye anammɔn dunum. <sup>4</sup> Salomo yee mfenlere wɔ ɔfasu no soro hyiae. <sup>5</sup> Asɔredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebreɛ bataa ho hyiae. <sup>6</sup> Na eye aban a etoa so abiesa a ase dan no trew mu ye anammɔn

\* 6:1 ɔsram Sif no ye Kotonimma. Sif no ye ɔsram a ɔto so abien wɔ Yudafo asram mu.

ason ne fa. Aban a eto so abien no tɔwɔ ye anammɔn akron na apampamu dan no tɔwɔ ye anammɔn du ne fa. Wɔde mpuran a egugu dannua bi a ehyehye ɔfasu no mu na aka adan no abatabata ɔfasu no ho. Enti ekyerɛ se wɔamfa mpuran no anhyehye ɔfasu no ankasa mu.

<sup>7</sup> Na abo a wɔde sii asɔredan no nso, wosiesiee ho wɔ abopaebea ho nti, ɔdan no si no, obi ante asae, pɛe anaa dade biara nnyigyei wɔ ɔdansibea ho.

<sup>8</sup> Na ɔkwan a wɔde kɔ ase adan no mu no da Asɔredan no anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na wɔforo kɔ ɔdan a eto so abien no so na foforo nso wɔ adan a eto so abien ne abiesa no ntam. <sup>9</sup> Wowiee asɔredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yɛe ani nsamso no. <sup>10</sup> Senea wɔaka no, na adan wɔwɔ ɔdan no afanan nyinaa a wɔnam sida so de abata Asɔredan no afasu no ho. ɔdan no mu biara soroko ye anammɔn ason.

<sup>11</sup> Na AWURADE de saa asem yi brɛɛ Salomo se, <sup>12</sup> “Saa Asɔredan a woresi yi de, se woye osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyee, na wudi me hye nsem so a, menam wo so bedi bɔ a mehyee w’agya Dawid no so. <sup>13</sup> Metena Israel manfo mu, na merempa me nkurɔfo akyi da.”

#### *Asɔredan No Mu Asiesie*

<sup>14</sup> Na Salomo wiee asɔredan no si. <sup>15</sup> Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wɔde nnua na ekataa fasu no anim. Wɔde sida na ekataa ɔfasu no anim, na wɔde ɔpɛpaw kataa abrananaa no so. <sup>16</sup> Otwa mu, nyaa kronkronbea a eho ye kronkron mu kronkron wɔ asɔredan no ti mu ho pɛe. Na eho ntwemu ye anammɔn aduasa a wɔde sida asam fam ho, de kosi ani nsemee no so. <sup>17</sup> Asɔredan no ankasa a na ewɔ kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu ye anammɔn aduosia. <sup>18</sup> Wɔde sida na esam abo afasu a ewɔ asɔredan no nyinaa so, na wosen ntoa fefe ne nhwiren de dii nsemee no ani adwinni.

<sup>19</sup> Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asɔredan no so; faako a wɔde AWURADE Apam Adaka no besi. <sup>20</sup> Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu ye anammɔn aduasa na ne tɔwɔ ye anammɔn aduasa, na ne soroko nso ye anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakɔkɔ<sup>†</sup> ankasa duraa n’afasu ne ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa afɔremuka a wɔde sida aye no ho. <sup>21</sup> Afei, asɔredan no mu nkae no, ɔde sikakɔkɔ ankasa sam ho nyinaa, na ɔde sikakɔkɔ yɛe nkɔnsɔnkɔnsɔn de

guu ɔkwan a wɔde kɔ kronkron mu kronkron ho, de bɔɔ ho ano ban. <sup>22</sup> Enti ɔde sikakɔkɔ duraa Asɔredan no ho nyinaa,<sup>‡</sup> kronkron mu kronkron ne afɔremuka no nyinaa ho, de wiei.

<sup>23</sup> Kronkronbea mu ho, ɔde ngodua sen kerubim abien a emu biara soroko ye anammɔn dunum, de sisii ho. <sup>24</sup> Kerubim baako biara ntaban mu tɔwɔ ye anammɔn dunum a, ntaban baako biara tenten ye anammɔn ason ne fa. <sup>25</sup> Na kerubim abien no nyinaa tebea ne wɔn kese ye pɛ <sup>26</sup> a ɔbaako biara soroko ye anammɔn dunum. <sup>27</sup> Salomo de wɔn sisi benee wɔn ho wɔn ho wɔ asɔredan kronkronbea mu ho. Wɔn ntaban mu tɔwɔ no fi ɔfasu baako kɔka ɔfasu baako. Na wɔn ntaban a ewɔ ntam no hyia ɔdan no mfimfini. <sup>28</sup> Na ɔde sikakɔkɔ duraa kerubim abien no ho.

<sup>29</sup> Na kronkronbea mu afasu ne ɔdan mu no, odii adwinni a eye kerubim mmedua ne nhwiren guu ho. <sup>30</sup> Na ɔde sikakɔkɔ duraa adan abien no abrananaa so.

<sup>31</sup> ɔkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu ho no, Salomo de ngodua yɛe apɔn abien a emu biara wɔ tɔwɔwɔ anum. <sup>32</sup> Saa apɔn no ho nso, na wɔadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔ duraa ho. <sup>33</sup> Afei, ɔde ngodua yɛe apɔngua a emu biara wɔ tɔwɔwɔ anan a wɔfa ho kɔ asɔredan no mu. <sup>34</sup> ɔde ɔpɛpaw nnua yɛe apɔn abien a wɔbobɔw, na wosii ɔpɔn no biara wɔ ɔkwan bi so se, emu biara tumi bobɔw gu eno ara so. <sup>35</sup> Wɔde kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apɔn yi ho adwinni, na wɔde sikakɔkɔ adura ho.

<sup>36</sup> Wosii adiwo ho afasu no a sida nnua mmeaso baako wɔ abo a wɔatwa ntotoso abiesa biara so.

<sup>37</sup> Wɔtɔo AWURADE Asɔredan fapem no ɔsram Sif (a ete se Kɔtɔnimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no. <sup>38</sup> Wowiee ɔdan no ho biribiara ɔsram Bul<sup>§</sup> mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wɔde sii asɔredan no.

## 7

### *Salomo Si N’ahemfi*

<sup>1</sup> Salomo san sii ono ankasa n’ahemfi. Na mfrihyia dumiensa na ɔde wiee ahemfi no si. <sup>2</sup> Na wɔfɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi.\* Na ne tenten mu ye anammɔn oha ne aduonum. Ne tɔwɔ ye anammɔn aduoson anum, na ne soroko ye anammɔn aduanan anum.

<sup>†</sup> 6:20 Sikakɔkɔ no kyere Onyankɔpɔn anuonyam. <sup>‡</sup> 6:22 ɔde sikakɔkɔ duraa aduhuamyɛfo afɔremuka no mu (7:48; 2 Mose 37:25-28). <sup>§</sup> 6:38 ɔsram Bul no ye Yudafo ɔsram awotwe a ereko Ahinime mu. <sup>\*</sup> 7:2 Na wɔfɛ no Lebanon Kwae Ahemfi, efiɛe na wɔahyehyɛ sida adum no te se kwae nnua. Na sida no fi Lebanon.



Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadam anan a woototo ahyehye no tee no so. <sup>3</sup> Na wɔabɔ sida nsemso a etweri mpuran aduanan anum a ɛno nso gugu afadam a woototo, ahyehye no ntentenso abiesɛ mu a, dunum na ɛwɔ ntentenso baako biara mu. <sup>4</sup> Afasu no fa biara, mɛnsere sesa so abiesɛ abiesɛ a edidi nhweanim. <sup>5</sup> Apon no akwan nyinaa, wɔayɛ no ahinanan abiesɛ abiesɛ a edidi nhweanim.

<sup>6</sup> Osii afadam asa a ne tenten mu yɛ anammɔn aduɔson anum, na ne tɛwɛ yɛ anammɔn aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim a esi afadam so.

<sup>7</sup> Na ahengua asa a na wonim no sɛ atemmu asa nso wɔ ho. Ɛho na na Salomo tena di nsem. Na wode sida asam mu fi fam, de kosi nsamso so. <sup>8</sup> Faaka a na Salomo te no twa asennii a ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. Ɔkwan koro no ara so na wofa de sii. Osii ne dan no seso de maa Farao baba a na ɔyɛ ne yerenom no mu baako.

<sup>9</sup> Abo akese a wɔatwa no pɛpɛɛɛ a ne bo yɛ den yiye na wode sii saa adan no. <sup>10</sup> Abo a wode too ɔdan no faɛm no tenten mu yɛ anammɔn dunum, na bi nso tenten mu yɛ anammɔn dumien. <sup>11</sup> Abo a ne bo yɛ den yiye a wode sii afasu no nso, na wɔasusuw, atwa no pɛpɛɛɛ a sida mpuran nso ka ho. <sup>12</sup> Adiwo kese no afasu no nso, woto de sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wɔatwa ntaaso abiesɛ aɛm so, te sɛ afasu a ɛwɔ AWURADE ASɔredan mfimfini mu ho a ntwironoo kwan ka ho.

### *Nneema A Wode Siesie Asɔredan No Mu*

<sup>13</sup> Ohene Salomo bisaa ɔbarima bi a ofi Tiro a ne din de Hiram ase sɛ omfi Tiro mmra, <sup>14</sup> efise na ɔyɛ odwumfo a onim kɔbere mɛfrafrae ho adwinne yiye. Na ne fa yɛ Israelni, efise ne na yɛ okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso yɛ adwuma wɔ baabi a wɔnan nnade wɔ Tiro. Enti ɔbeyɛ adwuma maa ohene Salomo.

<sup>15</sup> Hiram twaa kɔbere mɛfrafrae afadam abien a emu biara soroko yɛ anammɔn aduon ason, na ne aɛfaɛɛm nso yɛ anammɔn dunwɔtwe. <sup>16</sup> Ɔde kɔbere mɛfrafrae yɛ afadam no apampam ntaaso a emu biara soroko yɛ anammɔn ason ne fa. <sup>17</sup> Ntaaso biara nso, wode ɔtan a wɔanwen ason ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho. <sup>18</sup> Na ɔyɛ atoa nseso a esesa so tee abien bebaree ɔtan a wɔanwen no de siesie ntaaso a ɛwɔ afadam no atifi. <sup>19</sup> Ntaaso a ɛwɔ afadam a ɛwɔ ntwironoo no mu no, na wɔayɛ no sɛ sukooko a ne soroko yɛ anammɔn asia. <sup>20</sup> Ntaaso biara a na ɛwɔ afadam abien no so no nso, na atoa nseso ahannu a wɔahyehye no tee abien atwa ho ahyia a, eyɛ kurukuruwa a

ɛtoa ɔtan a wɔanwen no so. <sup>21</sup> Hiram de afadam no sisia ASɔredan no kwan ano a baako kyere anafo fam na baako nso kyere atifi fam. Ɔtoo baako a ɛkyere anafo fam no din Yakin (Ɔde tim) na nea ɛkyere atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahoden wɔ). <sup>22</sup> Afadam no ntaaso no, wɔyɛɛ no sɛ sukooko. Saa na ɔyɛ de wiee afadam no ho adwuma.

<sup>23</sup> Afei, Hiram twaa nsukorade kurukuruwa kese bi a efi ano koka ano no yɛ anammɔn dunum. Wotoo ne din Po. Na emu tenten yɛ anammɔn ason ne fa, n'afɛfare mu nso yɛ anammɔn aduanan anum. <sup>24</sup> Na Po no wɔ nsesode a ete sɛ anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi seso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no.

<sup>25</sup> Na Po no si nsiase a eyɛ kɔbere mɛfrafrae anantwi dumien seso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesɛ ani kyere atifi fam. Abiesɛ ani kyere atɔɛ fam. Abiesɛ kyere anafo fam, na abiesɛ nso ani kyere apuei fam. <sup>26</sup> Na Po no afasu mu piw beyɛ nsateatao abiesɛ, na ano no tɛwɛ te sɛ kuruwa, na na ete sɛ sukooko a apae. Na ebetumi akora nsu beyɛ galon mpem dubaako.

<sup>27</sup> Hiram san yɛɛ nteaseenam du a wode twe nsu a emu biara tenten mu yɛ anammɔn asia na ne tɛwɛ mu nso yɛ anammɔn asia, na ne soroko yɛ anammɔn anan ne fa. <sup>28</sup> Na senea wɔyɛɛ nteaseenam no ne sɛ, ɛwɔwɔ ntetareho ntrantraa a wɔabram so. <sup>29</sup> Wode gyata, anantwi ne kerubim a wɔasen siesie ntetareho no ne nnade a wode bram ɔpon akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne wɔn ase na wɔagu nhwiren a wɔahyehye, de asiesie wɔn. <sup>30</sup> Na saa nteaseenam no mu biara wɔ kɔbere mɛfrafrae ntwahodade. Na nteaseenam biara twɔtwɔw no wɔ nnyinaso afadam de ma kɔbere mɛfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehye adwinni. <sup>31</sup> Nteaseenam no biara wɔ nnyinaso kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, ko soroko beyɛ ɔnammɔn baako ne fa wɔ teaseenam no atifi te sɛ ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no yɛ anammɔn abien ne nsateaa abiesɛ. Eho no na wode nhwiren a wɔahyehye adwinni asiesie. Na nteaseenam no ntetareho no yɛ ahinanan na enye kurukuruwa. <sup>32</sup> Ntetareso no ase na ntwahonan anan a wode atoa ntwahodade so a wɔagu ne nyinaa atoa mu ayɛ baako no hyehye. Na efi ntwahonan no dantaban ano kosi ano yɛ anammɔn abien ne nsateaa abiesɛ, <sup>33</sup> a na ete sɛ

teaseenam a ewo ntawahonan abien. Emu ntawahodade, mparow, hankare ne nea ehye mfimfini no nyinaa, wode kobere mfrafrae na eyee.

<sup>34</sup> Na nsusomu nsa anan wowo nteaseenam no atwotwaw anan no biara so a epuepue fi nteaseenam no so. <sup>35</sup> Nteaseenam no mu biara atifi no na na hankare bi a ne trew ye nsateaa akron wo. Nsusomu no ne nkyenkyen ntetareho no nso, wagu ama ene teaseenam no atoa mu. <sup>36</sup> Wode kerubim, gyata ne mmedua a wasen siesiee ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wo. Na wagu nhwiren a wahahehaye atwa ho nyinaa ahyia. <sup>37</sup> Nsu nteaseenam du no, na ne nyinaa akese ye pe, na ne nyinaa sese, na wogu ne nyinaa wo ade koro mu.

<sup>38</sup> Huram san yee kobere mfrafrae nsukorade du de maa nteaseenam no mu biara. Na nsukorade no mu trew ye anammon asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu. <sup>39</sup> Dhyehyee nsu nteaseenam no anum wo Asoredan no anafo fam, na anum nso wo atifi fam. Wode Po no sii Asoredan no anafo apuei fam twotwaw so. <sup>40</sup> Afei, oyee nkuku, sofi ne nsukorade a eho hia.

Ne korakora no, Huram wiee biribiara a ohene Salomo kyeree no se onye wo AWURADE Asoredan no ho:

<sup>41</sup> Afadum abien, afadumti a woaye no se asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a woaye no se atena abien a wode asiesiee afadumti no,

<sup>42</sup> atoa nseso ahannan a esensen nkonsankonsan a egu ntaaso no so (atoaa a wahahehaye no nntenten so abien a biara sa nkonsankonsan a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no),

<sup>43</sup> nsu nteaseenam du a nsukorade du sisi so,

<sup>44</sup> Po no ne anantwi dumien a ehyyehye ase,

<sup>45</sup> Nkuku, sofi ne nsukorade.

Na nkuku ne nkaka a Huram ye maa ohene Salomo de guu AWURADE Asoredan mu no nyinaa ye kobere mfrafrae a wapaw ho. <sup>46</sup> Ohene no ma wogu no wo kankua a na ewo Yordan tataw a na ewo Sukot ne Saretan ntam no so. <sup>47</sup> Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efise na edooso dodo; na kobere mfrafrae no mu duru nso, wwantumi ankari.

<sup>48</sup> Na Salomo de saa nneema yi nyinaa siesiee AWURADE Asoredan no mu:

sikakoko aforemuka, sikakoko kyerewpon a Ne Daa Nwoho brodo gu so,

<sup>49</sup> sikakoko kaneadua<sup>†</sup> a anum sisi anafo fam,

na anum sisi atifi fam wo kronkron mu kronkron anim ho;

nhwiren a wode asiesiee ho, akanea ne mpiakyiri a ne nyinaa ye sikakoko,

<sup>50</sup> nkuruwa, akanea adabaw, nsiso, nsanka ne nkankyee a wonoa mu nyinaa ye sikakoko nko ara;

okwan ano apon a eko kronkron mu kronkron ne Asoredan no mu ne anum nyinaa, wode sikakoko duraa ho.

<sup>51</sup> Ohene Salomo wiee AWURADE asoredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyede a n'agya Dawid ato din no nyinaa a eye dwete, sikakoko ne nkuku ne nkaka ba bekoraa wo adekoradan mu wo AWURADE Asoredan mu ho.

## 8

### *Wode Apam Adaka No Ba Asoredan Mu*

<sup>1</sup> Afei, Salomo frere Israel mmusuakuw ne mmusua biara mu ntuanofu nyinaa, se wonhyia wo Yerusalem. Na ese se wofa AWURADE Apam Adaka no fi baabi a ewo wo Dawid kurow a wofre no Sion no mu, de ba baabi foforo wo Asoredan mu ho. <sup>2</sup> Won nyinaa behyiaa wo ohene anim wo afrihyia afahye a wofre no Guankobe Afahye no ase wo osram Bul (beye Ahinime) mu.

<sup>3</sup> Bere a ntuanofu no duu Israel no, asofo no maa adaka no so. <sup>4</sup> Afei, asofo no ne Lewifo maa AWURADE Adaka no ne Ntamadan no so, soa de koo Asoredan no mu a eho nkuku ne nkaka a watew ho no ka ho. <sup>5</sup> Ohene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a won dodow nti, obi ntumi nkan won, de bo afoe wo adaka no anim.

<sup>6</sup> Afei, asofo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de koo Asoredan no Kronkron mu Kronkron ho. Wode sii kerubim no ntaban ase. <sup>7</sup> Kerubim no trew won ntaban mu wo Adaka no so, ma eyee se kyinii wo Adaka no ne ne nnua a esuso mu no so. <sup>8</sup> Na nnua a esuso mu no woware ara kosi se, se obi gyina Asoredan no kwan a ewo anim dan kese a eye kronkronbea no ano a, ohu, nanso se ogyna akyi de a, onhu. Ne nyinaa da so wo ho besi nne.

<sup>9</sup> Na biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a Mose de guu mu wo Horeb

<sup>†</sup> 7:49 Na kaneadua baako a ewo mman ason na na ewo ntaban no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de akaneadua du sii anan.

no, faako a AWURADE ne Israelfo yee apam, bere a wofii Misraim no.

<sup>10</sup> Asofo no refi Kronkron mu Kronkron ho no, omununkum behyee AWURADE Asoredan no ma. <sup>11</sup> Asofo no antumi antoa won dwumadi no so, efise AWURADE anuonyam behyee Asoredan no ma.

### Salomo Hyira Nnipa No

<sup>12</sup> Na Salomo boɔ mpae se, "AWURADE, woaka se wobetena omununkum kabii mu. <sup>13</sup> Nanso masi Asoredan a ewo anuonyam ama wo a wubetumi atena mu afeboɔ."

<sup>14</sup> Na ohene no dan ne ho de kyereɛ Israelfo a wogyinagyina n'anim no, hyiraa won se, <sup>15</sup> "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon a wadi bo a ohyee m'agya Dawid no so. <sup>16</sup> Na oka kyereɛ m'agya se, 'Efi da a mede me nkurofo Israel fi Misraim bae no, manyi kurow biara wo Israel mmusuakuw no mu a ese se wosi asoredan, de hye me din anuonyam. Nanso mprenpren, mayi Dawid se onni hene wo me nkurofo so.'"

<sup>17</sup> Na Salomo kaa se, "M'agya Dawid pee se osi Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam. <sup>18</sup> Nanso AWURADE ka kyereɛ no se, 'Eye se woɔ se wusi Asoredan de hye me din anuonyam, <sup>19</sup> nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.'

<sup>20</sup> "Na mprenpren, AWURADE aye nea ohyee ho bo no, efise madi ade se ohene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam. <sup>21</sup> Na masiesie baabi wo ho ama Adaka a AWURADE Apam a one yen agyanom yee wo here a oyii won fii Misraim no."

### Salomo Mpaebɔ

<sup>22</sup> Na Salomo gyinaa ho, pagyaw ne nsa kyereɛ osoro wo AWURADE aforemuka no anim wo Israelfo no nyinaa anim. <sup>23</sup> Ɔboɔ mpae se,

"AWURADE, Israel Nyankopon, Onyame biara nni ho a ote se wo wo osoro anaa asase so. Wudi wo bohye so, na woda wo do a enni awiei adi kyere won a wotie wo, na woɔ se woɔ w'apede nso.

<sup>24</sup> Wo bo a wohyee wo somfo Dawid a oye m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyee bo no, na nne, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu.

<sup>25</sup> "Afei, AWURADE, Israel Nyankopon ko so di wo bo a woahye wo somfo, m'agya Dawid, no so. Efise woka kyereɛ no se, 'Se w'asefo hwe won abrabɔ yiye, senea woaye yi a, daa wobedi Israel so.'

<sup>26</sup> Enti afei, Israel Nyankopon, di bo a woahye wo somfo, m'agya Dawid no so.

<sup>27</sup> "Eye nokware se Onyankopon betena nnipa mu wo asase so? Ɔsorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo. <sup>28</sup> Tie me mpaebɔ ne m'adesre, AWURADE, ne Nyankopon. Tie sufre a wo somfo resu ne mpae a wo somfo rebɔ akwere wo nne. <sup>29</sup> Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wo ha no. <sup>30</sup> Tie m'ahobrese ne nokware abisade a efi me ne wo nkurofo Israelfo nkyen, bere a yerebo mpae wo bea ha no. Yiw, tie yen fi osoro a wote ho no, na se wote a, fa kye.

<sup>31</sup> "Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwe wo aforemuka no anim wo Asoredan no mu a, <sup>32</sup> eno de, tie fi osoro, na bu w'asomfo baanu no a eye nea wabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n'aso na gyaa nea odi bem no.

<sup>33</sup> "Se atamfo di wo nkurofo Israel so, efise woaye bone atia wo, na se wodan ba wo nkyen, na wabo wo din fre wo, na wabo wo mpae wo Asoredan mu ha a, <sup>34</sup> eno de, tie fi osoro, na fa won bone kye won, na ma wonsan nko asase a wode maa won agyanom no so.

<sup>35</sup> "Se osoro mu to, na osu nto, efise wo nkurofo aye bone atia wo, na afei, wabo mpae wo Asoredan mu ha, bo wo din, ka won bone, na wodan fi won bone ho, efise woatwe won aso a, <sup>36</sup> eno de, tie fi osoro, na fa w'asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye won. Kyere won nea eye, na ma osu nto ngu w'asase a wode ama wo nkurofo se won agyapade sononko no so.

<sup>37</sup> "Se okom si asase no so anaa oyaredom ba so anaa nnobae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnobae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua won nkurofo a, senea ohaw no te biara no, <sup>38</sup> se wo nkurofo bo mpae wo won haw ne awerchow ho, na wopagyaw won nsa wo asoredan yi mu a, <sup>39</sup> tie fi osoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurofo ma won, na wo nko ara na wunim onipa koma mu. <sup>40</sup> Na wobesuro wo, na wcanantew w'akwan so, mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

<sup>41</sup> "Na se ananafo te wo nka, na wofi akirikyiri nsase so ba besom wo din kese no a, <sup>42</sup> wobete wo nka, wo nsenkyerenne akese no ne wo tumi ho asem, na se wabo mpae wo saa asoredan yi mu a, <sup>43</sup> tie fi osoro ho a wote no, na ye won abisade ma won. Na ebema nnipa a

wɔwɔ asase so nyinaa ahu, na wɔasuro wo, senea wo ara wo nkurofo Israelfo ye no. Wɔn nso behu se, wo din da saa Asɔredan a masi yi so.

<sup>44</sup> “Se wohye wo nkurofo ma wɔpue, koko tia wɔn atamfo, na se wɔbɔ mpae, sre AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, <sup>45</sup> eno de, tie wɔn mpaeɔ fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn.

<sup>46</sup> “Se wɔye bɔne tia wo a, na hena na ɔnyeɛ bɔne da? Wo bo befuw wɔn, na woama wɔn atamfo adi wɔn so, na woafa wɔn nnommum de wɔn ako ananasase a ewɔ akyiri anaase eɛben so. <sup>47</sup> Na saa ahɔhosase no so, wode ahonu san ba wo nkyen, bo mpae se, ‘Yeaye bɔne; yeaye amumoyesem ne atirimodensem,’ <sup>48</sup> na se wode wɔn koma ne wɔn kra nyinaa dan ba wo nkyen, na wɔbɔ mpae ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kurow a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahye wo din anuonyam yi a, <sup>49</sup> eno de, tie wɔn mpaeɔ fi ɔsoro baabi a wote ho. Ye wɔn apede ma wɔn, <sup>50</sup> na fa wo nkurofo a wɔaye bɔne atia wo no bɔne kye wɔn. Ma wɔn nnommumfamo nhu wɔn mmɔbɔ, <sup>51</sup> efise wɔye wo nkurofo, w’agyapade sononko a wuyii wɔn fii Misraim dadenan nyansramma mu.

<sup>52</sup> “Bue w’ani ma m’abisade ne wo nkurofo Israelfo abisade. Bere biara a wobesu afre wo no, tie wɔn, na gye wɔn so. <sup>53</sup> Efise bere a wuyii yen agyanom fii Misraim no, Otumfo AWURADE, woka kyereɛ wo somfo Mose se, wɔatew Israel afi aman a aka nyinaa a ewɔ asase yi so ho se, wɔnye w’agyapade sononko.”

### *Asɔredan No Anobue*

<sup>54</sup> Bere a Salomo wiee saa mpaeɔ ne n’abisade a ɔde dan AWURADE no, ogyinaa AWURADE afɔremuka anim, faako a na ɔtaa bu nkotodwe no, na ɔmaa ne nsa so kyereɛ ɔsoro. <sup>55</sup> Ogyinaa ho teeɛ mu, hyiraa Israelfo no se,

<sup>56</sup> “Ayeyi nka AWURADE a wama ne nkurofo Israelfo ɔhome, senea ɔhyee ho bo no. Trenee bo a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu. <sup>57</sup> AWURADE, yen Nyankopɔn, nka yen ho senea ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennyaw yen da biara da. <sup>58</sup> ɔmma yenya ɔpe a yeɛde beye n’apede wɔ biribiara mu, na yenni mmara ne ahyede a ɔhye de maa yen agyanom no nyinaa so. <sup>59</sup> Na ma ɔnkae saa nsem a magyina so de abɔ saa mpae wɔ AWURADE anim yi

daa awia ne anadwo, senea AWURADE, yen Nyankopɔn, betie me ne Israelfo, na waye nea ehia yen daa ama yen. <sup>60</sup> Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhu se AWURADE ye Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni ho. <sup>61</sup> Na mo a moye ne nkurofo no, nni AWURADE, yen Nyankopɔn, no nokware daa. Murni ne mmara ne n’ahyede so daa, senea moye no nne yi.”

<sup>62</sup> Na ɔhene no ne Israelfo a wɔka ne ho no boɔ afɔre maa AWURADE. <sup>63</sup> Salomo boɔ asomdwoe afɔre maa AWURADE. N’afɔrebɔde no ye anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa AWURADE.

<sup>64</sup> Saa da no ara, ɔhene no tew Asɔredan no adiwo no mfimfini a eka AWURADE Asɔredan ho no ho. ɔboɔ ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne asomdwoe afɔre ho sraɛde no wo ho, efise na kɔbere mfrafrae afɔremuka a ewɔ AWURADE anim no sua dodo se ebetumi akora afɔrebɔde bebree.

<sup>65</sup> Na Salomo ne Israel nyinaa boɔ mu, dii Guankɔbea Afahye wɔ AWURADE, wɔn Nyankopɔn, anim. Nnipadom no fi Lebo Hamat\* wɔ atifi fam kosi Misraim asuwa wɔ anafɔ fam, na wɔbae. Afahye yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wode daa afɔremuka no adi, na wode mu nnanson nso dii Guankɔbea Afahye no. <sup>66</sup> Afahye no twaa mu no, Salomo maa ɔmanfo no kɔɔ wɔn kurom. Wɔreko no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosepew ne ahoto, efise AWURADE ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi no yiye.

## 9

### *Awurade Mmuae*

<sup>1</sup> Bere a Salomo wiee AWURADE asɔredan no ne ahemfi no si no, ohuu se waye nea ɔpe se ɔye no nyinaa awie. <sup>2</sup> AWURADE daa ne ho adi kyereɛ no ne mprenu so, senea na wada ne ho adi akyerɛ no wɔ Gibeon dedaw no. <sup>3</sup> AWURADE ka kyereɛ no se:

“Mate wo mpaeɔ ne w’adesre. Matew saa asɔredan yi a woasi no ho, senea wɔbehye me din anuonyam wɔ ho afeboɔ. Mehwe so na mama m’ani aku ho.

<sup>4</sup> “Na wo, se wode nokware ne nyamesuro di m’akyi, senea w’agya Dawid yee, na odii me mmara ne m’ahyede nyinaa so no a, <sup>5</sup> metim w’ahenni nnidiso ase wɔ Israel afeboɔ, senea meka kyereɛ w’agya Dawid se,

\* **8:65** Lebo Hamat: Eɛ se wɔkyere eha ase se, na nnipadom aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te se Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kosi asuwa bi a ewɔ Misraim a eko anafɔ fam no.

‘Eremma se worennya obarima bi ntena Israel ahengua no so da no.’

<sup>6</sup> “Na se wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m’ahyede a mede ama mo no so, na se wofi akyi kosom anyame afororo, sore won a, <sup>7</sup> eno de, metwa Israel afi asase a mede ama won no so, na mapo saa asoredan a matew ho wo me din mu no. Ebema Israel ato sin, na aye aserewde wo nnipa nyinaa mu. <sup>8</sup> Na ewo mu se saa Asoredan yi ye fe de, nanso won a wobetwa mu wo ho no betwiri no, adi ho abooboo, abisa se, ‘Aden nti na AWURADE aye asase yi ne Asoredan yi saa?’ <sup>9</sup> Nnipa bebua se, ‘Efise wopa AWURADE, won Nyankopon a oyii won agyanom fii Misraim no akyi, na wode won ho akodan anyame afororo a woresom won, sore won. Eno nti na AWURADE ama saa ohaw ne abebrese yi aba won so no.’”

#### Salomo Ne Hiram Nhyehyee

<sup>10</sup> Mfe aduonu a Salomo de sii AWURADE asoredan no ne ahemfi no akyi, <sup>11</sup> ohene Salomo de nkurow aduonu a ewo Galilea maa Tirohene Hiram, efise Hiram maa no sida nnua ne orepaw nnua ne sikakokoo a na ohia. <sup>12</sup> Hiram fii Tiro kohwee nkurow a Salomo de ama no no, nanso n’ani anso koraa. <sup>13</sup> Obisae se, “Me nua, na nkurow ben na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!” Enti ofree ho Kabul, “Nea enni mu” de besi nne. <sup>14</sup> Na Hiram asoma ma wode sikakokoo ton anan akoma Salomo.

#### Salomo Nkosodwuma

<sup>15</sup> Okwan a ohene Salomo faa so tintim, hyee nnipa, ma wosii AWURADE asoredan no ne n’ahemfi, Milo, Yerusalem wasu ne Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni: <sup>16</sup> Misraimhene kotuaa Geser, gye ho fae. Okum Kanaanfo a wote kurow no mu nyinaa, hyew ho pasaa. Ode kuropon no maa ne babea no se akyede bere a owaree Salomo no. <sup>17</sup> Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropon no. Afei, osan kyekyeree nkurow a ewo Bet-Horon anafo, <sup>18</sup> Baalat ne Tamar wo sare so, n’asase so. <sup>19</sup> Okyekerere nkurow a na wokora nnuan wo ho, kyekyeree nkurow nso a na wokora ne nteaseenam ne n’aponko wo ho. Okyekerere Yerusalem ne Lebanon ne n’aheman nyinaa, senea ne koma pe.

<sup>20</sup> Na nnipa bi da so te asase no so a wonye Israelfo. Wone Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. <sup>21</sup> Eyinom ne aman a na Israel nwiee won asetore korakora no asefo. Enti Salomo hyee won ma

woyee n’adwumayefo, na woda so ye de besi nne. <sup>22</sup> Nanso Salomo anhye Israelfo amma woanye ohye nnwuma. Mmom, oma woyee asraafo, aban adwumayefo. Omaa ebinom yee n’akofa, ne nteaseenam ne ne nteaseenamkafo so asahene. <sup>23</sup> Afei, oyii won mu ahannum ne aduonum ma wohwee ne nkosodwuma ahorow so.

<sup>24</sup> Bere a Salomo yii ne yere a eye Faraa babea no fii Dawid kurow no mu, de no koo ahemfi foforo a wasi ama no no mu no, okyekerere Milo.

<sup>25</sup> Na Salomo bo ohyew afore ne asomdwoe afore ma AWURADE afe biara wo aforemuka a osii no so mprensa. Na one won hyew aduhum nso ma AWURADE se asodi a eda ho ma no wo asoredan no.

<sup>26</sup> Ohene Salomo yee po so ahyen nso wo Esion-Geber,\* hyengyinabea a eben Elot a ewo Edom asase so ho a ewo Po Kokoo no mpoano. <sup>27</sup> Na Hiram maa n’ahyen mu adwumayefo a wonim hyen mu adwuma yiye no, ne Salomo nkurofo de ahyen no yee adwuma. <sup>28</sup> Woyee adwuma koo Ofir,† na wosan de sikakokoo nsania ani nkaribo ton 16 breɛ Salomo.

## 10

### Sebahemnea Nsrahwe

<sup>1</sup> Bere a Sebahemnea tee Salomo din a ahyeta na ehye AWURADE din anuonyam no, ode nsemmisa a anoyi ye den besoo Salomo hwɛe. <sup>2</sup> Ode n’asomfo a wodoozo yiye kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a wososo nnuhuam, sikakokoo bebree ne abooden abo ka won ho. Bere a ohyiaa Salomo no, wodwinnwen nsem bebree a na ewo ohemnea ani so no ho. <sup>3</sup> Salomo yii ne nsemmisa nyinaa ano senea ese. Asemmisa biara ankyere n’adwene. <sup>4</sup> Bere a Sebahemnea huu senea Salomo adwene mu do, ne ahemfi a wasi no, <sup>5</sup> ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu se esisi ne didipon so no yee no nwonwa. Senea na wahyehye ne fi so ahwɛfo no ne won ntade papa bi a ehyehye won, ne senea nkuruwakurafo ne won ntade yuu ne ohyew afore a Salomo booo no AWURADE Asoredan mu ho no yee no ahodwiriw.

<sup>6</sup> Ohemnea no fii ahodwiriw mu ka kyeree ohene no se, “Nsem a metee wo me man mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa ye nokware! <sup>7</sup> Na minnye nni kosii se mibeduu ha a m’ankasa mede m’ani abehu yi. Nokware, see na mante asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkoso no boro nea waka kyeree me no so koraa. <sup>8</sup> Migye di se

\* 9:26 Salomo nsa a ekaa hyengyinabea a ewo Esion kurow a ewo Edom na na ema onyaa kwan koo Po Kokoo no ne India Pohahanaa no so. † 9:28 Nnipa bebree akyerɛ won adwene afa baabi a Ofir da nne yi ho. Ebi se ewo Arabia mpoano anaa Somalia anaa India anaa Zimbabwe.

εσε σε wo nkurofo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem. <sup>9</sup> AWURADE, wo Nyankopon no ye okese ampa. N'ani gye wo ho, na ode wo asi Israel ahengua so. Efise woto a AWURADE de do Israel no ye odo a ensa da. Wasi wo hene se wode atentrenee ne treneeye bebu oman no."

<sup>10</sup> Na okyee ohene no sikakoko ton anan ne fa, nnuhuam bebree ne abooden abo. Obiara amfa nnuhuam dodow saa ammekye Salomo bio, senea Sebahemnea de bekyee no no.

<sup>11</sup> Huram ahyan no fi Ofir de sikakoko bae a na asamfona nnuu bebree ne abooden abo ka ho. <sup>12</sup> Ohene de asamfona nnuu no yee atrapoe wo AWURADE Asoredan ne ahemfi no mu, na ode bi yee asanku ne mmenta maa nnwontofa. Ebese saa bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfona nnuu a eye fe saa nko do da, na akyiri no nso wanhuh bi saa da.

<sup>13</sup> Biribiara a Sebahemnea bisaa ohene Salomo no, ode maa no kaa nea amanne nti, onam ayame so de maa no no ho. Eno akyi, Sebahemnea ne n'asomfo no san koo won kurom.

#### *Salomo Ahonya Ne N'anuonyam*

<sup>14</sup> Afe biara, na sikakoko a eba Salomo nsam no ye ton aduonu anum, <sup>15</sup> a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofo no nkyen nka ho.

<sup>16</sup> Ohene Salomo ma wode sikakoko a waboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakoko a ewo mu no mu duru ye kilogram ason. <sup>17</sup> Bio, oye akyem nketewa bi a ode sikakoko a waboro yee a, emu biara mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ohene no de saa akyem yi nyinaa kosiee ahemfi ho baabi bi a wofre ho Lebanon Kwae Ahemfi.

<sup>18</sup> Na ohene no de asonse yee ahengua kese bi, na ode sikakoko duraa ho. <sup>19</sup> Na ahengua no wo atrapoe ntiaso asia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahengua no wo nsa wo benku ne nifa, na woye gyata seso abien asisi ho. <sup>20</sup> Salomo san yee gyata seso dumien a obaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benku ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. <sup>21</sup> Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakoko na wode yee. Saa ara na nneema ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Womfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi. <sup>22</sup> Na ohene no wo po so aguadihyen bebree a ene Huram de no ye adwuma ho mu. Mfe abiesa biara, ahyan no ba preko a sikakoko, dwete, asonse, nsoromma ne asibe ahyehye won ma.

<sup>23</sup> Enti ohene Salomo beyee odefo ne onyansafu sen ohene biara wo asase so nyinaa. <sup>24</sup> Na nnipa fifi aman ahorow so besra no, na wotie nyansa a Onyankopon de adom no no bi. <sup>25</sup> Afe biara mu, obiara a oeba abesra no no bre no akyede te se dwete, sikakoko, ntade, akode, nnuhuam, apoko ne mfurumpoko.

<sup>26</sup> Salomo nyaa nteaseenam ne apoko bebree. Na owo nteaseenam apem ahannan ne apoko mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Jerusalem. <sup>27</sup> Ohene no maa dwete buu te se abo wo Jerusalem. Na sida nnuu a esom bo no nso buu so se ankye nnuu a effi wo mmpow ase wo Yuda asase so. <sup>28</sup> Na Salomo too apoko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye. <sup>29</sup> Saa bere no, na wotumi to Misraim teaseenam a wode abedu Jerusalem no dwete kilogram awotwe, na apoko nso, na wotumi to baako dwete kilogram abien. Na wosan ton won mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

## 11

### *Salomo Ware Mnea Bebree*

<sup>1</sup> Farao babee no akyi no, ohene Salomo doo ananafo mnea bebree a na woye Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo. <sup>2</sup> Na Awurade aka no pefee akyere ne nkurofo se, wone saa aman no nni aware, efise mnea a wobeware won no betwetwe won ama wakoosom won anyame. Nanso Salomo waree won ara. <sup>3</sup> Na owo yerenom ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wotwee ne kra fii AWURADE ho. <sup>4</sup> Bere a Salomo hoo akwakoraa no, wotwee ne koma koo anyame afororo so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Nyankopon so, senea n'agya Dawid yee no. <sup>5</sup> Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wokyii no no akyi. <sup>6</sup> Enti Salomo yee bone wo AWURADE ani so. Wannii AWURADE akyi, senea n'agya Dawid yee no.

<sup>7</sup> Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na oye akyiwade, wo Ngo Bepow a ewo Jerusalem apuei fam, na osii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na oye akyiwade. <sup>8</sup> Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, se wonhyew nnuhuam, na wommo aforo mma won anyame wo ho.

<sup>9</sup> Na AWURADE bo fufu Salomo, efise ne koma adan afi AWURADE, Israel Nyankopon, a wada ne ho adi akyere no mprenu no ho. <sup>10</sup> Obo Salomo koko se onni anyame afororo akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyede so. <sup>11</sup> Enti

AWURADE ka kyere Salomo se, "Esiame se woanni m'apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, metew ahemman no afi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako. <sup>12</sup> Nanso esiane w'agya Dawid nti, merenye saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam. <sup>13</sup> Eno mpo, mema wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropon Yerusalem a mayi asi ho no nti."

#### Salomo Atamfo

<sup>14</sup> Na AWURADE pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, se onye otamfo ntia Salomo. <sup>15</sup> Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na oye n'akofa so sahene no koo Edom kosiee Israelfo bi a wototoo akono no. Bere a wowo ho no, anka Israel asraafo no reye akunkum mmarima a wowo Edom nyinaa. <sup>16</sup> Yoab ne asraafo no tenaa ho asram asia kunkum won. <sup>17</sup> Nanso Hadad ne n'agya adehye ntuanfo no mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad ye abofra ketewa bi.) <sup>18</sup> Woguan fii Midian koo Paran. Paran ho na ebinom koka won ho. Afei, wokoo Misraim, Farao nkyen, na omaa won baabi a wobetena, aduan ne asase.

<sup>19</sup> Farao pee Hadad asem yiye, na omaa no oyere a na oye ohemmea Tapanhes nuabea. <sup>20</sup> One no woo obabarima a wotoo no din Genubat, na wotetew no fraa Farao mmabarima mu wo Farao ahemfi.

<sup>21</sup> Bere a Hadad tee wo Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, oka kyere Farao se, "Ma mensan nko m'ankasa me man mu."

<sup>22</sup> Farao bisaa no se, "Ade? Den na eho hia wo wo ha? Den ho na yeadi wo huammo a nti wope se woko wo kurom?"

Obuae se, "Biribiara nko bone, nanso ko ara na mepa se meko fie."

<sup>23</sup> Onyankopon pagyaw Eliada babarima Reson nso ma obeyee otamfo tiaa Salomo. Reson guan fii ne wura ohene Hadadeser a ofi Soba nkyen <sup>24</sup> beyee atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima guan koo Damasko, kodii hene wo ho. <sup>25</sup> Reson beyee Israel tamfo kese wo Salomo ahenni nkae no nyinaa mu; na oyee oteeteefo senea Hadad yee no. Reson koo so tan Israel denneennen, na otoa so dii hene wo Aram.

#### Yeroboam Tew Salomo So Atua

<sup>26</sup> Otuatewfo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na oye Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow Sereda a ewo Efraim mu. Na wofre ne na se Senua; na oye okunafo.

<sup>27</sup> N'atuatete no nkyerease ni: Na Salomo rekyekyere Milo, na ogo so resiesie n'agya Dawid kurow no afasu no, <sup>28</sup> na Yeroboam ye nsiyefo. Salomo huu no se oye modemmfo no, ode no tuaa adwumayefo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano.

<sup>29</sup> Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiiyifo Ahiya, Siloni, wo kwan so a ohye atade foforo. Na won baanu nko na wowo wuram ho. <sup>30</sup> Eho na Ahiya worow n'atade foforo a na ehye no no, tetew mu asinasin dumien. <sup>31</sup> Na oka kyere Yeroboam se, "Fa asinasin yi mu du, na see na AWURADE, Israel Nyankopon, reka: 'Merebegye ahemman no afi Salomo nsam, na mede mmusuakuw no mu du bema wo. <sup>32</sup> Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua baako. <sup>33</sup> Efi se Salomo agyaw me ho, akosom Astoret a oye Sidonfo bosombea ne Kemos a oye Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye nea eso m'ani. Wannu me mmara ne m'ahyede so te se n'agya Dawid.

<sup>34</sup> "Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiame me somfo Dawid, nea miyii no no, na otiee m'ahyede, dii me mmara so no nti, mema Salomo adi ade mfe a aka no wo ne nkwa mu. <sup>35</sup> Na megye ahemman no afi ne babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama wo. <sup>36</sup> Ne babarima benya abusuakuw baako, senea ebeye a me somfo Dawid asefo beko so adi hene wo Yerusalem, kurow a mayi se me din nna so no. <sup>37</sup> Na mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no senea w'ankasa wo koma pe. <sup>38</sup> Se wutie asem a meka kyere wo, na wonantew m'akwan mu, na woye nea midwen se eye, na wutie me mmara, di m'ahyede so, senea me somfo Dawid yee no a, eno de, daa meka wo ho. Metim wo fi adedi ase, senea meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo. <sup>39</sup> Nanso esiane Salomo bone a waye nti, metwe Dawid asefo aso, nanso erenye afeboo."

<sup>40</sup> Salomo pee se okum Yeroboam, nanso oguan koo Misraim, Misraimhene Sisak\* nkyen, kosii se Salomo wui.

<sup>41</sup> Na Salomo ahenni ho nsem nkae, nea oyee ne ne nyansa no de, wbankyerew wo Salomo Ho Nsem Nhoma no mu ana? <sup>42</sup> Salomo dii hene wo Yerusalem ne Israel nyinaa so mfririhya aduanan. <sup>43</sup> Bere a Salomo wui no, wosiee no wo n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ohene foforo.

\* 11:40 Sisak na oyee Farao a oto so aduonu abien wo Misraim mpanyin ntidiso mu efi 945 Ansa na worewo Kristo (AWK) kosi 924 Ansa na worewo Kristo (AWK).

## 12

### *Atifi Fam Mmusuakuw No Tew Atua*

<sup>1</sup> Rehoboam koo Sekem, efise na Israelfo nyinaa ako ho se worekosi no hene. <sup>2</sup> Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ohene Salomo nsam kotenaa Misraim. <sup>3</sup> Enti Israel mpanyimfo soma ma wokofaa Yeroboam, na Israel nnipadom no nyinaa koo Rehoboam nkyen, ne no kokasae se, <sup>4</sup> "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu."

<sup>5</sup> Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa no san koe.

<sup>6</sup> Na Ohene Rehoboam koo ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne won kosusuw asem no ho. Obisaa won se, "Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?"

<sup>7</sup> Wobuaa no se, "Se nne yi, wope se woye osomfo ma saa nnipa yi, na woma won mmuae pa a, eno de, daa wobesom wo nokware mu."

<sup>8</sup> Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, okoo n'atipenfo mmabun bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen. <sup>9</sup> Okobisaa won se, "Mo nso, mo afotu ne den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa a wope se metew adesoa duruduru a m'agya de soaa won no so?"

<sup>10</sup> Mmerante no buae se, "Asem a ese se woka kyere won ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na oye den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.'" <sup>11</sup> Yiw, m'agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me de, mede nkekantwere na ebhwe mo."

<sup>12</sup> Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se woretie Rehoboam mmuae senea okae no. <sup>13</sup> Ohene no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa mpanyimfo no afotu no; <sup>14</sup> ofaa mmabun no afotu. Oka kyere nnipa no se, "M'agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me de mede nkekantwere bekeka mo." <sup>15</sup> Enti ohene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopon nhyehye, efise emaa AWURADE nkam a onam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

<sup>16</sup> Bere a Israel nyinaa huu se ohene anye won abisade amma won no, woteete mu se, "Yene Dawid nni hwee ye! Yene Yisai babarima no nni hwee ye! Israel, momma yenko yen nkyi! Dawid, hwe w'ankasa wo fi so!" Enti Israelfo no san koo won fi. <sup>17</sup> Na Rehoboam koo so dii Israelfo a na wotete Yuda nkurow so no so hene.

<sup>18</sup> Ohene Rehoboam somaa Adoram a na ohwe adwumayefo so no se onkohwe mma onan no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teasenam mu, guan koo Yerusalem. <sup>19</sup> Israel mmusuakuw a woko atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi won so, de besi nne.

<sup>20</sup> Bere a Israelfo tee se Yeroboam fi Misraim asan aba no, woyee nhyiamu, sii no hene wo Israel nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko ara na woka, som Dawid fi nokware mu.

### *Semaia Nkomye*

<sup>21</sup> Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboaboaa Yuda ne Benjamin asraafo ano. Oyii akofo mpem oha ne aduwotwe, se worekoko atia Israel asraafo, na wofa ahemman no adi so.

<sup>22</sup> Nanso Onyankopon ka kyere Semaia, Onyankopon nipa no se, <sup>23</sup> "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofi Yuda ne Benjamin se, <sup>24</sup> 'Senea AWURADE se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo nntwa mo ho nko. Monsan nko mo akyi, na nea asi no nyinaa fi me!'" Enti wotie AWURADE asem no, san koo won fi senea AWURADE hyee no.

### *Yeroboam Ye Sika Anantwi*

<sup>25</sup> Yeroboam kyekyere Sekem kuruw wo Efraim bepaw asase so ma ebeyee ne kuropon. Akyiri no, okokyekyere kuruw Penuel. <sup>26</sup> Yeroboam dwene ho dinn, saa ne koma mu se, "Se manhwe yiye a, ahemman no besan ako Dawid fifo adedifo nsam. <sup>27</sup> Na se woko Yerusalem, kobo afore wo AWURADE Asoredan mu nso a, wobesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wobekum me, de onno mmom asi won so hene."

<sup>28</sup> Enti otie nea n'afotufu ka, na oye sikakoko anantwi mma abien. Oka kyere nnipa no se, "Eye obre bebre se moforo ako Yerusalem akosom. Eno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo fii Misraim!" <sup>29</sup> Ode nantwi mma ahoni yi sisii Israel anafo ne atifi, wo Bet-El ne Dan. <sup>30</sup> Eyi beyee bone kese, efise nnipa no som ahoni no, a na mpo wotwa kwan ko Dan.

\* **12:31** Yeroboam yii asofa a wonye Lewifo, efise na Lewifo bebre ne Rehoboam aguan ko Yerusalem akope guankobe (2 Be 11.13-17).



<sup>31</sup> Yeroboam\* sisii abosonnan wɔ nkoko so, na ɔpaw asɔfo fii nnipa no mu a na womfi Lewi asɔfo abusua mu. <sup>32</sup> Yeroboam hyehyee nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na wodi saa nna no Bul ɔsram (beye Ahinime) mu a na ete se Yuda Guankobea Afahye no ara. Bet-El ho na ɔno ankasa bɔɔ afɔre maa nantwimma ahoni a waye no. Na Bet-El ho ara nso na ɔpaw asɔfo maa abosomfi a osisii no. <sup>33</sup> Na ɔno ankasa yii da bi too ho, Bul ɔsram (beye Ɔsanna) mfimfini mu ho, na Yeroboam kɔbɔɔ afɔre wɔ afɔremuka so wɔ Bet-El. Ɔhyee anyamesom afahye ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔremuka no so kɔhyew aduham.

## 13

### *Odiyifo Bi Ka Tia Yeroboam*

<sup>1</sup> AWURADE hyee Onyame nipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El, na oduu ho bere a na Yeroboam reko afɔremuka no ho akɔbɔ afɔre. <sup>2</sup> Na ɔde AWURADE nsem mu teɛɛ mu guu afɔremuka no so se, "Afɔremuka! Afɔremuka! Senea AWURADE se ni: 'Wɔbewo ɔbabarima bi a wɔbeto no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ɔde asɔfo a wofi nsɔree so ha a wohyew aduham ne nnipa nnompe no bebɔ afɔre!'" <sup>3</sup> Da no ara, Onyankopɔn nipa no yee nsenkyerɛnne, na ɔkae se, "Eyi ne nsenkyerɛnne a AWURADE ada no adi. Afɔremuka no mu bepae abien, na nsɔ a egu so no ahwie agu."

<sup>4</sup> Ɔhene Yeroboam ho fuw Onyame nipa yi se wakasa atia afɔremuka yi. Enti ɔteɛɛ ne nsa wɔ ne so, teɛɛ mu se, "Monkyere no!" Nanso ne nsa a ɔteɛɛ wɔ ɔbarima no so no sinsenii a wantumi anye ho hwee. <sup>5</sup> Na afɔremuka no mu paae abien, na nsɔ a egu so no hwie gui, senea nsenkyerɛnne a Onyankopɔn nipa nam AWURADE nsem so daa no adi kyereɛ no.

<sup>6</sup> Afei, ɔhene no sree Onyankopɔn nipa no se, "Sre AWURADE, wo Nyankopɔn, ma me na me nsa no nya ahɔɔden." Enti Onyankopɔn nipa no sree AWURADE maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahɔɔden ma eyee senea na ete kan no.

<sup>7</sup> Afei, ɔhene no ka kyereɛ Onyankopɔn nipa no se, "Ma yenko fie, na kodidi, na mema wo akyede bi."

<sup>8</sup> Nanso Onyankopɔn nipa no buaa no se, "Mpo, se wode w'agyapade mu fa bekye me koraa a, me ne wo renko, na brodo nso, merenni na manom nsu wɔ ha. <sup>9</sup> AWURADE asem so na wonam hyee me se, 'Ense se wudi brodo anaa wonom nsu wɔ ho. Afei, nsan mfa ɔkwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.'" <sup>10</sup> Enti ofi Bet-El faa ɔkwan foforo so se ɔreko fie.

<sup>11</sup> Na ebaa se na odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima bekaa nea Onyankopɔn nipa no aye wɔ Bet-El da no nyinaa kyereɛ no. Afei, wokaa asem a waka akyere ɔhene no nyinaa kyereɛ won agya no. <sup>12</sup> Odiyifo akwakoraa no bisaa won se, "Na ɔfaa he?" Na ne mmabarima no kyereɛ no ɔkwan a Onyankopɔn nipa no faa so kɔe. <sup>13</sup> Ɔka kyereɛ ne mmabarima no se, "Monhyehye afurum no mma me ntem." Na wohyehyee afurum no maa no no, ohuruw tenaa ne so <sup>14</sup> tiw Onyankopɔn nipa no. Ɔkotoo no se ɔte odum bi ase, na odiyifo akwakoraa no bisaa no se, "Wone Onyankopɔn nipa a wufi Yuda no ana?"

Obuaa no se, "Yiw, eye me."

<sup>15</sup> Afei, odiyifo no ka kyereɛ no se, "Ma yenko fie, na kodidi."

<sup>16</sup> Onyankopɔn nipa no ka kyereɛ no se, "Merentumi nsan m'akyi. Minni ho kwan se mididi anaa menom nsu wɔ ha. <sup>17</sup> AWURADE hyee me se, 'Ense se wudi aduan biara anaa wonom nsu bere a wowɔ ho, anaa wofa ɔkwan a wofaa so kɔɔ ho no so san w'akyi.'"

<sup>18</sup> Odiyifo akwakoraa no buae se, "Me nso, meye odiyifo se wo ara. Na ɔbofo bi kaa AWURADE asem kyereɛ me se, 'Fa no san bra wo fi, na ommididi na onnom nsu.'" Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no. <sup>19</sup> Enti Onyankopɔn nipa no ne no san kɔe, kodidi nomee wɔ ne fi.

<sup>20</sup> Bere a wote didipon ho redidi no, nkra fi AWURADE nkyen baa odiyifo akwakoraa no so. <sup>21</sup> Ɔteɛɛ mu guu Onyankopɔn nipa a ofi Yuda no so se, "See na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyede a AWURADE, wo Nyankopɔn, hyee wo no so. <sup>22</sup> Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu, nanso ɔka kyereɛ wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane eyi nti, wɔrensie w'amu wɔ w'agyanom da mu."

<sup>23</sup> Na Onyankopɔn nipa no didi nom wiei no, odiyifo no hyehyee n'afurum no maa no, <sup>24</sup> na Onyankopɔn nipa no sii kwan so bio. Na ɔreko no ara, gyata bi ba bekum no. N'amu no daa ɔkwan mu a, na afurum no ne gyata no gynyagyna ho. <sup>25</sup> Nnipa ba betoo so se amu no da ɔkwan mu a gyata no gyina ho. Enti wɔkɔbɔɔ amannee wɔ Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no te ho.

<sup>26</sup> Bere a odiyifo akwakoraa no tee asem no, ɔkae se, "Eye Onyankopɔn nipa no a wannu AWURADE ahyede so no. AWURADE ama n'asem no aba mu se ɔmaa gyata tow hyee no so, kum no."

<sup>27</sup> Na odiyifo no ka kyereɛ ne mmabarima no se, "Monhyehye afurum no mma me." Na wohyehyee afurum no. <sup>28</sup> Ɔko kohuu se amu no da ɔkwan mu. Na afurum no ne gyata no da so gynyagyna

ne ho, a gyata no nwee amu no, nto nhyee afurum no nso so. <sup>29</sup> Enti odiiyifo no faa Onyankopon nipa no amu no de no too n'afurum no so, san de no koo kurom, kosuu no, siee no. <sup>30</sup> Ode amu no too n'ankasa ne da mu, fi awerehow mu, suu no se, "Ao, me nua!"

<sup>31</sup> Akyiri no, odiiyifo no ka kyereɛ ne mmabarima no se, "Se mewu a, munsie me wo oda a woasie Onyankopon nipa wo mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. <sup>32</sup> Na asem a AWURADE ka kyereɛ no se onka ntia aforemuka a ewo Bet-El ne abosomfi no a ewowo Samaria nkurow so no, ebeba mu."

<sup>33</sup> Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan ne ho amfi n'akwammone no so. Okoo so yii asofo fi nnipa no mu. Obiara a ope no, otumi yee osofo wo abosomfi ho. <sup>34</sup> Eyi beyee bone kese, na enam so see Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

## 14

### *Ahiya Nkomhye A Etia Yeroboam*

<sup>1</sup> Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen. <sup>2</sup> Enti Yeroboam ka kyereɛ ne yere se, "Sesa wo ho, senea ebeye a obiara renhu wo se wone ohemmea no. Na ko odiiyifo Ahiya, obarima a oka kyereɛ me se medi hene no nkyen wo Silo. <sup>3</sup> Fa brodo mua du, ofam ne ewo tumpun kokye no, na bisa no nea ebeba abarimaa no so."

<sup>4</sup> Na Yeroboam yere no koo Ahiya fi wo Silo. Saa bere no na wabo akwakoraa a onhu ade. <sup>5</sup> Nanso na AWURADE aka akyere Ahiya se, "Yeroboam yere beba ha, na obehye da aye ne ho se obi foforo. Obebisa wo ne babarima no ho asem, efise oyare denneennen. Se eba saa a, fa mmuae a mede bema wo no ma no."

<sup>6</sup> Na Ahiya tee ne nan ase wo pon ano no, ofree se, "Yeroboam yere, bra mu! Aden nti na woahye da aye wo ho se obi foforo?" Na oka kyereɛ no se, "Mewo asemmone ka kyere wo. <sup>7</sup> Fa saa nkra yi a efi AWURADE, Israel Nyankopon, nkyen koma wo kunu Yeroboam se, 'Mepagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene. <sup>8</sup> Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo bra te se me somfo Dawid a odii m'ahyede so a ode ne koma nyinaa dii m'akyi, na daa oye biribiara a mepɛ se oye no. <sup>9</sup> Bone a woaye no dooso sen won a wotenaase ase ansa na worewo wo no. Woaye anyame afoforo ma enam so ama me bo afuw wo, wo sikakoko nantwi mma no nti. Na esiane se woadan w'akyi akyere me nti, <sup>10</sup> mede amanehunu beba

wo fi ahenni nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa, akoo ne nea odi ne ho so nso. Mephyew w'ahenni nnidiso no ase, senea obi hyew wura ma ase tu koraa no. <sup>11</sup> Me, AWURADE, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wo kurow no mu no, akraman na wobewe won nam, na won a wobewuwu wuram no nso, apete na wobesosow won nam."

<sup>12</sup> Na Ahiya ka kyereɛ Yeroboam yere se, "Ko fie, na se wuwura kurow no mu ara pe a, abofra no bewu. <sup>13</sup> Na Israel nyinaa besu no, na woasie no. Ono nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko na AWURADE, Israel Nyankopon, hu no se ade pa wo Yeroboam fifo nyinaa mu. <sup>14</sup> Na AWURADE bepagyaw ne hene a obedi Israel so. Ono na obetore Yeroboam fifo ase. Saa asem no besi nne yi ara, saa donhwerew yi ara mu. <sup>15</sup> Na AWURADE bewosow Israel te se sibri a ehinhim wo asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asape pa a ode maa won agyanom no so. Na obeko won apete, atra Asubonten Eufrate, efise wonam som a wosom Asera nnuu no so ahye AWURADE abufuw. <sup>16</sup> Obeto Israel asaworam, efise Yeroboam yee bone, nam so maa Israel nyinaa ne no yee bone."

<sup>17</sup> Na Yeroboam yere san koo Tirsaa. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui. <sup>18</sup> Bere a Israelfo siee no no, wosuu no senea AWURADE nam odiiyifo Ahiya so hyee no.

<sup>19</sup> Yeroboam ahenni ho nsem nkae, n'akodi nyinaa ne okwan a ofaa so buu oman no nyinaa no, woakyereɛ agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma Mu. <sup>20</sup> Yeroboam dii ade wo Israel mfe aduonu abien. Owui no, ne babarima Nadab na odii n'ade se ohene.

### *Rehoboam, Yuda Hene*

<sup>21</sup> Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wo Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wo Yerusalem, kurow a na AWURADE ayi wo Israel mmusuakuw no nyinaa mu, se ode rehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a oye Amonni. <sup>22</sup> Bere a na Rehoboam dii ade no, nnipa a wowo Yuda no yee bone AWURADE anim, maa ne bo fuw wo won bone no ho. Na saa bone no sen nea won agyanom no yee mpo. <sup>23</sup> Wosii abosomfi, gyinaa dannua a wotaw ho ne Asera nnuu wo bepɔw biara so ne dutan fromfrom biara ase. <sup>24</sup> Mpo, na abosomfi mmarima nguamanfo wo asape no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a wosom abosom no yee nti

a AWURADE pam wɔn fii asase no so maa Israelfo no.

<sup>25</sup> Rehoboam dii ade ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak betow hyɛɛ Yerusalem mu. <sup>26</sup> Ɔbo wuraa AWURADE Asoredan no mu ne ahemfi ho baabiara, wiara biribiara a sikakokoo akyem a Salomo yee no ka ho. <sup>27</sup> Akyiri no, Rehoboam yee kobere akyem de sii anan, na ode hyɛɛ ahemfi awemfo no nsa se wɔnhwe so. <sup>28</sup> Bere biara a ohene no ko AWURADE Asoredan mu ho no, awemfo no soa ko ho bi, na se owie na oreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu.

<sup>29</sup> Na Rehoboam ahenni ho nsem nkae no ne dwuma a odii no de, wɔankyerew ne nyinaa wo Yuda Ahemfo Abakosɛm Nhoma no mu ana? <sup>30</sup> Daa na oko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. <sup>31</sup> Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wo n'agyanom korabea wo Dawid kurum. Na ne na din de Naama a oye Amonnibea. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'ade se ohene.

## 15

### *Abiyam Di Yuda Man So*

<sup>1</sup> Yeroboam dii ade wo Israel ne mfe dunwɔtwe so no, Abiyam beyee Yudahene.

<sup>2</sup> Odii hene wo Yerusalem mfe abiesa. Na ne na din de Maaka a oye Absalom babea.

<sup>3</sup> N'agya bone a oye nyinaa no, oyeɛ bi. Na ne koma nni AWURADE ne Nyankopɔn mu; wanse ne nena Dawid. <sup>4</sup> Nanso esiane Dawid nti, AWURADE, ne Nyankopɔn maa n'asefo kwan na wokoo so dii ade, na omaa Abiyam obabarima a obedi n'ade wo Yerusalem. <sup>5</sup> Na Dawid aye nea eye wo AWURADE ani so. Odii AWURADE ahyede so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria no ho asem no nko ara.

<sup>6</sup> Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da onno ne Yeroboam ntam.

<sup>7</sup> Nsem a aka a esisii wo Abiyam ahenni mu ne nea oye no, wɔankyerew wo Yuda Ahemfo Abakosɛm Nhoma no mu ana? Oko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara. <sup>8</sup> Na Abiyam wui no, wosiee no wo Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'ade se ohene.

### *Asa Di Yuda Man So*

<sup>9</sup> Yeroboam dii hene wo Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wo Yuda.

<sup>10</sup> Odii hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wofɛ ne nenabea Maaka a na oye Absalom babea. <sup>11</sup> Asa yee nea esɔ AWURADE ani, senea ne nena Dawid yee no. <sup>12</sup> Ɔpam nsoree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oyiyii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. <sup>13</sup> Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efise na waye Asera ahoni dua a na eye akyiwade. Asa twaa dua no na

ohyew no wo Kidron bon mu. <sup>14</sup> Ewo mu se wɔantutu abosonsom nsore so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa koo so de ne koma hyɛɛ AWURADE mu n'asetena nyinaa mu. <sup>15</sup> Ode dwete, sikakokoo ne nneema a onno ne n'agya too din de maa AWURADE Asoredan no bae.

<sup>16</sup> Na akokoakoko wo Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. <sup>17</sup> Israelhene Baasa koo tiaa Yuda, na omaa Rama bammɔ senea obi ntumi nni ahyemfiri wo Yudahene Asa asase so. <sup>18</sup> Asa tasee dwete ne sikakokoo no a ekaa wo AWURADE Asoredan no adekoradan mu ne nea na ewo ahemfi no adekoradan no mu. Ode hyɛɛ ne mpanyimfo no mu bi nsa, na osomaa wɔn ma wokoo Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi hene wo Damasko no nkyen, na ode saa nsem yi kaa ho: <sup>19</sup> "Ma yenye apam a na eda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakokoo resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea oremfa ne nsa nka me."

<sup>20</sup> Ben-Hadad penee ohene Asa abisade no so, na osomaa n'akofo, ma wokotow hyɛɛ Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. <sup>21</sup> Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee n'adwuma a na oreye de abo Rama ho ban no, koo Tirsa kotenaa ho. <sup>22</sup> Afei, ohene Asa soma koo Yuda mmaa nyinaa, kokaa se ohwehwe se obiara beboa asoa adansi abo ne nnuu a na Baasa de reye bammɔdwuma wo Rama no afi ho. Asa de saa bammɔ nneema no kyekeyeree kurow Geba a ewo Benyamin ne Mispa nso.

<sup>23</sup> Asa ahenni ho nsem nkae ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a okeyekeyee no nyinaa din no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosɛm Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwakorabo mu no, oyaree ne nan. <sup>24</sup> Bere a Asa wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wo Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'ade se ohene.

### *Nadab Di Hene Wo Israel*

<sup>25</sup> Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wo Israel bere a na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe abien mu. Odii ade wo Israel mfe abien. <sup>26</sup> Na oyeɛ bone wo AWURADE ani so. Odii n'agya anammɔn akyi, toaa so yee bone, som abosom senea na Yeroboam adi Israel anim ama wɔaye no.

<sup>27</sup> Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na one Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no. <sup>28</sup> Baasa kum Nadab wo ohene Asa

adedi wɔ Yuda mfe abiesā mu no so, na ɔbeyee Israelhene a odi ho.

<sup>29</sup> Ntɛm ara, okunkum ɔhene Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka, senea AWURADE nam odiyifo Ahiya a ofi Silo ahye bo afa Yeroboam ho no. <sup>30</sup> Saa asem yi sii, efise Yeroboam di a odii Israel anim ma wɔyee bone no hyee AWURADE, Israel Nyankopɔn abufuw.

<sup>31</sup> Nadab ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakosɛm Nhoma no mu ana? <sup>32</sup> Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

### *Baasa Di Israel So Hene*

<sup>33</sup> Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no mfe abiesā mu. Baasa dii ade fii Tirsa mfe aduonu anan. <sup>34</sup> Na ɔyee bone wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim yee no.

## 16

<sup>1</sup> Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se, <sup>2</sup> "Mepagyaw wɔ fii mfutuma mu, de wɔ tuaa me nkurofo Israel ano. Nanso wofaa Yeroboam kwan bone no so, maa me nkurofo Israel yee bone, maa wɔn bone a wɔyee no hyee me abufuw. <sup>3</sup> Enti merebesee Baasa ne ne fi, na meye wɔ fi te se Nebat babarima Yeroboam de. <sup>4</sup> Wɔn a wobewuwu wɔ kurow no mu a wɔyee Yeroboam dea no de, akraman bewe wɔn nam. Na wim nnomaa na wɔbesosow wɔn a wobewuwu wɔ wuram no."

<sup>5</sup> Na Baasa adedi ne eho nsem nkae, nea ɔyee ne ne nkoso no, wɔankyerew agu Israel Ahemfo Abakosɛm Nhoma no mu. <sup>6</sup> Baasa wui no, wosie no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii n'ade se ɔhene.

<sup>7</sup> Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, esiane bone dodow a na waye wɔ AWURADE ani so no nti. Saa nneyee no hyee AWURADE abufuw. Na ɔyee senea ɔyee Yeroboam fi no ara pe, efise Baasa nso seee Yeroboam fi.

### *Ela Di Israel So Hene*

<sup>8</sup> Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel so wɔ Tirsa a saa bere no, na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu asia. Odii hene wɔ Israel mfe abien.

<sup>9</sup> Na Simri, a na ɔye ɔsafohene wɔ adehye nteaseenam no mu fa so, boɔ ne tirim pɔw se obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wɔ Arsa a na ɔye ahemfi sohwefo no fi wɔ Tirsa. <sup>10</sup> Simri koɔ ho de ade koɔboɔ no ma ɔhwee fam wui. Saa asem yi sii wɔ

ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no afe a eto so aduonu ason mu. Enti Simri beyee ɔhene a odi so.

<sup>11</sup> Eho ara, Simri kunkum Baasa adehye abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw ɔbarima baako koraa; na wanhwe se ɔye obusuani anaa adamfo mpo. <sup>12</sup> Simri seee Baasa ahenni nnidiso no, senea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahye no. <sup>13</sup> Eyinom sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bone ne wɔn bone dodow a wodii Israel anim ma wɔyee no nti. Wode wɔn abosom huhuw hyee Nyanankopɔn abufuw.

<sup>14</sup> Ela ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakosɛm Nhoma no mu ana?

### *Simri Di Israel So Hene*

<sup>15</sup> Simri tenaa Tirsa dii ade wɔ Israel, bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson pe. Bere a Israel asraafo a na wɔrekotow ahye Filistifo kurow Gibeton so no <sup>16</sup> tee se Simri akum ɔhene no, woyii ɔsahene Omri de no dii ade se wɔn hene foforo. <sup>17</sup> Enti Omri dii Israel asraafo anim, fi Gibeton kotuaa Tirsa a eye Israel ahenukurow no. <sup>18</sup> Bere a Simri huu se wɔafa kurow no, koɔ ɔhene atenaɛ ho wɔ ne fi, na ohyew ho ne ne ho frae, maa owui wɔ ogyatannaa no mu. <sup>19</sup> Na ɔno nso aye bone wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bone a Yeroboam dii Israel anim yee no so.

<sup>20</sup> Simri adedi ho nsem nkae ne ne pɔw bone a ɔboe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakosɛm Nhoma no mu ana?

### *Omri Di Israel So*

<sup>21</sup> Na afei, na Israelfo no mu akye abien. Na nnipa no mu fa pe se wɔma Ginat babarima Tibni di wɔn so hene, na ɔfa a aka no nso gyinaa Omri akyi. <sup>22</sup> Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri dii ɔhene.

<sup>23</sup> Omri fi ase dii hene wɔ Israel, bere a ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe adu-asa baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ode emu asia tenaa Tirsa. <sup>24</sup> Na Omri toɔ bepɔw bi a mprenpren wɔfre no Samaria fii ne wura Semer nkyɛn, dwete kilogram aduosia awotwe. ɔkyekyeree kurow wɔ so, na ɔtoɔ kurow no din Samaria, de hyee Semer anuonyam. <sup>25</sup> Nanso Omri yee bone AWURADE ani so, na mpo, ne bone no so sen ahemfo a wodi n'anin no de. <sup>26</sup> Odii Yeroboam anammɔn akyi, koɔ so som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim ma wɔyee no. ɔde eyi hyee AWURADE, Israel Nyankopɔn, abufuw.

<sup>27</sup> Omri adedi ho nsem nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a

odii no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>28</sup> Omri wui no, wosiee no wɔ Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade se ohene.

### *Ahab Di Israel So Hene*

<sup>29</sup> Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduasa awotwe mu. Odii ade wo Samaria mfe aduonu abien. <sup>30</sup> Nanso Ahab yee bone wo AWURADE ani so. Mpo, na ne bone no so sen ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara de. <sup>31</sup> Na oyee nea Yeroboam yee wo boneye mu no bi. Wamma no anso ho ara. Owaree Isebel a na oyee Sidonfohene Etbaal baba, na ofii ase som Baal, sɔree no. <sup>32</sup> Nea edi kan no, osii abosomfi ne aforemuka maa Baal wo Samaria. <sup>33</sup> Afei, osii Asera dua. Okoo so yee pii de hyee AWURADE, Israel Nyankopon abufuw sen ahemfo a woadi n'anim wo Israel no nyinaa.

<sup>34</sup> Ahab ahenni so na obarima bi a wofre no Hiel a ofi Bet-El san kyekyerere Yeriko. Otoo fapem no, n'abakan Abiram wui. Na otintim abontenpon de wiee no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, senea asem a efi AWURADE nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

## 17

### *Kwaakwaadabi Ma Elia Aduan*

<sup>1</sup> Afei, Elia a ofi Tisbi a ewo Gilead no ka kyeree ohene Ahab se, "Mmere dodow a AWURADE, Onyankopon a mesore no som no, Israel Nyankopon te ase yi, ebo rensi, na osu nso rento mfe kakraa bi mu, gye se enam m'asem so."

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyeree Elia se, <sup>3</sup> "Ko asu Kerit a ewo apuei fam no a ebo Asubonten Yordan mu no, na kohintaw ho. <sup>4</sup> Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bebre wo, efise, mahye se wommre wo aduan."

<sup>5</sup> Enti Elia yee senea AWURADE aka akyerere no no. Obɔɔ atenaee wo asu Kerit ho. <sup>6</sup> Kwaakwaadabi no breɛ no brodo ne nam anɔpa ne anwummere biara, na onom nsu fii asu no mu. <sup>7</sup> Akyiri no, asu no yowee, efise na osu nto wo asase no so baabiara.

### *Elia Ne Sarefat Obea Kunafo No*

<sup>8</sup> Na AWURADE ka kyeree Elia se, <sup>9</sup> "Ko na kotena akuraa Sarefat a eben Sidon kurow no mu. Okunafo bi wo ho a obema wo aduan adi. Makyere no nea onye."

<sup>10</sup> Na Elia koo Sarefat. Oduu kurow no abontenpon no ano no, ohuu okunafo bi a orehwehwe mmabaa. Obisaa no se, "Mesre wo, wubetumi ama ne nsu kuruwa ma bi?" <sup>11</sup> Orekosaw nsu no aba

no, osree no se, "Eye a fa brodo sin bi nso ka ho."

<sup>12</sup> Okunafo no kae se, "Meka AWURADE, wo Nyankopon no ntam se, minni brodo sin koraa wo fie. Na nea mewo wo fie ye asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekopere mmabaa kakra a mede benoa aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yewawuwu."

<sup>13</sup> Nanso Elia ka kyeree no se, "Nsuro! Ko na konoa aduan a etwa to no. Nanso eye a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na eno akyi no, aduan bebree beka ama wo ne wo ba no. <sup>14</sup> Na see na AWURADE, Israel Nyankopon ka, 'Daa asikresiam ne ngo pii beka wo wo adekorade no mu kosi bere a AWURADE bema osu ato, ama nnobae anyin bio.'"

<sup>15</sup> Na oyee senea Elia kae no. Enti onno, Elia ne ne ba no koo so dii asikresiam ne ngo a na owo no ara nna bebree. <sup>16</sup> Bere biara na wowo asikresiam ne ngo a ebese won di wo won adekorade mu senea AWURADE nam Elia so hyee ho bo no.

<sup>17</sup> Akyiri no, ohea no babarima no yaree. Oyare no koo so ara kosii se abofra no wui.

<sup>18</sup> Ohea no bisaa Elia se, "Onyankopon nipa, den na woaye me yi? Wobaa ha se worebetwe m'aso wo me bone a maye ho nti na woakum me ba yi?"

<sup>19</sup> Nanso Elia ka kyeree no se, "Fa wo ba no ma me." Na ogyee abarimaa no fii ne nsam. Ode no koo soro dan\* bi a wosore mu no mu. Ode owufo no too ne mpa so. <sup>20</sup> Elia su guu AWURADE so se, "AWURADE, aden nti na wode saa awerchow yi abeto okunafo yi a ode ne fi asom me hoho yi so, na wama ne ba awu yi?" <sup>21</sup> Obutuw abofra no so mprensa, su guu AWURADE so se, "Ao AWURADE, me Nyankopon, mesre, ma abofra yi nnya nkwa bio."

<sup>22</sup> AWURADE tiee Elia mpaebɔ, na abofra no nyaa nkwa bio. <sup>23</sup> Enti Elia de no fi soro ho breɛ ne na, ka kyeree no se, "Hwe, wo ba no anyan."

<sup>24</sup> Na ohea no ka kyeree Elia se, "Afei, mahu pefee se woye Onyankopon nipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa."

## 18

### *Karmel Bepow So Akansi*

<sup>1</sup> Mfe abiesaa akyi no, AWURADE asem baa Elia nkyen se, "Fa wo ho kokyere ohene Ahab na ka kyere no se erenkye biara, mema osu ato asase no so." <sup>2</sup> Elia de ne ho kokyeree ohene Ahab.

Na okom no ano yee den yiye wo Samaria. <sup>3</sup> Ahab freɛ Obadia a na ohwe n'ahemfi so no. Na Obadia gye AWURADE

\* 17:19 Abansoro dan no ye ahohodan na wokora aduan wo ho.

di yiye. <sup>4</sup> Bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no, Obadia faa adiyifo no oha de won kosiee abodan abien mu a, won mu aduonum biara da obodan baako mu. Na omaa won aduan ne nsu. <sup>5</sup> Ahab ka kyere Obadia se, "Ko na kohwehwe asase no so mmura ne abon nyinaa se ebia yebenya sare ama aponko ne mfulum yi awe senea worenwuwu." <sup>6</sup> Enti wokyee asase no mu maa won ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa.

<sup>7</sup> Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kae no nti, okotow no wo fam kae se, "Enti wo ni, me wura Elia?"

<sup>8</sup> Elia buae se, "Yiw, koka kyere wo wura se, 'Elia wo ha.'"

<sup>9</sup> Obadia bisae se, "Me wura, den bone na maye a enti woresoma me Ahab nkyen ama wোকam me yi? <sup>10</sup> Mmere dodow a AWURADE, wo Nyankopon te ase yi, oman anaa ahemman biara nni ho a me wura nsomaa obi wo so se onhwehwe wo. Na oman anaa ahemman biara a wobeka se wunni so no, oma woka ntam, ka se wohanu wo. <sup>11</sup> Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, 'Elia wo ha.' <sup>12</sup> Minnim baabi a se migyaw wo ho ko a, AWURADE honhom bepagyaw wo akosi. Se mekoka kyere Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me, wo somfo, masom AWURADE fi me mmofraase. <sup>13</sup> Me wura, wontee nea meyye bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no ana? Mede AWURADE adiyifo no oha siee abodan abien mu a, na won mu aduonum wo obodan baako biara mu. Memaa won aduan ne nsu nso. <sup>14</sup> Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, 'Elia wo ha!' Obekum me!"

<sup>15</sup> Elia kaa se, "Mmere dodow a AWURADE a mesom no te ase yi, nea ebeye biara, mede me ho bema Ahab nne."

<sup>16</sup> Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyere no, na Ahab kohyiaa Elia. <sup>17</sup> Ohuu Elia no, obisaa no se, "Wo ni, wo a wohaw Israelfo?"

<sup>18</sup> Elia buae se, "Menhaw Israel okwan biara so. Na mmom, wo ne w'agya fifo na moahaw Israel. Moagyae AWURADE mmara so di, akodi Baal akyi. <sup>19</sup> Enti fre Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel bepaw so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so no nso bra."

<sup>20</sup> Na Ahab soma koo Israel nyinaa koboaobaa adiyifo no ano wo Karmel bepaw so. <sup>21</sup> Elia dii nnipa no anim kae se, "Moadwene beye ntanta wo saa asem yi ho akosi da ben? Se AWURADE ye Onyankopon a, munnini n'akyi, na se

Baal nso ye Onyankopon a, munnini n'akyi." Nanso nnipa no yee dinn.

<sup>22</sup> Elia ka kyere oman no se, "Me nko ara ne AWURADE odiyifo a maka, nanso Baal wo adiyifo ahannan aduonum. <sup>23</sup> Momma yen anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nso won mu gya. Nantwinini baako a waka no, meye ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu gya. <sup>24</sup> Na mobefre mo nyame na me nso mafre AWURADE. Onyame a onam ogya so gye so no, ono ne Onyankopon."

Omanfo no nyinaa penee so.

<sup>25</sup> Elia ka kyere Baal adiyifo no se, "Momfa anantwinini no baako, na munnini kan nsiesie no, efise mo dooso. Momfre mo nyame a, monnto mu gya." <sup>26</sup> Enti wofaa nantwinini a wokae se wofa no no, siesiee no too aforemuka no so. Afei, wofre Baal, fre no, fre no fi anopa mu nyinaa se, "Ao, Baal! Tie yen ool!" Wotete mu saa ara, nanso wannyanya mmuae biara! Afei wode anibere saw faa aforemuka a wasi no ho hyiae.

<sup>27</sup> Eduu owigyinae no, Elia dii won ho few se, "Montete mu den! Jye onyame! Ebia, oredwen biribi ho denneennen anaa oregye n'ahome, onyaa adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a ese se wonyan no." <sup>28</sup> Enti wotete mu den, de afoa twitwaa won ho won ho, wowoo won ho won ho peaw senea won amanne te, maa mogya pram won. <sup>29</sup> Owigyinae no twaa mu mpo no wotoa won nkomhye no so, kosii anwummere afore bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Woante obiara nne na obiara annye won so.

<sup>30</sup> Afei, Elia ka kyere omanfo no nyinaa se, "Mommra me nkyen ha." Wokoo ne nkyen, na osiesie AWURADE aforemuka a na abubu no. <sup>31</sup> Elia faa abo dumien a baako biara gyina ho ma Israel abusuakuw baako, <sup>32</sup> na ode abo no san sii AWURADE aforemuka no. Na otwaa amoa a ne trew beye anammom abiisa faa aforemuka no ho hyiae. <sup>33</sup> Ode nnyansin guu aforemuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei okae se, "Monhye nhina akese no nsu ma ma, na munhwie ngu aforebode no ne nnyansin no so."

Woyee nea okae no wiei no, <sup>34</sup> okae se, "Monye saa ara bio!"

Na woyee saa wiei no, okae se, "Monye saa ne mprensa so." Woyee senea okae no, <sup>35</sup> maa nsu no sen faa aforemuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so.

<sup>36</sup> Eduu bere a ese se wobo anwummere afore, senea won amanne kyere no, odiyifo Elia koo aforemuka no so, boo mpae se, "AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob

Nyankopon, kyere nne se woye Nyankopon wo Israel, na meye wo somfo. Kyere se, nea mereye yi nyinaa fi wo. <sup>37</sup> AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhu se, AWURADE, woye Nyankopon a woatwe won asan aba wo nkyen.”

<sup>38</sup> N’ano sii pe, na ogya a efi AWURADE nkyen tew fii soro behyew nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, eyow amoa no mu nsu no nyinaa.

<sup>39</sup> Nnipa no hui no, wode won anim butubutu fam, teete mu se, “AWURADE ye Onyankopon! AWURADE ye Onyankopon!”

<sup>40</sup> Na Elia hye se, “Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommma won mu baako koraa nguan.” Enti omanfo no kyekyeree won nyinaa. Na Elia de won ko Kison bon mu kokunkum won wo ho.

### *Elia Bɔ Osuto Ho Mpaɛ*

<sup>41</sup> Elia ka kyere Ahab se, “Ko na kodi aduan pa, ma wo ho nto wo! Na mate se osu kese bi rebeto.” <sup>42</sup> Enti Ahab too pon. Na Elia foro ko Karmel bepɔw atifi, kobutu fam, bɔ mpaɛ.

<sup>43</sup> Na oka kyere ne somfo se, “Ko na fa w’ani kyere po so.”

Ɔsomfo no ko kohwee ho, na oɔa beka kyere Elia se, “Manhu hwee.”

Elia kaa saa kyere no mpen ason se omfa n’ani nkokyere ho. Ɔno nso ko mpen ason.

<sup>44</sup> Ne mpen ason so no, ne somfo no ka kyere no se, “Mihuu omununkum bi a ete se onipa abasa a apue afi po no so refo.”

Eho ara na Elia tee mu se, “Ntem! Ko Ahab nkyen koka kyere no. Foro wo teaseenam no, na san ko fie. Se woanka wo ho a, osu no besiw wo kwan.”

<sup>45</sup> Ankye biara na osu muna tumm. Osuframa boe, na osu kese toe, na ntem so, Ahab ko Yesreel. <sup>46</sup> Afei, AWURADE maa Elia ahooɔen sononko bi. Ɔkekaa n’atade hye n’abɔso mu, na odii Ahab teaseenam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

## 19

### *Elia Guan Ko Bepɔw Sinai So*

<sup>1</sup> Bere a Ahab duu fie no, okaa nea Elia aye nyinaa ne senea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyere Isebel. <sup>2</sup> Enti Isebel de saa nkra yi komaa Elia se, “Se okyena seseɛ na minkum wo, senea woakum nkurofo yi a, anyame no nkum me bi.”

<sup>3</sup> Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de peree ne ti. Ɔko kuro wo bi a ewo Yuda a wofre no Beer-Seba, gyaw ne somfo wo ho, <sup>4</sup> na n’ankasa nantew da mu nyinaa ko sare so. Ɔkotena dutan bi a na

aye fromfrom ase, na oɔo mpaɛ se anka onwu. Ɔkae se, “Nea mahu no ara do me so, AWURADE. Twa me nkwa so na minnye nsen m’agyanom.”

<sup>5</sup> Na oɔaa dua no ase.

Na ne nna mu no, oɔfo bekaa no, ka kyere no se, “Sore na didi.” <sup>6</sup> Ɔhwee ne ho hyia huu brodo bi a woato no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu wo mu. Enti odidii, nom nsu no, san daa bio.

<sup>7</sup> Na AWURADE bofo no san baa bio bekaa no kae se, “Sore na didi pii ka ho, na okwan a eɔa w’anim no ware.” <sup>8</sup> Enti osore didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahooɔen a oɔe betwa kwan aduadan, awia ne anadwo ako Horeb\* a eye Onyankopon bepɔw no so. <sup>9</sup> Okoduu oɔodan bi ho, na oɔaa mu anadwo no.

### *AWURADE Kasa Kyere Elia*

Na AWURADE bisaa no se, “Elia, den na woye wo ha?”

<sup>10</sup> Elia buae se, “Mede ahooɔen asom Asafo AWURADE Nyankopon. Nanso Israelfo abu apam a wone wo hyehye no so, nam so abubu w’aforemuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso worehwehwe me akum me nso.”

<sup>11</sup> AWURADE ka kyere no se, “Fi adi kogyina m’anim wo bepɔw no so.” Na bere a Elia gyina ho no, AWURADE befaa ho, na mframa dennen bi bo sii bepɔw no mu.

Na mframa no ano den no twitwaa abotan no mu. Nanso na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosowee. Nanso na AWURADE nni asasewosow no mu. <sup>12</sup> Na asasewosow no akyi, ogya puei. Nanso na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a eye bokoo te se nea wode ka asomsem bae. <sup>13</sup> Elia tee nne no, oɔe n’atade kataa n’anim† na ofi oɔodan no mu, kogyina ano kwan no ano.

Na nne bi bisae se, “Elia, den na woye wo ha?”

<sup>14</sup> Obuaa bio se, “Mede ahooɔen asom Asafo AWURADE Nyankopon. Nanso Israelfo abu apam a wone wo hyehye no so, nam so abubu w’aforemuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso worehwehwe me akum me nso.”

<sup>15</sup> Na AWURADE ka kyere no se, “San w’akyi ko faako a wufi bae, na ko Damasko sare so. Na se wudu ho a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. <sup>16</sup> Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na onye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na

\* 19:8 Herob ye Sinai Bepɔw no din foforo a eho na Onyankopon yii ne ho adi kyere Mose. † 19:13 Elia kataa n’anim, efise obiara nhu Onyankopon mma onnya nkwa

onsi w'anana mu se me diyifo. <sup>17</sup> Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa bekum no. <sup>18</sup> Eyinom akyi no, mebo nnipa afoforo mpem ason bi a wowa Israel a wonkotow Baal, mfew n'ano da, no ho ban."

### Elisa Fre

<sup>19</sup> Na Elia fii ho ko kohuu Safat babarima Elisa, na ode anantwi mpamho dumien refuntum afuw a n'ankasa reka mpamho a eto so dumien no. Elia ko ne nkyen kotow n'atade guu ne so. <sup>20</sup> Elisa gyaw anantwi no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyeree no se, "Ma menkakra m'agya ne me na ansa na me ne wo ako."

Elia buae se, "San ko. Den na maye wo?"

<sup>21</sup> Afei, Elisa san ko anantwi no ho kokunkum won. Ode funtumfiri no ho nnua no ye nnyansin de noaa nam no de maa mmarima no ma wowie. Afei oko kodii Elia akyi ma obeyee ne somfo.

## 20

### Ben-Hadad Tow Hye Samaria So

<sup>1</sup> Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akofa nyinaa ano, a nteaseenam ne apoko a woye ahemfo abofo aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria ano, tow hyee so. <sup>2</sup> Ben-Hadad somaa abofo ko kurow no mu, se wonkoka nkyere ohene Ahab se, "Ben-Hadad se, <sup>3</sup> 'Mo dwete ne mo sikakoko ye me de. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu apapa no nso ye me de.'"

<sup>4</sup> Ahab buae se, "Mate, me wura! Nea mewo nyinaa ye wo de."

<sup>5</sup> Ankye biara Ben-Hadad abofo san baa bio bekae se, "Ben-Hadad se, 'Maka dedaw se momfa mo dwete, sikakoko, mo yerenom ne mo mma mma me. <sup>6</sup> Okyena sese, mesoma me mpanyimfo, na wabehwehwe mo ahemfi ne mo nkurofo afi. Na biribiara a esom bo ma mo no, wobefa de ako.'"

<sup>7</sup> Na Ahab free asase no so ntuanofa no nyinaa, ka kyeree won se, "Monhwe senea saa obarima yi pe se ode oha ba. Mapene so dedaw se mede me yerenom, me mma, me dwete ne me sikakoko bema no."

<sup>8</sup> Ntuanofa ne nnipa no nyinaa kae se, "Ntie no, na nnye n'abise no nto mu."

<sup>9</sup> Enti Ahab ka kyeree abofo a wofi Ben-Hadad nkyen bae no se, "Monkoka saa asem yi nkyere me wura ohene se, 'Biribiara a obisaa kan no de, mede bema no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa mma no.'" Enti Ben-Hadad abofo no san koboo no amanee.

<sup>10</sup> Na Ben-Hadad soma koka kyeree Ahab se, "Se mansae Samaria pasaa, na emu

mfutuma dodow bi ka a ebebori asraafo no mu biara nsa ma a, anyame no ntwe m'aso nea eye den."

<sup>11</sup> Israelhene nso soma ma wokoka kyeree no se, "Ense se okofa kese a orefa n'afoa ako akono tu ne ho se okofa kese a wadi nkonim dedaw."

<sup>12</sup> Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a woaka no asom bere a na worenom nsa wo won ntamadan mu. Ohyee ne mmarima no se, "Munsiesie mo ho nkoko." Enti wosiesie won ho se worenkotow ahye kuropon no so.

### Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim

<sup>13</sup> Na odiyifo bi behuu ohene Ahab ka kyeree no se, "Senea AWURADE se ni, 'Wuhu saa atamfo dom yi? Nne, mede won behye wo nsa. Na wubehu se mene AWURADE.'"

<sup>14</sup> Ahab bisae se, "Na den na obeye no?" Na odiyifo no buae se, "Senea AWURADE se ni, 'Asraafo so asahene a wotuata amansin ano no na wobeye.'"

Ahab bisae se, "Enti yenni kan ntow nhye won so ana?"

Odiyifo no buae se, "Yiw."

<sup>15</sup> Enti Ahab boaboa asraafo so asahene nkumaa ahannu aduasa abien woyehye amansin asahene ase ano. Afei, ofree Israel akofa a woaka a won nyinaa dodow ye mpem ason no. <sup>16</sup> Ebye owigyinae a Ben-Hadad ne n'apamfo ahemfo aduasa abien gu so rebow nsa wo won ntamadan mu no, <sup>17</sup> amansin asahene asraafo no tuu teee, fii kurow no mu. Woreben no, Ben-Hadad akwansrafo ka kyeree no se, "Asraafo dom bi fi Samaria reba."

<sup>18</sup> Ben-Hadad hyee se, "Se wobaa asomdwoe anaa oko so a, monkyere won anikann."

<sup>19</sup> Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi kan a asraafo no bo won kyidom <sup>20</sup> a Israel osraani biara kum ne tamfo Aram osraani a one no dii asi. Eno nti, amono mu ho ara, Aram asraafo no bo hu, guanee. Israelfo no taa won, nanso ohene Ben-Hadad ne ne nkurofo kakra bi de, wotena aponko so guanee. <sup>21</sup> Nanso wossee aponko ne nteaseenam a ekaa ho no nyinaa, kunkum Aramfo no.

<sup>22</sup> Akyiri no, odiyifo no ka kyeree Ahab se, "Siesie wo ho ma oko foforo na Aramhene beba asusowbere mu."

### Ben-Hadad Tow A Eto So Abien

<sup>23</sup> Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyeree no se, "Israel anyame no ye mmepow anyame, na eno nti na ema wodii nkonim no. Na se wodu tataw so a, yebedi won so nkonim a yeremmre ho koraa. <sup>24</sup> Nea eho hia ara ne se, saa bere yi,



ese se wode akono asahene sisi ahemfo no anan mu. <sup>25</sup> Momfa asraafo foforo a won dodow te se won a wohweree won no ara. Ma yen apunko no dodow, nteaseenam ne mmarima dodow saa ara, na yebetumi ne won adi asi wo tataw so. Akynnye biara nni ho se yebedi won so." Enti ohene Ben-Hadad yee won abisade maa won.

<sup>26</sup> Na afe so no, ofree Aram asraafo, tuu tee ko Israelfo so wo Afek se wone won rekoko. <sup>27</sup> Israel boaboa n'asraafo ano, twaa sa, de won ho hyee oko no mu. Na se wode Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow a woahye ho ma no ho a, na Israel asraafo no dodow te se mmirekyikuw nketewa abien bi.

<sup>28</sup> Onyankopon nipa no ko Israelhene nkyen koka kyere no se, "Senea AWURADE se ni: Aramfo no aka se, 'AWURADE ye mmepow AWURADE na onye tataw so Awurade. Enti meboa wo ama woadi asraafo buburugyaa yi so. Na ebema woahu se, mene AWURADE no.'"

<sup>29</sup> Asraafo dom abien yi boboo won atenae, ma edii nhweanim nnanson. Na nnanson so no, oko no hyee ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammunmufo asraafo no mpem oha. <sup>30</sup> Nkae no guan kotew Afek fasu akyi, nanso ofasu no bu guu won so, kum mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kotew kokoa mu dan bi mu wo kurow no mu.

<sup>31</sup> Ben-Hadad mpanyimfo ka kyere no se, "Owura, yeate se Israel ahemfo wo ahummobo. Eno nti, momma yemfura atweaatam, mfa hama mmo yen ti ase mfa nkyere ahobrease. Na ebia, ohene Ahab bema woatena ase."

<sup>32</sup> Enti wofurafuraa atweaatam, de ahama boboo won ti, ko Israelhene nkyen kosree no se, "Wo somfo Ben-Hadad se, 'Mesre wo, ma me ntena nkwa mu.'" Israelhene no bisae se, "Oda so te ase ana? Oye me nuabarima!"

<sup>33</sup> Mmarima no yee ntem soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se, "Yiw, wo nua Ben-Hadad."

Israelhene no ka kyere won se, "Monkofa no mmra." Bere a wode Ben-Hadad bae no, Ahab ma okotena ne teaseenam mu.

<sup>34</sup> Ben-Hadad ka kyere no se, "Mede nkurow a m'agya gye fii w'agya nsam no besan ama wo, na woahyehye aguadi wo Damasko, senea m'agya yee wo Samaria no."

Na Ahab kae se, "Saa nhyehyee yi so na megyina na magyaa wo." Enti, woyee apam, na wogyaa Ben-Hadad.

*Odiyifo Bi Bu Ahab Aten*

<sup>35</sup> Bere no ara mu, AWURADE see adiyifo no mu baako se, onka nkyere ofoforo se, "Fa w'akode no bo me." Nanso wanye.

<sup>36</sup> Na saa odiyifo no ka kyere ofoforo no se, "Se woantie AWURADE nne nti, se wufi ha ara pe a, gyata bekum wo." Ampa ara, ofii ho ara pe na gyata huu no kum no.

<sup>37</sup> Na odiyifo no ko obarima foforo nkyen koka kyere no se, "Fa w'akode yi bo me." Ono de, oboo odiyifo no, piraa no.

<sup>38</sup> Odiyifo no twen ohene no wo okwankyen a ode ntamabamma akyekyere n'ani, de pee se osakra ne ho. <sup>39</sup> Ohene no retwa mu no, odiyifo no free no se, "Owura, na mewo akono na obarima bi de odeduani bree me. Okae se, 'Wen saa obarima yi, na se biribi nti oguan a, wobekum wo anaase wobebwo wo ka dwete kilogram aduasa awotwe.'" <sup>40</sup> Na bere a m'ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ohene no kae se, 'Eye w'ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho aten.'"

<sup>41</sup> Eho ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n'ani, na Israelhene no huu no se oye adiyifo no mu baako. <sup>42</sup> Na odiyifo no ka kyere no se, "Senea AWURADE se ni: Esiane se woagyaa obarima a mekae se, ese se wokum no no nti, ese se wokum wo mprenpren si n'anan mu. Na anka ese se ne nkurofo na mukunkum won, na mmom, wo nkurofo na wobekunkum won." <sup>43</sup> Israelhene no de abufuw ko n'ahemfi wo Samaria.

## 21

### *Nabot Bobeturo*

<sup>1</sup> Na obarima bi a wofre no Nabot a ofi Yesreel wo bobeturo bi a eben Samariahene Ahab ahemfi. <sup>2</sup> Ahab ka kyere Nabot se, "Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeturo, efise eben m'ahemfi pee. Se wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na se nso wope a, bo biara a asase no di no, metua."

<sup>3</sup> Nanso Nabot buae se, "AWURADE mma empare me se mede m'agyanom agyapade bema wo."

<sup>4</sup> Enti Ahab san ko ahemfi ho a ne bo afuw ne ho potoo. Okodae a wannidi, de n'anim kyere ofasu.

<sup>5</sup> Ne yere Isabel bebisaa no se, "Aden nti na woaye bosaa saa? Aden nti na wompe se wudidi?"

<sup>6</sup> Obuaa no se, "Meka kyere Nabot, Yesreelni no se, onton ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahye anan, nanso wampene."

7 Ne yere Isebel bisae se, “Wonye Israelhene ana? Sore na didi! Mma eyi nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!”

8 Na Isebel kyerew nkrataa wo Ahab din mu, de ne nsoawano sow ano, de komaa mpanyimfo ne akunini a wone Nabot te kuropon no mu no. 9 Krataa no mu nsem ne se:

“Yi da bi to ho a wode beye akonkyen, na ma Nabot ntena anuonyambea wo nnipa no mu. 10 Monhwehwe ahuhufo baanu na wommwo no kwaadu se, wadome Onyankopon ne ohene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no.”

11 Enti mpanyimfo ne atitiriw a wote Nabot kurow no mu no yee nea Isebel kaa wo nkrataa no mu se wonye no. 12 Wofii akonkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wo nnipa no mu. 13 Na ahuhufo baanu no bebwo Nabot kwaadu wo nnipa no anim se, wadome Onyankopon ne ohene. Enti wode no koo kurotia, kosiw no abo kum no. 14 Na wosoma koo Isebel nkyen, koka kyerere no se, “Wosasiw Nabot abo, ama wawu.”

15 Bere a Isebel tee se wosasiw Nabot abo, akum no no ara pe, oka kyerere Ahab se, “Sore na kofa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ode kamee wo se orenton mma wo no. Jnte ase bio, na wawu.” 16 Enti eho ara, Ahab sian kofaa Nabot bobeturo no.

17 Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, 18 “Ko na kohya Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mprempren ara owoo Nabot bobeturo no mu a orebefa. 19 Ka kyere no se, ‘Ennawso se wukum Nabot? Ese se woboo no koron nso? Nea woaye yi nti beae a akraman taforoow Nabot mogya no, eho ara na akraman betaforo wo mogya, Yiw, w’ankasa wo mogya!’”

20 Ahab ka kyerere Elia se, “Woahu me, me tamfo.”

Obuae se, “Yiw maba bio efise woaton wo ho ama obonefo no wo AWURADE ani so. 21 ‘Mede ohaw ne abebrese bebwe wo. Mehew w’asefo nyinaa, na matwa obarima a otwa to koraa wo Israel, se oye akoo anaa odehwe, afi Ahab ho. 22 Mema wo fi aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi, efise woahwe me abufuw ama Israel aye bone!’”

23 “Na Isebel nso, AWURADE ka se, Yesreel akraman bewe ne nam wo kuropon no afasu ho.

24 “Won a na wowo Ahab afa a wowuwuu wo kurow no mu no nso, akraman bewe won nam, na apete nso asosow won a wowuwuu wo wuram no nam.”

25 (Obiara nni ho a oton ne ho maa bone wo AWURADE ani so, senea Ahab yee no, efise ne yere Isebel tuu no fo bone. 26 Oye bone ara, kosii se okoo ahoni so, te se Amorifo\* a AWURADE pam won wo Israelfo anim no).

27 Ahab tee saa asem yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kom. Ofuraa atweaatam no saa de awerehow a emu ye den kyinkyinii.

28 Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, 29 “Woahu senea Ahab brewe ne ho ase wo m’anim? Esiane se obrese ne ho ase nti, meremfa saa ohaw ne abebrese yi a ewo ho ma no nne yi mmere no. Ebeba ne mmabarima so; mesere n’asefo nyinaa.”

## 22

### *Yehosafat Ne Ahab*

1 Oko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiesa. 2 Na mfe abiesa no mu, ohene Yehosafat a odi ade wo Yuda koo Israelhene Ahab nkyen. 3 Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, “Moahu se Aramfo da so te yen kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yenyee ho hwee!”

4 Enti obisaa Yehosafat se, “Wobeka me ho na yeako atia Ramot Gilead ana?”

Na Yehosafat buaa ohene Ahab se, “Aden? Eye asem a eda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akofa ye wo de se wobeka asem a wope akyerere won. Mpo, m’aponko da wo da.” 5 Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu.”

6 Enti ohene Ahab frewe n’adiyifo a won dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa won se, “Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennko?”

Won nyinaa buae se, “Ko so! AWURADE beama woadi nkonim anuonyam so.”

7 Nanso Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nso nni ha? Anka mepe se mibisa no saa asem koro no ara.”

8 Ohene Ahab buae se, “AWURADE diyifo baako da so wo ha, nanso metan no. Onhye nkom pa biara se nkom bone na ohye fa me ho. Ne din de Mikaia a oye Imla babarima.”

Na Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Momma yentie asem a owo ka.”

9 Enti Israelhene frewe ne mpanyimfo no mu baako, ka kyerere no se, “Ka wo ho kofa Imla babarima Mikaia bra.”

### *Mikaia Hye Nkom Tia Ahab*

10 Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee won ahemfo ntade, tenaa won ahengua mu wo apongua a eben

\* 21:26 Din Amorifo no gyina ho ma Palestinafo a na wote ho dedaw ansa na Israelfo reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wɔ wɔn anim. <sup>11</sup> Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmen, na ɔdaa no adi se, "Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bɛwɔwɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!"

<sup>12</sup> Adiyifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa peneɛ so kae se, "Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bɛma moadi nkonim."

<sup>13</sup> Na ɔbofo a ɔkofaa Mikaia no ka kyereɛ no se, "Tie, adiyifo no nyinaa hye nkonimdi ho nkɔm ma ɔhene. Hwɛ se wo ne wɔn adwene bɛye baako, na wo nso, wobehye nkonimdi ho nkɔm."

<sup>14</sup> Nanso Mikaia buae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, nea AWURADE aka akyerɛ me se menka no, eno na meka."

<sup>15</sup> Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab bisaa no se, "Mikaia, yɛnkoko ntia Ramot-Gilead ana yɛnkoko?"

Na Mikaia buae se, "Monko! Na AWURADE bɛma ɔhene adi nkonim anuonyam so."

<sup>16</sup> ɔhene amma n'ano ansi, na obuaa no se, "Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?"

<sup>17</sup> Na Mikaia ka kyereɛ no se, "Anisoadehu mu, mihuu se Israel abɔ apete mmpɔw no so, te se nguan a wɔnni ɔhwɛfo. Na AWURADE kae se, 'Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ fie asomdwoe mu.'"

<sup>18</sup> Israelhene ka kyereɛ Yehosafat se, "Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔye. Onhye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhye fa me ho."

<sup>19</sup> Mikaia toaa so se, "Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ɔte n'ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so."

<sup>20</sup> Na AWURADE bisae se, "Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wakɔ ɔko atia Ramot-Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wɔ hɔ?"

Wosusuw nsem ahorow bebree ho wɔ hɔ, <sup>21</sup> kosii se ne koraa no, honhom bi beneɛ AWURADE kae se, "Metumi aye!"

<sup>22</sup> AWURADE bisae se, "ɔkwan ben so na wobefa aye eyi?"

Na honhom no buae se, "Mekɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro."

AWURADE kae se, "Kɔ so ye, na wubedi nkonim."

<sup>23</sup> "Enti woahu se AWURADE de nkon-tompo honhom ahye w'adiyifo no anom. AWURADE adwene se ɔde amanehunɔ beba wo so."

<sup>24</sup> Afei Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ n'ani so. Obisaa no se,

"Da ben na AWURADE honhom fii me mu bekasa kyereɛ wo?"

<sup>25</sup> Na Mikaia buae se, "Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw kokoa mu dan bi mu."

<sup>26</sup> Israelhene Ahab hyɛ se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyɛn. <sup>27</sup> Monka saa asem a efi ɔhene nkyɛn yi nkyere wɔn se, 'Fa saa ɔbarima yi to afaise. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.'"

<sup>28</sup> Nanso Mikaia buae se, "Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyerɛ se, AWURADE amfa me so ankasa." Na ɔka kyereɛ wɔn a wogyinyagya ho, atwa ne ho ahyia no se, "Saa asem a maka yi, monhye no nsow."

### Ahab Wu

<sup>29</sup> Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, kɔtow hyɛ Ramot-Gilead so. <sup>30</sup> Afei, ɔhene Ahab ka kyereɛ Yehosafat se, "Yɛreko ɔko yi, mesakra me ho, senea ebɛye a, obiara renhu me. Nanso, wo de, hye w'ahentade." Enti Ahab sakraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

<sup>31</sup> Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseenamkafo aduasa abien no se, "Monkɔtow nhye Israelhene nko ara so!"

<sup>32</sup> Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhye n'ahentade no, wɔtaa no. Wɔtɛtɛɛ mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, bere a Yehosafat tɛɛ mu no, <sup>33</sup> nteaseenamkafo no huu se enye ɔno ne Israelhene no nti, wogyaw n'akyidi.

<sup>34</sup> Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyereɛ Israel asraafo no so, maa ekɔwɔɔ Israelhene wɔ ne nkatabo ahyiae so. Ahab tɛɛ mu nkyere ne teaseenamkafo no se, "Fa me fi ha ntem, na wɔapira me pa ara." <sup>35</sup> ɔko no kɔɔ so saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab twerii biribi wɔ ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no. Mogya tuu no fi n'apirakuru no mu, guu teaseenam no mu, na onwini dwoe no, owui. <sup>36</sup> Onwini reye adwo no, wɔtɛtɛɛ mu faa asraawo no nyinaa mu se: "ɔko no aba awiei. Monsan nkɔ fie!"

<sup>37</sup> Na ɔhene no wui no, wɔde n'amu no kɔɔ Samaria, kosiee no wɔ hɔ. <sup>38</sup> Na wɔhoroo ne teaseenam no ho wɔ asubura bi a ewɔ Samaria a nguamanfo guare ho, na akraman betaforoo ɔhene no mogya no, senea AWURADE aka ato hɔ no.

<sup>39</sup> Nsem a efa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asem ne nkurow a ɔkyekyerɛ nyinaa no, wɔakyerɛw agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu. <sup>40</sup> Bere a Ahab wui no, wosiee no wɔ n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n'ade se ɔhene.

<sup>41</sup> Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wɔ Israel ne mfe anan so no. <sup>42</sup> Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalem mƒirihya aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea. <sup>43</sup> Na Yehosafat ye ɔhene papa a odii n'agya Asa anammon akyi. Ɔyee ade a esɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahenni mu no, wanse abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. <sup>44</sup> Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoe mu.

<sup>45</sup> Nsem a efa Yehosafat ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu. <sup>46</sup> Ɔpam abosomfi so nguamanfo a na wogu so bɔ aguaman fii n'agya Asa bere so no nyinaa. <sup>47</sup> Saa bere no, na ɔhene nni Edom gye kurow no sohwefo nko.

<sup>48</sup> Yehosafat yee aguadihyen bebree se enko Ofir nkɔhwehwe sikakokɔ. Nanso ahyen no antumi anye adwuma. Essee wɔ Esion-Geber. <sup>49</sup> Saa bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyeree Yehosafat se, "Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ po so akwan nsrahwe." Nanso Yehosafat ampene so.

<sup>50</sup> Yehosafat wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n'ade se ɔhene.

#### *Ahasia Di Hene Wɔ Israel*

<sup>51</sup> Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wɔ Yuda. Odii ade wɔ Samaria mfe abien. <sup>52</sup> Na ɔfaa n'agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam anammon so, som ahoni, yee bɔne wɔ AWURADE ani so. <sup>53</sup> Ɔsom Baal, sɔree no, nam so fuw AWURADE, Israel Nyankopɔn, bo sɛnea n'agya yee no.

## Ahemfo Nhoma A Eto So Abien

### *Ohene Ahasia Adebisa*

<sup>1</sup> Ohene Ahab wu akyi no, Moabman tew won ho fii Israel ho, nyaa won ahofadi. <sup>2</sup> Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ewo Samaria ahemfi mfensere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti osomaa abofo koo Baal-Sebub\* Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa se obenya ahooden ana.

<sup>3</sup> Na AWURADE bofo ka kyeree Tisbini Elia se, "Ko na kohyia Samariahene abofo no, na bisa won se, 'Aden nti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooden ana? Onyankopon nni Israel ana?' <sup>4</sup> Mprempren, senea Awurade se ni: 'Worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.'" Na Elia kokaa nkra no.

<sup>5</sup> Bere a abofo no san baa ohene nkyen no, obisaa won se, "Aden nti na moaba ntem saa?"

<sup>6</sup> Wobuae se, "Obarima bi behyiaa yen, ka kyeree yen se yensan nko ohene nkyen, na nkra a ode fi AWURADE nkyen a ode kaa ho ne se, 'Aden nti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho beto no ana? Onyankopon nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.'" "

<sup>7</sup> Ohene no bisae se, "Na saa obarima no ye hena? Na ote den?"

<sup>8</sup> Wobuae se, "Na ne ho wo nwi a obo aboanwoma aboso."

Ohene no tee mu se, "Eye Tisbini Elia."

<sup>9</sup> Osomaa asraafo so safohene ne asraafo aduonum se wonkkyere no. Wohuu se ote bepoo bi atifi. Osafohene no ka kyeree no se, "Onyankopon nipa, ohene asoma yen se yemmefa wo mmra."

<sup>10</sup> Na Elia buaa osahene no se, "Se meye Onyankopon nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na ogya fi osoro bekunkum won nyinaa.

<sup>11</sup> Enti ohene no san somaa osafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. Osafohene no ka kyeree no se, "Onyankopon nipa, ohene se bra mprempren ara."

<sup>12</sup> Elia buae se, "Se meye Onyankopon nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum

no!" Na bio, ogya fi osoro bekunkum won nyinaa.

<sup>13</sup> Bio, ohene no somaa osafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, osafohene no kobuu Elia nkotodwe. Osree no se, "Onyankopon nipa, mesre se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen. <sup>14</sup> Hwe senea ogya fi osoro abehyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mprempren mesre se, fa me nkwa kye me!"

<sup>15</sup> Na AWURADE bofo ka kyeree Elia se, "Nsuro. Wo ne no nko." Na Elia sore koo ohene no nkyen.

<sup>16</sup> Na Elia ka kyeree ohene no se, "Senea AWURADE se ni: Aden nti na wosomaa abofo koo Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooden ana? Onyankopon nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara wubewu."

<sup>17</sup> Na Ahasia wui senea AWURADE nam Elia so hye no. Esiane se na Ahasia nni obabarima a obedi n'ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n'ade se ohene. Saa asem yi sii Yehosafat a na oye Judahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu. <sup>18</sup> Nsem a esisii wo Ahasia ahenni mu no nkae no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

## 2

### *Wofa Elia Ko Osoro*

<sup>1</sup> Bere a AWURADE pee se onam ahum so fa Elia ko soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so. <sup>2</sup> Na Elia ka kyeree Elisa se, "Tena ha na AWURADE aka akyereme se, menko Bet-El." Na Elisa buae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da." Enti wonantew koo Bet-El.

<sup>3</sup> Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, "Na wunim se AWURADE rebefa wo wura a fi wo nkyen nne?"

Elisa buae se, "Yiw, minim saa. Enti monye komm."

<sup>4</sup> Na Elia ka kyeree Elisa se, "Tena ha, na AWURADE aka akyereme se, menko Yeriko."

Nanso Elisa buaa bio se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da." Enti wonantew koo Yeriko.

<sup>5</sup> Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, "Na wunim se AWURADE rebefa wo wura a fi wo nkyen nne ana?"

Obuaa bio se, "Yiw, minim. Enti monye komm."

\* 1:2 Baal-Sebub nkyerease ne "nwasena wura." Saa din yi ye fewdi din bi a wode too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhomone hene ba) so a ewo Mat 10.25; 12.27 no.

<sup>6</sup> Na Elia ka kyereɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Asubonten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wotoaa so kɛe.

<sup>7</sup> Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso kɔ kogyinaa akyirikyiri baabi, de wɔn ani kyereɛ faako a na Elia ne Elisa gyina wɔ Asubonten Yordan ho hɔ no. <sup>8</sup> Na Elia bobɔw n’atade, de bɔɔ nsu no ani. Nsu no mu kyɛɛ abien, ma wofaa asase kɛsee so twae.

<sup>9</sup> Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, “Den na menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me ako?”

Na Elisa buae se, “Mesɛ wo, ma minnya wo honhom tumi no mmɔho.”

<sup>10</sup> Elia kae se, “Woabisa ade a ne ye ye den. Na se wuhu se wɔrefa me afi wo nkyen a, wo nsa bɛka w’abisade no. Na se amma saa de a, wo nsa renka.”

<sup>11</sup> Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, preko pe, ogya teaseenam bae a ogya apɔnkɔ retwe. Efaa wɔn ntam ma wɔn ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ ɔsoro. <sup>12</sup> Elisa huruw, teɛɛ mu se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n’atade mu abien.

<sup>13</sup> Na Elisa faa Elia atade nguguso a efi ne ho gui no, na ɔsan kɔɔ Asubonten Yordan konkɔn no so. <sup>14</sup> Ɔde atade nguguso no bɔɔ asu no ani teɛɛ mu se, “AWURADE, Elia Nyankopɔn wɔ he?” Eho ara asu no mu pae abien maa Elisa faa mu.

<sup>15</sup> Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko huu asem a asi no, woteɛɛ mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no.

<sup>16</sup> Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na yen mu ahɔɔdenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwe wo wura. Elia na AWURADE honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon bi mu.”

Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wɔn.” <sup>17</sup> Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii se, onhu nea ɔnye ne ho, nti akyiri no ɔkaa se, “Eye, monnsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehweɛ, nanso woanhu Elia. <sup>18</sup> Bere a wɔsan wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka ankyere mo se monnko?”

#### *Elisa Nsenkyerɛnne A Edi Kan*

<sup>19</sup> Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa Elisa. Wɔka kyereɛ no se, “Ɔdɛɛfo, yɛwɔ dadwen bi. Saa kurɔw yi dabea ne nneema a atwa ho ahyia ye fe, senea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.”

<sup>20</sup> Elisa kae se, “momma me nsukorade foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde bae.

<sup>21</sup> Afei, ɔkɔɔ asu no a kurom hɔfo no saw nom no mu, kotow nkyene no guu mu. Na ɔkae se, “Sɛɛ na AWURADE se: Mayɛ asu yi yiye. Eremma owu, na asase no bɛma ne nnɔbae.” <sup>22</sup> Na ampa ara, efi saa bere no, asu no aye asu pa senea Elisa kae no.

<sup>23</sup> Elisa fii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔreko no, mmarimaa bi a wofi kurɔw no mu dii ne ho few, serew no se, “Tipae, foro kɔ e! Tipae, foro kɔ e!” <sup>24</sup> Elisa dan ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde AWURADE din domee wɔn. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien. <sup>25</sup> Elisa fii hɔ no, ɔkɔɔ bepɔw Karmel so, na ofii hɔ kɔɔ Samaria.\*

### 3

#### *Moab Ne Israel Ɔko*

<sup>1</sup> Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien. <sup>2</sup> Ɔyeɛ AWURADE ani so bɔne. Nanso na n’amumɔye no nte se n’agya ne ne na de no. Ɔsɛɛ Baal adum kronkron a n’agya sii no. <sup>3</sup> Nanso ɔtoaa ahonisom so, senea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woyɛe no.

<sup>4</sup> Na Moabhene Mesa ne ne nkurɔfo yen nguan. Na wotua sonkahiri a eye nguamma mpem ɔha ne adwennini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe biara.

<sup>5</sup> Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene. <sup>6</sup> Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboa Israel asraafo ano. <sup>7</sup> Ɔde nkra kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asɔre atia me. Wobɛboa me na me ne no ako ana?”

Na Yehosafat buae se, “Me ne wo bɛko. Wo ne me ye anuanom, me nkurɔfo ye wo nkurɔfo, m’apɔnkɔ ye w’apɔnkɔ.”

<sup>8</sup> Na Yehosafat bisae se, “Ɔkwan bɛn na yebefa so ako?”

Yoram buae se, “Yeβetoa wɔn afi Edom\* sare so.”

<sup>9</sup> Edomhene† ne n’akofo kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiesia no bɔɔ nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na wone wɔn mmɔa nnya nsu nnom.

<sup>10</sup> Israelhene teɛɛ mu bisae se, “Yɛnye yen ho den? AWURADE de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so ana?”

<sup>11</sup> Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nka yen ho wɔ ha ana? Se wɔn mu bi wɔ ha a, yebetumi abisa AWURADE nea yenye.”

\* 2:25 Elisa tenaa Samaria. \* 3:8 Eyi kyere se na ese se wofi atɔe fam twa fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab fi anafo fam. Eno nti na ese se wofa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † 3:9 Nokware, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na oyii no (8:20; 1 Ah 22:48).

Ohene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, "Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔye Elia boafa."

<sup>12</sup> Enti Yehosafat kae se, "Eno de, AWURADE betumi akasa afa no so." Na Israel-hene, Judahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyen abisa.

<sup>13</sup> Elisa ka kyerɛɛ Israelhene se, "Wo ho nhia me. Kɔ w'agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyen." Nanso ohene Yoram kae se, "Dabi! Efise eye AWURADE na ɔfrɛɛ yen ahemfo baasa yi baa ha se ɔrebeyi yen ahye Moabhene nsa!"

<sup>14</sup> Na Elisa buae se, "Mmere dodow a AWURADE Tumfo a mesom no no te ase yi, se enye Judahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wo ho. <sup>15</sup> Afei, ma obi a obetumi abɔ sanku mmra."

Bere a wɔrebɔ sanku no, AWURADE tumi baa Elisa so, <sup>16</sup> ma okae se, "Senea AWURADE se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wɔde nsu behye no ma. <sup>17</sup> Worenhu mframa anaa osu senea AWURADE ka no, nanso saa obon yi, wɔbehye no nsu ma. Mubenya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no. <sup>18</sup> Na eyi ye ade a eye mmerɛw ma AWURADE. Ɔbɛma moadi Moab asraafo so nkonim. <sup>19</sup> Mubedi wɔn nkuroɔɔn papa so nkonim, mpo, nkuroɔɔn a wɔabɔ ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo aseɛ wɔn nsase pa."

<sup>20</sup> Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa afɔre no, nsu pueɛ preko pɛ. Na esen fii Edom, na ankye biara na nsu abu so wɔ baabiara.

<sup>21</sup> Bere a Moabfo tee se asraafo dɔm abiesa reba wɔn so no, wɔn nso hoabooa mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisii wɔn ahye so. <sup>22</sup> Na ade kyee a wɔsɔreɛ no, na owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere se mogya. <sup>23</sup> Moabfo no teɛɛ mu se, "Eye mogya. Sesɛɛ asraafo dɔm abiesa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkofow asade no!"

<sup>24</sup> Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kotoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛɛ wɔn nneɛma. <sup>25</sup> Wɔsɛɛɛ wɔn nkuroɔɔn akese, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisii asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ekae, na eno mpo, wɔtow hyɛɛ so.

<sup>26</sup> Bere a Moabhene huu se ɔredi nkogu no, odii n'akofo ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ se wɔpem fa atamfo no nsraban a eɛn Edomhene no mu, nanso wɔantumi. <sup>27</sup> Enti ofaa ne babarima panyin a anka esɛ se odi n'ade se ohene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kese

baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

## 4

### *Elisa Boa Ɔbea Kunafo No*

<sup>1</sup> Da bi, Elisa mfefo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyen, besu kyerɛɛ no se, "Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim senea na osuro AWURADE. Nanso mpmpren obi a mede no ka aba rehunahuna se, ɔbɛfa me mmabarima baanu se nkoo."

<sup>2</sup> Elisa bisaa no se, "Den na metumi aye de aboa wo? Kyerɛ me nneɛma a wowɔ wo fie." Obuae se, "Minni hwee se ngo ahina baako."

<sup>3</sup> Elisa ka kyerɛɛ no se "Kɔfɛm nhina dodow biara a wubenya afi wo nnamfonom ne wo mfefo nkyen. <sup>4</sup> Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ebeye ma biara, yi si nkyen."

<sup>5</sup> Enti ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebree breɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no amaama. <sup>6</sup> Ankye na emu biara yeɛ ma tenn. Ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no mu baako se, "Brɛ me ahina foforo."

Ɔka kyerɛɛ no se, "Ebi nni ho bio." Na afei ngo no a ɔrehwie no sae.

<sup>7</sup> Bere a ɔkaa asem a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no, ɔka kyerɛɛ no se, "Afei, tɔn ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi bɛka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no."

### *Elisa Ne Ɔbea A Ofi Sunem No*

<sup>8</sup> Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. Ɔtoo nsa frɛɛ Elisa se ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wɔ ho no, ofa ho kodidi. <sup>9</sup> Ɔka kyerɛɛ ne kunu se, "Migye di se saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi ye Onyankopɔn nipa kronkron. <sup>10</sup> Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro ho na yemfa mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi asɔɛ."

<sup>11</sup> Da bi, Elisa san baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsɔɛ. <sup>12</sup> Ɔka kyerɛɛ ne somfo Gehasi se, "Ka kyere ɔbea no se, mɛpɛ se meka asem bi kyere no." Ɔbea no bae no, <sup>13</sup> Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, "Ka kyere no se, yen ani asɔ ne som pa a wasom yen no. Na bisa no nea yen so yebetumi aye ama no. Ɔpɛ se midi ne ho adanse kyere ohene anaa asraafo sahene no?"

Obuae se, "Dabi, efise m'abusuafo hwe me yiye."

<sup>14</sup> Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, "Den na wugye di se yebetumi aye ama no?"

Otow maa no se, "Onni babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa."

<sup>15</sup> Elisa ka kyereɛ no se, "Frɛ no bra bio." Ɔbea no bae no, Elisa ka kyereɛ no wɔ ɔpon no ano se, <sup>16</sup> "Afe sesɛɛ saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wɔ srɛ so."

Oteɛ mu se, "Dabi, me wura, mesɛ wo, ntwɔ me nkontompo saa. Onyankopɔn nipa."

<sup>17</sup> Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinseneɛ. Na afe saa bere no ara, ɔwoo ɔbabarima senea Elisa kae no pɛɛɛɛɛɛ.

<sup>18</sup> Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne n'apaafɔ reyɛ adwuma. <sup>19</sup> Prɛko pɛ, ɔkae se, "Me ti pae me! Me ti pae me!"

N'agya ka kyereɛ n'apaafɔ no mu baako se, "Fa no kɔ fie koma ne na."

<sup>20</sup> Ɔpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyee no too ne srɛ so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui. <sup>21</sup> Ɔpagyaw no de no kɔtoɔ Onyankopɔn nipa no mpa so. Ɔtoo pon no mu gyaw no hɔ kɔɛ.

<sup>22</sup> Ɔsoma ɔbɔfo kɔbɔɔ ne kunu amanɛɛ se, "Soma apaafɔ no baako na ɔmfa afurum mmra, senea metumi akodu Onyankopɔn nipa no hɔ ntem, asan aba."

<sup>23</sup> Ɔbisae se, "Adɛn nti na woɛ se woko nne yi ara? Enyɛ Ɔsram Fɔforo Afahyɛ, na enyɛ homeda nso."

Nanso ɔkae se, "Ɛwɔ mu saa."

<sup>24</sup> Enti ɔhyehyɛɛ afurum no, ka kyereɛ ɔpaani no se, "Ka wo ho. Enyɛ me nti na wobɛtɔ wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye se maka se tɔ wo bo ase." <sup>25</sup> Ɔrebedu Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wɔ akwirikyiri.

Ɔka kyereɛ Gehasi se, "Hwɛ, ɔbea a ofi Sunem no reba. <sup>26</sup> Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, 'Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?'"

Ɔbea no buae Gehasi se, "Yɛn nyinaa ho ye."

<sup>27</sup> Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw no so no, ɔhweɛ ne nan ase, soo n'anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, "Gyaa no. Biribi reteeteɛ no, na AWURADE nso nkyereɛ me dekode no."

<sup>28</sup> Na ɔbea no kae se, "Wo ara me wura, wo na wokae se, menyɛ ɔbabarima. Na manka ankyere wo se mma memfa m'ani nto so?"

<sup>29</sup> Na Elisa ka kyereɛ Gehasi se, "Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa pema no koto abofra no anim."

<sup>30</sup> Na abarimaa no na kae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote

ase yi, merenkɔ fie gye se woka me ho." Enti Elisa san ne no kɔɛ.

<sup>31</sup> Gehasi yɛɛ ntem dii kan, de pema no kotoo abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsɛnkyerenne biara amma. Ɔsan n'akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amanɛɛ se, "Abofra no nnyanee ɛ."

<sup>32</sup> Bere a Elisa duu hɔ no, ampa na abofra no awu da odiiyifo no mpa so.

<sup>33</sup> Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho pon mu, bɔɔ AWURADE mpae. <sup>34</sup> Afei, obutuɔw abofra no so, de n'ano tuaa abofra no ano, de n'ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio. <sup>35</sup> Elisa sɔre, dii akoneaba wɔ ɔdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansii mpɛn ason, na ɔtew n'ani.

<sup>36</sup> Afei, Elisa somaa Gehasi se, "Frɛ abofra no na bra." Ne na no bae no, Elisa ka kyereɛ no se, "Wo ba no ni, fa no kɔ." <sup>37</sup> Ofi ahodwiriw mu hweɛ ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam.

### *Ɔkɔm Kɛse Bi Mu Nsɛnkyerenne*

<sup>38</sup> Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi asase no so. Da bi a adiiyifokuw tete n'anim no, ɔka kyereɛ ne somfo se, "Fa ɔsen kɛse si gya so, na ye abɔmu ma saa mmarima yi."

<sup>39</sup> Wɔn mu baako kɔɔ wuram se ɔrekɔpɛ atosode, na onyaa efere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsen no mu a na onnim se awuduru wɔ mu. <sup>40</sup> Na wodii kakraa bi pɛ, woteeteɛ mu se, "Onyankopɔn nipa, awuduru wo abɔmu no mu!" Eno nti, wɔanni bio.

<sup>41</sup> Elisa kae se, "Mommre me asikresiam kakra." Ɔde guu ɔsen no mu, kae se, "Afei, ayɛ yide nti munkodi." Na anhaw won bio.

<sup>42</sup> Da bi, ɔbarima bi a ɔye Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn nipa no atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, "Fa ma adiiyifokuw no, na wonni."

<sup>43</sup> Ɔsomfo no teɛɛ mu se, "Wuse den? Kakra yi na yemfa mma nnipa ɔha yi ana?"

Nanso Elisa tii mu se, "Fa ma adiiyifokuw no na wonni, na AWURADE ka se, 'Obiara bedi amee, na bi mpo beka akyl.'" <sup>44</sup> Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, senea AWURADE hyɛɛ ho bɔ no.

## 5

### *Naaman Ayaresa*

<sup>1</sup> Na Aramhene\* bu Naaman a ɔye asaraafo so sahene no yiye. Efise enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akese bebree. Ɛwɔ mu se na Naaman ye ɔkɔfo kɛse de, nanso na ɔyare kwata.

\* 5:1 Na ɔhene no din de Ben-Hadad II.



<sup>2</sup> Afei, na Aram akofɔ adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wokyerɛe wɔn nnommum no ho. Wɔde saa abaawa no maa Naaman yere sɛ n'abaawa. <sup>3</sup> Da bi, abaawa no ka kyereɛ n'awuraa se, "Sɛ me wura kɔhu odiyifo a ɔwɔ Samaria no a, anka ɔbɛsa no yare ama kwata no afi ne honam ani."

<sup>4</sup> Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyereɛ no no kyereɛ ɔhene. <sup>5</sup> ɔhene† no ka kyereɛ no se, "Kɔ, na kɔsra odiyifo no. Mɛkyerew krataa aka wo ho, na wode akoma Israelhene." Enti Naaman faa dwete akyede kilogram ahaasa aduanan (340), sikakokɔ kilogram aduosia nkron ne ntade mmɔho du, na osii mu kɔe. <sup>6</sup> Krataa a ɔde rekoma Israelhene no mu asem ne se, "Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyere wo. Mɛpe se wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani."

<sup>7</sup> Bere a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometew sunsuan n'atade mu, kae se, "Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyen, se mensa no yare! Mɛye Onyankopɔn a mitumi kum, san ma nkwa? ɔrehwehwɛ kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na wabetow ahye yen so bio."

<sup>8</sup> Bere a Elisa, Onyankopɔn nipa, tee se ɔhene no asunsuan ne ntade mu no, ɔde nkra kɔmaa no se, "Adɛn nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ɔmmra me nkyen na obehu se odiyifo papa bi wɔ Israel." <sup>9</sup> Enti Naaman faa n'aponkɔ ne ne nteaseenam, kotwen wɔ Elisa fi pon ano. <sup>10</sup> Na Elisa somaa ɔbɔfo kɔka kyereɛ no se, "Kɔhohoro wo ho mpen ason wɔ Asubɔnten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no ako."

<sup>11</sup> Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. ɔkae se, "Na minim se, nea ɛbɛye biara no, ɔbeba abehyia me! Na minim se ebia, ɔde ne nsa befa kwata no so, na wabɔ AWURADE a, ɔye ne Nyankopɔn no din, nam so asa me yare. <sup>12</sup> Nsubɔnten Abana ne Parpar a ɛwɔ Damasko nsen nsubɔnten a ɛwɔ Israel nyinaa? Adɛn nti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na minnya ayaresa?" Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu.

<sup>13</sup> Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden kasa kyereɛ no se, "Owura, se odiyifo no kaa se ye adwuma kese bi a, anka worennye ana? Eno nti, tie asem a waka se kɔhohoro wo ho keke, na wo ho bɛtɔ wo no, na di so." <sup>14</sup> Enti Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔɔɔ asukɔ mpen ason, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛe no se ɔnye no. Ne honam ani daa hɔ te se akokoaa, maa ne kwata no nyinaa kɔe.

<sup>15</sup> Naaman ne ne dɔm no san kɔ kɔhwɛhwɛ Onyankopɔn nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n'anim, maa Naaman kae se, "Afei na mahu se Onyankopɔn nni wiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesre wo se, gye m'akyede yi."

<sup>16</sup> Nanso Elisa buae se, "Mmere dodow a Onyankopɔn a mesom no te ase yi, merennye akyede biara." ɛwɔ mu se Naaman hyɛe no biara se onnye akyede no, nanso Elisa annyɛ.

<sup>17</sup> Afei, Naaman kae se, "Eye, eno de, ma me kwan na memfa ha dɔte atifi abien nsoa me furumpɔnkɔ abien, na memfa nka me ho nko me kurom. Efi nne, Onyankopɔn akyi no, meremmɔ ɔhyew aforɛ anaa aforɛ biara mma onyame bi bio. <sup>18</sup> Na mesre se, AWURADE mfa saa bone yi nkye me. Se me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akosom, na misuso ne mu a, me nso mekotow nti, AWURADE mfa eyi nkye me."

<sup>19</sup> Elisa kae se, "Kɔ asomdwoe mu." Enti Naaman san sii kwan so.

#### *Gehasi Anibere*

<sup>20</sup> Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wɔ ne tirim se, "Anka enɛ se me wura ma Aramni yi kɔ a wannye akyede yi. Mmere dodow a AWURADE te ase yi, metiw no, na makogyɛ biribi afi ne nkyen."

<sup>21</sup> Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no se ɔde mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseenam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, "Wobaa no asomdwoe mu ana?"

<sup>22</sup> Gehasi buae se, "Yiw, nanso me wura asoma me se memmeka nkyere wo se, mmabun baanuu bi a woɔye adiyifo a wofi Efraim kurow a ɛda bepɔw so no mu abedu mpren ara. Ose ɔrehwehwɛ dwete kiligram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama wɔn."

<sup>23</sup> Naaman kae se, "ɛnye asem a eye den, gye dwete kilogram aduasa anan yi." ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wɔ ntokoku abien mu, yii asomfo baanuu soaa akyede no, maa Gehasi. <sup>24</sup> Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi gye akyede no fii asomfo no nkyen, ma wosan wɔn akyi kɔe. Afei, ɔde akyede no kosiee ofi no mu.

<sup>25</sup> Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyen no, obisaa no se, "Gehasi, wokɔ he?"

Obuae se, "Menkɔ baabiara."

<sup>26</sup> Nanso Elisa bisaa no se, "Woanhu se bere a Naaman si fii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewɔ hɔ honhom mu? Saa bere yi na ɛse se wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobe mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo? <sup>27</sup> Nea woaye yi

† 5:5 ɔhene a na woreka ne ho asem yi, wɔfre no Yoram.

nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afebɔɔ." Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye se sukyeremma.

## 6

### *Abonnuati A Eten Nsu Ani*

<sup>1</sup> Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen beka kyereɛ no se, "Senea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. <sup>2</sup> Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnua bebree wo ho. Eho de, yebetumi asi odan foforo, ahyia mu wo ho."

Oka kyereɛ won se, "Eye, monkoye."

<sup>3</sup> Obi kaa n'adwene se, "Mesre wo, beka yen ho na yenko."

Okae se, "Mate yebeko."

<sup>4</sup> Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua. <sup>5</sup> Nanso won mu baako rebu dua no, n'abonnua hon tɔɔ asu no mu. Ɔteɛ mu se, "O me wura! Eyɛ abonnua a mekosreɛ!"

<sup>6</sup> Onyankopon nipa no bisae se, "Chefa na etɔe?" Okyereɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na otow kyeneɛ asu no mu. Eho ara abonnua ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani. <sup>7</sup> Elisa ka kyereɛ no se, "Ma so yi." Na obarima no teɛ ne nsa yii.

### *Elisa Nsa Ka Aramfo No*

<sup>8</sup> Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, one ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, "Yebeboaboa yen asraafo ano wo ha anaa eha."

<sup>9</sup> Ntem pa ara, Onyankopon nipa Elisa bɔɔ Israelhene\* kɔko se, "Ntwiw mmen beae ho, efise Aramfo no reye nhyehyee, aboaboa won asraafo ano wo ho." <sup>10</sup> Enti Israelhene hwɛe beae a Onyame nipa no kyereɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ohene no kɔko mpen pii, na emaa n'ani daa fam wo mmee a etete saa no ho.

<sup>11</sup> Aramhene were how wo asem yi ho. Ɔfɛɛ ne mpanyimfo bisaa won se, "Mo mu hena na oye ofatwafo no? Hena na oka me nhyehyee a maye kyere Israelhene?"

<sup>12</sup> Mpanyimfo no mu baako buae se, "Me wura, enye yen. Elisa a oye odiyifo wo Israel no na oka wo kokoamsem kyere Israelhene."

<sup>13</sup> Ohene no hyee se, "Monkohwehwe baabi a Elisa wo, na yebesoma asraafo ama wɔakokyere no." Na nkra bae se, "Elisa wo Dotan." <sup>14</sup> Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne won nteaseenam ne won apɔnko kotwaa dantaban faa kuropon no ho. <sup>15</sup> Bere a Onyankopon nipa no somfo sɔree ahemadakyɛ, sii afikyiri no, na asraafo, apɔnko ne nteaseenam

atwa ho ahyia. Ɔteɛ mu kyereɛ Elisa se, "O, me wura! Den na yenye?"

<sup>16</sup> Elisa ka kyereɛ no se, "Nsuro na yewɔ dom sen won."

<sup>17</sup> Afei, Elisa bɔɔ mpaɛ se, "AWURADE, bue n'ani na ma onhu ade," AWURADE buɛɛ ne somfo ani, na omaa n'ani so no, ohuu se Elisa nkyen mu a skyereɛ bepɔw no, ogya apɔnko ne nteaseenam na aye ho ma.

<sup>18</sup> Bere a Aramfo asraafo bɔɔ puaa won no, Elisa bɔɔ mpaɛ se, "AWURADE, mesre wo, ma won ani mfurafura." Na AWURADE yee nea Elisa bisae no.

<sup>19</sup> Na Elisa fii adi, kɔka kyereɛ won se, "Moafa okwan bone so aba. Enye kurow a morehwehwe no ni. Munnɔ m'akyi, na mede mo beko onipa a morehwehwe no no nkyen." Na odii won anim koduu Samaria.

<sup>20</sup> Na woduu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ mpaɛ se, "AWURADE, afei bue won ani, na ma wonhu ade." Na AWURADE yee, na wohuu se wɔwo Samaria.

<sup>21</sup> Bere a Israelhene huu won no, ɔteɛ mu, bisaa Elisa se, "M'agya, minkunkum won ana?"

<sup>22</sup> Elisa buaa no se, "Nkunkum won. So wubekunkum won a wode w'ankasa afoa ne agyan afa won nnommum no ana? Ma won aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma wonsan nko won wura nkyen." <sup>23</sup> Enti ohene no too won pon kese, na wodidi, nom wieɛ no oma wɔsan kɔɔ won hene nkyen. Enti Aramfo afowfo no twee won ho fii Israel asase ho koraa.

### *Ben-Hadad Tua Samaria Ano*

<sup>24</sup> Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akofɔ nyinaa ano, de won kotuaa Samaria ano. <sup>25</sup> Ebaa saa no, okom kese baa kurow no mu. Eyee kakra no, na wɔton afurum ti nsania ani dwete kilogram baako, na aborɔnoma bin kuruwa ma, na ne bo ye nsania ani dwete gram aduonum awotwe.

<sup>26</sup> Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, oɛa bi kɔɔ ne nkyen kosreɛ no se, "Me wura ohene, mesre wo, boa me."

<sup>27</sup> Obuaa no se, "Se AWURADE ammoa wo a, den na metumi aye? Minni aduan anaa nsa a mede bema wo." <sup>28</sup> Ohene no bisaa no se, "Den asem?"

Obuae se, "Saa oɛa yi kae se, yenwe me babarima da bi, na ade kye a, yeawe ono nso de. <sup>29</sup> Enti yenoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyereɛ no se, 'Kum wo babarima no ma yenwe,' nanso na ode no akosie."

<sup>30</sup> Na ohene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na ohene no nenam ofasu no ho no, nnipa no huu se ohye atweaatam wo n'ase. <sup>31</sup> Ohene no kaa

\* 6:9 Israelhene no din de Yoram.

ntam se, "Se nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopon nkum me."

<sup>32</sup> Elisa te ne fi a one Israel mpanyimfo reye nhyiamu na ohene somaa abofo kofree no. Nanso ansa na abofo no rebedu no, Elisa ka kyeree mpanyimfo no se, "Owudifo asoma obarima bi se ommekum me. Se odu ha a, to pon no mu, na onka akyi. Na arenkye ne wura no bedi n'akyi aba." <sup>33</sup> Elisa gu so rekasa no, abofo no bae.

Na ohene no kae se, "Eye AWURADE na ode saa ohaw yi abre yen! Aden nti na ese se meko so twen AWURADE?"

## 7

<sup>1</sup> Elisa buae se, "Tie saa asem yi fi AWURADE nkyen! Senea AWURADE se ni: Ebedu okyena sesee, wobeton asikresiam a woyam no muhumuhu lita asia agye dwete gram dubaako wo Samaria egua biara so. Na atoko nso, wobeton lita du agye dwete gram du abien pe."

<sup>2</sup> Opanyin a oboa ohene no ka kyeree Onyankopon nipa no se, "Se AWURADE bue osoro mfensere mpo a, eremma saa da!"

Na Elisa kae se, "Wubehu se ebaba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi."

### *Akwatafo Ba Atamfo Nsraban Mu*

<sup>3</sup> Afei, mmarima akwatafo\* baanan bi betenatenaa kurow no apon ano. Wobisabisaa won ho won ho se, "Aden nti na ese se yetena ha twen ara kosi se yebuwu?"

<sup>4</sup> Se yetena ha a, okom bede yen dodo; saa ara na se yesan ko kurow no mu nso a, okom bewe yen ara ne no. Enti ebeye se yebeko, na yede yen ho bema Aramfo asraafo no. Na se woma yetena ase a, na ne yiye mu ne no. Na se wokunkum yen nso a, na eno ara ne no."

<sup>5</sup> Enti saa anwummere no, wosii mu ko Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni ho. <sup>6</sup> Na AWURADE ama asraafo no nyinaa ate nteaseenam a ereko mmirikaden no ne aponko no ne asraafo dom kese a woreben won no nnyigyei. Woteeteete mu se, "Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo se wommetow nhye yen so."

<sup>7</sup> Enti woboo huboa, na wogan anadwo no, gyaw won ntamadan, aponko, mfurum ne won biribiara, de peree won nkwa.

<sup>8</sup> Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, won nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, tasee dwete, sikakokoo ne ntade de kosie.

<sup>9</sup> Akyiri no, wokeka kyerekyeree won ho won ho se, "Nea yereye yi nye. Eyi ye asem papa a yemmoo obiara amannee. Na se yetwen kosi adekyee a, nea ebeye biara,

asotwe bi beda yen so. Momma yenkoo nniipa a wowo ahemfi no amannee."

<sup>10</sup> Enti wosan baa kurow no mu, beboo aponanohwefo no asem a asi no ho amannee se woako Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni ho; nnyigyei biara nni ho. Na woasesa aponko ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wo ho peperepe, nanso na onipa baako koraa nni ho. <sup>11</sup> Aponanohwefo no teeteete mu, kaa asem no maa nniipa a wowo ahemfi ho no tee.

### *Israel Wura Nsraban No Mu*

<sup>12</sup> Odasu mu na ohene no sore fii ne mpa so, ka kyeree ne mpanyimfo se, "Minim asem a asi. Aramfo nim se okom rekum yen nti, woatu afi won nsraban mu, akotetew wuram baabi. Worehwehwe se yebefi kurow no mu, na woakyekyere yen anikann, na wofa kurow no."

<sup>13</sup> Mpanyimfo no mu baako kae se, "Eye se yebesoma akwansrafo, na woakohwehwe mu. Momma womfa aponko a woaka no mu anum. Se asem bi to won koraa a, erenye adehwere kese biara se wobetena ha ne yen a yeaka no bewuwu."

<sup>14</sup> Enti wosiesiee nteaseenam abien ne aponko, na ohene no somaa akwansrafo kohwee asem a ato Aramfo asraafo no.

<sup>15</sup> Wokoe ara koduu Asubonten Yordan, dii ntade ne ahyehyede a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wode anikrakra reguan no. Akwansrafo no san beboo ohene no amannee. <sup>16</sup> Enti Samariafo boo twi, kofow Aramfo nsraban no. Eno nti na eye nokware se woton asikresiam a woyam no muhumuhu lita asia saa da no, de gye dwete gram dubaako, atoko lita du nso, na woton de gye dwete gram du abien, senea AWURADE hyee ho bo no peperepe.

<sup>17</sup> Ohene no yii ne panyin ma ohwee opon no mu ahyemfiri so, nanso nnipadom no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu peperepe, senea Onyankopon nipa no hyee ho nokom bere a ohene no baa ne fi no. <sup>18</sup> Onyankopon nipa no ka kyeree ohene no se, "Ebedu okyena sesee, wobeton asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwete gram du baako wo Samaria gua biara so. Na atoko nso, wobeton lita du agye dwete gram du abien."

<sup>19</sup> Ohene no panyin no buae se, "Se AWURADE bue osoro mfensere mpo a, eremma saa da!" Na Onyankopon nipa no kae se, "Wubehu se ebaba mu saa, nanso worenni emu biara bi." <sup>20</sup> Eno ara na ebaba mu, nniipa twiw faa ne so, kum no wo opon no ano.

\* 7:3 Akwatafo nni ho kwan se woko nniipa mu (3 Mose 13.46).

## 8

*Sunemnibea No San Kɔ Ne Kurom*

<sup>1</sup> Na Elisa aka akyere ɔbea a onyan ne ba no se, “Wo ne wo fifo ntu nkɔ baabi foforo, efise AWURADE ahye se ɔkɔm mmra Israel mfe ason.” <sup>2</sup> Enti ɔbea no yee senea Onyankopɔn nipa no hyee no. Ɔfaa ne fifo kotenaa Filistifo asase\* so mfe ason.

<sup>3</sup> Ɔkɔm no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ɔhene no se ɔregye ne fi ne n’asase. <sup>4</sup> Na ɔhene no ne Gehasi a ɔye Onyankopɔn nipa no somfo rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneema akese a Elisa aye no bi kyerɛ me. <sup>5</sup> Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akyere no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛ ɔhene no se ɔmfa ne fi ne ne dan mma no no.

Gehasi teeɛ mu se, “Hwe, me wura! Ɔbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!”

<sup>6</sup> Ɔhene no bisaa ɔbea no se, “Eye nokware ana?” Ɔbea no buae se eye ampa. Enti ɔhene no ka kyerɛ ne mpanyimfo no mu baako se ɔnhwe na biribiara a wahwere no, wɔmfa mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni ho nyinaa, wɔde maa no.

*Hasael Kum Ben-Hadad*

<sup>7</sup> Na Elisa kɔɔ Damasko a eye Aram kuroɔn no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛ ɔhene no se, “Onyankopɔn nipa no aba ho,” <sup>8</sup> na ɔka kyerɛ Hasael se, “Fa akyede kɔma Onyankopɔn nipa no. Na ka kyere no, na ommisa AWURADE se, ‘Me ho beto me bio ana?’”

<sup>9</sup> Na Hasael hyehyee yoma aduanan so nnepa a efi Damasko,† se akyede a ɔde rekɔma Elisa. Ɔkɔɔ ne nkyen ka kyerɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a ɔye Aramhene asoma me wo nkyen se mimmebisa se, ‘Menya ahotɔ ana?’”

<sup>10</sup> Na Elisa ka kyerɛ no se, “Kɔ na kɔka kyerɛ no se, ‘Wubenyah ahotɔ.’ Nanso AWURADE ada no adi akyere me se, nea ebeye biara, obewu.” <sup>11</sup> Elisa hwɛe Hasael anim, kosii se Hasael yee basaa. Na Onyankopɔn nipa no fii ase sui. <sup>12</sup> Hasael bisae se, “Aden na me wura resu?” Elisa buae se, “Efise minim bone a wobeye Israelfo. Wobehyew wɔn nkurow a wɔabobo ho ban, akunkum wɔn mmerante, de wɔn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!”

<sup>13</sup> Na Hasael buae se, “Ebeye den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma kɛse a ete sɛe yi?”

Elisa buae se, “AWURADE akyere me se, wo na wobeye Aramhene.”

<sup>14</sup> Bere a Hasael san kɔe no, ɔhene no bisaa no se, “Asem ben na Elisa ka kyerɛ wo?”

Hasael buae se, “Ɔka kyerɛ me se, nea ebeye biara, wo ho beye wo den.” <sup>15</sup> Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu ye duru, de nuu nsu mu, de kataa ɔhene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene.

*Yehoram Di Yudahene*

<sup>16</sup> Ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ɔhene Yoram adi ade wɔ Israel mfe anum. Na Yoram ye Ahab babarima. <sup>17</sup> Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe. <sup>18</sup> Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammɔn akyi. Na ɔye omumoyefo te se ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yee nea na eye bone wɔ AWURADE ani so. <sup>19</sup> Nanso na AWURADE mpe se ɔsee Yuda, efise na ɔne Dawid aye apam, ahye ho se, n’asefo na wobeko so adi ɔman no so afeboɔ.

<sup>20</sup> Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene. <sup>21</sup> Enti Yehoram faa ne nteaseenam nyinaa, kotow hyee Sair kurow so. Edomfo twaa ɔne ne nteaseenamkafo ho hyia, nanso ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee. <sup>22</sup> Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sɔre tiaa.

<sup>23</sup> Nsem a esisii wɔ Yehoram ahenni mu ne nea ɔyee nyinaa no wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>24</sup> Bere a Yehoram wui no, wosie no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n’ade se ɔhene.

*Ahasia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>25</sup> Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wɔ Yuda wɔ ɔhene Yoram‡ adedi wɔ Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no. <sup>26</sup> Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔye Israelhene Omri nena. <sup>27</sup> Ahasia dii anumoyesem, dii bone a ɔhene Ahab fifo yee no anammɔn akyi. Ɔyee anumoyesem wɔ AWURADE

\* 8:2 Na Filistiman no ye asase pa sen Israel mmepow mmepow so no. Afei na Siria asraafo nhunahuna saa ɔman no. † 8:9 Na Damasko ye guaman a ehye Misraim, Asia Kumaa ne Mesopotamia ntam. ‡ 8:25 Na wofre Yoram yere se Atalia. Na ɔye Ahab babaa.

ani so, efise wɔbɔɔ ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfɔni no ho.

<sup>28</sup> Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no. <sup>29</sup> Bere a wɔpiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsan baa Yesreel se ɔrebasa n'apirakuru no. Bere a Yoram wɔ ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

## 9

### *Wosi Yehu Israelhene*

<sup>1</sup> Na odiyifo Elisa afɛ adiyifo no mu baako afi adiyifokuw no mu. Ɔka kyerɛɛ no se, "Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho kɔ. <sup>2</sup> Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nena no. Frɛ no fi ne nnamfo mu, na fa no kɔ pia mu, <sup>3</sup> na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerɛ no se, 'Senea AWURADE se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.' Afei, bue ɔpon no na guan, nseɛ bere!"

<sup>4</sup> Enti odiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead. <sup>5</sup> Oduu ho no, ohuu Yehu se ɔne asraafo mpanyimfo bi reye nhyiamu. Ɔkae se, "Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo."

Yehu bisae se, "Yen mu hena?"

Obuae se, "Wo a woye ɔsahene no."

<sup>6</sup> Enti Yehu gyaw wɔn a aka no ho, kɔɔ fi. Na odiyifo kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kae se, "Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Mesra wo ngo se di AWURADE nkurofo Israelfo so hene. <sup>7</sup> Eɛ se wosɛe Ahab, wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so na mɛfa atua m'adiyifo a wokunkum wɔn ne AWURADE asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka. <sup>8</sup> Eɛ se wɔpɛpa Ahabfɔni nyinaa fi ho—ɔbarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. <sup>9</sup> Mɛsɛe Ahab fi, senea mɛsɛe Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi no. <sup>10</sup> Na akraman bɛwe Isebel nam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no." Afei, odiyifo kumaa no buɛ pon no, tuu mmirika guanee.

<sup>11</sup> Yehu san kɔɔ ne nkurofo mpanyimfo no nkyen. Wɔn mu baako bisaa no se, "Den na damfo a ne ti asɛɛ no rehwehwe? Biribiara kɔ yiye ana?" Yehu buae se, "Wo ara wunim senea ɔbarima no keka ne nsem fa."

<sup>12</sup> Wɔn nyinaa kae se, "Woboa. Ka nokware." Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo se ommɛdi Israel so hene.

<sup>13</sup> Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapoe no so ntem ara, hyen torobɛnto, teetɛɛ mu se, "Yehu ye ɔhene."

*Yehu Kum Yoram Ne Ahasia*

<sup>14</sup> Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no. <sup>15</sup> Nanso na wɔpiraa Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel se ɔrebasa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmarmima a wɔka ne ho no se, "Esiane se mope se midi hene no nti, obiara nnguan nko Yesreel nkoka nea yeaye wɔ ho no." <sup>16</sup> Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehweɛ ɔhene Yoram a na wɔpɛra da ho no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ ho bi.

<sup>17</sup> Ɔwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurofo se wɔreba nti, ɔteɛɛ mu guu Yoram so se, "Mihu se asraafo reba. Soma ɔponkɔkafo bi, na ɔnkɔhwe se wɔreba no asomdwoe so ana." Ɔhene Yoram nso teɛ mu.

<sup>18</sup> Enti ɔponkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, "Ɔhene pɛ se ohu se moreba no asomdwoe so ana?"

Yehu buae se, "Wuhia asomdwoe de aye den? Di m'akyi!"

Ɔwɛmfo no frɛɛ ɔhene se, "Ɔponkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔmma."

<sup>19</sup> Enti ɔhene no somaa ɔponkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyen bisae se, "Ɔhene pɛ se ohu se moreba no asomdwoe so ana?" Bio, Yehu bisae se, "Wuhia asomdwoe de aye den Di m'akyi!"

<sup>20</sup> Ɔwɛmfo no teɛ mu se, "Ɔponkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Ebeye Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔponkɔ mmirikatente so no."

<sup>21</sup> Ɔhene Yoram hyɛɛ se, "Ntem, monye me teaseɛnam no krado mma me." Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so. <sup>22</sup> Ɔhene Yoram bisae se, "Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?"

Yehu buae se, "Mpen dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yen ho ahyia yi, ebeye den na maba no asomdwoe so?"

<sup>23</sup> Enna ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam ponkɔ no hama, de dan ɔponkɔ no ani, guanee a ɔretɛteɛ mu se, "Ɔmammofo Ahasia!"

<sup>24</sup> Na Yehu twee n'agyan tow wɔɔ Yoram mmati ntem. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hwee wɔ ne teaseɛnam no mu, wui. <sup>25</sup> Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar se, "Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yetete nteaseɛnam mu, di n'agya Ahab akyi no? AWURADE kae se, <sup>26</sup> 'Meka ntem, di nsew se, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, senea AWURADE se ni,' se okum Nabot

ne ne mmabarima nnɛra a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, senea AWURADE kae no.”

<sup>27</sup> Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan koo Bet-Hagan. Yehu taa no teɛteɛ mu se, “Munkum onɔ nso bi.” Enti wotow Ahasia agyan woo no wo ne teaseenam mu wo Gur atrapoe a ehen Yibleam. Otumi koe ara koduu Megido, na owui wo ho. <sup>28</sup> Ne mpanyimfo de no too teaseenam mu, koo Yerusalem kosiee no wo ne mpanyimfo ho wo Dawid kurom. <sup>29</sup> Na Ahasia dii ade wo Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.

### Isebel Wu

<sup>30</sup> Bere a ohemmea Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, okekaa n'aninton, yeɛ ne ti fɛfɛɛfe, tew mfensere mu. <sup>31</sup> Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ohemmea no teɛ mu guu ne so se, “Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote se Simri a okum ne wura no.”

<sup>32</sup> Yehu pagyaw n'ani huu no wo mfensere no mu teɛ mu se, “Hena na owoo m'afal!” Na piamfo baanu anaa baasa hwɛe no. <sup>33</sup> Yehu teɛ mu se, “Montow no nkyene fam.” Enti wotow no fii mfensere no mu, maa ne mogya bi bo petee ofasu no ne n'aponko ho. Na Yehu maa n'aponko tiatiaa n'amu no so.

<sup>34</sup> Na Yehu koo ahemfi ho kodidi, nomee. Akyiri no, okae se, “Monko nkosie ohea a woadome no yi, efise oye ohene babea.”

<sup>35</sup> Nanso wokoo se worekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui.

<sup>36</sup> Bere a wobeboo Yehu amannee no, okae se, “Eyi ne AWURADE asem a onam ne somfo Tisbini Elia so kae se, ‘Asasetam bi a eda Yesreel no so na akraman bewe Isebel nam no. <sup>37</sup> Na n'amu bebɔ apete, te se wura wo Yesreel pow mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.’”

## 10

### Yehu Kunkum Ahab Fifo

<sup>1</sup> Na Ahab wo mmabarima aduɔson a wotete Samaria.\* Na Yehu kyerew krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofɔ ne won a wohwe Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se, <sup>2</sup> “Ohene mmabarima no wo mo nkyen. Ne nteaseenam, n'aponko, kurow a wɔabo ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pe a, <sup>3</sup> munyi ohene Ahab mmabarima no mu nea ofata

a owoo mu no, na mumsi no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi.”

<sup>4</sup> Nanso woboo huboa kae se, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa obarima yi! Na den na yebetumi aye?”

<sup>5</sup> Enti mpanyimfo a wohwe ahemfi ho ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne won a wohwe ohene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yeɛ wo nkoa, na biribiara a wobeka se yenye no, yebeye. Yerensi obiara hene. Nea wususuw se eye biara no, ye.”

<sup>6</sup> Yehu kyerew krataa a eto so abien de buae se, “Se mowo m'afa, na mubetie m'asem de a, okyena sesɛ mmere mu, momfa ohene no mmabarima ti mmre me wo Yesreel.”

Na Samaria ntuanofɔ bi na wohwe ohene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew won fi won mmofraase pee.

<sup>7</sup> Krataa no duu ara pe, na ntuanofɔ no kunkum ohene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wode won ti no guu nkenten mu, na wode kɔmaa Yehu wo Yesreel. <sup>8</sup> Obofo koo Yehu nkyen koka kyerɛɛ no se, “Wode ohene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyee se, “Mommooaba ano akuw abien wo kurow no pon ano, na munnyaw ho nkosi adekyee.”

<sup>9</sup> Ade kyee no, okokasa kyerɛɛ dom a wɔahyia ho no se, “Ense se obi bo mo sobo. Me na meboo pow, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom? <sup>10</sup> Nea ewo ho ne se, ese se asem a efi AWURADE nkyen a woka faa Ahab fi ho no ba mu. AWURADE nam ne somfo Elia so daa no adi se eyi beba mu.” <sup>11</sup> Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wotete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n'akomfo nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara.

<sup>12</sup> Na Yehu fii ho koo Samaria. Orekɔ no, okɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahohodan mu. <sup>13</sup> Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, “Moye hefo?”

Wobuae se, “Yeɛ ohene Ahasia abusuafo. Yerɛkɔsra ohene Ahab mmabarima ne ohemmea no.”

<sup>14</sup> Yehu teɛ mu, ka kyerɛɛ ne mmarima se, “Monkyere won anikann.” Na wokyekeyeree nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum won wo Bet-Eked abura so. Wannyaw won mu biara.

<sup>15</sup> Bere a Yehu fii ho no, ohyiaa Rekab‡ babarima Yehonadab a na orebɛhyia no. Wokyiakyiaa won ho wiei no, Yehu bisaa

\* **10:1** Na Samaria ye Atifi Ahemman no kuropon fi Ohene Omri bere so (1 Ah 16:24). † **10:4** Ahemfo baanu a woreka won ho asem yi ye Yoram ne Ahasia (9:22-28). ‡ **10:15** Na Rekabfo no ye Rekab asefo a na woda so te ase wo Yeremia bere so (Yer 35:6,8). Na wope se woben Awurade yiye. Na wodi atutena. Na woye Kenifo a Yetro a na oye Mose agya nsiananmu ase fi won mu.

no se, "Wowo me ho adwene pa, senea mewo wo ho adwene pa no ana?"

Yehonadab buae se, "Yiw."

Yehu toaa so se, "Se ete saa de a, kyia me." Yehonadab teee ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseenam no mu. <sup>16</sup> Na Yehu kae se, "Afei, wo ne me nko, na hu senea mede me ho ama AWURADE no." Enti Yehonadab ne no tenaa teaseenam no mu koe.

<sup>17</sup> Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a woaka wo ho no nyinaa, senea AWURADE nam Elia so hyee no.

### *Yehu Kum Baal Akomfo*

<sup>18</sup> Na Yehu frɛɛ nnipa a wowo kuraw no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ won se, "Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye. <sup>19</sup> Momfrɛ Baal adiyifo, asomfo ne n'akomfo nyinaa mmra. Monhwe se won mu biara beba, efise merebebo Baal afoɛre kese. Obiara a osom Baal a wamma no, wobekum no." Na Yehu redaadaa won, senea obeseɛ won a wosom Baal no nyinaa.

<sup>20</sup> Afei, Yehu hyee se, "Munhya, mmo gua anibere so, na monsore Baal!" Enti woyee saa. <sup>21</sup> Osomaa abofo koo Israel mmaa nyinaa, kofrɛɛ won a wosom Baal no nyinaa. Won nyinaa ba behyee Baal abosomfi § ho ma to, fi ti kosi ti. <sup>22</sup> Na Yehu hyee nea ohwe ntadedaka no so no se, "Hwe ma obiara a osom Baal no nhye batakari yi baako." Enti wokyekyee batakari maa won.

<sup>23</sup> Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab koo Baal abosomfi ho. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfo no se, "Monhwe se won a woyee Baal asomfo no nko ara na wowo ha. Mommma obiara a osom AWURADE no mma mu." <sup>24</sup> Enti na won nyinaa wo abosomfi ho rekobo afoɛre ne ohyew afoɛre. Yehu de n'asraafo aduwotwe twaa odan no ho hyiae, hyee won se, "Se moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so."

<sup>25</sup> Yehu wiee ohyew afoɛre no bo ara pe, ohyee n'awemfo ne ne mpanyimfo no se, "Munkokunkum won nyinaa. Mommma obaako koraa nguan!" Enti wode won afoa kunkum won nyinaa. Na awemfo no ne mpanyimfo no twee won amu no beguu abonten. Yehu asraafo no koo Baal abosomfi no aban mu. <sup>26</sup> Wotwee Baal adum no a na wode som no no, seee no. <sup>27</sup> Wobubuu Baal adum no, seee n'abosomfi no pasaa, de ho yee omanfo

agyananbea. Na eda so ye agyananbea de besi nne.

<sup>28</sup> Yehu nam saa okwan yi so, de toree Baalsom ase korakora wo Israelman mu. <sup>29</sup> Nanso Yehu ansee sika nantwimma a ewo Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bone kese a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woyee no ho.

<sup>30</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Yehu se, "Woaye ade se wuttee m'asem, nam so seee Ahab fifo. Ne saa nti, mema w'asefo adi ahene wo Israel, akosi awo ntoatoaso anan so." <sup>31</sup> Nanso Yehu amfa ne koma anni AWURADE, Israel Nyankopon mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma woyee no ho.

### *Yehu Wu*

<sup>32</sup> Saa mmere no, AWURADE fii ase tew Israel asane no kese so. Ohene Hasael dii oman no afaafa bebreɛ so <sup>33</sup> wo Asubonten Yordan apuei fam wo Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kuraw a eda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wo Gilead ne Basan.

<sup>34</sup> Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahoraw a odii ne nea otumi yee no, woankyereɛ angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

<sup>35</sup> Bere a Yehu wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n'ade se ohene. <sup>36</sup> Nna a Yehu de dii Israel so wo Samaria no ye mfe aduonu awotwe.

## 11

### *Atalia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, okoe se orekosee adehyebusua a aka no. <sup>2</sup> Nanso Ahasia nuabea Yehoseba\* a na oye ohene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas,† yii no fii ohene no mma a anka wɔrebekunkum won no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Eno nti, woannya abofra no ankum no. <sup>3</sup> Yoas ne nea ogyigyɛ no no hintaw wo AWURADE Asoredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di oman no so no.

### *Atuatew A Etia Atalia*

<sup>4</sup> Atalia adedi mfe ason mu no, osofo Yehoiada soma ma wokofaa Karifo‡ asraafo apaafɔ ne awemfo baa AWURADE asoredan mu ho. One won yee nhyehyee,

§ 10:21 Ahab na osii Baal abosomfi no (1 Ah 16.32). \* 11:2 Esono Yehoseba ne na na esono Atalia nso ne na. Na Yehoseba ye osɔfopanyin Yehoiya yere (2 Be 22.11). Eno nti na otumi de Yoas siee Asoredan mu a na eye osofo no pia mu no. † 11:2 Na Yoas nnii afe nti na wontwaa no nufu e (nkyekyemu 31; 12.1). ‡ 11:4 Na Karifo ye ahoho asraafo a wobɔ won paa a wofi Asia Kumaa mu. Won na wobesii Keritifo anan wo Dawid bere so (2 Sam 8.18).

na oma wokaa ntam se wobedi nokware wɔ AWURADE asoredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyereɛ wɔn.

<sup>5</sup> Yehoiada ka kyereɛ wɔn se, “Nea eɛe se moye ni. Mo mu nkyemu abiesa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfi no. <sup>6</sup> Nkyemu abiesa mu baako nso, nwen wɔ Sur pon no ano. Na nkyemu abiesa mu baako a aka no nso, bewen ahemfi no akyi. Saa akuw abiesa yi nyinaa bewen ahemfi no. <sup>7</sup> Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no nso bewen AWURADE asoredan no ama ɔhene no. <sup>8</sup> Mobeɛe ɔhene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ɔhene no.”

<sup>9</sup> Na asahene no dii biribiara a ɔsofo Yehoiada hyee se wɔnye no so pɛpɛɛɛ. Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn a wɔako adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsofo Yehoiada anim. <sup>10</sup> ɔmaa wɔn mpeaw ne nkatabo a na bere bi eye ɔhene Dawid de a na wɔakora wɔ AWURADE asoredan mu hɔ no. <sup>11</sup> Awemfo no gyinagyinaa ɔhene no ho hyiae a wokurakura wɔn akode. Wɔsaa so tee fii asoredan no anafo fam, de kofaa atifi fam, ne afɔremuka no ho nyinaa.

<sup>12</sup> Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pue hyee no ahenkyew. ɔmaa Yoas Onyankopon apam no nhweso no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teɛteɛ mu se, “ɔhene nkwa so!”

#### Atalia Wu

<sup>13</sup> Atalia tee gyegyeeɛgye no a awemfo no ne nnipa no reye no, ɔyeɛ ntem kɔɔ AWURADE asoredan mu hɔ, kɔhwɛe nea ereko so. <sup>14</sup> Ohuu se ɔhene foforo no gyina bea bi a ekyere ne tumi wɔ afadum no ho, senea amanne kyere wɔ ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyen torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teɛteɛ mu se, “Amammɔsem! Amammɔsem!”

<sup>15</sup> Na ɔsofo Yehoiada hyee asafohene a wɔhwe asraafo no so no se, “Momfa no mfi asoredan mu ha, na munkum obiara a ɔpe se ogye no. Munnkum no wɔ AWURADE asoredan mu ha.” <sup>16</sup> Enti wɔtwee no de no kɔɔ okwan a apɔnko fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

#### Yehoiada Gyidisom Mu Nsakrae

<sup>17</sup> Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yee apam se, wɔbeɛe AWURADE nkurofo.

ɔsan yee apam too ɔhene no ne nnipa no ntam. <sup>18</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfo Matan nso wɔ afɔremuka no anim. ɔsofo Yehoiada maa awemfo wɛn AWURADE asoredan no. <sup>19</sup> Na asahene, Karifo asraafo apaafɔ, awemfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE asoredan no mu. Wɔfaa awemfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahengua no so. <sup>20</sup> Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropon no mu, efise wɔakum Atalia wɔ ahemfi.

<sup>21</sup> Yoas bedii ade no, na wadi mfrihyia ason.

## 12

### Yoas Siesie Asoredan No

<sup>1</sup> ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas\* nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Jerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba. <sup>2</sup> Yoas asetena mu nyinaa, ɔyeɛ nea eɛɔ AWURADE ani, efise na ɔsofo Yehoiada kyerekyere no. <sup>3</sup> Nanso wansee abosonnan a na nnipa kɔɔɔ afɔre, kɔhyew nnuham wɔ hɔ no.

<sup>4</sup> Da bi, ɔhene Yoas ka kyereɛ asofo no se, “Mommoaboa sika a wɔde ba AWURADE asoredan mu se afɔrebɔde kronkron no, se eye daa daa towtua, aboade ana akyede a efi ɔpe mu no. <sup>5</sup> Momma asofo no mfa sika no bi nkotua asoredan no asiesie ho ka biara.” <sup>6</sup> Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu abiesa no, na asofo no nsiesie Asoredan no. <sup>7</sup> Enti ɔhene Yoas† soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asofo a wɔaka no, bisaa wɔn se, “Aden nti na munsiesiee asoredan no? Mommfa akyede no nhye mo ho bio. Efi nne reko, eɛ se mode ne nyinaa siesie asoredan no.” <sup>8</sup> Enti asofo no penee so se wɔrennyigye sika mfi nnipa no nkyen bio. Wɔpenee so nso se, wɔn ankasa rensiesie Asoredan no.

<sup>9</sup> Na ɔsofo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kese bi atifi, de sii afɔremuka no nifa so wɔ AWURADE Asoredan no kwan ano. Asofo a wɔwen okwan no ano no de nnipa no nto-boa nyinaa guu adaka no mu. <sup>10</sup> Bere biara a adaka no beɛe ma no, asɔre kyerewfo ne ɔsofopanyin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asoredan no mu no nyinaa, de gu nkotoku mu. <sup>11</sup> Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwefo no ma wɔde tua nnipa a wɔye AWURADE Asoredan no ka—nua adwumfo, adansifo, <sup>12</sup> abohyehyefo ne abotwafo. Wɔde sika no bi nso to nua ne abo a wɔatwa, a wɔde besiesie

\* 12:1 ɔno ara na wɔfrɛ no Yehoas wɔ Hebri kasa mu

† 12:7 Saa bere no na Yoas adi mfe aduana.



AWURADE asoredan no. Na ka biara a eba Asoredan no asiesie ho no, wotua.

<sup>13</sup> Na wɔamfa sika a wɔde beba Asoredan mu ho no anye dwete nkuruwa, akanea adabaw, nkankyee akese, ntorobento anaa nneema a wɔde sikakokoo anaa dwete ye ma AWURADE Asoredan no. <sup>14</sup> Na wɔde tuaa adwumayefo no ka, ma wɔde siesie asoredan no. <sup>15</sup> Na adwuma no hwefo akontaabu biara ho anhia, efise na woye adwumayefo nokwafo. <sup>16</sup> Nanso afɔdi ne boneye ho afɔrebode no de, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asoredan mu ho. Na wɔde ma asofo no se won kyefa.

#### *Yoas Ahenni Awiei*

<sup>17</sup> Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael koko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman no. Afei, ɔdan ne ho kotow hyee Yerusalem so. <sup>18</sup> ɔhene Yoas boaboa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na woye Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din ama AWURADE ne nea ɔno ankasa nso ato din ama AWURADE no nyinaa ano. ɔde ne nyinaa a sikakokoo a ewɔ akorae a ewɔ Awurade asoredan mu ho ne ahemfi no kaa ho no komaa Aramhene Hasael. Enti emaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no sanee.

<sup>19</sup> Nsem a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyee no nyinaa, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>20</sup> Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ekɔ Sila no so. <sup>21</sup> Awudifo no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na won nyinaa ye afotufu nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade se ɔhene foforo.

## 13

#### *Yehoahas Di Israelhene*

<sup>1</sup> Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiesa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ Samaria. <sup>2</sup> Nanso ɔyee bone wɔ AWURADE ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, toaa ahonison a odii Israelfo no anim yee no so. <sup>3</sup> Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii won so mfe bebre.

<sup>4</sup> Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpae, srɛɛ ne mmoa. AWURADE tiee ne mpaeɔ. Na AWURADE huu nhyesotraso a Aramhene de maa Israelfo no. <sup>5</sup> AWURADE yii agyefo bi ma obegyee Israelfo no fii Aramfo

nhyesotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotɔ mu bio, senea na wote kan no. <sup>6</sup> Nanso wɔkɔɔ so yee bone, wodii Yeroboam nhwesobone no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria.

<sup>7</sup> Na Yehoahas asraafo no so atew abeye apɔnkɔsotefe aduonum, nteaseenam du ne anammɔnmufo asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no aye won se awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase.

<sup>8</sup> Yehoahas ahenni mu nneema a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerew wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>9</sup> Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yehoas\* dii n'ade se ɔhene.

#### *Yehoas Di Israelhene*

<sup>10</sup> Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wɔ bere a na ɔhene Yoas adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wɔ Samaria mfe dunsia. <sup>11</sup> Na ɔyee bone wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma woyee no ho. <sup>12</sup> Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmaninye nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koe no, wɔankyerew wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>13</sup> Bere a Yehoas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade se ɔhene.

#### *Elisa Nkɔmhye A Etwa To*

<sup>14</sup> Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!"

<sup>15</sup> Elisa ka kyereɛ no se, "Hwehwe tadua ne bemma." Na ɔhene no yee nea ɔkae no. <sup>16</sup> Na Elisa ka kyereɛ Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

<sup>17</sup> Afei, ɔhyee se, "Bue mfensere a ekyere apuei fam no." Na obuwei. Na ɔkae se, "Tow!" Na ɔtowee.

Na Elisa kae se, "Eyi ne AWURADE agyan a eye Aram so nkonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wɔ Afek. <sup>18</sup> Afei, tase bemma a aka no na totow wowɔ fam." Enti ɔhene no tasee, na ɔtotow wowɔ fam mprensa. <sup>19</sup> Nanso Onyankopon nipa no bo fuw no, kae se, "Anka ese se wototow sisi fam mpen anum anaa asia. Eno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobetore won ase. Enti wubedi nkonim mprensa."

<sup>20</sup> Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kɔfom asase no so nneema afe

\* 13:9 Oyi dii ade wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu ne Yoas

biara. <sup>21</sup> Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. Eno nti, woyee no ntem tow amu no kyenee Elisa oboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pe na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n'anan so!

<sup>22</sup> Na Aramhene Hasael hye Israelfo so bere a Ohene Yehoahas dii ade no nyinaa. <sup>23</sup> Nanso AWURADE huu Israelfo mmobo nti, wɔn ase antore. Esiane apam a na one Abraham, Isak ne Yakob aye no nti, ohuu wɔn mmobo. Na ebese nne, ɔmpɛɛ se obetore wɔn ase, anaa obɛpam wɔn afi n'anin.

<sup>24</sup> Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade se ohene. <sup>25</sup> Na Yehoahas babarima Yehoas san kogye nkurow a Hasael gyigye fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyigye Israel nkurow no.

## 14

### *Amasia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ Yuda no, na ohene Yehoas adi ade wɔ Israel mfe abien. <sup>2</sup> Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anun, na odii ade wɔ Jerusalem mfe aduonu akron. Na wɔfrɛ ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem. <sup>3</sup> Jyee nea etee wɔ AWURADE ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yee. Ohwee n'agya Yoas nhweso so. <sup>4</sup> Nanso, wanse abosonnan a na nnipa kobo afore, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no.

<sup>5</sup> Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na oye ohene no. <sup>6</sup> Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma de, wankum wɔn, senea wɔkyerew wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no, ne senea AWURADE ahye no se: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bone nti; na wonnkunkum mma, agyanom bone nti. Eɛ se wɔn mu biara wu wɔ ne bone ho.

<sup>7</sup> Amasia na okunkum Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. Ono ara nso na odii Sela\* so nkonim, na ɔtoo ho din Yokteel, din a wode frɛ ho de besi nne no.

<sup>8</sup> Da bi, Amasia ka sii Israelhene a oye Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se, "Behiya me ma yenko."

<sup>9</sup> Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ewɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyen kɔka kyeree no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so sɛee no. <sup>10</sup> Nokware, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na

wopere wo ho kɔ ohaw a ede amanehunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"

<sup>11</sup> Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boaboa n'akofo ano ne no kɔkoe. Asraafo dom abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-Semes a ewɔ Yuda. <sup>12</sup> Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bo hwetee, guan kɔɔ wɔn kurom. <sup>13</sup> Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas boɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ohyee n'akofo no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten beye se anammɔn ahansia no. <sup>14</sup> Ofaa sikakokoo, dwete ne nnwinne nyinaa fii AWURADE asɔredan mu ne ahemfi adekoradan mu ho. Ofaa nnipa no nnommum, na ɔsan kɔɔ Samaria.

<sup>15</sup> Yoas ahenni mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a one Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>16</sup> Bere a Yoas wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii n'ade se ohene.

<sup>17</sup> Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. <sup>18</sup> Amasia ahenni mu nsem nkae no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>19</sup> Wɔpam Amasia ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiwo no, kokum no wɔ ho. <sup>20</sup> Wɔsan de no too ɔponko so, baa Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom.

<sup>21</sup> Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene. <sup>22</sup> N'agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda.

### *Yeroboam A ɔto So Abien Di Israelhene*

<sup>23</sup> Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto so abien bedii hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria mfrihyia aduanan baako. <sup>24</sup> Jyee bone wɔ AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho. <sup>25</sup> Yeroboam a ɔto so abien gyigye Israel nsase a eda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no senea AWURADE, Israel Nyankopon nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyee ho bo no.

<sup>26</sup> AWURADE huu senea obiara a ɔwɔ Israel no reteete, na wonni obiara a obɛboa wɔn nso. <sup>27</sup> Esiane se AWURADE nkaa se obɛpepa Israel din koraa no nti,

\* 14:7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.

ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

<sup>28</sup> Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne nase a ogyigye maa Israel a Damasko ne Hamat a na ewɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>29</sup> Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na wɔye Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na odii n'ade se ɔhene.

## 15

### *Usia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wɔ Yuda. <sup>2</sup> Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wɔ Yerusalem mfririhyia aduonu abien. Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalem. <sup>3</sup> Na ɔtee wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no. <sup>4</sup> Wansee abosonnan a na nnipa kɔbɔ aforɛ, kohyew nnuhuam wɔ ho no.

<sup>5</sup> AWURADE maa kwata yee ɔhene no, kosii da a owui.\* Ne saa nti, na ɔno nko te ofi bi mu. Yotam† a na ɔye ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

<sup>6</sup> Na Asaria adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>7</sup> Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ɔhene.

### *Sakaria Di Israelhene*

<sup>8</sup> Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia. <sup>9</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som ho no.

<sup>10</sup> Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua no. <sup>11</sup> Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>12</sup> Enti, AWURADE asem a ɔka kyerɛɛ, Yehu se, "W'asefo na wɔbeye Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a eto so anan" mu no, baa mu.

### *Salum Di Israelhene*

<sup>13</sup> Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na eye Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pe. <sup>14</sup> Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyɛɛ Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so.

<sup>15</sup> Salum ahenni ho nsem nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu?

### *Menahem Di Israelhene*

<sup>16</sup> Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ ho ne ne nkurow nyinaa, efise ehɔfo no ampene so se wɔde kurow no bema. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu.

<sup>17</sup> Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfririhyia du. <sup>18</sup> Nanso Menahem yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. N'ahenni mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a eye ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no.

<sup>19</sup> Afei, Asiriahene Pul‡ bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwete nkaribo tɔn aduasa ason maa no senea ɔbetaa n'akyi ama n'ahenni no atim. <sup>20</sup> Menahem nam apooɔ so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyen dwete a ekari gram ahannum aduonon (570) de maa Asiriahene. Eno nti, Asiriahene ankɔtow anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso.

<sup>21</sup> Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>22</sup> Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n'ade se ɔhene.

### *Pekahia Di Israelhene*

<sup>23</sup> Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien. <sup>24</sup> Nanso Pekahia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho. <sup>25</sup> Na Remalia babarima Peka a na ɔye Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel.

<sup>26</sup> Pekahia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu

\* 15:5 Senea 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopɔn maa kwata yee ɔhene no, efise na wagye ɔsofo no adwuma (hwe 3 Mose 13.46). † 15:5 Yotam dii ade Asaria nkwanana a aka no mu. ‡ 15:19 Pul ye Babilonia din a wɔde too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii ade 745-727 ansa na wɔrewo Kristo no (AWK) (hwe 1 Be 5.26).

Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

### *Peka Di Israelhene*

<sup>27</sup> Remalia babarima Peka bedii hene wo Israel wo bere a na Usia adi hene wo Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wo Samaria mfirmihya aduonu. <sup>28</sup> Nanso Peka yee bone wo AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wosom no ho.

<sup>29</sup> Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kotoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ofaa nnipa no nnomum koo Asiria. <sup>30</sup> Na Ela babarima Hosea boo pow, tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wo Yuda. <sup>31</sup> Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

### *Yotam Yudahene*

<sup>32</sup> Usia babarima Yotam dii hene wo Yuda bere a na ohene Peka adi ade wo Israel mfirmihya abien. <sup>33</sup> Odii ade no, na wadi mfirmihya aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a nye Sadok babea no din de Yerusa. <sup>34</sup> Yotam yee nea eso AWURADE ani, senea n'agya Usia yee no ara pe. <sup>35</sup> Nanso wansae abosonnana a na nnipa kobo afore, kohyew nnuhuam wo ho no. Ono ne obi a osan sii AWURADE Asoredan no atifi pon.

<sup>36</sup> Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea nye nyinaa, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? <sup>37</sup> Saa mmere no mu, AWURADE fii ase so-maa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, se wonkotow nhye Yuda so. <sup>38</sup> Bere a Yotam wui no, wosiee no wo ne mpanyi-imfo nkyen wo Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade se ohene.

## 16

### *Ahas Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a ohene Peka adi hene wo Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas\* nso bedii ade wo Yuda. <sup>2</sup> Ahas dii hene no, na wadi mfirmihya aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirmihya dunsia. Wanye nea eso AWURADE, ne Nyankopon ani, senea ne panyin Dawid yee no. <sup>3</sup> Mmom, ohwee Israel ahemfo nhweso so, na mpo ode ono ankasa ne babarima boo afore wo ogya mu. Osua-sua abosonsom aman no nneyee a eye akyiwade ma AWURADE a eno nti opam won fii Israelfo anim no. <sup>4</sup> Oboo afore,

hyew nnuhuam wo abosomfi, mmepow so ne dua fromfrom biara ase.

<sup>5</sup> Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wo Ahas so. Wokotoaa Yerusalem, nanso woanni so nkonim. <sup>6</sup> Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Opam Yudafo, na omaa Edomfo no kotenaa ho, senea ete nne yi.

<sup>7</sup> Ohene Ahas somaa abofo koo Asiriahene Tiglat-Pileser nkyen, de nkra komaa no se, "Meye wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a waka me ahye no nsam." <sup>8</sup> Na Ahas faa dwete ne sikakoko fii AWURADE Asoredan mu ho, faa ahemfi ho sika de kyee Asiriahene no. <sup>9</sup> Enti Asiriafo no kotoaa Aramfo no wo won kuropon Damasko mu, kyekyeree ehofu no nnomum, de won ko kotenaa Kir. Wokum ohene Resin.

<sup>10</sup> Ohene Ahas koo Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a owo ho no, ohuu aforemuka sononko bi. Enti ode saa aforemuka no seso ho mfon, komaa osofo Uria. <sup>11</sup> Uria nam ohene no asem so yee saa aforemuka no bi peperepe, na bere a ofi Damasko bae no, na woye awie. <sup>12</sup> Ohene no fi Damasko bae no, ohwee aforemuka no ho hyiae, boo so afore. <sup>13</sup> Ohene no boo ohyew afore ne atoko afore, hwiee nsa afore guu so, na opete asomdwoe afore ho mogya guu so. <sup>14</sup> Na ohene Ahas yii koberere mfrafrae aforemuka a na esi okwan no ano ne aforemuka foforo yi ntam no fii AWURADE Asoredan no anim, de kosii aforemuka foforo no atifi fam.

<sup>15</sup> Oka kyeree osofo Uria se, "Bo anopa afore nyinaa a eye ohyew afore no, anwummere atoko afore no, ohene ohyew afore ne atoko afore ne nnipa no nyinaa afore a won nsa afore ka ho wo so. Mogya a efi ohyew afore no nyinaa mu no, womfa mpete aforemuka foforo no so. Me nko ara na mede koberere mfrafrae aforemuka dedaw no bedi dwuma." <sup>16</sup> Na osofo Uria yee nea ohene Ahas ka kyeree no se onye no peperepe.

<sup>17</sup> Na afei, ohene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teasenam no so. Afei oyii Po no fii koberere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemee no so. <sup>18</sup> Na nidi a ode ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na woye wo ahemfi no mu a na wode di dwuma homeda no ne ohene no abontenkwan a eko AWURADE Asoredan mu no fii ho.

<sup>19</sup> Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? <sup>20</sup> Bere a Ahas wui no, wosiee

\* 16:1 Ahas ne n'agya Yotam dii hene afe 734 ansa na worewo Kristo (AWK) mu.

no ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Heseikia bedii n'ade se ohene.

## 17

### *Hosea Di Israelhene*

<sup>1</sup> Ela babarima Hosea fii ase dii hene wɔ Israel no, na ohene Ahas nso adi hene wɔ Yuda mfrirhyia dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe akron. <sup>2</sup> Ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnoɔso se Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no.

<sup>3</sup> Asiriahene Salmaneser kɔɔ ohene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ɔhyee Israel ma wotuaa sonkahiri a emu ye duru maa Asiria. <sup>4</sup> Afei, ohene Hosea bisaa mmoa fii Misraimhene a wɔfre no so nkyen se ɔmmoa no na ɔntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw tia Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatwew ho.

<sup>5</sup> Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiesa. <sup>6</sup> Akyiri no, ohene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenase wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor a ewɔ Gosan a efra Media nkuropɔn no mu no so.

### *Asiria Di Samaria So*

<sup>7</sup> Saa amanehunu yi baa Israelman so, efise nnipa no som anyame afororo, yee bɔne tia AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim no. <sup>8</sup> Wosuasua abosonsom aman nneyee a enti AWURADE pam wɔn fii asase a eda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. <sup>9</sup> Na Israelfo no nso nam sum ase, ayɛ nneema pii a na ensɔ AWURADE wɔn Nyankopɔn ani. Wosii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkurow nyinaa so, efi wɔn nkurow akese a wɔatwa afasu afa ho, kosi nkuraa. <sup>10</sup> Wosii afadum kronkron ne Asera nnuu wɔ koko biara so ne dua biara a eye frɔmfrɔm ase. <sup>11</sup> Wɔhyew nnuhuam wɔ nsɔre so ho, te senea aman a AWURADE apam wɔn afi asase a eda wɔn anim no so no yee pɛ. Enti Israelfo yee bɔne bebree hyee AWURADE abufuw. <sup>12</sup> Yiw, AWURADE kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wɔsom ahoni. <sup>13</sup> AWURADE somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ se, "Monnan mfi mo akwammɔne nyinaa ho. Monye osetie mma m'ahyede ne me mmara, nea mehyee mo agyanom se wonni so no

nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no."

<sup>14</sup> Nanso Israelfo no antie. Na woyee asoɔden se wɔn agyanom, na wɔannye AWURADE, wɔn Nyankopɔn, anni. <sup>15</sup> Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn agyanom yee no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anye hwee. Wɔsom abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa teta. Wɔhwee aman a atwa wɔn ho ahyia no nhweso so, nam so yee asoɔden maa AWURADE mmara nsem a ɔhyee se wonnsuasua wɔn no.

<sup>16</sup> Wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn mmara nsem no nyinaa na woyee nantwimma abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa. <sup>17</sup> Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, woyee abayisem, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyee AWURADE abufuw.

<sup>18</sup> Na esiane se AWURADE bo fuw nti, ɔpepaa wɔn fii n'ananim. Yuda abusuakuw\* nko ara na ekaa wɔn wɔ asase no so. <sup>19</sup> Na mpo, nnipa a wɔkɔɔ Yuda anni AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ahyede so. Wɔfaa ɔkwan bɔne a Israel faa so no so. <sup>20</sup> Eno nti, AWURADE pɔɔ Israel asefo nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfo, nam so twee wɔn aso, kosii se wɔseee wɔn.

<sup>21</sup> Na bere a AWURADE tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyae AWURADE akyidi, ma woyee bɔne kese. <sup>22</sup> Na Israelfo no kɔɔ so nantew Yeroboam akwammone no so. Wɔannye ahonisom ho boneye no, <sup>23</sup> kosii se ne korakora no, AWURADE pepaa wɔn fii ho, senea n'adiyifo hyee ho nkɔm se ebɛba no. Enti wotwaa Israel asu kɔɔ Asiria asase so baabi a wote besi nne yi.

### *Amamfrafo Kɔtena Israel*

<sup>24</sup> Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Se-farwaim, de wɔn beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a ekeka ho no. <sup>25</sup> Nanso esiane se saa ahɔho atutenafɔ yi ansom AWURADE bere a woduu ho ara pɛ no nti, AWURADE maa gyata kɔɔ wɔn mu, kokunkum wɔn mu bi. <sup>26</sup> Enti wɔde nkra kɔmaa Asiriahene se, "Nnipa a woabɔ wɔn atenase wɔ Israel nkurow so no nnim senea wɔsom asase no so Nyankopɔn. Wasoma gyata ako wɔn mu akɔsee wɔn, efise wɔansom no aniso mu."

<sup>27</sup> Na Asiriahene nso hyee se, "Soma asɔfo a wɔatwa wɔn asu no mu baako fi

\* 17:18 Anafɔ Ahemman no nso ye Simeon ne Benyamin asefo nanso Yuda nko ara ne abusuakuw a na wodi no nokware (hwe 1 Ah 11.31-32).

Samaria, na ɔnsan nko Israel. Ma ɔnkyere ahoho no kwan a wofa so som asase no so Nyankopon.”<sup>28</sup> Enti asofo a wɔatwa wɔn asu aƒi Samaria no mu baako san kɔ Bet-El, kɔkyere ahoho no ɔkwan a wofa so som AWURADE.

<sup>29</sup> Nanso saa ahoho akuwakuw ahorow yi kɔ so som wɔn ankasa anyame. Kurɔw biara a wɔtete mu no, wɔde wɔn ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu.<sup>30</sup> Wɔn a wofi Babilonia no som wɔn nyame Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wofi Kuta som wɔn nyame Nergal. Na wɔn a wofi Hamat som Asima.<sup>31</sup> Awifo som wɔn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew wɔn ankasa mma se aƒorebode, de maa Adramelek ne Anamelek.<sup>32</sup> Saa ahoho yi som AWURADE de, nanso woyii asofo bi fii wɔn mu a, na wɔbɔ aƒore wɔ abosonnan mu.<sup>33</sup> Na wɔsom AWURADE de, nanso wɔkɔ so faa amanne kwan a wɔn aman a wofi so no fa so som no so.

<sup>34</sup> Na eyi da so kɔ so wɔ wɔn mu de besi nne. Na wɔda so ye kan nnebone no a anka ese se wɔsom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerekyere ne ahyede a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne din ma ebeyee Israel asefo no so.<sup>35</sup> Nanso na AWURADE ne Yakob asefo aye apam, ahye wɔn se, “Monn-som anyame foforo, monnkotow wɔn, na monnsom wɔn, na mommmɔ aƒore mma wɔn.<sup>36</sup> AWURADE a ɔnam nsenkyerenne akese ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno nko ara na ese se mosom no, na mokotow no, na mobɔ aƒore ma no.<sup>37</sup> Monhwe yiye, na munni mmara, nkyerekyere ne ahyede a ɔkyerew maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara.<sup>38</sup> Mommma mo were mmfi apam a me ne mo ye no, na monnsom anyame foforo biara.<sup>39</sup> Monsom AWURADE, mo Nyankopon nko ara. Ɔno na obegyɛ mo aƒi mo atamfo nyinaa nsam.”

<sup>40</sup> Nanso nnipa no antie, kɔ so faa wɔn akwan dedaw no so.<sup>41</sup> Enti bere a ahoho yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebisi nne, wɔn asefo ye ade koro no ara.

## 18

### *Hesekia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wɔ Israel mfe abiesaa.<sup>2</sup> Odii hene no na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wɔfɛ no Abi.<sup>3</sup> Ɔyee nea eso AWURADE ani,

senea n’agya Dawid yee pɛpɛɛɛ.<sup>4</sup> Otutuu abosonnan, bubuu afadum kronkon no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose aye no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wɔfɛ ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafrae aye no Nehustan.

<sup>5</sup> Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Nyankopon so. N’akyi ne n’anim no, na ɔhene biara nni ho a ɔte se ɔno wɔ Yuda asase so.<sup>6</sup> Biribiara mu, odii AWURADE nokware, na ɔde ntoboase dii ahyede a AWURADE de maa Mose no nyinaa so.<sup>7</sup> Ne saa nti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia kɔ so wɔ biribiara a ɔyee mu. Ɔyee dom tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no.<sup>8</sup> Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n’ahye so, fi ne nkuraa, de kosii wɔn kuropon a wɔato ofasu atwa ho no.

<sup>9</sup> Hesekia ahenni no mfe anan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n’ahenni wɔ Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuropon hyee.<sup>10</sup> Mfe abiesaa akyi a, na ɔhene Hesekia adi ade mfe asia a, na eye ɔhene Hosea nso adedi wɔ Israel mfe akron mu no, Samaria bɔe.<sup>11</sup> Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu kɔ Asiria, de wɔn hyehyee aman so wɔ Halah wɔ Asubonten Habor a ewɔ Gosan konkon so ne nkurow akese a ewɔ Media mu.<sup>12</sup> Efise wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopon no. Wobuu n’apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehyee maa wɔn no.

### *Asiria Tu Yuda So Sa*

<sup>13</sup> Ɔhene Hesekia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda nkurow a na wɔbɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim.<sup>14</sup> Na Hesekia de saa nkra yi komaa Asiriahene wɔ Lakis se, “Maye mfomso. Se wubefi ha ako nko ara de a, sonkahiri biara a wubegyɛ me no, metua.” Na Asiriahene bisaa mpata a ebɔro dwete ton dubaako ne sikakokɔ nso beye ton baako.<sup>15</sup> Enti ɔhene Hesekia de dwete a wɔakora no wɔ AWURADE Asɔredan no mu ne nea ewɔ ahemfi adekorae ho nyinaa mae.<sup>16</sup> Mpo, Hesekia waawae sikakokɔ a wɔde aduradura asɔredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

<sup>17</sup> Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n’asraafodomhene ne n’ananmusini fii Lakis ne asraafodom a wɔn mu ye duru, kɔ Hesekia\* so wɔ Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ema atifi ɔtare nsu a eben ɔkwan a ede kɔ faako a wɔpa ntama ani no ho.<sup>18</sup> Wɔfɛ Hesekia, nanso ɔsomaa ne

\* 18:17 Nsuka a enam asase ase a Hesekia tui no ma wonyaa nsu fii Asubonten Gihon mu.

mpanyimfo yi se wonkohyia wɔn: Hilikia babarima Eliakim a ɔhwe ahemfi ho so, ɔkyerewfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔye ahemfi abakosɛm kyerewfo.

*Senaherib Hunahuna Yerusalem*

<sup>19</sup> Na ɔsahene no ka kyerɛ wɔn se, “Monka nkyerɛ Heseikia se,

“‘Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ɛma wugye wo ho di saa? <sup>20</sup> Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne n’ahooden, nanso woka nsɛm hunu. Hena na ɔtaa w’akyi a enti wotew m’anim atua? <sup>21</sup> Hwe w’ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ɛbewɔ wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wode won ho to ne so no nyinaa. <sup>22</sup> Ebia wobeka se, “Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopɔn so!” Enye ɔno na ɔhene Heseikia atutu n’abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafo se wɔnsom wɔ aforemuka a ɛwɔ Yerusalem ha nko ara so no?

<sup>23</sup> “‘Meka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wubɛnya aponkɔsotefo mpɛnu, afi wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn aponkɔ mpɛnu ama wɔatenatena wɔn so. <sup>24</sup> Na w’asraafo ketewa sɛ yi, ɛbeyɛ den na woaso dae, se wubɛtumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woyɛ mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne aponkɔsotefo mmoa so. <sup>25</sup> Biɔ, wugye di se, maba se merebetow ahyɛ asase yi so aseɛ no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyerɛ me se menkɔko ntia saa asase yi na menseɛ no.”

<sup>26</sup> Afei, Hilikia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛ ɔhene no ananmusini no se, “Kasa wɔ Arameike mu kyerɛ yen, na saa kasa no na yete ase yiye. Nka Hebri nkyerɛ yen, efise nnipa a wɔwɔ fasu no so no bɛte.”

<sup>27</sup> Na Senaherib nanmusini no buae se, “Me wura pɛ se obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ɔpɛ se wote se, se moamma mo nsa so a, wobɛta kuropon yi. Ɔkom ne osukom weremfo bɛde nkurofo no ara kosi se, wobedi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ.”

<sup>28</sup> Afei, ɔsɔre gyinae, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyerɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so se, “Muntie nkra a efi Asiria ɔhene kɛse no nkyɛn! <sup>29</sup> Senea ɔhene se ni: Mommma ɔhene Heseikia nnaadaa mo. Jrentumi nnye mo mfi me tumi ase. <sup>30</sup> Mommma Heseikia mfa saa asem a ɔkɛ se, ‘AWURADE begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo de.

<sup>31</sup> “Munntie Heseikia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyɛn. Na afei, mɛma mo mu biara adi ɔno ankasa bobɛ ne borɔdɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu.

<sup>32</sup> Na mɛye nhyehyee de mo ako asase foforo bi a ete se eyi so. Eye ɔman a atoko, nsa, brodo, bobɛ nturo, ngonnua ne ɛwo abu so ho. Eye asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!

“Mommma Heseikia nnaadaa mo nka se, ‘AWURADE begye yen!’ <sup>33</sup> Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye wɔn nkurofo afi Asiriahene nsam da? <sup>34</sup> Asem bɛn na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana? <sup>35</sup> Ɔman bɛn so anyame na watumi agye ne nkurofo afi me tumi ase? Mommma baako pɛ din. Na afei, den na ɛma mo dwene se AWURADE betumi agye Yerusalem?”

<sup>36</sup> Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuae biara, efise na Heseikia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa.

<sup>37</sup> Afei Hilikia babarima Eliakim a na ɔhwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔye ɔkyerewfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso ye ɔkyerewfo kɔɔ Heseikia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kokaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

## 19

*Heseikia Hwehwe AWURADE Mmoa*

<sup>1</sup> Bere a ɔhene Heseikia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu. <sup>2</sup> Na ɔsoma Eliakim a ɔhwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔye ɔkyerewfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyɛn.

<sup>3</sup> Woka kyerɛ no se, “Senea ɔhene Heseikia ka ni: Saa da yi ye ɔhaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahooden a wode bewo wɔn nni ho. <sup>4</sup> Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wobɛtwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yeaka no!”

<sup>5</sup> Na ɔhene Heseikia mpanyimfo no kokaa ɔhene nkra no kyerɛ Yesaia, <sup>6</sup> na Yesaia buae se, “Ka kyerɛ wo wura se, ‘Senea AWURADE se ni: Mma abusɛm a Asiriahene asomafɔ no ka tiaa me no nhaw wo. <sup>7</sup> Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, senea ɛbeyɛ a se ote asem bi a ɔbesan ako ne man mu na ho na mɛma wode afoa akum no.”

<sup>8</sup> Bere a ɔsahene no tee se Asiriahene ahi Lakis no, ɔsan n'akyi kohuu se ɔhene no ne Libna reko.

<sup>9</sup> Ankye, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebeko atia no. Na ansa na ɔbesan akohyia asraafo no, ɔde saa nkra yi maa se wɔmfɔ nkoma Hesekia wɔ Yerusalem. <sup>10</sup> "Monka nkyere Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, 'Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.' <sup>11</sup> Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔasee wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? <sup>12</sup> Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn ana? <sup>13</sup> Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?"

<sup>14</sup> Hesekia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ AWURADE anim. <sup>15</sup> Na Hesekia bɔɔ mpae kyere AWURADE se, "Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. <sup>16</sup> Brɛ w'aso ase, AWURADE, na tie! Bue w'ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no.

<sup>17</sup> "AWURADE, eye nokware se Asiria ahemfo ase aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. <sup>18</sup> Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahiew wɔn, efise wɔnye anyame, na mmom woye nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa aye. <sup>19</sup> Afei, AWURADE, yen Nyankopɔn, gye yen fi ne tumi ase, na ebema ahenni a ewɔ asase so nyinaa ahu se wo nko ara, AWURADE, na woye Onyankopɔn."

*Yesaia Hye Yuda Gye Ho Nkɔm*

<sup>20</sup> Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, "Sɛe na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, <sup>21</sup> eyi ne asem a AWURADE aka atia no:

"'ɔbabeabun Sion sopa wo, na ɔsere wɔ. ɔbabea Yerusalem di wo ho few, na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

<sup>22</sup> Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwee no ahantan so? Eye Israel ɔkronkronni no!

<sup>23</sup> Wonam w'asomafo so adi AWURADE ho few. Na woaka se,

"Me nteaseenam dodow nti maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne sida dua atenten no, ne n'apepaw a eye fe no agu fam.

Madu ne mmepɔw a ewɔ akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu.

<sup>24</sup> Matutu mmura wɔ ahoho nsase bebree so

de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubonten mu senea m'akofo betumi atwa!"

<sup>25</sup> "Na Montee e?

Bere tenten a atwam, na mehye too ho.

Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba mu se,

moadan ɔman a mosee nkuropon a wɔabo ho ban.

<sup>26</sup> Wɔn nkurofo a tumi ahi wɔn nsa no ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.

Wote se afuw so nnua,

ne affide foforo a eye mmrew.

Wote se sare a effi ɔdan atifi a ehiew ansa na anyin.

<sup>27</sup> "Nanso minim nea wote bere a woba ne bere a wokɔ ne senea wo bo huru tia me.

<sup>28</sup> Na esiane se wo bo huru tia me na w'ahantan adu m'asom nti, mede me darewa behye wo hwennen, na mede akwankyerɛ dade ahiew w'anom,

mema wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so asan w'akyi.'

<sup>29</sup> "Eyi na ebeye nsenkyerɛne ama wo, Hesekia:

"Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifi.

Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba.

Nanso afe a eto so abieso no de, wo ara dua na twa,

ye boke nturo na di so aba.

<sup>30</sup> Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.

<sup>31</sup> Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae ɔm ahi Bepɔw Sion so.

Asafo AWURADE pe mu na eyi beye.

<sup>32</sup> "Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

"ɔrenhyen saa kuropon yi mu na ɔrentow bemma wɔ ha.

ɔremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi

na ɔrensi pie ntua n'ano.



<sup>33</sup> Ohene no kwan a ofaa so bae no ara so na obesan afa ako n'ankasa man mu.

AWURADE ka se,  
orenwura saa kurow yi mu.

<sup>34</sup> Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa Dawid nti, mebo ho ban."

<sup>35</sup> Saa anadwo no, AWURADE bofo koo Asiria nsaban mu, kokum Asiria asraafo no mpem oha aduowotwe anum. Asirifafo a wokae no nyan anopa no, wohuu se afunu gugu mmonten so baabiara.

<sup>36</sup> Na Asiriahene Sanaherib gyaee oko no, koo n'ankasa n'asase so. Okotenaa n'ahenkurow Ninewe mu.

<sup>37</sup> Da koro bi a oresom wo ne nyame Nisrok abosonnann mu no, ne mmabarima Adramelek ne Sareser de won afoa kokum no. Woguan fii ho kotenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'ade se Asiriahene.

## 20

### *Hesekia Yare Ne N'ayaresa*

<sup>1</sup> Saa nna no mu no, Hesekia yaree owu-yare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia koo ne nkyen kokaee se, "Senea AWURADE se ni: Toto w'akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio."

<sup>2</sup> Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa n'ani hwee ofasu, boo AWURADE mpae se, <sup>3</sup> "Kae, AWURADE, senea manantew w'anin nokware mu na mede me koma aye nea efata wo w'anin." Na Hesekia suu bebre.

<sup>4</sup> Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfmfini no, AWURADE de asem yi besii ne so se, <sup>5</sup> "San ko Hesekia a oye me nkurofo kannifo no nkyen, na koka kyere no se, 'See na AWURADE a oye w'agya Dawid Nyankopon se: Mate wo mpaebon no, ahu wo nusu no. Mesa wo yare, na nnansa akyi no, wobesore afi mpa so, na woako AWURADE Asoredan mu. <sup>6</sup> Mede mfe dunum beka wo mfe ho, na megye wo ne saa kuropon yi afi Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, meye eyi de agye m'anuonyam.'"

<sup>7</sup> Na Yesaia ka kyere Hesekia asomfo no se, "Momfa borodoma nye ngo, na momfa nsrasra pompo no so." Woyee saa, na Hesekia nyaa ahooden.

<sup>8</sup> Ansa na obenya ayaresa no, Hesekia bisaa Yesaia se, "Nsenkyerenne ben na AWURADE beye, de akyere se obesa me yare, na matumi ako AWURADE Asoredan mu nnansa so?"

<sup>9</sup> Yesaia buae se, "Eyi ne nsenkyerenne a AWURADE beye akyere wo se obedi ne

bohye so. Wope se sunsuma no ko n'anin anammontu du anaa esan n'akyi anammontu du?"

<sup>10</sup> Hesekia buae se, "Honhom no ko n'anin bere biara. Na mmom, ma enko n'akyi."

<sup>11</sup> Enti Yesaia sree AWURADE se onye eyi, na omaa sunsuma no tetew san n'akyi anammontu du wo Ahas atrapoe no so.

### *Babilonia Ananmusifo*

<sup>12</sup> Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan\* soma ma wokoma Hesekia tirinkwa ne akyede, efise na wate se oyare dennen bi boo Hesekia. <sup>13</sup> Hesekia gye Babilonia ananmusifo yi, kyere won biribiara a owo wo n'adekoradan mu a eye dwete, sikakokoo, nuhuam ne ngo a eye huam. Afei nso, ode won koo n'adekorabea, san kyere won n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfi ho anaa n'aheman mu ho a Hesekia ankyere won.

<sup>14</sup> Afei Odiyifo Yesaia koo ohene Hesekia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"

Hesekia buae se, "Wofi Babilonia, na wobaa me nkyen."

<sup>15</sup> Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wo w'ahemfi ho?"

Hesekia buae se, "Wohuu biribiara a ewo m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere won."

<sup>16</sup> Na Yesaia ka kyere Hesekia se, "Tie saa asem a efi AWURADE nkyen yi: <sup>17</sup> Nokware, bere bi beba a, wobesoa biribiara a ewo w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, see na AWURADE se. <sup>18</sup> W'ankasa w'asefo bi mpo, wobefa won nnommu. Wobeye piamfo a wobesom wo Babiloniahene ahemfi."

<sup>19</sup> Na Hesekia ka kyere Yesaia se, "Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa." Nanso na ohene no redwene se, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammoo.

<sup>20</sup> Nsem a esisii Hesekia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne senea oye subun, twaa suka† maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? <sup>21</sup> Bere a Hesekia wui no, ne babarima Manase na odii n'ade se ohene.

## 21

### *Manase Di Yudahene*

\* 20:12 Wode Merodak too Marduk a eye Babilonia nyame no. † 20:20 Hesekia twaa asase ase nsuka fii Asubonten Gihon mu, senea eba se bere a woatua mo ano bi ba a, wobenya nsu.

<sup>1</sup> Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalem mƒirihyia aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah. <sup>2</sup> Ɔyee bone wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyee a eye akyiwade a AWURADE apam aƒi asase a eɗa Israel anim no so no. <sup>3</sup> Ɔsan sisii abosonsomfo abosonnana a n'agya Hesekia bubu gui no. Ɔyee aƒoremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, senea Israelhene Ahab yee ara pe. Afei, ɔkotow sɔree wim atumfo. <sup>4</sup> Na mpo, osisii abosom aƒoremuka pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWURADE aka se wɔnhye ne din anuonyam no. <sup>5</sup> Osisii saa aƒoremuka no wɔ AWURADE ASɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no. <sup>6</sup> Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ aƒɔre wɔ ogya mu. Na ɔye abayisem, kɔ abisa. Ɔkɔɔ samanƒɔfo hɔ ne asumanfo so. Ɔyee bone bebree AWURADE ani so, ma ehyee no abufuw.

<sup>7</sup> Manase faa Asera dua a waye no de kosii asɔredan mu, beae koro no ara a AWURADE ka kyeree Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wɔbehye ne din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem ye kurow a mayi aƒi Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu. <sup>8</sup> Na se Israelfo betie m'ahyede a menam m'akoa Mose so hye maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mƒi asase yi a mede maa wɔn agyanom no so." <sup>9</sup> Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma wɔyee bone bebree a esen abosonsomfo aman a AWURADE seee no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo.

<sup>10</sup> AWURADE nam n'asomfo a wɔyee n'adiyifo so kae se, <sup>11</sup> "Yudahene Manase aye akyiwade bebree. Na mpo, ɔye omumɔyefo sen Amorifo\* a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn akɔ ahoni-som mu. <sup>12</sup> Enti see na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mede ɔhaw ne abebrese beto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ebete saa nsem no mu aye no yonn. <sup>13</sup> Mefa ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so abu Yerusalem aten. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te senea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no. <sup>14</sup> Na mpo, mɛpo me nkurofo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bema wɔn atamfo se asade. <sup>15</sup> Efise wɔaye bone kese wɔ m'anim, nam so ahye me abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no."

<sup>16</sup> Manase kunkum nnipa a wɔyee bone nso bebree kosii se, mogya a edi bem hyee Yerusalem ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bone

a ɔmaa Yudafo no ye de wɔn kɔɔ bone a wɔyee no AWURADE ani so no ho.

<sup>17</sup> Manase ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bone a ɔyee no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? <sup>18</sup> Manase wui no, wosiee no wɔ ahemfi no turo a na eye Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n'ade se ɔhene.

#### *Amon Di Ade Wɔ Yuda*

<sup>19</sup> Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. Na wɔfre ne na Mesulemet a na ɔye Harus a ofi Yolba no babea. <sup>20</sup> Ɔyee bone wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Manase yee no ara pe. <sup>21</sup> Ɔfaa n'agya nhweso so, som ahoni koro no ara a na n'agya som wɔn no. <sup>22</sup> Ogyaw AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn no na wampe se ɔbɛfa AWURADE akwan so.

<sup>23</sup> Na Amon no ankasa asomfo bɔɔ ne ho pɔw, kum no wɔ n'ahemfi. <sup>24</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wode ne babarima Yosia dii ade se ɔhene.

<sup>25</sup> Amon ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? <sup>26</sup> Wosiee no wɔ ne boda a ewɔ Usa turo mu hɔ no mu. Na ne babarima Yosia dii ade se ɔhene.

## 22

#### *Yosia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mƒirihyia awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ɔye Adaia a ofi Boskat no babea. <sup>2</sup> Ɔyee nea esɔ AWURADE ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetrenyee ho.

<sup>3</sup> Ɔhene Yosia dii mƒirihyia dunwɔtwe wɔ n'ahenni mu no, ɔsoma Asalia babarima Safan, asennii kyerewfo Mesulam nena, kɔɔ AWURADE ASɔredan mu. Ɔka kyeree no se, <sup>4</sup> "Ɔɔsofopanyin Hilikia nkyen, na ma ɔnkan sika a aponanohwefo no agyigye aƒi nnipa no nkyen wɔ AWURADE ASɔredan mu no. <sup>5</sup> Fa saa sika yi hye nnipa a wɔayi wɔn se wɔnhwe asɔredan no ho asiesie no nsa. Na wode atua adwumayefo a wobesiesie AWURADE ASɔredan no ho ka. <sup>6</sup> Eho behia se wɔbɛfa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyefo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abo a wɔatwa a wode besiesie asɔredan no. <sup>7</sup> Nanso eho nhia se adansi no sohwefo bebu sika a wɔn nsa beka no ho akontaa, efise wɔyee nokwafo."

\* 21:11 Din Amorini no ye amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan so ansa na Israelfo redi wɔn so no.

*Helkia Kohuu Onyankopɔn Mmara No*

<sup>8</sup> Ɔsofopanyin Hilkia ka kyereɛ asennii kyereɛwfo Safan se, “Mahu Mmara Nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.” Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan, na ɔkenkanee. <sup>9</sup> Safan san kɔɔ ɔhene no nkyen kɔkae se, “Wo mpanyimfo no de sika a wogyigyee wɔ AWURADE asɔredan no mu no ahye adwumayefo no ne sohwefo a wɔwɔ asɔredan no ho no nsa.” <sup>10</sup> Safan san ka kyereɛ ɔhene no se, “Ɔsofo Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyereɛ ɔhene no.

<sup>11</sup> Bere a ɔhene no tee nsem a ewɔ AWURADE Mmara Nhoma no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. <sup>12</sup> Na ɔhyee ɔsofo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaiia babarima Akbor ne asennii kyereɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, <sup>13</sup> “Monko asɔredan no mu, na monkokasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyereɛw agu nhoma mmobɔwee no a wahu no ho asem. AWURADE abufuwhyew aba yen so, efise yen agyanom anni nhoma yi mu nsem so. Enye nea nhoma yi ka se yenye no na yeye.”

<sup>14</sup> Enti ɔsofo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo Hulda. Na ɔye Tikwa babarima Salum yere, a na ɔye Harhas a ɔhwe ntade adaka a ewɔ asɔredan mu so no nso nena. <sup>15</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyere onipa a ɔsomaa mo no se, <sup>16</sup> ‘Senea AWURADE se ni: Mese kuropon yi ne mu nnipa, senea makyerew wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no. <sup>17</sup> Efise me nkurofo agyaw me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔaye no, ahye me abufuw. M’abufuwhyew redew wɔ ha, na erenum.’ <sup>18</sup> Na monko Yudahene a ɔsomaa mo se monkohwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, See na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprenpren no ho. <sup>19</sup> Wotee asem a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no se, wɔbedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo yaw, ma wobree wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wɔ m’anim ahonu mu. Enti nokware, AWURADE se, ‘mate wo sufrɛ. <sup>20</sup> Amanehunu a mehyee ho bɔ de tiaa kuropon yi no beba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede beba kuropon yi so no.’”

Enti wosan de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

**23**

*Yosia Gyidisom Mu Nsakrae*

<sup>1</sup> Afei, ɔhene no free Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa. <sup>2</sup> Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asofo ne adiyifo a efi akumaa so kosi ɔkese so, foro kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Eho na ɔhene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho no nyinaa kyereɛ won. <sup>3</sup> Ɔhene no tenaa bea bi a ekyere ne tumi wo afadam no ho, hyee apam no mu den bio wɔ AWURADE anim. Ɔhyee bɔ se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmara nsem, ahyede ne mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no mu nhyehyee ahorow a na wɔakyereɛw wɔ nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bɔ se wobedi so.

<sup>4</sup> Afei, ɔhene hyee ɔsofopanyin Hilkia ne asofo akunini ne asɔredan sohwefo no nyinaa se, wonyiyi asɔredan no mu nneema a na wode som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi ho. Ɔhene no ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a ewɔ Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El. <sup>5</sup> Ɔpam abosom akɔmfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efise na wɔhyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ereye akodu Yerusalem kurom. Wɔhyew nnuhuam maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma ne wim atumfo. <sup>6</sup> Ɔhene no tuu Asera dua\* no fii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyiri wɔ Kidron bon mu ho kɔhyew no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtow ne mfutuma no guu amusiei. <sup>7</sup> Odwiriw nsoree so nguamanfo adan a na ewɔ AWURADE Asɔredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui.

<sup>8</sup> Yosia san de AWURADE asofo no a na wotete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, ɔsee eho abosonnan no nyinaa. Saa bea no na na wɔhyew nnuhuam no. Obubuu abosonnan a ewɔ Yosua a na ɔye Yerusalem amrado no pon ano no. Se obi rewura kuropon no mu a obehu saa pon no wɔ kuropon pon no benkm so. <sup>9</sup> Asofo a na wɔsom wɔ abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn kwan mma wɔnsom wɔ AWURADE aforemuka a ewɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asofo a aka no di brodo a mmakaw nni mu no.

<sup>10</sup> Afei, ɔhene no seee Tofet aforemuka a na ewɔ Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmo afore wɔ ogya mu wɔ so se afɔrebode a wode ma Molek bio. <sup>11</sup> Otutuu

\* 23:6 Hesekia seee Asera dua, nanso Manase san sii dua no.

apɔnkɔ sɛsɔ a wɔagu a esisi AWURADE Asɔredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii hɔ. Na ne nyinaa wowɔ adiwo a ebɛn piarni bi a wɔfrɛ no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseɛnan a na wɔato din ama owia no.

<sup>12</sup> Yosia bubuu afɔremuka a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfi no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. ɔhene no bubuu afɔremuka a Manase sisii wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu. <sup>13</sup> ɔhene no san guu abosonnan a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no ne nea ɛwɔ ɔsɛɛ Bepɔw no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a eye Sidonfo bosom bɔne, ne Kemos, Moabfo bosom bɔne, ne Molek, Amonfo bosom bɔne. <sup>14</sup> Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

<sup>15</sup> ɔhene no san bubuu afɔremuka a ɛwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yɛɛ bere a odii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam abo no, ma ɛdan mfutuma, hyew Asera dua no. <sup>16</sup> Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu nna pii wɔ koko no nkyen mu. ɔhyɛɛ sɛ wontu nnompe no, na ɔhyew ne nyinaa wɔ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El no so, de guu afɔremuka no ho fi. Eyi sii senea AWURADE nam Onyankopɔn nipa so hyɛɛ, bere a Yeroboam kogyinana afɔremuka no ho wɔ afahye da no. Afei Yosia dan ne ho hwɛɛ Onyankopɔn nipa a ɔhyɛɛ eyinom nyinaa ho nkɔm no da.

<sup>17</sup> Yosia bisae se, "Nkaedum bɛn na mihu no?"

Na nnipa a wɔwɔ kurow no mu no ka kyereɛ no se, "Ɛyɛ Onyankopɔn nipa no a ofi Yuda a ɔhyɛɛ nkɔm faa dwuma a woadi mprenpen wɔ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda."

<sup>18</sup> Yosia buae se, "Momma ɛnwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no." Ɛno nti, wɔanhyew one odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe.

<sup>19</sup> Na Yosia bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria no, senea ɔyɛɛ wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyɛɛ AWURADE abufuw. <sup>20</sup> Okunkum nsɔree so akomfo no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, na ɔhyew nnipa nnompe wɔ afɔremuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, ɔsan kɔɔ Yerusalem.

#### *Yosia Di Twam Afahye*

<sup>21</sup> ɔhene Yosia hyɛɛ nnipa no nyinaa se, "Ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahye ma AWURADE, mo Nyankopɔn, senea wɔakyerew wɔ Apam Nhoma no mu no." <sup>22</sup> Efi bere

a atemmufɔ dii Israel so mfe bebree a atwa mu wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saa da. <sup>23</sup> Bere a ɔhene Yosia dii mfe dunwɔtwe wɔ akongua so no na wodii saa Twam Afahye yi wɔ Yerusalem maa AWURADE.

<sup>24</sup> Yosia toree samanfrɛfo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. ɔyɛɛ saa de dii mmara a wɔakyerew wɔ nhoma mmobɔwee a ɔsɔfo Hilkia kohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no so. <sup>25</sup> ɔhene biara mmae a ɔte sɛ Yosia a ɔde ne koma, ne kra ne n'ahooden ama AWURADE na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmae a ɔte sɛ ɔno.

<sup>26</sup> Nanso eyi nyinaa akyi no, AWURADE abufuw no dew tiaa Yuda, esiane bɔne akɛse a ɔhene Manase yee no. Ɛno nti, wanyi n'abufuwwhyew no amfi wɔn so. <sup>27</sup> AWURADE kae se, "Mesɛɛ Yuda, senea mesɛɛ Israel no. Mɛpam nnipa no afi m'anim, na mapo me kuroɔn Yerusalem ne Asɔredan a anka ɛsɛ sɛ wohye me din anuonyam wɔ mu no."

<sup>28</sup> Yosia ahenni ho asɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔakyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

<sup>29</sup> Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho kobɔaa Asiriahene. ɔhene Yosia de n'akɔfo tuu sa, kɔkɔ tiaa no, nanso bere a wohyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kum no. <sup>30</sup> Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n'amu no too teaseɛnam mu fii Megido, baa Yerusalem besieɛ no wɔ n'ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene.

#### *Yehoahas Di Yudahene*

<sup>31</sup> Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiesa, na odii ade wɔ Yerusalem asram abiesa. Na ne na ye Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal. <sup>32</sup> ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no pɛpɛpɛ. <sup>33</sup> Farao Neko de Yehoahas too afiaɛ wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, senea ebeye a, ɔrentumi nni hene wɔ Yerusalem. Afei, ɔhyɛɛ sɛ Yuda ntua tow dwete ton abiesa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan sɛ sonkahiri. <sup>34</sup> Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima dii ade ma osii n'agya anan mu. ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na owui wɔ hɔ.

#### *Yehoiakim Di Yudahene*

<sup>35</sup> Senea ebeye a Yehoiakim benya dwete ne sikakɔkɔɔ tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafɔ tuae. Obiara tuua senea n'ahonya te.

<sup>36</sup> Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔye Pedaia a ofi Ruma babea. <sup>37</sup> Ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no.

## 24

<sup>1</sup> Yehoiakim ahenni mu no, Babiloni-ahene Nebukadnessar betow hyee Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiesa, nanso otew Nebukadnessar so atua. <sup>2</sup> Na AWURADE somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, koko tiaa Yuda, ssee no, senea AWURADE nam n'adiyifo so hyee ho nkɔm no. <sup>3</sup> Saa amanehunu yi baa Yuda so, senea AWURADE hyee no, senea ebeye a obeyi wɔn afi n'anim, esiane bɔne dodow a Manase yee no nti, <sup>4</sup> a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efise ɔde mogya a edi bem fɔw Yerusalem dotoo; eno nti na AWURADE mpe se ɔde bekye.

<sup>5</sup> Yehoiakim ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>6</sup> Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n'ade se ɔhene.

<sup>7</sup> Misraimhene ansan amma bio, efise na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubɔnten Eufrate ho.

### *Yehoiakyin Di Yudahene*

<sup>8</sup> Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wɔ Yerusalem asram abiesa. Na ne na ye Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta. <sup>9</sup> Yehoiakyin yee bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agya yee no ara pe.

<sup>10</sup> Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloni-ahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano. <sup>11</sup> Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu. <sup>12</sup> Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufo, atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiase. <sup>13</sup> Senea AWURADE aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a ewɔ AWURADE Asɔredan mu ho ne mfe ahemfi ho nyinaa. Wɔsese sikakɔkɔ nnwetebona a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu ho no nyinaa. <sup>14</sup> Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneuafo mpem du fii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Eno nti, ahiafo nko ara na ogyaw wɔn wɔ asase no so.

<sup>15</sup> Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia se odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ɔhemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. <sup>16</sup> Ɔfaa akofo a wɔte apɔw no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a wɔn nyinaa ye mmarmima a wɔn ho ye den na wɔfata akodi. <sup>17</sup> Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii ade se ɔhene foforo. Ɔsesaa Matania din frɛe no Sedekia.

### *Sedekia Di Yudahene*

<sup>18</sup> Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔye Yermia a ofi Libna no babea. <sup>19</sup> Na Sedekia yee bɔne wɔ AWURADE ani so, senea Yehoiakim yee no. <sup>20</sup> AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

### *Yerusalem Asehwe*

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

## 25

<sup>1</sup> Ɔsram Tebet (beye Ɔpepon) da a eto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wɔwaa kuropon no ho hyiae. Wɔbɔbɔɔ mpampim wɔ kuropon no afasu ho. <sup>2</sup> Wɔkaa Yerusalem hyee kosii ɔhene Sedekia ahenni no mfe dubaako so.

<sup>3</sup> Eduu Tammus ɔsram (beye Kitawonsa) da a eto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkɔm a aba kuropon no mu no ano aye den yiye, ama wɔn aduan a aka no nyinaa asa. <sup>4</sup> Na kuropon no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yee adwene se, wobeguan afi kuropon no mu. Nanso esiane se na Babiloniafo atwa kuropon no ho ahyia nti, wɔtwen kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a eda afasu abien a ewɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyee ntem faa wuramkwan de wɔn ani kyeree Yordan bon no.

<sup>5</sup> Nanso Babiloniafo no tiw wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tataw so, efise na ne mmarmima no nyinaa aguan agya no saa bere no. <sup>6</sup> Wɔde no brɛe Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no aten. <sup>7</sup> Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛe se, wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

### *Wɔsɛe Asɔredan No*

<sup>8</sup> Ab ɔsram (beye Ɔsannaa) da eto so dunan wɔ afe a eye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a

oye awemfo so panyin a oye Babilonia-hene mpanyimfo no mu baako no koo Yerusalem.<sup>9</sup> Ode ogya too AWURADE asoredan, ahemfi ne afi a ewo Yerusalem nyinaa mu. Jhyew ofi biara a edi mu.<sup>10</sup> Awemfo so panyin no hwe maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no.<sup>11</sup> Nebusaradan a oye awemfo so panyin no kyekyeree won a woka w kuropon no mu no, twaa won ne nnipa a aka no ne asraafo a woda won ho adi se wotaa Babiloniahene akyi no asu.<sup>12</sup> Na awemfo so panyin no maa mmoborofo no mu bi tenaa Yuda, se wonhwe bohe mfuw ne mfuw foforo a eka ho no so.

<sup>13</sup> Babiloniafo no bubuu kobere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kobere mfrafrae Po a na ewo AWURADE asoredan mu, na wode kobere mfrafrae no nyinaa koo Babilonia.<sup>14</sup> Wotasee nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kobere mfrafrae nneema ahorow a wode di won aforebo ho dwuma wo Asoredan no mu no nyinaa.<sup>15</sup> Nebusaradan a oye awemfo so panyin no san tasee nkankyee a wonoa mu ne nhweaseammoo ne nkuku ne nkaka nkae a wode sikakokoo ne dwete aye no nyinaa.

<sup>16</sup> Kobere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseenam ne Po no mu no, na emu ye duru dodo se wobetumi akari. Ohene Salomo bere so na oye saa nneema yi guu AWURADE Asoredan mu.<sup>17</sup> Na afadum no mu biara soroko ye anammoo aduonu ason. Kobere mfrafrae no ntaaso a ededa afadum no mu biara so no soroko ye anammoo ason ne fa a wode kobere mfrafrae no ara bi a eye otan seso ne atoa aba seso, atwa ho nyinaa ahya de asiesie no. Na ofadum a eka ho no siesieba ne no sese.

<sup>18</sup> Awemfo no sahene no faa oofopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne oponanoahwefo baasa no nnommum.<sup>19</sup> Ofaa opanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufu baason fii nnipa a na woda so wo kuropon no mu no mu. Afei ofaa okyerewfo a na oye adwumayefo panyin ma won a wofa nnipa ma wokoye asraafo wo asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu won wo kuropon no mu no.<sup>20</sup> Osahene Nebusaradan de won nyinaa koo Babiloniahene anim wo Ribla.<sup>21</sup> Ohene no ma wokunkum won wo Ribla a ewo Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

#### *Gedalia Hwe Yuda So*

<sup>22</sup> Ohene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na oye Safan nena se amrado a na ohwe nnipa a woka wo Yuda no so.<sup>23</sup> Bere a asraafodom so asahene

ne won mmarima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wokokaa ne ho wo Mispaa. Nnipa a wokokaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karee babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne won mmarima nyinaa.<sup>24</sup> Gedalia dii nsew, kyeree won se, Babilonia mpanyimfo no amma ho ohaw so. Otuu won fo se, "Munnuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebisi mo yiye."

<sup>25</sup> Tisri osram (beye Ebo ne Ahinime ntam) no mpaemu wo saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a oye Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima du koo Mispaa, kokum Gedalia ne nnipa a na woka ne ho a woye Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa.<sup>26</sup> Afei, nnipa a wowa Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi okese so ne asraafodom asahene booo huboa, na woguan koo Misraim, efi se na wosuro se Babiloniafo no beye won biribi.

#### *Israel Adehye Anidaso*

<sup>27</sup> Ohene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wo n'asutwa mu wo Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmoboo, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar osram (beye Oforisuo) da a eto so abien.<sup>28</sup> Okaa abodwosem kyeree no, na omaa no dibe a ewo anuonyam sen ahemfo a wone no wo Babilonia no de.<sup>29</sup> Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wo ohene didipon so bere biara, kosii ne wuda.<sup>30</sup> Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ode tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

## Beresosem Nhoma A Edi Kan

*Efi Adam So Kosi Noa Mma So*

- <sup>1</sup> Adam asefo ye Set, Enos,  
<sup>2</sup> Kenan, Mahalalel, Yared,  
<sup>3</sup> Henok, Metusela, Lamek,  
<sup>4</sup> Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

*Yafet Asefo*

- <sup>5</sup> Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Me-  
dia, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.  
<sup>6</sup> Na Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne  
Togarma.  
<sup>7</sup> Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim  
ne Rodanim.

*Ham Asefo*

- <sup>8</sup> Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne  
Kanaan.  
<sup>9</sup> Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta,  
Raama ne Sabteka. Na Raama asefo  
ye Saba ne Dedan. <sup>10</sup> Kus woo Nimrod.  
Na Nimrod beyee okofe kese wo asase  
so.

- <sup>11</sup> Na Misraim woo  
Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo,  
<sup>12</sup> Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a  
won ase na Filistifo fi.

- <sup>13</sup> Na Kanaan woo n'abakan  
Sidon ne Het, <sup>14</sup> Yebusifo, Amorifo,  
Girgasifo, <sup>15</sup> Hewifo, Arkifo, Sinifo,  
<sup>16</sup> Arwadfo, Semarifo ne Hamatifo  
tete agya.

*Sem Asefo*

- <sup>17</sup> Na Sem asefo ye Elam, Asur, Arfaksad,  
Lud ne Aram.

Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas.

- <sup>18</sup> Na Arfaksad woo Sela na Sela woo  
Eber. <sup>19</sup> Eber woo mmabarima baanu.  
Wotoo obaako din Peleg a ase kyere  
Nkyekyemu, efise n'awobere mu na  
kasa ahorow nti, nnipa a wowo asase  
so mu kyekyee ma wohwetee. Na  
wotoo ne nua a oka ne ho no din  
Yoktan.

- <sup>20</sup> Yoktan woo Almodada, Selef, Hasar-  
mawet, Yera, <sup>21</sup> Hadoram, Usal, Dikla,  
<sup>22</sup> Obal, Abimael, Seba, <sup>23</sup> Ofir, Hawila  
ne Yobab. Eyinom nyinaa ye Yoktan  
asefo.

- <sup>24</sup> Eno nti, eyi ne anato a efi Sem:  
Arfaksad, Selah, <sup>25</sup> Eber, Peleg, Reu,  
<sup>26</sup> Serug, Nahor, Tera, <sup>27</sup> ne Abram a  
akyiri no, wofree no Abraham no.

*Abraham Asefo*

- <sup>28</sup> Abraham mmabarima ye Isak  
ne Ismael.

- <sup>29</sup> Na Ismael mmabarima nso ne  
Nebaiot a oye n'abakan, Kedar, Ad-  
beel, Mibsam, <sup>30</sup> Misma, Duma,  
Masa, Hadad, Tema, <sup>31</sup> Yetur, Nafis  
ne Kedema.

Eyinom ne Ismael mmabarima.

- <sup>32</sup> Na Abraham mpenna Ketura  
mmabarima ne Simran, Yoksan,  
Medan, Midian, Yisbak ne Sua.  
Na Yoksan asefo ye Seba ne Dedan.

- <sup>33</sup> Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne  
Eldaa.

Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

*Isak Asefo*

- <sup>34</sup> Abraham woo Isak. Isak  
mmabarima ye Esau ne Israel.\*

*Esau Asefo*

- <sup>35</sup> Na Esau mmabarima ye Elifas, Reuel,  
Yeus, Yalam ne Kora.

- <sup>36</sup> Na Elifas mmabarima ye Teman,  
Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne  
Amalek.

- <sup>37</sup> Na Reuel mmabarima ye Nahat, Serah,  
Sama ne Misa.

*Edomfo Abose*

- <sup>38</sup> Na Seir mmabarima ye Lotan, Sobal,  
Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan.

- <sup>39</sup> Na Lotan mmabarima ye Hori ne  
Homam. Na Lotan nuabea din de  
Timna.

- <sup>40</sup> Na Sobal mmabarima ye Alian, Mana-  
hat, Ebal, Sefi ne Onam.

Sibeon mmabarima ye Aya ne Ana.

- <sup>41</sup> Na Ana babarima ye Dison.

Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yi-  
tran ne Keran.

- <sup>42</sup> Na Eser mmabarima ye Bilhan,  
Saawan ne Akan.

Na Disan mmabarima ye Us ne Aran.

*Edom Sodifo*

- <sup>43</sup> Eyinom ne ahemfo a wodii  
Edom so ansa na Israelfo renya  
ahemfo:

Beor babarima Bela, a otenaa kuropon  
Dinhaba so dii hene.

- <sup>44</sup> Na Bela wui no, Serah babarima Yobab  
a ofi Bosra bedii n'ade se ohene.

- <sup>45</sup> Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman  
asase so bedii n'ade se ohene.

- <sup>46</sup> Husam wu akyi no, Hadad a oye Bedad  
babarima a okodii Midian so nkonim  
wo Moab asase so no na odii n'ade se  
ohempnon. Wotoo n'ahenkurow no din  
Hawit.

\* 1:34 Israel: Eyi ne din a Onyankopon de too Yakob

- 47 Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyeɛ ɔhene.  
 48 Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eɗa asu Eufrate ho no bedii hene.  
 49 Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.  
 50 Baal-Hanan wui no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii hene. Na ne yere a wɔfre no Mehetabel no ye Matred babea ne Me-Sahab nso nena. 51 Na Hadad nso wui.

Na Edom mmusua no ntuanofa ne Timna, Alia, Yetet, 52 Oholibama, Ela, Pinon, 53 Kenas, Teman, Mibsar, 54 Magdiel ne Iram.

Eyinom na na woye Edom mmusua ntuanofa.

## 2

### *Israel Awo Ntoatoaso*

1 Israel mmabarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, 2 Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

### *Yuda Asefo*

- 3 Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo mmabarima baasa.  
 Na wɔn din de Er, Onan ne Sela.  
 Nanso na abakan Er no ye omumoyefo nti, AWURADE kum no.  
 4 Akyiri no, Yuda ne n'ase kunafo Tamar woo nta. Na wɔn din de Peres ne Serah.  
 Enti Yuda woo mmabarima baanum.

- 5 Na Peres mmabarima din de Hesron ne Hamul.  
 6 Serah mmabarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; woye baanum.  
 7 Akar a oye Karmi babarima ne Serah asefo no mu baako nam fa a ofaa asade a wogyaw maa AWURADE no so, de amanehunu baa Israelfo so.  
 8 Na Etan babarima ne Asaria.

### *Efi Yuda Nana Barima Hesron So Kosi Dawid So*

- 9 Hesron mmabarima din de Yerahmeel, Ram ne Kaleb.  
 10 Ram ye Aminadab agya.  
 Aminadab ye Nahson a na oye Yuda ntuanoni no agya.  
 11 Nahson ye Salma agya.  
 Na Salma nso ye Boas agya.  
 12 Boas ye Obed agya.  
 Obed ye Yisai agya.  
 13 Yisai abakan ye Eliab nea ɔto so abien ye Abinadab na nea ɔto so abiesaa ye

- Simeon. 14 Na nea ɔto so anan ye Netanel na Radai to so anum. 15 Ne babarima a ɔto so asia no din de Osem na Dawid na na ɔto so ason. 16 Na wɔn nuabeanom din de Seruia ne Abigail. Na Seruia woo mmabarima baasa a wɔn din ye Abisai, Yoab ne Asahel.  
 17 Abigail waree ɔbarima bi a ne din de Yeter a oye Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wotoo no din Amasa.

### *Hesron Babarima Kaleb Asefo*

- 18 Na Hesron babarima Kaleb wo yerenom baanu a wone Asuba ne Yeriote. Na Asuba mmabarima din de Yeser, Sobab ne Ardona.  
 19 Asuba wu akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no din Hur.  
 20 Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.

- 21 Bere a Hesron dii mfe aduosia no, ɔwaree Gilead nuabea a na oye Makir babea. Wɔwoo ɔbabarima too no din Segub.

22 Segub woo Yair a odii nkurow aduonu abiesaa so wo Gilead asase so no.

23 (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no nyinaa.)

Na eyinom nyinaa ye Makir a oye Gilead agya no asefo.

- 24 Hesron wuu wo kuraw Kaleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia woo ɔbabarima a wotoo no din Asur (Tekoa agya).

### *Hesron Ba Yerahmeel Asefo*

- 25 Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a ɔwoo wɔn no din ye Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. 26 Na Yerahmeel wo oyere a ɔto so abien a wɔfre no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam.  
 27 Ram a oye Yerahmeel abakan no mmabarima ye Maas, Yamin ne Eker.  
 28 Onam mmabarima ye Samai ne Yada.  
 Na Samai mmabarima ye Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur ne ne yere Abihail mmabarima ye Ahban ne Molid.  
 30 Na Nadab mmabarima ye Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma;  
 31 na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima a wɔfre no Yisi.  
 Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfre no Ahlai.  
 32 Na Samai nuabarima Yada woo



Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara,

<sup>33</sup> nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na wofre won Pelet ne Sasa.

Na eyinom nyinaa ye Yerahmeel asefo.

<sup>34</sup> Na Sesan annya mmabarima, onyaa mmabea.

Na owɔ Misraimni somfo bi a ne din de Yarha. <sup>35</sup> Sesan de ne mmabea no mu baako maa Yarha aware na wɔwoo obabarima too no din Atai.

<sup>36</sup> Atai woo Natan na Natan woo Sabad.

<sup>37</sup> Sabad woo Efiat.

Efiat woo Obed.

<sup>38</sup> Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria.

<sup>39</sup> Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa.

<sup>40</sup> Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum.

<sup>41</sup> Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

#### *Hesron Babarima Kaleb Asefo*

<sup>42</sup> Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔye Sif agya.

Na Kaleb babarima a ɔto so abien din de Maresa a ɔye Hebron agya.

<sup>43</sup> Na Hebron mmabarima ye Kora, Tapua, Rekem ne Sema.

<sup>44</sup> Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam.

Na Rekem woo Samai.

<sup>45</sup> Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur.

<sup>46</sup> Na Kaleb mpena Efa woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases.

<sup>47</sup> Na Yahdai mmabarima ye Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf.

<sup>48</sup> Kaleb mpena foforo bi a wofre no Maaka woo Seber ne Tirhana.

<sup>49</sup> Jsan woo Saaf a na ɔye Madmana agya ne Sewa a na ɔye Makbena ne Gibeat agya.

Na Kaleb woo obabea a ne din de Aksa. <sup>50</sup> Eyinom nyinaa ye Kaleb asefo.

#### *Kaleb Babarima Hur Asefo*

Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima ye

Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya <sup>51</sup> Salma a ɔye Betlehem agya ne Haref a ɔye Bet-Gader agya.

<sup>52</sup> Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya no mmabarima ye

Haroe a ne fa ye Manahatini <sup>53</sup> na ne fa a aka no fi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a wɔka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo, won mu na Sorafo ne Estaolfo fi.

<sup>54</sup> Salma asefo ye

Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatafo fa bi, Sorifo, <sup>55</sup> ne akyerawfo mmusua a wote Yabes no, Tirafo, Simeafɔ ne Sukatfo. Eyinom nyinaa ye Kenifo, Hamat a ɔye Rekab agya no asefo.

### 3

#### *Dawid Asefo*

<sup>1</sup> Eyinom ne mmabarima a wɔwɔwoo won maa Dawid wɔ Hebron.

Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam.

Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel no din de Abigail.

<sup>2</sup> Ne ba a ɔto so abiesa no, na wofre no Absalom. Na ne na din de Maaka a na ɔye Gesurhene Talmai babea.

Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a ne na din de Hagit.

<sup>3</sup> Ne ba a ɔto so anum no, na wofre no Sefatia. Na wofre ne na Abital.

Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wofre ne na Egla.

<sup>4</sup> Wɔwɔwoo mmabarima baasia yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron. Odii ade wɔ ho mfirmihya ason ne fa.

Dawid yii kuropon no kɔɔ Yerusalem, na odii ade mfirmihya aduasa abiesa wɔ ho.

<sup>5</sup> Mmabarima a wɔwɔwoo won maa Dawid wɔ Yerusalem no ne:

Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba na ɔwoo saa mmarima yi.

<sup>6</sup> Wosan wowoo mmabarima baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet, <sup>7</sup> Noga, Nefeg, Yafia, <sup>8</sup> Elisama, Eliada ne Elifelet.

<sup>9</sup> Eyinom ne Dawid mmabarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wɔ obabea bi a wofre no Tamar.

*Salomo Asefo*

- <sup>10</sup> Na Salomo asefo ye  
Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,  
<sup>11</sup> Yoram, Ahasia, Yoas,  
<sup>12</sup> Amasia, Asaria, Yotam,  
<sup>13</sup> Ahas, Hesekia, Manase,  
<sup>14</sup> Amon ne Yosia.  
<sup>15</sup> Na Yosia mmabarima ne  
Yohanan a ɔye abakan,  
Yehoiakim to so abien,  
Sedekia to so abiesa,  
na Salum to so anan.  
<sup>16</sup> Yehoiakim babarima Yehoiakim na  
odii n'ade,  
na ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii  
n'ade.

*Yehoiakim Asefo*

- <sup>17</sup> Yehoiakim na Babiloniafo kyeree no  
kotoo afiase no  
mmabarima ne Sealtiel, <sup>18</sup> Malkiram,  
Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama  
ne Nedabia.  
<sup>19</sup> Na Pedaia mmabarima ye  
Serubabel ne Simei.  
Na Serubabel mmabarima ye  
Mesulam ne Hanania. Na ɔwo ɔbabea  
nso a ne din de Selomit. <sup>20</sup> Na ne  
mmabarima baatum bi nso din ne  
Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne  
Yusab-Hesed.  
<sup>21</sup> Na Hanania mmabarima din de  
Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima  
din de Refaia. Na Refaia babarima  
din de Arnan. Na Arnan babarima  
din de Obadia. Na Obadia babarima  
din de Sekania.  
<sup>22</sup> Na Sekania asefo ye  
Semaia ne ne mmabarima Hatus, Igal,  
Baria, Nearia ne Safat. Na won  
nyinaa ye baasia.  
<sup>23</sup> Na Nearia mmabarima din de  
Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔye  
baasa.  
<sup>24</sup> Na Elioenai mmabarima din de  
Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub,  
Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔye  
baason.

**4***Yuda Asefo Nkae*

- <sup>1</sup> Yuda asefo no bi din de  
Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.  
<sup>2</sup> Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat.  
Yahat woo Ahumai ne Lahad. Eynom  
na na wɔye Sorafo mmusua.  
<sup>3</sup> Na Etam asefo no ne  
Yesreel, Yisma, Yidbas ne Hasleponi a  
na ɔye ne babea, <sup>4</sup> Penuel a na ɔye  
Gedor agya ne Eser a na ɔye Husa  
agya. Eynom na na wɔye Hur a na

ɔye Efrata abakan ne Betlehem agya  
no asefo.

- <sup>5</sup> Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ  
yerenom baanu a wɔfre won Hela ne  
Naara.  
<sup>6</sup> Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne  
Ahastari.  
<sup>7</sup> Hela woo  
Seret, Sohar, Etnan, <sup>8</sup> ne Kos a n'asefo  
ne Anub, Hasobela ne Harum  
babarima Aharhel, Harum ne ne  
mmusua nyinaa.

<sup>9</sup> Na ɔbarima bi wɔ ho a wɔfre no Yabes a  
ɔyee ɔkese sen ne nuabarimanom nyinaa.  
Ne na too no din Yabes, efise onyaa ɔyaw  
wɔ n'awo mu. <sup>10</sup> Yabes ne obi a ɔboɔ mpae  
kyeree Israel Nyankopon se, "Ao, hyira me  
na trew m'ahye mu. Mesre wo, ka me ho  
wɔ nea meye biara mu, na yi me fi ɔhaw  
ne ɔyaw nyinaa mu." Na Onyankopon yee  
n'abisade no maa no.

- <sup>11</sup> Suba nuabarima Kelub woo Mehir.  
Mehir woo Eston. <sup>12</sup> Eston woo Bet-  
Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo  
Ir-Nahas. Eynom ne Reka asefo.

- <sup>13</sup> Kenas mmabarima ne  
Otniel ne Seraia.  
Otniel mmabarima ne  
Hatat ne Meonotai. <sup>14</sup> Meonotai woo  
Ofra.

Na Seraia woo Yoab  
a offi Adwumfo Bon ase, efise na  
adwumfo pii tete ho.

- <sup>15</sup> Na Yefune babarima Kaleb  
mmabarima ye  
Iru, Ela ne Naam.  
Na Ela babarima ye  
Kenas.

- <sup>16</sup> Yehalelel mmabarima ne  
Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.  
<sup>17</sup> Esra mmabarima ye  
Yeter, Mered, Efer ne Yalon.  
Mered waree Misraimnibea ma ɔwoo  
Miriam, Samai ne Yisba a ɔbeyee Es-  
temoa agya no. <sup>18</sup> Mered nso waree  
ɔbea a offi Yuda.

ɔno nso woo Yered a ɔbeyee Gedor agya,  
Heber a ɔye Soko agya, ne Yekutiel  
a ɔye Sanoa agya. Na wɔfre Mered  
yere Misraimni no se Bitia a na ɔye  
Misraimhene babea.

- <sup>19</sup> Na Hodia yere ye Naham nuabea.  
Ne mmabarima no mu baako na ɔwoo  
Keila a ɔye Garmini na ɔbaako nso  
woo Estemoa a ɔye Maakatni.

- <sup>20</sup> Simon mmabarima ne  
Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon.

Na Yisi asefo no ne  
Sohet ne Ben-Sohet.

*Yuda Babarima Sela Asefo*

- <sup>21</sup> Na Sela ye Yuda mma no mu baako. Na Sela asefo no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na wɔye nweratam ho adwuma wɔ Bet-Asbea,
- <sup>22</sup> Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerew a na wɔakyerew agu ho mu. <sup>23</sup> Na wɔye nkukunwemfo a na wɔte Netaim ne Gedera. Na wɔn nyinaa ye nnwuma ma ɔhene.

*Simeon Asefo*

- <sup>24</sup> Na Simeon mmabarima no din de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo. <sup>25</sup> Na Saulo asefo ye Salum, Mibsam ne Misma.
- <sup>26</sup> Na Misma asefo ye Hamuel, Sakur ne Simei.

<sup>27</sup> Simei woo mmabarima dunsia ne mmabea baasia. Ne nuabarimanom de, na wɔn mu biara nni abusua kese saa. Eno nti, Simeon abusua anno te se Yuda abusua no. <sup>28</sup> Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, <sup>29</sup> Bilha, Esem ne Tolad, <sup>30</sup> Betuel, Horma ne Siklag, <sup>31</sup> Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa hyee wɔn ase kosii ɔhene Dawid bere so. <sup>32</sup> Wɔn asefo nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurow anum yi so, <sup>33</sup> ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii Baal.

Na wɔn atenaɛ ni, na wɔahyehye saa din yi nyinaa wɔ wɔn anato nkratea mu.

- <sup>34</sup> Wɔn a wɔka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, <sup>35</sup> Yoel, Yosibia babarima Yehu a ɔye Seraia babarima, na ono nso ye Asiel babarima,
- <sup>36</sup> Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, <sup>37</sup> Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na ono ye Yedaia babarima, na ono nso ye Simri babarima a n'agya ye Semaia.

<sup>38</sup> Din a yeabobo yi ye ntuanofɔ a wɔdɛda Simeon mmusuakuw a wɔye adefo no ano no bi.

<sup>39</sup> Wɔkɔɔ Gedor fam a na ewɔ obon no apuei fam se wɔrekoɔpe asase pa ama wɔn mmoa adidi so. <sup>40</sup> Wonyaa mmoa adidibea pa wɔ ho. Na asase no so dwo na

basabasaye biara nni ho. Na Ham asefo no bi akotena Gedor fa mu ho dedaw.

<sup>41</sup> Yudahene Heseikia bere so no, Simeon ntuanofɔ no ko dii ho so, seee Ham ne Meunifo afi pasaa. Wokum obiara a na ɔte ho, faa asase no, efise, na wɔpe se wonya mmoa didibea pa no. <sup>42</sup> Akofo no mu ahannum a wofi Simeon abusuakuw mu no kɔɔ bepɔw Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn nyinaa ye Yisi mmabarima no na na wodi wɔn anim. <sup>43</sup> Amalekfo kakra a wokae no, wokunkum wɔn nyinaa, faa ho, na wɔtenaa ho.

**5***Ruben Asefo*

- <sup>1</sup> Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane se wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenanom no mu baako kodae no nti, ɔde n'abakanye maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane saa asem yi nti, woamfa Ruben din anka anato no ho se abakan. <sup>2</sup> Yuda asefo na woyee abusuakuw a wɔwɔ tumi pa ara; ne saa nti woyii oman no sodifo fii wɔn mu, nanso mpanyinni no de, na eye Yosef dea. <sup>3</sup> Israel abakan Ruben no mmabarima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

<sup>4</sup> Yoel asefo ne

Semaia, Gog, Simei,

<sup>5</sup> Mika, Reaia, Baal,

<sup>6</sup> ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo kɔɔ nnommumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo no anim.

<sup>7</sup> Wɔakyerew Beera nkurofo din senea wɔn mmusua ne abusua no te: Yeiel ne wɔn ntuanoni, na Sakaria <sup>8</sup> ne Asas babarima Bela a ɔye Sema babarima a ɔye Yoel babarima.

Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon. <sup>9</sup> Esiane se na wɔwɔ anantwi bebreɛ wɔ Gilead asase so no nti, wodidi kɔɔ apuei fam wɔ nweatam a etrew ko Asubɔnten Euftrate no ho.

<sup>10</sup> ɔhene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo\* so nkonim wɔ ɔko mu. Enti wotu kɔɔ Hagarfo atenaɛ a ewɔ Gilead apuei fam ho no.

*Gad Asefo*

<sup>11</sup> Basan asase so no, na Gad asefo na wɔtete asase a edi Rubenfo

\* **5:10** Hagarfo. (1 Be 5:19-22) Saa abusua a wɔye Hagar a na ɔye Ismael ne na (1 Mose 16) asefo no, na wɔye Israelfo atamfo no mu baako (Nnw 83.6).

de no so. Wɔtɾew kɔɔ apuei fam  
kosii Saleka.

<sup>12</sup> Na Yoel na otua wɔn ano wɔ Basan  
asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye  
n'aboafɔ.

<sup>13</sup> Na wɔn abusuafɔ a wɔye ntuanofɔ ma  
mmusua aforɔ ason din ne:  
Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan,  
Sia ne Eber.

<sup>14</sup> Eynom nyinaa ye Huri babarima  
Abihail a ɔye Yaroa babarima,  
Gilead babarima, Mikael babarima,  
Yesisai babarima Yahdo babarima,  
Bus babarima.

<sup>15</sup> Abdiel babarima Ahi, Guni  
babarima no na na ɔye wɔn  
mmusua no ntuanɔ.

<sup>16</sup> Gadfo no tenaa Gilead asase a ewɔ  
Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no  
nyinaa so.

<sup>17</sup> Yudahene Yotam ne Israelhene Yer-  
oboam bere so na wokyerew eyinom ny-  
inaa guu abusuadua nkrataa mu.

#### *Yordan Apuei Fam Mmusuakuw*

<sup>18</sup> Na akofɔ akese a wɔwɔ Ruben, Gad  
mmusua ne Manase abusua fa mu no  
ano si mpem aduanan anan ahanson ne  
aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne  
agyan, na wɔn nyinaa akwadaw wɔ akodi  
mu. <sup>19</sup> Wɔko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafiso  
ne Nodabfo. <sup>20</sup> Wosu frɛɛ Onyankopɔn  
wɔ ɔko no mu, na otiee wɔn mpaebɔ,  
efise wɔde wɔn ho too ne so. Enti  
wodii Hagarfo no ne wɔn dɔm nyinaa so  
nkonim. <sup>21</sup> Asade a wɔfa fii Hagarfo no  
nkyen no ye yoma mpem aduonum, nguan  
mpem ahannu aduonum, mfurum mpenu  
ne nneduafɔ mpem ɔha. <sup>22</sup> Wokunkum  
Hagarfo no bebree wɔ ɔko no mu, efise na  
Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti wɔtenaa  
wɔn asase so kosii se wotwaa wɔn asu.

<sup>23</sup> Manase abusua fa no tɾew wɔ asase  
no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir  
ne bepɔw Hermon ho. Na wɔdɔɔso yiye.  
<sup>24</sup> Eynom ne wɔn mmusua no ntuanofɔ:  
Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yerehia, Hodawia  
ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye din se  
ɔkofɔ kese ne ɔkannifo. <sup>25</sup> Nanso na wonni  
nokware, na wobuu wɔn agyanom ne  
Onyankopɔn apam no so. Wosom aman a  
Onyankopɔn seee wɔn no anyame. <sup>26</sup> Enti  
Israel Nyankopɔn de hyɛ Asiriahene Pul  
(a na wɔsan frɛ no Tilgat-Pilneser) koma  
mu se onko mfa asase no, na onkyekyere  
Rubenfo, Gadfo ne Manasefo abusua fa se  
nneduafɔ. Asiriafo no twaa wɔn asu kɔɔ  
Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan  
ho a wɔda so te ho besi nne.

## 6

### *Asɔfo Awo Ntoatoaso*

- <sup>1</sup> Na Lewi mmabarima ye:  
Gerson, Kohat ne Merari.  
<sup>2</sup> Na Kohat asefo nso ye:  
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.  
<sup>3</sup> Na Amram mma ye:  
Aaron, Mose ne Miriam.  
Na Aaron mmabarima ye:  
Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.  
<sup>4</sup> Eleasar woo Pinehas.  
Pinehas woo Abisua.  
<sup>5</sup> Abisua woo Buki,  
na Buki woo Usi.  
<sup>6</sup> Usi woo Serahia. Serahia woo  
Meraiot.  
<sup>7</sup> Meraiot woo Amaria,  
na Amaria woo Ahitub.  
<sup>8</sup> Ahitub woo Sadok,  
na Sadok woo Ahimaas.  
<sup>9</sup> Ahimaas woo Asaria.  
Asaria woo Yohanan.  
<sup>10</sup> Yohanan woo Asaria a  
ono na na ɔye ɔsɔfopanyin wɔ  
asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem  
no mu.  
<sup>11</sup> Asaria woo Amaria.  
Amaria woo Ahitub.  
<sup>12</sup> Ahitub woo Sadok.  
Sadok woo Salum.  
<sup>13</sup> Salum woo Hilikia.  
Hilkia woo Asaria.  
<sup>14</sup> Asaria woo Seraia.  
Seraia woo Yehosadak.  
<sup>15</sup> Wotwaa Yehosadak asu bere a Awu-  
RADE de Yudafo ne Yerusalemfo  
kɔɔ nnommmu mu a na wɔhye  
Nebukadnessar ase no.

### *Lewifo Mmusua*

- <sup>16</sup> Na Lewi mmabarima din de  
Gerson, Kohat ne Merari.  
<sup>17</sup> Na Libni ne Simej ka Gersom asefo ho.  
<sup>18</sup> Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel  
ka Kohat asefo no ho.  
<sup>19</sup> Na Mahli ne Musi  
ka Merari asefo no ho.

Eynom ne Lewifo mmusua senea  
wɔn mpanyimfo nnidiso te.

- <sup>20</sup> Na Gerson asefo ye:  
Libni, Yahat,  
Sima, <sup>21</sup> Yoa,  
Ido, Serah  
ne Yeaterai.  
<sup>22</sup> Na Kohat asefo ne  
Aminadab, Kora,  
Asir, <sup>23</sup> Elkana,  
Ebiasaf, Asir,  
<sup>24</sup> Tahat, Uriel,  
Usia ne Saulo.  
<sup>25</sup> Na Elkana asefo ne:

Amasai, Ahimot,

<sup>26</sup> Sofai, Nahat,

<sup>27</sup> Eliab,

Yeroham, Elkana ne Samuel.

<sup>28</sup> Na Samuel mmabarima din ne:

Yoel a ɔye ɔpanyin  
ne Abiya a ɔto so abien no.

<sup>29</sup> Na Merari mma ne:

Mahli, Libni,

Simeï, Usa,

<sup>30</sup> Simea, Hagia

ne Asaia.

*Asoredan Mu Nnwom Ho Nimdefo*

<sup>31</sup> Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi so yi dii AWURADE fi nnwom anim, bere a wode Apam Adaka no sii ho no. <sup>32</sup> Wode nnwom kaa wɔn som ho wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ho kosii se Salomo sii AWURADE asoredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wode maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ ho.

<sup>33</sup> Saa mmarima yi na wone wɔn mma som wɔ ho no.

Heman, dwom ho nimdefo no, na ofi Kohat abusua mu.

Woto n'abusua ana fi

Yoel, Samuel,

<sup>34</sup> Elkana, Yeroham,

Eliel, Yoa,

<sup>35</sup> Suf, Elkana,

Mahat, Amasai

<sup>36</sup> Elkana, Yoel,

Asaria, Sefania,

<sup>37</sup> Tahat, Asir,

Ebiasaf, Kora,

<sup>38</sup> Ishar, Kohat,

Lewi ne Israel ase.

<sup>39</sup> Herman abediakyiri a odi kan no din de Asaf, a na ofi Gerson abusua mu.

Woto Asaf abusua ana fi Berekia,

Simea,

<sup>40</sup> Mikael, Baaseia,

Malkia, <sup>41</sup> Etni,

Serah, Adaia,

<sup>42</sup> Etan, Sima,

Simeï, <sup>43</sup> Yahat, Gersom ne Lewi ase.

<sup>44</sup> Herman abediakyiri a ɔto so abien no din de Etan, a na ofi Merari abusua mu.

Woto Etan abusua ana fi Kisi, Abdi,

Maluk, <sup>45</sup> Hasabia,

Amasia, Hilkia,

<sup>46</sup> Amsi, Bani, Semer, <sup>47</sup> Mahli,

Musi, Merari ne Lewi ase.

*Aaron Asefo*

<sup>48</sup> Womaa wɔn abusuafo a woye Lewifo no nso dwuma ahorow bi dii wɔ Ahyiae Ntamadan a eye Onyankopɔn fi no mu.

<sup>49</sup> Aaron ne n'asefo nko na wɔsom se asofo.

Na wode afɔrebode gu ɔhyew afɔremuka ne ohuam afɔremuka so, na wodi dwuma biara a efa kronkron mu kronkron ho ho. Wɔnam mmara a Onyankopɔn somfo Mose de maa wɔn no so, yee mpata maa Israel.

<sup>50</sup> Na Aaron asefo ye:

Eleasar, Pinehas, Abisua, <sup>51</sup> Buki, Usi, Serahia,

<sup>52</sup> Meraïot, Amaria, Ahitub, <sup>53</sup> Sadok ne Ahimaas.

<sup>54</sup> Eyi ne abakosem a efa nkurow ne asase a wɔnam ntontobo kronkron so de maa Aaron ne n'asefo a wofi Kohat abusua mu no.

<sup>55</sup> Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ Yuda no ka ho.

<sup>56</sup> Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho ahyia no de, wode maa Yefune babarima Kaleb. <sup>57</sup> Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea atwa biara ho ahyia na wode maa Aaron asefo: Hebron, a eye guankɔbea kurow, Libna, Yatir, Estemoa, <sup>58</sup> Hilien, Debir, <sup>59</sup> Asan, Yuta ne Bet-Semes. <sup>60</sup> Na womaa wɔn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benyamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho.

Enti nkurow dumiensa na wode maa Aaron asefo.

<sup>61</sup> Na Kohat asefo a wɔkae no nso, wonyaa nkurow du a wɔnam ntontobo kronkron so fii Manase abusua fa no asase so.

<sup>62</sup> Gerson asefo nam ntontobo kronkron so nyaa nkurow dumiensa fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pow mu a eye Manase de, a ewo Yordan apuei fam no.

<sup>63</sup> Merari asefo nam ntontobo kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

<sup>64</sup> Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifo.

<sup>65</sup> Wɔnam ntontobo kronkron so na wode nkurow a ewowo Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so mae senea woaka dedaw no.

<sup>66</sup> Saa nkurow yi ne eho mmoa adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so:

<sup>67</sup> Sekem (guankɔbea kurow) a ewo Efraim bepɔw asase no so, Geser,

- 68 Yokneam, Bet-Horon, 69 Ayalon ne Gat-Rimon.
- 70 Kohat asefo nkae no, wode saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na emaa won: Aner ne Bileam a emu biara mmoo adidibea ka ho.
- 71 Gerson asefo nyaa kurow a wofre no Golan a ewo Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoo adidibea da ho.
- 72 Isakar asase so nso, womaa won Kedes, Daberat, 73 Ramot ne Anem a won mmoo adidibea ka ho.
- 74 Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon, 75 Hukok ne Rehob a na emu biara mmoo adidibea ka ho.
- 76 Naftali asase so, wode Kedes a ewo Galilea, Hamon ne Kiriataim maa won, a na mmoo adidibea ka emu biara ho.
- 77 Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoo adidibea ka biara ho.
- 78 Ruben asase a eda Asubonten Yordan apuei fam a ene Yeriko di nhweanim no nso, wonyaa Beser a eye nweatam kurow, Yahas, 79 Kedemot ne Mefaat a mmoo adidibea ka emu biara ho.
- 80 Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a ewo Gilead, Mahanaim, 81 Hesbon ne Yaser a mmoo adidibea ka biara ho.

## 7

### *Isakar Asefo*

- 1 Na Isakar mmabarima baanan no din de  
Tola, Pua, Yasub ne Simron.
- 2 Tola mmabarima no ne:  
Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na won mu biara ye won agyanom mmusua ntuanofu. Ohene Dawid bere so no, na mmabarima dodow a wowo saa mmusua yi mu a woye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne ahansia (22,600).
- 3 Na Usi babarima din de:  
Yisrahia.
- Na Yisrahia mmabarima din de:  
Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na won baanum tuatua mmusua ano.
- 4 Mmarima dodow a na wowo ho a woye asraafo no dodow ye mpem aduasa asia. Na won baanum no nyinaa yerenom ne won mmabarima ye bebre.
- 5 Mmarima a na wowo ho a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a woye asraafo no dodow ye mpem aduwotwe

ason (87,000). Wokyerew won nyinaa din ntidiso ntidiso guu won anato krataa mu.

### *Benyamin Asefo*

- 6 Na Benyamin mmabarima baasa no din de:  
Bela. Beker ne Yediael.
- 7 Na Bela mmabarima ye:  
Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofu baanum yi ye mmusua ntuanofu. Nnipa a wofi won asefo mu ye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne aduasa anan (22,034). Wokyerew won nyinaa din guu won anato krataa mu.
- 8 Na Beker mmabarima din de:  
Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet.
- 9 Senea na won anato kyere no, na won abusua ntuanofu akyi no, won asefo mpem aduonu ne ahannu (20,200) wo ho a wotumi ye asraafo.
- 10 Na Yediael babarima ne:  
Bilhan.
- Na Bilhan mmabarima ne:  
Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar.
- 11 Na woye Yediael mmusua no mu ntuanofu a won asefo a na woka won ho a wotumi ye asraafo no dodow ye mpem dunson ne ahannu (17,200).
- 12 Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na owoo Husim.
- ### *Naftali Asefo*
- 13 Na Naftali mmabarima ye:  
Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na won nyinaa ye Yakob yere Bilha asefo.
- ### *Manase Asefo*
- 14 Manase mmabarima a one ne mpena Aramni wowoo won ne Asriel ne Makir. Makir na owoo Gilead.
- 15 Makir pee oyerenom maa Hupim ne Supim. Na wofre Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wofre no Selofehad wowoo mmabea nko ara.
- 16 Makir yere Maaka woo obabarima a otoo no din Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din de Ulam ne Rekem.
- 17 Na Ulam babarima din de:  
Bedan.
- Na won nyinaa ye Gileadfo a woye Manase babarima Makir asefo.
- 18 Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla.
- 19 Na Semida mmabarima ye:  
Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.
- ### *Efraim Asefo*
- 20 Efraim asefo ne:  
Sutela, Bered, Tahat, Elada,

Tahat, <sup>21</sup> Sabad ne Sutela.

Wokunkum Efraim mmabarima Eser ne Elad wɔ Gat, efise wɔpɛe sɛ wovia nyemmoa fi akuafɔ a wɔbɛn hɔ no. <sup>22</sup> Wɔn agya Efraim suu wɔn kyɛe yiye, na n'abusuafo bɛkyekyee ne were. <sup>23</sup> Eno akyi no, Efraim kɔɔ ne yere ho, na onyinsɛn woo ɔbabarima. Efraim too no din Beria esiane abɛbrese a n'abusuafo faa mu no nti. <sup>24</sup> Efraim woo ɔbabea too no din Seer. Ono na ɔkyekyeree nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ne Usen-Seera.

<sup>25</sup> Efraim asefo nnidiso ne Refa, Resef, Tela, Tahan,

<sup>26</sup> Ladan, Amihud, Elisama, <sup>27</sup> Nun ne Yosua.

<sup>28</sup> Efraim asefo no tenaa asase Bet-El ne ne nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a ɛda apuei fam, Geser ne ne nkuraa a ɛda atɔɛ fam ne Sekem ne ne nkuraa a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kosi Aya a nkuraa ka ho no so. <sup>29</sup> Manase hye so no, na nkurow a ɛdeda hɔ yɛ Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow yi so.

#### Aser Asefo

<sup>30</sup> Na Aser mmabarima yɛ:

Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sera.

<sup>31</sup> Na Beria mmabarima din de:

Heber ne Malkiel a ɔwɔo Birsait no.

<sup>32</sup> Na Heber mmabarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sua.

<sup>33</sup> Na Yaflet mmabarima din de:

Pasak, Bimhal ne Aswat.

<sup>34</sup> Na Semer mmabarima din de:

Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.

<sup>35</sup> Na ne nuabarima Helem mmabarima din de:

Sofa, Yimna, Seles ne Amal.

<sup>36</sup> Na Sofa mmabarima din de:

Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra, <sup>37</sup> Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera.

<sup>38</sup> Na Yeter mmabarima din de:

Yefune, Pispas ne Ara.

<sup>39</sup> Na Ula mmabarima din de:

Arah, Haniel ne Risia.

<sup>40</sup> Na Aser asefo no mu biara yɛ wɔn agyanom abusua panyin. Na wɔn nyinaa yɛ akɔfo pa ne ntuanɔfo a wodi mu. Na mmabarima mpem aduonu asia (26,000) na wɔwɔ hɔ a

wɔakyerɛw wɔn din agu wɔn anato nhoma mu a wotumi yɛ asraafo.

## 8

### Benjamin Asefo

<sup>1</sup> Benjamin mmabarima na wodidi so yi: Bela (abakan), Asbel, Ahra,

<sup>2</sup> Noha ne Rafha.

<sup>3</sup> Bela mmabarima yɛ:

Adar, Gera, Abihud, <sup>4</sup> Abisua, Naaman, Ahoa, <sup>5</sup> Gera, Sefufan ne Huram.

<sup>6</sup> Ehud mmabarima mmusua ntuanɔfo a na wote Geba na wɔpam wɔn fii hɔ kɔɔ Manahat:

<sup>7</sup> Ehud mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na ɔyɛ Usa ne Ahihud agya no na bere a wɔretu no odii wɔn anim.

<sup>8</sup> Saharaim gyaae ne yerenom Husim ne Baara akyi no, ɔwɔo mma wɔ Moab asase so. <sup>9</sup> Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, <sup>10</sup> Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmabarima yi bɛyɛɛ mmusua ntuanɔfo. <sup>11</sup> Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw.

<sup>12</sup> Elpaal mmabarima yɛ:

Eber, Misam ne Semed a ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn nkuraa no, <sup>13</sup> Beria ne Sema. Na wɔyɛ mmusua ntuanɔfo a na wote Ayalon, na wɔpam ɔmanfo a wote Gat no.

<sup>14</sup> Beria mmabarima yɛ Ahio, Sasak, Yeremot, <sup>15</sup> Sebadia, Arad, Eder, <sup>16</sup> Mikael, Yispa ne Yoha.

<sup>17</sup> Elpaal mmabarima yɛ Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, <sup>18</sup> Ismerai, Yislia ne Yobab.

<sup>19</sup> Simeim mmabarima yɛ Yakim, Sikri, Sabdi, <sup>20</sup> Elienai, Siletai, Eliel, <sup>21</sup> Adaia, Beraia ne Simrat.

<sup>22</sup> Sasak mmabarima yɛ Yispan, Eber, Eliel, <sup>23</sup> Abdon, Sikri, Hanan, <sup>24</sup> Hanania, Elam, Antotia, <sup>25</sup> Yifdeia ne Penuel.

<sup>26</sup> Yeroham mmabarima yɛ Samserai, Seharia, Atalia, <sup>27</sup> Yaaresia, Elia ne Sikri.

<sup>28</sup> Eyanom ne agyanom mmusua ntuanɔfo a wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn mu biara anato nkrataa mu. Na wɔn nyinaa tenaa Yerusalem.

### Saulo Abusua

<sup>29</sup> Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka <sup>30</sup> a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, <sup>31</sup> Gedor, Ahio, Seker, <sup>32</sup> ne Miklot a ɔyɛ Simea

- agya. Na saa abusuafu yi tete bemmen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.
- <sup>33</sup> Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.
- <sup>34</sup> Yonatan babarima ne:  
Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.
- <sup>35</sup> Mika mmabarima ne:  
Piton, Melek, Tarea ne Ahas.
- <sup>36</sup> Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. <sup>37</sup> Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.
- <sup>38</sup> Asel woo mmabarima baasia a wɔne:  
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.
- <sup>39</sup> Na Asel nuabarima Esek wɔ mmabarima baasa a wɔne  
Ulam a ɔye abakan, Yeus a ɔto so abien ne Elifelet a ɔto so abiesu. <sup>40</sup> Ulam mmabarima nyinaa ye akofu a wɔakwadaw akodi mu, wɔye agyantowfo antoamfom. Na wɔwɔ mma ne nananom bebree a na wɔn nyinaa dodow ye ɔha aduonum.  
Eyinom nyinaa ye Benyamin asefo.

## 9

<sup>1</sup> Wɔkyerew Israel anato biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane se na Yudafo no nni AWURADE nokware no nti, wotwaa wɔn asu kɔ Babilonia.

### *Atukofu A Wɔsan Bae*

- <sup>2</sup> Wɔn a wɔsan ba befaa wɔn agyapade wɔ wɔn nkurow dedaw mu no ye mpapahwekwa. Wɔne asɔfo, Lewifo ne asoredan mu aboafu no bi na wɔbae.
- <sup>3</sup> Nnipa a wofi Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu ba betenaa Yerusalem.
- <sup>4</sup> Abusua baako a wɔsan bae no ye Amihud babarima Utai a ɔye Omri babarima na ɔno nso ye Imri babarima na ɔno nso ye Bani babarima a wɔye Yuda babarima Peres asefo.
- <sup>5</sup> Wɔn a wɔsan bae a na wofi Silonfo abusua mu no ye:  
Asaia a ɔye abakan no ne ne mmabarima.
- <sup>6</sup> Serah abusua mu no:  
Yeuel ne n'abusuafo na wɔsan bae.

Yuda abusuakuw no mu mmusua ahansia aduokron (960) na wɔsan bae.

- <sup>7</sup> Wɔn a wofi Benyamin abusuakuw mu a wɔsan bae no ne:  
Mesulam babarima Salu, a ɔye Hodawia babarima na ɔno nso ye Hasenua babarima;
- <sup>8</sup> Yibneia a ɔye Yeroham babarima, Ela a ɔye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae.
- <sup>9</sup> Saa mmarima yi nyinaa, na wɔye mmusua ntuanofu, na wɔkyerew wɔn din wɔ wɔn mmusuakuw anato nhoma mu. Benyamin abusuakuw mu mmusua ahankron ne aduonum asia na wɔsan bae.

### *Asɔfo A Wɔsan Bae*

- <sup>10</sup> Asɔfo a wɔsan bae no bi ne:  
Yedaia, Yehoriarib, Yakin,
- <sup>11</sup> Asaria a ɔye Hilkia babarima a ɔno nso ye Mesulam babarima na ɔno nso ye Sadok babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima na ɔno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopɔn fi ahwefo so panyin.
- <sup>12</sup> Asɔfo a wɔsan bae no bi ne Adaia a ɔye Yeroham babarima a na ɔno nso ye Pashur babarima na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima na ɔno nso ye Yahsera babarima na ɔno nso ye Mesulam babarima a ɔno nso ye Mesilemit babarima na ɔno nso ye Imer babarima.
- <sup>13</sup> Asɔfo a wɔsan bae nyinaa dodow ye apem ahanson aduosia. Na wɔye mmusua ntuanofu a wɔye nsiyefo. Na wɔn adwuma ne se, wɔsom wɔ Onyankopɔn fi.
- <sup>14</sup> Lewifo a wɔsan bae no ye:  
Semaia a ɔye Hasub babarima a na ɔye Asrikam babarima a na ɔno nso ye Hasabia babarima a na ɔye Merari aseni,
- <sup>15</sup> Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Matania a ɔye Sikri babarima na ɔno nso ye Asaf babarima,
- <sup>16</sup> Obadia a ɔye Semaia babarima a ɔye Galal babarima na ɔno nso ye Yedutun babarima ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so.



<sup>17</sup> Apon ano hwefo a wosan bae no ye:

Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn abusuafɔ. Salum na na ɔye ɔpon ano hwefo panyin. <sup>18</sup> Kan no nso, na anka wɔn na wɔhwe ɔhene pon a ekyere apuei fam no so. Na saa mmarima no som se Lewifo atenaɛ apon ano ahwefo.

<sup>19</sup> Na Salum ye Kore babarima a ɔye Ebi-asaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na ɔne n'abusuafo a wɔye Korafɔ no na na wɔwen okwan a ekɔ kronkronbea hɔ no, senea na wɔn mpanyimfo wɛn Ahɔyiaɛ Ntamadan wɔ AWURADE atenaɛ hɔ no.

<sup>20</sup> Eleasar babarima Pinehas na kan no na ɔhwe apon ano ahwefo no so, na AWURADE ka ne ho.

<sup>21</sup> Akyiri no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwen okwan a ekɔ Ahɔyiaɛ Ntamadan no mu no ano.

<sup>22</sup> Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwefo no dodow ye ahannu ne dumien (212) a na wɔakyerew wɔn din wɔ wɔn anato nkrataa mu wɔ wɔn nkura.

Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehufo no ama wɔn dibe a esom bo. <sup>23</sup> Saa apon ano ahwefo yi ne wɔn asefo no, na wɔkyekye wɔn mu kɔwen okwan a ekɔ AWURADE fi, a kan no na eye ntamadan no ano. <sup>24</sup> Wɔde apon ano ahwefo no gɔnagɔyinaa afanan no nyinaa a eye apuei, atɔe, atifi ne anafo. <sup>25</sup> Bere ano bere ano, na wɔn abusuafɔ a wɔwɔ nkuraa no beboa wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson dwumadi mu. <sup>26</sup> Na saa Lewifo apon ano ahwefo mpanyimfo baanan no adwuma no ye nea ekura asodi kese, efise wɔn na na wɔhwe adan ne sikakoradan a ewɔ Onyankɔpon fi hɔ no so. <sup>27</sup> Wɔwen Onyankɔpon fi hɔ anadwo, efise na eye wɔn asede. Afei, na eye wɔn adwuma se da biara anɔpa wobuebue apon no.

<sup>28</sup> Na apon ano ahwefo no bi adwuma ne se, wɔhwe nneema ahorow a wɔde ye ɔsom adwuma no so. Se wɔrekɔfa, na wɔresan de akogu hɔ no nyinaa, wɔhwe se bi renjera. <sup>29</sup> Afɔforo nso hwe nneema a wɔde asiesie hɔ, nneema a ewɔ kronkronbea hɔ, nneema a wɔde bre wɔn, se ebia, asikresiam a wɔayam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow so. <sup>30</sup> Nanso na asɔfo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho dwuma. <sup>31</sup> Lewini a wɔfɛ no Matitia a ɔye Korani Salum abakan no na na ɔto brodo a wɔde bɔ afɔre no. <sup>32</sup> Na nɔpa bi a wofi Kohat abusua mu

nso na na wɔhwe, siesie brodo a wɔde to pon Homeda no.

<sup>33</sup> Nnwom ho nimdefo a na wɔn nso ye Lewifo atitiriw no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnye dwuma fɔforo biara, esiane wɔn adwuma a wɔye no mmere nyinaa nti.

<sup>34</sup> Na saa nɔpa yi nyinaa tete Yerusalem. Na wɔye Lewifo mmusua no nyinaa ntu-anɔfo a wɔakyerew wɔn din ahye wɔn anato krataa mu.

### *ɔhene Saulo Anato*

<sup>35</sup> Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka, <sup>36</sup> a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, <sup>37</sup> Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot. <sup>38</sup> Miklot na ɔye Simeam agya. Na saa abusuafɔ yi tete bemmen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.

<sup>39</sup> Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

<sup>40</sup> Yonatan babarima ne:

Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

<sup>41</sup> Mika mmabarima ne:

Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

<sup>42</sup> Ahas woo Yara.

Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri.

Na Simri woo Mosa. <sup>43</sup> Mosa woo Binea.

Binea woo Refaia.

Refaia woo Elasa.

Elasa woo Asel.

<sup>44</sup> Asel woo mmabarima baasia a wɔne:

Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.

## 10

### *ɔhene Saulo Wu*

<sup>1</sup> Afei, Filistifo no betow hyee Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum wɔn mu pii wɔ bepɔw Gilboa so. <sup>2</sup> Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyee. Wokunkum wɔn mu baasa a wɔne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. <sup>3</sup> ɔko no ano yee den twaa Saulo ho hyiaɛ, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo piraa no yiye.

<sup>4</sup> Saulo fi apinisi mu ka kyeree n'akodekurafo no se, "Twe w'afɔa, fa wɔ me kum me na Filistifo abosonsomfo yi ammeto me, angu m'anim ase."

Nanso na n'akodekurafo no suro nti, wanye saa. Enti Saulo twee ɔno ara n'afɔa, de kum ne ho. <sup>5</sup> Bere a n'akodekurafo no huu se Saulo awu no, ɔno nso de n'afɔa kum ne ho. <sup>6</sup> ɛno nti, Saulo ne ne mma

mmarima baasa no wuwuu hɔ ara, maa n'ahenni nnidiso no baa awiei.

<sup>7</sup> Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no mu no huu sɛ wɔadi wɔn asraafo no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu no, woguan gyaa wɔn nkurow hɔ. Eno nti, Filistifo no kɔfaa wɔn nkurow no.

<sup>8</sup> Ade kyee a Filistifo no kɔɔ sɛ wɔrekoyiyi atɔfo no ho nneema no, wohuu sɛ Saulo ne ne mmabarima no amu gugu bepɔw Gilboa so. <sup>9</sup> Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wu no ho dawuru maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa tee. <sup>10</sup> Wode n'akode no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no fasu ho.

<sup>11</sup> Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no, <sup>12</sup> wɔn akɔfo kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ewɔ Yabes ase, na wodii mmuada nnanson.

<sup>13</sup> Na Saulo wui, efise wanni Awurade nokware. Wanni AWURADE ahyede so, na mpo, okɔɔ asamanfre <sup>14</sup> wɔ bere a anka ese sɛ obisa AWURADE nkyen akwankyerɛ. Eno nti, AWURADE kum no, de n'ahenni hyee Yisai babarima Dawid nsa.

## 11

### *Dawid Di Israel Nyinaa So Hene*

<sup>1</sup> Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyen wɔ Hebron kɔka kyereɛ no se, "Yen nyinaa ye w'abusuafo. <sup>2</sup> Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yen so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na AWURADE, wɔ Nyankopɔn, aka kyere wo se, 'Wobeye oguanhwefo ama ne nkurowo Israel. Wobeye won sodifo!'"

<sup>3</sup> Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntuanofɔ yee apam wɔ AWURADE anim. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene senea AWURADE nam Samuel so hyee ho bɔ no.

### *Dawid Ko Fa Yerusalem*

<sup>4</sup> Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, senea na wɔfre hɔ kan no, efise Yebusifo na wɔkotena a sase no so kan kyekyeree. <sup>5</sup> Nnipa a wofi Yebus no ka kyereɛ Dawid se, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso Dawid faa aban a na ewɔ Sion a wɔfre no Dawid Kurow no.

<sup>6</sup> Dawid ka kyereɛ n'akɔfo no se, "Mo mu biara a obedi anim na yeakotow ahye Yebusifo no so no na obeye m'akɔfo so sahene." Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii oko no anim, nti obeyeɛ Dawid asraafo so sahene.

<sup>7</sup> Dawid tenaa aban no mu, na eno nti na wɔfreɛ hɔ Dawid kurow no. <sup>8</sup> Dawid kyekyeree kurow no, tɔrew mu fi Milo de twaa ho hyiaɛ, bere a na Yoab nso

rekyekyere Yerusalem nkae no. <sup>9</sup> Na Dawid tumi yee kese, efise na Asafo AWURADE ka ne ho.

### *Dawid Dɔmmarima*

<sup>10</sup> Eyinom ne Dawid dɔmmarima ntu-anofɔ. Wone Israel nyinaa bɔɔ mu, sii gyinae sɛ wode Dawid beye wɔn so hene senea AWURADE ahye hɔ afa Israel ho no. <sup>11</sup> Dawid dɔmmarima no ho nsem ni: Nea odi kan no ne Yasobeam a oyɛ Hakmonini a na ɔda Baasa no ano sɛ ɔsahene—Baasa no ye dɔmmarima akatakɔyi a na wɔwɔ Dawid asraafo mu. Bere bi ɔde ne peaw kunkum atamfo ahaasa wɔ akodi baako mu.

<sup>12</sup> Nea ɔto so abien wɔ Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasar a oyɛ Ahoa aseni. <sup>13</sup> Bere a Dawid sɔre tiaa Filistifo wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. Oko no sii wɔ baabi a na eye atokofuw nko, na Israel asraafo no guanee. <sup>14</sup> Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa wɔn anan so wɔ afuw no mfimfimi, bɔɔ Filistifo no gui. Na AWURADE ma wodii nkonim de gyee wɔn.

<sup>15</sup> Da bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a eɛn Adulam ɔbodan ho no, na Filistifo asraafo akyerɛ nsrabon wɔ Refaim bon mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wonim de wɔ Dawid asraafo mu no sian kohyiaa no wɔ hɔ. <sup>16</sup> Saa bere no na Dawid te oko ahintawee mu hɔ a na Filistifo asraafokuw bi akotena Betlehem. <sup>17</sup> Dawid fi akonnɔ mu kae se, "Aɔ me kɔn dɔ nsu pa a ewɔ abura a ewɔ Betlehem no bi; nea eɛn ɔpon ano no bi." <sup>18</sup> Enti Baasa no bɔ wuraa Filistifo no mu, kɔsaw abura no mu nsu no bi de brɛɛ Dawid. Nanso Dawid annom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim <sup>19</sup> teeɛ mu se, "Empare me sɛ menom saa nsu yi. Eson ho sɛ saa mmarima yi a wode wɔn ho bɔɔ aforɛ kɔsaw brɛɛ me no mogya." Enti Dawid annom. Eyi ye Baasa no mmaninsem no bi nhweso.

### *Dawid Dɔmmarima Aduasa No*

<sup>20</sup> Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Oko baako bi mu no, ɔde ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsem yi nti na ogyee din sɛ Baasa no. <sup>21</sup> Abisai na na ne din ahyeta yiye wɔ Aduasa no mu sɛ wɔn sahene, nso na ɔnka Baasa no ho.

<sup>22</sup> Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wɔ hɔ. Na ɔno nso di mmarimasem. Oyee bebree a emu baako ne sɛ okunkum Moab akɔfo akese baanuu bi. Bere foforo bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kotɔɔ amoa mu. Na sukyeremma ama fam aye toro nanso ɔkyeree gyata no kum no. <sup>23</sup> Da bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni okɔfo bi a na ne tenten ye anammɔn ason ne fa. Na ne peaw

no mu pipiripi te se ntamanwemfo nsadua. Benaia huum peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no. <sup>24</sup> Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no. <sup>25</sup> Wɔhyee no anuonyam sen nkae a wɔka Aduasa no ho no, nso na omfra Baasa no mu. Na Dawid yee no ne ho awemfo no so sahene.

<sup>26</sup> Nnipa a na wɔka Dawid dommarima no ho ni:

Yoab nuabarima Asahel;  
 Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem;  
<sup>27</sup> Samot a ofi Harori;  
 Heles a ofi Pelon;  
<sup>28</sup> Ikes babarima Ira a ofi Tekoa;  
 Abieser a ofi Anatot;  
<sup>29</sup> Sibekai a ofi Husa;  
 Salmon a ofi Ahoa;  
<sup>30</sup> Maharai a ofi Netofa;  
 Baana a ofi Netofa babarima Heled;  
<sup>31</sup> Ribai a ofi Gibeababbarima Itai (wofi Benyamin abusuakuw mu); Benaia a ofi Piraton;  
<sup>32</sup> Hurai a ofi baabi a eben Nahale-Gaas;  
 Abiel a ofi Araba.  
<sup>33</sup> Asmawet a ofi Baharum;  
 Eliahba a ofi Saalbon.  
<sup>34</sup> Hasem mmabarima a wofi Gison;  
 Sage babarima Yonatan a ofi Harar.  
<sup>35</sup> Sakar babarima Ahiam a ofi Harar;  
 Ur babarima Elifar  
<sup>36</sup> Hefer a ofi Mekera;  
 Ahiya a ofi Pelon.  
<sup>37</sup> Hesro a ofi Karmel;  
 Esbai babarima Naarai.  
<sup>38</sup> Natan nuabarima Yoel;  
 Hagri babarima Mibhar.  
<sup>39</sup> Selek a ofi Amon;  
 Naharai a ofi Beerot (a na oye Yoab akodekurafo);  
<sup>40</sup> Ira a ofi Yitri;  
 Gareb a ofi Yitri;  
<sup>41</sup> Hetini Uria;  
 Ahlai babarima Sabad;  
<sup>42</sup> Sisa babarima Adina a na oda Rubenfo ano, a na mmarima aduasa ka ne ho;  
<sup>43</sup> Maaka babarima Hanan;  
 Yosafat a ofi Mitna;  
<sup>44</sup> Usia a ofi Astera;  
 Hotam a ofi Aroer mmabarima Sama ne Yeiel;  
<sup>45</sup> Simri babarima Yediael;  
 Yoha ne nuabarima a ofi Tis;  
<sup>46</sup> Eliel a ofi Mahawi;  
 Elnaam mmabarima Yeribai ne Yosawia;  
 Yitma a ofi Moab;  
<sup>47</sup> Eliel ne Obed;  
 Yaasiel a ofi Soba.

## 12

### *Dommarima Kɔka Dawid Asraafodom*

Ho

<sup>1</sup> Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim kohintaw wɔ Siklag no, saa mmarima yi kodom no. Na wɔka dommarima a wɔboa Dawid wɔ akodi mu no ho. <sup>2</sup> Na won nyinaa ye agyantowfo antoamfomfo. Na wotumi de won nsa benkum ne nifa nyinaa tow agyan ne ahwimmo. Na won nyinaa ye Saulo abusuafɔ a wofi Benyamin abusuakuw mu.

<sup>3</sup> Na nea otua won ano ye Semaia a ofi Gibeababbarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a oye n'abediakyiri. Eyinom ne dommarima no nkae: Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet; Beraka ne Yehu a wofi Anatot; <sup>4</sup> Ismaia a ofi Gibeon, okofɔ kese ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu; Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wofi Gedera; <sup>5</sup> Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi Harif; <sup>6</sup> Elkana, Yesia, Asarel, Yoesser, Yasobeam a woye Korafo; <sup>7</sup> Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi Gedor.

<sup>8</sup> Gadfo akofɔ akokodurufɔ bi a wɔakwadaw akodi mu guan kɔɔ Dawid afa bere a na wɔ aguaabo mu wɔ sare so no. Na woye nimdefɔ wɔ nkatabo ne peaw akodi mu a won ho ye hu se gyata, na won ho ye hare te se mmepow so atwe.

<sup>9</sup> Eser na na otua won ano.

Obadia ye abediakyiri.

Eliab na oto so abiesa.

<sup>10</sup> Nea oto so anan ne Mismana.

Nea oto so anum ne Yeremia.

<sup>11</sup> Atai to so asia, Eliel to so ason.

<sup>12</sup> Yohanan to so awotwe, Elsabad to so akron.

<sup>13</sup> Yeremia to so du, Makbanai to so dubaako.

<sup>14</sup> Saa dommarima a wofi Gad yi ye asahene. Nea onye den koraa no, otumi ne asraafɔ oha ko, na nea oye den no tumi ne asraafɔ apem ko. <sup>15</sup> Afe no mfiase a Asubonten Yordan ayiri no, wotwa kopam nnipa a wotete tataw so wɔ n'apuei ne n'atɔe konkɔn so nyinaa fii ho.

<sup>16</sup> Afoforo a wofi Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyen wɔ hintabea ho. <sup>17</sup> Dawid kohyiaa won kae se, "Se moaba

asomdwoe so se morebeboa me a, ye ye nnamfo. Na se woaba se morebeyi me ama m'atamfo wo bere a menyee bone bi a, yen agyanom Nyankopon nhwe mmu mo aten."

<sup>18</sup> Na honhom no sii Amasai a akyiri no obeyee Aduasa no so panyin no so, na okae se,

"Ye ye wo dea, Dawid!

Yewo w'afa, Yisai ba;

Asomdwoe ne nkoso nye wo kyefa

na w'aboafu nyinaa nya nkoso,

efise wo Nyankopon ne nea oboa wo."

Enti Dawid ma wobekaa ne ho, na oye mpanyimfo wo n'akofo mu.

<sup>19</sup> Manase mmarima no bi tew won ho kodom Dawid, bere a na one Filistifo no rekoko atia Saulo no. Nanso asem no ani dan a Filistifo ntuanofu ampene so se Dawid ne ne mmarima no beka won ho ako. Wodwinnwen ho ara no, woma wosan won akyi kae se, "Se Dawid dan n'ani ko Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so." <sup>20</sup> Manase mmarima a wotew won ho koo Dawid afa, bere a na oresan ako Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na won mu biara da asraafu apem ano. <sup>21</sup> Woboa Dawid ma otaa afowfo no, efise na woye akokodurufu ne akofo akese a wobeyee asahene wo n'akofo mu. <sup>22</sup> Adekyee biara, mmarima bebree kodom Dawid kosii se onyaa asraafodom a eso te se Nyankopon de.

<sup>23</sup> Eyinom ne akofo akese dodow a wodom Dawid wo Hebron no. Na won nyinaa pe se Dawid si Saulo anan mu di hene, senea AWURADE ahye ato ho no.

<sup>24</sup> Akofo akese a wofi Yuda abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem asia ne ahanwotwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw.

<sup>25</sup> Akofo akese a wofi Simeon abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem ason ne oha.

<sup>26</sup> Asraafu a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem anan ne ahansia. <sup>27</sup> Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wo asraafu mpem abiesa ne ahanson a wohye n'ase. <sup>28</sup> Saa ara nso na na Sadok, obabun okofu kese ne n'abusuafo aduonu abien a won nyinaa ye asraafu mpanyimfo ka ho.

<sup>29</sup> Akofo akese a wofi Benjamin abusuakuw mu a woye Saulo abusuafo no, na won dodow ye mpem abiesa (3,000). Na Benyamiffo no mu fa kese no taa Saulo akyi ara.

<sup>30</sup> Akofo akese a wofi Efraim abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonu ne ahanwotwe (20,800) a won mu biara agye din wo n'abusua mu.

<sup>31</sup> Manase abusuakuw fa a na ewo Yordan atoe fam no nso, wotu mmarima mpem dunwotwe (18,000) a won botae ara ne se wobekaa Dawid ma wadi hene.

<sup>32</sup> Ntuanofu a wofi Isakar abusuakuw mu ne won abusuafo dodow ye ahannu. Na saa mmarima yi nyinaa te nsem a ereko so saa bere no ase, na wonim okwan pa a eye ma Israel nso.

<sup>33</sup> Akofo a wokwadaw akodi mu a wofi Sebulon abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonum (50,000). Na wokoo amia mu aye krado ama akodi, na na wotaa Dawid akyi pintinn.

<sup>34</sup> Won a wofi Naftali abusuakuw mu no ye asraafu mpanyimfo apem (1,000) ne akofo akese mpem aduasa ason (37,000) a wokurakura nkatabo ne mpeaw.

<sup>35</sup> Akofo a wofi Dan abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonu awotwe ne ahansia (28,600) a woaesie won ho ama oko.

<sup>36</sup> Akofo akese a wotetew won yiye a wofi Aser abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduanan (40,000) a won nyinaa aye krado ama oko.

<sup>37</sup> Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa a na wotete Asubonten Yordan apuei fam no maa asraafu mpem oha ne aduonu (120,000) a wokoo akode ahorow nyinaa.

<sup>38</sup> Saa asraafu yi nyinaa koo amia mu na wokoo Hebron a won botae ara ne se wode Dawid beye Israelhene.

Nokware, Israel nyinaa adwene koo benkoro mu se, ese se Dawid na oye won hene. <sup>39</sup> Wone Dawid didi nomee nnansa, efise na won abusuafo no aye ahoboa rehwe won kwan. <sup>40</sup> Nnipa bi a wofi akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa won mfurum, yoma ne anantwi so bae. Wode asikresiam, ofam, ehye, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebree baa afahye no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

## 13

*Dawid Pe Se Okofa Apam Adaka No*

<sup>1</sup> Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafu so asahene ne mmaponmma nyinaa ka ho, tuu agyina. <sup>2</sup> Na okasa kyeree Israelfo a wahaia ho no nyinaa se, "Se mopene

so na se eye AWURADE yen Nyankopon pe a, momma yemfa nkra nkoma Israelfo a wɔwɔ ɔman no afanan nyinaa a asofo ne Lewifo a wɔwɔ nkurow so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfre won, na wɔmmeka yen ho. <sup>3</sup> Bere adu se yesan de yen Nyankopon Apam Adaka no ba, efise Saulo ahenni bere so no, yeampɛ anhwe.” <sup>4</sup> Bagua no penee saa asem yi so efise wohuu se, wɔye saa a, eye.

<sup>5</sup> Enti Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, efi ɔman no ti kosi ti, se wɔmmeka ne ho na wɔmfa Onyankopon Apam Adaka no mfi Kiriati-Yearim mmra. <sup>6</sup> Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfre no Kiriati-Yearim a ewɔ Yuda no se wɔrekɔfa Onyankopon Apam Adaka a wɔde ahye kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

<sup>7</sup> Wɔde Onyankopon Apam Adaka no sii teaseenam oforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyere kwan. <sup>8</sup> Dawid ne Israelfo nyinaa fii won ahooden mu too nnwom, bɔɔ mmen ahorow a bi ye asanku, mmenta, akasae, nnawuru ne ntorobento dii ahurusi, Onyankopon anim.

<sup>9</sup> Nanso woduu Nakon awiporowbea no, anantwi no anan toto maa Usa teɛɛ ne nsa se ɔreteɛ Apam Adaka no. <sup>10</sup> Eho na AWURADE abufuw sɔre tiaa Usa ma owui, efise ɔde ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopon anim ho ara.

<sup>11</sup> Dawid ho fuwii, efise AWURADE abufuw atia Usa. Ɔtoo beae ho din Peres-Usa a wɔda so fre ho saa de besi nne.

<sup>12</sup> Afei, na Dawid suro Onyankopon, na obisae se, “Ebeye den na matumi de Onyankopon Apam Adaka yi aba abehwe so?” <sup>13</sup> Enti Dawid yee n’adwene se ɔna mmfa Apam Adaka no nko Dawid kurow no mu. Mmom, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-Edom fi wɔ Gat. <sup>14</sup> Onyankopon Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafo nkyen asram abiesaa. Na AWURADE hyiraa no ne ne fifo nyinaa.

## 14

### *Dawid Ahemfi Ne N’abusua*

<sup>1</sup> Afei, Tirohene Hiram somaa abofo ne abo adansifo ne nnua dwumfo kɔɔ Dawid nkyen se, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Hiram san de sida nnua a wɔbepae kɔe. <sup>2</sup> Na Dawid huu se AWURADE de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, waye n’ahenni kese.

<sup>3</sup> Afei, Dawid waree mmea bebree wɔ Yerusalem, na ɔwowoo mmabarima ne mmabea bebree. <sup>4</sup> Dawid mmabarima a wɔwoɔ won wɔ Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, <sup>5</sup> Yibhar,

Elisua, ne Elpelet, <sup>6</sup> Noga, Nefeg ne Yafia, <sup>7</sup> Elisama, Beeliada ne Elifelet.

### *Dawid Di Filistifo So Nkonim*

<sup>8</sup> Bere a Filistifo tee se wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no, wɔboaboa won asraafo nyinaa ano se, wɔrebekyere no. Na wɔka kyereɛ Dawid se wɔreba ne so, enti ɔno nso ne ne mmarima fii kurow no mu kohyiaa won. <sup>9</sup> Na Filistifo no abedu Refaim bon aseɛ ho pasaa. <sup>10</sup> Enti Dawid bisaa Onyankopon se, “Mimpue na me ne Filistifo no nkoko? Wode won behye me nsa ana?”

AWURADE buae se, “Yiw, wo ne won nkoko, na mema woadi won so nkonim.”

<sup>11</sup> Enti Dawid ne n’akofo kɔɔ Baal-Perasim kodii Filistifo no so wɔ ho. Dawid teɛɛ mu se, “Onyankopon aye! Ɔnam me so ama mabo awura m’atamfo mu te se, nsuyiri a ano ye den.” Enti, wɔtoo beae ho din Baal-Perasim (a nkyerease ne se “Awurade a ɔbo wura mu”). <sup>12</sup> Filistifo no gyaw won ahoni nyinaa ho nti, Dawid hye ma wɔhyew ne nyinaa.

<sup>13</sup> Nanso ankye biara, Filistifo no san baa obon no mu bio bessee ho. <sup>14</sup> Dawid bisaa Onyankopon nea ɔnye bio. Onyankopon buae se, “Nko tee nkɔtow nhye won so. Mmom, fa won ho kosi won aki na montow nhye won so wɔ baabi a ehen baka nnua no. <sup>15</sup> Na se mote nnyigye bi te se nnipa bi a wɔrebo nsra anan ase wɔ baka nnua no atifi a, montow nhye won so. Eno na ebeye nsenkyerenne a ekyerɛ se, Onyankopon adi mo anim rekoka Filistifo no agu.” <sup>16</sup> Enti Dawid yee nea Onyankopon hye no se ɔnye no, na ɔkaa Filistifo asraafo no guu fi Gibeon de kosii Geser.

<sup>17</sup> Na Dawid din hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suro Dawid.

## 15

### *Wɔde Apam Adaka No Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kurom. Bio, osiesiee baabi, sii ntamadan wɔ ho a ɔde Onyankopon Apam Adaka no besi. <sup>2</sup> Afei, ɔhyeɛ se, “Se yema Onyankopon Apam Adaka no so de reko a, obiara nni ho kwan se ɔsoa bi gye Lewifo no nko ara. AWURADE ayi won se, won nko ara na ese se wɔsoa AWURADE Apam Adaka no na wɔsom wɔ n’anim daa daa.”

<sup>3</sup> Dawid frɛɛ Israelfo nyinaa kɔɔ Yerusalem se wɔmfa Apam Adaka no nkosi faako a wɔasiesie ama no no.

<sup>4</sup> Eyinom ne asofo ne Lewifo a wɔfreɛ won no:

- <sup>5</sup> Wɔn a wofi Kohat abusua mu no, na wɔn dodow ye ɔha aduonu a Uriel tua wɔn ano.
- <sup>6</sup> Wɔn a wofi Merari abusua mu no, na wɔn dodow ye ahannu aduonu (220), a Asaia da wɔn ano.
- <sup>7</sup> Wɔn a wofi Gersom abusua mu no, na wɔn dodow ye ɔha aduasa (130), a Yoel da wɔn ano.
- <sup>8</sup> Na Elisafan asefo ye ahannu (200) a Semaia da wɔn ano.
- <sup>9</sup> Na Hebron asefo ye aduɔwɔtwe (80) a Eliel tua wɔn ano.
- <sup>10</sup> Na Usiel asefo ye ɔha ne dumien (112) a Aminadab tua wɔn ano.

<sup>11</sup> Afei, Dawid frɛɛ asofo Sadok ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab. <sup>12</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, “Mo na moye Lewifo mmusua mu ntuanfo. Mo ne Lewifo a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, senea ebeye a mubetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn, Apam Adaka no beba beae a masiesie ama no no. <sup>13</sup> Esiane se kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka no nti, AWURADE, yen Nyankopɔn, abufuw sɔre tiaa yen. Yeammisa Onyankopɔn ɔkwan pa a esɛ se yefa so soa.” <sup>14</sup> Enti asofo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, senea ebeye a wobetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn Apam Adaka no ako Yerusalem. <sup>15</sup> Na Lewifo no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a wɔde soa no hyehye ho pɛpɛpɛ, senea Mose hyee wɔn no.

<sup>16</sup> Dawid hyee Lewifo mpanyimfo no nso se wɔntew Lewifo nnwontofo kuw, wɔn a wonim nnwonto, ne wɔn a wɔwɔ nnwonto ho nimdee na wɔmfɔ mmenta, mmen, asankuten ne kyenkyen mmeto anigye nnwom.

<sup>17</sup> Na Lewifo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu, na wodii nnwontofo no anim. <sup>18</sup> Woyii saa mmarmima yi se wɔn abofo: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwefo Obed-Edom ne Yeiel.

<sup>19</sup> Woyii Heman, Asaf ne Etan se wɔmmɔ kobere mfrafrae kyenkyen no. <sup>20</sup> Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wɔmmɔ mmenta no. <sup>21</sup> Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wɔmmɔ asankuten no. <sup>22</sup> Woyii Kenania a ɔye Lewifo panyin no se ɔnna nnwon-tokuw no ano, esiane ne nimdee nti.

<sup>23</sup> Woyii Berekia ne Elkana se wɔnwen Apam Adaka no. <sup>24</sup> Sebania, Yosafat, Neltanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa ye asofo no na wobeto santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyen ntorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia se wɔnwen Apam Adaka no.

### *Wɔsoa Apam Adaka No Ko Yerusalem*

<sup>25</sup> Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asraafo so asahene no de ahokeka a eso bi nni kɔɔ Obed-Edom fi se wɔrekɔfa AWURADE Apam Adaka no ako Yerusalem. <sup>26</sup> Na esiane se akyinnye biara nni ho se AWURADE ka Lewifo a wɔso AWURADE Apam Adaka no ho no nti, wɔde anantwinini ason ne adwennini ason bɔɔ afofe. <sup>27</sup> Wɔhyee Dawid sirikyɛ atade fefe bi. Saa ara na Lewifo a wɔsoaa Apam Adaka no, nnwontofo no ne Kenania a ɔye nnwontofo no kwankyerefo no nso yee. Na Dawid hye asofo nguguso bi nso. <sup>28</sup> Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyen ne ntorobentohyen, akasae-wosow, mmenta ne asankutenbɔ de AWURADE Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem.

<sup>29</sup> Na bere a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kuruw mu no, Saulo babea Mikal too n'ani hwɛɛ fam, fi ne mfensere mu. Bere a ohuu se ɔhene Dawid resaw na ɔde anigye rehuruhuruw no, obuu no animtiaa wɔ ne koma mu.

## 16

<sup>1</sup> Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kosii ntamadon sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyew afofe ne asomdwoe afofe wɔ Onyankopɔn anim. <sup>2</sup> Dawid wiee no, ohyiraa nkurofo no wɔ AWURADE din mu. <sup>3</sup> Na ɔkyee Israelfo mmea ne mmarmima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua, namkum ne bobɛ aba ɔfam.

<sup>4</sup> Dawid yii saa Lewifo yi se wonni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔmfɔ so nsre ne nhyira, na wonna AWURADE, Israel Nyankopɔn ase na wɔnkamfo no. <sup>5</sup> Asaf a na ɔda kuw yi ano no bɔɔ kyenkyen no. Na n'abediakyirifo ye Sakaria a ɔto so abien, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmenta ne asankuten. <sup>6</sup> Na Asofo Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntorobento wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim.

### *Dawid Aseda Dwom*

<sup>7</sup> Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mfefo Lewifo:

<sup>8</sup> Da AWURADE ase na da ne keseye adi. Ma wiase nyinaa nhu nea waye.

9 Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no; monka n'awonwade no nyinaa.

10 Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma wɔn a wɔhwehwe AWURADE no nnya koma mu anigye.

11 Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahoɔden so; na monhwehwe n'anim bere biara.

12 Monkae anwonwade a waye, ne nsenkyerenne ne aten a obui.

13 Mo Israelmma, Onyankopɔn somfo, Yakob mma a wapaw wɔn.

14 Ɔye AWURADE, yen Nyankopɔn; n'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa.

15 Ɔkae n'apam daa nyinaa, asem a ɔhye maa awo ntoantoaso apem no.

16 Eyi ne apam a ɔne Abraham yee ne ntam a ɔka kyeree Isak.

17 Ɔhyee mu den maa Yakob se mmara, de maa Israel se apam a ebetena ho afeɔɔ;

18 "Mede Kanaan asase no beɓa wo se kyefa a ebeye w'agyapade."

19 Ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.

20 Wofii aman so kɔɔ aman so, fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.

21 Nanso wamma obi anhye wɔn so; wɔn nti, ɔkaa ahene anim se;

22 "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo, na monnye m'adiyifo bone bi."

23 Momma asase nyinaa nto dwom mma AWURADE!  
Da biara, mompae mu nka asempa no se ogye nkwa.

24 Mommɔ n'anuonyam nneyee ho dawuru wɔ amanaman mu. Monka anwonwade a ɔye nkyere obiara.

25 AWURADE ye ɔkese! Na nkamfo fata no! Eɛe se wosuro no sen anyame nyinaa.

26 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa, nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro!

27 Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia, ahoɔden ne ahoɔfe wɔ n'atenae.

28 Momfa mma AWURADE, Amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.

29 Momfa anuonyam a efata mma AWURADE!

Momfa mo afɔrebɔde mmra mmesom no.

Monsɔre AWURADE wɔ ne hyeren kronkron nyinaa mu.

30 Momma asase nyinaa mpopo wɔ n'anim. Wɔatim wiase dennen a entumi nhin-him.

31 Momma ɔsoro ani nnye na asase nsepeɔ ne ho! Momma aman nyinaa nte se, AWURADE ye ɔhene.

32 Momma epo ne nea ɛwɔ mu nyinaa ntee mu nkamfo no. Momma mfuw ne wɔn nnɔbae mfa ahosepeɔ mpue.

33 Momma kwae nnuu nnyigyei nye ayeyi AWURADE anim! Efise ɔrebebu asase atn.

34 Monna AWURADE ase, efise oye na n'adɔe wɔ ho daa.

35 Montetee mu se, "Gye yen, Ao yen nkwaɔye Onyankopɔn! Boa yen ano, na gye yen fi amanaman nsam, na yeatumi ada wo din kronkron ase, na yeadi ahurusu akamfo wo."

36 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, emfi mmeresanten nkosi nnasanten. Na nnipa no nyinaa gyee so se, "Amen!" Na wɔkamfoo AWURADE.

#### *Ɔsom Wɔ Yerusalem Ne Gibeon*

37 Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefo Lewifo no se wɔnsom daa wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wonye nea ehia se wɔye no da biara. 38 Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a wɔye apon ano hwefo.

39 Dawid de ɔsɔfo Sadok ne ne mfefo asɔfo tenaa AWURADE Ahyiae Ntamadan a ɛwɔ bepɔw Gibeon no, se wɔnsom wɔ AWURADE anim wɔ ho. 40 Anɔpa ne anwummere biara, wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wɔayi asi ho ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a wɔakyerew se AWURADE mmara a ɔde ama Israel no so. 41 Dawid san yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a wɔbɔbɔ wɔn din, yiyii wɔn no se wɔnna AWURADE ase "Na n'adɔe no tim ho daa." 42 Heman ne Yedutun bɔɔ wɔn ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow de gyigye ayeyi nnwom a woto maa Onyankopɔn no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma wɔyee apon ano hwefo.

43 Na nnipa no nyinaa san kɔɔ wɔn afi mu. Dawid nso san kɔɔ ne fi, kohyiraa ne fifo.

## 17

*AWURADE Apam Bohye A Ɔde Ma Dawid*  
 1 Dawid bɔɔ ne ho atenase wo n'ahemfi hɔ no, ɔka kyereɛ odiyifo Natan se, "Me de, manya ahemfi a wɔde sida asi no fefe mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no de, ehye ntamadan mu."

2 Natan buae se, "Nea ewɔ w'adwene mu a wɔpe se woye no, kɔ so na Onyankopɔn ka wo ho."

3 Saa anadwo no ara, Onyankopɔn ka kyereɛ Natan se,

4 "Kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: enye wo na ese se wusi asɔredan ma me tena mu. 5 Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nne, mentenaa asɔredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wɔde di atutena. 6 Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofɔ no a woye me nkurofo nguahwefo no da. Mimmisaa wɔn da se: "Adeɛn nti na munsii sida dua asɔredan fefe mmaa me?"'

7 "Afei, kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo se di me nkurofo Israelfo anim bere a na woye abarimaa guanhwefo a wɔrehwe wo nguan wɔ adidibea. 8 Baabiara a wokɔe no, mekaa wo ho. Na masee w'atamfo nyinaa. Na afei, mema wo din ahyeta wɔ asase so baabiara. 9 Mama me nkurofo Israelfo no baabi a wɔbetena afeɔɔ. Beae bi a ewɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Eho beye wɔn ankasa asase a aman amumɔyefo renhye wɔn so, senea woyee bere bi a atwa mu no, 10 fi bere a miyii atemmufɔ se wonni me nkurofo so no. Na meka w'atamfo nyinaa ahye.

"Na merepae mu aka se, AWURADE besi fi ama wo, ahenni nnidiso. 11 Na se wuwu a, mema wo mmabarima no mu baako so, na mama n'ahenni aye den. 12 Ɔno ne obi a obesi fi a eye asɔredan no ama me. Na metim n'ahengua ase afeɔɔ. 13 Meye n'agya na obeye me ba. Merenyi me do a ensa da no mfi ne so, senea miyi fii Saulo a wudii n'ade so no. 14 Mema n'ase atim wɔ m'ahenni nnidiso ne m'aheman mu bere nyinaa mu, na n'ahengua no betena ho daa."

15 Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyen kɔkaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyereɛ no.

*Dawid Aseda Mpaebɔ*

16 Afei, ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE anim bɔɔ mpae se,

"Me ne hena, AWURADE Nyankopɔn, na m'abusua ye abusua ben a nti wode me abedu saa tebea yi mu? 17 Na mprenpren, AWURADE, eyi nyinaa akyi

no, woka se wobema me ahenni nnidiso afeɔɔ. Wokasa me ho te se obi a meye ɔkese pa ara, AWURADE Nyankopɔn!

18 "Den na menka bio mfa ɔkwan a woafa so ahye me anuonyam yi ho? Wunim senea mete ankasa. 19 AWURADE, me nti ne wo pe mu nti, woaye saa nneema akese yi nyinaa, na woada no adi.

20 "AWURADE, obiara nni ho a ɔte se wo. Onyame foforo bi nni ho! Yentee da mpo se onyame foforo bi wo ho te se wo! 21 Ɔman foforo ben na ewɔ asase so a, ete se Israel? Ɔman foforo ben, Onyankopɔn, na woayi no afi nkoa-som mu de wɔn abeye w'ankasa wo nkurofo? Bere a wugyee wo nkurofo fii Misraim no, wode gyee din. Wonam nsenkyerenne a eye ahodwiriw so pam aman a woaye akwanside ama wɔn no. 22 Wuyii Israel se wɔmmeye wo nkurofo afeɔɔ, na wo, AWURADE, woabeye wɔn Nyankopɔn.

23 "AWURADE, afei ye nea woahye ho bɔ afa me ne m'abusuafo ho no. Ma enye bohye a ebetim ho daa. 24 Wo din ase ntim, na wonhye no anuonyam afeɔɔ senea ebeye a wiase nyinaa beka se, 'Asafo AWURADE ye Onyankopɔn wo Israell' Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wɔ w'anim.

25 "Wo me Nyankopɔn, masi me ho abɔ saa mpae yi, efise woada no adi se wubesi fi ama me, m'ahenni nnidiso a ebetena ho daa. 26 Efise woye Onyankopɔn, AWURADE. Na me, wo somfo, woahye me nneema pa yi ho bɔ. 27 Na afei asɔ w'ani se wubehyira me ne m'abusuafo, senea yen ahenni nnidiso beko so afeɔɔ wɔ w'anim. Na se wuhyira a, AWURADE, eye nhyira a etena ho daa nyinaa!"

## 18

*Dawid Akodi Mu Nkonimdi*

1 Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurowo a atwa ho ahya no so nkonim, de kaa Filistifo no hyee, brɛe wɔn ase. 2 Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, maa Moabfo no beyee Dawid nkoa a na wotua sonkahiri ma no.

3 Afei, Dawid toree ɔhene Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii Hamat, bere a Hadadeser bɔɔ nsra wo Asubɔnten Eufrate ho se anka ɔrehye ne tumi mu den no. 4 Dawid ko gyee nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu aponko a wɔtwe nteaseenam no nyinaa anan, ma ekaa oha pe.



<sup>5</sup> Bere a Aramfo fi Damasko bae se wɔrebeboa Hadadeser no, Dawid kunkum wɔn mu mpem aduonu abien. <sup>6</sup> Afei, ɔde asraafo guu Damasko, Aram ahenkurow mu, maa Aramfo no beyee Dawid nkoo a na wobɛ no sonkahiri. Baabiara a Dawid bekɔ no, AWURADE ma no di nkonim. <sup>7</sup> Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakokoo nkatabo no baa Yerusalem. <sup>8</sup> Ɔde kɔbere mfrafrae bebree a efi Hadadeser nkuropon Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Salomo nan kɔbere mfrafrae no de yee asɔredan no ho adwuma. Ɔde yee kɔbere mfrafrae Po na ɔde bi yee afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka a wɔde di dwuma wɔ asɔredan no mu.

<sup>9</sup> Bere a Hamathene Tou tee se Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, <sup>10</sup> ɔsoma ne babarima Hadoram ma okoo Dawid nkyen kɔmaa no mo wɔ ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne Tou atan wɔn ho akye, a na akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kɔkyee Dawid sikakokoo, dwete ne kɔbere mfrafrae bebree.

<sup>11</sup> Ɔhene Dawid hyiraa saa akyede yi nyinaa so maa AWURADE, a dwete ne sikakokoo a ofa fii aman foforo a okaa wɔn hyee no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek.

<sup>12</sup> Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon no mu. <sup>13</sup> Ɔde asraafo duaduaa Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoo. Eyi ye senea AWURADE maa Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkɔe no nhweso.

<sup>14</sup> Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso.

<sup>15</sup> Na Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsemkyerewni.

<sup>16</sup> Ahitar babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔye asɔfo. Sawsa na na ɔye asennii kyereɔfo.

<sup>17</sup> Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo\* ne Peletifo so.

Dawid mmabarima somee se ɔhene aboafɔ mpanyimfo.

## 19

### *Dawid Di Amorifo So Nkonim*

<sup>1</sup> Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne babarima Hanun bedii ade. <sup>2</sup> Dawid susuw ho se, “Meda ayamyɛ adi akyere Nahas ba Hanun, efise n’agya daa ayamyɛ adi kyereɛ me.”

Eno nti, Dawid tuu abɔfo ma wɔkoo Hanun nkyen, kɔmaa no hyeden wɔ n’agya wu no ho. Bere a abɔfo no duu Amon asase so no, <sup>3</sup> Hanun asahene bisaa no se, “Enti wugye di ampa ara se, saa mmarima yi baa se wɔrebehye w’agya anuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn se wɔmmesra asase yi, na wɔnam so ako agye.” <sup>4</sup> Enti Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii wɔn abogyese, twitwaa wɔn ntade ano wɔ wɔn to ase, ma wɔsan kɔe.

<sup>5</sup> Bere a Dawid tee asem no, otuu abɔfo koo asomafo no nkyen kɔkɔe se, “Montena Yeriko mma mo abogyese no mfuw ansa na moaba.” Efise na wɔn ho aye fere yiye.

<sup>6</sup> Afei, Amonfo huu abufuwtraso a wɔahye Dawid no, Hanun ne Amonfo soma ma wɔde dwete nkaribo ani tɔn aduasa awotwe kogyeɛ nteaseenam ne asraafodom fii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba. <sup>7</sup> Wɔsan pɛɛ nteaseenam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyina fii Maakahene ne n’akofo nkyen. Saa asraafodom yi kyeree nsraban wɔ Medeba, eho na Amon asraafodom a Hanun nya fii n’ankasa nkurow so no kɔkaa wɔn ho.

<sup>8</sup> Bere a Dawid tee saa no, ɔsoma Yoab ne n’akofo se wɔne wɔn nkoko. <sup>9</sup> Amonfo asraafo no begyinagyinaa kuropon no pon ano, na ahemfo a wɔaka no nso ginyinagyi-naa sare no so.

<sup>10</sup> Bere a Yoab huu se ese se ɔko ha ne ha no, ɔpaw n’akofodom no mu akofo a wonim ako yiye no. Ɔde wɔn hyee n’ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfo no a woginyinagyiina sare so no.

<sup>11</sup> Ogyaw asraafodom a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai se ɔnkɔtow nhye Amonfo no so. <sup>12</sup> Na Yoab ka kyereɛ ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den ma me dodo a, bra na beboa me.” Yoab toaa so se, “Se Amonfo no ye den dodo ma wo a, meba abeboa wo. <sup>13</sup> Hye wo ho den. Ma yemfa akokoduru nko nnye yen nkurofo ne yen Onyankopon nkurow. AWURADE beye nea eye wo n’ani so.”

<sup>14</sup> Bere a Yoab ne n’akofo no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase guanee. <sup>15</sup> Na Amonfo huu se Aramfo no reguan no, woguan fi Abisai anim koo kuropon no mu. Afei, Yoab san koo Yerusalem.

<sup>16</sup> Aramfo no huu se enye wɔn afe ne Israelfo no nti, wɔfɛɛ Aram asraafodom foforo fii Asubonten Eufrate ho se wɔmmɛboa. Saa asraafodom a wɔhye Sofak a ɔye Hadadeser asraafodom nyinaa so sahene ase no bae.

<sup>17</sup> Bere a Dawid tee asem a asi no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa

\* 18:17 Na Keretifo ne Peletifo ye ahɔho asraafo a wɔbo wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bo saa akuw abien yi din se awemfo a wɔwen adehye.

Asubonten Yordan, de n'akofo no gyinagyinaa wɔn mpasua so. Afei, one atamfo no de oko hyehyee so, ma wɔko tiaa no. <sup>18</sup> Eha nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo mpem ason ne anammɔnmufɔ asraafo mpem aduanan a Sofak a ɔye wɔn so sahene no ka ho.

<sup>19</sup> Hadadeser asomfo huu se Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn se ne nkoa. Eno akyi no, Aramfo ampe se wɔbeboa Amonfo bio.

## 20

### *Wɔko Fa Raba*

<sup>1</sup> Asusow bere, afe mu bere a ahemfo ko oko no, Yoab dii Israel asraafo anim, kotow hyee Amonfo nkurow ne nkura so, dii wɔn so nkonim. Akodi no mu no, wotuaa Raba kurɔpɔn no, see no. Saa bere no na Dawid te akyi wɔ Yerusalem. <sup>2</sup> Bere a Dawid duu Raba no, otuu ohene no ahenkyew, na wode hyee Dawid. Sikakokoo na wode yee ahenkyew no na wode aboɔdemmo abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebre fii kurɔw no mu. <sup>3</sup> Ode Rabafo no yee nkoa, hyee wɔn ma wode ɔwan, famtunnade ne mmonnua yee adwuma. Saa ara nso na ɔyee nnipa a wɔwɔ Amon nkuropɔn nyinaa so. Na Dawid ne n'akofo san koo Yerusalem.

### *Akodi A Etia Filistifo*

<sup>4</sup> Eyi akyi, oko sii wone Filistifo ntam wɔ Geser. Oko no mu no, Sibekai a ofi Husa kum Sipai a ɔye abran no aseni ma wɔkaa Filistifo no hyee.

<sup>5</sup> Oko foforo bi a wone Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te se ntamanwemfo abaa.

<sup>6</sup> Oko foforo bi nso a wone Filistifo koe wɔ Gat no, ɔbran bi a ɔye abran asefo no bi a ɔye nsansia ye nansia wɔ ne nsa ne ne nan biara so no <sup>7</sup> buu Israel animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kum no.

<sup>8</sup> Na saa Filistifo yi ye Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akofo kunkum wɔn.

## 21

### *Dawid Kan Nnipa*

<sup>1</sup> ɔbonsam sore tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo. <sup>2</sup> Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ewo anafo fam kosi Dan a ewo atifi fam, na momfa wɔn dodow mmre me, na emma minhu wɔn ano."

<sup>3</sup> Na Yoab kae se, "AWURADE mmɔ ne nkurofo no dodow ho mpɛn oha oha! Na

me wura, aden nti na wope se woye saa? Wɔn nyinaa nye w'asomfo ana? Aden nti na ese se woye ma Israel ye bone?"

<sup>4</sup> Nanso ohene no kae se, nea ete biara ese se Yoab kan nnipa no. Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na ɔsan baa Yerusalem <sup>5</sup> bekaa nnipa no dodow kyere Dawid. Na wɔn dodow ye mmarima ɔpepem baako ne mpem oha a wɔaso ɔsako wɔ Israel ne mpem ahannan aduɔson wɔ Yuda.

<sup>6</sup> Nanso Yoab amfa Lewi ne Benyamin mmusuakuw anka nnipakan no ho, efise na nea ohene ahye no se ɔnye no ye no ahometew.

### *Dawid Bone Ho Atemmu*

<sup>7</sup> Onyankopɔn ampe nnipakan no koraa, enti ɔtwee Israel aso wɔ ho. <sup>8</sup> Na Dawid ka kyere Onyankopɔn se, "Maye bone kese. Anka ense se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwasade a maye no kye me."

<sup>9</sup> Na AWURADE kasa kyere Gad a ɔye Dawid ɔdehufo no se, <sup>10</sup> "Ko na koka kyere Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: Merema wo nsem ahorow abiesa. Paw emu baako na menye ntia wo.'"

<sup>11</sup> Enti Gad baa Dawid nkyen bekae se, "Senea AWURADE se ni: 'Paw emu nea wope: <sup>12</sup> mfe abiesa a okom kese beba ana asram abiesa a w'atamfo bekunkum mo ana nnansa a ɔyaredom a ano ye den yiye a, AWURADE bofo nam so de ɔsee beba Israel asase so.' Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkoma AWURADE."

<sup>13</sup> Dawid buaa Gad se, "Mewo ahohiahia mu. Ma mento AWURADE nsam, efise n'ahummobo no so. Mma me nkɔtɔ nnipa nsam."

<sup>14</sup> Na AWURADE maa ɔyaredom baa Israel so, maa nnipa mpem aduɔson wuwui. <sup>15</sup> Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbofo se ɔnkɔsee Yerusalem. Na bofo no reye no, AWURADE nyaa ahummobo ka kyere owu ɔbofo no se, "Gyae! Eno ara doo!" Saa bere no na ɔbofo no gyina Yebusini Arauna awiporowbea ho.

<sup>16</sup> Dawid pagyaw n'ani huu se AWURADE bofo no gyina ɔsoro ne asase ntam a, watwe n'afɔa de akyerɛ Yerusalem so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam de kyere wɔn ahoyeraw, na wohwehwee fam de wɔn anim bututuw ho.

<sup>17</sup> Na Dawid ka kyere Onyankopɔn se, "Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a maye bone na mafom. Saa nkurofo yi de, eso bi nna wɔn so. Den na wɔayɛ? AWURADE me Nyankopɔn, ma w'abufuw mmra me ne me fifo so, na nsee wo nkurofo."

### *Dawid Si Aforemuka*

<sup>18</sup> Na AWURADE bofo no ka kyereɛ Gad se onka nkyere Dawid mma onsi aforemuka mma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho. <sup>19</sup> Na Dawid yɛɛ nea AWURADE nam Gad so ka kyereɛ no no. <sup>20</sup> Arauna a saa bere no na n'ani abere reporow n'atoko so no dan ne ho huu obɔfo no wɔ ho. Ne mmabarima baanan a na wɔka ne ho wɔ ho no guan kohintawee. <sup>21</sup> Bere a Arauna huu se ohene Dawid reba awiporowbea ho no, ofi ho kokotow n'anim.

<sup>22</sup> Na Dawid ka kyereɛ Arauna se, "Tɔn awiporowbea yi ma me senea ne bo te. Na mesi aforemuka ama AWURADE wɔ ho senea obesiw oyaredɔm no ano."

<sup>23</sup> Arauna ka kyereɛ Dawid se, "Fa, me wura, na fa yɛ nea woɛ. Anantwi a wode bebɔ afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua yi aye nnyina de asɔ gya wɔ aforemuka no so. Fa atoko no nso ho atoko afɔre. Mede ne nyinaa bɛma wo."

<sup>24</sup> Na ohene no buaa Arauna se, "Dabi! Meɛ se mitua nea efata ma wo. Merentumi nnye w'agyapade mfa mma AWURADE. Meremmo ohyew afɔre a memmo ho ka."

<sup>25</sup> Enti Dawid tuaa sikakokɔ kilogram ason maa Arauna, de tɔn awiporowbea no. <sup>26</sup> Dawid sii aforemuka wɔ ho maa AWURADE, bɔɔ ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpae no, AWURADE tiee no, nam so de ogya fi soro behyew afɔrebɔde a ewɔ aforemuka no so no.

<sup>27</sup> Afei, AWURADE kasa kyereɛ obɔfo no ma osan de n'afɔa no hyɛɛ ne boha mu. <sup>28</sup> Bere a Dawid huu se AWURADE atie ne mpaebɔ no, obɔɔ afɔre pii wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho. <sup>29</sup> Saa bere no na AWURADE Ahyiae Ntamadan ne aforemuka a Mose sii wɔ sare so ho no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmae ho. <sup>30</sup> Nanso Dawid antumi ankɔ ho ankobisa Onyankopɔn ase, efise afoa a AWURADE bofo no twee no bɔɔ no hu.

## 22

<sup>1</sup> Afei, Dawid kae se, "Eha ne baabi a wobesi AWURADE Nyankopɔn Asɔredan no ne aforemuka a Israel bebɔ so ohyew afɔre no."

### *Asɔredan No Si Ho Ahoboa*

<sup>2</sup> Enɔ nti Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛe ahɔho a wɔte Israel nyinaa boaa ano. Oma wotwaa abo a wode besi Onyankopɔn Asɔredan no. <sup>3</sup> Dawid maa nnade pii a wode beye nnadewa a eho behia ama apon ne mpontare. Omaa kɔbere mfrafrae nso bebree a na wontumi nkari mpo. <sup>4</sup> Omaa

sida nnua pii nso, efise na mmarima a wofi Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dedaw.

<sup>5</sup> Dawid kae se, "Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuah bi, nanso eɛɛ se saa asɔredan yi yɛ kese, gye din na eye anuonyamhye wɔ wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nne yi ara aye ahoboa ama ne si." Enti Dawid pɛɛ adansi ho nneema bebree guu ho ansa na ɔrewu.

<sup>6</sup> Afei, Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka kyereɛ no se onsi asɔredan mma AWURADE, Israel Nyankopɔn. <sup>7</sup> Dawid ka kyereɛ no se, "Me ba, na anka meɛ se misi asɔredan de hye AWURADE, me Nyankopɔn, din anuonyam. <sup>8</sup> Nanso AWURADE ka kyereɛ me se, 'Woakunkum nnipa bebree wɔ akodi akese a wudii no mu. Na esiane se woahwie mogya bebree agu wɔ m'anim nti, enye wo na wubesi asɔredan de ahye me din anuonyam. <sup>9</sup> Na wobewo obabarima a ne bere so asomdwoe ne ahotɔ beba. Mema asomdwoe abeda ɔne n'atamfo a wɔwɔ nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wɔbefre no Salomo. N'ahenni mu no, mema asomdwoe ne ahotɔ aba Israel. <sup>10</sup> Ono ne obi a obesi asɔredan, de ahye me din anuonyam. Obeye me babarima na maye n'agya. Na mema n'ahenni ahengua atim wɔ Israel afebɔɔ.'

<sup>11</sup> "Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na ɔmma wo nkɔso bere a wudi n'ahyede so, na woresi AWURADE, wo Nyankopɔn, asɔredan yi. <sup>12</sup> Na AWURADE mma wo nyansa ne ntease, na woadi AWURADE, wo Nyankopɔn mmara so bere a wudi Israel so hene yi. <sup>13</sup> Se wudi mmara ne ahyede a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebisi wo yiye. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma wo koma ntu.

<sup>14</sup> "Maye adwumaden aɛ AWURADE Asɔredan no si ho nneema, sikakokɔ beye tɔn mpem anan (4,000), dwete beye tɔn mpem aduanan (40,000) ne nnade ne kɔbere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abo a wode beye afasu no, nanso ebia eɛɛ se woɛ bi ka ho. <sup>15</sup> Wowɔ abo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebree. <sup>16</sup> Wɔye abenfo wɔ sikakokɔɔ, dwete adwinni mu, kɔbere mfrafrae ne nnade ho adwumayɛfo. Afei fi adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho."

<sup>17</sup> Na Dawid hyɛɛ Israel ntuanofɔ nyinaa se wɔmmaa Salomo wɔ saa dwumadi no mu. <sup>18</sup> Okae se, "AWURADE, wo Nyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ode won ama me, nti wɔye AWURADE ne ne nkurofo nkoa. <sup>19</sup> Afei fi wo koma nyinaa mu hwehwe AWURADE, wo Nyankopɔn. Si

AWURADE Nyankopon kronkronbea senea ebeye a, wubetumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopon akronkronne no nyinaa ako asoredan a waa si de rehye AWURADE din anuonyam no mu."

## 23

### *Lewifo Nnwuma*

<sup>1</sup> Bere a Dawid bo akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo se on na obedi Israel so hene.

<sup>2</sup> Dawid frefree Israel amanye ntuanofo nyinaa ne asofo, a Lewifo ka ho se, wommra ahensi afahye no ase. <sup>3</sup> Wokan Lewifo a woadi mfirmihya aduasa anaa nea eboro saa, na won nyinaa dodow ye mpem aduasa awotwe. <sup>4</sup> Na Dawid kae se, "Won mu mpem aduonu anan behwe AWURADE Asoredan no ho adwuma so. Mpem asia besom se mpanyimfo ne atemmufo. <sup>5</sup> Mpem anan beye apon ano hwefo na mpem anan foforo de nnwontode a maye no bekamfo AWURADE."

<sup>6</sup> Na Dawid kyekyee Lewifo no mu akuwakuw de mmusuakuw a woye Lewi mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo won so.

### *Gersonfo*

<sup>7</sup> Gerson mmabarima ne:  
Libni ne Simei.

<sup>8</sup> Libni asefo no mu baasa ye  
Yehiel (a oye abusuapanyin), Setam ne Yoel.

<sup>9</sup> Eyinom na na woye Libni abusua no mpanyimfo.  
Na Simei asefo baasa no ne Selomot,  
Hasiel ne Haran.

<sup>10</sup> Simei asefo baanan a waka no ne  
Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.

<sup>11</sup> Na Yahat ye obeapanyin, na Sisa di  
Yahat akyi. Wofaa Yeus ne Beria  
se abusua baako, efise na won mu  
biara nni mmabarima dodow.

### *Kohatfo*

<sup>12</sup> Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka  
Kohat asefo no ho.

<sup>13</sup> Amram mmabarima ye:  
Aaron ne Mose.

Woyii Aaron ne n'asefo se wonni  
nneema kronkron no ho dwuma, na  
womm afofe wo AWURADE anim,  
nsom AWURADE, na wonhyira wo ne  
din mu daa daa. <sup>14</sup> Mose a oye  
Onyankopon nipa no de, wode ne  
mmabarima kaa Lewi abusuakuw  
ho.

<sup>15</sup> Mose mmabarima no ye  
Gersom ne Elieser.

<sup>16</sup> Na Sebuel a oye abusuapanyin no ka  
Gersom asefo no ho.

<sup>17</sup> Na Elieser wo obabarima baako a  
wofre no Rehabia a na oye abusuapa-  
nyin.

Na Rehabia asefo ye bebre.

<sup>18</sup> Na Selomit a oye abusuapanyin no ka  
Ishar asefo no ho.

<sup>19</sup> Na Yeria a oye abusuapanyin,  
Amaria a odi ho,

Yahasiel a oto so abiesa  
ne Yekameam a oto so anan no  
ne Hebron asefo no.

<sup>20</sup> Na Mika a oye abusuapanyin ne Yisia  
a odi ho no  
ye Usiel asefo no.

### *Merarifo*

<sup>21</sup> Na Mahli ne Musi ye  
Merari asefo no.

Mahli mmabarima ne  
Eleasar ne Kis.

<sup>22</sup> (Eleasar wui a wanwo mmabarima  
biara, na mmom mmabea nko ara.  
Ne mmabea no wareware won nu-  
anom a woye Kis mmabarima.)

<sup>23</sup> Musi mmabarima baasa no din de  
Mahli, Eder ne Yeremot.

<sup>24</sup> Eyinom na na won mmusua  
nti woye Lewi asefo, na woye  
won mmusua akuw no ntu-  
anofo a na wواهwe akyerew  
won din. Na ese se won  
mu biara di mfirmihya aduonu  
anaa nea eboro saa, ansa na  
waso AWURADE fi som. <sup>25</sup> Na  
Dawid kae se, "AWURADE, Israel  
Nyankopon ama yen asomd-  
woe, na daa obetena Yerusalem.  
<sup>26</sup> Afei, eho nhia se Lewifo no  
besoa Ahyiae Ntamadan no ne  
ne nkuku ne ne nkaka de adi  
atutena." <sup>27</sup> Senea Dawid no ara  
akwankyerere a etwa to no se no,  
ese se wokyerew Lewifo a woadi  
mfirmihya aduonu ne nea eboro  
saa nyinaa din ma osom.

<sup>28</sup> Na Lewifo no adwuma ne se, wabeboa  
asofo no a woye Aaron asefo no wo osom  
nnwuma a woye wo AWURADE fi no mu.  
Afei, wabehwe adiwo ne adan a ewo nkyen  
nkyen no so. Na wabeboa ahodwira  
nnwuma mu, na wasom akwan ahorow  
so wo Onyankopon fi. <sup>29</sup> Na wohwe brodo  
kronkron a wokora no didipon so no,  
asikresiam a woyam no muhumuhu a  
wode bo aduan afofe, tetare a mmokaw  
nni mu, ofam a wode ngo dua srade akyew  
ne brodo afoforo a wode afrafra no so.  
Afei, na won asede bi nso ne se, wohwe

nsania ne susudua nso so. <sup>30</sup> Na anɔpa ne anwummere biara nso, wogyina AWURADE anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. <sup>31</sup> Wɔboɔ ɔhyew afɔre a wɔbɔ ma AWURADE homeda ahorow mu wɔ Ɔsram Foforo Afahye mu ne nnaponna nyinaa ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a wɔfata wɔ ho a wɔsom wɔ AWURADE anim.

<sup>32</sup> Eno nti, Lewifo no a na wɔsom wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu kɔɔ so som wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokwareɔdi yɛɛ wɔn som no nnwuma wɔ AWURADE fi.

## 24

### *Asɔfo No Nnwuma*

<sup>1</sup> Senea wɔkyekyɛɛ Aaron asefo a wɔyɛ asɔfo no mu akuwakuw ma wɔsom no ni: Na Aaron mmabarima no yɛ Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. <sup>2</sup> Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa na wɔn agya rewu. Enti ekaa Eleasar ne Itamar nko ara a na ɛɛɛ sɛ wɔyɛ asɔfo. <sup>3</sup> Mmoa a Sadok a na ɔyɛ Eleasar aseni ne Ahimelek a na ɔyɛ Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyɛɛ Aaron asefo mu akuwakuw senea wɔn dwumadi te. <sup>4</sup> Wɔkyɛɛ Itamar de mu akuw awotwe, efise na Eleasar asefo mu mmusua mpanyimfo no doɔso. <sup>5</sup> Wɔnam ntontobɔ kronkron so, kyekyɛɛ dwumadi ahorow nyinaa maa akuwakuw no, senea ɛrenyɛ nhweanimsem biara. Efise na mpanyimfo bebree a wɔfata sɛ wɔsom Onyankopɔn kronkronbea ho a wɔyɛ Eleasar ne Itamar asefo no nso wɔ ho.

<sup>6</sup> Netanel babarima Semaia a na ɔyɛ Lewini no yɛɛ adwuma sɛ ɔkyerewfo. Ɔkyerew din ne nnwuma ahorow wɔ ɔhene no ne ɔsofo Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asɔfo no ne Lewi mmusua no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo bobɔɔ ntonto senea edidi so yi:

<sup>7</sup> Ntonto a edi kan no bɔɔ Yehoiarib.

Ntonto a eto so abien no bɔɔ Yedaia.

<sup>8</sup> Ntonto a eto so abiesɛ no bɔɔ Harim.

Ntonto a eto so anan no bɔɔ Seorim.

<sup>9</sup> Ntonto a eto so anum no bɔɔ Malkia.

Ntonto a eto so asia no bɔɔ Miyamin.

<sup>10</sup> Ntonto a eto so ason no bɔɔ Hakos.

Ntonto a eto so awotwe no bɔɔ Abia.

<sup>11</sup> Ntonto a eto so akron no bɔɔ Yesua.

Ntonto a eto so du no bɔɔ Sekania.

<sup>12</sup> Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Elia-sib.

Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Yakim.

<sup>13</sup> Ntonto a eto so dumiensa no bɔɔ Hupa.

Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Yesebeab.

<sup>14</sup> Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Bilga.

Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Imer.

<sup>15</sup> Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Hesir.

Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises.

<sup>16</sup> Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Petahia.

Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Yeheskel.

<sup>17</sup> Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Yakim.

Ntonto a eto so aduonu abien no bɔɔ Gamul.

<sup>18</sup> Ntonto a eto so aduonu abiesɛ no bɔɔ Delaia.

Ntonto a eto so aduonu anan no bɔɔ Maasia.

<sup>19</sup> Kuw biara dii ne dwuma wɔ AWURADE fi senea wɔn agya Aaron nam AWURADE, Israel Nyankopɔn akwankyerɛ so hyehyɛ maa wɔn no.

### *Lewi Mmusua Mpanyimfo*

<sup>20</sup> Eyinom ne mmusua a aka a wɔyɛ Lewi asefo no mpanyimfo:

Amram asefo ntuanoni ne Subael.

Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia.

<sup>21</sup> Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia.

<sup>22</sup> Yishar asefo ntuanoni ne Selomot.

Selomot asefo ntuanoni ne Yahat.

<sup>23</sup> Hebron asefo ntuanono ne:

Yeria; Amaria ne n'abediakyiri, Yahasiel na ɔto so abiesɛ na Yekameam to so anan.

<sup>24</sup> Usiel asefo ntuanoni ne Mika.

Mika asefo ntuanoni ne Samir

ne Mika nuabarima Yisia.

Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria.

<sup>26</sup> Merari asefo ntuanono ne Mahli ne Musi.

Yasia asefo ntuanoni ne Beno.

<sup>27</sup> Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanono ne:

Beno, Soham, Sakur ne Ibri.

<sup>28</sup> Mahli asefo ntuanoni ne Eleasar a na onni mmabarima no.

<sup>29</sup> Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel.

<sup>30</sup> Musi asefo ntuanono ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Eyinom ne Lewi asefo ne senea wɔn mmusua te.

<sup>31</sup> Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn nnwuma hyɛɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefo de no, a woanhwe mfe a wɔadi ne wɔn dibeɛ. Wodii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

## 25

### *Nnwontofɔ No Nnwuma*

<sup>1</sup> Dawid ne asahene no yiyii mmabarima fi Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu se wɔmfɔ asankuten, mmenta ne kyenkyen mmo Onyankopɔn asem no dawuru. Wɔn din ne wɔn nnwuma na edidi so yi:

<sup>2</sup> Na Asaf mmabarima no ne:

Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhye wɔn agya Asaf ase. Ɔno na ɔhene hye no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asem no dawuru.

<sup>3</sup> Na Yedutun wɔ mmabarima a wɔne:

Gedalia, Seri, Yesaia, Simej, Hasabia ne Matitia. Wɔye baasia a wɔhye wɔn agya ase. Ɔno na ɔhye nkɔm, nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa AWURADE.

<sup>4</sup> Na Heman mmabarima din ne:

Bukia, Matania, Usiel, Sebucl, Yeri-mot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. <sup>5</sup> Eynom ne Heman a ɔye ɔhene diyifo no mmabarima. Onyankopɔn dom no mmabarima dunan ne mmabea baasa.

<sup>6</sup> Na saa mmabarima yi nyinaa hye wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ AWURADE fi. Wɔn nnwuma ne se wɔbɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten wɔ Onyankopɔn fi.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ɔhene no ase. <sup>7</sup> Na wɔatetew wɔn ne wɔn abusuafɔ nyinaa wɔ nnwom a wɔto wɔ AWURADE anim no mu. Na wɔn nyinaa dodow ye ahannu aduɔwɔtwe awotwe na wɔn mu biara wɔ nnwonto ho nimdeɛ. <sup>8</sup> Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyii nnwontofɔ tuatuaa nnwuma ahorow ano a wɔanhwe se obi ye abofra anaa ɔpanyin, ɔkyerekyerɛfo anaa osuani.

<sup>9</sup> Ntonto a edi kan no bɔɔ Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

Ntonto a eto so abien no bɔɔ Gedalia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>10</sup> Ntonto a eto so abiesa no bɔɔ Sakur, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>11</sup> Ntonto a eto so anan no bɔɔ Yisri, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>12</sup> Ntonto a eto so anum no bɔɔ Netania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>13</sup> Ntonto a eto so asia no bɔɔ Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>14</sup> Ntonto a eto so ason no bɔɔ Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>15</sup> Ntonto a eto so awotwe no bɔɔ Yesaia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>16</sup> Ntonto a eto so akron no bɔɔ Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>17</sup> Ntonto a eto so du no bɔɔ Simej, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>18</sup> Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Asarel, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>19</sup> Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Hasabia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>20</sup> Ntonto a eto so dumienso no bɔɔ Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>21</sup> Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Matitia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>22</sup> Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Yere-mot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>23</sup> Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Hanania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>24</sup> Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>25</sup> Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>26</sup> Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Maloti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>27</sup> Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Eliata, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>28</sup> Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>29</sup> Ntonto a eto so aduonu abien no bɔɔ Gidalti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>30</sup> Ntonto a eto so aduonu abiesa no bɔɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>31</sup> Ntonto a eto so aduonu anan no bɔɔ Romamti-Eser ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

## 26

### Apon Ano Ahwefo Nnwuma

<sup>1</sup> Eynom ne apon ano ahwefo no akuwakuw:

Korafo mu no,

yewɔ Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua mu. <sup>2</sup> Meselemia mmabarima ye:

Sakaria a ɔye abakan, Yediael a ɔto so abien,

Sebadia a ɔto so abiesa, Yatniel a ɔto so anan.

<sup>3</sup> Elam a ɔto so anum, Yehohanan a ɔto so asia,

Eliehoenai a ɔto so ason.

<sup>4</sup> Na Obed-Edom mmabarima nso a wɔye apon ano ahwefo ye:

Semaia a ɔye abakan, Yehosabad a ɔto so abien,

Yoa a ɔto so abiesa, Sakar a ɔto so anan,  
Netanel a ɔto so anum, <sup>5</sup> Amiel a ɔto so asia,  
Isakar a ɔto so ason, ne Peuletai a ɔto so awotwe.

Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom be-bree.

<sup>6</sup> Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmabarima a wotumi ade ye yiye nti, wonyaa dibea a ekura tumi wɔ abusua no mu. <sup>7</sup> Na wɔn din ne: Otni, Refael, Obed ne Elsabad;  
na wɔn abusuafo Elihu ne Semaia nso ye mmɔdemmɔfo.

<sup>8</sup> Obed-Edom asefo yi nyinaa a wɔn mmabarima ne wɔn nenanom a na wɔn nyinaa dodow ye aduosia abien (62) no ye nnipa a na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yiye na wɔn nnwuma fata wɔn.

<sup>9</sup> Saa ara nso na na Meselemia mmabarima dunwotwe (18) no ne wɔn abusuafo nso bɔ wɔn ho mmɔden yiye.

<sup>10</sup> Hosa a ofi Merari abusua mu mma ne: Simri na odi kan (na ɔnye abakan de, nanso n'agya paw no se ntuanoni wɔ ne mmabarima mu).

<sup>11</sup> Na ne mmabarima no bi ne:

Hilkia a na ɔto so abien. Tebalia na ɔto so abiesa

na Sakaria to so anan.

Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wosom se apon ano ahwefo no nyinaa dodow ye dumiensa (13).

<sup>12</sup> Saa apon ano hwefo akuw yi nam wɔn mmusua ntuanfo so som wɔ AWURADE fi, senea wɔn abusuafo yee no. <sup>13</sup> Wɔnam ntontobɔ kronkron so, de ɔwen adwuma wɔ apon ahorow ano hyee mmusua no nsa a wɔnhwe mfirmihya a obi adi, anaa ntete-wee a wanya so.

<sup>14</sup> Wɔde apuei pon ho dwumadi no hyee Meslemia ne ne kuw nsa.

Atifi pon ho dwumadi nso, wɔde hyee ne babarima onyansafo Sakaria nsa.

<sup>15</sup> Anafo pon\* no, wɔde hyee Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmabarima no hwee adekoradan no so.

<sup>16</sup> Wɔmaa Supim ne Hosa hwee atɔe pon no ne ɔkwan a ɛko asɔredan no mu no so.

Wɔkyekyee ɔwen nnwuma no pɛpɛpe maa wɔn.

<sup>17</sup> Da biara, na wɔma Lewifo baasia ko apuei pon no ho,  
na wɔma baanan ko atifi pon no ho,  
na baanan nso ako anafo pon no ho,  
na baanu baanu akoko adekoradan ahorow no mu biara ho.

<sup>18</sup> Da biara, na wɔma baasia ko atɔe pon no ho. Baanan ko ɔkwan a ɛko asɔredan no mu no so, na baanu nso ako adiwo ho.

<sup>19</sup> Eyinom ne apon ano ahwefo a wofi Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyemu.

#### *Fotosanfo Ne Adwumayefo Nkae*

<sup>20</sup> Lewifo a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔhwe Onyankopɔn fi sikakorabea ne adekoradan so.

<sup>21</sup> Libni fi a na ewɔ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na otua wɔn ano.

<sup>22</sup> Yehieli mmabarima Setam ne ne nubarima Yoel na na wɔhwe AWURADE fi sikakorabea so.

<sup>23</sup> Eyinom ne ntuanfo a woye Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefo.

<sup>24</sup> Amram abusua mu, Sebucl ye Mose babarima Gersom aseni. ɔno na na ɔye ɔpanyin a ɔhwe sikakorabea no so. <sup>25</sup> Wɔn a wɔnam Elieser so ye n'abusuafo ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot.

<sup>26</sup> Selomot ne n'abusuafo na na wɔhwe sikakorabea a na wɔkora agyapade a wɔde ama AWURADE no so. Agyapade no bi ne nea Dawid ne mmusua ntuanfo ne asahene ne asraafo mpanyimfo de maa AWURADE no. <sup>27</sup> Na saa mmabarima yi de wɔn asade a wonyaa wɔ akodi mu no bi bae se wɔmfansiesie AWURADE fi. <sup>28</sup> Afei, na Selomot ne n'abusuafo na wɔhwe nneema a Samuel a ɔye odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa AWURADE no so. Nneema nkae a wɔde maa AWURADE no nyinaa, na ehye wɔn nsa.

<sup>29</sup> Yishar abusua mu na Kenania fi.

ɔne ne mmabarima na woyii wɔn se ɔman sohwefo ne atemmufo wɔ Israelman mu nyinaa.

<sup>30</sup> Hebron abusua mu na Hasabia fi. ɔne n'abusuafo a woye mmɔdemmɔfo a wɔn dodow ye

\* **26:15** Anafo pon. Dawid ne Salomo ahemfi no na ewɔ asɔredan no anafo fam. Saa anafo pon no mu na na ɔhene no fa. Saa ɔpon yi anohwe dwumadi no ye anuonyamhye ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

apem ahanson na wōma wōhwee Israel nsase a ededa Asubonten Yordan atōe fam no so. Nsem a efa AWURADE ho, ne ohene a owō mpasua no so som ho nyinaa ye wōn asede. <sup>31</sup> Bio, Hebron abusua mu na Yeria fi. Senea awo ntoatoaso nkrataa kyere no, ono na na oye Hebronfo no ntuanoni.

(Dawid dii hene no, ne mfe aduanan so, wōhwehwee nkrataa mu na wohuu mmarima a wōbō wōn ho mmōden wō Hebron abusua no mu din wō kurow Yaser a ewō Gilead mu. <sup>32</sup> Na mmarima a wōbō wōn ho mmōden mpem abien ne ahanson na na wōwō Yeria abusua mu. Ohene Dawid ma wokōwō Asubonten Yordan apuei fam, maa wōkōhwee Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no so. Nsem a efa Onyankopon ho, ne ohene som ho nyinaa ye wōn asede.)

## 27

### *Asahene Ne Wōn Akuw*

- <sup>1</sup> Israelfo akuw ahorow no ni—mmusua mpanyimfo, asahene ne asraafo mpanyimfo a na wōhwe asraafo akuw ahorow so de som ohene, a kuw biara kō adwuma osram baako wō afe mu. Na dōm a wōwō kuw biara mu nso dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Wōn din na edidi so yi.
- <sup>2</sup> Sabdiel babarima Yasobeam na na oye kuw a edi kan no sahene, a na wōkō adwuma osram a edi kan wō afe no mu. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan (24,000). <sup>3</sup> Na oye Peres aseni a na ohwe asraafo mpanyimfo no nyinaa so osram a edi kan no mu.
- <sup>4</sup> Dodai a na oye Ahoa aseni na na oye kuw a eto so abien a na wōkō adwuma osram a eto so abien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan (24,000), a na Miklot ye n'abediakyiri.
- <sup>5</sup> Osōfo Yehoiada babarima Benaia na na oye kuw a eto so abiesa a na wōkō adwuma osram a eto so abiesa mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan (24,000). <sup>6</sup> Saa Benaia yi na na ohwe Dawid asraafo akunini kuw, a na wōfre wōn Akofo Akese Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na oye n'abediakyiri.
- <sup>7</sup> Yoab nuabarima Asahel na na oye kuw a eto so anan, a na wōkō adwuma osram a eto so anan mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Asahel babarima Sebadia na odii n'ade.
- <sup>8</sup> Samhut a oye Yisrahini na na oye kuw a eto so anum, a na wōkō adwuma osram a eto so anum mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- <sup>9</sup> Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na oye kuw a eto so asia, a na wōkō adwuma osram a eto so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- <sup>10</sup> Heles a na oye Efraim aseni a ofi Pelon no na na oye kuw a eto so ason, a na wōkō adwuma osram a eto so ason mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- <sup>11</sup> Sibekai a na oye Sera aseni a ofi Husa no na na oye kuw a eto so awotwe, a na wōkō adwuma osram a eto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- <sup>12</sup> Abieser a na ofi Anatot a eda Benyamin asase so no na na oye kuw a eto so akron, a na wōkō adwuma osram a eto so akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- <sup>13</sup> Maharai a oye Serah aseni a ofi Netofa no na na oye kuw a eto so du, a na wōkō adwuma osram a eto so du mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- <sup>14</sup> Benaia a ofi Piraton a ewō Efraim no na na oye kuw a eto so dubaako, a na wōkō adwuma osram a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- <sup>15</sup> Heldai a oye Otniel a ofi Netofa aseni no na na oye kuw a eto so dumien, a na wōkō adwuma osram a eto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodōm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

### *Mmusuakuw No Ntuanofa*

<sup>16</sup> Mmusuakuw no ne wōn ntuanofa ni:

Ruben abusuakuw: Sikri babarima Elieser;  
Simeon abusuakuw: Maaka babarima Sefatia;



- 17 Lewi abusuakuw: Kemuel babarima Hasabia;  
 Aaron (asofo no) abusuakuw: Sadok;  
 18 Yuda abusuakuw: Dawid nuabarima Elihu;  
 Isakar abusuakuw: Mikael babarima Omri;  
 19 Sebulon abusuakuw: Obadia babarima Yismaia;  
 Naftali abusuakuw: Asriel babarima Yerimot;  
 20 Efraim abusuakuw: Asasia babarima Hosea;  
 Manase (atœ fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel;  
 21 Manase (apuei fam) abusuakuw Sakaria babarima Ido;  
 Benyamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel;  
 22 Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel.

Eyinom ne Israel mmusuakuw no ne wɔn ntuanofɔ.

23 Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔankan wɔn a wonnii mfe aduonu, efise na AWURADE ahye bo se ɔbema Israelfo no adɔɔso se ɔsoro nsoromma. 24 Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efise Onyankopɔn bo fuw Israel. Wɔankyerew nnipa no nyinaa dodow angu ɔhene Dawid nkrataa mu.

### *Dawid Ahenni Mu Mpanyimfo*

- 25 Adiel babarima Asmawet na na ɔhwe ahemfi sikakorabea so.  
 Usia babarima Yonatan no na na ɔhwe ɔmantam no sikakorabea a ewowo nkuraw, nkuraa ne aban a ewo Israel nyinaa so.  
 26 Kelub babarima Esri na na ɔhwe apaafɔ a na wɔdɔw ɔhene mfuw so.  
 27 Simeia a na ofi Rama na na ɔhwe ɔhene bobɛ mfuw so.  
 Sabdi a ofi Sifim na na ɔhwe aba a wɔde ye nsa ne nsa a wɔayɛ so.  
 28 Baal-Hanan a ofi Geder no na na ɔhwe ɔhene ngonnua ne ankye nnua a na ewo Yuda bepɔw ase no so.  
 Yoas na na ɔhwe ma woye ngo.  
 29 Sitrai a ofi Saron na na ɔhwe anantwi a na wɔwɔ Saron sare so no so.  
 Adlai babarima Safat na na ɔhwe anantwi a wɔwɔ abon ahorow mu no so.  
 30 Ismaelni Obil na na ɔhwe yoma so.  
 Yehdia a ofi Meronot na na ɔhwe mfulum so.  
 31 Yasis a ofi Hagar na na ɔhwe ɔhene nguan so.

Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wɔhwɛ ɔhene Dawid agyapade so.

32 Yonatan a na ɔye Dawid wɔfa no yee ɔfotufɔ nyansafo maa ɔhene. Na ɔye ɔkyerewfo a ɔwɔ nhumu.

Na Hakmoni babarima Yehiel na na ɔkyere ɔhene mmabarima ade.

33 Ahitofel na na ɔye ɔhene fotufɔ.

Na Husai a ofi Arki ye ɔhene adamfo.

34 Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar betoaa adedi no so.

Yoab na na ɔye Israel asraafodom no so sahene.

## 28

### *Dawid Akwankyerɛ A Ɔde Maa Salomo*

1 Dawid frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa kɔɔ Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanofɔ, asahene a wɔdɛda asraafodom akuw dumien no ano, asraafɔ mpanyimfo a wɔaka no, wɔn a wɔhwɛ ɔhene agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa, akofo akese ne akofo a wɔaka wɔ ahenni no mu no.

2 Dawid sore gyinaa wɔn anim, kasa kyereɛ wɔn se, "Me nuanom ne me nkurofo, anka mepɛɛ se misi asoredan a wɔde AWURADE Apam Adaka, Onyankopɔn anan ntiaso no besi afeɔɔ. Meyɛɛ ho ahoboa nyinaa se mede rebesi, 3 nanso Onyankopɔn ka kyereɛ me se, 'Ense se wusi asoredan de hye me din anuonyam, efise woye ɔkofo a woahwie mogya bebree agu.'

4 "Nanso AWURADE, Israel Nyankopɔn, ayi me wɔ m'agya abusua mu se, minni ɔhene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuw se wonni hene na Yuda mmusua mu nso, oyii m'agya abusua. Na m'agya mma mu no nso, eyɛɛ AWURADE fe se osii me Israel nyinaa so hene. 5 Na me mmabarima pii a AWURADE de wɔn maa me no mu nso, oyii Salomo se ɔntena AWURADE ahenni agua no so nni Israel so. 6 Ɔka kyereɛ me se, 'Wo babarima Salomo na obesi m'asoredan ne n'adiwo nyinaa, efise mayi no se me babarima na meye n'agya. 7 Na se ɔko so di m'ahyede ne me mmara so, senea ɔye mprenpren yi a, mema n'ahenni atim afeɔɔ.'

8 "Enti mprenpren a Onyankopɔn ye yen dansifo yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa a woye AWURADE manfo no: Monhwɛ yiye na munnii AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede nyinaa so senea mobɛfa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo asefo se wɔn agyapade daa.

9 "Afei, me ba Salomo, hu w'agyanom Nyankopɔn. Fa wo koma ne w'adwene

nyinaa sɔre no, na som no. Efise Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim emu nhyehyee ne nsusuwii biara. Se wohwehwe no a, wubehu no. Na se wopo no a, ɔbɛpo wo afebɔɔ. <sup>10</sup> Enti fa no asenhia. Awurade ayi wo se si asoredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.”

<sup>11</sup> Afei Dawid de asoredan no ho mfonɩ a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no afefare mu a eho ye mpatabea, faako a wode Adaka no besi maa Salomo. <sup>12</sup> Nhyehyee biara a Honhom no de maa Dawid a efa AWURADE Asoredan adiwo ho, akyi adan, Onyankopɔn Asoredan no mu sikakorabea ne akyede a wode ama Onyankopɔn no, ɔkyeree Salomo. <sup>13</sup> Saa ara na ohene no kyeree Salomo dwuma a asofo ne Lewifo nkyekyemu ahorow no nye wo AWURADE Asoredan no mu. Na ɔkyerekyeree nneema patee a ewo AWURADE Asoredan no mu a wode sɔre AWURADE ne nea wode ho afɔre. <sup>14</sup> Dawid kyeree sikakokoo ne dwete dodow a wɔmfa nye nneema a eho behia. <sup>15</sup> ɔkyeree Salomo sikakokoo dodow a eho behia ama sikakokoo akaneadua no ne akanea no, na ɔkyeree dwete dodow a eho behia ama dwete akaneadua no ne akanea no ye, ne okwan ko a wɔbɛfa so de emu biara adi dwuma no. <sup>16</sup> ɔkyeree sikakokoo dodow a wɔmfa nye ɔpon a wode Daa Daa Brodo no beto so; na ɔkyeree dwete dodow a wɔmfa nye apon a eka ho no. <sup>17</sup> Dawid san kyeree sikakokoo dodow a wɔmfa nye nam darewa a wode besuso afɔrebɔ nam mu, hweaseammo, sukuuruwa ne nyowa ne dwete dodow a wɔmfa nye asanka biara. <sup>18</sup> Nea ɔde wiewe ne se, ɔkyeree sikakokoo a wɔabere ho dodow a wode beye nnuhuam aforemuka no ne sikakokoo kerubim a ne ntaban atrew wo AWURADE Adaka no so.

<sup>19</sup> Dawid ka kyeree Salomo se, “Saa mfonɩ yi nyinaa, AWURADE nsa na ɔde kyerew maa me.”

<sup>20</sup> Afei, Dawid toaa so se, “Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadi no keseye ntu wo bo, efise AWURADE Nyankopɔn, me Nyankopɔn, ka wo ho. ɔrenni wo huammɔ na ɔrennya wo. ɔbehwe se dwumadi biara a efa AWURADE Asoredan no si ho no, wobewie no pɛpɛpɛ. <sup>21</sup> Asofo ne Lewifo akuw no besom wo Onyankopɔn Asoredan no mu. Wɔn a aka a wɔwo nimdee ahorow no nyinaa beyi wɔn yam aboa, na ntuanofɔ ne ɔman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka.”

### *Asoredan No Si Ho Akyede*

<sup>1</sup> Afei, ɔhene Dawid dan n’ani kyeree ɔmanfo no kae se, “Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi no se onni Israel so se ohene oforo no da so ye abofra a onni osuahu biara. Adwuma a eda n’anim no so, na Asoredan a obesɩ no nye dan hunu bi. EYE AWURADE Nyankopɔn no ankasa de. <sup>2</sup> Mede nea mitumi ye biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopɔn Asoredan no si. Mprenpren, sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae, nnade ne nnuu ne apɔpɔbibiri abo ne abooden abo, abooden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wo ho. <sup>3</sup> Na esiane me ho a mede ama me Nyankopɔn Asoredan no nti, mede m’ankasa sikakokoo ne dwete bebɔa ɔdan no si. Eyinom beka adansi no ho nneema a maboaboa ano ama asoredan kronkron no ho. <sup>4</sup> Mama Ofir sikakokoo a eboro nsania ani ton oha ne dumien ne dwete a wɔahoa ho nsania ani ton ahannu aduosia abien a wode begu adan no afasu anim, <sup>5</sup> ne sikakokoo ne dwete nnwuma a aka a adwumfo no beye no. Afei, hena na obeyi ne yam de n’ayeyede ama AWURADE nne?”

<sup>6</sup> Na abusua ntuanofɔ, Israel mmusuakuw ntuanofɔ, asahene ne asraafo mpanyimfo ne ohene adwumayefo nyinaa fii ɔpe pa mu mae. <sup>7</sup> Wɔmaa sikakokoo beye ton oha aduwɔtwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwete beye ton ahaasa aduwɔn anum, kobere mfrafrae beye ton ahansia aduwɔn anum ne nnade beye ton mpem ahaasa ahanson ne aduonum, de boaa Asoredan no si. <sup>8</sup> Wɔmaa abooden abo bebree a wɔkokɔraa no wo sikakorabea a ewo AWURADE fi maa Yehiel a ɔye Gerson aseni hwɛe so. <sup>9</sup> Nnipa no ani gyeɛ ɔma no ho, efise wofi ɔpe pa ne koma pa mu na woyiyi maa AWURADE, na ɔhene Dawid ani gyeɛ yiye.

### *Dawid Kamfo AWURADE*

<sup>10</sup> Na ohene Dawid kamfo AWURADE wo nnipa no nyinaa anim se,

“AWURADE,

yeɛn agya Israel Nyankopɔn,

ayeyi nka wo daa nyinaa.

<sup>11</sup> Keseye, ahooden, anuonyam, nkonimdi ne tumi ye wo de, AWURADE. Biribiara a ewo ɔsoro ne asase so ye wo de,

AWURADE, na ahenni yi nso ye wo de.

Yema wo so se wone ade nyinaa so tumfo.

<sup>12</sup> Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara,

efise woye ade nyinaa sodifo.

Tumi ne ahooden nyinaa wo wo nsam

na wope mu na wufi ma nnipa ye kese  
na wonya ahoođen.

<sup>13</sup> Afei, yen Nyankopon, yeda wo ase,  
na yekamfo wo din kronkron no.

<sup>14</sup> "Na me ne hena na me nkurofo  
ne nnipa ben a yetumi kye wo biribi?  
Biribiara a yewo no fi wo nkyen, na nea  
yede ma wo no ye nea wode ama yen  
dedaw no. <sup>15</sup> Yewo ha mmere tiaa bi  
se nsrahwefo ne ahoho wo asase a yen  
agyanom dii kan wo so no so. Yen nna  
wo asase so te se sunsuma a etwa mu  
ko ntem so a wonhu bio. <sup>16</sup> AWURADE,  
yen Nyankopon, saa nneema a yeaboaboa  
ano de rebesi asoredan de ahye wo din  
kronkron anuonyam yi mpo fi wo nkyen!  
Ne nyinaa ye wo dea. <sup>17</sup> Me Nyankopon,  
minim se wohwehwe yen koma mu, na se  
wuhu nokwaredi wo mu a, w'ani gye. Wu-  
nim se mede adwene pa na eyee eyinom  
nyinaa, na mahwe ahu senea wo nkurofo  
fi koma pa ne anigye mu de won akyede  
aba. <sup>18</sup> AWURADE, yen agyanom Abraham,  
Isak ne Israel Nyankopon, ma wo nkurofo  
nye osetie mma wo daa. Mma odo a  
wode do wo no nsesa. <sup>19</sup> Ma me babarima  
Salomo koma nyinaa mu ope pa, na onni  
w'ahyede, wo mmara ne wo nkyerekyere  
so, na onsi saa Asoredan yi a maye ho  
ahoboa nyinaa no."

<sup>20</sup> Afei, Dawid ka kyereɛ omanfo no  
nyinaa se, "Monkamfo AWURADE, mo  
Nyankopon!" Na omanfo no nyinaa kam-  
foo AWURADE, won agyanom Nyankopon,  
na wokotow buu nkotodwe wo AWURADE  
ne ohene no anim.

#### *Wosi Salomo Ohene*

<sup>21</sup> Ade kyee no, wode anantwinini apem,  
adwennini apem ne nguamma anini apem  
bebɔɔ ohyew afoɛ maa AWURADE. Wosan  
gyinaa Israel anan mu, de onom afoɛbode  
pii ne afoɛbode ahorow bae. <sup>22</sup> Wode  
ahoseɛpew didi nomee da no wo AWURADE  
anim.

Na bio, wohyee Dawid babarima Salomo  
ahenkyew se won hene foforo. Wosraa no  
ngo wo AWURADE anim se won ntuanoni,  
na wosraa Sadok nso ngo se won sofo.  
<sup>23</sup> Na Salomo tenaa AWURADE ahengua no  
so se n'agya Dawid nanmusini, na okoo so  
yiye, na Israel nyinaa tiee no. <sup>24</sup> Adehye  
mpanyimfo nyinaa, asahene ne Dawid  
mmabarima nyinaa sua kyereɛ ohene Sa-  
lomo.

<sup>25</sup> Na AWURADE pagyaw Salomo maa  
Israelman no maa no nidi nwonwaso, na  
omaa Salomo ahonya ne anuonyam sen  
n'agya.

#### *Dawid Wu*

<sup>26</sup> Enti Yisai babarima Dawid dii Israel  
nyinaa so hene. <sup>27</sup> Odii hene wo Israel

mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii  
Hebron so mfe ason, na mfe aduasa abiesa  
nso, otenaa Yerusalem. <sup>28</sup> Otenaa ase kyee,  
nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam  
ansa na orewu. Na ne babarima Salomo  
dii n'ade se ohene. <sup>29</sup> Efi Ohene Dawid  
adedi mfiase de kosi n'awie mu nsem  
nyinaa, woakyerew agu odehufo Samuel  
abakosem nhoma, odiiyifo Natan abakosem  
nhoma ne odehufo Gad abakosem nhoma  
mu. <sup>30</sup> N'adedi mu akokodurusem ne  
biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahenni  
ahorow a atwa ne ho ahya nyinaa nso ye  
nsem a woakyerew.

## Beresosem Nhoma A Eto So Abien

*Salomo Sre Nyansa*

<sup>1</sup> Ohene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise AWURADE, ne Nyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

<sup>2</sup> Ofree Israel nyinaa, asahene ne as-raafodom ntuanofu, atemmufu, amanye ne mmusua ntuanofu nyinaa. <sup>3</sup> Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepowa Gibeon so baabi a wode Onyankopon Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi ye Ntamadan a Mose a oye AWURADE somfo sii wo sare no so no. <sup>4</sup> Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afi Kiriath-Yearim de ako ntamadan sononko bi a wasi wo Yerusalemu. <sup>5</sup> Nanso na kobere mfrafrae aforemuka a Hur nena a oye Uri babarima Besaleel sii no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asoredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyerere. <sup>6</sup> Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kobere mfrafrae aforemuka no ho wo AWURADE anim, boo ohyew aforeshorow apem wo so.

<sup>7</sup> Da no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyere Salomo, bisaa no se, "Den na wo pe? Bisa na mede bema wo!"

<sup>8</sup> Salomo buaa Onyankopon se, "Wudii m'agya Dawid nokware na wo ye no adoe, na afei wode me asi n'anan mu se ohene. <sup>9</sup> Na afei AWURADE Nyankopon, mesere wo di bo a wo ye m'agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a won dodow te se asase so mfutuma so hene. <sup>10</sup> Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese see so?"

<sup>11</sup> Onyankopon ka kyere Salomo se, "Esiane se w'ahiasem kese ne se wo pe se woboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofo so yiye nti, <sup>12</sup> mema wo nyansa ne nimdee a wubisae no. Afei, mema wo sika, ahode ne anuonyam a ohene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso orennya no saa da biara da."

<sup>13</sup> Na Salomo fii hyiadan a ewo Gibeon bepowa no so no mu san koo Yerusalemu kodii hene wo Israel so.

<sup>14</sup> Salomo nyaa nteaseenam ne aponko bebree. Na owo nteaseenam apem ahanan ne aponko mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Yerusalemu. <sup>15</sup> Salomo bere so no, dwete ne sikakokoo buu so se

abo wo Yerusalemu. Na sida abooden nnua nso buu so se ankye nnua a na abu so wo Yuda mmepowa no ase no. <sup>16</sup> Na Salomo too aponko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye. <sup>17</sup> Saa bere no na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalemu no nnwetebona kilogram ason, na aponko nso, wotumi to no nnwetebona kilogram abien. Won nso kotonton won nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

## 2

*Asoredan No Si Ahobia*

<sup>1</sup> Salomo hyere se wonsi AWURADE Asoredan ne n'ankasa n'ahemfi. <sup>2</sup> Ofaa apaafu mpem aduonon ne abotwafu mpem aduwotwe fii bepowa so aman mu ne nnipa mpem abiesa ne ahansia a wodi adwuma no anim.

<sup>3</sup> Salomo de nkra yi komaa Tirohene Huram:

"Bre me sida nnua te se nea wode bre m'agya Dawid, bere a na oresi n'ahemfi no. <sup>4</sup> Merebesi Asoredan ahye AWURADE, me Nyankopon din anuonyam. Ebeye baabi bi a woyi asi ho se wonhyew nnuhuam ne kurobow wo n'anim, nna aforeshode brodo sononko no adi, na wommoo ohyew aforeshorow homeda biara, anopa ne anwummere, Isram Foforo biara afahye ahorow ne AWURADE yen Nyankopon nnaponna biara. Ono na wahye Israel se wonye saa nneema yi daa daa.

<sup>5</sup> "Eyi beye Asoredan a eso na eye fe, efise yen Nyankopon no ye onwonwani a oso kyen ofoforo biara. <sup>6</sup> Hena na obetumi asi ofi a efata ama no? Osorosoro mpo ntumi nkora no. Na me see ne hena a mesi asoredan ama no? Nea metumi aye ara ne se mesi baabi a wobebo aforeshorow ama no.

<sup>7</sup> "Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea woye ntama aduru ma eye bibiri, kokoo ne tuntum ma eye fe yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a one Yuda ne Yerusalemu adwumfo a m'agya Dawid yii won no beye adwuma.

<sup>8</sup> "Afei, fa sida, opepaw ne obako nnua fi Lebanon bre me, efise, minim ho wo mmarima no akyi no, obi nni ho wo nnu-abu mu; na mesoma me mmarima na wababoa won. <sup>9</sup> Asoredan a merebesi no kese ne ne fe a ebeye nti, nnua bebree ho behia me. <sup>10</sup> Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu

ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka.”

<sup>11</sup> Enna ohene Huram kyerew saa mmuae yi de komaa Salomo:

“Esiane se AWURADE do ne nkurofo nti na ode wo asi won so hene.

<sup>12</sup> “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon a oboo osoro ne asase! Wama Dawid oba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asoredan ama AWURADE ne ahemfi ama n'ankasa ho.

<sup>13</sup> “Merebre wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wofre no Huram-Abi. Jye onyansafo ankasa <sup>14</sup> a oye obea bi a ofi Dan a ewo Israel babarima; n'agya nso fi Tiro. Jye sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na owo abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Jye obenfo wo ntama bibiri, tuntum ne kokoo hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, oye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wode ma no. One w'adwumfo ne won a me wura Dawid a oye w'agya no yii won no beye adwuma.

<sup>15</sup> “Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra. <sup>16</sup> Nnua biara a eho hia no, yebetwa a fi Lebanon mmepow so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi ho no, wubetumi de ako Yerusalem.”

<sup>17</sup> Salomo kan ahoho dodow a wowo Israel asase so, te se nea n'agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem oha aduonum abiesa ne ahansia (153,600). <sup>18</sup> Omaa won mu mpem aduowon (70,000) yee apaafu. Won mu mpem aduowotwe (80,000) yee abotwafo wo won mmepow nkurowo no so, na won mu mpem abiesa ne ahansia (3,600) yee won a wodi nnwuma no anim.

### 3

#### *Salomo Si Asoredan No*

<sup>1</sup> Na Salomo fii ase sii AWURADE Asoredan no wo Yerusalem Moria bepow so a eho na AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo agya ohene Dawid no. Wosii Asoredan no wo Yebusini Arauna awiporowbea ho, baabi a Dawid yi too ho no. <sup>2</sup> Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar osram (beye Oforisuo) mu, na wofii odan no si ase.

<sup>3</sup> Na Onyankopon Asoredan no fapem ntwemu ye anammøn aduokron, na ne trew mu ye anammøn aduasa. <sup>4</sup> Ntwironoo a ewo Asoredan no anim trew ye anammøn aduasa, a ene Asoredan no trew ye pe.

Afasu a ewo ntwironoo no mu no nyinaa, wode sikakokoo adura mu. Ntwironoo no soroko ye anammøn aduasa.

<sup>5</sup> Opepaw nnua na wode sam Asoredan no mu, na wode sikakokoo ankasa guu so, dii mmedua ne nkonsonkonson adwinni wo so. <sup>6</sup> Abohema a eye fe ne sikakokoo a efi Parwaim na wode siesiee Asoredan no afasu ho. <sup>7</sup> Wode sikakokoo guu Asoredan no afasu, afadam, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim seso adwinni wo afasu no ho.

<sup>8</sup> Na Kronkron mu Kronkron ho trew ye anammøn aduasa te se asoredan no ara, ne ntwemu nso ye anammøn aduasa. Sikakokoo ankasa beye nkaribo ton aduonu abiesa na wode guu so. <sup>9</sup> Sikakokoo nnadewa a biara kari beye gram ahannum ne aduowon anum (575) na wode dii odan no ho dwuma. Sikakokoo ankasa na wode guu soro adan no afasu ani.

<sup>10</sup> Salomo yee kerubim seso abien, de sikakokoo ankasa guu ho. Wode eyinom sisii Kronkron mu Kronkron ho. <sup>11</sup> Kerubim abien no a wosisi ho no ntaban ka bo mu a, ne trew ye anammøn aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem ofasu no tenten ye anammøn ason ne fa. Ntaban baako no nso a eye anammøn ason ne fa no, ene kerubim baako no ntaban hyia. <sup>12</sup> Saa ara nso na kerubim a oto so abien no ntaban baako mu trew ye anammøn ason ne fa, na epem Asoredan no fasu a ene ofasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso trew a eye anammøn ason ne fa no, ehya kerubim a edi kan no ntaban baako. <sup>13</sup> Enti na kerubim abien no ntaban mu trew ye anammøn aduasa. Na won nyinaa sisi ho a won anim kyere Asoredan no mu.

<sup>14</sup> Salomo de ntwamtam\* a ode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne nwera aye, a wwanwen kerubim nsesode agu mu, sen Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

<sup>15</sup> Asoredan no anim, Salomo yee afadam abien a emu biara soroko ye anammøn aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a eno nso soroko ye anammøn ason ne fa. <sup>16</sup> Jyee ntweaban nkonsonkonson, de siesiee afadam no atifi. Jan yee atoaaba nseso fefe de susoo ntweaban no mu. <sup>17</sup> Afei, ode afadam abien no sisii Asoredan no ano kwan ano. Ode baako sii okwan no anafu fam no ano, na ode baako nso sii atifi fam. Otoo nea ewo anafu fam no din Yakin, na nea ewo atifi fam no, otoo no din Boas.

\* 3:14 Ntwamtam no kye asoredan no mu abien. Nnua apon no nso wotumi to mu.

## 4

*Nneema A Wode Siesie Asoredan No Mu*

<sup>1</sup> Salomo san yee kobere mfrafrae aforemuka a ne tenten ye anammøn aduasa, ne trew ye anammøn aduasa saa ara, na ne soroko ye anammøn dunum. <sup>2</sup> Afei, oyee nsukorade kese kurukuruwa bi a efi ano koka ano ye anammøn dunum. Wotoo no din Po. Na emu do ye anammøn ason ne fa, na ne dantaban ye anammøn aduanan anum. <sup>3</sup> Na Po no wo nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammøn baako biara mu no, na anantwi seso asia wo so a wagu ama afra nsukorade no.

<sup>4</sup> Na Po no si nsiase a eye kobere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na won nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atoe fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam. <sup>5</sup> Po no afasu mu piw ye beye nsateaa abiesa, na n'ano no trew te se kurukuwa a ese sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum.

<sup>6</sup> Oyee guasen du a wokora nsu a wode hohoro aforebode ho. Na emu anum wo Po no anafo fam na anum wo atifi fam. Asofo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wode hohoro won ho, na wommfa guasen no mu nsu no bi.

<sup>7</sup> Salomo de sikakokoo yee akaneadua du, senea wokyerere no se onye no no, de sisii Asoredan no mu. Wode mu anum sisi ben anafo fam ofasu, na wode mu anum a aka no nso sisi ben atifi fam ofasu no.

<sup>8</sup> Afei, oyee apon du de sisii Asoredan no mu. Wode mu anum sisii anafo fam ofasu no anim, na wode mu anum a aka no nso sisii atifi fam ofasu no anim. Afei, oyee sikakokoo guasen oha.

<sup>9</sup> Salomo sii adiwo maa asofo no, san sii adiwo kese bi wo Asoredan no mfikyiri. Oyee apon totoo adiwo akwan no ano, na ode kobere mfrafrae duraa ho. <sup>10</sup> Wode Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no twotwaw so ho.

<sup>11</sup> Huram-Abi yee nkuku, nsofi ne guasen a eho hia nyinaa. Nea ohene Salomo kyere Huram-Abi se onye wo Onyankopon Asoredan no ho no nyinaa no, oyee.

<sup>12</sup> Afadum abien, afadumti a woaye no se asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a woaye no se atena abien a wode asiesie afadumti no,

<sup>13</sup> ne atoaa nseso ahannan a esensen nkonsonkonsen a egu ntaaso no so (atoaa a wahyehye no ntenten so

abien a biara sa nkonsonkonsen a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no).

<sup>14</sup> Oyee nsu nteaseenam a guasen no sisi so,

<sup>15</sup> Po no ne anantwi seso dumien a wohye ase,

<sup>16</sup> nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kobere mfrafrae a wabere ho na eyee saa nneema yi nyinaa maa AWURADE Asoredan no, senea Ohene Salomo hye no no. <sup>17</sup> Ohene no ma woguu no wo kankua a na ewo Yordan tataw a na ewo Sukot ne Sereda ntam no so. <sup>18</sup> Kobere mfrafrae a wode dii dwuma no dodow nti, wಂತantumi anhu emu duru ano.

<sup>19</sup> Na Salomo yee nneema a wode siesie Onyankopon Asoredan no mu nyinaa:

sikakokoo aforemuka;

apon a wode Daa Daa Brodo gu so;

<sup>20</sup> kanea nnua ne n'akanea a wode sikakokoo aye a ebhyeren wo Kronkron mu Kronkron no anim senea woakyere no;

<sup>21</sup> nhwiren a wode siesie, akanea ne adabaw a wode sikakokoo ankasa na eyee ne nyinaa;

<sup>22</sup> akanea adabaw, guasen, nyowa ne nkankyee a wonoa mu, ne nyinaa ye sikakokoo ankasa;

apon a wosisii wo okwan a eko Kronkron mu Kronkron ne nea eko Asoredan no dan kese mu no, wode sikakokoo na eduraduraa ho nyinaa.

## 5

*Wode Apam Adaka No Ko Asoredan No Mu*

<sup>1</sup> Bere a Salomo wiee AWURADE Asoredan no si ho dwumadi no, ode akyede a n'agya, Ohene Dawid, de maa AWURADE, a eye dwete, sikakokoo ne nneema a aka no bae. Wokoraa eyinom nyinaa wo Onyankopon Asoredan no sikakorabea ho.

<sup>2</sup> Afei, Salomo fere mmusuakuw ne mmusua ntuanofa a wawo Israel nyinaa se wommehyia wo Yerusalem. Na ese se woyi AWURADE Apam Adaka no fi baabi a esi wo Dawid kurow a na wosan fre ho Sion no, de ko beae foforo wo Asoredan no mu ho. <sup>3</sup> Osram Bul (beye Ahinime) a woredi afrihyia Ase Afahye no, won nyinaa behyiaa wo ohene anim.

<sup>4</sup> Bere a Israel mpanyimfo beduu ho no, Lewifo no pagyaw Adaka no <sup>5</sup> ne ntamadan sononko ne eho nneema kronkron no nyinaa. Lewifo asofo no soa

koo Asoredan no mu. <sup>6</sup> Ohene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a won dodow nti, obi ntumi nkan won, de boɔ afoɔre wo adaka no anim.

<sup>7</sup> Afei, asofo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de koo Asoredan no kronkronbea a eho ye Kronkron mu Kronkron ho. Wode sii kerubim no ntaban ase. <sup>8</sup> Na kerubim no ntaban tɔrew wo Adaka a ne nnua hyehye ho no so, te se kyinii. <sup>9</sup> Na nnua no woware yiye; enti se obi gyina Asoredan no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wo ho besi nne. <sup>10</sup> Na biribiara nni adaka no mu se abo apon abien a Mose de guu mu wo Horeb, bere a AWURADE ne Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yee apam no.

<sup>11</sup> Afei, asofo no fii kronkronbea ho. Saa bere yi, na asofo a wɔwo ho no nyinaa, se wɔwo dwuma bi di anaa wonni hwee ye, adwira won ho. <sup>12</sup> Lewifo nnwontofo, Asaf, Heman, Yedutun, won mmabarima ne won nuanom nyinaa hyehyee nwere batakari gyinagyinaa afoɔremuka no apuei fam, na wɔboɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten. Asofo oha aduonu a wɔrehyen torobento bekaa won ho. <sup>13</sup> Ntorobentohyenfo ne nnwontofo no nyinaa boɔ mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wode ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa won ho, maa won nne so kamfoo AWURADE se:

“Oye!

Na n’adɔe wo ho daa!”

Saa bere no mu ara, omununkum behyee AWURADE asoredan no ma. <sup>14</sup> Asofo no antumi antoa won adwuma no so, efise AWURADE anuonyam behyee Onyankopon Asoredan no ma.

## 6

### *Salomo Hyira Nnipa No*

<sup>1</sup> Na Salomo boɔ mpae se, “AWURADE, woaka se wobɛtena omununkum kabii mu. <sup>2</sup> Afei, masi Asoredan a eho wo nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afeboɔ.”

<sup>3</sup> Na ohene no dan ne ho de kyerɛ Israelfo a wogyinagyina n’anim no, hyiraa won se, <sup>4</sup> “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon, a wadi bo a ohyee m’agya Dawid no so, efise oka kyerɛ m’agya se, <sup>5</sup> ‘Efi da a miyii me nkurofo fii Misraim no, minyii kuropon biara mfii Israel mmusuakuw no mu se baabi a ese se wosi Asoredan, de hye me din anuonyam. Enna nso, minyii ohene biara se onni me nkurofo Israelfo anim. <sup>6</sup> Nanso afei mayi Yerusalem se kuropon no, ne Dawid se ohene no.’”

<sup>7</sup> Afei, Salomo kae se, “M’agya Dawid pɛɛ se osi Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam.

<sup>8</sup> Nanso AWURADE ka kyerɛ no se, ‘Eye se wope se wusi asoredan de hye me din anuonyam, <sup>9</sup> nanso enye de na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’

<sup>10</sup> “Na afei AWURADE aye nea ohyee ho bo no, efise efise madi ade se ohene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam. <sup>11</sup> Eho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfo yee no hye.”

### *Salomo Bo Mpae Bue Asoredan No Ano*

<sup>12</sup> Na Salomo tɔrew ne nsam wo AWURADE afoɔremuka ne Israel manfo no nyinaa anim. <sup>13</sup> Na wabo kobere mfrafrae apa a ne ntwe mu ye anammɔn ason ne fa, ne tɔrew ye anammɔn ason ne fa, na ne soroko ye anammɔn anan ne fa, de asi asoredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wo nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyerɛ ɔsoro. <sup>14</sup> Oboɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopon, Onyankopon biara nni ho se wo wo ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bohye so, na woda wo do a ewo ho daa no adi kyerɛ won a wotie wo na won ani gye se wobeye w’apede nyinaa. <sup>15</sup> Wo bo a wohyee wo somfo Dawid a oye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyee bo no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

<sup>16</sup> “Afei, AWURADE, Israel Nyankopon ko so di wo bo a woahye wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise, woka kyerɛ no se, ‘Se w’asefo bo won bra yiye, na wodi me mmara so senea woaye no a, wobedi Israel so hene daa daa.’ <sup>17</sup> Afei, AWURADE, Israel Nyankopon, di saa bo a woahye wo somfo Dawid no so.

<sup>18</sup> “Eye nokware se Onyankopon betena nnipa mu wo asase so? ɔsorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo. <sup>19</sup> Tie me mpaebɔ ne m’abisade, AWURADE, me Nyankopon. Tie sufɛ ne mpae a wo somfo rebɔ no. <sup>20</sup> Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wo ha no. <sup>21</sup> Tie m’ahobɔrease ne nokware adebisa a me ne wo nkurofo Israelfo bo mpae wo ha de to w’anim no. Yiw, tie yen fi ɔsoro faako a wote no; na se wote nso a, fa kye.

<sup>22</sup> “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo afoɔremuka

no anim wɔ Asoredan no mu a, <sup>23</sup> tie fi ɔsoro, na bu w'asomfo baanu no a eye nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam atɛn. Nea odi fɔ no, twe n'aso na gyaa nea odi bem no.

<sup>24</sup> "Sɛ wo nkurofo Israelfo yɛ bone tia wo, na eno nti wɔn atamfo di wɔn so nkonim na wɔsan ba wo nkyen, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpae wɔ Asoredan yi mu a, <sup>25</sup> tie fi ɔsoro, na fa wɔn bone kye wɔn, na ma wɔnsan nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so.

<sup>26</sup> "Sɛ wo nkurofo yɛ bone tia wo, na eno nti wɔto ɔsoro mu na osu antɔ na wɔbɔ mpae wɔ Asoredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi wɔn bone ho, efisɛ woatwe wɔn aso a, <sup>27</sup> tie fi ɔsoro, na fa w'asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye wɔn. Kyerɛ wɔn ade trenee yɛ, na to osu gu w'asase a wode ama wo nkurofo sɛ wɔn agyapade sononko no so.

<sup>28</sup> "Sɛ ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua wɔn nkurow a, senea ɔhaw no te biara no, <sup>29</sup> sɛ wo nkurofo bɔ mpae wɔ wɔn haw ne awerɛhow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wɔ asoredan yi mu a, <sup>30</sup> tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofo no ma wɔn, na wo na wunim wɔn koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu. <sup>31</sup> Eno akyi no wobesuro wo na wɔanantew w'akwan so mmere dodow a wote asase a wode maa yɛn agyanom no so.

<sup>32</sup> "Na sɛ ananafo te wo nka ne wo nsenkyerenne akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kɛse no, bɔ mpae de wɔn ani kyere Asoredan yi a, <sup>33</sup> tie fi ɔsoro nea wote hɔ, na yɛ wɔn abisade ma wɔn. Na ebɛma nnipa a wote asase so nyinaa ahu, asuro wo, senea wo nkurofo Israelfo no yɛ pɛpɛpɛ. Wɔn nso behu sɛ, wo din na ɛda saa Asoredan a masi yi so.

<sup>34</sup> "Sɛ wohyɛ wo nkurofo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na sɛ wɔbɔ mpae, sɛ AWURADE fa saa kurɔw yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a, <sup>35</sup> tie wɔn mpae bɔ fi ɔsoro, na yɛ wɔn abisade ma wɔn.

<sup>36</sup> "Sɛ wɔyɛ bone tia wo mpo a, hena na ɔnyɛɛ bone da? Wo bɔ befuw wɔn ama wɔn atamfo adi wɔn so, afa wɔn nkɔa de wɔn akɔ ananasase so, sɛ ewɔ akyiri anaa ɛben. <sup>37</sup> Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo nkyen, bɔ mpae se, 'Yɛayɛ bone; yɛayɛ amumɔyɛsem ne atirimɔdensɛm,' <sup>38</sup> na sɛ wɔde wɔn koma ne wɔn kra nyinaa ba

wo nkyen, bɔ mpae fa asase a wode maa wɔn agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahyɛ wo din anuonyam yi ho a, <sup>39</sup> tie wɔn mpae bɔ no fi ɔsoro, nea wote hɔ. Di wɔn asem ma wɔn, na fa bone a wo nkurofo ayɛ atia wo no kye wɔn.

<sup>40</sup> "Afei me Nyankopɔn, bue w'aniwa na wɛn w'aso tie mpae a wɔbɔ wɔ ha no nyinaa.

<sup>41</sup> "Afei, AWURADE Nyankopɔn, sɔre na bra w'ahomegyebea, a wode w'apam Adaka fefe no abesi no mu.

"AWURADE Nyankopɔn, ma nkwagye mmra w'asofo so, na w'ahotefo nya w'ayamye mu anigye.

<sup>42</sup> "AWURADE Nyankopɔn, nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so. Kae ɔɔ a eto ntwa da a wode hyɛɛ wo somfo Dawid bɔ no."

## 7

### Salomo Bue Asoredan No Ano

<sup>1</sup> Salomo wiee ne mpae bɔ no, ogya fi ɔsoro behyew ɔhyew afɔre ne afɔrebɔde no, na AWURADE anuonyam behyɛɛ Asoredan no ma. <sup>2</sup> Asofo no mpo antumi anhyɛn AWURADE Asoredan no mu, efisɛ na AWURADE anuonyam ahyɛ hɔ ma. <sup>3</sup> Bere a Israelfo nyinaa huu sɛ ogya no reba fam, na AWURADE anuonyam rehɛyɛ Asoredan no ma no, wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutu wɔ hɔ, sɔree AWURADE kamfo no se, "Oye!

Na n'adɔe wɔ hɔ daa!"

<sup>4</sup> Afei, ɔhene no ne ne nkurofo no nyinaa bɔɔ afɔre maa AWURADE. <sup>5</sup> ɔhene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu bae sɛ n'afɔrebɔde. Enti ɔhene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopɔn Asoredan no ano. <sup>6</sup> Asofo no gyinagyinaa wɔn afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se, "N'adɔe wɔ hɔ daa!" no nso yɛe. Wode nnwontode a Dawid yɛe sɛ wɔmfɛ nkamfo AWURADE no gyigyee nnwonto no ho. Asofo a wɔne Lewifo no di nhweanim no hyɛn ntorobento, bere a na Israelfo no nyinaa gyinagyina hɔ no.

<sup>7</sup> Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a ewɔ AWURADE Asoredan no anim no ano, senea ɛbɛyɛ a wobetumi abɔ ɔhyew afɔre na wɔahyew sɔde a efi asomdwoe afɔre mu no wɔ hɔ. ɔyɛɛ saa, efisɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka a na wasi no esua ma ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne sɔde afɔre nyinaa no.

<sup>8</sup> Solomo dii Guankɔbea Afahyɛ toaa so nnanson na nnipadɔm fifi Israel



mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akyirikyiri te se Lebo Hamat a ewo atifi fam kosi Misraim asuwa anafu fam no. <sup>9</sup> Da a eto so awotwe\* no, wode afahye no koo n'awie, efise na wode nnanson abue aforemuka no ano na wode nnanson nso adi Guankobeaa Afahye no. <sup>10</sup> Afahye no awiei no, Salomo maa obiara koo ne kurom. Won nyinaa ani gyei, efise na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurofo Israelfo adi no yiye.

### *Onyankopon Mmuuae*

<sup>11</sup> Na Salomo wiae AWURADE Asoredan no ne ahemfi no si. Owiee biribiara a ohyehye too ho se obeye no. <sup>12</sup> Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyere Salomo, na oka kyere se,

"Mate wo mpaebɔ, na mayi saa Asoredan yi se baabi a wommɔ afoɔɔɔ.

<sup>13</sup> "Eto da a, ebia meto osorosoro mu, enti osu rento, anaa ebia mema mmoadabi abesee mo nnobae anaa ebia mema oyaredom aba mo so. <sup>14</sup> Na se me nkurofo a wode me din fre won no bebɛɛ won ho ase, abo mpaɛ, ahwehwe me, na woadan afi won amumoyesem ho a, mete wo osoro, na mede won bone akye won, asa won asase yare. <sup>15</sup> Mpaɛ biara a wobɛɛ wo ha no, metie, <sup>16</sup> efise mayi saa Asoredan yi asi ho se me fi daa daa. M'aniwa ne me koma betena ha daa.

<sup>17</sup> "Na wo de, se wudi m'akyi senea w'agya Dawid yee, na wutie m'ahyede, di me mmara nyinaa so a, <sup>18</sup> meremma obiara mfa w'ahengua nko. Saa bo koro yi ara na mehyee w'agya Dawid bere a mekaa se, 'Meremma onipa a obedi Israel so hene mmɔ no no.'

<sup>19</sup> "Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na wokosom anyame foforo a, <sup>20</sup> eno de, metutu Israelfo ase afi m'asase a mede ama won yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hye me din anuonyam no. Meye no ahohorade ama aman nyinaa ahu. <sup>21</sup> Ewo mu, saa asoredan yi ye fe de, nanso ebeye atantanne ama won a wotwa mu wo ho no. Wobebisa se, 'Aden nti na AWURADE ama nneema a eye hu see aba n'asase ne n'Asoredan yi so?' <sup>22</sup> Na mmuae beye se, 'Efise ne nkurofo poo AWURADE, won agyanom Nyankopon a oyii won fi Misraim, kosom anyame foforo. Eno nti, na omaa saa amanehunu yi nyinaa baa won so.'"

## 8

### *Nneema Afoforo Bi A Salomo Yee*

<sup>1</sup> Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee AWURADE Asoredansi dwumadi kese ne n'ankasa ahemfi no si. <sup>2</sup> Afei, Salomo de n'adwene koo nkurow a ohene Hiram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na omaa Israelfo no kotenatanaa mu. <sup>3</sup> Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim. <sup>4</sup> Okykyeree Tadmor bio wo sare so, na okykyeree nkurow wo Hamat mantam mu a eho na na wokora nneema. <sup>5</sup> Obɔɔ nkuropon a na ewo atifi Bet-Horon ne anafu Bet-Horon no ho ban. Isan too won afasu no, de apon a wobram akyi totoo ano. <sup>6</sup> Saa ara na osan kykyeree Baalat ne mmeaemmeae a wokora nneema wo ho, san kykyeree nkuropon a wobekora ne nteaseenam ne n'aponko wo ho. Okykyeree mmeaemmeae bi wo Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma too ne yam.

<sup>7</sup> Ebesi saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wonye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. <sup>8</sup> Eyinom ye aman a Israel ntore won ase korakora no asefo. Eno nti, Salomo hyee won ma woyee adwuma maa no. Na ebisi nne, wosom se apaafu. <sup>9</sup> Nanso Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma se opani. Mmom, omaa ebinom koyee asraafu, mpanyimfo wo n'akofu so ne ne nteaseenam ne n'aponkokafo so asahene. <sup>10</sup> Ohene Salomo yii won mu ahannu aduonum ma wokohwee ne nkosodwuma so.

<sup>11</sup> Salomo yii ne yere a oye Farao babaa fii Dawid kurow mu, de no koo ahemfi foforo a wasi ama no no mu. Okae se, "Ense se me yere tena Ohene Dawid ahemfi, efise na AWURADE Apam Adaka no si ho, enti eho ye asase kronkon."

<sup>12</sup> Na Salomo boɔ ohyew afoɔɔɔ afoɔɔɔ a wasi wo Asoredan no ntwironoo no anim no so, maa AWURADE. <sup>13</sup> Da biara, wobɔɔ afoɔɔɔ senea Mose de maa won no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, Osram Foforo Da, ne mfririhya abiesa biara afahye no mu a, eye Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye. <sup>14</sup> Salomo de asofo no nnwuma rehye won nsa no, ofaa n'agya Dawid akwankyere so. Saa ara na omaa Lewifo no dii omanfo no anim too ayeyi nnwom, na wobooa asofo no wo won daa daa nnwuma mu. Ode apon ano ahwefo akuwakuw no sisii

\* 7:9 Da a eto so awotwe—Eno ne Aponto Nnaponna da a edi akyiri (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) Nnanson...nnanson. Woyee dinto dwumadi no fi da a eto so awotwe kosi daa eto so dunan wo osram no mu. Wode Aponto Nnaponna no toa so fi da a eto so dunum kosi da eto so aduonu abien. Mpaata Afahye no ye da a eto so du wo osram ason no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

wɔn apon ano senea Dawid, Onyankopɔn nipa no kyereɛ wɔn no. <sup>15</sup> Salomo amman amfi akwankyerɛ a Dawid mae a efa asofo, Lewifo ne sikakorabea ho.

<sup>16</sup> Na Salomo hwɛɛ biribiara a efa AWURADE ASɔredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wɔde wiewe si no.

<sup>17</sup> Akyiri no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a eye ahyɛngyinabea a ɛwɔ Edom asase a ɛda Po Kɔkɔɔ mpoano ho no. <sup>18</sup> Huram brɛɛ no ahyen a ɔno ankasa mpanyimfo hwe so; na emu adwumayɛfo no nim adwuma yiye. Salomo nkurofo ne saa ahyen yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakokɔɔ a na ekari beye tɔn dunson brɛɛ Salomo.

## 9

### *Seba Hemmea Nsrahwe*

<sup>1</sup> Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, obaa Yerusalem sɛ ɔde nsem a anoyi ye den rebɛso no ahwɛ. Ɔne n'asomfo bebree, yoma pii a wɔahyehye nnuhuam, sikakokɔɔ bebree ne mpempranne wɔ wɔn so na ɛbae. <sup>2</sup> Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti obaa saa nsrahwe no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsemmsa nyinaa ano senea esɛ. <sup>3</sup> Bere a Seba-hemmea huu senea Salomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no, <sup>4</sup> ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n'adwumayɛfo ne ntade feɛfe a wɔhyehye, kuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew afɔre a Salomo abɔ wɔ AWURADE ASɔredan mu no, eyɛɛ no nwonwa.

<sup>5</sup> Ofi ahodwiriw mu ka kyereɛ ɔhene no se, "Biribiara a metee wɔ me kurom a efa nea wotumi aye ne wo nyansa ho no ye nokware. <sup>6</sup> Mannye anni kosii sɛ m'ankasa mebaa ha de m'ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea wɔka kyereɛ me no so koraa. <sup>7</sup> Migye di sɛ esɛ sɛ wo nkurofo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayɛfo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem. <sup>8</sup> AWURADE, wo Nyankopɔn ye ɔkese ampa. N'ani gye wo ho nti, ɔde wo asi ahengua so sɛ di hene ma no. Efise Onyankopɔn pɛ Israel asem dodo, na ɔpɛ sɛ saa ahenni yi tena afeboɔ; wasi wo hene senea wode nokware ne atentreneɛ bebu ɔman no."

<sup>9</sup> Afei, ɔmaa ɔhene no sikakokɔɔ akyede a ekari tɔn 4 ne nnuhuam pii ne abɔɔden mpempranne. Seba hemmea nnuhuam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da.

<sup>10</sup> Bere a Huram hyen mufɔ ne Salomo nkurofo de sikakokɔɔ fi Ofir bae no, wɔde ɔbako nnua pa bebree ne mpempranne kaa ho bae. <sup>11</sup> Ɔhene no de ɔbako nnua no yɛɛ AWURADE ASɔredan ne ahemfi no

atrapoe. Ɔde bi nso yɛɛ asankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wɔ Yuda.

<sup>12</sup> Biribiara a Seba hemmea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na eye akyede a esom bo pa ara, na ɛboro nea ɔhemmea de brɛɛ no no so. Afei, ɔhemmea no ne n'asomfo no san kɔɔ wɔn ankasa asase so.

### *Salomo Ahonya Ne Anuonyam*

<sup>13</sup> Afe biara, na sikakokɔɔ a ɛba Salomo nsam no ye tɔn aduonu anum. <sup>14</sup> Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa brɛ Salomo sikakokɔɔ ne dwete. <sup>15</sup> Ɔhene Salomo ma wɔde sikakokɔɔ a wɔaboro yɛɛ akyem akese ahannu a emu biara sikakokɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru ye kilogram ason. <sup>16</sup> Ɔsan yɛɛ sikakokɔɔ nkatabo nketewa ahaasa a wɔde asae aboro a na sikakokɔɔ a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa nkatabo no wɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu.

<sup>17</sup> Afei, ɔhene no de asonse yɛɛ ahengua kese bi, na ɔde sikakokɔɔ ankasa guu ho. <sup>18</sup> Na ahengua no wɔ atrapoe asia a wɔde sikakokɔɔ ntiasode afam ho. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum. Ne nifa na gyata seso nso gyinagyina afa ne fa wɔ ahengua no ho. <sup>19</sup> Salomo san yɛɛ gyata seso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

<sup>20</sup> Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokɔɔ na wɔde yɛɛ. Saa ara na nneema ahorow a ɛwɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi.

<sup>21</sup> Na ɔhene no wɔ aguadi ahyen a emu adwumayɛfo ye Huram asomfo. Mfe abiesa biara, ahyen no ba a, wɔde sikakokɔɔ, dwete, asonse, nsoroboa ne asibe brɛ ɔhene no.

<sup>22</sup> Enti ɔhene Salomo beyɛɛ ɔdefo ne onyansafɔ sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. <sup>23</sup> Ahemfo fifi aman nyinaa so besraa no, tieɛ ne nyansasem a Onyankopɔn de adom no no bi. <sup>24</sup> Afe biara, obiara a ɔbeba abesra no no, ɔbre no akyede te sɛ dwete, sikakokɔɔ, ntade, akode, nnuhuam, aponkɔ ne funumpɔnkɔ.

<sup>25</sup> Na Salomo wo aponkɔdan mpem anan a ne nteaseɛnam aponkɔ da mu ne aponkɔ mpem dumien. Ɔde mu fa kese no kɔɔ nkurow a ne nteaseɛnam wɔ mu, na ɔmaa bi nso ben no wɔ Yerusalem. <sup>26</sup> Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubɔnten Eufrate ano de kosi Filistifo

asase ne Misraim hye so. <sup>27</sup> Ohene no maa dwete buu so ma eyee se abo wo Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te se ankye nnua a enyin wo Yuda mmepon ase no. <sup>28</sup> Na woto Salomo apoko fi Misraim ne aman ahorow be-bree so.

<sup>29</sup> Salomo ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wankyerew angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisem ne nhumuni Ido anisoadehu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana? <sup>30</sup> Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfiirhyia aduanan. <sup>31</sup> Owui no, wosiee no wo n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ohene.

## 10

### *Atifi Fam Mmusuakuw Tew Atua*

<sup>1</sup> Rehoboam koo Sekem, efise na Israel nyinaa ahya ho se worebesi no hene. <sup>2</sup> Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ohene Salomo nsam kotenaa Misraim. <sup>3</sup> Israel mpanyimfo soma ma wokofaa Yeroboam, na one Israel nyinaa koo se wone Rehoboam rekokasa. <sup>4</sup> Wokae se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu."

<sup>5</sup> Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegeye me mmuae." Enti nnipa no san koe.

<sup>6</sup> Na Ohene Rehoboam koo ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne won kosusuw asem no ho. Obisaa won se, "Moka asem no ho den? Mmuuae ben na memfa mma saa nnipa yi?"

<sup>7</sup> Mpanyimfo yi buae se, "Se woye nnipa no yiye, na woye ayamye kyere won ma eso won ani a, won nso beye wo nkurofo nokwafa."

<sup>8</sup> Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, okoo n'atipenfo mmabun bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen. <sup>9</sup> Obisaa won se, "Mo nso mo adwene ne den? Mmuuae ben na memfa nkoma nnipa a wope se metew adesoa a m'agya de soaa won no so?"

<sup>10</sup> Mmerante no buae se, "Asem a ese se woka kyere won ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na oye den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.'" <sup>11</sup> Yiw, na m'agya ye den wo mo so, nanso me de, meye nea ekyen saa. Se m'agya kaa

mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebewhe mo."

<sup>12</sup> Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se woretie Rehoboam mmuae senea okae no. <sup>13</sup> Na Rehoboam de ahantan kasa kyere won. Wamfa mpanyimfo no afotu, <sup>14</sup> na ofaa mmerante no afotu. Jka kyere nnipa no se, "Na m'agya ma moye adwumaden, na me de, mekyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebewhe mo!" <sup>15</sup> Enti ohene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esii yi ye Onyankopon nhyehye, efise emaa AWURADE nkoma a onam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

<sup>16</sup> Bere a Israel huu se ohene no anye won abisade amma won no, woteete mu se,

"Dawid ne n'adedi ntoaso no mfa won ho. Yene Yisai babarima no nni twaka biara.

Israel, momma yenko yen a fi.

Dawid, kohwehwe w'ankasa wo fi." Enti Israel nyinaa san koo fie. <sup>17</sup> Na Rehoboam koo so dii Israelfo a na wotete Yuda nkurow so no so hene.

<sup>18</sup> Ohene Rehoboam somaa Hadoram a na ohwe adwumayefo so no se onkohwe mma oman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseenam mu, guan koo Yerusalem. <sup>19</sup> Israel mmusuakuw a wowo atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi won so, de besi nne.

## 11

### *Semaia Nkomhye*

<sup>1</sup> Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboaboa Yuda ne Benyamin asraafo a wosi pi si ta mpem oha aduwotwe ano, se wrekoko atia Israel asraafo, na wogaye ahenni no afa.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyere Onyankopon nipa Semaia se, <sup>3</sup> "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a odi hene wo Yuda ne Israelfo a wowo Yuda ne Benyamin no se, <sup>4</sup> Senea AWURADE se ni: 'Nko ntia w'abusuafa. San w'akyi ko fie, efise me na memaa asem a asi no ho kwan!'" Enti wotiee AWURADE asem no, na wanko antia Yeroboam.

### *Rehoboam Ma Yuda Bamm*

<sup>5</sup> Rehoboam tenaa Yerusalem, na oboo nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yee den. <sup>6</sup> Jkyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa, <sup>7</sup> Bet-Sur, Soko, Adulam, <sup>8</sup> Gat, Maresa, Sif, <sup>9</sup> Adoraim, Lakis, Aseka, <sup>10</sup> Sora, Ayalon ne Hebron. Eyinom ne nkurow a woboo ho

ban wɔ Yuda ne Benyamin.\* <sup>11</sup> Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na ɔde asahene duaduaa hɔ. Ɔkoraa nnuan, ngo ne nsa wɔ kuropon biara so. <sup>12</sup> Ɔde nkatabo ne mpeaw siee wɔ saa nkurow yi mu de hyɛ wɔn bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbɛhyɛ n'ase.

<sup>13</sup> Asofo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam afa. <sup>14</sup> Na Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agyapade kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne mmabarima amma wɔn kwan ansom AWURADE se asofo. <sup>15</sup> Yeroboam yii n'ankasa asofo ma wɔsom wɔ abosonsomfo nsore so a na wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a na wɔaye. <sup>16</sup> Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ se wɔsom AWURADE, Israel Nyankopon no dii Lewifo no akyi kɔɔ Yerusalem faako a wobetumi de ayeyede ama AWURADE, wɔn agyanom Nyankopon no. <sup>17</sup> Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahooden, na wɔde mfe abiesaa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehwe AWURADE nokware, senea wɔyɛ wɔ Dawid ne Salomo ahenni mu no.

### *Rehoboam Abusua*

<sup>18</sup> Rehoboam waree Mahalat. Na ɔye Dawid babarima Yerimot babea. Na ɔye Abihail a ɔye Yisai babarima Eliab babea nso. <sup>19</sup> Mahalat woo mmabarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. <sup>20</sup> Akyiri no, ɔwaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. <sup>21</sup> Na Rehoboam dɔ Maaka yiye sen ne yerenom a wɔaka ne ne mpananom nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe ne mpananom aduosia, na wɔwowoo mmabarima aduonu awotwe ne mmabea aduosia.

<sup>22</sup> Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahennemahene ma edaa adi pefee se daakye, ɔno na obedi n'ade se ɔhene. <sup>23</sup> Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyɛ ne mmabarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkurow a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiade nyinaa, hyehyɛ aware bebree maa wɔn mu biara.

## **12**

### *Misraim Tu Yuda So Sa*

<sup>1</sup> Rehoboam ahenni timii, na ɔyɛ den no, ɔne Israel nyinaa gyaw AWURADE mmara. <sup>2</sup> Esiane se na wonni AWURADE nokware no nti, afe a eto so anum wɔ ɔhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kɔtow hyɛ Yerusalem so. <sup>3</sup> Ɔde nteaseenam apem

ahannu, aponkɔsotefo mpem aduosia ne anammɔnmufɔ asraafo a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae. <sup>4</sup> Sisak dii Yudafɔ nkurow a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na otu tee se ɔrekotow ahyɛ Yerusalem so nso.

<sup>5</sup> Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyere wɔn se, "Senea AWURADE se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak."

<sup>6</sup> Ɔhene no ne Israel mpanyimfo brɛe wɔn ho ase, kae se, "AWURADE di bem se ɔyɛ yɛn saa!"

<sup>7</sup> AWURADE huu se wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane se nnipa no abɛ wɔn ho ase nti, merensee wɔn korakora na ɛrenkye, mema wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so nna m'abufuw adi wɔ Yerusalem so. <sup>8</sup> Nanso wɔbɛyɛ n'asomfo senea ɛbekyere wɔn se, ɛse se wɔsom me sen se wɔbesom wiaɛ ahemfo."

<sup>9</sup> Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaw agyapade a ɛwɔ AWURADE Asoredan no mu ne ahemfi hɔ nneema a Salomo sikakɔkɔ nkatabo no nyinaa ka ho. <sup>10</sup> Akyiri no, ɔhene Rehoboam de kɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyɛ ahemfi awemfo nsa se wonhwɛ so. <sup>11</sup> Bere biara a ɔhene no bekɔ AWURADE Asoredan no mu no, awemfo no soa kɔ hɔ bi, na se owie na ɔreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu.

<sup>12</sup> Esiane se Rehoboam brɛe ne ho ase nti, AWURADE abufuw no fii ne so, nti wansee no korakora. Ɛmaa yiyedi kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

### *Rehoboam Ahenni Tiatwa*

<sup>13</sup> Ɔhene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirihya aduanan baako. Na odii ade mfirihya dunson wɔ Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu se ɛhɔ na wɔbɛhyɛ ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon. <sup>14</sup> Na ɔye ɔhene bɔne, efise wamfa ne koma nyinaa anhwehwe AWURADE akyi kwan.

<sup>15</sup> Wɔankyerew Rehoboam ahenni ho nsɛm nkae no efi mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a eye awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. <sup>16</sup> Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid

\* **11:10** Yenhu saa nkurowon yi din wɔ Ahene Nhoma no mu. Rehoboam miaa bammɔ mu wɔ ahenni no apuei, atɔe ne anafɔ fam ahyɛ so. Nanso wanye saa wɔ atifi fam. Na n'adwene ne se ɔbɛka ahenni no nyinaa abɔ mu na se Misraimfo nam ofow so behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade se ohene.

## 13

### *Abia Ne Yeroboam Di Ako*

<sup>1</sup> Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda. <sup>2</sup> Odii hene mfe abiesa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔye Uriel a ofi Gibeaa no babea.

Na oko baa Abia ne Yeroboam ntam. <sup>3</sup> Ohene Abia de akofa akese mpem ahanan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ɔno nso akofa mmarrima akofa akokodurufu mpem ahanwɔtwe afi Israel.

<sup>4</sup> Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw Semaraim so, tee mu kyeree Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, "Muntie me! <sup>5</sup> Munnim se AWURADE, Israel Nyankopɔn, ne Dawid yee daa apam de Israel ahengua maa ɔne n'asefo afeboɔ ana? <sup>6</sup> Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔye Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyee ne wura ɔfatwafo. <sup>7</sup> Na emaa ahuhufu dom kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne won anni asi.

<sup>8</sup> "Wugye di yiye se wubetumi agyina, atia AWURADE ahenni a Dawid asefo tua ano no? W'asraafodom no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakokɔ yee no ne mo anyame. <sup>9</sup> Woapam AWURADE asofo ne Lewifo no, na woahye w'ankasa asofo te se abosomman no pe. Nne yi, woma obiara beye ɔsofo. Obiara a ɔde nantwi ba ne adwennini ason beba se wonnyina so nhye no sofo no, otumi beye ɔsofo ma saa mo anyame no.

<sup>10</sup> "Na yen de, AWURADE ne yen Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wosom AWURADE se asofo, na Lewifo nko ara na wotumi boa won wɔ won dwumadi mu. <sup>11</sup> Wode ɔhyew afɔrebode ne ɔhyew aduhuam bre AWURADE daa ɔnoa ne anwummere. Wode Daa Daa Brodo no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, wɔso sikakokɔ kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Nyankopɔn, nkayerkyere se, nanso moagyaw no. <sup>12</sup> Enti ese se mote ase se Onyankopɔn ka yen ho. Ono ne yen kannifo. N'asofo hyen won torobento, di yen anim, de yen ko oko tia mo. Israelfo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn no, na morenni nkonim."

<sup>13</sup> Nanso na Yeroboam aye nwaama n'akofa a wɔwɔ ho no bi afa Yuda mmarrima akyi akɔtetew won. <sup>14</sup> Bere a Yuda huu se wofi won anim ne won

akyi atow ahye won so no, wosu free AWURADE se ɔmmaa won. Na asofo no hyen ntobento, <sup>15</sup> na Yuda mmarrima no fii ase teeteete mu. Won ko no mu nteeteemu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodom anim. <sup>16</sup> Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. <sup>17</sup> Abia ne n'akofa kunkum Israel asraafo no bebree. Da no, won a wɔtɔwɔ wɔ Israel asraafo a wodi mu mu no ye mpem ahannum. <sup>18</sup> Na Yuda dii Israel so nkonim, efise wode won ho too AWURADE, won agyanom Nyankopɔn no so.

<sup>19</sup> Abia ne n'akofa kɔso taa Yeroboam asraafo no, faa won nkurow no bi te se Bet-EL, Yesana ne Efron ne eho nkurow. <sup>20</sup> Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a ɔye Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, AWURADE bɔso no ma owui.

<sup>21</sup> Yudahene Abia kɔso so nyaa tumi. Ɔwaree yerenom dunan. Ɔwo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia.

<sup>22</sup> Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, woakyerew agy Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

## 14

### *Asa Ahenni Mfiase*

<sup>1</sup> Abia wu ma wosiee no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade se ohene. Asomdwoe baa asase no so mfe du. <sup>2</sup> Asa yee nea eso AWURADE, ne Nyankopɔn no, ani. <sup>3</sup> Otutuu abosonsomfo afɔremuka ne won abosonnan nyinaa gui. Odwiriw won afadam, twitwaa Asera nna nyinaa. <sup>4</sup> Ɔhyee ɔmanfo a wɔwɔ Yuda se, wonhwewhe AWURADE, won agyanom Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so. <sup>5</sup> Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam afɔremuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno nti, wonyaa asomdwoe wɔ Asa ahenni mu. <sup>6</sup> Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesiee bammɔ nkuropon a ewɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se ɔbɛko atia no saa bere yi, efise na AWURADE rema no ahomegye wɔ n'atamfo nsam.

<sup>7</sup> Asa ka kyeree Yudafɔ se, "Momma yenkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mmɔ ho ban. Yebeye abantenten, asisi apon, aye nnadeban abo. Asase no ye yen dea, efise yesree AWURADE yen Nyankopɔn, na wama yen ahomegye wɔ yen atamfo nsam." Enti wɔkɔso so yee saa nnwuma yi de baa awie.

<sup>8</sup> Na ohene Asa wɔ akofa mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wɔwɔ nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na ɔwɔ akofa mpem ahannu aduwɔtwe a

wofi Benyamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofo akokodurufo wɔ saa asraafodɔm abien yi mu.

<sup>9</sup> Bere bi, Etiopiani bi a wofɛ ne Serah de asraafodɔm ɔpɛpɛm baako ne nteaseenam ahaasa, kotow hyɛɛ Yuda so. Wɔkɔ koduu Maresa kuropon mu. <sup>10</sup> Asa nso boaa n'akofo ano ne wɔn kɔkɔo wɔ Sefata bon mu a eben Maresa.

<sup>11</sup> Asa tɛɛ mu, frɛɛ AWURADE ne Nyankopon se, "AWURADE, wo nko ara na wubetumi aboa nea ɔyɛ mmerɛw na watumi ako atia ɔhɔɔndenfo! Boa yen, AWURADE, yen Nyankopon, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehyia dɔm kese yi. AWURADE, woye yen Nyankopon, na mma kwan mma nnipa teta nsore ntia wo!"

<sup>12</sup> Na AWURADE dii Etiopiafo no so nkonim wɔ Asa ne Yuda asraafodɔm no anim, na atamfo no guanee. <sup>13</sup> Asa ne n'akofo no taa wɔn ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totɔe a wɔantumi ammoa wɔn ho ano. AWURADE ne n'akofo dwerɛw wɔn, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree kɔe. <sup>14</sup> Bere a wɔwɔ Gerar no, wɔtow hyɛɛ nkurow a ɛwɔ beae ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ ho no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wo saa nkurow no so nso. <sup>15</sup> Wɔsan tow hyɛɛ mmoahwɛfo atenae, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na wɔresan ako Yerusalem.

## 15

### *Asa Hyehye Nyamesom Foforo*

<sup>1</sup> Na Onyankopon honhom baa Oded babarima Asaria so, <sup>2</sup> na opue kohyiaa ɔhene Asa a ofi akono reba no. Ɔtɛɛ mu guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benyamin muntie. Mmere dodow a mo ne AWURADE te no, ɔno nso ne mo bɛtena. Bere biara a mobehwehwe no no, mubehu no. Nanso se mugyaw no a, ɔno nso begyaw mo. <sup>3</sup> Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopon no, na wonni ɔsofo a ɔbekyerekyere wɔn, na wonni Onyankopon mmara nso. <sup>4</sup> Nanso bere biara a mobekɔ ahohia mu na mobekɔ AWURADE Israel Nyankopon nkyen, na moahwehwe no no, muhuu no. <sup>5</sup> Saa esum bere no mu, na akwantu ye hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa. <sup>6</sup> Akodi baa ɔman ne ɔman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efise AWURADE maa ɔhaw ahorow bebree baa mo so. <sup>7</sup> Na afei, mo Yuda mmarama, mo ho nye den, munnya akokoduru, na mubenya mo adwumaye so akatua."

<sup>8</sup> Bere a Asa tee saa asem yi fii odiyifo Asaria nkyen no, onyaa akokoduru, yiyii ahoni a ɛwɔ Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ɛwɔwɔ Efraim bepɔw nsase so no so. Osiesiee AWURADE afɔremuka a na esi AWURADE Asoredan ntawonoo anim no.

<sup>9</sup> Afei, Asa frefrɛɛ nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benyamin nyinaa. Ɔfrɛɛ nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wɔabetena wɔn mu no nso. Bebree tutu kɔtenaa Yuda wɔ Ɔhene Asa bere so, efise wohuu se AWURADE, ne Nyankopon, ka ne ho.

<sup>10</sup> Ereko ɔsram a eto so abiesa awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. <sup>11</sup> Saa da no, wode mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ AWURADE afɔre. Na mmoa no dodow ye anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason. <sup>12</sup> Afei, wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu yeɛ apam se wɔbehwehwe AWURADE, wɔn agyanom Nyankopon. <sup>13</sup> Wɔpeneɛ so se, obiara a ɔbɛpo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopon no, wobekum no, se onnyinii anaa wanyin, se ɔye ɔbarima anaa ɔbea. <sup>14</sup> Wɔhyɛn ntɔrobentɔ ne mmen denneenen, de dii AWURADE nokwaredi ntam no ho adanse. <sup>15</sup> Wɔn nyinaa ani gyeɛ saa apam yi ho, efise wofi wɔn koma nyinaa mu na eyɛɛ. Wɔpere hwehweɛ Onyankopon, na wohuu no. Na AWURADE maa wɔn ahomegye fii wɔn atamfo a wɔwɔ afanan nyinaa nsam.

<sup>16</sup> Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efise osii Asera nnua a eyɛ atantanne. Otwaɔ dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu. <sup>17</sup> Ɛwɔ mu se wɔantutu abosonsom nsore so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwanɔ nyinaa. <sup>18</sup> Ɔde dwete ne sikakɔkɔɔ ne nneɛma ahorow a ɔne n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopon Asoredan no mu.

<sup>19</sup> Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a eto so aduasa anum no so.

## 16

### *Asa Ahenni Nna A Edi Akyiri*

<sup>1</sup> Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israel-hene Baasa kotow hyɛɛ Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, senea ebeye a, obi ntumi nkɔ mu anaa ompue mfi ɔhene Asa Yudaman mu. <sup>2</sup> Asa yii dwete ne sikakɔkɔɔ fii AWURADE Asoredan adekoradan ne ahemfi ho. Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa ho: <sup>3</sup> "Ma yenye apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie,

mede akyede a eye dwete ne sikakoko resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ommfa ne nsa nka me.”

<sup>4</sup> Ben-Hadad penee ohene Asa abisade no so, na osomaa n'asraafo, kotow hyee Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkuropon nyinaa so. <sup>5</sup> Bere a Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee Rama bamm ho dwumadi no. <sup>6</sup> Enti ohene Asa free ne mmarima a wowo Yuda nyinaa ma wobesoaa adansi abo ne nua a na Baasa de reb Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi bo nkuro Geba ne Mispa ho ban.

<sup>7</sup> Saa bere no mu no, odehufo Hanani baa ohene Asa nkyen beka kyeree no se, “Esiane se wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw AWURADE wo Nyankopon nti, worontumi nni Aramhene asraafo no so. <sup>8</sup> Wonkae nea ebaa Etiopiafo no ne Libiafo ne won asraafodom dodow ne won nteaseenam ne won apokosotefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ode won nyinaa hyee wo nsa. <sup>9</sup> AWURADE aniwa kyin fa asase so baabiara, senea obehye won a wode won koma nyinaa to no so no den. Nkwaseaseem ben na woadi yi! Efi nne, wobeko oko.”

<sup>10</sup> Asa bo fuw Hanani yiye se wabeka saa asem yi akyere no, na okyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehye ne nkurofo no bi so.

#### *Asa Ahenni Tiaatwa*

<sup>11</sup> Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, woakyerew agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu. <sup>12</sup> N'adedi mfe aduasa akron so no, oyare huhu-uhu bi yee Asa nan. Ojare no duu ne mpomponso a ereye akum no mpo no, wanhwehwe AWURADE mmoa akyi kwan, na mmom, ohwehwe ayaresafo mmoa. <sup>13</sup> Enti n'adedi mfe aduanan baako so no, owui. <sup>14</sup> Wosiee no oboda a ono ara twa maa n'ankasa ho no mu wo Dawid kurom. Wodedaa no mpa a wode nnuham ne sradeham ho hua ahye no ma, na n'ayiye no mu no, nnipa no bo ogyatanna kese bi de hyee no anuonyam.

## 17

### *Yehosafat Di Yuda So Hene*

<sup>1</sup> Na Asa babarima Yehosafat bedii n'ade se ohene. Ohyee Yuda den, senea obetumi agyina Israel ofow biara ano. <sup>2</sup> Oduaduaa asraafodom wo Yuda nkuropon a wobao ho ban no nyinaa mu. Ode asraafodom kumaa bi koo Yuda asase so ne Efraim nkurow a n'agya Asa ako agye no so.

<sup>3</sup> Na AWURADE ka Yehosafat ho, efise oyee senea n'agya Asa yee wo ne mfe a

edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no. <sup>4</sup> Ohwehwee n'agya Nyankopon, na odii n'ahyede so a wanni Israel ahenni mu nneyee no akyi. <sup>5</sup> Enti AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wowo Yuda nyinaa bree Yehosafat akyede, ma oyee odefo, na wode nidi maa no. <sup>6</sup> Ofi ne koma nyinaa mu nantew AWURADE akwan so. Obubuu abosonsomfo nsoree so, na ossee Asera nua no.

<sup>7</sup> Yehosafat ahenni mfe abiesa so no, osomaa ne mpanyimfo ma wokokyerekyeree wo Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia. <sup>8</sup> Osomaa Lewifo a won din didi so yi kaa won ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Osomaa asofo Elisama ne Yehoram nso. <sup>9</sup> Wofaa AWURADE mmara a wootintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerekyeree nnipa no.

<sup>10</sup> Na afei, emaa AWURADE ho suro too ahenni a atwa ahya no nyinaa so, nti obiara amfa oko ank Yehosafat so. <sup>11</sup> Filistifo no bi bree no akyede ne dwete se sonkahiri, na Arabfo bree no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson.

<sup>12</sup> Emaa Yehosafat tumi mu yee den, na ekoo so yee den ara ma osisii aban ne nuan adekoradan wo Yuda nkuropon nyinaa so. <sup>13</sup> Okoraa nneema bebre wo Yuda nkurow mu, na omaa asraafo a woye den tenaa Yerusalem. <sup>14</sup> Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo.

Yuda abusua mu, na asraafodom no dodow ye mpem ahaasa (300,000)

a woakyeke yee won na akuwakuw apem (1,000). Adna na na oye won so sahene.

<sup>15</sup> Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodom mpem ahannu aduawotwe (280,000) so.

<sup>16</sup> Nea odi ho ne Sikri babarima Amasia, a ode ne ho bo afore maa AWURADE adwuma a na odi asraafodom mpem ahannu (200,000) so sahene.

<sup>17</sup> Benyamin abusua asraafodom no, na won dodow ye mpem ahannu (200,000) a wowo agyan ne nkatabo. Na won sahene ne Eliada, osraani a wadi ako akye.

<sup>18</sup> Nea odi ho ne Yehosabad a otua asraafo mpem oha aduawotwe (180,000) a woada won ho so ama akodi no ano.

<sup>19</sup> Eyinom ne asraafodom a wotena Yerusalem som ohene, ne won a Yehosafat

de wɔn duaduaa nkurow a wɔabo ho ban wɔ Yudaman mu no.

## 18

### *Yehosafat Ne Ahab*

<sup>1</sup> Yehosafat yɛɛ ɔdefo a na n'anuonyam nso korɔn. Ɔhyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea.\* <sup>2</sup> Mfe kakraa bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kɛse bi maa one ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab srɛɛ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead. <sup>3</sup> Ahab bisaa no se, "Wobɛboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me ne wo ye pɛ na me nkurofo te se wo nkurofo, Yebɛboa wo, ama woako."

<sup>4</sup> Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu."

<sup>5</sup> Enti ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifo a wɔn dodow bɛye ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, "Menkɔko ntia Ramot Gilead ana menkɔ?"

Wɔn nyinaa buae se, "Kɔ so! AWURADE bɛma woadi nkonim anuonyam so."

<sup>6</sup> Nanso Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE odiyifo biara nso nni ha? Anka mɛpe se mibisa no saa asem koro no ara."

<sup>7</sup> Ɔhene Ahab buae se, "Ɔbaako da so wɔ ha nanso, mikyi no. Ɔnhye nkɔm biara se nsem a enye na oka kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."

Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwo ka."

<sup>8</sup> Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no baako ka kyereɛ no se, "Ye ntem kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me."

### *Mikaia Hyɛ Nkɔm Tia Ahab*

<sup>9</sup> Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a eɛben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim. <sup>10</sup> Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmen, na ɔdaa no adi se, "Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bɛwowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!"

<sup>11</sup> Adiyifo a wɔwɔ ho no nyinaa peneɛ so kae se, "Yiw, monkɔ Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bɛma moadi nkonim."

<sup>12</sup> Ɔbofo a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyereɛ no se, "Hwe, adiyifo no nyinaa hyɛ ɔhene no bɔ se obedi nkonim. Hwe se wone wɔn bɛye adwene, na hyɛ nkonimdi ho bɔ."

<sup>13</sup> Nanso Mikaia buae se, "Sɛ AWURADE te ase yi, nea me Nyankopɔn aka akyerɛ me se menka no, eno na meka."

<sup>14</sup> Bere a Mikaia beduu ɔhene Ahab anim no, obisaa no se, "Mikaia, yenkɔko ntia Ramot-Gilead ana yenkɔ?"

Mikaia buae se, "Monkɔko! Eɛbɛye nkonimdi a eho wɔ nyam."

<sup>15</sup> Ɔhene amma n'ano ansi, na obuaa no se, "Mɛpɛn ahe na menka nkyere wo se, sɛ worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?"

<sup>16</sup> Na Mikaia ka kyereɛ no se, "Anisoadehu mu no, mihuu sɛ Israel nyinaa abɔ apete wɔ mɛpɛw no so sɛ nguan a wonni hwɛfo. Na AWURADE kae se, 'Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ fie asomdwoe mu.'"

<sup>17</sup> Israelhene ka kyereɛ Yehosafat se, "Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔye. Ɔnhye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhyɛ fa me ho."

<sup>18</sup> Mikaia toaa so se, "Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE sɛ ɔte n'ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so."

<sup>19</sup> Na AWURADE bisae se, 'Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ ho?'

"Adwenkyere bebree baa ho, <sup>20</sup> kosi se ne koraa no, honhom bi bɛnee AWURADE kae se, 'Metumi aye!'"

AWURADE bisae se, "Ɔkwɛn bɛn so na wobɛfa aye eyi."

<sup>21</sup> Na honhom no buae se, "Mekɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama woadi atoro."

AWURADE kae se, "Kɔ so ye, na wubedi nkonim."

<sup>22</sup> "Enti woahu sɛ AWURADE de nkon-tompo honhom ahyɛ w'adiyifo no anom. AWURADE adwene sɛ ɔde amanehunu bɛba wo so."

<sup>23</sup> Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sɔtore bisae se, "Da bɛn na AWURADE honhom fii me so bɛkasa kyereɛ wo?"

<sup>24</sup> Na Mikaia buae se, "Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetew kokoa mu dan bi mu."

<sup>25</sup> Israelhene Ahab hyɛɛ se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyɛn. <sup>26</sup> Monka saa asem a efi ɔhene nkyɛn yi nkyere wɔn se, 'Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara sɛ brodo ne nsu, kosi sɛ mɛfi akono bɛba asomdwoe mu.'"

<sup>27</sup> Nanso Mikaia buae se, "Sɛ wosan ba asomdwoe mu a, na ekyerɛ se, AWURADE

\* **18:1** Eha na woka Yehosafat nhyira ne ahonya a onya fii ne nokwaredi mu ho asem. Woka ananafo nkabomdi a ɔnam aware a one Ɔhene Ahab yee a na odiyifo no mpe ho asem (19.2-3). Saa Ahab babea Atalia aware yi, anka erema wɔatɔre Dawid anato no ase. (22.10-23.21).



amfa me so ankasa." Na oka kyereɛ wɔn a wogynagyina hɔ, atwa ne ho ahyia no se, "Saa asem a maka yi, monhye no nsow."

### Ahab Wu

<sup>28</sup> Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa. <sup>29</sup> Afei, ɔhene Ahab ka kyereɛ Yehosafat se, "Yereko ɔko yi, mesakra me ho senea obiara nhu me, nanso wo de, wobehye w'ahentade." Enti Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

<sup>30</sup> Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseenamkafo no se, "Monkotow nhye Israelhene nko ara so." <sup>31</sup> Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhye n'ahentade no, wɔtaa no. Wɔtɛtɛɛ mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, Yehosafat tɛɛ mu frɛɛ Awurade se ommege no nkwa. Na AWURADE yii nkurofo no ani fii ne so, de gyee no nkwa. <sup>32</sup> Bere a nteaseenamkafo no huu se onye Israelhene no, wogyae no taa.

<sup>33</sup> Na Aram sraani bi de anibiannaso to-tow n'agyan guu Israel asraafo no mu, maa bemma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkatabo ahyiaɛ wɔ ne mmotuum. Ahab tɛɛ mu kyereɛ nteaseenamkafo no se, "Momfa me mfi ha, na wɔapira me pira bɔne." <sup>34</sup> ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no de kosii anwummere. Na eyee senea owia rekɔto no, owui.

## 19

### Yehosafat Yi Atemmufo

<sup>1</sup> Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ Yerusaleam asomdwoe mu no, <sup>2</sup> Hanani babarima Yehu, ɔdehufo no kohyiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se, "So ese wo se woboa amumɔyefo, na woda wɔn a wokyi AWURADE ana? Nea woaye yi nti AWURADE abufuw aba wo so. <sup>3</sup> Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efise woatutu Asera nnua a ewɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ se wobehwehwe Onyankopon."

<sup>4</sup> Na Yehosafat\* tenaa Yerusaleam. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba kɔɔ Efraim bepɔw asase no so, kɔhyee nkurofo nkuran se, wɔnsan nkɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopon no nkyen. <sup>5</sup> Oyiyii atemmufo wɔ nkuropon a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa, <sup>6</sup> hyee wɔn se, "Aten biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, AWURADE a ɔbeka mo ho biara a ebɛba se mubu ho aten no ani. <sup>7</sup> Munsuro AWURADE, na mummy atentrenee, efise AWURADE, mo

Nyankopon, kyi ntenkyew, nhweanim ne ketesehye."

<sup>8</sup> Na Yehosafat yii Lewifo, asofo ne mmusua ntuanofa a wɔwɔ Israel no ma wɔsom se atemmufo wɔ Yerusaleam. Na wodi AWURADE mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso. <sup>9</sup> ɔhyee wɔn se, "Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nye mo adwuma. <sup>10</sup> Bere biara a asem bi a efi mo nkurofo a wɔwɔ nkurow yi so beba mo anim no, se eye awudi anaa Onyankopon mmara anaa n'ahyede sobu no, mommu wɔn kɔkɔ se, wɔnnye bɔne nti AWURADE, senea ebeye a n'abufuw remma mo ne wɔn so. Monye saa, na morenni fo.

<sup>11</sup> "ɔsɔfopanyin Amaria beye mo panyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no na wɔbeboa mo ama moabu atentrenee. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na AWURADE nka wɔn a woye ade trenee ho."

## 20

### Yehosafat Nkonimdi

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa. <sup>2</sup> Abofo beka kyereɛ Yehosafat se, "Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebeko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar" (En-Gedi din baako ne no). <sup>3</sup> Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa AWURADE hɔ akwankyerɛ. ɔhyee se obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. <sup>4</sup> Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusaleam, behwehwe AWURADE.

<sup>5</sup> Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafɔ ne Yerusalemfɔ anim wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo foforo hɔ. <sup>6</sup> ɔbɔɔ mpaɛ se,

"AWURADE, yen agyanom Nyankopon, wo nko ne Onyankopon a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a ewɔ asase nyinaa so. Woye otumfo ne ɔkese a obiara ntumi ne wo nni asi. <sup>7</sup> Yen Nyankopon, bere a wo nkurofo bedui no, woampam wɔn a na wote asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w'adamfo Abraham asefo afeboɔ ana? <sup>8</sup> Wo nkurofo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. <sup>9</sup> Wɔkaa se, 'Se ɔhaw bi te se ɔko, ɔyare anaa ɔkɔm bi to yen a, yebetumi aba w'anom wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahye wo din anuonyam no. Yebetumi asu afre wo se, gye yen nkwa, na wubetie yen, agye yen.'

\* 19:4 ɔhene Yehosafat ankasa tutuu akwan kɔkɔ ahemman no nyinaa mu kɔkanyan ɔsesew foforo wɔ anyamesom mu.

<sup>10</sup> “Na afei, hwe nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodom reye. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wofaa won ho a woanse won. <sup>11</sup> Afei, hwe senea woretua yen so ka. Wobaa se, woretetu yen afi w’asase a wode maa yen se agyapade no so. <sup>12</sup> Yen Nyankopon, worensiw won ano? Yenni ahooden se asraafodom kese yi a wope se wobetow hye yen so yi. Yenhu nea yenye, na yehwe kwan se woboea yen.”

<sup>13</sup> Bere a Yuda mmarima nyinaa ne won nkokoaa, won yerenom ne won mma gyina AWURADE anim no.

<sup>14</sup> AWURADE Honhom baa mmarima a wogyinagyina ho no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a oye Sakaria babarima a ono nso ye Benaia babarima, na ono nso ye Yeiel babarima, na ono nso ye Lewini Matania, a oye Asaf aseni no babarima.

<sup>15</sup> Jkae se, “Ohene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea AWURADE se ni: Munnsuro. Mommma asraafodom kese ntu mo koma, efise oko no nye mo dea, na eye Onyankopon dea. <sup>16</sup> Jkyena, muntu nten nko won so. Mubehu se wofi Sis atrapoe a ewo obon no fa a epue Yeruel sare no so ho reba. <sup>17</sup> Na eho nhia mpo se mobeko. Munnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwe AWURADE nkonimdi. Jka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Jkyena, monko ho, na AWURADE ka mo ho.”

<sup>18</sup> Na ohene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yee saa, de som AWURADE. <sup>19</sup> Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sore gyina teee mu dennen soree AWURADE, Israel Nyankopon.

<sup>20</sup> Ade kye ne an’apahema no, Yuda asraafo no koo Tekoa sare so. Bere a woreko no, Yehosafat gyina kae se, “Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye AWURADE, mo Nyankopon, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n’adiyifo no nni, na mubedi nkonim.”

<sup>21</sup> Ohene no ne nnipa no ntuanofa dii nkitha wiei no, oyii nnwontofa bi se wonni asraafo no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wo n’anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni:

“Monna AWURADE ase

na n’adoe wo ho daa!”

<sup>22</sup> Bere a wopagyaw ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepow Seir asraafo no twaa won ho koe. <sup>23</sup> Moab ne Amon asraafo no dan won ani kyeree mmarima a wofi bepow Seir so no, kunkum won nyinaa. Wowiee Seir asraafo no, wotwaa won ho koe.

<sup>24</sup> Na Yuda asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu se afunu gugu fam ko akyiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan. <sup>25</sup> Ohene Yehosafat ne n’akofo no kotasee asade. Wonyaa adwumaye nneema, ntade ne nneema a esom bo a wontumi nsoa. Na asade no dooso enti wode nnansa na etase ne nyinaa. <sup>26</sup> Nnaanana so no, wobooa won ho ano wo Nhyira Bon mu. Woto obon no din saa da no, efise eho na nnipa no kamfo AWURADE, daa no ase. Woda so fre no Nhyira Bon nne yi.

<sup>27</sup> Afei, Yehosafat dii won anim ne won san koo Yerusalem anigye so se, AWURADE ama woadi won atamfo so nkonim. <sup>28</sup> Woboo mmenta, asankuten ne ntorobento tuu nten kohyen Yerusalem na wokoo AWURADE Asoredan no mu.

<sup>29</sup> Bere a ahenni a atwa ho ahyia no tee se AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfo no, AWURADE ho suro baa won so. <sup>30</sup> Na emaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopon maa no ahomegye wo afanan nyinaa.

#### *Yehosafat Ahenni Awiei*

<sup>31</sup> Na Yehosafat dii hene wo Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Otenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a oye Silhi babea. <sup>32</sup> Na Yehosafat ye ohene a oye. Jyee nea n’agya Asa yee. Jyee nea eso AWURADE ani. <sup>33</sup> Nanso n’ahenni mu no, wammubu abosonsomfo nsoree so no, na omanfo no nso amfa won koma nyinaa amma won agyanom Nyankopon no.

<sup>34</sup> Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wakyerew agu Hanani babarima Yehu nhoma a wode aka Israel Ahemfo nhoma no ho.

<sup>35</sup> Nanso ereko n’asetena awiei no, ohene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa won ho bo mu. <sup>36</sup> Woyee Po so aguadi ahyen be-bree wo Esion-Geber hyengyinabea. <sup>37</sup> Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyee nkam, de tiaa Yehosafat. Jkae se, “Esiane se wo ne ohene Ahasia aye baako nti, AWURADE besee w’adwuma.” Enti ahyen no boboe a wointumi amfa ankodi gua.

## 21

### *Yehoram Di Hene Wo Yuda*

<sup>1</sup> Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wo n’agyanom nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n’ade se ohene. <sup>2</sup> Yehoram nuanom mmarima a na woye Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. <sup>3</sup> Won agya maa won mu biara

akyede a esom bo, a eye dwete, sikakokoo ne aboɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow a wɔabo ho ban no bi kyekyee wɔn. Na esiane se Yehoram ye abakan nti, ɔbeyee ɔhene.

<sup>4</sup> Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanofɔ bi. <sup>5</sup> Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mƒirihyia aduasa abien. Na odii ade wɔ Yerusalem mƒirihyia awotwe. <sup>6</sup> Na Yehoram yee senea Israel ahemfo yee. Na ɔye otirimɔdenfo te se ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Enti Yehoram yee bone wɔ AWURADE ani so. <sup>7</sup> Nanso na AWURADE mpe se ɔsee Dawid ahenni nnidiso no, efise na ɔne Dawid aye apam ahye bo se, n'asefo bekɔ so adi hene afeboɔ.

<sup>8</sup> Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene. <sup>9</sup> Enti Yehoram de asrafo ne ne nteaseɛnam nyinaa kotow hyee Edom so. Edomfo twaa ɔno ne ne nteaseɛnamkafo no ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum mu guanee. <sup>10</sup> Edom ade ne ho a ɔnhye Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurɔw tew atua, efise na Yehoram atwe ne ho afi AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn ho. <sup>11</sup> Na wasisi abosonsomfo nsɔree so wɔ Yuda mmepɔw asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akosom abosonsomfo anyame.

<sup>12</sup> Na n'ayifo Elia kyerew saa krataa yi kɔmaa Yehoram:

"Asem a AWURADE, w'agya Dawid Nyankopɔn se ni: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwesopa so. <sup>13</sup> Mmom, woaye omumɔyefo se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akosom ahoni te senea ɔhene Ahab yee wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sen wo. <sup>14</sup> Enti afei, AWURADE de ɔhaw kese beba wo, wo nkurofo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so. <sup>15</sup> W'ankasa de, wode nsono mu yare a eye yaw yiye beto wo so akosi se w'ayamude betu apue.'"

<sup>16</sup> Na AWURADE kaa Filistifo ne Arabfo a na wote ben Etiopiafo so se wɔnkotow nhye Yehoram so. <sup>17</sup> Wɔboɔ nsra koo Yuda so kotuaa wɔn ano, fow aboɔden nneema a ewɔ ahemfi ho a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no.

<sup>18</sup> Eyi akyi na AWURADE maa nsono mu yare a ano ye den boɔ Yehoram. <sup>19</sup> Akyiri no, mfe abien akyi, ɔyare no maa n'ayamde puei, na owui ɔyaw mu. Ne nkurofo ammɔ ogyatanna keke, amfa

anhye no anuonyam wɔ n'ayiyɛ mu senea woye maa n'agyanom no.

<sup>20</sup> Yehoram dii ade no, na wadi mƒirihyia aduasa abien, na odii ade wɔ Yerusalem mƒirihyia awotwe. Owui no, anye obiara awerɛhow. Wosiee no wɔ Dawid kurɔm, nanso enye adehye asiei.

## 22

### *Ahasia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi ho. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wɔ Yuda.

<sup>2</sup> Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mƒirihyia aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Na ne na a ɔye Israelhene Omri nena no din de Atalia.

<sup>3</sup> Ahasia nso yee ɔhene Ahab abusua bone a woyee no bi, efise ne na hyee no nkuran wɔ boneye mu. <sup>4</sup> ɔyee bone wɔ AWURADE ani so senea Ahab yee no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wɔbeyee n'afotufɔ. Wɔn na wode no koo ɔsee mu. <sup>5</sup> Esiane wɔn afotu bone nti, Ahasia de ne ho koboo ɔhene Yoram a ɔye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. ɔko no mu no, Aramfo no piraa Yoram. <sup>6</sup> Yoram san koo Yesreel kosaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia koo Yesreel kosraa no.

<sup>7</sup> Na eyi dan mfomso kese, efise na Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahye yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopɔn ayi no se ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so. <sup>8</sup> Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na wɔresom Ahasia. Enti Yehu kunkum wɔn nyinaa. <sup>9</sup> Afei, Yehu mmarima hwehwee Ahasia, na wokohuu no se wakotew Samaria kurɔpɔn no mu. Wode no breɛ Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma eyeɛ fe, efise nnipa dii ne ho adanse se, "ɔye Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehwee AWURADE no nena." Na Ahasia abusua mu nnipa a wokaa akyi no mu biara amfata se ɔbetɔa ahenni no so.

### *Atalia Di Yuda So Hene*

<sup>10</sup> Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ɔkekaa ne ho, pɛɛ se ɔsee Yuda adehye abusua no. <sup>11</sup> Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na ɔye ɔhene Yehoram baba, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ɔhene no mma a wɔaka a wɔrebekum wɔn no mu. ɔde Yoas ne onipa a ɔhwe no no kosiee pia bi mu. Eyi ne ɔkwan a ɔsofo Yehoiada

yere Yehoseba faa so de abofra no siei, senea ebeye na Atalia rennya no nkum no. <sup>12</sup> Yoas hyee Onyankopon Asoredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di oman no so no.

## 23

### *Wosore Tia Atalia*

<sup>1</sup> Atalia dii ade mfe ason no, osoko Yehoiada kyere no tumi. Osii ne bo ne asraafodom oha so asahene baanum, a wone Yeroham babarima Asaria, Yehohanababbarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam. <sup>2</sup> Saa mmbarima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefree Lewifo ne mmusua ntuanofo a wawo Yuda nkurow so se, wommra Yerusalem. <sup>3</sup> Won nyinaa hyiaa wo Onyankopon Asoredan mu ne ohenberante Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyere won se, "Bere adu se ohene babarima di ade. AWURADE ahye bo se, Dawid aseni na obeye yen hene. <sup>4</sup> Nea ese se moye ni. Se asoko ne Lewifo ba adwuma Homeda a, won mu nkyemu abiesa mu baako na wobeye apon ano ahwefo. <sup>5</sup> Nkyemu abiesa mu baako nso beko ahemfi, na nkyemu abiesa mu baako a woaka no ako Fapem Pon no ano. Afei, ese se won a woaka no nyinaa tenatena AWURADE Asoredan adiwo ahorow ho. <sup>6</sup> Monkae se, asoko ne Lewifo a wawo won nnwuma so nko ara na ese se whyen AWURADE Asoredan no mu, efise won na woyi won asi ho se woye kronkron. Ese se nnipa a woaka no di AWURADE mmara so, na wotenatena afikyiri. <sup>7</sup> Mo Lewifo na mobeeye ohene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wommaa no kwan a obeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ohene no."

<sup>8</sup> Enti Lewifo no ne nnipa no yee birib-iaa a osoko Yehoiada hyee se wonye no peperepe. Asahene no hwee won a woko adwuma saa Homeda no ne won a ese se wogye won ahome da no so. Osoko Yehoiada amma obiara anko fie. <sup>9</sup> Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eye Ohene Dawid de, na wokoraa wo Onyankopon Asoredan mu no maa asahene no. <sup>10</sup> Ode awemfo no twaa ohene no ho hyiae a woye won akode krado. Wogyinagynaa saa wo Asoredan no anafu fam, twaa ho koo atifi fam, twaa aforemuka no ho nyinaa hyiae.

<sup>11</sup> Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii ohene babarima Yoas bae, na wode ahenkyew no hyee no. Womaa Yoas Onyankopon mmara nhoma no bi daa no

adi se ohene. Wosraa no ngo, maa obiara teee mu se, "Ohene nkwa so!"

### *Atalia Wu*

<sup>12</sup> Bere a Atalia tee gyegyegyee a omanfo reye, na woretutu mmirika, na worekamfo ohene no, oyee ntem koo AWURADE asoredan mu ho, kohwee asem ko a asi. <sup>13</sup> Na ohuu se ohene foforo no gyina n'afa baabi wo afadum no ho wo Asoredan no kwan a ekyyee ne tumi. Na mpanyimfo ne torobentohyen atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wawo asase no so nyinaa regye won ani, rehyen ntorobento. Nnwontofa a wonom nnwontode so bo nnwom de dii omanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ode ahometew sunsuan ne ntade mu teetee mu se, "Amammosem! Amammosem!"

<sup>14</sup> Na osoko Yehoiada hyee asafohene a wohwe asraafo no so no se, "Montwe no mfi Asoredan mu ha, na obiara a obeye se oregye no no, munkum no. Nanso munnkum no wo AWURADE Asoredan mu ha." <sup>15</sup> Enti wotwee no de no koo okwan a apoko fa so ba ahemfi ho no so, kum no wo ho.

### *Yehoida Osom Nhyehyee Foforo*

<sup>16</sup> Na Yehoiada ne ohene no ne omanfo no yee apam se, wobeye AWURADE nkurowo. <sup>17</sup> Na nnipa no nyinaa koo Baal asoredan no mu, kobubu gui. Wossee aforemuka no, dwerew ohoni no, kum Baal sofo Matan wo aforemuka no anim.

<sup>18</sup> Yehoiada nam ahyede a Dawid ka too ho so, de Lewifo asoko sisii AWURADE Asoredan no dwumadi ahorow no ano. Ohyee nso se, womma ohyew afoe mma Awurade, senea Mose mmara kyere no, na wonto nnwom nsepe won ho, senea Dawid ahye no. <sup>19</sup> Ode apon ano ahwefo no sisii AWURADE Asoredan apon ano, senea woremma won a won ho nteu no nko mu.

<sup>20</sup> Afei, asahene, atitiriw, ntuanofo ne omanfo nyinaa dii ohene no akyi, de no pue fii AWURADE Asoredan mu ho. Wofaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi ho, de ohene no kotenaa adehye ahengua no so. <sup>21</sup> Enti nnipa a wawo asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa oman no mu, efise na wode afoa akum Atalia.

## 24

### *Yoas Siesie Asoredan No*

<sup>1</sup> Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wo Yerusalem mfirihya aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba.

<sup>2</sup> Yoas yee nea eso AWURADE ani, osoko Yehoiada nkwan na nyinaa. <sup>3</sup> Yehoiada maa Yoas oyerenom baanua a one won wowo mmabarima ne mmabea.

<sup>4</sup> Akyiri no, Yoas yee n'adwene se obesiesie AWURADE Asoredan no. <sup>5</sup> Enti ofrefree asofo ne Lewifo no ka kyeree won se, "Monko Yuda nkurow nyinaa so ntem, na munkogyigye afirihyatow, senea yebetumi asiesie mo Nyankopon Asoredan no. Monntwentwen koraa." Nanso Lewifo no anko preko pe.

<sup>6</sup> Na ohene no frɛe osɔfopanyin Yehoiada bisaa no se, "Aden nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wonko Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigye Asoredan ho tow no? Mose, AWURADE somfo, gyigyee oman Israel saa tow yi, senea ebeye a obetumi asiesie Apam Ntamadan no."

<sup>7</sup> Afei na otirimodenfo Atalia mma abo awura Onyankopon Asoredan no mu, na nneema a woahyira so wo AWURADE Asoredan no mu no nyinaa, wofa de resom Baal ahoni.

<sup>8</sup> Enti Yoas hyee se wonye adaka bi mfa nsi okwan a eko AWURADE Asoredan no akyi. <sup>9</sup> Enti wode too Yuda ne Yerusalemman anim se, wɔmfa tow a Mose, Onyankopon somfo gyigyee Israelfo wo sare so no mmre AWURADE. <sup>10</sup> Ntuanofon no ne omanfo no pene so, enti wode anigye de won sika behyee adaka no ma. <sup>11</sup> Bere biara a adaka no beye ma no, Lewifo no soa de koma ohene mpanyimfo. Na asennii kyerewfo ne osɔfopanyin nannusini bi akan sika no, na woasan de adaka no akosi Asoredan no pon ano bio. Woyee saa daa, na wonyaa sika bebre. <sup>12</sup> Ohene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwefo, ma wofaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesie AWURADE Asoredan no. Afei, wofaa nnade adwumfo ma wode nnade ne kabere mfrafra yee AWURADE Asoredan no ho nneema.

<sup>13</sup> Na mmarima a wohwe odan no siesie so no yee adwumaden maa adwuma no ko so senea efata. Wosii Onyankopon Asoredan no wo ne tebea dedaw no seso na wohyee mu den. <sup>14</sup> Wowiee asiesie no, wode sika no nkae breɛ ohene no ne Yehoiada. Wode yee nneema ahorow a wode bi som, de bi bo ohyew afɔre a nkwankora ne hweaseammɔ ahorow a wode sikakoko ne dwete aye nso ka ho. Na wode kogu AWURADE asoredan no mu. Bere a na osɔfo Yehoiada te ase no, na wotaa bo ohyew afɔre wo AWURADE Asoredan mu ho.

<sup>15</sup> Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirmihya oha ne aduasa. <sup>16</sup> Wosiee no wo ahemfo asie wo Dawid kurom, efise na waye adwuma pa wo Israel, ama Onyankopon ne n'Asoredan no.

*Yehoiada Osom Nhyehyee No Sesa*

<sup>17</sup> Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofon bekotow ohene Yoas anim, sree no se ontie won afotu. <sup>18</sup> Woyee won adwene se wobegyaw AWURADE, won agyanom Nyankopon Asoredan no, na woasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopon abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wo won bone nti. <sup>19</sup> AWURADE somaa adiyifo se wonkɔfa won mmre no, nanso nnipa no ampene.

<sup>20</sup> Afei, Onyankopon Honhom baa osɔfo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, "Senea Onyankopon se ni: Aden nti na mnni AWURADE ahyede so? Morennya nkoso, efise moagyaw AWURADE ama ono nso agyaw mo!"

<sup>21</sup> Na ntuanofon no pam Sakaria ti so se wobekum no. Na ohene Yoas ankasa hye ma wosiw no abo, kum no wo Asoredan no adiwo ho. <sup>22</sup> Na ohene Yoas ankae adɔe a n'agya Yehoiada de yee no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a oka twaa to ne se, "AWURADE nhu nea woyeye na omma wommu ho akontaa!"

#### *Yoas Adedi Awiei*

<sup>23</sup> Afe no mfiase no, Aram asraafo bo nsra baa Yoas so. Wokaa Yuda ne Yerusalem hyee, kunkum ntuanofon a wo wo oman no mu nyinaa. Na wofaa asade a wonyae nyinaa, de komaa won hene wo Damasko. <sup>24</sup> Ewo mu se Aram dom a wokotow hyee won so no sua de, nanso AWURADE boaa won ma wodii Yuda asraafodom kese no so nkonim. Yudafo gyaw AWURADE, won agyanom Nyankopon, eno nti AWURADE buu aten tiaa Yoas. <sup>25</sup> Aramfo twee won ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no ho. Nanso ono ankasa mpanyimfo dwene ho se, esiane se okum osɔfo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a oda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a woankosie no wo adehye amusie.

<sup>26</sup> Na awudifon no ye Yosabad a oye Amonnibe Simeat babarima, ne Somer a oye Moabnibe Simrit babarima. <sup>27</sup> Woakyerew nsem a efa Yoas mmabarima, ne ho nkomhye, ne Onyankopon Asoredan no asiesie wo Ahene nkyeremu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n'ade se ohene.

## 25

#### *Amasia Di Hene Wo Yuda*

<sup>1</sup> Amasia dii hene no, na wadi mfirmihya aduonu anum, na odii ade mfirmihya aduonu akron wo Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem. <sup>2</sup> Amasia yee nea etee wo AWURADE ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu. <sup>3</sup> Bere a Amasia tim wo n'ahenni mu yiye no, okunkum

mmarima a wokum n'agya a na oye ohene no. <sup>4</sup>Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otie AWURADE ahyede a wakyerew wo Mose mmara nhoma no mu no se: Ense se wokunkum awofwo won mma bone a woaye nti, anaa wokunkum mma wo awofwo bone a woaye nti. Won a wose owu no, ese se wokum won wo won nnebone nti.

<sup>5</sup>Ade foforo a Amasia yee ne se, oye nhyehyee foforo wo asraafo no mu, de ntuanofwo tuatuaa Yuda ne Benjamin mmusua no mu biara ano. Afei, okan won huu se n'akofwo a woadi mfe aduonu reko no dodow ye mmarima mpem ahaasa, na wotetew won nyinaa wo pawtow ne nkatabokura mu. <sup>6</sup>Osan tuua dwete ton 3.4 se apaade maa Israel mmarima mpem oha a wonim akodi yiye.

<sup>7</sup>Nanso Onyankopon nipa baa ohene no nkyen bekae se, "Ohene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise AWURADE nka Israel ho. Jremmoa saa nnipa a wofi Efraim no. <sup>8</sup>Se woma wokoka w'akofwo ho ko oko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopon betu mo agu, efise owo tumi se oboa anaa osee."

<sup>9</sup>Amasia bisaa Onyankopon nipa no se, "Na dwete a mitua koboo Israel asraafo paa no nso menyee no den?"

Onyankopon nipa no buae se, "AWURADE betumi ama wo nea esen see koraa."

<sup>10</sup>Enti Amasia pon asraafo a oboo won paa no ma wosan ko Efraim. Eyi maa won bo fuw Yuda, na wosan de abufuwhyew ko fie.

<sup>11</sup>Na Amasia sii ne bo, dii n'akofwo anim, ko Nkyene Bon no mu. Eho na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du. <sup>12</sup>Wokyekyeree mpem du bio de won ko abotan tenten bi atifi, kosunsum won ma wobehwee abotan a ewo bepown no ase no so, tetew pasapasa.

<sup>13</sup>Na asraafo a Amasia koboo won paa a oma wosan ko ne tow hyee Yuda nkurow bebree a ewo Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebree.

<sup>14</sup>Bere a ohene Amasia dii Edomfo so a orea no, ode ahoni a otase fii Seirfo nkyen kaa ne ho bae. Ode won sisii ho se ono ankasa anyame, kotow won anim, boo afore maa won. <sup>15</sup>Eyi hyee AWURADE abufuw yiye nti, osomaa odiyifo se onko-bisa se, "Aden nti na wosom anyame a mpo wontumi nnye won ankasa nkurofo nkwa mfi wo nsam?"

<sup>16</sup>Nanso ohene no amma n'ano ansi, na okae se, "Da ben na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na manku wo!" Enti ansa

na odiyifo no rebeko no, oboo saa koka yi, "Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopon aye n'adwene se obese wo, efise woantie m'afotu."

<sup>17</sup>Akyiri a Judahene Amasia ko n'afotufwo nkyen kobisaa afotu no, ode sii Israelhene Yoas a na oye Yehoahas babarima, na oye Yehu nena nso anim se, "Bra na yenni ako."

<sup>18</sup>Na Israelhene Yoas buaa Judahene Amasia se, "Nsae a ewo Lebanon mmepon so somaa abofo ko dutan sida nkyen koka kyeree no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsae no so see no. <sup>19</sup>Nokware woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho ko ohaw a ede amanehunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"

<sup>20</sup>Amasia yee asooden, efise na Onyankopon resiesie kwan bi afa so ase no, se osom Edom anyame no nti. <sup>21</sup>Na Israelhene Yoas, boaboa n'akofwo ano kotiaa Judahene Amasia. Asraafodom abien no hyiaa wo Bet-Semes a ewo Yuda. <sup>22</sup>Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma woboo ahwete, guan ko won kurom. <sup>23</sup>Israelhene Yoas kyeree Judahene Amasia wo Bet-Semes, na osan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyee n'akofwo se, wonsee Yerusalem fasu no anammohansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twotwown Pon no ano. <sup>24</sup>Otasee sikakokoo ne dwete ne nneema ahorow a ewo Onyankopon Asoredan mu a na Obed-Edom\* hwe so no nyinaa. Afei, ofaa adekoradan a na ewo ahemfi ho mu nneema kaa nnomum no ho, na osan ko Samaria.

<sup>25</sup>Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Judahene Amasia tenaa ase mfe dunum. <sup>26</sup>Amasia ahenni ho nsem nkae, efi mfiase kosi awiei no, wankyerew angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana? <sup>27</sup>Amasia dan ne ho fii AWURADE akyidi no, wopam ne ti so wo Yerusalem. Eno nti, oguan ko Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wo ho. <sup>28</sup>Wode no too opoko so baa Yerusalem besie no kaa n'agyanom ho wo Dawid kurom.

## 26

### Usia Di Judahene

<sup>1</sup>Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so se won hene foforo. <sup>2</sup>Usia agya wu akyi no, osan kyekyeree Elot kurow no,

\* 25:24 Obed Edom abusua no fi Lewifo abusua mu a wode Asoredan no mu adekoradan hyee won nsa. (1 Be 26.15).

na odan maa Yuda. <sup>3</sup> Usia dii ade no, na wadi mfirmihya dunsia, na odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia. <sup>4</sup> Na otee wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no. <sup>5</sup> Sakaria bere so no, Usia hwehwee Onyankopɔn akyi kwan, efise okaa Onyankopɔn suro ho nsem kyeree no. Na esiane se ohene no hwehwee Onyankopɔn akyi kwan no nti, Onyankopɔn maa no nkoso.

<sup>6</sup> Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na okykyeree nkurow afoforo wɔ Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ewɔ Filistia. <sup>7</sup> Enye oko a one Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom oko a one Arabɔ a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, oboaa no. <sup>8</sup> Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na owɔ tumi a eso.

<sup>9</sup> Usia\* sisii owen abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twotwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ofasu no ntwea mu no. <sup>10</sup> Ōsan sisii abankese wɔ sare so, tutuu mmura bebree, efise na oye mmoa pii wɔ Yuda bepɔw ase ho. Na oye obarima a n'ani gye kua ho. Na owɔ adwumayefo bebree a wɔhwe ne mfuw ne ne bobeturo a ewɔ mmepɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so.

<sup>11</sup> Na Usia wɔ asraafo a woye akofa akese a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na woye akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama oko. Na Yeiel a oye asraafodom no kyerewfo, ne ne boafɔ Maaseia na wɔboaboa akofa kuw kese yi ano. Na wɔhye Hanania a oye ohene no mpanyimfo no mu baako ase. <sup>12</sup> Mmusua ntuanofɔ mpenu ahansia na na wɔma saa akofa abenfo yi akwankyere. <sup>13</sup> Na asraafodom no dodow ye mpem ahaasa ne ason, ahannum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so se wɔbeboa ohene no ako atia otamfo biara. <sup>14</sup> Usia maa asraafodom no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyew, agyirahyede, bemma ne ahwimm abo. <sup>15</sup> Afei, abenfo bi yee mfi de sisii Yerusalem afasu no so a etow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twotwɔw so. N'anuonyam hyetae, efise Awurade boaa no yiye kosii se onyaa tumi kese.

#### *Usia Bone Ne N'asotwe*

<sup>16</sup> Nanso onyaa tumi kese no, oye achantan a enam so ma ohwee ase. Oye bone tiaa AWURADE ne Nyankopɔn, efise okoo AWURADE Asoredan kronkron-bea ho, kohyew nnuhuam wɔ afɔremuka

no so. <sup>17</sup> Ōsofopyanyin Asaria ne AWURADE asofo foforo aduwotwe, akokodurufo kohwehwee no. <sup>18</sup> Wɔka sii ohene Usia anim se, "Enye wo Usia na ese se wohyew nnuhuam ma AWURADE. Eye asofo nko ara, Aaron mmabarima a, wɔayi wɔn asi ho ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha ko, efise woaye bone. Onyankopɔn renhye wo anuonyam wɔ eyi ho."

<sup>19</sup> Usia ho fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. Ōne asofo no gyna nnuhuam afɔremuka no anim wɔ AWURADE Asoredan no mu no, preko pe, kwata totoo ne moma so. <sup>20</sup> Bere a Asaria ne asofo a wɔaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii ho. Na ohene no ankasa pee se ofi ho ntem, efise AWURADE na na wabo no. <sup>21</sup> Enti kwata yee ohene Usia kosii se owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa ono nko ara tenae a wankɔ AWURADE Asoredan mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfi ho ma odii nnipa a wɔwɔ asase no so no. <sup>22</sup> Amos babarima Yesaia akyerew Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato ho. <sup>23</sup> Usia wui, na esiane se kwata yee no nti, wosiee no ben ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ohene.

## 27

### *Yotam Di Yudahene*

<sup>1</sup> Yotam dii hene no, na wadi mfirmihya aduonu anum. Odii hene wo Yerusalem mfirmihya dunsia. Na ne na a oye Sadok babea no din de Yerusa. <sup>2</sup> Oye nea eso AWURADE ani senea n'agya Usia yee no. Yotam de, wankɔ AWURADE Asoredan mu senea n'agya yee no. Nanso omanfo no toaa wɔn nneboneye so. <sup>3</sup> Yotam san yee Atifi Pon a ewɔ AWURADE Asoredan no ho, na osan yee nnwuma bebree de siesiee ofasu a ewɔ Ofel bepɔw so no. <sup>4</sup> Okykyeree nkurow wɔ Yuda mmepɔw asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeaemmeae a wɔadua nnua.

<sup>5</sup> Yotam tuu Amonfo so sa, dii wɔn so nkonim. Mfe abiɛsa a edi kan no de, ogyee wɔn sonkahiri a eye dwete ton 3,4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum.

<sup>6</sup> Ohene Yotam nyaa tumi kese, efise ode ahweyie yee osetie maa AWURADE, ne Nyankopɔn.

<sup>7</sup> Yotam ahenni ho nsem nkae a n'akodi ne ne nneyee ahorow ka ho no, wɔakyerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu. <sup>8</sup> Odii ade no, na wadi

\* 26:9 Usia dii nkonim wɔ anafɔ-apuei ne anafɔ-apuei fam. Israelhene oniodenfo Yeroboam II nso hwɛe Yuda atifi fam so.

mfirihyia aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. <sup>9</sup> Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade se ohene.

## 28

### *Ahas Di Yudahene*

<sup>1</sup> Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. Wanyɛ nea ɛso AWURADE ani senea ne tete agya Dawid yee no. <sup>2</sup> Mmom, oyɛ nea Israel ahemfo yee no bi, yɛ ahoni a wode som Baal. <sup>3</sup> Ɔboɔ afɔre wɔ Hinom\* babarima bon mu, na mpo ɔde ne mmabarima boɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yee a nti AWURADE pam wɔn fii asase no so ansa na Israelfo rekodu ho no. <sup>4</sup> Ɔboɔ afɔre, hyew nnuhum wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

<sup>5</sup> Ɛno nti na AWURADE, ne Nyankopɔn, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurofo bebree asu koɔ Damasko. Israel asraafo bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no bebree nso. <sup>6</sup> Israelhene Peka, a oyɛ ahemfi so sahene ne Elkana, a oyɛ ohene sahene abediakyiri no. <sup>8</sup> Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebree, de koɔ Samaria.

<sup>9</sup> Na AWURADE odiyifo a ne din de Oded wɔ Samaria ho bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyeree wɔn se, "AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, bo fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso moaye ama aboro so dodo se mode atirimoden akunkum wɔn, ma ahaw ɔsoro nyinaa. <sup>10</sup> Na mprenpren, moredwene se mobefa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bone a moye tiaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho asem te den? <sup>11</sup> Muntie me, na munnyaa saa nneɔdufo a wɔwɔ mo nsam no, efise woye mo ankasa mo abusafo. Monhwe no yiye, efise mprenpren, wɔadan AWURADE abufuwhyew no aba mo so!"

<sup>12</sup> Na Israel ntuanfo bi a woye Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee eyi so, na wone mmarima a wofi akono

reba no kae se, <sup>13</sup> "Mommfa nneɔdufo no mma ha! Yerentumi mfa nka yen bone ne yen afɔdi ho. Yen afɔdi so dedaw, na wɔadan AWURADE abufuwhyew no aba Israel so dedaw."

<sup>14</sup> Enti akofo no gyaee nneɔdufo no de asade no mae wɔ omanfo no ne ntuanfo no anim. <sup>15</sup> Afei, nnipa baanan a wɔbobɔɔ wɔn din no baa anim, bekyekyee ntade a ɛwo asade no mu no maa nneɔdufo a wɔda adagyaw no. Womaa wɔn ntade ne mpaboa se wɔnhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu wɔn apirakuru mu. Wode wɔn a woye mmerew no tenatena mfurum so, de nneɔdufo no nyinaa san baa wɔn asase Yeriko, mmekurow, no so. Afei, wɔsan koɔ Samaria.

<sup>16</sup> Saa bere no mu, Yudahene Ahas kosree Asiriahene se ɔmmɛboa no na ɔnkoko ntia n'atamfo. <sup>17</sup> Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnommu. <sup>18</sup> Na Filistifo atow ahyɛ nkurow a ɛwo Yuda mmepɔw no ase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurow ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurow no. Na Filistifo no tenatena saa nkurow yi so.† <sup>19</sup> Na AWURADE rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na ɔboa ne nkurofo ma woye bone, na na onni AWURADE nokware korakora nso. <sup>20</sup> Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ɛse se ɔboa ohene Ahas no, ɔhaw no mmom. <sup>21</sup> Ahas tasee nneɛma a ɛsom bo fii AWURADE asoredan no mu, ahemfi ho ne ne mpanyimfo afi mu, de kɔmaa Asiriahene se ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no.

<sup>22</sup> Na se ɔhaw bi ba ohene Ahas so mpo a, ɔko so ye asoɔden wɔ AWURADE so. <sup>23</sup> Ɔboɔ afɔre maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na ɔkae se, "Saa anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo nti, se mebo afɔre ma wɔn a, wɔbeboa me nso." Nanso wɔmaa no sɛee, maa Israel nyinaa sɛee.

<sup>24</sup> Ohene no tasee nneɛma ahorow a ɛwo Onyankopɔn Asoredan no mu nyinaa bubyu mu asinasin. Ɔtotoo AWURADE asoredan no apon mu, senea obiara ntumi nkɔsom wɔ ho. Osisii afɔremuka maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem twɔtwɔw so baabiara. <sup>25</sup> Oyɛ abosonsom nsɔree so wɔ Yuda nkurow nyinaa so a wɔbo afɔre wɔ ho ma anyame foforo no. Ɔnam saa ɔkwan yi so, hyɛ AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn, abufuw.

<sup>26</sup> Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma

\* **28:3** Ben-Hinom bon. Hwe 33.6. Yosia braa abosonsom a na ereko so wɔ ho no (2 Ah 23.10). Ɔde ne babarima boɔ afɔre (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3). † **28:18** Edomfo...tua Yuda. ...Filistifo ɔfow. Ananafo nkabom (nky. 16) ma wotumi dii Ahas so nkonim.



mu. <sup>27</sup> Ɔhene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehye amusiei. Ne babarima Heseikia na odii n'ade se ohene.

## 29

### *Heseikia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Heseikia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na ye Sakaria babea a ne din de Abia. <sup>2</sup> Ɔyee nea eso AWURADE ani, senea n'agya Dawid yee perepere.

### *Heseikia San Bue Asoredan No Ano*

<sup>3</sup> Afe a edi kan wɔ n'ahenni mu, osram a edi kan no, Heseikia buebuee AWURADE Asoredan apon no, siesiee no. <sup>4</sup> Ɔfrefree asofo no ne Lewifo no se, wommehyia no wɔ Asoredan no adiwo a ewo apuei fam ho. <sup>5</sup> Ɔka kyeree won se, "Lewifo, muntie me! Munnwira mo ho, na munnwira AWURADE, mo agyanom Nyankopon Asoredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea ho. <sup>6</sup> Yen agyanom anni nokware, na woyee bone wɔ AWURADE, yen Nyankopon anim. Wogyaw AWURADE ne n'Asoredan no; wɔdan won akyi kyeree no. <sup>7</sup> Afei, wototoo Asoredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyae mnuhamhyew, gyaee ohyew afɔrebɔde a wɔde ba Israel Nyankopon, kronkronbea ho no. <sup>8</sup> Eno nti na AWURADE abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yeadan ahufɔ, ayamhyehyefo ne aserewde, senea muhu no pefee no. <sup>9</sup> Wɔakunkum yen agyanom wɔ ɔko mu, na woakyekyere yen mmabarima, yen mmabea ne yen yerenom se nneuafo. <sup>10</sup> Nanso mprempren, me ne AWURADE, Israel Nyankopon beye apam senea n'abufuwwhyew no befi yen so. <sup>11</sup> Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. AWURADE ayi mo se munnyina n'anim nsom no, na munni ɔmanfo anim nsom no na monhyew nnuhuam."

<sup>12</sup> Afei saa Lewifo yi hyee dwumadi no ase.

Wɔn a wofi Kohat abusua mu no ye:  
Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Wɔn a wofi Merari abusua mu no ye:  
Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Wɔn a wofi Gerson abusua mu ye:  
Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

<sup>13</sup> Wɔn a wofi Elisafan abusua mu ye:  
Simri ne Yeiel.

Wɔn a wofi Asaf abusua mu ye:

Sakaria ne Matania.

<sup>14</sup> Wɔn a wofi Heman abusua mu ye:  
Yehiel ne Simeil.

Wɔn a wofi Yedutun abusua mu ye:  
Semaia ne Usiel.

<sup>15</sup> Saa mmarima yi frefree won mfefo Lewifo, na wodwira wɔn ho. Na afei, wofii ase dwiraa AWURADE Asoredan no senea ohene no hyee no. Woyee ahweyie, dii AWURADE ahyede no so perepere wɔ won dwumadi no mu. <sup>16</sup> Asofo no kɔɔ AWURADE Asoredan kronkronbea ho, kodwira ho, na wofaa biribiara a eho agu fi a wohui no fii ho de baa Asoredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii ho, kotow guu Kidron Bon mu. <sup>17</sup> Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a ewo osram a edi kan no mu. Na da a eto so awotwe no, na woadu AWURADE Asoredan no ntwironoo mu ho. Na wode nnafua awotwe bio dwiraa AWURADE Asoredan no ankasa. Enti wode nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa.

<sup>18</sup> Na Lewifo no kɔɔ ohene Heseikia nkyen, kɔkaa senea dwumadi no akosi kyeree no. Wɔkae se, "Yeawira AWURADE Asoredan no, ohyew afɔrebɔ afɔremuka no a nneema ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne eho nneema ho. <sup>19</sup> Afei nso, nneema a ohene Ahas tasee bere a na oye asoɔden, na ɔtoo asoredan no mu no nso, yeakogye ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE afɔremuka no anim a woadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara."

<sup>20</sup> Ade kyee anɔpahema no, ohene Heseikia boaboa kurɔw no mpanyimfo ano ne won kɔɔ AWURADE Asoredan no mu. <sup>21</sup> Wode anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asoredan no ne Yuda bone ho afɔrebɔde. Ohene no hyee asofo no a woye Aaron asefo se womfa mmoa no mmo afɔre wɔ AWURADE afɔremuka no so.

<sup>22</sup> Na wokunkum anantwinini no, na asofo no de mogya no petee afɔremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de won mogya petee afɔremuka no so. Na awiei no, wode nguantenmma no yee saa ara. <sup>23</sup> Wode mpapo a wode rebɔde bone ho afɔre no baa ohene no ne ɔmanfo no anim ma wode won nsa guu won so. <sup>24</sup> Afei, asofo no kunkum mpapo no se bone ho afɔrebɔde, de won mogya petee afɔremuka no so, se bone ho mpata maa Israel nyinaa. Ohene no sii so dua se, saa ohyew ne bone ho afɔrebɔde no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa.

<sup>25</sup> Afei, ohene Heseikia de Lewifo no gynagyinaa AWURADE Asoredan no mu. Ɔde kyenkyen, mmenta ne asankuten maa won. Odii ahyede a AWURADE nam Gad, a oye ohene nhumuni ne odiiyifo Natan so de maa Dawid no so. <sup>26</sup> Afei, Lewifo no faa

Dawid nnwontode no kogyinagyina wɔn gyinabea wɔ Asɔredan no ho. Saa ara nso na asofo no faa wɔn ntorobento kogyinagyina wɔn afa. <sup>27</sup> Afei, ɔhene Heseikia hyɛɛ sɛ wɔmfɔ ɔhyew afɔre no nsi afɔremuka no so. Bere a wɔde ɔhyew afɔre no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa AWURADE, na wɔde ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigyee ho. <sup>28</sup> Bagua no sɔree AWURADE bere a na nnwontofɔ no reto nnwom, na wɔrehyen ntorobento no ara kosii sɛ ɔhyew afɔrebode no nyinaa sae.

<sup>29</sup> Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotow somee. <sup>30</sup> ɔhene Heseikia ne ne mpanyimfo hyɛɛ Lewifo no sɛ, wɔmfɔ Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigye kamfoo AWURADE, na wɔkotow sɔree.

<sup>31</sup> Afei, Heseikia de too gua se, “ɔsom no aba awiei. Momfa mo afɔrebode ne mo aseda mmra AWURADE Asɔredan mu.” Enti ɔmanfo no de wɔn afɔrebode ne wɔn aseda afɔrebode bae, na wɔn a wɔpɛ no de ɔhyew afɔrebode nso kaa ho.

<sup>32</sup> ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, adwennini ɔha ne nguantenmma ahannu sɛ ɔhyew afɔrebode brɛɛ AWURADE.

<sup>33</sup> Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa sɛ afɔrebode. <sup>34</sup> Nanso na asofo a wɔwɔ ho no sua sɛ wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no nyinaa nti, wɔn abusuafɔ Lewifo no boaa wɔn kosii sɛ dwumadi no baa awiei. Wɔtew asofo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efise na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asofo no. <sup>35</sup> Na ɔhyew afɔre ne daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre sɔra de nso yɛɛ bebree.

Enti wosiesie AWURADE Asɔredan no maa ɔsom no.\* <sup>36</sup> Na Heseikia ne ɔmanfo no nyinaa gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn aye ama nnipa no ho, efise wowiee biribiara ntem.

### 30

#### *Heseikia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye*

<sup>1</sup> ɔhene Heseikia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔkyerɛw krataa too nsa de frɛɛ Efraim ne Manase. ɔka kyereɛ obiara sɛ ɔmmra AWURADE Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wonni AWURADE, Israel Nyankopɔn, Twam Afahye no. <sup>2</sup> ɔhene no, ne mpanyimfo ne ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yɛɛ adwene sɛ wobedi Twam no ɔsram a eto so abien no mu. <sup>3</sup> Na anka wodi Twam no ɔsram ansa na ɔsram a eto so abien no afi ase, nanso na asofo no

bebree ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfo no nso mmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem e. <sup>4</sup> Adwene a wɔyɛɛ sɛ wobedi Twam no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfo no nyinaa. <sup>5</sup> Enti wɔwɔɔ no dawuru wɔ Israel nyinaa fi Beer-Seba a ewɔ anafo fam kosi Dan a ewɔ atifi fam sɛ, obiara mmra Yerusalem mmedi AWURADE, Israel Nyankopɔn Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no senea mmara no kyere.

<sup>6</sup> ɔhene no hye ma wɔsoma abɔfo kɔɔ Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Wɔmaa wɔn nkratea a na emu nsem ka se:

“Israel manfo, monsan mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn nkyen, senea ɔbesan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyen. <sup>7</sup> Monnye sɛ mo agyanom ne mo abusuafɔ a wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, a wɔyɛɛ aserewde senea mo ankasa muhu yi. <sup>8</sup> Monnye asoɔden senea na wɔte no, na mmom, mommɛ mo ho ase mma AWURADE. Mommra n’Asɔredan a wɔayi asi ho sɛ ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn, senea n’abufuwhyew no befi mo so. <sup>9</sup> Na sɛ mosan ba AWURADE nkyen a, mo abusuafɔ ne mo mma benya ahummɔɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise AWURADE, mo Nyankopɔn yɛ ɔɔɔ ne ahummɔɔ. Sɛ mosan ba ne nkyen a, ɔrenyi n’ani mfi mo so.”

#### *Wodi Twam Afahye No*

<sup>10</sup> Abɔfo no kyinii nkurow a ewɔ Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree sere wɔ abɔfo no, dii wɔn ho few. <sup>11</sup> Nanso wɔn a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛɛ wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem. <sup>12</sup> Saa bere koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda no so. Na ehye wɔn sɛ wɔnye baako, na wɔnye osetie mma AWURADE asem a efi ɔhene ne ne mpanyimfo no nkyen no.

<sup>13</sup> Enti dɔm kese hyiaa wɔ Yerusalem ɔsram a eto so abien no mu, sɛ wɔrebeki Twam no ne Apiti Afahye no. <sup>14</sup> Wofii ase bubuu abosonsomfo afɔremuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam afɔremuka nyinaa kotow guu Kidron bon mu.

<sup>15</sup> Da a wɔahye wɔ ɔsram a eto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asofo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyew afɔre baa AWURADE Asɔredan mu.

\* **29:35** ɔhyew afɔre dodow...asomdwoe afɔre...daa nsa afɔre. Ekae yen senea wɔto asɔredan no din wɔ ɔhene Salomo bere so. (7.4-6). Ayonkofa afɔre ho mmara wɔ 3 Mose 3; 7.11-21. Nsa afɔre ho mmara nso wɔ 4 Mose 15.1-12.

16 Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asoredan no mu, senea Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no mmara no kyere no. Lewifo no de mogya afɔrebɔde no brɛɛ asofo no, maa wɔn nso pete guu afɔremuka no so. 17 Esiane se na ɔmanfo no mu bebree nnwira wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa AWURADE. 18 Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kese no ara nnwira wɔn ho de, nanso ɔhene Heseikia bɔɔ mpae maa wɔn, na wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Heseikia bɔɔ mpae se, "AWURADE a ɔye mmɔborɔhunufɔ no mfa nnipa a 19 wɔasi wɔn adwene pi se wobedi AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn akyi no bɔne nkye wɔn, mpo, se wonnwiraa wɔn ho yiye mmaa afahye no a." 20 Na AWURADE tie Heseikia na ɔsaa ɔmanfo no yare.

21 Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, Lewifo ne asofo no too nnwom maa AWURADE de nnwontode a ano ye den memmaa ho.

22 Heseikia hyee Lewifo no nkuran wɔ ɔkwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoe afɔre, na ɔmanfo kaa wɔn bɔne kyere AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

23 Bagua no nyinaa yee wɔn adwene se, wɔbetɔa so adi afahye no nnanson bio enti wɔde anigye toaa so nnaawɔtwe. 24 ɔhene Heseikia maa ɔmanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason se wɔmfa mmɔ afɔre, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asofo no bebree dwiraa wɔn ho. 25 Yuda bagua nyinaa a asofo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahye no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyei. 26 Anigye kese baa kuropon no mu, efise na Yerusalem nhuu afahye a ete seɛ bi da, efi Salomo ɔhene Dawid babarima no bere so. 27 Na asofo no ne Lewifo no sore hyiraa ɔmanfo no, na Onyankopɔn tie wɔn, efise wɔn mpaebɔ duu ɔsoro, n'atenaɛ wɔ kronkronbea ho.

### 31

#### *Heseikia ɔsom Nhyehyee Foforo*

1 Afahye no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kɔseɛ afadum kronkron no, twitwaa Asera nua no, yiyii abosonsomfo nsɔree so ne afɔremuka no. Eyi akyi, Israelfo no san kɔɔ wɔn nkurow so ne wɔn afi mu.

2 Heseikia kyekyee asofo no ne Lewifo no mu akuwakuw, se wɔmmɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, se wɔnsonm, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asoredan no apon ano. 3 ɔhene no ankasa fii nea ɔwɔ mu maa anɔpa ne anwummere, nnaawɔtwe homeda afahye ne ɔsram Foforo Afahye no ne afirihyia afɔre a aka no ɔhyew afɔrebɔde, senea wɔakyerew wɔ AWURADE Mmara no mu no. 4 ɔhyee se nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya mu kyefa a mmara no ka no bema asofo no ne Lewifo no, senea ebema wɔde wɔn ho nyinaa ahye AWURADE Mmara no mu.

5 Nnipa no tie no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ewo ne wɔn nnɔbae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wɔde wɔn ahode biara mu ntotoso du du bae. 6 Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de wɔn anantwi ne wɔn nguan so ntotoso du du ne nneema a wɔahyira so ama AWURADE, wɔn Nyankopɔn no so ntotoso du du bae. Wɔboaa ano ma eyee akuw akeseakese. 7 Wɔde saa ntotoso du du a edi kan no baa ɔsram a eto so abiesɔ no awiei mu, na nneema no anoboa kɔɔ so kosii ɔsram a eto so ason no mfiase mu. 8 Bere a Heseikia ne ne mpanyimfo behuu nneema no dodow no, wɔdaa AWURADE ne ne nkurofo Israel ase.

9 Heseikia bisaa asofo no ne Lewifo no se, "Ehe na eyinom nyinaa fi bae?" 10 Na ɔsɔfopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, "Efi bere a ɔmanfo fi ase se wɔde akyede reba AWURADE Asoredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama bi aka, efise AWURADE ahyira ne nkurofo."

11 Heseikia yee n'adwene se obenya adekoradan wɔ AWURADE Asoredan no mu, na wɔyee. 12 Na wodii nokware de akyede no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asoredan no mu. Wɔde hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simey yee ne boafɔ. 13 Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia ye wɔn a wɔhwe hɔ no aboafɔ. ɔhene Heseikia ne Asaria a na ɔye wɔn a na wɔhwe Onyankopɔn Asoredan no mu so panyin no na wɔkyekyee saa dibea ahorow yi.

14 Lewini Yimna babarima Kore a ɔye Apuei Pon ano hwefo no na wɔde hyee ne nsa se ɔnkyekye Onyankopɔn ayamye afɔrebɔde a eyee akyede ne nneema a wɔde ama AWURADE no. 15 N'aboafɔ nokwafo no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyee nneema no maa asofo mmusua a wɔwɔ wɔn nkurow so senea wɔn nkyekyemu te, na wɔkyee

nneema no pεpεεε maa mmofra ne mpanyin.

<sup>16</sup> Na wokyee mmarmama a woadi mfe abiesia rekɔ nyinaa akyede no bi a won din wɔ won anato nhoma mu, na da biara wɔkɔ AWURADE Asoredan mu, kɔye won nnwuma a wode ahye won kuw no nsa no. <sup>17</sup> Na wokyee nneema no maa asofo a wɔakyerew won din wɔ won anato nhoma mu ne Lewifo a woadi mfe aduonu ne nea eboro saa, a wɔahyehye won din senea won nnwuma ne won nkyekyemu te no. <sup>18</sup> Na wɔmaa abusufo a wɔakyerew won din wɔ anato nhoma mu a nkokoaa, ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na woadi nokware adwira won ho.

<sup>19</sup> Na asofo, Aaron asefo a na wɔtete nkura a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa ma wokyee obarima biara a ɔfra asofo no mu ne Lewifo a wɔakyerew won din anato mu no nneema no bi.

<sup>20</sup> Saa okwan yi so na Hesehia fa kyee nneema wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyee nea efata na esɔ AWURADE, ne Nyankopon ani. <sup>21</sup> Nea Hesehia yee nyinaa de som wɔ Onyankopon Asoredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔɔ se obedi ne mmara ne n'ahyede so no, ɔde ne koma nyinaa hwehwɛe ne Nyankopon. Ne saa nti, ema onyaa nkɔso bebree.

### 32

#### *Asiria Tu Yuda So Sa*

<sup>1</sup> ɔhene Hesehia de nokwaredi wiee saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyee n'akofɔ se wommubu won afasu no, mmo nwura mu. <sup>2</sup> Bere a Hesehia huu se Sanaherib asan aye n'adwene se ɔbetow ahye Yersusalem so no, <sup>3</sup> ɔne ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotufɔ tuu agyina. Wosii gyinae se wobesiw asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma wɔboaa no. <sup>4</sup> Wɔboaboaa adwumayefɔ ano se wonkosi nsuti kwan na ansen anko mfuw no mu. Na wokae se, "Aden nti na ese se Asiria ahemfo beba ha abenya nsu bebree?" <sup>5</sup> Afei, Hesehia miaa ne bammɔ mu, osiesiee ɔfasu no baabaria a abubu no, na ɔtoo ɔfasu foforo kaa nea ewɔ ho dedaw no ho. ɔsan miaa bammɔ a ewɔ Milo a ewɔ Dawid kuropon no mu no mu. Afei ɔyee akode ne nkatabo bebree.

<sup>6</sup> Oyii asraafo mpanyimfo ma wɔhwɛe ɔmanfo no so, na ɔhyee se wommehyia no wɔ kurow no pon ano aguabɔbea ho. Na Hesehia kaa nkuranhyesem kyereɛ won se, <sup>7</sup> "Monye den na momma mo bo nye duru.

Munnsuro Asiriahene anaa n'akofodɔm kese no, na yewɔ tumi a esɔ wo yen afa. <sup>8</sup> Ewɔ mu se ɔwɔ asraafodɔm kese de, nanso wɔye nnipa keke. Yewɔ AWURADE, yen Nyankopon a ɔbeboaa yen adi ako ama yen." Saa nsem a Hesehia, Yudahene kae yi hyee ɔmanfo no nkuran bebree.

#### *Senaherib Hunahuna Yersusalem*

<sup>9</sup> Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, ɔsoma mpanyimfo kɔɔ Yersusalem se wɔmfa saa nkra yi nkɔma Hesehia ne ne manfo a wɔwɔ kurow no mu nyinaa:

<sup>10</sup> "Senea Asiriahene Sanaherib se ni: Den na mode mo ho to so, na ema mo susuw se, mubetumi agyina Yersusalem anotua yi ano? <sup>11</sup> Hesehia aka se: 'AWURADE, yen Nyankopon, begye yen afi Asiriahene nsam.' Nokwarem, Hesehia regyigye mo ama ɔkom ne osukom akum mo! <sup>12</sup> Nokware, nea ese se mote ase ne se, Hesehia no ara na obubuu AWURADE nsoree so ne afɔremuka no nyinaa. ɔhyee Yuda ne Yersusalem se wɔnsom wɔ afɔremuka baako pɛ a ewɔ Asoredan no mu no so, na wɔmmo afɔre ahorow wɔ eno nko ara so.

<sup>13</sup> "Nokware, ese se muhu nea me ne Asiria ahemfo a wɔaka no aye nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyeɛ won nkurofo fii me tumi ase ana? <sup>14</sup> Ma nhweso baako kyere onyame bi a ɔwɔ baabi a otumi gyeɛ ne nkurofo fii me nsam! Den na ema wudwen se, wo Nyankopon betumi aye ade pa bi? <sup>15</sup> Mommma Hesehia mmu mo kwasea. Mommma onnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, ɔman biara anyame ntumi nnyee ne nkurofo mfii me anaa m'agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Nyankopon agye mo afi me tumi ase!"

<sup>16</sup> Na Sanaherib mpanyimfo kɔɔ so dii AWURADE Nyankopon ne ne somfo Hesehia ho few, twaa no adapaa. <sup>17</sup> ɔhene no san kyereɛ nkraataa de buu AWURADE, Israel Nyankopon aintimaa. ɔkyereɛ se: "Senea anyame a wɔwɔ aman ahorow so antumi anye won nkurofo amfi me tumi ase no, saa ara na Hesehia Nyankopon nso bedi nkogu." <sup>18</sup> Asiria mpanyimfo a wode krataa no bae no teteɛɛ mu de Hebri kasa kaa saa asem yi kyereɛ nnipa a wɔaboa won ho ano wɔ kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa won, senea wobetumi afa kuropon no a wɔremmre ho. <sup>19</sup> Saa mpanyimfo yi kasa faa Yersusalem Nyankopon yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wode nnipa nsa na eyee no.

<sup>20</sup> Ɖhene Hesekia ne Amos babarima odiyifo Yesaia bɔɔ mpae dennen, frɛɛ ɔsorosoro Nyankopɔn no. <sup>21</sup> Na AWURADE somaa ɔbɔfo, besɛɛe Asiria asraafodɔm ne wɔn asahene ne wɔn mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san kɔɔ ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no.

<sup>22</sup> Saa ɔkwan yi na AWURADE faa so de gyee Hesekia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a wohnahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti emaa asomdwoe baa asase no so nyinaa. <sup>23</sup> Efi saa bere no, aman a atwa wɔn ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabea maa ɔhene Hesekia, na wɔde akyede bebreɛ a eyɛ AWURADE dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneema a esom bo kɔmaa Ɖhene Hesekia nso.

#### *Hesekia Yare Ne N'ayaresa*

<sup>24</sup> Bere no mu, Hesekia yaree owuyare. Ɖbɔɔ mpae frɛɛ AWURADE ma ɔsaa no yare daa nsenkyerɛnne nwonwaso bi adi kyereɛ no. <sup>25</sup> Nanso Hesekia anyɛ adɔɛ a wɔyɛ kyereɛ no no so ade, na mmom, ɔbeyɛɛ ahantan. Enti AWURADE abufuw baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. <sup>26</sup> Enti Hesekia nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. Eno nti, Hesekia nkwanma mu no, AWURADE abufuw amma wɔn so.

<sup>27</sup> Hesekia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwete, sikakokɔɔ, abɔdden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneema a esom bo pii no wɔ mu. <sup>28</sup> Ɖsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw bebreɛ maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi. <sup>29</sup> Ɖkyekyerɛɛ nkurow pii, pɛɛ nguan ne anantwi bebreɛ, efise na Onyankopɔn ama no ahonya bebreɛ.

<sup>30</sup> Osiw asuti a na ewɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsu no faa ɔdoroben mu kɔɔ Dawid kuropon no atɔɛ fam. Na biribiara a ɔyɛɛ no nso, eyɛɛ yiye. <sup>31</sup> Bere a Babilonia ananmusifo behisaa nneema titiriw a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho fi Hesekia ho, de sɔɔ no hwɛɛ, pɛɛ sɛ ohu nea ewɔ ne koma mu.

#### *Hesekia Ahenni Awiei*

<sup>32</sup> Hesekia ahenni ho nɛɛm nkɛɛ ne n'ahofama no, wɔakyerɛw wɔ Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a eka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu. <sup>33</sup> Bere a Hesekia wui no, wosiee no wɔ adehye amusieɛ no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade sɛ ɔhene.

## 33

### *Manase Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirmihya dumien. Odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya aduonum anum. <sup>2</sup> Ɖyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛɛ a eyɛ akyiwade a AWURADE apam afi asase a eɔa Israel anim no so no. <sup>3</sup> Ɖsan sisii nsɔrɛɛ a n'agya Hesekia seeɛ no no. Osii afɔremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnuua. Ɖsan kotow nsoromma a ewɔ wim no nyinaa, som wɔn. <sup>4</sup> Mpo, osisii abosonsom afɔremuka wɔ AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE aka se, eho na eɛ se wodi ne din ni afebɔɔ no. <sup>5</sup> Osisii saa afɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien ho, de maa wim nsoromma no. <sup>6</sup> Manase de ɔno ankasa mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bon mu. Ɖde ne ho hyɛɛ asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm, kɔɔ samanfrefo ne adunsifo nkyɛn. Ɖyɛɛ nneema pii a eyɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuwii.

<sup>7</sup> Na Manase faa ahoni a wasen, de kosii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɖde kosii beaɛ koro no ara a Onyankopɔn ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wobedi me din ni wɔ ho ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropon a mayi afi mmusuakuw a ewɔ Israel no nyinaa mu no. <sup>8</sup> Sɛ Israelfo di m'ahyede nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wɔn asu mfi asase a mede maa wɔn agyanom no so." <sup>9</sup> Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim maa wɔyɛɛ bonetraso sen abosonsom aman a AWURADE seeɛ wɔn, bere a Israelfo kɔɔ asase no so no.

<sup>10</sup> AWURADE kasa kyereɛ Manase ne ne nkurofo no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara. <sup>11</sup> Enti AWURADE maa Asiriafo asraafo befaa Manase yɛɛ no odeduani. Wɔde darewa hyɛɛ ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkonsonkonsɔn kyekyereɛ no, de no kɔɔ Babilonia. <sup>12</sup> Na bere a Manase wɔ ahokyerɛ a emu yɛ den mu no, ɔpɛɛ AWURADE, ne Nyankopɔn akyi kwan, na ɔde ahobɛase su frɛɛ n'agyanom Nyankopɔn. <sup>13</sup> Na bere a ɔbɔɔ mpae no, AWURADE tieɛ no, na ne sufɛɛ no kaa ne koma. Enti AWURADE maa Manase san kɔɔ Yerusalem wɔ n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase sɛ AWURADE nko ara ne Onyankopɔn.

<sup>14</sup> Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuropon abɔnten afasu; efi Gihon asuti atɔɛ fam a ewɔ Kidron bon mu, de kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma ekɔɔ soro yiye no. Na

oduaa n'asraafo mpanyimfo no wo Yuda nkuropon a woboo ho ban no nyinaa mu.

<sup>15</sup> Manase san tutuu ananafo anyame fii mmepon no so. Jan tutuu anyame ne ahoni no fii AWURADE Asoredan mu. Obubuu aforemuka a wasisi wo bepoo so, faako a Asoredan no si, ne aforemuka a ewo Yerusalem nyinaa, na okotow guu kuropon no mfiyiri. <sup>16</sup> Na osan sii AWURADE aforemuka no, boo asomdwoe afoere ne aseda afoere wo so. Afei, ohye Yuda manfo no nkuran se, wonsom AWURADE, Israel Nyankopon no. <sup>17</sup> Nanso na omanfo no da so bo afoere wo abosonsom nsoree so, a na woboo ma AWURADE won Nyankopon no ara.

<sup>18</sup> Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a woboo sree Onyankopon ne nsem a adehufo ka kyeree no wo AWURADE, Israel Nyankopon din mu no, woakyere agy Israel ahemfo nhoma mu. <sup>19</sup> Manase mpae, okwan a Onyankopon faa so buaa no, ne ne bone ne atoro a odii nyinaa ho nsem, woakyere agy adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsoree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na orenu ne ho no nso ka ho. <sup>20</sup> Bere a Manase wui no, wosiee no wo n'ahemfi. Na ne babarima Amon na oye ohene a odi ho.

#### *Amon Di Yudahene*

<sup>21</sup> Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien. Odii hene wo Yerusalem mfe abien. <sup>22</sup> Oye bone wo AWURADE ani so, senea n'agya Manase yee no. Josom ahoni a n'agya yee no nyinaa, boo afoere maa won. <sup>23</sup> Nanso wanse n'agya Manase, efise wammre ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yee bone maa etraa so.

<sup>24</sup> Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wo n'ahemfi. <sup>25</sup> Na nnipa a wowa asase no so nyinaa kunkum nnipa a woboo ohene Amon ho pow no, na wode ne babarima Yosia dii ade se ohene.

### 34

#### *Yosia Di Hene*

<sup>1</sup> Yosia bedii ade no, na wadi mfirihya awotwe, na odii hene wo Yerusalem mfirihya aduasa baako. <sup>2</sup> Oye nea eso AWURADE ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetrenee ye ho.

<sup>3</sup> Yosia fii ase hwehwee ne tete agya Dawid Nyankopon akyi kwan bere a na oda so ye abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwira Yuda ne Yerusalem, sece abosonsom nsoree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wasen ne nsesode a wagu no nyinaa. <sup>4</sup> Ohwe ma wobubuu Baal aforemuka no ne nuhuam aforemuka no nyinaa gui. Oma wodwerew

Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wotwe petee awufo a woboo saa afoere no nna so.

<sup>5</sup> Ohyew akomfo no nnompe no wo won ankasa aforemuka so, nam so dwira Yuda ne Yerusalem. <sup>6</sup> Oye saa ara wo Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali. <sup>7</sup> Osese abosonsomfo aforemuka, Asera nnua, na oyam ahoni no muhumu. Odwiriw nuhuam aforemuka a ewo Israelman mu nyinaa, na osan koo Yerusalem.

<sup>8</sup> N'adedi mfe dunwotwe so no a owiee asase no ne asoredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a oye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakosem kyere wo, se wonsiese AWURADE, ne Nyankopon asoredan no.

<sup>9</sup> Wode sika a Lewifo a wosom se aponanohwefo agyigyee wo Onyankopon Asoredan ho no maa osopanyin Hilka. Manase ne Efraim nkurofo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benyamin ne Yerusalemfo na wode akjede no bae. <sup>10</sup> Ode sika no maa nnipa a woyi won se wonhwe, nsiese AWURADE Asoredan no. Na wotua won a woye adwuma no ka. <sup>11</sup> Woboo nuadwumfo ne adansifo paa, too abo a watwa a wode besiese afasu no ne nnua a wode beye nsemso ne mpuran. Wosiese nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema ase no.

<sup>12</sup> Adwumayefo no de nokwaredi yee adwuma. Yahat ne Obadia a woye Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a woye Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wohwee adwumayefo no so. Lewifo a woaka a won nyinaa wo nnwontode ho nimdee no, <sup>13</sup> woma wohwee adwumayefo akwuhorow no so. Na afoforo bi nso yee adwuma se akyerewfo, mpanyimfo ne aponanohwefo.

#### *Hilka Kohuu AWURADE Mmara Nhoma No*

<sup>14</sup> Na osopanyin Hilka rekyerekyere wo sika a woagyige wo AWURADE Asoredan no ho no, ohuu AWURADE mmara nhoma a wonam Mose so de mae no. <sup>15</sup> Na Hilka ka kyeree Safan a oye asennii kyere wo se, "Mahu mmara nhoma no wo AWURADE Asoredan no mu." Na Hilka de nhoma mmobowee no maa Safan.

<sup>16</sup> Safan de nhoma mmobowee no komaa ohene kae se, "Wo mpanyimfo no reye biribiara a wokeyere won se wonye no. <sup>17</sup> Watua sika a wogyigee wo AWURADE Asoredan no mu no na wode ahye won a wohwe so no ne adwumayefo no nsa." <sup>18</sup> Safan ka kyeree ohene no se, "Osopanyin Hilka de nhoma mmobowee

bi ama me.” Na Safan kenkan kyereɛ ɔhene.

<sup>19</sup> Bere a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. <sup>20</sup> Ɔhyɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyereɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, <sup>21</sup> “Monko Asoredan no mu na mo ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsem a woakyereɛw wo saa nhoma mmobowee a wɔahu no mu ho nsem. AWURADE abufuw aba yen so, efise yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenye nea nhoma mmobowee yi ka se yenye no.”

<sup>22</sup> Hilkia ne mmarima a wɔaka no kɔɔ odiyifobea Hulda a na ɔye Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwe Asoredan mu adakaten so no nena nkyɛn, wo Yerusalem fa bi a wɔfre ho se Misne.

<sup>23</sup> Ɔbea no ka kyereɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn, akasa! Monko ka nkyere onipa a ɔsomaa mo no se, <sup>24</sup> ‘Senea AWURADE se ni: Akyinnye biara nni ho se, meseɛ saa kurow yi ne emu nnipa. Nnome a woakyereɛw wo nhoma mmobowee a moakenkan yi mu nyinaa beba mu. <sup>25</sup> Efise nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfo anyame. Eno nti, me bo afuw wɔn yiye wo biribiara a wɔaye ho. M’abufuw behwie agu saa bea ha, na biribiara rentumi nsiw ano.’ <sup>26</sup> Na monko Judahene a ɔsomaa mo se monkohwehwe AWURADE no nkyɛn, na monka nkyere no se, ‘See na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprenpren no ho. <sup>27</sup> Bere a woteɛ asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne mu nnipa no, ehaw wo ma wobree wo ho ase wo Onyankopɔn anim. Wobree wo ho ase, de ahometew sunsuan w’atade mu, de ahonu suu wo m’anim. Enti nokware, mate wo nne, AWURADE na ose. <sup>28</sup> Meremma amanehunu a mahyehye atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wubewu na wɔasie wo asomdwoe mu. Worenhu amane a mede beba bea yi so.’”

Enti wɔsan de ɔbea no nkra komaa ɔhene no.

### *Yosia Ɔsom Nhyehyɛ*

<sup>29</sup> Na ɔhene no freɛ Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ nyinaa. <sup>30</sup> Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asofo ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi ɔkese so kosi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asoredan no mu. Eho na ɔhene no kenkan apam nhoma a wohuu wo AWURADE Asoredan mu no kyereɛ wɔn. <sup>31</sup> Ɔhene no gyinaa n’afa wo afadum no nkyɛn, na otii apam no mu wo AWURADE anim. Ɔhyɛ bo se ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE

mmaransɛm, ahyɛde ne mmara so. Ɔhyɛ bo se, obedi apam no mu nhyehyɛ a woakyereɛw wo nhoma mmobowee no mu no so.

<sup>32</sup> Na ɔka kyereɛ obiara a ɔwo Yerusalem ne nnipa a wɔwo Benyamin no se, wɔnhye bo saa ara. Ɔmanfo a wɔwo Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn apam no mu.

<sup>33</sup> Enti Yosia yiyii ahoni a eye akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyɛɛ se obiara nsom AWURADE, wɔn Nyankopɔn. Na ne nkwanne a aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn akyi ankyere AWURADE wɔn agyanom Nyankopɔn no da.

## 35

### *Yosia Di Twam Afahye No*

<sup>1</sup> Yosia dii AWURADE Twam Afahye no wo Yerusalem na wokum Twam guamma no wo ɔsram a edi kan no da a eto so dunan. <sup>2</sup> Yosia maa asofo no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛ wɔn nkuran wo wɔn dwumadi mu wo AWURADE Asoredan mu ho. <sup>3</sup> Ɔhyɛ Lewifo a wɔayi wɔn asi ho se wɔnsom AWURADE, na wɔye akyerekyerefo wo Israel no se, “Esiane se mprenpren Apam Adaka no wo Salomo Asoredan mu, na eho nhia se mobesoa wo mo mmati so de adi akɔneaba nti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Nyankopɔn ne ne nkurofo Israel. <sup>4</sup> Monko mo nnwuma so senea mo agyanom mmusua nkyekyemu no te, ne senea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyɛde a woakyereɛw no kyere.

<sup>5</sup> “Munnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no bere a wɔde wɔn afɔre aba Asoredan mu no. <sup>6</sup> Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyɛde biara a AWURADE nam Mose so de mae no, munnii so.”

<sup>7</sup> Na Yosia fii nea ɔwo mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiesa se nnipa no Twam afɔrebode.

<sup>8</sup> Ɔhene no mpanyimfo nso fi wɔn pe mu boaa ɔmanfo, asofo ne Lewifo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔye Onyankopɔn Asoredan no ho mpanyimfo nso maa asofo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa se Twam afɔrebode. <sup>9</sup> Lewifo ntuanofɔ Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahanum se wɔn Twam afɔrebode.

<sup>10</sup> Bere a Twam Afahye no ho ahosiesie baa awiee no, asofo ne Lewifo no gynagyninaa won afa senea ohene no ahayehye ama akuwakuw no. <sup>11</sup> Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wode mogya no maa asofo no, na wode petee aforemuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no. <sup>12</sup> Wokyekyee ohyew aforebode no maa omanfo no senea won mmusua nkyekyemu no te, na woutumi de abo afore ama AWURADE, senea mmara a wokyerew agu Mose nhoma no mu no kyere. Saa ara na woyee anantwinini no nso. <sup>13</sup> Wototoo Twam nguamma no senea wokyere no, na wonoaa aforebode kronkron no wo nkuku, dadesen ne nkankyee mu de baa ntem so senea omanfo no betumi awe. <sup>14</sup> Akyiri no, Lewifo yee won ne asofo no aduan, efise na asofo no aye adwuma fi anopa kosi anadwo a worebo ohyew afore no na worehyew srade no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogye too won ho so yee.

<sup>15</sup> Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wowa won nnwuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ohene adehuni no kyere won no. Aponanohwefo no wen apon no a na eho nhia se wofi won nnwuma so, efise na won mfefo Lewifo no de won nuuan koma won wo ho.

<sup>16</sup> AWURADE Twam Afahye no baa awiee da no. Woboo ohyew afore no nyinaa wo AWURADE aforemuka no so, senea ohene Yosia hye no. <sup>17</sup> Israelfo a wowa Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahye no. <sup>18</sup> Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam see da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam senea Yosia yee a omaa asofo, Lewifo, omanfo a wowa Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho. <sup>19</sup> Wodii saa Twam Afahye yi wo Yosia ahenni mfirihya dunwotwe so.\*

#### *Yosia Wu Wo Akono*

<sup>20</sup> Yosia siesiee Asoredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, se woreboko wo Karkemis wo asu Eufrate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu se wone no rekoko. <sup>21</sup> Nanso ohene Neko tuu abofo de nkra yi komaa Yosia: "Den na wo Judahene hwehwe afi me nkyen? Me ne wo nni akasakasa nne! Nea mehwehwe ne se, me ne oman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopon aka akere me se, menyee no ntem. Ntwintwan Onyankopon a oka me ho no anan mu, anye saa a obese wo."

<sup>22</sup> Nanso Yosia antie Neko a Onyankopon akasa akere no ampa ara no, annan

n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kokoo wo Megido tataw so. Oworow n'ahentade no guu nkyen baabi senea atamfo no renhu no.

<sup>23</sup> Nanso atamfo agyantowfo no tow bemma ma ewoo ohene Yosia, pira no. Otsee mu free ne mmarima se, "Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bone." <sup>24</sup> Enti woyii Yosia fii ne teaseenam mu, de no too teaseenam foforo mu. Na wode no koo Yerusalem, na eho na owui. Wosiee no ho wo adehye amusiee. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yee no ayi.

<sup>25</sup> Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebese nne yi, nnwontofa to saa kwadwom a efa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeye amanne a wokyerew ahye Kwadwom Nhoma mu.

<sup>26</sup> Yosia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama senea AWURADE mmara te no, <sup>27</sup> fi mfiase kosi awiee no, wokyerew agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

## 36

<sup>1</sup> Nnipa a wowa asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wo Yerusalem.

#### *Yehoahas Di Hene Wo Yuda*

<sup>2</sup> Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abiensa, nanso odii ade asram abiensa pe. <sup>3</sup> Misraimhene Neko a na ohwehwe sonkahiri a eye dwete ton abiensa ne fa ne sikakokoo kilogram aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so. <sup>4</sup> Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim se ohene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na osesaa Eliakim din yee no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no koo Misraim.

#### *Yehoiakim Di Hene Wo Yuda*

<sup>5</sup> Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihya dubaako. Nanso oyee bone wo AWURADE, ne Nyankopon, ani so. <sup>6</sup> Babiloniahene Nebukadnessar kotoaa no, kyeree no de nkonsonkonson guu no de no koo Babilonia. <sup>7</sup> Nebukadnessar faa ademude a ewoo AWURADE Asoredan no mu bi, de koguu n'ahemfi wo Babilonia.

<sup>8</sup> Yehoiakim ahenni ho nsem nkae, bone ahorow a oyee ne biribiara a wohu tiaa no no, wokyerew guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakym bedii n'ade se ohene.

#### *Yehoiakym Di Hene Wo Yuda*

<sup>9</sup> Yehoiakym bedii ade no, na wadi mfirihya dunwotwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiensa ne nmafua du pe. Yehoiakym yee bone wo AWURADE ani so. <sup>10</sup> Afe a edi kan wo osram a edi kan mu no,

\* 35:19 Afe a eto so dunwotwe. Afe koro no ara mu na wohuu Mmara Nhoma no (34.8,14).



ohene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude bebree fii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem.

#### *Sedekia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>11</sup> Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. <sup>12</sup> Ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani so, na wammɛ ne ho ase wɔ odiyifo Yermia a na okasa ma AWURADE no anim. <sup>13</sup> Ɔtew ohene Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntam adi nsew wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, obedi no nokware. Na Sedekia yɛ kyenkyenee na opirim ne koma na wampɛ sɛ ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Nyankopɔn ho. <sup>14</sup> Asɔfo no ntuanofɔ nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratofɔ. Wɔyɛɛ abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia ho no nneyɛe no bi, na wogu AWURADE Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi.

<sup>15</sup> AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, somaa n'adiyifo sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mpɛn bebree, efise na ɔwɔ ahummɔbɔ ma ne nkurofo ne n'Asɔredan no. <sup>16</sup> Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn abofo no ho fɛw, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wodii adiyifo no ho fɛw ara kosii sɛ AWURADE abufuwhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

#### *Yerusalem Asehwe*

<sup>17</sup> Enti AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔbɔ amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahoodenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa. <sup>18</sup> Ohene no san sesaw nneema no nyinaa, akese ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademude a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi ho nyinaa de kɔɔ Babilonia. Ɔde mmapoɔmma nyinaa nso kɔɛ. <sup>19</sup> Wɔtoo Onyankopɔn Asɔredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, sɛɛ biribiara a ɛwɔ bo no.

<sup>20</sup> Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, ma wɔkɔyɛɛ ohene no ne ne mmabarima asomfo kosii sɛ Persia ahenni bedii tumi. <sup>21</sup> Enti AWURADE asem a wɔfaa Yermia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, edaa mpan mfirihyia aduɔson senea odiyifo no kae no.

<sup>22</sup> Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, AWURADE maa odiyifo Yermia nkɔmhye no baa mu. Ɔkaa Kores koma ma ɔkyerew bɔɔ no dawuru wɔ n'ahenni nyinaa mu se,

<sup>23</sup> "Senea Persiahene Kores ka ni:

" 'AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ AWURADE nkurofo nyinaa, monsan nkɔ Israel nkodi saa dwuma yi. AWURADE, mo Nyankopɔn nka mo ho.' "

# Esra Nhoma

## Yuda Nnommum No San Ba Yerusalem

<sup>1</sup> Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, AWURADE kaa Kores koma ma okyerew saa dawubɔ nsem yi de kɔɔ ahemman no nyinaa mu, maa Yerima nkɔmhye no baa mu.

<sup>2</sup> Senea Persiahene Kores\* ka ni:

AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn de ahemman a ewɔ asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. <sup>3</sup> Mo a moye ne nkurofo nyinaa, monsan nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsan nkosi saa AWURADE, Israel Nyankopɔn, a ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo Nyankopɔn beka mo ho. <sup>4</sup> Wɔn a wɔtete baabiarɔ a Yudafo nkae no wɔ no, ese se wɔma Yudafo no dwete ne sikakokɔɔ, akwantu nneema, nyemmaa ne koma pa mu aforebɔde a wɔde ma Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no, de boa wɔn akwantu no.

<sup>5</sup> Na Onyankopɔn kaa Lewifo, Yuda ne Benyamin mmusuakuw ntuanofɔ no koma se, wonsan mmra Yerusalem mmesiesie AWURADE asɔredan no. <sup>6</sup> Na wɔn afipamfo boa maa wɔn dwete ne sikakokɔɔ ne nyemmaa, ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa wɔn akyede pa bebree de kaa nea efi wɔn ankasa koma mu no ho.

<sup>7</sup> Ɔhene Kores no ankasa de abɔɔdenne a ɔhene Nebukadnessar tase fii AWURADE asɔredan mu wɔ Yerusalem de koguu ɔno ankasa anyame asɔredan mu no bae. <sup>8</sup> Kores hyee Persia ɔsannaani Mitredat se ɔnkenkan saa nneema no nyinaa, na ɔmfa nhye wɔn a wotwaa wɔn asu a wɔresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa.

<sup>9</sup> Eyinom ne nneema a Kores de bekyee:

sikakokɔɔ nsiase	30
dwete nsiase	1,000
dwete ɔhyewsen	29
<sup>10</sup> sikakokɔɔ hweaseammɔ	30
dwete hweaseammɔ	410
nneema a ekeka ho	1,000

<sup>11</sup> Ne nyinaa mu no, sikakokɔɔ ne dwete nneema a wɔde maa Sesbasar se ɔmfa nkɔ Yerusalem bere a wɔn

a wotwaa wɔn asu fi Babilonia baa ho no dodow ye sikakokɔɔ ne dwete mpem anum ne ahanan (5,400).

## 2

<sup>1</sup> Eyinom ne Yudafɔ nnommum a wɔwɔ amantam no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda nkurow bi so no. Ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia. <sup>2</sup> Na wɔn ntuanofɔ ye Serubabel, Yesua, Nehemia,\* Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow ni:

<sup>3</sup> Dodow a woye
Paros asefo
<sup>4</sup> Sefatia asefo
<sup>5</sup> Arah asefo
<sup>6</sup> Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo)
<sup>7</sup> Elam asefo
<sup>8</sup> Satu asefo
<sup>9</sup> Sakai asefo dodow ye
<sup>10</sup> Bani asefo dodow ye
<sup>11</sup> Bebai asefo dodow ye
<sup>12</sup> Asgad asefo dodow ye
<sup>13</sup> Adonikam asefo dodow ye
<sup>14</sup> Bigwai asefo dodow ye
<sup>15</sup> Adin asefo dodow ye
<sup>16</sup> Ater asefo (Hesekia asefo) dodow ye
<sup>17</sup> Besai asefo dodow ye
<sup>18</sup> Yora asefo dodow ye
<sup>19</sup> Hasum asefo dodow ye
<sup>20</sup> Gibar asefo dodow ye
<sup>21</sup> Betlehemfo dodow ye
<sup>22</sup> Netofafo dodow ye
<sup>23</sup> Anatotfo dodow ye
<sup>24</sup> Asmawetfo dodow ye
<sup>25</sup> Kiriati-Yearimfo, Kefirafɔ ne Beerotfo dodow ye
<sup>26</sup> Ramafo ne Gebafo dodow ye
<sup>27</sup> Mikmasfo dodow ye
<sup>28</sup> Bet-Elfo ne Aifo dodow ye
<sup>29</sup> Nebo ɔmanmma dodow ye
<sup>30</sup> Magbis ɔman dodow ye
<sup>31</sup> Elam ɔmanmma dodow ye
<sup>32</sup> Harim ɔmanmma dodow ye
<sup>33</sup> Lod, Hadid ne Ono manmma dodow ye
<sup>34</sup> Yeriko ɔmanmma dodow ye
<sup>35</sup> Senaa ɔmanmma dodow ye

\* 1:2 Na Kores Ahemman no tɔrew fi India kosi Misraim, etɔaa so fi Po Kokɔɔ a ewɔ Persia Po no mu kosi Etiopia.  
\* 2:2 Saa Nehemia yi nye Nehemia a okyerew Nehemia Nhoma no.

36 Eynom ne asofo dodow a wofi nnom-mum mu bae:

Yedaia asefo (a wɔnam Yesua fi so) dodow ye	973
<sup>37</sup> Imer asefo dodow ye	1,052
<sup>38</sup> Pashur asefo dodow ye	1,247
<sup>39</sup> Harim asefo dodow ye	1,017

59 Saa bere no, kuw foforo a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkurow so san baa Yerusalem. Nanso wɔantumi ankyere mu se, wɔn ana wɔn abusuafo ye Israel asefo. Saa nɔnɔn kuw yi ne:

<sup>60</sup> Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodow ye	6
---	---

40 Eynom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae:

61 Asofo mmusua abiesa: Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ofi Gilead no nɔnɔn abusa din.)

Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow ye	74
---	----

62 Nanso, na wɔyera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom se asofo. <sup>63</sup> Na amrado no mma kwan mma wonni afɔrebɔ nnuan mu kyɛfa mpo, gye se asofo bi wɔ ho a onam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

41 Nnwontofɔ:

Asaf* asefo mu nnwontofɔ dodow ye	128
-----------------------------------	-----

42 Aponanohwɛfo:‡

Salum, Ater, Talmon asefo	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	139

64 Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360), <sup>65</sup> a asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) nka ho, ne nnwontofɔ§ ahannu (200) a wɔye mmarima ne mmea. <sup>66</sup> Wɔde apɔnkɔ ahanson aduasa asia (736), mfurum ahannu aduanan anum (245), <sup>67</sup> yoma ahannan aduasa anum (435) ne mfurumponkɔ mpem asia ne ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɔe.

43 Saa asɔredan mu asomfo asefo yi na wofi nnommum mu bae:

Siha, Hasufa, Tabaot,
<sup>44</sup> Keros, Siaha, Padon,
<sup>45</sup> Lebana, Hagaba, Akub,
<sup>46</sup> Hagab, Samlai, Hanan,
<sup>47</sup> Gidel, Gahar, Reaia,
<sup>48</sup> Resin, Nekoda, Gasam,
<sup>49</sup> Usa, Paseah, Besai,
<sup>50</sup> Asna, Meunim, Nefisi,
<sup>51</sup> Bakbuk, Hakufa, Harhur,
<sup>52</sup> Baslut, Mehida, Harsa,
<sup>53</sup> Barkos, Sisera, Tema,
<sup>54</sup> Nesia ne Hatifa.

<sup>68</sup> Bere a woduu AWURADE asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanofɔ no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no wɔ ne sibeaa dedaw mu ho. <sup>69</sup> Na ntuanoni biara maa nea obetumi. Akyɛde a wɔde mae no nyinaa ano sii sikakokɔɔ sika nnwɛtebona mpem aduosia baako (61,000), dwete nkaribo pɔn mpem ahansia ahannu aduonum (600,250) na asɔfɔtade oha (100) a wɔde bɛma asofo. <sup>70</sup> Enti asofo, Lewifo, nnwontofɔ, aponanohwɛfo, asɔredan mu asomfo ne omanmma no bi tenaa nkuraa a eɛn Yerusalem no. Nkae no san kɔɔ Yuda nkurow afɔfɔro bi a wofi ho bae no so.

55 Ohene Salomo asomfo asefo yi nso fi nnommum mu bae:

Sotai, Hasoferet, Peruda,	
<sup>56</sup> Yaala, Darkon, Gidel,	
<sup>57</sup> Sefatia, Hatil,	
Pokeret-Hasebaim ne Ami.	
<sup>58</sup> Na asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo ne dodow ye	362

**3**  
Wawer Siha fɔfɔro ye No 362

‡ 2:42 Na aponanohwɛfo no ye Lewifo a wɔwen Asɔredan no kwan ano. § 2:65 Lewifo nnwontofɔ no akyi no na nnwontofɔ foforo bi wɔ ho a wɔto nnwom wɔ afahye, aware ne ayi ase.

<sup>1</sup>Ɔsram a eto so ason mfiase a Israelfo abo atenase wɔ wɔn nkurow mu no, nnipa no nyinaa hyiaa se nnipa koro wɔ Yerusalem.

<sup>2</sup>Na Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asofo ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesiee Israel Nyankopɔn aforemuka no, senea wobetumi abo ɔhyew afofe wɔ so, senea wɔahye wɔ Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no mmara mu no.

<sup>3</sup>Ɛwɔ mu se na nkurofo no suro aman-nifo a wɔtete ho no de, nanso wɔsan sii aforemuka no wɔ ne dedaw mu ho. Eho ara na wofii ase boɔ ɔhyew afofe maa AWURADE. Wɔyeɛ saa anɔpa ne anwummere biara. <sup>4</sup>Wodii Asese Afahye no senea wɔakyere wɔ Mose mmara nhoma no mu no, na wɔboɔ ɔhyew afofe, senea afahye da biara de te no. <sup>5</sup>Eno akyi no, wɔboɔ daa ɔhyew afofe no ne afofe a ese se wɔboɔ ma Ɔsram Foforo Afahye no ne mfe ahorow afahye de maa AWURADE. Na nnipa no boɔ ɔpe pa mu afofe nso de maa AWURADE.

<sup>6</sup>Aka nnaawɔtwe abien na Guankɔbea Afahye no adu so no, asofo no fii ase boɔ ɔhyew afofe maa AWURADE. Wofii eyi nso ase ansa na wɔreto AWURADE asoredan no fapem.

<sup>7</sup>Na wɔboɔ adansifo ne nnuadwumfo paa na wɔtoɔ sida nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyen, na wɔde nnuan, nsa ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no fi Lebanon mmepɔw so guu po ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho kwan.

<sup>8</sup>Wofii Onyankopɔn asoredan no si ase wɔ ɔsram a eto so abien mu afe a eto so abien fi bere a wokoduu Yerusalem no. Wɔn a wofi asutwa mu bae no nyinaa yeɛ ho adwumayefo a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asofo ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo a na wɔadi mfe aduonu ne wɔn a woboro saa no na wɔde AWURADE asoredan no asiesie hyee wɔn nsa. <sup>9</sup>Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na wɔde Onyankopɔn asoredan ho adwumayefo hyee wɔn nsa se wɔnhwe wɔn so. Henadad abusuafo Lewifo na wɔboaa hwɛ saa dwumadi yi so.

<sup>10</sup>Bere a adansifo no wieɛ AWURADE asoredan no fapem no, asofo no hyee wɔn asofotade, kotenaa wɔn tenabea, hyen wɔn ntɔrobento. Na Asaf asefo Lewifo no boɔ wɔn kyenkyen, de kamfoo AWURADE senea na ɔhene Dawid ahye no pɛpɛɛpɛ. <sup>11</sup>Wɔde nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa AWURADE se:

“Oye,

Na n'adɔe wɔ ho daa ma Israel afeboɔ!”

Na ɔmanfo no nyinaa teɛɛ mu ahooden so, de kamfoo Awurade, efise AWURADE asoredan fapem no, wɔato. <sup>12</sup>Asɔfo mpanyimfo no bebree, Lewifo ne ntuanofɔ no kaee asoredan a edi kan no, sui bere a wohuu asoredan foforo no fapem a wɔato no. Na afoforo nso teɛteɛɛ mu anigye so. <sup>13</sup>Anigye nteteemu ne osu a adi afra no ano yeɛ den, na nnipa tee wɔ akwirikyiri.

#### 4

##### *Atamfo Sɔre Tia Asoredan No Asiesie*

<sup>1</sup>Yuda ne Benjamin\* atamfo no tee se wɔn a wotwaa wɔn asu no resiesie AWURADE, Israel Nyankopɔn, asoredan no. <sup>2</sup>Enti wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofɔ no a wɔaka no nkyen, na wɔkae se, “Momma yene mo nsi, efise yesom mo Nyankopɔn senea mosom no no. Efi bere a Asiriahene Esarhadon de yen baa ha yi, yeabo afofe ama no.”

<sup>3</sup>Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofɔ bi buae se, “Munni kyefa wɔ saa dwuma yi di mu, efise yene mo nni hwee ye. Yen nko ara na yebesi AWURADE, Israel Nyankopɔn, asoredan no senea Persiahene Kores ahye yen no.”

<sup>4</sup>Na ɔmanfo no pɛɛ se wobu Yudafo no aba mu na wohunahunaa wɔn wɔ adwuma no ye ho. <sup>5</sup>Wɔhyee ananmusifo bi afono mu se wɔnhaw wɔn na wɔnsee wɔn botae no. Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni nyinaa mu kɔsii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no.

<sup>6</sup>Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no, Yudafo atamfo kyerew no krataa, boɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem.

<sup>7</sup>Na eno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabeel di anim, kyerew krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Artasasta, na wɔkyereɛ ase kyereɛ ɔhene no.

<sup>8</sup>Amrado Rehum ne Simsai a ɔye asennii kyerewfo kyerew krataa kɔkyereɛ ɔhene Artasasta senea ɔman Yerusalem mu te.

<sup>9</sup>Wokyiaa ɔhene no ma ekɔtoɔ wɔn a wɔne wɔn bo, atemmufɔ ne ɔman no mu ntuanofɔ, Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo. <sup>10</sup>Wosan kyiaa nnipa a wɔaka no a ɔkese ne otitiriw Asurbanipa atwa wɔn asu, de wɔn akogu Samaria ne nsase a atwa ho ahyia wɔ asu Eufrate atɔe fam no so no.

<sup>11</sup>Eyi ye krataa a wɔde kɔmaa no no nseso: Efi w'asomfo a wɔwɔ asu Eufrate agya no nkyen de kɔma Artasasta:

<sup>12</sup>Yerebo wo amanneɛ se, Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie atuatewfo ne abonefo kurow no. Wɔato

\* 4:1 Na Benyaminfo ye Samariafo.

afasu no fapem dedaw, na erenkyye na wɔawie.

<sup>13</sup> Na yɛpɛ sɛ wote sɛ, sɛ wosiesie kurow yi ne n'afasu no wie a, eremmoa wo koraa, efise Yudafo no rentua wɔn tow ne aguade biara mma wo. <sup>14</sup> Esiane sɛ yɛyɛ w'asomfo nokwafo nti, yɛmpɛ sɛ w'anɪm begu ase wɔ saa kwan yi so nti na yerebo wo saa amannee yi. <sup>15</sup> Yɛpɛ sɛ wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hu senea saa kurow yi yɛe atuategu kurow tete no. Nokware ni, wɔsɛɛ no, esiane abakɔsem tenten a eda ho sɛ wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛ sɛ wodi wɔn so no nti. <sup>16</sup> Yɛpɛ mu ka sɛ, sɛ wosiesie kurow yi na wowie n'afasu no a, wobɛhwere asu Eufrate agya asase no.

<sup>17</sup> Artasasta mmuae ni:

Mede krataa yi kɔma amrado Rehūm, asennii kyerewfo Simsai ne wɔn mfefo a wote Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu Eufrate agya no nyinaa.

<sup>18</sup> Mikyia mo nyinaa. Krataa a mokyerewee no, wɔakyere ase, akenkan akyerɛ me. <sup>19</sup> Mahyɛ sɛ wɔnkɔyɛ nkrataa mu mpensɛnɛnɛnmu, na mahu sɛ, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na Yerusalem yɛ atuateguman a etiaa ahemfo bebree a na abantugu yɛ ade a woyɛ daa wɔ ho. <sup>20</sup> Ahemfo atumfo a adi ade wɔ Yerusalem ne asu Eufrate agya no nyinaa agye tow ne aguade bebree. <sup>21</sup> Ɛno nti, hyɛ na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ɛnsɛ sɛ wosiesie kurow no, gye sɛ mema ho kwan. <sup>22</sup> Monntwentwen so koraa, efise ɛnsɛ sɛ yɛma asem no gye nsam.

<sup>23</sup> Bere a wɔkenkan saa krataa a efi ɔhene Artasasta nkyɛn kyereɛ Rehūm, Simsai ne wɔn mfefo no, woyɛɛ ntem kɔɔ Yerusalem kɔhyɛ Yudafo no ma wogyae adansi no.

<sup>24</sup> Wogyae Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho adwumayɛ, wɔ nea adu ho ara, kɔsii Persiahene Dario ahenni afe a eto so abien no so.

## 5

*Serubabel San Besiesie Asɔredan No*

<sup>1</sup> Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Nyankopɔn din hyɛ nkɔm kyereɛ Yudafo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. <sup>2</sup> Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn.

<sup>3</sup> Saa bere no mu na Tatenai a ɔyɛ amrado wɔ asu Eufrate agya no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfefo kɔɔ Yerusalem kobisae sɛ, "Hena na ɔmaa mo kwan sɛ munsiesie asɔredan yi?" <sup>4</sup> Wɔsan ka kyereɛ wɔn

se, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn.

<sup>5</sup> Nanso esiane sɛ na wɔn Nyankopɔn hwe wɔn so nti, wɔansiw Yudafo ntuanofɔ no adansi no ho kwan kɔsii sɛ wɔde eho asem kodan Dario ma ɔsesaa n'adwene.

<sup>6</sup> Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wɔwɔ asu Eufrate agya no bi kyerew kɔmaa ɔhene Dario: <sup>7</sup> Yekyia wo, ɔhene Dario.

<sup>8</sup> Yɛpɛ sɛ yɛma wo te sɛ, yekɔɔ beae a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yudaman mu no. Abo sononko a wɔasiesie ne nnua na wɔde resi afasu no. Adwuma no rekɔ so ahɔɔden so.

<sup>9</sup> Yebisaa ntuanofɔ no sɛ, "Hena na ɔmaa mo kwan sɛ munsiesie asɔredan yi?" <sup>10</sup> Na yebisaa wɔn adwumayefo din senea yebetumi akyerɛ wo wɔn ntuanofɔ no.

<sup>11</sup> Wɔn mmuae ni:

"Yɛyɛ ɔsorosoro ne asase Nyankopɔn no asomfo, na yeresan asi asɔredan a ɔhene kese bi a na ɔwɔ Israel sii mfe bebree a atwa mu no. <sup>12</sup> Na esiane sɛ yen agyanom hyɛ ɔsorosoro Nyankopɔn abufuw nti, ogyaa wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsɛɛ saa asɔredan yi, na otwaa nkurofo no asu kɔɔ Babilonia.

<sup>13</sup> "Nanso Babiloniahene Kores adedi mu afe a edi kan no, ɔhyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wosiesie Onyankopɔn asɔredan no. <sup>14</sup> Ɔhene Kores de sikakokɔɔ ne dwete, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem de kogu Babilonia asɔredan mu no san bae. Wɔtaseɛ saa nneɛma no fii saa asɔredan no mu de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyɛ no amrado wɔ Yuda no sɛ ɔnhwe so. <sup>15</sup> Ɔhene no hyɛɛ no sɛ, ɔnsan mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu wɔn afa wɔ Yerusalem, na ɔnsan nsi Onyankopɔn asɔredan no wɔ faako a na esi kan no.

<sup>16</sup> "Ɛnti Sesbasar yi bɛtoɔ Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efi saa bere no, nnipa no gu so reyɛ ho adwuma nanso wonwieɛ ɛ."

<sup>17</sup> Ɛnti mprenpren, sɛ ɛbeyɛ ɔhene aniso a, monkɔsɔmpam Babilonia ahemfi nneɛma dedaw akorae ho nhwe sɛ ɔhene Kores anhyɛ mmara sɛ wosiesie Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ana. Na momma ɔhene no nkyere n'adwene wɔ saa asem yi ho.

## 6

*Dario Ma Asoredansi No Ho Kwan*

<sup>1</sup>Enti ohene Dario hyee se, wonkohwehwɛ Babilonia nneema dedaw akorae ho faako a wokora nneema a esom ho no. <sup>2</sup>Na Ekbatana aban a ewo Mediaman no mu ho no na wohuu krataa mmobowee bi. Na emu nsem ni:

Amanneebo krataa:

<sup>3</sup>Ohene Kores dii ade n'afe a edi so no, wohyee mmara faa Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ho.

Ekɛe se ese se wosan si no wo beae a na Yudafɔ bo won afore ho, wo fapem dedaw no so. Ese se ne soroko ye anammɔn aduokron, na ne tɛw nso anammɔn aduokron. <sup>4</sup>Abo a wɔasiesie no sononko no mmeaso abiesa biara so no, ese se wode nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka. <sup>5</sup>Sikakoko ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnesar tase fii Onyankopon asoredan a esi Yerusalem no mu de koo Babilonia no, ese se wosan de ko Yerusalem, de kogu Onyankopon asoredan no mu senea na ete no.

<sup>6</sup>Na ohene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi koma amrado Tatenai a owo asu Eufrate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfefo ne mpanyimfo a wowo Eufrate agya se monnko ho. <sup>7</sup>Monnkotwintwan Onyankopon asoredan no si anan mu. Wonsi no wo beae dedaw mu ho ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafɔ mpanyimfo anan mu wo adwuma no ye ho.

<sup>8</sup>Na mesan hye mo bio se, mommoa saa Yudafɔ mpanyimfo no wo Onyankopon asoredan no si mu.

Ese se mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a montwentwen so koraa, senea adwuma no ye renka. <sup>9</sup>Biribiara a eho hia asofo a wowo Yerusalem, se ebia, nantwimma, adwennini ne nguantenmma a wode bebo chyw afore ama Onyankopon a owo osorosoro no, momfa mma won. Afei, momma won atoko, nkyene, nsa ne ngo a eho behia won da biara a monnto mu. <sup>10</sup>Se eba saa a, wobetumi abo afore a eso ani ama osorosoro Nyankopon, na woaabo mpaee ama me ne me mmabarima.

<sup>11</sup>Won a wobebu mmara no so wo okwan biara so no, wobeyi won adan so mpuran, na wode won abobo mu, abo won mmaa, ama won afi adwiriw, adan sumina siw. <sup>12</sup>Onyankopon a wayi Yerusalem kurow se beae a wonhye ne din anuonyam no nsee ohene anaa oman

biara a wobebu ne mmara so, assee asoredan no.

Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma omanfo ntie no aso pa mu.

<sup>13</sup>Na Tatenai a oye asu Eufrate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfefo dii Dario mmara a ohyee no so preko pe.

<sup>14</sup>Enti Yudafɔ mpanyimfo toaa won dwumadi no so na asem a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyee won nkuran. Na wowiee asoredan no si, senea Israel Nyankopon hyee na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyee mmara no. <sup>15</sup>Wowiee asoredan no si wo Abib (beye Obenem) da a eto so dumien, ohene Dario ahenni mfe asia so.

<sup>16</sup>Israelfo, asofo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommum mu aba no de ahosepew too Onyankopon asoredan no din. <sup>17</sup>Onyankopon asoredan no dinto afahye no mu no, wode nantwimma oha, adwennini ahannu ne nguantenmma ahannan bo afore. Na womaa mmirekyi dumien se bone ho aforebode, de gyinaa ho maa Israel mmusuakuw dumien no. <sup>18</sup>Na wokyekeyee asofo ne Lewifo no mu, senea won akuw ahorow te no ma wosom wo Onyankopon asoredan no mu wo Yerusalem, senea woakyerew wo Mose Nhoma mu no.

<sup>19</sup>Adar osram (beye Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, won a wofi nnommum mu bae no dii Twam Afahye. <sup>20</sup>Asofo no ne Lewifo no dwiraa won ho maa won ho tew maa afahye no. Enti wokum Twam Afahye guamma maa won a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne asofo a woaka ne won ankasa won ho. <sup>21</sup>Nnipa a wowo Israel a wofi nnommum mu aba no ne nnipa no nkae a wowo oman no mu no a woadan afi won amumoye akwan ho abesom AWURADE, Israel Nyankopon, no na wodii twam aduan no. <sup>22</sup>Wodii Twam Afahye aduan no, na wode nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepew baa oman no mmaa nyinaa, efise AWURADE sakraa Asiriahene adwene a owo wo won ho ma oboaa won sii Onyankopon, Israel Nyankopon, asoredan no.

## 7

*Esra Ko Yerusalem*

<sup>1</sup>Persiahene Artasasta ahenni mu no, na obarima bi wo ho a ne din de Esra. Na oye Seraia babarima a oye Asaria babarima, na ono nso ye Hilkia babarima <sup>2</sup>na ono nso ye Salum babarima a oye Sadok babarima a oye Ahitub babarima <sup>3</sup>na ono nso ye Amaria babarima a oye Asaria babarima na ono nso ye Meraiot babarima <sup>4</sup>a oye Serahia babarima a oye Usi babarima a

ono nso ye Buki babarima <sup>5</sup> a ono ye Abisua babarima, a oye Pinehas babarima, a ono nso ye Eleasar babarima, a oye Aaron a oye osofopanyin no babarima. <sup>6</sup> Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerefo a onim Mose mmara no a AWURADE, Israel Nyankopon, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ohene no ode maa no, efise na AWURADE nsa no wo ne so. <sup>7</sup> Israelhene no ne asofo, Lewifo, nnwontofu, apnanohwefo ne asoredan mu asomfo ne no ko Yerusalem, ohene Artasasta ahenni mfe ason so.

<sup>8</sup> Saa afe no, Ab osram (beye Osannaa) mu na Esra ko Yerusalem. <sup>9</sup> Ofii Babilonia Abib osram (beye Oforisuo) da a eto so awotwe, na oko Yerusalem Ab osram (beye Osannaa) da a eto so anan. Na Onyankopon adom nsa wo ne so. <sup>10</sup> Efise na Esra asi n'adwene pi se, obesua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyere Israelfo saa mmara no.

<sup>11</sup> Na ohene Artasasta de krataa no seso ama osfo Esra, a oye mmara no kyerekyerefo a osuae, na okyere Israelfo AWURADE mmara no. Okyere se:

<sup>12</sup> Me ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia osfo Esra ne AWURADE a ote osorosoro no mmarakyereni no ni:

<sup>13</sup> Mahye mmara se, Israelni biara a ote m'aheman mu a asofo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi won pe mu ne wo nko Yerusalem. <sup>14</sup> Me ne m'agynatufu baason no ahye wo se, gyina wo Nyankopon mmara a ehye wo nsam no so ye nhwehwemu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho. <sup>15</sup> Fa dwete ne sikakoko bi a yede rema wo se afore a yerebo ama Israel Nyankopon a ote Yerusalem no ko, <sup>16</sup> na gye dwete anaa sikakoko biara a wubanya afi Babilonia ne nea wode bekye wo biara afi omanfo ne asofo nkyen a wode ama se, womfa nko won Nyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ko. <sup>17</sup> Saa akyyede yi, nea ese se wode to ara ye anantwinini, adwennini, nguantenmma ne atoko aforebode a efata, ne nsa aforebode a wode ne nyinaa bebode afore wo Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no afoemuka so.

<sup>18</sup> Sika biara a ebeka no, wo ne wo mfefo mfa nni dwuma biara a mugye di se eye mo Nyankopon pe. <sup>19</sup> Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo Nyankopon asoredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopon a owo Yerusalem no. <sup>20</sup> Se mo sika sa wo biribi a eho hia mo Onyankopon asoredan ho

anaa biribi a ete saa ho a, mummisa sika mfi adehye foto mu.

<sup>21</sup> Me ohene Artasasta, hye mmara de ko agyapade akorae a ewo asu Efrate agya no se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mma no, efise oye osfo ne osorosoro Nyankopon no mmara kyerekyerefo.

<sup>22</sup> Ese se moma no kosi dwete nkaribo pon mpem ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum aduonum ne nkyene a wontumi mmu ano. <sup>23</sup> Monhwe yiye, na biribiara a Onyankopon a ote osorosoro no abisa ama n'asoredan no, momfa mmra. Aden nti na ese se yema Onyankopon abufuw ba ohene ne ne mmabarima so? <sup>24</sup> Mesan hye se, ense se osfo, Lewini, nnwontofu, opon ano hwefo, asoredan mu somfo anaa obiara a oye adwuma wo asoredan mu no tua tow biara.

<sup>25</sup> Na wo Esra, ese se wode nyansa a Onyankopon de ama wo no yi asennifo ne atemmufu a wonim mo Nyankopon mmara no, na wodi nnipa a wowo asu Efrate agya no nyinaa so. Se nnipa nnim saa mmara no a, ese se wokyerekyere won. <sup>26</sup> Obiara a obebu mo Nyankopon, ne ohene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asu, wobefa n'agyapade anaa wode no beto afiase se asotwe.\*

<sup>27</sup> Ayeyi nka AWURADE, yen agyanom Nyankopon a omaa ohene adwene se oniesie AWURADE asoredan a ewo Yerusalem no. <sup>28</sup> Na ayeyi nka no se, oada ne do kann adi kyere me, hye me anuonyam wo ohene, n'agynatufu ne n'ahenemma atumfo no anim. Ehye me nkuran, efise na AWURADE, me Nyankopon, nsa wo me so. Na meboaboa Israel ntuanofu no bi ano se wonka me ho mma yenko Yerusalem.

## 8

### *Nnommu A Wone Esra Bae*

<sup>1</sup> Eyinom ne abusua mu ntuanofu ne anato ahorow a ohene Artasasta di ade no, wone me fi Babilonia bae:

<sup>2</sup> Pinehas asefo mu no:  
Gersom;

Itamar asefo mu no:  
Daniel.

Dawid asefo mu no:  
Sekania babarima Hatus.

<sup>3</sup> Paros asefo mu no:

\* 7:26 7.21-26 Wokyere se saa ofa yi wo Arameike kasa a saa bere no na wode di dwuma no mu.

Sakaria ne mmārīma afoforo bi ōha aduonum.

<sup>4</sup> Pahat-Moab asefo mu no:

Serahia babarīma Eliehoenai ne mmārīma afoforo bi ahannu.

<sup>5</sup> Satu asefo mu no:

Yahasiel babarīma Sekania ne mmārīma afoforo bi ahaasa.

<sup>6</sup> Adin asefo mu no:

Yonatan babarīma Ebed ne mmārīma afoforo bi aduonum.

<sup>7</sup> Elam asefo mu no:

Yesaia babarīma Atalia ne mmārīma afoforo bi aduonon.

<sup>8</sup> Sefatia asefo mu no:

Mikael babarīma Sebadia ne mmārīma afoforo bi aduwōtwe.

<sup>9</sup> Yoab asefo mu no:

Yehiel babarīma Obadia ne mmārīma afoforo bi ahannu ne dunwōtwe.

<sup>10</sup> Bani asefo mu no:

Yosifia babarīma Selomit ne mmārīma afoforo bi ōha aduosia.

<sup>11</sup> Bebai asefo mu no:

Bebai babarīma Sakaria ne mmārīma afoforo bi aduonu awōtwe.

<sup>12</sup> Asgad asefo mu no:

Hakatan babarīma Yohanan ne mmārīma afoforo bi ōha ne du.

<sup>13</sup> Adonikam asefo a wōtwa to no:

wōn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmārīma afoforo bi aduosia ka wōn ho.

<sup>14</sup> Bigwai asefo mu no:

Utai ne Sakur a mmārīma afoforo bi aduonon ka wōn ho.

<sup>15</sup> Meboaa nnommmu no ano wō Ahawa nsukwan no so, na yema wōtenaa hō nnansa, bere a merehwe nnipa no ne asōfo a wōabedu hō no din mu no, mihuu sē Lewifo no mu baako mpo antu ne ho ansi hō. <sup>16</sup> Enti mesoma ma wōkōfrē Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wōye ōmanfo no ntuanofu no. Mesan soma ma wōkōfrē Yoīarib ne Elnatan, a na wōye nimdefo no nso; <sup>17</sup> na mema wōkō Ido a na otua Lewifo no ano no nkyen wō Kasifia. Mekyerē wōn nea wōnka nkyerē Ido ne n'abusuafo ne asōredan no mu asomfo no wō Kasifia, senea ebeye a wōde ahwefo bēbrē yen wō yen Nyankopon fi.

<sup>18</sup> Esiane sē Onyankopon adom nsa wō yen so no nti, wōbrē yen ōbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne nuabarimanom dunwōtwe ka ne ho. Na ōye onyansafo a ōye Mahli a na ōye Israel babarīma Lewi no aseni, <sup>19</sup> ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne nuabarimanom aduonu <sup>20</sup> ne asōredan no mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asōredan mu asomfo no

ye Lewifo no aboafu a na wōye asōredan mu adwumayefo kuw bi a Dawid na ōfaa wōn kan. Wōkyerew wōn nyinaa din.

<sup>21</sup> Na Ahawa Suka no ho no, mehyē sē yenni mmuada, na yemmre yen ho ase mma Onyankopon. Yēbō mpaē sē ōbema yeakodu dwoodwo, na wabo yen ne yen mma ne yen nneema a yede rebetu kwan no ho ban. <sup>22</sup> Na mefere sē mebisa ōhene no sē ōmma yen asraafo ne apōnkōsotefo na wōnka yen ho mmo yen ho ban wō ōkwan so, efise na yeaka akyerē ōhene no se, "Yen Nyankopon hō wōn a wōsom no no ho ban, na n'abufuwhyew no tia wōn a wōpo no." <sup>23</sup> Enti yedii mmuada, bō mpaē srēe yen Nyankopon wō eyi ho, na otiee yen mpaēbo.

<sup>24</sup> Na miyī asōfo no ntuanofu dumien a wōne Serebia, Hasabia ne asōfo afoforo du a wōka wōn ho <sup>25</sup> sē wōnhwe dwete, sikakōkō, sikakōkō hweaseammō ne nneema a ēka ho a ōhene no n'agynatufu, ne ntuanofu ne Israelfo de ama Onyankopon fi no so. <sup>26</sup> Mede agude no rema wōn no, mekarii na mihuu sē emu duru ye: dwete nkaribo tōn aduonu anan, sikakōkō nkuku ne nkaka nkaribo pōn mpem ahanson ne ahannum, sikakōkō nkaribo pōn mpem ahanson ne ahannum, <sup>27</sup> sikakōkō hweaseammō aduonu a ene sikakōkō nnwetebona apem bō ye pē, kōbere nneema abien a wōabere ho ma erekōye sē sikakōkō ankasa.

<sup>28</sup> Na meka kyerē saa asōfo yi se, "Wōayi mo ne saa agyapade yi nyinaa asi nkyen sē ade kronkron ama AWURADE. Saa dwete ne sikakōkō yi ye koma pa mu afōrebōde a wōde rema AWURADE, yen agyanom Nyankopon. <sup>29</sup> Monhwe saa agyapade yi so yiye, na momfa mma asōfo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofu wō adekorae a ēwō Yerusalem asōredan no mu no." <sup>30</sup> Enti asōfo no ne Lewifo no gye too wōn ho so sē wōde saa Onyankopon asōre sika no beko Yerusalem.

<sup>31</sup> Yefii Ahawa Suka atēnae hō Ab ōsram (beye Oforisuo) da a eto so dunkron, sii mu kō Yerusalem. Na Onyankopon nsa no bōo yen ho ban, gye yen fii atamfo ne akwamukafo nsam. <sup>32</sup> Enti yekodu Yerusalem dwoodwo, homee wō hō nnansa.

<sup>33</sup> Yeduu no, ne nnaanān so no, wōkarii dwete, sikakōkō ne abōdenne a aka no wō Onyankopon asōredan no mu, na wōde hyē Uria babarīma ōsōfo Meremot ne Pinehas babarīma Eleasar ne Yesua babarīma Yosabad ne Binui babarīma Noadia a wōn baanu no ye Lewifo no nsa. <sup>34</sup> Wōkan biribiara dodow, karii mu duru, kyerew biribiara.



<sup>35</sup> Na wɔn a wofi nnommum mu bae no de anantwi dumien, adwennini aduɔkron asia ne nguantenmma aduɔson ason, bɔɔ ɔhyew aforɛ, maa Israel Nyankopɔn. Afei, wɔmaa mmirekyi dumien sɛ bɔne ho aforɛbɔde. Wɔde eyinom nyinaa bae sɛ ɔhyew aforɛ maa AWURADE. <sup>36</sup> Wɔde ɔhene no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofɔ a wɔwɔ asu Eufrate agya no, na wɔn nyinaa yɛ baako boaa Onyankopɔn asɔredan no si.

## 9

### *Esra Bɔ Ahɔhoware Ho Mpae*

<sup>1</sup> Na Yudafo ntuanofɔ no baa me nkyɛn bekae sɛ, "Israelfo bebree, na mpo, asɔfo ne Lewifo ntwee won ho mfii nnipa aforɔ bi a wɔte asase no so no ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo yɛ no akyi. <sup>2</sup> Na Israelfo mmabarima ware fi saa nnipa no mu, na wɔpɛ yerenom fi wɔn mu, ma wɔn mmabarima. Enti ananafo aware no ama nnipa kronkron ho agu fi. Nea esɛee asem no koraa ne sɛ, mpanyimfo ne ntuanofɔ no koraa na wodi ho fɔ kɛse."

<sup>3</sup> Metee saa asem no, misunsuan me ntade mu,\* tutuu me tinwi fii me ti so, tutuu m'abogyese nso, tew tenaa fam ahodwiriw so. <sup>4</sup> Na wɔn a na wonya ayamhyehye wɔ Israel Nyankopɔn asem ho no betenaa me nkyɛn wɔ ne nkurɔfo nokware a wɔanni no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii anwummere aforɛbɔbere.

<sup>5</sup> Eduu aforɛbɔbere no, mesɔre gyinaa faako a na mete ho awerɛhow mu a masunsuan m'atade mu no, na mibuu nko-todwe, maa me nsa so kyereɛ AWURADE, me Nyankopɔn no. <sup>6</sup> Mɛbɔɔ mpae se:

"Me Nyankopɔn, m'ani awu yiye, na mafere sɛ merema m'ani so kyere wo. Na yen bɔne ako soro sen yen ti, na yen afɔdi adu ɔsorosoro. <sup>7</sup> Yen abakɔsem nyinaa yɛ bɔne kɛse. Eno nti na yen ne yen ahemfo ne yen asɔfo de yen ho akɔhye abosonsomfo ahemfo a wɔwɔ asase no so ase no. Wɔakunkum yen, wɔakyere yen nnommum, wɔabɔ yen korɔn, agu yen anim ase sɛnea yete nne yi

<sup>8</sup> "Nanso mpmpren, AWURADE, yen Nyankopɔn, ayɛ yen adom ama yen mu kakra atena nkwa mu sɛ nkaase. Wabɔ yen ho ban wɔ bea kronkron ha. Yen Nyankopɔn abue yen ani, ama yen ahomegye kakra a fi yen nkoasom mu. <sup>9</sup> Efise na yeɛ nkoa, nanso ne dɔ a ɔde dɔ yen daa no nti, Onyankopɔn annyaa yen wɔ yen nkoasom mu. Mmom, ɔmaa

Persiahene hwɛɛ yen yiye. Ɔkanyan yen, sɛnea yebetumi asan asi yen Nyankopɔn asɔredan no, asiesie n'amamfo no. Wama yen bammɔ afasu wɔ Yuda ne Yerusalem.

<sup>10</sup> "Na mpmpren, yen Nyankopɔn, asem ben na yɛwɔ ka wɔ eyinom nyinaa akyi? Efise yeapo wo mmara nsem <sup>11</sup> a wonam w'asomfo adiyifo no so bɔɔ yen kɔkɔ sɛ, 'Asase a mobɛfa no, nnipa a wote so no nam wɔn nneyee bɔne so agu ho fi koraa. Porɔwee ahyɛ asase no so ma, fi ti kosi ti. <sup>12</sup> Enti mommma mo mmabea nware wɔn mmabarima, na mo mmabarima nso nware wɔn mmabea, na ense sɛ moboa saa aman no wɔ ɔkwan biara so, na yeaye ɔman kɛse, adi asase no so nnepa, na yeagyaw ama yen mma sɛ daapem agyapade."

<sup>13</sup> "Nea ato yen yi fi yen amumɔyɛsem ne yen afɔdi. Nanso asotwe a wode ama yen no sua koraa sen sɛnea efata yen, efise wo AWURADE, yen Nyankopɔn ama yen mu bi atena sɛ nkaase.

<sup>14</sup> Nanso mpmpren, yeresan abu wo mmara nsem so, na yene wɔn a woye saa akyiwade no redi aware. Nokware, w'abufuw besɛe yen ara akosi sɛ, nkaefo kakra no ase betɔre koraa.

<sup>15</sup> AWURADE, Israel Nyankopɔn, woye ɔtreneeni. Yenka hwɛɛ sɛ nkaefo a wɔafi nkoasom mu. Yede yen afɔdi gyina w'anim a anka yen mu biara rentumi nnyina w'anim wɔ saa tebea yi mu."

## 10

### *Boneka*

<sup>1</sup> Bere a Esra rebɔ mpae, reka saa bɔne yi no, na ɔresu, de ne ho toto fam wo Onyankopɔn Asɔredan no anim, na nnipadom a woye Israelfo, mmabarima, mmea ne mmofra bekaa ne ho ne no twaa adwo. <sup>2</sup> Na Yehiel babarima Sekania a ɔye Elam aseni no ka kyereɛ Esra sɛ, "Yɛpae mu ka sɛ yeanni yen Nyankopɔn nokware, efise yeawareware abosonsomfo mmea a wɔwɔ asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso wɔ ho ma Israel. <sup>3</sup> Afei, momma yene yen Nyankopɔn nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfo no aware, na yɛmpam wone wɔn mma. Yebetie afotu a wo ne aforɔfo a wodi yen Nyankopɔn mmara so no de ama yen. Yebedi Onyankopɔn mmara no so. <sup>4</sup> Sɔre, na nya akokoduru, efise eyɛ w'asɛde sɛ wokyerɛ yen ɔkwan a yebɛfa so ama biribiara ako so tee, na yede yen ahooden nyinaa beboa."

<sup>5</sup> Na Esra sɔre gyinae, na ɔhyɛɛ sɛ asɔfo no ntuanofɔ, Lewifo ne Israelfo nyinaa

\* 9:3 Ntade mu sunsuan kyere osu ne awerɛhowdi.

nka ntam se wobeye nea Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano ye den. <sup>6</sup> Na Esra sore fii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Ɔdaa ho, nanso wannidi annom. Na ɔda so di awerehow esiane nnommum a wɔasan aba no nokware a wɔanni no nti. <sup>7</sup> Afei, wɔbɔɔ dawuru wɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum a wɔasan aba no nyinaa mmra Yerusalem. <sup>8</sup> Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, se ntuanofɔ ne mpanyimfo pɛ a, wɔde wɔn nsa bɛto wɔn agyapade so, na wɔapam wɔn afi wɔn mu.

<sup>9</sup> Nnansa ntam no, na Yudafɔ ne Benyam- info aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislev ɔsram (beye Ɔpenimma) da a eto so dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaa aguabɔbea ho wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo, efise nea edi kan no, na asem no mu ye duru, na nea eto so abien no, na osu nso reto. <sup>10</sup> Na ɔsofo Esra sore gyina kae se, “Moaye bone, efise moawareware mmea abosonsomfo. Enti mprenpen, yewɔ afɔbu a ano ye den mu sen kan de no. <sup>11</sup> Mompae mu nka mo bone nkyye AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, na monye n’apɛde. Montwe mo ho mfi nnipa a wɔwɔ asase no so ne mmea abosonsomfo no ho.”

<sup>12</sup> Afei bagua no nyinaa maa wɔn nne so ka se, “Ampa, w’asem no ye nokware. Eɛ se se yeye nea woaka no. <sup>13</sup> Nanso nnipa bebree wɔ ha na eye asusow bere, enti yerentumi ntena mfikyiri. Bio, yerentumi mfa da koro anaa nnaanu nni saa asem yi, efise, yen mu bebree na saa bone kese yi ka yen. <sup>14</sup> Momma yen mpanyimfo nsi yen anan nye biribiara. Obiara a ɔware ɔbea bosonsomni no ne ntuanofɔ ne atemmufo a wɔwɔ kurɔw yi mu behyia bere a wɔahye no senea ebeye a Onyankopɔn abufuwhyew a efa saa asem yi ho no befi yen so.” <sup>15</sup> Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔye Lewini no foaa wɔn so.

<sup>16</sup> Enti eyi ne nhyehyee a wɔfaa so. Esra yii ntuanofɔ ma wosii wɔn mmusua no anan, na ɔde din bi too ntuanoni biara so. Ɔsram Kislev (beye Ɔpenimma) da a eto so aduonu akron no, ntuanofɔ no tenaa ase hwehwɛe asem no mu. <sup>17</sup> Afe a edi so no mu, Abib ɔsram (beye Ɔbenem) da a eto so aduonu ason no na wɔawie mmarima a wɔawareware mmea abosonsomfo no nyinaa ho asenka.

<sup>18</sup> Asɔfo a na wɔawareware abosonsomfo no din ni:

Yosadak babarima Yesua ne ne nuabari- manom:

Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. <sup>19</sup> Wɔkaa ntam se wobegyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee n’afɔdi too mu, na wɔde adwennini bebɔɔ afɔdi ho afɔre.

<sup>20</sup> Imer asefo mu no:

Hanani ne Sebadia.

<sup>21</sup> Harim asefo mu no:

Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

<sup>22</sup> Pashur asefo mu no:

Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yos- abad ne Elasa.

<sup>23</sup> Eyinom ne Lewifo a na afɔdi da wɔn so: Yosabad, Simej, Kelaia, a eye Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser.

<sup>24</sup> Nnwontɔfo a na afɔdi da ne so no ye:

Eliasib.

Eyinom ne aponanohwefo a na afɔdi da wɔn so:

Salum, Telem ne Uri.

<sup>25</sup> Eyinom ne nnipa bi a wɔye Israelfo a na afɔdi da wɔn so:

Paros asefo mu no:

Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia.

<sup>26</sup> Elam asefo mu no:

Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia.

<sup>27</sup> Satu asefo mu no:

Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa.

<sup>28</sup> Bebaj asefo mu no:

Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.

<sup>29</sup> Bani asefo mu no:

Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot.

<sup>30</sup> Pahat-Moab asefo mu no:

Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Basaleel, Binui ne Manase.

<sup>31</sup> Harim asefo mu no:

Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon.

<sup>32</sup> Benjamin, Maluk ne Semaria.

<sup>33</sup> Hasum asefo mu no:

Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simej.

<sup>34</sup> Bani asefo mu no:

Maadai, Amram ne Uel, <sup>35</sup> Benaia, Bedeia, Keluhi, <sup>36</sup> Wania, Meremot, Eliasib,

<sup>37</sup> Matania, Matenai ne Yaasu.

<sup>38</sup> Binui asefo mu no:

Simej, <sup>39</sup> Selemia, Natan, Adaia, <sup>40</sup> Maknadebai, Sasai, Sarai,

<sup>41</sup> Asarel, Selemia, Semaria,

<sup>42</sup> Salum, Amaria ne Yosef.

<sup>43</sup> Nebo asefo mu no:

Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia.

<sup>44</sup> Na mmarima yi mu biara aware ɔbea bosonsomni a na wɔn mu bi

mpo ne wɔn yerenom yi wɔ  
mma.

## Nehemia Nhoma

<sup>1</sup> Hakalia babarima Nehemia nsem ni:

Ɔsram Kislev (beye Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu so no, na mewa Susa aban mu. <sup>2</sup> Me nuanom mmarima mu ɔbaako a wɔfɛ no Hanani no ne mmarima bi a wofi Yuda ba besraa me. Mibisaa wɔn Yudafo a nkae ne wɔn a wɔafi nnoम्मum mu aba no ne Yerusalem ho asem.

<sup>3</sup> Wɔka kyereɛ me se, “Nneema nko yiye mma wɔn a wɔsan kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kese ne animguase aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wɔahyew apon no nso.”

<sup>4</sup> Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpaɛ.

<sup>5</sup> Afei, mekae se, “AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn, Onyankopɔn a ɔye ɔkese na ɔye ɔnwɔnwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokware ɔɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔɔɔ no na wodi ne mmara nsem so no, <sup>6</sup> tie me mpaɛbɔ. Hwe me se merebɔ mpaɛ ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yeaye bɔne atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m'ankasa aye bɔne! <sup>7</sup> Yeaye bɔne kese se yeanni wo mmara nsem, wo mmara, ne w'ahyede a wonam w'akoa Mose so de maa yen no so.

<sup>8</sup> “Mesre se, kae asem a woka kyereɛ w'akoa Mose se, ‘Se moye bɔne a, metetew mo mu ako amanaman so. <sup>9</sup> Na se mosan ba me nkyen, na mudi me mmara nsem so a, se mpo, wɔatwa mo asu ako asase ano noho koraa a, mede mo besan aba faako a mayi asi ho se wonhye me din anuonyam no.’

<sup>10</sup> “Yeaye w'asomfo, nnipa a wonam wo tumi kese so gyee yen no. <sup>11</sup> AWURADE, mesre wo, tie me mpaɛbɔ. Tie yen mu bi a wɔn ani gye se wɔhye wo anuonyam no mpaɛbɔ. Mesre se, ma ensi me yiye, bere a merekɔ ɔhene nkyen akɔsrɛ no adom bi yi. Fa hye ne koma mu, na ɔnye me adɔɔ.”

Na meye ɔhene nsahyeni.

## 2

### Nehemia Kɔ Yerusalem

<sup>1</sup> Nisan ɔsram (beye Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu mu no, na merehye ɔhene nsa. De besi saa

bere no, na menyee m'ananim bosaa wɔ ɔhene anim da, <sup>2</sup> enti ɔhene no bisaa me se, “Aden nti na w'ananim aye bosaa nanso wonyare yi? Wose obi a ɔhaw kese bi da ne so.”

Ehu kese tɔɔ me so, <sup>3</sup> nanso mibuae se, “Ɔhene nkwa so! Aden nti na ense se me were how? Kuropon a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no abubu, na wɔahyew n'apon no nyinaa.”

<sup>4</sup> Ɔhene no bisae se, “Den na wohwehwe?”

Na meɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpaɛ, <sup>5</sup> buae se, “Se ɛso Ɔhempon ani, na se me, wo somfo, meso w'ani a, eno de ma menko Yuda nkosiesie kuropon a wɔasie m'agyanom wo mu no.”

<sup>6</sup> Bere a ɔhemmea te Ɔhene nkyen no, Ɔhene no bisae se, “Wokɔ a, wubedi nna ahe? Da ben na wobesan aba?” Ɔhene penee so, na mekyereɛ da a mesi mu.

<sup>7</sup> Afei, meka kyereɛ ɔhene se, “Ɔhempon, se ɛso w'ani a ma me nkrataa nkɔma amradofɔ a wɔwɔ mantam a ɛda Asubɔnten Eufrate agya no, na wɔmma me kwan mma memfa wɔn mantam mu nko Yuda. <sup>8</sup> Na mesre se, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwe ɔhene kwae so na ɔmma me nnua. Mede beye mpuran ama Asɔredan no aban ano apon, kuropon no afasu ne m'ankasa me fi” Na ɔhene no penee saa abisade yi nyinaa so, efise, na Onyankopɔn adom nsa no wɔ me so.

<sup>9</sup> Miduu amradofɔ a wɔwɔ Asubɔnten Eufrate agya no nkyen no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Nea eka ho ne se, ɔhene maa asraafo ne aponkosotefo kaa me ho bɔɔ me ho ban. <sup>10</sup> Nanso Haronini Sanbalat\* ne Amonni Tobia a wɔye mpanyimfo tee se mabedu no, wɔn bo fuw yiye se obi aba ho a ɔpe se ɔboa Israel.

### Nehemia Kɔhwe Yerusalem Ɔfasu No

<sup>11</sup> Miduu Yerusalem nnansa akyi no, <sup>12</sup> mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii ho anadwo no. Manka nhyehyee a Onyankopɔn de ahye me koma mu wɔ Yerusalem ho no ankyere obiara. Yeamfa mmoa biara anka yen ho se afurum a mete ne so no nko.

<sup>13</sup> Mefaa Obon Pon no ano, twaa Ɔwɔ Abura no ho kosii Sumina Pon† no ano, kɔhwɛɛ afasu ne apon a hyew no. <sup>14</sup> Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii Ɔhene Abura no ho, nanso na ɔkwan turodoo nni ho ma m'afurum no. <sup>15</sup> Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasu no ansa na meresan abefa Obon Pon no mu bio. <sup>16</sup> Na kuropon no mu mpanyimfo nnim se

\* 2:10 Na Sanbalat ye amrado wɔ Samaria. † 2:13 Sumina Pon no mu na na Yudafo de mmoa a wɔde wɔn bo afɔre no fa kɔ Ben-Heinnom subon mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

makɔ hɔ, na wonnim nea mereye nso, efise na menkaa asem biara a efa m'adwene a maye ho nkyerere obiara e. Na me ne asɔre mpanyimfo, amanye ntuanofɔ, adwumayeɔfo anaɔ mmampɔmma no mu biara nkasaa e.

<sup>17</sup> Na afei, meka kyereɛ wɔn se, "Munim amanne a ato yen kuropon yi yiye. Abubu na n'apon nso ahyew. Momma yento Yerusalem fasu no bio mfa mpepa aninguase a ato yen yi!" <sup>18</sup> Afei, mekaa senea Onyankopon adom nsa aba me so no ne me nkɔmma a me ne ohene dii no kyereɛ wɔn.

Wobuaa preko pe se, "Eye asem pa: Momma yento ofasu no bio!" Enti wofii adwuma pa yi ase.

<sup>19</sup> Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyee no, wodii yen ho few, na wobuu animtiaa kae se, "Den na moreye yi, na moretew ohene anim atua sɛɛ?"

<sup>20</sup> Na mibuae se, "Osoro Nyankopon beboa yen ama yeadi nkonim. Yen a yeɛ n'asomfo befi ase ato ofasu yi bio. Nanso mo de muni kyefa biara wɔ Yerusalem."

### 3

#### *Wɔto Yerusalem Ofasu No Bio*

<sup>1</sup> Afei, ɔsofpanyin Eliasib ne asɔfo bi fii ase too ofasu no fii Nguan Pon no. Wodwira ho, sisii n'apon, de kosii Jha Abantenten ne Hananel Abantenten no. <sup>2</sup> Nnipa a wofi Yeriko kuropon no mu toaa wɔn so yeɛ adwuma wɔ hɔ, na Imri babarima Sakur dii so.

<sup>3</sup> Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa Pon no. Wɔyeɛ ho biribiara. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne adaban hyehyee mmeae a ehia. <sup>4</sup> Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nena na osiesiee ofasu no fa a edi hɔ no. N'abofo ne Berekia babarima Mesulam a ɔye Mesesabel nena na afei Baana babarima Sadok. <sup>5</sup> Wɔn a wodi so ne Tekofo, mmom wɔn mpanyimfo no ampene se wɔbeboa.

<sup>6</sup> Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesiee Kuropon Dedaw Pon no. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban bobɔɔ mu. <sup>7</sup> Wɔn a wodi wɔn so ye Melatia a ofi Gibeon, Yadan a ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a eye amrado a ɔwɔ Asubonten Eufrate agya no atenae. <sup>8</sup> Harhaia babarima Usiel a na ɔye sikadwumfo no na odi so. Ono nso dii dwuma wɔ ofasu no ho. Hanania a

ɔye aduhumayeɔfo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa bi a ekosi Ofasu Tetreɛ no.

<sup>9</sup> Nea odi so ye Hur a na ɔda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima Refaia. <sup>10</sup> Nea odi hɔ ye Harumaf babarima Yedaia a osiesiee ofasu no fa bi a eben ne fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima Hatus. <sup>11</sup> Nea odi so ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wosiesiee Afonono Abantenten no de kaa ofasu no fa bi ho. <sup>12</sup> Halohes babarima Salum ne ne mmabea na wosiesiee ofa a edi hɔ no. Ono na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano.

<sup>13</sup> Sanofo a Hanun da wɔn ano no na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa bobɔɔ mu, bram no. Afei, wosiesiee ofasu no anammɔn apem ne ahannum de kosii Sumina Pon no.

<sup>14</sup> Rekab babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem mansin ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesiee wiei no, osisii apon no, de nkyerewa hyehyee mu, bram no.

<sup>15</sup> Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispa mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee, bobɔɔ so, sisii n'apon na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bram no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a eben ohene mfikyifuw no. Ɔsan too ofasu no kosii atrapoe a esian fi Dawid kuropon mu no. <sup>16</sup> Nea ɔtoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur\* mansin fa ano no. Ɔtoo ofasu no kosii faako a na ene adehye amusiee no di nhweanim, kosi nsukorae no so ne Dommarima Fi.

<sup>17</sup> Wɔn a wɔtoɔ so ye Lewifo kuw a na wɔhye Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a na ɔye Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin anan mu hwɛɛ fasu no si so. <sup>18</sup> Wɔn a wodi so ye ono ara ne manfo a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano. Ono na na otua Keila mansin fa no ano. <sup>19</sup> Wɔn a wodi wɔn so ye Yesua babarima Eser a otua Mispa ano no. Wosiesiee ofasu no fa bi a ene akode adekoradan fapem di nhweanim no. <sup>20</sup> Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii ɔsofpanyin Eliasib fi pon no ano. <sup>21</sup> Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nena nso, siesiee ofasu no fa bi fi faako a ene Eliasib fi pon di nhweanim no, de kosii ofi no nkyen baabi.

<sup>22</sup> Afei, asofo a woffii amantam a atwa hɔ ahyia na wodi so. <sup>23</sup> Wɔn akyi no,

\* 3:16 Bet-Sur ye tete Dawid ahowemfo atenae. (2 Sam 23.8-39)

Benyamin ne Hasub ne Asaria a oye Maa-seia babarima a na oye Anania nena nso siesiee ofasu no afaafa a ebemmen won ankasa afi no. <sup>24</sup> Nea odi ho ye Henadad babarima Binui a osiesiee ofasu no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so ho. <sup>25</sup> Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a ene fapem no ne ntwea so ho no di nhweanim, ne abantenten no a ede ba atifi ahemfi a eben awemfo no adiwo no. Nea odi ne so ye Paros babarima Pedaia, <sup>26</sup> ne asoredan mu asomfo a na wote koko Ofel so. Wosiesiee ofasu no kosii Nsu Pon no de ko apuei fam ne abantenten a eyi ne ho adi no. <sup>27</sup> Afei, Tekoafu nso toaa so. Wobesiesiee ofa foforo bi a ene abantenten kese a eyi ne ho adi no nntentenso kosi Ofel fasu no.

<sup>28</sup> Asofo no nso siesiee ofasu no a ewo koko so na etoa Aponko Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ene ne fi di nhweanim. <sup>29</sup> Nea odi ho ye Imer babarima Sadok, ono nso too ofasu no fa a etoa ne fi so. Nea etoa so ne Sekania babarima Semaia a na oye apuei pon ano hwefo no. <sup>30</sup> Selemia babarima Hanania ne Hanun a oye Salaf babarima a oto so asia no siesiee ofasu no fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso too ofasu no fa a etoa ne fi so. <sup>31</sup> Malkia a oye sikadwumfo no mu baako siesiee ofasu no kosii Asoredan mu asomfo ne aguadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhweanim. Afei etoa so kosii abansoro a ewo twea so ho no. <sup>32</sup> Sikadwumfo a waka no ne aguadifo no siesiee ofasu no fii saa twea so ho de kosii Nguan Pon no ano.

#### 4

##### *Atamfo Tia Nsiesie No*

<sup>1</sup> Bere a Sanbalat tee se yereto ofasu no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho few, <sup>2</sup> wo ne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim se, "Den na Yudafo ahiafo, mmoborofokuw yi dwene se woreye? Wogye di se, se wobo afore se den koraa a, wobetumi de da koro ato ofasu yi ana? Monhwe abo a ahyew asee yi a woreyiyi afi afabo yi mu de aye adwuma bio?"

<sup>3</sup> Na Amonni Tobia a na ogyina ne nkyen kae se, "Saa abo fasu yi de, se sakraman koraa fa so a, ebedwiriw agu fam!"

<sup>4</sup> Na meboo mpae se, "Yen Nyankopon, tie yen, na woredi yen ho few. Ma won fewdi no mmu won ara won ti so, na ma won ankasa nkoye nnommum wo ananafo asase so. <sup>5</sup> Mmu w'ani ngu won afodi so.

Mpepa won bone, efise woahye wo abufuw wo adansifo yi anim."

<sup>6</sup> Eyi nyinaa akyi no, wotoo ofasu no kosii dedaw no soroko fa twaa kurow no ho hyiafe, efise omanfo no ye adwumaden.

<sup>7</sup> Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne Asodfo tee se adwuma no reko so na woretuatua ofasu no mu atokuru no, won bo fuw yiye. <sup>8</sup> Won nyinaa yee nhyehyee se wobeba abeko atia Yerusalem, na woama basabasaye aba ho. <sup>9</sup> Nanso yeboo yen Nyankopon mpae, wen kurow no awia ne anadwo de boo yen ho ban.

<sup>10</sup> Afei, nnipa a wowa Yuda no fii ase nwiinwii kae se, "Adwumayefo no rebre, na afabo no dooso, na yen nko ara rentumi nye adwuma no."

<sup>11</sup> Bere koro no ara mu no na yen atamfo nso reka se, "Ansa na won ani beba won ho so no, na yeatow ahye won so, akunkum won, ama adwuma no aba awiei."

<sup>12</sup> Yudafo a na wote ben atamfo no beboo yen amannee mpen bebre se, "Wobefi afanan nyinaa abetow ahye yen so."

<sup>13</sup> Enti mede awemfo a wokura akode kotena baabi a ofasu no ye tia, wo mmeaemmeae a eho deda ho. Memaa mmusuakuw no gynagyinaa se awemfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan.

<sup>14</sup> Mehwee senea nneema te no, mefree ntuanofu no ne omanfo no ka kyeree won se, "Munnuro atamfo no! Monka AWURADE a oye okese ne onuonyamfo no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afi."

<sup>15</sup> Bere a yen atamfo tee se yeahu won atirimpow ne senea Onyankopon asee saa atirimpow no, yen nyinaa san koo ofasu no ho kotoaa yen adwuma so.

<sup>16</sup> Na efi saa bere no, me mmarima no dodow mu fa pe na woyee adwuma, na nkae no wen ho a wokurakura mpeaw, nkatabo, agyan, hyehyee akotade wen ho. Mpanyimfo no gynagyinaa Yudafo no a <sup>17</sup> na woretu ofasu no akyi. Apaafu no biara de ne nsa baako yee adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu, <sup>18</sup> na adansifo no mu biara wo afoa a ebo n'ataaso. Torobentohyenni no gyinaa me nkyen, na biribi si a, wahyen n'aben.

<sup>19</sup> Afei, mekyeree mu kyeree atitiriw ne adwumayefo ne omanfo no nyinaa se, "Adwuma no atrew, na yen ntam nso woware wo ofasu no so. <sup>20</sup> Na se mote torobento no nnyigyei a, monye ntem nko baabi a nnyigyei no wo. Na yen Nyankopon beko ama yei."

<sup>21</sup> Yekoo adwuma ntem tenaa so kyee fi bere a owia pue kosi bere a owia koto. Na bere biara na nnipa no mu fa rewen. <sup>22</sup> Saa

bere no meka kyereɛ wɔn a wɔtete ofasu no akyi no nso se, "Obiara ne ne boafɔ ntu nkɔ Yerusalem anadwo na ama wɔatumi awen anadwo, na wɔaye adwuma awia." <sup>23</sup> Saa bere no, yen mu biara, se eye me anaa me fifɔ anaa m'asomfo anaa awemfo a na wɔne me wɔ hɔ no anworɔw ne ntade da. Se yerekɔpe nsu mpo a na yekurakura yen akode.

## 5

### *Nehemia Di Ma Ahiafo No*

<sup>1</sup> Saa bere no mmarmima no bi ne wɔn yerenom nwiinwii tiaa wɔn mfefo Yudafo no. <sup>2</sup> Wɔkae se, "Yewɔ mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yehia sika a edɔɔso kakra a yede bɛtɔ aduan adi anya ahɔɔden."

<sup>3</sup> Afoforo nso kae se, "Yede yen mfuw, bobɛ nturo ne yen afi asisi awowa senea yebɛnya aduan wɔ ɔkɔm bere mu."

<sup>4</sup> Afoforo nso kae se, "Yɛabɔ bosea a ene yen mfuw ne bobeturo bo ye pɛ de atua yen sonkahiri. <sup>5</sup> Yefi abusua koro mu, na yen mma te se wɔn de. Nanso esɛ se yetɔn yen mma, de wɔn kɔ nkoasom mu ansa na yɛnya sika de ahwe yen ho. Yɛatɔn yen mmabea bi dedaw, na yentumi nye ho hwee, efise yede yen mfuw ne bobeturo asisi awowa ama afoforo."

<sup>6</sup> Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuw yiye. <sup>7</sup> Medwenee saa asem no ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayefo no. Meka kyereɛ wɔn se, "Monam nsiho a mugye fi mo ara mo nkurofo bosea a wɔbɔ so no hye wɔn so." Na mɛfrɛɛ ɔmanfo nhyiamu kaa ho asem. <sup>8</sup> Nhyiamu no ase no, meka kyereɛ wɔn se, "Yen a yeaka no, yerebɔ yen ho mmɔden se yebetumi agye yen abusuafo Yudafo a esɛ se wɔtɔn wɔn ho ma ahɔho abosonsomfo no. Nanso moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Da biara na esɛ se yegyɛ wɔn ana?" Na wɔantumi anka asem biara anyi wɔn ho ano.

<sup>9</sup> Afei, mekɔ so kae se, "Nea moreye no nye. Esɛ se monantew Onyamesuro mu, senea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nye aserewde. <sup>10</sup> M'ankasa ne me nuanom mmarmima ne m'adwumayefo bɔ ɔmanfo no sika ne atoko bosea, nanso afei momma yennyae bosebɔ no. <sup>11</sup> Nne yi ara, esɛ se mode wɔn mfuw, bobeturo, ngodua mfuw ne wɔn afi ma wɔn. Muntua nsiho a mugyee wɔn wɔ sika, atoko, nsa ne ngo bosea a mobɔɔ wɔn no mma wɔn."

<sup>12</sup> Na wobuae se, "Yede biribiara bema na yeremmisa biribiara mfi nnipa no nkyen bio. Yɛbɛye nea woka no."

Afei, mɛfrɛɛ asofo no, na memaa atitiriw no ne adwumayefo no kaa ntam se wobedi wɔn bɔhyɛ so. <sup>13</sup> Meporow me batakari

mu mu kae se, "Se mubu bɔ a moahye no so a, Onyankopon mporow mo mfi mo afi mu ne mo agyapade ho!"

Bagua no gyee so se, "Amen." Na wɔkamfoo AWURADE. Na nnipa no dii wɔn bɔhyɛ so.

<sup>14</sup> Bio, mfe dumien a eye ɔhene Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abien so a meyeɛ amrado wɔ Yuda no, me ne m'adwumayefo nnyee yen akonhamabode da. <sup>15</sup> Eyi ne nsonoe kese a ɛda yene amradofo a wodii kan no ntam, efise wode asodi kese too ɔmanfo no so. Na daa wogyɛ nnuan ne nsa ka dwete a ekari gram ahannan ne aduosia (460) ho fi nnipa no hɔ. Mpo, wɔn aboafɔ faa ho didii ɔmanfo no ho. Nanso esiane surɔ a na misuro Onyankopon no nti, mamfa saa kwan no so. <sup>16</sup> Mikum me ho maa ofasu no ho adwumaye, na mampe se menya asase biara. Mehweɛ se m'adwumayefo nyinaa de wɔn bere bɛye adwuma wɔ fasu no ho.

<sup>17</sup> Mammisa hwee, nso na bere biara mema Yudafo adwumayefo oha aduonum didi wɔ me didipon so a, ahɔho a woffi nsase foforo so no nka ho. <sup>18</sup> Nneema a na eho hia me da biara a eye m'ankasa me ka no ye nantwi baako, nguan akese asia ne nkoko bebree. Na nnaafu du biara, na esɛ se yɛnya nsa ahorow nyinaa bi. Nanso mannye amrado akonhamabode biara, efise na ɔmanfo no wɔ ahokyerɛ mu dedaw.

<sup>19</sup> Me Nyankopon, kae nea mayɛ ama nnipa yi, na hyira me.

## 6

### *Wɔkɔ So Ko Tia Asiesie No*

<sup>1</sup> Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo nkae no huu se masiesie ofasu no awie a ɔkwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na minsisii apon no, <sup>2</sup> Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me se, minhya wɔn wɔ nkuraa no baako a ewɔ Ono tataw so hɔ. Nanso mi-huu se wɔrepam me ti so, <sup>3</sup> enti memaa wɔn mmuae se, "Mereye adwuma kese bi a merentumi nnyae mmehyia mo." <sup>4</sup> Wɔmaa me saa nkra no mpen anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara.

<sup>5</sup> Ne mpen anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura krataa a wɔakyerew. <sup>6</sup> Na krataa no mu nsem ni:

"Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a ɔbɛkɔ no, ɔte se wo ne Yudafo no repam atew atua; eno nti na woresiesie ofasu no. Nea eka ho ne se, woɔpe se wubedi wɔn so hene, <sup>7</sup> na mpo, woayi adiyifo bi se wɔnhyɛ wo ho nkɔm wɔ Yerusalem se, 'Monhwɛ! ɔhene bi wɔ Yuda!' Esɛ se wugye to mu se, saa asem yi beduu

ohene aso mu, enti ese se woba, na wo ne me beka ho asem.”

<sup>8</sup> Mibuae se, “Wunim se woretwa atoro. Asem a woreka no, nokware baako koraa nni mu.”

<sup>9</sup> Huna na na wope se wohunahuna yen. Na wususuw se wobetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. Eno nti, meboɔ mpae se menya ahooden de atoa dwumadi no so.

<sup>10</sup> Akyiri no, mekosraa Delaia babarima a oye Mehetabel nena Semaia a ohye ne fi na onko baabiara no. Okae se, “Ma yenhya wo Onyankopon asoredan no mu, na yemmram apon no akyi. W’atamfo reba abekum wo anadwo yi.”

<sup>11</sup> Na mibuae se, “Enti ese se obi a ote se me guan amanehunu ana? Enti ese se obi a ote se me beko akohintaw Asoredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenye saal!”

<sup>12</sup> Mihuu se Onyankopon nkasa nkyeree no, na ne nkɔm a ohye no tia me, efise Tobia ne Sanbalat abo no paa. <sup>13</sup> Na wususuw se wobehunahuna me, na mafa n’adwenkyere no so aye bone, na wonam so abo me sobo, ase me din.

<sup>14</sup> Me Nyankopon, kae bone a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiiyifobe Noadia ne adiyifo a wote se ono a wope se wohunahuna me no.

#### *Adansifo No Wie Ofasu No To*

<sup>15</sup> Enti Elul osram (beye Osannaa) da a eto so abien no, wowiee ofasu no asiesie, nnafua aduonum abien a wofii dwumadi no ase no mu. <sup>16</sup> Bere a yen atamfo ne aman a wotwa yen ho ahyia tee no, wosuroe, na ema wobotowee. Wohuu se Onyankopon mmoa na wode aye adwuma no.

<sup>17</sup> Saa nnafua aduonum abien no mu no, nkrataa bebree dii akoneaba wo Tobia ne Yuda adwumayefo no ntam. <sup>18</sup> Efise na Yudafo bebree aka ntam se, wobesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babea. <sup>19</sup> Wokoo so kaa senea Tobia ho ye nwonwa fa no kyeree me, na wokaa biribiara a mekae nso kyeree no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree bree me.

## 7

<sup>1</sup> Wowiee ofasu no, na misisii apon no wiee akyi no, yefaa apon no anohwefo, nnwontofa ne Lewifo. <sup>2</sup> Miyii me nuabarima Hanani se one Hanania nni Yerusalemu so. Na Hanania ye osahene a ohye aban no so, na oye onokwafa a osuro Nyame sen afororo bebree. <sup>3</sup> Meka kyeree won se, “Ense se wobue Yerusalemu apon no ano to ho kosi se ahuhuru beba. Na se

aponanohwefo no wo adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram akyi. Munyi won a wote Yerusalemu no, na bi nnyina ho nwen na bi nso mfi won a fi a ebemmen no mu nwen.”

#### *Nehemia Kyerew Nnipa No Din*

<sup>4</sup> Saa bere no na kuropon no so, na emu da ho, nanso na nnipa no nnooso. Afi kakraa bi na na esisi kuropon no mu. <sup>5</sup> Na me Nyankopon maa me adwene se memfre kuropon no mu ntuanofa ne omanfo no nyinaa nhyia, na wonkyerew won din. Mihuu nnipa a wodii kan san baa Yuda no anato nhoma. Nsem a na woakyerew agu mu ni:

<sup>6</sup> Eyinom ne Yudafo a wotwaa won asu koo amantam bi so, na wofii nnommum mu san baa Yerusalemu ne Yuda nkurow afororo so. Ohene Nebukadnessar na otwaa won asu koo Babilonia. <sup>7</sup> Won ntuanofa ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfo dodow a wofii nnommum mu bae no ni:



<sup>8</sup> Abusuafo dodow ni:	
Paros asefo	2,172
<sup>9</sup> Sefatia asefo	372
<sup>10</sup> Arah asefo	652
<sup>11</sup> Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo	2,818
<sup>12</sup> Elam asefo	1,254
<sup>13</sup> Satu asefo	845
<sup>14</sup> Sakai asefo	760
<sup>15</sup> Binui asefo	648
<sup>16</sup> Bebai asefo	628
<sup>17</sup> Asgad asefo	2,322
<sup>18</sup> Adonikam asefo	667
<sup>19</sup> Bigwai asefo	2,067
<sup>20</sup> Adin asefo	655
<sup>21</sup> Ater (Hesekia) asefo	98
<sup>22</sup> Hasum asefo	328
<sup>23</sup> Besai asefo	324
<sup>24</sup> Harif asefo	112
<sup>25</sup> Gibeon asefo	95
<sup>26</sup> Mmarima dodow a wofi Betlehem ne Netofa	188
<sup>27</sup> Anatot	128
<sup>28</sup> Bet-Asmawet	42
<sup>29</sup> Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot	743
<sup>30</sup> Rama ne Geba	621
<sup>31</sup> Mikmas	122
<sup>32</sup> Bet-El ne Ai	123
<sup>33</sup> Nebo	52
<sup>34</sup> Elam	1,254
<sup>35</sup> Harim	320
<sup>36</sup> Yeriko	345
<sup>37</sup> Lod, Hadid ne Ono	721
<sup>38</sup> Senaa	3,930

<sup>46</sup> Asoredan mu asomfo:

Siha, Hasufa, Tabaot asefo,
<sup>47</sup> Keros, Siaha, Padon asefo,
<sup>48</sup> Lebana, Hagaba, Salmal asefo,
<sup>49</sup> Hanan, Gidel, Gahar asefo,
<sup>50</sup> Reaia, Resin, Nekoda asefo,
<sup>51</sup> Gasam, Usa, Paseah asefo,
<sup>52</sup> Besai, Meunim, Nefusim asefo,
<sup>53</sup> Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo,
<sup>54</sup> Baslit, Mehida, Harsa asefo
<sup>55</sup> Barkos, Sisera, Tema asefo
<sup>56</sup> Nesia ne Hatifa asefo,

<sup>57</sup> Ohene Salomo asefo asomfo a wofi  
nno mmum mu bae no ni:

<sup>95</sup> Sotai, Soferet, Perida asefo,  
<sup>58</sup> Yaala, Darkon, Gidel asefo,

<sup>59</sup> Sefatia, Hatil,  
Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo,

<sup>60</sup> Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no nyin

<sup>61</sup> Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-  
Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon  
ne Imer san baa Yerusalem,  
nanso, woantumi ankyere mu  
yiye se, won anaa won asefo no  
ase fi Israel:

<sup>62</sup> Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no ka saa kuw yi ho

<sup>39</sup> Eynom ne asofo dodow a wofi nno-  
mmum mu bae:

Yedaia asefo (Yesua fifo mu no)	973
<sup>40</sup> Imer asefo	1,052
<sup>41</sup> Pashur asefo	1,247
<sup>42</sup> Harim asefo	1,017

<sup>43</sup> Eynom ne Lewifo a wofi nno mmum mu  
bae:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo	74
--------------------------------------	----

<sup>44</sup> Nnwontofo:

Asaf asefo	148
------------	-----

<sup>45</sup> Asoredan Aponanohwefo:

Salum, Ater, Talmon asefo,	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	138

<sup>63</sup> Asofo baasa a won din de

Habaia, Hakos ne Barsilai a woye mmusua  
abiesa no nso baa Yerusalem. (Na saa  
Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead  
mmabea no baako ama wafa ohea no  
abusuadin.)

<sup>64</sup> Nanso, na woyera won anato nhoma  
no nti womma won ho kwan  
ansom se asofo. <sup>65</sup> Na amrado  
no mma kwan mma wonni  
aforebo nuuan mu kyefa mpo,  
gye se asofo bi wo ho a onam  
ntontobo kronkron so bisa AWU-  
RADE.

<sup>66</sup> Enti nnipa a wosan baa Yuda no nyinaa  
dodow ye mpem aduanan  
abien, ahaasa ne aduosia  
(42,360), <sup>67</sup> a eno akyi, asomfo  
mpem ason ahaasa aduasa ason  
(7,337) ne nnwontofo mmarima  
ne mmea ahannu aduanan  
anum (245) ka ho. <sup>68</sup> Wode  
aponko ahanson ne aduasa asia  
(736), funumponko ahannu ne

aduanan anum (245). <sup>69</sup> Yoma ahannan ne aduasa anum (435) ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu (6,720) kaa wɔn ho.

<sup>70</sup> Abusua no bi ntuanofɔ maa dwumadi no ho akyede. Amrado no too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ nnwetebona apem (1,000), sikakɔkɔɔ hweaseammɔ aduonum (50) ne asɔfotade ahannum ne aduasa (530). <sup>71</sup> Ntuanofɔ no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ nnwetebona mpem aduonu (20,000), na ebinom nso maa dwete nsania pɔn mpem abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no. <sup>72</sup> Nnipa a wɔaka no nso maa sikakɔkɔɔ nnwetebona mpem aduonu ne dwete beye pɔn mpenu ne ahannum ne asɔfotade aduosia ason (67).

<sup>73</sup> Enti asɔfo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofɔ, Asɔredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a wɔaka nyinaa bɔɔ atenase wɔ wɔn ankasa nkurow so.

### *Esra Kenkan Mmara No*

Ɔsram Tisri (beyɛ Ebo ne Ahinime ntam) mfmfini mu a Israelfo akokɔ wɔn nkurow so no,

## 8

<sup>1</sup> ɔmanfo no nyinaa hyiaa wɔ wɔn Asuten Pon no ano. ɔmanfo no ka kyereɛ Esra a ɔyɛ mmara no kyerekyerefo no se ɔnkenkan Mose mmara a AWURADE ahye se Israelfo nni so no. <sup>2</sup> Enti ɔsram Tisri (beyɛ Ahinime) da a eto so awotwe no, ɔsɔfo Esra de krataa mmobowee a mmara no wɔ mu no baa bagua a mmarima ne mmea ne wɔn a wotumi te asem ase no nyinaa no anim. <sup>3</sup> Ɔde n'ani kyereɛ aguabɔbea wɔ Asuten Pon no ano, fi anɔpahema kosii owigyinae kenkan mmara no den, maa obiara a ɔte ase no tee. ɔmanfo no nyinaa wen wɔn aso tee mmara no.

<sup>4</sup> Esra a ɔyɛ mmara no kyerekyerefo no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na wogyinagyina ne benkum so no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

<sup>5</sup> Esra gyinaa apa no so a nnipadom no nyinaa hu no. Bere a wohuu se wabue nhoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn anan so. <sup>6</sup> Na Esra kamfoo AWURADE, Otumfo Nyankopɔn, na ɔmanfo no bɔ gyee so se, "Amen! Amen!" bere a na wɔmemamema wɔn nsa so akyereɛ soro. Afei, wɔkotokotow, som AWURADE a wɔn anim butubutuw fam.

<sup>7</sup> Afei, Lewifo a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyereɛ ɔmanfo a wogyinagyina ho no nea wɔnyɛ. <sup>8</sup> Wɔnkenkan fii Onyankopɔn mmara nhoma no mu kyereɛ wɔn nea wɔnkenanee no ase, boaa ɔmanfo no ma wotee ɔkasapɛn biara ase.

<sup>9</sup> Na amrado Nehemia, ɔsɔfo Esra a na ɔyɛ mmara no kyerekyerefo ne Lewifo a na wɔrekyerekyere ase akyere ɔmanfo no ka kyereɛ wɔn se, "Munnsu da a ete seɛ yi! Efise nne ye da kronkron wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɔn nyinaa sui.

<sup>10</sup> Na Nehemia toaa so se, "Momfa nnuan pa ne anonne a eye de nkodi afahye no na mo ne wɔn a wonni nnuan pa a wɔanoa no nnidi. Nne ye da kronkron wɔ AWURADE anim. Munni abooboo ne awereshow, na Awurade mu anigye no ye ahooden."

<sup>11</sup> Na Lewifo no nso kasae se, "Hwe! Munnsu. Efise nne ye da kronkron" de dwudwoo wɔn.

<sup>12</sup> Na nnipa no kodidii, kyee nnuan, nomee, dii dapɔnna no anigye so, efise wotee Onyankopɔn nsem no, tee ase.

<sup>13</sup> Na ɔsram Tisri (beyɛ Ahinime) da a eto so akron no, mmusua ntuanofɔ no ne asɔfo no ne Lewifo no ne Esra hyiae se, wɔrehwehwe mmara no mu fekofoke. <sup>14</sup> Wɔkɔɔ mmara no mu no, wohuu se AWURADE nam Mose so ahye se, ese se Israelfo no tena asese mu afahye a wɔrebedi no saa ɔsram no mu no. <sup>15</sup> Waka se, ese se wɔbɔ ohye no ho dawuru wɔn nkurow nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyere ɔmanfo no se, wɔnkɔ nkoko so nkɔhwehwe ngodua mman, kranku mman, ohuamnua mman, bere ne nnuu kusukusuu mman, na wɔmfɔ mmebɔbɔ asese ntena mu, senea wɔakyerew no mmara no mu no.

<sup>16</sup> Enti nnipa no kotwitwaa nnuu mman, na wode sisii asese wɔ wɔn afi, wɔn adiwo, Onyankopɔn asɔredan adiwo anaa aguabɔbea a ewowɔ Asuten Pon no ne Efraim Pon no mu. <sup>17</sup> Enti obiara a wafi afiasenna mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu wɔ afahyebere no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahye no wɔ saa kwan yi so da.

<sup>18</sup> Esra de nnanson kenkan Onyankopɔn mmara nhoma no wɔ afahye no ase da biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri ɔsram (beyɛ Ahinime) da a eto so dunum no, wɔyɛ nhyiamu, senea Mose mmara no kyere no.

## 9

*Israel Ka Wɔn Bɔne*

<sup>1</sup> Ɔsram Tisri (beye Ahinime) da a eto so aduasa baako no, ɔmanfo no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma petee wɔn tirim. <sup>2</sup> Bere a wɔreka wɔn ankasa bone ne wɔn agyanom bone no, Israelfo no twee wɔn ho fii ananafo nyinaa ho. <sup>3</sup> Wɔkenkan AWURADE, wɔn Nyankopɔn, mmara nhoma no den beye se nnɔnhwerew abiesa kyeree wɔn. Afei, wode nnɔnhwerew abiesa bio kekaa wɔn bɔne nnidisonnidiso a na wɔresom AWURADE, wɔn Nyankopɔn. <sup>4</sup> Na Lewifo no bi gyina atrapoe so reteɛ mu frɛ Awurade, wɔn Nyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani. <sup>5</sup> Afei, Lewifo ntuanofa a wone Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teeɛ mu frɛ ɔmanfo no se, "Monsɔre nkamfo AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔte ho afeɔɔ!"

Wɔtoaa so se, "Monkamfo ne din kronkron no. Eso sen senea yebetumi adwene anaa yebeka. <sup>6</sup> Wo nko ara ne AWURADE. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne nea ewɔ so nyinaa ne epo ne nea ewɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na ɔsoro abɔfo nyinaa som wo.

<sup>7</sup> "Woye AWURADE Nyankopɔn a wuyii Abram fii Ur a ewɔ Kaldea asase so, san too no din Abraham. <sup>8</sup> Odii wo nokware no, wo ne no yee apam se, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo asase bema ɔne n'asefo. Na wudii wo bɔhye so, efise daa wudi w'asem so.

<sup>9</sup> "Wuhuu amane ne awerehow a yen agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su fi Po Kɔkɔɔ no ho. <sup>10</sup> Woyee nsenkyerenne a eye hu ne anwonwade kyeree Farao, n'asomfo ne ne manfo nyinaa, efise na wunim nhyeso kwan a na Misraimfo no de wɔn fa so. Wowɔ anuonyam a ahyeta a ani mpa so da. <sup>11</sup> Wopae po mu maa wo nkurofo, senea wobetumi afa asase wosee so. Na wusum wɔn atamfo guu po bun mu. Wɔmemem se abo wo bun a emu do no ase. <sup>12</sup> Wonam omununkum fadum so dii yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo senea wobehu kwan.

<sup>13</sup> "Wusian bepɔw Sinai, kasa kyeree wɔn fi ɔsoro. Wode mmara a eye tur-odoo ne ahyede a eye nokware brɛe wɔn. <sup>14</sup> Wokyerɛe wɔn mmara a efa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo

somfo Mose so hyee wɔn senea wonsi nni w'ahyede ne wo mmara no nyinaa so. <sup>15</sup> Bere a ɔkɔm dee wɔn no, womaa wɔn brodo a efi ɔsoro ne nsu a efi ɔbotan mu, bere a osukɔm dee wɔn no. Wohyee wɔn se wɔnkofa asase a woaka ho ntam se wode bema wɔn no.

<sup>16</sup> "Nanso yen agyanom yee ahantan ne asoɔden, na wɔanni w'ahyede so. <sup>17</sup> Wɔantie, na wɔankae w'anwonwade a woye maa wɔn no. Mmom, wɔtew atua yii ntuanoni se ɔnsan mfa wɔn nko wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso woye ɔdebɔnekye, ahummɔbɔ ne ɔdomfo Nyankopɔn a wo bo kye fuw na w'adɔe dɔɔso. Enti woampo wɔn, <sup>18</sup> bere a woyee nantwi ba na wɔka se, 'Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.' Woyee bɔne, kekaa abususem a eye hu.

<sup>19</sup> "Nanso wo mmɔborɔhunu mu no, woannyaa wɔn amma wɔanwuwu wɔ sare no so. Omununkum fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyeree wɔn kwan anadwo. <sup>20</sup> Wosomaa wo honhom pa no kyeree wɔn nea wɔnye, na woannyae se wobema wɔn brodo a fi ɔsoro anaa nsu bere a osukɔm de wɔn. <sup>21</sup> Wohwee wɔn so mfe aduanan wɔ sare so. Saa bere no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntade antetew, na wɔn anan ase antaatae.

<sup>22</sup> "Wobooa yen agyanom ma wodii aheman akese ne aman bebree so, na wode wo nkurofo duaa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa. <sup>23</sup> Womaa wɔn asefo dɔɔso se ɔsoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woahye wɔn agyanom ho bɔ no so. <sup>24</sup> Wɔkofaa asase no. Wobree aman no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wɔtenaa asase no so no tumi sae. Wo nkurofo ne wɔn dii no senea wɔpe. <sup>25</sup> Yen agyanom faa nkurow a wɔabɔ ho ban ne nsasebere no. Wɔfaa a fi a nnepa wo mu ne asuten a wɔatutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw no bebree. Enti wodidii ara kosii se wɔdodo yee akese, na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo nyhira mu.

<sup>26</sup> "Nanso eyinom nyinaa akyi no, woyee asoɔden, tew w'anim atua. Wɔtow wo mmara no guu nkyen. Wokunkum adiyifo a wɔhyee wɔn nkuran se wɔnsan mmara wo nkyen no, na wɔkaa abususem a eye hu. <sup>27</sup> Enti wode wɔn hyee wɔn atamfo nsa. Nanso wɔn amanehunu mu no, wosu frɛe wo, na wutiee wɔn fi ɔsoro. Na ahummɔbɔ a eso mu na wosomaa agyefo a wogyee wɔn fii wɔn atamfo nsam.

28 “Nanso na nneema nyinaa reko so yiye no, wo manfo san kɔɔ bone mu bio, na wosan maa wɔn atamfo dii wɔn so. Nanso bere biara a wo nkurɔfo besu afɛ wo bio, aɛ mmoa no, wufi ɔsoro tiee wɔn bio. W’ahummɔɔ nwonwaso nti, wugyee wɔn ntoatoaso.

29 “Wobɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnsan mmadi wo mmara no so, nanso wɔyee ahomaso ne asobrakye a wɔanni w’ahyede no so. Wɔanni wo mmara a se nnipa di so a wɔnam so benya nkwa no so. Wɔnam ahomaso so, dan wɔn akyi kyeree wo a wɔampe se wobetie wo.

30 Wo dɔ nti, wunyaa wɔn ho ntoboase mfe bebre. Wosomaa wo honhom ma ɔnam adiyifo so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bone ho. Nanso wɔantie. Enti womaa abosonsomfo a wɔwɔ asase yi so no ho kwan ma wodii wɔn so bio. 31 Nanso wo mmɔborɔhunu a edɔso nti, woantɔre wɔn ase anaa woannyaa wɔn afeɔɔ. Woye ɔdomfo ne ahummɔɔ Nyankopɔn.

32 “Afei, yen Nyankopɔn, ɔkese, otumfo ne ɔnwonwani Nyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyee no ommu so, mma yen amanehunu a yekɔɔ mu no nyinaa nnye ɔkwa wɔ w’anim. Ɔhaw kese aba yen ne yen ahemfo, yen ahenemma ne asofo ne adiyifo ne yen agyanom so fi bere a Asiria ahemfo didii yen so nkonim, de besi saa bere yi. 33 Bere biara a wobetwe yen aso no, na efata. Yeyee bone kese a wotwe yen aso senea ese wɔ so. 34 Yen ahemfo, ahenemma, asofo, ne yen agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyede ne wo kɔkɔɔ dennen no so. 35 Mpo, bere a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no, wɔansom wo wɔ bere a woahwie w’ayamyɛ adom agu wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akese, nanso wɔannu wɔn ho amfi wɔn amumɔyɛsem ho.

36 “Enti mprenpren, yeyee nkoa wɔ asase a nnɛpa abu so wɔ so a wode maa yen agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yeyee nkoa. 37 Nnɔbae a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yen bone nti, woatu wɔn se wɔnhwe yen so no nsam. Wɔwɔ yen ne yen anantwi so tumi. Yesom wɔn senea wɔpe, na yewɔ ahokyerɛ kese mu.

### Woti Apam No Mu

38 “Eyinom nyinaa nti, yenam kurukyerɛw so rehye bɔ a emu ye den. Saa nsɔwano krataa yi mu na yen ahenemma ne Lewifo ne asofo din wɔ.”

## 10

1 Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wɔsɔw ano no ni:

Hakalia babarima Nehemia a na ɔyɛ amrado.

Asofo a wode wɔn nsa hyee ase no ne Sedekia, 2 Seraia, Asaria, Yeremia,

3 Pashur, Amaria, Malkia,

4 Hatus, Sebania, Maluk,

5 Harim, Meremot, Obadia,

6 Daniel, Gineton, Baruk,

7 Mesulam, Abia, Miyamin,

8 Maasia, Bilgai ne Semaia.

Eyinom ne asofo no.

9 Lewifo a wode wɔn nsa hyee ase no ne:

Asania babarima Yesua, Binui a ofi Henadad abusua mu, Kadmiel,

10 ne wɔn mfefo Lewifo a, wɔne:

Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,

11 Mika, Rehob, Hasabia,

12 Sakur, Serebia, Sebania,

13 Hodia, Bani ne Beninu.

14 Ntuanofa a wode wɔn nsa hyee ase no ne:

Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,

15 Buni, Asgad, Bebai,

16 Adoniya, Bigwai, Adin,

17 Ater, Hesehia, Asur,

18 Hodia, Hasum, Besai,

19 Harif, Anatot, Nebai,

20 Magpias, Mesulam, Hesir,

21 Mesesabel, Sadok, Yadua,

22 Pelatia, Hanan, Anaia,

23 Hosea, Hanania, Hasub,

24 Halohes, Pilha, Sobek,

25 Rehum, Hasabna, Maaseia,

26 Ahiya, Hanan, Anan,

27 Maluk, Harim, Baana.

28 “Nnipa no nkae a woye asofo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofa, Asoredan mu asomfo ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afi abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nyinaa, senea wɔbesom Nyankopɔn, na wɔanyinyin a wɔte asem ase no, 29 wɔn nyinaa fi koma pa mu kaa ntam de kyekyerɛe wɔn ho. Wɔkaa ntam dii nsew se, se wobu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne somfo Mose so de abɛ wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn de beba wɔn so no, wɔpene so. Wofi koma mu hyee bɔ se, wobeto wɔn bɔ adi AWURADE, wɔn Wura, ahyede ne ne mmara nyinaa so.

### Nnipa No Bɔhyɛ

30 “Yɛhyɛ bɔ se, yeremma yen mmabea nware abosonsomfo a wɔwɔ asase no

so, na saa ara nso na yeremma yen mmabarima nso nware wɔn mmabea.

<sup>31</sup> “Yesan hye bɔ se, se nnipa a wɔwɔ asase no so de aguade anaa atoko ba betɔn no homeda anaa da kronkron bi a, yerento bi. Na yehye bɔ se, yerenyɛ adwuma biara mfe ason a ebeba biara mu, na ka biara a Yudafo afoforo bi de yen no, yebetwa mu.

<sup>32</sup> “Nea eka ho ne se, yehye bɔ se, yebetua Asoredan afirihyatow a woahye yen se yentua a eye dwete gram anan, senea ebema woanya sika bebree de abɔ yen Nyankopɔn Asoredan no ho bra. <sup>33</sup> Eyi beboa ama yeanya Daa Daa Brodo, na yeatumi abɔ atoko ne ohyew afore bere ano bere ano, abɔ homeda afore ahorow, adi osram foforo afahye ahorow ne daponna ahorow no. Saa ara na ebema yeatumi abɔ kronkronye afore ne bɔne ho afore se mpata ama Israel. Afei, ebeboa ama yeanya nneema bi a eho behia ama yen Nyankopɔn Asoredan no ho adwumaye.

<sup>34</sup> “Yeabo ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmere a efata se asofo, Lewifo ne omanfo no abusafo de nnyansin ba Onyankopɔn asoredan ho na woahyew wɔ AWURADE, yen Nyankopɔn aforemuka so, senea mmara no kyere no.

<sup>35</sup> “Yehye bɔ se, daa yede otwakan biara mu kyefa bi, se eye asaseduan anaa aduaba a efi nnua so no, beba AWURADE Asoredan mu.

<sup>36</sup> “Yɛpene so se, yede yen mmabarima a woɛ abakan ne yen anantwi ne yen nguan mmakan bɛma Onyankopɔn, senea mmara no kyere no. Yede wɔn bɛma asofo a wɔsom wɔ yen Nyankopɔn Asoredan mu no.

<sup>37</sup> “Yɛbekora nnɔbae no nyinaa wɔ yen Nyankopɔn Asoredan adekoradan mu. Yede yen asikresiam a eye pa ara ne atoko nkæ aforebode, yen nnuaba papa ne yen nsa foforo papa ne ngo beba. Na yehye bɔ se, yede yen nnɔbae biara a efi yen asase so nkyemu du mu baako bebree Lewifo, efise wɔn na wogyigye ntotoso du du no wɔ yen nkuraa. <sup>38</sup> Osɔfo a oye Aaron aseni beka Lewifo no ho bere a wɔregyigye ntotoso du du no. Na biribiara a wobegye se ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyemu du mu baako beko yen Nyankopɔn Asoredan no mu, na wode akosisi adekoradan\* no mu.

<sup>39</sup> Esɛ se omanfo no ne Lewifo no de aforebode a eye atoko, nsa foforo ne ngo no begu adekorade kronkron a eɛn

asofo a wɔresom no, aponanohwɛfo ne nnwontoto no wɔ Asoredan no mu.

“Enti yebɔ mu hye bɔ se yerentoto yen Nyankopɔn Asoredan no ase.”

## 11

### *Nnipa No Kotena Yerusalem*

<sup>1</sup> Afei, omanfo no ntuanfo kotenaa Yerusalem, kuropon kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin nkurow bi no so, yii mu nkyemu du mu baako ma wɔn nso kotenaa ho. Na nkæ no de, wɔtenaa nea wote ho ara. <sup>2</sup> Na omanfo no kamfoo obiara a ofi ne pe mu san kotenaa Yerusalem no.

<sup>3</sup> Amantam mu mpanyimfo a wobaa Yerusalem no din na woakyerew wɔ ha yi. Omanfo no mu fa kese a woɛ asofo, Lewifo, Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no kɔɔ so tenaa wɔn ankasa afi mu wɔ Yuda nkurow ahorow so, <sup>4</sup> nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin mu no san kotenaa Yerusalem.

Yuda abusuakuw mu nnipa no ni:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu;

<sup>5</sup> Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu.

<sup>6</sup> Afei, na Peres asefo ahannan ne adusia awotwe (468) a wodi mu no na na wote Yerusalem.

<sup>7</sup> Benyamin abusuakuw no mu nnipa ni: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima; <sup>8</sup> na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne abusafo ahankron aduonu awotwe (928) ba.

<sup>9</sup> Wɔn panyin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a oye kuropon no sohwefo abediakyiri babarima Yuda boaa no.

<sup>10</sup> Asofo no mu nnipa ni:

Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;

<sup>11</sup> ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na oye Onyankopɔn Asoredan no

\* 10:38 Na adekoradan bebree wɔ asoredan no mfimfini a eho na na wokora nneema a eye kronkron.

sohwefo babarima, <sup>12</sup> ne wɔn mfefo ahanwɔtwe aduonu abien (822) a, na wɔye adwuma wɔ Asoredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima <sup>13</sup> ne ne mfefo ahannu aduanan abien (242) a wɔye wɔn mmusua ntuanfo. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima <sup>14</sup> ne ne mfefo atitiriw ɔha aduonu awotwe (128). Wɔn panyin pa ara a otua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.

<sup>15</sup> Lewifo no nso ni:

Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;

<sup>16</sup> ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwɛ Onyankopon Asoredan no mfikyiri dwumadi so;

<sup>17</sup> Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔye Asaf aseni a ɔde mpaebo buee aseda afore som ano; Bakbukia a na ɔye Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.

<sup>18</sup> Na Lewifo a wɔwɔ kuropon kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduwɔtwe anan (284).

<sup>19</sup> Aponanohwefo no ni:

Akub, Talmon ne wɔn mfefo ɔha aduwɔn abien a (172) na wɔwen wɔ apon no ano.

<sup>20</sup> Asɔfo a wɔaka no, Lewifo ne Israelfo nkae no tenatena Yudaman mu baabiara a wɔn agyapade wɔ.

<sup>21</sup> Nanso Asoredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da wɔn ano no de, wɔn nyinaa kotena Ofel koko so.

<sup>22</sup> Na ɔpanyin pa ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔye Asaf aseni, na n'abusuafo som se nnwontofa wɔ Onyankopon asoredan mu no. <sup>23</sup> Na wɔhyɛ ɔhene mmara a ekyerɛ nea ese se wɔye da biara no ase.

<sup>24</sup> Mesesabel babarima Petahia a ɔye Yuda babarima Serah aseni no ye ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammui mu.

<sup>25</sup> Yudafo no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa. <sup>26</sup> Wɔtenatena Yesua, Molada, Bet-Pelet, <sup>27</sup> Hasar-Sual, Beer-Seba ne eho nkuraa, <sup>28</sup> Siklag ne Mekona ne eho nkuraa. <sup>29</sup> Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, <sup>30</sup> Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuw a

eben ho no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu.

<sup>31</sup> Benyamin nkurofo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne eho nkuraa.

<sup>32</sup> Ebinom nso tenatena Anatot, Nob, Anania, <sup>33</sup> Hasor, Rama, Gitaim, <sup>34</sup> Hadid, Seboim, Nebalat, <sup>35</sup> Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso.

<sup>36</sup> Wɔmaa Lewifo a na wote Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusuakuw no ho, ne wɔn tenae.

## 12

*Asɔfo Ne Lewifo Ho Abakɔsem*

<sup>1</sup> Saa nnipa yi ne asɔfo ne Lewifo a wone Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsɔfpanyin Yesua san wɔn akyi no:

Seraia, Yeremia, Esra,

<sup>2</sup> Amaria, Maluk, Hatus,

<sup>3</sup> Sekania, Rehum, Meremot,

<sup>4</sup> Ido, Ginetoi, Abia,

<sup>5</sup> Miamin, Maadia, Bilga,

<sup>6</sup> Semaia, Yoiarib, Yedaia,

<sup>7</sup> Salu, Amok, Hilikia ne Yedaia.

Yesua bere so no, na eyinom ne asɔfo ntuanfo ne wɔn mfefo.

<sup>8</sup> Lewifo a wone wɔn san wɔn akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na ɔne ne mfefo na na wɔhwɛ aseda nnwom so no. <sup>9</sup> Na se woresom a, wɔn mfefo Bakbukia ne Uni sore gyina ne wɔn di nhweanim.

<sup>10</sup> ɔsɔfpanyin Yesua woo Yoiakim,

Yoiakim woo Eliasib,

Eliasib woo Yoiada,

<sup>11</sup> na Yoiada woo Yonatan,

na Yonatan woo Yadaa.

<sup>12</sup> Bere a Yoiakim ye ɔsɔfpanyin no, na asɔfo mmusua mu ntuanfo no ne:

Meraia a otua Seraia abusua ano.

Hania a otua Yeremia abusua ano.

<sup>13</sup> Mesulam a otua Esra abusua ano.

Yehohanan a otua Amaria abusua ano.

<sup>14</sup> Yonatan a otua Maluki abusua ano.

Yosef a otua Sebania abusua ano.

<sup>15</sup> Adna a otua Harim abusua ano.

Helkai a otua Meraiot abusua ano.

<sup>16</sup> Sakaria a otua Ido abusua ano.

Mesulam a otua Gineton abusua ano.

<sup>17</sup> Sikri a otua Abia abusua ano.

Miniamin abusua nso na obi tua ano.

Piltai tua Moadia abusua ano.

18 Samua a otua Bilga abusua ano.  
 Yehonatan a otua Semaia abusua ano.  
 19 Matenai a otua Yoiarib abusua ano.  
 Usi a otua Yedaia abusua ano.  
 20 Kalai a otua Salai abusua ano.  
 Eber a otua Amok abusua ano.  
 21 Hasabia a otua Hilkia abusua ano.  
 Netanel a otua Yedaia abusua ano.

22 Persiahene Dario a oto so abien bere so no, wokyerew Lewifo ne asofo mmusua mu ntuanofu no nyinaa din wo saa asofo mpanyimfo yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadau. 23 Wokyerew Lewifo mmusua ntuanofu no din guu Abakosem Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan bere so. 24 Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofu: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne won mfefo bi a se edu ayeyi ne aseda afahye so a, wogyina ho ne won di nhweanim, na ofa gye ofa so wo nnwonto mu, senea Dawid, Onyankopon nipa, kyerere won se wonye no.  
 25 Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na woye aponanohwefo a wohwe adekoradan a ewo apon no ano no so. 26 Na eyinom nyinaa som wo Yesua babarima Yoiakim a oye Yosadak nena ne Nehemia a oye amrada ne Esra a na oye ososofo ne mmara no kyerekyerefo bere so.

#### *Wodwira Yerusalem Fasu No*

27 Bere a woredwira Yerusalem fasu foforo no, woka kyere Lewifo a wowo asase no so nyinaa se, wommra Yerusalem mmeboa dwumadi no. Na ese se wode kyenkyen, mmanta ne asankuten to won aseda nnwom de hye anigye fa no. 28 Wode nnwontofu no fi Yerusalem ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa bo mu bae. 29 Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pow mu ho ne Asmawet, efise na nnwontofu no ara akyekyere won ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahya. 30 Asofo no ne Lewifo no dwiraa won ho, afei wodwira omanfo no, dwiraa apon no ne fasu no nso.

31 Midii Yuda ntuanofu no anim koo ofasu no atifi, na meboabooa nnwontofu akuw akese abien ano ma wobedaa ase. Nnwontofu kuw no mu baako koo anafu wo ofasu no atifi kosii Sumina Pon no. 32 Hosaia ne Yuda ntuanofu no mu fa dii won akyi, 33 na Asaria, Esra, Mesulam, 34 Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia 35 ne asofo no bi a wohyen torobento no dii won akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a oye Asaf aseni no di. 36 Ne korakora no, Sakaria mfefo a wone Semaia, Asarel, Milalai,

Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii won so. Wofaa nnwontode a Dawid a oye Onyankopon nipa akyerere se womfa no. Na Esra a oye mmara no kyerekyerefo no na odii santen no anim. 37 Wofaa Asu Aniwa Pon no ho, koo tee koforo kuropon no fasu antweri a ekyerere Dawid kuropon no. Wofaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ewo apuei fam no ho.

38 Nnwontofu a woto so abien no faa atifi kwan kohyiaa won. Me ne omanfo no mu fa dii won akyi. Yefaa ofasu no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ofasu Tetre no, 39 afei yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropon Dedaw Pon no, yefaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho koo Oha Abantenten no ho. Yetoaa so koo Nguan Pon no ho, na yekogyinaa Owon Pon no ano.

40 Nnwontokuw abien a na woreda ase no koo Awurade Asoredan mu kotenatenea ase. Me nso me ne akwu ntuanofu a na woka me ho no yee saa ara. 41 Yene asofo a na wohyen torobento a wone Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elieonai, Sakaria, Hanania 42 ne nnwontofu Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yeboo mu koe. Wotoo nnwom a na dwonkyerefo Yisrahia rema won akwankyerere. 43 Saa anigye da no, woboo afofe bebre, efise na Onyankopon aye biribi ama won a enti ese se woma won ani gye. Mmee na mmofra nyinaa de won ho hyee afahye no mu, na omanfo a wowo Yerusalem no osebo no duu akwirikyiri.

#### *Nneema A Ehia Ma Asoredan Mu Som*

44 Da no, woyii mmarima se wanhwe adekoradan a wode akjede, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na eye won asede se wokogyigye fi mfuw mu, senea asofo ne Lewifo mmara kyere no, efise na asofo ne Lewifo ne won dwumadi no ho hia Yudafo nyinaa yiye. 45 Woyee won Nyankopon som no ne ahodwira som no pɛpɛpɛ, senea Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwontofu no ne aponanohwefo no yee. 46 Amanne a woma nnwontofu akwankyerere di nnwontofu no anim wo nkamfo ne aseda nnwom a woto de ma Onyankopon no fii ase fi Dawid ne Asaf bere so. 47 Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa omanfo bre nnwontofu no ne aponanohwefo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya no mu bi ma asofo a woye Aaron asefo no.

## 13

*Nehemia Nsesew Foforo A Etwa To*

1 Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma no, ɔmanfo no huu asem bi a eka se, ense se wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma ɔkɔ Onyankopɔn aguabo ase. <sup>2</sup> Ase ne se, bere a Israelfo fii Misraim no, wɔne wɔn anni no yiye. Mmom, wɔbɔɔ Balaam paa se ɔnnome wɔn, nanso yen Nyankopɔn dan nnome no ma eyee nhyira. <sup>3</sup> Wɔkenkan saa mmara no wiee no, wɔpam ananafo no nyinaa fii aguabo no ase.

<sup>4</sup> Ansa na saa asem yi rebesi no, na ɔsɔfo Eliasib a woyii no se ɔnye Onyankopɔn Asoredan no adekoradan sohwefo no a na ɔsan ye Tobia busuani no, <sup>5</sup> adan adekoradan kese no bi mu de ahye Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wɔkora atoko afɔrebode, aduhuam, Asoredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du du, nsa foforo, ngo ne kyefa sononko a wɔahye se wɔmfama asɔfo. Na Mose ahye se saa afɔrebode no ye Lewifo, nnwontofɔ ne aponanohwefo no de.

<sup>6</sup> Saa bere no, na minni Yerusale. Na masan kɔ Babiloniahene Artasasta nkyen wɔ n'ahenni afe a eto so aduasa abien so. Akyiri no na ɔmaa me kwan se mensan mmra. <sup>7</sup> Mibeduu Yerusale, na metee bone a Eliasib aye, se ɔde Onyankopɔn Asoredan adiwo dan bi ama Tobia no, <sup>8</sup> etɔɔ me so, na miyii Tobia nneema a ewɔ dan no mu no nyinaa gui. <sup>9</sup> Afei mehyee se, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asoredan no nkuku ne nkaka no, atoko afɔrebode ne aduhuam no san beguu mu.

<sup>10</sup> Mesan huu se wɔmfama nea ese se Lewifo no nya no mmaa wɔn ε, enti na wɔne nnwontofɔ no a ese se wɔhwe ɔsom no so no asan akɔye adwuma wɔ wɔn mfuw mu. <sup>11</sup> Eho ara na mekɔɔ ntuanofɔ no nkyen, kobisaa wɔn se, "Aden nti na moayi mo ani afi Onyankopɔn Asoredan no so?" Na mefrɛe Lewifo no nyinaa ma wɔsan bae, de wɔn tuatuaa nnwuma a ese se wɔye ano.

<sup>12</sup> Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de wɔn atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa Asoredan no adekoradan no mu. <sup>13</sup> Na mede adekoradan no hyee ɔsɔfo Selemia, mmara no kyerekyerefo Sadok ne Lewifo no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa se wonhwe so. Na miyii Sakur babarima Hanan a ɔye Matania nena se wɔn boafɔ. Na saa mmarima yi wɔ din pa, na wɔn adwuma ne se wɔde nokware bekye nneema ama wɔn mfefo Lewifo no.

<sup>14</sup> Kae saa ade pa yi ye, me Nyankopɔn, na mma wo were mfi nea mifi nokware di mu aye nyinaa de ama me Nyankopɔn Asoredan no.

<sup>15</sup> Da koro Homeda bi, mihuu Yuda mmarima bi se wɔretiatia wɔn nsakyi-amoaa so. Na wɔrehyehye atoko afiafi wɔ wɔn mfurum so de aba. Na saa da no, na wode wɔn nsa, bobee aba, borɔdɔma ne nnobae bebree reba Yerusale abetɔn. Na mekaa wɔn anim se, wɔretɔn wɔn nnobae homeda. <sup>16</sup> Na mmarima bi nso fi Tiro a wode nsumnam ne aguade ahorow bebree aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafo wɔ Yerusale fie ankasa! <sup>17</sup> Eno nti, mekɔɔ Yuda ntuanofɔ no so kobisaa wɔn se, "Aden nti na mode saa bone yi gu homeda ho fi?" <sup>18</sup> Munnim se mo agyanom yee saa bi no nti na yen Nyankopɔn de saa ohaw a ewɔ yen so mprenpren yi bree yen ne yen kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mprenpren no bema abufuwwhyew aba Israelfo so."

<sup>19</sup> Na afei, mehyee se, efi saa bere no reko, Fida biara anwummere, wɔntoto kurow no apon mu a wommue ara kosi se Homeda no betwa mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kɔwen apon no, senea wɔrentumi mfa aguade mma homeda no. <sup>20</sup> Aguadifo ne nsaanodwumayefo a wode aguade ahorow ba no soee wɔ Yerusale mfi kyiri penkoro anaa mprenu. <sup>21</sup> Nanso mekaa kyerefe wɔn anibere so se, "Den na motete ɔfasu yi akyi reye? Se moye saa bio a, mekyere mo!" Efi ho no, wɔamma Yerusale wɔ Homeda bio. <sup>22</sup> Na mehyee Lewifo no se, wonnwira wɔn ho, na wonnwen apon no senea Homeda no kronkronye no beka ho.

Kae saa ade pa yi ye nso, me Nyankopɔn, na w'adɔe kese a ensa da no nti, hu me mmɔbɔ.

<sup>23</sup> Saa bere koro no ara mu, mihuu se Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab. <sup>24</sup> Na nea na enye koraa ne se, na wɔn mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa. <sup>25</sup> Enti mekɔɔ wɔn so kɔdomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tinwi. Mema wɔkaa ntam wɔ Awurade anim se, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nni aware. <sup>26</sup> Mibisae se, "Enye eyi bi pɛpɛpɛ na ede Israelhene Salomo kɔɔ bone mu no?" Na wode ɔman biara so hene toto ne ho a, enye yiye. Onyankopɔn dɔɔ no, na osii no hene wɔ Israel nyinaa so. Nanso ɔno mpo ananafo aware de no kɔɔ bone mu. <sup>27</sup> Den na ehaw mo ma modwene se mobeware ananafo mmea, na monam so aye bone a ete saa, na munni Onyankopɔn nokware?

<sup>28</sup> Esiane se ɔsɔfopanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat babee nti,



mepam no fii m'anim.

<sup>29</sup> Kae wɔn, me Nyankopɔn, efise wɔagu asɔfodwuma, asɔfo ne Lewifo bɔhye ne ntam no ho fi.

<sup>30</sup> Enti miguu biribiara a eye ananasem, na mede nnwuma hyehyee asɔfo ne Lewifo nsa, hwɛɛ se obiara nim n'adwuma.

<sup>31</sup> Mewwɛ nso se, nnyina a eba aforemuka so no nso beba mmere a ese mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu nnɔbae de abre asɔfo no.

Kae eyi na dom me, me Nyankopɔn.

## Ester Nhoma

### *Ohene Aponto*

<sup>1</sup> Saa asem yi sii wɔ ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so. <sup>2</sup> Saa bere no na ote ahengua so wɔ Susa aban mu de di n'ahemman no so. <sup>3</sup> N'ahenni mfe abiesaa so no, otoo pon kese maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Otoo nsa frɛe asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. <sup>4</sup> Afahye no dii asram asia, na oɔaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi. <sup>5</sup> Eyi nyinaa twaa mu no, ohene no too pon sononko bi maa ahemfi hɔ asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi okese so de kosi oketewa so. Edii nnanson, na wɔyɛɛ no wɔ Susa ahemfi adiwo turo mu. <sup>6</sup> Wode ntama fɛfɛ hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensen adiwo hɔ. Na wode ahama kɔkɔ akyekyere ahyɛ dwete nkaa a ehyehye abohemaa afadum mu. Sikakokɔ ne dwete nkongua sisi abohemaa ne abohyen ne abobiri ne aboɔdemmo ahorow nɛso so. <sup>7</sup> Wode nsakuruwa a wɔadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wɔ hɔ, senea ohene hyɛe no. <sup>8</sup> Nhyehyɛe a na ewɔ nsanom no ho ara ne se, ense se wɔhyɛ obi ma onom boro nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi anom no de, wɔnom senea wɔpɛ, efise na ohene no aka akyerɛ ne fifo no se obiara betumi anom senea ope.

<sup>9</sup> Ohemmaa Wasti too pon maa ahemfi mmaa no saa bere koro no ara mu.

### *Wotu Ohemmaa Wasti Ade So*

<sup>10</sup> Afahye no nnanson so a nsa afa ohene Ahasweros ani so kakra no, oka kyereɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a wɔyɛ piampo baason a wohwe no no se <sup>11</sup> wɔmfa ohemmaa Wasti a ohye ahemmaa kyew no mmɛ no. Na ope se mmarima nyinaa hwɛ n'ahoɔfe, efise na oye oɔba hoɔfefo pa ara. <sup>12</sup> Nanso wode ohene fretumi nkra komaa ohemmaa Wasti no, wamma. Eyi maa ohene ani bere yiye, maa abufuw hyɛe no ma.

<sup>13</sup> Esiane se na eyɛ amanne se ohene bebisa n'afotufu a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ese se oye nti, one wɔn a wote mmere ase <sup>14</sup> na wɔben ohene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a wɔyɛ akunini baason a wofi Persia ne Media, na wɔyɛ ne nnamfo a wokura dibeaa akese wɔ ahemman no mu no kasaa. <sup>15</sup> Ohene no

bisae se, "Den na menyɛ ohemmaa Wasti? Asotwe ben na mmara no kyere se wɔmfa mmaa ohemmaa a mesomaa me piampo se wɔnkofɛ no mmra na wamma no?"

<sup>16</sup> Na Memukan buaa ohene no ne ahememma no se, "Ehyɛ ohene no nko na ohemmaa Wasti afom, na wafom opanyin biara ne omanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa. <sup>17</sup> Se mmaa a wɔwɔ oman yi mu te se ohemmaa Wasti anko ohene frɛ no a, wobefi ase atwiri wɔn kununom. <sup>18</sup> Ansa na ade bekye no, yen yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bete nea ohemmaa no yee, na wɔafi ase akasa wɔn kununom okwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha.

<sup>19</sup> "Enti se ohene bepene so a, yesusuw se, ebeye se ohene behye mmara a wɔakyerɛw no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Eɛe se ehyɛ se wɔmpam ohemmaa Wasti mfi w'ani so, na wonsi ohemmaa foforo a osom bo kyen no. <sup>20</sup> Se wode saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kese yi mu a, mmaa awarefo de obu a ese na efata bema wɔn kununom."

<sup>21</sup> Ohene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no se eyɛ adwene pa, enti wodii so. <sup>22</sup> Okyerɛw nkratea kɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa. Okyerɛw omantam biara wɔ ne kasa mu, se oɔbarima biara nni ne fi so.

## 2

### *Wosi Ester Ohemmaa*

<sup>1</sup> Ohene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase dwenee nea Wasti aye ne mmara a woahye no ho. <sup>2</sup> Na n'asomfo susuw ho kyereɛ no se, "Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yempe mmabun ahoɔfefo mfa wɔn mmɛ ohene. <sup>3</sup> Ohene nyi ananmusifo bi wɔ omantam biara mu, na wɔmfa mmaa ahoɔfefo yi mmra ohene yerenom atenaɛ wɔ Susa. Hegai a oye piampi no na obehwe wɔn so, ama wɔn ahoɔsiesie nnuru. <sup>4</sup> Eno akyi no, ababaa a oɔo w'ani yiye no na wobesi no ohemmaa, asi Wasti anan mu." Saa afotu yi so ohene no ani yiye, enti oyeɛ saa ntem so.

<sup>5</sup> Na Yudani bi a oye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benyammin abusaukuw mu. Na oye Kis ne Simei aseni. <sup>6</sup> Ohene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia. <sup>7</sup> Na saa oɔbarima yi wɔ onua hoɔfefo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no se n'ankasa babaa.

<sup>8</sup> Ohene no mmara a ohyeɛ no nti, wode Ester ne mmabaa bebree baa ohene yerenom atenaɛ wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyɛ Hegai nsa. <sup>9</sup> Hegai ani gyeɛ Ester ho yiye, maa ohweɛ no yiye. Ntem ara, oma womaa no aduan sononko, na omaa no ahosiesie nnuru kaa ho. Ōsan de mfenaa baason a oyii wɔn fii ahemfi ho no maa no, na ode ono ne mfenaa no kotena nea ehɔ ye pa ara wɔ mmea atenaɛ ho.

<sup>10</sup> Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a obɔ ankyerɛ obiara, efise na Mordekai abɔ n'ano se onkyerɛ. <sup>11</sup> Da biara Mordekai konantew fa ahemfi no adiwo ho, bisa Ester ase se ne ho te den.

<sup>12</sup> Ansa na wode ababaa biara beko ohene nkyen no, woma ode ahoofe nnuru ye ne ho afe baako. Wode kurobow ngo ye ne ho asram asia na eno akyi no wode aduhum ne nkum sononko bi aye ne ho asram asia. <sup>13</sup> Na se edu bere a ese se oko ohene nkyen a woma no kwan ma ofa atade anaa agude a ope se ode siesie ne ho, na ama n'ahoofe no adi mu. <sup>14</sup> Anwummere no, wode no ko ohene dabekyire, na ade kye a, wode no ako baabi a ohene yerenom te no. Ehɔ na ohene piarni foforo bi a wofre no Saasgas na behwe no so. Na ehɔ na obetena a orenko ohene no nkyen gye se ohene no ani gye ne ho ansa na wabɔ ne din afre no.

<sup>15</sup> Na edu Ester a oye Abihail ba no so no, wammisa hweɛ gye se nea Hegai a oye ohene piarni a ohwe mmea no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ohweɛ Ester). <sup>16</sup> Bere a wode Ester komaa ohene Ahasweros wɔ ahemfi ho Tebet osram (beye Opepon) mu a na eye n'adedi mfe ason so no, <sup>17</sup> ohene no doɔ no sen mmabun a wɔaka no nyinaa. N'ani gyeɛ ne ho ara kosii se, ohyeɛ no ahenkyew, pagyaw no se ohemmea, sii Wasti anan mu. <sup>18</sup> Ahemmeasi no mu no, otoo pon maa ne mmapoɔma ne asomfo nyinaa de hyɛ Ester anuonyam. Ōmaa obiara akyede bebree, na oyeɛ no afoofida wɔ amantam no nyinaa so.

<sup>19</sup> Mpo, bere a wode mmabaa no nyinaa koɔ mmea atenaɛ a eto so abien no mu no, na Mordekai nso abeye opanyin wɔ ahemfi ho no, <sup>20</sup> Ester ankyerɛ baabi a ofi ne abusua a obɔ da. Okoɔ so dii Mordekai afotu no so sɛnea oyeɛ bere a na onɛ no te no.

#### *Mordekai Di Ohene Nokware*

<sup>21</sup> Da koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfi no, ohene no piarni baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na woye ohene no kokoamfi no pon ano awemfo

no bo fuw ohene Ahasweros, na wɔpam ne ti so se wobekum no. <sup>22</sup> Mordekai tee powbo no, obɔɔ ohemmea Ester amannee. Ono nso ka kyereɛ ohene no, na omaa Mordekai mo se obekaa asem no. <sup>23</sup> Wokoo asem no mu, huu se asem a Mordekai bekae no ye nokware no, wɔsen mmarima baanu no wɔ dua so. Wokyerew eyi nyinaa hyɛɛ ohene Ahasweros adedi abakosem nhoma mu.

### 3

#### *Haman Pam Yudafo Ti So*

<sup>1</sup> Eynom akyi no, ohene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibea, yeɛ no osoafo panyin wɔ ahemman no mu ma obeyeɛ ohene abediakyiri. <sup>2</sup> Se Haman reba a, ohene mpanyimfo no bo wɔn mu ase de kyere obu ne nidi a wɔwɔ ma no, efise saa na ohene ahyɛ. Nanso Mordekai ammɔ ne mu ase da, na wankyere obu ne nidi no da.

<sup>3</sup> Ahemfi mpanyimfo a wɔwɔ ohene pon ano no bisaa Mordekai se, "Adeɛ nti na worebu ohene mmara so?" <sup>4</sup> Wokasa kyereɛ no mpen pii nanso okoo so buu mmara no so. Enti wɔbɔɔ Haman amannee hweɛ se obepene Mordekai suban no so ana, efise na Mordekai aka akyere won se oye Yudani.

<sup>5</sup> Bere a Haman huu se Mordekai nkotow no, anaa onna obu ne nidi adi nkyere no no, ne bo fuwii. <sup>6</sup> Enti Haman yeɛ n'adwene se, orenhaw Mordekai nko ara. Esiane se na wate se Mordekai ye Yudani no nti, oyeɛ n'adwene se obehwehwe okwan a obefa so de atore Yudafo a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

<sup>7</sup> Na osram Abib (beye Oforisuo) mu a eye ohene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔbɔɔ ntonto a wofre no Pur de hwehweɛ da ne osram a efata se wohye fa no. Na da a woyii no ye Abib osram (beye Obenem) da a eto so ason a na ereye ako ntontobo no akyi afe mu.

<sup>8</sup> Na Haman koɔ ohene Ahasweros nkyen koka kyereɛ no se, "Nnipa bi wɔ ho a wɔabɔ apete amantam a ewɔ w'ahenni yi nyinaa so. Wɔn mmara ne oman foforo biara de bo abira, na mpo, wobu ohene mmara so. Eno nti, enye mma ohene se obehwe ama wɔatena ase. <sup>9</sup> Se ebetumi a, Ohempon, hye mmara na wontore wɔn ase, na mema aban amammuiwo dwete ton ahaasa aduɔson anum na wode agu adehye foto no mu."

<sup>10</sup> Ohene no peneɛ so, worow ne petea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a oye Yudafo tamfo no de sii asem no so

\* 3:10 Na wode adehyekaa na ehye won mmara mu den.

dua.\* <sup>11</sup> Ɔhene no ka kyereɛ Haman se, “Ma sika no ntena ho, nanso wo ne nnipa no nni no senea wope no biara.”

<sup>12</sup> Abib (beye Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman frɛɛ ɔhene akyerɛwo ma ɔkaa nea ɔpe se ɔkyerew de kɔma mmampɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ mmeae nyinaa, adwumayɛfo a wɔwɔ amantam no mu ma wɔkyerew no wɔ wɔn ankasa kasa mu. Ɔhene Ahasweros na wɔde ne din hyɛɛ nkrataa no ase, na wɔde ne kaa no sɔw ano, <sup>13</sup> na wɔde somaa abɔfo ma wɔde kokɔɔ amantam a ewɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyɛɛ mmara se, ɛse se wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, tɔre wɔn ase da koro na wɔfa wɔn agyapade. Wɔhyɛɛ se, saa asem yi nsi wɔ Adar ɔsram (beye Ɔbenem) da a eto so ason, a eye afe akyi a wɔhyɛɛ mmara no. <sup>14</sup> Wɔde mmara no seso bi beko amantam no nyinaa so, na wɔbɛma ɔmanfo nyinaa nso ate mu nsem, senea wobetumi adi dwuma no wɔ da a wɔahye no.

<sup>15</sup> Ɔhene no hye ma wɔde mmara no somaa abɔfo a wɔn ho ye hare ma wɔbɔɔ no dawuru wɔ Susa aban no mu. Afei, ɔhene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuropon no mu yeɛ basabasa.

## 4

### *Mordekai Pe Ester Mmaa*

<sup>1</sup> Bere a Mordekai huu nea wɔayɛ no nyinaa no, ɔtetew ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, de nsɔ yeɛ ne ho, de agyaadwotwa a ano ye den faa kuropon no mu. <sup>2</sup> Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efise na wɔmma obi a ɔhye atweaatam no nko mu. <sup>3</sup> Na bere a ɔhene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na eye osu ne agyaadwo wɔ Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a wɔn mu bebre hyehye atweaatam de nsɔ ahura wɔn ho.

<sup>4</sup> Bere a ɔhemmea Ester mmaaawa ne ne piamfo bekaa Mordekai ho asem kyereɛ no no, ehaw no yiye. Ɔbrɛɛ no ntade se ɔmfa nsi atweaatam no anan, nanso ɔpɔe. <sup>5</sup> Na Ester soma ma wɔkofrɛɛ Hatak a ɔye ɔhene piamfo no mu baako a wɔayi no se ne somfo no. Ɔhyɛɛ no se ɔnko Mordekai nkyen nkobisa no nea erehaw no, ne nea enti a ɔretwa agyaadwo saa.

<sup>6</sup> Enti Hatak kɔɔ Mordekai nkyen wɔ aguabɔbea a ewɔ ahemfi no pon ano. <sup>7</sup> Mordekai kaa asem no nyinaa kyereɛ no, kaa sika a Haman ahye bɔ se ɔde begu adehye foto mu no, nam so de atɔre Yudafo no ase. <sup>8</sup> Mordekai de mmara no seso a woyii no Susa a ekyerɛ se wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak se ɔmfa

nkɔma Ester. Ɔsan frɛɛ Hatak se ɔnkyere mu nkyere Ester, na ɔnsre no se, ɔnko ɔhene no nkyen nkɔsrɛ no ahummɔbɔ, na ɔnka bi mma ne nkurofo.

<sup>9</sup> Enti Hatak san kɔɔ Ester nkyen kɔkaa Mordekai nkra no. <sup>10</sup> Ester ka kyereɛ Hatak se, ɔnsan mfa nkra nkɔma Mordekai se: <sup>11</sup> “Wiase nyinaa nim se obiara a wobeko ɔhene anim wɔ n’asennipia mu a wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no, owu na wubewu, gye se ɔde ne sika ahempema no kyere wo so. Na ebeye ɔsram ni no, ɔhene no nsomaa se wɔmmefrɛ me.” <sup>12</sup> Enti Hatak de Ester nkra no kɔmaa Mordekai.

<sup>13</sup> Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester se, “Nususuw da biara da se, se wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubɛnya wo ti adidi mu wɔ ahemfi ho. <sup>14</sup> Na se woye komm bere a ete sɛɛ mu a, Yudafo no gye betumi afe baabi aba, nanso wo ne w’abusuafo bewuwu. Nea eka ho ne se, ɛse se wuhu se, bere a ete sɛɛ yi nti na wɔasi wo hemmea wɔ ahemfi ho.”

<sup>15</sup> Na Ester de mmuae yi kɔmaa Mordekai se, <sup>16</sup> “Kɔ na kɔbɔbɔa Yudafo a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaaawa nso beye saa ara. Ewɔ mu se, etia mmara de, nanso meko akohu ɔhene no na se, ɛse se mewu koraa a, mewu.”

<sup>17</sup> Enti Mordekai koyɛɛ senea Ester ka kyereɛ no no.

## 5

### *Ester Adesre*

<sup>1</sup> Nnansa akyi no, Ester hyɛɛ n’ahemmea atade kɔɔ ahemfi no adiwo ho a eben ɔhene no asa so. Na ɔhene no te n’ahengua so a n’ani kyere abɔnten kwan ano. <sup>2</sup> Bere a ohuu Ɔhemmea Ester se ogyina adiwo ho no, ogyee no few so. Ɔde sikakokɔɔ ahempema no kyereɛ ne so. Enti Ester ben kosoo pema no ti.

<sup>3</sup> Na ɔhene no bisaa no se, “Ɔhemmea Ester, den na wohwehwe? W’abisade ne den? Se eye ahemman no fa koraa a, mede bema wo!”

<sup>4</sup> Na Ester buae se, “Se eye wo pe a, Ɔhempon, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nne no ase.”

<sup>5</sup> Ɔhene no dan ne ho, ka kyereɛ n’asomfo no se, “Monka nkyere Haman se, ɔmmra aponto no ase mprenpren ara, senea Ester asre no.”

Enti ɔhene ne Haman kɔɔ Ester aponto no ase. <sup>6</sup> Na bere a wogu so renom nsa no, ɔhene no ka kyereɛ Ester se, “Afei, ka nea wohwehwe pa ara no kyere me. W’adesrede ye den? Se wubisa m’aheman mu fa koraa a, mede bema wo.”

<sup>7</sup> Ester buae se, “M’adesre a me koma da ho pa ara ni: <sup>8</sup> Se ohempɔn ani so me, na ɔpe se ɔye m’adesre ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra ɔpon a mɛto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyere wo eyi nyinaa ase.”

### *Haman Pɛ Mordekai Wu*

<sup>9</sup> Haman fii aponto no ase no, na n’ani agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai a ɔte pon no ano a wansɔre na ne ho ampopo wɔ n’anim no, ne bo fuwii. <sup>10</sup> Nanso Haman hyɛ ne ho so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboaa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano, <sup>11</sup> de ahonya ne mma dodow a ɔwɔ hoahoaa ne ho wɔ won anim. ɔde abasobode ahorow a ɔhene ama no no nso ne senea wɔasi no panyin wɔ mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho. <sup>12</sup> Haman ka kaa ho se, “Enye eno nko! ɔhemmea Ester too nsa frɛe me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n’aponto ase. Na wato nsa afre me se, ɔpe se me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena. <sup>13</sup> Nanso se mihu Yudani Mordekai se ɔda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa.”

<sup>14</sup> Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, “Ye dua a wɔsen nnipa wɔ so a ne sorokɔ ye anammɔn aduɔson anum na anɔpa ka kyere ɔhene no se, ɔnsɛn Mordekai wɔ so. Se wɔye no saa a, wode anigye ne ɔhene no beko aponto no.” Saa adwenkyere yi sɔɔ Haman ani yiye ma ɔhyɛ se wonsi dua a wɔsen nnipa wɔ so no.

## 6

### *ɔhene Bɔ Mordekai Aba So*

<sup>1</sup> Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, ni ɔmaa ɔsomfo bi kɔfaa n’ahemman mu abakɔsem nkrataa bae se wɔnkenkan nkyere no. <sup>2</sup> Ohuu senea Mordekai kɔdaa powbo bi adi, nea Bigtana ne Teres a na wɔye piamfo baanu a na wɔwen ɔhene no apon ano no pamee wɔ nkrataa no mu. Wɔpam ɔhene no ti so se wobekum no. <sup>3</sup> ɔhene no bisae se, “Den akatua anaa nkae ade ben na wode ama Mordekai wɔ eyi ho?” Asomfo no buae se, “Wɔnyɛɛ hwee mmaa no ɛ.”

<sup>4</sup> ɔhene no bisae se, “Hena na ɔhyɛ akyi ho adiwo ho no?” Ebae se, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ɛwɔ akyi ho no a ɔrebɛka akwere ɔhene no, na wasɛn Mordekai wɔ dua a wasi no so.

<sup>5</sup> N’asomfo no buaa ɔhene no se, “Haman na ɔhyɛ ho.”

ɔhene no kae se, “Momfa no mmra mu.”

<sup>6</sup> Enti Haman kɔɔ mu, maa ɔhene no bisae se, “Den na menyɛ mfa nhyɛ ɔbarima a nokware, ɔsɔ m’ani no anuonyam?”

Haman bisaa ne ho se, “Hena na ɔfata se ɔhene hyɛ no anuonyam sen me?”

<sup>7</sup> Enti obuade se, “Se ɔhene pɛ se ɔhyɛ obi anuonyam a, <sup>8</sup> ɛse se ɔde n’ankasa ahentade mu baako ne n’ankasa pɔnkɔ a adehyɛ nsenkyerenne bɔ ne moma so no ba. <sup>9</sup> Ka kyere mmappomma no mu baako a odi mu yiye, na ɔmfa ahentade nhyɛ no, na onni n’anim mfa no mmra aguabɔbea ho a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ so. ɛse se mmappomma no gye no akurum se, ‘Saa na ɔhene ye won a ɔpe se ɔhyɛ won anuonyam no!’”

<sup>10</sup> ɔhene no ka kyere Haman se, “Eye koraa! Ka wo ho kɔfa ahentade no ne me pɔnkɔ no, na ye senea wope se woye no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfi pon ano no. Mma wo were mmfi se wobeye biribiara a woaka ho asem no.”

<sup>11</sup> Enti Haman faa ahentade no de hyɛ Mordekai, de no tenaa ɔhene no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kurow no aguabɔbea ho a na ɔpaɛ di n’anim se, “Saa na ɔhene ye won a ɔpe se ɔhyɛ won anuonyam no.”

<sup>12</sup> Akyiri no, Mordekai san kɔɔ ahemfi ho pon no ano, na Haman de ɔyaw a ano ye den ne aniwu ye ntem kɔɔ fie. <sup>13</sup> Bere a Haman bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amanneɛ no, wokae se, “Esiene se Mordekai a oguu w’anim ase yi ye Yudani nti, nhyehyɛ biara a wobeye atia no no renye yiye. Se wotoa so tia no a, ebekɔ no bone ama wo.” <sup>14</sup> Bere a wogu so rekasa no, ɔhene piamfo no bae se worebɛfa Haman ako Ester aponto a wasiesie no ase.

## 7

### *Wokum Haman*

<sup>1</sup> Enti ɔhene no ne Haman kɔɔ ɔhemmea Ester aponto no ase. <sup>2</sup> Wɔrenonom nsa saa da no, ɔhene no ka kyereɛ no bio se, “ɔhemmea Ester, kyere me nea wope. W’abisade ne den? Se eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!”

<sup>3</sup> ɔhemmea Ester buae se, “Se ɔhempɔn ani gye me ho, na ɔpe se ɔye m’abisade ma me a, m’adesre ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen. <sup>4</sup> Efise wɔatɔn me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atɔre yen ase. Se wɔtɔn yen se nkoa keke mpo a, anka metena dinn, efise eno de, eye asem ketewa bi a eho nhia se wode kɔdan ɔhene.”

<sup>5</sup> ɔhene Ahasweros bisae se, “Hena na ɔbeye saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?”

<sup>6</sup> Ester buae se, “Saa omumoyefo ne ɔtamfo yi ne oninguasefo Haman.”

Ehu maa Haman ho popoo wɔ ɔhene ne ɔhemmea no anim. <sup>7</sup> Ɔhene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfi hɔ turo mu. Na Haman kaa hɔ, guan toaa Ɔhemmea Ester se ɔnsre ne nkwa mma no, efise na onim se n'awie adu.

<sup>8</sup> Ɔtew hwee Ɔhemmea Ester mpa a ɔrehome wɔ so no so. Eho ara na ɔhene no nso fii ahemfi no turo mu hɔ bae.

Ɔhene no bobɔɔ mu se, "Hwe ɔrebeborɔ ɔhemmea yi bere a ɔwɔ me nkyen wɔ fie ha nso?"

Ɔhene no kasa wiee ara pe, n'asomfo no kataa Haman anim a ekyerɛ se, n'awie adu.\* <sup>9</sup> Na Harbona a ɔye ɔhene no piamfo no mu baako kae se, "Haman asi dua a ne soroko ye anammɔn aduɔson anum wɔ ɔno ara n'adiwo. Na n'adwene ne se, ɔbesen Mordekai a ogyee ɔhene nkwa no wɔ so."

Afei, ɔhene no kae se, "Monsen Haman wɔ so." <sup>10</sup> Enti wɔsen Haman wɔ dua no a osi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoe.

### 8

#### *Mmara Foforo Boa Yudafo*

<sup>1</sup> Da no ara, Ɔhene Ahasweros de Haman a ɔye Yudafo tamfo no agyapade\* maa Ɔhemmea Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efise na Ester akyerɛ senea ɔne no hɔ abusua fa. <sup>2</sup> Ɔhene no worɔw kaa a ogye fii Haman nkyen no de hyɛ Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ɔno na ɔnhwe Haman agyapade so.

<sup>3</sup> Bio, Ester baa ɔhene no nkyen behwee ne nan ase, de su sree no se, Haman pɔw a ɔbo de tiaa Yudafo no womma wonnyae. <sup>4</sup> Na ɔhene no soo sika ahempema no mu, de kyere Ester so. Enti ɔsɔre gyinaa n'anim <sup>5</sup> kae se, "Se mesɔ Ɔhempɔn ani na se osusuw se eye a, hyɛ mmara a etia see a na Hamedata babarima Haman pe se ɔsee Yudafo a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu no. <sup>6</sup> Na meye den atena ase ahwe se wɔrekunkum me nkurofo ne m'abusuafo, ase wɔn?"

<sup>7</sup> Na ɔhene Ahasweros ka kyere Ɔhemmea Ester ne Yudani Mordekai se, "Mede Haman agyapade ama Ester, na wɔasen no wɔ dua so, efise ɔpɛ se ɔsee Yudafo. <sup>8</sup> Afei, fa ɔhene din kyere mmara foforo wɔ Yudafo no din mu, ka nea wɔpe biara wɔ mu, na fa ɔhene kaa no sɔw ano. Biribiara a wɔakyerɛw wɔ ɔhene din mu de ne kaa asɔw ano no, wɔnnan ani."

<sup>9</sup> Enti Siwan ɔsram (beye Ayewohomumɔ) da a eto so aduonu anum no, wɔfreɛ ɔhene akyerɛwfo. Mordekai kaa nsem

no, na wɔkyerew mmara kɔmaa Yudafo ne mmapomma, amradofɔ ne mpasua no mu adwumayɛfo a wɔwɔ amantam ɔha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wɔkyerew mmara no wɔ kasa ahorɔw a nnipa no ka wɔ ahemman no mu, a Yudafo no ka ho. <sup>10</sup> Mordekai de Ɔhene Ahasweros din na ekyerɛwee, na ɔde ɔhene no kaa sɔw ano. Ɔde nkrataa no somaa abofo ahɔɔharefo a wɔtenatena aponko a wɔayen wɔn ama ɔhene som no so.

<sup>11</sup> Ɔhene no mmara no maa Yudafo a wɔwɔ kurow biara so tumi ma wokaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan se ɔman anaa ɔmantam biara a ebetu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan se wokunkum wɔn, tore wɔn ase, fow wɔn atamfo no agyapade. <sup>12</sup> Da pɔtee a wotu sii hɔ maa nneyɛe yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no ye Adar ɔsram (beye Ɔbenem) da a eto so ason wɔ afe a na wɔrebesi mu no mu. <sup>13</sup> Eɛ se wɔfa mmara yi seso wɔ ɔmantam biara mu se mmara, na wɔda no adi kyere ɔmanfo nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie wɔn ho, ato wɔn atamfo so were.

<sup>14</sup> Ɔhene asem no nti, abofo no de aponko a wɔayen wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatente. Wɔhyɛ mmara koro no ara bi wɔ Susa aban no mu.

<sup>15</sup> Na Mordekai hyɛe ahentade tuntum ne futu ne sikakokɔ ahenkyew, na ɔhyɛe batakari tamkɔkɔ nguguso fefe bi guu so. Na ɔmanfo a wɔwɔ Susa no hyɛe mmara foforo no ho fa. <sup>16</sup> Anigye ne ahosepɛw hyɛe Yudafo no ma, na wɔhyɛe wɔn anuonyam wɔ baabiara. <sup>17</sup> Kuropon biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no dui no, Yudafo no sepɛw wɔn ho, hyɛe fa kese na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebreɛ ye wɔn ho Yudafo, efise na wosuro nea Yudafo no beye wɔn.

### 9

#### *Yudafo Nkonimdi*

<sup>1</sup> Na Adar ɔsram (beye Ɔbenem) da a eto so ason no, wɔde ɔhene no mmara abien no ye adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wɔbesɛe wɔn, nanso ani daneɛ. <sup>2</sup> Yudafo no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropon a ewɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa so, bɔɔ wɔn ho ban de tiaa obiara a ope se ɔbehaw wɔn no. Nanso obiara antumi ansɔre antia wɔn, efise na obiara suro wɔn. <sup>3</sup> Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafo-hene nyinaa, mmapomma, amradofɔ ne

\* 7:8 Se wokata obi ti so na a ekyerɛ se woabu no kumfo. no kumfo no agyapade so.

\* 8:1 Saa bere no, Ɔhene no de ne nsa to obi a woabu

ohene adwumayefo nyinaa boaa Yudafo no. <sup>4</sup> Efise na woama Mordekai panyin wo ahemfi ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso reko soro.

<sup>5</sup> Yudafo no kunkum won atamfo, ssee won wo afoa ano. Wokunkum won atamfo, toree won ase, na woyee won a wotan won no nea wope biara. <sup>6</sup> Wokunkum nnipa ahannum wo Susa aban no mu. <sup>7</sup> Wosan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata, <sup>8</sup> Porata, Adalia, Aridata, <sup>9</sup> Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata <sup>10</sup> a, woye Hamedata babarima Haman a oye Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso woamfa asade biara.

<sup>11</sup> Bere a woboo ohene no amannee a efa nnipa dodow a wokum won wo Susa aban mu ho anwummere no, <sup>12</sup> oma wofree Ohemmea Ester, na oka kyere no se, "Yudafo no akunkum nnipa ahannum wo Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Se woyee saa wo ha de a, eno de asem ben na asi wo amantam a aka no mu? Afei, den bio na wohwehwe? Wode bema wo; ka kyere me na meye."

<sup>13</sup> Na Ester kae se, "Ohempn, se eso w'ani a, ma Yudafo a wawo Susa no kwan na wonye nea woyee no nne no bio okyena, na wamfa Haman mmabarima du no amu nnsen nnua so."

<sup>14</sup> Na ohene no pennee so, na woboo mmara no ho dawuru wo Susa. Wosan de Haman mmabarima du no amu sensen nnua so. <sup>15</sup> Na Yudafo a wawo Susa no boaa won ho ano Adar osram (beye Obenem) da a eto so awotwe, na wosan kunkum nnipa ahaasa; na bio, woamfa asade biara.

<sup>16</sup> Saa bere no na Yudafo nkae a wawo Ohene no amantam mu nyinaa aboa won ho ano, rebw won nkwa ho ban. Wokum won atamfo no mpem aduwon anum, nam so nyaa ohome fii won atamfo nsam. Nanso woamfa asade biara. <sup>17</sup> Saa ara na woyee wo Adar osram no (beye Obenem) da a eto so ason no wo amantam no nyinaa mu. Ade kyee no, wohomee, didii, gye w won ani wo won nkonimdi no ho.

<sup>18</sup> Nanso Yudafo a wawo Susa no toaa so kunkum won atamfo no da a eto so abien no nso, na wohomee ne nnansa so de didii, gye w won ani. <sup>19</sup> Enti ebese nne yi, Yudafo a wotete nkuraa a wontoo afasu mfaa ho no di saa afirihyia daponna yi. Wodi afoofi saa awowbere da yi mu, sepew won ho, de akyede mema won ho won ho.

### *Purim Afahye*

<sup>20</sup> Mordekai kyerew saa nsem a esiii yi nyinaa, na wode nkrataa komaa Yudafo a woben ne won a wawo akiryiri wo ohene

no amantam nyinaa mu, <sup>21</sup> hyee won nkuran se, wonni afirihyia afahye yi wo saa nnaanun no mu. <sup>22</sup> Oka kyere won se wonhye saa nna no ho fa a addi ne onom ka ho, na womma won ho won ho ne ahiafo akyede. Eyi bema Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii won atamfo nsam, won awereshow dan anigye, na won su beyee ahosepew no.

<sup>23</sup> Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyere no, fii afirihyia amanne no ase. <sup>24</sup> Efise na Haman a oye Agagni Hamedata babarima, a oye Yudafo tamfo no apam se obeyam won, ase won saa da no ne osram a onam ntontobo so nyae no. (Na wofre saa ntonto no Purim). <sup>25</sup> Nanso Ester baa ohene anim no, ohyee mmara, nam so maa Haman adwemmone no bo ne ti so, na wosen no ne ne mmabarima wo nnua so. <sup>26</sup> (Eno nti na wofre saa afahye no Purim no, efise eye tete kasa a ne nkyerease ne ntontobo.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahu a woanya no nti, <sup>27</sup> Yudafo a wawo ahemman no mu no nyinaa pennee so se, wobehye saa amanne no ho fa, na woama won awo ntoatoaso ne won a wobeye Yudafo no nyinaa abehye bi. Won nyinaa gye too mu se, saa nnaanun a woyi ato ho se wonhye fa no wo afe biara mu no, woremma empa won ti so da. <sup>28</sup> Wobekae saa nna yi wo awo ntoatoaso nyinaa mu na ese se abusua biara a ewo amantam ne nkuropon wo ahemman no mu no di. Worenyae saa nna yi di wo Yudafo mu, na nsem a esii no nso won asefo were remfi da.

<sup>29</sup> Na Ohemmea Ester, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerew krataa oforo a wode ohemmea no tumi kese fofaa krataa no so de hyee Purim afahye no mu den. <sup>30</sup> Eno akyi no, wosoma ma wode nkrataa a wode bema asomdwoe ne bammw aba, koo Yudafo a wawo amantam oha ne aduonu ason no a ewo Ahasweros ahemman mu no nyinaa so. <sup>31</sup> Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afirihyia a wodi no nne yi ara no timii. Yudani Mordekai ne Ohemmea Ester na whyee mmara no. (Nnipa no yee won adwene se wobehye saa fa yi, senea wocasi no gyinae ama won ho ne won asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.) <sup>32</sup> Enti Ester mmara no sii Purim no nhyehyee so dua, na wokyerew ne nyinaa guu nhoma mu.

## 10

### *Ahasweros Ne Mordekai Kesyee*

<sup>1</sup> Ohene Ahasweros hyee se wontua tow wo n'aheman mu, a mpo won a wawo mpoano akiryikyiri no nyinaa ka ho. <sup>2</sup> Ne

mmaninye ne Mordekai akunini nneyee ne senea ohene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerew wɔ Media ne Persia ahemfo abakoɛm mu ana? <sup>3</sup> Yudani Mordekai beyee ɔmanpanyin a ne tumi di ohene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na wobu no yiye, efise na ne nkurofo yiyedi ye n'ahiasem. Na one ahemfi hofo nyinaa tenaa yiye.



## Hiob Nhoma

<sup>1</sup> Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us\* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pe; na osuro Onyankopon, na ɔtwe ne ho fi bone ho. <sup>2</sup> Na ɔwɔ mmabarima baason ne mmabea baasa, <sup>3</sup> na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma mpem abiesa, anantwi mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na ɔwɔ asomfo bebree. Na ɔye onipa kese pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu.

<sup>4</sup> Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn aƒi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanon baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. <sup>5</sup> Se aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew afore ma wɔn mu biara, efise na osusuw se, "Ebia na me mma no aye bone na woadome Onyankopon wɔ wɔn koma mu." Eyi ye dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano.

### *Hiob Sohwe A Edi Kan*

<sup>6</sup> Da bi, abɔfo no de wɔn ho bekyeree AWURADE, na Satan kaa wɔn ho bae. <sup>7</sup> AWURADE bisaa Satan se, "Wufi he na wobaa ha?"

Satan buaa AWURADE se, "Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akoneabadi mu."

<sup>8</sup> Na AWURADE bisaa Satan se, "Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte se ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtee, ɔye onipa a osuro Onyankopon na okyi bone."

<sup>9</sup> Satan buaa AWURADE se, "Hiob suro Onyankopon kwa ana? <sup>10</sup> Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n'anantwi ase atrew asase no so. <sup>11</sup> Na wo de, tee wo nsa na see nea ɔwɔ nyinaa, na obegyina w'ananim na wadome wo."

<sup>12</sup> AWURADE ka kyeree Satan se, "Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateana nka no."

Na Satan fii AWURADE anim kɔe.

<sup>13</sup> Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no, <sup>14</sup> ɔbɔfo bi baa Hiob ho bekae se, "Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wɔ wɔn nkyen no, <sup>15</sup> Sabiafo† betow hyee yen so, sesaw wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum apaafɔ no, na me nko ara na miguanee a merebebo wo saa amannee yi."

<sup>16</sup> Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, "Onyankopon gya fi soro abehyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebebo wo amannee yi."

<sup>17</sup> Ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi bekae se, "Kaldeafo‡ de akoromfo akuw abiesa baa wo yoma so besoa wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebebo wo amannee yi."

<sup>18</sup> Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, "Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi, <sup>19</sup> na preko pe, ahum bi bɔ fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na miguanee a merebebo wo amannee yi."

<sup>20</sup> Eyi maa Hiob sɔre gyinaa ho, sunsuan n'atade mu na oyii ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE <sup>21</sup> kae se, "Adagyaw na mede fi me na yam bae, na adagyaw na mede besan ako.

AWURADE de mae, na AWURADE afa; nhyira nka AWURADE din!"

<sup>22</sup> Eyi nyinaa mu no, Hiob anye bone se ɔbebo Onyankopon sobo.

## 2

### *Hiob Sohwe A Eto So Abien*

<sup>1</sup> Da foforo bi, abɔfo no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho bae. <sup>2</sup> AWURADE bisaa Satan se, "Wufi he na wobaa ha?"

Satan buaa AWURADE se, "Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akoneabadi mu."

<sup>3</sup> Na AWURADE bisaa Satan se, "Woadwene m'akoa Hiob ho ana? Obiara nte se ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtee. Ɔye onipa a osuro Onyankopon na okyi bone. Ewɔ mu se wohyee me se mensee no a minni nnyinaso biara de, nanso ɔda so gyina ne pepeye no mu."

<sup>4</sup> Satan buaa AWURADE se, "Were pere were. Onipa de nea ɔwɔ nyinaa bema de apere ne nkwa. <sup>5</sup> Se ebetumi a tee wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na ɔbedome wo wɔ w'ananim!"

<sup>6</sup> AWURADE ka kyeree Satan se, "Eye, ɔwɔ wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no."

<sup>7</sup> Enti Satan fii AWURADE anim, na ɔmaa akuru a eye yaw totɔɔ Hiob ho fi ne n'ananim ase kosii n'apampam. <sup>8</sup> Afei, na kyemfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ɔte nsɔ mu.

\* 1:1 Us ye ɔman bi a na eda Jordan apuei fam. Na Hiob nye Israeli. † 1:15 Na Sabiafo ye atubrafo a na wote Arabia anafɔ fam. ‡ 1:17 Na Kaldeafo ye atubrafo a wote sare a ewɔ Mesopotamia so. Wɔn ara na wobetenaa Babilonia yee no ahemman.

<sup>9</sup> Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pɛpɛye no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!”

<sup>10</sup> Na Hiob buaa no se, “Wokasa se ɔbea a ɔye ɔkwasea. Ade pa de yeageye afi Onyankopɔn nsam na ade ɔne na yempo ana?”

Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem ɔne.

### *Hiob Nnamfo Baasa No*

<sup>11</sup> Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wone Temanni Elifas,\* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii wɔn afi mu, hyia yeɛ adwene se wɔbeko akohwe no na wɔakyekye ne were. <sup>12</sup> Wohuu Hiob fii akyiri no, wɔanhu se eye ɔno; wɔhyee ase twaa agyaadwo, sunsuan wɔn ntade mu, tuu mfutuma guu wɔn ti so. <sup>13</sup> Na wone no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n’amanehunu no nye adewa.

## 3

### *Hiob Kasa*

<sup>1</sup> Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a wɔwoo no. <sup>2</sup> ɔkae se,

<sup>3</sup> “Ma da a wɔwoo me no nyera, ne anadwo a wɔkae se, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’

<sup>4</sup> Saa da no nnuru sum; mma ɔsoro Nyankopɔn nhwehwe akyi kwan; mma hann biara nto ngu so.

<sup>5</sup> Ma sum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na sum mmunkam ne hann so.

<sup>6</sup> Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so na wɔmmfa nhye ɔsram biara mu.

<sup>7</sup> Saa anadwo no nye obonin; mma wonnte anigye nteemu wo mu.

<sup>8</sup> Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa da no; wɔn a wɔaye krado se wɔbekanyan denkyemmirampɔn no.

<sup>9</sup> Ma n’anɔpa nsoromma nnuru sum; na ɔntwen adekyee kwa a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan no,

<sup>10</sup> efise anto nea ɔwoo me no awotwaa mu ama wawo me na anka m’ani renhu saa abebrese yi.

<sup>11</sup> “Aden nti na manwu awoe ho, bere a mifi me na awotwaa mu no?”

<sup>12</sup> Aden nti na nkotodwe gyee me ne nufu se minnum?

<sup>13</sup> Anka seseɛ meda ho asomdwoe mu; anka mada regye m’ahome

<sup>14</sup> me ne wiase ahemfo ne fotufo, wɔn a wosisii adan maa wɔn ho na nne yi abubu no,

<sup>15</sup> me ne ahenemma a na wɔwo sika kɔkɔ, wɔn a wɔde dwete hyee wɔn afi mu ma.

<sup>16</sup> Anaase aden nti na wɔansie me se ɔponba, te se akokoaa a wanhu adekyee hann da?

<sup>17</sup> Eho na amumoyefo gyae basabasaye, na abrefo nya ahomegye.

<sup>18</sup> Nneduafɔ nso nya wɔn ahofadi; na wɔnte nnommumfo wuranom ateeteɛ bio.

<sup>19</sup> Nketewa ne akese wo ho, na akoo de ne ho fi ne wura nsam.

<sup>20</sup> “Aden nti na wɔma mmɔborɔfo hann, na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa,

<sup>21</sup> wɔn a wɔn kon do owu nanso emma, wɔn a wɔbre hwehwe owu sen senea wɔhwehwe nnweteɔna,

<sup>22</sup> wɔn a anigye ahye wɔn ma na wodu ɔda mu a wodi ahurusi.

<sup>23</sup> Aden nti na wɔde nkwa ma onipa a ne kwan ahintaw, nea Onyankopɔn aka no ahye mu?

<sup>24</sup> Ahomekokogu adan m’aduan; na m’apinisi gu te se nsu.

<sup>25</sup> Nea na misuro no aba me so; nea na ebo me hu no ato me.

<sup>26</sup> Minni ahoto, minni asomdwoe; minni ahomegye na mmom, ɔhaw nko ara.”

## 4

### *Elifas Mmuae A Edi Kan*

<sup>1</sup> Na Temanni Elifas buaa Hiob se,

<sup>2</sup> “Se obi pe se ɔne wo kasa a, worennya ntoboase ana?

Hena na wobetumi aka n’ano ato mu?

<sup>3</sup> Dwene senea wakyerekyere nnipa be-bree, senea woahye nsa a emu aye mmerew no den.

<sup>4</sup> Wo nsem ahye wɔn a wɔahintiw no den; woahye nkotodwe a aye mmerew mu den.

<sup>5</sup> Na afei a ɔhaw aba no, w’aba mu abu; adwira wo, na wo were ahow.

<sup>6</sup> So ense se wo nyamesuro ye w’ahotoso na w’akwan a eho nni asem no ye w’anidaso ana?

<sup>7</sup> “Dwene ho: Wɔaseɛ obi a ne ho nni asem pen ana?

Ehefa na wɔseeɛ obi a ɔye pe?

<sup>8</sup> Senea mahu no, wɔn a wofuntum ɔne ne won a wodua ɔhaw no twa so aba.

\* 2:11 Na Elifas ye Edomni a ofi Teman.

- 9 Onyankopɔn home ano, wɔsɛɛ;  
n'abufuw turuw a wɔyera.
- 10 Gyata betumi abobo mu na wɔaworo so,  
nanso wɔabubu gyata akese no se.
- 11 Gyata annya hanam a owu,  
na gyatabere mma no bo hwete.
- 12 "Wɔbɛkaa kokoamsem bi kyereɛ me  
na m'aso tee no se asomsem.
- 13 Wɔ anadwo daeso basabasa mu,  
bere a nnipa adeda nnaɔɔ no,
- 14 ehu ne nketenkete kyeree me  
ɛmaa me nnompe nyinaa wosowee.
- 15 Honhom bi twaa m'ani so,  
na me ho nwi sore gyinae.
- 16 Egyinae,  
nanso, manhu n'abosu.
- Biribi begyinaa m'anim,  
na metee nne bokɔɔ bi a erebisa se,
- 17 'Onipa desani betumi atee asen  
Onyankopɔn?  
Na mpo ɔhooɔdenfo betumi aye kro-  
nkron asen ne Yefo ana?
- 18 Se Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto  
n'ankasa asomfo so,  
se ɔka n'abobo mfomso kyere won a,
- 19 na nkantom won a wɔtete dote ahi mu,  
won a won fapem sisi mfutuma mu  
na wɔdwerew won ntem so sen  
abubummaba!
- 20 Efi anɔpahema kosi anwummere  
wobubu won mu nketenkete;  
na wɔyera korakora a obiara nhu won  
bio.
- 21 So wommiamia won ntamadan ahama  
mu,  
a eno nti wowuwu a wonni nyansa  
ana?"

## 5

- 1 "Wobɛfre a fre, na hena na obegyee wo so?  
Akronkronfo no mu hena nkyen na  
wobekɔ?"
- 2 Ahisem kum ɔkwasea,  
na anibere kum atetekwaa.
- 3 M'ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefefew,  
nanso mpofirim, wɔdomee ne fi.
- 4 Ne mma ne bammɔ ntam kwan ware,  
wɔdwerew won wɔ asennii a wonni  
ɔkamafo.
- 5 Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae,  
na ɔfa fi nsɔe mu mpo,  
na nea osukɔm de no no pere di  
n'ahode akyi.
- 6 Ahokyere mpue mmfi dote mu  
na ɔhaw nso mmfi fam.
- 7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu  
mpɛn dodow a gyaframa turuw ko  
soro no.

- 8 "Nanso se eye me a, anka meguan atoa  
Onyankopɔn;  
na mede m'asem ato n'anim.
- 9 Ɔye anwonwade a wontumi nhwehwe  
mu,  
ne nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan ne  
dodow.
- 10 Ɔto osu gu asase so;  
na ɔde ko wuram.
- 11 Ɔde ahobɛasefo si nea ɛkorɔn,  
na ɔma won a wodi awerehow nya  
asomdwoe.
- 12 Ɔsee aniferefo nhyehyee,  
ma won nsa si fam.
- 13 Ɔkyere anyansafo wɔ won anifere mu,  
na ɔbo anitewfo nhyehyee gu.
- 14 Sum duru won awia ketee;  
na wɔkeka wɔ owigyinae mu te se  
anadwo.
- 15 Ogye ahiafo fi afoa a ehye won anom;  
ogyee won fi ahooɔdenfo nkyehama mu.
- 16 Enti ahiafo wɔ anidaso,  
na ntenkyew ka n'ano to mu.
- 17 "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tee no,  
enti mmu Otumfo nteetee no animtiaa.
- 18 Efise ɔno na opira na ɔno ara akyekyere;  
opira nanso ne nsa sa yare.
- 19 Obegyee wo ahi ɔhaw ahorow asia mu;  
ason so no, bone biara renka wo.
- 20 Ɔkɔm ba a, obegyee wo ahi owu mu,  
na ɔko mu nso, obegyee wo ahi afoa ano.
- 21 Wɔbɛbo wo ho ban ahi ntwirii ho  
na se ɔsee ba a ense se wusuro.
- 22 Wobeserew ɔsee ne ɔkɔm;  
na ense se wusuro asase so mmoa.
- 23 Wo ne afuw so abo beyee apam,  
na emu nkekaboa nso ne wo betena  
asomdwoe mu.
- 24 Wubehu se wo ntamadan wɔ bammɔ;  
na se wosese w'ahode a wubehu se  
hwee nyeraa ɛ.
- 25 Wubehu se wo mma beyee bebree;  
na w'ase bɛfɛe se asase so sare.
- 26 Wode ahooɔden bekɔ ɔda mu,  
te se affiafi a wɔaboa ano wɔ otwabere  
mu.
- 27 "Yeahwehwe eyi mu, na eye nokware  
eno nti tie na fa toto w'abrabɔ ho."

## 6

### Hiob Bua Elifas

- 1 Na Hiob buae se,  
2 "Se wobetumi akari m'awereshowdi  
na me haw nso wode agu nsania so a,  
3 anka emu beyee duru asen nwea a ewɔ po  
mu nyinaa,  
enti enye nwonwa se me nsem aye  
hagyahagya.
- 4 Otumfo agyan no wɔ me mu,  
me honhom nom ano bore no;

wɔahyehye Onyankopɔn ahunahuna  
nyinaa atia me.

<sup>5</sup> Wuram afurum su wɔ bere a wanya sare  
ana,  
na nantwi nso su wɔ bere a wanya  
n'aduan ana?

<sup>6</sup> So wodi aduan a nkyene nni mu?  
Na ɔde bi wɔ nkesua mu fufu mu ana?

<sup>7</sup> Mempa se mede me nsa ka;  
aduan a ete saa no bo me yare.

<sup>8</sup> "Ao se me nsa beka m'abisade,  
se Onyankopɔn beye nea m'ani da so  
no ama me,

<sup>9</sup> se Onyankopɔn bepe se ɔdwerew me  
se ɔbetwe ne nsa na wakum me,

<sup>10</sup> ene anka meko so anya saa awerekyekye  
yi,  
a eye anigye a mewo wɔ oyaw a entwa  
da yi mu,  
ne Ɔkronkronni no nsem a mimmu  
so yi.

<sup>11</sup> "Ahooden ben na mewo a enti ese se  
minya anidaso?  
Daakye nneema pa ben nti na ese se  
minya ntoboase?

<sup>12</sup> Mewo ahooden se ɔbo ana?  
Me honam ye kobere mfrafrae ana?

<sup>13</sup> So mewo tumi bi a mede beboa me ho  
saa bere yi a nkonimdi apare me yi  
ana?

<sup>14</sup> "Obiara a ɔbo n'adamfo ayamyɛ sen no  
gyaw Otumfo no ho suro.

<sup>15</sup> Nanso ahotoso nni me nuanom mu se  
nsuwansuwa a eyiri na eyow,  
se nsuwansuwa a eyiri

<sup>16</sup> bere a sukyeremma renan  
na mparuwbo nso redan nsu,

<sup>17</sup> nanso owiabere mu no esen bio  
na ohyew nti nsu no tu yera.

<sup>18</sup> Akwantufo man fi won akwan so;  
woforo ko nsase a awuwu so ma  
wowuwu.

<sup>19</sup> Tema akwantufo hwehwe nsu,  
Seba aguadifo akwantufo de anidaso  
hwehwe nsu.

<sup>20</sup> Won ho yeraw won, efise na wɔwɔ  
awerehyemu;  
woduu ho, na won anidaso ye okwa.

<sup>21</sup> Afei, wo nso woakyere se wo so nni  
mfaso;  
wuhu biribi a eye hu na wusuro.

<sup>22</sup> So maka pen se, 'Me nti momma biribi,  
se mumi mo ahode mu ntua me ti so  
sika,

<sup>23</sup> se munnye me mfi m'atamfo nsam,  
ne atirimodenfo nkyehama mu ana?'

<sup>24</sup> "Monkyerkyere me, na meye komm;  
monkyere me mfomso a maye.

<sup>25</sup> Nokwareka ye yaw,  
na mo adwenkyere no kosi den?

<sup>26</sup> So mokyere se mubesiesie se nea meka  
no,  
na moafa m'ahometew nsem se  
mframa ana?

<sup>27</sup> Mpo mobebo ayisaa so ntonto,  
na mode mo adamfo adi nsesagua.

<sup>28</sup> "Afei momfa ahummobo nhwe me.  
Metumi adi atoro wo mo anim ana?

<sup>29</sup> Monto mo bo ase, mummu ntenkyew;  
monsan nnwen ho, efise eyi fa me  
pepeye ho.

<sup>30</sup> Amumoyesem wo m'ano ana?  
Minnim papa ne bone ntam nsonoe  
ana?

## 7

<sup>1</sup> "Asase so som nye den mma onipa ana?  
Ne nkwannta nte se opaani de?

<sup>2</sup> Senea akoo ani gyina anwummere sun-  
suma,  
anaase opaani ho pere no n'akatua ho  
no,

<sup>3</sup> saa ara na wɔatwa asram hunu ato me  
ho,  
ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me.

<sup>4</sup> Se meda a, midwen bisa se, 'Bere ben na  
ade bekye?'  
Nanso anadwo twa mu nkakrankakra,  
na mepere kosi ahemadakyɛ.

<sup>5</sup> Asunson ne aporoporow afura me ni-  
padua,  
me were atetew na erefi nsu.

<sup>6</sup> "Me nna ko ntem sen ɔnwemfo  
akurokurowa,  
na eko awiei a anidaso biara nni mu.

<sup>7</sup> Ao, Onyankopɔn, kae se me nkwannta te  
se ɔhome;  
na m'ani renhu anigye bio da.

<sup>8</sup> Ani a ehu me mprenpren no renhu me  
bio;  
mobe hwehwe me, nanso na minni ho  
bio.

<sup>9</sup> Senea omununkum yera na etu ko,  
saa ara na nea oko ɔda mu no nsan  
mma bio.

<sup>10</sup> Ɔrensan mma ne fi da biara da bio;  
n'atenae renkae no bio.

<sup>11</sup> "Eno nti meremmua m'ano;  
mifi me honhom ahoyeraw mu akasa,  
mefi me kra oyaw mu anwiinwii.

<sup>12</sup> So meye epo ana aboa kese a ɔwɔ bun  
mu,  
na mode me ahye ɔwemfo nsa yi?

<sup>13</sup> Se midwen se minya awerekyekye wo  
me mpa so,

na m'akongua adwudwo m'anwiinwii  
ano a,  
14 eno mpo na wode adaeso yi me hu  
na wode anisoadehu hunahuna me,  
15 eno nti mepe ɔsen ne owu,  
sen me nipadua yi.  
16 Mimmu me nkwa; mentena ase afeboɔ.  
Munnyaa me; na me nna nka hwee.  
17 "Ɔdesani ne hena a ne ho hia wo sɛɛ,  
na w'ani ku ne ho,  
18 na wohwehwe ne mu anɔpa biara  
na wosɔ no hwe bere biara?  
19 Worenyi w'ani mfi me so da,  
anaase worennyaa me bere tiaa bi  
mpo ana?  
20 Sɛ maye bone a, den na maye wo,  
Ao adesamma so wemfo?  
Aden nti na watu w'ani asi me so?  
Maye adesoa ama wo ana?  
21 Aden nti na wonkata me mmarato so  
na womfa me bone nkye me?  
Erenkye biara, meda mfutuma mu.  
Wobehwehwe me nanso na minni ho  
bio."

## 8

### *Bildad Aɛnka A Edi Kan*

1 Na Suhini Bildad buae se:  
2 "Wobeko so aka saa nsem yi akosi da ben?  
Wo nsem ye mframa huhuw.  
3 Onyankopɔn kyea atɛntrenee ana?  
Otumfo kyea nea etee ana?  
4 Bere a wo mma yɛe bone tiaa no no,  
ogyaw wɔn maa wɔn bone so akatua.  
5 Nanso sɛ wode w'ani beto Onyankopɔn  
so  
na woabo Otumfo no mpae,  
6 sɛ woye kronkron, na woteɛ a,  
wo nti, ɔbema ne ho so mprenpren  
na wama wo asi wo dedaw mu.  
7 Wo mfiase beye nkakrankakra  
na daakye woanya ama abu so.  
8 "Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no,  
na hwehwe nea wɔn agyanom hui,  
9 na wɔwoo yen nkyee na yennim hwee,  
yen nna wɔ asase yi so te sɛ sunsuma.  
10 Wɔrenkyerɛkyere wo na wɔrenka  
nkyere wo ana?  
Wɔremfi wɔn ntease mu nka nsem bi  
ana?  
11 So paparaso betumi anyin ako soro wɔ  
baabi a enye ɔwora?  
Demmire betumi afii baabi a nsu nni  
ana?  
12 Bere a erenyin a wontwae no,  
ehyew ntɛm so sen sare.  
13 Saa na wɔn a wɔn were fi Onyankopɔn  
no awiei te;  
saa ara na wɔn a wonni nyamesu no  
anidaso nkosi hwee.

14 Biribiara a n'ani da so no nni ahooɔden;  
nea ɔde ne ho to so no yɛ ananse ntontan.  
15 Otweri ne ntontan, nanso etetew;  
oso mu dennen, nanso enye yie.  
16 Ɔte sɛ affide a wogugu so nsu yiye a esi  
owia mu,  
ɛtɛtɛw ne mman mu wɔ turo no so;  
17 Ne ntin nyin fa abotan ho,  
na ehwehwe ɔkwan ko abo mu.  
18 Nanso sɛ wotu fi ne sibe a,  
saa beae no nnim no bio na eka se,  
'Minhuu wo da.'  
19 Ampa ara ne nkwa twa mu,  
na affide foforo nyin asase no so.  
20 "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne  
ho nni asem  
na onhye amumoyefo nsa mu den.  
21 Ɔbema woaserew bio,  
na wode ahosepew atetee mu.  
22 Wode aniwu befura wɔn a wotan wo,  
na amumoyefo ntamadane besɛe."

## 9

### *Hiob Bua Bildad*

1 Na Hiob kasaa bio se:  
2 "Yiw, minim sɛ eyi ye nokware.  
Na ebeye den na ɔdesani betee wɔ  
Onyankopɔn anim?  
3 Sɛ obi pe sɛ one Onyankopɔn yiye ano a,  
ɔrentumi nyi nsem apem mu baako  
mpo ano.  
4 Ne nyansa mu do, na ne tumi so.  
Hena na one no adi asi na ne ho  
baabiara anti?  
5 Otutu mmepɔw a wonnim ho hwee  
obubu wɔn fa so wɔ n'abufuw mu.  
6 Ɔwosow asase fi ne sibe a,  
na ɔma ne nnyinaso wosow biribiri.  
7 Ɔkasa kyere owia na enhyerɛn,  
na ɔsɔw nsoromma hyeren ano.  
8 Ono nko ara na ɔtrew ɔsoro mu,  
na ɔnantew po asorokye so.  
9 Ono ne Nyankrɛnte, Akokɔbeatan ne ne  
mma Yefo;  
anafo fam nsorommakuw no.  
10 Ɔye anwonwade a wontumi nte ase,  
nsenkyerɛnne a wontumi nkan.  
11 Sɛ ɔnam me ho a, minhu no;  
sɛ ɔsen a, minhu no.  
12 Sɛ ohwim ko a, hena na osiw no kwan?  
Hena na obetumi abisa no se, 'Den na  
woreye yi?'  
13 Onyankopɔn nkora n'abufuw so;  
Rahab abofo mpo ho popo wɔ n'anim.  
14 "Na me ne hena a mene no beyiye ano?  
Meyɛ den anya nsem a me ne no de  
begye akyinnye?  
15 Sɛ minnim ho hwee mpo a, merentumi  
nyi n'ano;

eno ara ne se mesre ahummɔɔo afi me  
temmufo nkyen.  
<sup>16</sup> Mpo, se mefre no na ɔba a,  
minnye nni se obetie m'asem.  
<sup>17</sup> Ɔde asorɔkye behwe me  
ama m'apirakuru adɔso kwa.  
<sup>18</sup> Ɔremma minnya m'ahome, bio,  
ode awerehow behye me ma ɔ.  
<sup>19</sup> Se eye ahooɔden asem a, ɔye ohooɔdenfo!  
Na se eba atɛntrenee nso a, hena na  
one no bedi asi?  
<sup>20</sup> Se midi bem mpo a, m'ano bebu me  
kumfo;  
se me ho nni asem a, ebebu me fo.  
<sup>21</sup> "Ewo mu se midi bem de,  
nanso mimmu me ho;  
abrabo afono me.  
<sup>22</sup> Ne nyinaa ye pe; eno nti na meka se,  
'Ɔsee nea ne ho nni asem ne  
omumoyefo.'  
<sup>23</sup> Bere a amanehunu de owu aba no,  
oserew nea ne ho nni asem no  
abawpa.  
<sup>24</sup> Bere a asase ako amumoyefo nsam no,  
ofura eso atemmufo ani.  
Se enye ɔno a, na eye hena?  
<sup>25</sup> "Me nna ho ye hare sen ommirikatufɔ;  
esen ko a anigye kakra mpo nni mu.  
<sup>26</sup> Etwa mu ko se akorow a wode paparɔso  
aye  
te se akore a woretow akyere won  
hanam.  
<sup>27</sup> Se meka se, 'Me were mfi m'anwiinwii,  
mesakra me nsenka, na maserew a,'  
<sup>28</sup> me yaw ahorow no bo me hu ara.  
Na minim se, woremmu me bem.  
<sup>29</sup> Woabu me fo dedaw nti,  
aden na ese se mehaw me ho kwa?  
<sup>30</sup> Mpo se eba se mede samina guare  
na mede samina hohoro me nsa ho a,  
<sup>31</sup> wobetow me akyene dontori amoa mu,  
ama m'atade mpo akyi me.  
<sup>32</sup> "Ɔnye onipa te se me na mayi n'ano,  
na yeakogyina asennii abobo yen  
nkuro.  
<sup>33</sup> Se anka obi wo ho a obesiesie yen ntam  
na waka yen baanuu abo mu,  
<sup>34</sup> obi a obeyi Onyankopon abaa afi me so,  
na n'ahunahuna ammɔ me hu bio.  
<sup>35</sup> Anka mekasa a merensuro no,  
nanso saa teba a mewo mu yi de,  
mintumi.

## 10

<sup>1</sup> "Abrabo afono me;  
enti meka m'asem a meremfa hwee  
nsie  
na mekasa afi me kra yawdi mu.

<sup>2</sup> Meka akyere Onyankopon se: Mmu me  
kumfo,  
na mmom kyere kwaadu a wobɔ me.  
<sup>3</sup> Eye wo fe se wohye me so,  
de po wo nsa ano adwuma,  
na woserew hwe amumoyefo  
nyehyeye?  
<sup>4</sup> Wowo chonam mu ani ana?  
Wuhu ade te se ɔdesani ana?  
<sup>5</sup> Wo nkwanne te se ɔdesani  
anaa wo mfe te se onipa hoodenfo,  
<sup>6</sup> a enti ese se wohwehwe me mfomso  
na woperepe me bone mu?  
<sup>7</sup> Ewo mu, wunim se minni fo,  
na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam.  
<sup>8</sup> "Wo nsa na enwenee me na ebɔ me.  
Afei wobedan wo ho asse me ana?  
<sup>9</sup> Kae se wonwen me se ɔɔte.  
Na wobedan me aye me mfutuma bio  
ana?  
<sup>10</sup> So woanhwie me se nufusu  
na woammɔ me toa se srade,  
<sup>11</sup> amfa were ne honam ankata me ho  
ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu  
ana?  
<sup>12</sup> Womaa me nkwa, yii ayamyey kyere me,  
na ohwesie mu wohwee me honhom  
so.  
<sup>13</sup> "Nanso eyi na wode siee wo koma mu,  
na minim se na eyi wo w'adwene mu.  
<sup>14</sup> Se meyeɛ bone a anka wobehwe me  
na wobema me so asotwe.  
<sup>15</sup> Na se midi fo a, nnome nka me!  
Na se mpo midi bem a, merentumi  
mma me ti so,  
efise aniwu ahye me ma  
na m'amanehunu amene me.  
<sup>16</sup> Na se mema me ti so a, wodeɛɛɛ me se  
gyata,  
na bio woda w'anwonwatumi no adi  
tia me.  
<sup>17</sup> Wode nnansefo foforo betia me  
na woma w'abufuw ano ye den wo me  
so;  
w'asraafo tu ba me so bere biara.  
<sup>18</sup> "Aden nti na woma woowo me?  
Ekaa me nko a anka miwui ansa na  
ani bi rehu me.  
<sup>19</sup> Se anka mamma nkwa yi mu,  
anaase wosooa me fi awotwaa mu de  
me koo ɔda mu tee!  
<sup>20</sup> So enkaa kakraa bi na me nna kakraa no  
to ntwaana ana?  
Gyaa me na minya anigye bere tiaa bi  
<sup>21</sup> ansa na mako koransan  
kusuuye ne sunsuma kabii asase so,  
<sup>22</sup> asase a eye anadwo sum kabii,  
sum kabii ne sakasaka,  
baabi a ehɔ hann mpo te se sum."

## 11

*Sofar Mmuuae A Edi Kan*

- <sup>1</sup> Na Naamani Sofar buae se,  
<sup>2</sup> “Ense se woyi saa nsem yi ano ana?  
 Eɛ se wobu saa okasafɔ yi bem ana?  
<sup>3</sup> Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm ana?  
 Se wudi few a obiara nka w’anim ana?  
<sup>4</sup> Woka kyere Onyankopɔn se, ‘Me gyidi ho nni asem  
 na meye pe wo w’ani so.’  
<sup>5</sup> Ao, anka mepe se Onyankopɔn kasa,  
 anka onkasa ntia wo  
<sup>6</sup> na ommue nyansa mu ahintasem so  
 nkyere wo,  
 efise nyansa turodoo ye afanu.  
 Hu se Onyankopɔn were afi wo bone  
 no bi mpo.  
<sup>7</sup> “Wubetumi ate Onyankopɔn anwonwade  
 ase ana?  
 Wubetumi abore ahu nea Otumfo no  
 tumi kopem ana?  
<sup>8</sup> Ekorɔn sen osoro, den na wubetumi aye?  
 Emu do sen oda ase tonn, den na  
 wubetumi ahu?  
<sup>9</sup> Ne nsusuwii mu ware sen asase  
 na etrew sen po.  
<sup>10</sup> “Se oja de wo beto afiase  
 ansa na osi nkongua a, hena na obe-  
 tumi asiw no kwan?  
<sup>11</sup> Ampa ara ohu nnipa nnaadaafɔ;  
 na se ohu bone a, onhye ne nsow ana?  
<sup>12</sup> Nanso ogyimifo rentumi nye onyansafɔ  
 da  
 na woawo afurum ba se onipa.  
<sup>13</sup> “Na se wode wo koma ma no  
 na wopagyaw wo nsa kyere no,  
<sup>14</sup> se wugyaa bone a wukura no mu  
 na woamma amumoye antena wo nta-  
 madan mu a  
<sup>15</sup> eno de, bone nni wo ho, wobema wo ti  
 so;  
 wubegyina pintinn a worensuro.  
<sup>16</sup> Wo were befi w’ahokyere,  
 na wobekae no se nsu a asen ko.  
<sup>17</sup> Abrabo behyerɛn asen owigyinae,  
 na sum beye se adekyee hann.  
<sup>18</sup> Wubenyaa bammɔ, efise anidaso wo ho;  
 wobehwe wo ho ahya, na wahome  
 asomdwoe mu.  
<sup>19</sup> Wobeda ahome, na obi renhunahuna  
 wo,  
 na bebre behwehwe mmoa afi wo  
 nkyen.  
<sup>20</sup> Amumoyefo ani befura,  
 worentumi nguan;  
 na won anidaso bedan owu ahomegu.”

## 12

*Hiob Bua Sofar*

- <sup>1</sup> Na Hiob buae se,  
<sup>2</sup> “Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no  
 na muwu a na nyansa asa!  
<sup>3</sup> Nanso mewɔ adwene se mo ara  
 monnsen me.  
 Hena na onnim saa nneema yi nyinaa?  
<sup>4</sup> “Maye aserewde ama me nnamfonom,  
 mefrɛ Onyankopɔn na obuue,  
 aserewde teta bi, nanso metee na me  
 ho nni asem.  
<sup>5</sup> Nnipa a won ho to won no bu amanehunu  
 animtiaa  
 senea wobu won a won nan rewatiri  
 no awiei animtiaa no.  
<sup>6</sup> Wommfa won nsa nka akoromfo nta-  
 madan,  
 na won a woyi Onyankopɔn abufuw  
 wo bammɔ  
 na Onyankopɔn bo nea ode ma won ho  
 ban.  
<sup>7</sup> “Bisa mmoa no, na wobekyere wo  
 anaase wim nnomaa no, na wobeka  
 akyerɛ wo  
<sup>8</sup> anaase kasa kyere asase, na ebekyerɛ wo,  
 anaase ma po mu mpataa nka nkyere  
 wo.  
<sup>9</sup> Won nyinaa mu hena na onnim se  
 AWURADE nsa na aye eyi.  
<sup>10</sup> Ne nsam na abode nyinaa home wo  
 ne adesamma nyinaa home.  
<sup>11</sup> So aso nso nsem nhwe  
 senea tekrema ka aduan hwe no ana?  
<sup>12</sup> Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyen,  
 na enye onyinkyɛ na ede ntease ba  
 ana?  
<sup>13</sup> “Nyansa ne tumi ye Onyankopɔn de;  
 afotu ne ntease ye ne dea.  
<sup>14</sup> Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi;  
 nea ode no to afiase no, obiara ren-  
 tumi nyi no.  
<sup>15</sup> Se oma osu gyae to a, asase no so ye  
 wosee;  
 se ogyaa osuto mu a, esee asase no.  
<sup>16</sup> Ahooden ne nkonimidi ye ne de  
 osisifo ne nea wosisi no no nso ye ne  
 de.  
<sup>17</sup> Opa afotufɔ ho ntama ma woko  
 na oma atemmufɔ ye nkweisea.  
<sup>18</sup> Oworow ahemfo nkyehama  
 na ode aboso bo won asen.  
<sup>19</sup> Opa asofɔ ho ntama,  
 na otu nnipa a won ase atim akye gu.  
<sup>20</sup> Oka afotufɔ a wogyɛ won di no kasaboa  
 hye,  
 na ogye mpanyimfo nhumu.  
<sup>21</sup> Ode animguase gu atitiriw so

na otintim gye ahoodenfo nsam akode.  
 22 Oda sum mu nneema a ahintaw adi  
 na ode sum kabii ba hann mu.  
 23 Oye aman akese, na osese won;  
 otrew aman mu, na ohwete won mu.  
 24 Ogye wiase akannifo adwene fi won  
 nsam;  
 na oma wokyyinkyin asase wosee a  
 okwan nna so so.  
 25 Wokeka wo sum mu a wonni kanea;  
 na oma woto ntintan se asabowfo.”

### 13

1 “M’ani ahu eyinom nyinaa,  
 m’aso ate, na ate ase.  
 2 Nea wunim no, me nso minim;  
 wonye abomfiaa mma me.  
 3 Nanso mepɛ se mekasa kyere Otumfo no  
 na mekyerekyere m’asem mu kyere  
 Onyankopon.  
 4 Mode atoro mmom na asra me ho;  
 mo nyinaa moye ayaresafo a munsii  
 hwee!  
 5 Se mobeye komm koraa a  
 eno na ebeye nyansa ama mo!  
 6 Afei muntie m’ano asem;  
 muntie m’anoyi.  
 7 Mobeka amumoyesem ama Onyankopon  
 ana?  
 Mobeka nnaadaasem ama no ana?  
 8 Mobekyea mo aso ama no?  
 Mobeka Onyankopon asem ama no  
 ana?  
 9 Se ohwehwe mo mu a, ebese mo yiye ana?  
 Mubetumi adaadaa no senea  
 modaadaa nnipa no ana?  
 10 Se mokyaaa mo aso wo kokoa mu a,  
 senea ete biara, obeka mo anim  
 11 N’anuonyam mmɔ mo hu ana?  
 Ne ho suro nto mo so ana?  
 12 Mo kasatomme ye mmebu a ete se nsɔ;  
 mo anoyi ye dote twann anoyi.  
 13 “Monye komm mma menkasa;  
 na nea ebeye me biara mmra me so.  
 14 Aden nti na mede me ho to amane mu  
 na mede me nkwa to me nsam?  
 15 Ewo mu se okum me de, nanso ne so na  
 m’ani beda;  
 ampa ara medi m’akwan ho adanse  
 wo n’anim.  
 16 Nokware, eyi na ebeye me nkwagye,  
 efise nea onuro Onyankopon no ren-  
 tumi nko n’anim!  
 17 Muntie me nsem yi yiye;  
 monye aso mma nea meka.  
 18 Afei a masiesie me nkurobo yi,  
 minim se medi bem.  
 19 Obi betumi abo me kwaadu ana?  
 Se ete saa de a, anka meye komm na  
 mawu.

20 “Onyankopon, ye saa nneema abien yi  
 pe ma me,  
 na afei meremfa me ho nhintaw wo:  
 21 Yi wo nsa fi me so ko akyirikyiri,  
 na gyae wo ho hu a wode hunahuna me  
 no.  
 22 Eno de, samena me na meba,  
 anaa ma menkasa na bua me.  
 23 Mfomso ne bone dodow ahe na maye?  
 Kyere me me mfomso ne me bone.  
 24 Aden nti na wode w’anim asie me  
 na wudwen se meye wo tamfo?  
 25 Wobeye ahaban a mframa rebo no  
 ayayade ana?  
 Wobetaa ntete a awo ana?  
 26 Wokyerew sobo a eye yaw tia me,  
 na woka me mmabunmmere mu bone  
 nyinaa gu me so.  
 27 Wode nkyehama gu m’anan;  
 wohwe m’anammankwan nyinaa so  
 yiye  
 na wode agyirahyede ayeye  
 m’anammɔn mu.  
 28 “Enti onipa nkwa sa te se ade a aporow,  
 te se atade a nwewee adi.

### 14

1 “Nnipa a obea awo won  
 nna ye tiaa bi na ohaw ahye mu mma.  
 2 Ofefew te se nhwiren na etwintwam;  
 ote se sunsuma a etetwa mu ako,  
 ontana ho nkye.  
 3 Woma w’ani ko saa onipa yi so?  
 Wode no beba w’anim abebu no aten  
 ana?  
 4 Hena na obetumi ayi nea eye kronkron  
 afi fi mu?  
 Obiara nni ho.  
 5 Woahyehye onipa nkwa nna;  
 woahye n’asram dodow ato ho  
 na woahye no bere a orentumi ntra.  
 6 Enti yi w’ani fi ne so na onye nea ope,  
 kosi se obewie n’adwuma se opaani.  
 7 “Dua mpo anidaso wo ho ma no:  
 Se wotwa a, ebefefew bio,  
 na ne mman foforo no rempenpan.  
 8 Ne ntin betumi anyin akye asase mu  
 na ne dunsin nso awu wo dote mu,  
 9 nanso, onya nsu a efefew,  
 na eyiyyi mman se dua a wotaw.  
 10 Nanso se nnipa wu a wode no hye fam;  
 ohome nea etwa to a, na afei onni ho  
 bio.  
 11 Senea nsu tu yera wo po mu no,  
 anaa senea suka mu yowee no,  
 12 saa ara na onipa to fam na onsore bio;  
 enkosi se osoro betwa mu no, nnipa  
 rensore  
 na worennyan won mfi won nna mu.



13 “Se anka wode me besie oḁa mu  
de me ahintaw kosi se w’abufuw  
betwa mu!  
Se anka wobehye me bere  
na afei woakae me!  
14 Se onipa wu a oḁeba nkwa mu bio ana?  
M’aperedi nna mu nyinaa  
metwen akosi se me fororoye beba.  
15 Wobefre na megye wo so;  
w’ani begyina abode a wo nsa aye.  
16 Afei wobekan m’anammontu  
na worenni me bone akyi.  
17 Wobeso me bone ano wo kotoku mu,  
na woakata m’amumoye so.  
18 “Nanso senea mmepow so hohoro na  
epompono  
na obotan nso twe fi ne sibe a no,  
19 senea nsu yi yi abo ho  
na osuhweam twe dote ko no  
saa ara na wosee onipa anidaso.  
20 Wutintim ne so preko pe, na otwa mu  
ko;  
wosakra ne nipasu na wugya no kwan.  
21 Se wohye ne mmabarima anuonyam a,  
onnim;  
na se wobre won ase a, onhu.  
22 Ono ara were mu yaw na otee  
na ono ara ne ho na ogyam.”

**15**

*Elifas Mmuuae A Eto So Abien*

1 Na Temanni Elifas buae se,  
2 “Enti onyansafo de nsem a aba biara nni  
mu beyi n’ano  
anaase oḁe apuei mframa a emu ye  
hyew behye n’afuru ma?  
3 Oḁe nsem huhuw begye akyinnye,  
aka nsem a mfaso biara nni so ana?  
4 Wototo onyamesuro ase mmom  
na wusiw Onyankopon som ho kwan.  
5 Wo bone kyere w’ano nea onka;  
na woafa anitew tekrema.  
6 W’ankasa w’ano bu wo kumfo, enye me  
de;  
w’ankasa w’ano di adanse tia wo.  
7 “Wone onipa a wowoo wo dii kan ana?  
Wowoo wo ansa na worewo nkoko  
ana?  
8 Wutie Onyankopon afotu ana?  
Wo nko ara na awonim nyansa ana?  
9 Den na wunim a, yennim?  
Nhumu ben na wowo a yenni?  
10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wo yen  
afa  
won a wanyinyin sen w’agya mpo.  
11 Onyankopon awerekye  
ne nsem a woka no breoo kyere wo no  
sua ma wo ana?  
12 Aden nti na wo koma atwe wo ako

aden nti na w’ani aso gya,  
13 na woadan w’abufuw agu Onyankopon  
so  
na woma saa nsem yi pue fi w’ano?  
14 “Odesani ne hena a obetumi aye pe,  
anaase nea oḁea awo no ben na obe-  
tumi aye otreneeni?  
15 Onyankopon nni ahotoso wo  
n’akronkronfo mu  
osorosoro mpo nye kronkron wo n’ani  
so,  
16 na me ne onipa deboneyefo ne  
omumoyefo a  
onom bone se nsu.  
17 “Tie me, na mekyere wo mu;  
ma menka nea mahu nkyere wo,  
18 nea anyansafo apae mu aka,  
a woomfa biribiara a wonya fii won  
agyanom ho no ansie  
19 (won nko ara na wode asase no maa won  
bere a ananafo biara nni won mu):  
20 Omumoyefo ko ahohia mu, ne nkwan  
nyinaa,  
na basabasayeni nso, ne mfe a  
woahyehye ama no nyinaa.  
21 Nnyigyei a eye hu hye n’asom ma;  
na se eye se nneema reko yiye ma no  
a, akoromfo tow hye ne so.  
22 Opa abaw se obeguan afi sum mu;  
woabo no ato ho ama afoa.  
23 Okyinkyin hwehwe aduan;  
onim se sum da no aben.  
24 Ohaw ne ahoyeraw yi no hu;  
ehye ne so se ohene a wasiesie ne ho  
ama oko,  
25 efise oteteḁe ne nsa kyere Onyankopon  
na oma ne ho so tia Utumfo,  
26 wode nkatabo a mu piw na eye den  
ko ne so a, onsure obiara.  
27 “Ewo mu se srade ama n’afono atoto  
na n’asen mu nam abubu agu so de,  
28 nanso obetena nkurow a agu so  
na watena afi a obi nte mu,  
afi a erebubu mu.  
29 Orenko so nye oḁefo bio, na n’ahonya  
rennyina,  
na n’agyapade so betew na ayera wo  
asase so.  
30 Oreguan sum no;  
ogyafra ma behyew ne mman,  
na Onyankopon anom ahomegu besoa  
no ako.  
31 Ense se oḁe ne ho to nneema huhuw so  
de daadaa ne ho,  
efise orennya hwee mfi mu.  
32 Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka  
a bi nka,  
na ne mman renye fromfrom.

- 33 Ɖbeyε se bobedua a woaporow so aba a ennyin ε,  
te se ngodua a ne nhwiren reporow gu fam.
- 34 Na abonefo fekuw a wonnim Onyankopon no rensow aba,  
na ogya behyew won a wodo keteasehyε no ntamadan.
- 35 Wonyinsen ohaw na wowo bone;  
won awotwaa siesie nnaadaa.”

## 16

### *Hiob Mmuae*

- 1 Afei Hiob buae se,  
2 “Mate nsem bebree a ete se eyinom;  
na mo nyinaa moye ogyamserewfo!  
3 So mo kasa tenten no remma awiei ana?  
Den na ehaw mo nti a mugu so regye akyinnye yi?  
4 Anka me nso metumi akasa se mo,  
se mo na mowɔ me tebea yi mu a,  
anka metumi akeka nsem a eyε de atia mo  
na mabu mo animtiaa.  
5 Nanso anka mehε mo den;  
anka awerkyekye nsem a ebefi m’anom no bema mo ahoto.  
6 “Nanso se mekasa a oyaw a mete no remmre ase;  
na se mankasa nso a, erennyae.  
7 Onyankopon, ampa ara woama mabre woaseε me fi pasaa.  
8 Woakyekye me, ama abeyε adansedi;  
me so tew ara na etew na edi adanse tia me.  
9 Onyankopon tow hε me so tetew me wɔ n’abufuw mu  
na otwere ne se gu me so;  
nea one me anya no pokyere n’ani hwe me.  
10 Nnipa bue won ano di me ho few;  
wɔbɔ me sotore de bu me animtiaa  
na wɔka won ho bɔ mu de tia me.  
11 Onyankopon de me ama abonefo watow me ato amumoyefo nsam.  
12 Na biribiara kɔ yiye ma me, nanso odwerew me;  
osoo me kon mu, tow me hwee hɔ.  
Ɖde me asi n’ani so;  
13 n’agyantowfo atwa me ho ahya,  
ohwirew m’asaabo mu a wanhu me mmɔbɔ  
maa me bonwoma petee fam.  
14 Ɖba me so bere biara;  
na otow hε me so se okofo.  
15 “Mapam atweaatam akata me were so  
na masie m’aninton wɔ mfutuma mu.  
16 Agyaadwotwa ama m’ani aye kɔɔ;  
sunsuma kabii atwa m’ani ho ahya,  
17 nanso me nsa nyεε basabasaye biara  
na me mpaεbo ye kann.

- 18 “Asase, nkata me mogya so;  
na mma me sufɛ to ntwa da!  
19 Mprempren mpo, me danseni wɔ osoro;  
me kamafo wɔ soro hɔ.  
20 Me dimafo yε m’adamfo  
bere a m’aniwa tew nisu gu  
Onyankopon so yi;  
21 ogyina onipa anan mu di ma no wɔ  
Onyankopon anim  
senea obi di ma n’adamfo no.  
22 “Mfe kakraa bi akyi  
ansa na metu kwan ako koransan.

## 17

- 1 Me honhom ato beraw,  
me nna so atwa,  
na oda retwen me.  
2 Ampa ara fewdifo atwa me ho ahya;  
εse se mehwe won atutuwpε.  
3 “Ao Onyankopon, hε me bɔ a wuhia.  
Hena bio na obema me bammo?  
4 Wɔato won adwene mu a wɔnte asem ase;  
enti woremma wonni nkonim.  
5 Se obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a,  
εbehwere ne mma aniwa.  
6 “Onyankopon de me aye asem a εda obiarara ano,  
obi a wote ntasu gu n’ani so.  
7 Awereshow ama m’ani aye siamoo  
me nipadua nyinaa ye sunsuma.  
8 Eye atreenefo nwonwa;  
won a wodi bem tia won a wonni nyamesu.  
9 Nanso atreenefo beko won anim,  
na won a won nsa ho tew no beko so  
anya ahooden.  
10 “Mo nyinaa monsan mmra mmeso  
nhwe!  
Na merennya onyansafo wɔ mo mu.  
11 Me nna atwa mu, me nhyehyεe apansam.  
Nanso me koma apede  
12 ma anadwo dan awia;  
sum mu koraa no hann ben.  
13 Se ofi a m’ani da so nkutoo ne oda,  
se mesew me kete wo sum mu,  
14 se meka kyere porowee se, ‘Wo yε  
m’agya,’  
ne osunson se, ‘Me na’ anaa ‘Me nuabea’ a,  
15 na afei m’anidaso wɔ he?  
Hena na obetumi anya anidaso bi ama me?  
16 Ebesian ako owu pon ano ana?  
Yen nyinaa besian ako mfutuma mu ana?”

## 18

*Bildad Mmuuae A Eto So Abien*

- 1 Na Suhini Bildad buae se,  
 2 "Bere ben na wubegyae kasa tenten yi?  
 Dwene ho yiye, na afei yebetumi akasa.  
 3 Aden nti na wofa yen se anantwi  
 na wususuw se yennim nyansa yi?  
 4 Wo a wode abufuw tetew wo mu nketen-  
 kete,  
 wo nti na yemfi asase so  
 anaase wonnwiriw abotan mfi won  
 sibeana ana?  
 5 "Omumoyefo kanea adum;  
 na ne gya nnew bio.  
 6 Hann a ewo ne ntamadan mu duru sum;  
 kanea a esi ne ho no dum.  
 7 N'anammontu mu ahooden ano bebre  
 ase;  
 n'ankasa nhyehyee hwe no ase.  
 8 N'anammøn de no ko afiri mu,  
 na okyinkyin koto ne tan mu.  
 9 Afiri so ne nantin  
 na eso ne mu dennen.  
 10 Woasum no afiri ahintaw wo fam;  
 afiri wo ne kwan mu.  
 11 Ahunahuna ma obo huboa wo ne ho  
 nyinaa  
 na ehaw no wo n'anammontu biara  
 mu.  
 12 Atoyerenkyem kon do no;  
 na se ohwe ase a, amanehunu retwen  
 no.  
 13 Ewewe ne honam ani baabi;  
 na owu di kan see n'akwaa.  
 14 Wotwe no fi ne ntamadan bammø mu  
 na wode no bre ahunahunahene.  
 15 Ogya te ne ntamadan mu;  
 na woabo sufre a eredew apete  
 n'atena.  
 16 Ne ntin wuwu wo ase  
 na ne mman nso wu wo soro.  
 17 Wonnkae no asase so bio;  
 na onni din wo asase so.  
 18 Woka no fi hann mu ko sum mu  
 na wopam no fi wiase.  
 19 Onni mma ana nananom wo ne  
 nkurofo mu,  
 na n'aseni biara renka wo baabi a  
 otena.  
 20 Nnipa a wofi atoe fam ho adwiriw won  
 wo nea ato no no ho;  
 na aninyanne bunkam won a wowa  
 apuei fam no so.  
 21 Ampa ara, see na omumoyefo atena te;  
 see ne beae a nea onnim Onyankopon  
 no te."

## 19

*Hiob Bua Bildad*

- 1 Na Hiob buae se,  
 2 "Mobebye me oyaw  
 na mode nsem abubu me akosi da  
 ben?  
 3 Mpen du ni a moasopa me;  
 mo ani nwu se motow hye me so.  
 4 Se eye nokware se mafom okwan a,  
 me mfomso ye me nko ara asem.  
 5 Se ampa se mobema mo ho so asen me  
 na mode m'aninguase aye adanse atia  
 me a,  
 6 eno de munhu se Onyankopon aye me  
 bone  
 na ode ne tan atwa me ho ahyia.  
 7 "Ewo mu, misu se, 'Wofom me' de,  
 nanso obiara mmua me;  
 metee mu pe mmoa, nanso atentrenee  
 biara nni ho.  
 8 Wasiw me kwan enti mintumi nsen;  
 ode sum aduru m'akwan so.  
 9 Wayi m'anuonyam afi me so  
 na watu m'ahenkyew afi me ti so.  
 10 Wasee me akwannuasa nyinaa so de  
 awie me;  
 watu m'anidaso ase te se dua.  
 11 N'abufuw huru tia me;  
 na wakan me afra n'atamfo mu.  
 12 N'akofo ba anibere so;  
 wosisi mpie de tia me  
 na wotwa me ntamadan ho hyia.  
 13 "Wayi me nuabarimanom afi me ho;  
 na m'amanifo atwe won ho koraa.  
 14 M'abusuafo ko;  
 na me nnamfonom were afi me.  
 15 M'ahoho ne me mmaawa bu me se  
 ohoho;  
 mete se onanani ma won.  
 16 Mefre me somfo, na ommua;  
 mpo, metew m'ano sre no.  
 17 Me home bon me yere;  
 me ho afono m'ankasa nuabari-  
 manom.  
 18 Mpo, mmarmama nkumaa bu me anim-  
 tiaa;  
 se mipue a wodi me ho few.  
 19 Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me;  
 m'adofo asore atia me.  
 20 Maka were ne nnompe,  
 nea mede aguan nkutoo ne me se akyi  
 nam.  
 21 "Munhu me mmobo, me nnamfonom,  
 munhu mmobo,  
 na Onyankopon nsa abo me.  
 22 Aden nti na motaa me senea  
 Onyankopon ye no?  
 Na mommfa me honam yi saa ara?  
 23 "Ao, se anka wode me nsem behye  
 nhoma mu,

- anka wɔbekyerew wɔ nhoma  
mmobɔwee so,  
24 anka wɔde dade pɛe bekyerew wɔ  
sumpii so,  
anaa wɔbekuruakyerew wɔ ɔbotan so  
afebɔɔ!  
25 Minim sɛ me dimafo te ase,  
na awiei no ɔbesore agyina asase so.  
26 Na wɔasɛe me were awie no,  
mefi me were mu ahu Onyankopɔn.  
27 Me ara mehu no  
mede m'ani, na ɛnye obi foforo ani,  
behu no.  
Senea me koma ho pere wɔ me mu!
- 28 "Sɛ moka se, 'Yɛbeteeteɛ no,  
ɛfise ɔhaw no fi ɔno ara a,'  
29 ɛsɛ sɛ mo ankasa musuro afoa no  
na abufuw nam afoa so de asotwe  
beba,  
na mubehu sɛ atemmu wɔ ho."

## 20

### *Sofar Mmuae A Eto So Abien*

- 1 Na Naamani Sofar buae se,  
2 Me tirim mu ntwew me, na ɛhyɛ me sɛ  
mimmua  
ɛfise me ho yeraw me yiye.  
3 Mate animka bi a egu me ho fi,  
na ntease a minya no hyɛ me sɛ  
mimmua.
- 4 "Ampa ara wunim sɛnea nneɛma te fi  
tete,  
efi bere a wɔde nnipa duaa asase so  
no,  
5 sɛ amumɔyɛfo ani gye bere tiaa bi mu,  
na wɔn a wonsuro nyame nso anigye  
nkyɛ.  
6 Ɛwɔ mu sɛ n'ahohoahoa kodu ɔsoro,  
na ne ti kɔpem omununkum koraa a,  
7 ɔbeyera afebɔɔ te sɛ n'ankasa n'agyanan;  
na wɔn a wohuu no no bebisa se, 'Ɔwɔ  
he?'  
8 Otu kɔ te sɛ ɔdaɛ, na wɔrenhu no bio,  
wɔn were fi te sɛ anadwo mu anisoad-  
ehu.  
9 Ani a ehoo no no renhu no bio;  
na ne sibeaa nso renhu no bio.  
10 Ne mma bɛpata ahiafo;  
ɛsɛ sɛ n'ankasa de n'ahonya san ma.  
11 Ne mmerantebere mu ahɔɔden a ahye  
ne nnompe ma no  
ne no bekɔ mfutuma mu.
- 12 "Ɛwɔ mu sɛ bɔne ye n'anom dɛ  
na ɔde sie ne tekɛma ase,  
13 ɛwɔ mu sɛ ontumi nnyaa mu  
na ɔma ɛka ne dudom,  
14 nanso, n'aduan bɛye nwen wɔ ne ya-  
funu mu;  
ɛbɛye ɔwɔ ano bɔre wɔ ne mu.

- 15 Ɔbɛfe ahonyade a ɔmenɛe no;  
Onyankopɔn bɛma ne yafunu apuw  
agu.  
16 Ɔbɛfefe awɔ bɔre;  
Ɔnanka se bekum no.  
17 Ɔrennya nsuwansuwa no nnom  
nsubonten a nufusu ne ɛwo sen wɔ mu  
no.  
18 Ɔbedan nea ɔbre nyae no aba a ɔrenni  
bi;  
ɔremfa n'aguadi mu mfaso nnye n'ani.  
19 Ɛfise ɔhyɛɛ ahiafo so ma wodii ohia  
buruburoo;  
ɔde ne nsa ato a fi a ɛnye ɔno na osii  
so.
- 20 "Ampa ara ɔrennya ahomegye mfi nea  
wapere anya no mu;  
ɔrentumi mfa n'ademude nnye ne ho  
nkwa.  
21 Wafom nneɛma nyinaa awie;  
ne nkɔso nnu baabiara.  
22 N'adedodow nyinaa mu no, ɔbekɔ ɔhaw  
mu;  
na amanehunu a emu ye den beto no.  
23 Bere a n'afuru aye ma no,  
Onyankopɔn betɔ n'abufuw gya agu  
ne so  
na wabobɔ no basabasa.  
24 Ɛwɔ mu sɛ oguan fi dade akode ano  
nanso bɛmma a ano ye kɔbere  
mfrafrae bɛwɔ no.  
25 Ɔtwe bɛmma no fi n'akyi,  
ano hyɛnhyɛn no fi ne brɛbo mu.  
Ehu beba ne so;  
26 sum kabii retwen n'ademude.  
Ogya a ɛnnɛw mu behyew no,  
na asɛe nea aka wɔ ne ntamadan mu.  
27 Ɔsoro beda n'afodi adi,  
na asase asɔre atia no.  
28 Nsuyiri betwe ne fi aka,  
saa ara na asuwoɔ bɛye Onyankopɔn  
abufuwhyew da no.  
29 Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma  
amumɔyɛfo,  
agyapade a Onyankopɔn de ato ho  
ama wɔn ne no."

## 21

- 1 Na Hiob buae se,  
2 Muntie me nsɛm no yiye.  
Mamma eyi nye awɛrkyekye a mode  
ma me.  
3 Munnya ntoboase mma me bere a  
merekasa,  
na sɛ mekasa wie a, monkɔ so nni fɛw.
- 4 "Minwiinwii hyɛ onipa ana?  
Aden nti na ɛsɛ sɛ minya ntoboase?  
5 Monhwe me, na mo ho nnwiriw mo;  
momfa mo nsa nkata mo ano.  
6 Sɛ midwen eyi ho a, meɔ hu;

na me ho popo.  
 7 Aden nti na amumoyefo tena nkwa mu?  
 Wonyin kye na wokɔ so di tumi.  
 8 Wohu wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia no  
 nkoso,  
 wohu wɔn nenanom.  
 9 Ohaw nni wɔn aƒi mu, na ehu nni ho;  
 Onyankopɔn asotwe mma wɔn so.  
 10 Wɔn anantwinini nnye asaadwe;  
 na wɔn anantwibere nwo a wompɔn.  
 11 Wɔka wɔn mma bɔ mu te se nguankuw;  
 na emu mmotafowa no huruhuruw.  
 12 Wɔto nnwom wɔ akasae ne sanku so;  
 na wɔde atenteben nnyigyei gye wɔn  
 ani.  
 13 Wodi yiye wɔn nkwan na mu  
 na wokɔ ɔdae mu asomdwoe mu.  
 14 Nanso wɔka kyere Onyankopɔn se, 'Ƒi  
 yen so!  
 Yempe se yehu w'akwan.  
 15 Hena ne otumfo no a ese se yesom no?  
 Se yebɔ no mpaɛ a mfaso ben na  
 yebenya?'  
 16 Nanso wɔn nkoso no nni wɔn nsam,  
 enti metwe me ho ƒi amumoyefo afotu  
 ho.  
 17 "Nanso mpen ahe na wodum  
 amumoyefo kanea?  
 Mpen ahe na amanehunu ba wɔn so,  
 nea Onyankopɔn ƒi n'abufuw mu de  
 ba no?  
 18 Mpen ahe na woye se sare wɔ mframa  
 ano,  
 te se ntete a mframaden bi apra wɔn?  
 19 Wɔka se, 'Onyankopɔn kora onipa  
 asotwe so de twen ne mma.'  
 Eɛ se ɔtwe onipa no ankasa aso ma  
 ohu.  
 20 Ma ɔno ankasa ani nhu ne see;  
 ma Otumfo abufuwhyew no nka n'ani.  
 21 Den na efa wɔn ho fa wɔn abusafo a  
 woagyaw wɔn akyi no ho  
 bere a asram a woatwa ama no aba  
 awiei no?  
 22 "Obi betumi akyere Onyankopɔn  
 nyansa,  
 wɔ bere a obu atitiriw mpo aten?  
 23 Obi wu wɔ bere a ɔwo ahooden  
 ne ho to no na n'aso mu adwo no,  
 24 na ne nipadua aye ƒɔmƒɔm,  
 na hon ahye ne nnompe ma.  
 25 Ɔfoforo nso de ɔkra mu yawdi wu,  
 a wanka asetena pa anhwe da.  
 26 Wosie wɔn nyinaa wɔ mfutuma koro  
 mu,  
 ma asunson nnunu wɔn nyinaa.  
 27 "Mahu mo adwene,  
 ɔkwan a mobefa so afom me.  
 28 Moka se, 'Onipa kese no ƒi wɔ he,

ntamadan a omumoyefo no tenaa mu  
 no?'  
 29 So mummisaa wɔn a wotu kwan no  
 asem da?  
 Wɔn amaneeɛbɔ mu nsem ho nhiaa  
 mo  
 30 se onipa bone nya ne ti didi mu aman-  
 hunu da,  
 na wogyew wɔn abufuwhyew da no  
 ana?  
 31 Hena na ɔde ne suban si n'anim?  
 Hena na otua no nea waye so ka?  
 32 Wosoa no kɔ ɔda mu,  
 na wɔwen n'aboda.  
 33 Obon mu dote ye no de;  
 nnipa nyinaa di n'akyi,  
 na dom a wontumi nkan wɔn di  
 n'anim.  
 34 "Enti ebeye den na mode mo nsenhunu  
 bekyekye me were?  
 Mo mmuae nye hwee se atoro!"

**22**

*Elifas Mmuɛ A Eto So Abien*

1 Na Temanni Elifas buae se,  
 2 "Onyankopɔn benya onipa so mfaso ana?  
 Mpo onyansafɔ so beba no mfaso ana?  
 3 Se woye ɔtreeneni a, anigye ben na  
 Otumfo no benya?  
 Se w'akwan ho nni asem a, mfaso ben  
 na obenya?  
 4 "Wo kronkronye nti na ɔka w'anim  
 na ɔbɔ wo kwaadu ana?  
 5 Enye w'amumoye na eso?  
 Enye wo bone na edɔɔso dodo?  
 6 Woɛɛ bammɔ ƒii wo nuanom nkyen a  
 emfi hwee so;  
 wopaa nnipa ho ntama ma wɔdaa  
 adagyaw.  
 7 Woamma abrefɔ nsu annom  
 na wode aduan kamee nea ɔkom de  
 no,  
 8 nanso na woye obi a ɔwo tumi, wɔ nsase,  
 onuonyamfo a ɔte so.  
 9 Wopam akunafo ma wokɔɔ nsapan  
 na womaa ayisaa nso ahooden sae.  
 10 Eno nti na mfiri atwa wo ho ahyia,  
 na amanehunu a eba ntem so bɔ wo  
 hu yi,  
 11 eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade,  
 na asorɔkye akata wo so yi.  
 12 "So Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri  
 ana?  
 Hwe senea ɔsoro akyirikyiri  
 nsoromma korɔn!  
 13 Nanso woka se, 'Den na Onyankopɔn  
 nim?  
 Sum yi mu na obu aten ana?'

- 14 Omununkum kabii akata n'anim nti onhu yen bere a onenam osoro kontonkurowi mu.'
- 15 So wobeko so afa okwan dedaw a abonefo anantew so no so ana?
- 16 Wopraa won koe ansa na won bere reso, na nsuyiri hohoroo won fapem.
- 17 Na woka kyere Onyankopon se, 'Gyaa yen! Den na Otumfo betumi aye yen?'
- 18 Nanso eye ono na ode nnepa hyee won afi mu, nti metwe me ho fi amumoyefo afotu ho.
- 19 Atreneefo hu won asehwe ma won ani gye; na won a won ho nni asem serew won ka se,
- 20 'Woaase yen atamfo, na ogya ahyew won agyapade.'
- 21 "Fa wo ho ma Onyankopon na nya asomdwoe wo ne mu; saa okwan yi so na yiyedi befa aye wo kyefa.
- 22 Tie akwankyere a efi n'anom, na fa ne nsem sie wo koma mu.
- 23 Se wosan ko Otumfo no nkyen a obegye wo ato mu bio: se wuyi amumoyesem fi wo ntamadan mu
- 24 na wotow wo sika mpow gu mfutuma mu ne Ofir sikakokoo gu abotan a ewo abon mu no so a,
- 25 eno de Otumfo beye wo sikakokoo obeye dwete ankasa ama wo.
- 26 Afei nokware wubanya anigye wo Otumfo mu na wobepagyaw w'ani akyerε Onyankopon.
- 27 Wobeko no mpae, na obetie wo, na wubedi wo bohye so.
- 28 Nea woye w'adwene se wobeye no beba mu, na hann beto w'akwan so.
- 29 Se nnipa hwe ase na woka se, 'Ma won so!' a, obegye won a woa hwe ase no nkwa.
- 30 Obegye abonefo mpo, onam wo nsa a eho nni fi so begye won."

## 23

### Hiob Mmuae

- 1 Na Hiob buae se,
- 2 "Nne mpo, m'anwiinwii mu da so ye den; ne nsa aye den, m'apinisi nyinaa akyi.
- 3 Se minim baabi a mehu no; anaase metumi ako ne tenabea a
- 4 anka meka m'asem wo n'anim

- na magye akyinnye bebreε.
- 5 Anka mete mmuae a ode bema me, na madwen nea obeka ho.
- 6 Obesore atia me dennen ana? Dabi, oremmo me kwaadu.
- 7 Eho de, nnipa trenee betumi aka n'asem wo n'anim, na wobegye me afi me temmufο nsam afeboo.
- 8 "Nanso se meko apuei fam a onni ho; se meko atoe fam nso a minhu no.
- 9 Se oreye adwuma wo atifi fam a minhu no; se odan ne ho ko anafo fam a, m'ani nhye ne ho.
- 10 Nanso onim okwan a menam so; na se oso me hwe a mepue se sikakokoo.
- 11 Madi n'anammoo akyi pee; na manantew n'akwan so a mamman.
- 12 Mentwee me ho mfii mmara nsem a efi n'anom no ho, mama asem a efi n'anom ho ahia me asen me daa aduan.
- 13 "Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hena na obetumi atia no? Oye biribiara a ope.
- 14 Ode ne mmaransem di dwuma tia me; oda so kora nhyehyee a ete see bebreε.
- 15 Eno nti na mebo hu wo n'anim; na se midwen eyinom nyinaa ho a, misuro no.
- 16 Onyankopon ama me koma abotow; Otumfo ama mabo huboa.
- 17 Nanso sum no mma menka m'ano nto mu, sum kabii a ekata m'anim no.

## 24

- 1 "Aden nti na Onyankopon nhye bere mma atemmu? Aden nti na ese se won a wonim no no hwe saa da no anim nanso emma da?
- 2 Nnipa yi yi abo a wode ato ohye; na wode nguankuw a woa via ko ho adidi.
- 3 Wopam ayisaa mfurum na wogyε akunafo anantwi se awowa-side.
- 4 Wosum ahiafo fi kwan so na wohye asase no so ahiafo ma wokotetew.
- 5 Senea sare so mfurum ye no saa ara na ahiafo no ye won adwuma de pe aduan; asase kesee no so na wonya aduan ma won mma.

6 Wɔboaboa mmoa aduan ano wɔ mfuw no so  
na wodi mpepe wɔ amumɔyefo bobe nturo mu.

7 Wonni ntama, na wɔda adagyaw anadwo;  
wonni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔw mu.

8 Mmepɔw so osu tɔ fɔw wɔn kyam na wɔtetaɛ abotan no ho, efise wonni nnae.

9 Wɔtew ayisaa fi nufu ano;  
na wɔfa ohiani abotafowa de si ne ka anan mu.

10 Wɔnenam adagyaw a wonni ntama;  
wɔsoa awi afiafi, nanso ɔkɔm de wɔn ara.

11 Wokyi ngo wɔn adan mu;  
wɔtiatia nsakyiamoa mu, nanso osukɔm de wɔn.

12 Wɔn a wɔrewuwu no apinisi fi kuroɔɔn no mu,  
na apirafo kra su pe mmoa.  
Nanso Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara so.

13 “Ebinom wɔ ho a wɔsɔre tia hann no, wɔn a wonnim n’akwan anaase wɔnnantew n’atempɔn so no.

14 Sɛ adekyee hann no kɔ a, owudifo no sɔre  
na okum ohiani ne mmɔborɔni;  
anadwo, mu owiawia ne ho sɛ ɔkorɔmfo.

15 Ɔwaresɛfo twen bere a anim rebiribiri;  
ɔka se, ‘obiara renhu me,’  
na ɔde n’anim hintaw.

16 Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu,  
na adekyee, wɔtoto wɔn ho apon mu;  
wɔne hann nni hwee ye.

17 Sum kabii ye adekyee ma wɔn nyinaa;  
wɔne sum mu nneema a eye hu fa nnamfo.

18 “Nanso wɔte sɛ ahuru a ete nsu ani;  
wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so,  
enti obiara nko bobe nturo no mu.

19 Senea ɔhyew ne ɔpe hwim sukyeremma a anan ko no,  
saa ara na ɔda de wɔn a wɔaye bɔne ko ne no.

20 Awotwaa werɛ fi wɔn,  
na osunson di wɔn nam;  
nnipa bɔne de wɔnnkae wɔn bio  
na mmom wobubu te sɛ dua.

21 Wɔde ɔbea bonin a onni ba ye hanam,  
na wonhu akunafo mmɔbɔ.

22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfo ko;  
ɛwɔ mu sɛ wonya asetena pa de, nanso wonni nkwa ho bɔhye.

23 Otumi ma wɔn tena ase asomdwoe mu,  
nanso n’ani wɔ wɔn akwan so.

24 Wɔma wɔn so bere tiaa bi, na afei wonni ho bio;  
wɔbre wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa;  
wɔtwitwa wɔn gu te sɛ aburow ti.

25 “Sɛ eyi nte saa a, hena na obetumi agye me akyinnye  
na ama nea maka no aye nsenhunu?”

## 25

### *Bildad Mmuae A Eto So Abiesa*

1 Na Suhini Bildad buae se,  
2 “Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn;  
ɔno na ɔhyehye pɛpɛye wɔ ɔsorosoro.  
3 Wobetumi akan n’akofo ana?  
Hena na ne hann nhyeren wɔ ne so?  
4 Eno de, ebeye den na ɔdesani betumi atee wɔ Onyankopɔn anim?  
Ebeye den na nea ɔbea awo no no beye kronn?  
5 Mpo sɛ ɔsram nhyeren  
na nsoromma nye kronn wɔ n’ani so a,  
6 na nkantom onipa a ɔte sɛ nsaammoa,  
onipa ba a ɔye osunson bi keke!”

## 26

### *Hiob Kyere Nyankopɔn Kɛseye*

1 Na Hiob kasaa bio se,  
2 “Woaboa nea onni tumi!  
Woagyɛ basa a enni ahoɔden!  
3 Woatu nea onnim nyansa fo!  
Na woada nhumu pa ara adi!  
4 Hena na ɔboaa wo ma wokaa saa nsem yi?  
Hena honhom na ekasa faa wo mu?  
5 “Awufo wɔ ahoyeraw kɛse mu,  
wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea ete mu nyinaa.  
6 Asaman da adagyaw Onyankopɔn anim;  
Ɔsee nso nni nkataso.  
7 Ɔtrew wim atifi fam kata nea eɔda mpan so;  
na ɔde asase sensen ohunu so.  
8 Ɔbo nsu boa hye ne omununkum mu,  
nanso nsu no mu duru ntumi mpae no.  
9 Ɔtrew ne omununkum mu  
de kata ɔsram ani.  
10 Ɔhye agyirae wɔ nsu so  
de to ɔhye wɔ hann ne sum ntam.  
11 Ɔsoro nnyinaso wosow,  
na n’animka ma wɔn ho dwiriw wɔn.  
12 Ɔde ne tumi wosow po  
ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin.  
13 Ɔde ne home maa wim tewee;  
na ne nsa wɔw ɔwɔ a ɔrewɛa.

14 Eyinom ye ne nnwuma kakraa bi;  
ne tumi kakraa bi keke!  
Na hena na obetumi ate ne tumi  
mmubomu no ase?"

## 27

1 Hiob toaa n'asem so se,  
2 "Se Onyankopon te ase yi, nea wammu  
me atentrenee no,  
Otumfo a wama madi me kra mu  
awereshow,  
3 mmere dodow a nkwa wo me mu,  
na Onyankopon home wo me mu yi,  
4 m'ano renka amumoyesem,  
na me tekrema rentwa nkontompo.  
5 Merennye nto mu da se nea woka no ye  
nokware;  
merenka me mudi nhye, kosi se mewu.  
6 Mekura me trennee mu, merennyaa mu;  
se mete ase yi, me tiboa remmu me fo.  
7 "Ma m'atamfo nye se amumoyefo,  
na won a wokyi me nye se atorofu.  
8 Anidaso ben na won a wonni nyamesu no  
wo wo won wu akyi,  
bere a Onyankopon agye won nkwa afi  
won nsam no?  
9 So Onyankopon tie won sufre  
bere a amanehunuu aba won so no ana?  
10 So won ani begye wo Otumfo no mu?  
Wobesu afre Onyankopon bere biara  
ana?  
11 "Mema mo Onyankopon tumi ho  
nkyerekyere;  
meremfa Otumfo no akwan nhintaw.  
12 Mo ankasa moahu eyinom nyinaa.  
Afei nsenhunuu yi ase ne den?  
13 "Eyi ne nea Onyankopon ahye ato ho  
ama omumoyefo,  
agyapade a otirimodenfo nya fi  
Otumfo no nkyen:  
14 Se owo mma dodow den ara, won  
nkrabea ne afoa;  
na n'asefo rennidi mmee da.  
15 Dyaredom besie won a wobeka wo  
n'akyi,  
na won akunafo rensu won.  
16 Ewo mu se ohore dwete te se mfutuma  
na oboa ntama ano se dote,  
17 nea ope gu ho no, atreneefo na wobefura  
na pepyefo no nso akyekye dwete no.  
18 Ofi a osi no te se ananse abubummaba,  
ete se pata bi a owemfo abo.  
19 Oda ho te se odefo, nanso orenna saa bio;  
obetew n'ani no na ne nyinaa atu  
ayera.  
20 Ahunahuna ba ne so se nsuyiri;  
ahum hwim no ko anadwo.  
21 Apuei mframa soa no ko, na onni ho bio;  
etwe no fi ne tenabea.

22 Ebo no a ahummobo nni mu  
bere a oreguan afi ne tumi ase.  
23 Ode few bo ne nsam  
na opam no fi ne tenabea."

## 28

1 "Beae a wotu dwete wo ho  
ne beae a wonan sika kokoo.  
2 Wotu dade fi fam,  
na wonan kobere fi dadebo mu.  
3 Onipa ma sum ba awiei;  
na ohwehwe ko akyirikyiri asase mu  
kohwehwe dadebo wo sum kabii mu.  
4 Wode fagudetu afiri hye beae a emmen  
odesani atenae,  
mmeae a nnipa anan nsii ho da,  
baabi a emmen nnipa no, eho na wodi  
aforosian.  
5 Asase a ebo aduan no,  
wodan ase no te se nea wode ogya na  
aye;  
6 hoabo fi n'abotan mu  
na sikakokoo mpow nso wo ne mfu-  
tuma mu.  
7 Okore biara nnim saa kwan a ahintaw no,  
akoroma biara ani nhuu e.  
8 Mmoa ahantanfo nsi ho  
na gyata nkodedeede wo ho.  
9 Onipa nsa paapae abotan dennen  
na oma mmepow ase da ho.  
10 Otwa aka fa abotan mu,  
na ohu n'ademude nyinaa.  
11 Ohwehwe baabi a nsuonten ti wo  
na oda nneema a ahintaw adi.  
12 "Nanso ehe na yebehu nea nyansa hye?  
Ehe na ntease te?  
13 Onipa renhu ne bo a esom;  
worenhu wo ateasefo asase so.  
14 Na ebun ka se, 'Enni me mu';  
na po nso se, 'Enni me nkyen.'  
15 Worentumi mfa sikakokoo ankasa nto,  
na worentumi mfa dwete nkari ne bo.  
16 Worentumi mfa Ofir sikakokoo nto  
apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara.  
17 Worentumi mfa ahwehwe anaa  
sikakokoo ntoto ho,  
na worentumi mfa sikakokoo  
nnwinne nsesa.  
18 Ense se yebo ahene panyin ne ah-  
wehwebo din;  
nyansa bo sen nhene pa.  
19 Etiopia akraatebo ne no nse;  
worentumi mfa sikakokoo kronkron  
nto.  
20 "Eno de, na ehe na nyansa fi?  
Ehe na ntease te?  
21 Wode asie abode biara ani,  
wode asie wim nnomaa mpo.  
22 Osee ne Owu ka se,



'Yeate no huhuhuhu keke.'

- 23 Onyankopon te okwan a ekɔ ho ase,  
na ono nko ara na onim faako a ete,  
24 efise ohwe kodu nsase ano  
na ohu biribiara a ewɔ osoro ase.  
25 Bere a ohyeɛ mframa ano den too ho  
na osusuw nsuwa no,  
26 bere a okaa no ohye so kyerɛɛ osuto  
na otwaa kwan maa aprannaa no,  
27 afei ohweɛ nyansa na okarii no hwɛɛ;  
na ogyee no too mu na osɔɔ no hwɛɛ.  
28 Na oka kyerɛɛ onipa se,  
'AWURADE suro, eno ne nyansa;  
na se wokyi bone, ye ntease.' "

## 29

- 1 Hiob toaa so se,  
2 "M'ani agyina asram a atwa mu no,  
nna a Onyankopon hwɛɛ me so no,  
3 bere a ne kanea hyeren m'atifi  
na mede ne kanea nantewee sum mu  
no!  
4 Ao, nna a misii so no,  
bere a Onyankopon adamfofa a emu  
ye den hyiraa me fi,  
5 bere a na Otumfo no da so ka me ho  
na me mma atwa me ho ahyia no,  
6 bere a na nufusu mu srade afɔw  
m'akwan  
na abotan hwiee ngo se nsu maa me  
no.  
7 "Bere a na meko kuropon pon ano  
mekotena m'agua so wɔ amanko  
aguabɔbea,  
8 mmerante hu me a, wogyina nkyen  
na mpanyimfo sare gyina ho;  
9 atitiriw gyae kasa  
na wɔde won nsa kata won ano;  
10 mmampɔmma tɛm dinn,  
na won tekrema ka won dudom.  
11 Won a wote me nka nyinaa ka me ho  
asempa,  
na won a wohu me nyinaa kamfo me,  
12 efise meboaa ahiafo a wosu pɛɛ mmoa,  
ne ayisaa a wonni abofo.  
13 Onipa a na orewu no hyiraa me;  
na memaa akunafa ani gyee won  
koma mu.  
14 Mede trenee furaa se m'adurade;  
atentrenee yɛɛ me nkataso ne  
m'abotiri.  
15 Meyɛɛ aniwa maa anifuraefo,  
ne anan maa mmubuafo.  
16 Meyɛɛ ahiafo agya;  
na mekaa ahoho asem maa won.  
17 Mibubuu amumoyefo se  
na mihwim won a wodi won nya no fi  
won anom.  
18 "Medweneɛ se, 'Mewu wɔ m'ankasa me  
fi mu,

na me nna dooso se nwea.

- 19 Me ntin beduu nsu ano,  
na obosu agugu me mman so anadwo  
mu nyinaa.  
20 M'anuonyam rempa da,  
na agyan ayɛ foforo wɔ me nsam daa.'  
21 "Nnipa hwehwɛɛ se wotie me,  
wɔyɛɛ dinn, twen m'afotu.  
22 Se mekasa wie a wɔnnkasa bio,  
efise me nsem too won asom yiye.  
23 Wɔtwen me senea wɔtwen osu a epete,  
na wɔmonee me nsem se osuto bere  
nsu.  
24 Se meserew mekyere won a, wɔntaa  
nnye nni;  
m'animtew som bo ma won.  
25 Meboɔ kwan maa won na metenaa ase  
se won hene;  
metenaa ase se ohene a owo n'asraafo  
mu;  
meyɛɛ se obi a okyekye agyaadwot-  
wafo were.

## 30

- 1 "Nanso mprenpren wɔserew me,  
nnipa a manyin sen won,  
na won agyanom mfata se  
wone me nguan ho akraman tena.  
2 Mfaso ben na won nsa mu ahooden wɔ  
ma me,  
bere a won ahooden afi won mu?  
3 Ohia ne okom ama won ho atetew,  
wɔnantew asase kesee  
ne asase bonin so anadwo.  
4 Wɔboabooa nkyenhaban ano wɔ  
nkyekyere mu,  
na wɔde sare so nnua ntin yɛɛ won  
aduan.  
5 Won mfefo pam won fii won mu,  
na wohuroo won se akorɔmfo.  
6 Wɔhyɛɛ won ma wotena suka a emu  
awo,  
abotan ne fam ntokuru mu,  
7 wosuu se mfurum wɔ wuram  
na wɔfofɔree so wɔ odoto ase.  
8 Kuw a wɔmfra na wonni din,  
wɔpam won fii asase no so.  
9 "Na nne yi won mmabarima de dwom bo  
me akutia;  
mayɛ abusude wɔ won mu.  
10 Wokyi me na wontwiw mmen me;  
wɔmmfere se wɔtete ntsu gu m'anim.  
11 Afei a Onyankopon abubu me tadua na  
ode amanehunu aba me so yi,  
wɔye nea wɔpe wɔ m'anim.  
12 Abusuakuw no tow hye me so wɔ me  
nifa so;  
wosum m'anan mfiri,  
na wosisi mpie tia me.

- 13 Wosisiw m'akwan;  
na wonya me see me  
na obiara mmoa me.
- 14 Woba te se nea wofi ntokuru a ano abae  
mu;  
wonam mmubui no mu munumunum  
ba.
- 15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me;  
m'anuonyam atu ko senea mframa  
abo agu,  
me bammō atu ayera se omununkum.
- 16 "Na mprenpren, me nkwa resa;  
na amanehununna akyekyere me.
- 17 Anadwo wowo me nnompe mu;  
oyaw a ewe me no nnyae.
- 18 Onyankopon fi ne tumi mu ye se adurade  
ma me;  
omia me te se m'atade kon.
- 19 Otow me kyene dontori mu  
na oma me ye se mfutuma ne nsō.
- 20 "Onyankopon, misu mefre wo, nanso  
wummua me.  
Mesore gyina, nanso wohwe me keke.
- 21 Woba me so anibere so;  
wode w'abasa mu tumi tow hye me so.
- 22 Wuhwim me na wode mframa pia me;  
wudenkyidenkyi me wo ahum mu.
- 23 Minim se wode me beko owu mu,  
faako a woahye ama ateasefo nyinaa  
no.
- 24 "Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa  
a oebre  
bere a oresu pe mmoa wo  
n'amanehunu mu.
- 25 Mansu amma won a wowo ohaw mu  
ana?  
Me kra were anhow amma ahiafo ana?
- 26 Nanso bere a m'ani da papa so no, bone  
bae;  
bere a meppe hann no sum na edurui.
- 27 Me yafunu mu a ewowo me no nnyae  
da;  
na nna a amanehunu wo mu da  
m'anim.
- 28 Menenam a mabiri, nanso enye se owia  
na ahew me;  
migyina aguaboea na misu pe mmoa.
- 29 Madan nnompo nuabarima,  
me ne mpatu na ebo.
- 30 Me honam ani biri na ehuanhuan;  
atiridii ama me ho ado.
- 31 Me sanku bo kwadwom,  
na m'atenteben ma agyaadwotwa  
nnyigyei.

### 31

- 1 "Me ne m'ani ye apam se  
meremfi akonno mu, nhwe ababaa.

- 2 Den ne onipa kyefa a efi osoro  
Nyankopon nkyen?  
Den ne n'agyapade a efi osoro Tumfo  
no nkyen?
- 3 Enye osse mma amumoyefo,  
atoyerenkyem mma won a woye bone  
ana?
- 4 Onhu m'akwan  
na onkan anammōn biara a mitu ana?
- 5 "Se manantew wo nkontompo mu  
anaase matu mmirika adi  
nnaadaasem akiy a,
- 6 ma Onyankopon nkari me wo nsania  
papa so  
na obehu se me ho nni asem;
- 7 se m'anammōntu afom okwan,  
se me koma adi m'ani akiy,  
anaase me nsa ho agu fi a
- 8 eno de ma afoforo nni nea madua,  
na ma wontutu me nnobae ngu.
- 9 "Se obea bi ato me koma so,  
anaase matew me yonko bi pon akiy a,
- 10 eno de, me yere nyam obarima foforo  
aduan,  
na mmarima afoforo ne no nna.
- 11 Efise anka eno na ebeye aniwusem  
ne bone a ese se wotwe aso wo so.
- 12 Eye ogya a ehew kodu osse mu;  
na ebetumi atutu me nnobae ase.
- 13 "Se mabu m'asomfo mmarima ne mmea  
ntenkyew,  
bere a wone me nyaa asem,
- 14 se Onyankopon de si m'anim a den na  
meye?  
Se wofre me akontaabu a, mmuae ben  
na mema?
- 15 Enye nea oboo me wo oyafunu mu no na  
oboo won?  
Enye onipa koro no na oyee yen baanu  
wo yen nanom yafunu mu?
- 16 "Se mamma ahiafo nea won koma pe  
anaa mama akunafo ani aye won yaw,
- 17 se mabo m'aduan ho atirimoden a  
mamma ayisaa bi,
- 18 nanso efi mmerantebere mu matetew no  
senea agya beye,  
na efi oyafunu mu, mahwe akunafo.
- 19 Se mahu obi a onni adurade na oebre,  
anaa ohiani bi a onni atade,
- 20 na se wōamfi koma mu anhyira me  
se mede me nguan ho nwi kaa won  
hyew,
- 21 se mama me nsa so atia ayisaa bi,  
esiane se mewo tumi wo asennii nti a,
- 22 eno de, ma me basa mpan mfi me mmati,  
ma emmubu mfi n'apow so.
- 23 Misuroo osse a efi Onyankopon nkyen,

na n'anuonyam ho suro nti mantumi  
anye saa nneye no.

- 24 “Se mede me were ahye sikakokoo mu  
anaase maka akyere sikakokoo ankasa  
se, ‘Wo na woboo me ho ban,’  
25 se masepew me ho wo m’ahode bebrebe  
nti,  
ahode a me nsa aka yi,  
26 se mahwe owia ne ne hyeren  
anaa osram a onam anuonyam mu,  
27 ama aka me koma a obiara nnim  
na me nsa yee won atu de nidi maa  
won a,  
28 eno de, na eyinom nso beye bone a wobu  
ho aten,  
efise na manni Onyankopon a ote  
osoro no nokware.  
29 “Se m’ani gyee wo me tamfo amanehunu  
nti  
anaa mesrew no wo ohaw a aba ne so  
nti,  
30 memmaa m’ano nyee bone  
se medome ne nkwa,  
31 se nnipa a wowo me fi mu nkaa da se,  
‘Hena na Hiob pon so nam mnee no  
da?’  
32 Ohoho biara anna abonten so da,  
efise me pon ano daa ho da biara maa  
akwantufo,  
33 Makata me bone so senea nnipa ye  
de m’afodi ahye me koma mu  
34 esiane se misuroo nnipadom  
ne ahohora a efi mmusua ho no nti  
na meye komu a mamfi adi.  
35 (“Ao, se anka mewo obi a obetie me.  
Mede me din ahye m’anoyi ase, ma  
Otumfo no mmua me;  
ma nea obo me kwaadu no nkyerew  
ne sobobo.  
36 Ampa ara, mehye wo me mmati,  
mehye se ahenkyew.  
37 Mebu m’anammontu biara ho akontaa  
akyere no;  
meko n’anim se oheneba.)  
38 “Se m’asase tee mu tia me  
na nusu fow ne nko nyinaa,  
39 se madi so aba a mintuaa ka  
anaase mabu so apafo no aba mu a,  
40 ma nsae mfifi nsi awi anan mu  
na wura mfuw nsi atoko anan mu.”  
Hiob nsem no asi.

## 32

*Elihu Adwenkyere*

<sup>1</sup> Enti saa mmarima baasa yi ammu  
Hiob bio, efise na otee wo ono ara ani  
so. <sup>2</sup> Na Busini Barakel babarima Elihu a

ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob yiye  
se obu ne ho bem na ommu Onyankopon  
mmom bem. <sup>3</sup> Ne bo fuw nnamfonom  
baasa no se wointumi anya nnyinaso bi  
ammu Hiob nsem no angu, nanso wobuu  
no fo. <sup>4</sup> Elihu twen se afoforo no bekasa  
akyere Hiob, efise na woyanyinyin sen no.  
<sup>5</sup> Na ohuu se nnipa baasa no nni asem  
biara ka bio no, n’abufuw no soore.

<sup>6</sup> Enti Busini Barakel babarima Elihu kae  
se,

- “Meye abofra,  
na moye mpanyimfo;  
eno nti na misuroo se  
meka nea minim akyere mo.  
7 Medwenee se, ‘Ese se mpanyimfo kasa;  
ese se won a won ani afi kyere nyansa.’  
8 Nanso honhom a ete onipa mu,  
Otumfo no home no na ema ntease.  
9 Enye mpanyimfo nko na woye anyansafu,  
enye won a won ani afi nko na wote  
nea eye ase.

- <sup>10</sup> “Enti mise: Muntie me;  
me nso meka m’adwene.  
<sup>11</sup> Metwen wo bere a na morekasa,  
mitiee mo adwenkyere;  
bere a na munhu nea monka no,  
<sup>12</sup> meye aso maa mo pa ara,  
nanso mo mu biara antumi ankyere se  
Hiob aye mfomso;  
mo mu biara anyi ne nsem no ano.  
<sup>13</sup> Monnka se, ‘Yeahu nyansa;  
momma Onyankopon mmoo n’asem no  
ngu, na enye onipa.’  
<sup>14</sup> Nanso Hiob nkasa ntia me,  
na merennyina mo adwenkyere so  
mmua no.  
<sup>15</sup> “Won ho adwiriw won, wonni hwee ka  
bio;  
won nsem asa.  
<sup>16</sup> So ese se metwen wo bere a woye  
komm yi,  
saa bere yi a wogynagyina ha yi a  
wonna mmuae biara no?  
<sup>17</sup> Me nso meka bi  
me nso meka m’adwene.  
<sup>18</sup> Efise nsem ahye m’anom ma,  
na honhom a ete me mu no hye me se  
menka;  
<sup>19</sup> Me mu no, mete se nsa a ehye toa mu  
te se nsa kotoku foforo a erebepae.  
<sup>20</sup> Ese se mekasa na me ho to me;  
ese se mibue m’ano na mema mmuae.  
<sup>21</sup> Merenye nhweanim  
na merenefedefe obiara;  
<sup>22</sup> na se makwadaw adedefefe mu a,  
anka me Yefo beyi me afi ho ntem so.

## 33

- 1 "Na afei, Hiob, tie me nsem;  
ye aso ma biribiara a meka.  
2 Merebebie m'ano;  
me nsem aba me tekrema so.  
3 Me nsem fi koma a ete mu;  
na m'ano de ahonim pa ka nea minim.  
4 Onyankopon Honhom na abo me;  
Otumfo no home ma me nkwa.  
5 Se wubetumi a, ma me mmuae;  
siesie wo ho, na ka si m'anim.  
6 Wo ne me nyinaa ye pe wo Onyankopon  
anim;  
me nso woboo me fii dote mu.  
7 Ense se wusuro me,  
na ense se me nsa ye den wo wo so.  
8 "Nanso woaka ama mate,  
mete saa nsem no, na wokae se,  
9 'Meye kronkron na minni bone;  
me ho tew na afodi biara nni me ho.  
10 Nanso Onyankopon anya me ho mfomso  
wafa me se ne tamfo.  
11 Ode me nan hye mpokyerɛ mu;  
na n'ani wo m'akwan nyinaa so.'  
12 "Nanso meka mekyere wo se, eyi mu de  
woaye mfomso,  
efise Onyankopon so sen odesani.  
13 Na aden nti na wunwiinwii hye no  
se ommua onipa nsem biara ana?  
14 Nanso Onyankopon kasa wo akwan  
ahorow so,  
na ebia nnipa nte.  
15 Okasa wo daeso ne anadwo anisoadehu  
mu,  
bere a nna afa nnipa  
na wada hatee wo won mpa so no,  
16 otumi kasa gu won asom  
na ode kokobo yi won hu,  
17 se obedan onipa afi nneyee bone ho  
na watwe no afi ahantan ho,  
18 se omma ne kra nko amoa mu  
na onhwere ne nkwa wo afoa ano.  
19 Anaase wotumi de mpa so yaw twe  
onipa aso  
nnompe mu yaw a ennyae da,  
20 kosi se ne kon nno aduan  
na ne kra nso po aduan a eye akonno  
pa ara;  
21 ofon ye basaa,  
na ne nnompe a anka eho akata no, ho  
da ho.  
22 Ne kra ben oda,  
na ne nkwa ben owu abofo.  
23 "Nanso se obofo bi wo n'afa  
se odimafo a, eye apem mu baako,  
na obekyerɛ no nea eye ma no,  
24 obehu no mmobo na waka se,  
'Munnayaa no na wanko oda mu;  
na manya mpatade ama no,'

- 25 afei ne were ye foforo se abofra;  
na esi ne dedaw mu ye se mmerante-  
bere mu de.  
26 Obo Onyankopon mpae na onya adom fi  
ne ho,  
ohu Onyankopon anim na ode  
ahosepew tee mu;  
na Onyankopon gye no bio se  
otreneeni.  
27 Afei obo nnipa mu beka se,  
'Meyeɛ bone na mekyeaa nea etee,  
nanso mannya nea efata me.  
28 Ogyee me kra na wamma no anko oda  
mu,  
enti metena ase na madi hann no mu  
de.'  
29 "Onyankopon ye eyinom nyinaa ma  
onipa,  
mprenu ne ne mprensa so,  
30 senea ne kra renko oda mu,  
na nkwa hann no ahyeren ne so.  
31 "Ye aso, Hiob, na tie me;  
ye dinn na menkasa.  
32 Na se wowo biribi ka a, bua me;  
kasa, na mepe se wobu wo bem.  
33 Se ente saa nso a, eno de tie me.  
Ye dinn na mekyere wo nyansa."

## 34

- 1 Afei Elihu kae se,  
2 "Mo anyansafo, muntie me nsem;  
mo nimdefo monye aso mma me.  
3 Efise aso so nsem hwe  
senea tekrema ka aduan hwe no.  
4 Momma yensese, nhu nea eye ma yen.  
Momma yen nyinaa mmɔ mu nsua nea  
eye.  
5 "Hiob ka se, 'Me ho nni asem,  
nanso Onyankopon abu me ntenkyew.  
6 Ewo mu se m'asem da kwan mu,  
nanso wobu me otorofo;  
ewo mu se menyee bone biara,  
nanso ne bemma no ama me api-  
rakuru a enwu da.'  
7 Onipa ben na ote se Hiob a  
onom animtiaabu se nsu?  
8 One amumoyefo nantew;  
na one atirimodenfo nso bo.  
9 Efise oka se, 'Se onipa bo mmoden se  
obeso Onyankopon ani a  
onnya so mfaso biara.'  
10 "Enti mo mmarima a mowɔ ntease  
muntie me.  
Empare Onyankopon se obeye bone,  
se Otumfo no beye mfomso.  
11 Nnipa nneyee so na ohwe tua won ka;  
nea efata ne nneyee na oma eba ne so.

12 Emfata se wode mfomso susuw  
Onyankopon,  
na emfata se wode ntenkyew susuw  
Otumfo.

13 Hena na ode no sii asase so?  
Hena na ode wiase nyinaa hyee ne  
nsa?

14 Se eyee ne pe  
na oyii ne Honhom ne n'ahome a,  
15 anka adesamma nyinaa bebɔ mu ayera,  
na onipa besan ako mfutuma mu.

16 "Se mowɔ nhumu a, muntie eyi;  
muntie nea meka.

17 So obi a okyi atentrennee betumi adi  
nnipa so?  
Mubetumi abu ɔtrenenei kese no fo  
ana?

18 Enye ɔno na oka kyere ahemfo se, 'Mo  
so nni mfaso,'  
na oka kyereɛ atitiriw se, 'Moye  
atirimodenfo,'

19 nea onhwe mmapomma anim  
na onyiyi adefo ne ahiafo mu,  
efise won nyinaa ye ne nsa ano ad-  
wuma.

20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wo anadwo  
dasu mu;  
nnipa no ho wosow na wosen ko;  
ahoodenfo toto a emfi nipa.

21 "N'ani hwe nnipa akwan;  
na ohu won anammontu biara.

22 Baabiara nni ho a aduru sum, sum kabii,  
a amumoyefo betumi ahintaw.

23 Eho nhia Onyankopon se obehwehwe  
nnipa mu bio,  
a enti ese se woba n'anim begye  
atemmu.

24 ɔbobo abirempɔn gu a onye  
nhwehwemu biara,  
na ode afoforo sisi won anan mu.

25 Efise ohu won nneyee,  
otu won gu anadwo na wodwerew  
won.

26 Otua won amumoyesem so ka  
wo faako a obiara betumi ahu won,  
27 efise woman fii n'akyi koe  
na wɔampe n'akwan biara anhwe.

28 Wɔmaa ahiafo sufe duu n'anim  
na ema otee mmoboroni su.

29 Nanso se oye komm a, hena na obetumi  
abu no fo?  
Se ode n'anim hintaw nso a, hena na  
obehe no?

Nanso odi onipa ne oman so pɛpɛɛɛ,  
30 omma onipa a onnim Nyame nni  
hene,  
senea ɔrensum nnipa no mfiri.

31 "Se eba se onipa ka kyere Onyankopon  
se,

'Maye bone na merenye bone bio.  
32 Kyere me na minhu;  
na se maye bone a, merenye saa bio.'

33 So ese se Onyankopon gyina nea woka  
so tua wo ka,  
wo bere a woaye se worennu wo ho  
ana?  
Ese se wusi gynae, enye me;  
enti ka nea wunim kyere me.

34 "Nnipa a wɔwɔ ntease pae mu ka,  
nimdefo a wotie me ka kyere me se,  
35 'Hiob nkasa nimdee kwan so;  
aba biara nni ne kasa mu.'

36 Ao, se wɔsɔɔ Hiob hwe ko akyiri a anka  
eye,  
efise oyiyii nsem ano se omumoyefo!  
37 Ode atuategu ka ne bone ho;  
ode ahantan bo ne nsam gu yen so  
na oma ne nsem a oka tia Onyankopon  
no dooso."

### 35

1 Afei, Elihu kae se:  
2 "Wugye di se, eyi fata?  
Woka se, 'Onyankopon betwitwa agye  
me.'

3 Nanso wubisa no se, 'Mfaso ben na  
menya,  
na se manye bone a, mfaso ben na  
menya?'

4 "Mepɛ se mibua wo  
ne wo nnamfonom nyinaa.

5 Ma w'ani so kyere soro na hwe;  
hwe omununkum a ewɔ w'atifi  
sorosoro noho. 6 Se woye bone a,  
okwan ben so na efa haw no?  
Mpo se wo bone dooso a, nsunsuanso  
ben na enya wo ne so?

7 Se woteɛ a, den na wode ma no  
anaase den na onya fi wo nsam?

8 W'amumoye ka onipa a ote se wo  
na wo trennee ka nnipa mma nko ara.

9 "Nnipa su bere a wɔhye won so;  
na wɔsrɛ mmoa fi nea owo tumi nsam.

10 Nanso obi mmisa se, 'Ehe na  
Onyankopon, me Yefo no wo,  
nea oma nnwom anadwo no,  
11 nea okyere yen nimdee bebre sen asase  
so mmoa  
na oma yehu nyansa sen wim nnomaa  
no?'

12 Se nnipa su tee mu a, ommua,  
amumoyefo ahantan nti.

13 Ampa ara Onyankopon rentie won nko-  
tosre hunu no;  
na Otumfo remmu.

14 Eno de aden na ɔrentie  
bere a woka se wunhu no,  
na woka se w'asem wo n'anim

- enti ese se wotwen no,  
 15 na bio, n'abufuw mmfa asotwe mma  
 na n'ani nni amumoyesem akyi pii?  
 16 Enti Hiob bue n'ano ka nsenhunu;  
 nimdee a onni nti, okoka nsem be-  
 bree."

### 36

- 1 Elihu toaa ne kasa so se,  
 2 "Monto mo bo ase kakra mma me, na  
 mekyere mo se  
 aka bebree a ese se yeka ma  
 Onyankopon.  
 3 Minya me nimdee fi akirikyiri;  
 meka se me Yefo bu atentrenee.  
 4 Munnye nto mu se me nsem ye nokware  
 turodoo;  
 na meye obi a ne nimdee so wo mo  
 mu.  
 5 "Onyankopon so, nanso, ontwiri nnipa;  
 okoron na osi pi wo ne botae mu.  
 6 Omma amumoyefo ntena nkwa mu,  
 na ode amanehunufo kyefa ma won.  
 7 Onnyi n'ani mfi otreneeni so,  
 oma wone ahemfo di ade  
 na oma won so afebo.  
 8 Na se wode mpokyerε gu nnipa  
 na amanehunu hama akyekyere won  
 papee a,  
 9 oka nea woyε kyere won  
 se wonam ahantan so aye bone.  
 10 Oma wotie nteeso  
 na ohye won se wonnu won ho wo  
 won bone ho.  
 11 Se woyε osetie na wosom no a,  
 wobedi yiye wo won nna a aka no mu  
 na won mfe nyinaa aye aniso ama  
 won.  
 12 Na se wointie no a, wobeyera wo afoa  
 ano,  
 na wawuwu a wonni nimdee.  
 13 "Won a wonnim Nyame no kora abufuw  
 so;  
 mpo se ogu won nkonsankonsan a  
 wonsu mpe mmoa.  
 14 Wowuwu wo won mmabunmmere mu,  
 wo mmarima nguamanfo a wotete  
 abosonnan mu.  
 15 Nanso won a wohu amane no, ogye won;  
 na okasa kyere won wo won haw mu.  
 16 "Oregye wo afi ahohia mu  
 de wo ako beae a ho bae a ahokyere  
 nni,  
 nea wowo asomdwoe, na nnuan pa  
 aye wo pon so ma.  
 17 Nanso mprenpren, atemmu a efata  
 amumoyefo na aba wo so;  
 atemmu ne atentrenee aso wo mu.

- 18 Hwe yiye na obi amfa ahonya annaadaa  
 wo;  
 mma adanmude kese bi ntwe wo.  
 19 W'ahonya anaase mpo  
 w'ahohia bebrebe nyinaa nti,  
 worenko amanehunu mu ana?  
 20 Mpere anadwo ho,  
 se ammepra nnipa mfi won afi mu.  
 21 Hwe na woannan anko bone ho,  
 nea aye se woε sen amanehunu.  
 22 "Onyankopon ye okese wo ne tumi mu.  
 Hena na oye okyerekyerefo se ono?  
 23 Hena na wahyehye n'akwan ama no  
 anaa waka akyerε no se, 'Woaye  
 mfomso.'  
 24 Kae na kamfo n'adwuma a  
 nnipa de nnwonto akamfo no.  
 25 Adesamma nyinaa ahu;  
 nnipa fi akirikyiri hwe no haa.  
 26 Onyankopon ye okese, eboro yen ntease  
 so!  
 Ne mfe dodow mu nni hwehwebea.  
 27 "Otwetwe nsu a esosο,  
 ma edan osu gu nsuten mu;  
 28 na omununkum to obosu gu fam  
 na osu pete mmoroso gu adesamma  
 so.  
 29 Hena na obetumi ate senea otretrew  
 omununkum mu no ase,  
 senea obobo mu fi ne suhye ase no?  
 30 Hwe senea ohwete n'anyinam mu wo ne  
 ho  
 ma εko po bun mu.  
 31 Eyi ne okwan a ofa so di amanaman no  
 so  
 na oma aduan bu won so.  
 32 Ode anyinam hye ne nsam ma  
 na ohye no se empa n'agyiraehye.  
 33 N'aprannaa bo ahum a ereba no ho  
 nkae;  
 na anantwi mpo ma wohu se ereba.

### 37

- 1 "Eyi ma me koma bo kikirikitiri  
 na ehuruw fi n'atenea.  
 2 Tie! Tie ne nne mmubomu,  
 ne huuye a efi n'anom reba no.  
 3 Ogyaa n'anyinam mu wo osoro ase nyi-  
 naa  
 na oma ekodu asase ano.  
 4 Eno akyi na ne mmubomu no ba;  
 ode nne kese bobo mu.  
 Se okasa a,  
 biribiara nsianka no.  
 5 Onyankopon nne bobo mu ma no ye  
 nwonwa;  
 oye nneema akese a eboro yen adwene  
 so.

**38**

*AWURADE Bisa Hiob Nsem*

6 Ɔka kyere sukyeremma se, ‘To gu asase so,’  
 ne osu nso se, ‘Ye osuto kese.’  
 7 Senea nnipa a wabɔ wɔn nyinaa behu n’adwuma nti,  
 ɔma nnipa nyinaa gyae wɔn adwumaye.  
 8 Wuram mmoa kɔtetew;  
 wɔkɔhyehye wɔn abon mu.  
 9 Ahum tu fi ne pia mu,  
 na awɔw nso fi mframa a erebɔ mu.  
 10 Onyankopɔn home de sukyeremma ba,  
 na nsu tamaa no kyen.  
 11 Ɔde fuonwini hye omununkum ma;  
 na otwa n’anyinam fa mu.  
 12 Ɔhye ma wokyinkyin  
 fa asase so nyinaa hyia  
 ye nea ɔhye se wɔnye biara.  
 13 Ɔde omununkum ba betwe nnipa aso,  
 anaase ɔma eto gu asase so de kyere n’adɔe.  
 14 “Tie eyi, Hiob;  
 gyae na dwene Onyankopɔn anwonwade ho.  
 15 Wunim senea Onyankopɔn si fa di omununkum so,  
 na ɔma n’anyinam twa?  
 16 Wunim senea omununkum si fa sensen wim,  
 nea ɔwɔ nimdee a so nni no anwonwade no?  
 17 Mo a mufi fifiri wɔ mo ntade mu  
 bere a anafo mframa ma asase no ye dinn no,  
 18 wubetumi aboa no ama watrew wim,  
 a eye den se kɔbere mfracrae ahwehwe?  
 19 “Kyere yen nea ese se yeka kyere no;  
 yerentumi nka yen asem, efise yennim.  
 20 Ese se wɔka nea mepɛ se meka kyere no ana?  
 Onipa bi wɔ ho a ɔberɛ se wɔbemene no ana?  
 21 Obiara rentumi nhwe owia,  
 senea ehyeren wɔ wim  
 bere a mframa abɔ ama wim atew.  
 22 Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam sononko mu;  
 Onyankopɔn ba wɔ ahenni nwonwaso mu.  
 23 Otumfo no korɔn wɔ yen so na wɔpagyaw no wɔ tumi mu;  
 n’atentrenee ne trenee ye kese akyi no mpo, ɔnye nhyeso.  
 24 Eno nti nnipa de nidi ma no,  
 efise onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho ana?”

1 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,  
 2 “Hena ne nea ɔde nsem a nimdee nni mu kata me nhyehyee so?  
 3 Hye wo ho den se ɔbarima;  
 mebisa wo nsem,  
 na wubebua me.  
 4 “Bere a metoo asase fapem no, na wowɔ he?  
 Se wote ase, ka e.  
 5 Hena na osusuw ne tenten ne ne trew?  
 Ampa ara wunim!  
 Hena na ɔtwee susuhama faa ani?  
 6 Den so na egyina,  
 anaa hena na ɔtoo ne tweitibo no,  
 7 bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too dwom,  
 na abofo nyinaa de anigye tee mu no?  
 8 “Hena na ɔkaa po hyee apon akyi,  
 bere a epue fii ɔyafunu mu,  
 9 bere a mede omununkum ye n’adurade na mede sum kabii kyekyeree no,  
 10 bere a metoo ɔhye maa no na misirii n’apon ne n’adaban,  
 11 bere a mekae se, ‘Eha ara na wubedu na worentra ha;  
 eha na w’ahantan asorɔkye no beso no?’  
 12 “So woahye mmara ama adekyee da?  
 Na woakyerɛ ahemadakyɛ nso afa,  
 13 se enkɔka asase ano  
 na ontu amumoyefo mfi so?  
 14 Asase fa ne bɔbea se ɔɔte a ehye nsowano ase;  
 na esow tebea da wɔn ho adi te se atade.  
 15 Wɔde amumoyefo hann akame wɔn,  
 na wɔn abasa a wɔama so no mu abu.  
 16 “So woapɛɛɛɛ mu ahu nea po aniwa wɔ anaa woanantew ne bun mu pen?  
 17 So wɔde owu apon akyerɛ wo?  
 Woahu owu sunsuma apon ana?  
 18 Woate wiase a eɔda ho tamaa no ase ana?  
 Se wunim eyinom nyinaa a, ka kyere me.  
 19 “Ɔkwan ben na ekɔ hann atenaɛ?  
 Na ehe na sum te?  
 20 Wubetumi de wɔn akɔ wɔn sibeaa?  
 Wunim akwan a ekɔ wɔn atenaɛ?  
 21 Ampa ara wunim, efise na wɔawo wo dedaw.  
 Woanyin yiye!  
 22 “Woako sukyeremma adekoradan mu da anaa woahu mparuwbo adekoradan

- 23 a makora so ama ahohia bere,  
osa ne akodi nna?
- 24 Okwan ben na eko faako a anyinam fi  
ba,  
anaa faako a apuei mframa fi na ebo  
fa asase so?
- 25 Hena na otwaa eka maa osuhweam,  
ne okwan maa aprannaa mmubomu,
- 26 se ebeto agu asase a obiara nte so so,  
nweatam a obiara nni so,
- 27 na ama asase kesee a eda mpan afow  
na sare affi wo so?
- 28 Osu wo agya ana?  
Hena na oye agya ma obosu a esoso?
- 29 Hena yafunu mu na sukyeremma fi?  
Hena na owoo sukyeremma mporo-  
porowa fi soro
- 30 bere a nsu kyen dan se obo,  
na bun ani kyen?
- 31 "Wubetumi de hama akyekyere  
Akoko-beatan ne ne mma?  
Wubetumi asan Nyankrente hama  
ana?
- 32 Wubetumi de anopa nsoromma aba wo  
ne bere mu  
anaase wubetumi ayi sisi ne ne mma  
afi ho?
- 33 So wunim mmara a efa osoro ho?  
Wubetumi de Onyankopon ahenni aba  
asase so ana?
- 34 "Wubetumi ama wo nne adu omu-  
nunkum so  
na wode nsu akata wo ho ana?
- 35 Wutumi ma anyinam twa?  
Woka kyere wo se, 'Yenni' ana?
- 36 Hena na ode nyansa ma koma  
anaase ode ntease hye adwene mu?
- 37 Hena na owo nyansa a wode kan omu-  
nunkum?  
Hena na obetumi akyea osoro nsu  
nkokotu,
- 38 bere a mfutuma aye den  
ama dote atowato woka bo mu.
- 39 "Woko ahaye ma gyatabere  
ma gyata didi mee
- 40 bere a wobutubutu won abon ano  
anaase wotetew adoto ase?
- 41 Hena na oma kwaakwaadabi aduan  
bere a ne mma su fre Onyankopon  
na wonni aduan nti wokiyinkyin?

### 39

- 1 "So wunim bere a bepow so mmirekyi  
wowo?  
Woahwe, ahu bere a oforote nyinsen  
ne ba?
- 2 So woakan asram dodow a wode  
nyinsen?

- Wunim bere a wowo ana?
- 3 Wokotow wowo won mma;  
won awoko yaw to twa.
- 4 Won mma nyin ahoo den so wo wuram;  
na wogyaw won awofa ho a wonnsan  
nko won nkyen bio.
- 5 "Hena na oma wuram afurum fa ne ho  
di?  
Hena na osan ne hama?
- 6 Mede asase kesee maa no se ne fi,  
ne nkyene asase tamaa se n'atena.
- 7 Oserew kurom gyegyegeye;  
na onte okafo nteeteemu.
- 8 Okyinkyin mmepow no so se ne didibea  
eho na okyin hwehwe wura amono  
biara.
- 9 "Eko bepene se obesom wo ana?  
Obetena wo mmoa adididaka nkyen  
anadwo ana?
- 10 Wubetumi asa no wo funtumfiri so ana?  
Obefentem aku a eda w'akyi no ana?
- 11 Wubetumi de wo ho ato no so esiane  
n'ahoo den dodo nti?  
Wubegyaw w'adwuma a eye den no  
ama no ana?
- 12 Wugye di se ode w'aburow beba  
na waboa ano de ako awiporowbea  
ana?
- 13 "Sohori bo ne ntaban mu anigye so,  
nanso wontumi mfa ntoto asukonkon  
de ho.
- 14 Otow ne nkesua gu asase so  
ma mfutuma ka no hyew,
- 15 emfa ne ho se enan bi bepew no,  
se wuram aboa bi betiatia so.
- 16 Obi ne mma atirimoden senea wonye ne  
dea;  
emfa ne ho se n'adwuma beye okwa,
- 17 efise Onyankopon amma no nyansa  
wamma no nhumu biara.
- 18 Nanso se otew ne ntaban mu tu  
mmirika a,  
oserew oponko ne ne sotefo.
- 19 "Wo na woma oponko no n'ahoo den  
anaa woma ne kon mu nwi kuhaa no?
- 20 Wo na woma no huruw te se mmoadabi,  
na ode ne nkoto hunahuna ana?
- 21 Ode ne nan tintim fam dennen, na n'ani  
gye n'ahoo den mu,  
na afei obo wura oko mu.
- 22 Ommo hu, na onsuro biribiara;  
ohu afoa a onguan.
- 23 Bemma wosow wo ne nkyen mu boha  
mu,  
na peaw ne pame nso di ahim wo ne  
ho.
- 24 Ofi ahopere mu de n'ano sisi fam;



na se wɔhyɛn torobento a ontumi nnyina faako.  
 25 Se torobento hyɛn a ɔka se, 'Wie!' ɔte ɔko ho hua fi akyirikyiri, ɔsahene no nteemu ne ɔko mu osebo.  
 26 "Wo nyansa na ema akoroma tu na ɔtrɛw ne ntaban mu fa anafo?  
 27 Wo na wohye ɔkɔre ma no tu ko sorosoro kɔye ne berebuw wɔ ho?  
 28 ɔbotan mu na ɔte na eho na ɔda; ɔbotan sorɔnsorɔn ye n'abandennen.  
 29 Eho na ofi kɔhwehwɛ n'aduan; n'ani hu ade a ewɔ akyirikyiri.  
 30 Mogya ye ne mma aduan, na faako a atɔfo wɔ no, eho na ɔwɔ."

**40**

1 Afei AWURADE buaa Hiob se,  
 2 "Nea ɔne Otumfo no wɔ asem no betee ne so ana?  
 Ma nea ɔbo Onyankopɔn kwaadu no mmua no e!"  
 3 Na Hiob buaa AWURADE se,  
 4 "Mense na memfata, eɛyeɛ den na matumi anya mmuae?  
 Mede me nsa mua m'ano.  
 5 Makasa baako, nanso minni mmuae mprenu so, na merenkasa bio."  
 6 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,  
 7 "Hyɛ wo ho den se ɔbarima; mebisa wo nsem, na ese se wubua me.  
 8 "Wobeka m'atammu ho asem bone ana? Wubebu me fo de abu wo ho bem ana?  
 9 Wowɔ abasa te se Onyankopɔn de, na wo nne betumi abobo mu se ne de ana?  
 10 Eno de fa anuonyam ne ɔhyɛren hyehye wo ho, na fura nidi ne kɛseyɛ.  
 11 Hwie w'abufuwhyew mmoroso no gu, hwe ɔhantanni biara na bre no ase,  
 12 hwe ɔhantanni biara na si no fam na tiatia amumɔyefo so wɔ faako a wogyina ho.  
 13 Sie wɔn nyinaa bo mu wɔ mfutuma mu; kata wɔn anim wɔ ɔda mu.  
 14 Na afei m'ankasa megye ato mu se wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.  
 15 "Hwe susono, nea meyeɛ no kaa wo ho na ɔwe sare te se nantwi.  
 16 Hwe ahooɔden a ɔwɔ wɔ n'asen mu ne ahooɔden a ewɔ ne yafunu so were mu!  
 17 Ne dua hinhim se sida;

ne sre mu ntin ye peperee.  
 18 Ne nnompe te se kobere mfrafrae doroben, n'abasa ne ne n'anan te se nnade praban.  
 19 Odi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu kan, nanso ne Yefo betumi de n'afɔa akɔ ne so.  
 20 Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no, na wuram mmɔa nyinaa goru ben ho.  
 21 Nsɔensɔe nnua ase na ɔda, na dontori mu demmire akata no so.  
 22 Nsɔensɔe nwini no kata ne so; na nsunoo nnua twa ne ho hyia.  
 23 Nsu nworoso nhaw no; mpo se Yordan bobo ba n'ano a, onni ɔhaw.  
 24 Obi betumi akyere no animono; anaa obi betumi de afiri ayi no na wabore ne hwene mu ana?

**41**

1 "So wubetumi de darewa atwe ɔdenkyemmirampon anaa wubetumi de hama akyekyere ne tekrema?  
 2 So wubetumi de hama afa ne hwenem, anaase wubetumi de darewa aso n'abogyɛ mu?  
 3 ɔbekɔ so asre wo se hu no mmɔbo ana? ɔne wo bekasa breoo ana?  
 4 ɔbepene ne wo aye apam ama wode no aye w'akoa afebo ana?  
 5 Wubetumi de no aye abebe te se anomaa anaa wubetumi asa no hama de no ama wo mmabea?  
 6 So aguadifo bepe se wode no bedi nesagua? Wobekyɛkyɛ ne mu ama aguadifo ana?  
 7 Wubetumi de mpeaw awowɔ ne were mu anaase wode mpataa mpeme bewowɔ ne ti ho?  
 8 Wode wo nsa ka no a, wobekae senea ɔbewosow ne ho, nti worennye saa bio!  
 9 ɔkwan biara nni ho a wobefa so akyere no; ani a ebo ne so keke no ma nnipa dwudwo.  
 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no. Afei hena na obetumi ne me adi asi?  
 11 Hena na mede no ka a ese se mitua? Biribiara a ehyɛ ɔsoro ase no ye me de.  
 12 "Me were remfi se meka n'akwaa, n'ahooɔden ne ne boɔbea fefe no ho asem.  
 13 Hena na obetumi aworow ne ho ahama, na hena na ɔde nnareka beko ne ho?"

- 14 Hena na obetumi abue n'abogye,  
a ese a eye hu aye no ma no?
- 15 N'akyi wo bona a esesa so,  
etetare so a okwan nna mu koraa;
- 16 senea etetare so fa no nti,  
mframa biara mfa ntam.
- 17 Etoatoa mu denneennen a  
emu ntumi ntetew.
- 18 Se onwansi a, epepa gya;  
n'aniwa aba te se adekyeenim hann.
- 19 Agyaten turuw fi n'anom  
na nsramma turuturuw fi mu.
- 20 Wusiw sen fi ne hwene mu  
te se osen a esi gya so.
- 21 Ne home ma gyabiriw ano so,  
na ogyaframa tu fi n'anom.
- 22 Ne kon mu wo ahooden ankasa;  
won a wuhu no no aba mu bu.
- 23 Ne were a abubu agu so no ye peperee;  
aye pemee a enka ne ho.
- 24 Ne koko so ye den se obotan  
eye den se awiyammo.
- 25 Se osore a, ahoodenfo bo huboa;  
se owosow ne ho a woguan.
- 26 Afoa wo no a, enka no,  
peaw, peme ne agyan nso saa ara.
- 27 Ofa dade se wura bi  
na kobere mfrafrae te se dua a awu bi  
ma no.
- 28 Agyan mma no nguan;  
ahwimmu mu aboa ye ntete ma no.
- 29 Kontibaa te se sare wo n'ani so;  
na oserew peme nnyigyei.
- 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu  
so.  
Otwo ne ho ase wo fam fa dontori mu  
a, eyiyi akam.
- 31 Oma bun mu huru se nsu a ewo esen mu  
na onunu po mu se srade a ewo kuku  
mu.
- 32 Nea obefa no, ehon nsu no pa yerew  
yerew;  
na obi besuw se po bun adan aye  
dwen.
- 33 Asase so biribiara ne no nse.  
Oye abode a onsuro hwee.
- 34 Ommu won a woye achantan no mu  
biara;  
oye won a woye ahomaso no nyinaa so  
hene."

## 42

### *Hiob Bua AWURADE*

- 1 Na Hiob buaa AWURADE se,  
2 "Minim se wutumi ye nneema nyinaa;  
obiara rentumi nsee wo nhyehyee.  
3 Wubisa se, 'Hena ni a onni nimdee nso  
osiw m'afotu ho kwan?'  
Ampa ara mekaa nneema a mente ase  
no ho nsem,  
nneema a eye nwonwa ma me.

- 4 "Wokae se, 'Tie na menkasa;  
mebisa wo nsem  
na ese se woma me mmuae.'  
5 Mate wo nka pen,  
na mpmpren de, m'ani ahu wo.  
6 Eno nti mibu me ho animtiaa  
na mete mfutuma ne nsõ mu de kyere  
m'ahonu."

### *Awiei*

7 Na AWURADE kaa nsem yi kyere Hiob  
wiei no, AWURADE ka kyere Temanni Eli-  
fas se, "Me bo afuw wo ne wo nnamfonom  
baanu no, efise moanka me ho asem a  
eye nokware senea me somfo Hiob kae no.  
8 Afei, momfa anantwi ason ne adwennini  
ason, na monko me somfo Hiob nkyen,  
na monkobo ohyew afore mma mo ho.  
Me somfo Hiob bebõ mpae ama mo, na  
metie ne mpaebõ no na merenye mo senea  
efata mo nkwiseasem no, nsem a moka faa  
me ho no nye nokware senea me somfo  
Hiob yee no." 9 Enti Temanni Elifas ne  
Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee senea  
AWURADE hyee won no; na AWURADE tiee  
Hiob mpaebõ.

10 Hiob bõõ mpae maa ne nnamfonom  
akyi no, AWURADE san yee no odefo bio  
na ode n'ahode a na owõ kan no mmõho  
abien maa no. 11 Afei, ne nuabarimanom,  
ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim  
no dedaw no baa ne fi ne no bedidii.  
Wokyekyee ne were wo amanehunu a  
AWURADE ma okõõ mu no ho, na won mu  
biara bree no dwete ne sikakokõõ kaa.

12 AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiei sen  
ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan,  
yoma mpem asia, anantwinini mpamho  
apem ne mforum abere apem. 13 Bio  
onyaa mmabarima baason ne mmabea  
baasa. 14 Otoo ne babea piesie no din  
Yemima, na nea odi so no Kesia na nea oto  
so abiesa no de Keren-Hapuk. 15 Asase no  
so nyinaa, na mmaa biara nni ho a won ho  
ye fe se Hiob mmabea no, na won agya de  
won kaa won nuabarimanom no ho maa  
won agyapade.

16 Eyi akyi no, Hiob dii mfrihyia oha  
aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom  
awo ntoatoaso anan. 17 Afei owui a na  
wabo akwakoraa pa ara.

## Nnwom ƆFA A EDI KAN

### 1

*Nnwom 1–41*

- 1 Nhyira ne onipa a  
ontie amumɔyefo afotu  
na onni nnebɔneyefo nhweso akyi  
na ɔntena fewdifo tenabea.
- 2 Na mmom, AWURADE mmara sɔ n'ani,  
na osusuw ho awia ne anadwo.
- 3 Ɔte sɛ dua a wɔatɛw wɔ asuten ho,  
na esow n'aba ne bere mu a  
n'ahaban no nguan da.  
Nea ɔyɛ biara yɛ yiye.
- 4 Nanso nnebɔneyefo nte saa;  
wɔtɛ sɛ ntɛtɛ a  
mframa bɔ gu.
- 5 Enti amumɔyefo rentumi nnyina atemmu  
no ano,  
na nnebɔneyefo nso rentena atreneefo  
asafo mu.
- 6 Efise AWURADE kyere ɔtreneeni kwan  
nanso amumɔyefo kwan de, ɛbeyera.

### Dwom 2

- 1 Aden nti na amanaman no hyehye bɔne  
ho  
na nnipa no bɔ pɔw hunu yi?
- 2 Asase so ahemfo sɔre gyina  
na sodifo ka wɔn ho bɔ mu  
tia AWURADE ne Nea Wɔasra no no.
- 3 Wɔka se,  
“Momma yemmubu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn  
na yɛntow wɔn mpokyerɛ ngu.”
- 4 Nea ɔte agua so wɔ ɔsoro no serew;  
AWURADE di wɔn ho few.
- 5 Afei ɔka wɔn anim wɔ n'abufuw mu,  
hunahuna wɔn wɔ n'abufuw hyew  
mu, ka se,
- 6 “Masi me Hene  
wɔ Sion, me bepɔw kronkron no so.”
- 7 Mɛpae mu aka AWURADE ahyɛde:  
Ɔka kyereɛ me se, “Woyɛ me Ba;  
nne mayɛ w'Agya.
- 8 Bisa me,  
na mede amanaman nyinaa beyɛ  
w'agyapade,  
asase ano nyinaa beyɛ wo de.
- 9 Wode dade ahempema bedi wɔn so;  
na woabobɔ wɔn sɛ ɔnwemfo ahina.”
- 10 Enti mo ahemfo, munsua nyansa;  
monkae kɔkɔbɔ yi, mo asase sodifo.
- 11 Momfa osuro nsom AWURADE  
na monsepɛw mo ho ahopopo mu.
- 12 Mumfɛw Ɔba no ano, na ne bo amfɛw  
na mo akwan de mo bekɔ ɔsɛɛ mu,

efise n'abufuw hyew tumi sɔre mpofirim.  
Nhyira ne wɔn a woguan toa no nyi-  
naa.

### Dwom 3

Dawid dwom a ɔtoe bere a ɔreguan afi ne  
babarima Absalom anim.

- 1 AWURADE, hwɛ senea m'atamfo dɔso fa!  
dodow no ara na wɔsɔre tia me!
- 2 Bebreɛ no ara ka fa me ho se,  
“Onyankopɔn rennye no.”
- 3 Nanso wo, AWURADE, woyɛ nkatabo a  
atwa me ho ahyia  
m'anuoanyam, nea Ɔpagyaw me ti.
- 4 Metɛɛ mu su frɛ AWURADE,  
na ogye me so fi ne bepɔw kronkron  
no so.
- 5 Metɔ ho na meda a,  
mnyan bio, efise AWURADE ma migy-  
ina.
- 6 Merensuro atamfo mpem mpem a  
wɔatwa me ho ahyia no.
- 7 Sɔre, AWURADE!  
Gye me, me Nyankopɔn!  
Bobɔ m'atamfo nyinaa abogyɛ;  
na tutu amumɔyefo se.

8 AWURADE ho na ogye fi ba.  
Ma wo nhyira mmra wo nkurofo so.  
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto wɔ  
sankuhama so.

### Dwom 4

Dawid dwom.

- 1 Sɛ misu frɛ wo a, gye me so,  
me trenɛɛ Nyankopɔn.  
Ma me ɔhome wɔ m'ahohia mu;  
hu me mmɔbɔ na tie me mpaebɔ.
- 2 Enkosi da bɛn na mobedan m'anuoanyam  
ahohora?  
Enkosi da bɛn na mobɛdɔ nneɛma  
hununu na moadi ahoni ahuhuw akyi?
- 3 Hu sɛ AWURADE ayi nea ɔwɔ nyamesu  
ama ne ho;  
AWURADE betie, sɛ misu mɛfrɛ no a.
- 4 Sɛ mo bo fuw a, monnye bɔne;  
sɛ modɛda mo mpa so a,  
monyɛ komm na monhwɛhwɛ mo  
koma mu.
- 5 Mommɔ afoɛ a ɛfata  
na momfa mo werɛ nhyɛ AWURADE  
mu.
- 6 Nnipa bebreɛ bisa se:  
“Hena na ɔde yiyeyɛ bebreɛ yɛn?”  
AWURADE, ma w'anim hann no  
nhyɛrɛn yɛn so.
- 7 Fa anigye mmoroso hyɛ me koma

bere a wɔn aburow ne nsa foforo abu  
so no.

<sup>8</sup> Μετο ho, na mada asomdwoe mu,  
efise wo nko ara, AWURADE,  
na woma metena dwoodwoo.

Wode ma dwonkyerefo se womfa  
atenteben nto.

## Dwom 5

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, ye aso ma me nsem  
na dwen m'apinisi ho.

<sup>2</sup> Tie me mmoa ho sufɛ,  
me Hene ne me Nyankopɔn,  
efise wo na mebo wo mpaɛ.

<sup>3</sup> AWURADE, wote me nne anɔpa;  
anɔpa, mede m'adesɛ ba w'anim  
na mede anidaso twen.

<sup>4</sup> Wonye Onyankopɔn a w'ani gye bɔne ho;  
na anumɔyɛfo rentumi ne wo ntena.

<sup>5</sup> Ahantanfo rentumi nnyina w'anim;  
wukyi wɔn a woyɛ bɔne nyinaa.

<sup>6</sup> Wosee wɔn a wɔka atosem;  
AWURADE kyi  
mogyapefo ne asisifo.

<sup>7</sup> Nanso me, wo mmɔborɔhunu bebrebe  
nti,  
meba wo fi;

na nidi mu na mekotow  
akyerɛ w'asɔredan kronkron no.

<sup>8</sup> AWURADE kyere me kwan  
wɔ wo trenɛe mu  
m'atamfo nti,  
bo wo kwan tee wɔ m'anim.

<sup>9</sup> Wɔn anom asem baako mpo nye nok-  
ware;  
ɔsee ahyɛ wɔn koma ma.

Wɔn menewa ye ɔda a so abue  
wode wɔn tekɛma ka nnaadaasem.

<sup>10</sup> Onyankopɔn, bu wɔn fo!  
Ma wɔn pɔw bɔne nye wɔn asehwe.  
Pam wɔn; esiane wɔn bɔne dodow no nti,  
efise wɔasɔre atia wo.

<sup>11</sup> Nanso ma wɔn a woguan ba wo nkyen  
no ani nnye;  
ma womfa anigye nto dwom daa.

Tɛw wo bammɔ mu wɔ wɔn so,  
na wɔn a wɔdɔ wo din no  
ma wɔn ani nnye wɔ wo mu.

<sup>12</sup> AWURADE, ampa ara, wuhyira atreneefo;  
na wode w'ayamyɛ twa wɔn ho hyia  
se nkatabo.

Wode ma dwonkyerefo se ɔmfa  
sankuhama nto wɔ Seminiti nne so.

## Dwom 6

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE nka m'anim wɔ w'abufuw mu,

na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuwhyew  
mu.

<sup>2</sup> Hu me mmɔbo, AWURADE, efise meye  
mmɛw;

AWURADE sa me yare  
na me nnompe wɔ ahoyeraw mu.

<sup>3</sup> Me kra wɔ ahohia mu.  
Enkosi da bɛn, Ao AWURADE, enkosi da  
bɛn?

<sup>4</sup> San bra, AWURADE, na begye me nkwa;  
gye me, wo do a enni nhuammɔ no nti.

<sup>5</sup> Obi a wawu no renkae wo da,  
hena na ofi ɔda mu kamfo wo?

<sup>6</sup> Apinisi ama mayɛ mmerew.  
Anadwo mu nyinaa mede agyaad-  
wotwa fɔw me mpa,  
na me nusu fɔw me sumii.

<sup>7</sup> Awerehow ama m'ani so aye me kusuu.  
Eredum; m'atamfo nyinaa nti.

<sup>8</sup> Mo nneboneyɛfo, montwe mo ho mfi me  
ho!  
efise AWURADE ate me sufɛ.

<sup>9</sup> AWURADE ate me mmɔborɔsu;  
AWURADE tie me sufɛ.

<sup>10</sup> M'atamfo nyinaa anim begu ase  
na wɔn ho adwiriw wɔn;  
na wɔapatuw de fere asan wɔn akyi.

## Dwom 7

Dawid adesɛ dwom a Benyaminni Kus  
nsem nti ɔto maa AWURADE.

<sup>1</sup> AWURADE me Nyankopɔn,  
miguan toa wo;  
Gye me fi wɔn a wɔtaa me nyinaa  
nsam,

<sup>2</sup> anyɛ saa a wɔbetetew me mu se gyata  
na wɔatetew me mu asinasin a  
obiara rentumi nnye me.

<sup>3</sup> AWURADE me Nyankopɔn, se mayɛ eyi  
na se afodi aba me so a,

<sup>4</sup> se mayɛ bɔne atia nea ɔne me te yiye,  
anaase mabo me tamfo korɔn kwa a,

<sup>5</sup> eno de ma m'atamfo ntaa me na  
wɔmmeto me;  
ma wontiatia me so wɔ fam,  
na wɔmma me funu nna mfutuma mu.

<sup>6</sup> Sore wɔ w'abufuw mu, AWURADE!  
Sore tia m'atamfo abufuw.  
Nyan, me Nyankopɔn; hyɛ atentrenee  
mmara.

<sup>7</sup> Ma nnipadɔm mmetwa wo ho nhyia.  
Fi ɔsoro ho di wɔn so;

<sup>8</sup> ma AWURADE mmu nnipa no aten.

Bu me aten, AWURADE senea me trenɛe te,  
senea me nokwaredi te, Ao,  
ɔsorosoroni.

<sup>9</sup> Onyankopɔn treneeni,  
wo a wohwehwe adwene ne koma mu,

fa amumoyefo basabasaye bra awiei  
na ma atreneefo nnya bammɔ.

<sup>10</sup> Me nkatabo ne Ɔsorosoro Nyankopɔn  
nea ogye koma mu treneeni no.

<sup>11</sup> Onyankopɔn ye otemmufo treneeni,  
Onyame a ɔda n'abufuwhyew adi da  
biara.

<sup>12</sup> Σε wansesa n'adwene a,  
ɔbesew n'afɔa ano;  
obekuntun ne tadua na ɔde bemma  
ahye mu.

<sup>13</sup> Wasiesie n'akode a eye hu;  
aye ne bemma a eredew no krado.

<sup>14</sup> Nea onyinsen amumoye  
na basabasaye ahye no ma no, ɔwo  
nnaadaa.

<sup>15</sup> Nea otu tokuru, na oyi mu dote no  
hwe tokuru a watu no mu.

<sup>16</sup> Ɔhaw a ɔde ba no dan bo n'ankasa so;  
ne basabasaye bo n'ankasa ti so.

<sup>17</sup> Mede aseda bema AWURADE,  
ne trenee nti,  
na mato ayeyi dwom ayi AWURADE,  
Ɔsorosoroni no din aye.  
Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no "gittit"  
sanku nne so.

## Dwom 8

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, yen AWURADE,  
wo din keseye ada adi wiase mmaa  
nyinaa.

Wode w'anuonyam  
atimtim ɔsoro noho,

<sup>2</sup> mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano  
kamfo wo, w'atamfo nti;  
na wode bo atamfo ne aweretfo ano.

<sup>3</sup> Σε mehwe wo ɔsorosoro,  
wo nsateaa ano adwuma;  
ɔsram ne nsoromma a

wode obiara asi n'afa a,  
<sup>4</sup> onipa ne hena a wokae no,  
na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne  
ho?

<sup>5</sup> Wobɔɔ no ma ɔyee akumaa kakra sen  
abɔfo  
na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no  
abotiri.

<sup>6</sup> Woyee no ɔsodifo maa wo nsa ano  
nnwuma  
wode nneema nyinaa ahye n'anan ase:

<sup>7</sup> nguankuw ne anantwikuw nyinaa  
ne wuram mmoa nso,

<sup>8</sup> wim nnomaa  
ne po mu mpataa,  
nea enenam po mu akwan so nyinaa.

<sup>9</sup> AWURADE, yen AWURADE,  
wo din ye kese wo asase nyinaa so!  
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea  
woto "Ɔba no wu".

## Dwom 9

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, mefi me koma nyinaa mu ada  
wo ase.

Meka w'anwonwade no nyinaa.

<sup>2</sup> Mema m'ani agye na madi ahurusi wo wo  
mu.

Meto ayeyi dwom ama wo din,  
Ɔsorosoroni.

<sup>3</sup> M'atamfo san wɔn akyi;  
wɔtetew hwe, na wowuwu wo  
w'anin.

<sup>4</sup> Woadi m'asem ama me, na menya  
m'ahofadi;  
woatena w'ahengua so, abu  
atentrenee.

<sup>5</sup> Woatwe amanaman no aso, na woasee  
amumoyefo.  
Woapepa wɔn din a wɔrenkae wɔn  
bio.

<sup>6</sup> Ɔsee a enni awiei ato ɔtamfo no,  
woatutu wɔn nkuroɔn;  
na wɔnkae wɔn bio mpo.

<sup>7</sup> AWURADE di hene daa daa;  
wasi n'atemma ahengua.

<sup>8</sup> Ɔde trenee bebu wiase aten;  
ɔde atentrenee bedi nnipa no so.

<sup>9</sup> AWURADE ye guankɔbea ma wɔn a wodi  
wɔn nya no,  
ɔye abandennen wo ahohia mmere  
mu.

<sup>10</sup> Wɔn a wonim wo din no de wɔn ho beto  
wo so,  
efise, wo AWURADE, wunnyaw obiara a  
ɔhwehwe wo no mu da.

<sup>11</sup> Monto ayeyi dwom mma AWURADE a ote  
ahengua so wo Sion;  
mompae mu nka nea waye wo amana-  
man no mu.

<sup>12</sup> Na ɔkae nea ɔto mogya so were no;  
ommu n'ani ngu ɔbrefo sufre so.

<sup>13</sup> AWURADE, hwe senea m'atamfo teatee  
me!  
Hu me mmɔbo na yi me fi owu apon  
ano,

<sup>14</sup> na matumi apae mu aka w'ayeyi  
wo Ɔbabea Sion apon ano,  
na madi ahurusi wo wo nkwaye no  
mu ho.

<sup>15</sup> Amanaman mufo ato amoa a wɔatu no  
mu;

afiri a wosum hintaw no ayi wɔn anan.

<sup>16</sup> AWURADE atentrenee da no adi;

- amumoye nsa ano adwuma ayi won.  
 17 Amumoye san ko oda mu,  
 amanaman a won were fi Onyankopon  
 nyinaa.  
 18 Nanso enye daa na ne were befi ohiani,  
 anaase mmaboroni anidaso beyera ko-  
 rakora.  
 19 Sore! AWURADE, mma odesani nni  
 nkonim,  
 bu amanaman no aten wo w'anim.  
 20 Bo won hu, AWURADE;  
 na ma wonhu se, woye adesa bi keke.

## Dwom 10

- 1 Aden, AWURADE, na wugyina akyirikyiri  
 saa?  
 Aden na wode wo ho ahintaw wo  
 amanehunu mmere mu yi?  
 2 Omumoye de ahantan taataa  
 mmaborofo,  
 won a ne nneyee mfiri yiwi won no.  
 3 Ode nea ne koma hwehwe hoahoa ne ho;  
 ohyira odifudepefo na oyi AWURADE  
 ahi.  
 4 Ahantan nti omumoyefo nhwehwe AWU-  
 RADE;  
 ne nesuwii mu no Onyankopon nsi  
 hwee.

- 5 N'akwan nyinaa mu odi yiye;  
 oma ne ho so, na wo mmara mfa no  
 ho;  
 na odi n'atamfo nyinaa ho few.  
 6 Oka kyere ne ho se: "Hwee remma  
 minhinim;  
 m'ani begye daa, na merenkoo amane-  
 hunu mu da."  
 7 Nnome, atoro ne ahunahuna ahye  
 n'anom ma;  
 Ohaw ne mmusu hye ne tekrema ase.  
 8 Otew ben nkuraa no;  
 ofi ahintawee kum nea onnim hwee,  
 ohintaw hwe won a orehwehwe won  
 aye won bone no.  
 9 Ote se gyata a wahintaw;  
 otew se obekyere mmaboroni;  
 okyere won twe won ase de won ko ne  
 bon mu.  
 10 Odwerew won a okyere won no ma woto  
 beraw;  
 na ode n'ahooden ka won hye.  
 11 Oka kyere ne ho se, "Onyankopon were  
 afi;  
 wayi n'ani afi so na onhu."

- 12 Sore, AWURADE! Ma wo nsa so,  
 Onyankopon.  
 Mma wo were mfi won a wonni  
 abofo.  
 13 Aden nti na omumoyefo yi Onyankopon  
 ahi?

- Aden nti na oka kyere ne ho se,  
 "Oremfre me akontaabu so?"  
 14 Nanso wo, Onyankopon, wuhu amane-  
 hunufo haw;  
 na waye w'adwene se wobehwe.  
 Mmaboroni de ne ho ma wo;  
 wo na woye ayisaa bofo.  
 15 Bubu omumoyefo ne obonefo aprewo;  
 fre no na ommebu n'amumoye ho  
 nkontaa,  
 n'amumoye a anka worenhu no.  
 16 AWURADE ye ohene daa nyinaa;  
 amanaman no beyera n'asase so.  
 17 AWURADE, wutie mmaborofo adesre;  
 wohye won nkuran, na wutie won  
 sufre,  
 18 na wudi ma ayisaa ne nea wohye no so,  
 senea ebeye a odesani a ofi asase mu  
 renhunahuna bio.  
 Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 11

Dawid dwom.

- 1 AWURADE mu na mede me were ahye.  
 Aden na wutumi ka kyere me se,  
 "Tu te se anomaa ko wo bepow so.  
 2 Na hwe, amumoyefo akuntun won ta mu,  
 na wode won mmemma asisi ahama  
 so  
 se wobetow wo sum mu  
 de awo koma mu ahotefo.  
 3 Se woressee fapem no a,  
 den na otreneeni betumi aye?"  
 4 AWURADE wo n'asoredan kronkron no  
 mu;  
 AWURADE te ne soro ahengua so.  
 Ohwe nnipa mma,  
 n'ani hwehwe won mu.  
 5 AWURADE hwehwe otreneeni mu,  
 na amumoyefo ne won a wope  
 basabasaye de,  
 ne kra kyi won.  
 6 Obeto ogyatannaa ne sufre a eredew  
 agu amumoyefo so;  
 na mframa a mu ye hyew beye won  
 kyefa.  
 7 AWURADE ye otreneeni,  
 na ope atentree;  
 won a wotee no behu n'anim.  
 Wode ma dwonkyerefo se wonto no wo  
 "Seminit" sanku nne so.

## Dwom 12

Dawid dwom.

- 1 Boa yen, AWURADE, na nyamesurofo asa;  
 nokwafo ayera wo nnipa mu.  
 2 Obiara di atoro kyere ne yonko;  
 won ano a edefedefe no ka  
 nnaadaasem.

- <sup>3</sup> Ma AWURADE ntwa nnaadaa ano  
ne tekrema biara a ehoahoa ne ho  
nkyene;
- <sup>4</sup> nea eka se, “Yede yen tekrema bedi  
nkonim;  
yen ano bedi ama yen, na hena na odi  
yen so tumi?”
- <sup>5</sup> “Esiane ohye a wode hye mmoboroni  
ne ohiani apinisi no nti,  
mesore afei,” AWURADE na ose.  
“Mebɔ wɔn ho ban afi wɔn a wɔhaw  
wɔn no ho.”
- <sup>6</sup> AWURADE asem ye nokware  
te se dwete a wɔason so wɔ fononoo  
mu,  
na wɔahoa ho mpen ason.
- <sup>7</sup> AWURADE, wobekora mmoboroni  
na woabɔ yen ho ban afi saa nnipa yi  
ho afebɔɔ.
- <sup>8</sup> Amumɔyefo nenam senea wɔpe,  
bere a adesamma de nidi ma afide.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 13

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> AWURADE enkosi da ben? Wo werɛ befi  
me afebɔɔ ana?  
Enkosi da ben na wode w’anim be-  
hintaw me?
- <sup>2</sup> Enkosi da ben na mene m’adwennwene  
bedi aperepere  
na awerehow ahye me koma mu daa?  
M’atamfo nni me so nkonim nkosi da  
ben?
- <sup>3</sup> Twa w’ani hwe me na bua me, AWURADE,  
me Nyankopɔn.  
Ma m’ani so nye hann, na manna owu  
nna.
- <sup>4</sup> Me tamfo beka se, “Madi ne so nkonim.”  
Na m’ahohiahiafo bedi ahurusi bere a  
mahwe ase.

- <sup>5</sup> Nanso mede me ho to wo dɔ a ensa da no  
so;  
me koma di ahurusi wɔ wo nkwagye  
mu.
- <sup>6</sup> Me to dwom ama AWURADE,  
efise one me adi no yiye.  
Wode ma dwonkyerefo no.

## Dwom 14

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Okwasea ka wɔ ne koma mu se,  
“Onyankopɔn bi nni ho.”  
Wɔapɔrɔw, na wɔn nneyee ye fi  
na wɔn mu biara nni ho a oye ade pa.
- <sup>2</sup> AWURADE fi osoro hwe  
adesamma wɔ fam

- se obehu wɔn mu bi a wɔwɔ ntease,  
anaa ebinom a wɔhwewɛ  
Onyankopɔn.
- <sup>3</sup> Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi  
Onyankopɔn ho;  
wɔn nyinaa aye bone.  
Obiara nni ho a oye papa.  
Obaako mpo nni ho.

- <sup>4</sup> Enti abonefo rensua nyansa ana?

- Wowe me nkurofo te senea nnipa di ad-  
uan.  
Wonnso mfre AWURADE?
- <sup>5</sup> Nanso wonni, ehu akyekyere wɔn,  
efise Onyankopɔn te wɔn a wote mu.
- <sup>6</sup> Mo nneboneyefo see ahiafo nhyehyee,  
nanso, AWURADE ne wɔn guankɔbea.
- <sup>7</sup> Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra!  
AWURADE besan de ne nkurofo agya-  
pade ama wɔn.  
Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani  
agye!

## Dwom 15

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> AWURADE, hena na obetena wo kronkro-  
nbea ntamadan no mu?  
Hena na obetena wo bepɔw kronkron  
no so?
- <sup>2</sup> Nea ne ho nni asem  
na oye nea etee,  
nea oka nokware a efi ne koma mu  
<sup>3</sup> na omfa ne tekrema nsee nnipa  
nea onye ne yonko bone  
na ommu ne yonko nipa abomfiaa,
- <sup>4</sup> nea obu afideyeni animtiaa  
na ode nidi ma wɔn a wosuro AWU-  
RADE,  
nea odi ne ntam so,  
bere a etia no mpo,
- <sup>5</sup> nea ode ne sika bo bosea a onnye nsiho  
na onnye adanmude ntia nea odi bem.
- Nea oye eyinom no  
renhinhim da.

## Dwom 16

Dawid mpaebɔ.

- <sup>1</sup> Bɔ me ho ban, me Nyankopɔn,  
na wo mu na minya guankɔbea.
- <sup>2</sup> Meka kyerɛɛ AWURADE se,  
“M’Awurade ne wo;  
minni ade pa biara ka wo ho.”
- <sup>3</sup> Ahotefa a wɔwɔ asase no so de,  
wone anuonyamfo a  
m’anigye wɔ wɔn mu.
- <sup>4</sup> Wɔn a wodi anyame afoforo akyi no,  
wɔn awerehow bedɔso.  
Merengu mogya nsa mma saa anyame no

- na meremfa m'ano mmɔ wɔn din.
- <sup>5</sup> AWURADE, wode me kyefa ne me kuruwa ama me;  
woama me kyefa anya bammɔ.
- <sup>6</sup> M'ahye akodeda mmeae a eye ama me;  
ampa ara mewɔ agyapade a ho ye anigye.
- <sup>7</sup> Mekamfo AWURADE a otu me fo;  
na anadwo mpo, me koma kyerekyere me.
- <sup>8</sup> Mihu AWURADE wɔ m'ani so daa nyinaa.  
Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa nti, meren-hinhim da.
- <sup>9</sup> Eno nti, me kra ani gye, na mede me tekrema di ahurusi;  
me nipadua nso behome asomdwoe mu,
- <sup>10</sup> efise, worennyaw me awufo mu.  
Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.
- <sup>11</sup> Woakyere me nkwaye kwan,  
na wobema m'ani agye wɔ w'anim,  
na anigye a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

## Dwom 17

Dawid Mpaebɔ.

- <sup>1</sup> AWURADE, tie me trenee abisade;  
tie me sufɛ.
- Ye aso ma me mpaebɔ;  
nea emfi nnaadaa anofafa mu.
- <sup>2</sup> Ma me bembu mfi wo;  
ma w'ani nhu nea ɛye pɛ.
- <sup>3</sup> Wopɛpɛɛ me koma mu,  
wohwehwe me mu anadwo,  
na wosɔ me hwɛ de, nanso wubehu sɛ  
minsusuw bone bi ɛ;  
m'ano nkaa bone bi ɛ.
- <sup>4</sup> Nnipa nneyɛ fam no,  
anom asem nti  
matwe me ho afi  
basabasayɛfo akwan ho.
- <sup>5</sup> Menam w'akwan so daa;  
me nan nhintiw ɛ.
- <sup>6</sup> Misu mɛfrɛ wo, Onyankopɔn  
na wubegye me so;  
ye aso ma me na tie me mpaebɔ.
- <sup>7</sup> Da wo dɔ nwonwaso no adi;  
wo a wode wo nsa nifa  
gye wɔn a wode wɔn ho to wo so no nkwa  
fi wɔn atamfo nsam no.
- <sup>8</sup> Hwɛ me so sɛ obi a wodo no;  
fa me sie wo ntaban nwini no ase,
- <sup>9</sup> fi amumɔyɛfo a woretataa me no nsam,  
m'atamfo a wɔatwa me ho ahyia no.
- <sup>10</sup> Wopirim wɔn koma,  
na wɔkasa ahantan so.

- <sup>11</sup> Wɔadi me ntɛntɛ, afei wɔatwa me ho ahyia;  
wɔn ani abere sɛ wɔbɛbɔ me ahwe fam.
- <sup>12</sup> Wote sɛ gyata a hanam ho kɔm de no,  
te sɛ gyata kese bi a wabutu wɔ ahintawee.
- <sup>13</sup> Sɔre, AWURADE!  
Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hyɛ;  
fa w'afɔa no gye me fi amumɔyɛfo no nsam.
- <sup>14</sup> AWURADE, fa wo nsa  
gye me fi nnipa a wote sɛɛ nsam;  
asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa yi mu no.
- Womma ɔkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn ho;  
wɔn mmabarima wɔ bebreɛ,  
na wɔkora agyapade ma wɔn mma.
- <sup>15</sup> Na me trenɛɛ mu, mehu w'anim;  
sɛ minyan na mihu wo a me koma bɛtɔ me yam.
- Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 18

AWURADE akɔa Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom yi maa AWURADE, bere a ogyee no fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam no.

- <sup>1</sup> Medɔ wo, AWURADE, m'ahɔɔden.
- <sup>2</sup> AWURADE ne me botantim;  
m'aban ne me gyɛfo;  
me Nyankopɔn ye me botan.  
Ne mu na minya me hintabea.  
Ɔye me nkatabo, me nkwaye abɛn ne m'abandennen.
- <sup>3</sup> Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi sɛ no,  
efise ogye me fi m'atamfo nsam.
- <sup>4</sup> Owu nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me;  
na ɔsɛ asorɔkye bu faa me so.
- <sup>5</sup> Ɔda mu hama kyekyeree me;  
mihyiaa owu mfiri.
- <sup>6</sup> M'ahohia mu, misu frɛɛ AWURADE.  
Misu frɛɛ me Nyankopɔn hwehwɛɛ mmoa.
- Ofi n'asɔrefi ho tee me nne;  
me sufɛ baa n'anim, na ɛkɔɔ n'asom.
- <sup>7</sup> Asase wosowee na ehinhimii,  
na mmepow fapem wosowee  
wosuroe, efise na ne bo afuw.
- <sup>8</sup> Wusiw fii ne hwene mu;  
ogyafraa fii n'anom,  
na nnyansramma dɛw fii mu.
- <sup>9</sup> Ofii ɔsoro baa fam;  
na omununkum kabii duruu n'anan ase.
- <sup>10</sup> Ɔte kerubim so tu kɔɔ soro;  
gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.
- <sup>11</sup> Ɔde sum kataa ne ho,



osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia.  
 12 Hann kese hyeren wo n'anim,  
 na omununkum a mparuwbo ne anyi-  
 nam wo mu fii ne ho hyeren mu bae.  
 13 AWURADE boboo mu fii osoro;  
 Osorosoroni no nne gyigyee bio.  
 14 Otow ne bemma no de boo atamfo no  
 ahwete,  
 ode anyinam a ano yen den pam won.  
 15 Po mu abon ho yiyii  
 na asase nnyinaso ho daa ho,  
 esiane w'animka ne ahomegu a efi wo  
 hwene mu no nti,  
 AWURADE.  
 16 Ofi soro baa fam besoo me mu;  
 otwee me fii nsu a mu do mu.  
 17 Ogyee me fii me tamfo hoodenfo nsam,  
 won a won ani sa me, na won ho ye  
 den dodo ma me no.  
 18 Wobaa me so wo m'amanehunu da mu,  
 nanso AWURADE maa me so,  
 19 wode me baa baabi a ho trew;  
 ogyee me, efise n'ani soo me.  
 20 AWURADE ne me adi no senea me trenee  
 te;  
 wahwe me nsa a ho tew so atua me ka.  
 21 Manantew AWURADE akwan so.  
 Mentwee me ho mfii me Nyankopon  
 ho nkoyee bone e.  
 22 Madi ne mmara nyinaa so:  
 mimmuu n'ahyede so.  
 23 Me ho nni asem wo Onyankopon anim,  
 na matwe me ho afi bone ho.  
 24 AWURADE agyina me treneeye  
 ne me nsa a ho tew wo n'anim no so  
 atua me ka.  
 25 Woda wo ho adi se onokwafo kyere won  
 a wodi nokware,  
 won a wodi mu nso wokyerere won se wodi  
 mu.  
 26 Woye kronkron ma won a woye kro-  
 nkron,  
 na amumoyefo de, wukyi won.  
 27 Wugye ahobreasefo nkwa,  
 na wobere ahantanfo ase.  
 28 AWURADE, woma me kanea hyeren.  
 Yiw, woma me sum dan hann.  
 29 W'ahooden a wode ma me nti, mitumi  
 ka asraafo gu;  
 me Nyankopon nti, mitumi foro ofasu.  
 30 Onyankopon de, n'akwan ye pe;  
 AWURADE bohye nyinaa ba mu.  
 Oye nkatabo  
 ma won a wohwehwe bammoo wo ne  
 mu.  
 31 Na hena na oye Obotan no? Na hena na  
 oye Onyankopon no? Gye se yen  
 Nyankopon no.  
 32 Eye Onyankopon na oma me ahooden,  
 na oma me kwan ye pe.  
 33 Oma m'anammoo ho ye hare se oforote  
 de.  
 Oma me gyina soronsorommae.  
 34 Osiesie me ma oko,  
 na me basa tumi kuntun kobere  
 mfrafrae tadua.  
 35 Wode wo ogye boa me nkatabo,  
 na wo nsa nifa ma me gyina.  
 Wobere wo ho ase ma meye okese.  
 36 Woaboo kwan tetere ama m'anan  
 senea me nkotodwe rengurow.  
 37 Metaa m'atamfo kotoo won;  
 mansan m'akyi kosii se mesese won.  
 38 Medwerew won, na wootumi ansore,  
 wohwehwe ase wo m'anan ase.  
 39 Wode akodi ahooden maa me;  
 womaa m'atamfo boo won mu ase wo  
 me nan ase.  
 40 Womaa m'atamfo dan won ho guanee,  
 na mesee won a wotan me.  
 41 Wosu hwehwee mmoa, nanso obiara  
 ammegye won,  
 wofere AWURADE, nanso wammua.  
 42 Meyam won se mfutuma a mframa bo  
 gu;  
 mihwiee won guu se mmonten so  
 dontori.  
 43 Woagye me afi nnipa no ofow mu,  
 woaye me amanaman no ti;  
 nnipa a minnim won abeye m'asomfo.  
 44 Wote me nka pe a, woye osetie ma me;  
 ananafo kotow m'anim.  
 45 Won nyinaa botobotow;  
 wofi won abandennen mu ba ahopopo  
 so.  
 46 AWURADE te ase! Ayeyi nka me Botan!  
 Womma Onyankopon, me Gyefo no  
 din so!  
 47 Ono ne Onyankopon a oto were ma me,  
 ono na oka amanaman hye m'ase,  
 48 ono na ogye me fi m'atamfo nsam.  
 Wopagyaw me sii m'atamfo so,  
 wugyee me fii basabasayefo nsam.  
 49 Eno nti, mekamfo wo wo amanaman  
 mu, Ao AWURADE.  
 Meto ayeyi dwom ama wo din.  
 50 Wode nkonimdi akese ama wo hene;  
 woda odo a ensa da adi kyere nea  
 woasra no ngo,  
 wode kyere Dawid, ne n'asefo afeboo.  
 Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 19

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Osoro ka Onyankopon anuonyam!

- Wim pae mu ka ne nsa ano adwuma,  
<sup>2</sup> Da biara, w̄okasa;  
 anadwo biara, woda nimdee adi.  
<sup>3</sup> Wonni okasa, w̄onnka nsem;  
 w̄onnnte w̄on nne.  
<sup>4</sup> W̄on nne akodu asase so mmaa nyinaa,  
 na w̄on nsem nso akodu asase ano.

Onyankop̄on asi ntamadan ama owia w̄o  
 ɔsoro h̄o.

<sup>5</sup> Ete se ayeforokunu a ofi ne pia mu,  
 te se ɔbran a ne ho pere no se obetu  
 ne mmirika.

<sup>6</sup> Epue w̄o ɔsoro fa baabi  
 na atwa ne ho akosi ano;  
 biribiara nsiw ne hyew ho kwan.

<sup>7</sup> AWURADE mmara ye pe,  
 ekanyan okra no.

Ahotoso w̄o AWURADE nhyehye mu,  
 ema nea onnim nyansa hu nyansa.

<sup>8</sup> AWURADE ahyede tee;  
 ema koma mu anigye.

AWURADE ɔhye nsem mu da h̄o;  
 na ebue ani.

<sup>9</sup> AWURADE suro ye kronkron,  
 ete h̄o daa.

AWURADE mmara nsem ye nokware  
 na ne nyinaa tee.

<sup>10</sup> Esom ho sen sikakok̄o  
 esen sikakok̄o kann;

eye de sen ewo,  
 esen ewo a efi ewokyem mu.

<sup>11</sup> W̄onam so bo wo somfo k̄oko se,  
 sodi so akatua ye bebree.

<sup>12</sup> Hena na ohu n'ankasa mfomso?  
 Fa me mfomso a ahintaw kye me.

<sup>13</sup> Bo w'akoa ho ban fi ɔboaye bone ho,  
 na anhye me so.

Eno na ebema madi bem,  
 a merenni f̄o w̄o bone akese ho.

<sup>14</sup> Ma m'anom nsem ne me koma mu  
 adwene

nye nea es̄o w'ani, AWURADE  
 me Botan ne me Gyefo.

Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 20

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE ntie wo w̄o w'ahohia mu;  
 Yakob Nyankop̄on din mm̄o wo ho  
 ban.

<sup>2</sup> Omfa mmoa mfi kronkronbea h̄o mmre  
 wo,  
 na omfi Sion mmehye wo den.

<sup>3</sup> Onkae w'aforebo nyinaa,  
 na ɔmma wo hyew afore nso n'ani.

<sup>4</sup> ɔmma wo nea wo koma pe,  
 na wo nhyehye nyinaa nye yiye.

<sup>5</sup> Yeb̄ebo ose bere a woadi nkonim,

na yeama yen frankaa so w̄o yen  
 Nyankop̄on din mu.

AWURADE nye w'abisade nyinaa mma wo.

<sup>6</sup> Afei mahu se AWURADE ma nea wasra no  
 no nkonimdi,  
 ofi ne kronkronbea w̄o ɔsoro gye no  
 so,  
 ode ne nkonimdi tumi a ewo ne nsa  
 nifa mu no.

<sup>7</sup> Ebinom de w̄on ho to w̄on nteaseenam so  
 na afoforo nso, w̄on ap̄onko so,  
 nanso yen de, ye de yen ho to AWURADE  
 yen Nyankop̄on din so.

<sup>8</sup> W̄obre w̄on ase ma wohwehwe ase,  
 na yen de, yesore gyina kirebenn.

<sup>9</sup> AWURADE, ma ohene nkonimdi!  
 Yefre a, gye yen so!

Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 21

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, ohene di anigye w̄o w'ahooden  
 mu.

N'ani gye mmoroso w̄o nkonimdi a  
 woma no nti!

<sup>2</sup> Woama no nea ne koma pe;  
 woamfa n'abisade ankame no.

<sup>3</sup> Wode nhyira a edi mu hyiaa no  
 na wode sikakok̄o ankasa ahenkyew  
 hye no.

<sup>4</sup> Obisaa wo ho nkwa, na wode maa no,  
 nna tenten a enni awiei.

<sup>5</sup> Nkonimdi a woma no nti, n'anuonyam  
 so;  
 wode keseye ne nidi adom no.

<sup>6</sup> Ampa ara, woama no nhyira a ensa da  
 na woama no ahosepew w̄o w'anim  
 anigye mu.

<sup>7</sup> Ohene no de ne ho to AWURADE so;  
 ɔsorosoroni no nokware do no nti,  
 orenhinhim.

<sup>8</sup> Wo nsa beka w'atamfo nyinaa;  
 wo nsa nifa beso w̄on a wokyi wo no  
 mu.

<sup>9</sup> Bere a wubeyi wo ho adi no  
 wobeye w̄on se fononoo a mu ado.

AWURADE fi n'abufuwhyew mu bemene  
 w̄on,  
 na ne gya no ahyew w̄on.

<sup>10</sup> Wobetore w̄on ase wo asase so,  
 na w̄on asefo afi adesamma mu.

<sup>11</sup> Ewo mu se wob̄o p̄ow tia wo  
 na woye nhyehye bone, nanso  
 w̄orenni nkonim;

<sup>12</sup> efise wobema woasan w̄on akyi  
 bere a woatwe bemma akyere w̄on so  
 no.

13 Yεma wo so, AWURADE, wɔ w'ahooden mu;  
yeβeto nnwom na yeakamfo wo keseye.  
Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Adekyee forote" dwom.

## Dwom 22

Dawid dwom.

1 Me Nyankopon, me Nyankopon, aden nti na woagyaw me?

Aden nti na me nkwagye ne wo ntam aware,  
aden na m'apinisi nsem ne wo ntam aware?

2 Me Nyankopon, misu fre wo awia, nanso wunnye me so,  
mefre wo anadwo, nanso minnya ohome.

3 Nanso wɔasi wo hene se Okronkronni;  
wo na Israel kamfo wo.

4 Wo mu na yen agyanom de won were hye;  
wogyee wo dii, na wugyee won.

5 Wosu freε wo na wugyee won,  
wode won ho too wo so na woanni won nhuammɔ.

6 Nanso meye osunson, na menye onipa nnipa bo me ahohora na wobu me anintiaa.

7 Obiara a ohu me di me ho few;  
wotwa me adapaa, wosow won ti ka se:

8 "Ode ne ho to AWURADE so;  
ma AWURADE mmegye no.

Ma ommeboa no,  
efise owo no mu anigye."

9 Wo na wuyii me fii awotwaa mu bae na womaa me de me ho too wo so bere a mitua me na nufu ano mpo.

10 Efi m'awo mu na wode me too wo so;  
efi me na yafunu mu, woaye me Nyankopon.

11 Ntwe wo ho mfi me ho!  
Efise amane aben na oboafɔ nni baabi.

12 Anantwinini bebree atwa me ho ahyia;  
Basan anantwinini a won ho ye den atwa me ho ahyia.

13 Gyata a wobobo mu na wotetew won hanam mu  
abuebue won anom tetreε de kyere me.

14 Wɔahwie me agu se nsu,  
na me nnompe nyinaa ahodwow.

Me koma adan amane;  
anan wo me mu.

15 M'anom ayow te se kyemfere mu.

Na me tekrema atare m'anom.  
Wode me to owu mfutuma mu.

16 Akraman atwa me ho ahyia,  
nneboneyefo kuw atwa me ahyia,  
wɔahwirew me nsa ne m'anam mu.

17 Me nnompe nyinaa gu petee mu;  
M'atamfo hwe me haa na wɔserew me.

18 Wɔkye me atade mu fa,  
na wobɔ me ntama so ntonto.

19 Na wo, AWURADE, ntwe wo ho;  
wone m'ahooden, bra ntem beboa me.

20 Gye me kra fi afoa ano;  
gye me nkwa a εsom bo no fi akraman tumi ase.

21 Gye me nkwa fi gyata anom;  
gye me fi eko mmen so.

22 Mεbo wo din akyerε me nuanom;  
mekamfo wo wɔ won a wɔahyia ho no nyinaa anim.

23 Monkamfo AWURADE, mo a musuro no no!

Mo a moyε Jakob asefo, monhye no anuonyam!

Mo Israel asefo nyinaa, munnɔ no ni!

24 Ommuu n'ani nguu  
omanehunufɔ ateetee so ε,

omfaa n'anim nhintaw no;  
na mmom watie ne sufre a ode re-hwehwe mmoa no.

25 Me botae a mede yi wo aye wɔ bagua mu no fi wo;  
medi me bohye so wɔ won a wosuro wo no anim.

26 Ahiafo bedidi na wɔamee;  
won a wɔhwehwe AWURADE beyi no aye,  
mo koma nnya nkwa daa.

27 Asase ano nyinaa  
bekae akɔ AWURADE nkyen,  
na amanaman no mmusua nyinaa  
bekotow n'anim,

28 efise tumi wɔ AWURADE  
na odi amanaman so hene.

29 Asase so adefo nyinaa bedidi na wɔasore no;

wɔn a wɔko dote mu nyinaa bebu nkotodwe n'anim,  
wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu.

30 Nkyirimma nyinaa besom no;  
wɔbeka Awurade ho asem akyerε awo ntoatoaso a edidi so.

31 Wɔbeka ne trenεe akyerε  
nnipa a wonnya nwoo won  
efise ono na waye.

**Dwom 23**

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE ne me hwefo, hwee renhia me.

<sup>2</sup> Oma meda wura fr̄omfr̄om adidibea;

ogya me k̄o nsu a eho dwo ho,  
<sup>3</sup> odwudwo me kra.

Ɔde me fa akwantrenee so,  
ne din nti.

<sup>4</sup> Se menam

owu sum kabii mu mpo a,  
minsuro bone bi,  
efise wo ne me na ewo ho;  
w'abaa ne wo pema  
na ekyekye me were.

<sup>5</sup> Woto me pon w̄o

m'atamfo anim.

Wode ngo fow me tirim;

me kuruwa ye ma bu so.

<sup>6</sup> Yiye ne ad̄e nko na ebedi m'akyi  
me nkwan na nyinaa;

na metena AWURADE fi  
daa.

**Dwom 24**

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Asase ne nea ewo mu nyinaa ye AWURADE  
de;

wiase ne w̄on a w̄ote mu nyinaa w̄o  
no;

<sup>2</sup> efise ɔno na ɔtoo ne fapem w̄o po so  
na ɔde sii nsu ani.

<sup>3</sup> Hena na obetumi aforo AWURADE bep̄ow  
no?

Hena na obetumi agyina ne tenabea  
kronkron ho?

<sup>4</sup> Nea ɔye ade trenee na ne koma mu tew,  
nea ne kra nni ahoni akyi  
na ɔnka ntamhunu.

<sup>5</sup> Obenya AWURADE nsam nhaira  
ne bambu a efi ne Nkwagye  
Nyankopon.

<sup>6</sup> Saa na awo ntoatoaso a w̄ohwehwe AWU-  
RADE no te  
w̄on a w̄ohwehwe w'ananim no, Yakob  
Nyankopon.

<sup>7</sup> Mo aponkese, momma mo ti so;  
w̄omma mo so, mo tete apon,  
na Anuonyam Hene nhyen mu.

<sup>8</sup> Hena ne saa Anuonyam Hene yi?  
Ɔno ne AWURADE hoodenfo ne otumfo  
no  
AWURADE a ɔye ɔko mu nkonimdifo.

<sup>9</sup> Momma mo ti so, mo aponkese  
momma w̄on so, mo tete apon,  
na anuonyam Hene no nk̄o mu.

<sup>10</sup> Hena ne saa anuonyam Hene yi?  
Asafo AWURADE no,  
ɔno ne anuonyam Hene no.

**Dwom 25**

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, me Nyankopon, wo mu na  
mede me were hye.

<sup>2</sup> Wo so, me Nyankopon, na mede me  
ho to,

m̄ma m'ananim ngu ase,  
na m̄ma m'atamfo nso nni me so  
nkonim.

<sup>3</sup> W̄on a w̄ode w̄on ho to wo so no mu biara  
anim rengu ase da,  
mmom, w̄on a w̄oye k̄ont̄onkye kwa no  
anim begu ase.

<sup>4</sup> Kyere me w'akwan, AWURADE,  
na minhu w'atemp̄on.

<sup>5</sup> Fa wo nokware no so kyerekyere me,  
efise woye Onyankopon, me Gyefo,  
na m'ani da wo so daa nyinaa.

<sup>6</sup> Kae, AWURADE, wo mm̄obor̄ohunu ne wo  
d̄o kese  
a ewo ho fi tete no.

<sup>7</sup> Nkae me mm̄abun bere mu bone  
ne m'atuat̄ew akwan;  
kae me senea w'ad̄e te,  
AWURADE, efise wuye.

<sup>8</sup> AWURADE ye na ɔtee;  
enti ɔkyerekyere nneboneyefo  
n'akwan.

<sup>9</sup> Ɔde ahob̄reasefo fa ɔkwan pa so  
na ɔkyere w̄on n'ap̄ede.

<sup>10</sup> AWURADE akwan nyinaa ye ɔd̄o ne nok-  
waredi  
ma w̄on a wodi n'apam mu ahyede so.

<sup>11</sup> AWURADE, me bone so de,  
nanso wo din nti, fa kye me.

<sup>12</sup> Enti hena ne onipa a osuro AWURADE?  
Ɔb̄ekyere no ɔkwan a wab̄o ama no.

<sup>13</sup> Obedi yiye w̄o ne nkwan na mu,  
na n'asefo afa asase no se w̄on agya-  
pade.

<sup>14</sup> AWURADE da n'atirimsem adi kyere w̄on  
a wosuro no;  
na oma wohu n'apam.

<sup>15</sup> M'ani da AWURADE so daa,  
efise ɔno nko ara na obeyi m'anan afi  
afiri mu.

<sup>16</sup> Dan w'ani hwe me, na dom me,  
efise meye ankonam na meye mm̄ob̄o.

<sup>17</sup> Me koma mu dadwen ad̄oɔso;  
yi me dadwen fi me so.

<sup>18</sup> Hwe me haw ne m'ahohiahia  
na yi me bone nyinaa fi me so.

<sup>19</sup> Hwe senea m'atamfo ad̄oɔso  
ne ɔtan kese a w̄ode tan me!

<sup>20</sup> B̄o me nkwa ho ban na gye me;  
m̄ma m'ananim ngu ase,  
efise me guank̄obe a ne wo.

<sup>21</sup> Ma trenee ne nokware mm̄o me ho ban,

efise m'ani da wo so.

<sup>22</sup> Gye Israel, Onyankopon,  
fi won haw nyinaa mu.

## Dwom 26

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Bu me bem, AWURADE,  
efise, mabɔ bra a asem nni ho:  
mede me ho too AWURADE so  
na manhinhim.  
<sup>2</sup> So me hwe, AWURADE,  
hwehwe me koma ne m'adwene mu.  
<sup>3</sup> W'adɔe wo m'anim daa  
na menantew wo nokware mu.  
<sup>4</sup> Me ne nnaadaafo ntena  
na me ne nyaatwomfo nso nni hwee  
ye.  
<sup>5</sup> Mikyi nnebɔneyeɔfo guabo  
na mempe se me ne amumoyeɔfo tena.  
<sup>6</sup> Mehohoro me nsa wo bembu mu,  
na meko w'afɔremuka ho ahyia, AWU-  
RADE,  
<sup>7</sup> na mepae mu ka w'ayeyi  
na meka w'anwonwade nyinaa.  
<sup>8</sup> M'ani gye ofi a wote mu ho, AWURADE,  
faako a w'anuonyam wo no.  
<sup>9</sup> Mfa me kra nka nnebɔneyeɔfo de ho nko,  
ne me nkwa nka mogyapeɔfo de ho,  
<sup>10</sup> won a amumoye nhyehyee wo won  
nsam  
na adanmude aye won nsa nifa ma.

<sup>11</sup> Nanso mebo obra a ho tew;  
hu me mmɔbo na gye me nkwa.

<sup>12</sup> M'anan sisi asase tamaa so;  
na guabo kese ase na mekamfo AWU-  
RADE.

## Dwom 27

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE ne me hann ne me nkwaye;  
hena na minsuro no?  
AWURADE ne me nkwa ahoɔden,  
na hena anim na me ho mpopo?  
<sup>2</sup> Se nnipa bone bo toa me  
pe se wokum me,  
se m'atamfo tow hye me so a,  
wobehintihintiw ahwehwe ase.  
<sup>3</sup> Se dom mpo twa me ho hyia a,  
me koma rentu;  
mpo se wotu me so sa a,  
eno mu koraa na minya awerehyemu.  
<sup>4</sup> Ade baako na mibisa AWURADE;  
na eno na mehwehwe;  
se metena AWURADE fi  
me nkwanna nyinaa,

na mahwe AWURADE ahoɔfe  
na mahwehwe no wo n'asɔrefi.  
<sup>5</sup> Hiada mu no,  
ɔde me besie n'atenae dwoodwoo;  
ɔbekora me wo Ahyiae Ntamadan kro-  
nkron mu  
ɔde me si ɔbotan so wo sorosoro.

<sup>6</sup> Afei ɔbema me ti so  
wo atamfo a wɔatwa me ho ahyia no  
so;  
mede anigye bebɔ afɔre wo n'Ahyiae Nta-  
madan mu;  
na meto dwom, ahyehye nnwom ama  
AWURADE.

<sup>7</sup> AWURADE, se misu fre wo a, tie me!  
Hu me mmɔbo na gye me so!  
<sup>8</sup> Me koma ka wo wo ho se, "Hwehwe  
n'anim!"  
W'anim, AWURADE na mehwehwe.  
<sup>9</sup> Mfa w'anim nhintaw me,  
mfa abufuw mpam wo somfo  
me boafɔ ne wo.  
Mpo me, na nnyaw me,  
m'Agyenkwa Nyankopon.  
<sup>10</sup> M'agya ne me na begyaw me ho de,  
nanso AWURADE begye me.  
<sup>11</sup> Kyere me w'akwan, AWURADE;  
fa me fa ɔkwan tee so,  
me nhyesofo nti.  
<sup>12</sup> Nnyaa me mma senea m'atamfo pe,  
nnansekurumfo sore tia me  
na wopuw awurukasem.

<sup>13</sup> Meda so wo saa anidaso yi se:  
mehu AWURADE ayamye  
wo atasefo asase so.

<sup>14</sup> TWEN AWURADE.  
Hye wo ho den na ma wo bo nye duru  
na twen AWURADE.

## Dwom 28

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Wo na misu fre wo,  
AWURADE me Botan;  
nsiw w'aso wo me ho.  
Se woye komm a,  
meye se won a wɔasian ko amoa mu  
no.  
<sup>2</sup> Tie me mmɔborosu  
bere a mefre wo ape mmoa,  
bere a mema me nsa so  
kyere wo Tenabea Kronkron ho.  
<sup>3</sup> Mfa me mfra amumoyeɔfo mu ntwe me  
nko,  
mfa me nka won a woye bone no ho.  
Wone won yonkonom kasa fefe,  
nanso wode ɔtan sie won koma mu.  
<sup>4</sup> Twe won aso wo nea woye no so;  
won adwuma bone no so;

tua nea wode wɔn nsa aye so ka  
na fa nea efata wɔn san bra wɔn so.

<sup>5</sup> Se wommu nea AWURADE aye  
ne nea ode ne nsa aye no nti  
ɔbebre wɔn ase  
na ɔremma wɔnnsɔre bio.

<sup>6</sup> Ayeyi nka AWURADE,  
efise watie me mmɔborɔsu.

<sup>7</sup> AWURADE ne m'ahooden ne me nkatabo  
me koma wɔ ne mu ahotoso, na ɔboa  
me.

Me koma di ahurusi  
na mede dwonto beda na ase.

<sup>8</sup> AWURADE ye ahooden ma ne nkurofo;  
ne nkwagye nsraban ma nea wɔasra  
no ngo.

<sup>9</sup> Gye wo nkurofo na hyira w'agyapade;  
ye wɔn hwefo, na wo ne wɔn nnantew  
afeboɔ.

## Dwom 29

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Momfa mma AWURADE no, mo ɔsoro  
abode,  
momfa anuonyam ne tumi mma AWU-  
RADE.

<sup>2</sup> Momfa anuonyam a efata AWURADE din  
mma no;  
monsɔre AWURADE wɔ n'anuonyam  
kronkron mu.

<sup>3</sup> AWURADE nne wɔ nsu no so;  
anuonyam Nyankopɔn bobɔ mu,  
AWURADE bobɔ mu wɔ nsu akese so.

<sup>4</sup> AWURADE nne mu wɔ tumi;  
AWURADE nne mu wɔ anuonyam.

<sup>5</sup> AWURADE nne bubu sida;  
AWURADE nne bubu Lebanon sida mu  
nketenkete

<sup>6</sup> Oma Lebanon huruhuruw te se nantwi  
ba,  
na Sirion nso se eko ba.

<sup>7</sup> AWURADE nne pa ma anyinam gya dew.

<sup>8</sup> AWURADE nne wosow sare so;  
AWURADE wosow Kades sare.

<sup>9</sup> AWURADE nne kyinkyim adum  
na ema kwae ye kwaterekwa.  
N'asɔredan mufo nyinaa tee mu ka se,  
"Anuonyam nka Onyankopɔn!"

<sup>10</sup> AWURADE di hene wɔ nsuyiri so;  
wɔasi AWURADE hene afeboɔ.

<sup>11</sup> AWURADE ma ne nkurofo ahooden,  
na ode asomdwoe hyira wɔn.

Dwom a woto de buee Asɔredan no ano.

## Dwom 30

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Mema wo so, AWURADE,  
efise, woayi me afi bun mu

na woamma m'atamfo anserew me.

<sup>2</sup> AWURADE me Nyankopɔn, misu frɛe wo  
se boa me  
na wosaa me yare.

<sup>3</sup> AWURADE, wuyii me fii ɔda mu;  
wode me ho kyɛe me na woamma  
mankɔ amoa mu.

<sup>4</sup> Monto ayeyi nnwom mma AWURADE;  
mo a moye n'ahotewfo!

Monkamfo ne din kronkron no.

<sup>5</sup> N'abufuw nkye,  
na n'adɔe wɔ ho daa;  
agyaadwotwa bewo ho anadwo,  
nanso ahosepew beba anɔpa.

<sup>6</sup> Metee nka se mewɔ bammɔ no, mekae se,  
"Merenhinhim da."

<sup>7</sup> AWURADE, woyee me adom no  
womaa me bepɔw gyinaa pintinn  
na wode w'anım hintaw me no,  
me koma tui.

<sup>8</sup> Wo, AWURADE na mefrɛe wo;  
wo ho na misu mesrɛe mmɔborɔhunu  
se:

<sup>9</sup> "Mfaso ben na ewɔ me see so,  
se mekɔ amoa mu?

Mfutuma beyi wo aye ana?  
Eberape mu aka wo nokwardi ana?

<sup>10</sup> Tie me, AWURADE, na hu me mmɔbo!  
AWURADE, ye me boafɔ."

<sup>11</sup> Wodan m'agyaadwotwa yee no asaw;  
wuyii m'atweaatam fii me ho

na wode anigye furaa me,  
<sup>12</sup> se me koma beto nnwom ama wo na  
erenye komm.

AWURADE me Nyankopɔn, meyi wo aye  
daa.

Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 31

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Wo mu, AWURADE na manya guankɔbea;  
mma m'anım ngu ase;  
fi wo trenee mu gye me.

<sup>2</sup> Ye aso ma me,  
bra ntem begye me;  
ye me bammɔ botan,  
aban a m'atamfo nsa renka me.

<sup>3</sup> Se woye me botan ne m'aban nti,  
wo din nti di m'anım na kyere me  
kwan.

<sup>4</sup> Gye me fi afiri a wɔasum me no mu,  
efise wo ne me guankɔbea.

<sup>5</sup> Wo nsam na mede me kra hye;  
gye me bio, AWURADE, Onyankopɔn  
nokwafo.

<sup>6</sup> Mikyi wɔn a wɔsom abosom huhuw;  
mede me ho to AWURADE so.

<sup>7</sup> M'ani begye na madi ahurusi wɔ wo do  
mu,

- efise wuhu m'amanehunu,  
na wunim me kra mu haw.
- <sup>8</sup> Womfaa me nhyeε otamfo no nsa  
mmom wode me nan asisi petee mu.
- <sup>9</sup> Hu me mmobɔ, AWURADE, efise me ho  
yeraw me;  
awerehow ama m'ani so aye kusuu  
oyaw ama me kra ne me honam aye  
mmerew.
- <sup>10</sup> Jyawdi retew me nkwa so,  
na abooboo tew me mfe so;  
ohaw nti m'ahooden kɔ fam,  
na me nnompe nso ahodwow.
- <sup>11</sup> M'atamfo nyinaa nti,  
maye ahohora wɔ me nnamfonom mu;  
nnipa a wonim me suro me,  
na won a wohu me mmonten so guan.
- <sup>12</sup> Obiara were afi me te se nea mawu;  
maye se kuku a abɔ.
- <sup>13</sup> Mete asomsem dodow a wɔka  
ahunahuna atwa me ho ahyia.  
Wɔrepam me ti so,  
na wɔbɔ pɔw se wobekum me.
- <sup>14</sup> Nanso mede me ho ato wo so, AWURADE;  
mekae se, "Woye me Nyankopɔn."
- <sup>15</sup> Me mmere wɔ wo nsam  
gye me fi m'atamfo  
ne won a wɔtaa me no nsam.
- <sup>16</sup> Tew w'anim kyere wo somfo;  
gye me wɔ wo dɔ a enni huammɔ no  
mu.
- <sup>17</sup> Mma m'anim ngu ase, AWURADE,  
efise masu afre wo;  
mmom, ma amumoyefo anim ngu ase  
na wɔnna wɔn nna mu komm.
- <sup>18</sup> Mua atorofo ano,  
efise wode ahantan ne animtiaabu  
kasa tia atreneefo.
- <sup>19</sup> Wo papaye dɔɔso,  
eno na woakora ama wɔn a wosuro wo  
no  
eno na wode ma wɔn a woguan toa wo no  
wɔ nnipa anim.
- <sup>20</sup> Wode wɔn sie w'anim bammɔ mu  
fi nnipa nsusuwii bɔne ho;  
wo tenabea hɔ na wode wɔn sie dwood-  
woo  
fi tekrema a ebɔ sobo ho.
- <sup>21</sup> Ayeyi nka AWURADE!  
Se wayi ne dɔ nwonwaso akyere me  
bere a na mewɔ kuropon a atamfo  
atwa ho ahyia no mu no.
- <sup>22</sup> Mebɔɔ huboa no mekae se:  
"Woayi w'ani afi me so!"  
Nanso wotee me mmoborɔsu  
bere a mekotow sree wo no.

- <sup>23</sup> Monno AWURADE mo a moye n'ahotewfo  
nyinaa!  
AWURADE kora wɔn a wodi nokware  
so,  
na ahomasofo de, otua wɔn ka  
pɛpɛpɛ.
- <sup>24</sup> Monye den na momma mo bo nto mo  
yam,  
mo a mowɔ anidaso wɔ AWURADE mu  
nyinaa.

## Dwom 32

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Nhyira ne wɔn a  
wode wɔn amumoye akye wɔn,  
na woakata wɔn bɔne so.
- <sup>2</sup> Nhyira nka onipa a  
AWURADE mmu ne bɔne ngu no so  
na nnaadaa nni ne honhom mu.
- <sup>3</sup> Bere a meyeε komm no,  
me nnompe yeε mmerew,  
apini a misii no da mu nyinaa nti.
- <sup>4</sup> Awia ne anadwo  
wo nsa yeε den wɔ me so;  
m'ahooden sae  
te se awia bere mu ohyew.
- <sup>5</sup> Afei, migyee me bɔne too mu.  
Mankata m'amumoye so.  
Mekae se, "Mekae  
me bɔne akyere AWURADE,"  
na wode me bɔne ho afɔdi kyee me.
- <sup>6</sup> Enti, ma agyidifo nyinaa mmɔ wo mpae  
bere a wohu wo;  
ampa ara se asu akese yiri a,  
erenka no.
- <sup>7</sup> Wone me hintabea;  
wobebɔ me ho ban wɔ amanehunu  
mu  
na wode nkwaye nnwom atwa me ho  
ahyia.
- <sup>8</sup> Mekyerεkyere wo okwan a wobefa so  
metu wo fo na mahwe wo so.
- <sup>9</sup> Enye se opɔnko anaa afurumpɔnko a  
onni ntease nti  
wode nnaareka ne hama na edannan no,  
se ebeye a wɔbɛba wo nkyen.
- <sup>10</sup> Omumoyefo amanehunu dɔɔso,  
nanso AWURADE adɔe a ensa da no  
twa onipa a ɔde ne ho to no so no ho  
hyia.

- <sup>11</sup> Munnɔ ahurusi na mo ani nnye wɔ  
AWURADE mu, mo atreneefo;  
monto dwom, mo a mo koma mu tew.

## Dwom 33

- <sup>1</sup> Momfa ahurusi nto dwom mma AWU-  
RADE, mo atreneefo,  
efata se wɔn a wɔtee no yi no aye.

- 2 Momfa sanku nkamfo AWURADE;  
monto dwom mma no wɔ sankuten so.
- 3 Monto dwom foforo mma no.  
Momfa nimdeɛ mmɔ sanku no na  
monteɛ mu ahurusi so!
- 4 AWURADE asem tee na eye nokware  
odi nokware wɔ nea ɔye nyinaa mu.
- 5 AWURADE dɔ treneeye ne atentrenee.  
N'adɔe a ensa da no ahye asase so ma.
- 6 AWURADE asem so na wɔnam yee  
ɔsorosoro,  
n'anom home so na wɔnam yee ɔsoro  
asafo.
- 7 Ɔka po nsu boa ano kuw;  
na ɔde bun sie nea hɔ dɔ.
- 8 Momma asase sofo nyinaa nsuro AWU-  
RADE;  
na wiasefo nyinaa mfa nidi mma no.
- 9 Ɔno na ɔkasa ma ebaa mu  
na ɔhye ma egyinaa pintinn.
- 10 AWURADE see amanaman no nhyehyee;  
ɔma adesamma nsusuwii ye ɔkwa.
- 11 Nanso AWURADE nhyehyee tim hɔ daa,  
ne koma mu botae wɔ hɔ ma awo  
ntoatoaso.
- 12 Nhyira ne ɔman a ne Nyankɔɔn ne  
AWURADE,  
nnipa a oyii wɔn se n'agyapade no.
- 13 AWURADE hwe adesamma nyinaa fi  
ɔsoro.
- 14 Ofi n'atenae hwe wɔn a wɔte asase so  
nyinaa.
- 15 Ɔno ne nea ɔbɔɔ wɔn nyinaa koma,  
na osusuw nea wɔye nyinaa ho.
- 16 Enye ɔhene asraafo dɔm keɛe na ebegye  
no;  
ɔkofo biara nni hɔ a ofi n'ahooden mu  
guan.
- 17 Ɔponkɔ mu ahotoso ye ɔkwa wɔ  
nkwagye mu;  
n'ahooden nyinaa akyi no, ɔrentumi  
nnye nkwa.
- 18 Nanso AWURADE ani wɔ wɔn a wosuro  
no no so,  
wɔn a wɔwɔ anidaso wɔ ne dɔ a ensa  
da no mu,
- 19 se obegye wɔn ahi owu mu  
na wama wɔatena nkwa mu wɔ ɔkɔm  
bere mu.
- 20 Yede anidaso twen AWURADE;  
ɔye yen boafɔ ne yen nkatabo.
- 21 Ne mu na yen koma di ahurusi,  
efise yede yen ho to ne din kronkron  
no so.
- 22 Ma w'adɔe a ensa da no ntena yen so,  
AWURADE,  
senea anidaso a yewɔ wɔ mu no te.

## Dwom 34

- Dawid dwom a ɔtoo bere a ɔboapa  
dan ɔbodamfo wɔ Abimelek anim no na  
ɔpanyin no gyaa no ma ɔkɔe no akyi.
- 1 Mede aseda bema AWURADE bere nyinaa;  
n'ayeyi wɔ m'anom daa.
- 2 Me kra behoahoa ne ho wɔ AWURADE mu;  
ma amanahunufo nte na wonni ahu-  
rusi.
- 3 Mo ne me nkamfo AWURADE;  
momma yemmɔ mu nkamfo ne din!
- 4 Mefree AWURADE na ogyee me so;  
na ogyee me wɔ nea misuro nyinaa  
mu.
- 5 Wɔn a wɔhwe n'anim no hyeren  
na wɔn anim rengu ase da.
- 6 Ohiani yi free, na AWURADE tie no;  
na ogyee no fii n'ahohia nyinaa mu.
- 7 AWURADE bɔfo wen wɔn a wosuro no,  
na ogye wɔn.
- 8 Monka nhwe na munhu se AWURADE ye.  
Nhyira ne onipa a oguan toa no.
- 9 Munsuro AWURADE, mo a moye n'ahotefo,  
na wɔn a wosuro no no nhia hwee.
- 10 Gyata ye mmerew na ɔkɔm de wɔn,  
nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no,  
ade pa biara remmɔ wɔn.
- 11 Mommra, me mma, monye aso mma me;  
mekyerɛkyere mo AWURADE ho suro.
- 12 Mo mu hena na ɔpe nkwa  
na ɔpe se ohu nna pa bebree?
- 13 Ene ense se ɔka kasa bɔne, na ese se  
ogyae atorotwa.
- 14 Twe wo ho fi bɔne ho, na ye papa;  
hwehwe asomdwoe na tiw no.
- 15 AWURADE ani wɔ atreenefo so  
na otie wɔn mpaebɔ;
- 16 AWURADE ani sa wɔn a wɔye bɔne,  
se obeyi wɔn nkae ahi asase yi so.
- 17 Atreenefo tee mu su, na AWURADE tie  
wɔn;  
oyi wɔn fi wɔn haw nyinaa mu.
- 18 AWURADE ben wɔn a wɔn koma abotow  
na ogye wɔn a wɔadwerew wɔn wɔ  
honhom mu no nkwa.
- 19 Onipa trenee behu amane bebree  
nanso AWURADE gye no fi ne nyinaa  
mu;
- 20 ɔbɔ ne nnompe nyinaa ho ban,  
senea mu baako mpo mu remmu.
- 21 Bɔne bekum ɔdeboneyeni;  
ɔtreneeni atamfo benya afɔbu.
- 22 AWURADE gye n'asomfo nkwa;  
wɔn a woguan toa no no mu biara  
renkɔ afɔbu mu.



## Dwom 35

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> AWURADE wo ne wɔn a wɔne me di asi no  
nni asi;  
ko tia wɔn a wɔko tia me.
- <sup>2</sup> Fa wo nkatabo ne w'akode;  
na sɔre bra beboa me.
- <sup>3</sup> Twe peaw ne abonna  
wɔ wɔn a wɔtaa me no so.  
Ka kyere me kra se,  
"Mene w'agyenkwa."
- <sup>4</sup> Wɔn a wɔpe se wokum me no,  
ma wɔn anim ngu ase;  
wɔn a wɔbo me see ho pɔw no,  
ma wɔmfa aniwu nsan wɔn akyi.
- <sup>5</sup> Ma wɔnye se ntete a mframa bo gu  
wɔn a AWURADE bofo repam wɔn no.
- <sup>6</sup> Ma wɔn akwan so nnuru sum na eso enye  
toro,  
na AWURADE bofo ntaa wɔn.
- <sup>7</sup> Esiane se wode otan sum me afiri kwa,  
na wotuu amoa maa me a menyee wɔn  
hwee no nti
- <sup>8</sup> ma osese mmefu wɔn mu  
na otan no a wode hintaw no nyi wɔn,  
na ma wɔnhwe amoa no mu nsee.
- <sup>9</sup> Afei me kra ani begye wɔ AWURADE mu  
na wasepew ne ho wɔ ne nkwaye mu.
- <sup>10</sup> Me nipadua nyinaa betee mu aka se,  
"Hena na ote se wo, AWURADE?  
Wugye ohiani fi ahooɔdenfo nsam,  
ne nea onni bi fi apoobofo nsam."
- <sup>11</sup> Adansekurumfo sɔre;  
wobisa me nneema a minnim ho hwee  
ho asem.
- <sup>12</sup> Wode bone tua papa a meye so ka  
na woma me kra ye basaa.
- <sup>13</sup> Nanso bere a woyaree no, mifuraa  
atweaatam  
na mede akonkyen breɛ me ho ase.  
Bere a me mpaebo ho mmuae nnya mmae  
no,  
<sup>14</sup> mekoɔ so twaa adwo,  
senea meye ma m'adamfo anaa onu-  
abbarima.
- Mede awerehow sii me ti ase  
te se nea meregyam me na.
- <sup>15</sup> Nanso bere a mihintiwi no wode anigye  
boaa wɔn ho ano;  
afowfo twaa me ho hyiae a minnim,  
na wodii me ho nseku a wɔantwa so  
da.
- <sup>16</sup> Wode adwemmone dii me ho few te se  
nnipa a wonni nyamesu,  
wɔtwereɛ wɔn se guu me so.
- <sup>17</sup> AWURADE, wobehwe wɔn akosi da ben?  
Gye me nkwa fi wɔn see mu,  
gye me nkwa a esom bo no fi saa gyata  
yi nsam.
- <sup>18</sup> Na meda wo ase wɔ guabo kese ase;

wɔ nnipa dodow mu na mekamfo wo.

- <sup>19</sup> Mma m'atamfo a wɔtan me kwa no  
nhwe me haw nserew.
- Mma wɔn a menyee wɔn hwee nanso  
wɔtan me no  
mmfa adwene bone mmu me anikiyiw.
- <sup>20</sup> Wonnkasa asomdwoe so,  
na mmom, wode ntwatoso  
tia nnipa a wɔmpe wɔn ho asem wɔ  
asase yi so.
- <sup>21</sup> Wɔhwe me haw ka se, "Yiw! Yiw,  
yede yen ankasa ani ahu."
- <sup>22</sup> AWURADE, woahu na mmua w'ano.  
Ntwe wo ho nko akyiri, Awurade.
- <sup>23</sup> Nyan, sɔre na bebo me ho ban!  
Ka bi ma me, me Nyankopon ne  
m'Awurade.
- <sup>24</sup> Di m'asem ma me wɔ wo trenee no mu,  
AWURADE me Nyankopon;  
mma wɔnnhwe me haw nserew.
- <sup>25</sup> Mma wɔnnwene nka se, "Yiw, nea yepe  
ni!"  
anaa wɔnnka se, "Yeanya no."
- <sup>26</sup> Ma wɔn a wɔhwe me haw serew me wɔ  
m'ahohiahia mu no  
nyinaa anim ngu ase na wɔnye basaa;  
ma wɔn a wodi me so akokurokosem no  
nhye aniwu ne animguase atade.
- <sup>27</sup> Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me bembu  
ho no  
mfa anigye ne ahosepew ntee mu  
bere nyinaa mu; ma wonka se, "Momma  
AWURADE so,  
ono na n'ani gye ne somfo yiyedi ho."
- <sup>28</sup> Me tekrema beka wo trenee,  
ne w'ayeyi, da mu nyinaa.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 36

AWURADE somfo Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Nkomhye bi wɔ me koma mu a efi  
Onyankopon ho  
a efa omumoyefo mmarrato ho.  
Onyankopon suro nni wɔn ani so.
- <sup>2</sup> Na ono ankasa ani so no oɔadaa no ho  
dodo,  
nti emma onhu ne bone nnyae ye.
- <sup>3</sup> N'anom nsem ye atirimoden ne nnaadaa;  
onnim nyansa bio na waye papa.
- <sup>4</sup> Oda ne mpa so mpo a obo pɔw bone;  
na ogyaa ne ho ma bone kwan  
na ompo nea enye.
- <sup>5</sup> AWURADE, w'adɔe du osorosoro  
wo nokwareɔ du wim tonɔ.
- <sup>6</sup> Wo trenee te se mmepɔw akese.  
W'atentrenee mu do se po bun.
- Ao AWURADE, wokora nnipa ne mmoa  
nyinaa so.

- 7 W'adɔe a ensa da no som bo!  
 Nnipa mu akese ne nketewa  
 nya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini  
 ase.
- 8 Wodi nea abu so wɔ wo fi,  
 woma wɔnom fi w'anika asuten no  
 mu.
- 9 Wo nkyɛn na nkwa asuti wɔ;  
 wo hann mu na yehu hann.
- 10 Kɔ so dɔ wɔn a wonim wo,  
 ma wo trenee ntena wɔn a wɔtɛɛ,  
 koma mu.
- 11 Mma ɔhantanni nan ntia me  
 anaa omumɔyɛfo nsa nnsunsum me.
- 12 Hwe senea nnebɔneyɛfo ahwehwe ase,  
 wɔdɛda hɔ a wɔrentumi nsɔre bio.

### Dwom 37

Dawid dwom.

- 1 Nhaw wo ho, nnebɔneyɛfo nti;  
 mma w'ani mmmere wɔn a wɔyɛ  
 bɔne;
- 2 Wɔtɛ sɛ sare, ɛrenkyɛ na ahyew,  
 wɔtɛ sɛ dua amono, ɛrenkyɛ na awu.
- 3 Fa wo ho to AWURADE so na ye papa.  
 Tena asase no so na ma w'ani nka  
 asomdwoe adidibea hɔ.
- 4 Ma w'ani nnye wɔ AWURADE mu  
 na wama wo nea wo koma pɛ.
- 5 Fa w'akwan hye AWURADE nsam;  
 na fa wo ho to no so, na ɔno na ɔbɛyɛ:  
 ɔbɛma wo treneeɛ ahyeren sɛ adekyee,  
 na w'atentrenee ayɛ sɛ owigyinae.
- 7 Ye komm wɔ AWURADE anim na tɔ wo bo  
 ase twɛn no,  
 nhaw wo ho wɔ wɔn a asi wɔn yiye ho  
 efise wɔnam bɔne akwan so.
- 8 Mma wo bo mmfuw na gyaɛ abu-  
 fuwhyew;  
 nhaw wo ho, ekowie bɔne nko ara.
- 9 Wobetwa nnebɔneyɛfo agu,  
 nanso wɔn a wɔn ani da AWURADE so  
 no  
 wobɛnya asase no adi so.
- 10 ɛrenkyɛ, nnebɔneyɛfo bɛyera.  
 Wɔbɛhwehwe wɔn, nanso wɔrenhu  
 wɔn.
- 11 Nanso ahobɔɛasefo bɛnya asase no adi  
 so  
 na wɔanya asomdwoe mmoroso.
- 12 Amumɔyɛfo bɔ pɔw bɔne tia atreneefo  
 na wɔtwɛre wɔn sɛ gu wɔn so;
- 13 nanso AWURADE serew amumɔyɛfo,  
 na onim sɛ wɔn nna abɛn.
- 14 Amumɔyɛfo twe afoa

- na wokuntun wɔn ta mu  
 sɛ wobekum ahiafo ne mmɔborɔfo,  
 sɛ wobekum wɔn a wɔn akwan tɛɛ.
- 15 Nanso wɔn afoa bɛwowɔ wɔn ankasa  
 koma mu,  
 na wɔn ta mu abubu.
- 16 Kakra a atreneefo wɔ no som bo  
 sen amumɔyɛfo bebree ahonya;
- 17 efise amumɔyɛfo ahɔɔden besa  
 nanso AWURADE bɛwowaw atreneefo.
- 18 AWURADE nim wɔn a wɔn ho nni asɛm  
 no nna,  
 na wɔn agyapade bɛtena hɔ daa.
- 19 Ahohiahia bere mu wɔremmrɛ.  
 ɔkɔm bere mu wobɛnya ama abu so.
- 20 Nanso amumɔyɛfo bɛyera.  
 AWURADE atamfo bɛyɛ sɛ nwura mu  
 nhwiren;  
 wobetu ayera sɛ wusiw.
- 21 Amumɔyɛfo pɛ bɔsɛ, na wontua,  
 nanso ɔtreneeɛni de ahummɔbɔ ma;
- 22 Wɔn a AWURADE ahyira wɔn no bɛnya  
 asase no adi so,  
 na wobɛtwa wɔn a ɔdome wɔn no agu.
- 23 Sɛ AWURADE ani sɔ onipa akwan a,  
 ɔma n'anammɔntu si pi.
- 24 Sɛ ohintiw a ɔrenhwe ase,  
 efise AWURADE kura no wɔ ne nsam.
- 25 Na meyɛ aberante, na mpɛmpɛn mabɔ  
 akwakoraa,  
 na minhuu ɔtreneeɛni a AWURADE apa  
 n'akyi  
 anaase ne mma resɛ aduan.
- 26 Bere biara ɔyɛ adɔe, na ɔde fɛm kwa;  
 na ne mma bɛnya nhaira.
- 27 Twe wo ho fi bɔne ho na ye papa  
 na wobɛtena asase no so afɛbɔɔ.
- 28 Efise, AWURADE pɛ nea ɛtɛɛ,  
 na ɔrennyaw ne nkurofo anokwafo  
 no.
- Wobɛnya bammɔ daa nyinaa.  
 Nanso amumɔyɛfo asefo de, wobɛtwa  
 wɔn agu.
- 29 Atreneefo bɛnya asase no adi so  
 na wɔatena so afɛbɔɔ.
- 30 ɔtreneeɛni ano ka nyansasɛm,  
 na ne tɛkrɛma ka nea ɛtɛɛ.
- 31 Ne Nyankopɔn mmara wɔ ne koma mu;  
 wɔn anan nwatiri.
- 32 Amumɔyɛfo tetɛw atreneefo  
 hwehwe sɛ wobekum wɔn,  
 33 nanso AWURADE nnyaa wɔn mma wɔn,

na ɔremma wommu wɔn kumfo wɔ  
asennii.

<sup>34</sup> Montwen AWURADE

na monhwe n'akwan.

Ɔbema mo so na moanya asase no adi so;  
se wotwitwa amumɔyefo no gu a,  
mubehu.

<sup>35</sup> Mahu omumɔyefo a ɔye basabasa

se ɔredi yiye se dua amono a esi asase  
pa so,

<sup>36</sup> nanso ankye na n'awiei bae a wonhu no  
bio;  
mehwehwee no, nanso manhu no.

<sup>37</sup> Susuw nea ɔye pe ho, na hwe nea ɔtee;  
na asomdwoe nipa benya asetena pa  
daakye.

<sup>38</sup> Nanso wɔbesee nneboneyefo nyinaa;  
na wɔbetore wɔn asefo ase.

<sup>39</sup> Atreneefo nkwaye fi AWURADE  
ɔne wɔn aban wɔ amanehunu bere  
mu.

<sup>40</sup> AWURADE boa wɔn na ogye wɔn;  
oyi wɔn fi amumɔyefo nsam, na ogye  
wɔn nkwa,  
efise wohintaw wɔ ne mu.

## Dwom 38

Dawid dwom. Adesɛ.

<sup>1</sup> AWURADE, nka m'anim wɔ w'abufuw mu  
na ntwe m'aso wɔ w'abufuw hyew mu.

<sup>2</sup> Wo bemma hwirew me mu,  
na wo nsa adwerew me.

<sup>3</sup> W'abufuw hyew no nti ahooɔden biara nni  
me mu;  
me bone nti, me nnompe ahodwɔw.

<sup>4</sup> M'afɔdi amene me  
te se adesoa a mu ye duru dodo.

<sup>5</sup> M'akuru bɔn na aporɔw  
esiane me bone mu agyimisem nti.

<sup>6</sup> Makotow na wɔabrɛ me ase;  
da mu nyinaa menantenantew twa  
agyaadwo.

<sup>7</sup> M'akyi dompe mu yaw boro so:  
ahooɔden biara nni me nipadua mu.

<sup>8</sup> Mabre na mapetew koraa.  
Me koma mu yaw ma misi apini.

<sup>9</sup> AWURADE, nea merehwe anim nyinaa da  
w'anim;  
m'apinisi nhintaw wo.

<sup>10</sup> Me koma bɔ kikirikitiri, na m'ahooɔden  
asa  
mpo m'aniwa aduru sum.

<sup>11</sup> M'apirakuru nti me nnamfonom ne me  
yonkonom mmen me;  
m'afipamfo twe wɔn ho fi me ho.

<sup>12</sup> Wɔn a wɔpe se wokum me no sum me  
mfiri,  
wɔn a wɔpe se wɔhaw me no di me  
see ho nkɔmmɔ

da mu nyinaa wodwen nnaadaasem  
ho.

<sup>13</sup> Mete se ɔsotifo a ɔnte asem,  
mete se mum a ontumi nkasa.

<sup>14</sup> Maye se obi a ɔnte asem,  
nea n'ano ntumi mma mmuae.

<sup>15</sup> AWURADE, meretwen wo;  
AWURADE me Nyankopɔn, wubegye me  
so.

<sup>16</sup> Mekae se, "Mma wɔn ani nnye;  
anaa wɔmma wɔn ho so bere a  
m'anan awatiri no."

<sup>17</sup> Mereye mahwe ase,  
na me yaw da so wɔ me mu.

<sup>18</sup> Meka me mfomso kyere;  
me bone hye me so.

<sup>19</sup> Bebree na wɔye m'atamfo;  
wɔn a wɔtan me kwa no ɔɔso.

<sup>20</sup> Wɔn a wɔde bone tua me papa so ka no,  
bɔ me ahohora bere a mereye papa.

<sup>21</sup> AWURADE nnyaw me.  
Me Nyankopɔn, nko akyiri!

<sup>22</sup> Bra ntem beboa me,  
AWURADE, m'Agyenkwa.

Wɔde ma dwonkyerefo no. Yedutun.

## Dwom 39

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Mekae se, "Mehwe m'akwan yiye  
na mamfa me tekrema anye bone;  
meto m'ano nnareka  
bere a amumɔyefo ben me yi.

<sup>2</sup> Enti meyeɛ komm  
a manka asem papa biara mpo  
nanso m'apinisi mu yeɛ den.

<sup>3</sup> Me koma ho guan no wɔ me mu.  
Midwinnwen no, ogya dɛwee;  
afei mede me tekrema kasae se:

<sup>4</sup> "AWURADE, ma minhu me nkwa awiei  
ne me nna dodow;  
ma minhu senea me nkwa si twa mu ntem  
so.

<sup>5</sup> Woaye me nna se nsateaa baako pe;  
na me mfe dodow nye hwee wɔ w'ani  
so.

Onipa nkwa ye ɔhome bi keke.

<sup>6</sup> Onipa redi akoneaba nyinaa no, ɔte se  
sunsuma bi kwa;  
ɔhaw ne ho nanso ɔye kwa;  
ɔboa ahonya ano na onnim nea ebeye  
ne de.

<sup>7</sup> "Afei AWURADE, den na merehwehwe?  
M'anidaso wɔ wo mu.

<sup>8</sup> Gye me fi me bone nyinaa mu;  
mma mennye nkweisefo aserewde.

<sup>9</sup> Meyeɛ komm, na mammue m'ano,  
efise wo na woaye eyi.

- 10 Yi w'asotwe fi me so;  
wo nsa ano amanehunu amene me.
- 11 Woka nnipa anim, na wotwe wɔn aso wɔ  
wɔn bɔne ho;  
wosee wɔn ahonya te se nwewee;  
onipa biara ye ɔhome keke.
- 12 "AWURADE, tie me mpaebɔ,  
tie me sufɛ;  
nsiw w'aso wɔ me su ho.  
Me ne wo te ho se ɔnanani,  
senea na m'agyanom nyinaa te no.
- 13 Yi w'ani fi me so na manya nkwa bio,  
ansa na mafi ha a mente ase bio."  
Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 40

Dawid dwom.

- 1 Mede boasetɔ twen AWURADE;  
na ɔhwɛɛ me, na ɔtee me sufɛ.
- 2 Oyii me fii amoa a mu ye toro mu,  
fii ɔte ne dontori mu;  
ɔde m'anan sii ɔbotan so  
na ɔmaa me baabi pa gyinae.
- 3 ɔde dwom foforo hyɛɛ m'anom,  
ayeyi dwom a yede ma yen  
Nyankopɔn.  
Bebree behu na wɔasuro,  
na wɔde wɔn were ahyɛ AWURADE mu.
- 4 Nhyira ne onipa a  
ɔde AWURADE ye n'ahotoso,  
nea ɔmfɛ n'ani nto ahomaso so,  
ne wɔn a wɔman di anyame huhuw  
akyi.
- 5 AWURADE me Nyankopɔn  
woaye anwonwade bebreɛ.  
Nneema a wohyehye maa yen no  
obiara ntumi nka ne nyinaa nkyere  
wo;  
se meka se mereka ne nyinaa ho asem a  
ebɛɔɔso dodo.
- 6 Wompe afɔrebɔ ne ayeyede,  
nanso woabue m'aso;  
woampe ɔhyew afɔre ne bɔne afɔre.
- 7 Na mekae se, "Mini, maba,  
senea woakyerew afa me ho wɔ  
nhoma mmɔbɔwee no mu no.
- 8 Me Nyankopɔn, mepɛ se meye w'apɛde;  
wo mmara wɔ me koma mu."
- 9 Meka wo trenɛe ho asem wɔ guabɔ kese  
ase;  
mimmua m'ano,  
AWURADE, sene a wunim no.
- 10 Memmfɛ wo trenɛe ho asem nsie me  
koma mu;  
meka wo nokware ne wo nkwaye ho  
asem.  
Mankata w'adɔe ne wo nokware so  
wɔ guabɔ kese no ase.

- 11 AWURADE, nyi w'ahummɔbɔ mfi me so;  
ma w'adɔe ne wo nokware mmɔ me  
ho ban daa.
- 12 ɔhaw bebreɛ atwa me ho ahyia;  
m'amumɔye abu afa me so enti minhu  
ade bio.
- Edɔɔso sen me ti so nwi,  
na me koma abotow wɔ me mu.
- 13 AWURADE, ma ɛnsɔ w'ani se wubegye  
me;  
AWURADE, bra ntem beboa me.
- 14 Wɔn a wɔpe se wokum me no nyinaa,  
ma wɔn anim ngu ase na wɔnye basaa;  
ma wɔn a wɔpe se mesɛɛ no  
mfa aniwu nsan wɔn akyi.
- 15 Ma wɔn a woka, "ɔtwea! ɔtwea!" kyere  
me no  
nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti.
- 16 Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa  
nsepew wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ  
wo mu;  
ma wɔn a wɔɔɔ wo nkwaye no nka da  
biara se,  
"AWURADE ye ɔkese!"
- 17 Nanso meye ohiani ne mmɔborɔni;  
ma AWURADE nnwen me ho.  
Wo ne me boafɔ ne me gyefɔ;  
wo ne me Nyankopɔn, bra ntem.  
Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 41

Dawid dwom.

- 1 Nhyira ne onipa a mmɔborɔni asem ho  
hia no;  
AWURADE gye no wɔ amanehunu bere  
mu.
- 2 AWURADE bebɔ ne ho ban na wakora ne  
kra;  
obehyira no wɔ asase no so;  
ɔrennyaa no mma n'atamfo apɛde.
- 3 AWURADE behwe no wɔ ne yare mpa so  
na wagye no asi ho.
- 4 Mekae se, "Aɔ AWURADE hu me mmɔbɔ;  
sa me yare, efise maye bɔne atia wo."
- 5 M'atamfo de adwene bɔne ka fa me ho  
se:  
"Da bɛn na obewu ama ne din ayera?"
- 6 Bere biara a obi ba me nkyen no,  
ɔka atosɛm, na ne koma hɔre dɔnsɛɛ;  
ofi adi kɔ a, ɔde kodi nseku.
- 7 M'atamfo nyinaa keka asomsem fa me  
ho;  
wosuw bɔne ma me na wɔka se:
- 8 "ɔyare bɔne bi abɔ no;  
ɔrensɔre mfi nea ɔda ho bio."
- 9 Mpo me yɔnko pa ara a mede me ho too  
no so,  
nea me ne no too nsa didii no,  
asɔre atia me.
- 10 Nanso wo, AWURADE, hu me mmɔbɔ;

ma me so, na mintua wɔn so ka.

<sup>11</sup> Minim se w'ani so me,  
na me tamfo renni me so nkonim.

<sup>12</sup> Me nokwaredi mu, wukura me mu  
na wode me gyina w'ananim afebo.

<sup>13</sup> Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn,  
nne ne daa nyinaa.

Amen! ne Amen!

Wode ma dwonkyerefo.

## 1 NHOMA A ETŌ SO ABIEN

### 42

*Nnwom 42-72*

Koramma "maskil" dwom.

<sup>1</sup> Senea oforote pere hwehwɛ nsuwansuwa  
no,  
saa ara na me kra pere hwehwɛ wo,  
me Nyankopɔn.

<sup>2</sup> Onyankopɔn ho sukɔm de me kra,  
Onyankopɔn teasefo no.  
Da ben na metumi akohyia  
Onyankopɔn?

<sup>3</sup> Me nisu aye m'aduan  
awia ne anadwo,  
na da mu nyinaa nnipa bisa me se:  
"Wo Nyankopɔn wɔ he?"

<sup>4</sup> Saa nneema yi na mekae  
bere a mereka me koma mu nsem;  
senea na midi asafokuw anim,  
na yede anigye nteetemu ne aseda  
nnwom

nantew yuu bo mu ko Onyankopɔn fi  
wo afahye da no.

<sup>5</sup> Me kra, aden, na woabotow?  
Aden na woaye basaa wɔ me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopɔn so,  
na meko so ayi no aye,  
m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

<sup>6</sup> Me kra abotow wɔ me mu,  
enti mekae wo  
fi Yordan asase so,  
Hermon mmepɔw so, fi Bepɔw Misar  
so.

<sup>7</sup> Ebun ko hun mu  
wo wo nsu a eworo gu no nnyigyei mu;  
w'asorokye nyinaa  
abu afa me so.

<sup>8</sup> Adekyee mu, AWURADE kyere n'adɔe,  
adesae mu, ne dwom ba me nkyɛn,  
mpae a mebo sre me nkwa  
Nyankopɔn.

<sup>9</sup> Mibisa Onyankopɔn, me Botan no se,  
"Aden nti na wo were afi me?  
Aden nti na ese se menantenantew twa  
adwo,  
m'atamfo nhyeso nti?"

<sup>10</sup> Me nnompe te odesani yawdi,  
m'ahohiahiafo ateetee nti,  
daa nyinaa wobisa me se,  
"Wo Nyankopɔn wɔ he?"

<sup>11</sup> Me kra, aden, na woabotow?  
Aden na woaye basaa wɔ me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopɔn so,  
na meko so ayi no aye,  
m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

## Dwom 43

<sup>1</sup> Me Nyankopɔn, bu me bem,  
na ka m'asem a etia oman a wonsuro  
wo no ma me;  
gye me fi nnaadaafo ne amumɔyefo  
nsam.

<sup>2</sup> Woye Onyankopɔn, m'abandennen.  
Aden nti na woapo me?  
Aden nti na ese se menantenantew twa  
adwo  
m'atamfo nhyeso nti?

<sup>3</sup> Soma wo hann ne wo nokware  
ma wonkyere me kwan;  
ma womfa me mmra wo Bepɔw Kronkron  
no so,  
faako a wote no.

<sup>4</sup> Afei, meko Onyankopɔn aforemuka anim,  
m'anigye ne m'ahosepew Nyankopɔn  
nkyɛn.  
Mede sanku beyi wo aye,  
Onyankopɔn, me Nyankopɔn.

<sup>5</sup> Me kra, aden, na woabotow?  
Aden na woaye basaa wɔ me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopɔn so,  
na meko so ayi no aye,  
m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn.  
Dwom a wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 44

Koramma "maskil" dwom.

<sup>1</sup> Ao, Onyankopɔn, yede yen aso ate;  
yen agyanom aka akyere yen;  
nea woyee wɔ won bere so,  
wo tete mmere no mu.

<sup>2</sup> Wode wo nsa pam amanaman no  
na wobɔɔ yen agyanom atenase;  
wodwerew nnipa no  
na womaa yen agyanom dii yiye.

<sup>3</sup> Enye won afoa na wode nyaa asase no,  
na enye won nsa na emaa won nkon-  
imdi;  
eye wo nsa nifa, wo basa,  
ne w'ananim hann, efise na wodo won.

<sup>4</sup> Woye me Hene ne me Nyankopɔn,  
nea chye nkonimdi ma Yakob.

<sup>5</sup> Enam wo so na yepam yen Atamfo;  
wo din mu na yetiatia won a wokyi  
yen no so.

<sup>6</sup> Memmfa me ho nto m'agyan so,

m'afóa remfa nkonimdi mmre me;  
 7 na wo na woma yedi yen atamfo so  
 wugu wón a wótan yen no anim ase.  
 8 Onyankopón mu na yeohoa ho yen ho da  
 mu nyinaa,  
 na yebkamfo wo din no daa daa.  
 9 Nanso mprempren woapo yen abre yen  
 ase;  
 wone yen asraafo nkó ósa bio.  
 10 Woma yeguan fii òm anim,  
 ma yen atamfo fom yen agyapade.  
 11 Wuyii yen maa se wonkum yen se nguan  
 na woa hwete yen wó amanaman no  
 mu.  
 12 Wótón wo nkurofo fofóofow,  
 na woannya mfaso biara amfi mu.  
 13 Woaye yen ahohorade ama yen afi-  
 pamfo,  
 animtiaabude ne aserewde ama wón a  
 wóatwa yen ho ahyia.  
 14 Woaye yen kasabebui wó aman no mu  
 na nni pa no wosow wón ti de gu yen  
 so.  
 15 M'aninguase di m'anim daa,  
 na aniwu akata m'anim,  
 16 esiane wón a wóbo me ahohora na  
 wókasa tia me de yi me ahi,  
 esiane ótamfo a n'ani abere se óbetó  
 were no nti.  
 17 Eyinom nyinaa too yen de,  
 nanso yen were mfii wo,  
 na yemmu w'apam no nso so e.  
 18 Yen koma ntwe mfii wo ho;  
 na yen anan nso mman mfii wo kwan  
 so e.  
 19 Nanso wodwerew yen ye ye yen sakraman  
 tu  
 na wode sum kabii kataa yen so.  
 20 Se na yen were afi yen Nyankopón din  
 anaa se yeatrew yen nsam akyeré  
 ananafo nyame a,  
 21 anka Onyankopón behu,  
 efise onim koma mu ahintasem.  
 22 Nanso wo nti wokum yen daa nyinaa;  
 wobu yen se nguan a wórekokum wón.  
 23 Nyan, AWURADE! Aden nti na woada?  
 Keka wo ho! Nnyaw yen ho afebó.  
 24 Aden nti na wode w'anim ahintaw  
 na wo were fi yen ahohia ne nhyeso?  
 25 Wóabre yen ase kó dote mu  
 na yen nipadua aka afam dote.  
 26 Sóre beboa yen;  
 w'adbe a ensa da no nti, gye yen.  
 Wóde ma dwonkyerefo. Wóde "lilie"  
 sanku dwontobea na etoe.

## Dwom 45

Koramma dwom. Ayeforohyia dwom.

1 Botae bi a edi mu akanyan me koma  
 bere a merebó ohene mmran no;  
 me tekrema ye ókyerewfo kunini bi  
 kyerewdua.  
 2 Wudi mu koraa wó mmarima mu  
 na wóde adom bi asra w'ano,  
 esiane se Onyankopón ahyira wo  
 afebó no nti.  
 3 Fa w'afóa bó wo nkyen mu, okokuroko;  
 fa anuonyam ne kесеye fura.  
 4 Fa wo kесеye mu kó w'anim nkonimdi so  
 wó nokware, ahobrease ne trenee mu;  
 ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eye  
 nwonwa no adi.  
 5 Ma wo bemma nnamnam no nhwirew  
 ohene atamfo koma mu;  
 na ma amanaman nhwe w'anán ase.  
 6 Ao Onyankopón, w'ahengua no betena ho  
 daa daa;  
 trenee ahempema beye w'ahenni no  
 ahempema.  
 7 Wodó trenee na wukyi bóne.  
 Eno nti Onyankopón, wo Nyankopón  
 de wo asi wo mfefo so,  
 na óde anigye ngo asra wo.  
 8 Kurobow, pepre ne bewewonua hua agye  
 wo batakari mu nyinaa;  
 sanku so nnwom a efi ahemfi a wóde  
 asonse asiesie ho mu  
 ma w'ani gye.  
 9 Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw  
 ho;  
 wo nsa nifa so na ayeforo dehye a ohye  
 Ofir sikakókó gyina.  
 10 Óbabea tie, dwene ho, na ye osetie;  
 ma wo were mfii wo nkurofo ne wo  
 papa fi.  
 11 W'ahófe asó ohene no ani;  
 di no ni, efise onó ne wo wura.  
 12 Tiro Babea de aye yede beba;  
 mmarima adefe bedefedefe wo.  
 13 Ohene babea a ówó ne pia mu no ye  
 onuonyamfo  
 wóde sikakókó abobó n'atade yuu  
 mu.  
 14 Ohye ntade a wóadi mu adwinni na  
 wóde no kóma ohene;  
 ne mfefo mmabun di n'akyi  
 na wóde wón nyinaa bre wo.  
 15 Wóde ahosepew ne anigye kó mu;  
 wóhyen ohempón no ahemfi.  
 16 Wo mmabarima besi w'agyanom anan  
 mu  
 wobeye wón mmápomma wó asase no  
 so nyinaa.

17 Mema wɔakae wo wɔ awo ntoatoaso  
nyinaa mu;  
eno nti amanaman bekamfo wo daa  
nyinaa.  
Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 46

Koramma dwom. Wɔto no “alamot” sanku  
nne so.

1 Onyankopɔn ne yen guankɔbea ne yen  
ahɔɔden,  
amanehunu mu boafa a ɔwɔ ho bere  
biara.

2 Enti se asase ani dan butuw,  
na mmeɔw tutu kogu po ase a,  
yereɔsuro,

3 se po bo asorɔkye na ehuru  
na ema nkoko wosow mpo a,  
yereɔsuro.

4 Asuten bi wo ho a  
ne nsuwansuwa de anigye ba  
Onyankopɔn kuroɔn mu,  
beae kronkron a Ɔsorosoroni no te.

5 Onyankopɔn te kuroɔn no mu, na  
ɔrenhwe ase;  
Onyankopɔn beboa no anɔpahema.

6 Amanaman ye hoo, na ahenni hwehwe  
ase;  
ɔma ne nne so ma asase nan.

7 Asafo AWURADE ka yen ho.  
Yakob Nyankopɔn ye yen aban.

8 Bra behwe AWURADE nnwuma,  
ɔsee a ɔde aba asase no so.

9 Ɔma akodi gyaɛ kosi asase ano.  
Obubu agyan mu na ɔsee peaw;  
ɔde ogya hyew nkatabo.

10 Monye komm na munhu se me ne  
Onyankopɔn;  
wɔbema me so wɔ amanaman no mu,  
wɔbema me so wɔ asase so.

11 Asafo AWURADE ka yen ho;  
Yakob Nyankopɔn ye yen aban.

Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 47

Koramma dwom.

1 Amanaman nyinaa, mommɔ mo nsam;  
momfa anigye ntee mu mfre  
Onyankopɔn.

2 AWURADE Ɔsorosoroni no ho ye nwonwa,  
Ɔye Ɔhene kese wɔ asase nyinaa so!

3 Ɔde amanaman hyee yen ase,  
na ɔde nnipa hyee yen anan ase.

4 Oyii yen agyapade maa yen,  
nea eye Yakob a ɔɔɔ no no ahohoa-  
hoade.

5 Onyankopɔn aforo ko soro wɔ anigye  
nteteemu fu,  
AWURADE wɔ torobento nnyigyei mu.

6 To ayeyi nnwom ma Onyankopɔn, to  
ayeyi nnwom;  
to ayeyi nnwom ma yen Hene, to ayeyi  
nnwom.

7 Efise Onyankopɔn ye asase nyinaa so  
Hene.  
Monto ahurusi nnwom mma no.

8 Onyankopɔn di hene wɔ amanaman no  
so;  
Onyankopɔn te n’ahengua kronkron  
so.

9 Amanaman no mu akunini boaboa wɔn  
ho ano  
se Abraham Nyankopɔn nkurofo,  
efise asase so ahemfo ye Onyankopɔn de;  
na wɔma no so kese.

## Dwom 48

Koramma dwom.

1 AWURADE ye okese na ɔse nkamfo,  
wɔ yen Nyankopɔn kuroɔn mu, ne  
beɔw kronkron so.

2 Ne soroko ma eye fe,  
eye wiase nyinaa anigyede.

Bepɔw Sion te se Safon sorɔnsorɔmmea,  
Ɔhenkese no kuroɔn.

3 Onyankopɔn te n’abankese mu  
wada ne ho adi se ɔye n’abandennen.

4 Bere a ahemfo yi boaa wɔn ho ano,  
na wotuu ɔsa boɔ mu no,

5 wohuu no ma eyeɛ wɔn ahodwiriw,  
na wɔde ehu guanee.

6 Wɔbɔɔ huboa wɔ ho,  
ɔyaw a ete se ɔbea a awo aka no.

7 Woseɛ wɔn se Tarsis ahyen a  
apuei mframa abɔ adwira wɔn.

8 Senea yeate no,  
saa ara na yeahu

wɔ Asafo AWURADE kuroɔn no mu,  
yen Nyankopɔn kuroɔn mu;  
Onyankopɔn ma etim ho afeɔɔ.

9 W’asɔredan no mu; Ao, Onyankopɔn,  
na yedwene wo ɔa a enni huammɔ da  
no ho,

10 Ao, Onyankopɔn, w’ayeyi du asase ano  
te se wo din te;  
trenee aye wo nsa nifa mu ma.

11 Sion bepɔw di ahurusi,  
Yuda nkuraase no ani gye  
esiane w’atammu no nti.

12 Nantew Sion na twa ho hyia,  
kan n’abantenten dodow,

13 dwene n’afasu ho yiye,  
hwe n’abankese no,

na woaka ho asem akyerɛ nkyirimma.  
 14 Saa Onyankopɔn yi ye yen Nyankopɔn  
 daa daa;  
 obeye yen kwankyerefo akosi awiei  
 mpo.  
 Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 49

Koramma dwom.

- 1 Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa;  
 monye aso, mo a mowɔ wiase yi mu  
 nyinaa,  
 2 nea ɔye abomfiaa ne nea odi mu,  
 adefo ne ahiafo nyinaa.  
 3 M'ano beka anyansasem;  
 nsem a efi me koma mu beɛma nhumu.  
 4 Mɛbre m'aso ase atie mmebusem;  
 na sanku na mede bekyere m'abisae  
 ase.  
 5 Adɛn nti na eɛe sɛ misuro, bere a nna  
 boɛne aba,  
 bere a amumɔyefo nnaadafo atwa  
 me ho ahya,  
 6 wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn ahonya so  
 na wɔde wɔn ade dodow hoahoa wɔn  
 ho?  
 7 Onipa biara rentumi nnye ne yɔnko nkwa  
 na ɔrentumi mfa mpata biara mma  
 Onyankopɔn,  
 8 nkwa ho mpata bo ye den,  
 akatua biara renso,  
 9 sɛ ebɛma no atena ase afeboɔ  
 a ɔrenhu porɔwee.  
 10 Obiara nim pefee sɛ anyansafo wu;  
 saa ara na nkweisefo ne agyimifo nso  
 wu,  
 na wogyaw wɔn ahonya ho ma afo-  
 foro.  
 11 Wɔn nna beye wɔn afi afeboɔ,  
 wɔn atenaɛ wɔ awo ntoatoaso bere a  
 enni awiei mu,  
 emfa ho sɛ wɔde wɔn din atoto nsase  
 so.  
 12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no,  
 ɔrentena ho daa;  
 ɔte sɛ mmoa a wowu no ara.  
 13 Eyi ne nea eda ho ma wɔn a wogye wɔn  
 ho di,  
 ne wɔn akyidifo a wɔfoa wɔn nsem so.  
 14 Wɔte sɛ nguan, na wɔbekɔ ɔda mu,  
 na owu de wɔn beye n'aduan.  
 Atreneefo bedi wɔn so anɔpa;  
 wɔn nipadua beporɔw wɔ ɔda mu,  
 na wɔne wɔn adan akese no ntam  
 akwan beware.  
 15 Nanso Onyankopɔn begye me afi ɔda  
 mu;  
 ampa ara, ɔde me beko ne nkyen.

- 16 Sɛ onipa nya ne ho a, mma ennhaw wo;  
 na sɛ ne fi anigye ye bebree a, mma  
 ennhaw wo;  
 17 efise, sɛ owu a ɔremmfa hwee nko,  
 n'anuonyam ne no renko amoa mu.  
 18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sɛ wɔahyira no,  
 efise wɔkamfo nnipa bere a wodi yiye,  
 19 nanso ɔbekɔ akɔka n'agyanom ho,  
 wɔn a wɔrenhu nkwa hann ara da no.  
 20 Onipa a ɔwɔ ahonya na onni nhumu no  
 te sɛ mmoa a wowu.

## Dwom 50

Asaf dwom.

- 1 Tweduampɔn, Onyankopɔn, AWURADE no  
 kasa,  
 na ɔfre asase nyinaa  
 efi apuei kosi atɔe.  
 2 Onyankopɔn hyeren fi Sion  
 kurow a ne fe wie peye.  
 3 Yen Nyankopɔn reba nanso ɔrenye  
 komm;  
 ogya a ehyew nneɛma di n'anim,  
 ahum a ɛretu atwa ne ho ahya.  
 4 ɔfre ɔsorosoro ne asase,  
 sɛ ɔrebu ne nkurofo atɛn;  
 5 ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔatɛw wɔn ho  
 no ano ma me;  
 wɔn a wɔnam afɔrebɔ so ne me yeɛ  
 apam no."  
 6 ɔsoro pae mu ka ne trenɛe,  
 na Onyankopɔn ankasa ne otemmufo.  
 7 "Muntie, me nkurofo, na mɛkasa,  
 medi adanse atia wo, Israel;  
 Mene Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no.  
 8 Merenka mo anim wɔ mo afɔrebɔde  
 anaa mo hyew afɔre a ɛwɔ m'anim  
 daa no ho.  
 9 Anantwinini a wofi mo mfuw so  
 anaa mpapo a wofi mo buw mu ho  
 nhia me,  
 10 efise kwae mu aboa biara ye me de,  
 anantwi a wɔwɔ nkoko mpempem so  
 nso saa ara.  
 11 Minim anomaa biara a ɔwɔ mmeɔw no  
 so,  
 na wuram abɔde nyinaa ye me de.  
 12 Sɛ ɔkom dee me a, anka merenka nkyere  
 mo;  
 efise, wiase ne nea ɛwɔ mu nyinaa ye  
 me de.  
 13 Mewe anantwinini nam,  
 na menom mpapo mogya ana?  
 14 Momfa aseda afɔre mma Onyankopɔn,  
 na munnɛi bo a mohyɛɛ ɔsorosoroni  
 no so,  
 15 na momfre me hiada;  
 na megye mo na moahye me an-  
 uonyam."



16 Nanso amumoyefo de, Onyankopon bisa  
won se,

“Aden nti na moka me mmara  
na m’apam da mo ano?”

17 Mukyi me nkyerekyerε,  
na motow me nsem gu mo akyi.

18 Sε muhu okoromfo a mode mo ho bo no;  
na mo ne nguaman nso bo.

19 Mode mo ano ye bone,  
na mode mo tekrema boaboa nnaadaa  
ano.

20 Mokasa tia mo nuabarima bere biara  
na mosopa mo ankasa na ba.

21 Moaye eyinom nyinaa; nanso manka  
hwee,  
enti mususuw sε mete sε mo.

Nanso meka mo anim,  
na mede mo sobo asi mo anim.

22 “Munnwen eyi ho, mo a mo were fi  
Onyankopon,  
anyε saa a, metetew mo mu nketen-  
kete a obiara remmegye mo;

23 Nea obo aseda afere no hye me an-  
uonyam,  
na osiesie kwan  
senea meda Onyankopon nkwaye adi  
akyere no.”

Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 51

Dawid dwom a otoo no bere a ode ne ho  
kaa Batseba na odiyifo Natan koo ne nkyen  
no.

1 Ao, Onyankopon hu me mmobo,  
senea w’adε a ensa da no te;  
w’ahummobo kese no nti,  
pepa me mmarato.

2 Hohoro m’amumoye nyinaa  
na tew me ho fi me bone mu!

3 Na mahu me mmarato,  
na mekae me bone daa.

4 Maye mfomso atia wo; atia wo nko ara  
na maye nea eye bone wo w’ani so,  
enti wudi bem wo w’atemma mu  
na wotee wo w’atemma mu.

5 Ampa ara wowoo me wo bone mu,  
na bone mu na me na nyinsen me.

6 Ampa ara nokware na wohwehwe wo me  
mu.  
Wokyere me nyansa a mu do.

7 Fa adwere hohoro me ho, na me ho afi;  
guare me, na mehoa asen  
sukyemma.

8 Ma mente ahosepew ne anigye nka;  
na ma nnompe a woabubu no nni  
ahurusi.

9 Kata w’ani wo me bone ho  
na pepa m’amumoye nyinaa.

10 Ao, Onyankopon, bo koma a mu tew wo  
me mu,  
na ye honhom a atim no foforo wo me  
mu.

11 Mpam me mfi w’anim,  
na nyi wo Honhom Kronkron mfi me  
mu.

12 Fa wo nkwaye mu anigye no ma me bio,  
na ma me ope honhom a ebema magy-  
ina.

13 Afei mekyere nneboneyefo w’akwan,  
na amumoyefo besan aba wo nkyen.

14 Ao, Onyankopon, gye me fi mogya ho  
afodi mu.

Onyame a wugye me nkwa,  
na me tekrema beto wo trenee ho  
dwom.

15 Awurade, bue m’ano fafa,  
na mede m’ano bepae mu aka w’ayeyi.

16 Wompe aforebo, anka mebo;  
w’ani nnye ohyew afere ho.

17 Onyankopon afere ye honhom a abotow,  
Onyankopon,  
worempo ahonu ne ahobrease koma.

18 Ma enye wo fe se wobema Sion anyan-  
koso wo w’anigye mu;  
na woasi Jerusalem afasu.

19 Afei w’ani begye otreneeni aforebo ho,  
ohyew afere a edi mu;  
na wode anantwinini bebbo afere  
w’aforemuka so.

Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 52

Dawid “maskil” dwom. Jtooo bere a  
Edomni Doeg beka kyereε Saulo se,  
“Dawid ako Ahimelek fi” no.

1 Okese, aden nti na wohoahoa wo ho wo  
wo bone ho?

Aden nti na wohoahoa wo ho da mu  
nyinaa,  
wo a woye animguasede wo  
Onyankopon ani so?

2 Wo tekrema bo osee ho pow;  
ete se oyiwan a ano ye nam yiye.

Wo a wutwa nkontompo nko ara.

3 W’ani gye bone ho sen papa,  
wope atoro sen se wobeka nokware.

4 Wodo asem biara a ede ohaw ba,  
wo tekrema daadaafol!

5 Ampa ara Onyankopon de osee a enni  
awiei bebre wo;  
obetwe wo afi wo ntamadan mu na  
watetew wo mu;  
Obetore w’ase wo ateasefo asase so.

6 Atreneefo behu eyi na woasuro;  
wobeserew no na woaka se,

7 “Hwe, onipa no ni,  
nea wamfa Onyankopon anye  
n’abandennen

na mmom ɔde ne ho too n'ahonya dodow  
so,  
na onyaa ahooden de sɛee afoforo no!"

- <sup>8</sup> Nanso mete sɛ ngodua a  
erenyin wɔ Onyankopɔn fi:  
mede me ho to Onyankopɔn dɔ a ensa da  
no so  
daa nyinaa.  
<sup>9</sup> Meyi wo aye daa wɔ nea woaye nti;  
wo din so na m'ani beda, efise eye.  
Meyi wo aye wɔ w'ahotefo anim.  
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde "mahalat"  
sanku nne na eto.

### Dwom 53

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se,  
"Onyankopɔn bi nni ho."  
Porɔwee adi wɔn, na wɔn akwan ye ani-  
nguase.  
Obiara nni ho a ɔye ade pa.  
<sup>2</sup> Onyankopɔn fi ɔsoro hwe adesamma wɔ  
fam  
sɛ obehu wɔn mu bi a  
wɔwɔ ntease,  
anaa ebinom a wɔhwehwe  
Onyankopɔn.  
<sup>3</sup> Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho a fi  
Onyankopɔn ho;  
wɔn nyinaa aye bɔne.  
Obiara nni ho a ɔye papa.  
Ɔbaako mpo nni ho.

- <sup>4</sup> Enti abonefo rensua nyansa ana?  
Wɔwe me nkurofo senea nnipa di  
aduan.  
Wonnsu mfre Onyankopɔn.  
<sup>5</sup> Wɔn na wɔwɔ ho a wɔabɔ huboa  
wɔ faako a ehu nni.  
Onyankopɔn hwetee wɔn a wɔtow hyee  
wo so no nnompe mu;  
wuguu wɔn anim ase, efise  
Onyankopɔn buu wɔn animtiaa.  
<sup>6</sup> Ao, Israel nkwaye mfi Sion mmra!  
AWURADE besan de ne nkurofo agya-  
pade ama wɔn.  
Na Jakob adi ahurusi, na Israel ani  
agye!  
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔbɔ no sanku  
so.

### Dwom 54

- Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no bere  
a Siffo koka kyereɛ Saulo se, "Dawid  
abehintaw wɔ yen mu."  
<sup>1</sup> Ao, Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu;  
fa wo tumi bu me bem.  
<sup>2</sup> Ao, Onyankopɔn, tie me mpaebɔ;  
tie m'anom nsem.  
<sup>3</sup> Ahoho retow ahye me so.

Atirimodenfo rehwehwe me akum me;  
nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nye  
hwee.

- <sup>4</sup> Ampa ara, Onyankopɔn ne me boafɔ;  
Awurade ne me hwefo.  
<sup>5</sup> Ma mmusu nkyim mmra wɔn a wodi me  
ho nseku no so;  
wo nokwaredi mu, sɛe wɔn.  
<sup>6</sup> Mefi me pɛ mu abɔ afoɔre ama wo;  
AWURADE, meyi wo din aye,  
efise eye.  
<sup>7</sup> Woagye me a fi me haw nyinaa mu,  
na m'ani ahu nkonimdi wɔ m'atamfo  
so.  
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na  
eto.

### Dwom 55

Dawid "maskil" dwom.

- <sup>1</sup> Ao Onyankopɔn, tie me mpaebɔ,  
mmu w'ani ngu me nkotosre so,  
<sup>2</sup> tie me na gye me so.  
Me dadwen haw me na ama maye  
basaa,  
<sup>3</sup> esiane nea me tamfo reka,  
esiane omumɔyefo ahunahuna nti;  
efise wɔde amanehunu ba me so;  
na wofi wɔn abufuw mu kum me.  
<sup>4</sup> Me koma wɔ ahoyeraw mu;  
na owu huboa aba me so.  
<sup>5</sup> Ehu ne ahopopo akyekyere me.  
Ahodwiriw abu afa me so.  
<sup>6</sup> Mekae se, "Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ  
aburuburu a,  
anka metu ako ama me ho ato me,  
<sup>7</sup> anka metu ako akyirikyiri  
akotena sare so;  
<sup>8</sup> anka maye ntem ako me hintabea,  
faako a mframahweam ne ahum  
mmen koraa."  
<sup>9</sup> Awurade, ma amumɔyefo nye basaa, na  
ma wɔn kasa ntoto,  
efise mihu basabasaye ne aperepere  
wɔ kuroɔn no mu.  
<sup>10</sup> Awia ne anadwo wɔtetɛw n'afasu ho;  
adwemmone ne asisi wɔ mu.  
<sup>11</sup> Adesɛefo dɔm reye adwuma wɔ kuroɔn  
no mu.  
Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne  
mmɔnten so daa.  
<sup>12</sup> Sɛ eyee ɔtamfo na ɔresopa me a,  
anka metumi agyina ano;  
sɛ eyee ɔtamfo na ɔrema ne ho so atia  
me a,  
anka metumi de me ho ahintaw no.  
<sup>13</sup> Nanso eye wo, ɔdesani te sɛ me,

me yonko, m'adamfo kann,

<sup>14</sup> a kan no na me ne no wo ayonkofa a mu ye den  
bere a yen nyinaa bo mu yuu ko  
Onyankopon fi na yeka asomfo no ho no.

<sup>15</sup> Ma owu mmefa m'atamfo mpofrim;  
ma wonko oda mu anikann,  
efise bone te won mu.

<sup>16</sup> Nanso misu fre Onyankopon,  
na AWURADE gye me nkwa.

<sup>17</sup> Anwummere, anopa ne awia,  
mede mmaboronne su fre no,  
na ote me nne.

<sup>18</sup> Ode ne ho bo afere ma minya me ti didi mu  
wo ako a wodi tia me no mu,  
mpo dodow na wosore tia me.

<sup>19</sup> Onyankopon a wacasi no hene afebo no,  
obete won nka na wahaw won,  
obehaw nnipa a wonsakra won akwan da  
na wonsuro Onyankopon nso.

<sup>20</sup> Me yonko tow hye ne nnamfonom so;  
na obu n'apam so.

<sup>21</sup> Owo tekremawo,  
nanso otan wo ne koma mu.  
N'ano asem dwudwo sen ngo,  
nanso eye afoa a wotawe.

<sup>22</sup> Fa wo haw to AWURADE so  
na ono na obegye wo;  
oremma otreneeni nhwe ase.

<sup>23</sup> Nanso wo, Onyankopon, wobebre  
amumoyefo ase  
ama wako oporow amoa mu;  
mogyafofo ne nnaadaafo  
renni won nkwan mu fa.

Nanso me de, mede me ho to wo so.  
Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea  
woto "Aburuburu a osi Akyirikyiri Odum  
so," nne so.

## Dwom 56

Dawid dwom a otoo bere a Filistifo kyeree  
no wo Gat no.

<sup>1</sup> Onyankopon, hu me mmobo na nnipa taa  
me anibere so;  
da mu nyinaa womia won taa no mu.  
<sup>2</sup> Won a wobo me ahohora taa me da mu  
nyinaa;  
won a woma won ho so tia me no  
doso.

<sup>3</sup> Se mebo hu a,  
mede me ho beto wo so.

<sup>4</sup> Onyankopon a mekamfo n'asem no,  
mede me ho to Onyankopon so, na  
merensuro.

Den na onipa desani betumi aye me?

<sup>5</sup> Da mu nyinaa wogye m'ano si bone;  
bere biara wobo pow se wobese me.  
<sup>6</sup> Wobo pow, wotetew,  
wohwe m'anammontu,  
susuw se wobekum me.

<sup>7</sup> Won amumoye nti mma wommfa won ho  
nni;  
Onyankopon, bre amanaman no ase  
wo w'abufuw mu.

<sup>8</sup> Kyerew me kwadwom to ho;  
sese me nusu wo wo nhoma  
mmobowee no mu.  
Enni nea woakyerew ato ho no mu  
ana?

<sup>9</sup> Se mepre mmoa fi wo ho a,  
m'atamfo besan won akyi.  
Eyi bema mahu se Onyankopon wo  
m'afa.

<sup>10</sup> Onyankopon a mekamfo n'asem no,  
AWURADE a mekamfo n'asem no,  
<sup>11</sup> mede me ho to Onyankopon so; na  
merensuro.  
Den na odesani betumi aye me?

<sup>12</sup> Me Onyankopon, mehye bo a mahye wo  
no ase,  
mede m'aseda afere bebre wo.

<sup>13</sup> Efise, woagye me afi owu mu,  
na m'anan anhintiw,  
na matumi anantew Onyankopon anim  
wo nkwa hann no mu.  
Wode ma dwonkyerefo no. Woto no senea  
woto "Mma Wonnsee No" nne so.

## Dwom 57

Dawid dwom a otoo bere a oguan fii Saulo  
nkyen ko obodan no mu.

<sup>1</sup> Hu me mmobo, me Onyankopon, hu me  
mmobo,  
na wo mu na me kra nya guankobea.  
Wo ntaban nwini ase na mepre guankobea  
kosi se amanehunu no betwa mu.

<sup>2</sup> Misu fre Onyankopon, osorosoron no;  
Onyankopon a oma ne pe ba mu wo  
me ho.

<sup>3</sup> Osoma fi osoro ho begye me nkwa,  
oka won a wotaa me anibere so no  
anim;  
Onyankopon soma ne do ne ne nok-  
ware.

<sup>4</sup> Gyata atwa me ho ahyia;  
meda mmoa a wowe nam amono mu,  
nnipa a won se te se mpeaw ne  
mmemma  
na won tekrema te se afoa a eye nnam.

<sup>5</sup> Onyankopɔn, eɛe sɛ wɔma wo so tra  
ɔsoro,  
na ama w'anuonyam aba asase nyinaa  
so.

<sup>6</sup> Wɔtɛw asau mu de sum m'anan afiri,  
ahohiahia brɛɛ me ase.

Wotuu amoa wɔ me kwan mu,  
nanso wɔn ankasa akɔtɔtɔ mu.

<sup>7</sup> Ao, Onyankopɔn, me koma agyina  
pintinn,  
me koma ye pintinn;  
mɛto dwom na mayi wo aye.

<sup>8</sup> Me kra nyan!  
Sanku ne bɛnta, munnyan!  
Me nso menyan anɔpahema.

<sup>9</sup> AWURADE, mekamfo wo wɔ aman no mu;  
mɛto wo ho nnwom wɔ nnipa mu.

<sup>10</sup> W'adɔe so, ekorɔn sen ɔsoro;  
wo nokwareɔ du wim.

<sup>11</sup> Ao, Onyankopɔn, wɔmma wo so mmoro  
ɔsoro;  
ma w'anuonyam nkata asase nyinaa  
so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no sɛnea  
wɔto "Mma Wɔnnɛe No" sanku nne so.

## Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

<sup>1</sup> So mo asodifo, ampa ara sɛ, moka asem  
a etɛɛ ana?

Mubu atɛntɛnee wɔ nnipa mu ana?

<sup>2</sup> Dabi da! Modwene ntenkyew wɔ mo  
koma mu  
na mo nsa de akakabɛnsɛm ba asase  
so.

<sup>3</sup> Amumɔyɛfo fom kwan fi awo mu;  
wɔyɛ mmaratofɔ fi awotwaa mu na  
wodi atoro.

<sup>4</sup> Wɔn ano bɔre te sɛ ɔwɔ de,  
ete sɛ ɔprammiri a wawen n'aso,

<sup>5</sup> a ɔnte ntafowayifo dwom,  
na ne dwom dɛdɛ no mpo mfa ne ho.

<sup>6</sup> Ao Onyankopɔn, bubu eɛe a egu wɔn  
anom,  
AWURADE, tutu gyata no seboɔmmɔfo  
no gu!

<sup>7</sup> Ma wontwa mu nkɔ sɛ sunsuan;  
sɛ wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn  
bɛmma no ano nwu.

<sup>8</sup> Ma wɔnye sɛ nwaw horɔdɔhorɔdɔ bi a  
ɔrenan agu wɔ bere a ɔretene no.  
Ma wɔnye sɛ ɔba a owu wɔ awoe a  
onhu owia koraa.

<sup>9</sup> Ansa na mo nkuku bɛte nsɔe ano yaw,  
sɛ eyɛ amono anaa awo no, wɔbɛpra  
amumɔyɛfo ako.

<sup>10</sup> Sɛ wɔto were ma atɛneefo a wɔn ani  
begye,

na wɔbɛhohoro wɔn anan ho wɔ  
amumɔyɛfo mogya mu.

<sup>11</sup> Afei nnipa bɛka sɛ, "Ampa ara atɛneefo  
kɔ so nya wɔn akatua;

na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ ho a  
obu wiase atɛn."

Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 59

Wɔto no sɛnea wɔto "Nsɛe No" sanku  
nne so. Dawid "miktam" dwom. Ɔtoo  
no bere a Saulo soma kɔwen Dawid fi sɛ  
wonkokum no no.

<sup>1</sup> Ao, Onyankopɔn, gye me fi m'atamfo  
nsam;

bɔ me ho ban fi wɔn a wɔtaa me no  
ho.

<sup>2</sup> Gye me fi amumɔyɛfo nsam.

Gye me nkwa fi mogyarefo nsam.

<sup>3</sup> Hwɛ sɛnea wɔatɛw rehwehwe me akum  
me!

Nnipa a wɔn ho ye hu bɔ pɔw bɔne tia  
me

a emfi me mfomso anaa bɔne bi,  
AWURADE.

<sup>4</sup> Menyɛɛ mfomso bi, nanso wɔaye krado  
sɛ wɔbɛtow ahyɛ me so.

Sɔre begye me; hwɛ m'amanehunu!

<sup>5</sup> Wo, AWURADE Nyankopɔn, Israel  
Nyankopɔn,

ma wo ho so na twe amanaman no  
nyinaa aso;

nhu amumɔyɛfo nkontompɔfo no  
mmɔbɔ.

<sup>6</sup> Wɔsan ba anwummere,  
wɔbɔbɔ mu sɛ akraman,  
na wokyinkyin kuropon no mu.

<sup>7</sup> Hwɛ nea wɔfe fi wɔn anom,  
wɔn anofafa mu nsɛm ano ye nnam sɛ  
mfoa,  
na wosusuw se: "Hena na ɔbete yen  
nka?"

<sup>8</sup> Nanso wo AWURADE, woserew wɔn;  
wudi saa aman no nyinaa ho few.

<sup>9</sup> Wone m'Ahoɔden, mehwe wo kwan;  
wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen,  
<sup>10</sup> me Nyankopɔn a metumi atweri no.

Onyankopɔn bedi m'anim

na ɔbɛma mahwe wɔn a wɔbɔ me  
ahohora no haw.

<sup>11</sup> Nanso nkum wɔn, Awurade, yen  
nkatabo,

na me nkurofo were amfi wɔn.

Wo tumi mu no tutu wɔn ase,  
na brɛ wɔn ase.

<sup>12</sup> Bɔne a efi wɔn anom,  
ne wɔn ano nsɛm nti

ma wɔn ahomaso nkyekyere wɔn.

Abususem a wōka ne atoro a wotwa  
nti,

<sup>13</sup> see wōn wō abufuwɥyew mu,  
kosi sē wōn ase betōre.

Afei ebema asase so mmaa nyinaa ahu  
sē Onyankopon di Yakob so.

<sup>14</sup> Wōsan ba anwummere,  
wōbobo mu sē akraman,  
na wokyinkyin kuropon no mu.

<sup>15</sup> Wokyinkyin pē aduan  
na sē wōammee a, wosu bobo mu.

<sup>16</sup> Nanso meto w'ahooden ho dwom,  
meto w'adōe ho dwom anōpa;  
efise woye m'abandennen,  
me guankōbea wō ahohia mmere mu.

<sup>17</sup> Ao m'Ahooden, meto ayeyi dwom ama  
wo;  
wo, Onyankopon, ne m'abandennen,  
me Nyankopon a oye odo.

Wōde ma dwonkyerefo. Wōto no senea  
wōto "Susan Edut."

## Dwom 60

Dawid "Miktam" dwom. Wōde ye  
nkyerekyere. Otoo no bere a ɔne Aram  
Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab  
san kokum Edomfo mpem dumien wō  
Nkyene Bon mu no.

<sup>1</sup> Onyankopon, woapo yen, woabo yen agu;  
wo bo afuw yen, nanso gye yen bio!

<sup>2</sup> Woawosow asase no na woapae mu;  
toatoa nea abubu no, efise erehinhim.

<sup>3</sup> Woama wo nkurofo ahu mmere bōne;  
woama yen nsa a ema yeto ntintan.

<sup>4</sup> Nanso wōn a wosuro wo de, woama wōn  
frankaa so  
sē wontu ntia agyan no.

<sup>5</sup> Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen,  
na ama wōn a wodo wōn no anya  
nkwa.

<sup>6</sup> Onyankopon akasa afi ne kronkronbea  
se,  
"Nkonim mu, mekye Sekem mu,  
na masusuw Sukot bon no.

<sup>7</sup> Gilead ye me de; Manase nso saa ara;  
Efraim ye me dade kyew,  
Yuda ye m'ahempema.

<sup>8</sup> Moab ye me guasēn,  
Edom so na metow me mpaboa gu;  
na metee mu nkonimdi so gu Filistifo  
so."

<sup>9</sup> Hena na ode me beko kuropon a woabo  
ho ban no mu?

Hena na obedi m'anim ako Edom?

<sup>10</sup> Onyankopon, enye wo na woapo yen  
na wo ne yen asraafo nko ɔsa bio ana?

<sup>11</sup> Boa yen tia ɔtamfo no,

na ɔdesani mmoa nka hwee.

<sup>12</sup> Onyankopon wō yen afa yi, yebedi  
nkonim,  
na obetiatia yen atamfo so.

Wōde ma dwonkyerefo. Wōde sanku na  
eto.

## Dwom 61

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Ao, Onyankopon, tie me sufre;  
tie me mpaebō.

<sup>2</sup> Mifi asase ano fre wo,  
mefre wo, efise me koma ato beraw;  
fa me ko ɔbotan a aware sen me no so.

<sup>3</sup> Woaye me guankōbea,  
aban a eye den ma ɔtamfo no.

<sup>4</sup> Me kōn do sē metena wo ntamadan no  
mu afebōo  
na manya guankōbea wō wo ntaban  
nwini ase.

<sup>5</sup> Woate me bo a mehyee no, Onyankopon;  
na wode wōn a wosuro wo din no  
agyapade ama me.

<sup>6</sup> To ɔhene nkwanne mu bebre;  
na ne mfe mfi awo ntoatoaso nkodu  
awo ntoatoaso.

<sup>7</sup> Ma onni hene wō Onyankopon anim daa  
fa w'adōe ne wo nokware bo ne ho  
ban.

<sup>8</sup> Afei meto ayeyi dwom ama wo din daa  
na madi me bōhye so daa nyinaa.  
Wōde ma dwonkyerefo. De ma Yedutun.

## Dwom 62

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Me kra wō ahomegye wō Onyankopon  
nko ara mu;  
me nkwaye fi ne nkyen.

<sup>2</sup> Ampa, oye me botan ne me nkwaye;  
oye m'abandennen, hwee renhinhim  
me da.

<sup>3</sup> Mobeke so ahye onipa so akosi da ben,  
mo nyinaa besum me ahwe fam ana?  
ɔfasu a akyye yi, ban a erebu yi?

<sup>4</sup> Ampa, wōaye adwene se wobetu no  
afi ne dibe a ekoron no so;

wōn ani gye atorodi ho.  
Wōde wōn ano hyira  
na wōn koma mu de, wōdome.

<sup>5</sup> Yiw me kra, gye w'ahome wō  
Onyankopon nko ara mu;  
na ne mu na m'anidaso wō.

<sup>6</sup> Ampa, oye me botan ne me nkwaye;  
oye m'abandennen, hwee renhinhim  
me.

7 Me nkwagye ne m'anuonyam gyina  
Onyankopon so;  
oye me botan a ekoron, ne me  
guankobeá.

8 Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so daa;  
monka mo koma mu nsem nyinaa  
nkyere no,  
efise Onyankopon ne yen guankobeá.

9 Nnipa nyinaa te se home;  
akese ne nkumaa nyinaa nka hwee;  
se wokari won wo nsania so a, wonka  
hwee;  
won nyinaa bo mu a woye home nko.

10 Mommfa mo ho nto asisi so  
na monnhoahoa mo ho akoronne ho;  
ewo mu se mo ahonya dooso de,  
nanso mommfa mo koma nto so.

11 Asem baako na Onyankopon aka,  
nsem abien na mate se,  
wo, Onyankopon, na wowo ahooden,  
12 na wo, Awurade, na woye adoe,  
ampa ara wubetua obiara ka  
senea n'adwuma te.

## Dwom 63

Dawid dwom. Bere a owo Yuda Sare so no  
na otoe.

1 Wo, Onyankopon, ne me Nyankopon  
Mehwehwe wo anibere so;  
wo ho sukom de me kra,  
me nipadua ani agyina wo,  
wo asase a awo na asade nni mu so,  
faako a nsu nni.

2 Mahu wo wo Kronkronbea ho  
mahu wo tumi ne w'anuonyam.

3 Esiane se w'adoe di mu sen nkwa nti  
m'anofafa behye wo anuonyam.

4 Se mete ase yi, mekamfo wo,  
na wo din mu na mama me nsa so.

5 Me kra beme se nea wadi aduan papa bi;  
mede anofafa a eto dwom beyi wo aye.

6 Meda me mpa so a, mekae wo.  
Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo  
ho.

7 Efise wone me boafó,  
wo ntaban ase nwini mu na meto  
dwom.

8 Me kra bata wo ho;  
na wo nsa nifa kura me mu.

9 Won a woye me akum me no besee;  
wobeko asase ase tonn.

10 Wobedan won ama afoa  
na wobeye aduan ama sakraman.

11 Nanso ohene bedi ahurusi wo  
Onyankopon mu;

won a woka nta wo Onyankopon din  
mu nyinaa bekamfo no,  
na wobemua atorofó ano.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 64

Dawid dwom.

1 Me Nyankopon, tie me, bere a mereka me  
haw;

bo me kra ho ban fi otamfo ahu-  
nahuna ho.

2 Fa me sie fi amumoye agyinatú ho,  
ne nneboneyefo powbo ho.

3 Wosew won tekrema se afoa  
na wode atirimoden nsem son se  
mmemma weremfo.

4 Wofi ahintawee mu, tow bo onipa a ne ho  
nni asem;  
wotow bo no mpofirim a wonsuro.

5 Wohyehye won ho won ho nkuran wo  
won amumoye nhyehye ho,  
woka senea wobesum won mfiri asie;  
woka se, "Hena na obehu yen?"

6 Wobo ntenkyew ho pow na woka se,  
"Yeyehyehye a eso nni koraa!"  
Ampa ara onipa koma ne n'adwene ye  
anifere.

7 Nanso Onyankopon beto bemma abo  
won;  
na wobehwe fam preko pe.

8 Obedan won ankasa tekrema atia won  
na ode won aba osee mu;  
na won a wobehu won nyinaa de  
animka bebo won ti nko.

9 Adesamma nyinaa besuro;  
wobepae mu aka Onyankopon  
nnwuma

na woasusuw nea waye ho.

10 Ma atreneefo nni ahurusi wo Awurade  
mu  
na wompe guankobeá wo no mu;  
ma won a won koma mu tew nyinaa  
nyi no aye!

Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 65

Dawid dwom.

1 Yen Nyankopon, ayeyi retwen wo wo  
Sion,

na yebedi yen bo a yeahye wo no so.

2 Wo a woye mpaebó tiefo,  
wo nkyen na nnipa nyinaa beba.

3 Bere a yen bone menea yen no,  
wo na wode yen mmurato kyee yen.

4 Nhyira nka won a wuyi won  
ma woben wo se wontena w'adiwo ho!  
Nneema pa a ewo wo fi ahye yen ma,  
nea ewo w'asoredan kronkron mu no.

- 5 Wode trenee nnwuma a eyē nwonwa ma  
yēn mmuae,  
Onyankopon, yēn agyenkwa,  
asase so mmaa nyinaa anidaso  
ne po so akyirikyiri nso.
- 6 Wonam wo tumi so yēē mmepow  
de daa w'ahooden adi.
- 7 Wudwudwoo po asorokye ano,  
asorokye no mmobowee,  
ne amanaman no hooye.
- 8 Wōn a wōte akyirikyiri no suro  
w'anwonwade;  
faako a ade kye, nea anwummere  
yera,  
wofre ahurusi nnwom wō ho.
- 9 Wohwe asase no gugu so nsu;  
woma no ye asase pa ma eboro so.  
Wode nsu hye Onyankopon nsuwansuwa  
ma  
senea ebema nnipa no aduan,  
efise saa ne nea woahye.
- 10 Wofow nea woafuntum ho no fokyee  
na wokaa nkomoa no kataa so;  
wode nsu petee so ma no yee betee  
na wuhyiraa so affide.
- 11 Wode nnobae bebree wiee afe no,  
na wo nteaseenam yee ma buu so.
- 12 Sare so nwura dooso  
na anigye baa nkoko so.
- 13 Nguankuw ahye adidibea ho ma  
na awi akata aku no so;  
wobō ose, to ahosepew dwom.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 66

Dawid dwom.

- 1 Asase nyinaa momfa ahosepew ntee mu  
mma Onyankopon!  
2 Monto ne din anuonyamhye ho  
dwom;  
momma n'ayeyi nye anuonyamhye!
- 3 Munse Onyankopon se, "Wo nneyee ye  
nwonwa dodo!  
Wo tumi so mmoroso  
a w'atamfo nyinaa de osuro kotow  
w'ananim.
- 4 Asase nyinaa kotow wo;  
woto ayeyi dwom ma wo,  
woto dwom kamfo wo din."
- 5 Mommra mmehwe nea Onyankopon aye;  
anwonwade a waye wo nnipa mu.
- 6 Omaa po yee asase kesee;  
wonantew twaa nsu no  
mommra mma yenni ahurusi wo no  
mu.
- 7 Ode ne tumi di hene daa daa,  
na ode n'ani nso hwe aman so.  
Mma atuatewfo nsore ntia no.
- 8 Aman nyinaa, munhyira yēn Nyankopon,  
momma wōnte mo nkamfo no nnyi-  
gyei;

- 9 wahwe yēn nkwa so  
na wamma yēn anan anwatiri.
- 10 Na wo, Onyankopon, wosow yēn hwēe;  
na wonan yēn se dwete.
- 11 Wode yēn koguu afiase  
na wode nneema a eyē duru too yēn  
akyi.
- 12 Womaa yēn atamfo twiw faa yēn so;  
yefaa ogya ne nsu mu,  
nanso wode yēn baa faako a nnepa  
abu so.
- 13 Mede ohyew afore beba w'asoredan mu  
na madi bō a mahye wo no so,
- 14 bō a m'anofafa hyee, na m'ano kaa  
bere a na mewō ohaw mu no.
- 15 Mede mmoa a woado srade bebō afore  
ama wo;  
adwennini ayeyede;  
mede anantwinini ne mpapo bebō  
afore.
- 16 Mommra mmetie, mo a musuro  
Onyankopon nyinaa;  
momma menka nea waye ama me  
nkyere mo.
- 17 Mede m'ano su freē no;  
na me tekrema yii no aye.
- 18 Se mede bone hyee me koma mu a,  
anka Awurade antie me.
- 19 Nanso nokware, Onyankopon atie me,  
wate me mpaebo.
- 20 Nhyira nka Onyankopon,  
a wampo me mpaebo  
na wanyi n'adōe amfi me so.  
Wode ma dwonkyerefo. Wode sanku na  
eto.

## Dwom 67

Dwom.

- 1 Onyankopon nnom yēn na onhyira yēn  
omma n'anim nhyeren wō yēn so,
- 2 na omma wonhu n'akwan wō asase so,  
ne ne nkwaye wō amanaman no  
nyinaa mu.
- 3 Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopon;  
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.
- 4 Ma amanaman ani nnye na wōnto  
ahosepew dwom,  
efise wudi nnipa no so trenee mu  
na woma asase so amanaman no ak-  
wankyerē.
- 5 Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopon;  
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!
- 6 Afei asase no bebō ne nnobae,  
na Onyankopon, yēn Nyankopon  
ahyira yēn.
- 7 Onyankopon behyira yēn,  
na asase mmaa nyinaa besuro no.  
Wode ma dwonkyerefo.

**Dwom 68**

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Ma Onyankopɔn nsɔre, ma n'atamfo  
nhwete;

wɔn a wɔtan no no nguan mfi n'anim.

<sup>2</sup> Senea mframa bɔ wusiw gu no,  
saa ara na bɔ wɔn gu;

senea srade nan wɔ ogya so no,  
saa ara na amumɔyefo nyera mfi  
Onyankopɔn anim.

<sup>3</sup> Nanso ma atreneefo ani nnye  
na wɔnsɛpɛw wɔn ho wɔ Onyankopɔn  
anim;  
ma wɔn ho nto wɔn na wonni ahurusi.

<sup>4</sup> To dwom ma Onyankopɔn, to dwom yi ne  
din aye.

Ma nea ɔnantew omununkum so no  
din so.

Ne din ne AWURADE;  
ma w'ani nnye wɔ n'anim.

<sup>5</sup> Ayisaa agya ne nea odi akunafo asem ma  
wɔn  
ne Onyankopɔn a ɔte n'atenae kro-  
nkron ho.

<sup>6</sup> Ɔma ohiani tena mmusua mu,  
na ɔde nnwonto yi nneduafo ma wode  
wɔn ho;  
na atuatewfo de, wɔtena asase a awo  
so.

<sup>7</sup> Onyankopɔn, bere a wudii wo nkurofo  
anim,  
bere a wode wɔn faa sare so no,

<sup>8</sup> asase wosowee,  
na ɔsoro tuee osu guu fam,  
wɔ Onyankopɔn, Sinai Nyankopɔn,  
Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn no  
anim.

<sup>9</sup> Womaa osu tɔɔ bebre, Ao, Onyankopɔn,  
guu w'agyapade a abotow no so ma  
eyee frɔmfrɔm.

<sup>10</sup> Wo nkurofo bɔɔ atenase wɔ so,  
Onyankopɔn, wonam w'adɔe bebre  
no so hwɛɛ ahiafo.

<sup>11</sup> Awurade kaa asem no,  
na dodow no ara ne wɔn a wɔpae mu  
kae;

<sup>12</sup> "Ahemfo ne wɔn asraafo guan ntem so;  
mnea a wɔwɔ fie no kye asade.

<sup>13</sup> Mpo bere a woda nguanban mu no,  
wode dwete duraa m'aborɔnoma nta-  
ban ho,  
de sikakokɔɔ a ehyeren guu wɔn  
ntakra so."

<sup>14</sup> Bere a Otumfo bɔɔ ahene a wɔwɔ asase  
no so hwetee no,  
na ete sɛ sukyeremma a agu Bepɔw  
Salmon so.

<sup>15</sup> Basan mmepɔw gyinagyina ho,  
Basan mmepɔw so ye abonkyiabonkyi.

<sup>16</sup> Wo bepɔw abonkyiabonkyi, aden nti na  
wode ani bɔne hwe  
bepɔw a Onyankopɔn ayi sɛ obedi so  
hene,  
faako a AWURADE ankasa bɛtena  
afebɔɔ?

<sup>17</sup> Onyankopɔn nteaseenam ye mpem  
mpem  
ne mpem mpem mu mpem;  
Awurade fi Sinai aba ne kronkronbea.

<sup>18</sup> Bere a woforo kɔɔ soro no,  
wode nnommum kaa wo ho;  
wunyaa ayeɛyede fii nnipa ho,  
fii atuatewfo ho mpo,  
sɛ ebeɛe a wobetena ho, AWURADE  
Nyankopɔn.

<sup>19</sup> Ayeyi nka Awurade, nka Onyankopɔn  
yɛn Agyenkwa,  
nea ɔsoa yɛn nnesoa da biara no.

<sup>20</sup> Yɛn Nyankopɔn ye Onyankopɔn a ogye  
nkwa;  
na AWURADE mu na owu tow fom yɛn.

<sup>21</sup> Ampa ara Onyankopɔn bedwerew  
n'atamfo ti,  
wɔn a wɔkɔ so ye bɔne ti kusuu no.

<sup>22</sup> AWURADE ka se, "Mede wɔn befi Basan  
aba;  
mede wɔn befi po bun mu aba,

<sup>23</sup> na moanantew wɔn a wokyi mo no  
mogya mu  
na mo akraman tekrema anya wɔn  
kyɛfa."

<sup>24</sup> Onyankopɔn, yeahu wo santen yuu no,  
me Nyankopɔn ne me Hene santen  
yuu no a ɔde reba ne kronkronbea  
ho.

<sup>25</sup> Nnwontofo no wɔ anim, na asankubɔfo  
no nso di so,  
na mmabaa a wɔrewosow akasae nso  
ka wɔn ho.

<sup>26</sup> Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafo kese  
no mu;  
monkamfo AWURADE wɔ Israel nni-  
pakuw no mu.

<sup>27</sup> Abusuakuw ketewa, Benyamin na odi  
wɔn kan,  
Yuda mmapɔmma kuw kese no di so,  
na Sebulon ne Naftali mmapɔmma  
aba.

<sup>28</sup> Kyere wo tumi, Onyankopɔn;  
da w'ahooden adi kyere yɛn, senea  
woaye pen no.

<sup>29</sup> W'asoredan a ewɔ Yerusalem nti  
ahemfo de ayeɛyede bebre wo.

<sup>30</sup> Ka aboa a ɔhye mfea mu no anim,  
ne anantwinini kuw a wɔhye amana-  
man no nantwimma mu no.



Brɛ wɔn ase kosi sɛ wɔde dwetɛ mpɔw beba.

Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam.

<sup>31</sup> Ananmusifo befi Misraim aba, na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn.

<sup>32</sup> Wiase ahemman, monto dwom mma Onyankopɔn,

monto ayeyi nnwom mma AWURADE,

<sup>33</sup> monto mma nea ɔte tete ɔsorosoro so no, na ɔde nne kese bobɔ mu no.

<sup>34</sup> Mompae mu nka Onyankopɔn tumi, nea ne keseye kata Israel so no, na ne tumi wɔ soro ɔsoro no.

<sup>35</sup> Wo ho ye hu, Onyankopɔn, wɔ wo kronkronbea ho; Israel Nyankopɔn de tumi ne ahooɔden ma ne nkurofo.

Ayeyi nka Onyankopɔn!

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no sɛ “Sukooko.”

## Dwom 69

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Ao, Onyankopɔn, gye me nkwa na nsu no abɛdeda me kɔn mu.

<sup>2</sup> Meremem wɔ dontori a mu do mu, wɔ baabi a m'anana nnya sibe.

Madu bun mu na nsu abu afa me so.

<sup>3</sup> Mafre abre rehwehwe mmoa. Me mene mu ayow.

M'ani so aye kusuu, na merehwehwe me Nyankopɔn.

<sup>4</sup> Wɔn a wɔtan me kwa no doɔso sen me ti so nwi; wɔn a wɔtan me kwa no doɔso, wɔn a wɔhwehwe sɛ wɔbɛsɛɛ me no.

Wɔhye me sɛ mennan nea minnwiae no mma.

<sup>5</sup> Wo, Onyankopɔn, nim me nkwaseasɛm; m'afodi nhintaw wo.

<sup>6</sup> Awurade, Awurade Tweduampon, mma wɔn a wɔn ani da wo so no, anim ngu ase esiane me nti, Awurade, Afafo AWURADE;

Israel Nyankopɔn, mma wɔn a wɔhwehwe wo no anim ngu ase esiane me nti.

<sup>7</sup> Wo nti migyina animka ano, na aniwu kata m'anim.

<sup>8</sup> Mete sɛ ɔhɔho wɔ me nuanom mu, mete sɛ ɔmamfrani wɔ me na mmabarima mu,

<sup>9</sup> na wo fi ho mmɔdemmo hye me so, wɔn a wɔbɔ wo ahohora no animti-aabu beda me so.

<sup>10</sup> Sɛ mitwa adwo na midi mmuada a wɔbɔ me ahohora;

<sup>11</sup> sɛ mifura atweaatam a nnipa de me ye aserewde.

<sup>12</sup> Wɔn a wɔtete ɔpon no ano no serew me, na akɔwensafo de me din to dwom.

<sup>13</sup> Nanso meɔ wo mpae, AWURADE, wɔ w'adom bere mu; wɔ w'adɔe kese no nti, Ao, Onyankopɔn, fa wo nokware nkwagye no gye me so.

<sup>14</sup> Yi me fi dontori no mu, mma memmem wɔ mu; gye me fi wɔn a wɔtan me no nsam, ne nsu bun mu.

<sup>15</sup> Mma nsu nnyiri mmfa me anaa bun mmene me anaa amoa nkata me so.

<sup>16</sup> AWURADE, gye me so fi w'adɔe a eye no mu; w'adom nti, dan behwe me.

<sup>17</sup> Mfa w'anim nhintaw wo somfo; gye me so ntɛm, na mewɔ ɔhaw mu.

<sup>18</sup> Twiw bɛn me na gye me; gye me nkwa, m'atamfo nti.

<sup>19</sup> Wunim senea wɔkasa tia me, gu m'anim ase na wotiata m'anim; w'ani tua m'atamfo nyinaa.

<sup>20</sup> Kasatia ahye me koma so ama maye sɛ obi a onni ɔboafɔ; mɛpɛɛ awerekyekye, nanso mannya bi, mɛpɛɛ ɔwerekyekyefo, nanso manhu bi.

<sup>21</sup> Wɔde bɔnwoma guu m'aduan mu, osukom dee me no, wɔmaa me nsa nwenweenwen.

<sup>22</sup> Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ afiri; ma enye akatua ne afide mma wɔn.

<sup>23</sup> Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhu ade, na ma wɔn akyi nkuntun afeɔɔ.

<sup>24</sup> Hwie w'abufuwhyew gu wɔn so; na ma w'abufuw huhuhuhu no mmra wɔn so.

<sup>25</sup> Ma wɔn fi nye amamfo; mma obiara ntena wɔn ntamadan mu.

<sup>26</sup> Wɔtaa wɔn a wupira wɔn no, wɔka wɔn a wupira wɔn no yawdi ho asɛm.

<sup>27</sup> Fa amumoye mu amumoye ho sobo bɔ wɔn; mma wonnya wo nkwagye mu kyɛfa.

<sup>28</sup> Pepa wɔn din fi nkwa nhoma no mu, mfa wɔn din nka atreenefo de ho.

<sup>29</sup> Mewɔ ɔyaw ne ahohiahia mu; Onyankopɔn, ma wo nkwagye no mmɔ me ho ban.

<sup>30</sup> Mede dwonto beyi Onyankopɔn din aye na mede aseda ahye no anuonyam.

<sup>31</sup> Eyi besɔ AWURADE ani yiye asen nantwi,

asen nantwinini a otua mm̄en na ɔwɔ tote.  
<sup>32</sup> Mm̄obor̄oni behu na n'ani agye,  
 mo a mohwehwe Onyankopon no  
 koma benya nkwa.  
<sup>33</sup> AWURADE tie wɔn a ade ahia wɔn,  
 na onmu ne nkurofo nneдуаfo anim-  
 tiaa.  
<sup>34</sup> Ma ɔsoro ne asase nkamfo no,  
 po ne nea ekeka ne ho wɔ mu nyinaa,  
<sup>35</sup> efise Onyankopon begye Sion nkwa  
 na wakyekye Yuda nkuropon no bio.  
 Afei nnipa betena mu na aye wɔn de;  
<sup>36</sup> N'asomfo asefo na wobefa ho,  
 na wɔn a wɔdɔ ne din no betena ho.  
 Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 70

Dawid adesre dwom.

<sup>1</sup> Ao, Onyankopon, ye ntem gye me nkwa;  
 AWURADE bra ntem beboa me.  
<sup>2</sup> Ma wɔn a wohwehwe me kra no  
 anim ngu ase na wɔnye basaa;  
 ma wɔn a wohwehwe me see no nyinaa  
 mfa aninguase nsan wɔn akyi.  
<sup>3</sup> Ma wɔn a wɔka, "Otwea! Otwea!" kyere  
 me no  
 nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti.  
<sup>4</sup> Nanso ma wɔn a wohwehwe wo nyinaa  
 nsepew wɔn ho na wɔn ani nnye wo  
 wo mu;  
 ma wɔn a wɔdɔ wo nkwaye no nka da  
 biara se,  
 "Onyankopon ye okese!"  
<sup>5</sup> Me de meye ohiani a minni ɔboafɔ;  
 Ao, Onyankopon, bra me nkyen ntem.  
 Wo ne me boafɔ ne me gyefɔ;  
 AWURADE, ntwentwen w'anana ase.

## Dwom 71

<sup>1</sup> AWURADE, wo mu na maguan ahintaw;  
 mma m'anim ngu ase da.  
<sup>2</sup> Wo trenee no nti, yi me na gye me;  
 tie me na gye me nkwa.  
<sup>3</sup> Ye me nkwaye botan,  
 faako a metumi ako daa;  
 hye ma wommegye me nkwa,  
 na wone me botan ne m'abandennen.  
<sup>4</sup> Me Nyankopon, gye me fi amumoyefo  
 nsam,  
 gye me fi nneboneyefo ne  
 atirimodenfo nsam.  
<sup>5</sup> Na woaye m'anidaso, Asafo AWURADE,  
 m'ahotoso fi me mmabun bere mu.  
<sup>6</sup> Mede me ho ato wo so fi awo mu;  
 wo na wuyii me fii me na yafunu mu.  
 Mekamfo wo daa.  
<sup>7</sup> Maye nsenkyerenne ama bebree,  
 nanso wo ne me guankobea dennen.

<sup>8</sup> Wo nkamfo ahye m'anom ma,  
 mekamfo w'anuonyam da mu nyinaa.  
<sup>9</sup> Ntow me nkyene bere a mabo akwako-  
 raa;  
 m'ahooden sa wo me mu a, nnyaw me.  
<sup>10</sup> Efise m'atamfo kasa tia me  
 wɔn a wɔtwɛn se wobekum me no ho  
 mu pam me ti so.  
<sup>11</sup> Wɔka se, "Onyankopon agyaw no mu;  
 momma yentiw no na yenkyere no,  
 na obiara nni ho a obegye no."  
<sup>12</sup> Me Nyankopon, mfi me nkyen nko  
 akyiri;  
 Onyankopon, ye ntem beboa me.  
<sup>13</sup> Ma wɔn a wɔbo me sobo no nsee wo  
 aninguase mu;  
 wɔn a wɔpe se wopira me no  
 ma ahohora ne aninguase nkata wɔn  
 so.  
<sup>14</sup> Nanso me de, menya anidaso daa;  
 meko so akamfo wo.  
<sup>15</sup> Meka wo trenee ho asem,  
 ne wo nkwaye da mu nyinaa,  
 nanso minnim ano.  
<sup>16</sup> Otumfo AWURADE, mɛba abɛpae mu aka  
 wo nnwuma akese no;  
 mɛpae mu aka wo trenee, wo nko ara  
 de no, akyere.  
<sup>17</sup> Onyankopon, efi me mmabun bere na  
 wokyerkyerɛɛ me,  
 na ebisi nne yi meka w'anwonwade a  
 woaye kyere.  
<sup>18</sup> Mpo se mebo akwakoraa na mifuw dwen  
 a,  
 Onyankopon, nnyaw me,  
 kosi se meka wo tumi ho asem akyere  
 nkyirimma,  
 ne wo keseye akyere wɔn a wobeba  
 nyinaa.  
<sup>19</sup> Onyankopon, wo trenee du ɔsorosoro,  
 wo a woaye nneɛma akese.  
 Onyankopon, hena na ɔte se wo?  
<sup>20</sup> Mmom woama mahu ɔhaw bebree a eye  
 yaw;  
 nanso wobema me nkwa bio;  
 na wubeyi me bio,  
 afi asase yam.  
<sup>21</sup> Wobehye me anuonyam bebree  
 na woakyekye me werɛ bio.  
<sup>22</sup> Mede sanku bekamfo wo  
 me Nyankopon, wo trenee nti  
 meto w'ayeyi dwom wo sankuten so,  
 Israel Kronkronni.  
<sup>23</sup> M'anofafa de anigye betee mu  
 bere a meto dwom kamfo wo,  
 me a woagyɛ me no.  
<sup>24</sup> Me tekrema beka wo trenee nnwuma  
 da mu nyinaa,

efise wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no  
kɔ animguase ne basaaye mu.

## Dwom 72

Salomo dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, fa w'atentrenee dom  
ɔhene no,  
na fa wo trenee ma ɔhene babarima.
- 2 Ɔde trenee bebu wo nkurofo atɛn,  
obebe wo nkurofo a wɔrehu amane no  
atentrenee.
- 3 Mmepɔw no de yiyedi bebɛre nnipa no,  
nkoko no de trenee beba.
- 4 Ɔbeko ama nnipa no mu amanehunufu  
na wagye wɔn a wonni bi mma nkwa;  
ɔbedwerɛw nhyesofo.
- 5 Owia ne ɔsram da so wo hɔ yi  
wobesuro wo awo ntoatoaso nyinaa  
mu.
- 6 Ɔbeyɛ sɛ ɔsu a etɔ gu asase a wɔadɔw so  
so,  
te sɛ obosu a egugu asase so.
- 7 AtreneeƆo benyin frɔmfrɔm wɔ ne bere  
so;  
yiyedi bebu so akosi da a ɔsram nni hɔ  
bio.
- 8 Obedi hene aƆi po akosi po,  
aƆi Asubonten Efrata akosi asase ano.
- 9 Sare so mmusua beƆotow n'anim  
na n'atamfo adi mfutuma.
- 10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wɔwɔ  
akyirikyiri  
de sonkahiri bebɛre no;  
Saba ne Seba ahemfo  
de ayeyede bebɛre no.
- 11 Ahemfo nyinaa beƆotow no,  
amanaman nyinaa besom no.
- 12 Na obegyɛ mmɔborɔfo a wosu frɛ no,  
ne amanehunufu a wonni ɔboafu.
- 13 Obɛhu wɔn a wɔayɛ mmɛw ne ahiafo  
mmɔbo  
na wagye ahiafo nkwa.
- 14 Obegyɛ wɔn aƆi nhyeso ne akakabensɛm  
ase,  
efise wɔn mogya som bo wɔ n'anim.
- 15 Ɔhene nkwa so!  
ma wɔmfa sikakɔkɔ mfi Seba mmɛ  
no.
- Ma nnipa mmɔ mpae mma no  
na wonhyira no da mu nyinaa.
- 16 Aburow mmu so wɔ asase no so nyinaa;  
nnuan mmu so wɔ nkoko so,  
ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon;  
na enyin sɛ mfuw so sare.
- 17 Ne din betena hɔ daa;  
ɛntena hɔ nkyɛ sɛ owia.

Wɔbefa no so ahyira amanaman no,

na wɔbefɛre no nhyira.

- 18 Nhyira nka AWURADE Nyankopɔn, Israel  
Nyankopɔn!  
Ɔno nko ara na ɔyɛ anwonwade.
- 19 Nhyira nka ne din a anuonyam ahyɛ no  
ma no daa daa.  
Ma n'anuonyam nhyɛ wiase nyinaa  
ma.  
Amen! Amen!

20 Yisai ba Dawid mpaebɔ no awiei ni.  
**NHOMA A ETɔ SO ABIESA**

## 73

*Nnwom 73-89*

Asaf dwom.

- 1 Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel,  
oye ma wɔn a wɔn koma mu tew.
- 2 Nanso me de, anka me nan reye awatiri;  
anka merehwere me nnyinaso,
- 3 efise m'ani beree ahantanfo  
bere a mihuu amumoyɛfo yiyedi no.
- 4 Wonni aperepere;  
na wɔwɔ ahɔɔden ne apɔwmuden.
- 5 Dadwen a etaa ba nnipa so biara nna wɔn  
so;  
ɔdesani haw biara nna wɔn so.
- 6 Enti ahantan ye wɔn kɔnmuaɛ,  
na wofura akakabensɛm.
- 7 Wɔn koma a apirim no mu na nneɔne  
fi;  
na wɔn amumoyɛ adwene nni awiei.
- 8 Wɔserew aƆoforo na wɔka wɔn ho nsem  
a enye;  
wɔde nhyeso hunahuna aƆoforo wɔ  
ahomaso mu.
- 9 Wɔn ano ka ɔsoro nsem,  
na wɔn tekrema agye asase afa.
- 10 Ɔno nti wɔn nkurofo kɔ wɔn nkyɛn  
na wonya nsu nom ma ebu so.
- 11 Wobisa se, "Ɔbeyɛ ɔɛn na Onyankopɔn  
ahu?  
Na Ɔsorosoroni no wɔ nhumu ana?"
- 12 Sɛɛ na amumoyɛfo no te,  
hwee mfa wɔn ho, na wɔko so pɛ  
ahonyade.
- 13 Ampa ara, mannya hwee amfi me ko-  
mamteƆu mu;  
me nsa a enni fo no aye ɔkwa.
- 14 Da mu nyinaa mihu amane;  
anɔpa biara wɔtwe m'aso.
- 15 Sɛ mekae se, "Mekasa saa" a,  
anka midii wo mma no huammɔ.
- 16 Mebɔ mmɔden sɛ mete eyinom nyinaa  
ase,

- nanso na ehye me so  
 17 kosisi se mekoo Onyankopon kronkron-  
 bea ho;  
 eho na metee nea awiei no ebeba won  
 so no ase.
- 18 Ampa ara wode won gu faako a ho ye  
 toro  
 wode won hwe fam see won pasaa.
- 19 Senea wosee preko pe,  
 na ehu hwim won ko no.
- 20 Ete se adaeso, bere a onipa anyan,  
 AWURADE, se wokanyan wo ho a,  
 wubebu w'ani agu won so se biribi a  
 enni ho.
- 21 Bere a awerehow hyee me koma mu  
 na me honhom dii yaw no,
- 22 meye se obi a onnim hwee na onni  
 adwene;  
 meye se aboa gyimfo wo w'anim.
- 23 Nanso na me ne wo wo ho bere biara;  
 na wode wo nsa nifa aso me mu.
- 24 Wode w'afotu kyere me kwan;  
 na akyiri no, wode me beko anuonyam  
 mu.
- 25 Hena na mewo wo osoro ka wo ho?  
 Na biribiara nni asase so a mepa ka wo  
 ho.
- 26 Me honam, ne me koma bedi me  
 huammoo,  
 nanso Onyankopon ne me koma  
 ahooden  
 ne me kyefa daa nyinaa.
- 27 Won a wommen wo no beyera.  
 Wosee won a wonni wo nokware nyi-  
 naa.
- 28 Nanso me de, minim se eye se wobeben  
 Onyankopon.  
 Mede Otumfo AWURADE aye me  
 guankobe;  
 meka wo nneyee nyinaa akyer.

## Dwom 74

Asaf dwom.

- 1 Ao, Onyankopon, aden nti na woapo yen  
 koraa yi?  
 Aden nti na w'abufuw hyew  
 w'adidibea nguan?
- 2 Kae nkurofo a wotoo won teteete no,  
 abusua a eye w'agyapade a wugyee  
 won no,  
 Bepow Sion, faako a wote ho.
- 3 Dan w'anammontu kyere saa nnwiriwii  
 a eto ntwa da yi,  
 otamfo no de saa ose yi nyinaa aba  
 wo kronkronbea no so.
- 4 W'atamfo boboo mu wo faako a wuhyiaa  
 yen no;

- woasisi won mfrankaa se agyi-  
 raehyede wo ho.
- 5 Woyee won se nripa a worehwim mmon-  
 nua  
 de abubu nnua a aye nkyekyer.
- 6 Wode won mmonnua ne nname  
 bubuu nnua a wosasen adi ho adwinni  
 no.
- 7 Wohyew wo kronkronbea no dwerabee;  
 woguu faako a wo Din te no ho fi.
- 8 Wokaa wo won koma mu se, "Yebetiatia  
 won so aye won pasaa!"  
 Wohyew baabiara a wosom  
 Onyankopon wo asase no so.
- 9 Wommaa yen nsenkyerenne a eye  
 nwonwa biara;  
 adiyifo no asa,  
 na yen mu biara nnim nna dodow a  
 ebedi.
- 10 Onyankopon, w'atamfo beserew wo  
 akosi da ben?  
 Won a wokyi wo no begu wo din ho fi  
 daa ana?
- 11 Aden nti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa  
 no?  
 Yi fi w'atade mmobowee no mu na see  
 won.
- 12 Nanso Onyankopon ye me hene fi tete;  
 wode nkwaye ba asase so.
- 13 Eye wo na wode wo tumi paae po mu no;  
 wopetew nsu mu owo no ti.
- 14 Wopetew Lewiatan no ti  
 na wode no maa sare so abode se won  
 aduan.
- 15 Wo na womaa nsuwa ne nsuti tuei;  
 na womaa nsubonten a esen yoyowee.
- 16 Adekyee wo wo na adesae nso ye wo dea;  
 wode owia ne osram sisii ho.
- 17 Eye wo na wototoo asase so ahye nyinaa;  
 woboo ahohuru ne awow mmere.
- 18 AWURADE, kae senea otamfo no aserew  
 wo,  
 senea nkweiseafo agu wo din ho fi.
- 19 Mmfa w'aboronoma nkwa mma nkek-  
 aboa;  
 mma wo were mfi wo nkurofo a  
 worehu amane no nkwa afeboo.
- 20 Ma w'apam no ho nhia wo,  
 efise akakabensem ahye asase no so  
 sum mu ma.
- 21 Mma won a wohye won so no mmfa  
 animguase nsan;  
 ma ahiafo ne mmoborofo nkamfo wo  
 din.
- 22 Ao, Onyankopon, ma wo ho so na ka wo  
 ara w'asem;  
 kae senea nkweiseafo serew wo da mu  
 nyinaa.

23 Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre tia wo no nteeteemu so, w'atamfo gyegyeyeyɛ a ɛko soro daa no.

Wɔde ma dwonkyerefo no. Wɔnto no senea wɔto "Nsɛe No" nne so.

## Dwom 75

Asaf dwom.

1 Onyankopɔn, yɛda wo ase, yɛda wo ase, efisɛ wo Din aɛn; nnipa ka w'anwonwade kyere.

2 Woka se, "Me na mehyɛɛ bere a ɛsɛ no; ɛyɛ me na mibu atɛntrenee.

3 Sɛ asase ne so nnipa nyinaa wosow a, me na mema n'afadum gyina ho pintinn.

4 Mɛka kyere ahantanfo se, 'Monnhoahoa mo ho bio,' na mɛka kyere amumɔyɛfo nso se, 'Mommma mo mmen so.

5 Mommma mo mmen so ntia ɔsoro; mommfa animtiaabu nkasa.' "

6 Obiara mmfi apuei anaa atɔɛ anaa sare no so a obetumi ama obi so.

7 Ɛyɛ Onyankopɔn na obu atɛn: Ɔbrɛ ɔbaako ase, na ɔma ɔfoforo so.

8 Kuruwa bi hyɛ AWURADE nsam nsa bi a etwa ahuru a wɔde nnuhuam afra ahyɛ no ma;

ohwie, na asase so amumɔyɛfo nyinaa nom ma ɛka ase puw.

9 Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa; meto ayeyi dwom ama Yakob Nyankopɔn.

10 Mɛbubu amumɔyɛfo nyinaa mmen, na atreneefo mmen de, wɔɛma so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na ɛto.

## Dwom 76

Asaf dwom.

1 Onyankopɔn din ahyeta wɔ Yuda; ne din so wɔ Israel.

2 Ne ntamadan si Salem, ne tenabea wɔ Sion.

3 Ɛho na obubuu mmemma a ɛpa gya, nkatabo ne afoa, akode nyinaa mu.

4 Wo ho hann no hyeren, na woso sen mmepow a mmoadoma ahyɛ mu ma no.

5 Mmarima akokodurufɔ deda ho a wɔagyɛ wɔn ho nneema, wɔadeda awufɔ nna;

na akofo no mu baako mpo ntumi mma ne nsa so.

6 Yakob Nyankopɔn, wokaa wɔn anim no apɔnkɔ no ne nteaseenam no adeda dinn.

7 Wo nko ara na ɛsɛ sɛ wosuro wo.

Sɛ wo bo fuw a hena na obetumi agyina w'anim?

8 Wubuu atɛn fii ɔsoro, asase suroe, na ɛyɛɛ komm,

9 bere a wo, Onyankopɔn, sɔre buu atɛn, de gyee amanehunufɔ wɔ asase no so no.

10 Ampa ara w'abufuwwhyew a etia nnipa no de ayeyi brɛ wo, na wɔn a wotumi gyina ano no nya kɔkɔbɔ.

11 Monhyɛ AWURADE mo Nyankopɔn no bo na munnɔ so; momma nsase a atwa ne ho ahyia mfa ayeyɛde mmre Ɔbaako a ɛsɛ sɛ wosuro no no.

12 Ɔbrɛ sodifonom honhom ase; na asase so ahemfo suro no.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde ma Yedutun.

## Dwom 77

Asaf dwom.

1 Misu mɛfrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ mmoa; misu mɛfrɛɛ no sɛ ontie me.

2 Bere a mɛwɔ ahohiahia mu no, mehwehweɛ Awurade; metrɛw me nsa a ɛmpa abaw mu anadwo na me kra ampene sɛ wɔɔkyekye ne werɛ.

3 Onyankopɔn mɛkaɛ wo, na misii apini; medweneɛ, na me honhom tɔɔ beraw.

4 Woamma m'ani ankum; amanehununu dodow nti, mantumi ankasa.

5 Medweneɛ nna a atwam no ho, teteete mfe no ho;

6 mɛkaɛ me nnwom a na meto no anadwo.

Me koma dweneɛ ho na me honhom bisae se:

7 "Enti, AWURADE bɛpo yɛn daa? Ɔrenhu yɛn mmɔbɔ bio ana?"

8 N'adɔɛ a ɛnsa da atu ayera koraa ana? Na ne bɔhyɛ no, amma mu koraa ana?"

9 Onyankopɔn werɛ afi sɛ ɔɛyɛ mmɔborɔhunufɔ ana? Ɔde abufuw atwe n'ayamhyehye no asan ana?"

10 Afei misusuwii se, "Eyi de, mɛsrɛ: mfe a Ɔsorosoroni no tɛɛ ne nsa nifa mu no."

11 Mɛkaɛ nneema a AWURADE ayɛ; yiw, mɛkaɛ wo tete anwonwade no.

12 Medwene wo nnwuma nyinaa ho

- na masusuw wo nneyee akese nyinaa ho.
- 13 Onyankopɔn, w'akwan ye kronkron.  
Onyame ben na ɔso se yen Nyankopɔn?
- 14 Wone Onyankopɔn a woye anwonwade; wokyere wo tumi wo aman mu.
- 15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurofo, Yakob ne Yosef asefo no.
- 16 Onyankopɔn, nsu no huu wo, nsu no huu wo na wɔpopoe; bun no mpo ho wosowee.
- 17 Omununkum tɔɔ nsu, aprannaa gyigyee wo ɔsoro; na wo bemma paa gya dii akoneaba.
- 18 W'aprannaa bobɔɔ mu wo mfete no mu, w'anyinam hyeren wiase; asase popoe, na ewosowee.
- 19 Wode wo kwan faa po mu, wode faa nsu kese mu, nanso wɔanhu w'anammɔn.
- 20 Wonam Mose ne Aaron abasa so, dii wo nkurofo anim se nguankuw.

## Dwom 78

Asaf dwom.

- 1 Me nkurofo, muntie me nkyerɛkyere; monye aso mma m'anom nsem.
- 2 Mekasa wo abebu mu, meka ahintasem, teteete nneema no,
- 3 nneema a yeate na yeahu; nneema a yen agyanom aka ho asem akyere yen.
- 4 Yeremfa nkame won mma; yebeka akyere nkyirimma  
AWURADE nneyee a efata nkamfo no, ne tumi ne anwonwade a waye no.
- 5 Jyee ahyede maa Yakob na oye mmara wo Israel, nea ohyee yen nenanom se wonkyere won mma,
- 6 senea ebeye a nkyirimma besua, mpo mmofra a wonnya nwoo won, na won nso akyerɛkyere won mma.
- 7 Afei wode won ho beto Onyankopɔn so, na won were remfi ne nneyee, na wobedi n'ahyede so.
- 8 Wɔrenye se won nenanom, a na woye asoodenfo ne atuatewfo, won a wonni Onyankopɔn nokware wo won koma mu na woye honhom mu atorofa ma no no.
- 9 Ewo mu se na Efraim mmarima kurakura agyan, nanso oko da no woguanee;
- 10 Wɔanni Onyankopɔn apam no so, wɔampe se wodi ne mmara no so.

- 11 Won were fii nea waye, anwonwade a waye akyere won no.
- 12 Jyee anwonwade wo won nenanom anim, wo Soan mantam a ewo Misraim asase so.
- 13 Jkyee po mu na ɔde won faa mu. Omaa nsu no gyinaa se afasu.
- 14 ɔde omununkum dii won anim awia na ɔde ogyaten dii won anim anadwo nyinaa.
- 15 Jpaae obotan mu wo sare so, na omaa won nsu a edɔso se po;
- 16 Omaa asuti fii abotan mu na omaa nsu sen se nsubɔnten.
- 17 Nanso wokoo so yee bone tiaa no, wɔsɔre tiaa Jɔrosoroni no wo sare no so.
- 18 Wohyee da kaa aduan a wɔpe, de sɔɔ Onyankopɔn hwɛe.
- 19 Wokasa tiaa Onyankopɔn se, "Onyankopɔn betumi ato pon wo sare so ana?"
- 20 ɔde ade bɔɔ obotan mu no, nsu tue fii mu, na nsuwa sen buu so.  
Na obetumi ama yen aduan nso?  
Obetumi ama ne nkurofo nam ana?"
- 21 Bere a AWURADE tee nea wɔreka no, ne bo fuw yiye; ne gya beguu Yakob so, na n'abufuwhyew sɔre tiaa Israel,
- 22 efise na wonni Onyankopɔn mu gyidi anaase ne nkwaye mu ahotoso.
- 23 Nanso okasa kyere ɔsoro wo ohye so; na obuee ɔrosororo apon.
- 24 ɔtɔɔ mana guu fam maa nnipa no se wunni, omaa won ɔsoro aduan.
- 25 Nnipa dii abɔfo aduan; omaa won aduan a wobetumi adi nyinaa.
- 26 Ogyaa apuei mframa fi ɔsoro, na ofi ne tumi mu bɔɔ atɔe mframa.
- 27 ɔtɔɔ nam se mfutuma guu won so, nnomaa a wotu bebre se mpoano nwea.
- 28 Omaa wɔbaa fam koo won atenae, ne won ntamadan ho nyinaa.
- 29 Wodidi maa aduan no boroo won so efise omaa won nea wohwehwe.
- 30 Nanso ansa na wobefi aduan a wohwehwe no ho, bere a ehyehye won anom mpo no,
- 31 Onyankopɔn abufuw sɔree won so; okum ahooenfo a wɔwɔ won mu twitwaa Israel mmerante gui.
- 32 Eyinom nyinaa akyi, wokoo so yee bone; n'anwonwade akyi no, wɔannye anni.
- 33 Enti otwaa won nna so te se ahuru

yee wɔn mfe awiei huhuuu.  
 34 Bere biara a Onyankopɔn bekum wɔn  
 no, wɔhwehwe no  
 na wɔpere wɔn ho san ba ne nkyen.  
 35 Wɔkaee se Onyankopɔn ye wɔn botan,  
 se Ɔsorosoro Nyankopɔn no ye wɔn  
 Gyefo.  
 36 Nanso wɔde wɔn ano bedaadaa no,  
 na wɔde wɔn tekrema atwa atoro  
 akyerɛ no;  
 37 wɔn koma nni no nokware,  
 na wonni n'apam no so.  
 38 Nanso na ɔye ahummɔbɔ;  
 ɔde wɔn amumɔye kyee wɔn  
 a wansɛe wɔn.  
 Mpen pii, ɔtwentwen n'abufuw so  
 na wanhwie n'abufuwhyew nyinaa.  
 39 Ɔkaee se wɔye ɔhonam ara kwa,  
 mframa bi a ebo twa mu na ensan  
 n'akyi.  
 40 Mpen ahe na wɔansɔre antia no wɔ sare  
 no so ho,  
 na mpen ahe na wɔamma ne were  
 anhow wɔ asase wosee no so!  
 41 Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ bere biara;  
 na woyii Israel Ɔkronkronni no abu-  
 fuw.  
 42 Wɔn were fii ne tumi no,  
 da a ogyee wɔn fii wɔn nhyɛsofo nsam  
 no,  
 43 da a ɔyee nsenkyerɛnne nwonwaso wɔ  
 Misraim no  
 ne n'anwonwade wɔ Soan mantam  
 mu no.  
 44 Ɔmaa wɔn nsubɔnten dan mogya;  
 wɔantumi annom wɔn nsuten mu nsu.  
 45 Ɔmaa nwanseadom baa wɔn so behaw  
 wɔn  
 na mpotorɔ nso besɛee wɔn asase.  
 46 Ɔmaa tɛwtɛw bedii wɔn mfuw so aduan  
 na ɔde wɔn nnɔbae nso maa mmoad-  
 abi.  
 47 Ɔde mparuwbo sɛee wɔn bobe  
 na ɔde sukyerɛmma sɛee wɔn ankye  
 nnuu.  
 48 Ɔde sukyerɛmma kum wɔn anantwi  
 ɔde anyinam kum wɔn nyɛmma.  
 49 Ohwiee n'abufuwhyew guu wɔn so,  
 abufuw, anibere ne ɔtan;  
 abofo asɛfo kuw no.  
 50 Ɔbɔɔ kwan maa n'abufuw;  
 na wamfa wɔn nkwa ankye wɔn,  
 mmom, ɔde wɔn maa ɔyaredɔm.  
 51 Okunkum Misraimfo mmakan nyinaa,  
 Ham ntamadan mu nnipa mu abakan.  
 52 Nanso oyii ne nkurofo fii mu se  
 nguankuw;  
 odii wɔn anim se nguan wɔ sare no so.  
 53 Odii wɔn anim dwoodwoo, enti  
 wɔansuro;

nanso wɔn atamfo de, po asorɔkye bu  
 faa wɔn so.  
 54 Sɛɛ na ɔye de wɔn baa n'asase kronkron  
 no ahye so,  
 bepɔw asase a ɔde ne nsa nifa gyee no.  
 55 Ɔpam amanaman a wɔwɔ wɔn anim no  
 na ɔkyekyee wɔn nsase no mu maa  
 wɔn se wɔn agyapade;  
 ɔbɔɔ Israel mmusuakuw no atenase  
 wɔ wɔn afi mu.  
 56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ,  
 na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no;  
 na wɔanni ne mmara so.  
 57 Wɔyee se wɔn agyanom, wɔanni nok-  
 ware na wɔannya gyidi,  
 ahotoso nni wɔn mu na wɔte se agyan  
 a asɛe.  
 58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmma hyee no  
 abufuw  
 na wɔn ahoni maa ne ninkutwe mu  
 yee den.  
 59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo  
 fuwii;  
 na ɔpoo Israel korakora.  
 60 Ogyaw n'atenae a ewo Silo no,  
 ntamadan a wasi wɔ nnipa mu no.  
 61 Ɔde Apam Adaka a eye ne tumi no kɔɔ  
 nnommum mu,  
 n'anuonyam kɔɔ atamfo nsam.  
 62 Ɔde ne nkurofo maa afoa;  
 ne bo fuw n'agyapade yiye.  
 63 Ogya hyew wɔn mmerante kum wɔn,  
 na wɔn mmabaa annya ayeforohyia  
 dwom anto;  
 64 Wɔn asofo wuwuu afoa ano,  
 na wɔn akunafɔ antumi ansu.  
 65 Afei Awurade sɔree senea ofi nna mu no,  
 senea ɔbarima a wabow nsa nyan fi  
 nnahɔɔ mu no.  
 66 Ɔbobɔɔ n'atamfo ma woguan kɔɔ wɔn  
 akyi;  
 ɔhyee wɔn aniwu afebɔɔ.  
 67 Afei ɔpoo Yosef ntamadan no,  
 na wamfa Efraim abusuakuw no nso;  
 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuw no,  
 Bepɔw Sion a ɔdɔ no no.  
 69 Osii ne kronkronbea te se  
 sorɔnsorɔmma,  
 te se asase a etim ho daa.  
 70 Oyii ne somfo Dawid,  
 ɔfɛɛ no fii nguannan mu;  
 71 fii nguan akyi na ɔde no bae  
 se ɔmmeye oguanhwɛfo mma ne  
 nkurofo Yakob,  
 mma Israel a wɔye n'agyapade.  
 72 Na Dawid de koma pa hwɛɛ wɔn so  
 na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

## Dwom 79

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopon, amanaman no atow ahye w'agyapade so; wɔagu w'asoredan kronkron no ho fi, wɔama Yerusalem adan nnwiriwii.
- 2 Wode w'asomfo afunu aye aduan ama wim nnomaa, na wode w'ahotefo nam ama asase so mmoa.
- 3 Wɔahwie mogya agu te se nsu wɔ Yerusalem ho nyinaa, na obiara nni ho a obesie awufo no.
- 4 Yeaye animtiaabude ama yen mfefo, fewdi ne nsopa ama won a wɔatwa yen ho ahyia.
- 5 AWURADE, enkosi da ben? Wo bo befuw afebo ana? Wo ninkunu bedew se ogya akosi da ben?
- 6 Hwie w'abufuw gu amanaman a wonnye wo nto mu no so, ahenni a wɔmmɔ wo din no;
- 7 efise wɔakum Yakob na wɔasee n'atene.
- 8 Mfa yen agyanom bone so asotwe mma yen; ma wo mmɔborɔhunu mmra yen so ntem, na yewɔ ahohiahia mu.
- 9 Onyankopon yen Agyenkwa, boa yen, wo din no anuonyam nti; gye yen na fa yen bone kye yen wo din nti.
- 10 Aden nti na ese se amanaman ka se, "Won Nyankopon wo he?" Yen anim ha ara, ma wonhu wo amanaman mu se wotɔ w'asomfo mogya a wɔahwie agu no so were.
- 11 Ma nneдуаfo no apinisi nnu w'anim; fa wo basa ahooden no kora won a wɔabu won kumfo no.
- 12 Awurade, ahohora a yen mfefo asum agu wo so no, tua won so ka mpen ason.
- 13 Na yen a yeye wo nkurofo, w'adidibea nguan no, beyi wo aye daa nyinaa; efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso, yebeko so aka w'ayeyi akyerɛ. Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Sonnanim Edut" sanku nne so.

## Dwom 80

Asaf dwom.

- 1 Israel guanhwefo, tie yen, wo a wudii Yosef anim senea wodi nguankuw anim;

wo a wote ahengua so wo kerubim ntam no, hyeren

2 wo Efraim, Benyamin ne Manase anim.

Kanyan wo tumi; bra begye yen nkwa.

3 Ao Onyankopon, gye yen bio; ma w'anim nhyeren yen so, na wɔagye yen nkwa.

4 Asafo AWURADE Nyankopon, w'abufuw bedew akosi da ben, w'abufuw a etia wo nkurofo mpaebɔ no?

5 Wode nusu yee aduan maa won dii; wode nusu kuruwama maa won nomee.

6 Wode yen aye nea yen mfefo ko ho, na yen atamfo serew yen.

7 Asafo Nyankopon, gye yen bio; ma w'anim nhyeren wo yen so, na wɔagye yen nkwa.

8 Wutuu bobɛ fi Misraim beduae; wopam amanaman no na wuduɛ.

9 Wosiesiee asase no baabi maa no, egyee ntin na etrew asase no so.

10 Ne nwini kataa mmepow no so ne mman kataa sida akese no so.

11 Edennan trew ko Po no so, na efefew trew koduu Asubonten no ho.

12 Aden nti na woabubu n'afasu ama won a wotwa mu wo ho no tetew ne bobɛ aba no?

13 Kokote fi wuram besee no pasaa na mmoadoma a wɔwɔ sare so de ye won aduan.

14 Asafo Nyankopon, san bra yen nkyen! fi osoro ho hwe na wubehu!

Hwe saa bobɛ yi so,  
15 ntin a wo nsa nifa adua no, obabarima a woatetew no ama wo ho no.

16 Wɔatwa wo bobɛ no ato fam, ato mu gya ama ahyew; w'animka ma wo nkurofo ase tore.

17 Fa wo nsa kata obarima a owɔ wo nifa no so, onipa ba a woatetew no ama wo ho no.

18 Afei yerentwe yen ho mfi wo nkyen; kanyan yen, na yebɛbo wo din.

19 Asafo AWURADE Nyankopon, gye yen bio, na ma w'anim nhyeren yen so, na wɔagye yen nkwa.

Wode ma dwonkyerefo se wonto se "gittit" sanku nne so.



## Dwom 81

Asaf dwom.

- <sup>1</sup> Monto ahurusi dwom mma Onyankopɔn yen ahɔɔden;  
mommɔ ose mma Yakob Nyankopɔn no!
- <sup>2</sup> Momma nnwom no so na monwosow akasaa.  
Mommɔ sanku ne benta dɛdɛ no.
- <sup>3</sup> Monhyen mmentia ɔsram foforo da no,  
ne ne kurokumatwa mu, yen Aponto da no;
- <sup>4</sup> Eyi ye Israelfo ahyede,  
Yakob Nyankopɔn mmara.
- <sup>5</sup> Otintimii se nhyehyee maa Yosef bere a ɔsore tiaa Misraim no,  
faako a yetee kasa a yente ase no.
- <sup>6</sup> Jka se, "Miyii adesoa no fii wɔn mmati so,  
ne wɔn nsa fii kentɛn ho.
- <sup>7</sup> Mo ahohiahia mu mofrɛɛ me na migyee mo,  
migyee mo so wɔ aprannaa mu;  
mesɔɔ mo hwɛɛ wɔ Meriba nsu ho.
- <sup>8</sup> "Me nkurofo, muntie me kɔkɔbɔ yi,  
Israel, se mubetie me a!
- <sup>9</sup> Ense se munya anyame foforo bi wɔ mo mu;  
ense se mokotow ananafo anyame.
- <sup>10</sup> Mene AWURADE, mo Nyankopɔn a miyii mo fii Misraim asase so no.  
Mummue mo anom tetrɛɛ na mehye mu ma.
- <sup>11</sup> "Nanso me nkurofo rentie me;  
Israel remmrɛ ne ho ase mma me.
- <sup>12</sup> Enti migyaa wɔn maa wɔn komaden se wɔnye nea wɔpɛ biara.
- <sup>13</sup> "Se me nkurofo tie me,  
na Israel nantew m'akwan so a,  
<sup>14</sup> anka medi wɔn atamfo so ama wɔn ntem na mama me basa so atia wɔn a wokyi wɔn!
- <sup>15</sup> Wɔn a wɔtan AWURADE no de osuro bekotow no,  
na wɔn asotwe to rentwa da.
- <sup>16</sup> Nanso wɔde atoko mu atoko papa bɛma mo adi;  
mede ɔbotan mu wo bɛma mo amee."

## Dwom 82

Asaf dwom.

- <sup>1</sup> Onyankopɔn di hene wɔ ɔsoro asafɔ mu;  
obu aten wɔ "anyame" mu.
- <sup>2</sup> "Wobɛbɔ wɔn a wɔntɛɛ ho ban  
na woaye nhweanim ama amumɔyɛfo akosi da ben?"

- <sup>3</sup> Monka mmɔborɔfo ne ayisaa asem mma wɔn;  
mommɔ ahiafo ne wɔn a wɔhye wɔn so yiyedi ho ban.
- <sup>4</sup> Munnye ɔbrɛfo ne ahiafo;  
munnye wɔn mfi amumɔyɛfo nsam.
- <sup>5</sup> "Anyame no nnim de, na wɔntɛ hwɛɛ ase.  
Wokyinkyin wɔ sum mu;  
na asase fapem nyinaa wosow.
- <sup>6</sup> "Mekae se, 'Moye "anyame;"  
mo nyinaa ye Ɔsorosoroni no mma.'
- <sup>7</sup> Nanso mubewuwu se nnipa pɛ;  
na moahwe ase se ɔsodifo biara."
- <sup>8</sup> Ao Onyankopɔn, ɔsore, bu wiase aten;  
efise amanaman nyinaa ye wo de.

## Dwom 83

Asaf Dwom.

- <sup>1</sup> Ao, Onyankopɔn, ntena ho komm;  
mmua w'ano, Ao, Onyankopɔn, keka wo ho.
- <sup>2</sup> Hwe senea w'atamfo keka wɔn ho fa,  
na wɔn a wɔmpɛ w'asem nso ama wɔn ti so.
- <sup>3</sup> Wɔde anifere repam atia wo nkurofo,  
wɔrepam atia wɔn a wo koma da wɔn so no.
- <sup>4</sup> Wɔka se, "Mommra na yensɛɛ wɔn se ɔman,  
senea wɔrenkae Israel din bio."
- <sup>5</sup> Wɔde adwene koro bɔ pɔw;  
na wɔpam tia wo,
- <sup>6</sup> Edom ntamadan ne Ismaelfo,  
Moabfo ne Hagarfo,
- <sup>7</sup> Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo,  
Filistifo ne Tirofo.
- <sup>8</sup> Asiria mpo akɔka wɔn ho  
de wɔn ahɔɔden akɔhye Lot asefo de no mu den.
- <sup>9</sup> Ye wɔn senea woyɛɛ Midian,  
senea woyɛɛ Sisera ne Yabin wɔ asubɔnten Kison ho no,
- <sup>10</sup> wɔn a wosɛɛ wɔ En-Dor  
na wɔdan nwura no.
- <sup>11</sup> Ye wɔn atitiriw se Oreb ne Seeb,  
ne wɔn mmapɔmma nyinaa se Seba ne Salmuna,
- <sup>12</sup> a wɔkae se, "Momma yɛmfa  
Onyankopɔn adidibea nsase no no."
- <sup>13</sup> Me Nyankopɔn, ye wɔn se mɛtɛ mu mɛtɛ,  
se ntɛtɛ a mɛframa bɔ gu.
- <sup>14</sup> Senea ogya hyew kwae,  
na ogyatannaa so nkoko mu hyew no no,
- <sup>15</sup> saa ara na fa w'ahum taa wɔn  
na fa wo mɛframa a ano ye den no hunahuna wɔn.

16 Ma aninguase nka wɔn,  
na ama nnipa ahwehwe wo din akyi  
kwan, AWURADE.

17 Ma wɔn anim ngu ase na wonni yaw;  
ma wonwuwu wɔ aninguase mu.  
18 Ma wonhu se wo a wo din de AWURADE  
no,  
wo nko ara ne Ɔsorosoroni wɔ asase  
nyinaa so.  
Wode ma dwonkyerefo se wɔnto no wɔ  
gittit sanku nne so.

## Dwom 84

Koramma dwom.

1 AWURADE Asafo,  
w'atena hɔ ye ahomeka!  
2 Me kra pere, mpo etɔ beraw,  
se ɔbekɔ AWURADE adiwo;  
me koma ne me honam tee mu  
fre Onyankopɔn teasefo.  
3 Mpo akasanoma anya ofi,  
na asomfena nso anwen ne berebuw,  
faako a obesow ne mma  
wɔ beae bi a eben w'afɔremuka,  
AWURADE Asafo, me Hene ne me  
Nyankopɔn.  
4 Nhyira nka wɔn a wɔte wo fi;  
na wɔkamfo wo din daa.  
5 Nhyira nka wɔn a wɔwɔ wo mu ahooden,  
na wode wɔn koma fi akwantu ase  
kohwehwe wo.  
6 Se wɔfa Baka Bon no mu a  
wɔma hɔ ye nsuwansuwa;  
asusow bere nsu so taataa hɔ.  
7 Wɔkɔ no ahooden so bere nyinaa,  
kosi se wɔn mu biara bepue  
Onyankopɔn anim wɔ Sion.  
8 Asafo AWURADE Nyankopɔn, tie me  
mpaebɔ;  
Yakob Nyankopɔn, ye aso ma me.  
9 Ao, Onyankopɔn, hwe yen nkatabo;  
fa ahummɔbɔ hwe nea woasra no ngo  
no.  
10 W'adiwo hɔ da koro tena  
ye sen nnafua apem wɔ baabi foforo;  
mepe se meye ɔponanohwefo wɔ  
Onyankopɔn fi  
sen se metena amumɔyefo ntamadan  
mu.  
11 Efise AWURADE Nyankopɔn ye owia ne  
kyem;  
AWURADE hu mmɔbɔ na ɔhye an-  
uonyam;  
ɔmmfa ade pa biara nkame  
wɔn a wɔtee.  
12 Asafo AWURADE,

nhyira nka onipa a ɔde ne ho to wo so.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 85

Koramma dwom.

1 Wo AWURADE, wodom w'asase;  
wode Yakob ahonyade san maa no.  
2 Wode wo nkurofo bone kyee wɔn  
na wokataa wɔn nnebone nyinaa so.  
3 Wode w'abufuw nyinaa too nkyen  
na wodan fii w'abufuhyew ho.  
4 San gye yen bio, Onyankopɔn, yen Gyefo,  
na ma w'ani nnye yen ho.  
5 Wo bo befuw yen akosi daa ana?  
W'abufuw betoa so akɔ awo ntoan-  
toaso nyinaa so ana?  
6 Worenye yen den bio,  
na ama wo nkurofo asepe wɔn ho wɔ  
wo mu ana?  
7 AWURADE, kyere yen wo ɔɔ a ensa da no,  
na ma yen wo nkwagye no.  
8 Metie nea AWURADE Nyankopɔn beka;  
ɔde asomdwoe hye ne nkurofo,  
ahotefo no bɔ,  
enti ense se wosan kɔ agyimisem ho.  
9 Ampa ara, ne nkwagye ben wɔn a wosuro  
no,  
na n'anuonyam betena yen asase so.  
10 Ɔɔɔ ne nokwaredi behyia,  
na trenee ne asomdwoe befew wɔn ho  
wɔn ho ano.  
11 Nokwaredi bepue afi asase no so,  
na trenee ahwe afi ɔsoro.  
12 AWURADE bema yen nea eye ampa ara  
na yen asase bema ne nnɔbae.  
13 Trenee di n'anim  
siesie ɔkwan ma n'anammɔntu.

## Dwom 86

Dawid mpaebɔ.

1 AWURADE, tie me na gye me so,  
efise meye ohiani ne mmɔborɔni.  
2 Bɔ me nkwa ho ban, efise mede me ho  
ama wo.  
Wo ne me Nyankopɔn, gye w'akoa a  
ɔde ne ho to wo so.  
3 AWURADE, hu me mmɔbɔ,  
na misu fre wo daa nyinaa.  
4 Ma w'akoa ani nnye,  
na wo AWURADE, wo nkyen  
na mema me kra so ba.  
5 AWURADE, wuye na wode bone kye,  
wowa ɔɔ mmoroso ma wɔn a wosu  
fre wo nyinaa.  
6 AWURADE, tie me mpaebɔ;  
tie me mmɔborɔsu.  
7 Mefre wo m'ahohia da mu,  
na wubegye me so.

- 8 AWURADE, onyame bi nni ho a ote se wo;  
na won nnwuma biara nto wo de.
- 9 AWURADE, aman a woakyekyere nyinaa  
beba abesom wo wo w'anim;  
wobeba abehye wo din anuonyam.
- 10 Woye okese na woye anwonwa  
nnwuma;  
wo nko ara ne Onyankopon.
- 11 AWURADE, kyere me w'akwan,  
na menantew wo nokware mu;  
ma memfa me koma nyinaa mma wo  
na masuro wo din.
- 12 Mede me koma nyinaa meyi wo aye,  
Awurade me Nyankopon  
na mahye wo din anuonyam daa nyi-  
naa.
- 13 Efise odo a wode do me no so;  
woayi me afi owu amoa mu ton.
- 14 Ao, Onyankopon, ahomasofo atow ahye  
me so;  
basabasayefo kuw rehwehwe me  
akum me,  
nnipa a wommfa wo nye hwee no.
- 15 Nanso wo, AWURADE, woye  
mmoborohunufu ne odomfo  
Nyankopon,  
wo ho kye fuw, na w'adoe ne wo  
nokware dooso.
- 16 Dan w'ani hwe me na dom me;  
fa w'ahooden ma w'akoa  
na gye w'afenaa babarima nkwa.
- 17 Ma me wo papaye ho nsenkyerenne,  
na m'atamfo nhu na won anim ngu  
ase  
na wo, AWURADE, wo na woaboa me  
akyekye me were.

## Dwom 87

Koramma dwom.

- 1 Wato ne fapem wo bepaw kronkron no  
so;  
2 AWURADE do Sion apon no  
sen Yakob atenae nyinaa.
- 3 Woka wo ho anuonyamsem  
Onyankopon kurupon:
- 4 "Mede Rahab ne Babilonia  
beka won a woye osetie ma me no ho,  
Filistia, Tiro ne Kus nso  
na maka se, 'Wowoo eyinom wo  
Sion.'"
- 5 Ampa ara wobeka afa Sion ho se,  
"Wowoo oyi ne ono wo no mu,  
na Osorosoroni no ankasa de no betim  
ho."
- 6 AWURADE bekyerew wo nnipa dinkyerew  
nhoma no mu se,  
"Wowoo oyi wo Sion."
- 7 Na wobeto dwom se,

"Me ntin nyinaa wo wo mu."  
Kora mma dwom a wode ma dwonkyerefo  
se wonto no "Mahalat Leannot" sanku so.

## Dwom 88

Esrhini Heman ohaw ne amanehunu  
dwom.

- 1 AWURADE, woye me nkwayee Nyankopon  
misu wo w'anim adekyee ne adesae.
- 2 Ma me mpaebɔ nnu w'anim;  
bre w'aso ase tie me sufrɛ.
- 3 Ohaw ahye me kra ma  
na me nkwa reben owu.
- 4 Wokan me fra won a woreko oda mu no;  
mete se obi a onni ahooden.
- 5 Wɔayi me asi nkyen wo awufo mu,  
te se atɔfo a wodeda oda mu,  
won a wonkae won bio,  
na wonhwe won bio.
- 6 Woatow me akyene oda ase ton,
- wo sum kabii mu.
- 7 W'abufuwhyew aye duru wo me so;  
woama w'asorokye nyinaa abu afa me  
so.
- 8 Woafa me nnamfonom a woben me afi  
me nkyen  
woama me ho aye won ahi.  
Woaka me ahye mu na mintumi nguan;  
9 awerehow ama m'ani so aye kusuu.
- AWURADE misu fre wo da biara;  
metrew me nsam kyere wo.
- 10 Woye anwonwade kyere awufo ana?  
Won a wɔawuwu no sore kamfo wo  
ana?
- 11 Woka w'adɔe ho asem wo oda mu,  
anaase wo nokware ho asem wo osee  
kurom ana?
- 12 Wohu w'anwonwade wo beae a ho  
aduru sum,  
anaa wo trenee nnwuma no wo  
awerefiri ase so ana?
- 13 Nanso AWURADE, misu fre wo se boa me;  
me mpaebɔ du w'anim adekyee mu.
- 14 Aden, AWURADE, na wopo me  
na wode w'anim hintaw me?
- 15 Mahu amane fi me mmofraase na  
maben owu;  
w'ahunahuna ama mabre na mapa  
abaw.
- 16 W'abufuwhyew abu afa me so;  
w'ahunahuna ase me.
- 17 Daa nyinaa wotwa me ho hyia se nsuyiri,  
na wɔabu afa me so koraa.
- 18 Woafa me yonkonon ne m'adɔfo afi me  
nkyen ko;  
na sum aye m'adamfo a oben me pre.

**Dwom 89**

Esrähini Etan òhaw ne amanehunü dwom.

<sup>1</sup> Mèto AWURADE adòe ho dwom daa daa;  
mede m'ano bèda wo nokwaredi adi  
awo ntoatoaso nyinaa mu.

<sup>2</sup> Mèka se w'adòe no tím hò daa nyinaa,  
na woatim wo nokwaredi wò òsoro hò  
ankasa.

<sup>3</sup> Wokae se, "Mene onipa a mayi no no ayè  
apam;  
maka ntam akyerè me somfo Dawid.

<sup>4</sup> 'Mema w'ase atim hò daa  
na w'ahengua nso atim wò awo ntoan-  
toaso nyinaa mu.'"

<sup>5</sup> AWURADE, òsorosorofò kamfo  
w'anwonwade,  
na wo nokwaredi nso, wòkamfo wò  
ahotefo asafò mu.

<sup>6</sup> Na hena na òne wo AWURADE sè wò òsoro  
hò?

Hena na òte sè AWURADE wò òsoro  
abòde mu?

<sup>7</sup> Akronkronfo agyinatufo mu, wosuro  
Onyankopòn;

wòde osuro kесе ma Onyankopòn wò  
akronkronfo nhyiamu ase.

<sup>8</sup> Asafò AWURADE Nyankopòn, hena na òte  
sè wo?

Wo, AWURADE, woyè òkесе na wo nok-  
waredi atwa wo ho ahya.

<sup>9</sup> Wudi po a èworo no so;  
n'asoròkye bobò kò soro a, wobèrè no  
ase.

<sup>10</sup> Wodwerèw Rahab sè atòfo no mu baako;  
wode wo basa dennen no hò  
w'atamfo pansamee.

<sup>11</sup> Òsoro wò wo, na asase nso wò wo;  
wiase ne nea èwò mu nyinaa wo na  
wufii ase.

<sup>12</sup> Wobòò atifi ne anafò.  
Tabor ne Hermon de ahosèpew to  
dwom ma wo din.

<sup>13</sup> Tumi ayè wo basa ma;  
wo nsam wò ahòòden, woama wo nsa  
nifa so.

<sup>14</sup> W'ahengua no fapem yè trenee ne  
atentrenee;  
adòe ne nokwaredi di w'anim.

<sup>15</sup> Nhyira nka wòn a wòasua senea wòbò  
wo abodin,  
wòn a wònantew w'anim hann no mu,  
AWURADE.

<sup>16</sup> Wogyè wòn ani wò wo din mu da mu  
nyinaa;  
wodi ahurusi wò wo trenee mu.

<sup>17</sup> Wone wòn anuonyam ne ahòòden,  
na w'adom nti yeyè nkonimdifo.

<sup>18</sup> Ampa ara, yèn kyèm wò AWURADE,

na yèn hene wò Israel Kronkronni no.

<sup>19</sup> Da bi wokasaa wò anisoadehu mu,  
kyerè w'ahotefo se,  
"Madom òkofo bi ahòòden;  
mapagyaw aberante bi afi nnipa no  
mu.

<sup>20</sup> Mahu Dawid, me somfo;  
mede me ngo kronkron no asra no.

<sup>21</sup> Me nsa bèwowaw no;  
ampa ara me basa bèhye no den.

<sup>22</sup> Òtamfo biara renhye no sè ontua tow;  
omumòyefo biara rentumi nhye no so.

<sup>23</sup> Medwerew n'atamfo wò n'anim  
na mabobò n'ahohiahiafo ahwe fam.

<sup>24</sup> Me nokware adòe bèka ne ho,  
na me din mu, wòbèma n'abèn so.

<sup>25</sup> Metrèw n'ahye mu akosi po so,  
na òde ne nsa nifa beto nsubònten so.

<sup>26</sup> Òbèfrè me aka se, 'Wone m'agya,  
me Nyankopòn, me nkwaye botan.'

<sup>27</sup> Mèyè no m'abakan,  
asase so ahene nyinaa no mu òkесе.

<sup>28</sup> Mema m'adòe a mewò ma no no atena  
hò daa,  
na apam a me ne no ayè nso bètena hò  
daa.

<sup>29</sup> Mema n'ase atim afebòò,  
n'ahengua nso betim hò akosi sè òsoro  
betwa mu.

<sup>30</sup> "Sè ne mmabarima po me mmara  
na sè wòanni m'ahyede so,

<sup>31</sup> sè wobu m'ahyede so  
na sè wòanni me hyè nsem so a,

<sup>32</sup> èno de mede abaa bètwe wòn aso wò  
wòn bònè ho  
na wòn amumòyè nso mede mmaatwa  
atwe wòn aso;

<sup>33</sup> Nanso merennyae m'adòe a mèyè ma no  
no  
na mekò so adi no nokware.

<sup>34</sup> Meremmu m'apam no so  
na merensae nea mede m'ano aka no.

<sup>35</sup> Menam me din kronkron no so aka ntam  
preko,  
na merentwa Dawid atoro da,

<sup>36</sup> meremma n'ase ntòre da  
na n'ahengua nso betim wò m'anim te  
sè owia;

<sup>37</sup> ebetim hò daa te sè òsram,  
òdansenì nokwafò a òwò wim no."

<sup>38</sup> Nanso woapo no, woapa n'akyi,  
wo bo afuw nea woasra no ngo no.

<sup>39</sup> Woagu apam a wo ne wo somfo pamee  
no,  
woagu n'ahenkyew ho fi wò mfutura  
mu.

<sup>40</sup> Woabubu n'afasu nyinaa  
ama n'abandennen adan nnwiriwii.

- 41 Wɔn a wotwa mu wɔ ho nyinaa fow no fa;  
na waye aniwude ama ne mfeɔ.  
42 Woama n'atamfo nsa nifa so;  
ama wɔn nyinaa di ahurusi.  
43 Woama n'afɔa aye okwa,  
na woannyina n'akyi wɔ oko mu.  
44 Wode n'anuonyam aba awiei  
na woatow n'ahengua akyene fam.  
45 Woatwa ne mmerantebere nna so  
na wode aninguase nguguso akata no so.  
46 AWURADE, enkosi da ben? Na wode wo  
ho behintaw?  
W'abufuwhyew beko so adew akosi da ben?  
47 Kae senea me nkwanna twa mu ntem so.  
Efise woabo yen nyinaa se ade a etwa mu ntem so!  
48 Hena na obetena ase a orenwu da?  
Anaase hena na obetumi agye ne ho afi owu tumi nsam?  
49 Awurade, ehe na wo tete adɔe kese no wɔ,  
nea wufi wo nokwaredi mu de kaa ntam kyerɛ Dawid no?  
50 Kae, Awurade, senea woadi wo somfo ho few  
ne senea manya koma ama amanaman no akutiabo,  
51 AWURADE, akutiabo a w'atamfo de adi few  
de adi nea woasra no ngo no anammontu biara ho few.

52 Ayeyi nka AWURADE daa!

Amen, Amen.

## NHOMA A ETŌ SO ANAN

### 90

*Nnwom 90-106*

Onyankopon nipa Mose mpaebo.

- 1 Awurade, wo na woaye yen tenabea awo ntoatoaso nyinaa mu.  
2 Ansa na wɔrebɛbo mmerɛw  
anaase worebeda asase ne wiase adi no,  
na woɛ Onyankopon fi mmeresanten kosi mmeresanten.  
3 Woma adesamma san dan mfutuma,  
ka se, "Mo adesamma, monsan nko mfutuma mu."  
4 Mfirihyia apem ye w'ani so se  
da koro a abesen mprenpren,  
anaase anadwo mu donhwewerew kakraa bi.  
5 Wopra nripa ko, wɔ owu nna mu;  
wote se sare a afefew anɔpa,  
6 efefew ye fromfrom anɔpa de,

nanso anwummere ewo na etwintwam.

- 7 Yereso wɔ w'abufuw ano  
na w'anibere abo yen hu.  
8 Wode yen amumoye asi w'anim,  
na yen kokoa mu bone da w'anim hann no mu.  
9 Yen nna nyinaa twa mu wɔ  
w'abufuwhyew mu;  
na yede awerehowdi na ewie yen mfe.  
10 Yen nkwa nna si mfe aduosen,  
anaase aduwotwe, se yewo ahooden a;  
na mu ahohoahoadɛ ye ohaw ne awerehow,  
na etwa mu ntemntem, na yetu ko.  
11 Se anka yebehu se w'abufuw mu tumi te e!  
W'abufuwhyew kese te senea wo ho suro te.  
12 Ma yenhu yen nna kan senea ete,  
na yeanya nyansa koma.  
13 To wo bo ase, AWURADE, enkosi da ben?  
Hu w'asomfo mmobo.  
14 Ma w'adɔe a ensa da no mnee yen adekyee mu,  
na yede anigye ato dwom adi ahurusi yen nna nyinaa mu.  
15 Ma yen ani nnye nna bebree se nna dodow a wode yen kɔɔ amanehunu mu no,  
se mfirihyia dodow a yehuu atetee no.  
16 Ma w'asomfo nhu wo nneyee  
na wɔn mma nhu w'anuonyam.  
17 Ma Awurade yen Nyankopon adom no ntena yen so;  
na yen nsa ano adwuma nye yiye mma yen;  
yiw, ma yen nsa ano adwuma nye yiye.

## Dwom 91

- 1 Nea ɔte Osorosoroni no hintabea no biara behome wɔ Otumfo no nwini ase.  
2 Mese AWURADE se, "Ɔye me guankɔbea ne m'abandennen,  
me Nyankopon a mewo no mu aho-toso."  
3 Ampa ara, obegye wo afi firisumfo afiri ne owuyare mu.  
4 Ɔde ne ntakra bekata wo so;  
na ne ntaban ase na wubenya guankɔbea;  
ne nokware beye wo nkatabo ne wo kyem.  
5 Worensuro ɔdasu mu ɔsee,  
anaa bemma a etu awia,

- <sup>6</sup> anaa owuyare a eba sum mu,  
anaa oyaredom a esse ade wo owigyi-  
nae bere.
- <sup>7</sup> Apem betoto wo nkyen mu,  
na mpem du atoto wo nifa a,  
wo de, eremmen wo.
- <sup>8</sup> W'aniwa nko ara na wode behwe  
na woahu nneboneyefo asotwe.
- <sup>9</sup> Se woka se, "Awurade ne me guankobea,"  
na wode Osorosoroni no ho ye wo  
tenabea a,
- <sup>10</sup> ohaw biara remmunkam wo so,  
na osee biara remmen wo ntamadan.
- <sup>11</sup> Efise Onyankopon besoma n'abofa  
abebo wo ho ban  
na woabewen wo w'akwan nyinaa  
mu;
- <sup>12</sup> wode won nsa bema wo so,  
na wo nan ampem obo.
- <sup>13</sup> Wubetiatia gyata ne aprammiri so,  
wobenantew gyataforo ne owo so.
- <sup>14</sup> AWURADE ka se, "Esiane se odo me nti,  
megye no;  
mebo ne ho ban, efise ogye me din to  
mu.
- <sup>15</sup> Obefre me na megye ne so;  
meka ne ho wo amanehunu mu,  
megye no na mahye no anuonyam.
- <sup>16</sup> Mema nkwa nna a eware amee no  
na makyere no me nkwagye."

## Dwom 92

Dwom a woto no Homeda.

- <sup>1</sup> Eye se wokamfo wo AWURADE  
na woto dwom de hye wo anuonyam,  
Osorosoroni,
- <sup>2</sup> na wopae mu ka w'adce anopa  
ne wo nokware anadwo,
- <sup>3</sup> wo hama du sanku so  
ne sankuten nnwom mu.
- <sup>4</sup> AWURADE, wo nneyee ma m'ani gye;  
mede anigye to nnwom, wo nsa ano  
nnwuma nti.
- <sup>5</sup> AWURADE, wo nnwuma ye akese,  
na wo nyansa mu do!
- <sup>6</sup> Agyimifo nnim  
na nkwiseafo nte ase,  
<sup>7</sup> amumoyefo benyin se sare  
na abonefo beye fromfrom de,  
nanso wobesee won pasaa.
- <sup>8</sup> Na wo AWURADE, woye wo okese afebo.
- <sup>9</sup> AWURADE, ampa ara,  
w'atamfo beyera;  
na wobehwete abonefo nyinaa.
- <sup>10</sup> Woama me ahoden te se oko;  
woahwie ngohuam papa agu me so.
- <sup>11</sup> Mahu m'atamfo nkogu a woadi,

mate senea m'atamfo atirimodenfo  
aguan afi akono.

- <sup>12</sup> Atreenefo beye fromfrom te se abedua,  
wobenyin se Lebanon sida;
- <sup>13</sup> nea woadua wo AWURADE fi,  
wobenyin fromfrom wo yen  
Nyankopon adiwo ho.
- <sup>14</sup> Wobeko so asow aba, onyinky mu mpo,  
wobeye fromfrom se ahabammono,
- <sup>15</sup> de akyer se, "AWURADE ye otreeneeni;  
oye me botan, na atirimodensem biara  
nni ne mu."

## Dwom 93

- <sup>1</sup> AWURADE di hene, wode tumi ahentade  
ahye no;  
wode tumi ahentade ahye AWURADE  
na wode ahooden aye n'akode.  
Wode wiase atim ho pintinn;  
na worentumi ntutu.
- <sup>2</sup> W'ahengua tim ho fi tete;  
na wowo ho fi mmeresanten.
- <sup>3</sup> AWURADE, po ama won ho so,  
po ama won nne so;  
po ama won asorokye a ebo dennen no  
so.
- <sup>4</sup> Nea owo tumi sen nsu akese mmubomu,  
nea owo tumi sen po nworoso,  
AWURADE a ote osoro no ye okese.
- <sup>5</sup> AWURADE, wo nhyehye gyina ho pintinn;  
kronkronye hye wo fi anuonyam  
daa nyinaa.

## Dwom 94

- <sup>1</sup> AWURADE, Onyankopon a woto were,  
Onyankopon a woto were, hyeren.
- <sup>2</sup> Sore, asase so Temmufo,  
tua ahantanfo ka senea efata won.
- <sup>3</sup> AWURADE, enkosi da ben,  
amumoyefo nnye won ani nkosi da  
ben?
- <sup>4</sup> Wokasa ahantan so;  
ahohoahoa ahye abonefo nyinaa ma.
- <sup>5</sup> AWURADE, wodwerew wo nkurofo;  
wohye w'agyapade so.
- <sup>6</sup> Wokunkum akunafo ne ananafo;  
na wodi ayisaa awu.
- <sup>7</sup> Woka se, "AWURADE nhu,  
Yakob Nyankopon ayi n'ani."
- <sup>8</sup> Monhwe yiye, mo agyimifo a mowo nnipa  
no mu;  
nkwiseafo, da ben na mubehu  
nyansa?
- <sup>9</sup> Nea obo aso no rente asem ana?  
Nea oye ani no renhu ade ana?
- <sup>10</sup> Nea oteete aman so no rentwe aso ana?

Nea okyerekyere onipa no nnim  
nyansa ana?

- 11 AWURADE nim onipa nsusuwii;  
onim se enkosi hwee.
- 12 AWURADE, nhyira ne onipa a wotetee no  
so,  
onipa a wokyerere no wo mmara no;
- 13 Woma ohome fi amanehunu nna mu,  
kosi se wobetu amoa ama amumoyefo.
- 14 AWURADE rempo ne nkurofo;  
na orennyaw n'agyapade ho da.
- 15 Atemmu begyina trenee ye so bio,  
na won a won koma mu tew nyinaa  
bedi so.
- 16 Hena na obesore atia amumoyefo ama  
me?  
Hena na obesore atia abonefo ama  
me?
- 17 Se AWURADE ammoa me a,  
anka meko owu kommye mu ntem so.
- 18 Bere a mekae se, "Me nan rewatiri" no,  
AWURADE, wo do no soo me mu.
- 19 Bere a me dadwen dooso no,  
w'awerakyekye maa me kra  
abotoyam.
- 20 Ahengua a porowee ahye no mma no ne  
wo wo ayonkofa ana?  
Ahengua a ne hye nsem de amane-  
hunu na eba no?
- 21 Woka bo mu tia atrenee fo  
na won a wodi bem no, wobu won  
kumfo.
- 22 Nanso AWURADE ye m'aban;  
na me Nyankopon aye obotan a ne mu  
na minya ahintawee.
- 23 Obetua won nnebone no so ka  
na won amumoye nti wasee won;  
AWURADE yen Nyankopon besee won.

## Dwom 95

- 1 Momma mma yento dwom wo anigye so  
mma AWURADE;  
momma yemmo ose mma yen  
nkwagye Botan no.
- 2 Momma yemfa aseda mmra n'anim,  
na yemfa ahosepew nnwom mma no  
so.
- 3 Efise AWURADE ye Onyankopon kese,  
ohenkese wo anyame nyinaa so.
- 4 Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wo,  
na mmepow mpampam wo no.
- 5 Po wo no, ono na oboe,  
na ne nsa na enwenee asase kese no.
- 6 Momma, mma yenkotow nsom no.  
Momma yemmu nkotodwe wo AWU-  
RADE yen Yefo no anim!
- 7 Oye yen Nyankopon;

ye ye ne didibea nnipa,  
ne nguankuw a o hwe won so.

- Nne, se mote ne nne a,  
8 mummipirim mo koma senea moyee  
wo Meriba no,  
senea moyee da no wo Masa, sare no  
so no,
- 9 Eho no, mo mpanyimfo soo no hwee,  
a na wonim nea meye maa won.
- 10 Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan  
na mekae se, "Woye nnipa a won  
koma aman afi me ho,  
na wohanu m'akwan."
- 11 Eno nti mekaa ntam wo m'abufuw mu  
se,  
"Worenhyen m'ahomegye mu da."

## Dwom 96

- 1 Monto dwom foforo mma AWURADE;  
asase nyinaa monto dwom mma AWU-  
RADE.
- 2 Monto dwom mma AWURADE, monkamfo  
ne din;  
mompae mu nka ne nkwagye no daa  
daa.
- 3 Monka n'anuonyam wo amanaman mu,  
monka n'anwonwade a waye wo  
nnipa mu.
- 4 AWURADE ye okese na nkamfo fata no;  
ese se wosuro no sen anyame nyinaa.
- 5 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa,  
nanso AWURADE na oboo osoro.
- 6 Anuonyam ne keseye wo n'anim;  
ahooden ne anuonyam wo ne kronkro-  
nbea ho.
- 7 Momfa mma AWURADE, amanaman  
mmusuakuw,  
momfa anuonyam ne tumi mma AWU-  
RADE.
- 8 Momfa anuonyam ne din a efata mma  
AWURADE;  
momfa aforebode nhyen n'adiwo ho.
- 9 Monsore AWURADE wo ne kronkronye fefe  
mu;  
asase nyinaa momma mo ho mpopo  
wo n'anim.
- 10 Monka nkyere aman nyinaa se, "AWU-  
RADE di hene."  
Woabo asase atim ho pintinn,  
worentumi ntutu;  
ode pepereyebebu nnipa aten.
- 11 Momma osorosoro ani nnye, na asase  
nni ahurusi;  
momma po ne mu nneema nyinaa  
nworu;
- 12 Momma mfuw ne so nneema nyinaa  
mmo ose;

momma kwae mu nnua nyinaa mfa  
ahosepew nto nnwom.

13 Momma abode nyinaa nni ahurusi  
wo AWURADE anim, efise oreba,  
oreba abebu asase no aten.

Ɔde trenee bebu wiase aten  
na woabu nnipa nso aten wo ne nok-  
ware mu.

## Dwom 97

1 AWURADE di hene, ma asase ani nnye;  
ma akirikyiri mpoano ahorow no  
nsepew won ho.

2 Omununkum ne sum kabii atwa no ho  
ahyia;  
trenee ne atentrenee ye n'ahengua no  
fapem.

3 Ogya di n'anim  
na ehyew n'atamfo wo afanan nyinaa.

4 N'anyinam hyeren wiase;  
asase hu na ne ho popo.

5 Mmepow nan se nku wo AWURADE anim,  
AWURADE a asase nyinaa wo no no  
anim.

6 Ɔsoro pae mu ka ne trenee kyere  
na aman nyinaa hu n'anuonyam.

7 Ahonisomfo nyinaa anim agu ase,  
won a wode abosomhuhuw hoahoa  
won ho no,  
anyame nyinaa monsore no.

8 Sion te, na ne ho sepew no  
na Yuda nkuraa ani gye  
AWURADE, esiane w'atentrenee nti.

9 Wo, AWURADE ne Ɔsorosoroni wo asase  
so nyinaa;  
woama wo so pa ara wo anyame  
nyinaa mu.

10 Ma won a wodo AWURADE no nkyi bone,  
odo ne nkurofo a woye nokwafu no ho  
ban  
na ogye won fi amumoyefo nsam.

11 Hann hyeren wo atreneefo so  
na anigye ba won a won koma mu tew  
no so.

12 Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo  
a moye atreneefo,  
na monkamfo ne din kronkron no.

## Dwom 98

Dwom.

1 Monto dwom foforo mma AWURADE,  
efise waye anwonwade bebre;e;  
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no  
anya nkwaye ama no.

2 AWURADE ama woahu ne nkwaye  
na wada ne trenee adi akyerε amana-  
man no.

3 Wakae n'adεe

ne ne nokware a odi kyereε Israelfo  
no;

asase ano nyinaa ahu  
yen Nyankopon nkwaye.

4 Asase nyinaa mommo ose mma AWURADE,  
momfa nnwonto nni ahurusi;

5 Momfa sanku nto dwom mma AWURADE,  
sanku ne nnwonto nnyigyei,

6 momfa torobento ne adwennini mmen,  
ntee mu ahosepew so wo AWURADE,  
yen hene no anim.

7 Momma po ne abode a ewo mu nyinaa  
nhuru so;  
asase ne won a wote so nyinaa.

8 Momma nsubonten mmō won nsam,  
mmepow nka mmom nto ahurusi  
nnwom;

9 ma wonto nnwom wo AWURADE anim,  
efise oreba abebu wiase aten.

Ɔde trenee bebu wiase aten  
na ode pepereyε abu nnipa aten.

## Dwom 99

1 AWURADE di hene,  
momma amanaman no ho mpopo;  
ote n'ahengua so wo kerubim ntam,  
ma asase nwsow.

2 AWURADE a ɔwo Sion ye okese;  
woama no so wo amanaman nyinaa  
mu.

3 Ma wonkamfo wo din a eso na eye  
nwonwa no,  
oye okronkron.

4 Ɔhene no ye okese, odo atentrenee,  
woama pepereyε atim;  
waye nea eye na etee  
wo Yakob mu.

5 Momma AWURADE, yen Nyankopon so  
na monsore no wo ne nan ntiaso anim;  
oye okronkron.

6 Na Mose ne Aaron ka n'asofo no ho,  
na Samuel ka won a woboo ne din no  
ho;

wofree AWURADE,  
na ogye won so.

7 Ofi omununkum dum mu kasa kyereε  
won;  
wodii mmara ne ahyede a ɔmaa won  
no so.

8 AWURADE, yen Nyankopon,  
wugyee won so;  
woyεε bonefakye Nyankopon maa Israel,  
nanso wotwee won aso wo won  
nnebone ho.

9 Momma AWURADE yen Nyankopon so  
na monsore no wo ne bepow kronkron  
no so,



na AWURADE yɛn Nyankopɔn yɛ  
ɔkronkron.

## Dwom 100

Ayeyi Dwom.

- <sup>1</sup> Mommo ose mma AWURADE, asase nyinaa.
- <sup>2</sup> Momfa ahosepɛw nsom AWURADE; momfa anigye nnwom mmra n'anim.
- <sup>3</sup> Munhu sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn; ɔno na ɔyɛ yɛn, na yɛyɛ ne de; yɛyɛ ne nkurofo ne ne didibea nguan.
- <sup>4</sup> Momfa aseda nhyɛn n'apon mu, na momfa nkamfo nko n'adiwo; momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.
- <sup>5</sup> AWURADE yɛ; na n'adɔe wɔ ho daa; ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

## Dwom 101

Dawid Dwom.

- <sup>1</sup> Mɛto wo do ne wo trenee ho nnwom; AWURADE, mɛto ayeyi nnwom ama wo.
  - <sup>2</sup> Mɛhwɛ yiye abu ɔbra a ho tew; da bɛn na wobɛba me nkyɛn?
- Mede koma a afɔdi nni mu  
bɛhwɛ me fi so.
- <sup>3</sup> Merennyɛ ade a yɛyɛ tan biara nto mu.
- Mikiyi nnipa a wonni gyidi nneyɛɛ;  
meremfa me ho mmata ho.
- <sup>4</sup> Nnipa a wɔn koma yɛ kontɔnkye remmen me; me ne bɔne nni hwee yɛ.
  - <sup>5</sup> Obiara a odi ne yɔnko ho nseku wɔ kokoa mu no, ɔno na mɛsɛɛ; nea ɔwɔ ahtantan ani ne ahomaso koma, ɔno na merennyigyɛ no so.

- <sup>6</sup> M'ani bɛko anokwafo a wɔwɔ asase no so no so na me ne wɔn atena; nea ne nantew ho nni asem no ɔno na ɔbɛsom me.
- <sup>7</sup> Nea ɔyɛ ɔdaadaafo biara rentena me fi; nea otwa nkontompo no rennyina m'anim.
- <sup>8</sup> Adekyee biara, mɛsɛɛ amumɔyɛfo a wɔwɔ asase yi so nyinaa; na mapam ɔdebɔneyeni biara afi AWURADE kurɔpɔn mu.

## Dwom 102

Aberante mmɔboroni mpaɛbo. Osu kyɛrɛ Awurade bere a ɔwɔ ahohia mu.

- <sup>1</sup> AWURADE, tie me mpaɛbo; na ma me mmoa ho sufɛrɛ nnu w'anim.
- <sup>2</sup> Mmfa w'anim nhintaw me bere a mewɔ ahohia mu. Brɛ w'aso ase ma me; na sɛ misu frɛ wo a, gye me so ntem.
- <sup>3</sup> Me nkwanna reyera te sɛ wusiw; me nnompe adɔ sɛ nyansramma.
- <sup>4</sup> Me koma abotow na akisa sɛ sare; na me kon nno aduan.
- <sup>5</sup> M'apinisi dennɛn nti maka ɔhonam ne nnompe.
- <sup>6</sup> Mete sɛ sare so patu, te sɛ patu a ɔte nnwiriwii mu.
- <sup>7</sup> Meda ho a, m'ani gu so; mayɛ sɛ anomaa bi a ɔno nko ara si ɔdan atifi.
- <sup>8</sup> Da mu nyinaa m'atamfo bo me akutia. Wɔn a wodi me ho few no bo me din de dome.
- <sup>9</sup> Mede nsɔ aye m'aduan na mede nusu fra me nsu mu
- <sup>10</sup> esiane w'abufuwɛyew dennɛn no nti, woama me so, ayi me asi nkyɛn.
- <sup>11</sup> Me nkwa nna te sɛ anwummere sunsuma; na mehyew sɛ sare.
- <sup>12</sup> Nanso wo AWURADE, woyɛ ɔhene daa daa; na wo din a ahyeta no te ho daa awo ntoatoaso nyinaa mu.
- <sup>13</sup> Wobɛsɔrɛ na woahu Sion mmɔbo; bere adu sɛ wuhu no mmɔbo; bere a wohyɛɛ no aso.
- <sup>14</sup> N'abo som bo ma w'asomfo; ne mfutuma hyɛ won awerehow.
- <sup>15</sup> Amanaman no besuro AWURADE din; asase so ahemfo nyinaa bedi w'anuonyam ni.
- <sup>16</sup> AWURADE bɛkyekyere Sion bio, na wapue wɔ n'anuonyam mu.
- <sup>17</sup> Obetie mmɔborɔfo mpaɛbo; na ɔremmu n'ani ngu wɔn sufɛrɛ so.
- <sup>18</sup> Monkyerɛw eyi mma nkyirimma, sɛnea ebeye a won a wonnya nwoɔ wɔn no bɛkamfo AWURADE;
- <sup>19</sup> "AWURADE hwɛɛ fam fi ne kronkronbea wɔ ɔsoro ho; ofi ɔsoro hwɛɛ asase,
- <sup>20</sup> sɛnea ɔbete nneduafo apinisi, na waagyaa won a wɔabu won kumfo no."
- <sup>21</sup> Enti wɔbɛpae mu abɔ AWURADE din wɔ Sion na woakamfo no wɔ Yerusalem,
- <sup>22</sup> bere a amanaman ne ahenni ahorow behyia mu na wɔasom AWURADE.

- 23 Ɔmaa me yɛɛ mmerɛw wɔ bere a merenyin.  
Otwaa me nkwa nna so.
- 24 Enti mekae se,  
“Me Onyankopɔn, mfa me nkɔ, wɔ me nkwa nna mfimfini;  
wo mfe wɔ hɔ daa kodu awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 25 Mfiase no wotoo asase fapem,  
na osoro ye wo nsa ano adwuma.
- 26 Ne nyinaa betwa mu na wo de, wobetena hɔ daa;  
wobetetew te se atade.  
Wobesesa wɔn te se ntama,  
na wobetow wɔn agu.
- 27 Nanso wote senea wote,  
na wo mfe to rentwa da.
- 28 W’asomfo mma betena nkwa mu wɔ w’anim;  
na wɔn asefo ase betim wɔ w’anim.”

### Dwom 103

Dawid de.

- 1 Me kra, kamfo AWURADE;  
na me mu ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no.
- 2 Me kra, kamfo AWURADE,  
na mma wo werɛ mmfi ne nneyee pa nyinaa,
- 3 ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa kye wo na ɔsa wo nyarewa nyinaa,  
4 ogye wo nkwa fi ɔda mu,  
na ɔde adɔe ne mmɔborɔhunu bɔ wo abotiri,  
5 ɔde nnepa ma wo se w’apɛde,  
na wo mmerantebere ye foforo se ɔkɔre.
- 6 AWURADE ye adetrenɛe,  
na obu wɔn a wohye wɔn so nyinaa atetrenɛe.
- 7 Ɔkyerɛɛ Mose n’akwan,  
na ɔmaa Israelfo huu ne nneyee.
- 8 Mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfo ne AWURADE,  
ne bo kye fuw na n’adɔe dɔɔso.
- 9 Ɔrenkɔ so mmɔ sobo,  
na ɔrennya yen ho menasepɔw nkosi daa;
- 10 Ɔnhwe yen bone ne yen nni senea efata na ontua yen nnebone so ka senea ete.
- 11 Na senea osoro ne asase ntam ware no,  
saa ara na n’adɔe so wɔ wɔn a wosuro no no so.
- 12 Senea apuei ne atɔe ntam ware no,  
saa ara na wama yen ne yen mmarato ntam kwan aware.
- 13 Senea agya yam hyehyew no wɔ ne mma ho no,  
saa ara na AWURADE yam hyehye no ma wɔn a wosuro no no;

- 14 na anim senea woyee yen,  
ɔkae se yeye mfutura.
- 15 Ɔdesani de, ne nna te se sare,  
ɔye fromfrom se nwura mu nhwiren;
- 16 se mframa bɔ fa ne so a, na onni hɔ,  
na ne sibeaka ne bio.
- 17 Nanso efi mmeresanten kosi nnasanten AWURADE adɔe wɔ wɔn a wosuro no so,  
na ne trenɛe wɔ wɔn mma mma so,
- 18 wɔn a wodi n’apam no so  
na wɔkae di ne mmara so.
- 19 AWURADE asi n’ahengua wɔ osoro,  
na n’ahenni di ade nyinaa so.
- 20 Monkamfo AWURADE, mo a moye n’abɔfo,  
mo atumfo a moye n’ahyede,  
mo a mutie n’asɛm.
- 21 Monkamfo AWURADE, osoro asafo nyinaa,  
n’asomfo a moye n’apɛde.
- 22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma nyinaa;  
nea ewɔ n’ahenni mu nyinaa.

Me kra, kamfo AWURADE!

### Dwom 104

1 Me kra, kamfo AWURADE!

AWURADE me Nyankopɔn, woye ɔkɛse!  
Wɔafura wo tumi ne anuonyam.

- 2 Ɔde hann akata ne ho se atade;  
ɔtrew osoro mu te se ntamadan,  
3 na ɔde ne mpia mu mpuran sisi nsu so.
- Ɔde omununkum ye ne teaseenam  
na ɔde nantew mframa ntaban so.
- 4 Ɔsoma n’abɔfo se mframa,  
na ɔsoma n’asomfo se ogyaframa.
- 5 Ɔde asase asi ne fapem so  
na erenhinim da.
- 6 Wode bun kataa so se atade  
na nsu gyinaa mmepɔw no so.
- 7 Nanso w’animka maa nsu no guanee,  
w’aprannaa nnyigyeyi maa woguanee;
- 8 Wɔsen faa mmepɔw so,  
kɔɔ aku mu tɔnn,  
koguɔ faako a wode ama wɔn no.
- 9 Wotoo ɔhye a wɔrentumi ntra;  
na wɔammekata asase so bio.
- 10 Ɔma nsuwa sen fa abon mu,  
esen fa mmepɔw ntam.
- 11 Wɔma wuram mmoa nyinaa nsu nom;  
atorɔm de kum wɔn sukɔm.
- 12 Wim nnomaa nwen wɔn berebuw wɔ nsu no ho;

na woto nnwom wo nnua no mman so.  
 13 Ofi ne soro mpia mu to nsu gugu  
 mmepow so;  
 ne nnwuma so aba mee asase.  
 14 Oma sare fifi ma anantwi,  
 na oboo nnua maa onipa se onnua  
 na emma aduan mfi asase mu:  
 15 nsa a emma onipa koma to ne yam,  
 ngo a emma onipa anim to so,  
 ne aduan a ekura onipa koma.  
 16 Wogugu AWURADE nnua no so yiye,  
 Lebanon sida a oduae no.  
 17 Esow na nnomaa ye won mmerebuw,  
 na asukonkon nso ye n'atena w  
 opepaw nnua no mu.  
 18 Mmepow atenten no ye wuram  
 mmirekyi de;  
 na abotan ye guankobe ma ewi.  
 19 Osram kyere bere nkyekyemu,  
 na owia nim bere a okoto.  
 20 Wode sum ba ma eye adesae  
 na kwae mu mmoa nyinaa ko ahaye.  
 21 Gyata bobo mu pe won hanam,  
 wohwehwe won aduan fi Onyankopon  
 ho.  
 22 Owia pue ma wosan won akyi;  
 wosan kodeda won atu mu.  
 23 Afei, onipa ko n'adwuma so  
 koye adwuma ara kosi anwummere.  
 24 AWURADE, wo nnwuma dooso!  
 Nyansa mu na woyee ne nyinaa;  
 w'abode ahye asase so ma.  
 25 Po na eda ho tetree tamaa yi,  
 a abode bebree a enni ano;  
 akese ne nketewa ahye no ma.  
 26 So na ahyen di akoneaba,  
 na odenkyemmrampon a woyee no di  
 agoru.  
 27 Won nyinaa hwe wo kwan  
 se wobema won won aduan wo bere a  
 ese mu.  
 28 Wode ma won a, wotase;  
 wubue wo nsam a nepa mee won.  
 29 Wode w'anim hintaw won a,  
 woboo hu;  
 se wugye won home a,  
 wowuwu na wosan ko mfutuma mu.  
 30 Se wode wo Honhom no ma won a  
 na waboo won,  
 na woye asase ani foforo.  
 31 Ma AWURADE anuonyam ntena ho daa;  
 ma AWURADE ani nnye ne nnwuma ho,  
 32 nea ohwe asase na ewosow,  
 na ode ne nsa ka mmepow a wusiw fi  
 mu ba.  
 33 Meto dwom ama AWURADE me nkwa nna  
 nyinaa;

se mete ase yi, meto ayeyi dwom ama  
 me Nyankopon.  
 34 Omma me mpaeboboo nso n'ani  
 bere a meregye m'ani wo AWURADE  
 mu yi.  
 35 Ma nneboneyefo nyera wo asase so;  
 na amumoyefo ase nhyew.

Me kra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

## Dwom 105

1 Da AWURADE ase na da ne kесеye adi.  
 Ma wiase nyinaa nhu nea waye.  
 2 Monto dwom mma no, monto ayeyi  
 dwom mma no;  
 monka n'anwonwade no nyinaa.  
 3 Monhoahoa mo ho wo ne din kronkron  
 mu;  
 momma won a wohwehwe AWURADE  
 no nnya koma mu anigye.  
 4 Momma mo ani nna AWURADE ne  
 n'ahooden no so;  
 na monhwehwe n'anim bere biara.  
 5 Monkae anwonwade a waye  
 ne nsenkyerenne, ne aten a obui,  
 6 Abraham mma, Onyankopon asomfo,  
 Yakob mma a wapaw won.  
 7 Oye AWURADE, yen Nyankopon.  
 N'ahenni da adi wo asase so nyinaa.  
 8 Okae n'apam daa nyinaa,  
 asem a ohye maa awo ntoantoaso  
 apem no,  
 9 apam a one Abraham yee no,  
 ntam a oka kyeree Isak no.  
 10 Ohyee mu den maa Yakob se mmara,  
 de maa Israel se apam a ebetena ho  
 afeboo.  
 11 Okae se, "Mede Kanaan asase no bema  
 wo  
 se kyefa a ebeye w'agyapade."  
 12 Okaa eyi bere a na wonnokoosoo,  
 ahohokuy ketewa bi a wowo Kanaan.  
 13 Wofii aman so koo aman so;  
 fii ahemman mu koo ahemman mu.  
 14 Wamma obi anhye won so;  
 won nti, okaa ahene anim se:  
 15 "Mommfa mo nsa nka won a masra won  
 ngo;  
 na monnye m'adiyifo bone bi."  
 16 Omaa okom baa asase no so  
 na osee akwan a wofa so nya won  
 aduan nyinaa;  
 17 na osomaa obarima bi dii won anim,  
 Yosef a woton no se akoo na.  
 18 Wode mpokyere guu ne n'anan,

- na wode dade nkonsonkonsen hyee ne kon,  
 19 kosii se nea ohyee ho nkam no baa mu, kosii se AWURADE asem no daa no adi se oye onokwafo.  
 20 Ohene no soma ma wokoyii no; aman no sodifo gyaa no.  
 21 Ohyee no ne fi so wura nea owɔ nyinaa sodifo,  
 22 se onkyere ne mmaromma nea ope na onkyere ne mpanyimfo nyansa.  
 23 Na Israel koo Misraim; Yakob kotenaa Ham asase so se onanani.  
 24 AWURADE maa ne nkurofo ase doe; ohyee won bebree dodo maa won atamfo,  
 25 won a odan won koma se wontan ne nkurofo na wampam n'asomfo ti so.  
 26 Osomaa ne somfo Mose, ne Aaron a na wayi no no.  
 27 Woyee ne nsenkyerenne nwonwaso wo won mu, n'anwonwade wo Ham asase so.  
 28 Osomaa sum, na omaa asase duruu sum, efise na wotew n'asem no so atua.  
 29 Omaa won nsu nyinaa dan mogya, nam so kum mu mpataa.  
 30 Mpotoro behyee asase no so ma, na wohen oman no sodifo mpia mu.  
 31 Okasae, na nwanseba bebree ne ntontom baa oman no mu baabiara.  
 32 Omaa won osu dan mparuwbo a anyinam nenam mu wo oman no nyinaa mu;  
 33 Ossee won bohe ne borodoma nnua na obubuu oman no so nnua pasaa.  
 34 Okasae, na mmoadabi bae, tewtew a wontumi nkan won;  
 35 wowie abahammono biara a ewo won asase no so, na wodii won mfuw so nnuan.  
 36 Afei okunkum won asase so mmakan nyinaa, won mmarimaye mu aba a edi kan nyinaa.  
 37 Oyii Israel a oso dwete ne sikakoko fii won mmusuakuw mu a obiara ho anto kyima.  
 38 Misraim ani gyei, bere a wokoe, efise na Israelfo ho hu ato won so.  
 39 Otrew omununkum mu kataa won so, na ogya maa won hann anadwo.  
 40 Wobisae, na obree won mparuwbo omaa osoro aduan mee won.  
 41 Obuee obotan mu maa nsu fii mu bae; na esen faa sare no so se asubonten.  
 42 Okaee ne bo kronkron bi a

- ohyee ne somfo Abraham no.  
 43 Oyii ne nkurofo maa won ani gyei; won a wapaw won no dii ahurusi;  
 44 ode amanaman no nsase maa won, na nea ebinom abre anya no beyee won agyapade  
 45 na woahwe n'ahyede adi ne mmara so.

Munyi AWURADE aye.

## Dwom 106

<sup>1</sup> Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na oye; na n'adoe wo ho daa.

<sup>2</sup> Hena na obetumi aka nneema akese a AWURADE aye?  
 Anaase obetumi aka ne nkamfo awie?

<sup>3</sup> Nhyira nka won a woko so bu atentrene, na daa woye nea eye.

<sup>4</sup> AWURADE, se wuhu wo nkurofo mmobo a kae me,  
 se wugye won nkwa a, boa me,

<sup>5</sup> na manya won a wapaw won no yiyedi mu kyefa,  
 na manya wo manfo anigye no mu kyefa,  
 na me ne w'agyapade no abo mu de nkamfo ama wo.

<sup>6</sup> Yeaye bone senea yen nenanom yee no; yeaye mfomso na yeadi atirimodensem.

<sup>7</sup> Bere a yen nenanom wo Misraim no, woannwene wo nsenkyerenne ho; woankae w'adoe bebrebe no,  
 na wotew atua wo Po Koko no ho.

<sup>8</sup> Nanso ne din nti ogyee won nkwa, senea obeda ne tumi kese no adi.

<sup>9</sup> Otee Po Koko no ma eyowee; ode won faa bun mu te se sare so.

<sup>10</sup> Ogyee won fii otamfo no nsam; nea otan won no nsam na oyii won fii.

<sup>11</sup> Nsu kataa won atamfo so; na obaako mpo annya nkwa.

<sup>12</sup> Afei wogyee ne bohye no dii na wotoo n'ayeyi nnwom.

<sup>13</sup> Nanso ntem so, won were fii nea waye na wotwen n'agynatu.

<sup>14</sup> Akonno behyee won mu wo sare so ho, asase paradada no so na wosoo Onyankopon hwee,

<sup>15</sup> enti omaa won nea wobisae, nanso ode ofon yare baa won so.

<sup>16</sup> Na nsraban mu ho won ani beree Mose ne Aaron a AWURADE atew ne ho no.

<sup>17</sup> Asase mu bue ma emenee Datan na esiee Abiram asafo no.

- 18 Ogya ɔ́wɔn wɔn akyidifo no mu;  
ogyatannaa hyew amumɔyefo no.
- 19 Wɔyee nantwi ba wɔ Horeb  
na wɔkɔtow ohoni a wɔde fagude aye.
- 20 Wɔsesaa wɔn Anuonyam  
wɔde nantwinini, a ɔwe sare nsesode.
- 21 Wɔn werɛ fii Onyankopɔn a ogyee wɔn  
nkwa,  
nea ɔyee nneema akese wɔ Misraim  
no,
- 22 nsenkyerenne a ɔyee wɔ Ham asase so  
ne nneema a eyɛ hu wɔ Po Kɔkɔɔ ho  
no.
- 23 Enti ɔkae se ɔbesee wɔn,  
nanso Mose a ɔye nea wapaw no no,  
sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no  
ntam;  
ɔsre de dwudwoo n'abufuwhyew no  
ano senea ɔrensee wɔn.
- 24 Afei wɔn ani ansɔ asase fefe no;  
na wɔanyɛ ne bɔhyɛ no anni.
- 25 Wonwiinwii wɔ wɔn ntamadan mu  
na wɔanyɛ osetie amma AWURADE.
- 26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyereɛ  
wɔn se  
ɔbema wɔatɔtɔ wɔ sare no so,
- 27 ɔbema wɔn asefo atɔtɔ wɔ amanaman  
mu  
na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so.
- 28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-Peor ho  
na wodii afɔrebɔde a wɔde ama  
anyame a wonni nkwa;
- 29 wɔde wɔn atirimɔdensɛm hyee AWU-  
RADE abufuw  
na ɔyaredɔm sii wɔn mu.
- 30 Na Pinehas sɔre dii akagyinamu,  
na wosiw ɔyaredɔm no ano.
- 31 Wɔde eyi yee trenɛ maa no  
wɔ awo ntoatoaso a enni awiei a ebɛba  
no mu.
- 32 Meriba nsu ho nso, wɔhyee AWURADE  
abufuw,  
na wɔn nti, ɔhaw baa Mose so,
- 33 efise wɔtew Onyankopɔn Honhom anim  
atua,  
na asem a wannwene ho fii Mose  
anom.
- 34 Wɔansɛe nnipa no  
senea AWURADE hyee wɔn no,
- 35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman  
no  
yee nneema a wɔyɛ no bi.
- 36 Wɔsom wɔn ahoni,  
na ebeyee afide maa wɔn.
- 37 Wɔde wɔn mmabarima  
ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre maa abo-  
som.
- 38 Wɔkaa mogya a edi bem gui,

- wɔn mmabarima ne wɔn mmabea  
mogya a  
wɔde bɔɔ afɔre maa Kanaan ahoni no  
maa asase no ho guu fi.
- 39 Wɔde nea wɔyee no guu wɔn ankasa ho  
fi;  
wɔnam nea wɔyee no so bɔɔ aguaman.
- 40 Enti AWURADE ho fuw ne nkurofo;  
na okyii n'agyapade.
- 41 ɔdan wɔn maa amanaman no,  
na wɔn atamfo dii wɔn so.
- 42 Wɔn atamfo hyee wɔn so  
na wɔkaa wɔn hyee wɔn tumi ase.
- 43 Mpen bebreɛ, AWURADE gyee wɔn,  
nanso wɔkɔɔ so tew atua  
na wɔsɛe wɔ wɔn bɔne mu.
- 44 Nanso ohuu wɔn ahohiahia  
bere a wosu frɛɛ no no.
- 45 Wɔn nti ɔkae n'apam no,  
na ofii n'adɔe kese no mu huu wɔn  
mmɔbɔ.
- 46 ɔmaa asodifo a wɔafa wɔn nnommum  
no  
nyaa ahummɔbɔ maa wɔn.
- 47 Gye yɛn, AWURADE yɛn nkwegye  
Nyankopɔn,  
na boaboa yɛn ano fi amanaman so,  
na yeada wo din kronkron no ase,  
na yede nkamfo ahye wo anuonyam.
- 48 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopɔn,  
emfi mmeresanten nkosi nnasanten.

Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!"

Monkamfo AWURADE.

## NHOMA A ETŌ SO ANUM

### 107

*Nnwom 107-150*

- 1 Monna AWURADE ase na oye;  
na n'adɔe wɔ ho daa.
- 2 Momma wɔn a AWURADE agye wɔn nka  
saa,  
wɔn a wagye wɔn a fi ɔtamfo nsam no;
- 3 wɔn a ɔboaboa wɔn ano fi nsase so no,  
efi apuei kosi atɔe, atifi kosi anafo.
- 4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase pradada so,  
a wɔanhu ɔkwan ankɔ kuropon no  
mu, faako a wobetumi anya atenaɛ.
- 5 ɔkɔm ne osukom dee wɔn  
na wɔtɔtɔɔ beraw.
- 6 Afei wosu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn amane-  
hunu mu,  
na ogyee wɔn fii wɔn ahohiahia mu.
- 7 ɔde wɔn faa ɔkwan tee so  
baa kuropon a wotumi tena mu no mu.

- 8 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a  
ensa da  
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no  
ho,  
9 ɔma wɔn a osukom de wɔn nsu  
na ɔde nnepa hye wɔn a ɔkom de wɔn  
ma.  
10 Ebinom tenaa sum ne awerehow mu,  
nneduafa a wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn  
agu wɔn,  
11 efiɛ wɔatew Onyankopɔn nsem ho atua  
na wɔabu ɔsorosoroni no agyinatua  
animtiaa.  
12 Enti ogyaa wɔn maa adwumaden;  
wohintihintiwii, na wɔannya ɔboafa.  
13 Afei wosu frɛe AWURADE wɔ wɔn amane-  
hunu mu,  
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.  
14 Oyii wɔn fii sum ne awerehow mu,  
na obubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.  
15 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a  
ensa da  
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no  
ho,  
16 efiɛ obubu kɔbere mfrafra apon  
na otwitwa nnadeban mu.  
17 Ebinom beyee nkwaseafa, wɔn atuatew  
nti,  
na wohuu amane, wɔn nneɔne nti.  
18 Wokyii aduan nyinaa  
na wotwiw benee owu pon ano.  
19 Afei wosu frɛe AWURADE, wɔn amane-  
hunu mu  
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.  
20 ɔsoma n'asem na ɔsaa wɔn yare;  
na ogyee wɔn fii ɔda mu.  
21 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a  
ensa da  
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no  
ho.  
22 Momma wɔmma ɔseda afɔre  
na wɔmfa ahurusi nnwom nka ne  
nnwuma ho asem.  
23 Ebinom tenaa ahyen mu wɔ po so;  
wɔye aguadifo wɔ nsu akese so.  
24 Wohuu AWURADE nnwuma,  
n'anwonwade a ɛwɔ bun mu.  
25 ɔkasa maa ahum tui  
na ekukuru asorɔkye.  
26 Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na wosian kɔɔ  
bun mu tɔn;  
wɔn amanehunu mu no wɔn koma tui.  
27 Wokyim totɔɔ ntintan se asabowfo;  
na wonhu nea wɔnnye bio.  
28 Afei wosu frɛe AWURADE, wɔn amane-  
hunu mu,  
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.  
29 ɔmaa ahum no yee dinn;  
po so asorɔkye ano brɛe ase.

- 30 Wɔn ani gyei, bere a eyeɛ dinn no,  
na ɔkyereɛ wɔn ɔkwan de wɔn koduu  
gyinabea a wɔpe.  
31 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a  
ensa da  
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no  
ho.  
32 Wɔmma no so wɔ asafo no mu  
na wonkamfo no wɔ mpanyimfo nhyi-  
amu ase.  
33 ɔdan nsubɔnten maa no yee sare,  
asuten yee asase wosee,  
34 na asasebere dan nkyenenkyene,  
wɔn a wɔte asase no so amumɔye nti.  
35 ɔdan sare so maa no yee nsuwansuwa  
na nkyekyere yee se snuten anan mu;  
36 Eho na ɔde wɔn a ɔkom de wɔn kɔsoɔe,  
na wokyekyeree kuropon tenaa mu.  
37 Wɔyee mfuw ne bobe nturo  
na emaa wɔn nnɔbae bebre.  
38 Ohyiraa wɔn na wɔn ase ɔe.  
Wamma wɔn nyemmao dodow so an-  
huan.  
39 Afei wɔn dodow so huaneɛ  
na nhyeso, amanehunu ne awerehow  
brɛe wɔn ase;  
40 nea obu abirempon animtiaa no  
ma wokyinkyin asase kесе a ɔkwan  
nni ho so.  
41 Nanso ɔmaa ahiafo so fii wɔn ahohia mu  
na ɔmaa wɔn mmusua ɔɔ se  
nguankuw.  
42 Atreneefo hu ma wɔn ani gye,  
nanso amumɔyefo nyinaa mua wɔn  
ano.  
43 Momma nea ɔye onyansafɔ no mmu  
eyinom,  
na onsusuw AWURADE adɔe kese no ho.

## Dwom 108

Dawid dwom.

- 1 Onyankopɔn, me koma asi pi;  
mede me kra nyinaa bɛto w'ayeyi  
nnwom.  
2 Munnyan, sanku ne benta!  
Menyan anɔpahema.  
3 AWURADE, mekamfo wo wɔ aman mu;  
meto wo ho nnwom wɔ nnipa no mu.  
4 W'adɔe so, ekorɔn sen ɔsoro;  
wo nokwaredu wim.  
5 Onyankopɔn, eɛe se wɔma wo so tra  
ɔsoro,  
na ama w'anuonyam aba asase nyinaa  
so.  
6 Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen,  
na ama wɔn a wɔdɔ wɔn no anya  
nkwa.

- 7 Onyankopon akasa afi ne kronkronbea se,  
 “Nkonim mu na mekye Sekem mu na masusuw Sukot Bon.  
 8 Gilead ye me de; Manase nso saa ara; Efraim ye me dade kyew, Yuda ye m’ahempema.  
 9 Moab ye me guasen, Edom so na metow me mpaboa gu; na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so.”
- 10 Hena na ode me bekɔ kuropon a wobɔ ho ban no mu?  
 Hena na obedi m’anim akɔ Edom?  
 11 Onyankopon, enye wo na woapo yen na wo ne yen asraafo nkɔ ɔsa bio ana?  
 12 Boa yen tia ɔtamfo no, na ɔdesani mmoa nka hwee.  
 13 Onyankopon wɔ yen afa yi, yebedi nkonim,  
 na obetiatia yen atamfo so.  
 Wɔde ma dwonkyerefo no.

## Dwom 109

- Dawid dwom.  
 1 Me Nyankopon a mekamfo wo, nye komm,  
 2 na amumoyefo ne nkontompofɔ atu won ano agu me so; wɔde atoro tekrema akasa atia me.  
 3 Wɔde nitansɛm atwa me ho ahya na wɔtow hye me so a menkaa won.  
 4 Wɔka nsem to me so de tua m’adɔeye so ka,  
 nanso meye obi a mepɛ mpaebɔ.  
 5 Wɔde bɔne tua me papaye so ka, na wɔde ɔtan tua m’adɔeye so ka.  
 6 Ma onipa bɔne bi nsɔre ntia no; na Satan nnyina ne nsa nifa so.  
 7 Wodi n’asɛm a, ma onni fɔ,  
 na ne mpaebɔ mmu no kumfɔ.  
 8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi; na ɔfoforo nsi n’anan mu se ɔkannifo.  
 9 Ma ne mma nye ayisaa na ne yere nye okunafo.  
 10 Ma ne mma nkyinkyin nsɛsɛɛ ade; ma wɔmpam won mfi won afi a abubu no mu.  
 11 Ma ɔdefirifo bi mfa nea ɔwɔ nyinaa; na ananfo mfom n’adwuma so aba.  
 12 Mma obiara nhu no, anaa ne ayisaa mmɔbɔ.  
 13 Ma n’ase nhyew,  
 na won din nyera wɔ awo ntoatoaso a ereba no mu.  
 14 Ma wonkae n’agyanom nnebɔne wɔ AWURADE anim;  
 na ne na bɔne no ntena hɔ daa.  
 15 Won bɔne nyinaa nka AWURADE anim,  
 na wɔankae won bio wɔ asase so.

- 16 Efise wannwene da se obeye adɔe,  
 na mmom ɔtaa ahiafo mmɔborɔfo ne won a won were ahow de kɔɔ owu mu.  
 17 N’ani gyeɛ se ɔbedome enti nnome mmra no so; wampe se obehyira enti nhyira mmɔ no.  
 18 ɔhyee nnome se atade; eno kɔɔ ne nipadua mu se nsu, ne ne nnompe mu se ngo.  
 19 Ma enye se atade a ekyekyere ne ho, ne abɔso a ebɔ no daa.  
 20 Ma eyi nye AWURADE akatua a ode ma me sobobɔfo,  
 won a wɔka nsemmane fa me ho no.  
 21 Nanso wo Asafo AWURADE,  
 wo din nti wo ne me nni no yiye; fi w’adɔe mu gye me.  
 22 Efise meye ohiani ne nea onni bi,  
 na me koma atɔ beraw wɔ me mu.  
 23 Mitwaa mu se anwummere sunsuma; wopia me kyene se mmoadabi.  
 24 Mmuadadi ama me nkotodwe mu agugow;  
 mafɔn, na ama aka me nnompe.  
 25 Maye aserewde ama won a wobɔ me sobo;  
 se wuhu me a, wɔwosow won ti.  
 26 Boa me, AWURADE me Nyankopon; gye me senea w’adɔe te.  
 27 Ma wonhu se eye wo nsa,  
 na wo na woaye, AWURADE.  
 28 Wɔbedome, nanso wubehyira;  
 se wɔtow hye me so a won anim begu ase,  
 nanso wo somfo ani begye.  
 29 M’atamfo befura animguase;  
 na akyekyere won ho se atade.  
 30 Mede m’ano bema AWURADE so aye no kese;  
 mekamfo no wɔ dɔm mu.  
 31 Efise ogyina ohiani nsa nifa so se obegye no nkwa afi won a wobu no kumfɔ nsam.

## Dwom 110

- Dawid dwom.  
 1 AWURADE ka kyereɛ me Wura se,  
 “Tena me nifa so kosi se mede w’atamfo beye w’anan ase ntiaso.”  
 2 AWURADE beterew w’ahempema dennen mu afi Sion;  
 na wubedi hene wɔ w’atamfo so.  
 3 W’asraafo beyi won koma mu da a wobekɔ ɔsa.  
 Tumi kronkron beye w’adurade

na wo mmabun beba wo nkyen  
senea obosu gugu anɔpahema.

- 4 AWURADE aka ntam  
na ɔrensesa n'adwene:  
"Woye daapem sofo  
se Melkisedek seso."  
5 AWURADE wɔ wo nifa so;  
ɔbedwerɛw ahemfo wɔ n'abufuwhyew  
da no.  
6 Obebu amanaman aten aboaboa awufo  
ano;  
na wadwerɛw asodifo a wɔwɔ asase so  
nyinaa.  
7 Ɔbenom asuwa a eda ɔkwankyɛn mu nsu  
enti obedi nkonim.  
Ɔhene no benom asuwa a eda ɔkwankyɛn  
mu nsu,  
na wanya ahooden, na wagyina nkon-  
imdi mu.

## Dwom 111

- 1 Monkamfo AWURADE!  
Mefi me koma nyinaa mu ama AWURADE so  
wɔ atreneefo aguabo ne asafo no mu.  
2 AWURADE nnwuma ye akese;  
wɔn a wɔn ani gye ho nyinaa susuw  
ho.  
3 Ne nnwuma ye tumi ne anuonyam,  
na ne trenee wɔ ho daa.  
4 Ɔma yɛkae n'anwonwade;  
AWURADE ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunufo.  
5 Ɔma wɔn a wosuro no no aduan;  
ɔkae n'apam no daa.  
6 Wakyere ne nkurɔfo tumi a ɛwɔ ne  
nnwuma mu,  
se ɔde aman afoforo nsase ama wɔn.  
7 Ne nsa ano nnwuma ye nokware na etee;  
n'ahyede nyinaa mu wɔ ahotoso.  
8 Etim ho daa daa,  
nokware ne trenee mu na ɔyee.  
9 Ɔde ogye maa ne nkurɔfo;  
ɔde n'apam sii ho afeɔɔ,  
ne din ye kronkron na ɛye hu.  
10 AWURADE suro ye nyansa mfiase;  
wɔn a wodi n'ahyede so nyinaa wɔ  
nhumu pa.  
Ɔno na daa ayeyi wɔ no.

## Dwom 112

- 1 Monkamfo AWURADE.  
Nhyira nka onipa a osuro AWURADE  
na onya n'ahyede mu anigye pii.  
2 Ne mma beye atumfo wɔ asase no so;  
atreneefo awo ntoatoaso benya  
nhyira.

- 3 Ahonya ne sika wɔ ne fi,  
na ne trenee tena ho daa.  
4 Sum mu mpo hann pue ma nnipa a  
wɔtee,  
ma ɔdomfo, mmɔborɔhunufo ne  
ɔnokwafo.  
5 Yiyedi beba won a wɔn tirim ye mmerɛw  
na wɔde fem kwa,  
wɔn a wɔde atentree ye wɔn  
nneema no so.  
6 Ampa ara ɔrenhinhim da biara da;  
wɔbekae onipa trenee daa.  
7 Ɔte asemɔne a, emmɔ no hu;  
ne koma si pi wɔ AWURADE mu ahotoso  
mu.  
8 Ne koma wɔ bammɔ, na onsuro;  
awiei no ɔde nkonimdi behyia  
n'atamfo.  
9 Ɔtow n'akyede pete aman so ma ahiafo  
nea wohia,  
n'adɔe no tena ho daa;  
wɔbekae wɔn daa na wɔahye wɔn  
anuonyam.  
10 Omumɔyefo behu ama aye no yaw,  
ɔbetwere ne se na wafɔn;  
omumɔyefo tirimpɔw beye ɔkwa.

## Dwom 113

- 1 Monkamfo AWURADE.  
Monkamfo AWURADE, mo a moye n'asomfo  
no,  
monkamfo AWURADE din.  
2 Momma wonkamfo AWURADE din,  
mprempren ne daa nyinaa.  
3 Efi faako a owia pue kosi faako a ekɔtɔ,  
ma wɔnkamfo AWURADE din.  
4 Wɔama AWURADE so aman nyinaa so,  
n'anuonyam tra ɔsorosoro.  
5 Hena na ɔte se AWURADE yen Nyankopɔn,  
Ɔbaako no a odi hene wɔ ɔsorosoro,  
6 ɔno na ɔɔɔ ne mu ase  
hwe ɔsorosoro ne asase?  
7 Ɔma ahiafo so fi mfutuma mu  
na ɔma onnibi so fi nso siw so;  
8 ɔde wɔn tena mmappɔmma mu,  
wɔn nkurɔfo mmappɔmma mu.  
9 Ɔɔɔ obonin atenase wɔ ne fi  
se ɔbeatan a n'ani gye.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 114

- 1 Bere a Israelfo fii Misraim,  
na Yakobfio fii ananafo asase so no,  
2 Yuda beyee AWURADE kronkronbea  
na Israel beyee n'aheman.



- 3 Po no hwɛe, na eguanee,  
Yordan san n'akyi;  
4 Mmepɔw huruhuruwii se adwennini,  
nkoko nso huruhuruwii se nguanten-  
mma.  
5 Den na ebae, epo, na wuguanee?  
Yordan, aden, na wosan w'akyi?  
6 Mmepɔw, aden, na muhuruhuruw se  
adwennini,  
na mo nkoko, muhuruhuruw se  
nguantenmma yi?  
7 Asase, ma wo ho mpopo wɔ AWURADE  
anim,  
wɔ Yakob Nyankopɔn anim,  
8 ɔno na ɔmaa ɔbotan no dan asubura,  
na ɔbotan dennen dan nsuwa aniwa  
no.

### Dwom 115

- 1 ɛnyɛ yen, AWURADE, ɛnyɛ yen,  
na wo din na anuonyam nka,  
w'adɔe ne wo nokwaredi nti.  
2 Aden nti na aman no bisa se,  
"Wɔn Nyankopɔn wɔ he?"  
3 Yen Nyankopɔn wɔ ɔsoro;  
nea ɔpe biara na ɔye.  
4 Nanso wɔn ahoni ye dwetɛ ne sikakokɔɔ  
a  
wɔde onipa nsa na aye.  
5 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa;  
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade.  
6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem;  
wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hua.  
7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;  
wɔwɔ anan, nanso wɔnantew.  
Wontumi mma nnyigyei bi mfi wɔn mene  
mu.  
8 Wɔn a wɔyɛe ahoni no beye se wɔn ara,  
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn  
so no beye.  
9 Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho nto  
AWURADE so,  
ɔye mo boafɔ ne kyem.  
10 Ao Aaronfi, momfa mo ho nto AWURADE  
so,  
ɔye mo boafɔ ne kyem.  
11 Mo a musuro no, momfa mo ho nto  
AWURADE so,  
ɔye mo boafɔ ne kyem.  
12 AWURADE kae yen na obehyira yen:  
Obehyira Israelfi,  
obehyira Aaronfi  
13 Obehyira wɔn a wosuro AWURADE,  
nketewa ne akese nyinaa.  
14 AWURADE mma w'ase nno,  
wo ne wo mma.

- 15 AWURADE nhyira wo,  
ɔsoro ne asase Yefo no.  
16 ɔsorosoro tonn ye AWURADE de,  
nanso asase de, ɔde ama onipa.  
17 ɛnye awufo na wɔkamfo AWURADE  
wɔn a wɔkɔ fam dinn no.  
18 Yen na yema AWURADE so  
nne ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

### Dwom 116

- 1 Medɔ AWURADE efise, ɔtee me nne.  
ɔtee me mmɔborɔso.  
2 Esiane se ɔbrɛɛ n'aso ase maa me nti,  
mefɛɛ no wɔ bere a mete ase yi.  
3 Owu ahama bebaree me,  
ɔda ho yawdi baa me so,  
ɔhaw ne awerɔhow hyɛ me so.  
4 Afei mebɔɔ AWURADE din kae se,  
"AWURADE, gye me nkwa!"  
5 AWURADE ye ɔdomfo ne ɔtreenei;  
ayamhyehye ahyɛ yen Nyankopɔn ma.  
6 AWURADE bo ɔwemfo ho ban;  
bere a mewɔ ahohia mu no, ogyee me.  
7 Nya abotɔyam bio, me kra,  
efise AWURADE ne wo adi no yiye.  
8 Na wo, AWURADE, woagyɛ me kra afi owu  
mu;  
woamma m'ani amporɔw nisu,  
na woamma m'an'an anhintiw  
9 se menantew AWURADE anim  
wɔ ateasefo asase so.  
10 Migye dii; eno nti mekae se,  
"Mewɔ ahohia kese mu."  
11 Na m'ahokyere mu mekae se,  
"Nnipa nyinaa ye atorofo."  
12 Den na metumi de atua AWURADE ka  
wɔ ne papa a wayɛ me nyinaa?  
13 Mema nkwagyɛ kuruwa no so  
na mabɔ AWURADE din.  
14 Medi bo a mahyɛ AWURADE no nyinaa so  
wɔ ne nkurofo nyinaa anim.  
15 Awurade nkoa nokwafɔ wu  
som bo wɔ AWURADE ani so.  
16 AWURADE, ampa ara meye wo somfo;  
meye wo somfo, w'afenaa babarima;  
woayi me afi me mpokyerɛ mu.  
17 Mɛbo aseda afɔre ama wo  
na mabɔ AWURADE din.  
18 Medi me ntam a maka AWURADE no so  
wɔ ne nkurofo nyinaa anim,  
19 wɔ adiwo a ewɔ AWURADE fi no,

wɔ w'anim, Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 117

- 1 Mo aman nyinaa, monkamfo AWURADE;  
mo nnipa nyinaa, momma ne din so.  
2 Na n'adɔe so wɔ yen so,  
na AWURADE nokwaredi wɔ ho daa.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 118

- 1 Monna AWURADE ase efise oye,  
na n'adɔe wɔ ho daa.  
2 Momma Israel nka se,  
"N'adɔe wɔ ho daa."  
3 Momma Aaronfi nka se,  
"N'adɔe wɔ ho daa."  
4 Momma wɔn a wosuro AWURADE nka se,  
"N'adɔe wɔ ho daa."  
5 M'ahohia mu, misu frɛe AWURADE;  
ogyee me so, na ɔma me dee me ho.  
6 AWURADE ne me boafu; enti merensuro.  
Den na onipa betumi aye me?  
7 AWURADE ne me wo ho; ɔye me boafu.  
Mede nkonimdi behwe m'atamfo.  
8 Eye se yebehintaw wɔ AWURADE mu,  
sen se yede yen ho beto onipa so.  
9 Eye se yebehintaw AWURADE mu,  
sen se yede yen ho beto mmapɔmma  
so.  
10 Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiae,  
nanso AWURADE din mu mitwitwaa  
wɔn gui.  
11 Wotwaa me ho hyiaa wɔ baabiara,  
nanso AWURADE din mu, mitwitwaa  
wɔn gui.  
12 Wɔkyere guu me so se nnowa,  
nanso wɔhyew ntem so se nsɔe a ogya  
ato mu;  
AWURADE din mu mitwitwaa wɔn gui.  
13 Wosum me kɔɔ m'akyi a anka mereye  
ahwe ase,  
nanso AWURADE boaa me.  
14 AWURADE ye m'ahooden ne me bammɔ;  
waye me nkwagye.  
15 Osebo ne nkonimdi  
gyigye wɔ atreenefo ntamadan mu se,  
"AWURADE nsa nifa aye nneema akese!"  
16 Wɔama AWURADE nsa nifa so;  
AWURADE nsa nifa aye nneema akese!"  
17 Merenwu, mmom metena ase  
na mapae mu aka nea AWURADE aye.  
18 AWURADE atwe m'aso dennen,  
nanso onyaa me mmaa owu ε.  
19 Bue trenee apon ma me;  
na mehyen mu na mede aseda ama  
AWURADE.

- 20 AWURADE ponkese ni;  
ehɔ na atreenefo befa ahyen mu.  
21 Meda wo ase, efise wugyee me so;  
na woaye me nkwagye.  
22 Ɔbo a adansifo no poe no,  
abeye tweekitibo.  
23 AWURADE na waye eyi,  
na eye nwonwa wɔ yen ani so.  
24 Nne ye da a AWURADE aye.  
Momma yen ani nnye na yenni ahu-  
rusi.  
25 AWURADE, gye yen nkwa;  
AWURADE, ma yen nkonimdi.  
26 Nhyira ne nea ɔnam AWURADE din mu  
reba.  
Yehyira wo fi AWURADE fi.  
27 AWURADE ye Onyankopɔn,  
na wama ne hann ahyeren yen so.  
Momfa nnua mman nkura na yento  
afɔrebo santen  
nko aforemuka no mmen ho.  
28 Woye me Nyankopɔn na meyi wo aye;  
wone me Nyankopɔn na mema wo so.  
29 Monna AWURADE ase, efise oye;  
na n'adɔe wɔ ho daa.

## Dwom 119

*AWURADE Mmara*

- 1 Nhyira nka wɔn a wɔn akwan ye pe,  
na wɔnantew senea AWURADE mmara  
kyere.  
2 Nhyira nka wɔn a wɔkora n'ahyede,  
na wofi wɔn koma nyinaa mu hwehwe  
no.  
3 Wɔnye mfomso biara;  
na wɔnam n'akwan so.  
4 Woaye nkyerekyere pa ato ho  
a ese se wodi so pɛpɛpɛ.  
5 Ao, se anka m'akwan besi pi,  
aye osetie wɔ wo hye nsem ho ε!  
6 Se midwen wo mmaransɛm no nyinaa ho  
a,  
eno de, anka m'ananim rengu ase.  
7 Mede koma a mu tew bekamfo wo  
bere a meresua wo mmara a etee no.  
8 Medi wo hye nsem so;  
na nnyaw me korakora.  
*AWURADE Mmara Ho Osetie*  
9 Aberante beye den na n'akwan ho atew?  
Ese se odi w'asɛm so.  
10 Mede me koma nyinaa hwehwe wo;  
mma me mman mfi wo mmara nsem  
ho.  
11 Mede w'asɛm asie me koma mu  
senea merenye boɛne ntia wo.  
12 AWURADE, ayeyi nka wo;

kyerekyere me wo hye nsem.  
 13 Mede m'ano ka mmara  
 a efi w'anom nyinaa.  
 14 M'ani gye se midi w'ahyede so,  
 senea obi ani gye ahonya bebreë ho  
 no.  
 15 Midwinnwen wo nkyerekyere ho  
 na mehwehwe w'akwan mu.  
 16 M'ani gye wo hye nsem ho;  
 na merentoto w'asem ase.  
*AWURADE Mmara Mu Ahotso*  
 17 Ye wo somfo yiye;  
 na matena ase adi w'asem so.  
 18 Bue m'ani na minhu anwonwade a  
 ewo wo mmara no mu.  
 19 Meye onanani wo asase so;  
 mfa wo mmaranssem no nhintaw me.  
 20 Me kra to beraw bere biara,  
 wo mmara ho anigyina nti.  
 21 Woka ahantanfo anim, won a woadome  
 won,  
 na wōman fi wo mmaranssem ho no.  
 22 Yi won animka ne animtiaabu fi me mu,  
 efise midi w'ahyede so.  
 23 Ewo mu se sodifo hyia di me ho nseku,  
 nanso wo somfo bedwinnwen  
 w'ahyede ho.  
 24 W'ahyede ye m'anigyede  
 na eye me futofu.  
*AWURADE Mmara Sodi Ho Bohye*  
 25 Woabre me ase ma meda mfutuma mu;  
 kyee me nkwa so senea w'asem no te.  
 26 Mesesee m'akwan na wugyee me so;  
 kyerekyere me w'ahyede.  
 27 Ma mente nea ewo wo nkyerekyere mu  
 ase;  
 na mesusus w'anwonwade ho.  
 28 Awerehow ama me kra ato beraw;  
 hye me den senea w'asem no kyere.  
 29 Yi me fi nnaadaa akwan so;  
 na fa wo mmara so dom me.  
 30 Mafa nokware kwan no so;  
 mede me koma abata wo mmara ho.  
 31 AWURADE, mikura wo nkyerekyere mu  
 dennen,  
 mma m'anim ngu ase.  
 32 Mitu mmirika wo wo mmaranssem kwan  
 no so,  
 efise woama m'adwene mu ado.  
*Ntease Ho Mpaebɔ*  
 33 Kyerekyere me, AWURADE, na minni wo  
 hye nsem so,  
 na medi so akosi awiei.  
 34 Ma me ntease, na medi wo mmara so,  
 na mede me koma nyinaa bedi so.  
 35 Kyere me wo mmaranssem kwan no  
 na ho na minya anigye.  
 36 Dan me koma ko w'ahyede ho  
 na enye pesemenkominya so mfaso ho.  
 37 Yi m'ani fi nneema hunu so;

na kyee me nkwa so senea w'asem te.  
 38 Di bo a woahye wo somfo no so,  
 na wasuro wo.  
 39 Yi aninguase a ebo me hu no fi ho,  
 efise wo mmara ye papa.  
 40 M'ani agyina wo nkyerekyere no!  
 Kyee me nkwa so wo wo trennee mu.  
*AWURADE Mmara Mu Ahotoso*  
 41 AWURADE, ma wo do a ensa da no mmara  
 me so,  
 wo nkwaye no, senea wo bohye no te.  
 42 Afei mebuu nea oyi me ahi no,  
 efise mewo w'asem mu ahotoso.  
 43 Nyi nokwasem no mfi m'anom,  
 efise m'anidaso wo wo mmara mu.  
 44 Medi wo mmara so bere biara  
 akosi daa apem.  
 45 Mede ahofadi benantew,  
 efise mahwehwe wo nkyerekyere.  
 46 Meka w'ahyede ho asem wo ahemfo  
 anim  
 na wōrengu m'anim ase,  
 47 efise m'ani gye wo mmaranssem ho,  
 na medo no.  
 48 Mede nidi ma wo mmaranssem a medo  
 no,  
 na midwinnwen wo hye nsem ho.  
*AWURADE Mmara No Mu Ahotoso*  
 49 Kae asem a woaka akyerere wo somfo,  
 efise woama me anidaso.  
 50 M'awerekyekye wo m'amanehunu mu  
 ne se:  
 Wo bohye kyee me nkwa so.  
 51 Ahantanfo bu me animtiaa bebreë,  
 nanso mennan mfi wo mmara ho.  
 52 AWURADE mekae wo tete mmara no,  
 na minya awerekyekye wo mu.  
 53 Abufuw hye me ma, esiane amumoyefo  
 a wōapo wo mmara nti.  
 54 Wo hye nsem ye me dwom tiban  
 wo baabiara a mesoe.  
 55 AWURADE, anadwo mekae wo din,  
 na medi wo mmara so.  
 56 Eyi ne ade a meye da biara,  
 midi wo nkyerekyere so.  
*Ahofama Wo AWURADE Mmara Sodi Mu*  
 57 AWURADE, wo ne me kyefa;  
 mahye bo se medi wo nsem so.  
 58 Mede me koma nyinaa ahwehwe wo;  
 hu me mmobo senea wo bohye no te.  
 59 Madwene m'akwan ho  
 na madan m'anammontu akyerere  
 w'ahyede.  
 60 Meye ntem, merentwentwen  
 se medi wo mmara nsem so.  
 61 Ewo mu, amumoyefo de hama kyekyerere  
 me,  
 nanso me were remfi wo mmara.  
 62 Odasu mu, mesore de w'asada ma wo,  
 wo mmara a etee nti.

63 Meye wɔn a wosuro wo nyinaa adamfo, wɔn a wodi wo nkyerekyerɛ so nyinaa.

64 AWURADE, w'adɔe ahye asase so ma; kyerekyerɛ me wo hye nsem.

*AWURADE Mmara Sodi So Mfaso*

65 Wo ne wo somfo nni no yiye senea w'asem te, AWURADE.

66 Kyerekyerɛ me nimdeɛ ne atemmu pa, efise migye wo mmara nsem no di.

67 Mefom ɔkwan ansa na mihuu amane, na mprenpren de midi w'asem so.

68 Wuye, na nea woye nso ye; kyerekyerɛ me wo hye nsem.

69 Ahantanfo de atoro asra me ho de, nanso mede me koma nyinaa di wo nkyerekyerɛ so.

70 Wɔn koma ye den na wonni ɔtema, nanso m'ani gye wo mmara ho.

71 Eye sɛ mihuu amane senea mesua wo hye nsem.

72 Mmara a efi w'anom no som bo ma me sen dwete ne sikakokɔɔ mpem mpem.

*Nokware A Ewɔ AWURADE Mmara Mu*

73 Wo nsa na ebɔɔ me na enwenee me; ma me ntease a mede besua wo mmara nsem.

74 Sɛ wɔn a wosuro wo no hu me a, ma wɔn ani nnye, efise mede m'anidaso ahye w'asem mu.

75 AWURADE, minim senea wo mmara te, na nokwaredi mu na woatwe m'aso.

76 Ma w'adɔe a ensa da no nkyekye me were senea bɔ a woahye wo somfo no te no.

77 Ma w'ayamhyehye mmara me so, na minnya nkwa, efise m'ani ka wo mmara ho.

78 Ma ahantanfo ani nwu sɛ wɔfom me kwa nti nanso mesusuw wo nkyerekyerɛ ho.

79 Ma wɔn a wosuro wo no mmara me nkyen, wɔn a wote wo mmara ase no.

80 Ma me koma nnya bembu wɔ wo hye nsem ho, na m'anim angu ase.

*Ogye Mpaebɔ*

81 Wo nkwaye ho anigyina ama me kra ato piti, nanso mede m'anidaso ahye w'asem mu.

82 Mahwe wo bohye anim ama m'ani abu; meka se, "Da ben na wobekyekye me were?"

83 Ewɔ mu sɛ mete sɛ nsa kotoku a esen wusiw ano de, nanso me were mfi wo hye nsem no.

84 Wo somfo ntwen nkosi da ben?

Da ben na wobetwe wɔn a wɔtaa me no aso?

85 Ahantanfo atu amoa de asum me afiri, a ene wo mmara bɔ abira.

86 Wo mmara nsem nyinaa mu wɔ ahotoso; boa me, efise nnipa taa me kwa.

87 Ɛkaa kakraa bi a anka woyii me fii asase so, nanso minnyae wo nkyerekyerɛ sodi.

88 Kyee me nkwa so senea w'adɔe te, na medi nkyerekyerɛ a efi w'anom no so.

*AWURADE Mmara Mu Gyidi*

89 AWURADE, w'asem no wɔ ho daa; egyina ho pintinn wɔ osorosoro.

90 Wo nokwaredi kɔ so wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu; wode asase sii ho, na etim ho.

91 Wo mmara wɔ ho besi nne, na nneema nyinaa som wo.

92 Sɛ m'ani anka wo mmara no ho a, anka m'amanehunu akum me.

93 Me were remfi wo nkyerekyerɛ no, efise eno so na wonam akyee me nkwa so.

94 Gye me nkwa, na meye wo de; na mahwehwe wo nkyerekyerɛ no.

95 Amumɔyefo retwen sɛ wobesee me, nanso, misusuw w'ahyede ho.

96 Mahu sɛ peye nyinaa wɔ nea ɛkɔpem; nanso wo mmara nsem no nni ɔhye.

*AWURADE Mmara Ho Do*

97 Ao, medɔ wo mmara no yiye! Midwinnwen ho da mu nyinaa.

98 Wo mmara nsem ma mihu nyansa sen m'atamfo, efise ewɔ me nkyen daa.

99 Mewɔ nhumu sen m'akyerekyerɛfo nyinaa, efise midwinnwen w'ahyede ho.

100 Mewɔ ntease sen mpanyimfo, efise midi wo nkyerekyerɛ so.

101 Memfaa m'anana nsii ɔkwan bone biara so senea metumi aye osetie ama w'asem.

102 Memman mfi wo mmara ho, efise w'ankasa na woakyerekyerɛ me.

103 Wo nsem ye me de, eye de sen ewo wɔ m'anom.

104 Minya ntease fi wo nkyerekyerɛ mu; enti mikyi ɔkwan bone biara.

*AWURADE Mmara Ye Kanea*

105 W'asem ye m'anana ase kanea ne me kwan so hann.

106 Maka ntam ahye mu kena se medi wo trenne mmara no so.

107 Mahu amane bebre; kyee me nkwa so, AWURADE, senea w'asem te.

108 AWURADE, ma w'ani nso m'anom  
nkamfo a efi me pe mu,  
na kyerekyere me wo mmara.

109 Ewo mu se daa metoto me nkwa ase de,  
nanso me were remfi wo mmara.

110 Amumoyefo asum me afiri,  
nanso memfom mfii wo nkyerekyere  
ho.

111 W'ahyede ye m'agyapade afeboo;  
ema me koma ani gye.

112 Me koma aye krado se ebhwe wo hye  
nsem so  
akosi awiei.

*AWURADE Mmara Mu Bammɔ*

113 Mikyi nnipa a won adwene ye won  
ntanta,  
na medo wo mmara.

114 Wone me guankobe ne me kyem;  
mede m'anidaso ahye w'asem mu.

115 Mumfi me so nko, mo nneboneyefo,  
na minni me Nyankopon mmara nsem  
so!

116 Wowaw me senea wo bohye no te, na  
metena nkwa mu;  
mma m'anidaso nye okwa.

117 So me mu, na menya ogye;  
na bere biara mehwe wo hye nsem no.

118 Wopo won a wofom wo hye nsem  
nyinaa,  
na won nnaadaa no ye okwa.

119 Wotow amumoyefo nyinaa gu se afide;  
enti medo w'ahyede.

120 Wo ho suro ma me ho popo;  
wo mmara abo me hu.

*AWURADE Mmara Ho Setie*

121 Maye nea etee na eye pe.  
Nnyaa me mma won a wohye me so!

122 Hwe ma wo somfo nni yiye;  
mma ahantanfo nhye me so.

123 Mahwe wo nkwaye anim ama m'ani  
abu,  
erehwehwe wo bohye a etee no.

124 Wo ne wo somfo nni no senea w'adoe  
te,  
na kyerekyere me wo hye nsem.

125 Me ye wo somfo; ma me nhumu  
na mate w'ahyede ase.

126 AWURADE, bere aso se woye biribi;  
worebu wo mmara so.

127 Esiane se medo wo mmara nsem  
sen sikakokoo, anaa sikakokoo ankasa,

128 na midwen se wo nkyerekyere nyinaa  
ye nti,  
mikiyi okwan bone biara.

*Pere Se Wubedi AWURADE Mmara So*

129 W'ahyede ye nwonwa;  
enti midi so.

130 Wo nsem asete ma hann;  
na ema ntetekwa nya ntease.

131 Mibue m'anom na migu ahome,

na m'ani gyina wo mmara nsem.

132 Dan w'ani hwe me na hu me mmobo  
senea woye daa ma won a wodo wo  
din no.

133 Tutu m'anammɔn senea w'asem no te;  
mma bone biara nni me so.

134 Gye me fi nnipa nhyeso mu,  
na madi wo nkyerekyere so.

135 Ma w'anim nhyeren wo somfo so  
na kyerekyere me wo hye nsem.

136 Nsuten nisu aguare me,  
efise nnipa nni wo mmara so.

*AWURADE Mmara Ye Pe*

137 Otreeneni ne wo, AWURADE,  
na wo mmara nso ye pe.

138 Ahyede a woaye no ye trenee;  
eye nea wonya mu ahotoso pa ara.

139 Abufuw ahye me ma,  
efise m'atamfo bu won ani gu wo nsem  
so.

140 Wɔaso wo bohye ahorow no ahwe pa  
ara,  
na wo somfo do won.

141 Ewo mu se menka hwee na memfra de,  
nanso me were mfi wo nkyerekyere.

142 Wo trenee wo ho daa,  
na wo mmara no ye nokware.

143 Ohaw ne awerehow aba me so,  
nanso wo mmara nsem ma me  
ahosepew.

144 W'ahyede ye nokware daa;  
ma me ntease na manya nkwa.

*Ogye Mpaebɔ*

145 AWURADE, mede me koma nyinaa mefre  
wo, gye me so,  
na medi wo hye nsem no so.

146 Misu mefre wo, gye me nkwa  
na midi w'ahyede so.

147 Mesore anɔpahema, na misu pe mmoa;  
mede me were ahye wo nsem mu.

148 M'ani gu so anadwo nyinaa,  
na misusuw wo bohye ho.

149 Tie me nne senea w'adoe no te;  
AWURADE, kyee me nkwa so senea wo  
mmara te.

150 Won a wohyehye atirimodensem no  
aben,  
nanso wone wo mmara ntam ware.

151 AWURADE, wo de, woben me,  
na wo mmara nsem nyinaa ye nok-  
ware.

152 Mmere bi a atwa mu no, misuaa  
w'ahyede  
a wode tim ho se entena ho daa no.

*Mmoa Ho Mpaebɔ*

153 Hwe m'amanehunu na gye me nkwa  
efise me were mfii wo mmara no.

154 Di m'asem ma me na gye me;  
kyee me nkwa so senea wo bohye no  
te.

- 155 Nkwagye ne atirimodenfo ntam kwan ware,  
efise wɔnhwehwe wo hye nsem no.
- 156 AWURADE, w'ayamhyehye ye kese;  
kyee me nkwa so senea wo mmara no te.
- 157 Atamfo a woteetee me dooso,  
nanso memman mfii wo nhyehyee ho.
- 158 Mehwe wɔn a wonni gyidi no a wɔn ho ye me nwini,  
efise wonni w'asem so.
- 159 Hwe senea m'ani gye wo nkyerekyerere ho;  
AWURADE, kyee me nkwa so senea w'adɔe te.
- 160 Wo nsem nyinaa ye nokware;  
na wo mmara a etee no to rentwa da.
- Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara*
- 161 Sodifo taataa me kwa,  
nanso eye w'asem nko ara na misuro.
- 162 M'ani gye wo bohye ho  
te se obi a wanya asade kese.
- 163 Mikyi nkontompo  
na medo wo mmara.
- 164 Mekamfo wo mpen ason da biara,  
wo mmara a etee no nti.
- 165 Wɔn a wɔdo wo mmara no wo asomdwoe mmoroso,  
na biribiara rentumi mma wonhintiw.
- 166 AWURADE, metwen wo nkwagye,  
na midi wo mmara nsem so.
- 167 Midi w'ahyede so  
na medo no yiye.
- 168 Midi wo nkyerekyerere ne w'ahyede so,  
na wunim m'akwan nyinaa.
- Mmoa Ho Mpaebɔ*
- 169 AWURADE, ma me suffe nnu w'anin;  
ma me ntease senea w'asem no te.
- 170 Ma me nkotosre nnu w'anin;  
na gye me senea wo bohye no te.
- 171 Ma nkamfo nhye m'anom ma;  
efise wokyerekyerere me wo hye nsem.
- 172 Ma me tekrema nto w'asem ho dwom,  
efise wo mmara nsem nyinaa ye trenee.
- 173 Ma wo nsa nye krado mmeboa me,  
efise maso wo nkyerekyerere no mu.
- 174 AWURADE, m'ani agyina wo nkwagye,  
na wo mmara ye m'anigyede.
- 175 Ma mentena nkwa mu na matumi akamfo wo,  
na wo mmara nso awowaw me.
- 176 Mafom kwan se oguan a wayera.  
Hwehwe wo somfo,  
efise me were mfii wo mmara nsem no e.

## Dwom 120

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Misu fre AWURADE wo m'ahohiahia mu,  
na ogye me so.

- 2 AWURADE, gye me fi atoro ano,  
ne nnaadaa tekrema nsam.
- 3 Den na obeye wo,  
na den na eka ho bio, wo nnaadaa tekrema?
- 4 Ɖde asraafo bemma a ano ye nnam  
ne nnyansramma betwe w'aso.
- 5 Nnome nka me se metena Mesek,  
na mete Kedar ntamadan mu!
- 6 Matena wɔn a wokyi asomdwoe  
mu akye dodo.
- 7 Meye asomdwoe nipa;  
nanso se mekasa a, wode ye oko.

## Dwom 121

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere mmepono no,  
ehe na me mmoa fi beba?
- 2 Me mmoa fi AWURADE,  
osoro ne asase yefo no.
- 3 Ɖemma wo nan nwatiri,  
nea ohwe wo no rento nko.
- 4 Ampa ara, nea ohwe Israel no  
rento nko na ɔrenna.
- 5 AWURADE hwe wo so;  
AWURADE ne wo nwini wo wo nsa nifa so;
- 6 Owia rensee wo wo adekyee mu,  
na ɔsram nso rensee wo anadwo.
- 7 AWURADE bebo wo ho ban afi ɔsee nyinaa ho,  
ɔbehwe wo nkwa so;
- 8 AWURADE behwe w'adifi ne wo fieba so  
mprempren ne daa.

## Dwom 122

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.

- 1 Me ne wɔn a wosee me se,  
"Ma yenko AWURADE fi" no ani gyei.
- 2 Yegyinyagyna w'aponkese ano,  
Yerusalem.
- 3 Wɔakyekyerere Yerusalem yiye se kuropon  
wahyehye mu nneema fefe.
- 4 Eho na mmusuakuw no ko,  
AWURADE mmusuakuw no,  
Wokokamfo AWURADE din,  
senea nhyehyee a wode ama Israel no te.
- 5 Eho na atemmu nhengua no sisi,  
Dawid fi nhengua no.
- 6 Monsre asomdwoe mma Yerusalem se,  
"Ma wɔn a wɔdo wo no nnya bammo.
- 7 Ma asomdwoe mmra w'afasu mu  
na bammo mmra w'aban mu."
- 8 Me nuanom ne me nnamfonom nti,

meka se, "Asomdwoe ntena wo mu."

<sup>9</sup> AWURADE yɛn Nyankopɔn fi nti,  
mehwehwe wo yiyeye.

## Dwom 123

Ɔsoroforo dwom.

<sup>1</sup> Mema m'ani so kyere wo,  
wo a w'ahengua si ɔsoro.

<sup>2</sup> Senea nkoa ani hwe wɔn wura nsa no,  
senea afenaa ani hwe n'awuraa nsa no  
no,

saa ara na yɛn ani hwe AWURADE, yɛn  
Nyankopɔn  
kosi se obehu yɛn mmɔbo.

<sup>3</sup> Hu yɛn mmɔbo, AWURADE, hu yɛn  
mmɔbo,

na wɔabu yɛn animtiaa bebre.

<sup>4</sup> Ahomasofo fɛwdi ama yeabrɛ dodo,  
ahantanfo animtiaabu afono yɛn.

## Dwom 124

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.

<sup>1</sup> Se anka AWURADE nni yɛn afa a,  
ma Israel nka,

<sup>2</sup> Se anka AWURADE nni yɛn afa  
bere a nnipa tow hyɛɛ yɛn so,

<sup>3</sup> bere a wɔn abufuw sɔre tiaa yɛn a  
anka wɔmemenee yɛn anikann;

<sup>4</sup> anka nsuyiri no bebu afa yɛn so,  
anka ɔhweam no betwe yɛn ako,

<sup>5</sup> anka nsu a ano ye den no  
bepra yɛn kɔ.

<sup>6</sup> Ayeyi nka AWURADE a  
wamma ho kwan amma wɔamfa wɔn  
se antetew yɛn mu.

<sup>7</sup> Yeaguan se anomaa  
afi ofirisumfo afiri mu;  
wɔabubu afiri no,  
ama yeaguan.

<sup>8</sup> Yɛn mmoa wɔ AWURADE din mu,  
ɔsoro ne asase Yɛfo no.

## Dwom 125

Ɔsoroforo dwom.

<sup>1</sup> Wɔn a wɔde wɔn ho to AWURADE so no te  
se Bepɔw Sion,  
a enwosow na etim ho daa no.

<sup>2</sup> Senea mmepɔw atwa Yerusalem ho ahya  
no,  
saa ara na AWURADE atwa ne nkurofo  
ho ahya  
mprempren ne daa.

<sup>3</sup> Amumɔyɛfo ahempema renka asase a  
wɔde ama atrenefo no so,  
se eba saa a, atrenefo  
nam wɔn so beye boɔne.

<sup>4</sup> AWURADE wɔn a woye papa no, ye wɔn  
papa,

wɔn a wotee wɔ koma mu no, ye wɔn  
papa.

<sup>5</sup> Na wɔn a wɔman fa akwan kɔntɔnkye so  
no de,  
AWURADE betwa wɔn ne nneboneyefo  
asu.

Asomdwoe nka Israel.

## Dwom 126

Ɔsoroforo dwom.

<sup>1</sup> Bere a AWURADE de Sion fi nnommum san  
bae no,  
yeyee se wɔn a wɔsoso adae.

<sup>2</sup> Ɔserew hyee yɛn anom ma,  
anigye nnwom hyee yɛn tekrema so  
ma.

Na wɔkaa wɔ amanaman no mu se,  
"AWURADE aye nneema akese ama  
wɔn."

<sup>3</sup> AWURADE aye nneema akese ama yɛn,  
na anigye ahye yɛn ma.

<sup>4</sup> AWURADE, san fa yɛn siade ma yɛn,  
te se nsuwansuwa a ewɔ Negeb no.

<sup>5</sup> Wɔn a wodua no nusu mu no  
de anigye nnwom betwa.

<sup>6</sup> Wɔn a wɔde osu fi adi  
so aba a wɔrekodua no,  
de anigye nnwom besan aba  
a wɔsoso nnɔbae afiafi.

## Dwom 127

Ɔsoroforo dwom. Salomo de.

<sup>1</sup> Se AWURADE ansi ɔdan no a,  
adansifo no ye ho adwuma kwa.  
Se AWURADE ammɔ kuroɔnɔn no ho ban a,  
awemfo no wen kwa.  
<sup>2</sup> Se wosɔre anɔpahema  
na wotena kosi anadwo,  
na woye adwumaden pe w'ano aduan a,  
eye okwa, efise wɔn a ɔdo wɔn no, ɔma  
wɔn wɔ wɔn nnae mu.

<sup>3</sup> Mma ye agyapade a efi AWURADE ho,  
na mma ye akatua a efi no.

<sup>4</sup> Mma a wɔwo wɔn mmabun bere mu no  
te se agyan a ehye ɔsraani nsam.

<sup>5</sup> Nhyira ne onipa a  
n'agyan kotoku aye ma.

N'anim rengu ase  
bere a wahyia n'atamfo wɔ kurow pon  
ano no.

## Dwom 128

Ɔsoroforo dwom.

<sup>1</sup> Nhyira ne wɔn a wosuro AWURADE,  
na wɔnantew n'akwan so.

<sup>2</sup> Wubedi w'adwuma so aba;  
nhyira ne yiyedi beye wo de.

<sup>3</sup> Wo yere beye se bobɛ a esow aba  
wɔ wo fi;  
na wo mmabarima aye se ngodua a afifi

atwa wo pon ho ahyia.

- <sup>4</sup> Yiw, sɛɛ ne nea wobehyira  
onipa a osuro AWURADE no.
- <sup>5</sup> AWURADE nhyira wo mfi Sion  
na ɔmma wunhu Yerusalem yiyeye;  
wo nkwanna nyinaa.
- <sup>6</sup> ɔmma wo ntena ase nhu wo mma mma.  
Asomdwoe nka Israel.

### Dwom 129

Ɔsoroforo dwom.

- <sup>1</sup> “Wɔahye me so pii afi me mmofraase,  
ma Israel nka ɛ.
- <sup>2</sup> “Wɔahye me so pii afi me mmofraase,  
nanso wontumi nnii me so nkonim ɛ.
- <sup>3</sup> Fentemfo afentem m’akyi  
aye wɔn nkɔmoa atenten.
- <sup>4</sup> Nanso AWURADE ye ɔtreneeni;  
watwitwa amumɔyefo hama afi me ho  
ama made me ho.”
- <sup>5</sup> Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa  
mfa aninguase nsan wɔn akyi.
- <sup>6</sup> Ma wɔnnye sɛ sare a ewɔ ɔdan atifi,  
a ennyin na ehyew;
- <sup>7</sup> na nnɔbaetwafo ntumi nnya biribi mfi  
mu nhye ne nsa ma,  
na nea ɔboaboa ano nso nnya hwee  
nhye n’abasa ma.
- <sup>8</sup> Mma wɔn a wotwa mu wɔ ho no nka se,  
“AWURADE nhyira mmra mo so;  
yehyira mo wɔ AWURADE din mu.”

### Dwom 130

Ɔsoroforo dwom.

- <sup>1</sup> AWURADE, mifi bun mu su frɛ wo;  
<sup>2</sup> AWURADE, tie me nne.  
Wɛn w’aso  
ma me nkotosɛ.
- <sup>3</sup> AWURADE, sɛ wubu yen bɔne ho nkontaa  
a,  
anka hena na obetumi agyina ano?
- <sup>4</sup> Nanso wowɔ bɔnefakye;  
eno nti wosuro wo.
- <sup>5</sup> Metwɛn AWURADE, me mu ade nyinaa  
twɛn,  
na n’asɛm mu na mede m’anidaso  
ahye.
- <sup>6</sup> Metwɛn AWURADE  
sen senea awɛmfo twɛn adekyee,  
sen senea awɛmfo twɛn adekyee.
- <sup>7</sup> Israel, ma w’ani nna AWURADE so,  
efise AWURADE wɔ adɔe a enni  
huammɔ  
na ogye ankasa wɔ ne mu.
- <sup>8</sup> Ɔno ankasa begye Israel  
afi wɔn bɔne nyinaa mu.

### Dwom 131

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.

- <sup>1</sup> AWURADE, ahomaso nni me koma mu,  
na m’ani ntraa me ntɔn ɛ;  
memma nsem akese nhaw me  
anaa nsem a eye nwonwa dodo ma me.
- <sup>2</sup> Na mmom, mama me kra anya abotɔyam  
te sɛ akokoaa a ɔda ne na so renun  
no,  
te sɛ akokoaa a otua nufu ano no,  
saa ara na me kra aye wɔ me mu.
- <sup>3</sup> Israel, ma w’ani nna AWURADE so,  
mprempren ne daa nyinaa.

### Dwom 132

Ɔsoroforo dwom.

- <sup>1</sup> AWURADE kae Dawid  
ne ɔhaw ahorow a ogyinaa ano no.
- <sup>2</sup> Ɔkaa AWURADE ntam,  
na ɔhyee nea ɔye Otumfo ma Yakob no  
bɔ se,
- <sup>3</sup> “Merenhyen me fi  
na merenkɔda me mpa so,  
<sup>4</sup> meremma nna mmfa me  
na meremma m’ani nkum,  
<sup>5</sup> kosi sɛ menya baabi ama AWURADE,  
baabi a nea ɔye Otumfo ma Yakob No  
betena.”
- <sup>6</sup> Yeteɛ wɔ Efrata,  
yebetoo so wɔ Yaar mfuw so.
- <sup>7</sup> “Momma yenko n’atenae;  
momma yensom wɔ ne nan ntiaso ho.
- <sup>8</sup> ‘AWURADE, sore bra w’ahomegyebea,  
wo ne wo tumi adaka no.
- <sup>9</sup> Ma trenee nye sɛ ntade mma w’asofo;  
ma w’ahotefo nto ahurusi nnwom.”
- <sup>10</sup> Wo somfo Dawid nti,  
nyi w’ani mfi nea woasra no ngo no  
so.
- <sup>11</sup> AWURADE kaa ntam kyereɛ Dawid,  
nokware ntam a ɔntwe nsan se,  
“W’asefo no mu baako  
na mede no betena w’ahengua so.
- <sup>12</sup> Sɛ wo mmabarima di m’apam so  
na wotie me nkyerekyere a,  
eno de wɔn mmabarima betena  
w’ahengua so afeɔɔ.”
- <sup>13</sup> AWURADE ayi Sion,  
ɔde ho aye n’atenae;
- <sup>14</sup> “Eha ne m’ahomegyebea daa nyinaa;  
eha na metena adi hene, efise ha na  
mepe,  
<sup>15</sup> mede nneema pa bebree behyira no  
na mama n’ahiafo adidi amee.  
<sup>16</sup> Mede nkwaye befura n’asofo,



na n'ahotewfo ato ahurusi nnwom daa.

17 "Mama obirampɔn bi apue wɔ Dawid ahenni mu, na mede kanea asi ho ama nea masra no ngo no.

18 Mede aniwu befura n'atamfo, nanso wɔbehye no ahenkyew a ehyeren."

### Dwom 133

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.

1 Hwɛ oye a eye ne fɛ a eye se anuanom bo mu tena faako!

2 Ete se ngo a esom bo a wɔahwie agu apampam,

na esian kogu bogyese mu, esian kogu Aaron bogyese mu, ma bi kogu n'atade kɔn mu.

3 Ete se Hermon bosu a eto gu Bepɔw Sion so.

Eho na AWURADE ahye ne nhyira, nkwa a to ntwa da no.

### Dwom 134

Ɔsoroforo dwom.

1 AWURADE asomfo nyinaa, monkamfo AWURADE, mo a mosom wɔ AWURADE fi anadwo nyinaa.

2 Momma mo nsa so wɔ kronkronbea ho na monkamfo AWURADE.

3 AWURADE a ɔboɔ ɔsoro ne asase no, mfi Sion nhyira mo.

### Dwom 135

1 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE din; monkamfo no, mo AWURADE asomfo,

2 mo a mosom wɔ AWURADE fi, wɔ adiwo a ewɔ yen Nyankopɔn fi.

3 Monkamfo AWURADE efise oye; monto ayeyi nnwom mma ne din, na eno na eye aniso.

4 AWURADE ayi Jakob se ɔnye ne de, wayi Israel se n'ade a esom bo.

5 Minim se AWURADE so; Ɔso sen anyame nyinaa.

6 AWURADE ye nea ɔpe biara wɔ ɔsoro ne asase so, po ne mu bun nyinaa.

7 Ɔma omununkum ma ne ho so fi asase ano ba; ɔsoma anyinam ka osu ho na ɔma ahum tu fi ne koradan mu.

8 Okum Misraim mmakan,

nnipa ne mmoa mmakan.

9 Ɔsoma ne nsenkyerenne ne n'anwonwade baa mo mfimfini, Misraim,

de tiaa Farao ne n'asomfo nyinaa.

10 Ɔsee amanaman pii, na okunkum ahemfo akese,

11 Amorifo hene, Sihon Basan hene, Og

ne Kanaan ahemfo nyinaa,

12 na ɔde wɔn nsase maa se agyapade ɔde maa ne nkurofo Israelfo.

13 AWURADE, wo din wɔ ho daa.

AWURADE wo din ahyeta awo ntoatoaso nyinaa mu.

14 AWURADE bedi ama ne nkurofo na obehu n'asomfo mmɔbo.

15 Amanaman no ahoni ye dwete ne sikakokoo

a wode onipa nsa na aye.

16 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa, wɔwɔ ani, nanso wonhu ade;

17 wɔwɔ aso, nanso wonte asem, na ɔhome nso nni wɔn anom.

18 Wɔn a woyee ahoni no beye se wɔn ara, saa ara na wɔn a wode wɔn ho to wɔn so no beye.

19 Monkamfo AWURADE, mo Israelfo nyinaa;

monkamfo AWURADE, Aaron fi;

20 monkamfo AWURADE, Lewi fi;

monkamfo AWURADE, mo a musuro no.

21 Mumfi Sion nkamfo AWURADE, monkamfo nea ɔte Yerusalem no.

Monkamfo AWURADE.

### Dwom 136

1 Monna AWURADE ase na oye.

N'adɔe wɔ ho daa.

2 Monna anyame mu Nyankopɔn no ase.

N'adɔe wɔ ho daa.

3 Monna awuranom mu Awurade no ase.

N'adɔe wɔ ho daa.

4 Ɔno nko ara na ɔye anwonwade akese.

N'adɔe wɔ ho daa.

5 Ɔno na ofi ne ntease mu boɔ ɔsoro.

N'adɔe wɔ ho daa.

6 Ɔno na ɔtrew asase mu de kataa nsu so.

N'adɔe wɔ ho daa.

7 Ɔno na ɔboɔ akanea akese no.

N'adɔe wɔ ho daa.

8 Ɔboɔ owia se enni adekyee so.

N'adɔe wɔ ho daa;

9 Ɔboɔ sram ne nsoromma se wonni adesae so no.

N'adɔe wɔ ho daa.

10 Ɔno na okunkum Misraimfo mmakan,

N'adɔe wɔ hɔ daa.  
 11 na oyii Israelfo fii wɔn mu no.  
 N'adɔe wɔ hɔ daa.  
 12 Ɔde nsa kese ne basa a watee mu.  
 N'adɔe wɔ hɔ daa.  
 13 Ɔno na ɔpaae Pɔ Kɔkɔ no mu no,  
 N'adɔe wɔ hɔ daa.  
 14 na ɔde Israelfo faa mfimfini no.  
 N'adɔe wɔ hɔ daa.  
 15 Nanso ɔpraa Farao ne n'asraafo guu Pɔ  
 Kɔkɔ mu no.

N'adɔe wɔ hɔ daa.

16 Ɔno na odii ne nkurofo anim wɔ sare no  
 so.

N'adɔe wɔ hɔ daa.

17 Ɔno na okum ahemfo akese no,  
 N'adɔe wɔ hɔ daa.  
 18 na okum ahemfo akunini no.

N'adɔe wɔ hɔ daa.

19 Okum Amorifo hene, Sihon,  
 N'adɔe wɔ hɔ daa.

20 ne Basanhene, Og.  
 N'adɔe wɔ hɔ daa.

21 Na ɔde wɔn nsase maa se agyapade.  
 N'adɔe wɔ hɔ daa.

22 Ɔde maa ne somfo Israel se agyapade.  
 N'adɔe wɔ hɔ daa.

23 Ɔkaee yen, yen mmerewye mu.  
 N'adɔe wɔ hɔ daa.

24 Na ogyee yen fii yen atamfo nsam.  
 N'adɔe wɔ hɔ daa.

25 Ɔno na ɔma abɔde biara aduan.  
 N'adɔe wɔ hɔ daa.

26 Monna ɔsorosoro Nyankopon no ase.  
 N'adɔe wɔ hɔ daa.

## Dwom 137

1 Babilonia nsubonten ho, ehɔ na yetena  
 suu

bere a yekaae Sion no.

2 Ehɔ konkɔn so nnua mu  
 na yede yen asanku sennenee,

3 ehɔ na yen nnommumfafo kaa se yento  
 nnwom,

yen ahohiafo hwehwee anigye nnwom  
 fii yen nkyen;

wɔkae se, "Monto Sion nnwom baako  
 nkyere yen!"

4 Ebeye den na yeatumi ato AWURADE  
 nnwom,

bere a yewɔ ananafo asase so?

5 Yerusalem, se me were fi wo a  
 ma me nsa nifa were mfi sankubo.

6 Se mankae wo a,  
 ma me tekrema nka ntare m'anom

se mamfa Yerusalem  
 se m'anigyede kese pa ara a.

7 Kae, AWURADE, nea Edomfo yee  
 da a Yerusalem hwee ase no.

Wɔteɛɛ mu se, "Munnwiriw,  
 munnwiriw ngu fam nkɔka ne  
 fapem!"

8 Ɔbabea Babilonia, wɔadome wo akɔ ɔsse  
 mu,

nea otua wo ka bio ani gye  
 wɔ nea wode aye yen no ho.

9 Nea ɔkyere wo nkokoaa  
 de wɔn dwiradwira abotan no ani gye.

## Dwom 138

Dawid de.

1 AWURADE, mede me koma nyinaa ayi wo  
 aye;

meto w'ayeyi dwom wɔ "anyame" no  
 anim.

2 Mede m'ani bekyere w'asɔredan kro-  
 nkron no, akotow wo

na makamfo wo din

wɔ w'adɔe a enni huammɔ ne wo  
 nokwaredi nti,

efise woama w'ahyede no so yiye;  
 ama asen wo titiriwye.

3 Bere a misu frɛɛ wo no, wugyee me so;  
 woma minyaa akokoduru ne nnamyɛ.

4 AWURADE, se ahemfo a wɔwɔ wiase nyi-  
 naa te nea woahye no a,  
 ma wɔnkamfo wo.

5 Ma wɔnto AWURADE akwan ho nnwom,  
 na AWURADE anuonyam ye kese.

6 Ewɔ mu se AWURADE wɔ ɔsorosoro de,  
 nanso ɔhwe mmɔborɔfo,

na ahantanfo de, ohu wɔn wɔ  
 akyirikyiri.

7 Ewɔ mu se menam ɔhaw mu de,  
 nanso wobɔ me nkwa ho ban;

woteɛ wo nsa wɔ m'atamfo abufuw so,  
 na wode wo nsa nifa gye me nkwa.

8 AWURADE bema nea wahyehye ama me  
 no aba mu;

AWURADE, w'adɔe wɔ hɔ daa,  
 nnyaa wo nsa ano nnwuma akyiidi.

Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 139

Dawid dwom.

1 AWURADE, woahwehwe me mu  
 na woahu me.

2 Wunim m'asetena ne me sɔre;  
 wufi akyirikyiri hu m'adwene mu.

3 Wunim m'adifi ne me nnae mu;  
 wunim m'akwan nyinaa mu.

4 Ansa na mebie m'ano akasa no  
 AWURADE, na wunim ne nyinaa dedaw.

5 Woakata me ho nyinaa ahya  
 na wobɔ me ho ban.

6 Saa nimdee yi ye me nwonwa dodo,  
 ekɔ soro dodo ma me se medu ho.

7 Ehe na metumi afi wo honhom anim ako?

Ehe na metumi aguan afi w'anim ako?

8 Se meforo soro a, wowo ho.

Na mekosew me kete wo asaman a, wo ni.

9 Se mede adekyee ntaban tu na mekotena po akyi noho a,

10 mpo ho na wo nsa begya me ako, na wo nsa nifa beso me mu.

11 Na meka se, "Ampa ara sum mmekata me so

na hann nnan adesae ntwaa me ho nhyia a,"

12 sum mpo nye sum mma wo; na anadwo behyeren se awia; sum ne hann ye wo pe.

13 Na wo na woboo me honhom wonwen me wo me na awotwaa mu.

14 Mekamfo wo, efise woyee me anwon-wakwan so a eye hu; wo nnwuma ye nwonwa.

Minim eno yiye pa ara.

15 Woomfa me bobea anhintaw wo bere a woyee me kokoa mu no; bere a wonwenee me wo asase bun mu no, 16 w'ani huu me, bere a meye mogyatow no.

Nna dodow a woatwa ama me no, woakyerew ne nyinaa wo wo nhoma mu ansa na mu baako reba mu.

17 Onyankopon, wo nsusuwi som bo ma me!

woka ne nyinaa bo mu a, etrew dodo!

18 Se mise mekan a, ne dodow bebore mpoano nwea, se minyan a, me ne wo wo ho ara.

19 Se anka, Onyankopon, wubekunkum amumoyefo e!

Mumfi me so, mo a moye mogyapefo!

20 Wode adwemmone ka wo ho asem; w'atamfo mmmwo wo din pa.

21 AWURADE, metan won a wotan wo, na mikyi won a wosore tia wo no ana?

22 Minni hwee se otan a mewo ma won; mefa won se m'atamfo.

23 Hwehwe me mu, Onyankopon, na hu me koma;

so me hwe, na hu m'adwene.

24 Hwe se bone bi wo me mu a, na di m'anim fa daa nkwa kwan so.

Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 140

Dawid dwom.

1 AWURADE, gye me fi nneboneyefo nsam; bo me ho ban fi basabasayefo nsam,

2 won a wodwen bone wo won koma mu na wohwanyan oko mu da biara.

3 Wosew won tekrema ano te se owoo de; nhurutoa bore wo won ano.

4 AWURADE, yi me fi amumoyefo nsam; bo me ho ban fi basabasayefo a wodwen se wobetwintwan m'anan mu no ho.

5 Ahantanfo asum me afiri; woatretrew won asau ahama mu woasunsum me mfiri wo me kwan so.

6 AWURADE, meka kyere wo se, "Wone me Nyankopon."

AWURADE, tie me mmaborosu.

7 Otumfo AWURADE, me gyefo hoodenfo, wokata me ti so wo oko da,

8 nye amumoyefo abisade mma won, AWURADE; mma won nhyehyee nnye yiye.

9 Woatwa me ho ahyia, nanso, ma amumoyesem a efi won anom no nsee won.

10 Ma nnyansramma ngu won so; ma wontow won ngu ogya mu, ngu dontori amoa mu a worensoe bio.

11 Mma dinszefo ase ntim asase no so; ma amanehunu ntaataa kitikityefo.

12 Minim se AWURADE bu ahiafo atentreneen na odi onnibi asem ma no.

13 Ampa ara, atreneefo bekamfo wo din na won a wonam tee no betena nkwa mu wo w'anim.

## Dwom 141

Dawid dwom.

1 AWURADE, misu fre wo, bra me nkyen ntem so.

Se misu fre wo a, gye me so.

2 Ma me mpaeboo mmra w'anim se aduham; ma me nsa a mema so no nye se anwummere aforebo.

3 AWURADE, ma owemfo nwen m'ano; na wen m'ano pon.

4 Mma wonntwe me koma noko nea eye bone ho, na ankoye nea amumoyefo ye no bi, mma me ne abonefo nni won nnokonnokowade.

5 Ma otreneeni mmwo me, eye ayamyee; ma onka m'anim, eye me ti so ngo.

Me ti rempo.

Me mpaeboo da so tia abonefo nneyee daa.

6 Wobetow won sodifo afi obotan so abehwe fam;

na amumoyefo behu se me nsem no ye nokware.

<sup>7</sup> Wobeka se, "Senea obi funtum na otutu asase no, saa ara na wobao yen nnompe ahwete oda ano."

<sup>8</sup> Nanso Otumfo AWURADE, m'ani wo wo so; wo mu na mihintaw, nnyaw me mma owu.

<sup>9</sup> Bo me ho ban fi mfiri a wosasunsum me no ho, mfiri a abonefo asunsum no.

<sup>10</sup> Ma amumoyefo no ankasa otan nyi won, bere a mitwa mu ko dwoodwoo no.

### Dwom 142

Dawid de. Bere a na owo obodan mu no. Mpaeba.

<sup>1</sup> Metee mu su fre AWURADE; mema me nne so su fre AWURADE se onhu me mmoba.

<sup>2</sup> Mihwie m'ahiasem gu n'anim; meka me haw kyere no.

<sup>3</sup> Se me kra to beraw wo me mu a, eye wo na wunim me kwan.

Okwana a menam so no nnipa asum me afiri.

<sup>4</sup> Hwe na hu, obiara nni me nifa so; m'asem mfa obiara ho; minni guankoba bi; me nkwa mfa obiara ho.

<sup>5</sup> AWURADE, misu fre wo; mise, "Wone me guankoba, me kyefa wo ateasefo asase so."

<sup>6</sup> Tie me sufre, na mewo ahohia kese mu; gye me fi m'ataafo nsam, efise won ho ye den sen me.

<sup>7</sup> Yi me fi m'afiase, na makamfo wo din.

Afei atreenefo betwa me ho ahyia esiane wo papa a woaye me no nti.

### Dwom 143

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, tie me mpaeba, tie me mmoborosu; fi wo nokware di ne trenee mu bra beboa me.

<sup>2</sup> Mfa w'akoa nko atemmu mu, na oteasefo biara ntee wo w'anim.

<sup>3</sup> Otamfo no taa me, obo me hwe fam; oma me tena sum mu te se won a wowuwuu dedaada.

<sup>4</sup> Eno nti me honhom ato beraw wo me mu; na me koma di yaw wo me mu.

<sup>5</sup> Mekae tete nna no;

midwinnwen wo nnwuma ne nea wo nsa aye nyinaa ho.

<sup>6</sup> Mema me nsa so kyere wo; wo ho sukom de me kra se asase kesee.

<sup>7</sup> AWURADE, gye me so ntem; me honhom to piti.

Mfa w'anim nhintaw me anye saa a meye se won a woko amoa mu no.

<sup>8</sup> Ma mente w'adoe a ensa da no ho asem daa anopa, na mede me ho ato wo so.

Kyere me okwan a memfa so, na wo na mema me kra so kyere.

<sup>9</sup> AWURADE gye me fi m'atamfo nsam, na wo mu na mede me ho hintaw.

<sup>10</sup> Kyere me na menyee w'apede, na wo ne me Nyankopon; ma wo honhom pa no nkogya me asasetaw so.

<sup>11</sup> AWURADE, wo din nti, kyee me nkwa so; wo trenee mu, yi me fi ohaw mu.

<sup>12</sup> Fi w'adoe a ensa da no mu mua m'atamfo ano; na see won a wokyi me no nyinaa, na meye wo somfo.

### Dwom 144

Dawid de.

<sup>1</sup> Nkamfo nka AWURADE, me Botan, nea oma me nsa akodi ho ntetewee, ne me nsateaa ma asa.

<sup>2</sup> Oye m'adoe Nyankopon ne m'abandennen, me bammoo ne me gyefo, me kyem a mewo guankoba wo no mu, ono na oka nnipa hye m'ase.

<sup>3</sup> AWURADE, hena ne onipa a w'ani ku no ho onipa ba a wudwen ne ho yi?

<sup>4</sup> Onipa te se ohome; ne nna te se sunsuma a eretwa mu.

<sup>5</sup> AWURADE, fi osoro ho na sian bra fam; fa wo nsa ka mmepow, na emfi wusiw.

<sup>6</sup> Soma anyinam na bo atamfo no hwete; to wo mmemma no ma wonguan.

<sup>7</sup> Tee wo nsa fi osoro bra fam; gye me na yi me

fi nsu akese ho, fi ananafo nsam,

<sup>8</sup> won a atoro aye won anom ma, na won nsa nifa ye nnaadaa.

<sup>9</sup> Onyankopon, meto dwom foforo ama wo; meto dwom wo sanku a ahama du gu so so ama wo,

<sup>10</sup> ama Obaako a ode nkonimdi ma ahemfo,

na ogye ne somfo Dawid fi  
afoaweremfo ano.

<sup>11</sup> Gye me na yi me fi  
ananafo nsam,  
wɔn a atoro aye wɔn anom ma  
na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.

<sup>12</sup> Afei yen mmabarima mmerantebere mu  
beye se affide a woahwe so yiye,  
na yen mmabea beye se adum  
a woasen de asiesie ahemfi.

<sup>13</sup> Yen asan beye amaama;  
aduan ahorow biara beba so.  
Yen nguan dodow so beto mpem mpem,  
wɔn so beto mpem du du wɔ yen  
mfuw so;  
<sup>14</sup> yen anantwi betwe nnesoa du-  
ruduru.

Wɔrennwiriw afasu,  
yerenko nkoasom mu,  
na agyaadwotwa remma yen  
mmonten so.

<sup>15</sup> Nhyira nka nnipa a ebaba mu saa ama  
wɔn.  
Nhyira nka nnipa a wɔn Nyankopon  
ne AWURADE.

## Dwom 145

Ayeyi dwom. Dawid de.

<sup>1</sup> Mema wo so, me Nyankopon, Ōhenkese;  
mekamfo wo din daa daa.

<sup>2</sup> Da biara, mekamfo wo;  
na mama wo din so daa daa.

<sup>3</sup> AWURADE so, na ose nkamfo kese;  
obiara ntumi nsusuw ne kesitye.

<sup>4</sup> Awo ntoatoaso baako bekamfo wo  
nnwuma akyerɛ afoforo;  
wɔbeka wo nnwuma akese ho asem.

<sup>5</sup> Wɔbeka w'anuonyam ne wo tumi a  
eheran no ho asem,  
na medwene w'anwonwadwuma ho.

<sup>6</sup> Wɔbeka wo nnwuma a eyɛ hu no mu  
tumi ho asem;  
na mapae mu aka wo nneyee akese no  
akyerɛ.

<sup>7</sup> Wɔbeye wo papaye mmoroso no ho fa,  
na wode anigye ato wo trenee ho  
dwom.

<sup>8</sup> AWURADE ye odomfo ne mmɔborɔhunufɔ;  
ne bo kyɛ fuw na n'adɛe dɔɔso.

<sup>9</sup> AWURADE ye ma obiara;  
na ɔwɔ ahummɔbɔ ma n'abode nyi-  
naa.

<sup>10</sup> AWURADE, w'abode nyinaa bekamfo wo;  
na w'ahotefo bema wo so.

<sup>11</sup> Wɔbeka w'ahenni no anuonyam ho  
asem  
na wɔaka wo mmaninye ho asem,

<sup>12</sup> se ebeye a nnipa behu wo nnwuma  
akese

ne w'ahenni anuonyam a eheran no.

<sup>13</sup> W'ahenni ye daa ahenni,  
na wo tumidi wɔ ho ma awo ntoan-  
toaso nyinaa.

AWURADE di ne bɔhyɛ nyinaa so,  
na ɔwɔ ɔɔɔ ma biribiara a wayɛ.

<sup>14</sup> AWURADE wowaw wɔn a wɔhwe ase  
na ɔpagyaw wɔn a wɔn nnesoa ama  
wɔakom.

<sup>15</sup> Aniwa nyinaa hwe wo kwan,  
na woma wɔn, wɔn aduan wɔ ne bere  
mu.

<sup>16</sup> Wubue wo nsam,  
na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no  
n'apede.

<sup>17</sup> AWURADE tee wɔ n'akwan nyinaa mu;  
na ɔye adɛe ma nea wayɛ nyinaa.

<sup>18</sup> AWURADE ben wɔn a wɔfre no nyinaa,  
wɔn a wɔfre no nokware mu nyinaa.

<sup>19</sup> Ōye wɔn a wosuro no no apede ma wɔn;  
otie wɔn sufɛe na ogye wɔn.

<sup>20</sup> AWURADE hwe wɔn a wɔɔɔ no no nyinaa  
so,  
nanso amumɔyefo de, ɔbesee wɔn  
nyinaa.

<sup>21</sup> M'ano bekamfo AWURADE.  
Ma abode nyinaa nkamfo ne din kro-  
nkron no  
daa daa.

## Dwom 146

<sup>1</sup> Monkamfo AWURADE.

Me kra, kamfo AWURADE!

<sup>2</sup> Mekamfo AWURADE me nkwan na nyinaa;  
meto ayeyi dwom ama me Nyankopon,  
se mete ase yi.

<sup>3</sup> Mommfa mo ho nto mmappomma so,  
adesamma a wɔrentumi nnye nkwa.

<sup>4</sup> Se wɔn honhom tu ko a, wɔsan ko dote  
mu,  
saa da no ara wɔn nsusuwii nyinaa ye  
ɔkwa.

<sup>5</sup> Nhyira ne nea ne boafɔ ne Yakob  
Nyankopon,  
nea n'anidaso wɔ AWURADE, ne  
Nyankopon mu.

<sup>6</sup> Ōno ne ɔsoro ne asase Yefo,  
po ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa  
AWURADE a ɔye nokwafɔ daa no.

<sup>7</sup> Odi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so,  
na ɔma wɔn a ɔkɔm de wɔn aduan.  
AWURADE gyaa nneduafo,

<sup>8</sup> AWURADE ma anifuraefo hu ade.  
AWURADE ma wɔn a wɔakom no so,

AWURADE dɔ atreeneefo.

<sup>9</sup> AWURADE hwɛ ahɔho so,  
na ɔwɔwaw ayisaa ne akunafo,  
na amumɔyɛfo akwan de, ɔdan ani.

<sup>10</sup> AWURADE di hene daa daa,  
Ao, Sion, wo Nyankopɔn, wɔ awo  
ntoatoaso nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 147

1 Monkamfo AWURADE.

Eye sɛ wɔto ayeyi nnwom ma yen  
Nyankopɔn,  
ɛyɛ fɛ na ɛfata dodo sɛ wɔkamfo no!

<sup>2</sup> AWURADE kyekyere Yerusalem;  
Ɔboaboa Israel nnommum ano.

<sup>3</sup> Ɔsa wɔn a wɔn koma abotow no yare,  
na ɔkyekyere wɔn akuru.

<sup>4</sup> Ɔkyere nsoromma dodow a ɛwɔ ho,  
na ɔde obiara din frɛ no.

<sup>5</sup> Yen AWURADE so, na ne tumi yɛ kese;  
yɛrente n'ase nwie.

<sup>6</sup> AWURADE wowaw ahobɛasefo  
na ɔtotow amumɔyɛfo hwɛhwe fam.

<sup>7</sup> Monto aseda nnwom mma AWURADE.  
Momfa sanku nto dwom mma yen  
Nyankopɔn.

<sup>8</sup> Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;  
ɔma asase ɔsu  
ma sare nyin wɔ nkoko so.

<sup>9</sup> Ɔma anantwi aduan,  
na sɛ kwaakwaadabimma su a, ɔma  
wɔn aduan.

<sup>10</sup> Enyɛ ɔpɔnkɔ ahɔɔden na n'ani sɔ  
na enyɛ onipa ahɔɔden nso.

<sup>11</sup> Na mmom, AWURADE ani sɔ nnipa a  
wosuro no,  
wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɛ a ɛnsa  
da no so no.

<sup>12</sup> Momma AWURADE so, Yerusalem;  
kamfo wo Nyankopɔn, Sion,

<sup>13</sup> Ɔma w'apon akyi adaban yɛ den,  
na ohyira wo nkurofo a wɔte wo mu.

<sup>14</sup> Ɔma w'ahye so dwo,  
na ɔde awi ankasa ma wo.

<sup>15</sup> Ɔsoma n'ahyɛde kɔ asase so;  
n'asɛm tu mmirika ntem so.

<sup>16</sup> Ɔtrɛw sukyɛɛmma mu sɛ oguan ho nwi,  
na ɔpete obosu sukyɛɛmma sɛ nsɔ.

<sup>17</sup> Ɔtotow mparuwbo gu fam sɛ mmosea.  
Hena na obetumi agyina n'awɔw den-  
nen no ano?

<sup>18</sup> Ɔsoma n'asɛm no ma enan no;  
ohwanyan ne mframa, na nsu sen.

<sup>19</sup> Wada n'asɛm adi akyerɛ Yakob,  
ne mmara ne ɔhyɛ nsem akyerɛ Israel.  
<sup>20</sup> Ɔnyɛɛ eyi maa ɔman foforo biara ɛ;  
wonnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

## Dwom 148

1 Monkamfo AWURADE!

Monkamfo AWURADE mfi ɔsorosoro,  
monkamfo no wɔ ɔsoro sorɔnsorɔmma.

<sup>2</sup> N'abɔfo nyinaa, monkamfo no,  
ne ɔsoro asafɔ nyinaa, monkamfo no.

<sup>3</sup> Owia ne ɔsram, monkamfo no,  
nsoromma a ehyeren nyinaa,  
monkamfo no.

<sup>4</sup> Monkamfo no, ɔsoro mu soro  
ne mo nsu a mowɔ ɔsoro atifi.

<sup>5</sup> Momma wɔn nyinaa nkamfo AWURADE  
din,  
ɛfise ɔno na ɔhyɛ ma wɔbɔɔ wɔn.

<sup>6</sup> Ɔde wɔn sisii ho afeɔɔ;  
na omaa ɔhyɛ nsem bi a ɛrentwa mu  
da.

<sup>7</sup> Monkamfo AWURADE mfi asase so,  
mo po kese mu abɔde ne po bun  
nyinaa,

<sup>8</sup> anyinam ne mparuwbo, sukyɛɛmma ne  
omununkum,  
ahum a moyɛ n'apɛde,

<sup>9</sup> mo mmepɔw ne nkoko nyinaa,  
nnua a ɛsow aba ne sida nyinaa,

<sup>10</sup> nwura mu mmoa ne anantwi,  
abɔde nketewa ne nnomaa a wotu,

<sup>11</sup> asase ne amanaman nyinaa so ahemfo,  
mo mmapɔmma ne asase sodifo nyi-  
naa,

<sup>12</sup> mmerante ne mmabaa,  
mmasiriwa ne mmofra nso.

<sup>13</sup> Ma wɔnkamfo AWURADE din,  
na ne din so sen din biara;  
n'anuonyam korɔn wɔ asase ne ɔsoro  
so.

<sup>14</sup> Wapagyaw mmen bi ama ne nkurofo,  
n'ahotewfo nyinaa nkamfo;  
Israelfo, nnipa a wɔda ne koma so no  
nkamfo.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 149

1 Monkamfo AWURADE.

Monto dwom foforo mma AWURADE,  
monkamfo no wɔ ahotɛfo asafɔ mu.

<sup>2</sup> Ma Israel ani nnye ne Yɛfo mu.  
Ma Sion mma ani nnye wɔn Hene mu.

<sup>3</sup> Ma wɔmfa asaw nkamfo ne din

na wɔmfɔ sanku ne akasaa nto dwom  
mma no.

<sup>4</sup> Na AWURADE ani sɔ ne nkurofo;

ɔde nkwagye kyew hye ahobreasefo.

<sup>5</sup> Momma ahotefo nni ahurusi wɔ an-  
uonyam yi mu;

na wɔnto ahosepew dwom wɔ wɔn  
mpa so.

<sup>6</sup> Onyankopɔn nkamfo nhye wɔn anom,

na enye afoa anofanu wɔ wɔn nsam,

<sup>7</sup> se wɔmfɔ ntɔ were wɔ amanaman no so  
ne asotwe wɔ nnipa no so,

<sup>8</sup> se wɔmfɔ nye nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere  
wɔn ahemfo,

ne dade mpokyere ngu wɔn atitiriw,

<sup>9</sup> se wɔmfɔ mmu aten, senea wɔakyerew  
atia wɔn no.

Eyi ne n'ahotewfo nyinaa anuonyam.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 150

<sup>1</sup> Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE wɔ ne kronkronbea;  
monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu.

<sup>2</sup> Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyee ho;  
monkamfo no wɔ ne keseye a eboro  
biribiara so no ho.

<sup>3</sup> Momfa torobento nnyigyei nkamfo no,  
momfa asanku ne benta nkamfo no,

<sup>4</sup> momfa akasaa ne asaw nkamfo no,  
momfa sankuten ne atenteben nkamfo  
no,

<sup>5</sup> momfa kyenkyen mmobɔmu so nkamfo  
no,  
momfa kyenkyen nnyigyei nkamfo no.

<sup>6</sup> Momma nea ehome nyinaa nkamfo AWU-  
RADE.

Monkamfo AWURADE.

## Mmebusem

### *Botae Ne Nsempow*

- 1 Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusem ni;  
 2 Ne botae ne se ebekyere nnipa nyansa ne ahohyeso;  
   ne se ebeboa ama wocate nsem a emu do ase;  
 3 se wobonya akwankyere wo abrabo pa mu,  
   a ebema woyaye ade pa, nea etee na ho nni asem;  
 4 se ebema nea n'adwene mu nno anya nyansa  
   na mmabun anya nimdee ne adwene,  
 5 anyansafo ntie na womfa nka nea wonim ho,  
   na nea owo nhumu nya akwankyere a  
 6 ebema wate mme ne kasammebu,  
   anyansafo nsenka ne abisaa ase.

- 7 AWURADE suro ye nimdee mfiase,  
   na nkwiseafo bu nyansa ne ahohyeso animtiaa.

### Nyansape Ho Afotusem

#### *Nnaadaa Ho Koko*

- 8 Me ba, tie w'agya akwankyere na mpo wo na nkyerekyere.  
 9 Ebeye wo ti anuonyam abotiri ne wo kon mu atweaban.  
 10 Me ba, se nnebonneyefo twetwe wo a, mma won ho kwan.  
 11 Se woka se, "Bra ma yenko;  
   ma yenkotetew na yenkum obi,  
   ma yenkotetew ntwen mmoboroni bi;  
 12 ma yemmemene won anikann se oda,  
   koraa, te se won a woko oda mu;  
 13 yebenya nneema a esom bo ahorow na yede asade ahye yen afi ma;  
 14 fa wo ho behye mu,  
   na wubanya wo kyefa wo ahonyade no mu."  
 15 Me ba, wo ne won nnantew,  
   mfa wo nan nsi won akwan so;  
 16 Won anan de ntempe ko bone mu,  
   na wode ahohare ka mogya gu.  
 17 So nni mfaso se obi besum nnomaafiri wo beae a anomaa biara hu!  
 18 Saa nnipa yi tetew pe won ankasa mogya;  
   wotetew won ankasa won ho!  
 19 Saa na won a wodi akoronne akyi no awiei te;  
   ema wohwere won nkwa!  
*Nyansa A Wopo Ho Koko*  
 20 Nyansa tee mu wo mmonten so,  
   oma ne nne so wo aguaboea,

- 21 otee mu wo afasu no atifi,  
   okasa wo kuropon no apon ano se,  
 22 "Mo adwenharefo, mobeeye adwenhare akosi da ben?  
   Fewdifo bedi few akosi da ben?  
   Nkwaseafo bekyi nimdee akosi da ben?  
 23 Se mutiee m'animka a,  
   anka mekaa me koma mu nsem nyinaa kyeree mo  
   ma muhuu me nsusuwii.  
 24 Nanso se muyii mo aso, bere a mefree mo  
   na amfa obiara ho, bere a metee me nsa mu,  
 25 se mopoo m'afotu,  
   na moampe m'animka nti,  
 26 me nso meserew mo wo mo amanehunu mu;  
   se abebrese bi bu fa mo so a, midi mo ho few,  
 27 se abebrese bi bu fa mo so te se ahum,  
   na amanehunu bi bo fa mo so se mfete,  
   na awerehow ne ohaw mene mo a,  
 28 "Afei wobefre me, nanso meremmua;  
   wobehwehwe me, nanso worenhu me.  
 29 Esiane se wokyii nimdee  
   na woampe se wobesuro AWURADE,  
 30 se wopoo m'afotu,  
   na wobuu me nteeso animtiaa nti,  
 31 wobedi won akwan so aba;  
   na won nhyehyee mu aduan bemeewon.  
 32 Na ntetekwaaso asoden bekum won,  
   na nkwiseafo tirimude besee won;  
 33 Nanso obiara a obetie me no, obetena ase asomdwoe mu  
   na ne ho beto no a orensuro ohaw biara."

## 2

### *Nyansa So Mfaso Wo Abrabo Mu*

- 1 Me ba, se wutie me nsem,  
   na woma me mmaransem tena wo mu a,  
 2 se wowen w'aso ma nyansa na wode wo koma ma ntease,  
 3 na woma wo nne so fre nhumu na wusu fre ntease,  
 4 na se wohwehwe no te senea wohwehwe dwete  
   na wohwehwe no senea worepe ademude a ahintaw a,  
 5 eno na wobete AWURADE suro ase na woahu Onyankopon ho nimdee.  
 6 AWURADE ma nimdee,  
   na n'anom na nyansa ne ntease fi ba.  
 7 Okora nkonimidi ma won a wotee,  
   oye kyem ma won a won akwan ye pe,  
 8 owen nea oye pe kwan,



na ɔbo wɔn a wodi no nokware no  
akwan ho ban.

- 9 Eno na wobete nea eye ne nea eye pe,  
ne nea efata, ɔkwan biara a eye ase.  
10 Afei nyansa bewura wo koma mu,  
na nimdee aye ahomeka ama wo kra.  
11 Adwene bebɔ wo ho ban  
na ntease ahwe wo so.  
12 Nyansa beyi wo afi amumɔyefo akwan  
mu,  
ebeyi wo afi nnipa a wɔn nsem ye  
basabasa nsam,  
13 wɔn a wɔaman afi akwan pa so  
akɔnantew sum akwan so no,  
14 wɔn a wɔn ani gye boneye ho,  
na wodi ahurusi wɔ bɔne mu  
basabasaye ho,  
15 wɔn a wɔn akwan ye kɔntɔnkye  
na wɔye abonsam wɔ wɔn akwan mu.  
16 Nimdee begye wo afi ɔbea waresɛfo no  
nsam,  
afi ɔbea warefo huhuni a ɔka  
nnaadaasem ho,  
17 nea wagyaa ne mmabaabere mu kunu  
na wapo apam a ɔyɛ wɔ Onyankɔpɔn  
anim no.  
18 Ne fi ye ɔkwan a ɛko owu mu  
na n'akwan ko awufo honhom nkyen.  
19 Obiara a ɔko ne nkyen no nsan mma  
anaase ɔrensi nkwa akwan so.

- 20 Enti wubedi nnipa pa anammɔn akyi  
na woanantew atreneefo akwan so.  
21 Efise wɔn a wɔteɛ betena asase no so,  
na wɔn a asem nni wɔn ho no na  
wɔbeka ho;  
22 na wobetwa amumɔyefo afi asase no so,  
na wɔatɔre atorofɔ ase.

### 3

#### *Nyansa De Yiyedi Ba*

- 1 Me ba, mma wo werɛ mfi me  
nkyerekyere,  
kora me mmara wɔ wo koma mu,  
2 na ebema wo nkwa aware, mfe bebree  
na ede yiyedi abre wo.  
3 Mma adɔe ne nokware mmfi wo nkyen  
fa yan wo kɔn mu  
kyerew gu wo koma pon so.  
4 Na wubenya adom ne din pa  
wɔ Onyankɔpɔn ne nnipa anim.  
5 Fa wo koma nyinaa to AWURADE so,  
na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so;  
6 hu no w'akwan nyinaa mu,  
na ɔbeteɛ w'akwan.  
7 Nnye wo ho nni sɛ woye onyansafo;

suro AWURADE na kyi bɔne.

- 8 Ede ahooɔn bebɛre wo nipadua,  
na aye aduan ama wo nnompe.  
9 Fa w'ahonya hye AWURADE anuonyam,  
ne wo nnɔbae a edi kan nyinaa;  
10 na eno na ebema wo pata aye ma abu  
so,  
na nsa foforo abu afa w'ahina so.  
11 Me ba, sɛ AWURADE tee wo so a, tie no  
yiye,  
na mmu n'animka so,  
12 Efise, obiara a AWURADE pe n'asem no,  
ɔtwe n'aso,  
sɛnea agya tee ɔba a ɔdo no no.  
13 Nhyira nka onipa a ohu nyansa,  
onipa a onya ntease,  
14 efise, nimdee so mfaso sen dwete,  
na nea efi mu ba sen sikakokɔ.  
15 Ne bo ye den sen bota;  
na worentumi mfa w'apɛde biara  
ntoto no ho.  
16 Nkwa tenten wɔ ne nsa nifa mu;  
ahonyade ne anuonyam wɔ ne nsa  
benkum mu.  
17 N'akwan ye ahomeka,  
na n'anammɔnkwan nyinaa ye  
asomdwɔe.  
18 Ɔye nkwadua ma wɔn a woso ne mu;  
wɔn a wokura no mu no benya nhyira.  
19 Nyansa mu na AWURADE yɛɛ asase  
fapem,  
na ntease mu na ɔde ɔsoro tim ho.  
20 Efi ne nimdee mu na ɔkyekyɛ ebun mu,  
na omununkum nso tɔɔ obosu.  
21 Me ba, fa atemmu pa ne nhumu sie,  
na mma emfi w'ani so;  
22 ebeye nkwa ama wo,  
nnwinne a sɛma wo kɔn anuonyam wie  
peye.  
23 Afei wo kwan so beye wo dwoodwoo,  
na wo nan renhintiw;  
24 sɛ woda a wɔrensuro;  
sɛ woda a w'ani bekum.  
25 Nsuro mpofirim amanehunu  
anaa ɔsɛɛ a eba amumɔyefo so,  
26 efise AWURADE bewɔ w'afa  
na ɔbekora wo nan afi afiri mu.  
27 Mfa ade pa nkame wɔn a wɔfata,  
bere a tumi wɔ wo nsam.  
28 Nka nkyere wo yɔnko se:  
"Kɔ na bra; mede bɛma wo ɔkyena"  
wɔ bere a wowo no saa bere no.  
29 Mpam ɔhaw mma wo yɔnko  
bere a ɔne wo te yiye.  
30 Mmɔ obi sobo kwa  
bere a ɔnyɛɛ wo bɔne biara ɛ.

- 31 Mma w'ani mmere basabasayefo,  
na mfa n'akwan no mu biara,  
32 efise AWURADE kyi basabasayefo  
na ode ne were hye otreneeni mu.
- 33 AWURADE nnome wo omumoyefo fi so,  
na ohyira otreneeni fi.  
34 Odi fewdifo a woye ahanan no ho few,  
na odom ahobrasefo ne won a wohye  
won so no.  
35 Anyansafo benya anuonyam adi,  
nanso nkweiseafo de, oma won anim gu  
ase.

#### 4

##### *Pere Hwehwe Nyansa*

- 1 Me mma, muntie me, muntie agya  
nkyerekyere;  
monyɛ aso na moanya ntease.  
2 Mema mo adesua a eko anim,  
enti munnyaa me nkyerekyere mu.  
3 Efise na me nso, meye m'agya babarima,  
meda so ye akokoaa no, na me na ani  
gye me ho.  
4 Na okyerekyereɛ me se,  
"Ma me nsem nni wo koma mu dem,  
di me nkyerekyere so na wubanya  
nkwa.  
5 Nya nyansa, nya ntease;  
mma wo were mfi me nsem anaa ntwe  
wo ho mfi ho.  
6 Nnyaw nyansa ho, na ebɛbo wo ho ban;  
do no, na ebɛhwe wo so.  
7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe  
nyansa.  
Ewo mu se ne bo te se w'ahode nyinaa  
de, nanso nya ntease.  
8 Di no ni na ebɛma wo so;  
ye no atuu, na ebɛhye wo anuonyam.  
9 Ode nkonimdi nhwiren hankare begu wo  
ti so  
na wama wo ahenkyew a eye fe."  
10 Me ba, tie na fa nea meka no,  
na wo nkwan bɛye bebree.  
11 Mekyerɛ wo nyansa kwan so  
na mede wo afa akwan a etee so.  
12 Se wonantew a, w'anammontu beko waa  
na se wutu mmirika a, worenhintiw.  
13 Di nkyerekyere so; na nnyaa mu,  
bo ho ban yiye, efise eye wo nkwa.  
14 Ntu wo nan nsi amumoyefo kwan so  
na nnantew abonefo kwan so.  
15 Kwati no, ntu kwan mfa so;  
dan fi so na ko wo kwan.  
16 Efise wonyee bone a wontumi nna;  
na won nna tew yera kosi se wobema  
obi ahwe ase.  
17 Wodi amumoyesem brodo,  
na wonom kitikitiye nsa.  
18 Atreneefo kwan te se adekyee hann a edi  
kan,

- eko so hyeren yiye kodu awia ketee.  
19 Nanso amumoyefo kwan te se sum kabii;  
wonnim nea ema wohintiw.
- 20 Me ba, ye aso ma nea meka;  
tie me nsem no yiye.  
21 Mma emfi w'ani so,  
fa sie wo koma mu;  
22 efise, eye nkwa ma won a wohu  
ne akwahosan ma nipadua no nyinaa.  
23 Ne nyinaa akyi, bo wo koma ho ban,  
efise, eno ne wo nkwa asuti.  
24 Mma oburu kasa mfi w'ano;  
mma nkotomposem mmɛn w'ano ko-  
raa.  
25 Hwe w'anim tee,  
na ma w'ani nko nea ewo w'anim no  
so.  
26 Bo okwan tamaa ma w'anan  
na fa akwan a atim so.  
27 Mman mfa nifa anaa benkum;  
twe wo nan fi bone ho.

#### 5

##### *Aguamammɔ Ho Kɔkɔbo*

- 1 Me ba, ye aso ma me nyansa;  
tie me nhumu nsem no yiye,  
2 senea ebɛma woahwe yiye,  
na w'ano akora nimdee.  
3 Efise oɛbea aguaman ano soso ewo,  
na ne kasa ye fomm sen ngo;  
4 nanso awiei no, eye nwen sen bonwoma,  
eye nam se afoa anofanu.  
5 N'anan ko owu mu;  
n'anammontutu ko oda mu tee.  
6 Onsusuw okwan a eko nkwa mu ho;  
n'akwan ye kontonkye, nanso onnim.  
7 Enti afei, me mma, muntie me;  
Monntwe mo ho mmfi nea meka ho.  
8 Okwan a emmen no no na momfa so;  
mommɛn ne fi pon ano,  
9 anye saa a, mode mo ahooɛn bema  
afoforo  
na mode mo mfe ama otirimodenfo,  
10 anye saa a, ahoho befom mo ahonyade  
na mo bre de ahonya ako afoforo fi.  
11 Mo nkwan akyi, mubesi apini,  
bere a mo honam ne mo nipadua asa  
no.  
12 Na moaka se, "Na mikyi ahohyeso!  
Me koma ampe nteeso!  
13 Manye osetie amma m'akyerekyerefo  
na mantie me kwankyerɛfo asem.  
14 Madu osee ano  
wo asafo no nyinaa mu."  
15 Nom nsu fi w'ankasa ahina mu,  
nsu a etee fi w'ankasa abura mu.  
16 So ese se w'asuti yiri fa mmonten so  
na wo nsuwa koko oman aguabɔbea  
ana?

- 17 Ma enye wo nko ara de,  
a wo ne ahoho nkye da.
- 18 Nhyira nka w'asubura  
na w'ani nnye wo mmrantebere mu  
yere ho.
- 19 Ote se otwe bere dofo, owansan  
nuonyamfo;  
ma ne nufu nso w'ani daa  
na ne do nkyekyere wo.
- 20 Me ba, aden nti na woma obea aguaman  
kyekyere wo?  
Aden nti na woda obarima foforo bi  
yere kokom?
- 21 AWURADE hu onipa akwan nyinaa,  
na ohwehwe ne nyinaa mu.
- 22 Omumoyefo nnebone sum no afiri;  
na ne bone ahama kyekyere no papee.
- 23 Wobewu, esiane ahohyeso a wonni nti,  
na woyera, esiane won agyennyen-  
twisem nti.

## 6

### *Agyimisem Ho Koko*

- 1 Me ba, se woadi akagyinamu ama oyonko  
bi,  
se wode wo biribi asi awowa ama obi,
- 2 se nea wokae ayi ka ama wo  
na se w'ano asem afiri ayi wo a,
- 3 eno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho,  
se oyonko nsa aka wo no nti:  
fa ahobrease ko n'anin;  
na ko so pa wo yonko no kyew!
- 4 Mma w'ani nkum  
na nto nko.
- 5 Gye wo ho, senea oforote guan fi  
obommofon sam  
anaa senea anomaa guan fi ofirisumfo  
afiri mu no.
- 6 Okwadwofo, ko otetea nkyen;  
hwe n'akwan, na hu nyansa!
- 7 Onni osahene,  
onni ohwefo anaa sodifo bi,
- 8 nanso ode aduan sie wo ahuhurubere  
mu,  
oboaboa nnuan ano wo twabere.
- 9 Wo, okwadwofo, wobeda akosi da ben?  
Wubenyang bere ben?
- 10 Nna kakra, nkoto kakra,  
nsa a woabobow de rehome kakra,
- 11 ebema ohia aba wo so se okwanmukafo  
na ahokyere atow akyere wo senea  
okura otuo.
- 12 Onipa teta ne ohuhuni a  
odi atoro kyan,
- 13 nea obu n'ani,  
na ode ne nan ye nsenkyerenne  
na ode ne nsateaa kyerekyere ade,

- 14 nea ode ne koma mu nnaadaa bo pow  
bone,  
na ode mpaapaemu ba bere biara.
- 15 Eno nti amanehunu beba no so preko pe;  
wobesee no mpofirim, a worennya ano  
aduru.
- 16 Nneema asia na AWURADE mpe,  
nneema ason na eye n'akyiwade:  
17 ani a etra ntan,  
atoro tekrema,  
nsa a eka mogya a edi bem gu,  
18 koma a edwen amumoye ho,  
anan a etutu mmirika koye bone,  
19 odansekurumni a odi atoro  
ne onipa a ode mpaapaemu ba anu-  
anom mu.

### *Aguamam Ho Koko*

- 20 Me ba, tie w'agya ahyede  
na nnyaa wo na nkyerekyere mu.
- 21 Fa kyekyere wo koma ho daa;  
na fa kyekyere wo kon mu.
- 22 Wonantew a, ebekyere wo kwan;  
se woda a, ebewen wo;  
se wunyan a, ebekasa akyere wo.
- 23 Na saa ahyede yi ye kanea  
saa nkyerekyere yi ye hann,  
na ahohyeso nteeso yi  
ye nkwa kwan,
- 24 etwe wo fi obea a onni suban pa no ho,  
fi obeawarefo huhuni tekremade ho.
- 25 Mma wo kon nno n'ahofe,  
mma n'ani akyideda no ntwetwe wo,
- 26 efise oguamanfo ma w'anuonyam ye se  
brodosin,  
na obi yere gyigye wo ko owu mu.
- 27 Obi betumi aso gya agu ne sre so a  
nhyew n'atade ana?
- 28 Obi betumi anantew nnyansramma so a  
mpumpunnya mmobo n'anan ho ana?
- 29 Saa na obarima a one obarima foforo  
yere da no te;  
obiara a ode ne nsa beka no no, remfa  
ne ho nni da.
- 30 Nnipa mmu okoromfo a wakowia ade  
animtiaa  
se okom de no na ode rekodwudwo  
ano nti.
- 31 Mmom, se wokyere no a, ese se otua  
mmoho ason;  
se ebema wahwere ne fi agyapade  
nyinaa mpo a.
- 32 Obarima a osae aware no nni adwene;  
obiara a oye saa no see ne ho.
- 33 Ohwe ne animguase na obenya,  
na n'ahohora rempepa da.
- 34 Ninkutwe hwanyan okunu abufuw

na se ɔto were a, ahummoɔɔ biara nni mu.

- 35 Ɔrennye mpata biara;  
na ɔɛpo adanmude, se eso se den mpo a.

## 7

### *Obeawaresɛfo Ho Kɔkɔɔ*

- 1 Me ba, fa me nsem sie  
na kora m'ahyede wo wo mu.  
2 Di m'ahyede so na wubanya nkwa;  
bo me nkyerekyerɛ ho ban se nea wodo no.  
3 Kyekyerɛ bo wo nsateaa ho;  
kyerew no yiye gu wo koma pon so.  
4 Ka kyere nyansa se, "Woyɛ me nuabea,"  
na frɛ ntease wo busuani;  
5 Wɔɔɛtwe wo aɛi ɔbeawaresɛfo ho,  
aɛi ɔbeawarefo huhuni nsemmodɛ ho.  
6 Me fi mfɛnsere ano,  
mede m'ani faa mfɛnsere mu.  
7 Mihuu wo ntetekwaafɔ mu,  
mehyɛɛ mmerante no mu baako nsow,  
ɔbabun a onni adwene.  
8 Na ɔnam borɔn a ɛɛn ɔbea no fi so  
a n'ani kyere ɔbea no fi  
9 bere a onwini redwo,  
na anim rebiribiri no.  
10 Afei ɔbea bi fi behyiaa no a  
wasiesie ne ho se oguamanfo a  
nnaadaa wo ne koma mu.  
11 (Ɔye hyirenn na hwee mfa ne ho,  
ontena fie koraa;  
12 nne wuhu no mmɔnten so, ɔkyena na ɔte  
aguabɔbea,  
ɔtetɛw wo mmantwea mmantwea.)  
13 Osoo ne mu few n'ano,  
wamfere, na ɔkae se,  
14 "Mewɔ asomdwoe aɔrebode wo fie;  
nne madi me bohye so.  
15 Enti mebae se merebehyia wo;  
mehwehwɛɛ wo na mahu wo!  
16 Mato me mpa,  
mede nwera a wɔahye no aduru a efi  
Misraim.  
17 Mede nnuhuam apete me mpa so:  
kurobow, pɛpɛ ne dupapɔ.  
18 Bra, ma yɛmfa ɔdo mmɔ ɔdo mu nkosi  
anɔpa;  
19 Me kunu nni fie;  
watu kwan na ɔɛkyɛ.  
20 Ɔde sika a ɛdooso hyɛɛ ne sika kotoku  
ma  
na ɔremma kosi ɔsram no kuroku-  
matwa bere mu."  
21 Ɔde tekremakyene boɔ no adafa;  
ɔde nnaadaa nyaa no ne no dae.  
22 Odii n'akyi preko pɛ

te se nantwi a ɔreko akumii,  
anaa ɔwansan a ɔde ne ti rekohye hankare  
fi mu

- 23 kosi se bemma bewɔ ne brɛbo mu,  
te se anomaa a ɔrekoto anomaa afiri mu  
na onnim se ɔbehwere ne nkwa.

- 24 Na afei, me mma, muntie me;  
monyɛ aso mma nea meka.  
25 Mommma mo koma mpatiri nko no so  
na momman mmfa n'akwan so.  
26 Bebreɛ na wɔnam no so ahwehwe ase;  
wɔn a wakum wɔn dooso pa ara.  
27 Ne fi ye ɔda tempon a  
ɛko owu pia mu.

## 8

### *Nyansa Frɛ*

- 1 Tie: Nyansa refrɛ.  
Ntease ma ne nne so.  
2 Ɔkwan no so, sorɔnsorɔmma ho,  
nkwantanan no so, ɛho na egyina,  
3 apon a ɛko kuropon no mu no ho,  
eteɛ mu wo abobow ano ho se,  
4 "Ao, mo nnipa na metee mu refrɛ;  
metee mu frɛ adesamma nyinaa.  
5 Mo a moyɛ ntetekwaa, momma mo ani  
ntew;  
mo a moyɛ nkwareafo, munnya  
ntease.  
6 Muntie, na mewɔ nsem pa bi ka kyere  
mo;  
mibue m'ano ka nea eye.  
7 M'ano ka nea eye nokware,  
efise m'anofafa kyi amumoyesem.  
8 M'anom nsem nyinaa ye pɛ;  
biara nni mu a eye nkontompo anaa  
nnaadaasem.  
9 Ne nyinaa mu da ho ma nea ɔwo nhumu;  
ɛho nni asem ma wɔn a wɔwo nimdeɛ.  
10 Mompo dwete na momfa m'akwankyerɛ,  
momfa nimdeɛ na mompo sikakokoo  
ankasa.  
11 Efise nimdeɛ som bo sen bota,  
na worentumi mfa nea wopɛ biara  
ntoto no ho.  
12 "Me, nyansa, mene anitew na ete;  
nimdeɛ ne nhumu wo me.  
13 Se wosuro AWURADE ene se wokyi boɛ;  
mikiy ahantan ne ahomaso,  
ɔbra boɛ ne nnaadaasem.  
14 Afotu ne atemmu pa wo me;  
mewɔ ntease ne tumi.  
15 Me so na ahemfo nam di ade  
na sodifo nam me so hyehye mmara a  
eye pɛ;  
16 Mmapomma de me bu ɔman  
ne atitiriw nyinaa a wodi asase so  
hene.  
17 Medo wɔn a wodo me,

na wɔn a wɔhwehwɛ me no hu me.  
 18 Ahonyade ne anuonyam wɔ me nkyen,  
 ahode a ɛkye ne yiyedi nso saa ara.  
 19 M'aba ye sen sikakɔkɔ ankasa;  
 nea efi me mu boro dwete a wɔasɔn so.  
 20 Treenee akwan so na menam,  
 atentreenee akwan so,  
 21 mede ahode ma wɔn a wɔdɔ me  
 na mehye wɔn adekoradan amaama.  
 22 "AWURADE bɔɔ me se n'abode mu  
 abakan  
 dii ne tete nneyee anim;  
 23 oyii me sii hɔ fi tete,  
 ansa na wiase refi ase.  
 24 Wɔwoɔ me ansa na wɔrebɔ po kakraka  
 no,  
 ansa na wɔreye nsuti a nsu ahye no  
 ma no,  
 25 ansa na wode mmepɔw resisi hɔ;  
 wɔwoɔ me ansa na nkoko reba,  
 26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuw  
 anaa dote biara a ɛwɔ asase so.  
 27 Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ ɔsoro,  
 bere a otwaa ɔhye too ebun no ani no,  
 28 bere a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro  
 na ɔde ebun mu nsuti tintim hɔ den-  
 nen no;  
 29 bere a otwaa ɔhye maa po  
 senea nsu no reentra ne hye,  
 ne bere a otwaa asase fapem no,  
 30 na meye odwumfo a mete ne nkyen.  
 Anigyɛ hyeɛ me ma daa  
 na midii ahurusi wɔ n'anim bere  
 biara,  
 31 na m'ani gye wɔ ne wiase nyinaa mu  
 na m'ani ka wɔ adesamma mu.  
 32 "Enti me mma, muntie me;  
 nhyira ne wɔn a wɔnantew m'akwan  
 so.  
 33 Muntie m'akwankyerɛ na munhu  
 nyansa;  
 mummmu mo ani ngu so.  
 34 Nhyira ne onipa a otie me,  
 ɔwen m'abobow ano daa,  
 na ɔtwen wɔ hɔ.  
 35 Na obiara a ohu me no nya nkwa,  
 na onya aniso fi AWURADE nkyen.  
 36 Na nea wanhwehwɛ me no haw ne ho  
 na wɔn a wɔtan me no dɔ owu."

## 9

### *Nyansa Ne Nkwaseasem Fre*

1 Nyansa asi ne fi;  
 wasisi n'afadam ason.  
 2 Wasiesie ne nam de afra ne nsa,  
 wato ne pon.  
 3 Wasoma ne mmaawa, na ɔfre  
 fi kuropon no sorɔnsorɔmma hɔ se,

4 "Momma ntetekwaafɔ nyinaa mmra  
 ha!"  
 ɔka kyerɛ wɔn a wonni atemmu se,  
 5 "Mommra mmedi m'aduan  
 na monnom nsa a mafra no.  
 6 Munnyaw mo ntetekwaasem no na  
 mubenyankwa;  
 monnantew ntease akwan so."  
 7 Nea ɔtɛtɛɛ ɔfewdifo no fre ahohorabɔ;  
 na nea ɔka amumɔyefo anim no nya  
 ɔyaw.  
 8 Eno nti, nka ɔfewdifo anim na ɔmmetan  
 wo;  
 ka onyansafo anim na ɔbedɔ wo.  
 9 Ma onyansafo akwankyerɛ na ɔbekɔ so  
 ahu nyansa;  
 kyerekyere ɔtreeneni na ɔde beka  
 n'adesua ho.  
 10 AWURADE suro ye nyansa mfiase  
 ɔkronkronni no ho nimdee ye ntease.  
 11 Me mu na wo nna bedɔso,  
 na wode mfe beka wo nkwa ho.  
 12 Se woye onyansafo a, wubenyaa wo  
 nyansa so mfaso;  
 se woye ɔfewdifo a, wo nko ara na  
 wubehu amane.

13 ɔbea ɔkwasea ye ɔkasafɔ;  
 onni ahohyɛso na onni nimdee.  
 14 ɔte ne fi pon ano,  
 na ɔte akongua a esi kuropon no  
 sorɔnsorɔmma,  
 15 na ɔfrefre wɔn a wotwa mu wɔ hɔ,  
 wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee se,  
 16 "Momma ntetekwaafɔ nyinaa mmra  
 ha!"  
 ɔka kyerɛ wɔn a wonni atemmu se,  
 17 "Nsu a wowia no ye fremfrem  
 na aduan a wodi no ahintawee no ye  
 de!"  
 18 Nanso wonnim koraa se awufo wɔ hɔ  
 se n'ahɔho wɔ ɔda no ase tɔnn.

## 10

### *Salomo Mmebusem*

1 Salomo mmebusem:  
 ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,  
 na ɔba kwasea bre ne na awereshow.  
 2 ɔkwan bɔne so ahonya nni bo,  
 nanso trenee gye onipa fi owu mu.  
 3 AWURADE remma ɔkom nne ɔtreeneni  
 na omumɔyefo de, ɔka n'adeпа gu.  
 4 Nsa a enye adwuma ma onipa di hia,  
 nanso nsiyefo nsa de ahonya ba.  
 5 Nea ɔboaboa nnɔbae ano wɔ ahuhuru-  
 bere no ye ɔba nyansafo

- na nea ɔda wɔ twabere mu no ye ɔba  
nimguaseni.
- 6 Atreneefo hye nhyira kyew  
na akakabensem aye omumoyefo  
anom ma.
- 7 ɔtreneeni nkae ye nhyira,  
na omumoyefo din beporɔw.
- 8 Koma mu nyansafo tie ɔhye nsem,  
na ɔkwasea kasafo hwe ase.
- 9 ɔnokwafo nantew dwoodwoo,  
na nea ɔfa akwan kontonkye so no ho  
beda adi.
- 10 Nea ɔde nitan bu n'ani no de ɔhaw ba,  
na ɔkwasea kasafo hwe ase.
- 11 ɔtreneeni anom ye nkwa asuti,  
na akakabensem aye omumoyefo  
anom ma.
- 12 ɔtan kanyan mpaapaemu,  
nanso ɔɔ kata mfomso nyinaa so.
- 13 Wohu nyansa wɔ nhumufo anom,  
na abaa fata nea onni adwene akyi.
- 14 Anyansafo kora nimdee,  
nanso ɔkwasea ano frefre ɔsee.
- 15 Adefo ahonya ye wɔn kuropon a wɔabo  
ho ban,  
nanso ahiafo hia ye wɔn asehwe.
- 16 Atreneefo akatua de nkwa bre wɔn,  
na nea amumoyefo nya no de asotwe  
bre wɔn.
- 17 Nea otie ntetew pa no kyere nkwa kwan,  
na nea ɔpo nteeso no di afoforo anim  
yera kwan.
- 18 Nea ɔkata nitan so no ye ɔtorofo,  
na nea odi nseku no ye ɔkwasea.
- 19 Mfomso mpa ɔkasa bebre mu,  
na nea ɔkora ne tekrema no ye  
onyansafo.
- 20 ɔtreneeni tekrema ye dwete ankasa  
nanso omumoyefo koma nni bo.
- 21 Atreneefo ano ma bebre aduan,  
na atemmu a nkweisefo nni nti  
wowuwu.
- 22 AWURADE nhyira de ahonya ba,  
na ɔmfa ɔbre mmata ne nya ho.
- 23 Boneye ye anigyede ma ɔkwasea,
- nanso nea ɔwɔ nimdee anigye wɔ  
nyansa mu.
- 24 Nea amumoyefo suro no beba wɔn so;  
na nea atreneefo pe no, wɔde bema  
wɔn.
- 25 Se ahum no betwa mu a, amumoyefo  
yera,  
nanso atreneefo gyina ho pintinn  
afeboɔ.
- 26 Senea nsa keka ese, na wusiw ko aniwa  
no,  
saa ara na ɔkwadwofo ye ma wɔn a  
wɔsoma no.
- 27 AWURADE suro ma nkwa tenten,  
nanso wotwa amumoyefo nkwa so.
- 28 Atreneefo anidaso de ahotɔ ba,  
nanso amumoyefo anidaso nkosi  
hwee.
- 29 AWURADE kwan ye guankɔbea ma  
ɔtreneeni,  
nanso eye ɔsee ma wɔn a wɔye bone.
- 30 Wɔrentɔre atreneefo ase da,  
nanso amumoyefo renka asase no so.
- 31 Nyansa fi ɔtreneeni anom ba  
nanso tekrema a edaadaa no, wobetwa  
akylene.
- 32 ɔtreneeni ano nim ade a efata  
na omumoyefo ano nim nea eye  
nnaadaasem nko ara.

## 11

- 1 AWURADE kyi asisi nsania,  
na n'ani gye nokware nkaribo ho.
- 2 Ahantan ba a, aninguase na edi so,  
nanso ahobrease de nyansa ba.
- 3 Teefo nokwaredi kyere wɔn kwan;  
nanso nkontompofo ano ntanta see  
wɔn.
- 4 Ahonya nka hwee wɔ abufuwhyew da no,  
nanso trenee gye nkwa fi owu mu.
- 5 Wɔn a wonni bone no trenee bo kwan tee  
ma wɔn,  
nanso amumoyefo amumoyesem bre  
wɔn ase.
- 6 Peyefo treneeeye gye wɔn,  
nanso akonno bone afiri yi nkontom-  
pofo.

- 7 Sɛ omumɔyɛfo wu a, n'anidaso yera;  
nea osusuw sɛ obenya afi ne tumi mu  
nyinaa no yɛ ɔkwa.
- 8 Wogyɛ ɔtreneeni fi amane mu,  
na eba omumɔyɛfo so mmom.
- 9 Nea onsuro Onyame de n'ano sɛɛ ne  
yonko,  
nanso ɔtreneeni nam nimdeɛ so fi mu.
- 10 Sɛ atreneefo di yiye a, kuropon no di  
ahurusi;  
nanso amumɔyɛfo wu a, wɔbɔ ose.
- 11 Pɛyɛfo nhyira ma kuropon no kɔ so,  
nanso amumɔyɛfo ano ma eɔɔ.
- 12 Onipa a onni adwene no bu ne yonko  
animitiaa,  
nanso nea ɔwɔ nhumu no to ne  
tekrema nnareka.
- 13 Nsekudi sɛɛ ahotoso,  
nanso nea wɔwɔ ne mu ahotoso no  
kora ahintasɛm.
- 14 ɔman a enni akwankyɛɛ no bɔ,  
nanso afotufɔ dodow ma nkonimdi ba.
- 15 Nea odi akagyinamu ma ofoforo no behu  
amane,  
na nea ɔmmfa ne nsa nhyɛ awowasi  
asɛ no aso mu dwo no.
- 16 ɔbea a ne yam ye no, wɔde obu ma no,  
nanso mmarima atirimɔdenfo nya  
ahode nkutoo.
- 17 ɔyamyɛfo ye ma ne ho,  
na otirimɔdenfo de ɔhaw ba n'ankasa  
so.
- 18 Omumɔyɛfo nya akatua a ennyina,  
nanso nea ogu trenee aba no twa aba  
a edi mu.
- 19 Nea ɔyɛ nokware treneeni no nya nkwa,  
nanso nea ɔkɔ so yɛ bɔne no kɔ owu  
mu.
- 20 AWURADE kyi nnipa a wɔn koma akyea,  
na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni  
asɛm no ho.
- 21 Gye to mu sɛ, amumɔyɛfo benya wɔn  
akatua,  
na atreneefo benya wɔn ti adidi mu.
- 22 ɔbea hoɔfɛfo a ontumi nsi gyinae no  
te sɛ sika kaa a ehyɛ prako hwene mu.
- 23 Atreneefo apede wie yiye,

nanso amumɔyɛfo anidaso wie abu-  
fuwhyew.

- 24 Obi ye adɔɛ, na onya ne ho bebree;  
obi nso yɛ pɛpɛɛ, nanso ehia no.
- 25 ɔyamyɛfo beko so anya ne ho;  
na nea ɔma ebinom mee no nso  
bɛmee.
- 26 Nnipa dome nea ɔde atoko sie,  
na nhyira ba nea ɔton ne de so.
- 27 Nea ɔhwɛhwɛ papa akyi kwan no nya  
aniso,  
na nea ɔhwɛhwɛ bɔne no, bɔne ba ne  
so.
- 28 Nea ɔde ne ho to n'ahonyade so no  
bɛhwɛ ase,  
na ɔtreneeni bɛyɛ frɔmfrɔm sɛ  
ahabammono.
- 29 Nea ɔde ɔhaw bɛto n'abusua so no bedi  
mframa ade,  
na ɔkwasea bɛyɛ onyansafo somfo.
- 30 ɔtreneeni aba ye nkwadua,  
na nea ogyɛ akra no yɛ onyansafo.
- 31 Kyɛrɛwɛm no ka sɛ, "Ɛyɛ den sɛ wobe-  
gyɛ onipa pa nkwa;  
na wɔn a wonnye asɛm no nni ne  
nnebɔneyɛfo no de, den na eɛɛba  
wɔn so?"

## 12

- 1 Obiara a ɔpɛ ahoɛyɛso no pɛ nimdeɛ,  
na nea okyi nteeso no yɛ ogyimifo.
- 2 Nnipa pa nya AWURADE nkyɛn adom,  
na AWURADE bu amumɔyɛfo fɔ.
- 3 Amumɔyɛsɛm rentumi mma onipa asɛ  
ntim,  
na wɔrentumi ntu ɔtreneeni asɛ.
- 4 ɔyɛɛ a ɔwɔ suban pa yɛ ne kunu  
ahenkyɛw,  
nanso ɔyɛɛ ninguasefo te sɛ porɔwee  
wɔ ne kunu nnompe mu.
- 5 Atreneefo nhyehyɛɛ ye pɛ,  
na amumɔyɛfo afotu ye nnaadaa.
- 6 Amumɔyɛfo nsem da hɔ twɛn mogya,  
na ɔtreneeni kasa yi wɔn fi mu.
- 7 Wotu amumɔyɛfo gu na wɔyɛra,  
nanso atreneefo fi gyina pintinn.
- 8 Wɔkamfo onipa sɛnea ne nyansa te

- na nnipa a wɔn adwene ye kɔntɔnkye de, wobu wɔn animtia.
- <sup>9</sup> Eye sɛ wobɛye wo ho sɛ ɔteta nanso wowɔ ɔsomfo, sen sɛ wobɛye wo ho sɛ obi, nanso wunni aduan.
- <sup>10</sup> Ɔtreneeni ma ne nyemmao nea wɔpɛ, na amumɔyɛfo nneyɛe a eye pa ara ye atirimɔden.
- <sup>11</sup> Nea ɔye n'asase so adwuma no benya aduan bebree, na nea odi nsem huhuw aki no nni adwene.
- <sup>12</sup> Amumɔyɛfo pɛ abɔnefo asade, nanso ɔtreneeni ase dɔ.
- <sup>13</sup> Ɔbɔnefo anosem yi no sɛ afiri, nanso ɔtreneeni nya ne ho tetew wɔ ahohia mu.
- <sup>14</sup> Nneɛma pa fi onipa anom aba mu hyɛ no ma sɛnea ne nsa ano adwuma ma no akatua no.
- <sup>15</sup> Ɔkwasea akwan tee n'ani so, na onyansafo tie afotu.
- <sup>16</sup> Nkwaseafo bo nkyɛ fuw, nanso mmadwemma bu wɔn ani gu animka so.
- <sup>17</sup> Ɔdanseni nokwafo di adanse turodoo, na nea odi adansekurum no twa nkon-tompo.
- <sup>18</sup> Nsem hunu keka wowɔ te sɛ afoa nanso onyansafo tɛkrɛma ma abodwo.
- <sup>19</sup> Ano a eka nokware no tim ho daa, na atoro tɛkrɛma renkyɛ koraa.
- <sup>20</sup> Nnaadaa hyɛ wɔn a wodwen bɔne ho no koma mu, na wɔn a wɔpɛ asomdwoe nya ahosɛpɛw.
- <sup>21</sup> Ɔhaw biara rento ɔtreneeni, nanso amanehunuu mee amumɔyɛfo.
- <sup>22</sup> AWURADE kyi ano a etwa atoro, na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho.
- <sup>23</sup> Ɔtreneeni mmɔ ne nimdeɛ ho dawuru nanso ɔkwasea koma da agyimisem adi.
- <sup>24</sup> Nsa a eye adwuma no bedi tumi, nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.
- <sup>25</sup> Koma a ɛpere ade ho ma onipa botow, nanso nkuranhyɛsem bi hyɛ no den.
- <sup>26</sup> Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa mu, nanso amumɔyɛfo kwan ma wɔfom.
- <sup>27</sup> Onihawfo ntoto ne hanam, nanso nsiyɛfo ahonyade som bo ma wɔn.
- <sup>28</sup> Trenee kwan mu wɔ nkwa; na owu nni saa kwan no so.

### 13

- <sup>1</sup> Ɔba nyansafo tie n'agya nkyerɛkyere; na ɔfɛwdifo ntie animka.
- <sup>2</sup> Nneɛma pa a efi onipa anom no ma no anigye, na wɔn a wonni nokware no kɔn dɔ kitikitiye.
- <sup>3</sup> Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa so, nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no beba ɔsɛ mu.
- <sup>4</sup> Onihawfo pere hwehwe nanso onya hwee, na nea ɔye adwuma no nya nea ɔpɛ biara.
- <sup>5</sup> Atreneefo kyi nea ɛnye nokware, nanso amumɔyɛfo de aniwu ne ahohora ba.
- <sup>6</sup> Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban, na amumɔyɛsem tu ɔbɔnefo gu.
- <sup>7</sup> Obi ye ne ho sɛ ɔdefo, a nso onni hwee, ɔfoforo ye ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ ahonya bebree.
- <sup>8</sup> Obi ahonya betumi agye no nkwa, nanso ohiani nte ahunahuna biara.
- <sup>9</sup> Atreneefo kanea hyerɛn pa ara, nanso wodum amumɔyɛfo kanea.
- <sup>10</sup> Ahantan de ntɔkwaw nko ara na eba, na wohu nyansa wɔ wɔn a wotie afotu mu.
- <sup>11</sup> Ahonya a ɛnam ɔkwammɔne so no hwere ntem so, na nea ɔboa sika ano nkakrankakra no ma ɛdɔɔso.
- <sup>12</sup> Anidaso a wotu hyɛ da no bɔ koma ɔyare, nanso anigyinade a nsa aka no ye nkwadua.



- 13 Nea otwiri akwankyere no betua so ka,  
nanso wɔma nea ɔde obu ma mmara  
no akatua.
- 14 Onyansafɔ nkyerekyerɛ te sɛ nkwa asuti,  
eyi onipa fi owu afiri mu.
- 15 Nhumu pa de adom ba,  
nanso atorɔfo akwan so yɛ den.
- 16 ɔbadwemma biara yɛ n'ade wɔ nimdee  
mu,  
nanso ɔkwasea da n'agyimisɛm adi.
- 17 ɔsɔmafo mumɔyɛfo tɔ amane mu,  
nanso ɔnanmusini nokwafo de  
abodwo ba.
- 18 Nea ɔpo nteeso no kɔ ohia ne animguase  
mu,  
na wɔhyɛ nea otie nteeso no an-  
uonyam.
- 19 Akɔnnɔde a nsa aka ma ɔkra ani gye,  
nanso nkwiseafo kyɛ sɛ wɔtwe wɔn ho  
fi bɔne ho.
- 20 Nea ɔne onyansafɔ nantew no hu  
nyansa,  
na nea ɔne nkwiseafo bɔ no hu  
amane.
- 21 ɔhaw di ɔbɔnefo akyi,  
na nkɔso yɛ ɔtreneeni akatua.
- 22 Onipa pa de agyapade gyaw ne ne-  
nanom,  
na wɔkɔra ɔbɔnefo ahonyade so ma  
ɔtreneeni.
- 23 Ohiani afum nnɔbae tumi ba pii,  
nanso ntenkyew pra kɔ.
- 24 Nea ɔkyɛɛ n'abaa so no tan ne ba,  
na nea ɔɔɔ no no hwɛ sɛ ɔbetɛɛ no.
- 25 Atreneefo didi ma wɔn koma mee,  
nanso ɔkɔm de amumɔyɛfo.

## 14

- 1 ɔbea nyansafɔ si ne dan,  
nanso ɔbea kwasea de n'ankasa ne nsa  
dwiriw ne de gu fam.
- 2 Nea ne nantew tɛɛ no suro AWURADE,  
na nea n'akwan kyɛa no bu no anim-  
tiaa.
- 3 ɔkwasea kasa ma wɔbɔ n'akyi abaa,  
nanso anyansafɔ ano bɔ wɔn ho ban.
- 4 Faako a anantwi nni no, adididaka no mu  
da mpan,

na nantwi ahooden mu na nnɔbae pii  
fi ba.

- 5 ɔdanseni nokwafo rennaadaa,  
ɔdansekurumni hwie atorɔ gu ho.
- 6 ɔfewdifo hwehwe nyansa nanso onya,  
nanso wɔn a wɔwɔ nhumu nya  
nimdee ntem.
- 7 Twe wo ho fi ɔkwasea ho,  
efise, worennya nimdee mfi n'ano.
- 8 Anitewfo nyansa ne sɛ wɔbedwene wɔn  
akwan ho,  
na nkwiseafo agyimisɛm yɛ nnaadaa.
- 9 Nkwaseafo de bɔne ho adwensakra di  
few,  
na wɔn a wɔtee mu na aniso wɔ.
- 10 Koma biara nim ɔyaw wɔ ne mu,  
na obi fɔforo rentumi ne no nkyɛ  
n'anigye.
- 11 Wɔbɛsɛɛ amumɔyɛfo fi,  
nanso teefo ntamadan beyɛ frɔmfrɔm.
- 12 ɔkwɔn bi wɔ ho a etɛɛ wɔ onipa ani so,  
nanso awiei no, ekɔ owu mu.
- 13 ɔserew mu mpo, koma tumi di yaw,  
na anigye tumi wie awɛɛhow.
- 14 Akyirisanfo benya akatua senea wɔn  
akwan te,  
na onipa pa nso benya ne de.
- 15 Atetekwaa gye biribiara di,  
nanso onitefo dwene n'anammɔntu  
ho.
- 16 Onyansafɔ suro AWURADE na oguan  
bɔne,  
nanso ɔkwasea yɛ asowui ne  
basabasa.
- 17 Onipa a ne bo nkyɛ fuw no yɛ  
nkwiseade,  
na wɔtɔn nea ɔpam apam bɔne no.
- 18 Ntetekwaafo agyapade ne gyimi,  
na wɔde nimdee bɔ anitewfo abotiri.
- 19 Nnipa bɔnefo bɛkotow nnipa pa anim,  
na amumɔyɛfo akotow atreneefo apon  
ano.
- 20 Ahiafo de, wɔn yɔnkonom mpo mpe wɔn  
anim ahwe,  
nanso adefo wɔ nnamfonom bebree.
- 21 Nea obu ne yɔnko animtiaa yɛ bɔne,

- na nhyira nka nea ne yam ye ma ohiani.
- 22 So wɔn a wɔbɔ pɔw bone nyera kwan ana?  
Nanso wɔn a wɔhyehye nea eye no nya adɔe ne nokware.
- 23 Adwumadenye nyinaa de mfaso ba, na kasahunu de, ekɔ ohia mu.
- 24 Anyansafo ahonya ne wɔn abotiri, na nkwiseafo agyimisem sow gyimi aba.
- 25 ɔdanseni nokwafo gye nkwa, nanso ɔdansekurumni ye ɔdaadaafo.
- 26 Nea osuro AWURADE no wɔ bammɔ a mu ye den, na ebeye guankɔbea ama ne mma.
- 27 AWURADE suro ye nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu.
- 28 ɔman mu nnipa dodow ye ɔhene anuonyam, nanso se asomfo nni ho a mmapɔmma no see.
- 29 Onipa a ɔwɔ abodwokyerere wɔ ntease a mu do, na nea ne bo fu ntem no da agyimisem adi.
- 30 Koma mu asomdwoe ma nipadua nkwa, na anibere ma nnompe porɔw.
- 31 Nea ɔhye ahiafo so no bu wɔn Yefo animtiaa, nanso nea ohu ohiani mmɔbɔ no hye Onyankopɔn anuonyam.
- 32 Se amanehununu ba a amumɔyefo hwe ase, nanso owu mu mpo atreneefo wɔ guankɔbea.
- 33 Nyansa te ntease koma mu, na nkwiseafo mu mpo, oyi ne ho adi.
- 34 Trenee pagyaw ɔman, na bone ye animguase ma nnipa nyinaa.
- 35 ɔhene ani so ɔsomfo nyansani, na ɔsomfo ninguasefo hye no abufuw.
- 2 Onyansafo tekrema yi nimdee aye, nanso ɔkwasea ano woro agyimisem.
- 3 AWURADE ani hu baabiara, na ehwe amumɔyefo ne apapafo.
- 4 Tekrema a ede abodwo ba ye nkwadua, nanso nnaadaa tekrema dwerew honhom.
- 5 ɔkwasea mfa n'agya nteeso nye hwee, na nea otie nteeso no kyere se ɔye onitefo.
- 6 Ahonya bebre wɔ ɔtreneeni fi, nanso amumɔyefo adenya de ɔhaw bre wɔn.
- 7 Anyansafo ano tretrew nimdee mu, nanso enye saa na nkwiseafo koma te.
- 8 AWURADE kyi amumɔyefo afɔrebɔ, nanso teefo mpaebɔ so n'ani.
- 9 AWURADE kyi amumɔyefo akwan, nanso ɔdo wɔn a wotiw trenee.
- 10 Asotwe dennen wɔ ho ma nea ɔman fi ɔkwan no so, nea ɔtan nteeso no bewu.
- 11 Owu ne ɔsee da AWURADE anim, na nnipa koma mu de, onim ma eboro so.
- 12 ɔfewdifo mpe nteeso; onkobisa anyansafo hwee.
- 13 Anigye koma ma anim ye sereserew, na koma a abotow dwerew honhom.
- 14 Nhumufo koma hwehwe nimdee, nanso ɔkwasea ano ka agyimisem.
- 15 Wɔn a wɔhye wɔn so nna nyinaa ye mmɔbɔmmɔbɔ, nanso anigye koma wɔ daa ahosepew mu.
- 16 Ketewa bi a yenia a AWURADE suro ka ho no ye sen ahonyade bebre a ɔhaw bata ho.
- 17 Nhabamma aduan a ɔdo wɔ mu no ye sen nantwi sradenam a ɔtan bata ho.
- 18 Nea ne bo fuw ntem no de mpaapaemu ba, nanso nea ɔwɔ ntoboase pata ntɔkwaw.
- 19 Nsɔe ama onihawfo kwan asiw, nanso teefo kwan ye ɔtempɔn.

## 15

- 1 Mmuae pa sianka abufuwhyew, nanso asem a ano ye den hwanyan abufuw mu.

- 20 Ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,  
nanso Ɔba kwasea bu ne na animtiaa.
- 21 Agyimisẽm ma nea onni adwene ani gye,  
nanso nea Ɔwɔ ntease no fa Ɔkwan a  
eteẽ so.
- 22 Nhyehyẽe a enni afotu no sɛe,  
nanso afotufu bebree ma eyẽ yiye.
- 23 Onipa a Ɔma mmuae a ɛfata no ani gye,  
asẽm a ɛba bere pa mu no nso ye.
- 24 Onyansafo asetena mu kwan ma no  
nkɔso,  
esiw ne da mukɔ ho kwan.
- 25 AWURADE sɛe ɔhantanni fi,  
na Ɔma akunafo ahye ye pɛpɛɛɛɛ.
- 26 AWURADE kyi amumɔyɛfo nsusuwii,  
nanso n'ani sɔ wɔn a wɔyɛ kronkron  
no de.
- 27 Odifudepɛfo de ɔhaw brɛ n'abusua,  
nanso nea okyi ketɛasehyɛ no benya  
nkwa.
- 28 Ɔtreneeni koma kari ne mmuae,  
nanso omumɔyɛfo ano woro bɔne.
- 29 AWURADE mmen amumɔyɛfo koraa,  
nanso ɔte ɔtreneeni mpaebɔ.
- 30 Anim a ɛteƵ ma koma nya ahomeka,  
na asẽm pa ma nnompe ahooɔden.
- 31 Nea otie animka a ɛma nkwa no  
ne anyansafo bebɔ mu atena ase.
- 32 Nea ɔmfa ahohyɛso no bu ne ho anim-  
tiaa,  
na nea otie nteeso no nya nhumu.
- 33 AWURADE suro kyere onipa nyansa,  
ahobrease di anuonyam anim.

## 16

- 1 Koma mu nhyehyẽe ye onipa de,  
na tekrema mmuae fi AWURADE.
- 2 Eyẽ onipa sɛ n'akwan nyinaa ye kro-  
nkron,  
nanso AWURADE na ɔpɛɛɛɛ adwene  
mu.
- 3 Fa nea woyɛ nyinaa hyɛ AWURADE nsam,  
na wo nhyehyẽe besi yiye.
- 4 AWURADE ye biribiara ma n'ankasa botae,  
mpo, ɔhwɛ omumɔyɛfo so kosi amane-  
hunu da.

- 5 AWURADE kyi koma mu ahantanfo nyinaa.  
Nya saa ntease yi sɛ, wɔremfa wɔn ho  
nni.
- 6 Wɔnam ɔɔɔ ne nokware so pata bɔne;  
onipa nam AWURADE suro so yi bɔne  
akwa.
- 7 Sɛ onipa akwan sɔ AWURADE ani a,  
ɔma n'atamfo mpo ne no tena asomd-  
woe mu.
- 8 Kakraa bi a wɔnam trenee kwan so nya  
no ye  
sen mfaso pii a wɔnam ntenkyew so  
nya.
- 9 Onipa ye ne nhyehyẽe wɔ ne koma mu,  
nanso AWURADE na ɔhwɛ  
n'anammɔntu.
- 10 Ɔhene anom kasa te sɛ nkɔmhyɛ,  
enti enɛ sɛ n'ano ka nea enyɛ  
atɛtrenee.
- 11 Nsania ne abrammo a asisi nni mu fi  
AWURADE;  
nkaribo a ɛwɔ kotoku mu no, ɔno na  
ɔyɛe.
- 12 Ahemfo kyi bɔneyɛ,  
efise ahengua si trenee so.
- 13 Ahemfo ani sɔ ano a eka nokware;  
na wobu onipa a ɔka nokware.
- 14 Ɔhene abufuwhyew ye owu somafo,  
nanso onyansafo bedwudwo ano.
- 15 Sɛ ɔhene anim tew a, eyɛ nkwa,  
n'adom te sɛ asusowbere mu omu-  
nunkum.
- 16 Eye sɛ wubenya nyansa sen sɛ wubenya  
sikakɔkɔɔ,  
sɛ wubenya nhumu sen sɛ wubenya  
dwete!
- 17 Ɔtreneeni tempɔn kwati bɔne;  
nea ɔhwɛ n'akwan yiye no bɔ ne nkwa  
ho ban.
- 18 Ahantan di ɔsɛe anim,  
na ahomaso honhom nso di asehwɛ  
anim.
- 19 Eye sɛ wobeyɛ honhom mu hiani wɔ  
wɔn a wɔhyɛ wɔn so mu  
sen sɛ wo ne ahantanfo bekyɛ asade.
- 20 Nea ɔyɛ osetie ma nkyerɛkyerɛ no nya  
nkɔso;

- nhyira nka nea ɔde ne ho to AWURADE so.
- 21 Wɔfrɛ koma mu anyansafo se nhumufo, na kasa pa ma nkyerɛkyere kɔ so.
- 22 Ntease ye nkwa asuti ma wɔn a wɔwɔ bi, nanso agyimisɛm de asotwe brɛ nkwaseafo.
- 23 Onyansafo koma kyere n'ano kwan, na n'anofafa ma nkyerɛkyere kɔ so.
- 24 Abodwosɛm te sɛ ɛwokyɛm; ɛye ɔkra de, na esa nnompe yare.
- 25 ɔkwan bi wɔ ho a ɛtɛ wɔ onipa ani so, nanso awiei no, ɛkɔ owu mu.
- 26 Apaafɔ akɔnnɔ ma wɔye adwumaden; efise wɔpe sɛ wokum wɔn kɔm.
- 27 Ohuhuni bɔ pɔw bɔne, ne kasa te sɛ ogya a ɛhyew ade.
- 28 Onipa kɔntɔnkye de mpaapaemu ba, na ɔsututufɔ tetew nnamfonom ntam.
- 29 Kitikitiyeni daadaa ne yɔnko, na ɔde no fa ɔkwammɔne so.
- 30 Nea obu n'ani no redwene bɔneyɛ ho; na nea omua n'ano no ani wɔ bɔne so.
- 31 Dwen ye anuonyam abotiri; trenɛ mu asetena na ɛde ba.
- 32 Nea ɔwɔ abodwokyerɛ no ye sen ɔkofo, na nea ɔmfa abufuw ye sen nea ɔko fa kuroɔn.
- 33 Wɔbɔ ntonto de hwɛhwɛ nea AWURADE pɛ, nanso ne gyinaesi biara fi AWURADE.
- 17**
- 1 Aduan sakoo a asomdwɔe wɔ ho ye sen ofi a aponto ahyɛ no ma nanso basabasaye wɔ mu.
- 2 ɔsomfo nyansafo bedi ɔba ninguasefo so, na obenya ne kyɛfa wɔ agyapade no mu sɛ anuanom no mu baako.
- 3 Kyɛmfɛrɛ wɔ ho ma dwɛtɛ na fononoo wɔ ho ma sikakɔkɔ nanso AWURADE na ɔsɔ koma hwe.
- 4 Omumɔyɛfo tie nsusuwii bɔne;
- ɔtorofo ye aso ma adwene bɔne tɛkrema.
- 5 Nea odi ahiafo ho fɛw no bu wɔn Yɛfo animtiaa; na nea ɔfoa amanehunu so no benya asotwe.
- 6 Nananom ye mmasiriwa anuonyam, na awofo ye wɔn mma ahohoahoa.
- 7 Anotew nye mma ɔkwasea, saa ara na ano a edi atoro mfata ɔhene.
- 8 Nea ɔma adanmude no hu sɛ ɛye suman; osusuw sɛ nkonimdi beba bere biara.
- 9 Nea obu n'ani gu mfomso so no ma ɔɔbɔ kwan, na nea ɔkɔ so bɔ so no tetew nnamfonom ntam.
- 10 Animka sɔ onipa a ɔwɔ nhumu ani sen mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea.
- 11 Onipa bɔnefo ani wɔ atuategwɛ nko ara so na wɔbesoma odwumayeni tirimuɔdenfo ako no so.
- 12 Eye sɛ wubehyia sisi a wɔawia ne mma sen ɔkwasea a ɔregyimi.
- 13 Sɛ obi de bɔne tua papa so ka a, bɔne rempa ne fi da.
- 14 Ntɔkwaw mfiase te sɛ nea wɔretue suka; enti gyae ma ɛnka na ankofa ɔham amma.
- 15 Sɛ wobegyaa nea odi fɔ ne sɛ wobebu nea odi bem kumfo no, AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- 16 Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam so nni mfaso, efise onni botae biara sɛ obehu nyansa.
- 17 Adamfo kyere ɔɔbɔ bere nyinaa mu, wɔwɔ onuabarima ma ahokyerɛ bere.
- 18 Obi a onni adwene no na ɔde ne nsa hyɛ krataa ase di akagyinamu nam so de si awowa ma ne yɔnko.
- 19 Nea ɔpe ntɔkwaw no dɔ bɔne; nea osi ɔpon tenten no frɛfrɛ ɔsɛɛ.
- 20 Onipa a ɔwɔ porɔwee koma no nnya nkoso; nea ɔwɔ nnaadaa tɛkrema no to amane mu.

- 21 Nea ɔwo ɔbakwasea no di awerehow, ɔbakwasea agya nni anigye.
- 22 Koma mu anigye ye aduru, esa ɔyare, nanso honhom a abotow no yoyow nnompe.
- 23 Omumɔyefo gye adanmude wɔ sum ase de kyaa atentrenee.
- 24 Onipa a ɔwo nhumu no ani kɔ nyansa so, na ɔkwasea toto n'ani kosi asase ano.
- 25 ɔbakwasea hye n'agya awerehow, na ɔma nea onyinsen no no di yaw.
- 26 Enye se wɔtwe nea odi bem aso, anaase wotwa adwumayefo mmaa wɔ wɔn nokwaredi nti.
- 27 Onimdefo dwene n'anom kasa ho, na nea ɔwo nhumu no wɔ abodwo.
- 28 Mpo se ɔkwasea ye dinn a wobu no se onyansafo, na se omua n'ano a wobu no se ɔwo nhumu.

## 18

- 1 ɔhonamkani ye pesemenkominya; na nea emfa atentrenee mma no turuw ɔham.
- 2 ɔkwasea nni nhumu ho anigye, na mmom nea ɔpe ara ne se ɔde n'adwene beto gua.
- 3 Se amumɔyese ba a animtiaabu di so, na aniwu nso di aninguase akyi.
- 4 Onipa anom nsem ye nsu a emu dɔ, na nyansa asuti ye asuwa a erefi ahuru.
- 5 Enye se wodi ma omumɔyefo anaase wobu nea odi bem ntenkyew.
- 6 Nkwaseafo ano de akasakasa ba, na wɔn ano frefre ɔhwe.
- 7 Nkwaseafo ano ye wɔn ara wɔn see, na wɔn anofafa ye wɔn ara wɔn kra afiri.
- 8 Osekuni ano asem te se aduan a eye de; ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa.
- 9 Nea ɔtoto n'adwuma ase no ye ɔseefo nuabarima.
- 10 AWURADE din ye abantenten a eye den;

- ahotefo guan kɔtoa na wonya bammɔ.
- 11 Adefo ahonyade ne wɔn kuropon a wɔabɔ ho ban wɔfa no se ɔfasu tenten a wontumi mforo.
- 12 Ansa na onipa behwe ase no onya ahomaso koma, na ahobrease di anuonyam anim.
- 13 Nea ontie asem ansa na wama mmuae no, eno ne ne gyimi ne n'aninguase.
- 14 Onipa honhom na ehye no den wɔ ɔyare mu na honhom a abotow de, hena na ɔpe?
- 15 Nhumu koma nya nimdee; na anyansafo aso nso hwehwe.
- 16 Akyede bue kwan ma nea ɔde ma na ede no ba atitiriw anim.
- 17 Eye nea ɔbɔ ne nkuro kan no se n'asem ye de, kosi se ɔfoforo beba abebisa no nsem no mu.
- 18 Ntontobɔ twa akynnyegye so, na epata atamfo.
- 19 Onua a wɔafom no no asem ye den sen kuropon a ewɔ bammɔ, akynnyegye te se abankese apon a wɔabram akyi.
- 20 Onipa anom asem so aba ma ɔyafunu mee, nnɔbae a n'anofafa twa no mee no.
- 21 Tekrema kura nkwa ne owu tumi, na wɔn a wɔdɔ no no bedi n'aba.
- 22 Nea wanya yere no anya ade pa na onya adom fi AWURADE ho.
- 23 Ohiani sre ahummɔbɔ, nanso ɔdefo de kasaden bua no.
- 24 ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso betumi ahwe ase, nanso adamfo bi wɔ ho a ɔbefam ne ho asen onua.

## 19

- 1 Ohiani a ne nantew ho nni asem no ye sen ɔkwasea a n'asem mfa kwan mu.
- 2 Mmɔdenmɔ a nimdee nka ho no nye,

- saa ara na ntempe a ema obi yera kwan nso nye.
- <sup>3</sup> Onipa agyimisem see n'abrabo, nanso ne koma huru tia AWURADE.
- <sup>4</sup> Ahonya frefre nnamfonom bebree; nanso ohiani adamfo gyaw no ho.
- <sup>5</sup> Adansekurumni benya n'akatua, na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni.
- <sup>6</sup> Nnipa pii pe adom fi sodifo nkyen, na nea okye ade ye obiara adamfo.
- <sup>7</sup> Ohiani abusuafo nyinaa po no, na saa ara na ne nnamfonom po no! Mpo ohwehwe won, pe se opa won kyew, nanso onhu won baabiara.
- <sup>8</sup> Nea onya nyansa no do ne kra; nea ope nhumu no nya nkoso.
- <sup>9</sup> Adansekurumni benya asotwe, na nea otwa nkontompo no beyera.
- <sup>10</sup> Emfata se okwasea bedi taamu, anaase akoa bedi mmapomma so!
- <sup>11</sup> Onipa nyansa ma no ntoboase; eye anuonyam ma obi se obebu n'ani gu mfomso bi so.
- <sup>12</sup> Ohene abufuw te se gyata mmubomu, na n'adom te se sare so bosu.
- <sup>13</sup> Oba kwasea ye n'agya osse, oyerere tokwaprafo te se odan a ne nwini to ntwa da.
- <sup>14</sup> Afi ne ahonyade ye agyapade a efi awofo, na oyerere nimdefo fi AWURADE.
- <sup>15</sup> Akwadworɔ de nnaħɔ ba, na okom de okwadwofo.
- <sup>16</sup> Nea odi nkyerekyere so no ho ne nkwa ho ban, na nea ogyaagyaa ne ho no bewu.
- <sup>17</sup> Nea oye adɔe ma ohiani no ye de fem AWURADE, na obetua no nea oye no so ka.
- <sup>18</sup> Tee wo ba, na eno mu na anidaso wo, na nye won a wode no ko owu mu no mu baako.
- <sup>19</sup> Eɛe se onipa a ne koma haw no no nya so asotwe; se woka ma no a, wobeye bio.
- <sup>20</sup> Tie afotu na gye nkyerekyere to mu, na awiei no, wubehu nyansa.
- <sup>21</sup> Nhyehyee bebree wo onipa koma mu, nanso nea AWURADE pe no na eba mu.
- <sup>22</sup> Nea onipa pe ne nokware do; eye se wobeye ohiani sen se wobeye otorofo.
- <sup>23</sup> AWURADE suro ko nkwa mu; na onipa de abotoyam home a ohaw bi nni mu.
- <sup>24</sup> Okwadwofo de ne nsa si aduan mu, na eye no anihaw se obeyi ako n'ano.
- <sup>25</sup> Twa ofewdifo mmaa, na atetekwaa befa adwene; ka nea wo nhumu anim, na obenya nimdee.
- <sup>26</sup> Nea obo n'agya koron na opam ne na no ye obo a odo aniwu ne animguase ba.
- <sup>27</sup> Me ba, se wugyae nkyerekyere tie a, wobeman ahi nimdee nsem ho.
- <sup>28</sup> Adansekurumni di atentreneɛ ho few; na omumoyefo ano mene bone.
- <sup>29</sup> Woasiesie asotwe ama fewdifo, ne mmaabo ama nkwaseafo akyi.

## 20

- <sup>1</sup> Nsa ye ofewdifo na nsaden ye otokwaprafo; na obiara a nsa bema wafom kwan no nye onyansafɔ.
- <sup>2</sup> Ohene abufuwɛhyew te se gyata mmubomu; na nea ohye no abufuw no de nkwa twa so.
- <sup>3</sup> Eye onipa anuonyam se obekwati akasakasa, nanso ogyimifo biara pe ntokwaw.
- <sup>4</sup> Onihawfo mfuntum n'asase wo ne bere mu; enti edu twabere a onya hwee.
- <sup>5</sup> Onipa koma botae ye asubun, nanso nea wo nhumu no twetwe ma epue.
- <sup>6</sup> Nnipa dodow no ara ka se wɔwɔ odo a ensa da, na hena na obetumi ahu onokwafɔ?
- <sup>7</sup> Otreneeni bu obra kronkron; nhyira nka ne mma a woba wo n'akyi.

- 8 Sẽ ɔhene tena n'ahengua so bu atẽn a,  
ode n'ani huhuw bõne nyinaa so gu.
- 9 Hena na obetumi aka se, "Mapra me  
koma mu;  
meyẽ kronkron na minni bõne?"
- 10 Nkaribo ne susudua a ẽnyẽ papa no,  
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- 11 Mpo wõnam abofra nketewa nneyẽe so  
hu wõn,  
saa ara na ne suban yẽ kronkron ne  
papa no.
- 12 Aso a wode te asem ne ani a wode hu  
ade,  
AWURADE na wayẽ n'abien no nyinaa.
- 13 Mma nna nyẽ wo de, na woanni hia;  
nna, na wubanya aduan ama abu so.
- 14 Adetõni ka se, "Enye, enye!"  
nanso sẽ ɔkõ a ode nea wato no  
hoahoa ne ho.
- 15 Sika kõkõ wõ hõ, na nhene pa nso abu  
so,  
na ano a eka nimdeẽ nsem yẽ  
ɔbohema a eho yẽ na.
- 16 Fa obi a odi ɔhõhõ akagyinamu atade;  
sẽ ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa si  
awowa.
- 17 Aduan a wonya no ɔkwan bõne so no yẽ  
onipa anom de,  
nanso akyiri no, edan mmoesa wõ  
n'anom.
- 18 Pẽ afotu yẽ wo nhyehyẽ;  
sẽ wutu ɔsa a, nya ho akwankyere.
- 19 Osekuni da kokoamsem adi;  
enti twe wo ho fi onipa a ɔkasa bebree  
ho.
- 20 Sẽ obi dome n'agya anaase ne na a,  
wobedum ne kanea wõ sum kabii mu.
- 21 Agyapade a wõpere ho nya no,  
renyẽ nhaira akyiri no.
- 22 Nka se, "Metua wo saa bõne yi so ka!"  
Twen AWURADE, na obegye wo.
- 23 AWURADE kyi nkaribo a ẽnyẽ papa,  
na asisi nsania nso nso n'ani.
- 24 AWURADE na ɔkyere onipa anammõntu.  
Na ebeyẽ den na obi bete n'ankasa  
akwan ase?

- 25 Obi pẽ ntem hyẽ bõ, ansa na wadwene  
ho a,  
osum ne ho afiri.
- 26 ɔhene nyansafo hu amumõyefo;  
na ode awiyam afiri hankare fa wõn  
so.
- 27 AWURADE kanea hwehwe onipa honhom  
mu,  
ehwehwe ne mu baabiara.
- 28 ɔdõ ne nokwaredi bõ ɔhene ho ban;  
n'adõe ma n'ahengua tim.
- 29 Mmerante anuonyam ne wõn ahooden,  
tidwen nso ne mmasiriwa anuonyam.
- 30 ɔhwe ne apirakuru hohoro amumõyẽ,  
mmaatwa tew koma mu.

## 21

- 1 ɔhene koma da AWURADE nsam;  
ɔkyere no ɔkwan te sẽ asuten ma ɔkõ  
baabiara a ɔpẽ.
- 2 Onipa akwan nyinaa tee wõ n'ani so,  
nanso AWURADE na ɔkari koma.
- 3 Sẽ woyẽ ade pa ne ade a etee a,  
esõ AWURADE ani sen aforebõ.
- 4 Ani a etra ntõn ne ahomaso koma,  
ne amumõyefo asetena nyinaa yẽ  
bone!
- 5 Nsiyefo nhyehyẽ de mfaso ba,  
senea ntempe kowie ohia no.
- 6 Ahonya a nkontompo tekrema de ba no,  
eye omununkum a etwa mu kõ, na  
esan yẽ owu afiri.
- 7 Amumõyefo basabasaye betwe wõn akõ,  
efise wõmpe sẽ woyẽ nea etee.
- 8 Onipa a odi fõ no akwan yẽ kontõnkye,  
na nea ne ho nni asem no nneyẽ tee.
- 9 Suhyẽ twõtww ase baabi tena  
yẽ sen sẽ wo ne ɔyere tãkwapefo  
betena fie.
- 10 Omumõyefo kõn dõ bõne;  
onni ahummõbõ mma ne yõnko.
- 11 Sẽ wõtwe ɔfẽwdifo aso a, ntetekwaafõ  
hu nyansa,  
sẽ wõkyerekyere onyansafo a, onya  
nimdeẽ.
- 12 ɔtreneni no hu nea erekõ so wõ  
omumõyefo fi,

- na ɔde omumɔyefo no kɔ ɔsẽẽ mu.
- 13 Sẽ onipa sisiw n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a,  
ɔno nso besu afre, na wɔrennye no so.
- 14 Kokoa mu adekye dwudwo koma,  
keteasehye nso pata abufuwhyew.
- 15 Sẽ wubu atɛntrenee a, atreneefo ani gye,  
nanso eye ahunahuna ma abonefo.
- 16 Onipa a ɔman fi nhumu kwan so no  
behome wɔ awufo fekuw mu.
- 17 Nea odi ahosẽpew akyi no beye ohiani;  
nea ɔpe nsa ne ngo no rennya ne ho  
da.
- 18 Amumɔyefo de wɔn nkwa to ho ma  
atreneefo,  
na atorofo ye saa ma wɔn a wɔye pe.
- 19 Eye sɛ wobetena sare so,  
sen sɛ wo ne ɔyere tokwapefo a ne  
koma haw no no betena.
- 20 Nnuan pa ne ngo aye onyansafo fi ma,  
nanso ɔkwasea di nea ɔwɔ nyinaa.
- 21 Nea otiw trenee ne ɔɔɔ no  
nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.
- 22 Onyansafo tow hye ahooɔdenfo kuropon  
so,  
na odwiriw abandennen a wɔn werɛ  
hye mu no gu fam.
- 23 Nea ɔkora n'ano ne ne tekrema no  
twe ne ho fi amanenya ho.
- 24 ɔhantanni a ɔma ne ho so no, ne din ne  
"ɔfɛwdifo"  
ɔde ahantan ntraso ye ade.
- 25 Nea ɔkwadwofo kɔn dɔ no beye owu  
ama no,  
efisɛ ne nsa mpe adwumaye.
- 26 Da mu nyinaa ɔpere sɛ obenya bebree,  
nanso ɔtreneeni de, ɔma a ɔnnodow  
ho.
- 27 Omumɔyefo afɔrebɔ ye akyiwade,  
ne titiriw ne sɛ ɔde adwemmone bata  
ho.
- 28 ɔdansekurumni beyera,  
na wɔbesɛ obiara a otie no no nso.
- 29 Amumɔyefo di akakabensem,  
na ɔtreneeni de, osusuw n'akwan ho.

- 30 Nyansa, nhumu ne nhyehyee biara nni  
ho a  
ebetumi aye yiye atia AWURADE.
- 31 Wosiesie apɔnkɔ ma ɔko da,  
nanso nkonimdi ye AWURADE dea.

## 22

- 1 Din pa ye sen ahonya bebrebe;  
sɛ wobedi wo ni ye sen dwetɛ anaa  
sɩkakɔkɔ.
- 2 ɔdefo ne ohiani wɔ ade baako,  
AWURADE ne wɔn nyinaa Yefo.
- 3 Onitefo hu amanehunu a ereba na  
ohintaw ne ho,  
nanso atetekwaa kɔ n'anim konya  
amane.
- 4 Ahobrease ne AWURADESURO  
ema ahonya ne anuonyam ne nkwa.
- 5 Nsɔe ne mfiri wɔ amumɔyefo akwan so,  
nanso nea ɔbɔ ne kra ho ban no mmen  
ho.
- 6 Kyere abofra ɔkwan a ɔmfa so,  
na sɛ onyin a ɔremfi so.
- 7 Adefo di ahiafo so,  
na bɔseagyefo ye nea ɔde fɛm somfo.
- 8 Nea ɔdua amumɔyɛsem no twa ɔhaw  
na wɔbesɛ n'abufuwhyew abaa.
- 9 ɔyamyefo benya nhyira  
efisɛ ɔne ahiafo kye n'aduan.
- 10 Pam ɔfɛwdifo na basabasaye nso beko;  
ntɔkwaw ne animka to atwa.
- 11 Obi a ɔɔɔ koma a mu tew na ne kasa ho  
ye nyam no,  
benya ɔhene afa no adamfo.
- 12 AWURADE ani wen nimdeɛ,  
na ɔsɛ ɔtorofo nsem.
- 13 ɔkwadwofo ka se, "Gyata bi wɔ mfikyiri  
ho!"  
anaase, "Wobekum me wɔ mmɔnten  
so."
- 14 ɔbea waresɛefo anom ye amoa  
donkudonku;  
nea ɔhye AWURADE abufuw ase no betɔ  
mu.
- 15 Agyimisem kyekyere abofra koma ho,  
nanso nteeso abaa bepam no ako  
akyiri.



16 Obi besisi ohiani de ape ahonya,  
anaa ɔbekye ɔdefo ade, ne nyinaa de  
no ko ohia mu.

*Anyansasẽm*

17 Ye aso na tie anyansasẽm yi;  
fa wo koma di me nkyerekyerẽ akyi,  
18 efise eye se wokora saa nsẽm yi wo wo  
koma mu,  
na ne nyinaa ada w'ano.  
19 Se ebeye a wode wo ho beto AWURADE so,  
merekerekyerẽ wo nne, yiw eye wo.  
20 Menkyerew mme aduasa mmaa wo,  
nea eye afotusẽm ne nimdee,  
21 a ekyerekerẽ wo nokware ne nea akyin-  
nye nni ho,  
senea wubenyã mmuae pa ama nea  
ɔsomaã wo no ana?  
22 Mmo ahiafo koron, se woye ahiafo nti,  
na nsisi won a wonni bi wo asennii,  
23 efise AWURADE bedi won asem ama won,  
na wafom afa won a wofom ahiafo fa.  
24 Mfa obi a ne koma ye den no adamfo,  
na mfa wo ho mmo nea ne bo nkye  
fuw,  
25 anye saa a, wubesua n'akwan  
na woakoto afiri mu.  
26 Nye nea ode ne nsa hye krataa ase di  
akagyinamu  
anaase odi akagyinamu;  
27 na se wunni nea wode tua a  
wobehuam wo mpa mpo afi w'ase.  
28 Ntutu tete abo a wode ato hye,  
nea wo nenanom de sisii ho no.  
29 Wuhu obi a ne nsa akokwaw n'adwuma  
ho ana?  
Ahemfo anim na obesom,  
na ɔrensom wo mpapahwekwa anim.

**23**

1 Se wo ne ohene bi to nsa didi a,  
hwe nea esi w'anim no yiye,  
2 Se woye adidibrada a,  
hye wo ho so.  
3 Nni n'aduan akonnɔ akonnɔ no akyi,  
efise saa aduan no daadaa nnipa.  
4 Mmiri wo mogya ani mpe sika;  
hu nyansa na to wo bo ase.  
5 W'ani boɔ sika so ara pe, na atu ayera,  
ampa ara ebefuw ntaban  
na atu ako wim se okore.  
6 Nni obi a oye peppe aduan,  
nni n'akonnɔ aduan akyi;  
7 efise oye obi a  
bere biara osusuw sika ho.

Ɔka se, "Didi na nom,"  
nanso enye ne koma mu.  
8 Kakra a woadi no wobefe,  
na eno nti wo nkamfo so remma  
mfaso.  
9 Nkasa nkyere okwasea,  
efise ɔremfa nyansa a ewo wo kasa mu  
no.  
10 Ntutu tete abo a wode ato hye ngu,  
na ntra ohye nko ayisaa mfuw mu,  
11 efise won Gyefo ye den,  
na obedi won asem ama won.  
12 Ma wo koma mmra nkyerekyerẽ so,  
na wen w'aso tie nimdee.  
13 Ntwentwen abofra nteeso so;  
se wode abaa tee no a, ɔrenwu.  
14 Fa abaa twe n'aso  
na gye ne kra fi owu mu.  
15 Me ba, se wo koma hu nyansa a,  
eno de, me koma ani begye;  
16 se w'ano ka nea etee a  
me mu ade nyinaa ani begye.  
17 Mma w'ani mmere abonefo,  
mmom bo AWURADE suro ho mmoden  
bere biara.  
18 Ampa ara anidaso wo ho ma wo daakye,  
na w'anidaso renye okwa.  
19 Me ba, tie, na hu nyansa,  
ma wo koma mfa okwantrenee so.  
20 Mfa wo ho mmo akowensafo  
anaase won a wape nam mmoroso ho,  
21 efise, akowensafo ne adidibradafo beye  
ahiafo,  
na anikum fura won ntamagow.  
22 Tie w'agya a ɔwoo wo no,  
na se wo na bo aberewa a, mmu no  
anintiaa.  
23 To nokware na ntɔn da;  
nya nyansa, ahohyeso ne nhumu.  
24 Ɔtreneeni agya wo anigye bebre;  
nea ɔwo ɔba nyansafo no ani gye ne  
ho.  
25 Ma w'agya ne wo na ani nnye;  
ma ɔbea a ɔwoo wo no nnya  
ahosepew.  
26 Me ba, fa wo koma ma me  
na ma w'ani nko m'akwan ho,  
27 na oguamanfo ye amoa donkudonku  
oyere huhuni ye ɔdaadaafo.  
28 Ɔtew, twen, te se okwanmukafo,  
na ɔma mmarima mu atorofo dooso.  
29 Hena na woadome no? Hena na odi  
awerẽhow?

Hena na odi aperepere? Hena na onwiinwii?  
 Hena na ɔwɔ atape nko ara? Hena na mogya ada n'ani so?  
<sup>30</sup> Wɔn a wɔkye nsa ho, na wɔka nsa a wɔafrafra hwe.  
<sup>31</sup> Nhwe nsa ani kokɔɔ no haa, bere a ɛretwa yerew yerew wɔ kuruwa mu, na eko yɔɔ no.  
<sup>32</sup> Awiei no, eka te se ɔwɔ na ɛwɔ bore te se ahurutoa.  
<sup>33</sup> W'ani behu nneema a wunhuu da, na woadwene nneema basabasa ho.  
<sup>34</sup> Wobetɔ ntintan te se hyen mu dwumayeni a, okura hyen dua a, ɛrehinhim mu den, na ehinhim wɔ po so.  
<sup>35</sup> Na wobeka se, "Wɔbɔ me, nanso mim-pira. Wɔboro me, nanso mente ɔyaw biara. Bere ben na menyan akɔpe nsa anom bio?"

## 24

<sup>1</sup> Mma w'ani mmere amumɔyefo, mfa wo ho mmɔ wɔn;  
<sup>2</sup> Efise wɔn koma dwene atirimɔdensem ho, na wɔn ano ka nea ɛde basabasaye ba ho asem.  
<sup>3</sup> Wɔde nyansa na esi fi, na nhumu mu na wɔma etim;  
<sup>4</sup> Enam nimdee so na wonya ademude a eho ye na na eye fe hyehye n'adan mu.  
<sup>5</sup> Onyansafɔ wɔ tumi a ɛso, na onimdefo nyin ahooɔden mu;  
<sup>6</sup> nea ɔretu sa hia akwankyere, nea ɔrehwehwe nkonimdi no hia afotufu pii.  
<sup>7</sup> Nyansa wɔ soro dodo ma ɔkwasea; wɔ apon ano aguabɔ mu no, ɛnse se wobue wɔn ano.  
<sup>8</sup> Onipa a ɔbɔ pɔw bɔne no, wɔbefre no ɔkotwebrefe.  
<sup>9</sup> Ogyimifo nhyehyee ye bɔne, nnipa kyi ɔfewdifo.  
<sup>10</sup> Se w'aba mu gow wɔ ɔhaw mu a, na w'ahooɔden sua!  
<sup>11</sup> Gye wɔn a wɔde wɔn reko akokum wɔn no nkwa; na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan ko akumii.  
<sup>12</sup> Se wɔka se, "Na yennim eyi ho hwee a," nea ɔkari koma hwe no nhu ana? Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim ana?

ɔrentua nea obiara aye so ka ana?

<sup>13</sup> Me ba, di ɛwo, efise eye; ɛwokyem mu wo ye w'anom de.  
<sup>14</sup> Hu nso se nyansa ye wo kra de; se wunya a, wowɔ anidaso ma daakye, na w'anidaso renye ɔkwa.  
<sup>15</sup> Nkotew ɔtreneeni fi se ɔkwannmukafo, na nkotow nhye n'atenae so,  
<sup>16</sup> ɛwo mu se ɔtreneeni hwe ase mpen ason de, nanso ɔsore bio, na amumɔyefo de amanehunu baako ma wohwe ase.  
<sup>17</sup> Se wo tamfo hwe ase a mma ɛnye wo de; na se ohintiw a mma wo koma nni ahurusi,  
<sup>18</sup> efise AWURADE behu w'adwene na ɔrempe na obeyi n'abufuwhyew afi no so.  
<sup>19</sup> Nhaw wo ho wɔ abonefo nti, na mma w'ani mmere amumɔyefo nso,  
<sup>20</sup> efise, ɔbɔnefo nni anidaso biara daakye, na wobedum amumɔyefo kanea.  
<sup>21</sup> Me ba, suro AWURADE ne ɔhene, na mfa wo ho mmɔ atuatewfo ho,  
<sup>22</sup> efise saa baanu yi de, ɔsee beba wɔn so mpofirim; na hena na onim amanehunu ko a wobetumi de aba?  
*Anyansafɔ Nsenka A Ekeka Ho*  
<sup>23</sup> Eyinom nso ye anyansafɔ Nsenka: Atemmu a nhweanim wɔ mu no nye:  
<sup>24</sup> Obiara a ɔbeka akyerɛ nea odi fo se, "Wo ho nni asem" no, nnipa bedome no na amanaman remmɔ no din pa.  
<sup>25</sup> Na wɔn a wobu afɔdifo fo no, ebese wɔn yiye, na nhaira beba wɔn so.  
<sup>26</sup> Mmuae pa te se mfewano.  
<sup>27</sup> Wie wo mfikyidwuma na siesie wo mfuw; eno akyi, si wo fi.  
<sup>28</sup> Nni adanse ntia ɔyɔnko a ɔnyee wo hwee, na mfa w'ano nnaadaa.  
<sup>29</sup> Nka se, "Nea waye me no me nso meye no bi; nea ɔyee no mitua no so ka."  
<sup>30</sup> Menantew faa onihawfo afuw ho, twaa mu wɔ nea onni adwene bobeturo nso ho;

- 31 nsøe afuw wɔ baabiara,  
wura afuw akata asase no so,  
na abo afasu no nso abubu.
- 32 Mede me koma kɔɔ nea mihuu no so  
na misuaa biribi fii mu:
- 33 nna kakra, nkoto kakra,  
nsa a woabobow de rehome kakra
- 34 bema ohia aba wo so se okwanmukafo,  
na nneema ho nna beba wo so se obi a  
okura akode. Na ohia betow akyere  
wo se okwanmukafo; ahokyere  
betao wo se okoromfoweremfo.

## 25

### Salomo Mmebusem Nkekaho

- 1 Eyinom ye Salomo mmebusem  
nkekaho a Yudahene Hesehia afotufu  
kyerewee:
- 2 Eye Onyankopɔn anuonyamhye se wode  
asem sie;  
se wɔpɛpɛe asem mu nso hye ahemfo  
anuonyam.
- 3 Senea osoro korɔn na asase mu do no,  
saa ara na wɔrentumi nhwehwe  
ahemfo koma mu.
- 4 Se woyi dwete ho fi a,  
na ato nea ekɔ dwetedwumfo nsam;
- 5 Yi amumoyefo fi ohene anim,  
na trenee bema n'ahengua atim.
- 6 Mma wo ho so wɔ ohene anim,  
na mpere dibea wɔ atitiriw mu;
- 7 Eye ma no se obeka akyere wo se, "Bra  
soro ha,"  
sen se obebre wo ase wɔ otitiriw bi  
anim.
- Nea wode w'ani ahu no  
8 mpe ntem mfa nkɔ asennii,  
na se awiei no wo yonko gu w'anim ase a  
den na wobeye?

- 9 Se wo ne wo yonko di asem a  
nna obi foforo ahintasem adi,
- 10 anye saa a, nea obete no begu w'anim  
ase  
na din bone a wubanya no rempepa  
da.
- 11 Asem a wɔka no senea efata no  
te se sika kɔkɔɔ a wɔabo se apre  
de atuata dwete nsiesiei mu.
- 12 Sikakɔkɔ asokaa anaa sikakɔkɔ  
ankasa ahyehyede  
te se onyansafo animka a ode ma nea  
oye aso ma no.
- 13 Senea sukyeremma ma wim dwo wɔ  
otwabere mu no,  
saa ara na osomafo nokwafo te ma  
won a wosoma no no;

- na oma ne wuranom akomatoyam.
- 14 Omununkum ne mframa a emfa osu  
mma no  
te se onipa a ode akyede a ommfa  
mma hoahoa ne ho.

- 15 Ntoboase ma sodifo ti da,  
na tekremabere tumi bu dompe mu.
- 16 Se wunya ewo a, nni ntra so,  
ne bebrebe bema woafe.
- 17 Ntaa nkɔ wo yonko fi,  
wo ho fono no a, obetan wo.
- 18 Onipa a odi adansekurum tia ne yonko  
no  
te se kontibaa, afoa anaa bemma a ano  
ye nnam.
- 19 Ese a eyare okekaw anaa nan a eye  
apakye  
te se nea wode wo ho to otorofo so  
hiada mu.
- 20 Nea oto dwom kyere owereshowni no,  
te se nea opa ntama gu awowbere mu  
anaa te se nsa nyinyanyinya a wohwie  
gu apirakuru so.
- 21 Se okom de wo tamfo a, ma no aduan  
nni;  
se osukom de no a, ma no nsu nnom.
- 22 Se woye saa a, wobesoɔ nnyansramma  
agu n'atifi,  
na AWURADE bema wo akatua.
- 23 Senea atifi fam mframa de osu ba no,  
saa ara na tekrema a edi nseku de  
omuna ba.
- 24 Eye se wobetena suhye twotwɔw ase  
baabi,  
sen se wo ne oyere tokwapɛfo betena  
fie.
- 25 Nsuonwini a okra a ato beraw nya no  
te se anigyesem a efi akyirikyiri.
- 26 Asuti a afono anaa abura a aye potɔɔ  
te se otreneeni a ogyaa ne ho ma  
amumoyefo.
- 27 Enye se wodi ewo ntraso,  
saa ara na enye anuonyam se obi  
behwehwe nsem a mu do mu.
- 28 Onipa a onni ahohyeso no  
te se kuropon a n'afasu abubu agu  
fam.

## 26

- 1 Senea sukyeremma te ahuhurubere  
anaase osu wɔ otwabere no,  
saa ara na anuonyam mfata okwasea.
- 2 Senea apatuprew tu anaase asomfena tu  
dannan ne ho no,

- saa ara na nnuabɔ hunu nsi hwee.
- <sup>3</sup> Ɔkafo abaa wɔ hɔ ma ɔponkɔ, nnareka  
wɔ hɔ ma afurum,  
na abaa wɔ hɔ ma nkwaseafo akyi.
- <sup>4</sup> Nhwɛ ɔkwasea agyimisem so mma no  
mmuae,  
anyɛ saa a wɔ nso beye se ɔno.
- <sup>5</sup> Gyina ɔkwasea agyimisem so ma no  
mmuae,  
anyɛ saa a ebeye no se onim nyansa.
- <sup>6</sup> Se wode nkra bi soma ɔkwasea a,  
ete se wutwitwa w'ankasa w'anan  
anaase wonom awuduru.
- <sup>7</sup> Apakye nan a awu na esensen hɔ no,  
ye mmebusem a eda ɔkwasea ano.
- <sup>8</sup> Ɔbo a wɔakyekyere afam ahwimmo so  
te se anuonyam a wode ama ɔkwasea.
- <sup>9</sup> Nsɔe dua a ɔkɔwensani kita no  
te se mmebusem a eda ɔkwasea ano.
- <sup>10</sup> Nea ɔbo ɔkwasea anaa obi hunu paa no  
te se agyantowni a opira nnipa kwa.
- <sup>11</sup> Senea ɔkraman san kɔ ne fe ho no,  
saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisem  
mu.
- <sup>12</sup> Wuhu obi a ɔye onyansafɔ wɔ n'ankasa  
ani so ana?  
Anidaso pii wɔ ɔkwasea mu sen no.
- <sup>13</sup> Ɔkwadwofo ka se, "Gyata wɔ ɔkwan no  
mu,  
gyatakeka nenam mmɔnten no so!"
- <sup>14</sup> Senea ɔpon di akɔneaba wɔ ne  
mpontare so no,  
saa ara na ɔkwadwofo twa ne ho wɔ  
ne mpa so.
- <sup>15</sup> Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu,  
na eye no anihaw se obeyi ako n'ano.
- <sup>16</sup> Ɔkwadwofo ye onyansafɔ wɔ ɔno  
ankasa ani so  
sen nnipa baason a wodwen asem ho  
na woabua.
- <sup>17</sup> Obi a oso ɔkraman aso twe no no  
te se obi a ɔretwa mu na ɔde ne ho  
kofra ntɔkwaw a emfa ne ho mu.
- <sup>18</sup> Ɔbɔdamfo a ɔtotow atuo  
anaa agyanweremfo no
- <sup>19</sup> te se obi a, ɔdaadaa ne yonko  
na ɔka se, "Na mede redi agoru!"
- <sup>20</sup> Nnyansin hi a ogya dum;  
nseku nni hɔ a ntɔkwaw to twa.
- <sup>21</sup> Senea gyabiriw dan nnyansramma na  
nnyina dan ogya no,  
saa ara na ɔtɔkwapefo hye ntɔkwaw  
mu takramugya.
- <sup>22</sup> Osekuni ano asem te se aduan a eye de;  
ehyenhyyen onipa akwaa mu nyinaa.
- <sup>23</sup> Senea ama kata asankagow ho no

- saa ara na tekremade kata amumɔye  
koma so.
- <sup>24</sup> Onipa bɔne kasa te se nea oye,  
nanso nnaadaa ahye ne koma ma.
- <sup>25</sup> Ewo mu se ne kasa ye de de, nanso nnye  
no nni,  
efise abususem ason ahye ne koma  
ma.
- <sup>26</sup> Ebia nnaadaa bekata n'adwemmone so,  
nanso n'amumɔyesem beda adi wɔ  
bagua mu.
- <sup>27</sup> Se onipa tu amoa a, ɔbetɔ mu;  
se onipa pirew ɔbo a, ebesan aba no  
so.
- <sup>28</sup> Atoro tekrema kyi won a ogu won ho fi,  
na adefedefe ano de ɔsee ba.

## 27

- <sup>1</sup> Mfa ɔkyena nhoahoa wɔ ho,  
na wunnim nea eda bi de beba.
- <sup>2</sup> Ma ɔfoforo nkamfo wɔ; na enye wɔ  
ankasa;  
ma emfi ɔfoforo anom na enye wɔ.
- <sup>3</sup> Ɔbo mu ye duru, na nwea ye adesoa,  
nanso ɔkwasea abufuwhyew ye duru  
sen emu biara.
- <sup>4</sup> Abufuw tirim ye den, na abufuwhyew see  
ade,  
na hena na obetumi agyina ninkutwe  
ano?
- <sup>5</sup> Animka a eda gua  
ye sen ɔdo a asuma.
- <sup>6</sup> Apirakuru a efi adamfo nkyen no ye  
sen ɔtamfo mfewano bebrebe.
- <sup>7</sup> Ewo nye nea wamee akɔnnɔ,  
nanso nea eye nwen mpo ye nea ɔkɔm  
de no no n'anom de.
- <sup>8</sup> Onipa a wayera ne fi kwan,  
te se anomaa a wafi ne berebuw mu  
rekyinkyin.
- <sup>9</sup> Ngo ne aduhuam ma koma ani gye,  
adamfo ho anigye fi n'afotu pa a ɔma.
- <sup>10</sup> Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu,  
nko wɔ nuabarima fi bere a ɔhaw ato  
wɔ,  
na ɔyonko a ɔben wɔ no ye sen onu-  
abarima a ɔwo akyirikyiri.
- <sup>11</sup> Me ba, hu nyansa na ma me koma ani  
nnye;  
eno na ebema manya mmuae ama  
obiara a obu me animtiaa.

- 12 Mmadwemma hu asiane na wohintaw,  
nanso ntekwaafo kɔ wɔn anim kɔtɔ  
mu.
- 13 Fa atade a ehye obi a odi ɔhɔho akagyi-  
namu;  
sɛ ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa si  
awowa.
- 14 Sɛ obi tɛɛ mu hyira ne yɔnko anɔpahema  
a,  
wɔbɛfa no sɛ eye nnome.
- 15 Ɔyere tɔkwapɛfo te sɛ  
ahumtuda nsusosɔ wɔ ɔdan a enwin  
so;
- 16 sɛ wopata no a, ete sɛ nea wopata  
mframa  
anaa wode wo nsa besɔ ngo mu.
- 17 Dade sew dade,  
saa ara na onipa sew ɔfoforo.
- 18 Nea ɔhwɛ borɔdɔma dua so no bedi so  
aba,  
na nea ɔsom ne wura no, wɔbɛhye no  
anuonyam.
- 19 Sɛnea nsu yi animdua kyere no,  
saa ara na onipa koma da onipa no adi.
- 20 Sɛnea Owu ne Ɔsee bo ntɔ da no,  
saa ara, na onipa ani nso bo ntɔ da.
- 21 Kyɛmfere wɔ hɔ ma dwetɛ na fononoo  
wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ,  
nanso wɔnam nkamfo a onipa nya so  
na ɛsɔ no hwe.
- 22 Sɛ wowɔw ɔkwasea wɔ ɔwaduru mu,  
sɛ wode ɔwɔma wɔw no te sɛnea  
wusiw aburɔw a,  
worentumi nyi agyimisɛm mfi ne ho.
- 23 Ma enye wo asenhia sɛ wubehu wo  
nguankuw tebea,  
na ma w'ani nkɔ wo anantwikuw so;
- 24 efise, ahonya ntena hɔ daa,  
na ahenkyɛw ntena hɔ mma awo  
ntoantoaso nyinaa.
- 25 Sɛ wotwa sare no na foforo fifi,  
na wɔboaboa nkoko so sare no ano a,
- 26 eno de, nguantenmma no bɛma wo  
ntama,  
na mmirekyi ama sika a ɛtɔ mfuw.
- 27 Wubɛnya mmirekyi nufusu bebree  
ama wo ne w'abusuafo adi  
ne aduan ama wo mmaawa.

## 28

- 1 Omumɔyɛfo guan bere a obiara ntaa no,  
nanso atreneefo koko yɛ duru sɛ gyata.

- 2 Atuatewman nya sodifo pii,  
nanso onipa a ɔwɔ nhumu ne nimdeɛ  
ma mmara yɛ adwuma.
- 3 Sodifo a ɔhye ahiafo so no  
te sɛ osu mu ahum a ennyaw nnɔbae  
bi wɔ akyi.
- 4 Wɔn a wɔpo mmara no kamfo  
amumɔyɛfo,  
na wɔn a wodi mmara so no siw wɔn  
kwan.
- 5 Abɔnefo nte atɛntrenee ase,  
nanso wɔn a wɔhwɛhwɛ AWURADE no,  
te ase yiye.
- 6 Ohiani a ne nantew ho nni asem  
ye sen ɔdefo a n'akwan yɛ kontonkye.
- 7 Nea odi mmara so yɛ ɔba a ɔwɔ nhumu,  
nanso nea ɔne adidibradafo bɔ no gu  
n'agya anim ase.
- 8 Nea ogye mfɛntom mmoroso de nya ne  
ho no,  
ɔboaboa ano ma nea ɔbeyɛ ahiafo  
adɔe.
- 9 Sɛ obi nni mmara so a,  
ne mpaɛbo mpo yɛ akyiwade.
- 10 Nea odi atreneefo anim de wɔn fa ɔkwan  
bone so no  
bɛhwɛ ɔno ankasa afiri mu,  
nanso wɔn a wɔn ho nni asem no  
benya agyapade a eye.
- 11 Ɔdefo tumi yɛ onyansafo wɔ n'ankasa  
ani so,  
nanso ohiani a ɔwɔ nhumu no hu  
sɛnea ɔte.
- 12 Sɛ atreneefo di nkonim a, nnipa di  
ahurusi pii;  
nanso sɛ amumɔyɛfo nya tumi a nnipa  
kohintaw.
- 13 Onipa a ɔkata ne bone so no nnya nkɔso,  
na nea ɔka ne bone na ogyae yɛ no nya  
ahummɔbɔ.
- 14 Nhyira nka nea osuro AWURADE bere  
nyinaa,  
nanso nea opirim ne koma no tɔ  
amane mu.
- 15 Omumɔyɛfo a odi nnipa a wonni mmoa  
so no  
te sɛ gyata a ɔbobɔ mu anaa sisi a  
n'ani abere.
- 16 Ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene,

- na nea okyi mfaso a wõnam okwan  
bõne so nya no benya nkwa tenten.
- 17 Nea awudi ma ne tiboa bu no fõ no  
beye okobõfo akosi ne wu da;  
wõmma obiara nsiw no kwan.
- 18 Nea ne nantew ho nni asem no, wogye  
no fi õhaw mu,  
nanso nea n'akwan ye kõtõnkye no  
behwe ase mpofirim.
- 19 Nea õye n'asase so adwuma no benya  
aduan pii,  
nanso wõn a wodi nnaadaasem akyi  
no benya wõn so ne wõn hia.
- 20 Wobehyira onipa nokwafo pii,  
na nea õpere pe ahonyade no remfa  
ne ho nni.
- 21 Nhwëanim nye,  
nanso aduan kakraa bi nti nnipa beye  
bone.
- 22 Nea õye pẽpẽ pere se õbeye õdefo  
na onnim se ohia retwen no.
- 23 Nea oka obi anim no besõ nnipa ani  
akyiri no  
asen nea õwo tekremade.
- 24 Nea õbo n'agya anaa ne na korõn  
na oka se, "Enye bone no,"  
õne õseefo na ebo.
- 25 Odifudepẽfo de mpaapaemu ba  
na nea õde ne ho to AWURADE so no  
benya nkõso.
- 26 Nea ogye ne ho di no ye okwasea,  
na nea onantew nyansa mu no wobe-  
gye no.
- 27 Nea õma ahiafo no, hwee renhia no,  
nanso nea obu n'ani gu wõn so no nya  
nnome pii.
- 28 Se amumõyefo nya tumi a, nnipa ko-  
hintaw;  
na se amumõyefo ase tõre a, atreneefo  
ase dõ.
- se amumõyefo di nnipa so a, wusi  
apini.
- 3 Onipa a õdo nyansa no ma n'agya anigye,  
nanso nguamanfo yõnko see  
n'ahonya.
- 4 Ohene nam atentrenee so ma õman no  
asomdwoe,  
nanso nea õde adifudepe gye adan-  
mude no bõ õman no.
- 5 Obiara a õdaadaa ne yõnko no  
sum ne nan afiri.
- 6 Odebõneyeni bone sum no afiri,  
nanso õtreneeni betumi ato dwom  
ama n'ani agye.
- 7 Ahiafo atentrenee bu ho hia atreneefo,  
nanso amumõyefo nni saa õtema no.
- 8 Fewdifo de basabasaye ba kuropon mu,  
nanso anyansafo sianka abufuw.
- 9 Se onyansafo de okwasea kõ asennii a,  
okwasea no bobõ mu kasa di few, na  
asomdwoe mma.
- 10 Mogyapẽfo kyi õnokwafo,  
na wohwehwe se wobekum nea õtee.
- 11 Okwasea da abufuw nyinaa adi,  
nanso onyansafo hye ne ho so.
- 12 Se õsodifo tie nkõntõmposẽm a,  
n'adwumayefo nyinaa beye  
amumõyefo.
- 13 Ohiani ne õsohyefo nyinaa wõ saa ade  
baako yi:  
AWURADE ma wõn baanu nyinaa ani a  
wõde hu ade.
- 14 Se ohene di ahiafo asem yiye a,  
n'ahengua betim hõ daa.
- 15 Nteeso abaa ma nyansa,  
na abofra a wõde ne pe ma no no, gu  
ne na anim ase.
- 16 Se amumõyefo di yiye a, bone nso kõ so,  
na atreneefo behu wõn asehwe.
- 17 Tee wo ba, na õbema wo asomdwoe;  
õbema wo kra ani agye.
- 18 Se anisoadehu nni hõ a nnipa no ye  
basaa;  
na nhyira nka nea odi mmara so.
- 19 Wõmfa anom nsem keke ntee õsomfo;  
õte ase de, nanso õremfa.

## 29

- 1 Obi a okõ so ye tufõante wõ animka pii  
akyi no  
wõbesee no mpofirim a wõrennya ano  
aduru.
- 2 Se atreneefo di yiye a, nnipa no di  
ahurusi;

- 20 Wuhu obi a ɔpe ntem kasa ana?  
Okwasea wɔ anidaso sen no.
- 21 Se obi koko ne somfo fi ne mmofraase a,  
awiei no ɔde awerehow na ebɛba.
- 22 Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu ba,  
na nea ne bo nkye fuw no ye bɔne pii.
- 23 Onipa ahomaso bre no ase,  
nanso nea ɔwɔ ahobrease no nya an-  
uonyam.
- 24 Nea ɔboa okorɔmfo no haw ɔno ankasa  
ho.  
Wɔama waka ntam nti osuro se obedi  
adanse.
- 25 Onipa ho suro betumi aye afiri,  
na nea ɔde ne ho to AWURADE so no,  
wobegye no.
- 26 Bebre hwehwe se wobɛnya ɔhene ne  
no akasa,  
nanso onipa nya atentrene fi AWU-  
RADE nkyen.
- 27 Atreneefo kyi atorofɔ;  
na amumɔyefo kyi wɔn a wɔn akwan  
tee.

### 30

#### Agur Nsem A ɔkae

- 1 Yake babarima Agur nsem a ɔkae a eye  
nkuranhye:  
Saa ɔbarima yi ka kyereɛ Itiel ne Ukal se:
- 2 “Me na minnim hwee koraa wɔ nnipa  
mu,  
minni onipa ntease.
- 3 Minsuaa nyansa,  
na minni ɔkronkronni no ho nimdee  
nso.
- 4 Hena na waforo ako ɔsoro na wasian aba  
fam?  
Hena na wabɔ mframa boa wɔ ne  
nsam?  
Hena na ɔde n’atade abɔ nsu boa?  
Hena na ɔbɔɔ asase tamaa yi?  
Ne din de den, na ne babarima nso din de  
den?  
Se wunim a ka kyere me!
- 5 “Onyankɔpɔn asem biara ye nokware;  
ɔye nkatabo ma wɔn a woguan toa no.
- 6 Mfa biribi nka n’asem ho,  
anye saa a ɔbeka w’anim ama woaye  
ɔtorofɔ.
- 7 “AWURADE, nneema abien na mehwehwe  
afi wo nkyen;

- mfa nkame me ansa na mawu:  
8 ma me ne atoro ne nnaadaasẽm ntam  
nware koraa;  
mma mennye ohiani anaa ɔdefo;  
nanso ma me daa aduan nkutoo.
- 9 Anye saa a, ebia minya me ho pii a ebɛma  
mapa wo  
na maka se, ‘Hena ne AWURADE?’  
Anaa meye ohiani na mabɔ korɔn,  
na ama magu me Nyankɔpɔn din ho  
fi.
- 10 “Nsẽe ɔsomfo din nkyere ne wura;  
se woye saa a, ɔbedome wo na wube-  
tua so ka.
- 11 “Nnipa bi dome wɔn agyanom,  
na wonhyira wɔn nanom nso;
- 12 Wɔn a woteɛ wɔ wɔn ankasa ani so  
nanso wonhohoroo wɔn ho fi no;
- 13 wɔn a wɔn ani tra ntɔn,  
na wobu animtiaa;
- 14 wɔn a wɔn se ye afoa  
na asekan hyehye wɔn abogyɛ mu  
wɔn na wobetore ahiafo ase afi asase so,  
na woayi ahiafo afi adesamma mu.
- 15 “Amemem wɔ mmabea baanu  
a woteɛ mu se, ‘Fa ma! Fa ma!’
- “Nneema abiesã na emmee da  
anan na enka da se, ‘Eye!’  
16 ɔda,  
obonin awotwaa,  
asase a eye wosee daa,  
ne ogya a enka da se, ‘Eye!’
- 17 “Ani a eyi agya ahi,  
na ebu ena animtiaa no,  
obon mu kwaakwaadabi betutu,  
na apete abedi.
- 18 “Nneema abiesã na eye me nwonwa,  
anan na mente ase:  
19 ɔkwan a ɔkɔre nam so wɔ wim,  
senea ɔwɔ nantew ɔbotan so,  
ɔkwan a hyen nam so wɔ po tamaa  
so,  
ne senea ɔbarima dɔ ababaa.
- 20 “ɔbea ɔwaresẽfo kwan ni:  
Odidi, ɔpepa n’ano  
na ɔka se, ‘Menyẽẽ mfomso biara.’
- 21 “Nneema abiesã na ema asase wosow,  
anan na asase ntumi nnyina ano:  
22 akɔa a wabeyɛ ɔhene,  
ɔkwasea a wadidi amee,  
23 ɔbea a wɔmpe no na waware,  
afenaa a otu n’awuraa tena n’anan  
mu.

- 24 “Nneema nketenkete anan na ewo asase so,  
nanso woƵe anyansafo ankasa:  
25 Ntetea ye abode nketewa a wonni ahooden,  
nanso woboaboa won aduan ano ahuhuru bere mu;  
26 Nkukuban\* ye abode a wonni ahooden,  
nanso woƵe won aƵi wo abotan mu,  
27 mmoadabi nni ohene,  
nanso wosa so akuwakuw, ko won anim;  
28 wotumi de nsa kyere oketew,  
nanso wohu no abirempon ahemfi.
- 29 “Nneema abiesa na wowo abiremponnantew,  
anan na wokeka won ho te se abirempon:  
30 gyata, mmoadoma hene a, biribiara mmo no hu;  
31 akokonini a oretutu taataa,  
opapo,  
ne ohene a n’asraafo atwa no ho ahyia.
- 32 “Se woƵe okwasea ama wo ho so,  
anaa woadwene bone a,  
ma w’ani nwu na mua w’ano!  
33 Senea woka nufusu nu mu a srade fi mu ba,  
na wokyinkyim hwene a etu mogya no,  
saa ara na abufuw de akasakasa ba.”

### 31

#### *Ohene Lemuel Nsem*

- 1 Ohene Lemuel nsem a eye nkuranhye a ne na kyere no:  
2 Tie, me babarima! Tie, me yafunu ba,  
Tie, me bohƵe ba, me mpaebɔ ho mmuae!  
3 Nsee w’ahooden wo mmea\* ho,  
won a wogu ahemfo asu no.
- 4 Enye mma ahemfo, Lemuel,  
asanom nye mma ahemfo,  
ense se sodifo pere bobesa ho;  
5 se wonom nsa a won were befi nea mmara no ka,  
na won a woƵe won so no rennya nea eye won kyefa.  
6 Fa bobesa ma won a woresɛɛ,  
na fa nsa ma won a wowo amanehunu mu;  
7 Momma wonnom, na won were mfi won hia,  
na wonnkae won awereshow bio.

- 8 Kasa ma won a wontumi nkasa mma won ho,  
kasa ma mmoborofo yiyedi.  
9 Kasa na bu atentrenee;  
kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi.
- Awiei: Oyere A Osom Bo*  
10 Oyere pa, hena na obenya?  
Osom bo pa ara sen nhene pa.  
11 Ne kunu wo ne mu ahotoso pa ara,  
na biribiara a ewo bo nhia no.  
12 Ode nea eye bre no, na enye ohaw,  
ne nkwan na nyinaa mu.  
13 Ohwehwe oguannwi ne asaawa  
na ode ne nsa nwen wo few so.  
14 Ote se aguadifo ahyen,  
ode ne nnuan fi akyirikyiri ba.  
15 Ade nnya nkyee no na wasore;  
osiesie aduan ma n’abusuafo  
na okyeyeye nnwuma ma ne mmaawa.  
16 Osusuw afuw ho na oto;  
ofi nea onya mu ye bobeturo.  
17 Ode nsi ye n’adwuma;  
n’abasa mu wo ahooden ma n’adwuma.  
18 Ohwe se n’aguadi so wo mfaso,  
na ne kanea anum anadwo.  
19 Daa, na ne nsa kura tadua mu  
a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.  
20 Ogog ne nsam mu ye ahiafo  
na ne nsa so ohiani so.  
21 Se sukyeremma to a ne yam nhyehye no  
wo ne nifo ho;  
efise won nyinaa wo adurade a wode ko awow.  
22 Oye ne mpasotam;  
na ofura nwera ne sirikyiri ntama.  
23 Ne kunu wo anuonyam wo kuropon pon ano,  
faako a one asase no so mpanyimfo tena.  
24 Ompam nwera ntade tontɔn,  
na otu nkyekyeremu ma aguadifo.  
25 Owɔ ahooden ne anuonyam;  
na onsuro nna a ewo n’anim.  
26 Okasa nyansa mu,  
na nokware nkyerkyere wo ne tekrema so.  
27 Ohwe ne fi mu nnwuma so  
na onnyigye anihaw so.  
28 Ne mma sore a wofre no nhyira;  
ne kunu nso saa ara, na okamfo no se,  
29 “Mmea pii ye nneema a ewo din  
na wo de, wosen won nyinaa.”  
30 Obea konnofo ye nnaadaa, na ahofoe  
twa mu ntem so;  
nanso obea a osuro AWURADE no fata nkamfo.  
31 Fa abasobode a wanya no ma no,

\* 30:26 Nkukuban ye nnanko mu ahorow bi a, wotena akuwakuw wo mmepon mu.  
mmea nguamanfo a wowo ahemfi a wobetumi atwe ohene adwene aƵi n’adwuma so.

\* 31:3 Saa mmea yi ye



na wonkamfo ne nnwuma wo  
kuropon pon ano.

## Ɔsenkafo

### *Biribiara Ye Adehuhuw*

<sup>1</sup> Eyinom ne nsem a Ɔsenkafo, ohene Dawid babarima a ɔye ohene wo Yerusalem se:

<sup>2</sup> "Ahuhude! Ahuhude!"

Ɔsenkafo no na ose.

"Ahuhude mu ahuhude  
Biribiara ye ahuhude."

<sup>3</sup> Den na onipa nya fi n'adwumaye nyinaa mu,

nea okum ne ho ye no owia so no?

<sup>4</sup> Awo ntoatoaso ba na ekɔ,  
nanso asase tim ho daa.

<sup>5</sup> Owia pue na owia kɔtɔ,  
na eye ntem kɔ nea epue fii ho no.

<sup>6</sup> Mframa bɔ kɔ anafɔ fam  
na edan hwɛ atifi fam;  
ekyinkyin kɔ baabiara,  
na esan bɔ fa ne kwan so.

<sup>7</sup> Nsubonten nyinaa sen kogu po mu,  
nanso po nye ma da.

Faako a nsubonten no fi no  
ho na wosan kɔ bio.

<sup>8</sup> Biribiara ye ɔbrɛ  
a eboro nea obi beka so.

Ani nhwe ade nwie da  
na aso nso ntie nsem mma enye mma da.

<sup>9</sup> Nea aba no beba bio,  
nea wɔaye no, wobeye bio;  
ade foforo biara nni owia yi ase.

<sup>10</sup> Biribi wo ho a wobetumi aka wo ho se:  
"Hwe! eyi ye ade foforo" ana?

Ɛwo ho dedaw fi tete nterede;  
ɛwo ho ansa na wɔwoo yen.

<sup>11</sup> Wɔnkae tetefo no,  
na wɔn a wonna nɔwoo wɔn no nso,  
wɔn a wobedi wɔn akyi no  
renkae wɔn.

### *Nimdeɛ Ye Ahuhude*

<sup>12</sup> Me, Ɔsenkafo, na meye Israelhene wo Yerusalem. <sup>13</sup> Mituu me ho sii ho se mede nimdeɛ besua aye nhwehwɛmu wo biribiara a wɔye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopɔn de ato adesamma so! <sup>14</sup> Mahu biribiara a wɔye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ete senea obi tu mmirika taa mframa.

<sup>15</sup> Nea akyea no wontumi ntee;  
na nea enni ho no wontumi nkan.

<sup>16</sup> Mekaa wo me tirim se, "Hwe, manyin na manya nimdeɛ bebreɛ asen obiara a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdeɛ mu osuahu." <sup>17</sup> Afei meyeɛ m'adwene se mehwehwe na mate nimdeɛ,

ne adammɔsem ne nkwiseasem ase. Nanso mihuu se eyi nso te senea obi tu mmirika taa mframa.

<sup>18</sup> Nimdeɛ bebreɛ de awerehow na eba;  
nyansa doɔso a, awerehowdi doɔso.

## 2

### *Anigye Ne Adwuma Ye Ade Huhuw*

<sup>1</sup> Mekaa wo me koma mu se, "Afei bra, mede anigye beɔ wo ahwe na yɛahu nea eye." Nanso ankosi hwee. <sup>2</sup> Mekae se, "Ɔserew ye nkwiseade. Na den na anigye tumi ye?" <sup>3</sup> Mepɛɛ se mihu nea eye pa ara ma yen wo bere tiaa a yɛwo wo asase yi so no. Enti meyeɛ m'adwene se mede nsa beɛpew me ho na mahwehwe, ahu nkwiseasem nkyerease, a na nyansa da so bɔ m'ankasa m'adwene ho ban.

<sup>4</sup> Mede me nsa hyɛ nɔwuma akɛse ase; misisii adan yeɛ bobe nturo. <sup>5</sup> Meyeɛ nturo ne ahomegyeɛbea na miduaduaa nnuaba ahorow bebreɛ wo mu. <sup>6</sup> Misisii nsukorae a metwe nsu aɔi mu, de agugu nnua a erenyin no so. <sup>7</sup> Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wɔwoo wɔn wo me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebreɛ sen obiara a wadi m'anim wo Yerusalem. <sup>8</sup> Mepɛɛ dwete ne sikakokɔɔ, gyigyee ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmarima ne mmea nɔwontofɔ, pɛɛ mmea atenaɛ nso; nea eye ɔbarima koma anigyeɛde biara. <sup>9</sup> Migyee din sen obiara a wadi m'anim wo Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdeɛ kɔɔ so yeɛ adwuma.

<sup>10</sup> Nea m'anɔi hwehweɛ biara mamfa ankame no;

mansiw me koma anigye ho kwan.

Me koma ani gyeɛ me nɔwuma nyinaa ho,  
na eyi ye m'adwumaye so akatua.

<sup>11</sup> Nanso se mehwe nea me nsa aye nyinaa ne nea mabre anya a,  
ne nyinaa nka hwee, ete senea wotu mmirika taa mframa  
mannya mfaso biara wo owia yi ase.

### *Nimdeɛ Ne Nkwaseade Ye Ade Huhuw*

<sup>12</sup> Mede m'adwene kɔɔ nimdeɛ,  
adammɔsem ne nkwiseasem so.  
Den bio na nea wadi ohene ade betumi aye  
asen nea wɔaye dedaw no?

<sup>13</sup> Mihuu se nimdeɛ ye sen nkwiseasem,  
senea hann ye sen sum no.

<sup>14</sup> Onyansafo ani wo ne tirim,  
na ɔkwasea de, ɔnantew sum mu;  
nanso mihuu se  
wɔn nyinaa nkrabea ye pɛ.

<sup>15</sup> Afei misusuw wo me koma mu se,  
"Ɔkwasea nkrabea beɔ me nso.

Enti se mihu nyansa a mfaso ben na  
minya?"

Mekaa wo me koma mu se,

“Eyi nso nka hwee.”

16 Te se okwasea no, onyansafo nso, worenkae no daa; nna a ereba no mu, worenkae won baanu no. Te se okwasea no, onyansafo nso bewu!

*Adwumaye Nka Hwee*

17 Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a yeye wo owia yi ase no haw me. Ne nyinaa ye ahuhude, te senea wotu mmirika taa mframa. 18 Mikyii nea maye adwuma ape nyinaa wo owia yi ase, efise ese se mi-gyaw ho ma nea obedi m’ade. 19 Na hena na onim se onipa ko no beye onyansafo anaa okwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani ape wo owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Eyi nso ye ahuhude. 20 Enti mepaab abaw wo owia yi ase adwumaden ho. 21 Na onipa befi ne nimdee, nyansa ne adwumaye ho nimdee mu aye n’asede, na afei ese se ogyaw n’adwumaye so aba ma obi a onyee adwuma biara. Eyi nso ye ahuhude, na ehaw adwene. 22 Den na onipa nya fi ne bre ne dadwen a ode ye adwuma wo owia yi ase mu? 23 Ne nkwanna nyinaa, n’adwumaye ye oyaw ne ohaw; anadwo mpo n’adwene ye adwuma. Eyi nso ye ahuhude.

24 Biribiara nsen se onipa bedidi na wanom na wanya ahoto wo adwumaye mu. Eyi nso mihuu se efi Onyankopon, 25 efise enye ono a anka hena na obetumi adidi anaase obenya ahoto? 26 Onipa a so Onyankopon ani no, oma no nimdee, nyansa ne anigye, nanso omumoyefo de, oma oboaboa ahonyade ano ma nea so Onyankopon ani. Eyi nso ye ahuhude, senea wode mmirikatu taa mframa no.

**3**

*Biribiara Wo Ne Bere*

- 1 Biribiara wo ne bere, na dwumadi biara a ewo osoro ase wo ne bere.
- 2 Awo wo ne bere, na owu wo ne bere, ogu wo ne bere na otwa nso wo ne bere,
- 3 okum wo ne bere na ayaresa wo ne bere, obubu wo ne bere, na osi nso wo ne bere,
- 4 agyaadwotwa wo ne bere, na oserew nso wo ne bere, awerehow wo ne bere na asaw wo ne bere,
- 5 abo hwete wo ne bere na abo anoboa wo ne bere, atuuye wo ne bere na ne ntetewmudi nso wo ne bere,

- 6 adehwehwe wo ne bere na adehwere wo ne bere, adekora wo ne bere na adetowgu wo ne bere,
- 7 ade mu sunsuane wo ne bere na ne pempam wo ne bere, kommye wo ne bere na kasa wo ne bere,
- 8 odo wo ne bere na otan wo ne bere, oko wo ne bere na asomdwoe wo ne bere.

9 Mfaso ben na odwumayeni nya fi n’adwumaden mu? 10 Mahu adesoa a Onyankopon de ato nnipa so. 11 Waye biribiara fefe wo ne bere mu. Ode nkwa a ensa da ahye nnipa koma mu, nanso wontumi nte nea Onyankopon aye fi mfiase kosi awiei no ase. 12 Minim se biribiara nni ho a eye ma nnipa kyen se wobegye won ani na woye nea eye bere a wote ase. 13 Se obiara bedidi na wanom na wanya anigye wo ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopon akyede. 14 Minim se biribiara a Onyankopon ye no betena ho daa, worentumi mfa biribi nka ho na worentumi nyi biribi mfi mu. Onyankopon ye eyi senea nnipa de nidi bema no.

15 Biribiara a ewo ho nne no, aba pen, na nea ebeba no nso aba dedaw; na Onyankopon befre nea asi dedaw no ama akontaabu.

16 Na mihuu biribi foforo wo owia yi ase se:

Amumoyesem wo nea atemmu wo, atentreneebea no, amumoyesem wo ho.

17 Medwenee wo me koma mu se, “Onyankopon bebu atreneefo ne amumoyefo nyinaa aten, efise adwuma biara benya ne bere, nneyee biara ne ne bere.”

18 Afei medwenee se, “Nnipa de, Onyankopon so won hwe ma wohu se wote se mmoa. 19 Onipa nkrabea te se mmoa de na eda ho ma won nyinaa. Senea obaako wu no, saa ara na ofoforo nso wu. Won nyinaa wo ohome baako; onipa nni biribi a ode kyen aboa. Biribiara ye ahuhude. 20 Won nyinaa ko faako; won nyinaa fi dote mu na wosan ko dote mu. 21 Hena na onim se onipa honhom foro soro na aboa de sian ko asase mu ana?”

22 Enti mihuu se biribiara nni ho a eye ma onipa kyen se n’ani beka n’adwuma ho, efise eno ne ne kyefa. Na hena na obetumi de no asan aba se ommehwe nea ebese ne wu n’akyi?

**4**

<sup>1</sup> Bio, mehwe mihuu nhyeso a ereko so wo owia yi ase:

Mihuu won a woredi won nya no nusu na wonni owerskyekyefo biara; tumi no wo won nhyesofo no nsam na wonni owerskyekyefo biara.

<sup>2</sup> Na mekae se: Awufo a wawuwu dedaw no, ani gye sen atasefo; won a woda so wo nkwa mu no.

<sup>3</sup> Na nea oye sen baanu yi ne nea onnya mmae, nea onnya nhuu bone a woye wo owia yi ase.

<sup>4</sup> Na mihuu se adwumaye mu obre ne nea onipa tumi ye nyinaa nnyinaso ne se n'ani bere ne yonko. Eyi nso ye ahuhude, mmirika a wotu taa mframa.

<sup>5</sup> Okwasea bobow ne nsa gu ne ho na ose ne ho.

<sup>6</sup> Nsammua baako a asomdwoe wo mu ye sen nsammua abien a obre bata ho; ete se nea wotaa mframa.

<sup>7</sup> Afei nso mihuu biribi a enka hwee wo owia yi ase:

<sup>8</sup> Na obarima bi wo ho a oye ankonam; onni obabarima ana onubarima.

N'adwumaden amma n'awie da, nanso n'ani anso n'ahonya.

Obisaa ne ho se, "Na hena na merebre ama no, na aden nti na mede anigye kame me kra?"

Eyi nso ye ahuhude, eye ohaw kwa.

<sup>9</sup> Baanu ye sen obaakofo, efise wonya won bre so mfaso a eso ani:

<sup>10</sup> Se obaako hwe ase a ne yonko betumi aboa no.

Nanso onipa a ohwe ase a onni oboafu no, ye mmobu.

<sup>11</sup> Bio, se baanu da bo mu a woka won ho hyew.

Na ebeye den na ankonam beka ne ho hyew?

<sup>12</sup> Obaakofo de, wobetumi aka no ahye nanso baanu tumi pere won ti.

Hama a wawo no mmesa no, wontumi ntetew mu ntem.

#### *Nkoso Ye Adehunu*

<sup>13</sup> Obabun nyansafo a odi hia ye sen ohene akwakoraa a oye okwasea na ontie kokobu bio. <sup>14</sup> Ebia na obabun no fi afise na obedii ade anaase wawoo no too ohia mu wo adehye abusua mu. <sup>15</sup> Mihuu se won a wotenaase na wonantew owia yi ase nyinaa dii obabun no akyi, nea odii ohene no ade no. <sup>16</sup> Nnipadom a wontumi nkan won dii n'akyi. Nanso nkyirimma no

ani annye ne ho. Eyi nso ye ahuhude, ete se wotaa mframa.

## 5

### *Suro Onyankopon*

<sup>1</sup> Se woko Onyankopon fi a, hwe w'anammontu yiye. Ben no na tie no sen se wobebu nkweiseafo afore, won a wonnim mfonso a woye no.

<sup>2</sup> Mpe ntem nkasa.

Mpere wo ho wo wo koma mu se wobeka asem bi wo Onyankopon anim.

Onyankopon te osoro

na wo de, wowo asase so, enti ma wo nsem nye kakraa bi.

<sup>3</sup> Adaeso fi adwennwen bebree mu ba, na nsem dodow da adi wo okwasea kasa mu.

<sup>4</sup> Se wohye Onyankopon bo a, ntwentwen wo nan ase wo ho. Onni anigye wo nkweiseafo mu; enti di wo bohye so. <sup>5</sup> Se woanhye bo koraa a eye sen se wobehye bo na wunni so. <sup>6</sup> Mma w'ano mfa wo nko bone mu. Nyi w'ano nkyere asoredan mu somfo se, "Me bohye no ye mfonso." Aden nti na ese se Onyankopon bo fuw nea woka na ose wo nsa ano adwuma? <sup>7</sup> Adaeso ne nsenkeka bebree nka hwee. Enti suro Onyankopon.

### *Ahonya Ye Ahuhude*

<sup>8</sup> Se wuhu ohiani a wohye ne so wo omansin bi mu, na atentree ne ahofadi abo no a, mma eyinom nye wo nwonwa, efise nea oso sen no hwe no so, na nea oso sen won baanu no nso hwe won so. <sup>9</sup> Won nyinaa fa asase no so siade; na ohene no ankasa nya mfuw no so mfaso.

<sup>10</sup> Nea n'ani bere sika no nnya nea edoso da;

na nea ope ahonyade dodow no ani nso nea onya.

Eyi nso ye ahuhude.

<sup>11</sup> Adetonnne bu so a, saa ara na atofu no nso doso.

Na mfaso ben na nea ewo no no nya sen se ode n'ani behwe?

<sup>12</sup> Opaani da ma n'ani kum, se wadidi amee, anaase wammee, nanso odefo ahonya dodow nti ontumi nna.

<sup>13</sup> Mahu bone kese wo owia yi ase: wode ahode sie de haw ne wuranom,

<sup>14</sup> anaase ahode fa atoyerenkyem bi so hwere

se ebeye na wonya mma a woremme to hwee mfa.

<sup>15</sup> Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu mu bae,

na senea obae no, saa ara na obeko.  
 Jremfa n'adwumaye so mfaso biara a  
 obetumi akita wo ne nsa mu no nko.

16 Eyi nso ye ohaw kese:  
 Senea onipa ba no, saa ara na oko,  
 na mfaso ben na onya  
 wo bere a oye adwuma ma mframa?  
 17 Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom  
 nye no de,  
 efise abawpa, ateetee ne abufuw wo  
 no so.

18 Afei mihuu se eye ma onipa se  
 obedidi na wanom na wama n'ani agye  
 n'adwumaden ho wo owia yi ase, wo  
 mmere kakra a Onyankopon de ama no yi  
 mu, efise eyi ne ne kyefa. 19 Nea eka ho ne  
 se, se Onyankopon ma onipa bi ahonyade  
 ne adenya, na onya ahotu, de anigye ye  
 n'adwuma, na ohu se ne kyefa ne no a,  
 onkae se eye Onyankopon akyede. 20 Ontaa  
 ntena ase nnwen ne nkwan na ho, efise  
 Onyankopon de koma mu anigye ama no.

**6**

1 Mahu bone foforo bi wo owia yi ase  
 a ehye nnipa so yiye: 2 Onyankopon ma  
 onipa ahonyade, adenya ne anuonyam  
 senea biribiara a ne koma pe no eremmo  
 no, nanso Onyankopon amma no kwan se  
 omfa nnye n'ani, na ohoho mmom na ode  
 gye n'ani. Eyi ye ahuhude, ohaw a eye  
 yaw.

3 Onipa betumi anya mma oha na  
 wanyin akye; nanso ne mfe dodow yi akyi  
 no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne  
 sie nso anye fe a, opon ba so wo mfaso  
 sen no. 4 Ne ba no ye ade hunu, sum mu  
 na oko, na sum akata ne din so. 5 Ewo  
 mu se wanhu owia na onnim hwee de,  
 nanso obenya ahomegye bebree sen nea  
 saa obarima no benya, 6 mpo se otena ase  
 mfe apem mmoho na wamfa n'ahonyade  
 annye n'ani a, won nyinaa nko faako ana?

7 Onipa bre nyinaa ye n'ano ntia,  
 nanso n'akonnode mnee no da.

8 Na den na onyansafu wo de sen okwasea?  
 Se ohiani ye n'akwan yiye wo afoforo anim  
 a  
 mfaso ben na obenya?

9 Nea aniwa hu no  
 ye sen nea akonno kyin hwehwe.  
 Eyi nso ye ahuhude,  
 ete se wotaa mframa.

10 Nea ewo ho biara, woato din dedaw,  
 na senea onipa te nso, wonim dedaw;  
 onipa biara rentumi ne nea wo ahooden  
 sen no nnye eyi ho akynnye.

11 Nsem dwoaso a,  
 mu ntease sua,  
 na so wo mfaso ma onipa ana?

12 Na hena na onim nea eye ma onipa  
 wo ne nkwan kakraa bi a eye ahuhude  
 na ofa mu ko se sunsuma no mu? Hena  
 na obetumi aka nea ebese wo owia yi ase  
 akyerere no bere a oko no?

**7**

*Nimde*

1 Din pa ye sen aduhum papa,  
 na owuda ye sen awoda.  
 2 Eye se obi beko ayi ase  
 sen se obeko aponto ase,  
 efise owu ye onipa biara nkrabea  
 na ese se ateesefo hye eyi nso.  
 3 Awereshow ye sen oserew,  
 efise anim a aye mmobommobo de  
 koma mu nsiesie pa ba.  
 4 Onyansafu koma wo ayi ase,  
 nanso nkwiseafo koma wo  
 ahosepewfo fi.  
 5 Eye se wobetie onyansafu animka  
 sen se wobetie nkwiseafo dwom.  
 6 Senea nsae turuturuw wo asen ase no  
 saa ara na nkwiseafo serew te.  
 Eyi nso ye ahuhude.

7 Asisi ma onyansafu dan okwasea,  
 na ketesehye see koma.

8 Asem awiei ye sen ne mfiase,  
 na ntoboase ye sen ahantan.

9 Mma wo koma nsore ntemntem,  
 na abufuw da nkwiseafo sre so.

10 Nka se, "Aden nti na tete nna no ye sen  
 nne mmere yi?"  
 Onyansafu mmisa nsem see.

11 Nimdee, eye ade pa se agyapade ara pe,  
 so wo mfaso ma won a wuhu owia.

12 Senea nimdee ye bammu no,  
 saa ara na sika nso te;  
 nanso nhumu ho ade a eye ne se:  
 nea wo nimdee no bo ne nkwa ho  
 ban.

13 Dwene nea Onyankopon aye ho:  
 Hena na obetumi atee  
 nea woama akyea?

14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye;  
 nanso mmere bone mu, hu se  
 Onyankopon na waye ne nyinaa.  
 Eno nti onipa rentumi nhu  
 nea ebeto no daakye.

15 Me nkwan na eye ahuhude yi mu,  
 mahu nneema abien:

Otreenei a owu wo ne trenee mu,  
 ne omumoyefo a otena ase kye wo  
 n'amumoye mu.

16 Nye wo ho otreenei ntra so,  
 na nye wo ho onyansafu mmoro so;  
 aden nti na wosee wo ho?

17 Nye omumoyefo ntra so,

na nye ɔkwasea nso,  
 aden nti na ese se wuwu ansa na wo bere aso.  
 18 Eye se wubeso baako no mu den nanso nnyaa nea aka no mu.  
 Onipa a osuro Onyankopon no besiw nneyee mmoroso nyinaa ano.  
 19 Nimdee ma onyansafɔ baako tumi be-bree  
 sen kuropon mu asodifo du.  
 20 Onipa treneeni biara nni asase so a ɔye papa na ɔnye bone da.  
 21 Mfa nea nnipa ka nyinaa nye asem, anye saa a wobete se wo somfo redome wo,  
 22 na wunim wo wo koma se wo nso woadome nkurofo mpen be-bree.  
 23 Mede nimdee aso eyinom nyinaa ahwe, na mekae se,  
 "Masi m'adwene pi se meye onyansafɔ" nanso na eyi boro me so.  
 24 Senea nimdee te biara,  
 ewo akyiri na emu do,  
 hena na obetumi ahwehwe ahu?  
 25 Afei meye m'adwene se mete ase,  
 aye nhwehwemu na maperepepe nimdee ne senea nneema nhyehyee te  
 na mate amumoye mu agyimisem ase,  
 ne nkwasemasem mu adammosem nso.

26 Mahu nea eye nwene sen owu;  
 obea a ɔye afiri;  
 ne koma ye nnaadaa  
 na ne nsa ye mpokyere.  
 Onipa a ɔso Onyankopon ani no renko ne ho  
 nanso obonefo de obeto n'afiri mu.  
 27 Ɔsenkafo no se, "Hwe eyi ne nea mahwehwe ahu:  
 "Mekekaa nneema bobo so pre se mihu senea nneema nhyehyee te,  
 28 mereye nhwehwemu,  
 na minhu hwee no,  
 mihuu obarima treneeni baako wo mmarima apem mu,  
 nanso manhu obea treneeni biara wo won mu.  
 29 Eyi nko ara na mahu:  
 Onyankopon yee adesamma atre-neefo,  
 nanso nnipa adan won ho hwehwe nhyehyee foforo."

**8**

1 Hena na ote se onyansafɔ?  
 Hena na onim senea nneema te?  
 Nimdee te nnipa anim,

na ebre ne denye ase.

*Ye Osetie Ma Zhene*

2 Mise: Di zhene mmarransem so, efise wokaa ntam wo Onyankopon anim. 3 Mpe ntem mfi zhene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de na onii no anye nea ɔpe biara. 4 Esiane se zhene asem boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akyere no se: "Den na woreye yi?"  
 5 Nea odi ne mmarransem so no renko ohaw biara mu,  
 na nyansa koma behu bere a ese, ne ne kwan.  
 6 Nneyee biara wo ne bere a efata ne kwan a wofa so ye,  
 nanso onipa haw hye no so bebree.

7 Esiane se obiara nnim daakye asem nti, hena na obetumi akyere ofoforo nea ereba?  
 8 Obiara nni mframa so tumi na waboa ano;  
 saa ara na obiara nni ne wuda so tumi. Se wonnyaa obiara wo oko bere mu no,  
 saa ara na amumoye rennyaa won a wodi amumoyesem no.

9 Mihuu eyinom nyinaa bere a medwe-nee nneema a woye wo owia yi ase no ho. Bere bi wo ho a onipa hye afoforo so ma edan ohaw ma no. 10 Bio, mihuu se wosie amumoye, won a anka wodi akoneaba wo kronkronbea ho de gye nkamfo wo kuropon a woyee saa no mu. Eyi nso ye ahuhude.

11 Se bone bi ho asotwe amma ntem a, nnipa dwene nhyehyee a wode ye bone ho.  
 12 Ewo mu se omumoye bi ye bone mpen oha nanso otena ase kye, nanso minim se ebese won a wosuro Onyankopon no yiye, won a wodi Onyankopon ni no. 13 Nanso esiane se amumoye nsuro Onyankopon nti, erensi won yiye na won nna renware se sunsuma.

14 Ade bi nso a eye ahuhude a esi wo asase so, ene se, atreneefo bi nya akatua a efata amumoye, na amumoye bi nya akatua a efata atreneefo. Eyi nso, mise eye ahuhude. 15 Enti mekamfo wiase mu anigye, efise biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen se obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya anigye wo n'adwumaye mu wo nna a Onyankopon ama no wo owia yi ase nyinaa.

16 Bere a mepre se mete nimdee ase ne obre adwuma a onipa ye wo asase so a onna awia anaa anadwo no, 17 mihuu nea Onyankopon aye nyinaa. Obiara rentumi nte nea oko so wo owia yi ase no ase. Ne mmodemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyerease da. Se mpo onyansafɔ bi ka se onim a, orentumi nte ase yiye da.

**9**

*Nkrabea A Ewo Ho Ma Yen Nyinaa*

<sup>1</sup> Enti medwenee eyinom nyinaa ho na mihuu se atreenefo, anyansafo ne nea woye wo Onyankopon nsam; nanso obiara nnim se odo anaase otan retwen no. <sup>2</sup> Wɔn nyinaa nkrabea ye baako; atreenefo ne amumoyefo, nnipa pa ne nnipa bone, wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, wɔn a wɔbo afoɔre ne wɔn a wɔmmɔ.

Senea ete ma onipa pa no,  
saa ara na ete ma obonefo;  
senea ete ma wɔn a wɔka ntam no,  
saa ara na ete ma wɔn a wosuro se  
wɔbeka ntam.

<sup>3</sup> Eyi ne bone a ewo biribiara a esi wo owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yen nyinaa so. Nea eka ho ne se, bone ahye nnipa koma mu ma na adammɔ nsem wo wɔn koma mu, bere a wɔwɔ nkwa mu, na akɔyiri no wɔkɔka awufo ho. <sup>4</sup> Obiara a aka ateasefo ho no wo anidaso, mpo okraman a ote ase ye sen gyata a wawu.

<sup>5</sup> Na ateasefo nim se wobewu,  
nanso awufo nnim hwee;  
wonni akatua biara bio,  
na wɔn ho nkae mpo ayera.

<sup>6</sup> Wɔn do, otan  
ne ninkunu atu ayera dedaw;  
wonni hwee ye wo  
biribiara a esi wo owia yi ase mu.

<sup>7</sup> Enti ko, fa anyige di w'aduan, na fa ahosepew koma nom wo nsa, efise saa bere yi na Onyankopon pene nea woye so.

<sup>8</sup> Bere biara ma w'adurade nye fitaa na fa ngohuam sra wo tirim. <sup>9</sup> Wo ne wo yere, munnye mo ani, oɔba a wodo no no, wo nna a enka hwee a Onyankopon de ama mo wo owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efise eye mo kyefa wo mo nkwanma mu, ne mo adwumaden wo owia yi ase. <sup>10</sup> Nea wo nsa beso so biara, fa w'ahooden nyinaa ye, efise oda a wɔreko mu no, adwumaye, adwennwene, nhumu ne nimdee nni ho.

<sup>11</sup> Mihuu biribi foforo wo owia yi ase:  
Mmirikakansi nni ho mma nea ne ho ye hare  
anaase oko nni ho mma ohoodenfo,  
aduan mma onyansafo nkyen  
anaase ahonya nnko nhumufo ho,  
na adom nnko nimdefo nkyen;  
nanso bere ne akwannya wo ho ma wɔn nyinaa.

<sup>12</sup> Bio, onipa biara nnim don ko a ne bere beso:

Senea asau buma mpataa,  
ne senea afiri yi nnomaa no  
saa ara na mmere bone to nnipa  
wo bere a wɔn ani nni won ho so.

*Nimdee Ye Sen Nkwaseasem*

<sup>13</sup> Bio, mihuu saa nimdee ho nhweso yi wo owia yi ase ma m'ani gyeɛ ho yiye:

<sup>14</sup> Bere bi na kuropon ketewa bi wo ho a mu nnipa ye kakraa bi. Ohene bi a owo tumi tow hyee kuropon yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akese tiaa no. <sup>15</sup> Na ohiani bi a onim nyansa wo kuropon no mu, na onam ne nimdee so gyeɛ kuropon no sii ho. Nanso obiara ankae saa ohiani no. <sup>16</sup> Enti mekae se, "Nimdee ye sen ahooden." Nanso wobuu ohiani no nimdee no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.

<sup>17</sup> Eɛ se wotie onyansafo nsem a oka no  
breoo no  
na enye nkwaseafo sodifo nteɛteɛmu.

<sup>18</sup> Nimdee ye sen akode,  
nanso odeboneyeni baako see nnepa  
bebree.

**10**

<sup>1</sup> Senea nwansena funu ma aduhuam yi nka bone no,  
saa ara na nkwaseasem kakraa bi boro  
nimdee ne anuonyam so no.

<sup>2</sup> Onyansafo koma sian ko nifa,  
nanso okwasea koma ko benkum.

<sup>3</sup> Mpo se okwasea nam okwan so a,  
wohu se onnim nyansa  
na oma obiara hu se wagyimi.

<sup>4</sup> Se sodifo bo fuw wo a,  
nnyaw w'adwuma nto ho;  
na ntoboase dwudwo mfomso kese  
ano.

<sup>5</sup> Bone bi wo ho a mahu wo owia yi ase  
eye mfomso bi a efi sodifo:

<sup>6</sup> Woma nkwaseafo dibe a ekoron,  
na asikafo nya nea ewo fam.

<sup>7</sup> Mahu nkoa se wotete apɔnko so,  
na mmapomma nam fam se nkoa.

<sup>8</sup> Obiara a otu amoa no betumi ato mu;  
na nea obubu ofasu no, owo betumi  
aka no.

<sup>9</sup> Obiara a opae abo no, abo no betumi  
apira no;  
na nea opae nnua no betumi anya mu  
akwanhyia.

<sup>10</sup> Se abonnuu ano kum  
na woansew ano a  
ebehia ahooden bebree,  
nanso adwumaye ho nimdee de nkon-  
imdi beba.

<sup>11</sup> Se owo ka obi ansa na woadwudwo no a  
nea odwudwo owo no rennya so mfaso  
biara.

<sup>12</sup> Onyansafo anom nsem ye nyam,

- nanso okwasea ano fafa de no kɔ ɔsɛ mu.
- <sup>13</sup> Mfiase no, wɔn nsem ye nkwasemasem; awiei no, eye adammɔ atirimɔdensɛm, <sup>14</sup> na okwasea woro nsem.
- Obiara nnim nea ereba,  
hena na obetumi aka nea ebesi wɔ obi  
akyi akyerɛ no?
- <sup>15</sup> Okwasea adwumaye ma ɔbre;  
na emma onhu okwan a ekɔ kurom.
- <sup>16</sup> Nnome nka wo, asase a na wo hene ye  
ɔsomfo  
na wo mmapɔmma to pon anɔpa.
- <sup>17</sup> Nhyira nka wo, asase a wo hene ye  
ɔdehɛ  
na wo mmapɔmma didi bere a efata  
de pɛ ahooden na enye nsabow.
- <sup>18</sup> Sɛ obi ye akwadworɔ a ne mpuran ye  
mmerɛw;  
sɛ ne nsa nka hwee a ne fi nwini.
- <sup>19</sup> Wɔto pon ma serew,  
na nsa ma onipa ahoɛpɛw,  
nanso sika na eye biribiara safe.

- <sup>20</sup> W'adwene mu mpo nkasa ntia ɔhene,  
na wo pia mu nso nnome ɔdefo,  
efise anomaa a ɔnam wim de w'asem beko,  
na anomaa a otu beko akɔka.

## 11

### *Wura Aguadi Pii Mu*

- <sup>1</sup> Fa w'awi twa po;  
na daakye bi wubenya so mfaso.
- <sup>2</sup> Fa hye aguadi ason mu, yiw, nea eto so  
awotwe mu,  
wunnim atoyerɛnkyɛm a ebɛba asase  
no so.
- <sup>3</sup> Sɛ nsu aye omununkum mu ma a,  
eto osu gu asase so.  
Sɛ dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam  
a,  
nea ehwee no, ehɔ ara na ebɛda.
- <sup>4</sup> Obiara a ɔtwen wim nsakrae no rennea,  
na nea ɔhwe omununkum no nso  
rentwa.
- <sup>5</sup> Senea wunnim okwan a mframa nam so,  
anaa senea wɔnwen nipadua wɔ  
ɔyafunu mu no,  
saa ara na worentumi nte Onyankopɔn  
nnwuma ase,  
ade nyinaa Yefo no.
- <sup>6</sup> Dua w'aba anɔpa,  
na anwummere nso ma wo nsa nna  
ho,

- na wunnim nea ebeye yiye,  
sɛ eyi anaa eyi,  
anaase ebɛba abien no nyinaa beye yie.
- Kae Wo Bɔfo Wɔ Wo Mmerante Bere  
Mu*
- <sup>7</sup> Hann ye fɛ;  
na eye aniwa de sɛ ohu owia.
- <sup>8</sup> Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu  
nyinaa  
ɛsɛ sɛ onya ahotɔ.  
Nanso ɛsɛ sɛ ɔkae nnabone  
na ebɛdɔɔso.  
Biribiara a ebɛba no ye ahuhude.

- <sup>9</sup> Ma w'ani nnye, aberante, bere a woyɛ  
ɔbabun,  
ma wo koma mma wo anigye wɔ wo  
mmerantebere mu.
- Di nea wo koma pɛ  
ne nea w'aniwa hu akyi,  
nanso hu sɛ eyinom nyinaa ho  
Onyankopɔn de wo bebɛ atemmu mu.
- <sup>10</sup> Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu  
na tow ɔhaw biara a ɛwɔ wo mu no  
gu,  
efise mmeranteyɛ ne ahooden ye  
ahuhude.

## 12

- <sup>1</sup> Kae wo Bɔfo  
wɔ wo mmerantebere mu,  
ansa na nnabone no aba  
na mfe a wobɛka se,  
"Minni mu anigye biara" no reba,
- <sup>2</sup> ansa na owia ne hann,  
ɔsram ne nsoromma aduru sum,  
na omununkum asan aba osuto akyi.
- <sup>3</sup> Bere a ofi no awɛmfo ho popo,  
na mmarmma ahoodenfo akom,  
bere a awiyamfo agyae adwumaye, sɛ  
wosua nti  
na wɔn a wɔhwe pema mu no ani so  
aye kusu;
- <sup>4</sup> bere a wɔatoto abonten no apon mu  
na awiyambea nnyigyei ano abre ase;  
bere a nnipa te nnomaa su na wɔnyan,  
nanso wɔn nnwonto ano abre ase;
- <sup>5</sup> bere a nnipa suro sorokɔ  
ne mmɔnten so amanenyasem;  
bere a "ɔsonkoran" dua begu nhwiren  
na tewtew twe ne ho kɔ no  
na nkatede ho adwudwo.
- Afei onipa kɔ ne daa home mu  
na agyaadwotwafo tu gu mmɔnten so.
- <sup>6</sup> Kae no, ansa na dwete hama no atew,  
anaase sikakokɔ asanka no abɔ;  
ansa na sukurua no abobɔ wɔ asuten ho,  
anaase asubura so nkyimii abubu,
- <sup>7</sup> na dote san kɔ asase a efi mu bae,  
na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a  
ɔde mae no nkyen.



<sup>8</sup> “Ahuhude mu ahuhude” Ɔsenkafo no na ose.

“Biribiara ye ahuhude!”

*Asem No Awiei*

<sup>9</sup> Ɔsenkafo no ye onyansafo na ɔde nimdee maa nnipa nso. Ɔdwenee na ɔyee nhwehwemu na obubuu mme be-bree. <sup>10</sup> Ɔsenkafo no hwehwɛe se obenya nsem a efata, na nea ɔkyerew no ye pe na eye nokware nso.

<sup>11</sup> Anyansafo nsem te se nantwikafo mpeaw. Wɔn nsem a wɔaboa ano te se nnadewa a wɔde abobo dua mu ma ako mu yiye. Saa nsem yi nyinaa fi Oguanhwefo baako nkyen. <sup>12</sup> Meɔ wo koko se twe wo ho fi biribiara a eka eyinom ho, me babarima.

Nhoma bebrebe nkyerew nni awiei, na ne sua pii no ma honam ye mmerew.

<sup>13</sup> Afei ne nyinaa ato asom;

nsem no awiei ni:

Suro Onyankopon na di n'ahyede so,  
na onipa asede nyinaa ni.

<sup>14</sup> Onyankopon bebu nneyee biara aten,  
nea wɔaye asie nso ka ho,  
se eye papa anaa bone.

## Nnwom Mu Dwom

<sup>1</sup> Salomo nnwom mu dwom.

*Ababaa:*

<sup>2</sup> Ma ɔmfa n'ano mfewano no mfew m'ano, efise wo do no ye anigye sen bobesa.

<sup>3</sup> W'aduhuam yi hua a eye anigye; wo din te se aduhuam a woahwie. Na enye nwonwa se mmabaa no do wo!

<sup>4</sup> Fa me ko, ma yenye ntem! Ma ohene mfa me nko ne pia mu.

*Nnamfonom:*

Yebedi ahurusi na yen ani agye wo ho. Yebekamfo wo do asen bobesa.

*Ababaa:*

Se wokamfo wo a, na ne kwan so ara ne no!

<sup>5</sup> Mibiri de, nanso me ho ye fe, Yerusalem mmabea,

mobiri te se Kedar ntamadan, te se, Salomo ntamadan mu nt-wantam!

<sup>6</sup> Nhwe me haw se mibiri nti, efise owia na aye me saa.

Me na mmabarima bu fuw me, enti woma me kohwee bobe nturo so; na amma manhwe m'ankasa me bobeturo.

<sup>7</sup> Kyere me, me dofo, faako a wode wo nguankuw ko adidi na owigyinae nso, faako a woma wo nguan home.

Aden nti na ese se meye se ohea a wakata n'anim wo wo nnamfonom nguankuw ho?

*Nnamfonom:*

<sup>8</sup> Se wunnim a, mmea mu ohoofefo koraa, fa okwan a nguan fa so so na fa wo mpapomma ko adidi wo nguanhwefo no ntamadan ho.

*Aberante:*

<sup>9</sup> Me dofo, mede wo toto oponkobere a wode hama asa no wo Farao nteaseenam baako ho no ho.

<sup>10</sup> Asokaa ama w'afono ho aye fe, na abohemaa a woasina agu wo kon mu no fata wo.

<sup>11</sup> Yebeye sikakoko asokaa a wode dwete asisi mu ama wo.

*Ababaa:*

<sup>12</sup> Bere a ohene te ne didipon ho no, n'aduhuam hua no gye ho.

<sup>13</sup> Me dofo aye me se kurobow\* toa a eda me nufu ntam.

<sup>14</sup> Me dofo aye me se nhwiren boa a aye fromfrom wo En-Gedi† bobeturo mu.

*Aberante:*

<sup>15</sup> Me dofo, wo ho ye fe! Ao, ahoofe ni! W'aniwa aba te se mmoronomia.

*Ababaa:*

<sup>16</sup> Me dofo, wo ho ye fe! Ao, ahoofe ni! Yen mpa so ye akonnokonnoko.

*Aberante:*

<sup>17</sup> Yen fi mpuran ye sida; yen nsemso ye orepaw.

## 2

*Ababaa:*

<sup>1</sup> Meye Saron nhwiren\* ne abon mu sukooko.

*Aberante:*

<sup>2</sup> Senea sukooko a ewo nsoe mu te no, saa ara na me dofo te wo mmabaa mu.

*Ababaa:*

<sup>3</sup> Senea apre te wo kwae mu nnua mu no, saa ara na me dofo te wo mmerante mu.

Se metena ne nwini mu a minya ahomeka na n'aba nso ye m'anom de.

<sup>4</sup> Ode me ako aponto ase, na m'agyiraehyede ye odo.

<sup>5</sup> Momma me bobo aba na minya ahooden, momma me apre na ennwudwo me, efise odo ama mato beraw.

<sup>6</sup> Ne nsa benkum da m'atiko, na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

<sup>7</sup> Yerusalem mmabea, mede atwewa ne wuram oforote hye mo se:

Monnkanyan na munnyan odo kosi bere a ese mu.

<sup>8</sup> Tie! me dofo!

Hwe! ono na orega no, orehuruhuruw wo mmepow no so na obo pentenkwa wo nkoko no so.

<sup>9</sup> Me dofo te se otwe anaa oforote.

Hwe! ogyina yen fasu akyi, ohwe mfensere no mu, wagen n'ani rehwe mfensere no mu.

<sup>10</sup> Me dofo kasa kyeree me se, "Sore, me dofo ne m'ahoofe na bra me nkyen.

<sup>11</sup> Hwe! awowbere atwa mu; na asusow atwa mu ko.

<sup>12</sup> Nhwiren affi asase ani: nnwonto bere aso.

Wote mmoronomia su wo yen asase so.

<sup>13</sup> Borodoma agu nhwiren;

\* **1:13** Kurobow ye aduhuam bi a wonya fi "balsam" dua a bi wo Etiopia, Ntam Po ne India. Nniya de ye won ho ma won ho ye huam. † **1:14** En-Gedi ye kwae a ewo sare so wo Nkyene Po atoe fam a affide a eye huam bebre.

wo. \* **2:1** Yehu Saron nhwiren wo Karmel mpoano anafam.

na bobbe hua agye baabiara.  
Sore bra, me dɔfo;  
m'ahoɔfe, bra me nkyen."

*Aberante:*

<sup>14</sup> M'aborɔnoma a wohye abotan ntokuru  
mu,  
ahintaw wɔ mmepɔw so,  
ma minhu w'anim;  
ma mente wo nne;  
wo nne ye de,  
na w'anim ye fe.

<sup>15</sup> Monkyekyere sakraman no mma yen,  
sakraman nketewa no  
a wɔsɛ bobbe nturo,  
yen bobbe nturo a aye frɔmfrɔm no.

*Ababaa:*

<sup>16</sup> Me dɔfo ye me dea, na mewɔ no;  
ɔhwewhwe sukooko no mu.

<sup>17</sup> Enkosi sɛ ade bɛkye  
na sunsuma besen ako no,  
dan wo ho, me dɔfo,  
na ye sɛ ɔtwewa  
anaa ɔforote a  
ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka no so.

### 3

<sup>1</sup> Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so  
mehwehwɛ nea me koma da no so;  
mehwehwɛ no, nanso manhu no.

<sup>2</sup> Mesɔre afei na makokyinkyin kuroɔɔn no  
mu,  
ne mmɔnten so ne gua so;  
na mahwehwe nea me koma da no so.  
Enti mehwehwɛ no nanso manhu no.

<sup>3</sup> Awɛmfo no huu me  
bere a wɔrebɔ aprɔw wɔ kuroɔɔn no  
mu.  
"Moahu nea me koma da no so no  
ana?"

<sup>4</sup> Mereye atwa wɔn ho pɛ  
na mihuu nea me koma da no so no.  
Misoo ne nsa sɛ meremma no nkɔ  
kosii sɛ mede no baa me na fi,  
de no kɔɔ nea onyinsenee me no dan  
mu.

<sup>5</sup> Yerusalem mmabea, mede atwewa  
ne wuram ɔforote hye mo sɛ  
Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ  
kosi bere a ɛsɛ mu.

<sup>6</sup> Hena na ofi sare so reba  
te sɛ wusiw kumɔnn a  
efi kurobow, aduhuam  
ne aguadifo pɛpɛ ahorow mu, atutu  
ne ho yi?

<sup>7</sup> Monhwe, eye Salomo teaseɛnam a  
akofo aduosia bɔ no kyidɔm;  
ade a ɛwɔ anuonyam pa ara wɔ Israel,

<sup>8</sup> Wɔn nyinaa bobɔ afoa,  
wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa.  
Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyen mu,

na obiara asiesie ne ho ama nea ebese  
anadwo a eye hu biara.

<sup>9</sup> ɔhene Salomo yɛɛ teaseɛnam no maa ne  
ho;

ɔde Lebanon nnua na eyeɛ.

<sup>10</sup> ɔde dwete na eyeɛ n'adum,  
ɔde sikakokɔ na eyeɛ ne nnyinaso.

Wɔde biridum ntama na eduraa mu  
nkongua ho;

mu asiesie ye ahomeka

na Yerusalem mmabea na woyɛɛ. <sup>11</sup> Mumfi  
adi, mo Sion mmabea,  
mommehwe ɔhene Salomo sɛ ɔhye  
ahenkyew

nea ne na de hye no n'ayeforohyia da no,  
da a odii ahurusi wɔ ne koma mu no.

### 4

*Aberante:*

<sup>1</sup> Wo ho ye fe, me dɔfo!

Ao, wo ho ye fe!

W'aniwa a ehyehye wo nkataanim mu  
no te sɛ aborɔnoma.

Wo nwi te sɛ mpapokuw a  
wɔresian Gilead Bepɔw.

<sup>2</sup> Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn  
ho nwi foforo,  
a wofi aguaree.

Baako mpo nyeraa ɛ.

<sup>3</sup> W'anofafa te sɛ koogyan hama;  
w'ano ye fe.

W'asontɔre a ehye wo nkataanim mu  
te sɛ ntunkum aduaba fa.

<sup>4</sup> Wo kɔn te sɛ Dawid abantenten,  
a wɔasi no fɛɛfe;

na akokyem apem sensen ho,  
a ne nyinaa ye akofo kyem.

<sup>5</sup> Wo nufu te sɛ atwemma abien,  
atwemma nta a  
wodidi wɔ sukooko mu.

<sup>6</sup> Enkosi sɛ ade bɛkye,  
ama honhom aguan no,

mekɔ kurobow bepɔw  
ne aduhuam nkoko no so.

<sup>7</sup> Me dɔfo, wo ho ye fe papa;  
wo ho nni dem biara.

<sup>8</sup> Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo,  
wo ne me mfi Lebanon nkɔ.

Sian fi Amana atifi bra,  
fi Senir atifi, Hermon apampam ho,

fi gyata buw mu  
ne mmepɔw a asebo dɛɛdɛɛ ho.

<sup>9</sup> Woagye me koma abɔ so, me nuabea,  
m'ayeforo;

woagye me koma abɔ so;

wode w'ani a ebɔɔ me so,  
ne wo kɔnmuade mu ɔbohema  
baako.

<sup>10</sup> Wo dɔ ye anigye, me nuabea, m'ayeforo!  
Hwe, wo dɔ sɔ ani sen bobesa,

- na w'aduhuam ye huam sen pepre biara.
- 11 Asem dede fi w'ano se ewokyem, m'ayeforo;  
nufusu ne ewo wo wo tekrema ase.  
Wo ntade mu hua te se Lebanon de.
- 12 Wote se turo a wato ano pon mu, me nuabea, m'ayeforo;  
woye asuti a wogaye ho ban, asubura a woasow ano.
- 13 Wo nnua ye nnuabafuw so ntunkum a esow aba pa,  
ahuahaa ne nnuannua,  
14 nnuannua ne mmetire,  
osiko ne sinamon,  
a ohuamfufu nnua ahorow,  
kurobow ne dupapo  
ne pepre papa ahorow nyinaa ka ho.
- 15 Woye asubura turo,  
abura a nsu sen fi mu  
a esen fi Lebanon.

*Ababaa:*

- 16 Sore, atifi fam mframa!  
Bra, anafo fam mframa!\*
- Bɔ fa me turo mu,  
senea ebeye a ne hua no begyigye afa baabiara.
- Ma me dofo mmra ne turo mu  
na ommeke ne nnuaba papa no nhwe.

## 5

*Aberante:*

- 1 Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo;  
maboaboa me kurobow ne me nnuhuam ano.
- Madi me wokyem ne ewo;  
manom me bobesa ne me nufusu.

*Nnamfonom:*

- Nnamfonom, munnidi na monnom;  
Adofonom, monnom nea ebeme mo do.

*Ababaa:*

- 2 Medae, nanso me koma anna.  
Tie! me dofo rebɔ pon no mu;  
"Bue me, me nuabea, me do,  
m'aboronoma, a ne ho nni dem.  
Obosu afow me tirim,  
anadwo mu bosu afow me nwi."
- 3 Maworow m'atade,  
mensan mfa nhye ana?  
Mahohoro m'anan ase,  
memma ho nye fi bio ana?
- 4 Me dofo yee se orebue pon no  
me koma fii ase boɔ kim kim wo me mu.
- 5 Mesoree se merekobue me dofo,  
na me nsa ho kurobow  
ne me nsateaa ho aduhuam,

- yee korokoro no nsa ho.
- 6 Mibue maa me dofo no,  
nanso na oko.  
Ne ko no maa me ho dwiriw me.  
Mehwehwee no nanso manhu no baabiara.  
Mefree no nanso wannye me so.
- 7 Awemfo no huu me  
bere a worebo aporow wo kuropon no mu.
- Woboboo me pirapiraa me;  
woyii m'atade kee;  
saa awemfo a wowen afasu no!
- 8 Yerusalem mmabea, mehye mo,  
se muhu me dofo no a,  
asem ben na mobeka akyerere no?  
Monka nkyere no se odo ama mato beraw.

*Nnamfonom:*

- 9 Den na wo dofo de sen afoforo,  
mmea ahoofefo mu ahoofe?  
Den na wo dofo de sen afoforo a  
enti wohye yen see?

*Ababaa:*

- 10 Me dofo ho twa na ogyigye,  
wofa mpem du a, oye sononko.
- 11 Ne ti ye sikakoko ankasa;  
ne ti so nwi ye kuhaa,  
na eye tuntum se kwaakwaadabi.
- 12 N'aniwa aba te se aboronoma a  
ogyina asuwa bi ho;  
ete se nea wode nufusu aguarere no,  
na etuatua ho se abohemaa.
- 13 N'afono te se pepre a wosaw no kete.  
Eho hua te se aduhuam.  
N'anofafa te se sukooko  
a esoso kurobow.
- 14 N'abasa te se sikakoko abaa  
a wode sikaberebo asisi mu.  
Ne nipadua te se asonse a wotatwih ho  
na wode hoabo adura ho.
- 15 N'anan te se abohemaa afadum a  
esisi sikakoko ankasa nnyinaso so.  
Ne bobea te se Lebanon a  
oye sononko se ne sida.
- 16 N'ano te se ode ankasa;  
okwan biara so, ne ho ye fe.  
Me dofo ni, m'adamfo ni,  
Yerusalem mmabea.

## 6

*Nnamfonom:*

- 1 Ehe na wo dofo no ko  
mmea ahoofefo mu ahoofe?  
Ehe na wo dofo man fae,  
na yene wo nkohwehwe no?

*Ababaa:*

- 2 Me dofo ko ne turo mu,  
faako a woduadua nnua ahorow,

\* 4:16 Mframa a ebo fi atifi fam no mu dwo enti ema nnuaba ye foforo daa. Mframa a ebo fi anafo fam no mu ye hyew na ema nnuaba no bere. Ne abien ka bo mu a, ema mframa a eye huam fa turo no mu.

okokyinkyin turo no mu

akɔboaboa sukooko ano.

<sup>3</sup> Me dɔfo ye me de, na me nso meye ne de;  
okyinkyin sukooko no mu.

*Aberante:*

<sup>4</sup> Me dɔfo, wo ho ye fe te se Tirsa,\*  
w'ahofofe te se Yerusalem,  
wusi pi te se asraafo a woretu frankaa.

<sup>5</sup> Nhwē me saa;  
wobunkam me so.

Wo ti nwi te se mpapokuw a  
wɔresian afi Gilead.

<sup>6</sup> Wo se te se nguankuw a wɔatwitwa wɔn  
ho nwi foforo,  
a wofi aguaree.

Baako mpo nyeraa ε.

<sup>7</sup> W'asontɔre a ehye wo nkataanim mu  
te se ntunkum aduaba fa.

<sup>8</sup> Ebia na ɔyerenom ye aduosia,  
mpenanom beye aduɔwɔtwe,  
ne mmabaa dodow a wontumi nkan  
wɔn;

<sup>9</sup> nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asem ye  
sononko;  
ɔno nko ara ne ne na babea,  
ɔno na nea ɔwoo no no pe n'asem.

Mmabaa huu no no, wɔfrɛɛ no nhyira;  
ahemmea ne mpenanom kamfoo no.

*Nnamfonom:*

<sup>10</sup> Hena na wapue se ahemadakye yi,  
ɔye frɔmfrɔm se ɔsrām, na ɔhyeren se  
owia,  
n'anuonyam te se nsoromma a wosa  
so.

*Aberante:*

<sup>11</sup> Misian kɔɔ nnuaba pɔw mu ho  
se merekɔhwehwe afifide foforo a εwɔ  
obon no mu,

se bobē no agu nhwiren,  
anaase ntunkum no aye frɔmfrɔm.

<sup>12</sup> M'ani baa me ho so no  
na m'adwene de me abesi me nkurofo  
adehye nteaseenam so.

*Nnamfonom:*

<sup>13</sup> San w'akyi, san w'akyi, Sulamit babea;  
San bra, san bra ma yenhwe wo!

*Aberante:*

Aden nti na ese se mohwe Sulamit abeawa  
senea mohwe Mahanaim asaw no?

## 7

<sup>1</sup> Wo nan ne mpaboa ye fe,  
ɔdehye babea!

W'anantu a wugyina so te se abohemaa,  
odwumfo nsa ano adwuma.

<sup>2</sup> Wo funuma ye kuruwa a enni nsa  
a nsa pa wo mu bere biara.

Wo sisi ye atoko a wɔaboa ano  
na sukooko atwa ho ahya.

<sup>3</sup> Wo nufu te se atwemma abien,  
atwemma nta.

<sup>4</sup> Wo kɔn te se asonse abantenten.  
W'aniwa aba te se Hesbon ntade  
a εwɔ Bat Rabim pon nkyen.

Wo hwene te se Lebanon abantenten  
a ekyerε Damasko no.

<sup>5</sup> Wo ti si so se Karmel Bepow.  
Wo tinwi te se adehyetam a wɔadi mu  
adwinni;  
wo tinwi atenten no kyere ɔhene dom-  
mum.

<sup>6</sup> Wo ho ye fe, ɔdɔ,  
wo ho ye anigye na εma ahomeka ara!

<sup>7</sup> Wo sibe te se abe dua,  
na wo nufu te se aduaba kasiaw.

<sup>8</sup> Mekae se, "Mεforo abe dua no;  
na maso n'aba mu."

Wo nufu nye se bobē kasiaw,  
na wo home mu hua nye se apre.  
<sup>9</sup> Na w'anom hua nye se bobesa papa.

*Ababaa:*

Ma bobesa no nkɔ me dɔfo ho tee,  
ensen mfa n'anofafa ne ne se no so  
breoo.

<sup>10</sup> Meye me dɔfo de,  
na n'apede ne me.

<sup>11</sup> Bra, me dɔfo; ma yenkɔ akuraa,  
ma yenkɔda akuraa anadwo baako.

<sup>12</sup> Ma yenkɔ bobeturo mu ntem  
nkɔhwe se bobē no agu nhwiren,

se nhwiren no apaapae,  
anaase ntunkum no aye frɔmfrɔm.  
Eho na mede me dɔ bema wo.

<sup>13</sup> Adesaa yi ne hua,  
na akɔnnɔduan nyinaa begu yen pon  
ano,  
foforo ne dedaw,  
a mede asie ama wo, me dɔfo.

## 8

<sup>1</sup> Se anka woyεε me nuabarima  
a wunum me na nufu ano,  
na mihuu wo wɔ abɔnten so a,  
anka mēfēw w'ano,  
a obiara rentumi mmu me animtiaa.

<sup>2</sup> Anka medi w'anim  
na mede wo aba me na fi,  
ɔno a wakyerekyerε me.  
Anka mēma wo bobesa a wɔde pepre afra  
mu,

me ntunkum mu nsu dɔkɔdɔkɔ no bi.

<sup>3</sup> Ne nsa benkum da m'atiko  
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

<sup>4</sup> Yerusalem mmabea, mehye mo se,  
morennyan na morenhwanyan ɔdɔ  
mu

\* 6:4 Tirsa ye Kanaan tete kurow bi a Yeroboam de yeε n'ahenkurow wo afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kosi afe 909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

kosi bere a ese mu.

*Nnamfonom:*

<sup>5</sup> Hena na ofi sare so reba a  
otweri ne dɔfo koko mu yi?

*Ababaa:*

Mekanyan wo wɔ apre dua no ase;  
ehɔ na wo na nyinsenee wo,  
ehɔ na nea ɔkoo awo no woo wo.

<sup>6</sup> Fa me to wo koma so se nsɔwanode,  
se nsɔwanode wɔ w'abasa so,  
efise ɔɔ ano ye den se owu,  
ne ninkutwe tim ho se ɔda.

Ehyehye se ogyatannaa,  
se ogyatannaa a ano ye den pa ara.

<sup>7</sup> Nsu dodow rentumi nnum ɔɔ;  
nsubɔnten rentumi nhohoro nkɔ.  
Se obi de ne fi ahonya nyinaa besesa ɔɔ a  
anka wɔremmu no ade a esom bo.

*Nnamfonom:*

<sup>8</sup> Yewɔ nuabea akumaa bi a,  
ne nufu mmobɔɔ e.

Den na yebeye ama yen nuabea yi  
wɔ da a wobebisa no ase?

<sup>9</sup> Se ɔye ɔfasu a,  
yebesi dwete abantenten abɔ ne ho  
ban.

Se ɔye ɔpon a,  
yede sida besiw ne pon ano kwan.

*Ababaa:*

<sup>10</sup> Meye ɔfasu,  
na me nufu te se abantenten.

Enti n'ani so no maye se obi a  
ɔde nea esɔ ani reba.

<sup>11</sup> Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-  
Hamon;  
ɔde ne bobeturo no maa apaafɔ.

Na ese se wɔn mu biara tua no  
nnwetebona apem.

<sup>12</sup> Nanso me bobeturo yi ye me de.  
Me de, meremfa mma;  
Salomo de ne de gye nnwetebona  
apem,  
na otua n'apaafɔ nnwetebona ahannu  
ma wɔhwɛ ne nnuaba no so.

*Aberante:*

<sup>13</sup> Wo a wote turo no mu  
ne nnamfonom a wɔka wo ho,  
ma mente wo nne.

*Ababaa:*

<sup>14</sup> Bra ma yenkɔ, me dɔfo,  
na ye wo ho se ɔdabɔ ba  
anaase ɔforote ba a  
ɔwɔ mmepɔw a nnuhuam ahye so ma  
so.

**Odiyifo  
Yesaia  
Nhoma**

<sup>1</sup> Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wo Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia mmere so.

*Atuatawman*

<sup>2</sup> Osoro, muntie! Asase, ye aso!  
Na AWURADE akasa:

“Matetew mma ama woanyinyin,  
nanso wotatew me so atua.

<sup>3</sup> Nantwi nim ne wura,  
afurum nso nim ne wura mmoa adidi-  
daka,  
nanso Israel nnim,  
me nkurofo nte ase.”

<sup>4</sup> Nnome nka, amumoye man,  
oman a won afodi so,  
nneboneyefo kuw,  
mma a porowee ahye won ma!  
Wotawe won ho afi AWURADE ho;  
wapo Israel Kronkronni no,  
woadan won akyi akyerε no.

<sup>5</sup> Aden nti na mope se woko so boro mo?  
Aden nti na moda so tew atua?  
Wopira mo ti,  
na mo koma nso di yaw.

<sup>6</sup> Efi mo nan ase kosi mo ti so,  
ahomeka biara nni mu,  
apirakuru ne ahonhon nko ara  
akuru a anim deda ho  
na wonhohoro so anaa wonkyekyeree  
anaa womfaa ngo nsrasraa so ε.

<sup>7</sup> Mo man ada mpan,  
wode ogya ahyehyew mo nkuropon;  
ananafo regye mo mfuw  
a mo ani tua,  
na ase senea eyee bere a ahoho tuu  
mo gui no.

<sup>8</sup> Woagyaw Obabea Sion  
te se bobeturo mu sese  
te se akuraa a esi efere afuw mu,  
te se kuropon a atamfo atwa ho ahyia.

<sup>9</sup> Se Asafo AWURADE  
annyaw yen asefo a,  
anka yeaye se Sodom,  
na yeadan aye se Gomora.

<sup>10</sup> Muntie AWURADE asem,  
mo Sodom sodifo;  
muntie yen Nyankopon mmara,  
mo Gomorafo!

<sup>11</sup> “Mo aforebo ahorow bebree no,

den na eye ma me?”

Senea AWURADE se ni.

“Mewo zhyew aforebode ma εboro so,  
nea eye adwennini ne mmoa a woado  
srade;

m’ani nnye  
anantwinini, nguantenmma ne mpapo  
mogya ho.

<sup>12</sup> Se moba m’anim a  
hena na obisa eyi fi mo ho,  
se mutiatia me fi yi?

<sup>13</sup> Munnyae aforebode a emfra a mode ba  
no!  
Mo aduhuam ye me tan.

Osram foforo, homenna ne nhyiamu  
ahorow,  
mo nhyiamu hunu no afono me.

<sup>14</sup> Mo osram foforo afahye ne mo aponto a  
moahyehye,  
me kra kyi.

Aye adeso a ama me;  
masoa abre.

<sup>15</sup> Se momema mo nsa so bo mpae a,  
meyi m’ani ato nkyen.

Se mobo mpae bebree mpo a  
merentie.

“Mogya bebree agu mo nsa ho fi.

<sup>16</sup> “Munnwira mo ho na mo ho ntew.  
Munnyi mo nnebone mfi m’ani so!  
Munnyae boneye,

<sup>17</sup> Monye papa! Monhwehwe atentreneε.  
Monhye won a whye won so nkuran  
Munni mma ayisaa,  
monka akunafo nsem mma won.

<sup>18</sup> “Afei mommra na yennwen mmε mu,”  
senea AWURADE se ni.

“Se mo bone te se okoben a,  
ebeye fitaa se sukyeremma;  
mpo se eye kokoo te se mogya a  
ebeye fitaa se asaawa mfuturu.

<sup>19</sup> Se mopene so na moye osetie a,  
mubedi asase no so nnepa.

<sup>20</sup> Na se moampene na motew atua a,  
afoa bedi mo nam.”  
AWURADE na wakasa.

<sup>21</sup> Hwe senea kuropon nokwafo no  
adan oguamanfo.

Bere bi, na atentreneε ahye no ma  
na anka trenεe te ne mu,  
nanso mpmpren, awudifo ahye mu  
ma!

<sup>22</sup> Wo dwete adan ade a so nni mfaso,  
wode nsu afra wo nsa papa mu.

<sup>23</sup> Wo sodifo ye atuatawfo,  
akoromfo yonkonom;  
won nyinaa pe adanmude,  
na wopere akyede ho.

Wonni mma ayisaa;

na akunafo nsem nkɔ wɔn anim.

24 Enti, AWURADE, Asafo AWURADE,  
nea ɔye Ɔkese ma Israel no ka se,  
“Aa, menya ahomegye aƒi m’atamfo ho  
na matɔ wɔn so were.

25 Mema me nsa so, atia mo;  
mehohoro mo ho fi korakora  
na mayi mo ho nkekae nyinaa.

26 Mema mo atemmufɔ bio se kan no,  
ne mo afotufɔ senea na ete, mfiase no.

Eyi akyi no, wɔbefre wo  
Kuropon Trenee,  
Kuropon Nokwafo.”

27 Wɔde atentrenee begye Sion bio,  
na wɔn a wonu wɔn ho no, wɔde  
trenee begye wɔn.

28 Nanso atuatewfo ne nnebonɛyefo de,  
wɔbedwerew wɔn abɔ mu,  
na wɔn a wɔpa AWURADE akyi beyera.

29 “Mo ani bewu, esiane odum anyame a  
munyaa wɔn mu anigye no;  
wobegu mo anim ase, esiane nturo  
a mosom abosom wɔ mu no nti.

30 MobeƳe se odum a ne nhaban apo,  
ne turo a ennya nsu.

31 Ɔhoɔdenfo beƳe se ade a ehyew ntem  
n’adwuma beƳe se ogya a aturuw;  
abien no behyew abɔ mu,  
a obiara rentumi nnum.”

**2**

*AWURADE Bepɔw No*

1 Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui,  
a efa Yuda ne Yerusalem ho.

2 Nna a edi akyi no mu no,  
AWURADE asɔredan bepɔw no betim  
se mmepɔw no nyinaa ti;  
ebegye din aboro nkoko nyinaa so  
na aman nyinaa bebɔ yuu ako ho.

3 Aman bebre beba abeka se,  
“Mommra mma yenko AWURADE bepɔw no  
so,  
nkɔ Yakob Nyankopɔn fi.  
Ɔbekyerɛkyere yen n’akwan  
senea ebeye a yebenantew n’atempɔn  
so.”

Mmara no befi Sion aba,  
na AWURADE asem aƒi Yerusalem.

4 Obebu amanaman ntam aten  
na obesiesie nnipa bebre ntam asem.  
Wɔde wɔn afoa bebobo nsɔw  
na wɔde wɔn mpeaw aye asosɔw.  
Ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,  
na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko  
bio.

5 Mommra. Yakob fifɔ,  
momma yennantew AWURADE hann  
mu.

*AWURADE Da No*

6 AWURADE, woagyaw wo nkurɔfo,  
Yakob fifɔ.

Gyidihunu a eƒi apuei fam ahye wɔn ma;  
wohye nkɔm se Filistifo  
na wone abosonsomfo fa ayɔnko.

7 Dwete ne sikakokɔ ahye wɔn asase no  
so ma;  
wɔn ademude dɔɔso bebre.

Aponko aye wɔn asase no so ma;  
na wɔn nteaseenam dodow nni ano.

8 Ahoni ahye wɔn asase no so ma;  
wɔkotow sɔre wɔn ankasa nsa ano  
adwuma,  
nea wɔn nsateaa aye.

9 Enti, AWURADE bebre onipa ase  
na wama adesamma abotow,  
mfa wɔn ho nkye wɔn.

10 Kɔhyen abotan no mu,  
fa wo ho kosie asase no mu esiane  
AWURADE ho hu  
ne n’anuonyam keseƳe nti!

11 Wɔbebre ɔhantanni ase,  
na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;  
AWURADE nko ara na wɔbema no so da no.

12 Asafo AWURADE ahye da bi  
ama ahomasofo nyinaa  
ne nea ema ne ho so nyinaa  
(wɔbebre wɔn ase),

13 Lebanon\* sida nyinaa, atenten ne nea  
ekorɔn,  
ne Basan odum nnua no,

14 mmepɔw atenten nyinaa  
ne nkoko a ɛwɔwaree nyinaa,

15 ne abantenten a ekorɔn  
ne ɔfasu biara a eye den,

16 aguadi hyen biara  
ne hyen kese fefe biara.

17 Wɔbebre ɔhantanni ase,  
na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;  
AWURADE nko ara na wɔbema no so da no,  
18 na ahoni no beyera korakora.

19 Nnipa begun akɔhye abodan a ɛwɔ  
abotan mu  
ne ntokuru a ɛdeda asase mu  
esiane AWURADE ho hu  
ne n’anuonyam keseƳe nti,  
bere a ɔbesɔre awosow asase.

20 Saa da no, nnipa betow  
wɔn dwete ne sikakokɔ ahoni  
a wɔƳe se wɔbesom no  
agu ama akisi ne mpan.

\* 2:13 Lebanon ye ɔmantam bi a na ɛda Yordan apuei fam a, enam sida ne anantwi a na ɛwɔ ho no nti, agye din.



21 Wobeguan akohye abotan mu ntokuru mu  
ne abotan mpaapae mu  
esiane AWURADE ho hu  
ne n'anuonyam keseye nti,  
bere a obesore awosow asase.

22 Munnyae se mode mo ho to nnipa,  
a wowa ohome keke so.  
Woye den koraa?

### 3

#### *Yerusalem Ne Yuda Atemmu*

1 Afei hwe, AWURADE,  
Asafo AWURADE,  
rebegyae nea ode ma  
wo Yerusalem ne Yuda nyinaa:  
aduan ne nsu a ode ma won nyinaa.

2 Dommarima ne akofu,  
otemmufu ne odiyifo,  
nkomhyeni ne opanyin,

3 aduonum so panyin ne nea owo dibe,  
ofotufu, odwumfu nyansafo ne nk-  
aberekyererefo onifirifo.

4 "Mede mmerantewa beye won nnwuma  
so mpanyimfo;  
na mmofra adi won so."

5 Nnipa behye won ho won ho so,  
obarima betia obarima, oyonko betia  
ne yonko.  
Mmabun besore atia won mpanyimfo,  
aparahwekwa betia onuonyamfo.

6 Obarima beso ne nuanom mu baako mu  
wo n'agya fi aka se,  
"Wowo atade, beye yen dikanfo;  
wo kurow a adan mmubui siw yi so."

7 Nanso da no obetee mu se,  
"Minni nea mede beye.  
Minni aduan anaa ntama wo me fi;  
mfa me nye nnipa no so kannifo."

8 Yerusalem reto ntintan,  
Yuda rehwe ase;  
won nsem ne nneyee tia AWURADE.  
Wommu n'anuonyam a ewo won mu  
no.

9 Senea won anim te no di adanse tia won;  
woda won bone adi te se Sodom;  
wommfafa nsie.  
Nnome nka won!  
Wwakofa amanehunu aba won ho so.

10 Ka kyere atreenefo se ebese won yiye,  
efise wobedi won nneyee so aba.

11 Nnome nka amumoyefo!  
Amanehunu wo won so!  
Wobetua won nea  
won nsa aye no so ka.

12 Mmabun hye me nkurofo so,  
mmea di won so.  
Me nkurofo, mo akwankyererefo ma moy-  
era;  
woma moman fi otempon no so.

13 AWURADE tena ase wo n'asennii.  
Oma ne mu so bu nkurofo no aten.

14 AWURADE bu aten  
de tia ne nkurofo mpanyimfo ne akan-  
nifo se,

"Mo na moasae me bobeturo;  
apooobode a efi ahiafo nkyen wo mo afi  
mu.

15 Ase ne den nti na modwerew me  
nkurofo  
na mode ahiafo anim twitwiw fam?"  
Senea Asafo AWURADE se ni.

16 AWURADE kasa se,  
"Sion mmabea ye ahantan;  
wonantew toto won kon,  
wodeda won ani akyi,  
wotutu won anammun ntiantia,  
na won anan ase nkaa gyigyee.

17 Enti Awurade bema tikuru abegu Sion  
mmea ti ho.  
AWURADE bema won ti so apa."

18 Da no AWURADE beyiyi won afefede:  
nkaa, ntamabamma ne konmuade,  
19 asokaa, nkapo ne nkataanim, 20 Won  
mmotiri, anan ase ntweaban, nkyeky-  
eremu, nuhuam ntoan ne nkabere,  
21 nsowanom mpetea ne hwenem nkaa,  
22 ntade atenten pa, nguguso tiaa a  
enni nsa, ntade yuu ne sika nkokoku;  
23 nhwehwe, sirikiyi ntade, tinwi so nkaa  
ne mmati so nguguso.

24 Nkabone besi nea eye huam anan mu;  
ntampehama besi nkatakunmu anan  
mu;

ti a eso apa besi tinwi a wosiesie anan mu;  
atweaatam besi ntama pa anan mu;  
honam ani atwaatwa besi ahoofe anan  
mu.

25 Wo mmarima betoto afoa ano,  
w'akofu wo oko mu.

26 Sion apon betwa adwo, adi awereshow;  
onnibi, obetena fam.

### 4

1 Saa da no, mmea baason  
beso obarima baako mu aka se,  
"Yeebeo yen ho akonhama  
na yen ankasa ape yen adurade;  
ma wo din nna yen so keke.  
Yi ahohora fi yen so!"

#### *AWURADE Baa No*

2 Saa da no AWURADE Baa no beye fe  
na anya anuonyam, na asase no so aba  
beye ahohoa ne anuonyam ama Israel

nkae no. <sup>3</sup> Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wɔte Yerusalem no, wɔbefɛ wɔn kronkron, wɔn a wɔakyerɛw wɔn din aka ateasefo ho wɔ Yerusalem nyinaa. <sup>4</sup> Awurade behohoro Sion mmea ho fi; ɔde atemmu honhom ne ogya honhom bepepa mogya nkekae a ɛwɔ Yerusalem. <sup>5</sup> Afei, Bepɔw Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ ho nyinaa, AWURADE de wusiw mununkum bekata wɔn so awia, na ɔde ogya a ɛdɛw akata wɔn so anadwo; ntama kyinii bekata anuonyam yi nyinaa so. <sup>6</sup> Ɛbeyɛ hintabea ne onwini wɔ awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, ɛbeyɛ guankobe a ne hintabea.

**5**

*Bobe Turo Ho Dwom*

<sup>1</sup> Mɛto dwom ama me dɔfo dwom a ɛfa ne bobeturo ho: Na me dɔfo wɔ bobe turo bi wɔ asasebere bi a ɛda bepɔw ani.  
<sup>2</sup> Ofuntum asase no, yiyii mu abo, na oduaa bobe a eye papa wɔ so. Osii ɔwen aban wɔ mfimfini na otuu nsakyiamoa nso. Afei ɔhwɛɛ anim sɛ obetwa bobe aba pa, nanso ɛsow aba bɔne.  
<sup>3</sup> “Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima, mummu me ne me bobeturo ntam atɛn.  
<sup>4</sup> Den bio na anka ɛsɛ sɛ meye ma me bobeturo boro nea maye yi so? Bere a merehwe anim sɛ minya bobe a eye no adɛn nti na ɛsow aba bɔne?  
<sup>5</sup> Afei mɛka nea merebeyɛ me bobeturo no akyerɛ wo: Meyi ho ban no a fi ho, na wɔbɛsɛe no; mebusu ho ofasu, na wobetiatia so.  
<sup>6</sup> Mɛma aye asase a ɛda mpan a wɔrenyiyi mu na wɔnyɛ so adwuma, ohwirem ne nsɔe benyin wɔ so. Mɛhyɛ omununkum na wantɔ osu angu so.”  
<sup>7</sup> Asafo AWURADE bobeturo no ye Israelfi, na Yuda mmarima ye turo a n’ani gye ho. Ɔpɛɛ atɛntrenee nanso ohuu mogyah-wiegu; ɔpɛɛ trenee nanso ɔtee mmɔborɔsu.  
*Nnome Ne Atemmu*  
<sup>8</sup> Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho na mugyigye mfuw bobɔ so

kosi sɛ asase no bɛsa na eka mo nko ara wɔ asase no so.  
<sup>9</sup> Asafo AWURADE apae mu aka ama mate: “Nokwarem, a fi akɛsɛ no bɛda mpan, na aban afɛɛɛ no, obiara rentena mu.  
<sup>10</sup> Bobeturo kɛsɛ pa ara no nsa kakraa bi na ebefi mu. Aba lita aduonu baako a wodua no wobɛnya so lita aduonu abien pɛ.”  
<sup>11</sup> Wonnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema kɔhwehwe wɔn nsa akyi kwan wɔn a wosii pɛ anadwo kosi sɛ nsa bebɔw wɔn.  
<sup>12</sup> Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn aponto ase, akasae, ne atɛntɛbɛn ne nsa, nanso wotwiri nea AWURADE aye, na wommu ne nsa ano adwuma.  
<sup>13</sup> Ɛno nti, me nkurofo bekɔ nnommmu mu, efisɛ wonni ntease; ɔkom bekum wɔn mu atitiriw na osukom betware wɔn mu bebree.  
<sup>14</sup> Enti Owu bae n’abogyɛ mu na obue n’anom bayaa; na mu na atitiriw ne dom no bekɔ wɔne wɔn a wɔsaw na wogyɛ wɔn ani no.  
<sup>15</sup> Enti wɔbɛbrɛ onipa ase na wama adesamma abotow. Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,  
<sup>16</sup> nanso Asafo AWURADE atɛntrenee bɛma no so, na Ɔkronkron Nyankopɔn de ne trenee bɛda ne ho adi sɛ Ɔkronkronni.  
<sup>17</sup> Afei nguan bekɔ adidi te senea wɔwɔ wɔn adidibea; nguantenmma bedidi wɔ asikafo amamfo so.  
<sup>18</sup> Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bɔne, na mode nteaseɛnam ntampɛhama twetwe amumɔye.  
<sup>19</sup> Munnue, mo a moka se, “Onyankopɔn nye ntem, ɔnye n’adwuma ntem senea yebehu. Ma emmen, Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛe no mmra, senea yebehu.”  
<sup>20</sup> Munnue, mo a mofɛ bɔne sɛ papa na papa nso sɛ bɔne, mo a mode sum si hann anan mu na hann si sum anan mu, mo a mofɛ nweenwen sɛ dɛɛde ne dɛɛde sɛ nweenwen.  
<sup>21</sup> Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo ankasa ani so

ne anitewfo mo ankasa ani so.

22 Munnue mo a wofre mo akatakyi wo nsanom mu ne ahoodenfo wo nsa afrafra mu.

23 Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea odi fo na mubu nea odi bem no fo.

24 Enti senea ogyaframa hyew nwuragua-nee na sare a awo yera wo ogyaframa mu no, saa ara na mo ntin beporow, na mo nhwiren nso atu ako se mfutuma;

efise moapo Asafo AWURADE mmara na moatwiri Israel Kronkronni no asem.

25 Enti AWURADE abufuw aba ne nkurofo so, wama ne nsa so, na ode rebo won ahwe fam.

Mmepow no wosow, na afunu aye se mmonten so nwura.

Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo e, na ne nsa da so wo soro.

26 Oma frankaa so ma akyirikyiri aman, ohyen aben de fre won a wowo asase ano.

Won na woreba no, afre so ne ntem so!

27 Won mu biara mmmre na onhintiw, obiara nto nko na onna; aboso biara mu nnwow wo asen mu na mpaboa hama biara nso rentew.

28 Won agyan ano ye nnam, na won tadia nyinaa aye krado; won aponko tote te se otwerebo, won nteaseenam nkyimii te se mfete.

29 Won mmobomu te se gyata de, na wobobo mu se gyatamma; wobobo mu kyere won hanam na wode no ko a ogyefo biara nni ho.

30 Da no wobebobo mu agu no so senea po woro so no.

Na se obi hwe asase no a, obehu sum kabii ne ahohiahia; omununkum bema hann aduru sum.

**6**

*Yesaia Soma*

1 Afe a ohene Usia wui mu no, mihuu AWURADE se ote ahengua a ekoron na wapagyaw so na n'atade mmuano aye hyiadan mu ho ma. 2 Na Serafim a won mu biara wo ntaban asia wo n'atifi. Wode ntaban no abien kata won anim, na wode

abien nso kata won nan ho na wode abien nso tu. 3 Na obiara tee mu kyere ne yonko se, "Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo AWURADE; N'anuonyam ahye asase nyinaa so ma!"

4 Won nne nnyigyei maa apon ne abobow ano wosowee, na wusiw yee hyiadan mu ho ma.

5 Meteee mu kae se, "Minnue! Memfata! Meye onipa a m'ano ho nteu, na mete nnipa a won ano ho nteu mu, na m'ani ahu Ohene, AWURADE Asafo no yi."

6 Na Serafim no mu baako a okura nnyansramma, a ode odaban kofa fii aforemuka no so tu baa me nkyen. 7 Ode eyi kaa m'ano kae se, "Hwe, eyi aka w'anofafa, woyai w'afodi na wotua wo bone so ka."

8 Afei, metee AWURADE nne a erebisa se, "Hena na mensoma no? Na hena na obeko ama yen?"

Na mekae se, "Mini. Soma me!"

9 Na okae se, "Ko na koka kyere saa nkurofo yi se, "Ote de mobete, nanso morente ase; Ohwe de mobehwe, nanso morenhu."

10 Efise mo, moapirim mo koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani. Enye saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asem ase, na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare."

11 Na mekae se, "Enkosi da ben, Awurade?"

Na obuase se, "Enkosi se nkuropon no beye amamfo a nnipa ntete so, enkosi se afi no beye aftuw na mfuw no ase aye pasaa,

12 enkosi se, AWURADE bepam obiara ako akyirikyiri na asase no ada mpan.

13 Mpo, se nkyemu du mu baako ka asase no so a wobesee no bio.

Nso senea dupon anaa odum gyaw dunsin, bere a wotwa ato fam no, saa ara na aba kronkron no beye dunsin wo asase no so."

**7**

*Immanuel Ho Nsenkyerenne*

1 Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas\* bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima

\* 7:1 Ebeye afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bo mu tiaa Asiria, na wopee se wohye Ahas a na oye Yuda hempon no na one won bo mu koko.

Peka a ɔye Israelhene baa Yerusalem ne wɔn bekoε, nanso wɔantumi anni ne so.

<sup>2</sup> Na wɔka kyereε Dawidfi se, "Aram ne Efraim aye apam;" Enti Ahas ne ne nkurofo ho wosow senea kwaennua wosow wɔ mframa ano no.

<sup>3</sup> Na AWURADE ka kyereε Yesaia se, "Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare no subon a ewɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so. <sup>4</sup> Ka kyereε no se, 'Hwe yiye, ye kɔmm na nsuro. Mma wo koma ntu wɔ saa nnyentia abien a erefi wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti. <sup>5</sup> Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo see ho pɔw se, <sup>6</sup> "Momma yentow nhye Yuda so, na yentetew wɔn mu na yenkye mfa, na yensi Tabeel babarima hene wɔ so."

<sup>7</sup> Nanso nea Asafo AWURADE se ni:

"Eremma so,

na erensi da,

<sup>8</sup> Aram ti ne Damasko,

na Resin pε na eye Damasko ti.

Mfirihiya aduosia anum mu no

Efraim mu betetew koraa a erentumi nnye oman.

<sup>9</sup> Efraim ti ne Samaria

Remalia babarima pε ne Samaria ti.

Se woannyina pintinn wɔ wo gyidi mu a, worennyina koraa."

<sup>10</sup> AWURADE kasa kyereε Ahas bio se,

<sup>11</sup> "Bisa AWURADE, wo Nyankopɔn ho nsenkyerenne, se ewɔ bun ase tɔnn anaɔ ɔsorosoro nohɔ."

<sup>12</sup> Nanso Ahas buae se, "Meremmisa, merensɔ AWURADE nhwe."

<sup>13</sup> Na Yesaia kae se, "Muntie Dawidfi! Enso mma mo se mobesɔ nnipa ntoboase ahwe? Na mobesɔ me Nyankopɔn nso nto-boase ahwe ana? <sup>14</sup> Eno de, Onyankopɔn ankasa beɔma mo nsenkyerenne; ɔbabun no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na wɔbefre no Immanuel. <sup>15</sup> Obedi nufusu ani srade ne ewo, bere a wahu nea ebɛma watumi apo bɔne na wafa nea eye no. <sup>16</sup> Nanso ansa na abarimaa no behu nea ebɛma watumi apo bɔne na wafa nea eye no, wɔbɛma ahemfo abien a wusuro wɔn no nsase ada mpan. <sup>17</sup> AWURADE de bere bi beba wo ne wo nkurofo ne w'agya fi so a eso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fi Yuda ho; ɔde Asiriahene beba."

<sup>18</sup> Da no, AWURADE behyɛn abɛn afre nwanseɔna a fi nsuwansuwa a ewɔ akwirikyiri wɔ Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so. <sup>19</sup> Wɔn nyinaa beba abegu aku a mu dɔ ne ntokuru a ewɔ abotan mu, nkyekyerε ne suka mu. <sup>20</sup> Da no, AWURADE de oyiwan a obegye wɔ Asubɔnten no agya nohɔ wɔ Asiriahene nkyɛn, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyese nso. <sup>21</sup> Saa

da no, obiara beyɛn nantwi ba baako ne mmirekyi abien. <sup>22</sup> Na esiane nufusu dodow a wɔbɛma nti, obenya nufusu ani srade adi. Wɔn a wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ewo. <sup>23</sup> Saa da no, baabiara a na anka bobɛ apem a ne bo ye dwetε kilogram dubaako ne fa wɔ no, wobehu nnekyɛnse ne nsɔε. <sup>24</sup> Nnipa de agyan ne tadua beko hɔ, efise nnekyɛnse ne nsɔε agye hɔ. <sup>25</sup> Nkoko a na anka kan no wɔde nsɔw ye so adwuma, nnekyɛnse ne nsɔε ho hu nti wɔrenko hɔ bio; ebɛdan mmeaemmea a wogyaa anantwi ne nguan ma wɔko.

## 8

### *Asiria, AWURADE Nsa Mu Dade*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereε me se, "Fa nhoma mmobɔwee kɛse no na fa kyereɔdua biara kyereɔ so. <sup>2</sup> Na mɛfre ɔsofo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria se me dansefo nokwafo aba." <sup>3</sup> Afei mekoɔ nkɔmhyɛnibea no ho, na onyinsenee, woo ɔbabarima. Na AWURADE ka kyereε me se, "Fre no Maher-Salal-Has-Bas. <sup>4</sup> Ansa na abarimaa no betumi aka, 'M'agya' anaase 'me na' no, Asiriahene beba abɛfa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa ako."

<sup>5</sup> AWURADE kasa kyereε me bio se,

<sup>6</sup> "Esiane se saa nkurofo yi apo

Siloa nsu a esen breo

na wodi ahurusi wɔ Resin

ne Remalia babarima no ho nti,

<sup>7</sup> AWURADE reye de Asubɔnten no

yiri kɛse no atia wɔn,

Asiriahene ne ne kɛseye nyinaa.

Ebeyiri afa n'abon nyinaa mu,

na abu afa ne konkɔn so

<sup>8</sup> na apra abɛfa Yuda, akɔnton afa ho,

ateɛ afa mu abɛdeda kɔn mu.

Na atretrew akata asase no nyinaa so Immanuel."

<sup>9</sup> Momma ɔko nteemu so, mo aman na wɔnnwerew mo!

Muntie mo akwirikyiri aman.

Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerew mo!

Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerew mo!

<sup>10</sup> Hwehwe ɔkwan a wɔbɛfa so, nanso wɔbɛsɛ no;

da wo nsuwii adi, nanso erennyina, efise Onyankopɔn ne yen wɔ hɔ.

### *Suro Onyankopɔn*

<sup>11</sup> AWURADE de ne nsa dennen no too me so, ka kyereε me, bɔɔ me kɔkɔ se mennantew saa nkurofo yi kwan so. ɔkae se,

<sup>12</sup> "Mommfre no tirisopam

biribiara a saa nkurofo yi fre no  
 tirisopam no;  
 Munnsuro nea wosuro,  
 na momma emmo mo hu.  
 13 Asafo AWURADE nko ara na ese se wubu  
 no okronkron,  
 ono na ese se wusuro no,  
 ono na ne ho ye hu,  
 14 obeye kronkronbea:  
 nanso Israel ne Yuda de,  
 obeye hintibo  
 ne obotan a ema wohwe ase.  
 Na ne nnipa a wowo Yerusalem de,  
 obeye afiri a ebeyi won.  
 15 Won mu bebreew bewatiri;  
 wobehwe ase a worensoore bio,  
 wobesum won afiri na ayi won.”  
 16 Kyekyere kokobo adanse no  
 sow mmara no ano ma m’asuafo.  
 17 Metwen AWURADE  
 a wayi n’ani afi Yakobfi so  
 mede me werew behye ne mu.  
 18 Me ne mma a AWURADE de won ama  
 me no ni. Yeye nsenkyerenne ne agyi-  
 raehyede wo Israel, na yefi Asafo AWURADE  
 a ote Sion Bepow so no nkyen.  
 19 Se nnipa tu mo fo se monkohu  
 samanfrefo ne nnunsifo a wokasa aso  
 mu na emu ntew a, aden nti na wom-  
 mmisa won Nyankopon? Aden nti na  
 mubisa ade wo awufo nkyen ma ateasefo?  
 20 Se woannyina mmara ne adanse yi  
 so anka asem yi a, wunni adekyee mu  
 hann. 21 Wode ahohiahia ne okom  
 benantenantew asase no so; na se woto be-  
 raw a, won bo befuw na wobema won ani  
 so adome won hene ne won Nyankopon.  
 22 Afei wobehwe asase no so, na wubehu  
 ahohiahia ne sum a eye hu, na wode won  
 behyen sum kabii mu.

9

*Wawo Akokoaa Ama Yen*

1 Nanso won a na wowo ahohiahia mu  
 no renni awerhow bio. Kan no obree  
 Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso  
 daakye bi obehye Galilea a eye amanaman-  
 mufo man na ne kwan da Yordan ne po  
 ntam no anuonyam.  
 2 Nnipa a wonam sum mu  
 ahu Hann kese;  
 won a wote asase a so sum kabii no,  
 hann bi apue won so.  
 3 Woatrew oman no mu  
 woama won ani agye mmoroso  
 wodi ahurusi wo w’anim  
 senea nnipa di ahurusi otwabere,  
 senea nnipa ho sepew won  
 wo bere a worekye asade no.  
 4 Te se da a Midian dii nkogo no,

woadwerew konnua a eda won so no,  
 abaa a eda won mmati,  
 won nhyesofo pema.  
 5 Okofo mpaboa a wohye de ko sa  
 ne atade biara a mogya akeka mu,  
 wobegyaw agu ho na woahyew;  
 ebeye nea ema ogya dew.  
 6 Na wawo akokoaa ama yen,  
 woama yen obabarima,  
 na amammui no beda ne mmati so.  
 Na wobefre no  
 Ofotufu Nwonwani, Otumfo Nyankopon,  
 Daa Agya, Asomdwoe Wura.  
 7 N’amammui no nkoso ne N’asomdwoe  
 betena ho daa.  
 Obetena Dawid ahengua so  
 abu N’ahenni,  
 Ode atentrene ne treneeye  
 befi ase na wama atim  
 afi saa bere no akosi daa apem.  
 Asafo AWURADE mmodemmo  
 beye eyi.  
*AWURADE Abufuw A Etia Israel*  
 8 Awurade ama Yakob nkra a etia no,  
 na ebeka Israel.  
 9 Nnipa no nyinaa behu,  
 Efraim ne won a wotete Samaria  
 a wode ahohiahia  
 ne ahomaso koma kasa no,  
 10 “Ntayaa no abubu agu fam  
 nanso yede abo a wotwa beto bio.  
 Wobabubu borodoma nnua no  
 nanso yede sida besi anan mu.”  
 11 Nanso AWURADE ahye Resin atamfo den  
 atia won,  
 na ohye won atamfo no nkuran.  
 12 Aramfo a wofi apuei fam,  
 Filistifo a wofi atoe fam,  
 abue won anom amene Israel.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwo  
 e,  
 na ne nsa da so wo soro.

13 Nanso nnipa no nsan nkoo nea otwee  
 won aso no nkyen,  
 na wonhwehwee Asafo AWURADE no  
 akyi kwan nso.  
 14 Enti AWURADE betwa eti ne dua afi Israel  
 ho  
 na berew ne demmire nso, ode da koro  
 pe;  
 15 mpanyimfo ne akunini no ne eti no,  
 na atoro adiyifo no ne dua no.  
 16 Won a wokyerere nnipa yi kwan no,  
 nkyere won okwan pa,  
 na won a wonya akwankyerere no nso,  
 fom kwan.  
 17 Enti Awurade ani rennye mmerante no  
 ho,  
 na orenhu ayisaa ne akunafo mmobo

efise, obiara nni nyamesu na woye  
amumoyefo,  
ano biara ka ahuhusem.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo  
ε,  
na ne nsa da so wo soro.

18 Nokware, atirimoden hye te se ogya;  
ehyew nnenkyense ne nsœ,  
ede ogya to kwaeberentuw mu hyew no,  
na enam wusiw kumonn mu foro ko  
soro.

19 Enam Asafo AWURADE abufuw so,  
asase no bekyyen  
na nnipa beye mmabaa ama ogya no;  
na obiara remfa ne nua ho nkye no.

20 Nifa so, wobefom aduan adi,  
nanso okom bede won;  
benkum so wobedidi,  
nanso woremme.  
Obiara bewe ne ba nam.  
21 Manase bedan Efraim na Efraim  
adan Manase  
na wobebɔ mu atia Yuda.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo  
ε,  
na ne nsa da so wo soro.

## 10

1 Wonnue, won a wohye mmara a emfa ne  
kwan mu,  
won a wohye mmara dennen a ede  
nhyeso ba,  
2 de siw ahiafo ahofadi ho kwan,  
de atentreneɛ bo me nkurofo a wohye  
won so no atirimoden.

Woma akunafo ye amanehunufo  
na wɔbo ayisaa korɔn.

3 Den na mobeye wo akontaabu da no,  
bere a amanehunu fi akyirikyiri reba?  
Hena nkyen na mubeguan akope mmoa?  
Ehefa na mubegyaw mo ahode?

4 Erenka mo hwee se mobefra nneduafo  
mu  
anaase mobetoto wo atofɔ mu.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo  
ε,  
na ne nsa da so wo soro.

*Asiria Atemmu A Efi Onyankopɔn*

5 "Nnome nka Asiriani no, m'abufuw abaa,  
nea okura m'abufuwhyew pema no!

6 Mesoma no ako oman a wonnim  
Onyankopɔn so  
migya no kwan ma wakɔ nnipa a  
wohye me abufuw so  
se wonkogye akorɔnne abran so na won-  
huam afofɔde,

na wontiatia won so se dote wo  
mmonten so.

7 Nanso enye eyi ne nea ɔpe se ɔye  
enye eyi ne nea ewɔ n'adwene mu;  
ne botae ne se ɔbesee,  
se ɔde aman bebreɛ beba won awiei.

8 Na obiara se, 'Ahemfo nyinaa nye  
m'asahene ana?

9 Kalno nyee se Karkemis ana?

Hamat nte se Arpad  
na Samaria nte se Damasko ana?

10 Senea migyee ahoni ahenni ahorow  
abran so,  
ahenni a won nsesode sen nea ewɔ  
Yerusalem ne Samaria no.

11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesode  
nni,  
senea me ne Samaria ne n'ahoni dii  
no? "

12 Se Awurade wie n'adwuma a etia  
Bepɔw Sion ne Yerusalem nyinaa a,  
ɔbeka se, "Metwe Asiriahene aso wo ne  
komapirim ne n'ani a ensɔ ade no ho.

13 Efise oka se,  
"Mede m'ahooden na aye eyi,  
na mifi me nyansa mu, efise mewɔ  
nimdee.

Messee aman aman ahye,  
mefow won ademude;  
mebreɛ won ahemfo ase te se ɔbran.

14 Senea obi tee ne nsa hye berebuw mu  
no,

saa ara nso na metee me nsa wo  
amanaman no ahonyade so;  
senea wɔtase nkesua a wɔagyaw ho no,  
saa ara na mɛboaboa amanaman no  
nyinaa ano;  
obiara ammɔ ne ntaban mu,  
na wammue n'ano ansu.' "

15 Abonnua ma ne ho so tra nea ɔtow,  
anaase ɔwan hoahoa ne ho kyen nea  
ode no ye adwuma ana?

Aye te senea abaa tumi dannan nea ɔmaa  
no so,  
anaase poribaa tumi hinhim nea ɔnye  
dua!

16 Afei Awurade, Asafo AWURADE,  
de ɔyaredom bebɔ n'akofɔ ahoɔdenfo  
no;

ne keseye mu wobefita ogya mu ama adew  
te se gyaframa.

17 Israel Hann no bedan ogya.  
Won Kronkronni no beye ogya a edew;  
ode da koro behyew na waseɛ  
ne nsœ ne nnenkyense.

18 Ne kwae ne n'asasebere anuonyam no,  
ebesee pasapasa  
te se ɔyarefo a ɔrefɔn.

19 Nnua a ebeka wo ne kwae mu beye  
kakraa bi  
a abofra betumi akyere ne dodow.

*Israel Nkaefo*

20 Da no, Israel nkae,  
 Yakob fifo a wɔbɛka no,  
 remfa wɔn ho nto no so bio  
 nea ɔbɔɔ wɔn hwee fam no;  
 na mmom wɔde wɔn ho beto AWURADE so  
 nokware mu,  
 Israel Kronkronni no.

21 Nkae bi besan aba, Yakob nkae bi  
 besan aba Otumfo Onyankopɔn no  
 nkyen.

22 Israel, ɛwɔ mu sɛ wo nkurofo ɔɔso sɛ  
 mpoano nwea de,  
 nanso nkae bi pɛ na wɔbesan.  
 Wɔahyɛ ɔsɛe ho mmara dennen  
 a ebɛbunkam so na ɛtɛɛ.

23 Awurade, Asafo AWURADE de ɔsɛe  
 a wɔahyɛ ho mmara ketee na ɛbɛba  
 asase no so nyinaa.

24 Enti sɛɛ na Awurade, Asafo AWURADE sɛ,  
 “Me nkurofo a mote Sion,  
 munnsuro Asiriafo no,  
 wɔn a wɔde mmaa hwe mo  
 na wɔma kontibaa so tia mo, senea  
 Misraim yɛe no.

25 Erenkyɛ koraa m’abufuw a etia mo no  
 ano bedwo  
 na m’anibere bɛkɔ wɔn sɛe so.”

26 Asafo AWURADE de mpire bɛhwe wɔn,  
 senea ɔbɔɔ Midian hwee fam wɔ Oreb  
 ɔbotan ho no;  
 na ɔbetɛɛ ne pema wɔ nsu no so,  
 senea ɔyɛɛ wɔ Misraim no.

27 Da no wobeyi wɔn adesoa no afi wɔn  
 mmati so  
 wɔn konnua afi wo kɔn mu;  
 wobubu konnua no  
 efise woayɛ ɔbran yiye.

28 Wɔhyɛn Ayat;  
 wɔfa Migron;  
 na wɔkora wɔn nneema wɔ Mikmas.

29 Wɔfaa ɔtempon no so, na wɔka sɛ,  
 “Yɛbɛwɛn wɔ Geba anadwo yi.”  
 Rama ho popo;  
 Saulo kurow Gibe a nso guan.

30 Tɛɛ mu, Galim Babea!  
 Tie, Laisa!  
 Anatot Mmɔborɔni!

31 Madmena reguan;  
 Gebimfo kɔtetɛw.

32 Nnɛ ara wobegyina wɔ Nob;  
 wobehim wɔn nsa  
 wɔ ɔbabea Sion bɛpɔw no so,  
 wɔ Yerusalem koko no so.

33 Hwɛ, Awurade, Asafo AWURADE no,  
 ɔde tumi kese betwitwa dua mman no.  
 Wobebubu nnua atenten no agu fam  
 nea ɛwɔwaree no bɛba fam.

34 ɔde abonnua betwitwa kwaedɔto agu  
 fam  
 Lebanon bɛhwe ase wɔ ɔkese no anim.

**11**

*Yisai Ase Dubaa*

1 Dua foforo bi befiifi wɔ Yisai dunsin ho;  
 efi ne ntin mu na Dubaa bi besow aba.

2 AWURADE Honhom betena ne so,  
 nyansa ne ntease Honhom,  
 afotu ne tumi Honhom,  
 nimdeɛ ne AWURADE suro Honhom,

3 Na n’ani begye wɔ AWURADE suro mu.  
 Enye nea ɔde n’ani hu so na obegyina  
 abu atɛn,  
 anaa nea ɔde n’aso bɛte so na obegyina asi  
 gyinaɛ;

4 na mmom ɔde trenɛɛ bebu mmɔborɔfo  
 atɛn,  
 ɔde atɛntrenɛɛ besi gyinaɛ ama asase  
 so ahiafo.

ɔde n’ano abaa na ɛbɛbɔ asase;  
 ɔde n’anofafa home bekunkum  
 amumoyɛfo.

5 Trenɛɛ bɛyɛ n’abɔso  
 na nokwaredi ayɛ n’abɔso.

6 Pataku ne ogamma bɛtena,  
 ɔsɛbɔ ne abirekyi bɛda,  
 nantwi ba ne gyata ne ne ba bɛbɔ mu;  
 na abofra ketewa bi adi wɔn anim.

7 Nantwi ne sisi bɛbɔ mu adidi,  
 wɔn mma bɛdeda faako,  
 na gyata bɛwe wura te sɛ nantwi.

8 Akokoaa bedi agoru abɛn ɔprammiri  
 amoa ano,  
 na abofra ketewa de ne nsa ahyɛ  
 ahurutoa bon mu.

9 Wɔrenye obi bɔne na wɔrensɛɛ ade  
 wɔ me bɛpɔw Kronkron nyinaa so,  
 na AWURADE ho nimdeɛ bɛyɛ asase so ma  
 senea nsu ayɛ po ma no.

10 Na da no, Yisai aseni besɔre; nea  
 ɔbesɔre abedi aman aman no so; ɔno na  
 wɔn ani bɛda ne so, na n’ahomegyɛbɛa  
 benya anuonyam. 11 Saa da no, Awurade  
 bɛma ne nsa so ne mprenu so de agye  
 ne nkurofo a wɔka afi Asiria, Misraim  
 anafo fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam,  
 Babilonia, Hamat ne Po so asupɔw.

12 ɔbɛma frankaa so ama aman no  
 na wɔaboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn  
 asu no ano;  
 ɔbɛboaboa Yudafo a wɔahwete no ano  
 afi asase ntwea anan no so.

13 Efraim anibere betu ayera,  
 na wɔbɛsɛɛ Yuda atamfo.  
 Efraim ani remmere Yuda bio,  
 na Yuda nso rentan Efraim ani.

14 Wobetwiiw afa Filistia asiansian ahorow  
 no so akɔ atɔɛ fam;

na wɔbɛbɔ mu afow nnipa ako apuei fam.  
 Wɔbɛfa EDOM ne Moab,  
 na Amonfo behye wɔn ase.  
 15 AWURADE bɛma nsu  
 a ɛwɔ Misraim Po no mu ayow ko-  
 rakora;  
 ɔbɛma ne nsa mu mframa a mu ye hyew  
 abɔ afa Asubɔnten Euftrate so.  
 Ɔbɛpaapae mu aye no nsuwansuwa ason  
 senea ɛbeyɛ a obiara betumi ahye  
 mpaboa atwa.  
 16 Ɔtempon bi bɛda ho ama ne nkurofo  
 nkae  
 a wɔaka Asiria,  
 senea bi daa ho maa Israel  
 bere a wofi Misraim bae no.

**12**

*Ayeyi Nnwom*

1 Saa da no, wobɛka se:  
 “Mɛkamfo wo, AWURADE!  
 Ɛwɔ mu wo bo fufw me de,  
 nanso afei w’abufuw ano adwo.  
 Na woakyekye me werɛ.  
 2 Nokware, Onyankopɔn ne m’agyenkwa;  
 mede me ho beto no so, na merensuro.  
 AWURADE, AWURADE ne m’ahooden ne me  
 dwom;  
 na wabeyɛ me nkwagye.”  
 3 Wode anigye bɛsaw nsu  
 afi nkwagye mmura mu.  
 4 Saa da no wobɛka se,  
 “Da AWURADE ase, bo ne din  
 ma amanaman nhu nea wayɛ,  
 na pae mu ka se wɔama ne din so.  
 5 To dwom ma AWURADE, efise, wayɛ nea  
 ɛwɔ anuonyam bebree.  
 Da eyi adi kyere wiase nyinaa.  
 6 Momma mo nne so nto dwom anigye so  
 mo a mowɔ Sion,  
 efise Israel Kronkronni a ɔte mo mu no ye  
 ɔkese.”

**13**

*Nkɔmhye A Etia Babilonia*

1 Amos babarima Yesaia adehu a efa  
 Babilonia ho ni:  
 2 Ma frankaa so wɔ bepɔw a hwee nni so  
 no atifi,  
 tee mu fre wɔn:  
 nyama wɔn  
 ma wonhyen atitiriw no apon mu.  
 3 Mahye m’ahotewfo;  
 mafre m’akofo se wɔnna  
 m’abufuwhyew adi,  
 wɔn a wodi me nkonimdi ho ahurusi.  
 4 Tie huuye bi a ɛwɔ mmepɔw no so  
 te se dom kese bi de!  
 Tie akasakasa a ɛwɔ ahenni ahorow mu,

te se amanaman a woreboaboa wɔn  
 ho ano!  
 Asafo AWURADE reboa dom ano ako oko.  
 5 Wofifi akyirikyiri aman so,  
 wofifi osoro ahye so,  
 AWURADE ne n’akode a eyɛ  
 n’abufuwhyew;  
 bɛsee oman no nyinaa.  
 6 Twa adwo, na AWURADE da no abɛn;  
 ɛbɛba te se ɔsee a efi Otumfo no.  
 7 Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,  
 obiara koma bebotow.  
 8 Wɔbɛbɔ hu,  
 ɔyaw ne apinisi bekita wɔn;  
 wobebubu wɔn mu te se ɔbea a awo  
 aka no.  
 Wode ahodwiriw behwe wɔn ho wɔn ho  
 anim,  
 a wɔn ani asoso gya.  
 9 Hwe, AWURADE da no reba  
 da bɔne a abufuw ne abufuwhyew wɔ  
 mu,  
 ɛrebeseɛ asase no  
 na asɛe abonefo a wote so no.  
 10 Ɔsoro nsoromma ne wɔn akuw ren-  
 hyeren.  
 Sum beduru owia a ɛrepue  
 na osram nso renhyeren.  
 11 Metwe wiase aso, ne bɔne nti,  
 ne amumɔyɛfo wɔ wɔn nnebɔne ho.  
 Metwa ahantanfo ahomaso so  
 mɛbre nea odi awurukasɛm no ahan-  
 tan ase.  
 12 Mema onipa ho aye na asen sika kɔkɔɔ  
 ankasa  
 ɔbɛsen Ofir sikakɔkɔɔ.  
 13 Enti mema osoro awosow;  
 na asase ahinhim wɔ ne sibe  
 wɔ Asafo AWURADE abufuwhyew ano  
 n’abufuwhyewda no.  
 14 Te se ɔwansan a ɔbommfo rehwehwe  
 no akum no,  
 te se nguan a wonni ohwefo,  
 obiara beko ne nkurofo mu,  
 obiara begun ako n’asase so.  
 15 Obiara a wɔbɛfa no dedua no, wobe-  
 hwirew no afoa akum no;  
 wɔn a wɔbɛkyere wɔn no nyinaa  
 betoto wɔ afoa ano.  
 16 Wɔbetotow nkokoaa ahwehwe fam wɔ  
 wɔn anim;  
 wɔbɛfom wɔn afi mu nneema na  
 wɔato wɔn yerenom mmonnaa.  
 17 Hwe mehwanyan Mediafo atia wɔn,  
 wɔn na wɔmfa dwete nye hwee  
 na wɔn ani nnye sikakɔkɔɔ ho.  
 18 Wɔn tadua bɛbobo mmerante ahwehwe  
 fam;



worenhu nkokoaa mmɔbo  
 na worennya ayamhyehye mma  
 mmofra.  
 19 Babilonia, ahenni ahorow mu  
 ɔbohema,  
 anuonyam a Babiloniafo de hoahoa  
 won ho no  
 Onyankopɔn bedan abutuw  
 te se Sodom ne Gomora.  
 20 Nnipa rentena ho bio  
 awo ntoatoaso nyinaa mu;  
 Arabni biara rensi ne ntamadan wo ho  
 oguanhwɛfo biara remfa ne nguan  
 nkohome wo ho.  
 21 Nanso sare so mmoa beda ho.  
 Sakraman beye n'afi no mu ma;  
 ho na mpatu betena,  
 ho na wura mu mmirekyi nso bedi  
 agoru.  
 22 Mpataku betena n'abandennen mu,  
 adompo beye n'ahemfi fefe no mu ma.  
 Ne bere aso,  
 na worentwe ne nna mu.

**14**

1 AWURADE behu Yakob mmɔbo;  
 ɔbesan afa Isakob  
 na ɔbebo won atenase wo won ankasa  
 asase so.  
 Ananafo beba abeka won ho  
 na wone Yakobfi aka abo mu.  
 2 Amanaman befa won  
 de won aba won ankasa atenae.  
 Na Israelfi befa amanaman no aye won de  
 se nkoo ne mfenaa wo AWURADE asase  
 so.  
 Wɔbeye won a woyee won nnommumfo  
 no nnommum  
 na wobedi won sohwefo so.  
 3 Na da a AWURADE bema mo ɔhome  
 afi amanehunu, ahoyeraw ne nkoasom  
 dennen mu no, 4 mubedi Babiloniahene ho  
 few se:  
 hwe senea sohyefo no aba n'awie!  
 ne senea n'abufuw nso to atwa!  
 5 AWURADE abubu otirimodenfo no abaa  
 mu,  
 sodifo ahempema no,  
 6 nea abufuw mu no ɔde bobɔɔ won  
 toatoaa so hwewee fam,  
 na abufuwhyew mu otintim won so a  
 ahomegye nni mu  
 de breɛ amanaman no ase no.  
 7 Nsase no nyinaa rehome wo asomdwoe  
 mu;  
 na woto dwom.  
 8 Mpo, ɔpepaw nnua ne Lebanon sida  
 nya ho anigye na woka se,  
 "Afei a wɔabrɛ wo ase yi,  
 duatwafɔ biara remmetwa yen."

9 Awufo nna a ewɔ ase no rekeka ne ho  
 abehyia wo kwan;  
 ekanyan won a wɔafi mu no honhom  
 se wommema wo akwaaba,  
 won a na woye akannifo wo wiase  
 ema wɔsɔre fi won nhengua so,  
 won a na woye ahemfo wo amanaman  
 so.  
 10 Won nyinaa begye so,  
 wɔbeka akyerɛ wo se,  
 "Wo nso woaye mmerew se yen;  
 woaye se yen ara."  
 11 Wo keseye nyinaa wode aba ɔda mu,  
 ne huuye a efi wo asanku no;  
 wode nsaammoo asew kete ama wo  
 na asunson akata wo so.  
 12 Senea wufi ɔsoro abehwe fam,  
 anɔpa nsoromma, adekyee babarima!  
 Wɔato wo abehwe asase so,  
 wo a na kan no wobre amanaman ase!  
 13 Wokaa no wo koma mu se,  
 "Meforo ako ɔsoro;  
 mema m'ahengua so  
 asi Onyankopɔn nsoromma atifi;  
 metena ase adi hene wo ahyiae bepɔw so,  
 nea ekoron pa ara wo bepɔw kronkron  
 no so.  
 14 Meforo atra omununkum atifi;  
 meye me ho se ɔsorosoroni no."  
 15 Nanso wode wo abeto ɔda mu,  
 amoa donkudonku ase tonn.  
 16 Won a wuhu wo no hwe wo haw,  
 wodwen nea ato wo no ho bisa se,  
 "Enye ɔbarima a ɔwosow asase  
 na ɔmaa ahenni ho popoe,  
 17 ɔbarima a ɔmaa wiase dan nweatam,  
 nea ɔdan ne nkuropon butuwii  
 na wamma ne nneduafɔ anko won nkyi no  
 ni?"  
 18 Amanaman ahemfo no nyinaa wɔadedaa  
 won  
 obiara wo ne da mu.  
 19 Nanso wɔapam wo afi wo da mu  
 te se dubaa a wɔapo;  
 wode won a wɔatoto akata wo so,  
 won a wɔtɔɔ wo afoa ano,  
 won a wosian ko abo amoa mu,  
 te se funu a wɔatiatia so,  
 20 Wɔrensie wo nka won ho,  
 efise woasee w'asase  
 na wakunkum wo nkurofo.  
 Otirimodenfo asefo no  
 worenkae won bio. Wo babarima  
 renni w'ade se ɔhene.  
 21 Siesie faako a wobekunkum ne  
 mmabarima  
 wo won agyanom bone nti;

ense se wosore di asase no so  
na wode won nkuropon pete so.

22 “Mesore atia won,”  
Senea Asafo AWURADE se ni.  
“Metwa ne din ne ne nkae,  
ne mma ne ne nenanom afi Babilonia  
ho,”  
senea Asafo AWURADE se ni.

23 “Medan no aye faako a mpatu wo  
ne owora;  
mede osaeprae bepra no,”  
senea Asafo AWURADE se ni.

*Nkomhye A Etia Asiria*

24 Asafo AWURADE aka ntam se,  
“Nokware, senea mahyehye no, saa ara na  
ebeye,  
na senea masusuw no, erensesa.

25 Mesee Asiria pasaa wo m’asase so;  
metiatia no so me mmepow so.  
Obeyi ne konnua afi me nkurofo so,  
na n’adesoa nso afi won so.”

26 Eyi ne nhyehyee a woye ama wiase  
nyinaa;  
eyi ne nsa a wotee wo aman nyinaa  
so.

27 Na se Asafo AWURADE aye n’adwene a  
hena na obesiw no kwan?  
Na se watee ne nsa, hena na obesianka  
no?

*Nkomhye A Etia Filistifo*

28 Saa adehu yi baa afe a ohene Ahas wui  
no:

29 Munni ahurusi, mo Filistifo,  
se abaa a ebwo mo no mu abubu;  
saa owwo no ase na ahurutoa befi aba,  
na n’aba beye owwo a ne ho ye hare na  
n’ano wo bore.

30 Ahiafo mu hiani benya didibea,  
na mmoboroni beda asomdwoe mu.  
Nanso w’asefo de, mede okom betore won  
ase;  
ebekunkum wo nkae no.

31 Twa adwo, kurow pon! Su tee mu  
kuropon!  
munguan, mo Filistifo!  
Wusiw kumonn bi fi atifi fam reba,  
na obiara ntwentwen ne nan ase wo  
won mu.

32 Mmuuae ben na wode bema  
saa oman no ananmusifo?  
“AWURADE de Sion atim ho,  
ne mu na n’amanahunufo benya  
guankobe.”

**15**

*Nkomhye A Etia Moab*

1 Adehu a efa Moab ho:  
Wosase Ar a ewo Moab  
Da koro anadwo bi,  
wosase Kir a ewo Moab  
da koro anadwo bi!\*

2 Dibon foro ko n’asoredan mu,  
oko ne soronsorommea kosu;  
Moab twa adwo wo Nebo ne Medeba  
ho.

Woyi eti biara so nwi  
na abogyese biara nso wootwitwa.

3 Wofurafura atweaatam wo mmonten so;  
wo adan atifi ne oman ahyiae  
won nyinaa retwa adwo,  
wodeda fam na wosu.

4 Hesbon ne Eleale tee mu su,  
wote won nne kodu Yahas noho.  
Enti Moab mmarima akofe tee mu su,  
na wobotobotow.

5 Midi Moab ho awerehow wo me koma  
mu;  
n’aguanfo guan kodu Soar,  
ne Eglat Selisiya.

Woforo ko Luhit,  
woreko nyinaa na woresu;  
Horonaim kwan so nso  
wodi won see ho awerehow.

6 Nimrim nsuwansuwa ayoyow  
na sare no ahyew  
afife nyinaa ayera  
na enkaa wura biara a eye amono.

7 Enti ahonyade a wape agu ho no  
wosoa de kotwa mpampuro bon.

8 Won nkekawmu gyigye wo Moab ahye so;  
won agyaadwotwa kodu Eglaim  
na won abubuwo kodu Beer Elim.

9 Dimon nsu aye mogya nko ara  
nanso meko so ne no adi  
gyata beba Moab aguanfo so  
ne won a wobeka asase no so no so.

**16**

1 Momfa nguantenmma se sonkahiri  
nkoma asase no sodifo,  
efi Sela fa nweatam no so,  
koka Obabea Sion bepwo no so.

2 Te se nnomaa a woaka won afi berebuw  
mu  
na wotu nenam wim no  
saa na Moabfo mmea te  
wo Arnon asutwabea.

3 Moab ka se, “Munsi mo adwene pi,  
monna mo gyinaesi adi.  
Monye mo sunsuma se anadwo,  
awia ketee.  
Momfa aguanfo no nhintaw  
munnyi atubrafo no mma.

\* 15:1 Ar ne Kir ye Moabfo nkurow atitiriw abien.

4 Momma Moabfo aguanfo no ne mo ntena; monye won bammɔ wɔ ɔsefo no ho.”

Ohyɛsoni no beba n’awie  
na adesee to betwa;  
opoobofo no beyera wɔ asase no so.  
5 Ɔɔɔ mu na Onyankopɔn besi ahengua bi;  
ɔbarima bi de nokwareɔdi betena so,  
obi a ofi Dawid fi,  
nea atemmu mu no ɔpɛ atentrenee  
na ɔntwentwen adetreneeɛ ho.

6 Yeate Moab ahantan a ɔye,  
n’ani a atra ne ntɔn mmoroso,  
n’ahomaso ne n’asɔɔden  
nanso hwee nni n’ahomaso no mu.

7 Enti Moabfo twa adwo,  
wɔbɔ mu su ma Moab.  
Wodi awerehow na wɔbɔ abubuw,  
ma Kir Hereset bobee aba ɔfam.

8 Hesbon mfuw no hyew,  
Sibma bobee mfuw nso saa ara.  
Aman sodifo no atiatia bobee papa no so,  
nea kan na wɔde kɔ Yaser  
na etretrew kɔ nweatam so no.

Ɔn mman tretrew kɔka mpoano pɛɛ.

9 Enti misu senea Yaser su,  
de ma Sibma bobee mfuw.

Hesbon ne Eleale,  
mede misu fɔw mo!  
Mo aduaba a abere ho ahurusi  
ne otwabere de no aka.

10 Ahoɔpɛw ne anigye nni mfikyifuw no  
mu;  
obiara nto dwom, na ɔntetee mu wɔ  
bobeturo mu;

obiara nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so,  
efise mede nteeteemu aba n’awiei.

11 Misi apini wɔ me koma mu wɔ Moab ho  
te se sankuten so kwadwom;  
na me yam hyehye me ma Kir Hereset.

12 Se Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmae a  
ɔhaw ne ho kwa;  
se ɔkɔ n’abosonnan mu kɔbɔ mpae a,  
erenkosi hwee.

13 Eyi ne asem a AWURADE aka dedaw afa  
Moab ho. 14 Nanso mprenpre AWURADE  
ka se, “Mfe abiesaa mu, senea akoo a  
nhyehyee kyekyere no no bebu nna no,  
wobebu Moab anuonyam ne ne nkurofo  
dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae no  
beyee kakraa bi a wonni ahooɔden.”

**17**

*Nkɔmhye A Etia Damasko*

1 Nkɔmhye a efa Damasko ho:  
“Hwe, Damasko renye kuropon bio  
ebedan aye nnwiriwii siw.  
2 Aroer nkuropon bedan amamfo  
na wɔagyaw ama nguankuw ama  
wɔadedaha ho,

a obiara renyi won hu.  
3 Kuropon a wɔabɔ ho ban beyera wɔ  
Efraim,  
adehyetumi nso befi Damasko;  
Aram nkae beye  
Israelfo anuonyam,”  
Senea Asafo AWURADE se ni.

4 “Da no Yakob anuonyam bepa;  
na ne mu sraɔde besa.  
5 Ebeye senea nnobaetwafo twa aburow a  
egyina afuw so  
na ɔde ne nsa penpan,  
se bere a obi redi mperewa  
wɔ Refaim Bon mu.

6 Nanso mperewa no mu bi beka,  
senea wɔwosow ngodua a eye no,  
eka aba no abien anaa abiesaa wɔ atifi  
mman no so,  
ne anan anaa anum wɔ mman a eso  
no so,”  
senea AWURADE, Israel Nyankopon se  
ni.

7 Saa da no, nnipa de won ani beto won  
Yefo so  
na wɔadan won ani ahwe Israel  
Ɔkronkronni no.

8 Wɔremfa won ho nto afɔremuka a  
eye won nsa ano adwuma no so,  
na wobebu Asera nnua ne nnuhuam  
afɔremuka  
a wɔde won nsateaa aye no animtiaa.

9 Da no won nkuropon a ewɔ bammɔ  
dennen, a Israelfo nti wogyaw ho no, beyee  
se mmeaemmeae a wɔagyaw ama nnɔɔ  
ne nwura. Ne nyinaa beda mpan.

10 Mo were afi Onyankopon, mo Agyenkwa,  
na monkaee Ɔbotan no, mo abanden-  
nen no.

Enti ewɔ mu se mope nnua papa  
na mudua bobee a moato afi  
amannone,

11 Ewɔ mu, da a muduae no, moma enyini  
anɔpa a muduae no, moma eguu  
nhwiren,  
nanso otwa no renye hwee se  
ɔyare ne ɔyaw a wontumi nsa.

12 Nnome nka aman dodow a wohuru so  
no,  
wohuru so te se po a erebo asorɔkye!  
Nnome nka nnipa dodow a wɔworo so,  
wɔworo so se asu akese!

13 Ewɔ mu, nnipa dodow woro so te se, asu  
a eresee mmirika so,  
se ɔka won anim a woguan kɔ  
akyirikyiri,  
te se ntete a mframa bo gu wɔ bepɔw so  
te se nweatam so nwura a mframaden  
rebo no.

14 Anwummere, wɔbɔ yen hu awerefiri mu

ansa na ade bekye no na woko dedaw!  
wɔn a wɔfow yen nneema,  
ne wɔn a wɔbɔ yen korɔn kyefa ni.

**18**

*Nkɔmhye A Etia Kus*

- 1 Due asase a ntaban nnyigyei wɔ so  
wɔ Kus nsubɔnten ho,
- 2 ɔsoma ananmusifo a wɔnam po so  
wɔde paparɔso akorow fa nsu ani.

Monko, asomafo ahoɔharefo,  
monko nnipa a wɔwɔware na wɔn honam  
ye trontrom,  
nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa  
nyinaa,  
anuɔdenfo man a yente wɔn kasa,  
na nsubɔnten akyekye n'asase mu no  
nkyen.

- 3 Mo wiasefo nyinaa,  
mo a motete asase so,  
se wɔma frankaa so wɔ bepɔw no so a,  
mubehu  
se wɔhyen torobento a,  
mobete.
- 4 Sɛɛ na AWURADE ka kyere me,  
"Metena m'atanae, na mahwe birib-  
jara dinn.  
Meye dinn te se owia a erebɔ,  
te se bɔ a esi wɔ otwabere mu."
- 5 Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere  
atwam no  
na nhwiren no anyin adan bobe no,  
wɔde asosow betwitwa mman no,  
wobetwitwa mman a eredennan no  
ako.
- 6 Wobegyaw wɔn nyinaa ama bepɔw so  
nnomaa  
a wokum mmoa we ne wuram mmoa;  
nnomaa no bedi wɔn nam wɔ ahuhuru  
bere mu.  
Wuram mmoa bɛwe wɔn nam wɔ  
awɔw bere mu.
- 7 Saa bere no, wɔde akyede bebɛre Asafo  
AWURADE  
ebefi nnipa a wɔwɔware na wɔn honam  
ye trontrom ho,  
nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa  
nyinaa,  
aniɔdenfo man a yente wɔn kasa,  
na nsubɔnten akyekye n'asase mu,  
wɔde akyede beba Sion Bepɔw so, faako a  
Asafo AWURADE din atim no.

**19**

*Nkɔmhye A Efa Misraim*

- 1 Nkɔmhye a efa Misraim ho:  
Monhwe! AWURADE nam ahoɔhare omu-  
nunkum mu

na ɔreba Misraim.  
Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim,  
na Misraimfo koma botow wɔ wɔn  
mu.

- 2 "Mɛma Misraimfo atwa wɔn ho ako,  
onua beko atia onua,  
ɔyɔnko atia ɔyɔnko,  
kuroɔɔn atia kuroɔɔn,  
ahenni atia ahenni.
- 3 Misraimfo no rennya abodwo,  
na mɛma wɔn nhyehyɛe aye ɔkwa.  
Wɔbɛkɔ abisa wɔ ahoni, ne awufo ahon-  
hom,  
samanfrefo ne nkonyaayifo nkyen.
- 4 Mede Misraim behye  
owura tirimuɔdenfo tumi ase,  
na ɔhene a ɔye keka bedi wɔn so,"  
senea Asafo AWURADE se ni.
- 5 Nsubɔnten mu nsu beyow,  
na konkɔn bewo aye wosee.
- 6 Nsuka beyi hua;  
na nsuwa a ewɔ Misraim betwe na  
ayow.  
Demmire ne sare bekisakisa,  
7 Nil nsunoo nnuu nso,  
nea ewɔ asubɔnten no abɔe no.  
Nil nsunoo so mfuw nyinaa  
bewo wosee na awu koraa.
- 8 Apopofɔ nyinaa besi apini atwa adwo,  
wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa;  
wɔn a wogu asau wɔ nsu no so  
bedi awerɛhow.
- 9 Wɔn a wɔde asaawa ye adwuma aba mu  
bebu,  
wɔn a wɔnwen nwera no anidaso  
besa.
- 10 Wɔn a wɔye ntama ho adwuma beye  
mmɔbɔ  
na wɔn a wogyɛ akatua nyinaa koma  
bebotow.
- 11 Soan adwumayefo nka hwee se  
nkwaseafo;  
Farao agyinatufo anyansafo ma afotu  
bone.  
Ebeɛɛ den na woaka akyere Farao se,  
"Meye anyansafo no mu baako,  
tete ahemfo no kyidifo?"
- 12 W'anyansafo no wɔ he afei?  
Ma wɔnkyere wo na ma wonhu  
nea Asafo AWURADE  
ahyehyɛ atia Misraim.
- 13 Soan adwumayefo abeyɛ nkwaseafo,  
wɔadaadaa Memfis\* akwankyerɛfo  
ne nnipa no ntuanɔ  
ama Misraim afom kwan.
- 14 AWURADE ahwie

\* 19:13 Na Memfis ye Misraim kuroɔɔn.

anisobiri honhom agu wɔn mu;  
wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ biribiara a  
ɔye mu,  
te se nea ɔsabowfo tɔ ntintan wɔ ne fe  
ho no.

<sup>15</sup> Biribiara nni ho a Misraim betumi aye,  
se eti anaa eto, abe anaa demmire.

<sup>16</sup> Saa da no, Misraimfo beye se mmea,  
Asafo AWURADE nsa a wama so atia wɔn  
no bema wɔn abɔ hu na wɔn ho apopo.  
<sup>17</sup> Na Yuda asase no bema Misraimfo abɔ  
hu, obiara a ɔbete Yuda din no besuro,  
esiane nea Asafo AWURADE rehyehye atia  
wɔn nti.

<sup>18</sup> Saa da no, Misraim nkuroɔɔn anum  
beka Kanaan kasa na wɔaka Asafo AWU-  
RADE ntam. Wɔbefre wɔn mu ɔbaako se  
ɔsee Kuroɔɔn.

<sup>19</sup> Saa da no, wobesi afɔremuka wɔ  
Misraim mfimfini ama AWURADE, na wɔasi  
nkaedum wɔ ne hye so nso ama AWU-  
RADE. <sup>20</sup> Ebeɔye nsenkyerenne ne adansede  
ama Asafo AWURADE wɔ Misraim asase  
so. Se wɔn nhyesofo nti wosu fre AWU-  
RADE a, ɔbesoma ogyefo ne hammoni,  
na obegyee wɔn. <sup>21</sup> Enti AWURADE beda  
ne ho adi akyerɛ Misraimfo, na saa da  
no wobehu AWURADE. Wɔde afɔrebɔ ne  
nnuan besom, wɔbehɛ AWURADE bɔ, na  
wɔadi so. <sup>22</sup> AWURADE de ɔyaredɔm bebɔ  
Misraim; ɔde bebɔ wɔn na wasa wɔn yare.  
Wɔbedan akɔ AWURADE nkyɛn, na obetie  
wɔn sufɛ, na wasa wɔn yare.

<sup>23</sup> Saa da no, ɔtemɔɔn befi Misraim ne  
Asiria. Asiriafo bekɔ Misraim na Mis-  
raimfo akɔ Asiria. Misraimfo ne Asiriafo  
bebɔ mu asom. <sup>24</sup> Saa da no Israel beto  
Misraim ne Asiria so se abiesa, a aye  
nhyira wɔ asase so. <sup>25</sup> Na Asafo AWURADE  
behɛyira wɔn, aka se, "Nhyira nka Misraim,  
me nkurofo, Asiria me nsa ano adwuma ne  
Israel m'agyapade."

## 20

### *Nkɔmhye A Etia Misraim Ne Kus*

<sup>1</sup> Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man  
no sahene kɔɔ Asdod kotow hyee no so  
na odii ne so nkonim no, <sup>2</sup> saa bere no  
AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so  
kasae se, "Yi atweatam no fi wo ho ne  
mpaboa no fi wo nan ase." ɔye saa  
de adagyaw a n'anan nso sisi fam dɔi  
akoneaba.

<sup>3</sup> Na AWURADE kae se, "Senea me somfo  
Yesaia de adagyaw anantew mfe abiesa  
a n'anan nso sisi fam yi de, aye ɔhaw  
nsenkyerenne a etia Misraim ne Kus no,  
<sup>4</sup> saa ara na Asiriahene bedi Misraim nne-  
dufo ne Kus nnommum a wɔdeda adagyaw  
na wɔn nan sisi fam, mmabun ne mpanyin  
a wɔn to deda so no anim, de agu Misraim

anim ase. <sup>5</sup> Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus  
so, na wɔde Misraim hoahoa wɔn ho no  
besuro na wɔn ani awu. <sup>6</sup> Saa da no nnipa  
a wɔtete mpoano ha beka se, 'Monhwe  
asem a ato wɔn a yeɔde yen ho too wɔn so  
no, wɔn a yeguan kɔɔ wɔn nkyɛn kɔpɛɛ  
mmoa se wobegyee yen afi Asiriahene nsam  
no! Yebeɔde den na yeaguan?' "

## 21

### *Nkɔmhye A Etia Babilonia*

<sup>1</sup> Nkɔmhye a efa Nweatam a eɔda Po ho  
no ho:

Te se mfete a ebo fa anafɔ fam asase so no,  
ɔtamfo bi fi nweatam so reba,  
ofi asase a eye ahuabɔbrim so.

<sup>2</sup> Wɔde adaeso a eye nwonwa akyerɛ me:  
ɔfatwafo di huammɔ, ɔfomfo fa asade.

Elam tow hye so! Media bɔ pampim!  
Mede apinisi a ɔde bae no nyinaa beba  
awiei.

<sup>3</sup> Eyi ama ɔyaw bi abehɛye me mu,  
ɔyaw aka me, te se ɔbea a awo aka no;  
nea metee no nti mintumi nnyina me nan  
so,

nea mihi no ama me ho adwiriw me.

<sup>4</sup> Me koma bɔ kitirikitiri,  
ehu ma me ho popo;  
na hann a mepɛɛ se mihi no  
abeyɛ aninyanne ama me.

<sup>5</sup> Wɔto pon,  
wɔde kuntu akete sesew fam,  
wodidi, na wonom!  
Monsɔre, mo asraafo mpanyimfo,  
momfa ngo nsrasra mo akatabo ho!

<sup>6</sup> Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me:  
"Fa ɔwɛmfo kogyina ho  
na ɔnka nea ohu nkyere wo.

<sup>7</sup> Se ohu nteaseenam  
ne aponkɔ akuwakuw,  
wɔn a wɔtete mfurum so  
ne wɔn a wɔtete yoma so a,  
ɔnwɛn n'aso,  
nwɛn no pa ara."

<sup>8</sup> Na ɔwɛmfo no tee mu se,  
"Me wuru, da biara migyina ɔwɛn  
aban no so

Anadwo biara, migyina ho.

<sup>9</sup> Hwe, ɔbarima bi a ɔte teaseenam na  
oreba yi  
ɔne aponkɔ dɔm.

Na ɔwɛmfo no kae se,  
'Babilon ahwe ase, wahwe ase!  
N'anyame ne n'ahoni nyinaa  
abubu agu fam!' "

<sup>10</sup> Ao, me nkurofo a, wɔadwerew mo wɔ  
awiporowbea ase

meka nea mate kyere mo  
nea efi Asafo AWURADE,  
nea efi Israel Nyankopon ho.

*Nkomhye A Etia Edom*

11 Adehu a efa Duma ho:  
Obi fre me fi Seir,  
“Ɔwemfo, bere ben na ade bekye?  
Ɔwemfo, aka nnonhwerew ahe ansa  
na ade akye?”  
12 Ɔwemfo no bua se,  
“Ade rekye, nanso ade besa.  
Se wubebisa bio a  
san bra bebisa.”

*Nkomhye A Etia Arabia*

13 Adehu a efa Arabia ho:  
Mo Dedan akwantufo a  
mosoe wo Arabia adoto ase,  
14 Momfa nsu mmre won a osukom de  
won;  
mo a motete Tema,  
mommre aguanfo no aduan.  
15 Woguan fi afoa a watwe  
tadua a wɔakuntun mu  
ne oko a egyina mu ano.  
16 Se na Awurade ka kyere me, “Afe  
baako mu, senea osomfo a waye nhyehyee  
bebubu nna no, Kedar keseye to betwa.  
17 Na agyantowfo a wɔbeka ne Kedar akofe  
beye kakraa bi.” Nea AWURADE, Israel  
Nyankopon, aka ni.

## 22

*Nkomhye A Efa Yerusalem Ho*

1 Nkomhye a etia Anisoadehu Bon no:  
Den na ehaw mo mpren,  
a mo nyinaa aforo ko adan atifi yi,  
2 kurow a basabasaye ahye no ma,  
huuye ne ahosepew kuropon?  
Enye afoa ano na w'atofe hweree won  
nkwa,  
na wɔanwuwu wo oko ano nso.  
3 Mo akannifo nyinaa abo mu aguan;  
wɔamfa tadua ankyekye won.  
Mo a wɔkyeree mo nyinaa wɔfaa mo  
nnedufo  
mo a muguan wo bere a na atamfo no  
wo akyirikyiri.  
4 Enti mekae se, “Mumfi me so  
na mintwa adwo.  
Monnkyekye me were  
wo me nkurofo see ho.”  
5 Awurade, Asafo AWURADE wo da bi  
ma huuye, ntiatiaso ne ehu  
wo Anisoadehu Bon no mu,  
da a wode bubu afasu  
na wode su kyere mmepow.  
6 Elam fa bemma no  
ka ne nteaseenamkafo ne apɔnko ho;  
Kir ama kyem no so.

7 Nteaseenam aye mo bon fefe no ma,  
na wode apɔnkosotefe agyinyagina  
kuropon apon no ano.

8 Wɔayi Yuda ho bammɔ no.  
Na da no wode w'ani too  
akode a ewo Kwae mu Ahemfi no so;  
9 wuhuu se Dawid Kuropon no,  
akwan bebree deda ne bammɔ mu  
woboa nsu ano  
wo Ase Abura mu.  
10 Wokan adan a ewo Yerusalem no  
na wudwiriw afi de boaa ofasu no  
ahooden.  
11 Woye nsukoraefo wɔ afasu abien no ntam  
maa nsu a ewo Abura Dedaw mu no,  
nanso woanhwehwe Onipa ko a ɔye,  
na woammu Onipa a ɔhyehyee  
dedaada no.

12 Awurade, Asafo AWURADE,  
fre wo saa da no  
se su na twa adwo,  
se yi wo tinwi na fura atweaatam.  
13 Nanso hwe, anigye ne ahosepew wo ho;  
wokunkum anantwi ne nguan;  
wowe nam na wɔbow nsa!  
Wɔka se, “Momma yennidi na yennom,  
efise, ɔkyena yebewu!”  
14 Awurade, Asafo AWURADE ayi me  
asotiw se, “Wɔremfa saa bone yi nkye wo  
da kosi wo wuda,” senea Awurade, Asafo  
AWURADE se ni.

15 Se na Awurade, Asafo AWURADE se,  
“Ko, koka kyere saa osomfo yi,  
Sebna a, ɔhwe ahemfi no so se,  
16 Den na woye wo ha na hena na omaa  
wo kwan  
se bo wo da wo ha,  
worebo wo da wo baabi a ekoron  
na woretwa wo homebea wo ɔbotan  
mu?”

17 “Hwe yiye, na AWURADE rebeso wo mu  
den  
atow wo akyene, wo ɔhoodenfo.  
18 Ɔbebɔɔw wo, ama woaye kurukuruwa,  
na watow wo akyene oman kese bi so  
ho na wubewu  
na wo teaseenam fefe no aka ho,  
wo a woye ahohora ma wo wura fi!  
19 Megye w'adwuma afi wo nsa mu  
na woayi wo afi wo dibeaa so.

20 “Saa da no, mɛfre me somfo Eliakim  
a ɔye Hilkia babarima. 21 Mede w'atade  
yuu behye no na mede w'aboso abebare  
n'asen mu na mede wo tumi ahye ne nsa.  
Ɔbeye agya ama won a wotete Yerusalem  
ne Yuda fi. 22 Mede Dawid fi safe bema no;  
nea obebue no obiara rentumi nto mu; na  
nea obeto mu nso a obiara rentumi mmue.

23 Mɛbɔ ne so se pɛe ama watim, ɔbeyɛ anuonyam agua ama n'agya fi. 24 N'abusua anuonyam nyinaa begyina ne so: n'asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi nsanka, mprete so kosi nhina nyinaa so.

25 "Saa da no," sɛnea Asafo AWURADE se ni, "pɛe a wɔabɔ so ama atim no, betu ahwe fam na n'adesoa no nso aseɛ, AWURADE, akasa!"

**23**

*Nkɔmhyɛ A Efa Tiro Ho*

1 Nkɔmhyɛ a efa Tiro ho:  
Tarsis ahyɛn, muntwa adwo!  
Efisɛ wɔaseɛ Tiro  
na wɔannyaw no ofi anaa  
hyɛngyinabea.  
Wufi Kipro asase so  
abɛka aɛm akyerɛ wɔn.

2 Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ supɔw  
no so  
ne mo Sidon aguadifo a  
po so adwumayɛfo ama mo ayɛ adefo.

3 Nsu akese no so  
na aduan fi Sihor nam bae;  
Nil ho nnɔbae na eyɛɛ Tiro foto,  
na ɔbeyɛɛ amanaman aguadibea.

4 Aninguase nka wo, Sidon, ne wo, po so  
abandennen,  
efisɛ po akasa se,  
"Menkyemee da, na menwoo da;  
mentetew mmabarima anaa mmabea  
da."

5 Se aɛm no du Misraim a,  
wobedi yaw wɔ nkra a efi Tiro no ho.

6 Muntwa nkɔ Tarsis;  
muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no  
so.

7 Eyi ne mo ahosɛpɛw kuroɔɔn no,  
teteete kuroɔɔn no,  
nea wɔatu akotena  
akyirikyiri nsase so no ana?

8 Hena na ɔbɔɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro,  
nea ɔkyekyɛ ahenkyɛw,  
nea n'aguadifo yɛ ahenemma,  
na n'adetɔnfo agyɛ din wɔ asase so?

9 Asafo AWURADE na ɔbɔɔ ne tirimpɔw se,  
ɔbɛbrɛ anuonyam mu ahomaso ase  
na wabrɛ wɔn a wɔagyɛ din wɔ asase  
yi so nyinaa ase.

10 Yɛ w'asase so adwuma te sɛnea wɔyɛ wɔ  
Nil ho no  
Tarsis Babea,  
efisɛ wunni hyɛngyinabea bio.

11 AWURADE ama ne nsa so wɔ po no so  
ama ahenni ahorow a ɛwɔ hɔ no  
repopo.  
Wahyɛ Kanaan ho mmara se,

wɔnsɛɛ n'aban.

12 ɔkɛ se, "W'ahurisiɔni no nso ha ara,  
Sidon Babea ɔbabun a wɔadwerɛw  
wo!

"Sɔre, twa kɔ Kipro;  
hɔ mpo worennya ahoto."

13 Monhwɛ Babiloniafo asase no  
saa nnipa a mprenpren wɔnka hwee  
no!

Asiriafo ayɛ no  
baabi a nweatam so mmoa te;  
wosisii won anotua aban bebree,  
wodwiriw n'aban gui  
ma edan nnwiriwii.

14 Muntwa adwo, Tarsis ahyɛn;  
wɔaseɛ w'aban!

15 Saa bere no wɔrenkae Tiro mfe  
aduɔson a eyɛ ɔhene nkwanne. Nanso mfe  
aduɔson akyi no, nea ɛbeto Tiro no beyɛ  
sɛnea ɛwɔ oguamanfo no dwom mu no:

16 "Ma sankuten no so, pase fa kuroɔɔn no  
mu,  
oguananfo a wɔnnkae wo;  
bɔ sankuten no yiye, to nnwom bebree,  
sɛnea wɔbɛkae wo."

17 Mfe aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro  
bedi. ɔbesan akodi ne paa se oguamanfo  
na ɔne ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa  
adi gua. 18 Nanso nea obenya ne ne  
mfaso nyinaa wɔde beto hɔ ama AWURADE;  
wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne  
mfaso no bɛkɔ wɔn a wɔsom wɔ AWURADE  
anim no nkyɛn, na wɔanya aduan bebree  
ne ntade pa.

**24**

*Asase Sɛɛ A Efi AWURADE*

1 Hwɛ, AWURADE rebɛma asase ada mpan  
na waseɛ no;  
ɔbesɛɛ asase ani  
na wabɔ sotefo ahwete,

2 ɛbeyɛ saa ara  
ama ɔsɔfo sɛnea ɛbeyɛ ama nnipa,  
ama ɔwura sɛnea ɛbeyɛ ama asomfo,  
ama awuraa sɛnea ɛbeyɛ ama afenaa,  
ama nea ɔtɔn sɛnea ɛbeyɛ ama nea  
ɔto,  
ama nea ogyɛ bosea sɛnea ɛbeyɛ ama  
nea ɔma bosea,  
ama ɔkafa sɛnea ɛbeyɛ ama nea ɔde  
ma.

3 Asase bɛda mpan koraa,  
na wɔafom so nneɛma.  
AWURADE, na waka saa aɛm yi.

4 Asase so yɛ woseɛ, na ekisa  
wiase kɔ ahoyeraw mu, na ekisa,  
nea wɔama no so wɔ asase so ho  
yeraw no.

5 Asase so nnipa agu ne ho fi;  
 wɔanni mmara no so,  
 wɔabu ahyede no so  
 na wɔasɛɛ apam a ɛwɔ ho daa no.  
 6 Enti nnome amene asase no  
 ɛsɛ sɛ so nnipa nya wɔn afɔdi so  
 akatua  
 ne saa nti wɔahyew asase no so nnipa,  
 na kakraa bi pɛ na wɔaka.  
 7 Nsa foforo no ho yow na bobɛ no guan;  
 wɔn a wogyɛ wɔn ani no si apini.  
 8 Akasaɛbo mu anigyɛ no agyae,  
 ahosɛpɛwfo no nteetɛɛmu no agyae.  
 Sankuten so nnwom dedɛ no ayɛ dinn.  
 9 Wɔnnto dwom mfa nnom nsa bio;  
 mmorɔsa ayɛ nwen ama anomfo.  
 10 Kuropon a wɔasɛɛ no ada mpan;  
 wɔatoto ofi biara apon mu.  
 11 Wɔpɛrɛ nsa wɔ mmɔnten so;  
 ahosɛpɛw nyinaa adan bosooɔyɛ,  
 anigyɛ nyinaa atu ayɛra wɔ asase no  
 so.  
 12 Kuropon no asɛɛ,  
 wɔabubu n'apon mu nketenketɛ.  
 13 Saa ara na ɛbɛyɛ wɔ asase no so  
 ne amanaman no mu,  
 senea wɔborɔ ngodua a ɛyɛ no,  
 anaa senea wogyaw mpɛpɛ wɔ bobɛ  
 twabɛrɛ akyi no.  
 14 Wɔma wɔn nne so, wɔdɛ anigyɛ tɛtɛɛ  
 mu;  
 efi atɔɛ fam, wɔkamfo AWURADE  
 kɛsɛyɛ.  
 15 Enti apuei fam, monhyɛ AWURADE an-  
 uonyam;  
 momma AWURADE din so, Israel  
 Nyankopon no,  
 wɔ supɔw a ɛwɔ po so no so.  
 16 Yɛtɛ nnwonto fi asase ano yɛtɛ sɛ,  
 "Anuonyam nka Ɔtreneeni no."  
 Nanso mekae sɛ, "Matɔ beraw, mapa  
 abaw!  
 Minnuɛ!  
 Ɔfatwafɔ di huammɔ!  
 Ɔnam nnaadaa so di huammɔ."  
 17 Ehu, amoa ne afiri retwɛn mo,  
 nnipa a mote asase so.  
 18 Nea ehu nti oguan no  
 bɛtɔ amoa mu;  
 nea oforo fi amoa mu no  
 afiri beyi no.  
 Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro,  
 na asase nnyinaso wosow.  
 19 Wɔadwiriw asase no  
 na emu apaapae,  
 na asase awosow ankasa.  
 20 Asase tɔ ntintan tɛ sɛ ɔsabowfo.  
 Ehinhim biribiri tɛ sɛ ntamadan wɔ  
 mframa ano;

n'atuatɛw ho afɔdi ayɛ adeso a ma no  
 na ehwe ase a ɛrensɔrɛ bio.  
 21 Saa da no, AWURADE betwɛ  
 ɔsoro atumfo  
 ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso.  
 22 Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu  
 sɛ nnɛduafo ahyɛ afiasɛ amoa mu;  
 wɔbɛto wɔn mu wɔ afiasɛ  
 na nna bebɛrɛ akyi no wɔatwɛ wɔn  
 aso.  
 23 Ɔsram anim begu ase na owia ani awu;  
 na Asafo AWURADE bedi hɛnɛ  
 wɔ Sion bɛpɔw so ne Yerusalem,  
 ne wɔn mpanyiimfo anim, wɔ an-  
 uonyam mu.

**25**

*Ayeyi Nka AWURADE*

1 AWURADE, wo ne me Nyankopon;  
 mema wo so na mayi wo din ayɛ,  
 ɛfɛsɛ wufi nokwaredi mu,  
 ayɛ anwonwade bebɛrɛ,  
 nneɛma a wɔahyehyɛ fi tɛtɛtɛ.  
 2 Woayɛ kuropon no nnwiriwii siw,  
 kurow no a ɛwɔ bammɔ no asɛɛ;  
 ananafo abandennen no nyɛ kuropon bio;  
 na wɔrensi bio.  
 3 Enti aman a wɔyɛ den bedi wo ni  
 atutuwpɛfo aman bɛhyɛ wo an-  
 uonyam.  
 4 Woayɛ ahiafo guankɔbɛa,  
 ohiani mmɔborɔni guankɔbɛa,  
 ahum ano ahintawɛɛ  
 ɔhyɛw mu nwini  
 na atirimɔdenfo home  
 tɛ sɛ ahum a ɛrɛbo dwira ɔfasu  
 5 ne ɔhyɛw a ɛwɔ nweatam so.  
 Wobɛrɛ ananafo huuyɛ ase;  
 senea omununkum brɛ owia hyɛw ano  
 ase no,  
 saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso  
 begyae.  
 6 Asafo AWURADE bɛto pon wɔ saa bɛpɔw  
 yi so  
 obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna;  
 nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa.  
 7 Wɔ bɛpɔw yi so, ɔbɛsɛɛ  
 ntama a ɛkata nnipa nyinaa ho  
 ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so no;  
 8 Ɔbɛmɛnɛ owu afeboɔ.  
 Asafo AWURADE bɛpɛpa  
 ani so nusu nyinaa.  
 Obeyi ne nkurɔfo ahohora,  
 afi nsase nyinaa so.  
 AWURADE, na waka.  
 9 Saa da no, wɔbɛka sɛ,  
 "Ampa ara yɛn Nyankopon ni;  
 yɛdɛ yɛn ho too no so na ogyɛɛ yɛn;  
 AWURADE no ni, yɛgyɛɛ no dii;



momma yenni ahurusi na yen ani  
nnye wo ne nkwaye no mu.”

- <sup>10</sup> AWURADE nsa beda saa bepɔw yi so;  
nanso obetiata Moab so  
te se sare a wotiata so de fra sumina.  
<sup>11</sup> Wɔbetretrew wɔn nsa mu wɔ so,  
senea asugwarefo tretrew wɔn nsa mu  
de guare.  
Onyankopɔn bebɛre wɔn ahomaso ase  
a orenhwe wɔn nsa ano dwumadi ho.  
<sup>12</sup> Obebubu mo bammɔ afasu atenten no  
agu,  
obebubu agu fam  
ama aye mfutuma.

## 26

### *Ayeyi Dwom*

- <sup>1</sup> Saa da no, wɔbetɔ saa dwom yi wɔ  
Yuda asase so:  
Yewɔ kuroɔn dennen;  
Onyankopɔn de nkwaye  
aye n'afasu ne ne hankare a ekorɔn.  
<sup>2</sup> Mummuebue apon no  
na atreneefo man no nhyen mu,  
ɔman nokwafo no.  
<sup>3</sup> Wobekora no so asomdwoe mu  
nea wasi n'adwene pi,  
efise ɔde ne ho to wo so.  
<sup>4</sup> Fa wo ho to AWURADE so afebɔɔ,  
efise, AWURADE, AWURADE ye daa  
Botan.  
<sup>5</sup> Ɔbre wɔn a wɔtete soro ase,  
na ɔbre kuroɔn a ekorɔn no ase;  
obubu gu fam pasaa  
ma eda mfutuma mu.  
<sup>6</sup> Anammɔn tiatia so,  
wɔn a wɔhye wɔn so anammɔn  
ahiafo anammɔntu.  
<sup>7</sup> Ɔtreneeni kwan so ye tamaa;  
wo, Ɔnokwafo, woma ɔtreneeni kwan  
so ye trontrɔm.  
<sup>8</sup> Yiw, AWURADE, yenam wo mmara kwan  
so yi,  
yeretwɛn wo;  
na wo din ne ne keseyɛ  
ye nea yen koma pɛ.  
<sup>9</sup> Me kra pere hwehwe wo anadwo;  
anɔpa nso me honhom ani gyina wo.  
Se w'atammu ba asase yi so a,  
nnipa a wɔwɔ wiase sua treneeyɛ.  
<sup>10</sup> Ɔwo mu se wuyi adom adi kyere  
amumɔyɛfo de,  
nanso wonsua treneeyɛ;  
na mpo atreneefo asase so no, wɔkɔ so ye  
bone  
na wommu AWURADE keseyɛ.  
<sup>11</sup> Ao AWURADE, wɔama wo nsa so kɔ soro,  
nanso wonhu.

Ma wonhu wo mmɔdemmo wo wo  
nkurofo ho na enhye won aniwu;  
ma ogya a wɔaso ama w'atamfo no  
nhyew wɔn.

- <sup>12</sup> AWURADE, woama yen asomdwoe;  
nea yeatumi aye nyinaa wo na woaye  
ama yen.  
<sup>13</sup> AWURADE yen Nyankopɔn, awuranom  
aforo bi adi yen so,  
nanso wo din nko ara na ye kamfo.  
<sup>14</sup> Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;  
ahonhom a wɔafi mu no wɔrensɔre.  
Wotwee wɔn aso na wosee wɔn  
wɔama yen were afi wɔn.  
<sup>15</sup> Woama ɔman no aye kese, AWURADE;  
woama ɔman no aye kese;  
woahye wo ho anuonyam;  
woatretrew asase no ahye nyinaa mu.  
<sup>16</sup> AWURADE, wofi ahohia mu baa wo  
nkyɛn;  
bere a wotwee wɔn aso no,  
na wontumi mmue wɔn ano mpo mmo  
mpae.  
<sup>17</sup> Senea ɔpemfo a awo aka no  
fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu na osu  
no,  
saa ara na yeɛye wɔ w'anim, AWU-  
RADE.  
<sup>18</sup> Yenyinsenee, yekeymee wɔ ɔyaw mu  
nanso yewoo mframa.  
Yeamfa nkwaye amma asase so;  
wɔanwo nnipa amma asase so.  
<sup>19</sup> Nanso w'awufo benya nkwa;  
wɔn nipadua besɔre.  
Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no,  
nsɔre mfa anigye ntee mu.  
Mo bosu te se anɔpa bosu;  
asase beyi n'afunu apue.

- <sup>20</sup> Monko, me nkurofo, monhyenhyen mo  
adan mu  
na montoto apon no mu;  
momfa mo ho nsie bere tiaa bi  
kosi se n'abufuwhyew ano bedwo.  
<sup>21</sup> Hwe, AWURADE refi n'atenae  
abetwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ  
wɔn bone ho.  
Asase beda mogya a woahwie agu no so no  
adi;  
ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

## 27

### *Israel Ogye*

- <sup>1</sup> Saa da no,  
AWURADE de n'afɔa betwe aso,  
ɔde n'afɔa a eyɛ hu na eso na eyɛ  
nnam no,  
ɔwo Lewiatan a ɔde ahɔhare tu hoo,  
ɔwo Lewiatan a ɔbobɔw ne ho;

**28**

obekum po mu aboa kese a ne ho ye hu no.

<sup>2</sup> Saa da no,

“To dwom fa bobeturo a esow no ho se:

<sup>3</sup> Me, AWURADE, mehwe so;  
migugu so nsu bere biara.

Mebɔ ho ban awia ne anadwo  
senea obiara rensee no.

<sup>4</sup> Me bo mfuw ε.

Se ekaa nware ne nsɔe nko ara na eko tia  
me a

anka me ne won de bebɔ ani;  
na mahyew won nyinaa.

<sup>5</sup> Se ente saa a, ma wommra me nkyen  
mmehintaw;

ne me mmedwene asomdwoe ho  
Yiw, asomdwoe ho na mo ne me  
mmedwene.”

<sup>6</sup> Nna a ereba no mu no, Yakob ase betim,  
Israel begu nhwiren na anyin fefɛfe  
na ɔde ne nnuaba ahye wiase nyinaa ma.

<sup>7</sup> AWURADE abɔ Israel

senea ɔbɔɔ won a wɔbɔɔ Israel hwee  
fam no ana?

AWURADE akum Israel

senea okum won a wokum Israel no  
ana?

<sup>8</sup> Wode ɔko ne asutwa twe n’aso,  
wode mframa a ano ye den pam no  
te se da a apuei mframa bɔ no.

<sup>9</sup> Eyi na ebeye mpata ama Yakob afodi,  
eyi na ebeye ne bone asetu so aba a  
edi mu:

bere a ɔye afɔremuka so abo  
se hyirew a woabubu mu nketenkete,  
na Asera nnua  
ne nnuhuam afɔremuka nsisi ho bio  
no.

<sup>10</sup> Kuropon a wɔabɔ ho ban no ada mpan  
wɔagyaw atenae a wɔafi so no te se  
nweatam

ho na nantwimma didi,  
ho na wɔdeda;  
wowe so nnua no mman ma ho ye  
kokwakokwa.

<sup>11</sup> Se nnubaa no wo a, wobubu  
na mnea befa de kɔsɔ ogya.

Na saa nnipa yi nni ntease  
enti won yefo nhu won mmɔbɔ,  
na wonnya adom mfi nea ɔbɔɔ won no  
nkyen.

<sup>12</sup> Saa da no, AWURADE beporow afi  
asuten Eufrate akosi Misraim Bon Wosee  
mu, na mo, Israelfo de, wɔbefa mo  
mmaako mmaako aboaboa mo ano. <sup>13</sup> Saa  
da no, wɔbehyen torobento kese no. Won  
a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne won a na  
wɔwɔ nnommum mu wɔ Misraim beba  
abesom AWURADE wɔ Yerusalem beporow  
kronkron no so.

*Efraim Ne Yuda Akannifo Nnue*

<sup>1</sup> Nnome nka nhwiren abotiri a eye Efraim  
asabowfo ahohoahoadɛ no  
nhwiren a erepa, n’ahoɔfe a eho wɔ  
nyam,

a eɔa asasebere bon so.

Nnome nka kuropon no, nea nnipa a  
nsa asɛe won no de hoahoa won ho  
no.

<sup>2</sup> Hwe, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne  
ahooden.

Ɔte se mparuwbo ne mframa a esɛɛ  
ade

ɔte se osu a ene mframa nam, ne osuh-  
weam a ehye suka ma  
ɔbetow no ahwe fam ahooden so.

<sup>3</sup> Saa nhwiren abotiri no a eye Efraim  
asabowfo ahohoahoadɛ no,  
wobetiatia so.

<sup>4</sup> Saa nhwiren a erepa, n’ahoɔfe a eho wɔ  
nyam,

a eɔa asasebere bon so no,

beye se borɔdoma a ebere ansa na ot-  
wabere adu,

se obi hu na te a

odi no ntem so.

<sup>5</sup> Saa da no Asafo AWURADE  
beye Anuonyam ahenkyew,  
nhwiren abotiri fefe  
ama ne nkurofo nkae no.

<sup>6</sup> Ɔbeye atentreneɛ honhom  
ama otemmufo a ɔte aqua mu.

Ɔbeye ahooden farebae  
ama won a wɔpam atamfo wɔ nkurow  
apon ano.

<sup>7</sup> Na eyinom nso nsa ma wɔtɔ ntintan  
na bobesa ma wohinhim;  
bobesa ma asofo ne adiyifo tɔ ntintan  
na nsa ma won ani so ye won totototo;  
na wohinhim

wɔtɔ ntintan bere a wɔrenya anisoad-  
ehu,

na won ano fomfom wɔ adwenkyere  
mu.

<sup>8</sup> Ɔfe agugu apon nyinaa so,  
na baabiara aye fi.

<sup>9</sup> “Hena na ɔpe se ɔkyerekyere no?  
Na hena nso na ɔrekyere n’asem ase  
akyerɛ no?”

Mmofra a wɔatwa won nufu,  
won a wotwaa won nufu nkyɛɛ no  
ana?

<sup>10</sup> Na eye:  
Ye eyi, anaa eyi  
mmara foforo akyi mmara;  
ɛha kakra, ɛho kakra.”

11 Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo na Onyankopɔn de bekasa akyere saa nkurofo yi,

12 Ɔka kyerɛ wɔn se, "Ha ne ahomegyeboa no, momma abɛfo no nhome;

ahodwobe nso ni," nanso wɔantie no.

13 Enti afei wobɛfa AWURADE asem a ɔde ma wɔn no se:

Ye eyi anaa eyi, mmara foforo akyi mmara; ha kakra, ho kakra, senea wɛreko no ebema wɔapini wɔn akyi; wobepirapira, na wɔato afiri mu, na wɔakyere wɔn.

14 Eno nti, muntie AWURADE asem, mo fɛwdifo

a mudi saa nkurofo yi so wɔ Yerusalem.

15 Mohoahoa mo ho se, "Yene owu aye apam,

yene ɔda aye nhyehyɛ se asotwe a ano ye den ba a, erentumi nka yen, efise yede atoro aye yen guankɔbea ne nnaadaa aye yen hintabea."

16 Enti nea Otumfo AWURADE se ni, "Hwe! Mede ɔbo bi retim Sion, ɔbo a wɔaso ahwe, tweitibo a esom bo ama fapem a eye den; nea ɔde ne ho to so no remmo hu.

17 Mede atɛntrenee beye susuhama na treneeye aye ɔfasu kirebennyɛ susuhama

mparuwo bɛsɛ wo guankɔbea a eye atoro no, na nsu abekata wo hintabea ho.

18 Wobetwa apam a wo ne owu aye no mu; nhyehyɛ a wo ne ɔda aye no nso rennyina

se asotwe a ano ye den no ba a, ebetwiw afa mo so.

19 Mpen dodow biara a ebɛba no ebɛsoa mo ako; anɔpa, awia ne anadwo biara, ebɛfa mu ako."

Saa nkra yi ntease de ehu bebɛ.

20 Mpa no ye tia dodo ma se wɔtee wɔn mu wɔ so, kuntu no ye hiahiaa se ebɛso wɔn ho kata.

21 AWURADE bɛsɔre senea ɔsɔree wɔ Perasim bepɔw so no, ɔbekanyan ne ho senea ɔyɛ wɔ Gibeon Bon mu, yeɛ n'adwuma, n'adwuma nwonwaso no dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da.

22 Afei gyae wo fɛwdi no, anyɛ saa a wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu beye duru; Awurade, Asafo AWURADE aka akyere me ɔsɛe ho mmaraden a wɔahye atia asase no nyinaa.

23 Muntie na monte me nne; monwɛn mo aso na muntie nea meka.

24 Se okuafo funtum asase se ɔrebedua so a, ɔye no daa ana? Ɔko so tutu, fɛntɛm asase no ana?

25 Se osiesie asase no ani a, onnua eme, na ɔmpete ntɛte wɔ so ana?

Onnua awi ne atoko mu biara wɔ n'afa ana?

26 Ne Nyankopɔn ma no akwankyere na ɔkyere no ɔkwan pa.

27 Wɔmfa asae mpo eme ho, wɔmfa teaseenam hankare mfa ntɛte so;

wode pema na eboro eme, na wode abaa aboro ntɛte.

28 Wɔyam aburow de to brodo nti obi nko so nyam a onnwie da.

Ɛwo mu, ɔde n'awiporowee teaseenam hankare fa so de, nanso enye n'apɔnko na wɔyam.

29 Eyinom nyinaa fi Asafo AWURADE, afotu mu nwonwani, na ne nyansa boro so.

## 29

### *Nnome Nka Dawid Kuropon*

1 Due wo Ariel, Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu!

Fa afe ka afe ho na ma wo mfirihya mu afahye ahorow no nko so.

2 Nanso metua Ariel ano; obedi awerɛhow na wato kwadwom, ɔbeyɛ se afɔremuka so gya.

3 Mede dom betwa wo ho ahya; mesisi abantenten atwa wo ho ahya na madi ntuanɔ dwuma atia wo.

4 Wɔasie wo no, wobekasa afi asase mu; wo kasa a mu ntew no befi mfutuma mu aba.

Wo nne befi asase no mu aba te se ɔsaman de; wo kasa befi mfutuma mu aka asomsem.

5 Nanso w'atamfo bebrebe no beyɛ se mfutuma muhumuhu, na atirimɔdenfo bebrebe no aye se ntɛte a mframa abo.

Ebɛba preko pe, amono mu ho ara.

<sup>6</sup> Asafo AWURADE bebɛ.

Ɔde aprannaa ne asasewosow ne huuye  
keɛɛ,  
mframahweam ne ahum ne  
ogyaframa a ehyew ade beba.

7 Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so  
sa nyinaa,  
wɔn a wɔtow hye ɔne n'aban so na  
wotua n'ano no,  
ɛbeyɛ wɔn sɛ adaeso,  
anaa anadwo mu anisoadehu.

8 Senea obi a ɔkɔm de no so dae sɛ ɔredidi,  
na sɛ onyan a ɔte sɛ ɔkɔm de no no;  
senea obi a osukɔm de no so dae sɛ ɔrenom  
nsu,  
nanso onyan a na watɔ beraw, na  
osukɔm de no ara no.

Saa ara na ɛbeyɛ ama amanaman dodow  
a  
wɔko tia Bepɔw Sion no.

9 Mo ho nnwiriw mo na ɛnye mo nwonwa,  
mo ani mfura a munhu ade;  
mommobow a emfi nsa,  
montotɔ ntintan a emfi bobesa.

10 AWURADE de nnaɔɔ ato mo so:  
Wakata mo ani (adiyifo no);  
wakata mo ti so (adehufo no).

11 Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka  
hwee mma mo, ete sɛ nsem a wɔasɔw  
ano wɔ nhoma mmobɔwee mu. Sɛ mode  
nhoma mmobɔwee no ma obi a, otumi  
kenkan, na moka kyere no se, "Mesrɛ wo  
kenkan eyi" a, obesua se, "Merentumi,  
efise wɔasɔw ano." 12 Sɛ nso, mode nhoma  
mmobɔwee no ma nea onnim akenkan, na  
moka kyere no se, "Mesrɛ wo kenkan eyi"  
a, obesua se, "Minnim akenkan."

13 Awurade ka se,  
"Saa nnipa yi de anohunu twiw bɛn  
me

na wɔde wɔn anofafa hye me anuonyam,  
nanso wɔn koma mmen me.  
Som a wɔsom me no  
ye mmara a nnipa akyerɛ wɔn no nko  
ara.

14 Enti mɛma nnipa yi ho adwiriw wɔn bio  
mede anwonwade ntoatoaso beye;  
mɛsɛe anyansafo nyansa,  
na mɛma nimdefo adenim aye ɔkwa."

15 Wonnue, wɔn a woye biribiara sɛ  
wɔde wɔn atirimpɔw behintaw AWU-  
RADE,

wɔn a woye wɔn nnwuma wɔ sum ase na  
wosusuw sɛ,  
"Hena na ohu yen? Hena na ɔbete  
ase?"

16 Musisi nneema ti ase,  
senea modwene sɛ ɔnwemfo te sɛ ɔte  
no!

Nea waye betumi aka akyerɛ nea ɔyee no  
se,  
"ɛnye wo na woyɛɛ me ana?"

Kuku betumi aka afa ɔnwemfo ho se  
"Onnim hwee ana?"

17 Ɛrenkyɛ koraa, wɔrennan Lebanon nye  
no asasebere  
na asasebere no nso nye sɛ kwae ana?

18 Saa da no, ɔsotifo bete nsem a ɛwɔ  
nhoma mmobɔwee no mu  
na kusuuye ne esum mu mpo  
onifuraefo ani behu ade.

19 Ahobreasefo bedi ahurusi wɔ AWURADE  
mu bio;  
ahiafo ho bɛsɛpɛw wɔn wɔ Israel  
Ɔkronkronni no mu.

20 Atutuwpɛfo bɛyera,  
wɔrenhu fɛwdifo bio,  
na wɔn a wɔdwen bɔne nyinaa, wɔ-  
betwa wɔn agu,

21 wɔn a wɔka asem baako ma obi di fo,  
wɔn a wosum nea ɔreyi ne ho ano afiri  
wɔ asennii  
na wodi adansekurum ma wobu nea  
odi bem no fo no nso wobetwa wɔn  
agu.

22 Enti sɛɛ na AWURADE a ogyee Abraham  
nkwa no  
ka kyerɛ Yakob fifo:  
"Yakob anim rengu ase bio;  
wɔn anim rehoa bio.

23 Sɛ wuhu wɔn mma wɔ wɔn mu,  
wɔn a woye me nsa ano adwuma no a  
wɔbeyɛ me din no kronkron;  
wobegye Yakob ɔkronkronni no kro-  
nkronnye ato mu,  
na wode fere agyina Israel Nyankopɔn  
no anim.

24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu  
benya ntease;  
wɔn a wonwiinwii nso begye  
nkyerɛkyerɛ ato mu."

### 30

#### *Munnue, Ɔman Asɔɔdenfo*

1 "Munnue mmofra asɔɔdenfo,"

sɛɛ na AWURADE se,  
"Wɔn a wɔde nhyehyɛɛ a emfi me ye  
adwuma,  
na woye apam a emfi me honhom mu,  
na woboaboa bɔne ano;

2 wɔn a wɔko Misraim  
a wommisa me ansa;  
wɔhwɛhwe mmoo a eye bammɔ fi Farao  
nkyɛn,  
wɔko Misraim kohwɛhwe hintabea.

3 Nanso Farao bammɔ beye aninguase  
ama mo,  
Misraim nwini de ahohora bebre mo.

4 Ɛwɔ mu, wɔwɔ adwumayefo wɔ Soan  
na wɔn ananmusifo adu Hanes de,

5 nanso wɔn nyinaa anim begu ase  
nnipa bi a wɔn so nni wɔn mfaso nti,

wóm̄mfa mmoa anaa mfaso mma,  
na mmom aninguase ne ahohora.”

6 Adehunu a efa Negeb mmoa ho:  
wófa ahokyere ne ahohiahia asase so,  
nea gyata ne gyatabere,  
nhurutoa ne awo a wón ho ye hare wó,  
ananmusifo no de wón ahonyade soa mfu-  
rum  
ne wón ademude wó yoma afu so,  
de kó saa óman a ne so nni mfaso no so,  
7 de kó Misraim a ne mmoa so nni  
mfaso,  
enti mefre no  
Rahab nea Onsi Hwee.

8 Kó afei, kyerew wó kyerewpon so ma  
wón,  
kurukyerew wó nhoma mmobówee so  
senea nna a ereba no mu no  
ebeye adansede a ebetena hó afebóó.  
9 Saa nnipa yi ye atuawefo, mma asisifo,  
mma a wómpe se wotie AWURADE  
nkyerekyere.  
10 Wóka kyere adehufo se,  
“Munhu mo ani so ade bio!”  
ne adiyifo no nso se,  
“Monnka anisoadehu a eye nokware  
no nkyere yen bio!

Monka abodwosem nkyere yen,  
monhye nnaadaa nkóm.  
11 Mumfi saa ótempon yi so,  
momman mfi saa ókwan yi ho  
na munnyae Israel Kronkronni  
a mode no haw yen yi!”  
12 Enti see na Israel Ókronkronni no se:  
“Esiane se moapo saa nkra yi,  
na mode mo ho ato nhyeso  
ne nnaadaa so nti,

13 saa bóne yi beye se  
ófasu tenten bi a ahye kam na akyea  
na ebú mpofirim, ama mo.  
14 Ebebubu nketenketete aye se kuku.  
Ebeyam pasaa a,  
sin koraa renka a

wobetumi de asó gya afi muka mu  
anaa wóde besaw nsu afi ahina mu.”  
15 See na Otumfo AWURADE, Israel Kro-  
nkronni no se:  
“Ahonu mu ne ntoboase mu na mo  
nkwegye wó  
kommye ne ahotoso mu na mo  
ahóoden wó,  
nanso, morennya mu biara.

16 Mokaa se, ‘Dabi da, yebetena apónkó so  
aguan.’  
Enti mubeguan!  
Mokaa se, ‘yebetena apónkó a wón ho ye  
hare so ako.’  
Enti wón a wótaa mo no ho beye hare!

17 Apem beguan  
óbaako ho hu nti;  
baanum ho hu nti

mo nyinaa beguan ako,  
akosi se wobegyaw mo  
te se frankaa dua a esi bepów atifi,  
te se frankaa a esi koko so.”

18 Nanso AWURADE pe se ódom mo;  
óma ne ho so, kyere wo n’ahummóóó.  
Efise AWURADE ye ótreeneni Nyankopón.  
Nhyira ne wón a wótwen no nyinaa!

19 Sionfo a mote Yerusalem, morentwa  
adwo bio. Se musu fre no hwewhe  
mmoa a, óbedom mo! Se óte a obegye  
mo so preko pe. 20 Ewó mu, Awurade  
bre mo amanehunu se aduan ne óhaw  
se nsu de, nanso, afei mubehu AWURADE,  
mo kyerekyerefo no bio, na óbekyere mo  
kwan. 21 Se mofa nifa anaa benkum  
a, mobete nne bi wó mo akyi a éka se,  
“Ókwan no ni na momfa so.” 22 Afei  
mobetow mo ahoni a mode dwete adura  
ho ne nesode a mode sikakóóó afa ho  
no nyinaa agu. Mobetow wón agu se  
ntamagow fi, na moaka kyere wón se,  
“Mumfi yen so nkó.”

23 Afei óde osu behyira mo bere a mudua  
nnuaba, na aduan a asase no bebó no  
beye papa na ebédóóso nso. Da no, mo  
anantwi bedidi wó addibea a etrew so.  
24 Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum  
asase no bewe atoko pa ne ne ntete a,  
wóde sofi ne nkorata tretrew mu. 25 Saa  
okum kese da no a abantenten ahewhe  
ase no, nsuwa betee wó bepów tenten ne  
koko a ékorón biara so. 26 Ósram behyeren  
se owia, na owia hyeren no beye mpen  
ason, te se nnafua ason mu hyeren, bere  
a AWURADE kyekyere ne nkurofo akuru na  
osa apirakuru a óde ama wón no.

27 Hwe! AWURADE fi akyirikyiri reba,  
óde abufuwwhyew ne wusiw kumónn;  
abufuw ahye n’anom ma,  
na ne tekrema ye ogya a éhyew  
nneema.

28 Ne home te se asuworoe a esen  
ntemntem,  
na éforo kódeda kón mu.  
Ówosow aman no wó ósee sónee so;  
óde nnareka a éma wófom kwan  
hyehye nnipa no nnyepi.

29 Na mobeto dwom  
te se anadwo a mudi afahye kronkron  
no;  
mo koma bedi ahurusi  
te se bere a nnipa de atenteben foro  
kó AWURADE bepów no so,  
kó Israel Óbotan no nkyen.

30 AWURADE bema nnipa ate n’abremponne  
na óbema wóahu ne basa a eresian  
na ede abufuwwhyew ne ogya a éhyew  
nneema  
osu dennen, aprannaa ne mparuwbo  
reba.

31 AWURADE nne behwe Asiria;  
ode n'abaa bebɔ wɔn ahwe fam.  
32 Ɖebɔ wɔn wɔ ɔko mu,  
na bere biara a ɔbebɔ wɔn no  
ebeye se akasae ne sankuten so  
nnwonto koro.  
33 Wɔasiesie Topet dedaada;  
wɔaye no krado ama ɔhene no.  
Wɔahyehye ogya ne nnyentia bebre  
wɔ ne gya amoa no a emu do na etrew  
no mu;  
AWURADE home  
te se sufre asuten no  
besɔ mu gya.

**31**

*Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So  
No Nnue*

1 Wonnue, wɔn a wɔko Misraim kohwehwe  
mmoa,  
wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnko so,  
wɔn a wogye wɔn nteaseenam dodow  
ne wɔn apɔnkɔsotefo ahɔɔden  
mmoroso no di,  
na wɔnhwe Israel Kronkronni no,  
anaase wɔmpɛ mmoa mfi AWURADE  
ho.  
2 Nanso AWURADE ye onyansafɔ a obetumi  
de ɔhaw aba;  
onsesa n'ano.  
Ɖbesɔre atia amumɔyefo fi,  
ne wɔn a wɔboa nneɔneyefo.  
3 Na Misraimfo yi ye nnipa keke, wɔnyɛ  
Onyankɔpɔn.  
Wɔn apɔnko ye ɔhonam na wɔnyɛ  
honhom.  
Se AWURADE tee ne nsa a,  
ɔboafɔ bewatiri  
na nea wɔboa no no behwe ase;  
wɔn baanu bebɔ mu aseɛ.  
4 Sɛɛ na AWURADE ka kyere me:  
"Senea gyata woro so,  
senea gyata kokroo woro so gu ne hanam  
so no  
a mpo se wɔfre nguanhwefo dɔm ko  
no so a,  
wɔn nteeteemu mmɔ no hu  
na wɔn huuye nso nhaw no no,  
saa ara na Asafo AWURADE besian  
abeko wɔ Sion Bepɔw ne ne  
sorɔnsorɔmmea so.  
5 Senea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no  
saa ara na Asafo AWURADE bebɔ  
Yerusalem ho ban;  
ɔbebɔ ne ho ban na wagye no,  
obegyaa no na wagye no asi ho."  
6 Monsan nkɔ nea moaye dɔm atia no no  
nkyɛn, Israelfo. 7 Da no mo mu biara bepo  
dwetɛ ne sikakɔkɔ ahoni a mode mo nsa  
a eho agu fi aye no.

8 "Asiria behwe ase wɔ afoa a enye onipa  
de ano;  
afoa a enye onipa de besɛɛ wɔn.  
Wobeguan afi afoa no ano  
na wɔbɛma wɔn mmerante aye ɔhyɛ  
adwuma.  
9 Wɔn abandennen bebubu, ehu nti;  
wohu akofo frankaa a, wɔn asraafo  
mpanyimfo bebɔ huboa,"  
Sɛɛ na AWURADE se,  
nea ne gya wɔ Sion,  
na ne fononoo si Yerusalem no.

**32**

*Trenee Ahenni*

1 Hwe, ɔhene bi bedi hene wɔ trenee mu  
na ahemfo de atentrenee adi nnipa so.  
2 Onipa biara beye mframa ano hintabea  
ne ahum mu guankɔbea,  
ɔbeyɛ se nsuwansuwa a ewɔ nweatam so  
ne ɔbotan keɛɛ sunsuma a ewɔ  
osukɔm asase so.  
3 Wɔn a wohu no ani renkata bio,  
na wɔn a wɔte asem no aso betie.  
4 Nea oye adwene mu hare behu na wate  
ase,  
wɔn a wɔpo dodow bekasa na mu ada  
ho.  
5 Wɔremfre ɔkwasea se onuonyamfo bio  
na wɔremfa nidi mma apapahwekwa.  
6 Ɖkwasea ka nkwasɛsem  
na osusuw bone ho:  
oyɛ anyame apede  
ɔka AWURADE ho nsem a enye;  
ɔmma nea ɔkɔm de no no aduan  
ode nsu kame nea osukom de no.  
7 Apapahwekwa akwan ye amumɔye,  
oyɛ bone ho nhyehyɛɛ  
de atoro sɛɛ ohiani,  
wɔ bere a ohiani asem ye nokware  
mpo.  
8 Nanso onuonyamfo ye nhyehyɛɛ a eho  
wɔ nyam  
na nneyɛɛ pa no nti ɔda nsow.  
*Yerusalem Mmabaa*  
9 Mo mmea a mugye mo ho di,  
monsɔre na muntie me;  
mo mmabea a mususuw se mowɔ bammɔ  
monyɛ aso mma nea mewo ka!  
10 Afe akyi nna kakra bi no  
mo a mugye di se mowɔ bammɔ ho  
bepopo;  
bobe twabere no bedi mo huammɔ,  
nnuaba no twabere nso remma.  
11 Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho  
di  
mommɔ hu, mo mmabea a mugye di  
se mowɔ bammɔ!  
Mompa mo ho ntama  
na momfa atweaatam mmɔ mo asen.

12 Mommɔɔ mo koko so se mowɔ mfuw  
 afeɛ  
 ne bobɛ a ɛso no nti,  
 13 ne me nkurofo asase,  
 asase a nsɔɛ ne nɛnkyɛnsɛ agyɛ afa.  
 Yiw, montwa adwo mma aɛ a wogyɛ wɔn  
 ani wɔ mu  
 ne saa ahosɛpɛw kuropon yi.  
 14 Wobegyaw aban no hɔ,  
 na gyɛgyɛgyɛ kuropon no ada mpan;  
 abanwa ne ɔwen aban bedan asasehunu  
 afeɔɔ,  
 nea mfurum pɛ ne nguankuw didibɛa,  
 15 kosi sɛ wobehwie honhom aɛ ɔsoro agu  
 yɛn so,  
 na nweatam bedan asasebere  
 na asasebere aye sɛ kwae.  
 16 Trenɛɛ bɛtena nweatam so  
 na adtreneeyɛ atena asasebere so.  
 17 Adtreneeyɛ bɛsow asomdwoɛ aba;  
 nea adtreneeyɛ de ba no beyɛ  
 kommyɛ ne ahotoso a enni awiei.  
 18 Me nkurofo bɛtenatena mmeaɛ a asomd-  
 woe wɔ  
 aɛ a wɔabɔ ho ban  
 homebɛa a ɔhaw biara nni hɔ.  
 19 Mpo sɛ mparuwɔ sɛ kwae no  
 na kuropon no sɛɛ koraa a,  
 20 wobehyira wo,  
 wubɛdua w'aba wɔ nsuwa biara ho,  
 na wama w'anantwi ne wo mfurum  
 anantew baabiara.

**33**

*Ahohia Ne Mmoa*

1 Due, ɔdesɛɛfo,  
 wo a wɔnsɛɛ wo!  
 Due, ɔfatwafo,  
 wo a wonnii wo huammɔ!  
 sɛ wugyae adesɛɛ a,  
 wɔbɛsɛ wo;  
 sɛ wuwie huammɔdi a,  
 wobedi wo huammɔ.  
 2 Ao AWURADE, hu yɛn mmɔɔɔ;  
 yɛn ani da wo so.  
 Yɛ yɛn ahɔɔɔn anɔpa biara,  
 ne yɛn nkwayɛ wɔ ahohia mu.  
 3 Aman no te wo nne mmubomu a,  
 woguan;  
 sɛ woma wo ho so a amanaman no bɔ  
 ahwete.  
 4 Wɔtase no asade, Ao amanaman, sɛnea  
 mmoadabimma yɛ;  
 nnipa tow hyɛ so te sɛ mmoadabi dɔm.  
 5 Wɔama AWURADE so, na ɔte ɔsorosoro;  
 ɔde trenɛɛ ne adtreneeyɛ behyɛ Sion  
 ma.  
 6 Ɔbeyɛ faɛm a atim yiye wɔ mo mmere  
 so,

nkwayɛ, nyansa ne nhumu mmorosɔ  
 akorae;  
 AWURADE suro ne ademude yi akorae  
 ano safe.  
 7 Monhwɛ, wɔn mmarima akokodurufɔ su  
 teɛteɛɛ mu wɔ mmɔnten so;  
 asomdwoɛ ho abɔfo su yayaayaw.  
 8 Atempon no so da hɔ kwa,  
 akwantufɔ biara nni akwan no so.  
 Wɔabu apam no so,  
 wobu n'adansefo animtiaa  
 wommu obiara.  
 9 Asase no wo kesee na ɛsɛɛ,  
 Lebanon agyigyɛ na n'anim agu ase;  
 Saron ayɛ sɛ Araba,  
 Basan ne Karmel porow wɔn nhaban.  
 10 "Afei na mesɔre," sɛɛ na AWURADE sɛ.  
 "Afei na wɔbɛpagyaw me ɛ;  
 afei na wɔbɛma me so.  
 11 Munyinsɛn ntɛɛ,  
 na mowo sare;  
 mo home yɛ ogya a ɛhyew mo.  
 12 Wɔbɛhyew aman no ama wɔatɔ nso;  
 wɔbɛto wɔn mu gya te sɛ nsɔɛ a  
 wɔatwa."  
 13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, muntie nea  
 mayɛ;  
 mo a mobɛn no, monkamfo me  
 keseyɛ!  
 14 Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ Sion abɔ hubɔa;  
 ahopopo aka wɔn a wonnim Onyame:  
 "Yɛn mu hena na obetumi ne ogya a ɛhyew  
 ade atena?  
 Yɛn mu hena na obetumi ne daa  
 ogyatannaa atena?"  
 15 Nea ɔnantew trenɛɛ mu  
 na odi nokware  
 nea ɔpo mfaso a asisi de ba  
 na onnye adanmude,  
 nea ontie awudi ho pɔwɔɔ  
 nea ɔmpɛ sɛ ohu bɔneyɛ ho agyinatɔ,  
 16 saa onipa yi na ɔbɛtena ɔsorosoro hɔ,  
 ne guankɔbɛa beyɛ bepɔw aban no.  
 Wɔde n'aduan bɛma no  
 na ne nsu remmɔ no.  
 17 Mo ani behu ɔhene no wɔ n'anuonyam  
 mu  
 na ahwɛ asase a ɛtrew kɔ akyirikyiri  
 no.  
 18 Mo adwennwen mu, mobɛbooboo nea  
 na ohunahuna mo no ho:  
 "Odwumayɛni panyin no wɔ he?  
 Nea na ogyigyɛ tow no wɔ he?  
 Nea na ɔhwe abantenten so no wɔ  
 he?"  
 19 Morenɛhu saa ahantanfo no bio,  
 wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ,  
 na monte nea wɔka no ase no.

- 20 Monhwe Sion, yen afahye kuropon no; mo ani behu Yerusalem, asomdwoe tenabea, ntamadan a won-tutu; worentutu ne nnyinaso da, na worentetew ne ntampehama mu nso.
- 21 Eho na AWURADE beye yen Tumfo. Ebeye se faako a nsu akese ne nsuwan-suwa wo. Akorow a wohare remfa so ahyen akese renantew so.
- 22 Na AWURADE ne yen temmufo, AWURADE ne yen mmarahyefo, AWURADE ne yen hene; na ono na obegye yen nkwa.
- 23 Wo ntampehama mu agow enti hyen dua no nni nnyinaso, na wontrew hyen so ntama no mu. Afei wobekye asade bebree no mu na mpakye mpo besoa asade ako.
- 24 Obiara nni Sion a obeka se, "Meyare;" na wode won a wote ho no bone bekye won.

### 34

#### *Atemmu A Etia Amanaman No*

- 1 Muntwiw mmen, mo amanaman, na muntie; monye aso, mo omanfo! Momma asase ne nea ewo so nyinaa ntie, wiase ne nea efi mu ba nyinaa!
- 2 AWURADE bo afuw amanaman nyinaa; n'abufuwhyew no tia won asraafo nyinaa. Obesee won pasaa, obema woakunkum won.
- 3 Wobetow won mu atofu no agu, won afunu no beyi hua; won mogya afow mmepon no.
- 4 Osoro nsoromma nyinaa beyera na wobebobow osoro te se nhoma mmobowee; osoro atumfo behwe ase senea nhaban tew fi bobo so, senea mman a awo pan fi borodoma dua ho.
- 5 M'afua anom nea emee no no wo osoro; hwe, eresian de atemmu aba Edom so, won a masee won koraa no.
- 6 Mogya aguare AWURADE afoa ho, wode sraade asra ho, nguantenmma ne mmirekyi mogya, adwennini asaabo mo sraade. AWURADE wo afore bi bo wo Bosra ne okum kese wo Edom.
- 7 Anantwi anuodenfo ne won betoto, anantwinini nketewa ne akese. Mogya afow won asase no, na sraade aye so dote no sokyee.

- 8 Na AWURADE wo aweretso da ananmuhye afe, a obedi ama Sion.
- 9 Edom nsuwansuwa bedan agodilbea, ne dote bedan sufre a edew n'asase beye agoprama a edew!
- 10 Erennum awia anaa anadwo; ne wusiw befi a eto rentwa da. Ebeda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso; obiara remfa ho bio koraa.
- 11 Nweatam so patu ne obonsammoma begye ho afa; patu ne kwaakwaadabi betena ho. Onyankopon betwe wo Edom so basabasaye susuhama ne amamfoye kirebennyee susudua.
- 12 N'atitiriw rennya biribiara a ebema wofre no ahenni, n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera.
- 13 Nsoe begye n'abankese afa, nsansono ne nsoe befuw wo n'abankese ho. Ho beye adompo atu, ne mpatu tenabea.
- 14 Nweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afra, mmirekyi anuodenfo besu akyere won ho won ho; ho na anadwommoa bededa na wode aye won homebea.
- 15 Eho na patu beye ne berebuw, na watow ne nkesua. Obesow ne mma, na ode ne ntaban akata won so; eho na nkoroma beboaboa won ho ano, obiara ne nea oka ne ho.
- 16 Hwe AWURADE nhoma mmobowee no mu, na kenkan: Eyinom mu biara renyera, obiara benya nea oka ne ho. Efi se n'anom na ohye asem no fi, na ne honhom beboaboa won ano.
- 17 Ode won kyefa ma won; ode ne nsa ye susudua kyekye. Wobefa no se won de afewo na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena ho.

### 35

#### *Won A Wogye Won No Ahosepew*

- 1 Nweatam ne asase a awo no ani begye; sare bedi ahurusi na aye fromfrom. Te se nhwiren no, <sup>2</sup> ebepae aye fefefe ebedi ahurusi na ede anigye atee mu, wode Lebanon anuonyam bema no Karmel ne Saron ahoofe; wobehu AWURADE anuonyam, yen Nyankopon tumi no.
- 3 Hye nsa a emu agow no mu den, hye nkotodwe a ahodwowa no mu den;



4 Ka kyere wɔn a wɔn koma atu no se,  
 “Monhye mo ho den, na munnsuro;  
 mo Nyankopɔn beba,  
 ɔde awereto beba;  
 ananmuhye a efi ɔsoro  
 beba abegye mo nkwa.”

5 Eno na wobebue anifuraefo ani,  
 na wɔama asotifo aso ate asem.

6 Eno na mpakye behuruw te se oforote,  
 na mum tekrema de anigye atee mu.  
 Nsu betue wɔ sare so,  
 na nsuwansuwa apue wɔ nweatam so.

7 Nwea a so ye hyew no bedan ɔtare,  
 na nsuwansuwa atue wɔ asase wosee  
 so.

Atu a anka sakraman te mu no,  
 eho na sare ne demmire ne paparɔso  
 befi.

8 Na ɔtempɔn beda ho;  
 wobefre no Ahotefo Kwan.  
 Wɔn a wɔn ho ntwɛ rentu kwan wɔ so;  
 ebɛda ho ama wɔn a wɔnantew saa  
 Kwan no so;  
 amumɔyefo nkwiseafo rennantenan-  
 tew so.

9 Gyata biara rentena ho,  
 na akekaboa biara rensi so;  
 wɔrenhu wɔn wɔ ho.

Na wɔn a wɔagyɛ wɔn nko ara na wɔbɛfa  
 so,  
 10 na wɔn a AWURADE agye wɔn no  
 besan aba.

Wɔde nnwonto behyen Sion;  
 anigye a ensa da beye wɔn ahenkyew.  
 Wobenya anigye ne ahosepew mmoroso,  
 na awerehow ne apinisi beguan ako.

**36**

*Sanaherib Humahuna Yerusalem*

1 ɔhene Heseikia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda nkuropon a wɔabo ho ban no so dii so.  
 2 Afei Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafo dom kese ka ne ho kohyiaa ɔhene Heseikia wɔ Yerusalem. Bere a ɔsahene begyinaa nsudoroben bi a efi Atifi Tare de ko Ntamahorofo Atenae ho no, 3 Hilikia babarima Eliakim a na ɔhwe ahemfi no ntotoe so; Sebna a na ɔye ɔkyerewfo ne Asaf babarima Yoa a na ɔno nso ye ɔkyerewfo kohyiaa no.  
 4 Na ɔsahene no ka kyere wɔn se,  
 “Monka nkyere Heseikia se,  
 “‘Asem a otumfo, Asiriahene ka ni:  
 Den na wode wo ho to so a ema wugye  
 wo ho di saa? 5 Woka se wowo akodi  
 ho nyansa ne n'ahooden, nanso woka

nsem hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'ananim atua? 6 Hwe w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewo wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wode wɔn ho to ne so no nyinaa. 7 Ebia wobeka se, “Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopɔn so!” Enye ɔno na ɔhene Heseikia atutu n'abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafo se wɔnsom wɔ aforemuka a ewo Yerusalem ha nko ara so no?

8 “Meka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wubenya aponkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbema wɔn aponkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. 9 Na w'asraafo ketewa se yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne aponkɔsotefo mmoa so. 10 Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so ase no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyere me se menkoko ntia saa asase yi na mensee no.’”

11 Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyere ɔsahene no se, “Yesre mo, monka Arameike kasa nkyere mo asomfo, efise, yete ase yiye. Monka Hebri” na nniipa a wowo ɔfasu no so no bete ase.”

12 Na Senaherib nanmusini no buae se, “Me wura pe se obiara a ɔwo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. ɔpe se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. ɔkom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ.”

13 Afei ɔsahene no sore gyna kasaa wɔ Hebri mu se, “Muntie saa nkra yi a efi ɔhempon, Asiriahene nkyen no! 14 Senea ɔhene no se ni: Mommma Heseikia nnaadaa mo. ɔrentumi nnye mo! 15 Mommma Heseikia mfa saa asem a ɔkae se, ‘AWURADE begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo de.

16 “Muntie Heseikia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na momma me nkycn. Na afei, mema mo mu biara adi ɔno ankasa bobɛ ne borɔdoma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu, 17 kosi se meba abefa mo ako asase a ete se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobɛ mfuw asase.

18 “Mommma Heseikia nka se, ‘AWURADE begye yen,’ mfa nnaadaa mo. ɔman bi so nyame atumi agye ne man afi Asiriahene

\* 36:11 Hebri kasa yeɛ kasa a na wode di nkitaho saa bere no. Efi 5 AWK no, Hebri kasa beyee Yudafo kasa.

nsam pen ana? <sup>19</sup> Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Woagy Samaria afi me nsam ana? <sup>20</sup> Oman ben so nyame na watumi agye ne manfo afi me tumi ase? Na afei ebeye den na AWURADE betumi agye Yerusalem afi me nsam."

<sup>21</sup> Na nnipa no yee komm a woamma mmuae biara, efise na Heseikia aka akyerε won se wonnkasa.

<sup>22</sup> Afei Hilikia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerεwo ne Asaf babarima Yoa a ono nso ye okyerεwo koo Heseikia nkyen a woasunuane won ntade mu, kōkaa nea osahene no aka akyerε no no.

**37**

*Wohye Yerusalem Gye Ho Nkom*

<sup>1</sup> Bere a ohene Heseikia tee eyinom no, unfuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na okoo AWURADE asoredan mu. <sup>2</sup> Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye okyerεwo ne asofu akunini a won nyinaa furufura atweaatam, koo Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. <sup>3</sup> Woka kyereε no se, "Senea ohene Heseikia ka ni: Saa da yi ye ohaw, animka ne aninguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahooden a wode bewo won nni ho. <sup>4</sup> Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n'aso wo ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yeaka no!"

<sup>5</sup> Bere a Ohene Heseikia mpanyimfo no de ohene no nkra brεε Yesaia no, <sup>6</sup> Yesaia ka kyereε won se, "Ka kyere wo wura se, 'Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafu no ka tiaa me no nhaw wo. <sup>7</sup> Muntie! Mede honhom bi rebehye ne mu, senea ebeye a se ote asem bi a obesan ako ne man mu na ho na mema wode afoa akum no.'"

<sup>8</sup> Bere a osahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, osan n'akyi kohuu se ohene no ne Libna reko.

<sup>9</sup> Ankye, ohene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a oye Misraimhene di asraafo anim rebeko atia no. Bere a otee no, osomaa abofo koo Heseikia nkyen de nkra komaa no se, <sup>10</sup> "Monka nkyere Yudahene Heseikia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, 'Woremfa Yerusalem mma Asiriahene.' <sup>11</sup> Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Woaseε won pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? <sup>12</sup> Anyame a wowo aman a me nenanom seeε won no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wowo Talasar no anyame gyee won

ana? <sup>13</sup> Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?"

*Heseikia Mpaebɔ*

<sup>14</sup> Heseikia nsa kaa krataa a abofo no de bae no, okenkaneε. Afei oforo koo AWURADE asoredan no mu kotrew mu wo AWURADE anim. <sup>15</sup> Na Heseikia boε mpae kyereε AWURADE se, <sup>16</sup> "Asafo AWURADE, Israel Nyankopon a woasi wo hene wo Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopon wo asase so ahenni nyinaa so. Wo na woboo osoro ne asase. <sup>17</sup> Bre w'aso ase, AWURADE, na tie! Bue w'ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefo no.

<sup>18</sup> "AWURADE, eye nokware se Asiria ahemfo asε aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. <sup>19</sup> Na wotow anyame a wowo saa aman yi so no agu gya mu, ahyew won, efise wonye anyame, na mmom woye nnuu ne abo a nnipa de won nsa aye. <sup>20</sup> Afei AWURADE, yen Nyankopon, gye yen fi ne nsam, na ama ahenni a ewo asase so nyinaa ahu se, wo nko ara, AWURADE, ne Onyankopon."

*Sanaherib Asehwe*

<sup>21</sup> Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi komaa Heseikia se, "Seε na AWURADE, Israel Nyankopon se: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, <sup>22</sup> eyi ne asem a AWURADE aka atia no:

"Obabeabun Sion sopa wo, na osereε wo. Obabea Yerusalem di wo ho few, na owosow ne ti bere a woreguan. <sup>23</sup> Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohweε no ahantan so?

Eye Israel okronkronni no!

<sup>24</sup> Wonam w'asomafu so adi AWURADE ho few.

Na woaka se, 'Me nteaseenam dodow nti maforo mmepow atenten.

Yiw Lebanon mmepow a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne sida atenten no, ne n'apewaw a eye fe no agu fam.

Madu ne mmepow a ewo akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu.

<sup>25</sup> Matutu mmura wo ahoho nsase bebree so

de ne nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mepaeε Misraim nsubonten mu senea m'akofo betumi atwa!'

<sup>26</sup> "Na Montee ε? Bere tenten a atwam, na mehye too ho. Bere bi a atwam no na medweneε ho;

**38**

afei mama aba mu se,  
moadan oman a mosee nkuropon a woabo  
ho ban.

27 Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no  
ho adwiriw wɔn, na aninguase aka  
wɔn.

Wote se afuw so nnua,  
ne affide foforo a eye mmrew.

Wote se sare a effi odan atifi  
a ehew ansa na anyin.

28 “Nanso minim nea wote  
bere a woba ne bere a woko  
ne senea wo bo huru tia me.

29 Na esiane se wo bo huru tia me  
na w’ahantan adu m’asom nti,  
mede me darewa behye wo hwenem,  
na mede akwankyerɛ dade ahyɛ  
w’anom,

mema wo afa okwan a wofaa so bae no so  
asan w’akyi.

30 “Eyi na ebeye nsenkyerɛnne ama wo,  
Hesekia:

“Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii.  
Afe a eto so abien no, wubedi nea efi  
mu ba.

Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua  
na twa,  
ye bobe nturo na di so aba.

31 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi  
begye ntin wo fam na wasow aba wo  
soro.

32 Na nkae bi befi Yerusalem aba,  
na nkae dom afi Bepow Sion so.  
Asafo AWURADE pe mu na eyi beye.

33 “Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiria-  
hene ho:

“ɔrenhyɛn saa kuropon yi mu  
na ɔrentow bemma wo ha.  
ɔremfa nkatabo mmegyina kuropon no  
akyi  
na ɔrensi pie ntua n’ano.

34 ɔhene no kwan a ofaa so bae no ara  
so na obesan afa ako n’ankasa man  
mu.”

AWURADE ka se,  
“ɔrenwura saa kurow yi mu.

35 Esiane m’ankasa m’anuonyam ne  
m’akoa Dawid nti,  
mebo ho ban.”

36 Afei AWURADE bofo fii adi na okunkum  
asraafo mpem oha aduwotwe anum wo  
Asiria nsraban mu. Bere a nnipa no sɔree  
anopa no, wohuu se amu gugu baabiara!

37 Enti Asiriahene Sanaherib pon n’akofo.  
ɔsan koo Ninewe kotena ho.

38 Da bi a na ɔresore ne nyame Nisrok  
wo abosonnan mu no, ne mma mmarima  
baanu, Adramelek ne Sareser de afoa  
kokum no, na woguan koo Ararat asase so.  
Na ne babarima Esarhadon bedii n’ade se  
Asiriahene.

*Hesekia Yare*

1 Saa nna no mu no, Hesekia yaree owu-  
yare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia  
koo ne nkyen kokaɛ se, “Senea AWURADE  
se ni: Toto w’akwan yiye, efise worebewu;  
na wo ho renye wo den bio.”

2 Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa  
n’ani hwɛɛ ofasu, boo AWURADE mpae se,  
3 “Kae, AWURADE, senea manantew w’anom  
nokware mu na mede me koma aye nea  
efata wo w’anom.” Na Hesekia suu bebree.

4 Na saa asem yi fii AWURADE nkyen koo  
Yesaia ho se, 5 “San ko Hesekia nkyen, na  
koka kyere no se, ‘Seɛ na AWURADE, w’agya  
Dawid Nyankopon, ka: Mate wo mpabo  
no, na mahu wo nisu. Mede mfe dunum  
beka wo nkwanna ho. 6 Na megye wo  
ne kuropon yi afi Asiriahene nsam. Mebo  
kuropon yi ho ban.

7 “Na eyi ne nsenkyerɛnne a AWURADE  
beye de adi ho adanse se, obedi ne bohye  
so: 8 Mema owia ano sunsuma atwe ako  
n’akyi anammɔn du wo Ahas antweri  
so.” Eno nti, owiahyeren no koo n’akyi  
anammɔn du.

9 Nea Judahene Hesekia kyerew wo ne  
yare ne n’ayaresa akyi ni:

10 Mekae se, “M’asetena mu nnapa yi mu  
ese se mefa owu apon mu  
na wogye me mfe a aka yi ana?”

11 Mekae se, “Merenhu AWURADE  
Nyankopon bio

AWURADE a wo atasefo asase so.  
Merenhu adesamma bio,

anaa merenka wɔn a wote wiase yi ho bio.

12 Woadwiriw me fi agyɛ afe me nsam,  
te se, oguanhwefo ntamadan.

Matwa me nkwa so senea onwemfo  
twa me fi asadua so;

awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

13 Mede ntoboase twen kosii ahemadakyɛ,  
nanso woboboo me nnompe mu te se  
gyata;

awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

14 Misuu se asomfena anaa asukonkon;  
mitwaa adwo se, aborɔnoma a ɔredi  
awerɛhow.

M’ani yeɛ siamoo bere a mehweɛ soro.  
Mewo ohaw mu, AWURADE, bra beboa  
me!”

15 Na den na metumi aka?  
Wakasa akyerɛ me, na ono ankasa na  
waye eyi.

Mede ahobrease benantew m’asetena nyi-  
naa mu

me kra ahoyeraw yi nti.

16 Awurade, enam saa nneema yi so na  
nnipa nya nkwa

na me honhom nso nya nkwa wo mu.

Wode m'akwahosan asan ama me  
nam so ama manya nkwa.

17 Yiw, eyɛ me yiyeyɛ nti  
na mekɔɔ saa ahoyeraw yi mu.

Wo do nti, wode me siei  
na manko ɔsee amoa mu;  
na wode me bone nyinaa akye me.

18 Oda rentumi nkamfo wo;  
owu rentumi nto wo ayeyi nnwom;  
won a wosian ko amoa mu no  
rentumi nnya anidaso wo wo nokware  
mu bio.

19 Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo,  
senea mereye nne yi;  
agyonom ka wo nokwaredi ho asem  
kyere won mma.

20 AWURADE begye me nkwa,  
na yede asanku beto nnwom  
yen nkwanna nyinaa  
wo AWURADE fi.

21 Na Yesaia kae se, "Momfa borɔɔma  
nye nku mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho  
betɔ no."

22 Na Heseikia bisae se, "Den  
nsenkyerenne na ebɛda no adi se, meko  
Awurade asoredan mu?"

### 39

#### *Asomafo A Wofi Babilonia*

1 Saa bere no Merodak-Baladan a ɔye Ba-  
biloniahene Baladan babarima soma ma  
wode krataa ne akyyede komaa Heseikia,  
efise na wate se wayare ama ne ho ato  
no. 2 Heseikia gyeɛ asomafo no few so, na  
afei ode nea ɔwo wo ne adekoradan mu  
kyereɛ won; dwete, sikakɔkɔ, nnuhuam,  
ngohuam, n'akode akorae ne biribiara a  
ɛka n'ademude ho. Biribiara nni n'ahemfi  
ne n'ahenni mu a Heseikia amfa ankyere  
won.

3 Afei Odiyifo Yesaia koo ohene Heseikia  
nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa  
mmarima no kae na he na wofi bae?"

Heseikia buae se, "Wofi akyirikyiri asase  
bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me  
nkyen."

4 Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wo  
w'ahemfi ho?"

Heseikia buae se, "Wohuu biribiara  
a ewo m'ahemfi ha. Biribiara nni  
m'ademude mu a mamfa ankyere won."

5 Afei Yesaia ka kyereɛ Heseikia se,  
"Tie asem a efi Asafo AWURADE nkyen:

6 Nokware, bere bi bebɛ a, wɔbesoa  
biribiara a ewo w'ahemfi ne agyapade  
a w'agyonom akora de abedu nne no  
ako Babilonia. Biribiara renka, see na  
AWURADE se. 7 W'ankasa w'asefo bi mpo,  
wɔbefa won nnommum. Wɔbeyɛ piampo  
a wɔbesom wo Babiloniahene ahemfi."

8 Na Heseikia ka kyereɛ Yesaia se, "Saa  
asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka  
akyyere me yi ye asem papa." Nanso  
na ohene no redwene se, ne bere so de,  
obonya asomdwoe ne bammɔ.

### 40

#### *Onyankopɔn Nkurɔfo Awerskyekye*

1 Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo  
werɛ.

Saa na mo Nyankopɔn se.

2 Monka asomdwoesɛm nkyere Yerusalem,  
na mompae mu nka nkyere no se  
ne som dennen no aba awiei,  
wɔatua ne bone no so ka,  
na woanya ne bone nyinaa so akatua  
mmɔho  
afi AWURADE nsam.

3 Nne bi reteɛ mu se,  
"Munsiesie ɔkwan mma AWURADE  
wo nweatam no so.

Montee ɔtempon wo sare no so  
mma yen Nyankopɔn.

4 Obon biara beye ma,  
bepɔw ne nkoko nyinaa bekɔ fam,  
asase a eye abonkyiabonkyi no beye  
tamaa,  
na mmeae a eye akɔntɔnkye no aye  
tataw.

5 Na AWURADE anuonyam beda adi,  
na nnipa nyinaa behu.  
Efise AWURADE na waka!"

6 Nne bi kae se, "Tee mu."  
Na mekae se, "Menteɛ mu nka den?"

"Nnipa nyinaa te se sare,  
na won anuonyam nyinaa te se afuw  
so nhwiren.

7 Sare hyew, na nhwiren twintwam  
efise AWURADE ahomegu fa won so.  
Nokware, nnipa no ye sare.

8 Sare hyew, na nhwiren twintwam,  
nanso yen Nyankopɔn asem no tim ho  
daa."

9 Wo a wode asem pa reba Sion,  
foro ko bepɔw tenten bi so.

Wo a wode asem pa reba Yerusalem,  
ma wo nne so na tee mu,  
ma so, nsuro;

ka kyere Yuda nkurow se,  
"Mo Nyankopɔn ni!"

10 Hwe, Asafo AWURADE de tumi reba,  
na n'abasa bedi hene ama no.

Hwe, n'akatua ka ne ho,  
na ode n'abasobode nam.

11 Ohwe ne nguankuw se oguanhwɛfo.

Oboa nguantenmma no wo n'abasa so  
oturu won ne koko so;

na nguan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn  
brɛoo.

12 Hena na wasusuw obon mu nsu wɔ ne  
nsam  
anaa ɔde ne nsateaa asusuw ɔsoro?  
Hena na ɔde asase so mfutuma agu kenten  
mu,  
anaa wakari mmepɔw wɔ nsania so  
ne nkoko wɔ nsania apampaa so?

13 Hena na wate AWURADE ase,  
anaa wakyerekyere no se ne fotufu?

14 Hena na AWURADE abisa no se onkyere  
no biribi ase,  
na hena na ɔkyereɛ no ɔkwan pa no?  
Hena na ɔmaa no nimdee  
anaa ɔkyereɛ no nhumu kwan?

15 Ampa ara aman no te se nsu sope wɔ  
bokiti mu;  
wɔde wɔn toto mfutuma a egu nsania  
so ho;  
ɔkari nsupɔw te senea eye mfutuma  
muhumu.

16 Lebanon nnɔɔso mma afɔremuka so  
gya,  
na ne mmoa renso mma ɔhyew  
afɔrebɔde.

17 Aman nyinaa nse hwee wɔ n'anim;  
obu wɔn adehunu bi  
a wɔnka hwee.

18 Afei hena ho na wode Onyankopɔn  
betoto?  
Nsesode ben ho na wode no beto?

19 Ohoni de, odwumfo na ɔye,  
na sikadwumfo de sikakɔkɔɔ agu ho  
na wasiesie dwete nkɔnsɔnkɔnsɔn  
ama no.

20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyede yi  
mma no  
kɔhwehwe dua a erempɔwɔ.  
ɔhwehwe odwumfo nyansafo  
na waye ohoni a eremmunum nhwe  
fam asi ho.

21 Wunnim ana?  
Wontee ana?  
Wɔnnka nkyereɛ wo mfii mfiase no ana?  
Efi bere a wɔbɔɔ asase no, wontee ase  
ana?

22 ɔte ahengua so wɔ asase dantaban no  
atifi  
eso nnipa te se tɛwtɛw  
ɔtwe ɔsoro mu te se bamkyinii,  
na ɔtrew mu se ntamadan tena mu.

23 ɔma ahemmea ye nnipahunu  
na wiase yi sodifo nso, ɔbre wɔn ase.

24 Wɔtɛw wɔn ara pe,  
woduaa wɔn ara pe,  
wogyee ntin wɔ asase mu pe,  
na wahome agu wɔn so ama wɔakisa,  
na mframa abɔ wɔn kɔ te se ntete.

25 “Hena ho na wode me beto?  
Anaase hena na one me se?”  
ɔkronkronni no na ose.

26 Momma mo ani so nhwe ɔsoro:  
Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa?  
Nea oyiyi ɔsoro nsoromma mmaako  
mmaako,  
na ɔbɔ obiara din fre no.  
N'ahooden ne ne tumi nti  
wɔn mu baako mpo nyera.

27 Adɛn na wunwiinwii, Jakob,  
na woka se, Israel,  
“M'akwan ahintaw AWURADE;  
na me Nyankopɔn abɔ m'asem agu?”

28 Wunnim ana?  
Wontee ana?  
AWURADE ye daapem Nyankopɔn,  
na ɔye asase nyinaa yɛfo.  
ɔremmre na ɔrentɔ beraw,  
na ne nhumu nni nhwehwemu.

29 ɔma nea watɔ beraw ahooden  
nea waye mmerew nso, ɔto n'ahooden  
so.

30 Mpo, mmabun bre, na wɔtɔ beraw,  
na mmerante hintihintiw hwehwe  
ase;

31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWURADE so  
benya ahooden foforo.  
Wɔde ntaban se akɔre de betu ako wim;  
wobetu mmirika, na wɔrentɔ beraw.  
Wɔbenantew, na wɔrentɔ piti.

**41**

*Israel Boafo*

1 “Monye komm wɔ m'anim, mo nsupɔw!  
Ma aman no nhye wɔn ho den!  
Ma wɔmmra ha mmekasa;  
momma yemmɔ mu nhyia wɔ asennii  
ho.

2 “Hena na wakanyan nea ofi apuei no,  
afre no trenee mu se ɔmmesom no?  
ɔde aman hye ne nsa  
na ɔbre ahemfo ase wɔ n'anim.  
ɔde n'afɔa ma wɔdan mfutuma,  
ɔde ne bemma ma wɔdan ntete a  
mframa bɔ hwete.

3 ɔtaa wɔn na ɔko n'anim a biribiara nti  
ne ho,  
wɔ kwan a ɔmfaa so da no so.

4 Hena na waye eyi akosi awiei,  
afre awo ntoatoaso afi mfiase?  
Me AWURADE, meka adikanfo  
ne akyikafo ho, Mene ɔno ara.”

5 Nsupɔw no ahu na wɔbɔ hu;  
nsase ano ho popo.  
Wotwiw ben, na wɔba anim;  
6 na obiara boa ne yɔnko  
na ɔka kyere ne nua se, “Ye den!”

7 Odwumfo hye sikadwumfo nkuran,  
na nea ode asae ye no trontröm  
boa nea obo atommo so.  
Oka fa nea osow no ho se, "Eye pa ara."  
Obobo ohoni no mu nnadewa senea  
erentu nhwe fam.

8 "Nanso wo, Israel, me somfo,  
Yakob, nea mayi no no,  
mo, m'adamfo Abraham asefo.

9 Mefaa wo fii nsase ano,  
fii n'akyirikyiri ntwea so, na mefrere  
wo.

Mekae se, 'Woye me somfo';  
mapaw wo na mempoö wo e.  
10 Enti nsuro, na mene wo wö ho;  
mma wo were nhow, na mene wo  
Nyankopon.  
Mehye wo den, na meboa wo;  
mede me trenee nsa nifa bema wo so.

11 "Wön a wön bo afuw wo no nyinaa,  
ampa ara  
wön ani bewu na wön anim agu ase;  
wön a wösore tia wo no  
rense hwee na wobewuwu.

12 Ewo mu se wobehwehwe w'atamfo de,  
nanso worenhu wön.  
Wön a wotu wo so sa no  
rense hwee koraa.

13 Na mene AWURADE, wo Nyankopon,  
nea okura wo nsa nifa mu  
na oka kyere wo se, Nsuro;  
meboa wo.

14 Nsuro, osunson Yakob,  
Israel a wusua,  
na me ankasa meboa wo," AWURADE na  
ose,  
wo gyefo, Israel Okronkronni no.

15 "Hwe, mede wo beye nhuwso apa,  
a eye amono, ano ye nnam na ewo ese  
bebree.  
Wubehuhuw mmepow no so na woad-  
wiriw wön,  
na woama nkoko aye se ntete.

16 Wubehuhuw wön so, mframa bema wön  
so,  
na ahum abo wön ako.  
Nanso w'ani begye wo AWURADE mu  
na woahye Israel Okronkronni no an-  
uonyam.

17 "Ohiani ne mmöboröni kyin pe nsu,  
nanso bi nni ho;  
osuköm ama wön tekrema so ayow.  
Nanso me AWURADE, mema wön mmuae.  
Me, Israel Nyankopon, merennyaw  
wön.

18 Mema nsubonten atee wo  
sorönsorömmea a awu no so,  
na nsuti apue wo abon mu.  
Medan nweatam aye no mmura,

na nsase a awo adan nsuti bebree.

19 Meduadua wo nweatam so,  
sida, okanto, ohuam ne ngonnua.  
Meduadua öpewaw wo asase wosee so  
asese ne kwabohöre abo mu,  
20 senea nnipa behu na wöate,  
na wöasusuw ho na wöate ase se,  
AWURADE nsa na aye saa ade yi,  
Israel okronkronni no na oma ebæe.

21 "Bo wo nkuro," AWURADE na ose.  
"Kyerekyere w'asem mu," Yakob Hene  
na ose.

22 "Fa w'ahoni no bra  
na wömmeka nea ebesi nkyere yen.  
Wömmeka senea na kan nneema no te  
nkyere yen,  
senea yebedwen ho afa  
na yeahu nea ebefi mu aba.  
Anaase wömpae mu nka nneema a ebesi  
nkyere yen.  
23 Monka yen nea ebesi daakye,  
na ama yeahu se moye anyame.  
Monye biribi, se eye anaa enye,  
senea ebeye a yen were behow na ehü  
aka yen.

24 Nanso, monnka hwee,  
na mo nnwuma so nni mfaso;  
nea öfa mo no ye akyiwade.

25 "Makanyan obi a ofi atifi fam na öreba,  
nea ofi owia apuei na obo me din.  
Otiatia ahemfo so te se dote a wöde si dan,  
te se onwemfo a örewow dote.

26 Hena na ökaa eyi ho asem fii mfiase,  
senea anka ebema yeahu,  
anaa waka ato ho, senea yebetumi aka  
se, 'Ne de no ye'?

Obiara anka eyi,  
obiara anni kan anka,  
obiara ante nsem biara amfi wo  
nkyen.

27 Me na midii kan ka kyere Sion, 'Hwe,  
woni!'  
Memaa Jerusalem osomafö a ode  
asempa ba.

28 Mehwe, nanso obiara nni ho,  
obiara nni wön mu a obetu wön fo,  
se mibisa wön a, obiara ntumi mma  
mmuae.

29 Hwe, wön nyinaa ye atorofö!  
Wön nneyee nka hwee;  
wön nsesode ye mframa ne  
basabasaye nko ara.

## 42

### AWURADE Somfo No

1 "Me somfo a mahye no den ni,  
nea mayi no na osö m'ani;  
mede me Honhom begu no so  
na ode atentrenee bebre aman no.

2 Ɔrentee mu anaa ɔremma ne nne so.  
 Ɔremma ne nne so wɔ mmɔnten so.  
 3 Demmire a aye mmerew no, ɔremmu mu.  
 Kanea ntamabamma a ennew yiye no,  
 ɔrennum.  
 Nokware mu na ɔbeda trennee adi;  
 4 ɔrenhinhim na ɔrempa abaw  
 kosi se ɔde trennee beba asase so.  
 Ne mmara so na amanaman no de  
 wɔn ani beto.”  
 5 ƆEE na Onyankopɔn, AWURADE no se,  
 nea ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrew mu,  
 nea ɔtwee asase mu ne nea efi mu  
 nyinaa,  
 nea ɔma wɔn a wɔte so home,  
 na ɔma wɔn a wɔnantew so no nkwa:  
 6 “Me, AWURADE, mafre wo trennee mu;  
 meso wo nsa.  
 Mehwe wo so na mede wo aye  
 apam ama nkurofo no  
 ne kanea ama amanamanmufo,  
 7 na woabue ani a afura,  
 na woayi nneduafo afi afiase  
 na woagye wɔn a wɔda afiase amoa  
 mu, wɔn a wɔte sum kabii mu no.  
 8 “Mene AWURADE; me din ne no!  
 Meremfa m’anuonyam mma obi  
 anaa m’ayeyi mma ahoni.  
 9 Hwe, nneema dedaw no asisi,  
 na nneema foforo no mepae mu ka;  
 ansa na ebeba mu no,  
 meka kyere mo.”  
*AWURADE Ayeyi Dwom*  
 10 Monto dwom foforo mma AWURADE!  
 N’ayeyi mfi asase ano,  
 mo a moko po so ne nea ewo mu nyinaa,  
 mo asupɔw ne wɔn a wɔtete so nyinaa.  
 11 Ma nweatam ne so nkurow mma wɔn  
 nne so;  
 ma atenae a Kedar te so no nsepew  
 wɔn ho.  
 Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto nnwom nnye  
 wɔn ani;  
 ma wɔntee mu mfi mmepɔw no atifi!  
 12 Ma wɔnhye AWURADE anuonyam;  
 na wɔmpae mu nka n’ayeyi no wɔ  
 asupɔw no so.  
 13 AWURADE bepue aba se ɔkatakyi,  
 te se ɔkofo no, ɔbehye ne mmɔdemmo  
 mu den;  
 ɔde nteemu beye ɔkofo nkanyan  
 na obedi n’atamfo so nkonim.  
 14 “Maye komm akye,  
 maye dinn na mahye me ho so.  
 Nanso afei, te se ɔbea a ɔrewo no,  
 metee mu, mehoma a ensi so na  
 mehoma afre so.  
 15 Mesee mmepɔw ne nkoko no

na mahyew so affide nyinaa.  
 Medan nsubonten ama aye asupɔw,  
 na mama atare ayoyow.  
 16 Medi anifuraefo anim afa akwan a  
 wonnim so so,  
 akwan a wonnim so papa so na  
 mekyere wɔn kwan.  
 Mema sum no aye hann wɔ wɔn anim,  
 na maye mmeae a eye abonkyiabonkyi  
 no trontram.  
 Eyinom ne nneema a meye;  
 merennyaw wɔn mu.  
 17 Na wɔn a wode wɔn ho to ahoni so,  
 na woka kyere nsesode se, ‘Moye yen  
 anyame’ no,  
 wobepam wɔn wɔ animguase mu.”  
*Israel, Onifuraefo Ne Ɔsotifo*  
 18 “Tie, wo ɔsotifo;  
 hwe, wo onifuraefo na hu!  
 19 Hena ne onifuraefo se me somfo,  
 na ɔye ɔsotifo se ɔbɔfo a mesoma no?  
 Hena na n’ani afura se nea ɔde ne were  
 ahye me mu,  
 n’ani afura se AWURADE somfo?  
 20 Woahu nneema bebree, nanso amfa wo  
 ho;  
 Ɔkwan da w’asom, nanso wonte  
 hwee.”  
 21 ƆSOO AWURADE ani,  
 ne trennee nti  
 se ɔbema ne mmara aye kese na anya  
 anuonyam.  
 22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na  
 wɔafow wɔn yi,  
 wɔn nyinaa aka amoa mu  
 anaa wode wɔn asie wɔ afiase.  
 Wɔaye wɔn asade  
 na wonni obi a obegye wɔn;  
 wɔaye wɔn akorɔnne  
 na wonni obi a ɔbeka se, “Momfa wɔn  
 nsan nko.”  
 23 Mo mu hena na obetie eyi  
 anaa n’ani beku ho yiye akyiri yi?  
 24 Hena na ɔde Yakob maa se ɔmmeye  
 akorɔnne,  
 na ɔde Israel maa afowfo?  
 Enye AWURADE a  
 yeaye bɔne atia no no?  
 Efi se wɔannantew n’akwan so;  
 na wɔanni ne mmara so.  
 25 Enti ohwiee n’abufuwhyew guu wɔn so,  
 akodi mu basabasaye.  
 Ede ogyaframa bunkam wɔn so, nanso  
 wɔante ase.  
 Ehyew wɔn, nanso amfa wɔn ho.

**43**

*Israel Agyenkwa Koro*

1 Na afei, see na AWURADE se,  
 nea ɔbɔɔ wo, Yakob

nea onwen wo, Israel;  
 “Nsuro na magye wo;  
 mabɔ wo din afɛ wo; woye me dea.  
 2 Se wofa nsu mu a,  
 meka wo ho;  
 na se wutwa nsubonten no a,  
 eremmu mfa wo so.  
 Se wonantew ogya no mu a,  
 worenhyew;  
 ogyaframa no renhye wo.  
 3 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,  
 Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.  
 Mede Misraim ye mpata ma wo  
 na mede Kus ne Seba si w’anan mu.  
 4 Se wosom bo ma me na wowɔ anuonyam  
 wo m’anim  
 na medo wo nti,  
 mede nnipa besesa wo,  
 na mede nkurofo asesa wo nkwa.  
 5 Nsuro, efise meka mo ho;  
 mede wo mma befi apuei fam aba  
 na maboa won ano afi atɔe fam.  
 6 Meka akyerɛ atifi fam se, ‘Munnayaa won!’  
 ne anafo fam se, ‘Munnye won ntena  
 ha.’  
 Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri  
 mmra  
 na me mmabea mfi asase ano mmra,  
 7 obiara a me din da no so,  
 nea meɔɔ no de hye me ho an-  
 uonyam,  
 nea menwen no na meyeɛ no.”  
 8 Momfa won a wɔwɔ ani, nanso wonhu  
 ade  
 won a wɔwɔ aso nanso asisiw no  
 mmra.  
 9 Aman no nyinaa boa won ho ano,  
 na nnipa no hyia mu.  
 Won mu hena na okaa eyi fii mfiase  
 na opae mu kaa nneema a atwam no  
 kyereɛ yen?  
 Ma wommfa won nnansefo mmra mmedi  
 adanse se wodi bem,  
 senea afoforo bete na wɔaka se, “Eye  
 nokware.”  
 10 “Mone me nnansefo, ne m’asomfo a  
 mapaw no,”  
 see na AWURADE se,  
 “Senea mubehu na moagye me adi  
 na moate ase se me ne no.  
 Wɔammɔ onyame bi anni m’anim,  
 na m’akyi nso obiara remma.  
 11 Me, Me ara, Mene AWURADE,  
 na agyenkwa biara nni ho se me.  
 12 Mada no adi na magye nkwa na mapae  
 mu aka se,  
 Me, na enye onyame nanani bi a ɔwo  
 mo mu.  
 Mone me nnansefo,” AWURADE na ose se,  
 “Mene Onyankopɔn.  
 13 Yiw, na efi teteete no me ne no.

Obiara rentumi nnye mfi me nsam  
 se meye biribi a, hena na obetumi adan  
 no?”

*Onyankopɔn Ahummɔɔ Ne Israel  
 Huammɔdi*

14 See na AWURADE se,  
 w’Agyenkwa, Israel Kronkronni no:  
 “Mo nti, mesoma ako Babilonia,  
 na mede Babiloniafo nyinaa beba se  
 aguanfo  
 wo ahyen a wode hoahoa won ho no  
 mu.  
 15 Mene AWURADE, wo Kronkronni no,  
 Israel Yefo, wo Hene.”  
 16 See na AWURADE se,  
 nea ɔɔɔ kwan wo po mu,  
 kwan a eda asubun mu,  
 17 nea ɔtwee nteaseenam ne apɔnko,  
 asraafo ne ne nkekaho nyinaa,  
 na wɔkaa ho a wɔansore bio,  
 wɔadum won te se kanea mu ntam-  
 abamma:  
 18 “Momma mo were mfi kan nneema no  
 monno nnko nea atwam no so.  
 19 Hwe, mereye ade foforo!  
 Mprempren, erepue; na munhu ana?  
 Merebo kwan afa nweatam so  
 na mereye nsuwansuwa wo asase  
 wosee so.  
 20 Mmoa a woye keka hye me anuonyam,  
 adompo ne mpatu,  
 efise mema nsu wo nweatam so  
 ne nsuwansuwa wo asase wosee so,  
 de ma me nkurofo, won a mapaw won  
 no nsu,  
 21 nnipa a meyeɛ won maa me ho  
 se wɔmpae mu nka m’ayeyi.  
 22 “Nanso, womfɛe me, Yakob,  
 wonhaw wo ho wo me ho, Israel.  
 23 Momfaa nguan mmɛe me se ohyew  
 afoɔrebode,  
 na momfaa mo afoɔrebɔ nhyeɛ me  
 anuonyam nso.  
 Memmaa aduan afoɔre nyee mo adeso  
 na memfaa nnuhuangye nhaw mo.  
 24 Montɔɔ nnuhuam mmɛe me,  
 na mommaa mo afoɔrebode mu sɔɔde  
 mmu me so.  
 Mmom, mode mo bone asoa me  
 na mode mo mfomso ho haw abeto me  
 so.  
 25 “Me, me ara, mene nea oɔɔɔ  
 mo bone, me nti,  
 na menkae mo amumoye bio.  
 26 Monhwehwe nea atwa mu no mu bio  
 mma me,  
 momma yemmɔ mu nnye asem no ho  
 akyyinne;



ka w'asem a ekyere se wunni fo no.  
 27 Mo agya a odii kan no ye b'one;  
 mo kasamafo tew m'ananim atua.  
 28 Enti magu mo asoredan mu atitiriw  
 anim ase,  
 na mede Yakob ama osee  
 na mede Israel ama ahohora.

**44**

*Israel, Nea Wɔpapw No*

1 "Na afei tie, Yakob me somfo,  
 Israel, nea mapaw no.  
 2 See na AWURADE se,  
 nea onwen wo, na oye wo wo awot-  
 waa mu,  
 ono na oboea wo;  
 Nsuro Yakob, me somfo,  
 Yeshurun, a mapaw no.  
 3 Na mehwe nsu agu asase a wo no so,  
 ne nsuten wo asase kese so;  
 mehwe me Honhom agu wo mma so,  
 ne me nhyira agu w'asefo so.  
 4 Wobefifi senea sare fifi wo mmoa  
 adidibea,  
 te se mpampuro a ewo asuten ho.  
 5 Obi beka se, 'Meyew AWURADE de';  
 ofoforo befe ne ho se Yakob;  
 afoforo beko so akyerew won nsa ho se,  
 'AWURADE de,'  
 na wofa din Israel.

*Eye AWURADE, Enye Ahoni*

6 "See na AWURADE  
 Israelhene ne Ogyefo, Asafo AWURADE  
 se:  
 Mene odikanfo ne okyikafo;  
 Onyankopon biara nni ho se me.  
 7 Hena na one me se? Ma ompae mu nka.  
 Ma onka na onkyere wo m'ananim  
 nea asisi fi bere a migyee me tete nkurofo  
 sii ho,  
 ne nea erebeba.  
 Yiw, ma onhye nea ereba ho nkom.  
 8 Momma mo ho mpopo, munnsuro.  
 Mampae mu anka eyi, manhye ho amfi  
 tete ana?  
 Mone me nnansefo. Onyankopon oforo bi  
 ka me ho ana?  
 Dabi, Obotan oforo bi nni ho; minnim  
 baako mpo."  
 9 Won a woye ahoni nyinaa nka hwee,  
 na nneema a esom won bo no so nni  
 mfaso.  
 Won a anka wokasa ma won no ani afura;  
 wonnim won ankasa animguase ho  
 hwee.  
 10 Hena na obo onyame na ogu ohoni,  
 a ne so mma no mfaso biara?  
 11 Ono ne won a wote se no nyinaa anim  
 begu ase;  
 adwumfo nye hwee se nnipa.

Momma won nyinaa mmo mu nsore nny-  
 ina,  
 ehue ne animguase na ebeka won.

12 Otomfo fa n'atonnade  
 ode hyehye nnyansramma mu;  
 ode asae bobo so ye no ohoni,  
 ode n'abasa mu ahoden mmoroso na  
 eye;  
 okom de no na oye mmrew;  
 onnom nsu nti oto beraw.  
 13 Duadwumfo de hama susuw  
 na ode kyerewdua sensan;  
 na ode pee yi yi ho  
 afei ode kompaase hye no agyirae.  
 Osen na eye se onipa sese,  
 eye se onipa wo n'anuonyam nyinaa  
 mu,  
 se wode besi abosonnan mu.  
 14 Otwitwaa sida,  
 anaase ebia ofaa kwabohore anaa  
 odum.  
 Oma enyinii wo kwae mu,  
 anaa oduaa orepaw, na osu ma  
 enyinii.  
 15 Eye nea onipa de so ogya;  
 ode bi ka ne ho hyew,  
 ode bi so ogya to brodo.  
 Nanso ode bi sen onyame na osore no;  
 oye ohoni na okotow no.  
 16 Ode dua no mu fa so ogya;  
 so na onoa n'aduan,  
 ototo ne nam wo so na wawe amee.  
 Afei oka ne ho hyew na oka se,  
 Aa! mahu ogya; me ho aye me hyew.  
 17 Nkae no ode ye onyame, ne ohoni;  
 okotow no na osore no.  
 Obo no mpae se,  
 "Gye me; wo ne me nyame."  
 18 Wonnim hwee, na wante hwee ase;  
 wootare won ani so nti wonhu ade,  
 wooto won adwene mu nti wante  
 hwee ase.  
 19 Obiara nna nnwen ho,  
 obiara nni nimdee anaa nhumu a ode  
 beka se,  
 "Mede fa so ogya;  
 na mpo metoo brodo wo ne nnyan-  
 sramma so;  
 metotoo nam wo so wee.  
 Esee se mede nkae no ye akyiwade ana?  
 Esee se mekotow gyentia ana?"  
 20 Saa onipa no di nsɔ, nnaadaa koma ma  
 no to kwan;  
 orentumi nnye ne ho, anaa nka se,  
 "Nea mikura wo me nsa nifa yi nye  
 atoro ana?"

21 "Kae saa nneema yi, Yakob,  
 efise, woye me somfo, Israel.  
 Me na meye wo, woye me somfo;  
 Ao Israel, me were remfi wo.

22 Mapra wo mfomso agu te se omununkum  
ne wo bone te se anopa bosu.  
San bra me nkyen,  
efise magye wo.”

23 Momfa ahosepew nto dwom, osorosoro,  
na AWURADE na waye eyi.  
Mommɔ ose, asase ase.  
Momma nnwonto so, mo mmepɔw,  
mo kwae ne emu nnua nyinaa,  
na AWURADE agye Jakob,  
wada n’anuonyam adi wo Israel.

*Wɔbetena Yerusalem*  
24 “Sɛɛ na AWURADE se,  
wo Gyefo a onwen wo wɔ awotwaa mu  
no:

“Mene AWURADE,  
nea waye nneema nyinaa,  
nea onɔ nko ara tɛw osoro mu  
nea onɔ nko ara twee asase mu,  
25 nea osɛe atoro adiyifo nsenkyerɛnne  
na oma nkɔmhyefo ye nkwaseafo,  
nea otutu anyansafo adenim gu  
na odan no nkwaseasem,  
26 nea oma n’asomfo nsem ba mu  
nea ohye n’asomafo nkɔmhye mu ma,  
“nea oka fa Yerusalem ho se, ‘Wɔbetena  
mu,’  
ne Yuda nkurow ho se, ‘Wɔbekykye,’  
ne mmubui ho se, ‘Meye no fororo,’  
27 nea oka kyere asubun se, ‘Yow,  
na mema wo nsuwa ayoyow,’  
28 nea oka wo Kores ho se, ‘Oye me  
guanhwefo  
na obewie nea mepɛ nyinaa ye;  
obeka afa Yerusalem ho se, “Ma  
wɔnkyekyere bio,”  
na waka afa asoredan no ho se, “Ma  
wɔnto ne fapem.” ’”

**45**

1 “Sɛɛ na AWURADE ka kyere nea wasra no  
ngo,  
Kores a maso ne nsa nifa mu  
se ommre aman ase wo n’anim  
na onnye ahemfo akode mfi wɔn nsam  
se ommuebue apon a ewɔ n’anim  
senea kurow apon no mu rentoto.  
2 Medi w’anim  
meye mmepɔw tamaa;  
mebubu kɔbere mfrafrae apon agu  
na matwitwa nnade adaban mu.  
3 Mede sum mu ademude bema wo  
ahonyade a wode asie kokoa mu  
senea wubehu se, mene AWURADE,  
Israel Nyankopɔn, a obɔ wo din fre wo  
no.

4 Me somfo Jakob nti,  
Israel a mapaw no nti,  
mebo wo din fre wo  
na mema wo anuonyamhye abodin,  
ewɔ mu se wunnyee me ntoo mu de.  
5 Mene AWURADE, obiara nni ho bio;  
Onyankopɔn biara nni ho ka me ho.  
Mehye wo den,  
ewɔ mu se wunnyee me ntoo mu de,  
6 senea ebeye a efi nea owia pue  
kosi beae a etɔ no  
nnipa behu se obiara nka me ho.  
Mene AWURADE, na obiara nni ho bio.  
7 Meye hann, na mebo sum.  
Mede yiyedi ba na mede ohaw ba;  
Me, AWURADE, na meye eyinom nyi-  
naa.

8 “Mo osorosoro munhwie trenee ngu fam;  
momma emfi omununkum mu nto  
momma asase mu mmue kese,  
na nkwyage mpue mfi mu,  
na trenee ne no nnyin;  
Me, AWURADE na maye.

9 “Nnome nka nea onɛ ne Yefo ham  
enka nea omfra te se kyemfere a efra  
nea egugu fam mu.  
Dote betumi abisa onwemfo se,  
‘Den na woreye yi?’  
W’adwuma betumi abisa wo se  
‘Wunni nsa?’  
10 Nnome nka nea ose n’agya se  
‘Den na woawo yi?’  
Anaa obisa ne na se,  
‘Den na wokye woe?’

11 “Sɛɛ na AWURADE se,  
Israel Okronkronni ne ne Yefo;  
Nea efa nneema a ereba ho no,  
wubisa me nsem a efa me mma ho,  
anaa wohye me wo me nsa ano ad-  
wuma ho?

12 Eye me na meye asase  
na mebo adesamma guu so.  
Me ara me nsa na mede tɛw osoro mu;  
nsoromma ahorow nyinaa hye m’ase.

13 Memma Kores so wo me trenee mu;  
meteteɛ n’akwan nyinaa.  
Obesan akyekyere me kuropon  
na wagyaa me nnommumfo,  
nanso orennye akatua ana akyede,  
Asafo AWURADE na ose.”

14 Sɛɛ na AWURADE se:  
“Nneema a efi Misraim ne aguade a efi  
Kus,  
ne Sebafo atenten no,  
wɔbeba wo nkyen  
abeye wo dea;  
wobedi w’akyi breoo aba a  
wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.  
Wobebu nkotodwe w’anim

na wɔasɛ wo aka se,  
 'Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na obi  
 nni ho;  
 onyame biara nni ho.' "

15 Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne  
 ho sie,

Ao Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.

16 Wɔn a woyɛ ahoni nyinaa beɛɛre na wɔn  
 anim agu ase;  
 wobɛbo mu ako aninguase mu.

17 Nanso AWURADE begye Israel nkwa,  
 ɔde daapem nkwagyɛ;  
 wɔremma w'ani nwu na w'anin rengu ase  
 bio  
 kosi daapem.

18 Na sɛɛ na AWURADE se,  
 nea ɔboɔ ɔsorosoro no  
 ɔno ne Onyankopɔn;  
 nea ɔmaa asase, ne tebea na ɔboɛ no,  
 ɔno na ɔtoo ne fapem;  
 wammɔ no sɛ so nna ho kwa,  
 mmom, ɔyɛɛ se nnipa ntena so,  
 ɔka se:

"Mene AWURADE,  
 na obi nni ho.  
 19 Menkasaa wɔ kokoa mu,  
 mfi asase so baabi a aduru sum;  
 menka nkyerɛɛ Jakob asefo se,  
 'Monhwɛhwɛ me na munhu me.'  
 Me AWURADE, meka nokware no;  
 meka nea eye.

20 "Mommɔaboa mo ho ano na mommra;  
 munhyia mu, mo aguanfo a mufi  
 amanaman so.

Wɔn a wonnim de na wɔsoa nnuu ahoni  
 de kyinkyin  
 wɔn a wɔbo anyame a wontumi nnye  
 nkwa no mpae.

21 Mompae mu nka nea ebisi, momfa nto  
 gua,  
 ma wɔmmɔ mu ntu agyina.  
 Hena na odii kan kaa no teteete,  
 hena na ɔdaa no adi fi tete nteredee?  
 Enye me AWURADE ana?  
 Onyankopɔn bi nni ho ka me ho,  
 trenɛe Nyankopɔn ne Agyenkwa;  
 obiara nni ho sɛ me.

22 "Monnan mmra me nkyɛn na munnya  
 nkwa,  
 mo a mowɔ asase ano nyinaa;  
 efisɛ mene Onyankopɔn, na obiara nni ho.

23 Maka me ho ntam,  
 m'ano aka wɔ nokwaredi nyinaa mu  
 asem a wɔntwe nsan sɛ:  
 obiara bebu nkotodwe wɔ m'anin.  
 Na obiara bepae mu aka se, mene  
 Onyankopɔn.

24 Wɔbɛka me ho asem se, 'AWURADE nko  
 ara mu  
 na trenɛe ne ahoodɛn wɔ.' "

Wɔn a wɔn ho huru tia no nyinaa  
 bebɛ ne nkyɛn na wɔn anim begu ase.

25 Nanso AWURADE mu, Israel asefo nyinaa  
 wobebu wɔn bɛm, na wɔahoahoa wɔn  
 ho.

## 46

### *Babilonia Anyame*

1 Bel bo ne mu ase, Nebo brɛ ne diba ase;  
 mfurum soa wɔn ahoni.

Nsesode a wɔso nenam no mu ye duru,  
 eye adesoa ma nea wabrɛ.

2 Wɔbo mu kotow, bo wɔn mu ase;  
 wontumi nsiw amanehunu ano,  
 wɔn ankasa ko nkoasom mu.

3 "Muntie me, Yakobfiffo,  
 mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa,  
 mo a maso mo mu fi mo nyinsɛn mu,  
 na matura mo a fi bere a wɔwoo mo.

4 Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a  
 mubefuw dwen mu,  
 Me ne no, Me ne nea obeso mo mu.  
 Mabo mo na meturu mo;  
 mewowaw mo na megye mo.

5 "Hena ho na mode me bɛto, anaa  
 mubebu no me sɛso?  
 Hena na mode me besusuw no, na  
 mode no atoto me ho?

6 Ebinom hwie sikakokɔ fi wɔn nkokutu  
 mu  
 na wɔkari dwɛtɛ wɔ nsania so;  
 wɔbo sika dwumfo paa, ma ɔde ye onyame  
 bi,  
 na wɔkotow sɔre no.

7 Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so,  
 wɔde kosi n'afa, na eka ho ara.  
 Erentumi mfi faako a esi.  
 Obi tɛɛ mu frɛ no de, nanso ommua;  
 erentumi nyi no mfi ne haw mu.

8 "Monkae yiye, momma enka mo tirim,  
 munnwen ho mo atuatewfo.

9 Monkae nneema a atwam no, teteete  
 nneema no;  
 Mene Onyankopɔn, na obi nni ho;  
 Mene Onyankopɔn, na obiara nte sɛ  
 me.

10 Meda awiei adi fi mfiase,  
 efi tete, meka nea ebɛba.  
 Meka se: 'M'atirimpɔw begyina,  
 na meye nea mepe nyinaa.'

11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa a fi apuei  
 fam;  
 a fi akyirikyiri asase so, onipa a ɔbehye  
 me botae ma.

Nea maka no, eno na mɛma aba mu;  
 nea madwen ho no, eno na meye.

12 Muntie me, mo a moye akokodurufo,  
mo a mo ne trennee ntam kwan ware;  
13 Mede me trennee reben,  
enni akyirikyiri;  
na me nkwagye nso renkye.  
Mema Sion nkwagye,  
na mede m'anonyam ama Israel.

## 47

### *Babilonia Asehwe*

1 "Sian kɔ, tena mfutuma mu,  
Obabea Babilonia;  
tena fam na mfa ahengua,  
Babiloniafo hemmea kuropon.  
Wɔremfre wo bio se,  
nsiforo anaa nea ne ho ye na.  
2 Fa awiyammo na yam esiam;  
yi wo nkataanim no.  
Ma w'atade so kɔ soro, na wo nan ho ngu  
ho,  
na fa nsuwansuwa no mu.  
3 W'adagyaw beda adi  
na w'aninguase so renkata.  
Metɔ were;  
meremfa obiara ho nkye no."  
4 Yen Gyefo, Asafo AWURADE ne ne din,  
ono ne Israel Kronkronni.  
5 "Tena ase dinn, kɔhye sum mu,  
Babiloniafo hemmea kurow;  
wɔremfre wo bio se  
ahenni ahorow so hemmea.  
6 Me bo fuw me nkurofo,  
na miguu m'agyapade ho fi;  
mede wɔn hyee wo nsa,  
na woanhu wɔn mmɔbo.  
Nkwakoraa koraa mpo,  
wosoaa wɔn konnua duruduru.  
7 Wokae se, 'Mekɔ so daa,  
aye ɔhemmea afebɔɔ.'  
Nanso woannwen saa nneema yi ho  
na woansusuw nea ebetumi asi ho.  
8 "Afei tie, wo oguamanfo,  
woredwudwo wo ho wɔ wo bammɔ  
mu  
na woka kyere wo ho se,  
'me ne no, na obiara nni ho se me.  
Merenye okunafo da  
na merenni awommawu.'  
9 Saa nneema abien yi beto wo  
preko pe, da koro pe:  
awommawu ne kunaye.  
Saa nneema yi beba wo so pa ara,  
w'abayisem bebrebe yi  
ne tafowayi a mu ye den nyinaa akyi.  
10 Wode wo ho ato w'amumoye so  
na waka se, 'Obiara nhu me.'  
Wo nyansa ne nimdee ma wo fom kwan  
bere a woka kyere wo ho se,

'Me ne no, obiara nni ho ka me ho.'  
11 Amanehunu beto wo,  
na worenhu ɔkwan ko a wobefa so ayi  
afi ho.  
ɔhaw bi beba wo so  
a worentumi mfa mpata nyi mfi ho;  
atoyerenkyem a ennaa ne ho adi nkyeree  
wo  
beba wo so mpofirim.

12 "Kɔ so ye wo ntafowayi  
ne w'abayisem bebrebe  
a wode adi dwuma fi wo mmofraase  
no.  
Ebia wubedi nkonim,  
ebia wode ehu beba.  
13 Woabre wo afotufu bebrebe a woanya  
no mu!  
Ma wo nsoromma ho anyansafo mmra  
anim,  
wɔn a wɔhwɛ nsoromma mu no, ka nea  
ereba ɔsram biara mu no,  
ma wonnye wo mfi nea ereba wo so  
no mu.  
14 Nokwarem, wote se gyentia;  
ogya behyew wɔn.  
Na wontumi nnye wɔn ankasa ho  
mfi ogyaframa anoden no ho.  
Nnyansramma biara nni ha a ebeka obiara  
hyew;  
ogya biara nni ha a wɔbetena ho ato.  
15 Nea wobetumi aye ama wo ara ne no,  
eyinom na wo ne wɔn abre  
na wo ne wɔn anantew fi mmofraase.  
Wɔn mu biara kɔ so ye ne mfomso;  
obaako mpo nni ho a obetumi agye wo.

## 48

### *Israel Ɔsoodenfo*

1 "Muntie eyi, Yakobfiffo  
mo a wode Israel din fre mo,  
na moye Yuda asefo,  
mo a mɔbo AWURADE din ka ntam,  
na mofre Israel Nyankopon,  
nanso enye nokware anaa trennee mu,  
2 mo a mofre mo ho kurow kronkron no  
mma  
na mode mo ho to Israel Nyankopon  
so,  
Asafo AWURADE ne ne din.  
3 Mehyye nneema a atwa mu no ho nkɔm  
dedaada,  
mebɔɔ nkae, na medaa no adi;  
afei mpofirim mekekaa me ho na ebaa  
mu.  
4 Na minim senea moye asooden fa  
mo kɔn ho ntin ye dade  
na mo moma ye kɔbere mfrafrae.  
5 Enti, mekaa saa nsem yi kyeree mo  
dedaada  
ansa na erebesisi no, mebɔɔ mo nkae

senea morentumi nka se,  
 'M'ahoni na woye:  
 me dua nsesode ne me dade nyame na  
 ohye.'

6 Moate eyinom nyinaa; monhwe won  
 nyinaa.  
 Morennye won nto mu ana?

"Efi saa bere yi de reko meka nsem foforo  
 akyerε mo,  
 εfa nneema a ahintaw a munnim ho.

7 Afei na woyε koraa, enkyεe;  
 ebese nne no na anka montee ho hwee.  
 Enti morentumi nka se,  
 'Yiw na minim dedaw!'

8 Wontee, na wontee ase;  
 efi tete nyinaa w'aso asiw.  
 Na minim se woyε ofatwafō;  
 wofrεε wo otuataewfo fi ofafunu mu.

9 Me din nti metwentwen m'abufuw so;  
 m'ayeyi nti miyi fi wo so,  
 senea merenseε wo koraa.

10 Hwe mahoa mo ho, enyε senea wonan  
 dwete ho;  
 mmom, maso wo ahwe wo amane-  
 hunu fononoo mu.

11 Me nti, me nti, na meye eyi.  
 Aden nti na εse se mema ho kwan na  
 woseε me din?  
 Memma obi nnye m'anuonyam.

*Israel Ahofadi*

12 "Tie me, Jakob,  
 Israel a mafre no;  
 Me ne no;  
 Me ne odikanfo ne okyikafo.

13 Me ara me nsa na etoo asase fapem,  
 na me nsa na etrεw osorosoro mu;  
 se mefre won a,  
 won nyinaa bo mu sore.

14 "Mo nyinaa mommo mu mmra mmetie:  
 ahoni no mu nea owo he na waka saa  
 nsem yi dedaw?

AWURADE boafō a wapaw no  
 bema n'atirimpow a etia Babilonia aba  
 mu;  
 ne basa betia Babiloniafo.

15 Me, me na makasa.  
 Yiw, mafre no.  
 Mede no beba,  
 na obewie n'adwuma nkonimdi so.

16 "Montwiw mmen me na muntie eyi:  
 "Efi nkaebō a edi kan no, menkasaa wo  
 kokoa mu;  
 bere biara a ebese no, na mewō ho."

Na afei Asafo AWURADE  
 de ne Honhom asoma me.

17 Sεε na AWURADE se,  
 mo gyefo, Israel Kronkronni no:

"Mene AWURADE mo Nyankopon,  
 nea okyerε mo nea eye ma mo,  
 na okyerε mo okwan a εse se mofa so.

18 Sε mudii m'ahyede so a,  
 anka mo asomdwoe aye se asubonten,  
 na mo trenεe aye se po asorkye.

19 Anka mo asefo aye se nwea,  
 na mo mma aye se ne mmosea a  
 wontumi nkan;  
 won din rempepa da  
 worenseε mfi m'anim."

20 Mumfi Babilonia,  
 munguan mfi Babiloniafo nkyen!  
 Momfa osebo nteemu mmō nkae  
 na mompae mu nka eyi.

Momfa nko nsase ano;  
 monka se, "AWURADE abegye ne somfo  
 Yakob."

21 Osukom anne won bere a odii won anim,  
 wo nweatam ahorow so no,  
 omaa nsu fii obotan mu ba maa won;  
 opae obotan no mu, maa nsu tue fii  
 mu.

22 "Asomdwoe nni ho mma amumoyefo."  
 Sεε na AWURADE se.

**49**

*Awurade Somfo No*

1 Muntie me, mo mpoano aman;  
 monyε aso mo akyirikyiri aman  
 ansa na worebewo me no, AWURADE frεε  
 me  
 oboo me din ansa na worewo me.

2 Oyεε m'ano se afoa nnamnam,  
 Ode me hintaw ne nsa ase nwini mu;  
 ode me yεε agyan a ano ye nnam  
 na ode me hyεε ne boha mu.

3 Oka kyerεε me se, "Woyε me somfo,  
 Israel, wo mu na meda m'anuonyam  
 adi."

4 Nanso mekae se, "Mabre agu  
 maseε m'ahooden kwa, mannya mu  
 hwee  
 nanso nea ewo me wo AWURADE nsam  
 na m'akatua wo me Nyankopon  
 nkyen."

5 Na afei, AWURADE kasa se,  
 nea onwen me wo awotwaa mu se  
 memmeyerε ne somfo

se memfa Jakob nsan mmra ne nkyen  
 na me mmoaboa Israel ano mma no  
 no,  
 wahyε me anuonyam wo AWURADE ani so  
 na me Nyankopon aye m'ahooden.

6 Oka se,  
 "Eyε ade ketewa bi ma wo se wobeyerε me  
 somfo  
 se wode Jakob mmusuakuw besan aba

na wode Israelfo a mede wɔn asie  
besan aba.  
Mema moaye amanamanmufo nyinaa  
kanea,  
enam mo so na wobegye wiasefo nyi-  
naa nkwa.”

7 Sɛɛ na AWURADE se,  
Ogyefo ne Israel okronkronni no  
de kɔma nea aman buu no animtiaa na  
wokyii no,  
ahemfo somfo no;  
“Ahene behu wo na wɔasɔre  
ahenemma behu wo na wɔakotow wo  
esiane AWURADE a ɔye ɔnokwafo,  
Israel okronkronni a wayi wo no nti.”

*Israel Si Ne Dedaw Mu*

8 Sɛɛ na AWURADE se:  
“Bere a ɛɛɛ mu no, mebuwa wo,  
na nkwagyeda no, mebuwa wo;  
mekora wo na mede wo aye  
apam ama nkurofo no,  
de agye asase no asi ho  
akyekye agyapade ahorow a asɛɛ no  
bio,  
9 wobeka akyerɛ nneduafo se, ‘Mumfi  
mmra!’  
ne wɔn a wɔwɔ sum mu se, ‘Momfa  
mo ho nni!’

“Wobedidi wɔ akwan ho  
wobenya adidibea wɔ koko kɛɛɛ  
biara so.

10 Ɔkɔm renne wɔn na osukɔm nso renne  
wɔn;  
nweatam so hyew ne owia ano hyew  
renka wɔn,  
nea ɔwɔ ayamhyehye ma wɔn no bekyerɛ  
wɔn kwan  
na ɔde wɔn ako nsuaniwa ho.

11 Meye me mmepɔw nyinaa akwan,  
na m’atɛmpɔn nso mema akron.

12 Hwe, wufi akyirikyiri beba  
ebinom befi atifi fam, ebinom befi atɔɛ  
fam  
ebinom nso befi Sinin mantam mu.”

13 Momfa anigye nteɛ mu, ɔsoro;  
di ahurusi, asase;  
mompae mu nnwonto mu, mmepɔw!  
Na AWURADE kyekeye ne nkurofo were,  
na obehu n’amanahunufo mmɔbɔ.

14 Nanso Sion kae se, “AWURADE agyaw me  
ho,  
Awurade were afi me.”

15 “Ena were betumi afi ne ba a otua nufu  
ano  
a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a  
waturu no no ana?  
Ebia ne were befi,

na me were remfi wo!

16 Hwe, makurukyerɛw wo din agu me nsa  
yam  
w’afasu wɔ m’ani so daa.

17 Mo mmabarima resan aba ntem so;  
na wɔn a wɔsɛɛ mo no refi mo nkɛɛn  
ako.

18 Momma mo ani so nhwe mo ho nhɛɛ;  
mo mmabarima nyinaa reboa wɔn ho  
ano aba mo nkɛɛn.

Sɛ mete ase yi” sɛnea AWURADE se,  
“mode wɔn beye ahyehyede ama mo  
ho  
mubefura wɔn sɛ ayeforokunu.

19 “Ɛwɔ mu sɛ wɔsɛɛɛ mo yɛɛ mo pasaa  
maa mo asase daa mpan,  
afei nnipa behye wo so ma, ama aboro wo  
so,  
na wɔn a wɔsɛɛɛ wo no beko  
akyirikyiri.

20 Mmofra a wɔwɔo wɔn wɔ mo nna bɔne  
mu no  
beka ama moate sɛ,  
‘Eha sua ma yen dodo;  
momma yen asase no bi nka ho na  
yɛntena so.’

21 Na wobeka wɔ wo koma mu se,  
‘Hena na ɔwɔo eyinom maa me?’  
Na meye ɔwerɛhowni ne obonin;  
wotuu me kɔɔ asase foforo so na  
wɔpɔo me.

Hena na ɔtɛtew eyinom?  
Wogyaw me nko ara  
na eyinom, he na wofi bae?’”

22 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:  
“Hwe, menyama amanamanmufo,  
mema me frankaa no so akyerɛ  
nkurofo no

wobeturu wo mmabarima wɔ wɔn nsa so  
aba  
na wɔbesoa wo mmabea wɔ wɔn  
mmati so.

23 Ahemfo beye mo agyanom nsiananmu,  
na wɔn ahemɛɛa aye enanom a  
wɔbehwe mo.

Wɔbekotow mo a wɔn anim butubutu  
fam;  
wɔbetaforo mo nan ase mfutuma.

Afei mubehu sɛ mene AWURADE.  
Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni  
wɔn huammɔ.”

24 Wobetumi agye asade afi akofo nsam;  
anaa wobetumi agye nnommumfo afi  
otirimɔdenfo nsam?

25 Nanso, sɛɛ na AWURADE se:  
“Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo  
nsam  
na wɔagye asade afi otirimɔdenfo  
nsam;

me ne wɔn a wɔne wo nya no benya  
 na megye wo mma nkwa.  
<sup>26</sup> Mema wɔn a wɔhye wo so no awe wɔn  
 ankasa honam;  
 wɔn mogya bebow wɔn senea  
 wɔanom nsa.  
 Afei adesamma nyinaa behu  
 se me, AWURADE, me ne w'Agyenkwa  
 no,  
 wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

**50**

*Israel Amumɔye Ne Ɔsomfo No Setie*

<sup>1</sup> SEE na AWURADE se:  
 "Ehe na awaregyae ho adansedi nhome,  
 nea migyinaa so gyaa no kwan no wɔ?  
 Anaa se m'adefirifo mu hena  
 na metɔn wo maa no?  
 Wo bɔne nti na wɔtɔn wo;  
 W'amumɔye nti na wɔpam wo na.  
<sup>2</sup> Mebae no, aden nti na na obiara nni ho?  
 Mefree no, aden nti na obiara annyee  
 so?  
 Na me nsa ye tia dodo se ebegye wo ana?  
 Minni ahoɔden a mede begye wo ana?  
 Mede m'aninka keke no ma po yow,  
 medan nsubonten nweatam  
 mu mpataa porɔw esiane nsu a wonnya nti  
 na osukɔm kum wɔn.  
<sup>3</sup> Mede sum fura ɔsoro  
 na mema atweeatam ye ne nkataho."  
<sup>4</sup> Asafo AWURADE ama me nkyerekyere  
 tekrema  
 se enka asem a ehye ɔbrefo den.  
 Onyan me anɔpa biara,  
 na obue m'aso ma mitie se obi a  
 ɔregye nkyerekyere.  
<sup>5</sup> Otumfo AWURADE abue m'aso  
 na menyee otuategye e;  
 na mensan m'akyi e.  
<sup>6</sup> Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro me,  
 ne m'afono maa wɔn a wotutu  
 m'abogyese.  
 Mamfa m'anin anhintaw wɔn  
 fewdi ne ntasu ho.  
<sup>7</sup> Esiane se, Asafo AWURADE boa me nti,  
 wɔrengu m'anin ase.  
 Enti na maye m'anin se ɔtwerebo,  
 na minim se m'anin rengu ase.  
<sup>8</sup> Nea obu me bem no aben.  
 Enti hena na ɔbebo me kwaadu?  
 Ɔmma yenhyia mu!  
 Hena na ɔbo me sobo?  
 Ma ɔnka nsi m'anin!  
<sup>9</sup> Asafo AWURADE na ɔboa me.  
 Hena ne nea obebu me fo?  
 Wɔn nyinaa betetew se atade;  
 nnwewemmoa bewe wɔn.  
<sup>10</sup> Mo mu hena na osuro AWURADE,

na odi ne somfo asem so?  
 Ma nea ɔnam sum mu  
 nea onni hann no,  
 onnye AWURADE din nni  
 na ɔmfa ne ho nto ne Nyankɔpɔn so.  
<sup>11</sup> Na afei, mo a mosoɔ ogya nyinaa  
 na moye ogyaten ma mo ho,  
 monko, nkɔnantew mo gya hann no,  
 ne ogyaten a wɔaso ano no mu.  
 Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu;  
 mɔbededa fam wɔ ɔyaw mu.

**51**

*Sion Daapem Nkwagye*

<sup>1</sup> "Muntie me, mo a moye trenee akyi  
 kwan;  
 na mohwehwe AWURADE;  
 Monhwe ɔbotan a wotwaa mo fii mu no  
 ne abopaebea a wotuu mo fii ho no;  
<sup>2</sup> Monhwe Abraham, mo agya,  
 ne Sara a ɔwoɔ mo no.  
 Bere a mefree no no, na ɔye ɔbaakofɔ,  
 na mihyiraa no maa n'ase trefree.  
<sup>3</sup> AWURADE bekyekye Sion were ampa ara  
 na ne yam behyehye no wɔ ne nnwiri-  
 wii no ho;  
 ɔbeye ne nweatam ahorow se Eden,  
 n'asae a ada mpan beye se AWURADE  
 turo.  
 Wobehu anigye ne ahosepew,  
 aseda ne nnwonto wɔ ne mu.  
<sup>4</sup> "Muntie me, me nkurofo;  
 monye aso mma me, me man:  
 Mmara no befi me nkyen ako;  
 na m'atentrenee beye hann ama aman  
 no.  
<sup>5</sup> Me trenee reba ntem so,  
 me nkwagye nam kwan so,  
 na me basa de atentrenee bebre aman  
 no.  
 Asupɔw no behwe me  
 na wɔde anidaso betwen me basa.  
<sup>6</sup> Momma mo ani so nhwe ɔsorosoro,  
 monhwe asase wɔ fam;  
 ɔsorosoro betu ayera se wusiw  
 na asase betetew se atade  
 na wɔn a wote so bewuwu se  
 nwansena.  
 Nanso me nkwagye betena ho daa,  
 me trenee to rentwa da.  
<sup>7</sup> "Muntie me, mo a munim nea etee,  
 mo a me mmara wɔ mo koma mu:  
 Munnsuro nnipa aninka  
 anaa momma wɔn ahohora ntu mo  
 koma.  
<sup>8</sup> Na nnwewemmoa bewe wɔn te senea  
 wɔwe atade;  
 asunson besee wɔn te senea wɔsee  
 kuntu.

Nanso me trenee betena ho daa,  
me nkwaye befi awo ntoatoaso akosi  
awo ntoatoaso so."

<sup>9</sup> Nyan, nyan! AWURADE basa,  
hye ahooden adurade;  
nyan te se nna a atwa mu no,  
te se tete awo ntoatoaso mu no.  
Enye wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin  
no,  
na wuhwirew asuboa kese no mu no?  
<sup>10</sup> Enye wo na womaa po yowee,  
asubun mu nsu no,  
nea opae kwan wo po bun mu no  
senea won a wogaye won no betumi  
atwa?  
<sup>11</sup> Won a AWURADE apata ama won besan  
aba.  
Wode nnwonto behyen Sion;  
anigye a ensa da beye won abotiri,  
anigye ne ahosepew bebora won so,  
awereshow ne apinisi betu ayera.

<sup>12</sup> "Me, me ara, mene wo werokykyefo.  
Hena ne wo a wusuro odesani,  
nnipa mma a woye sare yi.  
<sup>13</sup> Na wo were afi AWURADE, wo yefo  
nea otrew osorosoro mu  
na ohyee asase ase no,  
a da biara na woabo hu  
ohyehoni no abufuw nti,  
nea ode ossee asi n'ani so no ana?  
Na ohyehoni no abufuw wo he?  
<sup>14</sup> Erenkye, wobegyaa nneduafu ahufu  
no;  
worenwuwu wo afiase amoa mu,  
na aduan remmo won.  
<sup>15</sup> Na mene AWURADE, wo Nyankopon  
nea ohwanyan po, ma n'asorokye  
woro so.  
Asafo AWURADE ne ne din.  
<sup>16</sup> Mede me nsem ahye w'anom,  
na mede me nsa ase nwini akata wo  
so.  
Me a mede osorosoro sii ho  
na mehyee asase ase,  
na meka kyere Sion se, 'Moye me  
nkurofo.'"

*AWURADE Abufuwwhyew Kuruwa No*

<sup>17</sup> Nyan, nyan!  
Sore, Yerusalem!  
Wo a woanom afi AWURADE nsam  
n'abufuw kuruwa no,  
wo a woanom apoodo mu nsa atu puw  
nea ema nnipa to ntintan no.  
<sup>18</sup> Ne mma a owoo won nyinaa no  
obiara nni ho a okyere no kwan;  
mma a otetew won nyinaa no  
obiara nni ho a oso ne nsa mu.  
<sup>19</sup> Saa ohaw prenu yi aba wo so,  
hena na obekyeye wo werē?

Nnwiriwii ne ossee, okom ne afoa,  
hena na obehye wo den?  
<sup>20</sup> Wo mma atoto beraw;  
wodeda mmonten so baabiara,  
te se otwe a afiri ayi no.  
AWURADE abufuw aba won so,  
wo Nyankopon animka no.  
<sup>21</sup> Enti tie eyi, wo a worehu amane  
woabow, nanso enye nsa na abow wo.  
<sup>22</sup> See na Otumfo AWURADE se,  
wo Nyankopon a obo ne nkurofo ho  
ban:  
Hwe, magye afi wo nsa mu,  
kuruwa a ema wotoo ntintan no,  
kuruwa a eye m'abufuw poodo no,  
worennon bio.  
<sup>23</sup> Mede behye won a wohaw mo no nsa  
mu,  
won a woka kyere mo se,  
"Butuw fam na yennantew wo so  
na wode w'akyi yee fam,  
te se abonten se wonnantew so no."

## 52

<sup>1</sup> Nyan, nyan, Sion,  
hye ahooden adurade no.  
Hye wo ntade faefe no  
Yerusalem kuropon kronkron no.  
Momonotofo ne won a won ho agu fi  
renwura w'apon mu bio.  
<sup>2</sup> Poroporow wo ho mfutuma.  
Sore, tena ahengua so, Yerusalem.  
Yiyi nkonsokonsokon no fi wo kon mu,  
Obabea Sion a woafa wo nnommm.  
<sup>3</sup> Na see na AWURADE se:  
"Wooton wo annye hwee,  
na enye sika na wode begye wo."  
<sup>4</sup> Na see na Otumfo Awurade se:  
"Bere bi me nkurofo koo Misraim kotenaa  
ho;  
akyiri no Asiria behyee won so.  
<sup>5</sup> "Na mprenpren den na mewo wo ha?"  
See na AWURADE se.  
"Woafa me nkurofo ko kwa,  
na won sodifo di few,"  
AWURADE na ose.  
"Da mu no nyinaa  
woko so gu me din ho fi.  
<sup>6</sup> Enti me nkurofo behu me din;  
enti da no wobehu se  
eye me na mehyee ho nkom.  
Yiw, eye me."  
<sup>7</sup> Hwe senea won a wode asempa no reba  
anammon si ye fe wo mmepow no so,  
won a wopae mu ka asomdwoesem,  
won a woko amanneede,  
won a wopae mu ka nkwaye ho asem  
na woka kyere Sion se,



“Mo Nyankopon di hene.”

<sup>8</sup> Muntie! Mo awemfo ma won nne so; wɔbɔ mu de anigye tee mu.

Se AWURADE san ba Sion a, wode won ani behu.

<sup>9</sup> Mommɔ mu ntue anigye nnwonto, mo Yerusalem nnwiriwii,

efise, AWURADE akyekye ne nkurofo were wagye Yerusalem.

<sup>10</sup> AWURADE beyi ne basa kronkron no ho wo amanaman nyinaa anim na asase ano nyinaa behu yen Nyankopon nkwagye.

<sup>11</sup> Monkɔ. Mumfi ho nko! Mommfa mo ho nnka biribiara a ho ntew.

Mumfi ho na mo ho ntew, mo a mukurakura AWURADE nkuruwa.

<sup>12</sup> Morentutu mmirika mfi ha anaa morenguan;

efise AWURADE bedi mo anim, Israel Nyankopon bebɔ mo kyidom.

*Ɔsomfo No Amanehunu Ne N'anuonyam*

<sup>13</sup> Hwe, me somfo bedi yiye wɔbema no so aye no okese.

<sup>14</sup> Nea emaa dodow a wohuu no ho dwirirw won no,

wɔseee n'anim a anse onipa biara de na n'abosu see a ense odesani de,

<sup>15</sup> saa ara na obema aman bebreɛ ho adwirirw won

na ahemfo bemuamua won ano, ne nti.

Won a wonkaa ne ho asem nkyereɛ won no behu,

na won a wontee no nso bete ase.

### 53

<sup>1</sup> Hena na wagye yen asem no adi?

na AWURADE abasa no, hena so na ada adi?

<sup>2</sup> Onyin wo n'anim te se dua amono ketewa bi,

te se ntin a efi asase wosee mu.

Onni ahoofe anaa anuonyam a ebetwetwe yen ako ne nkyen.

Ne tebea mu nni biribiara a ebema yeape no.

<sup>3</sup> Nnipa boɔ no ahohora na wɔpoo no, Ɔwerɛhowni a onim ɔyaw.

Te se obi a nnipa de won anim hintaw no wobuu no animtiaa na yeammu no.

<sup>4</sup> Ampa ara ɔfaa yen mmerewye, na ɔsoaa yen awerɛhow,

nanso yebuu no se Onyankopon na watwe n'aso.

Yebuu no se, Onyankopon na wabɔ no na wadwerew no.

<sup>5</sup> Nanso yen mmarato nti na wopiraa no,

yen amumoye nti na wɔdwerew no; asotwe a ede asomdwoe breɛ yen no daa no so,

na n'apirakuru mu na yenia ayaresa.

<sup>6</sup> Yen nyinaa ayerayera te se nguan, yen mu biara afa ne kwan;

na AWURADE de yen nyinaa amumoye ato no so.

<sup>7</sup> Wɔhyee no so, yee no ayayade, nanso wammue n'ano;

wode no kɔɔ te se oguamma a wɔrekokum no.

Senaa oguamma ye komm wo ne nwtitwitwafo anim no,

saa ara na wammue n'ano.

<sup>8</sup> Wonam nhyeso ne atemmu so faa no kɔe. Na hena na obetumi aka n'asefo ho asem?

Efise woyii no fii asase yi so;

me nkurofo mmarato nti wɔtwee n'aso.

<sup>9</sup> Woyee ne da wo abonefo mu, na ne wu mu wode no too adefo mu

ewɔ mu, wanye akakabensem biara, na obiara ante atosem biara amfi n'ano.

<sup>10</sup> Nanso eyee AWURADE pe se obedwerew no ama no ahu amane

mpo ode ne nkwa ye afodi afɔrebode,

obehu n'asefo na ne nna beware, na AWURADE pe bekɔ so wo ne nsam.

<sup>11</sup> Ne kra amanehunu akyi,

obehu nkwa hann, na ne koma ato ne yam;

na ne suahu mu me somfo treneeni no bebu bebreɛ bem,

na wasoa won amumoye.

<sup>12</sup> Enti mema no kyefa wo atitirirw mu,

na one ahoodenfo bekye asade

efise ode ne nkwa too ho maa owu, na wɔkan no fraa mmaratofe.

Ɔsoaa nnipa bebreɛ bone,

na odi maa mmaratofe.

### 54

*Sion Daakye Anuonyam*

<sup>1</sup> “To nnwom, obonin,

wo a wonwoo da;

pae mu to nnwom, tee mu di ahurusi,

wo a awo nkaa wo da;

efise obea a wannya awo da no mma

ɔɔso sen nea ɔwo kunu,”

AWURADE na ose.

<sup>2</sup> “Trew wo ntamadan no mu;

twe wo ntamadan ntwamu no mu,

nnyae ye;

toa wo ntampehama no so,

bobo wo nnyinaso no so ma entim yiye.

<sup>3</sup> Efise wobetrew ako nifa ne benkum;

w'asefo begye aman afa  
na woaena won nkuropon amamfo  
so.

- 4 "Nsuro; w'anim rengu ase.  
Nsuro aniwu; w'emmmre wo ase.  
Wo were befi wo mmabun mu aniwu  
na wo kunaye mu ahohora nso  
worenkae bio.
- 5 Na wo Bofu ye wo kunu  
Asafo AWURADE ne ne din,  
Israel Kronkronni no ye wo Gyefo.  
Wofre no asase nyinaa so Nyankopon.
- 6 AWURADE besan afre wo  
te se oyere a woagyaa no na odi yaw  
wo ne koma mu,  
oyere a owaree mmabaabere mu  
na wogyaa no mpofirim," wo  
Nyankopon na ose.
- 7 "Migyaw wo bere tiaa bi mu,  
nanso mifi ayamhyehye a mu do mu  
besan de wo aba.
- 8 Abufuw mmoroso mu,  
mede m'ani hintaw wo mmere tiaa bi,  
nanso m'ayame a ensa da nti,  
mehu wo mmobo,"  
nea AWURADE, wo Gyefo se ni.
- 9 "Eyi te se Noa mmere so a mekaa ntam  
se  
meremma nsuyiri nkata asase ani bio.  
Enti afei maka ntam se meremma me ho  
mfuw wo bio,  
na merenka w'anim bio.
- 10 Se mmepow wosow,  
na nkoko tutu a,  
me do a ensa da a mewo ma wo no  
renhinim  
na m'asomdwoe apam no rentwa  
mu,"  
see na AWURADE a owo ahummobo ma  
mo no se.
- 11 "Kuropon a ahum abubu wo na  
wonkyekyee wo were e,  
mede abo anintonka besiesie wo,  
na mede aboodemmo bibiri aye wo  
fapem.
- 12 Mede bogyabo beto w'abantifi afasu,  
na mede abohemaa a ehylene aye  
w'apon,  
na mede aboodemmo aye w'afasu ny-  
inaa.
- 13 AWURADE bekyerekyere wo mmabarima  
nyinaa,  
na wo mma asomdwoe bedooso.
- 14 Wubetim wo trenee mu:  
Wo ne nhyesotraso ntam kwan beware  
worensuro biribiara.  
Ahupoo beko akyirikyiri,  
na eremmen wo.
- 15 Se obi tow hye wo so a, na emfi me;

na nea otow hye wo so no de ne ho  
bema wo.

- 16 "Hwe, eye me na mebo otomfo  
a ofita nnyansramma mu ma edew  
na ode ahooden bo akode a efata ne  
dwumadi.  
Na eye me na mabo oseefo se ommesee  
ade;  
17 akode biara a woabo atia wo no  
rennyina  
na tekrema biara a ebebo wo sobo no  
wobebo agu.  
Eyi ne AWURADE nkoa agyapade,  
ne won bembu a efi me,"  
AWURADE na ose.

**55**

*Osukom Ho Ofre*

- 1 "Mommra, mo a osukom de mo nyinaa,  
mommra nsu no ho;  
na mo a munni sika,  
mommra mmeto na munni!  
Mommra mmeto nsa ne nufusu  
a munntua hwee.
- 2 Aden nti na mosee sika wo nea enye  
aduan ho  
ne mo ahooden wo nea emmee ho?  
Muntie, muntie me na munni nea eye,  
na mo kra ani begye nnepa a ewo  
akatua pa ho.
- 3 Monye aso, na mommra me nkyen;  
muntie me, na mo kra anya nkwa.  
Me ne mo beye apam a ete ho daa,  
me do a to ntwa da a mede hyee Dawid  
bo no.
- 4 Hwe, mede no aye adansedi ama nnipa  
no,  
won kannifo ne osahene.
- 5 Ampa ara mofre aman a munnim won,  
na aman a munnim no beye ntem aba  
mo nkyen,  
AWURADE, mo Nyankopon nti,  
Israel Okronkronni no,  
efise wahye mo anuonyam."
- 6 Monhwewe AWURADE bere a mubehu  
no.  
Mofre no bere a oben.
- 7 Ma omumoyefo ntwe ne ho mfi n'akwan  
ho  
na obonefo nso mfi ne nsuwii ho.  
Ma onnan nko AWURADE nkyen, na obehu  
no mmobo,  
onnan nko yen Nyankopon nkyen, na  
ode ne ho bekye no.
- 8 "Na m'adwene nye mo adwene,  
na mo akwan nso nye m'akwan,"  
senea AWURADE se ni.
- 9 Senea osoro koron sen asase no,

saa ara na m'akwan koron sen mo akwan  
 na m'adwene nso koron sen mo adwene.  
 10 Sene a osu ne sukyeremma  
 to fi soro gu fam,  
 na wonnsan nko ho bio  
 wo bere a emfow asase  
 mma enguu nhwiren mpaee,  
 senea ebesow aba ama ogufo ne aduan  
 ama odifo no,  
 11 saa ara na m'asem a efi m'anom no te:  
 Erensan mma me nkyen kwa.  
 Mmom ebeye nea mepe  
 na awie botae a eno nti mesomaa no.  
 12 Mode ahosepew bepue  
 na wogya mo kwan asomdwoe mu;  
 mmepow ne nkoko  
 betue nnwonto wo mo anim,  
 na mfuw so nuua nyinaa  
 bebɔ won nsam.  
 13 Nsoe anan mu opepaw beffi,  
 na nnenkyense anan mu ohuam dua  
 beffi.  
 Eyi beye nea ehye AWURADE anuonyam,  
 ebeye daapem nsenkyerenne,  
 a erentwa mu da.

**56**

*Afoforo Nkwagye*

1 See na AWURADE se:  
 "Monko so mmu atentrene  
 na monye nea eye,  
 efise me nkwagye aben  
 na erenkye me trenee beda adi.  
 2 Nhyira nka onipa a oye eyi,  
 onipa a okura mu dennen,  
 nea okae Homeda na oye no kronkron,  
 na okame ne ho fi boneye ho."  
 3 Mma onanani a ode ne ho ama AWURADE  
 nka se,  
 "Ampa ara AWURADE renkan me mfra  
 ne nkurofo mu."  
 Na piampi biara nso nwiinwii se,  
 "Meye duwui."  
 4 See na AWURADE se,  
 "Piamfo a wokae me homenna,  
 won a woye nea eso m'ani  
 na wokura m'apam mu dennen,  
 5 mema won, wo m'asoredan ne ho afasu  
 no  
 nkae ade ne din a,  
 ekyen mmabarima ne mmabea;  
 mema won din a ebetena ho afebɔɔ  
 din a erentwa mu.  
 6 Na ananafo a wode won ho bata AWURADE  
 ho  
 se wobesom no,  
 se wobedo AWURADE din,  
 na wosore no,

won a wokae Homeda na woye no kronkron  
 nyinaa  
 na wokura m'apam mu dennen,  
 7 eyinom na mede won beba me bepow  
 kronkron no so  
 na mama won anigye wo me  
 mpaebɔfi.  
 Won ohyew aforebode ne aforebo ahorow  
 no  
 megye wo m'aforemuka so;  
 na wobefre me fi  
 aman nyinaa mpaebɔfi."  
 8 Otumfo AWURADE,  
 nea oboaboa Israelfo a woatwa won  
 asu ano no ka se:  
 "Meko so aboaboa afoforo ano aka won ho  
 aka won a maboa won ano dedaw no  
 ho."

*Onyankopon Sobo A Etia Amumoyefo*

9 Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa,  
 mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa!  
 10 Israel awemfo ye anifuraefo,  
 won mu biara nni nimdee;  
 won nyinaa ye akraman mum,  
 wontumi mmobo mu;  
 wodeda ho na wososo dae,  
 nna ye won de.  
 11 Woye akraman a wape aduan yiye;  
 wonnidi mme da.  
 Woye nguanhwefo a wonni ntease;  
 won nyinaa fa won kwan,  
 obiara pe n'ankasa mfaso.  
 12 "Mommra," obiara tee mu se, "momma  
 me nsa!  
 Momma yennom bobesa mmow!  
 Na okyena beye se nne,  
 ebia ebesen nne koraa."

**57**

1 Atreneefo wu,  
 na obiara nwen ho wo ne koma mu;  
 wofa nyamesurofo ko,  
 na obiara nte ase  
 se wofa atreneefo ko  
 senea wobeyi won a fi bone mu.  
 2 Won a wonantew tee no  
 woheny asomdwoe mu;  
 wonya ahomegye bere a wodeda se  
 awufo.  
 3 "Nanso mo, mommra ha, mo obayifo  
 mma,  
 mo nguaman ne mmea nguamanfo  
 mma!  
 4 Hena na moreserew no?  
 Hena na moredi ne ho few  
 na morebo no adapaa yi?  
 Monnye atuatewfo fekuw  
 ne atorfo asefo ana?"

5 Mode ɔpe mmoroso bo afoɔre wo adum mu  
 ne dua biara a adennan ase;  
 mode mo mma bo afoɔre wo aku a mu do mu  
 ne abotan mpaapae ase.

6 Anyame a woɔye abo trontrom, a ewo aku  
 a mu do mu no,  
 woɔye mo kyefa. Won na moɔpe.  
 Yiw, moahwie nsa afoɔrebode agu won so  
 na mode aduan afoɔrebode ama won.  
 Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam ana?

7 Moasiesie mo nnabea wo koko a ekorɔn so;  
 ehɔ na moko kobɔ afoɔre.

8 Mo apon ne apongua akyi  
 na mo de mo abosonsom nsesode asisi.  
 Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama,  
 mokodaa so na motɔɔw mu;  
 mo ne won a modɔ won mpa yeɔ apam,  
 na mohwɛɛ won adagyaw mu.

9 Mode ngo koɔ Molek nkyɛn  
 na momaa mo nnuhuam doɔso.  
 Mosomaa mo ananmusifo koɔ akyirikyiri;  
 mosian koɔ oɔda mu ankasa!

10 Mo nneyee maa mo ɔbre,  
 nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.'  
 Moɔpe ahoɔden foforo  
 enti moantɔ piti.

11 "Hena na wama mo koma atu na wabo  
 mo hu sɛɛ  
 a enti moanni me nokware,  
 na moankae me  
 anaa moannwene eyi ho wo mo koma  
 mu yi?  
 So enye komm a maye akye no nti  
 na munsuro me no ana?"

12 Meda mo trenɛɛ ne mo nnwuma adi,  
 na so remma mo mfaso.

13 Se motee mu pe mmoa a,  
 momma mo ahoni a moaboa ano no  
 nnye mo!  
 Mframa bebo won nyinaa ako,  
 home keke befa won.  
 Nanso onipa a oɔde me ye ne guankɔbea no  
 bedi asase no so  
 na wafa me bepɔw kronkron no."

*Koma A Abubu No Awerekyekye*

14 Na wobeka se:  
 "Monye, monye, munsiesie okwan no!  
 Munyiyi akwanside mfi me nkurofo  
 akwan mu."

15 Na oyi ne nea okorɔn no,  
 nea ote ase daa a ne din ye kronkron  
 no se:  
 "Mete beae a ekorɔn na eye kronkron,  
 mene nea owo ahonu na oye honhom  
 mu hiani nso te,

se mekanyan honhom mu hiani no hon-  
 hom,  
 na makanyan ne koma a abubu no.

16 Meremmɔ sobo afeboɔ,  
 na me bo remfuw daa,  
 se anye saa a onipa honhom betɔ beraw  
 wo m'anim,  
 onipa ahome a me na mabo no.

17 Ne nnebɔne adifudepe maa me bo fuwii;  
 metwee n'aso, na mede abufuw yii  
 m'ani,  
 nso okoo so yeɔ nea ne koma pe.

18 Mahu ne nneyee, nanso mesa no yare.  
 Mekerɛɛ no kwan na makyɛkye ne  
 werɛ,  
 19 na mama ayeyi aba won a woredi  
 awerɛhow wo Israel no ano.

Asomdwɔe, asomdwɔe mmra won a woɔwo  
 akyirikyiri ne won a wɔben so,"  
 sɛɛ na AWURADE se. "Na mesa won  
 yare."

20 Na amumɔyefo te se po a erehuru,  
 entumi nye komm,  
 n'asorokye yiyi dontori ne fi.

21 "Amumɔyefo nni asomdwɔe." Sɛɛ na  
 me Nyankorɔn se.

**58**

*Nokware Mmuadadi*

1 "Montee mu dennen, monnnayae.  
 Momma mo nne so se torobento.  
 Mompae mu nka me nkurofo atuateg  
 nkyere won  
 na monka Jakobfi nso nnebɔne nkyere  
 no.

2 Da biara da wohwehwe me;  
 aye se wɔpere se wobehu m'akwan,  
 te se woɔye oman a woɔye nea etee  
 na wompoo ne Nyankorɔn ahyede.  
 Wobisa me ho gyinae a etee  
 na aye se wɔpe se Onyankorɔn ben  
 won.

3 Wɔka se, 'Aden nti na yeadi mmuada  
 na woanhu yi?  
 Aden nti na yeabrɛ yen ho ase,  
 na woanhwe yi?'

"Nanso mo mmuada da no, moye nea  
 mope  
 na musisi mo adwumayefo nyinaa.

4 Ntokwaw ne akasakasa na mode wie mo  
 mmuadadi,  
 ne akuturuku a mode bobɔ mo ho.  
 Morentumi nni mmuada senea moye no  
 nne yi  
 na moahwe anim se wobete mo nne  
 wo osoro.

5 Eyi ne mmuadadi a mɛpe ana?  
 Da koro pe a onipa de brɛ ne ho ase  
 no ana?  
 Ene se obi si ne ti ase te se mfea

na otena atweaatam so ne nsõ mu nko  
ara ana?

Eyi na mofrɛ no mmuadadi,  
da a ɛsɔ AWURADE ani yi ni ana?

6 “Saa mmuadadi yi na mepɛ:  
se mubeyiyi ntenkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn  
na moasan konnua ahama,  
se mubegyaa wɔn a wɔhyɛ wɔn so  
na moabubu konnua biara.

7 So ɛnse se mo ne wɔn a ɔkɔm de wɔn kye  
mo aduan  
na moma ohiani a ɔnenam no baabi  
tena;  
na muhu nea ɔda adagyaw a mufura no  
ntama

na munnyi mo ani mfi mo ankasa mo  
nkurɔfo ne mo abusuafɔ so ana?

8 ɛno na mo hann bepue te se ahemadakyɛ,  
na mo ayaresa aba ntɛm so;  
afei mo trenɛɛ bedi mo anim,  
na AWURADE anuonyam bɛbɔ mo  
kyidɔm.

9 Afei mobɛfrɛ, na AWURADE begyɛ mo so;  
mobɛtɛɛ mu ahwehwe mmoa, na  
ɔbɛka se: Mini.

“Sɛ muyi nhyɛso konnua,  
nsa a motɛɛ wɔ nnipa so ne ntwatoso  
fi ho,

10 na sɛ mohaw mo ho ma wɔn a ɔkɔm de  
wɔn  
na moma wɔn a wɔhyɛ wɔn so no nea  
ehia wɔn a,

ɛno de, mo akanea behyerɛn wɔ sum mu,  
na mo anadwo bɛyɛ se owigyinae.

11 AWURADE bɛkyɛɛ mo kwan bɛrɛ biara;  
ɔbɛma mo nea ehia mo wɔ asase  
wosɛɛ so  
na ɔbɛhyɛ mo nipadua den.

Mobɛyɛ sɛ turo a wogugu so nsu yiye,  
sɛ asuwa a mu nsu nyow da.

12 Mo nkurɔfo besan asi tɛtɛtɛ nnwiriwii  
no,  
na wɔato fapɛm a akyɛ no;  
wɔbɛfrɛ mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no,  
Nea Ogyɛ Atenae Si Ho.

13 “Sɛ mohwɛ mo anammɔntu so yiye  
Homeda  
na moanyɛ nea mopɛ wɔ me da kro-  
nkron no,

se mofrɛ Homeda no anigyɛ da  
na mudi AWURADE da kronkron no ni  
na moamfa mo ara mo akwan so  
na moanyɛ nea mopɛ anaa moanka  
nsɛnhunu a,

14 ɛno de mubɛnya anigyɛ wɔ AWURADE mu  
na mɛma mo anantɛw asase no  
sɔrɔnsɔrɔmmɛa so  
na moato pon wɔ mo agya Yakob agyapade  
so.”

AWURADE na waka.

## 59

*Bɔne, Bɔneka Ne Ogyɛ*

1 Ampa ara AWURADE nsa nyɛ tiaa sɛ  
ɛrennye nkwa,  
na n’asom nyɛ den se ɛrente asem.

2 Nanso mo amumɔyɛ na atɛtɛw  
mo ne mo Nyankopɔn ntam;  
mo bɔne ama n’anim ahintaw mo,  
a enti ɔrente.

3 Na mogya akeka mo nsa ho,  
afɔdi asra mo nsateaa ho.

Mo ano akeka atosɛm,  
mo tɛkrɛma de amumɔyɛsɛm di  
nseku.

4 Obiara nhwehwe atɛntrenɛɛ;  
obiara mfa nokwaredi mmɔ ne  
nkurow.

Wɔde wɔn ho to nsenhuhuw so na wotwa  
nkontompo;  
wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne.

5 Wosow nhurutoa nkesua  
na wɔnwen ananse ntontan.

Nea odi wɔn nkesua biara bewu,  
mu baako nso bɔ a, ɛpae ahurutoa.

6 Wɔn ntontan nyɛ mma adurade;  
wɔrentumi mfa nea wɔyɛ nkata wɔn  
ho.

Wɔn nneyɛɛ yɛ nneyɛɛ bɔne,  
na wodi akakabɛnsɛm.

7 Wotu mmirika kɔyɛ bɔne;  
wɔnkɔyɛ ɔpira ne awudi ho.  
Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛɛ ho pasaa.

8 Asomdwoɛ kwan no, wonnim;  
atɛntrenɛɛ nni wɔn akwan so.

Wɔadan wɔn akwan kɔntɔnkɔyɛ  
obiara a ɔnantɛw so no rennya asomd-  
woɛ.

9 Enti atɛntrenɛɛ ne yɛn ntam aware,  
na adɛtɛrenɛɛ mɛnɛn yɛn.

Yɛhwehwe hann, nanso ne nyinaa yɛ sum;  
nea ɛhyerɛn, nanso yɛnam sum kabii  
mu.

10 Tɛ se anifuraefɔ no, yɛkɛka wɔ afasu ho  
hwehwe ɔkwan te se nnipa a wonni  
ani.

Owigyinae no yehintihintiw sɛnea onwini  
adwo;  
yɛdu ahɔɔdenfo mu a yɛtɛ se awufo.

11 Yɛn nyinaa woro so te se sisi;  
yɛde awɛrɛchow kurum se  
mmoronoma.

Yɛhwehwe atɛntrenɛɛ nso yɛnhu bi;  
ogyɛ, nanso ɛwɔ akyirikyiri.

12 Efise, yɛn mfomso adɔɔso wɔ w’ani so,  
na yɛn bɔne di adanse tia yɛn.

Yɛn mfomso da yɛn anim daa,  
na yɛgyɛ yɛn amumɔyɛ to mu:

13 atuatɛw ne nkontompo a etia AWURADE,

yen akyi a yedan kyere yen  
 Nyankopon,  
 nhyeso ne atuatawa a yefoa so,  
 atosem a efi koma mu a yeka.  
 14 Enti woapam atentrenee ko n'akyi,  
 na adetrennee akogyina baabi;  
 nokware ahwe ase wo mmonten so  
 nokwaredi ntumi mma mu.  
 15 Nokware nni baabiara,  
 obiara a otwe ne ho fi bone ho no beye  
 otamfo.

AWURADE hwɛɛ na ansɔ n'ani  
 sɛ atentrenee nni ho.  
 16 Ohuu sɛ obiara nni ho,  
 eyɛɛ no nwonwa sɛ obiara nni ho a  
 obɛpata;  
 enti onɔ ankasa basa dii nkwagye ho  
 dwuma maa no,  
 na ne trennee wowaw no.  
 17 Ohyɛɛ trennee sɛ nkatabo,  
 ne nkwagye dadekyɛw wo ne ti so.  
 Ohyɛɛ aweretɔ ntade  
 na ofuraa mmɔdemmo sɛ ntama.  
 18 Obegyina nea woayɛ so  
 atua so ka  
 n'atamfo benya n'abufuwhyew  
 won a wone no aye dom benya so  
 akatua;  
 nsupow no nso obetua won ka senea  
 efata won.  
 19 Efi atɔɛ fam, nnipa besuro AWURADE din  
 na efi apuei, wode nidi bema  
 n'anuonyam.  
 Na obeba sɛ asu a ayiri tenn  
 na AWURADE ahomegu repia no.

20 "Ogyefo no beba Sion,  
 na obeyi amumoyesem nyinaa afi  
 Yakob asefo mu,"  
 sɛɛ na AWURADE se.  
 21 "Me de, eyi ye me ne won apam,"  
 senea AWURADE se ni. "Me Honhom a owɔ  
 mo so, ne me nsem a mede ahyɛ mo anom,  
 remfi mo anom, anaa mo mma, ne mo  
 mma asefo anom, efi saa bere yi kosi daa  
 apem," sɛɛ na AWURADE se.

**60**

*Sion Anuonyam*

1 "Sore, hyeren, na wo hann aba,  
 na AWURADE anuonyam apue wo so.  
 2 Hwe, sum akata asase so  
 na sum kabii akata aman no so,  
 nanso AWURADE apue wo so  
 na n'anuonyam ada adi wo wo so.  
 3 Amanaman beba wo hann no mu,  
 na Ahemfo beba wo adekyee hann no  
 mu.  
 4 "Ma w'ani so na hwe wo ho hyia:

won nyinaa aboa won ho ano reba wo  
 nkyen;  
 wo mmabarima fifi akyirikyiri,  
 na wokura wo mmabea wo abasa so.  
 5 Afei wobehwe na w'anim atew,  
 wo koma bebɔ na anigye ahyɛ no ma;  
 ahonya a ewɔ po so, wode bebɛre wo,  
 na amanaman no ahode nso beba wo  
 nkyen.  
 6 Yoma akuwakuw beye w'asase so ma,  
 yomaforo a wufi Midian ne Efa.  
 Na won a wofi Seba nyinaa beba,  
 wososo sika kokoo ne nnuhuam  
 na wɔpae mu ka AWURADE ayeyi.  
 7 Wɔbeboaboa Kedar nguankuw nyinaa  
 ano abre wo,  
 Nebaiot adwennini besom wo;  
 wobegye won sɛ aforebode wo  
 m'aforemuka so,  
 na mehɛye m'asɔredan kronkron no  
 anuonyam.

8 "Henanom ne eyinom a wotu sɛ omu-  
 nunkum,  
 te sɛ mmorɔnoma a wɔrekɔ won bere-  
 buw mu yi?  
 9 Ampa ara asupow no ani da me so;  
 Tarsis ahyɛn na wodi anim,  
 wode wo mmabarima fifi akyirikyiri reba,  
 wososo won dwete ne won sikakokoo,  
 de rebɛhyɛ AWURADE, wo Nyankopon an-  
 uonyam,  
 Israel Kronkronni No,  
 efise wahye wo anuonyam.

10 "Ananafo beto w'afasu no bio,  
 na won ahemfo besom wo.  
 Ewɔ mu, mede abufuw asɛɛ wo de,  
 nanso menam adom so behu wo  
 mmɔbo.  
 11 Wo apon ano bededa ho bere biara,  
 wɔrentoto mu awia anaa anadwo,  
 senea ebeye a nkurofo de amanaman no  
 ahonya bebɛre wo,  
 won ahemfo dii nkonimdi santen no  
 anim.  
 12 Na oman anaa ahenni a wɔrensom wo  
 no beyera,  
 wɔbesɛɛ no pasaa.

13 "Lebanon anuonyam beba wo nkyɛn,  
 ɔpɛpaw, ɔsɛɛ ne kwabɔhɔre bebɔ mu,  
 abesiesie me kronkronbea ho;  
 na mehɛye beae a me nan sisi no  
 anuonyam.  
 14 Wo nhyesofo mmabarima beba  
 abekotow wo;  
 won a wobu wo animtiaa nyinaa  
 bekotow w'anan ase  
 na wɔbɛfre wo AWURADE Kuropon,  
 Israel Kronkronni, Sion.

15 “Ɛwɔ mu, wɔapa w’akyi atan wo,  
a obiara ntu kwan mfa wo mu,  
nanso meye wo ahoahoahode a ɛte ho daa  
ne awo ntoatoaso nyinaa anigyede.  
16 Wobenom amanaman nufusu no  
na woanum adehye nufu.  
Afei wubehu se me AWURADE, me ne wo  
Agyenkwa,  
wo gyefo, Jakob Tumfo no.  
17 Mede sikakɔkɔ besɩ kɔbere anan mu  
abrɛ wo,  
na dwete asi dade anan mu.  
Mede kɔbere besɩ dua anan mu abrɛ wo,  
na dade asi abo anan mu.  
Mede asomdwoe beye wo so amrado  
na trenee aye wo sodifo.  
18 Wɔrente awurukasem wɔ w’asase so  
bio,  
anaa nnwiriwii ne ɔsee wɔ w’ahye so  
mmom wobefre w’afasu se Nkwagye  
ne w’apon se Ayeyi.  
19 Owia renye wo hann adekyee mu bio  
na ɔsram hann renhyeren wo so,  
efise AWURADE beye wo daapem hann,  
na wo Nyankopɔn beye wo anuonyam.  
20 Wo wia rentɔ bio,  
wo sram rennum bio,  
AWURADE beye wo daapem hann,  
na w’awerɛhowinna to betwa.  
21 Na afei wo nkurofo nyinaa beye atre-  
neefo  
na wobefa asase no adi so afeɔɔ.  
Wɔye ade a madua na afefew  
me nsa ano adwuma a  
ɛbeda m’anuonyam adi.  
22 Mo mu akumaa koraa bedɔ aye apem,  
na aketewa no aye ɔman kese.  
Mene AWURADE;  
na ne bere mu, meye eyi ntem so.”

**61**

*AWURADE Adom Afe*

1 Otumfo AWURADE Honhom wɔ me so,  
efise, wɔafre me  
se memmeka asempa nkyere ahiafo.  
Wasoma me se, menkɔkyekye wɔn a wɔn  
koma abubu were,  
se mempae mu nka ahofadi nkyere  
nnommum  
na wonyi nneduafo mfi sum mu,  
2 se mempae mu nka AWURADE adom no ho  
asem,  
ne yen Nyankopɔn aweretɔ da.  
Wasoma me se, menkyekye wɔn a wodi  
awerɛhow nyinaa were,  
3 na memma wɔn a wodi awerɛhow  
wɔ Sion no nea wohia,  
na menhye wɔn ahenkyew fefe  
nsi nsɔ anan mu,  
anigye ngo  
nsi awerɛhowdi anan mu,

ayeyi atade  
nsi abasamtu honhom anan mu.  
Wɔbefre wɔn trenee adum  
nea AWURADE adua  
de ada n’anuonyam adi.  
4 Wobesi tete mmubui no bio,  
na wɔasiesie mmeaemmeae a aseɛ  
dedaada no;  
wɔbeyɛ nkuropon a aseɛ no foforo  
nea aseɛ awo ntoatoaso bebreɛ no.  
5 Ananafo behwe mo nguankuw;  
ahoho beye adwuma wɔ mo mfuw ne  
bobeturo mu.  
6 Na wobefre mo AWURADE asofo,  
wɔbetɔ mo din se yen Nyankopɔn  
asomfo.  
Amanaman no ahonya no na mubedi  
na wɔn ahode na mode behoahoa mo  
ho.  
7 Wɔn animguase anan mu  
me nkurofo benya anuonyam mmɔho,  
na ahohora anan mu  
wɔbesɛpɛw wɔn ho wɔ wɔn adedi mu;  
ne saa nti wɔn asase no so kyefa beye  
mmɔho,  
na anigye a enni awiei beye wɔn dea.  
8 “Na me AWURADE, mepɛ atentrenee.  
Mikyi koron ne nnebɔne.  
Me nokware mu, meɔ wɔn aba so  
na me ne wɔn aye apam a ebetena ho  
daa.  
9 Wɔn asefo begye din wɔ amanaman no  
mu  
ne wɔn mma wɔ nkurofo no mu.  
Wɔn a wohu wɔn nyinaa begye ato mu se  
wɔye nnipa a AWURADE ahyira wɔn.”

10 AWURADE mu na me ho sɛpɛw me  
mmoroso,  
me Nyankopɔn mu na me kra di ahu-  
rusi.  
Efise, ɔde nkwagye ntama afura me  
na ɔde trenee atade yuu awura me,  
senea ayeforokunu siesie me ti so se ɔsofo,  
ne senea ayeforo de nnwinne hyehye  
ne ho no.  
11 Na senea asase ma affide pue  
na turo nso ma aba nyin no,  
saa ara na Otumfo AWURADE bɛma trenee  
ne ayeyi  
apue wɔ amanaman anim.

**62**

*Sion Din Foforo*

1 Sion nti, merenye komm,  
Yerusalem nti, merenye dinn,  
kosi se ne trenee behyeren se adekyee,  
na ne nkwagye adew se ogyaten.

2 Amanaman no behu wo trenee,  
na ahemfo nyinaa ahu w'anuaryam;  
wɔbɛfrɛ wo din foforo  
a AWURADE de bɛto wo no.

3 Wobeyɛ anuaryam ahenkyew wɔ AWU-  
RADE nsam,  
ne adehye anuaryam abotiri wɔ wo  
Nyankopɔn nsam.

4 Wɔremfrɛ wo amamfo bio,  
anaa w'asase sɛ amamfo.  
Na mmom wɔbɛfrɛ wo Hefsiba anaa aniso  
Kuropon  
ne w'asase sɛ Beula anaa ɔwarefo  
efisɛ AWURADE ani begye wo ho,  
na obeware w'asase.

5 Senea aberante ware ababaa no,  
saa ara na wo mmabarima beware wo;  
sɛ ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no,  
saa ara na wo Nyankopɔn ani begye  
wo ho.

6 Mede awɛmfɔ agyinagyina w'afasu so,  
Yerusalem;  
wɔremmua wɔn ano awia anaa  
anadwo.  
Mo a musu frɛ AWURADE no,  
monnhome koraa,

7 na mommma onnye n'ahome kosi sɛ,  
ɔbɛma Yerusalem atim  
na wayɛ no nea asase nyinaa bɛkamfo.

8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam  
ne basa a eyɛ den no se,  
"Meremfa mo awi  
mma mo atamfo sɛ wɔn aduan bio,  
na ananafo rennom nsa foforo  
a moabrɛ ho no bio;

9 wɔn a wotwa no na wobedi  
na wɔakamfo AWURADE,  
na wɔn a wɔboaboa hobe ano no benom  
wɔ me kronkronbea adiwo."

10 Momfa mu, momfa kuropon apon no  
mu!  
Munsiesie ɔkwan no mma nkurofo no.  
Mompae, mompae ɔtempon no!  
Munyyi so abo no.  
Munsi frankaa mma amanaman no.

11 AWURADE abɔ no dawuru  
akosi nsase ano se,  
"Monka nkyerɛ ɔbabea Sion se,  
'Hwɛ, wo Agyenkwa reba!  
Hwɛ n'akatua ka ne ho,  
na n'anamuhyɛde nso ka ne ho.'"

12 Wɔbɛfrɛ wɔn Nnipa Kronkron,  
wɔn a AWURADE Agye Wɔn;  
na wɔbɛfrɛ wo Nea Wɔrehwehwe N'akyi  
Kwan,  
Kuropon a Erenyɛ Amamfo Bio.

## 63

*Onyankopɔn Aweretɔ Ne Ogye Da No*

1 Hena ne oyi a ofi Edom reba,  
nea ofi Bosra a nkekae kɔkɔɔ wɔ  
n'atade mu yi?  
Hena ne oyi a wɔahyehye no kɔkɔɔ yi,  
a ɔde n'ahooden kese retutu taataa yi?

"Eyɛ me a, mekasa wɔ trenee mu,  
nea otumi gye nkwa no."

2 Aden nti na mo ntade bere kɔɔ,  
te sɛ obi a ɔretiatia nsakyiamoa so de  
yi?

3 "Me nko ara atiatia nsakyiamoa so,  
na amanaman no mu obiara anka me  
ho.  
Mitiatia wɔn so wɔ m'abufuw mu  
na mimiaa wɔn so wɔ m'abufuwhyew  
mu;  
wɔn mogya bɔ petee me ntade mu,  
maa nkekae yɛɛ m'adurade nyinaa  
mu.

4 Na aweretɔda wɔ me koma mu  
na me gye afe aba.

5 Mehweɛ, nanso na ɔboafɔ biara nni hɔ,  
eyɛɛ me ahodwiriw sɛ obiara anso me  
mu;  
enti m'ankasa abasa yɛɛ nkwagyedwuma  
maa me,  
na m'abufuw wowaw me.

6 Mitiatiaa amanaman no so wɔ m'abufuw  
mu;  
mema wɔbobowee wɔ m'abufuwhyew  
mu  
na mihwieɛ wɔn mogya guu fam."

*Ayeyi Ne Mpaɛbɔ*

7 Mɛka AWURADE ayamye ho asem,  
ne nneyɛɛ a enti ɔsɛ ayeyi,  
wɔ nea AWURADE ayɛ ama yɛn nyinaa  
ho  
Yiw, wɔ nneema pa bebree a wayɛ  
ama Israelfifo.  
Wɔ n'ayamhyehye ne ne  
mmɔborɔhunu a ɛdɔso no nti.

8 ɔkaɛ se, "Ampa ara wɔyɛ me nkurofo,  
mmabarima a wɔrenni me huammɔ;"  
ɛno nti ɔbeyɛɛ wɔn Agyenkwa.

9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso  
huu amane,  
na ɔbɔfo a ɔka ne ho no nso gyee wɔn.  
Ne ɔɔ ne ne mmɔborɔhunu mu, ogyee  
wɔn;  
ɔmaa wɔn so na ɔsoaa wɔn  
mfe a atwa mu no nyinaa mu.

10 Nanso wɔtew atua  
de how ne Honhom Kronkron werɛ.  
Enti ɔbeyɛɛ wɔn tamfo  
na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.

11 Afei ne nkurofo kae tete nna no,



Mose ne ne nkurofo nna no.  
 Ehe na nea ode won faa po mu no wo?  
 One ne nguan no hwefo no?  
 Ehe na nea omaa ne Honhom Kronkron no  
 tenaa won mu no wo,  
 12 nea osomaa n'anuonyam basa a ewo  
 tumi  
 se ommegyina Mose nsa nifa so no,  
 nea opae asu no mu wo won anim,  
 de gyee din maa ne ho afeboo no,  
 13 nea odii won anim faa bun mu  
 senea oponko fa asase tamaa so,  
 woanhintiw;  
 14 te se anantwi a wokoo sare so,  
 AWURADE Honhom ma wohomee.  
 Senea wokyerere wo nkurofo kwan  
 de gyee anuonyam abodin maa wo ho  
 ni.  
 15 Bre w'ani ase hwe fam  
 fi w'ahengua a ekoron, eye kronkron  
 na ho wo nyam no so.  
 Mo mmodemmo ne mo ahooden wo he?  
 Woyi w'ayamhyehye ne w'ahummobo  
 afi yen so.  
 16 Nanso wo ara wo ne yen Agya  
 ewo mu, Abraham nnim yen  
 na Israel nso nnye yen nto mu de;  
 nanso wo, AWURADE, wo ne yen Agya;  
 efi tete, wo din ne; Yen Gyefo.  
 17 Aden, AWURADE, na woma yekwati  
 w'akwan  
 na wupirim yen koma enti emma  
 yenni wo ni?  
 San bra, esiane w'asomfo,  
 mmusuakuw a woye w'agyapade no  
 nti.  
 18 Bere tiaa bi mu wo nkurofo faa wo  
 kronkronbea  
 nanso mprenpren yen atamfo atiatia  
 so.  
 19 Enti yeye wo de fi tete,  
 nanso won de, wunnii won so hene  
 na wommo wo din mfre won da.

**64**

1 Ao, se anka wubesunsuane osorosoro mu,  
 asian aba fam a,  
 eno na anka mmepow no ho bepopo  
 wo w'anim!  
 2 Senea ogya ma mmabaa dew  
 na ema nsu huru no,  
 sian bra fam na ma w'atamfo nhu wo din,  
 na ma amanaman no ho mpopo wo  
 w'anim!  
 3 Na bere a woyee nneema a eye nwonwa  
 a yeanhwe anim no,  
 wusian baa fam na mmepow no ho  
 popoo wo w'anim.  
 4 Efi teteete obiara ntee,

entwaa obiara aso mu,  
 ani biara nhuu Onyankopon bi se wo,  
 nea odi dwuma ma won a wotwen no  
 no.  
 5 Woboa won a wode anigye ye nea etee,  
 won a wokae w'akwan.  
 Nanso yekoo so yee bone tiaa won no,  
 wo bo fuwii.  
 Na afei ebeye den na woagye yen  
 nkwa?  
 6 Yen nyinaa aye se obi a ne ho ntew,  
 na yen trenee nneyee nyinaa te se  
 ntamagow fi;  
 yen nyinaa akisa te se ahaban,  
 na yen bone pra yen ko te se mframa.  
 7 Obiara mmoo wo din,  
 na obiara mpere se obeso wo mu;  
 efise wode w'anim ahintaw yen  
 na yen bone nti woama yeasee.  
 8 Nanso wo, AWURADE, ne yen Agya.  
 Yeye date, na wo ne onwemfo no;  
 yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma.  
 9 Mma wo bo mfuw ntra so, AWURADE;  
 nkae yen bone da biara da.  
 Ao, bre w'ani ase hwe yen, yese wo,  
 efise yen nyinaa ye wo nkurofo.  
 10 Wo nkuropon kronkron no adan  
 nweatam;  
 Sion mpo aye nweatam, Yerusalem  
 ada mpan.  
 11 Yen asoredan kronkron a ewo an-  
 uonyam, faako a yen nenanom yii  
 wo aye no,  
 wode ogya ahyew,  
 na nea esom bo ma yen no, abubu.  
 12 Eyi nyinaa akyi, AWURADE, wode wo ho  
 bekame yen ana?  
 Wobeko so aye komm atwe yen aso  
 aboro so ana?

**65**

*Atemmu Ne Nkwagye*  
 1 "Medaa me ho adi kyere won a  
 woammisa m'ase;  
 won a wonhwehwe me no huu me.  
 Oman a wonsu mfre me no,  
 meka kyere won se, 'Mini, Mini.'  
 2 Da mu nyinaa, matrew me nsa mu ama  
 nnipa a woye asoden ne nyiyiano,  
 a wonenam akwammone so,  
 na wodi won ankasa nsuwii akyi.  
 3 Nnipa a daa no woyi me ahi  
 wo m'anim pee,  
 woboo afore wo nturo mu  
 na wohyew nnuhuam wo ntayaa  
 aforemuka so;  
 4 won a wotatenata nna so  
 na anadwo wosii pe kokoa mu;  
 wowe mprakonam  
 na won nkutu mu wo nkwan a wode  
 nam a eho ntew aye;

5 wɔka se, 'Mumfi ha; mommmen me,  
 efise me ho tew dodo ma mo!'  
 Saa nnipa yi ye wusiw wɔ me hwenem,  
 ogya a ɛko so hyew da mu nyinaa.

6 "Hwe; wɔakyerew ato ho wɔ m'anım se,  
 merenye komm, metua so ka pɛpɛpɛ;  
 metua so ka agu wɔn asre so,  
 7 mo ne mo agyanom bone nti,"  
 sɛɛ na AWURADE se.  
 "Esiane sɛ wɔhyew afɔrebɔde wɔ  
 mmepɔw so  
 na wotwirii me wɔ nkoko so nti  
 mesusuw bone a woyɛɛ kan no so akatua  
 pɛpɛpɛ  
 agu wɔn asre so."  
 8 Sɛɛ na AWURADE se:  
 "Senea wonya nsu fi bobe kasiaw mu,  
 na nnipa ka se, 'Mɔnnɛɛ no,  
 efise ade pa bi da so wɔ mu' no  
 saa ara na m'asomfo no nti meye.  
 Merensɛ wɔn nyinaa.

9 Mede Jakob asefo beba,  
 na me mmepɔw no sodifo afi Yuda  
 aba;  
 me nkurofo a mapaw wɔn no bedi wɔn  
 ade,  
 na ho na m'asomfo bɛtena.

10 Saron beye nguankuw adidibea,  
 na Akor bon no aye anantwikuw  
 homebea  
 ama me nkurofo a wɔhwehwe me.

11 "Na mo a mo de mugyaw AWURADE  
 na mo were fi ne bepɔw kronkron no,  
 mo a moto pon ma Ahonya  
 na mohye afrasa wɔ nkuruwa mu ma  
 Nkrabea no,

12 mede mo beto afoa ano,  
 na mo nyinaa akotow ama wɔakum  
 mo;  
 efise mefrɛ nanso moannye so,  
 mekasae nanso moantie.  
 Moyɛɛ nea eye m'ani so bone  
 na moyɛɛ nea mɛmpɛ."

13 Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:  
 "M'asomfo bedidi,  
 nanso ɔkom bede mo,  
 m'asomfo benom,  
 nanso osukom bede mo;  
 m'asomfo ani begye,  
 nanso mo anim begu ase.

14 M'asomfo beto nnwom  
 afi koma mu anigye mu  
 na mobetɛɛ mu asu  
 afi mo koma ahoyeraw mu,  
 na nubetwa adwo afi honhom a aye  
 mmɛw mu.

15 Wubegyaw din bi a ebeye mmusu  
 ama wɔn a mapaw wɔn;  
 Otumfo AWURADE bekum wo  
 na n'asomfo de, mɛma wɔn din foforo.

16 Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ asase no so no,  
 beye wɔ nokware Nyankopɔn koro no  
 mu;  
 obiara a ɔka ntam wɔ asase no so  
 beka no wɔ nokware Nyankopɔn koro  
 no mu.  
 Na ɔhaw a atwa mu no wɔn were befi  
 na wode behintaw me.

17 "Hwe! Mɛbɔ  
 ɔsorosoro foforo ne asase foforo.  
 Wɔrenkae nneɛma a atwam no bio,  
 na eremma adwene mu nso.

18 Nanso momma mo ani nnye na munnı  
 ahurusi afeɔɔ  
 wɔ nea merebebo ho,  
 efise mɛbɔ Yerusalem ama aye anigye,  
 na mu nnipa aye anigye farebae.

19 Mɛsɛpɛw me ho wɔ Yerusalem mu,  
 na madi ahurusi wɔ me nkurofo ho.  
 Na wɔrente agyaadwo ne osu nnyigyei  
 wɔ mu bio.

20 "Erensı bio wɔ mu  
 abofra a ne nkwanıa ye kakraa bi,  
 anaakwakoraa a onni ne mfe nwie;  
 nea odi mfe ɔha na owu no  
 wɔbɛfa no sɛ ɔbabun bi keke;  
 na nea wannya mfe ɔha no  
 wɔbɛfa no sɛ woadome no.

21 Wobesisı afi na wɔatena mu,  
 wɔbeyɛ bobe nturo na wɔadi mu aba.

22 Wɔrensı afi mma afoforo mmetena mu  
 bio,  
 na wɔrennua mma afoforo mmedi.  
 Na nna a dua di no,  
 saa ara na me nkurofo nna beye;  
 me nkurofo a mapaw wɔn no bedi  
 wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛ.

23 Wɔremmɛ ngu  
 na wɔrenwɔ mma a wɔn nkrabea nye;  
 efise wɔbeyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn,  
 wɔne wɔn asefo.

24 Mɛbua wɔn ansa, mpo, na wɔafɛ me.  
 Bere a wogu so rekasa no metie.

25 Pataku ne oguamma bedidi abɔ mu  
 gyata bɛwe sare sɛ nantwi,  
 nanso mfutuma beye ɔwɔ aduan.  
 Wɔrempira obi ana wɔrensɛɛ obi  
 wɔ me bepɔw kronkron so nyinaa,"  
 senea AWURADE se ni.

## 66

### *Atemmu Ne Anidaso*

1 Sɛɛ na AWURADE se:  
 "Ɔsoro ye m'ahengua,  
 na asase ye me nan ntiaso.  
 Ofi a wubesi ama me no wɔ he?  
 Ehe na ebeye me homebea?  
 2 Enye me nsa na eyeɛ eyinom nyinaa,  
 na ɛma ebae ana?"  
 AWURADE na ose.

“Obi a m’ani so no ni:  
 nea ɔwɔ ahobrease ne ahonu honhom,  
 na ne ho popo wɔ m’asem ho.  
 3 Nanso obi a ɔde nantwinini bo afore no  
 saa onipa no ara kum nnipa,  
 na nea ɔma oguamma no,  
 saa onipa no ara bu ɔkraman kon mu;  
 nea ɔbo aduan afore no  
 saa onipa no ara de prako mogya bo  
 afore,  
 nea ɔhyew nnuhuam a ewɔ din no  
 saa onipa no ara som ɔbosom.  
 Wɔafa won ankasa akwan  
 na won akra ani gye won akyiwade ho;  
 4 enti me nso mɛpɛ ayayade aye won  
 na mede nea wosuro beba won so.  
 Efise mɛfrɛe no, obiara annyɛ so,  
 mekasae no, obiara antie.  
 Wɔyɛɛ bone wɔ m’ani so  
 na wɔyɛɛ nea mɛmpɛ.”

5 Muntie AWURADE asem,  
 mo a mote n’asem a mo ho popo:  
 “Mo nuanom mmarima a wotan mo,  
 na me din nti wotwa mo gyaw no, aka  
 se,  
 ‘Mamma wonhyɛ AWURADE anuonyam,  
 na yɛahu no anigye!’  
 Nanso won anim begu ase.  
 6 Muntie huuyɛ a efi kuropon no mu,  
 muntie gyegyee gyɛ a efi asɔredan no  
 mu!  
 Eyɛ AWURADE nnyigyɛi  
 a ɔde retua n’atamfo ka senea efata  
 won.

7 “Ansa na ɔbea bekyem no,  
 ɔwo;  
 ansa na ɔbete awoyaw no  
 ɔwo ɔbabarima.  
 8 Hena na wate biribi sɛɛ ho asem pɛn?  
 Hena na wahu biribi sɛɛ pɛn?  
 Wobetumi de da koro akyekyere ɔmansin,  
 anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana?  
 Nanso awo ka Sion ara pɛ a  
 ɔwo ne mma.

9 Mede obi bedu awoko ano a  
 memma no nwo ana?” Senea AWU-  
 RADE se ni.  
 “Misiw awotwaa ano  
 bere a awo adu so ana?” Wo  
 Nyankopon na ose.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye na munni  
 ahurusi mma no,  
 mo a modɔ no nyinaa;  
 mo ne no nsepɛw mo ho yiye,  
 mo a mudi ne ho awerehow nyinaa.

11 Mubenum n’awerekyekye nufu  
 no amee;  
 mobenom aboro so  
 na mo ani begye nea abu so atra so no  
 ho.

12 Na sɛɛ na AWURADE se:  
 “Mede asomdwoe bema no sɛ asubɔnten,  
 ne amanaman no ahonya nso sɛ  
 asuten a ayiri.

Mubenum na waturu mo wɔ ne basa so  
 na obegyigye mo agoru wɔ  
 n’anankoroma so.

13 Senea ena kyekye ne ba werɛ no  
 saa ara na mekyekye mo werɛ;  
 na mubɛnya awerekyekye wɔ  
 Yerusalem.”

14 Sɛ muhu eyi a, mo koma ani begye  
 na mobeyɛ frɔmfrɔm sɛ sare;  
 wobehu AWURADE nsa wɔ ne nkoa so,  
 nanso wobehu n’abufuwhyew wɔ  
 n’atamfo so.

15 Hwɛ, AWURADE de ogya reba,  
 na ne nteaseenam te se mfete;  
 ɔde n’abufuw beba wɔ anibere so,  
 na ɔde gyaframa ayɛ n’aninka.

16 Ogya ne n’afɔa,  
 na AWURADE de bebu nnipa nyinaa  
 atɛn,  
 na won a wobɛtɔtɔ wɔ AWURADE nsa  
 ano beyɛ bebreɛ.

17 “Wɔn a wɔtew won ho na wodwira  
 won ho de ko nturo mu, na wodi ɔbaako a  
 ɔfra won a wɔwe mprakonam ne akisi ne  
 nneema a eyɛ akyiwade akyi no, wobɛbo  
 mu ahu won awiei,” senea AWURADE se ni.

18 “Esiane won nneyɛɛ ne won nsusuwii  
 nti, Me, mereba abeɔboaboa amanaman  
 ne ɔkasa ahorow ano, na wobɛba abehu  
 m’anuonyam.

19 “Na mɛyɛ nsenkyerenne bi wɔ won  
 mu, na mede nkae no mu bi beko amana-  
 man no mu: Tarsis, Libiafo ne Lidi-  
 afo (won a wɔagyɛ din wɔ agyantow  
 mu), Tubal ne Helafɔ, ne asupɔw a ewɔ  
 akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta  
 na wonhuu m’anuonyam no. Wɔbɛpae  
 mu aka m’anuonyam wɔ amanaman mu.

20 Na wɔde mo nuabarimanom nyinaa  
 befi amanaman nyinaa so beba me bepɔw  
 kronkron a ewɔ Yerusalem no so se,  
 afɔrebɔde ama AWURADE. Wɔtete apɔnkɔ  
 so ne nteaseenam mu ne asako mu ne  
 mfurumpɔnkɔ ne yoma so beba,” sɛɛ na  
 AWURADE se. “Wɔde won beba senea  
 Israelfo de won aduan afore ko AWURADE  
 asɔredan mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ho tew  
 mu. 21 Na meyi won mu bi ayɛ asɔfo ne  
 Lewifo,” AWURADE, na ose!

22 “Senea ɔsorosoro foforo ne asase fo-  
 foro betena ho no, saa ara na mo din ne  
 mo asefo betena ho,” senea AWURADE se  
 ni. 23 “Efi ɔsram Foforo baako kɔpɛm  
 foforo, efi Homeda baako kosi foforo no,  
 adesamma nyinaa beba abekotow me,”  
 senea AWURADE se ni. 24 “Na wobefi adi  
 akohu won a wɔtew atua tiaa me no

afunu; wɔn asunson renwu, na wɔn gya  
nso rennum, na wɔn ho beye adesamma  
nyinaa nwini.”

## Odiyifo Yeremia Nhoma

<sup>1</sup> Nsem a efi Yeremia nkyen ni. Yeremia ye Hilkia babarima a na oye Anatot asofo no mu baako wo Benyamin asase so. <sup>2</sup> AWURADE asem baa ne nkyen wo Yosia a oye Yuda hene Amon babarima adedi afe a eto so dumiensa no mu. <sup>3</sup> Etoaa so wo Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wote Jerusalem koo nkoasom mu wo adedi no afe a eto so dubaako no osram a eto so anum no mu.

### Yeremia Frɛ

<sup>4</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,  
<sup>5</sup> "Ansa na mereye wo wo awotwaa mu no na minim wo;  
ansa na wɔrebɛwo wo no, miyii wo sii nkyen;  
meyɛɛ wo odiyifo maa aman no."  
<sup>6</sup> Mekae se, "Aa, Otumfo AWURADE minnim kasa; meye abofra."  
<sup>7</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, "Nka se 'meyɛ abofra.' Ɛsɛ sɛ wokɔ obiara a mesoma wo no nkyen na woka asem biara a mehɛ wo sɛ ka no. <sup>8</sup> Nsuro wɔn, efise meka wo ho, na magye wo," nea AWURADE se ni.  
<sup>9</sup> Na AWURADE teeɛ ne nsa de kaa m'ano na oka kyereɛ me se, "Mprempren mede me nsem ahyɛ w'anom. <sup>10</sup> Hwɛ, nne, mede wo asi aman ne ahenni so sɛ, tutu na dwiriw gu, sɛ na tu gu, kyekyere na dua."  
<sup>11</sup> Na AWURADE asem baa me nkyen se, "Den na wuhu yi, Yeremia?"  
Na mibuae se, "Mihu osonkoran dubaa."  
<sup>12</sup> Na AWURADE ka kyereɛ me se, "Wahu no yiye, na merehwe anim sɛ m'asem beba mu."  
<sup>13</sup> AWURADE asem baa me nkyen bio se, "Den na wuhu yi?"  
Mibuae se, "Mihu kuku a erehuru sɛ ano rekɛya akɛrɛ yɛn fi atifi fam."  
<sup>14</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, "Wobefi atifi fam de amanehunu aba wɔn a wote asase no so nyinaa so. <sup>15</sup> Merebefre atifi ahenni mu nnipa nyinaa," nea AWURADE se ni.  
"Wɔn ahemfo de wɔn ahengua beba abesisi Jerusalem kuropon apon ano; wɔbetow ahyɛ n'afasu a atwa ahɛya ne Yuda nkurow nyinaa so.  
<sup>16</sup> Mebu me nkurofo atɛn wo wɔn amumoyɛ sɛ wɔagyaw me, sɛ wohyew nnuhuam ma anyame afororo na wokotow sɔre nea wode wɔn nsa aye.

<sup>17</sup> "Siesie wo ho! Sɔre na ka nea meka akɛrɛ wo biara kyere wɔn. Mma wɔmmmo wo hu, anyɛ saa a mema woabo hu wo wɔn anim. <sup>18</sup> Nnɛ, mayɛ wo kuropon a ewɔ bammɔ, dadedum ne kabere fasu sɛ wobesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n'adwumayefo, asofo ne nnipa a wɔwɔ asase no so. <sup>19</sup> Wɔbeko atia wo, nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efise meka wo ho na megye wo," senea AWURADE se ni.

## 2

### Israel Pa Onyankopon Akyi

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me so: <sup>2</sup> "Kɔpae mu ka ma Jerusalem nte:  
"Mekae senea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu,  
senea wodoo me wo w'ayeforo bere mu  
na wudii m'akyi wo sare so,  
asase a wonnuaa hwee wo so no.  
<sup>3</sup> Na Israel ye kronkron ma AWURADE, ne twabere mu aduankan;  
wɔn a wodii n'ani no wobuu wɔn fo,  
na amanehunu baa wɔn so,'" senea AWURADE, se ni.  
<sup>4</sup> Muntie AWURADE asem, mo Yakob asefo, mo Israel mmusuakuw nyinaa.  
<sup>5</sup> Eyi ne nea AWURADE se:  
"Mfomso bɛn na mo agyanom huu wo me ho a  
ɛma wotwee wɔn ho koo akɛyirikyiri sɛɛ?  
Wodii ahoni a wɔn so nni mfaso akyi, maa wɔn ankasa beyɛɛ ahuhufo.  
<sup>6</sup> Wɔammisa se, 'Ehe na AWURADE wɔ?  
Nea oyii yɛn fii Misraim  
na ode yɛn faa sare wosee so,  
nweatam ne abonabon asase a awo na aye owubon no.  
Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.'  
<sup>7</sup> Mede mo beduaa asasebere so sɛ muni so nnuaba ne eso nnepa.  
Nanso mubegu m'asase ho fi,  
na moyɛɛ m'agyapade akɛyiwade.  
<sup>8</sup> Asofo no ammisa se,  
'Ehe na AWURADE wɔ?'  
Wɔn a wode mmara ye adwuma no an-hwehwe me;  
ntuanofɔ sɔre tiaa me.  
Adiyifo no de Baal hyɛɛ nkɔm,  
na wodii ahoni huhuw akyi.  
<sup>9</sup> "Eno nti, merebo mo kwaadu bio," nea AWURADE se ni.  
"Na mebo mo mma mma kwaadu.  
<sup>10</sup> Muntwa nko Kitim mpoano nkɔhwe, monsoma nko Kedar nkɔhwehwe mu yiye;

monhwe se biribi a ete sɛɛ asi wɔ ho;  
 11 Ōman bi asesa wɔn anyame pen ana?  
 Nso wɔnnyɛ anyame mpo.  
 Nanso me nkurofo de wɔn anuonyam  
 asesa ahoni huhuw.  
 12 Mo ɔsorosoro, momma mo ho nnwiriw  
 mo wɔ eyi ho,  
 na mo ho nwsow wɔ akomatu mu,”  
 nea AWURADE se ni.  
 13 “Me nkurofo aye bɔne ahorow abien:  
 Wɔapa me,  
 me a meye nkwa asubura no,  
 na wɔatutu wɔn ankasa mmura amoa,  
 mmura a apaapae a entumi nkora nsu.  
 14 Israel ye akoo anaa ɔsomfo fi awo mu  
 ana?  
 Aden nti na waye asade yi?  
 15 Gyata abobo mu;  
 wɔaworo so akyerɛ no.  
 Wɔama n’asase ada mpan;  
 wɔahyehyew ne nkurow aye no  
 amamfo.  
 16 Afei Memfis ne Tapanhes mmarima  
 ayi wo ti so nwi.  
 17 Enye wo na woama eyi aba wo so  
 se wopaa AWURADE wo Nyankopɔn  
 akyi,  
 wɔ bere a ɔrekyere wo kwan no?  
 18 Afei aden nti na wokɔ Misraim  
 konom Sihor mu nsu?  
 Na aden nti na wokɔ Asiria  
 konom Asubɔnten no mu nsu?  
 19 Wo amumɔye betwe w’aso;  
 wo nsanakyi beka w’anim.  
 Enti dwene ho na hu se,  
 se wopa AWURADE wo Nyankopɔn akyi  
 na woannya ne ho suro a,  
 eye bɔne ne ɔyaw ma wo.”  
 Awurade, Asafo AWURADE na ose.  
 20 “Tete mmere no, wububuu wo konnua  
 mu,  
 na wotetew wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu;  
 na wokae se, ‘Merensom wo!’  
 Ampa, wɔ koko biara so  
 ne dua biara a adennan ase  
 na wotena bɔɔ aguaman.  
 21 Miduaa wo se bobɛ ankasa  
 a efi bobɛ a ase ye pa ara mu.  
 Na eye den na wodan w’akyi kyereɛ me  
 beye bobɛ a anyin ase wɔ wura mu  
 yi?  
 22 Se wode soda  
 ne samina bebree guare mpo a,  
 w’afɔdi nkekæ da so wɔ m’anim ara,”  
 senea Otumfo AWURADE se ni.  
 23 “Ebeye den na woaka se, ‘Me ho nguu fi  
 e;  
 minnii Baalnom akyi e’?  
 Hwe senea woye wo ho wɔ obon no mu;  
 dwene nea woaye no ho.  
 Woye yomabere hocharefo

a wutu mmirika kɔ ha ba ha,  
 24 wura mu afurum a nweatam so tena  
 akokwaw no,  
 ohuahua bere a ɔpe se onini hyia no.  
 Se n’akɔnnɔ no ano ye den a hena na  
 obesianka no?  
 Anini biara a wɔtaa no no nhaw wɔn ho  
 bebree;  
 edu bere a eɛ se wohyia no a wobɛnya  
 no.  
 25 Ntu mmirika nkosi se w’anan ase beye  
 kwaterekwa,  
 na wo mene mu beyow.  
 Nanso wokae se, ‘So nni mfaso!  
 Mɛpe ananafo anyame,  
 na eɛ se midi wɔn akyi.’  
 26 “Senea wɔkyere ɔkorɔmfo a wogu  
 n’anim ase no,  
 saa na wɔagu Israelfi anim ase,  
 wɔn ankasa, wɔn ahɛmfo ne wɔn adwu-  
 mayeɛfo,  
 wɔn asɔfo ne wɔn adiyifo.  
 27 Wɔka kyere dua se, ‘Woye m’agya,’  
 ne ɔbo se, ‘Wo na wowoo me.’  
 Wɔadan wɔn akyi akyerɛ me  
 na enye wɔn anim;  
 nanso se amanehunu bi ba wɔn so a, wɔka  
 se,  
 ‘Bra begye yen!’  
 28 Anyame a moye maa mo ho no wɔ he?  
 Momma wɔmmra se wobɛtumi agye mo  
 bere a mowɔ amanehunu mu!  
 Efise mowɔ anyame bebree  
 te se nea mowɔ nkurow bebree no,  
 Yuda.  
 29 “Aden nti na mobɔ me sobo?  
 Mo nyinaa aye dɔm atia me,”  
 AWURADE na ose.  
 30 “Metwee mo nkurofo aso kwa;  
 woamfa me nteso.  
 W’afɔa akunkum w’adiyifo  
 te se gyata a n’ani abere.  
 31 “Mo nnɛmmafo, munnwen AWURADE  
 asem ho:  
 “Maye se, nweatam ama Israel ana?  
 Anaase asase a so aduru sum kabii  
 ana?  
 Aden nti na me nkurofo ka se, ‘Yewɔ ho  
 kwan se yekyinkyin;  
 yeremma wo nkyen bio.’  
 32 ɔbabun were fi ne mpɛmɛpranne,  
 ayeforo were befi n’ahyehyede ana?  
 Nanso me nkurofo were a fi me  
 nna a wontumi nkan.  
 33 Hwe nyansa a mowɔ de pe mo adɔfo!  
 Mmea a wɔnse hwee koraa tumi sua  
 mo akwan.  
 34 Mo adurade mu wɔ  
 ahiafo a wodi bem mogya,

nanso moankyere wɔn sɛ wɔrebubu  
ako mu.  
Eyinom nyinaa akyi  
35 woka se, 'Midi bem;  
ne bo mfuw me.'  
Nanso mebu wo atɛn  
efise woka se, 'Menyɛɛ bɔne biara ɛ.'  
36 Adɛn nti na wukyinkyin sɛɛ,  
sesa w'akwan?  
Misraim bedi wo huammɔ  
senea Asiria yee no.  
37 Afei wubefi saa beae hɔ  
a wo nsa gu wo ti so.  
Efise AWURADE apo wɔn a wode wo ho too  
wɔn so no;  
wɔremmoa wo.

### 3

1 "Sɛ ɔbarima gyaa ne yere  
na ɔbea no kɔware ɔbarima foforo a,  
ɛsɛ sɛ ɔbarima no san kɔ ɔbea no nkyɛn  
ana?  
Eremma asase no ho ngu fi koraa ana?  
Nanso wo ne adɔfo bebree abɔ aguaman,  
na mpɛmpɛn de wobesan aba me  
nkyɛn ana?"  
AWURADE na ose.  
2 "Ma w'ani so hwe nkoko no so.  
Baabi wɔ hɔ a wontoo wo mmonnaa  
da ana?  
Wotena kwankyɛn twɛn adɔfo,  
wotena sɛ mmoahwɛfo a wodi  
atutena wɔ nweatam so.  
Woagu asase no ho fi,  
wode w'aguamammɔ ne w'amumɔyɛ  
na ayɛ.  
3 Enti wɔatwe obosu asan,  
na asusowbere su antɔ.  
Nanso w'anim ayɛ sɛ oguamanfo a ɔmfɛre  
hwee;  
w'ani nwu hwee.  
4 Nnansa yi ara, woamfrɛ me se:  
'M'agya, me mmabunmmere mu  
adamfo,  
5 wo bo befuw biribiara ana?  
W'abufuwhyew no bɛkɔ so daa ana?'  
Sɛɛ na wokasa,  
nanso woyɛ bɔne nyinaa sene a wu-  
tumi."

#### Israel A Onni Nokware

6 Ɔhene Yosia adedi bere so no, AWURADE  
ka kyereɛ me se, "Woahu nea Israel a onni  
nokware no ayɛ? Wakɔ nkoko nyinaa so  
ne dua a adennan biara ase akɔsɛ aware  
wɔ hɔ. 7 Misusuwii sɛ anka wayɛ eyinom  
nyinaa akyi no, ɔbesan aba me nkyɛn  
nanso wamma, na ne nuabea Yuda a ɔno  
nso nka nokware no hui. 8 Memaa Israel  
a onni nokware no awaregyae nhoma na  
mɛpam no esiane n'awareɛɛ abrabɔ nti.

Nanso mihuu sɛ ne nuabea Yuda a onni  
nokware no ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ agu-  
man bra. 9 Esiane sɛ Israel aguamammɔ  
anyɛ no asenhia nti, ɔde fi kaa asase no na  
ɔne abo ne nnua bɔɔ aguaman. 10 Eyinom  
nyinaa akyi no, ne nuabea Yuda amfi ne  
koma nyinaa mu ansan amma me nkyɛn,  
ɔyɛ de kyereɛ keke," sene a AWURADE se ni.  
11 AWURADE ka kyereɛ me se, "Israel a  
onni nokware no tɛɛ sen Yuda okontom-  
poni no. 12 Kɔ, fa w'ani kyere atifi fam  
kɔka saa nsem yi kyere wɔn:

"San w'akyi, Israel a onni nokware,' Sɛɛ  
na AWURADE se,  
'Meremmuna nkyere wo bio,  
efise meye mmɔborɔhunufɔ,' sɛɛ na AWU-  
RADE se,  
'Me bo remfuw afebɔɔ.

13 Gye wo afɔdi to mu,  
woatew AWURADE, wo Nyankɔpɔn  
anim atua,  
woakyekye w'adɔɛ mu ama ananafo  
anyame  
wo dua biara a adennan ase,  
na woanye osetie amma me,'" sene a  
AWURADE se ni.

14 "Monsan mo akyi, mo akyirisanfo,"  
sene a AWURADE se ni, "efise meye mo  
kunu. Meyi wo; ɔbaako befi kurow mu  
na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo  
aba Sion. 15 Afei mema mo nguahwɛfo  
a wɔda me koma so, wɔn a wɔde nimdɛɛ  
ne ntease bekɛyɛ mo ɔkwan. 16 Saa  
nna no mu, sɛ mo dɔso bebree wɔ  
asase no so a," AWURADE na ose, "nnipa  
renka bio se, 'AWURADE apam adaka no.'  
Eremma wɔn adwene mu anaa wɔrenkae  
da; wɔn kɔn renno na wɔrenyɛ foforo  
nso. 17 Saa bere no wɔbefre Yerusalem  
AWURADE Ahengua, na amanaman nyinaa  
behyia wɔ Yerusalem abekamfo AWURADE  
din. Na wɔrenni won koma bɔne a ɛma  
woyɛ asoɔden no akyi bio. 18 Saa nna no  
mu, Yuda fi bɛka Israelfi ho, na wɔabo mu  
afi atifi fam asase bi so aba asase a mede  
maa mo agyanom sɛ agyapade no so.

19 'M'ankasa mekae se,  
'Anka ebeye me anigye sɛ meye mo sɛ  
mma  
na mama mo asase a eye,  
agyapade a edi mu ma ɔman biara.'  
Misusuwii sɛ mɔbefre me 'Agya'  
na monnan mo ho mfi m'akyi.  
20 Nanso te sɛ ɔbea a onni ne kunu nok-  
ware no,  
saa ara na moanni me nokware, Is-  
raelfi,"  
sene a AWURADE se ni.

21 Wote osu bi wɔ nkoko no so,  
eye Israelfo agyaadwotwa ne nkotosre,  
efise woakyekye wɔn akwan

na wɔn werɛ aƒi AWURADE, wɔn  
Nyankopɔn.

22 “Monsan mmra, ɔyera mma;  
mesa mo akƒirisan yare no.”

“Yiw, yɛbɛba wo nkyɛn,  
efisɛ wo ne AWURADE, yɛn Nyankopɔn  
no.

23 Ampa, ahoni huuyɛ wɔ nkoko  
ne mmepɔw so no yɛ nnaadaa;  
nokware AWURADE yɛn Nyankopɔn mu  
na Israel nkwaɣyɛ wɔ.

24 Efi yɛn mmofraase, anyame huhuw adi  
yɛn agyanom nsa ano adwuma so aba,  
wɔn nguankuw ne anantwi,  
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea.

25 Momma yɛmfɛ yɛn aniwu nneɗa fam  
na yɛn ahohora nkata yɛn so.  
Yɛayɛ bɔne atia AWURADE yɛn Nyankopɔn,  
yɛn ne yɛn agyanom;  
efi yɛn mmofraase besi nne  
yɛanye osetie amma AWURADE, yɛn  
Nyankopɔn no.”

#### 4

1 “Sɛ wo, Israel, wobesan w’akƒi a,  
san bra me nkyɛn,”  
sɛɛ na AWURADE se.

“Sɛ wuyi w’ahoni a ɛyɛ akƒiwade fi m’ani  
so

na sɛ woamman bio,  
2 na sɛ wufi nokware, pɛpɛyɛ ne trenee mu  
ka ntam se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi,’ a  
afei wobehyira aman no  
na ne mu na wobɛnya anuonyam.”

3 Eyi ne asem a, AWURADE ka kyere Yuda  
mmarima ne Yerusalem:

“Munsiesie mo asase a womfuntum da,  
na munnnua wɔ nsɔɛ mu.

4 Muntwitwa mo ho twetia mma AWURADE  
muntwitwa mo koma twetia,  
mo Yuda mmarima ne Yerusalemfo,  
anyɛ saa a m’abufuwɛhyɛw bɛsɔre na adɛw  
sɛ ogya  
mo bɔne a moayɛ nti,  
ɛbɛhyɛw a obiara rennum.”

*Amanehunu A Efi Atifi Fam*

5 “Bɔ nkaɛ wɔ Yuda na pae mu ka wɔ  
Yerusalem se  
‘Hyɛn torobento no wɔ asase no nyi-  
naa so!’

Teɛ mu dennen se:

‘Mommoaboa mo ho ano!  
Momma yenguan nkɔ nkuropon a  
wɔabo ho ban no mu!’

6 Momma frankaa so na monko Sion  
mungan nkɔbo mo ho aguaa!  
Efisɛ mede amanehunu fi atifi fam reba,  
ɔsɛɛ a ɛyɛ hu.”

7 Gyata bi aƒi ne tu mu;  
ɔbɔɔaman bi asi mu.

Wafi ne tenabea  
sɛ ɔrebɛsɛ w’asase.

Wo nkurow bebubu  
na ada mpan.

8 Enti fura atweaatam,  
di awershow na twa adwo,  
efisɛ AWURADE abufuwɛhyɛw no  
nnan mfii yɛn so.

9 “Saa da no,” AWURADE na ose,  
“ɔhene no ne adwumayɛfo no bebɔ  
hu,

asɔfo no bo betu,  
na adiyifo no ho bedwiriw wɔn.”

10 Afei, mekaɛ se, “Aa, Otumfo AWURADE,  
woadaadaa nnipa yi ne Yerusalem, wokae  
se, ‘Mubɛnya asomdwoe,’ wɔ bere a afoa  
da yɛn mene mu.”

11 Saa bere no wɔbɛka akƒyɛrɛ nnipa yi  
ne Yerusalem se, “Mframa a emu yɛ hyɛw  
bebɔ aƒi nkoko woseɛ a ɛwɔ nweatam so  
aba me nkurofo so, ɛnyɛ nea ɛpo ho anaa  
ehuhuw so; 12 mframa a ano yɛ den boro  
saa no fi me nkyɛn. Afei mɛpae mu ka  
m’atammu a etia wɔn.”

13 Hwɛ! ɔreba sɛ omununkum,  
ne nteaseɛnam reba sɛ mfɛte,  
n’aponko ho yɛ hare sen akore.  
Yennue! Yɛawu!

14 Yerusalem, yi bɔne fi wo koma mu na  
woanya nkwa.

Wode adwemmɔne behyɛ wo mu akosi  
da ben?

15 Nne bi rebɔ amanneɛ fi Dan,  
erebɔ amanehunu ho dawuru fi  
Efraim nkoko so.

16 “Monka eyi nkyɛrɛ aman no,  
mommɔ no dawuru nkyɛrɛ Yerusalem  
se,

‘Atuafo dom fi akƒirikyiri asase bi so reba,  
wɔma ɔko nteɛmu so de tia Yuda  
nkuropon.

17 Wotwa ne ho hyia sɛ mmarima a  
wɔrewɛn afuw,  
efisɛ watew me so atua,’”  
sɛɛ na AWURADE se.

18 “Wo ankasa abrabɔ ne nneyɛɛ,  
na ede eyi aba wo so.

Eyi yɛ w’asotwe.  
Eyi nwen!  
Ewɔwɔ koma!”

19 Ao, m’ahoyeraw, m’ahoyeraw!  
midi me mu yaw.

Me koma mu yawdi!  
Me koma bɔ kitirikitiri wɔ me mu,  
mintumi nyɛ komm.

Efisɛ, mate torobento no nnyigyɛ;  
mate ɔko frɛ no.

20 Amanehunu di amanehunu akƒi;



asase no nyinaa ase.  
 Wɔase me ntamadan prɛko pɛ,  
 ne me hintabea mpofirim.  
 21 Eɛɛ sɛ mehwe oko frankaa no  
 na mitie torobento no nnyigye kosi da  
 ben?  
 22 “Me nkurofo ye nkweisefo;  
 wonnim me.  
 Wɔye mma a wonni adwene;  
 wɔnte hwee ase.  
 Wɔwɔ bɔneye ho nyansa;  
 na wonnim senea wɔye papa.”  
 23 Mehwee asase no,  
 na enni bobea, na ɛda mpan;  
 mehwee osorosoro, na wɔn hann no nni  
 ho.  
 24 Mehwee mmeɔw no,  
 na wɔrewosowosow,  
 na nkoko no nyinaa rehinim.  
 25 Mehwee, na nnipa nni ho;  
 wim anomaa biara atu ko.  
 26 Mehwee, na nsasebere no adan  
 nweatam  
 na ne nkurow nyinaa ase  
 wɔ AWURADE anim, wɔ n’abufuwɔhew  
 ano.  
 27 Senea AWURADE se:  
 “Wɔbesee asase no nyinaa;  
 mmom, merensee no korakora.  
 28 Enti asase bedi awereshow  
 na osorosoro beduru sum,  
 efise makasa na merentwe nsan;  
 masi gyinae na merennan no.”  
 29 Apɔnkɔsotefo ne agyantowfo nnyigyei  
 ma kurow biara sofo guan.  
 Ebinom kɔhye nkyekyerɛ mu,  
 ebinom foro kɔ abotan mu.  
 Nkurow no nyinaa so adeda mpan;  
 na obiara nte so.  
 30 Den na wɔreye, wo a wɔase wo?  
 Aden na wufura okɔben  
 de sikakokɔ agude asiesie wo ho?  
 Aden na wode nnuru keka w’ani?  
 Wohyehye wo ho kwa.  
 W’adɔfo bu wo animtiaa;  
 wɔrehwehwe wo akum wo.  
 31 Mete osu bi te sɛ ɔbea a ɔwo awoko mu,  
 apinisi te sɛ ɔbea a ɔrewo n’abakan,  
 ɔbabea Sion resu te sɛ nea osi apini,  
 ɔtrɛw ne nsa mu na ɔreka sɛ,  
 “Afei de mereto piti;  
 wode me nkwa ama awudifo.”

## 5

### Obiara Nye ɔtreneeni

1 “Munni akɔneaba wɔ Yerusalem  
 mmonten so,

monhwe mo ho nhyia nhwe,  
 monhwehwe guabɔbea nyinaa.  
 Sɛ muhu onipa baako mpo a  
 ɔye pɛ na odi nokware a,  
 mede kuroɔn yi ho bekye no.  
 2 Ewo mu wɔka se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi,’  
 nanso wɔda so ka ntam hunu.”  
 3 AWURADE, w’ani mpe nokware ahu ana?  
 Wɔbɔɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante  
 yaw biara;  
 wɔdwerew wɔn, nanso wɔpoo nteeso.  
 Wɔyee wɔn anim dennen sen ɔbo  
 na wɔansakra wɔn adwene.  
 4 Misusuw se, “Eyinom nko ara ne ahiafo  
 no;  
 wɔye nkweisefo nso,  
 efise wonnim AWURADE akwan,  
 nea wɔn Nyankopɔn hwehwe.  
 5 Enti meko ntuanofɔ no nkyɛn  
 akokasa akyerɛ wɔn;  
 ampa ara wonim AWURADE akwan  
 nea wɔn Onyankopɔn hwehwe.”  
 Nanso wɔn nso de adwene koro abubu  
 konnu na  
 atetew nkyehama no mu.  
 6 Eno nti gyata bi a ofi kwae mu betow ahye  
 wɔn so,  
 pataku bi a ofi nweatam so betetew  
 wɔn mu.  
 ɔsebo bi betew abɛn wɔn nkurow,  
 na obiara a obeyi ne ti no ɔbetetew ne  
 mu nketenketɛ,  
 efise wɔn atuatawe no ano ye den  
 na wɔn akyrisan aboro so.  
 7 “Adɛn nti na eɛɛ sɛ mede mo ho kye mo?  
 Mo mma apo me,  
 wɔde anyame a wɔnye anyame aka  
 ntam.  
 Memaa wɔn nea wohia nyinaa,  
 nanso wɔbɔɔ aguaman  
 na wɔbɔɔ yuu kɔɔ nguamanfo afi mu.  
 8 Mpɔnkɔnini aniberefo a wɔhwe wɔn  
 yiye,  
 wɔn mu biara su di ne yɔnko yere  
 akyi.  
 9 Enɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”  
 Sɛɛ na AWURADE se.  
 “Enɛ sɛ, m’ankasa meto  
 ɔman a ete sɛɛ so were ana?  
 10 “Momfa ne bobɛ nturo no mu na monsee  
 no,  
 nanso monnsee no koraa.  
 Mompempan ne mman no,  
 efise saa nnipa yi nye AWURADE dea.  
 11 Israelfi ne Yudafi  
 anni me nokware koraa,”  
 AWURADE na ose.  
 12 Wɔadi atoro afa AWURADE ho,

wɔkae se, “Ɔrenye hwee!  
 Ɔhaw biara remma yen so;  
 yerenhu afoa ana ɔkom da.  
 13 Adiyifo no ye mframa bi keke  
 na asem no nte wɔn mu;  
 enti momma nea wɔka no mmra wɔn  
 so.”  
 14 Enti eyi ne nea Asafo AWURADE,  
 Nyankopon se:  
 “Esiane se, nnipa no aka saa nsem yi  
 nti,  
 meye me nsem a ewɔ w’anom no ogya  
 na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no  
 behyew.  
 15 Israelfi,” AWURADE na ose,  
 “Mede ɔman bi a ewɔ akyirikyiri rebe-  
 tia wo,  
 tete man a eye ɔmantease,  
 nnipa a munnim wɔn kasa,  
 na monnte wɔn kasa ase.  
 16 Wɔn agyan mmɔtowa te se ɔda a ano da  
 ho;  
 wɔn nyinaa ye ɔmmarima.  
 17 Wɔbesee mo nnobae ne mo nnuan,  
 ase mo mmabarima ne mo mmabea;  
 wɔbesee mo nguankuw ne mo  
 anantwikuw,  
 ase mo bobee ne mo mmrɔɔma.  
 Wɔde afoa besee  
 nkuropon a ewɔ bammɔ a mode mo  
 were ahye mu no.  
 18 “Afei saa nna no mu mpo,” see  
 na AWURADE se, “Merensee mo korakora.  
 19 Na se nnipa no bisa se, ‘Aden nti na  
 AWURADE, yen Nyankopon, aye yen see’ a,  
 mobeka akyerɛ wɔn se, ‘Senea moagyaw  
 me ho akɔsom ananafo anyame wɔ mo  
 ankasa mo asase so no, saa ara na mpren-  
 pren mobesom ananafo wɔ asase a enye  
 mo dea no so.’  
 20 “Monka eyi nkyere Yakobfi  
 na mo mpae mu nka wɔ Yuda se:  
 21 Muntie, mo nkweiseafo ne nnipa a  
 muni adwene,  
 mowɔ ani nso munhu ade,  
 na mowɔ aso nso monte asem:  
 22 Ense se musuro me ana?” See na  
 AWURADE se.  
 “Ense se mo ho popo wɔ m’anim ana?  
 Mede nwea ato ɔhye ama po,  
 ɔhye a ewɔ ho daa a erentumi ntra.  
 Asorɔkye bebɔ nanso erentumi mmu mfa  
 so;  
 ebehuru so nanso erentumi ntra.  
 23 Nanso saa nnipa yi wɔ asoɔden ne  
 atuatew koma;  
 wɔatwe wɔn ho afi me ho ko.  
 24 Wonnka nkyere wɔn ho wɔn ho se,  
 ‘Momma yensuro AWURADE yen  
 Nyankopon,  
 a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu,

nea ɔma yen awerehyemu wɔ ot-  
 wabere nnapen a wahye no ho.’  
 25 Mo amumɔye abɔ eyinom agu;  
 mo bone ama ade pa abɔ mo.  
 26 “Amumɔyefo bi wɔ me nkurofo yi mu  
 a wɔtew se nnipa a wosum nnomaa  
 afiri,  
 na wɔte se wɔn a wosum mfiri yi  
 nnipa.  
 27 Senea nnomaa ahye kenten ma no  
 saa ara na asisi ahye wɔn ahi amaama;  
 wɔayeye adefo anyinya tumi,  
 28 na wɔadodɔ srade ama wɔn ho aye  
 hanahana.  
 Wɔn amumɔyɛsem no nni awiei;  
 wonnka ayisaa asem mma wonni bem,  
 na wɔmmɔ ahiafo tumi ho ban.  
 29 Ense se metwe wɔn aso wɔ eyinom ho  
 ana?”  
 See na AWURADE se.  
 “Ense se, m’ankasa metɔ  
 ɔman a ete see so were ana?”  
 30 “Ade a eye hu ne ahodwiriri  
 asi wɔ asase no so:  
 31 Adiyifo no hye akontoro,  
 asofo no de wɔn dibea di tumi,  
 na me nkurofo no pe no saa ara.  
 Nanso awiei no den na wobeye?”

## 6

### *Atamfo Atwa Yerusalem Ho Ahya*

1 “Benyaminfo, munguan nkɔbɔ mo ho  
 aguaa!  
 Munguan mfi Yerusalem!  
 Monhyen torobento no wɔ Tekoa!  
 Munsie frankaa no wɔ Bet-Hakerem!  
 Efise amanehunu bobow fi atifi fam,  
 ɔsee bi a eye hu.  
 2 Meseɛ Ɔbabea Sion,  
 ɔhoɔfɛfo sɔɔno no.  
 3 Nguanhwefo ne wɔn nguankuw beba  
 abetia no;  
 wobesisi wɔn ntamadan atwa ne ho  
 ahya,  
 wɔn mu biara behwe ne kyefa so.”  
 4 “Munsiesie mo ho ne no nkoko!  
 Monsɔre, momma yenkotow nhye ne  
 so owigyinae!  
 Nanso hwe, onwini redwo,  
 na anwummere sunsuma reware.  
 5 Enti monsɔre, momma yenkotow nhye ne  
 so anadwo  
 na yensee n’aban ahorow!”  
 6 Nea Asafo AWURADE se ni:  
 “Muntwitwa nnua no ngu fam  
 na muntwa Yerusalem ho dantaban.  
 Eɛ se wɔtwe kuropon yi aso;

nhyeso ahye no ma.

<sup>7</sup> Senea abura puw ne nsu no,  
saa ara na opuw n'amumoye.

Wote awurukasem ne osee nka wo ne mu;  
ne yare ne n'apirakuru wo m'anim  
daa.

<sup>8</sup> Fa kokobɔ, Yerusalem,  
anye saa metwe me ho afi wo ho  
na mama w'asase ada mpan  
a obiara ntumi ntena so."

<sup>9</sup> Nea Asafo AWURADE se ni:  
"Ma wonyiyi Israel nkae no mu yiye  
senea woyiyi bobo mu yiye no;  
fa wo nsa fa mman no so bio,  
se obi a oretetew bobo aba."

<sup>10</sup> Hena na metumi akasa akyere no na  
mabɔ no kokɔ?  
Hena na obetie me?

Wɔn aso asisiw  
enti wɔnte asem.

AWURADE asem ye akyiwade ma wɔn,  
na wɔn ani nnye ho.

<sup>11</sup> Nanso AWURADE abufuwwhyew ahye me  
ma,  
na mintumi nkora so.

"Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten so  
ne mmerante a wɔahyia;  
ebeka okunu ne oyere,  
mmasiriwa, wɔn a onyin ahunhuan  
wɔn no so.

<sup>12</sup> Wɔbedan wɔn afi ama afoforo,  
wɔn mfuw ne wɔn yerenom beka ho;  
se metee me nsa  
wo wɔn a wote asase no so a,"  
senea AWURADE se ni.

<sup>13</sup> "Efi akumaa so kosi okese so,  
wɔn nyinaa ye adifudepefo de pe aho-  
nya;

adiyifo ne asofo te saa,  
wɔn nyinaa ye asisiw.

<sup>14</sup> Wɔtoto me nkurofo apirakuru  
te senea enye hu.

Wɔka se, 'Asomdwoe, asomdwoe'  
wo mmere a asomdwoe nni ho.

<sup>15</sup> Wɔn ani wu wo wɔn aninguase nneyee  
no ho ana?

Dabi da, wɔn ani nnuw koraa;  
wonnim fere mpo.

Enti wɔbetoto wo atɔfo mu;  
wɔbehwehwe ase, se metwe wɔn aso  
a,"

senea AWURADE se ni.

<sup>16</sup> Eyi ne nea AWURADE se,  
"Munnyina nkwantanan no so na  
monhwe;

mummisa tete akwan no,  
mummisa faako a okwan pa no da na  
monnantew so,  
na mubanya home ama mo akra.  
Nanso mokae se, 'yennantew so.'

<sup>17</sup> Mede awemfo sisii mo so na mekae se,  
'Muntie torobento nnyigyei no!'

Nanso mokae se, 'Yerentie.'

<sup>18</sup> Eno nti monye aso, mo amanaman;  
mo a moye nnansefo, monhwe,  
monhwe nea ebeto wɔn.

<sup>19</sup> Tie, wo asase:

Mede amanehunu reba saa nnipa yi  
so,

wɔn nneyee so aba,  
efise wɔantie me nsem  
na wɔapo me mmara.

<sup>20</sup> Nnuhuam a efi Seba  
anaa ahwerew pa a efi akyirikyiri  
asase so fa me ho ben?

Minye wo hyew afore no nto mu,  
w'afɔrebɔ ahorow no nsɔ m'ani."

<sup>21</sup> Eno nti, nea AWURADE se ni:

"Mede akwanside begu saa nkurofo yi  
anim.

Agyanom ne mmabarima nyinaa be-  
hintiw wo so;

yɔnkonom ne nnamfonom beyera."

<sup>22</sup> Senea AWURADE se ni:  
"Monhwe, nsraadom bi reba,  
wofi atifi fam asase so;

wɔrehwanyan wɔn  
afi nsase ano.

<sup>23</sup> Wokurakura bemma ne mpeaw;  
wɔn tirim ye den, na wonni  
ahummɔbɔ.

Wɔn nnyigyei te se po asorkye.

Se wɔtete wɔn apɔnko so a,

wɔba te se mmarima a wɔreko oko.

Wɔrebetow ahye wo so, Obabea Sion."

<sup>24</sup> Yeate wɔn ho nsem,  
na yen nsa sesa yen ho se nea awuwu.  
Awereshow akyekyere yen  
yete yaw se obea a oreko awo.

<sup>25</sup> Mfi adi nko wuram  
na nnantew akwan no so,  
efise otamfo no wo afoa,  
na baabiara aye hu.

<sup>26</sup> Me nkurofo, mumfura atweaatam  
na mommunummunum wo nsɔ mu,  
momfa adwadwotwa yaayaw nni  
awereshow

senea wosu ma obabarima koro,  
efise oseefo no  
beba yen so mpofirim.

<sup>27</sup> "Maye wo obi a oso agude hwe  
na me nkurofo dadeben,

a wobehwe  
na woaso wɔn akwan ahwe.

<sup>28</sup> Wɔn nyinaa ye atuatewfo a woye den,  
wonenam di nseku.

Woye kobere ne dade;  
wɔn nyinaa ye wɔn ade wo porowee  
kwan so.

<sup>29</sup> Afa no bo mframa dennen

de ogya nan sumpii no,  
nanso ɔnan no ye ɔkwa.

Entumi nyiyii bone no mfi wɔn mu ε.

<sup>30</sup> Wɔfrɛ wɔn dwetɛ a wɔapo,  
efise AWURADE apo wɔn."

## 7

### *Atoro Nyamesom So Nni Mfaso*

<sup>1</sup> Eyi ne asem a efi AWURADE hɔ baa Yeremia nkyen: <sup>2</sup> "Gyina AWURADE asɔredan no pon ano, na ka saa asem yi:

"Muntie AWURADE asem, mo nnipa a mowɔ Yuda nyinaa a mofa apon yi ano kosom AWURADE. <sup>3</sup> Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: Monsakra mo akwan ne mo nneyɛɛ, na mɛma mo atena ha. <sup>4</sup> Mommfa mo ho nto nnaadaasɛm so na monnka se, "Eyi ne AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan!"

<sup>5</sup> Sɛ mosakra mo akwan ne mo nneyɛɛ nokware mu, na mo ne mo ho mo ho di no trenee mu, <sup>6</sup> sɛ moanhɛɛ ɔhɔhɔ, ayisaa anaa okunafo so, na moanhwie mogya a edi bem angu wɔ ha, na moanni anyame foforo akyi anko mo ara ɔsɛ mu a, <sup>7</sup> eno de, mɛma mo atena ha, asase a mede maa mo agyanom afeɔɔ no so. <sup>8</sup> Nanso monhwɛ, mode mo ho ato nnaadaa nsem a so nni mfaso so.

<sup>9</sup> "Mobeɔ korɔn na moadi awu, mobeɔ aguaman na moadi adansekurum, mobehyew nnuhuam ama Baal na moadi anyame afoforo a munnim wɔn akyi, <sup>10</sup> na afei, moaba abegyina m'anɛm wɔ ofi a me din da so na moaka se, "Yenni ɔhaw," sɛ moyɛ akyiwade yi nyinaa a na munni ɔhaw ana? <sup>11</sup> Na ofi a me din da so yi, abeyɛ adwɔwtwafo tu ama mo ana? Nanso migu so rehwe! AWURADE na ose.

<sup>12</sup> "Na afei monko Silo, faako a midii kan hɔɔ atɛnae de me Din too so, na monhwɛ nea meyɛɛ no esiane me nkurofo Israelfo amumoyɛ nti. <sup>13</sup> Bere a moreyɛ eyinom nyinaa, AWURADE na ose, mekasa kyereɛ mo mpen bebree, nanso moantie; mɛfrɛɛ mo, nanso moannye so. <sup>14</sup> Eno nti, sɛnea meyɛɛ Silo no, mede beyɛ ofi a me Din da so no, asɔredan a mode mo ho to so, baabi a mede maa mo ne mo agyanom no. <sup>15</sup> Mɛpam mo afi m'anɛm sɛnea meyɛɛ mo nuanom Efraimfo no.'

<sup>16</sup> "Enti mommmɔ mpae mma saa nnipa yi, monnsrɛ na munni mma wɔn nso; monnsrɛ me, efise merentie mo. <sup>17</sup> Munnhu nea wɔreyɛ wɔ Yuda nkurofo no mu ne Yerusalem mmɔnten so no ana? <sup>18</sup> Mmofra boaboa nnyina ano, na agyanom sɔ ogya no ano, mmea fɔtow asikresiam de to brodo ma ɔsoro Hemmea. Na wogu nsa ma anyame afoforo de hyɛ me abufuw. <sup>19</sup> Na eyɛ me na wɔrehyɛ me

abufuw ana? AWURADE na ose. Na enyɛ wɔn mmom na wɔrehaw wɔn ho, hyɛ wɔn ho aniwu ana?

<sup>20</sup> "Eno nti, nea Otumfo AWURADE se ni: Wobehwie m'abufuw ne m'abufuwhyew agu beae yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuw so nnuu ne asase no so aba so, na ɛbedew a erennum.'

<sup>21</sup> "Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Monko so, momfa mo ɔhyew aforebɔ nka mo aforebɔ a aka no ho, na mo ankasa monwe nam no! <sup>22</sup> Na bere a miyii mo agyanom fii Misraim na mekasa kyereɛ wɔn no, manhyɛ wɔn mmara a efa ɔhyew aforebɔ ne aforebɔ ho nko ara, <sup>23</sup> mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monyɛ osetie mma me, na meyɛ mo Nyankopɔn, na moayɛ me nkurofo. Monnantew akwan nyinaa a mehyɛ mo no so, na asi mo yiye. <sup>24</sup> Nanso wɔantie na wɔanyɛ aso; mmom, wofi wɔn koma bone mu yɛɛ asoɔden. Wɔsan wɔn akyi na wɔanko wɔn anim. <sup>25</sup> Efi bere a mo agyanom fii Misraim de besi nne yi, da biara ne bere biara mesomaa me nkoa adiyifo baa mo nkyen. <sup>26</sup> Nanso wɔantie me na wɔanyɛ aso. Wɔde asoɔden yɛɛ bone boroo wɔn agyanom de so.'

<sup>27</sup> "Sɛ moka eyinom nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ wɔn a wɔrennye so. <sup>28</sup> Eno nti monka nkyere wɔn se, 'Eyi ne ɔman a ɔnyɛɛ osetie mmaa AWURADE, ne Nyankopɔn, na ɔmfaa nteeso no. Nokware asa, na afi wɔn ano. <sup>29</sup> Munyi mo tinwi na montow ngu, muntwa agyaadwo wɔ nkoko no so, efise AWURADE apo, na wagyaa saa awo ntoatoaso yi a wɔwɔ n'abufuwhyew no ase akyi.' "

### *Okum Bon No*

<sup>30</sup> "Yudafo ayɛ bone wɔ m'ani so, sɛnea AWURADE se ni. Wɔde ahoni a, eyɛ akyi-wade asisi ofi a me Din da so mu de agu ho fi. <sup>31</sup> Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmɛa wɔ Ben Hinom bon mu; ɛhɔ na wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. Ade a manhyɛ wɔn na amma m'adwene mu nso. <sup>32</sup> Eno nti, monhwɛ yiye na nna no reba, AWURADE na ose, a wɔremfrɛ hɔ Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom, wɔbefrɛ no Okum Bon, efise wobesie awufo wɔ Tofet kosi se hɔ beyɛ ma. <sup>33</sup> Na afei saa nnipa yi afunu beyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na ɛrenka obiara wɔ hɔ a ɔbɛpam wɔn. <sup>34</sup> Mede ahosɛpɛw ne anigye nnyigyɛi, ayeforo ne ayeforokunu nne a ɛwɔ Yuda nkurofo ne Yerusalem mmɔnten so no beba awiei, efise asase no beda mpan.'

## 8

1 “Saa bere no, senea Awurade se ni, wobeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayefo nnompe, asɔfo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn nna mu. 2 Wɔbɛsɛw no ketɛ wɔ owia ne ɔsram ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔɛ, na wɔsɔree, na wodii akyi kɔɔ so abisa na wɔsɔree no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn; mmom, wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu fam. 3 Baabiara a metwa saa ɔman bone yi nkae no asu akɔ no, wɔbɛpɛ sɛ wobewu sen sɛ wɔbɛtɛna nkwa mu, senea Asafo AWURADE se ni.’

*Bone Ne Asotwe*

4 “Ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni: “Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsore ana?

Sɛ onipa dan ne ho a, ɔnsan n’akyi ana?

5 Afei adɛn nti na saa nnipa yi adan wɔn ho?

Adɛn nti na Yerusalem dan ne ho daa yi?

Wokura nnaadaa mu pintinn; na wɔmpɛ sɛ wɔsan wɔn akyi.

6 Mawɛn m’aso atie, nanso wɔnnka nea ɛtɛɛ.

Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n’amumɔyɛ ho,

na ɔka se, “Dɛn na mayɛ?”

Obiara fa ne kwan te sɛ ɔponko a ɔrepem akɔ akono.

7 Mpo aturukuku a ɔwɔ wim nim ne mmere a wɔahyehyɛ ama no, na asukɔnkɔn, asomfena ne agyenkuku hu bere a wotu kotena baabi, nanso me nkurofo nnim nea AWURADE hwɛhwɛ.

8 “Adɛn na mutumi ka se, “Yenim nyansa, efisɛ yɛwɔ AWURADE mmara,”

wɔ bere a akyerɛwfo kyerewdua torofo de atoro adannan mu?

9 Anyansafo no anim begu ase; wɔn ho bedwiriw wɔn na afidɛ ayi wɔn.

Sɛ wɔapo AWURADE asem no a, na nyansa bɛn na wɔwɔ?

10 Mede wɔn yerenom bɛma mmarima afɔforo

ne wɔn mfuw nso ama afɔforo.

Efi akumaa so kosi ɔkɛsɛ so, wɔn nyinaa yɛ adifudɛpɛfo de pɛ aho-nya;

adiyifo ne asɔfo te saa, wɔn nyinaa yɛ asisifo.

11 Wɔtoto me nkurofo apirakuru te senea ɛnyɛ hu.

Wɔka se, “Asomdwoe, asomdwoe” wɔ mmere a asomdwoe nni ho.

12 Wɔn ani wu wɔ wɔn animguasɛ nneyɛɛ no ho ana?

Dabi da, wɔn ani nnwu koraa; wonnim fɛrɛ mpo.

Enti wɔbɛtoto wɔ atɔfo mu; wɔbɛhwɛhwe ase, sɛ metwe wɔn aso a, senea AWURADE se ni.

13 “Mɛfa wɔn twabere nnɔbae akɔ, nea AWURADE se ni.

Aba biara remma bobɛ nnuu no so, Aba biara remma borɔdɔma nnuu no so, ɛso nhaban begunguan.

Nea mede ama wɔn no, wɔbɛgyɛ afi wɔn nsam.’”

14 Adɛn nti na yetetɛ ha?

Mommoaboa mo ho ano! Momma yenguan nkɔ nkuropon a ɛwɔ bammɔ mu

na yenkowuwu wɔ ho! efisɛ AWURADE yɛn Nyankopon abu yɛn kumfo

na wama yɛn nsu a awuduru wɔ mu sɛ yennom, efisɛ yɛayɛ bone atia no.

15 Yɛhwɛ kwan sɛ yɛbenya asomdwoe nanso biribi pa biara amfi mu amma, yɛhwɛ ayaresabere kwan nanso ehu nko ara na ɛkaa yɛn.

16 Wɔtɛ atamfo no aponko home fii Dan;

na wɔn aponkɔnini su ma asase no nyinaa wosow.

Wɔaba sɛ wɔrɛbɛsɛ asase no ne so nneema nyinaa, kuropon no ne wɔn a wɔtɛtɛ mu nyinaa.

17 “Hwɛ, mesoma awɔ a wɔn ano wɔ bore aba mo mu,

nhurutoa a wontumi nnwudwɔn wɔn, na wɔbɛkɛka mo,”

nea AWURADE se ni.

18 Wone m’awɛrɛhow mu Wɛrɛkyekyɛfo, me koma abotow wɔ me mu.

19 Tie me nkurofo sufɛrɛ; a efi akyirikyiri asase so:

“AWURADE nni Sion ana? Ne Hene no nni ho bio ana?”

“Adɛn nti na wɔdɛ wɔn nsesode ahyɛ me abufuw, wɔn ananafa ahoni huhuw no?”

20 “Otwabere no atwa mu, ahuhuru bere no aba awiei, na wonnyɛɛ yɛn nkwa.”

21 Sɛ wɔadwerɛw me nkurofo no nti, wɔadwerɛw me;

midi awerehow, na ahodwiriw  
akyekyere me.

<sup>22</sup> Aduru bi nni Gilead ana?

Jyaresafo bi nni ho ana?

Na afei aden nti na ayaresa nni ho  
mma me nkurofo apirakuru?

### 9

<sup>1</sup> Ao, se me ti ye asuti,

na m'aniwa ye nusu abura a!

Metew nusu awia ne anadwo  
ama me nkurofo a wɔakunkum wɔn  
no.

<sup>2</sup> Ao, se mewɔ akwantufo asoɛe

wɔ nweatam no so a  
anka megyaw me nkurofo ho  
na mafi wɔn nkyen;

efise wɔn nyinaa ye nguaman,  
nnipakuw a wonni nokware.

<sup>3</sup> “Wosiesie wɔn tekrema

te se agyan de di atoro;

Enye nokware so na wɔnam  
di yiye wɔ asase yi so.

Wɔye bɔne toatɔa so;

na wonnye me nto mu,”

AWURADE na ose.

<sup>4</sup> “Monhwe yiye wɔ mo nnamfonom ho;

munnye obiara nni wɔ mo abusua mu.

Efise wɔn mu biara ye ɔdaadaafo,

na adamfo biara ye ɔsɛfo.

<sup>5</sup> Adamfo daadaa adamfo,

na wɔn mu biara nka nokware.

Wɔn tekrema akokwaw atorodi mu,

wɔde bɔneye haw wɔn ho.

<sup>6</sup> Wote nnaadaa mfimfini;

na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ se wogyɛ

me to mu,”

senea AWURADE se ni.

<sup>7</sup> Ɛno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE se,

“Hwe, menan wɔn asɔ wɔn ahwe,

na den bio na metumi aye

esiane me nkurofo yi bɔne nti?

<sup>8</sup> Wɔn tekrema ye agyan a ano wɔ bɔre;

eka nnaadaasem.

Obiara kasa asomdwoe mu kyere ne

yɔnko,

nanso ne koma mu de, osum no afiri.

<sup>9</sup> Ɛnse se metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”

Sɛɛ na AWURADE se.

“Ɛnse se m'ankasa metɔ

ɔman a ete sɛɛ so were ana?

<sup>10</sup> Mesu na metwa adwo ama mmepɔw no,

mɛbɔ abubu wɔ efa nweatam adidibea

ho.

Aye fo na obi mfa ho bio,

na wɔntɛ anantwi su wɔ ho.

Wim nnomaa no atutu kɔ

na mmooa no nso aguan kɔ.

<sup>11</sup> “Mɛye Yerusalem mmubui siw,

sakraman atu;

na mema Yuda nkuro wɔn ada mpan  
senea obiara ntumi ntena ho.”

<sup>12</sup> Onipa bɛn na onim nyansa ara  
se ɔbete eyi ase? Hena na AWURADE  
akyerɛkyere no a obetumi akyerɛ ase?  
Aden nti na wɔasɛe asase no ama ada  
mpan se nweatam a obiara ntumi mfa so?

<sup>13</sup> AWURADE kae se, “Esiane se wɔapo me  
mmara a mehɛe maa wɔn no nti, wɔanyɛ  
osetie amma me na wɔanni me mmara so.

<sup>14</sup> Mmom, wɔadi wɔn koma asoɔden akyi,  
wɔadi Baalom akyi senea wɔn agyanom  
kyere wɔn no.” <sup>15</sup> Ɛno nti, nea Asafo AWU-  
RADE, Israel Nyankopɔn no se ni: “Hwe,

mema saa nnipa yi adi aduan a eye nwen  
na wɔanom nsu a wɔde awuduru afra.

<sup>16</sup> Mɛbɔ wɔn ahwete amanaman a wɔn  
anaa wɔn agyanom nnim so no so, na  
mede afoa betaa wɔn kosi se mɛsɛe wɔn.”

<sup>17</sup> Senea AWURADE tumfo se ni:

“Dwene ho! Frɛ mmea agyaadwotwafo no,  
frɛ wɔn a wɔakwadaw mu pa ara.

<sup>18</sup> Ma wɔmmra ntem

mmesu ngu yen so

kosi se yen ani so betaa nusu

na nusu aguarɛ yen.

<sup>19</sup> Wote agyaadwotwa nnyigyei fi Sion se,

“Wɔasɛe yen!

Yen anim agu ase yiye!

Ese se yetu fi yen asase so

efise yen afi abubu.”

<sup>20</sup> Afei, mo mmea, muntie AWURADE asem;

monyɛ aso mma nsem a efi n'anom.

Monkyere mo mmabea senea wotwa dwo;

monkyere mo ho mo ho abubuwbɔ.

<sup>21</sup> Owu aforo afa yen mfensere mu

ahyen yen aban mu;

apam mmofra afi mmɔnten so

ne mmerante afi oman aguabɔbea.

<sup>22</sup> Ka se, “Sɛɛ Na AWURADE se,

“Nnipa afunu bededa ho

te se sumina a egugu petee mu,

te se aburo wɔ nnɔbaetwafo atwa agu

n'akyi

a obiara mmooaboa ano.”

<sup>23</sup> Eyi ne nea AWURADE se:

“Mma onyansafo mfa ne nyansa

nhyehye ne ho

anaa ɔhoɔdenfo mfa n'ahooden nhyehye

ne ho

anaa ɔdefo mfa n'ahonya nhyehye ne

ho.

<sup>24</sup> Mmom ma nea ɔhyehye ne ho nhyehye

ne ho se

ɔwɔ nhumu, na onim se,

me ne AWURADE a ɔye adɔɛ,

na obu atentreneɛ na ɔye adetreneɛ

wɔ asase so,

efise eyinom na esɔ m'ani,”

senea AWURADE se ni.

<sup>25</sup> “Nna no reba,” AWURADE na ose, “A metwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam fam nko ara no nyinaa aso: <sup>26</sup> Misraimfo, Yudafo, Edomfo, Amonfo, Moabfo ne wɔn a wɔtete nweatam a ewɔ akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokware, saa aman yi nyinaa ye momonotofo na mpo Israelfi nyinaa ye koma mu momonotofo.”

## 10

### *Onyankopɔn Ne Ahoni*

<sup>1</sup> Muntie nea AWURADE ka kyere mo, Israelfi. <sup>2</sup> Sɛɛ na AWURADE se: “Munsua amanaman no akwan anaa momma wim nsenkyerenne mmɔ mo hu, ewɔ mu se wɔbɔ amanaman no hu. <sup>3</sup> Na nkurofo no amanne nka hwee; wotwa dua fi kwae mu, na odwumfo de ne fitii asen. <sup>4</sup> Wɔde dwete ne sikakokɔ hyehye no; wode nnadewa ne asae bobɔ si ho senea erenhwe fam. <sup>5</sup> Ete se kaakaabotoni a esi efere mfiyfufu mu, wɔn ahoni no ntumi nkasa; ese se wɔsoa wɔn efise wontumi nnantew. Munnsuro wɔn; wɔrentumi nhaw mo na wɔrentumi nye ade pa biara nso.”

<sup>6</sup> Obiara nte se wo, AWURADE; woye okese na wo din so wɔ tumi mu. <sup>7</sup> Hena na ense se odi wo ni, Amansanhene? Eyi na efata wo. Amanaman no so anyansafo nyinaa mu ne wɔn ahenni nyinaa mu, obiara ne wo nse. <sup>8</sup> Wɔn nyinaa ye adwenharefo ne nkwiseafo; dua ahoni a so nni mfaso na ema wɔn nkyerekyere. <sup>9</sup> Wɔde dwete a wɔaboro fi Tarsis ba, ne sikakokɔ nso fi Ufas ba. Eye nea odwumfo ne sika dwumfo aye a wode ntama bibiri ne beredum afura no, ne nyinaa ye adwumfo anyansafo nsa ano nnwuma. <sup>10</sup> Nanso AWURADE ne nokware Onyankopɔn no; ɔno ne Onyankopɔn teasefo, daapem Hene no. Se ne bo fuw a asase wosow; na amanaman no ntumi nnyina n’abufuwhyew ano.

<sup>11</sup> “Ka eyi kyere wɔn: ‘Saa anyame a enye wɔn na woyee ɔsoro ne asase no beyera afi asase so ne ɔsorosoro ase.’”\*

<sup>12</sup> Nanso Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ asase; ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu, na ɔde ne nhumu tɔew ɔsorosoro mu. <sup>13</sup> Se ɔpaapae aprannaa a ɔsorosoro nsu bobɔ mu; ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase ano. ɔde anyinam ka osu ho ba, na ogyaa mframa mu fi n’adekoradan mu.

<sup>14</sup> Onipa biara nnim nyansa, na onni nimde; sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n’ahoni nti. Ne nsesode ye atoro; wonni ohome biara wɔ wɔn mu. <sup>15</sup> Wɔn so nni mfaso, wɔn ho ye serew; se wɔn atemmu du so a, wɔbeyera. <sup>16</sup> Nea ɔye Yakob Kyefa no nte se eyinom, efise ɔno ne ade nyinaa Yefo a Israel, abusua a eye n’agyapade nso ka ho, Asafo AWURADE ne ne din.

### *ɔsee A Ereba*

<sup>17</sup> Mommoaboa mo ahode ano mfi asase no so, mo a motete nkurow a wɔatua wɔn ano mu. <sup>18</sup> Na sɛɛ na AWURADE se: “Saa bere yi metow wɔn a wɔtete asase yi so agu; mede amanehunu beba wɔn so senea wɔbɛfa wɔn nnommum.”

<sup>19</sup> Me pira yi nti minnue, m’apirakuru ye akisikuru! Nanso mehyee me ho den se, “Eyi ne me yare, na ese se mimia m’ani.” <sup>20</sup> Wɔase me ntamadan; wɔatwitwa n’ahama nyinaa mu. Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhu wɔn bio; anka obiara a obesi me ntamadan anaa obesiesie me suhye. <sup>21</sup> Nguanhwefo no ye adwenharefo wommisa AWURADE akyi kwan; eno nti wɔnkɔ so na wɔn nguankuw no abɔ ahwete. <sup>22</sup> Muntie! Amannee no reba, basabasaye kese a efi atifi fam asase bi so! Ebema Yuda nkurow ada mpan, na aye sakraman atu.

\* 10:11 Saa nkyerease yi fi Arameike kasa mu.

*Yeremia Mpaebɔ*

- 23 AWURADE, minim se, onipa nkwa nye ne de;  
na enye onipa na okyerekyere n'anammɔntu.
- 24 Tee me so, AWURADE, wɔ trenee mu, mfi w'abufuw mu nye;  
anye saa a wobedwerew me.
- 25 Hwie w'abufuwwhyew no gu amanaman a wonnye wo nto mu no so,  
nnipa a wɔmmɔ wo din no so.
- Efise, wɔasɛe Jakob  
wɔasɛe no koraa  
na wɔasɛe n'asase a wɔwoo no too so no.

**11***Wɔabu Apam No So*

1 Asem a efi AWURADE ho baa Yeremia nkyen ni: <sup>2</sup> "Tie apam yi mu nhyehyee na ka kyere Yudafo ne won a wɔtete Jerusalem. <sup>3</sup> Ka kyere won se, sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: 'Nnome nka onipa a onni apam yi mu nhyehyee so, <sup>4</sup> nea mehye maa mo agyanom bere a miyii won fii Misraim, fononoo a wɔnan dade wo mu no.' Mekae se, 'Monye osetie mma me na monye biribiara a mehye mo, na mobeye me nkurofo na maye mo Nyankopɔn. <sup>5</sup> Na afei mema ntam a mekaa mo agyanom se, mema won asase a nufusu ne ewo sen wo so no aba mu,' asase a mote so nne yi."

Mibuae se, "Amen, AWURADE."

6 AWURADE ka kyere me se, "Bo saa asem yi ho dawuru wo Yuda nkurow ne Jerusalem mmɔnten so se: 'Muntie apam yi ho nhyehyee na munnɔ so. <sup>7</sup> Efi bere a miyii mo agyanom fii Misraim besi nne yi, meboɔ won kɔko bere biara se, "Monye osetie mma me." <sup>8</sup> Nanso wɔantie na wɔamfa no asem; na mmom, wodii asoɔden a efi won koma bone mu no akyi. Eno nti memaa nnome a efi apam a mahye won se wonni so na wɔanni so no mu no baa won so.'"

9 Na afei AWURADE ka kyere me se, "Atuatew apam bi wo Yudafo ne won a wɔtete Jerusalem no ntam. <sup>10</sup> Wɔasan ko won agyanom a wɔampe se wotie m'asem no bone ho. Wɔadi anyame foforo akyi akosom won. Jerusalem fifo ne Yuda fifo abu apam a me ne won agyanom yee no so. <sup>11</sup> Eno nti nea AWURADE se ni: 'Mede amanehunu a wɔrentumi nguan mfi mu beba won so. Ewo mu se, wosu fre me de, nanso merennye won so. <sup>12</sup> Yuda nkurow ne Jerusalemfo beko akosu afre anyame a wɔhyew nnuhuam ma won no, nanso se amanehunu ba a wɔrentumi mmoa won koraa. <sup>13</sup> Wo Yuda, wowɔ anyame a won

dodow beye se wo nkurow; na afɔremuka a moasisi se mobehyew nnuhuam wo so ama aninguase nyame Baal no doɔso se Jerusalem mmɔnten.'

14 "Mmɔ mpae mma saa nnipa yi, nni mma won na nsre mma won, efise, se wosu fre me wo won amanehunu mu a merennye won so.

15 "Den na me dofo reye wo m'asɔredan mu  
bere a ɔne bebree hyehye  
nsemmonedi ho?  
Ahodwira nam betumi abɔ wo asotwe agu ana?

Se woye w'amumoyesem a  
na w'ani agye."

16 AWURADE, fre wo ngodua a enyin  
fɔmɔfɔm

a esow aba a eye fe.

Nanso ɔde ahum kese bi nteemu  
beɔ mu gya,  
na ne mman bebubu.

17 Asafo AWURADE a oduaa wo no ahye amanehunu ho nkɔm wo wo ho, efise Israel fifo ne Yuda fifo aye bone ahye me abufuw se wɔhyew nnuhuam ma Baal.

*Yeremia Tirisopam*

18 Esiane se AWURADE yii pɔw a wabɔ kyere me no nti, mihui, efise saa bere no ɔde nea woye no kyere me. <sup>19</sup> Meyee se oguamma a odwo a wode no rekɔ akokum no; amma m'adwene mu se wabɔ won tirim pɔw atia me se,

"Momma yense dua no ne n'aba no;  
momma yentwa no mfi atesefo asase so,  
senea wɔnnkae ne din bio."

20 Nanso wo, Asafo AWURADE, wo a wubu atentrenee

na wosɔ koma ne adwene hwe,  
ma minhu w'aweretɔ wo won so,  
na wo nsam na mede me nsem nyinaa hye.

21 Eno nti nea AWURADE ka fa Anatot mmarama a wɔrehwehwe wo akum wo na woka se, "Nhye nkɔm wo AWURADE din mu anye saa a, wubewu wo yen nsa ano," <sup>22</sup> Eno nti, nea Asafo AWURADE se ni: "Metwe won aso. Won mmerante bewuwu afoa ano, na okɔm bekunkum won mmabarima ne mmabea. <sup>23</sup> Wɔrennya won nkae biara mpo, efise mede amanehunu beba Anatotfo so wo won asotwe afe mu."

**12***Yeremia Anwiinwi*

1 Woye ɔtreneeni bere biara, AWURADE,  
se mede asem to w'anim a.



Nso me ne wo bekasa afa w'atentrenee ho:  
 Aden nti na amumoyefo kwan si won  
 yiye?  
 Aden nti na won a wonni gyidi ho dwo  
 won?

<sup>2</sup> Woadua won, na wogaye ntin;  
 wonyinyin na wosow aba.

Wobbo wo din bere biara  
 nanso won koma mmen wo.

<sup>3</sup> Nanso wunim me, AWURADE;  
 wuhu me, na woso m'adwene a mewo  
 wo wo ho no hwe.

Twe won ko se nguan a woretwitwa won  
 mu!

Yi won si nkyen ma okumda!

<sup>4</sup> Asase no nkyen nkosi da ben  
 na prama so sare nguan nkosi da ben?  
 Esiane se won a wote so no ye amumoyefo  
 nti

mmaa ne nnomaa a wowa so awuwu.

Na nnipa no da so ka se,  
 "Orenhu nea eba yen so."

#### *Onyankopon Mmuuae*

<sup>5</sup> "Se wo ne mmarima atu mmirika  
 ama woabre a,  
 ebeye den na wo ne aponko besi  
 mmirikakan?"

Se wuhintiw wo asase petee so a,  
 eno de, den na wobeye wo Yordan ho  
 nkyekyeru mu?

<sup>6</sup> Wo nuabarimanom, w'ankasa abusuafu,  
 won mpo ayi wo ama;  
 wotee mu dennen tia wo.

Mfa wo ho nto won so,  
 se mpo woka wo ho asem pa a.

<sup>7</sup> "Megyaw me fi,  
 ato m'agyapade asaworam;  
 mede nea medo no no  
 behye n'atamfo nsa.

<sup>8</sup> M'agyapade aye me se  
 gyata a owo kwae mu.

Obobbo mu gu me so;  
 eno nti metan no.

<sup>9</sup> So m'agyapade nyee me se anomaa  
 a nkekae sisi ne ho a okyeru mmaa  
 na nnomaa foforo a wokyeru mmaa  
 atwa ne ho ahyia resosow no ana?  
 Monkoboaboa nkekaboa nyinaa ano.

Momfa won mmra na wonkum won.

<sup>10</sup> Nguanhwefo bebre besee me bobeturo,  
 na wotiatia me mfuw so;  
 wobedan me mfuw fefe no  
 aye no asase hunu a eda mpan.

<sup>11</sup> Ebeye asase a ada mpan a,  
 awo wosee na eda ho kwa wo m'anin;  
 asase no nyinaa beda mpan  
 efise obiara nni ho a ohowe so.

<sup>12</sup> Nkoko wosee a ewo nweatam no nyinaa  
 so no  
 na assefo beba abegu bebre,

AWURADE afoa bekunkum won  
 afi asase ano de akosi ano noho;  
 obiara remfa ne ho nni.

<sup>13</sup> Wobedua atoko, nso wobetwa nsae;  
 wobebre won ho nanso worennya  
 hwee.

Won ani bewu wo won nnobaetwa ho.

AWURADE abufuwhyew nti."

<sup>14</sup> Nea AWURADE se ni: "Na me  
 yonkonom amumoyefo a wofa agyapade  
 a, mede maa me nkurofo Israelfo no de,  
 metu won afi won nsase so na metu Yudafi  
 afi won mu. <sup>15</sup> Na se mitu won wie a, mehu  
 won mmobio, na mede won mu biara  
 beba n'agyapade, ne n'asase so. <sup>16</sup> Na se  
 wosua me nkurofo akwan yiye na wobbo  
 me din ka ntam se, 'Nokware se AWURADE  
 te ase yi' a, ewo mu se mmere bi wokyeru  
 me nkurofo ma wode Baal kaa ntam de,  
 nanso won ase betim wo me nkurofo mu.

<sup>17</sup> Nanso se oman bi antie a, metu n'ase,  
 na masee no korakora," AWURADE na ose.

## 13

#### *Nwera Aboso*

<sup>1</sup> See na AWURADE ka kyere me: "Ko na  
 koto nwera aboso bo w'asen, nanso mma  
 no nka nsu." <sup>2</sup> Enti metoo aboso senea  
 AWURADE kyere no, na mede bwo m'asen.

<sup>3</sup> Afei, AWURADE asem baa me nkyen ne  
 mprenu so se, <sup>4</sup> "Fa aboso a wotwe a ebo  
 w'asen no ko Euftrate ho mpmpren ara  
 na fa kosie obotan tokuru bi mu." <sup>5</sup> Enti  
 mede kosie Euftrate ho, senea AWURADE ka  
 kyere me no.

<sup>6</sup> Nna bebre akyi no, AWURADE ka  
 kyere me se, "Afei ko Euftrate ho na kofa  
 aboso a meka kyere wo se fa kosie ho no."

<sup>7</sup> Enti mekoo Euftrate ho kotuu aboso no wo  
 beae a mede siei no, nanso na asuw atetew  
 a so nni mfaso biara.

<sup>8</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyen  
 se, <sup>9</sup> "See na AWURADE se, 'Saa ara na  
 mesee Yuda ahantan ne Yerusalem ahan-  
 tankyenee no. <sup>10</sup> Saa amumoyefo yi a  
 wampe se wotie m'asem na wodi won  
 komaden akyi na wodi anyame afoforo  
 akyi som won, sore won no, beye se saa  
 aboso yi, na won so remma mfaso biara!

<sup>11</sup> Senea aboso kyekyeru onipa asen no,  
 saa ara na mede Israelfi ne Yudafi nyinaa  
 bataa me ho se wonye me nkurofo a  
 wobema me din so, aka m'ayeyi na wohye  
 me anuonyam, nanso wointie me,' nea  
 AWURADE se ni.

#### *Nsa Kotoku*

<sup>12</sup> "Ka kyere won se, 'Nea AWURADE,  
 Israel Nyankopon se ni, Womfa nsa nhye  
 nsa kotoku biara ma.' Na se woka kyere  
 wo se, 'Yenim se ese se wode nsa hye nsa  
 kotoku biara ma a,' <sup>13</sup> afei ka kyere won se,

'Nea AWURADE se ni: Mede nsabow behye wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wɔte Dawid ahengua so, asɔfo, adiyifo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho bi. <sup>14</sup> Metotow wɔn abobo wɔn ho wɔn ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, AWURADE na ose. Meremma ahummɔbo anaa ayamye anaa ayamhyehye nsiw ɔsee a merebesee wɔn no ho kwan.'

*Nnomumfa Ho Ahunahuna*

- <sup>15</sup> Muntie na monye aso,  
na monnye ahantan,  
efise AWURADE akasa.
- <sup>16</sup> Monhye AWURADE, mo Nyankopɔn, anonyam  
ansa na wama sum aduru,  
ansa na mo anan ahintihintiw  
wɔ nkoko a eso reduru sum no so.  
Mo ani da hann so,  
nanso ɔbedan no sum kusuu  
na wɔasesa aye no sum kabii.
- <sup>17</sup> Nanso se moantie a,  
mesu wɔ kokoa mu  
esiane mo ahantan nti;  
m'ani betaataa nsu,  
na nusu aguar me,  
efise wɔbɛfa AWURADE nguankuw no  
ako nnomum mu.
- <sup>18</sup> Monka nkyere ɔhene ne ɔhemmea se,  
"Mumfi mo ahengua so nsi fam,  
na mo anuonyam ahenkyew  
befi mo ti so."
- <sup>19</sup> Wɔbetoto Negeb nkuropɔn apon mu,  
na obiara nni ho a obebue.  
Wɔbesoa Yudafo ako nnomum mu  
wobetwa wɔn asu koraa.
- <sup>20</sup> Mo mpagyaw mo ani nhwe  
wɔn a wofi atifi fam reba no.  
Nguankuw a wɔde hyee mo nsa no,  
nguan a mode wɔn hoahoa mo ho no  
wɔ he?
- <sup>21</sup> Se AWURADE de wɔn a wɔye mo nnam-  
fonom ye mo so atitiriw a,  
den na mobeka?  
Na erenye mo yaw  
te senea ɔbea ɔreko awo ana?
- <sup>22</sup> Na se wubebisa wo ho se,  
"Aden nti na eyi aba me so a?"  
Na efi w'amumɔye bebrebe no  
nti na wɔatetew wo fam atade mu  
aye wo nipadua basaa no.
- <sup>23</sup> Etopiani betumi asesa n'ahosu ana?  
Na ɔsebo nso betumi asesa ne ho  
nsisimu no?  
Saa ara na worentumi nye papa,  
wo a ɔbneye akokwaw wo no.
- <sup>24</sup> "Mɛbo mo ahwete se ntete a,  
nweatam so mframa rebo no.
- <sup>25</sup> Eyi ne nea mubenya,

mo kyefa a mahye ama mo,"  
AWURADE na ose,  
"efise mo were afi me  
na mode mo ho ato anyame huhuw so.  
<sup>26</sup> Metwe mo fam ntade abua mo anim  
na wɔahu mo ahohora.  
<sup>27</sup> Mo aguamammɔ ne mo akonno bone,  
mo aguamammɔ a momfere ho!  
Mahu mo nneyee bone no  
wɔ nkoko ne sare so.  
Due, Yerusalem!  
Wobeye fi akosi da ben?"

**14**

*Nsuyow, Ɔkɔm, Afoa*

- <sup>1</sup> Eyi ne AWURADE asem a ɔde maa  
Yeremia a efa nsuyow ho:
- <sup>2</sup> "Yuda resu,  
ne nkuropɔn hu amane;  
wɔbo asase no ho abubu,  
na osu foro fi Yerusalem ko.  
<sup>3</sup> Mmapomma soma wɔn asomfo ma  
wɔkɔhwehwe nsu;  
wɔkɔhwe ahina mu  
nanso wonnya nsu.  
Wɔde wɔn asuhina san ba a hwee nni mu;  
wɔde awerehow ne abawpa  
katakata wɔn ti so.
- <sup>4</sup> Asase no apaapae,  
efise osu ntɔ wɔ asase no so;  
akuafo no koma atutu  
na wɔkata wɔn ti so.
- <sup>5</sup> Mpo ɔforotebere a ɔwɔ sare so  
gyaw ne ba a wawo no foforo,  
efise sare biara nni ho.
- <sup>6</sup> Sare so mfurum gyinagyina nkoko wosee  
no so  
home se sakraman;  
wɔkrankran wɔn ani hwehwe didibea  
nanso wonhu bi."
- <sup>7</sup> Ewɔ mu se yen amumɔye di adanse tia  
yen de,  
nanso AWURADE, wo din nti ye ho  
biribi.  
Yen atuatew ɔɔso;  
na yeaye bone atia wo.
- <sup>8</sup> Wo a woye Israel Anidaso,  
n'Agyenkwa wɔ amanehunu mmere  
mu,  
aden nti na woaye se ɔɔho wɔ asase no  
so,  
se ɔkwantuni a ɔsoe anadwo?
- <sup>9</sup> Aden nti na woaye se obi a ade afu ne mu  
yi,  
se ɔkofo a onni ahooɔden a ɔde boa?  
Wowɔ yen ntam, AWURADE  
na wo din da yen so;  
nnyaw yen mu!
- <sup>10</sup> Eyi ne nea AWURADE ka fa saa nnipa yi  
ho:

“Wòn ani gye akyinkyinakyinkyin ho yiye; wòmma wòn anan nhome.

Eno nti AWURADE nnye wòn nto mu; afei òbekae wòn amumòyèsèm no na watwe wòn aso wò wòn bòne ho.”

<sup>11</sup> Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Mmò yiyeye ho mpae mma saa nnipa yi. <sup>12</sup> Mmom ewò mu se wodi mmuada de, nso merentie wòn suffrè; ewò mu se wòbò ohyew afoɛ ne aduan afoɛ de, nso merennye. Mmom, mede afoa, òkòm ne òyaredòm besèe wòn.”

<sup>13</sup> Nanso mekae se, “Ao, Otumfo AWURADE, adiyifo no ka kyere wòn daa se, ‘Morenɛhu afoa, na òkòm remma. Nokware mema mo asomdwoe a ebetena hò daa wò ha.”

<sup>14</sup> Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Adiyifo no hye akòntoro wò me din mu. Mensomaa wòn, minnyii wòn na menkasa nkyereɛ wòn ɛ. Wòrehye nkòm fa atoro anisoadehu, asumansem, abosonsom ne wòn ankasa nnaadaa adwene ho. <sup>15</sup> Eno nti, nea AWURADE ka fa adiyifo a wòde me din hye nkòm no ho ni: mensomaa wòn nanso wòka se, ‘Afoa biara anaa òkòm biara remma asase yi so.’ Saa adiyifo no ara betotò wò afoa ano ne òkòm mu. <sup>16</sup> Na nnipa a wòhye nkòm kyere wòn no, wòbetotow wòn agu Yerusalem mmònten so esiane òkòm ne afoa nti. Wòrenya obiara nsie wòn: wòn yerenom, wòn mmabarima anaa wòn mmabea. Memamanehunu a efata wòn aba wòn so.

<sup>17</sup> “Ka saa asem yi kyere wòn: “ma nisu nguare me anadwo ne awia, a to ntwa, efise ɔbabea Babun no, me nkurofo, anya apirakuru a eye hu na eye ahodwiriw mmoroso. <sup>18</sup> Se mekò ɔman no mu a, mihu nnipa a wòatotò wò afoa ano; se mekò kuropon no mu a mihu òkòm nsunsuanso. Odiyifo ne ɔsofo nyinaa kò asase a wonnim so so.”

<sup>19</sup> Woapo Yuda koraa ana? Wubu Sion animtiaa ana? Aden nti na wode ohaw aba yen so na yennya ayaresa? Yen ani daa asomdwoe so, nanso ade papa biara mmaa ɛ; yen ani daa ayaresa bere so nanso ehu na ebae.

<sup>20</sup> AWURADE, yegye yen amumòye ne yen agyanom afòdi to mu; nokware, yeaye bɛne atia wo.

<sup>21</sup> Na wo din nti mmu yen animtiaa;

nhura w’anuonyam ahengua no ho.

Kae wo ne yen apam no na mmu so.

<sup>22</sup> Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu to ana?

Wim ankasa na etò obosu ana?

Dabi da, eye wo, AWURADE yen Nyankopon. Enti wo so na yen ani da, na wo na woye eyinom nyinaa.

## 15

<sup>1</sup> Afei AWURADE ka kyereɛ me se, “Se mpo, Mose ne Samuel\* begyinaa m’anim a anka me koma rentò nkò saa nnipa yi so. Ma womfi m’ani so! Ma wonkò! <sup>2</sup> Na se wobisa wo se, ‘Ehe na yenkò’ a, ka kyere wòn se, ‘Sèe na AWURADE se:

“Wòn a wòahye owu ama wòn no, bekò owu mu;

wòn a wòahye afoa ama wòn no betotò wò afoa ano;

wòn a wòahye òkòm ama wòn no, òkòm bede wòn;

wòn a wòahye nnommumfa ama wòn no bekò nnommum mu.’

<sup>3</sup> “Mede adeseefo ahorow anan beba wòn so,” AWURADE na ose, “afoa a ebekunkum wòn, akraman a wòbetwe wòn ase ako, wim nnomaa ne asase so mmoo a wòbetetew wòn nam ase wòn.

<sup>4</sup> Memamanehunu akyiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Heskia babarima Manase ye wò Yerusalem nti.

<sup>5</sup> “Hena na obehu wo mmòbò, Yerusalem? Hena na obegyam wo? Hena na obegyina abisa senea wo ho te?

<sup>6</sup> Woapo me,” AWURADE na ose.

“Wugu akyirisan so ara.

Eno nti metee me nsa wò wo so na masee wo.

Me yam renhyehye me mma wo bio.

<sup>7</sup> Mede nhuhuwso apampaa behuhuw wòn so

wò asase no kuropon apon ano.

Mede owu ne ɔsèe beba me nkurofo so, efise wonsakraa wòn akwan ɛ.

<sup>8</sup> Memamanehunu akunafo adɔɔso

asen mpoano nwea.

Mede ɔsèefo beba owigyinae, abehaw wòn mmerante nanom; mpofirim mede

oyaw ne ehu beba wòn so.

<sup>9</sup> ɔbeatan a wawo ason betò beraw, na wagyaa mu.

Ne wia betò wò bere a ade nsaa ɛ;

wobegu n’anim ase abre no ase.

Mede nkæe no bema afoa

\* 15:1 Mose ne Samuel. Wogyee din efise wogyinaa mu maa Israel nnebonneyefo no wò Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

wɔ wɔn atamfo anim,"  
AWURADE na ose.

<sup>10</sup> Ao, me na a wowoo me,  
onipa a asase no sofo nyinaa ne me  
ham, di aperepere!

Memfem obi biribi na memmɔɔ bosea mfii  
obi hɔ ε,  
nanso obiara dome me.

<sup>11</sup> AWURADE kae se,  
"Nokware megye wo ama botae pa bi;  
ampa ara mema w'atamfo apa wo  
kyew  
wɔ amanehunu ne ahohia mmere mu.

<sup>12</sup> "Onipa betumi abu dade mu  
dade a efi atifi fam, anaa kɔbere?"

<sup>13</sup> "Mo ahode ne mo nnwetebona  
mede bema se wɔmfom a wɔrentua  
ka,

esiane mo nnebone nyinaa  
wɔ mo man no mu nti.

<sup>14</sup> Mede mo beye nkoa ama mo atamfo  
wɔ ɔman a munnim so so,  
m'abufuw bema ogya adew  
na ebeyew mo."

<sup>15</sup> Wote ase, AWURADE;  
kae me na hwe me so.  
Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were.

Wowo abodwokyere, mma me nwu;  
hwe senea wo nti wɔɔɔ me ahohora.

<sup>16</sup> Wo nsem bae no, midii;  
eyee m'ahosepew ne me koma apede,  
na wo din da me so,

Ao, Asafo AWURADE Nyankopɔn.

<sup>17</sup> Mantena wɔn a wogye wɔn ani fekuw  
mu,  
ne wɔn annye wɔn ani;  
metew me ho tenae, efise wo nsa daa me  
so  
na w'abufuw hyee me ma.

<sup>18</sup> Aden nti na me yaw to ntwa da  
na m'apirakuru aye akisikuru a ano yee  
den?

Wope se woye se nnaadaa asuwa ma me,  
se asuti a eyow ana?

<sup>19</sup> Enti see na AWURADE se,  
"Se wosakra w'adwene a megye wo ato mu  
bio  
na woasom me;  
se nsem a edi mu fi w'anom, na enye nsem  
huhuw a,  
wobeye me kasamafo.

Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyen,  
na wo de, ense se wodan kɔ wɔn  
nkyen.

<sup>20</sup> Mede wo beye ofasu ama saa nnipa yi,  
bammɔ fasu a wɔde kɔbere ato;  
wone wo bedi asi  
nanso wɔrenni wo so nkonim,

efise me ne wo wɔ hɔ  
se meyi wo na magye wo nkwa,"  
AWURADE, na ose.

<sup>21</sup> "Megye wo nkwa afi amumoyefo nsam  
na mayi wo afi atirimodenfo nsam."

## 16

### *Amanehunu Da*

<sup>1</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyen se:

<sup>2</sup> "Ense se woware na wowo mmabarima  
anaa mmabea wɔ ha." <sup>3</sup> See na AWURADE  
ka fa mmabarima ne mmabea a wɔwo  
wɔn asase yi so; mmea a woye wɔn nanom  
ne mmarima a woye wɔn agyanom no  
ho: <sup>4</sup> "Owuyare bekunkum wɔn. Wɔrensu  
wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wobeye se  
sumina a egugu fam. Wɔbetoto afoa ano  
na ɔkɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu  
beye aduan ama wim nnomaa ne asase so  
mmoa."

<sup>5</sup> "Nhyen ofi a ayiye aponto wo  
mu; nkosu wɔn abia, na mma wɔn  
hyeden, efise mayi me nhyira, me  
dɔ ne m'ahummɔɔ afi saa nnipa yi  
so," AWURADE na ose. <sup>6</sup> Atitriw ne  
mpapahwekwa bewuwu wɔ asase yi so.  
Wɔrensie wɔn na wɔrensu wɔn na obiara  
remmɔ ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wɔ wɔn  
nti. <sup>7</sup> Obiara remma wɔn a wodi awufo  
no ho awerchow no aduan mfa nkyekye  
wɔn werɛ, owufo no agya anaa ne na mpo,  
obiara remma wɔn nsa mfa nkyekye wɔn  
werɛ.

<sup>8</sup> "Na nhyen ofi a aponto kɔ so wo  
mu nkɔtena ase, nnidi na nnom. <sup>9</sup> Na  
see na AWURADE Tumfo, Israel Nyankopɔn  
no se: Wo nkwanana mu a w'ani tua  
no, mede ahosepew ne anigye nnyigyei,  
ayeforokunu ne ayeforo ahosepew nne a  
ewɔ ho no beba awiei.

<sup>10</sup> "Se woka eyinom nyinaa kyere saa  
nnipa yi na wobisa wo se, 'Aden nti  
na AWURADE abɔ atoyerenkyem a eyee hu  
see atia yen? Den mfomso na yeaye?  
Bone ben na yeaye atia AWURADE, yen  
Nyankopɔn' a, <sup>11</sup> eno de ka kyere wɔn  
se, 'Efise mo agyanom gyaw me hɔ kodii  
anyame foforo akyi, kɔsom wɔn sɔree  
wɔn, AWURADE asem ni. Wogyaw me  
na wɔanni me mmara so. <sup>12</sup> Na mo de,  
moaye amumoyesem asen mo agyanom.  
Monhwe senea mo mu biara di ne koma  
bone asooden akyi wo bere a anka ese se  
oye osetie ma me. <sup>13</sup> Eno nti, metu mo  
afi saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo  
anaase mo agyanom nnim so, na mobesom  
anyame foforo wo hɔ awia ne anadwo, na  
merenhu mo mmɔɔ.'

<sup>14</sup> "Nanso nna no reba," AWURADE na ose,  
"a nnipa renka bio se, 'Se AWURADE te ase  
yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,' <sup>15</sup> mmom,

wòbeka se, ‘Sé AWURADE te ase yi nea oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wòn kòò so nyinaa.’ Efise mesan de wòn aba asase a mede maa wòn tete agyanom no no so.

<sup>16</sup> “Na mpmpren, mesoma apopofò bebree a wòbèkyere wòn.” AWURADE na ose. “Èno akyi, mesoma akofa abòmòmòfo bebree a wòbètaataa wòn wò mmpèwòw ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu. <sup>17</sup> M’ani tua wòn akwan nyinaa; enhintaw me, na wòn bòne nso nhintaw wò m’ani so. <sup>18</sup> Metua wòn amumoye ne wòn bòne so ka mprenu, efise wòde aniwude nsèode a enni nkwa ne wòn ahoni a eye akyiwade abehye m’agyapade so ma de agu m’asase ho fi.”

<sup>19</sup> AWURADE, m’ahooden ne m’abandennen, m’ahohia mu guankòbea, wò nkyen na amanaman no bèba; wòbefi nsase ano aka se,

“Yèn agyanom annya biribiara sè anyame huhuw, ahoni a wòn so nni mfaso na wòammòa wòn.

<sup>20</sup> Nnipa yè wòn ankasa anyame ana? Yiw, nanso wònye nokware anyame!”

<sup>21</sup> “Èno nti mekyerekyere wòn, saa bere yi nea mekyere wòn, me tumi ne m’ahooden.

Afei wòbehu sè me din ne AWURADE.

## 17

<sup>1</sup> “Wòde dade kyerèwdua akrukyerew Yuda bòne, dade kyerèwdua a ano te sè kyerèwbo, wò wòn koma apon so ne wòn afòremuka mmen so.

<sup>2</sup> Mpo, wòn mma kae wòn afòremuka ne Asera nnua a èwò nnua a adennan no nkyen ne nkoko atenten no so.

<sup>3</sup> Me mmpèwòw a èwò asase no so, mo ahonyade ne mo nnwetèbona nyinaa

mede bema sè asade, ene mo sorònsoròmmea nso, esiane mo man no so bòne nti.

<sup>4</sup> Mo ankasa mfòmso nti mòbèhwere agyapade\* a mede maa mo no. Mede mo bèye nkoa ama mo atamfo wò asase a munnim so, efise moahwanyan m’abufuw, na èbetena hò daa.”

<sup>5</sup> Sèè na AWURADE se, “Nnome nka nea òde ne ho to onipa so, nea òde ne ho to òhonam so pè n’ahooden

na ne koma dan fi AWURADE ho. <sup>6</sup> Òbèye sè dua a èwò nsase tamaa so; sè yiyedi ba a òrenhu, òbetena nweatam a awo so, ne nkyene asase a obi nte so so.

<sup>7</sup> “Nhyira nka onipa a òde ne ho to AWURADE so, na n’anidaso wò ne mu.

<sup>8</sup> Òbèye sè dua a wòadua no asu ho na ne ntin tee kò asu no mu. Sè ahuhuru ba a onuro; ne nhaban yè fròmfròm mmere nyinaa.

Onni òhaw biara wò afe a osu ntò mu na èkò so sow aba daa.”

<sup>9</sup> Koma yè nnaadaa sen ade nyinaa na ano nni aduru. Hena na òbete n’ase?

<sup>10</sup> “Me AWURADE, mepèpèpè koma mu na mehwehwe adwene mu, gyina so de tua onipa ka senea n’abrabo te, ne senea efata ne nneyee.”

<sup>11</sup> Senea asemènte a osow nkesua a enye òno na òtowee no, saa ara na onipa a onya sika a òmfa òkwan pa so no te. Sè obu ne nkwa nna mu abien a wòbegyaw no mu, na awiei no, ne kwasea beda adi.

<sup>12</sup> Anuonyam ahengua a wòama so fi mfiase no, ne yen kronkronbea.

<sup>13</sup> AWURADE, woye Israel anidaso, wòn a wòpa w’akyi nyinaa ani bewu. Wòn a wòtwe wòn ho fi wo ho no, wòbesie wòn efise wòagyaw AWURADE a òye nkwa asuti no.

<sup>14</sup> Sa me yare AWURADE, na me hò bètò me; gye me na menya nkwa, na wo ne òbaako a mekamfo wo.

<sup>15</sup> Wòbisa me daa sè, “Èhe na AWURADE asem no wò? Ma emmra mu mpmpren!”

<sup>16</sup> Minnguan mfii m’adwuma sè wo guanhwefo ho; wunim sè menhwehweè abasamtu da. Nea efi m’anom yè pefee wò w’anim.

<sup>17</sup> Nhunahuna me; wo ne me guankòbea wò amanehunu da.

<sup>18</sup> Ma wòn a wòtaa me anim ngu ase, na yi me fi ahohora mu.

Ma wòmòò hu, nanso mma me koma ntu.

\* 17:4 agyapade—Kanaan asase.

Ma amanehunu da no mmra wɔn so; fa ɔhawprenu sɛɛ wɔn.

*Monyɛ Homeda No Kronkron*

19 Sɛɛ na AWURADE ka kyereɛ me, "Kɔ na kogyina nnipa no pon a Yuda ahemfo di hɔ ahyɛmfiri no; kogyina Yerusalem apon a aka no nso ano. 20 Ka kyere wɔn se, 'Muntie AWURADE asem, mo Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apon yi mu. 21 Sɛɛ na AWURADE se: Monhwɛ yiye na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apon mu. 22 Monnsua adesoa mfi mo afi mu na monnye adwuma biara Homeda, na mmom monye Homeda no kronkron, senea mehɛɛ mo agyanom no. 23 Nanso wɔantie na wɔammu; wɔyɛɛ asoɔden, wɔantie na wɔampe nteeso. 24 Nanso sɛ mohwɛ yiye na moyɛ osetie ma me a, sɛɛ na AWURADE se, na moamfa nnesoa amfa saa kuropon yi apon mu Homeda, na se moyɛ Homeda no kronkron a monnye adwuma biara a, 25 eno de ahemfo a wote Dawid ahengua so ne wɔn adwumayɛfo befa saa apon yi mu. Wɔn nyinaa beba a wɔtete nteaseenam mu ne aponkɔ so, a Yuda mmarima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa betena kuropon yi mu daa nyinaa. 26 Nnipa befi Yuda nkurow ne nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no aba, wobefi Benyamin asase ne atɛ fam nkoko so, wobefi mmepɔw, mantam ne Negeb aba a wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebo, aduan afɔrebɔde, nnuhuam ne aseda afɔrebɔde reba AWURADE fi. 27 Nanso sɛ moanye osetie amma me, anyɛ Homeda no kronkron, na sɛ mosoa adesoa biara fa Yerusalem apon mu Homeda a, eno de mesɔ ogya a erennum da wɔ Yerusalem apon mu na abehyew n'aban ahorow no.'"

**18**

*ɔnwemfo No Fi*

1 Eyi ne AWURADE asem a ebaa Yeremia nkyen. 2 "Kɔ ɔnwemfo no fi, na hɔ na mede m'asem no bema wo." 3 Eno nti, mekɔɔ ɔnwemfo no fi na mihuu no se, ɔreyɛ adwuma wɔ ne ntwahode so. 4 Nanso kuku a na ɔde ɔde no reye ho adwuma no sɛɛ wɔ ne nsam; eno nti ɔnwemfo no yɛɛ kuku foforo, senea eye pa ara ma no. 5 Afei AWURADE asem baa me nkyen se: 6 "Israelfi, merentumi nye mo senea ɔnwemfo yi ye ana?" AWURADE na ose. "Senea dote te wɔ ɔnwemfo nsam no, saa ara na mote wɔ me nsam, Israelfi. 7 Sɛ bere biara meka se eɛɛ sɛ wotutu ɔman

bi anaa ahenni bi ase, dwerew wɔn, sɛɛ wɔn a, 8 na sɛ ɔman a meboɔ no kɔkɔ no sakra fi ne bɔne ho a, mesakra m'adwene na meremfa amanehunu a misusuwii sɛ mede beba wɔn so mma bio. 9 Na sɛ mmere foforo bi meka se, eɛɛ sɛ wɔkyekye ɔman anaa ahenni bi gye no si hɔ, 10 na sɛ ɔyɛ bɔne wɔ m'ani so na wanyɛ osetie amma me a, eno de mesan adwene papa a mepeɛ sɛ meye no no ho.

11 "Na afei ka kyere Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no se, 'Sɛɛ na AWURADE se: Hwɛ! mede amanehunu reba mo so, na mereye nhyehyɛɛ a etia mo. Eno nti mo mu biara nnan mfi n'akwammone so na munsiesie mo akwan ne mo nneyɛ.' 12 Nanso wobebua se, 'So nni mfaso. Yebeke so adi yen ara yen nhyehyɛɛ so; yen mu biara beyɛ asoɔden a efi ne koma bɔne mu.'"

13 Eno nti nea AWURADE se ni, "Mummisa wɔ amanaman no mu se, hena na wate biribi sɛɛ pen? ɔɔabun Israel aye ade bi a eye hu yiye.

14 So sukyereɛma a ewɔ Lebanon no\* yera fi n'abotan a esian no so ana? So n'atifi nsu wiridudu a efi akwirikyiri no gyae sen ana?

15 Nanso me nkurofo werɛ afi me. Wɔhyew nnuhuam ma ahoni huhuw, a ema wohinthintiw wɔ wɔn akwan so ne tete atempɔn so. Wɔma wɔfa kwatikwan ne akwan a wɔmmɛ so.

16 Wɔn asase beda mpan, na aye ade a wobebu no animtiaa daa; wɔn a wotwa mu hɔ no ho bedwiriw wɔn na wobehinhim wɔn ti.

17 Senea apuei mframa te no, mebo wɔn ahwete wɔ wɔn atamfo anim; medan m'akyi akyere wɔn na enye m'anim wɔ wɔn amanehunu da no."

18 Wɔkae se, "Mommra ma yɛmfa adwene ntia Yeremia; senea ebeye a asɔfo no nkyerekyere a efa mmara no ho, anyansafo no afotu anaa asem a efi adiyifo hɔ no renyera. Mommra na yentu yen ano ngu ne so a yɛrentie nea ɔbeka biara."

19 Ye aso ma me, AWURADE; tie nea wɔn a wɔpam me ti so no reka!

20 Eɛɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka ana? Nanso wɔatu amoa ama me. Kae sɛ migyinaa w'anim na mekasa maa wɔn, senea wubeyi w'abufuwhyew afi wɔn so.

\* 18:14 Lebanon—Eye mmepɔw atenten a ewɔ atifi fam no mu baako a ne soroko boro anammon mpem du.

21 Eno nti, ma okom nne won mma;  
 yi won ma afoa.  
 Ma won yerenom nye abonin ne akunafo;  
 ma wonkunkum won mmarima,  
 na womfa afoa nkunkum won mmer-  
 ante wo oko mu.  
 22 Ma wonte osu wo won afi mu  
 bere a atamfo atu won so sa mpofirim,  
 efise woatu amoa ama me,  
 na woasunsum m'anan mfiri.  
 23 Nanso wunim AWURADE,  
 pow a wocabo nyinaa se wobekum me.  
 Mfa won nsemmone nkye won,  
 na nyi w'ani mfi won bone so.  
 Ma wonni nkogu wo w'anin;  
 na wo ne won nni wo w'abufuw mu.

## 19

1 See na AWURADE se: "Ko na koto dotekuruwa fi onwemfo nkyen. Fa nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asofo no mu bi ka wo ho <sup>2</sup> na fi adi ko Ben Hinom Bon a eben Pothed Pon ano no. Eho na pae mu ka nsem a meka kyere wo no, <sup>3</sup> se, 'Muntie AWURADE asem, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfo. See na Asafo AWURADE Israel Nyankopon se. Muntie, mede amanehunu reba ha, na obiara a obete no aso mu beye no yonn. <sup>4</sup> Efise woagyaw me na wo de ha ama ananafo anyame; wohyew aforebode wo so ama anyame a won anaa won agyanom, anaa Yuda ahemfo nhuu won da, na wo de mogya a edi bem ahye ha ma. <sup>5</sup> Woasisi Baal soronsoromma se wo de ogya behyew won mmabarima se aforebode ama Baal, ade a manhye anaa mammo so, anaa amma m'adwene mu. <sup>6</sup> Eno nti, monhwe yiye na nna bi reba, AWURADE na ose, a nnipa remfre ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom, Okum Bon.

7 "Mesee Yuda ne Yerusalem nhyehyee wo ha. Mema wototo wo afoa ano wo won atamfo a wrehwehwe won nkwa no anim, na mede won afunu bema wim nnomaa ne asase so mmoa se won aduan. <sup>8</sup> Mesee saa kuropon yi na maye no ahodwiriwde; won a wotwa mu wo ho no nyinaa ho bedwiriw won, na n'apirakuru no nti wobedi ne ho few. <sup>9</sup> Mema woawe won mmabarima ne won mmabea nam, na wobefi ahohia a atamfo a wrehwehwe won nkwa no anotua de beba won so no mu awe won ho won ho nam.'

<sup>10</sup> "Afei bo kuruwa no wo won a woka wo ho no anim ma wonhwe, <sup>11</sup> na ka kyere won se, 'See na Asafo AWURADE se: Mebo saa oman yi ne kuropon yi senea wocabo onwemfo kuruwa yi a worentumi nsiesie bio. Wobesie awufo wo Tofet kosi se, eho beye ma. <sup>12</sup> See ara na meye saa beae yi ne won a wotete so, AWURADE na ose. Meye

kuropon yi se Tofet. <sup>13</sup> Afi a ewo Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi te se Tofet ha. Afi a wohyew nnuhuam wo adan atifi maa osoro asafo nyinaa na woguu nsa maa anyame oforo no.'

<sup>14</sup> Afei Yeremia san fii Tofet, faako a AWURADE somaa no se onkohye nkam wo ho no bae, na Obegyinaa AWURADE asoredan abangua mu na oka kyere nnipa no nyinaa se, <sup>15</sup> "See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Muntie! Mede amanehunu a meka guu kuropon yi ne ho nkuraase no nyinaa so no beba won so, efise woyee asoden, na wointie me nsem.'

## 20

### Yeremia Ne Pashur

1 Bere a Imer a oye AWURADE asoredan mu adwumayefo so panyin babarima osofo Pashur tee se Yeremia rehye nkam fa saa nneema yi ho no, <sup>2</sup> oma waboroo Yeremia, na woboo no dua mu wo Benyamin Atifi Pon a ewo AWURADE asoredan no mu ho no. <sup>3</sup> Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia ka kyere no se, "AWURADE din a ode ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib. <sup>4</sup> Na see na AWURADE se: 'Mema wo ho aye hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behu se wototo wo won atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa bema Babiloniahene na wasoa won ako Babilonia anaase ode afoa bekunkum won. <sup>5</sup> Mede kuropon yi ahode, n'adwumaye so aba, ne nneema a esom bo ne Yuda ahemfo nnwetebona nyinaa bema won atamfo. Wobefa no se asade ako Babilonia. <sup>6</sup> Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa beko nnomnum mu wo Babilonia. Eho na wo ne wo nnamfonom a wohyee won akontoro no nyinaa bewuwu na wosie mo.'

### Yeremia Anwiinwi

7 AWURADE, wodaadaa me na ebaa mu saa; wudii me ho so na wutintim me so.

Wodii me ho few da mu nyinaa;  
 na obiara serew me.

<sup>8</sup> Bere biara a mekasa no, metee mu,  
 pae mu ka akakabensem ne osee.  
 Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa  
 abre me da mu nyinaa.

<sup>9</sup> Se meka se, "Meremmo ne din  
 anaa merenkasa wo ne din mu" a,  
 n'asem te se ogya wo ne koma mu,  
 ogya a wo de ahye me nnompe mu,  
 mabre ne ne kita  
 nokware, merentumi.

<sup>10</sup> Mete asomsem bebre se,  
 "Ehu wo baabiara!

Montoa no! Momma yenkotoa no!"  
 Me nnamfonom nyinaa  
 retwen se mewatiri, na woka se,

- “Ebia wɔbɛdaadaa no;  
na yeatumi no  
ato ne so were.”
- 11 Nanso AWURADE ka me ho se  
dɔmbarima;  
enti m’ataafo bewatiri na wɔrentumi.  
Wobedi nkogu na wobegu wɔn anim ase  
pasaa;  
wɔn were remfi wɔn nsopa no da.
- 12 Asafo AWURADE! Wo a wɔso ɔtreeneni  
hwe  
na wɔpɛpɛ koma ne adwene mu,  
ma minhu w’aweretɔ wɔ wɔn so,  
efise mede m’asem dan wo.
- 13 Monto dwom mma AWURADE!  
Munyi AWURADE aye!  
Ogye ohiani nkwa fi  
amumɔyɛfo nsam.
- 14 Nnome nka da a wɔwoo me!  
Nhyira mpare da a me na woo me.
- 15 Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m’agya  
amannee,  
nea ɔmaa n’ani gyei, na ɔkae se,  
“Wɔawo ɔbabarima ama wo!”
- 16 Ma saa onipa no nye se nkurow a  
AWURADE tu gui a wannya ahummɔbɔ  
no.  
Ma ɔnte osu anɔpa,  
ne akoben nnyigyei owigyinae.
- 17 Se wankum me wɔ awotwaa mu  
amma me na anyɛ ɔda amma me no  
nti,  
n’awotwaa yɛe kese afebɔɔ.
- 18 Aden koraa na mifii awotwaa mu pue  
behuu ɔhaw ne awerɛhow  
na mede aniwu rebewie me nkwa nna  
yi?

## 21

### *Awurade Po Sedekia Abisade*

- 1 Asem fi AWURADE ho baa Yeremia  
nkyen bere a ɔhene Sedekia somaa Malkia  
babarima Pashur ne Maaseia babarima  
ɔsofo Sefania kɔɔ ne nkyen no. Wɔkae se,  
2 “Bisa AWURADE, ma yen efise Babiloni-  
ahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako.  
Ebia AWURADE beye anwonwade ama yen,  
senea ɔyɛɛ mmere bi a atwa mu no na ama  
wafi yen so ako.”
- 3 Na Yeremia buaa wɔn se, “Monka  
nkyere Sedekia se, 4 ‘Senea AWURADE, Is-  
rael Nyankopɔn, se ni: Merebedan mo  
nsam akode atia mo, nea mode reko  
atia Babiloniahene ne Babiloniafo a wɔwɔ  
ɔfasu no akyi na wɔatua mo kuropon  
no ano. Mɛboa wɔn ano wɔ kuropon  
yi mu. 5 Me ara mede nsa a mateɛ  
ne abasa a eyɛ den beko atia mo wɔ  
abufuw, anibere ne abufuwahyew mu.

- 6 Mɛbobo wɔn a wɔtete kuropon yi mu  
ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa,  
na ɔyaredɔm a eyɛ hu bekunkum wɔn.  
7 Eno akyi, AWURADE asem ni, mede Yu-  
dahene Sedekia, n’adwumayɛfo ne nnipa  
a wɔwɔ kuropon yi mu a ɔyaredɔm, afoa  
ne ɔkom ankunkum wɔn no bɛma Babilo-  
niahene Nebukadnessar ne wɔn atamfo  
a wɔrehwehwe wɔn nkwa no. ɔde afoa  
bekunkum wɔn; ɔrenhu wɔn mmɔbɔ na  
ɔrennya ayamhyehye mma wɔn.’

- 8 “Bio, ka kyere nnipa no se, ‘Eyi ne nea  
AWURADE se: Hwe mede nkwa kwan ne  
owu kwan resi mo anim. 9 Obiara a ɔte  
saa kuropon yi mu bewu wɔ afoa anaa  
ɔkom anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara  
a obepue na ɔde ne ho akɔma Babiloniafo  
a wɔabetua mo kuropon yi no, befa ne ho  
adi. 10 Mawe ahinam se mɛyɛ kuropon  
yi bone na enye papa, AWURADE na ose.  
Wɔde behye Babiloniahene nsa, na ɔde  
ogya behyew no.’

- 11 “Nea eka ho ne se, ka kyere Yuda ade-  
hye se, ‘Muntie AWURADE asem; 12 Dawidfi,  
sɛɛ na AWURADE se:

- “ ‘Mummu atɛntrenee anɔpa biara;  
munnye nea wɔabɔ no korɔn no  
mfi ne nhyesofo nsam,  
anyɛ saa a, m’abufuwahyew besɔre na  
ahyew se ogya  
esiane bone a moaye nti,  
ɛbehew a obiara rennum no.
- 13 Mene mo anya, Yerusalem  
Mo a mote obon yi atifi  
abotan asasetaw so,  
AWURADE na ose,  
mo a moka se, “Hena na obetumi ako atia  
yen?  
Hena na obetumi ahyɛn yɛn  
hintabea?”

- 14 Metwe mo aso senea efata mo nneyɛe,  
AWURADE na ose.  
Meto mo kwae mu gya,  
a ɛbehew biribiara a atwa mo ho  
ahyia no. ”

## 22

### *Atemmu A Etia Ahemfo Amumɔyɛfo*

- 1 Sɛɛ na AWURADE se, “Sian ko Yudahene  
ahemfi na kɔpae mu ka saa asem yi:  
2 ‘Tie AWURADE asem, Yudahene, wo a wote  
Dawid ahengua so, wo, w’akannifo ne wo  
nkurofo a wɔfa apon yi mu. 3 Sɛɛ na AWU-  
RADE se: Monye nea etee na enam kwan  
mu. Munnye nea wɔabɔ no korɔn mfi ne  
hyesofo nsam. Monnye ɔhɔho, ayisaa ne  
okunafo bone na monnye wɔn basabasa  
nso, na munnhwie mogya a edi bem ngu  
wɔ ha. 4 Sɛ moyɛ ahweyie na mudi saa  
ahyede yi so a, eno de ahemfo a wote  
Dawid ahengua so ne wɔn adwumayɛfo



ne wɔn nkurofo befa saa ahemfi apon yi mu, a wotete nteaseenam mu ne aponko so. <sup>5</sup> Enti se moanni saa nhyehyee yi so a, AWURADE na ose, "Meka me ho ntam se, saa ahemfi yi bedan ofituw." "

<sup>6</sup> Nea AWURADE ka fa Yudahene ahemfi ho ni:

"Ewo mu wote se Gilead ma me, te se Lebanon mmeɔw atifi, nokware, meye wo se nweatam, se nkurow a obiara nte mu.

<sup>7</sup> Mesoma asefo abetoa mo, obiara ne n'akode, wobetwita mo sida mpuran fefe no mu na wɔatow agu ogya no mu.

<sup>8</sup> "Nnipa a woffi aman bebree so betwa mu wo kuropon yi so, na wobebisabisa wɔn ho wɔn ho se, 'Aden nti na AWURADE aye saa kuropon kese yi see?' <sup>9</sup> Na mmuae no beye se, 'Efise wɔagyaw AWURADE, wɔn Nyankopon apam no akɔsɔre anyame aforo asom wɔn.' "

<sup>10</sup> Munnsu ohene a wafi mu, na munni ne ho awerehow; mmom, munsu dennen mma nea oko nnommum mu, efise ohensan n'akyi

na ohenhu asase a wɔwoo no wo so no bio.

<sup>11</sup> Na see na AWURADE ka faa Yosia babarima Salum a odii n'agya ade se Yudahene na wafi ha no ho: "Ohensan mma bio. <sup>12</sup> Obewu wo faaka a wɔafa no nnommum ko ho; na ohenhu saa asase yi bio."

<sup>13</sup> "Nnome nka nea omfa okwan trenee so nsi n'ahemfi, ode asisi si n'abansoro, oma ne manfo ye adwuma kwa, ontua wɔn apaade so ka.

<sup>14</sup> Oka se, 'Mesi ahemfi kese ama me ho nea ewo abansoro adan a mu soso.'

Enti oye mfensere akese wo mu, ode sida dura mu na ode ahosu kokoo hyehye mu.

<sup>15</sup> "Wowo sida bebree a na ema woye ohene ana?

Na w'agya nni aduan ne nsa ana? Oye nea efa ne kwan mu na etee, enti esii no yiye.

<sup>16</sup> Odii mmoborofo ne ahiafo nsem maa wɔn, enti biribiara yee yiye maa no. Na enye eyi na ekyere se obi nim me ana?" AWURADE na ose.

<sup>17</sup> "Mo ani ne mo koma wo mfaso bone nko ara so, se muhwie mogya a edi bem gu na moye nhyeso ne asisi nso."

<sup>18</sup> Eno nti, see na AWURADE ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:

"Worensu no:

'A, me nuabarima! A, me nuabea!'

Worensu no:

'A, me wura! A, n'ahoofe!'

<sup>19</sup> Wobesie no se afurum, wobetwe n'ase na wɔatow no akyene Yerusalem apon akyi."

<sup>20</sup> "Monko Lebanon nkosu, momma wɔnte mo nne wo Basan, munsu mfi Abarim,

efise wɔadwerew mo dom nyinaa.

<sup>21</sup> Mebo wo koko, bere a na eye wo se w'asom adwo wo no,

nanso wokae se, 'Merentie!'

Eyi ne okwan a wonam so fi wo mmeran- tebere mu;

woanye osetie amma me.

<sup>22</sup> Mframa bebo wo nguanhwefo nyinaa ako, na w'apamfo nyinaa beko nnommum mu.

Afei w'ani bewu na w'anim agu ase esiane w'amumoye nyinaa nti.

<sup>23</sup> Mo a mote Lebanon, na modeda sida adan mu,

senea mubesi apini wo oyaw mu, oyaw ete se ohea a oreko awo de.

<sup>24</sup> "Nokware, se mete ase yi," AWURADE na ose, "Mpo se wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima ye me nsa nifa so nsowano kaa a, anka meworow wo.

<sup>25</sup> Mede wo bema wɔn a wɔrehwehwe wo kra, wɔn a wusuro wɔn no; Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafo. <sup>26</sup> Mepam wo ne ena a owoo wo no akogu oman foforo so, baabi a enye ho na wɔwoo mo mu biara, ho na mo baanu bewuwu.

<sup>27</sup> Morensan mma asase a mo kon do se mobesan aba so no so bio."

<sup>28</sup> Saa obarima Yehoiakin yi ye asenka a abo ade a obiara mpe ana?

Aden nti na wobepam one ne mma, akogu asase a wonnim so no so?

<sup>29</sup> Ao, asase, asase, asase! Tie AWURADE asem!

<sup>30</sup> See na AWURADE se:

"Monkyerew obarima yi ho asem nto ho te se obi a onni ba, obarima a ohenna nkoso ne nkwa nna nyinaa

na n'asefo mu biara rennya nkoso, na wɔn mu biara rentena Dawid ahengua so na worenna Yuda so hene bio."

## 23

### Trenee Dubaa No

<sup>1</sup> "Nnome nka nguanhwefo a wosee na wohwete me nguankuw no!" AWURADE na ose. <sup>2</sup> Eno nti see na AWURADE, Israel

Nyankopon, ka kyere ahwefo a wohwe me nkurofo so ni: "Esiane se moabo me nguankuw ahwete, na moapam won na moanhwe won so yiye no nti, mede asotwe bebre mo, mo bone a moaye no nti," nea AWURADE se ni. <sup>3</sup> "M'ankasa meboaboa me nguan nkae no afi aman a mapam won ako ho nyinaa no so na mede won besan aba won adidibea bio, baabi wobewowo na won ase atrew. <sup>4</sup> Na meyi nguanhwefo a wobehwe won so, na worenuro na woremmo hu bio na won mu baako mpo renyera." AWURADE na ose.

<sup>5</sup> "Nna bi reba," AWURADE na ose, "se mema trenee dubaa bi so ama Dawid ohene bi a obedi ade nyansa mu na waye nea etee ne nea eye wo asase yi so.

<sup>6</sup> Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa na Israel betena ase wo asomdwoe mu. Eyi ne din a wode befre no:

AWURADE Yen Trenee.

<sup>7</sup> Na afei nna bi reba," AWURADE na ose, "a nnipa renka bio se, 'Nokware se AWURADE te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,' <sup>8</sup> na mmom, wobeka se, 'Nokware se AWURADE te ase yi, nea oyii Israel asefo fii atifi asase so ne aman nyinaa a opam won koo ho no so no.' Na afei wobetena won ankasa asase so."

#### *Ato Adiyifo*

<sup>9</sup> Nea efa adiyifo no ho no: Me koma abubu wo me mu; me nnompe nyinaa wosow. Mete se osabowfo, mete se obi a nsa abow no, esiane AWURADE

ne ne nsem kronkron no nti.

<sup>10</sup> Aguamammofa ahye asase no so ma; nnome no nti asase no awo wosee, adidibea a ewo nweatam no so ahyew. Adiyifo no nam okwan bone so de won tumi ye nea entee.

<sup>11</sup> "Odiyifo ne osoto nyinaa nsuro Nyankopon; m'asoredan mu mpo mihu won amumoyesem," AWURADE na ose.

<sup>12</sup> "Eno nti, won kwan so beye toroto-rootoro; wobepam won ako sum mu na ho na wobehwewe ase. Mede amanehunu beba won so wo afe a wobetwe won aso mu no," AWURADE na ose.

<sup>13</sup> "Samaria adiyifo mu no mihuu saa atantanne yi: Wode Baal hyee nkam

nam so maa me nkurofo Israelfo fom kwan.

<sup>14</sup> Na Yerusalem adiyifo mu no mahu ade a eye hu:

Wosee aware na wodi atoro.

Wohye won a woye bone no mpamuden, enti obiara ntwe ne ho mfi n'amumoyesem ho.

Won nyinaa te se Sodom ma me; na Yerusalemfo te se Gomora."

<sup>15</sup> Eno nti see na Asafo AWURADE, se fa adiyifo no ho:

"Mema woadi aduan a eye nwen na woomon nsu a awuduru wo mu, efise Yerusalem adiyifo nti, boneye ahye asase yi so ma."

<sup>16</sup> See na Asafo AWURADE se: "Munntie nkam a adiyifo no hye kyere mo; woma mo nya anidaso a enni nnyinaso.

Wobo won tirim ka anisoadehu, a emfi AWURADE anom.

<sup>17</sup> Woko so ka kyere won a wobu me animtiaa no se, 'AWURADE se: Mubenya asomdwoe.'

Na won a wodi won komaden akyi no nyinaa, woka kyere won se, 'Ohaw biara remma mo so.'

<sup>18</sup> Na won mu hena na wasore wo AWURADE agyinatufu mu se wobehwe anaa obetie n'asem? Hena na waye aso ate n'asem?

<sup>19</sup> Hwe, AWURADE ahum betu abufuwhyew mu, mfele bedi kyinhya wo amumoyefo mpampam.

<sup>20</sup> AWURADE abufuw rensan kosi se obewie ne koma mu nhyehyee nyinaa.

Nna a ereba no mu no mobete ase yiye.

<sup>21</sup> Mansoma saa adiyifo yi, nanso wode won asem akyinkyin; mamma won nkra biara, nanso woahe nkam.

<sup>22</sup> Se woka m'agyinatufu ho a, anka wobepae mu aka m'asem akyere me nkurofo

na ama woahtwe won ho afi won akwammone ne won nneyee bone ho.

<sup>23</sup> "Meye Onyankopon a meben nko ara anaa,"

AWURADE na ose, "na menye Onyankopon a mewo akyirikyiri nso?"

<sup>24</sup> Obi betumi de ne ho asie baabi a merentumi nhu no ana?" AWURADE na ose.

"Menyee osoro ne asase so ma ana?"

AWURADE na ose.

<sup>25</sup> “Mate nea adiyifo a wode me din hye atoro nkom no keka. Wokeka se, ‘Mesoo dae! Mesoo dae!’ <sup>26</sup> Eyi beko so akosi da ben wo atoro adiyifo yi koma mu? Won a wobowon tirim hye nnaadaa nkom? <sup>27</sup> Wodwen se dae a wokeka kyerekyere won ho no bema me nkurofo were afe me din, senea Baal som nti won agyanom were fii me din no. <sup>28</sup> Ma odiyifo a waso dae no nka n’adaeso, na ma nea owowon m’asem no nka no nokware mu. Na den na ntete ne awi wo ye?” AWURADE na ose. <sup>29</sup> “Na m’asem nte se ogya,” AWURADE na ose, “ente se asae a epaapae obotan mu nketenkete ana?”

<sup>30</sup> “Eno nti,” AWURADE na ose, “mikiyi adiyifo a wofa nsem a efi won yonkonom nkyen, na wopae mu ka no senea efi me nkyen no. <sup>31</sup> Yiw,” AWURADE asem ni, “mikiyi saa adiyifo a wode won ankasa tekremawo ka se, ‘AWURADE na ose.’ <sup>32</sup> Nokware, mikiyi won a wohye adaeso ho atoro nkom,” AWURADE na ose. “Woka kyere won na wode atoro nsem daadaa me nkurofo ma wofom kwan, nso mensomaa won na minnyii won. Won so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa,” AWURADE na ose.

*Atoro Adiyisem Ne Atoro Adiyifo*

<sup>33</sup> “Se saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa ososo bisa mo se, ‘Den ne AWURADE adiyisem no a?’ Monka nkyere won se, ‘Adiyisem ben? Mepo mo, AWURADE na ose.’ <sup>34</sup> Se odiyifo bi, ososo bi anaa obi oforo si so dua se, ‘AWURADE adiyisem ni’ a, metwe saa obarima no ne ne fifo aso. <sup>35</sup> Eyi ne nea mo mu biara ko so ka kyere ne yonko anaa ne busuani: ‘AWURADE mmuae ne den?’ Anaa ‘Den na AWURADE aka?’ <sup>36</sup> Nanso ense se mobo ‘AWURADE adiyisem’ so bio; efise obiara asem beye n’adiyisem, ne saa nti modannan nsem a efi Onyankopon, Oteasefo, Asafo AWURADE yen Nyankopon nkyen no mu. <sup>37</sup> Eyi ne nea moko so ka kyere odiyifo: ‘Mmuuae ben na AWURADE de ama mo?’ Anaa ‘Asem ben na AWURADE aka?’ <sup>38</sup> Ewo mu, musi so dua se, ‘Eyi ne AWURADE adiyisem’ nanso see na AWURADE ka: Mokae se, ‘Eyi ye AWURADE adiyisem,’ wo bere a maka akyerere mo se monnka saa nsem yi bio. <sup>39</sup> Afei, nokware, me were befi mo, na mapam mo ne kuropon a mede maa mo ne mo agyanom afe m’ani so. <sup>40</sup> Na mede daa aninguase, ne daa ahohora a were remfi da beba mo so.”

## 24

*Borodoma Nkenten Abien*

<sup>1</sup> Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakyin a oye Yehoiakim babarima, n’adwumayefo, n’adwumfo ne n’atomfo a wawowon Yuda fii Yerusalem kowon nnommum mu wo Babilonia no aki no, AWURADE kyere me borodoma nkenten abien a wode asisi AWURADE asoredan no ye papa te se nea ebere ntem; borodoma a ewo kenten a eka ho no mu no nye se wodi mpo.

<sup>2</sup> Kenten baako mu borodoma no ye papa te se nea ebere ntem; borodoma a ewo kenten a eka ho no mu no nye se wodi mpo.

<sup>3</sup> Na AWURADE bisaa me se, “Den na wuhu, Yeremia?”

Mibuuae se, “Borodoma, nea eye pa ara, ne nea enye mma se wodi mpo.”

<sup>4</sup> Na AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>5</sup> “See na AWURADE, Israel Nyankopon se: ‘Borodoma papa no gyina ho ma atukofa a wofi Yuda, won a mitwaa won asu kowon Babilonia asase so no. <sup>6</sup> Mema m’ani aku won ho, ama won yiyedi, na mesan de won aba ha bio. Mesiesie won na merensee won. Medua won, na merentu won ase. <sup>7</sup> Mema won koma a wode behu me se, me ne AWURADE. Wobeye me nkurofo, na meye won Nyankopon, efise wode won koma nyinaa besan aba me nkyen.”

<sup>8</sup> “Nanso te se borodoma a enye no, nea enye senea wodi mpo no,” nea AWURADE se ni, ‘saa ara na meye Yudahene Sedekia, n’adwumayefo ne Yerusalem nkae no, se wote asase yi so anaa wote Misraim. <sup>9</sup> Mema won aye akyide ne mfomsode ama ahenni a ewo asase so nyinaa, wobeye ahohora na wabowon din bone, wobeye akyiwade ne mmusu baabiara a mepam won ako. <sup>10</sup> Mesoma afoa, okom ne oyaredom ako won so kosi se wobesee won koraa afe asase a mede maa won ne won agyanom no so.”

## 25

*Mfe Aduwon Nkoasom*

<sup>1</sup> Asem a efa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan a eye Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a efi kan no mu. <sup>2</sup> Enti odiyifo Yeremia ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem nyinaa se, <sup>3</sup> Mfe aduonu abiesa\* ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a eto so dumiensa besi nne, AWURADE asem aba me so na makasa akyerere mo mpen bebree, nanso muntie e.

<sup>4</sup> Mpo AWURADE asoma n’asomfo a woye n’adiyifo aba mo nkyen mpen bebree, na muntie won, na monyee aso mmaa won e. <sup>5</sup> Wokae se, “Mo mu biara mfi

\* 25:3 mfe aduonu abiesa, Yosia dii hene mfe dunkron na Yehoiakim nso dii hene mfe anan.

n'akwan bone ne ne nneyee bone ho, na mubetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afebɔɔ. <sup>6</sup> Munni anyame foforo akyi nkosom wɔn, nsɔre wɔn; mommfa nea mode mo nsa aye no nhye me abufuw. Afei merenhaw mo."

<sup>7</sup> "Nanso moantie me," AWURADE na ose, "na mode nea mode mo nsa aye ahye me abufuw, na mode ɔhaw aba mo so."

<sup>8</sup> Afei nea Asafo AWURADE se ni: "Esiane se moantie me nsem no nti, <sup>9</sup> mɛfrɛ atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa Babilonia-hene Nebukadnessar," AWURADE na ose, "na mede wɔn abeko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mɛsee wɔn pasaa na maye wɔn ahodwiriwde ne fɛwdi, ne amamfo afebɔɔ. <sup>10</sup> Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afi wɔn mu. <sup>11</sup> Oman mu no nyinaa bedan asase wosee, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfrihyia aduɔson.

<sup>12</sup> "Na mfrihyia aduɔson awiei no, mɛtwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wɔ wɔn amumɔye ho, mɛdan no amamfo afebɔɔ," senea AWURADE se ni. <sup>13</sup> "Mɛma asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba wɔn so, nea wɔakyerew wɔ nhoma yi mu na Yeremia ahye ho nkɔm atia aman no nyinaa no. <sup>14</sup> Wɔn ankasa de, amanaman bebree† ne ahempɔn de wɔn beye nkoa; na metua wɔn nneyee ne wɔn nsa ano adwuma so ka."

*Onyankopɔn Abufuwhyew Kuruwa No*

<sup>15</sup> Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛɛ me: "Gye saa kuruwa yi a m'abufuwhyew nsa ahye no ma yi, na ma amanaman a mesoma wo wɔn nkɔm no nyinaa nnom. <sup>16</sup> Sɛ wɔnom a, wɔbetɔ ntintan na wɔaboboɔ dam esiane afoa a mesoma ako wɔn so no nti."

<sup>17</sup> Eno nti, migyee kuruwa no fii AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsoma me wɔn nkɔm no noomee:

<sup>18</sup> Yerusalem ne Yuda nkurow, n'ahemfo ne ne nnwumayɛfo sɛ wɔnye ɔsee, aninyanne, animɔharefo ne nnome, senea wɔte nne da yi.

<sup>19</sup> Misraimhene Farao, n'asomfo, n'adwumayɛfo ne ne manfo nyinaa, <sup>20</sup> ananafo a wɔwɔ ho nyinaa;

Us ahemfo;

Filistifo ahemfo (a eye Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn wɔ Asdod);

<sup>21</sup> Edom, Moab ne Amon;

<sup>22</sup> Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa;

ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ po agya no;

<sup>23</sup> Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akwirikyiri no;

<sup>24</sup> Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wɔtete nweatam so no.

<sup>25</sup> Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

<sup>26</sup> ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akwirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow.

Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso benom bi.

<sup>27</sup> "Afei ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsore bio, esiane afoa a mesoma aba mo so no nti.' <sup>28</sup> Na sɛ wɔampɛ sɛ wogyɛ wo nsam kuruwa no nom a, ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Eɛ sɛ monom! <sup>29</sup> Monhwe, merebefi ase de amanehununu aba kuropon a me Din da so no so, na mobɛfa mo ho adi a wɔrentwe mo aso ana? Wɔbetwe mo aso, efise merefɛ afoa aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ose.'

<sup>30</sup> "Afei hye nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyerɛ wɔn se,

" 'AWURADE befi ɔsoro abobo mu;

ɔbɛma ne nne so afi ne tenabea kronkron ho,

na waboboɔ mu dennen atia n'asase.

ɔbetɛ mu te sɛ wɔn a wɔtiatia bobɛ aba so,

ɔbetɛɛ mu agu wɔn a wɔtete asase no so no so.

<sup>31</sup> Huuye begyigye ako nsase ano, na AWURADE bebɔ kwaadu, atia amanaman;

obebu adesamma nyinaa aten na ɔde amumɔyɛfo ama afoa," AWURADE na ose.

<sup>32</sup> Sɛɛ na Asafo AWURADE se: "Monhwe! Amanehunu retretrew fi oman so ko oman foforo so; ahum kese bi rema ne ho so afi nsase ano."

<sup>33</sup> Saa bere no, wɔn a AWURADE akunkum wɔn no bededa baabiara, fi asase ano kosi ano noho. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbeyɛ sɛ sumina a egugu fam.

<sup>34</sup> Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwefo; mommunummunum wɔ mfutura mu, mo nguankuw ntuanofɔ.

Mo kum bere no adu;

mohwehwe ase sɛ adwennini a wɔadodo.

† 25:14 Aman aman bebree—Saa aman no ye Persia, Media ne ne nkurofo.

- <sup>35</sup> Nguanhwɛfo no rennya baabiara nguan nko,  
na nguankuw no ntuanofɔ no rennya kwan nguan.
- <sup>36</sup> Muntie nguanhwɛfo no su,  
ne nguankuw no ntuanofɔ agyaad-wotwa,  
efise AWURADE resɛɛ wɔn mmoa adidibea.
- <sup>37</sup> Sare nsase a asomdwoe wɔ so no beda mpan  
esiane AWURADE abufuwɛhew no nti.
- <sup>38</sup> Obefi ne tu mu se gyata,  
na wɔn asase beda mpan  
esiane nnomumfafo no afoa  
ne AWURADE abufuwɛhew no nti.

## 26

### Owu Hunahuna Yeremia

<sup>1</sup> Yehoiakim a ɔye Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asem yi fi AWURADE nkyen bae: <sup>2</sup> “Sɛɛ na AWURADE se: Gyina AWURADE fi mu adiwo ho, na ka kyere nnipa a wofi Yuda nkurow mu besom wɔ AWURADE fi mu nyinaa. Ka nea mehye wo no nyinaa kyere wɔn; nyi asem biara mfi mu. <sup>3</sup> Ebia wobetie, na wɔn mu biara asan a fi n’akwammone so. Se eba saa a, metwen, na meremfa amanehunu a wɔn bone nti mepɛɛ se mede ba wɔn so no mma bio. <sup>4</sup> Ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni: Se moantie me, na moanni me mmara a mahye mo no so, <sup>5</sup> na se moantie nsem a m’asomfo adiyifo a mesoma wɔn mo nkyen bere biara no ka kyere mo no a, (mpo munntiee wɔn), <sup>6</sup> eno de, meye ofi yi se Silo, na kuropon yi aye nnome wɔ asase so aman nyinaa mu.’”

<sup>7</sup> Asɔfo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee se Yeremia reka saa nsem yi, wɔ AWURADE fi ho. <sup>8</sup> Na Yeremia wiew nsem a AWURADE ka kyereɛ no se onka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asɔfo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyee ne so kae se, “Ese se wuwu! <sup>9</sup> Aden na wohye nkɔm wɔ AWURADE din mu se, ofi yi beye se Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena mu ana?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ AWURADE fi ho.

<sup>10</sup> Bere a Yuda adwumayefo tee saa nsem yi no, wofii ahemfi ho foro kɔɔ AWURADE fi kotenaa ofi no Pon Foforo no ano. <sup>11</sup> Na asɔfo no ne adiyifo no ka kyereɛ adwumayefo no ne nnipa no nyinaa se, “Ese se wɔbɔ saa obarima yi kumfo, efise wahye nkɔm atia kuropon yi. Moate wo mo asom!”

<sup>12</sup> Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayefo ne nnipa no nyinaa anim se, “AWURADE somaa me se, memmehye nkɔm ntia ofi yi ne kuropon yi senea moate no

nyinaa. <sup>13</sup> Na afei montetee mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopɔn. Na AWURADE betwen, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ se ɔde ba mo so no mma bio. <sup>14</sup> Me de, mewɔ mo nsam; mubetumi aye me senea eye na etee wɔ mo ani so. <sup>15</sup> Nanso monkae se, se mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afɔdi beba mo so, kuropon yi so ne wɔn a wotete mu no so; na nokware AWURADE na wasoma me se memmeka nsem yi nyinaa ngu mo asom.”

<sup>16</sup> Na adwumayefo no ne nnipa no nyinaa ka kyereɛ asɔfo no ne adiyifo no se, “Ense se wɔbɔ saa obarima yi kumfo! Wakasa akyere yen wɔ AWURADE, yen Nyankopɔn din mu.”

<sup>17</sup> Na asase no so mpanyimfo no mu bi sɔree, na wɔka kyereɛ bagua no nyinaa se, <sup>18</sup> “Mika a ofi Moreset hyee nkɔm wɔ Yudahene Hesekia bere so ka kyereɛ Yudafo nyinaa se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se:

“Wobefuntum Sion te se afuw.

Na Jerusalem beye mmubui

na asɔredan no koko beye se nkɔ a nkyekyere afuw wɔ so.’

<sup>19</sup> Na Yudahene Hesekia anaa Yudani bi kum no ana? Hesekia ansuro AWURADE ansre ne ho adom? Na eno amma AWURADE antwɛn se obeyi amanehunu a ɔpɛɛ se ɔde ba wɔn so no amfi wɔn so ana? Yereye de amanehunu kese aba yen ankasa so!”

<sup>20</sup> (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriath-Yearim no nso ye obarima foforo a ɔhyee nkɔm wɔ AWURADE din mu; ɔhyee nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, senea Yeremia yee no. <sup>21</sup> Bere a ɔhene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n’adwumayefo nyinaa tee ne nsem no, ɔhene no pɛɛ se okum no, nanso Uria tee no, ɔde ehu guan kɔɔ Misraim. <sup>22</sup> ɔhene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim. <sup>23</sup> Wɔde Uria fii Misraim bae, na wɔde no kɔmaa ɔhene Yehoiakim. ɔma wɔde afoa kum no na wɔtow ne funu kyenee kwasafɔ asiei.)

<sup>24</sup> Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔamfa no amma dom no se wonkum no.

## 27

### Yuda Besom Nebukadnessar

<sup>1</sup> Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asem yi fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen se, <sup>2</sup> Sɛɛ na AWURADE ka kyereɛ me: “Fa mmeamdua ne nkyehama ye konnua sen wo kɔn mu. <sup>3</sup> Fa nkra ma abɔfo a wɔaba Yudahene Sedekia nkyen wɔ Jerusalem na wɔmfa nkɔma

ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. <sup>4</sup> Fa nkra kɔma wɔn wuranom se: Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, 'Ka eyi kyere wo wuranom se: <sup>5</sup> Mede me tumi kese ne me basa a mateɛ mu yɛɛ asase ne so nnipa ne mmoa a wɔwɔ so, na mede ma obiara a mɛpɛ. <sup>6</sup> Afei mede mo aman nyinaa behyɛ m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmoa mpo behyɛ n'ase. <sup>7</sup> Amanaman nyinaa bɛsom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi sɛ ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne ahemfo akeseakese bedi ne so.

<sup>8</sup> "Nanso sɛ ɔman bi anaa ahenni bi ren-som Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wɔn kɔn nhyɛ ne konnuu ase a, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe saa ɔman no aso, kosi sɛ mede ne nsa bɛsɛɛ no, AWURADE na ose. <sup>9</sup> Ɛno nti munntie mo adiyifo, mo nkɔmhyɛfo, mo adae asekyerefo, mo samanfrɛfo anaa mo ntafowayifo a wɔka kyere mo se, "Morensom Babiloniahene." <sup>10</sup> Wɔhyɛ mo atoro nkɔm a ɛbɛma wɔayi mo afi mo asase so ako akyriryiri nkɔ ara; mɛpam mo ama mo ase ayera. <sup>11</sup> Nanso sɛ ɔman biara de ne kɔn behyɛ Babiloniahene konnuu no ase na wasom no a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wadɔw so atena so, AWURADE, na ose."

<sup>12</sup> Mede saa nkra koro no ara kɔmaa Yudahene Sedekia se, "Mɔmfam mo kɔn nhyɛ Babiloniahene konnuu ase na monsom ɔno ne ne nkurofo na mubenya nkwa. <sup>13</sup> Aden nti na ɛsɛ sɛ wo ne wo nkurofo wuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, senea AWURADE de ahunahuna ɔman biara a ɔmpɛ sɛ ɔsom Babiloniahene no? <sup>14</sup> Munntie adiyifo no a wɔka kyere mo se, 'Morensom Babiloniahene,' efiɛ wɔhyɛ mo atoro nkɔm. <sup>15</sup> 'Mensomaa wɔn' AWURADE na ose. 'Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu. Enti mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifo a wɔhyɛ mo nkɔm no."

<sup>16</sup> Na meka kyereɛ asɔfo no ne saa nkurofo yi nyinaa se, "Sɛɛ na AWURADE se: Munntie adiyifo no a wɔhyɛ mo nkɔm se, 'Ɛrenkyɛ koraa wɔde AWURADE fi nneema no befi Babilonia aba.' Wɔhyɛ atoro nkɔm kyere mo. <sup>17</sup> Munntie wɔn. Mon-som Babiloniahene na mubenya nkwa. Aden nti na ɛsɛ sɛ saa kuropon yi sɛɛ? <sup>18</sup> Sɛ woyɛ adiyifo na AWURADE asem wɔ wɔn mu a, ma wɔn nkotow nsɛɛ Asafo AWURADE na nneema a wɔde siesie dan mu a aka wɔ AWURADE fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no, wɔamfa anko Babilonia. <sup>19</sup> Na sɛɛ na Asafo AWURADE ka fa kobere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneema a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuropon yi mu no

ho. <sup>20</sup> Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa anko bere a ɔbɛfaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmappomma fii Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no. <sup>21</sup> Yiw, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa nneema a aka wɔ AWURADE fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni: <sup>22</sup> 'Wɔbɛfa akɔ Babilonia, na ho na ɛbɛka kosi da a mɛba abefa,' AWURADE na ose. 'Afei mede nneema no besan aba bio abesisi wɔn sibe a wɔ ha.'"

## 28

### *Odiyifo Torofɔ Hanania*

<sup>1</sup> Ɔsrɛm a eto so anum wɔ afe koro a eye Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a eto so anan no mu, odiyifo Hanania a ɔye Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyereɛ me wɔ AWURADE fi bere a na asɔfo ne nnipa no nyinaa ahyia no se, <sup>2</sup> "Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: 'Mebubu Babiloniahene konnuu no. <sup>3</sup> Mfe abien mu no, mede AWURADE fi mu nneema a Babiloniahene Nebukadnessar befa fii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa besan aba. <sup>4</sup> Na mesan de Yehoiakyin a ɔye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba' sɛɛ na AWURADE se, 'na meubu Babiloniahene konnuu no.'"

<sup>5</sup> Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo Hanania wɔ asɔfo ne nnipa a na wogyinagyina AWURADE fi no nyinaa anim. <sup>6</sup> Ɔkae se, "Amen! Ma AWURADE nyɛ no saa! Ma AWURADE mma wo nkɔm a wɔahyɛ sɛ wɔde AWURADE fi nneema no nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra mu. <sup>7</sup> Nanso tie asem a ɛsɛ sɛ meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te: <sup>8</sup> Efi tete no, adiyifo a wodi m'anim ne w'anim no hyehyɛɛ ɔko, amanehunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahenni akese. <sup>9</sup> Nanso odiyifo a ɔhyɛ asomdwoe ho nkɔm no, sɛ ne nkɔmhyɛ no ba mu a wobegye no ato mu sɛ obi a ampa ara AWURADE asoma no."

<sup>10</sup> Na odiyifo Hanania yii konnuu no fii odiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu mu, <sup>11</sup> na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, "Sɛɛ na AWURADE se: 'Saa ara na meubu Babiloniahene Nebukadnessar konnuu no afi amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfe abien mu.'" Odiyifo Yeremia tee eyi no ofii ho kɔɛ.

<sup>12</sup> Odiyifo Hanania bubuu konnuu no fii odiyifo Yeremia kɔn mu akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se: <sup>13</sup> "Kɔ na kɔka kyere Hanania se, 'Sɛɛ na AWURADE se: Wɔabubu dua konnuu mu, nanso mede dade konnuu besi anan mu. <sup>14</sup> Na sɛnea

Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Mede dade konnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wobɛsom no. Na mpo mema no adi wuram mmoa so.”

<sup>15</sup> Na odiyifo Yeremia ka kyereɛ odiyifo Hanania se, “Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atoro ato mu. <sup>16</sup> Eno nti, se AWURADE se ni: ‘Merebeyi wo afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efise woaka atuatew nsem atia AWURADE.’”

<sup>17</sup> Ɔsram a eto so ason wɔ afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

## 29

### *Krataa A Wɔde Komaa Nnommm No*

<sup>1</sup> Eyi ne krataa mu nsem a odiyifo Yeremia kyerew fii Yerusalem komaa nnommm no mu mpanyimfo nkae, asɔfo, adiyifo ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi Yerusalem ako Babilonia no. <sup>2</sup> (Eyi ye bere a ɔhene Yehoiakyin ne ɔhemmea no, asenni adwumayɛfo, Yuda ne Yerusalem ntuanifo, adwumfo ahorow nyinaa afi Yerusalem ako nnommm mu no akyi.) <sup>3</sup> Ɔde krataa no hye Safan babarima Elasa ne Hilikia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar nkyen wɔ Babilonia no. Krataa no mu nsem ni:

<sup>4</sup> Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommmu fi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni: <sup>5</sup> “Munsisi afi, na momfa mmɔ atenase; monye nturo na munni mu aba. <sup>6</sup> Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabea. Monhwehwe yerenom mma mo mmabarima na momfa mo mmabea nso mma aware, na wɔn nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monno wɔ ho na mo so antew. <sup>7</sup> Afei, monhwehwe kuroɔn a mema wotuu mo kotenaa so no asomdwoe ne yiyedi. Mommo AWURADE mpae mma no, efise ne yiyedi mu na mo nso mubedi yiye.” <sup>8</sup> Yiw, seɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: “Mommma adiyifo ne nkɔmhyeɛfo a wɔwɔ mo mu no naaadaa mo. Munntie wɔn adae a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no. <sup>9</sup> Wɔhye atoro nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” AWURADE na ose.

<sup>10</sup> Nea AWURADE se ni: “Se mosom Babilonia mfe aduɔson a, meba abehwe mo na mema m’adom mu bohye se mede mo beba ha bio no aba mu. <sup>11</sup> Minim nhyehyee a mewɔ ma mo,” AWURADE na ose, “Nhyehyee a ede mo besi yiye

na enrehaw mo, nhyehyee a ebema mo anidaso ne awiei pa. <sup>12</sup> Afei mobefre me na moaba abeɔ me mpae, na metie mo. <sup>13</sup> Mobehwehwe me na mubehu me, se mode mo koma nyinaa hwehwe me a. <sup>14</sup> Mubehu me,” AWURADE na ose, “na meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba. Meboaboa mo ano afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo kɔɔ no nyinaa,” AWURADE na ose, “na mede mo besan aba faako a mituu mo fi kɔɔ nnommm mu no bio.”

<sup>15</sup> Mobeka se, “AWURADE ama yen adiyifo wɔ Babilonia,” <sup>16</sup> nanso, seɛ na AWURADE ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahengua so ne nnipa a wɔaka wɔ kuroɔn no mu nyinaa, mo manfo a wone mo anko nnommm mu no. <sup>17</sup> Yiw, nea Asafo AWURADE se ni: “Mema afoa, ɔkom ne ɔyaredom aba wɔn so, na wɔaye se borɔdoma a aseɛ enti wontumi nni. <sup>18</sup> Mede afoa, ɔkom ne ɔyaredom betiw wɔn, na meye wɔn atantanne ama ahenni a ewɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fewdi ne animtiaabude wɔ amanaman a mepam wɔn kɔɔ so no mu. <sup>19</sup> Efise, wɔantie me nsem,” seɛ na AWURADE se, “nsem a mede somaa m’asomfo adiyifo mpen be-bree baa mo nkyen. Na mo nnommm nso antie,” AWURADE na ose.

<sup>20</sup> Afei muntie AWURADE asem, mo nnommm a mama mo afi Yerusalem ako Babilonia no nyinaa. <sup>21</sup> Seɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wode me din rehye mo atoro nkɔm no ho ni: “Mede wɔn behye Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim. <sup>22</sup> Esiane wɔn nti, Yuda nnommm a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bedome se: ‘AWURADE nye wo se, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew wɔn wɔ ogya mu no.’” <sup>23</sup> Na wɔaye akyiwade a eboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yonkonom yerenom adeda de aseɛ aware, na wode me din adi atoro a menka nkyereɛ wɔn se wɔnye. Minim na midi ho adanse,” AWURADE na ose.

### *Semaia Nkra*

<sup>24</sup> Ka kyere Nehelamni Semaia se, <sup>25</sup> “Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Wokyerew krataa wɔ wo din mu komaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔɔfo Maaseia babarima Sefania, ne asɔfo a aka no nyinaa. Woka kyereɛ Sefania se, <sup>26</sup> ‘AWURADE ahye wo sɔfo asi Yehoiada anan mu se hwe AWURADE fi no so; Eɛ se wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabɔ dam na ɔye ne ho se odiyifo

no. <sup>27</sup> Afei aden nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔye ne ho se odiyifo wo mo mu no anim? <sup>28</sup> Ɖde saa nkra yi abre yen wo Babilonia: Eɛkye. Eno nti munsisi afi mfa nye atenae; monye nturo na munni mu aba.' "

<sup>29</sup> Ɖsofo Sefania kenkan krataa no kyereɛ odiyifo Yeremia. <sup>30</sup> Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>31</sup> "Fa saa nkra yi koma nnommu no nyinaa se, 'Eyi ne nea AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane se wahye mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atoro adi nti, <sup>32</sup> nea AWURADE se ni: Nokware, metwe Nehelamni Semaia ne n'asefo aso. Ɖrennya obiara a ɔɛka wo saa nkurofo yi mu, na orenhu nneema pa a meye ama me nkurofo, efise waka atuateg nsem atia me,'" AWURADE na ose.

### 30

#### *Wogye Israel Si Ho*

<sup>1</sup> Asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia ho ni: <sup>2</sup> "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: 'Kyerew nsem a maka akyere wo nyinaa gu nhoma mu. <sup>3</sup> Nna bi reba,' senea AWURADE se, 'a mede me nkurofo Israelfo ne Yudafo befi nnommu mu asan aba na mede won aba asase a mede maa won agyanom se womfa ntena so no so,' AWURADE na ose."

<sup>4</sup> Eyi ne nsem a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho: <sup>5</sup> "Nea AWURADE se ni:

"Akomatu nteetesemu na mete, mete basabasaye, na enye asomdwoe. <sup>6</sup> Mummisa na munhu:

Ɖbarima betumi awo mma ana? Afei, aden nti na mihu ɔbarima hoodenfo biara

se ne nsa gu ne yafunu so te se ɔbea a ɔwo awoko mu,

na anim biara aye bosaa saa?

<sup>7</sup> Senea da no beye hu afa!

Da biara renye se eno.

Ebeye amanehunu bere ama Jakob, nanso wobeyi no afi mu.

<sup>8</sup> "Saa da no,' Asafo AWURADE na ose, 'Mebubu konnua no afi won kon mu, na matetew won nkyehama no mu; ananafo remfa won nye nkoa bio.

<sup>9</sup> Na mmom wɔbesom AWURADE, won Nyankopɔn ne Dawid, won hene, a mepagyaw no ama won.

<sup>10</sup> "Enti nsuro, Jakob, me somfo; mma w'aba mu mmu, Israel,' nea AWURADE se ni.

'Nokware, megye wo afi akyirikyiri,

ne w'asefo afi won nnommu asase so.

Yakob besan anya asomdwoe ne bammɔ na obiara renhunahuna no bio.

<sup>11</sup> Me ne wo wo ho na megye wo nkwa,' AWURADE na ose.

'Ewo mu, meseɛ amanaman no nyinaa pasaa,

emu na mebo mo ahwete ko, nanso merensee mo korakora.

Metetee mo, nanso meye no wo trenee kwan so;

meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.'

<sup>12</sup> "Sɛɛ na AWURADE se:

"W'apirakuru aye akisikuru, na wontumi nsa.

<sup>13</sup> Obiara nni ho a ɔɛka bi ama wo, wo kuru no rennya aduru, na worennya ayaresa.

<sup>14</sup> W'apamfo nyinaa were afi wo; wo ho biribiara mfa won ho.

Mabo wo senea wo tamfo beye na matwe w'aso senea otrimɔdenfo betwe,

efise w'afɔdi so dodo na w'amumoye nso dooso.

<sup>15</sup> Aden nti na wusu dennen wo w'apirakuru, wo yawdi a ano nni aduru no ho?

W'afɔdi kese ne w'amumoye bebrebe nti na mede saa nneema yi aye wo.

<sup>16</sup> "Nanso wɔbesɛ won a wɔsɛ mo; mo atamfo nyinaa beko nnommu mu.

Won a wɔfow mo no wɔɛfow won won a wɔtow hyɛ mo so no, metow ahyɛ won so.

<sup>17</sup> Nanso mema wo ahooden bio na masa w'apirakuru,'

AWURADE na ose,

'efise wɔfre wo nea wɔapam no, Sion a wo ho nhia obiara.' "

<sup>18</sup> Sɛɛ na AWURADE se:

"Mesan de Jakob ntamadan mu ahonyade aba na manya ayamhyehye ama n'atenae ahorow no;

wɔɛkyekye kuropon no bio wo ne mmubui so,

na ahemfi no besi nea ɛɛ se esi.

<sup>19</sup> Won mu na aseda nnwom befi aba ne ahosepew nnyigyɛi.

Mema wɔadɔso, na won dodow no so rentew;

mehye won anuonyam, na wɔremmu won abomfiaa.

<sup>20</sup> Won mma bedi yiye se kan no, mema won asafo atim wo m'anim; won a wɔhyɛ won so nyinaa metwe won aso.



21 Wɔn kannifo beye wɔn ankasa nipa;  
na wɔn sodifo befi wɔn mu.  
Mɛka no abata me ho na wabɛn me,  
na hena na ɔde ne ho bɛma  
se ɔbɛben me?"

AWURADE na ose.

22 "Enti mɔbeyɛ me nkurofo,  
na mayɛ mo Nyankopɔn."

23 Hwɛ, AWURADE ahum  
betu abufuwɛyew mu,  
mfetɛ bedi kyinhya wɔ  
amumɔyɛfo mpampam.

24 AWURADE abufuw rennwɔ  
kosi sɛ obewie  
ne koma mu nyehyɛɛ nyinaa.

Nna a ɛreba no mu no  
mobɛte eyi ase.

### 31

1 "Saa bere no," AWURADE na ose, "Mɛyɛ  
Israel mmusuakuw no nyinaa Nyankopɔn,  
na wɔbeyɛ me nkurofo."

2 Nea AWURADE se ni:

"Nnipa a wotumi gyinaa wɔ afoa ano  
no

benya adom wɔ nweatam so;  
mede ahomegyɛ bebɛɛ Israel."

3 AWURADE daa ne ho adi kyereɛ yen kan  
no na ɔkae se,  
"Mede ɔɔ a ɛnsa da adɔ mo  
mede adɔɛ atwe mo.

4 Mede mo besi hɔ bio  
na wɔbesan de wo, ɔbabun Israel, asi  
hɔ.

Wɔbefa w'akasae bio  
na woafi adi ne anigyɛfo akɔsaw.

5 Bio, mɔbeyɛ bobɛ nturo  
wɔ Samaria nkoko so;  
akuafɔ no bedua  
na wɔadi so aba.

6 Da bi bɛba a, awɛmfɔ bɛtɛɛ mu  
wɔ Efraim nkoko so se,  
'Mommra, momma yɛnforo nko Sion,  
nko AWURADE yɛn Nyankopɔn  
nkyɛn."

7 Nea AWURADE se ni:

"Momfa ahɔsɛpɛw nto nnwom mma  
Yakob;  
Montɛ mu mma amanaman mu kan-  
nifo.

Momma wɔntɛ mo ayeyi na monka se,  
'AWURADE, gye wo nkurofo,  
Israel nkae no.'

8 Hwɛ, mede wɔn befi atifi fam asase so  
aba

na maboa wɔn ano afi nsase ano.  
Wɔn mu bi beyɛ anifuraefo, mpakye,  
apɛmfɔ ne mmea a wɔwɔ awoko mu;  
ɔm kese besan aba.

9 Wɔde osu na ɛbɛba;

wɔbɛbo mpae bere a mede wɔn resan  
aba no.

Mede wɔn befa nsuwa ho;  
ɔkwɛn tamaa a wɔrenhintiw wɔ so,  
ɛfise mɛyɛ Israel agya,  
na Efraim yɛ me babarima piesie.

10 "Muntie AWURADE asem, mo amanaman;  
mommo no dawuru wɔ mpoano nsase  
a ɛwɔ akwirikyiri so se,  
'Nɛa ɔbɔɔ Israel petɛɛ no bɛboaboa wɔn  
ano  
na wahwɛ ne nguankuw so sɛ  
oguanhwɛfo.'

11 Na AWURADE begyina mu ama Yakob  
na wagye wɔn afi wɔn a  
wɔwɔ ahɔɔden sen wɔn no nsam.

12 Wɔbɛba na wɔde ahurusi atɛɛ mu wɔ  
Sion sorɔnsorɔmma;

wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ akɛyɛde bebrebe a  
ɛfi AWURADE hɔ mu,

atoko, nsa fɔforo ne ngo,  
nguantenmma ne anantwi.

Wɔbeyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsu yiye,  
na wɔrenni awɛrɛhow bio.

13 Afei mmabaa besaw na wɔn ani agye,  
mmɛrante ne nkwakoraa nso ka ho.

Mɛma wɔn awɛrɛhow adan anigyɛ;  
mɛma wɔn ahɔtɔ ne ahɔsɛpɛw de asi  
awɛrɛhow anan mu.

14 Mɛma asɔfo no nea ehia wɔn ama abu  
so,

na mama m'akyɛde bebrebe amɛɛ me  
nkurofo,"

AWURADE, na ose.

15 Sɛɛ na AWURADE se:

"Wɔtɛ nne bi wɔ Rama,  
awɛrɛhow ne agyaadwotwa bebreɛ,  
Rahel resu ne mma  
na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne werɛ,  
ɛfise ne mma nni hɔ bio."

16 Sɛɛ na AWURADE se:

"Hyɛ wo ho so na woansu,  
mia w'ani na woante nusu,  
ɛfise wobɛtua w'adwumayɛ so ka,"  
AWURADE na ose.

"Wɔbesan afi atamfo no asase so aba.

17 Enti anidaso wɔ hɔ ma wo daakye."

AWURADE na ose.

Wo mma besan aba wɔn ankasa asase  
so.

18 "Ampa ara mate sɛ Efraim resu se,  
'Wɔtɛtɛɛɛ me so sɛ nantwi ba a n'ani  
yɛ den,

na manya ahohyɛso.  
Gye me bio, na mesan aba,

ɛfise wo ne AWURADE, me Nyankopɔn.

19 Meman akyi no,  
minyaa adwensakra;  
na akyiri a minyaa ntease no,  
mɛbɔɔ me koko so.

M'anim guu ase na meferee,  
efise me mmabun mu aninguase da so  
so me.'

<sup>20</sup> Efraim nye me babarima dofo,  
oba a ɔso m'ani ana?

Ɛwɔ mu, metaa kasa tia no de,  
nanso meda so kae no.

Enti me koma pere hwehwe no;  
mewɔ ayamhyehye ma no,"  
sɛɛ na AWURADE se.

<sup>21</sup> "Momfa agyiraehyede nsisi akwan ho;  
munsisi akwankyerɛ afadum.

Monhye otempon no nsow,  
okwan a monam so ba.

San w'akyi, Obabun Israel,  
san bra wo nkurow so.

<sup>22</sup> Wubekyinkyin akosi da bɛn,  
Obabea Israel sesafo?

AWURADE beye ade foforo wɔ asase so,  
ɔbea bebɔ ɔbarima ho ban."

<sup>23</sup> Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel  
Nyankopon no se: "Sɛ mesan de won fi  
nnommum mu ba a, nnipa a wɔwɔ Yuda  
asase ne nkurow so besan aka saa nsem  
yi se, 'AWURADE nhyira wo, wo yiyeye  
kuropon ne bepɔw kronkron.' <sup>24</sup> Nnipa  
bebɔ mu atena ase wɔ Yuda ne ne nkurow  
nyinaa so, akuafo ne won a wɔde won  
nguankuw nenam. <sup>25</sup> Mema nea wabrɛ no  
anya ahɔɔden foforo, na nea watɔ piti no  
nso mema no amee."

<sup>26</sup> Minyanee, na mehwɛɛ me ho hyiae.  
Medaa hatee.

<sup>27</sup> "Nna bi reba," AWURADE na ose, "A  
mede nnipa mma ne mmoa mma bedua  
Israel ne Yuda fi. <sup>28</sup> Senea mehwe ma  
wotutu, wodwiriwii, wobubui, wɔsɛɛe na  
wɔde amanehunu bae no, saa ara na  
mehwe ama wɔasi na wɔadua," senea  
AWURADE se ni. <sup>29</sup> Saa nna no mu, nnipa  
renka bio se,

"Agyanom adi bobe nwennaa,  
na mma se afem.'

<sup>30</sup> Mmom, obiara bewu wɔ ɔno ara bone  
ho; nea obedi bobe nwennaa no ɔno na ne  
se befem.

<sup>31</sup> "Bere no reba," AWURADE na ose,  
"a me ne Israelfi

ne Yudafi beye apam foforo.  
<sup>32</sup> Erenye sɛ apam a

me ne won agyanom yɛɛ no  
bere a misoo won nsa,  
dii won anim fi Misraim,  
esiane sɛ wobuu m'apam so,  
wɔbere a na meye okunu ma won no,"  
AWURADE na ose.

<sup>33</sup> "Eyi ne apam a me ne Israelfi beye saa  
bere no akyi,"

AWURADE na ose.  
"Mede me mmara behye won adwene mu,  
na makyerew wɔ won koma so.

Meye won Nyankopon,  
na wobeye me nkurofo.

<sup>34</sup> Na obiara renkyerɛkyere ne yonko bio,  
anaa ne nua se, 'Hu AWURADE,'

Efise, won nyinaa behu me,  
efi won mu akumaa so, kosi ɔkese so,"  
Senea AWURADE se ni.

"Na mede won amumoye bekye won,  
na merenkae won bone bio."

<sup>35</sup> Sɛɛ na AWURADE se,  
nea ɔma owia hyeren adekyee,  
na ɔhye ɔsram ne nsoromma

se wonhyeren anadwo;  
nea ɔkanyan epo

ma n'asorɔkye bobɔ mu,  
Asafo AWURADE ne ne din.

<sup>36</sup> "Saa ahyede yi twa mu m'ani so a,"  
AWURADE na ose,

"eno ansa na Israel begyae  
ɔmanyɛ wɔ m'anim."

<sup>37</sup> Sɛɛ na AWURADE se:

"Sɛ wobetumi asusuw wim ntrɛwmu  
na wɔatumi ahwehwe asase ase fapem  
mu a

eno de, mɛpo Israel asefo nyinaa,  
esiane nea wɔayɛ nyinaa nti,"  
AWURADE na ose.

<sup>38</sup> "Nna no reba," AWURADE na ose, "a  
wɔbekyɛkye kuropon yi bio ama me, fi  
Hananel abantenten kosi Twɔtwɔw so Pon.

<sup>39</sup> Wɔbetwe susuhama no mu, afi hɔ de  
akosi Gareb koko so, na akɔntɔn akɔ Goa.

<sup>40</sup> Obon a wɔtow afunu ne nsɔ gu mu no  
nyinaa ne asase a ekɔ Kidron bon mu wɔ  
apuei fam, kosi apɔnko pon no twɔtwɔw so  
beyɛ kronkron ama AWURADE. Wɔrentutu  
na wɔrensee kuropon no da."

## 32

### Yeremia To Asase

<sup>1</sup> Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa  
Yeremia hɔ wɔ Yudahene Sedekia adedi  
afe a eto so du a na eye Nebukadnessar  
adedi afe a eto so dunwɔtwe no mu. <sup>2</sup> Na  
Babiloniahene nsraadom aka Yerusalem  
ahye a na odiyifo Yeremia nso da dua mu  
wɔ awemfo adiwo a ewɔ Yuda ahemfi.

<sup>3</sup> Na Yudahene Sedekia de no ato afiase  
wɔ hɔ reka se, "Aden nti na wohye nkɔm  
a ete sɛɛ? Woka se, 'Nea AWURADE se  
ni: Mede saa kuropon yi rebɛhye Ba-  
biloniahene nsa, na wafa no nnommum.

<sup>4</sup> Yudahene Sedekia rennya kwan nguan  
mfi Babiloniafo nsam, na ampa ara hye  
na wɔde no behye Babiloniahene nsa, na  
ɔne no akasa anim ne anim na ɔde n'ani  
ahu no. <sup>5</sup> Ɔde Sedekia beko Babilonia, na  
hɔ na ɔbetena akosi sɛ me ne no bedi,  
AWURADE na ose. Se woko tia Babiloniafo  
no a worenni nkonim.'"

<sup>6</sup> Yeremia kae se, “AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>7</sup> Wo wofa Salum babarima Hanamel rebeba wo nkyen, abeka se, ‘To m’asase a ewo Anatot\* no, efise woye me busuani titiriw na wowo ho kwan, na eye w’asede nso se woto.’

<sup>8</sup> “Na senea AWURADE aka no, me wofa ba Hanamel baa me nkyen wo awemfo adiwo ho bekae se, ‘To m’asase a ewo Anatot wo Benyamin mantam mu no. Esiane se wowo ho kwan se wugye na wofa no nti, to na fa.’

“Mihuu se eyi ye AWURADE asem.” <sup>9</sup> Enti metoo asase a na ewo Anatot no fii me wofa ba Hanamel nkyen na mituaa dwete gram oha ne aduokron anan (194) maa no. <sup>10</sup> Mede me nsa hyee adeto nhoma no ase, sow ano† wo nnansefo anim, na mede nsania karii dwete mpow no. <sup>11</sup> Na mefaa adeto nhoma no, nea wosasow ano a eho nhyehyee wo mu no, ne nea wonsow ano no nso, <sup>12</sup> na mede saa adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk‡ a, oye Maaseia nena no wo me wofa ba Hanamel, nnansefo a wode won nsa hyee adeto nhoma no ase ne Yudafo a na wowo awemfo adiwo ho no nyinaa anim.

<sup>13</sup> “Meka kyerere Baruk wo won nyinaa anim se, <sup>14</sup> ‘Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se ni: Fa saa adeto so nhoma yi, nea wosasow ano ne nea wonsow ano, na fa gu dote asuhina mu, senea ebekye yiye. § <sup>15</sup> Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se ni: Wobetoto afi, mfuw ne bobe nturo wo asase yi so bio.’

<sup>16</sup> “Mede adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk akyiri no, meboo AWURADE mpae se,

<sup>17</sup> “Ao, Otumfo AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woa tee mu so abo osoro ne asase. Biribiara nye den mma wo. <sup>18</sup> Wuyi odo adi kyere mpempem, nanso wutua agyanom amumoye so ka gu won mma a wodi won akyi sre so. Onyankopon Twe-duampɔn a woso na wowo tumi, wo din ne Asafo AWURADE, <sup>19</sup> wo botae so, na wo nneyee ye kese. W’aniwa hu nnipa akwan nyinaa; na wutua obiara ka senea n’abrabo ne ne nneyee te. <sup>20</sup> Woyee nsenkyerenne ne anwonwade wo Misraim na atoa so de abesi nne wo Israel ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a ewo wo de besi nne. <sup>21</sup> Wode nsenkyerenne ne anwonwade, nsa a eye den ne abasa a woa tee mu ne nneema

eye hu yii wo man Israel fii Misraim. <sup>22</sup> Wode asase a wokaa ho ntam se wode bema won agyanom no maa won, asase a nufusu ne ewo sen wo so. <sup>23</sup> Woba bedii, na wotena so, nanso woa tie wo, na woanni wo mmara so; wanya nea wohyee won se wanye no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa won so.

<sup>24</sup> “Hwe senea wosasi ntuanu mpampim de rebegye kuropon no. Esiane afoa, okom ne oyaredom nti, wode kuropon no behye Babiloniafo a woretow ahye ne so no nsa. Nea wokae no aba mu senea wuhu no mprenpen no. <sup>25</sup> Na ewo mu se wode kuropon no behye Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo AWURADE, ka kyere me se, ‘Fa dwete to asase na ma nnansefo mmra ho nhyehyee no mu.’”

<sup>26</sup> Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>27</sup> “Mene AWURADE adesamma nyinaa Nyankopon. Na biribi ye den dodo ma me ana? <sup>28</sup> Enti nea AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebegye Babiloniafo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na woafa. <sup>29</sup> Babiloniafo a woretow ahye saa kuropon yi so no beba, na woato mu gya; wobehyew no dwerebee, eno ne afi a nnipa hyew nuhuam wo atifi maa Baal na wohwiee aforebo nsa maa anyame foforo de hyee me abufuw no.

<sup>30</sup> “Israelfo ne Yudafo nyee biribiara se bone wo m’ani so, efi won mmabun bere mu; ampa ara Israelfo nyee biribiara se wode nneema a wode won nsa aye behye me abufuw, AWURADE na ose. <sup>31</sup> Efi da a wokyekyeree saa kuropon yi de besi nne, wahye me abufuw ne abufuwtraso a ese se miyi no fi m’ani so. <sup>32</sup> Israelfo ne Yudafo de bone a woye nyinaa ahye me abufuw, won, won ahemfo ne adwumayefo, won asofo ne adiyifo, mmarima a wowo Yuda ne nnipa a wowo Yerusalem. <sup>33</sup> Wodan won akyi kyeree me; ewo wo, mekyerkyere won bere biara de, nanso woa tie na woa mfa nteeso. <sup>34</sup> Wosasi aho ni a eye akyiwade wo ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi. <sup>35</sup> Wosii soronsoromma maa Baal wo Ben Hinom bon mu, de won mmabarima ne mmabea bo afoe maa Molek, wo bere a menhyee won na emmaa m’adwene mu da se wanye saa akyiwade yi mma Yuda nye bone.

<sup>36</sup> “Woreka wo kuropon yi ho se, ‘Wanam afoa, okom ne oyaredom so de behye Babiloniahene nsa’; nanso see na

\* 32:7 Anatot—Yeremia kurom. † 32:10 sow ano—Enye se ode nsa behye ase se eye nokware nko, na mmom, senea wobehye nhyehyee no mu nsem no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. ‡ 32:12 Baruk—Ase ne “Awurade ahira no.” Na oye Yeremia kyerewfo nokwafu. § 32:14 fa to asuhina mu senea ebekye yiye—Krataa a wohuu no asuhina mu wo Elefantin ne Kumram (nkurow a ededa Nkyene Po atee fam) no dii mfe 2,000 ne akyi a cho anka.

AWURADE, Israel Nyankopɔn se: <sup>37</sup> Ampa ara meboaboa wɔn ano afi nsase a mifi m'abufuwɔhɔyew mu pam wɔn koguu hɔ; mesan de wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahoto mu. <sup>38</sup> Wɔbeyɛ me nkurofo, na maye wɔn Nyankopɔn. <sup>39</sup> Na mema wɔn koma koro na wɔayɛ wɔn ade abɔ mu, senea bere biara wobesuro me, wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiyedi nti. <sup>40</sup> Na me ne wɔn beye daapem apam: Meren-nyae wɔn yiyeyɛ da, na mede ɔpɛ behyɛ wɔn koma mu, ama wɔasuro me, senea wɔrentwe wɔn ho mfi me ho da. <sup>41</sup> M'ani begye se meye wɔn yiye, na ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua wɔn wɔ asase yi so.

<sup>42</sup> "Sɛɛ na AWURADE se: Senea mede amanehunu kese yi nyinaa aba nkurofo yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahyɛ wɔn ho bɔ no bɛma wɔn. <sup>43</sup> Wɔbetoto nsase bio wo ha, nea moka wo ho se, 'Wɔde ahyɛ Babiloniafo nsa, eno nti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so no.' <sup>44</sup> Wɔde dwete betoto nsase, na wɔbeyɛ adeto nhoma wo so. Wɔbesow ano wo nnansefo anim wo Benyamin\* mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia, nkurow a ewɔ Yuda, bepɔw so man, atɔɛ fam mmepɔw ase ne Negeb, efise mesan de wɔn ahonyade ama wɔn, AWURADE na ose."

**33**

*Ogye Ho Bɔhyɛ*

<sup>1</sup> Bere a Yeremia da so da dua mu wo awɛmfɔ adiwo hɔ no, AWURADE asem baa ne nkyɛn ne mprenu so se: <sup>2</sup> "Sɛɛ na AWURADE se, nea ɔbɔɔ asase, AWURADE a ɔyɛɛ na ɔma egyptinae, AWURADE ne ne din: <sup>3</sup> 'Frɛ me na megye wo so, na maka wo nsem akese ne nneɛma a ahintaw a wunnim.' <sup>4</sup> Na nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka de fa afi a ewɔ saa kuropon yi mu ne Yuda ahemfi ahorow a wɔabubu no ho, senea ebeyɛ a wubɛnya nea wɔde besiw ntuanɔ afasu ne afoa no ano, <sup>5</sup> wo wone Babiloniafo ɔko no mu. 'Nnipa a mede m'abufuwɔ ne m'abufuwɔhyew bekunkum wɔn no afunu beyɛ hɔ na. Meyi m'ani afi saa kuropon yi so esiane n'amumɔyɛ nyinaa nti.

<sup>6</sup> "Nanso mede ahoɔden ne ayaresa bebɛre no; mesa me nkurofo yare na mama wɔanya asomdwoe ne bammɔ a edɔɔso. <sup>7</sup> Mesan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye wɔn asi hɔ se nea na wote dedaw no. <sup>8</sup> Mɛhohoro wɔn bone a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn atuatew ho bone nso akye wɔn. <sup>9</sup> Na saa kuropon yi bɛma me din ahyeta, ebɛma

me anigye, ayeyi ne anuonyam wo asase so aman a wote nnɛpa a meye ma no nyinaa mu; wobesuro na wɔn ho apopo wo yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.'

<sup>10</sup> "Sɛɛ na AWURADE se: 'Woka fa saa beae yi ho se, "Ada mpan a nnipa anaase mmoa nni so." Nanso Yuda nkurow ne Yerusalem mmonten a ada mpan na nnipa anaa mmoa nni no, hɔ na wɔbesan ate bio, <sup>11</sup> ahurusi ne anigye nnyigyeyi, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a wode aseda afɔrebɔ reba AWURADE fi nne se, " "Momfa aseda mma Asafo AWURADE, efise AWURADE ye, na ne do wo hɔ daa."

Na mesan de asase no so nnɛpa a wɔwo hɔ dedaw no aba bio,' AWURADE, na ose.

<sup>12</sup> "Sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni no; ne nkurow nyinaa so no, wobɛnya nguankuw adidibea ne nea wɔn nguankuw behome. <sup>13</sup> Nkurow a ewɔ ɔman a eda bepɔw so no atɔɛ fam mmepɔw ase mu, Negeb, Benyamin mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkurow mu, nguankuw betwa mu bio wo nea ɔkan wɔn no nsa ase.' AWURADE, na waka.

<sup>14</sup> " 'Nna no reba,' AWURADE na ose, a mema adom hɔ a mehyɛɛ Israel ne Yudafi no aba mu.

<sup>15</sup> " 'Nna no mu ne saa bere no mema trenee Dubaa afefew afi Dawid ase; ɔbeyɛ nea etɛɛ ne nea eye wo asase no so.

<sup>16</sup> Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa na Yerusalem bɛtena asomdwoe mu. Eyi ne din a wɔde befɛre no AWURADE, Yen Trenee.'

<sup>17</sup> Na sɛɛ na AWURADE se: 'Obarima a ɔbɛtena Israel ahengua so no remmɔ Dawid da, <sup>18</sup> saa ara nso na asofo a wɔyɛ Lewifo no, ɔbarima a obegyina m'anim daa abɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre na ɔde afɔre ahorow abre me, remmɔ wɔn da.' "

<sup>19</sup> AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se: <sup>20</sup> "Sɛɛ na AWURADE se: 'Sɛ wubetumi abu me ne adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma wɔn bere a wɔahyehyɛ no a, <sup>21</sup> eno de, na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifo a wɔyɛ asofo a wɔsom wo m'anim no apam no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n'aseni a ɔbɛtena ahengua so adi hene bio. <sup>22</sup> Mema m'akoa Dawid asefo ne Lewifo a wɔsom wo m'anim no ase ado te se ɔsoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a wontumi nsusuw.' "

\* 32:44 Benyamin mantam. Wobo Benyamin din ha kan efise na ho ye ɔmantam a Yeremia kurow a ofi mu wo.

<sup>23</sup> AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>24</sup> "Wontee se nnipa yi reka se, 'AWURADE apo ahenni abien a oyii no' ana? Enti wobu me man animtiaa na wɔmmfa wɔn se woye ɔman bio. <sup>25</sup> Nea AWURADE se ni: 'Se mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne ɔsoro ne asase mmara no a, <sup>26</sup> eno de anka mɛpo Jakob ne m'akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako se onni Abraham, Isak ne Yakob asefo so. Na mede wɔn ahonyade besan ama wɔn, na manya ayamhyehye ama wɔn.'"

### 34

#### *Wɔbɔ Sedekia Kɔkɔ*

<sup>1</sup> Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akofɔ ne n'ahenni nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no, saa asem yi fi AWURADE nkyen baa Yeremia hɔ se, <sup>2</sup> "Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Kɔ Yudahene Sedekia nkyen na kɔka kyere no se, 'Senea AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebɛhye Babiloniahene nsa, na ɔbɛhyew no dwɛɛbee. <sup>3</sup> Worenguan mfi ne nsam na nkware, wɔbɛkyere wo de wo akɔma no. Wode w'ani behu Babiloniahene na one wo bekasa anim ne anim. Na wobekɔ Babilonia.

<sup>4</sup> "Nanso tie AWURADE bohye, Yudahene Sedekia. Sɛɛ na AWURADE ka fa wo ho: Worennwu wɔ afoa ano; <sup>5</sup> na wubewu asomdwoe mu. Senea nnipa bɔɔ ayiye gyatannaa de hyeɛ w'agyanom anuonyam, ahemfo dedaw a wodii w'anim no, saa ara na wɔbɛbɔ gyatannaa ahye wo anuonyam na woadi awerchow se, "Ao, owura!" M'ankasa na mehye saa bɔ yi, AWURADE na ose.'"

<sup>6</sup> Na odiiyifo Yeremia kaa eyinom nyinaa kyereɛ Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, <sup>7</sup> bere a Babiloniahene asraafo reko atia Yerusalem ne Yuda nkuropɔn, Lakis ne Aseka\* a na wogu so reko wɔ hɔ. Eyinom ne nkuropɔn a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ bammɔ.

#### *Nkoa Ahofadi*

<sup>8</sup> Asem no fi AWURADE hɔ baa Yeremia nkyen wɔ bere a ɔhene Sedekia ne Yerusalemfo aye apam se wɔbɛma nkoa ahofadi no akyi. <sup>9</sup> Eɛ se obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho kwan se ɔde ne yɔnko Yudani ye akɔa. <sup>10</sup> Enti adwumayefo no nyinaa ne nnipa a woyeɛ saa apam yi peneɛ so se wobegyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na wɔremfa wɔn nye

nkoa bio. Wɔpeneɛ so, na wogyaa wɔn. <sup>11</sup> Nanso akyiri no, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsan faa nnipa a wogyaa wɔn no de wɔn yeɛ nkoa bio.

<sup>12</sup> Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>13</sup> "Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Me ne mo agyanom yeɛ apam bere a miyii wɔn fii Misraim, nkoasom asase so no. Mekae se, <sup>14</sup> 'Mfe ason biara no, eɛ se mo mu biara gyaa ne yɔnko Hebrini a waton ne ho ama no. Se wasom mfe asia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.' Nanso mo agyanom antie na wɔamfa m'asem. <sup>15</sup> Enkyee koraa, nanso munuu mo ho na moyeɛ nea eye wɔ m'ani so: Mo mu biara paeɛ ahofadi maa ne manmma. Mpo moyeɛ apam wɔ m'anim, wɔ ofi a me Din da so no mu. <sup>16</sup> Nanso mprempen, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akɔfa nkoa ne mfenaa a mugyaa wɔn se wɔnko baabiara a wɔpe no. Moahye wɔn ama woyeɛ mo nkoa bio.

<sup>17</sup> "Afei nea AWURADE se ni: Muntiee me na mompaeɛ ahofadi mmaa mo ankasa nkurofo. Enti afei mepae 'ahofadi' ma mo, AWURADE na ose. 'Ahofadi' a ebegyaa mo ama afoa, ɔyaredom ne ɔkom. Mema moaye akyiwade ama asase so ahenni ahorow nyinaa. <sup>18</sup> Nnipa a wɔabu m'apam so, na wɔanni nhyehyee a eɔwɔ apam a woyeɛ wɔ m'anim no so no, meye wɔn se nantwi ba a wɔpae ne mu abien na wɔnantew n'afaafa no ntam no. <sup>19</sup> Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, asennii adwumayefo, aɔfo ne asase no so nnipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no, <sup>20</sup> mede wɔn bema wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa no. Wɔn afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.

<sup>21</sup> "Mede Yudahene Sedekia ne n'adwumayefo bɛhye wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa, Babiloniahene asraafo a wɔatwe wɔn ho no nsa. <sup>22</sup> Merebɛhye, AWURADE asem ni, na mesan de wɔn aba kuropon yi mu. Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa, na wɔahyew no dwɛɛbee. Na mema Yuda nkurow ada mpan a obiara rentumi ntena hɔ."

### 35

#### *Rekabfo*

<sup>1</sup> Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia hɔ wɔ bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di ade no: <sup>2</sup> "Kɔ Rekabfo abusua no nkyen, na to nsa frɛ wɔn na wɔmmra AWURADE fi no pia baako mu, na ma wɔn nsa nnom."

\* 34:7 Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam bɔɔ saa nkurow yi ho ban nanso akyiri no, Asiria hempon Senaherib tuua ano wɔ Lakis hene Heskia bere so. (2 Be 32.9)

<sup>3</sup> Enti mekopɛɛ Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rekabfo abusuadam no. <sup>4</sup> Mede wɔn baa AWURADE fi, na mede wɔn kɔɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu. Eno na edi adwumayɛfo dan a esi ɔpon ano hwɛfo Salum babarima Maaseia dan atifi no so. <sup>5</sup> Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ mu besisii Rekabfo abusuamma no anim na meka kyereɛ wɔn se, “Monnom nsa kakra.”

<sup>6</sup> Nanso wobuae se, “Yennom nsa,\* efise yen nena Rekab babarima Yehonadab maa yen ohye nsem yi se, ‘Ense se mo anaa mo asefo nom nsa. <sup>7</sup> Na afei ense se musisi afi, mudua anaa moyɛ bobɛ nturo, ense se moyɛ eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan mu bere biara. Eno na mo nkwanna beware, wɔ asase a moyɛ atutenafo wɔ so no so.’ <sup>8</sup> Yɛatie biribiara a yen nena Rekab babarima Yonadab hyɛɛ yen no. Na yen, yen yerenom, mmabarima ne mmabea nnom nsa da <sup>9</sup> na yensisii afi ntenaa mu anaa yennyaa bobɛ nturo anaa mfuw anaa nnobae. <sup>10</sup> Yeatenatena ntamadan mu, na yɛadi biribiara a yen nena Yehonadab hyɛɛ yen no so pɛpɛɛɛ. <sup>11</sup> Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekae se, ‘Mommra, ɛsɛ se yekɔ Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.’ Eno nti yɛaka Yerusalem.”

<sup>12</sup> Afei AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se, <sup>13</sup> “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Kɔ na kɔka kyere mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem se, ‘Moresua biribi na morentie m’asem ana?’ AWURADE na ose. <sup>14</sup> ‘Rekab ba Yehonadab hyɛɛ ne mmabarima se wɔnnom nsa, na wɔadi saa ohye yi so. De besi nɛɛ wɔnnom nsa, efise wodi wɔn agyanom ahyɛde so. Na makasa akyerɛ mo mpen bebree, nanso muntieɛ me. <sup>15</sup> Mesomaa m’asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyɛn mpen bebree. Wɔkae se, ‘Ese se mo mu biara sakra fi n’amumoyɛ akwan so, na moma mo akwan tee; munnni anyame foforo akyi na monnsom wɔn. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so.” Nanso mummuaa me na muntieɛ me ɛ. <sup>16</sup> Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyɛde a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntiɛ m’asem.’

<sup>17</sup> “Eno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn no se: ‘Muntie! Mede amanehunu biara a mahye ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no

beba wɔn so. Mekasa kyereɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn nanso wɔannye so.’”

<sup>18</sup> Afei Yeremia ka kyereɛ Rekab abusua no se, “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: ‘Moaye osetie ama mo nena Yehonadab ahyɛde yi, na moadi ne nkyerekyerɛ so, na moaye biribiara a ohyeɛ mo no.’ <sup>19</sup> Eno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: ‘Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbesom me bere biara.’”

## 36

### *Yehoiakim Hyew Yeremia Nhoma Mmobowee*

<sup>1</sup> Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a eto so anan mu, saa asem yi fi AWURADE nkyɛn baa Yeremia ho: <sup>2</sup> “Fa nhoma mmobowee, na kyereɛ nsem a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifii ase kasa kyereɛ wo wɔ Yosia adedi bere so de besi nɛɛ no gu so. <sup>3</sup> Ebia, sɛ Yudafo te amanehunu biara a mayɛ m’adwene se mede beba wɔn so no a, wɔn mu biara bedan afi n’amumoyɛ ho na afei mede wɔn amumoyɛ ne wɔn bone bekye wɔn.”

<sup>4</sup> Enti Yeremia frɛɛ Neria babarima Baruk, na bere a ɔreka nsem a AWURADE aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk kyereɛ guu nhoma mmobowee no mu. <sup>5</sup> Afei Yeremia ka kyereɛ Baruk se, “Meda dua mu; merentumi nkɔ AWURADE asɔredan mu. <sup>6</sup> Enti kɔ AWURADE fi mmuadadi da bi na kenkan nsem a efi AWURADE nkyɛn a meka ma wokyerɛw guu nhoma mmobowee no so no kyere nnipa no. Kenkan kyere Yudafo a wofi wɔn nkurow so aba no. <sup>7</sup> Ebia wode wɔn nktosɛ beba AWURADE anim na wɔn mu biara adan afi n’amumoyɛ akwan no so, efise abufuw ne abufuwhyew nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so.” <sup>8</sup> Neria babarima Baruk yɛɛ biribiara a odiyifo Yeremia kyereɛ no se ɔnye no, ɔkenkan AWURADE nsem a ewɔ nhoma mmobowee no mu wɔ AWURADE asɔredan no mu. <sup>9</sup> Ɔsram a eto so akron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anum so no, wɔpae AWURADE anim mmuadadi maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne wɔn a wofi Yuda nkurow so aba no. <sup>10</sup> Baruk kenkan Yeremia nsem a ewɔ nhoma mmobowee no mu kyereɛ nnipa a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔkyerɛwfo no pia a ewɔ asɔredan no atifi adiwo na eben Ɔpon Foforo no mu.

<sup>11</sup> Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsem a

\* 35:6 Yennom nsa—Rekabfo daa daa ntam a woaka. (4 Mose 6.2-3.20; Ate 13.4-7)

ɛwɔ nhoma mmobowee no mu no, <sup>12</sup> ɔkɔɔ ɔkyerewfo no dan a ɛwɔ ahemfi ho no mu, faako a na adwumayefo no nyinaa: ɔkyerewfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefo a wɔaka no nyinaa tete. <sup>13</sup> Mikaia kaa nsem a Baruk kenkan fii nhoma mmobowee no mu nyinaa kyerɛ wɔn no akyi no, <sup>14</sup> adwumayefo no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi se ɔnkɔka nkyere Baruk se, “Fa nhoma mmobowee a wokenkan fii mu kyere nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk kɔɔ wɔn ho a na okura nhoma mmobowee no. <sup>15</sup> Wɔka kyereɛ no se, “Yesre wo tena ase, na kenkan kyere yen.”

Enti Baruk kenkan kyereɛ wɔn. <sup>16</sup> Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwehwɛe wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyereɛ Baruk se, “Ese se yɛka saa nsem yi nyinaa kyere ɔhene.” <sup>17</sup> Afei wobisaa Baruk se, “Ka kyere yen, eyee den na wokyerew eyinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wokyerew ana?”

<sup>18</sup> Baruk buae se, “Yiw, ɔno na ɔkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri kyereɛ guu nhoma mmobowee no mu.”

<sup>19</sup> Na adwumayefo no ka kyereɛ Baruk se, “Wo ne Yeremia, munkohintaw. Monkyere obiara mo akyi kwan.”

<sup>20</sup> Wɔde nhoma mmobowee no kosiee ɔkyerewfo Elisama dan mu akyiri no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyen wɔ n'abangua no mu kɔkaa biribiara kyereɛ no. <sup>21</sup> ɔhene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa nhoma mmobowee no mmra. Yehudi kɔfa fii ɔkyerewfo Elisama dan mu, bekenkan kyereɛ ɔhene ne adwumayefo a wogyinyagyna ne ho no nyinaa. <sup>22</sup> Na eye ɔsram a eto so akron a na ɔhene no te awɔbere dan mu reto ogya a esi n'anin. <sup>23</sup> Bere biara a Yehudi bekenkan nhoma mmobowee no afaafa beye abiesia anaa anan no, ɔhene no de ɔkyerewfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii se nhoma mmobowee no nyinaa hyewee. <sup>24</sup> ɔhene no ne n'asomfo a wotee saa nsem yi nyinaa no ammɔ hu, na wɔansunsuane wɔn ntade mu nso. <sup>25</sup> ɛwɔ mu se Elnatan, Delaia ne Gemaria sɛɛ ɔhene no se onhyew nhoma mmobowee no, nanso wantie wɔn. <sup>26</sup> Mmom ɔhene no hyee ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wɔnkɔkyere ɔkyerewfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra. Nanso na AWURADE de wɔn asie.

<sup>27</sup> ɔhene no hyew nhoma mmobowee a na nsem a Baruk akyerew a fi Yeremia

anum wɔ mu no akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>28</sup> “Fa nhoma mmobowee foforo, na kyereɛ nsem a ɛwɔ kan mmobowee a Yudahene Yehoiakim hyew no gu mu. <sup>29</sup> Afei ka kyere Yudahene Yehoiakim se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Wohyew nhoma mmobowee no kae se: ‘Aden nti na wokyerew wɔ mu se ɔkwan biara so, Babiloniahene beba abesee asase yi na watore so nnipa ne mmoa nyinaa ase?’ <sup>30</sup> ɛno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho: ɔrennya obi ntena Dawid ahengua so. Wɔbetow ne funu akylene a, wɔrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awɔw mu. <sup>31</sup> Metwe ɔno ne ne mma ne n'asomfo aso wɔ wɔn amumoye nti; mede amanehunɔ biara a mahye atia wɔn beba wɔn ne wɔn a wote Yerusalem ne Yudafo so, efise wɔantie.’”

<sup>32</sup> Na Yeremia faa nhoma mmobowee foforo, na ɔka maa ne kyereɛwfo Baruk kyereɛ. ɔkaa biribiara a na ɛwɔ nhoma mmobowee no a ɔhene Yehoiakim hyew no no so. Na ɔde nsem pii kaa ho.

## 37

### *Yeremia Da Afiase*

<sup>1</sup> Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. <sup>2</sup> ɔno, n'asomfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie AWURADE asem a ɔnam odiyifo Yeremia so kae no.

<sup>3</sup> ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsofo Sefania se, wɔnkɔka nkyere Yeremia se, “Yesre wo, ho AWURADE, yen Nyankopɔn, mpaɛ ma yen.”

<sup>4</sup> Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akoneaba, efise na wɔmfaa no ntoo afiase e. <sup>5</sup> Na Farao asraafo a fi Misraim reba, na Babiloniafo a wɔatua Yerusalem no tee wɔn nka no, wofii Yerusalem.

<sup>6</sup> Na AWURADE asem baa odiyifo Yeremia nkyen se, <sup>7</sup> “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Monka nkyere Yudahene a, ɔsomaa mo se mummehisa me ho biribi no se, ‘Farao asraafo a wofii adi se wɔrebeboa mo no besan ako wɔn ankasa asase, Misraim so. <sup>8</sup> Na Babiloniafo no besan abetow ahye saa kuropon yi so; wobegye na wɔahyew kurow no dwerebee.’

<sup>9</sup> “Sɛɛ AWURADE se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw se, ‘Ampa ara Babiloniafo no befi yen so ako.’ Worenko! <sup>10</sup> Sɛ mudi Babiloniafo asraafo a wɔatow ahye mo so no so ma ɛka apirafo wɔ wɔn ntaaman mu mpo a, wobefi adi abhyew kuropon yi dwerebee.”

<sup>11</sup> Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao asraafo no nti akyiri no,

12 Yeremia yee ahoboa se ɔrefi kuropon no mu, ako Benyamin mantam mu akogyee n'agyapade mu kyefa wo nkurofo a wɔwo ho no nkyen. 13 Nanso okoduu Benyamin Pon ano no, awemfo no so panyin a wɔfre no Yiria a ɔye Selemia babarima ne Hanania nena kyeree no kae se, "Woreguan agya yen ako Babiloniafo afa!"

14 Yeremia buae se, "Enye nokware. Merenguan nko Babiloniafo afa." Nanso Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanyimfo. 15 Wɔn bo fuw Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no too afiase wo ɔkyerewfo Yonatan fi a na wode aye afiase no.

16 Wode Yeremia too asase ase afiase, ma odii nna bebree wo ho. 17 Akyiri no, ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfi, eho na obisaa no wo kokoa mu se, "Woanya asem bi afi AWURADE nkyen ana?"

Yeremia buae se, "Yiw, wode wo bema Babiloniahene."

18 Afei Yeremia bisaa ɔhene no se, "Den bone na maye atia wo, anaa w'adwumayefo anaa nnipa yi a enti wode me ato afiase yi? 19 Ene na w'adiyifo a wɔhyee nkɔm kyeree wo se, 'Babiloniahene rentow nhye wo so anaa asase yi so' no wo? 20 Na afei, ɔdɛɛfo, mesre wo tie. Ma memfa me nkotosre nto w'aninim: Mfa me nkoto ɔkyerewfo Yonatan fi ho bio, anye saa a mewu wo ho."

21 ɔhene Sedekia hyee se wɔmfa Yeremia nkoto awemfo adiwo ho, na wɔmma no brodo a efi brodotofɔ borɔn so da biara nkosi se kuropon no mu brodo nyinaa besa. Enti Yeremia kaa awemfo adiwo ho.

### 38

#### *Wode Yeremia Hye Abura Mu*

1 Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka akyerɛ nnipa no nyinaa se, 2 "Sɛɛ na AWURADE se: Obiara a ɔbetena kuropon yi mu no bewu wo afoa, ɔkɔm anaa ɔyaredam ano, nanso obiara a ɔbeko Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, ɔbetena nkwa mu. 3 Na sɛɛ na AWURADE se, 'Ampa ara, wode saa kuropon yi behye Babiloniahene asraafo nsa, na wɔn na wobedi so.'"

4 Eno nti adwumayefo no ka kyeree ɔhene no se, "Ese se wokum saa ɔbarima yi. ɔde nsem a ɔreka no bu asraafo a wɔaka wo kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiyedi na mmom won see."

5 ɔhene Sedekia buae se, "Ɔwo mo nsam, ɔhene rentumi nye biribiara ntia mo."

6 Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyee ɔhene babarima Malkia abura a ewo awemfo adiwo no mu. Wode ntampehama gyaagyaa no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ewo mu, enti Yeremia kɔhyee dontori no mu.

7 Na Ebed-Melek\* Kusni odwumayeni a ɔwo ahemfi ho tee se wode Yeremia akoto abura no mu. Bere a ɔhene no te Benyamin Pon ho no, 8 Ebed-Melek fii ahemfi ho koka kyeree no se, 9 "Ɔdɛɛfo, nea saa nnipa yi aye nyinaa ye amumɔyeseɛ a etia odiyifo Yeremia. Wɔatow no akylene abura mu, baabi a ɔkɔm bekum no wo bere a brodo asa wo kuropon yi mu."

10 Na ɔhene hyee Kusni, Ebed-Melek se, "Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu."

11 Eno nti Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔdan bi a ewo adekorabea ase, wo ahemfi ho. Ɔkɔsesaw ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa Yeremia wo abura no mu. 12 Na Kusni, Ebed-Melek ka kyeree Yeremia se, "Fa ntamagow ne ntade dedaw no hyehye wo mmotuam, na ntampehama no ammia wo." Na Yeremia yee saa, 13 Wode ntampehama no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa awemfo adiwo ho.

#### *Sedekia Bisa Yeremia Nsem Bio*

14 Na ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo Yeremia baa AWURADE asoredan ano kwan a eto so abiesa ho. ɔhene ka kyeree Yeremia se, "Merebebisa wo asem bi, mfa biribiara nsie me."

15 Yeremia ka kyeree Sedekia se, "Se mema wo mmuae a, worenkum me ana? Mpo se mitu wo fo a, worentie me."

16 Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntaɔ yi kokoa mu kyeree Yeremia se, "Se AWURADE a ɔma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa wo nhye wɔn a wɔpe se wokum wo no nsa."

17 Afei Yeremia ka kyeree Sedekia se, "Sɛɛ na Asafo AWURADE Nyankopon, Israel Nyankopon, no se: 'Se wode wo ho ma Babiloniahene adwumayefo a, worenkum wo na wɔrenhyew kuropon yi, wo ne w'abusuafo betena nkwa mu. 18 Na se woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefo a, wode saa kuropon yi bema Babiloniafo, na wobehyew no dwerebee; na wo ankasa rentumi nguan mfi won nsam.'"

\* 38:7 Ebed-Melek—Ekyere "ahenkwa".



<sup>19</sup> Ohene Sedekia ka kyereɛ Yeremia se, “Misuro Yudafo a wɔkɔ Babiloniafo afa no, efise ebia Babiloniafo no de me bɛma wɔn na wɔayɛ me ayayade.”

<sup>20</sup> Yeremia buae se, “Wɔremfa wo mma wɔn. Tie AWURADE asem na yɛ nea meka kyere wo. Ɛno na ebema asi wo yiye na woanya nkwa. <sup>21</sup> Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafo no de a, nea AWURADE ayi akyerɛ me ni: <sup>22</sup> Mnea a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi ho nyinaa no, wɔde wɔn befi adi abre Babiloniahene adwumayɛfo no. Saa mnea no bɛka akyerɛ wo se,

“Wɔdaadaa wo na wodi wɔ so  
wo nnamfonom a wugye wɔn di no.  
W’anan amem wɔ dontori mu;  
wo nnamfonom agyaw wo ho kɔ.’

<sup>23</sup> “Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bebɛre Babiloniafo no. Wo de, worentumi nguan mfi wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bɛkyere wo, na wɔbɛhyew saa kuropon no.”

<sup>24</sup> Na Sedekia ka kyereɛ Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkɔmmɔdi yi, anyɛ saa a, wubewu. <sup>25</sup> Sɛ adwumayɛfo no te sɛ me ne wo kasae, na wobebisa wo se, ‘Ma yente nea woka kyereɛ ohene ne nea ohene nso ka kyereɛ wo; mfa nsie yɛn anyɛ saa a yebekum wo a,’ <sup>26</sup> ɛno de ka kyere wɔn se, ‘Na meresre ohene sɛ ɔmmfa me nsan nkɔ Yonatan fi mma me nkowu wɔ ho.’” <sup>27</sup> Adwumayɛfo no nyinaa baa Yeremia ho bebisaa no, na ɔkaa nea ohene hyɛ no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee ankyere no bio, efise obiara ante one ohene nkɔmmɔtwetwe no.

<sup>28</sup> Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo adiwo ho kosii da a wɔfaa Yerusalem.

### *Wɔfa Yerusalem*

Sɛnea wɔfaa Yerusalem ni:

## 39

<sup>1</sup> Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, ɔsram a ɛto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na woyɛɛ mpie twaa ho hyiae. <sup>2</sup> Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako, ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, wobubuu kuropon no afasu. <sup>3</sup> Na Babiloniahene adwumayɛfo no nyinaa betenaa Mfifini Pon ho: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw, ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa. <sup>4</sup> Bere a Yudahene Sedekia ne n’asraafo nyinaa huu wɔn no, woguanee, wɔfaa ohene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyereɛ Araba.

<sup>5</sup> Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn kotoo Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na ho na obu no aten. <sup>6</sup> Ribla ho na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n’anim na okum Yudafo mmabarima nyinaa nso. <sup>7</sup> Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyere guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia.

<sup>8</sup> Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no. <sup>9</sup> Ɔsahene Nebusaradan a otua ohene awɛmfo ano no de kuropon no mu nkae, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a wɔaka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia. <sup>10</sup> Nanso ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa bere no ɔmaa wɔn boɔe nturo ne nsase.

<sup>11</sup> Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a otua ohene awɛmfo ano no so ama saa ɔhyɛ nsem yi a efa Yeremia ho se, <sup>12</sup> “Fa no na hwe no so; nhaw no na nea obisa biara no, yɛ ma no.” <sup>13</sup> Enti ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano, Nebusaradan, adwumayɛfo panyin, Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa <sup>14</sup> soma ma wɔkɔfaa Yeremia fii awɛmfo adiwo ho bae. Wɔde no hyɛɛ Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa se ɔmfa no nkɔ ne fi. Enti Yeremia tenaa n’ankasa nkurofo mu.

<sup>15</sup> Bere a Yeremia da so da afiase wɔ awɛmfo adiwo ho no, AWURADE asem baa ne nkyen se, <sup>16</sup> “Kɔka kyere Kusni Ebed-Melek se, ‘Sɛnea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Me nsem a etia kuropon yi, mede refa amanehunu so na enye yiyedi so ama aba mu. Saa bere no ebɛba mu wɔ w’anim. <sup>17</sup> Nanso megye wo saa da no, AWURADE na ose; wɔremfa wo nhyɛ wɔn a wusuro wɔn no nsa. <sup>18</sup> Megye wo nkwa, na worento wɔ afoa ano na mmom wubɛnya wo ti adidi mu, efise wugye me di, AWURADE, na ose.’”

## 40

### *Wogyaa Yeremia*

<sup>1</sup> Ɔsahene Nebusaradan a otua ohene awɛmfo ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, asem no fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho. Ohuu sɛ wɔaɔg Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia no mu. <sup>2</sup> Bere a ɔsahene a otua awɛmfo no ano no huu Yeremia no, ɔka kyereɛ no se, “AWURADE, wo Nyankopon, na ɔhyɛɛ saa amanehunu yi maa beae yi.

<sup>3</sup> Na afei, AWURADE ama aba mu, waye senea okaa se obeye no. Eynom nyinaa baa mu, efise mo saa nnipa yi yee bone tiaa AWURADE na moanye osetie amma no. <sup>4</sup> Nanso nne mereyi wo afi nkonsankonsan a egu wo nsa no mu. Se woƵe a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso se wompe de a, mma. Hwe ɔman no nyinaa na eɗa w'anin no, ko baabiara a woƵe." <sup>5</sup> Na ansa na Yeremia beɗan ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho se, "San ko Ahikam babarima Gedalia a, ɔye Safan nena, a Babiloniahene apa no se onhwe Yuda nkurow so no nkyen na wo ne no nkotena wo nnipa no mu, anaase ko baabi foforo biara a woƵe."

Na osahene no maa Yeremia aduan ne akyyede, na omaa no koe. <sup>6</sup> Enti Yeremia ko Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa, na one no tenaa nnipa a wokaa wo asase no so no mu.

#### *Wokum Gedalia*

<sup>7</sup> Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne won mmarima a woda so wo wuram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wo asase no so, na oɗe mmarima, mmea ne mmofra a woƵe ahiafo wo asase no so, na woamfa won anko nnommum mu wo Babilonia ahye ne nsa no, <sup>8</sup> wɔbaa Gedalia ho wo Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a ɔye Maakatni babarima ne won mmarima. <sup>9</sup> Na Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena no kaa ntam de hyee won ne won mmarima den se, "Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebisi mo yiye. <sup>10</sup> Me de, metena Mispa, na masi mo anan mu wo Babiloniafo a, wɔba yen nkyen no mu, na mo de, monkoboaboa nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkurowa mu wo twabere mu, na montenatena nkurow a moafa no so." <sup>11</sup> Bere a Yudafo a wɔwo Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee se Babiloniahene agyaw nkae bi wo Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena se amrado wo won so no, <sup>12</sup> won nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wɔbɔ won petee no so, ko Gedalia ho wo Mispa. Na wɔboaboa nsa ne ahohuru bere mu nnuaba bebree ano wo twabere mu.

<sup>13</sup> Na Karea babarima Yohanan ne ntuno asraafo a woda so wo wuram no baa Gedalia nkyen wo Mispa <sup>14</sup> na woka kyeree no se, "Wunnim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael

se, ommekum wo ana?" Nanso Ahikam babarima Gedalia annyee won anni.

<sup>15</sup> Na Karea babarima Yohanan ka kyeree Gedalia wo kokoa mu wo Mispa se, "Ma minkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Aden nti na ese se okum wo na ɔma Yudafo a wɔatwa wo ho ahyia no bo ahwete, na Yudafo nkae no yera?"

<sup>16</sup> Nanso Ahikam babarima Gedalia ka kyeree Karea babarima Yohanan se, "Nye saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nye nokware."

## 41

<sup>1</sup> ɔsram a eto so ason mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔye oɗehye a na anka ɔye ohene adwu-mayefe no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa. Bere a won nyinaa gu so reddi no, <sup>2</sup> Netania babarima Ismael ne ne mmarima du no a woka ne ho no soree na wode afoa wɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔye Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no se amrado wo asase no so no kum no. <sup>3</sup> Ismael kum Yudafo a na woka Gedalia ho wo Mispa ne Babilonia asraafo a na wɔwo ho no nso.

<sup>4</sup> Ade kyee no, ansa na obiara bete Gedalia wu no, <sup>5</sup> mmarima aduwotwe a wɔayiyi won abogyese, asunsuane won ntade mu na wɔasesa won honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wode aduan afoɛbode ne nnuhua reba AWURADE fi. <sup>6</sup> Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa won. Bere a ohyiaa won no okae se, "Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyen." <sup>7</sup> Woduu kuropon no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a woka ne ho no kum won na wotow won afunu guu abura bi mu. <sup>8</sup> Nanso nnipa no mu du ka kyeree Ismael se, "Nkum yen! Yewo awi ne atoko, ngo ne ewo a yede asie wo afuw bi mu." Enti ogyaa won na wankum won nso. <sup>9</sup> Abura a Ismael tow nnipa a okunkum won no afunu ne Gedalia guu mu no, na eye nea ohene Asa tuu se ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyee no ma.

<sup>10</sup> Ismael faa nnipa a na wɔaka wo Mispa no nyinaa nnommum; ohene mmabea ne won a wɔkaa ho no nyinaa, won a Nebusaradan a otua ohene awemfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se onhwe won so no. Netania babarima Ismael faa won nnommum na osii mu ko Amonfo nkyen.

<sup>11</sup> Bere a Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no nyinaa tee awudisem a Netania babarima Ismael adi no, <sup>12</sup> wɔfaa won asraafo nyinaa

se wone Netania babarima Ismael rekoko. Wokotoo no wo otare kese bi a ewo Gibeon ho. <sup>13</sup> Bere a nnipa a woka Ismael ho no nyinaa huu Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no, won ani gyei. <sup>14</sup> Nnipa a na Ismael afa won nnommmu wo Mispa no nyinaa dan koo Karea babarima Yohanan afa. <sup>15</sup> Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarmima baawotwe, guan fii Yohanan anim koo Amonfo nkyen.

### Woguan Ko Misraim

<sup>16</sup> Afei Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no dii Mispa nkae a ogyee won fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ode asraafo, mmea, mmofra ne asennii adwumayefo, fii Gibeon bae. <sup>17</sup> Wosii mu se woreko Misraim no, wosoe wo Gerut Kimham a eben Betlehem; <sup>18</sup> na woreguan Babiloniafo no. Na wosuro won, efise na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ohwe asase no so no.

## 42

<sup>1</sup> Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosai babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kosi okese so koo <sup>2</sup> odiiyifo Yeremia nkyen koka kyeree no se, "Yesre wo, tie yen adesre yi na bo AWURADE, wo Nyankopon mpae ma won a woka yi nyinaa. Senea wuhu no, kan no na yedoo so nanso afei yeaka kakraa bi. <sup>3</sup> Bo mpae senea AWURADE, wo Nyankopon bekyere yen faako a ese se yeko ne nea ese se ye ye."

<sup>4</sup> Yeremia buaa won se, "Mate mo asem no, na okwan biara so mebo AWURADE, mo Nyankopon mpae senea moasre no; meka nea AWURADE beka biara akyerere mo na meremfa hwee nsie mo."

<sup>5</sup> Na afei, woka kyeree Yeremia se, "Se yeanye nea AWURADE, wo Nyankopon soma wo se ka kyere yen no a, ma onye odanseni nokwafo ntia yen. <sup>6</sup> Se yepe o, se yempe o, yebeye osetie ama AWURADE, yen Nyankopon a yresoma wo wo ne nkyen no, senea ebisi yen yiye, na yebedi AWURADE, yen Nyankopon asem so."

<sup>7</sup> Nna du akyi no, AWURADE asem baa Yeremia ho. <sup>8</sup> Enti ofree Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi okese so. <sup>9</sup> Na oka kyeree won se, "See na AWURADE, Israel Nyankopon a mosomaa me se memfa mo adesre nkoto n'anim no se: <sup>10</sup> 'Se motena asase yi so a,

mesiesie mo na merense mo, medua mo na merentu mo ase, efise me wo meye ahow wo amanehunu a mama aba mo so no ho. <sup>11</sup> Munnsuro Babiloniahene a mprenpren musuro no no. Munnsuro no, AWURADE na ose, efise mene mo wo ho, meye mo, na mayi mo afi ne tumi ase. <sup>12</sup> Mehu mo mmobo na ono nso ahu mo mmobo na ode mo asan aba mo asase so.'

<sup>13</sup> "Nanso se moka se, 'Yerentena saa asase yi so,' na ne saa nti moanye osetie amma AWURADE mo Nyankopon, <sup>14</sup> na se moka se, 'Dabi, yebeko akotena Misraim, faako a yerenthu oko, na yerente akoben nnyigyei na aduankom renne yen a,' <sup>15</sup> eno de tie AWURADE asem, mo Yuda nkae. See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Se moawe ahinam se mobeko akotena Misraim, na se munya kotena ho a, <sup>16</sup> eno de afoa a musuro no beto mo wo ho na okom a, mo koma tu wo ho no bedi mo akyi ako Misraim na ho na mubewuwu. <sup>17</sup> Nokware won a wosii won adwene pi se wobeko Misraim akotena ho no bewuwu wo afoa, okom ne oyaredom ano, na won mu baako po renka anaa oreguan mfi amanehunu a mede beba won so no mu.' <sup>18</sup> See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Senea m'abufuw ne m'abufuwhyew hwee guu nnipa a wowa Yerusalem so no, saa ara na se, moko Misraim a, m'abufuwhyew behwie agu mo so. Mobeye nnome, ahodwiriwde, afobu ne ahohora; morenhu saa beae yi bio.'

<sup>19</sup> "Yuda nkae, AWURADE aka akyerere mo se, 'Monnko Misraim.' Mommma mo were mmfi, nne merebo mo koko <sup>20</sup> se moyee mfomso a eye hu yiye, bere a mosomaa me koo AWURADE, mo Nyankopon ho, na mokae se, 'Bo AWURADE, yen Nyankopon mpae ma yen, na ka nea oka biara kyere yen na yebeye,' no. <sup>21</sup> Nne, maka akyerere mo, nanso monyee osetie mmaa AWURADE mo Nyankopon ara wo biribiara a ohyee me se menka nkyere mo no ho. <sup>22</sup> Enti afei mommma mo were mfi se, mubewuwu wo afoa, okom ne oyaredom ano wo faako a mope se mokotena ho no."

## 43

<sup>1</sup> Bere a Yeremia wiee nsem a efi AWURADE, won Nyankopon nkyen no ka no, biribiara a AWURADE asoma no se ommekeka nkyere won no, <sup>2</sup> Hosai babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarmima ahomasofo no nyinaa ka kyeree Yeremia se, "Woredi atoro! AWURADE, yen Nyankopon, nsomaa wo se beka se, 'Ense se moko Misraim kotena ho.' <sup>3</sup> Na mmom Neria babarima Baruk na oregiyige wo so tia yen ama wode yen ahye Babiloniafo nsa, senea wobekum yen anaa wobesoa

yen de yen ako nkoasom mu wɔ Babilonia.”

<sup>4</sup> Enti Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hye a ɔhyee wɔn se, wɔntena Yuda asase so no so. <sup>5</sup> Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a wɔbɔɔ wɔn ahwete kɔɔ so no so na wɔaba se wɔrebetena Yuda asase so no nyinaa kɔe. <sup>6</sup> Wɔde mmarima, mmea, mmofra ne ɔhene mmabea a ɔsahene Nebusaradan, a ɔye ɔhene awemfo panyin no, de wɔn gyaw Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso kɔe. <sup>7</sup> Enti wɔhyen Misraim a wɔanni AWURADE asem so, na wokoduu Tapanhes.

<sup>8</sup> AWURADE asem baa Yeremia nkyen wɔ Tapanhes se, <sup>9</sup> “Bere a Yudafo no rehwe no, fa abo akese, afei tutu fam wɔ birikisi nsewee a ewɔ Farao ahemfi a ewɔ Tapanhes abobow ano ho, na fa gu mu kata so. <sup>10</sup> Afei ka kyere wɔn se, ‘See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se: Mesoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n’ahengua besi saa abo a masi wɔ ha no so; na ɔbetrew n’adehye kyinii mu wɔ so. <sup>11</sup> Ɔbeba abetow ahye Misraim so, na obekum wɔn a wɔahye se wonkum wɔn no, ɔbefa wɔn a wɔahye se wɔnkɔ nnommum mu no nnommum, na wɔn a wɔahye se wɔmfɔ wɔn mma afoa no, wɔde wɔn bema afoa. <sup>12</sup> Ɔbeto Misraim anyame asoredan mu gya, ahyew na wɔafa wɔn anyame no nnommum. Senea oguanhwɛfo de n’atade kyekyere ne ho no, saa ara na ɔde Misraim bekyekyere ne ho na wafi ho ako a ne ho baabiara renti. <sup>13</sup> Owia asoredan a ewɔ Misraim no, obebubu n’afadum kronkron no, na wahyew Misraim anyame asoredan no dwerɛbee.”

## 44

### *Abosonsom Mu Amanehunu*

<sup>1</sup> Saa asem yi baa Yeremia nkyen; efa Yudafo a wɔtete Misraim anafo fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho. <sup>2</sup> “See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se: Muhuu amanehunu kɛse a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nne wɔayeye amamfo na wɔaseesee <sup>3</sup> esiane bone a wɔaye no nti. Wɔhyew nnuhuam, som anyame foforo a, wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyee me abufuw. <sup>4</sup> Mesomaa m’asomfo adiyifo mpɛn pii a wɔkae se, ‘Monnye saa atantanne a mikyi no!’ <sup>5</sup> Nanso wɔantie,

wɔamfa anye asem, na wɔannan amfi wɔn amumɔyeesem no ho na wɔannyae hyew a wɔhyew nnuhuam ma anyame foforo no. <sup>6</sup> Enti mihwiee m’abufuw gui, na edew kɔɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so ma eseesee na ededaa mpan senea etete nne yi.

<sup>7</sup> “Na mprenpren, nea Asafo AWURADE Nyankopon, Israel Nyankopon se ni: Aden nti na mode amanehunu kɛse aba mo ho so, se muyii mmarima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho. <sup>8</sup> Aden nti na mode nea mo nsa aye hye me abufuw, na mohyew nnuhuam ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabetena ho no? Mobeese mo ho, na moaye nnome ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu. <sup>9</sup> Mo were afi amumɔyeesem a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemmea ye, na mo ne mo yerenom nso ye wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔnten so no ana? <sup>10</sup> Ebesi nne yi, wɔmmre wɔn ho ase, wɔnnaa nidi adi na wonnii me mmara ne ahyede a mede maa mo ne mo agyanom no so.

<sup>11</sup> “Enti nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Masi m’adwene pi se mede amanehunu beba mo so na masɛ Yuda nyinaa. <sup>12</sup> Mefa Yuda nkae a wosii wɔn adwene pi se wɔbekɔ Misraim akotena ho no. Wɔn nyinaa bewuwu wɔ Misraim; wɔbetoto wɔ afoa ano anaa ɔkom bekum wɔn. Efi akumaa so kosi ɔkɛse so, afoa ne ɔkom bekunkum wɔn. Wɔbeyee nnome, ahodwiriwde, afɔbude ne ahohora. <sup>13</sup> Mede afoa, ɔkom ne ɔyaredom betwe wɔn a wɔtete Misraim no aso, senea metwee Yerusalem aso no. <sup>14</sup> Yuda nkae a wɔakotena Misraim no mu biara renguan, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasan aba Yuda, asase a wɔpe se wɔsan betena so no so; wɔn mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi.”

<sup>15</sup> Afei mmarima a na wonim se wɔn yerenom hyew nnuhuam ma anyame foforo, wɔne mmea a wɔwɔ ho no nyinaa, nnipadom no, ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyere Yeremia se, <sup>16</sup> “Yerentie asem a waka akyerɛ yen wɔ AWURADE din mu no! <sup>17</sup> Ampa ara yebeye biribiara a yekae se yebeye: Yebehyew nnuhuam ama Ɔsoro Hemmea na yeahwie ahwiesa ama no, senea yene yen agyanom, ahemfo ne adwumayefo ye wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no pɛpɛpɛ. Saa bere no na yewɔ aduan, na yedi yiye a yenni ɔhaw biara nso. <sup>18</sup> Nanso efi bere a yegyaae nnuhuam a yehyew ma Ɔsoro Hemmea, na yegyaae ahwiesa

\* **44:19** mmea—Esiane se na Ɔsoro Hemmea no ye Babilonia bosom a ɔma awo no nti, na mmea di ne som no mu akoten.

a yede ma no no, biribiara abo yen na yerewuwu wo afoa ne okom ano.”

<sup>19</sup> Na mmea no ka kaa ho se, “Bere a yehyew nnuhuam maa\* Osoro Hemmea, na yehwiew ahwiesa maa no no, na yen kununom nnim se yeto ofam a eye ne seso, hwie ahwiesa ma no ana?”

<sup>20</sup> Na Yeremia ka kyere nnipa no nyinaa; mmarama ne mmea a worebua no no se, <sup>21</sup> “Mususuw se, AWURADE nnim se, na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayefo ne omanfo no hyew nnuhuam ma ahoni wo Yuda nkurow so ne Yerusalem mmonten so ana? <sup>22</sup> Bere a mo amumoye ne aktywade a moyee no fonoo AWURADE no, mo asase dannan nnomede ne amamfo a obiara nte so, senea ete nne yi. <sup>23</sup> Esiane se moahyew nnuhuam, aye bone atia AWURADE, na moanye osetie amma no, na moanni ne mmara, n’ahyede ne n’adansesem so nti, amanehunu aba mo so senea muhu yi.”

<sup>24</sup> Afei Yeremia ka kyere nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, “Mo Yudafo a mowo Misraim nyinaa muntie AWURADE asem. <sup>25</sup> See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se: Mo ne mo yerenom de mo nneyee akyerɛ mo bo a mohyee se, ‘Ampa ara yebedi bo a yehyee se, yehyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama Osoro Hemmea no,’ no so.”

Monko so, munnii mo bohye ne mo ntam so! <sup>26</sup> Nanso muntie AWURADE asem, mo Yudafo a mowo Misraim nyinaa. Mede me din kese no ka ntam se, nea AWURADE se ni, obiara a ofi Yuda a ote Misraim asase so baabiara remmo me din nka ntam bio da se, “Se Otumfo AWURADE te ase yi.” <sup>27</sup> Na mehwe ama wahu amane na enye yiyedi; Yudafo a wowo Misraim bewuwu wo afoa ne okom ano kosi se wobesee won nyinaa. <sup>28</sup> Won a wobeguan afoa ano na wosan afoa afi Misraim ako Yuda asase so no beye kakraa bi. Afei Yuda nkae a wobetenaa Misraim no nyinaa behu nea n’asem ye nokware; me de anaa won de.

<sup>29</sup> “Eyi na ebeye nsenkyerenne ama mo se metwe mo aso wo ha, na moahu se ampa ara m’ahunahuna a efa ohaw ho no beba mu,’ AWURADE na ose. <sup>30</sup> ‘Mede Misraimhene Farao Hofra rebchye n’atamfo a wope se wokum no no nsa, senea mede Yudahene Sedekia hyee Babiloni-ahene Nebukadnessar, ne tamfo a na orehwehwe no akum no no nsa. See na AWURADE se.’”

**45**

*Asem A Wode Ma Baruk*

<sup>1</sup> Eyi ne nsem a odiyifo Yeremia ka kyere Neria babarima Baruk wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no mu, bere a na Baruk akyerew nsem a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobowee bi mu. <sup>2</sup> “See na AWURADE, Israel Nyankopon, ka kyere wo, Baruk: <sup>3</sup> Wokae se, ‘Nnome nka me! AWURADE de awereshow aka me yawdi ho; apinisi ne obre ama m’ahooden asa.’ <sup>4</sup> AWURADE kae se, ‘Ka eyi kyere no: Nea AWURADE se ni: Mese nea makyekyere na matu nea madua no ase wo asase no so nyinaa. <sup>5</sup> Enti ese se wope nneema akese ma wo ho ana? Nye saa. Efi se mede amanehunu beba nnipa nyinaa so, AWURADE na ose, nanso baabiara a wobeko no, mebo wo ho ban.’”

**46**

*Nsem A Efa Misraim Ho*

<sup>1</sup> Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa odiyifo Yeremia ho a efa aman no ho.

<sup>2</sup> Nea efa Misraim ho:

Eyi ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko asraafo a Babiloni-ahene Nebukadnessar dii won so nkonim wo Karkemis, Asubonten Eufrate ho wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no:

- <sup>3</sup> “Siesie wo nkatabo akese ne nketewa nyinaa,  
na muntu santen nko asa!
- <sup>4</sup> Munsiesie aponko no,  
na momforo ntenatena won so.  
Munyingyina mo afa  
a mohyehye mo nnade kyew!
- Monsew mo mpeaw ano,  
na monhye mo nkatabo.
- <sup>5</sup> Den na mihu?  
Wobabo hu,  
woresan won akyi,  
won dommarima adi nkogu.
- Woguan ntem so  
a wonhwe won akyi,  
na ehuru wo baabiara,”  
AWURADE na ose.
- <sup>6</sup> Ohoharefo ntumi nguan,  
na ohoodenfo nso saa ara.  
Atifi fam wo Asubonten Eufrate ho  
wohintihintiw na wohwehwe ase.

- <sup>7</sup> “Hena, na oma ne homene so se  
Asubonten Nil,  
se nsubonten a mu nsu woro yi?
- <sup>8</sup> Misraim ma ne homene so se Nil,  
se nsubonten a mu nsu woro.  
Oka se, ‘Mesore akata asase no so;  
mese nkuropon ne mu nnipa.’

9 Monko mo anim, aponko!  
 Monka won anibere so, mo  
 nteaseenamkafo!  
 Muntu ntee, dommarima,  
 Kus ne Put mmarima a mukura  
 nkatabo,  
 Lidia mmarima a motow agyan.  
 10 Nanso da no ye AWURADE, Asafo AWU-  
 RADE dea,  
 aweretoda, n'atamfo so aweretɔ.  
 Afoa bekunkum akosi se obemeɛ,  
 akosi bere a ode mogya bedwudwo ne  
 osukom ano.  
 Efise, AWURADE, Asafo AWURADE bebo afɔre  
 wo atifi fam asase a ewo Asubonten  
 Eufrate ho no so.  
 11 "Foro ko Gilead kogye aduru  
 Misraim Babea Obabun.  
 Nanso nnuru bebrebe a wofa no ye okwa,  
 ayaresa biara nni ho ma wo.  
 12 Amanaman no bete w'animguase;  
 w'agyaadwo behye asase so ma.  
 Okofo baako behintiw afa ofoforo so;  
 na won baanu bebo mu ahwe ase."  
 13 Eyi ne asem a AWURADE ka kyereɛ  
 odiyifo Yeremia a efa Babiloniahene  
 Nebukadnessar ba a obeba abetow ahye  
 Misraim so:  
 14 "Mommɔ eyi ho dawuru wo Misraim, na  
 mompae mu nka wo Migdol;  
 monka wo Memfis ne Tapanhes nso se,  
 'Munynagyina na monye krado,  
 efise, afoa rekunkum won a wɔatwa  
 mo ho ahyia.'  
 15 Aden nti na mo dommarima bebotow  
 see?  
 Wɔrentumi nnyina, efise, Awurade  
 bebo won ahwe fam.  
 16 Wobehintihintiw atoatoa so;  
 wobehwehwe ase adeda won ho won  
 ho so.  
 Wobeka se, 'Monsore, momma yenko yen  
 nkyi  
 nko yen nkurofo nkyen ne faako a  
 wɔwoɔ yen,  
 na yemfi nhyesofo no afoa ano.'  
 17 Eho na wobeteɛ mu se,  
 'Misraimhene Farao tu ne ho kwa;  
 n'akwannya a woɔ no atwa mu.'  
 18 "Ampa ara se mete ase yi" Ohene a  
 ne din ne Asafo AWURADE na ose,  
 "Obaako beba a ote se Tabor wo mmepɔw  
 no mu,  
 se Karmel wo mpoano.  
 19 Mommoaboa mo nneema ano ntwen  
 nnommumfa,  
 mo a motete Misraim,  
 efise wobeseɛ Memfis kurow  
 na ebada mpan a obiara rentena mu.

20 "Misraim ye nantwi ba bere a ne ho ye  
 fe,  
 nanso oten bi fi  
 atifi fam reba ne so.  
 21 Asraafo apaafɔ a wɔwo won mu no  
 te se nantwimma a wɔadodo srade.  
 Won nso bedan won ho abo mu aguan,  
 wɔrentumi nnyina won anan so,  
 efise amanehunɔ da no reba won so,  
 bere a wɔde betwe won aso no.  
 22 Misraim betee mu se woɔ a oreguan  
 bere a otamfo de ahooɔden reba ne so  
 no;  
 wɔde mmonnua beba ne so  
 te se, mmarima a wobu nnua.  
 23 Wobeseɛ ne kwae,"  
 AWURADE na ose,  
 "senea aye kusuu yi mpo.  
 Wɔdooɔso bebree sen mmoadabi,  
 na wɔrentumi nkan won.  
 24 Wobegu Misraim Babea anim ase,  
 wɔde no behye atifi fam nnipa no nsa."  
 25 Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka  
 se, "Mede asotwe reba Tebes nyame Amon,  
 Farao, Misraim ne n'anyame ne n'ahemfo  
 ne won a wɔde won ho to Farao so no so.  
 26 Mede won behye won a wɔpe se wokum  
 won no, Babiloniahene Nebukadnessar ne  
 n'adwumayefo no nsa. Nanso akyiri no,  
 nnipa betena Misraim asase so te se kan  
 no," AWURADE na ose.  
 27 "Nsuro, Yakob me somfo;  
 nni yaw, Israel.  
 Ampa ara megye wo afi beae a ewo  
 akyirikyiri,  
 ne w'asefo afi won nnommumfa asase  
 so  
 Yakob besan anya asomdwoe ne bammɔ,  
 na obiara renhunahuna no.  
 28 Nsuro, Yakob me somfo;  
 na me ne wo wo ho," AWURADE na ose.  
 "Ewo mu, mesee aman no nyinaa koraa  
 aman a mehwetee mo koo so no de,  
 nanso merenseɛ mo korakora.  
 Mede trenɛ nko ara na ebeteɛɛɛ mo so;  
 meremma mommfa mo ho nni a mer-  
 entwe mo aso."

## 47

### *Nsem A Efa Filistifo Ho*

1 Ansa na Farao betow ahye Gasa so no,  
 eyi ne AWURADE asem a efa Filistifo ho a  
 ebaa odiyifo Yeremia nkyen:

2 See na AWURADE se:  
 "Monhwe senea nsu rebobo ba wo atifi  
 fam;  
 ebeye ohweam a abu afa so.  
 Ebebu afa asase no ne biribiara ewo so no  
 so,  
 nkurow no ne nnipa a wotete mu.  
 Nnipa no beteteɛɛ mu;

wɔn a wɔtɛ asase no so nyinaa betwa adwo  
 3 bere a wɔate apɔnkɔ a wotu mmirika no anan ase nnyigyeyi,  
 na wɔate atamfo no nteaseenam gye-gyeegye  
 ne wɔn ntawahonan nnyigyeyi no.  
 Agyanom rentwa wɔn ani nhwe wɔn mma; wɔn nsa bɛsensen wɔn ho kwa.  
 4 Na da no aba  
 sɛ wɔsɛ Felistifo no nyinaa  
 na wotwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu,  
 wɔn a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no.  
 AWURADE rebɛsɛ Felistifo no,  
 nkae a wofi Kreta mpoano no.  
 5 Gasa bebɔ tikwaw bere a ɔretwa adwo; wɔbɛma Askelon ato mum.  
 Mo nkae a mowɔ tataw so,  
 mɔbɛbobɔ mo ho akam akosi da bɛn?

6 “‘Aa, AWURADE afoa,’  
 ‘da bɛn na wobɛhome?  
 San kɔhyɛ wo boha mu;  
 gyae na da komm.’  
 7 Na ɛbɛyɛ dɛn na ada komm  
 bere a AWURADE ahyɛ no  
 bere a wahyɛ no se  
 ɔnkɔtow nhyɛ Askelon ne mpoano  
 asase no so?”

## 48

### *Nsɛm A Efa Moab Ho*

1 Nea efa Moab ho:  
 Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankɔpɔn se:  
 “Nɛbo nnue, na wɔbɛsɛɛ no.  
 Wobegu Kiriataim anim ase, na wɔafa;  
 wobegu aban dennen no anim ase, na wɔadwiriw agu fam.  
 2 Wɔɔrenkamfo Moab bio;  
 Hesbon mmarmima bebɔ n’ashewe ho pɔw;  
 ‘Mommra, momma yɛnkɔbɔ saa ɔman yi.’  
 Mo nso, Madmen mmarmima mɔbɛka mo ano ato mu;  
 afoa no betaa mo.  
 3 Muntie osu a efi Horonaim,  
 adesɛɛ ne ɔsɛɛ ho su.  
 4 Wɔbɛbɔ Moab:  
 na ne mma nketewa bɛtɛtɛɛ mu.  
 5 Wɔforo kɔ Luhit,  
 wɔdɛ agyaadwotwa a mu yɛ dɛn na ɛrɛkɔ;  
 ɔkwan a ɛkɔ Horonaim so no  
 wote ahoyeraw nteɛtɛɛmu wɔ adesɛɛ no ho.  
 6 Munguan! muntu mmirika mpere mo nkwa.  
 Mɔnyɛ sɛ wura wɔ nweatam so.

7 Esiane sɛ mode mo ho to mo nneyɛɛ ne mo ahonya so nti,  
 mo nso wɔbɛfa mo nnommum,  
 na Kemos bɛkɔ nnommum mu,  
 ɔne n’asɔfo ne adwumayɛfo.  
 8 Ɔsɛɛfo no betu kurow biara so sa,  
 na mu biara rennya ne ho ntetew.  
 Wɔbɛsɛɛ obon no  
 na wasɛɛ mmɛpɔw mpampam a ɛyɛ tamaa no,  
 efise AWURADE akasa.  
 9 Momfa nkyene nhyɛ Moab,  
 efise wɔrebɛsɛɛ no;  
 ne nkurow bɛda mpan a obiara rentena mu.  
 10 “Nnome nka nea ɔtwɛntwɛn ne nan ase wɔ AWURADE adwumayɛ ho!  
 Nnome nka nea ɔmmfa n’afɔa nhwie mogya ngu!  
 11 “Moab atena ase asomdwoe mu fi ne mmerantebere mu,  
 te sɛ nsa ase puw a ataa dinn,  
 wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu,  
 ɔnkɔɔ nnommum mu da.  
 Enti ɔtɛ sɛ nea ɔtɛ ara,  
 na ne ho hua nsakrae ɛ.  
 12 Nanso nna bi reba,”  
 AWURADE na ose,  
 “a mɛsoma mmarmima a wohwie fi ahina mu,  
 na wobɛhwie no agu;  
 wɔbɛma n’ahina mu ayɛ hwee  
 na wɔabobɔ ne nkuruwa.  
 13 Afei Kemos ho bɛyɛ Moab aniwu,  
 sɛnea Israelfi anim guu ase  
 bere a wɔdɛ wɔn ho too Bet-El so no.  
 14 “ɛbɛyɛ dɛn na wutumi ka se, ‘Yɛyɛ ɔmmarmima,  
 mmarmima akokodurufɔ wɔ ɔsa mu?’  
 15 Wɔbɛsɛɛ Moab na wɔatu ne nkurow so sa;  
 wobekunkum ne mmerante a wote apɔw no,”  
 nea Ɔhene a wɔfrɛ no Asafo AWURADE no se ni.  
 16 “Moab asɛhwe abɛn;  
 n’amanehunu beba ntem.  
 17 Munsu no, mo a motete ne ho nyinaa,  
 ne mo a munin ne din nyinaa;  
 monka se, ‘Ɔyɛɛ dɛn na wɔabubu ahempɛma a ɛyɛ dɛn yi  
 ɛyɛɛ dɛn wɔabu anuonyam pɛma fɛfɛ yi mu!’  
 18 “Fi w’anuonyam mu,  
 na bɛtɛna asase wosɛɛ no so,  
 wo a wote Dibon Babea,  
 efise nea ɔsɛɛ Moab no

betu aba wo so  
 abeɛse wo nkuropon a ewo bammɔ no.  
 19 Gyina kwankyen na hwe,  
 wo a wote Aroer.  
 Bisa obarima a oreguan no ne oɔea a orefi  
 mu afi,  
 bisa won se, 'Asem ben na asi?'  
 20 Moab anim agu ase, efise wɔabubu no  
 pasaa;  
 muntwa adwo na montetest mu!  
 Mommɔ dawuru wɔ Arnon ho se  
 wɔase Moab.  
 21 Atemmu aba bepɔw tamaa so  
 wɔ Holon, Yahas ne Mefaat,  
 22 Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim  
 23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet  
 Meon  
 24 ne Keriot ne Bosra  
 wɔ Moab nkurow nyinaa, nea ewo  
 akwirikyiri ne nea eben.  
 25 Wɔatwa Moab mmen;  
 na ne basa abu,"  
 AWURADE na ose.  
 26 "Momma no mmow nsa,  
 efise wabu AWURADE animtiaa.  
 Momma Moab nyantam wɔ ne fe mu;  
 momma no nye nea wodi ne ho few.  
 27 Enye Israel na na wudi ne ho few?  
 Wɔkyeree no akoromfo mu ana,  
 a enti mowosow mo ti animtiaabu so  
 bere biara a mobeka ne ho asem?  
 28 Mumfifi mo nkurow so nkotena abotan  
 mu,  
 mo a motete Moab.  
 Monye se aboronoma a ɔye ne berebub  
 wɔ obodan ano.  
 29 "Yeate Moab ahantan no  
 n'ahomaso ne gye a ogye ne ho di  
 mmoroso;  
 n'ahantan ne n'ahomaso,  
 ne ne koma mu ahohoahoa.  
 30 Minim n'asoɔden nanso eye okwa,"  
 AWURADE na ose,  
 "na n'ahohoahoa mfa hwee mma.  
 31 Enti mitwa adwo ma Moab,  
 misu tee mu ma Moabfo nyinaa,  
 midi awereshow ma nnipa a wɔwɔ Kir  
 Hereset.  
 32 Misu ma mo senea Yaser su,  
 mo Sibma bobo.  
 Mo mman dennan kɔɔ po ho pɛɛ;  
 koduu Yaser po ho.  
 ɔsefo no abegu  
 mo nnuaba a abere ne mo bobo no so.  
 33 Ahoɛpew ne anigye atu afi  
 Moab nnuaba nturo ne mfuw so.  
 Matwa nsa a etee fi nsakiamoa no so;  
 obiara mmfa ahoɛpew ntiatia bobo  
 no so.  
 Ewo mu nteetee mu wɔ ho de,

nanso enye ahoɛpew nteetee mu.

34 "Won su ano den gyigye fi  
 Hesbon ko Eleale ne Yahas,  
 fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya,  
 mpo, nsu a ewo Nimrim no ayow.  
 35 Moab mu,  
 mede sorɔnsorɔmmea afoɛɔɔ ne  
 nnuhuam  
 a wɔhyew ma won anyame no, beba aw-  
 iei,"  
 AWURADE, na ose.  
 36 "Enti me koma su se atenteben ma  
 Moab;  
 esu se atenteben ma nnipa a wɔwɔ Kir  
 Hereset.  
 Ahonyade a wɔpɛɛ no ko.  
 37 Wɔabɔ eti biara tikwaw  
 na wɔayi abogyese biara;  
 nsa nyinaa ho aye akamakam  
 na atweaatam sisi obiara asen.  
 38 Adan a ewo Moab nyinaa atifi  
 ne ɔmanfo aguabɔbea nyinaa;  
 biribiara nni ho se awereshow,  
 efise mabubu Moab  
 aye no se ahina a obiara mpe,"  
 AWURADE na ose.  
 39 "Hwe senea wabubu afa! Hwe senea  
 wɔretwa adwo!  
 Na hwe senea Moab de aniwu dan  
 n'akyi!  
 Moab aye nea wodi ne ho few,  
 ne ahodwiriwde ama won a wɔatwa  
 ne ho ahya nyinaa."  
 40 See na AWURADE se:  
 "Monhwe! okore rebɔ hoo aba fam.  
 Watrew ne ntaban mu wɔ Moab so.  
 41 Wɔɔbɛfa Keriot nnomum  
 na wɔafa n'abandennen no.  
 Saa da no Moab dommarima koma  
 betu se ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so.  
 42 Wɔɔbɛse Moab na erenye ɔman bio,  
 efise obuu AWURADE animtiaa.  
 43 Ehu, nkonomoa ne afiri retwen mo,  
 Moabfo,"  
 AWURADE na ose.  
 44 "Nea oguan nea eye hu no  
 bɛto nkonomoa mu,  
 nea ɔbɛforo afi nkonomoa no mu no  
 afide beyi no;  
 na mede Moab asotwe afe no beba ne so,"  
 AWURADE na ose.  
 45 "Hesbon nwini ase  
 na aguanfo no gynyagyna a wonni  
 mmoa biara,  
 efise ogya bi atu afi Hesbon;  
 ogyaframa bi fi Sihon mfimfifi;  
 ehyew Moab moma,  
 ne ahohoahofo a won ano ye den no  
 ti koraa.  
 46 Nnome nka wo, wo Moab!



Wɔasɛ Kemos nkurofo no;  
wɔde wo mmabarima kɔ nnommum mu  
na wo mmabea nso kɔ nkoasom mu.

47 “Nanso mede Moab adenya besan ama  
no  
wɔ nna a ebɛba no mu,”  
AWURADE na ose.  
Moab atemmu no awiei ni.

## 49

*Asem A Efa Amon Ho*

1 Nea efa Amonfo ho:

Sɛɛ na AWURADE se:  
“Israel nni mmabarima ana?  
Onni wɔn a wobedi n’ade?  
Eno de aden nti na Molek afa Gad ayɛ ne  
de yi?  
Aden nti na ne nkurofo tete ne nkurow  
mu?”

2 Nanso nna no reba,”  
AWURADE na ose.  
“Bere a mɛbobo mu de afre oko  
atia Raba a eyɛ Amonfo de;  
ebeye afabo siw,  
wɔbeto nkuraa a atwa ne ho ahyia no  
mu gya.

Na Israel bepam wɔn a  
wɔpam no no,”  
Sɛɛ na AWURADE se.

3 “Twa adwo. Hesbon, efise wɔasɛ Ai!  
Montee mu, mo a mowɔ Raba!  
Mumfura ayitam na munnɔ awerɛhow;  
mommɔ nnyenyen wɔ afasu no mu,  
efise Molek bekɔ nnommum mu,  
one n’asɔfo ne n’adwumayɛfo.

4 Aden nti na wode w’abon ahorow no  
hoahoa wo ho,  
w’abon a wunya mu aba bebreɛ no  
nti?

Amon Babea a Onni nokware,  
wode wo ho to w’ahonya so na woka  
se,  
‘Hena na obetow ahɛ me so?’

5 Mede ehu beba wo so,  
ebefi wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no  
nyinaa,”

AWURADE na ose, Asafo AWURADE no.  
“Wɔbepam mo nyinaa,  
na obiara remmoaboa akobofo ano.

6 “Nanso akyiri no, mesan de Amonfo  
adenya ama wɔn,”  
Sɛɛ na AWURADE se.

*Asem A Efa Edom Ho*

7 Nea efa Edom ho:

Sɛɛ na Asafo AWURADE se:  
“Nyansa nni Teman bio ana?  
Afortu ayera wɔ anyansafo mu ana?

Wɔn nyansa no aporow ana?  
8 Monnan mo ho na munguan,  
monkɔtetɛw abodan a mu dɔ mu,  
mo a motete Dedan,  
efise mede amanehunɔ beba Esau so  
wɔ bere a mɛtwe n’aso no.  
9 Sɛ bobetɛtɛwfo no baa mo nkyen a  
anka wɔrennya bobɛ no kakra ana?  
Sɛ akorɔmfɔ baa ɔdasu mu a,  
anka wɔrenwia ade dodow a wɔpɛ  
ana?

10 Na mema Esau ada adagyaw.  
Mɛda ne hintabea ahorow adi,  
sɛnea ɔrentumi mfa ne ho nhintaw.  
Ne mma, n’abusuafo ne ne mfɛfo bewuwu,  
na wɔrenhu no bio.

11 Munnyaw mo ayisaa, mɛbo wɔn nkwa  
ho ban.  
Mo akunafo nso betumi de wɔn ho ato  
me so.”

12 Nea AWURADE se ni: “Sɛ esɛ sɛ wɔn  
a wɔmfata sɛ wɔnom kuruwa no nom a,  
eno de aden nti na enɛ sɛ wɔtwe mo  
aso? Wɔbetwe mo aso na mɔbenom nso.  
13 Meka me ho ntam sɛ wɔbesɛ Bosra na  
ayɛ ahodwiriwde, ahohorade ne nnoame;  
na ne nkurow nyinaa besɛ afeboɔ,” AWU-  
RADE na ose.

14 Mate asem a efi AWURADE nkyen:  
wɔsɔmaa ananmusini bi sɛ ɔnkɔka  
nkyerɛ amanaman no se,  
“Mommoaboa mo ho ano nkɔtow nhɛ no  
so!  
Monsɔre nkɔ oko!”

15 “Na mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu,  
na wɔabu wo animtiaa.

16 Ehu a wobo  
ne koma mu ahomaso adaadaa wo,  
wo a wote abotan ntokuru mu,  
na wote koko no sorɔnsorɔmmea.  
Ewo mu, woyɛ wo berebuw wɔ sorosoro sɛ  
ɔkɔre de,  
nanso ho na mɛfi de wo aba fam,”  
AWURADE na ose.

17 “Edom beyɛ ahodwiriwde;  
wɔn a wotwa mu wɔ ho no nyinaa ho  
bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho fɛw  
esiane n’apirakuru nyinaa nti.

18 Sɛnea wɔdan Sodom ne Gomora  
ne wɔn nkurow gui no,”  
AWURADE na ose,

“saa ara na obiara rentena ho;  
onipa biara rentena mu.

19 “Sɛnea gyata a ofi Yordan nkyekyerɛ mu  
reko adidibea frɔmfrɔm no,  
saa ara na metaa Edom afi n’asase so wɔ  
bere tiaa bi mu.

Hena ne nea mayi no sɛ ɔnye eyi?  
Hena na ɔte sɛ me, na hena na obetumi ne  
me adi asi?

Na oguanhwefo ben na obetumi asore  
 atia me?"

20 Enti tie nea AWURADE ahyehye atia  
 Edom,  
 nea wabo ne tirim se obeye de atia  
 won a wote Teman ni:  
 Nguankuw no mu nkumaa no wobetwe  
 won ako;  
 won nti obese adidibea no koraa.

21 Won asehwe nnyigyei bema asase  
 awosow;  
 won nteeteemu gyegyeegye akodu Po  
 Kokoo ho.

22 Monhwe! Okore bi betu ako soro na  
 wabo hoo aba fam a  
 watretrew ne ntaban mu wo Bosra so.  
 Saa da no Edom dommarima koma  
 betu se ohea a orekyem wo awo so.

*Asem A Efa Damasko Ho*

23 Nea efa Damasko ho:  
 "Hamat ne Arpad di yaw,  
 efise wote asemone.  
 Won koma abotow  
 te se po a aye haghahagya.

24 Damasko aye mmerew,  
 waye se orebeguan  
 wabo huboa;  
 ahoyeraw ne oyaw akyekyere no,  
 oyaw a ete se ohea a, orekyem wo awo  
 so.

25 Aden nti na wonnyaw kuropon a agye  
 din yi ntoo ho,  
 kurow a m'ani gye mu?"

26 Ampa ara ne mmerante betoto wo  
 mmonten so;  
 wobema n'asraafo nyinaa aka won  
 ano ato mu saa da no,"  
 see na Asafo AWURADE se.

27 "Mede ogya beto Damasko afasu mu;  
 na ebeyew Ben-Hadad aban."

*Asem A Efa Kedar Ne Hasor Ho*

28 Nea efa Kedar ne Hasor ahenni, a  
 Babiloniahene Nebukadnessar tow hye so  
 no.

See na AWURADE se:  
 "Sore na kotow hye Kedar so  
 na see nnipa a wowo apuei fam no.

29 Wobefa won ntamadan ne won  
 nguankuw;  
 wobefa won nkataso,  
 ne won ho nneema ne yoma ako.

Nnipa betete mu se,  
 'Ehu wo baabiaral!'

30 "Mungan nko ntemntem!  
 Monhyehye abodan a mu do mu, mo a  
 motete Hasor,"  
 AWURADE na ose.

"Babiloniahene Nebukadnessar apam mo  
 ti so;  
 waye nhyehye a etia mo.

31 "Sore kotow hye oman bi so a  
 woremme,  
 oman a wote ahotoso mu,"  
 AWURADE na ose,  
 "oman a wonni apon anaa akwanside;  
 na emu nnipa nko ara na wote.

32 Won mfurum beye asade,  
 na won anantwikuw akese no beye  
 asade.

Mebo saa nnipa a wotete akyirikyiri no  
 ahwete ama mframa no,  
 na mede amanehunu befi afa nyinaa  
 aba won so,"  
 AWURADE na ose.

33 "Hasor beye ahade ama adompo,  
 ebada mpan afebo.

Obiara rentena ho;  
 onipa biara rentena mu."

*Asem A Efa Elam Ho*

34 Eyi ne asem a, efi AWURADE nkyen  
 baa odiyifo Yeremia ho a efa Elam ho, wo  
 Yudahene Sedekia adedi mfiase: 35 See na  
 Asafo AWURADE se:  
 "Hwe mebubu Elam agyan mu,  
 nea won ahoden gyina so no.

36 Mede mframa anan no beba Elam so  
 afi osorosoro afanan;  
 mebo won ahwete mframa anan no mu,  
 na oman biara nni ho a  
 Elam atubrafo renko so.

37 Mebo Elam ahwete wo won atamfo  
 anim,  
 wo won a worehwehwe won akum  
 won no anim;  
 mede amanehunu beba won so  
 mpo m'abufuwhyew no,"  
 AWURADE na ose.

"Mede afoa betaa won  
 kosi se, mewie won korakora.

38 Mesi m'ahengua wo Elam  
 na masce ne hene ne n'adwumayefo,"  
 AWURADE na ose.

39 "Nanso mesan de Elam adenya ama no  
 nna a ereba no mu,"  
 AWURADE na ose.

## 50

*Asem A Efa Babilonia Ho*

1 Asem a AWURADE nam odiyifo Yeremia  
 so ka faa Babilonia ne Babiloniafo asase ho  
 ni:  
 2 "Mommoo no dawuru na mompae mu nka  
 wo amanaman mu.  
 Momma frankaa so na mompae mu  
 nka;  
 na momma wonte se,

'Wòbèfa Babilonia;  
 wobegu Bel anim ase,  
 na ehu behye Merodak ma.  
 Wobegu ne nsesode anim ase  
 na ehu behye n'ahoni ma.'  
 3 Ɔman bi fi atifi fam betow ahye ne so  
 na wòbeye n'asase amamfo.  
 Obiara rentena so;  
 nnipa ne mmoa beguan afi so.  
 4 "Nna no mu ne saa bere no,"  
 AWURADE na ose,  
 "Israelfo ne Yudafò beka abò mu  
 de nusu akòhwehwe wòn AWURADE,  
 wòn Nyankopòn.  
 5 Wòbèbisa ɔkwan a ɛkò Sion  
 na wòde wòn ani akyere hò.  
 Wòbèba de wòn hò abèbò AWURADE  
 wò daa apam a  
 werè remfi mu.  
 6 "Me nkuròfo aye nguan a wòayera;  
 wòn nguanhwèfo ama wòafom ɔkwan  
 ma wokyinkyin mmepòw so.  
 Wokyinkyin bepòw ne koko so  
 na wòn werè fii wòn ankasa homebea.  
 7 Obiara a ohuu wòn no tetew wòn mu:  
 wòn atamfo kae se, 'Yenni fò,  
 efise wòyee bone tìaa AWURADE, wòn nok-  
 ware didìbea no,  
 AWURADE wòn agyanom anidaso no.'  
 8 "Munguan mfi Babilonia;  
 mumfi Babiloniafo asase so,  
 na monye se mpapo a wodi nguankuw  
 anim.  
 9 Mèkanyan amanaman akese nkabom  
 afi atifi fam asase so de wòn abèkò atia  
 Babilonia.  
 Wòbegyinagyina wòn afa atia no,  
 wòbefi atifi fam ako afa no.  
 Wòn agyan beye se dommarima a  
 wòakwadaw akodi mu,  
 wòn a wòmfa nsapan nsan wòn akyi.  
 10 Enti wòbèfow Babilonia;  
 wòn a wòfow no nyinaa benya asade  
 bebreè,"  
 AWURADE na ose.  
 11 "Esiane se mo ani gye na mudi ahurusi,  
 mo a mofow m'agyapade,  
 se muhuruhuruw anigye so te se  
 nantwiforo a ɔwò sare fròmfròm  
 mu  
 na musu te se aponkònini nti,  
 12 wo na ani bewu pa ara;  
 nea ɔwoo wo anim begu ase.  
 Ɔbeyè akumaa wò amanaman no mu,  
 sare, asase wosee ne nweatam.  
 13 AWURADE abufuw nti, obiara rentena hò  
 na ebèda mpan korakora.

Wòn a wotwa mu wò Babilonia nyinaa hò  
 bedwiriw wòn na wòadi ne hò fèw  
 esiane n'apirakuru nyinaa nti.  
 14 "Munnyinagyina mo afa ntwà Babilonia  
 hò nhyia,  
 mo a motow agyan nyinaa.  
 Montow no! Munnyaw bemma biara,  
 efise waye bone atia AWURADE.  
 15 Montee mu ntia no wò afanan nyinaa!  
 Ɔma ne nsa so, n'abandennen bubu,  
 wodwiriw n'afasu gu fam.  
 Esiane se eyi ye AWURADE aweretò no nti,  
 montò ne so were;  
 monye no senea waye afoforo no.  
 16 Munyi ogufò mfi Babilonia,  
 ɔne otwafò a okura ne kantankrankyi  
 wò otwabere mu no.  
 Esiane nhyesofo no afoa nti  
 obiara nsan nkò ne nkuròfo mu,  
 obiara nguan nkò n'ankasa asase so.  
 17 "Israel ye nguankuw a wòahwete  
 a gyata apam wòn.  
 Nea odii kan tetew ne mu  
 ye Asiriahene;  
 na nea ɔdwerewee ne nnompe akyiri no  
 ye Babiloniahene Nebukadnessar."  
 18 Èno nti, se se na Asafò AWURADE, Israel  
 Nyankopòn se:  
 "Metwe Babiloniahene ne n'asase aso  
 senea metwee Asiriahene aso no.  
 19 Na mede Israel besan aba n'ankasa  
 didìbea,  
 na obedidi wò Karmel ne Basan;  
 ɔbemeè wò Efraim ne Gilead nkoko so.  
 20 Saa nna no ne saa bere no,"  
 AWURADE na ose,  
 "Wòbehwehwe Israel afòbu mu,  
 nanso wòrennya bi,  
 wòbehwehwe Yuda nnebòne mu,  
 nanso wòrenhu bi,  
 efise, mede nkæ a migyaa wòn no  
 bone bèkye wòn.  
 21 "Montow nhye Merataim asase so  
 ne nnipa a wòte Pekod.  
 Montaa wòn, munkunkum wòn  
 na monsee wòn korakora,"  
 AWURADE na ose.  
 "Monye biribiara a mahye mo no.  
 22 Ɔko mu gyegyeegye wò asase no so,  
 ɔsee kese nnyigyei!  
 23 Hwe senea wòabubu na wòabobò  
 asase nyinaa so asae!  
 Hwe senea Babilonia ada mpan  
 wò amanaman no mu!  
 24 Misum wo afiri, Babilonia,  
 na eyii wo ansa na wòrehu;  
 wohuu wo kyeree wo  
 efise woko tìaa AWURADE.

25 Otumfo AWURADE abue n'akode adeko-  
radan  
na wayi n'abufuwwhyew akode de  
apue,  
efise Asafo AWURADE wɔ adwuma ye  
wɔ Babiloniafo asase so.

26 Mumfi akyirikyiri mmra ne so.  
Mummubu n'asan no ani;  
monhɔre no siw se awi akuwakuw.  
Monsee no korakora  
na munnyaw nkae biara mma no.

27 Munkunkum n'angatwinini nyinaa;  
momfa wɔn nkɔ mma wonkokum  
wɔn!  
Mmusu nka wɔn! Efise wɔn da no adu,  
bere a wɔde betwe wɔn aso no.

28 Muntie akobɔfo ne aguanfo a wofi Ba-  
bilonia no  
se wɔreka wɔ Sion  
senea AWURADE, yen Nyankopɔn ato were,  
n'asɔrefi ho aweretɔ.

29 "Momfre agyantowfo nkɔtoa Babilonia,  
wɔn a wɔtow agyan nyinaa.  
Muntwa ne ho nhya;  
momma obiara nguan.  
Muntua ne nneyee so ka;  
monyɛ no senea wayɛ.  
Efise wabu AWURADE animtiaa,  
Israel kronkronni no.

30 Enti ne mmerante betotɔ wɔ mmɔnten  
so;  
wɔbetɔre n'asraafo nyinaa ase saa da  
no,"  
AWURADE na ose.

31 "Hwe, mikiyi wo; ɔhantanni."  
AWURADE, Asafo AWURADE na ose,  
"efise wo da no adu  
bere a wɔde betwe w'aso no.

32 ɔhantanni no behintiw na wahwe ase,  
obiara remmoa no mma ɔnnsɔre;  
mɛto ne nkurow mu gya  
na ahyew wɔn a atwa ne ho ahya  
nyinaa."

33 See na Asafo AWURADE se:  
"Wɔhyɛ Israelfo so,  
na Yudafo nso saa ara.  
Wɔn nnommumfawo no kura wɔn dennen  
a wɔmpɛ se wogyaa wɔn ma wɔkɔ.

34 Nanso wɔn Gyefo ye ɔhɔɔdenfo;  
ne din ne Asafo AWURADE.  
Obedi wɔn asem ama wɔn anibere so,  
senea ɔde ahɔtɔ bebɛa wɔn asase no so,  
na wɔn a wote Babilonia no nea wahye  
wɔn ahometew.

35 "Afoa a etia Babiloniafo!"  
AWURADE na ose,  
"etia wɔn a wote Babilonia  
na etia n'adwumayefo ne  
n'anyansafo!

36 Afoa a etia n'atoro adiyifo!

Wɔbedan nkweiseafo.  
Afoa a etia n'akofɔ!  
Ehu behye wɔn ma.

37 Afoa a etia n'apɔnkɔ ne ne nteaseenam  
ne ananafo a wɔwɔ wɔn mu nyinaa!  
Wɔbedan mmea.  
Afoa a etia n'ademude!  
Wɔbefom.

38 ɔyow wɔ n'asu ahorow so!  
Ebeyoyow.  
Efise eye ahoni asase,  
ahoni a ehu bema wɔabobo adam.

39 "Enti sare so mmoa ne mpataku betena  
hɔ,  
na ehɔ na patu betena.  
Obiara rentena so bio  
efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.

40 Senea Onyankopɔn tuu Sodom ne  
Gomora  
ne wɔn nkurow gui no,"  
AWURADE na ose,  
"saa ara na obiara rentena hɔ;  
onipa biara rentena mu.

41 "Monhwe! Asraafo bi fi atifi fam reba;  
ɔman kɛse ne ahemfo bebree,  
wɔrehwanyan wɔn afi nsase ano.

42 Wokurakura bemma ne mpeaw;  
wɔn tirim ye den, na wonni  
ahummobo.  
Wɔn nnyigyei te se po a eworo so.  
Se wotete wɔn apɔnkɔ so a,  
wɔba se mmarima a wɔreko sa  
abetow ahyɛ wo so, ɔbabea Babilonia.

43 Babiloniahene ate wɔn ho nsem,  
ne nsa sesa ne ho kwa.  
Ahohiahia akyekyere no  
ɔyaw a ete se ɔbea a ɔrekyem wɔ awo  
so.

44 Senea gyata a ofi Yordan nkyekyere mu  
reko adidibea frɔmfrɔm no,  
saa ara na metaa Babilonia fi n'asase so wɔ  
bere tiaa bi mu.  
Hena ne nea mayi no se ɔnye eyi?  
Hena na ɔte se me, na hena na obetumi ne  
me adi asi?  
Na oguanhwefo ben na obetumi asɔre  
atia me?"

45 Enti tie nea AWURADE ahyehye atia Ba-  
bilonia,  
nea wabo ne tirim se ɔbeye de atia  
Babiloniafo asase ni:  
Nguankuw no mu nkumaa no wɔbetwe  
wɔn ako;  
wɔn nti ɔbesɛe adidibea no koraa.

46 Babilonia nnommumfa nnyigyei bema  
asase awosow;  
ne nteeteemu gyegyeegye wɔ amana-  
man no mu.

## 51

<sup>1</sup> Sɛɛ na AWURADE se:  
 “Monhwe, mekanyan ɔsɛfo bi honhom  
 atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb  
 Kamai.  
<sup>2</sup> Mɛsoma ananafo ako Babilonia  
 sɛ wonkohuw ne so na wɔnsee  
 n’asase;  
 wobetia no wɔ afanan nyinaa  
 wɔ n’amanehunu da no.  
<sup>3</sup> Mma agyantowni pema n’agyan,  
 mma ɔnhye ne nkatabo.  
 Mma ne mmerante mfa won ho nni;  
 sɛ n’asraafo no pasaa.  
<sup>4</sup> Wɔbehwehwe ase a wɔatoto wɔ Babilo-  
 nia,  
 a wɔapirapira yiye wɔ ne mmɔnten so.  
<sup>5</sup> Na Israel Nyankopon, Asafo AWURADE no,  
 nnyaw Israel ne Yuda ho ɛ,  
 ɛwɔ mu, afɔdi ahyɛ wɔn asase no so ma  
 wɔ Israel ɔkronkronni no anim.  
<sup>6</sup> “Munguan mfi Babilonia!  
 Muntu mmirika mpere mo nkwa!  
 Mommma wɔnsee mo esiane ne bɔne  
 nti.  
 AWURADE aweretɔbere aso;  
 ɔde nea ɛfata no betua no ka.  
<sup>7</sup> Na Babilonia ye sikakokɔ kuruwa wɔ  
 AWURADE nsam;  
 ɔmaa asase nyinaa bow nsa.  
 Aman no nom ne nsa;  
 eno nti, afei wɔabobo adam.  
<sup>8</sup> Babilonia behwe ase abubu mpofirim.  
 Muntwa ne ho agyaadwo!  
 Mompe ne yaw no ano aduru;  
 ebia ne ho beto no.  
<sup>9</sup> “ ‘Anka yɛbɛsa Babilonia yare,  
 nanso wontumi nsa no yare;  
 momma yennyaw no ho na obiara nko  
 n’ankasa asase so,  
 efise n’atemmu du sorosoro;  
 ɛforo soro te sɛ omununkum.’  
<sup>10</sup> “ ‘AWURADE abu yen bem.  
 Mommra, momma yenka wɔ Sion,  
 nea AWURADE, yen Nyankopon aye.’  
<sup>11</sup> “Monsew agyan no ano!  
 Momfa nkatabo no!  
 AWURADE ahwanyan Mede ahemfo no,  
 efise ne botae ne sɛ ɔbɛsee Babilonia.  
 AWURADE beto were,  
 ɔbeto were ama n’asɔrefi no.  
<sup>12</sup> MompagYaw frankaa bi ntia Babilonia  
 afasu!  
 Mummia bammɔ mu,  
 momma awɛmfo no nnyinagyina.  
 Munsiesie ahintawee!  
 AWURADE bɛma n’atirimpɔw aba mu,  
 nea wahye atia Babilonia no.

<sup>13</sup> Mo a motete nsuwansuwa bebree ho  
 na nnwɛtɛbona abu mo so,  
 mo awiei aba,  
 bere a ɛsɛ sɛ wotwa mo kyene no.  
<sup>14</sup> Asafo AWURADE, aka ne ho ntam sɛ:  
 mede nnipa behye wo ma sɛ tɛwtɛw,  
 na wɔabo ose wɔ wo so.  
<sup>15</sup> “ɔde ne tumi bɔɔ asase;  
 ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu  
 na ɔde ne nhumu tɛw ɔsorosoro mu.  
<sup>16</sup> Sɛ ɔbobo mu a, ɔsoro nsu woro so;  
 ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase  
 ano.  
 ɔsoma anyinam ka osu ho  
 na ɔma mframa bɔ fi ne koradan mu.  
<sup>17</sup> “Onipa biara nnim nyansa, na onni  
 nimdee;  
 sikadwumfo biara anim gu ase, esiane  
 n’ahoni nti.  
 Ne nsesode ye atoro;  
 wonni ɔhome biara wɔ won mu.  
<sup>18</sup> Wɔn so nni mfaso, wɔn ho ye serew;  
 sɛ wɔn atemmu du so a, wɔbeyera.  
<sup>19</sup> Nea ɔye Yakob Kyɛfa no nte sɛ eyinom,  
 efise ɔno ne ade nyinaa Yefo  
 a Israel, abusua a ɛye n’agypade nso ka  
 ho.  
 Asafo AWURADE ne ne din.  
<sup>20</sup> “Woye me ko abaa,  
 m’akode a mede ko sa  
 mede wo dwerɛw amanaman,  
 mede wo sɛ ahenni bebree,  
<sup>21</sup> mede wo bobo ɔponko ne ne sotefo,  
 teaseɛnam ne ne kafo,  
<sup>22</sup> mede wo dwerɛw ɔbarima ne ɔbea,  
 mede wo dwerɛw akwakoraa ne  
 ɔbabun,  
 mede wo dwerɛw aberante ne ababaa,  
<sup>23</sup> mede wo dwerɛw oguanhwɛfo ne  
 nguankuw,  
 mede wo dwerɛw okuafo ne anantwi,  
 mede wo dwerɛw amradofo ne adwu-  
 mayɛfo.  
<sup>24</sup> “Metua Babilonia ne wɔn a wɔtete  
 Babilonia ka wɔ mfonso a, wɔaye wɔ Sion  
 nyinaa, wɔ w’anim,” AWURADE na ose.  
<sup>25</sup> “Bepɔw sɛfo, me ne wo anya,  
 wo a wosɛe asase nyinaa no,”  
 AWURADE na ose.  
 “Metɛ me nsa wɔ wo so  
 mɛpia wo afi abotan no so,  
 na mayɛ wo sɛ bepɔw a enka hwee.  
<sup>26</sup> Wɔremfa ɔbo biara mfi wo so nye  
 tɛwatibo  
 anaase fapem mpo,  
 efise wobɛda mpan afeboɔ,”  
 AWURADE na ose.  
<sup>27</sup> “Momma frankaa so wɔ asase no so!

Monhyen torobento no wɔ amanaman  
no mu!  
Munsiesie amanaman no mma wontu no  
so sa;  
Momfrefre saa ahenni ahorow yi mma  
wɔnko ntia no;  
Ararat, Mini ne Askenas.  
Munnyi ɔsahene ntia no;  
momfa aponko manyamany te se  
tewtew mmra.  
28 Munsiesie amanaman no mma wontu no  
so sa,  
mo Mede ahemfo,  
wɔn amradofo ne wɔn adwumayefo nyi-  
naa,  
ne aman a wodi so nyinaa.  
29 Asase no wosow, na onukunuku ne mu,  
efise AWURADE atirimpɔw a etia Ba-  
bilonia  
se ɔbese Babilonia asase a  
obiara rentumi ntena so no nsakraa e.  
30 Babilonia dommarima agyae ko  
wohyehye wɔn aban mu.  
Wɔn ahooɔn asa;  
woaye se mmea.  
Wɔatoto n'atena ahorow no mu gya,  
na wɔabubu n'apon akyi adaban.  
31 Abofo didi so  
na asomafo didi so a  
wɔrekɔɔ Babiloniahene amanee se,  
woafa ne kuropon no,  
32 woagyae asutwabea ahorow a ededa  
asubɔnten no ano no afa,  
na wɔde ogya ato ɔwora no mu,  
na asraafo no abo huboa."  
33 SEE na Asafo AWURADE, Israel  
Nyankopon, se:  
"Babilonia Babea aye se, awiporowbea  
wɔ bere a woretiatia ho.  
Aka kakraa bi, na bere a ese se wotwa  
no se nnɔbae no adu."  
34 "Babiloniahene Nebukadnessar ad-  
werew yen,  
ɔde yen ato ɔhaw mu,  
waye yen se ahina a hwee nni mu.  
Wamene yen se ɔwɔ no  
na ɔde yen nneema a eye de ahye ne  
yafunu ma,  
na wapuw yen afi n'anom agu.  
35 Ma ayakayakade a wɔde dii yen honam  
no mmra Babilonia so,"  
nnipa a wɔtete Sion na wɔka.  
"Ma yen mogya ngu wɔn a wɔtete Babilo-  
nia so,"  
Yerusalem na oka.  
36 Enti see na AWURADE se:  
"Hwe, medi mo asem ama mo  
na matɔ were ama mo;  
Mema po a eye ne de no ayow  
na mama ne nsubɔnten ayoyow.  
37 Babilonia beye mmubui siw,

sakraman atu  
ahodwiriwde ne fewdi,  
baabi a obiara nte.  
38 Ne nkurofo nyinaa bobo mu se gyata,  
wɔbobɔ mu te se gyatamma.  
39 Nanso bere a wɔahwanyan wɔn ho no,  
meto pon ama wɔn  
na mama wɔabobow nsa,  
senea wɔde nteeteemu bedi ahurusi,  
na wɔadeda a wɔrennyan bio,"  
AWURADE na ose.  
40 "Mede wɔn beba  
te se nguantenmma a wɔrekokum  
wɔn,  
te se adwennini ne mpapo.  
41 "Senea wɔbɛfa Sesak,  
wɔbɛfa asase nyinaa so ahohoahoa!  
Babilonia beye ahodwiriwde  
wɔ amanaman no mu!  
42 Po bebunkam afa Babilonia so;  
na n'asorɔkye bekata ne so.  
43 Ne nkurow beda mpan,  
nweatam a so awo,  
asase a obiara nte so,  
na obiara ntu kwan mfa so.  
44 Metwe Bel aso wɔ Babilonia  
na mama wapuw nea wamene agu.  
Amanaman no rento santen nkɔ ne nkyen  
bio.  
Na Babilonia fasu bebubu.  
45 "Me nkurofo, mumsi ne mu!  
Muntu mmirika mpere mo nkwa!  
Munguan mfi AWURADE abufuwhyew  
ano.  
46 Mommma mo koma ntu na munnsuro  
se mote huhuhuhu wɔ asase no so a;  
huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a  
ebɛba,  
basabasaye ho huhuhuhu wɔ asase no  
so  
efa ɔhene a ɔsɔre tia ɔfoforo ho.  
47 Na ampa ara bere no beba  
a metwe Babilonia ahoni aso;  
n'asase no nyinaa anim begu ase  
na n'atɔfo nyinaa betoto ase wɔ ne so.  
48 ɔsoro ne asase ne nea ewɔ mu nyinaa  
de ahosepew betee mu agu Babilonia  
so,  
efise ɔsefo befi atifi fam  
abetow ahye ne so,"  
AWURADE na ose.  
49 "Ese se Babilonia hwe ase, esiane Israel  
atɔfo nti  
senea atɔfo a wɔwɔ wiase nyinaa ah-  
wehwe ase  
esiane Babilonia nti no.  
50 Mo a mo aguan afi afoa ano,  
monko, na monntwentwen mo nan  
ase!

Monkae AWURADE wɔ akwirikyiri asase so,  
na munnwen Yerusalem ho.”

51 “Wɔagu yen anim ase,  
efise wayeyaw yen  
na fere akata yen anim,  
efise ananafo ahyyen  
AWURADE fi kronkronbea ahorow ho.”

52 “Nanso nna bi reba,” AWURADE na ose,  
“a metwe n’ahoni aso,  
na n’asase so nyinaa  
apirafo besi apini.

53 Sɛ Babilonia kɔka sorɔ mpo,  
na omiamia n’aban tenten bammɔ mu  
a,  
mesoma ɔsɛefo ne no abedi asi,”  
AWURADE na ose.

54 “Osu nnyigyei bi fi Babilonia,  
ɔsɛe kese bi nnyigyei  
fi Babiloniafo asase so.

55 AWURADE bɛsɛɛ Babilonia;  
ɔbɛma n’asotuatua nnyigyei no agyae.  
Atamfo a wɔte sɛ ahum betu sɛ nsu akɛse;  
wɔn mmubomu bɛyɛ gyegyege.

56 ɔsɛefo bi bɛsɔre atia Babilonia;  
wɔbɛfa ne dommarima nnommum  
na wobebubu wɔn tadua mu.  
Efise AWURADE yɛ Onyankopon a ɔhyɛ  
anan mu;  
obetua so ka pɛpɛɛpɛ.

57 Mema n’adwumayɛfo ne n’anyansafo  
abow nsa  
n’amradonom, ne mpanyimfo ne  
dommarima nso saa ara;  
wɔbɛdeda afɛbɔɔ a wɔrennyan,”  
sɛɛ na ɔhɛmpɔn a ne din ne Asafo  
AWURADE, no se.

58 Sɛɛ na Asafo AWURADE, se:  
“Wobedwiriw Babilonia afasu a ɛtrɛw no  
agu fam  
na wɔbɛto n’apon atenten no mu gya;  
nnipa no haw wɔn ho kwa,  
ɔman no adwumayɛ ma ogya no dɛw  
mmom.”

59 Eyi ne asɛm a Yeremia ka kyereɛ Neria  
babarima Seraia a ɔyɛ adwumayɛfo pa-  
nyin na ɔyɛ Maseia nena no, bere a ɔne Yu-  
dahene Sedekia kɔɔ Babilonia wɔ n’adedi  
afe a eto so anan no mu. 60 Na Yeremia  
akyerew amanehunɔ a ɛbɛba Babilonia  
so no nyinaa agu nhoma mmobowee so,  
ne wakyerew a ɛfa Babilonia ho nyinaa.  
61 ɔka kyereɛ Seraia se, “Sɛ wudu Babilo-  
nia a, hwe sɛ wɔbɛkenkan saa nsem yi nyi-  
naa senea obiara bɛte. 62 Afei ka se, ‘AWU-  
RADE, woaka se wɔbɛsɛɛ beae yi senea  
onipa anaa aboa biara rentumi ntena so;  
na ɛbɛda mpan afɛbɔɔ.’ 63 Sɛ wokenkan  
nhoma mmobowee yi wie a, kyekyere fam  
ɔbo ho, na tow kyene Asubɔnten Eufrate

mu. 64 Afei ka se, ‘Sɛɛ na Babilonia ne ne  
nkurofo bɛmɛm a wɔrensɔre bio, esiane  
amanehunɔ a mede beba ne so no nti.’”

Yeremia nsem no awiei ni.

## 52

### Yerusalem Asehwe

1 Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia  
aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem  
mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamu-  
tal a ɔyɛ Yeremia a ofi Libna no babea.  
2 ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea  
Yehoiakim yɛe no. 3 AWURADE abufuw nti  
na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda  
so, na akwiri no, oyii n’ani fii wɔn so.

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

4 ɔsram Tebet (bɛyɛ ɔpɛpɔn) da a eto so  
dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so  
no, ɔhene Nebukadnessar dii n’akofo nyi-  
naa anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wotwaa  
kuropon no ho hyiae. Wɔbɔbɔɔ mpampim  
wɔ kuropon no ofasu ho. 5 Wotwaa  
kuropon no kosii ɔhene Sedekia adedi afe  
a eto so dubaako no mu.

6 Eduu ɔsram a eto so anan no da a eto  
so akron no, na ɔkom a asi kuropon no  
mu no ano aye den a mu nnipa no nnya  
aduan nni. 7 Na wɔpaeɛ kuropon no fasu  
mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wɔfaa  
ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo,  
kofaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no ntam, de  
wɔn ani kyereɛ Araba. 8 Nanso Babilonia  
asraafo no taa ɔhene Sedekia kotoo no wɔ  
Yeriko tataw so. Na n’asraafo no nyinaa  
afi ne ho abɔ ahwete, 9 na wɔkyeree no.

Wɔfaa no dommum de no komaa Babilo-  
niahene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so,  
na ho na obuɔ no aten. 10 Ribla ho na Ba-  
biloniahene kunkum Sedekia mmabarima  
wɔ n’anim na okum Yudafo adwumayɛfo  
nyinaa nso. 11 Afei otutuu Sedekia ani, de  
kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde  
no rekɔ Babilonia, ho na ɔde no too afiasɛ  
kosii ne wuda.

12 Ab ɔsram (bɛyɛ ɔsanna) da eto so  
dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe  
dunkron adedi mu no, Nebusaradan a  
ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babilonia-  
hene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ  
Yerusalem. 13 ɔde ogya too AWURADE  
asɔredan, ahɛmfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem  
nyinaa mu. ɔhyew ofi biara a edi mu.  
14 Awɛmfo so panyin no hwe maa Ba-  
bilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu  
no. 15 ɔsahene Nebusaradan a na otua  
awɛmfo no ano no faa wɔn a wodi hia  
no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropon no mu,  
adwumfo a wɔaka ne wɔn a wɔkɔdom  
Babiloniahene no kɔɔ nnommum mu.  
16 Nanso Nebusaradan gyaa wɔn a wodi

hia wɔ asase no so no nkae sɛ wonhwɛ bobe nturo ne mfuw no.

<sup>17</sup> Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. <sup>18</sup> Afei wɔfaa nkuku, nsofi, kanea ntabamma ntwtiwaso, ɔpete nkuruwa, nsanka, mprete ne kɔbere mfrafrae nneema a wɔde ye ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔe. <sup>19</sup> Ɔhene awɛmfɔ sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrantraa, ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka, mprete ne nkuruwa a wɔde di ɔnom aforebɔ ho dwuma no kɔe; wɔde sikakokɔ ankasa anaa dwete na eyee eyinom nyinaa.

<sup>20</sup> Kɔbere mfrafrae a wɔde yee afadum abien no, Po no ne anantwinini dumien a ɛwɔ n'ase ne nnyinaso a wɔmema so, na wontumi nkari saa nneema a Ɔhene Salomo yee wɔ AWURADE asɔredan mu yi mu duru. <sup>21</sup> Na afadum no biara soroko ye anammɔn aduonu ason na ne dantaban mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuru na ne hankare no mu piw ye nsateaa anan. <sup>22</sup> Na kɔbere mfrafrae ntaaso a esi ɔfadum baako so no soroko ye anammɔn ason ne fa a, wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho nyinaa ahya. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho no te sɛ baako no. <sup>23</sup> Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a esensen ntaaso no ano no ye aduɔkron asia, na nea ekata ntaaso no ho ye ɔha.

<sup>24</sup> Awɛmfɔ no sahene no faa ɔɔfɔpanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommmu. <sup>25</sup> Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no mu. Afei ɔfaa okyerɛwfo a na ɔye adwumayefo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropon no mu no. <sup>26</sup> Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. <sup>27</sup> Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

<sup>28</sup> Nnipa dodow a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu ni:

n'ahenni afe a eto so ason mu,  
Yudafo 3,023;

<sup>29</sup> Nebukadnessar ahenni afe a eto so dunwɔtwe mu,  
nnipa a wofi Yerusalem, 832;

<sup>30</sup> n'ahenni afe a eto so aduonu abiesa mu,

ɔsahene Nebusaradan, a otua ɔhene awɛmfɔ ano no de Yudafo 745 kɔɔ nnommmu mu.

Nnipa no nyinaa dodow ye 4,600.

### *Wogyaa Yehoiakyin*

<sup>31</sup> Yudahene Yehoiakyin nnommmu afe a eto so aduasa ason mu a Ewil-Merodak beyee Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii afiase wɔ ɔsram a eto so dumien no da a eto so aduonu anum. <sup>32</sup> Ɔkaa abodwosem kyereɛ no, na ɔmaa no dibe a ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a wone no wɔ Babilonia no de. <sup>33</sup> Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. <sup>34</sup> Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.



## Kwadwom

### 1

<sup>1</sup> Senea kuropon no adan amamfo ni,  
kuropon a anka nnipa ahye no ma!  
Aden nti na waye okunafobea a  
kan no na anka oye okese wo amana-  
man no mu?  
Nea na oye ohemmea wo amantam no mu  
no  
abeye afenaa nne.

<sup>2</sup> Osu yayaayaw anadwo,  
nusu sensan n'afono so.  
N'adofu nyinaa mu no,  
obiara nni ho a okyeyee ne were.  
Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama  
Woye n'atamfo.

<sup>3</sup> Amanehunu ne adwumaden akyi no,  
Yuda ko nnommmu mu.  
Ote amanaman no mu  
na onni ahomegyebea.  
Won a wotaa no nyinaa ato no  
wo n'ahokyere mu.

<sup>4</sup> Akwan a eko Sion no resu,  
efise obiara nko n'afahye ase.  
N'apon nyinaa adeda mpan,  
na n'asofo si apini,  
ne mmabaa di yaw,  
na owo yawdi a mu ye den mu.

<sup>5</sup> N'atamfo abeye ne wuranom;  
won a wone no aye adom ho adwo  
won.  
Awurade ama awereshow aba ne so  
n'amumoye bebrebe nti.  
Ne mma ko nnommmu mu.  
Woye nneduafo ama otamfo.

<sup>6</sup> Anuonyam nyinaa atu  
afi Obabea Sion so ko.  
Ne mmapomma aye se aforote  
a wonnya adidibea;  
na wode mmerewye aguan  
wo won ataafo anim.

<sup>7</sup> N'amanehunu ne akyinkyinakyinkyin  
nna mu no,  
Yerusalem kae ademude nyinaa  
a na ewo no wo nna a atwa mu no mu.  
Ne nkurofo kotoo otamfo no nsa mu no,  
na obiara nni ho a obebua no.  
N'atamfo de won ani hwee no  
na woserew ne see.

<sup>8</sup> Yerusalem aye bone kese  
enti ne ho agu fi.  
Won a wodi no ni no soa no,

efise woahu n'adagyaw;  
ono ankasa gu ahome  
na odan n'ani.

<sup>9</sup> N'afideye atu aka ne ntade mu;  
wannwene ne daakye ho.  
N'asehwe ye nwonwa;  
obiara ankyekye ne were.  
"AWURADE, hwe m'amanehunu,  
efise otamfo adi nkonim."

<sup>10</sup> Otamfo no de ne nsa too  
n'ademude nyinaa so;  
ohuu se amanaman  
rehyen ne kronkronbea ho,  
nnipa a woabra se  
wonnhyen w'asafo mu no.

<sup>11</sup> Ne nkurofo nyinaa si apini  
bere a worehwehwe aduan;  
wode won ademude sesa aduan  
de nya ahooden.  
"Awurade, hwe na dwene me ho,  
efise wobu me animtiaa."

<sup>12</sup> "Emfa mo ho ana, mo a mutwa mu wo  
ho nyinaa?  
Monhwe na munhu.  
Jyaw bi wo ho a ete se me de  
a woma ebaa me so yi,  
nea AWURADE de baa me so  
wo n'abufuwhyew da no ana?"

<sup>13</sup> "Osomaa ogya fii osoro,  
ma ebaa me nnompe mu.  
Osum afiri maa m'anan  
na osan me koo m'akyi.  
Jyee me pasaa,  
metoo beraw da mu nyinaa.

<sup>14</sup> "Woakyekyere me bone ahye konnua  
mu;  
ode ne nsa nwen boo mu.  
Wode asen me kon mu  
na AWURADE atwe m'ahooden.  
Ode me ahye won a  
merentumi nnyina won anim no nsa.

<sup>15</sup> "Awurade apo  
akofa a wowo me ntam nyinaa;  
wafre asraafo atia me  
se wommedwerew me mmerante.  
AWURADE atiatia Obabea Obabun Yuda so  
wo ne nsakyiamoa mu.

<sup>16</sup> "Eyinom nti na misu  
na nusu aguaru me.  
Obiara mmen a obekyekye me were,  
nea obehye me honhom den nni ho.  
Me mma agyigya  
efise otamfo no adi nkonim."

17 Sion tɔɛw ne nsa mu  
nanso obiara nni ho a ɔbɛkyekye ne  
were.

AWURADE ahye ama Jakob se  
ne mfefo bɛyɛ n'atamfo;  
Yerusalem abɛyɛ  
afide wɔ wɔn mu.

18 "AWURADE yɛ ɔtreneeni,  
nanso manni n'ahyɛde so.  
Muntie, mo amanaman nyinaa  
monhwe me yaw.  
Me mmerante ne mmabaa  
ko nnommum mu.

19 "Mefɛɛ m'adofo  
nanso woyii me mae.  
M'asofo ne me mpanyimfo  
ase tɔɛe wɔ kuropon no mu,  
bere a wɔrehwehwe aduan adi  
na wɔanwuwu.

20 "Awurade, hwe me mmɔbo!  
Meredi yaw wɔ me mu,  
na me koma mu nso minni ahotɔ,  
efise mayɛ otuategwo kese.  
Afoa hyɛ me awerehow wɔ abɔnten so;  
ofie nso yɛ owu nko ara.

21 "Nnipa ate m'apinisi,  
nanso obiara nni ho a ɔbɛkyekye me  
were.  
M'atamfo nyinaa ate m'amanehunu  
wɔn ani gye nea woayɛ no ho.  
Ma nna a woahye no mmra  
senea wɔbɛyɛ se me.

22 "Fa wɔn atirimɔdensem nyinaa si  
w'anim;  
na wo ne wɔn nni  
senea wo ne me adi;  
esiane m'amumɔyɛ no nti.  
M'apinisi dooso  
na me koma abotow."

## 2

1 Sene a AWURADE de n'abufuwhyew mu-  
nunkum  
akata ɔbabea Sion so ni?  
Watow Israel anuonyam  
afi osoro abehwe fam;  
wankae ne nan ntiaso  
wɔ n'abufuw da no.

2 AWURADE annya ahumɔbo  
na wamene Jakob atenaɛ nyinaa;  
n'abufuwhyew mu, wadwiriw  
Yuda Babea abandennen no agu fam.  
Wagu n'ahenni ne ne mmapɔmma  
ho fi.

3 ɔde abufuwhyew atwitwa  
Israel mmen nyinaa.  
Wayi ne bammɔ  
wɔ bere a atamfo no reba.  
Wasɔ wɔ Jakob mu se ogyatanna  
a ehyew biribiara a atwa ho ahyia.

4 Wapema ne bemma se ɔtamfo;  
ne nsa nifa aye krado.  
Te se ɔtamfo no, wakunkum  
wɔn a wɔyɛ fe wɔ ani so nyinaa;  
wahwie n'abufuwhyew se ogya  
agu ɔbabea Sion ntamadan so.

5 AWURADE aye se ɔtamfo;  
wamene Israel.  
Wamene n'ahemfi nyinaa  
aseɛ n'abandennen.  
Wama awerehowdi ne agyaadwotwa  
adooso  
ama Yuda Babea.

6 Wama n'atenaɛ ada mpan se turo;  
wasɛɛ n'aguabɔbea.  
AWURADE ama Sion were afi  
n'afahye ne homenna;  
n'abufuwhyew mu no  
wabu ɔhene ne dooso animtiaa.

7 AWURADE apo n'afɔremuka  
na wagyaa ne kronkronbea mu.  
ɔde n'ahemfi afasu  
ahye n'atamfo nsa.  
Wɔtɛɛ mu wɔ AWURADE fi  
te se afahye da.

8 AWURADE sii n'adwene pi se ɔbeseɛ  
ɔbabea Sion fasu a atwa ne ho ahyia  
no.  
ɔde susuhama too ho  
na wannyaɛ osee no.  
ɔmaa pie ne afasu dii abooboo;  
wɔn nyinaa seɛɛ.

9 N'apon amem fam;  
wɔn adaban nso, wabubu mu aseɛ no.  
Ne hene ne ne mmapɔmma, watwa wɔn  
asu ko amanaman no mu,  
mmara nni ho bio,  
na n'adiyifo nnya anisoadehu a  
efi AWURADE ho bio.

10 ɔbabea Sion mpanyimfo  
tete fam aye komm;  
wɔde mfutuma agu wɔn tirim  
afurafura atweeatam.  
Yerusalem mmabaa  
asisi wɔn ti ase.

11 M'ani rentumi nnyae nisutew,  
me yafunu mu retwa me,  
me koma retew ato fam,

efise wɔasee me nkurofo,  
efise mmofra ne mmotafowa toto piti  
wɔ kuropon no mmɔnten so.

12 Wobisa wɔn nanom se,  
“Ehe na brodo ne nsa wɔ?”  
Bere a wɔtoto beraw se apirafo  
wɔ kuropon no mmɔnten so,  
bere a wɔn nkwa resa  
wɔ wɔn nanom abasa so.

13 Asem ben na metumi aka ama wo?  
Den ho na metumi de wo atoto,  
ɔbabea Yerusalem?  
Den na metumi de asusuw wo,  
de akyekye wo werɛ,  
Sion Babea ɔbabun?  
W'apirakuru so se po.  
Hena na obetumi asa wo yare?

14 W'adiyifo anisoadehu  
ye atoro a so nni mfaso;  
wɔanna mo amumoye adi  
ansiw mo nnomumfa ano.  
Nkɔmhye a wode maa mo no  
ye atoro ne nnaadaa.

15 Wɔn a wotwa mu wo kwan so nyinaa  
bobo wɔn nsam gu wo so;  
wodi wo ho few na wɔwosow wɔn ti  
gu Yerusalem Babea so ka se,  
“Eyi ne kuropon a na wɔfre no  
ahɔɔfe a edi mu no?  
Asase nyinaa anigyede no ni?”

16 W'atamfo nyinaa baa wɔn anom  
tetɛɛ tia wo;  
wɔserew na wɔtwere wɔn se  
na wɔka se, “Yeamene no.  
Da a na yeretwen no ni;  
Yeatena ase ahu.”

17 AWURADE aye nea ɔhyehyee;  
wama n'asem a  
ɔhyee dedaada no aba mu.  
Watu wo agu a wanhu wo mmɔbo,  
wama ɔtamfo no ani agye  
wama w'atamfo no mmɛn so.

18 Nnipa no koma  
su fre AWURADE.  
ɔbabea Sion afasu,  
momma mo nusu nsen se asubɔnten  
awia ne anadwo;  
munnye mo ahome  
momma mo ani nso nnya ɔhome.

19 ɔsɛ, su dennen anadwo,  
ɔdasu mu mfiase;  
hwie wo koma mu nsem se nsu  
gu AWURADE anim.  
Ma wo nsa so kyere no

wo mma nkwa nti,  
wɔn a ɔkom ama wɔatoto beraw  
wɔ mmɔnten so.

20 “Hwe na dwene ho, Awurade:  
Hena na wode no afa saa ɔkwan yi so  
pen?  
Ese se mmea we wɔn yafunumma nam  
ana,  
mma a wɔahwe wɔn?  
Ese se wokunkum ɔsofo ne odiyifo  
wɔ AWURADE kronkronbea ana?

21 “Mmofra ne mpanyin da adabum  
wɔ mmɔnten so mfutuma mu so,  
me mmerante ne mmabaa  
atoto wɔ afoa ano.  
Woakum wɔn wɔ w'abufuwda;  
woayam wɔn na woannya ahummoɔbo.

22 “Senea wotoo wo nsa fre wɔ aponto da  
no,  
saa ara na wɔfreɔfreɔ  
amanehunu fii afanan nyinaa tiaa me.  
AWURADE abufuw da no,  
obiara anguan na anka obiara:  
wɔn a mehwee wɔn na metetew wɔn no,  
me tamfo adwerew wɔn.”

### 3

- 1 Mene ɔbarima a mahu amane  
wɔ n'abufuw abaa ano.
- 2 Wapam me afi ne ho ama manantew  
sum mu na enye hann mu;
- 3 Ampa ara wama nsa so atia me  
mpɛn bebree, da mu nyinaa.
- 4 Wama me were ne me nam anyin  
Na wabubu me nnompe.
- 5 Waka me ahye mu, na watua me ano  
ɔde nweenwen ne ahokyere atwa me  
ho ahyia.
- 6 Wama matena sum mu  
se wɔn a wɔawuwu dedaw no.
- 7 Wato ɔfasu atwa me ho ahyia enti  
mintumi nguan;  
wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama mato  
beraw.
- 8 Mpo se mfre anaase mebo mpae sre  
mmoa a  
osiw me mpaebɔ ano.
- 9 ɔde abotan asiw me kwan;  
wama m'akwan aye kɔntɔnkye.
- 10 Te se sisi a ɔda ho retwen,  
te se gyata a watew,
- 11 ɔtwee me fii ɔkwan no mu bebaree me  
na ogyaw me a minni mmoa biara.
- 12 Okuntun ne ta mu  
na ɔde ne bɛmma kyereɛ me so.

- 13 Ɔde bemma a efi ne kotoku mu  
hwirew me koma mu.
- 14 Meyee akwiwade maa me nkurofo nyi-  
naa;  
woto akutia nnwom  
de di me ho few da mu nyinaa.
- 15 Ɔde nhaban nweenwen ahye me ma.  
Wama me bonwoma anom.
- 16 Ɔde mmosea abubu me se;  
na watiatia me so wo mfutuma mu.
- 17 Wɔama asomdwoe abo me;  
na me were afi yiyedi.
- 18 Enti mise, "M'anuonyam asa,  
nea mede m'ani too so Awurade mu  
no nyinaa."
- 19 Mekae m'amanehunu wo m'akyinkyinakyinkyi  
mu,  
nweenwen ne bonwoma mu.
- 20 Mekae yiye,  
na me kra abotow wo me mu.
- 21 Nanso midwen eyi ho;  
saa nti mewo anidaso.
- 22 Awurade do kese nti yenssee e.  
N'ayamhyehye nni huammɔ.
- 23 Eye foforo anɔpa biara;  
wo nokwaredi ye kese.
- 24 Meka kyerɛ me ho se,  
"AWURADE ye me kyɛfa, enti metwen  
no."
- 25 AWURADE ye ma won a won anidaso wo  
ne mu,  
onipa a ohwehwe no no;
- 26 Eye se woye komm  
de twen AWURADE nkwaye.
- 27 Eye ma obarima se osoa konnua no  
wo ne mmerantebere mu.
- 28 Ma ontena ase komm,  
efise AWURADE de ato ne so.
- 29 Ma omfa n'anim nsie wo mfutuma mu,  
ebia anidaso wo ho.
- 30 Ma omfa n'afono mma nea opee se obo  
no no  
na onhye no aniwu.
- 31 Na AWURADE ntow onipa biara nkyene  
koraa.
- 32 Ewo mu, ɔde awerɛhow ba de, nanso  
obenya ayamhyehye.  
Ne do kese no to rentwa da.
- 33 Ofi amemenemfe mu de amanehunu  
anaa awerɛhow bre nnipa mma.
- 34 Se wode won nan dwerew  
nneduafo a wowo asase no so a,  
35 se wotiatia obi ahofadi so  
wo Ɔsorosoroni no anim a,  
36 anaa se wobu obi ntenkyew a,
- Awurade renhu saa nneema yi ana?
- 37 Hena na obetumi aka na wama aba mu  
wo bere a enye Awurade na ohye?
- 38 Enye Ɔsorosoroni no anom  
na mmusu ne nnepa fi ana?
- 39 Aden nti na ese se ɔteasefo nwiinwii  
bere a wɔatwe n'aso wo ne bone ho?
- 40 Momma yenhwehwe yen akwan mu na  
yenso nhwe,  
na yensan nko AWURADE nkyen.
- 41 Momma yemma yen koma ne yen nsa  
so,  
nkyere Onyankopon wo osoro, na  
yenka se:
- 42 "Yeaye bone, na yeatew atua  
na wamfa ankye.
- 43 "Wode abufuw akata wo ho ataa yen;  
na woakunkum a woanyia  
ahummɔbo.
- 44 Wode wo ho asie omununkum mu  
nti mpaebɔ biara nnu wo nkyen.
- 45 Woaye yen atantanne ne nwura  
wo amanaman no mu.
- 46 "Yen atamfo nyinaa abaa won anom  
tetree  
de tia yen.
- 47 Yeabre ne ahunahuna ne akukuruh-  
wease,  
mmubui ne ose."
- 48 Me nusu sen se asuten  
efise wɔasee me nkurofo.
- 49 Me nusu besen ara,  
na erennyae,  
50 kosi se AWURADE behwe  
afi osoro, na wahu.
- 51 Nea miho no ma me kra were how,  
me kuropon no mu mmea nyinaa nti.
- 52 M'atamfo a menyee won hwee  
pampam me se anomaa.
- 53 Wɔpee se wotwa me nkwa so  
na wosiw me abo wo amoa mu;
- 54 nsu bu faa me ti so,  
na eyee me senea wɔrewie me.
- 55 Mewo wo din, AWURADE  
fi amoa no ase ton.
- 56 Wotee me sufɛ: "Nsiw w'aso  
wo me gye sufɛ ho."
- 57 Wutwiw ben me bere a mefɛe wo no,  
na wokae se, "Nsuro."
- 58 Wo Awurade, wudii m'asem maa me;  
na wugyee me nkwa.
- 59 Woahu bone a woye me, AWURADE.

Di m'asem ma me!

<sup>60</sup> Woahu wɔn aweretɔ no mu den,  
wɔn pow a wɔbo tia me no nyinaa.

<sup>61</sup> AWURADE, woate wɔn ntwirii,  
wɔn pow a wɔbo tia me no nyinaa,

<sup>62</sup> nea m'atamfo ka no asomsem na wɔka  
no brɛoo  
de tia me da mu nyinaa.

<sup>63</sup> Hwe wɔn! Se wogyinagyina hɔ anaase  
wɔtete hɔ,  
wɔto akutia nnwom de di me ho few.

<sup>64</sup> Fa nea efata tua wɔn so ka, AWURADE,  
nea wɔn nsa aye nti.

<sup>65</sup> Pirim wɔn koma,  
na ma wo nnome mmra wɔn so.

<sup>66</sup> Fa abufuw taa wɔn, na see wɔn  
fi AWURADE osorosoro ase.

#### 4

<sup>1</sup> Hwe senea sikakokoo ayera ne hyeren no  
ni  
Sikakokoo ankasa na ho abiri saa!  
Wɔatoto aboɔdemmo kronkron apete  
wɔ abonten biara so.

<sup>2</sup> Hwe senea Sion mmabarima a wodi mu  
na anka wɔsom bo se sikakokoo no  
aye,  
mprempren wɔfa wɔn se dote nkuku,  
onwemfo nsa ano adwuma!

<sup>3</sup> Mpo adompo yi wɔn nufu  
ma wɔn mma num,  
nanso me nkurofo aye atirimodenfo  
se sohori a owo sare so.

<sup>4</sup> Osukom nti, akokoaa tekrema  
fam ne dodo mu;  
mmofra no sre aduan,  
nanso obiara mfa mma wɔn.

<sup>5</sup> Wɔn a na anka wodi nnuan pa no  
ohia buruburoo aka wɔn wɔ mmonten  
so.  
Wɔn a wode sirikyɛ tetew wɔn no  
mprempren wɔdeda nso a wɔaboa  
ano so.

<sup>6</sup> Me nkurofo asotwe  
so sen Sodom a  
wotuu wɔn mpofirim no,  
a wɔannya obofo biara de.

<sup>7</sup> Na wɔn ahenemma ho twa sen  
sukyeremma,  
na wɔnan sen nufusu,  
na wɔn nipadua no bere, na ewo ahooɔden  
te se abohemaa,  
na wote se hoabo.

<sup>8</sup> Nanso mprempren de, wobiri sen wusiw  
boto;  
na wonhu wɔn yiye wɔ mmonten so.  
Wɔn were atwintwam wɔ wɔn nnompe so;  
ho awo wosee se abaa.

<sup>9</sup> Wɔn a wɔtotoo wɔ afoa ano no ye koraa  
sen wɔn a okom kunkum wɔn;  
okom tware wɔn ma wowuwu,  
esiane aduan a enni mfuw so nti.

<sup>10</sup> Mmea a wɔwo ayamhyehye  
de wɔn nsa ano wɔn ankasa mma,  
aye wɔn aduan,  
bere a wɔsee me nkurofo no.

<sup>11</sup> AWURADE ada n'abufuwwhyew nyinaa adi;  
wahwie n'abufuw a ano ye den no.  
Ɔsoo ogya ano wɔ Sion  
ma ehiew ne fapem.

<sup>12</sup> Asase so ahemfo annye anni,  
wiase mu nnipa nso annye anni  
se atamfo betumi ahyen  
Yerusalem apon mu.

<sup>13</sup> Nanso esii, n'adiyifo no bone  
ne n'asofo amumoye nti,  
wɔn na wohwiee atreneefo mogya  
guu wɔ kuropon no mu.

<sup>14</sup> Afei wɔkeka wɔ mmonten so  
te se nnipa a wɔn ani afura.  
Mogya a ama wɔn ho agu fi no nti  
obiara suro se ode ne ho beka wɔn  
ntade.

<sup>15</sup> Nnipa testee mu gu wɔn so se, "Mumfi  
ha nko! Mo ho ntew!"  
"Monko, monko! Mommfa mo ho nka  
yen."  
Se woguan konenam a  
amanaman no mu nnipa ka se,  
"Worentumi ntena ha bio."

<sup>16</sup> AWURADE ankasa abo wɔn ahwete;  
n'ani nni wɔn so bio.  
Wommfa nidi mma asofo,  
na wɔn ani nso mpanyimfo.

<sup>17</sup> Nea eka ho bio, yen ani anni ammoa yen,  
yee se yebenya mmoa, nanso eyee  
okwa;  
yefi yen abantenten so de yen ani too  
oman a worentumi nnye yen so.

<sup>18</sup> Nnipa dii yen ntentenso wɔ yen  
anamontu mu,  
enti yeantumi annantew yen  
mmonten so.  
Yen awiei benee, na wɔkan yen nna,  
efise na yen awiei adu so.

19 Yen ataafo ho ye hare  
 sen akore a wɔwɔ wim;  
 wɔtaa yen faa mmepɔw so  
 na wɔtew yen wɔ sare so.

20 Nea AWURADE asra no ngo, yen nkwa  
 home ankasa no,  
 kotɔɔ wɔn mfiri mu.  
 Yegye dii se ne nwini ase,  
 yebenya nkwa wɔ amanaman no mu.

21 Di ahurusi na ma w'ani nnye, Edom  
 Babea,  
 wo a wote Us asase so.  
 Wode kuruwa no bema wo nso bi;  
 wobebow na woabo wo adagyaw.

22 Obabea Sion, w'asotwe beba awiei;  
 ɔremma wo nkɔ so ntena nnommmu  
 mu.  
 Nanso Obabea Edom, obetua wo bone so  
 ka  
 na wada w'amumoye adi.

## 5

1 AWURADE, kae nea aba yen so;  
 hwe, na hu yen aninguase.

2 Wɔadan yen agyapade ama ahoho,  
 wode yen afi ama ananafo.

3 Yeaye nyisaa na yenni agyanom,  
 yen nanom ye akunafo.

4 Eɛe se yetɔ nsu a yenom;  
 yebenya nnyina a, gye se yetɔ.

5 Wɔn a wɔtaa yen no aben yen pee;  
 Yeabre na yennya ahomegye.

6 Yede yen ho maa Misraim ne Asiria  
 senea yebenya aduan a ebeso yen.

7 Yen agyanom ye bone, na wonni ho bio,  
 na yen na wɔn asotwe abeda yen so.

8 Nkoa di yen so,  
 na obiara nni ho a obegye yen afi wɔn  
 nsam.

9 Yede yen nkwa bo afore de pe yen  
 anoduan,  
 afoa a ewɔ sare so no nti.

10 Yen honam ado se fononoo.  
 Okom ama atiridii abo yen.

11 Wɔato mmea mmonnaa wɔ Sion,  
 ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so.

12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na  
 wɔasen wɔn;  
 wɔmmfa nidi mma mpanyimfo.

13 Mmerante ye adwumaden wɔ  
 awiyammo so;  
 na mmerantewa nan toto wɔ nnyina  
 duruduru ase.

14 Mpanyimfo ntena kuropon apon ano  
 bio;  
 mmerante agyae wɔn nnwonto.

15 Ahosepew afi yen koma mu;

yen asaw adan agyaadwotwa.  
 16 Ahenkyew afi yen ti so.  
 Yen ara, yennue se yeaye bone!  
 17 Eyi nti yen koma ato beraw,  
 eyinom nti yen ani so aye kusuu  
 18 wɔ Sion bepɔw a ada mpan  
 na sakraman nenam so no nti.

19 Wo, AWURADE, di hene afeboɔ;  
 w'ahengua fi awo ntoatoaso kosi awo  
 ntoatoaso.

20 Aden nti na wo werɛ fi yen daa yi?  
 Aden nti na wagyaw yen, mmere ten-  
 ten mu yi?

21 Ka yen bata wo ho bio, AWURADE, na  
 yeatumi asan aba wo nkyen;  
 ye yen nna foforo se tete no

22 gye se woapo yen koraa  
 anaase wo bo afuw yen mmoroso.

## Odiyifo Hesekiel Nhoma

### *Ateasefo No Ne AWURADE Anuonyam*

<sup>1</sup> Afe a eto so aduasa no, osram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka won a wootwa won asu ako amannone no ho. Mewo Asubonten Kebar ho no, osoro buei, na mihuu Onyankopon wo anisoadehu mu.

<sup>2</sup> Osram no da a eto so anum no na ohene Yehoiakin adi mfe anum wo asutwa mu. <sup>3</sup> AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a oye osofo no nkyen wo Asubonten Kebar ho wo Babilonia asase so. Eho na Onyankopon nsa baa ne so.

<sup>4</sup> Mehwee, na mihuu se ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a eretwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahya. Ogya no mfimfimi te se dade a aso koo. <sup>5</sup> Na ogya no mu na na wohu biribi te se ateasefo baanan. Na won su te se onipa, <sup>6</sup> won mu biara anim ye anan na wowowo ntaban anan anan. <sup>7</sup> Won anan ye kirebenn, won anammone te se nantwi ba de na ehyaeren te se kobere mfrafrae a woaoha ho. <sup>8</sup> Wowowo nnipa nsa wo ntaban a ewowo afaafa anan no ase. Won mu biara wo nnipa nsa anan a baako wo ntaban biara ase, <sup>9</sup> na won ntaban keka sisi anim. Won nyinaa ko won anim tee a wonnan won ho.

<sup>10</sup> Na see na won anim tete: Won mu biara wo onipa anim, wowo gyata anim wo nifa so, wowo nantwi anim wo benkum so; na won mu biara nso wo okore anim. <sup>11</sup> Saa na na won anim tete. Wootretrew won ntaban mu ko soro; na won mu biara wo ntaban abien abien, a mu biara si ofoforo de anim wo benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata won ho. <sup>12</sup> Obiara ko n'anim tee. Baabiara a honhom no beko no, ho na wobeko a wonnan won ho. <sup>13</sup> Ateasefo no suban te se nnyansramma a eredew anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wo ateasefo no mu; ehyaeren na mu na anyinam fi twitwa. <sup>14</sup> Na ateasefo no de mmirika di akoneaba te se anyinam a eretwitwa.

<sup>15</sup> Bere a merehwe ateasefo no, mihuu se nkyimii si fam wo ateasefo a won mu biara anim ye anan no nkyen mu. <sup>16</sup> See na na nkyimii no bobea te: Etwā yerew yerew te se sikabereebo, na anan no nyinaa sese. Woye mu biara te se nkyimii a etoa nkyimii foforo mu. <sup>17</sup> Se nkyimii no nam a woko faako a ateasefo no ani kyere; nkyimii no nnan won ho bere a ateasefo

no nam no. <sup>18</sup> Won hankare no koron, na eye hu, na niwa tuatua hankare anan no nyinaa ho.

<sup>19</sup> Se ateasefo no nantew a nkyimii a ebatabata won ho no nso ko saa ara; se ateasefo no ma won ho so fi fam a nkyimii no nso ma won ho so. <sup>20</sup> Baabiara a honhom no beko no, ateasefo no nso beko, na nkyimii no beka won ho ama won ho so, efise ateasefo no honhom wo nkyimii no mu. <sup>21</sup> Se ateasefo no tu tee a nkyimii no nso ko saa ara; se ateasefo no gyina a, won nso gyina; se ateasefo no pagyaw won ho a nkyimii no ne won pagyaw won ho, efise ateasefo no honhom wo nkyimii no mu.

<sup>22</sup> Na ntwemu bi wo ateasefo no atifi a etwa yerew yerew te se sukyeremma, na eye hu. <sup>23</sup> Na wootretrew won ntaban no mu asisi anim wo ntwemu no ase, na ateasefo no mu biara wo ntaban abien a ekata ne ho. <sup>24</sup> Ateasefo no tu tee no, metee won ntaban no nnyigyei a ete se asu a eworo, te se Otumfo no nne, anaa asraafo huuye. Se wogyina a wootretrew won ntaban mu.

<sup>25</sup> Na nne bi fi ntwemu a ekata won so no atifi bae, bere a wootretrew won ntaban mu na wogyinagyina ho no. <sup>26</sup> Na biribi a ete se aboodemmo ahengua wo ntwemu a ekata ateasefo no atifi no so, na biribi a ete se onipa te ahengua so wo osoro ho. <sup>27</sup> Mihuu se efi nea aye se n'asen mu reko ne soro no na ote se dade a ado koo se ogya a ano aso, na efi ho reba ne fam no na ote se ogyaframa; na hann a ehyaeren atwa ne ho ahya. <sup>28</sup> Senea nyankonton to wo omununkum mu osuto da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahya no te.

Eyi ye AWURADE anuonyam ahoyi no seso. Na mihui no, mede m'anim butuw fam, na metee obi a orekasa nne.

## 2

### *Hesekiel Fre*

<sup>1</sup> Oka kyere me se, "Onipa ba, sore gyina ho na me ne wo nkasa." <sup>2</sup> Orekasa no, Honhom no behyee me mu maa me so gyinaa ho, na metee se orekasa kyere me.

<sup>3</sup> Okae se, "Onipa ba, meresoma wo ako Israelfo mu, atuategw man a waye dom atia me; wone won agyanom aye dom atia me abesi nne." <sup>4</sup> Nnipa a meresoma wo won nkyen no ye nnipa a wasen won kon na won aso awu. Ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se.' <sup>5</sup> Na se wotie anaa woantie a, esiane se woye atuategw nti, wobehu ampa ara se odiyifo bi aba won mu. <sup>6</sup> Na wo, onipa ba, nsuro won anaase won nsem. Nsuro, ewo mu se nsasono ne nsae atwa wo ho ahya na

wote nkekantwere mu de, nanso nsuro nea woka, na mma wammɔ wo hu, ewɔ mu se woye atuatewfo. <sup>7</sup> Woye atuatewfo ankasa nanso se wobetie oo, se wɔrentie oo, ese se woka me nsem kyere wɔn. <sup>8</sup> Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyere wo no. Ntew atua te se saa atuatewfo no; bue w'anom na di nea mede ma wo no."

<sup>9</sup> Afei mehwɛe, na mihuu nsa bi a atee wɔ me so, na mu na nhoma mmobɔwee bi wɔ. <sup>10</sup> Ɔtrew mu wo m'ananim. N'afanu no mu, na wɔakyerew kwadwom, awerehowdi ne nnome nsem.

### 3

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, "Onipa ba, di nea wuhu wɔ w'ananim no, di saa nhoma mmobɔwee yi, na afei kɔ na kɔkasa kyere Israelfo." <sup>2</sup> Enti mibuee m'anom na ode nhoma mmobɔwee no maa me dii. <sup>3</sup> Afei ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, di saa nhoma mmobɔwee a mede rema wo yi fa hye wo yafunu ma." Enti midii na na eye de te se ewo wɔ m'anom.

<sup>4</sup> Na ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkyen na kɔka me nsem kyere wɔn. <sup>5</sup> Enye nnipa bi a wɔn kasa mu nna ho anaa ntease nni mu nkyen na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo ho. <sup>6</sup> Enye nnipa bebree a wɔn kasa mu nna ho na eye den, wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyen. Ampa, se mesomaa wo wɔ saa nnipa yi nkyen a, anka wotie wo. <sup>7</sup> Nanso Israelfo mpe se wotie wo, efise wɔmpɛ se wotie me. Israel nyinaa aye komapirim ne asooden. <sup>8</sup> Eno nti mema woaye asooden ne komapirim te se wɔn. <sup>9</sup> Meye wo moma dennen se apemmo, nea eye den sen ɔtwerebo. Nsuro wɔn na mma wammɔ wo hu, ewɔ mu se woye atuatewfo de."

<sup>10</sup> Na ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, tie me nsem a meka kyere wo no yiye na dwene ho wɔ wo koma mu. <sup>11</sup> Afei kɔ wo nkurofo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyere wɔn. Se wɔn se, 'See na Otumfo AWURADE se,' se wobetie oo, se wɔrentie oo."

<sup>12</sup> Na Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee se nnyigyei dennen bi reworo so wɔ m'akyi bere a na AWURADE anuonyam rema ne ho so wɔ ne gynabea ho no\*

<sup>13</sup> Na eye nnyigyei a efi ateasefo no ntaban a ekeka twiw ho ne nkyimii a ewowɔ wɔn ho no. Nnyigyei dennen a eworo so. <sup>14</sup> Honhom no maa me so kɔɔ soro de me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a na AWURADE tumi ye kese wo me so. <sup>15</sup> Mebaa nnommum a wotete Tel Abib a eben Asubɔnten Kebar

no nkyen. Na ho na me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwiriw me.

#### *Israel Kɔkɔbo*

<sup>16</sup> Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>17</sup> "Onipa ba, maye wo ɔwemfo ama Israel; eno nti tie asem a meka no, na ho wɔn kɔkɔ a efi me. <sup>18</sup> Se meka kyere omumoyefo se, 'Ampa ara wubewu' na se woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfi n'akwammone ho annya nkwa a, saa omumoyefo no bewu wɔ ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. <sup>19</sup> Nanso se wobɔ omumoyefo no kɔkɔ na se wansakra amfi n'amumoye anaa n'akwammone ho a, obewu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagye wo ho nkwa.

<sup>20</sup> "Bio, se ɔtreneeni dan fi trenee ho kɔye bɔne a, mede hintidua beto n'ananim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammɔ no kɔkɔ nti, obewu wɔ ne bɔne mu. Adetrenee ahorow a ɔyee no, wɔrenkae na mema woabu ne mogya ho akontaa. <sup>21</sup> Nanso se wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ se onnyae bɔneye na ogyae a, obenya nkwa efise otiee kɔkɔbo, na wo nso wubegye wo ho nkwa."

<sup>22</sup> Na AWURADE tumi baa me so wɔ ho, na ɔka kyereɛ me se, "Sɔre na kɔ tataw no so, na ho na mekasa akyere wo." <sup>23</sup> Enti mesɔre kɔɔ tataw no so. Na AWURADE anuonyam te se nea mihuu wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina ho, na mede m'ananim butuw fam.

<sup>24</sup> Afei Honhom no behyee me mu na ɔmaa me so gyinaa ho. Ɔka kyereɛ me se, "Kɔ na koto wo ho pon mu wɔ wo fi. <sup>25</sup> Na wo, onipa ba, wode ntampehama bekyekyere wo senea worentumi mpue nkɔ nnipa no mu. <sup>26</sup> Na mema wo tekrema atare w'anom senea wobeye komm a worentumi nka wɔn anim, efise woye atuatewfo. <sup>27</sup> Nanso se mekasa kyere wo a, mebue w'ano ama woaka akyere wɔn se, 'Senea Otumfo AWURADE se ni!' Nea obetie no ma no ntie, na nea ompɛ se otie no mma no ntie; na woye atuatewfo.

### 4

#### *Yerusalem Tua Ho Mfonitwa*

<sup>1</sup> "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'ananim na kurukyerew Yerusalem kuropon mfo ni wɔ so. <sup>2</sup> Afei tua n'ano: Di ntuanɔ dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsraban wɔ ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban. <sup>3</sup> Afei, fa dade kyemfere to ɔfasu wo wo ne kuropon no ntam na dan w'ani kyere no. Wobetua

\* 3:12 anaase Onyankopon atene a ewo ɔsoro ho.



kuropon no ano na wo na wubetua n'ano. Eyi beye nsenkyerenne ama Israelfi.

<sup>4</sup> "Afei da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoa won bone nna dodow a wode da wo fa so no. <sup>5</sup> Mede won bone mfe no aye nna dodow ama wo. Enti nnafula ahaasa ne aduokron na wode besoa Israelfi bone.

<sup>6</sup> "Eno akyi no, da bio wo wo nifa so na soa Yudafo bone adaduanan a da koro hiara beye afe baako. <sup>7</sup> Dan w'ani kyere Yerusalem ntuanano na fa nsa pan hye nkom tia no. <sup>8</sup> Mede ntampenhama bekyekyere wo senea worentumi nnan wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no beba n'awie.

<sup>9</sup> "Fa atoko ne awi, ase ne asedua, kokote ne aburow; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wo nnafula ahaasa ne aduokron a woda wo fa so no. <sup>10</sup> Kari aduan gram ahannu ne aduasa (230) aduonu a wubedi no da koro biara wo bere ano, bere ano. <sup>11</sup> Afei susuw nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano. <sup>12</sup> Di aduan no senea anka wubedi atoko ofam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan ye ogya." <sup>13</sup> AWURADE kae se: "Saa ara na Israelfo bedi aduan a wagu ho fi wo amanaman a mepam won ako so no."

<sup>14</sup> Na mekae se, "Ente saa, Otumfo AWURADE! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a eho agu fi nkaa m'ano da."

<sup>15</sup> AWURADE kae se, "eye, mema wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woto wo brodo wo so."

<sup>16</sup> Afei oka kyere me se, "Onipa ba, metwa aduan a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wokyekye mu na wode abasamtu anom nsu a wokyekye, <sup>17</sup> efise aduan ne nsu ho beye na. Won ho bedwiriw won se wotu won ho won ho, na won bone nti wobefonon."

## 5

<sup>1</sup> "Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi ye se obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w'abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu. <sup>2</sup> Se wo bere a wotua mo ano nna no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyemu abiesa mu baako wo kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemu abiesa no mu baako wo kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu abiesa mu baako wo mframa mu, efise metwe afoa ataa won. <sup>3</sup> Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w'atade ano. <sup>4</sup> Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya

mu na hyew. Ogya no beterew afi ho ako Israelfi nyinaa.

<sup>5</sup> "See na Otumfo AWURADE se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia. <sup>6</sup> Nanso n'amumoye mu, waye dom atia me mmara ne me nhyehyee asen aman ne nsase a atwa ne ho ahyia no. Wapo me mmara na wanni m'ahyede so.

<sup>7</sup> "Enti see na Otumfo AWURADE se: Woaye asoden asen amanaman a wotwa wo ho ahyia na woanni m'ahyede anaa me mmara so no. Woanye senea aman a atwa wo ho ahyia no ye mpo.

<sup>8</sup> "Enti see na Otumfo AWURADE se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wo amanaman no anim. <sup>9</sup> Esiane w'ahoni nyinaa a eye akyiwade no nti, meye wo nea menyee bi da na merenye bi bio nso da. <sup>10</sup> Enti mo mu no, agyanom bedi won mma nam na mma adi won agyanom nam. Metwe w'aso na mahwete wo nkae ako mmaa nyinaa. <sup>11</sup> Enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, esiane se wode nsesode tantan ne akyiwade nneyee agu me kronkronbea ho fi nti, m'ankasa meyi m'adom afi wo so; merenhu wo mmobo na meremfa wo ho nkye wo. <sup>12</sup> Wo nkurofo no mu nkyemu abiesa mu baako bewuwu wo oyaredom no mu, anaase okom bekunkum won; nkyemu abiesa mu baako betoto wo afoa ano wo w'afasu akyi na mabo nkyemu abiesa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa won.

<sup>13</sup> "Afei me ho bedwo na m'abufuwhyew a etia won no nso ano bebre ase na mato were. Na se meda m'abufuwhyew adi kyere won a, wobehu se eye me AWURADE na makasa wo me tumi mu.

<sup>14</sup> "Meye wo nnwiriwii ne ahohora wo amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne won a wotwa mu wo ho no ani so. <sup>15</sup> Wobeye ahohora ne fewdi, kokobo ne aninyanne ama amanaman a wotwa wo ho ahyia no, bere a mede abufuw ne abufuwhyew ne animka a ano ye den retwe w'aso. Me AWURADE na maka. <sup>16</sup> Se metow me kom agyan a bore wo ano na esee ade wo wo a, ebesee wo. Mede okom a emu ye den beba wo so na masiw w'aduan a wunya no ho kwan. <sup>17</sup> Mede okom ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. Jyaredom ne mogyahwiegue befa wo mu, na metwe afoa wo wo so. Me AWURADE na maka."

## 6

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,  
<sup>2</sup> "Onipa ba, fa w'ani kyere Israel  
 mmepɔw, na hye nkɔm tia wɔn, <sup>3</sup> na  
 ka se, 'Mo Israel mmepɔw, muntie  
 Otumfo AWURADE asem. Sɛɛ na Otumfo  
 AWURADE ka kyere mmepɔw ne nkoko,  
 abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na  
 maseɛ mo sorɔnsorɔmmae. <sup>4</sup> Wobebubu  
 mo afɔremuka ahorow no na wɔaseɛ  
 nnuhuam adum; na mekunkum mo  
 nkurɔfo wɔ mo ahoni anim. <sup>5</sup> Mede  
 Israelfo afunu begu wɔn ahoni anim na  
 mede mo nnompe apete mo afɔremuka  
 ahorow ho. <sup>6</sup> Baabiara a mote no, nkurɔw  
 no beda mpan na ne sorɔnsorɔmmae  
 beɛɛ, na ama mo afɔremuka ahorow  
 no ada mpan na aye amamfo, mo ahoni  
 abubu na aseɛ, mo nnuhuam adum abubu  
 agu fam, na nea moaye nso ahwere  
 mo. <sup>7</sup> Mo nkurɔfo betotɔ wɔ mo mu, na  
 mubehu sɛ mene AWURADE.

<sup>8</sup> "Nanso megyaw mo mu bi, efise ebi-  
 nom beguan afoa ano wɔ bere a moahwete  
 wɔ nsase ne amanaman so. <sup>9</sup> Na afei wɔn  
 a woguan no bekae me wɔ amanaman a  
 wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no, senea  
 madi awerehow wɔ wɔn aguamammɔ  
 koma a wode twee wɔn ho fii me nkyen,  
 ne wɔn ani a wode nyaa akɔnnɔ bone maa  
 wɔn ahoni no ho. Wɔn ho beye wɔn nwini  
 wɔ bone ne akyiwade a wɔaye no nti.  
<sup>10</sup> Wobehu sɛ mene AWURADE na mammɔ  
 wɔn hu kwa sɛ mede saa ɔhaw yi beba wɔn  
 so.

<sup>11</sup> "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mommo  
 mo nsam na momfa mo nan mpempem  
 fam na montɛɛ mu se, "A!" esiane Is-  
 rael fi amumɔye ne akyiwade nyinaa nti,  
 wobewuwu afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano.  
<sup>12</sup> ɔyaredɔm bekum nea ɔwɔ akyirikyiri.  
 Nea ɔben no betɔ afoa ano na nea obefi  
 mu na waka no, ɔkɔm bekum no. Saa  
 na mede m'abufuwhyew no beye wɔn.  
<sup>13</sup> Na wobehu sɛ mene AWURADE, bere  
 a wɔn nkurɔfo a watotɔ afunu deda  
 wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka  
 ho ahyia, wɔ nkoko a ekɔrɔn nyinaa so,  
 mmepɔw atifi nyinaa ne nnua a adennan  
 ne odum frɔmfrɔm ase, mmeaemmeae a  
 wode nnuhuam bɔ afoa ma wɔn ahoni  
 nyinaa no. <sup>14</sup> Afei metɛɛ me nsa wɔ wɔn so  
 na mama asase no ada mpan afi nweatam  
 no akosi Ribla, baabiara a wɔtete. Na  
 wobehu sɛ mene AWURADE.' "

## 7

### *Awiei No Aba*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,  
<sup>2</sup> "Onipa ba, eyi ne asem a Otumfo AWU-  
 RADE ka kyere Israel asase no:  
 "Awiei no! Awiei no adu

asase no ntwea anan no so.  
<sup>3</sup> Awiei no adu wɔ wo so,  
 na mehwie m'abufuwhyew agu wo so.  
 Megyina w'abrabo so abu wo atɛn na  
 matua wo ka wɔ wo nneyɛɛ bone  
 nyinaa ho.  
<sup>4</sup> Merenhu wo mmɔbɔ  
 na meremfa wo ho nkye wo.  
 Ampa ara metua wo ka wɔ wo suban  
 ne nneyɛɛ bone a ɛwɔ wo mu no ho,  
 na moahu sɛ mene AWURADE.'

<sup>5</sup> "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:  
 " 'Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee  
 da  
 nam kwan so reba.

<sup>6</sup> Awiei no aba!  
 Awiei no aba!  
 Ama ne ho so atia wo.  
 Aba!

<sup>7</sup> ɔsɛɛ aba mo so,  
 aba mo a mote asase no so no so.  
 Bere no adu, da no abɛn;  
 huboabɔ a ɛnye mmepɔw so  
 ahosepɛw.

<sup>8</sup> Merebehwie m'abufuwhyew agu wo so  
 de awie m'abufuw a etia wo no.  
 Megyina wo nneyɛɛ so abu wo atɛn,  
 na matua wo nneyɛɛ bone nyinaa so  
 ka.

<sup>9</sup> Merenhu wo mmɔbɔ,  
 na meremfa wo ho nkye wo.  
 Metua wo ka wɔ wo suban  
 ne nneyɛɛ bone a ɛwɔ wo mu no ho.  
 Afei mubehu sɛ me, AWURADE, na mebobɔ  
 mo.

<sup>10</sup> "Da no ni;  
 hwe, aba!  
 Atemmuda no apue,  
 abaa no afefew,  
 ahantan ahaahan!

<sup>11</sup> Kitikitiye asɔre, abaa  
 a wode twe amumɔye aso.  
 Erenka nnipa no mu biara,  
 ɔm no mu biara,  
 ahonyade ne nea esom bo biara renka.

<sup>12</sup> Bere no aso,  
 da no adu.  
 Mma adetɔni ani nnye  
 anaa ɔdetɔnfo were nhow,  
 efise abufuwhyew wɔ nnipadɔm no  
 nyinaa so.

<sup>13</sup> Nea ɔtɔn no nsa renka asase  
 a watɔn no bio  
 wɔ bere a wɔn baanu te ase,  
 efise anisoadehu a efa nnipadɔm  
 no nyinaa ho no nrensasa.  
 Wɔn bone nti, won mu baako koraa  
 remfa ne ho nni.

<sup>14</sup> "Wɔahyen akoben no,  
 na wɔboaboa biribiara ano de,

nanso obiara renko oša,  
 efise m'abufuwhyew wɔ nnipakuw no  
 nyinaa so.

15 Afoa wɔ mfikyiri  
 na ɔyaredɔm ne ɔkɔm wɔ fie;  
 wɔn a wɔwɔ ɔman no mu  
 betoto wɔ afoa ano.

Wɔn a wɔwɔ kuropon no mu no,  
 ɔyaredɔm ne ɔkɔm bekum wɔn.

16 Wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu  
 na wɔaguan no betena mmepɔw no so.  
 Na wɔakurum te se  
 aku mu mmorɔnoma,  
 wɔn mu biara bone nti.

17 Nsa nyinaa bedwudwo  
 na nkotodwe nyinaa aye mmɔw se  
 nsu.

18 Wobefurafura atweaatam  
 na wɔabɔ huboa.  
 Aniwu bekata wɔn anim  
 na wɔayi wɔn tinwi.

19 " Wɔbetow wɔn dwete agu mmɔnten so,  
 na wɔn sikakɔkɔ beye ade a eho  
 ntwew.

Wɔn dwete ne sikakɔkɔ  
 rentumi nnye wɔn  
 AWURADE abufuwhyew da no.

Erenkum wɔn kɔm  
 na erenhye wɔn yafunu ma,  
 efise aye wɔn hintidua de wɔn ako  
 bone mu.

20 Na wɔde wɔn nnwinne afefe no hoahoa  
 wɔn ho,  
 na wɔde yeyee wɔn ahoni a eye akyi-  
 wade  
 ne nsesode tantan.  
 Enti median eyinom nneema a ho ntwew  
 no ama wɔn.

21 Mede ne nyinaa bema ananafo se asade  
 na mede ama asase so atirimɔdenfo se  
 akorɔnne,  
 na wobegu ho fi.

22 Meyi m'ani afi wɔn so  
 na wobegu beae a esom me bo no ho  
 fi.

Akorɔmfo bewura ho  
 na wɔagu ho fi.

23 " Monye nkɔnsɔnkɔnsɔn,  
 efise mogyahwiegwu aye asase no so  
 ma,  
 na akakabensem ahye kuropon no ma.

24 Mema aman no mu otirimɔdenfo pa ara  
 abefa wɔn afi;  
 mema ɔhɔdenfo ahomaso aba awiei,  
 na wɔn kronkrommea ho begu fi.

25 Se ehu ba a,  
 wɔbehwehwe asomdwoe akyi kwan  
 nanso ebebo wɔn.

26 Atoyerɔnkyem bedi atoyerɔnkyem akyi  
 aba;

huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi.  
 Wɔbepe se wobonya anisoadehu afi odii-  
 ifo no ho,  
 asɔfo no nkyerekere efa mmara no  
 ho no bebo wɔn,  
 saa ara na wɔrennya afotu mfi mpa-  
 nyimfo ho.

27 Ɔhene no betwa adwo,  
 ɔheneba no befura abawpa,  
 na asase no so nnipa nsa bepopo.  
 Me ne wɔn bedi no senea wɔn nneyee te  
 na megyina wɔn tebea so abu wɔn  
 aten.

Afei wobehu se me ne AWURADE no.' "

## 8

### *Asɔredan Mu Abosonsom*

<sup>1</sup> Afe a eto so asia mu, asram asia no  
 da a eto so anum a na mete me fi, na  
 Yuda mpanyimfo tete m'anim no, Otumfo  
 AWURADE nsa baa me so wɔ ho. <sup>2</sup> Mehwee,  
 na mihuu abɔsu bi a ete se onipa. Efi baabi  
 a aye se n'asen mu reko ne fam no, na  
 ɔte se ogya, na efi ho reko ne soro no na  
 ne tebea hyeren se dade a ado. <sup>3</sup> Ɔteee  
 biribi te se nsa de soo me tinwi mu faa  
 me. Afei honhom no pagyaw me de me  
 kɔ wim na ede me wuraa Onyankopɔn  
 anisoadehu mu kɔ Yerusalem kogyinaa  
 mfimfini adiwo no atifi pon ano, faako a  
 ohoni a eye ninkutwe farebae no si. <sup>4</sup> Na  
 ho, wɔ m'anim na na Israel Nyankopɔn  
 anuonyam wɔ, te se anisoadehu a minyaa  
 no wɔ tataw no so no.

<sup>5</sup> Afei ɔka kyere me se, "Onipa ba, hwe  
 atifi fam ho." Na mehwee, na mihuu saa  
 ninkutwe farebae honi yi wɔ ɔpon a ewɔ  
 afɔremuka no atifi fam no mu.

<sup>6</sup> Ɔka kyere me se, "Onipa ba, wuhu  
 nea wɔreye yi, akyiwade a emfra, a Israelfi  
 reye wɔ ha yi, nneema a ebepam me  
 afi me kronkronbea ako akyirikyiri yi?  
 Nanso wubehu nneema a esen akyiwade  
 yi koraa."

<sup>7</sup> Afei ɔde me baa adiwo ho pon no ano.  
 Mehwee, na mihuu tokuru wɔ ɔfasu no  
 mu. <sup>8</sup> Ɔka kyere me se, "Onipa ba, tu  
 ɔfasu no mu tokuru." Enti mituu ɔfasu no  
 mu tokuru, na mihuu ɔpon ano kwan bi  
 wɔ ho.

<sup>9</sup> Ɔka kyere me se, "Ɔ mu na kɔhwe  
 atirimɔdensɛm ne akyiwade a wɔreye wɔ  
 ha." <sup>10</sup> Enti mekɔ mu kɔhwee, na mihuu  
 afasu a wɔaye mmoa a wɔwea ahorow  
 nyinaa ne mmoa a wɔye akyiwade ne  
 Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfonɔ wɔ ho  
 nyinaa. <sup>11</sup> Wɔn anim na na Israelfo mpa-  
 nyimfo aduɔson gyinagyina a na Safan  
 babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na  
 wɔn mu biara kura nkankyee ntrantraa  
 a aduhuam wusiw huamhuam fi so reko

soro. <sup>12</sup> Obisaa me se, "Onipa ba woahu nea Israelof mpanyimfo no mu biara reye wo n'ankasa honi abosonnan mu wo sum mu ana? Woka se, 'AWURADE nhu yen; AWURADE agyaw asase no!'" <sup>13</sup> Okaa bio se, "Wubehu se wo reye nneema a eye akyiwade a mpo esen eyi."

<sup>14</sup> Afei ode me baa AWURADE fi no atifi pon no kwan ano, na mihuu mmea a wotete ho resu Tamus. <sup>15</sup> Obisaa me se, "Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneema a eye akyiwade a esen eyi."

<sup>16</sup> Afei ode me baa AWURADE fi adiwo a ewo mfmifini no, na ho, hyiadan no ano kwan, wo abrannaa ne aforemuka no ntam, na ho na mmarima beye aduonu anum wo. Won akyi kyere AWURADE asoredan na won anim kyere apuei fam, na wrekotow som owia a ewo apuei fam.

<sup>17</sup> Obisaa me se, "Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yudafi reye wo ha yi ye adewa ana? So ese se wode akakabensem hye asase no so ma na wo ko so hye me abufuw ana? Hwe wobu me animtiaa agu m'anim ase!" <sup>18</sup> Eno nti, me ne won bedi no abufuw so. Merenhu won mmobo na meremfa won ho nkye won. Ewo mu se, wote mu tuatua m'aso de, nanso merentie won."

## 9

### *Wokunkum Ahonisomfo*

<sup>1</sup> Afei metee se ode nne kese tee mu se, "Momfa kuropon no awemfo no mmra ha, a obiara kura akode." <sup>2</sup> Mihuu se mmarima baasia fi atifi pon a ekyere atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na obarima bi a ofura nwera na nkyerewde kotoku bo ne nkyen mu ka won ho. Woba begyinaa kobere mfrafrae aforemuka no ho.

<sup>3</sup> Na Israel Nyankopon anonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka ewo no, ko asoredan no kwan ano. Afei AWURADE free obarima a na ofura nwera na nkyerewde kotoku bo ne nkyen mu no <sup>4</sup> ka kyere no se, "Nantef fa Yerusalemm nkuropon nyinaa mu na fa agyiraehyede keka won a wosu na wodi awerehow wo akyiwadeye a eko so nyinaa ho no moma so."

<sup>5</sup> Meretie no, oka kyere won a aka se, "Munni n'akyi mfa kuropon no mu na munkunkum, a monnkyere ahummobo anaa otema biara. <sup>6</sup> Munkunkum nkwakora, mmerante ne mmeawa, mnea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a owo agyiraehyede no. Mumfi ase wo me kronkronbea ho." Enti wode mpanyimfo a wowo asoredan no anim no fi ase.

<sup>7</sup> Oka kyere won se, "Mungu asoredan no ho fi na momfa won a wookunkum won no nhye adiwo ho ma. Monko!" Enti woko, na wofii ase kunkum nnipa wo Yerusalemm kuropon no mu nyinaa. <sup>8</sup> Bere a wrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw ho sui se, "Aa, Otumfo AWURADE! Worebese Israel nkae yi nyinaa esiane w'abufuwhyew a aba Yerusalemm so yi nti ana?"

<sup>9</sup> Na obuaa me se, "Israelfi ne Yuda amumoye dooso dodo; mogyahwiegwu ahye asase no so ma na ntenkyew ahye asase no so ma. Woka se, 'AWURADE agyaw asase no; AWURADE nhu.'" <sup>10</sup> Eno nti, merenhu won mmobo na meremma wommfa won ho nni, na mema nea woaye no abo won ankasa ti so."

<sup>11</sup> Afei obarima a ofura nwera na nkyerewe ade bo ne nkyen mu no de nkra bae se, "Maye senea wohyee no."

## 10

### *Anuonyam Fi Asoredan No So*

<sup>1</sup> Mehwee, na mihuu biribi te se bibiri ahengua a esensen ntwemu a ewo kerubim apampam no so. <sup>2</sup> Na AWURADE ka kyere obarima a ofura nwera no se, "Kohye nkyimii a ewo kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hye wo nsa ma na tow pete kuropon no so." Migu so rehwe no, okohyee mu.

<sup>3</sup> Afei na kerubim no ginyagyna asoredan no anafo fam bere a obarima no kohyen mu no, na omununkum kohyee fam adiwo ho mu ma. <sup>4</sup> Na AWURADE anonyam maa ne ho so fi kerubim no atifi ko asoredan no abobow ano. Omununkum no yee asoredan no ma, na AWURADE anuonyam hyeren yee adiwo ho ma. <sup>5</sup> Bere a orekasa no na wote kerubim ntaban no nnyigyei no wo mfiyiri fam adiwo ho te se Otumfo Nyankopon nne.

<sup>6</sup> Bere a AWURADE hyee obarima a ofura nwera no se, "Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no," obarima no ko mu kogyinaa nkyimii no baako ho. <sup>7</sup> Afei kerubim no mu baako tee ne nsa hyee nnyansramma a ewo won mu no mu. Ofaa mu bi de hyee obarima a ofura nwera no nsam, na ono nso gye de fi adi. <sup>8</sup> (Na wuhu biribi te se onipa nsa wo kerubim no ntaban ase.)

<sup>9</sup> Mehwee, na mihuu nkyimii anan a baako biara gyna kerubim nkyen, na nkyimii no pa yerew yerew te se sikaberebo. <sup>10</sup> Senea ete no de, na nkyimii no nyinaa sese; biara wo nkyimii foforo hye mu. <sup>11</sup> Se wonam a, won nyinaa de won anim kyere nea kerubim baako de n'anim bekyere no; nkyimii no nnan won ho bere a kerubim

no nam. Kerubim no kɔ tee wɔ nea eti no anim kyere a onnan ne ho. <sup>12</sup> Aniwa tuatua wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te. <sup>13</sup> Metee se wɔrefre nkyimii no se, "mfete nkyimii." <sup>14</sup> Kerubim no mu biara wɔ anim anan. Anim baako te se kerub, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiesa te se gyata anim, nea eto so anan te se okɔre anim.

<sup>15</sup> Afei kerubim no maa wɔn ho so. Eyinom na na wɔye ateasefo a na mahu wɔn wɔ Asubɔnten Kebar ho no. <sup>16</sup> Se kerubim no keka wɔn ho a, nkyimii a ewowɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na se kerubim no tretrew wɔn ntaban mu ma wɔn ho so kɔ wim a, nkyimii no ka wɔn ho ara. <sup>17</sup> Se kerubim no gynyagyna dinn a, nkyimii no nso gynyagyna dinn, na se kerubim no ma wɔn ho so a wɔne wɔn ma wɔn ho so, efise honhom wɔ ateasefo no mu.

<sup>18</sup> Afei AWURADE anuonyam no fii asɔredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi. <sup>19</sup> Merehwe no, kerubim no tretrew wɔn ntaban mu maa wɔn ho so fii fam na nkyimii no ne wɔn kɔe. Wokogyinaa AWURADE fi pon a ewɔ apuei fam no ano, na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ wɔn atifi.

<sup>20</sup> Eyinom ne ateasefo a na mahu wɔn wɔ Israel Nyankopɔn ase wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mihuu se wɔye kerubim. <sup>21</sup> Wɔn mu biara wɔ anim anan ne ntaban anan na biribi a ete se onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase. <sup>22</sup> Wɔn nyinaa anim te se nea na mahu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n'anım tee.

## 11

### *Israel Ntuanɔfo Atemmu*

<sup>1</sup> Afei honhom no maa me so de me baa AWURADE fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmarima aduonu anum wɔ ho, na mihuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔye nnipa no ntuanɔfo. <sup>2</sup> AWURADE ka kyere me se, "Onipa ba, eyinom ne mmarima a wɔbɔ pɔw bɔne na wotu fo bɔne wɔ kuropon yi mu. <sup>3</sup> Wɔkae se, 'Bere a wɔde sisi a fi no nnuu so ana? Kuropon ye dadesen, na ye ye nam.' <sup>4</sup> Eno nti hye nkɔm tia wɔn, hye nkɔm, onipa ba."

<sup>5</sup> Afei, AWURADE Honhom baa me so na okɔ kyere me se menka se, "Seɛ na AWURADE se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a ewɔ mo adwene mu. <sup>6</sup> Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropon yi mu, na mode afunu ahyehye ne mmɔnten so amaama.

<sup>7</sup> "Eno nti, seɛ na Otumfo AWURADE se: Afunu a moatotow apete ho no ye nam na kuropon yi ne dadesen no, nanso mepam mo a fi mu. <sup>8</sup> Musuro afoa, na eno ara na mede beba mo so, seɛ na AWURADE se. <sup>9</sup> Mepam mo a fi kuropon no mu na mede mo ahye ananafo nsa, na matwe mo aso. <sup>10</sup> Mobetoto wɔ afoa ano, na mebu mu aten wɔ Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no. <sup>11</sup> Saa kuropon yi remmo mo ho ban senea dadesen bɔ nam a ewɔ mu no ho ban no; Mebu mo aten wɔ Israel asase so. <sup>12</sup> Na mubehu se mene AWURADE no, efise moanni m'ahyede so, moapo me mmara na nea aman a atwa mo ho ahyia no ye no na mo nso moye."

<sup>13</sup> Afei bere a migu so rehye nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m'anım butuw fam suu dennen se, "Aa, Otumfo AWURADE, wobetore Israel nkae yi ase koraa ana?"

<sup>14</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>15</sup> "Onipa ba, wo nuabarimanom, wɔn a wo ne wɔn ye mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho se, 'Wɔne AWURADE ntam kwan ware, na wɔde saa asase yi maa yen se yen agyapade.'"

### *Nyankopɔn Hye Israel Nnommmu No Bɔ*

<sup>16</sup> "Eno nti ka se, 'Seɛ na Otumfo AWURADE se: Ewɔ mu se mede wɔn kɔw akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meyeɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ so no so.'

<sup>17</sup> "Enti ka se, 'Seɛ na Otumfo AWURADE se: Meboaboa mo ano a fi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.'

<sup>18</sup> "Wɔbesan aba so na wɔayiyi nsesode atantan ne ahoni a eye akyiwade no nyinaa. <sup>19</sup> Mema wɔn koma koro na mede honhom foforo ahye wɔn mu; meyi wɔn komaden no na mama wɔn koma a eye mmerew. <sup>20</sup> Afei wobedi m'ahyede so na wɔahwe akora me mmara yiye. Wɔbeyɛ me nkurofo na maye wɔn Nyankopɔn. <sup>21</sup> Nanso wɔn a wɔde wɔn koma ama nsesode atantan ne ahoni a eye akyiwade no de, mema nea wɔaye no abɔ wɔn ti so, seɛ na Otumfo AWURADE se."

<sup>22</sup> Afei kerubim no ne wɔn nkyimii tretrew wɔn ntaban mu, na Israel Nyankopɔn anuonyam konkon wɔn so. <sup>23</sup> AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kuropon no mu kogyinaa bepɔw a ewɔ apuei fam no atifi. <sup>24</sup> Honhom no maa me so de me baa nnommmu a wɔwɔ Babilonia no nkyen wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoade a mihuu no fii me so koo osoro. <sup>25</sup> Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyere me no kyere nnommum no.

## 12

### *Asutwa Ho Nsenkyerenne*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> "Onipa ba, wote nnipa a wotew atua mu. Wowo ani nanso wonhu ade, wowo aso nanso wote asem, efise woye nnipa atuawefo.

<sup>3</sup> "Enti onipa ba, boaboa wo nneema ano ma asutwa, na adekyee mu a worenw no, fi nea wowo, na ko beae foforo. Ebia wobete ase, ewo mu se woye atuawefo. <sup>4</sup> Adekyee mu a worenw no, fa wo nneema a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a worenw no, fi adi senea won a wotwa won asu ye no. <sup>5</sup> Bere a worenw no, tu ofasu no mu tokuru na yi wo nneema no fa mu. <sup>6</sup> Fa to wo mmati so, bere a worenw, na afei anim biribiri a, soa ko. Kata w'anim senea wunhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerenne ama Israelfi."

<sup>7</sup> Enti meye senea wohye me no. Adekyee mu no, mede me nneema a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wo ofasu no mu, na anim biribirii no, miyii me nneema no soaa wo me mmati so a worehwe.

<sup>8</sup> Adekyee no, AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>9</sup> "Onipa ba, saa Israelfi atuawefo no ammisa wo se, 'Den na woreye yi?'

<sup>10</sup> "Ka kyere won se, see na Otumfo AWURADE se: Saa nkomhye yi fa ohene babarima a owo Yerusalem ne Israelfi a wowo ho nyinaa ho. <sup>11</sup> Ka kyere won se, 'Meye nsenkyerenne ma mo.'

"Senea maye no, saa ara na wobeye won. Wobetwa won asu ako nnommum mu.

<sup>12</sup> "Ohene ba a owo won mu no de n'adesoa beto ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi ho, na wobetu tokuru wo ofasu no mu ama wafa mu. Obekata n'anim senea orenhu faako a okeko. <sup>13</sup> Metrew m'asau mu agu ne so na makyere no wo m'afiri mu; mede no beko Babilonia Kaldeafu asase so, nanso orenhu na ho na obewu. <sup>14</sup> Mchwete won a wotwa ne ho ahya nyinaa ako mmaa nyinaa; n'adwumayefo ne n'asraafu nyinaa, na mede afoa ataa won.

<sup>15</sup> "Bere a mahwete won ako amanaman so, na mahwete won agu nsase so no, wobehu se me ne AWURADE no. <sup>16</sup> Nanso mema won mu kakra anya won ti adidi mu wo okom, oyaredom ne afoa ano, senea ebeye a won ani beba won akyiwade

ahorow no so wo aman a wobeko so no mu. Afei wobehu se me ne AWURADE no."

<sup>17</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>18</sup> "Onipa ba, se wordidi a ma wo ho nwsow, na fa hu nom wo nsu. <sup>19</sup> Ka kyere nnipa a wowo asase no so no se, 'See na Otumfo AWURADE ka fa won a wote Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wode ahopere bedidi na wode abasamtu anom nsu, efise wobese asase no so nneema nyinaa, esiane won a wotete so no akak-abensem nti. <sup>20</sup> Wobese nkurow a nnipa tete so no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wobehu se mene AWURADE no.'"

<sup>21</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>22</sup> "Onipa ba, be a mowo wo Israel a ese, 'Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mma mu,' yi ase ne den? <sup>23</sup> Ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Merebema be yi aso ha ara, na worenka wo Israel bio.' Ka kyere won se, 'Nna a anisoadehu biara beba mu no aben. <sup>24</sup> Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wo Israelfo mu no to betwa. <sup>25</sup> Nanso me AWURADE, meka nea ese se meka na erenkye na ebaba mu. Na mo atuawefo, mo bere so na mema nea maka biara no aba mu. See na Otumfo AWURADE se.'"

<sup>26</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>27</sup> "Onipa ba, Israelfi reka se, 'Anisoade a ohu no beba mu mfe bebree akyi, na nneema a ewo daakye akyirikyiri ho nkom na ohye.'

<sup>28</sup> "Eno nti ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Merentwe me nsem nko kyi bio, nea meka biara beba mu, Otumfo AWURADE na ose.'"

## 13

### *Atoro Adiyifo Atemmu*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> "Onipa ba, hye nkom tia Israel adiyifo a wohye nkom mprenpren no. Ka kyere won a wobo won tirim hye nkom no se: 'Muntie AWURADE asem! <sup>3</sup> See na Otumfo AWURADE se: Nnome nka adiyifo nkwaseafo a wodi won ankasa honhom akyi na wonhu hwee no. <sup>4</sup> Ao Israelfo, mo adiyifo yi te se nnwiriwii mu sakraman. <sup>5</sup> Monko se morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, senea ebetumi agyina pintinn wo oko no ano wo AWURADE da no.' <sup>6</sup> Won adehu ye atoro, na won adebisa ye nnaadaa. Woka se, 'AWURADE aka se,' wo bere a AWURADE nsomaa won, nanso wohwe anim se won nkomhye beba mu. <sup>7</sup> Se moka se, 'See na AWURADE se,' wo bere a menkasae a, na mo anisoadehu nye atoro? Na mo adebisa nso, enye nnaadaa ana?

<sup>8</sup> “Eno nti, senea Otumfo AWURADE se ni: ‘Mo nsem a eye atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya’, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>9</sup> Me nsa betia adiyifo a won anisoadehu ye atoro na won abisa ye nnaadaa. Woremfra me nkurofo bagua mu, na worenkyerew won din wo Israelfi nhoma no mu na won anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu se mene Otumfo AWURADE.

<sup>10</sup> “Esiane se wɔama me nkurofo ayera kwan, na wɔka se ‘Asomdwoe,’ wo bere a asomdwoe nni ho, na afei se woto ofasu a enni ahooden bi a na wode akaadoo afa so, <sup>11</sup> eno nti ka kyere won a wɔka akaadoo no se, ofasu no rebebu. Osu a ohweam wo mu beto, na mesoma mparuwbo, na mframa a ano ye den bebo. <sup>12</sup> Na se ofasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo se, ‘he na akaadoo a wode sraa ho no afa,’ ana?

<sup>13</sup> “Eno nti, nea Otumfo AWURADE ka ni: ‘M’abufuwhyew mu, mema ahum atu, na m’abufuw mu no, mparuwbo ne osuhweam de adesee ahooden ato. <sup>14</sup> Medwiriw ofasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada ho. Se ofasu no hwe ase a, wɔbesee mo wo mu, na mubehu se mene AWURADE. <sup>15</sup> Enti mede m’abufuwhyew beko ofasu no ne won a wode akaadoo sraa ho no so. Meka akyerɛ mo se, “Ofasu no nni ho bio na saa ara na won a wode akaadoo sraa ho no nso nni ho, <sup>16</sup> saa Israel adiyifo a wɔhyɛ nkɔm maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wo bere a asomdwoe nni ho no,” Otumfo AWURADE na ose.’

<sup>17</sup> “Afei onipa ba, ma w’ani nko wo nkurofo a wɔbo won tirim hye nkɔm no mmabea so. Hye nkɔm tia won <sup>18</sup> na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka mmea a wɔpempam ntafowayi bansre hyehye won nsakon na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten kata won anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurofo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana? <sup>19</sup> Moasopa me wo me nkurofo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurofo a wotie atoro so akunkum won a anka ense se wowuwu, na moama won a anka ense se wɔtena nkwa mu no afa won ho adi.

<sup>20</sup> “Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mitia mo ntafowayi bansre a mode sum nkurofo mfiri se nnomaa no, na metetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum won afiri se nnomaa no. <sup>21</sup> Metetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurofo nkwa afi mo nsam, na morennya won so tumi bio. Afei mubehu se me ne AWURADE. <sup>22</sup> Esiane se mode atoro maa atreneefo aba mu buu

wo bere a menhyɛɛ won awerɛhow, na mohyɛɛ amumɔyɛfo nkuran se wonko so wo won akwammone so na moagye won nkwa no <sup>23</sup> nti, morenhow atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayi nso. Megye me nkurofo afi mo nsam na afei mubehu se me ne AWURADE no.’”

## 14

### *Wobu Won A Wɔsom Ahoni No Fo*

<sup>1</sup> Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyen betenatenaa m’anim. <sup>2</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>3</sup> “Onipa ba, saa mmarima yi de ahoni ahye won koma mu na wode amumɔyɛ hintidua asisi won anim. Eɛɛ se mema wobisa m’ase koraa ana? <sup>4</sup> Enti kasa kyere won na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Se Israelni biara de ahoni hyehye ne koma mu na ode amumɔyɛ hintidua sisi n’anim, na afei oko odiyifo nkyen a, me AWURADE, mema no mmuae a efata n’ahonism no keseye. <sup>5</sup> Meye eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw me akodi won abosom akyi no koma aba bio.’

<sup>6</sup> “Enti ka kyere Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyae mo nneyɛɛ a eye akyiwade no!

<sup>7</sup> “‘Se Israelni bi anaa onanani a ote Israel twe ne ho fi me nkyen na ode ahoni hye ne koma mu de amumɔyɛ hintidua si n’anim, na afei oko odiyifo nkyen kobisa m’ase a, me, AWURADE ankasa bebua no. <sup>8</sup> Metu m’ani asa onipa no na mede no aye nhweso ne kasabebui. Meyi no afi me nkurofo mu. Afei mubehu se mene AWURADE no.’

<sup>9</sup> “Na se odiyifo no ma wɔdaadaa no ma ohyɛ nkɔm a, me AWURADE na madaadaa odiyifo no, metee me nsa wo ne so na matwa no afi me nkurofo Israelfo mu. <sup>10</sup> Wɔbesoa won afodi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi fo. <sup>11</sup> Na Israelfo renkwati me bio, na wɔremfa won nnebone no ngu won ho fi bio. Wɔbeyɛ me nkurofo na meye won Nyankopon, Otumfo AWURADE asem ni.’”

### *Atemmu A Wɔrentumi Ngwan*

<sup>12</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>13</sup> “Onipa ba, se oman bi anni me nokware na enti woyɛ bone de tia me, na metee me nsa wo won so na migyae won aduanma, na mema okom ba bekunkum mu nnipa ne won mmoo a, <sup>14</sup> mpo se saa nnipa baasa a woyɛ Noa, Daniel ne Hiob wo oman no mu a, won trenee begye won nko ara nkwa, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>15</sup> “Anaa se mema wuram mmoo ko saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no see a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmoo no nti a,

16 *Se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na asase no beɛse.*

17 *“Se nso metwe afoa wɔ asase no so, na meka se, ‘Ma afoa no nko asase no so nyinaa,’ na mikunkum so nnipa ne wɔn mmoa, 18 se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobonya nkwa.*

19 *“Se nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na menam m’abufuwhyew so hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum so nnipa ne wɔn mmoa a, 20 se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, se Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ hɔ a, wɔrentumi nnye obabarima anaɔ ababea nkwa. Wɔn trenee nti wobegye wɔn nkwa.*

21 *“Na seɛ na Otumfo AWURADE se: Eɛyɛ hu mmoroso se mema m’atammu huhuhuhu anan, a eye afoa, ɔkɔm, wuram mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akokunkum ne mmarima ne wɔn mmoa! 22 Nanso ebinom beka, mmabarima ne mmabea a wobeyi wɔn afi mu no. Wɔbeba mo nkyen na se muhu wɔn su ne wɔn nneyɛ a, mo bo beto mo yam wɔ amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunu a mede aba ne so biara. 23 Se muhu wɔn su ne wɔn nneyɛ a mo bo beto mo yam, efise mubehu se, menyɛɛ biribiara wɔ hɔ a enni farebae, Otumfo AWURADE asem ni.”*

## 15

### *Yerusalem, Bobe Duahunu*

1 *AWURADE asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, ɔkwan ben so na bobɛ dutan so beba mfaso asen kwae mu dua foforo biara mman? 3 Wotwa dua no bi de ye biribi a so wɔ mfaso? Wode ye pee a wode nneema sensen so ana? 4 Na se wode ne nnyina hye ogya mu na eti ne ti hyew ma mɔmɔfini ye nso a, so ba mfaso bi ana? 5 Na se so amma mfaso bere a eye mua no a, eɛyɛɛ den na wobetumi de aye ade bi a mfaso wɔ so, bere a ahyew ato nso no?”*

6 *“Enti seɛ na Otumfo AWURADE se: Senea mede bobɛ dua a efra kwaennua ama se wɔmfana nso ogya no, saa ɔkwan no ara so na mede nnipa a wote Yerusalem no nso befa. 7 Metu m’ani asi wɔn so. Ewɔ mu se wɔafi ogya no mu de, nanso ebehyew wɔn bio. Na se mitu m’ani si wɔn so a, wubehu se mene AWURADE. 8 Mema asase no ada mpan efise wɔanni nokware, Otumfo AWURADE asem ni.”*

## 16

### *Oyere Guamanfo Yerusalem*

1 *AWURADE asem baa me nkyen se 2 “Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem ye no si n’anim 3 na ka se, ‘Seɛ na Otumfo AWURADE ka kyere Yerusalem: Wo nkyi ne w’awo fi Kanaanfo asase so; na w’agya ye Amorini na wo na nso ye Hetini. 4 Da a wɔwɔo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu anguare wo se wo ho betew nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntama ankyekyere wo ho. 5 Obiara anhu wo mmɔbɔ, na obiara yam anhyehye no se ɔbeyɛ eyinom biara ama wo. Mmom wɔtow wo kyeneɛ wuram, efise da a wɔwɔo wo no, wobuu wo animtiaa.*

6 *“Mibepuee wo so, na mihuu se worewɔ w’anan na woda mogya mu, na senea na woda hɔ no, meka kyere wo se, “Nya nkwa!” 7 Mehweɛ wo ma wunyini se affide. Wunyinii, na woyɛ nsiforo kɔɔ afikyiri. Wo nufu bobɔɛ, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw.*

8 *“Akyiri yi mibepuee wo so, na mehweɛ wo na mihuu se woaso aware no, mede m’atade fa bi kataa w’adagyaw so. Misua kyere wo na me ne wo ye apam na wobeyɛ me dea, Otumfo AWURADE na ose.*

9 *“Mede nsu guaree wo, na mehohoro wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo. 10 Mede atade a wɔanwen ano hyɛ wo, na mehɛye wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade aboɔden guguo so. 11 Mede agude siesie wo, mede nkapo guu wo nsa, mede kɔnnuade too wo kɔn mu, 12 na mede kaa hyɛ wo hwene mu, asokaa hyɛ w’asom na meɔɔ wo abotiri a eye fe. 13 Enti wode sikakɔkɔ ne dwete siesie wo, w’adurade ye nwera papa ne ntama a ne bo ye den ne nea wɔadi mu adwinni. W’aduan yeɛ esiam papa, ewo ne ngo. Wo ho ye fe na wobeyɛ ɔhemmea. 14 Na w’ahoɔfe nti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu, efise anuonyam a mahye wo no ma w’ahoɔfe no di mu, AWURADE asem ni.*

15 *“Nanso w’ahoɔfe nti wugyee wo ho dii na wode wo din a ahyeta no bɔɔ aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a ɔretwa mu na woyɛ wɔn adɔɛ. 16 Wode wo ntade no bi kɔyɛ soronsoromma hɔ hyirenn; hɔ na wokɔbɔɔ aguaman. Ense se nneema a etete seɛ sisi koraa, na ense se eba nso. 17 Afei wode wo nnwinne fefe a mede maa wo no, nea mede sikakɔkɔ ne dwete ye no ye ahoni maa wo ho na wo ne wɔn bɔɔ aguaman. 18 Wode wo ntade a wɔadi mu adwinni hyehyee wɔn na wode me ngo ne nnuham brɛɛ wɔn.*



19 Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, ewo ne ngo a mede maa wo se di no, wode brɛɛ wɔn se afɔrebɔde a eyi hua. Saa na esii, Otumfo AWURADE asem ni.

20 “Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo woo wɔn no kɔbɔɔ afɔre se aduan maa ahoni. W’aguamammɔ no nɔɔɔso ana? 21 Wukum me mma de wɔn bɔɔ afɔre maa ahoni no. 22 Akyiwade a woyɛ ne w’aguamammɔ akyi no, woankae wo mmaban bere a na wo ho da ho na worewɔ w’anan wo mogya mu no.

23 “Nnome! Nnome nka wo, Otumfo AWURADE na ose. W’amumɔyɛ nyinaa akyi no, 24 wusii bammɔ pie maa wo ho, na woyɛ abosonnan tenten wo aguabɔbea biara. 25 Borɔn so baabiara wusisii abosonnan atenten, na wosɛɛ w’ahɔɔfɛ efise honam akɔnnɔ bɔne nti wode wo ho maa obiara a ɔretwa mu. 26 Wo ne Misraimfo a honam akɔnnɔ aye wɔn ma no bɔɔ aguaman, na wode honam akɔnnɔ bɔne hyɛ me abufuw. 27 Enti metɛɛ me nsa wɔ wo so na metew w’ahye so. Mede wo maa w’atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w’ahohwi bra no yɛɛ wɔn nwonwa no. 28 Wo ne Asiriafo nso bɔɔ aguaman, efise biribiara mmee wo. Na eno akyi koraa woammee ara. 29 Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ bɔne no so de Babilonia, a eyɛ aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo ara.

30 “Wunni ahohyeso koraa, Otumfo AWURADE asem ni, se wutumi ye saa nneema yi nyinaa te se oguamanfo a n’ani nwu hwee. 31 Wusisii bammɔ pie wo mmorɔn so na wusisii abosonnan atenten wo aguabɔbea biara, na wonse oguamanfo, efise wopoo akatua.

32 “Wo, ɔyere waresɛfo, wope ahoho sen wo ara wo kunu! 33 Oguamanfo biara gye akatua, nanso wo de, wode nneema kyekye w’adɔfo nyinaa de hyɛ wɔn afonu mu se, womfi baabiara mmra wo nkyɛn. 34 Enti w’aguamammɔ mu no wo nte se afoforo; obiara mma wo ho se ye no adɔe. Wo ne wɔn bɔ abira koraa, efise wutua ka na obiara mma wo hwee.

35 “Enti, wo oguamanfo, tie AWURADE asem! 36 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se. Esiane se wuhwie w’ahonya gui, na wodaa w’adagyaw adi, wo ho a woma eyɛɛ wo de dodo wo wo ne w’adɔfo nhyi-amu, w’ahoni a eyɛ akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no nti, 37 merebeboaboa w’adɔfo a wode wɔn gyeɛ w’ani nyinaa ano; wɔn a wɔdɔɔ wɔn ne wɔn a woampe wɔn. Mɛboaboa wɔn nyinaa ano atia wo afi wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wo wɔn anim, na wobehu w’adagyaw nyinaa. 38 Mede asotwe a

wode ma mmea aguamammɔfo ne mogyahwiegufɔ no beyɛ w’atemmu. Mede me mogya aweretɔ a efi m’abufuwwhyew ne me ninkutwe abufuw mu beba wo so. 39 Afei mede wo bɛma w’adɔfo na wobebubu bammɔ pie a woahore no, asɛɛ abosonnan atenten no. Wɔbɛpa wo ho ntama, wɔbɛfa wo nnwinne fɛfɛ no, na wɔagyaw wo ho adagyaw mu. 40 Wode nnipadɔm a wobesiw wo abo na wode wɔn afoa atwitwa wo mu nketen-kete bɛba wo so. 41 Wɔbɛhyehyew w’afi na wɔatwe w’aso wɔ mmea bebree anim. Metwa w’aguamammɔ no so na woagyae akatua a wode ma w’adɔfo no. 42 Afei m’abufuwwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Mɛye bɔkɔɔ na me ho remfuw bio.

43 “Sɛ woankae wo mmaban nna, na wode eyinom nyinaa hyɛɛ me abufuw nti, ɔkwan biara so mema nea woaye no abo wo ti so, Otumfo AWURADE na ose. Woanyɛ nneema fi anka akyiwade no ho ana?

44 “Obiara a obu bɛ no bebu saa bɛ yi afa wo ho: “Senea ena te no saa ara na ne babea te.” 45 Woye wo na a ɔsopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woye wo nuanom mmea a wɔsopaa wɔn kununom ne wɔn mma no nuabea ankasa. Wo na ye Hetini na w’agya ye Amorini. 46 Na wo nuabea panyin ne Samaria a na ɔne ne mmabea te w’atifi fam, na wo nuabea kumaa a ɔne ne mmabea te w’anafo fam, ye Sodom. 47 Woannantew wɔn akwan mu, ansua wɔn akyiwadeye nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyɛɛ porowee sen wɔn. 48 Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anyɛ nea wo ne wo mmabea aye no da.

49 “Eyi ne bɔne a wo nuabea Sodom yɛɛ: ɔno ne ne mmabea yɛɛ ahantan, wodidi traɔ so na hwee amfa wɔn ho, wɔammɔa ahiafo ne mmɔborɔfo. 50 Woyɛɛ ahomaso ne akyiwade wɔ m’anim. Eno nti miyii wɔn sii nkyɛn senea woahu no. 51 Samaria anyɛ bɔne a woyɛɛ no mu fa. Woaye akyiwade a ɛboro nea wo nuabeanom no yɛɛ no so koraa, na woama aye se wo nuabeanom no te, esiane saa nneema a woaye no nti. 52 Gye w’aninguase, efise woama wo nuabeanom adi bem. Wo bɔne mu ye duru sen wɔn de, enti aye se wɔtɛɛ sen wo. Eno de, afei gye w’aninguase na wama aye se wo nuabeanom te.

53 “Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bɛma wɔn, na mede wo siade beka ho, 54 senea ɛbeyɛ a wubegye w’aninguase na w’ani bewu wo nea woaye de ama wɔn ahotɔ nyinaa ho. 55 Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea besan ako wɔn tebea dedaw mu,

na wo ne wo mmabea nso besan ako wo dedaw mu. <sup>56</sup> Woremme wo nuabea Sodom din wo w'ahohoahoa da no mpo, <sup>57</sup> kosi se w'amumaye ho daa ho. Ebese nne Edom mmabea bo wo ahohora, wone won a wotwa won ho ahyia ne Filistifo mmabea; won a wotwa wo ho ahyia a wobo wo ahohora nyinaa. <sup>58</sup> Nea ebefi nneema fi a woye ne w'akyiwade mu aba no beda wo so, AWURADE asem ni.

<sup>59</sup> " 'See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo bedi no senea efata, efise woasee m'apam de abu me ntam animtiaa. <sup>60</sup> Nanso mekae apam a me ne wo yee wo mmabun bere mu, na me ne wo beye apam a ebetena ho afewo. <sup>61</sup> Afei wobekae w'akwan na w'ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; won a wanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede won bema wo se wo mmabea, nanso erennyina apam a me ne wo aye no so. <sup>62</sup> Enti me ne wo beye apam na wubehu se mene AWURADE. <sup>63</sup> Afei se meye mpata ma wo wo nea woaye nyinaa ho a, wobekae na w'ani bewu na woremme w'ano bio wo bre a wabre wo ase no nti, Otumfo AWURADE asem ni.' "

## 17

### *Akore Abien Ne Bobe Ho Asem*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> "Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abeusem na ka kyere Israelfi. <sup>3</sup> Ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Okore kese bi a wo ntaban a ahoođen wo mu ne ntakra atenten bebree a ewo ahsu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkon mu, <sup>4</sup> buu ne mman a ewo atifi pa ara na ode koo aguadifo asase bi so koduaa wo won kuropon mu.

<sup>5</sup> " 'Ofaa w'asase so aba no bi kohyee dotebere mu. Oduaa no se ofosow dua a ewo nsuwansuwa ho, <sup>6</sup> na efefew beyee bobo a etretrew wo fam. Ne mman no dannan kyeree ne so, nanso ne ntin no nyin koo fam. Enti ebeyee bobo ziyii mman a so wo nhaban a eye fe.

<sup>7</sup> " 'Nanso na okore kese oforo bi a wo ntaban a ahoođen wo mu na ne ho wo ntakra bebree wo ho. Bobe no dannan ne ntin fii beae a woduaa no ho kyeree okore no na otrew ne mman koo ne so kopere nsu. <sup>8</sup> Woadua bobo wo asase pa a eben nsuwansuwa ho, senea ebeyiyi mman na asow aba na afei abeye bobo dua a edi mu.'

<sup>9</sup> "Ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Ebeye yiye ana? Worentu n'ase ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afefew wo ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu ye duru anaa nnpa bebree na wotatu n'ase. <sup>10</sup> Se

wotu bobo no tew a, ebeye yiye ana? Se apuei mframa bo no a, erentwintwam ana? Ebewu wo asase pa a woduaa wo so ma enyinii yiye no so.' "

<sup>11</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>12</sup> "Ka kyere saa atuatewfo yi se, 'Munnin nea saa nneema yi kyere ana?' Ka kyere won se, 'Babiloniahene koo Yerusalem kosoaa ne hene ne ne mmapomma de won baa Babilonia. <sup>13</sup> Oyii odehwe baako ne no kaa ntam yee apam. Isoaa ntuanofe ne atitiriw a wowo asase no so nso koe, <sup>14</sup> senea ebeye a ahenni no renye den na wrensore bio, na apam no nko ara na ebebo won ho ban. <sup>15</sup> Nanso ohene no somaa ananmusifo koo Misraim kosree asraafo dom kese ne aponko bebree nam so tew atatu. Obedi nkonim ana? Nea oye saa nneema yi benya ne ti adidi mu ana? Obebu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana?

<sup>16</sup> " 'Se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, obewu wo Babilonia, ohene a ode no sii ahengua so no asase so, nea otoo ne ntam na obuu n'apam so no. <sup>17</sup> Farao ne ne dommarima ne nnpadom so remma no mfaso biara wo oko mu, bere a Babilonia asisi pampim na waye ntuanano nkwuma a ode rebese bebree nkwa no. <sup>18</sup> Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane se ode ne nsa ahye apam no ase na oye eyinom nyinaa nti, oremfa ne ho nni.

<sup>19</sup> " 'Enti see na Otumfo AWURADE se: Se mete ase yi, mema me ntam a otwe, ne m'apam a obuu so no abo ne ti so. <sup>20</sup> Metrew m'asau mu wo ne so na m'afiri beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten wo ho, efise wannu me nokware. <sup>21</sup> N'akofo a woreguan nyinaa betoto wo afoa ano, na won a wobanya won ti adidi mu no mehwele won ako mmaa nyinaa. Afei wubehu se me AWURADE makasa.

<sup>22</sup> " 'See na Otumfo AWURADE se: M'ankasa mepan mman afi sida dua no nkon mu na madua. Mepan mman fromfrom ketewaa bi afi ne nkon mu akodua wo bepow tenten bi so. <sup>23</sup> Medua wo Israel soronsorommea, ebeyiyi mman na asow aba na aye sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow beye won mmerebuw wo so na wanya ahomegyebee wo mman no nwini mu. <sup>24</sup> Nwura mu nnuu nyinaa behu se me AWURADE, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eye tiaa nyin ye tenten. Mema duamono twintwam na mema nea atwintwam nso ye fromfrom.

" 'Me AWURADE na maka, na meye.' "

## 18

*Okra A Oye Bone No Bewu*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> “Se mo saa nkurofo yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope se mokyerε den:

“ ‘Agyanom di bobε bun,  
na mma se afem ana?’

<sup>3</sup> “Nokware, se mete ase yi, sεε na AWURADE se, moremmu saa be yi bio wɔ Israel. <sup>4</sup> Ɔkra teasefo biara ye me de, agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa ye me de. Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔne ne nea obewu.

<sup>5</sup> “Se eba se onipa trenee bi wɔ hɔ a  
ɔye nea etee na eye pe;

<sup>6</sup> onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu  
na onsom ahoni a wɔwɔ Israelfi.

Ongu ne yonko yere ho fi  
na ɔne ɔbea a wabu ne nsa nna.

<sup>7</sup> Ɔnhye obiara so,  
na ɔde bɔseagyεfo awowaside san ma  
no.

Ɔmmɔ korɔn  
mmom ɔde n’aduan ma nea ɔkɔm de  
no

na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

<sup>8</sup> Ɔmmɔ bɔse nnye nsiho  
na onnye mfentom mmoroso.

Ɔtwe ne ho fi boneye ho  
na obu nipa baanu ntam atentrenee.

<sup>9</sup> Odi m’ahyede so  
na odi me mmara so nokware.

Saa onipa no na ɔteε;  
na ampa ara obenya nkwa  
AWURADE asem ni.

<sup>10</sup> “Se eba se ɔwɔ ɔba barima a odi akakabensem na ohwie mogya gu anaase ɔye saa nneema yi mu biara a <sup>11</sup> (εwɔ mu, agya no nyεe eyinom mu biara ε):

“Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu.  
Ogu ne yonko yere ho fi.

<sup>12</sup> Ɔhye ahiafo ne mmɔborɔfo so.  
Ɔbɔ korɔn.

Ɔmmfa bɔseagyεfo awowaside mma no.  
Ɔde ne ho to abosom so.

Ɔye akyiwade.

<sup>13</sup> Ɔbɔ bɔse gye nsiho na ogye mfentom  
mmoroso.

Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane se waye saa akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne mogya bebɔ n’ankasa ti so.

<sup>14</sup> “Nanso se eba se saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ohu bɔne a n’agya ye no nyinaa nanso ɔnye saa nneema no bi:

<sup>15</sup> “Onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu  
na ɔmfa ne ho nto ahoni a εwɔ Israelfi  
so.

Ongu ne yonko yere ho fi.

<sup>16</sup> Ɔnhye obiara so  
na onnye bɔseagyεfo hɔ awowaside.

Ɔmmɔ korɔn,  
mmom ɔde n’aduan ma nea ɔkɔm de  
no

na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

<sup>17</sup> Ɔtwe ne ho fi bɔne ho,  
na onnye nsiho anaa mfentom  
mmoroso.

Odi me mmara ne m’ahyede so.

Ɔrenwu wɔ n’agya no bɔne nti; ampa ara obenya nkwa. <sup>18</sup> Nanso n’agya no bewu wɔ ɔno ara bɔne nti, efise osisi nni, bɔɔ ne yonko korɔn, na ɔye bɔne wɔ ne nkurofo mu.

<sup>19</sup> “Nanso mubisa se, ‘Aden nti na ɔbabarima no nnya n’agya afɔdi no bi ho asotwe?’ Esiane se ɔbabarima no aye nea etee na eye pe na wahwe yiye adi m’ahyede nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa. <sup>20</sup> Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔno ne nea obewu. Ɔbabarima no rennya n’agya afɔdi no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya ɔbabarima no afɔdi ho asotwe no bi. Wɔde ɔtreneeni adetrenee ye so aba bεma no, na wobebu omumɔyεfo amumɔyεsem atia no.

<sup>21</sup> “Na se omumɔyεfo twe ne ho fi bɔne a waye nyinaa ho, na odi m’ahyede so, na afei ɔye nea etee ne nea eye papa a, ampa ara obenya nkwa na ɔrenwu.

<sup>22</sup> Wɔrennya bɔne a waye no mu biara so mmu no aten. Ne trenee nneyεe nti obenya nkwa. <sup>23</sup> M’ani gye amumɔyεfo wu ho ana? Otumfo AWURADE bisa. Se wɔtwe wɔn ho fi wɔn akwammone ho na wonya nkwa a, m’ani nnye ana?

<sup>24</sup> “Na se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyεe ho, kɔye bɔne, na ɔye akyiwade a amumɔyεfo ye a, obenya nkwa ana? Wɔrenkae ne trenee nneyεe no. Esiane se odi nokwaredi ho fɔ na waye bɔne nti, obewu.

<sup>25</sup> “Nanso moka se, ‘AWURADE kwan ntee.’ Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan ntee ana? Enye mo akwan mmom na entee? <sup>26</sup> Se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyεe ho na ɔkɔye bɔne a, εno nti obewu, bɔne a waye nti obewu. <sup>27</sup> Nanso se omumɔyεfo twe ne ho fi amumɔyεsem a wadi ho, na ɔye nea etee ne nea eye papa a, obegye ne kra nkwa. <sup>28</sup> Esiane se wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa na ɔrenwu. <sup>29</sup> Nanso Israelfi ka se, ‘AWURADE kwan ntee.’ M’akwan ntee! Mo, Israelfi! Enye mo akwan mmom na entee ana?

<sup>30</sup> “Eno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara aten senea n’akwan te, Otumfo AWURADE na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa ho; na afei bɔne remfa mo nko asehwe mu bio. <sup>31</sup> Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Aden nti na ese se muwu, Israelfifo? <sup>32</sup> M’ani nnye obiara wu ho, Otumfo AWURADE na ose. ‘Monsakra mo adwene na moanya nkwa!’

## 19

*Israel Mmapomma Ho Kwadwom*

<sup>1</sup> “Momma Israel mmapomma ho kwadwom <sup>2</sup> na monka se:

“Na wo na ye gyatabere mu sononko wo gyata mu!

Ɔdaa gyataforo mu yen ne mma.

<sup>3</sup> Ɔyen ne mma no mu baako ma ɔbeyee gyata ɔhooɔdenfo.

Osuaa sɛnea wɔtetew hanam mu, na ɔwee nnipa nam.

<sup>4</sup> Amanaman no tee ne nka, na wɔn amoa yii no.

Wɔkyekyeree no de no kɔɔ Misraim asase so.

<sup>5</sup> “Bere a ohuu sɛ n’anidaso anyɛ ho, na nea ɔrehwe anim ayera no,

ɔfaa ne ba foforo yee no gyata ɔhooɔdenfo.

<sup>6</sup> Okyinkyin gyata no mu efise na waye gyata hooɔdenfo.

Osuaa sɛnea wɔtetew hanam mu na ɔwee nnipa nam.

<sup>7</sup> Obubuu wɔn abandennen na ɔsɛɛ wɔn nkurow.

Asase no ne wɔn a wɔte so nyinaa no, ne mmubomu bɔɔ wɔn hu.

<sup>8</sup> Afei amanaman no sɔre tiaa no, wɔn a wofi nsase a atwa ahyia no so.

Woguu no asau kyeree no wo wɔn amoa mu.

<sup>9</sup> Wɔde nnarewa twee no kohyee buw mu na wɔde no brɛɛ Babilonia hene.

Wɔde no too afiase, na wɔante ne mmubomu no bio wo Israel mmepɔw no so.

<sup>10</sup> “Na wo na te sɛ bobedua a wɔatew no asu ho wo wɔ bobeturo mu.

Na esow aba, na eyiyii mman nsu a onya no bebree no nti.

<sup>11</sup> Ne mman yee den yiye; edi mu sɛ wɔde ye ahemfo ahempema.

Ɛkorɔn, bunkam faa nhaban a aye kuhaa no so, ne soroko ne ne mman bebree no maa no yee sononko.

<sup>12</sup> Nanso wɔde abufuwhyew tuu n’ase de no hwee fam.

Apuei mframa maa no kasae, esow aba tetew gui;

na ne mman a ewɔ ahooɔden no twintwamee na ogya hyewee.

<sup>13</sup> Afei wɔakɔtew no wo sare so asase keseɛ a nsu nni mu mu.

<sup>14</sup> Ogya trɛw fii ne mman baako so na ehyew n’aba.

Anka mman a ewɔ ahooɔden baako mpo wo so;

nea wɔde ye ahemfo ahempema ma eye yiye no.’

Eyi ye kwadwom na ma wɔnto no saa.”

## 20

*Otuatɛwfo Israel*

<sup>1</sup> Afe a eto so ason no, ɔsram anum no da a eto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi behisaa AWURADE ho ade, na wɔtenatenaa m’anim.

<sup>2</sup> Na AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>3</sup> “Onipa ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Moaba sɛ morebebisa me nkyen ade ana? Sɛ mete ase yi, meremma mo kwan ma mummisa me nkyen mmoa, Otumfo AWURADE na ose.’

<sup>4</sup> “Bu wɔn aten. Bu wɔn aten, onipa ba. Fa wɔn agyanom akyiwade a woyee no si wɔn anim <sup>5</sup> na ka kyere wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a miyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyereɛ Yakobfi asefo, na miyii me ho adi kyereɛ wɔn wo Misraim. Memaa me nsa so ka kyereɛ wɔn se, “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn.”

<sup>6</sup> Saa da no, mekaa wɔn ntam se meyi wɔn afi Misraim na mede wɔn aba asase a mahwehwe ama wɔn, asase a ewo ne nufusu sen wo so, asase nyinaa mu nea eye papa pa ara no. <sup>7</sup> Na meka kyereɛ wɔn se, “Mo mu biara ntow nsesode tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo Nyankopɔn.”

<sup>8</sup> “Nanso woyee dom tiaa me na wɔantie me; Wɔantotow nsesode tantan no a wɔde wɔn ani asi so no angu na wɔannyae ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so de awie m’abufuw wo wɔn so wo Misraim.

<sup>9</sup> Nanso me din nti meyee nea eremma wonngu me ho fi wo amanaman a wɔtete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyereɛ Israelfo wo mu, de yii wɔn fii Misraim no. <sup>10</sup> Enti midii wɔn anim fii Misraim, de wɔn baa sare no so. <sup>11</sup> Mede me nhyehyee maa wɔn na mema wohuu me mmara, efise obiara a odi so no nam so benya nkwa. <sup>12</sup> Na mede me homenna maa wɔn sɛ enye nsenkyerenne wo yen ntam, sɛnea wobehu sɛ me AWURADE na meyee wɔn kronkron no.

<sup>13</sup> “Nanso Israelfo tew m’anim atua wo sare no so. Wɔanni me nhyehyee so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wo wɔn mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so na mase wɔn wo sare no so. <sup>14</sup> Nanso me

din nti, meyee nea eremma ho kwan ma wonngu me ho fi wo amanaman a miyii won fii so no ani so. <sup>15</sup> Afei memaa me nsa so kaa ntam wo sare no so se meremfa won nnko asase a mede ama won no so, asase a ewo ne nufusu sen wo so, nsase nyinaa mu nea eye pa ara no, <sup>16</sup> efise wopoo me mmara, woanni m'ahyede so na woguu me homenna ho fi, esiane se na won koma da won ahoni no so nti. <sup>17</sup> Nanso mihuu won mmobo, na mansee won na mantore won ase wo sare no so. <sup>18</sup> Meka kyeree won mma wo sare no so se, "Munni mo agyanom ahyede ne won mmara so, na mommfa won ahoni ngu mo ho fi. <sup>19</sup> Mene AWURADE, mo Nyankopon; munni m'ahyede so na monhwe yiye nni me mmara so. <sup>20</sup> Monye me homenna kronkron na enye nsenkyerenne wo me ne mo ntam. Afei mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopon no."

<sup>21</sup> "Nanso mma no yee dom tiaa me. Woanni m'ahyede so, na wanhwe anni me mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m'abufuw aguu won so de awie m'abufuw a etia won wo sare no so no. <sup>22</sup> Nanso metwentwen so, na me din nti, meyee nea eremma ho ngu fi wo aman a miyii won fii so no ani so. <sup>23</sup> Memaa me nsa so kaa ntam wo sare no so se mehwete won wo amanaman no so na mabo won apansam wo nsase no so, <sup>24</sup> efise woanni me mmara so, na mmom wopoo m'ahyede guu me homenna ho fi, na won ani kodii won agyanom ahoni akyi. <sup>25</sup> Enti memaa won ahyede a enye ne mmara a ede asotwe mmom na ebeba won so, na enye nkwa; <sup>26</sup> memaa ho kwan ma wode won ayeyede a eye won abakan bo afore de guu won ho fi, senea mede ahodwiriw behye won ma ama wahu se mene AWURADE."

<sup>27</sup> "Enti onipa ba, kasa kyere Israelfo, ka kyere won se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wonam so kaa abususem tiaa me: <sup>28</sup> Mede won baa asase a maka ntam se mede bema won no so no, woboo afore, yee aforebode maa koko biara a ekoron anaa dua biara a eso wo nhaban de hyee me abufuw; wode nuhuam mae, na wohwiee ahwiesa maa won. <sup>29</sup> Na mibisaa won se: Ehe ne saa soronsorommea a moko ho yi?' (Wofre ho Bama de besi nne.)

#### *Otuatwfo Israel Gye*

<sup>30</sup> "Enti ka kyere Israelfi se: 'See na Otumfo AWURADE se: Mubegu mo ho fi senea mo agyanom yee, na mo kon do won ahoni atantan no ana? <sup>31</sup> Se mode mo ayeyede a eye me mmabarima bo afore

wo ogya so ma mo ahoni a, na moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nne. Memma mommehisa me ho ade ana, Israelfi? Ampa ara se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, meremma mummmisa me ho ade.

<sup>32</sup> " 'Moka se, "Yepe se yepe se aman no, te se wiasefo a wosom nnua ne abo no." Nanso nea ewo mo adwene mu no rensi da. <sup>33</sup> Se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, Mede nsa a eye den, basa a woatee mu ne abufuwwhyew a wواهwie agu bedi mo so. <sup>34</sup> Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano afi nsase a woapete mo wo so no so; mede nsa a eye den ne abasa a woatee mu ne abufuwwhyew a wواهwie agu na ebeye. <sup>35</sup> Mede mo beba amanaman no sare so, na ho na mebu mo aten anim ne anim. <sup>36</sup> Senea mibuu mo agyanom aten wo Misraim sare so no, saa ara na mebu mo aten, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>37</sup> Memma moafa m'abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkyehama ase. <sup>38</sup> Mesa mo mu ayi won a woye dom tia me. Ewo mu se meyi won afi aman a wote so no mu, nanso won anan rensi Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no.

<sup>39</sup> " 'Na mo de, Israelfi, see na Otumfo AWURADE se: Mo mu biara nkosom n'ahoni! Nanso akyiri no, mubetie me na moremfa mo ayeyede ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. <sup>40</sup> Efise me bepoo kronkron no so, Israel bepoo a ekoron no so, Otumfo AWURADE na ose, ho wo asase no so na Israelfi nyinaa besom me, na ho na mobeso m'ani. Eho na mehia mo aforebode ne mo ayeyede a edi mu no, aka mo afore kronkron no nyinaa ho. <sup>41</sup> Se miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a woboo mo petee so no so a, mobeso m'ani se kurobow a eyi hua, afei meda me kronkronye adi wo mo mu ama amanaman no ahu. <sup>42</sup> Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom no so a, na mubehu se mene AWURADE. <sup>43</sup> Eho no, mobekae mo suban ne nneyee nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwini esiane amumoye a moaye no nyinaa nti. <sup>44</sup> Mubehu se mene AWURADE no, bere a me ne mo di no senea me din te na mmom enye senea mo akwammone ne mo porowee nneyee no te, mo Israelfo, Otumfo AWURADE asem ni.'"

#### *Atemmu A Etia Anafo Fam*

<sup>45</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>46</sup> "Onipa ba fa w'ani kyere anafo fam, ka asem tia anafo fam na hye nkam tia kwae a ewo anafo fam asase so. <sup>47</sup> Ka kyere anafo fam kwae no se: 'Tie AWURADE asem. See

na Otumfo AWURADE se: Merebeto wo mu gya, na ebehyew nnua a ewo wo so nyinaa: Nea eye amono ne nea awo. Worennum ogyaframa no na ebehyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam. <sup>48</sup> Obiara behu se me AWURADE na maso ogya no ano; erennum.' " <sup>49</sup> Afei mekae se, "Aa, Otumfo AWURADE! Woka fa me ho se, 'Enye mme na orebu yi ana?'"

## 21

### *Babilonia, Onyankopon Atemmu Afoa*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se <sup>2</sup> "Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkom tia Israel asase <sup>3</sup> na ka kyere no se: 'See na AWURADE se: Me ne wo anya. Metwe m'afoa afi ne boha mu de ayi atreneefo ne amumoyefo afi mo mu. <sup>4</sup> Esiane se merebeyi atreneefo ne amumoyefo afi mo mu nti, m'afoa befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi fam. <sup>5</sup> Afei nnipa nyinaa behu se me AWURADE matwe m'afoa afi ne boha mu na erensan bio.'

<sup>6</sup> "Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne awerehow a ano ye den si apini wo won anim. <sup>7</sup> Na se wobisa wo se, 'Aden nti na woresi apini a?' Wobeka se, 'Eye asem a ereba no nti. Koma biara beboto na nsa biara mu agugow, honhom biara beto beraw na kotodwe biara bepopo.' Ereba, okwan biara so ebeba, Otumfo AWURADE asem ni."

<sup>8</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>9</sup> "Onipa ba, hye nkom na ka se, 'see na AWURADE se:

" 'Afoa bi, afoa bi,

woasew ano, atwiw ho,

<sup>10</sup> woasew ano ama akunkumakunkum no, wwatwiw ho ma etwa yerew yerew se anyinam!

" 'Ese se yesepew yen ho wo me babarima Yuda ahempema ho ana? Afoa no mfa pema biara a ete saa no nye hwee.

<sup>11</sup> " 'Woyi afoa no asi ho se wontwitwiw ho,

se womfa nsa nkura mu;

woasew ano, atwiw ho, aye no krado ama owudifo no.

<sup>12</sup> Su na twa adwo, onipa ba, efise etia me nkurofo; etia Israel mmapomma nyinaa.

Woagyaa won ama afoa no aka me nkurofo ho.

Enti fa wo nsa gu wo ti so.

<sup>13</sup> " 'Sohwe beba ampa ara. Na se Yuda ahempema a afoa no mfa no nye hwee no nni ho a den na wobeye? Otumfo AWURADE asem ni.'

<sup>14</sup> "Enti onipa ba, hye nkom na bo wo nsam.

Ma afoa no ntwitwa mprenu, mpo mprensa.

Eye akunkumakunkum afoa, akunkumakunkum kesse no afoa, a eba won so fi afanan nyinaa.

<sup>15</sup> Ebema koma nyinaa abotow na atofa adoso,

mede akunkumakunkum afoa no asisi won apon nyinaa ano.

Hwe! Wootono no se entwa yerew yerew se anyinam,

woaso mu ama akunkumakunkum.

<sup>16</sup> Wo afoa, twa ko nifa, na twa ko benkung, nea wo dade befa biara.

<sup>17</sup> Me nso, mebo me nsam, na m'abufuwhyew ano bedwo Me AWURADE na makasa no."

<sup>18</sup> AWURADE asem baa me nkyen se:

<sup>19</sup> "Onipa ba, bo akwan abien na Babiloniahene afoa no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wo oman koro mu. Fa akwankyerede si nkwanta a eman ko kuropon no mu no so. <sup>20</sup> Bo okwan baako a afoa no befa so ako atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a woabo ho ban no. <sup>21</sup> Na Babiloniahene begyina akwan abien no nkwanta so ahwehwe nkomhye, ode agyan bebo ntonto, ako abisa wo n'ahoni nkyen, na wahwe mmrebo mu. <sup>22</sup> Ne nsa nifa mu na ntonto a ebebo Yerusalem no beko, na ho na wobehyehye oburuw adwennini, de ama okum kesse no. Afei wode osebo bema oburuw nnua no so apempem apon no, wobeye mpempe na woasisi pampim. <sup>23</sup> Ebeye se atoro nkom ama won a wone no aye apam, nanso obekaake won afodi na wafa won nnommmum.

<sup>24</sup> "Enti see na Otumfo AWURADE se: 'Esiane se mo saa nkurofo yi nam mo atuatew so akae me mo afodi, de ada mo bone a moye nyinaa adi, se moaye eyi nti, wobefa mo nnommmum.

<sup>25</sup> " 'Wo okontonkye ne Israel hene ba otirimodenfo a wo da adu, wo a w'asotwe bere adu ne mpomponso, <sup>26</sup> see na Otumfo AWURADE se: Tu abotiri no, yi ahenkyew no. Erenye senea na ete kan no: Wobema nea abre ase no so; nea ama ne ho so nso, woabre no ase. <sup>27</sup> Jsee! Jsee! Meye no jsee! Erensi ne dedaw mu bio kosi se obeba nea eye ne de no nkyen, ono na mede bema no.'

<sup>28</sup> "Na wo, onipa ba, hye nkom ka se, 'See na Otumfo AWURADE ka fa Amonfo ne won ahohorabo ho:

" 'Afoa bi, afoa bi,

watwe ama akunkumakunkum, wwatwiw ho se enni nam

na empa yerew yerew se anyinam!

<sup>29</sup> Atoro anisoadehu

ne nkontompo nkonyaa a efa wo ho  
 akyi no  
 woɗe beto wɔn kɔn mu  
 amumɔyefo a eɛe se wokum wɔn no,  
 wɔn a wɔn da no adu so,  
 ne wɔn a wɔn asotwe bere  
 adu ne mpomponso no.

30 “San fa afoa no hye ne boha mu  
 wo faako a wɔbɔ wo ho  
 wo wo nananom asase so,  
 mebu wo aten.

31 Mehwie m’abufuwhyew agu wo so  
 na mahome m’abufuw a eye hu atia  
 wo;  
 Mede wo behye mmarima atirimodenfo  
 nsa,  
 won a wɔwɔ adesee ho nyansa.

32 Wobeye nnyansin ama ogya,  
 wobeka wo mogya agu wo w’asase so,  
 na wɔrenkae wo bio;  
 me AWURADE na makasa.’”

## 22

### *Yerusalem Nnebɔne*

1 AWURADE asem baa me nkyen se:

2 “Onipa ba, wubebu no aten ana?  
 Wubebu saa mogyahwiegū kuropon yi  
 aten ana? Eno de fa ne nneyee a eye  
 akyiwade no nyinaa si n’anim<sup>3</sup> na ka se:  
 ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Wo kuropon  
 a onam mogyahwiegū so de nnome aba  
 ne ho so na oɗe ahoni a ɔye agu ne ho  
 fi,<sup>4</sup> woadi fo wo mogya a woahwie agu  
 na woagu wo ho fi wo ahoni a woaye  
 nti. Woama wo nna aben, na wo mfe  
 awiei no aba. Enti meye wo ahohorade  
 wo amanaman no mu, ne akyiwade wo  
 amantam no nyinaa mu.<sup>5</sup> Wɔn a wobɛn  
 ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho  
 few, wo Kuropon a wunni anuonyam, na  
 basabasaye ahye no ma.

6 “Hwe senea Israel mmapoɓmma a  
 wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi  
 hwie mogya gu.<sup>7</sup> Woabu agya ne ena  
 animtiaa wo wo mu, wɔahye onanani so,  
 na wɔatan ayisaa ne akunafo ani.<sup>8</sup> Woabu  
 m’akronkronne animtiaa na woagu me  
 homenna ho fi.<sup>9</sup> Wo mu na mmarima  
 ntwatosofo a wɔpe se wohwie mogya gu  
 wo, wɔn a wodidi wo soronsoromɛɛ  
 abosonnan mu, na woaye ahohorade.<sup>10</sup> Wo  
 mu na won a wogu won agyanom mpa ho  
 fi wo; wɔn a wɔne mɛɛ a woabu wɔn nsa,  
 na wɔn ho nteɗ da no wo wo mu.<sup>11</sup> Wo  
 mu na ɔbarima ne ne yonko yere ye ɓɔne a  
 eye akyiwade, ɔfoforo ne n’asebea da wo  
 animguase mu, na ɔfoforo ne ne nuabea  
 da, ɔno ankasa n’agya babea.<sup>12</sup> Wo mu na  
 nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogye  
 nsiho ne mfaso a eboro so fi wɔn mfeɓo

nkyen de nya wɔn ho bebree. Na mo were  
 aɓi me, Otumfo AWURADE na ose.

13 “‘Ampa ara meɓo me nsam agu  
 w’asisi ahonya ne mogya a woahwie agu  
 no so.<sup>14</sup> W’akokoduru betumi agyina  
 anaase wo nsa beye den da a mene wo  
 benya no ana? Me AWURADE na akasa, na  
 meye.<sup>15</sup> Mehwetee wo mu agu amanaman  
 no so, na mabo wo apansam amantan no  
 mu; na mede wo afideye aba n’awie.<sup>16</sup> Se  
 wogu wo ho fi wo amanaman no mu a,  
 wubehu se mene AWURADE no.’”

17 Afei, AWURADE asem baa me nkyen se:  
 18 “Onipa ba, Israelfi abeye dwete ase fi  
 ama me; wɔn nyinaa ye koɓere, sanyaa,  
 dade ne sumpii a woagyaw wo fononoo  
 mu. Woye dwetefi nko ara.<sup>19</sup> Eno nti  
 sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ‘Esiane se  
 mo nyinaa abeye dwetefi nti, meɓoaboa  
 mo ano wo Yerusalem.<sup>20</sup> Senea nnipa  
 boaboa dwete, koɓere, sumpii ne sanyaa  
 ano hye fononoo mu de ogyatanna a  
 ano ye den nan no, saa ara na mefi  
 m’abufuw ne m’abufuwhyew mu aboaboa  
 mo ano wo kuropon no mu na manan  
 mo.<sup>21</sup> Meɓoaboa mo ano na mahw  
 m’abufuwhyew gya agu mo so, na moanan  
 wo ne mu.<sup>22</sup> Senea wɔnan dwete wo  
 fononoo mu no, saa ara na mobenan wo ne  
 mu na moahu se me AWURADE na mahwie  
 m’abufuwhyew agu mo so.’”

23 Na AWURADE asem baa me nkyen  
 bio se:<sup>24</sup> “Onipa ba, ka kyere asase  
 no se, ‘Woye asase a wonnwiraa ana  
 osu ntɔ wo so wo abufuwhyew da no.’  
<sup>25</sup> Ne mmapoɓmma abo ɓow ɓone wo ne  
 mu te se gyata a ɔɓobo mu na ɔtetew  
 ne hanam mu, wowe nnipa nam, wofa  
 ademude ne nneema a esom bo na wɔma  
 akunafo ɗɔɔso wo ne mu.<sup>26</sup> N’asfo bu  
 me mmara so na wogu m’akronkronne  
 ho fi; wɔnkyere nsonoe a eda nea eye  
 kronkron ne nea enye kronkron ntam;  
 wokyerskyere se nsonoe biara nna nea  
 eho nteɗ ne nea eho tew ntam, na wobu  
 wɔn ani gu me homennadi so, de gu me  
 ho fi wo wɔn mu.<sup>27</sup> N’adwumayefo te  
 se mpataku a wɔretetew wɔn hanam mu;  
 wohwie mogya gu na wokum nnipa de  
 pe mfaso ɓone.<sup>28</sup> N’adiyifo nam atoro  
 anisoadehu ne nkontompo nkɔmhye so ma  
 saa nneɓone yi ye fitaa. Wɔka se, ‘Sɛɛ na  
 Otumfo AWURADE se,’ wo bere a AWURADE  
 nkasaa e.<sup>29</sup> Asase no so nnipa di amim na  
 wɔɓo korɔn; wɔhye ahiafo ne mmɔborɔfo  
 so, wonnye ahɔho ani na wɔde atentrene  
 kame wɔn.

30 “Mehwehwee obi wo wɔn mu a ɔbeto  
 ɔfasu no na wagyina m’anim wo asase  
 no anan mu, senea eɓeye a merensee  
 asase no, nanso manhu obiara.<sup>31</sup> Eno nti,  
 mehwie m’abufuwhyew agu won so, na

mede m'abufuw a eye hu no atore won ase, na mama nea woaye nyinaa abo won ti so, Otumfo AWURADE asem ni."

**23**

*Nuabeanom Aguamammofo Baanu*

1 AWURADE asem baa me nkyen se: 2 "Onipa ba, mmea baanu a woaye obea baako mma tenaa ase. 3 Wobeyee aguamammofo wo Misraim, na woboo aguaman fii won mmabaabere mu. Womiamiaa won nufu, woberee won mmabaabere mpokua wo asase no so. 4 Jpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na woaye me yerenom na wowowoo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem.

5 "Ohola da so ware me no, oboo aguaman; n'ani tu dii n'apefo akyi, Asiriafo, akofu no 6 a wohyehye ntade bibiri, amradofo ne asahene a won nyinaa ye mmerante a won ho ye fe na wotena aponko so. 7 One Asiriafo atitiriw boo aguaman, na osom won a oboo won nyinaa ahoni de guu ne ho fi. 8 Wannyaee n'aguamammo a ofii ase wo Misraim no, bere a oye ababaa na mmarima ne no dae, susoo ne mpokua mu na wohwee won akonno guu ne so no.

9 "Eno nti mede no maa n'adofo Asiriafo no a n'ani bere won no. 10 Woboo no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea koe, na wode afoa kum no. Ogyee ne din wo mmea mu na asotwe baa ne so.

11 "Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akonno bone ne n'aguaman sen ne nuabea no de. 12 Ono nso dii Asiriafo no akyi; amradofo ne asahene, akofu a wohyehye won ntade, aponkosotefo a won nyinaa ye mmerante ahoofefo. 13 Mihuu se ono nso guu ne ho fi, won baanu faa okwan koro so.

14 "Na otoa n'aguamammo no so koo akyiri. Ohuu mmarima mfonu a wookurukyerew agu ofasu bi ho, Kaldeafu mfonu a wode adukokoo akrukyerew 15 a aboso bobo won asen mu na abotiri bobo won ti a won nyinaa te se Babilonia nteaseenam mu mpanyimfo a wofi Kaldea. 16 Ohuu saa mfonu yi, ne kon doo won na osomaa abofu koo won nkyen wo Kaldea. 17 Na Babiloniafo no baa ne nkyen ne no bedaa odo mpa so, na won akonno mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no won ho fonoo no enti ogyaa won. 18 Okoo so wo n'aguamammo mu, boo ne ho adagyaw no, migyaw no ho senea migyaw ne nuabea no ho peperepe. 19 Na omaa n'aguamammo no koo so ara de kae ne mmabaabere a na obo aguaman wo Misraim no. 20 Eho na one n'adofo a won

barima te se mfurum de na won ho nsu te se aponko de no boo aguaman. 21 Na wo kon doo wo mmabun mu akonno bone no, nea woaye wo Misraim a wosrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no.

22 "Eno nti, Oholiba, see na Otumfo AWURADE se: Mehwanyan w'adofo atia wo, won a won ho fonoo wo ma wugyaw won ho no; mede won befi afanan nyinaa abetia wo. 23 Babiloniafo ne Kaldeafu nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne won beba, mmerante ahoofefo a won nyinaa ye amradofo, asahene, nteaseenam ho adwumayefo ne mmarima a wokura dibeaa akese a won nyinaa tete aponko so. 24 Wode akode, nteaseenam ahorow ne nnipadom beba abetia wo; wode akokyem akese ne nketewa ne dade kyew beka wo ahye. Mede wo behye won nsa, na woagyina won nhyehyee so atwe wo aso. 25 Medan me ninkunu abufuw no akyer wo so, na wone wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na won a wobeka no, wobetoto wo afoa ano. Wobefa mo mmabarima ne mo mmabea ako, na mo a moaka no wode ogya ahyew mo. 26 Wobepa wo ho ntama nso na woafa wo nnwinne. 27 Eno nti mema w'akonno bone ne aguamammo a wufii ase wo Misraim no aba n'awie. Wo kon renno saa nneema yi, na worenkae Misraim bio.

28 "Na see na Otumfo AWURADE se: Mede wo rebeye w'atamfo nsa, won a won ho fonoo wo ma wugyaw won no. 29 Wode otan ne wo bedi, na woafa nea woaye adwuma ape nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamammo ho aniwu no beda adi. W'aniwude ne w'aguamanssem no 30 na ede eyinom aba wo so, efise wo kon doo amanaman no na wode won ahoni guu wo ho fi. 31 Woaye nea wo nuabea yee no bi; na eno nti mede ne kuruwa behye wo nsa.

32 "See na Otumfo AWURADE se: "Wobenom wo nuabea kuruwa ano, kuruwa a eso na mu do; ede fewdi ne ahohora beba, efise nea ewo mu dooso. 33 Nsabow ne awerehow behye wo ma, ose ne asaworamto kuruwa no, wo nuabea Samaria kuruwa no behye wo ma. 34 Wobenom a hwee renka mu: na woawe n'asinasin no na woasunsuan wo mpokua mu. Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.

35 "Eno nti see na Otumfo AWURADE se: Esiane se wo were afi me, na wootow me akyene w'akyi nti, ese se wunya w'aniwude ne w'aguamammo so akatua."



<sup>36</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba aten ana? Eno de, fa wɔn akyiwadeye no si wɔn anim, <sup>37</sup> efise wɔasɛɛ aware, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na ɛsɛɛ aware no; na mpo wɔde wɔn mma a wɔwoo wɔn maa me no bɔɔ afɔre maa wɔn se wɔn aduan. <sup>38</sup> Wɔde eyi nso aye me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi. <sup>39</sup> Da a wɔde wɔn mma bɔɔ afɔre maa wɔn ahoni no ara, wɔhyɛn me kronkronbea ho kogu ho fi. Eyi na wɔyɛɛ wɔ me fi.

<sup>40</sup> “Wɔsomaa abofo kɔfrɛɛ mmарima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyɛɛ mo ho maa wɔn. <sup>41</sup> Motenaa akongua papa bi a wɔde ɔpon a wɔasɛw so asi anim, eso na mode nnuhuam ne ngo a anka ɛye me de no sisii.

<sup>42</sup> “Na hooyɛ a efi nnipakuw bi a hwee mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafo fi sare no so ne mmарima a wofi dɔm no mu bae, na wɔde nkapo hyehyɛɛ obea no ne ne nua no nsa, na wɔhyɛɛ wɔn ahenkyew a ɛye fe. <sup>43</sup> Na meka faa nea aguamammɔ ama watetew no ho se, ‘Momma wɔnnye no se oguamanfo, efise saa ara pɛ na ɔte.’ <sup>44</sup> Na wɔne no dae. Senea mmарima ne oguamanfo da no, saa ara na wɔne saa mmea a wɔn ho ye aniwu no, Ohola ne Oholiba dae. <sup>45</sup> Nanso atemmufu atreneefo de asotwe a wɔde ma mmea a wɔsɛɛ aware na wɔka mogya gu no bɛma wɔn, efise wɔyɛ nguamanfo na wɔn nsa ho wɔ mogya.

<sup>46</sup> “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Fa nni-padɔm bra betia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmra wɔn so. <sup>47</sup> Nnipakuw no besiw wɔn abo na wɔde wɔn afoa betow ahyɛ wɔn so. Wobekunkum wɔn mmabarima ne wɔn mmabea na wɔahyew wɔn afi.

<sup>48</sup> “Eno nti mema aniwu nneyɛɛ aba awiei wɔ asase no so na abo mmaa nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo. <sup>49</sup> Wubɛnya w’aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bɔne so akatua. Afei wubehu se mene Otumfo AWURADE no.”

## 24

### *Jɛn No*

<sup>1</sup> Afe a eto so akron no sram a eto so du no nnaɔua du so no, AWURADE asem baa me nkyɛn se: <sup>2</sup> “Onipa ba, kyerew saa da yi, saa da yi ara, efise Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara. <sup>3</sup> Ka kyere saa atuawefo yi, ka no wɔ mmebu mu kyere wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Fa ɔsɛn no si gya so; fa si so na hwie nsu gu mu.

<sup>4</sup> Fa namkum no gu mu, namkum a ɛye akɔnnɔ no nyinaa, anan ne abasa.

Fa nnompe a ɛte apɔw hyɛ no ma; <sup>5</sup> fa nguankuw no mu nea odi mu.

Fa nnyentia hyehyɛ ase ma nnompe no; ma enhuru na noa nnompe a ɛwɔ mu no.

<sup>6</sup> “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “Mogyahwiegɔ kuropon no nnue, nnome nka ɔsɛn a agye nkannare mpmpren,

na nea ɛwɔ mu aka mu no! Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu a wompaw mu koraa.

<sup>7</sup> “Mogya a ohwie guu no wɔ ne mfimfini: ohwie guu ɔbotan wosee so; wanhwie angu fam, baabi a mfutuma bekata so.

<sup>8</sup> Sɛ ɛbɛhwanyan abufuwhyew ama aweretɔ nti mede ne mogya guu ɔbotan wosee so senea eso renkata.

<sup>9</sup> “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “Mogyahwiegɔ kuropon no nnue! Me nso mɛhyehyɛ nnyansin no ama ako sorosoro.

<sup>10</sup> Enti hyehyɛ nnyansin no na sɔ gya no.

Noa nam no yiye, fa ahuamhuanne fra mu; na ma nnompe no nhyew.

<sup>11</sup> Afei fa ɔsɛnhunu no si nnyansramma no so kosi sɛ ɛbedɔ na aye kɔɔ senea mu fi no bɛnan na nea ɛwɔ mu no behyew asɛɛ.

<sup>12</sup> Wama ɔbre no nyinaa aye kwa; mu fi dodow no anko, ogya mpo antumi anyi.

<sup>13</sup> “Fi a ɛwɔ wo mu no ne aniwu nneyɛɛ. Mɛbɔɔ mmɔden sɛ mɛhohoro wo ho, nanso woamma ho kwan, wo ho remfi bio kosi sɛ m’abufuwhyew a etia wo no ano bedwo.

<sup>14</sup> “Me AWURADE na maka. Bere aso sɛ meye biribi. Merentwentwen so; merɛnya ahummɔbɔ, na merengugow me ho. Wobegyina wo suban ne wo nneyɛɛ so abu wo aten, Otumfo AWURADE asem ni.”

### *Hesekiel Yere Wu*

<sup>15</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn se: <sup>16</sup> “Onipa ba, merebɛbɔ wo baako na mafa ade a w’ani gye ho yiye. Nanso ntwa adwo, nni awɛrɛhow na ntew nusu. <sup>17</sup> Si apini komm; nni owufo ho awɛrɛhow. Ma

w'abotiri mm̄o wo na hye wo mpaboa; nkata w'ano na nni amanee aduan a w̄on a wodi awer̄ehow no di."

<sup>18</sup>Enti mekasa kyereɛ nnipa no an̄opa na n'anwummere na me yere wui. Ade kyee no, meyye senea w̄ahye me no.

<sup>19</sup>Afei nnipa no bisaa me se, "Worenkyere ȳen senea nneyee yi si fa ȳen ho ana?"

<sup>20</sup>Enti meka kyereɛ w̄on se, "AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>21</sup>Ka kyere Israelfi se: 'S̄ee na Otumfo AWURADE se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo bamm̄o dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye ho, ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw w̄on akyi no betoto w̄o afoa ano. <sup>22</sup>Na mobeȳe senea maȳe yi, morenkata mo ano na morenni amanee aduan a w̄on a wodi awer̄ehow di. <sup>23</sup>Mobek̄o so abo mo abotiri ahye mo mpaboa. Morenni awer̄ehow na morensu, mmom mo so betew esiane mo b̄one nti, na mubesisi apini w̄o mo mu. <sup>24</sup>Hesekiel beye nsenkyerennede ama mo, mobeȳe senea waye no p̄ep̄ep̄e. Na eyi si a na mubehu se mene Otumfo AWURADE no.'

<sup>25</sup>"Na wo, onipa ba, da a m̄efa w̄on aban dennen, w̄on ahosep̄aw ne anuonyam, ade a w̄on ani gye ho, w̄on koma so ade, ne w̄on mmabarima ne w̄on mmabea nso no, <sup>26</sup>saa da no okyinkyinfo bi na ̄ob̄eba abeka nea asi akyye wo. <sup>27</sup>Saa bere no, w'ano bebue, wo ne no bekasa na woren̄ye komm bio. Wobeȳe nsenkyerennede ama w̄on, na wobehu se mene AWURADE no."

## 25

### *Nk̄omhye A Etia Amon*

<sup>1</sup>AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup>"Onipa ba, fa w'ani kyere Amonfo so na hye nk̄om tia w̄on. <sup>3</sup>Ka kyere w̄on se, 'Muntie Otumfo AWURADE asem. S̄ee na Otumfo AWURADE se: Esiane se wokaa "Eheɛ" guu me kronkronbea so bere a wogu ho fi ne Israel asase bere a edaa mpan, ne Yudafo bere a w̄ok̄o nnom-mum mu <sup>4</sup>nti, mede mo reb̄ema nnipa a wofi Apuei fam na w̄ode mo aye w̄on de. W̄obekȳekye w̄on nsraban, asisi w̄on ntamadan w̄o mo mu; wobedi mo nnuaba na w̄oanom mo nufusu. <sup>5</sup>Medan Raba aye no yoma addibea na Amon aye faako a nguan gye w̄on ahome. Afei mubehu se mene AWURADE no. <sup>6</sup>Na s̄ee na Otumfo AWURADE se: Esiane se moab̄o mo nsam de mo anan apempem h̄o, na mode koma mu b̄one nyinaa adi ahurusi atia Israel asase nti, <sup>7</sup>met̄e me nsa atia mo na moaye asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na mat̄ore mo ase w̄o

nsase no so. M̄es̄ee mo na mubehu se mene AWURADE no.'"

### *Nk̄omhye A Etia Moab*

<sup>8</sup>"S̄ee na Otumfo AWURADE se: 'Esiane se Moab ne Seir kae se, "Monhwe, Yudafo aye se amanaman a aka no" <sup>9</sup>nti, mebye Moab nkyen mu, afi nkurow a ededa n'ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no anuonyam. <sup>10</sup>Na mede Moab beka Amonfo ho ama nnipa a w̄ow̄o Apuei fam de aye w̄on de, senea eb̄eye a w̄orenkae Amonfo wo amanaman no mu; <sup>11</sup>na met̄we Moab aso. Na wobehu se mene AWURADE no.'"

### *Nk̄omhye A Etia Edom*

<sup>12</sup>"S̄ee na Otumfo AWURADE se: Esiane se Edom t̄oo were w̄o Yudafo so na ̄onam so dii f̄o no nti, <sup>13</sup>nea Otumfo AWURADE se ni: 'Met̄e me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoo, mema asase a eda Teman kosi Dedan ada mpan, na w̄obetoto w̄o afoa ano. <sup>14</sup>Me nkurofo Israelfo beye nsa a m̄efa so ato Edom so were na wone no bedi no senea m'abufuw ne m'abufuw̄hyew te; wobehu m'aweret̄o, Otumfo AWURADE asem ni.'"

### *Nk̄omhye A Etia Filistia*

<sup>15</sup>"S̄ee na Otumfo AWURADE se: 'Esiane se Filistifo t̄oo were, na wode koma mu nsusuw̄ b̄one na eyee saa, na wode ̄otan a efi tete s̄ee Yuda nti, <sup>16</sup>senea Otumfo AWURADE se ni: Merebet̄e me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na masee w̄on a w̄oaka w̄o mpoano h̄o no. <sup>17</sup>Met̄o w̄on so were a eso na mat̄we w̄on aso w̄o m'abufuw̄hyew mu. Na se met̄o w̄on so were a, wobehu se mene AWURADE no.'"

## 26

### *Nk̄omhye A Etia Tiro*

<sup>1</sup>Afe a eto so dubaako no sram da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup>"Onipa ba, esiane se Tiro aka afa Yerusalem ho se, 'Eheɛ! Amanaman no ano pon abubu na n'apon no abuebe ama me; mp̄remp̄ren a kuropon yi ase yi, menya nkoso.' <sup>3</sup>Eno nti, s̄ee na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman beb̄ee beba abetia wo te se po a erebo n'asor̄okye. <sup>4</sup>W̄obes̄ee Tiro afasu na w̄oadwiriw̄ n'abantenten no. M̄epa so d̄ote agu ama aye ̄obotan kwaboo. <sup>5</sup>Obefi po mu abeȳe beba a wohata asau, efise makasa. Otumfo AWURADE asem ni. ̄Obeȳe amanaman no asade, <sup>6</sup>na afoa bes̄ee n'at̄enae a ew̄o asase kes̄ee so no pasaa. Afei wobehu se, mene AWURADE no.

7 “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnesar, ahene mu hene, ne ne aponko ne nteaseenam, ne aponkosotefo ne nsraadom kese afi atifi fam aba wo so. 8 Ɔde afoa besɛe w’aterae a ɛwɔ asase kesee no so no pasaa; obesisi mpampim aye mpempe wɔ w’afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo. 9 Ɔde oburuw nua bepempem w’afasu no, na ɔde akode abubu w’abantenten no asɛe no. 10 N’aponko no bɛdɔso yiye, na wɔbɛbɔ mfutuma akata wo so. Ɔsa aponko no, nkyimii ne nteasenam nnyigyei bema w’afasu awosow, bere a wɔahyen wo apon mu, senea mmarima hyen kuropon a n’afasu mu adeda akwan no. 11 N’aponko no tɔte betiatia wo mmonten nyinaa so, ɔde afoa bekunkum wo nkurɔfo na w’afadum dennen no bebubu agu fam. 12 Wɔbɛfom w’ahode na wɔawia w’aguade, wɔbebubu w’afasu, na wɔadwiriw w’adan fɛfɛ no na wɔatotow w’abo, wo nnua ne wo dote agu po mu. 13 Mema wo nnwonto gyegyegye no aba awiei na wɔrente wo sanku so nnwonto no bio. 14 Meye wo ɔbotan kwaboo na wo so na wɔbɛhata asau. Wɔrenkyekyere wo bio.

15 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere Tiro: Se wo mpoano nkurow no te w’asehwe ho apinisi ne akunkumakunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo ana? 16 Afei mpoano mmapoɔmma no nyinaa befi wɔn nhengua so, ayiyi wɔn nguguso ne ntade a wɔadi mu adwinni agu ho. Ehu bɛbɔ wɔn ama wɔatenatena fam, wɔn ho bɛpopo na wɔn ho adwiriw wɔn wɔ wo nti. 17 Afei wɔbema kwadwom a efa wo ho so se:

“ ‘Hwe senea wɔasɛe wo, kuropon a woagye din,

wo a po sofo na ete wo mu,  
na anka wowɔ tumi wɔ po so!

Wo ne wo manfo;  
wode hu hyɛɛ

wɔn a wɔte ho nyinaa mu.

18 Mpɔmpren, mpoano nsase no ho popo wɔ w’asehwe da no;

asupɔw a ɛwɔ po mu no

abo hu wɔ w’asehwe no ho.’

19 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mema woyɛ kuropon a ada mpan te sɛ nkuropon a nnipa ntete so, na sɛ mema po bun ba wo so na sɛ ne mu nsu bebrebe no bekata wo so a, 20 mede wo ne wɔn a wɔko amoa mu no besian ako teteetefo no nkyen. Mema woatena asase ase ho te sɛ tete mmubui, wo ne wɔn a wosian ko amoa mu no, na wɔrensana anaa wɔrennya kyefa wɔ atasefo asase so. 21 Mede wo beba awiei a eye hu mu na wɔrenhu bio.

Wɔbɛhwehwe wo nanso wɔrenhu wo bio da, Otumfo AWURADE asɛm ni.”

## 27

### Tiro Ho Kwadwom

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: 2 “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so. 3 Ka kyere Tiro a ɔda po abobow ano, na ɔne aguadifo bebree a wɔwɔ mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asɛm a Otumfo AWURADE ka:

“ ‘Woka se, Tiro,

“Me ho ye fɛ yiye.”

4 Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri;  
w’adansifo maa w’ahoɔfɛ wiee pɛye.

5 Wo nnua a wɔpae nyinaa  
ye ɔpɛpaw a efi Senir.

Wɔde Lebanon sida

na eyɛɛ ahyen so nnua maa wo.

6 Odum nnua a efi Basan

na wɔde yeɛ w’atabon;

Kwabɔhɔre nnua a efi Kipro mpoano  
na wɔde yeɛ w’ahyen abrannaa, a  
wɔde asonse asew so.

7 Misraim nwera papa bi a wɔadi mu  
adwini

na wɔde yeɛ w’ahyen so mframatam  
a eyɛɛ wo frankaa nso;

w’apon ne mɛnsere ano ntama ye  
abibitam ne beredum ntama  
a efi Elisa mpoano.

8 Sidonfo ne Arwadfo na wohare w’ahyen;  
wo mmarima anyansafo. Tiro,

na woyɛ adwumayefo wɔ w’ahyen mu.

9 Gebal adwumfo adedaw tenaa w’ahyen  
mu

sɛ dua dwumfo a wotuatua ahyen no  
mu ntokuru.

Po so ahyen ne wɔn hyenmufo nyinaa  
baa wo nkyɛn ne wo bedii nsesagua.

10 “ ‘Persia, Lidia ne Put mmarima  
somee sɛ asraafo wɔ wo nsraadom mu.

Wɔde wɔn nkatabo ne dade kyew  
sensen w’afasu ho,  
de hyɛɛ wo anuonyam.

11 Arwad ne Helek mmarima  
wɛn w’afasu ho nyinaa

Gammad mmarima

tenaa w’abantenten mu.

Wɔde wɔn nkatabo sensen w’afasu ho  
maa w’ahoɔfɛ dii mu.

12 “ ‘W’aguade a ema wonyaa wo ho bebree nti, Tarsis ne wo dii gua, wɔde dwete, dade, sanyaa ne sumpii sesaa w’aguade.

13 “ ‘Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua, wɔde nkɔa ne kɔbere nneema sesaa w’aguade.

14 “ ‘Bet Togarma mmarima de adwumaye aponko, ɔsa aponko ne mɛfurum mma besesaa w’aguade.

15 “Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano nkurow bebree yεε w’adetofo a wode asonse ne duabo nnua tuaa wo ka.

16 “Aram ne wo dii gua esiane wo nneema bebree a woƷe nti; wode nsrammabo, ntama a εberedum, nea woadi mu adwinni, nwera pa, nnenkyerema ne bota besesaa w’aguade.

17 “Yuda ne Israel ne wo dii gua; wode awi a efi Minit ne brodo, εwo, ngo ne ahyehyesrade sesaa w’aguade.

18 “Damasko ne wo dii gua wɔ nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneema a woƷe ne w’aguade a ama woanya wo ho bebree no nti. 19 Danfo ne Helafo a wofi Usal tɔɔ w’aguade na wode dade a wɔaboro, sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w’aguade.

20 “Dedan de apɔnkɔnguasotam ne wo dii gua.

21 “Arabfo ne Kedar mmapɔmma nyinaa yεε w’aguadifo a wode nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua.

22 “Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wode nnuhuam ahorow a ete apɔw, abooden abo ne sikakɔkɔɔ ne wo bedii nsesagua.

23 “Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii gua. 24 Wo gua so ho, wode ntama a εƷe fe, nneemmatam a εƷe tuntum, adwinne ahorow ne ntama fεfe a εwɔ ahosu ahorow a wode nhoma a wɔakyinkyim abobɔ no apɔwapɔw na aƷe ne wo bedii gua.

25 “Tarsis ahƷen yε adwuma se asoafɔ ma w’aguade.

Adesoa duruduru aƷe wo ma wɔ po no mfimfini.

26 W’aharefo no fa wo de wo kɔ po so akyirikyiri nanso apuei ahum bebubu wo mu nketen-kete wɔ po no mfimfini.

27 W’ahonya, aguade ne adetonne w’ahƷen akwankyerefo, w’ahƷen mufo ne

wɔn a wotuatuwa w’ahƷen mu ntokuru, w’aguadifo ne w’asraafɔ nyinaa, ne obiara a ɔwɔ hƷen no mu

bemem ako po ase tonn, da a wo hƷen no bebɔ.

28 Mpoano asase bewosow bere a wo hƷen mufo no reteƷe mu.

29 Wɔn a wokurakura atabon no nyinaa begyaw wɔn ahƷen ho; hƷen akwankyerefo ne hƷen mufo nyinaa begyinagyina mpoano.

30 Wɔbema wɔn nne so asu osu yaayaw ama wo; wɔbepete mfutuma agu wɔn ti so na wɔayantayantam nsɔ mu.

31 Wo nti wɔbebɔɔ tikwaw

na wɔafurafura atweaatam.

Wode ɔkra mu ahoyeraw ne awerehow a mu yε den begyam wo.

32 Bere a woretwa adwo redi awerehow no wɔbema kwadwom bi a efa wo ho so se:

“Hena na wama no atɔ mum te se Tiro a po atwa ne ho ahƷia yi?”

33 Bere a w’aguade kɔɔ po ahorow so no wobooa aman bebree;

W’ahonyade ne w’aguade maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.

34 Afei po abubu wo mu nketen-kete wɔ asu no bun mu

w’aguade ne w’adwumayefo nyinaa ne wo amem kɔ asu ase.

35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa ho adwiriw wɔn wo ho ho;

ehu ma wɔn ahemfo ho popo na wɔn anim sinsiam.

36 Aman no mu aguadifo bɔ ntwɔm gu wo so

woaba awiei a εƷe hu na wɔrenhu wo bio.’”

## 28

### *Nkɔmhye A Etia Tirohene*

1 AWURADE asem baa me nkyen se:

2 “Onipa ba, ka kyere Tiro sodifo no se: ‘Sεε na Otumfo AWURADE se:

“Wufi w’ahantan koma mu ka se, “Meye onyame;

mete onyame bi ahengua so wɔ po mfimfini.”

Nanso woƷe onipa, wonye onyame, εwɔ mu, wudwen se wunim nyansa se onyame bi.

3 Wunim nyansa sen Daniel ana?

Wunim kokoamsem biara ana?

4 Wonam wo nyansa ne nhumu so

anya ahode ama wo ho, woape sikakɔkɔɔ ne dwete bebree

agu w’adekoradan mu.

5 Wonam w’aguadi mu nyansa so ama w’ahonya adɔɔso,

na w’ahonya nti

wahoran wɔ wo koma mu.

6 “‘Eno nti sεε na Otumfo AWURADE se:

“‘Esiane se wudwen se wunim nyansa te se Onyame nti,

7 mede ananafɔ reba abetia wo, amanaman no mu odesefo pa ara;

wɔbetwetwe wɔn afoa

wɔ w’ahooƷe ne wo nyansa so na wɔahwirew w’anuonyam no.

8 Wode wo beto amoa no mu, na wubewu owu yaayaw

wɔ epo mfimfini.

9 Afei wɔbeka se, “Meye onyame,”

wɔ wɔn a wokum wo no anim ana?

Wobeye onipa na enye onyame,  
 wɔ wɔn a wokum wo no nsam.  
 10 Wubewu momonotofo wu  
 wɔ ananafo nsam.  
 Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.' "

11 AWURADE asem baa me nkyen se:  
 12 "Onipa ba, ma kwadwom a efa Tirohene  
 ho so na ka kyere no se: 'Sɛɛ na Otumfo  
 AWURADE se:

"Na anka woye pɛye nhweso,  
 na wowo nyansa na woye ahoɔfedua.

13 Na anka wowo Eden  
 Onyankopɔn turo no mu.  
 Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:  
 bogyanambo, akraatebo ne bɔwerebo  
 sikaberebo, apopobibiribo ne ah-  
 wehwebo,  
 hoabo, nsrammabo ne ahabammono  
 bo;

wɔde sika kokɔ na aye w'ahyehyede,  
 wosiesie ne nyinaa da a wɔbɔɔ wo.

14 Wɔsraa wo ngo se ɔhwɛfo kerub,  
 efise saa na mehyɛ wo.  
 Na wowo Onyankopɔn bepɔw kronkron no  
 so;  
 wonantew ogya abo mu.

15 Na anka w'akwan ho nni asem  
 efi da a wɔbɔɔ wo no  
 kosii se wohuu amumɔye wɔ wo mu.

16 W'aguadi a mu trew no nti  
 wɔde akakabensem hyɛ wo ma  
 na woyɛ bone.  
 Eno nti mepam wo fii  
 Onyankopɔn bepɔw no so wɔ ani-  
 nguase mu,  
 na miyii wo adi, ɔhwɛfo kerub,  
 fii ogya abo no mu.

17 Wohyerɛn wɔ wo koma mu  
 w'ahoɔfe nti  
 na womaa wo nyansa porɔwee,  
 w'anuonyam no nti.  
 Enti metow wo kyenee fam;  
 na mede wo yɛ ahwede wɔ ahemfo  
 anim.

18 Wode wo nnebone ne aguadi mu asisi  
 agu wo kronkrommea ho fi  
 eno nti memaa ogya fii wo mu  
 na ehyew wo,  
 na memaa wo dan nsɔ wɔ fam  
 wɔ wɔn a na wɔrehwe no nyinaa  
 anim.

19 Aman a na wonim wo nyinaa  
 ho adwiriw wɔn wo wo ho:  
 w'awiei aye ahometew  
 na wɔrenhu wo bio.' "

*Nkɔmhye A Etia Sidon*

20 AWURADE asem baa me nkyen se:  
 21 "Onipa ba, fa w'ani kyere Sidon na hye  
 nkɔm tia no 22 na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo  
 Awurade se:

"Me ne wo anya, Sidon  
 na meda m'anuonyam adi wɔ wo mu.  
 Wubehu sɛ mene AWURADE no,  
 bere a mede asotwe aba ne so  
 na mada me ho adi se ɔkronkronni wɔ  
 ne mu no.

23 Mema ɔyaredɔm aba ne so  
 na mama mogya atɛ wɔ ne mmɔnten  
 so.

Apirafɔ betotɔ wɔ ne mu,  
 bere a afoa redi ahim wɔ ne ho nyinaa.  
 Afei na wobehu sɛ mene AWURADE no.

24 "Na Israelfo rennya yɔnkonom a  
 wɔwɔ adwemmone, wɔn a wɔwɔwɔ  
 yayaayaw se ɔhwirem ne nsɔe bio. Afei  
 na wobehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.

25 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ  
 meboa Israelfo ano fi aman a wabɔ wɔn  
 apete no so a, meda me kronkronye adi  
 wɔ wɔn mu, ama amanaman no ahu. Afei  
 wɔbetena wɔn ankasa asase a mede maa  
 me somfo Yakob no so. 26 Wɔbetena hɔ  
 asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeɛ  
 bobɛ nturo; Wɔbetena ase asomdwoe mu  
 wɔ bere a matwe ne yɔnkonom a wɔkasa  
 tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu sɛ  
 mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn no.' "

## 29

*Nkɔmhye A Etia Misraim*

1 Mfe du so ɔsram a eto so du no da  
 a eto so dumien no, AWURADE asem baa  
 me nkyen se: 2 "Onipa ba, fa w'ani kyere  
 Misraimhene Farao so na hye nkɔm tia no  
 ne Misraim nyinaa. 3 Kasa kyere no na ka  
 se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.

"Me ne wo anya, Misraimhene Farao  
 asuboa kese a woda wo nsuwansuwa  
 mu.' "

Woka se, "Nil yɛ mede;  
 meye maa me ho."

4 Na mede nnarewa besuso w'abogyɛ mu  
 na mama mpataa a wɔwɔ wo nsuwan-  
 suwa mu no  
 atetare w'abon ho.

Metwe wo afi wo nsuwansuwa no mu,  
 a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

5 Megyaw wo hɔ wɔ sare no so,  
 wo ne mpataa a wɔwɔ wo nsuwan-  
 suwa mu no nyinaa.

Mobehwe ase wɔ asase petee mu  
 a wɔremma mo so bio.

Mede wo bema asase so mmoa  
 ne wim nnomaa sɛ wɔn aduan.

6 Afei wɔn a wɔte Misraim nyinaa behu sɛ  
 mene AWURADE no.

"Woaye sɛ demmire pema ama Israelfi.  
 7 Wɔde wɔn nsa soo wo mu no, wo mu  
 bukaw ma wuhuruwii, wotwerii wo no,  
 wo mu bu ma wɔbɔɔ pemmo.

8 “’Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede afoa beba abeko atia wo na makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa. 9 Misraim beda mpan na asɛɛ. Eno na wobehu sɛ mene AWURADE.

“’Efise wokae se, “Nil ye me de; me na meyeɛ,” enti 10 me ne wo ne wo nsuwan-suwa na anya, na mema Misraim asase asɛɛ na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan twa mu de kɔka Kus hye so. 11 Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan. 12 Mema Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a asɛɛ mu na ne nkuropon beda mpan mfe aduanan wɔ wɔn nkuropon a asɛɛ no mu. Na mebo Misraimfo apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so.

13 “’Nanso sɛɛ ne nea Otumfo AWURADE se: Mfe aduanan akyi no, meboaboa Misraimfo ano afi aman a mebo wɔn petee so no so. 14 Mede wɔn befi nnommmumfa mu aba na mede wɔn ako Misraim Atifi, wɔn nenanom asase. Eho na wobeyɛ ahenni mu kumaa bi. 15 Ebeyɛ ahenni a enye den na erentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Meye no ahenni a erentumi nni aman afororo so. 16 Misraim renyɛ ɔman a Israelfo de wɔn ho beto no so bio, mmom ebekae wɔn bone a woyɛɛ sɛ wode wɔn ho kodan no de pɛɛ mmoa. Afei, wobehu se mene Otumfo AWURADE no.”

17 Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a edi kan no, AWURADE asɛɛ baa me nkyɛn se: 18 “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo tuu Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na ɔbati nso so popɔree. Nanso ɔne n’asraafo no annya hwɛe amfi adwumaden a woyɛ de tiaa Tiro no mu. 19 Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede Misraim rebɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbesoa n’ahode ako. ɔbefom asase no de ayɛ akatua ama n’asraafo. 20 Mede Misraim ama no sɛ n’adwumaye so akatua, efise ɔne n’akofo ye maa me, Otumfo AWURADE asɛɛ ni.

21 “Saa da no mema aben bi afifi ama Israelfi, na mebie w’ano wɔ wɔn mu. Afei wobehu sɛ mene AWURADE no.”

### 30

#### Misraim Ho Kwadwom

1 AWURADE asɛɛ baa me nkyɛn se: 2 “Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“’Twa adwo na ka se,  
“’Ao da no!”

3 Na da no aben,  
AWURADE da no abɛn,  
omununkum da,  
amanaman no atemmu bere.

4 Afoa bi besɔre atia Misraim,

na ahoyeraw beba Kus so.

Se apirafo toto wɔ Misraim a  
wɔbesoa n’ahonyade ako  
na wɔabubu ne fapem agu fam.

5 Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bohyɛ asase no so nnipa ne Misraim betoto wɔ afoa ano.

6 “’Sɛɛ na AWURADE se:  
“’Misraim nnamfonom betoto  
na n’ahomaso ahooɔden bedi no  
huammo.

Efi Migdol kosi Aswan  
wɔbetoto wɔ afoa a ewɔ ne mu no ano,  
Otumfo AWURADE asɛɛ ni.

7 Wɔbededa mpan  
wɔ nsase a ada mpan mu,  
na wɔn nkuropon bebubu aka  
nkuropon a abubu ho.

8 Afei wobehu sɛ mene AWURADE no,  
bere a mede ogya ato Misraim mu  
na madwerɛw n’aboafɔ nyinaa no.

9 “’Saa da no, asomafo de ahɛn befi  
me nkyɛn akohunahuna Kus a ne tirim ye  
no de no. Ne ho beyeraw no wɔ Misraim  
atemmuda no, na ampa ara ebeba mu.

10 “’Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:  
“’Mede Misraim dɔm bebrebe no beba  
awiei  
mefa Babiloniahene Nebukadnessar  
so.

11 ɔno ne n’asraafo; amanaman no mu  
anuɔɔdenfo,  
wode wɔn beba abesɛɛ asase no.

Wɔbetwe wɔn afoa atia Misraim  
na wode afunu ahɛɛ asase no so ma.

12 Mema Nil mu nsu ayow  
na matɔn asase no ama nnipa bɔne;  
menam ananafo so  
besɛɛ asase no ne nea ewɔ mu nyinaa.  
Me AWURADE na maka.

13 “’Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:  
“’Mesɛɛ ahoni no  
na mede Memfis nsesode ahorow no  
aba awiei.

Misraim rennya mmapɔmma bio,  
na mema hu aba asase no so nyinaa.

14 Mesɛɛ Misraim Atifi,  
ato Soan mu gya  
na matwe Tebes aso.

15 Mehwie m’abufuwwhyew agu Pelusum so,  
Misraim bammɔ dennen no,  
na matwa Tebes nnipa bebrebe no  
agu.

16 Mɛto Misraim mu gya;  
Pelusum de ɔyaw bebubu ne mu.  
Ahum bebu afa Tebes so;  
na Memfis bedi abooboo da biara.

17 Heliopolis ne Bubastis mmerante  
betoto wɔ afoa ano,

na nkuropon no ankasa beko nnom-  
mum mu.  
 18 Sum kabii beduru Tapanhes, da no  
se mibubu Misraim konnuu no a;  
ho na n'ahomaso ahooden beba awiei.  
Omununkum bekata no so,  
na ne nkuraa beko nnommum mu.  
 19 Eno nti metwe Misraim aso,  
na wobehu se mene AWURADE no.' "  
 20 Afe a eto so dubaako no, osram a edi  
kan no da a eto so ason no, AWURADE asem  
baa me nkyen se: 21 "Onipa ba, mabu Mis-  
raimhene Farao basa mu. Wonkyekyeree,  
na atoa bio; na womfa nhyee ntama  
bamma mu na anya ahooden a ode beso  
afoa mu. 22 Eno nti, Otumfo AWURADE  
na ose: Mene Misraimhene Farao anya;  
mebubu n'abasa abien no mu; basa a  
eye ne nea mu abu no, na mama afoa  
afi ne nsam ato fam. 23 Mede Misraimfo  
beko amanaman mu na mahwete won agu  
nsase so. 24 Mehye Babiloniahene basa mu  
den na mede m'afao ahye ne nsa, nanso  
Farao de, mebu n'abasa mu, na wasi apini  
wo n'anim se obi a wapira opirabone.  
25 Memma Babiloniahene abasa mu aye den,  
nanso Farao abasa bedwudwo asensen ne  
ho. Se mede m'afao hye Babiloniahene  
nsa na oma so tia Misraim a, wobehu se  
mene AWURADE no. 26 Mede Misraimfo  
beko amanaman mu na mahwete won agu  
nsase no so. Eno na wobehu se mene  
AWURADE no."

### 31

#### *Sida Bi A Ewo Lebanon*

1 Mfe dubaako mu, osram a eto so  
abiesa no da a edi kan no, AWURADE asem  
baa me nkyen se, 2 "Onipa ba, ka kyere  
Misraimhene Farao ne ne dom se:  
"Hena ho na wode wo keseye betoto?  
 3 Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ewo  
Lebanon,  
Ode mman a eye fe, na ehye kwae so  
nyin koo soro yiye,  
ma ne nkon mu boro nhaban a aye  
kusuu no so.  
 4 Nsu no maa no aduan,  
mmura a mu do ma enyin koo soro;  
won nsuwansuwa sen faa n'ase nyinaa  
de koo mfuw no so nnua nyinaa ho.  
 5 Enti ekoo sorosoro  
sen mfuw no so nnua nyinaa;  
ne dubaa dooso  
ne mman nyin yee atenten,  
na nsu dodow a enyaa no nti  
edennanee.  
 6 Wim nnomaa nyinaa  
yee won berebuw wo ne dubaa no mu,  
wuram mmoa nyinaa  
wowoo mma wo ne mman no ase

aman akese nyinaa  
tenaa ne nwini ase.  
 7 Na ne keseye no ye fe,  
ne dubaa a adennan no nti,  
na ne ntin nyin koo fam  
koduu nsu bebree mu.  
 8 Sida a ewo Onyankopon turo mu  
nto no,  
na orepaw nnua nso  
dubaa ne no nye pe,  
na wontumi mfa ofo nnua nso  
ntoto ne mman ho,  
dua biara nni Onyankopon turo  
no mu a n'ahoofe te se no.  
 9 Mebooo no ahoofe  
maa no mman bebree,  
na nnua a ewo Eden nyinaa  
Onyankopon turo no mu no  
ani beree no.  
 10 " 'Eno nti, see na Otumfo AWURADE se:  
Esiane se enyin koo soro, maa ne nkon mu  
hyee nhaban a abunkam so, na afei oyee  
ahantan wo ne tentenye ho nti, 11 mede no  
hyee amanaman sodifo nsa, se one no nni  
no senea n'amumoye te. Mepoo no, 12 na  
ananafo aman no mu anuodenfo twaa no  
hwee fam, na ogyaw no ho. Ne dubaa no  
hwehwee mmepow ne aku mu; ne mman  
mu bubuu wo subon mu. Asase so aman  
nyinaa fii ne nwini ase, na wogyaw no  
ho. 13 Wim nnomaa nyinaa sisii dua a  
abu no so, na wuram mmoa kohyehyee  
ne mman mu. 14 Eno nti, nnua a ewo  
nsu ho no mu biara renye ahantan, nnyin  
nko sorosoro, mmoro nhaban a abunkam  
so no so. Nnua afoforo biara a enya  
nsu bebree no rennyin nko soro saa bio.  
Wahye se won nyinaa bewu ako asase  
ase, wo nnipamma a wosian ko amoa mu  
no nkyen.  
 15 " 'See na Otumfo AWURADE se: Da a  
wode no too oda mu no, mede awerghow  
kataa nsuwansuwa a mu do no so maa no,  
na amma ne nsuten no ansen, na misiw ne  
nsu dodow no kwan. Ne nti mede kusuuwe  
furaa Lebanon, na nnua a ewo sare no so  
nyinaa botowee. 16 Memaa aman no ho  
popoo wo n'asehwe nnyigyei no ho, bere a  
mede no baa oda mu ne won a wosian ko  
amoa mu no. Afei Eden nnua nyinaa, nea  
ete apow na eye papa wo Lebanon, nnua  
a enya nsu yiye nyinaa nyaa awerkyekye  
wo asase ase. 17 Won a wotena ne nwini  
ase, ne ne dom a woko amanaman no mu  
nso ne no ko oda mu, akoka won a wototoo  
wo afoa ano no ho.  
 18 " 'Nnua a ewo Eden no mu de, ewo  
he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wo  
anuonyam ne keseye mu? Nanso wo nso  
wobesian wo ako fam, wo ne Eden nnua  
no. Wobefra momonotofo mu, won a  
wototoo wo afoa ano no.

“Eyi ye Farao ne ne dom no, Otumfo AWURADE asem ni.”

### 32

#### *Farao Ho Kwadwom*

<sup>1</sup> Mfe dumien mu, osram a eto so dumien no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> “Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no se:

“Wote se gyata wo aman no mu: wote se po mu aboa a ne ho ye hu wububu dikyi wo wo nsuten mu, wode wo nan boro nsuten no de fono nsu no.

<sup>3</sup> “See na Otumfo AWURADE se: “Mede dom beba abetow m’asau agu wo so, na wobetwe wo afi m’asau mu.

<sup>4</sup> Metow wo akyene asase no so na mahiri wo ato sare so.

Memama wim nnomaa nyinaa abesisi wo so na asase so mmoa nyinaa adi wo nam afre so.

<sup>5</sup> Mehata wo nam wo mmepewo no so na mede wo funu ahye aku ma.

<sup>6</sup> Mede wo mogya a ereshen no afow asase no de akoka mmepewo no na wo nam behye abon nketewa no ma.

<sup>7</sup> Se mitwa wo fi ho a, mekata osoro ani na madunnun won nsoromma; mede omununkum bekata owia ani, na osram renhyeren.

<sup>8</sup> Osoro akanea a ehyeren nyinaa mema aduru sum wo wo so; mema sum aduru w’asase, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>9</sup> Memama nnipa bebree koma atutu bere a mede wo see aba aman no mu, nsase a wunnya nhuu mu.

<sup>10</sup> Memama nnipa bebree ho adwiriw won wo ho, wo nti, hu bema won ahene ho apopo bere a merehim m’afowa wo won anim no.

Da a wobehwe ase no won mu biara ho bewosow bere nyinaa mu wo won nkwa nti.

<sup>11</sup> “Na see na Otumfo AWURADE se: “Babloniahene afoa besore wo wo so.

<sup>12</sup> Memama wo dom no atoto wo dommarima afoa ano, wo aman a woye anuodenfo mu.

Wobesee Misraim ahomaso pasaa na ne dom no nyinaa bedi nkogu.

<sup>13</sup> Mekunkum n’anantwi nyinaa afi nsu bebree no ho na onipa nan rentiatia mu bio na anantwi tote nso remfono no.

<sup>14</sup> Afei mema ne nsu ani atew na mama ne nsuten atee se ngo, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>15</sup> Se mema Misraim da mpan na miyi biribiara fi asase no so, se mikum won a wote so nyinaa a,

afei na wobehu se mene AWURADE no.’ <sup>16</sup> “Eyi ne kwadwom a wobeto ama no. Amanaman no mmabea beto ama Misraim ne ne dom nyinaa, Otumfo AWURADE asem ni.”

<sup>17</sup> Afe a eto so dumien no ne sram da a eto so dunum no, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>18</sup> “Onipa ba, twa adwo ma Misraim dom na ma one amanaman akese no mmabea nsian nko asase ase nkoka won a wosian ko amoa mu no ho. <sup>19</sup> Ka kyere won se, ‘Wadom mo dodo sen won a aka no ana? Munsian nko na mo ne momonotofo no nkoda.’ <sup>20</sup> Wobeka won a wowuwuu wo afoa ano no ho. Wokatwe afoa no, ma wontwe ne nnipadom no ase nko. <sup>21</sup> Akannifo akese a wowa oda mu beka afa Misraim ne ne dom ho se, ‘Wosian aba na wodeda momonotofo mu, won a wowuwuu wo afoa ano no.’

<sup>22</sup> “Asiria ne n’asraafo nyinaa wo ho, won a woakunkum won no nna atwa ne ho ahyia, won a wokatoto wo afoa ano no. <sup>23</sup> Won nna no wo amoa no ase tonn na n’asraafo deda ne nna ho nyinaa. Won a na wohunahuna afoforo wo ateasefo asase so no nyinaa awuwu, wokatoto wo afoa ano.

<sup>24</sup> “Elam wo ho, ne nnipadom nyinaa atwa ne da ho ahyia. Won nyinaa awuwu, wokatoto wo afoa ano. Won a na wohunahuna afoforo wo ateasefo asase so nyinaa sian koo asase ase se momonotofo. Wode won aninguase koka won a wosian ko amoa mu no ho. <sup>25</sup> Wato mpa ama no wo atoto no mu, na ne dom atwa ne da ho ahyia. Won nyinaa ye momonotofo a wokatoto wo afoa ano. Esiane se won ahunahuna trew wo ateasefo asase so no nti, wone won a wosian ko amoa mu no nyinaa anim agu ase. Woadeda won wo atoto no mu.

<sup>26</sup> “Mesek ne Tubal wo ho a won dom atwa won nna ho ahyia. Won nyinaa ye momonotofo a wokatoto wo afoa ano efise wotretrew won ahunahuna mu wo ateasefo asase so. <sup>27</sup> Enye won ne akofu momonotofo foforo a wokatoto na wodeda ho no ana? Won a wone won akode sian koo nna mu na won ti deda won afoa so no. Won amumoye so asotwe daa won nnompe so, mmom saa akofu yi ahunahuna atretrew wo ateasefo asase so.

<sup>28</sup> “Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakoda momonotofo mu, wo ne won a wokatoto wo afoa ano no.



29 “Edom wɔ ho, n’ahemfo ne ne mmampɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatoto wɔ afoa ano no mu, wɔn tumi nyinaa akyi. Wɔdeda momonotofo mu, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no.

30 “Mmampɔmma a wofi atifi fam nyinaa ne Sidonfo nyinaa wɔ ho, wɔne atɔfo kɔɔ wɔ aninguase mu, wɔn tumi a wɔde hunahuna no nyinaa akyi. Wɔdeda ho se momonotofo, wɔne wɔn a wokum wɔn wɔ afoa ano, na wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no asoa wɔn aninguase.

31 “Farao, ɔne n’asraafo nyinaa behu wɔn na ne were bekyeke wɔ ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa ano no ho, Otumfo AWURADE asem ni. 32 Mmom me na memaa Farao ne ne nnipadom de ahunahuna tretredw wɔ atasefo asase so de, nanso wɔbededa momonotofo mu, wɔn a wɔde afoa kunkum wɔn, Otumfo AWURADE asem ni.”

### 33

#### *Ɔwɛmfɔ Hesekiel*

1 AWURADE asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, kasa kyere wo manmma na ka kyere wɔn se: ‘Se metwe m’afɔa wɔ asase bi so, na se asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako se ɔnye ɔwɛmfɔ mma wɔn, 3 na ohu se afoa reba abɛko atia asase no a, ɔhyen torobento de ho nnipa no kɔkɔ. 4 Na se obi te torobento no nnyigyeyi na wanna ne ho so, na se afoa no bekum no a, ne mogya bebɔ ɔno ankasa ti so. 5 Esiane se otee torobento no nnyigyeyi na wantie kɔkɔbɔ no nti, ne mogya bebɔ n’ankasa ti so. Se otee kɔkɔbɔ no a, anka onyaa ne ti didii mu. 6 Nanso se ɔwɛmfɔ no hu se afoa no reba na wanhyen torobento no ammɔ nnipa no kɔkɔ, na se afoa no ba bekum wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa onipa no akɔ wɔ ne bɔne nti, nanso mema ɔwɛmfɔ no abu owufɔ no mogya ho akontaa.’

7 “Onipa ba, maye wo ɔwɛmfɔ ama Israelfi, eno nti tie m’anom nsem na fa kɔkɔbɔ a efi me nkyen ma wɔn. 8 Se meka kyere omumɔyɛfo se, ‘Wo omumɔyɛfo, owu na wubewu,’ na se woankasa ankyere no amma wamfi n’akwan so a, saa omumɔyɛfo no bewu ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. 9 Nanso se wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ se omfi n’akwan so na se wanye a, ne bɔne nti, obewu, nanso worenne ne mogya ho fo.

10 “Onipa ba, ka kyere Israelfi se: ‘Sɛɛ ne nea moreka: “Yen mfomso ne yen nneɔne hye yen so, yereseɛ, esiane eyinom nti. Na den na yebeye na yeanya nkwa?”’ 11 Ka kyere wɔn se, ‘Se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, m’ani nnye

amumɔyɛfo wu ho, na mmom mepe se wɔdan fi wɔn akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumɔyɛ akwan no so! Aden nti na ese se muwuwu, Israelfi?’

12 “Eno nti onipa ba, ka kyere wo manmma se, ‘Ɔtreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wɔ bere a ɔnye osetie; na omumɔyɛfo amumɔyɛ remma ɔnhwe ase wɔ bere a ɔdan fi ho. Se ɔtreneeni ye bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kan trenee ye nti.’ 13 Se meka kyere ɔtreneeni se obenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne trenee ye so na ɔye bɔne a, worenkae ne kan trenee nneyee biara. Obewu wɔ ne bɔne a waye nti. 14 Na se meka kyere omumɔyɛfo se, ‘Owu na wubewu,’ na afei ɔdan fi ne nneɔne ho na ɔye nea eye na etee, 15 na se ɔsan de bosea ho awowaside ma, na ɔsan de nea wawia ma, na odi ahyede a ema nkwa so, na wanye bɔne a, ampa ara obenya nkwa, na ɔrenwu. 16 Worenkae bɔne a waye no mu biara nti no. Waye nea eye na etee, ampa ara obenya nkwa.

17 “Nanso wo manmma ka se, ‘AWURADE akwan ntee.’ Nanso eye wɔn akwan mmom na entee. 18 Se ɔtreneeni fi ne trenee ho na ɔye bɔne a, eno nti obewu. 19 Na se omumɔyɛfo dan fi ne nneɔne ho na ɔye nea eye na etee a, obenya nkwa. 20 Nanso Israelfi, moka se, ‘Awurade akwan ntee.’ Nanso mebu obiara aten senea n’akwan te.”

#### *Wɔkyere Yerusalem Asehwe Ase*

21 Yen asutwa afe a eto so dumien no sram a eto so du no nnaanam so, ɔbarima bi a waguan afi Yerusalem baa me nkyen bekae se, “Kuropon no ahwe ase!” 22 Na anwummere a ade rebekye ama ɔbarima no aba no, na AWURADE nsa wɔ me so na obuee m’ano ansa na ɔbarima no baa anɔpa. Enti na m’ano abue a mitumi kasa.

23 Afei AWURADE asem baa me nkyen se, 24 “Onipa ba, nnipa a wɔtete saa nnwiriwii so wɔ Israel asase no so no reka se, ‘Abraham ye onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yedɔso, na nokware wode asase no ama yen se yen agyapade.’ 25 Eno nti, ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Se mowe nam a mogya wɔ mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu nti, ese se mofa asase no ana? 26 Mode mo ho to mo afoa so. Moye akyiwade na mo mu biara gu ne yɔnko yere ho fi. Ese se munya asase no ana?’

27 “Ka eyi kyere wɔn se, ‘Nea Otumfo AWURADE se ni: Ampa ara se mete ase yi, wɔn a wɔaka wɔ kurow no nnwiriwii mu no betoto wɔ afoa ano. Wɔn a wɔwɔ wuram no mede wɔn bema nkekaboa ama wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ abandennen

ne abodan mu no, ɔyarednɔ bekunkum wɔn. <sup>28</sup> Mesɛe asase no ama aye amamfo, na n'ahomaso ahɔɔden no beba awiei na Israel mmepɔw no beda mpan a obiara rentwa mu wɔ ho. <sup>29</sup> Afei wobehu se mene AWURADE no, bere a mama asase no ada mpan wɔ akyiwade a wɔaye nyinaa nti.'

<sup>30</sup> "Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsem wɔ afasu ho ne afi apon ano kyere wɔn ho wɔn ho se, 'Mommra mmetie asem a efi AWURADE nkyen aba.'

<sup>31</sup> Me nkurofo ba wo nkyen, senea wɔye daa no, betenatena w'anim betie wo nsem, nanso wɔmmfa nye adwuma. Wode wɔn ano ka ahofama, nanso wɔn koma mu de, wɔn ani bere asisi mu adenya. <sup>32</sup> Nokware, wɔn de, wote se obi a ne nne ye de, na ode nnwontode to ɔɔ nnwom, efise wote wo nsem nanso wɔmmfa nye adwuma.

<sup>33</sup> "Se eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ebɛba mu nso, na afei wobehu se odiyifo bi baa wɔn mu."

### 34

#### *Nguanhwefo Ne Nguan*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> "Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nguanhwefo: hye nkɔm na ka kyere wɔn se: Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka Israel nguanhwefo a wɔhwe wɔn ankasa nko ara so. Ense se nguanhwefo hwe nguankuw no ana? <sup>3</sup> Monom nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a wɔadodɔ nanso monhwe nguankuw no. <sup>4</sup> Monhyɛɛ wɔn a wɔye mmerɛw no den, nsaa ayarefo yare na monkyekyeree apirafu akure. Momfaa wɔn a wɔabɔ ko mmae, na monhwehwee wɔn a wɔayera. Mode ohye ne atirimɔden na ahwe wɔn so. <sup>5</sup> Eno nti wɔbɔ ahwete, efise wonni ɔhwefo bi, na wɔbɔ ahwete no, wɔbeyɛɛ hanam maa wuram mmoa nyinaa. <sup>6</sup> Me nguan kyinkyin mmepɔw ne nkoko nyinaa so. Wɔbɔ wɔn petee asase so baabiara, na obiara anhwehwe wɔn.

<sup>7</sup> "Enti, mo nguanhwefo, muntie AWURADE asem: <sup>8</sup> Nokware, se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, esiane se me nguankuw nni ɔhwefo nti wɔawiawia wɔn na wɔaye hanam ama wuram mmoa, na esiane se nguanhwefo no anhwehwe me nguan no na mmom wɔhwee wɔn ankasa ho na wɔtoɔ me nguan no asaworam <sup>9</sup> nti, nguanhwefo, muntie AWURADE asem: <sup>10</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne nguanhwefo no anya na mema wɔabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wɔnhwe nguankuw no bio senea ebeye a worenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi wɔn anom na wɔrenye wɔn aduan bio.

<sup>11</sup> "Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ara mehwehwe me nguan na mahwe wɔn so. <sup>12</sup> Senea oguanhwefo hwe ne nguan a wɔahwete bere a ɔwɔ wɔn nkyen no, saa ara na mehwe me nguan so. Meyi wɔn afi mmeae a wɔhwete kɔɔ wɔ omununkum ne sum kabii da no. <sup>13</sup> Mede wɔn befi amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afi nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mema wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atenae nyinaa. <sup>14</sup> Mehwe wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔw atenten so beye wɔn adidibea. Eho na wɔbededa adidibea asase papa so, na ho na wɔbewe sare frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔw so. <sup>15</sup> Me ara mehwe me nguan na mama wɔadeda ho. AWURADE asem ni. <sup>16</sup> Mehwehwe nea wayera na mede nea wabɔ ko asan aba. Mɛkyekyere nea wapira no akuru, na mahye nea ɔye mmerɛw no den, nanso nea wado ne nea ne ho ye den no, mesɛe wɔn. Mede trenee behwe nguankuw no.

<sup>17</sup> "Na mo, me nguankuw, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mebu oguan baako ne oforo ntam aten ne mpapo ne adwenini ntam. <sup>18</sup> Adidibea papa a mudidi so no, eye ade ketewa ma mo ana? Eɛ se mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Enso mo ani se monom nsu a ani ye kurunnyenn ana? Eɛ se mode mo anan fono nkae no ana? <sup>19</sup> Eɛ se me nguankuw di nea moatiatia so na wɔnom nea mode mo anan afon ana?

<sup>20</sup> "'Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere wɔn: Monhwe, me ara mebu nguan a wɔadodɔ ne nguan a wɔafonfɔn ntam aten. <sup>21</sup> Esiane se, mode mo nkyen mu ne mmati puapua nguan a wonni ahɔɔden na mode mo mmen pempem wɔn kosi se mobɛpam wɔn ako akyirikyiri nti, <sup>22</sup> megye me nguankuw na wɔremfom wɔn bio. Mebu oguan baako ne oforo ntam aten. <sup>23</sup> Mema oguanhwefo baako, me somfo Dawid, ahwe wɔn so, na ɔbeyen wɔn na waye wɔn hwefo. <sup>24</sup> Na me, AWURADE, meye wɔn Nyankɔpɔn na me somfo Dawid aye wɔn mu obirempon. Me AWURADE na maka.

<sup>25</sup> "Me ne wɔn beye asomdwoe apam na matɔre nkekaboa ase wɔ asase no so senea wobetumi atena sare so na wɔadeda kwae mu asomdwoe mu. <sup>26</sup> Mehira wɔn ne mmeae a atwa me pampa ho ahya. Mɛto obosu wɔ ne bere mu, na ebeye nhira bosu. <sup>27</sup> Mfuw so nnua besow wɔn aba na asase no nso abɔ n'aduan. Nnipa no betena wɔn asase so dwoodwoo. Mibubu wɔn konnua na migye wɔn fi wɔn a wɔde wɔn ye nkɔa nsam a wobehu se mene AWURADE no. <sup>28</sup> Amanaman no remfow wɔn bio, na wuram mmoa nso renkyere

wɔn nnwe. Wɔbetena asomdwoe mu na obiara renhunahuna wɔn. <sup>29</sup> Na mema wɔn asase a esow nnɔbae ama agye din, na aduankɔm renne wɔn wɔ asase no so na wɔrenye ahohora mma amanaman no. <sup>30</sup> Afei wobehu se me AWURADE, wɔn Nyankopɔn ne wɔn wɔ ho, na wɔn, Israelfi, ye me nkurofo; Otumfo AWURADE asem ni. <sup>31</sup> Mo, me nguan, m'adidibea nguan ye me nkurofo, na mene mo Nyankopɔn, Otumfo AWURADE asem ni."

### 35

#### *Nkɔmhye A Etia Edom*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> "Onipa ba, fa w'ani kyere Bepɔw Seir; hye nkɔm tia no, <sup>3</sup> na ka se, 'Sɛe na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Bepɔw Seir, na metee me basa atia wo na mema wo ada mpan. <sup>4</sup> Medan wo nkurow ama aye mmubui na wobeda mpan. Afei wubehu se mene AWURADE no.

<sup>5</sup> " 'Esiane se wode tete nitan hyee wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wɔ wɔn amanehunu mu, bere a wɔn asotwe duu ne mpɔmpɔnso no <sup>6</sup> nti, se mete ase yi de, Otumfo AWURADE asem ni, mede wo bema mogyahwiegu na ebedi w'akyi. Esiane se woansuro mogyahwiegu no nti, mogyahwiegu betaa wo. <sup>7</sup> Mema bepɔw Seir ada mpan, na mayi wɔn a wodi so akoneaba no afi ho. <sup>8</sup> Mede atofo behye wo mmepɔw so ma; wɔn a wɔbetoto wɔ afoa ano betoto ase wɔ wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu. <sup>9</sup> Mema woada mpan afeboɔ, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wubehu se mene AWURADE no.

<sup>10</sup> " 'Woaka se, "Saa aman abien ne nsase yi beye yen dea, na yebefa," wɔ bere a me AWURADE mete ho; <sup>11</sup> enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, me ne wo bedi no senea abufuw ne ninkunu a wodaa no adi wɔ ɔtan a wotan wɔn no mu no te, na meda me ho adi wɔ wɔn mu, bere a mebu wo aten. <sup>12</sup> Afei wubehu se me AWURADE, mate anintiaabu nsem a woaka atia Israel mmepɔw no. Wokae se, "Wɔama ada mpan na wɔadan ama yen se yemfa." <sup>13</sup> Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee. <sup>14</sup> Sɛe na Otumfo AWURADE se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mema wo ada mpan. <sup>15</sup> Senea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa okwan no na mede wo befa so. Wobeda mpan, Bepɔw Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wubehu se mene AWURADE no."

### 36

#### *Israel Mmepɔw Ho Nkɔmhye*

<sup>1</sup> "Onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmepɔw na ka se: 'Israel mmepɔw, muntie AWURADE asem. <sup>2</sup> Sɛe na Otumfo AWURADE se: Sɛe na ɔtamfo no ka faa wo ho, "Aaa! Tete sorɔnsorɔmmea no abeye yen dea." <sup>3</sup> Eno nti, hye nkɔm na ka se, 'Sɛe na Otumfo AWURADE se: Esiane se wɔasee mo na wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na eno nti mobeyee aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsenka ne atwetwesi, <sup>4</sup> eno nti, Israel mmepɔw, muntie Otumfo AWURADE asem: Sɛe na Otumfo AWURADE ka kyere mmepɔw ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a wɔadwiriw agu na aman no nkae a atwa wɔn ho ahyia no di wɔn ho few. <sup>5</sup> Sɛe na Otumfo AWURADE se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efise wode fewdi ne adwemmone aye me man wɔn agyapade, senea wobetumi afom ne didibea.' <sup>6</sup> Eno nti, hye nkɔm a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepɔw ne nkoko, subon ne abon se, 'Sɛe na Otumfo AWURADE se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo anintiaa. <sup>7</sup> Enti sɛe na Otumfo AWURADE se: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu wɔn anintiaa.

<sup>8</sup> " 'Nanso mo, Israel mmepɔw, mubenya mman, asow aba ama me nkurofo Israelfo, efise erenkye wobeba fie. <sup>9</sup> Mo ho hia me na mehu mo mmɔbo; wobefuntum mo na wɔadua mo so aba, <sup>10</sup> na mema wo so nnipa adɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa betena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso. <sup>11</sup> Mema mmarima ne mmoa adɔso wɔ mo so na wobewowo na wɔadodo, mema nnipa atena wo mu te se kan no na wobema woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu se mene AWURADE no. <sup>12</sup> Mema nkurofo, me nkurofo Israelfo, anantew wo so. Wobefa wo na wobeye wɔn agyapade na woremma wonni mmakɔm bio.

<sup>13</sup> " 'Sɛe na Otumfo AWURADE se: Esiane se nkurofo ka kyere wo se, "Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n'adehye," <sup>14</sup> eno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwere n'adehye bio, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>15</sup> Meremma wonte amanaman no fewdi bio, na worenhu nkurofo no anintiaabu bio, na wo man nso renhwe ase bio, Otumfo AWURADE asem ni."

<sup>16</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>17</sup> "Onipa ba, bere a Israelfo te wɔn ankasa asase so no, wode wɔn abrabo ne wɔn nneyee guu asase no ho fi. Na wɔn abrabo te se ɔbea ɔsram-sram afide wɔ m'ani

so. <sup>18</sup> Enti mihwiee m'abufuwwhyew guu wɔn so, efise woahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu ho fi. <sup>19</sup> Meboɔ wɔn ahwete wɔ amanaman mu, na wɔhwete faa amanaman mu; migyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyee so buu wɔn aten. <sup>20</sup> Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise wɔka faa wɔn ho se, 'Eyinom ye AWURADE nkurofo, nanso na eɛe se wofi n'asase so.' <sup>21</sup> Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no.

<sup>22</sup> "Eno nti, ka kyere Israelfi se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Israelfi, enye no nti na merebeye saa nneema yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no. <sup>23</sup> Meda me din keseye no kronkronye a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mefa wo so da me ho adi se okronkronni ma wohu a, afei amanaman no behu se mene AWURADE no, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>24</sup> " 'Na meyi mo afi amanaman no mu, meboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so. <sup>25</sup> Mede nsu kurunnyenn bepete mo so na mo ho atew: Metew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho. <sup>26</sup> Mema mo koma foforo na mede honhom foforo ahye mo mu. Meyi koma a ete se obo no afi mo mu na mama mo koma foforo a eye ohonam. <sup>27</sup> Na mede me Honhom behye mo mu na mama moadi m'ahyede so na moahwe adi me mmara so. <sup>28</sup> Mobetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeye me nkurofo na maye mo Nyankopɔn. <sup>29</sup> Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mema aduan aba ama abu so na meremema okom mma mo so. <sup>30</sup> Mema nnua so aba aye bebree na mfuw nso abɔ nnɔbae senea okom nti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu. <sup>31</sup> Afei mobekae mo akwammɔne ne mo amumoye, na mo bone ne akyiwade nti, mo ho beye mo nwini. <sup>32</sup> Mɛpe se muhu se enye mo nti na mereye eyi, Otumfo AWURADE asem ni. Momfere na momma mo ani nwu wɔ mo abrabɔ ho Israelfi!

<sup>33</sup> " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a metew mo ho afi mo bone ho no, mema nnipa atena mo nkurow so bio na wobesisi nnwiriwii no bio. <sup>34</sup> Asase a ada mpan no, wobedua so nneema na erenna ho kwa senea na ete wɔ wɔn a na wotwa mu fa ho no ani so no. <sup>35</sup> Wɔbɛka se, "Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo, nkuropon a na adan nnwiriwii, aye amamfo na asɛɛ yi, wɔabɔ ho ban na nnipa abetenatena mu." <sup>36</sup> Afei aman a aka a atwa mo ho ahya no behu se me AWURADE makyekyere nea na

asɛɛ na madua wɔ nea na ada mpan so, me AWURADE na maka na meye.'

<sup>37</sup> "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Metie Israelfi abisade na maye eyi ama wɔn; Mema wɔn nkurofo adɔɔso se nguan, <sup>38</sup> wɔbedɔɔso se nguankuw a wɔde wɔn ko Yerusalem se aforebode wɔ n'afahyenna. Saa ara na nnipa dodow behye nkuropon a adwiriw no so ma. Afei wobehu se mene AWURADE no."

## 37

### *Obon Mu Nnompe A Ho Akokwaw*

<sup>1</sup> Na AWURADE nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe aye no ma. <sup>2</sup> Ode me dii akoneaba wɔ mu na mihu nnompe bebree wɔ obon no ase, nnompe a eho akokwaw. <sup>3</sup> Obisaa me se, "Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?"

Mekae se, "Otumfo AWURADE, wɔ nko ara na wunim."

<sup>4</sup> Afei oka kyereɛ me se, "Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyere wɔn se, 'Nnompe a mo ho akokwaw, muntie AWURADE asem!' <sup>5</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere saa nnompe yi: 'Mema ohome aba mo mu na mubanya nkwa. <sup>6</sup> Mema ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ohome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu se mene AWURADE.'"

<sup>7</sup> Eno nti mehyyɛ nkɔm senea wohyyɛ me no. Na migu so rehyyɛ nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe no keka bobɔ mu, dompe bekaa ne dompe ho. <sup>8</sup> Na mehwe huu se ntin baa so, na nam baa ho na were bekataa so, nanso na ohome biara nni mu.

<sup>9</sup> Afei oka kyereɛ me se: "Hyɛ nkɔm kyere home, hyɛ nkɔm, onipa ba na ka kyere no se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ohome fi mframa anan no mu bra behome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.'" <sup>10</sup> Enti mehyyɛ nkɔm senea ohyyɛ me no, na ohome hyɛn wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsore gyinagyinaa wɔn anan so, dom kese pa ara.

<sup>11</sup> Afei oka kyereɛ me se, "Onipa ba, saa nnompe yi ye Israelfi nyinaa. Wɔka se: 'Yɛn nnompe ho akokwaw na yɛn anidaso asa, wɔatwa yɛn agu korakora.' <sup>12</sup> Eno nti hyɛ nkɔm na ka kyere wɔn se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me nkurofo, merebuebue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so. <sup>13</sup> Afei mo, me nkurofo, se mibuebue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu se mene AWURADE no. <sup>14</sup> Mede me Honhom behye mo mu na mubanya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei

mubehu se me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE asem ni.’”

*Oman Baako A Ehye Ohene Baako Ase*

<sup>15</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>16</sup> “Onipa ba, fa dua na kyere w ho se, ‘Yuda ne Israelfo a woka ne ho de.’ Afei fa dua foforo na kyere w ho se, ‘Efraim dua a ehye Yosef ne Israelfi a woka ne ho nyinaa de.’ <sup>17</sup> Ka abien no bo mu na enye dua baako wo wo nsam.

<sup>18</sup> “Se wo nkurofo ka se, worenkyere yen nea wode eyi kyere ana a, <sup>19</sup> ka kyere won se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Merebefa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuw a woka ne ho no nsa, na mede abo Yuda dua no mu aye abien no baako, na wobeye baako wo me nsam.’ <sup>20</sup> Ma nnua a woakyerekyere w ho no so kyere won <sup>21</sup> na ka kyere won se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Meyi Israelfo afi amanaman a woko so no so. Meboaboa won ano afi mmaa nyinaa na mede won asan aba won ankasa asase so. <sup>22</sup> Meye won oman baako wo asase no so wo Israel mmepow so. Ohene baako bedi won nyinaa so na worennye aman abien bio, na worenkye mu nye won ahenni abien. <sup>23</sup> Woremfa won ahoni ne nesode tantan no, anaase won nnebone no mu bi ngu won ho fi bio, na megye won nkwa afi won akyirisan bone mu na metew won ho. Wobeye me nkurofo na maye won Nyankopon.

<sup>24</sup> “Me somfo Dawid bedi won so hene na won nyinaa benya oguanhwefo baako. Wobedi me mmara so na woahwe m’ahyede aye. <sup>25</sup> Wobetena asase a mede maa me somfo Jakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wone won mma ne won mma mma betena ho afebwo, na me somfo Dawid beye won birempwon afebwo. <sup>26</sup> Me ne won beye asomdwoe apam, ebeye apam a ete ho daa. Mema wotam na mama woado na mede me kronkronbea besi won mu afebwo. <sup>27</sup> Me tenabea bewo won mu, meye won Nyankopon na woaye me nkurofo. <sup>28</sup> Afei amanaman no behu se me AWURADE, me na meye Israel kronkron, bere a me kronkronbea si won mu afebwo no.’”

### 38

*Nkomhye A Etia Gog*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a ewo Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempwon no; hye nkam tia no <sup>3</sup> na ka se: ‘See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempwon. <sup>4</sup> Mekyinkyim wo na mede nnarewa asuso w’abogye mu na mede wo ne w’asraafo nyinaa,

w’aponko, w’aponkosotefe a wohyehye akotade ne dom kese a wokurakura akokyem akese ne nketewa a won nyinaa rehinhim won afoa, apue. <sup>5</sup> Persia, Kus ne Put a won nyinaa kurakura nkatabo na wohyehye won nnadekyew beka won ho, <sup>6</sup> afei Gomer ne n’asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri ne n’asraafo, aman bebree beka wo ho.

<sup>7</sup> “‘Siesie wo ho, ye krado, wo ne nni-pakuw a waboaboa won ho ano wo wo nkyen nyinaa na ye won so hwefo. <sup>8</sup> Nna bebree akyi no, wobetwe atuo. Mfe bi akyi no wobeko afa asase bi a wafi oko mu afi na waboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepow a ada mpan akye no so. Wode won fi amanaman no mu, na mpmpren won nyinaa te asomdwoe mu. <sup>9</sup> Wo ne w’asraafo nyinaa ne aman bebrebe a woko wo nkyen no beforo ako mo anim se ahum. Mobe ye se omununkum akata asase no so.

<sup>10</sup> “‘See na Otumfo AWURADE se: Saa da no, nsusuwii bi beba wo tirim na wubeguan nhyehyee bone bi. <sup>11</sup> Wobeka se, “Meko afa asase a wotntoo so nkura ho fasu, metow ahye nnipa a woko asomdwoe na wonnwene hwee so, a won mu biara nni ofasu, apon ne akyi adaban. <sup>12</sup> Mefom na mawia na madan me nsa atia amamfo a nnipa abetena so ne nnipa a waboa won ano afi amanaman so, nnipa a nyemmoa ne aguade abu won so na wotete asase no mfimfini no.” <sup>13</sup> Seba ne Dedan ne Tarsis agquadifo ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, “Woaba se worebefom ana? Woaboa wo dom ano se morebewia na moasoa dwete ne sikakoko, nyemmoa ne aguade ako na moafa asade bebree abran so ana?”

<sup>14</sup> “Eno nti, onipa ba, hye nkam kyere Gog se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Saa da no, bere a me nkurofo Israelfo te ho asomdwoe mu no, woanhu ana? <sup>15</sup> Wubefi w’asase so wo atifi fam noho ton, wo ne aman bebree a won nyinaa tete apoko so, nnipadom kese, asraafodom a eso. <sup>16</sup> Mubetu atee ako me nkurofo Israelfo so te se omununkum a ekata asase no so. Nna a ebeba no mu. Gog, mema woasore atia m’asase, senea aman no behu me, bere a menam wo so beda me ho adi se okronkronni wo won anim no.

<sup>17</sup> “‘See na Otumfo AWURADE se: Enye wo ne nea menam m’asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asem nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wode mfe bebree hyee nkam se mema wo so de atia won. <sup>18</sup> Eyi ne nea ebese saa da no. Se Gog tow hye Israel asase so a, m’abufuwhyew besore, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>19</sup> M’anem ne m’abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa

bere no asasewosow kese beba Israel asase so. <sup>20</sup> Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmooa, abode biara a ewea wɔ asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bepopo wo m'anim. Mmepow betutu agu, abotan bedwiriw na afasu nyinaa abuhu agu fam. <sup>21</sup> Mefre afoa aba Gog so wɔ me mmepow nyinaa so, Otumfo AWURADE asem ni. Wɔde afoa besɔre atia wɔn ho wɔn ho. <sup>22</sup> Mede oyaredɔm ne mogyahwiegwu bebu no aten, mehwie osuhweam, mparuwbo, ogya ne sufre a edew agu ɔno ne n'asraafo ne aman bebree a wɔka ne ho no so. <sup>23</sup> Enti meda me keseye ne me kronkronye adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu se mene AWURADE no.'

### 39

<sup>1</sup> "Onipa ba, hye nkɔm tia Gog na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempon. <sup>2</sup> Mekyinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo befi atifi fam nohɔ tɔnn na mede aba Israel mmepow so. <sup>3</sup> Afei, mebo wo bemma afi wo nsa benkum mu na mama w'agyan afi wo nsa nifa mu agu fam. <sup>4</sup> Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman a wɔka wo ho no betoto wɔ Israel mmepow so. Mede wo bema nnomaa ahorow a wɔpe nea aporow ne wuram mmooa se wɔn aduan. <sup>5</sup> Mobetoto wɔ mfuw so, efise makasa, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>6</sup> Meto ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete ho asomdwoe mu wɔ mpoano nsase so no na wobehu se mene AWURADE no.

<sup>7</sup> " 'Mema me nkurofo Israelfo ahu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho kwan na wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu se me AWURADE mene Ɔkronkronni no wɔ Israel. <sup>8</sup> Ereba! na ampa ara ebisi, Otumfo AWURADE asem ni. Da a maka ho asem no ni.

<sup>9</sup> " 'Afei wɔn a wɔtete Israel nkurow so befi adi na wɔde akode no besɔ gya, akokyem nketewa ne akese, bemma ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wɔde beye nnyina asɔ gya mfe ason. <sup>10</sup> Erenhia se wɔbeko anyan wɔ mfuw so anaase wɔbepe bi wɔ kwae mu, efise wɔde akode no besɔ gya. Na wɔbesee wɔn a wɔsee wɔn nneema no nneema na wɔafom wɔn a wɔfom wɔn nneema no nso nneema, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>11</sup> " 'Saa da no, meye amusiei wɔ Israel ama Gog, wɔ obon a eda baabi a wɔn a wotu kwan kɔ apuei fam wɔ po no ho no fa no. Ebesiw akwantufu kwan efise wobesie Gog ne ne dom no wɔ ho. Eno nti wɔbefre ho se Hamon Gog bon.

<sup>12</sup> " 'Na Israelfi de asram ason besie wɔn de adwira asase no. <sup>13</sup> Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn na da a wɔbehye

me anuonyam no beye nkaeda ama wɔn, Otumfo AWURADE na ose. <sup>14</sup> Wɔbeko so afa nnipa ama wɔatew asase no ho. Ebinom befa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so no.

" 'Asram ason akyi no wɔbehwehwe asase no so yiye. <sup>15</sup> Bere a wɔrekyinkyin asase no so no, se wɔn mu bi hu onipa dompe a, ɔbehye ho agyirae akosi se asieifo befa akosie wɔ Hamon Gog bon no mu. <sup>16</sup> (Kurow bi beba ho a ne din de Hamona). Na sɛɛ na wobedwira asase no.'

<sup>17</sup> "Onipa ba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Fre nnomaa ahorow ne wuram mmoodoma nyinaa na ka kyere wɔn se, 'Mommooa mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra afɔrebo a meresiesie ama mo no ase, afɔrebo kese wɔ Israel mmepow so. Ho na mubedi nam na moanom mogya. <sup>18</sup> Mobewe dommarima nam wɔ ho na moanom asase so mmapomma mogya te se nea woye adwennini ne nguanteamma, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa ye Basan nyemmoa a wɔadodo sraɔde. <sup>19</sup> Afɔre a meresiesie ama mo no, mubedi sraɔde akosi se mobeye pintinn na moanom mogya akosi se mɔbebobow. <sup>20</sup> Mobewe apɔnko ne sotefo, dommarima ne asraafo ahorow nyinaa nam amee wɔ me pon so,' Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>21</sup> "Meda m'anuaryam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so no. <sup>22</sup> Efi saa da no reko, Israelfi behu se mene AWURADE, wɔn Nyankopon no. <sup>23</sup> Na amanaman no behu se Israelfo kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne nti, efise woanni me nokware. Eno nti mede m'anim hintaw wɔn, na mede wɔn hye wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ afoa ano. <sup>24</sup> Mene wɔn dii no sɛnea wɔn ho fi ne wɔn mfomso te, mede m'anim hintaw wɔn.

<sup>25</sup> "Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede Jakob befi nkoasom mu aba na manya ahummɔbo ama Israelfo nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu. <sup>26</sup> Wɔn were befi wɔn aninguase ne nokware a woanni me bere a na wote ho asomdwoe mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn no. <sup>27</sup> Se mede wɔn fi amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo nsase so a, mfa wɔn so ada me kronkronye adi wɔ amanaman no nyinaa ani so. <sup>28</sup> Afei wobehu se mene AWURADE wɔn Nyankopon no, efise ewɔ mu se mede wɔn kɔɔ nnommum mu wɔ amanaman no mu de, nanso meboaboa wɔn ano ako wɔn ankasa asase so a merenryaw wɔn mu biara wɔ akyi. <sup>29</sup> Meremfa m'anim nhintaw wɔn bio, efise mehwie me Honhom agu Israelfi so, Otumfo AWURADE asem ni."

## 40

*Asoredan Foforo No Afefare Mu*

<sup>1</sup> Yen nnommmumfa afe a eto so aduonunum, afe no mfiase, osram da a eto so du a eye kuropon no asehwe afe a eto so dunan no, saa da no ara no AWURADE nsa baa me so, na ode me koo ho. <sup>2</sup> Onyankopon anisoadehu mu no, ode me koo Israel asase so, na ode me kogyinaa bepaw tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wo ho a ese kuropon bi. <sup>3</sup> Ode me koo ho na mihuu obarima bi a ne tebea te se kobere mfrafrae; na ogyina opon no ano, kura sirikyí hama ne susudua wo ne nsam. <sup>4</sup> Obarima yi ka kyere me se, "Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a mekyere wo no, fa w'adwene di akyi, efise eno nti na wode wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi."

*Apuei Fam Pon A Eko Akyiri Adiwo*

<sup>5</sup> Mihuu ofasu a atwa asoredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehwe obarima no nsam no tenten ye anammón du ne fa. Osusuw ofasu no huu se mu piw ye anammón du ne fa, na ne soroko nso saa ara.

<sup>6</sup> Afei okoo abontenpon a ekyere apuei fam no ano. Oforo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne trew ye susudua no baako. <sup>7</sup> Awemfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne trew mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam mu piw ye anammón ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asoredan no abobow ano pon no trew ye susudua baako. <sup>8</sup> Afei osusuw opon no ntwironoo; <sup>9</sup> na ne tenten mu ye anammón dumien, na n'adam mu biara no piw ye anammón abiesa. Opon no ntwironoo anim hwe asoredan no.

<sup>10</sup> Na awemfo adan abiesa wo apuei pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kese ye pe na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pe. <sup>11</sup> Afei osusuw abontenpon no ano kwan, na ne trew ye anammón dunum na ne tenten mu nso ye anammón dunkron ne fa. <sup>12</sup> Awemfo adan no mu biara anim wo ofasu tiaa a ne soroko ye onammón ne fa, na awemfo adan no mu biara ye ahinanan a ofa biara susuw anammón du ne fa. <sup>13</sup> Afei osusuw opon no fi awemfo adan no mu baako fasu a ewo akyi no atifi kosii odan a ene no di nhweanim no akyi fasu no atifi; na okwan a eda ntam ye anammón aduasa ason ne fa. <sup>14</sup> Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no nyinaa anim wo opon kwan no mu, na eyee anammón aduokron. Nteemu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo ho no. <sup>15</sup> Okwan a efi abontenpon abobow ano

kosi ntwironoo no ti ye anammón aduonunum. <sup>16</sup> Awemfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa won ntam wo abontenpon kwan no mu no, na bammó mfensere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue ko mu. Afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no, woaduadua mme wo anim fefeefe.

*Adiwo A Eda Akyi No*

<sup>17</sup> Afei ode me baa adiwo a eda akyi ho no. Eho na mihuu adan bi ne nsewee bi a ewo adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wo nsewee no ho. <sup>18</sup> Na nsewee no pem apon no nkyen mu, na na etrew senea apon no tenten te; eyi ne ase nsewee no. <sup>19</sup> Afei osusuw okwan a efi opon a ewo ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na eye anammón oha ne aduonum wo apuei ne atifi fam.

*Atifi Fam Pon No*

<sup>20</sup> Afei osusuw opon a ani hwe atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne trew. <sup>21</sup> Na awemfo adan a abiesa wo afaafa, afasu ntiaa a etwitwa won ntam ne ntwironoo no afefare mu te se opon a edi kan no de. Ne tenten ye anammón aduonunum na ne trew ye anammón aduasa ason ne fa. <sup>22</sup> Na ne mfensere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ode asiesie ho no no nsusuwi nyinaa te se opon a ani hwe apuei fam de no. Atrapoe na woforo de ko mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhweanim. <sup>23</sup> Na opon bi wo ho a eko mfimfini adiwo a ene atifi fam pon no di nhweanim, senea na ete wo apuei fam no. Osusuw fii opon baako ano kosii nea ene no di nhweanim no ano; na eye anammón oha ne aduonum.

*Anafo Fam Pon No*

<sup>24</sup> Afei odii m'anim de me koo anafo fam, na mihuu opon a ani hwe anafo fam no. Osusuw n'adam ne ntwironoo na na n'atenten te se nkae no. <sup>25</sup> Na mfensere nketenkete wowo opon no ne ntwironoo no ho nyinaa te se mfensere nketenkete a ewo nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten ye anammón aduowtwe ason na ne trew ye anammón aduanan anan. <sup>26</sup> Na atrapoe nnidiso ason na woforo ko opon no ano, na ntwironoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfoní wo afasu ntiantia a etwitwa awemfo no adan no ntam no anim wo n'afanu. <sup>27</sup> Na mfimfini no adiwo nso wo opon a ani hwe anafo fam, na osusuw okwan a eda saa opon yi ne abontenpon a ewo anafo fam no ntam; na eye anammón oha ne aduonum.

*Apon A Eko Mfimfini Adiwo No*

<sup>28</sup> Afei ode me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo ho. Osusuw anafo

fam pon no; na ne tenten nyinaa te se nea aka no. <sup>29</sup> N'awemfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no ye pe. Na mfsensere nketenketete wowo opon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. <sup>30</sup> (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammɔn aduasa ason ne fa na ne tɔew nso ye anammɔn ason ne fa.) <sup>31</sup> Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo ho; n'afadum ho wo mmedua a mfonɔ afɛɛɛɛ, na atrapoe nni-diso awotwe na wɔforo de ko ho.

<sup>32</sup> Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo ho wo apuei fam na osusuwii opon no; na ne tenten ne nea aka no ye pe. <sup>33</sup> N'awemfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pe. Na ho apon no ne ne ntwironoo nyinaa wowo mfsensere nketenketete. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. <sup>34</sup> Ne ntwironoo hwe mfimfini adiwo ho; n'afadum ho wo mmedua mfonɔ afɛɛɛɛ, na atrapoe nni-diso awotwe na wɔforo de ko ho.

<sup>35</sup> Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no ye pe, <sup>36</sup> saa ara na n'awemfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te se nkae no, na mfsensere nketenketete wo ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. <sup>37</sup> Ne ntwironoo no ani kyere mfikyiri adiwo ho, n'afadum no afaanu nyinaa ho wo mmedua a mfonɔ afɛɛɛɛ, na atrapoe nni-diso awotwe na wɔforo de ko ho.

#### *Adan A Wosiesie Afɔrebode Wo Mu*

<sup>38</sup> ɔdan bi a opon da ano ben ntwironoo a ewowo apon a ewo mfimfini no mu biara ho, ho na wɔhohoro ohyew afɔrebode ho. <sup>39</sup> Apon abien sisi abontenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ohyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi afɔre mmoa. <sup>40</sup> Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a ereko atifi fam pon no ano ho. <sup>41</sup> Eno nti na apon anan sisi opon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum afɔrebode mmoa. <sup>42</sup> Na abo a wɔatwa no apon anan nso wo ho ma ohyew afɔrebode. Emu biara tenten ye anammɔn abien ne nkyemu anan mu baako, na ne tɔew nso ye saa ara, ne soroko ye anammɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wode afoa ne nkuku a wode ye ohyew afɔrebode ne afɔrebode a aka no ho nneema gu. <sup>43</sup> Na kotokoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateakwaa abiesa

sensen afasu no nyinaa ho. Apon no so na wode afɔrebode nam gu.

#### *Asɔfo No Adan*

<sup>44</sup> Mfimfini pon no akyi wo mfimfini adiwo no, na adan abien wo; baako ben atifi fam pon a ani hwe anafo fam, na baako nso ben anafo fam pon a ani kyere atifi fam. <sup>45</sup> ɔka kyere me se, "ɔdan a ewo anafo fam no ye asɔfo a wɔhwe asɔredan no so no dea, <sup>46</sup> Na ɔdan a ani kyere atifi fam no ye asɔfo a wɔhwe afɔremuka no so no dea. Eyinom ye Sadok mmabarima a won nko ara ne Lewifo a wotumi ben AWURADE na wosom wo n'anim." <sup>47</sup> Afei wosusuwii adiwo no. Na eye ahinanana a ofa biara tenten ye anammɔn oha aduonum. Na afɔremuka no si asɔredan no anim.

#### *Asɔredan Foforo No*

<sup>48</sup> Afei ɔde me baa asɔredan no ntwironoo mu, na osusuwii ntwironoo no afadum, na ofa biara tɔew ye anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no tɔew ye anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiatia a epuepue ho no tɔew ye anammɔn anan ne fa wo ofa biara. <sup>49</sup> Ntwironoo no tɔew ye anammɔn aduasa, na efi anim kosi akyi no ye anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de ko ho. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

## 41

<sup>1</sup> ɔbarima no de me koo mfikyiri kronkronbea ho na osusuwii afadum no; na ne tɔew ye anammɔn akron wo ne fa biara. <sup>2</sup> Abobow ano no tɔew ye anammɔn dunum, na afasu a epuepue wo afaanu no tɔew ye anammɔn ason ne fa. Afei osusuwii mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammɔn aduasia na ne tɔew ye anammɔn aduasa.

<sup>3</sup> Afei ɔkoo mfimfini kronkronbea ho kususuwii n'afadum a ewo n'abobow ano no; biara tɔew ye anammɔn abiesa. Abobow ano no tɔew ye anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso tɔew ye anammɔn du ne fa. <sup>4</sup> Na osusuwii mfimfini kronkronbea no tenten; na eye anammɔn aduasa na ne tɔew kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammɔn aduasa. ɔka kyere me se, "Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea."

<sup>5</sup> Osusuwii asɔredan no fasu; na mu piw ye anammɔn akron, na adan a ewowo nkyen nkyen a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara tɔew ye anammɔn asia. <sup>6</sup> Wosisii nkyenkyen adan wo asan abiesa a etoa so so. Adan aduasa wo osan biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te se apa a atwa asɔredan no fasu no ho ahyia. Eye nnyinaso ma adan no, nanso enka asɔredan no fasu no.



<sup>7</sup> Nkyenkyen adan a ewowo soro no mu tɔw sen nea ewowo ase. Asan abiesa a atwa asoredan no ho ahyia no, nea ewo soro biara tɔw sen nea ewo n'ase, eno nti nkyenkyen adan a ewowo soro no mu tɔw sen nea ewowo n'ase. Atrapoe bi fi osan a ewo fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no ko osan a eto so abiesa no so.

<sup>8</sup> Mihuu bamma a atwa asoredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten ye anammɔn akron. <sup>9</sup> Nkyenkyen adan afasu a ewo akyi no mu piw ye anammɔn ason ne fa. Okwan a eda asoredan no nkyenkyen adan no a atwa asoredan no ho ahyia <sup>10</sup> ne asofo adan no ntam ye anammɔn aduasa. <sup>11</sup> Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe okwan no. Na baako wo atifi fam na baako nso wo anafo fam; na bamma no anim a ekyere okwan no so no mu piw ye anammɔn ason ne fa wo ho nyinaa.

<sup>12</sup> Oɔan a ani hwe asoredan no adiwo wo atoe fam no tɔw ye anammɔn oha ne anum. Oɔan no fasu no mu piw ye anammɔn ason ne fa wo ho nyinaa na ne tenten ye anammɔn oha aduasa anum.

<sup>13</sup> Osusuw asoredan no, na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum, afei asoredan no adiwo ne oɔan no a n'afasu ka ho no nso tenten ye anammɔn oha ne aduonum. <sup>14</sup> Asoredan no adiwo a ewo apuei fam, de besi asoredan no anim ye anammɔn oha ne aduonum.

<sup>15</sup> Afei osusuw oɔan a ani hwe adiwo a ewo asoredan no akyi ne ho abrannaa a ewo ofa biara; na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum.

Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwe adiwo, <sup>16</sup> ne abobow ano, mfensere nketenketete ne mmrannaa a atwa abiesa yi ho ahyia, nea eka ho biara ne abobow ano na wode nnua aduradura ho. Efam afasu no ho koka mfensere no ano ne mfensere no, na wode nnua aduradura ho. <sup>17</sup> Okwan a eda opon a eko mfimfini kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa <sup>18</sup> na wosasen kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wo anim abien. <sup>19</sup> Onipa anim kyere mmedua wo ofa baako na gyata anim kyere mmedua no wo ofa baako a aka no. Na wosinsen tetaree asoredan no ho nyinaa. <sup>20</sup> Efi fam de kosi okwan a eda opon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na wosasen kerubim ne mmedua atetare asa kese no fasu ho.

<sup>21</sup> Na mfikyiri kronkronbea no wo apongua ahannan, na nea ewo Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. <sup>22</sup> Na aforemuka a wode dua asen no ahinanan wo ho a ne soroko ye anammɔn

anan ne fa a ofa biara tenten ye anammɔn abiesa; wode dua na na aye ne ntwesa so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. Obarima no ka kyere me se, "Saa opon yi na esi AWURADE anim." <sup>23</sup> Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowo apon a eye afaanu. <sup>24</sup> Opon biara wo mmuei abien a biara wo mpontare. <sup>25</sup> Na wosasen kerubim ne mmedua atetare asa kese apon no ho te senea woye wo afasu no ho no, na waboo dua nkataso asensen ntwironoo no anim. <sup>26</sup> Na mfensere hiahiaa wowo ntwironoo no afasu no afaafa a na wosasen mmedua atetare ofa biara. Na nkyenkyen adan a ewo asoredan no ho nso wowo dua nkataso.

## 42

### *Asofo Adan*

<sup>1</sup> Afei obarima no dii m'anim faa atifi fam koo mfikyiri adiwo ho de me baa adan a ene asoredan adiwo no di nhweanim no mu, na ene atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhweanim. <sup>2</sup> Oɔan a ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammɔn oha ne aduonum, na ne tɔw nso ye anammɔn aduonum anum. <sup>3</sup> Adan a ene mfimfini adiwo no ntam kwan ye anammɔn aduasa ne adan a ene mfikyiri adiwo no kwan di nhweanim no, eso mmrannaa no kyerekyere anim wo asan abiesa no mu biara so. <sup>4</sup> Adan no anim no na okwan bi da a ne tɔw ye anammɔn dunum na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum. Won apon no ano kyerekyere atifi fam. <sup>5</sup> Adan a ewo asan a ewo soro no mu no susua, efise na n'abrannaa no mu tɔw sen mmrannaa a ewowo asan a edidi ase no. <sup>6</sup> Adan a ewo asan a eto so abiesa no nni afadum senea asan a ewo ase no wo no; enti na mu susua sen adan a ewowo asan a edidi ase no. <sup>7</sup> Na ofasu bi wo nkyen a ene adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten ye anammɔn aduonum anum a efa adan no anim. <sup>8</sup> Adan a esa so na etoa mfikyiri adiwo no so no tenten ye anammɔn aduonum anum, nanso adan a esa so a eben kronkronbea no tenten ye anammɔn oha ne aduonum. <sup>9</sup> Se obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu se adan a ewo fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam. <sup>10</sup> Anafo fam, wo mfikyiri adiwo no fasu a eko asoredan no adiwo, na ene mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wo ho a <sup>11</sup> okwan bi da anim. Saa adan yi te se adan a ewo atifi fam no; n'atenten ne ne tɔw ye pe, ho apon a wofa mu pue no atenten ye pe. Apon a ewo atifi fam no <sup>12</sup> nso sese adan a ewo anafo fam apon no. Na opon bi wo okwan a ene ofasu

a ekɔ apuei fam no sa so no ano, ehɔ na wɔfa kɔ adan no mu.

<sup>13</sup> Na ɔka kyereɛ me se, "Atifi fam ne anafɔ fam adan a ani hwe asɔredan adiwo no ye asɔfo no dea, ehɔ na asɔfo a wɔkɔ AWURADE anim no bedi afɔrebɔde kronkron no. Ehɔ na wɔde afɔrebɔde kronkron pa ara a eye aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde ne afɔdi afɔrebɔde no begu, efise beae no ye kronkron. <sup>14</sup> Se asɔfo no kɔ beae kronkron hɔ a ense se wɔkɔ mfi kyiri adiwo hɔ kosi se wobeyiyi wɔn ɔsom ntade agu hɔ, efise saa ntade no ye kronkron. Eɛ se wɔhye ntade foforo bi ansa na wɔaben mmeaemmeae a ɔmanfo tumi kɔ hɔ no."

<sup>15</sup> Osusuw nea ewɔ asɔredan no mu wiee no, ɔde me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asɔredan no hyiae. <sup>16</sup> ɔde susudua no susuw apuei fam; na eye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>17</sup> Osusuw atifi fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>18</sup> Osusuw anafɔ fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>19</sup> Afei ɔdan n'ani hwɛɛ atɔe fam, na osusuwii no, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>20</sup> Enti na n'afefare mu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wɔ ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafɔ atenaɛ no ho.

### 43

#### *Anuonyam San Ba Asɔredan No Mu*

<sup>1</sup> Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano, <sup>2</sup> na mihuu Israel Nyankɔpon anuonyam se apue wɔ apuei fam reba. Na ne nne te se asuten a ereworo, na asase no so hyereɛne wɔ n'anuonyam no mu. <sup>3</sup> Anisoadehu a minyaa no te senea minyaa no bere a ɔba besɛee kuropon no ne nea minyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'anim butuw fam. <sup>4</sup> AWURADE anuonyam faa ɔpon a ani kyere apuei fam no mu hyen asɔredan no mu. <sup>5</sup> Na honhom no pagyaw me de me baa mfmifini adiwo hɔ na AWURADE anuonyam hyee asɔredan no ma.

<sup>6</sup> Bere a ɔbarima no gyina me ho no, metee se obi rekasa fi asɔredan no mu kyere me. <sup>7</sup> ɔkae se, "Onipa ba, eha ne m'ahengua sibe ne m'anan ntiaso. Eha na metena wɔ Israelfo mu afeɔɔ. Israelfi rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmɛa no ngu me din ho fi. <sup>8</sup> Bere a wɔmaa wɔn abobow ano benee me, na wɔn apongua nso benee me de a na ɔfasu na etwa yen ntam no, wɔde wɔn akiywadeye guu me din kronkron ho fi. Eno nti mesɛee wɔn wɔ m'abufuw mu.

<sup>9</sup> Afei ma wonnyi wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na metena wɔn mu afeɔɔ.

<sup>10</sup> "Onipa ba, kyerekyere Israelfo senea asɔredan no te na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfohi ho, <sup>11</sup> na se wɔn ani wu nea wɔaye ho a, twa asɔredan no mfohi kyere wɔn; ne ntotoe, apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa kɔ mu, ne mfohi nyinaa, ho akwankyere nyinaa ne mmara. Kyerew saa nneema yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoe ne ne si no mfohi no so.

<sup>12</sup> "Asɔredan no ho mmara ni: Asase a eda ho wɔ bepow no so nyinaa ye kronkron. Seɛ na asɔredan no ho mmara te.

#### *Afɔremuka*

<sup>13</sup> "Afɔremuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu dɔ ye ɔnammmɔn ne fa na ne trew nso saa ara, na anoano hie a etwa ho hyia no nso trew beye nsateaa akron. Na eyi nso ne afɔremuka no tenten: <sup>14</sup> Efi ne nyinaso a esi suka no so kɔ ne soro ye anammɔn abiesa, na mu piw nso ye ɔnammmɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kese no ntam ye anammɔn asia na apa no mu piw nso ye ɔnammmɔn ne fa. <sup>15</sup> Afɔremuka no wusiw tokuru no soroko ye anammɔn asia a mmen anan a ano hwe soro tuatua ho. <sup>16</sup> Afɔremuka wusiw tokuru no ye ahinanan, na ɔfa biara ye anammɔn dunwɔtwe. <sup>17</sup> Afɔremuka no apa a ewɔ soro no nso ye ahinanan a afanan no mu biara ye anammɔn aduonu baako, na kaa a eye nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahya ye ɔnammmɔn ne fa. Atrapoe a ekɔ afɔremuka no so no ani hwe apuei fam."

<sup>18</sup> ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, seɛ na Otumfo AWURADE se: Eyinom na ebeye nyehyeye a wɔbefa so abɔ ɔhyew afɔre ne ɔkwan a, se wosi afɔremuka no wie a wɔbefa so de mogya apete ho: <sup>19</sup> Eɛ se wode nantwi ba ma asɔfo a woye Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wɔba m'anim besom me no se bɔne afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>20</sup> Eɛ se wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka afɔremuka mmen anan no ho. Wode bi bekeka apa a ewɔ soro no ntwtwtwɔw so ne anoano kaa a atwa ho ahya no ho na woaanam so atew afɔremuka no ho de aye mpata nso. <sup>21</sup> Eɛ se wofa bɔne afɔrebɔde nantwi no na wokɔhyew no wɔ asɔredan no ho faako a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi.

<sup>22</sup> "Da a eto so abien no, eɛ se wode ɔpapo a onni dem ma se bɔne afɔrebɔde, na eɛ se wodwira afɔremuka no ho senea wode nantwi no yeɛ no. <sup>23</sup> Se wowie

ho dwira a, ese se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dem bebɔ afɔre. <sup>24</sup> Eɛe se wode wɔn ba AWURADE anim, na asɔfo de nkyene pete wɔn so na wɔde bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE.

<sup>25</sup> “Eɛe se wode ɔpapo ba se bɔne afɔrebɔde nnanson; afei ese se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dem nso ba. <sup>26</sup> Wɔbeyɛ mpata ama afɔremuka no nnanson de atew ho; sɛɛ na wɔbeyɛ de asi ho ama dwumadi no. <sup>27</sup> Saa nna yi akyi, efi da a eto so awotwe de rekɔ no, ese se asɔfo no de mo hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo AWURADE asem ni.”

## 44

### *Ohene No, Lewifo No, Asɔfo No*

<sup>1</sup> Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abɔntenpon a ekyerɛ apuei fam no ano, na wɔato mu. <sup>2</sup> Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Eɛe se ɔpon a wɔato mu yi tena ho saa ara. Enɛe se wobue. Obiara mfa ho nhyen mu. Enɛe se wobue, efiɛ AWURADE, Israel Nyankopon afa ho ahyen mu. <sup>3</sup> Ohene no ankasa nko ara na obetumi atena abɔntenpon no ano na wadidi wɔ AWURADE anim. Ono na otumi fa abɔntenpon no ntwironoo mu hyen mu, na ɔfa ho ara fi adi.”

<sup>4</sup> Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpon no mu de me baa asɔredan no anim. Mehweɛ, na mihuu AWURADE anuonyam se ahyɛ AWURADE asɔredan no ma, na mibutuw ho.

<sup>5</sup> Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, hwe ade yiye, tie no yiye, na ma w’ani nku biribiara a mɛka akyere wo a efa nhyehye a ɛwo AWURADE asɔredan no ho nyinaa ho. Ma w’ani nku asɔredan no pon ne mmeaɛ a wɔfa fi adi fi kronkronbea ho no nyinaa ho. <sup>6</sup> Ka kyere Israelfo atuatewfo no se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Mo akyiwadeye no adɔɔso. Israelfo! <sup>7</sup> Mo akyiwadeye a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔye koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, bere a mode aduan, sɔredɛ ne mogya brɛɛ me na mosɛɛ m’apam no. <sup>8</sup> Se mobeyɛ mo adwuma a efa m’akronkronne ho no, momaa afɔforo behweɛ me kronkronbea so mmom. <sup>9</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Onanani a ɔye koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan se ɔhyen me kronkronbea ho, ananafo a wote Israelfo mu mpo nni kwan saa.

<sup>10</sup> “Lewifo a wofii me nkyen kɔɔ akyirikyiri bere a Israelfo fom kwan ne wɔn

a wɔtwee wɔn ho fii me ho kodii wɔn ahoni akyi no, ese se wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. <sup>11</sup> Wobetumi asom wɔ me kronkronbea ho bere a wohwe asɔredan no apon so na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebɔde na wɔabɔ afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn. <sup>12</sup> Nanso esiane se wɔsom wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama me nsa so aka ntam se, ese se wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. Otumfo AWURADE asem ni. <sup>13</sup> Enɛe se wɔben me se wɔrebɛsom me se asofo anaase wɔben m’akronkronne mu biara anaa m’afɔrebɔde kronkron; ese se wɔn akyiwade ahorow ho aniwu ka wɔn. <sup>14</sup> Nanso mede asɔredan no mu dwumadi behye wɔn nsa, ho som biara wɔnye wɔ mu.

<sup>15</sup> “Na mmom asofo a wɔye Lewifo ne Sadok asefo a wɔyɛɛ adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi aben me na wɔasom wɔ m’anim; ese se wogyina m’anim na wobre me sɔredɛ ne mogya afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>16</sup> Wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan se wɔhyen me kronkronbea ho; wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan se wotwiw ben me pon, bɛsom wɔ m’anim na wɔye me som nɔwuma.

<sup>17</sup> “Se wowura apon a ɛko mfimfimi adiwo no mu a, ese se wɔhyɛ nwera ntade. Enɛe se wɔhyɛ kuntu ntade, bere a wɔresom wɔ apon a ɛko mfimfimi adiwo ho anaase asɔredan no mu no. <sup>18</sup> Eɛe se wɔbo nwera abotiri na wɔhyehye nwera ntade wɔ wɔn ase. Enɛe se wɔhyehye biribiara a ɛbema wɔafi fifiri. <sup>19</sup> Se wɔko mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wɔ no a, ese se woyi ntade a wɔhyɛ de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehye ntade foforo, se ebeye a wɔremfa wɔn dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho.

<sup>20</sup> “Enɛe se wɔbo tikwaw anaase wɔma wɔn tinwi fuw kuhaa, mmom ese se wobubu so fɛfɛfɛ. <sup>21</sup> Ɔsofo biara nnom bobesa bere a wɔhyen mfimfimi adiwo ho. <sup>22</sup> Enɛe se wɔware akunafɔ anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a wɔye Israelfo asefo anaa akunafɔ a na anka wɔn kununom ye asofo. <sup>23</sup> Wɔnkyerekyere me nkurofo nsonoe a ɛda ade a eye kronkron ne ade a eye kwasafɔ de ntam, na wɔmma wɔn nhu nea ɛma biribi ye ade a ho nteɛw anaase ho tew.

<sup>24</sup> “Akasakasa biara mu no, asofo na wɔbeyɛ atemmufɔ agyina me mmaransɛm so abu aten. Eɛe se wodi me mmara ne m’ahyɛde a efa m’afahye ahorow no so, na wɔye me homenna kronkron.

<sup>25</sup> “‘Ense se ɔsofo kɔ funu ho na ode gu ne ho fi; gye se funu no ye n’agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a ɔnwaree; ne saa de, otumi kɔ ho de gu ne ho fi. <sup>26</sup> Na se odwira ne ho a, ese se ɔtwen nnanson. <sup>27</sup> Da a ɔbekɔ kronkronbea no mfimfini adiwo ho akosom wɔ kronkronbea ho no, ese se ɔbo bone afɔre ma ne ho, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>28</sup> “‘Me nko ara ne agyapade a asɔfo no wɔ. Ense se moma wɔn kyefa biara wɔ Israel. Meye wɔn kyefa. <sup>29</sup> Wobedi aduan afɔrebode, bone afɔrebode, afɔdi afɔrebode, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wɔ Israel no beye wɔn dea. <sup>30</sup> Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyede sononko no nyinaa beye asɔfo no de. Ese se mode mo mmɔre a edi kan no ma wɔn na nhyira atena mo afi mu. <sup>31</sup> Ense se asɔfo no we aboa biara a wawu nam; se eye anomaa anaa wuram aboa biara.’”

## 45

### *Asase No Mu Kyekye*

<sup>1</sup> “‘Se mokyekye asase no mu se agyapade a, ese se mode fa bi ma AWURADE se ɔmantam kronkron a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500), na ne tɔrew nso ye anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beae no nyinaa beye kronkron. <sup>2</sup> Wobegyaw asase yi mu bi a eye ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahya no tɔrew ye anammɔn aduɔson anum (75). <sup>3</sup> Munsusuw ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne tɔrew nso ye anammɔn mpem dunum (15,000). Eho na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. <sup>4</sup> Ebeye asase no fa a eye kronkron ma asɔfo a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔben AWURADE, na wɔsom wɔ n’anim. Eho na wobesisi wɔn afi na aye beae kronkron ama kronkronbea no nso. <sup>5</sup> Asase a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne tɔrew nso ye anammɔn mpem dunum (15,000) beye beae a wobekyekye nkurow ama Lewifo a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena mu se wɔn agyapade.

<sup>6</sup> “‘Wobegyaw asase a ne tɔrew ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) a etoa beae kronkron no so no ama kuropon no; ebeye Israelfi nyinaa de.

<sup>7</sup> “‘Ohene no befa asase a ene ɔmantam kronkron no ne kuropon no dabaa bo hye. Ebetrew ako atɔe fam ne apuei fam

akɔpem atɔe ne apuei ahye so, na ene mmusuakuw no mu baako asase abo hye wɔ atifi fam ne anafo fam. <sup>8</sup> Asase no beye n’agyapade wɔ Israel. Na me mmapɔmma renhye me nkurofo so bio, na mmom wobema Israelfo kwan ama wɔafa asase no senea wɔn mmusuakuw no te.

<sup>9</sup> “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Moadu akyiri pa ara. Israel mmapɔmma! Munnyae mo basabasaye ne mo nhyeso na monye nea etee na eye. Munnyae me nkurofo nsase a mugyigyei no, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>10</sup> Ese se mode nsania ne asusude a eye pe usuw ade. <sup>11</sup> Kenten baako, a eye lita oha aduwɔtwe abien (182), na mode besusuw ade biara dodow; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu du. <sup>12</sup> Dwete mpɔw baako beye gram du abien, na dwete mpɔw aduosia aye gram ahanson aduonu (720).

### *Afɔrebode Ne Nna Kronkron*

<sup>13</sup> “‘Akyede sononko a ese wode ma ni: Awi kilogram abiesa ne atoko kilogram abien ne fa. <sup>14</sup> Ngo dodow a wɔatwa ato ho no nye lita abien ne fa. <sup>15</sup> Afei wɔmfa nguankuw ahannu a wɔwɔ Israel adidibea a ho wɔ nsu no mu baako. Eyinon na wode beye aduan afɔrebode, ohyew afɔrebode ne asomdwoe afɔrebode a ebeye mpata ama nnipa no, Otumfo AWURADE na ose. <sup>16</sup> Ese se Israelfo nyinaa koka oheneba no ho na ode n’afɔrebode ba. <sup>17</sup> Ebeye oheneba no asede se ode afɔrebode a wode ma ɔsom afahye bi te se ɔsram foforo afahye, homenna ne nna a etete saa no ba. Ode bone ho afɔrebode, ohyew ho afɔrebode, atoko afɔrebode, nsa afɔrebode ne asomdwoe afɔrebode beba abeye nkabomde ama Israel.

<sup>18</sup> “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɔsram a edi kan no da a edi kan no, ese se wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho. <sup>19</sup> Ese se ɔsofo no de bone afɔrebode no mogya no bi keka asɔredan no apongua, afɔremuka no apa a ewɔ soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua ho. <sup>20</sup> Ese se woye ade koro yi ara wɔ ɔsram no da a eto so ason de ma obiara a wanhye da na ɔyee bone anaa nim a onnim nti ɔbeye bone, na wonam so de aye mpata ama asɔredan no.

<sup>21</sup> “‘ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no, ese se mudi Twam Afahye a eye aponto a wode nnanson na eye no, saa bere no, mubedi brodo a mmɔkaw nni mu. <sup>22</sup> Saa da no ese se ohene no de nantwinini a wode bebo afɔre ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. <sup>23</sup> Da biara wɔ nnanson Afahye no mu, ese se ohene no de nantwinini ason ne adwennini ason a wɔn

ho nni dem biara ba se ohyew afɔrebode ma AWURADE, ne ɔpapo se bone afɔrebode. <sup>24</sup> Nea ese se ɔde ba se aduan afɔrebode ye kenten baako (lita aduonu abien) a eka nantwinini biara ho ne kenten baako (lita aduonu abien) nso a eka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kenten biara ho.

<sup>25</sup> “‘Nnanson Afahye a wofi ase wo ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no mu no, ohene no de saa nneema no ara beba se bone afɔrebode, ohyew afɔrebode, aduan afɔrebode ne ngo.

## 46

<sup>1</sup> “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Eɛɛ se woto mfimfini adiwo pon a ani hwe apuei no mu nnaɔfa asia a wode ye adwuma, nanso Homeda ne ɔsram Foforo da no de, ese se woma ano da ho. <sup>2</sup> Ohene no befi mfikyiri awura ɔpon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asɔfo no de ne hyew afɔrebode ne asomdwoe afɔrebode bebo afɔre. ɔbesɔre wo ɔpon no abobow ano na wasan apue, nanso wɔrento ɔpon no mu kosi anwummere. <sup>3</sup> Homenna ne ɔsram foforo nna no, ese se asase no sofo sɔre wo AWURADE anim wo ɔpon no abobow ano. <sup>4</sup> Afɔrebode a ese se ohene no de brɛ AWURADE wo Homeda no ye nguantenmma asia ne Odwennini baako a won mu biara ho nni dem. <sup>5</sup> Aduan afɔrebode a wode ka Odwennini no ho ye kilogram dunsia, na nea wode ka nguantenmma no ho ye nea eso ani, na ɔde ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho. <sup>6</sup> ɔsram Foforo da no, ɔmfa nantwi ba a ɔye onini, nguantenmma asia ne adwennini a won mu biara nnii dem mmra. <sup>7</sup> ɔmfa atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nguantenmma no de, ɔmfa atoko dodow a ɔpe se ɔde ma. ɔmfa ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra se aduan afɔrebode. <sup>8</sup> Na se ohene no rebɛhyen mu a, ɔmfa ɔpon no ntwironoo no mu, na ese se ho ara na ɔfa de fi adi.

<sup>9</sup> “‘Na se asase no sofo ba AWURADE anim apontonna no a, nea ɔbɛfa atifi pon no mu ako mu akɔsɔre no, ɔmfa anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ɔfa anafo pon mu ko mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Ense se obiara san fa ɔpon a ɔfaa mu hyen mu no mu fi adi. <sup>10</sup> Eɛɛ se ohene no fra won mu; ɔne won beba mu na ɔne won afi adi.

<sup>11</sup> “‘Afahye ne apontonna no, aduan afɔrebode no nye nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nguantenmma no de, atoko dodow a eso ani na ɔde beka

ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho.

<sup>12</sup> “‘Bere biara a ohene no befi ne pe mu abɔ afɔre ama AWURADE no, se eye ohyew afɔre anaa asomdwoe afɔre no, ese se wobue ɔpon a ekyere apuei no ma no. ɔbebo ne ohyew anaa n'asomdwoe afɔre no senea ɔye no wo Homeda no. Afei obefi adi, na eno akyi no wobeto ɔpon no mu.

<sup>13</sup> “‘Da biara da, anɔpa biara, ese se wode oguamma a wadi afe na onni dem bebo ohyew afɔre ma AWURADE. <sup>14</sup> Anɔpa biara ese se wobɔ aduan afɔre a eye atoko kilogram abiesa ne ngo lita baako ne fa a wode beɔtoɔw siam no. Aduan afɔre a wobɔ ma AWURADE yi ye nhyehyee a ebetena ho daa. <sup>15</sup> Eno nti wode oguamma ne atoko afɔrebode ne ngo no bema anɔpa biara se daa ohyew afɔrebode.

<sup>16</sup> “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Se ohene no de n'agyapade no mu bi kye ne mmabarima no mu bi a, ebeye n'asefo dea na eye won agyapade. <sup>17</sup> Nanso se ɔde n'agyapade no mu bi kye n'asomfo no mu bi a, ebeye ɔsomfo no dea kosi n'ahofadi afe. Eno akyi ebasan abeye ohene no dea. N'agyapade ye ne mmabarima nko ara dea. <sup>18</sup> Ense se ohene no gye nnipa no agyapade biara, pam won fi won asase so. Eɛɛ se ɔma ne mmabarima agyapade fi ɔno ankasa ahode mu, senea me nkurofo mu biara remfi n'asase so.’”

<sup>19</sup> Afei obarima no de me faa ɔkwan a eda ɔpon no nkyen mu a eko adan akronkron a ekyere atifi fam no, nea eye asofo no dea no mu, na ɔkyereɛ me bea bi a ewɔ atɔe fam. <sup>20</sup> ɔka kyereɛ me se: “Eha ne baabi a asofo no benoa afɔdi afɔrebode ne bone afɔrebode na wɔato atoko afɔrebode, senea wɔremfa mma mfikyiri adiwo ho mmedwira nkurofo no ho.”

<sup>21</sup> ɔde me baa adiwo a ewɔ afikyiri ho no na odii m'anum de me koɔ ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo foforo wo twea biara so. <sup>22</sup> Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wo adiwo a ehye mu a ne tenten ye anammɔn aduasia na ne trew ye anammɔn aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa kese ye pe. <sup>23</sup> Afasu no mu biara anim no na wɔahyehye abo de ase no aye muka wo afaafa nyinaa. <sup>24</sup> ɔka kyereɛ me se, “Eyinom ne mukaase a won a wɔsom wo asɔredan mu no benoa nkurofo no afɔrebode.”

## 47

### *Asubonten A Esen Fi Asɔredan No Ho*

<sup>1</sup> ɔbarima no de me san baa asɔredan no kwan ano, na mihuu se asu fi asɔredan no abobow ano ase a esen ko apuei fam (na asɔredan no ani hwe apuei fam). Na

asu no sen fii asoredan no ase wo anafu fam; aforemuka no anafu fam. <sup>2</sup> Ode me fii adi faa atifi fam pon no mu na ode me faa mfiykiri baa abontenpon a ani hwe apuei no, na na asu no sen fi anafu fam.

<sup>3</sup> Bere a obarima no rekɔ apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammɔn apem ahannum (500,000), na afei ode me faa nsu a ededa nan ase mu. <sup>4</sup> Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ode me faa nsu a ededa kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ode me faa nsu a ededa sisi mu. <sup>5</sup> Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na afei na asu no aye asubonten a merentumi ntwa, efise na mu do nti, ese se woguare asubonten a obiara ntumi ntwa. <sup>6</sup> Obisaa me se, "Onipa ba wuhu eyi ana?"

Afei osan de me baa asubonten no konkɔn so. <sup>7</sup> Miduu ho no, mihuu nnuu bebree wo asubonten no konkɔn abien no so. <sup>8</sup> Oka kyere me se, "Saa asu yi sen ko apuei fam kobo Araba mu na ho na ebo po mu. Faako a ebo po mu ho no na nkyene nni asu no mu. <sup>9</sup> Baabiara a asu no sen fa no, abode a wowo nkwa bebree betena ho. Mpataa bebree beba ho efise saa asu no sen fa ho na ema nsu a eye nkyenenkyene no ye nsu pa; biribiara ye yiye wo baabiara a asu no sen fa. <sup>10</sup> Apopofu begynagyina mpoano ho; efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobonya baabi ahata won asau. Mpataa no beye ahorow bebree te se mpataa a ewo Po kese no mu. <sup>11</sup> Nanso dontori ne aforow no de, ebetena ho saa ara. Wobegyaw ho ama adan nkyene. <sup>12</sup> Nnuaba nnuu ahorow benyin wo asubonten no konkɔn abien no so. Won nhaban rempo, na won abasow renni huammɔ. Wobesow aba osram biara, efise nsu a efi kronkronbea ho no sen ko ho. Won aba beye aduan na wode won nhaban asa yare."

#### *Asase No So Ahye*

<sup>13</sup> Ee na Otumfo AWURADE se: "Ahye a wobetoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuw dumien no se agyapade a kyefa abien beye Yosef dea no ni. <sup>14</sup> Wobekyekye mu perepere ama won. Efise memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapade.

<sup>15</sup> "Eyi na ebeye asase no hye:

"Atifi fam hye no befa Hetlon kwan so akofi Po kese no, atwa mu Lebo Hamat ako Sedad, <sup>16</sup> Berota ne Sibraim (a eda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so ako Haser Hatikon a eno nso wo Hauran hye so. <sup>17</sup> Ohye no befi po

no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abeda atifi fam. Eyi na ebeye atifi fam hye.

<sup>18</sup> Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ebeye apuei fam hye."

<sup>19</sup> Anafu fam hye no befi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kese no. Eyi na ebeye anafu fam hye.

<sup>20</sup> Atoe fam no, Po Kese no beye ohye akosi faako a ene Lebo Hamat di nhweanim. Eyi beye atoe fam hye.

<sup>21</sup> "Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, enea Israel mmusuakuw no te.

<sup>22</sup> Monkyekye mu se agyapade mma mo ho ne ahoho a wote mo mu a wowo mma. Ese se mofa won se nni pa a wawo won se Israelfo te se mo ara; ese se wonya kyefa wo Israel mmusuakuw no mu. <sup>23</sup> Abusuakuw biara a ohoho bi bedom no, mu na ese se woma no n'agyapade," Otumfo AWURADE asem ni.

## 48

### *Asase No Mu Kyekye*

<sup>1</sup> "Mmusuakuw no din na edidi so yi:

"Dan benya kyefa baako wo atifi hye so ho; ebefa Hetlon kwan so ako Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no beye ohye a efi apuei fam ko atoe fam no fa bi.

<sup>2</sup> Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebo hye a fi apuei fam akosi atoe fam.

<sup>3</sup> Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebo hye a fi apuei fam akosi atoe fam.

<sup>4</sup> Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebo hye a fi apuei fam akosi atoe fam.

<sup>5</sup> Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebo hye a fi apuei fam akosi atoe fam.

<sup>6</sup> Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebo hye a fi apuei fam akosi atoe fam.

<sup>7</sup> Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebo hye a fi apuei fam akosi atoe fam.

<sup>8</sup> "Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atoe no so na kyefa a wode bema se akyede sononko no bedi. Ne trow beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atoe no

ne mmusuakuw no kyefa baako beye pe, na kronkronbea no bewo mfimfini.

<sup>9</sup> “Kyefa sononko a wode bema AWURADE no tenten beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Na ne trew aye anammɔn mpem dunum (15,000). <sup>10</sup> Eyi beye kyefa kronkron ama asofo no. Ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) ne tenten mu wo atifi fam, na aye anammɔn mpem dunum (15,000) wo atoe fam. Ebeye anammɔn mpem dunum (15,000) wo apuei fam, na anafo fam nso ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Ne mfimfini beye AWURADE kronkronbea. <sup>11</sup> Eyi beye Sadokfo asofo a woye won kronkron no de, won a wodii me nokware som me na wɔannan amfi me nkyen senea Lewifo yee, bere a Israelfo dan fii me nkyen no. <sup>12</sup> Ebeye akyede sononko a efi asase no kyefa a eye kronkron no mu ama won, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifo asase no bo hye.

<sup>13</sup> “Asofo no asase nkyen mu no, Lewifo no benya kyefa a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trew ye anammɔn mpem dunum (15,000). Ne tenten nyinaa beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trew nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000). <sup>14</sup> Ense se wɔton anaase wode mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea eye papa ni na ense se eko obi oforo nsam, efise eye kronkron ma AWURADE.

<sup>15</sup> “Asase a aka a ne trew ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no beda ho ama kuropon no mufo. Wobesisi adan wo so na wode bi nso aye mmoa addidibea. Kuropon no beda ne mfimfini <sup>16</sup> na ne kese beye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) wo atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atoe fam. <sup>17</sup> Kuropon yi mmoa addidibea no kese beye anammɔn ahaasa aduonum anum (375) wo n’afanan biara. <sup>18</sup> Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wo ne tenten mu no beye anammɔn mpem dunum (15,000) wo n’apuei fam ne n’atoe fam. So nnoɔbae no na kuropon no mu adwumayefo bedi. <sup>19</sup> Kuropon no mu adwumayefo a woye asase no so kua no beye won a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu. <sup>20</sup> Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Wubeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen se akyede sononko.

<sup>21</sup> “Asase a aka a ededa kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ohene no dea. Efi apuei fam a esusuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500)

no, asase no betrew akosi apuei fam hye so, na atoe fam nso, ebetrew akosi atoe fam hye so. Nsase abien a ene mmusuakuw asase no sa so no beye ohene no dea, na kyefa kronkron a asoredan no kronkronbea ka ho no bewo won mfimfini. <sup>22</sup> Eno nti Lewifo no asase ne kuropon no asase beda ohene asase no mfimfini. Ohene no asase no beda Yuda ne Benyamin ahye no ntam.

<sup>23</sup> “Mmusuakuw a aka no,

“Benyamin benya kyefa baako; ebefi apuei fam ako atoe fam.

<sup>24</sup> Simeon benya kyefa baako, ene Benyamin asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atoe fam.

<sup>25</sup> Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atoe fam.

<sup>26</sup> Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atoe fam.

<sup>27</sup> Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atoe fam.

<sup>28</sup> Gad kyefa no hye a eda anafo fam no bekɔ anafo fam afi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebefa Misraim asuwa akosi Po Kese no.

<sup>29</sup> “Eyi ne asase a wobekyekye ama Israel mmusuakuw no se agyapade, na eyinom beye won kyefa,” Otumfo AWURADE asem ni.

#### *Kuropon No Apon*

<sup>30</sup> “Eyinom ne apon a wobefa mu apue afi kuropon no mu:

“Efi ase wo atifi fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, <sup>31</sup> wode Israel mmusuakuw dumien no din betoto kuropon apon no. Apon abiesa a ewo atifi fam no beye: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon.

<sup>32</sup> Apuei fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, wode apon abiesa betoto Yosef, Benyamin ne Dan.

<sup>33</sup> Anafo fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wode apon abiesa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

<sup>34</sup> Atoe fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wode apon abiesa no betoto Gad, Aser ne Naftali.

<sup>35</sup> “Ɖkwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tenten ye anammɔn mpem aduonu ason (27,000).

“Na efi saa da no, wɔbefɛ kuropon no se, ‘AWURADE Wɔ Ho.’”



## Daniel Nhoma

### *Woyi Israelfo Baanan Tetew Wɔn*

<sup>1</sup> Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiesā mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafo betuaa ɔman no ano. <sup>2</sup> AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Bere a Nebukadnessar resan akɔ Babilonia no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosonnan mu kogu aadekorabea hɔ wɔ Babilonia asase so.

<sup>3</sup> Afei ɔhene no ka kyereɛ ne piamfohene Aspenas se, ɔmfa mmerante no bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw mu a wɔde wɔn aba Babilonia se nnommum no mmra ahemfi hɔ, <sup>4</sup> mmerante ahɔɔdenfo a wɔn ho nni dem, na wɔn ho ye fe. Hwe se wɔwɔ nhumu, na wɔadom wɔn osuahu mu akyede a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyinaso bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfi hɔ. Kyere mmerante no Kaldeafɔ kasa ne ne nhoma. <sup>5</sup> ɔhene no hye se, daa wɔmfa aduan ne nsa a efi ne didipon so mmre wɔn. Na ese se wɔtetew wɔn mfe abiesā, na wɔn mu bi abeye n'asomfo.

<sup>6</sup> Mmerante baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuakuw mu. <sup>7</sup> Piamfohene no de din foforo totoo wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego.

<sup>8</sup> Na Daniel yeɛ n'adwene se ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bebɛre wɔn no, ɔsɛɛ piamfohene no se ɔmma no kwan na wangu ne ho fi. <sup>9</sup> Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene no anim adɔe ne mmɔborɔhunu. <sup>10</sup> Piamfohene no ka kyereɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahye se munni saa aduan yi, na monnom nsa no. Se mofonɔn na wɔde mo toto mmabun a wɔye mo tipenfo no ho a, ɔhene no bema wɔatwa me ti se matoto m'adwuma ase."

<sup>11</sup> Daniel ka kyereɛ ɔsomfo a piamfohene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, <sup>12</sup> "Ma yen nhabamma ne nsu nnadu, na fa so yen hwe. <sup>13</sup> Afei fa yen toto mmerante afoforo no a wɔredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwe senea yete. Eno akyi, ye wo nkoa senea wuhu." <sup>14</sup> Enti ɔsomfo no peneɛ asem a Daniel de too n'anim no so, sɔɔ wɔn hweɛ nnadu.

<sup>15</sup> Nnadu no akyi, wohuu se wɔn anim aye fe na wɔwɔ honam sen mmerante a wodi ahennuan no nyinaa. <sup>16</sup> Enti

ɔsomfo no sii gyinae se ɔbetɔa so ama wɔn nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma wɔn.

<sup>17</sup> Na mmerantewa baanan yi Nyankopɔn maa wɔn nghanim ne nyansahu nyinaa mu nimdeɛ, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerease ho nimdeɛ.

<sup>18</sup> Bere a ɔhene no ahye no soe no, ɔpanyin no de mmerante yi nyinaa brɛɛ Nebukadnessar. <sup>19</sup> ɔhene no ne wɔn nyinaa kasae, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wɔde wɔn kaa ɔhene no piamfo no ho. <sup>20</sup> Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wɔn no ohu se wɔsen nkonyayifo ne pɛadeahufɔ a wɔwɔ n'aheman mu nyinaa no mpen du.

<sup>21</sup> Daniel tenaa hɔ ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

## 2

### *Nebukadnessar Daeso*

<sup>1</sup> Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsosoo dae bi ma ehaw no ara kosii se, na ontumi nna. <sup>2</sup> ɔfrɛɛ ne nkonyayifo, pɛadeahufɔ, ntafowayifo ne Kaldeafɔ, ka kyereɛ wɔn se, wonkyere no dae ko no. Wobegyinaa ɔhene no anim no, <sup>3</sup> ɔkae se, "Maso dae bi a ehaw me, enti mɛpɛ se mokyere me dae ko a mesoe no, efise ese se mihu."

<sup>4</sup> Na Kaldeafɔ no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, "ɔhene nkwa so! Ka dae no kyere yen, na yebekyere ase."

<sup>5</sup> Nanso ɔhene no ka kyereɛ Kaldeafɔ no se, "Eyi ne gyinae a masi wɔ asem yi ho. Se moantumi anka me dae no, na moankyere me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw wura. <sup>6</sup> Na se moka me dae no, kyere me ase a, mɛma mo akyede a eso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka dae no, na monkyere me ase."

<sup>7</sup> Wɔkaa bio se, "Yesɛ wo, Nana, ka dae no kyere w'asomfo, na yebekyere wo ase."

<sup>8</sup> ɔhene no buae se, "Mahu no nnaadaa no. Mahu se, moretwentwen bere no so, na munim gyinae a masi wɔ asem a mekae no ho. <sup>9</sup> Se moanka dae no ankyere me a, asotwe baako pɛ na eda hɔ ma mo. Moapam se mubedi atoro adaadaa me. Musuw se asem no besesa. Monka dae no nkyere me, na ebema mahu se mubetumi akyere ase."

<sup>10</sup> Kaldeafɔ no buaa ɔhene no se, "Onipa teasefo biara nni hɔ a obetumi akyere wo, Nana, wo dae a woaso no. Na ɔhene biara nso nni hɔ, se ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyayifo, pɛadeahufɔ anaa Kaldeafɔ saa asem yi bi pen. <sup>11</sup> ɔhene

abisade yi ye den dodo. Obiara nni ho a obetumi aka wo dae no gye anyame. Nanso won tenabea nni wiase yi mu."

<sup>12</sup> Ohene no tee saa asem no, ne bo fuw yiye, enti ohyee se, wonkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa. <sup>13</sup> Na esiane ohene no mmaraden se wonkunkum anyansafo no nti, wɔsoma mmarima se wonkohwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum won.

<sup>14</sup> Bere a, Ariok a oye ohene no awemfo so panyin baa se orebekum won no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasae. <sup>15</sup> Daniel bisaa Ariok se, "Adeɛ nti na ohene hyee mmara a ano ye den saa?" Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyeree no. <sup>16</sup> Daniel kohuu Ohene no, na osree no se omma no bere kakra na obeba abekyere dae no ase.

<sup>17</sup> Na Daniel koo ne fi koboo ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amannee faa asem a asi no ho. <sup>18</sup> Ohyee won se, wɔnsre osoro Nyankopon na onnom won n'ahummobo senea worenkum won mfra anyansafo nkae a wɔwɔ Babilonia no mu. <sup>19</sup> Anadwo no, odaa kokoamsem no adi kyeree Daniel wo anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo osoro Nyankopon <sup>20</sup> se,

"Ayeyi nka Onyankopon din daa nyinaa, ono nko na owo nyansa ne tumi. <sup>21</sup> Ono na osesa mmere ne nnipa nkraabea; osi ahene, na otu won ade so.

Oma anyansafo hu nyansa, na oma nhumu ho nimdee.

<sup>22</sup> Oda nneema a mu do na eye nwonwa adi, na onim nea ahintaw wo sum mu; hann atwa ne ho ahya.

<sup>23</sup> Meda wo ase, kamfo wo m'agyanom Nyankopon, efise, woama me nyansa ne tumi, woaka nea yebisaa wo akyere me, ada nea ohene bisae no adi akyere yen."

#### *Daniel Kyere Dae No Ase*

<sup>24</sup> Afei Daniel kohuu Ariok a wɔahye wo se onkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no, ka kyeree no se, "Nkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no. Fa me ko ohene no nkyen, na mekyere no ne dae no ase."

<sup>25</sup> Na ntem ara, Ariok de Daniel koo ohene no anim kae se, "Mahu nnommum a wofi Yuda no mu baako a obekyere wo, Nana, dae no ase."

<sup>26</sup> Ohene no bisaa Daniel (a wosan fre no Beltesasar) no se, "Eye nokware? Wubetumi akyere me nea mihuu wo me dae no mu na woakyere me ase?"

<sup>27</sup> Daniel buae se, "Nana, anyansafo, padeahufo, nkonyaayifo anaa ntafowayifo biara nni ho a wobetumi akyere

ahintasem a worebisa yi! <sup>28</sup> Nanso Onyankopon bi wo osoro a oda kokoamsem adi, na wakyere ohene Nebukadnessar asem a ebisi daakye. Wo dae no ne anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui ni:

<sup>29</sup> "Nana, bere a woreda no, w'adwene kosisii nsem bi a ebisi so. Nea okyere ahintasem mu no akyere wo nea erebeba. <sup>30</sup> Na enye se, Nana, minim nyansa kyen onipa teasefo biara nti, na mmom Onyankopon pe se Nana nya ahintasem no nkyerese na ote nea ebaa n'adwene mu no ase.

<sup>31</sup> "Nana, w'anisoadehu no mu, wuhuu ohoni kese bi se ogyina w'anim a oso pa ara na eheran hyerenn, na ne ho ye hu yiye. <sup>32</sup> Sikakokoo na wode yee ne ti; Dwete na wode yee ne koku ne n'abasa. Kobere na wode yee ne yafunu ne n'asre. <sup>33</sup> Dade na wode yee n'anan, na wode dade ne dote a wode afra yee ne nansabon. <sup>34</sup> Na, Nana, worehwe no, obo bi a nsa biara nkura mu, tew behwee dade ne dote nansabon no so, petew no pasaa. <sup>35</sup> Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a eye dade, dote, kobere, dwete ne sikakokoo no nyinaa yam fekofeko, maa eyee se ahuhurubere mu awiporowbea so nteɛ, maa mframa behuw ne nyinaa koe a, hwee anka ho. Nanso obo a epem ohoni no hwee fam no dan bepɔw kese a ekataa asase nyinaa so.

<sup>36</sup> "Nana, dae no ni o, afei, yerebekyere wo ase. <sup>37</sup> Nana, woye ahene bebree so hene. Osoro Nyankopon aye wo ahene mu hene, ama wo tumi, ahooden ne anuonyam. <sup>38</sup> Ode wiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wuram ne nnomaa a wotu ahye wo nsa. Baabiara a wɔwɔ no, wɔaye wo won sodifo. Wo na woye saa sikakokoo ti no.

<sup>39</sup> "Na w'ahenni aba n'awiei akyi no, ahemman a ento wo de no besore abesi w'anan mu. Se saa ahemman no gu a, ahemman kese fororo a eto so abiesa a kobere yafunu ne asre no gyina ho ma no no besore adi wiase so. <sup>40</sup> Nea ebidi saa ahemman no akyi no, ebeye ahemman a eto so anan a so na ahooden wo te se dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa te senea dade bubu yam biribiara a ene no hyia no. <sup>41</sup> Nana, senea wuhu se nansabon ne nansoaa ye dade ne dote a adi afra no kyere se, saa ahemman yi mu bekyekye. <sup>42</sup> N'afaafa bi beye den se dade, na bi aye mmerew se dote. <sup>43</sup> Saa dade ne dote mfrafre no san kyere se, saa ahemman no beye nnipa ahorow a wɔadi afra a wontumi nka won ho mmɔ mu senea dade ne dote ntumi nni afra no.

<sup>44</sup> "Saa ahemfo no adedi mu no, Osoro Nyankopon bebɔ ahemman bi atenase a

ereense da; na obiara renni so da. Ebed-wiriw ahemman ahorow yi nyinaa de won aba awiei, na eno de, ebegyina afebo. <sup>45</sup> Ɔbo no a nsa biara nkura mu na etwa fii bepɔw no so a eyam dade, kɔbere, dote, dwete ne sikakɔkɔ mfrafrae ohoni no gyina ho ma saa oman no.

“Onyankopɔn kese akyerɛ Nana, nea ebɛba daakye. Dae no ye nokware, na ne nkyerease ye kann.”

#### *Nebukadnessar Bo Daniel Aba So*

<sup>46</sup> Ɔhene Nebukadnessar boɔ ne mu ase wo Daniel anim, som no, na ohyee ne manfo se, womfa afɔrebɔde mmra, na wonhyew aduham wo n’anim. <sup>47</sup> Ɔhene no ka kyere Daniel se, “Nokware, wo Nyankopɔn ye Nyankopɔn wo anyame mu; ɔye AWURADE wo ahene so ahintasem mu kyerefo, efise wo na woatumi akyerɛ saa kokoamsem yi mu.”

<sup>48</sup> Afei, oheɛ ne maa Daniel dibea a ekoron yiye san yee no aye a esom bo yiye. Ɔmaa Daniel hwɛɛ Babilonia amantam no nyinaa so, na oɔde no sii n’anyansafo no nyinaa so hene. <sup>49</sup> Daniel ka ma woyee Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwɛfo, na Daniel yee ɔsomfo wo oheɛ aban mu.

### 3

#### *Nebukadnessar Ye Sikakɔkɔ Ohoni*

<sup>1</sup> Ɔhene Nebukadnessar yee sikakɔkɔ ohoni bi a na ne soroko ye anammɔn aduokron, na ne tɛw nso ye anammɔn akron. Wɔde sii Dura tataw so wo Babiloniaman mu. <sup>2</sup> Afei ɔde nkra komaa ahenemma, mpanyimfo, amradofɔ, afotufo, sanaafo, atemmufɔ, asennifo ne oman no mu mpanyimfo se, wommra ohoni a wɔreda no adi no afahye ase. <sup>3</sup> Bere a ahenemma, mpanyimfo, amradofɔ, afotufo, sanaafo, atemmufɔ, asennifo ne oman no mu mpanyimfo no behyiae se wɔrebɛda ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi ho adi no, wobegyinyagynaa ohoni no anim.

<sup>4</sup> Na wɔboɔ dawuru tɛɛ mu se, “Nnipa ahorow ne aman ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea oheɛ ahye se monye! <sup>5</sup> Se mote aben, odurugya, sanku, sankuten, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, monkotow fam, na monsore oheɛ Nebukadnessar sikakɔkɔ ohoni no. <sup>6</sup> Obiara a wankotow fam ansore ohoni no don no ara mu no, wɔde no beto fononoo a ogya redew wo mu framfram mu.”

<sup>7</sup> Enti bere a wotee aben, odurugya sanku, sankuten, sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne won

a wɔka kasa ahorow nyinaa kotow fam, sore ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi ho no.

<sup>8</sup> Nanso Kaldeafɔ no bi kɔɔ oheɛ ne no nkyen kotoatoa faa Yudafo no ho se, <sup>9</sup> “Nana wo nkwa so! <sup>10</sup> Wohyee mmara maa omanfo se, obiara te aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, onkotow fam, na onsore sika ohoni no, <sup>11</sup> na obiara a wantie ankotow ansore ohoni no, wɔde no beto fononoo a ogya redew framfram wo mu no mu. <sup>12</sup> Nanso Nana, Yudafo bi a won din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode won atuatua Babiloniaman ano no abu wo animtiaa, na woansore w’anyame anaa sikakɔkɔ honi a wode asi ho no.”

<sup>13</sup> Eho ara, Nebukadnessar bo fuw yiye, na ohyee se, womfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n’anim. Wɔde won bae no, <sup>14</sup> Nebukadnessar bisaa won se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, eye nokware se, moansore m’anyame ne sikakɔkɔ honi a mede asi ho no? <sup>15</sup> Mema mo kwan bio. Se mote aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na mosore ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wobetow mo agu fononoo a ogya redew wo mu no mu preko pe. Se eba saa a, nyame ben na obetumi agye mo afi me tumi ase?”

<sup>16</sup> Sadrak, Mesak ne Abednego buae se, “Nana Nebukadnessar, yennye nni se ho hia se yeyi yen ho ano wo w’anim. <sup>17</sup> Se wotow yen gu fononoo a ogya redew wo mu no mu a, Onyankopɔn a yesom no no begye yen. Nana, obegye yen afi wo tumi ase. <sup>18</sup> Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sore de, yereansore w’anyame anaa sikakɔkɔ honi a wode asi ho no da biara da.”

#### *Wɔde Mmerante Baasa Gu Fononoo Gyatannaa Mu*

<sup>19</sup> Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego yiye, na wampe won anim ahwe. Ohyee se, womma fononoo no gya no hyew no nno mmɔho ason. <sup>20</sup> Afei ohyee n’asraafo mu mmarima ahɔndenfo pa ara no bi se, wonkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wontow won ngu fononoo no mu gyatannaa no mu. <sup>21</sup> Enti wɔkyekyere saa nkurofo yi a wɔhyehye won ntowntwo, won ntade, won mmotiri ne won ntama papee, tow won guu fononoo gya a eredew no mu. <sup>22</sup> Na esiane oheɛ ne abufuwtraso ne ohye a ama fononoo no adɔ hyerehyere mmoroso no nti, asraafo a wɔde Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu

wɔ ogyatannaa no ano. <sup>23</sup> Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔakyekyere wɔn papee no hwewee ogya fononoo a ɛredɛw no mu.

<sup>24</sup> Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ohuruw teɛ mu ahodwiriw so guu n'afotufu no so se, "Enye mmarima baasa na yɛkyekyee wɔn tow wɔn guu fononoo no mu?"

Wobuae se, "Yiw, Nana, yeyee saa pɛpɛpɛ."

<sup>25</sup> Nebukadnessar teɛ mu se. "Monhwe! Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn sɛ wɔnenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew wɔn. Onipa a ɔto so anan no te sɛ anyame ba bi!"

<sup>26</sup> Na Nebukadnessar twiw bɛn fononoo a ogya redɛw wɔ mu no pon ano, senea obetumi, teɛ mu se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, ɔsorosoro Nyankopɔn asomfo, mumfi mmra! Mommra ha!"

Eno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no mu bae. <sup>27</sup> Afei, ahenemma, mpanyimfo, amradofo ne afotufu betwaa wɔn ho hyiae, na wohuu sɛ, ogya no anka wɔn. Wɔn tinwi mpo ho anka. Na wɔn ntade anhyew. Na wusiw mpo mmɔn wɔn ho.

<sup>28</sup> Afei Nebukadnessar kae se, "Ayeyi nka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn. Ɔsoma ne bofo, ma wobegye n'asomfo a wogye no di no. Wobuu me, ɔhene mmara so, na wɔde wɔn honam mae, senea ebeye a wɔrensom na wɔrensore anyame biara, gye wɔn Nyankopɔn. <sup>29</sup> Ne saa nti, merehye saa mmara yi sɛ ɔman, nkurofo ne kasa ahorow nyinaa mu, obiara a ɔbeka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn ho abususem no, ampa ara wobetwitwa wɔn mu asinasin na woadwiriw wɔn afi ama adan wura. Nyame biara nni ho a obetumi agye nkwa sɛe yi."

<sup>30</sup> Afei, ɔhene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego diba a ɛkorɔn yiye wɔ Babiloniaman mu.

## 4

### *Dua Ho Daeso*

<sup>1</sup> Ɔhene Nebukadnessar,  
de saa nkra yi kɔmaa nnipa ne aman  
ne kasa ahorow a ɛwɔ wiase se:

Ensi mo yiye mmorosolo!

<sup>2</sup> Eye me anigye sɛ mo nyinaa ahu  
biribi a ɛfa nsenkyerɛnne ne anwonwade  
a Ɔsorosoro Nyankopɔn aye ama me.

<sup>3</sup> Hwe senea ne nsenkyerɛnne ye kese fa!

Na hwe senea tumi a ɛwɔ  
n'anwonwade no mu so fa!

N'ahenni ye daa ahenni;

ne tumi teɛ kɔ awo ntoatoaso nyinaa  
so.

<sup>4</sup> Na me, Nebukadnessar, mete  
m'ahemfi, midi me ho so na me koma  
to me yam. <sup>5</sup> Nanso mesoo dae bi a,  
ɛboɔ me hu yiye. Meda me mpa so no,  
mfon a ɛfaa m'ani so ne anisoadehu a  
minyaa no hunahunaa me. <sup>6</sup> Eno nti,  
mehye ma wɔfrɛ anyansafo a wɔwɔ  
Babilonia nyinaa sɛ wɔmmekyere me  
dae no ase. <sup>7</sup> Bere a nkonyaayifo,  
pɛadeahufu, Kaldeafu ne ntafowayifo no  
bae no, mekaa dae no kyereɛ wɔn, nanso  
wɔantumi ankyere me ase. <sup>8</sup> Akyiri no,  
Daniel (a wɔtoɔ no din Beltesasar, a  
eye me nyame din, efise, na anyame  
kronkron no honhom wɔ ne mu) baa  
m'anim, na mekaa dae no kyereɛ  
no. <sup>9</sup> Meka kyereɛ no se, Beltesasar,  
nkonyaayifo panyin, minim sɛ, anyame  
kronkron no honhom wɔ wo mu, eno nti,  
enye wo den sɛ wobɛkyere ahintasem  
biara ase. Afei, me dae no ni, kyere me  
ase. <sup>10</sup> Bere a meda me mpa so no, dae  
a mesoe ne se, mihuu dua bi a esi asase  
mfimfini a ɛware tententen. <sup>11</sup> Dua no  
nyin ye dutan kese na ne tenten koduu  
soro, a wuhu no asase so baabiara. <sup>12</sup> Na  
ne nhaban ye frɔmfrɔm fɛfɛfɛ, na asow  
aba bebre, na so wɔ aduan ma obiara.  
Na wuram mmoo te ne nwini ase, na  
wim nnomaa nso ye wɔn berebuw wɔ  
ne mman mu.

<sup>13</sup> "Meda me mpa so no, mihuu ɔbofo  
kronkron bi a ofi ɔsoro reba fam wɔ  
m'anisoadehu no mu. <sup>14</sup> Ɔbofo no teɛ  
mu se, 'Twa dua no to fam na twitwa ne  
mman no nyinaa. Porow ne nhaban no,  
na tow n'aba no pete. Pam mmoo no fi  
ne nwini ase, na pam wim nnomaa no fi  
ne mman so. <sup>15</sup> Nanso gyaw dunsin no  
ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere,  
na sare atwa ho ahya no.

"Afei, ma ɔsoro bosu mfɔw no fɔkyee,  
na ma ɔne mmoo ntena wɔ wuram.  
<sup>16</sup> Na ma n'adwene nsesa na enye sɛ  
aboa de. Na mfe ason ntwaa ne ti so.

<sup>17</sup> "Asomafo asi gyinae dedaw; na  
akronkronfo abu aten senea ebeye a  
ateasefo nyinaa bɛte ase se, Ɔsorosoron  
no na odi wiase ahemman so, na ɔde ma  
obiara a ɔpe, mpo, sɛ ɔye onipa teta.'

<sup>18</sup> "Beltesasar, saa dae yi na me, Ɔhene  
Nebukadnessar soe. Afei kyere me ase,  
efise anyansafo a wɔwɔ m'ahemman mu  
nyinaa antumi ankyere me ase. Na wo  
de, wubetumi akyere me, efise anyame  
kronkron honhom no wɔ wo mu."

### *Daniel Kyere Dae No Ase*

<sup>19</sup> Daniel (a wɔsan frɛ no Beltesasar  
no) tee dae no, ɔyɛ basaa kakra; ne ho

dwiiriw no na n'adwene mu haw no. Nti, ohene no ka kyereɛ no se, "Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerease mmo wo hu."

Beltesasar buae se, "Eyi de, Nana, anka dae no ne ne nkyerease no empare wo na enkɔ w'atamfo so! <sup>20</sup> Nana, wuhuu dua bi a enyin yɛ dutan kese a ne tenten koduu soro, na wuhu no asase nyinaa so. <sup>21</sup> Na ne nhaban yɛ frɔmfrɔm fɛfɛfɛ a asow aba bebreɛ, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mmoa te ne nwin ase, na wim nnomaa nso yɛ wɔn berebuw wo ne mman mu. <sup>22</sup> Nana, mesɛ ka, saa dua no yɛ wo. Efise, woanya nkoso, ahooden ne kese yɛ mu. Wo kese yɛ no kodu osoro, na w'adedi no kɔ akyirikyiri kodu asase ano.

<sup>23</sup> "Afei, Nana, wuhuu obɔfo kronkron a ofi osoro reba fam, na ɔreka se, 'Twa dua no to fam na sɛe no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. Afei ma osoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma ɔne mmoa ntena wo wuram. Na ma n'adwene nsesa na enyɛ sɛ aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.'

<sup>24</sup> "Dae no nkyerease ni, Nana, atɛn a ɔsorosoroni no abu atia wo no ni. <sup>25</sup> Wɔbɛpam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa betena wuram. Wobɛwe sare te sɛ nantwi, na osoro bosu afɔw wo fɔkyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi sɛ, wubehu sɛ, ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ. <sup>26</sup> Hyɛ a wɔhyɛ ma wogyaw dunsin no ne ne ntin no wo asase mu no kyere sɛ, sɛ wuhu sɛ osoro na edi tumi no a, wo nsa besan aka w'ahenni. <sup>27</sup> Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesɛ wo, tie m'afotu. Gyae bɔneyɛ, na yɛ nea etɛe. Gyae w'atirimɔdensɛm na yɛ ahummɔbo ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumɔyɛ no ho. Ebia, woyɛ saa a, wobɛkɔ so adi yiye."

<sup>28</sup> Na saa nneɛma yi nyinaa baa Ohene Nebukadnessar so. <sup>29</sup> Asram dumien akyi a na ɔretu mpase wo ahemfi no abansoro atifi wo Babilonia no, <sup>30</sup> ɔtoo n'ani, hwɛɛ kurow no, na ɔkaɛ se, "Enyɛ Babilonia kurow kese a mede me tumi akyekyere aye no ɔhempon atenaɛ de ahyɛ m'ahenni anuonyam ni ana?"

<sup>31</sup> Bere a ogu so reka saa nsem no, nne bi fi osoro bae se, "Wo, Ohene Nebukadnessar, nea wɔahyɛ ato hɔ ama wo ni: Wɔagyɛ w'ahenni tumi no afi wo nsam. <sup>32</sup> Wɔbɛpam wo afi nnipa mu. Wo ne wuram mmoa betena wuram. Na wobɛwe sare te sɛ nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi sɛ wubehu sɛ, ɔsorosoroni no di wiase ahemman so,

na ɔde ma obiara a ɔpɛ."

<sup>33</sup> Amono mu hɔ ara nkomhyɛ no baa mu. Wɔpam Nebukadnessar fii nnipa mu. ɔwee sare te sɛ nantwi, na osoro bosu fɔw no fɔkyee. ɔtenaa saa tebea no mu kosii sɛ, ne tinwi yɛɛ atenten te sɛ ɔkɔre ntakra, na n'awerɛw yɛɛ sɛ anomaa awerɛw.

<sup>34</sup> Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo ɔsorosoroni no, na metrontrɔm nea ɔte ase daa no yii no aye se:

Ne tumi yɛ daa tumi,

Na n'ahenni tee kɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

<sup>35</sup> Asase so nnipa nyinaa, wommu wɔn hwɛɛ.

ɔde osoro tumi yɛ nea ɔpɛ biara.

Na nnipa a wɔwɔ asase so

mu biara ntumi nsiw no kwan

anaa ommisa no se, "Den na woayɛ yi?"

<sup>36</sup> Bere a m'ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne me kese yɛ a ehyɛ me man no anuonyam no bae. M'afotufɔ ne m'abirempon hwɛhwɛ me, na wɔsan de me sii m'ahenni so bio, na m'anuonyam beyɛɛ kese kyan kan no.

<sup>37</sup> Afei me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hyɛ osorohene anuonyam, de nidi ma no. Ne nneyɛɛ nyinaa yɛ pɛ, na eyɛ nokware, na obetumi abre ahantanfo ase.

## 5

### *ɔfasu Ho Nkyerɛw*

<sup>1</sup> Mfe bebreɛ akyi no, Ohene Belsasar too pon kese maa ne mpanyimfo apem, na ɔne wɔn nom nsa. <sup>2</sup> Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, ohyɛ sɛ, wɔmfa sikakokɔɔ ne dwete nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem asɔredan mu no mmra, senea ɔne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom benom mu nsa. <sup>3</sup> Enti ɔde saa sikakokɔɔ nkuruwa a wɔtase fii Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem mu no bae, na ohene no ne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom nom mu nsa. <sup>4</sup> Wɔrenom nsa no, wɔkamfo wɔn ahoni a wode sikakokɔɔ, dwete, kɔbere, dade, dua ne abo aye no.

<sup>5</sup> Amono mu hɔ no ara, wohui sɛ, onipa nsateaa rekyerɛw ohene ahemfi fasu no a eɛn kaneadua no ho. Ohene no hwɛɛ nsa a erekyerɛw no, <sup>6</sup> na ehu maa n'anim daneɛ. Senea ɔbɔɔ hu no maa ne kotodwe keka bobɔɔ mu, na ne nan mu yɛɛ mmrɛw.

<sup>7</sup> Ohene no teeɛ mu frɛɛ se wɔmfa pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne ntafowayifo mmra n'anim. ɔka kyereɛ saa Babilonia

anyansafo yi se, “Obiara a obetumi ankenkan nkyerew yi, akyerɛ me ase no, wobefura no ɔtamkɔkɔɔ a eye adehye abasobode, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban agu ne kɔn mu. Ono na ɔbɛye ɔman sodifo a ɔto so abiesa wɔ ahemman yi mu.”

<sup>8</sup> Nanso ɔhene no anyansafo no bae no, wɔn mu biara antumi ankenkan nkyerew no, ankyerɛ ase amma ɔhene no. <sup>9</sup> Enti ɛmaa ɔhene no ho yeraw no yiye, na n’anim sesae. N’abirempon nso ho yeraw wɔn.

<sup>10</sup> Na bere a Ɔhemmea no tee ɔhene ne ne mpanyimfo ntetɛmu no, ɔyɛ ntem kɔɔ apontodan mu ho. Ɔka kyereɛ Belsasar se, “Nana nkwa so! Nana, nsuro na mma w’anim nsesa! <sup>11</sup> Ɔbarima bi wɔ w’ahenni mu ha a ɔwɔ anyame kronkron honhom wɔ ne mu. W’agya Nebukadnessar adedi mu no, wohuu se, saa ɔbarima yi wɔ ntease nhumu ne nyansa te se anyame no. W’agya Nebukadnessar sii no panyin wɔ nkonyaayifo, pɛadeahufɔ, Kaldeafɔ ne ntafowayifo so wɔ Babilonia. <sup>12</sup> Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too no din Beltesasar yi adwene mu do, na Onyankopɔn ho nimdeɛ ne ntease ahyɛ no ma. Otumi kyere dae ne kasanyansa ase, na nsem a ekyere adwene no, ɔsan mu. Momfrɛ Daniel na ɔbɛkyere mo nkyerew no ase.”

<sup>13</sup> Enti wɔkɔfaa Daniel baa ɔhene anim. Ɔhene no bisaa no se, “Wone Daniel no a m’agya Nebukadnessar faa wo nnomum de wo fii Yuda bae no? <sup>14</sup> Mate wo nka se, wowɔ anyame honhom wɔ wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa ahyɛ wo ma. <sup>15</sup> Wɔde anyansafo ne pɛadeahufɔ baa m’anim se wɔbekenkan nkyerew a egu ɔfasu yi ho yi na wonkyere me ase, nanso wɔantumi. <sup>16</sup> Na mate wo nka se wutumi kyere nsem ase; na wosan nsem a ekyere adwene mu. Na se wutumi kenkan nkyerew a ewɔ ɔfasu yi ho na wokyerɛ me ase a, wobefura wo ɔtamkɔkɔɔ a eye adehye abasobode, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban begu wo kɔn mu. Na wobeyɛ ɔman sodifo a ɔto so abiesa wɔ ahemman yi mu.”

<sup>17</sup> Daniel buaa ɔhene no se, “Nana, mesɛ, ma w’akyɛde no ntena ho na fa w’abasobode no ma obi foforo. Nanso, Nana, mɛkenkan nkyerew no, na makyere wo ase.

<sup>18</sup> “Nana, Ɔsorosoro Nyankopɔn maa w’agya Nebukadnessar keseye, anuonyam ne nidi. <sup>19</sup> Ɔyɛ no kese ara kosii se, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n’anim a, wɔn ho popo biribiribiri. Okunkum wɔn a ɔpɛ se okunkum wɔn, na ogyaa wɔn a ɔpɛ se ogyaa wɔn. Ɔhyɛ wɔn a ɔpɛ se ɔhyɛ wɔn

anuonyam no anuonyam, na wɔn a ɔpɛ se ɔbrɛ wɔn ase no, ɔbrɛ wɔn ase. <sup>20</sup> Nanso ahomaso maa ne koma ne n’adwene yɛɛ den no, woyii no fii n’ahengua so, sii no fam, gyeɛ n’anuonyam no. <sup>21</sup> Wɔpam no fii nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wuram mmɔa tenae. Ɔwee sare te se nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee kosii se, afei ohui se, seɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn na odi wiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso na oyi obi a ɔpɛ ma odi so.

<sup>22</sup> “Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammɛɛ wo ho ase. <sup>23</sup> Woama wo ho so atia Ɔsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w’anim a wɔfa fii n’asoredan mu no. Wo ne w’atitiriw ne wo yerenom ne wo mpananom anom mu nsa, bere a morekamfo dwete, sikakɔkɔɔ, kɔbere, dade, dua ne ɔbo anyame a wonhu ade, na wɔnnte asem, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopɔn a okura mo nkwa na odi mo nkrabea so no. <sup>24</sup> Ne saa nti, Onyankopɔn asoma nsa yi se, emmekyerew nkra yi.

<sup>25</sup> “Nkra a, ekyerɛweɛ ni:

Mene, Mene, Tekel, Parsin.

<sup>26</sup> “Saa nsem yi nkyerɛase ni:

“Mene’ nkyerɛase ne wɔakan. Onyankopɔn akan w’ahenni nna a aka na watwa so de aba n’awiei.

<sup>27</sup> “‘Tekel’ nkyerɛase ne: wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi sɔhwe no.

<sup>28</sup> “‘Parsin’ nkyerɛase ne: wɔakyekeye mu. Wɔakyekeye w’ahenni mu ama Medifafo ne Persiafo.”

<sup>29</sup> Afei Belsasar ma wofuraa Daniel ɔtamkɔkɔɔ a eye adehye abasobode, de sikakɔkɔɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no se, ɔman sodifo a ɔto so abiesa wɔ ahemman no mu.

<sup>30</sup> Saa anadwo no ara, wokum Babilonia-hene Belsasar. <sup>31</sup> Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wadi mfirmihya aduosia abien.

## 6

### *Daniel Da Gyata Amoa Mu*

<sup>1</sup> Ɛsoɔ Ɔhene Dario ani se ɔbɛpa ahemma oha ne aduonu de wɔn atuata amantam a ewɔ ahemman no mu no ano. <sup>2</sup> Ɔhene no san yii Daniel ne aforo baanu bi se mpanyimfo a wɔhwe ahemma no so, senea wɔbetoto nneema yiye, na ɔhene no ammo ka. <sup>3</sup> Na Daniel daa ne ho adi se onim de wɔ mpanyimfo ne ahemma no mu, eno nti, Ɔhene yɛɛ nhyehyɛ se, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panyin.

<sup>4</sup> Ɔyɛɛ saa maa mpanyimfo no ne ahemma no hwehweɛ se wobɛnya Daniel

ho asem wo n'amammui no fam, nanso wɔannya n'adwumaye no ho mfomso biara, efise ɔye ɔnokwafo. <sup>5</sup> Na mmarama no kae se, "Yɛrennya Daniel yi ho asemɔne biara gye se yehu biribi a efa ne nyamesom ho de sum no afri."

<sup>6</sup> Enti mpanyimfo no ne aheneɔna no koo ɔhene Dario no nkyen koka kyereɔ no se, "Nana wo nkwa so! <sup>7</sup> Yen mpanyimfo, aheneɔna, afotufɔ ne mpanyimfo a aka no nyinaa apene so se, ese se Nana hye mmara se, adaduasa a edi anim yi, obiara nni ho kwan se ɔbebo mpae akyere onyame bi anaa onipa bi a enye wo Nana no, wode no beto gyata amoa mu. <sup>8</sup> Eno nti, Nana, kyereɔ na fa wo nsa hye saa mmara yi ase, senea Mediafo ne Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te." <sup>9</sup> Eno nti, ɔhene Dario kyereɔ mmara no.

<sup>10</sup> Na Daniel tee se wode nsa ahye mmara no ase no, ɔkoo fie kɔhyen n'abansoro dan a ne mfensere anim kyere Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe boo mpae mprensaa daa ne Nyankopon ase senea ɔye daa no. <sup>11</sup> Mpanyimfo no nyinaa boo mu koo Daniel fi kohuu no se ɔrebo mpae resre Onyankopon mmoa. <sup>12</sup> Enti wosan koo ɔhene Dario no nkyen kokaee no ne mmara no se, "Nana, woamfa wo nsa anhye mmara a eka se adaduasa a edi anim yi, obiara a ɔbebo obi mpae, onyame anaa onipa na enye Nana no, wode no beto gyata amoa mu no ana?"

ɔhene no buae se, "Yiw, saa mmara no wo ho; eye Mediafo ne Persiafo mmara a, wɔrentumi nsesa no."

<sup>13</sup> Afei woka kyereɔ ɔhene no se, "Nana, Daniel no a ɔye Yuda nnomum no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. ɔda so bo ne Nyankopon mpae mprensaa da koro." <sup>14</sup> ɔhene no tee saa no, ehaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pɛe, ɔkwan bi a ɔbefa so agye Daniel nkwa.

<sup>15</sup> Mmarima yi boo mu koo ɔhene no anim koka kyereɔ no se, "Nana, nidi mu, wunim se, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ɔhene ahye."

<sup>16</sup> ɔhene Dario hye se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔntow no nkyene gyata amoa no mu. ɔhene no ka kyereɔ no se, "Daniel, ma wo Nyankopon a wosom no daa no, nnye wo."

<sup>17</sup> Wode bo betoo amoa no ano. Na ɔhene no de n'ankasa nsowanɔ ne atitiriw nsowanɔ susoo ɔbo no senea obiara rentumi nye Daniel ho hwee. <sup>18</sup> Afei ɔhene no san koo n'ahemfi a anadwo no nyinaa, wannidi. ɔpoo anigyede biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa.

<sup>19</sup> Ade kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no yee ntem koo gyata amoa no ano.

<sup>20</sup> Oduu ho no, ɔde awerehow frɛe se, "Daniel, Onyankopon teasefo somfo. Wo Nyankopon a wosom no daa no tumi gye wo fii gyata no mu ana?"

<sup>21</sup> Daniel teɛ mu se, "Nana wo nkwa so! <sup>22</sup> Me Nyankopon somaa ne wofo bekataa gyata no ano, senea wɔrentumi nye me bone, efise wahu se, midɛ bem wo n'anim. Na wo, Nana nso, menyee wo bone biara e." <sup>23</sup> ɔhene no ani gye mmoroso, na ɔhyee se wonyi Daniel mfi amoa no mu, enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wo ne ho, efise ɔde ne ho too ne Nyankopon so. <sup>24</sup> Afei ɔhene no hyee se wɔnkɔkyere mmarama a wɔnam ntwatoso so ma wode Daniel kotoo gyata amoa mu no. ɔma wɔtow wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn, boboo wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔredu amoa no ase.

<sup>25</sup> Afei ɔhene Dario de nkra yi kɔmaa nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wo wiase mmaa nyinaa se:

"Ensi mu yiye mmoroso!

<sup>26</sup> "Mehye mmara se, ese se obiara a ɔwo m'aheman mu suro, fere na ɔde nidi ma Daniel Nyankopon.

"ɔno na ɔye ɔteasefo Nyankopon na ɔwo ho daa.

"N'ahenni rensee da biara da. Na ne tumi to rentwa da.

<sup>27</sup> "ɔye amanehunu mu gyefo na ogye nkwa nso;

ɔye nsenkyerenne ne anwonwade, wo ɔsoro ne asase so.

"ɔno na waye Daniel afi gyata no nsam."

<sup>28</sup> Enti Daniel koo so dii yiye wo ɔhene Dario ne Persiafene Kores mmere so.

## 7

### *Mmoa Anan Ho Daeso*

<sup>1</sup> ɔhene Belsasar adedi afe a edi kan wo Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow, bere a ɔda ne mpa so no. ɔkyereɔ dae no afei nsem titiriw too ho.

<sup>2</sup> Daniel kae se, "M'anisoadehu no mu saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa anan a erebobow fa po kese no so. <sup>3</sup> Afei mmoa akese anan bi pue fii po no mu a esono wɔn mu biara bohea.

<sup>4</sup> "Na aboa a odi kan no te se gyata a ɔwo ɔkore ntaban. Mehwee no ara kosii se wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw no ma ogyinaa ne nan abien so te se onipa. Na wɔmaa no onipa adwene.

<sup>5</sup> "Afei mihuu aboa a ɔto so abien a na ɔte se sisi. Na ɔda ne nkyen mu a na mfe mparow abiesa hye ne se ntam wo n'anom.

Na wɔka kyereɛ no se, 'Sɔre na we nam a wubetumi!'

<sup>6</sup> "Eyi akyi no, mihuu aboa foforo a ɔte se ɔsebo. Na ɔwɔ ntaban anan a ete se nnomaa ntaban a etuatua n'akyi. Saa aboa yi wɔ ti anan, na wɔmaa no tumi kese.

<sup>7</sup> "Eyi akyi no, m'anisoadehu anadwo no, mihuu aboa a ɔto so anan a ne ho ye hu yiye, na ne ho ye den nso. Ɔwɔ se akese a eye dade na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn no na wawe, na afei ɔde ne n'anan tiatia nkae no so. Ɔda nsow koraa wɔ mmoa nkae no mu. Na ɔwɔ mmen du.

<sup>8</sup> "Bere a migu so redwene mmen no ho no, aben ketewa foforo bi puee wɔ mmen dedaw no ntaban, na etutuu mmen dedaw no mu abiesa. Na saa aben ketewa no wɔ aniwa te se onipa, na ɔwɔ ano a ekasa ahantan so.

<sup>9</sup> "Migu so rehwe no, "mihui se, wɔde nhengua besisi hɔ, na Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no betenaa ase. Na n'atade ye fitaa se sukyeremma; na ne tinwi hoa se ogyan nwi.

N'ahengua dɛw se ogyatannaa na n'ahengua nhankare nso dɛwee framfram.

<sup>10</sup> Na ogya a ete se asubɔnten sen fii n'anim bae.

Abɔfo mpempem kotow no, na ɔpepe nso gyinagyinaa n'anim. Bagafo no tenaa ase, na wofii ase buebuee nhoma mu.

<sup>11</sup> "Na mekɔɔ so hwɛe, efise na aben ketewa no de ahantan rekasa. Mehweɛ ara kosii se wokum aboa no, na wɔtow no kyenee ogyatannaa a eredew framfram no mu. <sup>12</sup> Mmoa a aka no nso, wogyee wɔn tumi fii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyɛe kakra.

<sup>13</sup> "Anadwo a minyaa m'anisoadehu no, mehwe huu obi te se onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔben Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no, wodii n'anim kɔɔ ne nkyen. <sup>14</sup> Wɔmaa no tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahorow nyinaa som no. N'ahenni ye daa ahenni a to rentwa da. N'aheman ye nea wɔrensee no da."

#### *Wɔkyere Dae No Ase*

<sup>15</sup> "Me, Daniel, nea mihuu no nyinaa haw me wɔ honhom mu, na m'anisoadehu no boɔ me hu. <sup>16</sup> Enti, mekɔɔ wɔn a wogyinagyina hɔ no mu baako hɔ, kobisaa no saa nneema no nyinaa ase.

"Ɔkyereɛ me ase se: <sup>17</sup> 'Saa mmoa akese anan yi gyina hɔ ma ahemman anan a wɔbesɔre wɔ asase so. <sup>18</sup> Nanso Ɔsorosoroni no ahotefo no begye ahemman no na wɔafa no afeboɔ.'

<sup>19</sup> "Afei mepeɛ se mihu aboa a ɔto so anan no a na ɔda nsow wɔ nkae no mu no nkyerease. Na ne ho ye hu yiye, na ɔde ne se a eye dade ne n'awerew a eye kɔbere no tetew mmoa a ɔkyere wɔn no we no, na afei ɔde ne nan tiatia nkae no so. <sup>20</sup> Afei mepeɛ se mete mmen du a na etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no ase. Ebesee nea na ewɔ hɔ dedaw no mu abiesa, na eyi ye aben a edi mu kyen nkae no a na ewɔ onipa aniwa ne ano a ekasa ahantan so no. <sup>21</sup> Mehweɛ no, na saa aben yi atu atreneefo no so sa redi wɔn so nkonim, <sup>22</sup> kosii se, Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no ba bebuu aten, maa Ɔsorosoroni ahotefo no dii bem. Afei bere duu se wɔfa ahemman no.

<sup>23</sup> "Afei ɔkyereɛ me ase se, 'Saa aboa a ɔto so anan yi ye ahemman a eto so anan a ebɛba asase so. Ebɛda nsow wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Eɛemene asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasin. <sup>24</sup> Ne mmen du no ye ahemfo du a wobefi saa ahemman no mu. Afei ɔhene foforo besɔre a ɔda nsow wɔ du a aka no mu a ɔɛɛre ahemfo no mu baasa ase. <sup>25</sup> Ɔɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na wahye ahotefo no so. Ɔɛboɔ mmɔden se, ɔɛsesa wɔn afahye kronkron ahorow ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahye n'ase akosi mmere bi.

<sup>26</sup> "Nanso bagafo betena ase, na wɔagyɛ ne tumi nyinaa, na wɔaseɛ no korakora. <sup>27</sup> Afei wɔde ahenni ne tumi ne keseyɛ a ewɔ nhemana a ewɔ ɔsoro ase nyinaa bema ahotefo, Ɔsorosoroni no nkurofo. Na n'aheman betena hɔ daa, na ahemfo nyinaa besɔre no na wɔaye osetie ama no.'

<sup>28</sup> "Asem no awiei ni. Me, Daniel, m'adwennwene yi haw me yiye na m'anim sesae, na mede saa nsem yi siee me koma mu."

## 8

### *Odwennini Ne Ɔpapo Ho Anisoadehu*

<sup>1</sup> Ɔhene Belsasar adedi mfe abiesa so, me, Daniel, minyaa anisoadehu foforo bi a na edi nea ada ne ho adi akyerɛ me dedaw no akyi. <sup>2</sup> M'anisoadehu mu no, mihuu se na mewɔ Susa abanwa a ewɔ Elam mantam no mu; na m'anisoadehu mu no, na mewɔ Asuka Ulai ho. <sup>3</sup> Memaa m'ani so no, mihuu Odwennini a ɔwɔ mmen atenten abien na ogyina suka no ho wɔ m'anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sen baako, nanso nea aware no, akyiri no, enyinii. <sup>4</sup> Mehweɛ Odwennini no se ɔrepempem kɔ atɔe, atifi ne anafo fam. Na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni hɔ a obetumi agye obi foforo afi ne nsam. Ɔyɛɛ nea ɔpe, na ɔyɛɛ ɔkese.



<sup>5</sup> Bere a migu so redwen eyi ho no, prɛko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ aben kese bi a etua n'ani abien no ntam pue fii atɔe fam, twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam. <sup>6</sup> Ɖɔde n'ani kyereɛ Odwennini a ɔwɔ mmen abien no a mihuu se na ogyina suka no ho no. Na ɔde ahooɔden tuu mmirika kɔɔ ne so. <sup>7</sup> Ɖpapo no sii ntɔkɔnan a emu ye den, na ɔpem Odwennini no bubuu ne mmen abien no. Odwennini no yee mmerew na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annyne no amfi ne nsam. <sup>8</sup> Ɖpapo no beyee oniɔɔdenfo kese. Nanso, n'aniɔɔden no duu ne mpɔmpɔnso no, n'aben kese no bui, na n'anan mu no, mmen akese anan fii a ekyerɛkyere ɔsoro mframa anan no so.

<sup>9</sup> Aben foforo bi puee wɔ mmen akese no mu baako ho. Efi ase kakraa bi, na ne tumi yee kese kɔɔ anafo ne apuei fam, de kɔɔ Asase Fɛɛɛɛ no so. <sup>10</sup> Enyini ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotow asafo no mu bi a woye nsoromma guguu fam, tiatiaa wɔn so. <sup>11</sup> Na ɔmaa ne ho so beyee ne ho ɔkese se ɔsoro asafo no Sahene. Ogyee daa daa afoɔre fii ne nsam, na ɔsee ne kronkron tenabea ho. <sup>12</sup> Esiane atuawew no nti, wɔde ahotefo asafo no ne wɔn daa daa afoɔre maa no. Na wɔtow nokware kyenee.

<sup>13</sup> Afei metee okronkronni bi se ɔrekasa, na okronkronni foforo bisaa no se, "Bere ben na anisoadehu yi beba mu—nea efa daa daa afoɔre, atuawew a eɔde ɔsee ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu ama, ne AWURADE asafo a wobetiastia wɔn so no?"

<sup>14</sup> Obuaa no se, "Ebedi anwummere ne anɔpa ahorow 2,300, ansa na wɔasan atew kronkron tenabea no ho."

#### *Anisoadehu No Nkyerɛase*

<sup>15</sup> Bere a me Daniel, merehwe anisoadehu na mepɛe se mete ase no, obi a ɔte se ɔbarima begyinaa m'anim. <sup>16</sup> Na metee onipa nne a erefɛ fi Ulai mu se, "Gabriel, kyere saa ɔbarima yi anisoadehu no ase."

<sup>17</sup> Ɖreben faaka a na migyina no, misuroe, na mede m'anim butuw fam. Ɖka kyereɛ me se, "Onipa ba, te ase se anisoadehu no fa awieibere no ho."

<sup>18</sup> Bere a ɔrekasa akyerɛ me no, medaa nnaɔɔ a m'anim butuw fam. Na osoo me mu de me gyinaa m'anan so.

<sup>19</sup> Ɖkae se, "Merebeka nea ebasi akyiri no wɔ abufuwberɛ mu akyerɛ wo, efise anisoadehu no fa awie bere a wɔahye no ho. <sup>20</sup> Odwennini a ɔwɔ mmen abien no gyina ho ma Media ne Persia ahemfo no. <sup>21</sup> Ɖpapo niɔɔdenfo no ye Helahene, na aben kese a etua n'ani ntam no ye ɔhene a odi kan no. <sup>22</sup> Mmen anan a ebessii mmen

a ebubuu no anan mu no gyina ho ma ahenni anan a ebɛsɔre a fi ne man no mu, nanso wɔn tumidi renye pɛ.

<sup>23</sup> "Wɔn adedi no rekɔ awiei no, bere a atuawew no aye atirimɔden mmoroso no, ɔhene a ɔye den, na odi akɔntɔkyesem besore. <sup>24</sup> Ɖbeyɛ den yiye a emfi n'ankasa tumi mu. Ɖbesee ade ama nnipa ho adwiriw wɔn, na obedi nkonim wɔ biribiara a ɔbeyɛ mu. Ɖbesee ahooɔdenfo ne akronkronfo. <sup>25</sup> Ɖbema nnaadaa agye nti, na ɔbeyɛ ahomaso. Ɖbesee bebree a ɔmmo nkae, na ɔbesɔre atia ahenemma mu Ɖheneba no, nanso wɔbesee no a emfi onipa ahooɔden mu.

<sup>26</sup> "Anwummere ne anɔpa anisoadehu a wɔde ama wo no ye nokware, nanso, so ano, efise efa daakye bi a ennya mmae ho."

<sup>27</sup> Me, Daniel, meyeɛ mmerew, na meyarɛe nna kakra. Akyiri no, mesore koyee ɔhene adwuma. Anisoadehu no yee me ahodwiriw; na eborrow ntease so.

## 9

### *Daniel Mpaɛbo*

<sup>1</sup> Ahasweros babarima Dario (a n'ase fi Media) a woyee no ɔhene wɔ Babilonia ahenni so no, <sup>2</sup> afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerewsem mu senea AWURADE de maa Odiyifo Yeremia se, Yerusalem beda mpan mfiirihya aduɔson. <sup>3</sup> Eno nti, mifuraa atweaatam de nsɔ yee me ho dii mmuada. Afei mede nkotosre kɔɔ AWURADE Nyankopɔn anim kɔbɔɔ mpaɛ sɛɛ. <sup>4</sup> Mebɔɔ AWURADE me Nyankopɔn mpaɛ, na mepaɛɔ mu kae se:

"AWURADE, wo a wo so na woye Onyankopɔn nwonwani! Wo a wudi ɔɔɔ apam so—ɔɔɔ apam a woaye ama wɔn a wɔɔɔ wo na wodi wo mmara so. <sup>5</sup> Yeaye bɔne, na yeaye mfomso. Yeabo atirimɔden na yeatew atua; yeakwati wo mmara ne w'ahyede. <sup>6</sup> Yeantie w'asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo din mu kyereɛ yen ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa.

<sup>7</sup> "AWURADE, woye ɔtreneeni, nanso nne de, yen anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabo apansam. Esiane yen amumoye nti, yen anim agu ase. <sup>8</sup> AWURADE, aniwu aka yen ne yen ahemfo, ahenemma ne yen agyanom, efise yeaye bɔne atia wo. <sup>9</sup> Ewɔ mu se, yeatew AWURADE yen Nyankopɔn anim atua, nanso ɔye ahummɔɔ na ɔde bɔne kye. <sup>10</sup> Yeanye osetie amma AWURADE yen Nyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n'asomfo adiyifo so de maa yen no so. <sup>11</sup> Israel

nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpɛ sɛ wɔyɛ osetie ma wo.

“Enti nnome ne atemmu a wɔaka ntam akyerɛw wɔ Onyankopɔn somfo Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yen so, sɛ yeaye bɔne atia wo nti. <sup>12</sup> Ɔhaw kese a wobɔɔ ho kɔkɔ sɛ wobeyɛ atia yen ne yen ahemfo no, wɔayɛ. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii senea asi wɔ Yerusalem no bi da. <sup>13</sup> Senea wɔakyerɛw wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwehwɛɛ AWURADE yen Nyankopɔn mmɔborɔhunu, sɛ yebefi yen bɔne ho na yeape nokware akyi kwan. <sup>14</sup> AWURADE antwentwen sɛ ɔde amanehunu no beba yen so, efise AWURADE yen Nyankopɔn ye pɛ wo biribiara a ɔyɛ mu, nanso yeanyɛ osetie amma no.

<sup>15</sup> “AWURADE yen Nyankopɔn, wo a wode nsa a eye den yii wo nkurofo fii Misraim, de gyee din a atena hɔ abesi nne yi, yeaye bɔne, yeaye mfomso. <sup>16</sup> AWURADE, senea wo trenɛe nneyɛɛ nyinaa te no nti, yi w’abufuw ne w’anibere fi wo kuropon Yerusalem ne wo bepɔw kronkron no so. Esiane yen bɔne ne yen agyanom amumɔyɛ nti, nnipa a wɔatwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofo ho few.

<sup>17</sup> “Na afei yen Nyankopɔn, tie w’akoa mpaɛbɔ, ne ne nkotosɛ. Wo nti, AWURADE, tew w’anim bio kyere wo kronkronbea hɔ a agyigya no. <sup>18</sup> Ye aso, me Nyankopɔn na tie; bue w’ani, na hwe kuropon a wo Din da so a agyigya no. Ɔnye yen trenɛe nti na yede yen nkotosɛ aba w’anim, na mmom eye wo mmɔborɔhunu bebrebe no nti. <sup>19</sup> AWURADE, tie! AWURADE, fa kye! AWURADE, tie na ye! Wo nti, me Nyankopɔn, ntwentwen w’anan ase, efise wo Din da wo kuropon ne wo nkurofo so.”

*Gabriel Kyere Daniel Anisoadehu No Ase*

<sup>20</sup> Bere a merekasa na merebɔ mpae, na mereka me ne me nkurofo Israelfo bɔne akyerɛ, na mede m’adesɛ reto AWURADE me Nyankopɔn anim ama ne bepɔw kronkron no, <sup>21</sup> na migu so rebɔ mpae no, Gabriel a mihuu no kan anisoadehu mu no de ahoɔhare baa me nkyen beyɛ anwummere afɔrebɔ bere mu. <sup>22</sup> Ɔkyerekyerɛ me se, “Daniel, maba ha sɛ merebre wo nhumu ne ntease. <sup>23</sup> Wufii ase sɛ worebɔ mpae pɛ no, mmuae bae, na maba sɛ merebeka akyerɛ wo, efise, wobu wo yiye. Enti dwene asem no ho na te anisoadehu no ase.

<sup>24</sup> “‘Mmere aduɔson ahorow ason’ na wɔahyɛ ama wo nkurofo ne wo kuropon

kronkron no sɛ wɔmfafa nnyae mmarato, na wontwa bɔneyɛ so, na wɔmpata atirimɔden, na trenɛe a to ntwɔ da mmra, na wɔnsɔw anisoadehu ne nkomhyɛ ano, na wɔnsra Kronkron mu Kronkronbea hɔ ngo.

<sup>25</sup> “Tie na te eyi ase: Efi bere a asem no bekɔ ama wɔasi Yerusalem aye no foforo, kosi sɛ Nea Wɔasra no Ngo no beba no beyɛ mmere ason ahorow ‘ason’, ne aduosia abien ahorow ‘ason.’ Wobeyiyi mmorɔn ne akwan na wɔayɛ bammɔ a eye den, nanso ebeyɛ ahohiahia bere mu. <sup>26</sup> Mmere aduosia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asem biara. Ɔhene a ɔbeba no nkurofo beba abesɛe kuropon ne kronkronbea no. Awiei no beba sɛ nsuyiri, na ɔko ne mu ahoyeraw beba akosi awiei senea wɔahyɛ no. <sup>27</sup> Ɔbɛhorɔ ɔno ne nnipa bebreɛ ntam apam so dua wɔ mmere ‘ason’ baako mu. Na mmere ‘ason’ no mfimfini no, obegyae afɔrebɔ ne ayeyɛdema. Obesua abusude a ɛde ɔsɛe beba wɔ asɔredan no mu, kosi sɛ awiei a wɔahyɛ no behwie agu ne so.”

## 10

*Daniel Hu Ɔbɔfo Wɔ Anisoadehu Mu*

<sup>1</sup> Persiahene Kores adedi afe a eto so abiesɔ mu no, woyii asem bi adi kyereɛ Daniel (a na wɔfɛre no Beltesasar). Na nkra no ye nokware, na efa ɔko kese bi ho. Onyaa nkra no nkyerease wɔ anisoadehu mu.

<sup>2</sup> Saa bere no, me, Daniel, midii awerehow nnaawɔtwe abiesɔ. <sup>3</sup> Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m’ano, na mamfa sradehuam ansra kosii nnaawɔtwe abiesɔ no awiei.

<sup>4</sup> Ɔsram a edi kan no, da a eto so aduonu anan, bere a migyina asubɔnten kese Tigris konkon so no, <sup>5</sup> memaa m’ani so na mihuu ɔbarima bi a ofura nweratam. Na ɔbɔ sikkɔkɔ ankasa abɔso a efi Ufas wɔ n’asen mu. <sup>6</sup> Ne nipadua no te sɛ abɔɔdemmo. N’anim te sɛ anyinam, n’ani te sɛ ogyaten a eredɛw, ne nsa ne n’anan te sɛ ayowa a wɔabere ho hyerenn, na ne nne nso te sɛ nnipakuw nnyigyei.

<sup>7</sup> Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na wɔka me ho no anhu hwee. Ehu kese bi bɔɔ won ma wuguan kohintawee. <sup>8</sup> Enti ɛkaa me nko ara a merehwe anisoadehu kese yi. Na m’ahooden asa, m’anim hoae; afei na minni ɔboafɔ biara. <sup>9</sup> Na metee sɛ orekasa; na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m’anim butuw fam.

<sup>10</sup> Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewosow biribiribiri no

so. 11 Okae se, "Daniel, wo a wobu wo yiye, dwe ne nsem a merebeka akyerε wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyen." Okaa saa asem yi kyerεε me no, mede ahopopo sɔrεe.

12 Afei okɔɔ so kae se, "Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan a wɔpεε sε wote anisoadehu no ase na wobrεε wo ho ase wɔ wo Nyankopɔn anim no, na ɔtee wo nsem, na eno nti na maba yi. 13 Nanso ohene babarima a ofi Persia ahenni mu siw me kwan nnafua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔye ahenemma atitiriv no mu baako beboa me, efise na wɔde me asie wɔ Persia hene nkyen. 14 Mprempren, maba sε merebekyerεkyerε wo nea εbεba wo nkuroɔ so daakye, efise saa anisoadehu yi fa bere bi a erebeba ho."

15 Bere a ɔreka eyi akyerε me no, mebɔɔ me mu ase, na metɔɔ mum. 16 Afei obi a ɔte sε onipa de ne saa kaa m'ano, na mibuee m'ano, fii ase kasae. Meka kyerεε nea ogyina m'anin no se, "Anisoadehu no ama me ho adwiriw me, me wura, na minni ɔboafɔ biara. 17 Ebeyε den na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura? M'ahooden asa, na mintumi nhome."

18 Nea ɔte sε onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahooden. 19 Oka kyerεε me se, "Nsuro, wo a wobu wo bebrεe. Asomdwoe nka wo. Hye wo ho den. Ye den."

Oka kyerεε me no, minyaa ahooden na mekae se, "Sε woama me ahooden yi, kasa, me wura."

20 Enti obisae se, "Wunim nea enti a maba wo nkyen? Erenkyε, mesan ako na me ne Persia ohenebabarima akɔko, na sε mekɔ a, Hela ohenebabarima bebɔ; 21 nanso, medi kan aka nea wɔakyerεw wɔ Nokware Nhoma no mu no akyerε wo. (Obiara nni m'afa a oko tia wɔn, gye sε Mikael a ɔye wo hene babarima no.

**11**

1 Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii gyinae sε megyina n'akyi na mabɔ ne ho ban.)

*Anafo Fam Ne Atifi Fam Ahemfo*

2 "Na afei, meka mu nokware akyerε wo: ahemfo baasa besɔrε wɔ Persia, wɔn akyi no, nea ɔto so anan a obenya ne ho akyen nkae no besɔrε. ɔde n'ahonya mu ahooden behwanyan obiara atia Hela ahenni. 3 Afei ohene kese bi besɔrε wo tumi mu a ɔbeyε nea ɔpe. 4 Ne ba no akyi, wɔbekyεkyε n'aheman no mu anan. Erenko n'asefo nkyen, na ɔrennya tumi a na ɔwɔ no, efise wobetutu n'aheman no ase de ama afoforo.

5 "Ohene a ɔwɔ anafo fam no beyε den, nanso n'asafohene no mu baako beyε den asen no na ɔde tumi a eyε den bedi ahemman no so. 6 Mfe bi akyi no, wɔbeyε ayɔnko. Ohene a ɔwɔ anafo fam no babea bekɔ ohene a ɔwɔ atifi fam no nkyen akoyε nnamfofa apam; nanso ɔbabea no renkura ne tumi mu bio, na ohene a ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, wɔbeyi ohene babea, adehye a wɔka ne ho, n'agya ne nea ogyinaa n'akyi nyinaa no ama.

7 "Obi a ofi anafo fam babea abusua mu besɔrε asi n'anin mu. Na ɔde dɔm beba abehyɛn ohene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim. 8 ɔbefa wɔn anyame, ahoni a wɔde dade aye ne wɔn ademude a wɔde dwete ne sikakɔkɔɔ aye ako Misraim. Na mfe bi mu no, ɔbetwe ne ho afi ohene a ɔwɔ atifi fam no ho. 9 Afei ohene a ɔwɔ atifi fam no betow ahyε ohene a ɔwɔ anafo fam no so, nanso ɔbesan n'akyi ako n'ankasa asase so. 10 Ne mmabarima besiesie wɔn ho ama ɔko na wɔde asraafo dɔm kese bekɔ te se asu a ayiri, akɔko ara akodu atamfo no aban no ho.

11 "Afei ohene a ɔwɔ anafo fam no de abufuw kese besɔrε na wako atia ohene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ asraafo dɔm kese, na obedi wɔn so nkonim. 12 Sε wɔde asraafo no kɔ a, ahantan behyε anafo fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonimidi no renkyε. 13 Ohene a ɔwɔ atifi fam nso bebɔa asraafo afoforo a wɔdɔɔso sen kan de no, na mfrihyia bebrεe akyi no, ɔde asraafo dɔm kese a wɔwɔ akode betu ɔsa.

14 "Saa mmere no mu, bebrεe besɔrε atia ohene a ɔwɔ anafo fam. Wɔn a wodi akak-abensem wɔ w'ankasa wo nkuroɔ mu no betew atua senea ete wɔ anisoadehu no mu no, nanso wɔrenni nkonim. 15 Afei ohene a ɔwɔ atifi fam no bebɔ abesisi mpie na ɔbeko agye kuroɔn a wɔagyε ho ban no. Asraafo a wɔwɔ anafo fam no rennya ahooden nko, na wɔn a wɔyε den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. 16 ɔfowni no beyε nea ɔpe na obiara rentumi nnyina n'anin. Obegyε Asase Fεεfε no abɔ so, na obenya tumi a ɔde besεe no. 17 ɔbeyε n'adwene sε ɔde ahooden a ɔwɔ wɔ n'ahenni no mu nyinaa bebɔ, na afei one ohene a ɔwɔ anafo fam no akoyε nnamfofa apam. ɔde ne babea bema no aware, na ɔnam so agu n'ahenni no, nanso n'atirimpɔw yi renyε yiye na eremma no. 18 Afei ɔde n'ani bekyerε mpoano aman so, na wadi mu bebrεe so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ohene yi ahomaso bebɔ awiei na wadan abɔ no. 19 Eyi akyi no, ɔde n'ani bekyerε aban a

ɛwɔ n'asase so no, nanso obehintiw ahwe ase, na wɔrenhu no bio.

<sup>20</sup> "Nea obedi n'ade no besoma towgyeni, senea ebeye a obenya nea ebema n'ahenni no anuonyam atena ho. Mfirihya kakra bi akyi no, wobesee no; nanso ɛremfi abufuw anaa oko mu.

<sup>21</sup> "Obi a wommu no na ɔnye ɔdehwe na obedi n'ade. Ɔbetow ahwe ahenni no so bere a so nnipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye. <sup>22</sup> Afei ɔbetore asraafo dɔm a wontumi nkan wɔn dodow no ase. Wobesee asraafo no ne ɔhenebabarima a ɔhwe bɔhwe no ase no. <sup>23</sup> Wɔne no ye apam wie a, ɔnam nnaadaa kwan so benya nnipa kakraa bi na wapere tumi. <sup>24</sup> Se amantam a woye adefo no te nka se wɔn asom adwo wɔn a, ɔbetow ahwe wɔn so, na nea n'agyanom ne ne nenanom antumi anye no, ɔbeye. Ɔbekyekye asade ne ahonyade ama n'akyidifo. Ɔbebo pɔw atu aban agu, nanso ebeye nna tiaa bi mu.

<sup>25</sup> "Obenya asraafo dɔm kese na wanya ahooden ne akokoduru asore atia ɔhene a ɔwɔ anafɔ fam. Ɔhene a ɔwɔ anafɔ fam no de asraafo a wɔdɔso na woye den betu ɔsa, nanso ɔrentumi nnyina, esiane pɔw ahorow a wɔabɔ de atia no nti. <sup>26</sup> Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhama no bebo mmɔden se wobehuan n'ase antweri; wobetwiw afa ɔhene no asraafo no so, na bebree nso betoto wɔ oko mu. <sup>27</sup> Ahemfo baanu a bone adi wɔn ti mu dem betena ɔpon baako ho, adi atoro akyerɛ wɔn ho wɔn ho, nanso ɛrenkosi hwee, efise awiei no beba ne bere a woahye no. <sup>28</sup> Ɔhene a ɔwɔ atifi fam no de ahonyade bebree besan akɔ ne man mu, nanso ne koma rempe apam kronkron no. Ɔbeye biribi atia apam kronkron no na wasan akɔ ne man mu.

<sup>29</sup> "Bere a woahye no du a, ɔbetow ahwe anafɔ aman no so bio, nanso saa bere yi de, ɛrenye yiye mma no se kan no. <sup>30</sup> Ahyen a wofi aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔe fam no beko atia no, na n'abasa mu bebu. Enti ɔbesan n'akyi na ɔde n'abufuw akowie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no beye baako.

<sup>31</sup> "Na n'asraafo besore. Wobegu asoredan no aban ho fi, na wɔagu daa daa afɔrebo no. Wode abusude a ede ɔsee ba besi anan mu. <sup>32</sup> Ɔde nnaadaa beko so asse wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim wɔn Nyankɔpɔn no besore atia no denneennen.

<sup>33</sup> "Anyansafo bekerekyere bebree, nanso bere bi mu no, wobetoto wɔ afoa ano, wobehyew wɔn, wobefa wɔn nnommum anaa wobefom wɔn nneema. <sup>34</sup> Se wohwe ase a, wobenya mmoa kakra, na bebree a wonni nokware beko akɔdɔm wɔn. <sup>35</sup> Anyansafo no mu bi behintihintiw.

Ɔnam so bema woasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na woaye wɔn a wɔn ho nni nkekae akosi awiei bere no, efise ebɛba bere a woahye no.

### *Ɔhene A Ɔma Ne Ho So*

<sup>36</sup> "Ɔhene no beye nea ɔpe, ɔbema ne ho so, aye ne ho ɔkese asen onyame biara, na waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no ho. Obenya nkɔso akosi se abufuw bere no beba awiei, efise ɛse se nea woahye ato ho no ba mu. <sup>37</sup> Obebu n'agyanom anyame animtiaa. Ɔremfa mmea no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforo biara nye hwee, na mmom ɔbema ne ho so aboro wɔn nyinaa so. <sup>38</sup> Ɔde aban no nyame, nyame a n'agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔ, dwete, abɔdemmo ne akysede a ɛsom bo bedi no ni. <sup>39</sup> Ɔde mmoa a onya fi ananafo nyame ho no betow ahwe aban a eye den pa ara so, na wɔn a wogye no to mu no, ɔbɛhwe wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebree so, na ɔbekyekye asase no mu de aye akatua.

<sup>40</sup> "Awiei no du a, ɔhene a ɔwɔ anafɔ fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseenam, apɔnkɔsotefo ne po so asraafo bebree behyia no. Ɔbetow ahwe aman bebree so na watwiw afa wɔn so te se nsuyiri. <sup>41</sup> Ɔbetow ahwe Asase Fefe no so. Aman bebree betoto ase, nanso wobegye Edom, Moab ne Amon mu fa kese a fi ne nsam. <sup>42</sup> Ɔde ne tumi beko aman bebree so; na Misraim remfi mu tɔtɔtɔ. <sup>43</sup> Ɔde ne nsa beto ademude a eye sikakɔkɔ, dwete ne Misraim ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo aye n'asomfo. <sup>44</sup> Nanso amanee a ɔbete a fi apuei ne atifi fam bebo no hu, na ɔde abufuwwhyew befi akɔ akɔsee bebree atore wɔn ase. <sup>45</sup> Ɔbehoro n'adehwe ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron fɛefe no ntam. Na n'awiei beba a ɔrennya mmoa biara.

## 12

### *Awiei Mmere*

<sup>1</sup> "Saa bere no, Mikael, ɔhene babarima titiriw a ɔbo wo nkurofo ho ban no besore. Ahohia bere bi beba a, efi aman no mfi-ase besi saa da no, biribi a ete saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurofo no mu biara a wobehu se woakyerew ne din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa. <sup>2</sup> Nnipadɔm a wɔadeda fam wɔ dote mu no benyan: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso akɔ aniwu ne daa ahohora mu. <sup>3</sup> Wɔn a woye anyansafo no behyeren te senea ɔsoro hyeren, na wɔn a wɔdan afɔforo kɔ trenee mu no behyeren se nsoromma, daapem. <sup>4</sup> Nanso wo Daniel, bobow na sɔw nsem a ɛwɔ

nhoma mmobowee no ano kosi awiei bere no. Bebre bekyinkyin akope nimdee.”

<sup>5</sup> Afei, me Daniel, mehwe huu nnipa baanu bi wo m’anim; obaako gyina asubonten no konkɔn so, na obaako nso gyina konkɔn a ehwe baako no anim no so. <sup>6</sup> Wɔn mu baako bisaa obarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, “Ebedi nnaahe ansa na anwonwade yi aba mu?”

<sup>7</sup> Obarima no a ofura nwera na owo asu no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyeree osoro, na metee se ode nea ote ho daa no kaa ntam se, “Ebeko so saa ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Se nnipa kronkron no tumisee no ba awiei koraa a, wobewie saa nneema yi nyinaa.”

<sup>8</sup> Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se, “Me Wura den na ebefi eyinom nyinaa mu aba?”

<sup>9</sup> Na obuase se, “Daniel ko, efise wɔabobo nsem no so, asow ano de akosi awiei mmere no. <sup>10</sup> Wobehohoro bebre ho a fi ne nkekae biara renka wɔn ho, nanso atirimodenfo beko so aye atirimoden; wɔn mu biara rente ase, nanso anyansafo de wobete ase.

<sup>11</sup> “Efi da a wobebra daa aforebɔ na wode akyiwade a osese nam ne so beba abesi ho no beye nnafua apem ahannu aduokron. <sup>12</sup> Nhyira ne nea otwen kosi nnafua apem ahaasa aduasa anum awiei no.

<sup>13</sup> “Wo Daniel de, tintim kodu awiei. Wobehome, na nna no awiei no, wibesore na woakogyee wo kyefa a ewo agyapade no mu.”

## Odiyifo Hosea Nhoma

<sup>1</sup> Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia ye ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyen.

### *Hosea Yere Ne Ne Mma*

<sup>2</sup> Bere a AWURADE dii kan kasa faa Hosea so no, aka kyereɛ no se, “Kɔware oguamanfo,\* na wo ne no nwo, efise ɔman no di aguamammɔ ho fɔ na wɔnam so atetew wone Onyankopon ntam.” <sup>3</sup> Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no.

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyereɛ no se, “To ne din Yesreel,† efise, merebetwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odii wo Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni beba awiei. <sup>5</sup> Saa da no, me bubu Israel tadua wɔ Yesreel bon no mu.”

<sup>6</sup> Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabea. Na AWURADE ka kyereɛ Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efise, merenna me do adi nkyere Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkye wɔn koraa. <sup>7</sup> Nanso meyi me do akyerɛ Yudafo. Me AWURADE wɔn Nyankopon, mede me tumi begye wɔn a fi wɔn atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa aponko ne aponkosotefo.”

<sup>8</sup> Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo. <sup>9</sup> Na AWURADE kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurofo na mennye mo Nyankopon.

<sup>10</sup> “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a wontumi nkan wɔn. Faako a woka kyereɛ wɔn se, ‘Monnye me nkurofo’ no, wɔbeka se, ‘Moye Onyankopon teasefo no mma.’ <sup>11</sup> Na Yudafo ne Israelfo beka abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besan a fi nnommum no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

## 2

<sup>1</sup> “Frɛ wo nuabarimanom, ‘Me nkurofo’ na frɛ wo nuabeanom, ‘M’adɔfo.’”

### *Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio*

<sup>2</sup> “Ka wo na anim, ka n’anim, na onye me yere na menyɛ ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a aye aguaman anim no

na onnyae awaresee a ɔde ne nufu ye no.

<sup>3</sup> Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntama na wada adagyaw te se da a wɔwoo no no;

mema wayɛ se nweatam, medan no asase a awo woseɛ na mama osukom akum no.

<sup>4</sup> Merennɔ ne mma, efise wɔye aguaman mma.

<sup>5</sup> Wɔn na anyɛ ɔnokwafo na onyinsɛnee wɔn wɔ animguase mu.

Ɔkae se, ‘Medi m’adɔfo akyi, wɔn a wɔma me aduan ne nsu, ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.’

<sup>6</sup> Eyi nti, mede nsɔe besiw no kwan; meto ɔfasu afa ne ho, senea ebeye a ɔrenhu kwan.

<sup>7</sup> Obetiwi n’adɔfo, nanso ɔrento wɔn; ɔbehwehwe wɔn, nanso ɔrenhu wɔn.

Afei, ɔbeka se, ‘Mesan ako me kunu nkyɛn, te se kan no, efise, saa bere no na eye ma me sen mprenpre.’

<sup>8</sup> Ɔnkae se me na memaa no aduan, nsa foforo ne ngo, nea ɔmaa sikakokɔ ne dwetɛ buu no so ma wɔde kosom Baal no.

<sup>9</sup> “Enti se m’aduan no du twabere a mɛfa m’ade, ne me nsa foforo no nso saa ara.

Megye me kuntu ne me nwera, a anka mɛpɛ se ɔde kata n’adagyaw so no.

<sup>10</sup> Enti afei mɛbɔ no adagyaw wɔ n’adɔfo anim; obiara rentumi nnye no mfi me nsam.

<sup>11</sup> Metwa n’afahye nyinaa so: n’afirihyia afahye, Ɔsram Foforo afahye Homeda afahye ne n’afahye ahorow nyinaa.

<sup>12</sup> Mɛsɛe ne bobɛ ne borɔdɔma nnua, nea ɔka se n’adɔfo de tuaa no ka no; mɛye ne nyinaa nkyekyerɛ, ama wuram mmoa awe.

<sup>13</sup> Mɛtwe n’aso wɔ nna a ɔhyew aduhuam maa Baal no ho; ɔde nkaa ne agude hyehyɛe ne ho, tu dii n’adɔfo akyi, me de, ne werɛ fii me,” nea AWURADE se ni.

<sup>14</sup> “Enti merɛkɔdaadaa no; mede no beko nweatam so na makasa bokɔ akyerɛ no wɔ ho.

<sup>15</sup> Mesan de ne bobɛ mfuw ama no.

\* 1:2 Kɔware oguamanfo—Eyi ne bɔne kese a Onyankopon nam Hosea so bɔ Israelfo kwaadu. † 1:4 Yesreel. Nkyerease ne “Onyankopon na odua.”

Meye no Sekye Bon,  
anidaso pon.  
Eho na obeto dwom senea na oye ne  
mmabun bere mu no  
ne bere a ofii Misraim no.

16 "Saa da no," see na AWURADE se,  
"Wobefre me 'me kunu';  
na woremfre me 'me wura' bio.

17 Meyi Baal ahorow din no afi n'ano;  
na orenkankye wo won din mu bio.

18 Saa da no, meye apam ama won,  
wone wuram mmoa ne wim nnomaa  
ne mmoa a wowea wo asase so.

Tadua, mpeaw ne oko,  
mebra wo asase no so,  
senea won nyinaa betena ase asomd-  
woe mu.

19 Meware wo afewo;  
meda trenee ne atentreee,  
ahummobo ne ayamhyehye adi akyerere  
wo.

20 Meware wo nokware mu,  
ama woahu AWURADE.

21 "Saa da no, megye wo so,"  
nea AWURADE se ni.  
"Megye osoro so,  
na osoro de osu begye asase so,

22 na asase nso begye nnobae so:  
bobe foforo ne ngodua,  
na won nso agye so se 'Yesreel',  
'Onyankopon na wadua.'

23 Mede Israel bedua asase no so ama me  
ho;  
meda me do adi akyerere nea mekae se,  
'wonye me dofo' no.

Meka akyerere won a misee won se 'monyere  
me nkurofo' no se  
'moye me nkurofo,'  
na won nso aka se, 'Wone me  
Nyankopon.' "

**3**

*Hosea Ne Ne Yere Nkabom*

1 Na AWURADE ka kyere me se, "Ko na  
kofa wo yere no bio. Fa no san bra wo  
nkyen, na do no. Ema ho se ofoforo bi do  
no anaa se oye owareseefo. Do no, senea  
AWURADE da so do Israel, a mpo, nnipa no  
dan won ho ko anyame afoforo nkyen, na  
woma won bobe aba tetare no."

2 Enti mede gram oha aduoston baako  
(171) ne atoko lita oha aduwotwe abien  
(182) ne atoko lita aduokron baako  
kopataa no. 3 Na meka kyere me se, "Ese  
se wo ne me tena nna bebree, na wugyae  
w'aguamamm no; wo ne obarima biara  
nye nnamfo. Me ne wo betena, nanso me  
ne wo renna."

4 Na oman Israel bewo ho nna tenten  
bi a ohene anaa oheneba nni mu, na  
woremmo afofre. Worenhu obosom dum  
anaa asofotade anaa ahoni nso wo ho.  
5 Akyiri yi, Israelfo besan akohwehwe  
AWURADE, won Nyankopon, ne Dawid a  
oye won hene no. Wode ahopopo beba  
AWURADE nkyen na wobenyanya ne nhyira wo  
nna a edi akyiri no mu.

**4**

*Wobo Israel Kwaadu*

1 Muntie AWURADE asem, mo Israelfo  
efise AWURADE wo kwaadu de bo  
mo a mote asase no so:

"Nokware, odo, anaa Onyankopon ho  
nimdee nni asase no so.

2 Nnome nko ara, atorotwa ne awudi,  
akrommo, ne aguamammo  
na moye ma etra so,  
na mogyahwieg ba ntoatoaso.

3 Eyi nti asase no di awerehow  
na won a wote so nyinaa wuwu;  
wuram mmoa, wim nnomaa  
ne po mu nam rewuwu.

4 "Mma obiara mmo kwaadu,  
mma obiara mmo ofoforo sobo.  
Na mmom, mo asofo  
mo na me ne mo anya.

5 Muhintiw awia ne anadwo,  
na adiyifo no ne mo hintiw.  
Eno nti mese me man.

6 Nimdee a me nkurofo nni nti  
woresee.

"Se moapo nimdee nti,  
me nso mapo mo se m'asofo;  
se moabu mo ani agu mo Nyankopon  
mmara so nti,  
me nso mabu m'ani agu mo mma so.

7 Asofo no redoso no  
na bone a eboro so na woye tia me.  
Wode won Anuonyam asesa nea eye  
aninguase.

8 Wodidi me nkurofo bone ho  
eno nti won ani gye atirimodensem ho.

9 Senea nnipa no te no, saa ara na asofo no  
nso te.  
Metwe won nyinaa aso wo won akwan  
ho  
na matua won won nneyee so ka.

10 "Wobedidi, nanso woremme.  
Wobebob aguaman, nanso won ase  
remfee,

efise, waagyaw AWURADE ho,  
de won ho ama 11 aguamammo,  
nsa dedaw ne foforo,  
a ema me nkurofo

12 ntease tu yera.

Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asen  
nkyen  
na duasin bi ama wɔn mmuae.  
Aguamammɔ honhom rema wɔn ayera  
kwan;  
wɔnni wɔn Nyankopɔn nokware.  
13 Wɔbɔ afɔre wɔ mmepɔw atifi  
na wɔhyew afɔrebode wɔ nkoko so:  
odum, duaufufu ne odupɔn ase,  
nea onwini ye fɔmm hɔ.  
Eno nti, wo mmabea dan aguamammɔfo  
na mo nsemmea nso ye nguamanfo.

14 “Merentwe mo mmabea aso  
se wɔadan aguamammɔfo,  
anaa mo nsemmea aso  
se wɔasee aware.  
Efise mo mmarima, mo nso mote saa ara.  
Mo ne mmabea ne nsɔreso nguamanfo  
fa ayɔnko.  
Nnipa a wɔnni ntease no bɛkɔ ɔsee mu!  
15 “Ɛwɔ mu se woye ɔwareseefo de, Israel,  
nanso, mma Yuda nni ho fɔ.

“Nko Gilgal;  
na mfɔro nko Bet-Awen.  
Na nka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi!’  
16 Israelfo ye asoɔdenfo  
te se nantwi ba a ɔye asowui  
ɛbeyɛ den na AWURADE ahwe wɔn so  
se nguantenmma a wɔwɔ adidibea?  
17 Efraim de ne ho abɔ ahoni ho;  
Gyaa no!  
18 Se wɔn nsa sa koraa a,  
wɔtoa wɔn aguamammɔ so;  
wɔn sodifo ani gye aniwude ho yiye.  
19 Mfɛte bɛpra wɔn akɔ,  
na wɔn afɔrebɔ de animguase bɛbre  
wɔn.

## 5

### *Atemmu A Etia Israel*

1 “Muntie, mo asofo!”  
Monhye eyi nso, mo Israelfo!  
Monye asow, adehyefi!  
Saa atemmu yi tia mo:  
Moaye afiri wɔ Mispa,  
ne asau a wɔagu no Tabor so.  
2 Atuatewfo adɔ mogyahwiegwu mu asuko.  
Metwe wɔn nyinaa aso.  
3 Minin Efraim ho nsem nyinaa;  
wɔmfaa Israel nhintaw me ɛ.  
Efraim, mpɔmpɔren de wɔbɔ aguaman;  
na Israel apɔrɔw.  
4 “Wɔn nneyɛe mma wɔ kwan  
mma wɔnnko Nyankopɔn nkyen.  
Aguamammɔ honhom wɔ wɔn koma mu;  
wɔnnye AWURADE nto mu.

5 Israel ahantan di tia no.  
Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw  
wɔ wɔn amumɔye mu;  
Yuda nso ne wɔn hintiw saa ara.  
6 Se wone wɔn nguan ne wɔn anantwi  
kɔhwehwe AWURADE a  
Wɔrenhu no,  
efise watwe ne ho afi wɔn ho.  
7 Wɔanni AWURADE nokware.  
Wɔwɔwɔo aguaman mma.  
Se wodi wɔn Ɔsram Foforo Afahye a,  
ɔbese wɔn nsase.

8 “Hyen torobento no wɔ Gibeaa.  
Hyen mmen no wɔ Rama.  
Momma ɔko nteemu so wɔ Bet Awen;  
Benyamin, mɔnsɔre nni anim.  
9 Efraim beda mpan  
wɔ akontaabu da.  
Israel mmusuakuw no mu no  
mepae mu ka nea ɛwɔ mu.  
10 Yuda sodifo no te se  
wɔn a woyiyi ahye so abo.  
Mehwie m’abufuw agu wɔn so  
te se nsuyiri.  
11 Wɔhye Efraim so,  
wotiata ne so wɔ atemmu mu,  
wasi n’adwene pi se obedi ahoni akyi.  
12 Meye se nwewee ama Efraim  
na maye Yudafo se dua a apɔrɔw.  
13 “Bere a Efraim huu ne yare,  
na Yuda nso huu n’akuru no,  
Efraim de n’ani kyereɛ Asiria.  
Ɔsoma kɔɔ ɔhenkese no ho kɔpɛɛ  
mmao.  
Nanso wantumi ansa no yare,  
na akuru no nso anwuwu.  
14 Enti meye se gyata ama Efraim  
na maye se gyata hoodenfo ama Yuda.  
Metetew wɔn mu nketenkete, na makɔ;  
Mesoa wɔn akɔ, na obiara rentumi  
nye wɔn.  
15 Afei mesan akɔ me nkyi  
kosi se wobɛnya ahonu.  
Na wɔbɛhwehwe m’akyi kwan;  
wɔn awerehow mu, wɔbɛhwehwe me  
anibere so.”

## 6

### *Israel Nni Ahonu*

1 “Mommra, momma yɛnsan nkɔ AWURADE  
nkyen.  
Watetew yɛn mu asinasin  
nanso ɔbesa yɛn yare.  
Wapirapira yɛn  
nanso ɔbɛkyekyere yɛn apirakuru.  
2 Nnaanuu akyi, ɔbɛma yɛanya ahooden;  
nansa so, ɔde yɛn besi yɛn sibeaa

\* 5:1 Asofo, Israelfo ne ahemfo, saa akuw abiesa yi na na ese se wɔhwe bu atentrene, nanso wɔn nyinaa buu ntenkyew.



na yeanya nkwa wɔ n'anim.

<sup>3</sup> Momma yennyɛ AWURADE nto mu;  
momma yenko so nnye no nto mu.  
Senea owia pue da biara no, obepue;  
ɔbɛba yen nkyɛn te se osu a etɔ  
awɔwɔbere mu  
anaa asusow bere mu su a efɔw  
asase."

<sup>4</sup> "Den na metumi de wo ayɛ, Efraim?  
Den na metumi de wo ayɛ, Yuda?

Mo dɔ te se anɔpa bɔ,  
ete se anɔpa bosu a etu yera.

<sup>5</sup> Mede m'adiyifo twitwaa mo mu asinasin,  
mede m'anom nsem kunkum mo;  
m'atemma baa mo so se anyinam.

<sup>6</sup> Mepɛ ahummɔbɔ na enye afɔrebɔ,  
mepɛ Onyankopɔn ho nimdeɛ sen  
ɔhyew afɔre.

<sup>7</sup> Wɔabu apam no so senea Adam yɛe.  
Wɔanni me nokware wɔ ho.

<sup>8</sup> Gilead yɛ atirimɔdenfo kuroɔn  
a mogya anammɔn akeka ho.

<sup>9</sup> Senea akwamukafo ka kwan mu no  
saa ara na asɔfokuw no nso yɛ;  
wodi awu wɔ Sekem tempɔn so,  
yɛ nnebɔne a eyɛ aninguase.

<sup>10</sup> Mahu ahodwiriwɔde wɔ Israelfi.  
Eho, Efraim ko aguamammɔ mu  
Israel gu ne ho fi.

<sup>11</sup> "Na wo Yuda nso,  
wɔahye otwa bere ama wo.

"Bere biara a mede me nkurofo siade  
besan ama wɔn no,

## 7

<sup>1</sup> bere biara a mesa Israel yare no,  
Efraim nnebɔne da adi.

Samaria awurukasem nso da adi.

Wɔyɛ nnaadaafo  
akorɔmfo a wobubu adan ani ko afi  
mu,  
ne akwamukafo a wɔbɔ korɔn wɔ  
mmɔnten so.

<sup>2</sup> Na wonhu se  
mekae wɔn nnebɔne nyinaa.

Wɔn bɔne bunkam wɔn so;  
egu m'ananim bere biara.

<sup>3</sup> "Wɔde atirimɔdensɛm gyigyɛ ohene no  
ani,  
na wɔde atoro nso gyigyɛ ahenemma  
no ani.

<sup>4</sup> Wɔn nyinaa yɛ aguamammɔfo  
a akɔnnɔ redɛw wɔ wɔn mu.

Wɔte se fononoo a wɔaso mu gya  
bere a brodotofɔ ahyɛ ase refɔtɔw  
n'asikresiam.

<sup>5</sup> Da a ohene rehyɛ fa no  
ahenemma bow nsa,

na ohene no fɛwdifo ne wɔn bɔ mu  
goru.

<sup>6</sup> Wɔn koma te se fononoo;  
wɔde atirimɔw bɔne ko ohene anim.  
Wɔn nsusuwii bɔne no deɛdeɛ anadwo mu  
nyinaa;

anɔpa, edɛw te se ogyatannaa.

<sup>7</sup> Wɔn nyinaa ayɛ hyew se fononoo.  
Wokunkum wɔn sodifo.

Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase  
na wɔn mu biara nsu mfre me.

<sup>8</sup> "Efraim ne aman no adi afra;  
Efraim yɛ ofam a anyinya a wonkisae.

<sup>9</sup> Ananafo twe n'ahooden,  
nanso onhu.

Dwen aba ne ti so,  
nanso n'ani mmaa so ɛ.

<sup>10</sup> Israel ahantan di adanse tia no,  
nanso eyi nyinaa akyi no  
ɔnnsan nko AWURADE ne Nyankopɔn  
nkyɛn,  
na ɔnhwehwe no nso.

<sup>11</sup> "Efraim te se aborɔnoma,  
wotumi daadaa no na onni adwene.

Ɔfre Misraim,  
na wadan ako Asiria.

<sup>12</sup> Se wɔko a, metow m'asau agu wɔn so;  
atwe wɔn aba fam te se wim nnomaa.

Se mete se wɔretu abɔ mu a,  
mekyere wɔn.

<sup>13</sup> Nnome nka wɔn,  
efise wɔatwe wɔn ho afi me ho!

Ɔsee mmra wɔn so  
efise wɔatew me so atua!

anka mepɛ se migye wɔn  
nanso wutwa atoro fa me ho.

<sup>14</sup> Wommfi wɔn koma mu nsu mfre me,  
mmom wotwa adwo wɔ wɔn mpa so.

Wɔboaboa wɔn ho ano kohwehwe aduan  
ne nsa oforo,  
nanso wɔtwe wɔn ho fi me ho.

<sup>15</sup> Metetew wɔn, hyɛɛ wɔn den,  
nanso wɔbɔ pɔw bɔne tia me.

<sup>16</sup> Wɔnhwehwe Ɔsorosoroni no;  
wɔte se tadua a asɛɛ,

wɔn ntuanofɔ betoto wɔ afoa ano  
efise, wɔnkasa obu so.

Eyi nti wobedi wɔn ho fɛw  
wɔ Misraim asase so.

## 8

*Israel Betwa Mfɛtɛ Aba*

<sup>1</sup> "Monhyɛn torobento!  
Ɔkɔre bi wɔ AWURADE fifo so

efise nnipa no abu m'apam so  
na waosore atia me mmara.

<sup>2</sup> Afei Israel su fre me se,  
'Yɛn Nyankopɔn, yegye wo to mul!'

<sup>3</sup> Nanso Israel apo nea eye;  
ɔtamfo betaa no.

4 Wosisi ahemfo a minnim ho hwee,  
wɔpaw ahenemma wɔ bere a mempe-  
nee so ε.  
Wɔde wɔn dwetɛ ne wɔn sikakokɔɔ yɛ  
ahoni ma wɔn ho  
de sɛe wɔn ankasa ho.  
5 Tow wo nantwi ba ohoni no kyene,  
Samaria!  
M'abufuwhyew reba wɔn so.  
Wɔbɛtena nea eho ntew mu akosi da bɛn?  
6 Wofi Israel!  
Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii;  
ɛnyɛ Onyankopon!  
Wobebubu mu asinasin,  
saa Samaria nantwi ba no.

7 "Wodua mframa  
na wotwa mfɛtɛ.  
Awi a egyina ho no nni ti;  
nti wɔrennya siam mfi mu.  
Sɛ esow aduan mpo a,  
ahoho na wobedi.  
8 Wɔamene Israel;  
afei ɔfra aman no mu  
te sɛ ade a so nni mfaso biara.\*  
9 Na wɔako Asiria  
te sɛ wuram afurum a ɔno nko ara  
nenam.  
Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfo.  
10 Ɛwɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman  
no mu de,  
nanso mɛboaboa wɔn ano.  
Wɔn so befi ase atew  
wɔ ohene kɛsɛ bi nhyeso ase.

11 "Ɛwɔ mu sɛ Efraim sisii afɔremuka  
bebree a wɔbɔ bɔnefakye afɔre wɔ  
so de,  
ɛno nti abeye afɔremuka a wɔye bɔne  
wɔ so.  
12 Mekyerew me mmara a ɛfa nneema  
bebree ho maa wɔn,  
nanso wɔfaa no sɛ ananafo ade.  
13 Wɔde m'ayeyede bɔ afɔre  
na wɔwe nam no,  
nanso wɔnsɔ AWURADE ani.  
Afei ɔbɛkae wɔn atirimɔdensɛm  
na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho:  
Wɔbesan ako Misraim.  
14 Israel werɛ afi ne yɛfo  
na wasisi ahemfi akeseakese;  
Yuda abɔ nkurow bebree ho ban.  
Nanso meto ne nkuropon mu gya  
a ɛbɛhyew wɔn aban."

## 9

*Israel Asotwe*

1 Nni ahurusi, Israel;  
nsepew wo ho te sɛ aman a aka no.

Efise woanni wo Nyankopon nokware,  
w'ani gye aguamammɔ ho  
wɔ awiporowbea nyinaa so.  
2 Awiporowbea ne nsakiamoa rentumi  
mma nnipa no aduan;  
nsa foforo nso bebɔ wɔn.  
3 Wɔrentena AWURADE asase no so bio;  
Efraim bɛsan ako Misraim  
na wadi aduan a eho ntew wɔ Asiria.  
4 Wɔremmɔ ahwiesa afɔre mma AWURADE,  
na wɔn afɔrebɔ nso nso n'ani.  
Saa afɔrebɔ yi beye sɛ asufɔ brodo de ama  
wɔn;  
wɔn a wodi nyinaa ho begu fi.  
Saa aduan no beye wɔn ankasa dea  
na wɔrentumi mmfa nko AWURADE  
asɔredan mu.  
5 Dɛn na mobeye wɔ mo aponto da no  
ne AWURADE afahyenna no nso?  
6 Mpo sɛ woguan fi ɔsɛe mu a  
Misraim bebɔaboa wɔn ano,  
na Memfis besie wɔn.  
Wɔn dwetɛ ahonyade befuw wura,  
na wɔn ntamadan adan nsɔe.  
7 Asotwe nna no reba,  
akontaabu nna no adu;  
ma Israel nhu eyl.  
Esiame mo bɔne bebree  
ne mo akokoakoko a adɔsɔ nti  
mofa no sɛ odiyifo yɛ kwasea,  
na nea honhom akanyan no no yɛ  
ɔbɔdamfo.  
8 Odiyifo no ne me Nyankopon  
yɛ Efraim so wɛmfo,  
nanso wɔasum no afiri wɔ n'akwan nyinaa  
so,  
na ɔtan ahyɛ ne Nyankopon fi ma.  
9 Wɔadu porɔwee bun mu,  
senea na ete wɔ Gibeaa nna no mu.  
Onyankopon bɛkae wɔn atirimɔden  
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.

10 "Bere a mihuu Israel no,  
na ete sɛ nea mahu bobɛ wɔ nweatam  
so;  
bere a mihuu mo agyanom no,  
na ete sɛ nea mahu borɔdɔma aba a  
edi kan wɔ ne dua so.  
Nanso bere a wɔbaa Baal-Peor nkyɛn no  
wodwiraa wɔn ho maa ohoni  
ninguaseni no.  
Wɔn ho yɛɛ nwini te sɛ ohoni a wɔbɔ  
no no ara.  
11 Efraim anuonyam betu ako sɛ anomaa,  
nyinsɛn ne awo nni ne mu.  
12 Mpo sɛ wɔtetew mmofra a,  
mema mmofra no awuwu wɔ wɔn nsa  
mu.  
Wonnue,

\* 8:8 Wɔfaa Israel sɛ Onyankopon ankasa nkurofo (2 Mose 19.5; Amos 3.2). Nanso esiane sɛ ɔde ne ho akoma aman foforo bi nti, n'anuonyam pa ma ɔbeyeɛ animguaseman maa Onyankopon.

se miyi m'ani fi wɔn so a!  
 13 Mahu Efraim te se Tiro,  
 a eɗa baabi a eye.  
 Nanso Efraim de ne mma  
 bebre okumfo no.”

14 Fa ma wɔn, AWURADE,  
 ɗen na wode beɓa wɔn?  
 Ma wɔn ɔyafunu a eɓon  
 ne nufu a nufusu nni mu.

15 “Wɔn atirimɔdensem nyinaa a wodii wɔ  
 Gilgal nti,  
 mefaa wɔn ho tan wɔ ho.  
 Wɔn nneɓone nti  
 mepam wɔn afi me fi.  
 Merennɔ wɔn bio;  
 efise wɔn ntuanofɔ nyinaa ye atu-  
 atewfo.

16 Efraim agyigya,  
 wɔn ntin akisa,  
 nti wɔnsow aba.  
 Se wɔwɔ mma mpo a,  
 mekunkum wɔn mma a wɔɗɔ wɔn  
 no.”

17 Me Nyankopɔn bepo wɔn,  
 efise, wɔanyɛ osetie amma no;  
 Wobekyinkyin aman no mu.

**10**

1 Israel yeɛ bobɛ a etretrew;  
 ɔsow aba maa ne ho.  
 Bere a n'aba redɔso no,  
 osisii afɔremuka bebre;  
 n'asase rekɔ so ye yiye no  
 osiesie n'abosom dum kronkron no.

2 Nnaadaasem wɔ wɔn koma mu,  
 nti eɛ se wonya wɔn afɔɗi so asotwe.  
 AWURADE bebubu wɔn afɔremuka,  
 na wase wɔn abosom dum kronkron  
 no.

3 Afei, wɔbɛka se, “Yenni ɔhene,  
 efise, yeamfa nidi amma AWURADE.  
 Mpo se na yewɔ ɔhene koraa a,  
 ɗen na anka obetumi aye ama yen?”

4 Wɔhyɛ ɓɔ ahorow bebre,  
 wɔka ntamhunu  
 na wɔye apam ahorow;  
 eno nti mansotwe sɔresɔre  
 te se wura a ɓɔre wɔ mu  
 a afii asase a wɔafuntum so so.

5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma  
 Bet-Awen nantwi ba ohoni no.  
 Ne nkurɔfo besu.  
 Saa ara na n'akomfo nso beye,  
 wɔn a wogyee wɔn ani wɔ n'anuonyam ho  
 no.  
 Efise wɔafa no afi wɔn nkyen kɔ  
 nnommum mu.

6 Wɔde no beko Asiria,  
 de akɔhyɛ ɔhene kese no anuonyam.

Ebegu Efraim anim ase;  
 na Israel ani bewu wɔ ne nnua ahoni  
 ho.

7 Samaria na ne hene besen ako  
 te se abaa a etɛn nsu ani.

8 Wɔbesɛ abosonnan a wodi awurukasɛm  
 ne bone wɔ mu no.  
 Nsɔe ne nnɛnkyɛnse beffi ho,  
 na akata wɔn afɔremuka so.  
 Afei wɔbɛka akyere mmepɔw se,  
 “Mommekata yen so!”  
 na wase nkoko se, “Munnwiriw ngu  
 yen so!”

9 “Efi Gibeɛ bere so, woaye ɓone, Israel,  
 na ho na woaka.  
 Na oko rentwiw amfa  
 amumɔyɛfo a wɔwɔ Gibeɛ no so ana?”

10 Bere a mepɛ no, metwe wɔn aso;  
 aman beɓoaboa wɔn ho ano atia wɔn.  
 Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ wɔn  
 ɓone dodow ho.

11 Efraim ye nantwi ba a wɔayɛn no,  
 a ɔpe awiporowbea adwuma,  
 enti mede konnua  
 beɓo ne kɔn fɛfɛ mu.  
 Mekyerɛ Efraim ɔkwan,  
 eɛ se Yuda funtum asase no,  
 na Yakob nso siesie so.

12 Dua trenee aba ma wo ho,  
 twa ɔɗɔ aba a etena ho daa,  
 siesie w'asase a womfuntumii so no;  
 na bere adu se wohwehwe AWURADE,  
 kosi se ɔbeba  
 abɛpete trenee agu wo so.

13 Nanso woadua atirimɔden aba,  
 na woadwa aba ɓone.  
 Woadi nnaadaa aba.  
 Efise wode wo ho ato w'ahooden  
 ne w'akofɔ hebrebe no so,  
 14 oko mu huuye besɔre atia wo nkurɔfo,  
 na w'aban nyinaa besɛe,  
 senea Salman see Bet Arbel oko da no,  
 da a wode enanom ne wɔn mma  
 hwehwee fam no.

15 Saa ara na ebeba wo so, Bet-El,  
 efise w'atirimɔdensem no ɗɔɔso.  
 Se da no du a,  
 Wɔbesɛ Israelhene no koraa.

**11**

*Onyankopɔn Dɔ A Ɔɗɔ Israel*

1 “Bere a Israel ye abofra no, na medɔ no,  
 na Misraim na mefrɛe me babarima  
 fii.

2 Nanso mpɛn dodow a mefrɛe Israel no,  
 saa ara na woguan fii me nkyɛn.  
 Wɔɓɔɔ afoɛ maa Baal ahoni,  
 na wɔhyew nnuhuam maa nsesode.

3 Me na migyigyeɛ Efraim taataa,  
 turuu wɔn wɔ me basa so;  
 nanso wonkae se

me na mesaa wɔn yare.  
 4 Me de ayamyɛ hama  
 ne ɔɔɔ dii wɔn anim;  
 miyii konnua no fii wɔn kɔn mu  
 na mekotow maa wɔn aduan dii.  
 5 “Wɔbesan ako Misraim,  
 na Asiria adi wɔn so,  
 esiane sɛ wɔannu wɔn ho nti.  
 6 Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuropon mu  
 na ebɛsɛ wɔn apon akyi adaban  
 na wɔn nhyehyɛ to betwa.  
 7 Me nkurofo asi no pi sɛ wɔbetwe wɔn ho  
 afi me nkyɛn.  
 Sɛ mpo wosu frɛ me Onyankopɔn  
 Ɔsorosoroni no mpo a  
 meremma wɔn so ɔkwan biara so.  
 8 “Ebɛyɛ dɛn na meyi wo ama, Efraim?  
 Ebɛyɛ dɛn ma meyi wo ama, Israel?  
 Ebɛyɛ dɛn na meye wo sɛ Adma?  
 Ebɛyɛ dɛn na meye wo sɛ Seboim?  
 Me koma asakra wɔ me mu;  
 na m’ahummɔɔ ahwanyan.  
 9 Merenyɛ m’abufuwɛyew so ade,  
 na merennan me ho nsee Efraim bio.  
 Meye Onyankopɔn na menyɛ onipa.  
 Meye Ɔkronkronni a ɔwɔ mo mu.  
 Meremma wɔ abufuw mu.  
 10 Wobedi AWURADE akyi.  
 Ɔbebobo mu te sɛ gyata.  
 Na sɛ ɔbobo mu a,  
 ne mma de ahopopo befi atɔɛ aba.  
 11 Wɔde ahopopo beba  
 te sɛ nnomaa a wofi Misraim,  
 te sɛ mmorɔnoma a wofi Asiria.  
 Mɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn afi mu,”  
 senea AWURADE sɛ ni.

### Israel Bɔne

12 Efraim de atoro atwa me ho ahyia,  
 Israelfi nso wɔde nnaadaa.  
 Yuda abɔ Onyankopɔn so ko  
 mpo ɔde tia Ɔkronkronni nokwafo no.

## 12

1 Efraim de mframa aye aduan;  
 odi apuei mframa akyi daa  
 na odi atoro ye akakabansɛm bebree.  
 Ɔne Asiria ye apam  
 na ɔde ngo kɔ Misraim.  
 2 AWURADE wɔ sobo de bɔ Yuda;  
 ɔbetwe Yakob aso wɔ n’akwan ho  
 na watua no ne nneyɛ so ka.  
 3 Ɔyafunu mu na osoo ne nua nantin;  
 onyinii no, ɔne Onyankopɔn peperee  
 so.  
 4 Ɔne ɔbɔfo tentam dii ne so nkonim;  
 ɔde nusu srɛɛ ne nkyɛn adom.  
 Ohuu no wɔ Bet-El  
 ne no kasaa wɔ ho.  
 5 Asafo AWURADE Nyankopɔn,

AWURADE ne ne din a ahyeta!  
 6 Ɛsɛ sɛ wosan kɔ wo Nyankopɔn nkyɛn.  
 Tena ɔɔɔ ne trenɛɛ mu,  
 na twɛn wo Nyankopɔn daa.  
 7 Oguadini de asisi nsania ye n’adwuma;  
 n’ani gye asisi ho.  
 8 Efraim hoahoa ne ho sɛ,  
 “Meyɛ ɔdefo; manya me ho.  
 M’ahonya nyinaa mu wɔrenhu  
 amumɔyɛ biara wɔ me ho.”  
 9 “Mene AWURADE wo Nyankopɔn,  
 a miyii wo fii Misraim.  
 Mema woakotena ntamadan mu bio  
 senea na woyɛ wɔ w’aponto afahyɛ  
 nna mu no.  
 10 Mekasa kyerɛɛ adiyifo,  
 memaa wɔn anisoadehu bebree  
 na mefaa wɔn so kaa mmebusem.”  
 11 Gilead ye otirimɔdenfo ana?  
 Emu nnipa no ye ahuhufo!  
 Wɔde anantwi bɔ afɔre wɔ Gilgal ana?  
 Wɔn afɔremuka bɛyɛ te sɛ abo  
 a wɔahɔre no siw wɔ asase a  
 wɔafuntum so.  
 12 Yakob guan kɔɔ Aramfo asase so;  
 Israel som de nyaa ɔyere,  
 ɔhwɛɛ nguan de tuaa ti nsa.  
 13 AWURADE nam odiyifo so  
 yii Israel fii Misraim,  
 ɔnam odiyifo so hwɛɛ no.  
 14 Nanso Efraim ahɛyɛ no abufuw  
 yayaayaw;  
 n’Awurade bɛma ne mogyahwiegwu ho  
 afɔdi ada no so  
 na obetua n’animtiaabu no so ka.

## 13

### AWURADE Abufuw A Etia Israel

1 Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo;  
 wɔma no so wɔ Israelman mu.  
 Nanso Baalsom nti, onyaa afɔbu na  
 owui.  
 2 Afei wɔko so ye bɔne ara;  
 wɔde wɔn dwetɛ ye ahoni ma wɔn ho,  
 nsesode no nyinaa no.  
 Adwumfo no nam nyansakwan so na  
 ayeye.  
 Wɔka nnipa yi ho asɛm sɛ,  
 “Wɔde nnipa bɔ afɔre  
 na wofew nantwimma ahoni ano.”  
 3 Ɛno nti, wɔbɛyɛ sɛ anɔpa umununkum  
 sɛ anɔpa bosu a etu yera,  
 sɛ ntɛtɛ a ɛhɛw fi awiporowbea  
 sɛ wusiw a ɛfa mfɛnsere mu kɔ.  
 4 “Nanso mene AWURADE wo Nyankopɔn,  
 a miyii wo fii Misraim.  
 Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me,  
 anaa Ogyefo biara sɛ me.  
 5 Mehɛwɛ wɔ wɔ nweatam so,  
 asase a so ye hyew yiye no so.

6 Memaa wɔn aduan no, wodi mee;  
wɔmee no, wɔyɛɛ ahantan;  
na wɔn wɛrɛ fii me.

7 Enti metow ahyɛ wɔn so sɛ gyata,  
metɛw wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebo.

8 Metow ahyɛ wɔn so na matetew wɔn mu  
te sɛ sisi bi a wɔawia ne mma.  
Mewe wɔn te sɛ gyata;  
wuram aboa besunsuan wɔn mu.

9 “Wɔasɛe wo, Israel,  
efise wɔasɔre atia me,  
me a meye wo boafɔ.

10 Wo hene wɔ he na wabegye wo?  
Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa  
so no wɔ he,  
wɔn a wokaa faa wɔn ho se,  
‘Ma me ohene ne ahenemma’ no?

11 Enti m’abufuw mu, memaa wo ohene,  
na m’anibere mu no, miyii no hɔ.

12 Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano  
wɔakyerɛw ne bɔne agu hɔ.

13 ɔbete ɔyaw te sɛ ɔbea a ɔreko awo,  
na abofra no nnim nyansa nti;  
sɛ bere no du a,  
ɔmma awotwaa no ano.

14 “Mɛpata agye wɔn afi ɔda tumi mu.  
Megye wɔn afi owu nsam.  
Owu, wo nwowɔe wɔ he?  
Asaman, wo sɛe wɔ he?

“Merennya ayamhyehye biara,  
15 mpo sɛ ɔye yiye wɔ ne nuanom mu  
a.  
Apuei mframa a efi AWURADE hɔ beba,  
ɛbebo afi nweatam so;  
osu rentɔ asusowbere  
na n’abura beyow.  
Wɔbefom ne koradan mu nneema  
nea esom bo no nyinaa.

16 Eɛe sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn  
afɔdi to mu,  
efise wɔayɛ dɔm atia wɔn Nyankopɔn.  
Wɔbetoto wɔ afoa ano;  
wɔbetotow wɔn mmofra ahwehwe  
fam,  
wɔn mmaa a wɔanyinsɛn nso  
wɔbɛpaapae wɔn mu.”

## 14

### *Ahonu De Nhyira Ba*

1 Israel, san w’akyi kɔ AWURADE wo  
Nyankopɔn nkyɛn.  
W’asehwe fi wo bɔne!

2 Fa wo nsem a wowɔ  
san kɔ AWURADE nkyɛn.  
Ka kyere no se,  
“Fa yɛn bɔne nyinaa kye yɛn,  
na fa ahummɔbo gye yɛn,  
na yɛatumi ayi wo ayɛ.

3 Asiria rentumi nnye yen;  
yɛrentena akofo apɔnkɔ so.  
Yerenka bio da se, ‘Yɛn anyame’  
nkyere nea yen ara de yen nsa ayɛ,  
na wo mu na ayisaa nya  
mmɔborɔhunu.”

4 “Mesa wɔn asoɔden yare.  
Mefi me koma mu adɔ wɔn,  
efise m’abufuw nni wɔn so bio.

5 Meye sɛ obosu ama Israel.  
ɔbefefew ayɛ frɔmfrɔm te sɛ sukooko.  
Te sɛ Lebanon sida no,  
ɔde ne ntin betim fam;  
6 ne mman bedennan.  
N’ahoɔfe beyɛ sɛ ngodua,  
na ne hua ayɛ sɛ Lebanon sida.

7 Nnipa betena ne nwini ase bio.  
ɔbenyin ayɛ frɔmfrɔm te sɛ aburɔw.  
ɔbefefew ayɛ frɔmfrɔm te sɛ bobɛ,  
na ne din a ahyeta beyɛ sɛ nsa a efi  
Lebanon.

8 Efraim den na me ne ahoni wɔ ye bio?  
Megye no so na m’ani aku ne ho.  
Mete sɛ dua a n’ahaban mpo;  
sɛ wobesow aba a, egyptina me so.”

9 Hena ne onyansafɔ? Obehu eyinom mu.  
Hena na ɔwɔ nhumu? ɔbete eyinom  
ase.  
AWURADE akwan tɛɛ.  
Atreneefo nantew so,  
nanso asoɔdenfo hintiw wɔ mu.

## Odiyifo Yoel Nhoma

<sup>1</sup> AWURADE aSEM a ebaa Petuel babarima Yoel so ni.

*Mmoadabi San Tue*

<sup>2</sup> Muntie saa aSEM yi, mo mpanyimfo; muntie, mo a mote asase no so nyinaa. ASEM bi a ete sEE asi mo mmere so anaa mo mpanyimfo mmere so pen?

<sup>3</sup> Monka nkyere mo mma, na mo mma nso nka nkyere won mma na won mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no.

<sup>4</sup> Nea mmoadabikuw no gyawee no, mmoadabi akese no awe; nea mmoadabi akese no gyawee no, mmoadabi nkumaa no awe; nea mmoadabi nkumaa no gyawee no, mmoadabi afoforo awe.

<sup>5</sup> Mo asabowfo, munnyan, na munsul! Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo;

muntwa adwo, nsa foforo no nti, efise wahuam afi mo ano.

<sup>6</sup> Ōman bi atu m'asase so sa; dōm a wōyē den na wontumi nkan wōn;

wōn se te se gyata se na wōwō gyatabere sebōmmōfo.

<sup>7</sup> Wasēe me bobē ne me borōdōma nnua. Wawaawae nnua no ho bona, atow agu agyaw ne mman ho fitaa.

<sup>8</sup> Di awerehow sē ababaa a ofura atweaatam na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaabere mu.

<sup>9</sup> Aduan ne ahwiesa afōrebōde, wōyāi afi AWURADE fi. Asōfo no retwa adwo, wōn a wōsom wō AWURADE anim no.

<sup>10</sup> Mfufw asēe, asase no so awo wosee aduan no asēe nsa foforo no ayow ngo nyinaa asa.

<sup>11</sup> Mo ani nwu, mo akuafo, muntwa adwo, mo a mudua bobē; Munsul apini mma awi ne atoko, efise otwabere no asēe.

<sup>12</sup> Bobe no akisa na borōdōma nnua no awuwu. Atoaa nnua, mmedua, apɔre ne

nnua a ewō mfufw no so nyinaa ahiew. Nokware, anigye a nnipa wō no atu ayera.

<sup>13</sup> Mumfura atweaatam na munnul awerehow, asōfo; mo a mosom wō afōremuka anim, muntwa adwo.

Mumfura atweaatam mmesi pē, mo a mosom wō Onyankopōn anim; efise aduan ne ahwiesa afōrebōde no to atwa wō Onyankopōn fi.

<sup>14</sup> Mommo mmuadadi kronkron ho dawuru; momfrē nhyiamu kronkron.

Momfrē mpanyimfo ne won a wote asase no so nyinaa mmra AWURADE mo Nyankopōn fi na wommesu mfrē AWURADE.

<sup>15</sup> A, da no de! AWURADE da no aben; Ebeba se ɔsEE a efi Otumfo hō.

<sup>16</sup> So aduan ho nkō wēn, a yeani tua, anigye ne ahosepew to atwa wō yen Nyankopōn fi ana?

<sup>17</sup> Aba no wu wō asase wosee mu, adekoradan abubu,

aburowpata nso so nni mfaso, efise nnuan no ahiew.

<sup>18</sup> Senea anantwi su! na anantwikuw kyinkyin kwa.

Nguankuw mpo rebre efise wonni didibea.

<sup>19</sup> AWURADE, wo na misu frē wo, efise ogya ahiew sare so adidibea, na ogyatannaa ahiew mfufw no so nnua nyinaa.

<sup>20</sup> Wuram mmoa mpo pere hwehwe wo. Nsuwansuwa ayoyow, na ogya ahiew sare so adidibea.

## 2

*Mmoadabi Dōm*

<sup>1</sup> Hyen torobento no wō Sion; hyen aben no wō me bepōw kronkron no so.

Ma wōn a wote asase no so nyinaa ho mpopo, efise AWURADE da no reba, na aben koraa.

<sup>2</sup> Sum ne kusukuukuu da.\*

Omununkum ne sum kabii da. Senea adekyee hann tretrew wō mmepōw so no, saa ara na asraafo a wōdōso na wōyē den ba no te.

Wonhuu wōn sēsō bi da, na wōrenhu ne sēsō nso da.

\* 2:2 Sum...da. Sum ye daa daa adiyisem a wōka fa Awurade da no ho. (Amos 5:18; Sef 1.15).

<sup>3</sup> Ogya rehyew wɔ wɔn anim,  
ogyatannaa dɛw wɔ wɔn akyi,  
asase a ɛda wɔn anim no te se Eden turo,  
nea ɛda wɔn akyi no te se nweatam,  
hwee nguan wɔn.

<sup>4</sup> Wɔte se apɔnkɔ.  
Wohuruhuruw te se apɔnkɔsotefo as-  
raafo.

<sup>5</sup> Wɔye gyegyeegeye te se nteaseenam  
na wotu fa mmepɔw atifi,  
wɔte se ogyatannaa a ehyew nwuraguane  
wɔte se asraafo akantinka a wɔrekɔ  
ɔsa.

<sup>6</sup> Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;  
na wɔn anim hoa.

<sup>7</sup> Wɔkɔ kɔ wɔn anim te se akofo;  
wɔforo afasu te se asraafo  
na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,  
na wɔmman benkum anaa nifa.

<sup>8</sup> Wontwintwan wɔn ho wɔn ho anan mu;  
obiara nantew kɔ n'ananim tee.

Wobu fa abandennen so,  
na wɔpem kɔ wɔn anim ara.

<sup>9</sup> Wɔtow hye kuroɔpɔn no so  
wotu mmirika fa afasu no so  
wɔforo kɔ afi mu,  
wɔfa mfensere mu te se akorɔmfo.

<sup>10</sup> Asase wosow wɔ wɔn anim,  
na ɔsorɔ hinhim.

Owia ne ɔsram duru sum,  
na nsoromma nhyeren bio.

<sup>11</sup> AWURADE bobɔ mu  
de di n'asraafo no anim.  
N'akofo no dɔɔso bebre,  
ahɔɔdenfo ne wɔn a wodi n'ahyede so.  
AWURADE da no ye kese na eye hu;  
hena na obetumi agyina ano?

#### Ahonu

<sup>12</sup> "Na afei," senea AWURADE se ni,  
"San fa wo koma nyinaa bra me  
nkyen,  
wo akɔnkyen, osu ne awerehow mu."

<sup>13</sup> Sunsuan wo koma  
na enye wo ntade mu.  
San bra AWURADE wo Nyankopɔn nkyen,  
efise, ɔye ɔdomfo, ne yam ye.  
Ne bo kye fuw na ne dɔ boro so,  
na enye no anigye se ɔtwe yen aso.

<sup>14</sup> Hena na onim? Ebia ɔbesesa n'adwene  
na wahu mmɔbɔ  
na wagyaw nhyira,  
a eye aduan ne ahwiesa afɔrebɔde  
a mode ma AWURADE mo Nyankopɔn  
no.

<sup>15</sup> Hyen torobento wɔ Sion!  
Mommɔ akɔnkyen kronkron ho  
dawuru,

momfre nhyiamu kronkron.

<sup>16</sup> Mommoaboa nnipa no ano  
montew nhyiamu no ho na enye kro-  
nkron;

mommoaboa mpanyimfo,  
mmofra ne mmea a wɔrema nufu ano.  
Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi wɔn  
pia mu mmra.

<sup>17</sup> Asofo a wɔsom wɔ AWURADE anim no,  
nsu wɔ afɔremuka no ne abrannaa no  
ntam;

na wɔnka se, "AWURADE fa wo nkurofo ho  
kye wɔn.

Mma w'agyapade nye ahohorade  
anaa fɛwɔdi wɔ aman no mu.

Aden nti na ese se wubisa wɔ nnipa no mu  
se,

'Wɔn Nyame no wɔ he?'

#### Awurade Mmuae

<sup>18</sup> Na AWURADE betwe ninkunu wɔ n'asase  
ho  
na ne nkurofo aye no mmɔbɔ.

<sup>19</sup> AWURADE bebua se,  
"Merebre mo aduan, nsa foforo ne  
ngo,

a ebese mo ama moamee pintinn.

Merenye mo ahohorade  
mma aman no bio.

<sup>20</sup> "Mɛpam atifi fam asraafo no afi wo  
nkyen ako akyirikyiri,  
mepia wɔn ako asase a awo na eye  
kese so.

Nifa dɔm no bɛmem wɔ Nkyene Po no mu,  
na kyidɔm no bɛmem wɔ Ntam Po no  
mu.

Na afunu no bebɔn  
na ne nka betu."

Nokware waye nneema akese!

<sup>21</sup> Munnsuro, me nkurofo!

Momma mo ani nnye, na monsepew  
mo ho.

Nokware AWURADE aye nneema akese.

<sup>22</sup> Munnsuro, mo wuram mmoa!

Efise sare so adidibea reye frɔmfrɔm.

Nnua no resow wɔn aba;  
borɔɔma ne bobɛ nso resow wɔn  
aba.

<sup>23</sup> Momma mo ani nnye, mo Sion mma,  
Munni ahurusi wɔ AWURADE mo  
Nyankopɔn mu,

efise wato asusowsu ama mo,  
ne nokwaredi nti.

Wato osu bebre ama mo  
wɔ ne bere mu te se kan no.

<sup>24</sup> Aduan beye awiporowbea ho ma,  
nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyi amoa  
mu.

<sup>25</sup> "Mehye mo anan mu,

nea mohweree  
mfe dodow a mmoadabi besee mo  
nneema,  
mmoadabi akese ne nkumaa,  
ne won a aka no nyinaa,  
me dom a mesomaa won baa mo so  
no.

26 Mubedidi amee,  
na mubeyi AWURADE mo Nyankopon  
din aye.

Ono na waye anwonwade ama mo;  
me nkurofo ani renwu bio.

27 Afei, mubehu se, mewo Israel,  
mubehu se mene AWURADE, mo  
Nyankopon,  
na obiara nni ho se me;  
Me nkurofo ani renwu bio da."

*Awurade Da*

28 "Na akyiri no,  
mehwie me honhom agu nnipa nyinaa  
so,  
mo mmabarima ne mo mmabea behye  
nkom,  
mo nkwakoraa besoso adae,  
mo mmerante benya anisoadehu.

29 Saa mmere no mu no,  
mehwie me Honhom agu  
m'asomfo so, mmarima ne mmea.

30 Meye anwonwade wo osoro ne asase so,  
mede mogya, ogya ne wusiw kumonn.

31 Ansa na Awurade da kese no beba no,  
owia beduru sum na osram nso aye  
se mogya.

32 Na obiara a wob AWURADE din no,  
wobegye no nkwa.

Efise nkwaye beba  
ama won a wanya won ti adidi mu  
a AWURADE afre won  
wo Sion bepow so ne Jerusalem nyi-  
naa,"

senea AWURADE aka no.

**3**

*Aman No Atemmu*

1 "Saa nna no mu,  
mede Yuda ne Jerusalem ahonyade  
besan aba.

2 Meboa aman nyinaa ano,  
na mede won aba Yehosafat bon mu.  
Eho na mebu won a ten  
wo nea waye m'agyapade, a eye Is-  
raelfo ho,  
efise woboo me nkurofo hwetee aman so,  
na wokyekeye m'asame mu.

3 Woboo me nkurofo so ntonto,  
Woton mmerantewa de mu sika bo  
aguaman.

Woton mmeawa nso de gyee nsa,  
a wobenom.

4 "Den na mowo tia me, Tiro ne Sidon  
ne mo Filisti amantam nyinaa? Mope se  
moto me so were ana? Se saa na ete de  
a, monhwe yiye. Meye ntem, atua mo  
biribiara a moaye no so ka. 5 Mofaa me  
dwete ne me sikakoko ne m'agyapade a  
esom bo, na mosoa koguu mo abosonnan  
mu. 6 Motonton nnipa a wote Yuda ne  
Yerusalem maa Helafa\* senea ebeye a,  
wobefi won asase so ako akyirikyiri.

7 "Nanso, mesan de won afi faako a  
mokoton won no aba, na nea moaye no  
nyinaa, metua mo so ka. 8 Metonton mo  
mmabarima ne mo mmabea ama Yudafo,  
na won nso aton won ama Arabfo, oman  
a ewo akyirikyiri no." Me, AWURADE, na  
makasa.

9 Mompae mu nka eyi wo aman so:  
Munsiesie mo ho mma oko!  
Monkanyan asraafo!  
Momma mo mmarima akofo no ntwiw  
mmra, na wommeko.

10 Momfa mo funtumnnade no mmo afoa,  
na momfa mo asosow mmo mpeaw.  
Ma nea waye mmerew nka se,  
"mewo ahoden!"

11 Monye ntem mmra,  
mo amanaman a moatwa ahyia,  
mommeeboa mo ho ano wo ho.

Fa w'akofo bra, AWURADE!

12 "Wonkanyan aman no;  
wontu ntee nko Yehosafat bon no mu,  
efise eho na metena  
na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa  
aten.

13 Munhwim kantankrankyi no,  
efise otwabere no adu so.  
Mommra, muntiatia bobo no so,  
efise nsakyiamoa no aye ma  
na ahina no aye ma abu so.  
Saa ara na won amumoye dooso!"

14 Nnipadom, nnipadom  
wo gyinaesi subon no mu!  
AWURADE da no aben  
wo gyinaesi subon no mu.

15 Owia ne osram beduru sum,  
na nsoromma renhyeren bio.

16 AWURADE bebobo mu afi Sion,  
ne nne gyegyeege afi Yerusalem,  
asase ne osoro bewosow.

Nanso AWURADE beye guankobeaa ama ne  
nkurofo,  
obeye abandennen ama Israelfo.

*Onyankopon Nkurofo Nhyira*

17 "Afei mubehu se, me AWURADE, mo  
Nyankopon,  
mete Sion, me bepow kronkron so.

\* 3:6 Helafa ne Foenikefo dii gua fi afe 800 AWA.



Yerusalem beye kronkron;  
na ananafo rentu won so sa bio.

18 "Saa da no, nsa foforo besoso afi  
mmepow no mu,  
na nufusu atee wo nkoko so;  
Nsu beba Yuda nsuwansuwa mu,  
na asuti betue afi AWURADE fi,  
na agugu akasia subon no so nsu.

19 Nanso Misraim bedan amamfo,  
na Edom nso beye nweatam,  
esiane awurukasem a woye de tiaa nnipa  
a wowo Yuda nti.

Eho na wohwiee mogya a enni fo gui.  
20 Nnipa betena Yuda afeboo  
na Yerusalem de, wobetena ho awo  
ntoatoaso nyinaa mu.

21 So merento won mogya a edi bem no so  
were ana?  
Meto ke."

Awurade te Sion!

## Odiyifo Amos Nhoma

<sup>1</sup> Amos, Tekoa nguahwefo no mu baako nsem ni. Onyaa saa anisoadehu yi a efa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel no.

<sup>2</sup> Ɔkae se,  
“AWURADE bobo mu fi Sion bepɔw so na ɔde aprannaa nnyigyeyi nso fi Yerusalem;  
nguahwefo mmoa adidibea rehyew na Karmel atifi nso kisa.”

*Atemmu A Efa Amanamanmufo  
Ahorow Ho*

<sup>3</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Damasko aye bɔne bebree ama no atra so eno nti, merennan m’abufuw.  
Efise ɔde awiporowbea ade a ewɔ dade se dwerew Gilead.

<sup>4</sup> Mede ogya beto Hasael fi na ahyew Ben-Hadad aban no.

<sup>5</sup> Mebubu Damasko apon, na mesɛe ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no  
ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no. Na Aramfo bekɔ nnommum mu wɔ Kir,”  
senea AWURADE se ni.

<sup>6</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Gasa aye bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw no.  
Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum na ɔton wɔn maa Edomfo.

<sup>7</sup> Mede ogya beto Gasa afasu mu, na ahyew n’aban no.

<sup>8</sup> Mesɛe Asdod hene no  
ne nea okura ahempema wɔ Askelon no.

Medan me nsa atia Ekron,  
kosi se Filistini a otwa to no bewu,”  
senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>9</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Tiro aye bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw.  
Ɔfaa ɔmanmu no nnommum na ɔton wɔn maa Edomfo, a wankae onuado apam.

<sup>10</sup> Mede ogya beto Tiro afasu no mu, na ahyew n’aban.”

<sup>11</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Edom aye bɔne bebree ama no atra so,  
eno nti, merennan m’abufuw.

Ɔde afoa taataa ne nua,  
a wannya ayamhyehye biara.  
Efise ne bo kɔɔ so fuwii,  
na obiara antumi annwudwo n’abufuw no ano.

<sup>12</sup> Mede ogya beto Teman mu, na ahyew Bosra aban.”

<sup>13</sup> Senea AWURADE se ni:  
“Amon aye bɔne bebree ama no atra so,  
eno nti, merennan m’abufuw.  
Ɔde afoa paapae Gilead apemfo yafunu mu  
de trew n’ahye mu.

<sup>14</sup> Mede ogya beto Raba afasu mu na ahyew n’aban  
wɔ ɔko da mu nteɛɛmu  
ne ahum da mfete mu.

<sup>15</sup> Na ne hene ne mmapɔmma bebɔ mu akɔ nnommum mu,”  
senea AWURADE se ni.

## 2

<sup>1</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Moab aye bɔne bebree ama no atra so,  
eno nti, merennan m’abufuw.  
Ɔhyew Edomhene nnompe,  
maa edan nsɔ.

<sup>2</sup> Mede ogya beto Moab mu, na ahyew Keriot aban.

Moab behwe ase wɔ huuye,  
ɔko nteɛɛmu ne torobento nnyigyeyi mu.

<sup>3</sup> Mesɛe ne hene  
na makunkum ne mmapɔmma aka ne ho,”  
senea AWURADE se ni.

<sup>4</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Yuda aye bɔne bebree ama no atra so,  
eno nti, merennan m’abufuw.  
Wɔapo AWURADE mmara no na wɔanni n’ahyede so  
efise atoro anyame no  
ama wɔafom ɔkwan no,  
anyame a wɔn nenanom dii akyi no.

<sup>5</sup> Mede ogya beto Yuda mu na ahyew Yerusalem aban.”

*Israel Atemmu*

<sup>6</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Israel aye bɔne bebree ama no atra so,  
eno nti, merennan m’abufuw.  
Wɔton atreneefo de gye dwete,  
ne ahiafo de gye mpaboa.

<sup>7</sup> Wotiatia ahiafo so  
te senea wɔye fam mfutuma na wɔma atntrenee bɔ mmɔborɔfo.  
Agya ne ne ba ne ɔbea baako da de gu me din kronkron no ho fi.

<sup>8</sup> Wɔdeda afɔremuka biara ho wɔ wɔn awowa ntama so.

Wɔn anyame fi mu no,  
wɔnom nsa a wɔage se mmaratode.

<sup>9</sup> “Meseee Amorifo no wɔ wɔn anim,  
ɛwɔ mu se wɔwɔware te se sida.  
Wɔn ho nso ye den se odum.

Nanso meseee n’aba wɔ ne soro,  
ne ne ntin wɔ n’ase.

<sup>10</sup> Miyii mo fii Misraim,  
na midii mo anim mfirmihya aduanan  
wɔ sare so

senea mede Amorifo asase bema mo.

<sup>11</sup> Miyiyii mo mmabarima no bi yee wɔn  
adiyifo,

ne mo mmerante ebinom se Naserefo.

Na ente saa ana, Israelfo?”

Nea AWURADE bisa ni.

<sup>12</sup> “Nanso momaa Naserefo no nom nsa  
na mohyee adiyifo no se wɔnnhye  
nkɔm.

<sup>13</sup> “Na afei, medwerew mo  
senea teaseenam a aduan aye no ma  
mia asase no.

<sup>14</sup> Ahooharefo rentumi nguan.

Ahoodenfo rennya ahooden,  
na okofo rennya ne ti nnidi mu.

<sup>15</sup> Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina.  
Asraafo ahooharefo rentumi nguan,  
na ɔponkɔsotefo rentumi mpere ne  
nkwa.

<sup>16</sup> Mpo akoko akokodurufɔ  
de adagyaw begun wɔ saa da no,”  
senea AWURADE se ni.

### 3

*Wɔfre Nnansefo Tia Israel*

<sup>1</sup> Muntie saa asem a AWURADE aka atia  
mo yi, Israelfo, nea etia abusua a miyii  
wɔn fii Misraim no nyinaa:

<sup>2</sup> “Mo nko ara na mayi mo  
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa  
mu;

enti metwe mo aso  
wɔ mo bone nyinaa ho.”

<sup>3</sup> Nnipa baanu betumi abɔ mu anantew,  
wɔ bere a wɔnyee nokoro ana?

<sup>4</sup> Gyata bobɔ mu wɔ ɔdotɔ ase  
wɔ bere a onhuu hanam biara ana?

Ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu  
wɔ bere a ɔnkyeree hanam biara ana?

<sup>5</sup> Anomaa betɔ afiri mu wɔ fam  
wɔ baabi a wonsum afiri ana?

Afiri huan konkɔn ho wɔ  
bere a enyii aboa ana?

<sup>6</sup> Se wɔhyen torobento wɔ kuropon mu a  
nnipa no ho mpopo ana?

Se atoyerenkyem ba kuropon bi mu a  
enye AWURADE na ɔyee ana?

<sup>7</sup> Ampa ara, Otumfo AWURADE nye biribi

a ɔnna ne nhyehyee adi  
nkyere n’Asomafɔ adiyifo no.

<sup>8</sup> Gyata no abobɔ mu,  
hena na onnsuro?  
Otumfo AWURADE akasa,  
hena na ɔrenhye ho nkɔm?

<sup>9</sup> Mompae mu nka nkyere Asdod aban  
ne Misraim aban:  
“Mommooaboa mo ho ano wɔ Samaria  
mmepow so;  
hwe basabasaye a ɛwɔ no so  
ne nhyeso a ɛwɔ ne nkurofo mu.”

<sup>10</sup> “Wonnim senea wɔye nea eye,”  
senea AWURADE se ni.  
“Wɔde nneema a wɔafow ne nea wɔawia  
sie wɔ wɔn aban mu.”

<sup>11</sup> Eno nti, see na Otumfo AWURADE se,  
“Ɔtamfo bi betwiiw afa mo asase no so;  
Obebubu mo bammɔ agu,  
na wɔafow mo aban.”

<sup>12</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Senea oguanhwefo gye  
anan abien nnompe anaa aso sin pe  
fi gyata anum no,  
saa ara na wobegye Israelfo nkwa,  
wɔn a wɔtete wɔn mpa ntwea so wɔ  
Samaria,  
ne wɔn a wɔdeda nkongua pa mu wɔ  
Damasko no.”

<sup>13</sup> “Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,”  
senea AWURADE, Asafo AWURADE  
Nyankopɔn se ni.

<sup>14</sup> “Da a metwe Israel aso wɔ ne nnebone  
ho no,  
mesee afɔremuka a ɛwɔ Bet-El;  
wobetwitwa afɔremuka no mmen  
na abu ahwe fam.

<sup>15</sup> Medwiriw awɔwbere mu ofi  
ne ahuhurubere mu ofi agu;  
na afi a wɔde asonse adura ho no wobesee  
no  
na afi akese no nso wobebubu agu,”  
senea AWURADE se ni.

### 4

*Israel Nsan Nkɔɔ Onyankopɔn Nkyen ɛ*

<sup>1</sup> Muntie asem yi, mo Basan “anantwi” a  
mowɔ Bepɔw Samaria so,  
mo mnea a mohye ahiafo so, na moka  
mmɔborɔfo hye  
na moka kyere mo kununom se, “Mommre  
yen nsa!”

<sup>2</sup> Otumfo AWURADE de ne kronkronye aka  
ntam se,  
“Ampa ara bere no beba  
a wɔde nkaa betwe mo ako;  
mo mu nea otwa to no, wɔde nsum-  
nam darewa betwe no.

<sup>3</sup> Mo mu biara bepue ako,

na mobefa ofasu mu ntokuru mu,  
na wobetow mo akylene Harmon fam,”  
senea AWURADE se ni.  
4 “Monko Bet-El nkoye bone  
na monko Gilgal\* na monkoye bone  
ara.  
Momfa mo aforebode mmra anopa biara,  
na momfa mo ntotoso du du mmra  
mfe abiessa biara.  
5 Monhyew mmokaw brodo se aseda afore;  
Momfa ayeyede a efi mo pe mu nhoa-  
hoa mo ho,  
na momfa ntu mo ho, mo Israelfo,  
na eyi ne nea mope se moye,”  
senea Otumfo AWURADE se ni.  
6 “Mema a oyafunu daa mpan wo kuropon  
biara mu  
na aduan ho yee den wo nkurow so,  
nanso monnsan mmaa me nkyen e,”  
senea AWURADE se ni.  
7 “Mesan de osu kamee mo,  
bere a aka asram abiessa na otwabere  
no adu.  
Mema osu too wo kurow baako so  
na mamma anto wo kurow foforo so.  
Afuw baako nyaa osu  
afuw foforo annya bi na hyewee.  
8 Nnipa totoo ntintan kyinii nkurow so pee  
nsu  
nanso woannya dodow a ebese won  
nom,  
nanso monnsan mmaa me nkyen e,”  
senea AWURADE se ni.  
9 “Mpen pii no mede nnoabe yare  
ba mo mfikyifuw ne mo bobefuw so.  
Mmoadabi seee mo borodoma ne mo  
ngonnua,  
nanso monnsan mmaa me nkyen e,”  
senea AWURADE se ni.  
10 “Mede oyaredom baa mo so  
senea mede yee Misraimfo no,  
mede afoa kunkum mo mmerante  
ne aponko a mofaa won nnommm  
mede mo nsra mu hua a ebɔn hyen mo  
hwene mu,  
nanso, monnsan mmaa me nkyen e,”  
senea AWURADE se ni.  
11 “Mituu mo mu bi guu  
senea metoree Sodom ne Gomora ase  
no.  
Moyee se gyentia a woatu afi ogya mu.  
Nanso monnsan mmaa me nkyen e,”  
senea AWURADE se ni.  
12 “Enti afei, Israel, nea mede beye wo ni,

na esiane se mede eyi beye wo nti,  
siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopon.”  
13 Nea oye mmerow na obo mframa  
na oda n’adwene adi kyere nnipa,  
nea oma adekyee hann dan sum  
na onantew asase soronsoromma so  
no.  
Asafo AWURADE Nyankopon ne ne din.

## 5

### *Adwotwa Ne Adwensakra Ho Fre*

1 Tie asem yi, mo Israelfo, saa adwotwa  
yi fa mo ho:  
2 “Obabun Israel ahwe ase  
a orensore bio,  
woapo no wo n’ankasa asase so,  
na onni obi a obema no so.”  
3 Nea Otumfo AWURADE se ni:  
“Kuropon a ode mmarima ahoodenfo  
apem ko ma Israel no,  
mu oha pe na wobeka;  
Kurow a ode ahoodenfo oha no,  
mu du pe na wobeka.”  
4 Nea AWURADE ka kyere Israelfo ni:  
“Monhwehwe me na munnya nkwa;  
5 Monnhwehwe Bet-El,  
monnko Gilgal,  
na munntu kwan nko Beer-Seba nso.  
Ampa ara Gilgal beko nnommm mu  
na wobehwe Bet-El ase koraa.”  
6 Monhwehwe AWURADE na munnya nkwa,  
anye saa a obepa Yosef fi te se ogya;  
ebehyew,  
na Bet-El rennya obi anum no.  
7 Mo a moma atemmu ye nwen  
na mototo trenee ase.  
8 Nea oboo nsoromma, Akokobeatan ne ne  
mma,  
nea odan sum ye no adekyee  
na oma awia dan adesae.  
Nea oboaboa po mu nsu ano  
na ohwie gu asase so,  
ne din ne AWURADE.  
9 Osee abandennen ntem so  
na obubu kuropon a woabo ho ban  
nso,  
10 motan nea oteteɛ wo asennii  
na mubu nea oka nokware animtiaa.  
11 Mutiatia ohiani so  
na mohye no gye aduan fi ne nkyen.  
Enti ewo mu se mode abo a woatwa asisi  
afi akese de,  
nanso morentena mu;  
ewo mu se moaye bobɛ nturo a eye fe de  
nanso morennom mu nsa.

\* 4:4 Bet-El...Gilgal: Saa nkurow abien yi ye nkurow a abakosem mu wode kae Awurade mmoa. Na saa nkurow yi ye mmeae a na wosom Onyankopon wo ho wo Amos bere so.

12 Na minim mo mmarato dodow  
ne mo bone akese no.

Mohye atreenefo so na mugye adanmude  
mubu ahiafo ntenkyew wo asennii.

13 Eno nti, onyansafo ye komm saa mmere  
yi mu,  
efise eye mmere bone.

14 Monhwehwe papa, na moanya nkwa  
na enye bone.  
Na Asafo AWURADE Nyankopon beka wo  
ho,  
senea moka se oye no.

15 Munkyi bone, na monno papa;  
Mummu atentrenee wo asennii.  
Ebia, Asafo AWURADE Nyankopon  
benya ahummobo ama  
Yosef nkae no.

16 Enti nea AWURADE, Asafo AWURADE  
Nyankopon se ni:  
"Adwotwa beba mmoron nyinaa so  
na oyaw ne apinisi beba mmonten so.  
Wobefre akuafu ama wabesu  
na agyamfo abetwa adwo.

17 Wobetwa adwo wo bobeturo nyinaa mu,  
efise menantew mo mu,"  
senea AWURADE se ni.

*AWURADE Da No*

18 Nnome nka won a  
wope se AWURADE da no ba!  
Den nti na mope se AWURADE da no ba?  
Saa da no beye sum, na enye hann.

19 Ebeye te se onipa a oguan fi gyata anim  
na okohyia sisi,  
senea owura ne fi  
de ne nsa to ofasu so,  
na wo ka no.

20 Na AWURADE da no beye sum; erenye  
hann,  
ebeye sum kabii a hann nsinsan biara  
nni mu.

21 "Mikiyi na mepo mo nyamesom mu  
aponto;  
m'ani nnye mo afahye nhyiamu ho.

22 Ewo mu se mode zhyew afore ne aduan  
afore bre me de,  
nanso merennye.  
Mode asomdwoe afore bre me  
nanso m'ani renso.

23 Momfa mo nnwonto gyegyeegye no mfi  
me so!  
Merentie mo asankuten so nnwom.

24 Mmom, mamma atentrenee ntee se  
asubonten,  
na trenee nye se asuten a erenyow da!

25 "Israelfo, enye me na mode aforebode  
ne ayejede bre me  
mfe aduanan wo sare so ana?"

26 Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame,  
ne mo honi Refan so;  
woye ahoni a moaye se mobesom won.

27 Eno nti, metwa mo asu ako Damasko  
noho,"  
senea AWURADE a ne din ne Asafo  
Onyankopon se ni.

## 6

1 Nnome nka mo a mugye mo ho di wo  
Sion,  
ne mo a mo asom adwo mo wo  
Samarina bepaw so,  
mo atitiriw a mowo oman a edi kan mu,  
a Israelfo ba mo nkyen!

2 Monko Kalne nkohwe ho.  
Na mumfi ho nko Hamat kесе mu,  
munsian nko Gat a ewo Filistia.  
Woye sen mo ahemman abien no?  
Won asase no so sen mo de no ana?

3 Mutu da bone hye da  
na motwe atemmuda ben.

4 Modeda asonse mpa so  
mugye mo ahome wo mo nnae mu,  
na mowe nguantenmma ne  
nantwimma a woadodo srade nam.

5 Mode mo sankuten to ahuhunnwom,  
na mobo mo tirim ye nnwom wo  
mo nnwontode so te se Dawid.

6 Monom nsa wo nkora mu  
na mode sradhuam papa ye mo ho,  
na munnii awereshow wo Yosef see ho.

7 Eno nti, mobeka won a wodi kan twa won  
asu no ho;  
na mo aponto ne mo ahomegye to  
betwa.

### *AWURADE Kyi Israel Ahomaso*

8 Otumfo AWURADE aka ne ho ntam  
na nea Asafo AWURADE Nyankopon se  
ni:  
"Mikiyi Yakob ahomaso  
na mempe n'aban;  
mede kuropon no bema  
ne nea ewo mu nyinaa."  
9 Se wogyaw nnipa du wo ofi baako mu  
a, won nso bewuwu. 10 Na se obusuani  
a orebeyew awufo no ba se orebefa won  
afi fie ho na obisa obi a wakotaw se, "Obi  
ka wo ho ana?" Na obua se, "Dabi" a,  
afei obeka se, "Mua w'ano!" Ense se wobo  
AWURADE din.

11 Na AWURADE ahye mmara  
na obebubu afi akese no mu asinasin  
ne afi nketewa no nso mu nketenketete.

12 Apokwo tu mmirika wo abotan a apa-  
pae so ana?  
Na obi de nantwi funtum ho ana?  
Nanso moadan atentrenee aye no  
awuduru.

Na trennee nso aye nwenweenwen.

<sup>13</sup> Mo a ho ani gye Lo-debar nkgogu ho, na mubisa se, “Enye yen ahooden na yede dii Karnaim so ana?”

<sup>14</sup> Nea Asafo AWURADE Nyankopon se ni: “Mehwanyan oman bi abetia mo, Israelfo, nea obehye mo so afi Lebo Hamat akosi Araba bon mu.”

## 7

*Mmoadabi, Ogya Ne Kirebennyē Susudua*

<sup>1</sup> Nea Otumfo AWURADE yi kyereε me ni: na oreboaboa mmoadabi bebree ano. Eyi ye bere a wotwa ohene kyefa afi mfuw no so na akyiri nnobae no renyin no. <sup>2</sup> Bere a mmoadabi no awe asase no so nnobae nyinaa no, meteeε mu se “Otumfo AWURADE, mesre wo, fa wo nkurofo bone kye won! Yakob beye den agyina? Jye oman ketewa bi.”

<sup>3</sup> Eno nti, AWURADE bo dwoe. Na ogyaε n’atirimpow no. Okae se, “Merenye.”

<sup>4</sup> Nea Otumfo AWURADE yi kyereε me ni: Otumfo AWURADE de ogya rebeku aten; eyow bun kese no, na eseeε asase no. <sup>5</sup> Na meteeε mu se, “Otumfo AWURADE, mesre wo, gyaε! Yakob rentumi nnyina! Jye oman ketewa bi.”

<sup>6</sup> Eno nti, AWURADE bo dwoe na okae se, “Megyae m’atirimpow yi nso.”

<sup>7</sup> Eyi ne nea oyi kyereε me: Na AWURADE gyina ofasu a wotato no kirebenn no ho, a okita kirebennyε susudua no. <sup>8</sup> Na AWURADE bisaa me se, “Amos, den na wuhu?”

Mibuae se, “Kirebennyε susudua.”

Na AWURADE kae se, “Mede kirebennyε susudua yi reto me nkurofo Israelfo ho; meremfa won ho nkye won bio.

<sup>9</sup> “Wobesεε Isak soronsorommea na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no; mede m’afoa besore atia Yeroboamfi.”

*Amos Ne Amasia*

<sup>10</sup> Amasia a oye Bet-El sofo de nkra koma Israelhene Yeroboam se, “Amos rebopow atia wo wo Israel ha yi ara! Nsem a oreka no nye abodwosem. <sup>11</sup> Nea Amos reka ni:

“Yeroboam bewu wo afoa ano, na okwan biara so Israel beko nnomum mu, wo akyirikyiri asase so.”

<sup>12</sup> Na Amasia ka kyereε Amos se, “Fi ha ko, wo odehufo! San ko Yuda asase so na kotena ho hye wo nkom. <sup>13</sup> Nhye nkom

bio wo Bet-El ha, efise ha ye ohene tenabea kronkron ne ahemman no asoredan.”

<sup>14</sup> Amos buaa Amasia se, “Mennyε odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye oguanhwefo a na mehwe borodoma nnua nso so. <sup>15</sup> Nanso AWURADE free me fii nguan sohwe so, ka kyereε me se, ‘Kohye nkom kyere me nkurofo Israelfo.’ <sup>16</sup> Na afei, tie AWURADE asem. Woka se,

“Nhye nkom ntia Israelfo, na gyaε asenka a wode tia Isakfiffo no.’

<sup>17</sup> “Enti asem a AWURADE ka ni: “Wo yere bebopow aguaman wo kuropon yi mu,

wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu wo afoa ano.

Wobesusuw w’asase na wakyekye mu, na w’ankasa nso, wubewu wo abosom-somman mu,

na okwan biara so Israel beko nnomum mu, wo akyirikyiri asase so.”

## 8

*Kenten A Aduaba A Abere Wo Mu*

<sup>1</sup> Afei nea Otumfo AWURADE yi kyereε me ni: kenten a aduaba a abere wo mu. <sup>2</sup> Obisae se, “Den na wuhu, Amos?”

Mibuae se, “Kenten a wode nnuaba a abere ahye no ma.”

Na AWURADE ka kyereε me se, “Me nkurofo Israelfo bere no aso; meremfa won ho nkye won bio.”

<sup>3</sup> Senea Otumfo AWURADE se ni, “Saa da no, hyiadan nnwonton bedan agyaad-wotwa. Wobebopow afunu bebree apete baabiara! Enti ye komm!”

<sup>4</sup> Muntie saa asem yi, mo a mutiatia mmoborofso,

na mopam ahiafo fi won asase so, <sup>5</sup> na moka se,

“Bere ben na osram foforo betwa mu ama yeaton aduan,

na Homeda beba awiei ama yeadi awi gua?”

Se mobehye susukoraa mu na moatoto obo so

na mode nsania a woamia mu asisi atofso,

<sup>6</sup> na mode dwete ato ahiafo na mmoborofso nso moaton won agye mpaboa,

na moapra awi ase afra awi mu aton.

<sup>7</sup> AWURADE de Yakob ahohohoa aka ntam se: “Me were remfi biribiara a woye da.

<sup>8</sup> “Asase renwosow wo nea asi yi ho ana, na won a wote mu nyinaa rentwa adwo ana?”

Asase no nyinaa bema ne ho so te se Nil\*  
 ebubu afa so, na asan atwe bio  
 te se Misraim asubonten.”  
 9 Senea Otumfo AWURADE se ni,  
 “Saa da no, mema owia ato owigyinae,  
 na mama sum aduru asase so awia  
 ketee.  
 10 Medan mo nyamesom aponto ama aye  
 awerehowdi  
 na mo nnwonto nyinaa adan osu.  
 Mema mo nyinaa afura atweaatam  
 na mayi mo tinwi.  
 Meye saa da no te se oba koro ho  
 awerehowdida  
 na awiei no aye se da a eye nwen.  
 11 “Nna no reba” senea Otumfo AWURADE  
 se ni,  
 “Mema okom aba asase no so,  
 enye aduankom anaa osukom,  
 na mmom, AWURADE asem ho kom.  
 12 Nnipa beto ntintan akyinkyin afi po so  
 ako po so,  
 na woakyinkyin afi atifi fam ako apuei  
 fam,  
 se worekohwehwe AWURADE asem,  
 nanso worenhu.  
 13 “Na saa da no  
 “mmabaa ahoofefo ne mmarimaa  
 ahoodenfo  
 betoto beraw esiane osukom nti.  
 14 Won a wode Samaria aniwu abosom ka  
 ntam,  
 anaa wode Dan ne Beer-Seba abosom  
 ka ntam no,  
 wobehwehwe ase na worensoe bio.”

## 9

### *Wobesee Israel*

1 Mihuu AWURADE se ogyina aforemuka  
 no ho, na okae se,  
 “Bo Asoredan no afadum no atifi  
 na mma ne afapem no nwosow.  
 Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so;  
 won a aka no mede afoa bekunkum  
 won.  
 Obaako mpo rentumi nguan,  
 obiara rennya ne ho sonn.  
 2 Mpo se wotu fam ko oda mu a,  
 ho na me nsa betwe won afi aba.  
 Mpo se woforo ko osoro a,  
 ho na meyi won afi aba fam.  
 3 Mpo se wokotetew bepov Karmel atifi a,  
 ho na metiw won akokyere won aba.  
 Mpo se wode won ho sie me wo po ase a,  
 ho na mehye wo no ama wakokeka  
 won.  
 4 Mpo se won atamfo de won ko nnommmu  
 mu a,

ho na mehye afoa akunkum won.

“Megyen m’ani ahwe won.  
 Mede osse beba won so na meremmoa  
 won.”

5 AWURADE, Asafo AWURADE,  
 Ono na ode ne nsa ka asase ma enan,  
 ma won a wote so nyinaa twa adwo.  
 Asase no nyinaa ma ne ho so te se Nil  
 na etwe te se Misraim asubonten.  
 6 Ono na osi n’ahemfi a ekoron wo osoro  
 na oto ne fapem wo asase so.  
 Ono na oboaboa po mu nso ano  
 na ohwie gu asase so.  
 AWURADE ne ne din!  
 7 “Mo Israelfo,  
 mo ho hia me sen Etiopiafo?”  
 Senea AWURADE se ni.  
 Manyi Israelfo amfi Misraim,  
 ne Filistifo amfi Kافتor,  
 ne Aramfo nso amfi Kir ana?  
 8 “Ampa ara Otumfo AWURADE ani  
 wo nnebone ahenni no so.  
 Mepapa no afi asase ani,  
 nanso merensee Yakobfi korakora,”  
 senea AWURADE se ni.  
 9 “Na mehye,  
 na mewosow Israelfi,  
 wo amanaman nyinaa mu,  
 senea wohuhuw atoko so wo huhuamoa  
 mu  
 na aba fua mpo nto fam no.  
 10 Nneboneyefo a wowa me nkurofo mu  
 nyinaa  
 betoto wo afoa ano,  
 won a woka se,  
 ‘Amanehunu rento yen anaa eremma  
 yen so da no.’  
*Israel Nsiesie*  
 11 “Saa da no, mesan aba abesi  
 “Dawid fi a abubu no bio.  
 Mesiesie ne mmeae a asese no,  
 na masi no senea na ete no,  
 12 na wofafa EDOM nkae no  
 ne amanaman a me din da won so.”  
 AWURADE a waka no, ono na obeye  
 eyinom nyinaa.  
 13 “Nna no reba,” senea AWURADE se ni,  
 “A njobae ne beba ntem ama otwafo no,  
 na boke no abu so ama nea otiatia  
 nsakyiamoa no so no.  
 Nsa foforo besoso afi mmepow no so  
 na atee afi nkoko no nyinaa so.  
 14 Mede me nkurofo Israel nnommmu  
 besan aba.

\* 8:8 Yiri tenn te se Nil: Osu a eto bere ano bere ano wo Etiopia na ma Asubonten Nil a ewo Misraim yiri bu fa so beye anammom 25 ma ne subon no ye ma. Nsuyiri yi soa dote pa kogu asase no so.

“Wɔbesan asiesie nkuropon a asɛe no na  
wɔatena mu.

Wɔbeyɛ boɔe nturo na wɔanom mu  
nsa;

wɔbeyɛ mfikyifuw na wɔadi so nnu-  
aba.

<sup>15</sup> Mede Israelfo bedua wɔn ankasa asase  
so

a wɔrentu bio da

mfi asase a mede ama wɔn no so,”

sɛnea AWURADE, mo Nyankopon se ni.



## Odiyifo Obadia Nhoma

*Edom Atemmu Ho Nkɔmhye*

<sup>1</sup> Anisoadehu a AWURADE Nyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyere Obadia ni:

Yeate asem a efi AWURADE nkyen.

Wɔsomaɔ ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkae se,  
“Monsɔre na momma yenkɔko ntia Edom.”

<sup>2</sup> AWURADE ka kyere Edom se:

“Hwe, mebre wo ase.

Meɣe wo ketewa wɔ aman no mu,  
na wɔabu wo animtiaa.

<sup>3</sup> Waye ahantan adaadaa wo ho,

Wo a wote abotan ntokuru mu  
na woaye w'atenae wɔ mmepɔw so,  
na woka kyere wo ho se,  
'Hena na obetumi ayi me asi fam?'

<sup>4</sup> Se wutu kɔ wim se akɔre,\*

na woye wo berebuw wɔ nsoromma ntam mpo a,  
ho na meba abetwe wo adwira fam.”

Senea AWURADE se ni.

<sup>5</sup> “Se akorɔmfo ba wo so,

anaa adwɔwtwafo ba wo so anadwo a,  
atoyerenkyem ben na erento wo?

Na wɔrennwia wo nneema dodow a  
wɔpe ana?

Se bobe abatewfo ba wo so a,

enyɛ bobe aba kakraa bi pe na wobegyaw ama wo ana?

<sup>6</sup> Na wo Esau de, wobewia w'ademude

a wode asie na woaye wo dosodoso.

<sup>7</sup> Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa

bedi wo huammɔ.

Wɔn a w'adwene ye wo se

wo ne wɔn te asomdwoe mu no

bedaadaa wo adi wo so,

wɔn a wodi w'aduan no asum wo afiri,  
nanso, wunhui.

<sup>8</sup> “Saa da no,” AWURADE na ose,

“Merenseɛ anyansafo a wɔwɔ Edom ana,

mmarima a wote asem ase

a wɔwɔ Esau mmepɔw so ana?

<sup>9</sup> Teman† w'akofo bebo hu

ne obiara a wɔwɔ Esau bepɔw so no,

wobetwitwa mo atore mo ase.

<sup>10</sup> Esiane basabasaye a woye tiaa wo nua  
Yakob no nti

aniwu beka wo,

na wɔbeɛɛ wo koraa.

<sup>11</sup> Da a wugyinaa ntentenso hwɛɛ no haa,

maa ananafo faa n'ahonyade kɔe

na ahɔho hyen ne kurow apon mu,

na wɔwɔɔ Jerusalem so ntonto no,

na wote se wɔn mu baako.

<sup>12</sup> Anka ense se wubu wo nua animtiaa

bere a wɔwɔ asiane mu,

anaa se wudi ahurusi wɔ Yudafo so

bere a wɔwɔ ɔɛɛ mu,

na mpo wohoahoa wo ho

bere a wɔwɔ ahohia mu no.

<sup>13</sup> Anka ense se wode nsrabo

hyen me nkurofo kurow apon no mu

wɔ wɔn amanehunuda,

anka ense se woserew wɔ bere a

wɔwɔ ɔhaw mu.

Afei nso anka ense se

wode wo nsa to wɔn ahode so gye

wɔ bere a wɔwɔ amanehununu mu.

<sup>14</sup> Anka ense se wotew wɔn nkwantanan  
so

kunkum n'aguanfo

Na wuyi wɔn a aka no ma

wɔ wɔn amanehunuda no mu.

<sup>15</sup> “AWURADE da no aben

ama amanaman nyinaa.

Na hwe, Edom, senea woyɛɛ no

saa ara na wɔbeyɛ wo.

Wo nneyɛɛ besan abegu w'apampam.

<sup>16</sup> Senea mononom nsã wɔ me bepɔw

kronkron so no,

saa ara na amanaman no nyinaa beko so  
anom,

saa ara na ebeko so da biara

na wɔbeyɛ te se nea wonni ho.

<sup>17</sup> Na ogye beba Sion bepɔw so

na ebeye kronkronbea,

na Yakob nsa

besan aka n'agyapade.

<sup>18</sup> Yakob beyɛ ogya

na Yosef aye ogyatannaa;

Esau beyɛ adehununu bi

na wode no beto ogya so ahyew no a

obiara renka wɔ Esau ase.”

Nea AWURADE se ni.

<sup>19</sup> Nkurofo a wofi Negeb no

betena Esau mmepɔw so,

Na wɔn a wofi nkoko no ase no,

befa Filisti asase no,

na wɔbɛfa Efraim ne Samaria mfuw atena  
so,

\* **1:4** Ɔkɔre. Anomaa a obu ne ho se ɔhene na ɔwɔ ahɔɔden a otumi de tu kɔ akyirikyiri na otumi hu ade kann nso. (5 Mose 28.49; Yes 40.31; Yer 4.13; 49.22; Hes 17.3). † **1:9** Teman: Teman kyere Edom nyinaa senea Yereimia ka wɔ 49.7, 20. Teman nkyerɛase ye “anafo.” Saa din yi tumi ye Edom a eye anafo asase. Ebinom nso kyere Teman ase se Tawilan a eda borɔfokwansin abiesa wɔ Petra apuei fam.

na Benjamin nso afa Gilead.

<sup>20</sup> Nnipakuw yi a wɔyɛ Israelfo a wotwaa  
wɔn asu kɔɔ Kanaan no  
befa Kanaan asase no akosi Sarefat;  
na Yerusalemfo a wotwaa wɔn asu a  
wɔte Safarad no befa Negeb nkurow  
no adi so.

<sup>21</sup> Agyefo beko Sion bepɔw so,  
akodi Edom mmepɔw no so.  
Na ahenni no beyɛ AWURADE de!

## Odiyifo Yona Nhoma

### Yona Guan AWURADE

<sup>1</sup> AWURADE asem baa Amitai babarima Yona nkyen se, <sup>2</sup> “Ko kuropon Ninewe mu na koka asempa no tia won, efise won atirimodensem aforo abedu m’anim.”

<sup>3</sup> Nanso Yona guan fii AWURADE anim na ode n’ani kyere Tarsis. Okoo Yopa, na okonyaa hyen wo ho a na ereko Tarsis. Otuaa ka kotenaa hyen no mu, se orefi AWURADE anim ako Tarsis.

<sup>4</sup> Nanso AWURADE maa mframa kese bi boɔ wo po no so; emaa ahum tui a, anka hyen no rebebo. <sup>5</sup> Hyen no mufo no nyinaa suroe, na obiara su fɛɛ ne nyame. Wototoo aguade a ewo hyen no mu guguu po no mu senea hyen no mu beye hare.

Nanso na Yona akohye hyen no ase baabi ada hatee. <sup>6</sup> Na hyen no so panyin no koo ne nkyen kokae se, “Aden na woada? Sore na fɛɛ wo nyame! Ebia, obehu yen mmobo, na yeanyuwu.”

<sup>7</sup> Afei hyen no mufo no keka kyere won ho won ho se, “Momma yemmo ntonto nhwehwe nea saa amanehunu yi nam ne so aba.” Woboɔ ntonto no na eboɔ Yona. <sup>8</sup> Enti wobisaa no se, “Kyere yen, hena na wama saa ohaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wufi? Oman ben so na wufi? Ehefo ne wo nkurɔfo?”

<sup>9</sup> Obuae se, “Meye Hebrini, na mesom AWURADE, osoro Nyankopon a, oboɔ po ne asase.”

<sup>10</sup> Eyi boɔ won hu, enti wobisaa Yona se, “Den na woaye?” (Na wonim se oreguan afei AWURADE nkyen, efise na waka saa akyerɛ won dedaw).

<sup>11</sup> Na ahum no ko so tu denneennen ara. Enti wobisaa no se, “Den na yenyɛ wo a ebema ahum yi ano abre ase ama yen?”

<sup>12</sup> Yona buaa won se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo. Minim se me nti na ahum kese yi retu wo mo so.”

<sup>13</sup> Mmarima no yee nea wobetumi biara se wobehare hyen no ako mpoano. Nanso, wɔantumi, esiane se na po no so ahum no ano aye den asen kan no. <sup>14</sup> Afei wosu fɛɛ AWURADE se, “AWURADE yesɛ wo mma yennuwu se yeama obarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma yenni fo wo obarima yi mogya ho, efise, AWURADE waye nea wope.” <sup>15</sup> Afei, wɔmaa Yona so tow no kyeneɛ po no mu, na po a na ehuru so no yee komm. <sup>16</sup> Eyi maa mmarina no

suroo AWURADE pa ara na woboɔ afoɛ maa AWURADE, na wohyɛɛ no bo.

### Yona Mpaebɔ

<sup>17</sup> Na AWURADE maa bonsu kese bi bemeneɛ Yona, na Yona daa bonsu no yam nansa, awia ne anadwo.

## 2

<sup>1</sup> Yona wo apataa no yam no, oboɔ AWURADE ne Nyankopon mpaɛ se,

<sup>2</sup> “M’ahohia wo mefɛɛ AWURADE, na ogyee me so.

Mifi oda ase tonɔn srɛɛ mmoa na wuttee me sufɛ.

<sup>3</sup> Wotow me kyeneɛ bun mu wo po ase tonɔn, na ohweam twaa me ho hyiae; w’asorokye ne mframa bu faa me so.

<sup>4</sup> Na mekae se, “Woapam me afei w’anim; nanso mede m’ani bekyere w’asoredan kronkron no bio’

<sup>5</sup> Nsu a abu afa me so no boɔ me hu, bun no twaa me ho hyiae; po mu nwura kyekyere me ti ho.

<sup>6</sup> Memem koo mmeɛɔw no ase pɛɛ; asase ase kaa me hyɛɛ mu afeboɔ.

Nanso wugyee me nkwa fii amoa mu, AWURADE, me Nyankopon.

<sup>7</sup> “Bere a me nkwa resen ako no, mekae wo AWURADE, na me mpaebɔ foro baa wo nkyen, wo w’asoredan kronkron no mu.

<sup>8</sup> “Won a wode won ho bata ahoni huhuwo hwere adom a anka eye won de.

<sup>9</sup> Nanso me, mede ayeyi nnwom bebo afoɛ ama wo.

Nea mahye ho bo no, meye. Nkwagye fi AWURADE.”

<sup>10</sup> Na afei, AWURADE hyɛɛ apataa no ma ofee Yona too asase so.

## 3

### Yona Ko Ninewe

<sup>1</sup> Afei, AWURADE asem baa Yona nkyen ne mprenu so se, <sup>2</sup> “Ko Ninewe kuropon no mu, na kopae mu ka asem a mede rema wo yi.”

<sup>3</sup> Yona yee osetie maa AWURADE asem no, na okoo Ninewe. Na Ninewe ye kuropon titiriw a wode nansa na etwa mu nyinaa. <sup>4</sup> Da a edi kan no, Yona hyen kuropon no mu, na ofii ase pae mu kae se, “Aka adaduanan na woadan Ninewe abutu.” <sup>5</sup> Ninewefo gyee Nyankopon dii. Wohyɛɛ se won nyinaa bedi mmuada, efi okese so kosi aketewa so, na wɔafurafura atweaatam.

<sup>6</sup> Bere a Ninewehene tee asem no, ɔsɔre fii n'ahengua so, ɔworɔw n'ahentade, ofurraa atweaatam, na ɔtenaa mfutuma mu.  
<sup>7</sup> Afei, ɔma wɔbɔɔ dawuru wɔ Ninewe se, "Mmara a wofi ɔhene ne n'atitiriw ho ni:

"Obiara, se ɔye onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw, mmfa hwee nka n'ano; onnnidi anaa ɔnnom.  
<sup>8</sup> Na mmom nnipa ne mmoa mfa atweaatam nkata wɔn ho. Obiara mfa anibere nsu mfre Onyankopɔn. Womfi wɔn akwammɔne so, na wonnyae basabasaye. <sup>9</sup> Hena na onim? Ebia, Onyankopɔn behu yen mmɔbɔ, na watwe n'abufuwhyew no a ɔnam so rebeseɛ yen no asan." <sup>10</sup> Na Onyankopɔn huu senea woyee ne senea wɔsan fii wɔn akwammɔne ho no, ohuu wɔn mmɔbɔ, na wanseɛ wɔn senea ɔkae no.

## 4

### *Yona Abufuw Wɔ AWURADE Ahummɔbɔ*

*Ho*

<sup>1</sup> Nanso na eyi ye mfomso kese ma Yona, na ne bo fuwii. <sup>2</sup> Ɔbɔɔ AWURADE mpae se, "AWURADE, bere a na mewɔ fie no, enye seɛ na mekae? Eyi nti na meperee se miguan akɔ Tarsis no, efise na minim se, woye ɔdomfo ne mmɔborɔhunu Nyankopɔn a wo bo kye fuw, na wo dɔ boro so. Woye Onyankopɔn a ɔtwentwen n'anan ase wɔ bɔne amanehunu ho. <sup>3</sup> Afei, AWURADE! Gye me nkwa fi me nsem. Eye ma me se mewu sen se metena ase."

<sup>4</sup> Na AWURADE buae se, "Eye se wo bo fuw wɔ saa asem yi ho ana?"

<sup>5</sup> Na Yona kɔɔ kuropɔn no apuei fam baabi kɔtenaa ho. Ɔbɔɔ pata tenaa ne nwini no mu, twen nea ebɛba kuropɔn no so. <sup>6</sup> Na AWURADE Nyankopɔn maa dua bi a ewɔ nhaban pii nyin ntemntem wɔ n'atifi na emaa Yona nyaa ahotɔ, na n'ani gyee dua no ho. <sup>7</sup> Nanso ahemadakye no, Onyankopɔn maa ɔsa bewee dua no maa nhaban no poe. <sup>8</sup> Owia puei no, Onyankopɔn maa apuei mframa bi a mu ye hyew bɔe, na owia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ beraw. Ɔpɛɛ se owu, na ɔkae se, "Eye ma me se miwu sen se metena ase."

<sup>9</sup> Onyankopɔn hisaa Yona se, "Eye se wofa abufuw wɔ dua no ho ana?"

Yona buae se, "Yiw, me bo afuw, na se miwu a anka mepɛ."

<sup>10</sup> Na AWURADE kae se, "Dua yi ho asem ahaw wo, nanso woanni ho dwuma biara, na enye wo na woma enyini. Effii ntemntem na ewuu ntemntem. <sup>11</sup> Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a wonnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na

mmoa bebree nso wɔ ho. Ense se mema Ninewe kuropɔn yi ho asem haw me ana?"

## Odiyifo Mika Nhoma

<sup>1</sup> AWURADE de saa nsem yi breε More-setni Mika\* bere a na Yotam, Ahas ne Hesehia di ade wɔ Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho.

<sup>2</sup> Monyε aso, mo nnipa nyinaa, muntie, asase ne mo a mote so nyinaa. Otumfo AWURADE redi adanse atia mo, okasa fi n'asoredan kronkron no mu.

*Atemmu A Etia Samaria Ne Yerusalem*

<sup>3</sup> Monhwe! AWURADE fi n'atenae reba; oresian na onam asase sorɔnsorɔmmea so.

<sup>4</sup> Mmepɔw nan wɔ n'ase, aku mu paapae te se ama a aka ogya, te se nsu a eresian waa fi koko so.

<sup>5</sup> Eyi nyinaa ye Yakob nnebone, ne bone ahorow a ewɔ Israel fi nti.

Yakob nnebone ne den?  
Enye Samaria ana?

Na he ne Yuda sorɔnsorɔmmea?  
Enye Yerusalem ana?

<sup>6</sup> "Enti meye Samaria kurow no nnwiriwii siw, baabi a wobeye boke turo.

Mehwie n'abo agu obon mu ama ne fapem ho ada ho.

<sup>7</sup> Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin; wode ogya behyew n'asoredan mu ayejede nyinaa.

Meseε ne nsesode nyinaa.

Esiane se n'akyede a waboa ano no nyinaa, onya fii nguamanfo akatua mu no nti wode bema nguamanfo."

*Osu Ne Awerehow*

<sup>8</sup> Eyinom nti mesu atwa agyaadwo; mede adagyaw benantew na merenhye mpaboa.

Meworo so se odompo na masu se patu.

<sup>9</sup> N'apirakuru no wu aye den; abedu Yuda.

Abedu me nkurofo pon ano mpo adu Yerusalem ankasa.

<sup>10</sup> Monnka no wɔ Gat munnsu koraa

Mo a mowɔ Bet-Leafra de, monyantam mfutuma mu.

<sup>11</sup> Monsen nkɔ adagyaw ne aniwu mu, mo a mote Safir.

Wɔn a wote Saanan ntumi mpue. Bet-Esel wɔ awerehow mu; efise, wo ho na onya ne bammɔ.

<sup>12</sup> Wɔn a wote Marot de oyaw nunununu wɔn mu

de twen mmoa, efise amanehunu a efi AWURADE ho aba abedu Yerusalem pon ano.

<sup>13</sup> Mo a mote Lakis, munsiesie nteaseenam no.

Mone bone farebae ma Obabea Sion, na mudii Israel anim kɔɔ bone mu.

<sup>14</sup> Enti mode ntetewmu akyede bema Moreset-Gat,

Aksib kurow bedaadaa Israel ahemfo.

<sup>15</sup> Mede nkonindifo betoa mo; mo a mote Maresa.

Nea oye Israel onuonyamfo no beba Adulam.

<sup>16</sup> Munyi mo tinwi mfa nni awerehow, wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho; mommɔ tikwaw te se opete, efise, wobefa wɔn afi mo nkyen ako nnommum mu.

## 2

*Onipa Ne Onyankopon Nhyehyee*

<sup>1</sup> Nnome nka wɔn a wofa amumoye ho adwene, wɔn a wobɔ pɔw bone wɔ wɔn mpa so!

Wɔsore anɔpa kodi dwuma no, efise wɔwɔ tumi se woye.

<sup>2</sup> Wɔn ani bere mfuw, na wogyε. Na afi nso wofa.

Wode nyansakorɔn gye nkurofo afi, na wɔn agyapade nso wogyε.

<sup>3</sup> Enti, senea AWURADE se ni, "Meredwene amanehunu a etia saa nkurofo yi ho

na worentumi nyi wo ho mfi mu. Worentumi nnantew ahantan so bio, efise ebeye bere bone.

<sup>4</sup> Saa da no, nnipa beserew mo. Wode saa awerehow dwom yi

bedi mo ho few se:

'wɔasε yen koraa;

wɔakyekye me nkurofo ahode mu.

Ogye fi me nsam!

Na ode yen mfuw ma akɔnkonsafo.'"

<sup>5</sup> Enti morennya obi wɔ AWURADE asafo mu a ode ntontobo bekye asase no.

*Atoro Adiyifo*

\* 1:1 Mika nkyerease ne "Hena na ote se Awurade," a efa Samaria ne Yerusalem ho: Saa nkuropon abien yi gyina ho ma Israel ne Yuda. Atemmu a Mika hyeε ho nkɔm no fa aman abien no ho na emfa wɔn nkuropon no nko ho.

6 “Monnhye nkɔm,” saa na wɔn  
nkɔmhyeƆo no ka.  
“Monnhye saa nneema yi ho nkɔm;  
animguase rento yen.”

7 Mo Yakobfi, so wɔnka se,  
“AWURADE Honhom nni boaseto ana?  
Ɔye nneema a ete se ana?”

“Ne nsem nye nea n’akwan tee  
no yiye ana?”

8 Akyiri no me nkurofo asɔre  
te se ɔtamfo.

Moworɔw ntade pa fi  
wɔn a wɔretwa mu a emfa mo ho,  
ma wɔye te se asraafo a wofi akono.

9 Mopam mmea a wɔwɔ me nkurofo mu  
fi wɔn aƆi afeefe mu.

Mugye me nhyira  
fi wɔn mma nsam afeboɔ.

10 Sɔre, fi ha kɔ!  
Ha nye faako a wɔhome,  
efise ho agu fi,  
Wɔasee no, na erenyɛ yiye bio.

11 Se ɔtorofo ne ɔdaadaafo ha beka se,  
‘Mehye nkɔm ama moanya nsa bebree  
a’  
ɔbeyɛ odiyifo a saa nkurofo yi pɛ.”

*Ogye Ho Bɔhyɛ*

12 “Meboaboa mo nyinaa ano Yakob;  
nokware meka Israel nkae no nyinaa  
abo mu.

MeƆa wɔn abɔ mu te se nguan a wogu  
nguannan mu,  
te se nguankuw a wɔwɔ addidibea;  
nnipa behye beaƆ ho manyamanya.

13 Nea obue ɔkwan no bedi wɔn anim;  
wobebu apon no na wɔafi akɔ.  
Wɔn Hene no besen adi wɔn anim,  
AWURADE beyɛ wɔn ti.”

### 3

#### *Akannifo Ne Adiyifo Animka*

1 Afei mekae se,  
“Muntie, mo Yakob akannifo,  
mo a mudi Israelfi so.  
Ese se muhu nea eye atentrenee,  
2 Mo a mukyi nea eye na modɔ bɔne  
moworɔw me nkurofo were  
na motetew nam no fi wɔn nnompe  
ho;  
3 mowe me nkurofo nam,  
mowae wɔn were,  
bubu wɔn nnompe mu nketenkete;  
mutwitwa wɔn se nam a  
mode regu kutu mu.”

4 Afei wobesu aƆre AWURADE,  
nanso ɔrennye wɔn so.  
Saa bere no ɔde n’anim besie wɔn,  
bɔne a wɔaye nti.  
5 Nea AWURADE se ni:

“Adiyifo a  
wɔdaadaa me nkurofo no de,  
obi ma wɔn biribi di a  
wɔpae mu ka asomdwoe nsem,  
na se wɔamma wɔn biribi anni a,  
adiyifo no siesie wɔn ho se wobetu  
wɔn so sa.

6 Enti ade besa mo a morennya adaeso,  
sum beduru mo a morennya ahin-  
tasem biara.

Owia beƆo ama adiyifo no,  
na adekyee bedan sum ama wɔn.

7 Adehufo ani bewu  
na wobegu asamanfrefo anim ase.  
Wɔn nyinaa bekatakata wɔn anim,  
efise mmuae biara mfi Onyankopɔn ho  
mma.”

8 Nanso me de, tumi ahyɛ me ma,  
AWURADE Honhom ahyɛ me ma  
trenɛe ne ahooƆen  
a mede bepae mu aka  
Yakob anumɔye ne Israel bɔne.

9 Muntie, mo Yakobfi akannifo,  
mo a mudi Israel so,  
a mukyi atentrenee  
na mokyɛa nea etee nyinaa;

10 Mo a mode mogyahwiegɔ kyekyeree  
Sion  
ne awurukasem kyekyeree Yerusalem.

11 N’akannifo no gye adanmude ansa na  
wobu aten,  
n’asɔfo gye sika ansa na  
wɔakyerɛkyere,  
n’adiyifo de nkɔmhyɛ aye sikape.  
Nanso wɔdan AWURADE, na wɔka se,  
“AWURADE nni yen ntam ana?  
Ɔhaw biara remma yen so.”

12 Na mo nti,  
wobefuntum Sion te se afuw,  
Yerusalem beyɛ nnwiriwii siw,  
na asɔredan no pampa beyɛ nkɔmoa  
so nkyekyere.

### 4

#### *AWURADE Bepɔw No*

1 Nna a edi akyi no mu no,  
AWURADE asɔredan bepɔw no betim  
se mmepɔw no nyinaa ti;  
ebegye din aboro nkoko nyinaa,  
na nnipa ahorow bebo yuu akɔ ho.

2 Aman bebree beba abeka se,  
“Mommra mma yenƆo AWURADE bepɔw no  
so,  
nƆo Yakob Nyankopɔn fi.  
Ɔbɛkyerɛkyere yen n’akwan  
senea ebeyɛ a yebenantew n’atempɔn  
so.”

Mmara no befi Sion aba,  
na AWURADE asem aƆi Yerusalem.

3 Obebu amanaman ntam aten  
na obesiesie nnipa bebree ntam asem.

Wode wɔn afoa bebobo nsɔw  
 na wode wɔn mpeaw aye asosɔw.  
 ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,  
 na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko  
 bio.

<sup>4</sup> Obiara betena ne bobɛ  
 anaa ne borɔdoma nnua ase,  
 na obiara remmehunahuna wɔn,  
 efise, Asafo AWURADE akasa.

<sup>5</sup> Amanaman no nyinaa betumi anantew  
 wɔn anyame din mu,  
 na yen de, yebenantew AWURADE,  
 yen Nyankopɔn Din mu daa daa.

*AWURADE Atirimpɔw*

<sup>6</sup> "Saa da no," senea AWURADE se ni,  
 "Meboaboa mmubuafo, atukɔfo  
 ene wɔn a mede awerɛhow aba wɔn  
 so ano.

<sup>7</sup> Mema mmubuafo aye me nkurɔfo wɔ  
 asase no so,  
 atukɔfo no beye ɔman kese.

AWURADE bedi wɔn so hene wɔ Sion bepɔw  
 so  
 a fi da no akosi daa.

<sup>8</sup> Na wo, nguankuw no abantenten,  
 ɔbabea Sion, abandennen,  
 wode wo tete tumidi no besan abre wo;  
 ɔbabea Yerusalem nsa besan aka  
 n'ahenni."

<sup>9</sup> Aden nti na afei woressu dennen,  
 wunni ɔhene ana?  
 Wo futufo ayera, na enti  
 ɔyaw aka wo se ɔbea a ɔwo awoko  
 mu?

<sup>10</sup> Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu,  
 ɔbabea Sion,  
 te se ɔbea a awo aka no,  
 mprenpren ese se wufi kuropon no mu  
 kotena sare so.

Wobeko Babilonia;  
 na ho na wobegye wo.  
 Eho na AWURADE begye wo  
 a fi w'atamfo nsam.

<sup>11</sup> Mprenpren de, aman bebree aka abo  
 mu atia wo.

Wɔka se, "Wongu Sion ho fi,  
 na yemfa yen ani nhwe no!"

<sup>12</sup> Nanso wonnim AWURADE adwene.  
 Wɔnte n'agynatu ase.

Wonnim se ɔno na ɔboaboa wɔn ano te se  
 afiafi  
 de ko awiporowbea.

<sup>13</sup> "Sore, na porow, ɔbabea Sion,  
 mema wo dade mmen;  
 mema wo kɔbere tote  
 na wubebubu aman bebree mu  
 nketenkete."

Wode wɔn mfaso a wɔampɛ no ɔkwan pa  
 so bebre AWURADE,

wode wɔn ahonyade bebre asase nyi-  
 naa so wura.

## 5

*Bɔhyehene Bi A Ofi Betlehem*

<sup>1</sup> Mommoaboa mo asraafo ano,  
 akofo kuropon,  
 efise atamfo atwa yen ho ahya.

Wode abaa bebɔ nea odi Israel so no  
 wo n'afono so.

<sup>2</sup> "Nanso wo, Betlehem Efrata,  
 ewɔ mu se woye ketewa wɔ Yuda  
 mmusua mu de,  
 nanso wo mu na obi befi ama me  
 a obedi Israel so,  
 na n'ase fi teteete."

<sup>3</sup> Enti wobeto Israelfo paahwii,  
 kosi se ɔbea a awo aka no no bewo  
 na ne nuanom mmarima nkae  
 besan akoka Israelfo ho.

<sup>4</sup> ɔbesɔre ahwe ne nguankuw  
 wɔ AWURADE ahooden mu,  
 wɔ AWURADE ne Nyankopɔn din  
 keseeye mu.

Na wobetena asomdwoe mu, na afei  
 ne keseeye bedu asase awiee.

<sup>5</sup> Na ɔbeyɛ wɔn asomdwoe.  
 Se Asiriafo betow ahye yen asase so,  
 na wɔbo nsra fa yen aban mu a,  
 ye de nguanhwefo baason,  
 mpo asahene baawɔtwe behyia wɔn.

<sup>6</sup> Wode afoa bedi Asiria asase so,  
 wobetwe afoa de adi Nimrod asase so.  
 Se Asiriafo tow hye yen so,  
 bo nsra fa yen ahye so a,  
 obegye yen a fi wɔn nsam.

<sup>7</sup> Yakob asefo nkae no  
 befracra nnipa bebree mu  
 te se obosu a efi AWURADE,  
 te se osu a epete gu sare so  
 a entwen ɔdesani,  
 na ɔdesani biara rentumi nsiw ho  
 kwan.

<sup>8</sup> Wobekan Yakob asefo nkae no afra aman  
 no mu,  
 wobefracra nnipa bebree mu  
 te se gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwae mu,  
 te se gyata ba a ɔfra nguankuw mu  
 a ɔbobo wɔn tetew wɔn mu  
 na obiara ntumi nnye wɔn.

<sup>9</sup> Wobema wo nsa so se woadi w'atamfo so  
 nkonim,  
 na wobesee w'atamfo nyinaa.

<sup>10</sup> "Saa da no," senea AWURADE se ni,  
 "Mesee apɔnko a wowɔ  
 na mabubu wo nteaseenam.

<sup>11</sup> Mesee nkuropon a ewɔ w'asase so

- na madwiriw wo bammɔ dennen nyinaa agu.
- 12 Meseɛ w'abayisem  
na wo ntafowayi to betwa.
- 13 Meseɛ nsesode a wode wo nsa aye  
ne abo ahoni a wowo no,  
na worenkotow nsɔre  
wo nsa ano adwuma bio.
- 14 Metutu Asera abosomnnua no afi wo mu  
na maseɛ wo nkuropon.
- 15 Aman a wɔantie m'asem no nyinaa,  
mede abufuw ne abufuwwhyew betɔ  
wɔn so were."

## 6

### *AWURADE Sobo A Ɔbo Israel*

- 1 Muntie asem a AWURADE reka:  
"Monsɔre na mommɔ mo nkuro wo  
mmepɔw no anim;  
momma nkoko nte nea mowɔ ka.
- 2 "Na afei, mmepɔw, muntie AWURADE  
sobo;  
tie, asase nnyinaso a ewɔ ho daa.  
Na AWURADE wo asem a etia ne nkurofo;  
ɔrebo Israel sobo.
- 3 "Me nkurofo, den na maye mo?  
Mede adeso a asoa mo? Mummua  
me!
- 4 Miyii mo fii Misraim  
migyeɛ mo fii nkoasom asase so.  
Mesomaa Mose bedii mo anim,  
Aaron ne Miriam nso.
- 5 Me nkurofo, monkae  
afotu a Moabhene Balak mae  
ne mmuae a Beor babarima Balaam  
mae.  
Monkae mo kwan a mutu fii Sitim kɔɔ  
Gilgal,  
na munhu AWURADE akwantrenee."

- 6 Den na memfa mmra AWURADE anim  
mmekotow ɔsorosoro Onyankopon  
no?  
Memfa nantwimma a wadi afe  
mmɛbo ɔhyew afoɛ wɔ n'anim ana?
- 7 AWURADE ani besɔ adwennini mpempem  
ne ngodua mu ngo asuten mpem du  
ana?
- Memfa m'abakan mmɔ me bone ho afoɛ,  
anaa me yafunumma, me kra bone  
nti?
- 8 Ɔde nea eye akyere wo, Ao onipa.  
Na den na AWURADE hwewɛ afi wo  
ho?  
Ye adetrenee ne mmɔborɔhunu,  
na wo ne wo Nyankopon nnantew  
ahobrease mu.

### *Israel Afɔdi Ne Asotwe*

- 9 Muntie! AWURADE refɛ kuropon no,

- Wo din suro ye nyansahu,  
"Muntie abaa no ne nea Ɔmaa no tumi  
no.
- 10 Mo amumɔyɛfo, menkɔ so mma me  
werɛ mfi mo ahonya a monam asisi  
so aɛɛ,  
ne nkontompo susukoraa a ede nnome  
ba no ana?
- 11 Minnyae onipa a okura nsania a wɔamia  
mu,  
ne asisi nkaribo  
na ɔmfa ne ho nni ana?
- 12 Adefo a wɔwɔ mo mu no di akak-  
abensem;  
mo nkurofo no ye atorofɔ  
na wɔn tekrema ka nnaadaasem.
- 13 Eno nti, mafi ase resɛɛ mo,  
Mo bone ahorow nti, meseɛ mo.
- 14 Mubedidi, nanso moremmee;  
ɔkɔm bekɔ so ade mo.  
Mobeboaboa ano, nanso erenkosi hwee,  
efise mede nea moakora no bema afoa.
- 15 Mubedua nanso morentwa.  
Mubekyi ngodua mu ngo, nanso  
morensra bi,  
mubetiatia bobe so, nanso morennom  
nsa a mubɛnya afi mu no bi.
- 16 Moadi Omri mmara so.  
Moaye nea wɔyɛɛ wɔ Ahab fi.  
Moasua wɔn nneyɛɛ no bi,  
eno nti mema ɔsɛɛ aba mo so.  
Wɔbeserew mo nkurofo;  
na amanaman bebu mo animtiaa."

## 7

### *Israel Ahohia*

- 1 Maye mmɔbo!  
Mete sɛ otwabere nnuaba tasefo a  
otwabere akyi mikodi mpɛɛɛ wɔ bobeturo  
mu;  
minnya bobe kasiaw na madi,  
borɔɔma aba a edi kan a mekɔn ɔɔ  
nso, saa ara.
- 2 Wɔapra Onyameferefo nyinaa afi asase  
so.  
Anka ɔbaako a ɔteɛ mpo.  
Nnipa nyinaa tetew na wɔhwewɛ sɛ  
wɔbekɔ mogya agu;  
wode ɔtan sunsum wɔn ho wɔn ho  
mfiri.
- 3 Nsa abien no nyinaa akokwaw bɔneyɛ  
mu;  
ɔsodifo bisa akyede,  
otemmufɔ gye adanmude,  
wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no ye nea  
wɔɛɛ,  
wɔn nyinaa bɔ mu dwene amumɔyɛ  
ho.
- 4 Nea oye wɔ wɔn mu no te sɛ ohwirem;  
nea ɔteɛ pa ara no, nsɛɛban ye sen no.  
W'atemmuda no aso,



da a Onyankopɔn reba wo nsrahwe.

Eyi ne here a wɔn ani so beye wɔn totototo.

<sup>5</sup> Nnye obiara nni;

mfa wo were nhye adamfo mu.

Mpo, ɔba a ɔda wo koko mu no

to wo tekrema nnareka wɔ ne ho.

<sup>6</sup> Ɔbabarima twiri n'agya,

Ɔbabea sore tia ne na,

asebea nso tia n'ase

onipa atamfo ne n'ankasa ne fifo.

<sup>7</sup> Me de, mede anidaso hwe AWURADE,

Metwen me Nkwagye Nyankopɔn;

na me Nyankopɔn betie me.

*Israel Besore*

<sup>8</sup> Mma w'ani nnye, me tamfo!

Mahwe ase de, nanso mesore.

Sum aduru me de,

nanso AWURADE beye me hann.

<sup>9</sup> Se maye bone atia no nti,

AWURADE abufuw beba me so,

kosi se ɔbeka m'asem ama me

na wada me bembu adi.

Ɔde me beba hann no mu;

na mehu ne trenee.

<sup>10</sup> Afei, m'atamfo behu

na wɔn ani bewu,

nea osee me se,

"Ehe na AWURADE wo Nyankopɔn no wɔ?"

M'ani behu n'asehwe;

mpo mprenpren no, wobetiattia no so te se dontori a ewɔ mmɔnten so.

<sup>11</sup> Da a wobeto w'afasu no beba,

da a wobetrew w'ahye mu.

<sup>12</sup> Da no, nnipa beba wo nkyen

afi Asiria ne Misraim nkuropon mu,

mpo wobefi Misraim akosi Eufrate

afi po akosi po

ne bepɔw so akosi bepɔw so.

<sup>13</sup> Asase no beye amamfo, esiane nnipa a

wɔtete so

ne wɔn nneyee nti.

*Mpaebɔ Ne Nkamfo*

<sup>14</sup> Fa wo pema di wo nkurofo anim,

nguan a woye w'agyapade no,

a wɔn nko ara tete kwae mu,

wura framfram addidibea ho.

Ma wonnidi wɔ Basan ne Gilead

se tete nna no mu.

<sup>15</sup> "Meye anwonwade akyere wo,

senea meyee nna a wufi Misraim bae mu no."

<sup>16</sup> Aman behu wo na wɔn ani bewu,

wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa no.

Wɔde wɔn nsa betuatua wɔn ano

na wɔn aso besisiw.

<sup>17</sup> Wobedi dote se awɔ,

ne mmoa a wɔwea wɔ fam.

Wɔde ahopopo befi wɔn abon mu aba;

wɔde osuro bedan wɔn ho ama AWU-

RADE yen Nyankopɔn,

na wobesuro wo.

<sup>18</sup> Hena na ɔte se wo,

Onyankopɔn a wode bone kye?

Wo a wode agyanom asefo nkae amumoye kye wɔn.

W'abufuw ntena ho daa,

na mmom w'ani gye se wobeda

mmɔborɔhunu adi.

<sup>19</sup> Wubehu yen mmɔbo bio,

wubetiattia yen bone so,

na woatow yen amumoye agu po bun mu.

<sup>20</sup> Wobeye ɔnokwafo ama Yakob

na woahu Abraham mmɔbo

senea wokaa yen agyanom ntam

teteete no.

## Odiyifo Nahum Nhoma

<sup>1</sup> Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a eye nkomhye a efa Ninewe ho.

*Awurade Abufuw A Etia Ninewe*

<sup>2</sup> AWURADE ye ninkufo ne aweretɔ Nyankopɔn,  
AWURADE to were, na abufuw ahye no ma.

AWURADE to n'atamfo so were,  
na n'abufuw tena won so.

<sup>3</sup> AWURADE bo kye fuw, na ne tumi so,  
na otwe ofodifo aso.

Ne kwan wo mfete ne ahum mu,  
omununkum ye n'anan ase mfutuma.

<sup>4</sup> Oteteɛ po na oma eyow;  
oma nsubɔnten nyinaa yoyow.

Basan ne Karmel twintwam,  
na Lebanon fromfromye nso kisa.

<sup>5</sup> Mmepɔw wosow biribiri n'anim  
na nkoko nan.

Asase, wiase ne won a wɔwɔ mu nyinaa  
wosow n'anim.

<sup>6</sup> Hena na obetumi agyina n'abufuw ano?  
Hena na obetumi atena n'abufuwhyew  
mu?

N'abufuw hwie te se ogya;  
abotan yam wo n'anim.

<sup>7</sup> AWURADE ye,  
oye ahohia mu guankɔbea.

N'ani wo won a wode won ho to no so no  
so.

<sup>8</sup> Nanso, onam nsuyiri nwonwaso so  
bema Ninewe aba awiei.  
Obetaa n'atamfo akodu sum kabii mu.

<sup>9</sup> Pɔw biara a wɔbɛbɔ atia AWURADE no,  
ɔbɛsɛ no;  
ɔhaw biara remma nto so mprenu.

<sup>10</sup> Wode nsɛ bekyekyere won ho,  
na bere a won nsa abow won no  
wɔbɛhyew won se nwuraguaneɛ a  
wɔaboa ano.

<sup>11</sup> Ninewe, wo mu na  
nea ɔbɔ pɔw bɔne tia AWURADE  
na otu fo bɔne no fi.

<sup>12</sup> Nea AWURADE se ni:  
"Ewo mu se wɔwɔ nnamfonom a  
wɔdɔɔso de,  
nanso wɔbɛsɛ won ama wɔayera.

Yuda, ewo mu se mama ɔhaw aba wo  
so,  
nanso merenye saa bio.

<sup>13</sup> Afei, mebubu konnua a eɔa wo kon mu  
na matetew nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu."

<sup>14</sup> Ninewe, AWURADE aka ɔhye asem a efa  
wo ho:  
"Worennya asefo a wo din bɛda won  
so.

Mɛsɛɛ nsesode a wɔasen ne ahoni a wɔagu  
a esisi w'abosonnann mu no.

Mesiesie wo da  
efise woadan aye atantanne."

<sup>15</sup> Hwe mmepɔw no so,  
nea ɔde asempano ba no anammɔn  
ɔno na ɔka asomdwoesem!

Yuda di w'afahye na  
di wo bɔhye so.

Nnipabone rentu wo so sa bio;  
Wɔbɛsɛ won pasaa.

## 2

*Ninewe Asehwe*

<sup>1</sup> Otamfo reba wo so, Ninewe  
bo aban no ho ban,  
wen ɔkwan no,  
bo wo ho so  
na boa w'ahooden nyinaa ano!

<sup>2</sup> AWURADE de Yakob anuonyam besan ama  
no  
te se Israel de no,  
ewo mu se, asefo no ama ada mpan  
na wɔasɛɛ ne bobɛ mfuw.

<sup>3</sup> Asraafo no nkatabo ye kɔkɔɔ;  
akofo no hyehye ɔkɔben akotade.  
Nnade a wode yɛɛ nteaseɛnam no  
twa yerɛw yerɛw se da a wɔyɛɛ no;  
mpeaw a wɔapema wo nnua so no  
rehim.

<sup>4</sup> Nteaseɛnam no twiw fa mmɔnten so,  
na wodi akɔneaba.

Wote se ogyaten a ɛredew;  
wɔbɔ yeredɛ te se anyinam.

<sup>5</sup> Ofrefree n'akofo a wodi mu,  
nanso wohintihintiw wo ɔkwan mu.  
Wode mmirika ko kuropon no afasu ho;  
na woye won nkataanim krado.

<sup>6</sup> Wobuebue asubɔnten apon no,  
na ahemfi no dwiriw gu fam.

<sup>7</sup> Wɔhyɛ mmaraden se  
wɔmfɔ kuropon no nnommum  
na wɔmfɔ won nko.

Ne mfenaa de won nsa gu won koko so  
su te se mmoronoma.

<sup>8</sup> Ninewe te se ɔtare a  
mu nsu resen ko.

Woteɛ mu se, "Munnyina ho! Munnyina  
ho!"

Nanso, obiara ansan n'akyi.

<sup>9</sup> Momfom dwete no!

Momfom sikakɔkɔ no!

Ahonyade a ewo adekoradan mu nyinaa!

Na ahonyade no dɔɔso.

<sup>10</sup> Wɔɔbɔ Ninewe korɔn, wɔayɛ no pasaa!  
Koma botow, na nkotodwe  
wosowosow,  
nnipa ho popo na wɔn anim hoa.

<sup>11</sup> Mprempren he na gyata buw no wɔ,  
faako a wɔma wɔn mma aduan no,  
faako a gyatanini ne gyatabere kɔe  
na wɔn mma nso kɔ a wonsuro?

<sup>12</sup> Gyata akum nea ebɛmee ne mma.  
Wabɔbɔ hanam ama gyatabere no.  
Ɔde nea wakum ahyɛ ne bon ma  
na ɔde hanam ahyɛ n'atu amaama.

<sup>13</sup> "Me ne wo nka,"  
senea Asafo AWURADE se ni,  
"Mehyew wo nteaseenam na adan wusiw  
na afoa bekunkum wo gyatamma.  
Merennyaw wo hanam biara wɔ asase so.  
Wɔrente w'asomafo no nne bio."

### 3

#### *Ninewe Nnome*

<sup>1</sup> Nnome nka mogya kuroɔn  
a atoro ne korɔn ahyɛ no ma  
na amanehunufɔ mpa mu da!

<sup>2</sup> Apɔnkɔkafo abaa regyigye,  
nteaseenam nhankare reyɛ kirididi  
Apɔnkɔ rehuruhuruw  
ne nteaseenam redankyidankyi.

<sup>3</sup> Apɔnkɔ ne wɔn sotefo kɔ kɔ wɔn anim;  
afoa twa yerew yerew,  
na mpeaw nso pa yerew yerew.

Atɔfo bebree,  
awufɔ a bi deda bi so,

afunu a wontumi nkan wɔn dodow  
a nnipa tiatia so.

<sup>4</sup> Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akɔnnɔ,  
ntafowayifo no nnaadaa dodow no.

Ɔno na ɔde n'aguammɔ tɔn amanaman  
na ɔde ne ntafowayi ton nnipa.

<sup>5</sup> "Me ne wo nka," senea Asafo AWURADE se  
ni,  
"Mɛpagyaw w'atade akɔ sorɔ.

Mɛma amanaman ahu w'adagyaw  
na ahenni ahorow nso ahu  
w'aninguase.

<sup>6</sup> Mede fi besra wo ho,  
mebu wo anintiaa  
na mama nnipa ahwe wo.

<sup>7</sup> Obiara a obehu wo begun afi wo ho aka  
se,  
'Ninewe adwiriw, na hena na obesu  
no?'

Ehe na menya obi akyekye wo were?"

<sup>8</sup> Wuye sen Tebes a  
ɛda Asubɔnten Nil ho a  
nsu atwa ne ho ahyia ana?

Asubɔnten bɔ ne ho ban  
na nsu yɛ ne fasu.

<sup>9</sup> Kus ne Misraim yɛ ne dɔm a wontumi  
nkan wɔn.

Put ne Libia ka n'adomfo ho.

<sup>10</sup> Nanso wɔfaa no nnommm  
twaa no asu.

Wɔtow ne nkokoaa hwehwee fam  
ma wɔtetee wɔ nmɔnten so.

Wɔbɔɔ n'adehye so ntonto,  
na n'atitiriw nso wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn  
guguu wɔn.

<sup>11</sup> Wo nso wobebow  
Na wubehintaw wo ho  
de akɔpɛ guankɔbea wɔ atamfo nkyɛn.

<sup>12</sup> W'aban nyinaa te se borɔdoma nnua  
a asow aba foforo:

se wɔwosow a  
aba no tetew gu ma nea orehwehwe bi  
adi.

<sup>13</sup> Hwe w'akofo  
wɔn nyinaa yɛ mmea!

W'asase so apon ano deda ho ma  
w'atamfo;  
ogya ahyew w'apon no akyi adaban.

<sup>14</sup> Sesaw nsu sie ma bere a wɔatua mo ano  
no.

Yere wo bammɔ mu!

Wɔw ɔte no  
na siesie ntayaa a wɔato no!

<sup>15</sup> Eho na ogya behyew wo;  
afoa betwa wo ahwe fam,  
wobedi wo nam se mmoadabikuw.

Monno se tɛwtɛw,  
mo ase mfɛe se mmoadabi!

<sup>16</sup> Woama w'aguadifo adɔɔso,  
wɔn dodow asen ɔsorɔ nsoromma,  
nanso wɔte se mmoadabi a wɔbɔ asase no  
kwaterekwa  
na afei wotu kɔ.

<sup>17</sup> W'awɛmfo te se mmoadabi.  
W'adwumayɛfo te se mmoadabi akuw  
a wɔsensam ban ho awɔw da.

Nanso se owia pue a wotu kɔ,  
na obi nnim faako a wɔkɔ.

<sup>18</sup> Asiriahene wo nguahwɛfo retɔ nko.  
W'anunyamfo deda ho rehome.

Wo nkurofo abɔ apete wɔ mmɛpɔw no so  
a wonni anoboabofo.

<sup>19</sup> Aduru biara rentumi nkum w'apirakuru  
no;  
wo kuru no bekum wo.

Obiara a ɔte wo nka no  
bɔ ne nsam wɔ w'asehwe ho,  
Na hena koraa na w'atirimɔdensɛm  
no bi nkaa no da?

## Odiyifo Habakuk Nhoma

<sup>1</sup> Eyi ne asem a odiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wɔ anisoadehu mu.

*Habakuk Anwiinwii*

<sup>2</sup> AWURADE, enkosi da ben na memfre nsre mmoa,

nanso wuntie me?

Metee mu fre, "Akakabensem!"  
nanso womma mmege me.

<sup>3</sup> Aden na woma mehwe ntenkyew?

Aden nti na wotena bone ho?

Ɔsee ne akakabensem da m'anim,  
basabasaye ne abebrese atwa me ho  
ahya.

<sup>4</sup> Enti mmara nye adwuma  
na atentreee nni baabiara,  
atirimodenfo aka atreenefo ahye,  
enti wokyea atemmu.

*Awurade Mmuae*

<sup>5</sup> "Hwe aman no,  
na wo ho bedwiriw wo!  
Merebye biribi wɔ wo bere so,  
na se wɔka kyere wo a,  
worennye nni.

<sup>6</sup> Merema Babiloniafo asore,  
ɔman a woye atirimodenfo ne  
ntɔkwapefo;

wobu fa asase nyinaa so,  
na wɔfa tenabea a enye won de.

<sup>7</sup> Wɔn ho ye hu na nnipa suro wɔn;  
woye won koko so ade,  
de pe anuonyam na won ho.

<sup>8</sup> Wɔn apɔnkɔ ho ye hare sen asebo,  
na won ho ye hu sen pataku a ɔnam  
anadwo,

wɔn apɔnkɔsotefo kɔ wɔn anim mmarima  
so,  
wofi akyirikyiri nsase so,  
na wɔbo hoo se akorɔma a ɔrekokyere  
aboa.

<sup>9</sup> Wɔn nyinaa ba se wɔrebeye  
basabasaye.

Wɔn ɔm pem kɔ wɔn anim te se nweatam  
so mframa,  
na wɔtase nmeduafɔ se nwea.

<sup>10</sup> Wodi ahene ho few,  
wɔka aman sodifo anim,  
na wɔtwee nkuropon a ewɔ bammɔ den-  
nen.

Wosisi ɔte mpie nam so kyekyere  
atamfo.

<sup>11</sup> Wɔbo hoo te se mframa kɔ wɔn anim.  
Afɔdifo a wɔn ahɔɔden ye wɔn  
nyame."

*Habakuk Nwiinwii Bio*

<sup>12</sup> AWURADE, wunni ho fi tete ana?

Me Nyankopɔn, me Kronkronni, wo a  
wote ase daa.

Wo, AWURADE, woapaw wɔn se wommu  
aten;

wo, me Botantim, woahye wɔn se  
wɔntwe aso.

<sup>13</sup> W'aniwa ye kronkron a wuntumi nhwe  
nnebɔne;

wunnyigye nnebɔne so.

Na aden nti na wugyigye nnipa  
akɔntɔnkye so,

na den nti na waye komm wɔ bere a  
atirimodenfo rememene atreenefo?

<sup>14</sup> Woama nnipa aye se nsumnam a ewɔ po  
mu,

te se abɔde a ewɔ po mu a wonni  
sodifo.

<sup>15</sup> Ɔtamfo tirimodenfo no de darewa yi  
wɔn,

ogu n'asau de buma wɔn,  
na afei ɔsepew ne ho ma n'ani gye.

<sup>16</sup> Ne saa nti ɔbo afoɔre ma n'asau  
na wahyew aduhuam ama no,  
efise asau yi so na ɔnam nya yiyedi,  
na odi n'akɔnnɔ aduan.

<sup>17</sup> Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam,  
na ɔmfa atirimoden nsee aman ana?

## 2

<sup>1</sup> Megyina m'ahwee na mawen.  
Mebo nsra

na mahwe nea obeka akyere me,  
ne m'anoyi a mede bema nkurobo yi.

*Awurade Mmuae Foforo*

<sup>2</sup> Afei, AWURADE buae se,  
"Kyerew adiyi yi wɔ ɔbopon so  
ma mu nna ho pefee  
na ama ɔkenkanfo ate ase.

<sup>3</sup> Adiyisem no retwen nkraabea bi;  
eka awiei ho asem  
na ebɛba mu.

Ewo mu se erekye de, nanso twen,  
erenkye, ebɛba mu.

<sup>4</sup> "Hwe, ɔtamfo no ama ne ho so;  
n'apede ntee,  
nanso ɔtreenei fi gyidi mu benya  
nkwa.

<sup>5</sup> Nokware, nsa yi no ma  
waye ahantan na onni ahotɔ.

Esiane se oye adifudepe se ɔda  
na ɔte se owu a hwee mmeɛ no nti  
ɔfom aman no nyinaa  
na ɔfa nnipa no nyinaa nnommmum.

<sup>6</sup> "Nnommmumfo yi nyinaa bedi ne ho few  
aserew no aka se,

"Nnome nka nea ɔboaboa akorɔnne ano,  
na ɔnam apɔboɔ so nya ne ho!  
Eyi nkɔ so nkosi da ben?"

7 So wɔn a wode wɔn ka no rensɔre  
mpofirim ana?  
Wɔbesɔre ama wo ho apopo,  
na wobetwiw afa wo so.  
8 Esiane sɛ woafow aman bebree nti,  
wɔn a wɔaka no bɛfow wo bi.  
Efise woahwie nnipa mogya agu;  
woasɛɛ nsase, nkuroɔɔn ne wɔn a  
wɔtete mu.

9 “Nnome nka nea ɔde akorɔnne kyekyere  
ne man,  
a ɔye ne berebuw wɔ sorɔnsorɔmmae,  
senea obeyi ne ho afi ɔsɛɛ mu.  
10 Woatu nnipa bebree sɛɛ ho agyina,  
de agu wankasa fi anim ase, de wo  
nkwa atwa so.  
11 Abo a ɛhyehye afi afasu mu no betɛɛ mu,  
na ebegyige wɔ mpuran a wɔahyehye  
no mu.

12 “Nnome nka nea ɔnam mogyahwiegu so  
kyekyere kuroɔɔn  
na ɔnam awudi so kyekyere kurow.  
13 Asafo AWURADE ahyɛ sɛ,  
nnipa no adwumaye bɛye ogya a  
wɔhyew.  
Aman no brɛ gu kwa. 14 Na AWURADE  
anuonyam ho nimdee behye asase  
nyinaa ma,  
senea nsu hye po ma no.

15 “Due! Wo a woma wo mfefo nsa,  
Wuhwie ma wɔnom kosi sɛ wɔbɛbow,  
na afei woahwe wɔn adagyaw.  
16 Worenya anuonyam biara, w’ani  
bewu.  
Afei adu wo so! Nom na w’adagyaw  
mu nna hɔ.  
Kuruwa a efi AWURADE nsa nifa reba wo  
so,  
na aniwu bekata w’anuonyam so.  
17 Awurukasɛm a wode adi Lebanon no  
bɛmene wo,  
ɔsɛɛ a wosɛɛ mmoa nso bɛbɔ wo hu.  
Woaka nnipa mogya agu;  
woasɛɛ nsase, nkuroɔɔn ne nnipa a  
wɔwɔ mu.

18 “Mfaso bɛn na munya fi ahoni a nipa aye  
mu?  
Aana nsesode a ɛkyerekyere atoro?  
Nea ɔye ohoni no de ne ho to ɔno ankasa  
nsa ano adwuma so;  
na ɔye anyame a wontumi nkasa.  
19 Nnome nka nea ɔka kyere dua se, ‘Nya  
nkwa!’  
Aana ɔka kyere ɔbo a enni nkwa se,  
‘Nyan!’

Ebetumi ama akwankyere?  
Wode sika kɔkɔ ne dwete adura ho;  
nanso ɔhome nni mu.”

20 Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefi kronkron  
mu.  
Momma asase nyinaa nye komm wɔ  
n’anim.

### 3

#### *Habakuk Mpaebɔ*

1 Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no sɛ dwom:  
2 AWURADE, mate wo ho nsem nyinaa,  
Na w’anwonwadwuma a woaye no,  
me ho adwiriw me.  
Ye no foforo wɔ yen mmere so.  
Yen mmere yi mu, ma wonhu.  
W’abufuwhyew mu no, kae wo  
mmɔborɔhunu.

3 Onyankopɔn fi Teman bae,  
Okronkronni a ofi Bepɔw Paran so,  
N’anuonyam kata ɔsoro,  
na n’ayeyi hye asase so ma.

4 ɔhyɛɛn sɛ anɔpawia  
Hann no nsensanee twa yerɛw fi ne  
nsam,  
Ehɔ na ne tumi ahintaw.

5 ɔyaredɔm di n’anim kɔ;  
Na nsanyare di n’akyi pɛɛ.

6 Sɛ ogyina a, asase wosow.  
Sɛ ɔhwe a, ɔma aman wosow.

Tete mmepɔw dwiririwii,  
na nkoko a efi tete no ka kataa so.  
N’akwan ntwaa mu da.

7 Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew  
ne Midianfo\* atɛnae a agyigya.

8 AWURADE, wo bo fuw nsubɔnten no?  
W’abufuw no tiaa nsuwansuwa no?

Wosɔre tiaa po,  
bere a wo ne w’apɔnko  
ne nkonimdi nteasenam nam no.

9 Wuyii wo tadua,  
Woma wode agyan bebree brɛɛ wo.  
Wode nsubɔnten paapae asase mu.

10 Mmepɔw huu wo, na wɔwosowee  
Osuhwɛam besen kɔɛ.

Bun no woroo so,  
na ehuru baa soro.

11 Owia ne ɔsram gyinagyinaa sorosoro ho,  
bere a wohuu w’agyan a ɛnenam wim  
no hann,  
ne wo peaw a epa yerɛw yerɛw no.

12 W’abufuwhyew mu no, wonantew twaa  
asase so  
na wode abufuw tiatiaa aman no so.

13 Wobaa se worebegye wo nkurɔfo,  
na woagye nea wɔasra no no nkwa.  
Wopetew atirimɔdenfoman no kannifo,

\* 3:7 Kusan...Midian—Wɔye Araia mmusuakuw. Awerchow...ahoyeraw—Bere a woyii Israelfo fii Misraim nkoasom mu no, nnipa a wɔbɛmmen wɔn no bɔɔ hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).

- wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne  
nan ase.
- 14 Wode n'ankasa peaw hwirew ne ti mu,  
bere a n'akofo boɔ yereɗe se  
worebehwete yen mu.  
Wɔpɛɛ se wobɛtɔre  
mmɔborɔfo a wɔako agua no ase ko-  
raa.
- 15 Wode w'aponko tiatiaa po no mu,  
ma asu kese no hurui.
- 16 Metee no, me koma tui,  
nnyigyei no maa m'ano poo biribiri;  
ɔporɔw hyen me nnompe mu,  
na me nan wosowee.
- Nanso metɔ me bo ase atwen akosi se  
amanehunu da beba ɔman a wɔtow  
hyɛɛ yen so no so.
- 17 Ewɔ mu, borɔɔma nnua no nguu  
nhwiren,  
na aba nso nni bobɛ no so;  
ewɔ mu, ngɔdua no adi huammɔ  
na mfuw no mmɔ aduan.
- Ewɔ mu, nguan biara nni buw no mu,  
na anantwi nso nni ban no mu.
- 18 Nanso m'ani begye AWURADE mu;  
me ho beɛɛpɛw me wɔ Onyankopɔn a  
ɔye m'agyenkwa no mu.
- 19 Otumfo AWURADE ye m'ahooɗen.  
ɔma me nan ye se ɔforote de,  
ɔma me nantew sorɔnsorɔmmae.
- Wɔmfɔ mpae yi mma nnwonto  
kwankyerɛfo no. Na wɔnto no wɔ  
m'asanku no so.

## Odiyifo Sefania Nhoma

<sup>1</sup> AWURADE asem a ebaa Sefania a oye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesekia ba nkyen ni. Ebaa Yudahene Yosia a oye Amon ba no bere so.

*Atemmu A Etia Yuda*

<sup>2</sup> “Mεpra biribiara afi asase so”  
nea AWURADE se ni,

<sup>3</sup> “Mεpra nnipa ne mmoa nyinaa;  
mεpra nnomaa a wɔwɔ wim  
ne mpataa a wɔwɔ po mu nyinaa.

Atirimodenfo benya wura a esum ho nko ara,  
se mesεe adesamma a wɔwɔ asase yi so a,”  
nea AWURADE se ni.

<sup>4</sup> “Metεε me nsa wɔ Yuda  
ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so;  
na mεseε Baal ho biribiara a aka wɔ ha,  
na maseε abosonsomfo ne akɔmfɔ  
asɔfo no din

<sup>5</sup> wɔn a wɔkotow sɔre wɔn adan atifi,  
de sɔre abɔde a εwɔ wim,  
wɔn a wɔkotow de AWURADE ka ntam  
na wɔde Molek nso ka ntam,

<sup>6</sup> wɔn nso a wogyae AWURADE akyidi  
na wɔnhwehwe AWURADE anaa wom-  
misa n’ase.”

<sup>7</sup> Monye komm wɔ Asafo AWURADE anim,  
efise, AWURADE da no aben.  
AWURADE asiesie afɔrebɔde;  
wadwira wɔn a wato nsa afre wɔn no  
ho.

<sup>8</sup> “AWURADE afɔrebɔ da no,  
metwe mmapɔmma  
ne ahenemma

ne wɔn a wɔhyehye  
ananafo ntade nyinaa aso.

<sup>9</sup> Saa da no metwe wɔn  
a wɔkwati apongua no nyinaa aso.  
Wɔn a wɔde akakabensem  
ne asisi hyehye wɔn abosomfi  
amaama no.

<sup>10</sup> “Saa da no,”  
senea AWURADE se ni,  
“Osu befi Mpataa Pon ano,  
agyaadwotwa befi Atenae Foforo  
na nnyigyei a ano ye den afi nkoko no  
so aba.

<sup>11</sup> Muntwa adwo, mo a mote adetɔnbea ho  
no  
wɔbetɔre wɔn a mo ne wɔn di gua ase,  
dwete aguadifo nyinaa nso wɔbesεe  
wɔn.

<sup>12</sup> Mede akanea bekyin ahwehwe  
Yerusalem mu  
na matwe wɔn a wogyaaɔyaa wɔn ho  
aso,  
wɔn a wɔte se bobesa puw no,  
a wodwen se, ‘AWURADE renye hwee  
se eye papa anaa bɔne no.’

<sup>13</sup> Wɔbεfom wɔn ahonyade,  
na wɔabubu wɔn afi agu.  
Wobesisi afi, nanso wɔrentena mu  
wɔbeyε bobε mfuw  
nanso wɔrennom mu nsa.”

*AWURADE Da Kεse No*

<sup>14</sup> AWURADE da kεse no aben,  
aben na εreba ntem so.

Tie! Osu a wobesu AWURADE da no beyε  
yaw,  
ɔkofo a ɔwɔ ho nso nteemu beyε saa  
ara.

<sup>15</sup> Saa da no beyε abufuw da,  
eye ahoyeraw ne oyaw da;  
eye amanehununu ne ɔsεε da,  
eye esum ne kusukuukuu da  
eye omununkum ne kusuuyε da,  
<sup>16</sup> eye ntorobentohyen ne ɔko nteemu  
a etia nkuropon a εwɔ hammo  
ne ntwtwɔw so abantenten da.

<sup>17</sup> “Mede awerehow beba nnipa no so  
na wɔbenantew se anifuraefo,  
efise wɔayε bɔne atia AWURADE.  
Wobehwie wɔn mogya agu se mfutuma,  
na wɔn ayamde nso se atantanne.

<sup>18</sup> Wɔn dwete anaa sikakokɔ  
rentumi nnye wɔn nkwa  
wɔ AWURADE abufuw da no.”

Ne ninkutwe mu gya no  
behiew ɔman no nyinaa,  
na ɔbema asase no so tefo nyinaa  
nkwa  
aba awiei mpofirim.

## 2

<sup>1</sup> Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa  
mo ho ano,

mo, animguaseman,  
<sup>2</sup> ansa na bere a wɔahye no adu,  
na da no resen te se ntete,  
ansa na AWURADE abufuwwhyew no  
aba mo so,  
ansa na AWURADE abufuw da no  
aba mo so.

<sup>3</sup> Monhwehwe AWURADE, ahobreasefo a  
mowɔ asase so,  
mo a moye n’ahyede.  
Monhwehwe trenεe, monhwehwe  
ahobrease;  
ebia ɔbekora mo so  
AWURADE abufuw da no.

*Atemmu A Etia Filistia*

4 Wobegyaw Gasa  
na wɔagyaw Askelon se amamfo.  
Owigyinae na wobema Asdod ada mpa mu  
na wɔatutu Ekron ase.  
5 Munnue, mo a mote mpoano,  
mo Keretifo;  
AWURADE asem tia mo.  
Kanaan, Filistifo asase.  
Metore mo ase,  
na obiara renka.  
6 Asase a eda mpoano, faako a Keretifo te  
beyɛ atenaɛ ama nguanhwɛfo  
ne wɔn nguannan.  
7 Saa asase no beyɛ Yudafi nkae no de;  
ehɔ na wobɛnya mmoa adidibea.  
Anwummere, wɔbededa wɔ  
Askelon afi mu.  
Na AWURADE, wɔn Nyankopɔn behwe wɔn,  
na ɔde wɔn ahonyade nyinaa besan  
ama wɔn.

*Atemmu A Etia Moab Ne Amon*

8 "Mate Moab nsopa ne  
Amonfo atweetwee;  
wɔn a wɔsopaa me nkurofo  
na wohunahunaa wɔn wɔ wɔn asase  
ho.  
9 Enti se mete ase yi,"  
senea Asafo AWURADE,  
Israel Nyankopɔn, se ni,  
"Ampa ara Moab beyɛ se Sodom,  
na Amonfo aye se Gomora,  
faako a nwura ne nkyene amoa wɔ,  
beyɛ asase a eda mpan afeɔɔ.  
Me man nkae beɔw wɔn afa;  
me manfo a wobɛnya wɔn ti adidi mu  
no befa wɔn asase."

10 Wɔn ahantan so akatua a wobɛnya ni,  
se wɔyeyaw na wodi Asafo AWURADE  
nkurofo ho few nti.  
11 AWURADE ho suro beba wɔn so  
bere a ɔbesɛɛ asase no so anyame  
nyinaa.  
Mpoano aman nyinaa besore no,  
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

*Atemmu A Etia Kus*

12 "Mo Etiopiafo nso,  
m'afɔa ano na wobekunkum mo."  
*Atemmu A Etia Asiria*  
13 AWURADE betɛ ne nsa wɔ atifi aman so  
na waseɛ Asiria,  
na wama Ninewe ada mpan koraa  
na so awo woseɛ se nwea pradada so.  
14 Nguankuw ne anantwi bededa ho,  
mmodoma nyinaa.  
Sare so patu ne abonsamnoma  
betena n'adum no so.  
Wɔn su begyigye afa mfensere mu,  
nnwiriwii besisiw apon ano akwan,

mpuran a wɔde sida aye no ho bededa  
ho.  
15 Eyi ne kuropɔn a edi ahurusi  
na ete asomdwoe mu.  
Jhoahooa ne ho se,  
"Me ne no, obiara nte se me."  
Hwe senea atetew apansam,  
na aye nkekamma atenaɛ!  
Obiara a otwa mu wɔ ho no sereɔ no,  
him ne nsa fewdi so.

**3**

*Yerusalem Daakye*

1 Nnome nka nhyesofo kuropɔn  
atuatɛw kuropɔn a ho agu fi!  
2 ɔnye osetie mma obiara  
onnye nteeso biara nto mu.  
ɔmfa ne ho nto AWURADE so.  
Ontwiw mmen ne Nyankopɔn.  
3 N'akannifo ye gyata a wɔbɔɔ mu,  
ne sodifo ye mpataku a wɔnam  
anadwo,  
a wonnya biribiara mma adekyee.  
4 Ne nkɔmhyɛfo ye ahantan;  
wɔye afatwafo.  
N'asofo gu kronkronbea ho fi.  
Wɔnam mmara no so di nsemɔne.  
5 AWURADE a ɔte ne mu no ye ɔtreneeni;  
ɔnye mfomso biara.  
Adekyee biara, ɔda ne trenee adi,  
na onni huammo da,  
nanso amumɔyɛfo de, wonnim aniwu.  
6 "Masɛɛ amanaman;  
madwiriw wɔn abandennen agu.  
Wɔn mmɔrɔn so adeda mpan,  
a obiara ntwa mu ho.  
Wɔaseɛ wɔn nkuropɔn;  
a obiara renka.  
7 Meka kyerɛɛ kuropɔn no se,  
'ampa ara wubesuro me  
na wɔagyɛ nteeso ato mu!'  
Na afei ne tenabea rensee,  
na m'asotwe biara nso remma no so.  
Nanso wɔn ho peree wɔn  
se wɔbekɔ so aye bɔne, wɔn nneyɛɛ  
nyinaa mu.  
8 Enti twɛn me," senea AWURADE se ni,  
'na da no mesɔre adi adanse.  
Maye m'adwene se meboaboa amanaman  
ne ahenni ano  
na mahwie m'abufuw agu wɔn so  
m'abufuwwhyew nyinaa.  
Me ninkutwe abufuw gya mu no,  
asase nyinaa behyew.  
9 "Afei medwira nnipa no ano,  
na wɔn nyinaa abɔ AWURADE din  
na wɔaka abɔ mu asom no.  
10 M'asomfo, me nkurofo a wɔabɔ ahwete  
no  
befi nsubɔnten a ewɔ Kus noho  
de wɔn afɔrebode abre me.



- 11 Saa da no, wo Yerusalem, wɔrengu  
w'anim ase  
wɔ nneyɛɛ bɔne a woayɛ atia me ho,  
efisɛ meyi afi saa kuropon yi mu,  
wɔn a wodi ahantan mu ahurusi,  
na worenɛ ahantan bio  
wɔ me bepɔw kronkron no so.
- 12 Nanso megyaw wɔ wo mu  
wɔn a wodwo na wɔbrɛ wɔn ho ase,  
na wɔde wɔn ho to AWURADE so no.
- 13 Wɔrenɛ bɔne biara;  
wɔrenka nkotomposem,  
na wɔn ano renka nnaadaasem  
wobedidi na wɔada,  
na obiara renyi wɔn hu."
- 14 To dwom, ɔbabea Sion;  
tee mu dennen, Israel!  
Ma w'ani nnye, na di ahurusi wɔ wo koma  
nyinaa mu,  
ɔbabea Yerusalem!
- 15 Efisɛ AWURADE ayi w'asotwe afi wo so,  
wama wo tamfo asan n'akyi.  
AWURADE, Israelhene ka wo ho;  
worensuro ɔhaw biara bio.
- 16 Saa da no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem se,  
"Nsuro, Sion!  
Mma wo nsa mu ngow.
- 17 AWURADE wo Nyankopon ne wo wɔ ho,  
ɔyɛ ogyefo ɔhoɔdenfo.  
N'ani begye wo ho  
ne do mu, ɔrenka w'anim bio,  
ɔde nnwonto bedi wo ho anigyɛ."
- 18 "Meyi wɔn a wodi awerehow  
wɔ w'afahyɛnna ahorow a woahwere;  
a ayɛ adesoa ne aninguase ama wo no  
ho.
- 19 Saa bere no me ne wɔn  
a wɔhyɛɛ wo so nyinaa bedi.  
Megye mmerɛwɛyefo  
na meboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ah-  
wete no ano.  
Mekamfo wɔn ahɛ wɔn anuonyam  
asase biara a woguu wɔn anim ase wɔ  
so no so.
- 20 Saa bere no, meboaboa mo ano;  
saa bere no, mede mo bɛba fie.  
Mehyɛ wo anuonyam na makamfo mo  
wɔ asase so nnipa nyinaa mu  
bere a mede mo ahonyade bɛsan ama wo  
na mode mo ani behu no,"  
senea AWURADE se ni.

## Odiyifo Hagai Nhoma

### *Asɔredansi Ho Nkaebɔ*

<sup>1</sup> Ɔsram a eto so asia no da a edi kan wɔ Ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, AWURADE nam Odiyifo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua. <sup>2</sup> Asem a Asafo AWURADE ka ni: "Nnipa no reka se, 'Bere no nya nnuu se wosi AWURADE fi no.'"

<sup>3</sup> Afei, AWURADE de saa asem yi faa Odiyifo Hagai so: <sup>4</sup> "Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete mo afi a wɔaduradura mu yi ana?"

<sup>5</sup> Asem a, Asafo AWURADE ka ni: "Munnwen mo akwan ho yiye. <sup>6</sup> Muduaa bebree, nanso mmesia kakraa bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohye ntade, nanso enka mo hyew. Munya akatua, na mode gu sika nkotoku a wɔatutu mu atokuru mu."

<sup>7</sup> Asem a Asafo AWURADE ka ni: "Munnwen mo akwan ho yiye. <sup>8</sup> Afei momforo nkɔ nkoko no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fi no. Na m'ani begye ho, na wɔahye me anuonyam." Saa na AWURADE ka. <sup>9</sup> "Mo ani daa bebree so, nanso eyee kakraa bi. Na mode baa fie no, mihuw gui. Den ntia?" Efiɛ, "me fi abubu." Saa na Asafo AWURADE ka, "bere a mo ani abere resisi mo afi no. <sup>10</sup> Mo nti na ɔsoro akyere obosu agyina, na asase nso akyere mo nnɔbae. <sup>11</sup> Mahye ɔpe se, ensi mo mfuw ne nkoko\* so; ɔpe a ebehyew mo atoko ne mo bobee ne mo ngodua ne mo nnɔbae, ebeye ɔpe a ebese mo ne mo anantwi mu, na asɛe dwuma biara a mode mo nsa adi."

### *Nkaebɔ No Sodi*

<sup>12</sup> Na Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae no tiee asem a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ne Odiyifo Hagai a AWURADE, wɔn Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa AWURADE. <sup>13</sup> Na Hagai, AWURADE somafo no, de saa asem yi a efi AWURADE nkyen maa nkurofo no: "Meka mo ho." Saa na AWURADE se. <sup>14</sup> Eno nti, AWURADE kanyan Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado, Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae no

nyinaa. Wobefii wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo AWURADE, wɔn Nyankopɔn, fi no ase, <sup>15</sup> wɔ Ɔhene Dario adedi afe a eto so abien no, ɔsram a eto so asia no da a eto so aduonu anan no.

## 2

### *Asɔredan No Anuonyam*

<sup>1</sup> Da a eto so aduonu baako wɔ ɔsram a eto so ason no, AWURADE de asem faa Odiyifo Hagai so se: <sup>2</sup> "Ka eyi kyerɛ Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae a wɔwɔ asase no so ho no. Bisa won se, <sup>3</sup> 'Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam senea na ete kan no? Muhu no den nne? Enye me se ense hwee mpmpren ana? <sup>4</sup> Enti Serubabel, nya akokoduru mpmpren.' Saa na AWURADE se, 'Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so mpmpren no, munnya akokoduru. AWURADE na ose. Munnya akokoduru na monye adwuma, efiɛ, meka mo ho.' Saa na Asafo AWURADE ka. <sup>5</sup> 'Eyi ne apam a me ne mo yee bere a mufii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno nti munnsuro.'

<sup>6</sup> "Eyi ne asem a Asafo AWURADE ka. 'Erenkye biara, mewosow ɔsoro ne asase bio. Mewosow po tamaa ne asase keseɛ nso. <sup>7</sup> Mewosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso beba, na mede anuonyam behye saa ofi yi ma.' Saa na Asafo AWURADE se. <sup>8</sup> 'Dwete no ye me de. Na sikakokɔ ye me de.\*' Sɛɛ na Asafo AWURADE se. <sup>9</sup> 'Saa ofi yi anuonyam bekorɔn asen n'anuonyam a atwa mu no.' Saa na Asafo AWURADE ka. 'Na mema asomdwoe aba ha.' Me, Asafo AWURADE na makasa."

### *Osetie Mu Nhyira Ho Bohye*

<sup>10</sup> Ɔhene Dario adedi mfe abien mu, ɔsram a eto so akron no da a eto so aduonu anan, AWURADE kaa saa asem yi kyerɛɛ Odiyifo Hagai. <sup>11</sup> "Asem a Asafo AWURADE ka ni: 'Mummisa asofo no nea mmara no ka. <sup>12</sup> Sɛ nam kronkron bi hye obi atade mmuano mu, na sɛ ho koka brodo anaa abɔmu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, eno nso beye kronkron ana?' "

Asofo no buae se: "Dabi."

<sup>13</sup> Na Hagai bisae se, "Na sɛ obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ɔde ne ho twitwiw nneema a wɔaboboɔ din yi bi ho a na wɔagu ho fi ana?"

Na asofo no buae se, "Yiw."

<sup>14</sup> Afei, Hagai kae se, "'Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi te.' Saa na Awurade se.

\* **1:11** Nkoko—Wɔye atrapɔe seso a etrew wɔn nkoko so na wɔatumi adɔw, adua, atwa. Wɔde dwete ne sikakokɔ ba maa wode sii Salomo asɔredan (1 Be 29.2,7).

\* **2:8** Dwete...sikakokɔ:

'Biribiara a woye ne biribiara a wode ba no ho agu fi.

<sup>15</sup> " 'Enti efi nne, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae senea na nneema te, ansa na moreto AWURADE asoredan no fapem no. <sup>16</sup> Bere a modwene se mubenya nnobae susukoraa aduonu no, munyaa du pe. Bere a mode mo ani buu se mubenya galon aduonum afi nsakyibea no, munyaa aduonu pe. <sup>17</sup> Memaa oyare a esee nnobae, ebo ne mparuwbo bessee mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampe se mobesan aba me nkyen. Saa na AWURADE se. <sup>18</sup> Efi osram a eto so akron, da a eto so aduonu anan no, munnwen da a wotoo AWURADE asoredan fapem no ho yiye. <sup>19</sup> Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nne, bohe, borodoma, atoa ne ngodua asow won aba ana?

" 'Efi saa da yi reko no, mehyira mo.' "

*Bɔ A Wɔahye Serubabel*

<sup>20</sup> AWURADE asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wo osram no da a eto so aduonu anan: <sup>21</sup> "Ka kyerɛ Serubabel a oye Yuda amrado no se, merebewosow osoro ne asase. <sup>22</sup> Mebutuw ahengua, na masee ananafo aheman no tumi. Medan won nteaseenam ne won a woka no abutuw. Apɔnkɔ akafo no mfoa bebobo won ho won ho ama wɔatoto.

<sup>23</sup> " 'Da no' Asafo AWURADE na oka, 'Mefa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mefa wo se nsowano kaa, efise mayi wo.' Me Asafo AWURADE, na makasa."

## Odiyifo Sakaria Nhoma

### AWURADE Nkyen Ba Ho Fre

<sup>1</sup> Jsram a eto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien mu no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se:

<sup>2</sup> "AWURADE bo fuw mo tete agyanom.

<sup>3</sup> Enti ka kyere nkurɔfo no se: Sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,' nea Asafo AWURADE se ni. <sup>4</sup> Monnye se mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyeree wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Monnan mfi mo akwammone ne nneyee bɔne ho,' nanso wɔantie na wɔanyɛ aso amma no. <sup>5</sup> Mo tete agyanom wɔ he mprempren? Na adiyifo no, wɔte ase daa ana? <sup>6</sup> Na me nsem a menam m'asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana?

"Afei wonu wɔn ho na wɔkae se, 'Asafo AWURADE aye yen nea efata yen akwan ne nneyee, senea ɔye n'adwene se ɔbeyɛ no.'"

### Onipa A Ɔwɔ Ohuamnua No Mu

<sup>7</sup> Na da a eto so aduonu anan wɔ ɔsram a eto so dubaako a wɔfre no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

<sup>8</sup> Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu ɔbarima bi a ɔte ɔponko kɔkɔ so wɔ m'anim! Na ogyina ohuamnua bi ntam wɔ obon a mu ɔ mu. Na aponko kɔkɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n'akyi.

<sup>9</sup> Mibisae se, "Eyinom ase ne den, me wura?" Ɔbofo a ɔne me rekasa no buae se, "Mekyere wo dekode a wɔye."

<sup>10</sup> Enti ɔbarima a ogyina ohuamnua ntam no kyeree ase se, "Wɔye wɔn a AWURADE asoma wɔn se wɔnkɔ wiase afanan nyinaa no."

<sup>11</sup> Na wɔbɛka kyeree AWURADE bofo a ogyina ohuamnua no mu no se, "Yeakyin afa asase no so nyinaa, na yehuu se wiase nyinaa wɔ ahomegye ne asomdwoe."

<sup>12</sup> Afei AWURADE bofo no kae se, "Asafo AWURADE, enkosi da ben na wubeyi w'ahummɔɔ afi Yerusalem ne Yuda nkurow a wo bo afuw wɔn mfiirihyia aduɔson ni no so?" <sup>13</sup> Enti AWURADE kaa akomatɔyamsem ne awerekyekyesem kyeree ɔbofo a ɔne me kasae no.

<sup>14</sup> Afei ɔbofo a ɔne me rekasa no kae se, "Pae mu ka saa asem yi: Sɛɛ na Asafo

AWURADE se: 'Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye, <sup>15</sup> nanso me bo afuw aman a wɔn aso mu adwo wɔn no. Na anka me bo mfuw wɔn bebree, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.'

<sup>16</sup> "Enti nea AWURADE se ni: 'Mesan abehu Yerusalem mmɔɔ, na ho na wɔbɛtan asi me fi. Na wɔbɛtwe susuhama mu wɔ Yerusalem so,' nea Asafo AWURADE se ni.

<sup>17</sup> "Ɔo so pae mu ka se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Nnɛpa bebu so wɔ me nkurow yi so bio, na AWURADE bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.'"

### Mmen Anan Ne Adwumfo Baanan

<sup>18</sup> Afei, memaa m'ani so, na mihuu mmen anan! <sup>19</sup> Mibisaa ɔbofo a ɔne me rekasa no se, "Eyinom ye den?"

Obuaa me se, "Saa mmen yi na ebɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no."

<sup>20</sup> Na AWURADE kyeree me adwumfo anan. <sup>21</sup> Mibisae se, "Den na eyinom rebeye?"

Obuae se, "Mmen anan no bɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so, nanso adwumfo yi aba se wɔrebehunahuna wɔn, na watutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔbɔɔ nnipa no petee no."

## 2

### Onipa A Okura Susuhama No

<sup>1</sup> Afei memaa m'ani so, na mihuu ɔbarima bi a okura susuhama se ogyina m'anim! <sup>2</sup> Mibisaa no se, "Ehe na wɔreko?" Obuae se, "Merekosusuw Yerusalem, ahu ne tɔrew ne ne tenten."

<sup>3</sup> Na ɔbofo a na ɔne me rekasa na kɔe, na ɔbofo foforo behyiaa no <sup>4</sup> na ɔka kyeree no se, "Tu mmirika, ka kyere saa aberante no se, 'Yerusalem beye kuropon a enni afasu esiane nnipa ne mmoa dodow a wɔwɔ mu nti. <sup>5</sup> Na m'ankasa mɛye ogya fasu, atwa ho ahyia,' senea AWURADE se ni, 'na maye ne mu anuonyam.'

<sup>6</sup> "Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi asase no so," se AWURADE se ni, "Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa anan no," senea AWURADE se ni.

<sup>7</sup> "Mommra, Sion! Munguan, mo a mote Ɔbabea Babilonia!" <sup>8</sup> Efise sɛɛ na Asafo AWURADE se, "Onuonyamfo no asoma me akotia aman a wɔafow mo nneema no akyi no, nea ɔde ne nsa bɛka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua. <sup>9</sup> Nokware, mema me nsa so de atia wɔn senea ebeye a wɔn nkoa befom wɔn nneema. Na ebema moahu se Asafo AWURADE na wasoma me.

<sup>10</sup> "Tɛɛ mu na ma w'ani nnye, Ɔbabea Sion. Efise, mereba, na mene mo bɛtena," senea AWURADE se ni. <sup>11</sup> "Aman bebree

beka AWURADE ho saa da no na wɔabeyɛ me nkurɔfo. Me ne mo bɛtɛna, na mubehu sɛ, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn. <sup>12</sup> AWURADE bɛfa Yuda sɛ n'agyapade wɔ asase kronkron no so, na ɔbɛfa Yerusalem bio. <sup>13</sup> Monyɛ komm wɔ AWURADE anim, adesamma nyinaa, efise wakanyan ne ho wɔ ne tenabea kronkron ho."

### 3

#### *Ɔsɔfopanyin Ntade A Ani Tew*

<sup>1</sup> Afei ɔkyerɛɛ me ɔsɔfopanyin Yosua\* a ogyina AWURADE bofo anim, na Satan gyina ne nifa so rebɛbo no sobo. <sup>2</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Satan se, "AWURADE nka w'ananim, Satan! AWURADE a wafa Yerusalem no, nka w'ananim. Saa ɔbarima yi nnye gyentia a wɔatu afi ogya mu ana?"

<sup>3</sup> Na Yosua hye ntadeɛ, bere a ogyina ɔbofo no anim. <sup>4</sup> Ɔbofo no ka kyereɛ wɔn a wogyinagyina n'ananim no se, "Munnyi ne ho ntadeɛ no."

Afei ɔka kyereɛ Yosua se, "Hwɛ, mayi wo bone afi wo so, na mede ntade a eye fɛ behye wo."

<sup>5</sup> Afei mekae se, "Momfa abotiri a ani tew mmɔ ne ti." Enti wɔde abotiri a ani tew boɔ no, na wɔhyɛɛ no atade, bere a AWURADE bofo no gyina ho.

<sup>6</sup> Na AWURADE bofo de saa akwankyerɛ yi maa Yosua: <sup>7</sup> "Sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Sɛ wɔbeyɛ osetie ama me na woaye m'apɛde a, eno de, wubedi me fi so na woahwe m'abangua so, na mema wo baabi atena wɔ nnipa a wogyinagyina ha yi mu.

<sup>8</sup> "Tie, Ɔsɔfopanyin Yosua, wo ne wo nkurɔfo a wɔtɛte w'ananim yi, moyɛ nnipa a wogyina ho ma nneema a erebesisi: Mede me somfo, Dubaa no beba. <sup>9</sup> Hwɛ, ɔbo a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuata saa ɔbo baako no ho, na mikurukyerɛw biribi wɔ so,' senea Asafo AWURADE se ni, 'na mede da koro pɛ bɛpepa asase yi so bone.

<sup>10</sup> "Saa da no mo mu biara beto nsa afre ne yonko ne no akotena ne ngodua ne borɔɔɔma dua ase,' senea Asafo AWURADE se ni."

### 4

#### *Sikakɔkɔ Kaneadua Ne Ngonnua Abien No*

<sup>1</sup> Afei ɔbofo a ɔne me kasae no san n'akyi benyan me, senea wonyan obi fi ne nna mu no. <sup>2</sup> Obisaa me se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu kaneadua a wɔde sikakɔkɔ ayɛ a kuruwa si so, na akanea ason a biara wɔ ne doroben sisi so. <sup>3</sup> Bio,

ngonnua abien sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, na baako nso wɔ ne benkum so." <sup>4</sup> Mibisaa ɔbofo a ɔne me kasae no se, "Eyinom ye den, me wura?"

<sup>5</sup> Obuae se, "Wunnim nea eyinom ye ana?"

Mekae se, "Dabi, me wura."

<sup>6</sup> Enti ɔka kyereɛ me se, "Eyi ne AWURADE asem a ɔde rekɔma Serubabel: 'Enye tumi so, na enye ahoodɛn so, na mmom, enam me Honhom so,' senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>7</sup> "Woyɛ den, bɛpɔw kɛse ana? Serubabel anim no wɔbeyɛ asase tamaa. Afei ɔde abo afɛɛɛ no beba abehyia osebo se, 'Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!'"

<sup>8</sup> Na AWURADE asem baa me nkyɛn se: <sup>9</sup> "Serubabel nsa na ato asɔredan yi fapɛm, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn.

<sup>10</sup> "Hena na obu nneema nketenketɛ mfi-aseda animtiaa? Sɛ nnipa hu sɛ Serubabel kura kirebennyɛ susudua no a, wɔn ani begye.

"(Saa ani ason yi ye AWURADE ani a ehwe wiase mmaa nyinaa.)"

<sup>11</sup> Na mibisaa ɔbofo no se, "Saa ngonnua abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no ye den?"

<sup>12</sup> Na mibisaa no bio se, "Ngodua mman abien a ehwe ngo a ani ye akokosrade fa sikakɔkɔ doroben abien no mu no ye den?"

<sup>13</sup> Obuae se, "Enti wunnim nea eyinom ye ana?"

Mibuae se, "Dabi, me wura."

<sup>14</sup> Nti ɔkae se, "Eyinom ne baanu a wɔasra wɔn ngo sɛ wɔnsom Awurade a odi wiase nyinaa so no."

### 5

#### *Nhoma Mmobɔwee A Etu*

<sup>1</sup> Mɛhwɛɛ bio, na mihuu nhoma mmobɔwee a ɛretu wɔ wim wɔ m'ananim! <sup>2</sup> Obisaa me se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu nhoma mmobɔwee a enenam wim a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɛw nso ye anammɔn dunum."

<sup>3</sup> Na ɔka kyereɛ me se, "Eyi ne nnome a ɛreba asase yi so nyinaa; senea ɔfa baako kyere no, wɔbɛpam ɔkorɔmfo biara, na ɔfa baako nso kyere sɛ, obiara a ɔka ntamhunu no, wɔbɛpam no. <sup>4</sup> Asafo AWURADE pae mu ka se, 'Meresoma nnome yi na ebɛhyɛn ɔkorɔmfo ne obiara a ɔde me din ka ntamhunu no fi. Ɛbɛka ofie ho na asɛɛ ne nnua ne abo.'"

\* 3:1 Yosua: Onipa koro yi ara na wɔbo ne din Yesua wɔ Hebri kasa mu wɔ Esra ne Nehemia nhoma mu. Eha no, din no gyina ho ma nneboɛyɛfoman Israel (nky. 8-9).

### *Obea A Ote Kenten Mu*

<sup>5</sup> Afei obɔfo a na one me rekasa no baa n'anim beka kyereɛ me se, "Ma w'ani so na hwɛ eyi, nea ereba yi."

<sup>6</sup> Mibisa se "Eye den?"

Obuae se, "Eye kenten a wɔde susuw nneema." Otoaɔ so se, "nnipa a wɔwɔ wiase yi mu bɔne ahye no ma."

<sup>7</sup> Afei woyii kenten no so sumpii mmuaso no, na mu na na obea bi hye! <sup>8</sup> Okae se, "Eyi ye atirimɔdensɛm," afei okaa obea no hyeɛ kenten no mu na oɔde sumpii mmuaso no kataa no so.

<sup>9</sup> Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wɔwɔ ntaban te se asukɔnkɔn de a wɔde dannan wɔn ho wɔ wim. Wɔmaa kenten no so kɔɔ wim, ɔsoro ne asase ntam.

<sup>10</sup> Mibisaa obɔfo a na one me rekasa no se, "Ehe na wɔde kenten no reko?"

<sup>11</sup> Obuae se, "Wɔde reko Babilonia asase so akosi fi ama no. Na se, wowie a, wɔde kenten no beko akosi n'afa."

## 6

### *Nteaseenam Anan*

<sup>1</sup> Memaa m'ani so bio, na mihuu nteaseenam anan a efi mmepɔw abien ntam reba, mmepɔw no ye kɔbere mfrafrae. <sup>2</sup> Teaseenam a edi kan no, na aponkɔ kɔkɔɔ na wɔtwe, na aponkɔ tuntum nso twe nea eto so abien no. <sup>3</sup> Nea eto so abiesaa no, na aponkɔ fitaa na wɔtwe. Nea eto so anan no, na aponkɔ ntokontrama na wɔtwe, na aponkɔ no nyinaa ho ye den. <sup>4</sup> Mibisaa obɔfo a na one me rekasa no se, "Me wura, eyinom ye den?"

<sup>5</sup> Obɔfo no buaa me se, "Eyinom ye ahonhom anan a wofi ɔsoro, na wɔrefi wiase nyinaa AWURADE no anim ako. <sup>6</sup> Teaseenam a aponkɔ tuntum retwe no reko oman a ewɔ atifi fam no so. Teaseenam a aponkɔ fitaa retwe no reko atɔe fam; na nea aponkɔ ntokontrama twe no reko anafɔ fam."

<sup>7</sup> Aponkɔ ahɔndenfo no fii adi no, wɔpɛɛ se wɔko asase nyinaa so. Na obɔfo no kae se, "Monko asase nyinaa sol!" Enti wɔkɔɔ asase so mmaa nyinaa.

<sup>8</sup> Afei ɔfrɛɛ me se, "Hwɛ, wɔn a wɔreko atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye wɔ atifi fam asase no so."

### *Yosua Ahenkyew*

<sup>9</sup> AWURADE asem baa me nkyen. Okae se, <sup>10</sup> "Gye sikakɔkɔɔ ne dwete fi wɔn a wɔatwa wɔn asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyen. Da no ara ko Sefania babarima Yosia fi. <sup>11</sup> Gye dwete ne sikakɔkɔɔ na fa ye ahenkyew, hye ɔsɔfopanyin Yosua a ɔye Yehosadak babarima no ti. <sup>12</sup> Ka kyere no se, seɛ

na Asafo AWURADE se: 'Obarima a wɔfrɛ no Dubaa no ni, na ɔbefefew afi ho akosi AWURADE asɔredan no. <sup>13</sup> Ono na obesi AWURADE asɔredan no, na wɔbɛhye no anuonyam, na ɔbetena n'ahengua so adi ne hene, na ɔbeye ɔsofo wɔ n'ahengua so. Afei asomdwoe beba abien no ntam.' <sup>14</sup> Wɔde ahenkyew no bɛma Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wɔde aye nkae ade wɔ AWURADE asɔredan mu. <sup>15</sup> Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no beba abeboa AWURADE asɔredan no si, na mubehu se Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. Se moye osetie ma AWURADE mo Nyankopɔn nokware mu a, eyi beba mu."

## 7

### *Atentrenee Ne Ahummɔbo Na Enye Mmuadadi*

<sup>1</sup> Ohehe Dario adedi mfe anan so no, AWURADE asem baa Sakaria nkyen ɔsram a eto so akron a wɔfrɛ no Kislev no da eto so anan no mu. <sup>2</sup> Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn mmarima se wɔnkɔsɛ AWURADE. <sup>3</sup> Womfa asɔfo a wɔwɔ Asafo AWURADE fi ne adiyifo so mmisa se, "Menko so ntwa adwo, nni mmuada wɔ ɔsram a eto so anum no mu, senea maye no mfe bebree a atwa mu no ana?"

<sup>4</sup> Afei Asafo AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>5</sup> "Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asɔfo no se, 'Mfe aduoson a atwam no, se mudii mmuada na mutwaa adwo wɔ asram anum ne ason so no, na eye ampa se me nti na mudi mmuada no ana?' <sup>6</sup> Bere a mudidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani ana?' <sup>7</sup> Enye saa nsem yi ara na AWURADE faa kan adiyifo so paae mu kae, wɔ bere a Yerusalem ne nkurɔw a atwa ne ho ahyaia no wɔ asomdwoe ne nkɔso no, bere a na nnipa akɔtena Negeb ne atɔe fam nkoko no so ana?"

<sup>8</sup> Na AWURADE asem baa Sakaria nkyen bio: <sup>9</sup> "Seɛ na Asafo AWURADE se, 'Mummu aten a eye nokware na munnya ahummɔbo ne ayamhyehye mma mo ho mo ho. <sup>10</sup> Monnhye akunafo, ayisaa, ahoho ne ahiafo so. Monnnwene bɔne mo koma mu mma mo ho mo ho.'

<sup>11</sup> "Nanso wɔantie; wɔde asoɔden dan wɔn akyi na wosisiw wɔn aso. <sup>12</sup> Wɔyɛɛ wɔn koma den se ɔtwerebo, na wɔantie mmara anaa nsem a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. Eno nti, Asafo AWURADE bo fuw yiye.

<sup>13</sup> "'Mefrɛɛ no, wɔannye me so, enti wɔfrɛ a merennye wɔn so,' senea Asafo AWURADE se ni. <sup>14</sup> 'Mede mfete bɔɔ wɔn petee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahoho wɔ ho. Asase a wogyaw no daa mpan a

obiara ntwa mu wɔ ho. Sɛɛ na wɔyɛ maa asase fɛfɛfɛ no sɛɛ.”

## 8

*Awurade Hye Bɔ Sɛ Obehyira Yerusalem*

<sup>1</sup> Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. <sup>2</sup> Sɛɛ na Asafo AWURADE se: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so.”

<sup>3</sup> Nea AWURADE se ni, “Mesan ako Sion na makotena Yerusalem. Afei wobɛfrɛ Yerusalem Nokware Kuropon, na Asafo AWURADE bepɔw no, wobɛfrɛ no Bepɔw Kronkron.”

<sup>4</sup> Nea Asafo AWURADE se ni: “Nkwakora ne mmerewa betenatena Yerusalem mmɔnten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti. <sup>5</sup> Na mmarmaa ne mmeawa a woredi agoru behyɛ kuropon no mmɔnten so ma.”

<sup>6</sup> Nea Asafo AWURADE se ni: “Nkae no de, ebeye won nwonwa saa bere no, na me nso ebeye me nwonwa ana?”

<sup>7</sup> Nea Asafo AWURADE se ni: “Megye me nkurofo afi aman a ewɔ apuei ne atɔe no so. <sup>8</sup> Mede won besan aba abetena Yerusalem; wobeye me nkurofo, na mayɛ won Nyankopon wɔ nokware ne trenee mu.”

<sup>9</sup> Nea Asafo AWURADE se ni: “Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wɔwɔ ho bere a wɔtɔo Asafo AWURADE fi fapem no, monhye mo ho den, na moatumi asi asɔredan no. <sup>10</sup> Bere no nnya nsoe no, na wontua apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nkɔ n’adwuma so asomdwoe mu, efise na mede mpaapaemu aba won mu. <sup>11</sup> Nanso afei de, merenye nkae yi senea meyɛɛ kan no,” senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>12</sup> “Aba no benyin yiye, bobɛ besow n’aba, asase no bebɔ n’aduan na osoro nso bɛtɔ ne bosu. Mede saa nneema yi nyinaa bema nkae yi se wɔn agyapade. <sup>13</sup> Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso megye mo na moayɛ nhyira. Munnsuro, na monhye mo ho den.”

<sup>14</sup> Nea Asafo AWURADE se ni: “Senea meyɛɛ m’adwene se mede atoyerɛnkyɛm beba mo so, na mannya ahummɔbɔ bere a mo agyanom fuw me bo no, <sup>15</sup> saa ara na afei mayɛ m’adwene se meye Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro. <sup>16</sup> Nea esɛ se moye ni: Munnɔ mo ho mo ho nokware. Mummu atentrenee wɔ mo asennii;

<sup>17</sup> mommmɔ pɔw bɔne ntia mo ho mo ho, na monnɔ ntam hunu. Mikyi saa nneema yi nyinaa,” senea AWURADE se ni.

<sup>18</sup> Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. <sup>19</sup> Nea Asafo AWURADE se ni: “Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no beye anigyɛ ne ahosepɛwmmere, na ebeye anigyɛ afahyɛ ama Yuda. Enti monnɔ nokware ne asomdwoe.”

<sup>20</sup> Nea Asafo AWURADE se ni, “Nnipa bebree ne won a wɔtɛte nkuropon bebree so beba ara, <sup>21</sup> na nnipa a wofi kuropon baako so bɛkɔ foforo so akɔka se, ‘Momma yenko mprenpren ara nkɔsɛ AWURADE na yenhwɛhwe Asafo AWURADE. Me de, mereko.’ <sup>22</sup> Na nnipa bebree ne aman akese beba Yerusalem abɛhwɛhwe Asafo AWURADE no, na wɔkotow asɛ no.”

<sup>23</sup> Nea Asafo AWURADE se ni: “Nna no mu, nnipa du a wɔka kasa ahorow na wofi aman ahorow so beba abeso Yudani atade mmuanu mu, na wɔbɛka se, ‘Wo ne yen nkɔ, efise yeate se Onyankopon ka wo ho.’”

## 9

*Atemmu A Etia Israel Atamfo*

<sup>1</sup> Nkɔmhyɛ:

AWURADE asem tia Hadrak asase na ebɛka Damasko efise, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa ani wɔ AWURADE so.

<sup>2</sup> Na ebɛka Hamat a one no bɔ hye, ebɛka Tiro ne Sidon, ewɔ mu se wɔyɛ anyansafo.

<sup>3</sup> Tiro asi abandennen ama ne ho; waboa dwete ano te se mfutura, ne sikakɔkɔ ano te se dote a ewɔ mmɔnten so.

<sup>4</sup> Nanso Awurade begye n’ahode nyinaa na wasɛɛ ne tumi a wɔwɔ wɔ po so, na wɔde ogya behyew no dwerɛbee.

<sup>5</sup> Askelon behu na wasuro Gasa de oyaw bebubu ne mu, na Ekron nso saa ara, efise n’anidaso besa.

Gasa behwere ne hene na wobegyaw Askelon ofituw.\*

<sup>6</sup> Ananafo betena Asdod, na metwa Filistifo ahantan agu.

<sup>7</sup> Meyi mogya† afi won ano, akiywade nnuan nso meyi afi won ano.

Nkae no beyɛ yen Nyankopon de; wobeye Yuda ntuanofɔ, na Ekron beyɛ se Yebusifo.

\* <sup>9:5</sup> Askelon...Gasa...Ekron: Filistifo nkuropon abiesa. N’anidaso besa: Esiane se Ekron da Filistiman atifi pɛɛ nti, eno na ebɛdi kan ahu amane. N’anidaso se Tiro begyina mu ama no ohaw anaa abɛbrɛse bi mu no renkosi hwɛɛ so.

† <sup>9:7</sup> Mogya—Egyina ho ma abosom afɔrebɔ. Akiywade nnuan—Nnapɔnna nnuan a ho ntew. Yebusifo—Nnipa bi a wotena Yerusalem tete bere mu a wobɛfraa Yudafo mu. (2 Sam 24.16-24).

<sup>8</sup> Nanso mebo me Fi ho ban  
wo won a wotetew bo koron ho.  
Ohyesoni biara ntumi mfa me nkurofo so  
bio,  
efise afei merewen.

*Sion Hene Ba*

<sup>9</sup> Di ahurusi, Obabea Sion!  
Te mu, Obabea Yerusalem!  
Hwe, wo hene reba wo nkyen.  
Otee na wo nkwagye,  
odwo, na ote afurum so,  
afurum ba so na ote.  
<sup>10</sup> Megye nteaseenam afi Efraim  
ne akoko aponko afi Yerusalem,  
na akodi tadua no wobebubu mu.

Obepae mu aka asomdwoe nsem akyerε  
aman no.

N'ahenni befi po akoka po;  
ebefi Asubonten no akopem nsase ano.

<sup>11</sup> Na wo de, esiane me ne wo mogya apam  
no nti,  
meyi wo nneduafo afi amoa a nsu nni  
mu mu.

<sup>12</sup> Monsan nko m'aban mu, nneduafo a  
mowo anidaso;  
mprempren mpo merebo mo nkae se  
mehye mo anan mu mmoho.

<sup>13</sup> Mekom Yuda senea mikuntun me tadua  
na mede Efraim behye mu.  
Mekanyan wo mmabarima, Sion,  
atia wo Hela mmabarima,  
na meye wo se okoko afoa.

<sup>14</sup> Afei AWURADE beda ne ho adi wo won so;  
n'agyan betwa yerew te se anyinam.  
Otumfo AWURADE behyen torobento no;  
obebɔ nsra wo atε fam ahum mu,  
<sup>15</sup> Asafo AWURADE bekata won so.  
Wode ahwimmɔ besεε  
na wode adi nkonim.

Wobenom na wabobɔ mu senea wānom  
nsa;  
wobeye ma te se kuruwa a  
wode pete aforemuka ntwea so.

<sup>16</sup> AWURADE won Nyankopon, begye won  
saa da no  
se oguanhwεfo gye ne nguan.

Wobetwa yerew yerew wo n'asase so,  
se abohemaa a ebobo ahenkyew ho.

<sup>17</sup> Senea won ho betwa na won ho aye fe  
afa!  
Aduan bema mmerante anyin  
ahooden so  
na nsa foforo bema mmabaa anyin saa  
ara.

## 10

*Awurade Behwe Yudafo*

<sup>1</sup> Mummisa AWURADE ho nsu asusowbere  
mu;  
eye AWURADE na oye osu ne mu ahum.  
Oma osu to ma nnipa nyinaa,

ne nnobae nso ma obiara.

<sup>2</sup> Ahoni no ka nnaadaasem,  
nkomhyεfo nya anisoadehu a eye  
atoro;

wode nkontomposem kyere dae ase,  
woma awerekye kya kwa.

Enti nnipa no nenam te se nguan  
a wonni ohwεfo na wohye won so.

<sup>3</sup> "Me bo afuw nguanhwεfo no yiye,  
na metwe ntuanofɔ no aso.

Na Asafo AWURADE behwe  
ne nguankuw a woye Yudafi no,  
na waye won se anuonyam ponko wo  
osa mu.

<sup>4</sup> Tweatibo befi Yuda mu,  
na ntamadan pee befi ne mu,  
osa mu tadua befi Yuda mu,  
na sodifo nyinaa nso saa ara.

<sup>5</sup> Wobebɔ mu aye se dommarima  
a wotiatia mmoron so dontori mu wo  
oko mu.

Esiane se AWURADE ka won ho no nti,  
wobeko na woadi aponkosotefo no so.

<sup>6</sup> "Mehye Yudafi den  
na magye Yosefi no nkwa.  
Mede won besi won dedaw mu  
efise me yam hyehye me wo won ho.

Wobeye te se nea  
mempoo won mpo,  
na mene AWURADE won Nyankopon,  
na megye won so.

<sup>7</sup> Efraimfo beye se dommarima,  
won ani begye te se nea wānom nsa.  
Won mma behu na won ani begye;  
wobedi ahurusi wo won koma mu wo  
AWURADE mu.

<sup>8</sup> Meto nsa afre won  
aboaboa won ano.  
Ampa ara megye won bio;  
wobedɔso se kan no.

<sup>9</sup> Ewo mu, mehwete won mu ako aman so,  
nanso wobekae me wo akyirikyiri  
nsase so.

Wone won mma betena nkwa mu,  
na wobesan aba.

<sup>10</sup> Mede won befi Misraim aba  
meboa won ano afi Asiria.

Mede won beba Gilead ne Lebanon,  
na worensen ho.

<sup>11</sup> Wobefa ohaw ne abebrese po mu,  
nanso wobedi po asorokye a ehuru no  
so.

Nil mu nsu nyinaa beyow.  
Asiria ahomaso nso wobebre no ase  
na Misraim ahempema betwa mu ako.  
<sup>12</sup> Mehye won den wo AWURADE mu  
na ne din mu na wobenantew,"  
senea AWURADE se ni.



## 11

<sup>1</sup> Buebue w'apon, Lebanon,  
na ogya mmshyew wo sida!  
<sup>2</sup> Twa adwo, wo ɔpepaw, na sida ahwe ase;  
wɔasɛɛ nnua a ɛwɔ anuonyam no!  
Twa adwo Basan adum;  
wɔabubu kwaeberentuw no mu nnua  
no!  
<sup>3</sup> Tie nguanhwefo agyaadwo;  
wɔasɛɛ wɔn adidibea frɔmfrɔm no!  
Tie gyata no mmubomu;  
Yordan ho nkyekyere fɛɛfe no asɛɛ!

### *Nguanhwefo Baanu*

<sup>4</sup> Sɛɛ na AWURADE me Nyankopɔn se:  
"Fa nguankuw a wɔrebekum wɔn no kɔ  
adidibea. <sup>5</sup> Atɔfo no kunkum nguan no  
na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nguan  
no ka se, 'Monkamfo AWURADE, mayɛ  
ɔdefo!' Na nguan no ahwefo no mpo nnya  
ahummɔbɔ mma wɔn. <sup>6</sup> Merenhu asase no  
so nnipa mmɔbɔ bio," senea AWURADE se  
ni. "Mede obiara behyɛ ne yɔnko ne hene  
nasa. Wɔbehɛ asase no so, na merennyɛ  
obiara mfi wɔn nsam."

<sup>7</sup> Enti mede nguankuw a wɔrekokum  
wɔn no kɔɔ adidibea, ne titiriy ne wɔn  
a wɔayɛ mmɔbɔ no. Afei mɛfaa pema  
abien, na mɛfrɛɛ baako Adɔɛ na baako nso  
Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidi. <sup>8</sup> Ɔsram  
baako mu, mɛpam nguanhwefo abiesɛ no.  
Nguankuw no ampe me, na wɔmaa me  
brɛɛ <sup>9</sup> na mekae se, "Merenyɛ mo hwefo  
bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a  
wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a aka no  
nso nkyekyere wɔn ho wɔn ho nwe."

<sup>10</sup> Afei mɛfaa me pema a mɛfrɛɛ no Adɔɛ  
no bubuu mu de sɛɛɛ apam a me ne aman  
no nyinaa ayɛ no. <sup>11</sup> Wɔsɛɛɛ no da no ara,  
na wɔn a wɔrehu amane wɔ nguankuw  
no mu a na wɔrehwe me no hui se, eyɛ  
AWURADE asem.

<sup>12</sup> Na meka kyereɛ wɔn se, "Sɛ ɛbeyɛ yiye  
a muntua me ka, na se ente saa nso a,  
momma entena ho." Enti, wotuaa dwete  
mpɔw aduasa maa me.\*

<sup>13</sup> Na AWURADE ka kyereɛ me se, "Tow  
ma ɔnwemfo no," ɛbo a ɛsɔ ani a wɔatwa  
ama me no. Enti, mɛfaa dwete mpɔw  
aduasa no, na metow maa ɔnwemfo a ɔwɔ  
AWURADE fi mu no.

<sup>14</sup> Afei mibuu me pema a ɛto so abien a  
wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛɛɛ onuayɛ  
a ɛda Yuda ne Israel ntam no.

<sup>15</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ me se, "Fa  
oguanhwefo kwasea no nneema no bio.  
<sup>16</sup> Na merebema oguanhwefo bi asɔre  
asase no so a ɔrenhwehwe nea wayera,  
ɔrenhwehwe nguantenmma no akyi kwan,  
ɔrensa nea wapira yare, ɔremma nea ɔwɔ

ahɔɔden aduan, na mmom, ɔbewe nguan  
a wɔadɔ no nam, na watwitwa wɔn tate.  
<sup>17</sup> "Nnome nka oguanhwefo a ne so nni  
mfaso,

na oguan gya nguankuw no!  
Afoa ntwa ne basa, ne n'aniwa nifa.  
Ne basa no nwu koraa,  
n'aniwa nifa no mfura koraa!"

## 12

### *Wɔbesɛɛ Yerusalem Atamfo*

<sup>1</sup> Nkɔmhyɛ: Eyi ne AWURADE asem a ɛfa  
Israel ho.

AWURADE a ɔtrew ɔsoro mu, nea ɔto  
asase fapem, nea ɔyɛ honhom a ɔte onipa  
mu asem ni: <sup>2</sup> "Merebeyɛ Yerusalem ku-  
ruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia  
no atɔ ntintan. Wɔbetow ahyɛ Yuda ne  
Yerusalem so. <sup>3</sup> Saa da no a wiase aman  
nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma  
Yerusalem ayɛ ɔbotantim ama aman no  
nyinaa. Wɔn a wɔbɛɛ se wɔpirew no no  
nyinaa bepirapira wɔn ho. <sup>4</sup> Saa da no,  
mɛma ɔponko biara abɔ huboa, na mɛma  
ne sotefo nso abɔ dam," senea AWURADE  
se ni. "Mebue m'ani ahwe Yudafi, na  
mɛfurafura aman ahorow no aponko ani.  
<sup>5</sup> Na Yuda mmusua beka wɔ wɔn koma mu  
se, 'Yerusalemfo yɛ ahɔɔdenfo, ɛfise Asafo  
AWURADE yɛ wɔn Nyankopɔn.'

<sup>6</sup> "Saa da no, mɛyɛ Yuda mmusua se ogya  
asanka a ɛhyɛ nnyina mu, te se ogyaten  
a ɛredɛw wɔ nwura a wɔaboa ano mu.  
Wɔbehɛyew nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia  
nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwɛɛ  
renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ.

<sup>7</sup> "AWURADE bebɔ Yuda atɛnae ho ban  
kan, senea Dawidfi ne wɔn a wote  
Yerusalem anuonyam renkyɛn Yudafɔ an-  
uonyam. <sup>8</sup> Saa da no, AWURADE bebɔ wɔn a  
wote Yerusalem ho ban, nea ɔyɛ mmerɛw  
koraa wɔ wɔn mu no beyɛ se Dawid. Na  
Dawid asefo beyɛ se Onyankopɔn, te se  
AWURADE Bɔfo a odi wɔn anim. <sup>9</sup> Saa da no,  
mɛfi ase asɛɛ aman a wɔko tia Yerusalem  
nyinaa.

### *Wotwa Adwo Ma Nea Wohwirew No No*

<sup>10</sup> "Mehwie adom ne nktosrɛ honhom  
agu Dawidfi ne wɔn a wote Yerusalem  
so. Wɔbehɛwe me a wɔahwirew me, na  
wɔatwa adwo ama no te se obi a ɔretwa  
adwo wɔ ɔba koro ho, na wɔasɛ yayaayaw  
te se obi a ɔresu ne ba barima piesie. <sup>11</sup> Saa  
da no agyaadwotwa a ɛwɔ Yerusalem no  
ano beyɛ den te se Hadad-Rimon agyaad-  
wotwa wɔ Megido asasetam so. <sup>12</sup> Asase no  
sofo nyinaa bedi awɛrɛhow, abusua biara  
ne wɔn yerenom; Dawid abusua ne wɔn

\* 11:12 Tua me ka—Ekyereɛ ntetewmu. Ma entena ho—Esi ntetewmu so dua. Dwete mpɔw aduasa—Tete ho no, saa  
na na Israelfo tɔ nkoa.

yerenom, Natan abusua ne wɔn yerenom, <sup>13</sup> Lewi abusua ne wɔn yerenom, Simeï abusua ne wɔn yerenom, <sup>14</sup> ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

### 13

#### *Bone Ho Ahodwira*

<sup>1</sup> “Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn bone ne wɔn ho fi.

<sup>2</sup> “Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na wɔrenkae wɔn bio,” senea Asafo AWURADE se ni. “Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so. <sup>3</sup> Se obi kɔ so hye nkɔm a agya ne ɛna a wɔwɔo saa nipa no beka akyerɛ no se, ‘Ese se wuwu, efise, wode AWURADE din atwa atoro.’ Se ɔhye nkɔm a, onɔ ankasa awofɔ beɔwɔ no afoa.

<sup>4</sup> “Saa da no, odiyifo biara ani bewu wɔ ne nkɔmhye anisoadehu ho. Ɔrenhye odiyifo atade a wode nwi aye no mfa nnaadaa nnipa. <sup>5</sup> Ɔbeka se, ‘Menye odiyifo. Meye okuafo. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so na minya m’ano aduan.’ <sup>6</sup> Na se obi bisa no se, ‘Akuru ben na ɛwɔ wo ho yi a?’ Obebu se, ‘Eye akuru a minyaa wɔ me nnamfonom fi.’”

#### *Wɔbɔ Oguanhwɛfo No, Na Nguan No Hwete*

<sup>7</sup> “Sɔre, afoa, sɔre tia me guanhwɛfo, tia onipa a ɔben me!”

Senea Asafo AWURADE se ni.

“Bɔ oguanhwɛfo no, na nguan no bebɔ ahwete, na mɛma me nsa so atia nguantenmma no.

<sup>8</sup> Asase no so nyinaa,” senea AWURADE se ni,

“Wɔbɛbɔ nkyɛmu abiesa mu abien ahwe fam ma wɔawuwu; na nkyɛmu abiesa mu baako beka wɔ so.

<sup>9</sup> Mede nkyɛmu abiesa mu baako yi befa ogya mu;

menan wɔn te senea wɔnan dwete, na mason wɔn so se sikakɔkɔ.

Wɔbɛbɔ me din afre me, na megye wɔn so.

Mɛka se, ‘Wɔye me nkurofo,’

na wɔbɛka se, ‘AWURADE ye yen Nyankopɔn.’”

### 14

#### *Onyankopɔn Beba Abedi Hene*

<sup>1</sup> AWURADE da bi reba a, wɔbɛkye mo asade wɔ mo mu.

<sup>2</sup> Meboaboa aman no nyinaa ano abekɔ atia Yerusalem; wɔbɛkɔ afa kuroɔn no,

wɔbewia afi mu nneɛma, na wɔato mmea no mmonnaa. Wɔbɛfa kuroɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkae no beka kuroɔn no mu.

<sup>3</sup> Afei, AWURADE beko akoko atia saa aman no, senea oko, ɔkoda no. <sup>4</sup> Saa da no, ɔde n’anamnon besisi Ngo Bepɔw a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bepɔw no mu beɔpae abien afi apuei fam akosi atɔe fam na aye obon keɛse. Eɛma bepɔw no fa akɔ atifi fam, na fa nso akɔ anafo fam. <sup>5</sup> Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi Asel.\* Mubeguan, senea moyɛɛ no bere a asase wosow wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, AWURADE, me Nyankopɔn, beba a ahotefo nyinaa ka ne ho.

<sup>6</sup> Saa da no, hann, awow ne sukyeremma remma. <sup>7</sup> Eɛbeyɛ da sononko a enni awia anaa anadwo, da a AWURADE na onim. Onwini bedwo no na hann wɔ ho.

<sup>8</sup> Saa da no, nkwa nsu betɛɛ afi Yerusalem, fa beko apuei po† mu, na fa akɔ atɔe po‡ mu, ahohurubere ne awɔwbere mu.

<sup>9</sup> AWURADE bedi hene wɔ asase nyinaa so. Saa da no, AWURADE beyɛ baako na ne din nso aye baako pɛ.

<sup>10</sup> Asase a efi Geba kosi Rimon a ɛda Yerusalem anafo fam nyinaa beyɛ se Araba. Nanso wɔbɛma Yerusalem so; efi Benyamin Pon kosi Ɔpon A Edi Kan de kɔ Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten kosi adehye nsakwiamoa nyinaa, na ebetena se sibe. <sup>11</sup> Nnipa betena mu, na wɔrenseɛ no bio. Yerusalem benya asomdwoe.

<sup>12</sup> Eyi ne ɔyaredɔm a AWURADE de bebɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam beporɔw bere a wogyina wɔn anan so, Wɔn aniwa nkesua beporɔw wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tekrema beporɔw wɔ wɔn anom. <sup>13</sup> Saa da no, AWURADE bema nnipa abɔ huboa, na wobetwa wɔn ho ako. <sup>14</sup> Yuda nso beko wɔ Yerusalem. Wɔbɛfa aman a atwa ahyia ho no nyinaa ahonyade a eye sikakɔkɔ, dwete ne adurade bebre. <sup>15</sup> Saa ɔyaredɔm koro yi ara beka apɔnko, mfurumɔnko, yoma, mfurum ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfo nsra mu nyinaa.

<sup>16</sup> Afei wɔn a wɔbɛka wɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akɔsom Ɔhene no, Asafo AWURADE no afe biara, na wɔadi Asese Afahye no. <sup>17</sup> Se wiase mu nnipa bi anko Yerusalem ankɔsom Ɔhene no, Asafo AWURADE no a, osu rentɔ mma wɔn. <sup>18</sup> Se Misraimfo anko ho ankɔhye fa no bi a, osu rentɔ mma wɔn. AWURADE de ɔyaredɔm a ɔma ɛba aman a wɔnnko Asese Afahye no so no bebɔ wɔn. <sup>19</sup> Eyi

\* 14:5 Asal—Eye kurow bi a ɛda Yerusalem apuei fam a eno na ekyerɛ faako a obon foforo no ano si. † 14:8 ɛno ne Nkyene Po ‡ 14:8 ɛno ne Ntam Po

beyε asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ Asese Afahyε no nyinaa.

<sup>20</sup> Saa da no, wobekurukyerew asem a eka se: KRONKRON MA AWURADE<sup>§</sup> wɔ nnɔnnɔmma a esensen aɔnko kɔn mu ho, na nkuku a wɔde noa aduan wɔ AWURADE fi no beyε sε nkuruwa kronkron a esisi afɔremuka anim. <sup>21</sup> Kuku biara a εwɔ Yerusalem ne Yuda beyε nea wɔatεw ho ama Asafo AWURADE, na wɔn a wɔba bebɔ afɔre nyinaa befa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, wɔrenhu Kanaanni wɔ Asafo AWURADE fi bio.

---

<sup>§</sup> **14:20** KRONKRON MA AWURADE: Eyi yε nsem a wɔatwa agu sikakokɔ apampaa so de abɔ osofpanyin no abotiri anim (2 Mose 28.36-38) a εde kae no sε wɔayε no kronkron ama Awurade adwumayε.

## Odiyifo Malaki Nhoma

<sup>1</sup> Nkómhye nsem a AWURADE nam Odiyifo Malaki so de maa Israel.

*Wádo Yakob, Wotan Esau*

<sup>2</sup> “Mado mo,” senea AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘Wodoo yen wo okwan ben so?’”

Na AWURADE bua se, “Esau nye Yakob nua ana? Nanso mado Yakob, <sup>3</sup> na matan Esau, maye n’asase mmepowmmepow no kesee, na n’agyapade nso magyaw ama nweatam so nnonpo.”

<sup>4</sup> Ebia Edom beka se, “Ewo mu se woadwerew yen de, nanso yebesan asi mmubui no.”

Na sene a Asafo AWURADE nso se: “Wobesi nanso mebubu no. Wobefre won Amumoye Asase, nnipa a AWURADE abufuw betena won so daa. <sup>5</sup> Mode mo ankasa ani behu na moaka se, ‘AWURADE keseye tra Israel ahye nyinaa!’

*Aforebo A Emfata*

<sup>6</sup> “Obabarima de obu ma n’agya, na osomfo de nidi ma ne wura. Se meye Agya a, nidi a ese se wode ma me no wo he? Se meye Owura a, obu a efata me no wo he?” Eyi na Asafo AWURADE bisa.

“Mo asofo, mo na mosee me din.

“Na mubisa se, ‘Okwan ben na yenam so ase wo din?’

<sup>7</sup> “Mode aduan a ho agu fi begu m’aforemuka so.

“Afei mubisa se ‘Okwan ben so na yefa agu wo ho fi?’

“Se mokae se, AWURADE pon ho ye aniwu nti. <sup>8</sup> Se mode mmoa a won ani abo bo afore a, enye mmusu? Se mode mmoa a woyare anaa woye mpakye bo afore a, enye mmusu? Eye a, momfa akyyede a ete saa no nkoma mo amrado, na monhwe se, n’ani beso na wagye wo ato mu ana?” Nea Asafo AWURADE se ni.

<sup>9</sup> “Afei monsre Onyankopon, na onhu yen mmobo. Se aforebode see fi mo nkyen a obegye mo ato mu ana?” Asafo AWURADE na orebisa.

<sup>10</sup> “Anka mepes se mo mu baako kototo asore dan no apon mu, na obi ankoso ogya a emfata wo m’aforemuka so! M’ani nso mo na merennyefo aforebode biara a efi mo nkyen,” senea Asafo AWURADE se ni. <sup>11</sup> “Efi nea owia pue kosi nea owia koto, me din beye kese wo amanaman no mu. Baabiara, wode aforebode a eho tew ne nnuhuam bebre me, efise, me din beye

kese wo amanaman no mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>12</sup> “Nanso mode kasa fi ka se AWURADE pon ho nte. Na mubu so aduan nso animtiaa. <sup>13</sup> Na moka se, ‘Adesoa duruduru!’ Na muhua no animtiaabu kwan so,” senea Asafo AWURADE se ni.

“Se mode mmoa a woapirapira, woye mpakye anaa woyareyare bebo afore ma me a, minso mu ana?” Eyi na AWURADE bisa. <sup>14</sup> “Nnome nka osisifo a owo odwennini a ofata wo ne nguankuw mu, na ohye bo se ode no bema nanso ode nea wadi dem na ebo afore ma AWURADE. Meye ohempom, na ese se wosuro me din wo amanaman mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

## 2

*Asofo No Animka*

<sup>1</sup> Afei mo asofo, saa animka yi ye mo de. <sup>2</sup> Se moantie, se moanye mo adwene se mobehye me anuonyam a mede nnome beba mo so, na medan mo nhaira ama aye nnome. Yiw, madome won dedaw, efise monyee mo adwene se mobehye me anuonyam, senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>3</sup> Mo nti meka mo asefo anim, na mede mo afahye aforebo mmoa no agyanan bepete mo anim, na wasoa mo aka ho ako. <sup>4</sup> Na mubehu se, masoma ma wode saa animka yi abre mo senea ebeye a me ne Lewi apam no beko so atena ho. Senea Asafo AWURADE se ni. <sup>5</sup> Me ne no yee apam, nkwa ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti ode nidi maa me na ode fere maa me din. <sup>6</sup> Nokware nkyerekyere fii n’anom, na wanka nkontomposom biara. One me nantew asomdwoe ne nokwaredi mu, na omaa bebree dan won ho fii bone ho.

<sup>7</sup> “Ese se, osofo ano kora nimdee. Nnipa hwehwe nkyerekyere fi ne nkyen, efise oye Asafo AWURADE no somafo. <sup>8</sup> Nanso moaman afo okwan no so, na mo nkyerekyere ama bebree ahintihintiw; moabu me ne Lewi apam no so.” Senea Asafo AWURADE se ni. <sup>9</sup> “Enti mama mo anim agu ase na mabre mo ase wo nnipa anim, efise moannantew m’akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so.”

*Yuda Anni Nokware*

<sup>10</sup> Yen nyinaa mfi Agya baako? Enye Onyankopon baako na oboo yen? Na, afei, aden nti na yenni yen ho yen ho nokware, na yede bu yen agyanom apam no so?

<sup>11</sup> Yuda anni nokware. Akyiwadeye bi asi wo Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE do no ho fi, efise waware ohea a osom ananafo nyame. <sup>12</sup> Obarima a oye eyi de, senea ote biara,

AWURADE mpam no mfi Yakob ntamadan mu, mpo se ode afɔrebode bre Asafo AWURADE no koraa a.

<sup>13</sup> Ade a moye bio ne se: mode nusu fɔw AWURADE afɔremuka no. Mote nusu na mutwa adwo efise onhwe mo afɔrebode no bio, na omfma anigye nnye mfi mo nkyen. <sup>14</sup> Mubisa se, "Ade nti?" Efise AWURADE te se odanseni a oda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, nanso woanni no nokware, ewo mu se oye wo yere wo aware nhyehye mu de.

<sup>15</sup> Enye AWURADE koro no ara na oboo mo? Zhonam fam ne honhom fam no, moye ne dea. Den na Onyankopon hwehwe? Orehwehwe mma a onyamesuro wo won mu. Enti da wo ho so wo honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokware.

<sup>16</sup> "Mikiyi awaregyae!" Senea AWURADE Israel Nyankopon se ni. "Na metan obarima a ode abufuwhyew hye ne yere so na osan de ne ntama kata no so," senea Asafo AWURADE se ni.

Enti da wo ho so wo honhom mu, na di nokware.

#### Atemmuda

<sup>17</sup> Mode mo nsem tuatua AWURADE aso.

Mubisa se, "Okwan ben so na moatuatua n'aso?"

Moka se, "Won a woye bone nyinaa sen wo AWURADE anim, na woso n'ani," anaa "Onyankopon temmufo nokwafo no wo he?"

### 3

<sup>1</sup> Hwe! Mesoma me bofo a obesiesie kwan ama me. Afei mpofirim, AWURADE a morehwehwe no no beba n'asoredan mu. Na apam no ho bofo a moye no no beba, senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>2</sup> Na hena na obetumi agyina ne da a obeba no ano? Se opue a, hena na obetumi agyina? Obeye se ogya a wode nan dade anaa ntamahorofo samina. <sup>3</sup> Obetena ase se obi a ohoa dwete ho. Obetew Lewifo no ho na woye se sikakoo ne dwete. Afei AWURADE benya mmarima a wode ayeyede beba wo kronkronye mu, <sup>4</sup> na afɔrebode a efi Yuda ne Yerusalem beye nea eso AWURADE ani senea na ete wo nna ne mfe a atwa mu no.

<sup>5</sup> "Enti metwiw aben mo, abebu aten. Meye ntem adi adanse atia ntafowayifo, aguamamwo ne atorofu, won a wosisi adwumayefo wo won akatua ho, won a woye akunafo ne ayisaa so na wobu

ntenkyew tia ahoho na wonsuro me," senea Asafo AWURADE se ni.

#### Wɔbo Onyankopon Korɔn

<sup>6</sup> "Meye Awurade a mennsakra. Eno nti na mo Yakob asefo, wonsee mo no. <sup>7</sup> Efi mo nenanom bere so moatwe mo ho afi mo mmara ho, moanni so. Monsan mmra me nkyen, na me nso meba mo nkyen," senea Asafo AWURADE se ni.

"Nanso mubisa se, 'Okwan ben so na yemfa nsan mmra?'"

<sup>8</sup> "Onipa betumi abo Onyankopon koron ana? Nanso, mobo me koron! Na mubebisa se, 'okwan ben so na yefa bo wo koron?'"

"Wo ntotoso du du ne afɔrebode mu. <sup>9</sup> Nnome aba mo so, oman mu no nyinaa, efise, morebo me koron. <sup>10</sup> Momfa ntotoso du du no nyinaa mmra adekoradan\* no mu, na aduan mmra me fi. Monsan me nhwe wo saa okwan yi so, na monhwe se meremmue osoro mfenlere na merenhwe nhira bebree ngu mo so a, morennya baabi nkora ne nyinaa mpo," senea Asafo AWURADE se ni. <sup>11</sup> "Meremma mmoa mmesee mo nnobae na borodoma aba rentew ngu wo bere a emmeree e," senea Asafo AWURADE se ni. <sup>12</sup> "Na aman no nyinaa beka se woyahira mo, efise mo asase so beye anigye," senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>13</sup> "Moaka nsem a emfata atia me, nanso mubisa se, 'Asem ben na yeaka atia wo?' Senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>14</sup> "Moaka se, 'Onyankopon som ye obregu, na yedii n'ahyede so na yekoo Asafo AWURADE anim te se won a woredi awereshow no, mfaso ben na yenyae? <sup>15</sup> Afei, wofre ochantanni no nea woyahira no. Nokware ni, nnebonneyefo di yiye, na mpo won a wone Onyankopon di asi no, wofa won ho di.'"

<sup>16</sup> Na won a wosuro AWURADE no ne won ho won ho kasae, na AWURADE tiei, na ogye won so. Won a wosuro AWURADE na wodi ne din ni no, wokyere won din wo nhoma mmobowee so wo n'anim de yee nkae ade.

<sup>17</sup> "Wobeye me dea," senea, Asafo AWURADE se ni. Da a mekeka me ho no, wobeye m'ahode a esom bo. Mede won ho bekye won, senea agya nya ayamhyehye de obo a oye osetie ho kye no no. <sup>18</sup> Na mubehu nsonoe a eda atreneefo ne anumoyefo ntam, ne won a wosom Onyankopon ne won a wonsom Onyankopon no ntam.

\* **3:10** Adekoradan: Adekoradan a ewo kronkron mu kronkron (1 Ah 7:51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). Osoro mfenlere—Ekyere asetena mu nhira bebree. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehwe...nhira—Nhyira apam a mahye ho bo no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

**4***AWURADE Da*

<sup>1</sup> “Ampa ara, da no reba; ebedew te se fononoo. Ahomasofo ne nnebonneyefo nyinaa beye nwura gunnwan, na saa da a ereba no wode ogya beto mu,” senea Asafo AWURADE se ni. “Erenka ntin anaa dubaa mma won. <sup>2</sup> Nanso mo a mode nidi ma me din no, trennee owia bepue ama mo, na ede ayaresa beba. Na mubepue na moahuruhuruw te se nantwimma a wabue won afi won buw mu. <sup>3</sup> Na mubetiatia atirimodenfo so; wobeye nsō wo mo anan ase, da a meye saa nneema yi,” senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>4</sup> “Monkae m’akoa Mose mmara, ahyede ne mmara a mede maa no wo Horeb so se omfa mma Israelfo nyinaa.

<sup>5</sup> “Mesoma Odiyifo Elia aba mo nkyen, ansa na AWURADE da kесе a eye hu no aba.

<sup>6</sup> Obedan agyanom koma ako won mma so na wadan mma nso koma ako agyanom so, anye saa a mede nnome beba abesee asase no.”

## Mateo Asempa No

### Yesu Kristo Mpanyimfo

<sup>1</sup> Yesu Kristo a ofi Ɔhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanyimfo din na edidi so yi:

- <sup>2</sup> Abraham ba ne Isak,  
Isak ba ne Yakob;  
Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.  
<sup>3</sup> Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn na ne Tamar.  
Peres ba ne Hesron  
na Hesron nso ba ne Ram.  
<sup>4</sup> Ram woo Aminadab,  
Aminadab woo Nahson,  
Nahson nso woo Salmon.  
<sup>5</sup> Salmon ne ne yere Rahab woo Boas,  
Boas ne ne yere Rut woo Obed,  
Obed nso woo Yisai.  
<sup>6</sup> Yisai ba ne Ɔhene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.

<sup>7</sup> Salomo woo Rehoboam,  
Rehoboam woo Abia,  
Abia woo Asa.

<sup>8</sup> Asa woo Yehosafat,  
Yehosafat woo Yoram,  
Yoram nso woo Usia

<sup>9</sup> Usia ba ne Yotam,  
Yotam ba ne Ahas:  
Ahas ba ne Hiskia.

<sup>10</sup> Hiskia ba ne Manase,  
Manase ba ne Amon,  
Amon nso ba ne Yosia.

<sup>11</sup> Yosia woo Yekonia ne ne nuanom.  
Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te nnommum mu wɔ Babilon no.

<sup>12</sup> Wɔn a wofi Babilon nnommum mu bae no akyi awo ntoatoaso ni:

Yekonia woo Sealtiel,  
Sealtiel woo Serubabel.

<sup>13</sup> Serubabel woo Abihud,  
Abihud woo Eliakim,  
Eliakim nso woo Asor.

<sup>14</sup> Asor ba ne Sadok,  
Sadok ba ne Akim,  
Akim ba ne Elihud.

<sup>15</sup> Elihud ba ne Eleasar,  
Eleasar ba ne Matan.

Matan nso ba ne Yakob,  
<sup>16</sup> Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no.  
Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

<sup>17</sup> Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Ɔhene Dawid so ye dunan. Efi Ɔhene Dawid so de besi bere a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awo ntoatoaso ye dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu fii Babilon san baa wɔn man mu bio no de besi Kristo awo so nso ye awo ntoatoaso dunan.

### Yesu Awo

<sup>18</sup> Senea Yesu Kristo awo ho nsem te ni: Wɔde ne na Maria maa Yosef se ɔnware no, nanso ansa na wobehyia mu se awarefo no, ohuu se wanyinsen; nea efi Honhom Kronkron. <sup>19</sup> Ebaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampe se obegu Maria anim ase nti ɔye n'adwene se obegyaa no aware wɔ kokoa mu.

<sup>20</sup> Bere a asem no aye Yosef dadwen no, Awurade bofo beyii ne ho adi kyereɛ no wɔ dae mu. Ɔbofo no kae se, "Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa Maria se wo yere efise ne nyinsen no fi Honhom Kronkron. <sup>21</sup> Ɔbewo ɔbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efise ɔno na obegye ne nkurofo nkwa afi wɔn bone mu."

<sup>22</sup> Eyi nyinaa baa mu de hyee nea Awurade nam odiyifo no so kae no ma se: <sup>23</sup> "Ɔbabun no benyinsen, na wawo ɔbararima, na woato no din Immanuel" a ase ne se, "Onyankopon ne yen wɔ ho."

<sup>24</sup> Bere a Yosef nyan no, ɔyeɛ senea ɔbofo no hyee no se ɔnye no. Enti ɔkofaa Maria baa ne fi ma obeyee ne yere. <sup>25</sup> Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii se Maria woo ɔbararima maa Yosef too ne din "Yesu."

## 2

### Anyansafo A Wofi Apuei No

<sup>1</sup> Bere a Ɔhene Herode di ade no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ewɔ Yudea.  
<sup>2</sup> Saa bere no ara mu na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se, "Ehe na Yudafo hene a wɔawo no no wɔ? Yehuu ne nsoromma wɔ apuei noho, nti na yeaba se yerebesom no."

<sup>3</sup> Ɔhene Herode tee saa asem yi no, ehaw ɔne Yerusalemfo nyinaa adwene yiye. <sup>4</sup> Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfo mpanyin ne Kyerewsem no akyerɛkyerefo behyiae. Obisaa wɔn se, "Ehefa na wobewo Kristo no?" <sup>5</sup> Wobuaa no se, "Betlehem a ewɔ Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae:

<sup>6</sup> " 'Ao kurow Betlehem, wo a woye otitiriw wɔ Yudaman mu, wo mu na meyi nea obedi me man Israel anim ahwe wɔn so.' "

<sup>7</sup> Ɔhene Herode frɛɛ anyansafo no kokoa mu bisaa wɔn bere potee a wohuu

nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyereɛ wɔn se, <sup>8</sup> “Monko Betlehem nkɔhwehwe abofra no. Se muhu no a, mommeka nkyere me, na me nso menkosom no bi.”

<sup>9</sup> Anyansafo no tiee ɔhene no asem no wiewi no, wɔkɔe. Wɔreko no, nsoromma a wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio kyereɛ wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a wɔawo abofra no wɔ Betlehem ho. <sup>10</sup> Bere a wohuu nsoromma no, wɔn ani gyee mmoroso. <sup>11</sup> Woduu ofi\* a abofra no ne ne na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no. Wɔde wɔn akyede a eye sikakɔkɔ, aduhum ne kurobow yee no aye. <sup>12</sup> Onyankopɔn soo wɔn dae boɔ wɔn kɔkɔ se wɔnnsan nkɔ Herode nkyen bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn kurom.

#### *Wɔbɔ Wɔn Ho Aguaa Wɔ Misraim*

<sup>13</sup> Anyansafo no kɔ akyi no, Awurade bofo soo Yosef dae se, “Sɔre fa abofra no ne ne na na monko Misraim nkɔtena ho nkosi se mekyere mo bere a mobesan aba. Efise ɔhene Herode rehwehwe abofra no akum no.”

<sup>14</sup> Anadwo no ara Yosef faa abofra no ne Maria sii mu kɔɔ Misraim, <sup>15</sup> ma wɔtenaa ho kosii se ɔhene Herode wui. Eyi na emaa nea Awurade nam odiyifo no so kae se, “Mafre me Ba afi Misraim” no baa mu.

#### *Betlehem Mmofra No Kum*

<sup>16</sup> Herode huu se anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso. Ɔsomaa n'asraafo se wɔnko Betlehem ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkokunkum nkokoaa mmarmama kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, senea anyansafo no bere a wɔkae se wɔwoo abofra no wɔ mu no kyere no. <sup>17</sup> Nea wɔnam odiyifo Yermia so kae no baa mu se,

<sup>18</sup> “Wote nne bi wɔ Rama.

Eye osu ne agyaadwo;

Rahel resu ne mma;

na ɔmpɛ se wɔkyekye ne were,  
efise wɔnte ase bio.”

#### *Wɔsan Ba Nasaret*

<sup>19</sup> Herode wu akyi no, Awurade bofo yii ne ho adi kyereɛ Yosef wɔ dae mu wɔ Misraim ka kyereɛ no se, <sup>20</sup> “Sɔre na fa abofra no ne ne na kɔ Israel asase so, efise wɔn a wɔpɛe se wokum abofra no awuwu.”

<sup>21</sup> Yosef faa abofra no ne ne na san kɔɔ Israel asase so bio. <sup>22</sup> Yosef tee se Arkelao†

a ɔye Herode ba na odi hene wɔ Yudea saa bere no mu no, osuroo se ɔbɛko ho. Awurade san soo no dae foforo bio se ɔnko Yudea, na mmom, ɔnko Galilea.‡ <sup>23</sup> Enti wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea adiyifo no kae se, “Wɔbɛfre ne Nasareni” no baa mu.

## 3

### *Osuboni Yohane Asenka*

<sup>1</sup> Bere a Yesu ne n'awofo wɔ Nasaret no, Osuboni Yohane bekaa asem wɔ Yudea sare so se, <sup>2</sup> “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no aben” <sup>3</sup> Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se,

“Obi nne retee mu wɔ sare so se,

‘Mommɔ kwan mma Awurade;  
momma n'atempɔn ntee!’”

<sup>4</sup> Saa bere no na Yohane fura yoma ho nwi ntama bo aboa nhoma abɔso. Na n'aduan ye mmoadabi ne ewo. <sup>5</sup> Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wote Asubɔnten Yordan ho no nyinaa kɔɔ ne nkyen wɔ sare no so ho kotiee asem no bi. <sup>6</sup> Wɔkaa wɔn boɔne ma ɔboɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu.

<sup>7</sup> Yohane huu se Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyen ma wabɔ wɔn asu no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Awo mma! Hena na ɔka kyereɛ mo se mungan mfi Onyankopɔn abufuw a ereba no ano? <sup>8</sup> Monkoɔ boɔra pa mfa nkyere se moasakra ampa. <sup>9</sup> Na monnhoohoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabeye Abraham asefo. <sup>10</sup> Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin so se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no.

<sup>11</sup> “Me de, mede nsu na erebo wɔn a wɔasakra wɔn su no asu. Nanso nea odi m'akyi reba no de, ɔso sen me a ne mpaboa mpo mense se mikura. Ɔno de, se ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. <sup>12</sup> Obɛhuhuw aburow no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie, na ɔde ogya a ennum da ahyew ntete no pasaa.”

### *Yesu Asubɔ*

<sup>13</sup> Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubɔnten Yordan ho se Yohane mmo no asu. <sup>14</sup> Yohane huu se ɔmfata se ɔbo Yesu asu nti ɔkae se, “Wo na ese se wobo me asu na enye me.”

\* **2:11** Anyansafo no ankohwe Yesu bere a ɔda mmoa adididaka mu senea na amanne te ne senea nguanhwefo no kohwee no no. Mmom, asram bi akyi no, wɔkohwee “abofra” no wɔ ne “fi.” † **2:22** Ɔhempon Herode ba yi dii ade se ɔhene wɔ Yudea ne Samaria mfiirihya du pe. (4 AYA-6 YAA) Na ɔye otirimodenfo ne nhyesotraso. Eyi ma wotuu no ade so maa Yudea beyee Roma mantam a na wotua tow ma Roma Ɔhempon no ananmusini. ‡ **2:22** Yesu bere so no, na Galilea da Oman Kronkron no atifi fam.



<sup>15</sup> Yesu nso ka kyereɛ no se, **“Otwa ara na etwa se wobɔ me asu sɛnea ɛbɛyɛ a nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ no bɛba mu.”** Yesu asem a ɔkae no nti, Yohane bɔɔ no asu.

<sup>16</sup> Wɔbɔɔ Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwe, ɔsoro buei. Ohuu Onyankopɔn Honhom sɛ eresian ba ne so sɛ aboronoma. <sup>17</sup> Eho ara, nne bi fi ɔsoro kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ m’ani.”

**4**

*Jɔbɔnsam Sɔ Yesu Hwe*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Honhom Kronkrɔn faa Yesu kɔɔ sare so sɛ ɔbɔnsam nkɔsɔ no nhwe. <sup>2</sup> Saa bere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa ɔkom dee no. <sup>3</sup> Jɔbɔnsam baa Yesu nkyɛn beka kyereɛ no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.”

<sup>4</sup> Yesu buaa no se, **“Wɔakyerɛw se, ‘ɛnyɛ aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu, na mmom asem biara a efi Awurade anom.’”**

<sup>5</sup> Afei ɔbɔnsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ɛwɔ hɔ no atifi pɛɛ, <sup>6</sup> na ɔka kyereɛ no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huruw fi nea wugyina hɔ si fam, efise, wɔakyerɛw se, “Onyankopɔn besoma n’abɔfo abeso wo mu,

wɔde wɔn nsa bɛma wo so,  
na wo nan ampem ɔbo.”

<sup>7</sup> Yesu buaa bio se, **“Wɔakyerɛw se, ‘Nso Awurade wo Nyankopɔn nhwe.’”**

<sup>8</sup> Eyi akyi no, ɔbɔnsam de Yesu kɔɔ bepɔw tenten bi apampam. Ɔde n’ani kari kyereɛ no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa. <sup>9</sup> Afei ɔka kyereɛ Yesu se, “Sɛ wobekotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bɛma wo.”

<sup>10</sup> Eho ara na Yesu buae se, **“Fi me so, Satan! Hu sɛ wɔakyerɛw se, ‘Kotow som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’”**

<sup>11</sup> Yesu ano sii no, ɔbɔnsam gyaw no hɔ kɔɛ. Eno akyi no abɔfo baa Yesu nkyɛn besom no.

*Yesu Fi N’adwuma Ase Wɔ Galilea*

<sup>12</sup> Yesu tee sɛ wɔakyerɛ Yohane no, ɔkɔɔ Galilea. <sup>13</sup> Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wɔ Nasaret hɔ kɔtenaa Kapernaum a ɛwɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahyɛ so. <sup>14</sup> Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu se,

<sup>15</sup> “Sebulon asase ne Naftali asase,  
ɛpo kwan so, Yordan agya,  
Galilea a amanamanmufo te hɔ,

<sup>16</sup> nnipa a wote sum mu no,

Hann kese bi apue ama wɔn.  
Hann no apue ama  
wɔn a wote owu asase so.”

<sup>17</sup> Efi saa bere no, Yesu fii n’asɛnka ase se, **“Monsakra mo adwene, momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no abɛn.”**

*Yesu Frɛ Asuafo Baanan*

<sup>18</sup> Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa yɛ apopofɔ se wɔregu asau wɔ po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Jɔbaako no nso din de Andrea. <sup>19</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Mummedi m’akyi na mɛsoma mo ama moakoyi nnipa kra.”** <sup>20</sup> Eho ara wogyaw wɔn asau no guu hɔ kodii n’akyi ne no kɔɛ.

<sup>21</sup> Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ohuu Sebideo mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane na ɔbaako nso din de Yakobo se wɔne wɔn agya te ɔkorow mu repempam wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso se wommedi n’akyi. <sup>22</sup> Ntem ara, wogyaw wɔn agya ne ɔkorow no hɔ kodii n’akyi.

*Galilea Asɛnka Ne Ayaresa*

<sup>23</sup> Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asemɛpa wɔ Yudafo hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahorow a wode baa n’anim nyinaa nso. <sup>24</sup> Yesu anwonwade a ɔyee yi trew koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wode wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so, wɔn a wotwa, wɔn a wɔyare mmubui ne wɔn a nyarewa ahorow haw wɔn no nyinaa fi Siriaman mu bree no ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. <sup>25</sup> Anwonwade a Yesu yɛɛ yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n’akyi.

**5**

*Nhyira Nsem*

<sup>1</sup> Ohuu nnipakuw no saa no, ɔkɔɔ bepɔw bi so. Ɔtenaa ase no, n’asuafɔ no kɔɔ ne nkyɛn. <sup>2</sup> Na ofii ase kyerekyerɛɛ wɔn se,

<sup>3</sup> **“Nhyira ne wɔn a wonim sɛ wɔyɛ ahiafo wɔ honhom mu,  
na wɔn na ɔsoro ahenni yɛ wɔn dea.**

<sup>4</sup> **Nhyira ne wɔn a wɔn werɛ ahow,  
na wɔn na Onyankopɔn bɛkyekye wɔn werɛ.**

<sup>5</sup> **Nhyira ne ahobɛasefo,  
na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so.**

<sup>6</sup> **Nhyira ne wɔn a wɔn pɛ ne sɛ wɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛde,  
na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn nea ehia wɔn.**

<sup>7</sup> **Nhyira ne wɔn a wohu mmɔbɔ,**

na wɔn na Onyankopɔn behu wɔn mmɔbɔ.

<sup>8</sup> Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew, na wɔn na wobehu Onyankopɔn.

<sup>9</sup> Nhyira ne apatafo, na wɔn na Onyankopɔn befrɛ wɔn ne mma.

<sup>10</sup> Nhyira ne wɔn a esiane sɛ wɔyɛ Onyankopɔn apɛde nti, wɔtaa wɔn, na wɔn na Ɔsoro Ahenni no yɛ wɔn dea.

<sup>11</sup> "Nhyira ne mo a me din mu nti, wɔyaw mo, taa mo, twa atoro, ka asemɔne to mo so. <sup>12</sup> Momma mo ani nnye na monsepew mo ho, efise mowɔ akatua a ɛso wɔ ɔsoro. Munhu sɛ saa ara na wɔtaa adiyifo a wodii mo kan no."

*Nkyene Ne Kanea*

<sup>13</sup> "Mone asase yi so nkyene. Sɛ nkyene de yera a, ɔkwan bɛn so na wobɛfa ama ayɛ nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye sɛ wohwie gu na nnipa tiatia so.

<sup>14</sup> "Mone wiase kanea. Kurow a ɛda bepɔw so no ntumi nhintaw. <sup>15</sup> Wɔnnso kanea mfa nsie, na mmom wɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a wɔwɔ ofi no mu no nyinaa. <sup>16</sup> Saa ara na momma mo nneyɛ pa nna adi mma nnipa nhu na wɔafa so ahyɛ mo Agya a ɔwɔ soro no anuonyam."

*Mmara No Mu Denhyɛ*

<sup>17</sup> "Munnsuw sɛ maba sɛ merebɛsɛ Mmara no anaa Adiyifo no nkyerɛkyere no. Na mmom maba sɛ merebɛhyɛ no ma sɛnea ne nyinaa bɛba mu pɛpɛpɛ. <sup>18</sup> Munhu sɛ ɔsoro ne asase da so wɔ ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi sɛ ne nyinaa bɛba mu. <sup>19</sup> Eyi nti, obiara a obebu mmara nsɛm no mu fa bi so na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn nso abu mmara nsɛm no mu fa bi so no bɛyɛ akumaa ɔsoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara no so, na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn nso adi mmara no so no bɛyɛ ɔkɛsɛ Ɔsoro Ahenni mu. <sup>20</sup> Enti merebɔ mo kɔkɔ sɛ, sɛ mopɛ sɛ mokɔ ɔsoro ahenni mu de a, gye sɛ moyɛ Onyankopɔn apɛde sen nea Kyerɛwɛm no akyerɛkyerɛfo no ne Farisifo no yɛ.

*Abufuw Ho Mmara*

<sup>21</sup> "Mose mmara no ka sɛ, 'Nea odi awu no, ɔno nso ɛsɛ sɛ wokum no bi.' <sup>22</sup> Na me de, nea mereka ne sɛ, obiara a ne bo befuw ne nua no, wobehu no atɛn. Bio, obiara a ɔbɛyeyaw ne

nua no, wobɛfrɛ no wɔ mpanyin anim. Afei obiara a ɔbɛka akyerɛ ne nua sɛ, 'Ogyimifo' no bɛkɔ amanehunu gya mu.

<sup>23</sup> "Enti sɛ ɛba sɛ worekɔbɔ afɔre na wokae sɛ wo ne wo nua wɔ asem a, <sup>24</sup> gyae afɔre no bɔ, na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbɔ mu ansa na woakɔbɔ w'afɔre no.

<sup>25</sup> "Sɛ wo ne obi nya asem a, wo ne no mmɔ mu ntem, na wamfa wo anko asennii ankɔma otemmufo, na otemmufo no amfa wo anhyɛ afiasɛhwɛfo nsa, na afiasɛhwɛfo no amfa wo ankɔto afiasɛ. <sup>26</sup> Mereka no nokware akyerɛ mo sɛ, ansa na wubɛfi asennii ho no, gye sɛ woatua sika biara a wɔregye afi wo ho no.

*Aguamammo*

<sup>27</sup> "Mose mmara no ka sɛ, 'Nsɛɛ aware.' <sup>28</sup> Na me de, nea mereka ne sɛ: Obiara a ohu ɔbea na ne kɔn dɔ no ne koma mu no, abɔ aguaman. <sup>29</sup> Sɛ w'ani baako a eye to wo hintidua a, eye sɛ wubetu atow akyene. Efisɛ eye sɛ wobɛhwere w'akwaa fa bi sen sɛ wobɛtow wo nipadua no nyinaa akyene amanehunu gya mu. <sup>30</sup> Saa ara nso na sɛ wo nsa a eye to wo hintidua a, eye sɛ wubɛtwa atow akyene. Efisɛ eye sɛ wobɛhwere w'akwaa fa bi sen sɛ wobɛtow wo nipadua nyinaa akyene amanehunu gya mu.

*Awaregyae*

<sup>31</sup> "Mose mmara no ka sɛ, 'Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae krataa.' <sup>32</sup> Na me de, nea mereka ne sɛ, sɛ ɔbarima bi gyaa ne yere a enye sɛ ɔbea no abɔ aguaman na ɔbea no san kɔware bio a, na ɔbarima a ogyaa no no ama ɔbea no asɛɛ aware. Ɔbarima foforo a ɔbɛware ɔbea no nso asɛɛ aware saa ara.

*Ɔkasa Mu Nokwaredi*

<sup>33</sup> "Bio, Mose mmara no ka sɛ, 'Mmu bɔ a woahyɛ Onyankopɔn no so, na mmom di ho a woahyɛ no no so.' <sup>34</sup> Na me de, nea mereka ne sɛ: Monnka ntam mmfa nhyɛ ho. Monnko ɔsoro, efisɛ eye Onyankopɔn ahengua. <sup>35</sup> Monnko fam, efisɛ eye Onyankopɔn nan ase agua. Monnko Yerusalem, efisɛ eye ɔhenkɛsɛ kuropon. <sup>36</sup> Mfa wo ti nka ntam, efisɛ wɔrentumi nnan tinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum. <sup>37</sup> Momma mo nsɛm nyɛ 'Yiw' anaa 'Dabi.' Asɛm biara a wobɛka a enye Yiw anaa dabi no fi ɔbonsam.

*Awereto*

<sup>38</sup> "Mose mmara no ka se, 'Se obi tu w'ani a, tu ne de bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne de bi.' <sup>39</sup> Na me de, nea mereka ne se: Mommfa bone ntua bone so ka! Se obi bo w'aso nifa mu a, dan benku no nso ma no na ommu mu. <sup>40</sup> Se obi ne wo di asem gye w'atade nhyease a, worow w'atade nguguso ka ho ma no. <sup>41</sup> Se obi hye wo se, wo ne no nnantew okwansin baako a, wo ne no nko akwansin abien. <sup>42</sup> Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se ofem wo ho biribi a, fa fem no.

### *Do W'atamfo*

<sup>43</sup> "Moate se woka se, 'Do wo yonko na tan wo tamfo.' <sup>44</sup> Na me de, nea mereka ne se: monno mo atamfo na mommo mpae mma won a wohaw mo. <sup>45</sup> Eyi bema moaye mo Agya a owo osoro no mma, efise oma ne owia pue, ma ne osu to ma nnipa bone ne nnipa pa nyinaa pe. <sup>46</sup> Se modu won a wodo mo no nko ara a, akatua ben na mubinya? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye? <sup>47</sup> Se mukya won a munim won nko ara a, nsonoe ben na eda mo ne afoforo ntam? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye? <sup>48</sup> Enti monye pe senea mo Agya a owo osoro no ye pe no.

## 6

### *Nyaatwom Papaye Ho Koko*

<sup>1</sup> "Monhwe yiye na moanye papa ankere nnipa amfa ampe anuonyam. Se moye saa a, morennya mfaso biara mfi mo Agya a owo osoro no nkyen.

<sup>2</sup> "Se woye papa a mmo no dawuru senea nyaatwomfo ye wo asoredan mu ne mmonten so no. Merema mo ate se saa nnipa no anya won akatua dedaw. <sup>3</sup> Se woye papa a, mma obiara nhu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benku nhu, <sup>4</sup> na w'agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

### *Nyaatwom Mpaebɔ Ho Koko*

<sup>5</sup> "Na se morebo mpae a, mommmo mpae senea nyaatwomfo gyina asoredan mu ne mmonten so bo mpae de pe nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase se, saa nnipa no anya won akatua dedaw. <sup>6</sup> Se wobɔ mpae a, hyen wo dan mu, na to wo pon mu, na bo w'Agya a wonhu no no mpae, na w'Agya a onim kokoa mu nsem no betua wo ka. <sup>7</sup> Se mobɔ mpae a, monnkasakasa behree, nti nsem mu nsusuw se, se moye saa a na Onyankopon betie mo. <sup>8</sup> Mo Agya Nyankopon nim nea ehia mo nyinaa ansa na mubisa no.

<sup>9</sup> "Enti saa okwan yi so na momfa mmo mpae:

"Yen Agya a wowo osoro, wo din ho ntew.

<sup>10</sup> W'ahenni mmra.

Nea woye nye wo asase so, senea eye wo osoro.

<sup>11</sup> Ma yen, yen daa aduan nne,

<sup>12</sup> na fa yen aka kye yen, senea yede kye won a wode yen aka.

<sup>13</sup> Nnyaa yen nko sohwe mu.

Na yi yen fi obonefo no nsam.'

<sup>14</sup> Se mode won a wofom mo mfomso kye won a, mo nso mo osoro Agya no de mo mfomso bekye mo. <sup>15</sup> Nanso se moamfa won a wofom mo mfomso ankye won a, mo osoro Agya no no remfa mo mfomso nkye mo."

### *Nyaatwom Mmuadadi Ho Koko*

<sup>16</sup> "Se mudi mmuada a, monnye mo anim mmobommobɔ senea nyaatwomfo di mmuada a woye de pe nnipa anim anuonyam no. Merema mo ate ase se, saa nnipa no anya won akatua dedaw. <sup>17</sup> Se wudi mmuada a, seren wo ti, na hohoro w'anim, na ma w'anim nye fromfrom, <sup>18</sup> na mma nnipa nhu se wordi mmuada, gye w'Agya a ohu nea woye wo kokoa mu nyinaa no nko ara; na w'Agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

<sup>19</sup> "Monnhyehye mo agyapade wo asase yi so, nea nteferew betumi awe, na ebetumi agye nkannare na ase, na akoromfo betumi awia. <sup>20</sup> Mmom monhyehye mo agyapade wo osoro, nea nteferew ntumi nwe, na entumi nnye nkannare nsee, na akoromfo ntumi nwia. <sup>21</sup> Na nea w'agyapade wo no, eho na wo koma nso wo.

<sup>22</sup> "W'ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w'ani ye a, na wo nipadua nyinaa ye hann. <sup>23</sup> Nanso se w'aniwa nye a, ema wo nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti se hann a ewo wo mu no ye sum a, na wo nipadua no ye sum kabii.

<sup>24</sup> "Obiara ntumi nsom awuranom baanu, efise oye saa a, obedo obaako na watan obaako anaase, obesom obaako yiye na wabu obaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopon ne ahonyade.

<sup>25</sup> "Eyi nti na mitu mo fo se, munnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom anaa nea mubefura ho. Mowo okra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. <sup>26</sup> Monhwe wim nnomaa, wonnuu aba na wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a owo osoro no ma

wɔn aduan di. Monnsom bo nsen wɔn ana? <sup>27</sup> Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin mpo?

<sup>28</sup> “Aden nti na mudwinnwen ntama ho? Monhwɛ affide bi sɛ wuram nhwiren, wɔnnwene ntama ho. <sup>29</sup> Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahɔɔfɛ nnu wuram nhwiren yi. <sup>30</sup> Na sɛ Onyankopɔn tumi fura affide a ɛwɔ hɔ nne na ɔkyena enni hɔ ntama a, mo a mo gyidi sua, ɛbeyɛ dɛn na ɔrentumi mma mo nea ehia mo? <sup>31</sup> Enti munnnwinnwen nea mubedi, nea mobenom anaasɛ nea mubefura ho. <sup>32</sup> Na wɔn a wonni gyidi no na bere biara wodwen saa nneema no ho. Na mo de, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim sɛ eyinom nyinaa ho hia mo. <sup>33</sup> Enti monhwehwɛ Onyankopɔn Ahenni ne ne trenee kan, na ɔde nea ehia mo nyinaa bɛka mo ho. <sup>34</sup> Enti munnnwinnwen ɔkyena ho. Onyankopɔn no ara de nea ehia mo no bɛma mo. Eda biara ne mu nsem.

## 7

### *Aɛnyi*

<sup>1</sup> “Mummmu ntɛn, na afoforo ammu mo ntɛn. <sup>2</sup> Nea mode yɛ afoforo no, ɛno ara na wɔde beyɛ mo.

<sup>3</sup> “Aden na woma dua ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so no haw wo, bere a mpuran a ɛda wo de so no mfa wo ho? <sup>4</sup> ɛbeyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo nua se, ‘Ma minyi ntɛtɛ a ɛda w’ani so no mma wo,’ bere a mpuran da w’ani so daa. <sup>5</sup> Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a ɛda w’ankasa ani so no ansa na woatumi ahu ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so no yiye na woayi ama no.

<sup>6</sup> “Mommfa nea ɛho tew mma akra-man. Saa ara nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetitia so, na wɔadan wɔn ho atow ahɛ mo so.

### *Bisa, Hwehwɛ, Pem*

<sup>7</sup> “Mummisa, na wɔbɛma mo; monhwehwɛ, na mubehu; mompem, na wobebue mo. <sup>8</sup> Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ɔhwehwɛ no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no.

<sup>9</sup> “Na hena na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo? <sup>10</sup> Anaasɛ obisa no nsumnam a ɔbɛma no ɔwɔ? ɛremma saa da! <sup>11</sup> Na sɛ mo a moyɛ abɔnefo mpo nim sɛnea moma mo mma nnepa a, ɛbeyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnepa mma ne mma wɔn a wobisa no no? <sup>12</sup> Enti sɛnea mmara

no ne adiyifo no ka no, ade biara a moyɛ sɛ nnipa nyɛ mma mo no, mo nso moyɛ mma wɔn saa ara.

### *Ɔpon Ne Ɔkwan Hiahiaa No*

<sup>13</sup> “Ɔkwan teatea a no nko ara so na wubetumi afa akɔ ɔsoro! Ɔkwan a ɛkɔ ɔbonsam kurom no tɛw, na n’apon nso mu bae ma nnipadɔm a wɔfa so kɔ ɔsɛ mu. <sup>14</sup> Ɔpon a wowura mu de kɔ nkwa mu no yɛ hiahiaa na ɔkwan a wɔfa so no nso yɛ teatea, na nnipa kakraa bi na wuhu fa so.

<sup>15</sup> “Monhwɛ mo ho yiye wɔ atoro akyerɛkyerɛfo a wɔba mo nkyɛn ahobɛase mu sɛ nguan, nanso wɔyɛ mpataku a wonya mo a, wɔbetetew mo pasaa no ho. <sup>16</sup> Wɔn nneyɛ na mode behu wɔn, sɛnea mutumi de dua bi aba hu dua ko a ɛyɛ no. Worentumi nte wɔ bobɛ wɔ nsɔɛ so; saa ara nso na worentumi nte wɔ borɔɔɔma wɔ nnɛnkyɛnsɛ so. <sup>17</sup> Dua a ɛwɔ nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow aba bɔne. <sup>18</sup> Dua pa ntumi nsow aba bɔne; saa ara nso na dua bɔne ntumi nsow aba pa. <sup>19</sup> Dua biara a ɛnsow aba pa no, wotwa de gu gya mu hyɛw no. <sup>20</sup> Onipa nneyɛ na ɛma wuhu ne suban.

<sup>21</sup> “ɛnye obiara a ɔbo me din ‘Awurade, Awurade’ no na ɔbɛkɔ ɔsoro ahemman mu. <sup>22</sup> Atemmu da no, nnipa pii bɛka akyerɛ me se, ‘Awurade, yɛkaa wo ho asem kyɛrɛɛ afoforo. Ɔwɛnam wo din nso so tuu ahonhomɔne, san yɛɛ anwonwade, ahorow.’ <sup>23</sup> Na mabua wɔn se, ‘Minim mo da. Mumfi me so nkɔ, nnebɔneyɛfo!’

<sup>24</sup> “Wɔn a wotie nea meka, na wodi so no te sɛ onyansafo a osi ne dan si ɔbotan so. <sup>25</sup> Osu tɔɛ, na osuframa bɔɛ, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no nanso ammu da, efisɛ wosi sii ɔbotan so. <sup>26</sup> Nanso wɔn a wotie nea meka na wonni so no te sɛ ɔkwasea bi a osii ne dan sii nwea so. <sup>27</sup> Osu tɔɛ, na osuframa bɔɛ, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no. Na edwiriw guu fam, bubuu pasaa.”

<sup>28</sup> Yesu asɛnka no maa nnipadɔm a wotie no no nyinaa ho dwiriw wɔn, <sup>29</sup> efisɛ ɔkyerɛkyerɛ te sɛ obi a okura tumi, na ne nkyerɛkyerɛ no nte sɛ nea Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no kyɛrɛ no.

## 8

### *Yesu Sa Nyarewa*

<sup>1</sup> Bere a Yesu sian bepɔw no, dɔm dii n’akyi. <sup>2</sup> Ɔkwatani bi baa Yesu nkyɛn

bekotow no sree no se, “Me wura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare.”

<sup>3</sup> Yesu teee ne nsa de kaa okwatani no kae se, “**Mesa wo yare. Wo ho mfi!**” Amono mu ho ara, kwata no fii ne ho. <sup>4</sup> Yesu ka kyeree no se, “**Wo ne obiara nni w’ayaresa yi ho nkommɔ. Ko na fa wo ho kakyere osɔfo, na ho afɔre a Mose hyee se wommɔ se adansede no.**”

<sup>5</sup> Yesu koo Kapernaum. Oduu ho no, Roma asraafo oha so panyin bi baa ne kyen bebuu no nkotodwe kae se, <sup>6</sup> “Awurade, m’abofra abubu gu ho a orehu amane; mesre wo, besa no yare ma me.”

<sup>7</sup> Yesu ka kyeree no se, “**Meɓa abesa no yare.**”

<sup>8</sup> Asraafo ha so panyin no tee Yesu asem a okae no, okae se, “Awurade, memfata se woba me fi. Ka biribi na m’abofra no ho beye no den. <sup>9</sup> Meye obi a mehye tumi ase, na mesan wo asraafo a wohye m’ase. Meka kyere won mu bi se onko a, oko. Meka kyere oforo se ommra a, oɓa. Saa ara nso na mehye me somfo se onye biribi a, oye ara ne no.”

<sup>10</sup> Yesu tee saa asem no, eyee no nwonwa. Oɗan n’ani, ka kyeree nnipadom a wodi n’akyi no se, “**Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi a ete see da.** <sup>11</sup> **Na mereka akyerɛ mo se, nnipa pii befi apuei ne atɛe aba na wone Abraham, Isak ne Yakob abetena ase wo osoro Ahenni no mu.** <sup>12</sup> **Na Israelfo a wosiesie osoro ahenni maa won no mu pii wo ho a wode won nsa begu won ti atwa agyaadwo na wɔtow won agu sum kabii mu ama oyaw.**”

<sup>13</sup> Yesu ka kyeree asraafo so panyin no se, “**Ko fie. Nea wugye di no mmra mu saa mma wo!**” Abofra no ho too no saa bere no ara mu!

#### *Yesu Sa Petro Ase Yare*

<sup>14</sup> Yesu koo Petro fi. Okotoo se atiridii akyerɛ Petro aseba ma oɗa ho. <sup>15</sup> Yesu soo ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. Osore noaa aduan maa won.

<sup>16</sup> Saa da no anwummere no, wode won a wowo ahonhommone pii bree Yesu. N’anom asem a okae no maa ahonhommone no nyinaa tu yerae, na won a woyare no nyinaa nso ho too won. <sup>17</sup> Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se,

“Ofaa yen ahoommerew,  
na osoaa yen nyarewa nyinaa” no baa mu.

#### *Yesu Akyidi*

<sup>18</sup> Yesu huu se dom no redoo so no, oka kyeree n’asuafɔ no se, wontwa otare no nko n’agya noho. <sup>19</sup> Eho ara Yudan kyerekyerefo bi ka kyeree Yesu se,

“Kyerekyerefo, baabiara a wobeko no, medi w’akyi!”

<sup>20</sup> Yesu buaa no se, “**Sakraman wo won abon, wim nnomaa nso wo mmerehuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!**”

<sup>21</sup> Asuafɔ no mu baako beka kyeree no se, “Owura, ma me kwan na minkosie m’agya ansa na mabedi w’akyi.”

<sup>22</sup> Nanso Yesu ka kyeree no se, “**Di m’akyi. Won a wawu no nsie won awufo.**”

#### *Yesu Bre Ahum Ase*

<sup>23</sup> Yesu saa nyarewa no wiewe no, okotena okorow mu na n’asuafɔ no dii n’akyi. <sup>24</sup> Preko pe, ahum kese bi tu maa asorokye bu bekataa okorow no so. Nanso na Yesu de, wada. <sup>25</sup> N’asuafɔ no de nteeteemu koo ne nkyen, konyan no kae se, “Awurade! Gye yen na yereye amem!”

<sup>26</sup> Yesu nyanee no, oka kyeree won se, “**Mo a mo gyidi sua, aden na moabo hu saa?**” Eho ara, osore teeteete ahum ne asorokye no ma eyee din.

<sup>27</sup> Asuafɔ no ho dwiriw won yiye. Wobisabisaa won ho won ho se, “Onipa ben mpo ni a ahum ne epo tie no yi?”

#### *Yesu Tu Ahohommone*

<sup>28</sup> Yesu ne n’asuafɔ no duu asuogya wo Gadarafɔ asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommone wo won so fii amusiei behyiaa no. Esiane se na saa nnipa yi ye keka nti, na obiara ntumi mfa faako a wowo ho. <sup>29</sup> Wohuu no pe, wofii ase teeteete mu se, “Onyankopon Ba, den na worehwehwe afi yen nkyen? Woaba ha se worebeye yen ayayade wo here a mmere no nsoe ana?”

<sup>30</sup> Saa bere koro no ara mu, na mprakokuw bi redidi wo nkyen baabi. <sup>31</sup> Ahonhommone no sree Yesu se, “Se wutu yen a, fa yen kohye mprakokuw yi mu.”

<sup>32</sup> Yesu teee won se, “**Mumfi!**” Eho ara ahonhommone no fii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw no nyinaa de mmirika sian bepɔw no, kogu epɔ no mu ma efaa won. <sup>33</sup> Ntem ara, won a wohwe mprako no so no tuu mmirika koo kurom, kɔkaa nea asi no kyeree nkurofo. <sup>34</sup> Kurom hofo no tee nea aba no, woboo twi koo nea Yesu wo ho no. Wohuu Yesu no, wosree no se omfi won man mu ho nko.

## 9

#### *Yesu De Obubuafo Bi Bone Kye No Sa No Yare*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Yesu kotena okorow bi mu koo Kapernaum, kurow a ote mu no mu. <sup>2</sup> Oduu ho no, ankye biara na nnipa bi de

obubuafo bi brɛɛ no sɛ onsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyereɛ obubuafo no se, **“Ɔba, ma w’ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akɛye wo.”**

<sup>3</sup> Ɛhɔ ara na Kyerɛwsem no akɛyereɛfo a na wɔwɔ hɔ no bi teɛ mu se, “Ɖbarima yi ka abususem. Ɔkyere sɛ ɔye Onyankopɔn!”

<sup>4</sup> Yesu huu nea ɛwɔ wɔn adwene mu no, obisaa wɔn se, **“Adɛn nti na modwene bɔne wɔ mo koma mu saa?”** <sup>5</sup> **Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so sɛ mede bɔne kyɛ. Nea ɛwɔ he na eye den, sɛ obi beka se, ‘Mede wo bɔne akɛye wo’ anaase ɔbɛka se, ‘Sɔre na nantew?’** <sup>6</sup> Nanso senea ɛbɛye na mubehu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bɔne kyɛ nti. Ɔka kyereɛ obubuafo no se, **“Sɔre na bobɔw wo ketɛ, na ko fie efise masa wo yare.”** <sup>7</sup> Amono mu hɔ ara, obubuafo no sɔre bobɔw ne ketɛ, sii mu kɔɔ ne fi! <sup>8</sup> Nnipadɔm no huu anwonwade yi no, wɔn hɔ dwiriw wɔn yiye. Wɔkamfoo Onyankopɔn se ɔde tumi a ete saa ama onipa.

#### *Yesu Frɛ Mateo*

<sup>9</sup> Yesu fi nea ɔsaa obubuafo no yare hɔ rekɔ no, ohuu ɔbarima towgyeni bi a ɔte atowgyei. Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo. Yesu huu no no, ɔka kyereɛ no se, **“Bedi m’akyi.”** Ɛhɔ ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi.

<sup>10</sup> Ɛbae sɛ Yesu ne n’asuafɔ no kɔɔ Mateo fi kodidii. Wɔredidi no, towgyefo ne nneboneyefo bebreɛ baa hɔ ne no ne n’asuafɔ no too nsa didii. <sup>11</sup> Farisifo no huu se ɔne nneboneyefo ato nsa redidi no, anyɛ wɔn dɛ. Wobisaa n’asuafɔ no se, **“Adɛn nti na mo kyerekyerefo no de ne ho abɔ nneboneyefo a wote sɛɛ yi?”**

<sup>12</sup> Yesu tee no, obuaa wɔn se, **“Nnipa a wonyare no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn.”** <sup>13</sup> Ɔsan kaa bio se, **“Monkɔhwehwe eyi ase wɔ Kyerɛw Kronkron no mu. Wɔakyerɛw se, ‘ɛnye mo afɔre ne ayeyede na mɛpɛ, na mmom ahummɔbɔ.’ Mammɛfrɛ atreneeɔ, na mmom, mɛbɛfrɛɛ nneboneyefo sɛ wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyɛn.”**

#### *Mmuadadi Ho Asemmsisa*

<sup>14</sup> Da bi Osuboni Yohane asuafɔ baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, **“Adɛn nti na w’asuafɔ no nni mmuada, senea yene Farisifo di mmuada no?”**

<sup>15</sup> Yesu buaa wɔn se, **“Mugye di sɛ, sɛ ayeforokunu ne ne nnamfonom te hɔ a, ɛsɛ sɛ ne nnamfonom no werɛ how, na wobua da ana? Bere bi beba a wɔbɛfa me afi wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada.”**

<sup>16</sup> **“Hena na ɔde ntama foforo bɛtare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsan dedaw no mu ama tokuru kɛse abɛda hɔ.”** <sup>17</sup> **Hena na ɔde nsa foforo begu aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Sɛ ɔye saa a, nsa no bɛpae nkotoku no ama nsa no ahwie agu, na nkotoku no nso asɛɛ. Nsa nkotoku foforo\* mu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gugu na amma nkotoku no ne nsa no mu biara ansɛɛ.”**

#### *Ɖbea Bi Ayaresa Ne Ababaa Bi Wunyan*

<sup>18</sup> Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba bekotow, sɔree no. Ɔde n’adesre too Yesu anim se, **“Me babea awu mprempren ara. Minim se, sɛ woba de wo nsa beka no pɛ a, obenyan.”** <sup>19</sup> Yesu ne n’asuafɔ no ne ɔpanyin no sii mu se wɔrekɔ ɔpanyin no fi.

<sup>20</sup> Wɔrekɔ no, ɔbea bi a mogya atu no mfrihyia dumien faa n’akyi, soo n’atade ano. <sup>21</sup> Ɔkaa wɔ ne tirim se, **“Sɛ mede me nsa ka no nko ara a, me ho bɛye me den.”**

<sup>22</sup> Yesu dan n’ani ka kyereɛ no se, **“Ɖbabea, ma wo ho nto wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho ato wo.”** Efi saa bere no mu no, ne ho tɔɔ no.

<sup>23</sup> Yesu duu ɔpanyin no fi hɔ a ohuu se nkurofo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, <sup>24</sup> ɔkae se, **“Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!”** Yesu asem a ɔkae yi maa nnipa no sereɛw no. <sup>25</sup> Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaa no da hɔ no. Osoo ne nsa. Preko pɛ, ababaa no nyanee. <sup>26</sup> Saa anwonwade a Yesu yɛɛ yi treɛw wɔ mpotam hɔ nyinaa.

#### *Anifuraefo Baanu Bi Ayaresa*

<sup>27</sup> Yesu fi nea onyan ababaa no ho rekɔ no, anifuraefo baanu bi dii n’akyi tɛteɛɛ mu se, **“Dawid ba, hu yen mmɔbɔ!”**

<sup>28</sup> Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn se, **“Mugye di sɛ metumi ama moahu ade?”**

Wobuaa no se, **“Yiw, Awurade, yegyɛ di!”**

<sup>29</sup> Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kae se, **“Mo gyidi nye nea mohwehwe mma mo!”** <sup>30</sup> Amono mu hɔ ara na wɔn ani buebuei. Yesu bɔɔ wɔn ano se, **“Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyerɛ obiara.”**

\* 9:17 Tete no, na wɔde nsa gu mmirekyi ho nhoma nkotoku mu. Sɛ bobesa no buw a, ehoman ma mmoa ho nhoma kotoku no nso homan. Nanso kotoku dedaw a wɔde adi dwuma dedaw ma ahoman no, sɛ wɔde nsa foforo gu mu a, ɛbɛpae. Yesu gyina hɔ ma nneema foforo bi a ɛne nhyehyɛɛ dedaw no bɔ abira.

<sup>31</sup> Nanso nnipa no fii ho pe na wɔbɔɔ asem no dawuru.

*Mum Nifuraefo Bi Ayaresa*

<sup>32</sup> Yesu ne n'asuafɔ refi adi no, wɔde mum bi a honhomɔne wɔ ne so brɛɛ no. <sup>33</sup> Yesu tuu honhomɔne no na preko pe, mum no kasae. Saa honhomɔnetu yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa nwonwa ma wɔkae se, "Yenhuu saa anwonwade yi bi da wɔ Israelman mu ha!"

<sup>34</sup> Farisifo no de, wɔkae se, "ɔbonsam de honhomɔne ahyɛ no ma nti na otumi tu ahonhomɔne no."

*Adwumayefo No Sua*

<sup>35</sup> Yesu kyinkyinii nkurow so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahenni no ho asempa wɔ won hyiadan mu. Baabiara a okɔe no, okaa asempa no saa nyarewa ahorow bebreɛ. <sup>36</sup> Bere a Yesu huu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa won efise ohuu se ahaw ahorow gu won so a, wonhu nea wonye ne nea wɔmfɔ a wobɛnya mmɔa nso. Wote se nguan a wonni ohwɛfo. <sup>37</sup> Eha na Yesu ka kyereɛ n'asuafɔ no se, "**Otwa adwuma no dɔso, nanso adwumayefo no sua.** <sup>38</sup> **Enti monsre adwumawura no na ɔmma adwumayefo bebreɛ mmra ne twa adwuma no mu.**"

**10**

*Yesu Soma Asuafɔ Dumien No*

<sup>1</sup> Yesu frɛɛ n'asuafɔ dumien no baa ne nkyɛn, na ɔmaa won tumi se wontu ahonhomɔne na wonsa nyarewa ne ahoommerew nyinaa.

<sup>2</sup> Yesu asuafɔ dumien no din ni:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;

Yakobo ne ne nua Yohane a woyɛ Sebedeo mma no,

<sup>3</sup> Filipino ne Bartolomeo, Toma ne towgyefo Mateo,

Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo,

<sup>4</sup> Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a akhiri no, oyii Yesu mae no.

<sup>5</sup> Yesu somaa asuafɔ dumien no hyɛɛ won se, "**Monnkɔ nea amanamamufo wɔ anaa Samariafɔ kurow biara mu,** <sup>6</sup> **na mmom monko Onyankopɔn nguan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyɛn.** <sup>7</sup> **Monkoka nkyere won se, 'Onyankopɔn Ahenni no abɛn!'** <sup>8</sup> **Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma**

**akwatafo ho mfi, na muntu ahonhomɔne. Sɛnea munyaa no kwa no, saa ara na mo nso na momfa mma kwa.**

<sup>9</sup> "**Mommmfa sikakokɔɔ, dwete anaa kɔbere biara mmɔ mo ho.** <sup>10</sup> **Mommmfa akwantukotoku anaa ntade anaa mpaboa anaa pema. Eɛɛ se odwumayɛni didi.** <sup>11</sup> **Kurow biara a mobekɔ mu anaa akuraa biara a mobekɔ ase no, monhwɛhwe onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyi kwan na montena ne nkyɛn kosi da a mubefi ho akɔ baabi foforo.** <sup>12</sup> **Sɛ mokɔ ofi bi mu a, munkya won se, 'Asomdwoe nka mo!'** <sup>13</sup> **Sɛ saa ofi no mufo gye mo fɛw so a, munhyira won, na se wɔannye mo de a, momfa mo asomdwoe.** <sup>14</sup> **Sɛ morefi ofi anaa kurow biara a wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ a, momporoporow ofi no anaa kurow no mu mfutuma a ɛwɔ mo nan ase no ngu ho.\*** <sup>15</sup> **Nokware ni, atemmuda no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wɔ Onyankopɔn anim sen saa kurow no.**

<sup>16</sup> "**Monkae se meresoma mo se nguan akɔ mpataku mu. Monye anifere se awɔ na munnwo se mmorɔnoma.** <sup>17</sup> **Nanso monhwɛ yiye wɔ nnipa ho! Wɔbekyere mo adi mo asem, abɔ mo mmaa wɔ won asoredan mu.** <sup>18</sup> **Me nti, wɔde mo bekɔ atumfo ne ahene anim. Eyi bɛma moanya kwan aka asempa no akyerɛ won ne amanamamufo no.** <sup>19</sup> **Sɛ wɔkyere mo a, munnwinwen asem a mobeka de ayi mo ho ano ho. Wɔde asem a mobeka no bɛma mo bere a ɛɛ mu.** <sup>20</sup> **Asem a mobeka no remfi mo, na mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na onam mo so bekasa.**

<sup>21</sup> "**Onua beyi onua ama na wɔakum no. Saa ara na agyanom nso beyi won mma ama. Mma bɛsɔre atia won awofo ama wɔakum won.** <sup>22</sup> **Me nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso nea obetumi agyina pɛtinn akosi awiei no na wobegye no nkwa.** <sup>23</sup> **Sɛ wɔtaa mo kurow baako mu a, mungan nko kurow foforo mu. Mereka nokware akyerɛ mo se morenwie Israel nkurow nyinaa mu adwumayɛ ansa na Onipa Ba no aba.**

<sup>24</sup> "**Osuani nsen ne kyerekyerɛfo, na akɔa nso nsen ne wura.** <sup>25</sup> **Osuani sua ne kyerekyerɛfo, na akɔa nso sua ne wura. Enti se me a meye ofi no ti no wɔfrɛ me 'ɔbonsam' a, den din na wɔremfa mfrɛ mo!**

\* **10:14** Eyi ye nea Farisifo ye bere a wofi baabiara a wɔbu se amanamamufo atena ho nti eho agu fi no. Eyi kokɔbɔ a emu ye den ma won a wɔpo Awurade asem no.

<sup>26</sup> “Munnsuro wɔn. Mmere bi beba a nokware no beɔa adi. Nea wɔyɛ no kokoa mu no nyinaa beɔa adi. <sup>27</sup> Nea mereka akyerɛ mo wɔ sum mu yi, monka wɔ hann mu. Nea mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan atifi. <sup>28</sup> Munnsuro wɔn a wobetumi akum mo nipadua nanso wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopɔn a obetumi akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu kurom no nko ara na munnsuro no. <sup>29</sup> Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Nkasanoma abien bo nye sika kakraa bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni hɔ a obewu a mo Agya no nnim ho biribi. <sup>30</sup> Mo tinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. <sup>31</sup> Enti munnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn sen nkasanoma.

<sup>32</sup> “Obiara a ɔbeɔa se onim me wɔ nnipa anim no, me nso meka se minim no m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. <sup>33</sup> Na obiara a ɔbeɔa se onnim me wɔ nnipa anim no, me nso meka se minnim no wɔ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

*ɛnyɛ Asomdwoe, ɛyɛ Ɔko*

<sup>34</sup> “Munnsusuw sɛ mede asomdwoe na ebaa asase yi so! ɛnyɛ asomdwoe na mmom afoa na mede bae. <sup>35</sup> Maba sɛ mema, “‘ɔbabarima asɔre atia n’agya, na ɔbabea asɔre atia ne na, na ɔbea warefo nso asɔre atia n’asebea.

<sup>36</sup> Obiara tamfo a ne ho ye hu no befi n’ankasa ne fi.’

<sup>37</sup> “Nea ɔɔɔ n’agya anaa ne na kyɛn me no rentumi nyɛ me de. Saa ara na nea ɔɔɔ ne babarima anaa ne babea kyɛn me no rentumi nyɛ me de ara ne no. <sup>38</sup> Sɛ obi amfa n’asennua na wammedi m’akyi a, ɔrentumi nyɛ me de. <sup>39</sup> Sɛ woma wo kra som wo ho a, wobɛhwere wo kra no, nanso sɛ me nti wohwere wo kra a, wo nsa beka.

<sup>40</sup> “Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsoma me no. <sup>41</sup> Sɛ wugye odiyifo bi sɛ ɔyɛ Onyankopɔn nipa nti a, wobetua wo so ka sɛ odiyifo no ara pɛ. Na sɛ wugye nnipa trenee a, wubenya akatua sɛ onipa trenee. <sup>42</sup> Na obiara a ɔbɛma m’akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remmɔ no da.”

## 11

*Yesu Ne Osuboni Yohane*

<sup>1</sup> Yesu wiee n’asuafɔ dumien no kasakyere no, ofii hɔ kɔɔ nkurow a ebemmen no mu kɔkyerekyerɛɛ asem no.

<sup>2</sup> Osuboni Yohane a saa bere no na ɔda afiase no tee anwonwade a Kristo reyɛ no,

ɔsoma n’asuafɔ bebisaa no se, <sup>3</sup> “Wo ne nea ɔreba no, anaa yenhwɛ ɔfoforo anim?”

<sup>4</sup> Yesu buaa wɔn se, “Monsan nko nkoka anwonwade a moahu ne nea moate nkyerɛ Yohane se, <sup>5</sup> anifuraefo hu ade, mmubuafɔ nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asem, na awufo nso nyan. Afei monka nkyerɛ no se, meka asempano kyere ahiafo. <sup>6</sup> Monsan nka nkyerɛ no bio se, Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua.”

<sup>7</sup> Yohane asuafɔ no kɔe no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asem kyereɛ nnipadom no. Obisaa wɔn se, “Mokɔɔ sare so no, den na mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ? Sare a mframa rebɔ no? <sup>8</sup> Anaa na mususuw sɛ mubehu ɔbarima bi a wahyehye sɛ ohene ba te ahemfi? <sup>9</sup> Anaa Onyankopɔn diyifo? ɛno de, mereka akyerɛ mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo. <sup>10</sup> Na saa Yohane yi na Kyerɛwsem no ka fa ne ho se, “‘Mesoma me bofo adi w’anim kan.

Ɔno na obesiesie ɔkwan ama wo.’

<sup>11</sup> Nokware ni, nnipa a mmea awo wɔn nyinaa mu, obiara nni hɔ a wagye din sɛ Osuboni Yohane. Nanso nea ɔyɛ aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu no ye ɔkese sen no! <sup>12</sup> Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asempano, hɔɔ nkurowo asu de besi nne no, Ɔsoro Ahenni no de tumi retrew na nnipadom a wɔn ani abere no refa no anuoden so. <sup>13</sup> Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifo ne Mose mmara no aka ɔsoro ahenni no ho asem dedaw. <sup>14</sup> Sɛ mope sɛ mote nea mereka no ase de a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifo no hyɛ ne ho nkɔm se ɔbeba no. <sup>15</sup> Nea ɔwɔ aso no, ontie!

<sup>16</sup> “Den ho na metumi de nnemmafo yi atoto? Wɔte sɛ mmofra a wɔte baabi redi agoru. Ɔfa ka kyere ɔfa se,

<sup>17</sup> “‘Yɛtoo anigye nnwom maa mo, nso moansaw.

Yɛtoo awerɛhow nnwom nso maa mo, nanso moansu.’

<sup>18</sup> Yohane bae a onnidi na ɔnnom no, wose, ‘Ɔwɔ honhommɔne.’ <sup>19</sup> Onipa Ba no bae a odidi na ɔnom no nso wose, ‘Monhwɛ odidifo ne ɔkɔwensani a ɔne towgyefo ne nnebɔneyefo fa nnamfo.’ Nanso nea efi Onyankopɔn nyansa mu ba no ma nokware da adi.”

*Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Munnue!*

<sup>20</sup> Afei, ofii ase kaa nkurow a ɔyɛe anwonwade ahorow wɔ hɔ nanso wɔansakra wɔn adwene no anim se, <sup>21</sup> “**Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyɛɛ no mo mu no, sɛ meyɛɛ no Tiro**



ne Sidon a, anka ehofo no de awerehow ne ahonu asakra won adwene dedaw.  
 22 Ateemmuda no, asem a ebeto won no besen nea ebeto Tiro ne Sidon!  
 23 Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wobebre wo ase de wo ako amanehunu kurom. Anwonwade a meye se no wo ho no, se woyee no Sodom a, anka eda so wo ho besi nne. 24 Mereka nokware akere mo se, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya gynabea pa asen mo!”

*Agya No Ayeyi*

25 Asenka no akayi, Yesu boɔ mpae se, “Agya, osoro ne asase wura, meda wo ase se woanna nokware no adi ankyere won a wosuw se woye anyansafo, na mmom wodaa nokware no adi kyere mmofra nkumaa. 26 Yiw, Agya, wope mu na woma ebaa saa.

27 “M’agya no de nneema nyinaa ahye me nsa. Obiara nnim Oba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Oba no, ne won a Oba no pe se oda no adi kyere won.

28 “Mo a moaye adwuma abre na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyen, na mema mo ahome. 29 Momfa me konnua nto mo ho so, na munsua me, efise midwo na mebre me ho ase koma mu, na mubanya ohome ama mo kra. 30 Efise me konnua ye mmerew, na m’adesoa ye hare.”

**12**

*Yesu Ye Homeda Wura*

1 Homeda bi, Yesu ne n’asuafu no kofaa aburowfuw bi mu. Wɔnam aburowfuw no mu no, okom dee asuafu no ma wopenpan aburofow no bi wee. 2 Farisifo bi huu nea asuafu no reye no, anye won abodwo. Wobisaa Yesu se, “Woahu se w’asuafu no abu Homeda mmara no so?”

3 Yesu nso bisaa won se, “**Monkenkan nea Ohene Dawid yee, bere a okom dee one won a na woka ne ho no?** 4 **Wokoo Onyankopon fi kodii brodo a wode abo afore, a anka wonni ho kwan se wodi, gye osfo nko ara no. Eno nso ye mmara so bu?** 5 **Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no mu, se asfo a woye hyiadan mu adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso?** 6 **Mereka ama moate ase se, nea okyen hyiadan no wo ha!** 7 **Se moate asem a ese, Mmohorohunu na mepɛ na enye aforebo’ no ase yiye a, anka moremmu won a wonni fo no fo.** 8 **Na**

**me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura.”**

9 Yesu fii nea owo ho no koo hyiadan mu. 10 Ohuu obarima bi wo odan mu ho a na ne nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, “Enti mmara ma ho kwan se obi sa yare Homeda ana?”\* Wobisaa eyi senea ebeye a wobanya kwan atoto n’ano na woakyere no!

11 Yesu buaa won se, “**Mo mu hena na owo oguan baako na se okoto amoa mu Homeda a, orenyi no? Okwan biara so wobeko akoyi no.** 12 **Onipa som ho sen oguan! Eyi nti ewo ho kwan se woye papa Homeda.”**

13 Afei Yesu ka kyere nea ne nsa awu no se, “**Teɛ wo nsa!**” Jyarefo no tee ne nsa. Jtee ne nsa no ahooden baa mu ma eyee se baako no. 14 Farisifo no fii adi kotuu senea wobekyere Yesu akum no no ho agyina.

15 Esiane se na onim pow a worebo wo ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadom dii n’akyi. Osaa won mu ayarefo no nyinaa yare. 16 Nanso oboo won ano se wommoo n’anwonwade a oyee no ho dawuru. 17 Na nkom a Odiyifo Yesaia hyee no aba mu se:

18 “Monhwe m’akoa a mayi no, nea medo no a me kra ani so no, mede me honhom begu no so, na wabu amanaman aten.

19 Orenko, na orentetee mu. Na obi rente ne nne wo abonten so!

20 Orensee demmire a eye mmerew no. Kanea ntamabamma a ennew yiye no, orennum;

kosi se onam atentenee so de nkonimdi beba.

21 Ne din beye amanaman nyinaa anidaso.”

*Farisifo Ka Se Yesu Ye Obonsam*

22 Afei wode obi a oye mum san ye onifuraefo, na honhommonɛ nso wo ne so breɛ Yesu se onsa no yare. Yesu saa no yare ma okasae, san huu ade. 23 Nnipadom a wowo ho no ho dwiriw won. Wokae se, “Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?”

24 Nanso Farisifo no tee anwonwade a Yesu yee no, wokae se, “Onam ahonhommonɛ nyinaa panyin, Obonsam Beelsebul no so na otu ahonhommonɛ.”

25 Yesu huu won adwene maa won mmuae se, “**Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow ana ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina.** 26 **Na se**

\* 12:10 Mmara akerekyerefo mma ayaresa ho kwan homeda; gye se wuhu se, se woansa oyarefo no yare da no ara na ade kye a, obewu. Obi a na ne nsa awu no de, na enye nea owu hunahuna no.

ɔbonsam retu ɔbonsam a na ekyere se ɔne ne ho na ereko de aseɛ n'aheman. <sup>27</sup> Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne a, hena so na mo nkurofo nam tu ahonhommɔne? Saa na ete de a, mo nkurofo no ara na wobebu mo aten. <sup>28</sup> Nanso se menam Onyankopɔn Honhom so na mitu honhommɔne de a, na ekyere se Onyankopɔn Ahenni no aba mo so.

<sup>29</sup> "Obi ntumi nkɔ ɔhoɔdenfo fi mu nkowia no, agye se onipa ko no di kan de hama kyekyere no.

<sup>30</sup> "Obiara a onni m'afa no, tia me. Na nea ɔne me mmoaboa ano no hwete mu. <sup>31</sup> Mereka akyere mo se, wɔde ɔne ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye. <sup>32</sup> Nea ɔbekasa atia Onipa Ba no, wɔde bekye no. Nanso nea ɔbekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da biara da.

*Dua Ne N'aba*

<sup>33</sup> "Dua biara aba na wɔde hu ne su. Dua pa sow aba pa na dua ɔne nso sow aba ɔne. <sup>34</sup> Awɔ mma! Ebeɛ den na abonefo se mo atumi aka nea eye ho asem? Nea aye koma ma abu so no na ano ka. <sup>35</sup> Onipa pa anom asem da nnepa a ewɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa ɔne nso anom asem da nneɔne a ewɔ ne mu no adi. <sup>36</sup> Mereka makyere mo se, atemmuda no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akontaa. <sup>37</sup> W'anom asem so na wonam bebu wo bem anaa fɔ."

*Yona Nsenkyerenne*

<sup>38</sup> Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo bi ka won ho baa Yesu nkyen beka kyeree no se, ɔnye nsenkyerenne bi nkyere won.

<sup>39</sup> Yesu buaa won se, "ɔman a wɔye abonefo a wonni gyidi na wɔpe se wohu nsenkyerenne. Nanso wɔrenhu nsenkyerenne biara ka Odiyifo Yona de no ho. <sup>40</sup> Na senea Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na ese se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa. <sup>41</sup> Ateammuda no Ninewe mmarina ne nnemma besɔre ayi ɔman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wɔsakraa won adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha. <sup>42</sup> Ateammuda no, Sebahemlea besɔre atia ɔman yi, efise ofi asase ano noho betie Salomo nyansa nsem. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha.

<sup>43</sup> "Saa ɔman nneɔneyefo yi te se obi a honhommɔne wɔ ne so. Se honhommɔne no tu fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwe homebea nanso ennya bi. <sup>44</sup> Se eba saa a, nea honhommɔne no ka ne

se, 'Mesan akɔ onipa a mifii ne mu bae no mu bio.' ɔsan kɔ onipa no mu na ohu se ne mu da mpan, na wɔasiesie ho fefeeɛ a, <sup>45</sup> ɔsan n'akyi kɔfa ahonhommɔne afororo ason a wɔye den kyen no ba ma won nyinaa betena ne mu. Eyi ma onipa no asetena no se kyen ne kan asetena no."

*Yesu Ne Na Ne Ne Nuanom*

<sup>46</sup> Bere a Yesu reka asempa akyere nnipadom wɔ ofi bi mu no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pɛ se wɔne no kasa. <sup>47</sup> Nnipa a wɔwɔ ho no mu baako kɔka kyeree Yesu se, "Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pɛ se wɔne wo kasa."

<sup>48</sup> Yesu kae se, "Hena ne me na? Ehefo ne me nuanom?" <sup>49</sup> ɔkaa saa no, ɔde ne nsa kyeree nnipadom no ka kyeree n'asufo no se, "Eyinom ne me na ne me nuanom." <sup>50</sup> ɔsan kaa bio se, "Obiara a ɔbeɛ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no apede no, ɔno ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na."

## 13

*Ogufɔ Ho Be*

<sup>1</sup> Da no ara Yesu fii adi kotenaa mpoano. <sup>2</sup> Nnipakuw kyeree so wɔ ho a emaa no kotenaa okorow bi mu a na nnipakuw no nso gynyagyna mpoano ho. <sup>3</sup> Ofii ase kyerekyeree won wɔ mmebu mu se, "Da bi okuafo bi kɔɔ n'afum koguu aba. <sup>4</sup> Ogu so regu no, aba no bi guu ɔkwan mu maa nnomaa besosow ne nyinaa. <sup>5</sup> Bi nso koguu ɔbotan so. Ankye na aba no fifii. <sup>6</sup> Esiane se na ɔte a ewɔ ɔbotan no so sua no nti, owia hɔɔ so no, ne nyinaa hyewee. <sup>7</sup> Aba no bi nso guu nsoe mu, na nsoe no nyin no emiaa no. <sup>8</sup> Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmoho aduasa; bi aduosia na afororo nso ɔha. <sup>9</sup> Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!"

*Nea Enti A Yesu Kasa Wɔ Mmebu Mu*

<sup>10</sup> Owiee ne nkyerekyere no, n'asufo no baa ne nkyen bebisaa no se, "Aden na daa wonam mmebu so kasa kyere nnipa no?"

<sup>11</sup> Yesu buaa won se, "Mo de, wɔde ɔsoro Ahenni ho ahintasem ama mo na won de, wɔmmfa mmaa won e. <sup>12</sup> Nea ɔwɔ biribi no, wɔbema no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. <sup>13</sup> Nea enti a emaa mekasa kyere won mmebu mu no ne se,

"Wohu de, nanso wonhu;

wɔte de, na wɔnte ase.

<sup>14</sup> Wɔn so na enam ama Yesaia nkɔm a ɔhye se,

"'ɔte de, mobete, nanso morente ase;

ohu de, mubehu, nanso morenihu  
no, aba mu.

<sup>15</sup> Efise ɔman yi koma apirim.

Wɔye asoɔden;  
wɔakatakata wɔn ani.

Se ente saa a anka wɔn ani behu ade,  
na wɔn aso ate asem  
na wɔn koma ate asem ase,  
na wɔanu wɔn ho asan aba me nkyen  
na masa wɔn yare.'

<sup>16</sup> Na mo de, wɔahyira mo ani efise ehu  
ade; wɔahyira mo aso efise ete asem.

<sup>17</sup> Na me de, mereka akyerɛ mo se,  
adiyifo ne atreneefo pii pɛɛ se wohu  
nea muhu no, nanso wɔanhu. Wɔpɛɛ  
se wote nea mote no, nanso wɔante.

*Ogufo Ho Be No Nkyerɛase*

<sup>18</sup> "Afei muntie be a efa ogufu  
a okoguu aba wɔ n'afum no no  
nkyerɛase. <sup>19</sup> Wɔn a wotie Onyankopɔn  
asem no, na wɔnte ase no te se aba  
a eguu ɔkwan mu no. ɔbɔnefo no  
ba, behwim nea wɔadua wɔ wɔn koma  
mu no. <sup>20</sup> Aba a eguu ɔbotan so no  
gyina hɔ ma wɔn a wote asem no, na  
wɔde anigye so mu. <sup>21</sup> Nanso asem  
no nnyina wɔ wɔn mu. Eyi nti enkɛ  
na asem no awu. Esiane se asem no  
awu nti, se ɔhaw ana ɔtaa bi ba a,  
wɔpa abaw. <sup>22</sup> Aba a eguu nsɔe mu  
no gyina hɔ ma wɔn a wotie asem no,  
nanso wiase yi mu abrabɔ mu haw ne  
agyapade ho dadwen nti emma asem  
no ntumi nye wɔn mu adwuma. <sup>23</sup> Na  
aba a eguu asase pa mu no gyina hɔ  
ma wɔn a wotie asem no, na wote ase.  
Wɔsow aba mmɔho aduasa; bi adusia;  
na afoforo nso, ɔha."

*Nwura Ho Be*

<sup>24</sup> Yesu de be foforo kaa asem se, "ɔsoro  
Ahenni no te se okuafo bi a oduaa  
aburow wɔ n'afum. <sup>25</sup> Da koro anadwo  
a wada no, ne tamfo nso beduaa nwura  
fraa aburow a wadua no. <sup>26</sup> Aburow no  
renyin no, na nwura no nso renyin.

<sup>27</sup> "Okuafo no apafo beka kyerɛ  
no se, 'Owura, aburow a wuduae no,  
nwura bi affi wɔ ase!'

<sup>28</sup> "Okuafo no buae se, 'ɔtamfo bi na  
oduae!'

"Apafo no bisaa no se, 'Wope se  
yekotutu saa nwura no ana?'

<sup>29</sup> "Obuaa wɔn se, 'Dabi da!' Anyɛ a  
na moatutu aburow no bi afra nwura  
no. <sup>30</sup> Momma ne nyinaa nyin nkosi  
twabere na mama atwafo ayiyi nwura  
no afi aburow no mu ahyew no, na  
wɔde aburow no nso agu asan so."

*Onyaa Aba Ho Be*

<sup>31</sup> Yesu buu wɔn be foforo se, "ɔsoro  
Ahenni te se onyaa aba ketewa bi a obi  
duaa wɔ n'afum. <sup>32</sup> Eye aba ketewaa bi,  
nanso se enyin a, eye dutan kese ma  
nnomaa kosisi ne mman so."

*Mmɔkaw Ho Be*

<sup>33</sup> Obuu wɔn be foforo se, "ɔsoro  
Ahenni te se mmɔkaw bi a brodotofu  
de fɔtɔw mmɔre ma etu."

<sup>34</sup> Yesu nam mmebu so ɔkasa kyerɛɛ  
nnipadɔm no. <sup>35</sup> Enti ɔhyɛ nea adiyifo no  
ahye ho nkɔm no mma se:

"Mekasa mmebu mu,

na maka anwonwade mu ahintasem a  
efi adebo mfiase."

*Nwura Ho Be No Nkyerɛase*

<sup>36</sup> Afei Yesu fii nnipadɔm no nkyen kɔɔ  
fie. N'asuafu no baa ne nkyen beka kyerɛɛ  
no se ɔnkyere wɔn be a efa nwura ne  
aburow ho no ase.

<sup>37</sup> Yesu buaa wɔn se, "Me Onipa Ba  
no, mene okuafo a oduaa aburow no.

<sup>38</sup> Afuw no ne wiase, na aburow no  
nso gyina hɔ ma wɔn a wɔye Ahenni  
no mma; nwura no nso gyina hɔ ma  
wɔn a wɔye ɔbonsam mma. <sup>39</sup> ɔtamfo  
a oduaa nwura fraa aburow no ne  
ɔbɔnefo no. Otwabere no ye wiase  
awiei; atwafo no ne abɔfo no.

<sup>40</sup> "Senea asenka no mu, wotutuu  
nwura no fii aburow no mu kɔhyew  
no no, saa ara na eɛyɛ wɔ wiase  
awiei. <sup>41</sup> Onipa Ba no besoma n'abɔfo,  
na wɔabɛboaboa wɔn a wɔpɛ bɔne,  
nsemɔnedifo nyinaa ano afi Ahenni  
no mu, <sup>42</sup> na wɔatow wɔn agu ogyatan-  
naa no mu, ahyew wɔn. Eho na osu  
ne setwere wɔ. <sup>43</sup> Na atreneefo no  
behyeren se owia wɔ wɔn Agya Ahenni  
no mu. Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!"

*Ademude Ne Ahene Pa Ho Mmɛ*

<sup>44</sup> Yesu toaa mmebu no so se, "ɔsoro  
Ahenni no te se ademude bi a obi  
kohuu wɔ afuw bi mu. ɔkataa so, na  
ɔde ahopere kɔtɔn n'ahode nyinaa, de  
kɔtɔɔ afuw no.

<sup>45</sup> "Bio, ɔsoro Ahenni te se obi a odi  
nhene pa ho gua a ɔrehwehwe nhene  
pa atɔ. <sup>46</sup> Okonyaa bi a eye fe mmoroso,  
enti ɔkɔtɔn n'ahode nyinaa de kɔtɔe!"

*Asaugu Ho Be*

<sup>47</sup> Yesu toaa so bio se, "ɔsoro Ahenni  
no te se obi a okoguu asau wɔ asu  
bi mu yii nsumnam ahorow bebree.

<sup>48</sup> Asau no yeɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn  
so. Afei ɔtenaa ase yiyi nam pa no  
guu kɛnten mu na ɔtow nea enye no

\* 13:44 Tete no, esiane se na sikakorabea biara nni baabi nti, na wode ademude sie fam.

**gui.** <sup>49</sup> Saa ara na wiase awiei beye. Abɔfo no beba abɛpaw abonefo no afi atreneefo no mu, <sup>50</sup> na wɔatow abonefo no agu ogyatannaa no mu; eho na osu ne setwere wɔ.

<sup>51</sup> "Mote ase?"

N'asuafɔ no buaa no se, "Yiw."

<sup>52</sup> Yesu toaa ne nkyerekyere no so se, "Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo a wɔabeyɛ m'asuafɔ no te se ofiwura a wada n'agyapade foforo ne dedaw nyinaa adi."

*Wɔpɔ Yesu Wɔ Nasaret*

<sup>53</sup> Yesu wiece ne mmebu no, ofii faako a ɔwɔ ho no. <sup>54</sup> Ɔkɔɔ ne kurom Nasaret. Ɔkyerekyere wɔ hyiadan mu maa wɔn a wotiee no no ho dwiriw wɔn. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ehe na saa ɔbarima yi konyaa nyansa a ɔde ye anwonwade sɛe yi?" <sup>55</sup> Enye dua dwumfo no ba no ni? Enye ne na ne Maria? Enye ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? <sup>56</sup> Enye yene ne nuabeanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa eyinom nyinaa yi?" <sup>57</sup> Wɔn bo fuw no.

Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Odiyifo wɔ anuonyam baabiara, gye ne man mu ana ne nkurofo mu!"

<sup>58</sup> Esiane se wɔannye no anni no nti, wanye anwonwade bebreɛ wɔ ho!

## 14

*Osuboni Yohane Kum*

<sup>1</sup> Bere no mu ara na Herode a na odi hene wɔ Galilea no tee Yesu nka, <sup>2</sup> na ɔka kyereɛ n'asomfo ne se, "Oyi ye Osuboni Yohane na wasɔre afi awufɔ mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reye anwonwade ahorow yi."

<sup>3</sup> Saa bere no na Herode ama wɔakyere Osuboni Yohane ato afiase, efise na wakasa atia Herodia ne Herode aware no <sup>4</sup> se, Herode aware ne nua Filipino yere. <sup>5</sup> Herode pɛe se okum Yohane. Nanso na osuro se, se okum no a basabasaye beba ɔman no mu. Efise na nnipa no nyinaa bu Yohane se odiyifo.

<sup>6</sup> Ebaa se na Herode redi n'awoda. Awoda no ase na Herodia babea besaw ma a eyee Herode fe. <sup>7</sup> Eyi maa Herode kaa ntam, hyee no bo se ommisa nea ɔpe biara na ɔde bema no. <sup>8</sup> Ne na maa no kae se, "Fa Osuboni Yohane ti a wɔatwa to prete mu ma me wɔ ha." <sup>9</sup> Herode tee asem no, eyee no yaw ma ehaw no. Nanso esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia ho no anim no nti, ɔhye ma wɔyee nea ababaa no hwewhe no maa no. <sup>10</sup> Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wɔ afiase ho. <sup>11</sup> Wode ti a wɔatwa no too prete mu de breɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na.

<sup>12</sup> Yohane asuafɔ no befaa n'amu no kosiee no. Eyi akyi no wɔkɔbɔɔ Yohane wu no ho amannee kyereɛ Yesu.

*Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan*

<sup>13</sup> Yesu tee Osuboni Yohane wu no, ɔte wɔn ho kɔtenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma wɔnam fam fi wɔn nkurow ne wɔn nkuraa tiw no kɔɔ nea ɔwɔ ho. <sup>14</sup> Yesu fii ɔkorow no mu baa nea nnipa no wɔ ho no. Ohuu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Eyi ma ɔsaa ayarefo a wɔwɔ wɔn mu no yare.

<sup>15</sup> Anim rebiribiri no, Yesu asuafɔ no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, "Ade asa awie. Aduan biara nso nni ha. Eha nso mmen kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na wɔnkɔhwewhe aduan nto nni wɔ nkurow no bi so."

<sup>16</sup> Yesu buaa wɔn se, "Eho nhia se wɔko; momma wɔn aduan nni!"

<sup>17</sup> Asuafɔ no ka kyereɛ no se, "Nea yewɔ nyinaa ye brodo anum ne mpataa abien pe."

<sup>18</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Momfa mmre me." <sup>19</sup> Afei ɔka kyereɛ nnipadom no ma wɔtenatenaase ase wɔ sare no so. Ɔhwɛɛ soro bɔɔ mpae, hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de maa n'asuafɔ no ma wɔkyekye maa nnipadom no. <sup>20</sup> Obiara dii nea wode maa no no mee pintinn. Afei asuafɔ no boaboa nea wodi ma ekae no ano no, eyee nkenten dumien. <sup>21</sup> Mmarima a wodii aduan no dodow beye mpem anum a mmea ne mmofra no dodow nka ho.

*Yesu Nantew Nsu Ani*

<sup>22</sup> Nnipadom no didi wiece pe na Yesu ka kyereɛ n'asuafɔ no se, wɔntena ɔkorow no mu nni kan ntwa nko asuogya noho na ɔno de, ɔretena ho agya nnipa no kwan. <sup>23</sup> Ogyaa wɔn kwan wiece no, ɔkɔɔ bepɔw bi so kɔbɔɔ mpae. Onwini dwoe no, na aka Yesu nko ara wɔ nea ɔwɔ ho. <sup>24</sup> Saa bere no na ɔkorow a asuafɔ no te mu no adu akyiri. Mframa fii ase bɔɔ dennen maa po no bɔɔ asorokye dwiradwira ɔkorow no a asuafɔ no te mu no.

<sup>25</sup> Anɔpahema beye nnɔnɔn bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafɔ no nkyen. <sup>26</sup> Bere a asuafɔ no huu obi se ɔnam asu no ani reba wɔn nkyen no wosuroe, efise na wosusuw se wɔahu ɔsaman. Emaa wode hu teeteɛ mu.

<sup>27</sup> Ntem ara na Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Eye me. Munnsuro. Momma mo bo nto mo yam!"

<sup>28</sup> Petro ka kyereɛ no se, "Awurade, se eye wo de a, ka kyere me na me nso memfa asu no ani mmra wo nkyen."

<sup>29</sup> Yesu ka kyereɛ Petro se, "Bra!"

Petro fii ɔkorow no mu sii asu no ani, nantew se ɔreko Yesu nkyen. <sup>30</sup> Nanso

ohuu mframa a erebo no ne ho popoe. Ofi ase se oremem. Otetee mu, frɛɛ Yesu se, "Awurade, gye me na meremem!"

<sup>31</sup> Eho ara, Yesu teeɛ ne nsa twee no. Afei oka kyereɛ Petro se, "**Wo a wo gyidi sua, aden na wunnye me nni?**"

<sup>32</sup> Yesu ne Petro kotenaa okorow no mu no, mframa no gyaae bo. <sup>33</sup> Asuafo a wɔwɔ okorow no mu no de ahodwiriw bekotow Yesu kae se, "Onyankopɔn Ba ne wo ampa!"

### *Genesaret Ayaresa*

<sup>34</sup> Wotwaa asu no baa Genesaret. <sup>35</sup> Yesu duu ho no, ankye na nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wode won ayarefo nyinaa brɛɛ no. <sup>36</sup> Ayarefo no srɛɛ Yesu se omma wɔmfɛ won nsa nka n'atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de won nsa kaa n'atade ano no ho yee won den.

## 15

### *Nea Egu Obi Ho Fi*

<sup>1</sup> Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se, <sup>2</sup> "Aden nti na w'asuafo no nni Yudafo amanne so? Yen amanne a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadidi no, wonni so."

<sup>3</sup> Yesu nso bisaa won se, "**Aden nti na mo nso mode mo amanne no bu Onyankopɔn mmaranseɛ so?** <sup>4</sup> Ebi ne se, Onyankopɔn mmara no ka se, 'Di w'agya ne wo na ni,' na baako nso ne se, 'Obiara a obeka asemme afa n'awofo ho no, eɛ se wokum no,' <sup>5</sup> Na mo de, nea moka ne se, se obi ka kyere ne na anaa n'agya se, 'Mewo ade bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopɔn' a, enye bone. <sup>6</sup> Enti mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopɔn mmara a ohyee se di w'agya ne wo na ni no so. <sup>7</sup> Mo nyaatwomfo! Se Yesaia hyee mo ho nkɔm se,

<sup>8</sup> "Saa nnipa yi ka se wodi me ni, nanso won koma mmɛn me.

<sup>9</sup> Wosom me ani so keke, efise wokyerɛkyere mmara a onipa aye na enye nea efi Onyankopɔn.'"

<sup>10</sup> Afei Yesu frɛɛ nnipadom no ka kyereɛ won se, "Muntie nea meka no na mommo mmɔden nte ase. <sup>11</sup> **Enye ade a ebɛko onipa mu no na emma ne ho nteɛw, na mmom, nea ebefi ne mu aba no na egu ne ho fi."**

<sup>12</sup> Nsem a Yesu kaa yi maa n'asuafo no ba beka kyereɛ no se, "Wunim se wo nsem a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?"

<sup>13</sup> Yesu buaa won se, "**Dua biara a enye m'agya na oduae no, wobetu akyene.**

<sup>14</sup> **Mummmua won koraa! Na woye anifuraefo a wɔrekyere anifuraefo kwan nti won nyinaa beko akɔtew ahwe amoa mu."**

<sup>15</sup> Petro ka kyereɛ Yesu se, "Kyere yen be no ase."

<sup>16</sup> Yesu nso bisaa no se, "**Ampa ara se monte ase?** <sup>17</sup> **Munnim se ade a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asan aba bio?** <sup>18</sup> **Asem a ho nteɛw biara fi koma a mu nteɛw mu ma egu nea okaa saa asem no ho fi.** <sup>19</sup> **Koma mu na adwemmone, awudi, ayefasem, aguamamfo, korɔn, atoro ne ntwatoso fi.** <sup>20</sup> **Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso se obi anhohoro ne nsa senea no amanne te no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu."**

### *Kanaanni Bea Bi Gyidi*

<sup>21</sup> Yesu fii oman no mu ho koo Tiro ne Sidon. <sup>22</sup> Kanaanni bea bi a ote oman no mu ho de osu baa Yesu nkyen bekae se, "Awurade, Dawid Ba, hu me mmobo! Honhomme hye me ba mu na se eka ne ho a, ema ne ho yeraw no."

<sup>23</sup> Yesu anka hwee. N'asuafo no hyee no se ompam ohea no mfi ho. Wotii mu ka kyereɛ no se, "Ka kyere no na omfi ha nko, na ode n'adesre no retuatua yen aso."

<sup>24</sup> Yesu ka kyereɛ ohea no se, "**Wosomaa me baa Yudafo, Israel nguan a woyera no nkyen na enye amanammufo."**

<sup>25</sup> Oba bekotow no koo so srɛɛ no se, "Me wura, boa me!"

<sup>26</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "**Enye se wobegye aduan afi mmofra nsam atow ama akraman."**

<sup>27</sup> Oba no nso buae se, "Ewo mu saa de, nanso akraman no nso tumi di mporopowaa a efi won wura no pon so gu fam no."

<sup>28</sup> Yesu ka kyereɛ ohea no se, "**Obea, wo gyidi mu ye den. Meye w'abisade ama wo."** Eho ara, ne babea no ho too no.

### *Yesu Sa Nyarewa Ahorow*

<sup>29</sup> Yesu san baa Galilea po no ho. Oforo kotenaa bepɔw bi so. <sup>30</sup> Nnipa bebree de mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne won a woyere nyarewa ahorow baa ne nkyen se onsa won yare, ma osaa won nyinaa yare. <sup>31</sup> Nnipa no ho dwiriw won. Won a wonkasaa da kasae; mpakye nyaa ahooɔden; na mmubuafɔ nantew huruhuruwii na anifuraefo huu ade. Nnipadom no ho dwiriw won ma wokamfoo Israel Nyankopɔn.

### *Nnipa Mpem Anan Aduanma*

<sup>32</sup> Afei Yesu frɛɛ n'asuafo no nyinaa baa ne nkyen ka kyereɛ won se, "**Nnipa yi ye me mmobo. Wobedi me nkyen ha**

**nnansa. Aduan a εωδ ha nyinaa nso asa. Nanso mempe se mema woko won afi mu a wonnidii, anye saa a, wobetoto piti wo kwan so."**

<sup>33</sup> N'asuafu no nso bisaa no se, "Sare so ha de, ehe na yebanya nnipadam yi ano aduan?"

<sup>34</sup> Yesu nso bisaa won se, "**Brodo dodow ahe na mowoo?"**

Wobuae se, "Yewo brodo ason ne mpataa kakraa bi."

<sup>35</sup> Yesu ka kyereε nnipadam no maa won nyinaa tenatenaase wo sare no so. <sup>36</sup> Afei ofaa brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafu no se womfa mma nnipadam no nni. <sup>37</sup> Won nyinaa dii aduan no mee pintinn. <sup>38</sup> Won a wodii saa aduan no, na won dodow ye nnipa mpem anan a woankan mmea ne mmofra anka ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wotasee no yee nkenten ason. <sup>39</sup> Eyi akyi na Yesu gyaa nkurofo no kwan, maa ono nso kotena okorow mu twa koo Magadan.

**16**

*Farisifo Ne Sadukifo Pe Nsenkyerenne*

<sup>1</sup> Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyen besoo no hwee wo fre a ofre ne ho se Onyankopon Ba no ho. Woka kyereε no se onye nsenkyerenne bi a efi osoro nkyere won.

<sup>2</sup> Yesu buaa won se, "**Munim wim nsakrae ho nkyerease. Se owia rekoto, na wim ye kokoo a, moka se okyena wim hetew.** <sup>3</sup> **Se edu anopa na wim ye koo a, moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi nkyere mmere mu nsenkyerenne no ase.** <sup>4</sup> **Saa oman nnebohneyefo a wonnye hwee nni yi hwehwe se wobehu osoro nsenkyerenne bi, nanso worenhu nsenkyerenne foforo biara ka anwonwade a woyi kyereε Yona no ho.**" Yesu kaa saa wiee no, ogyaw won ho koe.

*Farisifo Ne Sadukifo Mmökaw*

<sup>5</sup> Asuafu no twa koo asuogya noho no, woka se anka ese se wofa aduan. <sup>6</sup> Yesu ka kyereε won se, "**Monhwe mo ho so yiye wo Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ete se mmökaw no ho.**"

<sup>7</sup> Asuafu no susuw se gyama wonkura aduan biara no nti na Yesu kaa saa.

<sup>8</sup> Yesu huu nea wodwinnwen no, oka kyereε won se, "**Mo a mo gyidi sua! Aden na ehaw mo se moamfa aduan?**

<sup>9</sup> **Enti ebisi nne monte ase ana? Mo werε afi brodo anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kentεn a εkae no?** <sup>10</sup> **Mo werε asan afi brodo ason a mede maa**

**nnipa mpem anan ne nea εkae no?**

<sup>11</sup> **Aden nti na modwene se aduan ho asem na mereka akyereε mo? Meresan aka bio se, 'Monhwe mo ho yiye wo Farisifo ne Sadukifo mmökaw ho.'**"

<sup>12</sup> Afei asuafu no tee nea okae no ase se, Farisifo ne Sadukifo mmökaw ho asem a oreka akyereε no ye Farisifo ne Sadukifo nkyerekyere bone bi no ho asem na oreka.

*Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye*

<sup>13</sup> Bere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafu no se "**Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?"**

<sup>14</sup> Wobuaa no se, "Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yermia anaa adiyifo no mu baako."

<sup>15</sup> Afei Yesu bisaa won se "**Na mo nso, muse mene hena?"**

<sup>16</sup> Simon Petro buaa no se, "Wone Kristo no, Onyankopon Teasefo no Ba no!"

<sup>17</sup> Yesu ka kyereε no se, "**Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efise enye onipa na oyii eyi kyereε wo, na mmom eye m'Agya a owoo osoro no.** <sup>18</sup> **Wone Petro, Obotan, na obotan yi so na mede m'asafu besi, na tumi a ewo obonsam gyaa mu no rentumi mmubu no da.** <sup>19</sup> **Mede Osoro Ahenni no safe bema wo, na onpon biara a wobeto mu wo asase so no, wobeto mu wo osoro; na onpon biara a wubehue wo asase so no, wobehue wo osoro!"** <sup>20</sup> Afei Yesu baa n'asuafu no ano se wonnka nkyere obiaara se ono ne Agyenkwa no.

*Yesu Hye Ne Wu Ne Ne Wusore Ho Nkom*

<sup>21</sup> Efi saa bere no, Yesu fii ase kyerekyereε oko a obeko Yerusalem, ne amane a obehu wo Yudafo mpanyin, asofo mpanyin ne kyereεwo ne akyerekyereε no nsam na wökam no, na nnansa so no wanyan no mu pefee kyereε n'asuafu no.

<sup>22</sup> Petro free Yesu koo nkyen na okaa n'anim se, "Aden nti na woka asem a ete saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma wo so da!"

<sup>23</sup> Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, "**Obonsam, fi me so! Woye hintidua kese ma me. Wudwen nnipa adwene na enye Onyankopon de.**"

<sup>24</sup> Yesu ka kyereε n'asuafu no se, "**Se obi pe se odi m'akyi a, ompa ne ho akyi, na omma n'asennua so, na onni m'akyi.**

<sup>25</sup> **Na obiara a ope se ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti, ne kra befi ne nsa no, ne nsa besan aka.**

<sup>26</sup> **Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, mfaso ben na obenya? Den na onipa betumi de asi ne kra anan mu?** <sup>27</sup> **Na me, Onipa**

**Ba no, mɛba wɔ m'agya anuonyam mu a m'abɔfo ka me ho na mabebu obiara nneyɛe ho atɛn.**

**28 "Nokware mise mo sɛ: Mo mu bi renwu kosi sɛ mubehu Onipa Ba no sɛ ɔreba n'ahenni mu."**

## 17

### *Yesu Anuonyam Hyeren*

<sup>1</sup> Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi a so ye dinn atifi. <sup>2</sup> Wɔwɔ ho no, wohuu sɛ ne nipadua asakra ama n'anim ahyeren sɛ owia, ma n'atade aye fitafita sɛ nwera. <sup>3</sup> Preko pɛ, Mose ne Elia bepuee ho a na wɔne Yesu rekasa.

<sup>4</sup> Petro kae se, "Awurade, eyɛ nwonwa se yen nso yewɔ ha bi. Sɛ woɔpɛ a, anka mɛbɔ asese abiesa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia."

<sup>5</sup> Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bɛkataa wɔn so na nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Doba a ɔsɔ m'ani. Muntie no!"

<sup>6</sup> Asuafo no tee nne no, wɔbɔɔ hu ma wɔde wɔn anim butubutuɔw fam. <sup>7</sup> Yesu baa wɔn nkyen, besusoo wɔn mu kae se, "**Monsɔre! Munnsuro!**" <sup>8</sup> Wɔmaa wɔn ani so no, wɔanhu obiara sɛ Yesu nko ara.

<sup>9</sup> Ebaa sɛ wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se, "**Monnka nea moahu no nkyerɛ obiara kosi sɛ menyan afi awufo mu.**"

### *Elia Ba A Eto So Abien Ho Asem*

<sup>10</sup> Yesu asuafo no bisaa no se, "Adɛn nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, esɛ sɛ Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?"

<sup>11</sup> Yesu buaa wɔn se, "**Nea wɔreka no wɔ mu. Esɛ sɛ Elia di kan ba bɛtoto nneema yiye.**" <sup>12</sup> Na nokware ni, Elia aba dedaw na wɔanhu no, na dodow no ara ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wɔn nsam saa ara." <sup>13</sup> Afei asuafo no hui sɛ Osuboni Yohane ho asem na ɔreka no.

### *Otwafɔ Bi Ayaresa*

<sup>14</sup> Bere a osian duu bepɔw no ase no, ohuu sɛ nnipadɔm retwen no. Obarima bi bebuu Yesu nkotodwe kae se, <sup>15</sup> "Owura, hu me ba bi a otwa mmɔbɔ, efise ɔwɔ ohaw kese mu. Sɛ otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu." <sup>16</sup> Enti mede no brɛɛ w'asuafo no sɛ wɔnsa no yare; nanso wɔantumi."

<sup>17</sup> Yesu kae se, "**Mo nne mma asɔɔdenfo a munnɔ gyidi! Me ne mo ntena nkosi da bɛn? Momfa no mmrɛ me wɔ ha.**" <sup>18</sup> Yesu teɛɛɛ honhommone

a ɛwɔ abarimaa no mu no ma etu fii ne mu ma amono mu ho ara ne ho tɔɔ no.

### *Gyidi Mu Tumi*

<sup>19</sup> Afei asuafo no baa Yesu nkyen wɔ kokoa mu bebisaa no se, "Adɛn nti na yeantumi antu honhommone no?"

<sup>20</sup> Yesu buaa wɔn se, "**Efise mo gyidi sua.**" Otoaa so se, "**Sɛ mowɔ gyidi sɛ onyaa aba\* a esua koraa no a, anka mubɛtumi aka akyerɛ bepɔw yi se, "Tutu kɔ noho!" na ebetutu ako akyririkyiri.**" <sup>21</sup> Na saa honhommone a ɛte sɛɛ yi de, ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam mpaɛbɔ ne mmuadadi so."

### *Yesu Hyɛ Ne Wu Ho Nkɔm A Eto So Abien*

<sup>22</sup> Da bi a Yesu ne n'asuafo no wɔ Galilea no, ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, "**Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a**" <sup>23</sup> **wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio.**" Asuafo no tee saa asem yi no, wɔn wɛrɛ howee, na wɔn koma nso tui.

### *Yesu Tua Asɔredan Mu Tow*

<sup>24</sup> Bere a wobeduu Kapernaum no nso, eho asore no mu towgyefo baa Petro nkyen bebisaa no se, "Enti wo wura tua tow?"

<sup>25</sup> Petro buaa no se, "Yiw otua."

Petro fii ho no, ɔkɔɔ fie kɔbɔɔ Yesu amanɛɛ a efa towtua no ho. Yesu amma n'ano ansi koraa na obisaa no se, "**Aha wo Petro, wo nso wudwen ho dɛn? Nemfo twa tow ma wɔn ara wɔn manfo tua anaasɛ wotwa ma ahɔho a wodi wɔn so no?"**

<sup>26</sup> Petro buaa se, "Wotwa tow no ma ahɔho no."

Yesu nso buae se, "**Petro mo! Eno de na ɛnsɛ sɛ ɔman mma no tua tow biara.**"

<sup>27</sup> Na mmom, esiane sɛ memɛ sɛ wɔfa yen ho abufuw no nti, kɔ asu no mu koto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n'anom. Wubehu sika a ebɛso me ne wo tow no tua sɛ ehyɛ n'anom; yi na fa kotua ma wɔn."

## 18

### *Okese Koraa Wɔ Ɔsoro Ahenni Mu*

<sup>1</sup> Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, wɔn mu hena na ɔbeye kese Ɔsoro Ahenni no mu.

<sup>2</sup> Yesu frɛɛ abofra ketewa bi de no begyinaa wɔn mfimfini. <sup>3</sup> Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, "**Merema mo ate ase se, gye sɛ motwe mo ho fi mo bɔne ho, na moyɛ sɛ mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa na mubɛtumi ako Ɔsoro Ahenni no mu.**" <sup>4</sup> Enti, obiara a

\* 17:20 egyptina ho ma sinapi aba.

ɔbɛbrɛ ne ho ase sɛ abofra yi no, ɔno na ɔbeyɛ ɔkɛsɛ koraa wɔ ɔsoro Ahenni mu. <sup>5</sup> Na mo mu biara a, me nti obegyɛ abofra ketewa biara te sɛ oyi no, wagye me nso aba ne nkyɛn.

<sup>6</sup> “Enti sɛ obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi bi hintidua a, eye ma no sɛ anka wɔde ɔbotan bɛsɛn ne kɔn mu atow no akylene po mu. <sup>7</sup> Wiase nnue wɔ ne hintiduato ho! Hintiduato wɔ hɔ de, nanso nea enam ne so bɛba no nnue. <sup>8</sup> Enti sɛ wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode demdi bɛkɔ ɔsoro sen sɛ wɔde wo nipamu bɛto ogyatannaa mu. <sup>9</sup> Na sɛ w’ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode ani koro bɛkɔ ɔsoro sen sɛ wowɔ ani abien na wɔde wo bɛto amanehunu gya mu.

*Oguan A Wayera No Ho Bɛ*

<sup>10</sup> “Monhwɛ yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa. Mɛrɛka akyerɛ mo sɛ, ɔsoro hɔ no, wɔn abɔfo wɔ m’agya nkyɛn daa. <sup>11</sup> Na me, Agyenkwa no, mɛbae sɛ mɛrebegyɛ wɔn a wɔayera no nkwa.

<sup>12</sup> “Sɛ onipa bi wɔ nguan ɔha, na wɔn mu baako kokyin na ɔyɛra a, dɛn na ɔbeyɛ? ɔrennyaw aduɔkron akron no hɔ nkokyinkyin mɛmɛpɔw so ne abon mu nhwehwɛ nea wayera no? <sup>13</sup> Na sɛ eba sɛ ohu saa oguan no a, n’ani gye ne ho sen aduɔkron akron a wɔwɔ fie no. <sup>14</sup> Saa ara nso na m’agya a ɔwɔ ɔsoro no mɛ sɛ nketewa yi mu baako bɛyɛra.

*W’asɛde Wɔ Onua Fom Ho*

<sup>15</sup> “Sɛ wo nua fom wo a, kɔ ne nkyɛn na wo ne no baanu no nka nea ɔyɛɛ wo a ɛnye wo dɛ no. Sɛ otie nea woka no, na ɔte ne ho ase a, onua ayɛ onua. <sup>16</sup> Na sɛ wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka wo ho kɔ ne nkyɛn, na nnipa baanu anaa baasa no adi nea ebɛsi wɔ hɔ no nyinaa ho adanse. <sup>17</sup> Sɛ wantie wo ara a, fa asɛm no kɔma asafo. Na sɛ wudi bɛm wɔ asafo no anim, na ɔnte ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfi wɔn mu.

<sup>18</sup> “Mɛrɛka akyerɛ mo sɛ, biribiara a mokyekyere wɔ asase so no, wɔakyekyere wɔ ɔsoro, na biribiara a moasan wɔ asase so no, wɔasan wɔ ɔsoro.

<sup>19</sup> “Mɛresan aka akyerɛ mo bio sɛ, sɛ mo mu baanu biara a ɔte asase yi so hwehwɛ biribi na ɔde nokware bisa m’agya a ɔwɔ ɔsoro no a, ɔbeyɛ ama no. <sup>20</sup> Na nea baanu anaa baasa ahyia wɔ me din mu no, na mewɔ wɔn mfimfini.”

*ɔpaani Tirimɔdenfo No*

<sup>21</sup> Petro baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Awurade, mpɛn ahe na sɛ me nua fom me a memfa nkyɛ no? Mpɛn ason ana?”

<sup>22</sup> Yesu buaa no se, “Dabi! Mpɛn aduɔson ahorow ason!”

<sup>23</sup> “ɔsoro Ahenni no te sɛ ɔhene bi a ɔpɛɛ sɛ ɔne n’apaafɔ bu nkontaa.

<sup>24</sup> Nkontaabu no mu no, wɔde ɔpaani bi a ɔde no ka sika ɔpɛpɛm du brɛɛ no.

<sup>25</sup> Esiane sɛ na onni sika a ɔde betua ka no nti, ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔntɔn ɔne ne yere ne ne mma ne biribiara a ɔwɔ, na wɔmfɔ mmetua ka no.

<sup>26</sup> “ɔpaani yi de n’anim butuw fam, srɛɛ ne wura yi sɛ, ‘Me wura, hu me mmɔbɔ, na to wo bo ase ma me, na mɛba abetua ka a mɛde wo no nyinaa.’

<sup>27</sup> ɔpaani yi asɛm a ɔkae no yɛɛ ɔhene no mmɔbɔ, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyɛɛ no.

<sup>28</sup> “Saa ɔpaani yi fii hɔ no, okohuu ne yɔnko paani bi a ɔde no ka sika kakraa bi. Otim no amene sɛ ontua no ka a ɔde no no wɔ hɔ ara.

<sup>29</sup> “Na ne yɔnko paani no kotow paa no kyɛw sɛ ɔntɔ ne ho ase mma no, na obetua ka no.

<sup>30</sup> “Nanso ɔno de, wampene. ɔma wɔde no kɔtoo afiasɛ se gye sɛ watua no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔagyaa no. <sup>31</sup> ɔkafo yi nnamfo kɔkaa asɛm a asi no nyinaa kyɛrɛɛ ɔhene no.

<sup>32</sup> “ɔhene no tee no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani a ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n’anim. ɔka kyɛrɛɛ no se, ‘Onipa bɔne ne otirimɔdenfo! Wosrɛɛ me no, mɛde ka kɛsɛ a wode me no nyinaa kyɛɛ wo; <sup>33</sup> ɛnsɛ wo sɛ wo nso wuhu wo yɔnko mmɔbɔ sɛnea mihuu wo mmɔbɔ no ana?’ <sup>34</sup> ɔhene no de abufuw ma wɔde ɔpaani yi kɔtoo afiasɛ kae se, gye sɛ watua ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔayi no.

<sup>35</sup> “Saa ara na sɛ moamfa mo nuanom mfomso ankyɛ wɔn a, me soro Agya nso remfa mo mfomso nkyɛ mo.”

**19**

*Awaregyae*

<sup>1</sup> Yesu wiesɛ n’asɛnka no, ɔkɔɔ Galilea. Ofi Galilea no, otwaa Asubɔntɛn Jordan baa Yudea. <sup>2</sup> Nnipadom tu dii n’akyi, ma ɔsaa wɔn yare.

<sup>3</sup> Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi pɛɛ sɛ wɔnam wɔn nsemmissa no so ma ɔka asɛm bi a ede no bɛkɔ schwe mu. Wobisaa no se, “Wɔpene awaregyae so ana?”

<sup>4</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, “Gyama monkenkan Kyerɛw Kronkron no? Wɔakyerɛw wɔ mu se, ‘Mfiase no,



**Onyankopɔn hɔɔ ɔbarima ne ɔbea.** <sup>5</sup> **Eyi nti na ɔbarima begyaw n'agya ne ne na hɔ de ne ho akɔbɔ ne yere ho daa nyinaa no.'** <sup>6</sup> **Enti na wɔnyɛ baanu bio, na mmom wɔabɛyɛ ɔhonam koro. Enti nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, ɛnɛ se obiara tetew mu."**

<sup>7</sup> Farisifo no koo so bisaa no se, "Aden nti na Mose kae se, se ɔbarima bi pɛ se ogyaa ne yere a otumi kyerew no krataa kekɛ, de gyaa no?"

<sup>8</sup> Yesu buaa wɔn se, "Esiane se na mo koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan, na ɛnyɛ ade a Onyankopɔn hyehyɛe. <sup>9</sup> Na mereka akyerɛ mo se, obiara a obegyaa ne yere, a ɛnyɛ se ɔbea no abɔ aguaman, na ɔbesan aware ɔbea foforo no aɛɛ aware."

<sup>10</sup> Yesu asuafo no kae se, "Sɛ saa na ɛte de a, na ɛnɛ se obiara ware."

<sup>11</sup> Yesu buaa wɔn se, "Enyɛ obiara na obetumi agye asem yi ato mu, gye wɔn a Onyankopɔn hyɛ wɔn den no nko ara. <sup>12</sup> Nnipa bi wɔ hɔ a wonni mmarmayɛ mu ahɔɔden fi awo mu, ebinom nso wɔ hɔ a nnipa na wɔyɛɛ wɔn saa; ebinom nso ɔsoro Ahenni no nti, wɔpɔ aware. Obiara a obetumi no, nni m'asɛm a maka yi so."

*Yesu Hyira Mmofra Nkumaa*

<sup>13</sup> Wɔde mmofra nkumaa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa ngu wɔn so, na ɔmmɔ mpae mma wɔn. Nanso asuafo no kaa wɔn anim.

<sup>14</sup> Yesu kae se, "Mamma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na ɔsoro Ahenni no yɛ wɔn dea." <sup>15</sup> Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn ansa na ɔrefi hɔ ako.

*Ahonya Ne Onyankopɔn Ahenni No*

<sup>16</sup> Eno mu na ɔbarima bi baa Yesu nkyɛn behisaa no se, "ɔkyerekyerɛfo, ade pa ben na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?"

<sup>17</sup> Yesu buaa no se, "Aden nti na wubisa me nea ɛyɛ papa ho asem? ɔbaako pɛ na ɔyɛ papa. Sɛ wɔpɛ se wokɔ nkwa mu de a, di mmara nsem no so."

<sup>18</sup> Aberante no nso bisaa no se, "Mmaransɛm no mu nea ɛwɔ he?"

Yesu buaa no se, "Nni awu. Nsɛɛ aware. Mmɔ korɔn. Nni atoro. <sup>19</sup> Di w'agya ne wo na ni, na dɔ wo yonko se wo ho!"

<sup>20</sup> Aberante no nso kae se, "Midi eyinom nyinaa so pɛpɛpɛ. Afei menyɛ den?"

<sup>21</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wɔpɛ se woyɛ pɛ a kɔ na kotɔn biribiara a wɔwɔ, na fa sika a wubɛnya afi mu no ma ahiafo. Eno ansa na wubɛnya ademude wɔ ɔsoro. Afei bedi m'akyi."

<sup>22</sup> Esiane se na saa aberante yi wɔ ahonyade bebree nti, ɔtee saa nsem no, anyɛ no de maa ɔde awɛrɛhow fii hɔ kɔɛ.

<sup>23</sup> Afei Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Meka mo nokware se ɛyɛ den ma osikani se ɔbɛkɔ ɔsoro Ahenni no mu."

<sup>24</sup> Meka ti mu se, ɛyɛ mmerɛw se yoma bewura pane aniwa mu sen se osikani bɛkɔ Onyankopɔn Ahenni mu!"

<sup>25</sup> Asuafo no tee saa asem no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn naa. Wobisae se, "Na eno de, hena na wiase mu ha wobegye no nkwa?"

<sup>26</sup> Yesu hwɛɛ wɔn buae se, "Onipa fam de, ɛyɛ den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu."

*Ahopakyi*

<sup>27</sup> Petro nso kae se, "Yagyaw biribiara ho abedi w'akyi; na mfaso ben na yɛbenya afi w'akyidi no mu?"

<sup>28</sup> Yesu buae se, "Me, Agyenkwa no, se metena m'anuonyam ahengua no so a, nokware, mo m'asuafo yi nso bɛtena ahengua dumien no so na moabu Israel mmusuakuw dumien no aten. <sup>29</sup> Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeanom, n'agya, ne na, ne yere, ne mma anaa n'agyapade abedi m'akyi no, obɛnya no ho mmɔho ɔha, na wanya nkwa a enni awiei nso. <sup>30</sup> Na wɔn a wɔadi kan no mu pii bedi akyi, na wɔn a wodi akyi no nso mu bi abedi kan."

## 20

*Afum Adwumayɛfo Ho Bɛ*

<sup>1</sup> Yesu san buu wɔn bɛ foforo bi se, "ɔsoro Ahenni te se okuafo bi a ofii adi anɔpa bi se ɔrɛkɔhwehwe nnipa abɔ wɔn paa. <sup>2</sup> Ne nsa kaa apaafɔ no, ɔne wɔn hyehyɛɛ se obetua wɔn da koro adwuma so akatua.

<sup>3</sup> "Ankyɛ ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, se wogynagyina hɔ a wɔnyɛ hwɛe.

<sup>4</sup> ɔfaa wɔn nso de wɔn koo n'afuw no mu. ɔka kyerɛɛ wɔn nso se, obetua wɔn nea eye. <sup>5</sup> Enti wokɔɛ.

"ɔsan koo owigiyinae ne nnɔn abiesɛ bere mu kobɔɔ nnipa foforo paa ne wɔn yɛɛ nhyehyɛɛ koro no ara bi.

<sup>6</sup> ɔsan fii adi bɛyɛ nnɔnnom bere mu, kohuu se nnipa bi gyinagyina hɔ. Obisaa wɔn se, 'Aden nti na da mu yi nyinaa mugyinyagyina ha a monyɛ hwɛe?'

<sup>7</sup> "Wobuae se, 'Obi mmɛbɔɔ yen paa ɛ.'

"Ehɔ ara na ɔka kyerɛɛ wɔn se, 'Eno de, mo nso monkɔwɛɛ adwuma wɔ m'afum.'

8 “Eduu anwummere no, ɔfrɛɛ nea otua n’apaafɔ no ka no ka kyereɛ no se, ‘Hwɛ na tua wɔn ka, fi wɔn a wɔbaa akhiri yi no so kosi wɔn a wɔbaa kan no so.’

9 “Apaafɔ a ɔfaa wɔn akhiri no nyinaa, otuaa wɔn da koro apaade. 10 Wɔn a wɔfaa wɔn kan no nso bae. Wosuw se wobɛnya sika a ɛboro wɔn a wɔfaa wɔn akhiri no de no. Nanso wɔn nso wotuaa wɔn senea wotuaa wɔn a wɔbaa akhiri no ara pɛ. 11 Wɔn nsa kaa wɔn apaade no, anyɛ wɔn dɛ. 12 Wɔka kyereɛ afuw wura no se, ‘Nnipa a wɔbaa akhiri no yɛɛ adwuma donhwerew baako pɛ, nanso yɛn a yɛyɛɛ adwuma fi anɔpa maa owia hyɛ yɛn no, womaa yɛnɛ wɔn nyinaa akatua pɛ.’

13 “Obuaa wɔn mu baako se, ‘Damfo, menyɛ wo bɔnɛ biara. Me ne wo anni ano se, metua wo da koro adwuma so akatua ana? 14 Fa sika a wo nsa aka no na kɔ. Efi me pɛ mu na meretua wɔn a wɔbaa kan ne wɔn a wɔbaa akhiri no nyinaa ka pɛ. 15 Mmara bi siw me ho kwan se mede me sika yɛ nea mɛpɛ? Anaasɛ m’ayamyɛ nti na w’ani abere yi?’

16 “Asɛm a Yesu ka de wɛɛ ne se, ‘Saa ara na wɔn a wodi akiri no bedi kan, na wɔn a wodi kan no nso bedi akiri.’”

*Yesu Hyɛ Ne Wu Ho Nkɔm A ɛto So Abiasa*

17 Yesu sii mu se ɔreko Yerusalem no, ɔde n’asuafɔ no kaa ne ho. 18 Wɔreko no, ɔtweɛ n’asuafɔ no gyinaa nkyɛn baabi ka kyereɛ wɔn se, “Yereko Yerusalem. Wobeyi me ama asɔfo mpanyin ne kyerewɛm no akyerɛkyerefo, na wɔabu me kumfo. 19 Wɔde me bɛhyɛ Roma aban nsa, na wɔadi me ho fɛw, abɔ me asennua mu, na ne nnansa so no, mɛsɔre afi awufo mu.”

*Ena Bi Adesre*

20 Sebɛdeɔ mma Yakobo ne Yohane ne wɔn na baa Yesu nkyɛn. ɔbea yi de adesrede bi betoo Yesu anim.

21 Yesu bisaa no se, “Den na wɔpɛ se menyɛ mma wo?”

Obuaa no se, “Mɛpɛ se, se woko w’ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so.”

22 Nanso Yesu ka kyereɛ no se, “Wunnim nea wɔrebisa no.” Afei ɔdan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, “Mubetumi anom kuruwa a merebɛnom ano no bi ana?”

Wobuaa no se, “Yebetumi!”

23 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni

tumi se miyi wɔn a wɔbɛtena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wɔ ho ma wɔn a m’Agya ayi wɔn no.”

24 Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane akobisa no, wɔn bo fuwii. 25 Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyereɛ wɔn se, “Munim se ahene ne atumfo di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wodi wɔn so no nso di afɔforo so. 26 Nanso mo de, ɛntɛ saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpɛ se ɔyɛ ɔkɛse wɔ mo mu no, ɛsɛ se ɔyɛ mo somfo. 27 Obiara a ɔpɛ se ɔyɛ ɔdikanfo wɔ mo mu no, ɔnyɛ mo akɔa. 28 Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa.”

*Anifuraefɔ Baanu Hu Ade*

29 Yesu ne n’asuafɔ fi Yeriko reko no, nnipadom tu dii wɔn akiri. 30 Wɔreko no, wɔkɔfaa baabi a anifuraefɔ baanu bi tete. Anifuraefɔ yi tee se Yesu retwa mu no, wɔtɛtɛɛ mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yɛn mmɔbɔ!”

31 Nnipadom a wodi Yesu akiri no tɛtɛɛɛ wɔn se wɔmmua wɔn ano. Nanso anifuraefɔ no kɔɔ so tɛtɛɛɛ mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yɛn mmɔbɔ!”

32 Yesu duu nea wɔtɛtɛ ho no, ogyina bisaa wɔn se, “Den na mɔpɛ se mɛyɛ ma mo?”

33 Wɔka kyereɛ no se, “Awurade, yɛpɛ se yehu ade!”

34 Anifuraefɔ no yɛɛ Yesu mmɔbɔ. ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pɛ wohuu ade, na wodi n’akiri.

## 21

*Yesu Kɔ Yerusalem Se ɔhɛmpɔn*

1 Aka kakra na Yesu ne n’asuafɔ no adu Yerusalem no, wɔbɛn kurow bi a wɔfrɛ no Betfage a ɛwɔ Ngo Bɛpɔw no so ho no. ɛho na Yesu somaa n’asuafɔ no mu baanu se, wonni kan nkɔ. 2 ɔka kyereɛ wɔn se, “Se mudu ho a, mubehu se wɔasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wɔn, na momfa wɔn mmɛrɛ me. 3 Se obi ka asɛm bi kyere mo a, monka nkyere onipa ko no se, ‘Wɔn ho hia Awurade,’ na ntem ara ɔbɛma mo de wɔn aba.”

4 Wɔyɛɛ eyi de hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a aka se,

5 “Monka nkyere ɔbabea Sion se wo hene reba wo nkyɛn.

Odwo, na ɔte afurum ne afurum ba so” no mu den.

6 Asuafo baanu no yɛɛ nea Yesu ka kyereɛ wɔn no. 7 Wɔde mmoa no brɛɛ no no, wɔde wɔn ntama sesew afurum no so, maa Yesu tenaa no so. 8 Nnipadom a wɔwɔ ho no bi de wɔn ntama sesew ɔkwan a ɔde

aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nmaa mman de sesew okwan no mu saa ara. <sup>9</sup> Dom no tu teee de osebo teeteete mu se,

“Hosiana Dawid Ba!”

“Nhyira ne nea onam Awurade din mu reba no.”

“Hosiana wo osoro noho!”

<sup>10</sup> Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyinaa boi twi. Ehofo no bisae se, “Na hena ni?”

<sup>11</sup> Nnipadom no buae se, “Eye Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a ewo Galileaman mu no.”

#### *Yesu Ko Hyiadan Mu*

<sup>12</sup> Yesu fii ho no, okoo hyiadan mu. Oduu ho no, opam aguadifo a wowo ho no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a woton mmoromoma wo mu no nyinaa gui. <sup>13</sup> Yesu ka kyerere won se, “**Kyerewsem no ka se, ‘Masorefi ye beae a wobo mpae.’ Nanso mo de, mode ho aye adwotwafwa atenae.**”

<sup>14</sup> Afei anifuraefo ne mmubuafwa baa ne nkyen wo hyiadan mu ho ma osaa won nyinaa yare. <sup>15</sup> Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi na wotee nso se mmofra nkumaa a wowo hyiadan mu ho reteteete mu se, “Nhyira nka Dawid Ba no” no, anye won de.

<sup>16</sup> Enti wobisaa Yesu se, “Wote nsem a mmofra no reka no ana?”

Yesu bua se, “**Yiw. Na monkenkan saa Kyerewsem a eka se,**

“**‘Mmofra ne nkooaa mpo de won ano kamfo wo’ no da, ana?’**”

<sup>17</sup> Afei ofii ho san koo Betania kodaa ho.

#### *Yesu Dome Borodoma Dua Bi*

<sup>18</sup> Ade kyee anopa a oresan ako Yerusalem no, okom dee no. <sup>19</sup> Ohuu se borodoma dua bi si okwan ho baabi. Okoo ho kahwee se borodoma no bi wo so, nanso oduu ho no, ohuu se nhaban nko ara na ewo so. Odomee borodoma dua no se, “**Efi nne, worenso awa bio!**” Eho ara borodoma dua no wui.

<sup>20</sup> Asem yi yee Yesu asuafo no nwonwa ma wobisaa no se, “Na eyee den nti na borodoma dua no so nhaban poo ntem saa?”

<sup>21</sup> Yesu nso buaa won se, “**Nokware, se mowo gyidi na munnhinim a, mu-betumi aye ade koro yi ara bi, anaa nea ekyen saa mpo. Anka mubetumi aka akyerere Ngo Bepow yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. <sup>22</sup> Biribiara a mode gyidi bebisa wo mpaebw mu no, mo nsa beka.**”

#### *Yesu Tumi Ho Asemmisa*

<sup>23</sup> Yesu san koo hyiadan mu ho a oreyerekyere no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyen bebisaa no tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hyiadan mu ho no.

<sup>24</sup> Yesu kae se, “**Merebebisaa mo asem baako bi, na mummua me ansa.**

<sup>25</sup> **Onyankopon na osomaa Osuboni Yohane anaa enye ono?’**”

Wodwinnwen ho kae se, “Se yeka se ‘Efi Onyankopon’ a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni? <sup>26</sup> Na se yeka se, ‘Enye Onyankopon na osomaa no’ nso a, dom no behaw yen efise, won nyinaa nim se Yohane ye odiyifo.”

<sup>27</sup> Enti won mmuae a womae ara ne se, “Yennim!”

Eho ara na Yesu nso kae se, “**Se munnim de a, me nso meremmua mo.**”

#### *Mmabarima Baanu Ho Be*

<sup>28</sup> Yesu kae se, “**Saa asem a merebeba yi mudwen ho den? Obarima bi wo mmabarima baanu. Oka kyerere won mu panyin no se, ‘Me ha, nne ko m’afum na koye adwuma wo ho.’**

<sup>29</sup> “**Ne ha no kae se, ‘Merenko,’ nanso akyiri no, osesaa n’adwene na okoe.**

<sup>30</sup> “**Afei agya no ka kyerere akumaa no se, ‘Wo nso ko.’ Ono nso kae se, ‘Agya, mate, meko.’ Nanso wanko.**

<sup>31</sup> “**Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n’agya asem?’**”

Wobuae se, “Eye ne ba panyin no.”

Yesu see won se, “**Akyinnye biara nni ho se abonefo ne nguamanfo beko Osoro Ahenni mu ansa na moako.**

<sup>32</sup> **Efise Yohane baa mo nkyen se oreyerekyere mo trennee kwan, na moannye no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na muhuu eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannye no anni.**”

#### *Apaafwa Ho Be*

<sup>33</sup> Yesu buu won be foforo bi se, “**Da bi, obarima bi a owobobeturo a wagye ban afa ho, na watu amoa a wokyi nsa wo mu, de afuw no gyaw akuafo bi. Eyi akyi no, otuu kwan koo oman foforo bi so. <sup>34</sup> Eduu bere a bobo no beree a ese se wotew no, osomaa ne ho nnipa baa akuafo no ho se wommegye ne kyefa mmre no.**

<sup>35</sup> “**Woduu ho ara pe na akuafo no tow hyee nnipa no so, boroo obaako, kum obaako na wosiw obaako nso abo.**

<sup>36</sup> **Afei osan somaa nnipa a won dodow sen won a osomaa won kan no se wonko akuafo no nkyen, nanso asem koro no ara bi na esii. <sup>37</sup> Eyi akyi no osomaa ono**

n'ankasa ne ba koo akuafo no nkyen susuwii se, wode nidi hema no.

<sup>38</sup> "Nanso akuafo no huu se ne ba no apue reba pe, wofaa ne ho adwene kae se, 'Ɔdedifo no na oreba no; momma yenkum no, na yemfa afuw no!' <sup>39</sup> Eho ara na wotwee no fii afuw no mu, kokum no too baabi.

<sup>40</sup> "Se afuw wura no san ba a, mugye di se den na obeye saa akuafo no?"

<sup>41</sup> Yudafo mpanyin no buae se, "Ɔno nso bekum saa atirimodenfo no na ode afuw no ama akuafo foforo a wode ne kyefa bema no bere a ese mu."

<sup>42</sup> Yesu bisaa won bio se, "Monkenkan Kyerewsem no mu da se, "Ɔbo a adansifo apo no eno ara na abeye odan no twea so tibo.

Awurade na waye eyi, na eye nwonwa wo yen ani so?"

<sup>43</sup> "Nea mereka ara ne se, wobegye Onyankopon Ahenni no afi mo nsam de akoma oman foforo a wobebu ne nnobae no ho nkontaa pa akyere no.

<sup>44</sup> Won a wobehwe saa obotan yi so no mu behubu, na nea obo no behwe ne so no nso bepetew."

<sup>45</sup> Bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase se Yesu asem a oreka no fa won ho no, <sup>46</sup> wopee se woye no bone, nanso na wosuro dom no efise na woagye Yesu ato mu se oye Odiyifo.

## 22

### *Ayeforohyia Aponto Ho Be*

<sup>1</sup> Yesu de mmebu ahorow kyeree senea Ɔsoro Ahenni no te. <sup>2</sup> Ose, "Ɔsoro Ahenni no te se ohene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na otoo pon maa no. <sup>3</sup> Otoo nsa frɛɛ nnipa pii. Bere no dui no, onam tumi so somaa n'asomfo se wonkofrefre nnipa no na wommra. Nanso nnipa no amma.

<sup>4</sup> "Ɔsan somaa n'asomfo afoforo se, 'Monkoka nkyere won se, wawie biribiara. Wokum m'anantwi ne me nyemmao de anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!'

<sup>5</sup> "Nanso wommua no. Obi koo n'afum. Ɔfoforo nso kodii ne gua. <sup>6</sup> Afoforo nso kyeree n'asomfo no hwee won, pirapiraa won, kunkum ebinom nso. <sup>7</sup> Ohene no tee nea nnipa no aye n'asomfo no, ne ho fuwii. Ɔsomaa n'asraafo ma wokokunkum awudifo no, hyew won kurow no pasaa.

<sup>8</sup> "Ɔsan frɛɛ n'asomfo ka kyeree won se, 'Wawie ayeforo aduan no. Nanso won a mefreɛ won no mfata se woba aponto no ase. <sup>9</sup> Enti monko mmonten

so na obiara a mubehu no no, momfre no mmra aponto no ase.' <sup>10</sup> Asomfo no fii adi koo mmonten so kofreɛ nnipa dodow a wohuu won no nyinaa. Wofreɛ nnipa pa ne nnipa bone, maa odan a wotoo pon wo mu no yee ma.

<sup>11</sup> "Ohene no baa ho se obehewe nnipa a waba no, ohuu obi a onhye ayeforohyia atade wo ho. <sup>12</sup> Obisaa no se, 'Damfo, eyeɛ den na wonhye ayeforohyia atade, na wutumi baa ha?' Nanso damfo no antumi ammua.

<sup>13</sup> "Afei ohene no ka kyeree n'asomfo no se, 'Monkyekyere ne nan ne nsa na monkotow no nkyene akyirikyiri sum mu, nea osu ne setwere wo no.'

<sup>14</sup> "Wofreɛ bebree, nanso kakraa bi na wopaw won."

### *Towyi Ho Asemmisa*

<sup>15</sup> Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pee okwan bi a wobefa n'anom asem so anya no akyere no. <sup>16</sup> Wosii no gyinae se, wobesoma won nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyen abebisa no se, "Owura, yenim se woye onokwafu, na wonam nokware kwan so kyere nnipa kwan a eko Onyankopon nkyen a wunsuro akyi asem, efise wonhwe nnipa anim. <sup>17</sup> Ka ma yentie. Eye se woyi tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?"

<sup>18</sup> Yesu huu won adwemmone no ma oka kyeree won se, "Mo nyaatwomfo! Aden nti na mope se mode nnaadaa so me hwe? <sup>19</sup> Momfa sika a wode yi tow no bi nkyere me." Wode bi kyeree no. <sup>20</sup> Obisaa won se, "Hena mfon na eda so, na hena din nso na ewo so?"

<sup>21</sup> Wobuaa se, "Kaesare."

Yesu ka kyeree won se, "Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopon de mma Onyankopon."

<sup>22</sup> Ne mmuae a omaa won no maa won ho dwiriw won ma wogyaw no ho koe.

### *Owusore Mu Aware*

<sup>23</sup> Da no ara, Sadukifo a wonnye owusore nni no baa Yesu nkyen bebisaa no se, <sup>24</sup> "Owura, Mose kae se, 'Se obarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na one no barima owufu no. <sup>25</sup> Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. Ɔpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a oto so abien no faa ne yere no kunabea. <sup>26</sup> Nea oto so abien no nso wui, maa nea oto so abiesaa no faa obee no kunabea. Ono nso wui a wanwo ba, maa oforo nso faa obee no kunabea. Eyi toaa so ara kosii se anuanom baason no nyinaa waree obee no. <sup>27</sup> Nea edi akyi ne se, obee no nso wui. <sup>28</sup> Eno nti, owusorebere no, nnipa baason yi mu hena na obee no beye ne yere? Efise won nyinaa waree no!'"

<sup>29</sup> Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moaye no fi nim a munnim Kyerɛwsem no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no! <sup>30</sup> Na owusɔreberɛ no, aware nmi ho; obiara beye se abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no. <sup>31</sup> Nea efa owusɔre no ho no nso, monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho no pɛn? Munhu se Onyankopɔn kasa kyereɛ mo bere a ɔkae se, <sup>32</sup> ‘Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no?’ Eyi kyereɛ se, Onyankopɔn nye awufo Nyankopɔn na mmom, ateasefo Nyankopɔn.”

<sup>33</sup> Nnipadom no tee ne nkyerekyere no, eyee wɔn nwonwa.

*Mmaransɛm No Mu Nea Ekyɛn Ne Nyinaa*

<sup>34</sup> Farisifo no tee se Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa Yesu. <sup>35</sup> Wɔn mu baako a ɔye mmaramimfo bisaa Yesu se, <sup>36</sup> ‘Owura, Mose mmaransɛm no mu nea ewɔ he koraa na ekyɛn ne nyinaa?’

<sup>37</sup> Yesu buaa no se, “‘Dɔ Awurade, wo Nyankopɔn, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’ <sup>38</sup> Eyi ne mmaransɛm no mu nea edi kan na ekyɛn ne nyinaa. <sup>39</sup> Nea eto so abien no te se eno ara: ‘Dɔ wo yɔnko se wo ho.’ <sup>40</sup> Mose mmaransɛm ne adiyifo no nkyerekyere no nyinaa gyina saa mmaransɛm abien yi so.”

*Hena Ba Ne Agyenkwa No?*

<sup>41</sup> Farisifo no twaa Yesu ho hyiae no, obisaa wɔn se, <sup>42</sup> “Den na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?”

Wobuua no se, “Dawid Ba.”

<sup>43</sup> Yesu bisaa wɔn se “Eno de, aden na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no ‘Awurade?’ Efise Dawid kae se,

<sup>44</sup> “‘Awurade ka kyereɛ me wura se, “Tena me nifa

kosi se mema woadi w’atamfo nyinaa so.”’

<sup>45</sup> Se Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, eno de, eyee den na Kristo no ye ne ba?”

<sup>46</sup> Obiara antumi ammu. Eyi akyi nso, obiara antumi ammu na nsem bio.

**23**

*Nyaatwomye Ho Kɔkɔbo*

<sup>1</sup> Afei, Yesu ka kyereɛ nnipadom no ne n’asuafo no se, <sup>2</sup> “Kyerɛwsem no Akyerekyerefo ne Farisifo no na wɔkyere Mose mmara no ase. <sup>3</sup> Eyi nti, ese se mutie wɔn, na moye biribiara a wɔkyere mo. Nanso monnye nea woye no bi efise nea wɔka no, enye eno na woye. <sup>4</sup> Wɔhye mo ma mudi mmara a eye den so a wɔn ankasa mpe se wodi so.

<sup>5</sup> “Biribiara a woye no ye ɔyɛkyere. Wode sebe a kyereɛ nsem bi hye mu sen wɔn nsa, hye ntade yuu kyere se woye atreneefo. <sup>6</sup> Na wɔko aponto ase nso a, woye se daa wɔtena mpanyin tenabea; wɔko asɔre nso a woye se wɔtena mpanyin tenabea pa. <sup>7</sup> Se wode obu kyia wɔn wɔ abɔnten so na wofre wɔn ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a eye wɔn de.

<sup>8</sup> “Mommma obiara mmfɛ mo sa. Efise Onyankopɔn nko ara na ɔye Owura. Mo nyinaa moye pe se anuanom. <sup>9</sup> Mommfɛ obiara wɔ asase so ha se ‘Agya,’ efise Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na ese se wofre no saa. <sup>10</sup> Na mommma wommfɛ mo ‘Owura,’ efise ɔbaako pe na ɔye mo wura a ɔne Agyenkwa no. <sup>11</sup> Wobre wo ho ase som afoforo a, wobeye ɔkese. Woye se woye ɔkese a, ye ɔsomfo. <sup>12</sup> Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wobɛbre no ase; saa ara nso na obiara a ɔbɛbre ne ho ase no, wɔbɛma no so.

*Yesu Kasa Tia Nyaatwomye*

<sup>13</sup> “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerekyerefo nyaatwomfo, efise musiw afoforo ɔsoro Ahenni ho kwan. Mo a, monko mu. Mo nso a, momma afoforo a woye se wɔko mu no kwan. <sup>14</sup> Nyaatwomfo! Mɔbo mpaɛ atenten wo mmɔnten so de kyere se moye atreneefo wɔ bere a mutu akunafo fi wɔn afi mu.

<sup>15</sup> “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Moko wiase afanan nyinaa se mubenya onipa baako abefra mo mu. Na se munya obi saa a, mosee no ma ɔye ɔbonsam ba sen sɛnea mote no.

<sup>16</sup> “Munnue! Akwankyerefo anifuraefo a moka se, se obi de asɔredan ka ntam a, eno de, enye hwee. Na se ɔde sikakokɔ a ewɔ asɔredan no mu ka ntam de a, eno de, ntam no kyekyere onii no. <sup>17</sup> Anifuraefo nkweisefo! Asɔredan no ne emu sikakokɔ no mu nea ewɔ he na esom bo; sikakokɔ no anaa asɔredan no a etew sikakokɔ no ho no? <sup>18</sup> Na moka se, ‘Se obi ka afɔremuka no ntam a, enye hwee. Na mmom, se ɔka ayeyɛde a egu afɔremuka no so ntam de a, ekyekye onii’ no’ <sup>19</sup> Anifuraefo! Afɔremuka a etew ayeyɛde a egu so no ho no, ne ayeyɛde a egu so no mu nea ewɔ he na esom bo? <sup>20</sup> Se woka afɔremuka no ntam a, woka afɔremuka no ne eso ayeyɛde no nyinaa ntam, <sup>21</sup> na se woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam. <sup>22</sup> Na se woka ɔsoro ntam a,

na woreka Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn no ankasa ntam.

<sup>23</sup> "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Muiy ntotoso du du wɔ afifide a ɛwɔ mo mfikyifuw mu no ho, nanso mugyaw nneema a ɛsom bo te se atentrene, ahummɔbɔ ne nokwaredi. ɛwɔ mu se ɛse se muiyi ntotoso du du no de, nanso ɛnse se mugyaw nneema a ɛsom bo no. <sup>24</sup> Akwankyerɛfo anifuraefo! Mosɔn nea monom so, yi mu nwnansena nanso momene yoma!

<sup>25</sup> "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fɛfɛfɛ nanso emu no de, anim ne pɛsemkominya ahye no ma to. <sup>26</sup> Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa bɛtew!

<sup>27</sup> "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo! Mote se ɔda a wɔasra ho fɛfɛfɛ nanso awufo nnompe ne nneema funu ahye mu ma to. <sup>28</sup> Moyɛ mo anim se atrenefo, nanso bɔne ahorow ahye mo mu ma to.

<sup>29</sup> "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Musisi ada akese ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren gugu atrenefo a wokunkum wɔn no nna so, <sup>30</sup> na mutwa mo ho ka se, 'Se na yete ase saa bere no a, anka yerɛnye bɔne a yen agyanom yete no.' <sup>31</sup> Se moka saa a, mubu mo ho fo se moyɛ atirimɔdenfo mma. <sup>32</sup> Munnɔ wɔn anammɔn akyi nye saa bɔne koro no ara bi pɛpɛɛɛ.

<sup>33</sup> "Awɔ! Nhurutoa mma! Mobeɛɛ den aguan amanehunu gya mu atemmu no? <sup>34</sup> Mesoma adiyifo ne anyansafo ne akyerɛkyerɛfo aba mo nkyɛn. Mobeɛɛ wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mobeɛɛ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa bi afi nkurow so akɔ nkurow so. <sup>35</sup> Na atrenefo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a mukum no asɔredan ne aforemuka ntam no, beba mo so. <sup>36</sup> Mereka akyerɛ mo se, atemmu a wɔaboaboa ano no nyinaa beba nneema yi so.

<sup>37</sup> "Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyɛn abo, mpɛn ahe na anka mepɛɛ se meboaboa wo mma ano, sɛnea akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase, nanso moampɛ! <sup>38</sup> Wobegyaw mo fi ofituw ama mo. <sup>39</sup> Na mise mo se, efi sɛsɛɛ

morenɛhu me bio kosi se mobɛka se, 'Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.'

## 24

*Asɔredanse Ho Nkomɛye Ne Awiei Mmere Nsenkyerɛnne*

<sup>1</sup> Yesu refi faako a asɔredan no si ho akɔ no, n'asuafo no baa ne nkyɛn pɛɛ se wotwe n'adwene kɔ adan ahorow a ɛwɔ asɔredan no mu no so. <sup>2</sup> Nanso ɔka kyereɛ wɔn se, "Wobedwiriw saa dan yi agu pasaa!"

*ɔhaw Ne ɔtaa*

<sup>3</sup> Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. ɔte ho no, n'asuafo no baa ne nkyɛn bebisaa no se, "Bere ben na nea woreka yi beba? Na nsenkyerɛnne ben na ɛbɛma yeahu wo ba a wobesan aba bio no ne wiase awiei a ɛbeba no?"

<sup>4</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Monhwe na obi annaadaa mo. <sup>5</sup> Nnipa bebree de me din beba abɛka se, wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. <sup>6</sup> Se mote se wɔafi akodi ase a, ɛnkyere me ba a mesan aba no ho nsenkyerɛnne. ɛse se eyinom ba, nanso awiei no de, ennya mmae. <sup>7</sup> Aman besɔre wɔ aman so, na ahenni asɔre wɔ ahenni so, na ɔkɔm ne asasewosow beba mmeaemmeae. <sup>8</sup> Eyinom nyinaa beɛye nneema a ɛye hu a ɛbeba no mfiase.

<sup>9</sup> "Se moyɛ me de nti, wobeyɛ mo ayayade, na wɔakunkum mo wɔ wiase afanan nyinaa, <sup>10</sup> na mo mu pii besan akɔ bɔne mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho. <sup>11</sup> Atoro adiyifo bebree besɔre, na wɔadaadaa mo mu pii. <sup>12</sup> Bɔne bɛdɔɔso wɔ wiase, na abre nnipa dɔ a wɔwɔ no ase. <sup>13</sup> Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa. <sup>14</sup> Na wobɛka asempa a efa Ahenni no ho no wɔ wiase mmaa nyinaa, na wɔate. ɛno akyi ansa na awiei no beba."

*Ahohia A ɛye Hu*

<sup>15</sup> "Enti se muhu 'abusude a ɛde ɔsɛɛ ba' a Odiyifo Daniel kaa ho asem se egyina kronkronbea ho no a, ma nea ɔkenkan no nte ase, <sup>16</sup> na wɔn a wɔte Yudea no nguan nkɔ Yuda mmepɔw so. <sup>17</sup> Mma obiara a ɔwɔ ne fi dan atifi no nsian nkɔfa biribiara mfi ne fi ho. <sup>18</sup> Wɔn a wɔwɔ mfuw so no nso nnsan wɔn akyi mmefa wɔn ntama. <sup>19</sup> ɛbeyɛ hu ama wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu! <sup>20</sup> Na mommɔ mpae na bere a ɛse se muguan no anyɛ awɔwbere anaa Homeda. <sup>21</sup> Efise awerehowdi a ɛbeba

no, bi nsii wɔ wiase abakɔsem mu da, na bi nso rensi da.

<sup>22</sup> "Nokware, sɛ wɔantwa saa nna no so a, ɛrenka obi. <sup>23</sup> Sɛ obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no wɔ ha anaase ɔwɔ nohɔ anaa wayi ne ho adi wɔ ha anaa ɛhɔ' a, munnye nni. <sup>24</sup> Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo besɔre, na wɔayɛ anwonwade ahorow na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no mpo. <sup>25</sup> Monhwɛ yiye, efise maka biribiara akyerɛ mo!

<sup>26</sup> "Enti sɛ obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no asan aba na ɔwɔ sare so a,' monnhaw mo ho sɛ mobɛkɔ hɔ akohwehwe no. Anaase nso wose, 'Ɔde ne ho asie baabi a,' munnye nni! <sup>27</sup> Na sɛnea anyinam twa fi apuei kɔ atɔe no, saa ara na sɛ Onipa Ba no reba a, ɛbeyɛ ne no. <sup>28</sup> Na nea funu wɔ no, ɛhɔ na apete beboaboa won ho ano.

<sup>29</sup> "Saa mmere no awerɛhowdi no akyi pɛ

"'owia beduru sum,  
na ɔsram renhyerɛn;  
na nsoromma befi wim atetew ahwe,  
na wim abɔde behinhim.'

<sup>30</sup> "Afei Onipa Ba no ho nsɛnkyerɛnne beɔa adi wɔ ɔsoro. Na asase sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu Onipa Ba no sɛ ɔde tumi ne anuonyam nam ɔsoro omununkum mu reba. <sup>31</sup> Na mesoma m'abɔfo na wɔde torobento a ano yɛ den aba abeboaboa wɔn a mayi wɔn no ano fi ɔsoro ano akɔka asase ano.

<sup>32</sup> "Afei munsua biribi mfi borɔɔma dua no ho asem no mu. Sɛ eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyere sɛ asusow abɛn. <sup>33</sup> Saa ara nso na sɛ muhu sɛ saa nneɛma yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu sɛ me ba a mesan aba no abɛn, adu ɔpon ano. <sup>34</sup> Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. <sup>35</sup> Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsɛm de, ɛbetena hɔ daa.

<sup>36</sup> "Nanso da anaa dɔn ko a awiei no beba de, obiara nnim. Ɔsoro abɔfo ne Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim. <sup>37</sup> Onipa Ba no ba a ɔbeha no beyɛ sɛnea Noa bere so eyɛɛ no ara pɛ. <sup>38</sup> Na sɛnea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na wɔnɔmee, warewaree, de kosii da a Noa kɔɔ hyɛn no mu, <sup>39</sup> na nnipa annyɛ nea ɛbeba anni, kosii sɛ nsuyiri befaa wɔn nyinaa kɔe no, saa ara na me ba a mesan aba no beyɛ. <sup>40</sup> Saa bere no, wɔbefa mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ

afum no mu baako akɔ, na wɔagyaw ɔbaako. <sup>41</sup> Saa ara nso na mmea baanu a wɔwɔ fie renoa aduan no nso, wɔbefa ɔbaako agyaw ɔbaako.

<sup>42</sup> "Enti monwɛn, efise munnim da ko a Awurade beba. <sup>43</sup> Sɛnea sɛ ofiwura nim bere a owifo beba a anka ɔbewɛn de abɔ ne ho ban afi akorɔmfo ho no, <sup>44</sup> saa ara na ɛsɛ sɛ musiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba here a mo ani nna so sɛ ɔbeba.

*Akoa Pa Anaa Akoa Bɔne*

<sup>45</sup> "Hena ne ɔsomfo nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahyɛ ne nsa sɛ ɔmma wɔn aduan wɔ here a ɛsɛ mu? <sup>46</sup> Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no beba abɛto no sɛ wayɛ n'adwuma pɛpɛɛpɛ. <sup>47</sup> Meka mo nokware sɛ ɔde nea ɔwɔ nyinaa behyɛ ne nsa na wahwe so! <sup>48</sup> Na sɛ ɔkoyɛ ɔsomfo tirimuɔdenfo, na ɔka kyere ne ho se, 'Me Wura nnya mmae,' <sup>49</sup> na ofi ase boro ne mfeɔ nkoa, na ɔne akɔwɛnsafo didi, bow nsa a, <sup>50</sup> Ɔsomfo no wura no beba da a n'ani nna so. <sup>51</sup> Ɔbetwe n'aso dennen, na ɔde no akɔ baabi a wɔbu nyaatwomfo atɛn; ɛhɔ na osu ne setwere wɔ.

25

*Mmabaa Du No Ho Be*

<sup>1</sup> "Ɔsoro Ahenni te sɛ mmabaa du bi a wɔfaa won akanea sɛ wɔrekohyia ayeforokunu. <sup>2</sup> Na mmabaa no mu baanum yɛ anyansafo na baanum nso yɛ nkwareafo. <sup>3</sup> Wɔn mu nkwareafo no reko no, wɔfaa won akanea nanso wɔamfa ngo anka ho. <sup>4</sup> Nanso wɔn mu anyansafo no de, wɔrekɔ no wɔfaa ngo kaa wɔn akanea ho kɔe. <sup>5</sup> Ayeforokunu no amma ntɛm, enti wofii ase totɔɔ nko dedae.

<sup>6</sup> "Ɔdasu mu na wɔtee ntɛstɛɛmu se, 'Ayeforokunu no reba! Mumfi adi nkohyia no!'

<sup>7</sup> "Mmabaa yi nyinaa sɔre buebue wɔn akanea no. <sup>8</sup> Nkwaseafo no srɛɛ anyansafo no se, 'Momma yɛn mo ngo no bi ngu yɛn akanea no mu na ɛredunnum.'

<sup>9</sup> "Anyansafo no ka kyereɛ wɔn se, 'Ngo a yɛwɔ no sua. Monkɔ kurom nkɔto bi.'

<sup>10</sup> "Wɔrekɔ akɔto ngo no pɛ, na ayeforokunu no bae. Enti wɔn a wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforokunu no kɔɔ n'aponto no ase, na wɔtoɔ ɔpon no mu.

<sup>11</sup> "Akyiri no a baanum no san bae no, wogynaa ɔpon no akyi frɛɛ se, 'Owura, hiɛ yɛn!'

12 "Nanso ɔka kyerɛɛ wɔn se, 'Mumfi hɔ nkɔ. Minnim mol!'

13 "Enti monwɛn na munnim da anaa dɔn ko no.

*Sika Nkotoku No Ho Be*

14 "Bio, ɔsoro ahenni te se ɔbarima bi a ɔretu kwan akɔ ɔman foforo bi so. ɔrekɔ no, ɔfrɛɛ ne nkoa na ɔde n'ahode maa wɔn. 15 ɔmaa ɔbaako sika ntotoku anum. ɔmaa ɔfoforo ntotoku abien na ɔfoforo, kotoku baako, sɛnea obiara ahɔɔden te. 16 Nea ɔmaa no ntotoku anum no de sika no kɔyɛɛ adwuma, nyaa mfaso ntotoku anum kaa ho. 17 Saa ara na nea onyaa sika ntotoku abien no nso nyaa abien kaa ho, 18 Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam de ne wura sika no siee hɔ.

19 "Mmere bi akyi na wɔn wura no fi akwantu mu bae ne wɔn behuu akontaa. 20 Nea onyaa sika ntotoku anum no de anum kaa ho bae. ɔkae se, 'Me wura, womaa me sika ntotoku anum. Hwɛ, manya anum aka ho.'

21 "Ne wura no ka kyerɛɛ no se, 'Mo, akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneɛma pii so panyin. Bra, na me ne wo nni dɛw!'

22 "Akoa a ɔmaa no sika ntotoku abien no nso bae. ɔka kyerɛɛ ne wura no se, 'Worekɔ no, womaa me sika ntotoku abien, hwɛ, manya abien aka ho.'

23 "Ne wura no ka kyerɛɛ no se, 'Mo, akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneɛma pii so panyin. Bra, wo wura anigye mu!'

24 "Akoa a onyaa sika kotoku baako no nso bae. ɔka kyerɛɛ ne wura no se, 'Owura, minim se woye onipa a wo ho ye nwonwa. Wutumi twa wɔ nea wunnuae ε, na wutumi boaboa ano wɔ nea wompetee ε; 25 enti misuroi, na mede wo sika no kɔhyɛɛ fam, enti w'ade ni!'

26 "Ne wura no ka kyerɛɛ no se, 'Akoa bɔne ne onihawfo! So wunim se mitumi twa wo nea minnuae, na mitumi boaboa ano wɔ nea mempetee?'

27 Saa de a anka εε se wode sika no koto sikakorabea nya nsiho to hɔ ma me.

28 "'Munnye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkoma nea onyaa ntotoku du no. 29 Obiara a ɔwɔ no, wɔde bi beka ho ama no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. 30 Na wɔatow saa akoa a ne so nni mfaso no akyene sum kabii mu; εhɔ na osu ne setwere wɔ.'"

*Nguanten Ne Mmirekyi No*

31 "Na se Onipa Ba no ba n'anuonyam mu a abɔfo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na ɔbetena n'anuonyam ahengua no so. 32 Na wɔbeboaboa aman nyinaa ano wɔ n'anim. Na ɔɛpaw nnipa no mu sɛnea oguanhwɛfo paw nguan fi mmirekyi mu; 33 na ɔde nguan no begyina ne nifa so, na ɔde mmirekyi no agyina ne benkum so.

34 "Eno na ɔhene no beka akyerɛ wɔn a wogyina ne nifa so no se, 'Mo a m'agya ahyira mo, mommra mmefa ahenni a wɔasiesie ama mo fi abɔde mfiase no nni! 35 ɔkom dee me, na momaa me aduan dii. Osukɔm dee me, na momaa me nsu nomee. Meyɛɛ ɔhɔho, na mode me kɔɔ mo fi. 36 Medaa adagyaw na mufuraa me ntama. Meyaree, na mobesraa me. Medaa afiase, na mobehwɛɛ me.'

37 "Saa bere no mu na atreneefo bebisa se, 'Owura, da ben na yehuu wo se ɔkɔm de wo a, yɛmaa wo aduan, na osukɔm de wo a yɛmaa wo nsu nomee? 38 Afei da ben na yehuu se woyɛɛ ɔhɔho, a yede wo kɔɔ yen fi, anaase wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama? 39 Afei da ben na yehuu se woyaree a, yɛbesraa wo, anaase wodaa afiase a, yɛbehwɛɛ wo?'

40 "Na ɔhene no, bebua wɔn se, 'Se moaye ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moaye ama me!'

41 "Afei mɛka akyerɛ wɔn a wogyina me benkum so no se, 'Mo a wɔadome mo, mumfi me so nkɔ ogyatannaa a ennum da a wɔasɔ ama ɔbɔnsam ne n'abɔfo no mu. 42 Na ɔkɔm dee me, moamma me aduan anni, osukɔm dee me, moamma me nsu annom. 43 Meyɛɛ ɔhɔho, moamfa me ankɔ mo fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree, moammesraa me. Medaa afiase, moammehwɛɛ me.'

44 "Wɔn nso bebua no se, 'Awurade, da ben na yehuu wo se ɔkɔm dee wo, anaase osukɔm dee wo, anaase woyɛɛ ɔhɔho, anaase wodaa adagyaw, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yɛamma wo?'

45 "Na obɛua wɔn se, 'Se moanye amma nkumaa yi mu baako nti, moanye amma me.'

46 "Na wɔbɛkɔ asotwe a ɛto ntwa da mu, na atreneefo akɔ nkwa a enni awie mu."



1 Yesu wiece nsem yi nyinaa ka no, oka kyereɛ n'asuafɔ no se, **2 "Seneɛ munim no aka nnaanɛ na Twam Afahyɛ no adu, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔabɔ no asennua mu."**

3 Saa bere no ara na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahyia mu wɔ Ɔsɔfopanyin Kaiɛfa fi, 4 retu agyina ahwehwe okwan a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum no a obiara renhu akyi. 5 Nanso wɔkae se, "Ense se wɔkyere no Twam Afahyɛ no mu, anyɛ saa a, ede basabasaye beba ɔman no mu."

*Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania*

6 Afei Yesu kɔɔ Betania na okɔɔ Simon okwatani fi. 7 Ɔwo hɔ redidi no, ɔbea bi\* a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den yiye toa ma baa hɔ, behwie guu Yesu tirim.

8 Asuafo no hui no, anyɛ wɔn dɛ. Wɔkae se, "Adesɛe yi ase ne den? 9 Anka wobetumi atɔn sraɛ huamhuam yi anya sika beɛree de ama ahiafo."

10 Yesu huu wɔn adwene na oka kyereɛ wɔn se, **"Adɛn na mohaw ɔbea yi? Wayɛ ade pa ama me. 11 Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me ne mo nni hɔ daa. 12 Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie me nipadua ama me sie. 13 Nokware, mise mo se, wɔbɛka nea ɔyɛe yi wɔ wiase baabiara a wɔka asemɛ pa no de akae no."**

*Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama*

14 Afei Yuda Iskariot a ɔye asuafo dumien no mu baako kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn 15 kobisaa wɔn se, "Se miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bɛma me?" Wɔmaa no dwete mpɔw aduasa. 16 Efi saa bere no, Yuda hwehweɛ okwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn.

*Adidi A Edi Akyiri*

17 Apiti Afahyɛ da a edi kan no, asuafo no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, "Ehe na wope se yekodi Twam Afahyɛ no?"

18 Obuɛa wɔn se, **"Monkɔ kurow no mu nkohu ɔpanyin asiamaɛ nka nkyere no se, 'Kyerekyerefo no se, Me bere abɛn, na wo fi na me ne n'asuafɔ no bedi Twam Afahyɛ no.'"** 19 Asuafo no dii nea oka kyereɛ wɔn no so, yeɛ Twam Afahyɛ aduan no.

20 Anwummere no na ɔne Dumien no te adidii. 21 Wɔredidi no okae se, **"Mereka mo nokware, mo mu baako beyi me ama."**

22 Asem yi maa wɔn were howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako se, "Awurade, eye me ana?"

23 Yesu buae se, **"Nea ɔne me nsa da asanka baako mu no, ɔno na obeyi**

**me ama. 24 Onipa Ba no reko seneɛ wɔkyerew afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Se wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye."**

25 Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se, "Kyerekyerefo, eye me ana?"

Yesu buaa no se, **"Woaka."**

*Adidi Kronkron*

26 Bere a wɔredidi no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n'asuafɔ no kae se: **"Munnye nni, eyi ne me nipadua."**

27 Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kae se, **"Mo nyinaa monnom bi, 28 na eyi ne me mogya a ehyɛ Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa beɛree nya bɔnefakye. 29 Mise mo se, merennom saa nsa yi bi bio da, de beko akosi da a me ne mo benom bi bio wɔ m'Agya Ahenni no mu."**

30 Na wɔtoo dwom wiece no, wofii adi kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

*Yesu Hyɛ Petro Pa A Ɔbɛpa No No Ho Nkom*

31 Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Anadwo yi, mo nyinaa beguan agya me. Na wɔkyerew se, "wɔbɛbɔ oguanhwɛfo no, na nguankuw no abɔ apete."**

32 **Na se miwu sɔre a, medi mo kan ako Galilea."**

33 Petro buae se, "Se nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da."

34 Yesu buae se, **"Nokware mise wo se, ansa na akoko beɛbɔn no, na woapa me mprensaa!"**

35 Petro pae mu kae se, "Mpo se etwa se me ne wo wu a, merempa wo da!" Asuafo no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara.

*Yesu Bɔ Mpaɛ Wɔ Getsemane*

36 Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔfre hɔ Getsemane. Woduu hɔ no, oka kyereɛ wɔn se, **"Montena ha na mereko hɔ akɔbɔ mpaɛ."** 37 Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne were fii ase howee, na ne ho nso yeraw no. 38 Ɔka kyereɛ wɔn se, **"Awerɛhow ahye me kra so de ko owu mu. Montena ha na mo ne me nwen."**

39 Na okɔɔ n'anim kakra, de n'anim kobutuw fam bɔɔ mpaɛ se, **"M'Agya, se ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me so. Nanso nea wope na enye na enye nea mɛpɛ."**

40 Na ɔsan baa asuafo baasa no nkyɛn behuu se wɔadeda. Ɔfreɛ Petro bisaa no se, **"Petro, woantumi antena ase**

\* 26:7 Maria a ɔye Marta ne Lasaro nuabea (Yoh 12.3)

**ne me anwen donhwerew baako pe mpo?** <sup>41</sup> **Monwen na mommo mpae, na moanko sohwe mu. Honhom no pe de, nanso ohonam no ye mmerew!**"

<sup>42</sup> **Ɔsan gyaw won ho nea eto so abien koboo mpae se, "M'Agya, se worenji kururu yi mfi me so, na nom ara na ese se menom a, nea wope nye."**

<sup>43</sup> **Ɔsan baa won nkyen bio behuu won se woadeda efise na won ani kum yiye.**

<sup>44</sup> **Ɔsan koo mpaebo a eto so abiesa so koboo mpae kaa asem koro no ara.**

<sup>45</sup> **Ɔsan baa asuafo no nkyen beka kyeree won se, "Afei de, monna na monhome. Nanso don no adu. Worebeyi Onipa Ba no ahye nneboneyefo nsa! <sup>46</sup> Monsore na yenko! Monhwe! Nea oreyi me ama no na oreba no!"**

*Wokyere Yesu*

<sup>47</sup> **Ogu so rekasa no, Yuda a oye asuafo dumien no mu baako ne dom a Yudafo mpanyin asoma won a wokurakura afoa ne nkontimmaa baa ho. <sup>48</sup> Na Yuda aka akyerere won se, "Nea mefew n'afono no ne onipa no; mokyere no" <sup>49</sup> Yuda baa Yesu nkyen bebam no kae se, "Me wura!" Na ofew n'afono.**

<sup>50</sup> **Yesu ka kyeree no se, "Damfo, nea wobaa ha se worebeye no, ye no ntem."**

**Eho ara, won a wone Yuda ana no kyeree Yesu. <sup>51</sup> Won a woka Yesu ho no mu baako twee n'afoa de twaa Ɔsofopanyin no akoo bi so.**

<sup>52</sup> **Yesu ka kyeree no se, "Fa w'afoa no to nea eda. Na won a wotwe afoa no, afoa ano na wobewu. <sup>53</sup> Munnim se metumi aka akyerere m'Agya na wasoma n'abofu mpempem aba ntem so, na wabehbo yen ho ban? <sup>54</sup> Nanso se meye saa a, ebeye den na nea Kyerewsem no ka se ese se esi wo eyi ho no beba mu?"**

<sup>55</sup> **Bere no mu ara na Yesu bisaa dom a wobaa ne so no se, "Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so se mode rebekyerere me yi? Metenaa mo nkyen kyerekyeree wo hyiadan mu da biara, nso moansiw me kwan. <sup>56</sup> Nanso eyi nyinaa aba senea ebeye a nea adiyifo no kae wo Kyerewsem mu no beba mu."** Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan gyaa no.

*Yesu Gyina Kaiafa Anim*

<sup>57</sup> **Afei dom a wokyerere Yesu no de no koo Ɔsofopanyin Kaiafa anim, baabi a mmarakyererefo ne Yudafo mpanyin nyinaa ahyia ho. <sup>58</sup> Petro tew ne ho dii nnipadom no akyi baa Ɔsofopanyin no fi ho bi. Ɔkotenaa asomfo a wowo ho no mu se orehwe asem a ebesei.**

<sup>59</sup> **Asofo mpanyin ne Yudafo asennifo akunini nyinaa hyiaa wo ho hwehwee se wobonya nnansefo bi a wobedi adansekurum ato Yesu so, na wogayina so abu no kumfo. <sup>60</sup> Nnipa bebree bedii adanse, nanso wohuu se wordi adansekurumu, efise na won nsem a woka no nyinaa bo abira.**

**Akyiri no, nnipa baanu bi ba bekae <sup>61</sup> se, "Saa onipa yi kae se, 'Metumi abubu Onyankopon asoredan na masi no nnansa!'"**

<sup>62</sup> **Ɔsofopanyin no sore bisaa Yesu se, "Den na wowo ka? Wokaa saa anaase woanka saa?" <sup>63</sup> Nanso Yesu ammua no.**

**Ɔsofopanyin no ka kyeree no se, "Meka Onyankopon teasefo no se, se wone Agyenkwa no, Onyankopon Ba no a, ka kyere yen!"**

<sup>64</sup> **Yesu ka kyeree no se, "Yiw, woaka. Na mereka kyere mo nyinaa: Efi nne mubehu Onipa Ba no se mete Onyankopon nifa na onam omununkum mu resan aba."**

<sup>65</sup> **Ɔsofopanyin no sunsuan n'atade mu teee mu se, "Abususem! Nnansefo ben na won ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a okae no! <sup>66</sup> Asem ben na mowo ka?"**

**Won nyinaa teee mu se, "Ɔse owu!"**

<sup>67</sup> **Afei wotee ntasu guu n'ani so. Ebinom boboo no akuturuku na ebinom nso boboo no asotore <sup>68</sup> kae se, "Wone Agyenkwa no! Kyere yen nea oboo wo?"**

*Petro Pa Yesu*

<sup>69</sup> **Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne nkyen beka kyeree no se, "Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mufi Galilea."**

<sup>70</sup> **Nanso Petro san se, "Minnim nea woreka yi ho hwee."**

<sup>71</sup> **Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wo opon bi ano ka kyeree won a one won gyina ho no se, "Na saa obarima yi ne Yesu Nasareni no na enam."**

<sup>72</sup> **Petro de ntam san bio se, "Minnim saa onipa a moreka ne ho asem no."**

<sup>73</sup> **Ekyee kakra no, mmarima a wogyina ho no bi beka kyeree Petro se, "Yenim se woye n'asuafo no mu baako, na wo kasa nso da wo adi se woye Galileani."**

<sup>74</sup> **Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, "Minnim onipa no!"**

**Amono mu ho ara na akoko bonee. <sup>75</sup> Eho na Petro kae asem a Yesu ka kyeree no se, "Akoko remmon na woapa me mprensa" no. Na ofii adi kosui.**

<sup>1</sup> Ade kyee no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin koo agyina, hwehwee okwan a wobefa so ama wookum Yesu. <sup>2</sup> Afei wode nkonsankonsan guu Yesu, de no baa Pilato a oye Roma amrado no anim.

### *Yuda Ahonu*

<sup>3</sup> Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu se wabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yiye. Enti osan de sika a ogye fii asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyen no bree won kae se, <sup>4</sup> "Maye bone, efise mayi onipa a onyee bone biara no ama."

Won nso kae se, "Emfa yen ho. Eye wo ara w'asem."

<sup>5</sup> Otow sika no guu asoredan no mu, fii ho kosan ne ho.

<sup>6</sup> Asofo mpanyin no sesaw sika no kae se, "Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen tow a yeage mu. Efise yen mmara mma ho kwan se yebegye sika a wode abo awudi ho paa." <sup>7</sup> Wodwinnwen ho sii gyinae se, wode sika no beto asase bi a wotu dote wo mu de nwen nkuku, na wode eho aye amusiei ama ahoho a wobewu wo Yerusalem no. <sup>8</sup> Enti na woda so fre saa asase no se, "Mogya Asase" de besi nne yi. <sup>9</sup> Eyi maa nea Odiyifo Yeremia kae se, "Wogyee dwete mpaw aduasa, bo a Israelfo sese huu se efata, <sup>10</sup> na wofii mu too asase fii anwemfo nkyen, senea Awurade hyee me" no baa mu.

### *Yesu Gyina Pilato Anim*

<sup>11</sup> Afei wode Yesu begyinaa Pilato a oye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, "Wone Yudafo Hene no ana?"

Yesu buae se, "**Wo na woaka.**"

<sup>12</sup> Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsem gu Yesu so no, wankasa. <sup>13</sup> Pilato bisaa no se, "Wonte nea woreka no ana?" <sup>14</sup> Nanso Yesu anka hwee ma eyee amrado no nwonwa.

### *Wobu Yesu Kumfo*

<sup>15</sup> Na eye amrado no amanne se afe biara Twam Afahye mu no, ogyaa odeduani baako a oman no pe se wogyaa no. <sup>16</sup> Saa afe no mu, na onipa bonefo bi a wofre no Baraba nso da afiase. <sup>17</sup> Anopa no a nripadom no hyiaa wo Pilato ahemfi anim ho no, Pilato bisaa won se, "Hena na mope se migyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?" <sup>18</sup> Na onim pefee se Yudafo mpanyin no de otan na akyere Yesu efise na wagyed din.

<sup>19</sup> Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wobeka kyere se, "Gyaa onipa trenee no na onko ne baabi efise anadwo yi, mesoo ne ho dae a eye hu yiye maa me ho yeraw me."

<sup>20</sup> Nanso asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyere se dom no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma won na wonkum Yesu.

<sup>21</sup> Enti amrado no san bisaa won se, "Nnipa baanu yi mu hena na mope se migyaa no ma mo?"

Na dom no bo gyee so se, "Baraba!"

<sup>22</sup> Pilato bisaa won bio se, "Se saa de a, eno de, den na menye Yesu, mo Agyenkwa no?"

Won nyinaa bo gyee so bio se, "Bo no asennua mu!"

<sup>23</sup> Pilato bisaa won se, "Aden nti? Bone ben na waye?"

Nanso wokoo so bo gyee so ara se, "Bo no asennua mu!"

<sup>24</sup> Pilato huu se oye asem no ho hwee a enye ye na basabasaye reba no, ama wosaw nsu guu ade mu bree no ma ohohoroo ne nsa wo dom no anim kae se, "Minni saa onipa trenee yi mogya ho fo. Nea ebaba biara no ye mo asem!"

<sup>25</sup> Nnipadom no san bo gyee so bio se, "Ne mogya mmegu yen ne yen mma ti so."

<sup>26</sup> Afei Pilato yii Baraba fii afiase ho de no maa won. Oboo Yesu mmaa, na ode no maa Roma asraafo no se wofma no nkobo no asennua mu.

### *Yesu Ho Fawdi*

<sup>27</sup> Asraafo no de Yesu koo amrado aban mu ho, na wofree asraafo dom baa ho. <sup>28</sup> Woyii Yesu atade a na ehye no no de batakari kokoo bi hyee no, <sup>29</sup> na wode nsce atenten nwenee kyew hyee no, na wode dua bi hyee ne nsa nifa se ahempema, na wobubuu nkotodwe wo n'anim fii ase bo gyee so, dii ne ho few se, "Yudafo Hene, wo nkwa so." <sup>30</sup> Wotetee ntsu guu ne so na wogyee dua no fii ne nsam de paa n'apampam ntoatoaso. <sup>31</sup> Wodii ne ho few wiei no, waworow batakari kokoo a wode hyee no no, de n'ankasa atade no san hyee no. Afei wode no koo se worekobo no asennua mu.

### *Wobo Yesu Asennua Mu*

<sup>32</sup> Bere a wode no reko faako a wobo asennua mu ho no, wohyiaa obarima bi a wofre no Simon a ofi Kirene a ewo Abibirim. Wohyee no ma osoaa Yesu asennua no bi. <sup>33</sup> Wode Yesu koo baabi a wofre ho Gulgota a ne nkyerese ne "Nitiri So." <sup>34</sup> Eho na asraafo no maa no nsa nwenweenwen bi se onnom. Yesu kaa n'ano no, wannom. <sup>35</sup> Afei woboo no asennua mu no, woboo n'atade no so ntonto kyekye fae. <sup>36</sup> Won nyinaa tenatenaa ase wen no. <sup>37</sup> Wokyerew nsem a woka guu ne so no bi fam n'atifi se,

"YESU, YUDAFO HENE NO NI."

<sup>38</sup> Wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so na ɔbaako nso den ne benkum so. <sup>39</sup> Nnipa a wotwaa mu wɔ ho no nyinaa wosow wɔn ti, yeyaw no <sup>40</sup> se, “Wo na wuse se wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no, gye wo ho! Se woye Onyankopɔn Ba ampa ara a, eno de sian fi asennua no so si fam ma yenhwe!” <sup>41</sup> Saa ara nso na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bedii ne ho few se, <sup>42</sup> “Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Se wone Israelfo hene no ampa ara a, sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni. <sup>43</sup> Ɔde ne ho too Onyankopɔn so. Afei ma Onyankopɔn nnye no! Waka nso se, ‘Meye Onyankopɔn Ba.’” <sup>44</sup> Awudifo bi a wɔbɔɔ wone no asennua mu no nso yeyaw no saa ara.

### Yesu Wu

<sup>45</sup> Bere a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no, sum duruu asase so mmaa nyinaa fi owigyinae kopem nnɔnabiesa. <sup>46</sup> Ebeye nnɔnabiesa bere mu no, Yesu teeɛ mu dennen se, **“Eli, Eli, lama sabaktani?” Ase kyere se, “Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?”**

<sup>47</sup> Wɔn a wogyina ho no bi tee no wɔkae se, “Ɔrefre Elia.”

<sup>48</sup> Mpofirim, wɔn mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi so de brɛɛ Yesu se ɔnnom. <sup>49</sup> Nanso nnipa no nkae no kae se, “Gyaa no na yenhwe se Elia beba abegye no ana.”

<sup>50</sup> Na Yesu teeɛ mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu wui.

<sup>51</sup> Eho ara, ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan paapaee. <sup>52</sup> Nna so buebue maa atreneeɔfo a wɔawuwu nyannyanee. <sup>53</sup> Yesu wusɔre akyi no, wopuepue fii wɔn nna mu kɔɔ Yerusalem, koyii wɔn ho adi kyereɛ nnipa bebreɛ.

<sup>54</sup> Asraafo a wɔwɔ ho no huu asase wosow ne nsem a esisii wɔ ho no, wɔn koma tuu yiye ma wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba.”

<sup>55</sup> Saa bere no na mmea bebreɛ a Yesu ho do nti, wodii n'akyi fii Galilea no gyinagyina akyiri baabi rehwe nea ereko so. <sup>56</sup> Mmea no bi ne Maria Magdalene ne Maria a ɔye Yakobo ne Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no na nso ka ho.

### Wosie Yesu

<sup>57</sup> Eduu anwummere no, osikani bi a wɔfrɛ no Yosef a ofi Arimatea a na ɔye Yesu suani no, <sup>58</sup> kɔɔ Pilato ho kɔsrɛ ma wode Yesu amu no maa no. <sup>59</sup> Yosef faa amu no de nwera kyekyerɛ ho, <sup>60</sup> na ɔde no kɔtoɔ ɔno ankasa ne boda foforo bi a watwa

mu, pirow ɔbo kese bi hinii ano, ansa na ɔregyaw ho ako. <sup>61</sup> Maria Magdalene ne Maria baako no de, na wote nkyen baabi rewen ɔboda no.

### Wɔwen Ɔboda No

<sup>62</sup> Ade kyee a eye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no kɔɔ Pilato nkyen, <sup>63</sup> kɔka kyereɛ no se, “Owura, ɔtorofo no kaa bere bi se, ‘Nnansa akyi no mesɔre.’” <sup>64</sup> Eyi nti ma yen kwan na yenkɔwen da no ano nkosi nnansa, senea ebeye a n'asuafɔ no ntwaa wɔn ho nkowia amu no mmɔ no dawuru se wasɔre aɔ awufɔ mu. Na se ekɔba saa de a anka akyiri no nnaadaa besen kan de no.”

<sup>65</sup> Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Momfa awemfo. Momma wɔnkɔwen.” <sup>66</sup> Enti wɔkɔtetareɛ ɔboda no ano, maa awemfo kɔwen ho.

## 28

### Yesu Asɔre

<sup>1</sup> Homeda no akyi Memeneda ahe-madakyɛ, Maria Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɔda no so.

<sup>2</sup> Asase wosow denneennen, na Awurade bofo sian fii ɔsoro ba bepirow ɔbo no fii ɔda no ano, na ɔtenaa so. <sup>3</sup> N'ananim hyeren te se kanea na n'atade ye fitaa te se nwera. <sup>4</sup> Awemfo no huu no no, ehu maa wɔn ho popoe, na wohwehwe ase, dan se awufɔ.

<sup>5</sup> Ɔbofo no ka kyereɛ mmea no se, “Munnsuro! Minim se morehwehwe Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no, <sup>6</sup> nanso onni ha. Wasore ko senea ɔkae no. Momma mmehwe nea na ɔda ho no. <sup>7</sup> Afei monko ntem nkɔka nkyere n'asuafɔ no se, ‘Wasore aɔ awufɔ mu, na ɔredi no anim kan ako Galilea akohyia mo wɔ ho.’ Eyi ne nkra a mewɔ de ma mo.”

<sup>8</sup> Mmea no de ehu ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii ɔda no so se, wɔrekohwehwe asuafɔ no aka ɔbofo no nkra no akyereɛ wɔn. <sup>9</sup> Wɔrekɔ no, preko pe, Yesu begyinaa wɔn anim. Okyiaa wɔn se, **“Asomdwoe nka mo.”** Wobuu no nkotodwe, som no. <sup>10</sup> Afei Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Munnsuro! Monko nkɔka nkyere me nuanom no se wɔnkɔ Galilea nkohyia me wɔ ho.”**

### Nea Awemfo No Kae

<sup>11</sup> Bere a mmea no reko kurow no mu no, awemfo a wɔwen ɔda no mu bi kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyen kɔkaa nea asi no nyinaa kyereɛ wɔn. <sup>12</sup> Yudafo mpanyin no nyinaa hyiae, na wosii no gyinae se, wɔbɛma awemfo no sika aka akyereɛ wɔn <sup>13</sup> se, “Monka se, ‘Anadwo a yedae no na n'asuafɔ no ba bewiaa amu no kɔe.’” <sup>14</sup> Wohyee awemfo no ho se, “Se eba se

amrado te eho asem a, yebedi mo adanse senea ebeye a, ɔrenye mo hwee.”<sup>15</sup> Eyi nti awemfo no gyee sika no kɔyee senea wɔka kyereɛ wɔn sɛ wɔnye no. Asem a wɔkae no tɛw faa Yudafo no mu nyinaa na wogyɛ dii de besi nne.

*Ɔsoma Kɛse No*

<sup>16</sup> Afei asuafo dubaako no sii mu kɔɔ Galilea bepɔw a Yesu kae se wonkɔ so no so. <sup>17</sup> Eho na wohuu no, kotow, sɔree no. Nanso na wɔn mu bi nnye nni ara. <sup>18</sup> Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, **“Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me. <sup>19</sup> Enti monko nkɔye amanaman nyinaa m'asuafo. Mommɔ wɔn asu nhye Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu, <sup>20</sup> na monkyerɛkyere wɔn sɛ, wonni nea mahye mo no nyinaa so. Na me ne mo wɔ ho nna nyinaa de beko akosi wiase awiei.”**

## Marko Asempa No

### *Osuboni Yohane Asempa*

<sup>1</sup> Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no mfiase ni. <sup>2</sup> Woakyere wɔ Odiyifo Yesaia nhoma no mu se, "Mesoma me bofo adi w'ananim kan.

Ɔno na obesiesie okwan ama wo."

<sup>3</sup> "Obi nne retee mu wɔ sare so, 'Munsiesie okwan mma Awurade, mommo akwan a etee mma no.'" "

<sup>4</sup> Enti Yohane ba bebɔɔ asu wɔ sare so, ɔkaa adwensakra asubɔ a ɛma bonefakye ho asem. <sup>5</sup> Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so kohuu Yohane tiee no. Na wokaa won bone kyeree no no, ɔbɔɔ won asu wɔ Asubonten Yordan mu. <sup>6</sup> Na Yohane hye atade a wode yoma nwi na apam a aboa nhoma abɔso nso bo mu. Na n'aduan ye mmoadabi ne ewo. <sup>7</sup> Ɔrekyerkyere no, ɔkae se, "Erenkye koraa, obi beba a ɔwɔ tumi sen me, a ne mpaboa hama mpo, mense se mekotow na masan. <sup>8</sup> Me de, mede nsu na ebɔ mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom Kronkron na ebeɔɔ mo asu!"

### *Yesu Asubɔ Ne Ne Sɔhwe*

<sup>9</sup> Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a ewɔ Galileaman mu ba maa Yohane bɔɔ no asu wɔ asubonten Yordan mu. <sup>10</sup> Yesu fii asu no mu sii konkɔn so ara pe, ohuu se ɔsoro abue, na Honhom Kronkron resian se aborɔnoma aba ne so. <sup>11</sup> Na nne bi fi ɔsoro kae se, "Wone me Dɔba a woso m'ani."

<sup>12</sup> Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ sare so. <sup>13</sup> Ɔtenaa ho adaduanan a na wuram mmoa na eka ne ho. Eho na ɔbonsam sɔɔ no hwɛe. Akyiri no, abɔfo ba besom no.

<sup>14</sup> Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asempa no wɔ ho. <sup>15</sup> Ɔkae se, "**Bere no awie du! Onyankopɔn ahenni no abɛn. Mon-sakra mo adwene na munnye asempa no nni!**"

### *Yesu Bɔ Asempa No Ho Amannee*

<sup>16</sup> Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu Simon ne ne nua Andrea se wɔregu asau. <sup>17</sup> Yesu frɛe won se, "**Mummedi m'akyi! Na mema mo aye nnipayifo.**" <sup>18</sup> Eho ara, wogyaw won asau no guu ho kodii n'akyi.

<sup>19</sup> Ɔkɔɔ n'ananim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane, na ɔbaako nso de Yakobo, se wote ɔkorow mu reye won asau ho adwuma. <sup>20</sup> Ɔfrɛe

won nso se wommedi n'akyi. Ntem ara na wogyaw won agya Sebedeo ne n'apaafɔ ho wɔ ɔkorow no mu bedii n'akyi.

### *Yesu Tu Honhomɔne*

<sup>21</sup> Yesu ne n'akyidifo yi beduu Kaper-naum. Na Homeda duu no, ɔkɔɔ asoredan mu kɔkaa asempa no. <sup>22</sup> Nnipa no tee asem no maa won ho dwiriw won, efise ɔkasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no. <sup>23</sup> Amono no ho ara na ɔbarima bi a ɔwɔ won hyiadan no mu ho a ɔwɔ honhomɔne teee mu se, <sup>24</sup> "Den na wo Nasareni Yesu ne yen wɔ ye? Woaba se worebesee yen ana? Minim wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no!"

<sup>25</sup> Yesu tettee honhomɔne no se, "**Mua w'ano! Fi ne mu ko!**" <sup>26</sup> Honhomɔne no wosow saa ɔbarima no na ɔtettee mu dennen maa ne tu kɛe.

<sup>27</sup> Nnipa no nyinaa ho dwiriw won ma wobisabisaa won ho won ho se. "Nkyerkyere foforo ben ni? Ahonhomɔne mpo tie ne nne!" <sup>28</sup> Saa an-wonwade a ɔye yi ho nsem trew faa Galileaman mu nyinaa.

### *Yesu Sa Nyarewa*

<sup>29</sup> Wofii hyiadan no mu no, wone Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea fi. <sup>30</sup> Na Simon asebea da mpa so a atiridii akyere no, na wokaa ne ho asem kyeree Yesu. <sup>31</sup> Yesu kɔɔ faako a ɔda ho kosoo ne nsa ma ɔsore tenaa ase. Eho ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase twen won.

<sup>32</sup> Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne won a wɔwɔ ahonhomɔne breɛ Yesu se ɔnsa won yare. <sup>33</sup> Kurow mu no nyinaa beboaa won ho ano wɔ ofii no abobow ano, <sup>34</sup> na Yesu saa ayarefo bebreɛ yare. Otuu ahonhomɔne bebreɛ nso. Nanso, wamma ahonhomɔne no ankasa, efise, na wonim no.

### *Yesu Twee Ne Ho Kɔbɔɔ Mpae*

<sup>35</sup> Ahemadakyɛ a na anim ntetewee no, Yesu sore fii fie ho kɔɔ baabi a eho ye dinn, kɔbɔɔ mpae wɔ ho. <sup>36</sup> Simon ne won a wɔka ne ho fii adi kohwehwee no, <sup>37</sup> na wohuu no no, wotee mu kae se, "Nnipa bebreɛ rehwehwe wol!"

<sup>38</sup> Ɔka kyeree won se, "**Ɛse se yekɔ nkurow a aka no so, na mekɔka m'asem kyere won, efise, eno nti na mebae.**" <sup>39</sup> Enti, ɔkɔɔ Galileaman mu baabiara kɔkaa asempa no wɔ asoredan mu, tuu ahonhomɔne bebreɛ nso.

### *Yesu Sa Ɔkwatani Bi Yare*

<sup>40</sup> Ɔkwatani bi bekotow no sree no se, "Se eye wo pe a, wubetumi ama me ho a fi."

<sup>41</sup> Yesu huu ɔkwatani no mmɔbɔ, enti ɔde ne nsa kaa no kae se, "**Mepɛ! Wo ho**

**mfi!**" <sup>42</sup> Amono mu ho ara, ne ho fi maa ne ho too no!

<sup>43</sup> Yesu hoo n'ano denneennen se, **44 "Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom fa wo ho kokyere osɔfo. Se woreko a fa w'afɔrebode a Mose ahye se akwatafo a wɔasa won yare mfa nka won ho nko no ka wo ho ko senea ebema obiara ahu se wo ho ato wo."** <sup>45</sup> Nanso oreko no nyinaa, na ode nteetemu rebo n'ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi nti se Yesu ko baabiara a, nnipadom betwa ne ho hyia. Eno nti na baabiara a obeko no onnyi ne ho adi. Enti otenaa sare so ho maa nnipa bebree baa ne nkyen.

## 2

*Yesu De Obubuafo Bi Bone Kye No Sa No Yare*

<sup>1</sup> Nna bi akyi no, Yesu koo Kapernaum bio. Oduu ho no nnipa pii tee se waba ho. <sup>2</sup> Ankye na nnipa bebree behyee ofi a na owo mu no mu ma to. Okaa asempa no kyere won. <sup>3</sup> Mmarima baanan bi de obubuafo bi a woso no baa ho. <sup>4</sup> Esiane se na wontumi mfa nnipadom no mu nko Yesu nkyen no nti, woforo odan a Yesu wo mu no, kotuu tokuru wo atifi. Wode obubuafo a oda ne kete so no faa mu, gyaagyaa no breoo de no kotoo Yesu anim. <sup>5</sup> Yesu huu won gyidi a wowo wo ne mu no, oka kyere owarefo no se, **"Oba, wode wo bone akye wo!"**

<sup>6</sup> Kyerewsem no akyerkyerefo a wowo ho no tee nea Yesu kae no, wodwenee wo won tirim <sup>7</sup> se, "Asem ben na oreka yi! Abusussem na oreka yi! Osusuw se oye Onyankopon? Onyankopon nko na otumi de bone kye."

<sup>8</sup> Mpofirim na Yesu huu won adwene ma obisaa won se, **"Aden na moma asem a mekae yi haw mo?"** <sup>9</sup> Nea ewo he na eye mmerew: **se wobeka akyer obubuafo yi se, 'Wode wo bone akye wo,' anaa wobeka se, 'Sore, fa wo kete na nantew?'** <sup>10</sup> Nanso senea ebeye na mubehu se **Onipa Ba no wo tumi wo asase so se ode bone kye,** "Enti oka kyere obubuafo no se, <sup>11</sup> **"Mise wo se, sore gyina ho, fa wo kete, na ko fie."**

<sup>12</sup> Obubuafo yi sore bobow ne kete, na ode anigye ne ahosepew faa nnipadom no mu koe. Nnipa no ho dwiriw won ma wokamfoo Onyankopon se, "Yenhoo eyi bi da!"

*Yesu Fre Lewi Na One Nneboneyefo Didi*

<sup>13</sup> Yesu san koo mpoano ho bio, na okaa asempa no kyere nnipakuw a woahyia wo ho no. <sup>14</sup> Bere a onam mpoano ho no, ohuu Alfeo ba Lewi se ote atowgyei. Oka

kyere no se, **"Di m'akyi."** Na Lewi sore dii n'akyi.

<sup>15</sup> Saa anadwofa no, Lewi too pon, too nsa frɛe ne mfefo towgyefo ne nneboneyefo bi se wommra na one won ne Yesu ne n'asuafɔ no nto nsa nnidi. Nnipa a wodii Yesu akyi no bi te se Lewi ara pe. <sup>16</sup> Farisifo no huu se one nneboneyefo ne towgyefo ato nsa redidi no, wobisaa n'asuafɔ no se, "Aden nti na one towgyefo ne nneboneyefo to nsa didi?"

<sup>17</sup> Yesu tee nea wokae no, obuaa won se, **"Won a wowo ahoo den no, oware safo ho nhia won, na won a woyare no na oware safo ho hia won. Mamma se merebeka akyer atrenee fo se wonsakra won adwene na mmom, nneboneyefo."**

*Wobisa Yesu Asem Fa Mmuadadi Ho*

<sup>18</sup> Da bi a Osuboni Yohane akyidifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi koo Yesu nkyen kobisaa no se, "Aden nti na Yohane ne Farisifo no akyidifo di mmuada na w'akyidifo de, wonni mmuada?"

<sup>19</sup> Yesu nso bisaa won se, **"Moahu ayeforokunu nnamfo a wobeba ayeforo ase a wobeka se, woredi mmuada nti worenndi ana? Mmere dodow a wone ayeforokunu no nam no de, worenndi mmuada da."** <sup>20</sup> **Na da bi beba a, wobefa ayeforokunu no afi won nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada.**

<sup>21</sup> **"Ete se wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Den na eba? Ntaremu no betew ntama dedaw no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a eda ho no aso asen kan de no."** <sup>22</sup> **Munim se womfa nsa foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anye saa a, ebepae. Nsa no behwie agu, na nkotoku a nsa no wo mu no nso bɛpaapae. Eɛ se wode nsa foforo gu nkotoku foforo mu."**

*Yesu Ye Homeda Wura*

<sup>23</sup> Homeda bi a Yesu ne n'asuafɔ nam aburofwuw bi mu no, asuafɔ no pempan aburow no bi wee. <sup>24</sup> Farisifo no bi ka kyere Yesu se, "Hwe, aden na woreye nea etia mmara Homeda?"

<sup>25</sup> Yesu nso bisaa won se, **"Monnkenkan nea Ohene Dawid yee, bere a okom dee one won a na woka ne ho no, <sup>26</sup> ne senea okoo Onyankopon fi wo osɔfopanyin Abiatar here so, na one won a woka ne ho kodii brodo a wode abo afɔre ama Onyankopon no, a obiara nni ho kwan se odi, gye asofo nko ara no pe? Na eno nso tia mmara."**

<sup>27</sup> **"Onipa nti na woyee Homeda, na enye Homeda nti na woboo onipa."**

28 **Enti Onipa Ba no ye Homeda so wura mpo!**"

### 3

*Yesu Sa Yare Homeda*

1 Yesu baa Kapernaum no, okoo hyiadan mu bio. Oduu ho no, ohuu obarima bi a ne nsa baako awu. 2 Na saa da no ye Homeda enti na Yesu atamfo no retetew no ahwe se obesa obarima no yare ana. Na woabo won tirim se, se osa no yare a wobekyere no! 3 Yesu ka kyeree obarima no se ommeigyina nnipa no anim.

4 Odan ne ho kyeree n'atamfo no bisaa won se, "**Eye se obi ye papa Homeda? Anaase eye da a wode ye bone? Eye da a wode gye nkwa anaa woma obi nkwa hwere no**" Nanso woammua no.

5 Ode abufuw hwee won hyiae. Ehaw no se wonni ahummobo mma nnipa enti oka kyeree obarima no se, "**Tee wo nsa no mu.**" Otee mu na amono mu ho ara, ne nsa no yee yiye. 6 Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne won susuw okwan a wobefa so akum Yesu no ho.

*Dom Tu Di Yesu Akyi*

7 Yesu ne n'asuafu no fii ho koo mpoano. Nnipadam fifi Galilea, Yudea, Yerusalem, 8 Idumea, Asubonten Jordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dui Yesu akyi. Efise na n'anwonwade a oye no atrew mmaa nyinaa enti na ebinom pe se wobehwe no. 9 Oka kyeree n'asuafu no se, wompe okorow bi nsi nkyen baabi, na se nni-padam no kyere ne so wo mpoano ho a, watena mu ako. 10 Da no, na wasa nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara na woreba a wope se wode won nsa ka n'atade. 11 Bere biara a won a wowa ahonhommone no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, "Woye Onyankopon Ba." 12 Nanso oboo won ano se, wonkyere onipa ko a oye.

*Yesu Paw Asuafu Dumien No*

13 Yeau koo bepow so na ofree won a wayi won no baa ne nkyen. 14 Oyii won mu dumien a daa wone no benantew, na wookaka asempa no, 15 na watu ahonhommone nso.

16 Dumien a oyii won no din ni:

Simon, a otoo no din foforo Petro.

17 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane, a otoo won din Boanerges, a ase ne "apranaa mma".

18 Won a woka ho nso ni: Andrea, Filipino, Bartolomeo, Mateo,

Toma,  
Alfeo ba Yakobo,  
Tadeo ne  
Simon manyefo,  
19 na Yuda Iskariot a oyii no mae no.

20 Osan baa ofi a ote mu no mu no, nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankye koraa na ho nyinaa yee ma a onnya kwan koraa nnidi. 21 Ne fifo tee asem a aba no, wokoo ho se worekofa no ako won fi efise wokae se, "Ne ti mu ka no."

*Yesu Ka Nyatwomfo Anim*

22 Kyerewsem no akyerekyerefo a wofi Yerusalem bae no kae se, "Beelsebul a oye ahonhommone panyin no afa no, na onam saa tumi no so na otu ahonhommone no."

23 Yesu free won kasa kyeree won abebu mu se, "**Ebeye den na Satan betumi atu Satan?**" 24 **Ahenni biara a ene ne ho di asi no begu.** 25 **Saa ara na ofi biara a ene ne ho di asi no nnyina ara ne no.** 26 **Na se Satan twa ne ho ne ne ho di asi a, ebeye den na watumi adi nkonim? Obedi nkogu.** 27 **Obiara ntumi nko ohoodenfo fi nkofa ne nneema kwa, agye se, onii no di kan kyekyere ohoodenfo no, ansa na watumi afa ne nneema.** 28 **Mereka akyere mo se, bone a onipa aye biara no, wotumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wotumi de kye no;** 29 **nanso nea oka abususem tia Honhom Kronkron no de, woremfa nkye no da. Eye bone a erempene da."**

30 Okaa saa asem yi efise na woka se, "Owo honhommone."

*Yesu Na Ne Ne Nuanom*

31 Ogu so rekyerekyere no, ne na ne ne nuanom begyinaa nnipadam no mu baabi somaa obi se, onkofe no mmra, na wone no nkasa. 32 Saa bere no na nnipadam no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyeree Yesu se, "Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pe se wone wo kasa."

33 Yesu bisaa won se, "**Hena ne me na? Hefo ne me nuanom?**"

34 Ohwee nnipadam no hyia kae se, "**Eyinom ne me na ne me nuanom!**" 35 **Obiara a obeye Onyankopon apede no, ono ne me nuabarima ne me nuabea ne me na."**

### 4

*Ogufo Ho Be*

1 Bere a ugu so rekyerekyere no, nni-padam san betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho. Eyi nti okotena okorow mu toaa ne kyerekyere no so. 2 Na senea oye daa no, onam mmebu so kyeree won nneema bebree se: 3 "**Muntie! Okuafu bi koo**



n'afum koguu aba. Ogu so regu aba no, <sup>4</sup> Ogu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen maa nnomaa besosow ne nyinaa dii. <sup>5</sup> Ebi nso koguu obotan a dote a ewo so no nnooso so. <sup>6</sup> Ankye na effii, nanso esiane se dote a ewo obotan no so no nnooso no nti owia bo so, na ne nyinaa hyewee. <sup>7</sup> Aba no bi nso guu nsae mu maa nsae no kyekyeree no nti antumi ansow aba. <sup>8</sup> Aba no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmoho aduasa, ebi aduasia, na afoforo nso mmoho oha."

<sup>9</sup> Na Yesu kae se, "Nea owo aso no nti!"

<sup>10</sup> Akyiri no a ekaa one dumien no ne asuafu afoforo bi no, wobisaa no se, "Asem a wokae no ase ne den?" <sup>11</sup> Obuaa won se, "Mo de, wada Onyankopon Ahenni ho ahintasem adi akyerere mo. Nanso afoforo de, waka no abebu mu na ekyerere won. <sup>12</sup> Esiane saa nti, "Wohu na wote, nanso warente nea wote no ase, na worennan mma Onyankopon nkyen,

na woremfa won bone nso nkye won.'

<sup>13</sup> "Na se moante saa be yi ase a, ebeye den na moate mme ahorow a merebebu no ase? <sup>14</sup> Okuafu no asem no. <sup>15</sup> Aba a eguu kwankyen no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem, nanso se wote asem no a ntem ara na obonsam ba won nkyen ma won were fi nea wote no nyinaa. <sup>16</sup> Aba a eguu obotan so no gyina ho ma nnipa a wode anigye tie asem no. <sup>17</sup> Nanso wote se aba a affi foforo a ne ntin nko fam. Mfiase no woko so fefefe, nanso se eba se asem no nti otaa ana amanehunu bi to won pe a na wopa abaw. <sup>18</sup> Aba a eguu nsae mu no nso gyina ho ma nnipa a wote asem pa no, <sup>19</sup> nanso enkye koraa na wiase yi mu afefede ne ahonyade ne obra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneema bi ho akonno abehye won koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow aba biara. <sup>20</sup> Nnipa no bi te se aba a wogu wo asase pa mu, wote asem no, wogye, na wosow aba— bi mmoho aduasa, bi nso sow aduasia, na afoforo nso sow oha."

#### Kanea So Mfaso

<sup>21</sup> Afei Yesu bisaa won se, "Moahu obi a owo kanea na ode hye mpa ase, anaase ode ahina butuw so? Mmom mommfa nsi ne dua so ana? <sup>22</sup> Wobeda nea ahintaw biara no adi, na nea wakata so biara no wode bepue gua. <sup>23</sup> Nea owo aso a obetie no, ma ontie!"

<sup>24</sup> "Momfa asem a mote no nye adwuma. Wode mo susukuruwa besusuw ama mo, na ama aboro so mpo. <sup>25</sup> Nea owo no, wabema no bi aka ho; nea onni no, kakraa bi a owo no mpo, wobegye afi ne nsam."

#### Aba A Erenyin Ho Abebu

<sup>26</sup> Okaa bio se, "Senea Onyankopon Ahenni no te ni: Okuafu bi gu aba wo asase bi so. <sup>27</sup> Awia ne anadwo, se oda o, se onyan o, aba no fifi a onnim senea eyee a enyinii. <sup>28</sup> Asase no ankasa ho n'aduan, dua no na edi kan, afei etu mepesee na abo ama aba no anyin. <sup>29</sup> Se aba no nyin wie a, okuafu no fa ne dade kotwa, efise otwa bere adu."

#### Onyaa Aba Ho Be

<sup>30</sup> Osan kae se, "Den ho na yede Osoro Ahenni no beto, ana mmebusem ben na yede bekyerekyerere mu? <sup>31</sup> Ete se onyaa aba, a eye ketewaa wo aba a wodua nyinaa mu. <sup>32</sup> Na se wodua a enyin ye kese sen nuua a aka no nyinaa, eyiyi mman akese ma wim nnomaa besisi ne nwini mu."

<sup>33</sup> Mmebu a etete se eyinom na Yesu de kaa asem no kyeree won, senea wobetumi ate ase. <sup>34</sup> Onam mmebu so na okasa kyeree won a wobetiee no no nyinaa, na se eka one n'asuafu no nko a, okyerere won ne nyinaa ase.

#### Yesu Bre Ahum Ase

<sup>35</sup> Eduu anwummere no, Yesu ka kyeree n'asuafu no se, "Momma yentwa nko asuogya noho." <sup>36</sup> Okaa saa no, wogyaw nnipadom no ho na one won koe a akorow afoforo di won akyi. <sup>37</sup> Preko pe, ahum kese bi tu maa asorokye bu bekataa okorow no so ma eyee se eremem. <sup>38</sup> Saa bere no, na Yesu wo okorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafu no de ahopopo ne nteete mu konyan no kae se, "Kyerekyererefo, yereye amem yi emfa wo ho?"

<sup>39</sup> Osore teete mframa no ka kyeree po no se, "Ye komm!" Mframa no gyaee, na po no yee komm!

<sup>40</sup> Yesu bisaa won se, "A den na moye ahufu se? Moda so nni gyidi ara?"

<sup>41</sup> Na won ho dwiriew won yiye, bisabisaa won ho won ho se, "Onipa ben ni a mframa ne po mpo tie no yi?"

## 5

#### Yesu Sa Obarima Bi A Owo Ahonhommone Yare

<sup>1</sup> Yesu ne n'asuafu no twaa otare no koduu Gerasefo asase so. <sup>2</sup> Jresi afi okorow no mu no, obarima bi a ahonhommone wo ne mu de mmirika fi amusiei behyiaa no.

<sup>3</sup> Na saa ɔbarima yi te abonna mu a obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyerere no bio. <sup>4</sup> Ɔye obi a na ne ho ye den yiye nti, se wode nkɔnsɔnkɔnsɔn gu ne nsa mpo a, otumi bubu mu a obiara ntumi nko n'anim. <sup>5</sup> Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusie ho mmepɔw no mu a, ɔde abo a ano ye nam twitwa ne ho.

<sup>6</sup> Ɔbarima yi huu Yesu wo akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe. <sup>7</sup> Ɔteeteɛɛ mu se, "Yesu, Ɔsorosoro Nyankopɔn no Ba, deɛn na wowɔ ne me ye? Onyankopɔn din mu, nye me ayayade biara!" <sup>8</sup> Yesu teɛɛ honhomomɔne a ewɔ ɔbarima no mu no se, "**Honhomomɔne, fi ne mu ko!**"

<sup>9</sup> Yesu bisaa no se, "**Wɔfrɛ wo den?**" Obuaa Yesu se, "Me din de 'Ɔɔm' efise yedɔɔso." <sup>10</sup> Afei ɔsrɛɛ Yesu anibere so se ɔmpɔm wɔn nko akyirikyiri.

<sup>11</sup> Saa bere no na mprakokuw bi redidi wo bepɔw no nkyen baabi a eɛben po no. <sup>12</sup> Enti ahonhomomɔne no srɛɛ Yesu se, "Tu yen na yenkoɔhye mprako no mu." <sup>13</sup> Yesu maa wɔn ho kwan ma wɔkoɔhye mprako no mu. Mprakokuw beye mpenu no de ahɔhare sian bepɔw no koguu po no mu ma efaa wɔn.

<sup>14</sup> Mprakohwefo no guan baa nkurow a eɛben ho no mu bekaa nea wɔahu no kyereɛ wɔn. Wɔn a woteɛ no kohweɛ nea asi no. <sup>15</sup> Nnipakuw no duu faako a Yesu wo no wohuu ɔbarima na honhomomɔne ahye no ma no se ɔte ho dinn a n'adwene mu atew no. Eyi maa wɔn ho dwiriw wɔn. <sup>16</sup> Wɔn a wohuu asem a asi no ka kyereɛ afoforo. <sup>17</sup> Afei nnipakuw no fii ase srɛɛ Yesu se, omfi wɔn man mu nko!

<sup>18</sup> Yesu refo ɔkorow akotena mu no, ɔbarima a na honhomomɔne wo ne mu no srɛɛ Yesu se ɔpe se ɔne no ko. <sup>19</sup> Nanso Yesu kae se, "**Dabi, na ko na kɔka anwonwade a Onyankopɔn aye ama wo yi ne n'ahummɔbo ho asem kyere w'abusuafo.**" <sup>20</sup> Enti ɔbarima no fi ho kɔɔ Dekapoli, "Nkurow Du" no a ewɔ saa ɔmantan no mu no mu kɔkaa anwonwade a Yesu aye ama no no kyereɛ obiara. Woteɛ asem no wɔn ho dwiriw wɔn.

#### *Ɔbea Bi Ayaresa Ne Abeawa Bi Nyan*

<sup>21</sup> Yesu de ɔkorow no twa baa po no fa baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho. <sup>22</sup> Asafopanyin a na wɔfrɛ no Yairo baa ho na ohuu Yesu no obuu nkotodwe, <sup>23</sup> srɛɛ no se ɔnsa ne babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyereɛ Yesu se, "Abofra no rewu, enti mesre wo se, fa wo nsa beka no na onya nkwa." <sup>24</sup> Yesu ne no kɔe a nnipakuw no di wɔn akyi.

<sup>25</sup> Na ɔbea bi a watu mogya mfe dumien ka nnipakuw no ho. <sup>26</sup> Ɔde ne yare

no akyin ayaresafo bebree so, atua sika bebree ama waye ohiani, nanso na ne ho nto no ara. <sup>27</sup> Na wate anwonwade a Yesu aye no nyinaa, na eno nti ɔde ne ho fraa nnipakuw no, de ne nsa besoo Yesu atade mu no. <sup>28</sup> Ɔdwenee ho kae se, "Se mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n'atade mu keke a, me ho beto me." <sup>29</sup> Ampa ara, so a osoo n'atade no mu pe na mogya no twa maa ne ho toɔ no.

<sup>30</sup> Amono mu ho ara, Yesu tee nka se tumi bi afi ne mu. Ɔdan ne ho kyereɛ nnipakuw no bisae se, "**Hena na osoo m'atade mu no?**"

<sup>31</sup> N'asuafu no buae se, "Saa nnipakuw a obiara de ne ho twitwiw ne yɔnko yi na worebisa se, "**Hena na ɔde ne nsa aka m'atade?**"

<sup>32</sup> Nanso ɔpeɛ se ohu onipa ko a osoo n'atade mu no. <sup>33</sup> Bere a ɔbea no huu asem a asi no, ɔde ahopopo bebuu Yesu nkotodwe kaa nea ɔyeɛ no kyereɛ no. <sup>34</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "**Ɔbabea, wo gyidi ama wo ho ato wo; fa asomdwoe ko; wo yare no agyae.**"

#### *Yairo Babea No Nyan*

<sup>35</sup> Ogu so rekasa akyerɛ ɔbea no, abofo fi Yairo fi bekae se, "Wo babea no awu; aden na woda so haw kyerekyerefo no?"

<sup>36</sup> Yesu antie nea na wɔreka no koraa, na ɔka kyereɛ Yairo se, "**Nsuro, gye di ara.**"

<sup>37</sup> Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi anko Yairo fi ho, gye Petro, Yakobo ne Yohane. <sup>38</sup> Bere a Yesu duu ho no, ohuu se ho nyinaa aye manyamanya a nnipa retwa agyaadwo. <sup>39</sup> Ɔkɔɔ ofi no mu ne wɔn a wɔwɔ ho no kɔkasae. Obisaa wɔn se, "**Aden ne agyaadwota ne gyegyege yi? Abofra no nwui; nna na wada!**" <sup>40</sup> Wɔn a wɔwɔ ho no tee asem a Yesu kae no, wɔserew no.

Yesu ka kyereɛ wɔn a wɔwɔ fie ho no se, wɔn nyinaa mfi adi. Ɔne abofra no agya ne ne na ne n'asuafu baasa no kɔɔ nea abofra no da ho. <sup>41</sup> Osoo abofra no nsa kae se, "**Talita, Kuum!**" a ase ne se "**Abaawa, mise wo se sɔre!**" <sup>42</sup> Amono mu ho ara, abeawa no sɔree, na ofii ase nantewee (na wadi mfe dumien). Asem a esii yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. <sup>43</sup> Yesu boɔ wɔn ano ketee se wɔnnka asem a asi no nkyere obiara, na mmom, wɔmma abofra no aduan nni.

## 6

#### *Odiyifo A Onni Anuonyam*

<sup>1</sup> Yesu fi faako a ɔwo ho kɔɔ ne kurom a n'asuafu no ka ne ho. <sup>2</sup> Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, fii ase kyerekyere maa dodow a wobetieɛ no ho dwiriw wɔn.

Wobisae se, “Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneema yi, den nyansa na wode ama no a nti otumi ye anwonwade yi? <sup>3</sup> Enye duadwumfo no ni? Enye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Enye yene ne nuabeanom na ete ha!” Na won bo fuw no.

<sup>4</sup> Yesu ka kyereɛ won se, **“Odiyifo kurom, n’abusuafu mu, ne ne fi na onni anuonyam.”** <sup>5</sup> Wantumi anye anwonwade ahorow wo ho, gye ayarefo kakraa bi na ode ne nsa guu won so saa won yare. <sup>6</sup> Gye a woannye no anni no yee no nwonwa.

#### *Yesu Soma Asuafu Dumien No*

Na Yesu kyinkyinii nkuraase kyerekyerɛ. <sup>7</sup> Yesu free n’asuafu dumien no baa ne nkyen, na osomaa won baanu baanu, maa won tumi wo ahonhommone so.

<sup>8</sup> Akwankyerɛ a ode maa won ni, **“Mommfa biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfa aduan anaa kotoku anaa sika. <sup>9</sup> Bio, mommfa mpaboa oforo anaa atade oforo nka nea ehye mo yi ho. <sup>10</sup> Baabiara a mobeko no, montena ofi baako pe mu. Monnsesa mo atenaɛ. <sup>11</sup> Na se morefi kurow bi a woannye anaa wɔantie mo no mu ako a, momporoporow mo anan ase tutuw, mfa nni adanse.”**

<sup>12</sup> Asuafu no kokaa asem no kyereɛ obiara a wohyiaa no no se onsakra n’adwene, ntwe ne ho mfi ne bone ho. <sup>13</sup> Na wotutuu ahonhommone bebree, de ngo sraa ayarefo pii saa won yare.

#### *Osuboni Yohane Kum*

<sup>14</sup> Ohene Herode tee eyi, efise na Yesu din atrew. Ebinom kae se, “Osuboni Yohane no na wasan aba nkwa mu bio, enti na otumi ye anwonwade a oye yi.”

<sup>15</sup> Ebinom nso susuw se, Yesu ye Odiyifo Elia na wasan aba.

Afodoro nso kae se, odiyifo oforo bi a ote se tete adiyifo akese no bi na waba.

<sup>16</sup> Herode kae se, “Dabi, eye Osuboni Yohane a mitwaa ne ti no. Wanyan afi owu mu.”

<sup>17</sup> Saa bere no na Herode asoma asraafo ma woakoyere Yohane de no ato afiase, efise na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na oye Herode nua Filipino yere no aware. <sup>18</sup> Osuboni Yohane ka kyereɛ Herode se, “Wunni ho kwan se woware wo nua yere.” <sup>19</sup> Asem a Yohane kae no anye Herodia nso de, ma onyaa ne ho menasepow kae se, ese se wokum Yohane. Nanso orentumi nkum no gye se Herode ama no tumi. <sup>20</sup> Na Herode de obu ma Yohane, efise na onim se oye onipa trenee. Eyi nti oboo ne ho ban. Bere biara a Horode ne Yohane bekasa no, na ne ho

yeraw no nanso eyi nyinaa akyi no, ode ntoboase tiee no.

<sup>21</sup> Nea Herodia pee se enye Yohane no baa mu. Ene se, na Herode redi n’awoda, ma otoo pon wo n’ahemfi maa ne mpanyimfo, n’asafohene ne Galilea mpanyimfo. <sup>22-23</sup> Herodia babea besaw kyereɛ won ma eyee won nyinaa fe. Herode de ntam ka kyereɛ ababaa no se, “Bisa me biribiara a wope; se m’aheman mu fa mpo na wope koraa a, mede bema wol!”

<sup>24</sup> Ababaa yi koo ne na nkyen kobisaa no nea ommisa ma oka kyereɛ no se, “Bisa no Osuboni Yohane ti!”

<sup>25</sup> Ababaa yi de ahohare san baa ohene no nkyen beka kyereɛ no se, “Mere se wode Osuboni Yohane ti to prete mu ma me mpren ara!”

<sup>26</sup> Eyi maa ohene no were howee, nanso esiane se na waka ntam wo nnipa no anim no nti, wammu bo a ohyee ne babea no so. <sup>27</sup> Herode somaa n’asraafo no mu baako se onko afiase ho nkotwa Yohane ti mfa mmre no. Osraani no kotwaa Osuboni Yohane ti, <sup>28</sup> na ode too prete mu bree ababaa no ma ode komaa ne na. <sup>29</sup> Bere a Yohane asuafu no tee nea asi no, wobefaa n’amu no kosiee no wo oboda bi mu.

#### *Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan*

<sup>30</sup> Asomafo no san baa Yesu nkyen bekaa nea woyee ne nea wokyerɛkyereɛ nnipa a wokoo won nkyen no nyinaa kyereɛ no. <sup>31</sup> Yesu tiee won amanee no wlee no, oka kyereɛ won se, **“Momma yentwe yen ho mfi nnipakuw yi ho na yenkohome kakra.”** Nea ema okaa saa ne se, na nnipa a woba won nkyen no to ntwa da. Wonna kwan mpo na woadidi.

<sup>32</sup> Yesu ne n’asuafu no tenaa okorow mu koo baabi a obiara nni ho. <sup>33</sup> Nanso bere a woreko no, nnipa pii huu won ma wotuu mmirika faa mpoano ho kotwaa won ho. <sup>34</sup> Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na nnipakuw ahya wo ho. Ohuu won no ne yam hyehyee no maa won efise na wote se nguan a wonni ohwefo. Okyerɛkyereɛ won nneema bebree a ese se wohu.

<sup>35</sup> Onwini reye adwo no, n’asuafu no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, “Ade resa. Aduan biara nso nni ha. <sup>36</sup> Ka kyere nnipa no na wonko nkurow mu ne nkuraa a atwa yen ho ahya yi ase, na wonkoto aduan bi nni.”

<sup>37</sup> Yesu ka kyereɛ won se, **“Momma won aduan nni.”**

Wobisaa no se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ese se yenia asram asia akatua. Yensee sika a ete saa mfa mma won brodo nni ana?”

<sup>38</sup> Yesu bisaa won se, **“Brodo ahe na mowo? Monko na monkohwe.”**

Wosan ba beka kyereɛ no se, “Wɔwɔ brodo anum ne mpataa abien.”

<sup>39</sup> Afei Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se, wɔntenatena ase, na wɔntenatena ase akuwakuw wɔ sare no so. <sup>40</sup> Wɔntenatena ase akuwakuw a bi ye oha na bi ye aduonum. <sup>41</sup> Yesu faa brodo anum ne mpataa abien no, na ohwɛ soro, bɔɔ mpae, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa asuafo no se wɔnkye mma nnipa no. Na okyɛ mpataa no nso maa wɔn. <sup>42</sup> Nnipa no dii aduan no maa obiara mee! <sup>43</sup> Nnipa a wodii aduan no beye mmarmima mpem anum; <sup>44</sup> na wɔtasee ase nkae no, eyɛ nkɛnten dumien.

#### *Yesu Nantew Asu Ani*

<sup>45</sup> Adidi no akyi pɛ, Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, wɔnkɔtena okorow no mu, na wonni kan nko Betsaida, na oregya nnipakuw no kwan na watiw wɔn. <sup>46</sup> Akyiri no, okɔɔ bepɔw no so kɔbɔɔ mpae.

<sup>47</sup> Anadwo no a asuafo no te okorow mu adu asu no mfimfini no, na Yesu nko ara na oɔwɔ mpoano. <sup>48</sup> Ohuu se na wɔn ho akyere wɔn; ene se, mframa a ano ye den ne asorokye bɔ dwiradwiraa okorow no, enti na wɔrebɛ wɔ okorow no hare mu. Anɔpahema beye se nnɔnabiɛsa bere mu no, ɔnantew asu no ani baa wɔn nkyen. Ɔyɛ se ɔretwa wɔn ho. <sup>49</sup> Bere a asuafo no huu obi se ɔnam asu no ani no, wɔde ehu teɛteɛ mu efise na wosuw se wɔahu ɔsaman. <sup>50</sup> Wɔn nyinaa huu no.

Ehɔ ara, Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Momma mo bo nto mo yam. Eyɛ me! Munnsuro!”** <sup>51</sup> Afei okɔɔ wɔn nkyen wɔ okorow no mu no, mframa no gyaae. Asuafo no ho dwiraw wɔn, <sup>52</sup> efise na wɔnte aduanma no ase, na wɔapirim wɔn koma.

#### *Genesaret Ayaresa*

<sup>53</sup> Wotwaa asu no baa Genesaret na wodu hɔ no, wɔde okorow no baa mpoano. <sup>54</sup> Na wosi fii okorow no mu no, nnipa a wogyinagyina hɔ no huu no. <sup>55</sup> Wotuu mmirika kyinii nkurow a atwa hɔ ahyia no nyinaa so soaa nnipa a wɔyare deda wɔn akete so brɛ no wɔ baabiara a wotee se oɔwɔ. <sup>56</sup> Na nkuraa ase anaa nkurow so baabiara a okɔe no, wɔde ayarefo beguu mmɔnten so, srɛɛ no se ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n'atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n'atade ano no ho yeɛ wɔn den.

## 7

#### *Honhom Fam Ahotew*

<sup>1</sup> Da bi, Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerekyerɛfo bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkyen. <sup>2</sup> Wodu hɔ no, wohuu se

n'asuafo no bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho. <sup>3</sup> Na Yudafɔ no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye se wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, senea wɔn amanne kyere, ansa na wɔadidi. <sup>4</sup> Na se wofi gua so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Eyi ye mmara bebree a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne se, wɔhohoro nkurowa, asen ne koberesen mu.

<sup>5</sup> Enti Kyerɛwsem no akyerekyerɛfo no bisaa Yesu se, “Aden nti na w'asuafo no nni yen amanne a efi tete no so? Efise wodidi a, wonni kan nhohoro wɔn nsa senea amanne kyere no.”

<sup>6</sup> Yesu buaa wɔn se, **“Mo nyaatwomfo! Asem a Yesaia ka faa mo ho se, “Saa nnipa yi de wɔn ano na edi me ni,**

**nanso wɔn koma mmen me ho baabiara.**

<sup>7</sup> **Wɔsom me kwa;**

**na wɔn nkyerekyerɛ ye nnipa nsa ano mmara' ye nokware turodoo!**

<sup>8</sup> **Mugyaw Onyankopɔn mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amanne si anan mu.**

<sup>9</sup> **“Moahye da se moɛpo Onyankopɔn mmara no, na moatiatia so, ama mo amanne no atim. <sup>10</sup> Eho nhweso bi ne se, Mose de Onyankopɔn mmara a eka se, ‘Di w'agya ne wo na ni’ no maa mo. Okae se, ‘obiara a ɔbɛkasa atia n'agya anaa ne na no, ese se wokum no.’ <sup>11</sup> Nanso moka se, eye se obi beka akyere n'agya anaa ne na a ade bi hia no no se, ‘Merentumi mmoa mo! Efise mede nea anka a ese se mede ma mo no ama Onyankopɔn.’ <sup>12</sup> Enti mubu Onyankopɔn mmara a ohyɛ no so, senea ebeye a mubetumi abɔ mo amanne ho ban. <sup>13</sup> Eyi ye nhweso baako pɛ. Nanso bebree ka ho.”**

<sup>14</sup> Afei Yesu frɛ nnipakuw no baa ne nkyen, ka kyereɛ wɔn se, **“Mo nyinaa muntie asem a merekɔ yi yiye, na monte ase. <sup>15</sup> Ade biara a ekɔ onipa mu no ngu ne ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na egu ne ho fi. <sup>16</sup> Nea oɔwɔ aso a obetie no ntie.”**

<sup>17</sup> Afei Yesu fii nnipakuw no mu kɔɔ fie no, n'asuafo no bisaa no asem a okae no ase. <sup>18</sup> Obisaa wɔn se, **“Mo nso monte asem a mekae no ase? Munhu se, nea mudi no ngu mo ho fi ana? <sup>19</sup> Efise nea mudi biara no ne mo koma nni hwee ye, na mmom efa ɔyafunu no mu keke.”**

<sup>20</sup> Ɔtoaa so se, **“Nea efi onipa mu ba no na egu ne ho fi. <sup>21</sup> Afei nea efi nnipa koma mu ba no, ede aguammɔ, korɔn, awudi, <sup>22</sup> ayefasem, amumɔye,**

asisi, ahohwi, anibere, abusesem, ahantan ne nkaseasem ba. <sup>23</sup> Saa nnebone yi nyinaa fi onipa mu na eba, na eno na egu onipa ho fi a emma omfata Onyankopon anim.”

#### *Oba Bi Gyidi*

<sup>24</sup> Yesu fi ho no, okoo Tiro ne Sidon fam pee se orekohye ho komm a obiara nte ne nka, nanso anye ye. Da a oduu ho ara pe, na nkurofo tee ne nka se waba ho. <sup>25</sup> Eho ara na oba bi a honhomone hye ne babea ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka nti, obebuu no nko-todwe. <sup>26</sup> Oba no srɛɛ no se ontu saa honhomone no mfi ne ba no mu mma no. Na saa oba yi ye Helani a wowoo no wo Siro-Foinike.

<sup>27</sup> Yesu ka kyereɛ no se, **“Ese se mma no mee ansa. Na enye se wode mma aduan ma akraman.”**

<sup>28</sup> Oba no nso buae no se, “Owura, eye nokwara de, nanso eye a wode aduan a aka wo mmofra no prete mu no bi ma akraman a wohyehye opon no ase no.”

<sup>29</sup> Yesu ka kyereɛ no se, **“Wo mmuae pa no nti masa wo babea no yare. Ko fie. Honhomone no afi ne mu ko.”**

<sup>30</sup> Oduu fie no, ohuu se ne babea no da mpa so dinn a honhomone no afi ne mu ampa ara.

#### *Mumu Osotifo Bi Ayaresa*

<sup>31</sup> Yesu fi Tiro no, ofaa Sidon mansin a emu nkurow ye du no so beduu Galilea Po so. <sup>32</sup> Wode osotifo bi a osan ye mum brɛɛ no. Wɔn a wowo ho no nyinaa srɛɛ Yesu se, omfa ne nsa nka oyarefo no, na onsa no yare.

<sup>33</sup> Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw no mu. Afei ode ne nsateaa hye obarima no asom, tee ntsu de kaa ne tekrema. <sup>34</sup> Ohwɛɛ osoro, guu ahome teɛɛ mu se, **“Hefata!”** Ase ne, **“bue!”** <sup>35</sup> Amono mu ho ara, obarima no aso buei, ne tekrema saneɛ, na ofii ase kasae.

<sup>36</sup> Yesu hoo nnipakuw no ano se, wommoo asem no dawuru nkyere obiara. Nanso mpen dodow a abraa won no, na tɛw ara na won nso woretɛw asem no mu. <sup>37</sup> Saa asem yi maa won ho dwirir won yiye. Enti wokae se, “Yesu aye ade nyinaa yiye, oma asotifo mpo te asem, na mum nso kasa!”

## 8

#### *Nnipa Mpem Anan Aduanma*

<sup>1</sup> Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu nkyen. Esiane se na hwee nni ho a wobedi nti, <sup>2</sup> Yesu frɛɛ n'asuafo no baa ne nkyen, na okae se, **“Nnipa yi ye me mmobɔ. Wobedi nnansa wo ha a, wonni aduan biara a wobedi bio.”** <sup>3</sup> Se

**migya won kwan se wonko a wonnidii a, anhwɛ a na won mu bi atoto piti wo okwan so, efise won mu bi fi akirikyiri na wobae.”**

<sup>4</sup> N'asuafo no bisaa no se, “Ehefa na yebnya aduan ama saa nnipa dodow yi wo sare yi so ha?”

<sup>5</sup> Obisaa won se, **“Brodo dodow ahe na mowo?”**

Wobuaa no se, “Yewo ason.”

<sup>6</sup> Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se wontenatena ase wo sare no so. Afei ofaa brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no ma wokye maa nnipa no. <sup>7</sup> Na wowo mpataa kakra wo ho, nti Yesu hyiraa eno nso so de maa asuafo no se wonkye eno nso mma won. <sup>8</sup> Nnipakuw no didi mee no, ogyaa won kwan. <sup>9</sup> Nnipa a wodii aduan no dodow beye mpem anan. Na wotasee ase nnikae no, eyɛɛ kenten ason. <sup>10</sup> Eyi akyi no one n'asuafo no kotenaa okorow mu baa Dalmanuta fam.

#### *Osoro Nsenkyerenne*

<sup>11</sup> Farisifo no tee se Yesu aba ho no, wobaa ne nkyen bebisabisaa no nsem, de soo no hwɛɛ. Woka kyereɛ no se, “Ye nsenkyerenne bi kyere yɛn. Ma nsenkyerenne bi nna adi wo wim nkyere yɛn. Eno ansa na yebegye wo adi.”

<sup>12</sup> Yesu tee nea wokae no, ogyaa ahome ka kyereɛ won se, **“Den nti na mohwehwe nsenkyerenne daa yi? Nsenkyerenne biara nni ho a meye akyere mo.”**

<sup>13</sup> Osan kotenaa okorow no mu gyaw won, twa ko asuogya noho.

#### *Herode Ne Farisifo Mmokaw*

<sup>14</sup> Asuafo no werɛ fii se wofa aduan bi kura ansa na woko, gye brodo baako pe na na wokura wo okorow no mu. <sup>15</sup> Woretwa asu no, Yesu ka kyereɛ won se, **“Monhwe mo ho so yiye wo Ohene Herode ne Farisifo mmokaw ho.”**

<sup>16</sup> Asuafo no bisabisaa won ho won ho se, “Asem a orea yi ase ne den?” Nea won adwene kyereɛ won ne se, ebia orea aduan a won werɛ fii se wobefa akita no ho asem.

<sup>17</sup> Yesu huu nea wodwinnwen no, oka kyereɛ won se, **“Enye eno ho asem na mereka! Monnte eyi ase ana? Mo koma da so pirim?”** <sup>18</sup> Mowo ani nso munhu ade? Mowo aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi ana? <sup>19</sup> Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kenten ahe na motasee?”

Wokae se, “Dumien.”

<sup>20</sup> **“Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na ekae?”**

Wokae se, “Nkenten ason.”

<sup>21</sup> Obisaa wɔn bio se, **“Monnte ase ara ana?”**

*Onifuraefo Bi Ayaresa Wɔ Betsaida*

<sup>22</sup> Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi brɛɛ no, srɛɛ no se ɔmfa ne nsa nka no, na onsa no yare. <sup>23</sup> Yesu soo onifuraefo yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɖtee ntasu guu onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, **“Wuhu ade ana?”**

<sup>24</sup> Onifuraefo no maa n’ani so hwɛɛ soro, buae se, “Yiw, mihi nnipa! Nanso mihi wɔn se nnua bi na wɔnenam ho.”

<sup>25</sup> Afei Yesu de ne nsa kataa n’ani no so bio. Onifuraefo no buee n’ani, na bere a ɔrehwe ade haa no, n’ani no yɛɛ yiye a afei de na ohu biribiara kann. <sup>26</sup> Yesu ma ɔkɔɔ fie, na ɔka kyereɛ no se, **“Nnsan nnkɔ akuraa no ase bio.”**

*Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No*

<sup>27</sup> Yesu ne n’asuafɔ no fii Galilea kɔɔ Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ɔkwana so reko no, obisaa wɔn se, **“Nnipa ka se mene hena?”**

<sup>28</sup> Asuafɔ no buae se, “Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na afoforo nso se woye Elia anaase tete adiyifo no mu bi a wasan aba.”

<sup>29</sup> Na obisaa wɔn se, **“Na mo nso mose meye hena?”**

Petro buaa no se, “Wone Kristo no.”

<sup>30</sup> Ɖboɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnka nkyere obiara.

*Yesu Hye Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm*

<sup>31</sup> Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu ne mpanyimfo, asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerkyerefo no po a wobepo no, na wɔakum no, na nnansa so wasɔre no ho asem kyereɛ wɔn. <sup>32</sup> Ɖkaa asem no pefee a wamfa biribiara anhintaw wɔn. Petro twee no gyinaa nkyɛn bisaa no se, “Aden nti na woka asem a ete sɛɛ yi?”

<sup>33</sup> Yesu dan ne ho hwɛɛ n’asuafɔ no kaa Petro anim se, **“Fi me so, Ɖbonsam! W’adwene ye nea efi onipa na ɛnye nea efi Onyankopɔn.”**

*Ahopaakyi*

<sup>34</sup> Afei ɔfrɛɛ n’asuafɔ no ne nnipakuw no baa ne nkyɛn ka kyereɛ wɔn se: **“Sɛ obi pɛ sɛ odi m’akyi a ɛsɛ sɛ ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n’asennua, na odi m’akyi. 35 Nea ɔma ne kra som no bo no, ehefi ne nsa. Na nea me ne asempa no nti, ɔbehwere ne kra no, wobegye no nkwa. 36 Na se onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a mfaso bɛn na obenya? 37 Den na ɛsom ho sen ne kra? 38 Na obiara a saa nnabɔne yi mu n’ani wu me ne me nsɛm ho no, ne ho**

**bɛye me, Onipa Ba no aniwu, bere a me ne m’abofo kronkron no hɛsan aba wɔ m’Agya anuonyam mu no.”**

## 9

*Yesu Anuonyam Hyeren*

<sup>1</sup> Yesu kɔɔ so ka kyereɛ n’asuafɔ no se, **“Mo a mugyina ha yi mu bi betena ase akosi sɛ mubehu sɛ, Onyankopɔn ahenni no reba tumi mul!”**

<sup>2</sup> Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi atifi. Saa bere no na obiara nka wɔn ho. Ɖho ara na Yesu anuonyam hyeren wɔ wɔn anim. <sup>3</sup> N’atade hyeren yeɛ fitafita sen senea obi betumi aherɔ saa atade no ama aye. <sup>4</sup> Afei Elia ne Mose befii ho. Na wɔne Yesu kasae!

<sup>5</sup> Petro ka kyereɛ Yesu se, “Kyerkyerefo, eye se yɛwɔ ha. Yebebo asese abiesa wɔ ha, wo de baako, Mose de baako na Elia de baako.” <sup>6</sup> Esiane se na wɔabo hu no nti na ɛma ɔkaa saa.

<sup>7</sup> Na omununkum bekataa wɔn so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Ɖɔba. Muntie no.”

<sup>8</sup> Mpoafirɛm a wɔhwɛɛ wɔn ho no, wɔanhu obiara ka Yesu ho.

<sup>9</sup> Wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu boɔ wɔn ano se wɔnnka nea wɔahu no nkyere obiara kosi se ɔbesɔre afi awufo mu. <sup>10</sup> Asuafɔ no anka ankyere obiara na mmom, eye a na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n’asɛm a ɔkae se, “Menyan afi awufo mu” no, na ɔkyere den?

<sup>11</sup> Na n’asuafɔ no bisaa no nea enti a mmara no akyerkyerefo no ka se, ɛsɛ se Elia san ba kan.

<sup>12</sup> Yesu gye too mu se, ɛsɛ se Elia di kan ba betoto nneema nyinaa yiye. Ɖkae se, **“Eno de, na aden nti na wɔakyerɛw se Onipa Ba no behu amane bebree na wɔapo no? 13 Nanso mise mo sɛ, Elia aba dedaw! Na wɔne no anni no yiye senea adiyifo no hyɛ ho nkɔm no.”**

*Yesu Sa Abarimaa Bi A Ɖwɔ Honhommɔne Yare*

<sup>14</sup> Bere a wosian beduu bepɔw no ase ho no, wohuu se nnipakuw atwa asuafɔ a wɔaka no ho ahyia, na wɔne mmara no akyerkyerefo no regye wɔn ho wɔn ho akyyinne. <sup>15</sup> Bere a nnipakuw no huu Yesu no wɔn ho dwiriw wɔn, na wode mmirika behyiaa no.

<sup>16</sup> Yesu bisaa wɔn se, **“Akyinnye a na moregye no fa den ho?”**

<sup>17</sup> Nnipa no mu baako kae se, “Kyerkyerefo, mede me ba aba ha se sa no yare. Honhommone bi a ɛwɔ ne so nti, ontumi nkasa. <sup>18</sup> Sɛ honhommone no ka ne ho wɔ ne mu a, etwa no hwe

fam ma n'ano twa ahuru, twere ne se a wasinsen. Eno nti mesrɛɛ w'asuafɔ no se wontu honhommɔne no mfi ne mu, nanso wɔantumi."

<sup>19</sup> Yesu ka kyereɛ n'asuafɔ no se, "**O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntena nkosi da ben ansa na mo gyidi atim? Momfa abarimaa no mmɛ me.**"

<sup>20</sup> Wɔde abarimaa no brɛɛ Yesu. Wɔde no duu Yesu anim ara pɛ na ɔyare no baa denneennen, twaa no hwee fam, ma ɔpereɛ a n'ano refi ahuru.

<sup>21</sup> Yesu bisaa abarimaa no agya se, "**Nnaahe ni a ɔyare yi baa ne so?**"

Abarimaa no agya buaa Yesu se, "Efi ne mmofraase pɛɛ; <sup>22</sup> na etɔ da bi koraa a, ɔyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pɛ se ekum no. Enti se wubetumi asa no yare de a, hu yen mmɔbɔ, na sa no yare ma yen."

<sup>23</sup> Yesu bisaa no se, "**Adɛn nti na woka se se metumi a? Nneɛma nyinaa betumi ayɛ hɔ ama obiara a ogye di.**"

<sup>24</sup> Abarimaa no agya buae se, "Mewɔ gyidi nanso esua, enti boa me, na hye me gyidi mu den!"

<sup>25</sup> Yesu huu se nnipa no dɔ ara na wɔredɔso no, ɔteɛɛ honhommɔne no se, "**Honhommɔne ɔsotifo ne mumu, mehɛɛ wo sɛ, fi abofra yi mu kɔ. Nkɔhyɛ ne mu bio!**"

<sup>26</sup> Afei ɔyare no baa denneennen ansa na erefi ne mu, enti emaa abarimaa no yɛɛ se owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, "Wawu." <sup>27</sup> Na Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne hɔ ato no.

<sup>28</sup> Eyi akyi a Yesu ne n'asuafɔ no nko ara wɔ fie no, wobisaa no se, "Aden nti na yen de yeantumi antu saa honhommɔne no?"

<sup>29</sup> Yesu buaa wɔn se, "**Mpaebɔ nko ara na ebetumi atu saa ɔyare yi.**"

*Yesu Wu Ho Nkɔmhyɛ*

<sup>30</sup> Yesu fii hɔ no ofaa Galilea, efise na ɔmpɛ se nnipa te ne nka. <sup>31</sup> Na ɔpɛ se onya bere ma n'asuafɔ no de kyerekyere wɔn. Ɔka kyereɛ wɔn se, "**Wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so no ɔbesɔre aba nkwa mu bio.**" <sup>32</sup> Asuafɔ no ante asem a ɔkae yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase.

*Hena Ne Ɔkɛse*

<sup>33</sup> Yesu ne n'asuafɔ no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi a wɔbetena mu no mu na wɔregye wɔn ahome no, Yesu bisaa n'asuafɔ no se, "**Yereba no dɛn akyinnye na na moregye wɔ ɔkwan so no?**" <sup>34</sup> Asuafɔ no antumi ammuwa efise na wɔredwinnwen nea ɔbeyɛ wɔn mu ɔkɛse no ho.

<sup>35</sup> Ɔtenaa ase frɛɛ wɔn baa ne nkyen ka kyereɛ wɔn se, "Obiara a ɔpɛ se ɔyɛ

ɔpanyin wɔ mo mu no esɛ se ɔyɛ abofra anaa ɔsomfo wɔ mo mu!"

<sup>36</sup> Afei ɔde abofra ketewa bi begyinaa wɔn mfmfini. Ɔde abofra no kyereɛ wɔn kae se, <sup>37</sup> "**Mo mu biara a me nti obegye abofra ketewa sɛ oyi no agye me, na nea obegye me no nso agye m'Agya a ɔsoma me no.**"

*Nea Ontia Yen No Wɔ Yen Afa*

<sup>38</sup> Yohane a ɔyɛ asuafɔ no mu baako no ka kyereɛ Yesu se, "Kyerekyerefo, yehuu ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahonhommɔne nti yeka kyereɛ no se onnyaɛ, efise ɔnka yen ho."

<sup>39</sup> Yesu kae se, "**Munnsiw no kwan. Efise obiara nni hɔ a ɔreyɛ anwonwade wɔ me din mu na obetwa ne ho atia me.**"

<sup>40</sup> **Na obiara a ontia yen no wɔ yen afa.** <sup>41</sup> **Obiara a esiane se, moyɛ Kristo de no nti ɔbɛma mo nsu kuruwa ma anom no akatua remmɔ no da.**

<sup>42</sup> "Enti se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi mu bi hintidua a, eye ma no se anka wɔde ɔbotan duruduru besɛn ne kon mu, atow no akylene po mu. <sup>43</sup> Se wo nsa ma woyɛ bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode dɛmɔdi bɛkɔ nkwa mu sen se, wɔde wo nipadua nyinaa bɛto amanehunu gya <sup>44</sup> a ennum da no mu. <sup>45</sup> Na se wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode nansin bɛkɔ nkwa mu sen se, wode nan abien bɛkɔ amanehunu gya <sup>46</sup> a ennum da no mu."

<sup>47</sup> **Na se w'ani ma woyɛ bɔne a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani baako bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu sen se wowɔ ani abien na wɔde wo bɛto amanehunu gya mu <sup>48</sup> baabi a "'ogya no ennum da**

**na eho asunson nso nwu da.'**

<sup>49</sup> **Na wɔde ogya bɛhyɛ wɔn nyinaa nkyene.**

<sup>50</sup> "**Nkyene yɛ dɛ, nanso se nkyene yera ne dɛ a, esɔ nni mfaso bio; wonte ne dɛ wɔ hiribiara mu. Enti monnyera mo dɛ. Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu.**"

## 10

*Awaregyae Ho Asemmissa*

<sup>1</sup> Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam nohɔ wɔ Asubonten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyen, na senea ɔtaa ye no ɔkyerekyereɛ wɔn.

<sup>2</sup> Farisifo bi baa ne nkyen bebisaa no se, "Wopene awaregyae so ana?" Wobisaa no eyi de sɔɔ no hwee.

<sup>3</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, "**Dɛn na Mose ka faa awaregyae ho?**"

<sup>4</sup> Wobuae se, "Mose kaa se eye se wogyae aware. N'asem a okae ne se, se obarima bi pe se ogyaa ne yere aware a onkyerew awaregyae krataa mfa mma ne yere no."

<sup>5</sup> Yesu bisaa won se, "**Aden nti na okaa saa? Merebkyere mo nea enti a okaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na okaa saa kyerere mo.**" <sup>6</sup> Nanso eyi mfi Onyankopon. Efi adebo mfiase na Onyankopon bo obarima ne ohea kaa won bo mu. <sup>7</sup> Eyi nti na obarima begyaw n'agya ne ne na, <sup>8</sup> na ode ne ho akobo ne yere ho, na won baanu no aye onham koro. <sup>9</sup> Na nea Onyankopon aka abo mu no, ense se onipa tetew mu."

<sup>10</sup> Akyiri a na one n'asuafu no wo fie no, asuafu no bisaa no saa asem koro no ara bio. <sup>11</sup> Obuaa won se, "**Se obi gyaa ne yere aware na osan ware obi foforo a na wabo aguaman.**" <sup>12</sup> Na se oyere gyaa ne kunu aware na osan ware a, na ono nso abo aguaman saa ara."

#### *Yesu Hyira Mmofra Nkumaa*

<sup>13</sup> Na awofu bi de mmofra nkumaa bre Yesu se onhyira won, nanso n'asuafu no pampam won a wode mmofra no bae no, ka kyerere won se, wonnhaw no. <sup>14</sup> Yesu huu nea n'asuafu no aye no, anye no de na oka kyerere won se, "**Momma mmofra no kwan na wommra me nkyen, na munnsiw won kwan, na eyinom see na Onyankopon ahenni no ye won dea.**" <sup>15</sup> Mereka akyerere mo se, obiaara a orennye Onyankopon ahenni no se abofra no, orentumi nhyen mu." <sup>16</sup> Na oyee won atuu, de ne nsa guu won so hyiraa won.

#### *Adefo Ne Osoro Ahenni No*

<sup>17</sup> Na osii mu se oreko baabi foforo no, obarima bi tutuu mmirika baa ne nkyen bebuu no nkotodwe bisaa no se, "Kyerekyerefo pa, den na menyee na manya nkwa a enni awiei?"

<sup>18</sup> Yesu bisaa no se "**Aden na wofre me papa? Obiaara nye papa gye obaako; one Onyankopon.**" <sup>19</sup> Efa w'asemmisa no ho nso, wunim mmaransem no: "Mmo aguaman! Nni awu! Mmo koron! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!"

<sup>20</sup> Aberante no ka kyerere no se, "Kyerekyerefo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so."

<sup>21</sup> Yesu hwee aberante yi dinn, nyaa odo bi maa no. Oka kyerere no se, "**Aka wo ade baako. Ko na koton biribiara a wowa, na fa sika no ma ahiafo, na wubanya agyapade wo osoro, na bra bedi m'akyi.**"

<sup>22</sup> Aberante no tee saa asem no n'anim sesae, na ode awerehow koe, efise na wo ahonyade bebree.

<sup>23</sup> Oreko no, Yesu hwee no na odan ne ho ka kyerere n'asuafu no se, "**Eye den ma odefo se obeko Onyankopon ahenni mu!**"

<sup>24</sup> Asem a Yesu kaa no maa asuafu no ho dwiriw won. Yesu san kaa bio se, "**Me mma, se moahu den a eye ma won a wowa ahonyade se wobeko Onyankopon ahenni mu?**" <sup>25</sup> Na eye mmerew se yoma befa pane aniwa mu sen se odefo beko Onyankopon ahenni mu."

<sup>26</sup> Asuafu no ho dwiriw won mmoroso na wobisaa no se, "Eno de, na hena na wobegye no nkwa?"

<sup>27</sup> Yesu hwee won dinn kae se, "**Onipa fam de, eye den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu.**"

#### *Yesu Akyidi Mu Akatua*

<sup>28</sup> Afei Petro fii ase kenkan nneema a one asuafu no agyaw abedi Yesu akyi. Okae se, "Yagyaw biribiara abedi w'akyi."

<sup>29</sup> Yesu nso buaa no se, "**Merema mo ate ase se, obi nni ho a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ena, agya ne mma anaase agyapade a obeko akoka Asem pa no,**" <sup>30</sup> na orennya ofi, nuabarimanom, nuabeanom, enanom, mma ne nsase mmoho oha, na orennya otaa nso nka ho! Eyinom nyinaa beye ne dea wo asase yi so, na wiase a ereba no mu de, obenya nkwa a enni awiei. <sup>31</sup> Na adikanfo pii bedi akyi, na akykifo abedi kan."

#### *Yesu Wu Ne Ne Wusore Ho Nkomhye A Eto So Abien*

<sup>32</sup> Afei wosii mu se woreko Yerusalem a na Yesu di won kan; na bere a asuafu no di n'akyi no, ehu ne osuro kaa won. Yesu twee won gyinaa nkyen, na osan kaa nneema a se wodu Yerusalem a ebeba ne so no nyinaa kyerere won. <sup>33</sup> Oka kyerere won se, "**Se yedu ho a wobeyi me, Onipa Ba no ama asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerefo, na wabau me kumfo, na wode me ahye Roma aban nsa, na wোকum me.**" <sup>34</sup> Wobedi me ho few, na wotete ntasu agu me so, na wode mpire atwa me mmaa, na wোকum me, na nnansa so no, masore bio."

#### *Yakobo Ne Yohane Abisade*

<sup>35</sup> Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen beka kyerere no se, "Kyerekyerefo, yeye se woye yen adoe bi."

<sup>36</sup> Yesu bisaa won se, "**Den na mope se meye ma mo?"**



<sup>37</sup> Wobuae se, "Ma yen mu baako ntena won nifa so, na obaako nso ntena wo benkum so wo w'ahenni mu ho!"

<sup>38</sup> Yesu maa won mmuae se, "Munnim nea mubisa no! Mubetumi anom awerghow kuruwa nwenweenwen a ese se menom ano no ana? Anaase mubetumi ama wode amanehununu asubɔ no abo mo asu?"

<sup>39</sup> Wɔka kyereɛ no se, "Yebetumi!"

Na Yesu ka kyereɛ won se, "Mubetumi anom me kuruwa ano, na wode asubɔ a wode bo me no abo mo; <sup>40</sup> nanso minni tumi se miyi won a wobɛtena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ode saa afa no bɛma won a wɔasiesie ho ama won no."

<sup>41</sup> Asuafo a woaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no, anyɛ won de. <sup>42</sup> Enti Yesu frɛɛ won ka kyereɛ won se, "Munim se ahene ne atumfo a wɔwɔ wiase no di won a wɔhye won ase no so, <sup>43</sup> nanso mo de, ente saa wo mo ho. Obiara a ɔpe se ɔye okese wo mo mu no, ese se ɔye mo somfo. <sup>44</sup> Na obiara a ɔpe se ɔye ne nuanom so panyin no ese se ɔye won nyinaa akoo. <sup>45</sup> Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ode ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa."

*Onifuraefo Bi Adehu*

<sup>46</sup> Yesu ne n'asuafo no beduu Yeriko. Wɔrefi kurow no mu no, nnipakuw tu dii won akyi. Saa bere a Yesu retwa mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerease ne "Timoteo ba" no te kwankyɛn resresre ade. <sup>47</sup> Bere a Bartimeo tee se Yesu Nasareni na ɔretwam no, ofii ase teeteɛɛ mu se, "Dawid Ba Yesu, hu me mmɔbo!"

<sup>48</sup> Nnipa no bi teeteɛɛ no se, "Mua w'ano!" Nanso okɔɔ so teeteɛɛ mu dennen se, "Dawid ba, hu me mmɔbo!"

<sup>49</sup> Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, "Momfrɛ no mma me."

Wofrɛɛ onifuraefo no ka kyereɛ no se, "Ma wo bo nto wo yam, sɔre na ɔrefrɛ wol!" <sup>50</sup> Bartimeo tow ne ntama gui, sɔre baa Yesu nkyɛn.

<sup>51</sup> Yesu bisaa no se, "Den na wopɛ se meye ma wo?"

Onifuraefo no buae se, "Kyerekyerefo, mepe se mihu ade!"

<sup>52</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "Kɔ, na wo gyidi agye wo." Na ntem ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu akyi.

**11**

*Yesu Kɔ Yerusalem Se Zhene*

<sup>1</sup> Yesu ne n'asuafo no reben Yerusalem, na woduu Betfage ne Betania a ewɔ Ngo

Bepɔw no ho no, ɔsoma n'asuafo no mu baanu dii won anim kan. <sup>2</sup> Yesu ka kyereɛ won se, "Monkɔ akuraa a ewɔ ho no ase. Se mudu ho a, mubehu se wɔasa afurum ba bi a wontenaa ne so da hama. Monsan no na momfa no mmre me. <sup>3</sup> Na se obi bisa mo se den na moreye a, monka no tiaa se, 'Ne ho hia Awurade, na ɔbesan de no aba mpren ara.'" <sup>4</sup> Asuafo baanu no sii mu. Wokohuu se aboa no sa ofi bi abobow ano. Enti wosan no. <sup>5</sup> Wogu so resan no no, nnipa bi a wogyina nkyɛn bisaa won se, "Aden nti na moresan afurum ba no?" <sup>6</sup> Wɔkaa asem a Yesu ka kyereɛ won no kyereɛ nnipa no ma wotee won ase. <sup>7</sup> Wode afurum ba no breɛ Yesu maa asuafo no de won ntama guu aboa no so, maa Yesu tenaa no so. <sup>8</sup> Nnipakuw a wɔwɔ ho no bi de won ntama sesew ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnuu mman de sesew ɔkwan no mu saa ara. <sup>9</sup> Na Yesu di nnipakuw no mfimfini a won nyinaa reteeteɛ mu se, "Hosiana!"\*

<sup>10</sup> "Anuonyam nka Onyankopɔn se yen agya Dawid ahenni reba."

"Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba!"

"Hosiana wo sorosoro!"

<sup>11</sup> Yesu koduu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan no mu. Zhweɛ biribiara a ewɔ ho dinn ansa na ɔrefi ho, efise, na onwini redwo enti ɔne asuafo dumien no kɔɔ Betania.

*Yesu Dome Borɔɔma Dua*

<sup>12</sup> Ade kyee anɔpa a wɔrefi Betania ho no, ɔkom dee no. <sup>13</sup> Wɔkɔɔ kakra no, ohuu se borɔɔma dua bi si ho a aye kusuu. ɔkɔɔ ho kɔhwɛɛ se aduaba no bi wo so ana. Nanso oduu ho no ohuu se nhaban nko ara na ewɔ so. Saa bere no nso na enye bere a ese se borɔɔma no sow. <sup>14</sup> Yesu domee borɔɔma dua no se, "Efi nne, worenso abo bio!" Asuafo no tee asem a okae no.

*Yesu Kɔ Hyiadan Mu*

<sup>15</sup> Yesu san baa Yerusalem no, ɔkɔɔ hyiadan mu ho. Oduu ho no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ ho no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wo mu no nyinaa, <sup>16</sup> siw kwan se obiara mmedi gua wo ho bio. <sup>17</sup> ɔka kyereɛ won se, "Kyereɛ won se, 'M'asɔrefi ye beae a wɔbo mpae,' nanso mo de, mode ho aye akorɔmfo atenae."

\* 11:9 Nkamfo

18 Asofo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo tee nea Yesu aye no, woboo ne ho pow, pee okwan a wobefa so ayi no afi ho. Asem a na ehaw won ne se, se wöanhwe no yiye nso a, ede basabasaye beba, efise na nnipa bebree agye Yesu nkyerkyere no ato mu.

19 Senea na wotaa ye no, anwummere no ara, wofii kurow no mu.

*Borodoma Dua A Ewui No*

20 Anopa a asuafo no retwa mu wo borodoma dua a Yesu domee no no ho no, wuhuu se awu. 21 Petro kae asem a Yesu ka de domee dua no no, otee mu se, "Hwe, Kyerkyerefo! Borodoma dua a wodomee no no awu!"

22 Yesu nso ka kyere n'asuafo no se, "Se mowö gyidi wö Onyankopön mu a, 23 anka mubetumi aka akyeré Ngo Bepow yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebetutu akogu mu nso. Munnye nni; mommma mo gyidi nhinhim. 24 Muntie nea mereka yi. Biribiara a mubebisa wö mpaebö mu no, munnye nni se mo nsa aka, na ebeye ho ama mo. 25 Na se morebö mpaé a, nea edi kan no, se mowö obi ho asem a momfa nkye no senea ebeye a mo Agya a owö osoro no nso de mo bone bekye mo. 26 Na se moamfa bone ankye a, saa ara na mo Agya a owö osoro no nso remfa mo bone nkye mo."

*Yesu Tumi Ho Nsemmisa*

27 Wobaa Yerasalem bio. Wököo hyi-adan mu ho no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne nkyen bebisaa no se, 28 "Tumi ben na wugyinaa so pam aguadifo no?"

29 Yesu nso buaa won se, "Merebe-bisa mo asem baako bi na mummua me! 30 Onyankopön na osomaa Osuboni Yohane, anaa enye ono? Mummua me!"

31 Wodwinnwen ho kae se, "Se yeka se, Onyankopön na osomaa no a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni. 32 Na se yeka se enye Onyankopön na osomaa no nso a, döm no behaw yen. Efise won nyinaa nim se Yohane ye odiiyifo."

33 Enti won mmuae a womae ara ne se, "Yerentumi mmua. Yennim."

Eho ara na Yesu nso ka kyere won se, "Se munnim de a, me nso meremma mo asemisa no ho mmuae!"

**12**

*Bobeturo Mu Akuafo Bi*

1 Yesu nam mmebu so kasa kyere nnipa no se: "Okuafo bi ye bobeturo, gyee

ban faa ho, na otuu amoa a wokyi bobé mu nsu wö mu, sii owen aban wö mu. Afei öde afuw no gyaw akuafo bi tuu kwan. 2 Eduu here a bobé no here a ese se wotew no, osomaa ne ho nipa bi se onkogyé ne kyefa mmre no. 3 Nanso akuafo no boroo no, ma öde ne nsa pan san kœ. 4 Okuafo no san somaa onipa foforo köö won nkyen, na öno nso, woboroo no, pirapiraa no sen nea odi kan no. 5 Onipa a osomaa no bio no de, wokum no. Afoforo a akhiri no wökœ no nso, wöhee ebinom, na wokum ebinom nso.

6 "Nanso na aka obaako a öye ne ba a ödö no. Osomaa öno nso köö won nkyen, susuw se wobefere no de nidi ama no.

7 "Nanso here a akuafo no huu no se öreba no, wökæ se, 'Ödedifo no na öreba no. Momma yenkum no, na agypade no aye yen de!' 8 Wökyeree no kum no, twee no fii bobé turo mu ho kötow no kyenee baabi.

9 "Mugye di se, se afuw wura no ba a den na öbeye akuafo no? Öbeba abekum won, na öde afuw no ama nnipa foforo. 10 Monnkenkan eyi wö Kyerewsem no mu pen se:

"'Öbo a adansifo apo no, eno ara na abeye dan no twea so tibo;

11 Awurade na waye eyi, na eye nwonwa wö yen ani so?'"

12 Na esiane saa be a obui no nti, Yudafo mpanyin no pee se wökyere no, efise wuhuu se won ho asem na öreka no a ekyere se, wöne saa akuafo atirimodenfo no. Nanso na wosuro döm no. Eyi ma wogyaa no, na wofii ho kœ.

*Towtua Ho Asemmisa*

13 Wosomaa Farisifo ne Herodefo bi baa Yesu nkyen se wöne no mmekasa, na wonam n'anom asem so anya no akyeré no. 14 Wobisaa no se, "Kyerkyerefo, yenim se woye onokwafo a wotaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nnan w'adwene. Afei wokyerkyere nnipa Onyankopön akwan. Yeye se yebisa wo se, eye se woyi tow ma Roma Hempon Kaesare\* anaa enye?"

15 Yesu huu won adwemmöne no kae se, "Aden nti na mosö me hwe, momfa sika a wöde yi tow no bi nkyere me, na mema mo mmuae." 16 Wöde maa no ma obisaa won se, "Hena mfonni ne nkyerew na ewö so?"

Wobuae se, "Kaesare de."

\* 12:14 Na eye asede se ömanfo tua tow ma Romahene. Na towgye nso ani koraa nti Yudafo no bi ampe se wobetua, efise na wogyé di se tow no tua no na enye Roma den ma wodi öman no so.

17 Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Eno de momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn!”**

Ne mmuae no maa wɔn ho dwiriw wɔn.

*Owusɔre Mu Aware Ho Asemmisa*

18 Sadukifo a wɔka se owusɔre nni ho no baa ne nkɛn bebisaa no se, 19 “Kyerekyerefo, Mose yɛ mmara maa yen se, se ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na one no nwo mma mma owufo no. 20 Anuanom baason bi tenaa ase. Nea odi kan no waree yere a, one no anwo na owui. 21 Nea ɔto so abien no nso waree okunafo no, na ɔno nso ankye na owui a one no anwo. Na nea ɔto so abiesa no nso waree no a, one no anwo na owui. 22 Eyi kɔɔ so kosii se anuanom yi nyinaa waree ɔbea no, na ɔbea no nso wui. 23 Nea yɛpe se yehu ne se, owusɔre mu, se wonya sore a, wɔn mu hena na ɔbea no beye ne yere?”

24 Yesu buaa wɔn se, **“Mo mfomso a moye no fi nim a munnim Kyerewsem no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ. 25 Se anuanom baason yi ne ɔbea no sore fi awufo mu a, wɔrenware; wɔbeye se abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no. 26 Afei nea efa awufo nyan no ho nso, monkenkan Mose nhoma no mu asem a efa Mose ne nwura a na ehyew no ho da? Onyankopɔn ka kyereɛ Mose se, ‘Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn.’ 27 Na Onyankopɔn reka akyerɛ Mose se, ewɔ mu se saa nnipa yi awuwu mfe pii a atwam no de, nanso wɔte ase. Ente saa a anka ɔrenka se ɔye ateasefo Onyankopɔn, na ɔnye awufo Nyankopɔn. Moaye mfomso kese.”**

28 Kyerewsem no akyerɛkyerefo no mu baako a ogyina ho retie no huu se, wabua wɔn senea efata no, obisaa no se, “Mose mmaransɛm no mu nea ewɔ he na ekyɛn ne nyinaa?”

29 Yesu buaa no se, **“Nea ekyɛn ne nyinaa ne nea eka se, ‘Israel, tie! Awurade, yen Nyankopɔn ye Awurade koro; 30 na dɔ Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma ne wo kra ne w’adwene ne w’ahɔɔden nyinaa mu,’ no. 31 Na nea ɛto so abien no ne: ‘Dɔ wo yɔnko se wo ho.’ Mmaransɛm bi nni ho a ekyɛn eyinom.”**

32 Kyerewsem no kyerekyerefo no buaa no se, “Owura, woaka nokware se, Onyankopɔn baako pe na ɔwɔ ho, na obi foforo nka ne ho, 33 na minim nso se, se medɔ no afi me koma ne m’adwene ne m’ahɔɔden nyinaa mu, na medɔ me yɔnko se me ho no, sen afore biara a wɔbo.”

34 Yesu huu se wabua asem no nyansa mu no, ɔka kyereɛ no se, **“Wo ne Onyankopɔn ahenni ntam kwan nware.”** Na saa asem yi akyi no, obi antumi ammisa no asem biara bio.

*Onipa Ba No Ho Asemmisa*

35 Bere bi a Yesu rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, obisaa nnipa no se, **“Adɛn na Kyerewsem no akyerɛkyerefo no ka se, eɛe se Agyenkwa no ye ɔhene Dawid ba?”**

36 **Efise Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se,**

**“‘Awurade ka kyereɛ me wura se:**

**“Tena me nifa so**

**kosi se mede w’atamfo**

**beye wo nan ntiaso.”’**

37 **Se Dawid fre no ‘Awurade’ a, eyee den na Kristo no ye ne ba?”**

ɔkwan a ɔfaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tie no.

*Mmara Akyerɛkyerefo No Kokɔbo*

38 Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, ɔka kyereɛ wɔn se, **“Monhwe mo ho yiye wɔ Kyerewsem no akyerɛkyerefo ho! Wɔhye ntade akese se asikafo na se wɔnan bagua mu a, wɔpe se obiara a ohyia wɔn no de obu kyia wɔn. 39 Se wɔko hyiadan mu a wɔtenatena mpanyin agua so, na se wɔko addi ase a, wɔtena mpanyin tenabea. 40 Wɔbo mpae atenten ma nnipa hu se wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobenyaa asotwe a emu ye duru.”**

*ɔbea Kunafo Bi Afɔrebo*

41 Da bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebo adaka a esi ho no anim hwɛ senea nkurofo no de sika regu adaka no mu. Asikafo no de sika a eɔɔso guu mu. 42 ɔbea kunafo hiani bi nso bae, na ɔde sika nketewa abien beguu mu.

43 ɔfreɛ n’asuafɔ no baa ne nkɛn ka kyereɛ wɔn se, **“Saa ɔbea kunafo hiani yi afɔre a ɔboe no dɔɔso sen asikafo no nyinaa afɔrebode. 44 Na wɔn nyinaa fi nea wɔanya ama abu wɔn so no mu na woyiyi bi de bae, na ɔbea yi de, ofi ne hia mu de nea ɔwɔ nyinaa na abegu mu no.”**

## 13

*Asɔredan No See Ne Awieimmere No Nsenkyerenne*

1 Yesu refi asɔredan no mu ho no, n’asuafɔ no mu baako kae se, “Kyerekyerefo, adan yi ye fe papa. Hwe senea wɔde abo asiesie afasu no.”

<sup>2</sup> Yesu ka kyereɛ no se, “Ẽye nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi agu pasaa.”

<sup>3</sup> Bere a ɔte Ngo Bepɔw no so a n’ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyen bebisaa no se, <sup>4</sup> “Bere ben na nea woreka fa asɔredan yi ho no beba mu. Na nsenkyerenne bi bedi kan aba ansa ana?”

<sup>5</sup> Yesu buaa wɔn se, “Monhwe yiye na obi annaadaa mo. <sup>6</sup> Nnipa bebreɛ de me din beba abeka se wone Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. <sup>7</sup> Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso enye eno ne awiei no ho nsenkyerenne. <sup>8</sup> Aman besɔre aman so, na ahenni asɔre ahenni so na asasewosow ne ɔkom beba mneaemneae. Eyinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebeba no mfiase.

<sup>9</sup> “Nanso se eyinom fi ase se ereba a, monhwe yiye! Mobeke ɔhaw akese mu. Esiane se mudi m’akiyi nti, wɔbetwe mo ako asennii; wɔbehe mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wɔ ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a ese se moka Asempa no kyere wɔn. <sup>10</sup> Na ese se Asempa no di kan du ɔman biara so ansa na awiei no aba. <sup>11</sup> Na se wɔkyere mo de mo begyina asennii a, munninwene nea mobeke de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopɔn bekyere mo se monka no. Na enye mo na mobekeba, na Honhom Kronkron no na ɔbekyere mo nea monka.

<sup>12</sup> “Onua beyi onua ama se wonkum no; agyanom nso beyi wɔn mma ama; mma nso beyi wɔn awofo ama se wonkum wɔn. <sup>13</sup> Na esiane se moye me de nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa.

<sup>14</sup> “Enti se muhu akiywade a ebo ɔman wɔ asɔredan mu ho a, ɔkenkanfo, hwe yiye! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nguan nko mneɔwɔ no so. <sup>15</sup> Wɔn a wɔwɔ wɔn afi mu no nguan a wɔnnsan nko fie ho bio nkɔfa biribiara mmfi ho. <sup>16</sup> Wɔn a wɔwɔ mfuw mu no nso nnsan wɔn akiyi mmefa sika anaa ntama wɔ fie. <sup>17</sup> Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu no nnuɛ. <sup>18</sup> Na mommo mpae na bere a ese se muguan no anye awɔw bere. <sup>19</sup> Na ahohia a ebeba saa mmere no mu no, efi bere a Onyankopɔn boɔ ade no bi nsii da, na bi nso rensi da.

<sup>20</sup> “Gye se Awurade twa saa amanehunu no so, anye saa a ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso esiane wɔn a wɔayi wɔn no nti, obetwa nna no so. <sup>21</sup> Na se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no ni’ a, mummmua. <sup>22</sup> Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo besɔre wɔ mo mu na wɔaye anwonwade ahorow, na se ebetumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no ankasa ara mma. <sup>23</sup> Monhwe yiye, efise maka biribiara akyere mo!

<sup>24</sup> “Ahohia no akiyi no, “‘owia beduru sum, na ɔsram renhyeren, <sup>25</sup> na nsoromma betetew ahwe, na wɔbewosow wim abɔde ahorow no.’

<sup>26</sup> “Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne anuonyam nam omununkum mu reba. <sup>27</sup> Na mesoma m’abɔfo ako wiase mmaa nyinaa, fi ɔsoro ano akoka asase ano, na wɔabɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano.

<sup>28</sup> “Afei munsua biribi mfi borɔɔma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyerɛ se asusow abɛn. <sup>29</sup> Se muhu se saa nneema yi a maka ho asem akyere mo yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no abɛn. <sup>30</sup> Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. <sup>31</sup> ɔsoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, erentwa mu da.

<sup>32</sup> “Nanso da anaa don ko a awiei no beba de, obiara nnim. ɔsoro abɔfo ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim. <sup>33</sup> Esiane se munnin bere ko a asem yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no. <sup>34</sup> Me ba no te se ɔbarima bi a otuu kwan kɔɔ ɔman foforo bi so. ɔrebeko no, ɔkyee adwuma maa ne nkoa. Na ɔka kyereɛ ne ɔwemfo nso se, ɔnwen ho yiye nkosi se beba.

<sup>35</sup> “Enti mo nso monwen, efise munnim bere ko a ofiwura no beba. Ebetumi aba se beba anwummere, ɔdasu mu, ahemadake anaa awia. <sup>36</sup> Se ofu mu ba a, ense se ɔbeto mo se moadede. <sup>37</sup> Asem a mede agyaw mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwen!’”

## 14

*Wobɔɔ Yesu Ho Pɔw*

\* 14:1 Eye afahye bi a wode kae bere a Awurade bofo betwaa mu faa Hebrifo anim na okunkum wɔn abakan senea ɔyee wɔ Misraimfo afi mu no. (Hwe 2 Mose 12.11)

<sup>1</sup> Aka nnaanu na Twam\* ne Apiti Afahye a eye Yudafo ahomegye nna no adu no, asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerkyerefo no hwehwæ nyansa kwan a wɔbɛfa so akyerɛ Yesu, akum no. <sup>2</sup> Nanso wɔkae se, “Yerenkyere no afahye no mu, anyɛ saa a ede basabasaye bebɛa ɔman no mu.”

*Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania*

<sup>3</sup> Yesu wɔ Betania na one Simon kwatani redidi no, ɔbea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den baa hɔ. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim.

<sup>4</sup> Nea ɔbea yi yɛe no anyɛ nnipa a wɔtɛ adidii no mu bi de. Na wɔkae se waseɛ ngo no kwa. <sup>5</sup> Wɔkaa bio nso se, “Anka wobetumi atɔn ngo huamhuam yi anya sika pii na wɔde ama ahiafo.”

<sup>6</sup> Nanso Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Munnyaa no! Adɛn nti na morehaw no wɔ ade pa a ɔyɛe no ho?** <sup>7</sup> **Mo ne ahiafo a mubetumi aboa wɔn bere biara mu na ete. Na me de, merenkyɛ wɔ no nkyɛn.** <sup>8</sup> **Wayɛ nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me.** <sup>9</sup> **Merɛka akyerɛ mo se, baabiara a wɔbɛka asemɛpa no wɔ wiase no, wɔde nea ɔbea yi yɛe no bɛkae no akamfo no.”**

*Yuda Pene So Sɛ Obeyi Yesu Ama*

<sup>10</sup> Afei Yuda Iskariot, asuafo dumien no mu baako, kɔɔ asofo mpanyin no nkyɛn ne wɔn kɔhyehyɛe senea obeyi Yesu ama wɔn no ho. <sup>11</sup> Asofo mpanyin no tee asem no, eyɛe wɔn anigye ma wɔhyɛe no bɔ. Efi saa bere no, ɔhwehwæ senea obenya Yesu ho kwan, ayi no ama bere a ɛsɛ mu.

*Yesu Ne N’asuafo Adidi A Etwa To*

<sup>12</sup> Apiti Afahye no da a edi kan a wokum Twam Afahye guan no, n’asuafo bisaa no faako a wɔbɛkɔ akodi Twam Afahye no.

<sup>13</sup> Ɔsomaa n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yerusalem se wonkosiesie baabi mma no. Nea ɔka kyereɛ wɔn ne se, “**Morekɔ kurow no mu a, mubehyia onipa bi a ɔso ahina. Munnɔ n’akyi.** <sup>14</sup> **Baabiara a obewura no, monka nkyere ofiwura no se, ‘Yɛn wura asoma yɛn se, yɛmmehwɛ dan a wɔasiesie ama yɛn a yebedi Twam Afahye no wɔ mu no.’** <sup>15</sup> **Ɔbɛkyere mo abansoro asa kese bi a wɔasiesie mu. Ɛhɔ na monyɛ ahoboa mma yɛn.”**

<sup>16</sup> Asuafo baanu no sii mu kɔɔ kurow no mu, na wohuu biribiara senea Yesu ka kyereɛ wɔn no pɛpɛpɛ, na wosiesie Twam no wɔ hɔ.

<sup>17</sup> Eduu anwummere no, Yesu ne dumien no bae. <sup>18</sup> Na wɔtɛ hɔ redidi no, Yesu kae se, “**Merema mo ate ase sɛ, mo a me ne**

**mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama.”**

<sup>19</sup> Wɔn nyinaa werɛ howee, na wofii ase bisaa mmaako mmaako se, “Eye me ana?”

<sup>20</sup> Obuaa wɔn se, “**Eye mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako.**

<sup>21</sup> **Onipa Ba no rekɔ senea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye!”**

*Adidi Kronkron Abɔse*

<sup>22</sup> Bere a wɔredidi no, Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae se, “**Munnye nni; eyi ne me nipadua.”**

<sup>23</sup> Afei ɔfaa kuruwa a nsa wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi.

<sup>24</sup> Na ɔka kyereɛ wɔn se, “**Eyi ne me mogya a eye apam na mogya a ehyɛ Apam Foforo no mu den a bebree nti wɔrehwie agu.** <sup>25</sup> **Merɛka akyerɛ mo se, merennom saa nsa yi bio da akosi da a me ne mo bɛnom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu.”**

<sup>26</sup> Wɔtɔo dwom wiee no, wofii hɔ kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

*Yesu Hyɛ Pa A Petro Bɛpaw No No Ho Nkom*

<sup>27</sup> Woduu nea wɔrekɔ no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Mo nyinaa begun agya me.**” **Efiɛ Onyankopɔn nam adiyifo no so kae se,**

“**‘Mɛbɔ oguanhwɛfo no, na nguan no abɔ apete.’**

<sup>28</sup> **Na sɛ miwu sɔre a, medi mo anim ako Galilea akohyia mo wɔ hɔ.”**

<sup>29</sup> Petro ka kyereɛ no se, “Sɛ nnipa nyinaa begun agya wo a, me de, merenguan nnya wo da!”

<sup>30</sup> Yesu ka kyereɛ no se, “**Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akokɔ bebɔn mprenu no, na woapa me mprensɛ.”**

<sup>31</sup> Petro de anibere kae se, “Merempa wo da! Sɛ ɛsɛ sɛ me ne wo wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kae.

*Yesu Bɔ Mpaɛ Wɔ Getsemame*

<sup>32</sup> Yesu ne n’asuafo no duu faako a wɔfrɛ hɔ Getsemame no, ɔka kyereɛ n’asuafo no se, “**Montena ha, na merɛkɔɔ mpaɛ aba.**” <sup>33</sup> Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase yeraw no, na ɔyɛe basaa. <sup>34</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, “**Awerɛhow ahyɛ me kra ma. Montena ha, na me ne me nwn.”**

<sup>35</sup> Ɔkɔɔ n’anim kakra, kobutuw fam, bɔɔ mpaɛ se, sɛ ebetumi a, saa ahoyeraw no ntwa ne ho nkɔ. <sup>36</sup> Ɔkae se, “**Abba, Agya! Wutumi yɛ biribiara. Ma kuruwa yi**

**ntwa me ho nko. Nanso nea wope na enye ho, na enye nea mepɛ.**"

<sup>37</sup> Ɔsan bae no, obehuu asuafo baasa no sɛ woadede. Obisaa Petro se, "**Simon, woda? Woantumi ne me anwen donhwerew baako pɛ mpo?** <sup>38</sup> **Monwen na mommo mpae na ɔshwɛfo no anni mo so. Honhom no pɛ de, nanso ohonam no yɛ mmerew.**"

<sup>39</sup> Ɔsan koo bio koboo mpae koro no ara. <sup>40</sup> Ɔsan baa won nkyen bio behuu sɛ woadede, efise na woabrebɛ. Na wonhu nea wonka nkyere no.

<sup>41</sup> Ɔsan baa ne mprensa so no, obisaa won se. "**Moda so adeda a morehome? Bere a ɛsɛ sɛ mode da no atwa mu. Worebeyi me ahyɛ nnehɔneyɛfo nsa.** <sup>42</sup> **Monsore na yɛnko! Monhwɛ, nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!**"

#### *Wokyere Yesu*

<sup>43</sup> Ogu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ n'asuafo no mu baako ne dom a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma won ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkontimmaa baa ho.

<sup>44</sup> Na Yuda aka akyerɛ won dedaw se, "Nea mɛfɛw n'afono no; ɔno ne nea morehwehwe no no. Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa no nko." <sup>45</sup> Yuda koo Yesu nkyen kokae se, "Me Wura." Afei ofew n'afono, yɛɛ no atuu. <sup>46</sup> Eho ara, na dom a wone Yuda nam no soo Yesu mu kyeree no. <sup>47</sup> Won a woka Yesu ho no mu baako twee n'afoa de twaa Ɔsofopanyin no akoa bi aso ma etewee.

<sup>48</sup> Yesu bisaa won se, "**Meyɛ owudifo nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so rebekyere me ana?** <sup>49</sup> **Aden na bere a merekyerekyerɛ wo asoredan mu ho no, moankyere me? Nanso eyinom nyinaa aba sɛnea ɛbeyɛ a nkɔm a wɔhyɛ wo me ho no beba mu.**"

<sup>50</sup> Asuafo no nyinaa guan gyaa no.

<sup>51</sup> Aberante bi a ɔde nwera akata n'adagyaw so dii n'akyi. <sup>52</sup> Dom a wobekyeree Yesu no pɛ sɛ wokyerɛ no, nanso ogyaw ne ntama no maa won, de ne ho saa ara guanee.

#### *Yesu Gyina Ɔsofopanyin Anim*

<sup>53</sup> Wode Yesu koo Ɔsofopanyin no anim no, ankyɛ na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi behyiaa ho. <sup>54</sup> Bere a wode Yesu reko no, Petro tew ne ho dii won akyi, na owiawiaa ne ho kohyɛ Ɔsofopanyin no fi ho de ne ho kofraa asomfo bi a na woretɔ gya no mu.

<sup>55</sup> Asofo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehweɛ sɛ wobɛnya asem bi atia Yesu, na woagyina so abu no kumfo. Nanso

wɔannya bi. <sup>56</sup> Nnipa pii bedii adansekurum tiaa Yesu, nanso won nsem a wokaa no boɔ abira.

<sup>57</sup> Afei nnipa no bi kekaa nsem a enni mu too ne so se, <sup>58</sup> "Yɛtɛ sɛ okae se, 'Mebubu asoredan a wode nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a woamfa nsa ansi!'" <sup>59</sup> Na eyi mpo, won adanse no anhyia.

<sup>60</sup> Ɔsofopanyin no sore gyinaa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, "Eyi nso, wunni ho anoyi biara? Den na wowo ka?"

<sup>61</sup> Yesu ammua no. Afei, Ɔsofopanyin no bisaa no bio se, "Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no ana?"

<sup>62</sup> Yesu buaa no se, "**Mene no, na mubehu me sɛ mete Onyankopɔn nifa, na menam omununkum mu resan aba asase so.**"

<sup>63</sup> Eyi maa Ɔsofopanyin no sunsuan n'atade mu kae se, "Nnansefo ben na won ho hia yen bio?" <sup>64</sup> Mo nyinaa ate abususem a okae no. Den na mowɔ ka?"

Won nyinaa gye too mu se, ɔsɛ owu. <sup>65</sup> Na ebinom tee ntasu guu no so, na wokyekyeree n'ani, na woboboo no akuturuku bisaa no se "Wuse woye odiyifo, kyere yen onipa ko a ɔboɔ wo!" Na asomfo a wode no reko no boboo no asotɔre.

#### *Petro Pa Yesu*

<sup>66</sup> Bere a na Petro te adiwo ho no, Ɔsofopanyin no mmaawa no mu baako baa ho; <sup>67</sup> na ohuu Petro se ɔreto gya no, ohweɛ no haa, ka kyeree no se, "Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!"

<sup>68</sup> Petro sanee se, "Minnim nea woreka yi ho hwee!" Na eho ara na ofii adi kotɛnaa okwan no ano baabi. Saa bere no na akoko bon nea edi kan.

<sup>69</sup> Abaawa no san huu no wo ho no, oka kyeree won a one won nam no se, "Oyi nso ka won ho. Ɔyɛ Yesu asuafo no mu baako!"

<sup>70</sup> Petro san bio. Ekyee kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyeree Petro se, "Woka won ho, efise woye Galileani!"<sup>†</sup>

<sup>71</sup> Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, "Minnim saa onipa a moreka ne ho asem yi."

<sup>72</sup> Mpofirim, na akoko bon nea eto so abien. Na Petro kaee Yesu asem a oka kyeree no se, "**Akoko remmon mprenu na woapa me mprensa**" no. Na ofii ase sui.

## 15

#### *Yesu Gyina Pilato Anim*

<sup>1</sup> Ade kyee anɔpatutuutu no, asofo mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerewsem no

<sup>†</sup> **14:70** Petro kasa na edaa no adi se ɔyɛ Galileani na ko a okotoo Yudafo mu wo adiwo ho no na ema wohuu se ɔyɛ Yesu akyidini.

akyerkyerefo ne agyinatufu hyia dwe-  
nee okwan a wode Yesu befa so ho.  
Wokyekyeree no de no kohyee Pilato nsa.

<sup>2</sup> Wode no duu ho no, Pilato bisaa no se,  
“Wone Yudafo hene no ana?”

Yesu buae se, “**Mo na muse.**”

<sup>3</sup> Asɔfo mpanyin no kaa nsem  
akeseakese guu no so, nanso wanka  
hwee. <sup>4</sup> Pilato bisaa no bio se, “Enti nsem  
akeseakese a wɔreka gu wo so yi, wonka  
ho hwee?”

<sup>5</sup> Nanso Yesu anka hwee ma eyee Pilato  
nwonwa.

<sup>6</sup> Na eye Pilato amanne se, afe biara  
ogyaa odeduani baako a ɔman no pe se  
wogyaa no ma won no wo Twam Afahye  
mu. <sup>7</sup> Saa afe no na onipa bi a wɔfre no  
Baraba ka nnipa bi a wɔsore tiaa aban,  
nam so dii awu no ho wo afiase ho. <sup>8</sup> Dɔm  
no kɔɔ Pilato so kɔka kyeree no se, onyi  
odeduani baako mma won senea daa oye  
no.

<sup>9</sup> Pilato bisae se, “Minyi ‘Yudafo Hene’  
no mma mo ana?” <sup>10</sup> Efise na wahu se  
asɔfo mpanyin no de ɔtan na atwa asem  
ato Yesu so esiane din a na wagye no nti.  
<sup>11</sup> Nanso asɔfo mpanyin no tuu dom no aso  
se, se wode beyi Yesu de, wɔmpere mma  
wonyi Baraba.

<sup>12</sup> Enti Pilato bisaa won se, “Na se miyi  
Baraba ma mo a, den na menyee saa  
ɔbarima yi a mofre no mo hene no?”

<sup>13</sup> Wɔteetee mu se, “Bo no asennua  
mul!”

<sup>14</sup> Pilato bisaa won bio se, “Aden nti?  
Bone ben na waye?”

Won nyinaa ho gyee so se, “Bo no  
asennua mul!”

<sup>15</sup> Afei Pilato huu se oye asem no ho  
hwee a, erenye ye. Bio, na osuro nso se,  
se anhwe a basabasaye beba nti, ogyaa  
Baraba maa won. Ɔɔɔ Yesu mmaa, na eno  
akyi no, ɔde no maa won se wɔnkɔɔ no  
asennua mu.

#### *Yesu Ho Fewdi*

<sup>16</sup> Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban  
mu ho, na wɔfre asraafo no nyinaa baa  
ho. <sup>17</sup> Wɔhyee no batakari kɔkɔ bi, de  
nsɔe atenten bi nwenee kyew hyee no.  
<sup>18</sup> Wofii ase bo gyee so, dii ne ho few  
se, “Yudafo hene, wo nkwa so!” <sup>19</sup> Wode  
abaa paa n’apampam, tetee ntasu guu no  
so, buu no nkotodwe, de dii ne ho few.  
<sup>20</sup> Wodii ne ho few wiewe no, wɔwɔrow  
batakari kɔkɔ no, na wode ɔno ara  
n’atade hyee no, de no kɔɔ se wɔrekoɔ  
no asennua mu.

#### *Wɔɔ Yesu Asennua Mu*

<sup>21</sup> Wɔreko no, wohyiaa ɔbarima bi a  
wɔfre no Simon a ofi Kirene a oye Aleksan-  
dro ne Rufo agya wo okwan so. Wɔhyee  
no ma ɔsoaa Yesu asennua no. <sup>22</sup> Wode  
Yesu baa baabi a wɔfre ho se Golgota,  
a ne nkyerease ne Nitiri so, ho. <sup>23</sup> Eho  
na wɔmaa no nsa nwenweenwen bi se  
ɔnnom, nanso wannom. <sup>24</sup> Afei wɔɔɔ no  
asennua mu. Eyi akyi, wɔɔɔ n’atade no  
so ntonto.

<sup>25</sup> Ebeye anɔpa nnɔnkron na wɔɔɔ no  
asennua mu. <sup>26</sup> Asem bi a wɔka too no so  
na wɔkyerew taree n’asennua no atifi ka  
se,

“YUDAFO HENE NO NI.”

<sup>27</sup> Da no ara anɔpa, wɔɔɔ awudifo  
baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na  
ɔbaako sen ne nifa so, na ɔbaako nso sen  
ne benkum so. <sup>28</sup> Eyi maa nea Kyerewsem  
no kae se, “Wɔkan no fraa nneboneyefo  
mu” no baa mu. <sup>29</sup> Nnipa a wɔsen faa  
ho no nyinaa wosowosow won ti, dii ne  
ho few se, “Ei, wo ni? Enye wo na  
wuse wubetumi abubu asoredan na wode  
nnansa asi no? <sup>30</sup> Se wuse wo ho ye  
nwonwa a, eno de sian fi asennua no so si  
fam.” <sup>31</sup> Saa bere no na asɔfo mpanyin ne  
Kyerewsem no akyerkyerefo no nso atwa  
ahyia ho redi Yesu ho few. Wɔkɔɔ so dii  
ne ho few se, “Ogye afoforo nanso ontumi  
nnye ne ho!” <sup>32</sup> Wɔkɔɔ so dii ne ho few  
bio se, “Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi  
asennua no so si fam, na yennye wo nni!”  
Awudifo a wɔɔɔ wone Yesu asennua mu  
no mpo dii ne ho few bi.

#### *Yesu Wu*

<sup>33</sup> Efi owigyinae kɔpem nnɔnabiesa no,  
sum duruu asase no so nyinaa. <sup>34</sup> Yesu  
de nne kese teee mu se, “**Eli, Eli, lama  
sabaktani?**” Ase ne se, “**Me Nyankopɔn,  
Me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw  
me?**”

<sup>35</sup> Won a wogyina ho no bi a wotee nea  
ɔkae no kae se, “Muntie se ɔrefre Elia.”

<sup>36</sup> Won mu baako tuu mmirika, kɔfaa  
sapɔw bi de ɔɔ nsa nwenweenwen bi mu  
de tuua dua bi ano, de breɛ Yesu se ɔnnom.  
ɔkae se, “Momma ycnhwe se Elia beba  
abeyi no asi fam ana!”

<sup>37</sup> Yesu de nne kese teee mu bio, na ogyaa  
ne honhom mu wui.

<sup>38</sup> Ntama a etwa asoredan no mu no mu  
suanee abien fi soro kosii fam.\* <sup>39</sup> Asraafo  
ha so panyin a na ogyina ho no huu okwan  
a Yesu faa so wui no, ɔkae se, “Ampa ara,  
onipa yi ye Onyankopɔn Ba!”

<sup>40</sup> Saa bere no na mmea bi ginyagyina  
akyiri baabi rehwe nea ereko so. Mmea

\* 15:38 Ntwamtam no twa Kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamtam no mu  
tew a etewee no kyere se Kristo ko osoro ma yen senea ebema yen nso yeapue wo Onyankopɔn anim.

no bi ne Maria Magdalene, Maria (a oye Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome. <sup>41</sup> Bere a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmea yi dii n'akyi som no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n'akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ ho.

#### Yesu Sie

<sup>42</sup> Eduu anwummere no, esiane se na ade kye a eye Homeda† no nti, <sup>43</sup> baguani nuonyamfo bi a wɔfre no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwen Onyankopɔn ahenni no de akokoduru kɔɔ Pilato ho kɔsrɛe no se, ɔmfa Yesu amu no mma no. <sup>44</sup> Bere a Pilato tee se Yesu awu no, wannye anni, enti ɔfre Roma asraafo panyin a na ɔhwe ho no bisaa no. <sup>45</sup> Asraafo panyin no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no. <sup>46</sup> Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nwera no kyekyere no, ɔde no kɔtɔɔ ɔboda bi a wɔatwa mu, pirem ɔbo kese bi hinii ano. <sup>47</sup> Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wɔ ho bi, na wohuu faako a wɔde Yesu amu no toe.

## 16

#### Yesu Asɔre

<sup>1</sup> Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kɔtɔɔ nnuhuam se wɔde reko akosra Yesu amu no. <sup>2</sup> Da a edi nnaawɔtwe no kan anɔpahema no, ansa na owia bepue no, wɔde nnuhuam no baa ɔda no so. <sup>3</sup> Wɔnam ɔkwan so reko no, na wɔredwene nea ebeɣe a wobepirem ɔbo no afi ɔda no ano no ho.

<sup>4</sup> Nanso wɔreye adu ho no, wɔmaa wɔn ani so hui se, obi apirem ɔbo kese no afi ɔda no ano. <sup>5</sup> Wɔkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante bi se ɔhye atade fitaa te nifa so ho. Wohuu no no, wɔbɔɔ piriw.

<sup>6</sup> Nanso aberante no ka kyere wɔn se, "Munnsuro. Enye Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasɔre! Monhwɛ faako a wɔde no too ho! <sup>7</sup> Afei monko na monkɔka eyi nkyere n'asuafɔ no ne Petro se, 'Yesu redi mo anim ako Galilea. Eho na mubehu no, senea ɔka kyere mo ansa na ɔrewu no!'"

<sup>8</sup> Mmea no de hu ne ahopopo guan fii ho a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa.

#### Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

<sup>9</sup> Kwasida anɔpa na Yesu sɔre fii awufɔ mu. Onipa a oyii ne ho adi kyere no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhomɔne ason fii ne mu no. <sup>10</sup> Maria Magdalene kɔɔ asuafɔ no nkyɛn kohuu

wɔn se wɔn were ahow, na wɔresu. <sup>11</sup> ɔka kyere wɔn se, wahu Yesu na ɔte ase. Nanso wɔannye no anni.

#### Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafɔ Baanu

<sup>12</sup> Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyere wɔn mu baanu a wɔnam fi Yerusalem reko akuraa, nanso wohuu no no, mfiase no, wɔantumi anhu se eye ɔno, efise na wasakra. <sup>13</sup> Akyiri no a wohuu onipa ko a oye no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, beka kyere nkae no, nanso obiara annyɛ wɔn anni.

<sup>14</sup> Akyiri no a asuafɔ dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi kyere wɔn. ɔkaa wɔn anim wɔ gyidi a wonni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbekaa se wasɔre no anni no ho.

#### Asuafɔ No Asempaka

<sup>15</sup> Afei ɔka kyere wɔn se, "**Monko wiase nyinaa nkɔka asempa no nkyere nnipa nyinaa.** <sup>16</sup> **Na obiara a ogye di na wɔbɔ no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no fɔ.** <sup>17</sup> **Saa nsenkyerɛne yi bedi wɔn a wogyɛ me di no akyi. Wɔde me din betu ahonhomɔne, na wɔakasa kasa foforo.** <sup>18</sup> **Wobeso awɔ mu, na se wɔnom awuduru bi mpo a, ɛrenye wɔn hwɛ; wɔde wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn ho aye wɔn den."**

#### Yesu Soroko

<sup>19</sup> Awurade Yesu ne wɔn kasa wɛe akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so. <sup>20</sup> Eyi akyi no, asuafɔ no kɔkaa asem no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛ nsenkyerɛne ne anwonwade ahorow nso, de hyɛ wɔn nsem a wɔkae no mu den.

† 15:42 Na eye Fida a saa bere no na owigyinae atwa mu na eho hia yiye se woyi Yesu amu no fi asennua no so ansa na onwini adwo na ama wɔafi Homeda no ase.



## Luka Asempa No

### Hann A Ewo Sum Mu

<sup>1</sup> Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmɔden akyerew Yesu ho nsem a ako so wo yen mu no. <sup>2</sup> Wɔkyerew faa nsem a wɔaka akyerɛ yen a nnipa a wohuu saa nneema yi fi mfiase no nam so daa no adi no ho. <sup>3</sup> Nanso minyaa adwene bi se, se mehwehwe nea wɔakyerew no nyinaa mu yiye na mekyerew brɛ wo a, eye. <sup>4</sup> Eyi beboa wo ma woahu nokware a ewo nea woasua no nyinaa mu.

### Osuboni Yohane Awo Ho Nkɔmhye

<sup>5</sup> Mede m'asem no befi Yudafo sofo Sakaria a ɔtenaa ase wo Yudeahene Herode bere so a na ofi Abia asɔfokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔye Aaron aseni. <sup>6</sup> Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokware mu a won ho nni asem wo Onyankopɔn anim. <sup>7</sup> Na wonni ɔba, efise na Elisabet ye obonin. Na won baanu nyinaa nso anyinyin.

<sup>8</sup> Da bi a eduu Sakaria asɔfokuw so se wɔye asɔredan mu adwuma no, <sup>9</sup> wɔtow aba yii no se, onkohyew aduhuam wo ɔhyew afɔremuka no so. <sup>10</sup> Saa bere no ara nso na asafo no rebɔ mpae wo adiwo ho senea wɔtaa ye no.

<sup>11</sup> Sakaria gu so rehyew aduhuam no, preko pe, Awurade bofo begyinaa afɔremuka no nkyen mu wo nifa so. <sup>12</sup> Sakaria huu no no, ɔboɔ piriw na ne ho popoe. <sup>13</sup> Nanso ɔsoro ɔbofo no ka kyereɛ no se, "Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopɔn ate wo mpaebɔ. Wo yere Elisabet bewo ɔbabarima na ese se woto ne din Yohane. <sup>14</sup> N'awo bema w'ani agye na wo ho asɛpew wo. Saa ara na ebema nnipa bebreɛ nso ani agye. <sup>15</sup> Ɔbeyɛ ɔkese wo Awurade anim. Ɔrennom nsa biara da, na Honhom Kronkron beyɛ no ma afi ne na yam. <sup>16</sup> Israelfo pii nam n'asenka so benya adwensakra asan aba Awurade, won Nyankopɔn, nkyen. <sup>17</sup> Obenya Odiyifo Elia honhom ahɔdden no bi, na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbeba no. N'asenka bema ntease aba agyanom ne won mma ntam. Na ɔbedan Awurade asem no ho asɔddenfo adwene ako Awurade pe ho."

<sup>18</sup> Sakaria buaa ɔbofo no se, "Ɔbeyɛ den na eyi aba mu? Mabo akwakoraa na me yere nso abo aberewa."

<sup>19</sup> Ɔbofo no kae se, "Mene Gabriel a migyina Onyankopɔn anim daa no. Ɔno

na ɔsoma me se memmeka asempa yi nkyere wo. <sup>20</sup> Esiane se woagye akyinnye nti, wobeto mum akosi se wɔbewo abofra no. Na nea maka akyerɛ wo yi nyinaa beba mu pɛpɛpɛ wo ne bere a ese mu."

<sup>21</sup> Saa bere yi nyinaa na asafo mma no retwen Sakaria se ɔbeba.\* Na eye won nwonwa se wakye saa. <sup>22</sup> Bere a ɔbae no, wantumi ankasa ankyere asafomma no. Wohu fii ne nneyee mu se wahu n'ani so ade wo asɔredan mu ho.

<sup>23</sup> Owiee n'asɔfodwuma wo asɔredan mu ho no, ɔkɔɔ fie. <sup>24</sup> Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinseneɛ, na ɔde ne ho siee asram anum. <sup>25</sup> Ɔde anigye kae se, "Awurade aye me adɔe. Wayi animguase a ekaa me wo nnipa anim no afi me so."

### Yesu Awo Ho Nkɔmhye

<sup>26</sup> Elisabet nyinsɛn asram asia no, Onyankopɔn somaa ɔbofo Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfre no Nasaret no ase <sup>27</sup> se, ɔnko ɔbea kronkron bi a wɔfre no Maria a na wɔde no ama Yosef a ofi Ɔhene Dawid abusua mu no aware no nkyen. <sup>28</sup> Gabriel huu no ara pe, oka kyereɛ no se, "Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo."

<sup>29</sup> Ɔbofo no asem no maa Maria adwene mu yeɛ no nnaa ma obisaa ne ho se, "Na saa nkyia yi ase ne den?" <sup>30</sup> Ɔbofo no san ka kyereɛ Maria bio se, "Maria, nsuro, efise Awurade adom wo. <sup>31</sup> Tie! Erenkye biara wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu. <sup>32</sup> Ɔbeyɛ ɔkese, na wɔbefre no Ɔsorosoro Nyankopɔn Ba. Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bema no. <sup>33</sup> Na obedi Yakob fi so hene daa; na n'ahenni to rentwa da."

<sup>34</sup> Maria bisaa ɔbofo no se, "Na ebeyeɛ den na mawo wo bere a ɔbarima nhuu me da?"

<sup>35</sup> Ɔbofo no buae se, "Honhom Kronkron beba wo so na Ɔsorosoro Nyankopɔn tumi abekata wo so, eyi nti abofra a wɔbewo no no beyɛ kronkron na wɔbefre no Onyankopɔn Ba. <sup>36</sup> Ebeyeɛ asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔye obonin anyinsɛn ɔbabarima wo ne mmerewabere mu. <sup>37</sup> Efise Onyankopɔn de, biribiara nso no ye."

<sup>38</sup> Maria kae se, "Me de, meye Awurade afenaa. Nea Awurade pe na enye." Afei, ɔbofo no gyaw no ho kɔe.

### Maria Kɔsra Elisabet

<sup>39</sup> Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepɔw so kurow bi mu. <sup>40</sup> Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no mu ho no, ɔkɔɔ Sakaria fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa

\* 1:21 Na nnipa no retwen se Sakaria befi Kronkronbea ho aba na wabema won Aaron nhyira (4 Mose 6.24-26).

no. <sup>41</sup> Elisabet tee Maria nkyia no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amono mu ho ara na Honhom Kronkron hyɛɛ Elisabet ma. <sup>42</sup> Elisabet de ahosepɛw teɛɛ mu se, “Maria, wɔahyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a wobewo no no beye onipa kese. <sup>43</sup> Anuonyam ben na esen eyi. Me sɛɛ ne hena a anka m’Awurade beba abesra me? <sup>44</sup> Wukyiaa me pɛ, na abofra no de anigye kekaa ne ho. <sup>45</sup> Nhyira nka wo sɛ wugye dii sɛ nea Onyankopɔn aka no ɔbeyɛ; ɛno nti na wɔadom wo yi.”

*Maria Ayeyi Dwom*

<sup>46</sup> Maria kae se,  
 “Me kra kamfo Awurade.  
<sup>47</sup> Na me honhom ani gye m’agyenkwa Nyankopɔn mu;  
<sup>48</sup> efise wahu n’afenaa mmɔborɔni mmɔbo,  
 na efi nne, awo ntoatoaso nyinaa befre me nea Onyankopɔn ahyira no.  
<sup>49</sup> Efise Ɔkronkronni Tumfo no aye ade kese ama me;  
<sup>50</sup> n’ahummɔbo fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso  
 ma wɔn a wosuro no na wodi no ni no nyinaa.  
<sup>51</sup> Ɔde ne nsa a tumi wo mu no  
 abɔ ahomasofo ne ahantanfo ne wɔn nsusuwii apete.  
<sup>52</sup> Watu abirempɔn ade so  
 ama ahobreasefo so.  
<sup>53</sup> Wama wɔn a ahia wɔn no nnepa  
 na wagya ahonyafa kwan nsapan.  
<sup>54</sup> Waboa n’akoa Israel  
 na ne were amfi ne mmɔborɔhunu ne ne bo  
<sup>55</sup> a ɔhyɛɛ yen agya Abraham ne n’asefo no da.”  
<sup>56</sup> Maria tenaa Elisabet nkyen beye asram abiesa ansa na ɔresan akɔ ne kurom.

*Osuboni Yohane Awo*

<sup>57</sup> Elisabet awo duu so no, ɔwoo ɔbabarima. <sup>58</sup> N’afipamfo ne n’abusuafo tee adɔe a Awurade aye no no, wone no nyinaa de anigye dii ahurusi.  
<sup>59</sup> Eduu nnaawɔtwe no, abusuafo ne adɔfo behyiaa sɛ wɔrebetwa abofra no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ sɛ wɔde abofra no to n’agya Sakaria. <sup>60</sup> Nanso ne na kae se, “Dabi! Eɛ sɛ wɔfre no Yohane.”  
<sup>61</sup> Wɔka kyereɛ no se, “Obiara nni abusua yi mu a wɔfre no saa.”  
<sup>62</sup> Eyi ma wɔde wɔn nsa yɛɛ nsenkyerɛnne bisaa n’agya, din a wɔmfanta abofra no. <sup>63</sup> Sakaria ma wɔde krataa breɛ no na ɔkyerɛw so se, “Ne din de Yohane.” Eyi yɛɛ wɔn nyinaa nwonwa.  
<sup>64</sup> Amono mu ho ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopɔn aye. <sup>65</sup> Wɔn a wotee nyinaa ho dwiriw wɔn, na saa

asem yi tɛw faa Yudea mmepɔw so ho nyinaa. <sup>66</sup> Obiara a otee saa nsem yi bisaa ne ho se, “Eno de, na den na abofra yi rebenyin aye? Eɛda adi pefee sɛ Awurade nsa wo ne so.”

*Sakaria Nkomhyɛ*

<sup>67</sup> Honhom hyɛɛ n’agya Sakaria ma ma ɔhyɛɛ nkom se,  
<sup>68</sup> “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn,  
 sɛ waba abegye ne manfo.  
<sup>69</sup> Ɔde Agyenkwa Tumfo a ɔye ne somfo Dawid aseni rebre yen,  
<sup>70</sup> senea ɔnam n’adiyifo akronkron so fii teteete hyɛɛ bo  
<sup>71</sup> sɛ, ɔbema yen Agyenkwa a obegye yen afi yen atamfo  
 ne wɔn a wokyi yen no nsam no,  
<sup>72</sup> sɛ obehu yen agyanom mmɔbo  
 na wakae n’apam kronkron no,  
<sup>73</sup> ntam a ɔka kyereɛ yen agya Abraham no:  
<sup>74</sup> sɛ obegye yen afi yen atamfo nsam no,  
 na yeasom no a osuro biara nni mu.  
<sup>75</sup> Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne atreneefo wɔ n’anim.

<sup>76</sup> “Na wo, akokoaa yi, wobefre wo Ɔsorosoroni no Odiyifo  
 efise wo na wubesiesie ɔkwan ama Agyenkwa no,  
<sup>77</sup> na wobekyere ne manfo kwan a wonam bonɛfakye so nya nkwa a enni awiei;  
<sup>78</sup> na eyinom nyinaa beba mu efise Onyankopɔn mmɔborɔhunu a eɔɔso no,  
<sup>79</sup> na ebema hann a efi ɔsoro abepue yen so  
 ahyerɛn wɔn a wote sum ne owu sum mu no so,  
 na akyerɛ yen kwan akɔ asomdwoe mu.”

<sup>80</sup> Abofra no nyinii na honhom hyɛɛ no ma; ɔtenaa sare so kosii bere a ofii n’asenska adwuma ase.

**2**

*Yesu Awo*

<sup>1</sup> Saa bere no na Kaesare Augusto a na ɔye Roma hempon no hyɛɛ mmara bi se wonkan ne man no mu nnipa nyinaa. <sup>2</sup> Saa nripakan yi ne nea edi kan wo Kirenio a ɔye amrado wo Siria no bere so. <sup>3</sup> Obiara kɔɔ ne kurom ma wokyerɛw ne din.

<sup>4</sup> Esiane sɛ na Yosef ye Ɔhene Dawid busuani nti, na ese se ofi Galilea kurow a wɔfre no Nasaret mu ko Betlehem a ewɔ Yudea. <sup>5</sup> Ɔne ne yere Maria a saa bere no na ɔyem no na wokɔe. <sup>6</sup> Wɔwo Betlehem no, awo kaa Maria, <sup>7</sup> na ɔwoo ɔbarima.

Wode kuntu kyekyeree abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efise woannya baabi ansœe wo ahohobea ho.

8 Anadwo no ara, na nguanhwefo bi nso wo sare so baabi rewen won nguan. 9 Mpofofirim, osoro obfofo baa won nkyen, na Onyankopon anuonyam hyeren twaa won ho hyia maa won ho dwiriw won. 10 Osoro obfofo no ka kyere wœn se, "Munnsuro, mede anigyesem rebre mo ne amansan nyinaa. 11 Nne woawo Agyenkwa a œne Kristo Awurade no ama mo wo Dawid kurom. 12 Eyi ne nsenkyerenne a mubehu. Mubehu akokoaa a wode kuntu akyekyere ne ho a oda mmoa adididaka mu."

13 Amono mu ho ara, abofokuw bekœa obfofo a œwo ho no ho ma wœtoœ ayeyi dwom se,

14 "Anuonyam nka Osorosoro Nyankopœn, na asomdwoe mmra won a wœso n'ani wo asase so no so."

15 Bere a abofokuw yi san kœœ osoro no, nguanhwefo no keka kyerekyere wœn ho won ho se, "Momma yenkœ Betlehem ho na yenkœhwe saa anwonwasem a asi wo ho a Awurade ada no adi akyere yen yi."

16 Wode ahœhare kœœ Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no nso se œda mmoa adididaka mu. 17 Nguanhwefo no huu abofra no, wœkaa ne ho asem a osoro obfofo no beka kyere wœn no nyinaa kyereœ nnipa a wœahyia wo ho no. 18 Wœn a wœtee nguanhwefo yi asem no nyinaa ho dwiriw won. 19 Nanso Maria de, œde saa nsem a œtee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho. 20 Nguanhwefo no kohuu nea obfofo no ka kyereœ wœn no, wode anigye san won akyi kœœ nea won nguan no wo ho. Wœrekœ no nyinaa, na wœreyi Onyankopœn aye.

*Yesu Dinto*

21 Abofra no dii nnaawœtwe no, wœtoœ ne din Yesu senea œsoro obfofo no kyereœ ansa na wœrenyinsœn no no. Da no ara na wœtwaa no twetia.

*Wode Yesu Kœ Hyiadan Mu*

22 Bere duu se Yosef ne Maria kodwira won ho senea Mose mmara kyere no, wode abofra no kœœ Yerusalem se wode no rekœhye Onyankopœn nsa. 23 Senea Mose mmara no kyere no, "Se œbea wo n'abakan na œye œbarima a wode no ma Awurade." 24 Wœkœœ asœredan no mu ho nso kœœœ œfore, senea mmara no kyere no wode nturukuku abien anaa mmorœnoma mma abien na œbo œfore no.

\* 2:41 Na mmara no hye se mmarima a wœanyinyin nœœ afahye ahorow abiesa no ase afe biara. Afahye ahorow no ne Twam, Pentekoste ne Asese. œkwan no tenten nti, na Yudafo no mu bebreœ ntumi nœœ afahye ahorow abiesa no nyinaa bi, nanso Twam afahye no de, na wœœœ mmœden kœ. † 2:42 Se mmarimaa di mfirihyia dumien a, wofi ase ye ahobœa se wobewura nyamesom mu afe a edi so no mu.

25 Da no na œbarima bi a wœfre no Simeon a œte Yerusalem no nso wo asœredan mu ho bi. Na Simeon ye onipa trenee, œhotefo a Honhom Kronkron ahye no ma a na daa œhwe Agyenkwa no kwan. 26 Jno na na Honhom Kronkron ayi akyere no se œrenwu kosi se œbehu Agyenkwa a Awurade asra no no. 27 Enti bere a Maria ne Yosef duu asœredan no mu se wode abofra no rekœma Awurade senea mmara no te no, 28 wœkœtoœ Simeon nso wo ho, na Simeon gyeœ abofra no, hyeœ Awurade anuonyam se,

29 "Awurade, afei ma w'akœa nwu wo asomdwoe mu 30 efise m'ani ahu Agyenkwa 31 a wohyere me ne ho bœ no.

32 Jno ne hann a œbehyeren wiase nyinaa na wahye wo man Israel anuonyam!"

33 Nsem a wœka faa Yesu ho no yœœ n'agya Yosef ne ne na Maria nwonwa.

34 Afei Simeon hyiraa won na œka kyereœ ne na Maria se, "Saa abofra yi so ho na Israelfo mu dodow no ara nkwagye ne won asehwe begyina. 35 Na œœma dodow no ara tirim ahintasem ada adi; na wo Maria de, wubesi apini wo wo mu."

*Ana Nkœmhye*

36 Saa bere no, na Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wo ho bi. Na Ana ye obi a wanyin. œwaree ne mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe ason pe na ne kunu no wui. 37 Ne kunu no wu akyi no, œyœœ kuna kosii se odii mfe aduœwœtwe anan, na bere biara nso na œwo asœredan mu de mmuadadi ne mpaebœ som Onyankopœn. 38 Saa bere no ara na œno nso begyinaa ho bi yii Onyankopœn aye saa ara. œkaa abofra no ho asem kyereœ won a wœretwen ogye a œbegye Yerusalem no nyinaa.

39 Wowiee amanne senea Awurade mmara kyere no, wœsan kœœ won kurom Nasaret a œwo Galilea, 40 Abofra no nyinii, na nyansa hyeœ no ma, na na Onyankopœn adom nso wo ne so.

*Yesu Wœ Hyiadan Mu*

41 Afe biara na Yesu awofœ kœœ Yerusalem kodi Twam Afahye no.\* 42 Senea na won amanne te no, Yesu dii mfe dumien no,† n'awofœ de no kœœ Yerusalem kodi Twam Afahye no. 43 Wowiee afahye no di a wœresan akœ won kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n'awofœ no nnim. 44 Wœtwaa da koro kwan a wœn ani baa wœn ho so se Yesu nka won ho no, wofii ase bisabisaa

n'ase fii wɔn abusuafɔ ne amannifo nkyen. <sup>45</sup> Na wɔanhu no no, wosan baa Yerusalem behwehwɛɛ no. <sup>46</sup> Ne nnansa akyi no, wokohuu no wɔ Yerusalem asɔredan mu se ɔte akyerɛkyerɛfo<sup>‡</sup> bi a wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsem. <sup>47</sup> Yesu nyansa ne ne nimdee a ɛdaa adi wɔ ne mmuae nyinaa mu no, yɛɛ nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwonwa. <sup>48</sup> Wɔkɔtoo no se ɔte akyerɛkyerɛfo no mfimfini retie wɔn no, eyɛɛ wɔn nwonwa. Ne na frɛɛ no bisaa no se, "Me ba, aden na woye yen saa? Woama me ne w'agya ahwehwe wo abre."

<sup>49</sup> Yesu buaa wɔn se, "**Adɛn nti na mo-  
hwehwe me? Munnin sɛ eyɛ m'asɛde  
sɛ metena m'agya fi som no ana?**" <sup>50</sup> Nanso n'awofo no ante nea ɔkae no ase. <sup>51</sup> Yesu ne n'awofo kɔɔ Nasaret no, ɔyɛɛ osetie maa wɔn. Ne na de nsem a esisii no nyinaa siee ne tirim. <sup>52</sup> Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

### 3

#### *Yesu Fi Ne Nnwuma Ase*

<sup>1</sup> Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopɔn asem baa Sakaria ba Yohane so wɔ sare so. <sup>2</sup> Saa bere no na Pilato ye amrado wɔ Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso ye Yudafo asofo mpanyin. <sup>3</sup> Yohane kyinkyinii Asubonten Jordan ho nyinaa kyerɛkyerɛɛ nnipa se, wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfi wɔn bone ho, na wɔde wɔn bone akye wɔn. <sup>4</sup> Senea Odiyifo Yesaia kae se,

"Nne bi tee mu wɔ sare so se,  
'Munsiesie kwan\* mma Awurade;  
momma n'atɛmpɔn ntee.

<sup>5</sup> Obon biara beye ma.  
Bepɔw ne nkoko nyinaa beko fam;  
asase a eyɛ abonkyiabonkyi no beye  
tamaa,  
na mmeae a eyɛ akɔntɔnkye no aye  
tataw.

<sup>6</sup> Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn nkwaye."

<sup>7</sup> Yohane ka kyereɛ nkurofo a wɔbaa ho se ɔmmɔ wɔn asu no se, "Awɔ mma! Hena na ɔbɔɔ mo kɔkɔ sɛ munguan mfi

abufuwhyew a ereba no ho? <sup>8</sup> Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere se moasakra ampa. Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabɛye Abraham asefo. <sup>9</sup> Onyankopɔn de n'abonna ato dua biara a ensow aba pa ntin ho se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahew no."

<sup>10</sup> Nnipakuw no bisaa no se, "Na eno de, den na yenye?"

<sup>11</sup> Yohane buaa wɔn se, "Sɛ wowɔ ntama abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso na se wowɔ aduan a, ma nea onni bi no bi."

<sup>12</sup> Towgyefo<sup>†</sup> a wɔbaa ho se wɔmmɔ wɔn asu no nso bisae se, "Kyerɛkyerɛfo, yenye den?"

<sup>13</sup> Obuaa wɔn se, "Munnnye mmmoro nea wɔatwa ato ho se munnye no."

<sup>14</sup> Asraafo<sup>‡</sup> bi nso bisae se, "Yen nso yenye den?"

Yohane buaa wɔn se, "Mommɔ apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!"

<sup>15</sup> Esiane se saa bere no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan nti, na wosuw se Yohane ne Agyenkwa no. <sup>16</sup> Eyi maa Yohane ka kyereɛ wɔn se, "Me de, mede nsu na erebo mo asu. Nanso obi di m'akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sen me na ne mpaboa mpo, mense se mikura. ɔno de, se ɔba a ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ɛbebo mo asu. <sup>17</sup> ɔno na se ɔba a, obehuhuw aburow no so ayi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie na ɔde ogya a ennum da ahew ntete no." <sup>18</sup> ɔnam afotu ahorow so kaa asempano kyereɛ wɔn.

#### *Yohane Afiasenna*

<sup>19</sup> Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua yere Herodia a waree no ne bone ahorow a na ɔye no ho. <sup>20</sup> Eyi maa Herode de Yohane too afiase.

#### *Yesu Asubɔ*

<sup>21</sup> Bere a Yohane bɔɔ nkurofo pii asu wiee no, ɔbɔɔ Yesu nso asu. ɔbɔɔ no asu wiee a ɔrebo mpae no, ɔsoro buei. <sup>22</sup> Honhom Kronkron sian te se aborɔnoma baa Yesu so na nne bi fi ɔsoro kae se, "Wone me Dɔba a wɔso m'ani."

#### *Awo Ntoatoaso A Efi Yesu So Kosi Adam So*

<sup>‡</sup> **2:46** Yerusalem akyerɛkyerɛfo a wonim mmara no yiye. \* **3:4** Ansa na ɔhene bi betu kwan ako akyirikyiri man bi so no, wosiesie akwan a ɔbefa so no so. Yohane adwumaye mu nso ɔyɛ ɔbrasu ne honhom fam nsiesie maa Agyenkwa no. Osii ahonu ne bonɛfakye a eho hia Agyenkwa no so dua. <sup>†</sup> **3:12** Na wɔmpɛ Yudafo ananmusifo a wogyɛ tow na Roma aban, efise na wɔboa ampenyamesom sodifo; na afei wosisi won ankasa wɔn nkurofo. <sup>‡</sup> **3:14** Na woma Yudafo akannifo no mmeae bi ne nnipakuw ahorow bi te se hyiadan awɛmfo ne towgyefo asraafo kakra bammɔ. Na wonkasa ntia asraafo no dwumadi ne towgye, na mmom, nsemmane a asraafo ne towgyefo ye wɔ won adwumaye mu no de, na wɔkasa tia.

<sup>23</sup> Yesu fii n'adwuma ase no, na wadi beye mfe aduasa. Nkurɔfo susuw se, Yesu ye Yosef ba.

Yosef agya ne Eli. <sup>24</sup> Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki; Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef; <sup>25</sup> Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos; Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli; Hesli agya ne Nagai; <sup>26</sup> Nagai agya ne Mahat; Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein; Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda; <sup>27</sup> Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa; Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel; Sealtiel agya ne Neri; <sup>28</sup> Neri agya ne Melki; Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam; Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er; <sup>29</sup> Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser; Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Mattat; Mattat agya ne Lewi; <sup>30</sup> Lewi agya ne Simeon; Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam; Yonam agya ne Eliakim; <sup>31</sup> Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena; Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan; Natan agya ne Dawid; <sup>32</sup> Dawid agya ne Yisai; Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas; Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson; <sup>33</sup> Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin; Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres; Peres agya ne Yuda; <sup>34</sup> Yuda agya ne Yakob; Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham; Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor; <sup>35</sup> Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu; Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber; Eber agya ne Sala; <sup>36</sup> Sala agya ne Kainan; Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;

Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek; <sup>37</sup> Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok; Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel; Mahalalel agya ne Kenan; <sup>38</sup> Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set; Set agya ne Adam; Adam agya ne Onyankopon.

#### 4

##### *Ɔbonsam So Yesu Hwe*

<sup>1</sup> Afei Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no fii Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de no kɔɔ Yudea sare so. <sup>2</sup> Eho na ɔbonsam kɔɔɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ɔkɔm dee no.

<sup>3</sup> Ɔbonsam ka kyerɛɛ Yesu se, "Sɛ wone Onyankopon Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan."

<sup>4</sup> Yesu buaa no se, "**Wɔakyerew se, 'Enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu.'**"

<sup>5</sup> Ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔw bi so kyerɛɛ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu. <sup>6</sup> Na ɔka kyerɛɛ Yesu se, <sup>7</sup> "Sɛ wobekotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wode ahye me nsa yi bɛma wo."

<sup>8</sup> Yesu buaa no se, "**Wɔakyerew se, 'Som Awurade, wo Nyankopon, na ɔno nko ara na som no.'**"

<sup>9</sup> Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ewɔ ho no atifi pɛɛ, na ɔka kyerɛɛ no se, "Sɛ wone Onyankopon Ba no ampa ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina ho to fam! <sup>10</sup> Efise wɔakyerew se,

"'Onyankopon besoma n'abɔfo abeɔ wo ho ban;

<sup>11</sup> na wɔabewen w'akwan nyinaa mu; wode won nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.'"

<sup>12</sup> Yesu buaa no se, "**Wɔakyerew se, 'Nsɔ Awurade, wo Nyankopon nhwe.'**"

<sup>13</sup> Ɔbonsam wiewe sɔhwɛ no nyinaa no, ogyaw no ho kɔɛ.

##### *Yesu Aɛnka Mfiase*

<sup>14</sup> Yesu san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahye no ma. Ankyɛ koraa na ne din trɛw faa ɔman no mu nyinaa. <sup>15</sup> Ɔkyerekyerɛɛ wɔ won hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

##### *Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret*

<sup>16</sup> Yesu baa Nasaret, kurow a ne mmofraase wɔtewetew no wɔ mu no mu. Na senea ɔtaa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. Ɔsɔre kɔɔ anim se ɔrekɔnkan Kyerewsem. <sup>17</sup> Wode Odiyifo Yesaia

nhoma hyee ne nsa na obuee baabi a woakyerew se,

18 **“Awurade Honhom wɔ me so, na wɔafre me se memmekɛ asemɔpa nkyere ahiafo. Na menka nkyere wɔn a wɔwɔ nnom-mum mu se, wobɛnya ahofadi, na anifuraefo ahu ade ama wɔn a wobu wɔn animtiaa nso anya anuonyam.**

19 **Honhom no asoma me se memmekɛ se, Awurade adom no aba.”**

20 Ɔtoo nhoma no mu de maa ɔhwefo no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu ho no hwɛe no komm. 21 Afei ɔka kyerɛe wɔn se, **“Nne na Kyerɛwsem no aba mu.”**

22 Na kasa pa ne nsem ahorow a ɔkaa no yee wɔn a wotee nyinaa nwonwa ma wobisaa se, “Enye Yosef ba no ni?”

23 Yesu ka kyerɛe wɔn se, **“Akyinnye biara nni ho se mode be yi bebu me se, ‘Ɔyaresafo, sa wo ho yare. Nea yeate afa wo ho se woyee wɔ Kapernaum no, ye bi wɔ wo kurom ha.’**

24 **“Nanso mereka ama moate ase se, Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne kurom.** 25 **Nokware ni, Elia bere so no, na mmea akunafo bebree wɔ Israelman mu. Saa bere no osu antɔ mfe abiesɛ ne asram asia enti emaa ɔkom kese baa ɔman no nyinaa mu.** 26 **Nanso Onyankopɔn ansoma Odiyifo Elia anko obiara nkyɛn se ɔbea kunafo a na ɔwɔ Sarepta a ewɔ Sidon no nkyɛn.** 27 **Bio, saa bere no na akwatafo bebree wɔ Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara yare se ɔsahene Naaman a ofi Siriaman mu no nko ara.”**

28 Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a ɔkae no, wɔn bo fuwii papaapa. 29 Wɔde abufuw piapiaa no fii kurow no mu de no kɔ bepow a wɔn kurow da so no ano se wɔrekɔwɔ n’atiko ama wakɔhwe bepow no ase. 30 Nanso ɔfaa wɔn mu kɔ ne baabi.

*Yesu Tu Honhommone*

31 Yesu kɔɔ Kapernaum a ewɔ Galilea. Ɔkyerekyereɛ nnipa no homeda biara. 32 Eha nso ne nkyerekyere no yee nkurofo no nwonwa efise ɔkasaa wɔ tumi so.

33 Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu ho a honhommone ahye no ma. Ohuu Yesu no, ɔtee mu se, 34 “Yesu Nasareni, mmehaw yen. Yene wo nni hwee ye. Woaba se wɔrebese yen ana? Minim onipa ko a woye. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no.”

35 Yesu hyee honhommone no se, **“Tu fi ne mu ko!”** Honhommone no de ɔbarima no hwee fam na etu fii ne mu kɔe a hwee anye no.

36 Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Asem ben ni. Onipa ben ni a ɔde tumi ne ahoɔden tee ahonhommone ma wotie yi?” 37 Nea ɔyee yi ho asem tɔrew faa ɔman no mu nyinaa.

*Petro Asebea Ayaresa*

38 Yesu fii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon fi kɔtoo se atiridiinini abɔ Simon asebea. Nnipa a wɔwɔ ho no sɔee no se ɔnsa no yare. 39 Ɔkɔɔ nea ɔda ho kogyinaa ne nkyɛn, teɛe ɔyare no ma egyaee amono mu ho ara ma ɔsɔre maa wɔn aduan dii.

40 Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii bae se, Yesu nsa wɔn yare. Ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare. 41 Ahohommone fii nnipa no pii mu a na wɔreteteɛ mu se, “Wone Onyankopɔn Ba no.” Nanso Yesu kaa wɔn anim, hyee wɔn se wommua wɔn ano, efise na ahonhommone no nim se ɔno ne Kristo no.

*Yesu Asenka Wɔ Yudea*

42 Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare so baabi a eho ye dinn. Nkurofo no kyin hwehwee no na wohuu no no, wɔsɔree no se ɔntena wɔn nkyɛn wɔ Kapernaum ho. 43 Yesu ka kyerɛe wɔn se, **“Ese se meka asemɔpa a efa Onyankopɔn ahenni ho no kyere nkurow afoforo nso, efise eno nti na wɔsoma me.”** 44 Yesu kyinkyin Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahorow mu kɔkaa asemɔpa no.

**5**

*Asufo A Wodi Kan No Fre*

1 Da bi a Yesu reka asemɔpa wɔ Genesaret ɔtare ho no, nnipakuw bekyeree ne so se wɔrebetie Onyankopɔn asem. 2 Ohuu akorow abien a apopofɔ bi a wɔhohoro wɔn asau wo mu no agyaw wɔ ɔtare no ho. 3 Yesu kotenaɔ ɔkorow no baako a na eye Simon de no mu. Ɔka kyerɛe Simon se ompia nko asu no mu kakra senea eɔeye a, obetumi afi ho akasa akyerɛ nnipa no.

4 Yesu wiee n’asenka no, ɔka kyerɛe Simon se, **“Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra na munkogu mo asau no na mubeyi nam bebree.”**

5 Simon kae se, “Owura, yeyee adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w’asem nti, yebegu yen asau no.”

6 Woguu asau no na woyii nam bebree maa anka mpɔ asau no retetew. 7 Wɔfɔree wɔn mfefo a wɔwɔ ɔkorow baako no mu no ma wɔbeboaa wɔn twee asau no. Nam no yee akorow abien no nyinaa amaama a anka eɔeye amem mpɔ.

<sup>8</sup> Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nkotodwe kae se, "Me wura, mesre wo fi me nkyen ko na meye odeboneyeni a mense se wobon me." <sup>9</sup> Nam dodow a woyii no yee Petro ne ne ne dom no nwonwa. <sup>10</sup> Saa ara nso na eyee Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwonwa.

Yesu ka kyere Petro se, "**Nsuro efi nne, wobeye nnipayifo.**" <sup>11</sup> Wode akorow no beduu asu no ano ho no, wogyaw won nneema nyinaa ho bedii n'akyi.

#### *Okwatani Bi Ayaresa*

<sup>12</sup> Da bi a Yesu wo kurow bi mu no, obarima bi a kwata aye ne honam nyinaa bekotow n'anim sree no se, "Owura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare."

<sup>13</sup> Eho ara Yesu teee ne nsa de kaa no kae se, "**Yiw, eye me pe. Wo ho mfi.**" Amono mu ho ara, ne ho fii.

<sup>14</sup> Yesu hyee no se, "**Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkomm. Ko na fa wo ho kokyere osoto na bo afore a Mose hyee se akwatafo a won ho afi no mmo se adansedi no.**"

<sup>15</sup> Yesu anwonwadwuma a oyee yi maa ne ho asem trew mpotam ho nyinaa maa nnipa bebree betie no pee se asa won yare nso. <sup>16</sup> Nanso na otaa twe ne ho ko sare so kobo mpae.

#### *Yesu De Obubuafo Bi Bone Kye No Sa No Yare*

<sup>17</sup> Bere bi a Yesu rekyerekyere no, na Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyererefo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow ahorow so ne Yerusalem nso wo ho bi a woretie no. Saa bere no, na Onyankopon ayaresa tumi ahye no ma. <sup>18</sup> Mmarima bi baa ho a woso obubuafo bi. <sup>19</sup> Esiane se na wontumi mfa nnipakuw no mu nko Yesu nkyen nti, woforo o dan a Yesu wo mu no kotuu atifi tokuru, de obubuafo a oda ne kete so no faa mu gyaagyaa no breoo, kotoo Yesu anim.

<sup>20</sup> Yesu huu gyidi a wowa no, oka kyere oyarefo no se, "**Onua, wode wo bone akye wo.**"

<sup>21</sup> Farisifo no ne Kyerewsem no akyerekyererefo no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa won ho won ho se, "Hena ne saa onipa yi a oreka abususem yi? Hena na otumi se ode bone kye ka Onyankopon ho?"

<sup>22</sup> Esiane se Yesu huu nea wodwin-nwen no nti, obuaa won se, "**Aden nti na modwene se asem a mekae yi ye abususem?**" <sup>23</sup> Yesu bisaa won se, "**Nea ewo he na eye den, se wobeka akyerere obi se, wode wo bone akye wo anaase, wobeka se sore na nantew?**" <sup>24</sup> **Na se ebeye na mubehu se Onipa Ba no wo tumi se ode bone kye wo asase so nti.**"

Mereka akyerere wo se, "**Sore yi wo kete na ko fie!**" <sup>25</sup> Amono mu ho ara, osore yii ne kete koo fie. Oreko no nyinaa na oreyi Onyankopon aye. <sup>26</sup> Won a wogyina ho no ho dwiriw won. Ehu kaa won. Woyii Onyankopon aye kae se, "Nne de, yeahu anwonwade."

#### *Yesu Fre Lewi*

<sup>27</sup> Eyi akyi no, Yesu fii ho kohuu otowgyeni Lewi se ote atowgyei. Ohuu no no, oka kyere no se, "**Bedi m'akyi.**" <sup>28</sup> Lewi sore gyaw ne nneema nyinaa ho dii n'akyi.

<sup>29</sup> Akyiri no, Lewi too pon wo ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebree koo aponto no ase. <sup>30</sup> Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyererefo no huu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, "Aden nti na wo ne towgyefo ne nneboneyefo ato nsa redidi?"

<sup>31</sup> Yesu buaa won se, "**Won a woyare no na oyaresafo ho hia won na enye won a woyare.**" <sup>32</sup> **Mamma se merebefre atreneefo na mmom mebefre nneboneyefo se wonsakra won adwene.**"

#### *Mmuadadi Ho Asemmissa*

<sup>33</sup> Nnipa no koo so bisaa no bio se, "Aden nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de, wotaa di mmuada, na w'asuafo de, daa wodidi na wonom?"

<sup>34</sup> Yesu nso bisaa won se, "**Eho hia se won a won ani agye, anaase won a wahyia won ayeforo ase no di mmuada, wo bere a ayeforokunu no wo won nkyen ana?**" <sup>35</sup> **Nanso da bi beba a wobefa ayeforokunu no afi won nkyen; saa bere no na wobedi mmuada.**"

<sup>36</sup> Yesu buu won be yi se, "**Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. Oye saa a foforo no bema dedaw no asuane. Na ebema nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam.**" <sup>37</sup> **Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma nsa nkotoku dedaw mu. Oye saa a nsa no bepaapae nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso ase.**" <sup>38</sup> **Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na ese se wode nsa foforo gu.**" <sup>39</sup> **Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa foforo ase. Nea onom no ka se, 'dedaw no na eye.'**"

## 6

#### *Yesu Wo Homeda So Tumi*

<sup>1</sup> Homeda bi a Yesu ne n'asuafo no nam aburowfuw bi mu no asuafo no pempan aburow no bi huan, wee. <sup>2</sup> Farisifo bi bisaa no se, "Aden na moye ade a etia Homeda ho mmara a wahye no?"

<sup>3</sup> Yesu buaa wɔn se, **“Monkenkan nea Jhene Dawid yee bere a ɔkɔm dee one wɔn a wɔka ne ho no wɔ Kyerewsem no mu ana? <sup>4</sup> Ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa brodo a wɔde abɔ afɔre ama Onyankopɔn a mmara mma ho kwan se obi di, gye asɔfo nko ara no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso dii.”** <sup>5</sup> Yesu kae se, **“Onipa Ba no ne Homeda no wura.”**

<sup>6</sup> Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerkyere wɔ asɔredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu nso wɔ ho bi. <sup>7</sup> Kyerewsem no akyerkyerefo ne Farisifo no hwɛe Yesu kɔmm se ɔbesa onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na wɔrehwehwe ara ne se obebu mmara no so asa yare na wɔn nsa aka no akyerere no. <sup>8</sup> Yesu huu wɔn adwene nanso ɔka kyereɛ ɔbarima no se, **“Sɔre begyina anim ha, na obiara nhu wo.”** ɔbarima no sɔre begyinaa ho.

<sup>9</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Merebisa mo. Den na mmara no ma ho kwan se yenye no Homeda; se yebeyɛ papa anaa yebeyɛ bɔne, se yebeyɛ obi nkwa anaase yebɛma wawu?”**

<sup>10</sup> Yesu hwɛe wɔn nyinaa hyiae na ɔka kyereɛ ɔbarima no se, **“Teɛ wo nsa.”** Na ɔteɛ ne nsa no, emu yee den se baako no. <sup>11</sup> Nea Yesu yee yi hyee nnipa no abufuw yiye ma wofii ase bɔɔ ne ho pɔw.

#### *Yesu Paw Asuafo Dumien*

<sup>12</sup> Da bi a Yesu kɔɔ bepɔw bi so se ɔrekɔbɔ mpae no ɔbɔɔ mpae anadwo mu no nyinaa <sup>13</sup> Ade kyee no ɔfɔre n'akyidifo no nyinaa baa ne nkya na ɔpaw wɔn mu dumien. Saa dumien yi na ɔfɔre wɔn asomafo.

<sup>14</sup> Wɔn din na edidi so yi: Simon, a ɔtoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;

Yakobo,  
Yohane,  
Filipo,  
Bartolomeo,

<sup>15</sup> Mateo,  
Toma,  
Yakobo a ɔye Alfeo ba;  
Simon, a wɔfɔre no Selote;

<sup>16</sup> Yuda a ɔye Yakobo ba;  
ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no.

#### *Nhyira Ne Mmusu*

<sup>17</sup> Yesu fii bepɔw no so sian baa fam maa n'akyidifo bebree ne nnipakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae. <sup>18</sup> Wɔbae se wɔrebetie no ama wasa wɔn nyarewa nso. Otuu ahonhommone bebree. <sup>19</sup> Obiara bɔɔ mmɔden se ɔde ne nsa beka Yesu. Ayarefo a wɔde wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn.

<sup>20</sup> Afei ɔdan n'ani ka kyereɛ n'asuafo no se,

**“Nhyira ne mo a moye ahiafo, na mo na Onyankopɔn ahenni no ye mo dea!**

<sup>21</sup> **Nhyira ne mo a ɔkɔm de mo, na mo na wɔbɛma mo amee.**

**Nhyira ne mo a mo werɛ ahow, na mo na wɔbɛma mo ani agye.**

<sup>22</sup> **Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan mo, na wɔpa mo na wɔyaw mo, na wogu mo din ho fi.**

<sup>23</sup> **“Se eba saa a, momma mo ani nnye na munni ahurusi! Munni ahurusi, efise mo akatua retwen mo wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na wɔn agyanom yee tete adiyifo no.**

<sup>24</sup> **“Na mo adefo de, munnue efise nea ema mo ani gye no, mo nsa aka dedaw; eyi nti munni kyefa biara bio.**

<sup>25</sup> **Munnue, mo a moamee mpren, na mo na ɔkɔm bede mo! Munnue, mo a moreserew mpren, na mo na mubesi apini asu.**

<sup>26</sup> **Munnue, mo a nnipa kamfo mo, efise saa ara na wɔn nenanom kamfoo atoro adiyifo no.”**

#### *Monno Mo Atamfo*

<sup>27</sup> **“Mereka akyerɛ mo a moretie me no nyinaa se monno mo atamfo; monye wɔn a wɔtan mo no papa. <sup>28</sup> Munhyira wɔn a wɔdome mo; mommo mpae mma wɔn a wɔtan mo. <sup>29</sup> Se obi bɔ w'asom a, dan baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntama a, worɔw w'atade ka ho. <sup>30</sup> Se obi srɛ wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'ade a, mmisa no bio. <sup>31</sup> Na nea mope se nnipa nye mo no, mo nso monye wɔn saa ara.**

<sup>32</sup> **“Na se modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfaso ben na mubenyaa? ‘Nnebɔneyefo’ nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn no. <sup>33</sup> Na se moye wɔn a wɔye mo papa no nko ara yiye a, mfaso ben na mubenyaa? Nnebɔneyefo mpo ye wɔn a wɔye wɔn papa no nso yiye.**

<sup>34</sup> **Na se modɔ wɔn a mususuw se wobetumi atua no nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nnebɔneyefo nso bobɔbɔ wɔn ho wɔn ho bosea, a wɔhwe se wɔn nsa beka wɔn sika bio.**

<sup>35</sup> **Monno mo atamfo. Monye wɔn papa. Momma wɔn nea ehia wɔn a, mo ani nni akyi bio. Na se moye eyinom a mo akatua beye kese wɔ ɔsoro na moaye Onyankopɔn mma; efise Onyankopɔn ye nnebɔneyefo adɔe, na ɔdom bonniayefo nso. <sup>36</sup> Monye mmɔborɔhunufu**



senea mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ye mmɔborɔhunufu no.

<sup>37</sup> “Mummmu nten, na wɔammu mo nten; mummmu fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa nkye, na wɔde akye mo. <sup>38</sup> Sɛ moma a, wɔbehye mo anan mu. Nea mode ma no, wɔde susudua a wɔahye no ma, amia so ama abu so na ebesuw ama mo. Susudua a mode besuw ama no, ɛno ara na wɔde besuw ama mo.”

<sup>39</sup> Yesu nam mmebu so kasa kyeree won bio se, “Onifuraefo betumi akyerɛ onifuraefo kwan ama aye yiye ana? Sɛ ɛba saa a, won baanu nyinaa betɔ amoa mu. <sup>40</sup> Osuani nsen ne wura. Nanso sɛ ɔyere ne ho sua nea wɔrekyerɛ no no yiye a ɔbɛse ne wura no.”

<sup>41</sup> “Aden nti na wohwe dua ntɛte a ɛda wo nua ani so, bere a mpuran a ɛda wo de so no mfa wo ho? <sup>42</sup> Ebeye den na wɔatumi aka akyerɛ wo nua se, ‘Ma minhuw dua ntɛte a ɛda w’ani so no mma wo,’ wɔ bere a mpuran a ɛda w’ani so no mfa wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpuran a ɛda w’ani so no ansa na wɔatumi ahuw ntɛte a ɛda wo nua ani so no ama no.”

<sup>43</sup> “Dua pa nsow aba bɔne, na dua bɔne nso nsow aba pa. <sup>44</sup> Dua biara aba na wonam so hu dua ko a eye. Worentumi nte wɔborɔɔma mfi nware so. <sup>45</sup> Onipa pa fi nnepa a ɛwɔ ne koma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bɔne nso fi ne nnebone a ɛwɔ ne koma mu ye ade bɔne. Nea ahye onipa koma ma no, na epue fi n’ano.”

<sup>46</sup> “Aden nti na mofre me ‘Awurade,’ nanso munni m’asem so? <sup>47</sup> Merekyere mo senea onipa biara a ɔba me nkyen, na otie m’asem di so no te. <sup>48</sup> Ɔte sɛ obi a na ɔresi dan na ɔtoo ne dan no fapem ma esii ɔbotan so. Na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa ɔdan no ase nanso ammu, efise osi sii ɔbotan so. <sup>49</sup> Na nea ɔte m’asem na onni so no te sɛ obi a ɔresi dan, na osii dan no sii nwea so, na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa ase ma edwiriw sɛee pasaa.”

## 7

### *Ɔsraani Panyin Bi Gyidi*

<sup>1</sup> Yesu kasa kyeree nkurɔfo no wiee no, ɔkɔɔ Kapernaum. <sup>2</sup> Saa bere no ara mu na Roma ɔsraani panyin bi somfo a ɔpe n’asem yiye yare denneennen a ɔreyɛ awu. <sup>3</sup> Ɔsraani panyin no tee Yesu nka no, ɔsomaa Yudafo mpanyimfo bi se wɔnkɔsrɛ no na ɔmmesa ne somfo no yare mma no. <sup>4</sup> Woduu Yesu nkyen no, wɔde asem no too n’anim srɛɛ ne se, ɔmmaa ɔsraani panyin

no, efise ɔye onipa pa. <sup>5</sup> Wɔkae se, “Ɔye obi a ɔɔɔ yen man na wasi hyiadan ama yen.” <sup>6</sup> Yesu ne won sii mu.

Wɔreyɛ adu fie ho no, ɔsraani panyin no somaa ne nnamfo bi se, wɔnkɔka nkyere Yesu se, “Awurade, nhaw wo ho, na mense se woba me fi. <sup>7</sup> Saa ara na memfata se meba baabi a wowɔ. Kasa, na me somfo no ho beye no den. <sup>8</sup> Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewa asraafo bebreɛ hye m’ase. Meka kyere won mu bi se, ‘Kɔ’ a, ɔkɔ. Meka kyere ɔfoforo se, ‘Bra’ a, ɔba. Saa ara nso na mehye me somfo se, ‘Ye eyi’ a, ɔye.”

<sup>9</sup> Yesu tee asem no, ne ho dwiriw no na ɔdan n’ani ka kyeree nnipakuw a wodi n’akyi no se, “Anokwa, minhuw obiara a ɔwɔ gyidi se saa ɔbarima yi wɔ Israelman nyinaa mu da.” <sup>10</sup> Bere a abɔfo no san koduu fie ho no, wohuu se ɔsomfo no ho aye no den.

### *Yesu Nyan Okunafo Bi Ba Wɔ Nain*

<sup>11</sup> Eyi akyi no, Yesu ne n’asuafo ne nnipakuw bi a wɔka ne ho no kɔɔ kurow bi a wofre no Nain mu. <sup>12</sup> Woduu kurowia no, ohuu se wɔrekosie obi. Na owufo no ye ɔbea kunafo bi a ɔwɔ kurow no mu no ba barima koro. Na adɔfo bebreɛ di amu no akyi. <sup>13</sup> Awurade Yesu huu no no, n’asem yee no mmɔbɔ, na ɔka kyeree no se, “Gyae su!”

<sup>14</sup> Yesu kosoo funnaka no mu maa won a eye won de no gynae. Ɔka kyeree owufo no se. “Aberante, mise wo sɛ, nyan!” <sup>15</sup> Aberante no sore tenaa ase na ɔkasae. Afei Yesu de no maa ne na.

<sup>16</sup> Nnipa no nyinaa ho dwiriw won yiye na woyii Onyankopɔn aye kae se, “Odiyifo kese bi asɔre wɔ yen mu, na Onyankopɔn asian aba ne manfo mu.” <sup>17</sup> Nea Yesu yee yi ho asem trɛw koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu.

### *Yesu Ne Osuboni Yohane*

<sup>18</sup> Yohane asuafo kobɔɔ no nea asi no nyinaa ho amannee. <sup>19</sup> Yohane somaa n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yesu nkyen kobisaa no se, “Wone nea ɔreba no, anaase yentwen ɔfoforo?”

<sup>20</sup> Asuafo no duu Yesu nkyen no, wɔka kyeree no se, “Osuboni Yohane asoma yen wo nkyen se yemnebisa wo se, wone nea ɔreba no, anaase yentwen ɔfoforo?”

<sup>21</sup> Saa bere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebreɛ; otuu ahonhommone na omaa anifuraefo huu ade. <sup>22</sup> Yesu buaa won se. “Monkɔka nea moahu na moate yi nkyere Yohane se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafu nantew, mesa akwatafo yare, asotifo te asem, awufu nyan, meka asem pa kyere honhom mu

**ahiafo.** <sup>23</sup> Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua.”

*Yesu Di Yohane Ho Adanse*

<sup>24</sup> Yohane asuafo no fii Yesu nkyen kɔe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyereɛ nnipakuw no. Obisaa wɔn se, “**Mokɔɔ sare so no, dɛn na muhui? Sare a mframa rehim no ana?** <sup>25</sup> Eno de, dɛn na muhui? Obi a ofura sirikiyi ana? Ahemfi na yehu wɔn a wodi yiye na wofura ntama pa. <sup>26</sup> Anaa Onyankopɔn diyifo? Eno de, meraka akyerɛ mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo. <sup>27</sup> Na saa Yohane yi na Kyerɛwsem no ka fa ne ho se,

“**Mesoma me bofo adi w’anim kan.**

**Ono na obesiesie kwan ama wo.’**

<sup>28</sup> Meka kyereɛ mo se onipa biara nni ho a wɔawo no a ɔye kese sen Yohane. Nanso nea ɔye akumaa koraa wɔ Onyankopɔn ahemman mu no sen no.”

<sup>29</sup> Na wɔn a wotee nea ɔkae no nyinaa a towgyefo mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopɔn ye ɔtreneeni; na wɔsakraa wɔn adwene maa Yohane boɔ wɔn asu. <sup>30</sup> Na Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no de, wɔpoo Onyankopɔn asem nti, wɔamma Yohane ammo wɔn asu.

<sup>31</sup> Yesu bisaa wɔn se, “**Dɛn na menka mfa nnemma yi ho; na dɛn ho na memfa wɔn ntoto?** <sup>32</sup> Wote se mmofra bi a wɔregoru wɔ agodihea na wɔn mu bi reka akyerɛ afororo se,

“**Yehyɛn mmɛn maa mo, nanso moansaw; yetwaa agyaadwo, nanso moansu.’**

<sup>33</sup> Osuboni Yohane aba a onnidi na ɔnnom nsa nso muse, ‘**Ɔwɔ honhomɔne.’** <sup>34</sup> Onipa Ba no nso aba a odidi na ɔnom a muse, ‘**Monhwɛ odidifo ne ɔkɔwensani a ɔye towgyefo ne “nnehɔneyefo” adamfo!**’ <sup>35</sup> Nanso wɔn a wodi Onyankopɔn akyi nokware mu no de, wɔn bra di adanse se, n’akwan nyinaa ye.”

*Obea Debɔneyefo Sra Yesu Aduhuam*

<sup>36</sup> Farisini bi frɛɛ Yesu adidi ma ɔpenee so kɔe. <sup>37</sup> Ɔte ho reddidi no, ɔbea bi a obu bra bɔne wɔ kurow no mu tee ne nka no, ɔde aduhuam bi a esom bo tumpɔn ma kɔɔ ho. <sup>38</sup> Ɔkotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fɔw Yesu nan ase. Afei ɔde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de aduhuam no sraa ho.

<sup>39</sup> Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no huu nea ɔbea no yee no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Se saa onipa yi ye odiyifo ampa ara a, anka obehu se saa ɔbea yi bu ɔbra bɔne.”

<sup>40</sup> Yesu huu Farisini no adwene ma ɔka kyereɛ no se, “**Simon, mewɔ asem bi ka kyereɛ wo.”**

Simon nso ka kyereɛ Yesu se, “**Kyerɛkyerefo, ka e.”**

<sup>41</sup> Yesu ka kyereɛ no se, “**Osikani bi boɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako denare ahannum; na ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum.** <sup>42</sup> Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no nti, ɔde kyereɛ wɔn. Wɔn mu hena na wugye di se ɔbɛpɛ ɔdefo no asem yiye?”

<sup>43</sup> Simon buae se, “Migye di se nea ɔde ne ka kese kyereɛ no no.”

Yesu kae se, “**Woabua no yiye.”**

<sup>44</sup> Afei Yesu dan n’ani kyereɛ ɔbea no bisaa Simon se, “**Woahu saa ɔbea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu anho-horo m’anan ase; nanso saa ɔbea yi de ne nisu ahohoro m’anan ase, asan de ne tinwi apepa.** <sup>45</sup> Mebae yi, woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere a ɔbea yi bɛtoo me wɔ ha yi, onnyae me nan mu so. <sup>46</sup> Woamfa ngo amfɔw me tirim; nanso ɔbea yi de aduhuam a esom bo asra m’anan ase. <sup>47</sup> Eyi nti meraka akyerɛ wo se, nea ɔbea yi aye nti, wɔde ne bɔne a ɛdɔɔso no akye no, efise wayi ɔdɔ kese bi adi akyerɛ. Na nea wɔde ne bɔne a esua akye no no, ne dɔ nso sua.”

<sup>48</sup> Afei Yesu ka kyereɛ ɔbea no se, “**Wɔde wo bɔne akye wo.”**

<sup>49</sup> Wɔn a ɔne wɔn te adidii no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena ne saa onipa yi a otumi de bɔne kyɛ?”

<sup>50</sup> Yesu ka kyereɛ ɔbea no se, “**Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe kɔ.”**

## 8

*Mmea A Wodii Yesu Akyi*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Yesu ne n’asuafo dumien no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn ahenni no ho asem a, <sup>2</sup> na nnipa a wodi n’akyi no bi ne Maria Magdalene a otuu ahonhomɔne ason fii ne mu no <sup>3</sup> ne Yohana a ɔye Kusa, Herode fi sohwefo panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afororo bi na wofi wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n’asuafo.

*Ogufo No Ho Be*

<sup>4</sup> Da bi a nnipa bebree bi fi nkurow nkurow so baa ne nkyen no, ɔkyerɛkyereɛ wɔn abebu mu se, <sup>5</sup> “**Da bi, okuafo bi kɔɔ n’afum kogu abaa. Ogui no, aba no bi kogu okwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso besosɔwee.** <sup>6</sup> Ebi nso kogu ɔbotan so, enti efirii no, ankye na ne nyinaa hyewee, efise annya nsu. <sup>7</sup> Aba no bi nso kogu nsɔe mu. Efirii

no, nsœ no kyekyeree no na ewui. <sup>8</sup> Ebi nso koguu asase pa mu, enyinii, sow aba mmohò òha.”

Na òkaa eyi no, òka kaa ho se, “**Nea òwò aso a obetie no, ontie.**”

<sup>9</sup> Na n’asuafò no bisaa no saa bɛ no ase no, <sup>10</sup> obuaa wòn se, “**Mo de, wòde Onyankopòn Ahenni ho ahintasem ama mo, na afoforo de, wòkasa kyere wòn mmebu mu,**

“**senea ebeye a wòbehwe, nanso wòrenhu na wòbete, nanso wòrente ase.**”

*Be No Nkyerese*

<sup>11</sup> “**Afei bɛ no nkyerese ni. Aba no ne Onyankopòn asem.** <sup>12</sup> **Aba a eguu òkwan mu no gyina hò ma wòn a wòte Onyankopòn asem no na òbonsam behwim fi wòn koma mu, senea ebeye a, wòrennye nni na wòrennya nkwaye.** <sup>13</sup> **Aba a eguu òbotan so no gyina hò ma wòn a wòte asem no na wòde anigye so mu, nanso entena wòn mu. Na esiane wòn gyidi a esua nti, enkye na asem no awu. Na se sòhwe ba wòn so a, wòpa abaw.** <sup>14</sup> **Aba a eguu nsœ mu no gyina hò ma wòn a wòte Onyankopòn asem, na wodi so, nanso asetena mu haw ne abehrese, ahonya ne wiase afefede nti, asem no ntumi nye wòn mu adwuma senea ese.** <sup>15</sup> **Aba a eguu asase pa mu no gyina hò ma wòn a wòde koma pa tie asem pa no, na wodi so, gyina pintinn de abrabò pa di ho adanse.**

*Kanea Ho Be*

<sup>16</sup> “**Obi nsò kanea na òmfa kɛnten mmutuw so, anaa òmfa nhye mpa ase na mmom, òde si kaneadua so na ahyeren ama wòn a wòba mu no.** <sup>17</sup> **Nea ahintaw no bɛda adi, na nea ewò kokoa mu no nso ada gua.** <sup>18</sup> **Enti ne mutie no, muntie no yiye. Obiara a òwò no wòbema no pii aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw se eye ne de no mpo, wobegye afi ne nsam.**”

*Yesu Na Ne Ne Nuanom*

<sup>19</sup> Da bi, Yesu na ne ne nuanom pɛɛ se wòne no kasa, nanso esiane nnipakuw a na wòatwa ne ho ahyia no nti, wòantumi ne no ankasa. <sup>20</sup> Obi kòka kyere Yesu se ne na ne ne nuanom gyina nkyen hò baabi rehwehwe no.

<sup>21</sup> Yesu ka kyere wòn se, “**Me na ne me nuanom ne wòn a wotie Onyankopòn asem na wodi so.**”

*Yesu Brɛ Ahum Ase*

<sup>22</sup> Da bi a Yesu ne n’asuafò te òkorow mu no, òka kyere wòn se, “**Momma yentwa nkò asuogya nohò.**” Wosii mu a wòreko no, <sup>23</sup> Yesu dae. Saa bere no ara mu na

ahum a ano ye den bi hò maa nsu betaa òkorow no mu maa òkorow no ye se eremem. Eyi maa asuafò no koma tuu yiye.

<sup>24</sup> Asuafò no de hu ne nteetemu nyan no se, “Awurade, Awurade, yeremem!”

Amono mu hò ara, Yesu sòre teetee ahum a ano ye den ne asoròkye no ma eye dinn.

<sup>25</sup> Afei obisaa wòn se, “**Aden na munnii gyidi?**” Wòn nyinaa suròe, de ahodwiriw bisabisaa wòn ho wòn ho se. “Onipa ben ni a mframa a ano ye den ne asoròkye mpo tie no yi?”

*Yesu Tu Ɔbarima Bi Ahohommone*

<sup>26</sup> Yesu ne n’asuafò no twaa pò no beduu Gerasefo asase a ene Galilea di nhweanim no so. <sup>27</sup> Yesu fii òkorow no mu sii fam pɛ na ɔbarima bi a ahonhommone ahye no ma akye a òda adagayw na ònte fie, na mmom òte amusie a aboda mu na òdeda no behyiaa no. <sup>28</sup> Ohuu Yesu no, òteɛɛ mu, kotow n’anan ase san teetee mu se, “Yesu, Ɔsorosoro Nyankopòn Ba, den na wo ne me wò ye? Mesre wo, nye me ayayade biara.” <sup>29</sup> Ɔkaa saa asem yi, efise na Yesu atetee ahonhommone no se womfi ne mu. Saa ahonhommone yi taa ka no na se wòde hama kyekyere ne nsa ne n’anan mpo a, otumi tetew mu ma ahonhommone no pam no kò wuram.

<sup>30</sup> Yesu bisaa no se, “**Wo din de den?**”

Obuaa no se, “Dòm.” Efise na ahonhommone ahye no ma. <sup>31</sup> Ahohommone no srɛɛ Yesu se ònnhye wòn mma wonnkogu amanehunu bon no mu.

<sup>32</sup> Saa bere no na mprako bi redidi wò bepòw no nkyen mu baabi. Ahohommone no srɛɛ Yesu se òmma wòn ho kwan na wonkowura mprako no mu. Na òmaa wòn ho kwan. <sup>33</sup> Enti ahonhommone no fii ɔbarima no mu kowuraa mprako no mu ma wòbòò kirididi, sian bepòw no koguu òtare no mu wuwui.

<sup>34</sup> Wòn a wòhwe mprako no so no huu nea asi no, wòde hu ne ahopopo tutuu mmirika kòbòò amanneɛ wò kurom maa asem no trew wò mpotam hò nyinaa. <sup>35</sup> Nnipa a woteɛ asem no bòò twi kòhwe nea asi. Woduu nea Yesu wò no, wohuu ɔbarima no se ne ho ato no a ofura ntama te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwiriw wòn. <sup>36</sup> Na wòn a wohuu òkwan a Yesu faa so saa ɔbarima no òyare no bòò wòn a wòbaa hò no amanneɛ. <sup>37</sup> Ehu hyɛ Gerasefo a na wòahyia wò hò no nyinaa ma, ma wòsrɛɛ Yesu se òmfi wòn nkyen hò nkò. Eyi nti, Yesu kòtenaa òkorow no mu san twa kòò asuogya nohò.

<sup>38</sup> Ansa na Yesu rebefi hò no, ɔbarima a otuu ahonhommone fii ne mu no srɛɛ no

se one no beko. Nanso Yesu ka kyereɛ no se, <sup>39</sup> **“Ko na kodi nea Onyankopon ayɛ ama wo no ho adanse kyereɛ wo manfo.”** Ɔbarima no fii ho kodii anwonwade a Yesu aye ama no ho adanse kyereɛ kurom hofo nyinaa.

#### *Yairo Babea*

<sup>40</sup> Yesu duu asuogya ho no, nnipakuw no de anigye hyiaa no kwan, efise na wɔatwɛn no abre. <sup>41</sup> Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔye Yudafo hyiadan mu panyin baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe, srɛɛ no se, one no nko ne fi <sup>42</sup> na ne babea koro a wadi beyɛ mfe dumien reye awu.

Bere a Yesu reko no na nnipakuw no kyere ne so. <sup>43</sup> Ɔbea bi a mogya atu no mɔfirihya dumien a obiara ntumi nsa no yare no, <sup>44</sup> fii Yesu akyi soo n’atade ano. Amono mu ho ara na mogya a etu no no twae.

<sup>45</sup> Yesu bisae se, **“Hena na osoo m’atade ano no no?”**

Obiara buae se enye ɔno. Eyi maa Petro kae se, “Awurade, na se nnipa no akyere wo so.”

<sup>46</sup> Yesu buaa no se, **“Dabi, obi aso m’atade mu efise mete nka se tumi bi afi me mu.”**

<sup>47</sup> Ɔbea no huu se ohintaw a erenye ye nti, ɔde hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe wo nnipa no nyinaa anim, kyereɛ no nea enti a osoo ne mu ne senea ne ho ato no no. <sup>48</sup> Yesu ka kyereɛ no se, **“Ɔbabea, wo gyidi ama wo ho ato wo. Fa asomdwoe ko.”**

<sup>49</sup> Yesu gu so rekasa no, obi fi Yairo fi beka kyereɛ Yairo se, “Wo babea no anya awu enti nhaw Kyerekerefo no bio.”

<sup>50</sup> Yesu tee asem no osee Yairo se, **“Nsuro, gye di, na wo babea no benyan anya nkwa.”**

<sup>51</sup> Oduu fie ho no, wamma obiara anka ne ho anko ɔdan a abofra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofa nko ara. <sup>52</sup> Na nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa resu di awerɛhow. Yesu ka kyereɛ won se, **“Munnsu, onwui na wada.”**

<sup>53</sup> Wɔserew no dii ne ho few, efise na won de, wonim pefee se wawu. <sup>54</sup> Yesu soo ne nsa ka kyereɛ no se, **“Me ba, sore!”** <sup>55</sup> Amono mu ho ara, ɔsɔree na Yesu kae se wamma no biribi nni. <sup>56</sup> N’awofa no ho dwiriw won yiye nanso Yesu boɔ won ano se, wonnka nea asi no nkyere obiara.

## 3

#### *Dumien No Soma*

<sup>1</sup> Da bi Yesu frɛ Dumien no hyia maa won tumi ne ahɔɔden a wode betu ahonhommone na wode asa nyarewa nso. <sup>2</sup> Afei ɔsoma won se wonkoka Onyankopon

ahenni ho asem na wɔnsa nyarewa. <sup>3</sup> Na ɔka kyereɛ won se, **“Mo akwantu yi mu, mommfa biribiara nnko, se eye pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien.”** <sup>4</sup> Na se moko kurow bi mu a, ofi biara a mobesoe wo mu no, eho ara na montena nkosi se mubefi kurow no mu. <sup>5</sup> Se moko kurow biara mu na wɔanne mo, na morefi ho ako a, momporoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyere se, mo ne won nni hwee ye bio.” <sup>6</sup> Wofii ho no, wɔkɔɔ nkuraase nkuraase kɔkaa asempa no, saa nyarewa pii nso.

#### *Herode Pe Se Ohu Yesu*

<sup>7</sup> Ɔmansinhene Herode tee nea Yesu aye no nyinaa no, ehaw no yiye, efise na ebinom keka se Osuboni Yohane na wasore afi awufo mu, <sup>8</sup> na afoforo nso se eye Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasore afi awufo mu aba. <sup>9</sup> Herode kae se, “Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwasem a ete see fa ne ho yi?” Eyi nti ɔpɛɛ se ohu no.

#### *Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan*

<sup>10</sup> Asomafo no fii won akwantu mu bae no, wɔbɔɔ nsem a esisii wo ho nyinaa ho amannee kyereɛ Yesu. Eyi akyi na Yesu ne won twee won ho kɔɔ baabi a ehen Betsaida. <sup>11</sup> Nnipadom no huu nea Yesu ne n’asomafo no wo no, wotiwwon ma ogyee won few so, kaa Onyankopon ahenni ho asem kyereɛ won, saa ayarefo yare.

<sup>12</sup> Anim rebiribiri no, dumien no baa ne nkyɛn beka kyereɛ no se, “Ka kyere nnipa no na wonko nkurow ne nkuraa a atwa yen ho ahya yi mu nkoɔpe nea wobedi ne nea wobeda, efise faako a yewo yi ye sare so.”

<sup>13</sup> Yesu ka kyereɛ won se, **“Mo ara momma won biribi nni.”**

Wobuaa no se, “Yewo brodo anum ne mpataa abien pe. Eno nti gye se yekoto aduan bre won nyinaa.” <sup>14</sup> Na nnipa beye mpem anum na woahya wo ho.

Yesu ka kyereɛ n’asuafu no se, **“Monhwe na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.”** <sup>15</sup> Wɔyɛɛ senea Yesu kae no. <sup>16</sup> Afei Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na ohwee ɔsoro, daa so ase, hyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafu no se wonkye mma nnipa no. <sup>17</sup> Obiara didi mee. Asuafu no boaboa nea wodi ma ekae no ano no, eyeɛ nkentɛn dumien.

#### *Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye*

<sup>18</sup> Da bi a Yesu hye kokoa mu baabi rebo mpae a n’asuafu ka ne ho no, obisaa won se, **“Nnipa ka se mene hena?”**

<sup>19</sup> Wobuaa no se, “Ebinom ka se, woye Osuboni Yohane, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woye tete adiyifo no mu baako a wasore afi awufo mu aba.”

<sup>20</sup> Yesu bisaa won se, “**Na mo nso muse hena?**”

Petro buaa no se, “Wone Kristo, nea Onyankopon asoma no no.”

*Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom*

<sup>21</sup> Yesu boɔ won ano se wonnka nkyere obiara. <sup>22</sup> Otaaa so se, “**Ese se Kristo no hu amane pii; Yudafo mpanyimfo ne asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo nso bepo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa so wasore.**”

<sup>23</sup> Afei oka kyereɛ won nyinaa se, “**Se obi pe se odi m’akyi a, ompa ne ho akyi na daa onsoa n’asennua na onni m’akyi.** <sup>24</sup> **Na obiara a oma n’ani ku ne ho sen me no, obɛhwere ne nkwa; na nea me nti obɛhwere ne nkwa, ne nsa beka.** <sup>25</sup> Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, den mfaso na obenya? <sup>26</sup> **Na nea n’ani bewu me ne me nsem ho no, onso nso, da a me, Onipa Ba no beba wo me ne Agya no ne abofo kronkron no anuonyam mu no, m’ani bewu wo ne ho.**

<sup>27</sup> “**Na mereka akyerɛ mo se, mo a mugyina ha yi mu bi wo ho a worenwu kosi se wobehu Onyankopon ahenni no.**”

*Yesu Anuonyam Hyeren*

<sup>28</sup> Yesu kaa ne nsem yi wiece no, ebeye nnaawotwe akyi, one Petro, Yohane ne Yakobo koɔ bepɔw bi so se wɔrekɔbo mpae. <sup>29</sup> Na Yesu gu so rebɔ mpae no, n’animdua sesae, na n’atade nso hyerenee. <sup>30</sup> Preko pe, nnipa baanu a eye Mose ne Elia puee wo ho anuonyam mu ne no bekasae. <sup>31</sup> Wokasa faa ne wu a obewu a ede mahye beba Yerusalem so no ho. <sup>32</sup> Saa bere no na Petro ne nnipa a woka ne ho no adeda hatehatee na wonyanyan a won ani so tetew won no, wohuu Yesu se woɔ n’anuonyam mu ne nnipa baanu bi a woka ne ho. <sup>33</sup> Na ebaa se nnipa no refi Yesu nkyen ako no, Petro ka kyereɛ Yesu se, “Awurade, eye se yen nso yewo ha bi. Ma yemmɔ asese abisa; wo de baako, Mose de baako na Elia nso de baako.” Na Petro nnim asem a oreka no.

<sup>34</sup> Ogu so rekasa no, omununkum bekataa won so ma wosuroe. <sup>35</sup> Na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!” <sup>36</sup> Kasa yi akyi no, wohuu se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmere no mu, woanka nea wohuu no ankyere obiara.

*Otwafɔ Bi Ayaresa*

<sup>37</sup> Ade kyee a wosian fii bepɔw no so bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu.

<sup>38</sup> Obarima bi fi nnipakuw no mu teɛɛ mu se, “Kyerɛkyerɛfo, mesɛ wo, bra behwe me ba a midu no bakoro ma me; <sup>39</sup> se honhommone ba ne so a, amono mu, otee mu, otwa hwe, osinsen, n’ano pu ahuru, na obu fa so, na ekye ansa na afi ne so. <sup>40</sup> Na mesɛɛ w’asuafɔ no se wontu honhommone no nanso woantumi.”

<sup>41</sup> Yesu kae se, “**Ao! Mo a munnii gyidi, mentena mo nkyen na minnya mo ho boasetɔ nkosi da ben!**” Afei, odan n’ani ka kyereɛ obarima no se, “**Fa wo ba no bra ha.**”

<sup>42</sup> Ode abofra no reba no, honhommone no twaa no hwee fam ma osinsenii. Na Yesu teɛteɛ honhommone no maa abofra no ho yeɛ no den na ode no maa n’agya. <sup>43</sup> Onyankopon tumi ne ne keseye a edaa adi wo honhommone no tu mu no maa nnipa no ho dwiriw won.

Na woredwinnwen nea asi yi ho no, Yesu ka kyereɛ n’asuafɔ no se, <sup>44</sup> “**Muntie asem a merebeka yi yiye. Wobeyi Kristo no ama.**” <sup>45</sup> Nea okaa yi na eye ahintasem nti, asuafɔ no ante ase. Nanso na wosuro se wobebisa no ase.

*Nea Jye Okese Wo Onyankopon Anim*

<sup>46</sup> Asuafɔ no gyeɛ akyyinnye a efa won mu nea obeye okese wo Onyankopon ahenni mu no ho. <sup>47</sup> Na Yesu huu won adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne nkyen pee, <sup>48</sup> na oka kyereɛ won se, “**Obiara a obegye saa abofra yi wo me din mu no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea osomaa me no. Nea jye aketewa wo mo nyinaa mu no, on ne okese.**”

<sup>49</sup> Yohane nso ka kyereɛ no se, “Awurade, yehuu obi a onka yen ho se ode wo din tu ahonhommone enti yebraa no.”

<sup>50</sup> Yesu ka kyereɛ no se, “**Munnsiw no kwan, efise nea ontia mo no, na owo mo afa.**”

*Samariafo Bi Po Yesu*

<sup>51</sup> Na bere a ese se Yesu san ko osoro no reben no, osii ne bo se obeko Yerusalem. <sup>52</sup> Ansa na obeko no, osomaa nnipa bi dii kan koɔ Samaria akuraa bi ase se wonkosiesie baabi mma no. <sup>53</sup> Nanso Samariafo no annyɛ Yesu, efise wohuu se na oreko Yerusalem. <sup>54</sup> Asuafɔ no tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, “Awurade, wope se yema ogya fi osoro behyew won pasaa ana?” <sup>55</sup> Yesu dan n’ani kyereɛ won kaa won anim, <sup>56</sup> na wofii ho koɔ akuraa foforo bi ase.

*Kristo Akyidi Mu Bre*

<sup>57</sup> Bere a wòrekò no, òbarima bi baa Yesu nkyen beka kyerɛɛ no se, “Baabiara a wobekò no, medi w’akyi.”

<sup>58</sup> Yesu buaa no se, “**Sakraman wò wòn abon, wim nnomaa nso wò mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!**”

<sup>59</sup> Yesu ka kyerɛɛ òbarima foforo bi nso se, “**Bedi m’akyi.**”

Nanso òbarima no kae se, “Awurade, ma me kwan na minkosie m’agya ansa.”

<sup>60</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Ma wòn a wòte ase na wòawu wò honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo de, kòka Onyankopòn ahenni no ho asem kyerɛ amanaman nyinaa.**”

<sup>61</sup> Na ofoforo nso kae se, “Awurade, medi w’akyi nanso ma me kwan na me ne m’abusuafo nkodi nkra ansa.”

<sup>62</sup> Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Obiara a òbɛma n’adwene ayɛ no ntanta wò dwumadi bi a mede ahyɛ ne nsa no ho no, òmfata Onyankopòn ahenni no.**”

## 10

### *Asuafo Aduwòn No Soma*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Yesu yii n’akyidifo no mu aduwòn somaa wòn baanu baanu kòò nkurow ne nkuraa a akhiri no òbekò hò no so. <sup>2</sup> Òka kyerɛɛ wòn se, “**Otwa adwuma no dɔso, nanso adwumayɛfo no sua. Enti monsrɛ adwmawura no na òmma adwumayɛfo bebre mmra ne twa adwuma no mu.** <sup>3</sup> **Monkò, na meresoma mo se nguan ako mpataku mu.** <sup>4</sup> **Mommfa sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na munnkyia obiara nso a mubehyia no wò òkwan so.**

<sup>5</sup> “**Sɛ mokò ofi biara mu a, munnì kan nkyia ofie hòfo no se, ‘Asomdwoe nka mo!’** <sup>6</sup> **Na se asomdwoe ba bi wò hò a, mo asomdwoe bɛba ne so; na sɛ obi a òte saa nni hò a, mo asomdwoe bɛsan aba mo nkyen.** <sup>7</sup> **Ofi biara a mokò mu no, momma hò nye mo atenae; aduan biara a wòde bɛma mo no, munnì efise ɛsɛ sɛ odwumayeni biara nya n’adwumayɛ so akatua; munnì atutena wò afi mu.**

<sup>8</sup> “**Na sɛ mokò kurow biara mu na wogyɛ mo fɛw so a, aduan biara a wòde bɛma mo no munnì.** <sup>9</sup> **Monsa kurow no mu ayarefo yare, na monka nkyerɛ ɛhòfo nyinaa se, ‘Onyankopòn ahenni no abɛn mo.’** <sup>10</sup> **Nanso sɛ mokò kurow biara mu na wòanyɛ mo fɛw so a monkò ne mmònten so nkɔpae mu nka se,** <sup>11</sup> **‘Mo kurom ha mfutuma a ɛwò yɛn nan ase mpo, yɛreporoporow agu, de atia mo; na mmom munhu pefɛe se, Onyankopòn ahenni no abɛn.’**

<sup>12</sup> **Mereka akyerɛ mo se, saa kurow no, asem a ɛbɛto wòn atemmuda no bɛsen nea ɛtoo Sodom no.**

<sup>13</sup> “**Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyerɛ wò mo mu no, sɛ meyerɛ wò Tiro ne Sidon a, anka ɛhòfo no de awerɛhow ne ahonu asakra wòn adwene dedaw.** <sup>14</sup> **Atemmuda no, asem a ɛbɛto wòn no bɛsen nea ɛbɛto Tiro ne Sidon.** <sup>15</sup> **Na wo Kapernaum, wugye di se wubɛnya ɔsoro anuonyam? Dabi da, wobekò asaman.**

<sup>16</sup> “**Obiara a otie mo no tie me, na nea ɔpo mo no po me, na nea ɔpo me no nso po nea ɔsoma me no.**”

### *Aduwòn No Amanneɛbɔ*

<sup>17</sup> Aduwòn no san de anigye ba bɛbɔò amanneɛ se, “Awurade, wo din nti ahon-hommòne mpo abɛ wòn ho ase ama yɛn.”

<sup>18</sup> Na òka kyerɛɛ wòn se, “**Mihuu sɛ òbonsam retew afi ɔsoro sɛ anyi-nam abɛhwe fam.** <sup>19</sup> **Mama mo tumi ne ahòoden a mode betiatia awò ne nkekantwɛre ne ɔtamfo no tumi biara a wò so na biribiara nso rentumi mo.** <sup>20</sup> **Nanso mommma mo ani nnye sɛ ahonhommòne brɛ wòn ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye sɛ wàkyerɛw mo din wò ɔsoro.**”

### *Yesu Aseda Mpaɛ*

<sup>21</sup> Saa bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye hòò mpae se, “Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase sɛ wode saa nneema yi ahintaw wòn a wosusuw sɛ woyɛ anyansafò, na mmom woada nokware no adi akyerɛ wòn a wode ahobɛase gye wo di sɛ mmofra no. Nanso Agya, wo pɛ mu na woma ebaa saa.

<sup>22</sup> “**M’agya de nneema nyinaa ahyɛ me nsa; na obiara nnim Ọba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ọba no ne wòn a Ọba no beda Agya no adi akyerɛ wòn no.**”

<sup>23</sup> Ɛkaa ɔne n’asuafo no, òka kyerɛɛ wòn se, “**Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu!** <sup>24</sup> **Efise adiyifo ne ahene pii pɛ sɛ anka wòhu nea muhu yi na wòte nea mote yi, nanso wòanhu na wòante.**”

### *Mmaranimfo Bi Asemnisa*

<sup>25</sup> Mmaranimfo bi pɛɛ sɛ ɔso Yesu hwe nti obisaa no se, “**Kyerɛkyerɛfo, menyɛ den na manya nkwa a enni awiei?**”

<sup>26</sup> Yesu nso bisaa no se, “**Dɛn na wàkyerɛw wò Mose mmara no mu? Na wote ase den?**”

<sup>27</sup> Obuua no se, “**Mmara no ka se, ‘Fa wo koma, ne wo kra, ne w’ahooden, ne w’adwene nyinaa dɔ Awurade, wo Nyankopòn, na dɔ wo yonko se wo hò!’**”

<sup>28</sup> Yesu ka kyereɛ no se, **“Woabua no yiye. Ye eyinom na wubenya nkwa.”**

<sup>29</sup> Nanso ɔbarima no pɛɛ se ɔkyere se odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, **“Hena ne me yonko?”**

*Samariani A Ohuu Mmɔbo No*

<sup>30</sup> Yesu nso maa no mfatoho bi se, **“Da bi, na ɔbarima bi retu kwan afi Yerusalem ako Yeriko. Na ɔnam ɔkwan so no, ɔkɔtɔ akwamukafo mu na wogyee ne ho nneema nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtɔ beraw, gyaw no too ɔkwan kyen kɔe. <sup>31</sup> Ankye biara, Yudani sofo bi bepuee ne so, nanso ɔman faa nkyen kɔe. <sup>32</sup> Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyen. <sup>33</sup> Ankye biara na Samariani bi nso beduu ho. Ohuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbo. <sup>34</sup> ɔkɔkotow ne nkyen, hohoroɔ n’apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyekyeree. Afei ɔmaa no so de no tenaa n’afurum so dii aboa no nkyen de no kɔɔ ahɔhobeɔ bi hwee no anadwo mu no nyinaa. <sup>35</sup> Ade kyee no ogyaw ahɔhobeɔ sohwɛfo no sika a ebɛso no hwe se ɔmfa nhwe no. ɔsan hyɛɛ no ho se, ‘Ka foforo biara a wobɛbo wɔ ne ho no, mɛba abetua.’**

<sup>36</sup> **“Afei saa nnipa baasa yi mu hena na ɔyɛɛ ne yonko?”**

<sup>37</sup> Mmaranimfo no buae se, **“Nea ohuu opirafɔ no mmɔbo no.”**

Yesu ka kyereɛ no se, **“Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara.”**

*Marta Ne Maria*

<sup>38</sup> Ebaa se Yesu ne n’asuafɔ reko Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase. Woduu ho no, ɔbea bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fi. <sup>39</sup> Marta nuabea bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wo Yesu nkyen tiee no. <sup>40</sup> Saa bere no, Marta a n’ani abere reye aduan no baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, **“Awurade, mayɛ adwuma abre, nti ka kyere Maria na ommeso mu mma me.”**

<sup>41</sup> Awurade buaa no se, **“Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wɔ nneema pii ho. <sup>42</sup> Ade baako pɛ na ehia; ɛno na Maria afa no; na wɔrennye mfi ne nsam.”**

## 11

*Yesu Kyere Mpaebɔ*

<sup>1</sup> Da bi, na Yesu rebo mpae wɔ baabi. Owieɛ no, n’asuafɔ no mu baako ka kyereɛ no se, **“Awurade, kyere yen mpaebɔ senea Yohane kyereɛ n’asuafɔ mpaebɔ no.”**

<sup>2</sup> ɔka kyereɛ won se, **“Sɛ morebo mpae a, monka se, ‘Agya, wo din ho ntwɛ, w’ahenni mmra.**

<sup>3</sup> **Ma yen yen ano aduan daa.**

<sup>4</sup> **Fa yen bɔne kye yen senea yen nso, yede wɔn a wɔfom yen no bɔne kye wɔn no. Na nnyaa yen mma yɛnko sohwɛ mu.’”**

<sup>5</sup> Yesu bisaa wɔn se, **“Mo mu hena na ɔbɛko ne yonko ho ɔdasu mu akɔka akyere no se, ‘Me nua, fɛm me aduan kakra, <sup>6</sup> efise ɔho ho bi abefu me mu, na minni aduan biara a mede bɛma no,’ <sup>7</sup> na ɔbɛma no mmuae afi ne dan mu se, ‘Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma ada. Merentumi nsore mma wo biribiara.’ <sup>8</sup> Mereka akyere mo se, na ade asa no nti, ɔyɛ ne yonko koraa mpo a ɔrensore. Nanso esiane se ɔkɔɔ so srɛɛ no no nti ebɛma wasore ama no nea ehia no no nyinaa.**

<sup>9</sup> **“ɛno nti mereka akyere mo se; Mummisa, na wɔbɛma mo; monhwehwe na mubehu; mompem na wobebue mo. <sup>10</sup> Na obiara a obisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwehwe no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no.**

<sup>11</sup> **“Agya bɛn na ɔwo mo mu na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo, <sup>12</sup> anaase obisa no apataa a ɔbɛma no ɔwo, anaase obisa nkesua a ɔbɛma no akekantwɛre? <sup>13</sup> Na se mo a moye nnebɔneyɛfo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a ɔwo ɔsoro no remfa Honhom Kronkron no mma wɔn a wobisa no no?”**

*Yesu Ne Beelsebul*

<sup>14</sup> Bere bi Yesu tuu honhommɔne bi a eye mum fii onipa bi mu. Honhommɔne no tu fii ne mu no, ɔkasa ma eyɛɛ nnipa a na wɔwɔ ho no nyinaa ahodwiriw. <sup>15</sup> Nanso ebinom kae se, **“ɔnam ahonhommɔne panyin Beelsebul tumi so na etu ahonhommɔne.” <sup>16</sup> Afoforo nso pɛɛ se wɔwɔ no hwe nti, wɔka kyereɛ no se, onye nsenkyerenne bi a efi ɔsoro nkyere wɔn.**

<sup>17</sup> Nanso ohuu won adwene maa won mmuae se, **“Kurow biara a emu akyekye no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a emu kyekye no gu. <sup>18</sup> Na se ɔbonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n’ahenni begyina? Nea enti a mereka saa asem yi ne se, muse menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne. <sup>19</sup> Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne a, hena so na mo nkurɔfo nam tu ahonhommɔne? Saa na ete de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo aten. <sup>20</sup> Nanso se menam Onyankopɔn tumi so na mitu honhommɔne de a, na ɛkyere se Onyankopɔn ahenni no aba mo so.**

<sup>21</sup> “**Se ohoodenfo de akode wen ne fi a, obiara rentumi nkowia n’agyapade; nanso se nea ne ho ye den na owɔ akode pa sen no kɔ ne so a, odi ne so nkonim, gye n’akode a ɔde ne ho too so no, sesaw n’agyapade no nyinaa kɔ.**

<sup>23</sup> “**Obiara a onni m’afa no tia me, na nea one me mmoaboa ano no, hwete mu.**

<sup>24</sup> “**Se wotu honhommone fi onipa bi mu a, ekyinkyin hwehwe homebea, nanso ennya bi. Na se wannya homebea a oka se, ‘Mesan ako onipa a mifii ne mu bae no mu bio.’** <sup>25</sup> **Na se osan kɔ onipa no mu a, obehu se eho tew a efi biara nni mu na biribiara ye pɛpɛpɛ. Afei, osan n’akyi kɔfa ahonhommone aforoforo ason a woye den kyen no ba ma won nyinaa betena ho. Eyi ma onipa no see koraa sen senea anka na ɔte kan no.”**

#### *Ade A Eho Hia*

<sup>27</sup> Yesu gu so rekasa no, obea bi fi nipadom no mu kae se, “Nhyira nka oyafunu a ewoo wo ne nufu a wunum ano no!”

<sup>28</sup> Yesu ka kyerɛ no se, “**Ewo mu de, nanso nhyira ne won a wote Onyankopɔn asem na wodi so.”**

#### *Yudafo Bisa Nsenkyerenne*

<sup>29</sup> Nnipa no kyeree Yesu so no, oka kyerɛ won se, “**Nne mma yi ye nneboneyefo. Wɔhwehwe nsenkyerenne bi ahu nanso wɔrenhu nsenkyerenne biara se Yona nsenkyerenne no.** <sup>30</sup> **Na senea Yona si yee nsenkyerenne maa Ninewefo no, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerenne ama nne mma yi.** <sup>31</sup> **Atemmuda no, Sebahemnea ne nmemma besore ayi oman yi aten efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea osen Salomo no wo ha.** <sup>32</sup> **Atemmuda no Ninewe mmarama ne nmemma besore ayi oman yi aten, efise bere a Yona kaa asempano, wɔsakraa won adwene. Nanso nea osen Yona wo ha.**

#### *Onipadua No Kanea*

<sup>33</sup> “**Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom ɔde si petee mu na ahyeren ama won a wɔba mu no nyinaa.** <sup>34</sup> **W’ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w’ani ye a na wo nipadua nso ye hann. Nanso se enye a, ema wo nipadua no dan sum tumm.** <sup>35</sup> **Enti hwe yiye na hann a ewo wo mu no annan sum.** <sup>36</sup> **Se wo nipadua ye hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren senea kanea hyeren gu wo so no.”**

#### *Farisini Bi Fi Adidi*

<sup>37</sup> Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi enti okoe se one no rekodidi. <sup>38</sup> Farisini no huu se Yesu anhohoro ne nsa ansa senea won amanne kyere ansa na oredidi no, eyee no nwonwa.

<sup>39</sup> Yesu huu Farisini no adwene ka kyerɛ no se, “**Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne mprete ho, nanso fi, anibere ne nnebone ahye mo ma to!** <sup>40</sup> **Adwenharefo! Enye nea oyee akyi no ara na oyee mu nso?** <sup>41</sup> **Monye ahiafo adɔe na biribiara ho betew ama mo.**

<sup>42</sup> “**Mo Farisifo, munnue! Moma mo nnobae so ntotoso du du, nanso mototo adetrenee ye ne ɔɔ a mode ɔɔ Onyankopɔn no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. Saa ara nso na se moko bagua mu a mope se nnipa hu mo kyia mo.**

<sup>43</sup> “**Mo Farisifo, munnue! Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope.**

<sup>44</sup> “**Munnue! Efise mote se nna a eso asram na nnipa nantew so a wonnim se wonam nna so.”**

<sup>45</sup> Mmaranimfo no mu baako ka kyerɛ no se, “Kyerekyerɛfo, se woka saa a na woakasa atia yen nso.”

<sup>46</sup> Yesu buaa no se, “**Mo mmaramimfo nso munnue! Mohye nnipa ma wodi mmara a eye den so pɛpɛpɛ, nanso mo de, munnii so se senea ese.**

<sup>47</sup> “**Munnue! Efise, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kum won no nna so.** <sup>48</sup> **Mo nneyee yi di adanse se mopene nea mo agyanom yee no so. Ne nkyerɛase ne se mo agyanom kunkum adiyifo no na mo nso mototoo won nna so maa won.** <sup>49</sup> **Eyi ne nea Onyankopɔn aka afa mo ho: ‘Mesoma adiyifo ne asomafo aba mo nkyen na mubekunkum bi na moataa won a aka no.’** <sup>50</sup> **Mereka akyerɛ mo se, adiyifo no mogya a woka gu fii wiase mfiase no,** <sup>51</sup> **efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum no wo aforemuka ne kronkronbea ntam ho no so, wobebisa eho asem ahi mo nkyen.**

<sup>52</sup> “**Mo, mmaramimfo, munnue! Mode nokware hintaw no nkurofo. Mo ankasa munnii so, na mommma won a wope se wodi so no kwan mma wonni so.”**

<sup>53</sup> Ofi Farisini no fi ho a ɔreko no, mmaramimfo ne Farisifo no dii n’akyi de nsemmissa guan ne ho, <sup>54</sup> pɛe se oka biribi a wobegyina so anya no akyerɛ no.



<sup>1</sup> Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu won anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyeree n'asuafu no se, "Monhwe mo ho so yiye wo Farisifo nyaatwom a ete se mmokaw no ho. <sup>2</sup> Biribiara a woye no kokoa mu no beda adi na nea ahintaw no nso bepue. <sup>3</sup> Enti nea moaka wo sum mu no, wobete wo hann mu. Na nea moaka no asomsem wo adan mu no, wobebɔ no dawuru.

*Onipa A Munsuro No*

<sup>4</sup> "Me nnamfonom, mereka akyerɛ mo se, munsuro won a wokum nipadua na eno akyi wontumi nye hwee bio no. <sup>5</sup> Na mɛkyerɛ mo nea esɛ se musuro no. Munsuro nea wakum onipadua no awie no, ɔwo tumi se ɔtow kyene amanehun kurom. Mereti mu akyerɛ mo se, oyi na munsuro no. <sup>6</sup> Wontɔn nkasanoma anum nnye sika kakraa bi? Nanso Onyankopɔn were remfi won mu baako po da. <sup>7</sup> Mo tinwi mpo wɔakan ne nyinaa. Enti munsuro, efise mosom bo sen nkasanoma pii.

*Kristo Ne Honhom Kronkron*

<sup>8</sup> "Na mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔbebɔ me din wo nnipa anim no, Onipa Ba no nso bebɔ ne din wo Onyankopɔn abɔfo no anim. <sup>9</sup> Na nea ɔbɛpa me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfo anim. <sup>10</sup> Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no, wode bekye no. Nanso nea ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da.

<sup>11</sup> "Sɛ wode mo ba mpanyin anim wo hyiadan mu a, munnnwinnwen nsem a mobɛka anaase nea mode beyi mo ho ano no ho, <sup>12</sup> efise saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no bekyerɛ mo nea esɛ se moka."

*Adifudepe Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>13</sup> Obi fi nnipa no mu ka kyeree Yesu se, "Kyerekyerefo, ka kyere me nua na ɔne me nkye agyapade a yen agya de agyaw yen no."

<sup>14</sup> Yesu buaa no se, "Damfo, hena na ɔyɛɛ me mo so otemmufu ne ɔsɛnnifo?" <sup>15</sup> ɔtoaa so se, "Monhwe mo ho yiye wo adifudepe ho efise onipa nkwa nnyina n'ahonya dodow a ɔwo so."

<sup>16</sup> Afei obuu won be yi se, "ɔdefo bi wo ho a na ɔwo asase pa a emaa no nnɔbae pii. <sup>17</sup> Esiane se na ne nnɔbae no nko pata a wabɔ no so nti eyee no dadwen ma obisaa ne ho se, 'Minnya baabi a mede me nnɔbae bebrebe yi begu menyɛ no den?'

<sup>18</sup> "Afei ɔkae se, 'Minim nea mɛyɛ. Mebubu me pata yi nyinaa na mabɔ no akese de nea mewɔ nyinaa asie ho. <sup>19</sup> Na maka akyerɛ me kra se, "ɔkra, ma w'ani nnye na didi, na nom, efise wowɔ nneema pa pii a ebese wo mfe bebre!"'

<sup>20</sup> "Nanso Onyankopɔn ka kyeree no se, 'ɔkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra afi wo nsam, na hena na nneema bebre a woape agu ho yi, wode begyaw no?'

<sup>21</sup> "Eno nti saa ara na obiara a ɔbebɔboa agyapade ano de ne ho ato so no nye ɔdefo Onyankopɔn anim ne no."

*Fa Wo Ho To Onyankopɔn So*

<sup>22</sup> Yesu ka kyeree n'asuafu no se, "Munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mubefura ho. <sup>23</sup> Mowɔ ɔkra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. <sup>24</sup> Monhwe kwaakwaadabi, wonnua aba na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wode won nnɔbae sie so, nanso Onyankopɔn ma won aduan di. Monsom bo nsen won ana? <sup>25</sup> Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin? <sup>26</sup> Na se muntumi nye ade ketewaa a ete sɛɛ mpo a, aden na mudwinnwen nneema akese ho?

<sup>27</sup> "Monhwe senea sukooko nyin. Wɔnye adwuma, na wɔnnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n'anuonyam nyinaa akyi no, na n'ahoɔfe nnu wuram nhwiren yi. <sup>28</sup> Mo a mo gyidi hinhim, se Onyankopɔn siesie wuram nhwiren a efifi nne na ɔkyena awu no ho ma eye fe a, aden nti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma enye fe. <sup>29</sup> Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom ho. <sup>30</sup> Saa nneema yi na wiase amanaman pere hwehwe, nanso mo de, mo Agya nim se eyinom nyinaa ho hia mo. <sup>31</sup> Enti monhwehwe Onyankopɔn ahenni kan na ɔde eyinom nyinaa bɛma mo.

<sup>32</sup> "Kuw ketewa, munnsuro efise eye mo Agya no pe se ɔde ahenni no bɛma mo. <sup>33</sup> Montontɔn mo ahode na monkye ahiafo ade. Eyi bɛma mo agyapade a ewɔ ɔsoro no aye pii. Monhyehye mo agyapade wo ɔsoro, nea owifo ntumi nkowia na mfofte ntumi nkowe. <sup>34</sup> Na nea w'agyapade wo no, ehɔ na wo koma nso wo."

*Monwen*

<sup>35</sup> "Munnynina pintinn na momma mo akanea nhyeren, <sup>36</sup> na monye se won a woretwen won wura a ɔko ayeforohyia ase na se ɔba na ɔbɔ pon mu pe a,

wobebue no ntem no. <sup>37</sup> Wɔn a wɔn wura no ba a ɔbeba abeto wɔn se wɔretwen no no ani begye. Ɖbeto wɔn pon na ɔno ankasa asom wɔn. <sup>38</sup> Se ɔba ɔdasu mu anaa ahemadakyɛ mpo a asomfo a ɔbeba abeto wɔn se wɔrewen no no ani begye. <sup>39</sup> Eɛ se se muhu se, se ofiwura nim bere a owifo beba a, anka ɔbewen na owifo no annya ne ho kwan ammeɔ no korɔn. <sup>40</sup> Enti munsiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se ɔbeba.”

<sup>41</sup> Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu be yi akyerɛ yen nko ara anaase obiara?”

<sup>42</sup> Yesu buaa no se, “Merekasa akyerɛ ɔsomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduan wɔ ne bere mu. <sup>43</sup> Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no beba abeto no se wayɛ n’adwuma pɛpɛpɛ. <sup>44</sup> Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa behye ne nsa na wahwe so! <sup>45</sup> Na se eba se saa ɔsomfo yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmaa’ na eno nti, ɔhwe asomfo a wɔaka no, na odidi, nom nsa bow a, <sup>46</sup> ne wura no beba da a n’ani nna so se ɔbeba. Na se ne wura no ba a, ɔbetwe n’aso dennen na wabu no se obi a onnye Onyankopɔn nni.

<sup>47</sup> “Ɖsomfo a onim nea ne wura pɛ, na wanyɛ ne wura no apɛde no wobebɔ no mmaa pii. <sup>48</sup> Na ɔsomfo a onnim nea ne wura pɛ na enti ɔyɛ nea ne wura mpe no, wobebɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama no pii no, wobebisa pii a fi ne nkyɛn; na nea wɔde bebree ahyɛ ne nsa no, obebu bebree ho akontaa.”

#### *Mpaapaemu*

<sup>49</sup> “Maba se merebɛɔ ogya wɔ asase so na se asɔ dedaw a, na nea merehwehwe ara ne no. <sup>50</sup> Asubɔ bi wɔ hɔ a wɔde bebɔ me a, ɛde me beko amanehunu mu, na merennya ahotɔ, gye se wɔabɔ me saa asu no ansa. <sup>51</sup> Mususuw se mebae se mede asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoe na mede bae na mmom mpaapaemu. <sup>52</sup> Efi nne, mpaapaemu beba a fi mu, baasa beba m’afa na baanuu atia me anaase baanuu beba m’afa na baasa atia me. <sup>53</sup> Agya ne ne babarima renye adwene, ɔbabea ne ne na renye adwene, ase ne asebea adwene renhyia.”

<sup>54</sup> Na ɔka kyerɛ nnipakuw no nso se, “Se muhu se osu amuna wɔ atɔe a, ntem ara, moka se, ‘Osu betɔ’! Na osu tɔ ampa. <sup>55</sup> Saa ara nso na se muhu se mframa bɔ fi anafo reba a, moka se, ‘Ahuhuru beba!’ Na eba mu ampa. <sup>56</sup> Mo nyaatwomfo! Mutumi kyere wim

nsakrae ase, nanso nneema a nne yi atwa mo ho ahyia, ne nea eɔ mo kɔkɔ no de, munhu.

<sup>57</sup> “Aden nti na munim nea eye na monye? <sup>58</sup> Se wode obi ka a, bɔ mmoden kohu no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asennii amma otemmufɔ amfa wo anto afiase. <sup>59</sup> Se woanyɛ no saa a, ɔbema woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyyaa wo.”

## 13

### *Sakra W’adwene; Anye Saa A Wubewu*

<sup>1</sup> Saa bere no na nnipa bi beka kyere Yesu se Pilato akum Galileafɔ bi a wɔrebɔ afɔre ama Onyankopɔn na ɔde wɔn mogyaa afra afɔrebɔ no. <sup>2</sup> Yesu buaa wɔn se, “Mugye di se saa Galileafɔ no ye nnebonneyefɔ sen wɔn a aka no nyinaa nti na wokum wɔn no? <sup>3</sup> Dabi da, se mo nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara. <sup>4</sup> Anaase mususuw se nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu wɔn so, kunkum wɔn no ye nnebonneyefɔ sen nnipa a na wɔte Yerusalem no? <sup>5</sup> Dabi da, mo nso moansakra a, mubewuwu saa ara.”

<sup>6</sup> Afei Yesu buu wɔn be yi se, “Ɖbarima bi duaa borɔɔma wɔ ne turo mu. Da bi ɔkɔ turo no mu hɔ se ɔrekotew so aba no bi nanso wannya bi. <sup>7</sup> Eno akyi, ɔfrɛ turo no sohwefo no ka kyere se, ‘Mfe abiesia ni, bere biara a meba se merebetew borɔɔma no bi no, minnya bi. Aden nti na eresee kwa yi? Twa kyene.’

<sup>8</sup> “Turo no sohwefo no sɛe no se, ‘Me wura, ma ensi hɔ afe yi nso na mingugu ase sumina nhwe <sup>9</sup> se ebia, ebesow aba bi ana, na se antumi ansow a eno de metwa akyene.’”

### *Yesu Sa Yare Homeda*

<sup>10</sup> Homeda bi a Yesu rekyerɛkyere wo hyiadan mu no, <sup>11</sup> na ɔbea bi wɔ hɔ a honhommone mu ɔyare bi akyerɛ no mfe dunwɔtwe ama ne mu akɔa a ontumi ntee ne mu koraa. <sup>12</sup> Yesu huu no no, ɔfrɛ no fii nnipa no mu ka kyere no se, “**Ɖbea, wo ho nye wo den.**” <sup>13</sup> Ɖde ne nsa guu ne so, na amono mu hɔ ara otumi teɛ ne mu. Na ɔbea no yii Onyankopɔn aye.

<sup>14</sup> Hyiadan no so panyin a ohuu ɔbea no ayaresa no de abufuw kae se, “Nnansia na ese se mode ye adwuma a saa nna no mu na ese se moba ma wɔsa mo yare, na enye homeda.”

<sup>15</sup> Na Awurade buaa no se, “Nyaatwomfo! Mo mu hena na ɔnsan ne nantwi anaa n’afurum na ɔnka no nkɔnom nsu homeda? <sup>16</sup> Aden nti na

Abraham aseni yi a obonsam afa no nnom-mum mfe dunwotwe ni no ense se mesa no yare homeda?"

<sup>17</sup> Okaa saa no, won a na wone n'adwene nhyia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wowa hyiadan no mu nyinaa ani gye n'anwonwade ahorow a oyee no nyinaa ho.

*Onyaa Aba Ne Mmɔkaw Ho Be*

<sup>18</sup> Afei Yesu fii ase kyerekyeree won Onyankopon ahenni no ho asem, na obisaa won se, "Onyankopon ahenni no te den? Na den na memfa nto ho nkyerekyeree ase?" <sup>19</sup> Onyankopon ahenni no te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wo n'afuw mu na enyin yee dutan kese maa nnomaa konwen won mmerebuw wo so."

<sup>20</sup> Obisaa bio se, "Den bio na memfa ntoto ho nkyeree ase?" <sup>21</sup> Ete se mmɔkaw bi a brodotofoto de fotow mmɔre ma etu."

*Opon Teateaa No*

<sup>22</sup> Bere a Yesu reko Yerusalem no, okyerekyeree wo nkuore so ne nkuraa ase ansa na oredu ho. <sup>23</sup> Ne nkyerekyeree no mu no, obi bisaa no se, "Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye won nkwa ana?"

Obuaa no se, <sup>24</sup> "Mompere nhyen opon teateaa no mu, efise nnipa pii behwehwe se wobewura mu, nanso wɔrentumi. <sup>25</sup> Se eba se ofiwura no ato opon no mu a, mɔbeba abegyina akyi abo mu, aka se, 'Owura, yɛsrɛ wo bue yen.'

"Na onso nso abisa mo se, 'Mufi he? Minnim mo?'

<sup>26</sup> "Na mo nso moaka akyere no se, 'Yene wo too nsa didii na wokyerkyere wo yen mmoron so.'

<sup>27</sup> "Na ofiwura no nso bebisa mo bio se, 'Mufi he? Minnim mo. Mumfi m'ani so nko, mo nnebonneyefo!'

<sup>28</sup> "Na se muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyefo no nyinaa se wowa Onyankopon ahenni no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efise wobetow mo agu sum kabii mu. <sup>29</sup> Nnipa fi apuei ne atɔe nyinaa behyia wo Onyankopon ahenni no mu ho ato nsa adidi. <sup>30</sup> Na monkae se akyikafo bi wo ho a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wo ho a, wɔbeka akyi."

*Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwo*

<sup>31</sup> Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyen beka kyeree no se, "Fi ha ko, efise Herode rehwehwe wo akum wo."

<sup>32</sup> Yesu ka kyeree won se, "Monkɔka nkyere sakraman no se, 'mitu ahon-hommone, na masa nyarewa nne ne

okyena na ne nnansa so no, medu Yerusalem.' <sup>33</sup> Nanso ese se menantew nne ne okyena ne n'adekyee, na otwa ara na etwa se odiyifo bewu wo Yerusalem!

<sup>34</sup> "Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo na wusiw won a wosoma won wo nkyen no abo! Mpen ahe ni a mepere se meboaboa wo mma ano se akokobeatan boaboa ne mma ano wo ne ntaban ase nanso moampene so. <sup>35</sup> Na mo afi bedan afituw na morenku me kosi se mɔbeka se, 'Nhyira ne nea onam Awurade din mu reba no!'"

## 14

*Yesu Wo Farisini Bi Fi*

<sup>1</sup> Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frɛe Yesu adidi. Adidi no ase ho no, na won a woahyia no nyinaa rehwe nea Yesu beye. <sup>2</sup> Na obarima bi wo ho a oyare ahonhon. <sup>3</sup> Yesu bisaa Farisifo no ne mmaramimfo a na wowa ho no se, "Mmara ma ho kwan se wosa yare homeda ana?" <sup>4</sup> Wɔammua no. Enti Yesu soo oyarefo no mu saa no yare, gyaa no kwan.

<sup>5</sup> Yesu bisaa won a woahyia wo ho no nyinaa se, "Mo mu hena na se n'afurum to abura mu homeda a onyeni no da no ara?" <sup>6</sup> Nanso woantumi ammua no.

<sup>7</sup> Afei Yesu huu se nnipa a wofree won baa adidi no ase no mu biara pe se otena mpanyin tenabea no, obuu won be bi se, <sup>8</sup> "Se obi to nsa fre wo ko aponto ase a, mpere wo ho nkotena mpanyin tenabea, efise ebia na wato nsa afre onipa titiriw bi a osen wo. <sup>9</sup> Se eba saa a, nea otoo nsa frɛe wo no betu wo ahi akongua a wote so no so de ama nea osen wo no na wode aniwu akotena akyi baabi. <sup>10</sup> Enti se obi hyia wo ko aponto ase a, kotena akyi baabi na se nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyere wo se, 'Onua, sore na kotena mpanyin tenabea.' <sup>11</sup> Na obiara a oma ne ho so no, wobebre no ase, na nea obre ne ho ase no, wɔbema no so."

<sup>12</sup> Afei Yesu ka kyeree Farisini a otoo nsa frɛe no no se, "Se woto pon a mfre wo nnamfo, wo nuanom, w'abusuafo ne asikafo a wo ne won bo fipam nko ara; se woye saa a won nso beto nsa afre wo bi na eba saa a na wonyee hwee e. <sup>13</sup> Na se woto pon a hyia ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifurafo. <sup>14</sup> Esiane se wɔrentumi nye saa bi mma wo no nti, da a atreneefo besore ahi awufu mu no, Onyankopon behyira wo."

*Aponto Kese No Ho Be*

<sup>15</sup> Wɔn a wote adidii no mu baako tee nea Yesu kae no; ɔkae se, "Nhyira nka nea obedidi wɔ Onyankopɔn ahenni no mu."

<sup>16</sup> Yesu buaa no se, "Da bi, ɔbarima bi too pon kese hyiaa nnipa bebree.

<sup>17</sup> Bere soe no, ɔnam tumi so somaa ne somfo bi se ɔnkɔfrɛ wɔn a wɔahyia wɔn no se wɔmmra.

<sup>18</sup> "Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, 'Matɔ asase a nne na ese se meko hwɛ enti mesre no se merentumi mma.'

<sup>19</sup> "Na ɔfoforo nso yii ne ho ano se, 'Matɔ anantwi du a mede wɔn beye m'afuw a nne na ese se meko wɔn hwe enti mesre no se merentumi mma.'

<sup>20</sup> "ɔfoforo bi nso yii ne ho ano se, 'Afei na maware, enti merentumi mma.'

<sup>21</sup> "ɔsomfo no san bebɔ ne wura no amanee no, ɔde abufuw somaa no bio se, 'Ka wo ho ko mmɔnten so ne mmantam na kɔfrɛfrɛ ahiafo, mmubuafɔ, anifuraefo ne mpakye se wɔmmra.'

<sup>22</sup> "ɔsomfo no kɔfrɛfrɛ nnipa no bae, nanso na afa da so wɔ ho ara.

<sup>23</sup> "Eno nti owura no san somaa no se, 'Kɔ akwan so ne mfikyiri na fre obiara a wubehu no no se, matɔ pon, enti wɔmmra. <sup>24</sup> Na merema woate ase se, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni ho a m'aduan yi bi beka n'ano da biara da.'"

*Yesu Akyidi*

<sup>25</sup> Da bi a na nkurofo akuwakuw bi di Yesu akyi no, ɔdan ne ho ka kyerɛ wɔn se, <sup>26</sup> "Se obi pe se odi m'akyi a, ese se ɔdo me sen n'awofɔ, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n'ankasa ho, anye saa a ɔrentumi nyɛ me suani. <sup>27</sup> Obiara a odi m'akyi na ontumi nnyina amanehunuo ano no, rentumi nyɛ me suani.

<sup>28</sup> "Mo mu hena na ɔpe se osi aban a ɔrentena ase nse se nwe se ɔwo sika a ɔde bewie? <sup>29</sup> Anye saa na ofi ɔdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wohu no nyinaa beserew no, <sup>30</sup> aka se, 'Onipa yi fii ase se ɔresi dan, nanso wantumi anwie.'

<sup>31</sup> "Anaase ɔhene ben na okura asraafo mpem du na ɔreko hyia ɔsahene foforo a okura asraafo mpem aduonu a, ɔrenkari ne ho nwe ansa na wako akono? <sup>32</sup> Na se ɔhwe na ɔrentumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforo no bebɛn no no, otu abɔfo kohu no se, ɔmma wonsiesie wɔn ntam na asomdwoe mmra. <sup>33</sup> Eno nti obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nyɛ me suani.

<sup>34</sup> "Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, ɔkwan ben so na wɔbɛfa ama aye de bio? <sup>35</sup> So nni mfaso mma biribiara. Wɔbɛtow agu.

"Nea ɔwo aso a obetie no, ontie."

## 15

*Oguan A Wayera No Ho Be*

<sup>1</sup> Da bi, towgyefo ne nneboneyefo pii baa Yesu nkyen betiee no. <sup>2</sup> Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyererefo no huu eyi no, wonwinwii kae se, "Saa ɔbarima yi gye nneboneyefo, san ne wɔn to nsa didi."

<sup>3</sup> Saa asem a wokaa no ma obuu wɔn be bi se, <sup>4</sup> "Mo mu hena na se ɔwo nguan ɔha na wɔn mu baako yera a, ɔrennyaw aduokron akron no ho nkokyinkyin sare so nhwehwe nea wayera no kosi se obehu no? <sup>5</sup> Na se ohu no a, ɔde no abo ne kon ho, de anigye de no aba. <sup>6</sup> Na se odu fie a, wafrefre ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa aka akyerɛ wɔn se, 'Momma yennyɛ yen ani, efise mahu me guan a eyerae no.' <sup>7</sup> Saa ara nso na se ɔdeboneyeni baako sakra n'adwene a, ɔsorofɔ nyinaa ani gye sen se atrenefofɔ aduokron akron wɔ ho a adwensakra ho nhia wɔn no.

<sup>8</sup> "Anaase ɔbea ben na se ne sika mpɔw du mu baako yera a, ɔrensɔ kanea mprapra ne dan mu, nhwehwe kosi se obehu. <sup>9</sup> Na se ohu a, ɔremfrefre ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa nka kyerɛ wɔn se, 'Momma yen ani nnye, efise mahu me sika mpɔw a eyerae no.' <sup>10</sup> Saa ara nso na se ɔdeboneyeni baako sakra n'adwene a, Onyankopɔn abɔfo ani gye ara ne no."

*Oyera Ba*

<sup>11</sup> Yesu san buu wɔn oyera ho be bi se, "ɔbarima bi wɔ ho a na ɔwo mmabarima baanu. <sup>12</sup> Wɔn mu akumaa no ka kyerɛ n'agya no se, 'M'agya, fa me kyefa a mewo wɔ w'agyapade mu no ma me!' ɔbarima no kyɛ n'agyapade mu de ne ba no kyefa maa no.

<sup>13</sup> "Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboa n'ahode nyinaa ano tuu kwan kɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔ ahohwi bra hweree n'ahode nyinaa. <sup>14</sup> Eno akyi no, ɔkom kese bi haa asase no so maa ne ho kyeree no. <sup>15</sup> Ebaa saa no, ɔde ne ho kodan kuroni bi a ɔma ɔkɔhwee ne mprako so. <sup>16</sup> ɔwo ho no, ɔkom dee no maa ne kon ɔwo se anka obenya aduan a mprako no di no bi mpo adi, nanso wannya.

<sup>17</sup> "N'ani baa ne ho so no, ɔkae se, 'Apaafɔ a wɔwo m'agya fi didi mee, ma bi ka ma wɔtow gu. Adɛn na mete ha na ɔkom rekum me yi! <sup>18</sup> Mesore ako

m'agya nkyen na maka akyere ne se, Agya, maye osoro ne wo bone, <sup>19</sup> na memfata se wofre me wo ba bio; fa me ye w'apaabo no mu baako.' <sup>20</sup> Osii mu se oresan aba n'agya nkyen.

"Onam kwan so akyirikyiri reba no, n'agya no huu no, enti ode ayamhyehye yee ntem kohyiaa no, bam no, yee no atuu.

<sup>21</sup> "Aberante yi ka kyere ne se, 'Agya, maye osoro ne wo bone, na memfata se wofre me wo ba bio.'

<sup>22</sup> "N'ano ansi koraa na n'agya no frere n'asomfo ka kyere won se, 'Monka mo ho nkofa ntama pa mme-fura no na monhye no petea ne mpaboa a eye fe. <sup>23</sup> Afei munkokum nantwi ba a wado srade no mfa nye aduan, na yennidi, nnom, nnye yen ani, <sup>24</sup> efise na misusuw se me ba yi awu, see na ote ase; oyerare, nanso wasan aba.' Wofii ase gyee won ani.

<sup>25</sup> "Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, otee nnwonto ne ahurusidi wo fie ho. <sup>26</sup> Eno nti ofree asomfo no mu baako bisaa no nea ereko so wo fie ho. <sup>27</sup> Osomfo no ka kyere ne se, 'Wo nua no asan aba a biribiara anye no enti, w'agya akum nantwi ba a wado srade no ama no.'

<sup>28</sup> "Otee saa no, ne bo fuwii, enti oye ne adwene se orenko fie ho. N'agya tee no, ofii adi baa ne nkyen besree no. <sup>29</sup> Ne ba no de awereshow buaa no se, 'Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a nea wobeka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba mpo da se minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani. <sup>30</sup> Nanso wo ba a okoboo ahohwi no bae yi de, woakum nantwi ba a wado srade no ama no.'

<sup>31</sup> "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewo nso ye wo dea. <sup>32</sup> Ee se yegye yen ani, efise na misusuw se wo nua yi awu, see na ote ase; oyerare, nanso wasan aba.'"

## 16

### *Ofi Sohwefo Okontomponi No*

<sup>1</sup> Yesu ka kyere ne asuafa no se, "Odefo bi wo ho a na owo ofi sohwefo bi. Odefo yi tetee se ne fi sohwefo no resere ne nneema. <sup>2</sup> Otee saa asem no, ofree ne fi sohwefo no ka kyere ne se, 'Den na metete fa wo ho yi? Bebu w'adwuma ho akontaa kyere me na merentumi ne wo nye adwuma bio.'

<sup>3</sup> "Ofi sohwefo no kaa wo ne tirim se, 'Menye den ni? Nne a worepam me afi fie ha yi, ehe na mefa? Minni ahooden a mede bedow, na mefere nso

se mesresre ade. <sup>4</sup> Minim nea meye a ebema won a wodede me wura aka no behu me mmoboo.'

<sup>5</sup> "Enti ofrefree won a wodede ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se, 'Eka ahe na wode me wura?'

<sup>6</sup> "Obuae se, 'Mede ngo nhina aduonu ka.'

"Enti oka kyere ne se, 'Ye ntem tena ase na twa mu na kyerew se, wode ngo nhina du ka.'

<sup>7</sup> "Eno akyi no, ofree ofoforo bi nso bisaa no se, 'Na wo nso, ka ahe na wode me wura?'

"Ono nso buae se, 'Mede aburow nkotoku oha ka.'

"Oka kyere ne se, 'Tena ase na twa mu na kyerew se, wode nkotoku aduonum ka!'

<sup>8</sup> "Odefo no huu nea ofi sohwefo no ye no akyi, nanso onam fewdi so kamfoo no wo n'anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw se wonim nyansa sen won a woye Onyankopon akwidifo no. <sup>9</sup> Na me nso mise mo se, momfa wiase ahonyade no bi nye nnamfo, na se esa a wogye mo.

<sup>10</sup> "Nanso nea odi nokware wo kakraa bi ho no bedi nokware wo pii ho; na nea onni nokware wo kakraa bi ho no rentumi nni nokware wo pii ho. <sup>11</sup> Se moantumi anni nokware wo wiase nneema ho a, hena na ode osoro wnepa behye mo nsa? <sup>12</sup> Se moanni nokware wo obi ade bi a wode ahye mo nsa no ho a, ebeye den na wode nea ese se eye mo dea no hema mo?

<sup>13</sup> "Osomfo biara rentumi nsom awuranom baanu, efise oye saa a, obedo obaako na watan obaako anaase, obesom obaako yiye na wabu obaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopon ne ahonyade."

<sup>14</sup> Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho few. <sup>15</sup> Yesu ka kyere won se, "Moye nnipa a mubu mo ho atreenefo wo nnipa anim, nanso Onyankopon nim mo koma mu. Na nea esom bo wo nnipa ani so no ye akyide wo Onyankopon anim.

<sup>16</sup> "Ansa na Osuboni Yohane beba no na Mose mmara ne adiyifo no nsem no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no obekaa Onyankopon ahenni ho nsem kyere mo, nti nnipa repere se wobeko saa ahenni no mu. <sup>17</sup> Eye mmerew se osoro ne asase betwa mu sen se mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo beyera.

<sup>18</sup> "Obiara a ogyaa ne yere aware na aware ofoforo no ho aguaman; na nea

ɔware ɔbea biara a ne kunu agyaa no no nso, hɔ aguaman."

*Ɔdefo Bi Ne Lasaro*

<sup>19</sup> Yesu toaa so kae se, "Ɔdefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n'ani yiye nso. <sup>20</sup> Na ɔbarima hiani bi a akuru atutu no a wɔfrɛ no Lasaro no nso da n'abobow ano. <sup>21</sup> Ɔbarima yi kɔn dɔɔ sɛ anka obenya aduan a ɔdefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da hɔ no betaforo n'akuru no mu.

<sup>22</sup> "Ohiani no wu maa abɔfo befaa no kɔtenaa Abraham nkyɛn. Ɔdefo no nso wu ma wosiee no. <sup>23</sup> Ɔdefo no wɔ asaman a ne ho yeraw no no, ɔmaa n'ani so huu Lasaro sɛ ɔte Abraham nkyɛn. <sup>24</sup> Ɔdefo no teɛɛ mu se, 'Agya Abraham, mesrɛ wo hu me mmɔbɔ na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbɔ nsu mu mfa mmesɔ me tekrɛma so na me ho yeraw me.'

<sup>25</sup> "Abraham buaa no se, 'Me ba, kae sɛ wote wiase no wudii de na Lasaro dii yaw, nanso afei na ɔredi de na wo nso woredi yaw. <sup>26</sup> Enyɛ eyi nko, obon kese da yen ne mo ntam a eno nti, wɔn a wɔpɛ sɛ wofi ha ba mo nkyɛn hɔ ne wɔn a wɔpɛ sɛ wofi mo nkyɛn hɔ ba ha no nso rentumi mma.'

<sup>27</sup> "Ɔdefo no san ka kyereɛ Abraham se, 'Agya, mesrɛ wo, soma Lasaro kɔ m'agya fi, <sup>28</sup> efise mewɔ nuabarimanom baanum. Ma ɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛnea ebeyɛ a wɔn mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.'

<sup>29</sup> "Abraham buaa no se, 'Wɔwɔ nsem a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.'

<sup>30</sup> "Ɔdefo yi kaa bio se, 'Agya Abraham, nea woreka yi wɔ mu de, nanso sɛ obi fi asaman ha kɔbɔ wɔn kɔkɔ de a, wɔbesakra wɔn adwene.'

<sup>31</sup> "Abraham buae se, 'Sɛ wɔantie nea Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na sɛ obi fi asaman ha kɔkasa kyere wɔn a, wɔrentie no no.'"

**17**

*Bone, Gyidi Ne Asede*

<sup>1</sup> Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, "Eyi den ara a hintinnua no beba, nanso obiara a ebi befa ne so aba no nnue. <sup>2</sup> Eye ma saa onipa no sɛ wɔde ɔbo a mu ye duru bi besen ne kɔn mu atow no akyene po mu sen sɛ ɔbeto nkumaa yi mu baako hintidua. <sup>3</sup> Enti monhwe mo ho so yiye.

"Sɛ wo nua fom wo a, ka n'anin na sɛ onu ne ho a, fa ne bone kye no. <sup>4</sup> Sɛ nso ɔfom wo mpɛn ason da koro na mpɛn dodow a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu srɛ wo a fa kye no."

<sup>5</sup> Asomafo no ka kyereɛ Yesu se, "Awurade, to yen gyidi so."

<sup>6</sup> Yesu buaa wɔn se, "Sɛ mowɔ gyidi te sɛ onyaa aba a, anka mubetumi aka akyerɛ ankye yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebɛba mu saa."

<sup>7</sup> "Mo mu hena na ɔwɔ ɔsomfo a ɔye n'afuw mu adwuma anaase ɔhwe ne mmoa na ofi afum ba a, ɔbɛka akyerɛ no se, 'W'aduan si hɔ na kodidi?' <sup>8</sup> Na mmom ɔrenka nkyere no se, 'Noa aduan ma me na sɛ mididi wie a, wo nso woakodidi?' <sup>9</sup> Sɛ ɔsomfo yi ye n'asede yi a ne wura no beba no ase ana? <sup>10</sup> Saa ara nso na sɛ mo nso moyɛ mo asede a, eɛ sɛ moka se, 'Yeyɛ asomfo a ayeyi mfata yen; yen asede a eɛ sɛ yeyɛ na yeaye no.'"

*Akwatafo Du No Ayaresa*

<sup>11</sup> Bere bi a Yesu reko Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea hye so. <sup>12</sup> Ɔreben akuraa bi ase no, akwatafo du bi a na wogynagyina kurotia no huu no <sup>13</sup> teɛteɛ mu se, "Yesu, yen wura, hu yen mmɔbɔ!"

<sup>14</sup> Yesu huu wɔn no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Momfa mo ho nkɔkyere ɔsɔfo!" Bere a akwatafo no reko no, wɔn ho yeɛ wɔn den.

<sup>15</sup> Wɔn mu baako huu se ne ho aye no den no, ɔsan n'akyi de ahurusi yii Onyankopɔn aye se, "Anuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho aye me den!"

<sup>16</sup> Ɔbekotow Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi ye Samariani.

<sup>17</sup> Yesu bisae se, "Enyɛ nnipa du na wɔn ho yeɛ wɔn den? Baakron a wɔaka no wɔ he?" <sup>18</sup> Aden nti na ɔmamfrani yi nko na wasan aba sɛ ɔrebeyi Onyankopɔn aye?" <sup>19</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "Sɔre kɔ, wo gyidi ama wo ho aye wo den."

<sup>20</sup> Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, "Bere ben na Onyankopɔn ahenni no beba?" Yesu buaa wɔn se, "Onyankopɔn ahenni no nnam nsenkyerɛne bi a mubehu so na ebɛba, <sup>21</sup> obi rentumi nkyere mo sɛ, 'Ewɔ ha anaa hɔ!' Efise Onyankopɔn ahenni no te mo mu."

<sup>22</sup> Na ɔka kyereɛ n'asuafo no se, "Mmere bi beba a mo ani begyina sɛ mubehu me bere tiaa bi wɔ mo nkyɛn, nanso moren hu me. <sup>23</sup> Sɛ nnipa ka kyere mo se Onipa Ba no wɔ ha anaa baabi foforo a, munnni wɔn akyi. <sup>24</sup> Sɛnea anyinam pa gya wɔ wim ma nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me ba a mesan aba no beye. <sup>25</sup> Nanso ansa

na eyinom nyinaa beba mu no, ese se mihu amane na me kurɔfo nso po me.

<sup>26</sup> "Senea Noa bere so nnipa yee asoɔden no, saa ara nso na se meba a ebeye ne no. <sup>27</sup> Saa bere no, nnipa didi nomee, wareware kosii se Noa kohyee hyen no mu na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa.

<sup>28</sup> "Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii gua, yee mfuw, sisii adan, <sup>29</sup> kosii se Lot fii Sodom, na ogya ne sufre fii soro behyew saa nnipa no nyinaa.

<sup>30</sup> "Saa ara nso na da a mesan aba no beye. <sup>31</sup> Saa da no, ense se obiara a ɔwɔ adwuma mu, afuw mu anaa gua so san n'akyi ba fie se ɔrehesesa n'ahode. <sup>32</sup> Monkae asem a etoo Lot yere. <sup>33</sup> Obiara a ɔɔɔ ne kra no, ebehi ne nsa. Na nea ɔbehwere ne kra no benya. <sup>34</sup> Da no, wɔbɛfa nnipa baanu a wɔda faako no mu baako agyawa ɔbaako. <sup>35</sup> Saa ara nso na wɔbɛfa mmea baanu a wɔrenoa aduan no mu baako agyawa ɔbaako. <sup>36</sup> Mmarima baanu a wɔreye adwuma wɔ afuw mu no nso, wɔbɛfa ɔbaako agyawa ɔbaako."

<sup>37</sup> Asuafo no bisaa Yesu se, "Awurade, ehe na wode won beko?"

Yesu buaa won se, "Baabi a funu wo no, apete mpa ho!"

## 18

### *Mpaɛɔ Ho Be*

<sup>1</sup> Da bi, Yesu nam mmebu so kyeree n'asuafɔ no hia a ehia se wɔbɔ mpae daa a wɔmpa abaw. <sup>2</sup> Yesu kae se, "Otemmufɔ bi tenaa kurɔw bi mu a na onuro Onyankopɔn, mfere onipa biara. <sup>3</sup> Na ɔbea kunafo bi te saa kurɔw no mu a ɔne obi wɔ asem. Daa na saa okunafo yi ko otemmufɔ no nkyen kɔsrɛ no se onni n'asem no mma no.

<sup>4</sup> "Mfiase no, otemmufɔ no ammuu no. Nanso akryiri no ɔkae se, 'Ewɔ mu se minsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara de, <sup>5</sup> nanso esiane se daa ɔbea yi haw me nti, mehwe adi asem no yiye ama no senea ebeye a ɔremmehaw me bio!"

<sup>6</sup> Awurade toaa so se, "Moate asem a otemmufɔ yi a ɔntɛɛ no kae. <sup>7</sup> Munnye nni se Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wosu fre no awia ne anadwo no? Anaa ɔbetwentwen ne nan ase anaa? <sup>8</sup> Merema moate ase se ɔbeyɛ won apede ama won ntem. Se Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu se wɔwɔ ne mu gyidi?"

### *Farisini Ne Towgyeni*

<sup>9</sup> Yesu san buu be bi faa nnipa a wɔbu won ho se atreneefo na eno nti wɔbu afororo animtiaa no ho se, <sup>10</sup> "Da bi nnipa baanu bi kɔɔ asoɔredan mu kɔbɔɔ mpae. Na won mu baako ye Farisini a obu ne ho, na ɔbaako no nso ye towgyeni. <sup>11</sup> Farisini yi kogyinaa faako a obiara behu no bɔɔ mpae se, 'Onyankopɔn, meda wo ase se mente se nnipa a wɔaka no; apoobɔfo nkontompɔfo, aguamammɔfo ne saa towgyeni a ogyina ho yi. <sup>12</sup> Nnaawɔtwe biara midi mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako de ma."

<sup>13</sup> "Saa bere no na towgyeni no gyina akryiri baabi a ɔmpɛ se ɔma n'ani so kyere ɔsoro. ɔde ne nsa guu ne ho bɔɔ mpae se, 'Onyankopɔn, hu me ɔdehɔneyeni mmɔbɔ!'

<sup>14</sup> "Mereka akryere mo se, nea towgyeni no yee no sɔɔ Onyankopɔn ani sen nea Farisini no yee no. Obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛhre no ase, na nea ɔbre ne ho ase no, wɔbɛma no so."

### *Yesu Hyira Mmofra Nketewa*

<sup>15</sup> Da bi, awofo bi de won mma nketewa breɛ Yesu se ɔmfa ne nsa nka won nhyira won. Asuafo no huu awofo no, wɔkaa won anim. <sup>16</sup> Yesu free mmofra no awofo no baa ne nkyen na ɔka kyeree n'asuafɔ no se, "Momma mmofra nketewa no mmra me nkyen na munnsiw won kwan, na eyinom see na Onyankopɔn ahenni no ye won dea. <sup>17</sup> Mereka akryere mo se obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahenni no se abofra no, ɔrentumi nhyen mu."

### *Adefo Ne ɔsoro Ahenni*

<sup>18</sup> Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se, "Kyerekyerefo pa, den na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?"

<sup>19</sup> Yesu buaa no se, "Adɛn nti na wofre me onipa pa? Obiara nye papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. <sup>20</sup> Wunim Mose mmara no: 'Mmɔ aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!'"

<sup>21</sup> Osikani yi ka kyeree Yesu se, "Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase."

<sup>22</sup> Yesu tee nea osikani no kae no, ɔka kyeree no se, "Ade baako pɛ na aka wo a ese se woyɛ. Kɔ na kotɔn w'ahode nyinaa na kye sika no ma ahiafo na wubenya agyapade wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu, na afei bra bedi m'akyi."

<sup>23</sup> Osikani yi tee saa asem yi no, anyɛ no de koraa efise na ɔwɔ ahode pii. <sup>24</sup> Yesu huu se ne were ahow no, ɔkae se, "Eye den ma ahonyafo se wɔbɛko Onyankopɔn ahenni no mu! <sup>25</sup> Mereka

**akyerɛ mo se, ɛyɛ mmerɛw sɛ yoma bewura pane aniwa mu sen sɛ ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni no mu."**

<sup>26</sup> Na wɔn a wɔtee nea Yesu kae no bisae se, "Eno de, na hena na wobegye no nkwa?"

<sup>27</sup> Yesu buae se, "**Onipa fam de, ɛyɛ den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu."**

<sup>28</sup> Petro ka kyereɛ Yesu se, "Yagyaw nea yɛwɔ nyinaa hɔ abedi w'akyi."

<sup>29</sup> Yesu buaa Petro se, "**Merema mo ate ase sɛ, obiara nni hɔ a, esiane Onyankopɔn ahenni no nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n'awofɔ anaa ne mma** <sup>30</sup> **na ɔrennya mma ɛmmoro nea wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a enni awiei."**

*Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abiesa*

<sup>31</sup> Yesu frɛɛ asuafo dumien no gyinaa nkyɛn baabi ka kyereɛ wɔn se, "**Yɛreko Yerusalem, na biribiara a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no bɛba mu.**

<sup>32</sup> **Wobeyi no ama amanamanmufo ama wɔadi ne ho fɛw, na wɔabɔ no adapaa, ate ntasu agu ne so,** <sup>33</sup> **aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasɔre."**

<sup>34</sup> Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara ase, efise na asem no boro wɔn adwene so.

*Onifuraefo Bi Ayaresa*

<sup>35</sup> Yesu ne n'asuafo no reben Yeriko no, wohuu onifuraefo bi a ɔte kwankyɛn resresre ade. <sup>36</sup> Onifuraefo no tee sɛ nkurofokuw bi retwa mu no, obisaa asem a asi. <sup>37</sup> Wɔka kyereɛ no se, "Yesu Nasareni no na ɔretwam!"

<sup>38</sup> Ɔtee saa no, ɔteɛteɛɛ mu se, "Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!"

<sup>39</sup> Wɔn a wodi anim no teɛteɛɛ se ommua n'ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so teɛteɛɛ mu denneennen se, "Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!"

<sup>40</sup> Yesu duu faako a onifuraefo no te no, ɔma wɔde no brɛɛ no. Wɔde no duu Yesu nkyɛn no, obisaa no se, <sup>41</sup> "**Ɖɛn na wɔpɛ sɛ meye ma wo?"**

Onifuraefo no buae se, "Awurade, ma minhu ade."

<sup>42</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "**Hu ade, wo gyidi ama wo ho aye wo den."** <sup>43</sup> Amono mu hɔ ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopɔn aye. Na wɔn a wohuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn aye.

## 19

*Ɖtowgyeni Sakeo*

<sup>1</sup> Da bi a na Yesu retwa mu wɔ Yeriko no, <sup>2</sup> ohuu ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Sakeo. Na Sakeo ye ɔtowgyeni panyin san ye osikani nso. <sup>3</sup> Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo prɛ se anka ohu no, nanso esiane se na ɔyɛ onipa tiaa na wɔn a wodi Yesu akyi no ɔɔso nti, wanhu no. <sup>4</sup> Esiane se na Sakeo nim se Yesu bɛfa nnyedua bi a na esisi hɔ no ase nti, ɔyɛɛ ntem kɔforoo saa nnyedua no mu baako.

<sup>5</sup> Bere a Yesu duu nnyedua no ase no, ɔmaa n'ani so huu no ka kyereɛ no se, "**Sakeo, ye ntem na si fam na wo fi na nne mɛtena."** <sup>6</sup> Sakeo yɛɛ ntem sii fam de anigye gyee no fɛw so.

<sup>7</sup> Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no, wonwiinwii kae se, "Ɖdebɔneyeni yi na wako akosɛ no."

<sup>8</sup> Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyɛn kae se, "Awurade, nne, mede m'ahode mu fa kye ahiafo, na se masisi obi wɔ biribi mu a, metua mmɔho anan ama no."

<sup>9</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "**Nne na nkwaye aba ofi yi mu, efise oyi nso ye Abraham ba.** <sup>10</sup> **Na mebae sɛ merebehwehwe wɔn a wɔayera na magye wɔn nkwa."**

*Adwumaye Ho Akontaabu*

<sup>11</sup> Bere a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no, ɔsan buu wɔn bɛ foforo de kyereɛ wɔn se, Onyankopɔn ahenni no aben. <sup>12</sup> Ɔkae se, "**Ɖdehɛ bi a watu kwan akɔ akyirikyiri asase bi so san kɔɔ ne kurom se ɔreko na wɔakosi no ɔhene.** <sup>13</sup> **Ansa na ɔrebefi n'akwantu no ase no, ɔfrɛɛ n'adwumayefo mu du maa wɔn mu biara mina\* du ka kyereɛ wɔn se, 'Momfa sika yi nye adwuma nkosi sɛ mɛba.'**

<sup>14</sup> "**Kurom hɔfo no tee n'ahenni no ho asem no, wotuu nnipa kohuu mpanyimfo no se wɔmpɛ no.**

<sup>15</sup> "**Nanso wosii no hene ma ɔsan kɔɔ faako a na ɔyɛ adwuma no. Odui no, ɔfrɛɛ n'adwumayefo du no se, wommebu sika a ɔde maa wɔn no ho akontaa nkyere no.**

<sup>16</sup> "**Ɖdwumayeni a odii kan ba bɛka kyereɛ no se, 'Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmoho du.'**

<sup>17</sup> "**Ɖwura no ka kyereɛ no se, 'Mo, akoa pa, esiane sɛ woadi kakraa a mede hyɛɛ wo nsa no ho nokware nti, mede nkurow du bɛhyɛ w'ase na woadi so.'**

<sup>18</sup> "**Ɖdwumayeni a ɔto so abien no ba bɛka kyereɛ no se, 'Me wura, wo sika**

\* 19:13 mina ye ɔpaani asram abiesa akatua.



mina du no, mede aye adwuma anya ho mm̄ho anum.'

<sup>19</sup> "Owura no ka kyerεε no se, 'Mede nkurow anum behyε w'ase na woadi so.'

<sup>20</sup> "Ɔfoforo nso bekae se, 'Me wura wo sika mina du a wode maa me no, mede siei, εno ni. <sup>21</sup> Na misuro wo, efise wo ho ye nwonwa. Nea εnye wo dea no, wugye na nea wunnuae nso no, wutwa.'

<sup>22</sup> "Ne wura no buaa no se, 'Akoa h̄one, wo anom asem so na migyina abu wo aten. Wunim se me ho ye nwonwa. Nea εnye me dea no migye; nea minnuae no, mitwa. <sup>23</sup> Aden nti na woamfa me sika no ankoto sikakorabea? Anka mebae yi menya ho nsiho.'

<sup>24</sup> "Ɔka kyerεε n'asomfo a na wogyina ho no se, 'Munye sika no mfi ne nsam mfa mma nea ɔde ne de yeε adwuma nyaa mm̄ho du no.'

<sup>25</sup> "Asomfo no kae se, 'Yen wura, se oyi de ɔwo sika hebreel'

<sup>26</sup> "Owura no kae se, 'Merema mo ate ase se, nea ɔwo hebre no, w̄bema no bi aka ho, na nea ɔwo kakraa bi no, nea ɔwo mpo no, wobegye afi ne nsam. <sup>27</sup> Na afei, momfa m'atamfo a anka w̄mpε se midi ade no mmra m'anin ha na munkum w̄n!'"

*Yesu Hyen Yerusalem Se Ɔhene*

<sup>28</sup> Yesu kaa nsem yi wiee no, odii n'asuafɔ no kan k̄ɔ Yerusalem. <sup>29</sup> Ɔreben Betfage ne Betania a eben Ngo Bep̄ow so no, ɔsoma n'asuafɔ no mu baanu ka kyerεε w̄n se, <sup>30</sup> "Monk̄o akuraa a ehen ha no ase na mudu h̄o a, mubehu afurum ba hi a obiara ntenaa ne so da se w̄asa no. Monsan no mfa no mm̄re me. <sup>31</sup> Se obi bisa se 'Aden nti na moresan no' a, monka nkyerε no se, 'Ne ho hia Awurade.'"

<sup>32</sup> Asuafɔ baanu a w̄k̄oe no kohuu aboa no se ɔsa h̄o senea Yesu kae no. <sup>33</sup> Bere a w̄resan afurum ba no, ne wuranon bisaa w̄n se, "Aden nti na moresan aboa no?"

<sup>34</sup> Wobuaa w̄n se, "Ne ho hia Awurade."

<sup>35</sup> Asuafɔ no de afurum ba no br̄εε Yesu de w̄n ntama sesew ne so ma ɔtenaa ne so. <sup>36</sup> Yesu te afurum ba no so rek̄o no, nnipa de w̄n ntama sesew ɔkwan no so ma ɔfaa so.

<sup>37</sup> Oduu Ngo Bep̄ow no so baabi a w̄rebesian ako Yerusalem no, n'akyidifo no nyinaa de osebo kamfoo Onyankop̄on, yii no aye w̄o Yesu anwonwade ahorow a waye no ho se,

<sup>38</sup> "Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade din mu no!"

"Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankop̄on w̄o ɔsorosoro noh̄o!"

<sup>39</sup> Farisifo no bi a na w̄ofra nnipakuw no mu no ka kyerεε Yesu se, "Kyerεkyerεfo, kasa kyere w'akyidifo no na wommua w̄n ano!"

<sup>40</sup> Yesu buaa w̄n se, "Se womua w̄n ano koraa a, abo mpo bekamfo me, ayi me aye."

*Yesu Su Ma Yerusalem*

<sup>41</sup> Yesu reben Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa no se, <sup>42</sup> "Mo a anka asomdwoe ye mo dea nanso moampε no, mobehwehwe asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da! <sup>43</sup> Nna bi beba a mo atamfo beba ab̄etoa mo aka mo ahyε, <sup>44</sup> at̄ore mo ne mo mma ase, ase mo kurow yi pasaa, efise moapo adom a Onyankop̄on de adom mo no."

*Yesu Pam Aguadifo Fi As̄oredan Mu*

<sup>45</sup> Yesu duu Yerusalem no, ɔk̄ɔ as̄oredan mu kopam nnipa a na woredi gua w̄o h̄o no kae se, <sup>46</sup> "W̄ɔakerew se, 'Me fi beye mpaeb̄ohea; nanso mode aye adwowntwafo atenaε!'"

<sup>47</sup> Saa bere no nyinaa na asofo mpanyimfo, Kyerewsem no akyerεkyerεfo ne ɔman no mu mpanyimfo rehwehwe ɔkwan a w̄obefa so anya no akyerε no akum no. <sup>48</sup> Nanso na wonhu ɔkwan biara a w̄obefa so akyerε no, efise bere nyinaa na nnipa akyerε no so retie no.

## 20

*Wobisa Tumi A Yesu W̄o Ho Asem*

<sup>1</sup> Da bi a Yesu rekyerεkyerε w̄o as̄oredan mu no, asofo mpanyin, Kyerewsem no akyerεkyerεfo ne ɔman no mu mpanyin kobisaa no se, <sup>2</sup> "Tumi ben na wowo a wode ye saa nneema yi; na hena nso na ɔmaa wo saa tumi no?"

<sup>3</sup> Yesu buaa w̄n se, "Me nso mewo asem bi bisa mo. Monka nkyerε me. <sup>4</sup> Tumi ben na Yohane de h̄o asu; efi Onyankop̄on anaε efi onipa?"

<sup>5</sup> Wofaa ho adwene kae se, "Se yeka se efi Onyankop̄on a obebisa yen se, 'εno de, aden nti na moannyε no anni?' <sup>6</sup> Se nso yeka se efi onipa a, ɔman mu no nyinaa besiw yen abo, efise wonim se Yohane ye odiyifo."

<sup>7</sup> Ewiee ase no, wobuae se, "Yennim."

<sup>8</sup> Yesu nso ka kyerεε w̄n se, "εno de, me nso meremma mo mo asem̄misa no ho mmuae."

*Apaafɔ Bi Ho Be*

<sup>9</sup> Yesu buu w̄n be bi se, "Ɔbarima bi yeε bobeturo de hyεε apaafɔ bi nsa se wonhwe so mma no. Eyi akyi, otuu

**kwan koo akyirikyiri baabi kotenaa ho kyee.** <sup>10</sup> **Bobetew bere dui no, obarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi mmre no. Nanso apaafu no boroo no, ma osan koo nsapan.** <sup>11</sup> **Osomaa osomfo foforo ma ono nso waboroo no, hoo no adapaa, ma okoo nsapan.** <sup>12</sup> **Osan somaa osomfo foforo na ono mpo de, wopirapiraa no pam no.**

<sup>13</sup> **“Eyi maa bobeturo wura no kae se, ‘Den na menyɛ bio? Mɛsoma me ba a medɔ no no akɔ won nkyɛn na ono de, ebia wobɛfere no.’**

<sup>14</sup> **“Nanso bere a apaafu no huu no no, wɔkae se, ‘Ɔdedifo no ni, momma yenkum no na yɛmfa n’agyapade no.’**

<sup>15</sup> **Wɔtwee no fii afuw no mu kokum no.**

**“Mugye di se den na afuw wura no beye saa apaafu yi? <sup>16</sup> Ɔbeba abekunkum saa apaafu yi na ɔde afuw no ama afoforo.”**

Nnipa a woretie Yesu no kae se, “Empare yen!”

<sup>17</sup> Yesu hwɛɛ won dinn bisaa won se, **“Eno de, na nea wɔakerew se,**

**“‘Ɔbo a adansifo apo no, eno ara na abeyɛ tweitibo’ no ase ne den?”**

<sup>18</sup> **Obiara a ɔbehwe ɔbo no so no, obebubu na nea ɔbo no behwe ne so no nso bepɛtew.”**

<sup>19</sup> Esiane se Kyerewsem no akyerkyerefo ne asofo mpanyin no huu se Yesu buu be no tiaa won nti wohwehweɛ okwan a wobɛfa so akyerɛ no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwo ho no nti na wosuro.

*Towgye Ho Asemmissa*

<sup>20</sup> Esiane se ɔpe ara na na nnipa no pe se wokyere Yesu nti, wɔtetew no maa nnipa bi koo ne nkyen, senea ebeye a wobenya n’anom asem bi agyina so akyerɛ no na wode no akɔ aban mu. <sup>21</sup> Saa nnipa yi bisaa Yesu se, “Kyerkyerefo, yenim se woye onokwafo, wonye nyiyimu na wokyere nokware kwan a wonam so ko Onyankopɔn nkyen. <sup>22</sup> Enti eye se yetua tow ma Kaesare aban anaase enye?”\*

<sup>23</sup> Yesu huu won adwemmone no, oka kyereɛ won se, <sup>24</sup> **“Momma me sika. Hena mfoɛi ne din na ewɔ so yi?”**

Wobuaa no se, “Eye Kaesare dea.”

<sup>25</sup> Yesu ka kyereɛ won se, **“Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.”**

<sup>26</sup> Yesu mmuae a omaa won no yee won nwonwa na won adwemmone no nso kaa won tirim.

*Owusore Ne Aware Ho Asemmissa*

<sup>27</sup> Sadukifo bi a wonnye owusore nni baa Yesu nkyen bebisaa no se, <sup>28</sup> “Kyerkyerefo, Mose mmara no kyere yen se, se obarima bi wo oyere na one no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no. <sup>29</sup> Anuanom baason bi tenaa ase. Ɔpanyin a owo mu no waree obea a one no anwo na owui. <sup>30</sup> Ne nua a odi n’akyi no waree no nanso one no anwo na owui. <sup>31</sup> Anuanom a wɔaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wowuwui. <sup>32</sup> Akyiri no obea no nso wui. <sup>33</sup> Yen asemmissa ne se, esiane se obea yi waree anuanom yi nyinaa nti, owusore da no, won mu hena na obea yi beye ne yere?”

<sup>34</sup> Yesu buae se, **“Asase yi so na nnipa dwene aware ho. <sup>35</sup> Na won a owusore da no wobenya kwan akɔ Onyankopɔn Ahenni no mu de, aware ho renhia won. <sup>36</sup> Na owu nso nni ho mma won bio, efise wobeye se osoro abɔfo. Esiane se wɔasore aɛi awufu mu no nti, woye Onyankopɔn mma. <sup>37</sup> Afei mo asemmissa a efa owusore ho no nso, Mose maa yehuu no pefee se, owusore wo ho. Efise n’asem a okyerew faa wura a na eredew no ho no, ɔhoo Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Jakob Nyankopɔn din. <sup>38</sup> Eyi kyere se, Onyankopɔn ye ateasefo Nyankopɔn na onye awufu Nyankopɔn, efise obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, se owu mpo a, obenya nkwa a enni awiei.”**

<sup>39</sup> Kyerewsem no akyerkyerefo no mu bi kae se, “Kyerkyerefo, woabua no yiye.”

<sup>40</sup> Na obiara antumi ammisa no asem biara bio.

*Hena Ba Ne Kristo No?*

<sup>41</sup> Yesu bisaa won se, **“Aden nti na wɔka se Kristo no ye Dawid ba?”**

<sup>42</sup> **Efise Dawid ka wo ne Nnwom no mu se,**

**“Awurade ka kyereɛ me wura se:**

**‘Tena me nifa so**

**<sup>43</sup> kosi se mema woadi w’atamfo so nkonim.’**

<sup>44</sup> **Se Dawid fre no ‘Awurade’ a, eyee den na Kristo no ye ne ba?”**

*Kyerewsem No Akyerkyerefo No Kokoo*

<sup>45</sup> Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n’ani ka kyereɛ n’asuafu no

\* **20:22** Se opene se wontua tow mma Kaesare a na wadi nnipa no huammo. Se oka se wontua nso a, ebhaw Roma aban mu mpanyimfo. Nsemmissafo no bisaa Yesu asem yi de sum no afiri.

se, <sup>46</sup> “Monhwe mo ho so yiye wɔ Kyerewsem no akyerekyereto no ho. Bere biara wɔpe se wɔhye ntade pa, hwehwe se nnipa hu wɔn bagua mu a wɔde obu kyia wɔn, na se wɔko asɔredan mu nso a, wɔtena mpanyin tenabea. Saa ara nso na se wɔko aponto ase a, wɔtena mpanyin tenabea. <sup>47</sup> Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu se wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobonya asotwe a mu ye duru.”

## 21

### *Okunafo Bi Afɔrebɔ*

<sup>1</sup> Yesu te asɔredan mu ho no, ohuu asikafo bi a wɔde wɔn afɔrebɔde akeseakese regu afɔrebɔ adaka no mu. <sup>2</sup> Ohuu okunafo hiani bi nso se ɔde sika kakraa bi too afɔre adaka no mu. <sup>3</sup> Yesu ka kyereɛ nnipa a na wɔwɔ asɔredan mu ho no se, “Nokware ni, afɔre a okunafo hiani yi bebɔ no som bo sen afɔre akeseakese a asikafo no bebɔ no nyinaa. <sup>4</sup> Wɔn nyinaa de nea wɔanya ama aboro so no bi na ebɛbɔ afɔre, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abegu mu yi.”

### *Asɔredansɛ Ne Awieimmere Ho Nsenkyerɛnne*

<sup>5</sup> Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fefe a wɔde sii asɔredan no ne adwinni ahorow a wɔadi agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu kae se, <sup>6</sup> “Bere bi beba a, wobedwiriw nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka.”

### *Nsem A Ebasisi Ansa Na Awiei No Aben*

<sup>7</sup> Wobisaa no se, “Kyerekyereto, bere ben na asem a wɔreka yi besi, na ho nsenkyerɛnne beye den?”

<sup>8</sup> Yesu buae se, “Monhwe mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efise nnipa pii besɔre aka se, ‘Mene Kristo no’ na bere no aben, nanso monnye wɔn nni! <sup>9</sup> Se mote akokoakoko ne se wɔsɔre tia aman a, munnsuro efise ɛse se saa nneema yi di kan ba nanso na enkyere se awiei no aben.”

<sup>10</sup> Ɔkaa bio se, “Aman besɔre aman so na ahenni asɔre ahenni so. <sup>11</sup> Asasewosow a eye hu beba, ɔkɔm beba na nneema a eye hu befi wim asisi.

<sup>12</sup> “Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi no, me din nti, wɔbetaa mo akyerkyere mo, de mo ako hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfo anim. <sup>13</sup> Eyi beba moanya kwan adi me ho adanse. <sup>14</sup> Nanso, monnwene nsem a mobeka de ayi mo ho ano no ho; <sup>15</sup> Efise

memma mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo anim. <sup>16</sup> Mo awofo, mo nuanom, mo abusufo ne mo nnamfonon beyi mo ama na wobekum mo mu bi. <sup>17</sup> Na me nti nnipa betan mo. <sup>18</sup> Nanso mo tinwi baako pe mpo renyera. <sup>19</sup> Na se mutumi gyina pintinn a, mubenya nkwa a enni awiei.”

### *Yerusalem Sɛe*

<sup>20</sup> “Se muhu se asraafo atwa Yerusalem ho ahyia a, na ekyerɛ se ne se aben. <sup>21</sup> Saa bere no wɔn a wɔte Yudea nguan nkɔ mmepɔw no so; wɔn a wɔwɔ kurow no mu no nguan mfi mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no ntena ho ara. <sup>22</sup> Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifo no hyee ho nkɔm wɔ Kyerewsem no mu no beba mu. <sup>23</sup> Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu no nnuɛ. Amanehunu a enni kabea beba ɔman no so na Onyankopɔn abufuwhyew nso aba nnipa no so. <sup>24</sup> Ebinom betoto wɔ afoa ano na wɔafa ebinom nso nnommmu de wɔn ako amanaman so na amanaman besɛe Yerusalem, adi so akosi bere a Onyankopɔn ahyehye se amanaman nni wɔn so no betwa mu.”

### *Onipa Ba No Ba A Ɔbesan Aba*

<sup>25</sup> “Nsenkyerɛnne beba owia, ɔsram ne nsoromma mu na po asɔrɔkye bebɔ mu, aworo so ama ne nnyigyɛi dennen no de ahoyeraw aba aman nyinaa so. <sup>26</sup> Esiane nneema a eye hu a ebɛba asase so no nti, nnipa pii betoto piti na abɔde a ewɔ wim nso awosow ahɔnden so. <sup>27</sup> Saa bere no na wobehu Onipa Ba no se ɔde tumi ne anuonyam a eso nam omununkum mu reba. <sup>28</sup> Se saa asem yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efise na mo nkwaye bere aben.”

### *Nnuu Bi Ho Be*

<sup>29</sup> Yesu buu wɔn be bi se, “Monhwe borɔdɔma ne nnuu nyinaa. <sup>30</sup> Se eyiyi nhaban foforo a na ekyerɛ se asusow bere adu. <sup>31</sup> Saa ara nso na se muhu nsenkyerɛnne a mereka ho asem yi a, munhu se Onyankopɔn ahenni no aben.

<sup>32</sup> “Nokware mise mo se, awo ntoa-toaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. <sup>33</sup> Ɔsoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, ɛrentwa mu da.

<sup>34</sup> “Monhwe mo ho so yiye! Mommma adiditraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anye saa a, me ba a meba bio no befu mo mu. <sup>35</sup> Efise me ba a meba no befu nnipa a wɔte asase

so nyinaa mu. <sup>36</sup> Monwen. Bere biara mommo mpae na moanya ahooden de agyina saa nneema yi nyinaa ano na mesan ba bio a, moatumi agyina m'anim."

<sup>37</sup> Da biara, na Yesu ko asoredan mu ho kokyerekyere, na se edu anwummere biara a, Yesu ko Ngo Bepow no so kohome. <sup>38</sup> Na nnipa pii sore anopahema biara kotie no wo asoredan mu.

## 22

### *Yesu Ho Powbo*

<sup>1</sup> Afei, na Yudafo Apiti Afahye a wosan fre no Twam Afahye no aben. <sup>2</sup> Saa bere no na asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerkyerefo no hwehwee okwan a wobefa so akyere Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wowo ho no nti, na wosuro. <sup>3</sup> Satan kowuraa Yuda a wofre no Iskariot a oye asuafo dumien no mu baako no mu. <sup>4</sup> Yuda koo asofo mpanyin ne Asoredan no mu awemfo mpanyimfo no nkyen ne won kosusuw okwan ko a wobefa so ayi Yesu ama won no ho. <sup>5</sup> Won ani gyei, penee so se wobema no sika. <sup>6</sup> Efi saa bere no, Yuda hwehwee okwan a wobefa so ama wokyere Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho.

### *Adidi A Etwa To No*

<sup>7</sup> Afei, da a wokum twam guan de di brodo a mmokaw nni mu no duu no, <sup>8</sup> Yesu somaa Petro ne Yohane se, "Monkoye Twam Afahye aduan a yebedi no."

<sup>9</sup> Wobisaa no se, "Che na wope se yekoye aduan no?"

<sup>10</sup> Obuaa won se, "Se mudu kurow no mu a, mubehu obi a wako asu reba. Munnii n'akyi nko ofi a obeko mu no mu, <sup>11</sup> na mummisa ofiwura no se, 'Yen kyerekyerefo se ehe na woasiesie ama one n'asuafo no se wommedi Twam Afahye aduan no?' <sup>12</sup> Ode mo beko abansoro asa kese bi a woasiesie mu fefee so. Eho na monkoto pon no."

<sup>13</sup> Wokoo kurow no mu no, wohuu senea Yesu kae no perepepe ma woyee twam aduan no wo ho.

<sup>14</sup> Bere no dui no, Yesu ne n'asuafo no kotenatena didipon no ho. <sup>15</sup> Wotete ho no, Yesu ka kyere won se, "Mepere se me ne mo betena ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu amane no akye. <sup>16</sup> Mereka akyerere mo se, saa adidi yi akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi se Onyankopon Ahenni no beba."

<sup>17</sup> Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopon ase na ode maa n'asuafo no kae se, "Munye na obiara nnom bi. <sup>18</sup> Mereka akyerere mo se, merennom

bobesa yi bi bio kosi se Onyankopon ahenni no beba."

<sup>19</sup> Afei, ofaa brodo daa Onyankopon ase, bubuu mu de maa n'asuafo no kae se, "Eyi ne me nipadua a mede rema mo. Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no, momfa nkae me."

<sup>20</sup> Saa ara nso na adidi no akyi no, ofaa kuruwa kae se, "Kuruwa yi ne me mogya a merehwe agu ama mo se apam foforo a wonam so begye mo nkwa. <sup>21</sup> Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi mu baako na obeyi me ama. <sup>22</sup> Etwa se miwu, senea Onyankopon ahyehye no, nanso nea obeyi me ama no de, onnue." <sup>23</sup> Asuafo no bisabisaa won ho won ho, pree se wohu won mu nea obeyi no ama no.

### *Yesu Kasa Tia Ahomaso*

<sup>24</sup> Asuafo no gye won ho akyinnye pree se wohu won mu nea obeye okese wo Onyankopon ahenni a ebaba no mu. <sup>25</sup> Yesu tee no, okae se, "Amanaman mu atumfo hye won a wodi won so no so ma won nso bu won ho se Adehwe. <sup>26</sup> Nanso mo de, nea ope se oye mo so panyin no nye se mo mu akumaa, na nea odi mo so no nso nye mo mu somfo. <sup>27</sup> Merebisa mo se, nnipa baanu yi mu hena na odi ne yonko so, nea ote didipon ho anaa nea osom nea ote didipon no ho no? Nanso me de, mewo mo mu se mo somfo. <sup>28</sup> Me ne mo na afa ohaw ne amane mu a, moda so ne me nam. <sup>29</sup> M'agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na mede rema mo. <sup>30</sup> Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuw dumien no aten."

### *Pa A Wopa Yesu*

<sup>31</sup> Afei Awurade kae se, "Simon, Simon! Monhwe yiye na obonsam pe se oso mo hwe. <sup>32</sup> Nanso wo Simon de, masre ama wo senea ebeye a wobeko so agye me adi. Se wunu wo ho san ba me nkyen a hye wo nuanom no gyidi mu den."

<sup>33</sup> Petro buaa no se, "Awurade, eye me pe se me ne wo beda afiase, na se eye owu mpo nso a, me ne wo bewu."

<sup>34</sup> Yesu nso buaa no se, "Petro, mereka akyerere wo se, nne akoko remmon na woapa me mprensa."

<sup>35</sup> Afei Yesu bisaa n'asuafo no se, "Bere a mesomaa mo a na munkura sika nko-toku anaa akwantu kotoku na monhye mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?"

Asuafo no buaa no se, "Dabi, biribiara ho anhia yen."

<sup>36</sup> Yesu ka kyere won se, "Afei de, nea owo sika no, omfa; nea owo akwantu kotoku no nso, omfa. Nea onni afoa no nton ne ntama mfa nkoto bi. <sup>37</sup> Na here

**adu se nkɔm a wɔhye faa me ho se, 'Wɔɓekan no afra nneɓneyef mu' no beba mu. Eɛe se nkɔm biara a wɔahye afa me ho no ba mu."**

<sup>38</sup> Asuafo no ka kyereɛ Yesu se, "Awurade, yɛwɔ afoa abien wɔ ha."

Yesu buae se, **"Eye, ɛno ara dɔɔso."**

*Ngo Bepɔw So Mpaebɔ*

<sup>39</sup> Yesu ne n'asuafo no fii kurow no mu kɔɔ Ngo Bepɔw no so senea ɔtaa yɛ no, na n'asuafo no ka ne ho. <sup>40</sup> Woduu hɔ no, ɔka kyereɛ n'asuafo no se, **"Mommɔ mpaɛ na moankɔ sɔhwɛ mu."** <sup>41</sup> Afei ɔtwee ne ho fii asuafo no ho kɔɔ nkyen baabi kɔkotow, bɔɔ mpaɛ se, <sup>42</sup> **"Agya, se eye wo pɛ a, ma saa amanehunu a ɛreba me so yi ntwɛ me ho nkɔ, nanso ɛnyɛ nea mɛpɛ, na nea wopɛ na ɛnyɛ"** <sup>43</sup> Ogu so rebɔ mpaɛ no, ɔɔɔfo fi ɔsoro behyɛɛ no den. <sup>44</sup> Esiane se na Yesu ho yɛrow no wɔ Honhom mu no nti, ɔmaa ne mpaebɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ se mogya ɔtɔwatɔw sɔsɔ guu fam.

<sup>45</sup> Mpaebɔ no akɔyi no, ɔkɔɔ asuafo no nkyen kɔtɔo wɔn se awɛrɛhow ne ɔbre nti, wɔadedɛ. <sup>46</sup> ɔkae se, **"Hwɛ! Moadedɛ? Monsɔre na mommɔ mpaɛ na moankɔ sɔhwɛ mu."**

*Wɔkyere Yesu*

<sup>47</sup> Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔye asuafo dumien no mu baako di wɔn anim baa ne so. Yuda Iskariot twiɛ ben Yesu few n'afono. <sup>48</sup> Yesu bisaa no se, **"Yuda, mfewano na wode reyɛ Onipa Ba no ama ana?"**

<sup>49</sup> Bere a asuafo a wɔwɔ ne ho no huu nea ɛreba no, wobisaa no se, "Awurade, yɛntwitwa wɔn afoa ana?" <sup>50</sup> Asuafo no mu baako twaa ɔsɔfopanyin no somfo no aso nifa.

<sup>51</sup> Yesu ampe nea osuani no yɛɛ no nti, ɔka kyereɛ wɔn se, **"Monnye eyi bi bio!"** ɔfaa ɔsomfo no aso no de tareɛ hɔ bio.

<sup>52</sup> Yesu bisaa asofo mpanyin ne asoredan sohwefo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne asomfo a wɔbaa ne so no se, **"Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so yi?"** <sup>53</sup> **Bere a na me ne mo wɔ asoredan mu no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum di mu tumi."**

*Petro Pa Yesu*

<sup>54</sup> Afei wɔkyereɛ Yesu de no kɔɔ ɔsɔfopanyin fi. Bere a wode no reko no, Petro gyee ne ho kaa akɔyi. <sup>55</sup> Petro duu ɔsɔfopanyin no fi hɔ no na asraafo no asɔ ogya wɔ adiwo hɔ a wɔreto; ɔno nso kɔtɔo bi. <sup>56</sup> Abaawa bi huu Petro se ɔreto gya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kae se, "Saa ɔbarima yi yɛ Yesu akyidifo no mu baako."

<sup>57</sup> Petro san se, "Awuraa, minnim saa ɔbarima yi baabiara."

<sup>58</sup> Ankye koraa na obi foforo nso huu no kae se, "Woyɛ n'akyidifo no mu baako."

Petro buaa no se, "Dabi, menka wɔn ho."

<sup>59</sup> ɛbeyɛ donhwerew akɔyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se, "Akyinnye biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu asuafo no ho, efise ɔno nso yɛ Galileani, na ne kasa koraa da no adi."

<sup>60</sup> Petro san ne mprensa so se, "Owura, asem a woreka yi nye nokware." N'ano ansi koraa na akoko boneɛ. <sup>61</sup> Saa bere no ara mu na Yesu twaa n'ani hwɛɛ Petro anim. ɛhɔ ara na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyereɛ no se, **"Nnɛ, akoko remmɔn na woapa me mprensa" no,** <sup>62</sup> Petro de awɛrɛhow fii adi kosui.

*Yesu Ho Fɛwɔdi*

<sup>63</sup> Mmarima a na wɔrɛwɛn Yesu no dii ne ho fɛw, kyekyereɛ n'ani, bobɔɔ no, <sup>64</sup> san bisaa no se, "Odiyifo, hena na ɔbɔɔ wo? Kyere yen." <sup>65</sup> Wɔkɔɔ so yɛyaw no kaa abususem ahorow guu ne so.

*Yesu Gyina Bagafo Anim*

<sup>66</sup> Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no hyia ma wode Yesu baa wɔn anim <sup>67</sup> bisaa no se, "Se wone Kristo no a ka kyere yen."

Yesu buaa wɔn se, **"Se meka se mene Kristo no a, morennye nni, <sup>68</sup> na se nibisa mo nso a, moremmua me. <sup>69</sup> Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no se ɔte Onyame Tumfo no nifa so."**

<sup>70</sup> ɔkaa saa no wɔn nyinaa bisaa no bio se, "Eno de, na wone Onyankopɔn Ba no ana?"

Obuua wɔn se, **"Nea moreka na yɛ nokware."**

<sup>71</sup> Eyi ma wɔkae se, "Adanse ben na ehia yen bio? Yɛate afi ɔno ankasa anom."

## 23

*Wode Yesu Kɔ Pilato Anim*

<sup>1</sup> Afei baguafo no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato anim. <sup>2</sup> Wofii ase totoo n'ano se, "Saa onipa yi tu nkurofo aso. ɔmpene so se ɔmanfo tua tow ma Kaesare aban, na ɔfre ne ho se ɔhene Kristo no."

<sup>3</sup> Eyi maa Pilato bisaa no se, "Wone Yudafo hene no ana?"

Yesu buaa no se, **"Eno ara na woaka no."**

<sup>4</sup> Pilato ka kyereɛ asofo mpanyin ne nnipadɔm no se, "Minhu asem biara a megyina so abu onipa yi fa."

<sup>5</sup> Nanso wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kae se, "Baabiara a ɔkɔ no, ɔnam ne nkyerɛkyere so hwanyan nnipa no tia aban. ɔde ne nkyerɛkyere yi fi

Galilea befaa Yudeaman mu nyinaa abedu Yerusalem ha.”

<sup>6</sup> Pilato tee asem no, obisae se, “Onipa yi ye Galileani ana?” <sup>7</sup> Bere a woka kyereɛ Pilato se Yesu ye Galileani no, oka kyereɛ wɔn se, se ete saa de a, wɔmfa no nko ɔhene Herode anim, efise Galilea hye n’ase. Saa bere no ara nso na ɔhene Herode wɔ Yerusalem.

<sup>8</sup> Esiane se wate Yesu ho asem na osusuw nso se, se ɔba n’anim a, ɔbeyɛ anwonwade akyerɛ no no nti, bere a ohuu no no, n’ani gyee yiye, efise na ɔpɛɛ se obehu no no akye. <sup>9</sup> Wobisabisaa Yesu nsem bebreɛ, nanso emu biara nni ho a oyii ano. <sup>10</sup> Asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no kɔɔ so ara kaa nsem a enni mu guu ne so. <sup>11</sup> Herode ne n’asomfo no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho few. Afei Herode hyehyɛɛ no se ɔhene san de no komaa Pilato. <sup>12</sup> Da no ara, Herode ne Pilato a anka woyɛ aka no, bɔɔ mu.

#### *Pilato Di Ma Yesu*

<sup>13</sup> Wɔde Yesu komaa Pilato no, ɔfrɛɛ asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadom no, <sup>14</sup> ka kyereɛ wɔn se, “Mode onipa yi brɛɛ me se, ɔye obi a ɔnam ne nkyerɛkyere so hwanyan nnipa tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso minhu afobusem biara a megyina so abu no fo. <sup>15</sup> Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fo a eno nti, wasan de no abre yen yi. ɔnyeɛ bone biara a ese se migyina so bu no kumfo. <sup>16</sup> Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.” <sup>17</sup> Twam Afahye biara du a Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn.

<sup>18</sup> Pilato kasa no akyi no, nnipadom no nyinaa bɔ gyee so se, “Kum no, na gyaa Baraba ma yen.” <sup>19</sup> Baraba yi ye obi a ɔhwanyan ɔman na ɔsan dii awu nti, wɔde no too afiase.

<sup>20</sup> Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ se ogyaa no. <sup>21</sup> Nanso wosan bɔ gyee so bio se, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!”

<sup>22</sup> Obisaa wɔn ne mprensa so se, “Aɔden? Bone ben na wayɛ? Minhu afobusem biara a megyina so abu no kumfo. Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.”

<sup>23</sup> Nanso wɔbɔ gyee so ara maa wɔn nne bu faa Pilato de no so se ɔmmɔ no asennua mu. <sup>24</sup> Enti Pilato penɛɛ wɔn abisade no so maa wɔn. <sup>25</sup> Ogyaa Baraba a esiane se ɔhwanyan ɔman san dii awu no nti ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn senea wɔpɛ no.

#### *Yesu Asennuambɔ*

<sup>26</sup> Wɔde Yesu reko akɔbɔ no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no Simon se ofi afum reba Yerusalem. Wɔkyereɛ no, hyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne

kɔn ho dii n’akyi. <sup>27</sup> Nnipadom a mmea a wɔresu retwa agyaadwo fra wɔn mu no, tu dii n’akyi. <sup>28</sup> Yesu dan ne ho ka kyereɛ wɔn se, “**Yerusalem mmea, munnsu me na munsu mo ho ne mo mma.** <sup>29</sup> **Na mmere bi reba a wɔbɛka se, ‘Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a enwoo da ne nufu a wonnum da.’** <sup>30</sup> **Saa bere no “‘na wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se, “Munnwiriw ngu yen so!” ne nkoko nso se, “Monkata yen so!”’**

<sup>31</sup> **Na se wɔde eyi ye me a meye dummono no a, den na wɔde beyɛ mo a moyɛ duwui?”**

<sup>32</sup> Bere a wɔde Yesu reko no, wɔde nneɔneyɛfo baanu bi kaa ne ho se wonkɔkum wɔn. <sup>33</sup> Woduu faako a wɔfrɛ ho Golgota no, wɔbɔɔ one nneɔneyɛfo baanu no asennua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na ɔbaako nso wɔ ne benkum. <sup>34</sup> Yesu kae se, “**Agya, fa kye wɔn, efise wonnim nea wɔreyɛ.**” Asraafo no kyekyɛɛ ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae.

<sup>35</sup> Saa bere no na nnipadom no gynagyina ho rehwe no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho few se, “Ogyee ebinom nkwa; se ose ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwe.”

<sup>36</sup> Asraafo no nso dii ne ho few de nsa a ekeka bi brɛɛ no <sup>37</sup> kae se, “Se wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa.”

<sup>38</sup> Wɔkyerew saa asem yi bɔɔ n’atifi wɔ asennua no so se,

“YUDAFO HENE NO NI.”

<sup>39</sup> Nneɔneyɛfo baanu a na wɔn nso wɔabɔ wɔn asennua mu no mu baako dii Yesu ho few se, “ɔnye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso.”

<sup>40</sup> Nanso ɔdebɔneyɛni a oka ho no kaa n’anim se, “Wunsuro Onyankopɔn? Hu se yen nyinaa wɔ afɔbu koro no ara mu.

<sup>41</sup> Yen de, saa asotwe yi fata yen; yen bone so akatua na yeanya yi, na oyi de, ɔnyeɛ bone biara.”

<sup>42</sup> ɔsan kae se, “Yesu, wudu w’ahenni mu a kae me.”

<sup>43</sup> Yesu buaa no se, “**Merehyɛ wo bɔ se nne wɔbɛka me ho wɔ Paradise.**”

#### *Yesu Wu*

<sup>44</sup> Eduu owigyinae no, asase no so nyinaa duruu sum kabii kosii nnɔnabiesa. <sup>45</sup> Owia duruu sum na ntama a etwa asɔredan no mu nso mu tewee abien. <sup>46</sup> Yesu teeɛ mu dennen se, “**Agya, wo nsam na mede me honhom hyɛ!**” ɔkaa eyi no, ogyaa mu.

<sup>47</sup> Asraafo panyin a na ogyina ho no huu nea asi no, oyii Onyankopɔn aye se, “Ampa ara, saa onipa yi ye ɔtreneeni.” <sup>48</sup> Nnipa a wɔbaa ho behweɛ Yesu asennuambɔ no huu se wawu no, wɔde awerehow fi ho

kœ. <sup>49</sup> Saa bere no na Yesu nnamfo ne mmea bi a wodii n'akyi fi Galilea baa no ginyinagina akyirikyiri baabi rehwe nea ereko so no nyinaa.

#### Wosie Yesu

<sup>50</sup> Na obarima bi wɔ ho a wɔfre no Yosef a ofi Arimatea a ewɔ Yudaman mu. Na saa obarima yi ye onipa pa a ɔtee wɔ Onyankopɔn anim a na ɔretwen Onyankopɔn ahenni a ebeba no. <sup>51</sup> Ewɔ mu se na ɔye Yudafo baguafo no mu baako de, nanso wampene gyinae a wosisii ne nea wɔyee no so. <sup>52</sup> Ɔkɔɔ Pilato nkyen kosreɛ Yesu amu no.\* <sup>53</sup> Ɔma woyii Yesu amu no maa no, na ɔde nwera kyekyeree no de no kotoo oboda bi a obiara nnaa mu da no mu. <sup>54</sup> Wosiee Yesu Fida a na Yudafo resiesie wɔn ho atwen Homeda no.†

<sup>55</sup> Wosiee amu no wiece no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no ne Yosef kohwee faako a wɔde no toe ne senea wosiee no fae. <sup>56</sup> Saa mmea yi san wɔn akyi kɔɔ fie kohwehwee nnuhuam ne ngo a wɔde besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane se na Homeda no adu nti wɔtenaa ase komm senea Yudafo mmara kyere no.

## 24

#### Yesu Asɔre

<sup>1</sup> Kwasida anɔpahema na mmea no de nnuhuam ne ngo no kɔɔ oboda no so. <sup>2</sup> Woduu ho no wohuu se wɔapirew ɔbo a wɔde hinii oboda no ano no afi ho. <sup>3</sup> Na wɔkɔɔ oboda no mu no na Yesu amu no nna ho. <sup>4</sup> Woginyinagina ho a wonhu nea wɔnye no, mpofirim na mmarima baanu bi a wɔhyehye ntade fitaftaa a ani hyeren beginyinagina wɔn nkyen. <sup>5</sup> Mmea yi koma tui, na wɔkotokotow wɔn, na mmarima no bisaa wɔn se, "Aden nti na morehwehwe ɔteasefo wɔ awufu mu? <sup>6</sup> Onni ha. Wasɔre! Monnkae asem a ɔka kyereɛ mo bere a na ɔwɔ Galilea no se, <sup>7</sup> 'Etwaa se wɔde Onipa Ba no hye nneboneyefo nsa na wɔbo no asennua mu na ne nnansa so wasɔre bio' no?" <sup>8</sup> Mmea no kaeɛ asem no.

<sup>9</sup> Na wɔde ahoɔhare fii oboda no so bekaa nea wohu no nyinaa kyereɛ asuafo dubaako no ne wɔn a wɔwɔ ho no nyinaa. <sup>10</sup> Mmea a wɔkɔɔ oboda no so a wɔbekaa saa asem yi ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na Maria ne afoforo

bi. <sup>11</sup> Wɔn nsem a wɔbekae no yee wɔn se anansesem bi nti wɔannye anni. <sup>12</sup> Ewɔ mu se nnipa no annye asem no anni de, nanso Petro de, otuu mmirika kɔɔ oboda no so kokotow hwee mu, huu se nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu ho. Ɔsan baa fie a na ɔnte nea ohuu no ase.

#### Emaus Kwan So

<sup>13</sup> Da no ara asuafo no mu baanu sii mu se wɔreko akuraa bi a wɔfre no Emaus a efi Yerusalem reko ho no beye se akwansin ason. <sup>14</sup> Wɔreko no nyinaa na asem a asi no ho nkommɔ ara na wɔredi. <sup>15</sup> Wogu so redi nkommɔ na wɔregye wɔn ho akyinye no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn boɔ anan kœ. <sup>16</sup> Wohuu se obi ka wɔn ho de, nanso wɔantumi anhu se eye Yesu.

<sup>17</sup> Obisaa wɔn se, "**Nkommɔ ben na moredi a mo werɛ ahow mo ho yi?**"

<sup>18</sup> Na wɔn mu baako a wɔfre no Kleopa bisaa no se, "Wo nko ara ne ɔhoɔ a wɔwɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi wɔ ho nnansa yi?"

<sup>19</sup> Obisaa wɔn se, "**Nsem ben?**"

Wobuaa no se, "Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔye odiyifo a ɔwɔ tumi wɔ nneyee ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho, <sup>20</sup> ne senea asofo mpanyin ne yen mpanyimfo kyeree no de no kɔɔ aban mu se wommu no kumfo a wɔboɔ no asennua mu no ho. <sup>21</sup> Yen de, na yen ani da so se ɔno na ɔrebegye Israel, na nea eka ho ne se nnansa ni a saa asem yi sii. <sup>22</sup> Na mmea bi nso a wɔye Yesu akyidifo se yen ara ama yen ho adwiriw yen. Wɔkɔɔ oboda no so anɔpa yi ara, <sup>23</sup> nanso wɔanhu n'amu no. Wɔsan beka kyereɛ yen se, wɔahu ɔsoro abofo ma wɔaka akyereɛ wɔn se, Yesu te ase. <sup>24</sup> Yen mu ebinom tuu mmirika kohwee, na ampa ara, na Yesu amu no nni ho senea mmea no kae no ara pe."

<sup>25</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, "**Adwenharefo a munnii gyidi; eye mo den se mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi.** <sup>26</sup> Wɔanhye ho nkɔm se, eɛe se Kristo no behu amane ansa na wako n'anuonyam mu ana?" <sup>27</sup> Na ofii Mose ne adiyifo no so kyerekyeree wɔn nsem a efa ne ho wɔ Kyerewsem no mu no nyinaa ase.

<sup>28</sup> Woduu Emaus kurotia no, Yesu pee se anka ɔtoa n'akwantu no so. <sup>29</sup> Nanso

\* **23:52** Wonsie ɔdeboneyeni a wɔakum no no amu. Mmom wotumi gyaw wɔ faako a wosie ahiafo. Na obusuani te se ena tumi kosre ɔdeboneyeni no amu no. Eye akokodurusem kese se Yosef a ɔka Sanhedrin ho no kosreɛ se wɔmfa Yesu amu no mma no. † **23:54** Fida ne da a edi homeda anim a wɔye ahoboa de twen homeda no di. Ahosiesie Da no tumi ye da a edi Twam Afahye anim. Eha no, wobetumi afa no se Twam ahosiesie da. Esiane se edi homeda no anim nti; eye Fida. ‡ **23:56** Ntama basafa kakra ne ngo huamhuam bebreɛ na wɔde siesie funu ansa na wɔasie. Nnuhuam nsania ani nkaribo 75 na wɔde yee adwuma anwummere a edi kan no (Yoh 19.39). Wɔwɔ nnuhuam no bi kaa ho de twen se mmea no besan aba homeda no akyi.

wɔsrɛɛ no, san no sɛ ɔnna wɔn nkyɛn, na na ade reyɛ asa nti, ɔsan ne wɔn kɔɔ fie.

<sup>30</sup> Bere a wɔtɛ adidii no, Yesu bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase, faa brodo bubuu mu de maa wɔn. <sup>31</sup> Afei na wɔn ani so tetew wɔn ma wohuu sɛ eyɛ Yesu. Eho ara na otu yerae. <sup>32</sup> Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "So Kyerɛwsem no mu nsem a ɔka kyereɛ yɛn wɔ bere a na yɛnam ɔkwan so no anka yɛn koma mpo?"

<sup>33</sup> Ntem ara na wɔsan wɔn akyi baa Yerusalem betoo asuafo dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no sɛ wɔahyia. <sup>34</sup> Woduu ho no, wɔbɔɔ wɔn amannee se, "Ampa ara, Awurade asɔre afi awufo mu. Wayi ne ho adi akyere Simon." <sup>35</sup> Baanu a wofi Emaus bae no nso bɔɔ wɔn amannee senea Yesu betoo wɔn Emaus kwan so na wɔantumi anhu sɛ eyɛ ɔno kosii bere a obubuu brodo mu de maa wɔn no ansa.

*Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo No*

<sup>36</sup> Wogu so rebɔ amannee no, preko pɛ na Yesu beduu ho, kyiaa wɔn se, "**Asomdwoe nka mo!**"

<sup>37</sup> Wɔn nyinaa bobɔɔ piriw, wosuroe, efise na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman. <sup>38</sup> Obisaa wɔn se, "**Adɛn na mo koma atutu na munnye nni nso sɛ eyɛ me?**" <sup>39</sup> **Monhwɛ me nsam ne me nan. Eyɛ me! Momfa mo nsa nka me nhwɛ; efise ɔsaman nni honam ne nnompe senea muhu sɛ mewɔ bi yi.**"

<sup>40</sup> ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne nan kyereɛ wɔn. <sup>41</sup> Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma wɔannye anni sɛ eyɛ ɔno. Obisaa wɔn se, "**Mowɔ biribi wɔ ha a mubedi ana?**" <sup>42</sup> Wɔmaa no apataa sin bi a wɔatoto <sup>43</sup> ma ogye wee wɔ wɔn anim ho ara.

<sup>44</sup> Na ɔka kyereɛ wɔn se, "**Eyi ne me nsem a meka kyereɛ mo bere a na me ne mo wɔ ho no se, esɛ sɛ biribiara a wɔakyerɛw afa me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom mu no ha mu.**"

<sup>45</sup> Afei obuee wɔn adwene mu ma wɔtɛe Kyerɛwsem a efa ne ho no ase. <sup>46</sup> ɔka kyereɛ wɔn se, "**Wɔakyerɛw se, esɛ sɛ Kristo no hu amane na owu na ne nnansa so, wasɔre afi awufo mu.**" <sup>47</sup> Na wobefi ase wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakra ne bonefakye ho nsem akyere amansan. <sup>48</sup> Mone eyinom nyinaa ho nnansefo. <sup>49</sup> Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so senea m'agya hyɛɛ ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara; montena ha nkosi sɛ Honhom Kronkron no de tumi a efi ɔsoro no beba abɛhyɛ mo ma."

<sup>50</sup> Yesu ne asuafo no bɔɔ anan koduu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. <sup>51</sup> Ogu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro. <sup>52</sup> Na wɔsrɛɛ no, de anigye san kɔɔ Yerusalem. <sup>53</sup> Na daa wɔwɔ asɔredan no mu ho yi Onyankopɔn aye.



## Yohane Asempa No

### Hann A Ewo Sum Mu

<sup>1</sup> Ansa na wɔrebɔ wiase no, na Asem no wɔ ho dedaw. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. Na Asem no ye Onyankopɔn. <sup>2</sup> Mfiase no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. <sup>3</sup> Enam ne so na wɔbɔɔ ade nyinaa. Wɔankwati no anye biribiara. <sup>4</sup> Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann. <sup>5</sup> Hann no hyeren wɔ sum mu a sum no ntumi nni hann no so.

<sup>6</sup> Onyankopɔn somaa obarima bi a wɔfre no Yohane. <sup>7</sup> Obedii hann no ho adanse senea ebema nnipa afa ne so agye hann no adi. <sup>8</sup> Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, obaa se ɔrebedi hann no ho adanse.

<sup>9</sup> Saa hann yi ne nokware hann a eba wiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no. <sup>10</sup> Saa bere no na Asem no wɔ wiase. Ewo mu se Onyankopɔn nam ne so na obɔɔ wiase de, nanso obaa wiase no, wiase anhu no. <sup>11</sup> Obaa n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo annye no anto mu. <sup>12</sup> Na wɔn a wogyee no, na wogyee ne din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyee Onyankopɔn mma <sup>13</sup> wɔ honhom fam a emfi onipa anaa ohonam fam, na mmom efi Onyankopɔn ankasa.

<sup>14</sup> Asem no beyee onipa ne yen betena ma yehuu n'anuonyam se oba koro a ofi Agya no nkyen a adom ne nokware ahye no ma.

<sup>15</sup> Yohane kaa ne ho asem se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye okese sen me, efise ɔwɔ ho ansa na wɔwoo me no.'" <sup>16</sup> Ofi ne mmɔborohunu a to ntwa da no mu hyira yen nyinaa daa daa. <sup>17</sup> Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu Kristo so na yenyaa adom ne nokware. <sup>18</sup> Obiara nhuu Onyankopɔn da, gye ne Ba koro no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, nea ɔwɔ Agya no nkyen na wada no adi no.

### Yohane Adansedi

<sup>19</sup> Yudafɔ mpanyin a wɔwɔ Yerusalem somaa asofo ne Lewifo kɔɔ Yohane nkyen kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?" <sup>20</sup> Yohane antwentwen asem no mmuae so. ɔpaee mu ka kyeree wɔn preko pe se, "Enye me ne Agyenkwa no."

<sup>21</sup> Wobisaa no se, "Eno de, na wone hena, Elia ana?"

Obuaa wɔn se, "Dabi."

Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?"

Jsan buaa wɔn se, "Dabi".

<sup>22</sup> Wɔsan bisaa no se, "Eno de, na wone hena? Ka kyere yen na yenkɔbɔ wɔn a wɔsomaa yen no amannee. Asem ben na wowo ka fa wo ho?"

<sup>23</sup> Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efi sare so a etee mu senea Odiyifo Yesaia hyee nkɔm se, 'Munsiesie mo ho mma Awurade ba a obeba no.'" "

<sup>24</sup> Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no bisaa Yohane bio se, <sup>25</sup> "Se enye wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, aden nti na wobɔ asu?"

<sup>26</sup> Yohane nso buae se, "Me de, nsu na mede ho asu, nanso obi wo mo mfimfiri ha a munnim no, <sup>27</sup> a ne mpaboa mpo memfata se meworow; ɔno na obedi m'akyi aba."

<sup>28</sup> Saa asem yi sii Betania a ewɔ Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

### Yohane Di Yesu Ho Adanse

<sup>29</sup> Ade kyee a Yohane huu Yesu se ɔreba ne nkyen no, ɔtee mu kae se, "Hwe, Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bane ko no! <sup>30</sup> Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye okese sen me, efise na ɔwɔ ho ansa na mereba.' <sup>31</sup> Me de, na minnim no, nanso mede nsu bebɔ asu senea ebeye na meda no adi akyerɛ Israel."

<sup>32</sup> Na Yohane dii adanse se, "Mihuu Honhom no se asian aba ne so se aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro. <sup>33</sup> Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopɔn somaa me se memfa nsu mmɔ asu no, ɔka kyeree me se, 'Onipa a wubehu se Honhom no besian aba ne so no, ɔno ne nea worehwe n'anin no. ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.' <sup>34</sup> Mahu eyinom nyinaa se aba mu na midi ho adanse se oyi ne Onyankopɔn Ba no."

### Yesu Asuafo A Wodi Kan

<sup>35</sup> Ade kyee a Yohane ne n'asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu se Yesu retwa mu. <sup>36</sup> Yohane hwɛe no kae se, "Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!"

<sup>37</sup> Asuafo baanu no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu akyi. <sup>38</sup> Yesu twaa n'ani huu se wodi n'akyi no, obisaa wɔn se, "**Den na morehwehwe?**"

Wɔn nso bisaa no se, "Rabi" (a ne nkyerɛase ne Kyerekyerefo), "ehe na wote?"

<sup>39</sup> Obuaa wɔn se, "**Mommra mmehwe.**"

Enti wone no kɔ kohwee faako a ɔte na wone no tenaa ho fii awia nnɔnnan kosii anwummere.

<sup>40</sup> Nnipa baanu a wotee Yohane asem no nti ema wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. <sup>41</sup> Ade a edi kan a Andrea yee ne se, ɔkohwehwee ne nua Petro ka kyeree no se, "Yeahu Agyenkwa

no" (Kristo no). <sup>42</sup> Ɖɔde Petro kɔɔ Yesu nkyen.

Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyerɛɛ no se, **"Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nne reko wɔbɛfrɛ wo Kefa"** (ɛno ara ne Petro a ne nkyerɛase ne Ɖbotan no).

*Yesu Frɛ Filipino Ne Natanael*

<sup>43</sup> Ade kyee no, Yesu yɛɛ n'adwene se ɔbɛkɔ Galilea. Ohuu Filipino ka kyerɛɛ no se, **"Di m'akyi."**

<sup>44</sup> Na Filipino nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no. <sup>45</sup> Filipino fii ho kɔɔ Natanael nkyen kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm no. Wɔfrɛ no Yesu. Ɖyɛ Yosef a ofi Nasaret no ba."

<sup>46</sup> Natanael bisaa Filipino se, "Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?"

Filipo nso ka kyerɛɛ no se, "Bra na behwe."

<sup>47</sup> Bere a Yesu huu Natanael se ɔreba no, ɔkae se, **"Israelni nokwafo ni ampa."**

<sup>48</sup> Natanael bisaa Yesu se, "Woyɛɛ den huu senea mete?"

Yesu nso buaa no se, **"Bere a wowɔ borɔɔɔma dua no ase ho no na mihuu wo ansa na Filipino rebɛfrɛ wo."**

<sup>49</sup> Natanael kae se, "Kyerɛkyerɛfo, wone Onyankopɔn Ba no, Israelhene no!"

<sup>50</sup> Yesu bisaa no se, **"Esiane sɛ meka kyerɛɛ wo sɛ mihuu wo wɔ borɔɔɔma dua no ase nti na wugye di ana? Wubehu nneɛma akese a esen eyinom. <sup>51</sup> Mereka nokware akyerɛ mo se, mubehu sɛ ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfo redi aforsian wɔ Onipa Ba no so."**

## 2

*Yesu Ma Nsu Dan Nsa*

<sup>1</sup> Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ Kana a ewɔ Galilea asase so no. Na Yesu ne na wɔ ho, <sup>2</sup> na wɔato nsa afɛɛ Yesu ne n'asuafo no nso aba ho bi. <sup>3</sup> Wogu so regye wɔn ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na kɔɔ Yesu nkyen kɔka kyerɛɛ no se, "Wɔn nsa a wɔrenom no asa."

<sup>4</sup> Yesu ka kyerɛɛ ne na se, **"Den na wɔpɛ sɛ meyɛ? Me bere nnya nnui."**

<sup>5</sup> Ne na ka kyerɛɛ asomfo no se, "Biribiara a ɔbeka se monye no, monye."

<sup>6</sup> Na abo asuhina asia sisi ho; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro wɔn ho wɔ amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galɔn aduasa.

<sup>7</sup> Yesu ka kyerɛɛ asomfo no se, **"Momfa nsu nhyehyɛ ahina no amaama."** Wode nsu hyɛɛ no amaama.

<sup>8</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **"Monsaw bi nkɔma onipa a ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa no."**

<sup>9</sup> Nea ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwɛɛ. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Ɖfrɛɛ ayeforokunu no <sup>10</sup> ka kyerɛɛ no se, "Saa nsɔ yi ye nsa pa. Wontɛ se afoforo a wɔaka no. Obiara a ɔto pon de nsa pa di kan ba wɔ n'aponto ase, na akɔyiri no ɔde nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!"

<sup>11</sup> Saa nsenkyerɛne a Yesu yɛɛ wɔ Kana a ewɔ Galilea asase so no ne nsenkyerɛne a edi kan a ɔyɛɛ wɔ bagua mu de kyerɛɛ se ne tumi fi ɔsoro. Emaa n'asuafo no nso gyee no dii se, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no.

<sup>12</sup> Ayeforohyia no akɔyi no, ɔne ne na ne ne nuanom ne n'asuafo no dii nna kakra wɔ Kapernaum.

*Yesu Kɔ Asɔredan Mu*

<sup>13</sup> Esiane sɛ na Yudafo Twam Afahyɛ no rebɛdu nti, Yesu kɔɔ Yerusalem. <sup>14</sup> Oduu asɔredan no mu ho no, ohuu sɛ aguadifo bi nso tete wɔn apon akɔyi resesa sika. <sup>15</sup> Yesu faa ntampɛhama yɛɛ no mpire de pam sikasesafo no ne wɔn nguan ne wɔn anantwi no fii asɔredan mu ho, kaa wɔn apon gu maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa ho pansamee. <sup>16</sup> Afei ɔkɔɔ wɔn a wɔton mmorɔnomoma no so ka kyerɛɛ wɔn se, **"Monsesaw wɔn mfi ha nkɔ ntem! Munnyae sɛ mode m'Agya fi aye aguadibea no!"** <sup>17</sup> Asuafo no kae se, wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu se, "Wo fi yiyedi ho dadwen ahyɛ me so."

<sup>18</sup> Afei Yudafo mpanyin no bisaa Yesu se, "Tumi bɛn na wowɔ a enti wɔpam nnipa no? Ye nsenkyerɛne bi fa di adanse se Onyankopɔn na ɔmaa wo saa tumi no."

<sup>19</sup> Yesu buaa wɔn se, **"Mate nea moaka no. Nsenkyerɛne a mede bedi adanse ara ne sɛ, mummubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio."**

<sup>20</sup> Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisaa no se, "Asɔredan a wode mfe aduanan asia sii no, na wode nnansa betumi asi?" <sup>21</sup> Nanso Yesu de, na ɔde ɔno ankasa ne nipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho, <sup>22</sup> Yesu wusore no akɔyi ansa na asuafo no kaeɛ asem a ɔkae no. Eyi ma wogyee Kyerɛwsem ne nsem a Yesu kae no dii.

<sup>23</sup> Bere a Twam Afahyɛ no duu a na Yesu wɔ Yerusalem no, nsenkyerɛne ahorow behree maa nnipa gyee no dii. <sup>24</sup> Nanso Yesu amfa ne ho anto wɔn so, efise na onim senea nnipa suban te. <sup>25</sup> Na onhia onipa adanse a obedi afa onipa ho, efise na onim nea ewɔ onipa mu.

## 3

*Nikodemo Kɔ Yesu Nkyen*

<sup>1</sup> Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔye Yudafo mpanyimfo no mu baako a wɔfre no Nikodemo a ɔsan ye Farisini no, <sup>2</sup> kɔ Yesu nkyen kɔka kyereɛ no se, “Kyerekyerɛfo, yenim se Onyankopɔn na ɔsomaawo, efise obiara ntumi nye nsenkyerenne a woye yi gye se Onyankopɔn ka ne ho.”

<sup>3</sup> Yesu buaa no se, **“Merema woate ase se, se wɔanwo wo foforo a worentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu.”**

<sup>4</sup> Nikodemo bisaa no se, “Ebeye den na me abasiriwa yi betumi ako me na yam ama wawo me bio?”

<sup>5</sup> Yesu nso buaa no se, **“Mereka nokware akyerɛ wo se se wɔamfi nsu ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu. <sup>6</sup> Nea wofi ɔhonam mu awo no no ye ɔhonam na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom. <sup>7</sup> Mma enye wo nwonwa se maka se ese se wɔwo wo foforo! <sup>8</sup> Senea wote mframa nka, nanso wuntumi nkyerɛ faako a efi ba ne faako a eho kɔ no, saa ara na Honhom mu awo no nso te.”**

<sup>9</sup> Nikodemo bisaa no se, “Ebeye den na eyi aba mu?”

<sup>10</sup> Yesu buaa no se, **“Wo, ɔkyerekyerɛfo a wudi mu wɔ Israel na wonte eyi ase?”**

<sup>11</sup> Nea yenim ne nea yeahu na yereka akyerɛ mo yi, nanso nnsɛye yen nni.

<sup>12</sup> **Se meka asase yi so nsɛm kyere mo na munnye nni a, ebeye den na se meka ɔsoro nsɛm kyere mo a mubegye adi?**

<sup>13</sup> **Obiara nkɔ ɔsoro da agye nea ofi ɔsoro bae no—Onipa Ba no. <sup>14</sup> Senea Mose maa ɔwɔ sɛso a wɔde kɔbere aye no so sen dua so wɔ sare so no, saa ara na me nso wɔbɛma me so, <sup>15</sup> na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awiei.**

<sup>16</sup> “Na senea Onyankopɔn dɔɔ wiase ni, se ɔde ne Ba a ɔwoo no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awiei. <sup>17</sup> Onyankopɔn ansoma ne Ba amma wiase se ommebu wiase aten, na mmom ɔsomaawo no se ommebye wiase nkwa. <sup>18</sup> Obiara a ogye ɔba no di no, wɔremmu no aten; na nea onnye no nni no, wɔabu no aten dedaw, efise wannye Onyankopɔn Ba koro no anni. <sup>19</sup> Nea Onyankopɔn gyina so bu aten ne se: Hann no aba wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efise wɔn nneyee nyinaa ye bɔne. <sup>20</sup> Ɔdeboneyeni biara mpe Hann no, na ɔremmen Hann no, efise osuro se ne nneyee bɔne no beda adi. <sup>21</sup> Na nea ɔye Onyame apede no ba Hann no mu na obiara ahu se ɔye Onyame apede.”

*Yohane Di Yesu Ho Adanse Bio*

<sup>22</sup> Eyi akyi no Yesu ne n’asuafo no fii Yerusalem kɔ Yudea akuraa bi ase kotenaa ho kakra bɔɔ asu wɔ ho. <sup>23</sup> Saa bere no ara na Yohane nso rebɔ asu wɔ Aion a eben Salim, efise na nsuwansuwa wɔ ho. Nnipa pii baa ne nkyen ma ɔbɔɔ won asu. <sup>24</sup> Saa bere no na wɔmfaa Yohane ntoo afiase ε. <sup>25</sup> Da bi, Yohane akyidifo bi ne Yudani bi gye akyinnye faa ahodwira ho. <sup>26</sup> Enti asuafo no kɔ Yohane nkyen kɔka kyereɛ no se, “Kyerekyerɛfo, ɔbarima bi a na ɔwo wo nkyen wɔ Yordan fa noho no a wudii ne ho adanse no nso rebɔ asu na nnipa pii rekɔ ne nkyen.”

<sup>27</sup> Yohane buae se, “Obi rentumi nni dwuma a ete saa gye se Onyame ka ne ho. <sup>28</sup> Mo ara mudi me adanse se meka kyereɛ mo se, ‘Enye me ne Kristo no na mmom wɔasoma me adi n’anim kan.’ <sup>29</sup> Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wen n’aso twen no na se ɔte ne nne a, n’ani gye. Eno nti na m’anigye wie pɛye no. <sup>30</sup> Eɛ se ɔye ɔkese na me nso meye ɔketewa.

<sup>31</sup> “Nea ofi ɔsoro aba no ye ɔkese sen obiara; Nea ofi asase so no ye wiaseni na ɔkasa se wiaseni. <sup>32</sup> Ɔsoronon ka nea wahu ne nea wate, nanso obiara nnye no nni. <sup>33</sup> Wɔn a wogye no di no di adanse se, Onyankopɔn ye ɔnokwafo. <sup>34</sup> Nea Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, efise Onyankopɔn de ne Honhom ahye no ma. <sup>35</sup> Agya no do ne Ba no nti ɔde biribiara so tumi ahye ne nsa. <sup>36</sup> Nea ogye Ɔba no di no benya nkwa a ensa da, na nea onnye no nni no rennya nkwa a ensa da, na mmom Onyankopɔn asotwe da no so.”

## 4

*Yesu Hyia Samarianibea Bi*

<sup>1</sup> Yesu huu se Farisifo no ate se nnipa pii reba ne nkyen ama wɔ won asu sen senea nnipa kɔ Yohane nkyen, <sup>2</sup> a na enye Yesu ankasa na ɔbo asu no, na mmom n’asuafo no na wɔbo asu. <sup>3</sup> Enti ofii Yudea san kɔ Galilea.

<sup>4</sup> Ɔreko no na ese se ofa Samaria. <sup>5</sup> Ebeye se owigyinae no, na Yesu aben Samaria kurow bi a wɔfre no Sikar a eben asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. <sup>6</sup> Eho na na Yakob abura wɔ. Esiane ɔbre a na Yesu abre nti, ɔtenaa abura no ho se ɔregye n’ahome. Na saa bere no beye awia nnɔndumien.

<sup>7</sup> Ankye na Samarianibea bi baa ho betow nsu maa Yesu sɛɛ no se, **“Ma me nsu no bi nnom.”** <sup>8</sup> Saa bere no na Yesu asuafo no kɔ kurow no mu akɔto aduan.

<sup>9</sup> Samarianibea no ka kyereɛ Yesu se, “Eye me nwonwa se wo a woye Yudani rebisa nsu afi me a meye Samariani nkyen.” Na Yudafo ne Samariafo nni hwee ye.

<sup>10</sup> Yesu buaa no se, **“Se wunim akyede a Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko a ɔresɛ wo nsu yi a anka wobesɛ no na wama wo nkwa nsu.”**

<sup>11</sup> Ɔbea no bisae se, “Owura, wunni hama, nni bokiti; abura yi mu nso dɔ yiye, na ehe na wubenyaa saa nkwa nsu no afi?”

<sup>12</sup> Woye ɔkese sen yen agya Yakob a otuu abura yi maa yen na ɔne ne mma, ne nguan ne n’anantwi nom mu nsu bi no ana?”

<sup>13</sup> Yesu buaa no se, **“Obiara a ɔnom saa nsu yi bi no, osukɔm de no bio, <sup>14</sup> nanso nea ɔbenom nsu a mede bɛma no no, osukɔm renne no bio da. Nsu a mede bɛma no no beye se asuti a ɛrenyow da wɔ ne mu, na ɛbɛma no nkwa a ɛrensa da.”**

<sup>15</sup> Ɔbea no srɛɛ no se, “Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukɔm anne me bio, na daa mantwa kwan ammetow nsu.”

<sup>16</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Kɔfrɛ wo kunu na wo ne no mmra.”**

<sup>17</sup> Ɔbea no buaa no se, “Me wura, minni kunu.”

Yesu nso kae se, **“Asɛm a woaka no ye nokware, se wunni kunu no.**

<sup>18</sup> **Woaware mmarima baanum agyae na ɔbarima a wo ne no wɔ ho mpren-pren no nye wo kunu mpo.”**

<sup>19</sup> Ɔbea no kae se, “Owura, mihi se woye odiyifo. <sup>20</sup> Yen agyanom Samariafo som Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so, nanso mo Yudafo de, moka se Yerusalem nko ara na ɛse se yesom Nyankopɔn.”

<sup>21</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Merema woate ase se bere bi beba a nnipa rensom Agya no wɔ saa bepɔw yi so anaa Yerusalem.” <sup>22</sup> Mo Samariafo nnim nea mosom no. Nanso yen Yudafo de, yenim nea yesom no, efise Yudafo so na nkwaye nam ba. <sup>23</sup> Nna bi reba, na mpo aba dedaw, se nokware asomfo besɔre Agya no wɔ Honhom ne nokware mu. Eyinom ne asomfo a Agya no hwehwe. <sup>24</sup> Onyankopɔn ye Honhom, na ɛse se wɔn a wɔsom no no som no wɔ Honhom ne nokware mu.**

<sup>25</sup> Ɔbea no ka kyerɛɛ no se, “Minim se Agyenkwa no a wofre no Kristo no beba, na se ɔba a ɔbɛkyerekyere yen biribiara mu.”

<sup>26</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.”**

<sup>27</sup> Yesu ano sii pe na n’asuafɔ no san bae. Eɛye asuafɔ no nwonwa se wɔbetoo Yesu se ɔne ɔbea bi redi nkɔmmɔ. Nanso wɔn mu biara ammisa ɔbea no nea orehwehwe ne Yesu nso, nea enti a ɔne saa ɔbea no redi nkɔmmɔ no.

<sup>28</sup> Afei ɔbea yi gyaw n’asuhina no ho san kɔɔ kurow no mu kɔka kyerɛɛ kurom

hofo se, <sup>29</sup> “Mommra mmehwe ɔbarima bi a waka kokoa mu nneema a maye akyere me! Anaa ɔno ne Agyenkwa no?” <sup>30</sup> Nnipa a wotee asɛm yi nyinaa bɔɔ twi kohwee Yesu.

<sup>31</sup> Afei asuafɔ no ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerɛkyerefo, didi.”

<sup>32</sup> Yesu buaa wɔn se, **“Mewɔ aduan a midi a munnim ho hwee.”**

<sup>33</sup> Emaa asuafɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Obi abre no aduan bi ana?”

<sup>34</sup> Yesu buae se, **“M’aduan ne se meye nea ɔsoma me no apede, na miwie dwuma a ɔde maa me se mimmedi no. <sup>35</sup> Moka se, ‘Asram anan mu, otwabere bedu.’ Mummue mo ani nhwe mo ho nhyia, na muhu se aburow awo a ɛkyere se, otwabere adu! <sup>36</sup> Otwafo nya n’akatua a ɛse no, na ɔboaboa nea watwa no ano ma nkwa a ɛnsa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa no nyinaa ani gye. <sup>37</sup> Eɛye nokware pefee se, ‘Obi dua na obi twa.’ <sup>38</sup> Mesomaa mo kɔɔ baabi se munkotwa nea monyee ho adwuma ɛ. Nnipa afoforo na wɔaye adwumaden, na mo de, moanya mfaso afi adwuma a wɔaye no mu.”**

#### *Samariafo Pii Gye Yesu Di*

<sup>39</sup> Esiane adanse a Samarianibea no di faa Yesu ho se, “Waka biribiara a maye akyere me” no nti, kurow no mu hofo pii gyee Yesu dii se ɔno ne Mesaia no. <sup>40</sup> Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyen no, wɔsrɛɛ no se ɔntena wɔn nkyen. Ɔpenee so dii nnaanu wɔ wɔn nkyen. <sup>41</sup> Ne nsem no nti nnipa bebreɛ gyee no dii.

<sup>42</sup> Nnipa a wogyee no dii no ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Enye adanse a wubedii no nti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se oka no nti na yeage no adi. Na yenim se ɔno ne wiase Agyenkwa no.”

#### *Galileafo Gye Yesu*

<sup>43</sup> Nnaanu akyi no, Yesu fii kurow no mu kɔɔ Galilea. <sup>44</sup> Ewɔ mu se na Yesu aka se, “Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne man mu” de, nanso <sup>45</sup> esiane nea Galileafo a wɔwɔ Yerusalem wɔ Twam Afahye bere no mu no huu nea Yesu yee no nti, oduu Galilea no wogyee no.

#### *Yesu Sa Abofra Bi Yare*

<sup>46</sup> Ɔsan kɔɔ Kana a ewɔ Galilea, faako a ɔmaa nsu dan nsa ho no bio. Yesu wɔ ho no ɔhene somfo panyin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no <sup>47</sup> tee ne nka se ofi Yudea aba Galilea ho. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kohuu Yesu, srɛɛ no se ɔne no nko Kapernaum nkosa ne ba a na ɔyare a ɔreye awu no yare mma no.

48 Yesu kae se, **“Menye nsenkyerenne nkyere mo ansa na moagye me adi ana?”**

49 Ɔsomfo panyin no de ahoyeraw ka kyereɛ no se, “Owura, mesre wo, ma yenko ntem, anye saa a me ba no bewu.”

50 Yesu ka kyereɛ no se, **“Ko fie na wo ba no ho aye no den!”**

Ɔsomfo panyin no gyee asem a Yesu kae no dii na osii mu se ɔreko fie. 51 Ɔnam kwan so no, n’asomfo bi behyiaa no ka kyereɛ no se ne ba no ho ato no. 52 Ɔbarima no bisaa n’asomfo no se, “Bere ben na ne ho tɔɔ no?” Asomfo no buaa no se, “Nnɛra awia beye donkoro bere mu na atiridiinini a na abɔ no no gyaae.”

53 Ɔbarima no tee asem no pe na okaa se eye saa bere koro no ara mu na Yesu ka kyereɛ no se, **“Ko fie na wo ba no ho ato no”** no. Eyi maa ɔbarima no ne ne fifo yinaa gyee Yesu dii.

54 Eyi ne nsenkyerenne a eto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no ɔyee.

## 5

### *Ɔtare Bi Ho Ayaresa*

1 Eyi akyi no Yudafo afahye bi nti Yesu san kɔɔ Yerusalem. 2 Na ɔtare bi wo kurrow no mu a wofre no Betseda a na eben kurrow no ano pon kese bi a wofre no Nguan Pon no. Na woabo pata ahorow anum atwa ho ahyia. 3 Saa pata yi ase na na ayarefo pii se, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo wo retwen se Awurade bofo fi ɔsoro beba abefono nsu no. 4 Nea ete ne se, se ɔbofo no fono nsu no wie a, ɔyarefo a obedi kan ato mu no nya ayaresa. 5 Na ɔbarima bi ayare ada ɔtare no ho mfe aduasa awotwe. 6 Yesu huu se wayare ada ho akye no, obisaa no se, **“Wope se wo ho to wo ana?”**

7 Ɔyarefo no buaa no se, “Me wura, se ɔbofo no befono nsu no a, minnya obi a ɔbema me so ato mu. Bere biara a mebo me ho mmɔden se merekɔ mu no, obi di me kan.”

8 Yesu ka kyereɛ no se, **“Sɔre! Bobow wo kete na ko fie.”** 9 Amono mu ho ara, ɔbarima no nyaa ahɔɔden bobow ne kete, fii ase nantewee.

Na saa da no ye homeda. 10 Yudafo mpanyin huu ɔbarima no se ɔso ne kete no, won bo fuw yiye. Wobisaa no se, “Wunim se nne ye homeda na etia mmara se wobesoa wo kete ana?”

11 Ɔbarima yi de ahopopo yii ne ho ano se, “Onipa a ɔsaa me yare no na ɔka kyereɛ me se mensoa me kete na menko.”

12 Wotee saa no wobisaa no se, “Hena ne saa onipa no?”

13 Nanso na nea wɔsaa no yare no nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu ko.

14 Akyiri no, Yesu hyiaa ɔbarima no wo asɔredan mu tuu no fo se, **“Afei a wo ho ato wo yi, hwe yiye na woankoye bone bio amma biribi a esen kan yare no amma wo so.”** 15 Ɔbarima yi fii ho kɔka kyereɛ Yudafo mpanyin no se eye Yesu na ɔsaa no yare no.

### *Tumi A Ɔba No Wo*

16 Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, efise wabu won homeda mmara no so. 17 Yesu ka kyereɛ won se, **“M’agya ye adwuma bere biara enti ese se me nso meye adwuma bere biara.”** 18 Saa asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na woyee won adwene se wobekum no, efise na enye homeda mmara no nko na obu so na na ɔsan fre ne ho se Onyankopɔn Ba de kyere se, ɔne Onyankopɔn ye pe.

19 Yesu ka kyereɛ won se, **“Ɔba no ntumi mfi ne pe mu nye biribi, na mmom ɔye nea ohu se n’Agya ye no bi.”**

20 **Efise Agya no do Ɔba no na biribiara a Agya no ye no ɔma Ɔba no hu. Na Ɔba no beye nnwuma akese a esen saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw mo.** 21 **Na senea Agya no nyan awufo no, saa ara nso na Ɔba no nyan awufo a ɔpe se onyan won no.** 22 **Afei koraa m’Agya mmu obiara aten. Ɔde saa atemmu tumi no ahye Ɔba no nsa** 23 **senea ebeye a obiara bedi Ɔba no ni, senea wodi Agya no ni no. Obiara a onni Ɔba no ni no nni Agya a ɔsoma no no nso ni.**

24 **“Mereka nokware akyerɛ me se: Obiara a otie me nsem na ogye nea ɔsoma me no di no wo nkwa a enni awiei. Wɔremmu no aten, efise wafi owu mu aba nkwa mu.** 25 **Mereka nokware bio se, bere bi reba, na mpo saa bere no anya aba a awufo bete Onyankopɔn Ba no nne, na won a wote ne nne no benya nkwa.** 26 **Senea Agya no ye nkwamafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama waye nkwamafo.** 27 **Wama Ɔba no tumi a ɔde bu aten, efise ɔno ne Onipa Ba no.**

28 **“Momma saa asem yi nnye mo nwonwa, efise bere bi reba a awufo a wɔwo won nna mu mpo bete me nne,** 29 **na wɔasɔresɔre. Won a wɔaye papa no benyan atena nkwa mu, na won a wɔaye bone no nso, wɔabu won fo.** 30 **Merentumi mfi m’ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopɔn aka akyerɛ me no so na migyina bu aten. Eno nti aten a mibu no ye nokware.**

*Yesu Ho Adansedi Ahorow*

<sup>31</sup> “**Se me ara mididi me ho adanse a, m’adansedi no nni mu.** <sup>32</sup> **Na obi wɔ ho a odi me ho adanse a minim se n’adanse a odi fa me ho no ye nokware.**

<sup>33</sup> “**Moasoma nnipa akɔ Yohane nkyen na wadi adanse a eye nokware.** <sup>34</sup> **Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a meye. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyere mo se nea ebeye na Onyankopɔn begye mo nkwa.** <sup>35</sup> **Yohane nsem a ɔkae ye kanea a wɔasɔ na ehyeren, na emaa mo ani gyei.**

<sup>36</sup> “**Me nwwuma a m’Agya de ama me se menyee no di me ho adanse sen Yohane.** <sup>37</sup> **Ewɔ mu se munhuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanse.** <sup>38</sup> **Na n’asem no nso mommfa nsie mo tirim, efise munnye me a ɔsoma me no nni.** <sup>39</sup> **Musua Kyerewsem no, efise mugye di se eno na ebema moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa Kyerewsem koro no ara di me ho adanse!** <sup>40</sup> **Eyi nyinaa akyi no, mompɛ se moba me nkyen na moanya nkwa!**

<sup>41</sup> “**Menhwehwe nnipa anim anuonyam.** <sup>42</sup> **Minim nnipa ko a moye. Minim se munnii Onyankopɔn ho dɔ.** <sup>43</sup> **Mebaa wɔ m’Agya din mu nanso moanyee me. Nanso se obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na ebeye nea ɔpe a, eno de, mugye no.** <sup>44</sup> **Mope se nnipa kamfo mo mmom sen se Onyankopɔn bekamfo mo. Ebeye den na moagye me adi?**

<sup>45</sup> “**Enye me na meka asem bi atia mo wɔ Agya no anim, na mmom eye Mose a mode mo ani too ne mmara so se eno na monam so bekɔ Onyankopɔn ahenni mu no.** <sup>46</sup> **Se mugyee Mose dii a anka me nso mubegye me adi, efise nsem a ɔkyerew no di me ho adanse.** <sup>47</sup> **Na esiane se moanyee nsem a ɔkyerew no anni no nti, enye nwonwa se munnye me nni.”**

## 6

### *Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Yesu kɔɔ tɔnn kotwaa Galilea Po, a eye Tiberia Po no. <sup>2</sup> Esiane se nkurofo huu se Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii n’akyi. <sup>3</sup> Yesu ne n’asuafɔ no kɔɔ bepɔw bi so kotenaa ho kakra. <sup>4</sup> Saa bere no na Twam Afahye no aben.

<sup>5</sup> Bere a Yesu twaa n’ani, huu se nni-pakuw no reba ne nkyen no, obisaa Filipino se, “**Ehe na yebanya aduan ama saa nnipa dodow yi?**” <sup>6</sup> Yesu bisaa Filipino saa

asem yi de sɔɔ no hwɛe, efise na onim nea ɔbeye.

<sup>7</sup> Filipino buae se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ese se yenya asram awotwe akatua.”

<sup>8</sup> Andrea a ɔye Simon Petro nua no kae se, <sup>9</sup> “Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ brodo anum ne kyanam abien; na eyi betumi aso nnipa dodow yi di?”

<sup>10</sup> Yesu hyee n’asuafɔ no se, “**Momma obiara ntena ase.**” Asuafɔ no ma wɔtenatenaa sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodow beye mpem anum. <sup>11</sup> Yesu faa brodo no hɔɔ mpaɛ na ɔkye maa wɔn. Ɔfaa saa kwan koro no ara so kyee kyanam no nso maa wɔn.

<sup>12</sup> Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyeree wɔn se, “**Mommoaboa aduan a aka no ano na bi ansee.**” <sup>13</sup> Wɔboaboa aduan a ekae no ano no, eyee nkentɛn dumien.

<sup>14</sup> Nnipa no huu nsenkyerɛne a Yesu aye no, wɔkɛe se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifo a yerehwe no kwan no.” <sup>15</sup> Yesu huu se nnipa no aye wɔn adwene se wɔbekyere no asi no hene no, ɔtwee ne ho fii wɔn mu kɔɔ bepɔw no so bio.

### *Yesu Nantew Po So*

<sup>16</sup> Onwini dwoe no, Yesu asuafɔ no kɔɔ Galilea mpoano. <sup>17</sup> Wɔtwen kosii se ade sae na omma no, wɔkotɛnaa ɔkorow mu se wɔreko Kapernaum. <sup>18</sup> Saa bere no na ahum retu wɔ po so ama po no ani afono. <sup>19</sup> Wohare kɔɔ wɔn anim beye akwansin abiɛsa anaa anan no, wohuu se obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa wɔn kosii se, <sup>20</sup> Yesu kae se, “**Eye me, Munnsuro!**” <sup>21</sup> Asuafɔ no pee se anka wode no tena ɔkorow no mu, nanso ntem ara ɔkorow no koduu Kapernaum.

<sup>22</sup> Ade kyee no, nnipa a na wɔwɔ Galilea po no agya no huu se ɔkorow baako pe na na ewɔ ho, nanso asuafɔ no tenaa mu kɛe a na Yesu nka wɔn ho. <sup>23</sup> Ankye koraa na akorow afoforo bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no. <sup>24</sup> Bere a nnipa no huu se Yesu ne n’asuafɔ no nni ho no, wɔtenatenaa akorow no mu se wɔreko Kapernaum akɔhwehwe no.

### *Yesu, Nkwa Aduan No*

<sup>25</sup> Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, “Kyerɛkyerefo, bere ben na wobaa ha?”

<sup>26</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Mereka nokware akyerɛ mo se, enye se muhuu anwonwade a meyeɛ no nti na morehwehwe me, na mmom se munyaa aduan di mee no nti.** <sup>27</sup> **Monnsɛ mo bere nyinaa mpere nhwehwe aduan a etumi sɛɛ no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwe aduan a etena ho daa a emaa nkwa a enni awiei a Onipa Ba no de**

**bɛma mo no akyi kwan. Efise eyi nti na m'Agya somaa me."**

<sup>28</sup> Nnipa no bisaa no se, "Den na yenye na yeaso Onyankopɔn ani?"

<sup>29</sup> Yesu buaa wɔn se, "Eyi ne nea Onyankopɔn pɛ se moyɛ, munnye nea wasoma no no nni."

<sup>30</sup> Nnipa no bisaa no bio se, "Anwonwade bɛn na wobɛyɛ akyerɛ yen ama yeagyɛ wo adi? <sup>31</sup> Se wope se yegyɛ wo di se wone Agyenkwa no de a, eno de ma yen aduan nni daa senea Kyerewsem no di ho adanse se, Mose maa yen nenanom osoro aduan dɔi wɔ sare no so."

<sup>32</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Mereka nokware akyerɛ mo se, enye Mose na omaa mo nenanom aduan a efi osoro no dɔi wɔ sare so ho no na mmom eye m'Agya. Na afei de, oma mo aduan a efi osoro a ema nkwa a enni awiei no di daa. <sup>33</sup> Saa aduan a efi Onyankopɔn nkyen no ne onipa a ofi osoro ba asase so na ode nkwa bre wiase no."

<sup>34</sup> Nnipa no ka kyereɛ no se, "Owura, ma yen saa aduan no bi nni daa."

<sup>35</sup> Yesu kae se, "Mene brodo a ema nkwa no. Obiara a oɔba me nkyen na ogye me di no, okom anaa osukom renne no da. <sup>36</sup> Senea maka akyerɛ mo no, moahu me nnwuma, nanso munnye me nni. <sup>37</sup> Obiara a m'Agya de no ama me no hɛba me nkyen, na obiara a oɔba me nkyen nso no, merempam no. <sup>38</sup> Na mifi osoro baa asase so se merebeye nea osomaa me no apede, na enye m'apede. <sup>39</sup> Na nea osomaa me no apede ne se mehwe wɔn a ode wɔn ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no, manyan wɔn ama wɔn nkwa foforo. <sup>40</sup> M'Agya apede ne se obiara a oɔba me nkyen na ogye me di no benya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan no ama no nkwa foforo."

<sup>41</sup> Yudafo no tee se Yesu aka se, "Mene aduan a efi osoro" no, wonwiinwii.

<sup>42</sup> Wokoo so kae se, "Enye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyee den na otumi ka se ofi osoro na obae?"

<sup>43</sup> Yesu buaa wɔn se, "Munnyaɛ anwiinwii no. <sup>44</sup> Mommma enye me nwonwa se maka saa, na obiara nni ho a obetumi aba me nkyen, gye se Agya no a osomaa me no twe no ba me ho, na da a edi akyiri no, menyan no. <sup>45</sup> Adiyifo no akyerew se, 'Onyankopɔn ankasa bɛkyerɛkyerɛ ne mma.' Eno nti, obiara a otie Agya no nkyerɛkyerɛ no ba me nkyen. <sup>46</sup> Asem a maka yi nkyerɛ se obi ahu Agya no pen, gye onipa a ofi Agya no nkyen no. <sup>47</sup> Mereka nokwasem akyerɛ mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awiei. <sup>48</sup> Mene

brodo a ema nkwa no. <sup>49</sup> Mo nenanom dɔi mana wɔ sare so nso wowuwui, <sup>50</sup> nanso brodo a efi osoro ba no ye brodo a obi di a orenwu da. <sup>51</sup> Mene brodo a efi osoro no; se obi di saa brodo yi a obetena ase daa. Brodo a mede bɛma obiara a oɔba me nkyen no ne me honam a mede ma, senea ebeye na wiase benya nkwa."

<sup>52</sup> Asem a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ebeye den na saa onipa yi betumi de ne honam ama yen se aduan ama yeadi?"

<sup>53</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Mereka nokwasem akyerɛ mo; moanni Onipa Ba no honam se aduan na moannom me mogya a, morennya nkwa a enni awiei. <sup>54</sup> Obiara a odi me honam se aduan na onom me mogya no nya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no menyan no ama no nkwa foforo. <sup>55</sup> Me honam ne aduan pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. <sup>56</sup> Obiara a odi me honam se aduan na onom me mogya se nsu no te me mu, na me nso mete ne mu. <sup>57</sup> Senea Agya teasefo no somaa me na onno nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam se aduan no, me nti obetena ase. <sup>58</sup> Eyi ne brodo a efi osoro bae. Ente se mana a yen nenanom dɔi wɔ sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a obedi bi no betena ase daa." <sup>59</sup> Bere a na Yesu rekyerɛkyere wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no na okaa saa nsem yi.

*Yesu Akyidifo No Mu Pii Twe Wɔn Ho*

<sup>60</sup> Yesu akyidifo no mu pii tee asem a okae no, wokae se, "Saa asem yi de, ekyere yen adwene. Hena na obete ase?"

<sup>61</sup> Yesu huu se n'akyidifo no renwiinwii no, obisaa wɔn se, "Asem a mekae yi to mo hintidua ana? <sup>62</sup> Eno de eba se Onipa Ba no resan ako osoro, faako a ofi bae no a, den na mobeye?"

<sup>63</sup> Onyankopɔn honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyerɛ mo yi ye honhom na nkwa wɔ mu, <sup>64</sup> nanso mo mu bi nnye nni." Efi mfiase no na Yesu huu wɔn a wonnye no nni ne wɔn a wobetwe wɔn ho a fi ne ho no. <sup>65</sup> Okoo so kae se, "Eyi nti na meka kyereɛ mo se obi ntumi mma me nkyen gye se Agya no ama no ho kwan" no.

<sup>66</sup> Esiane saa nsem a Yesu kae no nti, n'akyidifo no mu pii tweek wɔn ho fi ne ho na woanni n'akyi bio. <sup>67</sup> Yesu huu saa no, obisaa asuafo dumien no se, "Mo nso mubegyae m'akyidi ana?"

<sup>68</sup> Simon Petro buaa no se, "Awurade, hena nkyen na yebeko? Wo na wowoo nsem

a ewo nkwa a enni awiei. <sup>69</sup> Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopon Ba Kronkron no."

<sup>70</sup> Yesu koo so kae se, "**Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako ye obonsam.**" <sup>71</sup> Asem a Yesu kae no, na efa Yuda a oye Simon Iskariot ba no a oye asuafo dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

## 7

### *Yesu Ho Akyinnyegye*

<sup>1</sup> Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wo Galilea. Wampe se obekyinkyin wo Yudea, efise na Yudafo mpanyin no rehwehwe no akum no. <sup>2</sup> Bere a Yudafo Asese Afahye no reye adu no, <sup>3</sup> Yesu nuanom ka kyere se, "Ese se wufi ha san ko Yudea senea ebeye na w'akyidifo behu nsenkyerenne a woyee no. <sup>4</sup> Se obi pe se ogye din a omma ne nneyee nsie. Ese se oma nnipa nyinaa hu ne nneyee." <sup>5</sup> Na n'ankasa ne nuanom mpo nnye no nni.

<sup>6</sup> Yesu ka kyere se, "**Me bere nnuu e, na mo de bere biara ye ma mo.** <sup>7</sup> **Mo de, nnipa tan mo a enye ye, nanso me de wotan me a eye ye, efise daa meka bone a woye no kyere won.** <sup>8</sup> **Mo de, munni kan nko afahye no na me de, minnya nko e, efise me bere nnuu e.**" <sup>9</sup> Jkaa saa asem yi kyere se won akyi no otenaa Galilea.

<sup>10</sup> Yesu nuanom koo akyi no na ono nso koo afahye no ase bi a wanna ne ho adi wo ho. <sup>11</sup> Yudafo mpanyin no hwehwee no wo afahye no ase na wohanu no no, wobisabisaa won ho won ho se, "Onipa a yerehwehwe no no wo he?"

<sup>12</sup> Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efise na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, "Oye onipa pa."

Na afoforo nso se, "Oye oadaafo." <sup>13</sup> Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi anyi n'anim anka ne ho asem wo bagua mu.

### *Yesu Kyerekyere Wo Afahye No Ase*

<sup>14</sup> Afahye no duu ne mpomponso no, Yesu koo asoredan mu kokyerekyere. <sup>15</sup> Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerekyere no, eyee won nwonwa na wobisae se, "Onipa yi nsuaa nhoma da, na eyee den na otumi kyerekyere see yi?"

<sup>16</sup> Yesu buaa won se, "**Nea merekyere no mfi m'ankasa, na mmom efi Onyankopon a osomaa me no.** <sup>17</sup> **Se obi pe se oye Onyankopon apede a obehu se me nkyerekyere no fi Onyankopon nkyen anaa efi m'ankasa.** <sup>18</sup> **Obiara a ode n'adwene kasa no pe anuonyam ma ne ho, na obiara a ope anuonyam ma nea osomaa no no ye onokwafu**

**a nnaadaa biara nni ne mu.** <sup>19</sup> **Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Aden nti na mope se mukum me?"**

<sup>20</sup> Nnipa no ka kyere se, "Gyama honhomone bi hye wo so? Hena na orehwehwe wo akum wo?"

<sup>21</sup> Yesu buaa won se, "**Anwonwade baako pe a maye nti na mo ho adwiriw mo see yi.** <sup>22</sup> **Mose maa mo twetiatwa (mpo enye se Mose na ohyee ho mmara na eye mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda.** <sup>23</sup> **Se mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, aden nti na se mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me?** <sup>24</sup> **Mummmu aten kwa. Monhwe biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho aten."**

### *Yesu Ne Agyenkwa No Ana?*

<sup>25</sup> Nnipa a na wowa Yerusalem no mu bi bisae se, "Enye saa onipa yi ne nea wope se wokum no no ana? <sup>26</sup> Ono na orekasa wo bagua mu a obiara nka hwee nkyere no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu se one Agyenkwa no? <sup>27</sup> Yenim se Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyere faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi."

<sup>28</sup> Yesu gu so rekyerekyere wo asoredan mu no, okaa na dennen se, "**Ewo mu se munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso enye me ara me pe na mede bae, na nea osomaa me no ye onokwafu, nanso munnim no;** <sup>29</sup> **na me de, minim no, efise mifi ne nkyen na mebae na ono na osomaa me."**

<sup>30</sup> N'ano sii no, wope se anka wokyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ese se wokyere no no nnuu e. <sup>31</sup> Nnipa no mu fa kese no ara gye no dii na wobisae se, "Se Agyenkwa no ba a obetumi aye anwonwade bebree sen nea obarima yi aye no ana?"

<sup>32</sup> Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wone asofo mpanyin no somaa hyiadan awemfo bi se wonkokyere Yesu mmra.

<sup>33</sup> Yesu ka kyere nnipakuw no se, "**Nna kakraa bi na aka me a me ne mo betena na masan ako nea osomaa me no nkyen.** <sup>34</sup> **Mobehwehwe me nanso morenhu me, efise faako a mereko no morentumi nko ho."**

<sup>35</sup> Bere a Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa won ho won ho se, "Ehefa na ose oreboko a enti yerenhu no yi? Anaase ope se oko Helafu nkurow a Yudafo tete mu no mu akokyerekyere won? <sup>36</sup> Se oka se, '**Mobehwehwe me, nanso morenhu me, efise faako a**



**mereko no morentumi nko ho' a,** na okyere den?"

*Nsu A Ema Nkwa*

<sup>37</sup> Afahye no da a edi akya a eye da titiriw no, Yesu sore gyinaa ho kasaa dennen se, **"Obiara a osukom de no no mmra me nkyen mmenom nsu.** <sup>38</sup> **Na Kyerewsem no ka se, 'Obiara a ogye me di no, nsu a ema nkwa besen afi ne mu.'**" <sup>39</sup> Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a won a wogyee no dii no nsa beka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom Kronkron no mmaa won e, efise na wonnya mmaa no so nkoɔ osoro nhyee no anuonyam e.

<sup>40</sup> Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kae se, "Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!"

<sup>41</sup> Afoforo nso kae se, "Ono ne Kristo no!"

Ebinom nso bisae se, "Ebye den na Kristo no befi Galilea?" <sup>42</sup> Kyerewsem no anka se saa Kristo no befi Dawid abusua mu na wobewo no wo Bethlehem kurow a Dawid tenaa mu no mu ana?" <sup>43</sup> Yesu nti nnipa no mu kyekyee. <sup>44</sup> Ebinom pee se wokyerere no nanso obiara amfa ne nsa anka no.

*Yudafo Mpanyin Akyinnyege*

<sup>45</sup> Asomfo no san koe no, asofo mpanyin ne Farisifo no bisaa won se, "Ade nti na moamfa no amma?"

<sup>46</sup> Asomfo no buae se, "Nsem a onipa no ka no, eye nwonwa na yentee bi da."

<sup>47</sup> Farisifo no san bisaa asomfo no se, "Mo nso wadaadaa mo ana?" <sup>48</sup> Moahu se mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana? <sup>49</sup> Dabi, eremma sa, na mmom eye won a wonnim mmara no na woadome won no na wobegye no adi."

<sup>50</sup> Saa bere no na Nikodemo a oye Farisini a da bi owiaa ne ho koo Yesu nkyen anadwo no nso wo ho bi. <sup>51</sup> Ono na obisae se, "Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wo bere a yentee n'anom asem, nhuu nea waye ana?"

<sup>52</sup> Wobuaa no se, "Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwɛ Kyerewsem no mu yiye na wubehu se odiyifo biara rentumi mfi Galilea da."

<sup>53</sup> Afei obiara fii ho koe a wɔantumi ansi gyniae biara.

## 8

<sup>1</sup> Yesu san koo Ngo Bepow no so.

*Obea Guamanfo No*

<sup>2</sup> Ade kyee anopa no osan baa hyiadan no mu. Nnipa behree baa ne nkyen ma ofii ase kyerekyerere won. <sup>3</sup> Ogu so rekasa no, Yudafo mpanyin ne Farisifo de obea bi a wokyerere no se orebo aguaman baa n'anim. <sup>4</sup> Woka kyereɛ Yesu se,

"Kyerekyererefo, yekyerere obea yi se orebo aguaman, <sup>5</sup> nanso Mose mmara hye yen se, obea biara a wobekyerere no wo saa okwan no so no, ese se wosiw no abo. Den na woka wo ho?" <sup>6</sup> Wobisaa no eyi de sum no afiri senea ebye a wobonya asem bi agyina so atoto n'ano.

Nanso Yesu boo ne mu ase de ne nsataea kyerekyerew fam. <sup>7</sup> Wogu so rebisabisa no nsem no, omaa ne mu so ka kyereɛ won se, **"Mo mu biara a onyee bone da no nni kan ntow obo mmo no."** <sup>8</sup> Osan boo ne mu ase kyerekyerew fam.

<sup>9</sup> Nnipa no tee asem a Yesu kae no, wofii ase fii ho mmaako mmaako fii mpanyin no so. Ekaa Yesu ne obea no nko ara. <sup>10</sup> Yesu maa ne mu so no, obisaa obea no se, **"Nnipa a wode wo bae no wo he? Won mu baako mpo nni ha a obeka asem bi atia wo?"**

<sup>11</sup> Obea no buaa Yesu se, "Dabi, Owura."

Yesu ka kyereɛ no se, **"Se saa na ete de a, eno de me nso minni asem biara a meka de atia wo. Ko, na nkyee bone bio."**

*Yesu, Wiase Hann*

<sup>12</sup> Yesu san toaa ne kasa no so ka kyereɛ nnipa no se, **"Mene wiase hann no. Obiara a odi m'akyi no rennantew sum mu da, na obenya hann a ekyerere nnipa kwan ma woko nkwa mu."**

<sup>13</sup> Farisifo no tee asem a Yesu kae no, woka kyereɛ no se, "Asem a woreka yi de, yerennye nto mu, efise wo ara na wordi wo ho adanse."

<sup>14</sup> Yesu nso buaa won se, **"Se me ara meredi me ho adanse mpo a, asem a meka no ye nokware, efise minim faako a mifi bae ne faako a mereko. Na mo de, munnim faako a mifi bae ne faako a mereko nso.** <sup>15</sup> **Mo ankasa mode mo adwene na ebu aten na me de, mimmu obiara aten.** <sup>16</sup> **Nanso se eba se ese se mibu aten a m'atammu beye atentrenee, efise enye me nko na mebu aten; Agya a osomaa me no ka me ho.** <sup>17</sup> **Wokyerew wo mo mmara mu se se nnansefo baanu adanse hyia a, na ekyerere se won adanse no ye nokware.** <sup>18</sup> **Midi me ho adanse na m'Agya a osomaa me no nso di me ho adanse."**

<sup>19</sup> Nnipa no bisaa no se, "Ehe na w'Agya no wo?"

Yesu buaa won se, **"Munnim me na munnim m'Agya no nso. Se munim me a, anka mubehu m'Agya no nso."**

<sup>20</sup> Yesu kaa eyinom nyinaa wo bere a na okyerekyerere wo asoredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ese se wokyerere no no nnu e.

<sup>21</sup> Yesu san ka kyereɛ wɔn se, “Mefi mo nkyen ako; mobɛhwehwɛ me na morenɛhu me. Na mo de, mubewu wɔ mo bɔne mu. Faako a mereko no morentumi mma ho bi.”

<sup>22</sup> Yudafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ehe na oreko a ose ‘obi rentumi nko ho bi no?’ Gyama orekokum ne ho?”

<sup>23</sup> Yesu buaa wɔn se, “Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi osoro na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi wiase, <sup>24</sup> Eno nti na meka kyere me se mubewu wɔ mo bɔne mu no. Na se moanyɛ anni se, mene nea mene a, mubewu wɔ mo bɔne mu.”

<sup>25</sup> Wobisaa no se, “Wo koraa wone hena?”

Yesu buaa wɔn se, “Mene nea daa meka kyere me se meye. <sup>26</sup> Mewɔ mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso nea osomaa me no ye onokwafo na asem a meka no ye nea mate afi ne nkyen.”

<sup>27</sup> Nnipa no ante no ase se n’agya ho asem na oreka akyerɛ wɔn no. <sup>28</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Se munya ma Onipa Ba no so wɔ asennua no so a na mubehu se mene nea mene no, na afei mubehu bio se mimfi me ara me pe mu nye biribiara, na mmom nea Agya no somaa me se menka no nko ara na meka. <sup>29</sup> Nea osomaa me no ka me ho daa. Onnyaw me da efise meye nea esɔ n’ani.” <sup>30</sup> Nnipa a wotee nea Yesu kaa no mu dodow no ara gyee no dii.

#### *Yudafo Ahohoahoa*

<sup>31</sup> Yesu ka kyereɛ Yudafo a wogyee no dii no se, “Se mudi me nsem so a, moye m’asuafɔ. <sup>32</sup> Eno ansa na mubehu nokware no na nokware no bɛma moade mo ho.”

<sup>33</sup> Nnipa no buaa no se, “Yen de, yeye Abraham asefo. Yenkwɔ nkoasom mu da, na aden nti na woka se wobɛma yeade yen ho?”

<sup>34</sup> Yesu buaa wɔn se, “Mereka nokware akyerɛ mo se obiara a ɔye bɔne no ye bɔne akɔa. <sup>35</sup> Akɔa biara nni kyɛfa wɔ abusua mu nanso ɔba de, daa ɔwɔ kyɛfa wɔ abusua mu. <sup>36</sup> Eno nti se ɔba no ma mode mo ho a mobɛde mo ho ampa. <sup>37</sup> Migye to mu se moye Abraham asefo, nanso morehwehwɛ me akum me, efise munni ne nkyerɛkyere so. <sup>38</sup> Nea m’Agya ayi akyerɛ me no na meka ho asem, na mo de, nea mo agya aka akyerɛ mo no na mudi so.”

<sup>39</sup> Nnipa no kae se, “Yen agya ne Abraham.”

Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, “Moye Abraham asefo ampa a anka ne nnwuma a

ɔye no bi pɛpɛpɛ na mobeye. <sup>40</sup> Nea maye ne se maka nokware a mote fii Agya no nkyen akyerɛ mo, nanso mohwehwɛ me akum me. Abraham anyɛ biribi a ete se eyi. <sup>41</sup> Moreye nea mo agya yee.”

Nnipa no san kae se, “Onyankopɔn nko ara ne Agya a yewɔ na yeye ne mma ankasa.”

<sup>42</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Se Onyankopɔn ye mo Agya ampa ara a anka mobɛde me, efise ne nkyen na mifi bae na mewɔ ha. Mamfi me pe mu na mebae; ɔno na osomaa me. <sup>43</sup> Adɛn nti na monte nsem a mereka yi ase? Efise mompe se mote ase. <sup>44</sup> Mo de, obonsam ne mo agya na mope se moye nneɛma a ɔye no nso bi. ɔye owudifo fi mfiase. Onni nokware da efise ɔnye onokwafo. Se odi atoro a, enye nwonwa efise ɔye ɔtorofo ne atoro agya. <sup>45</sup> Nanso me de, esiane se meka nokware nti na munnye me nni no. <sup>46</sup> Mo mu hena na obetumi aka se midi bɔne bi ho fɔ? Se meka nokware a adɛn nti na munnye me nni? <sup>47</sup> Obiara a ofi Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo de, esiane se mufi Onyankopɔn mu no nti na muntie n’asem no.”

#### *Yesu Ne Abraham*

<sup>48</sup> Yudafo na bisaa Yesu se, “Se yeka se woye Samariani a honhomɔne ahye wo ma a na yeboa ana?”

<sup>49</sup> Yesu buae se, “Minni honhomɔne. Midi m’Agya ni na mo de, munni no ni. <sup>50</sup> Memmpere nhwehwɛ anuonyam mma m’ankasa me ho. Obi wɔ ho a ɔhwehwɛ ma me na ɔno nso na odi ma me. <sup>51</sup> Meka nokware pefee kyere mo se, obiara a odi m’asem so no renwu da.”

<sup>52</sup> Yudafo no nso ka kyereɛ no se, “Afei na yeahu ampa se wɔwɔ honhomɔne! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, ‘Obiara a odi m’asem so no renwu da.’ <sup>53</sup> Woye ɔkese sen yen agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw se woye hena?”

<sup>54</sup> Yesu buaa wɔn se, “Se m’ankasa mehye me ho anuonyam a, m’anuonyam no nka hwee. M’Agya a mo nso moka se ɔye mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔhye me anuonyam. <sup>55</sup> Mo de, minnim no, nanso me de, minim no. Se meka se minnim no a na meye ɔtorofo se mo ara. Minim no na madi n’asem nso so. <sup>56</sup> Mo agya Abraham ani gyee se obehu me ba a meba no. Ohui na n’ani gyei.”

<sup>57</sup> Yudafo no nso bisaa no se, “Wunnii mfe aduonum koraa na woyee den na wuhuu Abraham?”

<sup>58</sup> Yesu buae se, **“Mereka nokware pefee akyerε mo se, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase.”** <sup>59</sup> Yudafo no tasee abo se anka wode rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofii asɔredan no mu hɔ kɔe.

## 9

### *Yesu Sa Onifuraefo Bi Yare*

<sup>1</sup> Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwoɔ no onifuraefo, <sup>2</sup> N’asuafɔ no bisaa no se, “Kyerekyerεfo, hena na ɔyee bɔne, saa onifuraefo yi awofɔ anaa ɔno ankasa, nti na ema wɔwoɔ no onifuraefo yi?”

<sup>3</sup> Yesu buae se, **“Enye n’awofɔ anaa n’ankasa bɔne nti na n’ani afura. Na mmom n’ani afura senea ebeye a Onyankopɔn tumi beye ne ho adwuma. Esiane se adesae nkye ba no nti ese se yeye nea ɔsɔmaa me no adwuma a ɔde ahye yen nsa no. Se ade sa a obiara ntumi nye adwuma. Bere a mewɔ wiase yi de, mene wiase hann no.”**

<sup>6</sup> Ɔkaa saa no ɔtee ntasu guu fam de fɔtɔw dɔte na ɔde dɔte no sraa onifuraefo no ani so. <sup>7</sup> Na ɔka kyereε no se, **“Kɔ ɔtare Siloa no mu, na kɔhohoro w’anim.”\*** Onifuraefo yi kɔ kɔhohoro n’anim san bae a, afei de ohu ade.

<sup>8</sup> Onifuraefo no afipamfo a wohuu no se ɔte kwan ho sresre ade no huu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Enye aberante a na ɔsresre ade no ni?”

<sup>9</sup> Ebinom kae se, “Eye ɔno,” na afɔforo nso kae se, “Dabi, enye ɔno na mmom se na ɔse no.”

Aberante yi kae se, “Eye me.”

<sup>10</sup> Nnipa no bisaa no se, “Eye den na afei wuhu ade yi?”

<sup>11</sup> Obuaa wɔn se, “Ɔbarima bi a wɔfre no Yesu no fɔtɔw dɔte na ɔde sraa m’ani so na ɔka kyereε me se, ‘Kɔ ɔtare Siloa mu na kɔhohoro w’anim’. Mekɔ kɔhohoro m’anim wiee ara pe na mihuu ade.”

<sup>12</sup> Wɔsan bisaa no bio se, “Saa Yesu no wɔ he?”

Obuaa wɔn se, “Minnim.”

### *Farisifo Nsemmsa Wɔ Ayaresa No Ho*

<sup>13</sup> Wɔde aberante a na n’ani afura no brɛε Farisifo no. <sup>14</sup> Da a Yesu saa onifuraefo no yare no ye homeda. <sup>15</sup> Farisifo no nso bisaa aberante no senea eye a afei de ohu ade. Aberante no kaa senea Yesu de dɔte a wafɔtɔw sraa n’ani so na ɔkɔhohoro ma ohuu ade no kyereε wɔn.

<sup>16</sup> Farisifo no mu bi kae se, “Onipa a ɔyee saa ade yi mfi Onyankopɔn hɔ, efise onni homeda mmara no so.”

Afɔforo nso kae se, “Ebeye den na ɔdebɔneyeni a ɔte se yi betumi aye saa anwonwadwuma yi?” Saa akynnɛ yi maa mpaapaemu baa wɔn mu.

<sup>17</sup> Afei Farisifo yi san bisaa aberante no se, “Wo na wuse ɔma wuhuu ade, den asem na woka fa ne ho?”

Aberante yi buae se, “Migye di se ɔye odiyifo a ofi Onyankopɔn nkyen.”

<sup>18</sup> Yudafo no annyɛ anni ara da se, na saa aberante no ye onifuraefo a afei de ohu ade, kosi se wɔsoma ma wɔkɔfre n’awofɔ bae, <sup>19</sup> ma wobisaa wɔn se, “Mo ba ni ana? Mokyere se mowoo no no, na ɔye onifuraefo ana? Eye den na afei de ohu ade yi?”

<sup>20</sup> N’awofɔ no buae se, “Yegye to mu se ɔye yen ba, na yewoo no no nso, na ɔye onifuraefo. <sup>21</sup> Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ɔma ohuu ade no. Ɔno ara ni, n’ani nso a fi a obetumi akasa ama ne ho nti mummisa no.” <sup>22</sup> Nea emaa n’awofɔ no kaa saa ne se, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a wɔaka se, obiara a ɔbeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no a fi asɔredan no mu hɔ no. <sup>23</sup> Eyi nti na n’awofɔ no kae se, “N’ani a fi a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no” no.

<sup>24</sup> Wɔsan freε aberante a na ɔye onifuraefo no ka kyereε no se, “Hyε bɔ wɔ Onyankopɔn din mu se, asem a yerebisa wo yi wubedi nokware. Yenim se saa ɔbarima yi ye ɔdebɔneyeni.”

<sup>25</sup> Aberante no buaa wɔn se, “Me de, se ɔye ɔdebɔneyeni o, se nso ɔye onipa pa o, eno de, minnim. Nea minim ara ne se kan no na meye onifuraefo na afei de mihu ade.”

<sup>26</sup> Wobisaa no bio se, “Den na ɔyee wo ma wuhuu ade?”

<sup>27</sup> Aberante no de abufuw buaa wɔn se, “Maka nokware no akyerε mo, nanso moantie. Den bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mo beye n’asuafɔ?”

<sup>28</sup> Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, “Wo mmom na woye saa akɔa no suani; na yen de, yeye Mose asuafɔ. <sup>29</sup> Yenim pefee se Onyankopɔn kasa kyereε Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!”

<sup>30</sup> Aberante yi ka kyereε mpanyimfo no se, “Eye me nwonwa yiye se obi a otumi ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi. <sup>31</sup> Yenim se Onyankopɔn ntie nnebɔneyefo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woye

\* 9:7 Siloa nkyerease ne “Somaa”.

n'apede no. <sup>32</sup> Efi adebo mfiase, yentee da se obi ama onifuraefo ahu ade; <sup>33</sup> se obarima yi mfi Onyankopon ho a anka orentumi nye anwonwade a ete see."

<sup>34</sup> Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, "Odeboneyeni te se wo na wope se wokyerkyere yen?" Wosunsum no fii asoredan no mu ho.

#### *Honhom Mu Anifurae*

<sup>35</sup> Yesu tee se woasunsum aberante no afi asoredan no mu ho no, ohwehwee no bisaa no se, "Wugye Onipa Ba no di ana?"

<sup>36</sup> Aberante no buaa no se, "Me wura, kyere me saa Onipa Ba no senea ebeye a megye no adi!"

<sup>37</sup> Yesu ka kyere se, "Woahu no dedaw; ono na one wo rekasa yi."

<sup>38</sup> Aberante no de anigye kae se, "Awurade, migye di." Afei okotow Yesu.

<sup>39</sup> Yesu kae se, "Mebaa wiase ha se merebebu aten, na mama won a woye anifuraefo no ahu ade, na makyer won a wogye di se wuhu ade no se, woye anifuraefo."

<sup>40</sup> Farisifo a na wogyinagyina ho no bisaa no se, "Wope se wokyer se ye ye anifuraefo ana?"

<sup>41</sup> Yesu buaa won se, "Se mugye to mu se moye anifuraefo a, eno de anka munni nea maka no ho fo. Esiane se mugye to mu se muhu ade nti motena afobu mu."

## 10

### *Oguanhwefo Pa No*

<sup>1</sup> "Mereka nokware akyer mo Farisifo no se, onipa biara a omfa nguankuw kwan ano na ofa okwan foforo so foro ko mu no ye owifo. <sup>2</sup> Onipa a ofa okwan ano ko mu no ne oguanhwefo no. <sup>3</sup> Opon no anohwefo no bue opon no ma no, na se ofre nguan no nso a wote ne nne ma ode won fi adi. <sup>4</sup> Se ode won fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n'akyi, efise wote ne nne. <sup>5</sup> Worenni onipa foforo biara akyi. Na se ofre won a woremma, efise wote ne nne." <sup>6</sup> Yesu buu won saa be yi nanso nnipa no ante no ase.

<sup>7</sup> Yesu ka kyere won bio se, "Mereka nokware akyer mo se mene nguannan no ano pon no. <sup>8</sup> Won a wodii m'anim kan no ye awifo ne adwotwafu; eno nti nguan no ante won nne anni won akyi. <sup>9</sup> Mene opon no. Obiara a onam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asan afi adi na wobanya adidibea. <sup>10</sup> Owifo ba a, obewia anaase obedi awu anaase obese ade. Me de, maba se ebeye a mubanya nkwa a edi mu.

<sup>11</sup> "Mene oguanhwefo pa no. Oguanhwefo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nguan. <sup>12</sup> Obi a wabo no paa se onhwe nguan so no nye nguan no wura; eno nti, se ohu se pataku reba a oguan gyaw nguan no ho, na pataku no tow hye nguan no so ma wabo ahwete. <sup>13</sup> Opaani no guan, efise wabo no paa na nguan no yiyedi mfa ne ho.

<sup>14</sup> "Mene oguanhwefo pa no. Minim me nguan na me nguan nso nim me, <sup>15</sup> senea Agya no nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nguan no. <sup>16</sup> Nguan afoforo bi wo ho a woye me de nanso wonnya mmekaa saa nguankuw yi ho e. E se se mede won nso beka saa nguankuw yi ho. Wobetie me nne na wobeye nguankuw baako a oguanhwefo baako pe na ohwe won so. <sup>17</sup> Agya no do me efise masiesie me ho se mede me nkwa beto ho senea ebeye a daakye me nsa beka bio. <sup>18</sup> Obiara rentumi nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pe mu na mede bema. Mewo tumi se mede ma na mewo tumi nso se mesan gye bio. Eyi ne nea m'Agya ahye me se menyee no."

<sup>19</sup> Asem a Yesu kae no nti, emaa mpaa-paemu baa Yudafo no mu. <sup>20</sup> Won mu pii kae se, "Owo honhomone! N'adwene mu ka no! Aden nti na mutie no?"

<sup>21</sup> Afoforo nso kae se, "Onipa a owo honhomone rentumi nkasa see! Ebeye den na obi a owo honhomone betumi ama onifuraefo ahu ade?"

### *Yudafo Nnye Yesu Nni*

<sup>22</sup> Awow here bi mu a Asoredandwira duu wo Yerusalem no, <sup>23</sup> Yesu kopasee wo asoredan no mu baabi a wofre ho se Salomo Abrannaa so. <sup>24</sup> Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se, "Wobema yeatwen akosi da ben? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen."

<sup>25</sup> Yesu ka kyere won se, "Maka akyer mo dedaw nanso munnye me nni. Me nnwuma a menam m'Agya tumi so ye no di me ho adanse, <sup>26</sup> nanso munnye nni, efise monye me nguan. <sup>27</sup> Me nguan te me nne, me nso minim won na wodi m'akyi. <sup>28</sup> Mema won nkwa a enni awie a worenwu da, na obi rentumi nhuam won mfi me nsam. <sup>29</sup> M'Agya a ode won maa me no wo tumi sen obiara, na obiara rentumi nhuam won mfi me nsam. <sup>30</sup> Me ne Agya no ye baako."

<sup>31</sup> Yudafo no san tasee abo se anka wode rebesiw no. <sup>32</sup> Yesu ka kyere won se, "Maye nnwuma pa pii a Agya no ye

**hye me nsa se menyɛ no ama moahu, na emu nea ewɔ he ho nti na mope se musiw me abo yi?"**

<sup>33</sup> Yudafo no buaa no se, "Enye wo nnwuma pa bi a woaye no nti na yeye se yesiw wo abo, na mmom w'abusɛsem a wokae no nti. Woye onipa desani nso woye wo ho se Onyankopɔn!"

<sup>34</sup> Yesu buaa won se, "**Wɔakyerew wo mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopɔn kae se, 'Moye anyame.'**

<sup>35</sup> **Eno nti se Onyankopɔn nam anyamesɛm a eye nokware so frɛ won a Onyankopɔn asem baa won nkyen no se 'anyame' a,** <sup>36</sup> **adɛn na se nea Agya no somaa no baa wiase no ka se, 'mene Onyankopɔn Ba no' a muse waka abusɛsem?** <sup>37</sup> **Se menyɛ nnwuma a m'Agya pɛ se meye no de a eno de, munnye me nni.** <sup>38</sup> **Nanso se meye m'Agya no nnwuma na se munnye me nni mpo a munnye nnwuma no nni senea ebeye a mubegye adi se Agya no wo me mu na me nso mewɔ ne mu."**

<sup>39</sup> Nkurɔfo no pɛɛ se wɔkyere no bio, nanso wɔantumi.

<sup>40</sup> Yesu san twa kɔ Jordan agya wo faako a Yohane bɔ asu no kɛtenaa ho.

<sup>41</sup> Nnipa bebree kɔ ne nkyen. Won mu dodow no ara kae se, "Yohane anye anwonwade, nanso biribiara a oka faa saa ɔbarima yi ho no ye nokware." <sup>42</sup> Nnipa a wɔwɔ ho no mu bebree gyee no dii.

## 11

### Lasaro Wu

<sup>1</sup> ɔbarima bi tenaa ase wo Betania a na wɔfrɛ no Lasaro. Betania yi ye kurow a na Maria ne ne nua Marta fi mu. Da bi, saa ɔbarima yi yaree. <sup>2</sup> Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tinwi pepae no. <sup>3</sup> Anuanom yi soma kɔ Yesu nkyen kɔka kyereɛ no se, "Awurade, wo dɔfo no yare."

<sup>4</sup> Yesu tee nkra no ɔkae se, "**Enye saa ɔyare yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopɔn pɛ se ɔfa saa ɔyare yi so hye ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.**" <sup>5</sup> Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asem yiye. <sup>6</sup> Bere a Yesu tee nkra se Lasaro yare denneennen no wankɔ saa bere no ara mu; ɔtenaa ho nnaanuu. <sup>7</sup> Afei ɔka kyereɛ n'asufo no se, "**Momma yɛnsan nkɔ Yudea.**"

<sup>8</sup> Nanso asuafo no ka kyereɛ no se, "Kyerekyerefo, enkyee biara na Yudafo no pɛɛ se wosiw wo abo na afei wuse yɛnsan nkɔ ho bio yi?"

<sup>9</sup> Yesu kae se, "**Nnɔnhwerew dumien na ewɔ da koro mu, meboa ana? Eno nti se obi nam hann mu a ɔrenhintiw, efise ɔnam wiase hann mu.** <sup>10</sup> **Nanso se ɔnam anadwo sum mu a obehintiw, efise ɔnam sum mu."**

<sup>11</sup> Yesu san kae se, "Yɛn adamfo Lasaro ada na mereko akonyan no."

<sup>12</sup> Asuafo no ka kyereɛ Yesu se, "Awurade, se wada de a eno de, na ne ho beto no." <sup>13</sup> Na Yesu kyereɛ se Lasaro awu nanso asuafo no de, na wosusuw se nna ara na wada.

<sup>14</sup> Eno nti Yesu ka kyereɛ won pefee se, "**Lasaro awu;** <sup>15</sup> **nanso mo nti eye me anigye se na minni ho senea ebeye a mubegye adi. Momma yɛnkɔ ne nkyen.**"

<sup>16</sup> Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyereɛ ne mfefo asuafo no se, "Momma yene Kyerekyerefo no nyinaa nkɔ na yene no nkowu."

### Lasaro Wu Ne Ne Sie

<sup>17</sup> Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama wɔasie no ma adi nnaanuu. <sup>18</sup> Efi Betania reko Yerusalem no nnu akwansin abien, <sup>19</sup> na saa bere no na Yudafo bebree aba Marta ne Maria nkyen se wɔrebegyam won wo won nua no wu no ho. <sup>20</sup> Marta tee se Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, ɔtenaa fie.

<sup>21</sup> Marta ka kyereɛ Yesu se, "Ao, Awurade, se wowo ha a anka me nua no anwu! <sup>22</sup> Minim mpo se saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopɔn se ɔnye mma wo no ɔbeye."

<sup>23</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "**Wo nua no besan anya nkwa bio.**"

<sup>24</sup> Marta buaa no se, "Awurade, minim se owusɔre da no ɔno nso besɔre."

<sup>25</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "**Me na minyan awufo ma won nkwa. Obiara a ogye me di no se wawu mpo a ɔbesan anya nkwa.** <sup>26</sup> **Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da. Wugye eyi di ana?"**

<sup>27</sup> Marta buae se, "Awurade, migye midi. Migye di se wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba wiase no."

### Yesu Su Lasaro

<sup>28</sup> Marta kaa saa asem yi wiewe no, ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de no kɔ kokoa mu ka kyereɛ no se, "Kyerekyerefo no aba na wabisa wo ase." <sup>29</sup> Maria tee saa asem yi no ɔyɛɛ ntem kohyiaa Yesu. <sup>30</sup> Saa bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase ho ɛ. Na ɔda so wo faako a Marta hyiaa no ho no. <sup>31</sup> Bere a Yudafo a wone Maria wo fie ho regyam no no huu se wasɔre mpofirim refi adi no wodii n'akyi, efise na wosusuw se ɔreko da no so akosu.

32 Maria duu faako a Yesu wɔ no, ɔkotow ne nan ase kae se, "Ao Awurade, se wowo ha a anka me nua no anwu."

33 Yesu huu se Maria ne Yudafo a woka ne ho no resu no, ehaw no yiye na ne were howee. 34 Obisaa won se, "**Ehe na musiee no?**"

Wobuaa no se, "Awurade, bra na yenkokyere wo."

35 Yesu sui. 36 Yudafo no huu se ɔresu no wokae se, "Eyi kyere ɔɔɔ a ɔde dɔ no."

37 Won mu bi kae se, "Onipa a ɔmaa onifuraefo huu ade no munnnye nni se anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?"

*Yesu Nyan Lasaro Fi Awufo Mu*

38 Asem a nkurofo no kaa no maa Yesu were howee. Afei ɔkɔɔ ɔda a wode ɔbo ahini ano no so. 39 Yesu hyee won se, "**Munyi ɔbo a ehini ɔda no ano no.**"

Marta a ɔye owufo no nuabea no kae se, "Awurade, ebeye nnaanani na wosiee no nti saa bere yi de, ɔɔɔn."

40 Yesu ka kyeree Marta se, "**Manka ankyere wo se se wugye di a wubehu Onyankopɔn anuonyam?**"

41 Woyii ɔbo no fii ɔda no ano. Afei Yesu hwɛe ɔsoro, ɔɔɔ mpaɛ se, "**Agya, meda wo ase se wutie me.** 42 **Minim se wutie me daa nyinaa nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka eyi senea ebeye a wobegye adi se wo na wosomaa me.**"

43 Ɔkaa eyi wiee no, ɔteɛ mu dennen se, "**Lasaro, sɔre bra!**" 44 Lasaro sɔre bae a ntama a wode kyekyerere ne nsa ne ne nan ne n'anim no da so kyekyerere no.

Yesu ka kyeree won se, "**Monsan ne ho ntama no na ɔnko.**"

*Yudafo Bɔ Yesu Ho Pow*

45 Yudafo a wobesraa Maria na wohuu nea Yesu yee no mu bebreɛ gyee no dii.

46 Na won mu bi nso kɔɔ Farisifo no ho kokaa nea esii no nyinaa kyeree won.

47 Enti Farisifo no ne asofo mpanyin no hyiaa baguafɔ no kae se, "Den na yereye? Monhwe anwonwade a saa onipa yi reye!

48 Se yema ɔko so ye nea ɔreye yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n'akyi. Se eba saa a Roma aban bebisa yen asem na wasɛɛ yen asoredan ne ɔman mu yi nyinaa."

49 Kaiafa a saa bere no na ɔye ɔsofopanyin no kae se, "Mo de munnim hwɛe! 50 Munnim se eye ma mo se onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sen se wobesɛɛ ɔman mu no nyinaa?"

51 Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efise esiane se na ɔye ɔsofopanyin saa bere no nti na ɔhyɛɛ nkom se, "Yesu bewu de agye mo nkwa," 52 na enye won nko, na mmom enam eyi so

bera Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa na woaye ɔman baako. 53 Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene se wobekum Yesu.

54 Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ofii ho kɔɔ sare so kurow bi a wɔfre no Efraim ne n'asuafo no kotenaɛ ho.

55 Na Yudafo Twam Afahye no reben nti nnipa pii fii won nkuraa kɔɔ Yerusalem se wɔrekodwira won ho de atwen afahye no.

56 Na wɔrehwehwe Yesu ahu no. Eno nti woduu asoredan mu ho no, wobisabisaa won ho won ho se, "Mugye di se Yesu beba afahye yi bi ana?" Ebinom kae se, "Yennye nni." 57 Saa bere yi na asofo mpanyin ne Farisifo no ahye se, se obi nim faako a Yesu wɔ a, onkyere na wonkokyere no.

## 12

*Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania*

1 Aka nnansia na Twam Afahye no adu no, Yesu kɔɔ Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu.

2 Wɔtoɔ Yesu pon. Marta na ɔsomee wɔ saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyɛn pɛɛ wɔ ɔpon no ho. 3 Wɔredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie ho nyinaa.

4 Yuda Iskariot a ɔye asuafo no mu baako a akyiri no obeyi Yesu ama no ani anye nea ɔbea yi yee no ho, 5 enti ɔkae se, "Adeɛn nti na wanton saa ngohuam yi na yeamfa sika no amma ahiafo?" 6 Enye se na odwen ahiafo ho nti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔye ɔkorɔmfɔ, na esiane se na ɔhwe asuafo no sika so nti, na owiawia bi.

7 Yesu kae se, "**Munnnya ɔbea yi haw! Nea ɔbea yi aye yi, ɔde asiesie me ama me wu.** 8 **Mo ne ahiafo na ewɔ ho bere biara, na me de, me ne mo rentena ho daa.**"

9 Bere a Yudafo no tee se Yesu wɔ Betania no, won mu pii kɔɔ ho. Enye Yesu nko nti na wɔkɔɔ ho, na mmom, wɔkɔɔ ho se wɔrekohwe Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso. 10 Afei, asofo mpanyin no ɔɔɔ pow se wobekum Lasaro nso, 11 efise esiane Lasaro wusɔre no nti, na nnipa bebreɛ retwe won ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi.

*Yesu Hyɛn Yerusalem Se Ɔhene*

12 Ade kyee no, nnipadom a wɔaba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no, 13 wobubuu berɛw de kohyiaa no kwan de ahurusi teeteɛ me se, "Hosiana!"

"Nhyira nka nea ɔreba wɔ Awurade din mu no!"

"Nhyira nka Israelhene!"

<sup>14</sup> Yesu reko no, na ɔte afurum ba bi so senea Kyerewsem hye ho nkɔm se,

<sup>15</sup> "Nsuro, Ɔbabea Sion!

Hwe se wo hene te afurum ba so reba wo nkyen."

<sup>16</sup> Mfiase no, asuafo no ante eyinom nyinaa ase kɔsi se wohye Yesu anuonyam no ansa na wɔrekae se, Kyerewsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dedaw, na eno ara ne nea wɔaye no.

<sup>17</sup> Nnipa a na wɔwɔ ho a wohuu se Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asem a esii no kyeree aforofo. <sup>18</sup> Eyi nti na nnipa bebree kɔɔ se wɔrekoɔhia Yesu kwan no, efise na wɔate se waye anwonwade. <sup>19</sup> Farisifo no huu nea ereko so no, wɔkae se, "Anye yiye! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n'akyi!"

*Yesu Hye Ne Wu Ho Nkɔm*

<sup>20</sup> Afahyebere no mu no, Helafo bi nso kɔɔ Yerusalem se wɔrekɔsom. <sup>21</sup> Wɔkɔɔ Filipino a ofi Betsaida no nkyen kɔka kyeree no se, "Owura, yepe se yehu Yesu." <sup>22</sup> Filipino kɔbɔɔ Andrea amannee ma wɔn baanu kɔka kyeree Yesu.

<sup>23</sup> Yesu ka kyeree wɔn se, "**Bere no aso se wɔbehye Onipa Ba no anuonyam.**

<sup>24</sup> **Mereka nokware akyerɛ mo se, se wɔamfa burofua anhye fam amma amporɔw na amfifi a, eɔa so ye burofua no ara, nanso se eporɔw na efifi a, esow aba pii.** <sup>25</sup> **Obiara a ɔɔɔ ne kra no behwere ne nkwa, na nea ɔnnɔ ne kra no benya nkwa a enni awiei.** <sup>26</sup> **Obiara a ɔpe se ɔsom me no, ese se odi m'akyi, na baabiara a mewɔ no, ese se m'asomfo nso wɔ ho bi."**

<sup>27</sup> Yesu kae se, "Afei de, me kra ho yeraw no na asem ben na menka? Menka se, 'Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu ana?' Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase se mim-mehu amane. <sup>28</sup> Agya, hye wo din anuonyam!"

Ɔkasa wiee no, nne bi fi ɔsoro kae se, "Mahye no anuonyam dedaw na mesan mahye no bio." <sup>29</sup> Nnipakuw a na wɔwɔ ho no tee nne no, wɔkae se aprannaa na erebobo mu. Ebinom nso kae se, ɔsoro ɔbofo na ɔkasa kyeree no.

<sup>30</sup> Nanso Yesu ka kyeree wɔn se, "**Mo nti na saa nne yi kasae na enye me nti.**

<sup>31</sup> **Afei, bere adu se wobu wiase aten na wotu ɔbonsam a odi wiase so no gu.** <sup>32</sup> **Se wonya ma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyen."** <sup>33</sup> Ɔkaa eyi de kyeree owu ko a obewu no.

<sup>34</sup> Nnipa no kae se, "Kyerewsem no di adanse se, Agyenkwa no renwu da. Aden nti na woka kyere yen se, '**Ese se wɔma**

**Onipa Ba no so'**. Hena ne saa Onipa Ba no?"

<sup>35</sup> Yesu buaa wɔn se, "**Me hann no behyeren ama mo mmere tiaa bi mu. Eno nti, monnantew mu bere a mowɔ saa hann no mu yi nkɔ baabiara a mope se moko, ansa na sum aduru; anye saa a morenku kwan.** <sup>36</sup> **Bere a mowɔ hann mu yi, munnye hann no nni na moaye hann no mma."** Yesu kaa nsem yi wiee no, ofii ho de ne ho kohintawee.

*Yudafo Gu So Gye Akyinnye*

<sup>37</sup> Ewɔ mu se na Yesu aye anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara. <sup>38</sup> Eyi ne Odiyifo Yesaia asem a ɔkae se,

"Awurade, hena na wagye yen asenka adi? Na hena nso na Awurade w'anwonwadwuma no ada adi akyerɛ no?"

<sup>39</sup> Yudafo no anye anni efise, na Odiyifo Yesaia asan aka se,

<sup>40</sup> "Onyankopɔn afura wɔn ani, na wapirim wɔn koma, senea ebeye a wɔrentumi nnan mma me nkyen na masa wɔn yare."

<sup>41</sup> Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopɔn yi kyeree no ho.

<sup>42</sup> Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii gye Yesu di, nanso na wosoro se, se Farisifo no hu won a, wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio. <sup>43</sup> Na wɔpe se nnipa bekamfo wɔn sen se Onyankopɔn behye wɔn anuonyam.

<sup>44</sup> Yesu teɛɛ mu se, "**Obiara a ogye me di no, enye me nko na ogye me di, na ogye nea ɔsoma me no nso di.** <sup>45</sup> **Na nea ohu me no hu nea ɔsoma me no nso.** <sup>46</sup> **Maha wiase se hann, na obiara a ogye me di no ankɔ so antena sum mu.**

<sup>47</sup> "**Obiara a ɔte m'asem na onni so no, meremmu no aten.** Efise mamma se merebebu nnipa aten, na mmom, mebae se merebegye wɔn nkwa. <sup>48</sup> **Obiara a ɔpo me na onnye m'asem nni no, otemmufo bi wɔ ho a obebu no aten.** Me nsem a maka akyerɛ mo no na atemmuda no ebebu mo aten. <sup>49</sup> **Nsem a maka no nyinaa, enye m'ankasa m'adwene na mede ka kyeree mo, na mmom eye nea Agya no ka kyeree me se menka nkyere mo no.** <sup>50</sup> **Minim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa kɔ nkwa a enni awiei mu; enti asem a ɔɛka akyerɛ me se menka biara no, eno na meka!"**

## 13

*Yesu Hohoro N'asuafo Anan Ase*

<sup>1</sup> Ade rebekye ama Twam Afahye no adu no, Yesu huu se afei bere aso se ofi wiase ko n'Agya nkyen. Yesu ye obi a na odo n'akyidifo, na odo won kosii se owui.

<sup>2</sup> Bere a na Yesu ne n'asuafu te adidii no, obonsam kohye Yuda Iskariot a oye Simon ba no mu se onyi Yesu mma. <sup>3</sup> Yesu nim se n'Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ofi Onyankopon nkyen na obae, na oresan ako ne nkyen. <sup>4</sup> Yesu sore fii didipon no ho, yii n'atade nguguso guu ho, de mpepaho twaa n'asen. <sup>5</sup> Ohwiee nsu guu guasen bi mu na ofii ase hohoro asuafu no anan ase de mpepaho no pepae.

<sup>6</sup> Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. "Awurade, worebehohoro me nan ase ana?"

<sup>7</sup> Yesu buaa no se, "**Nea mereye yi, worente ase mpren, nanso akyiri no wobete ase.**"

<sup>8</sup> Petro ampene asem a okae no so kae se, "Enye wo na ese se wohohoro m'anan ase."

Yesu ka kyere se no se, "**Se manhohoro w'anan ase a na wonka me ho.**"

<sup>9</sup> Simon Petro kae se, "Awurade, eno de na enye m'anan ase nko, na mmom me nsa ho ne me tirim nso ka ho."

<sup>10</sup> Yesu ka kyere se no se, "**Obiara a waguare no aguaree ho nhia no bio gye n'anan ase nko na ese se ohohoro, ne nipadua no de, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho afi, gye mo mu baako pe.**"

<sup>11</sup> Na Yesu nim onipa ko a orebeyi no ama no, eno nti na okae se enye won nyinaa na won ho afi no.

<sup>12</sup> Yesu hohoro won anan ase wiei no, ofaa n'atade nguguso no hye, san kotenaa didipon no ho. Afei obisaa n'asuafu no se, "Mote nea maye yi ase ana?"

<sup>13</sup> Mofre me 'Kyerekyerfo' ne 'Awurade' a mudi me fre; efise eno ne nea meye. <sup>14</sup> Se me a meye mo Awurade ne Kyerekyerfo no mpo ahohoro m'anan ase a eno de, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho anan ase. <sup>15</sup> Maye eyi de aye nhweso ama mo senea mo nso mobeye saa ara. <sup>16</sup> Mereka nokware akyer mo se, akoo nsen ne wura; saa ara na osomafu nso nsen nea osomaa no no. <sup>17</sup> Afei a moate nea meye no ase yi, se moye saa bi a mubenyahyira.

<sup>18</sup> "Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyer mo, minim won a mayi won. Nanso ese se Kyerewsem a eka se, 'Onipa a one me to nsa didi no beyi me ama' no ba mu.

<sup>19</sup> "Mereka eyinom nyinaa akyer mo ansa na aba mu senea ebeye a mubegyedi. <sup>20</sup> Mereka nokware akyer mo se, obiara a obeye nea masoma no no gye

**me nso, na obiara a ogye me nso no gye nea osomaa me no."**

*Yesu Hye Nea Obeyi No Ama Ho Nkom*

<sup>21</sup> Yesu kaa eyinom nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma opae mu kae se, "**Mereka nokware akyer mo, mo mu baako beyi me ama!**"

<sup>22</sup> Asuafu no de ahodwiriw hwehwee won ho won ho anim pee se wuhu nea ode no no. <sup>23</sup> Na asuafu no mu baako a Yesu pe n'asem no te ne nkyen pee. <sup>24</sup> Simon Petro buu n'ani se, "Bisa no na onkyere wo onipa ko a orea ne ho asem no."

<sup>25</sup> Eno nti saa osuani no twiw ben Yesu bisaa no se, "Awurade, eye hena?"

<sup>26</sup> Yesu buae se, "Nea mede brodo bebo mu ama no no, ono na obeyi me ama." Na ode brodo bo mu maa Yuda Iskariot a oye Simon ba no. <sup>27</sup> Bere a Yuda gye brodo no pe, na obonsam behye ne mu.

Yesu ka kyere se no se, "**Nea wope se woye no, ye no ntem!**" <sup>28</sup> Won a na wote adidii no mu biara ante asem a Yesu ka kyere se no no ase. <sup>29</sup> Esiane se Yuda na ohwe asuafu no sika so nti, na wosuw se Yesu reka akyer mo se onkoto biribi a eho hia ma afahye no anaase onkoma ahiafo biribi. <sup>30</sup> Yuda gye brodo no pe na ofii adi; saa bere no na eye anadwo.

*Ahyede Foforo*

<sup>31</sup> Yuda fii adi koe akyi no, Yesu kae se, "**Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopon nam Oba no so ada n'anuonyam adi. Na se enam Oba no so na Onyankopon anuonyam da adi a, Onyankopon nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no anuonyam adi. Obeye eyi ntem so.**"

<sup>33</sup> "Me mma, erenkye biara na megyaw mo ho. Senea meka kyere Yudafo mpanyin no, mobehwehwe me nanso morentumi mma faako a mereko ho no.

<sup>34</sup> "Ahyede foforo na mede regyaw mo se, 'Monnodu mo ho mo ho senea medu mo no. <sup>35</sup> Na se mododu mo ho mo ho a obiara behu se moye m'asuafu.'"

*Yesu Hye Petro Ho Nkom*

<sup>36</sup> Simon Petro bisaa Yesu se "Awurade, ehe na woreko?" Yesu buaa no se, "Faako a mereko no de, worentumi nni m'akyi; daakye bi wobeba abeka me ho."

<sup>37</sup> Petro bisaa no se, "Awurade, aden nti na merentumi nni w'akyi saa bere yi? Eye owu mpo a, mewu ama wo."

<sup>38</sup> Yesu bisaa no se, "**Woasiesie wo ho ampa ara se wubewu ama me ana? Mereka nokware akyer mo se, ansa**



na akoko bebɔn no, na woapa me mprensaa.”

## 14

*Yesu Ne Okwan No*

<sup>1</sup> Yesu ka kyerɛɛ n'asuafɔ no se, “Mommma mo koma ntu. Munnye Onyankopɔn nni na munnye me nso nni. <sup>2</sup> Tenabea bebree wɔ m'Agya fi, ɛno nti mereko akosiesie baabi ama mo. Se asem a mereka yi nye nokware a anka merenka nkyere mo. <sup>3</sup> Na se meko na mikosiesie baabi ma mo a, mesan aba abefa mo ako na me ne mo akotena. <sup>4</sup> Munim faako a mereko no ne okwan ko a mobefa so aba ho bi.”

<sup>5</sup> Toma bisaa no se, “Awurade yennim faako a woreko na yebeye den ahu okwan aba ho bi?”

<sup>6</sup> Yesu buae se, “Mene okwan ne nokware ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no ho, gye se ofa me so.” <sup>7</sup> Yesu kaa bio se, “Afei a moahu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mubehu m'Agya no, na efi saa bere yi munim no, efise moahu no!”

<sup>8</sup> Filipino bisaa no se, “Awurade, kyere yen Agya no, efise nea yerehwehwe ara ne no.”

<sup>9</sup> Yesu buaa no se, “Filipo, enti me ne mo nantewee dedaada yi, wunnim onipa ko a meye? Obiara a onim onipa ko a meye no nim m'Agya no. Aden nti na woka se, 'Kyere yen Agya' no?”

<sup>10</sup> Filipino wunnnye nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu ana? Yesu san ka kyerɛɛ n'asuafɔ no se, nsem a maka akyere mo no mfi m'ankasa. Agya a ɔte me mu no na onam me so ye n'adwuma. <sup>11</sup> Munnye me nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se munnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no nti, munnye nni. <sup>12</sup> Mereka nokware akyere mo, obiara a ogye me di no beye nnwuma a meye no bi na mpo obeye nnwuma akeseakese, efise mereko m'Agya no nkyen. <sup>13</sup> Na biribiara a mubebisa wo me din mu no, meye ama mo, senea ebeye a Agya no anuonyam nam ne Ba no so beda adi. <sup>14</sup> Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo.”

*Honhom Kronkron Ho Bohye*

<sup>15</sup> “Se modɔ me a munnɔ m'ahyede so. <sup>16</sup> Mebisa Agya no na wama mo oboafɔ forɔ a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokware nyinaa adi no na ɔne mo atena daa. <sup>17</sup> Wiase rentumi nnye no, efise wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efise ɔne mo na ete. <sup>18</sup> Merennyaw mo

se ayisaa; mesan aba mo nkyen bio. <sup>19</sup> Erenkye biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane se mete ase no nti mo nso mobetena ase.

<sup>20</sup> Na da a mesore afi awufo mu no du a, mubehu se mewo Agya no mu na mo nso mowɔ me mu, senea me nso mewo mo mu no. <sup>21</sup> Obiara a odi m'ahyede so no ne obi a ɔɔ me. Obiara a ɔɔ me no m'Agya bedɔ no, na me nso medɔ no na mada me ho adi akyere no.”

<sup>22</sup> Yuda a enye Iskariot no, kae se, “Awurade, ebeye den na wobeda wo ho adi akyere yen nko ara na enye nnipa nyinaa?”

<sup>23</sup> Yesu buaa no se, “Obiara a ɔɔ me no bedi me nsem so. M'Agya bedɔ no na me ne m'Agya beba ne nkyen ne no abetena. <sup>24</sup> Obiara a ɔno me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom efi m'Agya a osomaa me no nkyen.”

<sup>25</sup> “Mewo mo nkyen yi na mereka eyinom nyinaa akyere mo. <sup>26</sup> Honhom Kronkron no a ɔne oboafɔ a Agya no besoma no wo me din mu no bekyerekyere mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyere mo no. <sup>27</sup> Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na mede regyaw mo. Enye wiase asomdwoe na mede regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso.

<sup>28</sup> “Motee se mekae se, 'Mereko nanso mesan aba mo nkyen bio' no. Se modɔ me ampa ara a, anka mo ani begye, efise afei de, metumi ako Agya a ɔwo tumi sen me no nkyen. <sup>29</sup> Maka eyinom akyere mo senea eba mu a mubegye me adi. <sup>30</sup> Merentumi nko so nkasa pii nkyere mo bio, efise obonsam no reba, nanso onni me so tumi. <sup>31</sup> Na ese se nnipa hu se medɔ Agya no, ɛno nti na asem biara a obeka no meye no.

“Afei mommra mma yenko.”

## 15

*Nokware Bobe No*

<sup>1</sup> “Mene nokware bobo no, na m'Agya ne okuafo no. <sup>2</sup> Dua mman biara a ensow aba no otwa kyene, na dua mman biara a esow no, oyihi ho na asow aba bebree. <sup>3</sup> Me nsem a maka akyere mo no ama mo ho afi dedaw. <sup>4</sup> Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye se efam ne dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye se mote me mu.

<sup>5</sup> “Mene bobo no; na mo ne dua mman no. Obiara a ɔte me mu na mete ne mu no besow aba bebree; se mokwati

me a, morentumi nye hwee. <sup>6</sup> Obiara a ontana me mu no te se dua mman a wɔatwa atow akyene a so nni mfaso; ewo a wɔboaboa ano de gu ogya mu hyew. <sup>7</sup> Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, eno de, biribiara a moƣe a mubehisa no wɔde bɛma mo. <sup>8</sup> Wɔn a wɔye m'asuafɔ nokware mu no sow aba bebre de hye m'Agya anuonyam.

<sup>9</sup> "Senea Agya no dɔ me no, saa ara na me nso medɔ mo, Montena me dɔ mu. <sup>10</sup> Se mudi m'ahyede so a mobetena me dɔ mu senea madi m'Agya ahyede so na eno nti ɔda so dɔ me no. <sup>11</sup> Maka eyinon nyinaa akyerɛ mo senea ebeye a mubenya m'anigye no bi na ama mo anigye awie pɛye. <sup>12</sup> M'ahyede ne se monnodɔ mo ho mo ho senea medɔ mo no. <sup>13</sup> Ɔdɔ biara nsen se obi bewu ama ne nnamfonom. <sup>14</sup> Se mudi nea mehye mo se monye no so a na moye me nnamfonom. <sup>15</sup> Memfrɛ mo nkoa bio, efise akɔa nnim nea ne wura ye. Mmom mefrɛ mo nnamfo, efise maka biribiara a mete fii m'Agya no nkyen akyerɛ mo. <sup>16</sup> Enye mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwuma se monkoye na monsow aba; aba a ebetena ho daa, Na biribiara a mode me din bebisa no, Agya no de bɛma mo. <sup>17</sup> Eyi ne m'ahyede: Monnodɔ mo ho mo ho.

#### Wiase Tan Asuafɔ No

<sup>18</sup> "Se wiase tan mo a, monkae se me na etan me kan ansa na eretan mo. <sup>19</sup> Se mote ase ma wiase a eno de wiase bedɔ mo se wɔn a wɔye ne dea. Nanso miyii mo fii wiasefo mu; eno nti monye wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo no. <sup>20</sup> Monkae asem a meka kyerɛ mo no: 'Akɔa nsen ne wura.' Se wɔtan me a, mo nso wɔbetan mo; se wotie m'asem a meka no a, mo nso wobetie mo. <sup>21</sup> Esiane se moye me dea nti na wɔbetaa mo, efise wonnim Onyankopɔn a ɔsoma me no. <sup>22</sup> Se memmekaa asem biara nkyerɛ wɔn a anka wɔrenni bɔne ho fɔ. Afei de, wonni wɔn bɔne ho anoyi biara. <sup>23</sup> Obiara a ɔtan me no tan m'Agya nso. <sup>24</sup> Se manye nnwuma a obiara nyee bi da no wɔ wɔn mu a anka wɔrenni bɔne ho fɔ; nanso wɔahu nea meyeɛ, nso wɔtan me ne m'Agya. <sup>25</sup> Eɛ se eyi ba mu, senea ebeye a nea wɔakyerew wɔ wɔn Mmara no mu a eka se, 'Wɔtan me kwa' no beba mu.

<sup>26</sup> "Mesoma ɔboafɔ a ɔye nokware Honhom a ofi Agya no nkyen no aba mo nkyen na wabedi me ho adanse akyerɛ mo. <sup>27</sup> Na mo nso mubedi me

ho adanse, efise me ne mo na ewɔ ho fi mfiase pɛɛ."

## 16

### Awerchow Ne Anigye Wɔ Yen Anim

<sup>1</sup> "Mereka eyinon nyinaa akyerɛ mo na moatumi agyina pintinn. <sup>2</sup> Wɔbɛpam mo afi wɔn asɔredan mu. Na bere bi beba a obiara a obekum mo no hesusuw se, se ɔye saa a na ɔresom Onyankopɔn. <sup>3</sup> Wɔde saa nneɛma yi beye mo, efise wonnim Agya no na me nso wonnim me. <sup>4</sup> Nanso mereka eyi akyerɛ mo, senea ebeye a se bere no du a, mobekae nea meka kyerɛ mo no. Mfiase no manka eyi ankyerɛ mo, efise na meka mo ho."

### Honhom Kronkron Dwumadi

<sup>5</sup> "Afei de, merekɔ nea ɔsoma me no nkyen. Nanso mo mu biara mmisaa me se, 'Ehe na worekɔ?' <sup>6</sup> Nea maka akyerɛ mo yi ama mo werɛ ahɔw. <sup>7</sup> Nanso meka nokware kyerɛ mo; eye ma mo se mekɔ, efise se mankɔ a ɔboafɔ no remma mo nkyen, nanso se mekɔ a mesoma no aba mo nkyen. <sup>8</sup> Na se ɔba a, ɔbɛma wiasefo ahu wɔn bɔne ne nea eye trenee ne Onyankopɔn atemmu. <sup>9</sup> Nea wɔka fa bɔne ho no nye nokware, efise wonnye me nni. <sup>10</sup> Nea wɔka fa trenee ho no nye nokware, efise merekɔ Agya no nkyen na morenɔhu me bio. <sup>11</sup> Saa ara na nea wɔka fa atemmu ho no nso nye nokware, efise wɔabu wiase yi temmufo no atɛn dedaw.

<sup>12</sup> "Mewɔ nsem pii ka kyerɛ mo, nanso mprenpren de, morentumi nte ase. <sup>13</sup> Se nokware Honhom no ba a, ɔbɛma moahu nokware no nyinaa. Ɔrenkasa mma ne ho, na mmom nea ɔte no na ɔbɛka, na ɔbɛka nneɛma a ebɛba no ho nsem akyerɛ mo. <sup>14</sup> Ɔbɛhye me anuonyam, efise obetie asem biara a meka no na wabɛka akyerɛ mo. <sup>15</sup> Biribiara a m'Agya wɔ no ye me dea. Eno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyerɛ no na wabɛka akyerɛ mo no."

### Asuafɔ No Awerchow Bedan Anigye

<sup>16</sup> "Aka kakraa bi morenɔhu me, nanso eno akyi no ɛrenkye koraa, mubehu me bio."

<sup>17</sup> Asuafɔ no bi bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Eyi ase ne den? Ɔreka akyerɛ yen se, 'Aka kakraa bi morenɔhu me nanso eno akyi no, ɛrenkye koraa na moasan ahu me.' Ɔsan kaa bio se, 'Efise merekɔ Agya no nkyen.'" <sup>18</sup> Wosan bisaa bio se,

“Saa asem, ‘aka kakra’ yi ase ne den? Yente nea oreka yi ase.”

<sup>19</sup> Yesu huu se wope se wobisa no asem a okae no ase no nti oka kyerɛ wɔn se, “Mekae se, ‘aka kakraa bi morenihu me, nanso eno akyi no, ɛrenkye koraa mubehu me bio.’ Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisa mo ho mo ho yi?” <sup>20</sup> Mereka nokware akyerɛ mo; mo werɛ bɛhow na moasu, nanso wiasefo ani begye. Mubedi awerɛhow nanso mo awerɛhow no bɛdan anigye. <sup>21</sup> Sɛ obea rebewo a, ne werɛ how, efise n’amanehunu bere adu so, nanso sɛ onya wo a ne werɛ fi ne yaw, efise n’ani gye sɛ wawo onipa aba wiase. <sup>22</sup> Saa ara na ɛte wɔ mo ho. Mprempren yɛ mo awerɛhow bere, nanso mɛhu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo nsam. <sup>23</sup> Sɛ saa da no du a moremmisa me biribiara. Mereka nokware akyerɛ mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bɛma mo. <sup>24</sup> Ebesi saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na wode bɛma mo na mo anigye awie pɛyɛ.

#### *Wiase So Nkonimdi*

<sup>25</sup> “Menam mmebu mu na maka eyinom akyerɛ mo. Nanso bere bi bɛba a merenkasa wɔ mmebu mu bio, na mmom meka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyerɛ mo. <sup>26</sup> Sɛ saa da no du a mode me din bebisa no biribiara a ɛho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo, <sup>27</sup> efise Agya no ankasa do mo. Do mo, efise modo me na moagye adi sɛ mifi Onyankopɔn nkyɛn na mebae. <sup>28</sup> Mifi Agya no nkyɛn na mebaa wiase; na afei merefi wiase ako Agya no nkyɛn.”

<sup>29</sup> N’asuafo no ka kyerɛ no se, “Afei de, wokasa pefee ma yete wo ase. <sup>30</sup> Yeahu se wunim biribiara; ɛho nhia se obi bisa wo nsem. Eyi ama yeagye adi se wufi Onyankopɔn nkyɛn.”

<sup>31</sup> Yesu buaa wɔn se. “Afei de, mugye di ana? <sup>32</sup> Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa bɛbo ahwete na obiara ako n’ankasa fi na aka me nko. Nanso ɛrenka me nko efise Agya no ka me ho.

<sup>33</sup> “Maka eyinom akyerɛ mo na moanya asomdwoe wɔ me mu. Mubehu amane wɔ wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkonim!”

## 17

*Yesu Bɔ Mpaɛ Se Wɔnhɛ No Anuonyam*

<sup>1</sup> Yesu kaa saa nsem yi wieɛ no, ohwɛɛ osoro boɔ mpaɛ se,

“Agya, bere no adu. Hyɛ wo Ba no anuonyam, na Oba no nso nhyɛ wo anuonyam. <sup>2</sup> Womaa no nnipa nyinaa so tumi senea ɛbeyɛ a obɛma wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a enni awiei. <sup>3</sup> Na okwan a wɔnam so benya nkwa a enni awiei ne sɛ, wobehu Onyankopɔn koro nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no! <sup>4</sup> Mawie adwuma a wode hyɛɛ me nsa no yɛ nam so ada w’anuonyam adi akyerɛ wɔ asase so. <sup>5</sup> Na afei, Agya, fa anuonyam a mewɔ wɔ w’anim ansa na wobɔ wiase no hyɛ me wɔ w’anim ha.

<sup>6</sup> “Mama nnipa a na anka wote wiase a wode wɔn hyɛɛ me nsa no ahu wo. Na wɔyɛ wo de na wode wɔn maa me. Wɔatɛ w’asɛm. <sup>7</sup> Afei, wɔahu sɛ biribiara a wode ama me no fi wo nkyɛn. <sup>8</sup> Mekaa asem a woka kyerɛɛ me se menka nkyerɛ wɔn no kyerɛɛ wɔn na wotiei. Wonim sɛ eye nokware sɛ mifi wo nkyɛn na mebae. Na wogyɛ di sɛ wo na wosomaa me. <sup>9</sup> Mɛbo mpaɛ ma wɔn. Memmɔ mpaɛ mma wɔn a wonnye w’asɛm nni, na mmom nnipa a wode wɔn maa me no na mɛbo mpaɛ ma wɔn, efise wɔyɛ wo de. <sup>10</sup> Biribiara a mewɔ no yɛ wo de na biribiara a wowɔ no nso yɛ me de. Enam eyinom so ama manya anuonyam. <sup>11</sup> Na afei, merefi wiase na magyaw wɔn wɔ akyi aba wo nkyɛn. Agya Kronkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi wɔ mu no bo wɔn ho ban na wɔayɛ baako senea wo ne me yɛ baako no. <sup>12</sup> Bere a me ne wɔn wo ho no, mede tumi a wode maa me no hwɛɛ wɔn so. Mɛboɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara anyera, gye onipa a ɛsɛ sɛ oyera no nko ara, senea ɛbeyɛ a Kyerɛwsem no bɛba mu.

<sup>13</sup> “Afei mereba wo nkyɛn. Maka saa nsem yi nyinaa bere a meda so wɔ wiase yi senea ɛbeyɛ a m’anigye bɛhyɛ wɔn ma. <sup>14</sup> Mekaa w’asɛm kyerɛɛ wɔn na wiasefo tan wɔn, efise womfi wiase senea me nso mimfi wiase no. <sup>15</sup> Mimmisa wo sɛ yi wɔn fi wiase, na mmom mesre sɛ bo wɔn ho ban fi obonsam nsam. <sup>16</sup> Senea mimfi wiase no, saa ara na wɔn nso mfi wiase. <sup>17</sup> Fa wo nsem a eye nokware no kyerɛkyerɛ wɔn na ɛtew wɔn ho mma enyɛ wɔn kronkron. <sup>18</sup> Senea wosomaa me baa wiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn ako wiase. <sup>19</sup> Wɔn nti mede me ho ma wo senea

ɛbɛyɛ a wɔn nso de wɔn ho nyinaa bɛma wo.

<sup>20</sup> “Memmɔ mpae mma wɔn nko. Mebɔ mpae ma wɔn a wɔnam asuafo asem a wɔbɛka no so agye adi no nso. <sup>21</sup> Mebɔ mpae sɛ wɔn nyinaa bɛyɛ baako. Agya, sɛnea wowɔ me mu na me nso mewɔ wo mu no, saa ara na ma wɔn nso ntena yɛn mu. Ma wɔn nyinaa nyɛ baako sɛnea ɛbɛyɛ a, wiase begye adi sɛ wo na wosomaa me. <sup>22</sup> Mede anuonyam a wode hyɛɛ me a ɛmaa me ne wo yɛɛ baako no ahyɛ wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nso wɔbɛyɛ baako sɛnea yɛn nso yɛyɛ baako no. <sup>23</sup> Mewɔ wɔn mu na wo nso wowɔ me mu, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nyinaa bɛyɛ baako na wiase ahu sɛ wo na wosomaa me na wodo wɔn sɛnea wodo me no.

<sup>24</sup> “Agya, mɛpɛ sɛ wɔn a wode wɔn maa me no bɛka me ho wɔ faako a mewɔ no, na wɔahu m’anuonyam, anuonyam a wode maa me no, ɛfise wodo me ansa na wobɔɔ wiase.

<sup>25</sup> “Agya Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim wo; na asuafo yi nim sɛ wo na wosomaa me. <sup>26</sup> Mama wɔahu sɛnea wo te, na mekɔ so ayɛ saa daa, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔɔ a wodo me no bɛtena wɔn nso mu na me nso matena wɔn mu bi.”

## 18

### Wɔkyere Yesu

<sup>1</sup> Yesu bɔɔ saa mpae yi wiei no, one n’asuafɔ no fii faako a wɔwɔ no kotwaa asu Kidron kɔɔ turo bi mu.

<sup>2</sup> Esiane sɛ na Yesu ne n’asuafɔ no taa kɔ ho no nti, na Yuda a oyii no mae no nim ho. <sup>3</sup> Asɔfo mpanyin ne Farisifo no somaa Yuda ne asraafo ne asɔredan mu awɛmfo a wokurakura akode ne akanea kɔɔ faako a wɔwɔ no.

<sup>4</sup> Yesu a na onim nea ɛbɛba ne so nyinaa no kohyiaa wɔn bisaa wɔn se, “**Hena na mohwehwɛ no?**”

<sup>5</sup> Wobuaa no se, “Yesu a ofi Nasaret no.” Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Me ni!**” Na Yuda a oyii no maa no gyina ho bi. <sup>6</sup> Yesu kae se, “**Me ni**” no, wopinpinii wɔn akyi na wɔhwehwee ase.

<sup>7</sup> Ɔsan bisaa wɔn bio se, “**Morehwehwɛ hena?**”

Na wobuae se, “Yesu a ofi Nasaret no.”

<sup>8</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Maka akyere mo dedaw se me ni. Sɛ me na morehwehwɛ me de a, ɛno de, momma m’asuafɔ no nko.**” <sup>9</sup> Ɔkaa eyi nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a nsem a woaka se, “**Agya,**

**wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyerae**” no bɛba mu.

<sup>10</sup> Saa bere no Petro a na okura afoa no twe de twaa ɔsɔfopanyin no asomfo no mu baako aso nifa. Saa akoo no din de Malko.

<sup>11</sup> Yesu ka kyereɛ Petro se, “**Fa w’afɔa no san hyɛ faako a wotwee fii. Ɛnsɛ sɛ menom kuruwa a m’Agya de ama me no ano ana?**”

### Yesu Gyina Anas Anim

<sup>12</sup> Asraafo no ne wɔn panyin ne asɔredan mu awɛmfo no kyereɛ Yesu, kyekyeree ne nsa, <sup>13</sup> de no dii kan kɔmaa Anas a na n’ase ne Kaiafa a saa bere no na ɔyɛ Ɔsɔfopanyin no. <sup>14</sup> Kaiafa na otuu Yudafo no fo se, eye sɛ onipa baako bewu ama ɔman no.

### Petro Pa Yesu

<sup>15</sup> Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no yɛ obi a ɔsɔfopanyin no nim no yiye. Saa osuani no na onyaa kwan kɔɔ ɔsɔfopanyin no fi ho. <sup>16</sup> Petro de, ɔkaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na onim ɔsɔfopanyin no yiye no san bae, ne abaawa a na ɔhwɛ ɔpon no ano no bɛkasa maa Petro nyaa kwan kɔɔ mu.

<sup>17</sup> Abaawa a ogyina ɔpon ano no bisaa Petro se, “Wonyɛ saa onipa no asuafo no mu baako ana?”

Petro buae se, “Dabi.”

<sup>18</sup> Saa bere no na eye awɔwɔbere, enti na asomfo no ne asraafo no asɔ gya a wɔreto. Petro nso kogyinaa ho too gya no bi.

### Ɔsɔfopanyin No Bisa Yesu Nsem

<sup>19</sup> Ɔsɔfopanyin no bisaa Yesu nsem faa n’asuafɔ no ne ne nkyerekyere ho.

<sup>20</sup> Yesu buae se, “**Mekaa me nsem nyinaa wɔ gua mu na mekyerekyereɛ wɔ asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia ho no. Menkaa asem biara wɔ kokoo mu.** <sup>21</sup> **Aden nti na wubisa saa asem yi? Bisa wɔn a wotiee me no. Wɔn na wonim asem a mekae.**”

<sup>22</sup> Yesu kaa saa no, awɛmfo no mu baako bɔɔ no sotore kae se, “Wo sɛɛ ne hena a wutumi kasa ɔsɔfopanyin anim saa?”

<sup>23</sup> Yesu buaa no se, “**Sɛ maka asemmone bi a, ka asem a mekae no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na sɛ asem a mekaa no nso yɛ nokware de a, aden nti na wobɔ me?**” <sup>24</sup> Afei, Anas ma wode Yesu a wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ Ɔsɔfopanyin Kaiafa anim.

### Petro Pa Yesu Bio

<sup>25</sup> Bere a Petro da so gyina ho reto gya no bi no, wɔn a na wogyina ho no mu bi bisaa no se, “Wo nso wonyɛ obarima no asuafo no mu baako ana?”

Petro san bio se, “Dabi, menka wɔn ho.”

<sup>26</sup> Ɔsofopanyin no asomfo no mu baako a na ɔye nea Petro twaa n'aso no busuani no nso bisaa no se, "Enye wo na na wo ne no wo turo no mu ho no?" <sup>27</sup> Petro san san bio se, "Dabi." N'ano sii ara pe na akoko bonee.

*Wode Yesu Ko Pilato Anim*

<sup>28</sup> Wode Yesu fii Kaiafa fi de no koo Pilato ahemfi. Saa bere no na eye anɔpahema. Esiane se na Yudafo no mpe se fi ka won na wɔatumi adi Twam Afahye aduan no bi nti, wɔanko ho bi. <sup>29</sup> Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wo no bebisaa won se, "Bɔne ben na saa onipa yi aye?"

<sup>30</sup> Nnipa no buaa no se, "Se ɔnyeɛ bɔne biara a anka yeamfa no amma w'anin ha."

<sup>31</sup> Pilato ka kyereɛ won se, "Mo ara momfa no nko na momfa mo mmara so nni n'asem."

Yudafo no nso kae se, "Yenni tumi se yekum obi." <sup>32</sup> Nea esii yi maa nsem a Yesu ka de kyereɛ owu ko a obewu no daa adi pefee.

<sup>33</sup> Pilato san koo n'ahemfi ho kobisaa Yesu se, "Wone Yudafo hene no ana?"

<sup>34</sup> Yesu nso bisaa no se, "**Wo ara w'adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na wɔaka me ho asem akyerɛ wo?"**

<sup>35</sup> Pilato buaa Yesu se, "Wususuw se meye Yudani ana? Wo ara wo nkurofo ne won asofo mpanyin na wode wo breɛ me. Den na woaye?"

<sup>36</sup> Yesu buaa no se, "**M'ahenni nye asase so ahenni; se m'ahenni ye asase so ahenni a, anka m'akyidifo beko agye me a fi Yudafo mpanyimfo no nsam. Mereka bio se, m'ahenni nye asase so ahenni.**"

<sup>37</sup> Pilato see no se, "Eno de, na woye ohene ana?"

Yesu buaa no se, "**Wo na wuse meye ohene. Ade baako pe nti na wɔwoo me baa wiase ha, se mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ɔpe nokware no tie me.**"

<sup>38</sup> Pilato bisaa no se, "Den ne saa nokware no?" Afei Pilato fii adi koo Yudafo no nkyɛn koka kyereɛ won se, "Minni asem biara a megyina so abu no fo. <sup>39</sup> Nanso senea mo Twam Afahye amanne te no, afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mope se migyaa Yudafo hene no ma mo ana?"

<sup>40</sup> Yudafo no teeteɛ mu se, "Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!" Na saa Baraba yi ye omammofo.

**19**

<sup>1</sup> Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. <sup>2</sup> Asraafo no de nsɔe nweneɛ ahenkyew hyɛɛ Yesu;

afei, wode atade kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. <sup>3</sup> Wodii ne ho few, bobɔɔ n'ani so kae se, "Yudafo hene, wo nkwa so!"

<sup>4</sup> Pilato fii adi koka kyereɛ dom no bio se, "Mesan de no abre mo ama moahu se minni asem biara a megyina so abu no fo." <sup>5</sup> Bere a Yesu fii adi bae no, na ohye ahenkyew a wode nsɔe anwen ne atade kɔkɔɔ. Pilato ka kyereɛ dom no se, "Onipa no ni!"

<sup>6</sup> Bere a asofo mpanyin ne mpanyimfo no huu Yesu no, woteeteɛ mu se, "Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!"

Pilato ka kyereɛ won se, "Mo ankasa momfa no nko nkɔbɔ no asennua mu, efise minni asem biara a megyina so abu no fo."

<sup>7</sup> Yudafo no buae se, "Yewo mmara a ekyereɛ se ese se owu, efise okae se ɔye Onyankopɔn Ba."

<sup>8</sup> Bere a Pilato tee asem a wɔkae no, ɔbɔɔ hu yiye. <sup>9</sup> Ɔsan koo ahemfi ho kobisaa Yesu se, "Ehe na wufi?" Nanso Yesu ammua no. <sup>10</sup> Pilato bisaa no se, "Woremua me ana? Eɛ se wuhu se mewo tumi se migyaa wo na mewo tumi nso se mema wɔbɔ wo asennua mu!"

<sup>11</sup> Yesu buaa no se, "**Se Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a anka wunni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me breɛ wo no na waye bone a eso.**"

<sup>12</sup> Bere a Pilato tee asem a Yesu kae no, ohwehwɛɛ ɔkwan bi a ɔbefa so agyaa no. Nanso Yudafo no teeteɛ mu se, "Se wugyaa no a na wonye Kaesare adamfo! Obiara a ɔye ne ho ohene no tia Kaesare!"

<sup>13</sup> Bere a Pilato tee asem a Yudafo no kae no, ɔde Yesu fii adi na ɔbetenaa n'atemmua agyaa so wo faako a wofre ho Abo Nsemee, (a Hebri kasa mu no, eye "Gabata"). <sup>14</sup> Ade rebekye ama Twam Afahye no adu so no, ebeye owigyinae no.

Pilato ka kyereɛ Yudafo no se, "Mo hene no ni!"

<sup>15</sup> Dom no nso teeteɛ mu bio se, "Fa no ko! Bo no asennua mu!"

Pilato bisaa won se, "Mope se mebo mo hene no asennua mu ana?"

Asofo mpanyin no kae se, "Yen hene a yewo ara ne Kaesare!"

<sup>16</sup> Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no se wɔnkɔbɔ no asennua mu.

*Wɔbɔ Yesu Asennua Mu*

<sup>17</sup> Enti wode Yesu a n'asennua da ne kon ho no koo kurow no mfikyiri baabi a wofre ho "Nitiri So", a Hebri kasa mu eye "Golgota". <sup>18</sup> Eho na wɔbɔɔ Yesu asennua mu. Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sen ne benkum so na ɔbaako nso sen ne nifa so a Yesu sen won mfimfina.

<sup>19</sup> Pilato kyerew se, Yesu Nasareni, Yudafo Hene de taree n'asennua no atifi. <sup>20</sup> Esiane se faako a wɔbɔɔ Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, na bio wɔakyerew nsem no wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no nti, nnipa bebre hu kenkanee. <sup>21</sup> Yudafo asofo mpanyin no ka kyerɛ Pilato se, "Nkyerew se, 'Yudafo hene' na mmom kyerew se, 'Saa ɔbarima yi na ɔkaa se mene Yudafo hene!'"

<sup>22</sup> Pilato kae se, "Nea makyerew no, makyerew."

<sup>23</sup> Asraafo no bɔɔ Yesu asennua mu wiei no, wɔkyɛ ne ntade mu maa asraafo baanan no. Na saa atade no ye atade bi a wɔanwen fi ne soro kosi ne fam a enni mpamee.

<sup>24</sup> Asraafo no nyinaa kae se, "Mommma yenntetew mu. Mommma yemmɔ so ntonto na yenhu onipa a obenya."

Ade a wɔyɛ yi sii, senea ebeye a Kyerewsem a eka se,

"Wɔkyekyɛ me ntama mu, bɔɔ m'atade so ntonto fae" no beba mu.

Nea asraafo no ye ne no.

<sup>25</sup> Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pɛ ne ne na, ne na nuabea, Maria a ɔye Kleopa yere ne Maria Magdalene. <sup>26</sup> Yesu huu ne na ne osuani a ɔɔ no no se wogyina ho no, ɔka kyerɛ ne na se, "**ɔbea, wo ha ni.**" <sup>27</sup> Afei ɔka kyerɛ osuani no se, "**Wo na ni.**" Efi saa bere no, osuani no faa no ne no kotenae.

#### Yesu Wu

<sup>28</sup> Saa bere no Yesu huu se afei de, biribiara aba n'awie, na senea ebeye a Kyerewsem no beba mu no nti, ɔkae se, "**Osukom de me.**" <sup>29</sup> Wode sapow a etua adwere ano bɔɔ nsa a emu keka mu de kaa n'ano. <sup>30</sup> Yesu nom wiei no, ɔkae se, "**Mawie!**" ɔkaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa ne honhom mu.

<sup>31</sup> Na da no ye ahosiesie da, na Yudafo mpanyimfo no mpe se wɔma amu no sensen asennua no so kosi n'adekyee a wobedi Twam Afahye no. Enti wɔkɔka kyerɛ Pilato se wɔye se wobubu nnipa no anan senea ebeye a wobetumi ayiyi wɔn amu no afi asennua no so. <sup>32</sup> Asraafo no kobubuu ɔbarima a odi kan a ɔka nnipa baanu a wɔbɔɔ wone Yesu asennua mu ho no anan; wowiei no, wokobubuu ɔbarima a ɔto so abien no nso anan\*. <sup>33</sup> Nanso woduu Yesu so no wohuu se ɔno de, na wawu dedaw enti wɔammu ne nan bi. <sup>34</sup> Asraafo no mu baako de ne peaw wɔ ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae.

<sup>35</sup> Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N'adanse no ye nokware, senea ebeye a mo nso mubegye adi. <sup>36</sup> Eyinom nyinaa sii senea ebeye a Kyerewsem a eka se, "Wɔremmu ne dompe bi" <sup>37</sup> ne "Nnipa behwe nea wɔwɔɔ ne mfe mu peaw" no beba mu.

#### Wosie Yesu

<sup>38</sup> Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na ɔye Yesu suani wɔ kokoa mu no kɔsrɛ Pilato se ɔmma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato penee n'adesre no so. Eno nti okoyii Yesu amu no. <sup>39</sup> Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyen no nso de kurobow ne aduhuam mfrafrae a emu duru beye kilogram aduasa abiesa bae. <sup>40</sup> Wɔn baanu no de nwera ne aduhuam mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no senea Yudafo kwan a wofa so sie wɔn amu no te no. <sup>41</sup> Na ɔboda foforo bi a wonsiee obi wɔ mu da wɔ turo bi a eben baabi a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no. <sup>42</sup> Esiane se na saa ɔboda no ben no nti, wosiee Yesu amu no wɔ ho.

## 20

#### Yesu Wusore

<sup>1</sup> Kwasida anɔpahema na Maria Magdalene sɔre kɔɔ ɔda no so kohuu se obi apirew ɔbo no afi ɔboda no ano. <sup>2</sup> Ohuu saa no ɔde ahoɔhare kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu ɔɔ no no nkyen kɔka kyerɛ wɔn se, "Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afi ɔda no mu na minnim faako a wode no akoto!"

<sup>3</sup> Petro ne saa osuani yi tee asem no, wotuu mmirika kɔɔ ɔda no so. <sup>4</sup> Nanso saa osuani yi maa ne mmirika mu ye den twaa Petro ho koduu ho kan. <sup>5</sup> Oduu ɔboda no ano no, wanwura mu. ɔbɔɔ ne mu ase hwɛ mu huu se nwera a wode kyekyeree Yesu amu no gu ho. <sup>6</sup> Simon Petro de, obeduu ho no, owuraa ɔboda no mu. Ohuu nwera a wode kyekyeree Yesu amu no se egu ho, <sup>7</sup> a dukuu a wode bɔɔ ne ti no nso gu baabi. <sup>8</sup> Afei osuani a oduu ɔboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneema no ma ogye dii. <sup>9</sup> Saa bere no nyinaa na asuafo baanu yi nnya ntee nea Kyerewsem aka afa Yesu wusore ho no ase. <sup>10</sup> Afei asuafo no fii ho kɔɔ fie.

#### Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

<sup>11</sup> Nanso Maria de, na ɔda so gyina ɔboda no ho resu. Ogu so resu no, ɔbɔɔ ne mu ase hwɛ ɔboda no mu, <sup>12</sup> na ohuu ɔsoro ɔbɔfo baanu a wɔhyehye ntade fitaftaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso te anafo wɔ faako a na Yesu amu no da no.

\* 19:32 Wokobubuu: wɔye eyi, senea ebeye a onipa a wɔabo no asennua mu no bewu ntem.

13 Wobisaa no se, “Obea, aden na woressu sɛɛ yi?”

Maria de awerehow buae se, “Nnipa bi abefa m’Awurade na minnim faako a wode no akoto.” 14 Afei otwaa n’ani hwɛɛ n’akyi na ohuu sɛ obi gynaa ho a eye Yesu, nanso na onnim sɛ eye ono.

15 Yesu bisaa no se, “**Obea, aden nti na woressu sɛɛ yi? Hena na worehwehwe no?**”

Na Maria de, osusuw sɛ eye turo mu ho hwefo nti obisaa no se, “Owura, sɛ wo na wofaa no fii ha a, mesrɛ wo, kyere me faako a wode no akoto na menkɔfa no.”

16 Yesu frɛɛ no se, “**Maria!**”

Maria twaa n’ani hwɛɛ no na ogyee so wo Hebri kasa mu se, “*Rabuni!*” (a ase ne “Kyerekyerɛfo”).

17 Yesu ka kyereɛ no se, “**Nso me mu, efise minnya nkɔɔ m’Agya nkyen ɛ; kɔka kyereɛ m’asuafɔ no se, meresan akɔ m’Agya a ɔye wɔn agya ne me Nyankopɔn a ɔye wɔn nso Nyankopɔn no nkyen.**”

18 Maria Magdalene fii ho kɔbɔɔ asuafɔ no amanneɛ se wahu Awurade na okaa asem a Yesu ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn.

*Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N’asuafɔ*

19 Saa da no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho hu nti, asuafɔ no ato wɔn ho pon mu no, Yesu baa ɔdan no mu ho kyiaa wɔn se, “**Asomdwoe nka mo.**” 20 Okyiaa wɔn wiei no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyereɛ wɔn. Asuafɔ no huu Awurade no, wɔn ani gyei yiye.

21 Yesu san kyiaa wɔn bio se, “**Asomdwoe nka mo!**” Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “**Senea Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo.**” 22 Ɔhome guu wɔn so kae se, “**Honhom Kronkron no mmra mo so.**” 23 **Sɛ mode obi bɔne kye no a, wɔde bekye no; na sɛ moamfa obi bɔne ankyɛ no a, wɔremfa nkyɛ no.**”

*Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma*

24 Bere a Yesu yii ne ho adi kyereɛ asuafɔ no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a ɔye asuafɔ dumien no mu baako no nni ho bi. 25 Bere a asuafɔ no ka kyereɛ no se, “Wɔahu Awurade no!”

Wannye anni ma ɔkae se, “Sɛ manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.”

26 Asuafɔ no san hyiaa wo nnaawɔtwe akyi a na Toma ka wɔn ho. Ewo mu se na wɔatoto apon no mu de, nanso Yesu san baa ho, kyiaa wɔn bio se, “**Asomdwoe nka mo!**” 27 Afei Yesu frɛɛ Toma ka kyereɛ no se, “**Fa wo nsa bɛka me nsam ne me mfem. Nnye akynnɛ bio. Gye di!**”

28 Toma de ahonu kae se, “Wo ne m’Awurade ne me Nyankopɔn!”

29 Yesu ka kyereɛ no se, “**Woahu me no nti, na woagye adi; nhyira nka wɔn a wonhuu me nanso wogyɛ di.**”

30 Yesu yɛɛ anwonwade ahorow bebree kyereɛ n’asuafɔ no a woankyerɛw wo saa nhoma yi mu. 31 Nanso biribiara a woakyerɛw wo saa nhoma yi mu no, woakyerɛw senea ebeye a mubegye adi se, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na se mugye no di a, mubɛnya nkwa.

## 21

*Yesu Yi Ne Ho Adi Bio*

1 Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wo Tiberia Po ho kyereɛ n’asuafɔ no mu bi. Ɔkwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyereɛ wɔn no ni: 2 Saa bere no na Simon Petro ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ewɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafɔ no mu baanu na na wɔwo faako. 3 Wɔwo ho no, Petro ka kyereɛ wɔn a woaka no se, “Merekoyi nam.” Wɔn a na woka ne ho no ka kyereɛ no se, “Yene wo bekɔ.” Wɔn nyinaa kɔtenaa ɔkorow mu, nanso saa anadwo no woanyi nam biara.

4 Ade kyee anɔpa a anim retetew no, Yesu begyinaa mpoano ho, nanso na asuafɔ no nnim sɛ eye ono.

5 Ɔfrɛɛ asuafɔ no bisaa wɔn se, “**Anu-anom, moayi nam bi ana?**”

Wobuae se, “Dabi.”

6 Ɔka kyereɛ wɔn se, “**Mungu mo asau no wo nifa fam na mubeyi nam.**” Woguu asau no senea ɔkae no. Nam yɛɛ asau no ma sɛɛ to a na wɔtwe a entwe.

7 Afei osuani a Yesu do no no ka kyereɛ Petro se, “Eye Awurade.” Bere a Simon Petro tee sɛ eye Awurade no ɔhyɛ n’atade, (efise na waworɔw) huruw toɔ asu no mu guare kɔɔ mpoano ho. 8 Asuafɔ a woaka no tenaa ɔkorow no mu baa mpoano ho bi. Wɔreba no na wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sɛɛ to. Ɔkwan a efi faako a wɔwo wo po no so ba mpoano ho no beye mita ɔha. 9 Woduu mpoano ho no wohuu sɛ obi asɔ ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyen.

10 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Momfa nam a moayi no bi mmra.**” 11 Simon Petro foro kɔɔ ɔkorow no mu kɔtwee asau a na nam akese beye ɔha aduonum abiesa wo mu no baa mpoano ho. Ewo mu se na nam aye asau no ma de, nanso antetew. 12 Yesu frɛɛ wɔn se, “**Mummedidi.**” Asuafɔ no mu biara ammisa no onipa ko a ɔye efise na wonim sɛ eye Awurade. 13 Yesu faa brodo no kyekye maa wɔn. Eyi akyi no, ɔkyɛ nam no nso maa wɔn. 14 Eyi ne ne

mprensaa so a Yesu sɔre fii awufo mu no, oyii ne ho adi kyereɛ n'asuafo no.

*Petro Kyere Ne Do*

<sup>15</sup> Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon Petro se, **“Yohane ba Simon, wodɔ me sen seneaa eyinom do me no ana?”**

Petro buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medo wo.”

Yesu ka kyereɛ no se, **“Yen me nguamma.”**

<sup>16</sup> Yesu san bisaa no se, **“Yohane ba Simon, wodɔ me ana?”**

Petro san buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medo wo.”

Yesu san ka kyereɛ no se, **“Hwe me nguan.”**

<sup>17</sup> Yesu bisaa no ne mprensaa so se, **“Yohane ba Simon, ampa ara se wodɔ me?”**

Asem yi yee Petro awerehow se Yesu abisa no saa asem koro no ara mprensaa. Enti oka kyereɛ Yesu se, “Awurade, wunim biribiara, na wunim nso se medo wo!”

Yesu ka kyereɛ no se, **“Yen me nguan.”**

<sup>18</sup> **Meka nokware akyere wo. Woye aberante no, na wutumi siesie wo ho ko baabiara a wope, na woye nea wope biara nso. Nanso se wobɔ akwakoraa a, wobeteɛ wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo ako baabi a anka wompe se woko.”** <sup>19</sup> Asem a Yesu kaa no de kyereɛ owu ko a Petro bewu de ahye Onyankopon anuonyam. Yesu ka kyereɛ Petro se, **“Di m'akyi.”**

<sup>20</sup> Petro twaa n'ani hwɛɛ n'akyi huu se osuani a Yesu do no no di won akyi. Saa osuani yi ne obi a woredidi no, otwiw ben Yesu bisaa no se, “Awurade, hena na obeyi wo ama?” no. <sup>21</sup> Petro huu saa osuani no, obisaa Yesu se, “Awurade, na oyi nso den na ebeto no?”

<sup>22</sup> Yesu buaa no se, **“Se mepɛ se otena ho kosi se mesan aba a, efa wo ho ben? Wo de, di m'akyi.”** <sup>23</sup> Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw se, saa osuani no renwu da. Nanso na enye nea Yesu hwewhwe akyere ne no, bere a okae se, **“Se mepɛ se otena ho kosi se mesan aba a, efa wo ho ben?”**

<sup>24</sup> Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na okyerew nso. Yenim se n'adansedi no ye nokware.

<sup>25</sup> Nneema bebree wo ho nso a Yesu yee a wɔankyerew, na se wɔkyerew no mmaako mmaako a, anka migye di se erensen wiase.



## Asomafo No Nnwuma

### Asafo No Mfiase

<sup>1</sup> M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a mekyerew wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a oyee ne ne nkyerkyere <sup>2</sup> kosi bere a Onyankopon befaa no koo osoro no ho asem. Ansa na worebepa no ako osoro no, onam Honhom Kronkron tumi so kyerekyere n'asuafu no. <sup>3</sup> Ne wusore akyi no, otenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyere n'asuafu no de kyere wɔn se, ampa, ote ase. Okaa Onyankopon ahenni ho asem nso kyere wɔn. <sup>4</sup> Da bi a one wɔn redidi no ohyee wɔn se, **"Mummfi Yerusalem, na montwen akyede a m'Agya ahye mo ho bo a maka ho asem akyere mo no."** <sup>5</sup> Yohane de, ode nsu na ebɔɔ asu, nanso mo de erenkye, wode Honhom Kronkron no bebɔ mo asu."

### Yesu Soroko

<sup>6</sup> Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode ahenni no beba Israel ana?"

<sup>7</sup> Yesu buaa wɔn se, **"Eho nhia se mubehu bere a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no."** <sup>8</sup> Na se Honhom Kronkron no ba mo so a, mubenya tumi na moaye me nnansefo wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi asase ano."

<sup>9</sup> Okasa wiee no asuafo no huu no se onam omununkum mu reko osoro na wɔanhu no bio.

<sup>10</sup> Wogu so rehwe wim no, amono mu ho ara mmarmama baanu bi a wɔhyehye ntade fitafitaa begyinaa wɔn nkyen, <sup>11</sup> kae se, "Mo mmarmama a mufi Galilea, aden nti na mugyina ha rehwe wim? Yesu a wɔafa no afi mo nkyen ko osoro no, senea osi koo osoro no, saa ara na oɔesan aba."

### Woyi Matia Se Yuda Nanmusin

<sup>12</sup> Eyi akyi no, asuafo no fii Ngo Bepɔw no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepɔw no so ba Yerusalem no beye kilomita baako ne fa. <sup>13</sup> Woduu ho no, wɔkoo odan bi a na ewo aban a na wote so mu. Nnipa a na wɔwɔ ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;  
Filipo, Toma,

Bartolomeo, Mateo,  
Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne  
Yakobo ba Yuda.

<sup>14</sup> Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmea bi te se Yesu ne na Maria ne Yesu nuabari-manom hyia bo mpaɛ.

<sup>15</sup> Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a wɔn dodow beye se oha aduonu no hyiae na Petro sore kasae se: <sup>16</sup> Me nuanom, ese se nkom a Honhom Kronkron no nam Dawid so hye faa Yuda ho se enam ne so na wɔbɛkyere Yesu no ba mu. <sup>17</sup> Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wɔ osom no mu.

<sup>18</sup> (Sika a Yuda nya fii ade bone a oyee no mu no, wode too asase wɔ faako a owui ho. Otew behwee fam ma ne mu pae maa ne nsono tu guu so. <sup>19</sup> Nnipa a na wote Yerusalem nyinaa tee saa asem no, wotoo asase no din wɔ wɔn ankasa kasa mu se Hekeldama a nkyerease ne, Mogya Asase.)

<sup>20</sup> Petro toaa so kae se, "Wɔakyerew wɔ Dawid nhoma mu se,

"'Ne fi nye amamfo,  
na ofoforo nsi n'anan mu.'

<sup>21</sup> Enti ese se yeyi nnipa a yene wɔn nantew bere a na Yesu ne yen di akoneaba no nyinaa, <sup>22</sup> fi Yohane asubo adwuma no so de kosi bere a wofaa Yesu fii yen nkyen koo osoro no, efise ese se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusore no ho adanse."

<sup>23</sup> Woyii nnipa baanu. Obaako din de Yosef a na wɔfre no Barsaba,\* na wotaa fre no Yusto nso. Nea na oka ho no nso din de Matia. <sup>24</sup> Afei asuafo no boɔ mpaɛ se, "Awurade, wunim obiara koma mu. Eno nti kyere yen nnipa baanu yi mu nea woayi no <sup>25</sup> se ommesi Yuda a wanya ne baabi ko no anan mu mmeye asomafodwuma no."

<sup>26</sup> Afei asuafo no boɔ wɔn so ntonto maa esii Matia. Enti wofaa no kaa asomafo dubaako no ho.

## 2

### Pentekoste Da

<sup>1</sup> Pentekoste da\* no duu no, na asuafo no nyinaa ahyia† wɔ faako.‡ <sup>2</sup> Amono mu ho ara, nne bi te se ahum a eretu fi osoro ba behye ofi a na wɔwo mu no ma. <sup>3</sup> Ogya a eredew a ete se tekrema besisii wɔn so mmaako mmaako. <sup>4</sup> Honhom Kronkron no hyee wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa

\* **1:23** Ase ne "Homeda babarima." Saa din yi ye Yudafo Kristofo adikanfo baanu bi din. Wɔn mu baako ne Yosef. Nea oto so abien ne Yuda a na oye odiyifo wɔ Yerusalem. One Sila na wosomaa wɔn koo Antiokia. (15.22,32). \* **2:1** Twam Afahye homeda no akyi nnafua aduonum (3 Mose 23.15-16). † **2:1** Asuafo dodow a nea asi dedaw nti yeka wɔn ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodow yi na wɔbo wɔn din nyinaa 1.13-15. ‡ **2:1** Enye abansoro dan a wote mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efise bere biara a wɔabue hyiadan no, na asuafo no wɔ ho.

foforo, senea Honhom no maa wɔn ho kwan no.

<sup>5</sup> Saa bere no na Yudafo bi a wɔfere Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem. <sup>6</sup> Wotee nea ereko so no, wɔbɔɔ twi behyiae, na eyee wɔn nwonwa ne ahod-wiriw, efise obiara tee se wɔreka ne kurom kasa. <sup>7</sup> Enti wobisae se, “Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nɔye Galileafa ana?” <sup>8</sup> Na aden nti na yete se wɔreka Onyankopon anwonwadwuma ho asem wɔ yen a yeɛ <sup>9</sup> Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne wɔn a wote Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, <sup>10</sup> Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a eɛen Kirene ne ahoho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn a wɔasakra aba Yudasom mu, <sup>11</sup> ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa mu yi?” <sup>12</sup> Wode ahodwiriw bisae se, “Eyi ase ne den?”

<sup>13</sup> Afoforo nso dii wɔn ho few se, “Saa nnipa yi abobow nsa.”

*Petro Kasa Kyere Dom No*

<sup>14</sup> Petro ne asomafo dubaako no sɔre gyinaa ho na okasaa denneennen kyere nnipa no se, “Me nuanom Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asem a mereka yi. <sup>15</sup> Saa nnipa yi mmow nsa senea mususuw no, efise ade nnya nkɛe a ese se obi nom nsa bow. <sup>16</sup> Asem a asi yi na odiyifo Yoel hyee ho nkɔm se:

<sup>17</sup> “Onyankopon kae se, nna a edi akyiri no,

mehwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so.

Mo mmabarima ne mo mmabea behye nkɔm,

mo mmerante nso ahu anisoade.

Na mo mpanyin nso asoso adae.

<sup>18</sup> Saa mmere no mu no,

mehwie me Honhom agu m’asomfo mpo so,

mmarima ne mmea, ama wɔahye nkɔm.

<sup>19</sup> Mede mogya ne ogya ne wusiw kumɔnn beye anwonwade ne nsenkyerenne wɔ ɔsoro ne asase so.

<sup>20</sup> Ansa na Awurade da kese no beba no, owia beduru sum

na ɔsram nso aye se mogya.

<sup>21</sup> Na obiara a ɔbeɔ

Awurade din no benya nkwa.’

<sup>22</sup> “Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no ye ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wɔ tumi ne anwonwade ne nsenkyerenne a Onyankopon nam ne so ye a mo ankasa di ho adanse no mu. <sup>23</sup> Onyankopon ankasa fi ne pe ne ne nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa nneɔneyefo ma wɔbɔɔ no asennua mu kum no. <sup>24</sup> Nanso Onyankopon nyan no fii owu mu ma oyii

no fii owuyaw mu, efise owu antumi anni ne so.” <sup>25</sup> Asem a Dawid ka faa ne ho ne se,

“Mihu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa.

Esiane se ɔwo me nsa nifa nti, merenhinhim da.

<sup>26</sup> Eno nti me kra ani gye, na me tekrema di ahurusi.

Me nipadua nso behome asomdwome mu.

<sup>27</sup> Efise worennyaw me awufo mu.

Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.

<sup>28</sup> Woakyere ne nkwaye kwan;

na wobema m’ani agye wɔ w’anim.

<sup>29</sup> “Anuanom, ese se meda m’adwene adi pefee wɔ yen panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wɔ ho besi nne. <sup>30</sup> Na ɔye odiyifo a onim bo bi a Onyankopon ahye no no. Onyankopon hyee bo se ɔbeye Dawid asefo no mu baako ɔhene, senea Dawid ye ɔhene no ara pe. <sup>31</sup> Dawid huu nea Onyankopon rebeye no okasa faa owusore a efa Agyenkwa no ho se, ‘Wɔannyaw no awufo mu. Ne honam nso amporɔw.’ <sup>32</sup> Onyankopon anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho nnansefo. <sup>33</sup> Wɔahye no anuonyam de no akotena Onyankopon nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no ho bo no; eno na wahwie agu yen so, na eho nsenkyerenne na muhu na mote yi. <sup>34</sup> Dawid ankasa de, wanko ɔsoro, na mmom okae se,

“ ‘Awurade ka kyere me wura se,

“Tena me nsa nifa so ha,

<sup>35</sup> kosi se mede w’atamfo

beye w’anan ntiaso.”’

<sup>36</sup> “Ese se nnipa a wɔwo Israel nyinaa hu se, mo na mɔbɔɔ saa Yesu yi a Onyankopon aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu.”

<sup>37</sup> Bere a nnipa no tee saa asem yi, ehaw wɔn yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a wɔaka no se, “Anuanom, den na yenye?”

<sup>38</sup> Petro ka kyere wɔn se, “Monsakra mo adwene na momma wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din mu senea ebeye a wode mo bɔne bekye mo na moanya Onyankopon akyede a eye Honhom Kronkron no. <sup>39</sup> Onyankopon hyee Honhom Kronkron yi ho bo maa mo ne mo mma ne wɔn a wotete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yen Nyankopon befre wɔn aba ne nkɛen no nyinaa.”

<sup>40</sup> Petro kaa nsem bebree kyere wɔn se, “Munnye mo ho mfi asotwe a ereba saa nneɔneyefo yi so no mu.” <sup>41</sup> Wɔn mu dodow no ara gye asem no di ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa da no, nnipa beye mpensa na wɔbekaa agyidifo no ho.

### Asafo No Asetena

<sup>42</sup> Daa na wode wɔn adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerɛkyere. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpae. <sup>43</sup> Asomafo no yɛe anwonwade ahorow bebree ma obiara a ohuu no ho dwiriw no. <sup>44</sup> Gyidifo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase se nnipa koro, na wɔkyekyee wɔn ahode mu memaa wɔn ho wɔn ho. <sup>45</sup> Wɔtɔn wɔn ahode kyekyee sika a wonya fii mu no maa wɔn ho wɔn ho senea eho hia obiara. <sup>46</sup> Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigye ne koma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afi mu. Wɔkamfo Onyankopɔn, nyaa anuonyam wɔ nnipa anim. <sup>47</sup> Da biara na Awurade de wɔn a ogye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

## 3

### Obubuafo Bi Ayaresa

<sup>1</sup> Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia nnɔnabiesa a na eye bere a wode bɔ mpae. <sup>2</sup> Wɔreye adu asɔredan pon a wɔfrɛ no Ɔpon Fefe ano no, wohuu obubuafo bi se ɔda ho. Na wɔsoa saa obubuafo yi de no beto ɔpon yi ano da biara ma ɔsrɛsrɛ sika fi wɔn a wɔreko asɔredan no mu no nkyen. <sup>3</sup> Bere a ohuu se Petro ne Yohane reko mu no, ɔsrɛe wɔn se wɔmma no biribi. <sup>4</sup> Wɔhwɛe n'anim dinn na Petro ka kyereɛ no se, "Hwe yen!" <sup>5</sup> Ɔhwɛe wɔn susuw se wɔbema no biribi.

<sup>6</sup> Nanso Petro ka kyereɛ no se, "Sika de, minni bi; na nea mewo a mede bema wo ne se Yesu Kristo Nasareni din mu, sore nantew!" <sup>7</sup> Afei Petro de ne nsa nifa soo no mu maa no so gyinaa ho. Preko pe, n'anan mu yɛe den. <sup>8</sup> Ohuruw gyinaa n'anan so na ofii ase nantewee. Afei one wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehuruhuruw, rekamfo Onyankopɔn. <sup>9</sup> Nnipa no nyinaa huu no se ɔnam reyi Onyankopɔn ayɛ. <sup>10</sup> Wohuu no no, wohuu se ɔno ne ɔsrɛsrɛni a na ɔda asɔredan pon a wɔfrɛ no Ɔpon Fefe no ano no, wɔn ho dwiriw wɔn.

### Petro Kasa Kyere Nnipa No

<sup>11</sup> Bere a nnipa no huu se ɔbarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwiriw wɔn; enti wotuu mmirika kɔɔ wɔn nkyen wɔ baabi a wɔfrɛ no Salomo Abrannaa no so ho. <sup>12</sup> Bere a Petro huu nnipadɔn no, aka kyereɛ won se, "Israelfo, aden na eyi ye mo nwonwa? Aden nti na mohwe yen, susuw se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa ɔbarima yi yare?" <sup>13</sup> Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ne yen nenanom Nyankopɔn ama ne somfo Yesu ɔsoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yɛe se obegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n'anim. <sup>14</sup> Na ɔye Kronkron,

otee; nanso mopoo no na mosrɛe Pilato se ɔmfa odwotwafo mma mo. <sup>15</sup> Enti mukum obi a ogye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso Onyankopɔn nyan no fii awufo mu na yeye eyi ho nnansefo. <sup>16</sup> Tumi a ewɔ ne din mu no na emaa saa obubuafo yi nyaa ahɔoden. Gyidi a yewɔ wɔ ne din mu no na ema yetumi yɛe saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yewɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho ato no a ogyina mo anim mprempen yi.

<sup>17</sup> "Afei me nuanom, minim se nea mo ne mo mpanyimfo yɛe Yesu no, na onim na munnim. <sup>18</sup> Tete no, Onyankopɔn nam n'adiyifo so kae se Agyenkwa no behu amane. Na ɔnam saa kwan yi so ma ebaa mu. <sup>19</sup> Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma Onyankopɔn na wɔbɛpepa mo bɔne, na moanya foforoɛ mmere afi Awurade ho, <sup>20</sup> na wasoma Yesu a ɔye Agyenkwa a wɔayi no ama mo no. <sup>21</sup> Senea Onyankopɔn nam n'adiyifo akronkron so aka dedaw no, ese se ɔtena ɔsoro kosi se nneema nyinaa beye foforo. <sup>22</sup> Na Mose kae se, 'Awurade, mo Nyankopɔn besoma odiyifo aba mo nkyen senea ɔsoma me a mifi mo mu no. Ese se mutie asem biara a ɔbeka akyerɛ mo. <sup>23</sup> Obiara a wantie nea odiyifo no beka no, wobeyi no afi Onyankopɔn nkurofo ho na wɔasɛe no.'

<sup>24</sup> "Samuel ne adiyifo a akryiri no wobae no nyinaa nso aka asem a asi nne yi ho asem pen. <sup>25</sup> Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifo so hyee no ye mo dea. Saa ara nso na mowɔ kyefa wo apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pam no mu. Senea aka kyereɛ Abraham se, 'W'asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.' <sup>26</sup> Enti Onyankopɔn dii kan yii ne somfo somaa no baa mo nkyen se ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnan mfi mo akwammɔne no so."

## 4

### Petro Ne Yohane Gyina Asennii

<sup>1</sup> Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyerɛ nkurofo no, asofo ne ɔpanyin a ɔhwe awɛmfo a wɔhwe asɔredan no so no ne Sadukifo baa wɔn nkyen. <sup>2</sup> Wɔn bo fuw yiye, efise na saa asomafo yi rekyerɛkyere nnipa no se Yesu asɔre afi owu mu a ekyere se awufo tumi nyan ba nkwa mu. <sup>3</sup> Wɔkyereɛ asomafo no, nanso esiane se na ade asa nti, wode wɔn gu afiase kosii adekyee. <sup>4</sup> Nanso nnipa a wɔtee asem no mu dodow no ara beye se mpem anum gyeɛ asem no dii.

<sup>5</sup> Ade kyee no, Yudafɔ mpanyin, mpanyimfo ne Kyerewsem no akyerɛkyerefo hyiaa wɔ Yerusalem. <sup>6</sup> Wohyiaa Ɔsɔfopanyin Anas ne Kaiafia ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wofi Ɔsɔfopanyin no abusua mu. <sup>7</sup> Wɔma wode asomafo

baanu yi baa wɔn anim bisaa wɔn se, "Tumi bɛn anaa hena din na mode yɛɛ eyi?"

<sup>8</sup> Petro a Honhom Kronkron ahyɛ no na no buae se, "Ɔman mpanyimfo ne atitiriw. <sup>9</sup> Se nne mugyina ha bisa yen ade pa a yeyɛ maa obubuafo no maa ne ho tɔɔ no no a, <sup>10</sup> eno de eɛɛ se mo ne Israelfo nyinaa hu se saa onipa a ogyina ha yi, enam Yesu Kristo a ofi Nasaret a mobɔɔ no asennu mu na Onyankopɔn nyan no fii awufo mu no tumi mu na ne ho ayɛ no den." <sup>11</sup> Yesu ne onipa a Kyerɛwsem ka fa ne ho se,

"Ɔbo a mo adansifo poe no na abeyɛ tweitibo."

<sup>12</sup> Ɔno nko ara mu na nkwagyɛ wɔ; efise din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwagyɛ."

<sup>13</sup> Eyɛɛ agyinatufɔ no ahodwiriw se Petro ne Yohane a wonsuaa nhoma da na wɔyɛ nnipa teta no tumi kasaa akokoduru so saa. Wohuu se saa asomafo yi ne Yesu nantewee. <sup>14</sup> Nnipa no antumi anka asem biara bio, efise wohuu se ɔbarima a na ne ho atɔ no no ne Petro ne Yohane gyina ho. <sup>15</sup> Wɔma wofii asennii ho ma wodwinnwen asem no ho. <sup>16</sup> Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Den na yenye saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate se saa nnipa yi ayɛ anwonwade a yerentumi ntwa ho nkontompo. <sup>17</sup> Senea ebeyɛ a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrew nko afoforo nkyɛn no, momma yemfre wɔn, mmɔ wɔn kɔko, senea ebeyɛ a wɔremmo Yesu din nkyɛre obiara bio."

<sup>18</sup> Wɔfrɛɛ asomafo baanu yi bae, hyɛɛ wɔn se wonni ho kwan biara se wɔɔ Yesu Kristo din anaa wɔkyɛrɛkyɛre wɔ ne din mu. <sup>19</sup> Petro ne Yohane buaa wɔn se, "Se yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no, emu nea ɛwɔ he na eye? Mo ara mummua mfa. <sup>20</sup> Nea yɛahu ne nea yeate de, yerentumi nnyae ho asenka."

<sup>21</sup> Agyinatufɔ no bɔɔ wɔn kɔko bio gyaa wɔn, efise wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asem a asi no ho. <sup>22</sup> Na ɔbarima a wonam anwonwakwan so saa no yare no adi boro mfe aduanan.

### *Agyidifo No Mpaebɔ*

<sup>23</sup> Wogyaa Petro ne Yohane pɛ na wɔkɔɔ agyidifo a wɔaka no nkyɛn kɔkaa nea asofo mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyɛrɛɛ wɔn. <sup>24</sup> Bere a wotee saa asem no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpaɛ se, "Owura, Ɔbɔade a wobɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ɛwɔ mu, <sup>25</sup> wonam Honhom Kronkron so nam yen nena Dawid a ɔyɛ w'akoa no so ma ɔkaɛ se,

"Adɛn nti na amanaman no hyehyɛ bɔne ho,

na nnipa no bɔ pɔw hunu yi?"

<sup>26</sup> Asase so ahemfo sɔre gyina na atumfo bɔ mu tu agyina tia Awurade

ne Agyenkwa no.

<sup>27</sup> Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufo ne Israelfo hyiaa wɔ kurow kese yi mu sɔre tiaa Yesu a ɔyɛ Ɔsomfo Kronkron a woatew ne ho no.

<sup>28</sup> Wohyia yɛɛ biribiara a wonam wo tumi ne wo pɛ so ahyɛ ato ho se ebɛba mu no. <sup>29</sup> Afei Awurade, hwe ahunahuna a wɔrehunahuna yen yi na ma yen a yeyɛ w'asomfo yi mfa akokoduru nka w'asɛm yi. <sup>30</sup> Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so yɛ nsenkyɛrenne ne anwonwade."

<sup>31</sup> Wɔbɔɔ mpaɛ wieɛ no, faako a wohyiaa ho wosowee. Honhom Kronkron behyɛɛ wɔn nyinaa ma ma na wofii ase de akokoduru kaa Onyankopɔn asem.

### *Agyidifo No Asetena*

<sup>32</sup> Agyidifo no nyinaa tenaa ase se nnipa koro. Wɔn mu bi anka se n'ankasa ahode bi ye ɔno nko ara de; biribiara a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyɛkyɛɛ mu pɛ fae. <sup>33</sup> Asomafo no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusore no ho adanse na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa. <sup>34</sup> Biribiara ho anhia obiara a ofra kuw no mu, efise wɔn a na wɔwɔ nsase ne afi no tontɔnee, de sika a wonya fii mu no <sup>35</sup> brɛɛ asomafo no ma wɔkyɛkyɛɛ senea eho hia obiara.

<sup>36</sup> Yosef a na ɔyɛ Lewini a ofi Kipro a na asomafo no frɛ no Barnaba, a ne nkyɛrɛase ne "Nkuranhyɛ Ba" no, <sup>37</sup> tɔn n'asase de sika a onyae no brɛɛ asomafo no.

## 5

### *Anania Ne Safira*

<sup>1</sup> Ɔbarima bi a wofrɛ no Anania ne ne yere Safira kɔtɔn wɔn agyapade bi. <sup>2</sup> Ɔne ne yere yi yɛɛ adwene de sika a wonyae no bi siei, na wode nkaɛ no brɛɛ asomafo no.

<sup>3</sup> Petro bisaa no se, "Anania, adɛn nti na woama ɔbɔnsam ho kwan ama wabehyɛ wo mu na woadi atoro akyerɛ Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie? <sup>4</sup> Ansa na wɔrebɛtɔn agyapade no na enyɛ w'ankasa wo de; wɔtɔn wieɛ no nso sika a wunyae no, na enyɛ wo de; na adɛn nti na woyɛɛ w'adwene se wobeyɛ nea woayɛ yi? Enyɛ nnipa na woadi atoro akyerɛ wɔn, na mmom woadi atoro akyerɛ Onyankopɔn."

<sup>5</sup> Anania tee saa asem yi ara pɛ, otwa hwee fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem no. <sup>6</sup> Wɔn mu mmerante no ba bekyɛkyɛreɛ amu no fii adi kosieɛ no.

<sup>7</sup> Ebeye nnɔnhwerew abiesa akyi no, ne yere a na onnim asem a asi no baa ho. <sup>8</sup> Petro bisaa no se, “Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni? Ka kyere me.”

Obuaa se, “Yiw ne nyinaa ne no.”

<sup>9</sup> Petro ka kyereɛ no se, “Aden nti na wo ne wo kunu peneɛ so se mobeso Onyankopɔn Honhom ahwe? Hwe! Nnipa a wokiesee wo kunu no gyina opɔn yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbesoa wo akosie wo.”

<sup>10</sup> Amono mu ho ara, otwa hwee Petro anim wui. Mmerante no behuu se wawu no, wɔsoaa no kosiee no wo ne kunu nkɛn. <sup>11</sup> Ehu kese boɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wotee saa asem no.

#### *Asomafo No Sa Nyarewa*

<sup>12</sup> Na asomafo no taa hyia wo asoredan no fa baabi a wɔfre no “Salomo Abrannaa” so ho. Se wohyia wo ho saa a, woye anwonwade ahorow pii. <sup>13</sup> Ewo mu se na nnipa a wonka won ho no di won ho adanse pa de, nanso won mu biara antumi amfa won ho ankɔbo asomafo no ho. <sup>14</sup> Akyiri no, nnipa dodow a wogyee Awurade dii no bekaa agyidifo no ho. <sup>15</sup> Esiane anwonwade a na asomafo no reye no nti, wɔsoaa ayarefo baa mmɔnten so de won totoɔ mpa ne akete so senea ebeye a Petro sunsuma betɔ won mu bi so keke. <sup>16</sup> Nkurofo a wofifi nkurow a atwa Yerusalem ho ahya no de won ayarefo ne won a ahonhomone wo won mu no ba ma wɔsaa won nyinaa yare.

#### *Wɔtaa Asomafo No*

<sup>17</sup> Ɔsofopanyin ne ne dom ne Sadukifo no ani beree asomafo no so yiye enti woyee adwene se wɔbetwe won aso. <sup>18</sup> Eno nti, wokyeree asomafo no de won koguu afiase. <sup>19</sup> Da no ara anadwo, Awurade bofo behiɛ afiase apon no dii asomafo no anim ka kyereɛ won se, <sup>20</sup> “Monko asoredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no.”

<sup>21</sup> Asomafo no dii asem a ɔbofo no ka kyereɛ won no so; enti anɔpahema no wokɔɔ asoredan mu ho kɔfii ase kyerekyereɛ.

Ɔsofopanyin no ne ne dom no frɛɛ Yudafɔ mpanyin ma woyee nhyiamu kese bi; afei wosoma ma wokɔɔ afiase ho se wonkɔfa asomafo no mmra won anim. <sup>22</sup> Nanso, bere a nnipa no duu afiase ho no, wɔanhu asomafo no; enti wosan ba bebɔɔ won amanee se, <sup>23</sup> “Bere a yeduu afiase ho no, yehuu se wɔatoto afiase apon no nyinaa mu petee a awemfo no gyinagyina ano. Nanso yebuebuee apon no, yeianhu

obiara wo mu.” <sup>24</sup> Bere a ɔpanyin a ohwe asoredan mu awemfo no so ne asofo mpanyin no tee saa asem no, won adwene mu yee won naa, efise na wonhu asem a asi.

<sup>25</sup> Ankye koraa na ɔbarima bi baa ho beka kyereɛ won se, “Nnipa a mode won guu afiase no gyinagyina asoredan no mu rekyerekyere nnipa no.” <sup>26</sup> Awemfo no so panyin no tee asem no, ɔne ne nkurofo no kokyeree asomafo no de won bae. Awemfo no so panyin no ne awemfo no amfa asomafo no amma ohye so, efise na wonim se, se woye saa a, nnipa no besiw won abo.

<sup>27</sup> Wode asomafo no begyinaa agyinatufɔ no anim ma Ɔsofopanyin no ka kyereɛ won se, <sup>28</sup> “Yehyee mo se monkyerekyere wo Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na mope se mokyere se, yen na yekum saa ɔbarima no!”

<sup>29</sup> Petro ne asomafo a woka ne ho no buaa won se, “Ese se yetie Onyankopɔn na enye nnipa, <sup>30</sup> efise mobɔɔ Yesu asennua mu, kum no no, yen agyanom Nyankopɔn nyan no fii owu mu. <sup>31</sup> Onyankopɔn hyee no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so se Ɔhene ne Agyenkwa a enam no so bema Israelfo asakra won adwene na wode won bone akye won. <sup>32</sup> Yene Honhom Kronkron a eye akyede a Awurade de ma won a wotie no no di eyi ho adanse.”

<sup>33</sup> Agyinatufɔ no tee asem no, won bo fuwii, na wokae se wobekum asomafo no. <sup>34</sup> Nanso won mu baako a wɔfre no Gamaliel a oye Farisini na ɔsan ye Kyerewsem no kyerekyerefo a na nnipa bu no no sore gyina hyee se wɔmfa asomafo no mfi adi. <sup>35</sup> Afei, okasa kyereɛ agyinatufɔ no se, “Me nuanom Israel mmarima, munnwen nea mope se moye saa nnipa yi ho yiye. <sup>36</sup> Enkyee biara na ɔbarima bi a wɔfre no Teuda sore kaa se oye onipa titiriw bi maa nnipa beye ahannan tu dii n’akyi. Nanso wokum no maa n’akyidifo no nyinaa boɔ ahwete. <sup>37</sup> N’akyi na Yuda a ofi Galilea nso sɔree nnipakan bere no mu. Ono nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no maa n’akyidifo no boɔ ahwete. <sup>38</sup> Eno nti mitu mo fo se, munnyaa saa nnipa yi ma wonko won baabi. Se won nkyerekyere ne won nnwuma yi fi onipa a, ebegu. <sup>39</sup> Nanso se efi Onyankopɔn a, morentumi nsiw won kwan. Mubehu se moreko atia Onyankopɔn.”

<sup>40</sup> Agyinatufɔ no tie Gamaliel afotu no. Woma wode asomafo no ba ma wɔboɔ won mmaa\* hyee won se wɔmmmo Yesu din mfa nkyerekyere bio. Afei wogyaa won.

\* 5:40 Yudafɔ asotwe a eye mmaabo aduanan a woyi so baako na wode hwee won (2 Ko 11.24).

<sup>41</sup> Esiane se asomafo no huu se eye Onyankopon pe se ese se wohu amane wo Yesu din mu no nti, wode anigye na efii asennii ho. <sup>42</sup> Woannyaee Yesu Kristo ho asempa no ka ne nkyerɛkyere wo hyiadan ne afi mu da.

## 6

### *Woyi Asafo No Mu Asomfo*

<sup>1</sup> Bere bi akyi a na asuafo no redɔso no, akasakasa sii Hebrifo a woka Arameike ne Hebrifo a woka Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a woka Hela no asem ne se, Hebrifo a woka Arameike no nɛwe won akunafo yiye. <sup>2</sup> Enti asomafo dumien no free asuafo no nyinaa ka kyereɛ won se, “Ense se yegyae Onyankopon asenka kokye aduan. <sup>3</sup> Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye won ma na wonim nyansa na woaɛwe aka saa asem no. <sup>4</sup> Yen ankasa de, yede yen adagyew nyinaa bebo mpae aka Asempa no.”

<sup>5</sup> Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipino, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia a na anka ɔwo Yudasom mu no. <sup>6</sup> Wode saa nnipa yi kyereɛ asuafo no ma wobɔ mpae de won nsa guu won so.

<sup>7</sup> Nnipa pii gyee asem no di maa won mu dodow no ara bekaa won ho. Yudafon mu pii nso gyee won nkyerɛkyere no dii.

### *Wokyerɛ Stefano*

<sup>8</sup> Stefano a Onyankopon adom ne tumi ahye no ma no yee anwonwade ahorow bebreɛ wo asafo no mu. <sup>9</sup> Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafon hyiadan bi a wofre no “Ahofadifo Hyiadan” no mu a woye Yudafon a wofi Kirene ne Aleksandria ne won a wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnye. <sup>10</sup> Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ode kasae a obiara antumi anka hwee.

<sup>11</sup> Eno nti woka hyee nkurofo bi ano se, “Yeteɛ se oreka abususem atia Mose ne Onyankopon.”

<sup>12</sup> Wonam saa okwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no sore tiaa Stefano. Wobekyerɛ Stefano de no koo baguafo anim. <sup>13</sup> Afei, wode nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, “Saa onipa yi ka abususem tia yen asoredan kronkron no ne Mose Mmara no daa. <sup>14</sup> Yeteɛ mpo se oreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiriw yen asoredan no agu na wasesa yen amanne a Mose de gyaw yen no!”

<sup>15</sup> Nnipa a na wote bagua mu ho no nyinaa hwɛ Stefano anim, no wohuu se n’anim aye te se osoro ɔbofo anim.

## 7

### *Stefano Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Ɔsofopanyin no bisaa Stefano se, “Nsem a woka agu wo so no nyinaa ye nokware ana?”

<sup>2</sup> Stefano buae se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa na yen agya Abraham rebefi Mesopotamia akotena Haran no, Onyankopon daa n’anuonyam adi kyereɛ no, <sup>3</sup> ka kyereɛ no se, ‘Fi w’abusuafo nkyen ne w’asase so ko baabi a mekyere wo no.’

<sup>4</sup> “Enti ofii Kaldea asase so kotenaa Haran. Abraham agya wu akyi no Onyankopon ma ɔbetenaa asase a mote so mprenpren yi so. <sup>5</sup> Onyankopon amfa asase no fa baabiara ankye Abraham se n’ankasa de. Nanso Onyankopon hyee no bo se ebeɛwe ɔne n’asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopon hyee Abraham bo yi na onni mma. <sup>6</sup> Onyankopon ka kyereɛ Abraham se, ‘W’asefo betena ananafo asase so aye nkoa wo ho na woye won ayayade mfe ahannan. <sup>7</sup> Na metwe ɔman a wobesom won no aso; na eno akyi wobefi saa ɔman no mu abesom me wo ha.’ <sup>8</sup> Onyankopon ne Abraham yee apam na wode twetiatwa yee apam no ho nsenkyerenne. Eyi nti wɔwoo Isak nnaawotwe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara na Yakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no nso twetia.

<sup>9</sup> “Agyanom mpanyin no ani bereɛ Yosef enti wɔton no ma okoyee akoo wo Misraim. Nanso esiane se na Onyankopon wo n’afa nti <sup>10</sup> oyii no fii ne haw nyinaa mu. Ɔmaa Yosef nyansa na Misraimhene Farao pee n’asem. Eyi maa Farao yee Yosef ɔman no so amrado ne ahemfi ho nyinaa sohwefo.

<sup>11</sup> “Saa bere no mu na okom kese ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yen agyanom nnya aduan mpo nni. <sup>12</sup> Enti bere a Yakob tee se aduan wo Misraim no, ɔsomaɛ ne mma a woye yen agyanom ma woko ho nea edi kan. <sup>13</sup> Wokoo ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyereɛ ne nuanom, na enam so ma Farao huu Yosef abusuafo. <sup>14</sup> Yosef kraa n’agya Yakob se ɔne n’abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na won nyinaa dodow ye aduɔson anum. <sup>15</sup> Afei, Yakob kotenaa Misraim na eho na ɔne yen agyanom nyinaa wuwui. <sup>16</sup> Wode won amu no koo Sekem kosieɛ won wo Abraham asieɛ bi a ɔto fii Hamor abusua mu no ho.

<sup>17</sup> “Bo a Onyankopon hyee Abraham no bere redu no, na yen nkurofo a wɔwo

Misraim no ase atɛw. <sup>18</sup> Akyiri no, ɔhene fofo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem. <sup>19</sup> Saa ɔhene yi de atirimoden dii yen agyanom so, hyɛɛ wɔn ma wɔtotow wɔn mma gui senea ebɛye a wobewuwu.

<sup>20</sup> "Saa bere yi mu na wɔwɔ Mose a na okura Onyankopɔn anuonyam no. Wɔhwɛɛ no wɔ n'agya fi asram abiesaa, <sup>21</sup> na woyii no fii hɔ no, Farao babea kɔfaa no de no baa ne fi hwɛɛ no sɛ n'ankasa ne ba. <sup>22</sup> Wɔtetew no wɔ Misraimfo nimdee mu ma ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa ne nneyee mu.

<sup>23</sup> "Mose dii mfe aduanan no, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrekɔsra ne nuanom Israelfo. <sup>24</sup> Oduu hɔ no ohuu sɛ Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni no. <sup>25</sup> Mose susuw sɛ n'ankasa nkurofo behu sɛ Onyankopɔn nam ne so bɛma wɔade wɔn ho nanso wɔante ase. <sup>26</sup> Ade kyee no, ohuu sɛ Israelfo baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔrekɔpata. Obisaa wɔn se, 'Aden nti na moatwa mo ho reko? Munnim sɛ moye anuanom ana?'

<sup>27</sup> "Nea ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no se, 'Hena na ɔyɛɛ wo yen so panyin ne otemmufo?' <sup>28</sup> Wopɛ sɛ wukum me senea nnera wukum Misraimni no ana?' <sup>29</sup> Mose tee saa no, otu fii Misraim kɔtenaa Midian asase so. Eho na ɔwɔo mmabarima baanu.

<sup>30</sup> "Mfe aduanan akyi no, ɔbofo nam wura bi gyafraa mu yii ne ho adi kyereɛ Mose wɔ sare bi a eɛn bɛpɔw Sinai no so. <sup>31</sup> Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti otwiw ben ho pɛɛ se ɔhwe no yiye. Jtee Awurade nne se, <sup>32</sup> 'Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn.' Ehu kaa Mose nti wantumi anhwɛ.

<sup>33</sup> "Awurade ka kyereɛ Mose se, 'Worɔw wo mpaboa, efise faako a wugyina no ye asase kronkron. <sup>34</sup> Mahwe na mahu atirimoden a wɔde ye me manfo a wɔwɔ Misraim no. Mate apini a wɔresi no nyinaa na maba sɛ merebegye wɔn. Ye ntem na mensoma wo nko Misraim.'

<sup>35</sup> "Saa Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se, 'Hena na ɔyɛɛ wo yen so panyin ne otemmufo no?' Jno na Onyankopɔn nam ɔbofo a oyii ne ho adi kyereɛ no wɔ nwura a erehyew no gyafraa mu no, yɛɛ no ɔpanyin ne ogyefo. <sup>36</sup> Jno na ɔnam anwonwade ne nsenkyerenne so yii Israelfo fii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no, dii wɔn anim wɔ sare so mfe aduanan no.

<sup>37</sup> "Mose yi ara na ɔka kyereɛ Israelfo se, senea Onyankopɔn somaa me no, saa ara na obeyi odiyifo a ɔte se me afi mo mu aba mo nkyen. <sup>38</sup> Jno ne obi a one

Israelfo yɛɛ nhyiamu wɔ sare no so ho; one yen agyanom ne ɔbofo a ɔkasa kyereɛ wɔn wɔ Sinai Bɛpɔw no so no. Ne nsa kaa Onyankopɔn asem a nkwa wɔ mu no de bɛɛ yen.

<sup>39</sup> "Nanso yen agyanom antie no. Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsan kɔ Misraim asase so bio. <sup>40</sup> Enti wɔka kyereɛ Aaron se, 'Ye ahoni bi a wobedi yen anim ma yen, efise yennim asem a ato saa Mose a oyii yen fii Misraim asase so no!' <sup>41</sup> Wɔyɛɛ nantwi ba sɛso honi bi bɔɔ afɔre maa no, gyee wɔn ani senea ese. <sup>42</sup> Onyankopɔn twee ne ho fii wɔn ho ma wɔsom ɔsoro nsoromma senea wɔakyerew wɔ adiyifo nhoma mu se, " 'Israelfo, enye me na mode afɔrebode ne ayɛyede bɛɛ me

mfe aduanan wɔ sare so ana?

<sup>43</sup> Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame, ne mo honi Refan so;

wɔyɛ ahoni a moaye sɛ mobesom wɔn. Saa nti mɛpam mo akogu Babilonia akyi.'

<sup>44</sup> "Saa bere no na ntamadan a edi adanse sɛ Onyankopɔn ka ne manfo ho no ka yen agyanom ho wɔ sare so ho. Mose sii ntamadan yi senea Onyankopɔn kyereɛ no sɛ onsi no no ara pɛ. <sup>45</sup> Akyiri no, yen agyanom a Yosua dii wɔn anim no de ntamadan no baa asase a Onyankopɔn pam so nnipa de maa wɔn no so. Esii ho ara kosii Dawid bere so. <sup>46</sup> Onyankopɔn hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopɔn se ɔmma onsi asoredan mma Yakob Nyankopɔn. <sup>47</sup> Nanso Salomo na osii dan no maa Onyankopɔn.

<sup>48</sup> "Nanso ɔsorosoro Nyankopɔn nte ɔdan a nnipa asi mu, senea odiyifo no ka se,

<sup>49</sup> " 'ɔsoro ye m'ahengua, Awurade na ose.

Na asase ye m'anan ntiaso.

ɔdan ben na wubesi ama me?

Na m'ahomegyeɛba wo he?

<sup>50</sup> Enye m'ankasa na meyeɛ eyinom nyinaa?'

<sup>51</sup> "Mo asoɔdenfo, mo a mo koma apirim na muntie Onyankopɔn asem. Mote sɛ mo agyanom pɛpɛɛpɛ. Mo nso daa musiw Honhom Kronkron no ho kwan. <sup>52</sup> Odiyifo bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopɔn asomafo a wodii kan bɔɔ ɔtreneeni a ɔɛɛba no ho dawuru. Saa ara nso na moapa no, akum no. <sup>53</sup> Mo ara ne nnipa a monam abofo so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so."

*Wosiw Stefano Abo*

<sup>54</sup> Agyinatufu no tee asem a Stefano kae no, wɔn bo fuw yiye. <sup>55</sup> Nanso Stefano a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro huu

Onyankopon anuonyam ne Yesu Kristo se ogyna Onyankopon nsa nifa so. <sup>56</sup> Stefano kae se, "Mihu se osoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopon nsa nifa so!"

<sup>57</sup> Woteete mu de won nsa sisiw won aso. Afei won nyinaa boɔ twi kotow hyee no so, <sup>58</sup> twee no koɔ kurotia kosiw no abo. Won a wosiw no abo no yiyii won ntama de maa aberante bi a wofre no Saulo se onhwe so.

<sup>59</sup> Woresiw Stefano abo no nyinaa na oɔreɔ mpae se, "Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom hye!" <sup>60</sup> Afei obuu nkotodwe teee mu dennen se, "Awurade, fa won bone kye won." Okaa saa no, owui.

## 8

### *Wɔtaa Akyidifo No Ma Wɔbo Ahwete*

<sup>1</sup> Saulo penee kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara, wɔtaa agyidifo a wɔwɔ Yerusalema no maa won nyinaa boɔ ahwete koɔ Yudea ne Samaria nsase so ma ekaa asomafo no nko ara. <sup>2</sup> Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosiee no. Wosuu no yiye. <sup>3</sup> Esiane se na Saulo pe se ogu asafɔ no nti okɔɔ afi mu kɔkyekyeree agyidifo mmarima ne mmea de won guu afiase.

### *Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria*

<sup>4</sup> Agyidifo a na wɔbo ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wokoe. <sup>5</sup> Filipo koɔ Samaria kurɔw bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyeree nnipa a na wɔwɔ ho no. <sup>6</sup> Bere a nnipakuw no tee asem a Filipo reka na wohuu anwonwade a oye no, won nyinaa tiee no. <sup>7</sup> Ahonhommone de nteeteemu fii nnipa bebree mu. Saa ara na mmubuafo ne mpakye nso soɔre nantewee. <sup>8</sup> Eyi nti anigye baa Samaria.

### *Simon Nkonyaayifo No*

<sup>9</sup> Na oɔbarima bi te saa kurɔw yi mu a wofre no Simon a oye nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di. Na oye obi a ohoahoa ne ho se odi mu. <sup>10</sup> Eyi maa nnipa a wɔwɔ kurɔw no mu no nyinaa gye no too mu kae se, "Saa onipa yi ne Onyankopon tumi a wofre no Okese no." <sup>11</sup> Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, emaa nnipa no nyinaa tu dii n'akyi. <sup>12</sup> Bere a saa nnipa yi gye asempa a Filipo ka faa Onyankopon ahenni ne Yesu Kristo din no ho dii no, wɔboɔ mmarima ne mmea nyinaa asu. <sup>13</sup> Simon nso gye dii ma wɔboɔ no asu. Baabiara a Filipo koe no, Simon dii n'akyi. Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiriw no.

<sup>14</sup> Bere a asomafo a wɔwɔ Yerusalema no tee se Samariafo agye Onyankopon asem no adi no, wosomaa Petro ne Yohane koɔ

won nkyen. <sup>15</sup> Woduu ho no, wɔboɔ mpae maa agyidifo no senea ebeye a Honhom Kronkron beba won so, <sup>16</sup> efise saa bere no na asu keke na wonam Awurade Yesu din so abo. Na Honhom Kronkron nnya mmaa won so e. <sup>17</sup> Afei Petro ne Yohane de won nsa guguu won so maa Honhom Kronkron baa won so.

<sup>18</sup> Simon huu se asomafo no nsa a wode guguu won so no na emaa wonyaa Honhom Kronkron no, omaa Petro ne Yohane sika sree se, <sup>19</sup> "Mamma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom Kronkron no bi."

<sup>20</sup> Petro ka kyeree no se, "Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efise wususuw se wubetumi de sika ato Onyankopon akyede no. <sup>21</sup> Wunni kyefa biara wo yen dwumadi yi mu, efise wo koma mu ntew wo Onyankopon anim. <sup>22</sup> Sakra w'adwene fi wo bone yi ho na bo mpae sre Onyankopon se omfa wo bone nkye wo. <sup>23</sup> Mihu se anibere bone ahye wo koma mu ama bone afa wo nnommum."

<sup>24</sup> Simon sree Petro ne Yohane se, "Mommɔ mpae mma me na saa nnome yi mu biara amma me so."

<sup>25</sup> Ansa na Petro ne Yohane redu Yerusalema no, wɔkaa asempa no wɔ Samaria nkuraa bebree ase.

### *Filipo Ne Etiopiani No*

<sup>26</sup> Awurade bofo ka kyeree Filipo se, "Soɔre siesie wo ho ko anafɔ kwan a efi Yerusalema ko Gasa no so." <sup>27</sup> Bere a Filipo reko no, ohyiaa Etiopiani piamni bi a oye Etiopiahemmea Kandake dabeni\*. Na saa onipa yi ako asoɔre wɔ Yerusalema, <sup>28</sup> a na ote ne teaseenam mu resan ako fie. Na oɔrekanan Odiyifo Yesaia nhoma no. <sup>29</sup> Honhom Kronkron ka kyeree Filipo se, "Twiw den no."

<sup>30</sup> Filipo yee ntem koɔ teaseenam no ho na otee se oɔrekanan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisaa se, "Wote nea worekanan yi ase ana?"

<sup>31</sup> Piamni no buaa no se, "Meye den na mate ase? Gye se obi kyere me ase." Afei oka kyeree Filipo se omforo mmetena ne nkyen wo ne teaseenam no mu.

<sup>32</sup> Na piamni no rekanan saa Kyerewsem yi:

"Ote se uguamma a wɔrekokum no.

Senea uguamma ye komm wo ne nwtitwitafo anim no,  
saa ara na wammue n'ano.

<sup>33</sup> N'aninguase mu, wannya odimafo.

Na hena na oɔbeka n'asefo ho asem?  
Efise woyii no fii asase yi so."

\* 8:27 Dabeni: Obi a ohwe ohene anaa ohemmea nnabea ne n'ahode so.



<sup>34</sup> Piamni no bisaa Filipino se, “Odiyifo no reka n’ankasa ho asem anaa obi oforo ho asem?” <sup>35</sup> Filipino nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho no kyereɛ no.

<sup>36</sup> Wɔreko no woduu asu bi ho. Piamni no ka kyereɛ Filipino se, “Nsu ni. Den na esiw no kwan se wobɔ me asu?” <sup>37</sup> Filipino ka kyereɛ no se, “Se wufi wo koma mu gye di a, meɔ wo asu.” Piamni no buaa no se, “Migye di. Migye di se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba.” <sup>38</sup> Piamni no hye maa teaseenam no gyinae. Ɔne Filipino kɔɔ asu no ho ma ɔɔɔ no asu. <sup>39</sup> Wofi nsu no mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipino fii piamni no nkyen kɔe. Wanhu Filipino bio de, nanso ɔde anigye toaa n’akwantu no so. <sup>40</sup> Filipino kopuee Asoto kɔɔ so kaa asempa no wɔ nkurow no mu kosii se okoduu Kaesarea.

## 9

### *Saulo Adwensakra*

<sup>1</sup> Saa bere no na Saulo ani abere se ɔbetɔre Kristo akyidifo no ase. <sup>2</sup> Ɔkɔɔ Ɔsofopanyin no nkyen kogyeɛ wadansedi krataa a ebema no tumi ama wakɔ hyiadan mu wɔ Damasko akɔkyekyere Yesu akyidifo, mmea ne mmarina, na ɔde wɔn ako Yerusalem. <sup>3</sup> Ɔreye aben Damasko no, preko pe na hann bi fi ɔsoro twa faa ne ho <sup>4</sup> ma otwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi se, **“Saulo! Aden nti na wotaa me?”**

<sup>5</sup> Saulo bisae se, “Ɔye wo hena, Owura?”

Nne no buae se, **“Ɔye me Yesu a wotaa me no.”** <sup>6</sup> Nne no kae se, **“Sɔre na kɔ kurow no mu na wobekyere wo nea eɛe se woye.”**

<sup>7</sup> Nnipa a wɔne Saulo nam no gyinae a wɔantumi anka hwee; wotee nne no, nanso wɔanhu obiara. <sup>8</sup> Afei Saulo sɔre fii fam ho buee n’ani, nanso na onhu ade. Enti wokurakura no nkakrankakra de no kɔɔ Damasko. <sup>9</sup> Nnansa a odii wɔ Damasko no na onhu hwee. Na onnidi na ɔnnom nso.

<sup>10</sup> Na osuani bi wɔ Damasko a wɔfre no Anania. Awurade freɛ no anisoadehu mu se, **“Anania!”**

Ogyee so se, “Awurade!”

<sup>11</sup> Awurade ka kyereɛ no se, **“Kɔ Yuda fi a ɛwɔ Ɔtempon Tee no so na kobisa ɔbarima bi a wɔfre no Saulo a ofi Tarso no ase; ɔrebɔ mpae.** <sup>12</sup> **Anisoadehu mu na ohuu ɔbarima bi a wɔfre no Anania a ɔde ne nsa too no so senea ebeye a, ɔbesan ahu ade.”**

<sup>13</sup> Anania buae se, “Awurade, mate saa ɔbarima yi ho nsem bebree, ne haw a ɔhaw w’akyidifo wɔ Yerusalem no. <sup>14</sup> Wakɔ asofo mpanyin nkyen akogyee

wadansedi krataa a ebema no tumi na ɔde akyere obiara a ɔɔ wo din wo ha no.”

<sup>15</sup> Awurade ka kyereɛ Anania se, **“Kɔ! Efise ɔno na mayi no a menam ne so bema amanamamufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din.** <sup>16</sup> **Na mekyere no amane a esiane me din nti obehu.”**

<sup>17</sup> Afei Anania kɔɔ fie ho de ne nsa guu Saulo so kae se, “Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyereɛ wo wɔ ɔkwan so bere a woreba no asoma me se, mimmebue w’ani mma wunhu ade na Honhom Kronkron nhye wo ma.”

<sup>18</sup> Amono mu ho ara na biribi a ete se abon fii n’ani so na ohuu ade. Ɔsɔre ma wobɔɔ no asu. <sup>19</sup> Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wɔ asuafo a na wɔwɔ Damasko no nkyen.

### *Saulo Ka Asempa No Wɔ Damasko*

<sup>20</sup> Ofii ase kaa asempa no wɔ hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopɔn Ba ampa. <sup>21</sup> Nnipa a wotee asem a ɔkae no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisae se, “Enye saa ɔbarima yi na na okum wɔn a wobɔ saa din yi wɔ Yerusalem no ana? Na yeate se ɔbaa ha se ɔrebekyere wɔn a wobɔ saa din yi nyinaa de wɔn akoma asofo mpanyin.” <sup>22</sup> Saulo asenka no mu yeɛ den; nnipa no gyeɛ nsem a ɔka faa Yesu ho se ɔno ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wote Damasko no antumi anka nsem a ɔkae no ho hwee.

<sup>23</sup> Nna bi akyi no, Yudafo no bɔɔ Saulo ho pɔw se wobekum no, <sup>24</sup> nanso Saulo tee pɔw a wobɔɔ wo ne ho no. Na wɔtetew no wɔ kurow no apon ano awia ne anadwo ape no akum no. <sup>25</sup> Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kentem bi mu, twetwee no faa ɔfasu so gyaa no sii fam.

### *Saulo Kɔ Yerusalem*

<sup>26</sup> Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔpee se ɔde ne ho kɔɔ asuafo no ho nanso wosuroo no, efise na wonnye nni se wasakra abeye osuani. <sup>27</sup> Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafo no nkyen. Ɔkaa wɔn senea Awurade yii ne ho adi kyereɛ Saulo na ɔkasa kyereɛ no wɔ Damasko kwan so no ne senea ɔde akokoduru kaa Yesu ho asem wɔ Damasko no. <sup>28</sup> Saulo ne wɔn tenae na ɔde akokoduru kaa Awurade asem no wɔ Yerusalem nyinaa. <sup>29</sup> Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti wobɔɔ pɔw se wobekum no. <sup>30</sup> Bere a agyidifo no tee pɔw a Helenifo no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no kwan ma ɔkɔɔ Tarso.

<sup>31</sup> Afei asafa a wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bekaa wɔn ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suru mu.

### Petro Sa Nyarewa

<sup>32</sup> Petro tutuu akwan koo mmeaemmeae. Da bi a okosraa agyidifo a wowa Lida no, <sup>33</sup> ohyiaa obarima bi a ne din de Enea a wabubu agu kete so mfe awotwe wo ho. <sup>34</sup> Petro ka kyeree no se, "Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sore na yi wo kete!" Amono mu ho ara na Enea soere. <sup>35</sup> Nnipa a wote Lida ne Saron no nyinaa huu no no, wode won ho maa Awurade.

<sup>36</sup> Na ohea agyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerease ne Dorka a ase ne owansan. Saa ohea yi de n'adagyew nyinaa yee papa, boaa ahiafo. <sup>37</sup> Saa bere koro no ara mu na oyare hoo no ma owui. Woguaree no\* de no kotoo abansoro dan† bi mu. <sup>38</sup> Esiane se Lida ben Yopa nti, asuafo a wowa Yopa no tee se Petro wo Lida no, wosomaa mmarima baanu kosree no se onye ntem mmra.

<sup>39</sup> Petro yee ntem ne won koe. Oduu ho no wode no koo abansoro dan no mu. Akunafo a na wowa ho no nyinaa begyinagyinaa Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase no opam maa won no kyeree no.

<sup>40</sup> Petro maa won nyinaa fii adi. Afei obuun kotodwe, hoo mpae dan n'ani kyeree amu no kae se, "Tabita, sore!" Tabita tew n'ani na oduu Petro no, osore tenaa ase. <sup>41</sup> Petro soo ne nsa ma osore gyinaa ho. Afei Petro free agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no maa won. <sup>42</sup> Saa asem yi trew wo Yopa nyinaa ma nnipa pii gyee Awurade dii. <sup>43</sup> Petro tenaa Simon a ohye mmoo nhoma aduru no nkyen wo Yopa kyee kakra.

## 10

### Petro Ne Kornelio

<sup>1</sup> Obarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na oye Roma asraafo bi a won din de Italia Asraafodom no so panyin. <sup>2</sup> Na one ne fifo nyinaa ye Nyamesurofo. Oye obi a na oboa ahiafo na daa obo mpae nso. <sup>3</sup> Da bi awia beye nnonabiesa na oduu Onyankopon bofo wo anisoadehu mu se waba ne nkyen abefee no se, "Kornelio!"

<sup>4</sup> Kornelio de hu hwee no dinn. Obisae se, "Eye den Awurade?"

Obofo no buae se, "Wo mpae ne w'adoe a woye ahiafo no adu Onyankopon anim se nkae ade. <sup>5</sup> Soma nnipa na wonko Yopa nkofa obarima bi a wofre no Simon Petro mmra. <sup>6</sup> Ote obarima bi a wofre no Simon a ohye mmoo nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen."

<sup>7</sup> Obofo no kasa kyeree no wiae a okoe no, Kornelio free n'asomfo baanu, san free n'asraafo no mu baako a oye Onyamesuroni kaa won ho, <sup>8</sup> kaa biribiara a wahu no kyeree won somaa won Yopa.

<sup>9</sup> Ade kyee a woreko no, ebeye owigyinae a woreben kurwo no na Petro koo odan a ote mu no atifi koboo mpae. <sup>10</sup> Saa bere no, na okom de no a wogu so reye aduan ama no na okoo tebea bi a ete se adaeso mu. <sup>11</sup> Ohuu se osoro abue na biribi a ete se ntama kese a woakyekyere fi osoro afanan resian ba fam. <sup>12</sup> Na ntoteboa ahorow ne mmoo a wowa ne wuram nnomaa ahye saa ntama no ma. <sup>13</sup> Afei nne bi ka kyeree no se, "**Petro, sore na kum bi we!**"

<sup>14</sup> Petro buae se, "Dabi da, Awurade, minni biribiara a eho ntew da."

<sup>15</sup> Nne no ka kyeree no bio se, "Biribiara a Onyankopon atew ho no, nka se eho ntew."

<sup>16</sup> Saa anisoadehu yi baa mprensa. Afei ntama no san koo osoro.

<sup>17</sup> Saa bere a na Petro redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa won no koduu Petro abobow ano. <sup>18</sup> Wofre bisae se, "Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?"

<sup>19</sup> Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyeree no se, "Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo. <sup>20</sup> Sian si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne won nko, efise me na masoma won."

<sup>21</sup> Petro sian koo fam koka kyeree won se, "Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amannee?"

<sup>22</sup> Nnipa no buaa no se, "Yefi asraafo panyin Kornelio nkyen. Oye otreneeni ne Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopon bofo ka kyeree no se onsoma mfe wo mmra ne fi na ontie asem bi mfi wo nkyen." <sup>23</sup> Petro gyee nnipa no, som won hoho.

### Petro Ko Kornelio Fi

Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa hoo anan koe. <sup>24</sup> Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afrefee n'abusuafo ne ne nnamfonom ahia retwen no. <sup>25</sup> Petro reye awura fie ho no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe. <sup>26</sup> Nanso Petro ka kyeree no se, "Sore, efise me nso meye onipa se wo ara."

<sup>27</sup> Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kotoo nnipa bebre. <sup>28</sup> Petro ka kyeree won se, "Mo ara munim pefee se Yudafo mmara mma Yudani

\* 9:37 Amanne bi a na Yudafo ne Helafu nyinaa di so ne se woguare funu ansa na wosie no. † 9:37 Se woantumi ansie owufu ntem a, amanne ne se wodeda no wo abansoro no so. Yerusalem de, da a obi bewu no ara na wosie no. Se enye Yerusalem a, wotumi sie owufu no ne nnansa so.

kwan se okosra amanamanmuni anaase ode ne ho bo no. Nanso Onyankopon akyere me se, ense se meka se onipa bi ho ntew. <sup>29</sup> Eyi nti na mosoma befɛɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei kyere me nea enti a wosoma befɛɛ me no.”

<sup>30</sup> Kornelio kae se, “Nne ne nnaanan awia nnɔnabiɛsa a merebo mpae wo me fi no, mihuu se obarima bi a ohye atade a ehyeren gyina m’anim.\* <sup>31</sup> Okae se, ‘Kornelio, wo mpaebo ne w’adɔe a woye ahiafo no adu Onyankopon anim se nkae ade. <sup>32</sup> Soma nnipa na wonko Yopa nkofa obarima bi a wofɛɛ no Simon Petro no mmra. Ote obarima bi a wofɛɛ no Simon a ohye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen.’ <sup>33</sup> Mesoma ma wobefɛɛ wo, na wo nso woaye ade se woaba. Mprempren, yen nyinaa ahya wo Onyankopon din mu rebetie asem biara a Awurade ahye wo se ka kyere yen no.”

#### *Petro Asenka*

<sup>34</sup> Petro fii ase kasae se, “Afei mahu se eye nokware se Onyankopon nye nyiyimu, <sup>35</sup> na mmom oman biara mu, nea oye ade trenee no ogye no. <sup>36</sup> Munim asempa a efa asomdwoe ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a oye nnipa nyinaa Awurade no so de breɛ Israelfo no. <sup>37</sup> Munim nsem a esisii wo Yudea, a efii ase wo Galilea, Yohane asubo ho asenka no akyi. <sup>38</sup> Munim senea Onyankopon de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopon ka ne ho no nti okoo mmeaemmeae, yee papa, saa won a obonsam afa won no yare.

<sup>39</sup> “Yeye dwuma a odii wo Yudaman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Woboo no asennua mu kum no. <sup>40</sup> Nanso ne nnansa so no, Onyankopon ma osore fii awufo mu ma okoyii ne ho adi. <sup>41</sup> Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeye nnansefo a Onyankopon ayi yen dedaw no. Osore fii awufo mu no, yene no didi nomee. <sup>42</sup> Na ohyee yen se, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, ono ne nea Onyankopon ayi no asi ho se ommu atasefo ne awufo aten no. <sup>43</sup> Adiyifo nyinaa kaa ne ho asem se, wonam ne din so de obiara a ogye no di no bone bekye no.”

#### *Amanamanmufo Nya Honhom Kronkron*

<sup>44</sup> Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa won a woretie asem no nyinaa so. <sup>45</sup> Yudafo agyidifo a wone Petro fi Yopa bae no ho dwiriw won se Onyankopon ahwie n’akyede a eye Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no

nso so. <sup>46</sup> Efise wotee se woreka kasa foforo reyi Onyankopon aye wo ne keseye ho.

Petro kae se, <sup>47</sup> “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asiw won asubo ho kwan ana?” <sup>48</sup> Petro hyee se wommo won asu wo Yesu Kristo din mu. Afei wosree no se onni nna kakra wo won nkyen.

## 11

### *Petro Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Asomafo ne agyidifo a wowo Yudea nyinaa tee se amanamanmufo no nso agye Onyankopon asem no adi. <sup>2</sup> Petro koo Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se, <sup>3</sup> “Woako won a wonnye twetiatwafu no nkyen ne won akodidi.”

<sup>4</sup> Petro booo won biribiara a esii no ho amannee se, <sup>5</sup> “Na merebo mpae wo Yopa na minyaa anisoadehu. Mihuu biribi a ete se ntama kese a woakyekyere se efi osoro afanan resian ba fam wo faako a mewo no. <sup>6</sup> Mehweɛ mu no, mihuu ntoteboa ahorow, mmoa a wowa ne wuram nnomaa. <sup>7</sup> Afei, nne bi ka kyereɛ me se, **‘Petro! Sore! Kum na we!’**

<sup>8</sup> “Mibuae se, ‘Dabi da, Awurade! Minnii biribiara a eho ntew da.’

<sup>9</sup> “Nne no ka kyereɛ me bio se, **‘Biribiara a Onyankopon atew ho no, nka se eho ntew.’** <sup>10</sup> Saa anisoadehu yi baa mprensa, na esan koo osoro.

<sup>11</sup> “Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wosoma won fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu. <sup>12</sup> Honhom Kronkron ka kyereɛ me se menntwentwen me nan ase na me ne won nko. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me ho koo Kaesarea ma yen nyinaa koo Kornelio fi. <sup>13</sup> Okaa senea ohuu osoro obobo wo ne fi ma obobo no ka kyereɛ no se, ‘Soma ko Yopa kofɛ obarima bi a ne din de Simon Petro no. <sup>14</sup> Ono na obeka nsem a ebegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa akyere mo.’

<sup>15</sup> “Bere a mifii ase kasae no, Honhom Kronkron baa won so senea yen nso mfiase no, ebaa yen so no ara pe. <sup>16</sup> Eho ara mekaee asem a Awurade kae se, **‘Yohane de nsu na eboo asu na mo de, wode Honhom Kronkron na ebobo mo asu’** no. <sup>17</sup> Se Onyankopon ama won akyede a bere a yegye Awurade Yesu Kristo dii no omaa yen bi no a, eno de me see ne hena a mesiw Onyankopon kwan.”

<sup>18</sup> Wotee saa asem yi no, wogyae won nsemmissa no yii Awurade aye se, “Afei de

\* 10:30 Kasa a wotaa ka de kyere osoro bofo a oja se onipa (Mat 28.3; Mar 16.5; Yoh 20.12).

Onyankopon ama ho kwan ama amana-manmufu anya adwensakra a ede won beko nkwaye mu.”

### *Antiokia Asafo*

<sup>19</sup> Wokum Stefano no, wotaa agyidifo no ma woboo ahwete. Won mu bi kyinkyin koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na woreka asem pa no kyere Yudafo nko ara. <sup>20</sup> Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene koo Antiokia koka asem pa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyere amanamanmufu no. <sup>21</sup> Esiane se na Awurade ka won ho no nti nnipa pii gyee asem no dii ma wodan baa Awurade nkyen.

<sup>22</sup> Saa asem yi trew koduu Yerusalem asafo no mu nti wosomaa Barnaba koo Antiokia. <sup>23</sup> Oduu hoo a ohuu senea Onyankopon ahyira won no, n'ani gye ma ohyee won nkuran se womfi won koma nyinaa mu nnye Awurade nni na wonni no nokware nso. <sup>24</sup> Esiane se na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahye no ma na owo gyidi nti, emaa nnipa bebree nam ne so de won ho maa Awurade.

<sup>25</sup> Barnaba koo Tarsos kowehwee Saulo. <sup>26</sup> Ohuu no no, ode no baa Antiokia. Won baanu tenaa hoo afe kyerekyeree nnipa bebree. Antiokia ha na wotoo asuafu no din se “Kristofo.”

<sup>27</sup> Saa bere koro no ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem koo Antiokia. <sup>28</sup> Won mu baako a wofre no Agabo a Honhom Kronkron ahye no ma no sore gyina hyee nkom se okom kese beba asase nyinaa so. Saa okom yi sii bere a na Klaudio di ade no. <sup>29</sup> Asuafu no yee adwene se biribiara a obi wo no wode beba na wode akooa anuanom a wowa Yudea no. <sup>30</sup> Wode akyede a won nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wode komaa asafo no mu mpanyimfo.

## 12

### *Wotaa Asomafu No*

<sup>1</sup> Saa bere yi mu ara na Ohene Herode kyerekyeree asafomma no bi fii ase yee won ayayade. <sup>2</sup> Ode afoa kum Yohane nua Yakobo. <sup>3</sup> Ohuu se Yudafo no ani gye nea oye no ho no, omaa wokokyeree Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahye no mu. <sup>4</sup> Wokyerere Petro no, wode no too afiase a na asraafo baanan na wopen no bere biara. Herode yee n'adwene se obedi n'asem wo Twam Afahye no akyi wo oman no anim.

<sup>5</sup> Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bo mpae dennen, sre Onyankopon se onhwe ne so.

### *Obfo Yi Petro Fi Afise*

<sup>6</sup> Anadwo a ade rebekye ama Herode adi Petro asem wo oman no anim no, na Petro da asraafo baanu nta ma wode nkonsonkonson abien agugu no asesa asraafo baanu a wopen no no. Na asraafo baanu rewen afiase pon no ano nso. <sup>7</sup> Amono mu hoo ara, Onyankopon bofo begyinaa afiase hoo ma ehoo hyereenee. Obfo no wosow Petro, nyan no ka kyere no se, “Sore ntem!” Mpofoirim na nkonsonkonson no tetew fii Petro nsa.

<sup>8</sup> Afei obfo no ka kyere Petro se, “Hyee w'atade ne wo mpaboo.” Petro wiee no, obfo no san ka kyere no se, “Fura wo ntama na di m'akyi.” <sup>9</sup> Petro dii n'akyi fii adi. Woreko no na eye no se adaeso anaa anisoadehu, efise na onnye nni se eye asem pa ara. <sup>10</sup> Wotwaa awemfo a wodi kan no ne won a woto so abien no ho beduu dade pon a eda kurow no ano no ho. Woduu hoo no opon no ankasa bue ma wofaa mu koe. Wofaa boron bi so koo anim kakra no, obfo no gyaw Petro hoo.

<sup>11</sup> Petro ani baa ne ho so ma okae se, “Afei mahu se nea esii no nyinaa ye nokware! Awurade somaa ne bofo na obegyee me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwehwee se woye me no mu.”

<sup>12</sup> Petro huu nea asi no, okoo Yohane a na wofre no Marko no a na ne din de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree ahyia wo hoo reboo mpae. <sup>13</sup> Petro booo abontenpon no mu na abaawa bi a wofre no Roda betiei. <sup>14</sup> Bere a otee nne no, anigye nti wammue opon no. Osan n'akyi koo amannee se, “Petro gyina opon no akyi.”

<sup>15</sup> Woka kyere no se, “Gyama worebo dam.” Nanso okoo so kaa se eye nokware. Won nso ka kyere no se, “Gyama ebeye ne saman.”

<sup>16</sup> Petro koo so booo opon no akyi. Wobuee a wohuu Petro no, won ho dwiriw won. <sup>17</sup> Ode ne nsa nyamaa won se wonye komm. Okaa okwan a Awurade nam so yii no fii afiase no kyere won. Afei oka kyere won se, “Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a wooka no,” na ofii hoo koo baabi foforo.

<sup>18</sup> Ade kyee no, awemfo no ho yeraw won yiye se wonhu faako a Petro afa. <sup>19</sup> Herode hyee se wonhwehwee no, nanso wohanu no. Wodii awemfo no asem, buu won kumfo.

Eyi akyi no, Herode fii Yudea koo Kaesarea kotenaa hoo kakra. <sup>20</sup> Bere a Herode wo Kaesarea no, abfo bi a wosoma won fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo. Nanso abfo yi guan toaa Blasto a na oye dabehene no senea ebeye a asomdwoe beba, efise na saa nkurow yi nya won nnuan nyinaa fi Herode asase so.

<sup>21</sup> Wóhyee da bi maa Herode hyee n'ahentade tenaa n'ahengua mu kasa kyereee wón. <sup>22</sup> Herode kasa wiei no, nnipa no teee mu se, "Eyi ye onyame bi nne na enye onipa bi de!" <sup>23</sup> Mpofirim, Onyankopon hófo bebóo no ma oyare dóo mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopon no nti.

<sup>24</sup> Onyankopon asem kóo so trew maa nnipa bebreee gye dii.

#### *Wosoma Asempatrew Adwumayefo*

<sup>25</sup> Barnaba ne Saulo wiee wón dwumadi no, wósan fii Yerusalem a na Yohane a wófre no Marko no ka wón ho.

### 13

<sup>1</sup> Adiyifo ne akyerakyerefo a na wówo Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wófre no "Onipa Tuntum," Lukio a óye Kireneni, Manaen, a óne Óhene Herode ye tipen, ne Saulo. <sup>2</sup> Bere a wóresom Awurade na wóredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyereee wón se, "Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a eno nti mafre won no mma me." <sup>3</sup> Wodii mmuada hóo mpae, de wón nsa guu wón so somaa wón.

#### *Barnaba Ne Saulo Kó Kipro*

<sup>4</sup> Honhom Kronkron somaa wón no, wókoó Seleukia. Wofi hó no, wótoaa wón akwantu no so koduu Kipro. <sup>5</sup> Woduu Salami no, wókaa Onyankopon asem wó Yudafa hyiadan mu. Saa bere no na Yohane Marko ka wón ho se ósomfo.

<sup>6</sup> Wotwaa mu wó supw no so koduu Pafó, na hó na wohyiaa Yudani nkonyaayifo bi a ófre ne ho se odiyifo a na ne din de Bar-Yesu. <sup>7</sup> Na n'adamfo ne amrado a ówo supw no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma wókoófre Barnaba ne Saulo, efise na órehwehwe Onyankopon asem atie. <sup>8</sup> Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa mu wófre no Elima no ampene so, efise na ómpre se amrado yi betie Onyankopon asem. <sup>9</sup> Afei Saulo a na wófre no Paulo a Honhom Kronkron ahye no ma no hwée nkonyaayifo Elima dinn kae se, <sup>10</sup> "Óbonsam ba a óte se wo! Wompe ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahye wo ma. Bere biara wope se wodan Awurade nokwasem ani ma eye nkontomposem! <sup>11</sup> Awurade betwe w'aso ama w'ani afura a worenhu ade fi saa bere yi de kosi bere bi."

Eho ara Elima ani furae a na óde ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu ana. <sup>12</sup> Amrado no huu asem a asi no, ogyee Awurade asem no dii. Awurade ho asem a ótee no maa ne ho dwiriw no.

#### *Asomafo No Kodu Antiokia*

<sup>13</sup> Paulo ne ne dóm no tenaa hyen mu fii Pafó kóo Perge a éwo Pamfilia no; ého na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaw wón san kóo Yerusalem. <sup>14</sup> Wofi Perge no, wókoó Antiokia a éwo Pisidia. Eduu Homeda no, wókoó hyiadan mu kosomee. <sup>15</sup> Wókenkan Mose Mmara no ne Adiyifo no nsem wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma kóka kyereee wón se, "Anuanom, se mowó asem bi a mobeka de ahye nnipa no nkuran a, mowó ho kwan se moka."

<sup>16</sup> Afei Paulo sóre gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae se, "Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowó ha a mosom Onyankopon no muntie me! <sup>17</sup> Israel Nyankopon yii yen nenanom ma wóyee óman kese bere a na wóte Misraim asase so no. Onyankopon nam ne tumi kese so yii wón fii Misraim, <sup>18</sup> na óhwée wón so wó sare so mfe aduanan. <sup>19</sup> Otuu aman ason wó Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurofo se wón awunyade, <sup>20</sup> ma wótenaa so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no ómaa atemmufó dii wón so kosii se Odiyifo Samuel bae. <sup>21</sup> Bere a wópre se wonya óhene ma odi wón so no, Onyankopon de Kis ba Saulo a ofi Benyamin abusua mu no maa wón ma odii wón so mfe aduanan. <sup>22</sup> Onyankopon tuu Saulo ade so na óde Dawid sii n'anán mu. Asem a Onyankopon ka faa Dawid ho ne se, 'Mahu se Yisai ba Dawid ne onipa a mepe no; óye onipa a óbeye nea mepe nyinaa.'

<sup>23</sup> "Senea Onyankopon hyee ho hó no, Yesu a óye Dawid aseni no na óyee no Israelfo Agyenkwa. <sup>24</sup> Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakra ho asem kyereee Israelfo se, wónsakra mfi wón bóne ho na wómma wómwo wón asu. <sup>25</sup> Ansa na Yohane rebewie n'asenka no, obisaa nnipa no se, 'Mususuw se meye hena? Enye me ne onipa a moretwen no no. Erenkye biara na nea moretwen no a mense se meworow ne mpaboa afi ne nan no beba.'

<sup>26</sup> "Me nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopon a mowó ha, yen nti na Onyankopon soma ma wóde saa nkwaye yi aba. <sup>27</sup> Esiane se nnipa a na wóte Yerusalem ne wón mpanyimfo nnim se óno ne Agyenkwa no, na wónte adiyifo no nsem a wókenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu kumfo maa adiyifo no nsem no baa mu. <sup>28</sup> Éwo mu se wóannya afóbussem bi annyina so ammu no kumfo de, nanso wómaa Pilato kum no. <sup>29</sup> Wóyee biribiara a Kyerewsem no ka fa ne ho wiee no, woyii no fii asennua no so kosiee no. <sup>30</sup> Nanso Onyankopon ma ósore fii awufo mu, <sup>31</sup> na ne wusore

akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyereɛ wɔn a na wɔne no tu kwan fi Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔne nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfo no.

<sup>32</sup> “Afei yewɔ ha se yerebeka asempa no akyerɛ mo se, Onyankopon nam sɔre a ɔmaa Yesu Kristo sɔre fii awufo mu no so ama bɔ a ɔhyee yen nenanom no aba mu. <sup>33</sup> Eyi ne nea wɔakyerɛw wɔ Nnwom a eto so abien no mu se,  
“Woye me ba;

nne, maye w’Agya.’

<sup>34</sup> Asem a Onyankopon ka faa sɔre a ɔma no sɔre fii awufo mu na amma no ampɔrɔw no ne se,

“Mede nhaira kronkron a mehyee Dawid ho bɔ no behaira wo.’

<sup>35</sup> Wɔaka no wɔ baabi nso se,

“Woremma wo Kronkronni no mpɔrɔw.’

<sup>36</sup> “Dawid bere so no, ɔsom Onyankopon kosii se owu ma wosiee no wɔ ne nenanom nkyen pɛɛ, na ne nipadua pɔrɔwee.

<sup>37</sup> Nanso nea Onyankopon nyan no fii awufo mu no ampɔrɔw.

<sup>38</sup> “Anuanom, ese se mo nyinaa te ase se enam Yesu so na wɔka bɔnefakye ho asem kyere mo. <sup>39</sup> Ese se mote ase se obiara a ogye no di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. <sup>40</sup> Monhwɛ yiye na adiyifo no nkɔm a wɔhyee no amma mo so:

<sup>41</sup> “Mo fewdifo!

Momma enye mo nwonwa na mo ho nnwiriw mo!

Efise merebeyɛ biribi wɔ wo bere so,  
na se wɔka kyere wo a,  
worennye nni!’”

<sup>42</sup> Paulo ne Barnaba refi asɔredan no mu no, nnipa no sɔre wɔn se wɔmmra Homeda a ereba no mmekyerekyerɛ wɔn bio. <sup>43</sup> Nnipa no wiee nhيامu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree a wɔasakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu wɔn fo, hyee wɔn nkuran se wontena ase Onyankopon adom mu.

*Asomafo No Kɔ Amanamanmufo Nkyen*

<sup>44</sup> Homeda a edi so no dui no, ekame ayɛ se wɔn a wote kurow no mu no nyinaa betiee Awurade asem. <sup>45</sup> Yudafo no huu nnipakuw no, wɔn ani bere ma wɔsɔre gyeɛ nsem a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no.

<sup>46</sup> Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru kɔɔ so kae se, “Mone nnipa a ese se wɔka Onyankopon asem no kyere mo kan. Na se moapo, na mummu mo ho se nkwa a

enni awiei ho hia mo nti, yebegyaw mo ho ako amanamanmufo no nkyen. <sup>47</sup> Ahyede a Awurade de ama yen ne se,

“Mema mo ayɛ amanamanmufo nyinaa kanea;

enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.’”

<sup>48</sup> Amanamanmufo no tee saa asem no, wɔn ani gye ma wɔkamfoo Awurade asem no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awiei no beyee agyidifo.

<sup>49</sup> Na Awurade asem no tɛw ɔmantam no mu nyinaa. <sup>50</sup> Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wɔwɔ kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wɔwɔ ho bi a wodi mu no aso ma wɔtaa Paulo ne Barnaba, pam wɔn fii ɔman no mu. <sup>51</sup> Enti asomafo no pɔrɔporow wɔn anan ase mfutuma guu wɔn so fii ho kɔɔ Ikoniom. <sup>52</sup> Anigye ne Honhom Kronkron hyee asuafo a na wɔwɔ Antiokia no ma.

## 14

### *Ikoniom Asenka*

<sup>1</sup> Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafo asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebree beyee agyidifo. <sup>2</sup> Nanso Yudafo a wɔpɔo Awurade asem no hwanyan amanamanmufo no, san tuu wɔn aso tiaa anuanom no. <sup>3</sup> Asomafo no tenaa ho kyee. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyee anwonwade ahorow no so kyereɛ se nsem a woka fa n’adom ho no ye nokware. <sup>4</sup> Kurow no mu nnipa no mu kyee abien; fa kɔɔ Yudafo no afa na fa nso kɔɔ asomafo no afa. <sup>5</sup> Amanamanmufo ne Yudafo no ne wɔn mpanyimfo yee adwene se wɔbeyɛ wɔn ayayade asan asiw wɔn abo. <sup>6</sup> Asomafo no tee pɔw a wɔbo faa wɔn ho no, woguan kɔɔ Listra ne Derbe a ewɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahya no nyinaa ase. <sup>7</sup> Wɔkaa Asempa no wɔ ho.

### *Obubuafɔ Bi Ayaresa*

<sup>8</sup> Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Listra no wohuu ɔbarima bi a na ɔye obubuafɔ fi n’awo mu. <sup>9</sup> Paulo rekasa no, obubuafɔ no tiee no maa Paulo huu se ɔwɔ gyidi a ebema watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwɛɛ obubuafɔ no <sup>10</sup> teɛɛ mu se, “Sɔre gyina ho!” Amono mu, obubuafɔ yi huruw gyinae, fii ase nantewee.

<sup>11</sup> Nnipa no huu nea Paulo ayɛ no, wofii ase teeteɛɛ mu wɔ Likaonia kasa mu se, “Anyame ayeyɛ wɔn ho se nnipa aba yen nkyen.” <sup>12</sup> Eyi nti wɔfɛɛ Barnaba Seus na

\* **14:12** Na Seus ye Listra abosom mu panyin a eho na na n’abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbebo afɔre ma Seus no yee wɔn adwene se wode ayeyede bema Paulo ne Barnaba mmom. Nea enti a wɔfaa Barnaba se Seus ne se na ɔwɔ anuonyam. Wɔfaa Paulo se onyame Hermes, efise na ɔye ɔkyeame (28.6).

wɔfrɛ Paulo nso Hermes, \* efise ɔno na na ɔka asem no. <sup>13</sup> Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no sofo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon ano, pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma asomafo no.

<sup>14</sup> Bere a Barnaba ne Paulo tee afɔre a nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ no, wɔde abufuw sunsuaneɛ wɔn ntade mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuw no mu teɛteɛ mu se, <sup>15</sup> "Den na moɛ sɛ moye yi? Yeyɛ nnipa te sɛ mo! Yeaba sɛ yerebeka asem pa no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneɛma hunu yi yɛ, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsorɔ, asase, epɔ ne biribiara a ɛwɔ mu no. <sup>16</sup> Bere bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan ma wɔyɛɛ nea wɔpɛ. <sup>17</sup> Nanso Onyankopɔn nam nneɛma pa a ɔyɛ so di n'ankasa ho adanse. Mmere a esɛ mu no, ɔma osu tɔ ma nnɔbae ba; ɔma mo aduan di ma munya ahotɔ." <sup>18</sup> Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma wɔn.

<sup>19</sup> Yudafo bi fi Antiokia a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosusuw sɛ wawu. <sup>20</sup> Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiaɛ no, ɔsɔre san kɔɔ kurow no mu. Ade kyee no ɔne Barnaba fii ho kɔɔ Derbe.

#### *Paulo Ne Barnaba San Ba Antiokia*

<sup>21</sup> Paulo ne Barnaba kaa asem pa no wɔ Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi ho no, wɔsan kɔɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ Pisidia. <sup>22</sup> Wɔhyɛ agyidifo no nkuran sɛ wɔntena ase gyidi mu. Wɔka kyereɛ agyidifo yi se, "Ansa na yebetumi ako Onyankopɔn ahenni mu no, esɛ sɛ yɛfa ɔhaw ahorow pii mu." <sup>23</sup> Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wosisii mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaɛbɔ ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyɛɛ Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa. <sup>24</sup> Wofi Pisidia no wɔbaa Pamfilia. <sup>25</sup> Wɔkaa asem pa no wɔ Perge na wofi ho baa Atalia.

<sup>26</sup> Wofi Atalia no, wɔsan baa Antiokia a eho na bere a na wɔrebefi saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛɛ Awurade nsa no. <sup>27</sup> Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ, ne senea Onyankopɔn abue kwan ama amanamanmufo agye asem no adi no nyinaa kyereɛ wɔn. <sup>28</sup> Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyen kyee.

## 15

### *Yerusalem Agyinatufɔ*

<sup>1</sup> Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi fi Yudea bekyerekyereɛ anuanom no se, "Sɛ moamma wɔantwa mo twetia senea Mose amanne no kyere no a

morennya nkwa." <sup>2</sup> Paulo ne Barnaba ne wɔn gyeɛ saa nkyerekyereɛ yi ho akyyinneɛ denneennen. Saa asem yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerekyereɛ yi ho. <sup>3</sup> Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔreko no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufo gye a wɔagyɛ asem no adi no kyereɛ wɔn. Saa asem yi yɛɛ agyidifo no nyinaa anigye yiye. <sup>4</sup> Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ kyereɛ wɔn no gyeɛ wɔn.

<sup>5</sup> Nanso Farisifo a wɔabeyɛ agyidifo no hyɛɛ se, esɛ sɛ wɔtwa amanamanmufo a wɔagyɛ asem no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no so.

<sup>6</sup> Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dweneɛ asem yi ho. <sup>7</sup> Wodwinnwen ho wieɛ no, Petro sɔre kasae se, "Me nuanom, munim sɛ bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me fii mo mu sɛ menka asem pa no nkyere amanamanmufo, senea ebeyɛ na wɔbɛte asem pa no na wɔagyɛ adi. <sup>8</sup> Senea Onyankopɔn a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ebaa yɛn mu no so gyeɛ yɛn too mu no, saa ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufo nso ato mu. <sup>9</sup> Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; ɔnam gyidi so tew wɔn koma mu. <sup>10</sup> Adɛn nti na moɛ sɛ mode adesoɔ duruduru a yɛn agyanom antumi ansɔa, na yɛn nso yeantumi ansɔa no soa agyidifo no de sɔ Onyankopɔn hwɛ? <sup>11</sup> Nanso yegyɛ di sɛ wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yɛn nkwa sɛ wɔn ara."

<sup>12</sup> Bere a Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopɔn nam wɔn so yɛɛ wɔ amanamanmufo no mu maa nnipa a wɔahyia ho no tee no, wɔyɛɛ dinn. <sup>13</sup> Wɔkasa wiei no, Yakobo kae se, "Anuanom, muntie me! <sup>14</sup> Mprempren ara na Simon kyereɛ mu kyereɛ yɛn sɛ Onyankopɔn yii amanamanmufo sɛ ne de. <sup>15</sup> Adiyifo no nsem a wɔkaa no ne eyi hyia, senea wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu se:

<sup>16</sup> " 'Eyi akyi no, mesan aba abesi Dawid fi a abubu no.

Mɛma nea adwiriw no so, na masan asi bio,

<sup>17</sup> senea ebeyɛ a nnipa a wɔaka no, ne amanamanmufo a me din da wɔn so no bɛhwɛhwɛ Awurade.'

<sup>18</sup> Awurade a ɔdaa eyi adi bere bi a atwa mu no, ɔno na ɔbeyɛ eyinom nyinaa."

<sup>19</sup> Yakobo toaa so se, "M'adwene ne se, ense sɛ yɛhaw amanamanmufo a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no. <sup>20</sup> Mmom,

momma yenkyerew nhoma nkoka nkyere won se, ense se wodi aduan biara a wode ama abosom, efise eho ntew; afei wontwe won ho mfi aguamammɔ ho na wonnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, wonnni mogya nso. <sup>21</sup> Efi tete na wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu wɔ Homeda biara, na wɔka ho nsem nso wɔ kurow biara mu.”

*Wɔkyerew Krataa Kɔma Amanamanmufo*

<sup>22</sup> Asomafo ne mpanyimfo ne asafa no mu nnipa nyinaa hyiae, yee adwene se wobeyi nnipa bi a fi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia. Woyii mmarima atitiriw baanu a won din de Yuda, a wɔfɛ no Barsaba ne Silas. <sup>23</sup> Nhoma a wode maa won koe no mu nsem ni:

Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia,

Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyia mo.

<sup>24</sup> Yetee se anuanom bi a yɛmaa won tumi fi yen mu nam won nkyerekere se tan mo ani, haw mo adwene. <sup>25</sup> Eyi nti yeatu nnipa bi se wɔmmra mo nkyen. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba <sup>26</sup> a wode won nkwa abɔ afoɛ ama Awurade Yesu Kristo no. <sup>27</sup> Eyi nti, yeresoma Yuda ne Silas ama wɔabekasa afoa asem a yerekerew no so. <sup>28</sup> Honhom Kronkron ne yen aye adwene se, saa ahyede yi akyi no yɛmmfa adesofo foro bi a emu ye duru nsoa mo; <sup>29</sup> munnni aduan a wode ama abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo ho mfi aguamammɔ ho. Se mutumi di saa ahyede yi so a, ebese mo yiye.

Yesan kyia mo.

<sup>30</sup> Wogyaa nnipa no kwan ma wɔkɔ Antiokia. Woduu ho no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa won. <sup>31</sup> Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyesem no maa won ani gyei. <sup>32</sup> Yuda ne Silas a woye adiyifo no ne anuanom no kasa kyee, hyee won nkuran. <sup>33</sup> Wodii nna kakra wɔ ho no, anuanom no gyaa won kwan asomdwoe mu ma wasan kɔ anuanom a wɔsoma won no nkyen dwoodwo. <sup>34</sup> Nanso Silas de, wankɔ bi\*. <sup>35</sup> Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi ma wɔkyerekere, kaa Awurade asem.

*Paulo Ne Barnaba Ntam Tetew*

<sup>36</sup> Nna bi akyi no, Paulo ka kyere Barnaba se, “Ma yɛnsan nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkurow a yɛaka Awurade asem wɔ so no nyinaa nkɔhwe senea wɔrekɔ so wɔ

gyidi mu.” <sup>37</sup> Barnaba pɛe se wode Yohane Marko ka won ho kɔ, <sup>38</sup> nanso Paulo ampene so, efise wɔwɔ Pamfilia no ogyaw won ho a ɔne won antena ho ankosi awiei. <sup>39</sup> Akasakasa a emu ye den sii won ntam maa won mu tetewee. Barnaba faa Marko ne no kɔ Kipro <sup>40</sup> na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de won hyee Onyankopɔn nsa ma wofii ho kɔe. <sup>41</sup> Ɔkofaa Siria ne Kilikia hyee asafa no den.

## 16

*Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho*

<sup>1</sup> Paulo toaa n'akwantu no so kɔ Derbe ne Litra. Eho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na ye Yudani gyidini na n'agya nso ye Helani no te. <sup>2</sup> Anuanom a na wɔwɔ Litra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa. <sup>3</sup> Esiane se na Paulo pɛe se ɔde Timoteo ka ne ho kɔ nti otwaa no twetia, efise Yudafo a na wɔwɔ ho no nyinaa nim se Timoteo agya ye Helani. <sup>4</sup> Kurow biara a woduu so no, wɔkaa mmara a asomafo ne mpanyimfo a wɔwɔ Yerusalem ahye se wonni so no kyere won. <sup>5</sup> Asafa no nyinii gyidi mu na daa, nnipa bebree bekaa won ho.

*Twa Bra Makedonia*

<sup>6</sup> Esiane se Honhom Kronkron amma won kwan se wonka asem no wɔ Asia no nti, wɔkɔ Frigia ne Galatia. <sup>7</sup> Woduu Misia hye so no, wɔpɛe se anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma won kwan. <sup>8</sup> Enti wɔfaa Misia kosii Troa. <sup>9</sup> Da no anadwo Paulo huu anisoade se ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina ho resre no se, “Twa bra Makedonia beboa yen!” <sup>10</sup> Anisoadehu yi akyi no, yeboaboa yen ho se yebekɔ Makedonia, efise yetee ase se Onyankopɔn na wafre yen se yenkɔka asema no wɔ ho.

*Lidia Adwensakra*

<sup>11</sup> Yede hyen fii Troa kɔ Samotrake na ade kyee no, yeduu Neapoli. <sup>12</sup> Yefi ho no, yetoaa so kɔ Filipi, kurow titiriw a ewɔ Makedonia mansin a na Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wɔ saa kurow yi mu.

<sup>13</sup> Homeda duu no, yefii kurow no mu kɔ asubɔnten bi ho baabi a yeate se Yudafo taa hyia wɔ ho bɔ mpae. Yekyerekerewee mmea bi a wɔbaa ho no Kyerewsem no. <sup>14</sup> Mmea a wobetie asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔton ntama kɔkɔ. Na ɔye Onyamesomni nti Awurade buee ne koma mu ma otiee asem a na Paulo reka no ma ogye dii. <sup>15</sup> Wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu wiewe no, ɔka kyere yen se, “Se mugye to mu se meye Awurade mu gyidini ampa ara a, eno

\* 15:34 Tete akyerew binom mfa nkyekyemu 34 nka ho



de mommetena me fi." Ɔkoo so sree yen ara kosii se yepenee.

*Paulo Ne Silas Da Afias*

<sup>16</sup> Da bi a yereko faako a yehyia ho mpae no, yehyiaa afenaa bi a akom honhom wo ne mu a ode n'akom no hye nkom ma ne wuranom nya won ho. <sup>17</sup> Odii yene Paulo akyi teete ee mu se, "Saa nnipa yi ye Ɔsorosoroni Nyankopon no asomfo a woaba se worebeka nkwaye ho asem akyer ee mo." <sup>18</sup> Eyi koo so ara kosii se da bi Paulo de ahometew teete ee honhomone no se, "Mehye wo wo Yesu Kristo din mu se, tu fi ne mu ko!" Amono mu ho ara, na honhomone no tu fii afenaa no mu.

<sup>19</sup> Bere a afenaa no wuranom huu se nea ema won sika no afi won nsa no, wokyer ee Paulo ne Silas twee won koo mpanyimfo anim wo aguaboea. <sup>20</sup> Wode won bre ee mpanyin hoo won sobo se, "Saa nnipa yi ye Yudafo a wode won nneyee ne won nkyer ekyere redan yen kurow yi ani. <sup>21</sup> Worekyer ekyere amanne bi a esiane se yeye Romafo nti, yen mmara mma yen ho kwan se yegye to mu."

<sup>22</sup> Nnipadom a wowo ho no tow hyee won so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas ntade mu, hyee se wommoo won mmaa. <sup>23</sup> Woboo won mmaa pii wiei no, wode won koguu afias, na mpanyin no hyee afiasohwefo no se onto won mu yiye senea ebeye a worenguan. <sup>24</sup> Afiasohwefo no tee saa asem no, ode won koguu afias ho dan a ewo mfimfini no mu de nkonsankonson guguu won anan de boboo nnua mu.

<sup>25</sup> Ɔdasu mu no, na Paulo ne Silas reb o mpae to nnwom rey i Onyankopon aye, a nneдуаfo a wowo ho no nso retie won. <sup>26</sup> Mpofirim na asase wosow denneenen maa afias no nnyinaso nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneдуаfo no nyinaa nkonsankonson tetewee. <sup>27</sup> Bere a afiasohwefo no fi nna mu nyan na ohuu se afias no apon no abuebue no, osusuw se nneдуаfo no nyinaa aguan, enti otwee n'afoa, pee se anka ode kum ne ho.\* <sup>28</sup> Nanso Paulo te ee mu ka kyere ee no se, "Nkum wo ho! Yen nyinaa wo ha!"

<sup>29</sup> Eho ara afiasohwefo no fre ma wode kanea bre ee no na ode ahopopo ne osuro behwee Paulo ne Silas anim. <sup>30</sup> Afei ode won fii adi bisaa won se, "Awuranom, den na menyee na manya nkwa?"

<sup>31</sup> Wobuae se, "Gye Awurade Yesu di na obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa." <sup>32</sup> Wokaa Awurade ho asem kyere ee afiasohwefo no ne ne fifo nyinaa. <sup>33</sup> Anadwo no ara, afiasohwefo yi hohoroo Paulo ne

Silas mmaabo akuru no anim. Afei oma woboo one ne fifo nyinaa asu. <sup>34</sup> Afiasohwefo yi de Paulo ne Silas koo fie komaa won aduan dii na one ne fifo nyinaa ho san won, efise afei de, wogaye Onyankopon adi.

*Wogyaa Asomafo No*

<sup>35</sup> Ade kyee no, mpanyin no somaa asraafo koka kyere ee afiasohwefo no se, "Gyaa saa nnipa no ma wonko." <sup>36</sup> Afiasohwefo no ka kyere ee Paulo se, "Mpanyin no asoma abeka se minnyaa wo ne Silas ma monko. Enti monko asomdwoe mu."

<sup>37</sup> Nanso Paulo ka kyere ee asraafo no se, "Yeye Romafo. Wommu yen fo wo bone biara ho na wode yen baa aguaboea beb oo yen mmaa, de yen guu afias. Afei na wope se wofa sum ase gyaa yen? Dabi da! Mpanyin no ankasa mmra ha mmegyaa yen."

<sup>38</sup> Asraafo no san koboo Roma mpanyimfo no amannee. Wotee se Paulo ne Silas ye Romafo no, wosuroe <sup>39</sup> enti wokomaa won dibem, yii won fii afias ho ka kyere ee won se womfi kurow no mu. <sup>40</sup> Paulo ne Silas fii afias ho koo Lidia fi. Wokotoo anuanom no wo ho, hyee won nkuran. Afei wofii ho koe.

**17**

*Paulo Ne Silas Ko Tesalonika*

<sup>1</sup> Wotoaa won akwantu no so fii Anfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wo no. <sup>2</sup> Senea Paulo taa ye no, okoo hyiadan mu mprensa ne nnipa no gye akynnye wo Kyerewsem no ho, <sup>3</sup> kyere ee mu, dii adanse se, ese se Agyenkwa no hu amane na osore fi awufo mu. Paulo kae se, "Saa Yesu a mereka ne ho asem akyer ee mo yi ne Agyenkwa no." <sup>4</sup> Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafo bebree a wosom Onyankopon ne mmaa mpanyin bi nso gye dii de won ho hoo won ara ne no.

<sup>5</sup> Yudafo mpanyin no anibere nti, woboboaa ahuhufo bi ano ma woboo twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiaa, pee se won nsa ka Paulo ne Silas de won bre mpanyin no. <sup>6</sup> Esiane se won nsa anka won no nti, wotwee Yason ne anuanom bi de won baa mpanyin no anim teete ee mu se, "Saa nnipa a woma basabasa ba baabiara a woko no aba yen kurow yi mu, <sup>7</sup> ama Yason agye won atena ne fi. Won nyinaa abu Ɔhempon Kaesare mmara a ode ama yen se yenni so no so, efise woka se ohene foforo bi wo ho a wofre no Yesu." <sup>8</sup> Saa asem yi hwanyan dom no ne kurow no mu mpanyin no. <sup>9</sup> Kurow no

\* 16:27 Se odeduani bi guan a, wode ne sohwefo si n'anan mu (12.19). Se osohwefo no kum ne ho a na aniwu ne adwennwene biara to atwa.

mu mpanyin na maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn akagyinamu ma wogyaa wɔn.

#### *Paulo Ne Silas Kɔ Beroia*

<sup>10</sup> Ade sae ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wɔkɔɔ Beroia. Wodui no, wɔkɔɔ Yudafo hyiadan mu. <sup>11</sup> Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nye akyinnyegyefo te se Tesalonikafo no. Wɔde ahosepɛw gyee asem no dii a daa na wosua Kyerewsem no pɛe se wuhu se nkyerekere a Paulo kyerekere no ye nokware ana. <sup>12</sup> Nnipa no mu bebree a Helafɔ mmea atitiriw ne mmarmima ka ho no gyee nkyerekere no dii.

<sup>13</sup> Bere a Yudafo a wɔwɔ Tesalonika no tee se Paulo akɔka Onyankopɔn asem no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ hɔ kɔhwanyan hɔfo no nso. <sup>14</sup> Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan se onkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia. <sup>15</sup> Nnipa a wokogyaa Paulo kwan no de no koduu Atene. Wɔresan akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn se wonka nkyere Silas ne Timoteo se wommeka ne ho ntem.

#### *Paulo Wɔ Atene*

<sup>16</sup> Bere a Paulo retwen Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wɔ kurɔw no mu. Eyi maa ne were howee yiye. <sup>17</sup> Enti na one Yudafo ne amanamanmufo a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerekere wɔn Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na one nkurofo gye akyinnye wɔ aguabɔbea ara ne no. <sup>18</sup> Afei, one Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyee akyinnye. Ebinom kae se, “Na den na nnabrabani yi pɛ se ɔkyere yi?” Afɔforo nso kae se, “Eyi se ɔreka anyame afɔforo bi ho asem.” Nea enti a wɔkaa eyi ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔre ho asem. <sup>19</sup> Wɔde Paulo kɔɔ Areopago\* bagua anim kae se, “Yɛpɛ se yete nkyerekere fɔforo a worekyerekere yi ase, <sup>20</sup> efise nsem a woka no bi ye yen asom asem fɔforo, enti yɛpɛ se wokyerekerere yen mu yiye.” <sup>21</sup> Na Atenefo ne ahɔho a wɔwɔ hɔ no nni hwee ye se wɔde wɔn adagyew nyinaa betie nsem fɔforo anaa wɔbɛka nsem fɔforo a wɔate no akyerɛ afɔforo.

#### *Paulo Aseɔka Wɔ Areopago*

<sup>22</sup> Paulo sɔre gyinaa Areopago bagua no anim kae se, “Atenefo, mihu se moye nnipa a mope nyamesom yiye. <sup>23</sup> Efise mituu mpase faa mo kurɔw yi mu, na mi-huu mmeae ahɔrow a mosom no, mi-huu afɔremuka bi a wɔakyerɛw ho se,

Onyame a wonnim no no de.

Enti ade a munnim na mosɔre no, eno ho asem na meraka akyerɛ mo yi.

<sup>24</sup> “Onyankopɔn a ɔbɔɔ wiase ne nneema a ɛwɔ mu nyinaa no na ɔyɛe ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu. <sup>25</sup> Saa ara nso na biribiara a nnipa nam wɔn dwumadi so de bɛna no no nso ho nhia no, efise ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ehia wɔn. <sup>26</sup> ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa ahɔrow nyinaa de wɔn tenaa asase so. ɔno ankasa na ansa na ɔrebeɔ nnipa no, ɔhyehyɛ amanaman bere a wɔbesɔre ne bere a wɔbehwe ase. Saa ara na ɔhyehyɛ wɔn tenabea ahye nso. <sup>27</sup> ɛwɔ mu se Onyankopɔn ben yen de, nanso ɔye eyi senea ebeye a nnipa behwehwe n’akyi kwan atwiw abɛn no; <sup>28</sup> senea obi ka se, ‘Ne mu na yete ase na yekeka yen ho’ no. Saa ara na mo nnwontɔfo bi nso aka se, ‘Yen nso yeye ne mma’ no.

<sup>29</sup> “Eno de, se yeye Onyankopɔn mma de a, ense se yesusuw se Onyankopɔn tebea te se ohoni bi a onipa de dwete anaa sika anaa ɔbo aye. <sup>30</sup> Onyankopɔn buu n’ani guu bere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhye nnipa nyinaa se wɔntwe wɔn ho mfi akwammɔne so. <sup>31</sup> Efise wayi da bi ato hɔ a ɔnam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atentrene. ɔnam sɔre a ɔmaa saa onipa yi sɔre fii awufo mu no so adi adanse akyerɛ nnipa nyinaa.”

<sup>32</sup> Bere a nnipa no tee se Paulo reka owusɔre ho asem no, ebinom dii ne ho few, na afɔforo nso kae se, “Yɛpɛ se wosan ka saa asem no bio.” <sup>33</sup> Saa nsem a ɛkɔɔ so yi maa Paulo fii bagua no anim kɔe. <sup>34</sup> Nanso, nnipa kakraa bi gyee no dii de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagɔfo mu ne ɔbea bi a ne din de Damari ne afɔforo bi.

## 18

#### *Paulo Kɔ Korinto*

<sup>1</sup> Eyinom akyi no, Paulo fii Atene kɔɔ Korinto. <sup>2</sup> Eho na ohyiaa Yudani bi a wɔfɛre no Akwila a wɔwɔwɔ no wɔ Ponto a one ne yere Priskila fi Italia aba hɔ a na ɛnkyɛe. Wofii Italia efise na Roma hempɔn Klaudio ahye mmara se Yudafo nyinaa mfi Roma asase so. <sup>3</sup> Paulo kotenaa wɔn nkyen ne wɔn yɛe adwuma, efise na wɔn nyinaa nwen ntamadan. <sup>4</sup> Na Paulo kɔ hyiadan mu homeda biara kɔka asem no de pɛe se anka ɔdan Yudafo ne Helafɔ no adwene ma wogyɛ di.

<sup>5</sup> Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia hae no, Paulo de n’adagyew nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyereɛ Yudafo no se Yesu ne Agyenkwa no. <sup>6</sup> Bere

\* 17:19 Nkyerɛase ne “Ares koko.” Ares ye Helafɔ nyame a ogina ho ma aprannaa ne oko.

a Yudafo no ampe se wotie Paulo asenka, na woyeyaw no no, ode abufuw poropow n'atade mu ka kyereɛ wɔn se, "Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afobu nna me so. Efi nne de reko, merekoka asem no makyere amanamanmufo."

<sup>7</sup> Ofii ho kotenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wɔfre no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no nkyen. <sup>8</sup> Krispo a na ɔye hyiadan mu panyin no ne ne fifo nyinaa gyeɛ Awurade dii ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara na Korintofo bebreɛ a wɔtee Awurade asem no nso gye dii ma wɔbɔɔ wɔn asu.

<sup>9</sup> Da bi anadwo, Awurade ka kyereɛ Paulo wɔ anisoadehu mu se, "**Nsuro! Mpa abaw! Ko so ara ka m'asem no,** <sup>10</sup> **efise meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efise nnipa pii wo kurow yi mu a wɔye m'akyidifo.**" <sup>11</sup> Paulo tenaa ho afe ne fa kyerekyereɛ Onyankopɔn asem no wɔ wɔn mu.

<sup>12</sup> Bere a Galio ye amrado wɔ Akaia no, Yudafo no sɔre tiaa Paulo kyeree no de no kɔɔ asennii, <sup>13</sup> kae se, "Saa onipa yi retu nkurofo aso se wɔnkwati Yudafo mmara no mfa ɔkwan foforo so nsom Onyankopɔn."

<sup>14</sup> Paulo yee se ɔrebue n'ano akasa pe na Galio ka kyereɛ Yudafo no se, "Yudafo, se mode asem foforo bi a efa nsemmonedi anaa abususem ho na ebae a, anka mehwe na maka. <sup>15</sup> Nanso esiane se eye akyinyegyɛ a efa nsem, din ne mo mmara ho nti, mo ara monkohwe nka. Merenye saa asem yi mu otemmufo." <sup>16</sup> Na ɔpam wɔn fii asennii ho. <sup>17</sup> Afei dɔm no tow hyee Sostene a ɔye hyiadan mu panyin no so, twee no kɔɔ asennii ho kɔbroo no, nanso Galio anka ho hwee.

### *Paulo San Kɔ Antiokia*

<sup>18</sup> Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne Akwila refi ho ako Siria. Esiane bo a na wahye no nti, ansa na ɔrebeko no, ɔma woyii ne ti wo Kenkrea. <sup>19</sup> Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila ho kɔɔ hyiadan mu ne Yudafo no kokasae. <sup>20</sup> Wɔsree no se, se obetumi a anka ɔntena wɔn nkyen nkye kakra nanso wampene so. <sup>21</sup> Mmom, ɔrebefi ho no ɔka kyereɛ wɔn se, "Se Onyankopɔn pe a mesan aba bio." Na ofii ho kɔɔ Efeso. <sup>22</sup> Oduu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem kokyiaa asafa no fii ho kɔɔ Antiokia.

<sup>23</sup> Odii nna kakra wo ho no, ofii ho kɔɔ Galati ne Frigia kohyee agyidifo a wɔwo ho no den.

### *Apolo Kasa Wɔ Efeso Ne Korinto*

<sup>24</sup> Saa bere no ara mu na Yudani bi a wɔfre no Apolo a wɔwooo no wo Aleksandria\* no kɔɔ Efeso. Ɔye obi a na n'ano atew na onim Kyerewsem no yiye. <sup>25</sup> Esiane se na wɔnam Awurade kwan so akyerekyere no nti, na ode nnam kasa kyerekyere nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na onim. <sup>26</sup> Ofii ase de nnam kasaa wo hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wɔde no kɔɔ fie kɔkyerekyere no Onyankopɔn asem no mu yiye.

<sup>27</sup> Bere a Apolo pee se ɔko Akaia no, agyidifo a wɔwo Efeso no hyee no nkuran, kyerew krataa kɔmaa agyidifo a wɔwo ho no se wonnye no. Bere a okoduu no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom nti wɔabeye agyidifo no yiye. <sup>28</sup> Ode ne nimdee kyereɛ Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafo no guu wo bagua mu, nam Kyerewsem no so daa no adi pefee se Yesu ne Agyenkwa no.

## 19

### *Honhom Kronkron Ba Adiyifo Bi So*

<sup>1</sup> Bere a Apolo wo Korinto no, Paulo tuu kwan faa ɔmantam no atifi koduu Efeso. Eho na ohuu agyidifo bi <sup>2</sup> bisaa wɔn se, "Bere a mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron no ana?"

Wobuaa no se, "Yentee mpo da se Honhom Kronkron bi wo baabi."

<sup>3</sup> Paulo bisaa wɔn bio se, "Eno de na asubɔ ben na wɔbɔɔ mo?"

Wobuae se, "Asubɔ a Yohane kaa ho asem no."

<sup>4</sup> Paulo ka kyereɛ wɔn se, "Yohane asubɔ no ye asu a wɔbɔ wɔn a wɔsakra wɔn adwene. Ɔka kyereɛ Israelfo no se, wonnye onipa a odi n'akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni." <sup>5</sup> Wɔtee saa asem no, wɔma wɔbɔɔ wɔn asu wo Awurade Yesu din mu. <sup>6</sup> Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so ma wokaa kasa foforo, hyee nkɔm. <sup>7</sup> Na wɔn dodow beye mmarmima dumien.

<sup>8</sup> Paulo de nnam kyerekyereɛ Onyankopɔn Ahenni no ho asem wo hyiadan mu asram abiesaa pee se ɔsakra nnipa no adwene. <sup>9</sup> Nanso nnipa no mu bi pirim wɔn koma, annyɛ anni, kasa tiaa asem no wo atiefo no anim. Enti Paulo fii ho de agyidifo no kaa ne ho kɔe. Na Paulo kyerekyere wo obi a wɔfre no Tirano asuadan mu daa. <sup>10</sup> Saa nkyerekyere yi kɔɔ so mfe abien; enti emaa nnipa a na wɔwo

\* 18:24 Ewo Misraim. Eho na wɔkyereɛ Apam Dedaw ase kɔɔ Hela kasa mu. Eno ne kuropon a eto so abien wo Roma Ahemman mu a na Yudafo dɔɔso wo ho.

Asia mantam mu a Yudafo ne Helafa ka ho no tee Awurade asem no.

*Skewa Mma Baason No*

<sup>11</sup> Onyankopon nam Paulo so yee anwonwade akeseakese, <sup>12</sup> maa mpo ne nnukuu ne n'atade nsenanim a wode guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommone nso.

<sup>13</sup> Yudafo bi a wonam asumansem so tu ahonhommone pee se wode Awurade Yesu din tu ahonhommone. Wokankye kyeree ahonhommone no se, "Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, muntu mfi ne mu!" <sup>14</sup> Yudafo safopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na woye eyi. <sup>15</sup> Honhommone no buae se, "Minim Yesu, na minim Paulo; na mo nso mo ne hefo?" <sup>16</sup> Afei obarima a honhommone ahye no ma yi tow hyee won so, pirapiraa won ma wode adagyaw guan fii fie ho.

<sup>17</sup> Yudafo ne amanamanmufo a wote Efeso no tee asem no, woboo hu na woyii Awurade Yesu aye. <sup>18</sup> Agyidifo no mu bebree baa bagua mu bekaa won bone ne won kokoamsem. <sup>19</sup> Won mu nkonyaayifo pii de won nkonyaayi nhoma ba maa wohyew wo nnipa no nyinaa anim. Wobuu nhoma a wohyew no bo no na eye nnwetebona mpem aduonum. <sup>20</sup> Saa anwonwade ahorow yi maa Onyankopon asem no trew tumi so.

*Basabasa A Esii Efeso*

<sup>21</sup> Eyinom nyinaa akyi no, Paulo yee n'adwene se obefa Makedonia ne Akaia ako Yerusalem. Okae se, "Midu Yerusalem a, akhiri no meko Roma nso." <sup>22</sup> Paulo somaa Timoteo ne Erasto a woye n'abofo no dii n'anim kan koo Makedonia, nanso ono de, otenaa Asia kyee kakra.

<sup>23</sup> Saa bere yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa Awurade asem no ho no sii wo Efeso. <sup>24</sup> Dwetedwumfo bi a wofre no Demetrio yee Artemi abosonnann seso. N'adwuma no maa n'adwumayefo nyaa won ho see tam. <sup>25</sup> Jfrefree n'adwumayefo no ne won a wodi saa dwuma ahorow no ara bi no ka kyeree won se, "Anuanom, munim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so. <sup>26</sup> Mo ara moahu na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Oka se anyame a nnipa de won nsa aye no nye anyame biara. Onam saa asem yi so adan nnipa bebree adwene wo Efeso ha ne Asia nyinaa. <sup>27</sup> Se yeanhwe no yiye a, yen adwuma yi begye dimmone. Saa ara na obiara remfa obosom Artemi a wosom no wo Asia ne wiase nyinaa no nye hwee bio na n'anim agu ase."

<sup>28</sup> Nnipadom no tee saa asem a Demetrio kae no, won bo fuw fii ase yee basabasa, teeteete mu se, "Efeso Artemi ye kесе!"

<sup>29</sup> Basabasaye no trew wo kurow no mu nyinaa. Dom no kyeree Makedoniafo baanu a won din de Gaio ne Aristarko a na wone Paulo retu kwan no de won koo aguabobea. <sup>30</sup> Paulo pee se anka oko aguabobea ho kohyia dom no, nanso asuafo no amma no kwan. <sup>31</sup> Omantam no mu mpanyimfo bi a na woye Paulo nnamfo no soma kosree no se onko aguabobea ho.

<sup>32</sup> Nhyiamu yi yee basabasa; nnipa no mu bi teeteete mu kaa nsem bi na ebinom nso teete mu kaa nsem foforo bi, efise na won mu dodow no ara nnim asem ko a ede won abehyia mu. <sup>33</sup> Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa dom no anim se okasa. Eyi maa nnipa no bi susuw se Aleksandro nti na wohyia ho. Afei Aleksandro nyamaa dom no pee se okasa yi ono ne ne nkurofo ano. <sup>34</sup> Dom no huu se Aleksandro ye Yudani no, woteete mu nnonhwerew abien se, "Efeso Artemi ye kесе!"

<sup>35</sup> Kurow no sohwefo no booo mmoden maa dom no tem dinn. Afei okasa kyeree won se, "Efeso mmarmima, obiara nim se Efeso kurow yi na ehwe Artemi hyiadan ne ohoni a efi osoro beduruu no so. <sup>36</sup> Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monye komm, monnye basabasa biara. <sup>37</sup> Mode saa nnipa yi aba ha wo bere a won-wiaa biribiara mfii yen hyiadan mu, nkaa asemone biara ntia yen nyame no. <sup>38</sup> Se Demetrio ne adwumfo a woka ne ho no wo obi ho asem bi a, asenni ne mpanyin wo ho, womfa mmeto gua. <sup>39</sup> Nanso se mowoo biribi foforo bi ka a, ese se omanfo hyia na wofa mmara kwan so ka ho asem. <sup>40</sup> Se yeanhwe yiye a, wobeka se saa nne basabasaye yi fi yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Se wobisa yen ho asem a, yerennya anoyi biara." <sup>41</sup> Okasa wiei no, otuu gua no.

## 20

*Paulo Fi Efeso*

<sup>1</sup> Basabasaye yi akyi no, Paulo free asuafo no kaa nsem de hyee won nkuran, kraa won fii ho koo Makedonia. <sup>2</sup> Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asuafo no fo de hyee won nkuran. Afei obeduu Hela. Odii ho asram abiesa. <sup>3</sup> Bere a oresiesie ne ho ako Siria no, otee se Yudafo no abo ne ho pow; enti osan n'akyi kofaa Makedonia koe. <sup>4</sup> Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wokoe. Won a woka ne ho koe no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no. <sup>5</sup> Saa nnipa yi dii kan kotwen yen wo Troa. <sup>6</sup> Yedii Apiti Afahye no wiei no, yefii Filipi, na nnaanum akyi

no, yekotoo wɔn wɔ Troa, dii nnaawɔtwe wɔ hɔ.

### *Paulo Nyan Eutiko*

<sup>7</sup> Nnaawɔtwe no mu da a edi kan no, yehiyaa mu se anuanom, didii. Esiane se na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, okasa kyerere anuanom no kosii odasu mu. <sup>8</sup> Na akanea pii wɔ abansoro dan a wɔahyia wɔ hɔ no mu. <sup>9</sup> Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wɔfrɛ no Eutiko te mfensere ano reto nko. Odaa hatee ma ofii abansoro dan a eto so abiesa no so behwee fam. Wɔmaa no so no na wawu. <sup>10</sup> Paulo sian baa fam, kobutuw no so, maa no so kae se, "Munnsuro, efise onwuu e!" <sup>11</sup> Afei osan foro kɔɔ abansoro no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na ɔregyaw wɔn hɔ. <sup>12</sup> Anuanom no de anigye de aberante a wonyan no no kɔɔ fie.

### *Paulo Kɔ Mileto*

<sup>13</sup> Yede hyen dii kan kɔɔ Aso se yerekɔfa Paulo wɔ hɔ, efise na waka akyere yen se ɔrefa fam akɔ hɔ. <sup>14</sup> Ɔbekaa yen ho wɔ Aso na yene no toaa so kɔɔ Mitilene. <sup>15</sup> Ade kyee no, yekoduu Kio. Ne nnaanu so no yeduu Samo na n'adekyee no, yekoduu Mileto. <sup>16</sup> Esiane se na Paulo ho pere no se onyae a anka obedu Yerusalem akodi Pentekoste Afahye no wɔ hɔ no nti, ɔyee n'adwene se ɔrennyina Efeso, senea ebeye a ɔrenkye wɔ Asia.

<sup>17</sup> Paulo soma fii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyerere asafo mpanyimfo no se wonhyia no. <sup>18</sup> Wɔbae no, ɔka kyerere wɔn se, "Efi da a edi kan a mebaa Asia no, munim ɔkwan a mefaa so ne mo tenae. <sup>19</sup> Ewɔ mu se enam Yudafo no ɔwɔbo so ma mihuu amane bebre de, nanso mede ahobrease ne nusu yee m'adwuma se Awurade somfo. <sup>20</sup> Munim se bere a na merekyerkyere mo wɔ gua mu ne afi mu no, mamfa biribiara a so beba mo mfaso no anhintaw mo. <sup>21</sup> Mebɔɔ Yudafo ne amanamanmufo no kɔkɔ se wontwe wɔn ho mfi wɔn ɔne ho na wɔmfa wɔn ho mma Onyankopɔn, na wonnye Yesu Kristo nni.

<sup>22</sup> "Afei esiane se Honhom Kronkron ahye me no nti, mereko Yerusalem a minnim asem a ebeto me wɔ hɔ. <sup>23</sup> Nea minim ara ne se kuropɔn biara a meko so no, Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ se wode me beto afiase na mahu amane. <sup>24</sup> Senea ebeye a metumi adu botae a esi m'anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asempano nti, mammu me kra se ade a esom bo.

<sup>25</sup> "Minim se mo a maka Onyankopɔn ahenni no ho asem akyere mo no mu biara renhu me bio. <sup>26</sup> Eno nti nne, mereka akyere mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfi me. <sup>27</sup> Efise mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara anhintaw mo. <sup>28</sup> Monhwe mo ho so ne nguankuw a Honhom Kronkron de wɔn ahye mo nsa se ahwefo no yiye. Monhwe wɔn yiye, efise Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye wɔn. <sup>29</sup> Minim se me kɔ akyi no, atoro akyerkyerefo a wɔn ho ye hu se mpataku bewura mo mu abese mo. <sup>30</sup> Bere bi beba a mo mu ebinom besore, nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi wɔn akyi. <sup>31</sup> Eno nti monna mo ho so! Monkae se, mfirmhyia abiesa a midii wɔ mo nkyen no, menam amanahunu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo.

<sup>32</sup> "Afei mede mo hye Onyankopɔn ne ne dom nsem a etumi hye mo gyidi den na ema munya n'agyapade a wasiesie ama ahotefo no nsa. <sup>33</sup> M'ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntama. <sup>34</sup> Mo ara mudi adanse se, me nsa ano adwuma so na menam mehwee me ho ne wɔn a wɔka me ho no. <sup>35</sup> Mede m'abrabo aye nhweso akyere mo se, ese se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafo na yekae se, Awurade Yesu ankasa kae se, 'Oma mu wɔ nhyira sen ogye.'"

<sup>36</sup> Paulo kasa wiei no, ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpaɛ. <sup>37</sup> Wɔn nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye. <sup>38</sup> Nea eyee wɔn awerghow koraa ne asem a ɔka kyerere wɔn se wɔrenhu no bio no. Afei wɔn nyinaa kogyaa no hyen no mu.

## 21

### *Paulo Kɔ Yerusalem*

<sup>1</sup> Yene Efeso asafo mpanyimfo no dii ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee kɔɔ Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na yefii hɔ kɔɔ Patara. <sup>2</sup> Yenyaa hyen bi a ereko Foinike kotena mu koe. <sup>3</sup> Yeduu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efise na eho na wɔrekoyi hyen no mu nneema. <sup>4</sup> Yehuu asuafo bi wɔ hɔ tenaa wɔn nkyen dii nnaawɔtwe. Asuafo no nam Honhom Kronkron adiyi so bɔɔ Paulo kɔkɔ se onko Yerusalem. <sup>5</sup> Nanso bere duu se ese se yefi hɔ no, yegyaw wɔn hɔ kɔe. Asuafo no nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kogyaa yen kwan koduu mpoano. Yeduu hɔ no yen nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpaɛ. <sup>6</sup> Afei yekrakraa yen ho yen ho wiei no, yekotena hyen no mu maa wɔn nso san kɔɔ fie.

<sup>7</sup> Yefi Tiro no, yetoaa yen akwantu no so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu hɔ no

yekokiyaa asuafo a wɔwɔ ho no dii wɔn nkyen da koro. <sup>8</sup> Yefii ho n'adekyee so kɔɔ Kaesarea kɔtenaa ɔsempakafu Filipino a na oka mmarima baason a woyii wɔn wɔ Yerusalem no ho no fi. <sup>9</sup> Na Filipino wɔ mmabea baanan a wɔnwaree e, na wɔhye nkɔm.

<sup>10</sup> Yetenaa ho kyee kakra no, odiyifo bi a wɔfrɛ no Agabo fii Yudea baa ho. <sup>11</sup> Ɔbaa faako a yewɔ no, ɔfaa Paulo abɔso de kyekyeree ne nan ne ne nsa kae se, "Asem a Honhom Kronkron ka ni, 'Senea Yudafo a wɔwɔ Yerusalem no bekyekyere onipa a abɔso yi ye ne dea no, na wɔde no ahye amanamanmufo no nsa ni!'"

<sup>12</sup> Yetee saa asem no, yene wɔn a na yene wɔn wɔ ho no nyinaa srɛɛ Paulo se ɔnko Yerusalem. <sup>13</sup> Na oka kyeree wɔn se, "Osu a musu de rehye me awerehow yi ase ne den? Me de, masiesie me ho se enye kyekyere a wɔbekyekyere me wɔ Yerusalem no na misuro, na se etwa se miwu ma Awurade Yesu a, mewu." <sup>14</sup> Yekae kae a wampene no yegyae kae se, "Nea Awurade pe na enye."

<sup>15</sup> Nna bi akyi no, yeboaboa yen ho fii ho kɔɔ Yerusalem. <sup>16</sup> Kaesarea asuafo no bi ne yen kɔe. Yeduu ho no, yekɔsɔɛ Mnason a ofi Kipro a ogyee Yesu Kristo dii akye no fi.

#### *Paulo Kosra Yakobo*

<sup>17</sup> Yeduu Yerusalem no, asuafo a wɔwɔ ho no nyinaa gyee yen ɔfew so. <sup>18</sup> Ade kyee no, Paulo ne yen kokyia Yakobo ne Yerusalem asafu no mu mpanyimfo. <sup>19</sup> Nkyia no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankɔpon nam ne som no so aye wɔ amanamanmufo no mu no kyeree wɔn.

<sup>20</sup> Wotiee Paulo amanneɔɔ no wiei no, wɔhyee Onyankɔpon anuonyam. Na wɔka kyeree no se, "Onua, w'ankasa wudi adanse se Yudafo mpempem na na wɔabeye asuafo a wɔn nyinaa nso di yen mmara no so. <sup>21</sup> Saa nnipa yi ate se wutia Mose mmara no ne Yudafo amanne; ene se, wokyerekyere Yudafo a wote amanamanmufo no mu se wonntwa wɔn mma twetia na wonnni yen amanne nso so. <sup>22</sup> Nea ebeye biara, wɔbete se woaba ha. Enti yebeye no den? <sup>23</sup> Ye nea yerebeka akyerɛ wo yi. Mmarima baanan bi wo yen nkyen ha a, wɔaka ntam. <sup>24</sup> Wo ne wɔn nkɔ na munkodwira no ho na tua ho ka ma wɔn senea ebeye a, wobetumi atwitwa wɔn tinwi. Eyi bema obiara ahu se nsem a wote faa wo ho no mu biara nye nokware, efise w'ankasa mpo wudi Mose mmara no so. <sup>25</sup> Amanamanmufo a wɔabeye asuafo no de, wɔakyerew akoma wɔn akyerɛ gyinae a yeasi se, wonnni aduan biara a wode abɔ afɔre ama abosom; wonnni

mogya; wonnni aboa biara a wɔantwa ne mene ansa na owui; na afei nso wɔntwe wɔn ho mfi aguamammɔ ho."

<sup>26</sup> Ade kyee no, Paulo ne mmarima no kodwiraa wɔn ho. Ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kɔkyeree da a wɔbewie wɔn ahodwira no ne da a wɔbeɔɔ afɔre ama wɔn mmaako mmaako.

#### *Wɔkyere Paulo*

<sup>27</sup> Nnanson no reye atwam no, Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wɔ asɔredan no mu. Wɔhwanyan nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ma wɔkyeree Paulo. <sup>28</sup> Wɔteetee mu se, "Israel mmarima, monsiore mmeboɔa yen! Oyi ne ɔbarima a baabiara a ɔbekɔ no ɔnam ne nkyerekyere so tia Israelfo, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi." <sup>29</sup> Nea enti a wɔkaa saa asem yi ne se, na wɔahu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom ho, enti na wosusuw se Paulo de no ako asɔredan mu ho.

<sup>30</sup> Wotee saa no, kurow mu no nyinaa bɔɔ twi kɔkyeree Paulo, twee no fii asɔredan no mu ho. Wɔtotoo asɔredan no apon no nyinaa mu ntem so. <sup>31</sup> Bere a ɔɔm no pee se wokum Paulo no, obi kɔka kyeree Roma asraafo sahene no se basabasa asi Yerusalem. <sup>32</sup> Amono mu ho ara ɔsahene no ne asraafo mpanyin bi ne asraafo bi de ahɔhare kɔɔ nea ɔɔm no ahyia ho. Bere a nnipa no huu no ne asraafo no, wogyae Paulo hwe.

<sup>33</sup> Ɔsahene no kosoo Paulo mu, kyeree se wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no. Afei obisae se, "Hena ne saa ɔbarima yi? Bone ben na waye?" <sup>34</sup> Nnipa no ano antumi anko benkoro; ebinom ka see a, na afoforo nso aka see. Saa basabasa yi amma ɔsahene no antumi anhu asem potee a asi. Eno nti, ɔhyee n'asraafo no se wɔmfa Paulo nko aban mu. <sup>35</sup> Wɔde Paulo duu atrapoe no ano no, ɔɔm no bɔ toaa no enti asraafo no maa no so kɔe. <sup>36</sup> Ɔɔm no tu dii wɔn akyi teetee mu se, "Munkum no!"

#### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>37</sup> Wɔde Paulo reko aban mu no, obisaa ɔsahene no se, "Mesre wo, metumi aka asem bi akyerɛ wo ana?"

Ɔsahene no nso bisaa no se, "Enti, wote Hela kasa? <sup>38</sup> Enye wo ne Misrainni a da bi ofii basabasaye ase dii mmarima awudifo mpem anan anim kɔɔ sare so no?"

<sup>39</sup> Paulo buaa no se, "Meye Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nipa ne me. Mesre wo, ma me ho kwan na me ne nnipa no nkasa."

<sup>40</sup> Ɔsahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Woyee komm no, Paulo kasa kyeree wɔn wɔ Arameike kasa mu se:

## 22

<sup>1</sup> “Anuanom ne agyanom, muntie m’anoyi yi.”

<sup>2</sup> Wotee se oka Arameike no, woyee komm koraa.

Paulo toaa so se, <sup>3</sup> “Meye Yudani a wowoo me wo Tarso a ewo Kilikia. Wotetew me wo Yerusalem wo Gamaliel nan ase. Misuaa senea wodi Yudafo mmara ne won amanne so perepere. Mebo mmoden se biribiara a meye no, mede behye Onyankopon anuonyam senea mo nyinaa nso reye nne yi. <sup>4</sup> Metaa nnipa a wodi Awurade asem so no nyinaa kunkum won. Mekerere mmea ne mmarima de won guu afiase. <sup>5</sup> Osoppanyin ne agyinatufo no nyinaa di me adanse se, asem a mereka yi ye nokware. Won nkyen mpo na migyee tumi nhoma se mede rekoma anuanom Yudafo a wowa Damasko no. Saa nhoma no na anka megina so makyekerere nnipa a wodi Awurade asem so no agu won nkonsankonsan, de won aba Yerusalem na wotwe won aso.

<sup>6</sup> “Owigyinae a mereye adu Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me ho. <sup>7</sup> Mitwa hwee fam, na metee nne bi a erebisa me se, ‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me?’

<sup>8</sup> “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’ “Nne no buaa me se, ‘Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.’ <sup>9</sup> Nnipa a na wone me nam no huu hann no de, nanso wote nne a ekasa kyere me no.

<sup>10</sup> “Mibisae se, ‘Den na menyee, Awurade?’

“Awurade ka kyere me se, ‘Sore na ko Damasko, na ho na mekyere wo biribiara a mepe se woye.’ <sup>11</sup> Hann no hyeren ano den no maa m’ani furae enti nnipa a na me ne won reko no susoo me nsa de me ko Damasko.

<sup>12</sup> “Na Onipa bi a wofre no Anania a odi Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko ho. <sup>13</sup> Obaa me nkyen bekae se, ‘Onua Saulo, hu ade bio!’ Na ho ara m’ani buei.

<sup>14</sup> “Oka kyere me se, ‘Yen nenanom Nyankopon ayi wo senea ebeye a wobeye n’apede na woahu otreneeni no, na wobete n’ankasa ne nne se ekasa kyere wo. <sup>15</sup> Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate wo Awurade ho no akyere nnipa nyinaa. <sup>16</sup> Afei, den na woretwen bio? Sore na na wommwo wo asu nhohoro wo bone wo Yesu din mu.’

*Wosoma Paulo Amanamanmufo Nkyen*

<sup>17</sup> “Mesan ko Yerusalem na merebo mpae wo asoredan mu no, <sup>18</sup> mihuu Awurade wo anisoadehu mu na oka kyere me se, ‘Ye ntem fi Yerusalem ha, efise

**nnipa a wowa ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.’**

<sup>19</sup> “Mekae se, ‘Awurade, won nyinaa nim pefee se meko hiyadan mu kokyekyeree asufo boroo won. <sup>20</sup> Saa ara na bere a wokum wo dansefo Stefano no, na mewo ho bi. Mepenee ne kum no so, hwee awudifo no ntama so.’

<sup>21</sup> “Awurade ka kyere me se, ‘Sore na ko, efise mesoma wo ako akirikyiri, amanamanmufo nkyen!’”

<sup>22</sup> Bere a Paulo kae se wosoma no amanamanmufo nkyen pe na dom no fii ase tete ee mu dennen se, “Munkum no! Omfata se otena wise!”

<sup>23</sup> Nnipa no ko so tete ee mu, hugyaa won ntama saw mfutuma tow petee wim. <sup>24</sup> Roma sahene no hyee se womfa Paulo nko aban mu nkobo no mmaa senea ebeye a obeka nea enti a nnipa no nyinaa mpe se wotie n’asem no. <sup>25</sup> Bere a wokyekerere no wiee a worebebo no mmaa no, Paulo bisaa osraani panyin a na ogyina ho no se, “Mowo ho kwan se mobo Romani a wonnii n’asem mmuu no fo no mmaa ana?”

<sup>26</sup> Bere a osraani panyin no tee saa asem no, okoo osahene no nkyen kobisaa no se, “Den na wope se woye yi? Onipa no ye Romani!”

<sup>27</sup> Afei osahene no ko Paulo nkyen kobisaa no se, “Woye Romani ana?”

Paulo buaa no se, “Yiw meye Romani.”

<sup>28</sup> Osahene no kae se, “Mituaa sika bebree na mede too me Roma maniyee.”

Paulo nso kae se, “Me de, wowoo me se Romani.”

<sup>29</sup> Ntem ara, nnipa a na worebebisa Paulo nsem no twee won ho fii ne nkyen. Osafohene no tee se Paulo ye Romani no, osuroe se wama wagu Paulo nkonsankonsan.

*Paulo Gyina Asennii*

<sup>30</sup> Esiane se na osafohene no pe se ohu nea enti a Yudafo no asore atia Paulo no nti, ade kyee no, ohye ma woyii Paulo fii nkonsankonsan mu. Omaa asofo mpanyin ne agyinatufo no nyinaa hyiae. Afei ode Paulo ko se wonhwehwe n’asem no mu.

## 23

<sup>1</sup> Paulo hwee agyinatufo no dinn kae se, “Anuanom, ahonim pa na mede aye Onyankopon adwuma de abesi nne da yi.” <sup>2</sup> Anania a na oye Osoppanyin no hyee nnipa a na wogyina Paulo ho no se wommwo n’ano so. <sup>3</sup> Paulo ka kyere no se, “Wo a wote se ofasu a wosra ho fitaa, Onyankopon bebo wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso wubu mmara no so hye se wommwo me!”

4 Nnipa a na wogyina Paulo nkyen no bisaa no se, "Sɛɛ na ɛsɛ sɛ wokasa kyere Onyankopon sɔfopanyin?"

5 Paulo buaa wɔn se, "Anuanom, minnim se ɔye Ɔsɔfopanyin. Kyerewsem no ka se, 'Monnkasa ntiã wɔn a wodi mo so.'"

6 Bere a Paulo huu se nnipa no bi ye Sadukifo na bi ye Farisifo no, ɔteɛ mu wɔ agyinatufɔ no anim se, "Me nuanom, meye Farisini. M'awofo ye Farisifo. Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre mu no nti na migyina ha ama wɔredi m'asem yi." 7 Asem a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa wɔn mu kyee abien 8 efise na Sadukifo no nnye owusɔre, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogyee saa nneema abiesa no di.

9 Nteɛteɛmu no kɔɔ so kosii se Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no mu bi a woye Farisifo no sɔre gyinaa hɔ kae se, "Yenhu bɔne biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom anaa ɔbɔfo na ɔkasa kyereɛ no!" 10 Akasakasa no mu yee den maa ɔsafohene no surɔɔ se anhwɛ a wɔbetetew Paulo mu; eno nti ɔhyee n'asraafo se, wɔnkɔ nnipa no mu na wonkogye Paulo mfi wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu.

11 Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyen ka kyereɛ no se, "**Nsuro! Sɛnea woadi me ho adanse wɔ Jerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wɔ Roma.**"

*Wɔbɔ Paulo Ho Pɔw*

12 Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew se wɔrennidi na wɔrennom nso kosi se wobekum Paulo. 13 Na saa nnipa no dodow bebɔro aduanan. 14 Afei wɔkɔɔ asɔfo mpanyin ne mpanyin no nkyen kɔka kyereɛ wɔn se, "Yeaka ntam adi nsew se hwee renka yen ano kosi se yebekum Paulo. 15 Mo ne agyinatufɔ no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyen nhye da nka se se, mope se mubisa nea Paulo aye no mu yiye enti ɔmma wɔmfa no mmra no anim. Ansa na wɔde no bedu hɔ no na yeakum no dedaw."

16 Nanso Paulo wɔfaase bi tee pɔw a wɔabɔ no nti ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ Paulo amannee.

17 Paulo frɛɛ asraafo mpanyin no mu baako ka kyereɛ no se, "Wo ne aberante yi nkɔ ɔsahene no nkyen efise ɔwɔ asem bi ka kyere no." 18 Ɔsraani panyin no ne aberante no kɔɔ ɔsahene no nkyen.

Woduu hɔ no, ɔka kyereɛ ɔsahene no se, "Paulo a ɔda afiase no asoma me se memfa aberante yi mmehu wo na ɔwɔ asem bi ka kyere wo."

19 Ɔsahene no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyen baabi bisaa no se, "Asem ben na wɔwɔ ka kyere me?"

20 Aberante no ka kyereɛ no se, "Yudafo mpanyin no abɔ pɔw se ɔkyena wɔbehye da abesre wo na woama wɔde Paulo abre agyinatufɔ no se wɔrebebisa no ne nsem no mu yiye. 21 Mma wɔnnaadaa wo. Efise mmarima bebɔro aduanan bi a wɔaka ntam adi nsew se wɔremfa hwɛe nka wɔn ano kosi se wobɛnya Paulo akum no no betetew no wɔ ɔkwan so. Nea wɔretwɛn ara ne se wobɛma ho kwan."

22 Ɔsafohene no gyaa aberante no kwan ka kyereɛ no se, "Nka nkyere obiara se woabɛka asem biara akyerɛ me."

*Wɔde Paulo Kɔ Kaesarea*

23 Ɔsahene no frɛɛ n'asraafo mpanyimfo baanu ka kyereɛ wɔn se, "Mompɛ asraafo ahannu ne apɔnkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea. 24 Mompɛ ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwoo."

25 Afei, ɔsahene no kyereɛw nhoma a emu nsem ka se:

26 Me Klaudio Lisia a

Merekyerew wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi:

Kyia wo!

27 Yudafo kyereɛ saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se ɔye Romani no, me ne m'asraafo kogyeɛ no fii wɔn nsam. 28 Mepɛɛ se mihi bɔne ko a waye, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufɔ no. 29 Mihui se ɔnyee biribiara a ɛsɛ se wogyina so kum no anaase wɔde no to afiase. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho. 30 Eno nti bere a metee se Yudafo bi abɔ ne ho pɔw se wɔbetew no akum no no, meyeɛ m'adwene se mede no bebɛre wo. Maka akyerɛ wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia no no se, wɔmmra w'anım mmeka.

31 Asraafo no yee biribiara a wɔhyee wɔn se wɔnyɛ no. Anadwo no ara wɔde Paulo kɔɔ Antipatri. 32 Ade kyee no asraafo a wɔnam fam no san wɔn akyi, na wɔn a wɔte apɔnkɔ so no toaa so kɔɔ Kaesarea. 33 Woduu no wɔde nhoma no maa Amrado no de Paulo hyee ne nsa. 34 Amrado no kenkan nhoma no wieɛ no obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Ɖtee se ofi Kilikia no, 35 ɔkae se, "Wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia wo no ba a na metie w'asem." Afei ɔhyee se wɔmfa Paulo nkɔ Herode ahemfi na asraafo nwen no.

**24**

*Wodi Paulo Asem Wɔ Felike Anim*

1 Nnaanum akyi no, Ɔsɔfopanyin Anania ne mpanyimfo bi ne mmaranimfo bi a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Woduu hɔ no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyen de



nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n'anim. <sup>2</sup> Wɔfrɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro se, "Onuonyamfo! Esiane wo nimdee ne w'akwankyere pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yen man yi mu ama yen ho ato yen. <sup>3</sup> Baabiara a yewɔ no yɛka eyi ho asem na yen ani sɔ nea woaye ama yen no da wo ase papaapa. <sup>4</sup> Meme se mesɛ wo bere enti mesɛ wo se nya bere tiaa bi ma me na tie asem a merebeka afa saa ɔbarima yi ho no.

<sup>5</sup> "Yeahu se saa ɔbarima yi ye ɔmammofo a ɔde basabasaye ba Yudafo nyinaa mu. <sup>6</sup> Ɔpɛ se ogu asɔredan no ho fi. Eno nti yekyeree no yɛe yen adwene se anka yebefa yen mmara so abu no aten. <sup>7</sup> Nanso Ɔsahene Lisia begyee no fii yen nsam abran so, <sup>8</sup> hyee se wommedi n'asem wɔ w'ananim. Se wubisa no a, wo ara ankasa wubehu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa ye nokware."

<sup>9</sup> Yudafo no nso foaa nsem a wɔkaa no so se eyɛ nokware.

#### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>10</sup> Amrado no maa Paulo kwan se onyi ne ho ano no, Paulo buae se, "Minim se woyɛe ɔman yi so otemmufo akye, eno nti se migyina w'ananim reyi me ho ano a, minsuro. <sup>11</sup> Senea ebias wɔate no beyɛ nnaafia dumien ni na mekɔ Yerusalem asɔredan mu se merekɔsom. <sup>12</sup> Yudafo a wɔde me baa ha yi anhu me se me ne obi regye akyinnye wɔ asɔredan mu ho anaase meretu nnipa aso wɔ hyiadan mu anaase ɔman no mu baabiara. <sup>13</sup> Saa ara nso na wɔrentumi nkyere se, nsem a wɔreka ato me so yi nyinaa ye nokware. <sup>14</sup> Nanso migye to mu se menam Awurade asem a Yudafo yi kasa tia no so som yen Agyanom Nyankopon. Na migye nsem a wɔakyerew wɔ Mose mmara no ne adiyifo nhoma no mu no nso di. <sup>15</sup> Mewɔ anidasa a saa nnipa yi nso wɔ wɔ Onyankopon mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bɔne nyinaa besore a fi owu mu no nso bi. <sup>16</sup> Eyi nti, da biara meɔ mmɔden se mede ahonim pa beɔ me bra wɔ Onyankopon ne nnipa anim.

<sup>17</sup> "Mfe bebree akyi a mifi Yerusalem no, mesan baa ho se mede ayeyede rebre me nuanom na mabɔ afoɔ. <sup>18</sup> Bere a madwira me ho awie na migu so rebɔ aseda afoɔ wɔ asɔredan no mu no, na nnipa a wɔde me baa ha yi huu me. Na matwitwa me tinwi senea mmara no kyere no. Saa bere no nso na dɔm biara nka me ho na basabasaye bi aba. <sup>19</sup> Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wɔ ho. Wɔn na se anka wɔwɔ asem bi ka tia me a ese se wɔka. <sup>20</sup> Se saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim asem bi a wogyina so buu

me fɔ wɔ agyinatufɔ no anim a wɔnka. <sup>21</sup> Asem baako pɛ na migyina wɔn anim no mekae. Saa asem no ne se, 'Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre no mu nti na migye di se morebu me aten nne.'"

<sup>22</sup> Felike a na onim saa Awurade asem no yiye no tuu asem no hyee da, kae se, "Se Ɔsahene Lisia ba a na medi w'asem no." <sup>23</sup> Ɔhyee ɔsraani panyin a na ɔhwe Paulo so no se ɔmma wɔnwen no, nanso wɔmma no ahoto kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a eho hia no no rebre no a, wɔmma ho kwan.

#### *Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim*

<sup>24</sup> Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudani no bae. Ɔsoma ma wɔkofrɛ Paulo breɛ no ma ɔbekaa gyidi a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyere wɔn. <sup>25</sup> Paulo reka trenɛ, ahohyeso ne atemmuda ho asem no, Felike suroɛ, enti ɔkae se, "Kɔ! Akyiri no, se minya adagyew a, mesoma abefrɛ wo." <sup>26</sup> Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno nti na ɔma wɔtaa kofrɛ no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bɔ nkɔmmɔ no.

<sup>27</sup> Mfe abien akyi no Porkio Festo besii Felike anan mu se amrado. Esiane se na Felike pɛ se ɔwɔ Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wɔ afiasɛ ho.

## 25

#### *Festo Di Paulo Asem*

<sup>1</sup> Festo besii Felike anan mu se amrado wɔ Kaesarea no, ne nnansa so no ɔkɔ Yerusalem. <sup>2</sup> Asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsem a wɔwɔ tia Paulo no betoo n'ananim. <sup>3</sup> Esiane se na wɔabɔ Paulo ho pɔw se wɔbetew no wɔ ɔkwan so akum no nti, wɔsrɛɛ no se wɔmma wɔmfa no mmra Yerusalem. <sup>4</sup> Nanso Festo buaa wɔn se, esiane se Paulo da afiasɛ wɔ Kaesarea na erenkye biara ɔno ankasa beko ho nti, <sup>5</sup> wɔn a wodi asem no anim no ne no nkɔ nkodi asem no wɔ ho.

<sup>6</sup> Festo dii beyɛ nnaawɔtwe ana nnaafia du ansa na ɔresan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no, ɔtenaa agua mu dii Paulo asem. <sup>7</sup> Bere a Paulo beduu asennii ho no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho hyiae fii ase kekaa nsem a enye nokware too no so.

<sup>8</sup> Paulo yii ne ho ano se, "Minni biribiara ho fɔ, efise menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asɔredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso."

<sup>9</sup> Esiane se na Festo pɛ se ɔwɔ Yudafo no ani nti obisaa Paulo se, "Wope se mede wo kɔ Yerusalem kodi w'asem wɔ ho ana?"

<sup>10</sup> Paulo buae se, "Esiane se Ɔhempɔn Kaesare asennii na migyina nti, eha ara na ese se wodi m'asem, bu me aten efise

menyɛɛ Yudafo bone biara senea wo ara wurin no. <sup>11</sup> Sɛ mabu mmara so anaa maye biribiara a eno nti esɛ sɛ wobu me kumfo a, minsuro. Nanso sɛ nsem a saa Yudafo yi ka tia me no nye nokware a, obiara rentumi mfa me mma won. Miguan toa Ɔhempɔn Kaesare.”

<sup>12</sup> Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, ɔka kyereɛ Paulo se, “Esiane sɛ woaguan toa Ɔhempɔn Kaesare no nti yede wo beko n’anim.”

#### *Paulo Ho Nkɔmmɔdi*

<sup>13</sup> Nna bi akyi no, Ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bɛmaa Festo akwaaba. <sup>14</sup> Wɔwɔ ho no, Festo ne Ɔhene Agripa dii Paulo asem no ho nkɔmmɔ. Festo ka kyereɛ Ɔhene no se, “Ɔbarima bi wo ha a Felike gyaw no sɛ odeduani; <sup>15</sup> na mekoɔ Yerusalem no, Yudafo asofo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsem bi tiaa no sɛ minnyina so mmu no kumfo.

<sup>16</sup> “Nanso meka kyereɛ won se, Roma mmara mma ho kwan sɛ wobu obi fo wo bere a wonnii n’asem ε, enti wɔmma no kwan na onyi ne ho ano wo asem a woka tia no no ho. <sup>17</sup> Wɔbae no mansee bere koraa na ade kyee no, mehyee sɛ wɔmfa no mmra na minni n’asem. <sup>18</sup> Nanso wɔanka nsem a misuwuii no mu biara anto no so. <sup>19</sup> Nsem a wɔkaa no fa won nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfre no Yesu a owui nanso Paulo ka se ote ase no ho. <sup>20</sup> Esiane sɛ na asem no kyere m’adwene nti, mibisaa Paulo se ɔpe sɛ mikodi n’asem wo Yerusalem ana? <sup>21</sup> Nanso Paulo guan toaa Ɔhempɔn Kaesare. Enti mesan ma wɔde no kɔtoo afiase kosi bere a metumi de no ako Ɔhempɔn Kaesare anim.”

<sup>22</sup> Ɔhene Agripa ka kyereɛ Festo se, “Mepe sɛ m’ankasa mitie n’anom asem.”

Festo ka kyereɛ no se, “Ɔkyena mede no beba na woatie n’anom asem.”

#### *Paulo Gyina Ɔhene Agripa Anim*

<sup>23</sup> Ade kyee no Ɔhene Agripa ne Berenike hyehyee won ho de ahokeka ne asraafo mpanyimfo ne kurow no mu mpanyin ko asennii ho. Festo hye ma wɔde Paulo baa asennii ho. <sup>24</sup> Festo kae se, “Ɔhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafo a wɔwɔ ha ne Yerusalemfo aka nsem atia no, de no abre me sɛ mimmu no kumfo no, <sup>25</sup> nanso mannya asem biara anyina so a mede bebu no kumfo. Esiane sɛ ono ankasa guan toaa Ɔhempɔn Kaesare no nti, maye m’adwene se mede no beko n’anim. <sup>26</sup> Esiane se minni asem potee bi a mekyerew akoma Ɔhempɔn Kaesare nti, na mede no aba wo, Ɔhene Agripa anim se sɛ wuwie wo nhwehwemuyɛ a manya biribi agyina so de akyerew ne ho asem. <sup>27</sup> Minnye nni se ntease wo mu se mede

odeduani beko n’anim a menkyerew biribi potee bi a etia no!”

## 26

#### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Ɔhene Agripa ka kyereɛ Paulo se, “Afei mema wo ho kwan sɛ wuyi wo ho ano.”

Paulo maa ne nsa so kasae se, <sup>2</sup> “Ɔhene Agripa! Eye me anigye sɛ nne manya mu kwan gyina w’anim ha reyɛ me ho ano wo asem a Yudafo aka atia me no ho. <sup>3</sup> Nea ema meka saa ne se, wurin Yudafo mmara ne won amanne nyinaa fekoɔ. Enti mesre wo, to wo bo ase tie me.

<sup>4</sup> “Yudafo no nim m’asetena mu nsem nyinaa fi me mmofraase. Wonim m’asetena mu nsem wo me kurom ne Yerusalem nso. <sup>5</sup> Sɛ wɔbeka nokware a, wonim se meye Farisini a midɛ Yudafo mmara ne won som so peperepe. <sup>6</sup> Na afei esiane bo a Onyankopɔn hyee yen nenanom no nti na migyina ha nne na wɔrebu me aten yi. <sup>7</sup> Saa bohye yi na yen mmusuakuw dumien hwe kwan sɛ ebɛba mu no nti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no. Ɔhene, saa anidaso yi nti na Yudafo asore atia me yi. <sup>8</sup> Aden nti na mo Yudafo nnye nni se Onyankopɔn nyan awufo?

<sup>9</sup> “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne sɛ meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no din. <sup>10</sup> Saa ara na meyee wo Yerusalem. Migyee tumi nhoma fii asofo mpanyin nkyen gyinaa so kyekyerɛ Onyankopɔn akɛyidifo guu afiase; na sɛ wobu won kumfo a, midɛ mu akoten. <sup>11</sup> Mema wɔtwee won aso mmere pii wo hyiadan mu senea ebeye a wɔbɛpa won gyidi. M’ani beree won so yiye ma metaa won koduu aman afoforo so.”

#### *Paulo Ka N’adwensakra Ho Asem*

<sup>12</sup> “Saa ɔtaa yi nti na mikogyee tumi nhoma fii asofo mpanyin nkyen se mede reko Damasko no. <sup>13</sup> Daasebre, da bi owigyinae a mereko Damasko no hann bi a ekyen owia hyeren fii ɔsoro betwaa me ne won a yenam no ho hyiae. <sup>14</sup> Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wo Arameike kasa mu se, ‘**Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me? Nea woye yi nyinaa wode rehaw wo ho senea nantwi tu ne nan wo ɔkafɔ pema ano.**’

<sup>15</sup> “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’

“Awurade buae se, ‘**Eye me Yesu a wotaa me no.** <sup>16</sup> **Sore gyina ho. Nne mayi me ho adi akyerɛ wo; mema woaye me somfo na woadi adanse wo nea woahu afa me ho yi ne nea mekyerɛ wo nyinaa ho.** <sup>17</sup> **Megye wo afi Israelfo ne amanamanmufo a wɔresoma wo ako won nkyen no nsam.**”

**18 Wubebue wɔn ani na woatwe wɔn afi sum mu aba hann mu, na woayi wɔn afi ɔbonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyen. Na wɔnan wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ me mu no so anya bɔnefakye na wɔaye Onyankopɔn mma.'**

<sup>19</sup> "Eno nti Ohene Agripa, meyee osetie maa nne a efi ɔsoro no. <sup>20</sup> Mifii ase kaa asempa no wɔ Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa so ne amanamanmufo mu se, ese se wɔsakra wɔn adwene na wode wɔn ho ma Onyankopɔn na wɔmma wɔn nneyee nkyere se wɔasakra. <sup>21</sup> Saa asem yi ara nti na na mewo asɔredan mu resom a Yudafo no bekyeree me se wɔrekokum me no. <sup>22</sup> Nanso besi nne yi Onyankopɔn abo me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyerɛ obiara yi. Asem koro a Mose ne adiyifo no kae se <sup>23</sup> ese se Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sɔre mu kan, na wɔaka hann ho asem akyerɛ Yudafo ne amanamanmufo."

#### *Festo Bu Paulo ɔbodamfo*

<sup>24</sup> Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n'ano se, "Paulo, woabɔ dam! Wo nhomanim bebrebe no abɔ wo dam."

<sup>25</sup> Nanso Paulo buae se, "Daasebre, memmɔɔ dam ε. Nsem a mereka no ye nokware a aba wo mu. <sup>26</sup> Ohene Agripa, esiane se wunim saa nsem yi nyinaa nti, metumi agyina w'anim de akokoduru akasa. Migye di se biribiara a esii no wunim, efise emu biara nni ho a eye kokoamsem. <sup>27</sup> Ohene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim se wugye wɔn di."

<sup>28</sup> Agripa bisaa Paulo se, "Wugye di se wubetumi adan m'adwene ama maye Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?"

<sup>29</sup> Paulo buae se, "Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaebɔ ara ne se, Onyankopɔn bema wo ne wɔn a wɔretie me nne yi nyinaa asakra abeye se me, gye nkɔnsonkɔnson a egu me yi nko ara."

<sup>30</sup> Afei ohene no ne Amrado ne Berenike ne wɔn a wɔahyia ho no nyinaa sɔree. <sup>31</sup> Wɔreko no wɔkeka kyeree wɔn ho wɔn ho se, "Saa onipa yi nyee biribiara a ese se wogyina so bu no kumfo anaase wode no to afiase."

<sup>32</sup> Ohene Agripa ka kyeree Festo se, "Se onipa yi nguan ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no."

## 27

#### *Paulo Kɔ Roma*

<sup>1</sup> Wosii gyinae wiee se yenko Italia no, wode Paulo ne nneduafɔ bi hyee Yulio a oye Roma asraafo panyin no nsa. <sup>2</sup> Yekotenaa hyen bi a ereko Asia fam

no mu wɔ Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yen ho.

<sup>3</sup> Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yee Paulo adɔe ma ɔkosraa ne nnamfo ma wɔmaa no nneema a eho hia no. <sup>4</sup> Esiane se yetuu wo ho no na mframa bɔ hyia yen no nti yeka kɔɔ Kipro nifa fam. <sup>5</sup> Yenam po so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ewɔ Likia mantam mu no mu. <sup>6</sup> Eho na asraafo panyin no huu hyen bi a efi Aleksandria reko Italia. Enti ɔde yen kotenaa mu. <sup>7</sup> Hyen no kɔɔ breɔo enti yedii nna wo po no so. Yebreɛ ansa na yeredu Knido. Esiane se na mframa bɔ hyia yen no nti, yefaa Salmoni hyengyinabea ka kɔɔ Kreta nifa fam. <sup>8</sup> Yeka kɔɔ mpoano nkakrankakra kosii se yede ɔbre beduu baabi a wɔfre ho Hyen Agyinae a eben kurow Lasea.

<sup>9</sup> Na yease mmere pii, na saa bere no nso po no sofa ye hu efise na eye Mpata Da akyi. Paulo tuu wɔn fo se, <sup>10</sup> "Anuanom, mihi se, se yetoa yen akwantu yi so a, yebehu amane ama ebia hyen no abɔ ama emu nneema ase ama nnipa ahwere wɔn nkwa." <sup>11</sup> Nanso asraafo panyin no antie fo a Paulo tuu wɔn no, na mmom otee nsem a hyenkafo no ne hyen no wura kae no. <sup>12</sup> Esiane se na hyengyinabea ho nye mma se wɔbetena ho awɔwberɛ mu no nti nnipa no bebre pɛe se, se ebetumi a anka hyen no betu afi ho ako Foinike. Foinike ye hyengyinabea a ewɔ Kreta a eda atifi ne anafo ntam wɔ Atɔe fam. Eye baabi a wɔbetumi atena ho awɔwberɛ mu.

#### *Po So Mframa A Eye Den No*

<sup>13</sup> Mframa a ano nye den bɔ fii anafo fam no, nnipa no susuw se wɔbetumi atoa wɔn akwantu no so senea wɔahyehye no. Enti wotuu sekye no de hyen no faa Kreta mpoano. <sup>14</sup> Ankye koraa na mframa kese bi a wɔfre no "Apueitifi Mframa" bɔ fii supɔw no so. <sup>15</sup> Mframa no bɔ bunkam faa yen hyen no so twee no kɔɔ po no mu. Yebɔɔ mmɔden se yebedan hyen no ani na anye yiye no, yegyae maa mframa no twee no kɔe. <sup>16</sup> Yeduu supɔw ketewa bi a wɔfre no Klauda ho a na eho mframa ano nye den mpo no, yebreɛ ansa na yeretumi atwe hyen no korow a esen akyi no aba mu. <sup>17</sup> Hyen no mu nnwumayefo no maa so baa hyen no mu bekyekyeree no denneennen. Esiane se na wosuro se wɔbekɔ akɔka nwea mu nti, woyiyii hyen dua no so ntama maa mframa no bɔɔ hyen no kɔɔ baabiara a epe. <sup>18</sup> Mframahweam no kɔɔ so bɔe; eno nti ade kyee no woyiyii hyen no mu nneema no bi tow guu po no mu. <sup>19</sup> Ne nnansa so no, wosesaw hyen no ho nneema no bi tow gui. <sup>20</sup> Nna bebreɛ twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma

a na mframahweam no gu so retu. Eyi maa yen anidaso nyinaa sae.

*Paulo Kyekye Wɔn Werɛ*

<sup>21</sup> Nna bebreɛ twaa mu a na obiara nnidi no, Paulo ka kyereɛ wɔn se, "Anuanom, se mutiee me na yeantu amfi Kreta a anka enye ene yen amanehunu yi. <sup>22</sup> Nanso momma mo bo nto mo yam, efise mo mu biara renwu na mmom, hyen no na ebebo. <sup>23</sup> Nnera anadwo, Onyankopɔn a mesom no no bofo baa me nkyen <sup>24</sup> beka kyereɛ me se, 'Paulo, nsuro! Nea ebeye biara wɔbedu Kaesare anim ama wɔadi w'asem. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom nti, biribiara renye wɔn.' <sup>25</sup> Anuanom, momma mo bo nto mo yam, efise migye Onyankopɔn di na asem a waka akyerɛ me no beba mu pɛpɛpɛ. <sup>26</sup> Nanso nea ebeye biara no hyen no bebo wo supɔw bi mpoano."

*Hyen No Bo*

<sup>27</sup> Ne nnaawɔtwe abien anadwo no a na mframahweam no nti hyen no redi akɔneaba wɔ Adria po so no, ɔdasu mu na hyen no mu adwumayefo huu se yereben asase. <sup>28</sup> Wɔtoɔ susuhama huu se asu no mu tenten ye anammɔn oha ne aduonu. Eyee kakra a wosusuw bio no, wohuu se eye anammɔn aduɔkron. <sup>29</sup> Esiane se na wosuro se anye a hyen no bepem ɔbotan bi nti wɔtoɔ sekye anan wo hyen no akyi twen kosii adekyee. <sup>30</sup> Hyen no mu nnwumayefo pɛɛ se woguan. Enti wogyaw hyen no korow no sii po no ani boapa yee senea wɔrekoto sekye wɔ hyen no anim. <sup>31</sup> Paulo ka kyereɛ asraafo panyin no ne asraafo a wɔka ne ho no se, "Se hyen yi mu nnwumayefo no guan a, mubewuwu." <sup>32</sup> Eyi nti asraafo no twaa hama a ekyekye hyen no korow no mu no ma ekɔɛ.

<sup>33</sup> Ade reye akye no, Paulo srɛɛ wɔn nyinaa se wonnidi. Nea ɔkae ne se, "Nnaawɔtwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan nkaa n'ano. <sup>34</sup> Mesre mo, obiara nnidi senea ebeye a, mubɛnya ahoɔden. Biribiara renye obiara." <sup>35</sup> Paulo kasa wiei no, ɔfaa brodo boɔ mpae daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa anim na obuu bi dii. <sup>36</sup> Amono mu ho ara wɔn nyinaa bo toɔ wɔn yam ma wofii ase didii. <sup>37</sup> Nnipa a na yewo hyen no mu no dodow ye ahannu ne aduɔson asia. <sup>38</sup> Obiara didi mee no, hyen no mu nnwumayefo no tow aburaw a ewɔ hyen no mu no guu po no mu maa hyen no mu yee hare.

<sup>39</sup> Ade kyee no, hyen no mu nnwumayefo no anhu se wɔadu mpoano. Wohuu faako a po no addi akɔ asase no mu a nsu taa

ho. Enti wɔyee wɔn adwene se wɔbeka hyen no akɔ ho ama akɔka. <sup>40</sup> Eno nti wotwitwaa hyen no sekye ahama no mu maa sekye no guu po mu. Afei wɔsansan hama a ekura akwankyerede no mu na afei wosii ntama a ewɔ hyen no anim no senea ebeye a mframa betumi abɔ hyen no akɔ mpoano. <sup>41</sup> Nanso ehyen no kɔpem nweatam bi ma ekae. Hyen no anim kaa denneennen na asorɔkye a na ebebo no maa akyi no nso bubui.

<sup>42</sup> Asraafo no yee wɔn adwene se wobekunkum nneduafo no\* nyinaa senea ebeye a, obiara rennya kwan nguan. <sup>43</sup> Nanso esiane se na asraafo panyin no pɛ se ogye Paulo nkwa no nti wamma wɔn ho kwan. Mmom, ɔhyee se wɔn a wobetumi aguare no mfi ase nguare nkɔ mpoano. <sup>44</sup> Wɔn a wɔka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasin a abubu fi hyen no mu no so nkɔ mpoano. Saa ɔkwan yi so na yenam beduu mpoano nohɔ dwoodwo.

## 28

*Yedu Malta*

<sup>1</sup> Yeduu mpoano ho no, ankye na yehuu se yewɔ supɔw Malta so. <sup>2</sup> Supɔw no sofo no gyee yen few so. Esiane se na osu ato ama awɔw aba nti, wɔɔɔ ogya ma yetoe. <sup>3</sup> Paulo bubuu mmabaa se ɔde regu ogya no mu. Jde regu mu no, ɔwɔ bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho. <sup>4</sup> Supɔw no sofo no huu ɔwɔ no se ɔbebare ne nsa ho no, wɔkae se, "Saa onipa yi ye owudifo a wanya ne ti addi mu wɔ po akwanhyia mu, nanso esiane ne bɔne nti owu ara na etwa se owu." <sup>5</sup> Paulo petee ɔwɔ no too ogya no mu a hwee anye no. <sup>6</sup> Na nkurofo no nyinaa susuw se Paulo behonhon anaase obetwa ahwe awu. Nanso wɔtwen ara a biribiara anye no no, wɔsakraa wɔn adwene kae se, "Jye onyame bi."

<sup>7</sup> Na ɔpanyin a ɔhwe supɔw no so a wɔfre no Publio no fi ben mpoano ho; ogyee yen few so som yen hoɔo nnansa. <sup>8</sup> Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkuruwa a aka no ato ho. Paulo kɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu no so, boɔ mpae maa ne ho yee no den. <sup>9</sup> Nea Paulo yee no maa ayarefo a wɔwɔ supɔw no so no nyinaa baa ne nkyen ma ɔsaa wɔn yare. <sup>10</sup> Womaa yen akyyede bebreɛ. Yerebefi ho akɔ no nso wɔde biribiara a eho hia yen no beguu hyen no mu maa yen.

*Yefi Malta Kodu Roma*

\* 27:42 Se odeduani bi guan a, wode ne sohwefo no nkwa si n'anan mu. Enti na asraafo no nnyaagya won ho na amma odeduani bi anguan.

<sup>11</sup> Yedii asram abiesa wɔ supɔw no so ansa na yenyaa hyen bi a efi Aleksandria a ne nsenkyerenne ye eti abien a egyina ho ma anyame baanu bi. Na saa hyen no abedi awɔwberɛ no wɔ supɔw no so. <sup>12</sup> Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wɔ ho. <sup>13</sup> Yefi ho toaa so koduu Regio. Ade kyeɛ no, mframa bi ho fii anafo fam ma nnaanu akyi no yekoduu Puteoli. <sup>14</sup> Eha na yehyiaa agyidifo bi a wɔsrɛɛ yen se yentena wɔn nkyen nnaawɔtwe. Eno akyi no, yetoaa so koduu Roma. <sup>15</sup> Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yen nka se yereba no, ebinom behyiaa yen kwan wɔ aguabobea a ewɔ Apia kwan no so na afororo nso hyiaa yen wɔ ahɔhobea bi a wɔfrɛ no Ahɔhodan Abiesa no. Bere a Paulo huu wɔn no, ne ho san no na ɔdaa Onyankopɔn ase. <sup>16</sup> Yeduu Roma no, wɔmaa Paulo ho kwan se ɔnkɔtena baabiara a ɔpe na ɔsraani bi nwen no.

<sup>17</sup> Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafo mpanyin ne wɔn hyiaa. Ɔka kyereɛ wɔn se, “Anuanom, ewɔ mu se manyɛ bone biara antia yen man ne yen amanne a yen agyanom de gyaw se yen no de, nanso wɔkyeree me se odeduani wɔ Yerusalem de me hyɛɛ Romafo nsa. <sup>18</sup> Wobisaa me nsem pɛɛ se wogyaa me, efise wɔannya afɔbude bi wɔ me ho a eno nti eɛɛ se wogyina so kum me. <sup>19</sup> Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wɔpe se wogyaa me no, mihuu se eɛɛ se miguan toa Kaesare. Enye me nkurofo ho adwemmɔne a mewɔ nti na meyɛɛ saa. <sup>20</sup> Eyi nti na mepɛɛ se mihi mo na me ne mo kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkonsɔnkɔnsɔn gu me yi.”

<sup>21</sup> Wobuaa Paulo se, “Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a efa wo ho na yentee wo ho asemmɔne biara nso mfii anuanom a wofi ho ba ha no nso nkyen. <sup>22</sup> Nanso yɛpe se yehu w’adwene, efise yenim se nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka wɔn ho no wɔ baabiara.”

### *Paulo Aɛnka Wɔ Roma*

<sup>23</sup> Wɔhyɛɛ da bi se wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyen wɔ faako a ɔte ho no. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni no ho asem kyereɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsem a adiyifo no kae no so kaa Yesu ho asem fi anɔpa kosii anadwo kyereɛ wɔn pɛɛ se ɔdan wɔn adwene. <sup>24</sup> Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkae no dii na bi nso anye anni. <sup>25</sup> Bere a wɔregyigyɛ wɔn ho wɔn ho akyinnye no, wofii ho kɔɛ. Na asem a etwa to a Paulo kae ne se, “Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyereɛ mo agyanom se,

<sup>26</sup> “Monkoka asem yi nkyere Yudafo se,

‘Ɔte de mobete, nanso morente ase.

Ɔhwɛ de mobɛhwɛ, nanso morenhu,’  
<sup>27</sup> efise nnipa yi apirim wɔn koma;  
moasisiw mo aso, akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behu ade,  
na mo koma ate asem ase,  
na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare.”

<sup>28</sup> Paulo kae se, “Ese se muhu se Onyankopɔn nkwaye no adu amanaman-mufo no nkyen. Wobetie!” <sup>29</sup> Paulo kaa saa asem yi wiei no, Yudafo no fii ho kɔɛ a na wɔregyigyɛ wɔn ho wɔn ho akyinnye denneennen.

<sup>30</sup> Paulo tenaa ho mfe abien, a na ɔte ofi a ɔno ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebree kɔɔ ne nkyen. <sup>31</sup> Na ɔde akokoduru kaa Onyankopɔn Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

## Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Romafo

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me se ɔsenkafo a wɔasoma me se menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyen. <sup>2</sup> Wɔnam Onyankopɔn adiyifo so dii kan hyee asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu. <sup>3</sup> Saa bohye yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔye yen Awurade a ɔba ma wɔwoo no se akokoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho. <sup>4</sup> Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba, efise wonyan no fii awufo mu. <sup>5</sup> Enam Kristo so nti na Onyankopɔn ma meye ɔsomafo maa Kristo, senea nnipa nyinaa nam gyidi so beye osetie ama Onyankopɔn. <sup>6</sup> Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo se mommeyer Kristo akyidifo no nso moka ho bi.

<sup>7</sup> Eno nti, merekyerew mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn do mo na wafre mo se mommeyer n'akyidifo no:

Ɔdom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

### *Aseda Mpae*

<sup>8</sup> Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopɔn ase ma mo nyinaa, efise mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa nyinaa. <sup>9</sup> Onyankopɔn a mede me koma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se nea meka no ye nokware. Onyankopɔn nim se mekae mo daa. <sup>10</sup> Bere biara a mebo mpae no, mesre Awurade se ɔmmao mma mintumi mmesra mo mpren ara.

<sup>11</sup> Efise mepere hwehwe se mehu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahye mo den. <sup>12</sup> Nea mekyere ne se me ne mo nyinaa benya honhom mu ahooɔden bere koro mu a yede behye yen ho yen ho gyidi mu den. <sup>13</sup> Me nuanom, monkae se bere biara a meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abeɔ mu. Mepre se mesakra nnipa adwene wɔ mo mu senea maye wɔ amanamanmufo mu no.

<sup>14</sup> Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn ani ntewee, wɔn a wɔasua ade ne wɔn a wonsuaa ade nyinaa ho asem ye m'asodi. <sup>15</sup> Eno nti mede m'ahooɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho se meba

mo nkyen wɔ Roma abeka Onyankopɔn asempa no kyere mo.

<sup>16</sup> M'ani nwu Asempa no ho, efise eye Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwo gyidi nyinaa nkwa; Yudafɔ kan na amanamanmufo no nso. <sup>17</sup> Asempa no kyere yen senea Onyankopɔn ma ye ye atreneeɔ, na enam gyidi so na wama yeaye saa. Senea Kyerewsem no ka no, ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa.

<sup>18</sup> Onyankopɔn da n'abufuw adi fi ɔsoro de tia nneɔneyefo nyinaa ne nnipa a wɔde nokware no hintaw afɔforo no. <sup>19</sup> Efise Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdee ahye wɔn koma mu. <sup>20</sup> Efi bere a Onyankopɔn boɔ wiase no, ne tumi a ewɔ ho daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abode so tumi hu saa nneema yi, enti wonni anoyi biara.

<sup>21</sup> Wonim Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne nidi a efata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nno na esum aduru mu. <sup>22</sup> Wɔka se woye anyansafo nanso woye nkwaseafo. <sup>23</sup> E se se wosom Onyankopɔn onuonyamfo a ɔte ho daa no, wɔfaa nnuu ne abo ye ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa som wɔn.

<sup>24</sup> Eno nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma mu maa wɔne wɔn ho wɔn ho ye aniwude nso. <sup>25</sup> Wɔde Onyankopɔn ho nokwasem no sesaa atosem na wosom abode sen Ɔboade a daa wɔkamfo no no. Amen.

<sup>26</sup> Esiane saa nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akɔnnɔ a eye aniwude. Na mpo wɔn mmea fa wɔn yɔnkonom mmea. <sup>27</sup> Saa ara nso na na mmarima ne mmea nna, na mmom, ɔne akɔnnɔ hyee wɔn ma wɔne wɔn ho wɔn ho dae, nam so nyaa akatua a ese wɔn.

<sup>28</sup> Esiane se nnipa poo Onyankopɔn ho nokware no nti, wɔfaa wɔn adwemmone so ye nneema a ense se woye mmom. <sup>29</sup> Amumoye ahorow nyinaa, ɔne, anibere ne nneɔne hyee wɔn ma. Nitani, awudi, akasakasa, asisi ne ɔbra ɔne nso ka ho. Wodii nseku, <sup>30</sup> kaa nsem a emfata faa afɔforo ho; wokyi Onyankopɔn; woyee atutuwe, ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen se wɔbeye ɔne. Woantie wɔn awofo asem. <sup>31</sup> Na wonni suban; na wonni wɔn bohye so; na wonni ayameye ne ahummɔbo ma afɔforo. <sup>32</sup> Na wonim se Onyankopɔn mmara kyere se nnipa a wɔtena ase wɔ saa ɔkwani no so no se owu. Nanso wonko ara anye saa afide no, na mmom wɔpenee afɔforo a woyee saa ɔne koro no ara bi no so.

## 2

<sup>1</sup> Mo a mubu afoforo aten no, munnì anoyi biara. Okwan biara a mobefa so abu afoforo aten no, enam saa okwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efise bone a ema mubu afoforo aten no, mo nso moye saa bone koro no ara bi. <sup>2</sup> Yenim se, se Onyankopon bu won a wote saa ara no aten a na ne kwan so ara ne no. <sup>3</sup> Na wo, onipa, wubu afoforo aten wo nneema koro no ara a woye bi no ho a, wususuw se Onyankopon remmu wo aten ana? <sup>4</sup> Anaase, ebia wummu n'ayamyè, n'abodwokyerè ne ne boaseto? Wunnim se Onyankopon ye mmoborohunufo a ope se okyerè wo okwan a wobefa so anu wo ho?

<sup>5</sup> Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuwhyew ano ma wo ho wo Onyankopon abufuwhyew da no, da no a obeda n'atentreneè adi no. <sup>6</sup> Nea obiara aye no so akatua na Onyankopon bema no anya. <sup>7</sup> Won a wode boaseto ye papa de hwehwe anuonyam, nidi ne nea empowon no, obema won nkwa a enni awiei. <sup>8</sup> Nanso won a woye pesemenkominya ne won a wopo nokware no kodi bone akyi no, abufuwhyew ne amanehunù beba won so. <sup>9</sup> Yudafo ne amanamanmufo a woko so ye bone no nyinaa behu amane na won were nso behow. <sup>10</sup> Nanso won a wotie no no, se woye Yudafo ana amanamanmufo no, wobonya anuonyam, nidi ne asomdwoe afi Onyankopon nkyen. <sup>11</sup> Onyankopon nye nyiyimu na onye nhweanim nso wo n'atemmu mu.

<sup>12</sup> Won a wonnim mmara no na woye bone no, wobekwati mmara no abu won aten ara, na won a wonim mmara no na woye bone no, wonam mmara no so bebu won aten. <sup>13</sup> Enye mmaratiefò na wotee wo Onyankopon anim, na mmom eye won a woye osetie ma mmara no na wobebu won bem. <sup>14</sup> Amanamanmufo no nni mmara, nanso wofi won awosu mu ye nea mmara no hwehwe se woye a, ewo mu se wonni mmara de, nanso eyinom beye mmara ama won. <sup>15</sup> Esiane se won abrabo kyere se, nea mmara no hwehwe no, woakyerew wo won koma mu no nti, won ahonim di adanse se wodi bem anaase woabu won fo. <sup>16</sup> Enti asempa a meka no kyere se, se da no du a, saa na Onyankopon nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem ho aten.

<sup>17</sup> Mo Yudafo de, mususuw se mo ne Onyankopon te no yiye, efise ode ne mmara a monam so benya nkwaye no maa mo. Na moka wo mo anofafa nso se, moye ne nnamfonom sononko bi. <sup>18</sup> Munim nea Onyankopon hwehwe se moye. Moasaf afi Mmara no mu ahu

nea eye. <sup>19</sup> Mofa mo ho se moye akwankyerèfo ma anifuraefo, na moye hann nso ma won a wote sum mu. <sup>20</sup> Mugye di se mubetumi akyerè adwenharefo ne mmofra Onyankopon akwan, efise munim ne mmara a osuahù ne nokware ahye no ma no. <sup>21</sup> Mokyerekyerè afoforo. Na aden nti na muntumi nkyerekyerè mo ho mo ho? Moka kyere afoforo se wommom koron. Mo nso mobo koron ana? <sup>22</sup> Mo a moka se aguamammò nye. Mo nso mobo aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, mobo koron wo hyiadan mu ana? <sup>23</sup> Mo a mohoa ho mo wo mmara no mu no, monam mmara no so bu so bu Onyankopon animtiaa ana? <sup>24</sup> Enye nwonwa se Kyerewsem no ka se mo nti wiasefo kasa tia Onyankopon.

<sup>25</sup> Se woye Yudani na wudi Onyankopon mmara no so a, eye ade a esom bo. Na se moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo ntam. <sup>26</sup> Se momonotofo di Onyankopon mmara so a, woremmu won se Onyankopon nkurfo ana? <sup>27</sup> Enti momonotoni a odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafo a munim Onyankopon mmara a woakyerew no, nanso munnì so no.

<sup>28</sup> Fa a wode mo afa Yudasom mu atwa mo twetia, anaase Yudafo na wowoo mo no nkyere se moye Yudafo kann. <sup>29</sup> Yudani kann no ne nea oye no wo ne mu. Enye ohonam mu twetiatwa ne twetiatwa tur-odoo, na mmom koma mu nsakrae a efi Onyankopon Honhom mu ba no. Nsakrae yi mfi di a obi di mmara bi a woakyerew mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na mmom, efi Onyankopon.

## 3

<sup>1</sup> Eno de, na Yudaniye so mfaso ne den, anaase twetiatwa so wo mfaso bi? <sup>2</sup> Yiw mfaso wo so. Nea edi kan no, Onyankopon de ne nsem ahye won nsa.

<sup>3</sup> Na se ebinom nni gyidi e? Gyidi a wonni no kyere se Onyankopon nye onokwafò ana? <sup>4</sup> Ente saa koraa! Se obiara ye otorofo a, Onyankopon de, oye onokwafò, senea woakyerew se, "Wudi bem wo wo kasa mu na wotee wo w'atemmu mu."

<sup>5</sup> Na obi beka se, "Se yen bone a yeye no da Onyankopon trenee adi kann a, aden nti na ese se Onyankopon abufuwhyew ba yen so?" (Merekasa se onipa) <sup>6</sup> Dabi da! Se Onyankopon nye otreneeni a, ebeye den na watumi abu wiase aten? <sup>7</sup> Obi begye akyyinnye aka se, "Se me nkontompo ma Onyankopon nokware da adi na n'anuonyam boro so a, eno de, aden nti na Onyankopon bu me fo se odeboneyeni?" <sup>8</sup> Ebinom nso beka se, "Eno de, momma

yenyɛ bɔnɛ sɛnɛa biribi pa befi mu aba!" Nnɪpa bi mpo ka se saa asem yi na yɛka. Onyankopɔn bebu wɔn aten.

### Obiara Ntes

<sup>9</sup> Afei, dɛn na yɛnka? Yɛn Yudafo yɛ nnɪpa sɛn amanamanmufo no ana? Entɛ saa! Makyɛrɛ mu dedaw sɛ Yudafo nɛ amanamanmufo nyinaa yɛ pɛ wɔ bɔnɛ tumi ase. <sup>10</sup> Sɛnɛa Kyɛrɛwsem no ka se, "Obiara nyɛ ɔtreneeni;

<sup>11</sup> obiara nyɛ ɔbadwemma; na obiara nni hɔ a ɔhwehwɛ Onyankopɔn akɪi kwan.

<sup>12</sup> Nnɪpa nyinaa atwe wɔn hɔ afi Onyankopɔn hɔ; wɔn nyinaa ayɛ bɔnɛ.

Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa.

Ɔbaako mpo nni hɔ."

<sup>13</sup> "Wɔn anom te sɛ ɔda a abue; na wɔn tekrema ka nnaadaasɛm."

"Wɔn anofafa ka nsem a ete sɛ ɔwɔ ano bore.

<sup>14</sup> Nnome a eyɛ hu na efi wɔn anom ba."

<sup>15</sup> "Wɔnam awudi so pira afoforo ntem.

<sup>16</sup> Wɔde ɔsɛɛ ne awɛrɛhow ba,

<sup>17</sup> na wɔnnim asomdwoɛ kwan."

<sup>18</sup> "Na wɔnsuro Onyankopɔn."

<sup>19</sup> Yenim sɛ biribiara a ɛwɔ mmara no mu no, wɔkyɛrɛw maa wɔn a wɔhyɛ mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinom sɛnɛa ɛbɛyɛ a obiara rennya anoyi, na ama Onyankopɔn akɛyɛrɛ sɛ wiase nyinaa di fɔ.

<sup>20</sup> Efise obiara nni hɔ a sɛ ɔyɛ nɛa mmara no hyɛ sɛ ɔnnyɛ a, Onyankopɔn bebu no bem. Nɛa mmara no yɛ arɛ ne sɛ, ɛma onɪpa hu sɛ wayɛ bɔnɛ.

<sup>21</sup> Wɔada treneeyɛ a efi Onyankopɔn, na emfi mmara no adi. Eno na mmara no nɛ Adiyifo no di hɔ adanse. <sup>22</sup> Saa treneeyɛ a efi Onyankopɔn yi nam gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ɖwɔ hɔ ma agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu. <sup>23</sup> Na nnɪpa nyinaa ayɛ bɔnɛ ama Onyankopɔn anuonyam abɔ wɔn, <sup>24</sup> nanso ɔnam Kristo adom nkɛwagyɛ no so abu wɔn nyinaa bem. <sup>25</sup> Onyankopɔn somaa Kristo sɛ ɔmfa nɛ hɔ mmebɔ afɔrɛ mma yɛn. Kristo de nɛ mogya mae, sɛnɛa ɛbɛyɛ a gyidi a yɛbenya wɔ nɛ mu nti wobegye yɛn. Saa afɔrɛ yi ma yehu sɛ, mmɛrɛ a atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ nɛ adom so de bɔnɛ kyɛɛ. <sup>26</sup> Efise na Onyankopɔn rehɛwɛ kwan na ɔde wɔn abɛka nɛa ɔrɛyɛ saa bere yi no hɔ. Onyankopɔn yɛɛ eyi de kyɛrɛɛ nɛ treneɛ, efise ɔno ankasa nyɛ nyiyimu, na obu atentrenee nso, na sɛ nnebɔneyɛfo gyɛ Yesu di a, obu wɔn sɛ wɔtɛɛ wɔ n'ani so.

<sup>27</sup> Eno de, na ahohoahoa wɔ he? Biribiara nni hɔ! Na adɛn nti? Mmara no a yedi so no nti na wagye yɛn anaa? Dabi. Gye a gye yɛn no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu mu. <sup>28</sup> Nɛ tiaatwa nɛ sɛ, wɔnam gyidi so na wobu onɪpa bem, na ɛnyɛ mmara a odi so no nti. <sup>29</sup> Onyankopɔn yɛ Yudafo nko ara Nyankopɔn ana? Ɖnyɛ amanamanmufo nso Nyankopɔn bi ana? Eyɛ nokware turodoo sɛ ɔyɛ amanamanmufo nso Nyankopɔn. <sup>30</sup> Onyankopɔn yɛ baako, na ɔnam gyidi nko ara a Yudafo wɔ so bebu wɔn bem. Na saa ara nso na ɔnam gyidi nko ara so bebu amanamanmufo bem. <sup>31</sup> Enti eyi kyɛrɛ sɛ, ɛsɛ sɛ yɛfa saa gyidi no so gyae Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, sɛ yɛwɔ gyidi a, yɛfoa Mmara no adanse so.

## 4

### Wogyina Abraham Gyidi So Bu No Bem

<sup>1</sup> Asem bɛn na yɛbɛka afa yɛn honam fam tete agya Abraham hɔ? Ɖsuahu bɛn na onyae? <sup>2</sup> Sɛ wɔnam nneɛma a ɔyɛɛ so buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde behoahoa nɛ ho. Nanso ɔrentumi nhoahoa nɛ ho wɔ Onyankopɔn anim. <sup>3</sup> Kyɛrɛwsem no kyɛrɛ yɛn sɛ, "Abraham gyɛɛ Onyankopɔn dii; na eno so na ɛnam maa Onyankopɔn gyɛɛ no sɛ ɔtreneeni no."

<sup>4</sup> Onɪpa a ɔyɛ adwuma no fata n'akatua; ɛnsɛ sɛ wobu n'akatua no sɛ akɛyɛde, na mmom, eyɛ biribi a wayɛ ho adwuma anya. <sup>5</sup> Ɖnyɛ nɛwuma bi a onɪpa yɛ na ɛbɛma Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn gye nnebɔneyɛfo to mu, efise wɔwɔ gyidi wɔ nɛ mu. <sup>6</sup> Dawid ka asem koro no ara sɛ nhyira a efi Onyankopɔn nkyɛn ba onɪpa a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfi nnɪpa nɛwuma mu. Eno nti Dawid kae sɛ:

<sup>7</sup> "Nhyira nɛ wɔn a wɔde wɔn amumɔyɛ akɛyɛ wɔn, na wɔakata wɔn bɔnɛ so.

<sup>8</sup> Nhyira nka onɪpa a

Awurade mmu nɛ bɔnɛ ngu nɛ so da."

<sup>9</sup> Saa anigyɛ a Dawid ka hɔ asem no wɔ hɔ ma twɛtiatwafo nko ana? Dabi. Ɖwɔ hɔ ma wɔn nso a wontwaa twɛtia no; efise yɛakenkan afi Kyɛrɛwsem no mu sɛ, "Abraham gyɛɛ Onyankopɔn dii, na ɛsiane nɛ gyidi nti, Onyankopɔn gyɛɛ no sɛ ɔtreneeni." <sup>10</sup> Bere bɛn na saa asem yi sii? Esii ansa na wɔrɛtwa Abraham twɛtia anaa Abraham twɛtiatwa no akɪi na esii? Esii ansa, na ɛnyɛ twɛtiatwa no akɪi na esii. <sup>11</sup> Akɪyiri yi na wotwaa no twɛtia na nɛ twɛtiatwa no yɛ nsenkyɛrenne a ɛkyɛrɛ sɛ, na Onyankopɔn agye no sɛ



otreneeni ansa na woretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma wɔn a wogye Onyankopɔn di nyinaa na wagye wɔn se atreneefo a wontwaa wɔn twetia nso. <sup>12</sup> Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wɔatwa no twetia na ɔwɔ gyidi senea na Abraham wɔ gyidi ansa na woretwa no twetia no.

<sup>13</sup> Enye mmara no so na wɔnam hyee Abraham ne n'asefo bo se wɔbeyɛ wiase adedifo, mmom enam trenee a efi gyidi mu so. <sup>14</sup> Se wɔn a wodi Mmara so ye adedifo a, eno de na gyidi nka hwee, na bohɛ no nso so nni mfaso, <sup>15</sup> efise mmara de abufuwhyew ba. Na se mmara nni ho a, mmarato nni ho.

<sup>16</sup> Enti bohɛ no fi gyidi mu senea ebeyɛ a ebefi adom mu na ebetena ho ama Abraham asefo nyinaa; enye wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko ara, na mmom wɔn a wɔwɔ gyidi se Abraham nso. Ɔye yen nyinaa agya. <sup>17</sup> Senea wɔakyerew no, "Maye wo aman bebree agya." Onyankopɔn kaa saa, efi se, Abraham gyeɛ Onyankopɔn a ɔma awufo nya nkwa, na ɔye nneema oforo fi nea enni ho mu dii.

<sup>18</sup> Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso gye dii, enti ɔbeyɛ aman bebree so agya, senea na wɔaka akyerɛ no se, "Saa na w'asefo beyɛ" no. <sup>19</sup> Abraham gyidi anhinim bere a na ɔreyɛ adi mfe ɔha no mpo. Na onim nso se ɔreyɛ nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. <sup>20</sup> Nanso ne gyidi anhinim, na wannye Onyankopɔn bohɛ no ho akyyinnye. Ɔhyɛɛ ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopɔn. <sup>21</sup> Na ogye dii yiye se Onyankopɔn betumi aye nea wahɛ ho bo no. <sup>22</sup> Eyi nti wobuu no se trenee maa no. <sup>23</sup> Wɔkyerew se, "Wobuu no se trenee maa no" no, wɔankyerew amma ɔno nko ara. <sup>24</sup> Na mmom wɔkyerew maa yen nso a Onyankopɔn bebu yen se atreneefo, yen a yegye nea onyan Yesu, yen Awurade fii awufo mu di no. <sup>25</sup> Yen bone nti, woyii no maa owu, na wonyan no maa yen bembu.

## 5

### *Asomdwoe Ne Anigye*

<sup>1</sup> Afei a enam gyidi so ama Onyankopɔn abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopɔn asomdwoe. <sup>2</sup> Nnam gyidi so de yen aba Onyankopɔn adom a yete mu mprenpren no mu. Yen ani gye wɔ anidaso mu se yebernya Onyankopɔn anim anuonyam. <sup>3</sup> Enye eno nko, na mmom, yewo yen haw mu anuonyam nso, efise yenim se ɔhaw de boaseto ba, <sup>4</sup> na boaseto de osuahu ba, na osuahu nso de anidaso ba. <sup>5</sup> Saa anidaso yi renni yen nhuammo, efise Onyankopɔn

nam Honhom Kronkron a eye n'akyede a ɔde ama yen no so ahwie ne do agu yen koma mu.

<sup>6</sup> Bere a ese mu, bere a yeye mmerew no, Kristo wu maa amumoyefo. <sup>7</sup> Na ebeye den se obi bewu ama nea ɔye onipa trenee mpo, na nea ɔye onipa pa no de, ebia obi besi ne bo awu ama no. <sup>8</sup> Nanso Onyankopɔn da ne do adi wɔ eyi mu se, bere a yeye nneboneyefo no, Kristo wu maa yen.

<sup>9</sup> Esiane se wɔnam ne mogya no so abu yen bem no nti, wɔnam ne so begye yen afi Onyankopɔn abufuwhyew mu. <sup>10</sup> Na se bere a yeye atamfo mpo Onyankopɔn de ne Ba no wu yee mpatade maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi de, yenim se ɔnam ne Ba no so begye yen nkwa. <sup>11</sup> Enye eyi nko, mmom yenam Awurade Yesu Kristo a ne mu na yeanya mpata no so hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn mu.

### *Adam Ye Owu Farebae, Kristo Ye Nkwa Farebae*

<sup>12</sup> Bone nam onipa baako so na ebaa wiase, na ne bone no de owu bae. Eno nti owu trew baa nnipa nyinaa so, efise wɔn nyinaa yee bone.

<sup>13</sup> Na bone wɔ ho ansa na wode mmara no reba. Nanso mmara nni ho a, wommu bone ho akontaa. <sup>14</sup> Nanso efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii wɔn mpo a wɔanyɛ bone so, senea Adam de, ɔyee asooden kyereɛ Onyankopɔn no. Ɔkwan bi so no, Adam ye Kristo, nea na ɔrebeba no, seso.

<sup>15</sup> Nanso wɔn baanu no nyinaa nye pe, efise Onyankopɔn akyyede a ɔde kye kwa no nte se Adam bone no. Eye nokware se esiane saa onipa baako no bone nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopɔn adom no dooso; eno nti na ɔnam onipa baako a one Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no. <sup>16</sup> Bio, Onyankopɔn akyyede no nte se nsunsuanso a efi onipa baako bone mu bae no. Atemmu no nam bone baako so de afobu bae, nanso bone bebree akyi no, akyyede no de bembu bae. <sup>17</sup> Se enam onipa baako bone so na owu dii hene a, eno de wɔn a wonya adom mmoroso ne trenee akyyede no nam onipa baako a one Yesu Kristo so bedi hene wɔ nkwa mu.

<sup>18</sup> Enti senea onipa baako pe bone a ɔyee no ma wobuu nnipa nyinaa fo no, saa ara nso na trenee nneyee baako ma wobuu nnipa nyinaa bem, ma yenyaa nkwa. <sup>19</sup> Na senea enam ɔbaakofo asooden so nti nnipa nyinaa yee nneboneyefo no, saa ara nso na onipa baako setie nti wɔbeyɛ bebree atreneefo.

<sup>20</sup> Wɔyɛɛ mmara no, senea ebɛyɛ a bone bɛda adi pefee; nanso mpɛn dodow a bone dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso, <sup>21</sup> enti senea bone di nnipa so de wɔn kɔ owu mu no, saa ara na adom no nam trenee so de daa nkwa a ewɔ Yesu Kristo, yen Awurade mu beba no.

## 6

### *Nkwa Wɔ Kristo Mu*

<sup>1</sup> Afei, asem ben na yɛbɛka? Yɛbɛko so atena bone mu, senea ebɛyɛ a adom bɛdɔɔso ana? <sup>2</sup> Ente saa koraa! Yeawu ama bone, na aden nti na esɛ sɛ yɛkɔ so tena bone mu? <sup>3</sup> Anaa munnim sɛ bere a wɔbɔɔ yen nyinaa asu hyɛ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yen asu hyɛ ne wu mu? <sup>4</sup> Bere a wɔbɔɔ yen asu no, yewui na wosiee yen ne Kristo. Senea Agya Onyankopɔn nam n'anuonyam so nyan Kristo fii awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na mpɛmpɛn yete ase wɔ nkwa foforo mu.

<sup>5</sup> Na sɛ yene no aye koro wɔ ne wu mu a, wɔbɛfa saa ɔkwan koro no ara so anyan yen aba nkwa mu, na yene no aye baako. <sup>6</sup> Yenim sɛ wɔbɔɔ yen nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Wɔyɛɛ eyi senea nipadua dedaw a eyɛ bone no renye bone nkoa bio, <sup>7</sup> efise sɛ onipa wu a, na wɔayi no afi bone tumi ase.

<sup>8</sup> Sɛ yene Kristo awu a, yewɔ gyidi sɛ yene no bɛtena. <sup>9</sup> Efise yenim sɛ wɔanyan Kristo afi owu mu, na ɔrenwu bio. Owu nni ne so tumi bio. <sup>10</sup> Ne wu a owui no yɛɛ owuprɛko maa bone, na n'ase a ɔte yi, ɔte ma Onyankopɔn.

<sup>11</sup> Eno nti saa ɔkwan koro ara so na esɛ sɛ mofa mo ho sɛ moawu ama bone, na motena ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu. <sup>12</sup> Ense sɛ bone di mo nipadua a ewui no so na amma mo anye bone. <sup>13</sup> Saa ara nso na ense sɛ mugyaw mo honam akwaa biara ma bone sɛ nneema a wode di amumɔyɛsem. Na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn sɛ nnipa a wɔanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfa mo nye trenee nɔwuma. <sup>14</sup> Ense sɛ bone di mo so, efise monhye mmara ase, na mmom mohye adom ase.

### *Trenee Nkoa*

<sup>15</sup> Den bio? Esiane sɛ yɛnhye mmara ase na yɛhye adom ase no nti, esɛ sɛ yɛkɔ so yɛ bone ana? Dabi da. <sup>16</sup> Munnim sɛ, nea mutie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Sɛ eyɛ bone a ede kɔ owu mu, anaase osetie a ede kɔ trenee. <sup>17</sup> Nanso yɛda Onyankopɔn ase. Efise bere bi a atwa mu a na moye bone nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee nkyerɛkyerɛ a wode maa

mo no. <sup>18</sup> Wɔagyɛ mo afi bone mu ama moabɛyɛ nkoa ama trenee.

<sup>19</sup> Esiane mo nipasu nti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Senea mmere bi mode mo ho nyinaa maa sɛ afide ne amumɔyɛsem nkoa no, afei de momfa nye nkoa mma trenee nko kronkronye mu. <sup>20</sup> Bere a na moye bone nkoa no, na treneeeye nni mo so tumi. <sup>21</sup> Moyɛɛ nneyɛɛ a afei de mo ani wu wɔ ho no, mfaso ben na munyae? Nea ekowiei ne owu. <sup>22</sup> Nanso mpɛmpɛn wɔagyɛ mo afi owu mu ama moabɛyɛ Onyankopɔn nkoa. Mfaso a munya wɔ mu no kɔ kronkronye mu, na nea efi mu ba ye nkwa a enni awiei. <sup>23</sup> Na bone so akatua ye owu, nanso Onyankopɔn akyede ye nkwa a enni awiei, wɔ Kristo Yesu yen Awurade mu.

## 7

### *Wɔde Aware Ye Mfatoho*

<sup>1</sup> Me nuanom, munim sɛ esiane sɛ mo nyinaa nim mmara no nti, mote nea mɛpe sɛ meka no ase sɛ; mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana? <sup>2</sup> Te sɛ ɔbea warefo, mmere dodow a okunu no te ase no de, ɔhyɛ ne kunu mmara ase, na sɛ okunu no wu de a, na ɔnhye ne kunu mmara ase bio. <sup>3</sup> Eno nti sɛ ɔko ɔbarima foforo ho wɔ bere a ne kunu te ase a, wɔfrɛ no ɔwaresɛfo; na sɛ ne kunu no wu a na ɔnhye saa mmara no ase bio; eno nti sɛ ɔware ɔbarima foforo a, ɔnye ɔwaresɛfo.

<sup>4</sup> Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone ɔno a wonyan no fii awufo mu abom senea mobetumi asom Onyankopɔn. <sup>5</sup> Bere a na yete ase ma yen ho no, yen bone su nam mmara no so kanyan yen wɔ yen mu ma yeyɛɛ adwuma maa owu. <sup>6</sup> Afei de, yɛnhye mmara biara ase efise yewu fii nea ekyekyeree yen sɛ nɛduafɔ no ase. Afei de, yɛnhye mmara biara a wɔakyerew no dedaw ase bio, na mmom yenam honhom foforo kwan so na esom.

### *Yene Bone Di Aperepere*

<sup>7</sup> Enti asem ben na yenka? Mmara no ye bone ana? Dabi da! Mmom, enam mmara so na mihuu senea bone te. Sɛ enye mmara no na ekaa sɛ, "Mma w'ani mmere obi ade" a, anka minnim anibere.

<sup>8</sup> Bone nyaa kwan nam mmara nsem no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m'ani beree nneema ahorow bebre. Sɛ mmara no nni ho a, bone nso nni tumi. <sup>9</sup> Ansa na mehu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso mmaransɛm no bae no, metee bone ase, na miwui. <sup>10</sup> Mihuu sɛ mmaransɛm a anka ede nkwa beba no, de owu bae. <sup>11</sup> Bone nam mmaransɛm no so nyaa kwan daadaa

me; enam mmaransem no so maa bone kum me. <sup>12</sup> Nanso mmara no ye kronkron; na Mmaransem no nso ye kronkron, ete na eye nso.

<sup>13</sup> Ade a eye no beyee owu maa me ana? Dabi da! Nanso senea ebeye a yebehu bone se bone no, efaa nea eye so de owu bree me. Enti bone nam mmaransem so maa me huu se bone ye ade a eye hu.

<sup>14</sup> Yenim se mmara no ye honhom mu ade nanso meye ohonam muni a wooton me se akoo ama bone. <sup>15</sup> Mente nea meye ase; efise menye nea ese se meye na mmom, meye nea miyki. <sup>16</sup> Se meye nea mempe se meye a, na ekwere se mepene so se mmara no ye. <sup>17</sup> Senea ete no, enye m'ankasa na meye eyi; na mmom bone a ete me mu no. <sup>18</sup> Minim se ade pa biara nte me mu, me bone nipasu yi mu. Efise mepe se meye nea eye nanso mintumi nye. <sup>19</sup> Papa a mepe se meye no, menye; mmom bone a mempe se meye no na meye. <sup>20</sup> Se meye nea mempe se meye a, na ekwere se enye me na meye, na mmom eye bone a ete me mu no.

<sup>21</sup> Mmara no ama mahu se biribi te me mu a emma mennye nea minim se eye. <sup>22</sup> Me koma nyinaa mu, migye Onyankopon mmara to mu. <sup>23</sup> Nanso mifi m'akwaa nyinaa mu hu se biribi ne m'adwene di aperepere, ema meye bone akoo, na eno na ehye me ma meye biribiara. <sup>24</sup> Minni ahoto! Hena na obegye me afi saa ohonam a ede me rekoo owu mu yi mu? <sup>25</sup> Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopon ase.

Na afei m'ankasa m'adwene mu no, meye akoo ma Onyankopon mmara, nanso bone nipasu mu no, meye akoo ma bone.

## 8

### *Nkwa A Efi Honhom Mu*

<sup>1</sup> Enti afobu nni ho ma won a wowa Kristo Yesu mu, <sup>2</sup> efise Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efi Kristo Yesu nkyen, na agye mo afi mmara a ede owu ba. <sup>3</sup> Esiane ohonam mmerewye nti, Mose Mmara no antumi annyeyen. Enti Onyankopon yee nea Mmara no antumi anye. Onam n'ankasa ne Ba a osomaa no wo onipa bonesu so no ba beboo afore maa yen, na obebu bone aten de pepaa yen bone. <sup>4</sup> Onyankopon yee eyi, senea ebeye a Kristo beye Mmara no asede ama yen, yen a yennantew ohonam fam, na mmom yenantew honhom mu no.

<sup>5</sup> Won a ohonam mmerewye hye won so no dwene bone nko ara ho. Won a wonam Honhom mu no dwene Honhom de. <sup>6</sup> Won a wowa ohonam mmerewye

adwene no bewu. Won nso a wonam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe. <sup>7</sup> Adwene a edwene ohonam mu no tan Onyankopon, efise emmre ne ho ase mma Onyankopon mmara; na mpo erentumi. <sup>8</sup> Won a wodwen ohonam mu no rentumi nso Onyankopon ani.

<sup>9</sup> Se Onyankopon Honhom te mo mu a, enye ohonam mmerewye na edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, onye Kristo dea. <sup>10</sup> Ewo mu se bone bema mo nipadua yi awu de, nanso se Kristo te mo mu a, ne trenee nti mo honhom te ase. <sup>11</sup> Se Onyankopon Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, eno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso nam ne Honhom a ewo mo mu no so bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

<sup>12</sup> Enti anuanom, yewo asodi bi, nanso yenye mma ohonam no senea ope. <sup>13</sup> Se motena ase ma ohonam a, mubewu. Nanso se moma Honhom no kum bone a nipadua no ye a, mubenya nkwa.

<sup>14</sup> Won a Onyankopon Honhom di won so no ye Onyankopon mma. <sup>15</sup> Efise moannya honhom a ema mo ye nkoa bio ma usuro, na mmom moanya mmaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agya!" <sup>16</sup> Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse se yeye Onyankopon mma. <sup>17</sup> Esiane se yeye Onyankopon mma nti yeye adedifo; Onyankopon adedifo a yene Kristo wo kyefa wo mu, nanso gye se yene no kye n'amanehunu ansa na yene no akye n'anuonyam no.

### *Daakye Anuonyam*

<sup>18</sup> Minim se amane a yerehu no saa bere yi nye nea wode toto anuonyam a wobehye yen no ho. <sup>19</sup> Abode nyinaa de angyina rehwe da a Onyankopon mma beda won ho adi no kwan. <sup>20</sup> Efise bere a emfi abode pe mu no, wonam Onyankopon tumi mu buu abode fo se ennan ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wo ho <sup>21</sup> se, da bi, abode no bede ne ho afi nkoaye ne oporow mu na ene Onyankopon mma anya ahofadi mu anuonyam.

<sup>22</sup> Yenim se ebese saa bere yi abode nyinaa pene se opemfo a awo aka no. <sup>23</sup> Nanso enye abode nko, na yen a yewo Onyankopon Honhom se Onyankopon akyede no nso si apini bere a yeretwen se Onyankopon de yen beye ne mma. Eyi kyere se yebede yen ho wo ohonam fam nso. <sup>24</sup> Na wonam saa anidaso yi so gyee yen nkwa. Se yehu nea yen ani da so no de a, na enye anidaso bio. Na hena na n'ani tumi da ade a wo dedaw so? <sup>25</sup> Na se yen ani da ade a yen nsa nkae so a, yede boaseto twen.

<sup>26</sup> Saa ara na Honhom no boa yen wɔ yen mmerewye mu, efise, yennim okwan a wɔfa so bo mpae senea ese. Honhom no ankasa de apinisi de nsem a enni kabea di ma yen. <sup>27</sup> Onyankopɔn a ohu nnipa koma mu no nim Honhom no nsuwii, efise Honhom no nam Onyankopɔn pe so di ma Onyankopɔn mma wɔ n'anim.

#### *Yesen Nkonimdifo*

<sup>28</sup> Yenim se ade nyinaa mu no Onyankopɔn di boa wɔn a wɔdo no ma ewie wɔn yiye. Edi boa wɔn a onam n'atirimpɔw so afre wɔn. <sup>29</sup> Wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn dedaw no, ode wɔn asi ho se wɔnye se ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan. <sup>30</sup> Onyankopɔn frɛe wɔn a oyii wɔn sii ho no, na wɔn a oyii wɔn no, obuu wɔn bem. Na wɔn a obuu wɔn bem no, ohyee wɔn anuonyam nso.

#### *Onyankopɔn Wɔ Yen Afa*

<sup>31</sup> Afei, asem ben; den na yebeka afa eyinom ho? Onyankopɔn wɔ yen afa a, hena na one yen bedi asi? <sup>32</sup> Nea wankame n'ankasa ne Ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ebeye den na omfa ade nyinaa nso nka ne ho mmɛdom yen? <sup>33</sup> Hena na obebu wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no aten? Onyankopɔn nko na obu bem. <sup>34</sup> Hena na obu fo? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ote Onyankopɔn nifa so di ma yen wɔ Onyankopɔn anim no. <sup>35</sup> Hena na obetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa otaa anaa okom anaa adagyaw anaa amanenya anaa owu na ebetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu no ana? <sup>36</sup> Dabi da! Wɔakyerew se, "Wɔ nti wokum yen daa nyinaa; wɔbu yen se nguan a wɔrekokum wɔn."

<sup>37</sup> Nanso eyinom nyinaa mu no, yenam nea odoɔ yen no so di nkonim boro so. <sup>38</sup> Migye di ampa se owu anaa nkwa anaa abofo anaa atumfo anaa nneema a ewo ho anaa nneema a erebeba anaa tumi <sup>39</sup> anaa osoro anaa fam anaa abode foforo biara rentumi ntetew yen ne Onyankopɔn do a ewo Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

## 9

#### *Onyankopɔn Ne Ne Manfo*

<sup>1</sup> Mereka nokware se Okristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se minni atoro. <sup>2</sup> Midi awerghow na mete daa yaw wɔ me koma mu ma me nkurofo. <sup>3</sup> Wɔn nti anka mepɛ se Onyankopɔn nnome ba me so na ote me fi Kristo ho. <sup>4</sup> Wɔye Onyankopɔn manfo a wɔayi wɔn de wɔn aye ne mma

de wɔn asan atena n'anuonyam mu. One wɔn yee apam no na ode mmara no maa wɔn; okyereɛ okwan pa a wɔfa so som maa wɔn nsa kaa bohye no. <sup>5</sup> Wɔye tete agyanom asefo, na esiane se Kristo baa onipasum mu nti oye wɔn aseni. Ayeyi nka Onyankopɔn a oye ade nyinaa so tumfo no daadaa. Amen.

<sup>6</sup> Menka se Onyankopɔn bohye no amma mu, efise enye Israelfo nyinaa na Onyankopɔn ayi wɔn se ne manfo. <sup>7</sup> Saa ara nso na enye Abraham asefo nyinaa na wɔye Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, "Enam Isak so na w'ase betrew." <sup>8</sup> Eyi kyere se enye wɔn a wɔye Abraham mma, na mmom wɔn a wɔnam Onyankopɔn bohye so woo wɔn no na wɔye Abraham asefo turodoo. <sup>9</sup> Onyankopɔn nam saa bohye nsem a eka se, "Ampa ara, mesan aba wo nkyen bio bere a ese mu no, na wo yere Sara awo obo" no so na ehyee saa bo no.

<sup>10</sup> Enye eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa fii agya koro a one yen agya Isak. <sup>11</sup> Na senea ebeye a Onyankopɔn nam obo baako so bema ne pe ada adi no nti, <sup>12</sup> oka kyereɛ Rebeka se, "Opanyin no besom akumaa no." Okaa eyi ansa na orewo wɔn ama wɔaye papa anaa bone. Enti na Onyankopɔn pe no gyina ne fre a ofree wɔn no so, na enye wɔn nneyee so, <sup>13</sup> senea Kyerewsem no ka se, "Medoo Yakob na metan Esau" no.

<sup>14</sup> Afei asem ben na yebeka? Se Onyankopɔn nye onokwafo ana? Dabi da! <sup>15</sup> Efise, oka kyereɛ Mose se, "Nea mepɛ se mihu no mmobo no, mehu no mmobo, na nea mepɛ se meye no adɛe nso, meye no adɛe."

<sup>16</sup> Eyi kyere se, ennyina nea obi pe se anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopɔn ahummobo so. <sup>17</sup> Kyerewsem no mu, Onyankopɔn ka kyereɛ Farao se, "Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me tumi adi, senea ebeye a, me tumi beda adi wo mmaa nyinaa." <sup>18</sup> Eno de, Onyankopɔn hu nea ope se ohu no mmobo biara no mmobo, na nea ope se oma no ye asooden nso oma no ye saa.

<sup>19</sup> Afei obi bebisa se, "Se yentumi nsiw Onyankopɔn pe ho kwan a, aden nti na obo yen sobo?" <sup>20</sup> Onua, wone hena a wubetumi akasa akere Onyankopɔn? Kuku mmisa ne nwemfo se, "Aden nti na wonwen me see?" <sup>21</sup> Inwemfo no wo ho kwan se ode dote no nwen nea ope biara. Otumi nwen nkuku abien fi dote mu, na ode mu baako adi dwuma titiriw bi, na ode baako no nso aye nea ope biara.

<sup>22</sup> Saa ara na ade biara a Onyankopɔn aye no te. Ope se oda n'abufuw adi na

oma wohu ne tumi. Nanso otoo ne bo ase maa won a anka ofi n'abufuwwhyew mu rebesee won no. <sup>23</sup> Oyee eyi de kyereee senea n'anuonyam no te, bere a onyaa ayamhyehye maa won a wayi won dedaw se wommeeye n'anuonyam no fafafo. <sup>24</sup> Enye won a wofree won fii Yudafu mu nko ara, na mmom amanamanmufu nso. <sup>25</sup> Woka wo Hosea nhoma mu se,

"Mefre won a wonye me nkurofo no 'me nkurofo,'  
na nea onye me dofo no mefre no 'me dofo,'" <sup>26</sup> na

"Beae koro no ara a woka kyereee won se, 'Monnye me nkurofo' no,  
ehoo ara na wobefre won se 'Onyankopon teasefo no mma.'" <sup>27</sup> Na Yesaia dii Israelfo ho yaw se,

"Se Israelfo dooso se mpoano nwea mpo a, won mu kakraa bi na wobegye won nkwa.

<sup>28</sup> Efise Awurade beye ntem, na senea ete biara no,  
obeye nea waboo ho kokoo se obeye wo asase so no."

<sup>29</sup> Yesaia nso kae se,  
"Se Asafo Awurade  
annyaw yen asefo a,  
anka yeaye se Sodoma,  
na yeadan aye se Gomora."

### *Israel Nnye Nni*

<sup>30</sup> Afei asem ben na yebeka bio? Yebeka se amanamanmufu a wanhwehwe trenee akyi kwan no nam gyidi so yee atrenee; <sup>31</sup> Nanso Israelfo a wopere se wonam mmara so di so no besoo Onyankopon ani mpo, Onyankopon annye won anto mu. <sup>32</sup> Aden nti na ebaa saa? Efise wopere se wonam mmara so di so so Onyankopon ani, nanso anka ese se wonya gyidi wo Onyankopon mu mmom. Wohintiw "hintibo" no. <sup>33</sup> Senea woakyerew se,  
"Hwe, Mede obo a ema nnipa hintiw ato Sion  
ne obotan a ema wohwe ase,  
na nea ode ne ho to no so no anim rengu ase da."

## 10

### *Gyidi Ne Bonaka*

<sup>1</sup> Anuanom, nea me koma pere hwehwe ye me mpae a meboo sree Onyankopon ma Israelfo se wobanya nkwaye. <sup>2</sup> Metumi adi won ho adanse se woye nnipa a wode mmodemmo som Onyankopon senea ese. Nanso won som no mfi nimdee mu. <sup>3</sup> Woommu trenee a efi Onyankopon no, na mmom wopere se wofa won ankasa nimdee so. Eyi amma woomfa won ho anhye

Onyankopon pe a onam so ma onipa wie peye no ase. <sup>4</sup> Kristo ne mmara no awiei, enti obiara a ogye di no beye otreneeni.

<sup>5</sup> Mose kyereee se, se onipa di mmara no so a, obetumi asoo Onyankopon ani, bere a okyerew se, "Se obi pe se onya nkwa a, onye nea mmara no ka no nyinaa."

<sup>6</sup> Nanso won a won gyidi nti Onyankopon agye won no, mmisa wo won koma mu se, "Hena na obekoo osoro akofa Kristo aba?" <sup>7</sup> Na woremmissa nso se, "Hena na obekoo awufo asase so akonyan no aba nkwa mu?" <sup>8</sup> Nea Kyerewsem no ka ni:

"Onyankopon asem no aben wo, eda w'ano na ewo wo koma mu." Eyi ne asem a efa gyidi ho a yeka no. <sup>9</sup> Se wopae mu ka se, "Yesu ne Awurade," na wugye di se Onyankopon na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa. <sup>10</sup> Na yefi koma mu gye di na wobabu yen bem, na yede yen ano pae mu ka na yeanya nkwaye. <sup>11</sup> Na Kyerewsem no ka se, "Obiara a ode ne ho to ne so no, n'anim rengu ase." <sup>12</sup> Nsonoe biara nni Yudani ne Amanamanmuni ntam. Awurade baako no ye Awurade ma won nyinaa na ohyira won a wosu fre no. <sup>13</sup> Senea Kyerewsem no ka se, "Obiara a obekoo Awurade din no benya nkwa."

<sup>14</sup> Ebeye den na nnipa benya gyidi wo Awurade mu na wobalisa no nkwaye? Na ebeye den na wate? Gye se obi ka kyere won. <sup>15</sup> Na se woansoma won nso a, wobeye den na wooka Asempa no? Senea woakyerew se, "Won a wode Asempa no reba no anan ye fe."

<sup>16</sup> Nanso enye won nyinaa na wogye Asempa no adi, senea Yesaia kae se, "Awurade, hena na wagye yen asenka adi?" <sup>17</sup> Eno de, na gyidi no fi asem no tie mu, nea yete fi Asempa a efa Kristo ho no mu. <sup>18</sup> Nanso mibisa se: Woaante ana? Mmom wotee:

"Won nne akodu asase so mmaa nyinaa,  
na won nsem nso akodu asase ano."  
<sup>19</sup> Mibisa bio se, Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka se,

"Mema moatwe aman a wonye me man mpo ho ninkunu.

Mede oman a wonni ntease behye mo abufuw."

<sup>20</sup> Na Yesaia de akokoduru ka se,

"Won a wanhwehwe me no huu me;  
medaa me ho adi kyereee won a wommisaa m'ase no."

<sup>21</sup> Na nea oka faa Israelfo ho ne se,

"Da mu nyinaa matrew me nsa mu ama nnipa a woye asooden ne nyiyiano."

## 11

*Israel Nkae No*

<sup>1</sup> Afei mibisa se, Onyankopon atow ne man akyene ana? Dabi da. M'ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mifi Benjamin abusua mu. <sup>2</sup> Onyankopon ampo ne nkurofo a oyii won mfiase no. Munim nea Kyerewsem no ka fa Elia ho senea okasa tiaa Israelfo wo Onyankopon anim se, <sup>3</sup> "Awurade, wɔakum w'adiyifo na wɔadwiriw w'afɔremuka, na me nko na maka a wɔpe se wokum me." <sup>4</sup> Mmuae ben na Onyankopon de maa no? Onyankopon kae se, "Mewo nnipa mpem ason a wɔnsom ɔbosom Baal." <sup>5</sup> Saa ara nso na ete nne. Nnipa kakraa bi wo ho a Onyankopon nam ne dom so ayi won. <sup>6</sup> Yi a wayi won no gyina n'adom so na enye won nnwuma so. Na se Onyankopon yi a oyi nnipa no gyina won nnwuma so a, eno de na adom no nye adom turodoo.

<sup>7</sup> Eno de na ene den? Nea Israelfo tiw akyi hwehwee no, won nsa anka, na mmom kakraa a Onyankopon ayi won no de, won nsa kae. Won a wɔaka no pirim won koma <sup>8</sup> senea Kyerewsem no ka se, "Onyankopon maa won honhom a eye botee,  
ani a emma wonhu ade  
aso a emma wonte asem,  
de besi nne."

<sup>9</sup> Na Dawid ka se,  
"Ma won didipon a esi won anim nyi won se afiri  
na wonhwehwe ase na wontwe won aso!"

<sup>10</sup> Ma won ani so nye won kusuu na wɔanhu ade;  
na won akyi nkuntun afebɔɔ."

<sup>11</sup> Afei mibisa se, bere a Yudafo yee bone no, ede won kɔɔ ɔsee mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam Yudafo no bone a woyee no so nyaa nkwaye. Eyi maa Yudafo no twee won ho ninkunu. <sup>12</sup> Yudafo no bone a woyee no de nnepa breɛ wiase na won honhom mu hia a wodii no nso de ahonya breɛ amanamanmufo. Na eba se Yudafo no mu bebree beka won ho a nhyira mmoroso ben na eremma?

<sup>13</sup> Afei merekasa akyere mu amanamanmufo: Esiane se meye amanamanmufo ɔsofafo nti, mehoahoa me ho wo adwuma a wode ahye me nsa no ho. <sup>14</sup> Se ebetumi a, mema won a woye me nuanom Yudafo no kon ado nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wonam so agye won mu bi nkwa. <sup>15</sup> Na se won po a wɔpoo won no ama Onyankopon ne wiasefo aka abo mu a, eno de se Onyankopon twe won bata ne ho a ebeye den? Ebeye nkwa ama awufo. <sup>16</sup> Se wode brodo sin ma Onyankopon a,

eno de, na ne mu nyinaa ye ne dea. Saa ara nso na se dua no ntin ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron.

<sup>17</sup> Wɔapenpan ngodua a wɔahye da adua no mman no bi agu, na wode ngodua a wɔanhye da annua no mman abehye n'anan mu. Mo amanamanmufo no te se ngodua a wɔanhye da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa nya Onyankopon dom a wode adom won no pe. <sup>18</sup> Nanso monhwe yiye na moanhoahoa mo ho se wode mo asi mman a wɔapenpan no anan mu. Monkae se moye mman keke, na monye ntin. <sup>19</sup> Na mɔbeka se, "Eye, wobubuu mman no se wɔmfa me nsi won anan mu." <sup>20</sup> Yiw, nanso monkae se wɔpenpan saa mman a eye Yudafo no, efise wɔannye Onyankopon anni, na mugye di nti na mowɔ ho. Mommma mo ho so, na mmom munsuro nea ebetumi asi. <sup>21</sup> Na se Onyankopon amfa Yudafo a wote se ngodua pa mman no bone ankye won a, mususuw se ɔde mo bone bekye mo ana?

<sup>22</sup> Enti monhwe Onyankopon ayamye ne ne denye. Ɔye den wo won a woyee asooden no so, nanso ne yam ye ma mo wo bere a mode mo ho ato n'ayamye so. Na se moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔbepenpan mo. <sup>23</sup> Na se Yudafo no gye di bio a, Onyankopon besan de won aye dua no mman bio. Obetumi aye saa. <sup>24</sup> Na se Onyankopon pee se ɔde mo a moye wuram ngodua mman befam dua papa a ɔno ankasa adua ho de, anka emfa okwan mu a, eno de, ɔbere no mmoroso se ɔde Yudafo no befam dua a eye won ankasa de no ho.

*Onyankopon Ahummɔɔ Wo Ho Ma Obiara*

<sup>25</sup> Me nuanom, ahintasem bi wo ho a mepe se mote ase, senea monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi apirim won koma, nanso se amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyen a eto betwa. <sup>26</sup> Enti Israelfo nyinaa benya nkwaye. Mokae nea adiyifo no kaa wo eyi ho?

"Agyenkwa no befi Sion aba,  
na obeyi amumoyesem nyinaa afi  
Jakob asefo mu.

<sup>27</sup> Na medi apam a mene won aye no so na mapepa won bone."

<sup>28</sup> Yudafo no bebree aye Asempano atamfo. Na mo, amanamanmufo anya so mfaso, efise Onyankopon de n'akyede no ama mo. Nanso Yudafo ye ne man a wapaw won ara, esiane bo a wahye won nenanom nti, <sup>29</sup> efise wɔrennan Onyankopon akyede ne ne fre no ani. <sup>30</sup> Na mo amanamanmufo de, bere a atwam no mu, moyee asooden tiaa Onyankopon,

nanso Yudafɔ no poo n'ahummɔɔ no nti Onyankopɔn huu mo mmɔɔ mmom.  
<sup>31</sup> Saa ara nso na esiane adom a moanya no nti, mpmpren, Yudafɔ no nso aye asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyi no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no. <sup>32</sup> Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahye wɔn asoɔden ase senea ɔbeyɛ adom ama obiara.

#### Awiei

- <sup>33</sup> Ao Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdee bun a mu do!  
 Hena na obetumi ahu n'atammu mu pɛpɛɛ,  
 na wahu nea n'akwan nenam.  
<sup>34</sup> "Hena na onim Awurade adwene anaase hena na ɔye ne fotufo?"  
<sup>35</sup> "Hena na wama Onyankopɔn biribi kan a ese se Onyankopɔn tua no so ka?"  
<sup>36</sup> Efise ade nyinaa fi ne mu na eba, na enam ne so na eba, na ebesan ako ne nkyen bio.  
 Ono na anuonyam wɔ no daa daa.  
 Amen.

## 12

### Afɔrebɔ A Ete Ase Ma Onyankopɔn

<sup>1</sup> Eno nti, anuanom, esiane Onyankopɔn ahummɔɔ nti, mehye mo se momfa mo ho mmɔ afɔre a eye kronkron na eso Onyankopɔn ani. Eyi ne nokwasem a ese se muso mu. <sup>2</sup> Monnye mo ho se wiafɛfo wɔ mo abrabɔ mu, na mmom momma Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforo, na enam so ama moahu Onyankopɔn apɛde, nea eye, nea eso n'ani ne nea ewie pɛye.

<sup>3</sup> Na esiane Onyankopɔn adom a ɔde ama me no nti, meka kyere mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmoro senea ese se modwene, na mmom monnwene mo ho ahobrease mu, na mo mu biara nnyina gyidi a Onyankopɔn de ama no no so. <sup>4</sup> Senea yen mu biara wo nipadua a ho akwaa ye bebree, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma a edi no, <sup>5</sup> saa ara na Kristo mu no yen a yeye bebree no ye nipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea. <sup>6</sup> Yewɔ akyede ahorow senea wode adom yen no. Se obi akyede ye nkɔmhye a, ma onnyina ne gyidi so mfa nye adwuma. <sup>7</sup> Se eye ɔsom a, ma ɔnsom. Se eye nkyerekyerɛ a, ma ɔnkyerekyerɛ. <sup>8</sup> Se ese se yehye afoforo nkuran a, ese se yeye saa; se eye mmoa a ɔde boa afoforo a, ma omfi koma pa mu nye; se eye akwankyerɛ a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamyɛ a, ma ɔmfa anigye nye.

#### Onuado

<sup>9</sup> Ese se ɔɔɔ ye nokware turodoo. Munkyi amumɔye. Mommata nea eye

ho. <sup>10</sup> Momfa onuado nnodo mo ho mo ho. Munnɔ afoforo ni nsen mo ho. <sup>11</sup> Monko so nye nsi, monye hyew wɔ honhom mu, na momfa ahosepew nsom Awurade. <sup>12</sup> Munnya anidaso mu anigye, amanehunɔ mu boasetɔ, na momfa gyidi mmɔ mpae. <sup>13</sup> Mone Onyankopɔn nkurofo a ahia wɔn no nkye nea mowɔ. Mommɔ ahɔhoye ho mmɔden.

<sup>14</sup> Munhyira wɔn a wɔtaa mo no. Munhyira wɔn, na monnnome wɔn. <sup>15</sup> Mo ne anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu. <sup>16</sup> Mo ne afoforo ntena asomdwoe mu. Monnye ahantan, na mmom momfa mo ho mmɔ mmɔborɔfo. Mummumu ho ho anyansafo.

<sup>17</sup> Mommfa bone ntua bone biara so ka. Monye nea ebema nnipa de nidi ama mo. <sup>18</sup> Se ebetumi a, mo fam de, mo ne obiara ntena asomdwoe mu. <sup>19</sup> Monntɔ were me nnamfonom, na mmom momma Onyankopɔn abufuw ho kwan efise wɔakyerew se, "Me na aweretɔ wɔ me, metua ka," Awurade na ose. <sup>20</sup> Nanso,

"Se ɔkɔm de wo tamfo a, ma no aduan nni; se osukɔm de no a, ma no nsu nnom. Na se woye saa a, woboaboa nnyansramma ano gu n'atifi."

<sup>21</sup> Mommma bone nni mo so. Mmom, momfa papa nni bone so.

## 13

### Momfa Nidi Mma Tumi

<sup>1</sup> Ese se obiara bre ne ho ase ma tumi a ewɔ ɔman no mu, efise tumi biara nni ho a emfi Onyankopɔn pɛ mu. Tumi biara a ewɔ ho no fi Onyankopɔn. <sup>2</sup> Obiara a ɔne tumi a ewɔ ho no di asi no tia nea Onyankopɔn ahyehye. Na obiara a ɔbeyɛ saa no de atammu ba n'ankasa so. <sup>3</sup> Wɔn a woye papa no nsuro atumfo, na mmom wɔn a woye amumɔye no na wosuro atumfo. Wope se woye obi a onsuro nea tumi wo ne nsam ana? Eno de, ye nea etee na ɔbekamfo wo. <sup>4</sup> Efise ɔye Onyankopɔn somfo a wo yiyedi mu nti na ɔye adwuma. Na se woye bone a, suro no efise ne tumi a ɔde twe aso no da ho fann. ɔye Onyankopɔn somfo, enti ɔnam Onyankopɔn abufuw so twe wɔn a woye bone no aso. <sup>5</sup> Esiane saa nti, ese se wobree wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopɔn abufuw no nti, na mmom, esiane nim a wunim se ese se woye no nti.

<sup>6</sup> Eyi nti na ese se wutua tow, efise se atumfo no ye wɔn adwuma a, woye ma Onyankopɔn. <sup>7</sup> Enti tua ka a wode wɔn; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma wɔn nyinaa.

*Asede*

<sup>8</sup> Nne obiara ka. Ka a ese se wode ara ne se wobedo afoforo. Obiara a odo ne yonko nnipa no adi mmara no so. <sup>9</sup> Mmaransem a eka se, "Nsee aware, nni awu, mmo koron, mma w'ani mmere ade," eyinom ne nea ekeka ho nyinaa tiaatwa ara ne se, "Do wo yonko se wo ho." <sup>10</sup> Obiara a odo ne yonko no nye no bone. Se wodo wo yonko a, na ekyere se woadi mmara no nyinaa so.

<sup>11</sup> Ese se woye eyi, efise wunim don ko a yewo mu. Bere adu se wosore fi wo nna mu. Efise bere a ese se wogye yen nkwa no aben sen bere a yegye dii kan no. <sup>12</sup> Adesae retwa mu, na adekyee reyee aben yen. Enti, momma yennyae nneema a eye sum de no ye, na momfa akode a wode ko wo hann mu no. <sup>13</sup> Momma yemmo yen bra yiye te se nnipa a wote hann no mu a agobone anaa nsabow, aguamammo anaa ahohwi, oko anaa anibere nni mu. <sup>14</sup> Momma Awurade Yesu Kristo mmen mo te se ntama a mufura, na morempe se mobeye nea ohonam pe.

**14***Mummmu Aten*

<sup>1</sup> Se obi gyidi sua wo mo mu a munnye no; mo ne no nnye nea n'adwene kyere no no ho akyinnye. <sup>2</sup> Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko ara. <sup>3</sup> Ense se nea odi biribiara no bu nea onni biribiara no animtiaa; saa ara nso na ense se obi a odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no aten; efise Onyankopon agye no. <sup>4</sup> Wo ne hena a wubu obi somfo aten? Eye ono ankasa ne wura na obeka se wadi nkonim anaase wadi nkogu. Na obedi nkonim, efise Awurade betumi ama wadi nkonim.

<sup>5</sup> Obi dwene se da bi wo ho a eho hia sen nna a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso dwene se nna nyinaa ye pe. Ese se won mu biara si n'adwene pi. <sup>6</sup> Obiara a obebu da bi kese no ye saa de hye Awurade anuonyam; obiara a owe nam no we wo Awurade din mu, efise oda Onyankopon ase; saa ara na won a wonwe nso ye wo Awurade din mu de da Onyankopon ase. <sup>7</sup> Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; <sup>8</sup> se yete ase a, yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeye Awurade de. <sup>9</sup> Na eyi nti na Kristo wui, na osoree, na onyaa nkwa, se obeye awufo ne ateasefo wura.

<sup>10</sup> Na wo, afei, aden nti na wubu wo nua aten? Na wo, aden nti na wubu wo nua animtiaa? Yen nyinaa begyina Onyankopon anim ama wabu yen aten. <sup>11</sup> Efise Kyerewsem no ka se,

"Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wo m'anim; na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopon."

<sup>12</sup> Yen mu biara bebu ne ho akontaa akyere Onyankopon.

<sup>13</sup> Eno nti momma yennyae yen ho yen ho atemmu. Mmom, nea ese se modwene ne se monnye biribiara a ebema mo nua ako bone mu. <sup>14</sup> Ahotoso a mewo wo m'Awurade Yesu mu no ma mihi se biribiara nni ho a eho ntew. Na se obi gye di se biribiara ho ntew a na saa onipa no na eho ntew mma no. <sup>15</sup> Se biribiara a wudi haw wo nua a, eno de na wonte ho odo mu. Mma aduan a wudi no nsee onipa a ne nti Kristo wui no. <sup>16</sup> Mma ade a wubu se eye no nnye din bone. <sup>17</sup> Efise Onyankopon Ahenni no nye adidi ne onom na mmom eye trenee, asomdwoe ne ahosepew a ewo Honhom Kronkron mu. <sup>18</sup> Obiara a osom Kristo wo saa okwan yi so no, Onyankopon agye no ato mu, na nnipa bu no.

<sup>19</sup> Eno nti ese se yetumi tena asomdwoe mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidi a emu ye den. <sup>20</sup> Nnyina aduan so nsee nea Onyankopon aye. Aduan biara ye aduan, nanso se wudi aduan a ede ofofoforo beko bone mu a eye bone. <sup>21</sup> Ade trenee a ese se woye ne se wonwe nam, nnom nsa anaase wonye biribi a ebeto wo nua hintidua.

<sup>22</sup> Nea wugye di wo saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopon ntam. Nhyira ne nea oye n'apede a onte nka se woabu no aten. <sup>23</sup> Na se ne tirim ntee no wo nea odi ho na se odi a, Onyankopon bu no aten, efise nea oye no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso ye bone.

**15**

<sup>1</sup> Ese se yen a yeye den wo gyidi mu no tumi te won a woye mmerew no sinto ase. Ese se yeso won ani na yeanso yen ara ani. <sup>2</sup> Yen mu biara nkamfo ade pa biara a ne yonko ye mfa nhye no den. <sup>3</sup> Kristo mpo anye nea ope, senea Kyerewsem ka se, "Nnipa a woboo mo ahohora no bo me ahohora nso." <sup>4</sup> Biribiara a woakyerew wo Kyerewsem no mu no, woakyerew de kyerekyere yen senea ebeye a yenam boaseto, nkuranhye a Kristo Kyerewsem no de ma yen no so benya anidaso.

<sup>5</sup> Onyankopon a yenia boaseto ne nkuranhye fi ne nkyen no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, <sup>6</sup> senea ebeye a mo nyinaa de koma koro ne ano koro bekamfo Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo Agya no.

<sup>7</sup> Munnyigye mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopon senea Kristo agye mo no. <sup>8</sup> Efise meka kyere mo se Kristo



Yesu beyee Yudafo somfo de kyereɛ se Onyankopon ye onokwafo a obema ne bo a ohyee agyanom no aba mu, <sup>9</sup> na wama amanamanmufo nso akamfo no wo ne mmoborohunu ho senea Kyerewsem no ka se,

“Eyi nti mekamfo wo wo amanamanmufo mu;  
na mato nnwom akamfo wo din.”

<sup>10</sup> Na eka bio se,

“Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade,  
mo ne ne nkurofo Yudafo.”

<sup>11</sup> Bio,

“Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade aye;  
asase so aman nyinaa monkamfo no.”

<sup>12</sup> Na Yesaia ka bio se,

“Yisai aseni besore,  
nea obesore abedi amanaman no so;  
ono na won ani beda ne so.”

<sup>13</sup> Anidaso Nyankopon no a mugye no di no mfa anigye ne asomdwoe nhye mo ma, senea ebeye a Honhom Kronkron tumi no bema mo anidaso mmoroso.

#### *Paulo, Amanamanmufo Sofo*

<sup>14</sup> Me nuanom, m'ankasa mete nka se papaye ahye mo ma, mowo nimdee na mu-betumi akyerekyere mo ho mo ho. <sup>15</sup> Mede akokoduru akyerew abobo nneema bi so, senea meretwe mo adwene ako so bio, esiane adom bi a Onyankopon de adom me no nti. <sup>16</sup> Meye Kristo Yesu somfo a ese se meye asofodwuma a mepae mu ka Onyankopon Asempano senea ebeye a amanamanmufo beye aforebode a eso Onyankopon ani a Honhom Kronkron no atew ho.

<sup>17</sup> Eno nti mitumi hoahoa me ho wo Kristo Yesu mu wo Onyankopon som yi mu. <sup>18</sup> Nea meka ho asem ara ne senea Kristo nam nea maka ne nea maye so ama amanamanmufo aye osetie ama Onyankopon no. <sup>19</sup> Saa nsenkyerene ne anwonwade yi ye tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi Iliriko no, mapae mu aka Kristo Asempano no nyinaa. <sup>20</sup> Na me botae ne se, daa meka asempano no wo mmeaemmeae a wontee Kristo ho asem da no, na ankoye se misii dan wo obi fapem so. <sup>21</sup> Mmom senea woakyerew no: “Won a wonkaa ne ho asem nkyereɛ won no behu,

na won a wontee no nso bete ase.”

<sup>22</sup> Eyi nti na bere biara a mepɛ se meba mo nkyen no, biribi siw me kwan.

#### *Paulo Ye N'adwene Se Obeko Roma*

<sup>23</sup> Nanso mprenpren a mawie m'adwuma wo saa amantam yi mu, na afei mfe bebree ni a mepɛ se anka meba abehu mo no nti, <sup>24</sup> maye m'adwene se

meko Spania. Se mereko a, mepɛ se mehu mo na moaboa me ama makɔ ho bere a me ne mo atena anigye so kakraa bi no. <sup>25</sup> Mprenpren ara, mereko Yerusalem akosom Onyankopon manfo a wowo ho no. <sup>26</sup> Efise asafo a ewo Makedonia ne Akaia no asi won adwene pi se wɔbeboa ahiafo a wofra Onyankopon manfo a wowo Yerusalem no mu. <sup>27</sup> Won ara na wosii won adwene pi saa, nanso nokware ni, eye won asede se wɔboa saa ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhyira no bi. Eno nti na ese se amanamanmufo no de won ahode som Yudafo no. <sup>28</sup> Se miwie saa dwumadi yi na meko won nkyen na mede sika a woape no nyinaa ma won a, mefi ho ako Spania. Na se mereko a meba mo ho abesra mo. <sup>29</sup> Se meba mo nkyen a, minim se mede Kristo nhyira a eboro so no beba.

<sup>30</sup> Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne odo a Honhom no de ma me no so hye mo se mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopon mpae dennen mma me. <sup>31</sup> Mommo mpae, senea ebeye a asem bi rento me wo Yudea. Mommo mpae mma won a wonnye asem no nni. Afei nso mommo mpae mma me som a mesom wo Yerusalem no, senea ebeye a ahotefo a wowo ho no begye ato mu. <sup>32</sup> Se eye Onyankopon pe a mede ahosepew beba mo nkyen abesra mo. <sup>33</sup> Asomdwoe Nyankopon no ne mo nyinaa ntena. Amen.

## 16

### *Nkradi*

<sup>1</sup> Mede yen nuabea Foibe a osom Kenkrea asafo no hye mo nsa. <sup>2</sup> Munnye no wo Awurade din mu senea ese se Onyankopon manfo ye, na mmoa biara a eho hia no wo mo nkyen no, momfa mmoa no. Efise waboa nnipa bebree ne me nso.

<sup>3</sup> Mikyia Priska ne Akwila a woɔye me nuanom adwumayefo wo Kristo Yesu mu <sup>4</sup> a wɔpaa won nkwa akyi maa me no. Meda won ase bebree; enye me nko, na mmom amanamanmufo asafo no nyinaa.

<sup>5</sup> Asafo a wohyia wo won fi no nso mikyia won.

Munkya m'adamfo pa Epaineto a ono ne onipa a odii kan gye Kristo dii wo Asia mantam mu no mma me.

<sup>6</sup> Mikyia Maria a oye adwuma dennen maa me no nso.

<sup>7</sup> Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne won daa afiasie a woagye din yiye wo asomafɔ no mu, na wodii me kan wo Kristo mu no.

<sup>8</sup> Mikyia m'Awurade mu dofo Amplia.

<sup>9</sup> Mikyia Ubano a yene no somee wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki.

<sup>10</sup> Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi no.

Mikyia Aristobulo abusuafo nyinaa.

<sup>11</sup> Mikyia me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi.

<sup>12</sup> Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no.

Saa ara nso na mikyia m'adamfo Persi a ɔno nso ye ɔbea a wɔbɔ mmɔden aboa Awurade som no.

<sup>13</sup> Mikyia Rufo a wadi dwuma kese wɔ Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ɔfaa me se ne ba no nso.

<sup>14</sup> Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofo a wɔka wɔn ho nyinaa.

<sup>15</sup> Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo a wɔne no wɔ ho no nyinaa.

<sup>16</sup> Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho mo ho.

Kristo asafo no nyinaa kyia mo.

<sup>17</sup> Anuanom, mitu mo fo se monhwɛ wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛɛ afoforo gyidi na wotia nkyerɛkyere a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi wɔn ho.

<sup>18</sup> Efise wɔn a wɔye saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom wɔsom biribiara a wɔpe na eye ma wɔn. Wɔdefedefe wɔn a wonnim hwee. <sup>19</sup> Obiara ate gyidi a mowɔ wɔ Asempa no mu no. Eno ntɛ, ema m'ani gye mo ho. Mepe se mo ani tew wɔ nneema pa ho na mokata mo ani wɔ bone ho.

<sup>20</sup> Na Onyankopɔn a ɔbre yen asomdwoe no bepɛtew Satan wɔ mo anan ase.

Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

<sup>21</sup> Me yɔnko Timoteo se okyia mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a wɔye me nuanom Yudafo no nso kyia mo.

<sup>22</sup> Me Tertio, a meye ɔkyerɛwfo ma Paulo yi nso, mede Awurade din kyia mo.

<sup>23</sup> Gaio a asafo no hyia wɔ ne fi no nso kyia mo.

Erasto a ɔye kurom ha sikakorafo ne yen nua Kwarto se wokya mo. <sup>24</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

<sup>25</sup> Momma yenyi Onyankopɔn aye! Ɔno na otumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidi mu senea mekaa wɔ Asempa a efa Yesu Kristo ho kyereɛ mo no. Senea medaa nokware ahintasem a efi teteete no adi kyereɛ mo no, <sup>26</sup> wɔnam adiyifo kyerewsem a efi Onyankopɔn Teasefo no

nkyen ada ahintasem yi adi ama wɔahu senea aman nyinaa begye adi na wɔaye os-etie ama no. <sup>27</sup> Ɔno, Onyankopɔn nyansafo no na anuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen.

## Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Korintofa

### Nkyia

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi me, Paulo a enam Onyankopon pe so nti, wɔafre me se menyɛ Kristo Yesu somafo no ne onua Sostene nkyen,

<sup>2</sup> Yede rekɔma Onyankopon asafa a ewɔ Korinto no ne wɔn a wɔafre wɔn se wɔmmeyɛ Onyankopon akyidifo kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔwɔ yen Awurade Yesu Kristo din se ɔye wɔn ne yen Awurade no:

<sup>3</sup> Ɔdom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

### Aseda

<sup>4</sup> Esiane adom a Onyankopon nam Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda Onyankopon ase ma mo. <sup>5</sup> Enam ne so ama moaye ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu. <sup>6</sup> Kristo ho asem atim wɔ mo mu. <sup>7</sup> Esiane se moretwen ama wɔada yen Awurade Yesu Kristo adi no nti munya nhyira biara bi. <sup>8</sup> Obɛhye mo den akosi awiei senea ebeyɛ a, da a Awurade Yesu Kristo bɛba no, wɔrennya mo ho mfomsɔ biara. <sup>9</sup> Onyankopon a wafre mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkɔfa mu no ye ɔnokwafo.

### Asafa No Mpaapaemu

<sup>10</sup> Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo se asem biara a mɔbɛka no, monye adwene na mo mu ampaapae. Munso adwene ne botae baako mu na ama moaye baako. <sup>11</sup> Anuanom, nnipa bi a wofi Kloɛ fi apae mu aka akyere me se, akasakasa wɔ mo asafa yi mu. <sup>12</sup> Asem a mepe se meka ne se, wɔn mu biara ka asem a ɔpe. Oyi ka se, “Mewɔ Paulo afa” a, ɔfoforo se, “Mewɔ Apolo afa.” Obi sore na ose, “Mewɔ Petro afa” a, ɔbaako nso se, “Mewɔ Kristo afa.”

<sup>13</sup> Wɔakyekye Kristo mu akuwakuw? Paulo na owui wɔ asennua no so maa mo ana? Wɔwɔ mo asu wɔ Paulo din mu ana? <sup>14</sup> Meda Onyankopon ase se mammo mo mu biara asu ka Krispo ne Gaiɔ ho. <sup>15</sup> Obiara rentumi nka se wɔwɔ mo asu se m'asufo. <sup>16</sup> Mekae se meɔwɔ Stefana ne ne fifo asu. Na menkae se meɔwɔ obi foforo asu bio. <sup>17</sup> Kristo ansoma me se memmɛwɔ asu, na mmom ɔsɔmaa me se memmɛka asempra a emfi nnipa nyansa

mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wɔ asennua no so no mu tumi anyɛ ɔkwa.

### Kristo A Ɔye Onyankopon Tumi

<sup>18</sup> Asenka a ekyerɛ Kristo asennuambo no ye nsem a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso yen a wɔreyɛ yen nkwa no de, eye Onyankopon tumi. <sup>19</sup> Kyerewsem no ka se, “Mesɛ anyansafo nyansa,

na mema nimdefo adenim aye ɔkwa.”

<sup>20</sup> Enti onyansafo wɔ he? Onimdefo nso wɔ he? Wiase yi mu akyinnyegyefo wɔ he? Onyankopon akyere se wiase yi mu nyansa ye ohunu <sup>21</sup> Enti Onyankopon nam ɔno ara ne nyansa so yɛ se nnipa a wɔpe se wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopon yɛ n'adwene se wɔn a wogyɛ asem a “aba nni mu” a yɛka no di no, obegye wɔn nkwa. <sup>22</sup> Yudafo hwɛhwɛ se wohu nsɛnkyerɛnne, na Helafɔ nso hwɛhwɛ nyansa. <sup>23</sup> Nanso yen de, yɛka Kristo wu a owui wɔ asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafo abufuw na eye asem a aba nni mu ma amanamanmufo; <sup>24</sup> nanso Yudafo ne amanamanmufo a Onyankopon afre wɔn no, Kristo ye Onyankopon tumi ne Onyankopon nyansa. <sup>25</sup> Onyankopon asem a eye se aba nni mu no, aba wɔ mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea eye se eye mmerɛw wɔ Onyankopon fam no ye den sen nnipa ahɔden.

<sup>26</sup> Afei anuanom, monkae bere a Onyankopon frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa fam de, na mo mu bebree nye anyansafo, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehyɛ nso. <sup>27</sup> Nanso Onyankopon faa wiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopon faa nneema a eye mmerɛw wɔ wiase, nam so de guu ahɔden anim ase. <sup>28</sup> Ɔfaa nea wiase mmu na wɔmfa nye hwee no de see nea wiase susuw se eho hia no. <sup>29</sup> Eyi kyere se obi ntumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopon anim. <sup>30</sup> Nanso Onyankopon aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopon nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeateɛ wɔ Onyankopon anim. Yeye Onyankopon ahotefo a wama yeade yen ho. <sup>31</sup> Enti senea Kyerewsem no ka no, “Obiara a ɔpe se ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ nea Awurade aye mu.”

## 2

### Kristo Ho Asenka Wɔ Asennua So

<sup>1</sup> Anuanom, bere a mebaa mo nkyen bɛkaa Onyankopon ho ahintasɛm a eye nokware kyereɛ mo no, manka asem a ekyerɛ adwene anaa nyansa a ɛtra mo

so. <sup>2</sup> MeƳeƳe m'adwene se bere a me ne mo wo ho no, mema me were aƳi biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wo asennua no so no. <sup>3</sup> Enti bere a mebaa mo ho no, na meƳe mmerew a ehu ne ahopopo aka me. <sup>4</sup> Na nkyerekyerere a mekyerekyerere no nso mannyina anyansasem ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ewo Onyankopon Honhom Kronkron no mu no adi. <sup>5</sup> Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom egyina Onyankopon tumi so.

### *Onyankopon Nyansa*

<sup>6</sup> Mekasa nyansa mu kyere won a wanyinyin wo Honhom mu. Nanso saa nyansa no nye wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a won tumi resa no. <sup>7</sup> Nyansasem a meka no ye Onyankopon nyansa a wode ahintaw nnipa. Eno na Onyankopon ayi ato ho ama yen dedaw se yen anuonyam ahyede ansa na worebo wiase. <sup>8</sup> Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Se wonim a anka woremme Awurade a anuonyam ahye no ma no asennua mu. <sup>9</sup> Kyerewsem no ka se, "Nea onipa biara anhu na wante da, nea onipa biara annwene ho se ebaba da no, eno na Onyankopon no ara asiesie ama won a wodo no no."

<sup>10</sup> Na yen na Onyankopon nam ne Honhom Kronkron no so ada n'ahintasem yi adi akyerere yen.

Honhom no pɛpɛɛ biribiara mu kosi Onyankopon ahintasem a emu do no so. <sup>11</sup> Onipa de, ono ara ne honhom a ste ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopon Honhom no nko ara na enim Onyankopon ho nsem nyinaa. <sup>12</sup> Enye wiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopon somaa no no na yeanya senea ebema yahu nea Onyankopon de ama yen no nyinaa. <sup>13</sup> Enti enye nsem a nnipa de won nyansa akyerere yen no na yeka, na mmom nsem a Honhom no akyerere yen no na yenam Honhom no mu nokware reda saa honhom mu nsem yi adi akyerere won a wowo Honhom no. <sup>14</sup> Nanso obi a onni Honhom no rentumi nnya akyede a efi Onyankopon Honhom no mu. Orente ase da biara da; ofa no se nsem a aba nni mu, efise wogyina Honhom no nko so na wobetumi anya ntease a ese. <sup>15</sup> Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten. <sup>16</sup> Kyerewsem no ka se, "Hena na onim Awurade adwene?"

Hena na obetumi atu no fo?"

Nanso yen de, yewo Kristo adwene no bi.

## 3

### *Onyankopon Asomfo*

<sup>1</sup> Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyerere mo se nnipa a wowo Honhom no. Na ese se mekasa kyere mo se wiasefo a wote se mmofra a wowo Kristo mu gyidi. <sup>2</sup> Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan a eye den, efise na enye mma mo. Na mprenpren ara mpo enye mma mo, <sup>3</sup> efise moda so te ho se wiasefo. Se anibere wo mo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, so enna no adi se moye wiasefo a mote ho ma wiase? <sup>4</sup> Se obi ka se, "Me de, midi Paulo akyi" na ofoforo nso ka se, "Me nso mewo Apolo afa" a, enkyere se moye wiasefo ana?"

<sup>5</sup> Mibisa se Apolo ye hena? Na Paulo nso ye hena? YeƳe Onyankopon asomfo kwa a enam yen so na munya gyidi. Adwuma a Onyankopon de ama yen mu biara se yenye no na yeƳe. <sup>6</sup> Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopon na omaa affide no nyinii. <sup>7</sup> Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no ho nhia. Onyankopon na ne ho hia, efise ono na omaa affide no nyinii. <sup>8</sup> Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no ntam. Onyankopon behwe dwuma a won mu biara dii so na wama won so ade. <sup>9</sup> Yen de, yeƳe aboafɔ a yene Onyankopon reƳe adwuma na mo nso moye Onyankopon afuw. Bio, moye Onyankopon dan.

<sup>10</sup> Menam adom a Onyankopon de maa me no so yeƳe odanseni pa adwuma. Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso ese se won mu biara fa okwan pa so si. <sup>11</sup> Efise Onyankopon aƳe Yesu Kristo nko odan no fapem enti wɔrentumi nto fapem foforo biara bio. <sup>12</sup> Ebinom de sikakakoo, anaa dwete anaa abooden abo na ebisi won dan wo fapem no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu. <sup>13</sup> Obiara dwuma a odii no beda adi da no; da no gya no beda obiara adwuma adi. Ogya no besɔ ahwe, ahu dwuma ko no ye a eye. <sup>14</sup> Se nea onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua. <sup>15</sup> Na se obi adwuma hyew wo ogya no ano a, akatua no bebɔ no, nanso ono de, obenya nkwa se obi a wagan aƳi gyaframa mu.

<sup>16</sup> Munnim se moye Onyankopon asoredan na Onyankopon Honhom no te mo mu ana? <sup>17</sup> Enti obiara a obese Onyankopon asoredan no, Onyankopon besee no. Efise Onyankopon asoredan ye kronkron, na mo na moye n'asoredan no.

<sup>18</sup> Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a oka mo ho fa ne ho se oƳe wiase yi mu onyansafo a, ese se oƳe okwasea ansa na wabeye onyansafo. <sup>19</sup> Efise nea wiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wo

Onyankopon ani so. Kyerewsem no ka se, “Okyerɛ anyansafo wɔ won anitew mu.”<sup>20</sup> Bio, Kyerewsem no ka se, “Awurade nim onipa nsusuwi. Onim se enkosi hwee.”<sup>21</sup> Enti ense se obiara de nea onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea.<sup>22</sup> Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nne ne daakye nyinaa ye mo dea,<sup>23</sup> na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopon dea.

## 4

### *Kristo Asomafo*

<sup>1</sup> Eɛe se mubu yen se Kristo asomfo a wode Onyankopon ahintasem a eye nokware no ahye yen nsa. <sup>2</sup> Ade baako a wɔrehwehwe ahi onipa a wode ahintasem no ahye ne nsa no ne se obedi ne wura no nokware. <sup>3</sup> Se mo anaa onipa bi bu me aten mprenpren a, emfa me ho. M’ankasa nso mimmu me ho aten. <sup>4</sup> M’adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten. <sup>5</sup> Enti ense se obiara bu ne yonko aten kosi se bere a eɛe beba. Awurade ba mu no na wobebu aten a etwa to. Obɛda nea ahintaw wɔ sum mu no adi na wada nea ahintaw wɔ nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biara anya n’ayeyi ahi Onyankopon ho.

<sup>6</sup> Anuanom, mo nti mede Apolo ne me aye nhweso, senea ebema mo osuahu a eka se, “Di mmara pa so” no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ofoforo nso onipa teta. <sup>7</sup> Hena na oka kyereɛ wɔ se wokoron sen afoforo? Enye Onyankopon na ode biribiara a wowo no maa wo? Na aden nti na wode hoahoa wo ho senea enye akyede?

<sup>8</sup> Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dedaw! Moye adefo dedaw. Moayeye ahemfo, nanso yenye bi! Nokware, anka mepe se moye ahemfo na anka yen nso ye ye ahemfo beka mo ho. <sup>9</sup> Eye me se yen asomafo yi de, Onyankopon de yen atwa to se nnipa bi a woabu won kumfo wo bagua mu se nnipa ne wiase abofo nyinaa nhwe. <sup>10</sup> Kristo nti ye ye nkweisefo, nanso moye anyansafo wɔ Kristo mu. Yeye mmerew, nanso moye den. Wommu yen, nanso wobu mo. <sup>11</sup> Ebesi saa bere yi mu okom ne osukom de yen. Yefura ntamagow; wɔhwe yen; yedi atutena; <sup>12</sup> ye ye adwuma a eye den de hwe yen ho. Wodome yen a, yehyira; wɔhwe yen a yegyina ano. <sup>13</sup> Woyaw yen a, yede kasa pa bua. Yete se wiase yi mu wura bi a yenka hwee de besi nne.

<sup>14</sup> Enye se mepe se migu mo anim ase nti na mekyerew saa nhoma yi breɛ mo. Na mmom mepe se mekyere mo okwan se me ara me mma a medo won. <sup>15</sup> Na se mowo

ahwefo mpem du mpo wo mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowo Agya baako pe. Na mo nkwa a ewo Kristo Yesu mu no nti, menam asempa a meka kyereɛ mo no so abeye mo agya. <sup>16</sup> Mesre mo se munsuasua me. <sup>17</sup> Enam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. Oye m’ankasa me dɔba a odi me nokware wɔ Awurade mu. Obekaakae mo m’akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerkyere a mekyerkyere wɔ asafo biara a meko mu no mu.

<sup>18</sup> Mo mu bi aye ahantan, susuw se meremmesra mo. <sup>19</sup> Se Awurade pe a, erenkye biara meba mo nkyen na m’ankasa mabehwe dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi na enye asem a wobeka no. <sup>20</sup> Onyankopon Ahenni no nye nsenkeka na eye tumi. <sup>21</sup> Emu nea ewo he na mope? Memmebo mo mmaa anaa koma a odo wo mu na ebu ade na memfa mmra mo nkyen?

## 5

### *Aguamamfo*

<sup>1</sup> Nnansa yi wɔkeka se aguaman a morebo wɔ asafo no mu no ye hu a abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n’agya yere. <sup>2</sup> Na ebeye den na moatumi ahoahoa mo ho? Aden nti na ense se mo were how wo ho na mompam saa onipa no mfi mo mu? <sup>3</sup> Ewo mu, me de, me ne mo ntam kwan ware nanso mewo mo nkyen wɔ honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a oyee afide yi aten dedaw te se nea mewo mo nkyen ara pe. <sup>4</sup> Muhyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no nti, <sup>5</sup> eɛe se mode saa onipa no ma obonsam na osee ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye ne honhom nkwa.

<sup>6</sup> Ense se mohoaohoa mo ho. Munim se mmokaw kakraa bi na ema mmore no tu ana? <sup>7</sup> Eɛe se muyi saa bone mmokaw dedaw yi fi mo mu na moaye kronkron. Eba saa a, mobeye se mmore foforo a mmokaw nni mu senea minim mo se mote dedaw no. Afei a wode Kristo a oye yen Twam Guamma no abo afoɔre no, yen Twam Afahye no adu so. <sup>8</sup> Eyi nti mommma yemmfafa mmokaw dedaw a eye bone no nni afahye no, na mmom yemfa brodo a mmokaw nni mu na eye kronkron no na enni afahye no.

<sup>9</sup> Krataa a mekyerew mo no, mekaa wo mu se mommfa mo ho mmmɔ nguamanfo ho koraa, <sup>10</sup> anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akoromfo anaa won a wosom ahoni. Se wompe se wo ne eyinom bo a, na eɛe se wufi wiase koraa. <sup>11</sup> Nea

mekyerε ne se, mommfa mo ho mmmο onipa a ɔfrε ne ho se onua nanso ɔbo aguaman anaa ɔye oniberefo anaa ɔsom ahoni anaa ɔkɔnkonsani anaa ɔkɔwensani anaa ɔkorɔmfo. Onipa a ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nniɔi.

<sup>12</sup> Aden nti na ese se mibu wɔn a wɔnka asafo no ho aten? Enye wɔn a wɔwɔ asafo no mu mmom na ese se mubu wɔn aten? <sup>13</sup> Onyankopɔn na obebu wɔn a wonni asafo no mu aten, senea Kyerewsem no ka se, "Mompam onipa bɔne no mfi mo mu."

## 6

### *Nsamena Wo Nua*

<sup>1</sup> Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden nti na mɔkɔ abosonsomfo atemmufo anim ma wobu mo aten, na monko Awurade nkurofo ho mmom? <sup>2</sup> Munnim se atreneefo na wobebu wiase aten? Na se ese se mo na mubu wiase aten a, muntumi mmu aten wɔ nsem nketenkete ho? <sup>3</sup> Munnim se yebebu abofo aten? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneema ho aten? <sup>4</sup> Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wonni dibe a wɔ asafo no mu na mobema wɔasiesie? <sup>5</sup> Eye aninguase ma no! Minim yiye se enye den ara a, onyansafɔ baako bi wɔ mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asem. <sup>6</sup> Eye se wɔfa saa ɔkwan yi so anaase onua de onua beko asennii ama wɔn a wonni gyidi adi abua wɔn asem?

<sup>7</sup> Se mutumi de mo ho mo ho kɔ asennii no kyere se moadi nkogu dedaw. Anka eye se obi besisi mo anaase ɔbeye mo bɔne mmom. <sup>8</sup> Nanso mo ara mutwa mo ho ye mo ho mo ho bɔne, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. <sup>9</sup> Mo ara munnim se ɔdeboneyeni no renko Onyankopɔn ahenni no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammɔfo anaa mmarmima a wɔne mmarmima da, <sup>10</sup> anaa adifudepefo, anaa aniberefo, anaa akɔwensafɔ, anaa mo a mosee afororo din, anaa akorɔmfo no mu biara no rennya kyefa biara wɔ Onyankopɔn ahenni no mu. <sup>11</sup> Na anka mo mu bi te saa. Nanso wɔahohoro mo bɔne. Wɔde mo ama Onyankopɔn. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, wɔasiesie mo ne Onyankopɔn ntam.

<sup>12</sup> Obi se, "Mewo ho kwan se meye nea mepe." Ewɔ mu saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewo ho kwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho kwan mma emfa me nye akɔa. <sup>13</sup> Obi foforo nso beka se, "Aduan wɔ ho ma ɔyafunu na ɔyafunu nso wɔ ho ma aduan." Eye nokware; nanso Onyankopɔn bema ne nyinaa aba

awiei. Ense se onipa de ne nipadua ma aguamammɔ, na mmom ese se ɔde som Awurade, efise nipadua no ye Onyankopɔn dea. <sup>14</sup> Onyankopɔn maa Awurade sɔre fii awufɔ mu na ɔno nso nam ne tumi so bema yen nso asɔre afi awufɔ mu. <sup>15</sup> Munnim se mo nipadua no ye Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmɔ obi a ɔbo aguaman nipadua ho ana? Dabi da. <sup>16</sup> Anaa ebia na munnim se onipa a ɔde ne ho bɔ nguanmanfo ho nso ye oguamanfo? Kyerewsem no da no adi se, "Wɔn baanu na nyinaa ye nipadua koro." <sup>17</sup> Nanso onipa a ɔde ne ho bata Awurade ho no ne no ye baako wɔ honhom mu.

<sup>18</sup> Mommmɔ aguaman. Bɔne biara a onipa beye no nka ne nipadua no, nanso onipa a ɔbo aguaman no see ɔno ankasa ne nipadua. <sup>19</sup> Munnim se mo nipadua no ye Honhom Kronkron a ɔte mo mu, a Onyankopɔn na ɔde maa mo no asoredan? Na monne mo ho; <sup>20</sup> ɔtɔɔ mo abooden. Enti momfa mo nipadua no nhye Onyankopɔn anuonyam.

## 7

### *Aware Ho Afotusem*

<sup>1</sup> Afei, nea efa nsem a mokyere wɔ de brεε me no ho ni: Eye se ɔbarima nware. <sup>2</sup> Nanso esiane aguamammɔ nti ese se ɔbarima biara nya ɔno ankasa ne yere, na ɔbea biara nso nya ɔno ankasa ne kunu. <sup>3</sup> Ese se ɔbarima ye n'asede se okunu na ɔbea nso ye n'asede se ɔyere na wɔn mu biara boa ne yonko. <sup>4</sup> ɔyere nipadua no nye ɔno nko ara dea, na eye okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no nye ɔno nko ara dea, na mmom eye ɔyere no nso de bi. <sup>5</sup> Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebo mpae; na se muwie mpaebɔ no a munhya mu na ɔbonsam ansɔ mo anhwe, efise, muntumi nni mo ho so. <sup>6</sup> Menka saa asem yi se ɔhye so, na mmom meraka no se mama mo ho kwan. <sup>7</sup> Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso obiara wɔ ɔdom akyede sononko bi a Onyankopɔn de ama no. Oyi wɔ n'akyede na ɔfoforo nso wɔ n'akyede.

<sup>8</sup> Afei asem a meraka akyere asigyafɔ ne akunafo ne se: Eye se mo nko ara mobetena ase senea mete ho yi. <sup>9</sup> Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkwareware. Eye se mobeware sen se mɔbehye mo ho ahometew.

<sup>10</sup> Mo awarefo nso, mewo ɔhye nsem bi a emfi me na efi Awurade nkyen se: Ense se ɔbea gyaa ne kunu. <sup>11</sup> Se eba saa a, ense se ɔware bio; anaase nso wɔka ɔne ne kunu

bo mu. Saa ara na enſe se okunu nso gyaa ne yere.

<sup>12</sup> Mo a moaka no meka kyere mo, efi m'ankasa na emfi Awurade, se Okristoni barima wo yere a onye Okristoni na ohea no pene so se one no betena ase a, enſe se obarima no gyaa no. <sup>13</sup> Saa ara nso na se Okristoni bea wo okunu a onye Okristoni na obarima no pene so se one no betena a, enſe se ohea no gyaa no. <sup>14</sup> Esiane bo a obarima a onye Okristoni de ne ho abo ohea no nti, Onyankopon begye no na ohea a onye Okristoni no nso, esiane bo a ode ne ho abo obarima no nti, Onyankopon betew ne ho. Se anye saa a, won mma beye se abosomfo mma nanso senea ete yi de, wobeye kronkron.

<sup>15</sup> Na se nso won mu nea onye Okristoni no pe se otew ne ho fi Okristoni no ho a, momma no kwan. Se eba saa a, Okristoni no, se eye okunu anaa oyere no, de ne ho. Onyankopon afre mo se montena ase asomdwoe mu. <sup>16</sup> Ojere a woye Okristoni, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo yere nkwa?

<sup>17</sup> Mo mu biara ntena ase wo tebea a Awurade de ama no no, senea na ote a Onyankopon fre no no mu. Eyi ne mmara a mekyere wo asafo biara mu. <sup>18</sup> Se twetiatwani bi ate Onyankopon fre a, enſe se opepa twetia no ho nsenkyerenne biara. Se obarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopon fre a, enſe se otwa twetia. <sup>19</sup> Efiſe se obi atwa twetia na ofoforo nso ntwaa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne se wubedi Onyankopon mmara so. <sup>20</sup> Senea obiara te a Onyankopon fre no no, ontena mu saa ara.

<sup>21</sup> Onyankopon fre wo no na woye akoo ana? Mma eno nhaw wo na se wowo okwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so. <sup>22</sup> Efiſe akoo a Awurade afre no no ye Awurade nipa a ode ne ho. Saa ara nso na obi a ode ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoo. <sup>23</sup> Onyankopon too mo abooden, eno nti monnye nkoa mma nnpa. <sup>24</sup> Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wo Onyankopon mu senea na mote ansa na wofrefre mo no.

<sup>25</sup> Nea efa asigyafo ho nso no ni: Minnyaa ohye nsem biara mfii Awurade nkyen, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopon mmoborohunu nti wogagye me ato mu. <sup>26</sup> Wudwen mpmpren ohaw yi ho a, misuw se eye se onipa tena ase senea ote biara. <sup>27</sup> Wowo oyere? Se wowo oyere a, nye w'adwene se woregyaa no. Wonwaree ana? Se wonwaree a nhwehwe oyere. <sup>28</sup> Nanso se woware a wonyee bone e. Se obabun ware a onyee bone e. Nanso

esiane ohaw a saa aware no de ba nti, na anka mepe se mobekwati saa ohaw no.

<sup>29</sup> Nea mekyere ne se, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi ese se mmarima a wawawareware tena ase senea wonwaree da; <sup>30</sup> won a wosu ye senea won were nhowee; won a woserew ye senea wonni anigye; won a woto ye senea nea wotoe no nye won de; <sup>31</sup> won a wode wiase abo won bo ye senea wonhuu bi da. Na senea wiase yi te mpmpren yi renye saa nkye.

<sup>32</sup> Mempe se biribiara haw mo. Obarima a onwaree no, ese se ode ne ho ma Awurade adwumaye; efiſe obo mmoden se Awurade ani beso no; <sup>33</sup> nanso obarima warefo de ne ho to wiase nneema so, efiſe ope se oso ne yere ani, <sup>34</sup> enti wotwe no afanu no nyinaa. Ohea a onwaree anaa obabun de ne ho ma Awurade adwuma wo ohonam ne honhom fam; nanso ohea a waware no de ne ho to wiase nneema so, efiſe ope se oso ne kunu ani. <sup>35</sup> Mereka saa asem yi, efiſe mepe se meboa mo. Merenhyehye mmara bi mma mo. Na mmom mepe se moye nea eye na etee na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

<sup>36</sup> Se ehaw obarima bi a one ohea ahyehye aware se ontumi nye n'asede, na se obarima no ntumi nhye n'akonno so nti ope se oware a, ese se oware senea ohwehwe no. Bone biara nni eyi ho. <sup>37</sup> Nanso eye mmom se obehye ne ho so na wasi n'adwene pi se orenware. <sup>38</sup> Eye se obarima ware de, nanso se anka wanware koraa a na eye.

<sup>39</sup> Se ohea warefo kunu te ase a, onne ne ho; na se ne kunu no wu de a, owo ho kwan se oware ofoforo a ope; nanso ese se eye Kristo aware. <sup>40</sup> Na se otumi tena ase senea ote no nso a, ne ho beto no yiye. M'adwene ni, na migye di se me nso mewo Onyame Honhom.

## 8

### *Nnuan A Wode Ma Ahoni*

<sup>1</sup> Asem a efa nnuan a wode ma ahoni ho nso ni: Yenim se, "Yen nyinaa wo nimdee." Nanso saa nimdee no ma onipa ye ahantan na odo ma nkoso. <sup>2</sup> Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nnim senea anka ese se oho. <sup>3</sup> Nanso onipa a odo Onyankopon no, Onyankopon nim no.

<sup>4</sup> Enti nnuan a wode ma ahoni se wonni no, yenim se ohoni wo ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopon baako pe na owo ho. <sup>5</sup> Nneema bebre w'osoro ne asase so a yefre won anyame ne awuranom, nanso won mu biara nye anyame anaase awuranom. <sup>6</sup> Yewo Onyame baako pe a oye Agya. Ono na oboo ade nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen

Awurade a Agya no nam ne so yee ade nyinaa, na omaa yen nkwa.

<sup>7</sup> Nanso enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de won ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuan no a wonim pefee se ohoni aduan na woredi. Esiane won ahonim a eye mmerew nti, wogye di nso se aduan no gu won ho fi. <sup>8</sup> Enye aduan a yeadi no na etwe yen ben Onyankopon. Se yeanni saa aduan no a, yento sin, na se yedi nso a, yemmoro so.

<sup>9</sup> Monhwe yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe won a woeye mmerew wo gyidi mu no anko bone mu. <sup>10</sup> Se eba se obi a n'ahonim ye mmerew wo saa asem yi mu hu se wo a wowo "nimdee" redidi wo ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ono nso nkodi aduan a wode ama ahoni no bi ana? <sup>11</sup> Enti saa onipa a oye mmerew a oye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" nti obeyera? <sup>12</sup> Na enam saa okwan yi so bema woaye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, woeye bone tia Kristo nso, efise wonam won adwene mu mmerewye so adaadaa won. <sup>13</sup> Enti se nea mididi de me nua ko bone mu a, merenwe nam bio senea ebeye a eremmu a me nua nko bone mu.

## 9

### *Paulo Kyefa Se Osomafo*

<sup>1</sup> Menne me ho ana? Menye osomafo ana? Minhuu Yesu yen Awurade ana? Na monye me nsa ano adwuma wo Awurade mu ana? <sup>2</sup> Na se afoforo mpo nnye me nto mu se osomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Senea mo ankasa mo abraho te wo Awurade mu no di ho adanse se meye osomafo.

<sup>3</sup> Se nnipa ka me ho asem a, saa okwan yi so na mefa yi me ho ano. <sup>4</sup> Minni ho kwan se m'adwuma nti woma me aduan di ma me nsu nom ana? <sup>5</sup> Minni ho kwan se meye nea asomafo a aka no yee no bi, senea Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristonibe de no ka me ho tu m'akwan yi? <sup>6</sup> Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de bo yen ho akonhama?

<sup>7</sup> Osraani ben na otua ono ankasa ne ho ka? Okuafo ben na onni n'afuw mu nnobae bi? Oguanhwefo ben na onnom ne nguan a oyen won no nufusu bi? <sup>8</sup> Ense se miti nhweso a ewo yen abraho dedaw no mu, efise Mmara no ka asem koro no ara. <sup>9</sup> Yekenkan wo Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwi retiatia aburaw so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asem na ehia Onyankopon ana? <sup>10</sup> Anaase na asem a oreka no fa yen ho ana? Nokware, wokyerew eyi de maa yen. Ese se onipa

a ofuntum ne nea otwa aba no nyinaa ye won adwuma senea ebeye a, wobenyaa won kyefa wo won dwumadi no mu. <sup>11</sup> Yeadaa honhom aba wo mo mu na se yanya wiase nnepa fi mo nkyen a, edooso dodo ana? <sup>12</sup> Na se afoforo wo tumi se wohwe eyinom anim fi mo nkyen a, so yen de, yenni tumi a eboro saa ana?

Nanso yeamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yepenee biribiara so senea yerensiw Kristo asempa no ho kwan.

<sup>13</sup> Munim se won a woeye adwuma wo asoredan mu no nya won aduan fi asoredan mu, na won nso a woboo afore wo aforemuka so no nso nya won aforebode. <sup>14</sup> Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se won a woka asempa no nya won asetena fi mu.

<sup>15</sup> Nanso memfaa saa kyefa yi mu biara nnii dwuma e. Enye se merekyerew mprenpren se mobeye saa nneema no ama me. Eno de, anka medii kan awu sen se mema obi asiw me eyi ho kwan. <sup>16</sup> Minni tumi se mehoahoa me ho bere a meka asempa no, efise eye ohye ma me se menka. Na se manka asempa no a, mehu amane. <sup>17</sup> Se mifi me pe mu ye adwuma no a, na ese se mehwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efise, Onyankopon na ode ato me so. <sup>18</sup> Eno de, na akatua ben na ese se minya? Eye ahohoahode se wobeka asempa no na wunnye hwee na wummisa kyefa biara nso.

<sup>19</sup> Mede me ho; menye obi akoo. Nanso meye me ho obiara akoo senea mesakra akra dodow biara a metumi. <sup>20</sup> Bere a me ne Yudafa te no, meye me ho se Yudani, senea metwetwe won aba me nkyen. Metenaa ase senea Mose Mmara di me so, mmom na mankasa nhye mmara no ase de, senea metwetwe won a wohye saa Mmara no ase aba me nkyen. <sup>21</sup> Saa ara na mekofraa amanamanmufo mu no nso meye me ho se won ara pe, senea metumi atwetwe won aba me nkyen. Eyi nkyere se minni Onyankopon mmara so; mehye Kristo mmara ase. <sup>22</sup> Won a won gyidi ye mmerew no, meye se won ara, senea metwetwe won aba me nkyen. Meye me ho senea efata biara maa nnipa nyinaa, senea metumi afa okwan biara a ebeye yiye so agye won mu bi nkwa. <sup>23</sup> Asempa no nti na meye eyinom nyinaa na manya mu nhaira bi.

<sup>24</sup> Munim se mmirika akansi mu, mmirikatufu no nyinaa tu mmirika no bi, nanso won mu baako pe na onya abasobode no. Enti tu mmirika no senea ebema woanya abasobode no. <sup>25</sup> Obiara a osi agodi mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Jye saa senea obenya ahenkyew a erenkye, nanso yen de yi de,



ebekye akosi daapem nyinaa. <sup>26</sup> Eno nti na meretu mmirika ko m'anim tee akowie no. Eno nti na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom no. <sup>27</sup> Mebo mmoden hye me nipadu so na midi no nya, senea ebeye a, se meka asempa no kyere afoforo a me nso merenye nea emfra.

## 10

### *Ahoni Ho Kokobo*

<sup>1</sup> Anuanom, mepe se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nenanom a wodii Mose akyi no so. Omununkum bo won nyinaa ho ban maa won nyinaa faa Po Kokoo no mu asomdwoe mu. <sup>2</sup> Woboo won nyinaa asu se Mose akydifo wo omununkum ne po no mu. <sup>3</sup> Won nyinaa dii honhom fam aduan <sup>4</sup> na wonom honhom fam anonne. Wonom honhom botan a na one won nam no mu nsu; na saa obotan no ye Kristo no ankasa. <sup>5</sup> Eyinom nyinaa akyi no, na Onyankopon ani nso won mu pii, enti na won amu guguu basaa wo sare no so ho.

<sup>6</sup> Mprempren, eyinom nyinaa ye nhweso ma yen na ebo yen koko nso se, ense se yedi bone akyi senea woyee no, <sup>7</sup> na ense se yesom ahoni senea won mu bi yee no. Senea Kyerewsem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yee ahuhude." <sup>8</sup> Ense se yebo aguaman, senea won mu bi yee no na da koro won mu mpem aduonu abiesa wuwui no. <sup>9</sup> Ense se yeso Awurade hwe senea won mu bi ye maa awo kekaa won kunkum won no. <sup>10</sup> Ense se munwiinwii senea won mu bi ye maa osee bofo see won no.

<sup>11</sup> Eyinom nyinaa baa won so de yee nhweso maa afoforo. Na wokyere guu ho se kokobo maa yen. Efise yete ho se erenkye na bere no aba awiei. <sup>12</sup> Obiara a osusuw se ogyina ho no, ohwe yiye na wanhwe ase. <sup>13</sup> Sohwe biara a aba w'akwan mu no ye nea eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopon di ne bohye so nti, oremma ho kwan mma sohwe a eboro w'ahooden so nto wo. Se sohwe ba wo so a obema wo ahooden ama woatumi agyina ano na woanya ho nyansa nso.

### *Morentumi Nhwɛ Afanu No*

<sup>14</sup> Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfi ahoniso ho. <sup>15</sup> Mekasa kyere mo se anyansafo. Asem a meka no mummua mfa. <sup>16</sup> Se yenom kuruwa a w'ahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayonkofa no ana? Brodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo nipadu ayonkoye ana? <sup>17</sup> Esiane se brodo no ye baako na yedi no wo ohonam koro mu nti, ewo mu se yedoo so de, nanso yen nyinaa ye nnipa baako.

<sup>18</sup> Monhwe Israelman. Won a wodi afore aduan no ne aforemuka no wo ayonkoye.

<sup>19</sup> Mibisa se, aforebo de a wode ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na oye biribi?

<sup>20</sup> Dabi, asem a mereka ne se, nea wode abo afore wo obosonsomni aforemuka so no, wode ama ahonhommone na enye Onyankopon. Mempe se mode mo ho behyehye ahonhommone. <sup>21</sup> Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na manson nnom ahonhommone kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wo Awurade pon so na manson nnidi wo ahonhommone pon nso so. <sup>22</sup> Anaa ahope se yema Awurade twe ninkunu? Yegyed di se yeye den sen no ana?

<sup>23</sup> Woka se, "Woama yen ho kwan se yenye biribiara a yeye." Nanso enye biribiara na eye. "Woama yen ho kwan se yenye biribiara." Nanso enye biribiara na etumi boa yen. <sup>24</sup> Ense se obiara pe ne nko ne yiyedi na mmom, ese se ohwehwe afoforo nso yiyedi.

<sup>25</sup> Tiboa nti mutumi to biribiara a woton wo gua so di a mummisa ho asem biara. <sup>26</sup> Efise Kyerewsem no ka se, "Ase ne nea ewo so nyinaa ye Awurade dea."

<sup>27</sup> Obi a onye ogyidini fre wo adidi na woye w'adwene se wobeko a, tiboa nti, aduan a ode bema wo biara no, di a wummisa ho asem biara. <sup>28</sup> Nanso se obi ka kyere wo se, "Wode saa aduan yi maa ahoni" a, esiane nea oboo wo saa amannee no tiboa nti, nni saa aduan no. <sup>29</sup> Eno nye wo tiboa, na eye onipa a oboo wo saa amannee no tiboa. Obi bebisa se, "Aden nti na obi tiboa siw m'ahofadi ho kwan?" <sup>30</sup> Se meda Awurade ase wo m'aduan ho a, aden nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asem?"

<sup>31</sup> Biribiara a mobeye no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhye Onyankopon anuonyam. <sup>32</sup> Monnye biribiara mfa nhaw Yudafo anaa amanamanmufo anaa Onyankopon asafa. <sup>33</sup> Monye senea meye no. Mema obiara ani gye nea meye ho a minnwen m'ankasa me yiyedi ho, na mmom midwen yen nyinaa yiyedi ho senea ebeye a wobegye won nkwa.

## 11

<sup>1</sup> Munsua me senea misua Kristo no.

### *Mmea Kyefa*

<sup>2</sup> Mekamfo mo, efise bere biara mokae me, di nea mekyere mo no so. <sup>3</sup> Na mepe se mote ase se, obarima ti ne Kristo, na obarima ye ohea ti, nanso Kristo ti ne Onyankopon. <sup>4</sup> Enti obarima biara a okata ne ti so ho mpae anaa oka Onyankopon asem wo bagua mu no gu Kristo anim ase. <sup>5</sup> Na ohea a okata ne ti so na obo mpae ka

Onyankopon asem wo bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna one obea a wayi ne tinwi no ntam. <sup>6</sup> Se obea no nkata ne ti so a, ese se otwitwa ne tinwi gu. Esiane se eye aninguase se obea beyi ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, ese se okata so.

<sup>7</sup> Eho nhia se obarima bekata ne ti so, efise oye Onyankopon anuonyam ne ne seso <sup>8</sup> na woammoo obarima amfi obea mu, na mmom woboo obea fii obarima mu. <sup>9</sup> Saa ara nso na enye obea nti na woboo obarima, nanso obea de, obarima nti na woboo no. <sup>10</sup> Esiane saa asem yi ne abofo no nti, ese se obea nya nkataso bi wo ne ti so de kyere se ohye tumi bi ase. <sup>11</sup> Yen asetena wo Awurade mu no, obea nne ne ho na obarima nso nne ne ho. <sup>12</sup> Na senea woboo obea fii obarima mu no, saa ara nso na obea woo obarima, na biribiara nso fii Onyankopon.

<sup>13</sup> Eye se obea bebɔ mpae afre Onyankopon wo bagua mu a biribiara nkata ne ti so ana? Mo ara mummua mfa. <sup>14</sup> Enye saa abode koro no ara na eka se se obarima ti fuw bebree a, eye aninguase ma no no? <sup>15</sup> Nanso obea de, se ne ti fuw pii a, eye anuonyam ma no ana? Woama no nwi pii se nkataho. <sup>16</sup> Nanso se obi pe se ogye eyi ho akyinnye a, asem a mewo ka wo ho ara ne se, yen anaa Onyankopon asafo no nni okwan foforo biara a wofa so som.

#### *Adidi Kronkron*

<sup>17</sup> Nhyehyee a edidi so yi mu no, minni nkamfo biara de ma mo, efise mo asafonhyiamu de ohaw bre mo mmom. <sup>18</sup> Nea edi kan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asi wo mo nhyiamu mu na migye di se nokware kakra wo mu. <sup>19</sup> Akyinnye biara nni ho se ese se mo mu kyekye senea ebeye a nokware beda adi. <sup>20</sup> Se muhya se kuw a, munhyia se moreye Awurade Adidi <sup>21</sup> efise mugu so redidi no, obiara di n'aduan. Eno nti bere a okom de obi no na ofoforo nso abow nsa. <sup>22</sup> Mo ara munnii a fi a mudidi nom wo mu? Anaase mope se mugu Onyankopon asafo no ne won a ade ahia won no anim ase ana? Den na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo ana? Ese se muhu se ense se mekamfo mo!

<sup>23</sup> Awurade nkyen na minya nkyerekyere a mekyerekyere mo no se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa brodo <sup>24</sup> na odaa Onyankopon ase no, obuu mu kae se, **“Eyi ne me nipadua a mede ma mo. Monye eyi mfa nkae me.”** <sup>25</sup> Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na okae se, **“Saa kuruwa yi ye Onyankopon apam foforo a wode me**

**mogya ahye mu den. Bere biara a mobenom no, momfa nkae me.”** <sup>26</sup> Bere biara a mubedi brodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wu no ho asem nkosi se obebba.

<sup>27</sup> Ekyere se, se obi di Awurade brodo no na onom kuruwa no ano wo okwan a emfata so a, odi Awurade nipadua ne ne mogya no ho fo. <sup>28</sup> Enti ansa na obiara bedi brodo no, anom kuruwa no ano no, ese se okari ne ho hwe. <sup>29</sup> Na se wammu Awurade Honhom no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de atemmu ba n'ankasa so. <sup>30</sup> Eno nti na mo mu bebree yareyare na moye mmere w na mo mu pii awuwu no. <sup>31</sup> Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko Onyankopon atemmu mu. <sup>32</sup> Nanso Awurade bu yen aten, twe yen aso senea oremmu yene wiase nyinaa fo.

<sup>33</sup> Eno nti, me nuanom, se muhya se moreko Awurade Adidi no a, mommu mu nnidi. <sup>34</sup> Se okom de obi a, onni biribi wo fie na Onyankopon ammu no aten wo won nhyiamu no ase.

Meba a mekyere mo nea monye bio.

## 12

### *Honhom Kronkron No Akyede*

<sup>1</sup> Me nuanom, meppe se moren hu nsem a efa Honhom Kronkron akyede no ho no. <sup>2</sup> Munim se bere a na moye abosonsomfo no, moyeraa kwan koo ahoni a awuwu no nkyen. <sup>3</sup> Nea ese se mote ase ne se, obiara a owo Onyankopon Honhom akwankyere no ka se “Yesu ye Awurade,” na onnome Yesu.

<sup>4</sup> Akyede no gu ahorow nanso Honhom koro no ara na ekyekye. <sup>5</sup> Akwan ahorow bebree wo ho a wofa so som nanso Awurade koro no ara na wosom no. <sup>6</sup> Tumi ahorow bebree wo ho a wonam so som, nanso Onyankopon koro no ara na oma obiara tumi ma ode som.

<sup>7</sup> Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi wo akwan bi so ma eboa yen nyinaa. <sup>8</sup> Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahu. <sup>9</sup> Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na oma obi nso tumi a ode sa nyarewa. <sup>10</sup> Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oye anwonwade; obi nso, oma no tumi ma oka Onyankopon asem; na ofoforo nso oma no tumi ma okyere nsonoe a eda akyede a efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oka kasa foforo na oma ofoforo nso tumi ma okyere kasa foforo no ase. <sup>11</sup> Eye Honhom Kronkron koro no ara

na ɔye eyinom nyinaa; akyede ahorow a ɔpe se ɔde ma obiara no, ɔde ma no.

### Nipadua Koro

<sup>12</sup> Kristo te se onipadua baako a ewɔ akwaa bebre; ewɔ mu se ewɔ akwaa bebre de, nanso eye nipadua koro no ara. <sup>13</sup> Wɔnam saa ɔkwan koro no ara so abɔ yen Yudafo ne amanamanmufo ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron koro no so abɔ yen asu ahye saa onipa koro no ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron no ama yen nyinaa se yennom. <sup>14</sup> Onipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebre.

<sup>15</sup> Se nan ka se, "Esiame se menyɛ nsa nti, menka nipadua no ho" a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi. <sup>16</sup> Na se aso ka se, "Esiame se menyɛ aniwa nti, menka nipadua no ho" a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi. <sup>17</sup> Na se nipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua ade? <sup>18</sup> Senea Onyankopɔn pe no no na ɔde akwaa biara sii. <sup>19</sup> Se nipadua no nyinaa ye akwaa koro a, anka nipadua no beye den? <sup>20</sup> Senea ete no, akwaa gu ahorow, nanso nipadua no ye baako pe.

<sup>21</sup> Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, "Wo ho nhia me!" Saa ara na eti rentumi nka nkyere nan se, "Wo ho nhia me!" <sup>22</sup> Saa ara na yerentumi nye biribiara a akwaa a eye mmerew no nka ho mma enye yiye. <sup>23</sup> Akwaa a yesuw se enni mu pii no mmom na yehwe no yiye, na nea enye fe wɔ nipadua ho no nso yehwe no yiye pa ara. <sup>24</sup> Na akwaa a edi mu no, saa ɔhwe no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa nam ɔkwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahye akwaa a wommu no no anuonyam. <sup>25</sup> Enti nkyekyemu biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn ho wɔn ho bɔ mu. <sup>26</sup> Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wɔkamfo akwaa no bi a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa.

<sup>27</sup> Enti mo nyinaa moye Kristo nipadua. Na mo mu biara ye n'akwaa. <sup>28</sup> Onyankopɔn ahyehye biribiara pepepe wɔ asafɔ no mu: Nea edi kan, asomafo; nea eto so abien, adiyifo; nea eto so abiesa, akyerkyerefo; afei wɔn a wɔye anwonwade na wɔn a wɔama wɔn tumi de sa yare anaa wɔboa afoforo anaa wɔkyere wɔn kwan anaa wɔka kasa foforo. <sup>29</sup> Wɔn nyinaa nye asomafo anaa adiyifo anaa akyerkyerefo. Enye wɔn nyinaa na wɔwɔ tumi a wɔde ye anwonwade <sup>30</sup> anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforo anaa wɔkyere nea wɔka no ase. <sup>31</sup> Monhwehwe akyede a ebeboa mo yiye akyi kwan.

*Ɔɔ*

Mekyere mo ɔkwan foforo a eye pa ara.

## 13

<sup>1</sup> Se meka nnipa ne abɔfo kasa foforo na minni ɔɔ a, na mete se ayowa a egyigye anaa akasae a ewosow keke. <sup>2</sup> Se mewɔ akyede a mitumi ka asempa no ma eka nnipa koma; na mewɔ osuahu ne ntease ma mete ahintasem nyinaa ase; na mewɔ gyidi a ema mitumi tutu mmepɔw, nanso minni ɔɔ a, menka hwee. <sup>3</sup> Se mede nea mewɔ nyinaa akye na mpo mitu me nipadua si ho se wɔnhyew, nanso se minni ɔɔ a, minnya hwee.

<sup>4</sup> Ɔɔ wɔ boaseto na ne tirim ye mmerew; ɔɔ nye ahooyaw anaa enkyere ne ho anaa onni ahomaso su. <sup>5</sup> Ɔɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnye pesemenkominya; ne bo nhaw no; ɔmfa bɔne nhye ne mu. <sup>6</sup> Ɔɔ mpe bɔne, na mmom, ɔpe nokware. <sup>7</sup> Ɔɔ mpa abaw; ne gyidi, n'anidaso ne ne boaseto nni nhuamma.

<sup>8</sup> Ɔɔ wɔ ho daa. Nkomhye wɔ ho, nanso ente ho daa; akyede a ema wɔka kasa foforo wɔ ho, nanso ewɔ n'awiei; osuahu wɔ ho, nanso ebetwa mu. <sup>9</sup> Nea yenim ne nkom a yehye no ye fa ne fa bi; <sup>10</sup> nanso nea eye pe no nya ba a, nea eye fa ne fa no begu. <sup>11</sup> Meye abofra no, mekasaa se abofra, medwenee se abofra, misusuwii se abofra, na meye ɔpanyin yi, magu mmofrasem no. <sup>12</sup> Nea yehu no mpmpren no te se su bi a eye kusuu wɔ ahwehwe mu. Eno akyi na, yebehu no kann. Nea minim mpmpren no ye eho fa bi; akyiri no, ebedi mu te se Onyankopɔn nimdee a ɔwɔ wɔ me ho no.

<sup>13</sup> Na afei nneema abiesa yi na ewɔ ho: gyidi, anidaso, ɔɔ; na ɔɔ ne mu kese.

## 14

<sup>1</sup> Ɔɔ na ese se mohwehwe akyi kwan. Momma mo koma mpere nhwehwe Honhom akyede no, ne titiriw no nkomhye.

### Ɔkasa Foforo

<sup>2</sup> Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom ɔkasa kyere Onyankopɔn, efise obiara nte asem a ɔka no ase. Inam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasem. <sup>3</sup> Nanso onipa a ɔhye nkom no kasa kyere nnipa, boa wɔn, hye wɔn nkuran, kyekye wɔn were. <sup>4</sup> Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhye nkom no boa asafɔ no nyinaa. <sup>5</sup> Ewɔ mu se mpe se mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mpe se mo nyinaa nya akyede a ebema mo ahye nkom. Efise onipa a ɔhye nkom no ho hia yiye kyen onipa a ɔka kasa foforo no, gye se obi wɔ ho a ɔbekyere ase, ma aboa asafɔ no nyinaa.

<sup>6</sup> Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfaso ben na mubenyia wo me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopon ahintasem adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyan mo, anaa mekyerkyere mo. <sup>7</sup> Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se aben anaa sanku a wode bo nnwom no, se nnwom no bo no mu anna ho a, obiara rente ne de. <sup>8</sup> Na se nea ohyen akoben no nso anhyen no yiye a, hena na obesiesie ne ho ako oko? <sup>9</sup> Saa ara nso na mibisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wo mframa mu. <sup>10</sup> Okasa ahorow hebree na ewo wiase, nanso emu biara nni ho a ntease nni mu. <sup>11</sup> Na se mente kasa a obi ka no ase a, nea oreka saa kasa no beye ohoho ama me, na me a meretie no nso, maye ohoho ama no. <sup>12</sup> Esiane se mopere se mubenyia Honhom no akayed no nti, ese se mohwehwe nea ebeboa asafu no ama agyina yiye.

<sup>13</sup> Ese se obi a oka kasa foforo no bo mpae na otumi kyere nsem a oka no ase. <sup>14</sup> Se meka kasa foforo bo mpae a, me honhom bo saa mpae no, nanso m'adwene mmoa. <sup>15</sup> Den na afei ese se meye? Mede me honhom bebo mpae, na mede me ntease bebo mpae nso; mede me honhom beto dwom, nanso mede me ntease nso beto bi. <sup>16</sup> Se wonam honhom nko so da Onyankopon ase a, ebeye den na obi a oku nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpae no so se, "Amen" bi? Okwan biara nni ho a obefa so ate nea woreka no ase. <sup>17</sup> Se eba saa a, na w'aseda mpae a worebo Onyankopon no ye se den ara mpo a, eremmoo onipa a oka wo ho no wo okwan biara so.

<sup>18</sup> Meda Onyankopon ase se meka kasa foforo sen mo a mowo ha nyinaa. <sup>19</sup> Nanso asafu mu som no, mepre se meka kasa mmaako mmaako anum pre a mobete ase na moagyina so atumi akyerere afoforo ade, sen se meka nsem mpempem wo kasa foforo mu.

<sup>20</sup> Monnnwene se mmofra, anuanom; nanso se yeka bone ho asem de a, monye no ho se mmofra. Nanso munnen se mmadwemma. <sup>21</sup> Kyerewsem no ka se, "Menam nnipa a woka kasa foforo so bekasa akyerere saa nnipa yi. Menam ahoho anofafa so bekasa, nanso worentie me," Awurade na ose.

<sup>22</sup> Kasa foforo no ye won na wonni gyidi no nsenkyerenne na Onyame asenka no nso ye gyidifo nsenkyerenne. <sup>23</sup> Se asafu no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo na se ahoho anaa won na wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni se wobeka se

moabobo adam? <sup>24</sup> Nanso se mo nyinaa na moka Onyankopon asem na se obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi befra mo mu a, nsem a obete no bema wanu ne ho wo ne bone ho. Nsem a ote no bebu no aten <sup>25</sup> na ne kokoamsem beda adi, na obebu nkotodwe asem Onyankopon na waka ne bone se, "Nokware ni, Onyankopon ka yen ho wo ha!"

### Asafu No Mu Som

<sup>26</sup> Anuanom, nsem a meka yi kyere den? Se muhya se moresom a, obi to dwom; obi kyerkyerere; obi da Onyankopon ahintasem adi; obi ka kasa foforo na ofoforo nso akyerkyerere ase. Ese se biribiara boa asafu no nkoso. <sup>27</sup> Se obi pre se oka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nnipa beye baanu anaa baasa. Obaako kasa wie a, na ofoforo nso akasa, na obi nso akyerkyerere nsem a waka no ase. <sup>28</sup> Na se obi nni ho a obekyerere kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a oka saa kasa no ye komu wo nhyiamu no ase na okasa kyere ne ho ne Onyankopon.

<sup>29</sup> Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopon asem no wo won nkyen no na ese se wokasa na won a aka no nso atie adwene ho. <sup>30</sup> Na se obi a ote ho no nso nya asem fi Onyankopon nkyen a, ese se onipa a orekasa no gyaee kasa. <sup>31</sup> Ese se mo nyinaa ka Onyankopon asem no mmaako mmaako senea mo nyinaa benya osuahu bi ne nkuranhye. <sup>32</sup> Ese se nkomhyeni no pene so gyaee ma ofoforo nso kasa. <sup>33</sup> Efise Onyankopon mfreere yen se yemmeye basabasa, na mmom asomdwoepfo. Senea ete wo Onyankopon asafu mu no.

<sup>34</sup> Ese se mmea a wowo asafu mu no ye komu wo asafu no nhyiamu ase. Wonni ho kwan se wokasa, senea Mose mmara no kyere no. <sup>35</sup> Se wrehwehwe biribi mu ahu a, wommisa won kununom wo fie. Oba kasa wo asafu nhyiamu ase a, eye aninguase.

<sup>36</sup> Anaa mofa no se Onyankopon asem no fi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efi? <sup>37</sup> Se obi susuw se oye odiyifo anaa owo honhom akayed a, ese se ote ne ho ase se, "Nsem a merekyerew yi, Awurade na ohyere me se menkyerew." <sup>38</sup> Enti se ontie eyi a, eno de munnitie ono nso.

<sup>39</sup> Enti anuanom, mopere se mobebye nkom, nanso monnyae se mobeka kasa foforo. <sup>40</sup> Ese se moye biribiara wo ne kwan so.

## 15

### Kristo Wusore

<sup>1</sup> Afei anuanom, mepre se mekae mo adwene fa Asempa a meka kyere mo no

a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu yee den no ho. <sup>2</sup> Eno ne Asempa a meka kyereɛ mo no. Se mukura asempa yi mu dennen a, mubenya nkwa; gye se moannye anni.

<sup>3</sup> Meka asem a metee a eho hia yiye no kyereɛ mo se, yen bone nti na Kristo wui, senea woakyerew no Kyerewsem no mu se <sup>4</sup> wosiee no, na ne nnansa so no, osore fii awufo mu senea Kyerewsem no ka no, <sup>5</sup> oɔaa ne ho adi kyereɛ Petro ne asomafo dumien no nyinaa. <sup>6</sup> Afei mpofirim, oɔaa ne ho adi kyereɛ n'akyidifo beboro ahanum a won mu bi te ase na won mu bi nso awuwu. <sup>7</sup> Afei oyii ne ho adi kyereɛ Yakobo ne asomafo no nyinaa. <sup>8</sup> Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyereɛ me a meye obi a woanwo me ntem.

<sup>9</sup> Meye obi a misua koraa wo asomafo no mu na memfata mpo se wofre me osomafo efise metaa Onyankopon asafo. <sup>10</sup> Nanso Onyankopon adom nti, mete senea mete no ara na adom a oɔde dom me no aboa me yiye. Ama matumi aye adwuma dennen asen asomafo a aka no nyinaa a emfi m'ankasa m'ahooden mu, na mmom Onyankopon adom no na eredi dwuma wo me mu. <sup>11</sup> Enti se efi me anaa efi won no, Asempa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mugye di.

#### *Owusore*

<sup>12</sup> Afei senea Asempa no ka se woama Kristo asore afi awufo mu no, aden na mo mu bi tumi ka se worentumi mma awufo nsore? <sup>13</sup> Se saa ye nokware de a, na ekyerɛ se woamma Kristo ansore amfi awufo mu. <sup>14</sup> Na se woamma Kristo ansore amfi awufo mu a, na ekyerɛ se, yenni asem biara ka, na mo nso munnii asem biara a mubegye adi. <sup>15</sup> Eno akyi koraa na ekyerɛ se, yeredi atoro afa Onyankopon ho, efise yeka se ono na onyan Kristo fii awufo mu. Na se awufo ntumi nsore a, eno de na woamma Kristo nso ansore amfi awufo mu. <sup>16</sup> Se awufo ntumi nsore a, na Kristo nso ansore. <sup>17</sup> Na se woamma Kristo ansore amfi awufo mu a, na mo gyidi no ye nnaadaa, na moda so yera wo mo bone mu. <sup>18</sup> Esan kyere se, won a na wogyɛ Kristo di a woawuwu no ayera. <sup>19</sup> Na se yen anidaso wo Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, eno de na ye ye mmobɔ sen obiara a wo wiase ha.

<sup>20</sup> Nanso nokware a ewo mu ne se, woama Kristo asore afi awufo mu de ahyɛ mo den se won a woadede wo owu mu no, wobema woasoresore. <sup>21</sup> Na senea owu nam onipa so bae no, saa ara nso na owusore nam onipa so ba. <sup>22</sup> Owu nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa breɛ yen nyinaa. <sup>23</sup> Nanso,

biribiara beye nnidiso nnidiso a Kristo na obedi kan, na se Kristo di kan ba bio a, won a woye ne de no nso adi akyi. <sup>24</sup> Afei, se Kristo see ahonhom mu atumfo ahooden ne tumi nyinaa a, awiei no beba, na oɔde Ahenni no ama Onyankopon a oye Agya no. <sup>25</sup> Efise ese se Kristo di hene kosi se obedi n'atamfo nyinaa so na oɔde won ahyɛ n'anana ase. <sup>26</sup> Otamfo a obedi ne so atwa to ne owu. <sup>27</sup> Se Kyerewsem no ka se, "Oɔde nneema nyinaa behye ne tumi ase a," wommfa Onyankopon nka ho. Eye Onyankopon na oɔde nneema nyinaa hyee Kristo tumi ase. <sup>28</sup> Na se wode nneema nyinaa hye Kristo tumi ase a, ono ankasa a oye Oba no de ne ho behye Onyankopon a oɔde nneema nyinaa hyee ne Ba no tumi ase no ase; na Onyankopon adi biribiara so.

<sup>29</sup> Se owusore nni ho a, anka won a wobɔ awufo din bo asu no beye den? Won adwene ne den? Se eye nokware se nea woka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, aden nti na wobɔ awufo din bo won asu? <sup>30</sup> Na aden na donhwereɛ biara yede yen ho to amane mu? <sup>31</sup> Anuanom, da biara mihya owu. Esiane Yesu nti, ahohoahoa a mewo wo mo mu no na ema meka eyi. <sup>32</sup> Na se ako a me ne "nkekamma" dii wo Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka den na manya? Na se wonnyan awufo mma nkwa mu a, eno de

"Momma yennidi na yennom, efise okyena yebewu" senea woka no. <sup>33</sup> "Mommma wonnnaadaa mo. Nkɔmmɔ bone see obra pa." <sup>34</sup> Momma mo ani mmra mo ho so senea ese na mumfi mo akwammone no so. Meka eyi de hye mo aniwu se mo mu ebinom nnim Onyankopon.

#### *Onipadua Wusore*

<sup>35</sup> Obi bebisa se, "Ebeye den na wobetumi ama awufo asore aba nkwa mu? Wode nipaduasuu ben na ebeba?" <sup>36</sup> Okwasea! Se wodua aba wo fam a, gye se ewu ansa na affi. <sup>37</sup> Na nea wodua wo fam no ye aba keke; ebia eye omo aba anaa aba foforo a enye affide no a wɔatu atew a, ebenyin. <sup>38</sup> Bɔbea a Onyankopon adwene ho se ope se oɔde bo aba no na oɔde bo no; oma aba biara bɔbea a efata no. <sup>39</sup> Honam a ekata ateasefo ho no nyinaa nye honam koro. Nnipa wo honam baako; mmoa wo won de; nnomaa wo won de na nsumnam nso wo won de. <sup>40</sup> Osoro nipadua wo ho na fam nipadua nso wo ho. Ahoofe bi wo ho ma osoro nipadua nko ara, na ahoofe bi nso wo ho ma fam nipadua. <sup>41</sup> Owia wo n'ankasa ahoofe. Osram wo ne de nko; nsoromma ahoofe gu

ahorow; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahofesu ahorow.

<sup>42</sup> Se wɔma awufo sɔre ba nkwa mu a, saa ara na ebɛba. Se wosie nipadua no a, epɔrɔw; wɔma esɔre nso a empɔrɔw. <sup>43</sup> Se wosie nipadua a, eye tan na eye mmerɛw, nanso se wɔma esɔre a, eye fe na enya ahooden. <sup>44</sup> Se wosie nipadua no a, eye honam, na se wɔma esɔre a, eye honhom.

Ɔhonam wɔ ho enti ese se honhom nso wɔ ho. <sup>45</sup> Kyerɛwsem no ka se, "Na Adam a odi kan no ye onipa teasefo" nanso Adam a otwa to no ye Honhom a ɔma nkwa. <sup>46</sup> Enye honhom muni na ɔbaa kan. Ɔbaa wɔ nea okura honam fam nipadua no akyi. <sup>47</sup> Wɔde fam mfutuma na ebɔɔ Adam a odi kan no. Adam a ɔto so abien no fi ɔsoro. <sup>48</sup> Wɔn a wɔte asase so no te se nea wɔde ɔte bɔɔ no no; na wɔn a wɔye ɔsoro mma no te se wɔn a wofi ɔsoro. <sup>49</sup> Senea yete se nnipa a wɔde ɔte bɔɔ yen no, saa ara na yeɛye se onipa a ofi ɔsoro no.

<sup>50</sup> Anuanom, nea mɛre se mekyere ne se, nea wɔde honam ne mogya aye no nni kyefa wɔ Onyankɔpɔn ahenni no mu; na nea epɔrɔw no ntumi ntena ho. <sup>51</sup> Muntie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wɔbesakra yen nyinaa; <sup>52</sup> se torobento a etwa to no bɔ a, nsakra ne beye anibuei. Se ebɔ a, awufo bedan ateasefo na yen nyinaa besakra. <sup>53</sup> Na nea epɔrɔw no de nea empɔrɔw akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne ho. <sup>54</sup> Enti nea epɔrɔw de nea empɔrɔw kata ne ho na nea ebewu de nea erɛnwu kata ne ho a, Kyerɛwsem no beba mu se, "Wɔasee owu; nkonim aba!"

<sup>55</sup> "Owu, wo nkonim wɔ he?"

Owu, wo nwowɛ wɔ he?"

<sup>56</sup> Owu nya ne tumi fi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi fi mmara no mu. <sup>57</sup> Nanso yɛda Onyankɔpɔn a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

<sup>58</sup> Enti me nuanom, munnyina pintinn. Mommma biribiara nhinhim mo. Da biara monye Awurade adwuma, efise munim se moye Awurade adwuma a erɛnye ɔkwa da.

## 16

### Towyi

<sup>1</sup> Asem a efa tow a wobeyi de aboa Onyankɔpɔn asafomma a wɔwɔ Yudea ho no ni: Eɛ se moye nea meka kyere Galati asafo ahorow se wɔnye no bi. <sup>2</sup> Kwasida biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi senea meba mo nkyen a eremma munyi tow. <sup>3</sup> Se meba ho a mekyerew adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so se mensoma wɔn, na wɔabegye mo akyede no de ako Yerusalem. <sup>4</sup> Se eho hia se me ne wɔn ba a, me ne wɔn beba.

### Paulo Nhyehyee

<sup>5</sup> Se mifi Makedonia a na meba mo nkyen, efise mefa ho. <sup>6</sup> Ebia medi nna kakra wɔ mo nkyen, anaa mpo medi awɔwbere no wɔ mo nkyen, na moaboa me ama mako baabiara a mɛpe se meko. <sup>7</sup> Mempe se midi nna tiaa bi wɔ mo nkyen. Na mmom, mewo anidaso se, se Awurade pe a, metena mo nkyen akye. <sup>8</sup> Nanso metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no. <sup>9</sup> Ewɔ mu se wɔn a wɔasɔre atia me no ɔɔso de, nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ ha.

<sup>10</sup> Se Timoteo ba mo nkyen wɔ ha a, monsom no hoho, efise ɔreye Awurade adwuma senea meye yi ara. <sup>11</sup> Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abɛka me nsa, efise merehwe ɔne anuanom no anim.

<sup>12</sup> Onua Apolo nso, metaa hye no nkuran se ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso ɔnye n'adwene se ɔbeba mpren ara. Se onya kwan de a, ɔbeba.

<sup>13</sup> Monwen, momma mo gyidi mu nye den; mo bo nye duru na munnya ahooden. <sup>14</sup> Momfa ɔɔɔ nye mo nnwuma nyinaa.

<sup>15</sup> Munim Stefana ne ne fifo ho asem. Wɔye nnipa a wɔdan beyee Kristofo kan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankɔpɔn adwumayefo. Mesre mo, me nuanom, <sup>16</sup> se mommre mo ho ase mma nnipa a wɔte saa ne wɔn a wodi saa dwuma no bi no. <sup>17</sup> M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbae no ho. Wobesii mo anan <sup>18</sup> na wɔama m'ani agye senea wɔmaa mo ani gyei no ara pe. Eɛ se yeke nnipa a wɔte saa no.

<sup>19</sup> Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo.

Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso kyia mo.

<sup>20</sup> Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo.

Momfa ɔɔɔ nkyiakya mo ho mo ho.

<sup>21</sup> Me ara me nsa ano nkyerew ni: Me Paulo, mikyia mo.

<sup>22</sup> Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yen Awurade bra!"

<sup>23</sup> Awurade Yesu adom mmra mo so.

<sup>24</sup> Me ɔɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

## Paulo Nhoma A Eto So Abien A Jkyerew Kɔmaa Korintofu

*Nkyia*

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopɔn ayi no se Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a ɔye yen nuanom no mu baako nkyen,

Wode saa krataa yi rekoma Onyankopɔn asafo a ewɔ Korinto ne ahotefo a wɔwɔ Akaiaaman mu no nyinaa:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

*Onyankopɔn Boa Yen*

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya a ɔye mmɔborɔhunu Agya na ɔye Onyankopɔn a awerɛkyekye nyinaa fi no no ase. <sup>4</sup> Jkyekye yen were wɔ yen amane nyinaa mu na yenam awerɛkyekye a yen ankasa anya afi Onyankopɔn nkyen no so atumi akyekye afoforo a wɔwɔ amane ahorow mu no were. <sup>5</sup> Senea yɛahu amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yena Kristo awerɛkyekye a edɔso no. <sup>6</sup> Mo awerɛkyekye ne mo nkwaye nti yehu amane. Efise se Kristo kyekye yen were a yen nso yenam so betumi akyekye mo were. Eno bema moanya ntoboase ahu amane se yen nso. <sup>7</sup> Enti gyidi a yewɔ wɔ mo mu no nhinim. Yenim se, senea mo ne yen hu amane no, saa ara nso na munya awerɛkyekye a yena no bi.

<sup>8</sup> Anuanom, yɛpe se yetwe mo adwene ba ɔhaw a etoo yen wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu ye duru enti yen asetena mu anidaso nyinaa yerae. <sup>9</sup> Nokware mu, yegye too mu se yerebewu. Saa asem yi sii, senea ebeye a yeremfa yen ho nto yen ankasa so, na mmom yede yen ho beto Onyankopɔn a ɔma awufu sore no so. <sup>10</sup> Wayi yen afi saa owu amanehunu yi mu na ɔbeko so agye yen. Ɔno na yede yen ani ato no so se, se moko so bo mpae ma yen a, <sup>11</sup> obegye yen bio. Eyi kyere se obebua mpae dodow biara a mobo ma yen no, na Onyankopɔn behyira yen, na dodow no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama yen.

*Paulo Sesa Ne Nhyehye*

<sup>12</sup> Yɛhoahoa yen ho se yen ahonim mmu yen fɔ, yɛatena ase nokwardi mu, ne titiriw ne bere a yewɔ mo nkyen no. Ɔnye

wiase nyansa na ɛkyere yen kwan. Mmom, yen akwankyerɛ fi Onyankopɔn adom no mu. <sup>13</sup> Nsem a mubetumi akenkan ate ase nko na yekyerew de bre mo. Mewɔ anidaso se mobete biribiara a <sup>14</sup> monte ase yiye no ase daakye senea ebeye a da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoahoa mo ho na yen nso yede mo ahoahoa yen ho.

<sup>15</sup> Na minim se saa asem yi beba mu. Eno nti na mehyehyee se meba abesra mo na moanya nhyira mprenu. <sup>16</sup> Meyee m'adwene se, se mereko Makedonia a meba mo nkyen, na merasan nso a, mafa mo nkyen ansa na mako Yudea. <sup>17</sup> Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wɔ nea ese se meye hoa ana? Anaase mete se obi a ɔka se "Yiw" ana "Dabi" senea ebese afoforo ani?

<sup>18</sup> Onyankopɔn ye ɔnokwafo. Enti se meka se yen mmuae ye "Yiw" bere biara a eye "Yiw", enye "Dabi" da. <sup>19</sup> Efise Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyere mo no nsesa. Ɔnka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asem so. <sup>20</sup> Ɔno mu na Onyankopɔn bohye nyinaa awie pɛye. Eyi nti yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopɔn anuonyam. <sup>21</sup> Afei Onyankopɔn no ankasa na oma yene mo tumi gyina pintinn wɔ Kristo mu. Ɔno na ɔsraa yen <sup>22</sup> faa yen se ne de, na ɔde ne Honhom Kronkron no hyee yen koma mu de sii nea ɔwɔ ma yen nyinaa so dua.

<sup>23</sup> Mefre Onyankopɔn se m'adanse. Onim me koma mu. Senea ebeye a mubanya kwan agye mo ahome nti na manko Korinto no. <sup>24</sup> Enye yen adwene ne se yebehye mo ama moage biribi adi, na mmom mo ahotɔ nti na yene mo ye adwuma. Efise enam mo ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

## 2

<sup>1</sup> Enti meye m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awereshow. <sup>2</sup> Se mebehye mo awereshow a hena na ɔbekyeyere me were? Me ara a mahye mo awereshow no ana? <sup>3</sup> Eno nti na mekyerew saa krataa no bre mo. Na meppe se meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyen abehye mo awereshow. Minim yiye se, se me ho to me a, mo nso mo ho beto mo. <sup>4</sup> Mede amanehunu, awereshow ne nusu na erekyerew mo saa krataa yi. Mankyerew mammehye mo awereshow, na mmom, mekyerew de bekyere ɔdo a medo mo nyinaa.

*Bɔne Fafiri*

<sup>5</sup> Se obi ahye afoforo awereshow a, enye me na wahye me saa awereshow no, na

mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerhew no. Memepe se me nsa ye den wo saa onipa no so. <sup>6</sup> Aso a dodow no ara atwe no no dɔso ma no. <sup>7</sup> Eɛe se mode kye no na mokyekye ne were senea ebeye a awerhew renhye ne so. <sup>8</sup> Mesre mo, momma onhu se mope n'asem pa ara.

### *Hena Na Oye Ma Saa Dwumadi Yi?*

<sup>9</sup> Nea enti a mekyerew mo krataa no ne se: Mepe se mihi se moatumi agyina sohwe no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, mudi so ana. <sup>10</sup> Se obi ye bone bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Se eho hia se mede bekye na mede kye a, eɛe se mede biribiara kye. Na mo nti na meye saa wo Kristo anim <sup>11</sup> senea ebeye a, obonsam rennya yen ho kwan, efise yenim ne nsuwii.

<sup>12</sup> Bere a miduu Troa kɔkaa Kristo ho Asempa no, mihuu se Awurade ama adwuma no ye ho kwan wo ho. <sup>13</sup> Nanso me were howee, efise na minhu yen nua Tito. Enti mekraa nnipa a wowo ho no na misii mu kɔ Makedonia.

<sup>14</sup> Yeda Onyankopɔn ase se daa odi yen kan wo yen anigye ne nkonimdi santen wo Kristo mu ma ode yen tɛw ne ho nimdee huamhuam no mu. <sup>15</sup> Yeye Kristo aduhuam wo won a wɔregye won nkwa ne won a wɔreyera no mu ma Onyankopɔn. <sup>16</sup> Na won a wɔreyera no de, eye won hua bone a etumi kum. Nanso won a wɔregye won nkwa no de, eye hua a ema won nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a eye den seɛ anim? <sup>17</sup> Yente se nnipa afoforo bi a wɔfa Onyankopɔn asem se adetɔnnne bi, na esiane se Onyankopɔn asoma yen no nti, yeka nokware wo n'anim se Kristo asomfo.

## 3

### *Mo Gyidi Boa Aseɛna No*

<sup>1</sup> Eyi kyere se yerehoahoa yen ho bio ana? Anaase yehia adansedi nkrataa a efi yen nkyen anaa mo nkyen senea afoforo hia no ana? <sup>2</sup> Mo ankasa moye krataa a ewo yen nkyen a woakyerew wo yen koma mu senea ebeye a obiara behu na wakenkan. <sup>3</sup> Mote se krataa a Kristo nam yen som so akyerew. Enye adubiri na wode kyere no obo pon so na mmom Onyankopɔn a ote ase no Honhom na wode kyere guu nnipa koma mu.

<sup>4</sup> Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wo Onyankopɔn fam. <sup>5</sup> Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahooden a yewo no fii Onyankopɔn. <sup>6</sup> Ono na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara

a woakyerew. Mmara de owu ba na Honhom no ne nea ema nkwa.

### *Kristo Anuonyam Foforo*

<sup>7</sup> Mmara a ede owu bae no, na woakyerew no obo pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwe Mose anim. Mose anuonyam hyerenee nanso saa anuonyam no dumii. <sup>8</sup> Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana? <sup>9</sup> Se mmara a ede owu ba no wo anuonyam a, eno de nea ema yetee wo Onyankopɔn anim no rennya anuonyam a eboro so ana? <sup>10</sup> Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a ede owu ba no anuonyam ayera. <sup>11</sup> Na se anuonyam wo biribi a enkye mu a, ade a ewo ho daa no anuonyam beye nea eso yiye.

<sup>12</sup> Esiane se yewo saa anidaso yi nti, yewo akokoduru. <sup>13</sup> Yente se Mose a ode nkataanim kataa n'anim senea ebeye a Israelfo no renhu nea eretwa mu no awiei. <sup>14</sup> Nanso ntease a wɔannya no nti besi nne yi, se wɔkenkan Apam Dedaw rhoma no a, saa nkataanim no da so kata won adwene so. Ansa na nkataanim no befi ho no, gye se wogye Kristo di. <sup>15</sup> Nne yi mpo, bere biara a wɔbekenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata won koma so. <sup>16</sup> Nanso se obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi ho. <sup>17</sup> Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wo no ahotɔ wo ho. <sup>18</sup> Yen a nkataanim biara nkata yen anim no, Awurade anuonyam hyeren wo yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen kɔ n'anuonyam mu.

## 4

### *Honhom Mu Agyapade A Ewo Nkuku Mu*

<sup>1</sup> Onyankopɔn nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno nti emma yen koma ntutu. <sup>2</sup> Yeagyae kokoamsem ne aniwu nneyee nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopɔn asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye nea Kyerewsem no nkae no nni. Yegyaee saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopɔn anim kasa nti yeka nokware ma won a wonim yen no nyinaa gye di. <sup>3</sup> Se Asempa a yeka no ye ahintasem a, eye ahintasem ma won a wɔreyera. <sup>4</sup> Wonnne nni, efise obonsam aseɛ won adwene. Otwe won fi hann a ehyeren wo won so no ho; hann a efi Asempa no mu a efa Kristo a ote se Onyankopɔn anuonyam no ho no. <sup>5</sup> Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem se ono ne Awurade no na yen nso Yesu nti, yeye mo asomfo. <sup>6</sup> Onyankopɔn a okaa se, "Hann mfi sum



mu nhyeren" no, ɔno na wahyeren wɔ yen koma mu ama yeanya Onyankopɔn anuonyam ho nimdee wɔ Yesu Kristo mu.

<sup>7</sup> Yete se nkuku a wode agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopɔn na emfi yen. <sup>8</sup> Yetaa hu amane, nanso wonsee yen. Mpo se yenu nea yenye a yempa abaw. <sup>9</sup> Amane mu, Onyankopɔn ka yen ho, na se wobɔ yen hwe fam a yesore bio. <sup>10</sup> Mmere nyinaa yen nipadua no soa Yesu wu a owui no, senea ebeye a n'abrabo beda adi wɔ yen mu. <sup>11</sup> Yen asetena mu nyinaa, Yesu nti, yete ho ma owu, senea ebeye a n'abrabo beda adi wɔ yen nipadua a ewu no mu. <sup>12</sup> Eyi kyere se owu di ne dwuma wɔ yen mu na nkwa nso di ne dwuma wɔ mo mu.

<sup>13</sup> Kyerewsem no ka se, "Mekasae, efise na migye di." Saa honhom mu gyidi no ara so na ema yen nso yekasa, efise yegye di. <sup>14</sup> Yenim se Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sore fii awufo mu no bema yene Yesu asore na ode yen abeka mo ho wɔ n'ananim. <sup>15</sup> Mo nti na eyinom beba mu; na senea Onyankopɔn adom no redu nnipa bebree nkyen no, saa ara nso na wobɔɔ mpae ada Onyankopɔn ase de ahye no anuonyam.

<sup>16</sup> Esiane eyi nti, yen koma ntutu. Ewo mo se yen nipadua no reporɔw nkakrankakra de, nanso yen honhom no de, esesa ye foforo da biara. <sup>17</sup> Na saa ohaw kakra a yefa mu no de anuonyam a enni awiei a eboro saa ohaw no so no bebre yen. <sup>18</sup> Yemfa yen adwene nko nneema a yehu so, na mmom, nneema a yenu so na yede yen adwene ko. Nea wotumi hu no ntena ho nkye, nanso nea wontumi nhu no tena ho daa.

## 5

<sup>1</sup> Yenim se se yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebnya nipadua foforo a Onyankopɔn ankasa aye a ebetena ho daa wɔ ɔsoro ho. <sup>2</sup> Mprempren, yesi apini pe se wode ɔsoro atenae foforo no kata yen ho, <sup>3</sup> efise se wode kata yen ho a yen ho renna ho bio. <sup>4</sup> Na se yewo saa ohonam yi mu a, yesi apini na adesoa bi da yen so; enye se yempe se yegyaw nipadua no, na mmom yepɛ se wode ɔsoro atenae foforo no kata yen ho senea ebeye a nkwa bemene nea ewu no. <sup>5</sup> Onyankopɔn na wasiesie yen ama saa nsakrae yi. Na ode ne Honhom no maa yen se nea ɔwo ma yen no nyinaa akyigyinade.

<sup>6</sup> Eyi nti, daa yewo akokoduru. Yenim se mmere dodow a yewo saa nipadua yi mu no, ema yene Awurade fi kwan ware. <sup>7</sup> Efise yen nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so. <sup>8</sup> Yewo nkuranhye nti eye yen pe se yebetɔ a fi yen fi wɔ saa honam yi mu na yene Awurade akɔtena ne fi. <sup>9</sup> Se yewo

yen fi ha anaa noho no, yepɛ se yeso n'ani sen biribiara. <sup>10</sup> Efise ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Senea obiara tenaa ase wɔ nipadua no abrabɔ mu no, se eye papa anaa bone no, wobegyina so abu no aten.

### *Yene Onyankopɔn Ayɔnkofa*

<sup>11</sup> Efise yenim senea yesuro Awurade nti, yeka ne ho asempa kyere nnipa. Onyankopɔn nim yen yiye na mewo anidaso se munim me nso wɔ mo koma mu. <sup>12</sup> Yerensan nka yen ho asempa nkyere mo, na mmom yerebo ho mmɔden senea mode yen behoahoa mo ho na moatumi abua won a wode nnipa anim hoahoa won ho na enye won su no. <sup>13</sup> Se yeabobo adam a eye yene Onyankopɔn ntam asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo yiyedi. <sup>14</sup> Afei a yeha se onipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo do a ode do yen no na ehye yen. Eyi kyere se nnipa nyinaa wɔ ne wu no mu kyefa bi. <sup>15</sup> Owu maa yen nyinaa, senea ebeye a won a wote ase no rentena ase mma won ho bio, na mmom wobetena ase ama nea yen nti owui a woma ɔsore fii awufo mu no.

<sup>16</sup> Enti ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu Kristo a, afei de, yerenye saa bio. <sup>17</sup> Se obi wɔ Kristo mu a, na ɔye abode foforo, na nneema dedaw nyinaa atwam ama nneema foforo aba. <sup>18</sup> Onyankopɔn aye ne nyinaa. Ɔsomaa Kristo se ɔmmepata ɔne yen ntam na ode ɔne afoforo ntam mpata dwumadi no ahye yen nsa. <sup>19</sup> Asem a wode abre yen ne se, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan won bone antia won na ode n'asomdwoe asenka ho dwumadi no ahye yen nsa. <sup>20</sup> Enti yeye asomafɔ ma Kristo, na ete senea Onyankopɔn nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, mamma womfa mo mmata Onyankopɔn ho. <sup>21</sup> Na Kristo nni bone, nanso yen nti Onyankopɔn ma ɔfaa yen bone, senea ebeye a yenam ɔno Kristo so beye atreneefo wɔ Onyankopɔn anim.

## 6

<sup>1</sup> Anuanom a yene Onyankopɔn ho mu ye adwuma, yesre mo se Onyankopɔn adom a mo nsa aka no, munnye no kwa. <sup>2</sup> Onyankopɔn se,

"Bere a ese mu no, mehua wo, na nkwaye da no, meboa wo." Muntie! Donhwerew yi mu na ese se munya Onyankopɔn adom, na nne ne nkwaye da no.

<sup>3</sup> Yempe se obiara benya yen adwuma ho asemone aka, enti yempe se yede hintidua to obiara kwan mu. <sup>4</sup> Biribiara a yebeye no, ese se yeda yen ho adi se Onyankopon nkoa na yede boaseto tumi gyina ohaw ne amane nyinaa ano. <sup>5</sup> Woahwe yen, wode yen ato afiase, dom baa yen so, woama yeaye adwuma a eboro yen so, yeasi pe akyen kom. <sup>6</sup> Nanso yenam yen kronkronye, osuahu, boaseto ne ayamyeye so ada yen ho adi se yeye Onyankopon asomfo. Afei yenam Honhom Kronkron no so, yen nokware do, <sup>7</sup> yen nokwasesem a yeka ne Onyankopon tumi so kyere se yeye Onyankopon asomfo. Trenee ne yen akode a yede ko otamfo so na yede bo yen ho ban nso. <sup>8</sup> Se woahoa yen o, se wogu yen anim ase o, se woyaw yen o, se wokamfo yen o, yeko so ara som Onyankopon. Wobu yen se atorofonanso yeka nokware. <sup>9</sup> Woye won ho senea wonnim yen nanso obiara nim yen. Yewui, senea muhu no, nanso yete ase. Ewo mu se wotwee yen aso nanso woankum yen. <sup>10</sup> Womaa yen were howee, nanso yen ani gye daa. Yese ahiafo, nanso yema nripa bebre nyawon ho. Eye se yen nsam nni hwee, nanso yewo biribiara.

<sup>11</sup> Me nnamfonom a mowo Korinto, yeabue yen koma mu aka nokware no akyere mo. <sup>12</sup> Yemfaa biribiara nhintaw mo wo yen koma mu, na mo na mode nsem ahintaw yen wo mo koma mu. <sup>13</sup> Mprempren, mekaa kyere mo se me mma: senea yedwene mo ho no, mo nso monnwene yen ho saa ara bi. Momufa biribiara nhintaw yen. Mummue mo koma mu!

### Kokobo

<sup>14</sup> Munnyaa mo ho mma abosonsomfo, efise moye no saa a, enye ye. Ebeye den na nea eye ne nea enye behyia? Ebeye den na hann ne sum atena faako? <sup>15</sup> Ebeye den na Kristo ne Jbonsam adwene ahyia? Den na ogyidini ne nea onye ogyidini wo ye? <sup>16</sup> Ebeye den na Onyankopon asoredan ne obonsam ahoni aye nhyehyee? Yeye Onyankopon a ote ase no asoredan senea Onyankopon no ankasa aka se, "Mede me nkurofo beye me fi na matena won mu; meye won Nyankopon na woye me nkurofo."

<sup>17</sup> Awurade se, "Monko. Mumfi ho nko mommfa mo ho nka biribiara a ehon tew. Montew mo ho mfi nea ehon tew ho na megye mo.

<sup>18</sup> Na, "Meye mo Agya,

na mobeye me mmabarima ne me mmabea." Otumfo Awurade na ose.

## 7

<sup>1</sup> Me nnamfo pa, woahye yen saa bo yi nyinaa. Enti momma yentew yen ho mfi biribiara a egu ohonam anaa okra no ho fi ho na yentena ase wo Onyankopon mu mfa ntew yen ho kronkron.

<sup>2</sup> Mummue mo koma mu mma yen. Yenyee obiara bone. Yensisii obiara na yetwaa obiara dwow nso. <sup>3</sup> Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Senea madi kan aka no, yedo mo nti daa se yewu o, yete ase o, yebata mo ho. <sup>4</sup> Migye mo di nti mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, mepaa abaw e. Mede ahospew retu mmirika no.

<sup>5</sup> Mpo yeduu Makedonia no, yeanhome. Na ohaw abunkam honom, akasakasa wo won ntam na ehuhaye yen so. <sup>6</sup> Onyankopon a ohye won a wopa abaw den no nam Tito ba a obae no so hyee yen den. <sup>7</sup> Enye ne ba a obae no nko, na mmom ka a obekaa se mohyee no nkuran no. Okaa senea mope se muhu me no kyere me. Okaa senea mudii yaw ne senea na moasiesie mo ho se mobebo me ho ban no; enti mprempren, ama m'ani agye sen kan no.

<sup>8</sup> Se me krataa a mekyerew mo no hyee mo awerhow a, enye me yaw se mekyerewee. Mfiase no ehaw me nanso mprempren de, enhaw me. Minim se krataa no mu nsem how mo were bere tiaa bi. <sup>9</sup> Nanso mprempren de, m'ani agye; enye se memaa mo were howee no nti, na mmom se mo awerhow no ama moasesa mo akwan. Onyankopon na omaa mo were howee enti yen de, yeanhaw mo. <sup>10</sup> Awerhow a Onyankopon de baa mo so no nti, moanya ahonu bi a enam so de mo beko nkwaye mu; enti ense se eye mo yaw. Nanso awerhow a wiase de bre yen no de, ede owu na eba. <sup>11</sup> Monhwe nea Onyankopon nam how a omaa mo were how no so aye. Mope se mufi mo koma mu kyere se muni fo. Mo bo afuw. Mo ho adwiriw mo. Mo ho pere mo pe se muhu se atentreneeye aye adwuma. Moakyere se mudi bem wo asem yi ho. <sup>12</sup> Ewo mu se mekyerew saa krataa no de, nanso enye obi a oye bone anaa obi a woye no bone nti na mekyerewee. Na mmom senea mo ankasa mubehu okwan a moafa so atu mo ho asi ho ama yen wo Onyankopon anim no. <sup>13</sup> Eno na ehye yen nkuran no.

Enye nkuran a ehyye yen no nko. Tito nso nam gye a mugyee no maa n'ani gye no so maa yen nso yen ani gyei. <sup>14</sup> Mede mo ahoahoa me ho akyere no na moanni

me nhuammɔ. Daa yɛka nokware kyere mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyere Tito no nso aba mu. <sup>15</sup> Enti se okae senea mo nyinaa pɛɛ se moye osetie ma no na mode obu ne nidi gyeɛ no few so no a, ehye ɔɔ a ɔɔ mo no mu den. <sup>16</sup> Eye me anigye se metumi de me ho nyinaa ato mo so.

## 8

### *Ayamyɛ*

<sup>1</sup> Anuanom, yɛɛ se muhu nea Onyankopɔn adom aye wɔ Makedonia asafu ahorow no mu. <sup>2</sup> Wɔn ahokyere mu no wɔn anigye boroo so, na wɔn hia mu mpo, wuyii ayamyɛ kese kyereɛ. <sup>3</sup> Midi ho adanse se wɔma nea wobetumi ma eboroo so mpo. Wɔn ara fii wɔn pɛ mu <sup>4</sup> sɛɛ yen se yemma wɔmfa sika no nkɔma Kristofu a wɔwɔ Yudea no bi. <sup>5</sup> Wɔye ma eboroo so. Nea edi kan no, wɔde wɔn ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yen nso. <sup>6</sup> Enti yɛka kyereɛ Tito a ofii adwuma yi ase se ɔntoa so na ɔmmao mo na moatumi awie saa ɔɔ adwuma yi. <sup>7</sup> Moye adefo wɔ nea mowɔ nyinaa mu: ɔkasa mu ne nimdee mu, mmoa a eye mo pɛ se moboa ne ɔɔ a mode ɔ yen mu. Enti yɛɛ se mode ahofama som wɔ ɔɔ mu.

<sup>8</sup> Merenhyehye mmara mma mo. Na mmom mɛpe se mede mo ɔɔ a mowɔ no toto aforode de ho hwe se mo ɔɔ no ye ɔɔ kann ana. <sup>9</sup> Munim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wɔ. ɔdefo a na ɔye no nyinaa akyi no, mo nti ɔyɛ ne ho ohiani senea ebeye a ɔnam ne hia no so bema moaye adefo.

<sup>10</sup> M'adwene a mewɔ wɔ asem no ho ni: Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii mo pɛ mu yɛɛ aye. <sup>11</sup> Monkɔ so na munwɛ dwuma no di. Mommma mo ho mpere mo se mubewie senea mususuwii se mobeye no. <sup>12</sup> Se wo ho pere wo se wobɛma a, Onyankopɔn nam nea wɔwɔ so begye, na enye nea wunni so.

<sup>13</sup> Merennye nkurofo nnesoa mmegu mo so na mmom, esiane se mowɔ bebree saa bere yi mu no nti, eye fe se moboa wɔn a wonni bi no. <sup>14</sup> Na se eba se biribi ho hia mo na se wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Eyi ma mo nyinaa ye pɛ. <sup>15</sup> Senea Kyerewsem no ka se, "Onipa a ɔboaboaɔa dodow ano no annya ammoro so, na nea ɔboaboa kakraa bi ano no nyaa nea ebese no."

<sup>16</sup> Yɛda Onyankopɔn ase se wama anigye a mewɔ wɔ mo ho no bi awura Tito koma mu. <sup>17</sup> Enye se ɔpenɛ yen abisade so nko, na mmom ɔno ankasa fii ne pɛ mu pɛɛ se ɔboa nti na osii n'adwene pi se ɔbeba mo nkyen no. <sup>18</sup> Yeresoma onua bi a wobu no wɔ asafu ahorow no nyinaa

mu wɔ asenka adwuma no ho aka ne ho. <sup>19</sup> Eno akyi no, asafu ahorow no ayi onua yi se ɔne yen ntutu akwan wɔ mmere a yeredi ɔɔ ho dwuma de ahyɛ Awurade anuonyam yi, na yemfa nkyere nso se yɛɛ se yeboa. <sup>20</sup> Yehwe yen ho so yiye se asem biara remma ɔkwan a yɛbɛfa so de saa akyede yi adi dwuma no ho. <sup>21</sup> Yen botae ne se yɛbɛɛ nea eye wɔ Awurade ne nnipa anim.

<sup>22</sup> Enti yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeasɔ no ahwe wɔ akwan ahorow bebree so na yeahu se eye ne pɛ se ɔboa. Na mprempren ne ho pere no se ɔbeboa efise wanya mo mu ahotoso. <sup>23</sup> Tito de, ɔye me boafu a ɔne me ye adwuma de boafu mo, na anuanom a wɔne no rekɔ no de, wɔye asore ahorow ananmusifo a wɔhyɛ Kristo anuonyam. <sup>24</sup> Mommma wonhu ɔɔ a mode wɔn senea ebeye a asafu no nyinaa behu se hoa a yɛde mo hoahoa yen ho no ye nokware.

## 9

### *Mmoa A Wɔde Ma Onyankopɔn Nkurɔfo*

<sup>1</sup> Eho nhia se mekyerew mo fa mmoa a ese se wɔboa Onyankopɔn nkurofo a wɔwɔ Yudea no ho. <sup>2</sup> Minim se eye mo pɛ se moboa nti mede mo hoahoa me ho akyere nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekae se, "Anuanom a wɔwɔ Hela no siesie wɔn ho se wɔbeboa afe a etwaa mu no mu." Mo ahokeka no akanyan wɔn mu fa kese no. <sup>3</sup> Afei merema anuanom yi aba mo nkyen senea ebeye a hoa a yɛde mo hoahoa yen ho no nye nsenkeka kwa. Na senea mekae no, mubesiesie mo ho aboa. <sup>4</sup> Se anyɛ saa na se nnipa no ne me fi Makedonia ba behu se munsiesie mo ho a yen anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se mudii yen nhuammɔ. <sup>5</sup> Enti midwen ho huu se eye se anuanom bi di m'anim kan kɔhwehwe akyede a mohyɛɛ me ho bo no gu ho. Eba saa a, bere a medu ho no na ewɔ ho na ama adi adanse se mo na momae, efise na mope se moma nti, na mmom, enye se na ese se moma.

<sup>6</sup> Monkae saa asem yi: Onipa a ogu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ogu aba bebree no, betwa so bebree. <sup>7</sup> Mo mu biara mma senea wadwene ho no, a enye se ɔyaw anaa ɔhyɛ mu, efise Onyankopɔn pɛ obi a ɔde anigye ma akyede no asem. <sup>8</sup> Na Onyankopɔn betumi ama wo aboro nea eho hia wo no so; enti daa na wɔwɔ nea eho hia wo, na wubenya bi nso adi dwuma foforo a efata se wudi. <sup>9</sup> Kyerewsem no ka se "Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia; n'adɔe no tena ho daa."

10 Na Onyankopon a oma ogufo no aba ne brodo se aduan di no bema wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyin na w'adɔe no nti, asow bebre. 11 Daa ɔbehwe ma woanya wo ho na woaye adɔe, na enam so ama dodow no ara ada Onyankopon ase wo akyede a yenya fi mo nkyen no ho.

12 Saa adɔe a moye yi, monnye mma Onyankopon nkurofo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebre ada Onyankopon ase. 13 Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wo Kristo asenka no ne mo adɔe a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopon. 14 Enti wode ɔdo bebɔ mpae ama mo, efise Onyankopon ama mo adom a eboro so. 15 Yeda Onyankopon ase wo n'akyede a enni kabea no ho.

## 10

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

1 Me, Paulo a se mewo mo nkyen a meye mmerew, na se minni mo nkyen nso a mewo akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesre wo me Kristo a ɔye ɔyamyefo no din mu se: 2 Se meba ho a monnhye me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye se metumi anya akokoduru wo nnipa a woka se wiase adwene na yede di dwuma no no ho. 3 Eye nokware se yete wiase, nanso yennyina wiase tumi so wo yen ko mu. 4 Akode a yede ko no mfi wiase. Eye Onyankopon akode a ano ye den a yebetumi de ase atamfo pampim a wabobo no. Yesee akyyinyehunu. 5 Yesee akwanside biara a etia Onyankopon ho nimdee no. Yeto adwene biara nmareka ma woye osetie ma Kristo. 6 Se mo setie wie peye na obi san ye asoɔden wo okwan biara so a, yebetwe n'aso.

7 Senea nneema te no ara na muhu. Obi wo ho a okari ne ho ka se, ɔye Kristo de ana? Onii no nkari ne ho bio nhwe, efise yen nso ye ye Kristo de senea ono nso ye ne de no. 8 Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na munyin na memmfa nsee mo no behoahoa me ho. 9 Mempa se modwene se mede me nkrataa a makyerew mo no rehunahuna mo. 10 Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye yaw nanso se oba yen nkyen a, ɔye bokoo na ne nsem nso nka hwee!" 11 E se saa onipa no te ne ho ase se, nsonoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yekyerew no bere a yenni mo nkyen no, ne nea se yewo mo nkyen a ye ye no mu.

12 Eye nokware, yerentumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena koron no ho. Saa nnipa no ye nkwiseafo!

Wɔnam won ho a wode toto won ho won ho so no bu won ho aten. 13 Yen de, yen ahohoahoa no ntra so bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopon atu yen se yenni a mo mu adwumaye ka ho bi no so. 14 Esiane se mowoo saa teba no mu nti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yantra. 15 Eyi nti yemmfa adwuma a nkurofo aye no rhoahoa yen ho te se yen ara na ye ye. Nea yerepe ne se mo gyidi ase betim na anam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra baabi a Onyankopon ahye no. 16 Na yenam so atumi aka Asempa wo aman afoforo so a yeremfa adwuma a ɔfoforo aye no rhoahoa yen ho. 17 Kyerewsem no ka se, "Obiara a ɔpe se rhoahoa ne ho no rhoahoa no wo ade a Awurade aye mu." 18 Efise enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

## 11

### *Paulo Ne Atoro Asomafo*

1 Mewo anidaso se, se meye nkwiseade koraa a mubegye me. Mepa mo kyew, monye saa. 2 Metwe mo ho ninkunu senea Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se obabun a mahye obarima baako pe bi a ono ne Kristo no bo se mede mo bema no aware. 3 Misuro se wobesee mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyae senea wo no nam anifere so daadaa Hawa no. 4 Mode anigye gye obiara a oba mo nkyen beka Yesu foforo a onye nea ye ka ne ho asem kyere mo no di; mugye honhom bi ne asempa bi a nsonoe da eno ne Honhom ne Asempa a ye ka kyere mo no ntam no di.

5 Minnye nni se meye "Asomafo" no mu abomfiaa. 6 Ebia m'ano ntwede, nanso m'adwene mu abue. Yenam akwannuasa so akwere mo eyi ase fann. 7 Mebekaa Onyankopon Asempa no kyeree mo no, mannye mo hwee. Mebre me ho ase senea ebema mo akron. So bone a meye ne se meye saa ana? 8 Bere a na mereye mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wotua me ka. 9 Bere a na mewo mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menhaw mo. Na anuanom a wote Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Senea na ete mmere a atwa mu no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adeso mma mo da. 10 Kristo nokware di a ahye me ma nti, mehye mo bo se obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhye wo Helaman mu da. 11 Aden nti na meka saa? Efise menno mo ana? Onyankopon nim se medo mo.

<sup>12</sup> Meko so adi dwuma a meredi no mprenpren yi senea ebeye a saa "asomafo" no rennya kwan rhoahoa won ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no ara pe. <sup>13</sup> Saa nnipa no nye nokware asomafo. Woye atoro asomafo a wonam twa atoro wo won adwuma ho ma nnipa hu won se woye Kristo asomafo. <sup>14</sup> Enye me nwonwa, efise obonsam koraa tumi sesa ne ho ma odan ye se hann. <sup>15</sup> Enti enye nwonwa se n'asomfo tumi sesa won ho de daadaa nnipa se woye papa. Awiei no, wobenya won nneyee so akatua perepere.

### Paulo Hoahoa Ne Ho

<sup>16</sup> Miti mu ka bio se: Ense se obiara susuw se meye okwasea. Se mususuw saa a, eno de munnye me senea mubegye okwasea na menam so atumi ahoahoa me ho. <sup>17</sup> Asem a meraka yi nye nea Awurade pe se meka. Meka ahohohoa ho asem a, na mekasa se okwasea. <sup>18</sup> Nanso esiane se nnipa bebree hoahoa won ho wo nipasuu mu nti, me nso meye saa. <sup>19</sup> Mo ankasa mo ani atew nti mode anigye gye nkweiseafo. <sup>20</sup> Mugye obi a ohye mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum mo afiri anaa nea ommu mo anaa nea obo mo ani so. <sup>21</sup> Mede fere gye eyi to mu se yeye mmerew dodo wo eyi mu.

Se obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho a, merakasa se okwasea, me nso meye kyim ahoahoa me ho wo dekode no ho bi. <sup>22</sup> Woye Hebrifo ana? Me nso meye bi. Woye Israelfo ana? Me nso meye bi. Woye Abraham asefo ana? Me nso meye bi. <sup>23</sup> Woye Kristo asomfo ana? Merakasa se obodamfo. Nanso meye osomfo pa sen won. Maye adwuma a eye den sen won; mada afiase mpen bebree; woabo me mmaa bebree na metaa meben owu nso. <sup>24</sup> Yudafo bo me mmaa aduasa akron ahorow anum. <sup>25</sup> Romafo bo me mmaa mprensa na wosiw me abo penkoro. Metenaa ahyen mu ma eboo mprensa. Madi asu ase nnonhwerew aduonu anan pen. <sup>26</sup> M'akwantu ahorow mu no, mihyiaa nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane wo Yudafo ne amanamanmufo nsam. Mihuu nkurow so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so amane ne nnamfo a wonka nokware nsam amane. <sup>27</sup> Maye adwuma a eye den na obre wo mu. Mpen pii menna. Okom ne osukom dee me. Mpen pii minnya aduan a ebese me nni. Minnya baabi nna anaa atade nhye. <sup>28</sup> Bere biara na mema asafo ahorow no ho nsem ye me nsenhia. <sup>29</sup> Se obi ye mmerew a ema me nso meye mmerew. Se obi ka ofoforo ko bone mu a ema me were how.

<sup>30</sup> Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wo nneema a ekwere me mmerewye no mu. <sup>31</sup> Awurade Yesu no, Onyankopon ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo. <sup>32</sup> Bere a mewo Damasko no, Amrado a na ohye Ohene Areta ase no maa awemfo wen kurow no pon pee se wokwere me. <sup>33</sup> Nanso wode me sii kenten mu twetwe me faa ofasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

## 12

### Paulo Anisoadehu

<sup>1</sup> Ewo mu se ahohohoa so nni mfaso biara de, nanso ese se mehoahoa me ho. Nanso afei meka anisoadehu ne adiyisem a Awurade ada no adi akwere me no. <sup>2</sup> Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no koo osoro. Minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim. <sup>3</sup> Miti mu. Minim se wohwim saa obarima yi koo Paradise. Bio, minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim. <sup>4</sup> Na ho na otee nneema bi a wode ka nsem a enye yiye, nsem a womma kwan mma wonka. <sup>5</sup> Enti mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho rhoahoa me ho, gye se nneema a eda me adi se meye mmerew no ho. <sup>6</sup> Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye okwasea, efise nokware ara na meka. Nanso merenhoahoa me ho, efise mempe se obiara bu me otitiriw sen senea wahu na wate afi me nkyen no. <sup>7</sup> Senea ebeye a enam saa adiyisem nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wosomaa obonsam bofo ma ode honam mu yaw a emu ye den bre me de bre me ase. <sup>8</sup> Meboo eyi ho mpae mprensa kyere Awurade na mesree no se omma emfi me so nko. <sup>9</sup> Ne mmuaa a omaa me ne se, "M'adom nko ara na eho hia wo, na bere a woaye mmerew no na me tumi mu ye den pa ara." Enti eye me anigye pa ara se mede me mmerewye hoahoa me ho, senea ebeye a mete Kristo bammoo tumi a ebo me ho ban no nkyi. <sup>10</sup> Esiane Kristo nti, mepene mmerewye, oyaw, amanehunu, otaa ne akwanside so. Efise me mmerewye mu no na meye den.

<sup>11</sup> Meye me ho se okwasea, nanso mo na moama maye saa. Mo na anka ese se mugye me to mu. Na se menyee hwee a, okwan biara so no, mentye se abomfiaa wo mo anim nsen "Asomafo" a mubu won no. <sup>12</sup> Mede boaseto dii dwuma wo mo mu de kyere se meye osomafo. <sup>13</sup> Dwumadi no bi ye nsenkyerenne ne anwonwade. Den na ema moye asore a aka no mu

abomfiāa, efise mammisa mo mmoa bi nti? Mesɛ mo, momfa saa mfomso no nkye me.

<sup>14</sup> Afei masiesie me ho se merebesra mo nea eto so mpen abiesa, na merenye adesoā mma mo. Mo na mo ho hia me na enye mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma awofu, awofu mmom na wɔkora ade ma mmofra. <sup>15</sup> Ebeye me anigye se mo nti, mehwere nea mewɔ ne m'adagyew de aboa mo. Se medo mo yiye a, mo do a mowɔ ma me no so betew ana? <sup>16</sup> Mobete ase se na menyē adesoā mma mo. Nanso obi beka se, meye odaadaafo a mede nnaadaa na eyii mo. <sup>17</sup> Okwan ben so? Menam abofo a mesomaa wɔn mo nkyen no so sisii mo ana? <sup>18</sup> Mesomaa Tito se onko, na mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere se Tito sisii mo ana? So na onno ne me nyinaa mfi Honhom koro mu ntu anammɔn koro ana?

<sup>19</sup> So mususuw daa se pe ara na yepe se yeka biribi de tetew yen ho wɔ mo anim ana? Yekasa senea Kristo pe se yeka wɔ Onyankopɔn anim. Na biribiara a yepe no nso, me nnamfo pa, yepe de hye mo den. <sup>20</sup> Misuro se midu ho a senea anka mepe se mihi mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na senea anka mope se muhi me no, merenhu me saa. Minim se meba abeto akasakasa ne anibere, abufuw ne pesemenkominya, oyaw ne nseku, ahan-tan ne basabasaye no. <sup>21</sup> Misuro se da a meba bio no, Onyankopɔn begu m'anim ase wɔ mo anim na mesu ama wɔn a wɔaye bone dedaw na wonnuu wɔn ho wɔ won akɔnnɔ ne aguamammɔ ho no.

## 13

### *Kokɔbo A Etwa To*

<sup>1</sup> Nsra a eto so abiesa a merebesra mo ni. Kyerewsem no ka se, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na ese se wɔfa." <sup>2</sup> Bere a mebaa mo nkyen nea eto so abien no, meboɔ mo kɔko bi. Mereti mu mpren-pren a minni mo nkyen yi. Se mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a wɔaye bone no ho nkye wɔn, <sup>3</sup> efise mope se muhi nsenkyerenne bi se Kristo nam me so kasa. Onye mmerew se obeye mo mu adwuma, na mmom owo tumi wo mu. <sup>4</sup> Ewo mu se mmerewye mu na wɔboɔ no asennua mu, nanso Onyankopɔn tumi mu na ote ase yi. Yepe mmerew de, nanso ayankofa a yene no wo nti, yene no betena wo Onyankopɔn tumi mu.

<sup>5</sup> Monsɔ mo ho nhwe, na mummu mo ho aten nhwe se mote ase wo gyidi mu ana. Munim yiye se Kristo Yesu te mo mu ana? Se onte mo mu a na ekyerē se moantumi sohwe no. <sup>6</sup> Minim yiye se mubehu se yeanni nkogu. <sup>7</sup> Afei yebo mpae

se Onyankopɔn se morenye biribiara a enye. Yempe se nnipa behu se yewo tumi bi wo mo so. Mpo se wuhu yen se yepe nnipa a yeadi nkogu wo yen adwuma mu a, yepe, efise yepe se mobeye nea eye de adi nkonim. <sup>8</sup> Yerentumi nsore ntia nokware, na mmom nokware nko ara na ese se yegyina ma no. <sup>9</sup> Se yehu se yepe mmerew na moye den a, na yen ani agye. Enti yen nso yerebo mpae se mobeye pe. <sup>10</sup> Eno nti na merekyerew saa krataa yi abre mo, senea ebeye na, se meba a merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mmoa mo na munyin na mo mu antetew no so ne mo nni no anibere so.

<sup>11</sup> Enti anuanom, makra mo! Mompere nhwehwe ade pa; muntie m'afotu; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe mu. Na odo ne asomdwoe Nyankopɔn no ne mo betena.

<sup>12</sup> Momfa onuado nkyiakya mo ho mo ho.

<sup>13</sup> Onyankopɔn nkurofo nyinaa kyiakya mo.

<sup>14</sup> Yen Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopɔn do ne Honhom Kronkron na ayankofa nka mo nyinaa.

## Paulo Nhoma A Jkyerew Kɔmaa Galatifo

### Nkyia

<sup>1</sup> Paulo, ɔsomafo a enye nnipa anaa onipa bi na ɔpaw me se ɔsomafo, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Nyankopon a onyan no fii awufo mu no, <sup>2</sup> ne anuanom a wone me wo ha nyinaa,

De krataa yi koma Galati asafo ahorow no nyinaa:

<sup>3</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. <sup>4</sup> Yen bone nti, Kristo yee osetie maa yen Agya Nyankopon. Onam so de ne ho bo afofe gyee yen fii bone a yewo mu nne yi mu. <sup>5</sup> Anuonyam nka Onyankopon daa nyinaa. Amen.

<sup>6</sup> Mo ho ye me nwonwa se mope ntem po nea ofree mo se montena Kristo adom mu no, kodi asempa foforo <sup>7</sup> a enye nokware asempa koraa bi no akwi. Eda adi se nnipa bi wo ho a woredan mo adwene pe se wosiw Kristo Asempa no ho kwan. <sup>8</sup> Na se yen, anaa obfo fi osoro beka asempa a nsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afobu a enni awiei mu. <sup>9</sup> Yeaka dedaw na mereti mu se: Obiara a obeka asempa a ene Asempa a moagye ato mu no bo abira no beko afobu a enni awiei mu.

<sup>10</sup> Nea nnipa pene so na mereye yi ana? Dabi! Mepe nea Onyankopon pene so! Anaa mereye nea eso nnipa ani? Se migu so ye saa de a, na menyee Kristo somfo.

### Onyankopon Fre Paulo

<sup>11</sup> Anuanom, mepe se mote ase se Asempa a meka kyere mo no mfi onipa ho. <sup>12</sup> Me nsa anka amfi onipa nkyen. Saa ara nso na enye onipa na okyere me. Eye Kristo no ankasa na odaa no adi kyere me.

<sup>13</sup> Moate se na mesese m'adagyew nyinaa wo Yudasom ho. Afei moate nso se na mede atirimoden taa Onyankopon akwidifo, na mefaa okwan biara a metumi so pee se metore won ase. <sup>14</sup> Me mfefo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wo Yudasom ho sen won nyinaa. Na mikura yen nananom amanne nso mu denneennen. <sup>15</sup> Nanso Onyankopon nam n'adom so fere me ansa na worewo me se memmesom no. Na bere no soo <sup>16</sup> se obeda ne Ba no adi akweme, senea ebeye a meka Asempa a efa ne ho akweme amanamanmufu no, manko obiara

nkyen amma wantu me fo; <sup>17</sup> saa ara nso na manko Yerusalem ankohu asomafo a na wodi m'anim kan no. Mmom, meko Arabia preko pe na mesan baa Damasko.

<sup>18</sup> Mfe abiesa akwi na meko Petro nkyen wo Yerusalem ne no kodii nkomm. Midii ne nkyen nna dunum. <sup>19</sup> Manhu osomafo biara wo ho ka Awurade nua Yakobo ho. <sup>20</sup> Meka kyere mo wo Onyankopon anim se nea merekyerew yi ye nokware turodo.

<sup>21</sup> Eno akwi no, mebaa Siria ne Kilikia. <sup>22</sup> Saa bere no na Kristo asafo ahorow a wowo Yudea no mu nnipa nnim me. <sup>23</sup> Nsem a na woka afa me ho se, "Afei de, obarima no a na otaa yen no ka gyidi a na ope se osee no no ho asem." <sup>24</sup> Na me nti, wohye Onyankopon anuonyam.

## 2

### Paulo Ne Asomafo A Woka No

<sup>1</sup> Me ne Barnaba san ko Yerusalem Mfe dunan akwi. Mede Tito nso kaa me ho. <sup>2</sup> Mekoe, efise Onyankopon na odaa no adi kyere me se menko. Me ne mpanyimfo no yee nhyiamu wo kokoa mu kyerekyere asempa a meka kyere amanamanmufu no kyere won. Na mempe se m'adwuma a maye dedaw ne nea migu so reye no ye okwa. <sup>3</sup> Ewo mu se me boafu Tito ye Helani de, nanso wanhye no se ontwa twetia. <sup>4</sup> Asem yi sii, efise na anuanom bi a wone nokwafo awia won ho abefra yen mu a wrehwehwe ahofadi a yewo wo Kristo Yesu mu, na wode yen aye nkoa. <sup>5</sup> Yeamma won mu kwan koraa, esiane pe a na yepe se nokware a ewo Asempa no mu no betena mo mu no nti.

<sup>6</sup> Senea won a wofa won ho se woye atitiriw no te biara no, meka se minhu won ntam nsonoe biara. Onyankopon nhwe nnipa ho mmu aten; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmekaa m'asem no ho. <sup>7</sup> Na mmom wohuu se Onyankopon de adwuma no ahye me nsa se menka Asempa no nkyere amanamanmufu senea ode adwuma no hyee Petro nsa se onka Asempa no nkyere Yudafo no ara pe. <sup>8</sup> Na Onyankopon a onam Petro so ye adwuma se Yudafo mu somafo no ara na onam me so ye adwuma wo amanamanmufu mu, senea Petro ye Yudafo mu adwuma no pe. <sup>9</sup> Yakobo, Petro ne Yohane a na wofa no se woye mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopon ama me adwuma sononko bi se minni, enti wokya me ne Barnaba. Wopene so se yenye adwuma wo amanamanmufu no mu na won nso woye adwuma wo Yudafo no mu. <sup>10</sup> Nea woka ara ne se yenkae ahiafo wo won kuw no mu senea mepe se meye no.

<sup>11</sup> Bere a Petro baa Antiokia no, mesore tiaa nea oreye no mu wo bagua mu, efise na oreye mfomso. <sup>12</sup> Ansa na mmarama bi a Yakobo somaa won no beduu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akhiri a nnipa no bedui no, otwee ne ho a one won annidi bio, efise na osuro won a wope se wotwa amanamanmufo twetia no. <sup>13</sup> Anuanom Yudafo a woaka no yee se ahufo de won ho bo Petro maa Barnaba nso de ne ho kobataa won.

<sup>14</sup> Mihuu se nea woreye no ne Asempa no bo abira no, mekaa wo Petro ne bagua no anim se, "Woye Yudani a mprenpren wunni Yudafo amanne so bio. Aden nti na wohye amanamanmufo se wonni Yudafo amanne so?"

<sup>15</sup> "Yen a ye ye Yudafo fi yen awo mu a yenye amanamanmufo nneboneyefo no <sup>16</sup> nim se ansa na obi bedi bem wo Onyankopon anim no, na gye se wagye Yesu Kristo adi a enye se obeye nea mmara no hwehwe se onye no. Yen nso, yeagye Kristo Yesu adi senea yenam so bedi bem wo Onyankopon anim; efise enam gyidi so na wobebu yen bem, na enye mmara no apede a ye ye no so.

<sup>17</sup> "Se ye ye se wobu yen bem wo Kristo mu na se eda adi se yen nso ye ye nneboneyefo a, na ekwere se Kristo pene bone so? Ente saa koraa. <sup>18</sup> Na se mifi ase ye nea magyae a, na ekwere se meye mmaratofa.

<sup>19</sup> "Efise mpen dodow a mepere se medi mmara no so no, mmara no buu me fo. Mmara no ankasa akum me. Eno nti minni mmara no tumi ase bio, senea ebeye a metena ase ama Onyankopon mmom. Woboo me ne Kristo asennua mu, <sup>20</sup> enti enye me na mete ase bio, na mmom Kristo no na ote me mu. Saa asetena a mete mu mprenpren yi, mete ase wo Onyankopon Ba no a odo me na ode ne nkwa maa me no gyidi mu. <sup>21</sup> Mempo Onyankopon adom no. Se onipa nam Mmara so fata Onyankopon anim a, na ekwere se Kristo wu a owui no ye okwa."

### 3

#### *Gyidi Anaa Mmara So Di*

<sup>1</sup> Mo Galatifo adwenharefo! Hena na odan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wokyere mu pefee se woboo Yesu Kristo asennua mu. <sup>2</sup> Mummua me saa asem yi: Moyee nea Mmara no tumi ase bio, senea ebeye a metena ase ama Onyankopon mmom. Woboo me ne Kristo asennua mu, <sup>20</sup> enti enye me na mete ase bio, na mmom Kristo no na ote me mu. Saa asetena a mete mu mprenpren yi, mete ase wo Onyankopon Ba no a odo me na ode ne nkwa maa me no gyidi mu. <sup>21</sup> Mempo Onyankopon adom no. Se onipa nam Mmara so fata Onyankopon anim a, na ekwere se Kristo wu a owui no ye okwa."

<sup>4</sup> Mo osuahu yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa. <sup>5</sup> Onyankopon nam mmara no so na ode ne Honhom no maa mo ana? Anaase onam mmara no so na oye anwonwade wo mo mu ana? Enye asem no gye a mugye dii nti? <sup>6</sup> Kyerewsem no kaa Abraham wo asem se, "Ogyee Onyankopon dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopon gyee no se onipa trenee."

<sup>7</sup> Enti ese se mote ase se nnipa a wowo gyidi no na woye Abraham asefo tur-odoo. <sup>8</sup> Kyerewsem no dii kan huu se Onyankopon nam gyidi so bebu amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerewsem no dii kan kaa Asempa no kyere Abraham se, "Enam wo so na Onyankopon behyira nnipa a wowo asase so nyinaa." <sup>9</sup> Abraham gye dii na wohyiraa no, na won a wogyee di nyinaa nso, wahyira won senea wohyiraa no no.

<sup>10</sup> Woadome obiara a ode ne ho beto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efise wokyere se, "Woadome obiara a wanko so anni nea wokyere wo Mmara Nhoma mu no nyinaa so." <sup>11</sup> Afei akynnne biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no sodi nso Onyankopon ani. Kyerewsem no ka se, "Enam gyidi so na otreneeni benya nkwa." <sup>12</sup> Mmara no nnyinaso nye gyidi; efise wokyere se nea odi mmara no so benya nkwa. <sup>13</sup> Eno nti na Kristo agye yen afi nnome a Mmara no de bree yen no mu. Waye nnome ama yen senea Kyerewsem no ka se, "Obiara a wobesen no wo dua so no hye Onyankopon nnome ase." <sup>14</sup> Kristo gyee yen senea ebeye a nhyira a wohyiraa Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufo so, na yenam gyidi so anya Honhom a wohyee yen ho bo no.

#### *Mmara Ne Bohye No*

<sup>15</sup> Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhweso: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na woye ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na worentumi mfa biribi nka ho. <sup>16</sup> Onyankopon hyee Abraham ne n'aseni bo. Kyerewsem no nka se, "Wo ne w'asefo" a ekwere nnipa be-bree. Eka se, "Wo ne w'aseni" a ekwere se onipa baako a ono ne Kristo no. <sup>17</sup> Mkyere se: Onyankopon yee apam na ogyee bo se obedi so. Mmara no a ebaa akhiri no ntumi nsesa anaa erentumi ntwa bo a Onyankopon hyee mfirmi ahannan ne aduasa ansa na ode Mmara no mae, no mu. <sup>18</sup> Na se nhyira a Onyankopon de maa no gyina Mmara so a, eno de na enye bohye bio. Nanso Onyankopon fi n'adom mu, nam bohye so de agyapade no maa Abraham.



<sup>19</sup> Eno de, na Mmara no so mfaso ne den? Wode maa akhiri no de kyereɛ se yeɛ nneɔneyeɛfo kosi se Aseni no a wɔhyeɛ ne ho bɔ no beba. Abɔfo no na wode Mmara no maa Mose, na ɔno nso yeɛ Onyankopɔn ne nnipa no ntamgyinafo. <sup>20</sup> Yenim se ntamgyinafo ho hia ma nnipa baanu anaa nea eboro saa, nanso Onyankopɔn a ɔye ɔbaako no amfa ntamgyinafo wɔ bere a ɔhyeɛ Abraham bɔ no.

#### *Mmara No Botae*

<sup>21</sup> Eyi kyere se Mmara no tia Onyankopɔn bɔhye no ana? Dabi da! Se mmara bi wɔ hɔ a etumi ma nnipa nkwa a, eno de anka onipa nam saa mmara no so betumi atee wɔ Onyankopɔn anim. <sup>22</sup> Nanso Kyerewsem no aka se wiase nyinaa hye bɔne tumi ase. Eno nti akyede a wɔhye ho bɔ no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de bema wɔn a wogye di no.

<sup>23</sup> Ansa na gyidi no reba no, Mmara no too yen mpokyere kosii se wɔbedaa gyidi no adi. <sup>24</sup> Enti Mmara no na ehye yen so kosii se Kristo bae, senea ebeye a wɔnam gyidi so bebu yen bem. <sup>25</sup> Afei a bere adu se yegye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio.

<sup>26</sup> Enam gyidi so nti na mo nyinaa ye Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu aka abɔ mu no. <sup>27</sup> Wɔbɔɔ mo asu hye Kristo mu nti moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so. <sup>28</sup> Yenni Yudani anaa Helani, yenni akɔa anaa ɔdehye, yenni ɔbarima anaa ɔbea, na mo nyinaa ye nnipa koro wɔ Kristo Yesu mu. <sup>29</sup> Enti se moye Kristo de a, na moye Abraham asefo, na bɔhye no nti moye adedifo nso.

## 4

<sup>1</sup> Asem a mereka ne se, mpɛn dodow a ɔdedifo no ye abofra no, ewɔ mu se agyapade no nyinaa hye ne nsa de, nanso nsonoe biara nna ɔno ne akɔa ntam. <sup>2</sup> Esiane se onnyinii no nti, nnipa bi wɔ hɔ a wɔhwe toto nneema ma no kosi bere a n'agya ahye se wɔnnan agyapade no mma no no.

#### *Onyankopɔn Tɔɔ Ahofadi Maa Yen*

<sup>3</sup> Saa ara na na yen nso yete. Na yete se mmofra a wiase ahonhom dii yen so. <sup>4</sup> Nanso bere pa no dui no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbea woo no wɔ Mmara ase <sup>5</sup> se ommeɛgye wɔn a wɔhye Mmara ase, senea wɔbeyɛ Onyankopɔn mma. <sup>6</sup> Esiane se moye mma nti, Onyankopɔn somaa ne Ba no Honhom baa yen koma mu, Honhom a efre "Agya, Agya." <sup>7</sup> Enti wonye akɔa bio, na mmom woye ɔba. Esiane se woye ne ba nti, Onyankopɔn de nea ɔwɔ nyinaa bema ne mma.

#### *Galatifo Ho Hia Paulo*

<sup>8</sup> Mmere bi a atwam no, na munnim Onyankopɔn, enti na moye nkoa ma wɔn a wɔnye anyame. <sup>9</sup> Nanso afei a moahu Onyankopɔn anaase Onyankopɔn ahu mo yi, aden nti na mope se modan mo ho ma nkyyerɛkyere a aba nni mu no? Aden nti na mope se wode mo ye nkoa bio? <sup>10</sup> Mudi nna, asram, nnaponna ne mfe bi. <sup>11</sup> Misuro se ɔkwan bi so, maseɛ m'ahooden wɔ mo ho.

<sup>12</sup> Mesre mo, me nuanom, monye se me, efise meyeɛ se mo. Monyeɛ me bɔne biara. <sup>13</sup> Senea munim no, bere a mebekaa Asempa no kyereɛ mo no, mede ɔyare na ebae. <sup>14</sup> Ewɔ mu se na me yare no haw mo de, nanso moampo me. Mmom, mugyee me senea mubegye Onyankopɔn bɔfo; mugyee me senea mubegye Kristo Yesu. <sup>15</sup> Anigye a mowɔ no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me. <sup>16</sup> Nokware a meka kyere mo nti na afei mabeye mo tamfo yi?

<sup>17</sup> Saa nnipa no pe se wɔtwe mo ba wɔn nkyyen, nanso wonni adwene pa. Wɔhwehwe se wɔbetetew me ne mo ntam na ama mo ani aku wɔn ho. <sup>18</sup> Eye se mɔbeyɛ nsi bere biara, bere a mewɔ mo nkyyen ne bere a minni mo nkyyen mpo. <sup>19</sup> Me mma pa, mo a mo nti merehu awoyaw bio kosi se Kristo beda ne ho adi wɔ mo mu no, <sup>20</sup> mɛpe se mewɔ mo nkyyen, na anka masakra ɔkwan a mefa so kasa, efise me tirim ntew me wɔ mo ho.

#### *Hagar Ne Sara*

<sup>21</sup> Monka nkyyere me, mo a mope se mohye mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana? <sup>22</sup> Wɔakyerew se, na Abraham wɔ mma baanu. ɔne afenaa bi woo ɔbaako na ɔne ɔbea bi a ɔde ne ho nso woo ɔbaako. <sup>23</sup> Wɔwoo afena ba no wɔ ɔhonam kwan so, na Onyankopɔn bɔhye nti na ɔbea a ɔde ne ho no nso woo ne ba no.

<sup>24</sup> Saa asem yi ye mfatoho efise saa mmea baanu yi gyina hɔ ma apam abien. Apam baako fi bepɔw Sinai so, na egyina hɔ ma mma a wɔbeyɛ nkoa: ɔno ne Hagar. <sup>25</sup> Hagar gyina hɔ ma bepɔw Sinai a ewɔ Arabia na ete se kuropon Yerusalem, efise ɔne ne mma wɔ nkoasom mu. <sup>26</sup> Nanso Yerusalem a ewɔ ɔsoro no de, ede ne ho na ɔye yen na. <sup>27</sup> Efise wɔakyerew se, "Aɔ ɔbea a woye obonin, di ahurusi, wo a wonwoo da; ma wo nne so na tee mu, wo a awo nkaa wo da, efise ɔbea a wannya awo da no mma ɔɔso sen nea ɔwɔ kunu."

<sup>28</sup> Me nuanom mmea ne mmarima, bohye no nti na wɔwoo mo senea wɔwoo Isak no. <sup>29</sup> Saa bere no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no no taa nea wɔnam Honhom no tumi mu woo no no. Na nne yi nso ete saa. <sup>30</sup> Na Kyerewsem no ka den? "Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efise afenaa babarima no ne ɔdehwe no renkye agyapade no." <sup>31</sup> Enti anuanom, yehye afenaa no mma, na mmom yeye ɔbea a ɔde ne ho no mma.

## 5

### *Ahofadi Wɔ Kristo Mu*

<sup>1</sup> Ahofadi nti na Kristo ama yeade yen ho no. Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma wɔmmfa mo nye nkoa bio.

<sup>2</sup> Muntie! Me Paulo, meka kyere mo se, se moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ekyere se Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa. <sup>3</sup> Mebo mo kɔkɔ bio se obiara a ɔbema ho kwan ama wɔatwa no twetia no, na ese se odi mmara no nyinaa so. <sup>4</sup> Mo a mope se wɔde mmara no bu mo bem no atew mo ho afi Kristo ho. Adom no nni mo so bio. <sup>5</sup> Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twen trenee a yen ani da so no. <sup>6</sup> Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye so nni mfaso. Nea eho hia ne gyidi a enam ɔdo so da ne ho adi.

<sup>7</sup> Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyae nokware no tie? <sup>8</sup> Saa nnaadaa no mfi nea ɔfre mo no. <sup>9</sup> "Mmɔkaw kakraa bi na ema mmɔre no nyinaa tu." <sup>10</sup> Mewɔ anidaso wɔ Awurade mu se morennwen adwene foforo bi. Onipa ko a ɔde sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka. <sup>11</sup> Anuanom, se migu so ka twetiatwa ho asem a, aden nti na wɔda so taa me? Na se eno na eye nokware a, anka m'asem a meka fa Kristo asennua ho no renkɔfa ɔhaw mma. Eno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni ho bio. <sup>12</sup> Se ekaa me nko a anka wɔn a wɔhaw mo no atwa wɔn ho atwitwa wɔn ho wɔn ho.

<sup>13</sup> Me nuanom, mo de, wɔfre mo se mommede mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmɔ ɔkwan mma bone; mmom momfa ɔdo nsom mo ho mo ho. <sup>14</sup> Efise Mmara no nyinaa tiaatwa ne se, "Dɔ wo yɔnko se wo ho." <sup>15</sup> Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, eno de monhwe yiye na moanse mo ho mo ho.

### *Honh Mu Asetena*

<sup>16</sup> Na mise montena ase wɔ Honhom mu, na moremma ɔhonam akɔnnɔ ho kwan. <sup>17</sup> Efise nea ɔhonam pe no tia nea Honhom no pe; saa ara nso na nea Honhom no pe no, ɔhonam no tia. N'abien no bo abira, enti ense se moye nea mope. <sup>18</sup> Se

monantew Honhom mu a, na monnhwe Mmara ase.

<sup>19</sup> Dwuma a bone su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamammɔ, efi, ahohwi, <sup>20</sup> abosonsom, aduto, ɔtan, akaye, ahooyaw, abufuw, aperepere, kunsunkunsun, mpaapaemu, <sup>21</sup> nitan, nsabow, agobone, ne nneema a etete saa. Mebo mo kɔkɔ senea mabo mo dedaw no se, wɔn a wɔtena ase saa no renko Onyankopon Ahenni no mu.

<sup>22</sup> Na Honhom no aba ne ɔdo, anigye, asomdwoe, abodwokyere, ayamyee, papaye, gyidi, <sup>23</sup> odwo ne ahohyeso. Mmara biara nni ho a etia eyinom. <sup>24</sup> Na wɔn a woye Kristo de no abo wɔn nipasu no ne honam akɔnnɔ asennua mu. <sup>25</sup> Se yete Honhom mu yi, momma yennantew Honhom mu. <sup>26</sup> Ense se yeohoa yen ho, yiye yen ho yen ho abufuw, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

## 6

### *Papaye*

<sup>1</sup> Anuanom, se obi kɔto bone mu a, ese se mo a moye honhom mufo no fa odwo kwan so tee no. Nanso monhwe yiye na mo nso wɔanso mo anhwɛ. <sup>2</sup> Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, na mudi Kristo mmara no so. <sup>3</sup> Se obi dwene se oye otitiriw nanso ɔnse hwee a, na ɔdaadaa ne ho. <sup>4</sup> Ye w'adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho; <sup>5</sup> efise ese se obiara soa n'adesoa. <sup>6</sup> Wone nea ɔkyerkyere wo Onyankopon asem no nkye ade pa biara a wɔwɔ.

<sup>7</sup> Monnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopon atwetwe. Nea onipa dua no, eno ara na otwa. <sup>8</sup> Se mudi mo akɔnnɔ bone akyi a mobeko ɔsee mu, nanso se monantew Honhom mu a, mubenyaa daa nkwa. <sup>9</sup> Ne saa nti, momma yemmre papaye ho, efise bere a ese mu no, se yeampa abaw a yebetwa nɔbae no. <sup>10</sup> Enti mmere dodow a yewɔ akwanyana no, ese se yeye obiara papa, ne titiriw no, wɔn a yene wɔn bo gyidifo abusua.

### *Enye Twetiatwa Na Mmom Abode Foforo*

<sup>11</sup> Monhwe nkyerew akese a mede m'ankasa me nsa akyerew abre mo.

<sup>12</sup> Wɔn a wɔpe se wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpe se wɔhwe mo ma mutwitwa twetia. Nea enti a woye eyi ne se, wɔmpe se Kristo asennua no nti wɔtaa wɔn. <sup>13</sup> Wɔn a wotwa twetia no mpo nni mmara no so. Pe ara na wɔpe se wotwa mo twetia

senea ebeyɛ a wobetumi de mo ahoahoa wɔn ho sɛ wɔn akyidifo. <sup>14</sup> Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede behoahoa me ho; n'asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wɔ wiase no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu. <sup>15</sup> Sɛ obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne abode foforo. <sup>16</sup> Onyankopɔn adɔe ne n'asomdwoe nka wɔn a wodi saa nkyerɛkyere yi so nyinaa; wɔne Onyankopɔn mu nnipa foforo.

<sup>17</sup> Efi saa bere yi reko, obiara nhaw m'adwene bio, efise mewɔ ohonam ani twã a ekyerɛ sɛ meye Yesu de.

<sup>18</sup> Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

## Paulo Nhoma A Jkyerew Kɔmaa Efesofa

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopɔn fi ne pɛ mu aye me Kristo Yesu somafo no nkyen,

Merekyerew akɔma ahotefo a wɔte Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

### *Honhom Nhyira Wɔ Kristo Mu*

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efise ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a efi ɔsoro abre yen. <sup>4</sup> Ansa na Onyankopɔn bebɔ wiase no, ɔdɔɔ yen na oyii yen wɔ Kristo mu se yebeye kronkron a mfomso biara nni yen ho wɔ n'ani so. Ofi ɔdɔ mu <sup>5</sup> hye too ho se, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yen beye ne mma, <sup>6</sup> de akamfo n'adom a ɛdɔɔso a ɔde akye yen kwa wɔ ne Dɔba no mu no. <sup>7</sup> Ne mu na yenya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yenya bonefakye nso, senea Onyankopɔn adom mmoroso a <sup>8</sup> ɔde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yen so no te. <sup>9</sup> Onyankopɔn nam nea Kristo yee no so ada n'anwonwakwan no adi akyerɛ yen se <sup>10</sup> bere a wahye no, ɔbeboaboa abɔde nyinaa ano, nea ɛwɔ ɔsoro ne nea ɛwɔ asase so ahye ɔbaako a ɔne Kristo no ase.

<sup>11</sup> Onyankopɔn ye nea ɔpe bere biara. Eno nti na ɔnam Kristo so paw yen fii wiase mfiase, <sup>12</sup> senea ebeye a yen a yedii kan nyaa anidaso wɔ Kristo mu no beye nkamfo ahye no anuonyam. <sup>13</sup> Saa ara na ete wɔ mo ho nso. Bere a motee nokwasem a eye asempa a emaa mo nkwaɣe no, mugyee Kristo dii. Wode bohye Honhom Kronkron no hyee mo nsow wɔ ne mu. <sup>14</sup> Honhom no ma yen awerehyemu se wode nea Onyankopɔn de asie ama ne nkurofo no bema yen. Afei yebede yen ho na wɔbekamfo Onyankopɔn ahye no anuonyam.

### *Aseda Ne Mpaebɔ*

<sup>15</sup> Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurofo no, <sup>16</sup> minnyaee aseda a mede ma Onyankopɔn wɔ mo ho no da. Mekae mo wɔ me mpaebɔ mu, <sup>17</sup> na mibisa

yen Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, anuonyam Agya no se ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbema mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyerɛ mo, senea ebeye a mubehu no. <sup>18</sup> Mesre se mo adwene mu mmue na munhu ne hann no, senea ebeye a mubunya anidaso a eno nti ɔfɛɛ mo no, ne ahonya a ɛwɔ agyapade kronkron a ɛwɔ ho ma ahotefo no, <sup>19</sup> ne ne tumi a ɛso na biribiara ne no nse ma yen a yegye di no. Eye saa tumi nwonwaso no ara na ɔdaa no adi <sup>20</sup> bere a onyan Kristo fii awufo mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman no mu no. <sup>21</sup> Saa tumi yi korɔn sen mpanyinni ne tumidi, ahooɔden ne kɛseye, ne dibeɛ biara a wotumi de ma saa bere yi ne bere a ebɛba no mu. <sup>22</sup> Onyankopɔn de biribiara hyee Kristo nan ase, na ɔde no aye nneema nyinaa ti ama asafo no, <sup>23</sup> a ene ne nipadua. Ono ne nea ahye ade nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

## 2

### *Yenya Nkwa Wɔ Kristo Mu*

<sup>1</sup> Mo de, na moawuwu wɔ mo amumɔye ne mo bɔne a <sup>2</sup> na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprenpren ereye adwuma wɔ won a wɔye asooɔden mu no mu. <sup>3</sup> Bere bi, yen nyinaa ne won tena dii ohonam akonno akyi yee ohonam apede ne ne nsusuwii. Yen nso, na ese se Onyankopɔn abufuw ba yen so. <sup>4</sup> Nanso esiane n'adɔye a ɛdɔɔso ma yen nti, Onyankopɔn a n'ahummɔbɔ dɔɔso no <sup>5</sup> maa yen nkwa wɔ Kristo mu, wɔ bere a anka yeawuwu wɔ amumɔye mu mpo; adom nti na wɔagyɛ mo nkwa. <sup>6</sup> Onyankopɔn nyan yen ne Kristo, na ɔde yen ne Kristo atena ɔsoro ahemman mu <sup>7</sup> senea ebeye a nna a ereba no mu no, ɔbeda n'adom ahonya a ɛso nni no adi; n'adɔe a ɔnam Kristo Yesu so yee yen no. <sup>8</sup> Eye adom no nti na wonam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, eye Onyankopɔn akayedɛ. <sup>9</sup> Emfi nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. <sup>10</sup> Onyankopɔn na waye yen senea yete yi. ɔnam Kristo so bɔɔ yen se yemmeye nnwuma pa a wasiesie ato ho no.

### *Kristo Mu Biakoye*

<sup>11</sup> Afei monkae se mo a na anka kan no wowoo mo se amanamanmufo, na won a wɔfɛɛ won ho twetiatwafo no (nea wode nsa aye wɔ honam mu) fɛɛ mo momonotofo, <sup>12</sup> monkae se saa bere no na moatew mo ho afi Kristo ho, na wonkan mo mfra Israelfo, na moye ahɔho a monka bohye apam no ho, na munnɔ anidaso na munnɔ Onyankopɔn nso wɔ wiase. <sup>13</sup> Nanso afei mo a na anka mowɔ

akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo abɛn Onyankopɔn.

<sup>14</sup> Efise Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafo ne amanamanmufo aye no so de asomdwoe aba. Ɔnam ɔno ankasa ne honam so bubuu fasu a na etwa wɔn ntam ma woye atamfo no. <sup>15</sup> Ɔnam ne nipadua so ase Mose mmara ne n'ahyede tumi no. Ne botae ne se ɔbema Yudafo ne amanamanmufo aye baako na ɔde asomdwoe aba; <sup>16</sup> ɔnam asennua a ɔde sɛee nitan a ewɔ wɔn ntam no so aka wɔn abɔ mu aye wɔn nipadua baako na wapata wɔne Onyankopɔn ntam. <sup>17</sup> Enti Kristo ba bekaa Asempa a eye asomdwoesem no kyerɛ wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔben nyinaa. <sup>18</sup> Ɔno nti yewɔ Honhom baako a yenam no so kɔ Agya no nkɛn.

<sup>19</sup> Enti mpɛmpɛn, monnye ahɔho ne amamfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurofo no ye nnipa koro na mofra Onyankopɔn abusua no mu, <sup>20</sup> na wɔato mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweitibo no so. <sup>21</sup> Ɔno na ɔma ɔdan mu no nyinaa ye baako na ebeye asoredan kronkron wɔ Awurade mu. <sup>22</sup> Ne mu na wɔresiesie mo na moabɔ mu abeye ofi a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

### 3

#### *Paulo, Amanamanmufo Ɔsempakafo*

<sup>1</sup> Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me yɛe odeduani.

<sup>2</sup> Nokware mu, moate Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho asem, <sup>3</sup> a eno ne ahintasem a wɔnam adiyi so de ama senea makyerew no tiaa dedaw no. <sup>4</sup> Na se mokenkan eyi a na mobete nhumu a mewɔ wɔ Kristo ahintasem ho no ase, <sup>5</sup> nea wɔanyi ankyere awo ntoatoaso bi mu nnipa senea nne yi Honhom no ada no adi akyere Onyankopɔn asomafo ne adiyifo akronkron no. <sup>6</sup> Saa ahintasem yi kyere se amanamanmufo ne Israelfo bɔ mu ye adedifo. Wɔbɔ mu ye nipadua baako, na wɔwɔ kyefa wɔ Kristo Yesu mu bohɛ no mu.

<sup>7</sup> Onyankopɔn dom akyede a ɔnam ne tumi so ye adwuma wɔ yen mu nti, meyeɛ asempa no ho somfo. <sup>8</sup> Ewɔ mu se me ne aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurofo nyinaa mu, nanso Onyankopɔn yeɛ me adom se menkɔka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufo, <sup>9</sup> na memma nnipa nyinaa nhu saa ahintasem yi dwumadi yeɛ me asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔ ade nyinaa mu wɔ mfe bebree a atwa mu no mu no. <sup>10</sup> N'atirimpɔw ne se afei ɔnam asɔre no so beda ne nyansa a emu ɔno bi

akyere wim mpanyinni ne atumfo, <sup>11</sup> senea ɔnam yen Awurade Kristo Yesu so wiane ne botae a ewɔ hɔ daa no. <sup>12</sup> Afei Kristo ma yen akokoduru ne ahotoso a ema yenya gyidi ba Onyankopɔn anim. <sup>13</sup> Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mihu ma mo no ho. Eye mo anuonyamhyɛ.

#### *Wɔbɔ Mpaɛ Ma Efesofa*

<sup>14</sup> Eyi nti mibu nkotodwe wɔ Agya no anim, <sup>15</sup> ɔno na ne din da n'abusua a ewɔ ɔsoro ne asase nyinaa so no so. <sup>16</sup> Mebɔ mpaɛ se omfi n'anuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhyɛ mo den, <sup>17</sup> senea ebeye a Kristo befa mo gyidi so abetena mo koma mu. Se moagye ntin na moatim wɔ ɔdo mu no, mebɔ mpaɛ se <sup>18</sup> mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate Kristo ɔno ne tɛw, ne tenten, ne korɔn ne emu ɔno ase, <sup>19</sup> na moahu saa ɔdo a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahyɛ mo ma.

<sup>20</sup> Anuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi ye adwuma wɔ yen mu. Ɔnam saa tumi yi so ye nea yebisa anaa nea yesusuw ma eboro so. <sup>21</sup> Anuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafo no ne Kristo Yesu mu mfi nne nkosi daa daa. Amen.

### 4

#### *Biakoyɛ Wɔ Kristo Mu*

<sup>1</sup> Me a meye odeduani ma Awurade no hyɛ mo se montena ase mma emfata ɔfre a wɔafre mo no. <sup>2</sup> Mommrɛ mo ho ase koraa na munnwo; montɔ mo bo ase, na mo ne obiara ntena wɔ ɔdo mu. <sup>3</sup> Mommo mmɔden se monam asomdwoe hama so bema Honhom biakoyɛ mo atena mo mu. <sup>4</sup> Nipadua baako ne Honhom baako na ewɔ hɔ, senea wɔfreɛ mo kɔɔ anidaso baako, <sup>5</sup> Awurade baako, gyidi baako ne asubɔ baako mu no. <sup>6</sup> Yewɔ Onyankopɔn a ɔye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. Ɔnam yen nyinaa mu, na ɔte yen nyinaa mu nso.

<sup>7</sup> Yen mu biara wɔ adom bi senea Kristo akyɛ ama yen. <sup>8</sup> Eyi nti na Kyerewsem no ka se,

“Bere a oforo kɔɔ ɔsoro no,  
ɔfaa nneɔduafɔ kaa ne ho;  
na ɔmaa nnipa akyede.”

<sup>9</sup> Afei se “ɔkɔɔ ɔsoro” no nkyerease ne den? Ase kyere se, nea edi kan no, ɔkɔɔ fam wɔ asase ase pɛɛ. <sup>10</sup> Enti nea ɔkɔɔ fam no ara na ɔkɔɔ ɔsoro a eboro wim nyinaa so, senea ɔbehɛ abode nyinaa ma. <sup>11</sup> Ɔno na ɔmaa ebinom yeɛ asomafo, afoforo yeɛ adiyifo, afoforo yeɛ asempakafo, na afoforo nso yeɛ asofo ne akyerekyerɛfo. <sup>12</sup> Ɔyeɛ eyi de siesiee Onyankopɔn nkurofo nyinaa maa ɔsom nnnwuma, senea Kristo nipadua no nyin bekɔ so <sup>13</sup> kosi se yen

nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopɔn Ba no ho nimdeɛ baako, na yeawie nyin wɔ Kristo maye mu.

<sup>14</sup> Yerenye mmofra bio, wɔn a asorɔkye bɔ wɔn kɔ nea epe, na nkyerekyerɛ mfram biara de wɔn di akɔneaba na bradatofo ne aniferefo daadaa wɔn. <sup>15</sup> Mmom, se yetena ase nokware ne ɔɔ honhom mu a, yebenyin wɔ Kristo a ɔye asafo no Ti no mu. <sup>16</sup> Ne mu na honam akwaa ahorow no suso wɔn ho wɔn ho mu. Ne mu na obiara ye n'adwuma, na nipadua no nyin ahɔoden so wɔ ɔɔɔ mu.

#### *Hannmma Asetena*

<sup>17</sup> Mede Awurade din bɔ mo kɔkɔ se monntena ase bio se amanamanmufo a wonni adwene pa bi, <sup>18</sup> na sum aduru wɔn ntease. Wonnim hwee na wɔye asoɔden. Wonnim Onyankopɔn mu asetena na wonni nkatede ma nea etee. <sup>19</sup> Wɔn ani nwu hwee. Wɔagyaa wɔn ho ama bɔne na wɔye afide ahorow nyinaa bi a wonnu wɔn ho.

<sup>20</sup> Enye saa na musua faa Kristo ho. <sup>21</sup> Eye nokware se motee ne nka, na wɔkyerekyerɛ mo senea nokware a ewɔ Yesu mu no te. <sup>22</sup> Enti montwe mo ho mfi mo suban dedaw no a akɔnɔ bɔne ama aporɔw no ho. <sup>23</sup> Momma Honhom no nye mo koma ne mo adwene foforo, <sup>24</sup> na montena ase wɔ suban foforo a wɔɔɔ no Onyankopɔn seso wɔ treneeye ne kronkronye mu no.

<sup>25</sup> Munni atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokware nkyere ne nua, efise, yen nyinaa ye nnipa baako wɔ Kristo nipadua mu. <sup>26</sup> Se mo bɔ fuw a, monnye bɔne. Mommma owia nkɔtɔ mo abufuw so. <sup>27</sup> Mma ɔbonsam kwan. <sup>28</sup> Eɛ se obi a ɔɔ korɔn no gyae akrommo. Obiara nye adwuma na moatumɔ aboa afoforo.

<sup>29</sup> Mma kasa bɔne mfi w'anom, na mmom ka kasa pa na aboa afoforo senea ehia wɔn na wɔn a wotie anya so mfaso. <sup>30</sup> Monnhom Onyankopɔn Honhom Kronkron a wɔnam so asɔw mo ano ama ogyeda no were. <sup>31</sup> Munyi yawdi, bobɔne ne abufuw, ahohoa ne nseku ne bɔnepe nyinaa mfi mo mu. <sup>32</sup> Monye ayamye mma mo ho mo ho, mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomso nkyekyekyekye mo ho mo ho senea Onyankopɔn nam Kristo so de mo bɔne kyee mo no.

## 5

<sup>1</sup> Esiane se moye Onyankopɔn mma a ɔɔ wɔn no nti, munsuasua no <sup>2</sup> na motena ase ɔɔ mu senea Kristo ɔɔ yen, na ɔde ne ne nkwa too ho maa yen se afɔrebode a eye huam ma Onyankopɔn no.

<sup>3</sup> Nanso ense se wote aguamammo ana afide ana anibere ho asem wɔ mo mu, efise eyinom mfata Onyankopɔn nkurofo kronkron. <sup>4</sup> Saa ara nso na emfata se moka kasa fi, ahuhusem ana se muyi aseresem, mmom monna ase. <sup>5</sup> Munnya ntease se, obiara a ɔɔ aguaman na ɔye afide, na ɔye oniberefo (anibere ye abosonsom) no rennya kyefa biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahenni no mu bi. <sup>6</sup> Mommma obiara mmfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efise saa nneema no na ema Onyankopɔn bɔ fuw wɔn a wɔye asoɔden no. <sup>7</sup> Enti mo ne saa nnipa no nye biribiara.

<sup>8</sup> Bere bi, na moye sum, nanso mprempren de, moye hann wɔ Awurade mu. Ne saa nti montena ase se hann mma. <sup>9</sup> Efise hann no ma moye papa, atreneefo ne nokwafo, <sup>10</sup> na ehwehwe nea ewɔ Awurade ani. <sup>11</sup> Montwe mo ho mfi nneema hunu a wɔye wɔ sum mu ho, na momba ho ntama. <sup>12</sup> Eye aniwu se wɔɔ nneema a asoɔdenfo ye no wɔ sum mu no so. <sup>13</sup> Nanso se hann no tɔ wɔn so a, yebehu nneɔne biara a wɔye. <sup>14</sup> Efise hann da biribiara adi. Enti na wɔaka se,

“Nyan, wo a woada,

na sɔre fi awufo mu,

na Kristo behyeren wɔ wo so.”

<sup>15</sup> Enti monhwe mo akwan yiye, enye se wɔn a wonnim nyansa, na mmom se wɔn a wonim nyansa. <sup>16</sup> Monye mo akwannya biara so ade, efise, nna yi ye nna bɔne. <sup>17</sup> Monnye adwene mu harefo, na mmom monte Awurade apede ase. <sup>18</sup> Monnmom nsa mmmow na amfa mo anko ahohwibo mu. Na mmom momma Honhom no nhye mo ma. <sup>19</sup> Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wɔ koma mu, <sup>20</sup> na monna Agya Onyankopɔn ase bere biara wɔ biribiara ho wɔ yen Awurade Yesu Kristo din mu.

<sup>21</sup> Mumfi nidi a mowɔ ma Kristo mu no mmre mo ho ase mma mo ho mo ho.

#### *Yerenom Ne Okunumom*

<sup>22</sup> Yerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea mobre mo ho ase ma Awurade no, <sup>23</sup> efise okunu ye ɔyere no ti senea Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo no ye Kristo nipadua. <sup>24</sup> Senea asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ese se yerenom bre wɔn ho ase wɔ biribiara mu ma wɔn kununom.

<sup>25</sup> Okunumom, monnodɔ mo yerenom senea Kristo ɔɔ asafo no na ɔde ne kra too ho maa no, <sup>26</sup> na ɔnam asem no so de nsu guaree no yee no kronkron, <sup>27</sup> de maa ne ho se asafo a ehyeren, a enni nkekae anaase mpomponoe anaase dem biara, na

mmom eye kronkron a enni sinto. <sup>28</sup> Saa ara na ese se mmarima do won yerenom senea wodo won nipadua no. Obarima a odo ne yere no do n'ankasa ne ho. <sup>29</sup> Obiara ntan ne ho. Mmom oma no aduan hwe no yiye senea Kristo ye asafu no, <sup>30</sup> na yen nso ye ye ne nipadua no ho akwaa. <sup>31</sup> "Eyi nti, obarima begyaw n'agya ne ne na, na ode ne ho akobo ne yere na won baanu no nyinaa abeye ohonam baako." <sup>32</sup> Eyi ye ahintasem a mu do, nanso meraka Kristo ne asafu no ho asem. <sup>33</sup> Enti ese se okunu biara do ne yere se n'ankasa ne ho, na oyere biara nso de nidi ma ne kunu.

## 6

### *Mma Ne Awofa*

<sup>1</sup> Mma, muntie mo awofa asem wo Awurade mu efise saa na eye. <sup>2</sup> "Di w'agya ne wo na ni," eyi ne mmaranssem a edi kan a bohye ka ho, <sup>3</sup> "na asi wo yiye na wo nna nso aware wo asase yi so."

<sup>4</sup> Agyanom, monnhye mo mma abufuw. Na mmom montetew won wo Awurade nkryekyerε mu.

### *Nkoa Ne Awuranom*

<sup>5</sup> Nkoa, momfa obu ne osuro mfi koma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, senea mobeye osetie ama Kristo no ara. <sup>6</sup> Monye osetie mma won, enye se mobeso won ani wo bere a warehwe mo nko ara, na mmom monye se Kristo nkoa a mufi mo koma mu reye Onyankopon apede. <sup>7</sup> Momfa mo koma nyinaa nsom senea moresom Awurade a enye nnipa, <sup>8</sup> efise munim se adwuma pa biara a obi ye no, se oye osomfo anaa ode ne ho no, Awurade betua no so ka.

<sup>9</sup> Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfo. Munnyae won ahunahuna efise mo ne mo asomfo nyinaa wo owura baako a owo osoro; na ono de, onhwe anim.

### *Nyankopon Akode*

<sup>10</sup> Nea etwa to ne se, monye den wo ne tumi kese no mu. <sup>11</sup> Monhye Onyankopon akode nyinaa na moatumi agyina obonsam nhyehye ano. <sup>12</sup> Efise enye yene mogya ne ohonam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommone a ewo soro ho na anya. <sup>13</sup> Eyi nti, monhye Onyankopon akode nyinaa, na se da bone no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara a moagyina pintinn. <sup>14</sup> Enti munnyina pintinn na momfa nokware mmō mo asen, na monhye trennee nkatabo, <sup>15</sup> na momfa Asempa no asomdwoe no nhyehye mo anan. <sup>16</sup> Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyem, nea mode bedum obonefo

bema a eredew no. <sup>17</sup> Momfa nkwaye dade kyew ne Honhom no afoa a eye Onyankopon asem no.

<sup>18</sup> Mommo mpae mmere nyinaa mu wo Honhom mu, mpaebō ahorow ne nketosre mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommo mpae mma ahotefo. <sup>19</sup> Mommo mpae mma me nso na se mibue m'ano a, wōama me asem aka, na matumi akasa akokoduru so ada Asempa no mu ahintasem adi. <sup>20</sup> Mprempren meye ho nanmusini a meda mpokyerε mu. Eno nti, mommo mpae mma me na matumi de akokoduru apae mu aka no senea ese se meka no.

### *Nkradi*

<sup>21</sup> Yen nua dofo Tihiko a oye Awurade adwumaye mu somfo nokwafu no beka biribiara akyerε mo senea ebeye a mubehu senea me ho te ne dwuma a meredi. <sup>22</sup> Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso.

<sup>23</sup> Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware do.

<sup>24</sup> Onyankopon adom nka won a wodo yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

## Paulo Nhoma A Jkyerew Kɔmaa Filipifo

### Nkyia

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a wɔye Kristo Yesu nkoa nkyen,

Wɔde kɔma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwɛfo ne asomafɔ a wɔwɔ Filipi no nyinaa:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

### Paulo Mpaebɔ

<sup>3</sup> Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopɔn ase. <sup>4</sup> Saa ara nso na da biara mede anigye bɔ mpae ma mo, <sup>5</sup> efise efi da a edi kan de besi sesɛɛ no, moaboa me wɔ asemɔpa no adwumaye mu. <sup>6</sup> Eyi nti migye di yiye se Onyankopɔn a ofii ase yɛɛ saa adwuma pa yi wɔ mo mu no beko so de akosi da a Yesu Kristo beba no.

<sup>7</sup> Senea mo ho adwene pa wɔ me tirim no nti se daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efise se meda mpokyerɛ mu, anaase mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopɔn adom. <sup>8</sup> Onyankopɔn ankasa di me adanse se m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo dɔ mu.

<sup>9</sup> Me mpae a mebo ma mo ne se ɔɔ a mode dodɔ mo ho mo ho no mu beye den, na mubenyin wɔ nimdeɛ ne ntease mu, <sup>10</sup> senea ebeye a mubehu nea eye na da a Kristo beba no na moaye kronkron a obi nka asem bi ntia mo. <sup>11</sup> Nneema pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abrabɔ ma de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam akamfo no.

<sup>12</sup> Anuanom, mepɛ se mote ase se nneema a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atrew. <sup>13</sup> Eno nti awɛmfɔ a wɔwɔ ahemfi ha ne afoforo a wɔka wɔn ho no nyinaa nim se, esiane se meye Kristo somfo no nti na meda afiase. <sup>14</sup> Afiaɛ a meda no ahyɛ anuanom bebree nkuran wɔ Awurade mu ma wotumi ka Onyankopɔn asem no wɔ akokoduru so a wonsurɔ hwee.

<sup>15</sup> Eɛe nokware se wɔn mu ebinom nam nitan ne ntɔkwape so ka Kristo ho asem foforo, na afoforo nso de adwene pa na eka ne ho asem. <sup>16</sup> Wɔn a wɔde adwene pa ka asem no fi ɔɔ mu na eka, efise, wonim se Onyankopɔn asem nti na meda afiase. <sup>17</sup> Afoforo a wɔnam nitan ne ntɔkwape so ka asem no nso dwene se wɔnam saa

kwan yi so bema m'ahohiahia aboro so wɔ m'afiasenna nna yi mu. <sup>18</sup> Eyi nti na aye den? Eɛe me anigyesem. Nea ehia ara ne se, se wofi adwene pa anaa adwemmone mu no, Kristo ho asem ara na wɔka.

Na eyi nti m'ani gye na meko so ama m'ani agye, <sup>19</sup> efise minim se mo mpaebɔ ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa mu no nti wobegyaa me. <sup>20</sup> Me pɛ ne m'anidaso titiriw ne se, mmere nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa bere yi, se mete ase o, se miwu o, mede me nipadua nyinaa behye Kristo anuonyam. <sup>21</sup> Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo, owu ye me mfaso. <sup>22</sup> Nanso se mete ase a, metumi aye adwuma a so wɔ mfaso ama Kristo. Eno nti minhu mu nea memfa, asetena anaase owu. <sup>23</sup> Eyi aye me aniani. Pɛ na mepɛ se mitu fi wiase ne Kristo kotena, efise eno mmom na eye; <sup>24</sup> nanso mo nti, se mete ase nso a anka eye. <sup>25</sup> Minim se me ho hia wɔ asase yi so ha; eno nti migye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyin wɔ gyidi mu anya anigye. <sup>26</sup> M'asetena yi bema mo ani agye na se mesan besra mo bio a, mubanya biribi agyina so ahyɛ Kristo anuonyam se ɔɔɔ me ho ban.

<sup>27</sup> Mprempren, ade a eho hia me ne se biribiara a ebeto mo no, momma mo abrabɔ mfata Kristo Asempa no nko ara, senea ebeye a, se yehyia o, se yɛanhyia o, mete mo ho asem pa se mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wɔ Asempa no ho. <sup>28</sup> Munnsuro mo atamfo. Biribiara a mobeye no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse se wobedi nkogu na moadi nkonim, efise Onyankopɔn ka mo ho. <sup>29</sup> Na mo de, enye se wɔadom mo se munnɔ Kristo akyi nko, na mmom se mubehu amane nso. <sup>30</sup> Afei mubetumi ne me abɔ mu ako ɔko a mereko no. Saa ɔko yi na bere a atwa mu no, mekoe na migu so reko senea mote no.

## 2

### Kristo Ahobrease

<sup>1</sup> Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hye mo den ana? Ne dɔ kyekye mo were ana? Mo ne Honhom no wɔ ayɔnkofa bi ana? Mowɔ ayame ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana? <sup>2</sup> Se ete saa de a, eno de, munnya adwene koro wɔ ɔɔ ne Honhom ne botae koro mu, na m'anigye awie pɛye. <sup>3</sup> Monnye pesmenkominya; monnhoahoa mo ho mfa mpe anuonyam hunu. Mommɛ mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yɔnkonom nsen mo ankasa mo ho. <sup>4</sup> Mommma obiara nhwe ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfefo nso de ho bi.



<sup>5</sup> Momma mo abrabo nyinaa nye se Yesu Kristo de no bi.

<sup>6</sup> Ɔno na ɔwo Onyankopon tebea mu de, nanso wanhwe ne ho se one Onyankopon beye pe.

<sup>7</sup> Ɔdan ne tumi kese ne n'anuonyam too nkyen.

Mmom, ofii ne pe mu faa akoo tebea de too ne ho so,

baa se onipa beyee n'ade se onipa.

<sup>8</sup> Ɔbrɛe ne ho ase,

yeɛ osetie  
de koduu owu mu,

asennua ho wu mu mpo.

<sup>9</sup> Eyi nti Onyankopon maa ne so koo baabi a ekoron koraa,

maa no din a edi din nyinaa so.

<sup>10</sup> Na eno nti se woboo Yesu din a, osorofa ne asase sofo ne asase asefo ntotodwe nyinaa bekotow no.

<sup>11</sup> Na tekrema nyinaa apae mu aka se, Yesu Kristo ne Awurade, de ahye Agya Onyankopon anuonyam.

#### *Nkwagye Ho Adwumaye*

<sup>12</sup> Enti me nnamfo pa, senea na me ne mo te ho a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyen mprenpreyi yi ese se mutie me ara ne no. Monko so mfa ahopopo ne osuro nye adwuma mfa nwie mo nkwagye ho adwumaye, <sup>13</sup> efise Onyankopon na oma mufi mo pe mu di dwuma a eso n'ani.

<sup>14</sup> Dwuma biara a mudi no, munnnwiinwii na monnnye ho akyinnye, <sup>15</sup> senea ebeye a worenka biribi nti mo. Mobe ye kronkron se Onyankopon mma nokwafa a wote wiase a nkontompofo ne nnebonneyefo ahye mu ma to no. E se se mohyeren wo won mu se nsoromma a ewo soro <sup>16</sup> wo nkwa no ho asem a moka kyere won no mu. Se moye saa na Kristo da no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; efise ebada no adi se dwuma a mibedii no anye okwa.

<sup>17</sup> Ebia na ese se wohwie me mogya gu se afobode senea mo osom no nso ye afobode ma Onyankopon no. Se eba saa a, ebeye anigyesem a me ne mo nyinaa na ehenya saa ahosepew no. <sup>18</sup> Yiw, momma mo ani nnye, senea me nso m'ani agye no.

#### *Wosoma Timoteo Ne Epafrodito.*

<sup>19</sup> Anidaso a mewo wo Awurade Yesu mu no nti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahye me nkuran. <sup>20</sup> Ɔno nko ne obi a ɔwo otema ma me na mo ho asem nso hia no. <sup>21</sup> Obiara pe ɔno ara ne yiyedi a Yesu Kristo ho asem mfa ne ho. <sup>22</sup> Mo ankasa mudi ho adanse wo dwuma a wadi ho. Wakyere nso se, one me te se ɔba ne n'agya a woaka abo mu adi

asempa no ho dwuma. <sup>23</sup> Se mihi senea nneema reko so ma me a, erenkye biara mesoma no aba mo nkyen. <sup>24</sup> Na Awurade mu anidaso a mewo nti, minim se erenkye biara m'ankasa meba mo nkyen.

<sup>25</sup> M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrodito a waye adwuma, na odi me nkyen mu ako na wasom mo se mo somafu de aboa me no wo mo nkyen. <sup>26</sup> Ne ho pere no se obehu mo nyinaa na ehaw mo nso se motee ne nka se oyare. <sup>27</sup> Ampa ara, na oyare a anka oreye awu. Nanso Onyankopon huu no ne me nso mmobo, efise wamma manni awerehow. <sup>28</sup> Me ho pere me yiye se mesoma no aba mo nkyen na muhu no a, mo ani asan agye, na me nso m'awerehow to atwa. <sup>29</sup> Momfa ahosepew nnye no se onua wo Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nriipa a wote se ɔno nyinaa, <sup>30</sup> efise ode ne nkwa boo afore a enam so maa anka orewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

### 3

<sup>1</sup> Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wo Awurade mu. Enhaw me se meti nsem a makyerew dedaw no mu. Ema mo akwankyere.

#### *Monhwe Ato Akyerkyerefo Yiye*

<sup>2</sup> Monhwe nnebonneyefo no a wote se akraman a woka se twa na ese se onipa twa twetia ansa na wanya nkwagye no yiye. <sup>3</sup> Eye yen, na enye won na agye nokware twetiatwa ato mu. Efise eye Onyankopon Honhom na oma yen tumi ma yesom no, na hye a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no nti yenia ahosepew. Yemmfa yen ho nto ohonam so. <sup>4</sup> Se obi wo ho a osusuw se, se ode ne ho to amanne so na eye a anka eye me. <sup>5</sup> Bere a midii nnaawotwe pe na wotwaa me twetia. Meye Israelni fi m'awosu mu. Mifi Benjamin abusua a woye Hebrifo kronkron no mu. Se woka Yudafo mmara sodi ho asem nso a, meye Farisini <sup>6</sup> a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodi nko na ema obi ye otreneeni a, eno de, na me so nni mfomso biara.

<sup>7</sup> Nanso nneema a na mefa no se eye mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, aye adehwere. <sup>8</sup> Enye eno nko, na migye di nso se biribiara nkyen se wode wo ho beto Kristo Yesu a oye m'Awurade no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefa ne nyinaa se nneema hunu bi, senea ebeye a me nsa beka Kristo, <sup>9</sup> na mahu se me ne no aye baako. Afei meremfa m'ahooden mpere se meye pe; peye a efi mmara no mu no. Na mmom mehwehwe peye a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopon mu a gyidi na

eye ne fapem. <sup>10</sup> Nea merehwehwe ara ne se, mehu Kristo na menya ne wusore no mu osuahu, na mahu n'amane no bi, na maye se ono wo ne wu no mu; <sup>11</sup> na mewo anidaso se, me nso me wu akyi no, wobema masore afi owu mu.

#### *Botae No Ho Ko*

<sup>12</sup> Enye se manya eyinom nyinaa dedaw, anaase madu me botae ho dedaw. Na mmom merepere ako m'anim ara se me nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu. <sup>13</sup> Anuanom, memfa no se me nsa aso mu. Ade baako a ese se meye ne se, ese se me were fi m'akyi na meyerere me ho, senea ebeye a medu nea ewo m'anim no ho. <sup>14</sup> Eyi nti mitu mmirika ko m'anim tee na madu osoro botae no a Onyankopon nam Kristo Yesu so afre me no ho.

<sup>15</sup> Ese se yen a yenyin wo Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wo adwene foforo a, Onyankopon beda no adi akyere mo. <sup>16</sup> Nanso nea yen nsa aka dedaw no, momma yenko so saa ara nkura mu.

<sup>17</sup> Anuanom, monko so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa nti muntie won a wowo saa nhweso pa no. <sup>18</sup> Maka saa asem yi akyere mo se, nnipa bebree wo ho a won abrabo ma woye Kristo wu a owui wo asennua no ho no atamfo. <sup>19</sup> Saa nnipa no beko ose mu, efise won nyame ara ne won honam mu nneema. Woma won ho so wo nneema a ese se won ani wu wo ho no ho, na wodwen wiase nneema nko ara ho. <sup>20</sup> Yen de, ye ye osoro mma na yede ahosepew twen yen Agyenkwa a oye yen Awurade Yesu Kristo a ofi osoro beba no. <sup>21</sup> Onam tumi a etumi ma biribiara hye n'ase no so besakra yen nipadua a eye mmerew na ewu no, na waye no se ne de a ewo anuonyam no.

## 4

<sup>1</sup> Enti anuanom, medo mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adofonom, saa na ese se mugyina pintinn wo Awurade mu.

<sup>2</sup> Euodia ne Sintike, mesre mo, montena ase se anuanom wo Awurade mu. <sup>3</sup> Na wo nso a woka me ho a migye wo di no mepe se woboa saa mmea yi, efise wode won ahooden nyinaa aboa me ama Asempa no mu atrew a Klemens ne m'ahokafo bi a won din hye Onyankopon nkwa nhoma no mu no nso ka ho.

<sup>4</sup> Meka ti mu se, daa munnya ahosepew wo Awurade mu; mo ho nsepepew mo. <sup>5</sup> Mommre mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkye Awurade beba. <sup>6</sup> Mommma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosre ne aseda

mpaebɔ nyinaa mu no, momma mo adesre nnu Onyankopon anim. <sup>7</sup> Na Onyankopon asomdwoe a etra ade nyinaa so no behwe mo koma ne mo adwene so wo Kristo Yesu mu.

<sup>8</sup> Anuanom, asem a mede rewie ne se nea eye nokware, nea ewo anuonyam, nea etee, nea eho tew, nea ewo odo, nea ewo din pa, se obra pa bi wo ho a, se ayeyi bi wo ho a, saa nneema yi ho na munnwen. <sup>9</sup> Nea moasua, na moanya afi me nkyen wo nsem ne nneyee mu no na monye. Na Onyankopon a oma yen asomdwoe no beka mo ho.

#### *Aseda*

<sup>10</sup> M'ani gye wo Awurade mu se afei de moakyere odo a mode do me. Eye nokware se modo me de, nanso na munnya ho kwan nkyere saa. <sup>11</sup> Menka saa asem yi nkyere se ahia me efise me suahu nti, tebea biara a meko mu no nhaw me. <sup>12</sup> Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasem yi, enti baabiara ne bere biara, se okom de me anaa mamee, se mewo bebree anaa kakraa bi no, mepe no saa ara. <sup>13</sup> Ahooden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano.

<sup>14</sup> Eye se moboaa me wo m'amanehunu mu. <sup>15</sup> Mo Filipifo no ankasa nim pefee se bere a mifi Makedonia a na merefi Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyee mo ahonyade. <sup>16</sup> Mewo Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode bre me. <sup>17</sup> Enye se ope na na mepe se minya akyede na mmom, nhyira a mubenyia wo mu na na mepe se mihi. <sup>18</sup> Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyede no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Eyinom te se afore huamhuam a wobo ma Onyankopon, na ogye, na n'ani so no. <sup>19</sup> Me Nyankopon fi ne nnepa a owo wo Kristo Yesu mu bema mo nea ehia mo nyinaa.

<sup>20</sup> Anuonyam nka yen Agya Nyankopon daa daa. Amen.

#### *Nkradi*

<sup>21</sup> Mikyia ahotefo no wo Kristo Yesu mu. Anuanom a wone me wo ha no nso kyia mo.

<sup>22</sup> Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, Ohempɔn Kaesare fifo.

<sup>23</sup> Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.

## Paulo Nhoma A Jkyerew Kɔmaa Kolosefo

### Nkyia

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, ɔye Kristo somafo no ne yen nua Timoteo nkyen,

<sup>2</sup> De rekoma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔye Kristo mu agyidifo no:

Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn nka mo.

### Aseda Ne Mpaebɔ

<sup>3</sup> Bere biara a yeɔɔ mpae ma mo no, yeda Onyankopɔn a ɔye Awurade Yesu Kristo Agya no ase. <sup>4</sup> Efise yeate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo no. <sup>5</sup> Da a edi kan a motee Asempa no munyaa mu anidaso a ewɔ hɔ ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so. <sup>6</sup> Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn adom na muhoo senea ete no, Asempa no de nhyira abre wiase mmaa nyinaa, na tɔrew ara na ɛretɔrew senea muhu no wɔ mo mu no. <sup>7</sup> Enam Epafra a ɔye yen nua somfo a ɔde gyidi ye Kristo adwuma ma yen no so na muhoo eyi. <sup>8</sup> Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyereɛ yen.

<sup>9</sup> Esiane saa nti, efi bere a yetee mo nka no, yeɔɔ mpae ma mo daa. Yesɛɛ Onyankopɔn sɛ omfi ne pɛ mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no. <sup>10</sup> Eba saa a na mubetumi atena ase senea Awurade hwehwe na bere biara nso, mobeyɛ nea ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ɛbesow aba pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho nimdee mu. <sup>11</sup> Yerebɔ mpae nso sɛ ne tumi ne n'ahooden behye mo ma na moatumi de Awurade mu ahosepɛw ne boaseto agyina biribiara ano. <sup>12</sup> Momfa ahosepɛw nna Agya no a enam ne so nti moanya nea wakora so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase. <sup>13</sup> Ogyee yen fii sum tumi ase de yen baa ne Dɔba no Ahenni mu dwoodwoo. <sup>14</sup> Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na yenya bɔnefakye.

<sup>15</sup> Kristo ye Onyankopɔn a wonhu no no seso. Ɔno ne abɔde nyinaa farebae. <sup>16</sup> Efise enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ewɔ ɔsoro ne asase so, nea wohu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso.

<sup>17</sup> Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpɛ.

<sup>18</sup> Asafo no ye ne nipadua, na ɔno na ɔye asafo no ti. Ɔno na nipadua no nkwa fi. Ɔno ne Abakan a wonyan no fii awufo mu senea ebeye a ɔno nko ara bedi ade nyinaa mu kan. <sup>19</sup> Efise Onyankopɔn no ani gye sɛ Ɔba no wɔ ne su nyinaa wɔ ne mu. <sup>20</sup> Enam ne Ba no so na Onyankopɔn fi ne pɛ mu de wiase nyinaa san behyɛ ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a owui wɔ asennua so no de asomdwoe bae, enti ɔde nneema a ewɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahyɛ n'ase.

<sup>21</sup> Bere bi a atwam no, esiane sɛ na moyɛ bɔne na modwene bɔne ho nti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moyɛ n'atamfo nso. <sup>22</sup> Nanso enam ne Ba no wu so nti Onyankopɔn afa mo nnamfo, senea ebeye a mobeyɛ kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim. <sup>23</sup> Ɔsɛ sɛ moko so ma mo gyidi mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee Asempa no nhinhim. Saa Asempa a wɔka kyere nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo, mebeyɛ ɔsomfo no.

### Paulo Bre Asafo No Ho

<sup>24</sup> Eye me anigye sɛ merebre mo ho. Menam me honam mu amane a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. <sup>25</sup> Onyankopɔn a mo yiyedi nti ɔde saa dwuma yi hyɛɛ me nsa no aye me asafo no somfo. Dwumadi no ye n'asem no ka, <sup>26</sup> a eye ahintasem a mfe bebree a atwam no, ɔde hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyerɛ n'ahotewfo. <sup>27</sup> Onyankopɔn nhyehyɛɛ ne sɛ, ɔbeda n'ahintasem a nnepa ne anuonyam wɔ mu no adi akyerɛ Amanamanmufo nso. Ahintasem no ne sɛ: Kristo te mo mu, a ne nkyerease ne sɛ, yeɔwɔ anidaso sɛ yen nsa beka Onyankopɔn anuonyam no bi.

<sup>28</sup> Ɔno nti yeka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerekyere, senea ebeye a obiara a yede no behye Onyankopɔn nsa no beyɛ pɛ wɔ Kristo mu. <sup>29</sup> Ɔno nti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma me no so ye adwumaden.

## 2

<sup>1</sup> Mepɛ sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn a wonhuu me da no hu aperepere dennen a meredi wɔ wɔn ho. <sup>2</sup> Me botae ne sɛ wobonya nkuranhyɛ wɔ wɔn koma mu, na woatena ase ɔdɔ mu, senea ebeye a wobonya ntease a ewie pɛye. Na wobehu Onyankopɔn ahintasem a ene Kristo no. <sup>3</sup> Ɔno so na wonam hu Onyankopɔn nyansa ne n'adwene. <sup>4</sup> Meka

kyere mo se mommma obiara mfa akyingehunu nnaadaa mo. <sup>5</sup> Ewo mu se minni mo nkyen wo ohonam fam de, nanso mewo mo nkyen wo honhom fam. Eyɛ me anigye nso se monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abo mu gyina ho pintinn.

### *Kristo Mu Asetena*

<sup>6</sup> Esiane se moagye Kristo se mo wura nti, mo ne no mmom ntena. <sup>7</sup> Munnye ntin na munyin wo ne mu; na mo gyidi mu nye den daa, senea wokyerɛɛ mo no, na monna no ase.

<sup>8</sup> Monhwɛ yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa nkyerɛkyere ne wiase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnommmu.

<sup>9</sup> Efise Onyankopɔn teba nyinaa ara te Kristo nipadua mu, <sup>10</sup> na mo nso Kristo ahye mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara hye Kristo ase. <sup>11</sup> Mo ne no ka boɔ mu no, wotwaa mo twetia a enye nnipa na wotwaa mo, na mmom eye Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii nipadua a eho ntwɛ no tumi ase. <sup>12</sup> Wɔboɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan mo ne no fii awufo mu, efise na mowo gyidi wo Onyankopɔn tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu.

<sup>13</sup> Esiane mo bone nti, bere bi a atwam no na moye honhom mu awufo ne amanamanmufo a munni Mmara. Nanso afei Onyankopɔn anyan yen ne Kristo. Onyankopɔn de yen nyinaa bone akye yen. <sup>14</sup> Onyankopɔn pepaa yen mmarato; na oɔde ne nyinaa koɔ asennua so koboo no asennua mu. <sup>15</sup> Eho na Kristo dii mpanyinni ne tumidi nyinaa so. Omaa wiase nyinaa huu senea ofaa won se nneduafɔ, bere a ohyɛɛ ne nkonimdi ho fa no.

<sup>16</sup> Enti mommma obiara nhyehye mmara a efa nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa osram foforo afahye anaa nea efa homenna ho mmma mo. <sup>17</sup> Saa nneema no nyinaa ye daakye mu nsem sunsuma. Kristo ne hann no. <sup>18</sup> Mommma nnipa a woboa pa bre won ho ase anaa wosom abofo nnaadaa mo; wɔhoahoa won ho se wanya anisoadehu. Saa ahantanfo yi wo anifere su. <sup>19</sup> Saa nnipa yi nye Kristo a oye nipadua no nyinaa ti no de bio. Kristo na oma nipadua no ahooden na oka nipadua no akwaa nyinaa bo mu ma enyin senea Onyankopɔn pe se enyin no.

<sup>20</sup> Mo ne Kristo awu nti moatew mo ho afi ahonhom a wodi wiase so no ho. Aden nti na mobo mo bra se nnipa a wɔhye saa wiase no ase? Aden nti na mudi saa mmara a ese, <sup>21</sup> "Munnso eyi mu!" "Munnni eyi!" "Mommma mo nsa nka!" no so? <sup>22</sup> Saa mmara ahorow yi a ne dwumadi besɛɛ no nyinaa ye nea egyna

nnipa ahyede ne ne nkyerɛkyere huhuw bi so. <sup>23</sup> Aye se saa Mmara yi sodi ye pa ara, na ema wodo Onyankopɔn, anaase ema wobre wo ho ase ma wohye wo ho so. Nanso saa mmara yi nni tumi biara wo onipa akonno bone so.

## 3

### *Ma Osoro Nye Wo Dadwen*

<sup>1</sup> Woanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen osoro nneema ho, faako a Kristo te, Onyankopɔn nifa so, di hene no. <sup>2</sup> Saa nneema no na momma mo adwene nko so, na enye asase yi so nneema. <sup>3</sup> Efise moawu na wode mo nkwa ne Kristo ahintaw wo Onyankopɔn mu. <sup>4</sup> Na se Kristo a oye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wo n'anuonyam mu.

### *Nkwa Dedaw Ne Nkwa Foforo*

<sup>5</sup> Munyi wiase akonno te se aguumamma, afideye, bone, ne anibere a eye abosonsom no mfi mo abrabɔ mu. <sup>6</sup> Eyinom nti Onyankopɔn abufuw rebɔ. <sup>7</sup> Bere bi a atwam no, esiane mo akonno nti na mobo saa bra yi. <sup>8</sup> Afei munnyae saa nneyee yi nyinaa: abufuw, bonepe, ne otan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a eho ntwɛ mmfi mo anom. <sup>9</sup> Munnidi atoro nkyere mo ho mo ho, efise moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene <sup>10</sup> de nipadua foforo asi anan mu. Moaye nnipa afoforo a daa Onyankopɔn a oboɔ mo no resakra mo wo ne suban so, senea ebeye a Onyankopɔn ho nimdee behye mo ma. <sup>11</sup> Esiane saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafɔ ne momonotoye, awudifo, nkoa ne won a wode won ho no nni ho bio. Kristo wo biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

<sup>12</sup> Moye Onyankopɔn nkurofo. Ope mo asem nti na oyii mo se ne de, enti monye timmɔbo, ayamye, mommre mo ho ase, munnwo na monye abodwokyere. <sup>13</sup> Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekye mo ho mo ho. Momfa nkye senea Awurade de kye mo no. <sup>14</sup> Eyi nyinaa akyi no, momfa odo a ede koroye ba no nka mo abrabɔ ho.

<sup>15</sup> Momma Kristo asomdwoe no ntena mo koma mu. Saa asomdwoe yi ho na wɔafre mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Mone nnipa a wɔwo ayeyi. <sup>16</sup> Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerɛkyere. Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn. <sup>17</sup> Biribiara a moye anaa moka no, monye wo Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase.

*Ayonkofa Pa*

<sup>18</sup> Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea ese wo Awurade mu.

<sup>19</sup> Okununom, monnodo mo yerenom na monnhye won ahometew.

<sup>20</sup> Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofwo asem na eyi na eso Onyankopon ani.

<sup>21</sup> Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu won aba mu.

<sup>22</sup> Asomfo, muntie mo wuranom asem wo ade nyinaa mu. Enye se won ani tua mo nti na ese se moye na wopene mo, na mmom esiane se mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nye. <sup>23</sup> Biribiara a moye no, momfa mo koma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa. <sup>24</sup> Monkae se Awurade bekye mo so ade. Mo nsa beka ade a ode asie ama ne nkurofo no bi. Kristo ne owura a mosom no. <sup>25</sup> Na obiara a oye nea entee no, bone a oye no so akatua na obenya a nhweanim biara nni mu.

**4**

<sup>1</sup> Awuranom, momma mo asomfo nea etee. Monkae se mo nso mowo Owura wo osoro.

<sup>2</sup> Mommwo mpae daa. Monye nnam wo mo mpaebo mu na monna Onyankopon ase. <sup>3</sup> Mommwo mpae mma yen nso wo bere koro no ara mu na Onyankopon ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasem. Efise eno nti na meda afiase no. <sup>4</sup> Mommwo mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, senea ese se mekasa. <sup>5</sup> Bere biara a mubenya kwan ne won a wonye agyidifo ahyia no, mo ne won nkasa nyansa mu. <sup>6</sup> Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere won na momma won mu biara mmuae pa.

*Nkradi*

<sup>7</sup> Yen nuabarima pa Tihiko a oye odwumayeni pa na osan ye Awurade adwumaye mu somfo no beka me ho asem akyere mo. <sup>8</sup> Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso. <sup>9</sup> Onua Onesimo a oye odofwo nokwafo na osan fra mo kuw mu no ne no na ereba. Wobeka biribiara a ereko so wo ha akyere mo.

<sup>10</sup> Me yonko Aristarko a one me da afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba wofaase Marko nso kyia mo. Wooka akyere mo se se aba mo nkyen a munnye no few so.

<sup>11</sup> Yesu a wofre no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne won reye Onyankopon Ahenni no ho adwuma a waboa me yiye.

<sup>12</sup> Kristo Yesu somfo a wofre no Epafra a ofra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa obo

mpae dennen sre Onyankopon se onhye mo den na omma mo nyansa na mommre mo ho ase mma n'apede. <sup>13</sup> Metumi adi ne nsiye ho adanse akyere mo ne nnipa a wowo Laodikea ne Hierapoli no.

<sup>14</sup> Luka a oye yen yaresafo pa no ne Dema kyia mo.

<sup>15</sup> Yekyia anuanom a wowo Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wo ne fi no.

<sup>16</sup> Se mokenkan saa nhoma yi wie a monhwe se mobekankan akyere asafo a wowo Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no.

<sup>17</sup> Monka nkyere Arkipo se, "Bo mmoden se wubewie osom a wode ahye wo nsa wo Awurade din mu no."

<sup>18</sup> Me Paulo, me nsa ano nkyerew a mede kyia mo ni: Monkae me mpokyerew no. Onyankopon adom nka mo.

## Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerɛw Kɔmaa Tesalonikafo

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wode kɔma Tesalonika asafo a woye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoe nka mo.

### Aseda

<sup>2</sup> Daa yeda Onyankopɔn ase ma mo, na yekae mo wɔ yen mpaebɔ mu nso. <sup>3</sup> Efise yekae mo gyidi a mode di dwuma, mo do a ɛma mutumi de nsi ye adwuma ne mo anidaso dennen a mowɔ wɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yen Nyankopɔn ne Agya no anim.

<sup>4</sup> Anuanom, yenim se Onyankopɔn do mo nti na wayi mo se ɔno ankasa ne de no. <sup>5</sup> Se yebekaa Asempa no kyereɛ mo a, enye nsem bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yeye ene senea yeboaa mo fae. <sup>6</sup> Musuasuaa yen ne Awurade; ewɔ mu se muhuu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asem no. <sup>7</sup> Enam so ma mobeyee nhweso maa agyidifo a wɔwɔ Makedonia ne Hela nyinaa. <sup>8</sup> Nsem a moka faa Awurade ho no anko Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asem adu baabirara. Asem biara nni ho a ese se yeka bio. <sup>9</sup> Obiara kamfo senea mugyee yen ne senea motwee mo ho fii abosom ho kɔsom nokware Nyankopɔn a ote ase daa no, <sup>10</sup> na motwen ne Ba a ofi ɔsoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye yen fi Onyankopɔn abufuw a ereba no mu no.

## 2

### Paulo Adwumaye Wɔ Tesalonika

<sup>1</sup> Anuanom, mo ankasa munim se sra a yebesraa mo no anye ɔkwa. <sup>2</sup> Munim ayayade a woyee yen ne ɔyaw a woyaw yen wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyen wɔ Tesalonika no. Ewɔ mu se na nnipa bi tia yen de, nanso yen Nyankopɔn hyee yen den ma yekaa Asempa a efi ne mu no. <sup>3</sup> Asempa a yeka kyereɛ mo no mfi adwemmɔne anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yekae no ye nokware turodo. <sup>4</sup> Daa yeka nokware, senea Onyankopɔn hwehwe yen se yenka no, efise ɔpene so na ode Asempa no nso ama yen se

yenka. Yempe se yeso nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔso yen adwene hwe no ani na yeye se yeso. <sup>5</sup> Munim pefee se yeamma ha se yerebeka nnaadaasem akyerɛ mo anaase yede sikanibere rebekata yen ani akasa. Onyankopɔn ne yen danseni. <sup>6</sup> Se moye Kristo asomafo no nti, anka yewɔ ho kwan se yeye anuonyam fi mo nkyen, nanso yemmisaa anuonyam mfi mo anaase onipa foforo bi nkyen e. <sup>7</sup> Yewɔ mo nkyen no, na yene mo te odwo so, senea ɔbeatan koko ne mma. <sup>8</sup> Yehweɛ mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yedaa yen ho so se yede yen nkwa beto ho ama mo, bere a yede Onyankopɔn Asempa no breɛ mo no. <sup>9</sup> Anuanom, minim se mokae adwuma a yeye ne bre a yebree. Yeye adwuma awia ne anadwo; senea Onyankopɔn Asempa no ka na yeka kyereɛ mo no, yeremfa ɔhaw bi mmeto mo so. <sup>10</sup> Mo ne Onyankopɔn ye yen nnansefo. Yen suban a yedaa no adi kyereɛ mo a mugyee Asempa no dii no ye kronkron a eye na mfomso biara nni ho. <sup>11</sup> Mo ara munim se yene mo tenaa senea agya ne n'ankasa mma tena. <sup>12</sup> Yehye mo nkuran; yekyekyee mo were na yekoo so tuu mo fo se montena ase wɔ ɔkwan a eso Onyankopɔn a ofre mo wɔ n'ahenni ne n'anuonyam mu no so.

<sup>13</sup> Daa yebeda Onyankopɔn ase wɔ saa asem yi ho. Bere a yekaa Onyankopɔn asem kyereɛ mo no, mutie gye dii se enye asem a efi onipa nkyen, na mmom ampa ara se efi Onyankopɔn nkyen. Mo a moagye adi no Onyankopɔn ye adwuma wɔ mo mu. <sup>14</sup> Anuanom, nsem a etotoo Onyankopɔn asafo a na ewowɔ Yudea ne nnipa a wowɔ ho a na woye Kristo Yesu nkurofo no bi ara na ato mo yi. Ɔtaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a <sup>15</sup> wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yen nso. Onyankopɔn ani nso won, na wone nnipa di asi bere biara. <sup>16</sup> Wɔbɔ mmɔden se wobesiw yen kwan, senea ebeye a yerentumi nkoka asem a ebema amanamanmufo no nkwaye nkyere won. Eyi maa won bone koo so daa. Na Onyankopɔn abufuw wɔ won so.

### Paulo Pe Se Ɔkɔsra Wɔn Bio

<sup>17</sup> Anuanom, yeantumi amma mo nkyen wɔ bere tiaa bi mu, nanso bere biara na yedwene mo ho. Yereɛ se yehu mo, na yebɔ mmɔden biara se yebehyia mo ankasa. <sup>18</sup> Yereɛ se yebesaa aba mo nkyen. Me Paulo de, na mepɛ se meba ho boro penkoro nanso ɔbonsam siw yen ho kwan. <sup>19</sup> Nanso den ne yen anidaso, anigye, anaa ahenkyew a ebema yen anuonyam wɔ Awurade Yesu anim bere a ɔbesan aba

no? Enye mo ana? <sup>20</sup> Nokware ni, yen ahohoahoa ne yen ahosepew gyina mo so.

### 3

#### *Asempa A Efi Timoteo Nkyen*

<sup>1</sup> Akyiri yi a yehuu se yeye ho hwee a enye yie no, yeyee yen adwene se yebetena Atene. <sup>2</sup> Enti yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopon adwuma no se onkoka Asempa a efa Kristo ho mfa mmoa nhye mo gyidi den, <sup>3</sup> senea ebeye a otaa no nti mo mu biara remmo hu. Mo ara munim se saa otaa no ye Onyankopon pe a wahyehye ama yen. <sup>4</sup> Bere a na yene mo wo ho no, yedii kan ka kyeree mo se wobetaa yen; na senea munim no na aba mu saa perepere no. <sup>5</sup> Eyi nti esiane se na asem no hye me so nti, mesomaa Timoteo se omnehwe senea mo gyidi te. Mewo anidaso se obonsam anso mo anhwe amma dwuma a yeadi no nyinaa anye okwa.

<sup>6</sup> Afei, Timoteo afi mo nkyen aba yen nkyen abeka anigyesem a efa mo gyidi ne mo do ho asem akyerɛ yen. Waka akyerɛ yen se, daa modwene yen ho adwene pa na mope se muhu yen, senea yen nso yeye se yehu mo no ara pe. <sup>7</sup> Enti yen haw ne yen amanehunu no mu no, moahye yen nkuran, <sup>8</sup> efise se mugyina pintinn wo Awurade mu a, na ema yen nso yetumi gyina biribiara ano wo yen asetena mu. <sup>9</sup> Eɛe se yeda Onyankopon ase ma mo. Mo nti, yeda Onyankopon ase se moama yen ho asepepew yen wo n'anim. <sup>10</sup> Daa awia ne anadwo, yefi yen koma nyinaa mu sre no se, omma yene mo nhya na yemma mo nea ehia mo wo mo gyidi mu.

<sup>11</sup> Ono ara yen Nyankopon ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie okwan na yemma mo nkyen. <sup>12</sup> Awurade mma mo do mu nye den mmoro so wo mo ho mo ho ne afoforo mu, senea yen nso yedo mo no. <sup>13</sup> Mebo mpae se Awurade ne ne nkurofo nyinaa ba a, obema mo koma mu aye kronkron a nkekae biara nni mu wo Agya Nyankopon anim.

### 4

#### *Asetena A Eso Onyankopon Ani*

<sup>1</sup> Anuanom, asem a etwa to ne se musuaa okwan pa a eɛe se mofa so tena ase a ebɛso Onyankopon ani. Na saa perepere na morebo mo bra. Enti yede yen Awurade Yesu din sre, hye mo se monye mma emmoro nea moreye mprenpren no so. <sup>2</sup> Munim nkyerekyerɛ a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerekyerɛ mo.

<sup>3</sup> Eyi ye Onyankopon pe a owo ma mo. Ope se moye kronkron na motwe mo ho fi aguammamo ho. <sup>4</sup> Eɛe se musua senea mohye mo ho so na obiara atumi ne ne

yere atena wo kronkronye ne anuonyam mu. <sup>5</sup> Monntena ase akonno anibere so te se abosonsomfo a wonnim Onyankopon no. <sup>6</sup> Onyankopon akyide no bi nso ne se, ense se mo mu biara sisi ne yonko, efise se obi ye saa a, Onyankopon betwe n'aso denneennen senea yeadi kan abo mo koko no. <sup>7</sup> Onyankopon amfre yen se yemmebo aguaman, na mmom ofree yen se yentena ase ahotev mu. <sup>8</sup> Eno nti, obiara a obepo saa nkyerekyerɛ yi no mpo onipa, na mmom owo Onyankopon a oma mo ne Honhom Kronkron no.

<sup>9</sup> Eho nhia se mekyerew mo afa odo a eɛe se modoo mo nuanom asuafo no ho. Onyankopon akyerɛ mo ankasa okwan a eɛe se mofa so dodoo mo ho mo ho. <sup>10</sup> Na moada saa odo no adi perepere akyerɛ anuanom a wowo Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yere mo se monko so nnooo mo ho mo ho mma emmoro saa. <sup>11</sup> Momma enye mo botae se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abo mo ho akonhama senea yeaka akyerɛ mo dedaw no. <sup>12</sup> Se moye saa a ebema won a wonye asuafo no afere mo na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyen.

#### *Awurade Ba No*

<sup>13</sup> Anuanom, yeye se yeka nokware a efa won a wawuwu no ho kyere mo, senea ebeye a morenni ho awerchow te se won a wonni anidaso no. <sup>14</sup> Yegye di se Yesu wui, na osoree bio. Enti se Onyankopon de Yesu ba bio a, ode won a wonyaa ne mu gyidi ansa na worewu no beka ne ho aba. <sup>15</sup> Awurade nkyerekyerɛ a yereka akyerɛ mo no ne se, da a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufo no anim kan. <sup>16</sup> Awurade no ankasa de ohye a ano ye den, obofu panyin nteemu ne Onyankopon torobento nnyigye fi osoro beba fam. Won a wawuwu wo Kristo mu no besore kan, <sup>17</sup> na waboaboa yen a yete ase bere no ne won a wasore no ano wo omununkum mu ahyia Awurade wo wim. Na saa na yene Awurade betena daa. <sup>18</sup> Enti momfa saa asem yi nkyekye obiara were.

### 5

#### *Munsiesie Mo Ho Mma Awurade Ba No*

<sup>1</sup> Anuanom, eho nhia se mekyerew akyerɛ mo nna ne bere a saa nsem yi besisi. <sup>2</sup> Efise mo ankasa munim yiye se da a Awurade beba no beye se okoromfo a orega anadwo. <sup>3</sup> Bere a nnipa beka se, "Biribiara ye asomdwoe" no, saa bere no na adese beba won so. Na worentumi nguan. Ebeye te se yaw a eba opepmfo a orewo so no.

<sup>4</sup> Nanso mo anuanom yi de, monte sum mu nti ense se saa da no fu mo mu se

okoromfo. <sup>5</sup> Mo nyinaa moye hann ne adekyee mma. Yenyɛ anadwo ne sum mma. <sup>6</sup> Eno nti, enɛ se yededa se afoforo no. Eɛ se yewen na yɛbrɛ yen ho ase. <sup>7</sup> Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa. <sup>8</sup> Nanso yeyɛ adekyee mma nti, eɛ se yɛbrɛ yen ho ase. Eɛ se yehye gyidi ne ɔɔ nkatabo ne yen nkwaye anidaso se dade kyew. <sup>9</sup> Onyankopɔn anyi yen se yemmehu amane wɔ n'abufuw ano, na mmom oyii yen se yebenya nkwaye wɔ Awurade Yesu Kristo mu. <sup>10</sup> Kristo wu maa yen, senea ebeyɛ a se yeanyan oo, anaa se yeawu oo, yene no betena ase wɔ nkwa mu. <sup>11</sup> Esiane saa nti, monhye mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho senea mugu so reyɛ yi.

*Afotu Ne Nkradi*

<sup>12</sup> Anuanom, yesɛ mo se momfa obu ne nidi mma wɔn a Awurade ayi wɔn se wonni mo anim nkyerekyerɛ mo no. <sup>13</sup> Esiane adwuma a wɔyɛ no nti, mummu wɔn na monnɔ wɔn yiye. Montena ase asomdwoe mu. <sup>14</sup> Anuanom, yehye mo se monkasa nkyere anihawfo, monka wɔn a wɔnyɛ hyew no hyew; mommoa wɔn a wɔyɛ mmerɛw; montɔ mo bo ase mma wɔn nyinaa. <sup>15</sup> Monhwe se obi mmfa bone a obi ayɛ no no ho ka ntua no. Bere biara momma enyɛ mo botae se mobeyɛ papa ama mo ho mo ho ne obiara.

<sup>16</sup> Momma mo ani nnye da biara <sup>17</sup> na bere biara nso, mommɔ mpae; <sup>18</sup> biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopɔn hwehwe afi mo nkyɛn wɔ Kristo Yesu mu.

<sup>19</sup> Monnka Honhom Kronkron no nhye; <sup>20</sup> munnsi adiyisem atwetwe. <sup>21</sup> Monso biribiara nhwe; momfa nea eye. <sup>22</sup> Na munkyi bone biara.

<sup>23</sup> Na ɔno asomdwoe Nyankopɔn no ara nteɔw mo ho koraa, na ɔnhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so a eho remma asem biara kosi se yen Awurade Yesu Kristo beba. <sup>24</sup> Onokwafo ne nea ɔfrɛɛ mo no, ɔno nso na ɔbeyɛ.

<sup>25</sup> Anuanom, mommɔ mpae mma yen.

<sup>26</sup> Momfa mfewano kronkron nkyiakya anuanom nyinaa.

<sup>27</sup> Mehɛ mo wɔ Awurade tumi mu se monkenkan saa nhoma yi nkyere anuanom no nyinaa.

<sup>28</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.



## Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerew Kɔmaa Tesalonikafo

*Nkyia*

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wode kɔma Tesalonika asafɔ a woye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurofo no:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

*Aseda*

<sup>3</sup> Anuanom, ese se da biara yeda Onyankopɔn ase ma mo. Esee se yeye saa, efise mo gyidi ne odo a modɔ afɔforo no mu den ara na ereye. <sup>4</sup> Saa nti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn asafɔ ahorow mu no. Yede otaa ne amanehunu a moko so gyina ano no hoahoa yen ho.

<sup>5</sup> Eyinom nyinaa di adanse se Onyankopɔn bu atentrene; eno nti wobekan mo afra won a wobeko n'ahenni a morehu ho amane no mu. <sup>6</sup> Onyankopɔn beye nea etee. Won a wobema mo ahu amane no, onɔ nso bema wɔahu amane, <sup>7</sup> na wama mo a morehu amane no ne yen nso ahome. Saa asem yi besi wɔ bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi osoro reba a n'abɔfo atumfo ka ne ho no, <sup>8</sup> abetwe won a wonnim Onyankopɔn na wontie yen Awurade Yesu Asempa no aso. <sup>9</sup> Wobeko daa osee mu na wɔayi won a fi Awurade anim ne n'anuonyam mu, <sup>10</sup> da a wobema n'akyidifo ne n'asuafɔ ahye no anuonyam no. Mo nso wobefra saa nkurofo no mu, efise moagye asem a yeka kyereɛ mo no adi.

<sup>11</sup> Eyi nti na daa yebɔ mpae ma mo no. Yesɛ Onyankopɔn se omma mo ntumi mmɔ ɔbra a eno nti ofrɛɛ mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apede ne biribiara a mo gyidi beka akyere mo se monye no nyinaa. <sup>12</sup> Yebɔ mpae senea monam yen Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so behye Awurade Yesu din anuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahye mo anuonyam wɔ ne mu.

**2**

*Nneema A Edi Kristo Ba Anim*

<sup>1</sup> Nea efa yen Awurade Yesu Kristo ba a ɔrebeba ne boa a wɔbeboaboa yen ano akɔka ne ho no ho no, mesre mo anuanom, <sup>2</sup> mommma mo adwene mu nnye mo nnaa se da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehye saa nkɔm no anaa obi fɔforo nso gyina so reka asem. Anaase nso wɔka se yen nhoma a yekyerewee no bi mu na saa asem no wɔ. <sup>3</sup> Mommma obiara nnaadaa mo saa wɔ ɔkwan yi so. Saa da no remma da, gye se atuatew a etwa to no aba ama wɔada ɔbɔnefo no a ɔbekɔ daa osee mu no adi. <sup>4</sup> Ɔbesɔre atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkrɔn no; na ɔbekorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakotena Onyankopɔn asɔredan mu na waka se onɔ ne Onyankopɔn.

<sup>5</sup> Monkae se bere a me ne mo wɔ ho no, na metaa ka eyinom nyinaa kyere mo. <sup>6</sup> Na mprempren munim nea abɔ ne ba no asen no senea wobeda no adi akyere mo wɔ bere pa mu. <sup>7</sup> Ɔbɔnefo no di ne dwuma dedaw na nea ebeba no remma da, gye se wɔayi nea okura ne mu no a fi ho ansa. <sup>8</sup> Eno ansa na ɔbɔnefo no beba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbeba no mu anuonyam aseɛ no. <sup>9</sup> Ɔbɔnefo no nam ɔbonsam tumi so na ebeba na wabeye anwonwade ne nsenkyerɛne, <sup>10</sup> na onam ɔbɔne so adaadaa won a wobeyera no. Wobeyera, efise wɔannye nokware no anto mu, anno nokware no amma wɔannya nkwa. <sup>11</sup> Eyi nti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhye won mu ama wɔagye nsem a enye nokware no adi. <sup>12</sup> Awiei no ara ne se wobebu won a wonnye nokware no nni na won ani gye ɔbɔne ho no aten.

<sup>13</sup> Anuanom, ese se bere biara yeda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade do mo no. Efise enam Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo se nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na wɔaye mo Onyankopɔn nkurofo kronkrɔn wɔ mo gyidi a mowɔ wɔ nokware mu no mu. <sup>14</sup> Onyankopɔn nam Asempa no so frɛɛ mo senea mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'anuonyam no mu.

<sup>15</sup> Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho mmata nokware a yekyerɛɛ mo wɔ asenka ne yen nhoma no mu no ho.

<sup>16</sup> Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopɔn a ɔdo yen na onam n'adom mu ahye yen daa nkuran ne anidaso pa no, <sup>17</sup> nkyekye mo were, na onhye mo den wɔ asem ne adwuma pa nyinaa mu.

**3**

*Mommɔ Mpae Mma Yen*

<sup>1</sup> Anuanom, asem a etwa to ne se mommo mpae mma yen, senea ebeye a Awurade asem beko so atrew ntem te senea eyee wo mo mu no. <sup>2</sup> Afei mommo mpae mma yen, senea ebeye a Onyankopon beyi yen afi abonefo ne nsemmedifo nsam. Efise enye nnipa nyinaa na wogye asem no di. <sup>3</sup> Nanso Awurade ye onokwafo. Obehye mo den na wagye mo afi abonefo no nsam. <sup>4</sup> Awurade ama yen mo mu anidaso. Yewo anidaso se moreye na mobeko so aye biribiara a yebekyere mo se monye no. <sup>5</sup> Awurade nka mo ho na munnya odo koma se Onyankopon, ne abodwokyere se Kristo.

*Anihaw Ho Koko*

<sup>6</sup> Anuanom, yehye mo wo Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfi anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a woahye ama won no so no ho. <sup>7</sup> Mo ankasa munim pefee se, ese se moye nea yeyee no bi pepyere. Bere a na yewo mo nkyen no, yeanye anihaw. <sup>8</sup> Obi ammoa yen a yeantua onii no ka. Yeyee adwuma denneennen. Awia ne anadwo nyinaa yeyee adwuma senea yemfa sikasem biara nhaw mo adwene. <sup>9</sup> Eyi nkyere se na yenni ho kwan se yebisa mo biribi de boa yen asetena. Yeyee saa de yee nhweso maa mo. <sup>10</sup> Yewo mo nkyen no, yeka kyere se mo se, "Obiara a ompe se oye adwuma no, ense se woma odidi."

<sup>11</sup> Yeka saa asem yi, efise yete se mo mu bi ye anihawfo a wonye hwee se wonenam nkurofo nnwuma so. <sup>12</sup> Yede Awurade Yesu Kristo din hye won, bo won koko se wommo obra pa na wonye adwuma mfa mmo won ho akonhama. <sup>13</sup> Anuanom munnnyae papaye da.

<sup>14</sup> Obi wo ho a orentie nhoma a yeakyerew abre mo yi mu nsem. Se muhu obi saa a, monhwe no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n'ani nwu. <sup>15</sup> Nanso mommfa saa onipa no se oye otamfo na mmom mommo no koko se mo nua.

<sup>16</sup> Na ono asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

<sup>17</sup> Me ara me Paulo, me nsa ano nkyerew a menam so rekyia mo ni. Saa okwan yi ara so na mefa kyerew nhoma.

<sup>18</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Timoteo

*Nkyia*

<sup>1</sup> Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Kristo Yesu a ɔye yen anidaso no hɛ so kyerew,

<sup>2</sup> De rekɔma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidi mu no nkyen:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no dom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe nka mo.

*Mompo Ato Akyerɛkyerɛfo*

<sup>3</sup> Mepɛ sɛ motena Efeso senea mereko Makedonia no meka kyerɛ mo no. Nnipa bi wɔ ho a wɔma atoro nkyerɛkyerɛ a esɛ sɛ mohyɛ wɔn ma wogyae. <sup>4</sup> Momma wonnyae adomankomasɛm ne wɔn nenanom din bebrebe a wɔbɔbɔ no, efisɛ saa nneyɛe no de akyinnye ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyɛe a wɔnam gyidi nko so na wuhu no. <sup>5</sup> Saa ɔhyɛ yi botae ara ne sɛ ebekanyan ɔɔ a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu. <sup>6</sup> Nnipa bi atwe wɔn ho afi ɔkwan pa no so de wɔn ho ama akyinnye hunu. <sup>7</sup> Wɔpɛ sɛ wɔyɛ Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfo nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔntɛ ase. Saa ara no na wonni gyidi wɔ nsem a wɔka no mu.

<sup>8</sup> Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye. <sup>9</sup> Esɛ sɛ yekae hu sɛ wɔanye mmara no amma atreneefo na mmom, wɔyɛ maa mmaratofɔ, nneɔneyɛfo, wɔn a wonsuro Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnye kronkron anaa wɔn ho ntwɛ, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom, awudifo, <sup>10</sup> afideyɛfo, aguamammɔfo, nnipawiafo, atorofɔ a wɔka nkontomposɛm anaa wɔyɛ biribi a ene nokware nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no. <sup>11</sup> Saa nokware nkyerɛkyerɛ no wɔ Asempa a wɔde ama me sɛ menka ho asem nkyerɛ no mu. Eye Asempa a efi Onyankopɔn a ɔye onuonyamfo na wɔahyira no no nkyen.

<sup>12</sup> Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahɔɔden ma midi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi me sɛ mensom no. <sup>13</sup> Nanso mmere bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, ka nsem a emfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbɔ na esiane sɛ na minnye nni nti, na minnim nea mereyɛ. <sup>14</sup> Yen Awurade hwieɛ n'adom a eɔɔso no

guu me so maa me gyidi ne ɔɔ a esiane Kristo Yesu nti abeyɛ yen de no.

<sup>15</sup> Eyi yɛ nokwasɛm a esɛ sɛ yegye to mu na yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa wiase begyɛe nneɔneyɛfo nkwa. Na meyɛ ɔdebneyɛni a odi kan koraa. <sup>16</sup> Nanso esiane saa nti, wahu me mmɔbɔ, senea ebeyɛ a me a meyɛ ɔdebneyɛni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a enni awiei no adi akyerɛ wɔn a wobegye no adi no na wɔanya nkwa a enni awiei. <sup>17</sup> Anuonyam ne nidi nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmeresantɛnhene. Ɔno na wonhu no na onwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahɛ no ma. Amen.

<sup>18</sup> Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wɔhyɛ ho nkom fi tete no hɛ yɛ nsa. Wugu so reko ɔko pa no, ma saa nsem no nye w'akode, <sup>19</sup> na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntiɛ wɔn tiboa, nam saaye so aseɛ wɔn gyidi. <sup>20</sup> Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Satan sɛ ɔntwe wɔn aso senea wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

## 2

*Mpaebɔ Ho Akwankyerɛ*

<sup>1</sup> M'afotu ne sɛ, nea edi kan no mehyɛ mo sɛ monsɛ, mommɔ mpae, mummisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; <sup>2</sup> monyɛ saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoe mu wɔ onyamesom ne suban pa mu. <sup>3</sup> Eyi ye, na esɔ Onyankopɔn a ɔyɛ Agyenkwa a <sup>4</sup> ɔpɛ sɛ wogyɛ nnipa nyinaa nkwa na wɔhu nokware no ani. <sup>5</sup> Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bɔ mu no, ɔno ne Kristo Yesu no. <sup>6</sup> Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔre gyee nnipa nyinaa nkwa no. Eyi ye adansedi a ebaa bere a esɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ wogyɛ nnipa nyinaa nkwa. <sup>7</sup> Ɔno nti na wɔsomaa me sɛ ɔsomafo ne amanamanmufo kyerekyerɛfo sɛ minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atoro, mereka nokware!

<sup>8</sup> Mehwehwe sɛ nnipa a wɔwɔ mmaa nyinaa ma wɔn nsa a eho tew so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wɔbɔ mpae. <sup>9</sup> Afei mehwehwe sɛ mmea brɛ wɔn ho ase na wɔfa ɔkwan a efata so siesie wɔn ho. Wɔnye wɔn ti sɛ mmea ahobɛasefo; wɔmmfa sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo yɛ den nsiesie wɔn ho. <sup>10</sup> Na mmom esɛ sɛ wɔda adwuma pa a efata mmea sɛ mmea a wɔyɛ nyamesomfo no adi.

<sup>11</sup> Esɛ sɛ mmea de komnye ne ahobɛase sua ade. <sup>12</sup> Memma mmea ho kwan sɛ wonkyerɛkyerɛ anaase wonnya mmarama

so tumi. Eɛe se woye kōmm. <sup>13</sup> Efise wōbō Adam ansa na wōrebō Hawa. <sup>14</sup> Na enye Adam na wōdaadaa no. Ōbea no na wōdaadaa no ma enam so ma obuu Onyankopon mmara so. <sup>15</sup> Na se ōbea tena ase gyidi, ōdō, kronkronye ne ahōbrease mu a ōbewo asomdwoe mu.

### 3

#### *Asafo Mpanyimfo*

<sup>1</sup> Eye sennahō se, se obi pē se ōye asafopanyin a, na wafa adwuma pa. <sup>2</sup> Asafopanyin ye obi a mfomso nni ne ho. Eɛe se ne yere ye baako. Eɛe se ōbre ne ho ase na ōhye ne ho so ye ne hiribiara pēpēpē. Eɛe se ogye ahōho wō ne fi na ōkyerekyere nso. <sup>3</sup> Ense se ōye ōsadweam anaabasabasa, na mmom, eɛe se ōbre ne ho ase na ōpē asomdwoe. Ense se ōye sikaniberefo. <sup>4</sup> Eɛe se otumi hwe ne fifo so yiye na otumi ma ne mma ye osetie de obu ne nidi ma no. <sup>5</sup> Na se obi nnim senea ōhwe ne fi so yiye a, ebeye den na obetumi ahwe Onyankopon asafo so? <sup>6</sup> Ense se ōye obi a afei na wahu Awurade; se eba saa a, ne tirim beye no de na waye ahomaso ama wōabu no aten senea wobuu ōbonsam aten no. <sup>7</sup> Eɛe se wōn a wōnnye akyidifo no mpo de nidi ma no senea ebeye a wōrengu n'anim ase na ōbonsam afiri renyi no.

#### *Asafo Mu Aboafō*

<sup>8</sup> Eɛe se asafo mu aboafō nso ye nnipa a wōwō suban pa na wodi nokware. Ense se wōnom nsa pii anaase woye aniberefo. <sup>9</sup> Eɛe se wode adwene mu fann gyina pintinn ma nokware no ne gyidi no. <sup>10</sup> Eɛe se wōwō won hwe ansa, na se wodi sōhwe no so nkonim a wōasom.

<sup>11</sup> Eɛe se wōn yerenom nso wō suban pa a wōnni nseku. Eɛe se wōbre wōn ho ase di nokware wō biribiara mu.

<sup>12</sup> Eɛe se asafo no mu boafō no wō yere baako na afei otumi hwe ne mma ne ne fifo yiye. <sup>13</sup> Wōn a wōsom yiye no benya nnyinaso pa, na wōn gyidi a wōwō wō Kristo Yesu mu no nso aye nam.

<sup>14</sup> Saa nhoma a mede rebre wo yi akyi no, mewō anidaso se erenkye biara meba wo nkyen. <sup>15</sup> Na se mannu wo nkyen ntem a saa nhoma yi bema woahu senea wōbō wōn bra wō Onyankopon fi; ofi a eye Onyankopon teasefo no asafo a eye nokware no nnyinaso. <sup>16</sup> Akyinnye biara nni ho se, ahintasem a ewō nyamesom pa mu no krōn:

Ōbae onipa tebea mu,

Honhom no buu no bem,  
na abōfo huu no,

wōkaa ne ho asem wō amanaman mu,  
na wiase gyee no dii,  
wōfaa no kōw ōsoro anuonyam mu.

### 4

#### *Atoro Akyerekyerefo*

<sup>1</sup> Honhom no si no pi se, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhomōne nkyerekyere akyi. <sup>2</sup> Saa nkyerekyere yi fi nyaatwomfo atorofō a woye adwenwuifo se dade a wōato wō ogya mu no. <sup>3</sup> Saa nnipa no kyerekyere se enye se obi ware, na nnuan bi nso wō hō a enye se onipa di. Nanso Onyankopon bōō saa nnuan no se, se agyidifo a wōahu nokware no nsa ka na wōbō so mpae a, wotumi di. <sup>4</sup> Biribiara a Onyankopon abō no ye. Ense se wōpō biribiara, na mmom eɛe se wōbō mpae gu ne nyinaa so. <sup>5</sup> Efise Onyankopon asem no ne mpaebo tew ho.

<sup>6</sup> Se woma anuanom no saa nkyerekyere yi a, na ekyere se woye Kristo somfo pa a wōnam nokware ne gyidi ne nkyerekyere pa so atetew wo. <sup>7</sup> Nsee wo bere wō gyidihuu nsem ne mmerewa anansesem ho. Bō onyamesompa ho mmōden. <sup>8</sup> Ewō mu se ōhonam mu mmōdemmo ho hia de, nanso honhom mu mmōdemmo ho hia wō akwan nyinaa mu, efise ehye yen nne asetena ne daakye asetena ho bō. <sup>9</sup> Eyi ye nokwasem a eɛe se wogye to mu na wogye di. <sup>10</sup> Eno nti na eɛe se yepere na yeye adwuma dennen, efise yede yen anidaso ahye Onyankopon teasefo a ōye nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wōn a wogye asem no di no.

<sup>11</sup> Eyinom na eɛe se moka ho asem wō mo nkyerekyere no mu. <sup>12</sup> Mma obiara ho kwan mma ōmmfa wo se wunyninii nti obehu wo abomfiāa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dō mu, wō gyidi mu ne wō kronkronye mu no, eɛe se woye nhweso pa. <sup>13</sup> Nya adagyew kenkan Kyerewsem no na ka Asempa no na kyerekyere ansa na maba.

#### *Fa Wo Dom Akyede Som*

<sup>14</sup> Nnyaa honhom mu akyede a mpanyimfo nam nkōmhye so de wōn nsa guu wo so a wunya no mu. <sup>15</sup> So saa nneema no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma wōn, senea ebema obiara ahu wo nkoso. <sup>16</sup> Hwe wo ho so yiye na hwe wo nkyerekyere nso so. Kō so ye saa nneema yi nyinaa, efise se woye saa a, wubegye wo ho ne wōn a wotie wo no nkwa.

### 5

<sup>1</sup> Nka akwakoraa anim, na mmom hye no nkuran senea wobeye ama w'agya. Senea wobeye wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabun, <sup>2</sup> ye mmea mpanyimfo se wo nanom, na mmabaa nso, fa wōn se wo nuabeanom wō kronkronye mu.

<sup>3</sup> Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwefo ho. <sup>4</sup> Se okunafo bi wo mma anaa nananom a, nea edi kan no ese se wofa nyamesom pa so de som won abusua de tua won awofo ne won nenanom ka, efise se woye saa a na eso Onyankopon ani. <sup>5</sup> Obea a oye okunafo ampa ara no a onni obi a ohwe no no de n'anidaso nyinaa ahye Onyankopon mu, enti oko so bo mpa sree ne mmoa anadwo ne awia. <sup>6</sup> Nanso se okunafo bi de ne ho ma wiase a, na oye teaseawu. <sup>7</sup> Ka saa mmara yi kyere won na obi annya wo ho mfomso. <sup>8</sup> Na se obi nhwe ne fifo, ne titiriw no, ono ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Se eba saa a, oye onipa bone sen nea onnye nni no.

<sup>9</sup> Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asem a eka ho ne se, ese se oye obi a wadi ne kunu nokware, <sup>10</sup> na afei wagye din wo nneyee pa ho. Ese se oye obea a watetew ne mma yiye na ogyee ahoho wo ne fi na ohohoroo Awurade nkurofo anan ase na oboaa ahokyerefo na ode ne ho maa nnwuma pa ahorow nyinaa.

<sup>11</sup> Mfa akunafo nkumaa no din nka won ho. Efise se eba se wope se wosan ware a, wotew won ho fi Kristo ho <sup>12</sup> na ema wodi fo se woabu won bohye a edi kan no so. <sup>13</sup> Eno akyi, wosee won bere ko afi mu na nea enye koraa ne se wodi nseku ye perepere, ka nsem a anka ense se woka. <sup>14</sup> Enti me pe ne se, akunafo nkumaa no beware, awo mma na woahwe won afi senea ebeye a atamfo nnya won ho kwan nka nsem ntia won. <sup>15</sup> Akunafo bi de won ho ama obonsam dedaw.

<sup>16</sup> Se obea gyidini bi wo akunafo wo n'abusua mu a, ese se ohwe won yiye na woomfa adeso a bi ammeto asafu no so na asafu no atumi ahwe akunafo a aka won nko no.

#### *Wonhwe Asempaka Yiye*

<sup>17</sup> Mpanyimfo a wohwe asafu no so yiye no, ese se wodwen won ho na wode nidi mmoho ma won; ne titiriw no won a woka asem no na wosan kyerekyere nso. <sup>18</sup> Efise Kyerewsem no ka se, "Nkyekyere nantwi a osiw aburaw no ano!" Bio, "Odwumayeni akatua fata no!" <sup>19</sup> Ntie asemme a obi ka to opanyin bi so no, gye se nnansefo baanu anaa baasa de saa asem no beto w'anin. <sup>20</sup> Won a woye bone nyinaa no, ka won anim wo bagua mu na abo afoforo hu. <sup>21</sup> Migyina Onyankopon ne Kristo Yesu ne abofo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhweanim biara nni mu.

<sup>22</sup> Ntutu mmirika mfa wo nsa ngu obi so wo Awurade dwumadi no mu. Twe wo ho fi bone a afoforo ye ho. Ye kronn.

<sup>23</sup> Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wotaa yare nti, eye a nom bobesa kakraa bi.

<sup>24</sup> Nnipa bi bone a woye no da adi pefee na saa bone no di won anim de won ko atemmu mu, nanso afoforo bi wo ho a won bone da adi akyiri no. <sup>25</sup> Saa ara nso na nneyee paye no da adi pefee. Na nea enna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

## 6

### *Adwuma Ne Sika*

<sup>1</sup> Ese se won a woye asomfo no nyinaa de nidi ma won wuranom senea ebeye a won mu bi nkasa ntia Onyankopon ne yen nkyerekyere. <sup>2</sup> Ense se asomfo bu won wuranom a woye agyidifo no abomfiaa se woye anuanom nti. Mmom ese se wosom won yiye, efise won som no so wo mfaso ma agyidifo ne adofu bebree. <sup>3</sup> Ese se mokyerekyere na moka eyinom nyinaa. Obiara a obema nkyerekyere foforo na onka nokware a efa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no <sup>4</sup> ye ohantanni a onnim hwee. Oye obi a ofi adwemmone mu gye akyinye na oka nsem a ede anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmone <sup>5</sup> ne mansotwe a efi adwene a emu nno na nokware nni mu mu ba. Wodwen se nyamesom ye okwan bi a wofa so pe sika.

<sup>6</sup> Onyamesom pa a abodwo wo mu ye adenya kese. <sup>7</sup> Yeamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na yeremfa hwee nko. <sup>8</sup> Eno nti se yewo aduan ne ntama a, eno nko dooso ma yen. <sup>9</sup> Won a woye se wonya won ho no kotu ohwe mu na edan ohaw ma won ma etwe won ko osee mu. <sup>10</sup> Na sikanibere ye bone nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi won ani so denneennen nam so ama woapa won gyidi ama awerehow ahye won koma ma.

<sup>11</sup> Enti wo a woye Onyankopon nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenee, Onyamesom pa, gyidi, odo, boaseto ne odwo akyi. <sup>12</sup> Bo gyidi mu mmirikatu no ho mmoden na pere nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efise saa abrabo yi nti na bere a wodaa wo gyidi adi wo nnansefo bebree anim no, Onyankopon free wo. <sup>13</sup> Meka no Onyankopon a oma nneema nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a okaa nokware wo Pontio Pilato anim no hye wo se, <sup>14</sup> tie mmara a mahye ama wo no na di so perepere kosi da a Yesu Kristo beba. <sup>15</sup> Onyankopon a woahyira no na ne nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no bema no aba bere a ese mu. <sup>16</sup> Ono nko na owo ho daa, na ote hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhuu no

da na obiara nso rentumi nhu no da. Ono na nidi ne tumi a enni awiei wɔ no. Amen.

<sup>17</sup> Bɔ wiase yi mu ahonyafɔ kɔkɔ se wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidaso nso nhyɛ adehunu te se ahonya mu, na mmom wɔmfɔ wɔn ho nto Onyankopɔn a ɔnam n'adɔe so maa yen asetena mu nneema pa nyinaa no so.

<sup>18</sup> Hyɛ wɔn se wɔnyɛ papa na wɔnyɛ adefo wɔ nnwuma payɛ mu. Wɔnyɛ ayamye na wɔne afoforo nkyɛ nea wɔwɔ. <sup>19</sup> Se wɔyɛ saa a, wɔbɛto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena pa.

<sup>20</sup> Timoteo, hwɛ nea wɔde ahyɛ wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no "Nimdee" no ho. <sup>21</sup> Nnipa bi gye to mu se wɔwɔ saa nimdee no nam so ahwere gyidi kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.

## Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerɛw Kɔmaa Timoteo

### Nhyia

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo a ɔye Kristo Yesu somafɔ no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me se ɔsomafɔ, na ɔde nkwa a ɔhye ho bo a enam Kristo Yesu mu gyidi so de bre mo.

<sup>2</sup> Mede kɔma me dɔba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

<sup>3</sup> Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no senea me mpanyimfo yee no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wo me mpaebɔ mu. <sup>4</sup> Mekae wo nisutew bere a yeredi mpaapaemu no a, ema m'ani gyina wo. Enti se mihu wo bio a m'ani begye. <sup>5</sup> Wɔkae me wo nokware gyidi a efi ase wo wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato mu se mprenpren ewɔ wo nso mu bi saa ara.

<sup>6</sup> Eyi nti merebɔ wo nkae se, kae akyede a bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no. <sup>7</sup> Efise Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenye ahufɔ, na mmom Honhom no ma yen tumi, ɔɔ ne ahohyeso. <sup>8</sup> Mma w'ani nnwu wo Awurade adansedi, ne me a meye ne deduani no ho. Na se ɔhaw bi to wo wo Asempa no ka ho a, gyina pintinn wo ahɔɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu. <sup>9</sup> Ogyee yen nkwa frɛɛ yen se yennmeye ne de. Enye biribi pa bi a yeye nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehye wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyee yen saa adom no, <sup>10</sup> nanso mprenpren wɔnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔɛba no so ada no adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owu so nkonim, na ɔde anigyesem a ehyeren te se kanea, na ema nkwa a enni awiei brɛɛ yen. <sup>11</sup> Onyankopɔn ayi me se ɔsomafɔ ne ɔkyerɛkyerɛfo se menna Asempa no adi. <sup>12</sup> Enam eyinom so nti na mihu saa amane yi. Nanso meda so wo gyidi, efise minim nea mede me ho to no so no, na minim nso se ɔbekora nea mede ahye ne nsa no ama da no nso.

<sup>13</sup> So nokwasem a mekyerɛɛ wo no mu yiye na fa ye nhwesode, na tena gyidi ne ɔɔ a eye yen de wo Kristo Yesu mu no

mu. <sup>14</sup> Wɔde ademude a esom bo ahye wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bo ho ban.

<sup>15</sup> Senea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.

<sup>16</sup> Awurade nhu Onesiforo fifɔ mmɔbo, efise ɔhyee me nkuran mpɛn bebre. N'ani anwu wo me ho se mada afiase pɛn, <sup>17</sup> na oduu Roma pɛ, na ɔbo mmɔden hwehwɛɛ me ara kosii se ohuu me. <sup>18</sup> Awurade mmoa no na da no, onya ahummɔbo mfi Awurade no nkyen! Wunim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wo Efeso.

## 2

### Ma Kristo Ahɔɔden Nhye Wo Den

<sup>1</sup> Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufɔ, enti ma ɔnhye wo den. <sup>2</sup> Fa nsem a wotee se mereka akyere adansefo bebre no, na fa hye nnipa a wugye wɔn di na wobetumi akyere afɔforo nso nsa. <sup>3</sup> Se amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa. <sup>4</sup> Ɔsraani mmfa ne ho nyehye afisem mu, efise ɔpe se ɔso ne panyin ani. <sup>5</sup> Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni nkonim gye se odi akansi no mmara so. <sup>6</sup> Eɛe okuafo mmɔdemmmɔfo se odi kan nya ne nnɔbae bi. <sup>7</sup> Dwene nsem a mereka yi ho, efise Awurade bema woate biribiara ase.

<sup>8</sup> Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan no fi awufɔ wo senea wɔkaa no wo Asempa a mekaa ho asem no mu no. <sup>9</sup> Esiane se meka Asempa no nti mihu amane, mpo, wɔagu me nkonsɔnson se ɔdeboneyeni. Nanso wonguu Onyankopɔn asem no nkonsɔnson ɛ. <sup>10</sup> Eno nti, migyina biribiara a eɛba me so no ano ma wɔn a wɔpap wɔn no senea eɛye a wɔn nso benya nkwaye ne anuonyam a enni awiei a ewɔ Kristo Yesu mu no bi.

<sup>11</sup> Nsem a eɛe se wode wo ho to so ni:

“Se yene no wui a,  
yene no betena ase.

<sup>12</sup> Se yeampa abaw a  
yene no bedi hene.

Se yepa no a,  
ɔno nso bepa yen.

<sup>13</sup> Se yenye nokwafo a,  
ɔno de, ɔye ɔnokwafo  
efise ɔrensan n'asem.”

### Nnye Akyinnyehunu

<sup>14</sup> Monkae mo nkurofo wo eyi ho na mommɔ wɔn kɔko wo Onyame anim se wɔnnham wɔn nsem ho, na mfaso biara nni so; na eɛe atiefɔ adwene keke.

<sup>15</sup> Bo mmɔden se wobeye odwumayeni a womfere Onyankopɔn adwuma no ye ho, na kyere nokware a ewɔ Onyankopɔn

asem no mu no, na woafata n'anim. <sup>16</sup> Twe wo ho fi nsenhuhuw a eho ntwew ho, efise eno na epam nnipa fi Onyankopon ho. <sup>17</sup> Nea wokyerɛ no te se akisikuru a etɛw fa oɔnom na ani. Saa akyerɛkyerɛfo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. <sup>18</sup> Wɔaman afi nokware no ho na wɔka kyere agyidifo bi se, yen wusore no atwam dedaw nam saa asem no so sɛe wɔn adwene. <sup>19</sup> Nanso obi rentumi nhinhim fapem dennen a Onyankopon ato no, efise wɔkyerew wɔ so se, "Awurade nim wɔn a woye ne de," na "Ese obiara a oka se oye Awurade de no se otwe ne ho fi bone ho."

<sup>20</sup> Nkuku ne nkaka wɔ ofi kese mu. Ebi wɔ ho a wode dwete na aye, bi nso wode sikakokoo na aye. Wode dua na aye bi na afoforo nso wode dote. Ebi wɔ ho a ewo ho ma nnaponna bi na afoforo nso de di dwuma daa. <sup>21</sup> Se obi tew ne ho fi saa nneema bone no ho a, wode no beye nnwama sononko efise watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a ese se odi no, obedi.

<sup>22</sup> Guan fi mmerantebere mu akonnɔ ho, na tiw nneema a eho tew te se: trenee, gyidi, odo ne asomdwoe a eka wo ne wɔn a wofi koma pa mu bo mu fre Awurade ma oboa no akyi. <sup>23</sup> Mfa wo ho nhyehye nkwasea akyinnye a emfa hwee mma no mu, efise ede akasakasa ba. <sup>24</sup> Ense se Awurade somfo ne obi nya akasakasa. Ese se oye ayamyɛ ma obiara. Ese se oye akyerɛkyerɛfo pa a owo boaseto nso <sup>25</sup> a se wɔn a wone no di asi fom a, oto ne bo ase tee wɔn, se ebia Onyankopon besakra wɔn adwene ama woahu nokware no. <sup>26</sup> Na wɔn adwene mu ada ho na wɔagan afi obonsam a wakyekyere wɔn ama woye n'apɛde no afiri mu.

### 3

#### *Amanehunu Wɔ Ho*

<sup>1</sup> Kae saa asem yi. Nna a edi akyiri no, mmere no mu beye den. <sup>2</sup> Nnipa bi beye pesemenkominya, aniberefo, ahohiahi-afɔ ne ahantanfo; wɔbeyɛ abususenkafo, asoodenfo wɔ wɔn awofɔ so; wɔbeyɛ bonniaye na wɔrempe nyamesom nso, <sup>3</sup> wɔbeyɛ atirimodenfo, wɔrenhu mmɔbo, wɔbeyɛ nnipa dinsefo basabasa ne abufuwafɔ, wɔbetan wɔn mfɛfo a woye nnipa pa no, <sup>4</sup> wɔbeyɛ afatwafo, anuodenfo, wɔn a wɔhoran; wɔbeyɛ anigye sen se wɔdo Onyankopon. <sup>5</sup> Wɔbeyɛ aniani asomfo a wɔbeyɛ tumi a ewo osom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho.

<sup>6</sup> Wɔn mu bi ko afi mu kohye mmea a wɔn bone ama wodi fo na akonnɔ ahorow bebree hye wɔn so no so; <sup>7</sup> saa mmea no ye nnipa a wɔpe se wosua nneema

foforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan. <sup>8</sup> Sene a Yan ne Yambere ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Woye nnipa a wɔn adwene aseɛ na wonsi hwee wɔ gyidi mu. <sup>9</sup> Wonnya nkoso biara efise obiara behu wɔn kwasea.

<sup>10</sup> Na wo de, woadi me nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewo, me boaseto, me do, <sup>11</sup> taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wunim nsem a etotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne otaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fi ne nyinaa mu. <sup>12</sup> Wɔn a wɔpe se wode onyamesom pa tena ase wɔ Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn, <sup>13</sup> nanso nnipa bone beko so ase daa na woadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn ho. <sup>14</sup> Nanso wo de, ko so tena ase nokware mu sene a wokyerɛɛ wo no, na gye di yiye. Wunim wɔn a wusua fii wɔn nkyen, <sup>15</sup> na wokae nso se efi wo mmofraase na woahu Kyerewsem no a etumi ma wuhu nyansa, na ema wunya gyidi wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. <sup>16</sup> Kyerewsem nyinaa fi Onyankopon home mu, na eye ma nkyerɛkyerɛ, atenyi, atetee ne trenee mu yen, <sup>17</sup> sene a ebeye a Onyankopon nipa beye nea wasiesie no yiye ama nnwuma pa nyinaa.

## 4

#### *Paulo Afotu*

<sup>1</sup> Migyina Onyankopon ne Kristo Yesu a obebu ateasefo ne awufɔ nten, ne ba a oɔbeba ne n'ahenni no so hye wo se, <sup>2</sup> ka asem no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi nten. Ka anim, tu fo na kyerekyere wɔ boaseto mu. <sup>3</sup> Bere bi beba a nnipa rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom wobedi wɔn ara wɔn asede akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfo a wɔbeka nsem a wɔrehwehwe atie no ano, na wɔka akyerɛ wɔn. <sup>4</sup> Wɔbeyɛ nokware no tie, na wɔatie anansesem. <sup>5</sup> Nanso mmere nyinaa mu no, ese se wohwe wo ho so yiye. Mia w'an wɔ amanehunu mu. Ye oɔmpakafo adwuma na di wo dwuma nyinaa se Onyankopon somfo.

<sup>6</sup> Wogu so rehwe me se afɔre ahwiesa, na bere aben se migyaw asetena yi. <sup>7</sup> Oko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora. <sup>8</sup> Afei nea ewo ma me ne nkonim akyede, trenee ahenkyew a Awurade a oye Otemmufɔ treneeni no de bema me da no, enye me nko, na mmom, wɔn a wɔatena ase wɔ odo wo atwen no no nyinaa.

#### *Nkyerɛkyerɛ A Etwa To*



<sup>9</sup> Bɔ mmɔden bra me nkyen ntem. <sup>10</sup> Dema dɔɔ nne wiase yi ma ɔyee saa guan gyaa me ho kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia. <sup>11</sup> Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efise obetumi aboa me adwuma no ye. <sup>12</sup> Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso. <sup>13</sup> Se woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ Karpo nkyen wɔ Troa no bre me. Eye a, fa me nwoma mmobɔwee no nso ka ho, ne titiriw no nea wode aboa nwoma yee no.

<sup>14</sup> Aleksandro, kɔbere dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ɔyee no so ka. <sup>15</sup> Eye a hwe wo ho yiye wɔ ne ho, efise na ɔsɔre tia nsem a yeka no mu denneennen.

<sup>16</sup> Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa me. Onyankopɔn mfa nkye wɔn. <sup>17</sup> Nanso Awurade ne me tena maa me ahɔɔden ma mitumi kaa asem no kyereɛ amanaman-mufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata anom. <sup>18</sup> Na Awurade begye me afi bone nyinaa mu na ɔde me ako ɔsoro Ahenni no mu wɔ asomdwoe mu. Ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen.

#### *Nkradi*

<sup>19</sup> Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo nyinaa ma me.

<sup>20</sup> Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wɔ Mileto, efise na ɔyare. <sup>21</sup> Bɔ mmɔden bra ansa na awɔwbere adu.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyiakyia wo.

<sup>22</sup> Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Tito

### Nkyia

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyen. Wɔpaw me na wɔsomaa me se memmetrɛw nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidi mu no, na menkyerɛkyere wɔn nokwasem a ede onyamesuro ba <sup>2</sup> wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a Onyankopɔn a onni atoro no hyɛɛ yen ho bo ansa na ɔrefi wiase ase; <sup>3</sup> na afei ne bere a esɛ mu no, ɔfaa asɛnka a ɔno Nyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no hye me se menka no so daa no adi.

<sup>4</sup> Mekyerew me ba Tito wɔ gyidi baako a yen nyinaa kura mu no mu:

Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wo!

### Asemprakafɔ Yiyedi

<sup>5</sup> Migyaw wo Kreta senea ebeye a wobetoto nneema a aka no pɛpɛɛɛ na woayi mpanyimfo atuata asafo a ewɔ kurɔw biara mu no ano. <sup>6</sup> Kae mmara a mehye maa wo no. Ɔpanyin ye obi a ne ho nni asem na ɔwɔ yere baako na ne mma ye agyidifo a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnye asoɔden nso. <sup>7</sup> Enɛ se mfomso biara ba ɔpanyin no ho, efise Onyame adwuma hye ne nsa. Enɛ se ɔye ahomaso, anaa obi a ne ho nkye fuw anaa ɔkɔwensani anaa basabasayefo anaa sikaniberefo. <sup>8</sup> Eɛ se ɔye obi a ɔpe ahohoye na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da ho na ɔtes na ɔye kronkron na ɔwɔ ahohyeso. <sup>9</sup> Eɛ se oso asem no mu dennen senea wɔkyerɛɛ no no. Se eba saa a, obetumi ahye afoforo den wo saa nkyerɛkyere pa no mu, na wada wɔn a wɔsɔre tia asem no mu no nso mfomso adi.

<sup>10</sup> Nnipa pii wɔ ho a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwasɛasɛm so daadaa afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twetiatwasom no mu. <sup>11</sup> Eɛ se wusiw wɔn nkyerɛkyere no ano, efise wɔnam wɔn nkyerɛkyere bɔne no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so de pɛ sika. <sup>12</sup> Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, "Kretafo no ye atorofɔ, mmoa atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo." <sup>13</sup> Na asem a ɔkae no ye nokware. Esiane saa nti, esɛ se moka wɔn anim yiye senea ebeye a wobɛnya gyidi pa, <sup>14</sup> na wɔantena ase amma twetiatwa atosem ne ɔhye a efi nnipa a wɔapo

nokware no. <sup>15</sup> Biribiara ye kronkron ma wɔn a wɔye kronkron no, nanso biribiara nye kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na wonni gyidi no, efise wɔn adwene ne wɔn tibo a ho agu fi. <sup>16</sup> Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛ nkyere saa. Wɔye nnipa a obiara tan wɔn, na wɔye asoɔdenfo a wontumi nye ade pa biara.

## 2

### Nkyerɛkyere Pa

<sup>1</sup> Eɛ se woma nkyerɛkyere pa a wɔagye ato mu. <sup>2</sup> Ka kyere nkwakoraa na wɔmma wɔn ani nna ho, wɔnye anyansafɔ, na wɔnhye wɔn ho so; wɔn gyidi mu nye den, wonnya ɔɔ na wontumi ntena ɔhaw mu.

<sup>3</sup> Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a eye kronkron. Wonni nseku na wɔnye asadweam nso. Wɔnkyere akyerɛ pa, <sup>4</sup> senea ebeye a wɔnam so betumi ama mmabaa adɔ wɔn kununom ne wɔn mma, <sup>5</sup> ama wɔatumi ahye wɔn ho so, aye kronkron na wɔaye awarefo pa a wotie wɔn kununom asem, na obi anka bɔne amfa Onyankopɔn asem no ho.

<sup>6</sup> Saa ara na hye mmerante na wonnya ahohyeso. <sup>7</sup> Nneema nyinaa mu no, fa wo ho ye nhweso pa wɔ nnwuma paye mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerɛkyere ho. <sup>8</sup> Ka nsem a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu se wonnya asem bɔne nka mfa yen ho.

<sup>9</sup> Eɛ se asomfo tie wɔn wuranom, na ade nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Enɛ se woyiyi nsem ano <sup>10</sup> anaa wɔbo wɔn korɔn. Eɛ se wɔye papa mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a wɔye no de anuonyamhye aba nkyerɛkyere a efa Onyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no ho no.

<sup>11</sup> Onyankopɔn adom a ede nkwaye ba no ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa. <sup>12</sup> N'adom no kyere yen se, yempa asetena a eho ntew no ne wiase akɔnɔ akyi na yentena ase ahohyeso, kronkronye ne Onyamesuro mu wɔ wiase ha. <sup>13</sup> Yɛwɔ anidaso wo bere a yɛretwen Onyankopɔn tumfo a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbeba bio wɔ anuonyam mu no. <sup>14</sup> Ɔde ne ho maa yen de gyeɛ yen fii bɔne mu, ɔyeɛ yen nnipa a yɛpɛ papaye no kronkron de yen yeɛ ne nko ara de.

<sup>15</sup> Kyerɛkyere saa nneema yi na gyina wo tumi so hye w'atiefɔ nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmmu wo abomfiaa.

## 3

<sup>1</sup> Kae wo nkurofo na wommre won ho ase nhye ahemfo ne won a tumi hye won nsa no ase, wonye osetie, wonsiesie won ho mma adwuma pa biara, <sup>2</sup> na wonnka asemone mmfa obi ho na mmom, won-nwo breoo, na daa wonni obiara ni.

<sup>3</sup> Kan no, na yen ankasa ye ye nkwaseafo, asoondenfo, ne abonefo. Na ye ye akonnɔ ne anigye ahorow nkoa. Yesee yen abrabo wo bone ne anibere ho. Aforo tan yen maa yen nso yetan won. <sup>4</sup> Nanso bere a yen Agyenkwa Onyankopon ayamye ne ne do daa adi no, <sup>5</sup> ogyee yen nkwa. Enye nnwuma pa bi a yeaye nti, na mmom onam n'ahummobo so ahohoro yen ho, agye yen nkwa ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo. <sup>6</sup> Onyankopon nam Yesu Kristo a oye yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so, <sup>7</sup> senea ebeye a n'adom nti, yebeye daa nkwa no anidaso ho adedifo. <sup>8</sup> Eyi ye nokwasem. Mepe se wuti saa asem yi mu yiye na ama won a wogyee Onyankopon di no ahu se, ese se wode won bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa ye na so wo mfaso ma nnipa.

<sup>9</sup> Nanso munnnye nkwisea akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wo mmara ho; so nni mfaso biara. <sup>10</sup> Bo obi a ode mpaapaemu ba no koko nea edi kan ne ne nea eto so abien, na eno akyi no twe wo ho fi ne ho. <sup>11</sup> Ese se wuhu se obi a ote saa no ase, na bone a oye no da adi wo ne ho.

<sup>12</sup> Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bo mmoden bra me nkyen wo Nikopoli, na ho na mabo me tirim se metena awowbere no. <sup>13</sup> Bo mmoden gya mmaramifo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia won hwee.

<sup>14</sup> Ma yen nkurofo no nsua senea wode won adagyew ye nnwuma pa de boa. Ense se wotena ase kwa.

<sup>15</sup> Won a wone me wo ha nyinaa kyi-akyia wo.

Kyia won a wodo yen wo gyidi mu ma yen.

Adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Filemon

### Nkyia

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔyɛ odeduani ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yɛde kɔma yen adamfo ne yen yɔnko Filemon <sup>2</sup> ne asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yen nuabea Apia ne yen yɔnko sraani Arkiop no:

<sup>3</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

<sup>4</sup> Onua Filemon, bere biara a meɔ mpae no meɔ bi ma wo na meda me Nyankopon nso ase. <sup>5</sup> Mete ɔɔ a wɔɔ Onyankopon nkurofo ne gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no. <sup>6</sup> Senea wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, meɔ mpae sɛ wɔn nso behu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa. <sup>7</sup> Onua pa, wo ɔ no ama me anigye na ahyɛ me nkuran nso. Woakanyan Onyankopon nkurofo.

<sup>8</sup> Sɛ meye wo nua wɔ Kristo mu nti, metumi de akokoduru ahyɛ wo, ama woaye nea esɛ sɛ woyɛ, <sup>9</sup> nanso me Paulo a meye akwakoraa ne Kristo Yesu deduani fi ɔɔ mu mprenpren <sup>10</sup> resɛ wo ama me ba Onesimo a ɔbeyɛ me ba, bere a na meda afiasɛ no. <sup>11</sup> Bere bi a atwa mu no na ne so nni mfaso mma wo, nanso mprenpren de, ne so wɔ mfaso ma me ne wo.

<sup>12</sup> Merema ɔno a ɔyɛ m'ankasa me koma no asan aba wo nkyen. <sup>13</sup> Esiane asempa no nti, mepɛ sɛ ɔtena me nkyen bere a meda afiasɛ yi, senea ebeye a obesi w'anana mu aboa me. <sup>14</sup> Nanso na mempe sɛ mɛfi w'akyi aye biribi, senea ɛrenye sɛ adɔɔ biara a wobeye no fi ɔhyɛ mu na mmom efi ɔpe pa mu nti. <sup>15</sup> Ebia na Onesimo fii wo nkyen bere tiaa bi senea ebeye a wubegye no ato mu bio afeɔɔ. <sup>16</sup> Mprenpren ɔnye ɔsomfo keke efise ɔkyen ɔsomfo. Ɔyɛ onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo ma me. Saa ara nso na ɔbesom bo ama wo sɛ ɔsomfo ne onua wɔ Awurade mu.

<sup>17</sup> Enti sɛ wudwen me ho sɛ wo ne me ɔ mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu senea wubegye me no ara no. <sup>18</sup> Sɛ wayɛ wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, bu tia me. <sup>19</sup> Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerew ni. Metua wo ka, na mmom mma wo werɛ mfi sɛ wo nipadua

no ankasa de me ka. <sup>20</sup> Enti me nua, mesɛ wo sɛ, Awurade nti, yɛ me saa adɔɔ yi; ka me koma hyew sɛ wo nua wɔ Kristo mu. <sup>21</sup> Mewɔ anidaso sɛ, nea merekyerew wo yi, wobeye ama aboro nea merebisa wo yi so.

<sup>22</sup> Afei pe ɔdan ma me, efise minim sɛ Onyankopon betie mo mpaɛbo ama mabeka mo ho bio.

<sup>23</sup> Epafra a Kristo Yesu nti ɔne me da afiasɛ no kyia wo.

<sup>24</sup> Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo.

<sup>25</sup> Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

# Nhoma A Wokyerew Komaa Hebrifo

## Onyankopon Akasa

<sup>1</sup> Mmere a atwa mu no, na Onyankopon nam akwan ahorow bebre so fa adiyifo so kasa kyere yen mpanyimfo no. <sup>2</sup> Mmom, mmere a edi akyiri no de,\* onam ne Ba no so akasa akyere yen. Jye obi a Onyankopon nam ne so bo wiase. Na ono na Onyankopon ayi no se awiei no, nneema nyinaa beye ne de. <sup>3</sup> Onam hyeren a Onyankopon anuonyam hyeren no so haran. Jye Onyankopon seso perepere, na ode n'asem a tumi wo mu no so wiase mu. Jtew nnipa ho fii won bone mu wiei no, otenaa Otumfo Nyankopon nifa so wo osoro. <sup>4</sup> Eno nti jye okese sen abofo no, efise din a Onyankopon de too no no ye kese sen won de no.

<sup>5</sup> Efise Onyankopon nso anka ankyere n'abofo no mu biara se,  
 "Woye me Ba;  
 nne maye w'Agya."

Na wanka ankyere abofo biara se,  
 "Meye w'Agya na woaye me Ba."

<sup>6</sup> Bere a Onyankopon pee se osoma n'abakan no ba wiase no, osan kae se,  
 "Ese se Onyankopon abofo nyinaa som no."

<sup>7</sup> Asem a Onyankopon ka faa abofo no ho ne se,  
 "Onyankopon soma n'abofo se mframa, na osoma n'asomfo se gyaframa."

<sup>8</sup> Nea efa Jba no ho no, Onyankopon kae se,  
 "Ao, Onyankopon, w'ahengua betena ho daa nyinaa;  
 w'Ahenni ye atentreee.

<sup>9</sup> Wodo trenee, na wukyi bone, eno nti Onyankopon, wo Nyankopon no, de wo asi wo mfefo so,  
 na ode anigye ngo asra wo."

<sup>10</sup> Onyankopon san kae se,  
 "Mfiase no wotoo asase fapem, na osoro ye wo nsa ano adwuma.

<sup>11</sup> Ne nyinaa betwa mu; na wo de, wobetena ho daa;  
 wobetetew se atade.

<sup>12</sup> Wobebobow no se ntama;  
 na wobesesa no se ntade.  
 Nanso wote senea wote,  
 na wo mfe to rentwa da."

<sup>13</sup> Onyankopon anka ankyere n'abofo no se,  
 "Montena me nifa so  
 nkosi se mede mo atamfo beye

mo anan ase ntiaso."

<sup>14</sup> Se saa a, na abofo no ye den? Won nyinaa ye ahonhom a wosom Onyankopon na osoma won ma wokoboa won a worehwehwe nkwaye no.

## 2

## Kristo Kaa Owu Hwe Maa Yen Nyinaa

<sup>1</sup> Eyi nti na ese se yeso nokware a yeate no mu dennen, senea ebeye a biribi rentu yen aso. <sup>2</sup> Nsem a abofo no kae no ye nokware, enti obiara a wanni so no nyaa asotwe a efata no. <sup>3</sup> Na se yeantie saa nkwaye yi a, ebeye den na yeatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa nkwaye yi ho asem na won a wotiee no no ama yeahu se eye nokware. <sup>4</sup> Saa bere koro no ara mu na Onyankopon nam ne nsenkyerenne ne n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, okyee Honhom Kronkron no senea ope.

<sup>5</sup> Onyankopon amma abofo anni wiase a na waye n'adwene se orebebo no so; saa wiase a yeka ho asem no. <sup>6</sup> Na mmom woaka wo Kyerewsem no mu baabi se,  
 "Onipa ne hena a wokae no;

na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?

<sup>7</sup> Woboo no ma jye akumaa kakra sen abofo;  
 na wode w'anuonyam ne nidi abo no abotiri,

<sup>8</sup> se onni nneema nyinaa so."

Eka se Onyankopon bo onipa se,  
 "Nneema nyinaa sodifo," eyi da no adi se biribiara ka ho. Nanso yehu se mprenpren onipa di nneema nyinaa so.

<sup>9</sup> Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, woboo no hye abofo ase senea ebeye a esiane Onyankopon ahummobo nti ese se owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no se esiane owu a owui no nti, woahe no anuonyam.

<sup>10</sup> Eye se Onyankopon a oboo nneema nyinaa na ohwe so no bema Yesu afa n'amanehunu no mu aye pe senea ebeye a obema ne mma nyinaa ako saa anuonyam no mu bi. Efise Yesu no nko ara ne Onipa a obedi won anim ako nkwaye no mu.

<sup>11</sup> Jma nnipa ye kronkron fi won bone mu. Na one won a waye won kronkron no nyinaa wo Agya baako. Eno nti na Yesu mfere se ofre won anuanom no. <sup>12</sup> Jka se,  
 "Meka wo ho asem akyere me nuanom,  
 mekamfo wo wo won a woaheya ho no nyinaa anim."

<sup>13</sup> Jsan ka bio se,  
 "Mede me ho beto Onyankopon so."  
 Na ono nso ka se,

\* 1:2 Mmere a bohye a wodii ho dwuma wo Apam Dedaw mu no baa mu.

"Mma a Onyankopɔn de wɔn ama me no ni."

<sup>14</sup> Esiane sɛ mma no wɔ ɔhonam ne mogy nti, Yesu nso baa onipa tebea mu senea ebeye a ɔnam ne wu no so besee ɔbonsam a okura owu tumi no ahoɔden. <sup>15</sup> Na ɔnam so agye wɔn a esiane sɛ wosuro owu nti, wɔaye akɔa wɔ wɔn asetena nyinaa mu no. <sup>16</sup> Eye nokware turodoo sɛ enye abɔfo na ɔboa wɔn. Na mmom senea Kyerewsem no ka no, "ɔboa Abraham asefo."\* <sup>17</sup> Eyi kyere sɛ ɔkwan biara so no, esɛ sɛ ɔye sɛ ne nuanom, senea ebeye a ɔbeye wɔn Sofopanyin nokwafo ne mmɔborɔhunufɔ wɔ Onyankopɔn som mu, na anam so ma wɔde nnipa bɔne akye wɔn. <sup>18</sup> Enti afei, obetumi aboa wɔn a wɔasɔ wɔn ahwe no, efise wɔsɔɔ ɔno ankasa hwɛe, ma ohuu amane.

### 3

#### *Yesu So Sen Mose*

<sup>1</sup> Me nuanom akronkronfo a Onyankopɔn afre mo, munnwen Yesu a yegyɛ no to mu sɛ ɔsomafo no ho. <sup>2</sup> Na odii Onyankopɔn a oyii no sɛ ɔnye saa adwuma yi no nokware senea Mose nso dii nokware wɔ Onyankopɔn fi no. <sup>3</sup> Wɔahu sɛ Yesu fata anuonyam sen Mose, senea onipa a osi ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no. <sup>4</sup> Ofi biara obi na osii. Na Onyankopɔn nso na wabɔ nneema nyinaa. <sup>5</sup> Mose dii Onyankopɔn nokware sɛ ɔsomfo wɔ ne fi na ɔkaa nsem a Onyankopɔn beka daakye no nyinaa. <sup>6</sup> Nanso Kristo de, odi nokware sɛ ɔba a ɔhwe Onyankopɔn fi so. Sɛ yema yen bo ye duru na yewɔ gyidi wɔ yen anidaso mu a, na yeye ne fi no.\*

<sup>7</sup> Enti Honhom Kronkron no ka se, "Sɛ nne mote Onyankopɔn nne a,

<sup>8</sup> monnye asoɔden

te sɛ nea moyee bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn no;

senea moyee da a na mowɔ sare so a mosɔɔ no hwɛe no.

<sup>9</sup> Eho na mo nenanom sɔɔ no hwɛe, nanso wohuu nea meyeɛ no mfe aduanan mu no.

<sup>10</sup> Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae se,

'Wɔye nnipa a wɔn koma aman afi me ho,

na wɔanhu m'akwan.'

<sup>11</sup> Eno nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu se,

'Wɔrenhyɛn m'ahomegye mu da.'"

<sup>12</sup> Me nuanom, monhwe yiye na mo mu bi annya koma bɔne a ɔrennye

Onyankopɔn nni a ebema watwe ne ho afi Onyankopɔn teasefo no ho. <sup>13</sup> Na mmom senea ebeye a bɔne rennaadaa mo mu ebinom na wɔnye asoɔden nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho wɔ mmere dodow a asem "Nne" a ewɔ Kyerewsem mu no fa yen ho no. <sup>14</sup> Na sɛ yeso gyidi a yewɔ no mu dennɛn senea yede fi mfiase no a na yewɔ kyefa wɔ Kristo mu. <sup>15</sup> Kyerewsem no ka se,

"Sɛ nne mote Onyankopɔn nne a, monnye asoɔden

te sɛ nea moyee bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn no."

<sup>16</sup> Ehefo na wotee Onyankopɔn nne na wɔsɔre tiaa no no? Nnipa a Mose dii wɔn anim fi Misraim no nyinaa. <sup>17</sup> Ehefo na Onyankopɔn bo fuw wɔn mfrihyia aduanan no? Nnipa a wɔyee bɔne na wɔtetew hwe wuwuu wɔ sare so no. <sup>18</sup> Bere a Onyankopɔn kaa ntam se, "Wɔremma me home mu da" no, na ɔreka akyerɛ ehɛfo? Na ɔreka akyerɛ wɔn a wɔyee asoɔden no. <sup>19</sup> Afei, yehu sɛ wɔantumi anko ɔhome no mu, efise wɔannye anni.

### 4

#### *Homeba Foforo*

<sup>1</sup> Afei esiane sɛ bohyɛ a efa ne mu home ho no da so gyina ho nti, momma yenhwe yiye na mo mu bi antɔ sin wɔ mu. <sup>2</sup> Efise wɔaka asempano no akyerɛ yen senea wɔka kyere wɔn no. Nanso wɔammu asem a wɔka kyere wɔn no, efise wɔn a wɔtieɛ no no annye anni. <sup>3</sup> Na yen a yeagyɛ adi no nko ara na yɛko saa ɔhome no mu\* senea Onyankopɔn aka se, "Enti mifi m'abufuw mu ka ntam se, 'Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu da.'"

ɔkaa saa asem yi de, nanso efi bere a ɔbɔɔ wiase no, na wawie ɔhome dwumadi no dedaw. <sup>4</sup> Na Kyerewsem no mu baabi wɔ ho a wɔka biribi fa da a eto so ason no ho se, "Da a eto so ason no, Onyankopɔn home fii ne nnwuma nyinaa mu." <sup>5</sup> Wɔkaa saa asem koro yi ara bio se, "Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu da."

<sup>6</sup> Wɔn a wodii kan tee Asempano no annya saa ahome no, efise wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ ho a wama wɔn kwan sɛ wonnya ɔhome no. <sup>7</sup> Enti Onyankopɔn aka se wayi da bi ato ho a wɔfre no "Nne." Mfe bebree akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Kyerewsem no mu se, "Nne, sɛ mote Onyankopɔn nne a mummipirim mo koma."

\* **2:16** Kristo begyee Abraham asefo a wɔwɔ gyidi sɛ Abraham no. (1 Mose 12.2-3) \* **3:6** Ofi no ye Onyankopɔn nnipa fifo. (Efe 2.19; 1 Pe 2.5) \* **4:3** Senea wɔrewura Kanaan akogyɛ ɔhome a gyidi wɔ mu no, saa ara na nkwaye no nso te.

<sup>8</sup> Se Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home mu a, anka akyiri no Onyankopɔn anka da foforo ho asem. <sup>9</sup> Senea ete no, ohome da so wɔ ho ma Onyankopɔn nkurɔfo, senea Onyankopɔn homee da a eto so ason no. <sup>10</sup> Obiara a ɔbehome wɔ Onyankopɔn mu no behome afi n'ankasa ne nnwuma mu, senea Onyankopɔn home fii ne nnwuma mu no. <sup>11</sup> Enti momma yemma yen ho mmɔden na yeatumi ako Onyankopɔn home mu. Ense se yen mu bi ye asoɔden senea wɔyeɛ asoɔden a enti wɔanko mu no.

<sup>12</sup> Onyankopɔn asem<sup>†</sup> ye nkwa, na ahoɔden wɔ mu. Eye nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu kosi se epaapae honhom ne ɔkra, apɔw so ne hon mu. Eye koma nsuwii ne adwene temmufo. <sup>13</sup> Biribiara nni ho a wɔde sie Onyankopɔn ma eye yiye. Abode mu biribiara da n'anım na ɔno na ese se yebu ho akontaa kyere.

#### *Yesu Yen Sɔfopanyin*

<sup>14</sup> Eno nti, momma yenso gyidi a yeka ho asem no mu den. Efise yewɔ Sɔfopanyin kese wɔ Onyankopɔn anim. <sup>15</sup> Yenni Sɔfopanyin bi a ontumi nhwe yen mmerewye ho nhu yen mmɔbo. Yewɔ obi a wɔaso no ahwe wɔ akwan ahorow nyinaa so se yen ara, nanso wanye bɔne. <sup>16</sup> Momma yensi yen bo na yemmra<sup>‡</sup> Onyankopɔn ahengua a adom wɔ mu no anim, na eno na ebema yeanya ahummɔbo ne adom a ebɛboa yen wɔ bere a ese mu.

## 5

<sup>1</sup> Woyii Sɔfopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi wɔn anan mu de wɔn akyede ne wɔn bɔne ho afoɛre asom Onyankopɔn. <sup>2</sup> Esiane se n'ankasa ye mmerew wɔ akwan ahorow pii so no nti, otumi tɔ ne bo ase ma wɔn a wonnim na wɔye mfomso no. <sup>3</sup> Ne mmerewye nti, se ɔrebo bɔne ho afoɛre a, ese se ɔbo ma ne ho ne afoforo nso. <sup>4</sup> Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhye ne ho anuonyam<sup>\*</sup> se ɔye Sɔfopanyin. Onyankopɔn fre nko na onipa nam so beye Sɔfopanyin senea wɔfreɛ Aaron no.

<sup>5</sup> Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so se ɔye Sɔfopanyin amfa anhye ne ho anuonyam. Na mmom Onyankopɔn ka kyereɛ no se,

“Woye me Ba;  
nne, maye w'Agya.”

<sup>6</sup> Ɔsan kaa wɔ baabi foforo se,  
“Wobeye ɔsofo akosi daa

senea Melkisedek asɔfokwan  
nhyehyee te no.”

<sup>7</sup> Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no, ɔboɔ mpae nam nkotosre so de n'abisade too Onyankopɔn a obetumi agye no afi owu mu no anim. Esiane se odwo na ɔde ne ho nyinaa som no no nti, Onyankopɔn tiee no. <sup>8</sup> Ewɔ mu se na ɔye Onyankopɔn Ba de, nanso ɔnam n'amanehunuo so suaa ahobrease. <sup>9</sup> Na owieɛ pɛye no, wɔn a wotie no no nam ne so nya nkwegye a enni awiei, <sup>10</sup> na Onyankopɔn ada no adi se ɔye Sɔfopanyin senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no.

<sup>11</sup> Yewɔ eyi ho nsem pii ka, nanso emu kyerekyere ye den, efise mo ntease ye den.

<sup>12</sup> Moaye nkyerekyere adwuma no akye, nanso ese se munya obi ma okyerekyere mo Onyankopɔn ho asem fi ne mfiase. Anka ese se saa bere yi mudi aduan a eye den, nanso nufusu na eye ma mo. <sup>13</sup> Obiara a nufusu ye ma no no da so ye akokoaa a onnim nea eye ne nea enye. <sup>14</sup> Aduan a eye den ye ma mpanyimfo a wɔatetew wɔn na wɔahu nsonoe a eda papa ne bɔne ntam no.

## 6

<sup>1</sup> Momma yennyae Kristo mfiase ho nkyerekyere na yensua ne ho nsem a eko anim no. Eho nhia bio se yebeko so akyerekyere nea enti a ese se yenu yen ho wɔ nneyee a ede owu bre yen ne nea enti a ese se yenia Onyankopɔn mu gyidi no ho. <sup>2</sup> Eho nhia nso se yebeko so akyerekyere asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa so, awufosore ne daa atemmu ho nsem bio. <sup>3</sup> Momma yenko yen anim! Na se Onyankopɔn ma kwan a saa ara na yebeye.

#### *Ɔpo Ho Amanehunu*

<sup>4</sup> Ebeye den na wɔbesan de wɔn a wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio? Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyede hwɛe, na wonyaa wɔn kyefa wɔ Honhom Kronkron no mu.

<sup>5</sup> Wofi osuahu mu ahu se Onyankopɔn asem ye, na wɔahu wiase a ereba no mu tumi. <sup>6</sup> Nanso eno akyi no wahwee ase. Enti eye den se wɔde wɔn besan aba bio se wommenu wɔn ho, efise waresan abɔ Onyankopɔn Ba no asennua mu nam so agu n'anım ase akyere. <sup>7</sup> Onyankopɔn hyira asase a enom osu a eto gu so na emaa affide ye yie ma wɔn a wɔn nti woduae no. <sup>8</sup> Na se nsɔe ne nwura hunu fifi wɔ so a, enye mma hwɛe. Onyankopɔn bɛdome no na wɔde ogya ase no.

<sup>†</sup> 4:12 Yesu na obeyii Onyankopɔn ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14) <sup>‡</sup> 4:16 Esiane se Kristo, yen Sɔfopanyin ahya sahwe nti, wasiesie ne ho se, se yehya sahwe biara a, ɔde ahummɔbo bebɔa yen. (2.10) <sup>\*</sup> 5:4 Kristo bere so no, na Sɔfopanyin dibea no da abusaukuw bi mu.

<sup>9</sup> Nanso me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwaye bata ho befi mo mu aba. <sup>10</sup> Onyankopon nye nea ontee. Ne were remfi adwuma a moyee anaa odo a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefo Kristofo na mugu so de boa won no. <sup>11</sup> Nea yerehwehwe ne se mo mu biara beboa no mmodemmo so de akosi awiei senea ebeye a mo nsa beka ade a mo ani da so no. <sup>12</sup> Yempe se moye anihaw. Na mmom, yeye se yehu mo se agyidifo a mowo boaseto na mo nsa aka bo a Onyankopon ahye no no.

#### *Abraham So Nhweso*

<sup>13</sup> Bere a Onyankopon hyee Abraham bo no, okaa nea wahye ho bo no ho ntam. Esiane se na obiara nni ho a okoron sen no no nti, ode ono ara ne din na ekaa saa ntam no. <sup>14</sup> Okaa ntam no se, "Mehye wo bo se, mehkira wo na mama w'ase ad." <sup>15</sup> Na Abraham wo ntoboase nti, ne nsa kaa bo a Onyankopon hyee no no.

<sup>16</sup> Se onipa ka ntam a, ode obi a okoron sen no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam. <sup>17</sup> Onyankopon pee se oda no adi pefee kyere won a na ese se won nsa ka ne bohye no se orensesa n'atirimsem, nti okaa ntam de hyee bohye no mu den. <sup>18</sup> Saa nneema abien yi na erentumi nsesa na Onyankopon ntumi nni ho atoro. Enti yen a yenam ne so anya nkwa no, wahye yen nkuran se yenso yen anidaso no mu yiye. <sup>19</sup> Yewo saa anidaso yi se okra sekye. Etim ho, na ema yehyen tra nt-wamtam no kosi Kronkron mu Kronkron ho. <sup>20</sup> Yesu asi yen anan mu adi yen kan ko ho. Waye Osoppanyin afebo senea Melkisedek asofokwan nhyehyee te no.

## 7

#### *Okese Melkisedek*

<sup>1</sup> Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, na osan ye Osorosoro Nyankopon sofo. Bere a Abraham fi oko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. <sup>2</sup> Abraham maa no n'asade no mu nkyemu du mu baako. Melkisedek din no nkyerese a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane se na oye Salem hene no nti, wokyerese ne din no ase se Asomdwoe hene. <sup>3</sup> Obi nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asem. Saa ara na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho asem. Ose Onyankopon Ba, na oda so ye osfo daadaa.

<sup>4</sup> Eyi di ho adanse se na oye onipa kese a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asade mu nkyemu du mu baako. <sup>5</sup> Nanso Lewi asefo a woye asofo no Mmara na ehye won se wonnye nkyemu du mu baako mfi won

ara won nkurofo Israelfo a won nso ye Abraham asefo no nkyen. <sup>6</sup> Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ogyee nkyemu du mu baako fii Abraham nkyen hyiraa no ma onyaa Onyankopon bohye no. <sup>7</sup> Akyinnye biara nni ho se nea oma nhyira so sen nea ogye nhyira. <sup>8</sup> Wode nnipa akatua nkyemu du mu baako ma asofo a wowu, gye Melkisedek a Kyerewsem no ka se ote ase. <sup>9</sup> Enti nokware, Abraham tuua nkyemu du no, Lewi a n'asefo gye nkyemu du no nso nam Abraham so tuua bi maa Melkisedek. <sup>10</sup> Na wonwoo Lewi e, nanso esiane se na ohye ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae.

<sup>11</sup> Esiane Lewi asofodi nti na wode Mmara no maa Israelfo. Eno nti se Lewifo asofodi no tumi de peye bre nnipa a, anka ho nhia se wobefa osfo foforo bi se Melkisedek a omfi Aaron abusua mu. <sup>12</sup> Se eba se asofodi no sesa a, ema ho mmara no nso sesa. <sup>13</sup> Nanso yen Awurade a woka saa asem yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nii osfo wo aforemuka ho da. <sup>14</sup> Eye sennaho se wawoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asofo ho asem no nso, wammoo n'abusua din da. <sup>15</sup> Asem no da ne ho adi pefee, efise osfo foforo bi aba a ote se Melkisedek. <sup>16</sup> Ono de, ennam onipa mmara so na wahyee no osfo, na mmom wonam nkwa a enni awiei tumi so na eyee no osfo. <sup>17</sup> Kyerewsem no ka se, "Wobeye osfo akosi daa

senea Melkisedek asofokwan nhyehyee te no."

<sup>18</sup> Wootow mmara dedaw no akyene, efise sinto bi wo mmara no mu, na so nni mfaso nso, <sup>19</sup> efise Mose Mmara no antumi amma biribiara anni mu, na wode anidaso pa bi a yenam so ben Onyankopon aba.

<sup>20</sup> Na woanye a ntanka nka ho. Bere a ohyee Aaron asefo asofo no, na ntam a ete saa nni ho. <sup>21</sup> Yesu de, onam ntam so beyee osfo bere a Onyankopon ka kyere no se, "Awurade aka ntam;

na orensesa n'adwene a ese, 'Wobeye osfo daa nyinaa no.'"

<sup>22</sup> Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yen, na ema yene Onyankopon apam no di mu.

<sup>23</sup> Nsonoe foforo bi nso wo ho. Na saa asofo no dooso, efise na wowuwu a wontumi ntoa won adwuma so. <sup>24</sup> Nanso esiane se Yesu wo ho daa no nti, owo asofodi a etena ho daa. <sup>25</sup> Enti otumi gye won a wonam ne so ba Onyankopon nkyen no nne ne daa, efise, ote ho daa sre Onyankopon ma won.

<sup>26</sup> Yesu ne Osoppanyin a oboa yen wo yen ahiasem mu. Oye kronkron. Onni mfomso biara wo ne mu, na onye bone.



Wɔatew no aƒi nneboƚeyefo ho na wɔama no so aboro ɔsoro so. <sup>27</sup> Ɔnte se asofo mpanyin a wɔaka no a, daa afoɛe a wɔbo no kan no wɔbo wɔ won boƚe a waye ho ansa na afei, wabo afoforo de no. Ɖboɔ afoɛe baako pe a ɔde ne ho na eboe. <sup>28</sup> Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata se wɔye asofo mpanyin, nanso Onyankopɔn bo a ɔde ntam kaa ho no a ebaa wɔ Mmara no akyi no yii Ɖba no a ɔye pe daa nyinaa no.

**8**

*Wɔde Kristo Boɔ Afoɛe*

<sup>1</sup> Asem a yegyina so kasa no ne se: Yewɔ Ɖsofopanyin a ɔte Otumfo a ɔwɔ ɔsoro no ahengua no nifa, <sup>2</sup> na ɔsom se Ɖsofopanyin wɔ Kronkronbea a eye nokware ntamadan a enye nipa biara na osii, se Awurade no mu ho.

<sup>3</sup> Woyi Ɖsofopanyin biara se ɔmfa akyede ne mmoa mɔmɔ Onyankopɔn afoɛe. Eno nti, ese se yen Sofopanyin nya biribi a ɔde bebo afoɛe. <sup>4</sup> Se Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenye ɔsofo koraa efise asofo wɔ ho a wode afoɛrebode ma, senea Yudafo mmara kyere no. <sup>5</sup> Nanso dwuma a wodi se asofo no ye ɔsoro nsusuwso bi kwa. Eyi nti na wɔboɔ Mose kɔko bere a ɔpeɛ se osi ntamadan no, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Si no senea merekyere wo wɔ beɔw no so peɛpeɛ.” <sup>6</sup> Afei de, wɔama Yesu asofodwuma a eso kyen won de no. Yesu ye apam a ekyen so a wogyina bohye a ekyen so so hyee no ntamgyinafo.

<sup>7</sup> Se na apam a edi kan no ye a, anka eho nhia se wɔbeɛe apam a eto so abien no. <sup>8</sup> Nanso Onyankopɔn huu mfomso wɔ ne nkurofo ho bere a ɔkae se,

“Nna bi reba, Awurade na ose,  
a me ne Israelfo ne Yuda abusuakuw  
behayehye apam foforo.

<sup>9</sup> Erenye se apam a  
me ne won agyanom yee no  
bere a misoo won nsa  
dii won anim fii Misraim no.

Wɔanni apam a me ne won hyehyee no ho  
nokware,  
eno nti mantew m’ani anhwe won,  
Awurade na ose.

<sup>10</sup> Afei eyi ne apam a me ne Israelfo  
behayehye wɔ

bere a ereba no mu, Awurade na ose:  
Mede me mmara behye won adwene mu  
na makyerew agu won koma mu.

Meye won Nyankopɔn  
na wɔaye me nkurofo.

<sup>11</sup> Won mu biara renka nkyere ne yonko  
anaa ne kuromni se, ‘Hu Awurade!’

Efise won nyinaa behu me fi

\* 9:1 Apam a woyee wɔ Sinai no (8.3)

akumaa so kosi ɔkese so.  
<sup>12</sup> Mehu won mmɔbo wɔ won boƚe ho;  
na merenkae won boƚe bio.”

*Nhyehyee Dedaw No*

<sup>13</sup> Fre a wofre saa apam yi “Foforo” no  
ama nea woyee kan no aye dedaw; na  
biribiara a enyin ye dedaw no nkye yera.

**9**

<sup>1</sup> Na apam a edi kan\* no wɔ mmara a  
wonam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ  
baabi a nnipa asiesie a wɔsom. <sup>2</sup> Wosii  
ntamadan a wɔatwa mu abien. Ɖdan a  
edi kan no a wofre no Kronkronbea no na  
kaneadua, ɔpon ne brodo a wɔatew ho a  
wode ma Onyankopɔn no wɔ. <sup>3</sup> Ntwamu  
no akyi a wofre ho Kronkron mu Kronkron  
no, <sup>4</sup> na sika aduhuamyefo afoɛremuka ne  
Apam Adaka a wode sika adura ho nyinaa  
wɔ. Saa adaka no mu na na sika pore  
a mana ne Aaron pema a efefewee ne  
apam bopon no wɔ. <sup>5</sup> Adaka no so ho  
nso na anuonyam Kerubim a wɔatew won  
ntaban mu akata adaka no nkataso no so  
si. Nanso yerentumi nka nneema yi ho  
asem nko akyiri mprenpen.

<sup>6</sup> Saa na wɔahyehye nneema no. Da  
biara na asofo no ko ɔdan a edi kan  
no mu kɔye won adwuma; <sup>7</sup> nanso na  
Ɖsofopanyin no nko ara na ɔwɔ ho kwan  
se ɔko Kronkron mu Kronkron ho penkoro  
pe afe biara. Ɖde mogya a ɔde bo ɔno  
ankasa ne ne nkurofo mfomso ho afoɛe ka  
ne ho ko. <sup>8</sup> Honhom Kronkron no nam  
saa ɔkwan yi so kyere yen se, wonnya  
mmuee ɔkwan a wode ko Kronkron mu  
Kronkron ho wɔ bere a Ntamadan no ne  
mu nneema da so wɔ ho. <sup>9</sup> Eye mfonitwa  
ma nne bere yi. Ekyere se akyede ne  
mmoa a na wode bo afoɛe ma Onyankopɔn  
no rentumi mma won a wɔsom no koma  
mu nye kronkron. <sup>10</sup> Wode nnuan, anonne  
ne nneema ahorow a wode dwira won  
ho na edi dwuma no. Eyi ye ɔhonam  
fam nhyehyee a eye adwuma kosi bere a  
nhyehyee foforo beba.

<sup>11</sup> Nanso Kristo aba dedaw se  
Ɖsofopanyin ama nneema pa a yewɔ  
dedaw yi. Ntamadan a ɔsom wɔ mu no  
so, na edi mu kyen dedaw no. Enye nnipa  
na woyee. Afei nso emfi adebo yi mu.

<sup>12</sup> Bere a Kristo koo ntamadan no mu a  
ɔkoo Kronkronbea ho penkoro no, wamfa  
mmirekyi ne anantwini mogya na ekoboo  
afoɛe. Mmom, ɔno ara de ne mogya na  
eboo afoɛe de gyee nkwa a enni awiei maa  
yen.

*Nhyehyee Foforo No*

<sup>13</sup> Na se mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere nsō a wode dwira wōn a wōn ho agu fi tew wōn ho kō ohonam ahofi mu a, <sup>14</sup> mpen ahe na Kristo a onam Honhom so, de ne ho bōo afōre a eho nni dem maa Onyankopon no mogya rentew mo ho mfi nnwuma bōne mu, na monkosom Onyankopon a ote ase no ana?

<sup>15</sup> Eyi nti na Kristo ye apam foforo no ntamgyinafo senea ebeye a wōn a Onyankopon afre wōn no benya nhyira a enni awiei senea Onyankopon ahye bō no. Eyi aba saa, efise owu bi asi a egye nnipa fi wōn bōne a woyee bere a na wōwō apam a edi kan no mu no mu.

<sup>16</sup> Se nsamansew bi wō hō a, ese se wotumi kyere se onipa a ohyee saa nsamansew no awu. <sup>17</sup> Se onipa a ohyee nsamansew no te ase a, saa nsamansew no nka hwee. Bere a wawu no na eka biribi. <sup>18</sup> Eno nti na apam a edi kan no wōnam mogya so na wōhyee no den no. <sup>19</sup> Nea edi kan no, Mose kaa mmaransēm no nyinaa, senea ewō mmara no mu no kyere nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu kōkōo ne somme na ode petee nwoma mmobowee no ne nnipa no nyinaa so <sup>20</sup> kae se, “Eyi ne mogya a esow apam a Onyankopon ahye mo se munnī so no ano.” <sup>21</sup> Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no ne nneema a wode som no nyinaa so ne no. <sup>22</sup> Nokware, senea mmara no kyere no, ekame aye se mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bonefakye aba.

<sup>23</sup> Saa okwan yi ara so na wōnam ma biribiara a eye osoro nhwesode no ho tew. Nanso, osoro nneema† no ankasa de, afōre a eye kyan eyinom na wode tew ho. <sup>24</sup> Efise Kristo anko kronkronbea a nnipa de wōn nsa na aye a eye ade kann ho nhweso no hō. Okōo osoro ankasa na osi yen anan mu wō Onyankopon anim hō. <sup>25</sup> Afe biara Yudafō Sofopanyin de aboa mogya kō Kronkronbea hō. Nanso Kristo amfa ne ho amma mpen bebree saa. <sup>26</sup> Se oye saa a, anka efi adebō mfiase no, obehu amane mpen bebree. Mmom, waba preko a nneema nyinaa reba awiei, na onam afōre a ode ne ho bōe no so apapa bōne. <sup>27</sup> Ese se obiara wu preko pe, na eno akyi Onyankopon abu no aten. <sup>28</sup> Saa ara na wode Kristo nso bōo afōre baako pe de gye dodow no ara wō wōn bōne mu. Obēba ne mprenu so a oremmegye nneboneyefo na mmom, obēba abegye wōn a woretwen no no nkwa.

## 10

### Nsonoe A Eda Foforo Ne Dedaw No Ntam

<sup>1</sup> Mmara no ye nneema pa nsusuwso a ereba, na mmom enye nneema pa no ankasa nen. Wōbō afōre koro no ara afe biara, efise saa afōre koro a wōbō no afe afe no rentumi mma nnipa a wōsom no nye pe da. <sup>2</sup> Se nnipa a wōresom Onyankopon no tumi fi wōn bōne mu ye pe a, eno de anka wōrenni bōne ho fō bio, na ne saa nti afōrebō nyinaa to betwa. <sup>3</sup> Nea saa afōrebō yi ye ne se, ekae wōn wōn bōne afe biara. <sup>4</sup> Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpepa bōne.

<sup>5</sup> Esiane saa nti, bere a Kristo rebēba wiase no, oka kyere Onyankopon se:

“Wompe afōrebō ne ayeyede nanso woasiesie ohonam ama me.

<sup>6</sup> W’ani nnye

ohyew ne bōne afōre anaa afōre a wōbō de pepa bōne ho.

<sup>7</sup> Afei mekae se, ‘Mewō ha rebeye nea wope se meye

senea woakyerew afa me ho wō Mmara nhoma no mu no.’”

<sup>8</sup> Kan no okae se, “Wompe, na w’ani nso nnye afōrebō ne ayeyede a wode pepa bōne ho.” Ewō mu, na Mmara no kyere se wōnye saa. <sup>9</sup> Na okae se, “Mewō ha rebeye nea wope se meye.” Eno nti, Onyankopon agu tete afōrebō no nyinaa na ode Kristo afōrebō no asi anan mu. <sup>10</sup> Esiane se Yesu Kristo ye senea Onyankopon hwehwe se onye no nti, onam ne honam a ode bōo afōre preko maa yen no so ama yen ho atew afe bōne ho.

<sup>11</sup> Da biara Yudani sofo sōre ye n’asofodwuma na wōbō afōre mpen pii. Nanso saa afōre yi rentumi mpepa bōne.

<sup>12</sup> Kristo de, obōo bōne ho afōre. Afōre a etena hō daa nyinaa. Na eno akyi, otenaa Onyankopon nifa so. <sup>13</sup> Eho na oretwen mprenpren kosi se Onyankopon bema n’atamfo aye n’anan ase ntiaso. <sup>14</sup> Onam afōrebō baako so ama nneboneyefo ho atew daa nyinaa.

<sup>15</sup> Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Nea edi kan no, oka se,

<sup>16</sup> “Eyi ne apam a me ne wōn bepam wō bere a ereba no mu. Awurade na ose:

Mede me mmara behye wōn koma mu na makyerew agu wōn adwene mu.”

<sup>17</sup> Na afei waka se,

“Merenkae wōn bōne ne wōn amumoye bio.”

† 9:23 (8.5) Senea na eho hia se wode mmoa tew kronkron ho no, saa ara ne na eho hia se osoro kronkron nso, wode afōre a ekyan mmoa de a eye Yesu Kristo no ankasa no tew ho.

18 Se wode eyinom nyinaa kye a, na aföre a wobö de pepa böne no ho nhia bio.

*Momma Yemmen Onyankopon*

19 Anuanom, esiane Yesu wu no nti, yeade yen ho koraa se yebeko Kronkron-bea ho. 20 Onam ono ara ne honam so abue okwan foforo a nkwa wo mu ama yen. 21 Yewo osöfo kese bi a ohwe Onyankopon fi so. 22 Momma yemfa koma pa ne gyidi a mu ye den ntwiw mmen Onyankopon. Efise wode Yesu mogya atew yen tibo a aföbu ho, na wode nsu a eye kronkron aguare yen nipadua. 23 Momma yennyina gyidi a yeaso mu no mu dennen, efise nea ohye ye bö no ye onokwafo. 24 Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennodo yen ho yen ho na yenye papa. 25 Mommma yennnya ye ho yen ho nhyiamu da senea afoforo bi ye no. Mmom, momma yenhye yen ho yen ho nkuran denneennen, efise mo ara muhu se erenkye na da no aba.

26 Se mohye da ko so ye böne a, aförebo biara nni ho a ebepapa mo böne, efise wada nokware no adi akyer ye. 27 Nea ewo ho ma won a wotia Onyankopon ara ne atemmu ne ogya a ebeba abehyew won no. 28 Obiara a obu Mose Mmara no so no, se nnansefo baanu anaa baasa adansedi nti, wöbu aten tia no a, wobekum no a worenhu no mmöbo. 29 Na obi a watiatia Onyankopon Ba no so, na ömmfa Onyankopon mogya apam no a egjee no fii böne mu no nye hwee anaa nea otiatia Honhom a öma adom no anim no, den na ebeto no? Asotwe a onii no benya no nye adewa. 30 Yenim se Onyankopon kae se, "Me na awereto wo me, na me na mitua ka," na ono ara na ösan kae se, "Awurade bebu ne nkurofo aten." 31 Onyankopon a öte ase no nsam amanenya ye hu.

32 Monkae ahohia a moköw mu bere a muhuu hann no, mumiaa mo ani huu öko bebree mu amane. 33 Ebi ne se, woyeyaw mo mpen pii, guu mo anim ase wo bagua mu; na eto da bi mpo a, na moasiesie mo ho se möbeka won a wörehu amane no ho. 34 Mo ne nneduafo daa afiase na wofaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa ho boaseto, efise munim se eye den ara a möwo ade pa bi a ebetena ho daa. 35 Mommma mo koma ntutu na moanhwere mo akatua.

36 Ese se moto mo bo ase na moatumi aye Onyankopon apede ama mo nsa aka nea wöahye mo ho bö no. 37 Efise

Kyerewsem no ka se, "Erenkye koraa na nea ese se öbo no aba; örentwentwen.

38 Na,

"Nea öte no fi gyidi mu benya nkwa, na se ötwe ne ho a, me kra ani rensö no."

39 Yenye nnipa a yesan wen akyi na yeyera. Mmom yewo gyidi na wöagye yen nkwa.

**11**

*Onyankopon Ma Gyidi*

1 Gyidi ye ahotoso a yewo wo nneema a yen ani da so ne awerehyemu a yewo wo nneema a yen ani nhu mu. 2 Gyidi a na tetefo no wo nti na wonyaa adanse pa.

3 Gyidi na ema yete ase se enam Onyankopon asem so na woböw wiase. Ema yehu se woböw nea wöhu fii nea wonhu mu.

4 Enam gyidi so na Habel böw aföre a öso ani kyen nea Kain de maa Onyankopon no. Ne gyidi nti, Onyankopon buu no se onipa trennee, na n'akyede no öw Onyankopon ani. Na eno so na onam wui a nne mpo öda so kasa.

5 Gyidi nti, wöfaa Henok köw ösoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efise Onyankopon na öfaa no köe. Kyerewsem no ka se ansa na wörebefa Henok ako no, na wasö Onyankopon ani. 6 Obiara a onni gyidi rentumi nso Onyankopon ani. Ese se obiara a öba Onyankopon nkyen no nya gyidi se Onyankopon te ase na ödom won a wöhwehwe no no.

7 Gyidi nti na emaa Noa tee Onyankopon köko a öbo faa daakye nneema a bi nsii da no ho, otiee Onyankopon yee adaka a mu na wogyee öno ne ne fifo nkwa. Enam so maa Onyankopon buu wiase fo, na Noa de, ne nsa kaa trennee a wonya fi gyidi mu no.

8 Gyidi nti na bere a Onyankopon ka kyere Abraham se önkö asase a wahye ho bö se öde bema no no so no, otiei na ököe. Ogyaw ne man ho köe a na onnim faako a öreko. 9 Gyidi nti tenaa asase a na Onyankopon ahye no ho bö no so se öhöho. Öne Isak ne Yakob a Onyankopon hyee won bö koro no ara bi tenaa ntamadan mu. 10 Nanso na Abraham retwen kurow kese bi a Onyankopon akyekyere a ne fapem rensee da mu akotena. 11 Gyidi nti na Sara nso de nyaa tumi nyinsenee, bere a na wanyin na ontumi nwo no. Öde ne ho too Onyankopon so se obedi ne böhye so. 12 Eno nti, ewo mu se na Abraham regye nna awu de, nanso n'asefo adöso se wim nsoromma ne mpoano nwea.

13 Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa wuwui. Ewo mu se won nsa anka bö a Onyankopon hyee won no de, nanso wöhuu no wo akyirikyiri yee no atuu, gye dii se wöye ahöho ne amamrafo wo asase so. 14 Won a wöka saa no da no adi pefee se wöhwehwe won ankasa won man. 15 Wöannwene öman a wogyaw wo won akyi no ho. Se wöyee no saa a, anka wobetumi anya ökwan asan won akyi ako

ho. <sup>16</sup> Na mmom, oman pa a eye osoro man no na na wɔrepere. Enti enye Onyankopɔn aniwu se oman wɔfre no wɔn Nyankopɔn, efise wasiesie oman bi ama wɔn.

<sup>17</sup> Gyidi nti Abraham de ne ba Isak kɔkɔ aforɛ bere a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛe. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahye no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho se ode ne ba koro no bebo aforɛ. <sup>18</sup> Na Onyankopɔn aka akyerɛ no se, "Enam Isak so na w'ase beterew." <sup>19</sup> Na Abraham nim se Onyankopɔn betumi anyan awufo afi owu mu, na okwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopɔn nyan Isak fii owu mu.

<sup>20</sup> Gyidi nti na emaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena.

<sup>21</sup> Gyidi nti na emaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutuɔw ne pema so soree Onyankopɔn.

<sup>22</sup> Gyidi nti na Yosef rebewu no, aka kyereɛ Israelfo se, wobetu afi Misraim, na ohyɛe nea se owu a, wɔnye n'amu no.

<sup>23</sup> Gyidi nti na emaa Mose awo akyi no, n'awofo de no sise asram abiesia no. Wohuu se na ɔye sononko, enti na wɔansuro se wobebu ohene no mmara so no.

<sup>24</sup> Gyidi nti na Mose nyin no, wampɛ se wɔbefre no Farao babea ba no. <sup>25</sup> Na ɔpe se one Onyankopɔn mma behu amane sen se obegye n'ani wɔ bone mu mmere tiaa bi. <sup>26</sup> Osusuɔw se, se ohu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a ewɔ Misraim nyinaa, efise na n'ani da ade pa bi so daakye. <sup>27</sup> Gyidi nti na emaa Mose tu fii Misraim a na onsuɔro ohene no abufuw. Omiaa n'ani se ɔrensan n'akyi, efise na wahu Onyankopɔn a obi nhu no no. <sup>28</sup> Gyidi nti na ohyɛe Twam Afahye no ma wɔde mogya petee apon ho, senea ebeye a ɔsebofo no renkum Israelfo mmakan a wɔye mmarima no.

<sup>29</sup> Gyidi nti na emaa Israelfo no twaa Po Kɔkɔ senea wɔnam asase kesee so no. Misraimfo no pɛe se wotwa bi no, asu no bu faa wɔn so.

<sup>30</sup> Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no.

<sup>31</sup> Gyidi nti na wɔankum aguaman Rahab amfra wɔn a wonnye Onyankopɔn nni no, efise ogyee akwansrafo no few so.

### *Gyidi Foforo Bi*

<sup>32</sup> Afei den na menka? Bere bebree nni ho se mɛka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem. <sup>33</sup> Wɔnam gyidi so koo amanko, dii nkonim ma wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn hyɛe wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano, <sup>34</sup> dum ogyatannaa, tetew wɔn ho fii afoawu ano. Na wɔye mmerɛw, nanso

wɔyɛe den. Na wɔyɛe den wɔ akono, enti wodii wɔn atamfo so. <sup>35</sup> Enam gyidi so ma wonyan mmea bi awufo maa wɔn. Wɔyɛe aforɔro bi nso ayayade se anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso wɔampo Onyankopɔn, senea ebeye a wɔn nsa beka daakye wusɔre a ekɔɔn so no. <sup>36</sup> Woguɔ aforɔro anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase. <sup>37</sup> Wosiw ebinom abo. Wɔde sraɔaa paae ebinom mu abien, de afoa kum bi. Wokyinkyin se nnipa a nguan ne mmirekyi nɔwoma kata wɔn ho. Wɔyɛe mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu amane. <sup>38</sup> Wiase yi annye amma wɔn. Wokyinkyin se atutenafɔ wɔ sare ne mmepɔw so, abodan ne asase so abon mu.

<sup>39</sup> Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛe wɔn no, <sup>40</sup> efise Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma yen, senea ebeye a yene wɔn nyinaa bebo mu anya bɔhyɛ no.

## 12

### *Yen Agya Nyankopɔn*

<sup>1</sup> Yen de, yɛwɔ nnansefo bebree a wɔatwa yen ho ahya. Momma yentwe yen ho mfi akwanside nyinaa ne bone a akyekyere yen denneennen no nyinaa ho na yenyere yen ho wɔ mmirikakansi a eda yen anim no mu. <sup>2</sup> Momma yemfa yen ani nto Yesu a yen gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane angye a na eretwɔn no no nti, aninguasewu a owui wɔ asennua so no anhaw no. Enti mpren-pren ɔte Onyankopɔn ahengua no nifa so. <sup>3</sup> Dwene ohaw a ɔfaa mu no ho se nnipa nneboneyefo tan a wɔtan no nso, otumi gyinaa ano no. Eno nti mompa abaw. <sup>4</sup> Na mo ne bone ko mu no, monko nkoduu se mubehwie mogya agu.

### *Onyankopɔn Asotwe Fata Yen*

<sup>5</sup> Mo were afi nkuranhyesem a Onyankopɔn ka kyereɛ mo, senea agya kasa kyereɛ ne mma no? Se,

"Me ba, se Awurade tee wo a, tie no yiye, na se ɔka w'anim a, mpa abaw.

<sup>6</sup> Efise obiara a Awurade pɛ n'asem no, ɔtwe n'aso senea agya tee ɔba a ɔɔɔ no no."

<sup>7</sup> Amanehunu biara a ebeto mo no, munnhinhim na momfa no se Agya no nteeso, efise mo amanehunu no kyere nteeso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na den nti na agya ntwe ne mma aso? <sup>8</sup> Se wantee mo se ne mma no bi a, na ekyerɛ se monnye ne mma kann. <sup>9</sup> Se yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso ma yebuu wɔn a, mpɛn ahe na ense se yebre yen ho

ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? <sup>10</sup> Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso senea wɔpɛ wɔ bere tiaa bi. Nanso yen yiyedi nti, Onyankopɔn yɛɛ saa senea yen ho bɛtew. <sup>11</sup> Sɛ wɔtwɛ yen aso a ɛma yen wɛrɛ how wɔ saa bere no mu na yen ani nnye. Na akyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trenee mu.

<sup>12</sup> Monhyehye nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den. <sup>13</sup> Munsiesie akwan no momfa so, na mpakye anyɛ mmubuafɔ, na mmom, wɔasa won yare.

<sup>14</sup> Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommɔ mmɔden ntena ase trenee mu. Anyɛ saa a, morenɛ Awurade. <sup>15</sup> Monhwɛ yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyerɛ Onyankopɔn adom no. Monhwɛ yiye na mo mu bi anyɛ sɛ affide a eye nwen a enyin ma ne bonwoma no haw afoforo. <sup>16</sup> Monhwɛ yiye na mo mu bi anyɛ uguamanfo ne obi a ɔmfɛre Onyankopɔn sɛ Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so tɔn n'abakan a ɔye de gyee aduan no. <sup>17</sup> Na afei eduu bere bi a ɔpɛɛ sɛ ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ɔde kamee no. Ewɔ mu sɛ ɔde nusu peree sɛ wanya adwensakra de, nanso anyɛ yiye.

#### *Onyankopɔn Anuonyam*

<sup>18</sup> Munhyiaa nneɛma a eye hu, ogyatanaa, awerɛhow, sum ne ahum senea Israelfo no hyiaa wɔ Sinai Bepɔw no so bere a Onyankopɔn de ne mmara no mae no. <sup>19</sup> Efise na wɔrebɔ torobento denneennen a nne bi a ɛreka kasa a eye hu nenam mu, nti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn sɛ onnyae kasa, <sup>20</sup> efise na wontumi nni mmara a na eka se, "Sɛ mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔw no a, ɛsɛ sɛ wosiw no abo kum no" no so. <sup>21</sup> Na beaɛ ho ye hu ara kosii sɛ Mose kae se. "Misuro, na me ho popo."

<sup>22</sup> Na mo de, moaba Sion Bepɔw no ne Onyankopɔn a ɔte ase no kurow, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abɔfo mpempem wɔ mu no mu. <sup>23</sup> Moaba Onyankopɔn asafomma dedaw a wɔn ani gye wɔn ho a wɔakyerew wɔn din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔye nnipa nyinaa temmufo ne atreneefo a wɔayɛ wɔn pɛ no mu. <sup>24</sup> Moaba Yesu a ɔhyehyɛɛ apam foforo ne mogya a wɔapete a eka nneɛma pa ho asem sen Habel mogya no ho.

<sup>25</sup> Monhwɛ mo ho so yiye na moammu mo ani angu asem a oka so. Wɔn a wɔantie nea ɔkasa fii asase so no amfa wɔn ho anni. Na ɛbeyɛ den na yeatumi aguan a fi nea ɔkasa fi ɔsoro no ho na yeafa yen ho adi? <sup>26</sup> Ne nne wosow asase saa bere no, nanso mprenpren wahyɛ bo se, "Enye asase nko na mesan awosow no, na mewosow ɔsoro

nso bio saa ara." <sup>27</sup> Nsem "Nso bio saa ara" no da no adi pefee sɛ ɔbewosow nneɛma a wɔbɔɔ no na atutu a fi wɔn anan mu na nneɛma a wontumi nwoosow no aka.

<sup>28</sup> Momma yenna so ase, efise yeanya ahenni a wɔwosow no a enye yiye. Momma yen ani nso na yɛmfɛ ɔkwan a ɛbesɔ Onyankopɔn ani a eye nidi ne osuro so nsom no, <sup>29</sup> efise nokware ni, yen Nyankopɔn ye ogya a ɛhyew na ɛsɛɛ ade.

## 13

### *Mmara Ne Nkradi*

<sup>1</sup> Monnodɔ mo ho mo ho sɛ anuanom wɔ Kristo mu. <sup>2</sup> Monkae na munnye ahɔho wɔ mo a fi mu. Ebinom yɛɛ saa nam so gyee abofo a na wonnim. <sup>3</sup> Monkae wɔn a wɔda afiasɛ na momfa no sɛ mo ne wɔn na ɛda ho. Monkae wɔn a wɔrehu amane na momfa no sɛ mo ne wɔn na wɔrehu saa amane no.

<sup>4</sup> Mo nyinaa nni aware ni, na okununom ne ɔyerenom nni wɔn ho wɔn ho nokware, efise Onyankopɔn bebu nguamanfo ne aguamammɔ aten. <sup>5</sup> Munyi sikanibere mfi mo abrabo mu, na momma mo ani nso nea mo nsa ka. Efise Onyankopɔn aka se, "Merennyaw wo,

na merempo wo da."

<sup>6</sup> Momma yensi yen bo nka se, "Awurade ne me boafɔ, enti merensuro.

Den na onipa betumi aye me?"

<sup>7</sup> Monkae mo mpanyimfo a wodii mo anim a wɔkaa Onyankopɔn asem kyereɛ mo no. Monkae ɔkwan a wɔfaa so tenaa ase na munsua wɔn gyidi no. <sup>8</sup> Yesu Kristo te saa ara nnera, nne ne daa nyinaa.

<sup>9</sup> Mommma nkyerɛkyerɛ foforo biara nntwe mo mmfi ɔkwan pa so. Eye sɛ Onyankopɔn adom nti, yen kra benyin ahɔdden so a emfi aduan ho mmara a yedi so no. Wɔn a wodi mmara a ɛte saa so no nnya mmɔa biara. <sup>10</sup> Nanso yewɔ afɔremuka bi a Asofo a wɔsom wo Ahyiae Ntamadan mu no mpo nni ho kwan sɛ wodidi so.

<sup>11</sup> Yudafo Sofpanyin de mmɔa mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebɔ bone afoɛ nanso whyew mmɔa no funu wɔ beaɛ no akyi baabi. <sup>12</sup> Eyi nti, Yesu nso wuu wɔ kurow no pon akyi, senea ɛbeyɛ a ne mogya bɛma nnipa aye akronkron. <sup>13</sup> Enti momma yenko ne nkyen wɔ beaɛ no akyi nkogyɛ animguase no bi. <sup>14</sup> Efise yenni atenaɛ a ɛwɔ ho daa wɔ asase yi so. Yerehwɛhwɛ kurow a ɛrebɛba no akyi kwan.

<sup>15</sup> Momma yɛmfɛ Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopɔn din daa sɛ yen afɔrebɔde. <sup>16</sup> Mommma mo wɛrɛ mmfi sɛ mobeyɛ mo ho mo ho papa

aboaboa mo ho mo ho, efise eno ne afɔrebo a ɛso Onyankopɔn ani.

<sup>17</sup> Muntie mo mpanyimfo na munni wɔn asem so. Esiane se ɛse se wobu wɔn adwuma ho akontaa nti, wɔhwe mo kra so a wɔnhome koraa. Se mutie wɔn a, wɔde anigye beye wɔn adwuma. Se anye saa a wɔde awerehow beye adwuma no na eremmoa mo.

<sup>18</sup> Monkɔ so mmɔ mpae mma yen. Yenim pefee se yewɔ adwene a emu da ho, efise yɛpe se bere biara yeye ade a eye. <sup>19</sup> Na mebo mpae kɔ so sre mo se, mommo mpae na Onyankopɔn mfa me mmre mo nnansa yi ara.

<sup>20</sup> Onyankopɔn anyan yen Awurade Yesu a ɔye oguanhwefo panyin no afi awufo mu ama yen, na enam ne wu no so nti wɔasɔw daa apam no ano ama yen. <sup>21</sup> Asomdwoe Nyankopɔn mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so aye n'apede, na ɔnam Yesu Kristo so aye yen mu adwuma senea ɛso ani. Anuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

<sup>22</sup> Anuanom, mesre mo se monye aso ntie nkuranhye nsem yi, efise saa krataa a makyerew mo yi nye tenten biara.

<sup>23</sup> Mepe se mebo mo amanneɛ se wɔayi yen nua Timoteo afi afiase. Se ɔba ntem a, me ne no beba mo nkyen.

<sup>24</sup> Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopɔn nkurofo no nyinaa.

Anuanom a wɔwɔ Italia no kyia mo.

<sup>25</sup> Adom nka mo nyinaa.

## Yakobo Nhoma

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi me Yakobo a meye Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyen,

Mikyia mmusuakuw dumien a wɔahwete no nyinaa.

### Gyidi Ne Nyansa

<sup>2</sup> Anuanom, se sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye <sup>3</sup> efise se mo gyidi tumi gyina sɔhwɛ no ano a, eno ansa na munya ntoboase. <sup>4</sup> Momma ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa senea ebeye a mɔbeyɛ pɛ a biribiara ho renhia mo. <sup>5</sup> Se nyansa\* ho hia mo mu bi a, ese se ɔɔɔ mpae sɛ Onyankopɔn na ɔbɛma no bi, efise Onyankopɔn fi ayamye ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa. <sup>6</sup> Na se worebɔ mpae a, ese se wugye di a wunnye ho akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te se po asorɔkye a mframa bɔ no kɔ baabiara a epɛ. <sup>7</sup> Ense se saa onipa no susuw se obenya biribiara a fi Awurade nkyen; <sup>8</sup> n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi.

### Ohia Ne Ahonya

<sup>9</sup> Se Onyankopɔn ma onua hiani so a, ese se n'ani gye, <sup>10</sup> na adefo a wabre wɔn ase no nso saa ara. Efise, adefo no twam kɔ se wuram affide bi. <sup>11</sup> Owia pue de ne hyew no hyew affide no ma n'ahɔɔfɛ sɛ. Saa ara na wɔbɛse adefo no wɔ bere a wogu so redi wɔn nnwuma no.

### Sɔhwɛ

<sup>12</sup> Nhyira nka onipa a onya gyidi wɔ amanehunu mu, efise ɔno na obenya akyede a Onyankopɔn ahyɛ ho bɔ ama wɔn a wɔɔɔ no no.

<sup>13</sup> Se wɔɔɔ obi hwe a, ense se ɔka se, "Saa sɔhwɛ yi fi Onyankopɔn." Efise bɔne rentumi nso Onyankopɔn nhwe, na ɔno Onyankopɔn nso nso obi nhwe. <sup>14</sup> Na se onipa twe ne ho na ɔno ara n'akɔnnɔ yi no a, na aye sɔhwɛ ama no. <sup>15</sup> Na se akɔnnɔ no nyinsen a, ewo bɔne, na bɔne no nyin a ewo owu.

<sup>16</sup> Me nuanom adɔfo, mommma wɔnnnaadaa mo. <sup>17</sup> Akyede pa ne akyede a eye pɛ nyinaa fi ɔsoro; efi Onyankopɔn a ɔɔɔ ɔsoro hann no nkyen na eba. ɔno na ɔnsesa se sunsuma. <sup>18</sup> Ofi ne pɛ mu nam nokware a ewɔ asem no mu no so woo

\* 1:5 Ema anigye wɔ ɔhaw mu (nky. 2). Yennya nyansa keke, na mmom, eye honhom aba (3.13-18; Mmb 1.2-9)

† 1:25 Kristosom nkyerekyerɛ a egyina Apam Dedaw mmara no so senea wɔakyerew wɔ mmara nsem du no mu (Nnw 19.7) nanso Yesu Kristo bewiee ne nyinaa wɔ Mat 5.17; Rom 10.4.

yen senea ebeye a, yebedi kan wɔ abode nyinaa mu.

### Otie Ne ɔye

<sup>19</sup> Me nuanom adɔfo, monhye eyinom nsow: monye ntem nte, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuw; <sup>20</sup> efise onipa abufuw no mma onnya Onyankopɔn trenee no. <sup>21</sup> Eno nti, montwe mo ho mfi afide ne atirimoden ho. Momfa mo ho mma Onyankopɔn na munnye asem a odua wɔ mo koma mu a ebegye mo nkwa no.

<sup>22</sup> Munntie asem no se atiefo kwa nsisi mo ho, na mmom monye asem no yefo. <sup>23</sup> Obiara a otie asem no na ɔmfa nni dwuma no te se obi a ɔhwɛ ahwehwe mu, na ohu senea ɔte. <sup>24</sup> ɔhwɛ ne ho wɔ ahwehwe no mu hu ne ho yiye na se ofi ahwehwe no anim ara pɛ a, ne werɛ fi nea ohuu no nyinaa. <sup>25</sup> Nanso obiara a ɔhwɛ mmara a eye pɛ, na ema onipa de ne ho no mu yiye,† na odi so, na otie, na ne werɛ mfi, na ɔde di dwuma no, Onyankopɔn behyira saa onipa no wɔ biribiara a ɔye mu.

<sup>26</sup> Se obi susuw se ɔye Onyamesomni na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na ɔdaadaa ne ho nso. <sup>27</sup> Nea Agya Onyankopɔn fa no se eye onyamesom pa no ni: ɔhwɛ nyisaa ne akunafo wɔ wɔn ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porɔwee ho.

## 2

### Kɔkɔbɔ

<sup>1</sup> Me nuanom, se moye agyidifo wɔ Awurade Kristo anuonyam mu yi, monnye nhweanim. <sup>2</sup> Se muhya a, ɔdefo a ɔhye mpetea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhye ntadegow nyinaa tumi ba bi. <sup>3</sup> Se wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyere no se, "Tena saa akongua pa yi so," na woka kyere ohiani bi nso a ɔhye, "Sɔre gyina ho anaa tena fam wɔ me nan ase ha" a, <sup>4</sup> wudi fo se wugyina atemmu a efi adwemmone mu de nyiyimu abeto mo mu no ho.

<sup>5</sup> Me nuanom adɔfo, muntie! Onyankopɔn yii wiase yi mu ahiafo se wɔnye adefo wɔ gyidi mu na wɔanya ahenni a ɔhyɛ wɔn a wɔɔɔ no no ho bɔ no. <sup>6</sup> Nanso moammu ahiafo! Ehɛfo na wodi mo nya twe mo kɔ atemmufo anim? Adefo! <sup>7</sup> Wɔne nnipa a wɔkasa tia din pa a wɔde ama mo no.

<sup>8</sup> Eye se mudi yen Awurade mmara a eka se, "Do wo yonko se wo ho" no so. <sup>9</sup> Na se mohwe nnipa anim de gye wɔn a, mudi ho

fo na mmara no di tia mo se mmaratofu.  
 10 Obiara a obu mmara no mu baako pe so no bu ne nyinaa so. 11 Efise nea okae se, "Nsee aware" no, ono ara nso na okae se, "Nni awu." Na se woanssee aware na wudi awu a, woabu mmara so.

12 Se woye Kristo apede o, se woanye n'apede o, wubebu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne nea woye biara yiye. 13 Efise obi a wanhu mmobo no, Onyankopon atemmu mu no, worenhu no mmobo. Nanso mmoborohunu bunkam atemmu so.

14 Me nuanom, se obi ka se, "Mewo gyidi" na onni gyidi no ho dwuma a, mfaso ben na ewo so? Saa gyidi no betumi agye no nkwa ana? 15 Se anuanom bi wo ho a ntama ho hia won na wanni aduan dodow nso a wobedi, 16 na se wokoka kyere won se, "Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hyew na munnidi yiye" na se woamma won asetena yi mu nea ehia won a, papa ben na woaye won? 17 Saa ara na gyidi te. Se nneyee nka ho a, na awu.

18 Nanso obi betumi aka se, "Obi wo gyidi na afororo nso wo nneyee."

Me mmuae ne se, "Kyere me senea obi tumi nya gyidi a nneyee mmata ho ase. Me de, menam me nneyee so bekyere wo me gyidi." 19 Wugye di se Onyankopon baako pe na owo ho? Eye! Ahonhommone nso gye di saa ara na won ho popo wo osuro mu.

20 Okwasea! Wope se woka kyere wo se gyidi a nneyee mmata ho no so nni mfaso ana? 21 Eyee den na Onyankopon buu Abraham bem? Enam ne nneyee so se ode ne ba Isak maa wo aforemuka so no. 22 Wuhu se ne gyidi ne ne nneyee nyinaa redi dwuma na ne nneyee no maa ne gyidi no dii mu. 23 Na Kyerewsem no baa mu se, Abraham gye Onyankopon dii na esiane ne gyidi no nti, Onyankopon gye no se otreneeni. Enti wofre Abraham Onyankopon adamfo.\* 24 Eyi da no adi pefee se Onyankopon nam onipa nneyee so na obu no bem, na ennam ne gyidi nko so.

25 Saa ara na ete wo aguaman Rahab ho. Ne nneyee maa Onyankopon buu no bem, efise ogyee Yudafo bi a wosomaa won, boaa won ma woguan faa okwan foforo bi so. 26 Senea onipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nneyee mmata ho no nso awu.

### 3

#### Tekrema

\* 2:23 Saa asem yi (2 Be 20.7) kyere Abraham ne Onyankopon adamfofa ne gye a ogyee no se otreneeni no. (Yoh 15.13-15) \* 3:9 Se woabo nnipa wo Onyankopon suban so nti, (1 Mose 1.2-27) se wodome onipa biara a, woafom Onyankopon (1 Mose 9.6)

1 Me nuanom, enye mo nyinaa na ese se moye mo ho akyerekyerefo, efise munim se yen akyerekyerefo de, se yefom a, wobebu yen aten a mu ye den sen afororo. 2 Yen nyinaa taa ye mfomso. Onipa a onye mfomso wo nea oka mu no ye pe a obetumi ahye ne nipadua no so.

3 Yede nnareka to onkonko anom senea obetie yen na yeatumi ama wako baabiara a yeye se oko. 4 Anaase dwene hyen ho; senea ne kese te a mframa a ano ye den na ebo no, nanso wotumi de sitia ketewaa bi na edannan no ma eko baabi a hyenkafo no pe se eko no. 5 Saa ara na tekrema te; sua a esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwe senea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kese. 6 Tekrema nso ye ogya, onipa akwaa mu nnebone wiase. Esee nipadua no nyinaa; eso onipa abrabo nyinaa so gya na n'ankasa nso osee so ne so gya.

7 Onipa tumi dwudwo mmoadoma, nno-maa, mmoa a wowa, po mu mmoa nyinaa, 8 nanso obiara rentumi nnwudwo tekrema da. Jye obonefo a jye hagama-haga a awuduru ahye no ma.

9 Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede eno ara nso adome nnipa a waboo won Onyankopon seso so no.\* 10 Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, ense se eba saa. 11 Nsu pa ne nsu a eye nkyenenkyene betumi afiti asuti baako mu aba ana? 12 Me nuanom, borodoma dua betumi asow ngodua aba ana? Anaase bobe betumi asow borodoma? Saa ara na asuti a eye nkyenenkyene remma nsu pa.

#### Nyansa A Efi Osoro

13 Obi wo mo mu a onim nyansa na owo ntease? Ese se onam abrabo pa, nnwuma pa a wonam ahobrase ne nyansa so, da no adi. 14 Na se mowo nitan, mansotwe ne pesemenkominya wo mo koma mu a, eno de ense se mohoahoa mo ho, na mofa so ka nkontompo tia nokware. 15 Saa nyansa yi mfi osoro na ebae. Eye wiase nyansa na eye honhommone nso. 16 Baabiara a nitan ne pesemenkominya wo no, basabasa ne bone ahorow nyinaa bi wo ho.

17 Nanso nyansa a efi osoro no ye kronkron; asomdwoe wo mu, edwo na epe asomdwoe; ewo ahummobo na nneyee pa fi mu ba; ennye akynnaye na enye nyaatwom nso. 18 Na esow aba pa a efi aba a asomdwoefo duaa no asomdwoe mu no mu.



## 4

*Bre Wo Ho Ase Ma Onyankopon*

<sup>1</sup> Ōko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo ara mo akonno a ene mo nipadua di asi no. <sup>2</sup> Morepe nneema bi nanso morentumi nnya, eno nti moaye mo adwene se mubedi awu. Mo ani abere denneennen rehwehwe nneema bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ōko nam so ba. Mo nsa renka nea morehwehwe no efise mummisa Onyankopon. <sup>3</sup> Na se mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efise mowɔ adwemmone, se ebye a mode nea munya no begye mo ani.

<sup>4</sup> Nnipa a munni gyidi! Munnim se, se mofa wiase adamfo a,\* na moye Onyankopon atamfo? Obiara a ope se oye wiase adamfo no beye Onyankopon tamfo. <sup>5</sup> Mususuw se Kyerewsem a eka se, "Ninkutwe ahye honhom a Onyankopon de ahye yen mu no ma" no wɔkaa no kwa ana? <sup>6</sup> Nanso adom a Onyankopon dom yen no dooso yiye. Na Kyerewsem no ka se,

"Onyankopon siw ahantanfo kwan,  
na odom ahobrasefo."

<sup>7</sup> Enti momfa mo ho nhye Onyankopon ase. Munsiw obonsam kwan, na obeguan afi mo ho. <sup>8</sup> Mommen Onyankopon, na ōno nso beben mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nneboneyefo! Montew mo koma mu, mo a mo adwene ye ntanta! <sup>9</sup> Munni awereshow, munsu, na muntwa agyaadwo; momma mo serew nnan osu, na mo anigye nnan awereshow. <sup>10</sup> Mommre mo ho ase nna Awurade, na obema mo so.

*Atemmu Ho Kɔkɔbo*

<sup>11</sup> Me nuanom, munnnidi mo ho nseku. Obiara a okasa tia ne nua anaa obu no aten no, kasa tia mmara no. Na se wubu mmara no aten a, na ekyere se afei de, wunni mmara no so. <sup>12</sup> Onyankopon nko na oma mmara na obu aten. Ōno nko na ogye nkwa na osse. Wone hena a wubu wo yonko aten?

*Ahohoaohoa Ho Kɔkɔbo*

<sup>13</sup> Mo a moka se, "Nne anaa okyena yebetw kwan akɔ kurow bi so akodi afe akoye adwuma, ape sika" no, muntie me. <sup>14</sup> Munnim nea ebeto mo okyena. Mote se omununkum a eba bere tiaa bi na eyera. <sup>15</sup> Asem a ese se moka ne se, "Se Awurade pe a, yebeye eyi anaa eyi." <sup>16</sup> Nanso mprenpren mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo. Saa ahohoaohoa no nyinaa ye bone. <sup>17</sup> Enti nea onim papa ye na onye no, eye bone ma no.

## 5

*Ahonya Ho Kɔkɔbo*

<sup>1</sup> Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa agyaadwo wɔ amanehunu a ereba mo so no ho. <sup>2</sup> Mo ahonya no aporow na nwewee awe mo ntama. <sup>3</sup> Mo sika ne mo dwete agye nkannare na saa nkannare no bedi adanse atia mo, na ahyew mo honam se ogya. Moahyehye agyapade wɔ nna a edi akyiri no mu. <sup>4</sup> Muntuaa nnipa a woyee adwuma wɔ mo mfuw mu no ka enti woresi apini. Na wɔn apinisi no adu Onyankopon, Asafo Awurade no aso mu. <sup>5</sup> Mo asetena wɔ asase so ha ye afefede ne anigye. Moado srade ama okum da. <sup>6</sup> Moabu nea onnsore ntia mo no na onni fo no kumfo akum no.

*Boaseto Ne Mpaebo*

<sup>7</sup> Me nuanom, monto mo bo ase nkosi se Awurade beba. Monhwe senea okuafo nya boaseto twen asusow bere. <sup>8</sup> Ese se mo nso moto mo bo ase. Momma mo anidaso mu nye den, efise da a Awurade beba no aben. <sup>9</sup> Anuanom, munnni nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopon ammu mo aten. Hwe, Otemmufo no gyina opon no ano.

<sup>10</sup> Me nuanom, monkae adiyifo a wode Awurade din kasae no. Momfa wɔn se nhweso wɔn boaseto ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu mu no. <sup>11</sup> Yede nidi ma wɔn, efise wonyaa boaseto. Moate Hiob boaseto no na munim nea Awurade de dom no awiei no; efise Awurade ye odomfo ne mmoborohunufu.

<sup>12</sup> Ne nyinaa akyi no, anuanom, se mohye bo a, monnka ntam nsi so. Mommfa osoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Se mope se moka "Yiw" a, monka "Yiw." Se nso mope se moka "Dabi" a, monka "Dabi" na moamma Onyankopon atemmu ase.

<sup>13</sup> Mo mu bi wɔ ohaw bi mu ana? Ese se saa onipa no bo mpae. Mo mu bi wɔ ahotɔ mu ana? Ese se oto ayeyi nnwom. <sup>14</sup> Mo mu bi yare ana? Ese se saa onipa no fre asafo mpanyimfo na wode Awurade din bo mpae ma no na wɔsra no ngo. <sup>15</sup> Se wɔbo saa mpae no gyidi mu a, ebasa oyarefo no yare, na Awurade bema no anya ahooden, na ne bone a waye nyinaa, wode bekye no. <sup>16</sup> Enti afei, monkeka mo bone nkyere mo ho mo ho, na mommobo mpae mma mo ho mo ho se nea ebye a wɔbesa mo yare. Onipa trennee mpaebɔ tumi ye nneema bebree.

<sup>17</sup> Yete se Elia a oboɔ mpae nokware mu se osu nntɔ, na ampa ara osu antɔ wɔ asase no so mfe abiesa ne fa. <sup>18</sup> Ōsan boɔ mpae bio maa osu tɔ maa asase nyaa nnobae.

\* 4:4 Wɔn a wonni honhom mu nokware, wɔn a wodo wiase kyan Onyankopon no (2 Mose 34.15) na wobehu.

<sup>19</sup> Me nuanom, se mo mu bi guan fi  
nokware ho na ofoforo de no ba bio a,  
<sup>20</sup> monkae se, nea odan odeboneyeni fi  
n'akwammone ho no gye no nkwa fi owu  
mu ma wode ne bone dodow no nyinaa kye  
no.

## Petro Nhoma A Edi Kan

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro nkyen,

Jde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn a wɔabɔ ahwete sɛ ahɔho kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia aman-tam tu no. <sup>2</sup> Wɔnam Agya Onyankopɔn botae so na woyii mo na wɔnam ne Hon-hom so tew mo ho sɛ munni Yesu Kristo akyi na enam so ama ne mogya no atew mo ho:

Adom ne asomdwoe a edɔɔso nka mo.

### Anidaso

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔɔɔ dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yen nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso a ase atim, <sup>4</sup> enti yerehwe anim sɛ yebanya nhyira dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Jde asie wɔ ɔsoro ama mo, efise hɔ de, ɛremporɔw anaa ɛrensee na ɛrempa nso. <sup>5</sup> Na Onyankopɔn gyina ne tumi kese no so behwe sɛ mubedu hɔ wɔ asomdwoe mu na mo nsa aka, efise mugye no di. Ebeye mo de nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu. <sup>6</sup> Ewɔ mu sɛ ebia ebɛba mprenpren, esiane ɔhaw bebree a mobefa mu no nti, mo were behow de, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho. <sup>7</sup> Ohaw ba senea ebeye a wobehu sɛ mo gyidi no ye kann. Sikakɔkɔɔ a wotumi sɛe no no mpo, wɔde ogya so hwe, enti ɛsɛ sɛ wɔso mo gyidi a esom bo kyen sikakɔkɔɔ no hwe hu sɛ ebetumi agyina ana. Eno ansa na da a Yesu Kristo beba no, mubanya anuonyam. <sup>8</sup> Ewɔ mu sɛ munhu Yesu de, nanso modɔ no. Munhu no mprenpren de, nanso mugye no di. Anigye a moanya no boro so, <sup>9</sup> efise mo nsa renka gyidi so mfaso a eye mo kra nkwagye no.

<sup>10</sup> Saa nkwaye yi na adiyifo no de boasetɔ hwehweɛ mu, hyɛɛ saa akyede yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm. <sup>11</sup> Wɔpɛɛ sɛ wohu bere no ne ɔkwan a enam so beba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ete wɔn mu no rekyere wɔ nkɔmhye a efa Kristo amanehununu a ɔbɛfa mu ne anuonyam a ebɛdi akyi no ho. <sup>12</sup> Onyankopɔn daa no adi kyereɛ saa adiyifo no sɛ, wɔanyɛ adwuma no amma wɔn ho, na mmom wɔye de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsomaa no fii ɔsoro no tumi so kaa Asempa no kyereɛ mo. Ewɔ mu sɛ abofo no pɛɛ sɛ wobete

Asempa yi de, nanso wɔde brɛɛ mo nko ara.

<sup>13</sup> Enti mumsi mo adwene pi na munni dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna nhyira a wɔde bɛma mo Yesu Kristo ba a ɔbɛba no mu no so. <sup>14</sup> Muntie Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so. <sup>15</sup> Na mmom monye kronkron wɔ biribiara a moye mu, senea Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no ye kronkron no. <sup>16</sup> Kyerewsem no ka se, “Ese sɛ moye kronkron, efise meye kronkron.”

<sup>17</sup> Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpae no nhwe nnipa anim wɔ n'atammu mu. Eno nti momfa nidi nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ asase yi so no. <sup>18</sup> Efise munim bo a wotua de gyee mo fii abrabɔ bone a mo nananom kyereɛ mo no mu. Enye ade a ɛhwere ne bo a esom te sɛ dwete anaa sikakɔkɔɔ no. <sup>19</sup> Kristo a ɔte sɛ oguamma a onni dem no de ne ho bɔɔ afɔre a ne bo ye den ma munyaa ahofadi. <sup>20</sup> Ansa na wɔrebɔ wiase no, na Onyankopɔn ayi no na mo nti na nna a edi akyiri no wɔdaa no adi no. <sup>21</sup> Enam ne so na mugyee Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu na ɔmaa no anuonyam no dii. Enam so ama mo gyidi ne mo anidaso ase atim wɔ Onyankopɔn mu no.

<sup>22</sup> Afei a moaye osetie ama nokware no nti, mo ho atew na mododo mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodo mo ho mo ho. <sup>23</sup> Efise wɔawo mo foforo; emfi aba a ɛporɔw mu, na mmom efi Onyankopɔn asem a empɔrɔw no mu. <sup>24</sup> Kyerewsem no ka se, “Nnipa nyinaa te se sare;

na wɔn anuonyam te sɛ nhwiren.

Sare no wu ma ne nhwiren no po,

<sup>25</sup> nanso Awurade asem no wɔ hɔ daa nyinaa.”

Eyi ne asem a Asempa no de brɛɛ mo.

## 2

### Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfo

<sup>1</sup> Montwe mo ho mfi bɔne nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho. <sup>2</sup> Monye sɛ nkokoaa a bere biara osukom de mo, sɛ mubanya honhom mu nufusu kronkron anom, na sɛ monom a moanyin na wɔagyɛ mo nkwa. <sup>3</sup> Senea Kyerewsem no ka se, “Moaka Awurade ayanye no ahwe.”

<sup>4</sup> Mommra Awurade a ɔye ɔbo a nkwa wɔ mu no nkyen. Eno na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no sɛ n'ade a esom bo. <sup>5</sup> Mo nso mote sɛ abo a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi ɔdan a honhom ahyɛ no ma. Eho na mobesom sɛ asɔfo Kronkron a

monam Yesu Kristo so bebo honhom mu afore a edi mu ama Onyankopon. <sup>6</sup> Na Kyerewsem no ka se,

“Mayi obo a eho hia a mede beye Sion twearibo a

obiara a obegye no adi no,  
worenni no nhuammɔ.”

<sup>7</sup> Saa obo yi so wo mfaso yiye ma mo a mugye di. Na won a wonnye nni no,

“Obo a adansifo apo no,  
eno ara na abeye twearibo.”

<sup>8</sup> Wɔka bio wo Kyerewsem no mu se,

“Saa obo yi na ebema nnipa ahintiw;  
obotan a ebema wɔahwe ase.”

Wohintiwii, efise na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopon hyee.

<sup>9</sup> Na mo de, moye nnipa a wɔpaw, asofodi mu adehye, ɔman kronkron, Onyankopon ankasa nkurofo a wɔayi mo se monka n'anwonwadwuma no ho asem. Ono na ɔfɔre mo fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no mu. <sup>10</sup> Nna bi a atwa mu no, na monye Onyankopon nkurofo, nanso afei moye ne nkurofo; nna bi a atwa mu no, na munnim Onyankopon ahummɔbo no, nanso mprenpren de, moanya n'ahummɔbo no.

#### *Onyankopon Asomfo*

<sup>11</sup> M'adɔfo, mekasa kyere mo se ahoho ne amamfrafo a mowɔ wiase. Montwe mo ho mfi ɔhonam akonnɔ a daa ene ɔkra no di asi no ho. <sup>12</sup> Mommɔ ɔbra pa wo amanaman a mofra won mu no mu, na se wɔka mo ho nsem se moye nnebohneyefo a, wɔahu mo papa a moaye no nso, anam so ahye Onyankopon anuonyam da a ɔbeba no.

<sup>13</sup> Mommɔre mo ho ase wo Awurade din mu mma tumi a efi wiase nhyehyee nyinaa; se eye ɔhempon a ɔwo tumi a ebunkam so, <sup>14</sup> anaa amradonum a ɔsoma won se wɔnkotwe won a woye bone no aso na wɔmmɔ atreneefo aba so. <sup>15</sup> Onyankopon ahyede ne se ɔpe se monam mo nneye pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hye. <sup>16</sup> Montena ase se nnipa a mode mo ho. Munnsusuw se mo de mo ho nti mubetumi aye bone biara. Mmom, montena ase se Onyankopon asomfo. <sup>17</sup> Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monno anuanom agyidifo. Munsuro Onyankopon, na mummu ɔhempon.

<sup>18</sup> Afi mu asomfo nso, mommɔre mo ho ase mma mo wuranom, na munni won a won yam ye na won tirim ye mmrew no nko ni, na won a won tirim ye den nso, munni won ni. <sup>19</sup> Se motɔ mo bo ase tena saa ɔyaw a emfata yi mu a, Onyankopon behyira mo, efise munim ne pe. <sup>20</sup> Na se moye bone na wɔhwe mo na munya ho

boasetɔ a, morennya ho mfaso biara. Na se moye papa na wɔhwe mo na munya ho boasetɔ a, Onyankopon behyira mo. <sup>21</sup> Eyi nti na Onyankopon fɔre mo, efise Kristo no ankasa huu amane maa mo, de saa nhweso no gyaw mo, senea mubedi n'anammɔn akyi.

<sup>22</sup> “Kristo anye bone.

Obiara ante atosem biara amfi n'ano.”

<sup>23</sup> Wobɔɔ no adapaa no, wammɔ won bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani na ɔde n'anidaso nyinaa hyee Onyankopon a ɔye Otemmufo pa no mu.

<sup>24</sup> “Kristo no ankasa soaa yen bone” wo ne honam mu koo asennua no so senea yebewu ama bone na yeatena ase wo trenee mu. “N'akuru mu na moanya ayaresa. <sup>25</sup> Na mote se nguan a wɔayera,” nanso afei de, wode mo asan aba se mummedi Oguanhwefo no ne mo Krahwefo no akyi.

### 3

#### *Oyerenom Ne Okununom*

<sup>1</sup> Saa ara nso na oyerenom nso ese se mobre mo ho ase ma mo kununom senea ebeye a se won mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe won ama wɔagye asem no adi. Eho nhia se mobeka biribi, <sup>2</sup> efise wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopon wo mo suban mu. <sup>3</sup> Mommfa nneema foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nye fe; se eye ɔkwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura. <sup>4</sup> Momfa odwo ne ahobrase nkyere mo ahoofe a eye komantew no. Saa ahoofe yi kye na eso Onyankopon ani. <sup>5</sup> Saa ɔkwan yi so na mmea agyidifo a wɔtenaa ase tete no a na wɔwo anidaso wo Onyankopon mu no nam breɛ won ho ase maa won kununom de kyereɛ won ahoofe. <sup>6</sup> Sara yee saa ara. Otie Abraham asem fɔre no “Me wura.” Mprenpren se moye papa na munsuro hwee a moye ne mmabea.

<sup>7</sup> Mo okununom nso, saa ara na ese se modwene mo yerenom ho wo mo asetena mu. Momfa nidi mma won na munhu mmereɛ a woye na munhu se wone mo ye adedifo, na biribi ansiw mo mpaebɔ ho kwan.

#### *Papaye So Amanehunu*

<sup>8</sup> Nea etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya otema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na monye ahummɔbo, na mommɔre mo ho ase. <sup>9</sup> Mommfa bone ntua bone so ka, na mommfa ɔyaw nso ntua ɔyaw so ka. Na mmom, daa munhyirahyira, efise eno nti na wɔfɔre mo, na moanya nhyira. <sup>10</sup> Efise Kyerewsem no ka se,

“Obiara a ɔpe se ɔtena ase yiye

na ohu nna pa no,  
 ɛnse se oka kasa bone,  
 na ese se ogyae atorotwa.  
 11 Eɛe se otew ne ho fi bone ho na ɔye papa  
 na ɔhwehwe asomdwoe na odi akyi.  
 12 Efise Awurade ani wɔ atreenefo so  
 na otie wɔn mpaebɔ  
 na otia wɔn a woye bone.”

13 Se wopere se wope se woye nea etee  
 a, hena na ɔbehaw wɔ? 14 Na se eba mpo  
 se woye nea etee na wuhu ho amane a,  
 w’ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma  
 hwee nhaw mo. 15 Momfa nidi mma  
 Kristo wɔ mo koma ni, na momma ɔnye  
 mo Awurade. Bere biara a obi bebisa  
 mo gyidi a mowɔ wɔ mo mu ho asem  
 no, monkyere no ase. 16 Momfa obu ne  
 nidi mma saa mmuae no. Momma mo  
 adwene mu nna ho senea wɔn a wɔka  
 kasa bone fa mo suban pa wɔ Kristo mu  
 no ho no anim begu ase wɔ wɔn nseku  
 no ho. 17 Efise se eye Onyankopɔn pe  
 se mubehu amane a, eye se mubehu ade  
 trenee a moyee ho amane sen se mobeye  
 bone. 18 Efise Kristo no ankasa wu maa  
 mo. Owui penkoro maa mo bone senea  
 ebema moatumi ako Onyankopɔn nkyen.  
 Wokum no ɔhonam mu, nanso ɔsoree wɔ  
 honhom mu, 19 na ɔnam honhom no so  
 kɔkaa Asempa no kyereɛ ahonhom a wɔda  
 afiase no. 20 Ahonhom yi yee asooden tiaa  
 Onyankopɔn bere a Noa resen ne hyen  
 no, nanso Onyankopɔn tɔɔ ne bo ase maa  
 wɔn. Onyankopɔn nam nsu no so gyeɛ  
 nnipa baawotwe nkwa, 21 na saa nsu yi  
 ye asubɔ a egye mo nkwa mprenpren  
 no nsenkyerenne; enye ɔhonam ani fi  
 hohoro, na mmom, eye bo a wofi ahonim  
 pa mu hye Onyankopɔn. Enam Yesu Kristo  
 wusore so gye mo nkwa. 22 Kristo kɔ ɔsoro  
 afei, na ɔte Onyankopɔn nifa so na odi  
 abofo ne wim atumfo nyinaa so hene.

## 4

### *Abrabɔ Foforo*

1 Esiane se Kristo huu amane wɔ ne  
 honam mu nti, munso saa adwene koro no  
 ara mu mfa nhye mo ho den. Efise nea  
 wahu amane wɔ ɔhonam mu no ne bone  
 nni biribiara ye. 2 Efi mprenpren reko no,  
 mo nna a aka wɔ asase so ha no, ese se  
 Onyankopɔn na odi mo abrabɔ so na enye  
 onipa akonno. 3 Moase mmere bebree de  
 aye nea anka ese se abosonsomfo na woye.  
 Motenaa ase wɔ ahohwi, akonnɔbɔne, ns-  
 abow, agobɔne, didimee ne abosonsom  
 a eye akyiwade mu. 4 Mprenpren eye  
 wɔn nwonwa se mo ne wɔn mmo mu  
 mmu ahuhubra no bio, eno nti woyeyaw  
 mo. 5 Nanso wobebu ho akontaa akyere  
 Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu atasefo

ne awufo aten no. 6 Saa nti na wɔkaa  
 Asempa no kyereɛ awufo, senea ebeye a se  
 wogyina wɔn asetena yi mu nneyee so bu  
 wɔn aten a wɔn honhom ne Onyankopɔn  
 betena.

7 Biribiara awiei aben. Ese se mohye mo  
 ho so na mowen na moatumi abɔ mpaɛ.  
 8 Eyi akyi no, monnodɔ mo ho yiye, efise  
 ɔdɔ bunkam bone nyinaa so. 9 Munnye mo  
 ho mo ho ahoho wɔ mo afi mu a anwiinwii  
 biara nni mu. 10 Obiara nnyina Honhom  
 mu adom a wanya no so mfa nsom afoforo.  
 11 Se obi reka asem a, ɔnka Onyankopɔn  
 asem. Obiara a ɔsom no, mfa ahoden  
 a Onyankopɔn de ma no no nsom senea  
 biribiara mu no, wɔbɛfa Yesu Kristo so  
 akamfo Onyankopɔn a anuonyam ne tumi  
 wɔ no daadaa no. Amen.

### *Okristoni Amanehunu*

12 Anuanom, mommma amane a  
 morehu no nye mo nwonwa te se nea  
 montee so asem da. 13 Na mmom, momma  
 mo ani nnye se mo ne Kristo rehu amane  
 senea mo ani begye daa, da a ɔbeda  
 n’anuonyam adi no. 14 Nhyira nka mo  
 se moye Kristo akyidifo nti woyaw mo.  
 Eyi kyere se anuonyam honhom a eye  
 Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so.  
 15 Ense se mo mu biara hu amane se  
 owudifo anaa owifo anaa odwotwafo anaa  
 ɔsempefo. 16 Na se muhu amane wɔ mo  
 Kristosom mu a, mommma mo ani nnwu,  
 na mmom, monna Onyankopɔn ase se  
 moye Kristo de. 17 Bere adu se wobu aten,  
 na Onyankopɔn no ara nkurofo na wobedi  
 kan abu wɔn aten. Na se efi yen so kan a,  
 ebewie Asempa no ho asoodenfo no den?  
 18 Kyerewsem no ka se,

“Eye den se wobegye onipa pa nkwa;  
 na wɔn a wonnye asem no nni ne  
 nneboneyefo no de, den na ebɛba  
 wɔn so?”

19 Ne saa nti, ese se wɔn a wohu amane  
 senea Onyankopɔn ahyehye no de wɔn ho  
 ma ɔboade no na wɔkɔ so ye papa.

## 5

### *Mpanyimfo Ne Nguankuw No*

1 Me a meye ɔpanyin no, mitu asafo no  
 mu mpanyimfo fo se, meye Kristo aman-  
 hunu no ho dansefo nti n’anuonyam a  
 wɔbɛda no adi no beka me bi. Mitu mo fo  
 se, 2 monye nguan a Onyankopɔn de wɔn  
 ahye mo nsa no nguahwefo na monhwe  
 wɔn yiye senea Onyankopɔn pe se moye  
 no. Monye adwuma a monhwehwe ho  
 akatua biara, na mmom pe ara na mope  
 se moye. Adom ne asomdwoe mmunkam  
 mo so. 3 Monnhye wɔn a wode wɔn ahye  
 mo nsa no so, na mmom monye nhweso  
 pa mma nguan no. 4 Na se Oguanhwefo

panyin no ba a, wɔbɛma mo anuonyam ahenkyew a ɛrempa da.

<sup>5</sup> Saa ara na ɛsɛ sɛ mo a moyɛ mmabun no, mobrɛ mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrease nkataanim mmɔ mo asen na monsom mo ho mo ho efise Kyerɛwsem no ka se,

“Onyankopɔn siw ahantanfo kwan na ɔdom ahobreasefo.”

<sup>6</sup> Enti mommɛ mo ho ase nhyɛ Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase, senea ɛbɛyɛ a ɔbɛma mo so wɔ bere a ɛsɛ mu. <sup>7</sup> Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efise odwen mo ho.

<sup>8</sup> Mo ani nna ho; monwen, efise mo tamfo bonsam no nam sɛ gyata a ɔbobɔ mu hwehwe nea obenya no amene. <sup>9</sup> Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efise munim sɛ mo nuanom agyidifo a wɔwɔ wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi.

<sup>10</sup> Na adom nyinaa Nyankopɔn a wafɛ mo aba ne daa anuonyam mu wɔ Kristo mu no, ɔno ara na sɛ munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pɛ; ɔbɛma mo ase atim; ɔbɛhyɛ mo den; ɔbɛma moanya nnyinaso. <sup>11</sup> Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

<sup>12</sup> Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me ma mekyerew saa krataa tiaa yi. Mepe sɛ mehyɛ mo nkuran na midi adanse se eyi yɛ Onyankopɔn adom kann. Munnyina mu dennen.

<sup>13</sup> Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyia mo.

<sup>14</sup> Momfa ɔɔ atuuyɛ wɔ Kristo mu nkyiakya mo ho mo ho.

Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

## Petro Nhoma A Eto So Abien

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔye Yesu Kristo somfo ne ne somafo nkyen,

Jde rekoma wɔn a esiane yen Nyankopɔn ne yen Agyenkwa Yesu Kristo trennee nti, wɔama wɔn gyidi a esom bo te se yen de no ara pe no:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a edɔso a efi Onyankopɔn ne Yesu a ɔye yen Awurade no mmra mo so.

### *Onyankopɔn Fre*

<sup>3</sup> Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewo wɔ nea ofi n'anuonyam ne nnepa mu fɔre yen no na ama yen saa tumi yi. <sup>4</sup> Onam n'anuonyam ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yiye. Eno nti, mobeye ne nyameye no adedifo na moafi nea wiase yi porɔwee a akonno bone de ba no mu.

<sup>5</sup> Esiane saa nti, mommo mmɔden mfa nneyee a eho tew nka mo gyidi ho; na momfa nimdee nka nneyee a eho tew ho; <sup>6</sup> na momfa ahohyeso nka mo nimdee ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyeso ho; na momfa nyamesom pa nka mo boasetɔ ho; <sup>7</sup> na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa ɔdo ankasa nka onuado ho. <sup>8</sup> Eyinom ne su pa a eho hia mo. Na se munya ma edɔso a, ebema mo aye nnam wɔ yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu. <sup>9</sup> Na obiara a onni bi no ye onifuraefo a ontumi nhu ade. Ne wewe a fi se wɔahohoro ne ho a fi ne bone dedaw no mu.

<sup>10</sup> Enti me nuanom adɔfo, monyere mo ho wɔ dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ara se Onyankopɔn afre mo, ayi mo atena ho afebo. Se moye saa a, morenhintiw na morempa abaw nso. <sup>11</sup> Se mofa saa okwan yi so a, wɔbema mo ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwa da no mu.

<sup>12</sup> Ne saa nti daa mekaakae mo saa asem yi a munin na ase atim wɔ nokware a moagye adi no mu no. <sup>13</sup> Misusuw se, eye se mmere dodow a mete ase yi, mebo mo nkae wɔ saa asem yi ho. <sup>14</sup> Minim se erenkye biara megyaw saa ohonam yi ho senea yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyere me no. <sup>15</sup> Mebo mmɔden se mefa okwan bi so ama moakae saa nsem yi bere biara wɔ me wu akyi.

<sup>16</sup> Enye anansesem na yete beka kyere mo wɔ yen Awurade Yesu Kristo tumi ne

ba a ɔrebeba no ho, na mmom yea hu na yedi ne keseye no ho adanse. <sup>17</sup> Yewo ho bi na Agya Onyankopɔn hyee no anuonyam bere a nne bi fii Anuonyam kesse mu kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔso m'ani!" no. <sup>18</sup> Yen ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere a na yene no wɔ Bepɔw Kronkron no so no.

<sup>19</sup> Eno nti ema yenia nkɔm a odiyifo no hyee no mu gyidi yiye. E se se mutie no yiye efise ete se kanea a ehyeren wɔ sum mu kosi da a ade bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wɔ mo koma mu no. <sup>20</sup> Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a onam n'ankasa so betumi akyere Kyerewsem mu nkɔmhye ase. <sup>21</sup> Na nkɔmhye biara mfi onipa pe mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopɔn.

## 2

### *Atoro Adiyifo No*

<sup>1</sup> Atoro adiyifo koo tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wɔbema nkyerkyere bone a nokware nni mu na wɔapa Owura a ogyee wɔn no, na enam so ama ɔsee aba wɔn so preko pe. <sup>2</sup> Nnipa bebre befa akwammone so na esiane nea woye no nti, nnipa bekasa atia nokware kwan no. <sup>3</sup> Saa atoro adiyifo yi nam wɔn sikanibere so beto anansesem akyere mo de ape mo so mfaso. Wɔn temmufo siesiee ne ho akye, na saa ara nso na wɔn seefo no nso asore agyina.

<sup>4</sup> Onyankopɔn amfa abofo a woyee bone no ho ankye wɔn. Otow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na eho na wɔretwen atemmu no. <sup>5</sup> Onyankopɔn amma tete wiase no amfa ne ho anni. Omaa nsuyiri baa wɔn a na wonsuro Onyankopɔn no so. Wɔn a ogyee wɔn nkwa no ne Noa a okaa trennee ho asem no ne nnipa baason bi. <sup>6</sup> Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fo de ogya seee wɔn, de bo wɔn a wonsuro Onyankopɔn no kɔko. <sup>7</sup> Ogyee Lot a ɔye ɔtrennee no fii nnipa nneboneyefo nsam. <sup>8</sup> Na saa ɔtrennee no te saa nnipa nneboneyefo no mu; na afide a na saa nnipa no ye no adekyee ne adesae no haw no yiye. <sup>9</sup> Se ete saa de a, na ekyere se Awurade nim okwan a ofa so gye n'akyidifo fi ohaw mu, na onim okwan a ofa so kora nnipa nneboneyefo, twe wɔn aso de twen atemmuda no. <sup>10</sup> Ne titiriw no, eyi fa wɔn a wodi wɔn honam akonno akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi no ho.

Saa atoro akyerkyerefo yi wɔ akokoduru na wommu anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no, efise wonsuro se woyaw wɔn. <sup>11</sup> Na abofo a wɔwɔ ahɔden ne tumi

sen saa atoro akyerekyerefo yi mpo nka nsemmonne mmu won aten wo Awurade anim. <sup>12</sup> Nanso saa nnipa yi ye won nneema te se mmoa a wunni adwene, wowo won se wonkyere won nkum won. Wogu nneema biara a wonte ase no ho fi. Wobesee won se mmoa.

<sup>13</sup> Wobetua won ohaw a woma ebaa no so ka. Nea won ani gye ho ne se wobeye biribiara a eye ma won honam akonno no awia ketee. Se wone mo to nsa didi a, egu won anim ase. Efise saa bere no na woka nnaadaasem. <sup>14</sup> Wonhwehwe hwee se mnea nguamanfo efise wope se daa woye bone. Wodaadaa nnipa a woye mmerew ko bone mu. Wwayen won koma ama anibere. Wowo Onyankopon nnome ase. <sup>15</sup> Wooman a fi okwan tee no so enti woyera. Wofa okwan a Beor ba Bileam a ode ne sika a onya no ye bone no kofaa so no so. <sup>16</sup> Eyi ma woka n'anim wo ne bone no ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw odiyifo no adammosem no ho kwan.

<sup>17</sup> Saa nnipa yi te se asuti a ayow anaase omununkum a mframa bo no. Onyankopon de won asie sum kabii mu wo baabi. <sup>18</sup> Woka ahantanssem ne nkweiseasem na wonam won honam akonno ho nnaadaa so twetwe won a wotwe won ho a fi nneboneyefo ho no. <sup>19</sup> Wohye won ahofadi ho bo wo bere a won ankasa ye bone nkoa efise onipa ye biribiara a edi no so no akoo. <sup>20</sup> Na se onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na onam so guan fi wiase yi mu akwammone so, na akyiri no oko bone mu bio ma odan bone akoo a, eno de eye hu sen ne kan no. <sup>21</sup> Se anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma won sen se wobesua ne ho nsem na afei wobedan won akyi akyerem mmara Kronkon a wode maa won no. <sup>22</sup> Nea ebaa won so no kyere se, saa be yi ye nokware. "Okraman san kotaforo ne fe na prako a waguare no no nso koguare wo dontori mu."

### 3

#### *Awurade Ba A Obaba Bio No*

<sup>1</sup> Adofonom, eyi ne krataa a eto so abien a makyerew abre mo. Mekyerew se mede rebekae mo, de akanyan mo adwene. <sup>2</sup> Mepe se mokae nsem a adiyifo akronkon no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa a wode faa mo asomafo so maa mo no.

<sup>3</sup> Nea edi kan no, ese se mote ase se nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi beba a won ara won honam akonno na ebedi won so. Wobedi mo ho few <sup>4</sup> aka se, "Ohye mo bo se obaba. Wanka? Na owo he? Yen

agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara te se nea ete fi adebo mfiase!" <sup>5</sup> Wohye da ma won were fi nokware no se, efi tete na Onyankopon kasa maa osoro bae, na wofi nsu mu de nsu yee asase. <sup>6</sup> Akyiri no wode nsuyiri besee saa bere wiase no. <sup>7</sup> Nanso Onyankopon ahye se osoro ne asase ntena ho nkosi atemmuda. Afei wobeso ogya wo mu de ase nneboneyefo.

<sup>8</sup> Nanso anuanom, mommma mo were mfi ade baako se Awurade ani so de, nsonoe nni da koro ne mfe apem ntam. Ne fam de, abien no nyinaa ye pe. <sup>9</sup> Awurade ntwentwen ne nan ase wo ne bo a wahye ho senea ebinom susuw no. Mmom owo mo ho ntoboase, efise ompe se wobese obiara, na mmom ope se obiara sakra fi ne bone ho.

<sup>10</sup> Na Awurade da no beba se okoromfo. Da no, osoro bebobo mu na ayera na wim nneema behyew na asae na asase ne so nneema nyinaa nso beba adi.

<sup>11</sup> Na se saa okwan yi so na wobefa ase ade nyinaa a, na obra ben na ese se wobo? Ese se mo bra ye kronkon na mode mo ho ma Onyankopon. <sup>12</sup> Monhwe saa da no kwan na monye mo nneema perepere; da a Onyankopon beto osoro mu gya na wim nneema anan na ayera wo ogyaframa mu no. <sup>13</sup> Nanso yetwen nea Onyankopon ahye yen ho bo no, osoro foforo ne asase foforo a eho na trenee betena.

<sup>14</sup> Enti anuanom, mugu so retwen da no, mommo mmoden se wobeye kronkon a mfomso biara nni mo ho wo Onyankopon anim na mo ne no atena wo asomdwoe mu. <sup>15</sup> Monkae nhu se Awurade wo ntoboase efise ope se obiara nya nkwaye. Eno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopon de maa no no so kyerew mo no. <sup>16</sup> Saa okwan koro no ara so na ofa kyerew ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ogyina kyerewee. Won a wonnim na wonnye den no ntumi nkyere nsem bi a eye den wo ne nkrataa no mu no ase yiye. Saa ara na woye Kyerewsem nkae no de osee ba won so no.

<sup>17</sup> Nanso anuanom, esiane se woadi kan abo mo koko no nti, monwen na won a wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa ho. <sup>18</sup> Munyin wo yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdee mu.

Ono na anuonyam nka no mprenprempren ne daa. Amen.



## Yohane Nhoma A Edi Kan

<sup>1</sup> Yerekyerew mo afa Nkwa Asem a ewo ho fi mfiase; nea yeate, nea yede yen ani ahu, nea yehwee na yede yen nsa kae, eyi ne Nkwa Asem a yereka ho asem no. <sup>2</sup> Nkwa no daa ne ho adi; yehahu na yeadu ho adanse, na yeka nkwa a enni awiei a na ewo Agya no nkyen na woda no adi akyerere yen no kyere mo. <sup>3</sup> Yekaa nea yehui na yetee no kyere mo nso, senea ebeye a mo ne yen beye adedifo wo odo a yene Agya no ne Oba Yesu Kristo wo no mu. <sup>4</sup> Yerekyerew eyi senea ebeye a yen anigye bewie peye.

### *Onyankopon Ye Hann*

<sup>5</sup> Afei, eyi ne asem a yeate afi ne Ba no nkyen a yerebo mo amannee. Onyankopon ye hann a sum nni ne mu koraa. <sup>6</sup> Na se afei yeka se yene no wo ayonkofa na saa bere koro no ara mu yete sum mu a, na yeredi atoro wo yen nsem ne yen nneyee mu. <sup>7</sup> Na se yete hann mu senea ote hann mu no a, eno de na yene yen ho yen ho wo ayonkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yen ho fi bone nyinaa ho.

<sup>8</sup> Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu. <sup>9</sup> Se yeka yen bone kyere Onyankopon a, oye onokwafo ne otreneeni se ode yen bone bekye yen, na watew yen ho afi nea ente nyinaa ho. <sup>10</sup> Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopon ye otorofo a n'Asem no nni yen mu.

## 2

### *Kristo, Yen Boafu*

<sup>1</sup> Me mma, merekyerew eyi abre mo na moanye bone; na se obi ye bone a, yewo Yesu Kristo otreneeni no a osre wo Agya no ho ma yen. <sup>2</sup> Na Kristo no ankasa ne yen bone ho mpata na enye yen bone nko, na nnipa nyinaa bone.

<sup>3</sup> Se yedi Onyankopon mmara so a, na ekyerere se yenim no. <sup>4</sup> Se obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a, saa onipa no ye otorofo a nokware nni ne mu. <sup>5</sup> Na se obi tie n'asem a, na nokware do a ode do Onyankopon no wie peye wo ne mu. Eyi na ema yehu se yete ne mu. <sup>6</sup> Na ese se nea ose ote ne mu no biara di Yesu Kristo anammom akyi.

### *Mmara Foforo*

<sup>7</sup> Anuanom, saa mmara a merekyerew abre mo yi nye asem foforo. Eye mmara dedaw a moate fi mfiase pee no. Mmara dedaw no ye ade a moate ho asem dedaw.

<sup>8</sup> Nanso mmara a merekyerew abre mo yi ye foforo na mu nokware no da adi wo Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papa no gu so rehyeren.

<sup>9</sup> Obiara a oka se owo hann no mu, nanso otan ne nua no wo sum mu besi saa donhwerew yi mu. <sup>10</sup> Obiara a odo ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bone. <sup>11</sup> Nanso obiara a otan ne nua no te sum mu. Onam mu a onnim faako a oreko, efise sum no afura n'ani.

<sup>12</sup> Me mma, merekyerew mo, efise esiane Kristo din nti, wode mo bone akye mo.

<sup>13</sup> Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise moadi obonsam so.

<sup>14</sup> Mma, merekyerew mo, efise munim Agya no. Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no.

Mmabun, merekyerew mo, efise mowo ahooden. Onyankopon asem no te mo mu na moadi obonsam so.

<sup>15</sup> Monnno wiase anaase biribiara a eye wiase de. Se modoo wiase a, na ekyerere se monnno Agya a owo mo mu no. <sup>16</sup> Biribiara a eye wiase de; ononam akonno, nea nnipa hu na won kon do, biribiara a ewo wiase a nnipa hoahoa won ho wo ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase. <sup>17</sup> Wiase ne mu akonnode retwa mu, nanso nea oye Onyankopon apede no tena ho daa.

### *Kristo Atamfo*

<sup>18</sup> Me mma, awiei no aben. Woka kyere mo se Kristo Tamfo no beba, nanso mprenpren, Kristo atamfo bebree ada won ho adi, enti yehahu se ampa awiei no aben. <sup>19</sup> Nokware, na saa nnipa yi nka yen ho na eno nti na wogyaw yen ho no. Na se woka yen ho a, anka wone yen tenae. Nanso wogyaw yen ho, senea wubehu no pefee se wonka yen ho.

<sup>20</sup> Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no. <sup>21</sup> Enye se munnim nokware no nti na makyerew saa krataa yi, na mmom munim na munim nso se, atoro biara mfi nokware mu mma. <sup>22</sup> Afei hena ne otorofo? Eye obi a oka se Yesu nye Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Opo Agya no ne Oba no nyinaa. <sup>23</sup> Obiara nni ho a owo Oba no na owo Agya no; nea ogye Oba no to mu biara wo Agya no nso.

<sup>24</sup> Mommoo mmoden mfa asem a motee mfiase no nsie mo koma mu. Se mode

asem a motee mfiase no sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa. <sup>25</sup> Na eyi na Kristo no ankasa ahye yen ho bo no, nkwa a enni awiei no.

<sup>26</sup> Mekyerew mo fa wɔn a wɔpɛ se wɔdaadaa mo no ho. <sup>27</sup> Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, eho nhia se obi foforo bekyerekyere mo. Efise ne Honhom no kyerekyere mo biribiara. Na nea ɔkyere no nso ye nokware; enye atoro. Muntie Kristo nkyerekyere no na montena ne mu.

<sup>28</sup> Me mma, montena ne mu senea ebeye a se ɔba a, yebenya akokoduru na yemfa aniwu nkohintaw da a ɔbeba no.

<sup>29</sup> Munim se Kristo ye ɔtreneeni. Na ese se muhu se obiara a ɔye ade trenee no ye Onyankopɔn ba.

### 3

#### *Onyankopɔn Mma*

<sup>1</sup> Monhwe ɔdo a Agya no do yen. Ne do a ɔdo yen no mu den nti wɔfrɛ yen Onyankopɔn mma. Na eye nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yen efise ennim Onyankopɔn. <sup>2</sup> Me nuanom, mprenpren yeye Onyankopɔn mma, nanso nea daakye yebeye de, yennim. Nanso yenim se Kristo ba a, yebeye se ɔno, efise yebehu no senea ɔte. <sup>3</sup> Obiara a ɔwo saa anidaso yi wo Kristo mu no ye ne ho kronkron senea Kristo ye kronkron no.

<sup>4</sup> Obiara a ɔye bone no bu Onyankopɔn mmara so, efise bone ye mmara sobu. <sup>5</sup> Munim se Kristo bae se ɔrebefa nnipa bone, efise ɔno de, bone nni ne mu. <sup>6</sup> Enti obiara a ɔtena Kristo mu no nko so nye bone. Na obiara a ɔko so ye bone no nhuu no, na onnim no.

<sup>7</sup> Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔye nea etee no ye ɔtreneeni senea Kristo ye ɔtreneeni no. <sup>8</sup> Nea ɔko so ye bone no ye ɔbonsam de, efise ɔbonsam fi mfiase pɛe, na ɔyee bone. Saa asem yi nti na Onyankopɔn Ba no bae. Ɔbaa se ɔrebese ɔbonsam nnwuma. <sup>9</sup> Obiara a ɔye Onyankopɔn Ba no nko so nye bone, efise Onyankopɔn su wo ne mu, na esiane se Onyankopɔn ye n'Agya nti, ontumi nko so nye bone. <sup>10</sup> Nsonoe a eda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma ntam ne se, obi a ɔnye papa anaa ɔnnɔ ne nua no nye Onyankopɔn ba.

#### *Monnodo Mo Ho Mo Ho*

<sup>11</sup> Nsem a motee mfiase no kyere se, monnodo mo ho. <sup>12</sup> Ense se yeye se Kain. Na ɔye ɔbonsam de. Enti okum n'ankasa ne nua. Aden nti na Kain kum no? Efise nneema a ɔyee no ye bone, nanso ne nua no de, ɔyee papa. <sup>13</sup> Enti

anuanom, se wiasefo tan mo a, mommma enye mo nwonwa. <sup>14</sup> Yenim se yeafi owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efise yedo yen nuanom. <sup>15</sup> Obi a ɔtan ne nua no ye owudifo na munim nso se owudifo nni nkwa a enni awiei wo ne mu.

<sup>16</sup> Eyi na ema yehu senea ɔdo te. Kristo de ne nkwa maa yen. E se se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom. <sup>17</sup> Se obi ye ɔdefo na ohu se biribi ho hia ne nua na wanhu no mmɔbo a, ebeye den na watumi aka se ɔdo Onyankopɔn wo ne koma mu? <sup>18</sup> Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. E se se eye ɔdo turodo a enam nneyee so da ne ho adi.

<sup>19</sup> Eyi na ebema yeahu se yewo nokware no. Eyi na ebema yen koma anya gyidi wo Onyankopɔn anim. <sup>20</sup> Se yen koma bu yen fo mpo a, yenim se Onyankopɔn so sen yen koma, na onim biribiara. <sup>21</sup> Enti anuanom adɔfo, se yen koma ammu yen fo a, yewo akokoduru wo Onyankopɔn anim. <sup>22</sup> Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efise yedi ne mmara so na yeye n'apede nso. <sup>23</sup> Ne mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no din nni na yennodo yen ho yen ho senea Kristo hyee yen no. <sup>24</sup> Obiara a odi Onyankopɔn mmara so no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu. Na eyi na ema yehu se Onyankopɔn te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no nti.

### 4

#### *Nkyerekyere Pa Ne Nkyerekyere Bone*

<sup>1</sup> Me nuanom adɔfo, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efi Onyankopɔn ana. Efise atoro adiyifo bebree ahwete wo wiase. <sup>2</sup> Ɔkwan a wubetumi afa so ahu se obi wo Onyankopɔn Honhom no ne se, ɔberpae mu aka se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. <sup>3</sup> Na nea ɔnka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi Onyankopɔn. Saa honhom no ye Kristo tamfo. Motee se saa na ebɛba, nanso ewo wiase ha dedaw.

<sup>4</sup> Me mma, mufi Onyankopɔn mu na moadi atoro adiyifo no so, efise Honhom a ewo mo mu no wo tumi sen honhom a ewo wiase yi mu. <sup>5</sup> Wɔka nsem a efa wiase ho ma wiase tie, efise woye wiasefo. <sup>6</sup> Nanso yen de, yeye Onyankopɔn nkurofo. Obiara a onim Onyankopɔn no tie yen. Na obiara a ɔnye Onyankopɔn nipa no ntie yen. Eyi nko ara ne ɔkwan a yenam so de hu nokware Honhom ne atoro honhom mu.

#### *Onyankopɔn Ye Ɔdo*

<sup>7</sup> Anuanom, momma yennodo yen ho yen ho efise ɔdo fi Onyankopɔn. Obi a ɔwo ɔdo no ye Onyankopɔn ba na onim

Onyankopon nso. <sup>8</sup> Obi a onni odo no nnim Onyankopon efise Onyankopon ye odo. <sup>9</sup> Okwan a Onyankopon nam so da ne do adi kyere yen ne se, osomaa ne Ba koro no baa wiase senea yebefa ne so anya nkwa. <sup>10</sup> Eyi ne odo. Enkyere se yedo Onyankopon, na mmom, onno na odo yen nti osomaa ne Ba se yemfa ne so nya yen bone ho mpata. <sup>11</sup> Anuanom adofu, se saa na Onyankopon do yen a, na ekyere se, ese se yedodo yen ho yen ho. <sup>12</sup> Obiara nhuu Onyankopon da. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopon te yen mu na ne do no awie peye wo yen mu.

<sup>13</sup> Eyi na ema yehu pefee se yete Onyankopon mu na onno nso te yen mu. Wama yen ne Honhom. <sup>14</sup> Na yeahu, na yeaka akyere afororo se Agya no somaa ne Ba ma obeyee wiase Agyenkwa. <sup>15</sup> Obiara a opra mu ka se Yesu ye Onyankopon Ba no, na Onyankopon te ne mu na onno nso te Onyankopon mu. <sup>16</sup> Na yen ankasa nim, na yegye Onyankopon do a odo do yen no di.

Onyankopon ye odo na obiara a ote odo mu no te Onyankopon mu, na Onyankopon nso te ne mu. <sup>17</sup> Esee se odo ye pe wo yen mu, senea ebeye a yebenya akokoduru wo atemmu da no. Na yebenya saa akokoduru no nso, efise yen abrafo wo wiase ha no te se Kristo de ara pe. <sup>18</sup> Ehu nni odo mu. Odo ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti nea oye ohufo no nwie peye wo odo mu.

<sup>19</sup> Yewo odo, efise Onyankopon na odo yen kan. <sup>20</sup> Se obi ka se, "Medo Onyankopon" na otan ne nua a, oye otorofo. Na nea onno ne nua a odu no no, ebeye den na obetumi ado Onyankopon a onhu no. <sup>21</sup> Eyi ne mmara a Kristo hye maa yen. Nea odo Onyankopon no, ese se odo ne nua nso.

## 5

### *Senea Nhyehyee No BeYe*

<sup>1</sup> Obiara a ogye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopon ba. Na obiara a odo Agya no do ne mma no nso. <sup>2</sup> Eyi na ema yehu se yedo Onyankopon mma; se yebedo Onyankopon na yeadi n'ahyede so. <sup>3</sup> Odo a yedo Onyankopon no kyere di a yedi n'ahyede so. Na n'ahyede no nso sodi nye den mma yen, <sup>4</sup> efise Onyankopon ba biara tumi di wiase so. Yenam yen gyidi so di wiase so nkonim. <sup>5</sup> Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di se Yesu ye Onyankopon Ba no nko ara.

### *Yesu Kristo Ho Adansedi*

<sup>6</sup> Yesu Kristo ye obi a onam nsu ne mogya so bae. Enye nsu nko so na onam bae na mmom, nsu ne mogya. Na eye Honhom

no na edi ho adanse efise Honhom no ne nokware no. <sup>7</sup> Nnansefo baasa na wowo ho. <sup>8</sup> Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia. <sup>9</sup> Yegye adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopon di no mu ye den yiye. Na saa adanse no na Onyankopon adi afa ne Ba no ho. <sup>10</sup> Enti obi a ogye Onyankopon Ba no di no agye saa adanse yi adi wo ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopon nni no ama Onyankopon aye otorofo, efise wannye adanse a Onyankopon di faa ne Ba no ho no anni. <sup>11</sup> Eyi ne adanse no; Onyankopon ama yen nkwa a enni awie; na saa nkwa no wo ne Ba no mu. <sup>12</sup> Obiara a owo Oba no wo saa nkwa no, na obiara a onni Oba no nni nkwa no.

### *Nkwa A Enni Awie*

<sup>13</sup> Merekyerew mo a mugye Onyankopon Ba no din di no eyi senea ebema moahu se mowo nkwa a enni awiei. <sup>14</sup> Na anidaso a yewo wo Onyankopon anim ne se, yenim se biribiara a yebisa no wo ne pe mu no, otie yen. <sup>15</sup> Bere biara a yebisa no no, otie yen. Yeahu se eyi ye nokware yi, yenim nso se oma yen nea yebisa no biara.

<sup>16</sup> Se obi hu se ne nua aye bone bi a emfa no nko owu mu a, ommoo Onyankopon a obema no nkwa no mpae mma no. Eyi fa won a won bone mfa won nko owu mu no ho. Bone bi wo ho a ede onipa ko owu mu na eno ho de, menka se mommo ho mpae nkyere Onyankopon. <sup>17</sup> Afideye nyinaa ye bone, nanso bone bi wo ho a enkowie owu mu.

<sup>18</sup> Yenim se Onyankopon ba biara nko so nye bone, efise Onyankopon Ba no bo won ho ban, na obonsam ntumi nye won bone. <sup>19</sup> Yenim se yeYe Onyankopon mma, na wiasefo de wohye obonsam tumi ase. <sup>20</sup> Yenim se Onyankopon Ba no aba, na wama yeahu nokware Nyankopon no. Ono ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopon ba no. Ono ne Nyankopon nokwafo a oma daa nkwa no.

<sup>21</sup> Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

## **Yohane Nhoma A Eto So Abien**

<sup>1</sup> Me, Asɔre Panyin,

Mekyerew kɔma Awuraa a wɔayi no ne ne mma a medɔ wɔn, nokware no nti. Enye me nko, na mmom, wɔn a wonim nokware no nyinaa dɔ mo, <sup>2</sup> efise nokware no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa:

<sup>3</sup> Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokware ne ɔdɔ mu.

<sup>4</sup> M'ani gyee se mihuu se mo mma no bi te nokware mu senea Agya no hyee yen no. <sup>5</sup> Enti mereka akyerɛ wo, Awuraa se, momma yennodɔ yen ho. Eyi nye mmara foforo a merehye ama wo. Eye mmara a wɔahye ama yen fi mfiase. <sup>6</sup> Saa ɔdɔ a mereka ho asem yi kyerɛ se momma yentena ase na yenyɛ osetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote fii mfiase no kyerɛ se mo nyinaa, montena ase ɔdɔ mu.

<sup>7</sup> Nnaadaafo a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete wiase. Saa nnaadaafo yi ye atorofɔ ne Kristo atamfo. <sup>8</sup> Monhwɛ mo ho so yiye na moanhwere nea moayɛ ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no. <sup>9</sup> Obiara a ɔntena Kristo nkyerekyerɛ mu no nni Onyankopɔn. Na nea ɔtena nkyerekyerɛ no mu no wɔ Agya no ne Ɔba no. <sup>10</sup> Sɛ obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerekyerɛ yi ammɛ mo a, munnnye no wɔ mo fi na munnnye n'ani nso. <sup>11</sup> Efise obiara a ogye saa nipa no ka bone a ɔyɛ no ho.

### *Asenka A Etwɔ To*

<sup>12</sup> Mewɔ nsem pii kyerew bre mo, nanso mempe se mɛfa krataa ne kyerɛwduru so aka. Mmom, mɛba abesra mo na me ne mo abekasa na ama yen anigye awie peyɛ.

<sup>13</sup> Wo nuabea a Onyankopɔn apaw no no mma kyia wo.

## Yohane Nhoma A Eto So Abiesa

<sup>1</sup> Me, Asore panyin,

Mekyerew koma me dofo pa Gai.

<sup>2</sup> M'adamfo pa, mebo mpae se biribiara nko so yiye mma wo, na nya ahooden senea minim se wowo ahooden wo honhom fa mu no. <sup>3</sup> Anuanom bi baa ha beka kyerεε me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, eyεε me anigye yiye. <sup>4</sup> Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokware mu.

<sup>5</sup> M'adamfo pa, wudi nokware yiye wo adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahoho mpo. <sup>6</sup> Waka odo a wodo asafu a ewo ho no ho asem. Mesre wo, boa won wo won akwantu no mu ma ensu Onyankopon ani. <sup>7</sup> Efise woretu won kwan wo Awurade din mu a wompe mmoa biara mfi won a wonye agyidifo no nkyen. <sup>8</sup> Yen Kristofu na ese se yeboa saa nnipa no senea yene won beye nokware no ho adwuma.

### *Diotrefe*

<sup>9</sup> Mekyerew krataa tiaa bi komaa asafu no, nanso Diotrefe a n'ani gye se oye won panyin no ntie nea meka no. <sup>10</sup> Se meba a, mede biribiara a oreye no ho asem beto mo anim. Meka nsem a eye hu a oka fa yen ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asem. Nanso eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforo ba a, onnye won, na osiw won a wope se wogye won no nso kwan, san apam won fi asafu no mu.

<sup>11</sup> M'adamfo pa, munnsua ade bone, na mmom munsua ade pa. Obiara a oye papa no ye Onyankopon de. Na obiara a oye bone no nhuu Onyankopon ε. <sup>12</sup> Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokware no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa, na munim se nea yeka no ye nokware.

<sup>13</sup> Mewo nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne kyerewdua so nka. <sup>14</sup> Erenkye biara mehu mo na me ne mo akasa.

<sup>15</sup> Asomdwoe nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kiyakyia mo. Kiyakyia yen nnamfonom nyinaa.

## Yuda Nhoma

<sup>1</sup> Yesu Kristo somfo Yuda a ɔye Yakobo nua na ɔkyerew krataa yi,

Ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopɔn afre wɔn na wote Agya Onyankopɔn ɔɔ ne Yesu Kristo bammɔ mu:

<sup>2</sup> Mmɔborɔhunu ne ɔɔɔ a ɛɔɔso nka mo.

### Atoro Adiyifo

<sup>3</sup> Me nnamfonom, anka merebo mmɔden akyerew mo afa nkwaye a yen nyinaa te mu no ho. Nanso ɛse se mekyerew mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopɔn de ama ne nkurofo afebɔɔ, a ense se wosesa mu da biara da no mu. <sup>4</sup> Nnipa bi awiawia wɔn ho abefra yen mu a wɔkyea asem a efa yen Nyankopɔn adom no ho ka se adom no nti ɔbra bone nsee hwee. Wonnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Kyerewsem no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so no ho asem dedaw.

<sup>5</sup> Ɛwɔ mu se munim eyinom dedaw, nanso mepɛ se mekae mo adwene wɔ gye a Awurade gyee Israelfo fii Misraim asase so na akyliri no, ɔseee wɔn a na wonnye asem no nni no ho. <sup>6</sup> Monkae abɔfo a wodii tumi tra a so ma wogyaw wɔn atena no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen da kese no na wabu wɔn aten. <sup>7</sup> Monkae Sodom ne Gomora ne nkurow a na atwa wɔn ho ahyia no se, na mu nnipa no ye nguamanfo. Onyankopɔn twee wɔn aso de yee nhweso maa wɔn a wobena asotwe a ɛde wɔn beko ogya a ennum da no mu.

<sup>8</sup> Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsemmonne fa anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho. <sup>9</sup> Ɔbɔfopanyin Mikael mpo nyee saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wantew ɔbonsam atua, na mmom asem a ɔkae ara ne se, "Awurade nka w'anim." <sup>10</sup> Nanso saa nnipa yi tew nneema a wɔntɛ ase ho atua. Na nneema a wɔn abɔsu mu wɔntɛ ase no, senea nkekaboa ye no, saa nneema koro no ara na ɛbesee wɔn.

<sup>11</sup> Wonnue! Ɔkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wode wɔn ho akɔhye Bileam nnaadaasem ase. Wɔatew Onyankopɔn so atua senea Kora yee pɛpɛpɛ, eyi nti wɔbesee wɔn.

<sup>12</sup> Wɔte se nkekae fi a ɛwɔ onua aduan a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte se omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osu nto. Wɔte se nnua a ensow aba asusowbere mu. Wɔte se nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa. <sup>13</sup> Wɔte se po asorɔkye a ano ye den a ehuru se ahuru da wɔn aniwude adi. Wɔte se nsoromma a ekyinkyin a Onyankopɔn de wɔn asie ɔseee sum kabii mu afebɔɔ.

<sup>14</sup> Henok, Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyee saa nnipa yi ho nkɔm teteete se, "Hwe, Awurade ne n'abɔfo Kronkron mpempem reba, <sup>15</sup> na wɔabebu mo nyinaa aten na wɔabu nneboneyefo nyinaa aten wɔ wɔn bone a wɔaye ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho." <sup>16</sup> Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii na wode mfomso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo senea ɛbeyee a wɔbeba abedi wɔn akyi.

### Kɔkɔbo

<sup>17</sup> Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo no kae. <sup>18</sup> Wɔkae se, "Se awiei no du a nnipa a wodi mo ho few na wodi wɔn akɔnnɔ akyi beba." <sup>19</sup> Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wɔn Honhom no wɔ wɔn mu.

<sup>20</sup> Enti, mo a moye me nnamfonom, mitu mo fo se, monko so mmia mo gyidi mu. Mommo mpae wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, <sup>21</sup> na montena Onyankopɔn ɔɔ mu bere a moretwen yen Awurade Yesu Kristo wɔ n'ahummɔbo mu ama wama mo nkwa a enni awiei no.

<sup>22</sup> Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no mmɔbo. <sup>23</sup> Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔbo, na munkyi ntade a wɔn bone nkekae akeka mu no.

<sup>24</sup> Na nea obetumi aso mo mu na moanhintiw, na ɔde mo asi n'anuonyam anim se nnipa a wonni dem wɔ ahosan mu no, <sup>25</sup> Onyankopɔn koro a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen Agyenkwa no, ɔno na anuonyam ne keseyee ne ahooɔden ne tumi nka no mmere a atwam, ne nne ne daa nyinaa. Amen.

## Yohane Adiyisem

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fa adiyisem a Onyankopon de maa Yesu Kristo se onkyere n'asomfo nea erebeba no ho. Kristo somaa ne bofo koo n'akoa Yohane nkyen kodaa asem yi adi kyeree no, <sup>2</sup> senea ebeye a Yohane beka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asem a efi Onyankopon nkyen ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no. <sup>3</sup> Nhyira nka obiara a obekenkan saa nhoma yi, na nhyira nka wene nso a wotie adiyisem no na wodi so senea woakyerew wo saa nhoma yi mu no. Bere no aben.

*Nkyia*

<sup>4</sup> Yohane,

Nkyia a okyia asafo ahorow ason \* a ewo Asia no ni:

Adom ne asomdwoe a efi nea wo ho, na otenaa ho, na oreba no ne ahonhom ason a wowo n'ahengua anim, <sup>5</sup> ne Yesu Kristo a oye odanseni nokwafu ne awufu mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mo.

Odo yen, na onam ne wu no so agye yen afi yen bone mu. <sup>6</sup> Waye yen ahemman ne asofo se yensom ne Nyankopon ne n'Agya. Ono na womfa anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

<sup>7</sup> Hwe, onam omununkum mu reba.

Won a wowo no peaw no ne obiara behu no.

Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti Ebeba mu saa. Amen.

<sup>8</sup> Awurade Nyankopon Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega† a wo ho mpmpren na owo ho dedaw na oye nea erebeba no."

<sup>9</sup> Me Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifo. Yehu amane efise Yesu ne yen hene, na oma yen ahooden wo ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopon asem kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me koo Supow Patmo so. <sup>10</sup> Awurade da no,‡ Honhom no faa me na metee nne dennen bi a ete se torobento

\* 1:4 Na atetew ne ho beye borofokwansin 50 a aye Dantaban Asia atifi fam a etwa ko nifa so Efeso atifi fam na abeye Dantaban mua fi Laodikea (Efeso apuei fam). † 1:8 Hela nkyerewde a edi kan ne nea etwa to. Onyankopon ye mfiase ne awiee (21.6). Ne tumi di biribiara so wo adesa abakosem nyinaa mu. (22.13). ‡ 1:10 Da a edi nnaawotwe no kan no kasakoa mu ne no. Wofree da no saa, efise saa da no na Yesu sore fii awufu mu. Saa da no ara nso na Kristofo hyiae (Hwe Aso 20.7) na wogiyigee tow (Hwe 1 Ko 16.2). § 1:16 Saa afoa no kyere honhom mu atemmu (Hwe Yes 49.2; Heb 4.12).

a erebo wo m'akyi. <sup>11</sup> Ekae se, "Kyerew biribiara a wuhu, na fa nhoma no koma saa asafo ahorow ason a ewo Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no."

<sup>12</sup> Medan m'ani, pee se mihu nea orekasa kyere me no. Eho na mihuu sikakokoo akaneadua ason. <sup>13</sup> Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ote se Onipa Ba a ohye batakari yuu a esi n'anan ase a sika aboso kyekyere ne koko no gyina. <sup>14</sup> Na ne tinwi ye fitaa te se asaawamfuturu anaase sukyeremma, na n'ani dew se ogya. <sup>15</sup> Ne nan ase hyerenee se asanka a woanan wo fononoo mu na afei woatwiw ho na ne nne woro so te se asuworoe a ano ye den. <sup>16</sup> Na okura nsoromma ason wo ne nsa nifa mu na afoa anofanu a eye nnam§ fi n'anom bae. Na n'anim hyeren te se owigyinae wia.

<sup>17</sup> Mihuu no no, mekohwee n'anan ase te se owufo. Ode ne nsa nifa too me so kae se, "Nsuro! Mene Okannifo ne Okyikafo. <sup>18</sup> Mene oteasefo no! Miwui, nanso mpmpren mete ase daa daa. Mikura owu ne asaman safe.

<sup>19</sup> "Enti afei kyere nneema a wuhu; nea wuhu no mpmpren ne nea ebeba akyiri no, kyere. <sup>20</sup> Nsoromma ason a wuhu wo me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerease a eye ahintase no ni; Nsoromma ason no ye asafo ason no abofo, na akaneadua ason no nso ye asafo ason no."

## 2

*Efeso Asafo No Nhoma*

<sup>1</sup> "Kyerew krataa yi koma obofo a otua Efeso asafo no ano, na ka kyere no se:

Eyi ne nsem a efi obi a okura nsoromma ason wo ne nsa nifa mu a onantew wo sika akaneadua ason no ntam no ho.

<sup>2</sup> Minim nea woaye. Minim nsi a wode aye adwuma ne boaseto a wowo. Minim se wunnye nneboneyefo, na afei woaso won a woka se woaye asomafu nanso wunnye bi no ahwe, na woahu se woaye atorofu. <sup>3</sup> Wowo boaseto, na me nti woahu amane bebree, nanso wompaa abaw e.

4 Nanso nea mewo tia wo ne se, wonnɔ me senea kan no na wodɔ me no. 5 Hu ba a woaba fam no. Sakra w'adwene na ye senea kan no na woye no. Se woansakra w'adwene a, meba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no afi ne sibe. 6 Nanso nea eye wo wo ho ne se, wukyi nea Nikolaifo no ye no, na saa ara na me nso mikyi.

7 Nea owɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafɔ ahorow no. Wɔn a wɔadi nkonim no, mema wɔn tumi na wɔadi nkwadua a ewɔ Onyankopɔn paradise ho.

*Smirna Asafɔ No Nhoma*

8 "Kyerew krataa yi kɔma ɔbofo a otua Smirna\* asafɔ no ano se:

Saa asem yi fi ɔkannifo ne Okyikafo no nkyen. Nea owui na ote ase bio no.

9 Minim amane a wuhu maa Awurade na minim w'ahiasem nyinaa nso, nanso wowo agyapade wo osoro. Minim nsem a won a wose woye Yudafo nanso wɔnye Yudafo no ka tia wo. Woye ɔbonsam hyiadan. 10 Nsuro ɔhaw a erebeto wo no. Tie! Wode mo mu bi beto afiase na ɔbonsam nam so aso mo ahwe. Na mo haw bedi nnafua du. Se owu mu mpo a, gye me di na mema wo nkwa abotiri.

11 Nea owɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafɔ no. Wɔn a wodi nkonim no renwu owuprenu.

*Pergamo Asafɔ No Nhoma*

12 "Kyerew krataa yi kɔma ɔbofo a owɔ Pergamo asafɔ mu se:

Saa krataa yi fi nea owɔ afoa anofanu a eye nnam no nkyen.

13 Minim se faako a wote no, ehɔ na ɔbonsam ahengua si. Wudi me nokware; na here a wokum Antipa a oye ɔdanseni nokwafɔ wo faako a ɔbonsam te no mpo, woampa me.

14 Nanso nneema kakra a mewo tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerekyere†akyi no ka wo ho wo ho.

Saa Bileam no na ɔkyere Balak ma ɔmaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyere wɔn aguamammɔ, nam so ma woye bone no. 15 Saa ara nso na wowo nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerekyere akyi. 16 Twe wo ho fi wo bone ho. Anye saa a, erenkye biara meba wo nkyen, na mede afoa a efi m'anom no abeko atia saa nnipa no.

17 Nea owɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafɔ ahorow no. Mo a moadi nkonim no, mema mo mana a ahintaw no bi. Afei, mema wɔn mu biara ɔbo fitaa a wɔkyerew din foforo wo so a obiara nnim, gye onipa a wode bema no no.

*Tiatira Asafɔ No Nhoma*

18 "Kyerew krataa kɔma ɔbofo a owɔ Tiatira asafɔ mu se:

Eyi ne asem a efi Onyankopɔn Ba no a n'ani dew se ogyatannaa a ne nan ase hyeren se asanka no nkyen.

19 Minim nea woye. Minim wo do, wo gyidi, wo som ne boaseto a wowo. Minim se woreye adwuma sen kan no.

20 Nanso nea mewo tia wo ne se, wugye ɔbea bi a ne din de Isabel,‡a ɔfre ne ho, Onyankopɔn odiyifo no too mu. Saa ɔbea yi kyerekyere, na odi m'asomafo anim ma wɔbo aguaman di abosom aduan. 21 Mama no bere se ɔnsakra mfi ne bone mu, nanso ɔmpɛ se ɔsakra fi n'aguamammɔ mu. 22 Eno nti, se woansakra amfi anumoye a wone no ye no mu a, metow no ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wose aware no ahu amane a ano ye den yiye. 23 Afei, mekunkum n'akyidifo§no, na asafɔ no nyinaa behu se mene obi a mihu nnipa adwene mu ne wɔn akonno. Nea mo mu biara ye no, metua no so ka perepere.

24 Nanso mo mu bi a mowo Tiatira no nni saa nkyerekyere bone no akyi. Munsuaa nea afoforo fre no, 'ɔbonsam asumansem' no. Meka kyere mo se, meremfa adeso a foforo

\* 2:8 Asia Kuropon a na eye fe na ehyyehye ne ho a na ene Roma gyina mpomponso koro no. Na nneema a ema wotumi som ohempon no wo kurow no mu. Eyi ne Yudafo manfo a na woye ahantantraso a wɔahye ho ma nti emaa ho tena ye den yiye maa Kristofo no. † 2:14 Bileam tuu Midianfo mmea fo kyere wɔn ɔkwammone a womfa so nni Israelfo no anim mfa won nko bone mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11). Afide nneema na wakwadaw mu yiye a mpo otumi daadaa agyidifo ma wode won ho frafra abosonsem mu. ‡ 2:20 (Hwe 1 Ah 6.31; 2 Ah 9.22,30-37). Wɔbo saa din yi se ɔbea daadaakra a wagye din a na owɔ asafɔ no mu a na otwintwan Onyankopɔn mu ahotoso anan mu efise akwan nyinaa mu, na ɔboa abosonsom. § 2:23 Isabel ye honhom a na odi "nea mepɛ na meye" nkyerekyere anim.



biara nto mo so. <sup>25</sup> Na munso nea mowɔ no mu dennan nkosi sɛ mɛba. <sup>26</sup> Wɔn a wodi nkonim na wɔkɔ so yɛ nea mɛpɛ kosi awiei no, mede tumi koro no ara a minya fii <sup>27</sup> m'Agya hɔ no bɛma wɔn. Mɛma wɔn aman so tumi na wɔde dade pema adi wɔn so na wɔabobɔ wɔn sɛ nkuku. <sup>28</sup> Afei, mede anɔpa nsoromma bɛma wɔn. <sup>29</sup> Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafɔ no.

### 3

*Sardi Asafɔ No Nhoma*

<sup>1</sup> "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ asafɔ a ɛwɔ Sardi no se:

Eyi ne asɛm a efi nea ɔwɔ Onyankopɔn ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyɛn.

Minim nea woyɛɛ. Minim sɛ woagyɛ din sɛ wote ase, nanso woawu. <sup>2</sup> Enti nyan, na kanyan nea aka wɔ wo nkyɛn no na anwu koraa. Efisɛ mahu sɛ nea woayɛ no nnya nnii mu wɔ Onyankopɔn anim ɛ. <sup>3</sup> Kae nea wɔkyerɛɛ wo no ne sɛnea woteɛ no. Di so na twe wo ho fi wo bɔne ho. Sɛ woankanyan wo ho a, mɛba wo so sɛ ɔkorɔmfo,\* na worenhu bere ko a mɛba.

<sup>4</sup> Nanso mo mu kakraa bi a wɔwɔ Sardi no mfaa wiase nkekae nkekaa wɔn ntade mu ɛ. Wɔbɛhyɛ ntade fitaa na wɔne me anantew, efisɛ ɛsɛ, wɔfata sa. <sup>5</sup> Nea obedi nkonim no bɛhyɛ atade fitaa sɛ wɔn ara, na merentwa ne din mfi atasefo nhoma no mu da. Na mɛda ne din adi wɔ m'Agya no ne n'abɔfo anim sɛ ɔyɛ me dea. <sup>6</sup> Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafɔ no.

*Filadelfia Asafɔ No Nhoma*

<sup>7</sup> "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ asafɔ a ɛwɔ Filadelfia no se:

Eyi ne asɛm a efi nea ɔyɛ kronkron na ɔyɛ nokware na okura Dawid safe no nkyɛn. Nea obue a, obi ntumi nto mu na sɛ ɔto mu nso a, obi ntumi mmue no.

<sup>8</sup> Minim nea woyɛ. Minim sɛ wowɔ tumi kakra. Woadi me nkyerɛkyerɛ no so, nam so adi me nokware. Mabue ɔpon bi wɔ w'ananim a obi

ntumi nto mu. <sup>9</sup> Tie! Kuw a ɔbɔnsam afa wɔn no, saa atorfo a wɔka sɛ woyɛ Yudafo nanso wɔnyɛ bi no, mɛma wɔaba w'ananim abebu wo nko-todwe. Wɔn nyinaa behu sɛ medɔ wo. <sup>10</sup> Esiane sɛ woadi me mmara so anya boasetɔ nti, sɛ ɔhaw a ɛreba wiase nyinaa de bɛsɔ asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afi mu.

<sup>11</sup> Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapade, na obi anwia wo nkonim abotiri no. <sup>12</sup> Nea obedi nkonim no, mɛyɛ no odum wɔ me Nyankopɔn asoredan mu, na ɔremfi mu bio da. Mɛkyerɛw me Nyankopɔn din ne me Nyankopɔn kurɔw din a ɛyɛ Yerusalem foforo a ebefi ɔsoro, me Nyankopɔn nkyɛn aba no agu ne ho. Bio, mɛkyerɛw me din foforo agu ne ho. <sup>13</sup> Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafɔ no.

*Laodikea Asafɔ No Nhoma*

<sup>14</sup> "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Laodikea asafɔ mu no se:

Eyi ne asɛm a efi Amen a ɔyɛ ɔdansenɛ nokwafɔ a ɔyɛ biribiara a Onyankopɔn bɔɛ no sodifo no nkyɛn.

<sup>15</sup> Minim nea woayɛ. Minim sɛ wonyɛ nwinɛ nso wonyɛ hyew. Me pɛ ne sɛ anka wobɛyɛ mu baako. <sup>16</sup> Nanso esiane sɛ woyɛ boturo-bodwo, na wonyɛ hyew na wonyɛ nwini nti, merebɛte wo sɛ ntasu afi m'anom. <sup>17</sup> Woka se, 'mɛyɛ ɔdefo na manya me ho na mewɔ nea ehia me nyinaa.' Nanso, wunnim hia a ahia wo ne mmɔbɔ a woyɛ. Woyɛ ohiani. Woda adagyaw, na w'ani afura. <sup>18</sup> Enti mitu wo fo sɛ tɔ sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ ankasa, fi me nkyɛn, sɛnea ɛbɛma woayɛ ɔdefo. Afei, tɔ ntade fitaa hyɛ na fa kata w'aninguase adagyaw no so. Afei tɔ aduru gu w'ani so, sɛnea wubehu ade.

<sup>19</sup> Mekɔ so twe wɔn a medɔ wɔn no nyinaa aso. Enti bɔ mmɔden na twe wo ho fi bɔne ho. <sup>20</sup> Tie! Migyina ɔpon no akyi rebɔ mu; sɛ obi te me nne na obue ɔpon no a, mɛba mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me adidi.

<sup>21</sup> Mɛma nkonimdifo no atena m'ahengua no ho, sɛnea madi nkonim nti, mete m'Agya ahengua ho mprenpren no. <sup>22</sup> Sɛ wowɔ aso a,

\* 3:3 Enyɛ Kristo ba a ɔbɛba mprenu so no mfatoho ni. Ne ba no gyina asafɔ no sakra a wonsakra wɔn adwene no so. Apam Foforo mu baabi no, nea saa ɔkasasin yi gyina hɔ ma ne ne mmae a ɛto so abien no (16.15; Mat 24.42-46; 1 Te 5.2; 2 Pe 3.10).

**eno de tie nea Honhom no ka kyere asafu no."**

#### 4

##### *Osoro Pon A Wɔabue*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, mehwe huu ɔpon a abue wɔ osoro. Na nne bi akasa akyerɛ me pɛn na nnyigyɛi a ete se torobento no kae se, **"Foro bra ha, na mekyere wo nea esɛ se esi wɔ eyi akyi."** <sup>2</sup> Preko pɛ, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si ɔsoro hɔ a obi te so. <sup>3</sup> Na n'anim hyeren te se ahwehwebo ne bogyanambo. Na nyankontɔn a ete se ahabammonobo atwa ahengua no ho ahya. <sup>4</sup> Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua kese no ho ahya a mpanyimfo aduonu anan na wɔtete so a wohyehye ntade fitafitaa ne sikakɔkɔ ahenkyew. <sup>5</sup> Na anyinam ne aprannaa bobɔ mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wɔasosɔ redɛw wɔ ahengua no anim. Eyinom ye Onyankopɔn ahonhom ason. <sup>6</sup> Na hiribi te se ahwehwe po a eye kurunnyenn se ahwehwe da ahengua no anim.

Mfimini hɔ na ateasefo baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi na wɔatwa ahengua no ho ahya wɔ. <sup>7</sup> Na ɔteasefo a odi kan no te se gyata; nea ɔto so abien no te se nantwi ba; nea ɔto so abiesa no anim te se onipa; na nea ɔto so anan no te se ɔkɔre a ɔretu. <sup>8</sup> Na ateasefo baanan no mu biara wɔ ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto dwom se,

"Kronkron, Kronkron

ne Awurade Nyankopɔn Tumfo a ɔtenaa hɔ na ɔwɔ hɔ na ɔrebeba no."

<sup>9</sup> Saa ateasefo baanan no to nnwom de hye nea ɔte ahengua no so a ɔte hɔ daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Se woye saa a, <sup>10</sup> mpanyimfo aduonu anan no butubutuw nea ɔte ahengua no so no anim som nea ɔte hɔ daa daa no. Wɔtow wɔn ahenkyew gu ahengua no anim ka se: <sup>11</sup> "Yɛn Awurade ne Nyankopɔn,

wofata se wunya anuonyam, nidi ne tumi,

efise wo na wobɔ nneema nyinaa, na wo pɛ mu nti na wɔte hɔ."

#### 5

##### *Nsɔwano Nhoma No*

<sup>1</sup> Mihuu se nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔakyerew akyi ne anim nyinaa a wɔde nsɔwano ason asosow ano. <sup>2</sup> Mihuu ɔbɔfo hoodenfo bi a ɔde nne kese kae se, "Hena na ɔfata se ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no mu?" <sup>3</sup> Nanso wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase ase

a otumi buee nhoma no mu hwɛɛ mu. <sup>4</sup> Misui yiye, efise wɔannya obiara a ɔfata se obue nhoma no mu na ɔhwɛ mu. <sup>5</sup> Afei ɔpanyin baako ka kyere me se, "Nsu. Hwe! Gyata a ofi Yuda abusuakuw mu a ɔye Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atetew nsɔwano ason no na wabue nhoma no mu."

<sup>6</sup> Afei mihuu Oguamma bi se ogyina ahengua no mfimini a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahya. Wɔhwɛ a na Oguamma no se nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmen ason ne aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no. <sup>7</sup> Oguamma no kogye nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa mu. <sup>8</sup> Ɔye saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuan aye no ma a eye ahotefo mpaɛ. <sup>9</sup> Wotoo dwom foforo se,

"Wofata se wofa nhoma no na wotew ne nsɔwano no.

Efise wokum wo,

na enam wo wu so ma wɔtɔ nnipa fii aman ne

mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn.

<sup>10</sup> Wɔaye wɔn asofo ahemman se wɔnsom yen Nyankopɔn

na wobedi asase so hene."

<sup>11</sup> Bio mehwe, na metee abɔfo mpempem nka. Na wɔatwa ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho ahya <sup>12</sup> reto dwom dennen se,

"Oguamma a wokum no no fata se

ogyɛ tumi, ahonya, nyansa ne ahɔoden

ne nidi ne anuonyam ne nkamfo!"

<sup>13</sup> Na metee se abɔde a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abɔde biara a ɛwɔ po mu ne abɔde biara a ɛwɔ wiase nyinaa reto dwom se,

"Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi,

nka nea ɔte ahengua no so ne Oguamma no,

daa daa!"

<sup>14</sup> Abɔde anan no gye so se, "Amen!" Na mpanyimfo no butubutuw hɔ somee.

#### 6

##### *Nsɔwano No*

<sup>1</sup> Afei mihuu se Oguamma no atew nsɔwano ason no mu nea edi kan no ano, na metee se ateasefo baanan no mu baako de nne a ete se aprannaa reka se, "Bra!"

<sup>2</sup> Mehwe, na mihuu ɔponkɔ fitaa bi wɔ hɔ. Na nea ɔte ne so no kura agyan na wɔmaa no ahenkyew. Ɔkɔ se nkonimdifo kodii nkonim.

<sup>3</sup> Afei Oguamma no tew nsɔwano a eto so abien no ano, na metee se ɔteasefo a ɔto so abien no reka se, "Bra!" <sup>4</sup> Ɔponko foforo a ɔye kɔkɔ bae. Ɔmaa nea ɔte ne so no tumi se ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no afoa kese bi.

<sup>5</sup> Afei Oguamma no tew nsɔwano a eto so abiesɔ no ano, na metee se ɔteasefo a ɔto so abiesɔ no reka se, "Bra!" Mehwee, na mihuu ɔponko tuntum bi wɔ ho. Ne kafo no kura nsania abien. <sup>6</sup> Metee biribi te se nne bi fii ateasefo baanan no nkyen. Na nne no se, "Awi susukoraa ye da koro akatua, na aburɔw susukoraa abiesɔ nso ye da koro akatua. Nanso nsee ngo ne bobesa no!"

<sup>7</sup> Afei Oguamma no tew nsɔwano a eto so anan no ano na metee se ɔteasefo a ɔto so anan no reka se, "Bra!" <sup>8</sup> Mehwee, na mihuu ɔponko nsonso bi. Wɔtoo ne sotefo no din "Owu," na Asaman di n'akyi pɛɛ. Wɔmaa no asase nkyem anan mu baako so tumi se ɔmfa ɔko, ɔkom, ɔyare ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum wɔn.

<sup>9</sup> Afei Oguamma no tew nsɔwano a eto so anum no ano. Mihuu afɔremuka bi, na ase na wɔn a wokum wɔn wɔ asempano no ne gyidi no ho adansedi akra wɔ. <sup>10</sup> Wɔde nne a ano ye den kae se, "Otumfo Awurade, Ɔkronkronni ne Nokwafo! Woretwen akosi da ben ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so atɛn, na wɔatwe wɔn aso se wokunkum yen?" <sup>11</sup> Wɔmaa wɔn mu biara atade fitaa, na woka kyere wɔn se wɔntwen kakra nkosi se wobekum wɔn nuanom asomfo abɛka wɔn ho.

<sup>12</sup> Na mihuu se Oguamma no tew nsɔwano a eto so asia no ano. Na asase-wosow a ano ye den ba maa owia yee tumm se birisii, na ɔsram yee kɔɔ se mogya. <sup>13</sup> Na nsoromma tetew fii soro behwee asase so te senea mframa a ano ye den bo borɔɔma bun ma etetew gu fam pɛ. <sup>14</sup> Ɔsoro yeraa te se nhoma a wɔabobɔw, na mmepɔw ne asupɔw fii wɔn atɛnae.

<sup>15</sup> Na asase so ahemfo ne nnipa akese ne asafohene ne adefo ne ahoodenfo ne nkoa ne adehye nyinaa hintahintaw abodan ne mmepɔw mu abotan mu. <sup>16</sup> Na woka kyere mmepɔw no ne abotan no se, "Monkata yen so na momfa yen nsie, senea ebeye a nea ɔte ahengua no so no ani renhu yen, na yemfi Oguamma no abufuw ano. <sup>17</sup> Wɔn abufuw no da kese adu, na hena na obetumi agyina ano?"

## 7

*Onyankopon Asomfo Kann*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, mihuu abɔfo baanan se wogyinagyina asase ntwea anan no so a woretwe mframanan a ewɔ asase so no, senea ebeye a mframa biara remmɔ wɔ asase ne po so ne baabiara. <sup>2</sup> Na mihuu ɔbɔfo foforo a ofi apuei reba a okura Onyankopon a ɔte ase no nsɔwano. Ɔteɛ mu frɛɛ abɔfo baanan no a na Onyankopon ama wɔn tumi se wɔnsee asase ne po no. <sup>3</sup> Ɔbɔfo no kae se, "Monnsee asase ne po anaa nnua kosi se yede nsɔwano behye Onyankopon asomfo no agyirae." <sup>4</sup> Na wɔkyereɛ me wɔn a wɔde Onyankopon nsɔwano hyee wɔn agyirae wɔ wɔn moma so no dodow. Wɔn nyinaa dodow ye mpem ɔha aduanan anan a, wɔn nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu.

<sup>5</sup> Yuda abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Ruben abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Gad abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

<sup>6</sup> Aser abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Naftali abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Manase abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

<sup>7</sup> Simeon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Lewi abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Isakar abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

<sup>8</sup> Sebulon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Yosef abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Benjamin abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

### *Nnipakuw*

<sup>9</sup> Eyi akyi no, mihuu nnipakuw a obiara ntumi nkan wɔn dodow. Wofifi aman ne mmusuakuw ne nkurofo ne kasa nyinaa mu a wogyinagyina ahengua no ne Oguamma no anim a wɔhyehye ntade fitafitaa, kurakura berew. <sup>10</sup> Wɔteɛ mu se, "Yen nkwaye fi yen Nyankopon a ɔte ahengua no so ne Oguamma no."

<sup>11</sup> Na abɔfo no atwa ahengua no ne mpanyimfo no ne ateasefo baanan no ho ahya. Afei wobutubutuw ahengua no anim, som Onyankopon <sup>12</sup> kae se, "Amen!"

Nhyira ne anuonyam ne nyansa ne aseda ne nidi ne tumi ne ahooden

ye Onyankopɔn de daa daa!  
Amen!”

<sup>13</sup> Mpanyimfo no mu baako bisaa me se, “Ehefo na wɔhyehye ntade fita fitaa yi, na wofi he?”

<sup>14</sup> Mibuae se, “Minnim, owura. Na wo na wunim.”

Ɔka kyerɛɛ me se, “Eyinom ne wɔn a wɔafi ɔtaa mu. Wɔde Oguamma no mogya ahoro wɔn ntade ama aye fitaa. <sup>15</sup> Na eno nti na,

“wogiyagyina Onyankopɔn ahengua anim

a wɔresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi.

Nea ɔbetena ahengua no so no bebɔ wɔn ho ban.

<sup>16</sup> Osukom renne wɔn bio; ɔkom renne wɔn bio.

Owia anaa ɔhyew biara renka wɔn bio.

<sup>17</sup> Efise Oguamma no a ɔwɔ ahengua no mfimfini no

beye wɔn guanhwefo

de wɔn ako nkwa asuti ho.

Na Onyankopɔn bepepa wɔn aniwa mu nisu nyinaa.”

## 8

### *Nsɔwano A Eto So Ason*

<sup>1</sup> Bere a Oguamma no tew nsɔwano a eto so ason no, ɔsoro nyinaa tem dinn beye donhwerew fa.

<sup>2</sup> Afei mihuu abofo baason a wogiyagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa wɔn ntrobentɔ ason.

<sup>3</sup> Ɔbofo foforo a na ɔwɔ sikakɔkɔ aduhuam adaka begyinaa afɔremuka no ho. Wɔmaa no aduhuam bebree se ɔmfa mmɔ mpae nka Onyankopɔn nkurofo no de ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔ a esi ahengua no anim no so afɔre. <sup>4</sup> Aduhuam no hua ne Onyankopɔn nkurofo mpae fi abofo no nsam kɔɔ ɔsoro. <sup>5</sup> Afei ɔbofo no faa aduhuam adaka no de ogya a efi afɔremuka no so hyeɛ no ma, tow kyenee asase so. Na aprannaa ne nne ahorow ne anyinam ne asasesow bae.

<sup>6</sup> Na abofo baason a wokurakura ntrobentɔ ason no siesiee wɔn ho se wɔrebehyen.

<sup>7</sup> Ɔbofo a odi kan no hyen ne ntrobentɔ. Na mparuwbo ne ogya a ene mogya adi afra to guu asase so. Asase nkyemu abiesa mu baako hyewee. Nnuu nkyemu abiesa mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso hyewee.

<sup>8</sup> Afei ɔbofo a ɔto so abien no hyen ne ntrobentɔ. Wɔtow biribi a ete se bepɔw kese a eredɛw kyenee po mu. Po no nkyemu abiesa mu baako dan mogya.

<sup>9</sup> Na abode a ewɔ nkwa a ewɔ po no mu nkyemu abiesa mu baako wuwui, na ahyen mu nkyemu abiesa mu baako bobɔe.

<sup>10</sup> Afei ɔbofo a ɔto so abiesa hyen ne ntrobentɔ. Nsoromma kese bi a eredɛw se ogyaten tew fii ɔsoro behwee nsu nkyemu abiesa mu baako mu. <sup>11</sup> Nsoromma no din de “Anwɔnwen.” Nsu no nkyemu abiesa mu baako yee nwen, na nnipa a wɔnɔmee no mu bebree wuwui, efise na aye nwen.

<sup>12</sup> Afei ɔbofo a ɔto so anan no hyen ne ntrobentɔ. Na wɔbɔɔ owia nkyemu abiesa mu baako, ne ɔsram nkyemu abiesa mu baako ne nsoromma nkyemu abiesa mu baako sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyemu abiesa mu baako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

<sup>13</sup> Na merehwe no, metee se ɔkɔre bi a watu nam wim tee mu se, “Wɔn a wote asase so no nnue; wonnue, wonnue esiane ntrobentɔ a aka a abofo baasa no rebhehyen no nti.”

## 9

### *Torobentɔ A Eto So Anum*

<sup>1</sup> Afei ɔbofo a ɔto so anum no hyen ne ntrobentɔ. Mihuu nsoromma a atew fi ɔsoro abehwe asase so. Wɔmaa no ebun a ase nni awiei safe. <sup>2</sup> Nsoromma no buee bun no, na wusiw kumɔnn fii mu se fononoo kese bi, na wusiw no maa owia hann ne mframa a ewɔ ho no yee tumm.

<sup>3</sup> Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn tumi se nkekantwere.

<sup>4</sup> Wɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnnsee sare anaa nnuu anaa affide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopɔn nsɔwano no bi nni wɔn moma so no de, wotumi haw wɔn.

<sup>5</sup> Wɔamma saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa wɔn kwan se wonhaw wɔn asram anum. Wɔka wɔn a, wɔn ano yaw no te se akekantwere de. <sup>6</sup> Saa asram anum no mu no, saa nnipa no behwehwe owu, nanso wɔrennya. Wɔbɛɛ se wowu, nanso owu begun a fi wɔn nkyen.

<sup>7</sup> Mmoadabi no te se apɔnko a wɔasiesie wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi te se sikakɔkɔ ahenkyew hyehye wɔn ti. Na wɔn anim te se nnipa anim. <sup>8</sup> Wɔn ti nwi te se mmea ti nwi, na wɔn se nso te se gyata se. <sup>9</sup> Wɔde biribi te se dade nkatabo akatakata wɔn bo. Na nnyigyei a wɔn ntaban ye no te se apɔnko bebree a wɔretwe nteaseenam ako ɔko. <sup>10</sup> Bɔre wɔwɔ wɔn dua ano te se akekantwere de. Na wɔn dua no nti na na wɔwɔ tumi a wɔde haw nnipa asram anum no. <sup>11</sup> Wɔwɔ ɔhene a odi wɔn so, a ɔno ne ɔbofo a ɔhwe bun no so. Ne din wɔ Hebri kasa mu de “Abadon” na Hela kasa mu nso, ede “Apolion” (a ekyere Ɔsefo).

<sup>12</sup> Ohaw baako atwa mu. Eyi akyi, ohaw abien bi beba.

### *Ahohommone Anan No*

<sup>13</sup> Afei obfofo a oto so asia no hyen ne torobento. Metee nne bi fii sikakokoo aforemuka a esi Onyankopon anim no ntwea so nyinaa. <sup>14</sup> Nne no ka kyere obfofo a oto so asia a okura torobento no se, "Sansan abofo baanan a wosasa won wo, Asubonten Euftrate ho no." <sup>15</sup> Wosansan abofo baanan no. Wosasiesie won ama saa donhwerew yi, saa da yi, saa osram yi ne saa afe yi se wonkunkum adesamma mu nkyemu abiesa mu baako. <sup>16</sup> Wodii asraafo opepem ahannu anim. Woboo won dodow no ho amannee ma metee.

<sup>17</sup> Na m'anisoadehu no mu no, mihuu aponko no ne won akafo. Na won nkatabo no ye koo se ogya, tumm, ne akokosrade se sufre. Na oponko no ti te se gyata ti na na ogya wusiw ne sufre fi won anom. <sup>18</sup> Saa ohaw ahorow abiesa no a eye ogya, wusiw ne sufre no a efi aponko no anom bae no kum adesamma nkyemu abiesa mu baako. <sup>19</sup> Efise na aponko no tumi nyinaa fi won anom ne won dua. Won dua te se awo a wowo ti a eno na na wode pira nnipa.

<sup>20</sup> Adesamma a wokae no a ohaw no ankum won no ansakra won adwene amfi won nsa ano nnwuma ho. Wosannyaehonhommone ne ahoni ne sika ne dwete ne asanka ne abo ne nnuu a enhu ade na ente asem na entumi nnantew no som. <sup>21</sup> Saa ara nso na wosansakra won adwene amfi won awudi ne won aduto ne won aguamammoo ne won akorommoo ho.

## 10

### *Onyankopon Nhyehyee Aba Mu*

<sup>1</sup> Afei mihuu obfofo hoodenfo foforo bi a ofi osoro resian aba fam. Na ohye omununkum mu a nyankonton bo ne ti. Na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fadam. <sup>2</sup> Na nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ode ne nan nifa sii po so na benkun no si asase so. <sup>3</sup> Ode nne kese teee mu senea gyata bobo mu. Jteee mu no, aprannaa ason kasae. <sup>4</sup> Wokasae no, na mepe se mekyerew. Nanso metee nne bi fii osoro a ekae se, "Ma nsem a aprannaa ason no kaa no nka wo tirim. Nkyerew!"

<sup>5</sup> Eho ara obfofo a mihuu se ogyina ho a ne nan baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so koo soro, <sup>6</sup> na ode Onyankopon a ote ho daa daa a oboo osoro ne asase ne po ne nea ewo mu nyinaa no din kaa ntam. Obfofo no kae se, "Beresee biara nni ho. <sup>7</sup> Na se obfofo a oto so ason no hyen ne torobento no a, ansa na Onyankopon bewie n'ahintasem mu

nhyehyee no, senea oka kyere n'asomfo a woye adiyifo no."

<sup>8</sup> Afei nne a metee se efi osoro no kasa kyere me bio se. "Ko na kogye nhoma a wabue mu a obfofo a ogyina po ne asase so no kitae no."

<sup>9</sup> Mekoo obfofo no nkyen koka kyere no se omfa nhoma ketewa no mma me. Oka kyere me se, "Gye na kowe. Ebekeka wo wo yam, nanso w'anom de, ebeye de te se ewo." <sup>10</sup> Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na eyee de te se ewo wo m'anom. Nanso, memenee akyi no, emaa me yam kaw me. <sup>11</sup> Afei woka kyere me se, "Ko so ka nea ebaba kyere aman bebrete sofo, okasahorow ne ahemfo nso."

## 11

### *Nnansefo Baanu No*

<sup>1</sup> Womaa me susudua bi a ete se pema, na woka kyere me se, "Sore na susuw Onyankopon asoredan no ne aforemuka no na kan won a woresom wo asoredan no mu no. <sup>2</sup> Nanso mfa asoredan no adiwo nka ho, efise wode ho ama amanamanmufo, na wobetiata kurow kronkron no so asram aduanan abien. <sup>3</sup> Mesoma me nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na woka Onyankopon asem saa nna apem ahannu ne aduosia no mu." <sup>4</sup> Saa nnansefo baanu no ne ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi asase a ewo Awurade anim no so no. <sup>5</sup> Ogya a efi won anom bekunkum atamfo biara a wope se wohaw won no. Eno nti wobekum obiaara a ope se ohaw won no. <sup>6</sup> Wowo tumi se woto osoro mu a osu rento wo bere a worehye nkom no. Wowo tumi se wotan nsu ma eye mogya na wode ohaw to asase so mpem dodow biara a wope.

<sup>7</sup> Na se woka won asem no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne won beko. Obedi won so akunkum won <sup>8</sup> na won amu no agu kurow kese no abonten so, wo faako a woboo won Awurade nnadewa mu wo asennua no so a eho din pa ne Sodom ne Misraim no. <sup>9</sup> Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw ne okasa ahorow ne aman bi so behwe won afunu nnansa ne fa, na woremma kwan mma wonsie won. <sup>10</sup> Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye won ani na wamema won ho won ho akyede, efise saa adiyifo baanu no na wode ohaw betoo asase sofo so.

<sup>11</sup> Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopon bewura won mu na wosore. Na ehu kese beka obiaara a obehu. <sup>12</sup> Afei nne a ano ye den fi osoro beka se, "Mommra osoro ha." Na bere a won

atamfo rehwe wɔn no, wɔfaa omununkum mu kɔɔ ɔsoro.

<sup>13</sup> Saa bere koro no ara mu na asase wosow denneennen, kurow no nkyɛmu du mu baako seee, na nnipa mpem ason wuwuu wɔ asasewosow no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoo Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no kɛseyɛ.

<sup>14</sup> Ɔhaw a ɛto so abien no atwa, nanso hwe, ɛrenkyɛ na ɔhaw a ɛto so abiesa aba.

#### *Torobento A Eto So Ason*

<sup>15</sup> Afei ɔbɔfo a ɔto so ason no hyen ne torobento, na nne dennen fi ɔsoro kae se, “Tumi a wɔde di wiase so mprenpren no ye yen Awurade ne ne Kristo no de, na obedi hene daa daa.”

<sup>16</sup> Afei mpanyimfo aduonu anan a wɔtete wɔn ahengua so wɔ Onyankopɔn anim no de wɔn anim butubutu fam, som Onyankopɔn, <sup>17</sup> kae se,

“Yeda wo ase, Otumfo Onyankopɔn,  
wo a wowɔ ho na wowɔ ho dedaw,  
wonam wo tumi kɛse so  
afi ase redi hene!

<sup>18</sup> Aman ho fuwii,  
na w’abufuwhyew no aba.  
Bere aso se wobu awufo atɛn.

Bere a ɛse se wobɔ wo nkɔa, adiyifo ne wo nkurofo nyinaa a wosuro wo, akese ne nketewa no aba so no adu. Bere adu se wosee wɔn a wɔsee asase no!”

<sup>19</sup> Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ ɔsoro no bue ma wohuu adaka a apam no wɔ mu no wɔ asɔredan no mu. Afei anyinam ne aprannaa paapaae, na asase wosowee na mparuwɔ bebre nso tɔe.

## 12

### *Obea No Ne Ɔwɔ No*

<sup>1</sup> Afei nsɛnkyɛrenne kɛse bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro. Ɔbea bi, na n’atade ye owia a ɔsram wɔ ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyew hye no. <sup>2</sup> Na ɔyem a ɔrebewo, na awoyaw nti na ɔresu. <sup>3</sup> Nsɛnkyɛrenne kɛse foforo bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro: Ɔwɔ kɔkɔ kakraka bi a ne ti ye ason na ɔwɔ mmen du a ahenkyew hyehye biara so. <sup>4</sup> Ɔde ne dua twee nsoromma a ɛwɔ ɔsoro no mu nkyɛmu abiesa mu baako tow wɔn guu fam. Ogyinaa ɔbea a ɔrewo no anim, senea ɛbeyɛ a ɔwɔ ɔba no to ho ara pɛ, ɔbefa abofra no awe. <sup>5</sup> Afei ɔbea no woo abarimaa a ɔde nsa a ɛye den bedi aman nyinaa so. Nanso wohwim abofra no kɔɔ Onyankopɔn ne n’ahengua ho. <sup>6</sup> Ɔbea no guan kɔɔ sare so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a wɔbehwe no yiye wɔ nnafua mpem ahannu aduosia mu.

<sup>7</sup> Afei ɔko sii ɔsoro ho. Mikael ne n’abɔfo ko tiaa ɔwɔ no, na ɔno nso ne n’abɔfo ko tiaɛ. <sup>8</sup> Nanso wodii ɔwɔ no so nkonim na wɔamma ɔne n’abɔfo antena ɔsoro bio. <sup>9</sup> Wɔtow ɔwɔ kakraka no kyeneɛ. Ɔno ne ɔwɔ dedaw no a wɔfrɛ no ɔbonsam a ɔdaadaa wiase nyinaa no. Wɔtow ɔno ne n’abɔfo nyinaa guu asase so.

<sup>10</sup> Afei metee nne dennen bi wɔ ɔsoro a eka se,

“Afei na Onyankopɔn nkwagye aba!

Afei na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi se ɔye Ɔhene!

Afei na n’Agyenkwa no akyerɛ ne tumi,

ɛfise yen nuanom no ahohorabɔni a ogyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ wɔn ahohora awia ne anadwo no, wɔapam no afi ɔsoro.

<sup>11</sup> Yen nuanom no nam Oguamma no mogya so

ne nokware a ɔdaa no adi no so dii ne so nkonim.

Na wɔasiesie wɔn ho se wɔde wɔn nkwa beto ho na wɔawuwu.

<sup>12</sup> Enti mo ɔsoro ne mo a motete ho no, momma mo ani nnye.

Afei asase ne po nnuɛ!

Ɛfise ɔbonsam no atoa mo

na ne bo afuw

ɛfise onim se, ne bere a aka sua.”

<sup>13</sup> Bere a ɔwɔ no huu se wɔatow no akyerɛ asase so no, ɔtaa ɔbea a wawo abarimaa no. <sup>14</sup> Wɔmma ɔbea no ɔkɔre ntaban akese abien, senea ɛbeyɛ a obetumi atu ako faako a wɔasiesie ama no wɔ sare so ho a wɔbehwe no mfe abiesa ne fa senea ɔwɔ no renni n’akyi bio. <sup>15</sup> Afei ɔwɔ no puw nsu te se asubonten dii ɔbea no akyi senea ɛbeyɛ a, ɛbefa no. <sup>16</sup> Nanso asase boaa ɔbea no. Ebueɛ n’anom nom nsu a ɔwɔ no puw guu ho no nyinaa. <sup>17</sup> Ɔwɔ no bo fuw ɔbea no, enti ɔko de ntɔkwaw kɔkaa ɔbea no asefo a wɔaka a ɛye wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so na wogyɛ nokware a Yesu ada no adi no di no. <sup>18</sup> Na ɔwɔ no kogyinaa mpoano ho.

## 13

### *Mmoa Abien Bi*

<sup>1</sup> Afei mihuu se aboa bi apue fi po no mu reba. Na ɔwɔ mmen du ne ti ason a na ahenkyew hyehye mmen no biara so na din a egu Onyankopɔn ho fi bobo ti no ho. <sup>2</sup> Aboa a mihuu no no, na ɔte se ɔsebo a ne nan te se sisi, na n’ano nso te se gyata. Ɔwɔ no de ɔno ankasa ahɔɔden ne n’ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa no. <sup>3</sup> Mihuu se na opirakuru kɛse bi aba ne ti baako ho a kuru no aye se nea awu. Aboa no ho

yee wiasefo nyinaa nwonwa, enti wotu dii n'akyi. <sup>4</sup> Nnipa nyinaa som owo no efise ode ne tumi nyinaa ama aboa no. Wosom aboa no nso kae se, "Hena na ote se aboa no? Na hena na obetumi ne no ako?"

<sup>5</sup> Womaa aboa no kwan ma okaa abususem akeseakese tiaa Onyankopon, na womaa no tumi se onye nea ope biara asram aduanan abien. <sup>6</sup> Ofii ase domee Onyankopon, ne din, baabi a ote ne won a wote osoro nyinaa. <sup>7</sup> Womaa no kwan ma one Onyankopon nkurofo koe se obedi won so. Na womaa no aman ne mmusuakuw ne nkurofo ne okasa nyinaa so tumi. <sup>8</sup> Nnipa a wote asase so nyinaa besom no; obiara a wankyerew ne din anhye ateasefo nhoma a ewo Oguamma a wokum no ansa na worebo wiase no mu.

<sup>9</sup> "Tie, wo a wowo aso, betie no.

<sup>10</sup> "Obiara a ese se wokyerere no no, wobekyerere no.

Obiara a ese se wokum no afoa ano no, wobekum no."

Eyi mu boaseto ne gyidi ho hia Onyankopon nkurofo.

<sup>11</sup> Afei mihuu aboa foforo a orepue afi asase mu. Na owo mmen abien te se nguantenmma, nanso na okasa te se owo no. <sup>12</sup> Osii aboa a odi kan no anan mu de ne tumi kese no dii dwuma, na ohyee asase ne so nnipa se wonsom nea n'apirakuru no awu no. <sup>13</sup> Aboa a oto so abien yi yee anwonwade akese bebree. Omaa ogya fii soro baa asase so wo nnipa nyinaa anim. <sup>14</sup> Na onam anwonwade a womaa no ho kwan yee wo aboa a odi kan no anim no so daadaa nnipa a wote asase so nyinaa. Aboa no ka kyeree wiase nnipa nyinaa se, wonsi ohoni mfa nhye aboa a wode afoa piraa no nanso n'apirakuru no awu na ote ase no anuonyam. <sup>15</sup> Womaa aboa a oto so abien no kwan ma ohomee nkwa guu aboa a odi kan honi no mu, senea ebeye a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a onsom no no. <sup>16</sup> Aboa no hyee nnipa nyinaa, nketewa ne akese; adefo ne ahiafo, nkoa ne won a wode won ho se wohnye won nsa nifa ho ne won moma so agyirae. <sup>17</sup> Obiara nni ho kwan se oto anaa otan, gye se wode aboa no din anaa nsenkyerenne a egyina ho ma din no hye ne ho agyirae.

<sup>18</sup> Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi ahu nsenkyerenne a egyina ho ma aboa no ase, efise nsenkyerenne no gyina ho ma onipa din. Ne nsenkyerenne ye ahansia aduosia asia.

## 14

### *Dwom Foforo*

<sup>1</sup> Afei mehwee, na mihuu se Oguamma no gyina Sion bepowa so. Na nnipa mpem

oha aduanan anan ka ne ho a wokyerew ne din ne n'Agya din wo won moma so. <sup>2</sup> Na metee nne bi fii osoro a na eworo so te se asuworo a ano ye den, na ete se aprannaa. Nne a metee no te se dwom a sankubofu bi rebu wo won sanku so. <sup>3</sup> Wotoo dwom foforo bi wo ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem oha aduanan anan a wogye won a fi asase so no nko ara na wotumi suae. <sup>4</sup> Woye mmarima bi a wamfa mmea angu won ho fi, na woye mmabun. Baabiara a Oguamma no beko no na wodi n'akyi. Wogye won nkwa a fi nnipa mu na wone nnipa a wodi kan a wode won ama Onyankopon ne Oguamma no. <sup>5</sup> Wonka atosem, na mfomso nni won ho.

### *Abofu Baasa No*

<sup>6</sup> Afei mihuu obofu foforo se watu nam sorosoro a orekoka asempa a entwa mu da no akyerere asase so nnipa a aman ne mmusuakuw ne okasa ne nkurofo nyinaa ka ho. <sup>7</sup> Otee mu se, "Munsuro Onyankopon na monkamfo ne keseye. Efise bere no adu se obu adesamma aten. Monsom nea oboo osoro, asase, po ne asuti no!"

<sup>8</sup> Obofu a oto so abien dii nea odi kan no akyi kae se. "Wahwe ase! Babilonia kese ahwe ase! Efise wama amanaman nyinaa anom n'aguamammo nsa no bi."

<sup>9</sup> Obofu a oto so abiesa a odi baanu a wodi kan no akyi no teee mu kae se, "Obiara a osom aboa no ne ne seso honi a na oma wohye ne nsa ho anaa ne moma so agyirae <sup>10</sup> no ankasa benom Onyankopon nsa, n'abufuw nsa a ode n'ahooden nyinaa ahwie agu n'abufuw kuruwa mu no. Wobehye won a wobeye saa no nyinaa ahoyeraw wo ogya ne sufru mu wo abofu ne Oguamma no anim. <sup>11</sup> Na ogya no wusiw a ehye won ahoyeraw no ko soro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegye nni ho ma won a wosom aboa no ne ne seso honi ne obiara a wode ne din ahye no agyirae no." <sup>12</sup> Eyi nti na ese se Onyankopon nkurofo ne won a wodi Onyankopon mmara so, na wogye Yesu di no nya boaseto no.

<sup>13</sup> Afei metee nne bi fii osoro a ekae se, "Kyerew eyi. Nhyira ne awufo a wowu wo Awurade mu fi mprenprempren reko yi."

Honhom no se, "Yiw, wobehome afi won bre no mu; na won nnwuma di won akyi."

<sup>14</sup> Mihuu omununkum fitaa bi na obi a ote se Onipa Ba a sikakoko ahenkyew hye no na okura kantankrankyi nnamnam bi wo ne nsa. <sup>15</sup> Afei obofu foforo bi a offii asoredan no mu puei, na otee mu kyeree nea ote omununkum no so no se, "Fa wo

kantankrankyi no twa, efise otwabere no adu, asase no asow aba a ese se wotwa!"  
 16 Enti nea ote omununkum so no hwim ne kantankrankyi wo asase so ma etwaa asase so nnobae.

17 Afei mihuu se obfofo foforo bi a ofi osoro asoredan no mu apue a ono nso kura kantankrankyi nnamnam bi. 18 Obfofo foforo bi a ono nso hwe ogya no so no fi aforemuka no mu puei. Jtee mu kyere obfofo a okura kantankrankyi nnamnam no se, "Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobe akuwakuwo no ano, efise n'aba no abere." 19 Enti obfofo no hwim ne kantankrankyi no wo asase so de twitwaa bobbe aba no na ode koguu Onyankopon abufuw nsakyiamoa kese no mu. 20 Wotiatiaa bobbe no so wo nsakyiamoa a ewo kuropon no mfiyiri, na mogya fii bobbe no mu sen se asubonten, akwansin ahannu na mu do nso beye anammɔn anum.

## 15

### *Oyaredɔm*

1 Mihuu ade foforo bi a eso na eye nwonwa wo osoro. Na woye abfo baason a wokura ohaw ason a eno ne ohaw a etwa to, efise eno na ekyere Onyankopon abufuw a etwa to no. 2 Afei mihuu biribi te se ahwehwe po a wode ogya afra redew. Afei mihuu won a woadi aboa no ne ne seso honi ne nea wode agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwe po no ho a wokurakura asanku a Onyankopon de ama won no. 3 Na woretɔ Onyankopon akoo Mose ne Oguamma no dwom se,

"Awurade, Otumfo Nyankopon,  
 wo nnwuma ye akese na eye nwonwa Amansan hene,

w'akwan tee na eye nokware.

4 Hena na orensuro wo, Awurade?

Hena na orenka wo keseye?

Wo nko na woye kronkon.

Aman nyinaa beba

abesom wo w'anim,

efise obiara ahu wo nnwuma trenee no."

5 Eyi akyi no, mihuu se asoredan a ewo osoro ho Kronkon mu Kronkon no abue a adanse ntamadan si mu. 6 Abfo baason a womaa won tumi se womfa ohaw ason mmra no pue fii asoredan no mu a wohyehye ntade fitafitaa a wobobo sikakoko aboso wo won koko so. 7 Afei ateasefo baanan no mu baako maa abfo baason no sikakoko nkuruwa ason a Onyankopon a ote ase daa daa no abufuw ahye no ma. 8 Wusiw a efi Onyankopon anuonyam ne ne tumi mu no hye asoredan no ma. Na obiara antumi ankɔ asoredan

no mu kosii se ohaw ason a abfo baason no de bae no to twae.

## 16

### *Onyankopon Abufuw Ason No*

1 Afei metee nne bi se erekasa fi asoredan mu ho kyere abfofo no se, "Monkohwie Onyankopon abufuw ason a ewo nkuruwa ason no mu no ngu asase so."

2 Obfofo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a eye hu na eye yaw tutuu won a wode aboa no ahye won ho agyirae no ne won a wosom ne seso honi no nso.

3 Obfofo a oto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan se owufo mogya, na abode biara a nkwa wo mu wo po no mu no wui.

4 Obfofo a oto so abiesa no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubonten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya. 5 Metee se obfofo a ohwe nsu so no reka se,

"W'aten a wubu no ye atentrenee.

Kronkonni a wowo ho na wowo ha dedaw,

6 efise wواهwie mo ahotefo ne adiyifo mogya agu,

woama won mogya se wɔnnom, senea efata won."

7 Afei metee nne bi wo aforemuka no so se, "Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopon, aten a wubu nyinaa ye atentrenee!"

8 Obfofo a oto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na womaa no tumi se onhye nnipa. 9 Owia hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopon a ewo saa ohaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso woansakra won adwene anhye Onyankopon anuonyam.

10 Afei obfofo a oto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu wo aboa no ahemman mu, na esiane oyaw nti, nnipa wee won tekrema; 11 na esiane saa oyaw no ne akuru a etutuu won no nti, wɔdomee osoro Nyankopon. Nanso woantwe won ho amfi won bone ho.

12 Obfofo a oto so asia no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu Asubonten Eufirate mu. Asu no yow dan okwan maa ahemfo a wofi apuei no. 13 Afei mihuu ahonhommone abiesa bi a na wote se mpotorɔ a na wofifi owo no ne aboa no ne atoro diyifo no anom. 14 Woye ahonhommone a woye anwonwade. Saa ahonhom abiesa yi ko ahene a wowo asase so nyinaa nkyen koka won nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopon oko da kese no.



**15 “Muntie! Mereba te se okoromfo. Nhyira ne nea owen na ohwe ne ntade so, senea orennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wo bagua mu!”**

<sup>16</sup> Ahonhom no boaa ahene no ano wo baabi a Hebri kasa mu no wofre ho Armagedon.

<sup>17</sup> Afei obɔfo a ɔto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua a ewɔ asoredan no mu no so kae se, “Wɔawie.” <sup>18</sup> Na anyinam twitwa maa aprannaa paapaae, na asasewosow dennen bi bae. Efi se wɔbɔɔ onipa no, asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow nyinaa mu nea ano ye den pa ara. <sup>19</sup> Kurow kese no mu paae abiesa, na aman nyinaa nkurow akese seeseee. Onyankopɔn kaae Babilonia Kokuroko no, na omaa no nsa nomee; nsa a eye n’abufuw a ano ye den no fi ne kuruwa ano. <sup>20</sup> Asupɔw ne mmepɔw nyinaa yerae. <sup>21</sup> Mparuwbo akese a biara mu duru ye kilogram aduonum to fi osoro guu nnipa so. Na esiane mparuwbo no haw a na eye hu no nti, nnipa domee Onyankopɔn.

## 17

### *Oguamanfo Bi*

<sup>1</sup> Abɔfo baason no mu obaako a okura nkurowa ason no baa me nkyen bekae se, “Bra na menkyere wo okwan a wɔbɔfa so atwe oguamanfo kese a ɔte nsu pii so no aso. <sup>2</sup> Wiase ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so nnipa bobow wo n’aguaman nsa no mu.”

<sup>3</sup> Honhom no faa me ma obɔfo no de me kɔɔ sare so. Ehɔ na mihuu se obea bi te aboa kɔkɔɔ bi a wɔakyerew din a eye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wo ti ason, ne mmen du. <sup>4</sup> Na obea no hye atadetam kɔkɔɔ a ɔde sika mpow a ehyeren ne nhene a ne bo ye den ahiehye ne ho. Na okura sika kuruwa a afide ne aguamammɔ ho nneema aye no ma to. <sup>5</sup> Na wɔakyerew din bi wo ne moma so a ne nkyerease no wo ahintasem mu se,

“Babilonia Kokuroko,  
Asase So Nguamanfo  
Ne Akyiwade Na.”

<sup>6</sup> Na mihuu se Onyankopɔn nkurɔfo ne Yesu akyidifo a wokum won no mogya abow no.

Mihuu no no, eyee me nwonwa. <sup>7</sup> Obɔfo no bisaa me se, “Adeɛn nti na eye wo nwonwa? Mekyere wo ahintasem nkyerease a ewɔ obea no ne aboa no a ɔwo ti ason ne mmen du a ɔte ne so no. <sup>8</sup> Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. Orebefi bun no mu aba

ama wɔasee no. Se nnipa a wote asase so a wɔankyerew won din angu atasefo nhoma no mu ansa na wɔrebɔ wiase no hu aboa no a, ebeye won nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso mprenpren de, ɔnte ase na obesan aba.

<sup>9</sup> “Nyansa ne ntease ho hia wo ha. Eti ason no gyina ho ma mmepɔw ason, mmepɔw a obea no tena so. Wɔye ahene baason nso <sup>10</sup> a won mu baanum awuwu, na obaako da so di hene na obaako a oka ho no mmae. Na se oba a obedi hene kakra. <sup>11</sup> Aboa no a anka na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no ye ohene a ɔto so awotwe a oka baason a wodi kan no ho a ɔrekɔ ne see mu.

<sup>12</sup> “Mmen du a wuhui no ye ahene du a womfii won ahenni ase a wɔbɛma won tumi na won aboa no adi hene donhwere no. <sup>13</sup> Won nyinaa wo botae baako, na wode won ahooɔden ne won tumi bema aboa no. <sup>14</sup> Wɔbeko atia Oguamma no, na ɔno ne n’akyidifo, agyidifo ne nokwafɔ a wɔafre won no bedi won so, efise ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene.”

<sup>15</sup> Obɔfo no nso ka kyere me se, “Nsu a wuhuu se oguamanfo no te so no ye nkurow ne nkurɔfo akuwakuw ne aman ne okasa ahorow. <sup>16</sup> Mmen du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no. Wɔbɛfa biribiara a ewɔ ne ho ama wada adagyaw. Wɔbewe ne nam na wode ogya ahiew no. <sup>17</sup> Efise Onyankopɔn de ahye won koma mu se wɔbɛpene so de won tumi ama aboa no na wadi hene kosi se Onyankopɔn asem no beba mu de ahye ne botae no ma. <sup>18</sup> Obea a wuhuu no no ye kurow kese a edi asase so ahene no so.”

## 18

### *Babilonia Asehwe*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, mihuu obɔfo foforo se efi osoro reba fam. Na ɔwo tumi kese na n’anuonyam hyeren wo asase so nyinaa. <sup>2</sup> Otee mu denneennen se,

“Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase!”

Adan ahonhommone tenabea ne ahonhom fi nyinaa ahintawee.

Nnomaafi a wokyi won nyinaa te ne mu.

<sup>3</sup> Ode ne nsa a eye n’aguamammɔ a ano ye den no maa nnipa nyinaa nomee.

Asase so ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so adwumayefo nam n’ahonya mmoroso so nyaa won ho.”

<sup>4</sup> Afei metee se nne foforo bi a efi osoro reka se,

"Mumfi, me nkurɔfo,  
na moamfa mo ho amfra bone a ɔye  
no mu,  
na mo ne no ankye n'asotwe!

<sup>5</sup> Efise woahyehye ne bone se soro tenten,  
na Onyankopɔn akae n'awudi no.

<sup>6</sup> Senea ɔye mo no, monye no saa pɛpɛpɛ;  
nea ɔye mo biara no, muntua ne so  
ka mprenu.

Nsa a ɔde maa mo no, monhye no nea  
ano ye den mmɔho abien.

<sup>7</sup> Momma n'ayayade ne n'awereshow  
nnɔso  
se anuonyam ne ahonya a ɔpe maa ne  
ho no.

Efise daa ɔka se,  
'Mete ha se ɔhemmea;  
menye okunafo,  
na me were renhow da!'

<sup>8</sup> Eyi nti, n'amanehunu a eye ɔyare,  
awereshow ne ɔkom beba ne so da bi.

Na wɔde ogya ahyew no,  
efise Awurade Nyankopɔn a obu no  
aten no ye ɔkese.

<sup>9</sup> "Se asase so ahene a wone no boɔ  
aguaman, dii de no hu hye a wɔrehyew  
no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo.

<sup>10</sup> N'amanehunu no hu a eye nti, wobegy-  
ina akyiri asu se,

"Due! Due, Ao, kuropon,  
Ao Babilonia, kuropon a ewɔ tumi!

W'atemma aba dɔnhwerew baako pe mu.'

<sup>11</sup> "Aguadifo a wɔwɔ asase so nso su  
no, efise obiara nto won nneema bio.

<sup>12</sup> Obiara nto sikakokɔɔ ne dwete, aboɔden  
abo ne nhene pa, nwera pa ne ɔtamkɔkɔɔ  
ne sirikyɔ ne tamkɔkɔɔ, ne nnua a eye  
huam nyinaa ne asonse adwinne nyi-  
naa, adwinne a wɔde nnua a ne bo ye  
den aye, asanka ne dade ne abohemaa,

<sup>13</sup> ne pɛpre ne mmorɔngo, nnuhuam ne  
kurobow, huamfufu ne nsa ne ngo, asikre-  
siam muhumuhu ne awi, nyemmaa ne  
nguan ne apɔnko ne nteaseenam ne nkɔa  
ne nnipa akra.

<sup>14</sup> "Aguadifo no beka se, 'Nneema pa  
a wɔpere hwehwee no nyinaa ayera, na  
w'ahonya ne w'anuonyam no kɔ, na wo  
nsa renka bio.' <sup>15</sup> Aguadifo a wonyaa won  
ho wɔ kurow no mu no begyina akyirikyiri  
efise wosuro amane a ɔrehu no. Wobesu  
na wɔatwa agyaadwo, <sup>16</sup> na wɔaka se:

"Due! Due, Ao, kuropon a  
ofura nwera pa ne tamkɔkɔɔ  
na sika ne aboɔdenmmo a nhene pa  
bobo mu.

<sup>17</sup> Dɔnhwerew pɛ, na saa ahonya dodow yi  
asee.'

"Hyen mu sahene ne hyen no mu nnipa,  
mu adwumayefo ne won a wɔka ho a  
wonya won anoduan fi hyen adwumaye  
mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri. <sup>18</sup> Wosui

wɔ bere a wohuu ogya a erehyew no  
wusiw no, wotee mu kae se 'Kuropon  
biara a ne kесе te se nmaa da.'"

<sup>19</sup> Wɔbetow mfutuma agu won atifi na  
wɔasu, atwa agyaadwo se,

"Due! Due, wo kuropon,  
wo a won a wɔwɔ ahyen wɔ wo mu no  
nam w'ahonya so ye adefo.

Na dɔnhwerew baako pe mu, woahwere  
biribiara!'

<sup>20</sup> "Momma mo ani nnye wɔ ne ho, mo  
ɔsorofol!

Momma mo ani nnye,  
Onyankopɔn nnipa!  
Momma mo ani nnye, asomafɔ ne adiyifo!  
Efise Onyankopɔn abu no aten."

<sup>21</sup> Afei, ɔbofo hoɔdenfo bi faa ɔbo a ne  
kese beye se awiyamfo tow kyenee po mu  
kae se,

"Saa ahoɔden yi ara  
na wɔde betow Babilonia kuropon no  
akyene,  
a wɔrenhu no bio.

<sup>22</sup> Wɔrente sankubɔfo ne nnwontofɔ,  
atentebenhyenfo ne torobentohyenfo  
nka wɔ mu bio.

Wɔrenhu odwumfo biara wɔ wo mu  
bio.

Na wɔrente owiyamfo biara nka wɔ  
wo mu bio.

<sup>23</sup> Kanea hann  
renhyeren wɔ wo mu bio.

Wɔrente ayeforokunu ne ayeforo  
nne wɔ wo mu bio.

W'aguadifo ye wiase mu nnipa atitiriw.  
Na wɔde wo ntafowayi adaadaa aman  
nyinaa.

<sup>24</sup> Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotefo  
ne won a wokum won wɔ asase so no  
nyinaa mogya."

## 19

*Nnipakuw A Wɔwɔ ɔsoro No Ani Gye*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, metee nne bi te se nni-  
pakuw a wɔwɔ ɔsoro tee mu se,

"Haleluya!

Nkwagye ne anuonyam ne tumi wɔ yen  
Nyankopɔn,

<sup>2</sup> efise n'atemma ye nokware,  
na eye se obu u oguamanfo kese

a ɔde n'aguamammɔ aseɛ asase no  
aten.

Onyankopɔn atwe n'aso, efise okum  
n'asomfo."

<sup>3</sup> Na afei wotee mu bio se,  
"Haleluya!

Wusiw befi kurow no mu ako ɔsoro daa  
daa."

<sup>4</sup> Mpanyimfo aduonu anan ne ateasefo  
baanan no butubutuu Onyankopɔn a ɔte



ahengua no anim. Wobuebuee nhoma bebre mu, na wobuee nhoma foforo bi a eyē atasefo nhoma no mu. Wobuu awufo no atēn, senea wōn n̄nwuma te ne senea wōakyerew wō nhoma ahorow no mu no. <sup>13</sup> Afei po nso dannan n'awufo mae. Owu ne asaman nso de wōn awufo mae. Na wobuu wōn nyinaa atēn senea wōn n̄nwuma te. <sup>14</sup> Na wōtow owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu no. <sup>15</sup> Na wōtow obiara a wōankyerew ne din angu nkwa nhoma no mu no kyenee ogya tare no mu.

## 21

### *Osoro Foforo Ne Asase Foforo*

<sup>1</sup> Afei mihuu osoro foforo ne asase foforo, na kan osoro ne kan asase no atwa mu, na po nso nni hō bio. <sup>2</sup> Na mihuu Kurow Kronkron a eyē Yerusalem foforo se efi Onyankopon hō wō osoro reba fam, a wasiesie ne hō te se ayeforo a orekohya ne kunu. <sup>3</sup> Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, "Afei, Onyankopon atēnae wō n̄n̄pa mu. Ōne wōn betena na wōaye ne nkurofo. Onyankopon no ankasa ne wōn betena na waye wōn Nyankopon. <sup>4</sup> Na wōbepa wōn aniwa mu nusu nyinaa. Na owu nni hō bio, na awerehow ne osu ne yaw nni hō bio. Na kan n̄neema no atwa mu."

<sup>5</sup> Afei nea ote ahengua no so no kae se, "Afei mereye n̄neema nyinaa foforo!" Ōka kyerē me nso se, "Kyerew eyi, efise saa nsem yi ye nokware a wōde wōn hō to so."

<sup>6</sup> Na ōka kyerē me se, "Wōawie! Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awiei no. Obiara a osukom de no no, mema no nsu a efi nkwa asuti mu anom kwa. <sup>7</sup> Obiara a obedi nkonim no benya eyi afi me nkyen. Meye ne Nyankopon na on̄o nso aye me ba. <sup>8</sup> Nanso ahufo ne wōn a wonnye nni ne akyiwadeyefo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorofō nyinaa benya wōn kyefa wō otare a ogya ne sufre d̄ew wō mu no mu. Eno ne owuprenu no."

### *Yerusalem Foforo No*

<sup>9</sup> Abōfo baason a wokurakura nkuruwa ason a ohaw ason a etwa to no ahye ma wō mu baako baa me nkyen bekāe se, "Bra, na mekyerē wō Ayeforo a oye Oguamma no yere no." <sup>10</sup> Honhom no faa me, na obōfo no de me kōw bepōw tenten bi atifi. Ōkyerē me Yerusalem, Kurow Kronkron a efi osoro, Onyankopon hō, resian aba fam. <sup>11</sup> Ehyeren Onyankopon anuonyam mu, na ne hyeren no te se aboodemmo a ese ahwehwebo a ani tew se ahwehwe. <sup>12</sup> Na ne fasu no wō ahōden na eware yiye nso. Apon dumien gu ano a, abōfo dumien na wōhwe so. Na opon biara so

no wōakyerew Israel mmusuakuw dumien no mu baako din. <sup>13</sup> Apon abiesa wō apuei; abiesa wō anafo; abiesa wō atifi na abiesa wō atōe. <sup>14</sup> Wosii kurow no afasu sii abo dumien a wōakyerew Oguamma no asomafo dumien no din wō so no.

<sup>15</sup> Ōbōfo a ōkasa kyerē me no kura sikakokōw pema susudua a wōde besusuw kurow no, n'apon ne n'afasu. <sup>16</sup> Na kurow no ye ahinanan a ne tenten ne ne t̄rew ye p̄e. Ōbōfo no de ne susudua no susuw kurow no. Na ne tenten ye kilomita mpem abien ne ahannan (2,400), na ne t̄rew, ne sorokō ne ne tenten nyinaa ye p̄e. <sup>17</sup> Ōbōfo no susuw ofasu no nso a na ne sorokō nso beye se mita aduosia. <sup>18</sup> Ahwehwebo na ode too afasu no. Na kurow no de, sikakokōw ankasa a ehyeren te se ahwehwe na wōde toe. <sup>19</sup> Wōde aboodemmo ahorow a eyē f̄e na ehyehyēe kurow no fapem. Fapem a edi kan ye ahwehwebo. Fapem a eto so abien ye hoabo. Fapem a eto so abiesa ye omununkumbo. Fapem a eto so anan ye ahabammono bo. <sup>20</sup> Fapem a eto so anum ye etonbo. Fapem a eto so asia ye bogyanambo. Fapem a eto so ason ye sikabereebo. Fapem a eto so awotwe ye apopobibiribo. Fapem a eto so akron ye akraatebo. Fapem a eto so du ye denkyemmo. Fapem a eto so dubaako ye wusiwo. Fapem a eto so dumien ye beredumbo. <sup>21</sup> Na wōde nhene pa dumien na eyēe apon dumien no. Wōde ahene pa baako na eyēe apon no mu biara. Na kurow no abontenkese no ye sika ankasa, kurunnyenn se ahwehwe.

<sup>22</sup> Na manhu asoredan wō kurow no baabiara mu, efise Awurade Nyankopon Tumfo ne Oguamma no ne asoredan. <sup>23</sup> Na owia anaa osram hann nhia kurow no, efise na Onyankopon ne Oguamma no anuonyam hyeren wō hō. <sup>24</sup> Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de wōn ahode beba hō. <sup>25</sup> Wōntoto kurow no apon mu. Da biara ano da hō. Efise sum nuuru wō hō. <sup>26</sup> Wōde aman no keseyē ne wōn ahonya beba kurow no mu. <sup>27</sup> Nanso biribiara a eho n̄tew nkō kurow no mu. Saa ara na obi a oye aniwude anaa otwa atorō nkō mu. Wōn a wōakyerew wōn din ahye Oguamma no nkwa nhoma no mu no nkō ara na wōbekō kurow no mu.

## 22

### *Nkwa Asubonten*

<sup>1</sup> Ōbōfo no kyerē me nkwa asubonten a ani tew kurunnyenn se ahwehwe a efi Onyankopon ne Oguamma no ahengua so, <sup>2</sup> na esen fa kurow no tempon k̄ese no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa biara

a afe biara esow aba ahorow dumien wɔ ɔsram biara. Wode so ahaban no sa aman ahorow no yare. <sup>3</sup> Biribiara a ɛwɔ Onyankopɔn nnome ase no nkɔ kurow no mu. Wobehu Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua wɔ kurow no mu na n'asomfo besom no. <sup>4</sup> Wobehu n'anım na wɔbekyerew ne din agu wɔn moma so. <sup>5</sup> Ade rensa wɔ ho bio, na akanea anaa hann ho nhia, efise Awurade Nyankopɔn beye wɔn hann na wobedi ade se ahene daa daa.

*Kristo Reba*

<sup>6</sup> Afei ɔbɔfo no ka kyerɛɛ me se, "Saa nsem yi ye nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifo no somaa ne bɔfo se ɔmmekyerɛ n'asomfo nea ebɛba nnansa yi ara no."

<sup>7</sup> Yesu kae se, "**Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wotie adiyisem a ɛwɔ saa nhoma yi mu no!**"

<sup>8</sup> Me Yohane, mate na mahu saa nneema yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw ɔbɔfo no a ɔkyerɛɛ me saa nneema yi nyinaa no nan ase pɛɛ se mesom no. <sup>9</sup> Nanso ɔka kyerɛɛ me se, "Nye saa! Meye ɔsomfo te se wo nuanom adiyifo ne wɔn a wodi nhoma yi mu nsem no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!"

<sup>10</sup> Na ɔka kyerɛɛ me se, "Nkata saa adiyisem a ɛwɔ nhoma yi mu no so, efise bere no aben. <sup>11</sup> Obiara a ɔye bɔne no nkɔ so nye bɔne, na nea ɔye fi no nkɔ so nye fi; nea ɔye papa no nkɔ so nye papa, na nea ɔye kronkron no nkɔ so nye kronkron."

<sup>12</sup> **Hwɛ! Mereba ntɛm! Mikura m'akatua sɛ mede rebɛma obiara sɛnea n'adwumayɛ te.** <sup>13</sup> **Mene Alfa ne Omega, Ɔkannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei.**

<sup>14</sup> "Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntade ma efi, na wɔn na wɔwɔ ho kwan sɛ wodi nkwa dua no aba na wɔfa kurow no pon no mu. <sup>15</sup> Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguanmanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a wɔpɛ atoro na wodi atoro no nyinaa wɔ.

<sup>16</sup> "Me, Yesu, na masoma me bɔfo sɛ ɔmmɛbɔ mo saa nhoma yi nyinaa ho amannee wɔ asafu mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ehyeren no."

<sup>17</sup> Honhom no ne ayeforo no se, "Ɛsɛ sɛ obiara a ɔte saa asem yi nso ka se, 'Bra!' Na nea osukom de no no mmra, na nea ɔpɛ no nso, ommegye nkwa nsu no kwa."

*Awiei*

<sup>18</sup> Me, Yohane, meɔ obiara a ɔte saa adiyisem a ɛwɔ nhoma yi mu no kɔkɔ se: Sɛ obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwe beka ne haw a wakyere mu wɔ saa nhoma yi mu no ho. <sup>19</sup> Na sɛ obi nso yi bi fi adiyisem a ɛwɔ saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyefa a obenya wɔ nkwa dua no ne kurow Kronkron a wɔakyerekyerɛ mu wɔ nhoma yi mu no.

<sup>20</sup> Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se, "**Yiw! Mereba ntɛm!**"

Amen. Bra, Awurade Yesu!

<sup>21</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefo nyinaa. Amen.